

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者掌握正确的发音，还能提高他们的听力理解能力。叶先生表示，他将继续努力，为英语学习者提供更多优质的教学资源。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语讲座和研讨会，分享自己的教学心得。叶先生表示，他希望通过自己的努力，让更多的英语学习者受益。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语讲座和研讨会，分享自己的教学心得。叶先生表示，他希望通过自己的努力，让更多的英语学习者受益。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 36 个章节

1. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000001

2. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000002

3. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000003

4. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000004

5. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000005

6. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000006

7. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000007

8. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000008

9. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000009

10. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000010

11. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000011

12. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000012

13. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000013

14. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000014

15. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000015

16. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000016

17. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000017

18. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000018

19. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000019

20. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000020

21. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000021

22. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000022

23. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000023

24. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000024

25. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000025

26. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000026

27. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000027

28. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000028

29. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000029

30. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000030

31. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000031

32. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000032

33. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000033

34. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000034

35. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000035

36. 散文叙事类型：故事作家(types Of Prose Narratives A Text-book For The) 000036

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第1/36页

[ɪ] [noʊt] .
Transcriber's note .
转录员的 笔记 .

转录者注。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [meɪd] [kæən; kən] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
A list of the changes made can be found at the end of the book .
一个 列表 的 这 变化 制成 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 书 .
本书末尾列出了所有修改内容。

[taɪps] [ʌv; əv] [proʊz] [ˈnærətɪvz]
TYPES OF PROSE NARRATIVES
类型 的 散文 叙事

散文叙事类型

[taɪps] [ʌv; əv] [proʊz] [ˈnærətɪvz]
TYPES OF PROSE NARRATIVES
类型 的 散文 叙事

散文叙事类型

[ə; eɪ] [tekst] - [bʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈraɪtər]
A TEXT - BOOK FOR THE STORY WRITER
一个 文本 - 书 为了 这 故事 作家

故事写作教科书

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈhæriːət] [ˈiːli] [ˈfænsəlɜː, ˈfænzlɜː]
HARRIOTT ELY FANSLER
哈里奥特 伊利 范斯勒

哈里奥特·伊莱·范斯勒

[əˈsɪstənt] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Assistant Professor of English in the University of the
助手 教授 的 英语 在 这 大学 的 这

大学英语系助理教授

[fɪləˈpiːnz] .
Philippines .
菲律宾 .

菲律宾。

[ˈfɔːrmərli] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Formerly Instructor in English
以前 讲师 在 英语

曾任英语讲师

[ɪn] [ˈwestərən] [rɪˈzɜːrv] [juːnɪˈvɜːrsəti]
in Western Reserve University
在 西 预订 大学

在西储大学

[æt; ət] ['kli:vlənd] , [oʊ'haɪoʊ]
at Cleveland , Ohio
在 克利夫兰 , 俄亥俄州

在俄亥俄州克利夫兰

[ˈɪkɑːɡoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[roʊ] , ['pi:tɜːsən] & ['kʌmpəni]
ROW , PETERSON & COMPANY
排 , 彼得森 & 公司

ROW, PETERSON & COMPANY

['kɑːpraɪt] , - ,
Copyright , 1911 ,
版权 , - ,

版权所有，1911年

['hæri:ət] ['i:li] ['fænsəlɜː, 'fænzlɜː] .
Harriott Ely Fansler .
哈里奥特 伊利 范斯勒 .

哈里奥特·伊利·范斯勒。

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌɪnspə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] ['kræftsmən] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
Inspiration for any craftsman lies in the history of his art and in a
灵感 为了 任何 工匠 谎言 在 这 历史 的 他的 艺术 和 在 一个
['defɪnət] ['prɔːbləm][æt; ət][hænd] .
definite problem at hand .
定 问题 在 手 .

任何工匠的灵感都来源于他的艺术历史和眼前的具体问题。

[hiː; hi] [fi:lz] [hɪz; ɪz][tæsk] ['dɪɡnɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He feels his task dignified when he knows what has been done before him ,
他 感觉 他的 任务 凝重 什么时候 他 知道 什么 有 到过 完毕 前 他 ,
当他了解前人所做的工作时，他便觉得自己的任务很有意义。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sta:tɪŋ] [pɔɪnt] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪ'nu:məreɪt] [ðə; ði] [ɪ'senʃlɜː] [ʌv; əv]
and he has a starting point when he can enumerate the essentials of
和 他 有 一个 开始 观点 什么时候 他 能 枚举 这 必需品 的
[wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [prə'du:s] .
what he wants to produce .
什么 他 想要 到 生产 .

当他能够列举出他想要制作的产品的基本要素时，他就有了一个起点。

[hiː; hi] [ðen] [ɡoʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [kri'eɪtɪv] .
He then goes to his work with a zest that is in itself creative .
他 然后 去 到 他的 工作 和 一个 热情 那 是 在 本身 有创造力的 .
然后，他带着一种本身就极具创造力的热情投入到工作中。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˌmɪskənˈsep](ə)n] ,
There is a popular misconception ,
那里 是 一个 受欢迎的 误解 ,

有一种普遍的误解，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈmeni]
especially in the minds of young people and seemingly in the minds of many
尤其 在 这 思想 的 年轻的 人们 和 似乎 在 这 思想 的 许多
[ˈtiːtʃəz] [ænd; ənd] [ˈkritɪks][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
teachers and critics of literature ,
教师 和 评论家 的 文学 ,

尤其是在年轻人的心中，似乎也在许多教师和文学评论家的心中，

[ðæt] [ˈdʒiːnjəsɪz][hæv; həv] [sprʌŋ] [fʊl] - [ˈwɜːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][dʒoʊv][ænd; ənd][hæv; həv]
that geniuses have sprung full - worded from the brain of Jove and have
那 天才 有 弹簧 满的 - 措辞 从 这 脑 的 朱庇特 和 有
[wɜːrkt] [wɪˈðəʊt] [ˌæntɪˈsiːdənts, ˌæntɪˈsesədənts] .
worked without antecedents :
工作 没有 来路 :

天才们仿佛是从宙斯的脑海中凭空诞生的，他们的成就前所未有。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkræmpɪŋ] [aɪˈdiːə][ðæn; ðən] [ðæt] .
There could not be to a writer a more cramping idea than that .
那里 可以 不是 是 到 一个 作家 一个 更多的 抽筋 主意 比 那 .

对作家来说，没有比这更令人束缚的想法了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑːljəm] [tuː; tə] [help] [dɪˈspel] [ðæt] [ɪˈluːʒ(ə)n] ,
It is the aim of the present volume to help dispel that illusion ,
它 是 这 目的 的 这 展示 体积 到 帮助 打消 那 错觉 ,

本书的目的就在于帮助消除这种错觉。

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ɪn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [fɔːrm] [brɪˈfɔːr] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [ðə; ði][tuːfoʊld]
and to set in a convenient form before students of narrative the twofold
和 到 放 在 一个 方便的 形式 前 学生 的 叙述 这 双重
[ɪnspəˈreɪ](ə)n] [ˈmen](ə)nd] — [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈdefɪnət]
inspiration mentioned — a feeling for the past and a series of definite
灵感 提及 — 一个 感觉 为了 这 过去的 和 一个 系列 的 定
[ˈprɒːbləms]] .
problems .
问题 :

并以方便的形式向叙事专业的学生阐述上述的双重灵感——对过去的感受和一系列明确的问题。

[ðer; ðær][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [əˈtempt] [æt; ət] [maɪˈnjuːtnɪs] [ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [diˈveləpmənts] ;
There has been no attempt at minuteness in tracing the type developments ;
那里 有 到过 不 试图 在 微小 在 追踪 这 类型 发展 ;

在追溯字体发展历程时，并没有力求做到细致入微；

[ðʊv] [ðer; ðær][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈkɑːnstənt][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɪɡˈzæktnəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌstwɜːrðɪnəs]
though there has been the constant ideal of exactness and trustworthiness
尽管 那里 有 到过 这 持续的 理想的 的 精确 和 可信度
[weɪˈevər] [diˈveləpmənts] [ɑːr; ər] [səˈdʒestɪd]] .
wherever developments are suggested .
无论 发展 是 建议 .

尽管在任何发展趋势中，人们都始终追求精确性和可靠性。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈskruːtəni][ʌv; əv][ˈbrɪdʒɪnz] ,
In other words , this book is not a scrutiny of origins ,
在 其他 字 , 这 书 是 不是 一个 审查 的 起源 ,

换句话说，这本书并非对起源的探究。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ɪ'senʃlɪz] [ɪn][kaɪndz][ʌv; əv] ['nærətɪvz] [ɔːl'redi] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] .
but a setting forth of essentials in kinds of narratives already clearly established .
但 一个 环境 前进 的 必需品 在 种类 的 叙事 已经 清楚地 已确立的 .

但在已经明确确立的各种叙事方式中阐述基本要素。

[ðə; ði][ə'næləsɪs] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪ'senʃlɪz] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][pɜːrsən(ə)] ['elɪmənt] [ɪn]
The analysis that gives the essentials has , of course , the personal element in
这 分析 那 给予 这 必需品 有 , 的 课程 , 这 个人的 元素 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

当然，能够抓住要点的分析中也包含个人因素。

[æz; əz][ɔːl] [sʌtʃ] [ə'næləsɪs; 'ænaləɪzɪz][mʌst; məst][hæv; həv] ;
as all such analyses must have ;
作为 全部 这样的 分析 必须 有 ;

所有此类分析都必须具备以下条件；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][wʌn][maɪnd][ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [liːst] [kən'sɪstənt] .
but the work is the work of one mind and is at least consistent .
但 这 工作 是 这 工作 的 一 头脑 和 是 在 至少 持续的 .

但这项工作出自一人之手，而且至少前后一致。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][nɔːt][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ʌðər] ['teksts][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ([fɔːr; fər][ðer; ðər]
Since I have not had the benefit of other texts on the subject (for there
自从 我 有 不是 有 这 益处 的 其他 文本 在 这 主题 (为了 那里
[ɑːr; ər] [nʌn] [ðæt] [aɪ]
are none that I
是 没有任何 那 我

由于我没有其他关于这个主题的文献可供参考（因为目前还没有我读过的），

[['vaɪ, 'viː]]
[**vi**]
[六]

[vi]

[nʊʊ] [ʌv; əv]) [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ]['ɪntuː] ['nærətɪv] [taɪps] [wɪð; wɪθ][kɑːmpə'zɪ(ə)n][ɪn]
know of) and since the inquiry into narrative types with composition in
知道 的) 和 自从 这 询问 进入 叙述 类型 和 作品 在
[vjuː] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] ,
view is thus made ,
看法 是 因此 制成 ,

（已知）并且由于由此对叙事类型及其构成进行了探究，

[pʊt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪʃəns] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
put together with illustrations , and published for the first time ,
放 一起 和 插图 , 和 已发布 为了 这 第一的 时间 ,
本书配有插图，并首次出版。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɪ'speʃl] [eɪm][tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['evrɪθɪŋ] [dɔːg'mætɪk] .
it has been my especial aim to exclude everything dogmatic .
它 有 到过 我的 特别的 目的 到 排除 一切 教条主义 .

我的目标始终是排除一切教条主义。

[æz; əz][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [siːn] , [ðə; ði]['diːteɪlɪz] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]
As can readily be seen , the details have been worked out in the actual
作为 能 容易 是 已见 , 这 细节 有 到过 工作 出去 在 这 实际的
['klæsruːm] .
classroom .
课堂 .

显而易见，细节都是在实际课堂上敲定的。

[ðə; ði] [seɪf] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [tekst] [baɪ] [ʌðər] [ɪn'strʌktər] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
The safe thing about the use of such a text by other instructors is the fact that
这 安全的 事物 关于 这 使用 的 这样的 一个 文本 经过 其他 教师 是 这 事实 那
[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pju:p(ə)lz] [kæn; kən] [test] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [baɪ] [fɜ:rst] -
they and their pupils can test the truth of the generalizations by first -
他们 和 他们的 学生 能 测试 这 真相 的 这 概括 经过 第一的 -
[hænd] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .
hand inquiry of their own .
手 询问 的 他们的 自己的 .

其他教师使用此类教材的好处在于， 他们和他们的学生可以通过亲身探究来检验其中概括的正确性。

[ðə; ði] [ɪg'zæmpəlz] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ænd; ənd] [hɪr] ['prɪntɪd] [ɑ:r; ər] [spə'sɪfɪk]
The examples chosen from literature and here printed are specific
这 示例 选定 从 文学 和 这里 打印 是 具体的
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɪpɪk(ə)l] .
as well as typical .
作为 出色地 作为 典型的 .

这里引用的文献中的例子既具体又具有代表性。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
They have been selected not only to illustrate general principles ,
他们 有 到过 已选 不是 仅有的 到 阐明 一般的 原则 ,
选择这些例子不仅是为了阐明一般原则，
[bʌt; bət] [fɜ:r; fər] [ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [æz; əz] [wel] — [sʌm; səm] [fɜ:r; fər] [su:'pɪriər] [ɪn'trɪnzɪk] [wɜ:rθ] ; [sʌm; səm]
but for other reasons as well — some for superior intrinsic worth ; some
但 为了 其他 原因 作为 出色地 — 一些 为了 优越的 固有的 值得 ; 一些
[fɜ:r; fər] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] ;
for historical position ;
为了 历史 位置 ;
但也有其他原因——有些是出于其卓越的内在价值；有些是出于其历史地位；

[ɔ:l] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪnspə'reɪ(ə)n] .
all because of possible inspiration .
全部 因为 的 可能的 灵感 .
一切都源于可能的灵感。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æz; əz] ['mɒdlz] .
But none have been selected as models .
但 没有任何 有 到过 已选 作为 模型 .
但他们中没有一人被选为模特。

[ðə; ði] [θi:mz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [maɪ] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [fɜ:rmər] ['pju:p(ə)lz] [ɑ:r; ər] ['ædɪd] [fɜ:r; fər] [ðə; ði] [læst]
The themes written by my present and former pupils are added for the last
这 主题 书面 经过 我的 展示 和 以前的 学生 是 额外 为了 这 最后的
[ri:z(ə)n] — [æz; əz] [fɔr] [ri:ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnspə'reɪ(ə)n] ,
reason — as sure reinforcement of the inspiration ,
原因 — 作为 当然 加强 的 这 灵感 ,

之所以将我现任和前任学生创作的主题文章添加进来，是出于最后一个原因——为了确保灵感的进一步强化。

[æz; əz] [prə'vɒkərz] [tu:; tə] ['æk(ə)n] .
as provokers to action .
作为 挑衅者 到 行动 .
作为行动的诱因。

[ɔ:f(ə)n] ['stju:dnts] [feɪl] [tu:; tə] [raɪt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [ɪz] [held] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)l] ,
Often students fail to write because there is held up to them a model ,
经常 学生 失败 到 写 因为 那里 是 握住 向上 到 他们 一个 模型 ,
学生常常因为没有范本而写作失败。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .
something complicated and perfect in detail .
某物 复杂的 和 完美的 在 细节 ；
复杂而又细节完美的事物。

[ðeɪ] [fiːl] [ðer; ðər] [əˈprentɪʃɪp] [ˈkiːnli] [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ]
They feel their apprenticeship keenly and hesitate to attempt a likeness to a
他们 感觉 他们的 学徒制 敏锐地 和 犹豫 到 试图 一个 相似 到 一个
[ˈmæstərpiːs] .
masterpiece .
杰作 .
他们深感自己仍处于学徒阶段，因此不敢轻易尝试模仿名作。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,
但另一方面，

[wen] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]
when they get a glimpse of history and when they see the work of a
什么时候 他们 得到 一个 一瞥 的 历史 和 什么时候 他们 看 这 工作 的 一个
[ˈfeləʊ] [ˈtaɪrəʊ] ,
fellow tyro ,
同伴 初学者 ,
当他们得以一窥历史，当他们看到一位新手同行的作品时，

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt][æn; ən] [ˈiːkwəli] [ɡʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] [ænd; ənd][soʊ]
they know that an equally good or even better result is within their reach and so
他们 知道 那 一个 同样地 好的 或者 甚至 更好的 结果 是 之内 他们的 抵达 和 所以
[set][tuː; tə] [wɜːrk][æt; ət] [wʌns] .
set to work at once .
放 到 工作 在 一次 .
他们知道，他们完全可以取得同样好甚至更好的结果，因此立即开始工作。

[ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ˈpjuːp(ə)lɪz] [ˈʌndər] [ðɪs] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] - [ɪˈlʌstrətɪv] [ˈmeθəd] , [werˈevər] [aɪ ˈtiː]
The productions of pupils under this historical - illustrative method , wherever it
这 作品 的 学生 在下面 这 历史 - 举例说明 方法 , 无论 它
[hæz; hæz] [bɪn] [traɪd] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
has been tried , have been encouraging .
有 到过 尝试 , 有 到过 鼓励 .
无论在何处尝试过这种历史例证教学法，学生们的作品都令人鼓舞。

[ˈseldəm] [hæz; hæz] [ˈeni] [wʌn] [feɪld] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][æn; ən][əkˈseptəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
Seldom has any one failed to present an acceptable piece of work .
很少 有 任何 一 失败的 到 展示 一个 可接受 片 的 工作 .
很少有人提交的作品不合格。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] " [mɪsˈteɪk] " [hæz; hæz] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [hæz; hæz] [ˌriːəˈfuəd] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər]
Once in a while a " mistake " has been made that has reassured a teacher
一次 在 一个 尽管 一个 " 错误 " 有 到过 制成 那 有 放心 一个 老师
[ænd; ənd][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈθiːəri] — [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]
and a class of the accuracy of the contamination theory — the historical
和 一个 班级 的 这 准确性 的 这 污染 理论 — 这 历史
[krɔːs] - [ˈgræftɪŋ] [ɔːr] [ˈkaʊntər] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [taɪps] ;
cross - grafting or counter influence of types ;
叉 - 嫁接 或者 柜台 影响 的 类型 ;
偶尔会出现一些“错误”，这些错误反而让老师和学生更加确信污染理论的准确性——即历史上类型的交叉嫁接或反向影响；

[ðæt]
that
那

那

[[vi:,aɪ'aɪ]]
[**vii**]
[七]

[vii]

[ɪz] ,
is ,
是 ,

是,

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ə; eɪ] [θi:m] [ðæt] [ʃəd; ʃəd] [ˈveri] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
sometimes in the endeavor to produce a theme that should vary from those
有时 在 这 努力 到 生产 一个 主题 那 应该 各不相同 从 那些
[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈðər] [ˈstjʊdnts] [wʊd] [raɪt] ,
he thought the other students would write ,
他 想法 这 其他 学生 会 写 ,
有时, 为了创作出与他认为其他学生会写的主题不同的作品,

[æən; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɜ:rkər][hæz; həz] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [prəˈdu:st] [æən; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
an earnest worker has unconsciously produced an example of the next
一个 认真 工人 有 不知不觉 生产 一个 例子 的 这 下一个
[səkˈsi:dɪŋ] [taɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstʌdɪd] ;
succeeding type to be studied ;
成功 类型 到 是 研究 ;
一位勤奋的工人无意中创造出了下一个需要研究的类型的例子;

[ʌnˈkɑ:nʃəsli] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [hɪðərˈtu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈklæsɪz] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ˈfɔ:rwəd]
unconsciously , because hitherto , of course , the classes have gone forward
不知不觉 , 因为 迄今为止 , 的 课程 , 这 课程 有 已消失 向前
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [tekst] .
without a printed text .
没有 一个 打印 文本 .
当然, 这是无意识的, 因为到目前为止, 这些课程都是在没有印刷教材的情况下进行的。

[ðɪs] [ˈstetmənt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [waɪ] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ɪgˈzæmpəlz] ?
This statement leads to the question , Why publish the literary examples ?
这 陈述 线索 到 这 问题 , 为什么 发布 这 文学 示例 ?
这句话引出了一个问题: 为什么要发表文学作品的例子?

[waɪ] [nɑ:t] [ˈmɪrɪli] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈrefrənsɪz] ?
Why not merely give the references ?
为什么 不是 仅仅 给 这 参考 ?
为什么不直接提供参考文献呢?

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [sku:l] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [taʊn] [ˈlaɪbrɛrɪ:z][ɑ:r; ər] [ˈlɪmɪtɪd] .
Because school and even town libraries are limited .
因为 学校 和 甚至 镇 图书馆 是 有限的 .
因为学校图书馆甚至城镇图书馆的资源都有限。

[ˈtwenti] - [faɪv][kɑ:rd] - [ˈhoʊldɜ:z][kæən; kən] [ˈskersli] [get][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɔ:ljəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wi:k]
Twenty - five card - holders can scarcely get the same volume within the same week
二十 - 五 卡片 - 持有者 能 几乎 得到 这 相同的 体积 之内 这 相同的 星期
.
:
.
25 位持卡人在同一周内几乎不可能获得相同的交易量。

[bɪ'saɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[ðə; ði][plæn][aɪ] [kən'sɪdər] [gʊd] [tu;; tə] [ɪn'fɔr] [ðə; ði]['pju:pəlʒ] ['θɜ:roʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the plan I consider good to insure the pupil's thorough acquaintance with the
这 计划 我 考虑 好的 到 保证 这 学生们的 彻底 熟人 和 这
[ˈlaɪbrəri] [ək'sesəb(ə)] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlaɪbrəri] ['meθədʒ] [ænd; ənd] [pɒsə'bilitiz] [ɪz] [kwɑɪt]
library accessible to him and with library methods and possibilities is quite
图书馆 可访问 到 他 和 和 图书馆 方法 和 可能性 是 相当
[ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
other than this .
其他 比 这 .

我认为，确保学生充分了解他可以使用的图书馆以及图书馆的方法和可能性的好计划，与此截然不同。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk] - ['teɪbl] [gaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
This book is meant as a work - table guide for the student and as a
这 书 是 意思是 作为 一个 工作 - 桌子 指导 为了 这 学生 和 作为 一个
[taɪm] - ['seɪvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ti:tʃər] ;
time - saver for the teacher ;
时间 - 省钱 为了 这 老师 ;

本书旨在为学生提供课堂学习指导，并为教师节省时间；

[hens] [ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseri] [mə'tɪriəl] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ɪ'mi:diətli] [æt; ət][hænd] .
hence all the necessary material should be immediately at hand .
因此 全部 这 必要的 材料 应该 是 立即地 在 手 .

因此，所有必要的材料都应该立即准备就绪。

[ðə; ði] [ɪn'strəktərz] [kən'sɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['nærətɪv] ['raɪtɪŋ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['tu:foʊld] [wʌn]
The instructor's concern in the teaching of narrative writing is just the twofold one
这 教师的 忧虑 在 这 教学 的 叙述 写作 是 只是 这 双重 一
[ˈmenʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] — [tu;; tə] [ɔ:'riəntetɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪrɪblər] [ænd; ənd][tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
mentioned before — to orientate the young scribbler and to give him a
提及 前 一 到 定向 这 年轻的 涂鸦者 和 到 给 他 一个
[kwɪk] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
quick and sure inspiration .
快的 和 当然 灵感 .

教师在教授叙事写作时，关注的重点只有两点，正如前面提到的——引导年轻的写作者，并给予他快速而可靠的灵感。

[ˈæftər] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [left] [ə'loʊn][tu;; tə] [raɪt] ,
After that he is to be left alone to write ,
后 那 他 是 到 是 左边 独自的 到 写 ,

之后他将被独自留下写作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:ər] [ðə; ði] [bʊks] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] .
and the fewer the books around him the better .
和 这 更少 这 图书 大约 他 这 更好的 .

他周围的书越少越好。

[ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ɪz] ['ædɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] :
The bibliography is added for two other classes of persons :
这 参考书目 是 额外 为了 二 其他 课程 的 人 :

此外，还为另外两类人员添加了参考书目：

[ðoʊz] [hu:] [dɪ'zɑɪər][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɪnɪt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [taɪp]
those who desire to make a somewhat further and more minute study of type
那些 WHO 欲望 到 制作 一个 有些 更远 和 更多的 分钟 学习 的 类型
[dɪ'veləpmənts] ,
developments ,
发展 ,

那些希望对字体发展进行更深入、更细致研究的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wi] ['mɪrli] [tu:; tə] [ri:d] [ɪk'stensɪvli] [ɔ:r] [sɪ'lektɪvli] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv]
and those who wish merely to read extensively or selectively in the works of
和 那些 WHO 希望 仅仅 到 读 广泛地 或者 选择性地 在 这 作品 的
[ˈfɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ðəm'selvz] .
fiction and history themselves .
小说 和 历史 他们自己 .
以及那些只想广泛或有选择地阅读小说和历史作品的人。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈɔ:θəz] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ˈsɪmpli] [tu:; tə][bi:; bi][ˈhelpf(ə)] , [nɑ:t] [ɪg'zɔ:stɪv]
The list of books and authors is intended simply to be helpful , not exhaustive
这 列表 的 图书 和 作者 是 故意的 简单地 到 是 有帮助 , 不是 详尽的
 , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [kən'teɪnz] ,
, and consequently contains ,
, 和 最后 包含 ,
这份书目和作者列表仅供参考，并非详尽无遗，因此仅包含部分内容。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fju:] [ɪk'sepʃənz] ,
with but few exceptions ,
和 但 很少 例外情况 ,
除了极少数例外情况外，

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [wɜ:rks] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['sta:kt] ['kɑ:lɪdʒ]
only those works that one might reasonably expect to find in a well - stocked college
仅有的 那些 作品 那 一 可能 合理 预计 到 寻找 在 一个 出色地 - 库存充足 大学
[ɔ:r] [ˈsɪti] [ˈlaɪbrəri] .
or city library .
或者 城市 图书馆 .
仅收录那些人们理应在藏书丰富的大学或城市图书馆中找到的作品。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [æmətər] ['raɪtər] [aʊt] [ʌv; əv]
I confess I hope that some amateur writer out of
我 承认 我 希望 那 一些 业余 作家 出去 的
我承认我希望某个业余作家能.....

[[vi:;aɪ'aɪ'aɪ]]
[**viii**]
[八]
[viii]

['kɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [haɪ] [sku:l] [meɪ] [tʃæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][aɪ'ti:][tu:; tə]
college or high school may chance upon the book and be encouraged by it to
大学 或者 高的 学校 可能 机会 之上 这 书 和 是 鼓励 经过 它 到
[pɜ:rsə'veɪr] .
persevere .
坚持不懈 .
大学生或高中生可能会偶然发现这本书，并受到鼓舞而坚持下去。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [dɪ'laitf(ə)] ['aʊərz] ['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [ɪn'dʒɔɪz] [kɑ:mpə'zɪ(ə)n] ,
There are many delightful hours possible for one who enjoys composition ,
那里 是 许多 愉快 小时 可能的 为了 一 WHO 享受 作品 ,
对于喜欢作曲的人来说，有很多令人愉悦的时光可以享受。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [get][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪft] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔ:r][ə; eɪ] [nu:] ['ɪmpʌls]
if he can but get a bit of a lift here and there or a new impulse
如果 他 能 但 得到 一个 少量 的 一个 举起 这里 和 那里 或者 一个 新的 冲动
[tu:; tə][æn; ən] [ə'keɪz(ə)nəli] ['flæɡɪŋ] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
to an occasionally flagging imagination .
到 一个 偶尔 标记 想像力 .
如果他能偶尔获得一些启发，或者为偶尔萎靡不振的想象力注入一些新的灵感。

[ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːrliɪst] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæz; həz] [bɪn] [prəˈduːst] [ðʌs] — [ˈneɪmli] ,
All but the very earliest literature has been produced thus — namely ,
全部 但 这 非常 最早 文学 有 到过 生产 因此 — 即 ,
[baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪp] ,
by a conscious writing to a type ,
经过 一个 有意识的 写作 到 一个 类型 ,

除了最早的文学作品之外，其余的文学作品都是这样创作出来的——即有意识地按照某种字体进行写作。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə] [ˈiːðər] [ʌ; əv][dəˈrekt] [ɪmɪˈteɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌ; əv] [ˈtʃɔːsər] ,
with an idea either of direct imitation , as in the case of Chaucer ,
和 一个 主意 任何一个 的 直接的 模仿 , 作为 在 这 案件 的 乔叟 ,
[huː] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] " [əˈθɔːrətɪz] ; " [ɔːr][ʌ; əv][ˌveriˈeɪ](ə)n][ænd; ænd][ˌkɑːmbrɪˈneɪ](ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
who gloried in his " authorities ; " or of variation and combination , as in the
WHO 光荣的 在 他的 " 当局 ; " 或者 的 变化 和 组合 , 作为 在 这
[keɪs] [ʌ; əv][ˈwɔːlpəʊl] ;
case of Walpole ;
案件 的 沃尔波尔 ;

他以自己的“权威”为荣；或者像沃波尔那样，拥有各种变化和组合；

[ɔːr][ʌ; əv] [ˈiːkwəliŋ] [ɔːr] [sərˈpæsiŋ] [ɪn] [ˈeksələns] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌ; əv][dʒeɪmz] [ˈfɛnɪˌmɔːr]
or of equaling or surpassing in excellence , as in the case of James Fenimore
或者 的 等于 或者 超越 在 卓越 , 作为 在 这 案件 的 詹姆斯 芬尼莫尔
[ˈkuːpər] ;
Cooper ;
库珀 ;

或者在卓越程度上与之匹敌或超越，例如詹姆斯·费尼莫尔·库珀；

[ɔːr][ʌ; əv][ˈsætəɪər][ænd; ænd] [ˌsjuːpəˈsiːdəns] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌ; əv] [sərˈvæntɪːz] .
or of satire and supersedence , as in the case of Cervantes .
或者 的 讽刺 和 取代 , 作为 在 这 案件 的 塞万提斯 .

或者像塞万提斯那样，具有讽刺和颠覆的意味。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [θiːmz] [hɪr] [prɪˈzentɪd] .
But to go back to the student themes here presented .
但 到 去 后退 到 这 学生 主题 这里 呈现 .

但让我们回到这里提出的学生主题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌ; əv] [tuː] , [fɔːr; fər][ˈregjələr] [klæs] [ˈkredit] .
They were written , with the exception of two , for regular class credit .
他们 是 书面 , 和 这 例外 的 二 , 为了 常规的 班级 信用 .

除两篇外，其余文章均是为了获得常规课堂学分而写的。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈpeɪpər][æz; əz] [ˈsɑːfəməːr] [wɜːrk] .
These two were printed in a college paper as sophomore work .
这些 二 是 打印 在 一个 大学 纸 作为 大二学生 工作 .

这两篇文章是我大二时在大学校报上发表的。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [keɪm] [aʊt][ɪn] [skuːl] [ˌprɒbliˈkeɪʃnz] [ˈæftər] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
A number of the remaining came out in school publications after serving in the
一个 数字 的 这 其余的 来了 出去 在 学校 出版物 后 服务 在 这
[ˈɪŋɡlɪ] [θiːm] [bɑːks] .
English theme box .
英语 主题 盒子 .

其余的一些作品在英语主题盒中展出后，出现在了学校出版物中。

[ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] ['stjʊdnts] ; [frʌm; frəm] [hu:m] , [aɪ 'ti:] [ɪz] **All in all , they are the productions of actual students ; from whom , it is** 全部 在 全部 , 他们 是 这 作品 的 实际的 学生 ; 从 谁 , 它 是 [hʊpt] , **hoped ,** 希望 ,

总而言之，这些都是学生的作品；希望他们能够.....

[ˈʌðər] [jʌŋ] [raɪtə-z] [meɪ] [get][sʌm; səm] [help] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] . **other young writers may get some help and a good deal of entertainment .** 其他 年轻的 作家 可能 得到 一些 帮助 和 一个 好的 交易 的 娱乐 . 其他年轻作家或许能从中获得一些帮助和不少乐趣。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪz] [ə'fɪkst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , **In each case the name of the author is affixed to his narrative ,** 在 每个 案件 这 姓名 的 这 作者 是 已粘贴 到 他的 叙述 , 在每篇文章中，作者的名字都附在他的叙述旁边。

[sɪns] [hi:; hi][ə'loʊn][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [fɔ:ltz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] . **since he alone is responsible for the merits and faults of the piece .** 自从 他 独自的 是 负责任的 为了 这 优点 和 故障 的 这 片 . 因为作品的优劣完全由他一人负责。

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][fɪlɪ'pi:nɒs][ˈpju:p(ə)lz][nɒs][wɜ:rd][ɪz] ['hesəserɪ] : [ðeɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] . **In regard to the Filipino pupils no word is necessary : they speak for themselves .** 在 看待 到 这 菲律宾人 学生 不 单词 是 必要的 : 他们 说话 为了 他们自己 . 至于菲律宾学生，无需多言：他们自己就能说明一切。

[ðə; ði][wɜ:rk] [hɪr] ['gɪv(ə)n][æz; əz] [ðerz] [ɪz] [ðerz] . **The work here given as theirs is theirs .** 这 工作 这里 给定 作为 他们的 是 他们的 . 这里标注为他们的作品就是他们的作品。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['tri:tɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['eni] [wei] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [aɪ] [tri:t] [ɔ:l] [sku:l] **I have not treated it in any way different from the way I treat all school** 我 有 不是 治疗 它 在 任何 方式 不同的 从 这 方式 我 对待 全部 学校 [θi:mz] , **themes ,** 主题 , 我对待它的方式与对待所有学校主题的方式并无二致。

[ə'merɪkən] [ɔ:r] [ˈʌðər] . **American or other .** 美国人 或者 其他 . 美国或其他。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['evrɪdeɪ] [wɜ:rk] — ['krɪtɪsaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpju:p(ə)] , [ænd; ənd] **It is everyday work — criticized by the instructor , corrected by the pupil , and** 它 是 每天 工作 — 批评 经过 这 讲师 , 已更正 经过 这 瞳孔 , 和 [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:fɪs] . **returned to the English office .** 返回 到 这 英语 办公室 . 这是日常工作——老师批评，学生改正，然后送回英语办公室。

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [frʌm; frəm][maɪ][ˈprez(ə)nt] [stɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] ['lɪtərəli] **The examples could be replaced from my present stock to the extent literally** 这 示例 可以 是 替换 从 我的 展示 库存 到 这 程度 字面上地 [ʌv; əv][sʌm; səm][ten] , **of some ten ,** 的 一些 十 , 这些例子可以从我现有的库存中替换掉，数量大约有十个。

[[ˌaɪˈɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[sʌm; səm] [ˈtwenti] , [sʌm; səm] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fɔʊld] .
some twenty , some two hundred fold .
一些 二十 , 一些 二 百 折叠 .

有的要乘以二十倍，有的要乘以两百倍。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpɜ:sənz] [ˈju:zɪŋ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Naturally , of course , as is true of all persons using a foreign language ,
自然 , 的 课程 , 作为 是 真的 的 全部 人 使用 一个 外国的 语言 ,

当然，这对于所有使用外语的人来说都是如此，

[ðə; ði][ˌfɪləˈpi:nouz] [misˈteɪk] [ˈɪdiəm] [mɔ:ɹ] [ˈɔ:f(ə)n][ðæən; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪt] [mɔ:ɹ]
the Filipinos mistake idiom more often than anything else , and they write more
这 菲律宾人 错误 成语 更多的 经常 比 任何事物 别的 , 和 他们 写 更多的
[ˈflu:əntli] [ðæən; ðən] [ðeɪ] [tɔ:k] ;
fluently than they talk ;
流利地 比 他们 讲话 ;

菲律宾人最常犯的错误是习语错误，而且他们的写作比口语更流利；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][noʊ] [dɜ:rθ] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
but there is among them no dearth of material and no lack of thought .
但 那里 是 之中 他们 不 匮乏 的 材料 和 不 缺少 的 想法 .

但他们之中并不缺乏素材，也不缺乏思想。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] ,
Indeed , the publishers have been embarrassed by the supply of interesting stories ,
的确 , 这 出版商 有 到过 尴尬的 经过 这 供应 的 有趣的 故事 ,
[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [taɪps] .
especially in the earlier types .
尤其 在 这 早些时候 类型 .

事实上，出版商们对有趣的故事题材的匮乏感到尴尬，尤其是在早期题材方面。

[ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈlɪmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrli] [ˈhelpf(ə)]
The temptation has been to add beyond the limits of the merely helpful
这 诱惑 有 到过 到 添加 超过 这 限制 的 这 仅仅 有帮助
[ænd; ənd] [ɪˈlʌstrətɪv] [ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] [ɪntu:] [ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd]
and illustrative and to pass into the realm of the curious and
和 举例说明 和 到 经过 进入 这 领域 的 这 好奇的 和
[entərˈteɪnɪŋ] .
entertaining .
娱乐 .

人们很容易超越仅提供帮助和说明的范畴，进入到好奇和娱乐的领域。

[rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈkwa:ləti] , [ˌfɪləˈpi:nouz] [θi:mz] [hæv; həv] [təˈdeɪ] [æn; ən][hɪˈstɔ:rɪk][ˈvælju:] ;
Regardless of literary quality , Filipino themes have today an historic value ;
不管 的 文学 质量 , 菲律宾人 主题 有 今天 一个 历史性 价值 ;

无论文学质量如何，菲律宾题材作品如今都具有历史价值；

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:ɹm][ʌv; əv] [hɪðərˈtu:] [ˈoʊnli][ˈɔ:rəl] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
many of them are the first written form of hitherto only oral tradition .
许多 的 他们 是 这 第一的 书面 形式 的 迄今为止 仅有的 口服 传统 .

其中许多是此前仅以口头形式流传下来的最早的书面形式。

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪk'stent] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['tɔ:kər] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
To say to how great an extent a writer and talker is indebted to his
 到 说 到 如何 伟大的 一个 程度 一个 作家 和 健谈者 是 负债累累 到 他的
 ['evrɪdeɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['laɪbrəri] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] .
everyday working library is difficult .
 每天 在职的 图书馆 是 难的 .

要说一个作家和演说家对他的日常工作用书库有多大的感激之情，是很难的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['skʌlptər] [tuː; tə][æn; ən] ['eksələnt] ['kwɑːrɪ] ,
Like a sculptor to an excellent quarry ,
 喜欢 一个 雕塑家 到 一个 出色的 采石场 ,
 就像雕塑家面对一块绝佳的采石场,

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [kæn; kən] [ɪn'diːd] [fər'ɡet] [tuː; tə] [ɡɪv] ['kredɪt] [wer] ['kredɪt][ɪz] [duː] ,
a teacher can indeed forget to give credit where credit is due ,
 一个 老师 能 的确 忘记 到 给 信用 在哪里 信用 是 到期的 ,
 教师确实有可能忘记给应得的荣誉加分。

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈrefrəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ensaɪkləˈpiːdiəz] [ænd; ənd]
especially to the more general books of reference such as encyclopedias and
 尤其 到 这 更多的 一般的 图书 的 参考 这样的 作为 百科全书 和
 [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv][ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃ(ə); ˈlɪtrətʃ(ə)] — [ˈseɪntsberi] ,
histories of literature — Saintsbury ,
 历史 的 文学 — 圣斯伯里 ,
 尤其是对于百科全书和文学史等更广泛的参考书籍而言——圣斯伯里

[ˈtʃembər] , [ˈtɪknɜː] , [ˌʒusəˈrɑːn] .
Chambers , **Ticknor** , **Jusserand** .
 钱伯斯 , 蒂克诺 , 朱塞朗 .

[aɪ] [wʊd] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['stændərd] ['dɪkʃənəri] ,
I would speak of the " Standard Dictionary ,
 我 会 说话 的 这 " 标准 字典 ,
 我会谈到“标准词典”，

" [ðæt] [dʌz] [ɔ:l][maɪ] ['speliŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'faɪniŋ] ;
 " that does all my spelling for me and not a little of my defining ;
 " 那 做 全部 我的 拼写 为了 我 和 不是 一个 小的 的 我的 定义 ;
 "它帮我完成了所有的拼写，也帮我完成了不少定义；

[ænd; ənd][də; ði] " [ɪn,sɑɪklə'pi:diə] [brɪ'tænɪkə] , " [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['tri:tɪzɪz] [ɪz]
and the " Encyclopedia Britannica , " which in these days of special treatises is
 和 这 " 百科全书 大英百科全书 , " 哪个 在 这些 天 的 特别的 论文 是
 ['sʌmtaɪmz] [su:pər'sɪliəsli] [pæst] ['oʊvər] ,
sometimes superciliously passed over ,
 有时 傲慢地 通过了 超过 ,

还有《不列颠百科全书》，在如今这个专著层出不穷的时代，它有时会被轻蔑地忽略。

[ðʊθ] [aɪ'ti:] ['ɒfəz] [ɪn][ɪts][ˈpeɪdʒɪz][nɑ:t][ˈoʊnli] [mʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)lɪ] [ˈlɪtərəri] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
though it offers in its pages not only much valuable literary information ,
 尽管 它 优惠 在 它是 页面 不是 仅有的 很多 有价值的 文学 信息 ,
 虽然它的内容不仅提供了许多有价值的文学信息,

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]

but	some	of	that	information	in	the	form	of	very	valuable	literature
但	一些	的	那	信息	在	这	形式	的	非常	有价值的	文学

.

∴

.

但其中一些信息是以非常有价值的文献形式存在的。

[ˈnekst][tu:; tə] [ðɪ:z] [maɪt] [bi:; bi] [pleɪst] [ˈdʌŋ.lɑ:ps] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd][læst] ,
Next to these might be placed Dunlop's " History of Fiction ; " and last ,
下一个 到 这些 可能 是 放置 邓禄普的 " 历史 的 小说 ; " 和 最后的 ,
接下来可以放上邓洛普的《小说史》; 最后,

[pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)] [kəmprɪˈleɪnɪz] [laɪk] [ˈbru:ɜ:z] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]
particular and occasional compilations like Brewer's and Blumentritt's , and
特别的 和 偶然 汇编 喜欢 酿酒师的 和 - , 和
[ˈkrɪtɪsɪzəm][laɪk] [ˈmɜ:ɪ:z] , - [ænd; ənd] - .
criticism like Murray's , Keightley's and Newbigging's .
批评 喜欢 默里的 , - 和 - .
一些特别的、不定期的合集, 例如 Brewer 和 Blumentritt 的合集, 以及一些评论, 例如 Murray、Keightley 和 Newbigging 的评论。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] " [ˈwɜ:ldz] [greɪt] [ˈklæsɪks] [ˈsɪri:z] .
Then there is the " World's Great Classics Series .
然后 那里 是 这 " 世界的 伟大的 经典 系列 :
还有“世界经典丛书系列”。

" [dʒʌst] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈteksts][aɪ] [ˈkænɔ:t] [pərˈhæps]
" Just how much I owe to these general texts I cannot perhaps
" 只是 如何 很多 我 欠 到 这些 一般的 文本 我 不能 也许
我究竟对这些经典著作感激多少, 或许我难以言表。

[[eks]]
[x]
[x]
[x]
[tel] [ˈdefɪnətli] ; [ðoʊ] [aɪ][er ˈem][nɑ:t] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈbɔ:roʊɪŋ] [wer] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n]
tell definitely ; though I am not conscious of borrowing where I have not given
告诉 确实 ; 尽管 我 是 不是 有意识的 的 借贷 在哪里 我 有 不是 给定
[fʊl] [ˈkredit] .
full credit .
满的 信用 .

可以肯定地说; 虽然我没有意识到自己借用了别人的作品而没有给予充分的署名。
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [brɪˈɔ:r] , [dəˈrekt] [ˈtri:tɪzɪz] [ɑ:n][maɪ][ˈsʌbdʒekt][ɑ:r; ər] [ˈlækɪŋ] ;
As I have said before , direct treatises on my subject are lacking ;
作为 我 有 说 前 , 直接的 论文 在 我的 主题 是 缺乏 ;

正如我之前所说, 目前缺乏直接论述我研究主题的专著;
[soʊ][aɪ][[jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ber] [əˈloʊn][ðə; ðɪ] [brʌnt] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑ:n][ðə; ðɪ][əˈnæləsɪs] ,
so I shall have to bear alone the brunt of criticism on the analysis ,
所以 我 将 有 到 熊 独自的 这 冲击 的 批评 在 这 分析 ,
因此, 我将独自承担对分析结果的大部分批评。

[ɔ:r][ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] .
or the main body of the book .
或者 这 主要的 身体 的 这 书 .
或者说是本书的主体部分。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə] [bleɪm] .
I know of no one else to blame .
我 知道 的 不 一 别的 到 责备 .
我知道没有其他人可以为此负责。

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [əkˈnɑ:ɪdʒmənt] [ɪz] [du:ɪ] [tu:; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [di:n] [ˈspru:l] [ˈfænsəlɜ:, ˈfænzlɜ:] ,
Grateful acknowledgment is due to my husband , Dean Spruill Fansler ,
感激的 致谢 是 到期的 到 我的 丈夫 , 院长 斯普鲁尔 范斯勒 ,
在此, 我要衷心感谢我的丈夫迪恩·斯普鲁尔·范斯勒。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ˈænsər] [əˈpiːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
for long - suffering kindness in answering appeals to his opinion and for
为了 长的 - 痛苦 仁慈 在 回答 上诉 到 他的 观点 和 为了
[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] , [kəmˈpaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] ,
reading the manuscript , compiling the bibliography ,
阅读 这 手稿 , 编译 这 参考书目 ,
感谢他长期以来耐心解答我提出的意见, 感谢他阅读手稿、整理参考书目。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndeks] .
and making the index .
和 制作 这 指数 .
并建立索引。

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [help][aɪ][fʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [ɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]
Without his generous help I should hardly have found time or courage to put the
没有 他的 慷慨的 帮助 我 应该 几乎 有 成立 时间 或者 勇气 到 放 这
[ˈtʃæptəz] [təˈgeðər] .
chapters together .
章节 一起 .
如果没有他的慷慨帮助, 我几乎没有时间和勇气将这些章节整理成册。

[ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ˈfɔːrmər] [əˈsɪstənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huː] [hæv; həv]
In justice to former assistant English instructors in the United States who have
在 正义 到 以前的 助手 英语 教师 在 这 团结的 各州 WHO 有
[səkˈsesfəli] [ˈfɑːləʊd] [ˈɜːrliər] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈaʊtˌlaɪnz] ,
successfully followed earlier unpublished outlines ,
成功地 随后 早些时候 未发表的 概述 ,
为了公平对待那些成功地运用早期未发表的教学大纲的美国前英语助教们,

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈkɑːliːɡz] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] [huː] [hæv; həv] [bɪn]
and to my colleagues in the University of the Philippines who have been
和 到 我的 同事 在 这 大学 的 这 菲律宾 WHO 有 到过
[ˈtiːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ˈmænjuskɹɪpt] [fɔːrm][fɔːr; fər] [naɪn] [mʌnθs] ,
teaching from the book in manuscript form for nine months ,
教学 从 这 书 在 手稿 形式 为了 九 几个月 ,
还要感谢我在菲律宾大学的同事们, 他们九个月来一直在用这本书的手稿进行教学。

[aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] ,
it ought to be said that ,
它 应该 到 是 说 那 ,
应该指出的是,

[wətˈevər] [fɔːlts] [ðə; ði][wɜːrk] [meɪ] [hæv; həv] — [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [ˈmeni] — [aɪˈtiː]
whatever faults the work may have — and I fear they are all too many — it
任何 故障 这 工作 可能 有 — 和 我 害怕 他们 是 全部 也 许多 — 它
[kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [dɪsˈmɪst] [æz; əz][æn; ən] [ɪmətʃər] [ænd; ənd] [ʌnˈtraɪd] [ˈθiːəri] .
can hardly be dismissed as an immature and untried theory .
能 几乎 是 解雇 作为 一个 不成熟 和 未经尝试 理论 .
无论这部作品可能存在哪些缺陷——而且我担心缺陷太多——都很难将其视为不成熟和未经检验的理论。

[ɪf] [ðer; ðər][fʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ˈeni] [ˈmerɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntent][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
If there should be found any merit in the content of the book in general ,
如果 那里 应该 是 成立 任何 优点 在 这 内容 的 这 书 在 一般的 ,
如果这本书的内容总体上确实有任何价值的话,

[aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]
I should like to have that ascribed to the influence of the department of
我 应该 喜欢 到 有 那 归因于 到 这 影响 的 这 部门 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [kəmˈpærətɪv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] [juːnɪˈvɜːrsəti] ,
English and Comparative Literature of Columbia University ,
英语 和 比较 文学 的 哥伦比亚 大学 ,
我希望将此归功于哥伦比亚大学英语与比较文学系的影响。

[wer] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sˈkɒləz] [æz; əz]
where I had the privilege of graduate study with such scholars as
在哪里 我 有 这 特权 的 毕业 学习 和 这样的 学者们 作为
[ˈæʃli] [ˈhɔːrəs] [ˈθɔːndaɪk] ,
Ashley Horace Thorndike ,
阿什利 贺拉斯 桑代克 ,
在那里, 我有幸师从阿什利·霍勒斯·桑代克等学者进行研究生学习。

[ˈwɪljəm] - [trent] [ænd; ənd][ˈdʒefərsən] [ˈbʌtlər] [ˈfletʃər] .
William Peterfield Trent and Jefferson Butler Fletcher .
威廉 - 特伦特 和 杰斐逊 巴特勒 弗莱彻 .
威廉·彼得菲尔德·特伦特和杰斐逊·巴特勒·弗莱彻。

[maɪ] [tʃiːf] [məˈtɪriəl] [det] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [fɜːrmz] [huː] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈkɜːrtiəsli]
My chief material debt is to the publishing firms who have very courteously
我的 首席 材料 债务 是 到 这 出版 公司 WHO 有 非常 礼貌地
[pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈriːprɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnærətɪvz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkɒpi,raɪtɪd] [ˈɪdɪŋz]
permitted the reprinting of narratives selected from their copyrighted editions
允许 这 重印 的 叙事 已选 从 他们的 版权所有 版本
.
:
.

我最主要的物质恩惠要归功于那些非常客气地允许我转载从其版权版本中选取的故事的出版公司。
[eɪtʃ] . [iː] . [ef] .
H . E . F .
H . E . F .

氢氟酸
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] , [məˈnɪlə] , - .
University of the Philippines , Manila , 1911 .
大学 的 这 菲律宾 , 马尼拉 , - .
菲律宾大学, 马尼拉, 1911年。

[saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]]
[xi]
[十一]
[xi]

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容
目录

[lɪst] [ʌv; əv] [ˈstoːrɪz] [ˈɛksˈviː] - [ˈɛks ˈɛks]
List of Stories xv - xx
列表 的 故事 十五 - xx
故事列表 xv-xx

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] - [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
Introduction xxi - xxvi
介绍 二十一 - 26
引言 xxi-xxvi

[pɑːrt][wʌn] .
Part 1 .
部分 1 .
第一部分。

[ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪneri] [ɪˈvents]
Narratives of Imaginary Events
叙事 的 假想 活动
虚构事件的叙述

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 :

第一章

[ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] - [rɪˈlɪdʒəs] [gru:p] [wʌn] - -
The Primitive - Religious Group 1 - 82
这 原始 - 宗教 团体 1 - -

原始宗教团体 1-82

[aɪ] . [mɪθ] — [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [mɪθs] :
I . Myth — Classes of myths :
我 : 神话 — 课程 的 神话 :

一、神话——神话的类型:

[ˈprɪmətɪv] - [ˈtraɪb(ə)] [ænd; ənd] [ɑ:rtɪfɪ(ə)] - [ˈlɪtərəri] — [mɪθ] [eɪdʒ] [nɑ:t] [ə; eɪ] [pæst] [ˈepək] — [haʊ]
primitive - tribal and artificial - literary — Myth age not a past epoch — How
原始 - 部落 和 人造的 - 文学 — 神话 年龄 不是 一个 过去的 时代 — 如何
[trəˈdɪʃən(ə)] [mɪθs] [ɑ:r; ər] [kəˈlektɪd] — [haʊ] [əˈrɪdʒən(ə)] [mɪθs] [ɑ:r; ər] [kəmˈpəʊzd] — [ˈdɪfrəns]
traditional myths are collected — How original myths are composed — Difference
传统的 神话 是 集 — 如何 原来的 神话 是 由 — 不同之处
[brɪˈtwi:n] [mɪθ] [ænd; ənd] [ˈæləɡɔ:ri] ,
between myth and allegory ,
之间 神话 和 寓言 ,

原始部落神话与人工文学神话——神话时代并非过去的时代——传统神话的收集方式——原创神话的创作方式——神话与寓言的区别

[ænd; ənd] [mɪθ] [ænd; ənd] [ˈledʒənd] — [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˌdefɪˈnɪʃn] — [lɪst] [ʌv; əv] [mɪθəˈlɑ:dʒɪkl] [ˈdi:ti:z] : [gri:k]
and myth and legend — Working definition — List of mythological deities : Greek
和 神话 和 传奇 — 在职的 定义 — 列表 的 神话 神灵 : 希腊语
, [ˈroʊmən] , [ɪˈdʒɪpʃn] , [ˈhɪndu:; ˌhɪnˈdu:] , [ˈrʌʃ(ə)n] , [ˈfɪnɪʃ] , [nɔ:rs] , [ˌfɪlɪˈpi:ˌnoʊ] — [ɪɡˈzæmpəlz] [wʌn]
, **Roman , Egyptian , Hindu , Russian , Finnish , Norse , Filipino — Examples 1**
, 罗马 , 埃及人 , 印度教徒 , 俄语 , 芬兰 , 北欧 , 菲律宾人 — 示例 1
神话和传说——工作定义——神话人物列表: 希腊、罗马、埃及、印度、俄罗斯、芬兰、北欧、菲律宾——示例 1

[i:] .
II .
三 :

二、

[ˈledʒənd] — [mɪθ] [ænd; ənd] [ˈledʒənd] [kəmˈperd] — [ˈsɑ:gə] — [seɪnt] [ˈledʒəndz] — [ˈdʒefri] [ʌv; əv]
Legend — Myth and legend compared — Saga — Saint legends — Geoffrey of
传奇 — 神话 和 传奇 比较的 — 传奇 — 圣 传说 — 杰弗里 的
[ˈmɑ:nməθ] — [ˈledʒənderi] [ˈroʊmæns] — [ˈmɑ:dərn] [ˈlɪtərəri] [ˈledʒəndz] — [haʊ] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [ænd; ənd]
Monmouth — Legendary romance — Modern literary legends — How to select and
蒙茅斯 — 传奇 浪漫 — 现代的 文学 传说 — 如何 到 选择 和
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ə; eɪ] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [groʊθ] — [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [ɑ:rt] — [ˈwɜ:rkɪŋ]
record a legend of growth — How to write a legend of art — Working
记录 一个 传奇 的 生长 — 如何 到 写 一个 传奇 的 艺术 — 在职的
[ˌdefɪˈnɪʃn] — [ɪɡˈzæmpəlz] -
definition — Examples 22
定义 — 示例 -

传说——神话与传说的比较——传奇——圣徒传说——蒙茅斯的杰弗里——传奇爱情故事——现代文学传说——如何选择和记录成长传说——如何撰写艺术传说——工作定义——示例22

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 :

三、

[ˈferi] [teɪl] — [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ˈferi] [ˈstɔːriz] — [ˌʌndəˈment(ə)l] [ˌkæɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ˈfɛəriz] —
Fairy Tale — Attitude toward fairy stories — Fundamental characteristics of fairies —
仙女 故事 — 态度 朝向 仙女 故事 — 基本的 特征 的 仙女 —
[ˈnɔːrðərn] [ˈfɛəriz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈtrɪbjʊːts] — [sʌm; səm] [ˈlɪtəreri] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] — [haʊ] [tuː; tə]
Northern fairies and their attributes — Some literary fairy tales — How to
北方 仙女 和 他们的 属性 — 一些 文学 仙女 故事 — 如何 到
[prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] — [ˈsʌməri] [ˌdefɪˈnɪʃn] — [ˈpɑːrj(ə)l] [lɪsts] [ʌv; əv] [ˈfɛəriz] [ʌv; əv]
proceed to write a fairy tale — Summary definition — Partial lists of fairies of
继续 到 写 一个 仙女 故事 — 概括 定义 — 部分的 列表 的 仙女 的
[ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] :
different countries :
不同的 国家 :

童话——对童话故事的态度——仙女的基本特征——北方仙女及其属性——一些文学童话——如何创作童话——概括定义——不同国家仙女的部分列表：

[ˈnɔːrðərn] , [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] , [ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] , [ˈrʌʃ(ə)n] , [əˈreɪbiən] , [ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs] —
Northern , Irish and Scotch , Filipino , Russian , Arabian , and Miscellaneous —
北方 , 爱尔兰 和 苏格兰威士忌 , 菲律宾人 , 俄语 , 阿拉伯 , 和 各种各样的 —
[ɪɡˈzæmpəlz] -
Examples 43
示例 -

北爱尔兰语、爱尔兰语、苏格兰语、菲律宾语、俄语、阿拉伯语及其他——示例 43

[aɪ ˈviː] .
IV :
第四 :

四、

[ˈnɜːrsəri] [ˈsɑːgə] — [ˈɔːrɪdʒɪn] — [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [grim] — [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɜːrsəri] [ˈsɑːgəz] — [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ]
Nursery Saga — Origin — The brothers Grimm — English nursery sagas — Distinguishing
苗圃 传奇 — 起源 — 这 兄弟 格林 — 英语 苗圃 传奇故事 — 区别
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] : [kaɪnd][ʌv; əv][ˈhɪroʊ] , [raɪmz] , [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
elements : kind of hero , rhymes , repetition of situation ,
元素 : 种类 的 英雄 , 韵律 , 重复 的 情况 ,

童话故事——起源——格林兄弟——英国童话故事——显著特征：英雄类型、韵律、情境重复

[ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈelɪmənt] — [ə; eɪ] [fjuː] [spəˈsɪfɪk] [səˈdʒestʃənz] — [ˈwɜːrkɪŋ] [ˌdefɪˈnɪʃn] — [ɪɡˈzæmpəlz] -
supernatural element — A few specific suggestions — Working definition — Examples 65
超自然 元素 — 一个 很少 具体的 建议 — 在职的 定义 — 示例 -

超自然元素——一些具体建议——工作定义——示例 65

[ˈtʃæptər] [iː] .
Chapter II :
章 二 :

第二章

[sɪmˈbɔːlɪk] - [daɪˈdæktɪk] [ɡruːp] - - -
Symbolic - Didactic Group 83 - 127
象征性的 - 教学 团体 - - -

象征性教学组 83-127

[aɪ] . [ˈfeɪb(ə)l] — — [ˈʌðər] [ˈzːrli] [ˈfæbjəlɪsts] — " [ɪtoʊpədəɪsə] " [ænd; ənd] " [ˌpɑːntʃəˈtɑːntrə] " — "
I . Fable — Æsop — Other early fabulists — " Hitopadesa " and " Panchatantra " — "
我 : 寓言 — 伊索 — 其他 早期的 寓言家 — " 希托帕德萨 " 和 " 《五卷书》 " — "
[ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [ðə; ði][fɑːks] " [ænd; ənd] [ˈbestɪjəriːz] — [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈraɪtəːz] [ʌv; əv] [ˈfeɪblz] —
Reynard the Fox " and bestiaries — Some more writers of fables —
雷纳德 这 狐狸 " 和 动物寓言集 — 一些 更多的 作家 的 寓言 —
[ˈwɜːrkɪŋ] [ˌdefɪˈnɪʃn] — [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈfeɪblz] :
Working definition — Classes of fables :
在职的 定义 — 课程 的 寓言 :

一、寓言——伊索——其他早期寓言作家——《希托帕德萨》和《五卷书》——《狐狸列那》和动物寓言集——其他一些寓言作家——工作定义——寓言的类型：

[ˈræj(ə)nəl] , [nɑ:n] - [ˈræj(ə)nəl] , [mɪkst] — [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈfeɪb(ə)l] — [ˈmæksəmz][əˈpɑ:n]
rational , non - rational , mixed — How to write an original fable — Maxims upon
合理的 , 非 - 合理的 , 混合 — 如何 到 写 一个 原来的 寓言 — 格言 之上
[wɪtʃ] [ˈfeɪblz] [meɪ] [bi:; bi] [bɪlt] — [ɪgˈzæmpəlz] -
which fables may be built — Examples 83
哪个 寓言 可能 是 建造 — 示例 -
理性、非理性、混合——如何创作原创寓言——寓言创作的准则——示例 83

[[ˌɛks,ɑˈɑɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[i:] .
II :
二 :

二、

[ˈpærəbl] — [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] — [ˈtɒlstɔɪ] — [səˈdʒestʃənz] [ɑ:n] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpærəbl] —
Parable — Distinguishing characteristics — Tolstoy — Suggestions on writing a parable —
寓言 — 区别 特征 — 托尔斯泰 — 建议 在 写作 一个 寓言 —
[ˈwɜ:rkɪŋ] [ˌdeɪfɪˈnɪʃn] — [ə; eɪ][lɪst][ˌɒv; əv][ˈprɑ:vɜ:rbz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ɪkˈspændɪd][ˈɪntu:] [ˈpærəblz] —
Working definition — A list of proverbs that might be expanded into parables —
在职的 定义 — 一个 列表 的 谚语 那 可能 是 扩展 进入 寓言 —
[ɪgˈzæmpəlz] -
Examples 101
示例 -
寓言——显著特征——托尔斯泰——创作寓言的建议——工作定义——可扩展成寓言的谚语列表——示例101

[,ɑˈɑɪˈɑɪ] .
III :
三、 :

三、

[ˈæləɡɔ:ri] — [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] — [ˈpleɪtoʊz] " [ˈvɪʒ(ə)n][ˌɒv; əv][zɜ:r; ər] " — [ˈmɑ:dərn] [ˈælɪɡ(ə)rɪ] — [sʌm; səm]
Allegory — Characteristics — Plato's " Vision of Er " — Modern allegories — Some
寓言 — 特征 — 柏拉图的 " 想象 的 呢 " — 现代的 寓言 — 一些
[ˈfeɪməs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈælɪɡ(ə)rɪ] — [ˈæləɡɔ:ri] [ˈfeɪb(ə)l] ,
famous English allegories — Allegory fable ,
著名的 英语 寓言 — 寓言 寓言 ,
寓言——特征——柏拉图的《厄尔的幻象》——现代寓言——一些著名的英国寓言——寓言故事
[ænd; ənd] [ˈpærəbl] [ˌdɪfəˈrenʃieɪtɪd] — [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˌdeɪfɪˈnɪʃn] — [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] [ˈæləɡɔ:ri] —
and parable differentiated — Working definition — How to write an allegory —
和 寓言 差异化的 — 在职的 定义 — 如何 到 写 一个 寓言 —
[ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈprɪmətɪv] [taɪps] — [ɪgˈzæmpəlz] -
Present - day interest in primitive types — Examples 112
展示 - 天 兴趣 在 原始 类型 — 示例 -
寓言的区分——工作定义——如何创作寓言——当代对原始类型的关注——示例 112

[ˈtʃæptər] [,ɑˈɑɪˈɑɪ] .
Chapter III :
章 三、 :

第三章

[ɪnˈdʒɪ:niəs] - [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ɡru:p] - - -
Ingenious - Astonishing Group 128 - 254
巧妙 - 惊人 团体 - - -
精妙绝伦的小组 128-254

[aɪ] . [teɪl] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈwʌndər] — [ˌdefɪˈnɪʃn] — [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ˈstɔːrɪz] ,
I . Tale of Mere Wonder — Definition — Collections of wonder stories ,
我：故事的仅仅想知道 — 定义 — 收藏的想知道故事；

一、奇幻故事集——定义——奇幻故事集，

[ˈeɪnʃənt] [ænd; ʌnd][ˈmɑːdərn] — [səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] — [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] —
ancient and modern — Suggestions for writing — Characteristic elements —
古老的和现代的 — 建议为了写作 — 特征元素 —
[ˌmiːdiˈiːvəl] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈʃɪvəlɪrɪ] — [həˈroʊɪk][rəuˈmænsɪz] — [ɪɡˈzæmpəlz] -
Mediaeval tales of chivalry — Heroic romances — Examples 128
中世纪故事的骑士精神 — 英勇浪漫故事 — 示例 -

古代与现代——写作建议——特征要素——中世纪骑士故事——英雄传奇——范例 128

[iː] .
II :
二：

二、

[ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈvɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈtɪrɪk] [ɔːr] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈpɜːrpəs] — [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ]
Imaginary Voyage with a Satiric or Instructive Purpose — Distinguishing
假想航程和一个讽刺的或者有指导意义的目的 — 区别
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] — [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] — [ˈfeɪməs] [ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈvɔɪdʒz] — [səˈdʒestʃənz] [ɑːn]
elements — Source of the type — Famous imaginary voyages — Suggestions on
元素 — 来源的这类型 — 著名的假想航程 — 建议在
[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [səˈtɪrɪk] [ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈvɔɪdʒ] — [ɪɡˈzæmpəlz] -
how to write a satiric imaginary voyage — Examples 150
如何到写一个讽刺的假想航程 — 示例 -

具有讽刺或教益目的的虚构航海——特征要素——类型来源——著名虚构航海作品——如何创作讽刺性虚构航海作品的建议——示例 150

[aɪˈaɪəɪ] .
III :
三：

三、

[teɪl] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] — [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪnerɪ]
Tale of Scientific Discovery and of Mechanical Invention — Relation to imaginary
故事的科学发现和的机械的发明 — 关系到假想
[ˈvɔɪdʒz] — [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] — [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [taɪp] —
voyages — Essential elements — Kind of stories included in this type —
航程 — 基本的元素 — 种类的故事包括在这类型 —
[səˈdʒestʃənz] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [taɪp] — [ɪɡˈzæmpəlz] -
Suggestions on how to write the type — Examples 194
建议在如何到写这类型 — 示例 -

科学发现与机械发明的故事——与虚构旅程的关系——基本要素——此类故事的类型——写作建议——示例 194

[aɪ ˈviː] .
IV :
第四：

四、

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːrɪ] [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [pʃʊr] [plɑːt] — [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːrɪ] :
The Detective Story and Other Tales of Pure Plot — The detective story :
这侦探故事和其他故事的纯的阴谋 — 这侦探故事：

侦探故事及其他纯粹情节故事——侦探故事：

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:ri:z] [ʌv; əv][,ɪndʒə'nu:əti] — [pʊʊ] [ænd; ənd] [dɔɪ] — ['ʌðər] ['stɔ:ri:z] [ʌv; əv][plɑ:t] **connection with stories of ingenuity — Poe and Doyle — Other stories of plot**
联系 和 故事 的 独创性 — 爱伦·坡 和 多伊尔 — 其他 故事 的 阴谋
— ['rʊməns] — [ə; eɪ] [fju:] [sə'dʒestʃənz] — [ɪg'zæmpəlz] -
— Romance — A few suggestions — Examples 225
— 浪漫 — 一个 很少 建议 — 示例 -
与充满奇思妙想的故事的联系——爱伦·坡和柯南·道尔——其他情节故事——爱情故事——一些建议——示例 225

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [,entər'teɪnɪŋ] [gru:p] - - -
The Entertaining Group 255 - 344
这 娱乐 团体 - - -

娱乐集团 255-344

[aɪ] . [teɪ] [ʌv; əv][ˈpra:bəb(ə)l] [əd'ventʃər] — [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] [ˌdefɪ'nɪʃn] — [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] **I . Tale of Probable Adventure — Characteristics and definition — How to write**
我 . 故事 的 可能 冒险 — 特征 和 定义 — 如何 到 写
[ə; eɪ][ˈpra:bəb(ə)l] [əd'ventʃər] — [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] — [ɪg'zæmpəlz] -
a probable adventure — A warning — Examples 255
一个 可能 冒险 — 一个 警告 — 示例 -
一、可能冒险的故事——特征与定义——如何创作可能冒险的故事——警告——示例 255

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [sə'saɪəti] ['stɔ:ri] — [ˌdefɪ'nɪʃn] — ['pæstərəl] ['rʊməns] — [sə'dʒestʃənz] [ɑ:n] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] **The Society Story — Definition — Pastoral Romance — Suggestions on writing a society**
这 社会 故事 — 定义 — 牧灵 浪漫 — 建议 在 写作 一个 社会
['stɔ:ri] — [ɪg'zæmpəlz] -
story — Examples 277
故事 — 示例 -
社会故事——定义——田园爱情故事——社会故事写作建议——示例 277

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['hju:mərəs] ['stɔ:ri] — [ˌdefɪ'nɪʃn] — - — [ˌpɪkə'resk] ['rʊməns] — [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] **The Humorous Story — Definition — Fableaux — Picaresque romance — Difference between**
这 幽默 故事 — 定义 — - — 流浪汉小说 浪漫 — 不同之处 之间
[ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['ænɪkdoʊt] — [ɪg'zæmpəlz] -
a humorous story and a comic anecdote — Examples 299
一个 幽默 故事 和 一个 漫画 轶事 — 示例 -
幽默故事——定义——寓言故事——流浪汉传奇——幽默故事与滑稽轶事的区别——示例 299

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] ['stɔ:ri] — [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] ['stɔ:ri] — [ɪts] ['mæstərz] — [sə'dʒestʃənz]
The Occasional Story — The spirit of the occasional story — Its masters — Suggestions
这 偶然 故事 — 这 精神 的 这 偶然 故事 — 它是 大师 — 建议
[fɔ:r; fər] ['sʌbdʒekts] — [ɪg'zæmpəlz] -
for subjects — Examples 313
为了 主题 — 示例 -
偶发故事——偶发故事的精神——其大师——题材建议——范例 313

[[eks,ar'ar'ar]]
[xiii]
[十三]
[xiii]
[t'æptər] [vi:] .
Chapter V .
章 V .
第五章

[ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv] [gru:p] - - -
The Instructive Group 345 - 394
这 有指导意义的 团体 - - -
指导小组 345-394

[aɪ] . [ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['stɔ:ri] — [dɪfə'renʃiərtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪm'bɔ:lɪk] - [dɑ:dæktɪk] [gru:p] — [greɪt]
I . The Moral Story — Differentiated from the symbolic - didactic group — Great
我 . 这 道德 故事 — 差异化的 从 这 象征性的 - 教学 团体 — 伟大的
[ˈɔ:θəz] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [taɪp] : ['hɒθɔrn] ,
authors who have written this type : Hawthorne ,
作者 WHO 有 书面 这 类型 : 霍桑 ,
一、道德故事——区别于象征说教类故事——创作过此类故事的伟大作家有：霍桑，
[ˈdʒɑ:nsən] , [vɒl'ter] , [ˈtɒlstɔɪ] , [sər'væntɪ:z] — [wʌt] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə] [li:v] [aʊt] —
Johnson , Voltaire , Tolstoy , Cervantes — What to put in and what to leave out —
约翰逊 , 伏尔泰 , 托尔斯泰 , 塞万提斯 — 什么 到 放 在 和 什么 到 离开 出去 —
[ɪg'zæmpəlz] -
Examples 345
示例 -
约翰逊、伏尔泰、托尔斯泰、塞万提斯——哪些应该收录，哪些应该省略——示例 345

[i:] .
II .
三 .
二、
[ðə; ði] [pedə'ɡɒdʒɪkəl] ['nærətɪv] — [defɪ'nɪʃn] — [sʌm; səm] ['feɪməs] [pedə'ɡɒdʒɪkəl] [bʊks] — ['freɪbəl] —
The Pedagogical Narrative — Definition — Some famous pedagogical books — Froebel —
这 教学法 叙述 — 定义 — 一些 著名的 教学法 图书 — 福禄贝尔 —
[ɪg'zæmpəlz] -
Examples 361
示例 -
教育叙事——定义——一些著名的教育著作——福禄贝尔——示例 361

[,ar'ar'ar] .
III .
三、 .
三、

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ˈri:əlɪzəm] — [wʌt] ˈri:əlɪzəm][ɪz] — [ðə; ði][ˌri:əˈlɪstɪk] [sku:l] —
The Story of Present Day Realism — What realism is — The realistic school —
这 故事 的 展示 天 现实主义 — 什么 现实主义 是 — 这 实际的 学校 —
[sə'dʒestʃənz] [ɑ:n] ˈkærəktərz] [tu:; tə] [tri:t] — [ɪg'zæmpəlz] -
Suggestions on characters to treat — Examples 370
建议 在 人物 到 对待 — 示例 -

当代现实主义的历史——什么是现实主义——现实主义流派——人物塑造建议——370个例子

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][ɑ:rˈtɪstɪk] [gru:p] : [ðə; ði] ˈri:əl] [ɔ:rt] - ['stɔ:ri] - - -
The Artistic Group : the Real Short - Story 395 - 478
这 艺术 团体 : 这 真实的 短的 - 故事 - - -

艺术团体：真正的短篇小说 395-478

[aɪ] . [ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [wɜrd] [teɪl] — [ˈɔ:ɾɪdʒɪn] — [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈterər] — [poʊ] , [ˈsti:vnsn] ,
I . The Psychological Weird Tale — Origin — The School of Terror — Poe , Stevenson ,
我 . 这 心理 诡异的 故事 — 起源 — 这 学校 的 恐怖 — 爱伦·坡 , 史蒂文森 ,
[ˈmæʊpəˈsa:nt] ,
Maupassant ,
莫泊桑 ,

一、心理怪诞故事——起源——恐怖学校——爱伦·坡、史蒂文森、莫泊桑

[ænd; ænd] [ˈʌðər] — [sə'dʒestʃənz] [ɑ:n] ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɜrd] [teɪl] — [məˈtɪriəl] [ænd; ænd] [ˈmeθəd] —
and others — Suggestions on writing a weird tale — Material and method —
和 其他的 — 建议 在 写作 一个 诡异的 故事 — 材料 和 方法 —
[fɔ:rm] — [ɪg'zæmpəlz] -
Form — Examples 398
形式 — 示例 -

以及其他——关于创作怪诞故事的建议——材料与方法——形式——示例 398

[i:] .
II .
三 .

二、

['stɔ:ri] [ðæt] [ˈemfəsaɪz] ˈkærəktər] [ænd; ænd] [ɪnˈvaɪrənmənt] — [ˈkiplɪŋ] — [ˈmeri] [i:] . [ˈwɪlkɪnz] [ˈfri:mən]
Story That Emphasizes Character and Environment — Kipling — Mary E . Wilkins Freeman
故事 那 强调 特点 和 环境 — 吉卜林 — 玛丽 E . 威尔金斯 弗里曼
— [ˈhæmlin] [ˈgɑ:rlənd] — [ˈbrɛt] [ˈhɑ:rt] — [sə'dʒestʃənz] [ænd; ænd] [priˈkɔ:ʃənz] — [ðə; ði] " ˈkærəktər] " :
— Hamlin Garland — Bret Harte — Suggestions and precautions — The " Character " :
— 哈姆林 花环 — 布雷特 哈特 — 建议 和 防范措施 — 这 " 特点 " :
强调人物和环境的故事——吉卜林——玛丽·E·威尔金斯·弗里曼——哈姆林·加兰——布雷特·哈特——建议和注意事项——“人物”:

[ˈoʊvərˌberi] [ænd; ænd] [hɔ:l] — [ˈnɑ:v(ə)] [ʌv; əv] [ˈmænərz] — [ˈtrɑ:ləps] [kəˈθi:drəl] [ˈtaʊn] [ˈstʌdiz] —
Overbury and Hall — Novel of Manners — Trollope's Cathedral Town Studies —
埋葬 和 大厅 — 小说 的 礼仪 — 特罗洛普的 大教堂 镇 研究 —
[ɪg'zæmpəlz] -
Examples 426
示例 -

奥弗伯里和霍尔——风俗小说——特罗洛普的《大教堂城镇研究》——示例 426

[ɑˈrɑˈɑɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈstɔːri] [ðæt] [ˈemfəsaɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ɪˈvents] — [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈkærəktər] - [pleɪs]
Story That Emphasizes Character and Events — Difference between character - place
故事 那 强调 特点 和 活动 — 不同之处 之间 特点 - 地方
[ˈstɔːri] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] - [ɪˈvents] [ˈstɔːri] — [kəmˈpəʊnənt] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] — [ə; eɪ]
story and character - events story — Component elements of this type — A
故事 和 特点 - 活动 故事 — 成分 元素 的 这 类型 — 一个
[ˈskræpbʊk] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] — [ˈʌðər] [səˈdʒestʃənz] — [ɪɡˈzæmpəlz] -
scrapbook suggestion — Other suggestions — Examples 455
剪贴簿 建议 — 其他 建议 — 示例 -

强调人物和事件的故事——人物-地点故事与人物-事件故事的区别——此类故事的组成要素——剪贴簿建议——其他建
议——示例 455

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 :

第二部分。

[ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ɪˈvents]
Narratives of Actual Events
叙事 的 实际的 活动

真实事件叙述

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪəl] .
Chapter VII .
章 七 :

第七章

[pərˈtɪkjələr] [əˈkaʊnts] - - -
Particular Accounts 479 - 556
特别的 账户 - - -

特定账户 479-556

[aɪ] . [ˈɪnsɪdənt] — [ˌdefɪˈnɪʃn] — [haʊ] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] — [ɪɡˈzæmpəlz] -
I . Incident — Definition — How to tell an incident — Examples 480
我： 事件 — 定义 — 如何 到 告诉 一个 事件 — 示例 -

一、事件——定义——如何描述事件——示例 480

[iː] .
II .
二 :

二、

[ˈænɪkdəʊt] — [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] — [ˈænə; ˈɑːnə; ˈeɪnə] — [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈænɪkˌdəʊts] — [haʊ]
Anecdote — Meaning of the term — Ana — Collection of anecdotes — How
轶事 — 意义 的 这 学期 — 安娜 — 收藏 的 轶事 — 如何

[tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈænɪkdəʊt] — [ɪɡˈzæmpəlz] -
to write an original anecdote — Examples 490
到 写 一个 原来的 轶事 — 示例 -

轶事——术语含义——轶事集——如何写一篇原创轶事——示例 490

[aɪˈərɪəl] .
III .
三、 :

三、

[aɪ] - [ˈwɪtnəs] [əˈkaʊnt] — [wɒt] [aɪˈtiː][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [aɪˈtiː] — [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [aɪ] -
Eye - Witness Account — What it is and how to write it — An ancient eye -
眼睛 - 证人 帐户 — 什么 它 是 和 如何 到 写 它 — 一个 古老的 眼睛 -

[ˈwɪtnəs] [əˈkaʊnt] — [ˈlɪtərəri] [ˈaɪwɪtnəs] [əˈkaʊnts] — [ɪɡˈzæmpəlz] -
witness account — Literary eyewitness accounts — Examples 499
证人 帐户 — 文学 目击者 帐户 — 示例 -

目击者记述——它的定义和写作方法——古代目击者记述——文学作品中的目击者记述——示例 499

[aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[teɪl] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ədˈventʃər] — [ðə; ði][wʌn] ['nesəseri] ['elɪmənt] — [səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] —
Tale of Actual Adventure — The one necessary element — Suggestions for writing —
故事的 实际的 冒险 — 这 — 必要的 元素 — 建议 为了 写作 —
[ɪgˈzæmpəlz] -
Examples 512
示例 -

真实冒险故事——必备要素——写作建议——示例 512

[viː] . [ðə; ði] ['trævəlɜːz] [sketʃ] — [wʌt] [ə; eɪ] ['trævəlɜːz] [sketʃ] [ɪnˈkluːdz] — [greɪt] ['træv(ə)l] [bʊks] —
V . The Traveler's Sketch — What a traveler's sketch includes — Great travel books —
V . 这 旅行者的 草图 — 什么 一个 旅行者的 草图 包括 — 伟大的 旅行 图书 —
['fiːldɪŋz] ['dʒent(ə)l] ['wɔːrniŋ] — [ə; eɪ][ˈmɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] — [ɪgˈzæmpəlz] -
Fielding's gentle warning — A motto for the narrator — Examples 530
菲尔丁的 温和的 警告 — 一个 座右铭 为了 这 旁白 — 示例 -

五、旅行者素描——旅行者素描包含哪些内容——优秀的旅行书籍——菲尔丁的温和警告——叙述者的座右铭——示例 530

[[ˌɛks,arˈviː]]
[xiv]
[十四]

[xiv]

[ˈtʃæptər] [viː,arˈaɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈkaʊnts] - - -
Personal Accounts 557 - 611
个人的 账户 - - -

个人账户 557-611

[aɪ] . [ˈdʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ˈdaɪəri] — [ðə; ði] [tuː] [dɪˈstɪŋɡwɪft] — [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈdʒɜːnəlz] — " ['viːdə]
I . Journal and Diary — The two distinguished — The range of journals — " Vida
我 . 杂志 和 日记 — 这 二 杰出的 — 这 范围 的 期刊 — " 维达
[del][græn] [təmɜːlən] " — [greɪt] ['daɪərɪz] — [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ˈdʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ˈdaɪəri] — [ɪgˈzæmpəlz]
del Gran Tamurlan " — Great diaries — How to write journal and diary — Examples
del 格兰 帖木儿 " — 伟大的 日记 — 如何 到 写 杂志 和 日记 — 示例
-
557
-

一、日记和随笔——二者的区别——日记的种类——《伟大的塔穆尔兰人的生平》——伟大的日记——如何写日记和随笔——示例 557

[iː] .
II .
三 .

二、

[ɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] [ænd; ənd][ˈmɛm,wɑːrɜːz] — [dɪˈstɪŋkʃn] — ['selɪni] , ['fræŋklɪn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] —
Autobiography and Memoirs — Distinction — Cellini , Franklin , and others —
自传 和 回忆录 — 区别 — 切利尼 , 富兰克林 , 和 其他的 —
[sɪˈlek(ə)n] [ænd; ənd] [koʊˈhɪrəns] — [ɪgˈzæmpəlz] -
Selection and coherence — Examples 572
选择 和 连贯性 — 示例 -

自传与回忆录——区别——切利尼、富兰克林等人——选材与连贯性——示例 572

[[ˈɛksviː]]
[**xv**]
[十五]

[xv]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz]
LIST **OF** **STORIES**
列表 的 故事

故事列表

[ˈnærətɪvz] [ʌv; əv] [fɪkˈtɪʃəs] [ɪˈvents]
NARRATIVES **OF** **FICTITIOUS** **EVENTS**
叙事 的 虚拟 活动

虚构事件的叙述

[mɪθs]
Myths
神话

神话

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [ˈwɜːldz] [kriˈeɪ](ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːliˈvɑːlə] -
The World's Creation **and** **the Birth** **of** **Wainamoinen** **From** **the Kalevala** **14**
这 世界的 创建 和 这 出生 的 - 从 这 《卡勒瓦拉》 -
《卡勒瓦拉》第十四章：世界的创造与瓦伊纳莫宁的诞生

[ˈstjuːdnts] - [θiːmz] —
Students **'** **Themes** **—**
学生 - 主题 —

学生主题——

[ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪˈmænjuəl][ˈbɑː,hɑː] -
Origin **of** **the Moon** **Emanuel** **Baja** **16**
起源 的 这 月亮 伊曼纽尔 巴哈 -
月球的起源 伊曼纽尔·巴哈 16

[ðə; ði][fɜːrst][ˈkəʊkə,nʌt] [triː] [ˈmænjuəl] [ˈreɪs] -
The First **Cocanut Tree** **Manuel** **Reyes** **18**
这 第一的 椰子 树 曼努埃尔 雷耶斯 -
第一棵椰子树 曼努埃尔·雷耶斯 18

[ðə; ði][ˈlʊʊtəs][ˈaɪdə] [triːt] -
The Lotus **Ida** **Treat** **21**
这 莲花 艾达 对待 -
莲花艾达特惠 21

[ˈledʒəndz]
Legends
传说

传奇

- [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈwɪljəm] [ˈkæntən,ˈkæntɑːn] -
Kenach's **Little** **Woman** **William** **Canton** **28**
- 小的 女士 威廉 广州 -
肯纳赫的小妇人 威廉·坎顿 28

[ˈstjuːdnts] - [θiːmz] —
Students **'** **Themes** **—**
学生 - 主题 —

学生主题——

[ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv][gəˈpʌn][ˌteɪˈɒfɪləs][ˈkɔːrpəs] -
A Legend of Gapan Teofilo Corpus 36
一个 传奇 的 加潘 特奥菲洛 语料库 -

加潘·特奥菲洛传奇语料库 36

[ˈmaːŋkaː] : [ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋkəz][ˌdɔːrəˈθiːə] [ˈnaːblɑːk] -
Manca : a Legend of the Incas Dorothea Knoblock 38
曼卡 : 一个 传奇 的 这 印加帝国 多萝西娅 旋钮块 -

曼卡：印加人的传说 多萝西娅·诺布洛克 38

[ðə; ði][pleɪs][ʌv; əv][ðə; ði][red][græs][ˈsɪkstə] - -
The Place of the Red Grass Sixto Guico 42
这 地方 的 这 红色的 草 西斯托 - -

红草之地 西斯托·吉科 42

[ˈferi][teɪlz;ˈteɪ,lɪz]
Fairy Tales
仙女 故事

童话故事

[ðə; ði][ˈbɒgət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪ] -
The Boggart From the English 55
这 博格特 从 这 英语 -

来自英国的博格特 55

[ˈstjʊdnts] - [θiːmz] —
Students ' Themes —
学生 - 主题 —

学生主题——

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪʃmənz][waɪf][bəˈnaɪtəu][ɛbwən] -
Cafre and the Fisherman's Wife Benito Ebuén 57
- 和 这 渔民的 妻子 贝尼托 埃布恩 -

卡弗雷和渔夫的妻子 贝尼托·埃布恩 57

[ðə; ði][ˈfrendʃɪp][ʌv; əv][æn; ən][ɑːˈswɑːŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][duˈendi][ɪˈmænjuəl][ˈbɑːhɑː] -
The Friendship of an Asuang and a Duende Emanuel Baja 58
这 友谊 的 一个 阿苏昂 和 一个 杜恩德 伊曼纽尔 巴哈 -

阿苏昂与杜恩德的友谊 伊曼纽尔·巴哈 58

[ə; eɪ] - [ˈfraɪtənz][wɑːn; hwaːn][ˌsæntiˈeɪgəu][əuˈtʃəuə] -
A Tianac Frightens Juan Santiago Ochoa 61
一个 - 吓唬 胡安 圣地亚哥 奥乔亚 -

蒂亚纳克吓坏了胡安·圣地亚哥·奥乔亚 61

[ðə; ði][blæk][klɔːθ][ʌv; əv][ðə; ði][juːˈsiːbiːoʊ][ˈrɑːmoʊs,ˈreɪmoʊs] -
The Black Cloth of the Calumpang Eusebio Ramos 63
这 黑色的 布 的 这 卡伦邦 尤西比奥 拉莫斯 -

卡伦庞的黑布 尤西比奥·拉莫斯 63

[ˈnɜːrsəri][teɪlz;ˈteɪ,lɪz]
Nursery Tales
苗圃 故事

童谣

[ˈprɪnses][heˈlɪnə][ðə; ði][fer][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrʌʃ(ə)n] -
Princess Helena the Fair From the Russian 69
公主 海伦娜 这 公平的 从 这 俄语 -

来自俄罗斯的漂亮公主海伦娜 69

[ˈstjʊdnts] - [θiːmz] —
Students ' Themes —
学生 - 主题 —

学生主题——

[wɑːn; hwaːn][ðə; ði] ['gesə] [bɨ̞nbe'niðoʊ][gaːn'zaːləz] -
Juan the Guesser Bienvenido Gonzalez 73
胡安 这 猜测者 欢迎 冈萨雷斯 -

猜测者胡安 Bienvenido Gonzalez 73

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [huː] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [viː'tʃɛnti] [hiː'laːriːoʊ] -
The Shepherd who became King Vicente Hilario 78
这 牧羊人 WHO 成为 国王 维森特 希拉里奥 -

成为国王的牧羊人维森特·希拉里奥 78

[ˈfeɪblz]
Fables
寓言

寓言

[ˈdʒuːpɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntrɪmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] -
Jupiter and the Countryman From the Spectator 90
木星 和 这 乡村人 从 这 旁观者 -

《朱庇特与乡下人》选自《旁观者》杂志第90期

[ðə; ði][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ([ˈpɜːrʒn]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] -
The Drop of Water (Persian) From the Spectator 91
这 降低 的 水 (波斯语) 从 这 旁观者 -

水滴（波斯语）摘自《旁观者》91

[ðə; ði] [græn'diː] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [siːt] - -
The Grandee at the Judgment Seat Kriloff 91
这 贵族 在 这 判断 座位 - -

审判席上的大人物克里洛夫 91

[ˌɛks'viː'aɪ]
[xvi]
[十六]

[xvi]

[ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪtoʊpədəɪsə] -
The Lion and the Old Hare From the Hitopadesa 92
这 狮子 和 这 老的 野兔 从 这 希托帕德萨 -

《狮子与老野兔》选自《希托帕德萨》92

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kræb][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪ] -
The Fox and the Crab From the Turkish 93
这 狐狸 和 这 螃蟹 从 这 土耳其 -

狐狸和螃蟹（土耳其语）93

[ðə; ði] [fuːl] [huː] [selz] [ˈwɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪ] -
The Fool who Sells Wisdom From the Turkish 94
这 傻子 WHO 销售 智慧 从 这 土耳其 -

土耳其94号中兜售智慧的傻瓜

[ðə; ði] [ˈɑːrtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪ] -
The Archer and the Trumpeter From the Turkish 95
这 射手 和 这 小号手 从 这 土耳其 -

弓箭手和号手（选自土耳其95年版）

[ˈstjuːdnts] - [θiːmz] —
Students ' Themes —
学生 - 主题 —

学生主题——

[ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈmæksɪmoʊ][em] . [ˈkɑːləʊ] -
The Courtship of Sir Butterfly Maximo M . Kalaw 96
这 求爱 的 先生 蝴蝶 马克西莫 M ． 卡拉瓦 -

《蝴蝶爵士的求爱》 马西莫·M·卡拉夫 96

[ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃu:z] [hoʊ'zeɪ][ɑ:r] . [ˈpɛrɛz] -
The Hat and the Shoes José R . Perez 98
这 帽子 和 这 鞋 何塞 拉 . 佩雷斯 -

帽子和鞋子 何塞·R·佩雷斯 98

[ðə; ði][ˈkra:kədail][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:hen] [əˈlɪzə; ɪˈlaɪzə] [ɛˈsgɛrɑ:] -
The Crocodile and the Peahen Elisa Esguerra 99
这 鳄鱼 和 这 孔雀 伊丽莎 埃斯格拉 -

鳄鱼与孔雀 埃莉萨·埃斯格拉 99

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] - [ˈ^ɑ:ʃjə] -
The Old Man , his Son , and his Grandson Eutiquiano Garcia 100
这 老的 男人 , 他的 儿子 , 和 他的 孙子 - 加西亚 -

老人、他的儿子和他的孙子尤蒂基亚诺·加西亚 100

[ˈpærəblz]
Parables
寓言

寓言

[ðə; ði] [θri:] [ˈkwestʃənz] [ˈtɒlstɔɪ] -
The Three Questions Tolstoy 104
这 三 问题 托尔斯泰 -

托尔斯泰的三个问题 104

[ˈstjuːdnts] - [θi:mz] —
Students ' Themes —
学生 - 主题 —

学生主题——

[ə; eɪ][ˈmæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [ju:ˈsi:bi:ʊs] Ramos110
A Master and his Servant Eusebio Ramos110
一个 掌握 和 他的 仆人 尤西比奥 Ramos110

主人与仆人 Eusebio Ramos110

[ðə; ði] [ˈpærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbegər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɪvəz] [ˌdɔ:rəˈθi:ə] [ˈnɑ:blɑ:k] -
The Parable of the Beggar and the Givers Dorothea Knoblock 111
这 寓言 的 这 乞丐 和 这 捐赠者 多萝西娅 旋钮块 -

乞丐与施舍者的寓言 多萝西娅·诺布洛克 111

[ˈælɪɡ(ə)rɪ]
Allegories
寓言

寓言

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][ˈɑ:skər] [waɪld] -
The Artist Oscar Wilde 120
这 艺术家 奥斯卡 王尔德 -

艺术家 奥斯卡·王尔德 120

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ˈɑ:skər] [waɪld] -
The House of Judgment Oscar Wilde 120
这 房子 的 判断 奥斯卡 王尔德 -

奥斯卡·王尔德《审判之屋》120

[ˈstjuːdnts] - [θi:mz] —
Students ' Themes —
学生 - 主题 —

学生主题——

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baɪndz] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˌsʌdbɜ:ʊs] -
The Chain that Binds Elizabeth Sudborough 123
这 链 那 结合 伊丽莎白 萨德伯勒 -

束缚伊丽莎白·萨德伯勒的锁链 123

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [sə'pɑ:st] [ɔ:l] [lʌðər] [lʌvz] ['flɒrəns] ['ʌfəd,'dʒɪfəd] -
The Love which Surpassed All Other Loves Florence Gifford 125
这 爱 哪个 超越 全部 其他 爱 佛罗伦萨 吉福德 -
超越一切的爱 弗洛伦斯·吉福德 125

[teɪlz; 'teɪ,lɪz][lʌv; əv] [mɪr] ['wʌndər]
Tales of Mere Wonder
故事 的 仅仅 想知道
奇幻故事集

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [lʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [lʌv; əv] [bræs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] -
The Story of the City of Brass From the Arabian Nights 132
这 故事 的 这 城市 的 黄铜 从 这 阿拉伯 夜晚 -
《一千零一夜》第132章中的黄铜之城的故事

['stu:dənts] [θi:m] —
Student's Theme —
学生 主题 —
学生主题——

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [rɪŋ] , [ðə; ði] [bɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [fə'kʌndʊʊ] [eɪskwi:'vel] -
The Magic Ring , the Bird , and the Basket Facundo Esquivel 147
这 魔法 戒指 , 这 鸟 , 和 这 篮子 法昆多 埃斯基韦尔 -
魔戒、鸟与篮子 法昆多·埃斯基韦尔 147

[ɪ'mædʒɪneri] ['vɔɪdʒz]
Imaginary Voyages
假想 航程
想象之旅

[melontə] [tauʊ:tə]['edgər] ['ælən] [pʊʊ] -
Mellonta Tauta Edgar Allan Poe 155
梅隆塔 陶塔 埃德加 艾伦 爱伦·坡 -
梅隆塔·陶塔 埃德加·爱伦·坡 155

['stu:dənts] [θi:m] —
Student's Theme —
学生 主题 —
学生主题——

- [trɪp] [tu:; tə]['dʒu:pɪtər]['mænjuel][kæn'di:doʊ] -
Busyong's Trip to Jupiter Manuel Candido 173
- 旅行 到 木星 曼努埃尔 坎迪多 -
布西永的木星之旅 曼努埃尔·坎迪多 173

[teɪl] [lʌv; əv] [səɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n]
Tale of Scientific Discovery and Mechanical Invention
故事 的 科学 发现 和 机械的 发明
科学发现与机械发明的故事

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][æɪlɪg'zændər] ['wɪlsn] [drek] -
A Curious Vehicle Alexander Wilson Drake 200
一个 好奇的 车辆 亚历山大 威尔逊 德雷克 -
一辆奇特的车 亚历山大·威尔逊·德雷克 200

['stʃʊdnɪts] - [θi:mz] —
Students ' Themes —
学生 - 主题 —
学生主题——

[ðə; ði] ['spaɪglæs] [lʌv; əv][ðə; ði] [pæst]['heɪz(ə)l] ['ɔrkət] -
The Spyglass of the Past Hazel Orcutt 218
这 望远镜 的 这 过去的 榛 奥卡特 -
过去的望远镜 海泽尔·奥卡特 218

[ʌp][ə; eɪ][ˈwɔːtər] [spaʊt] [ˈednə] [ˈkɑːlɪstə] -
Up a Water Spout Edna Collister 221
向上 一个 水 喷水 埃德娜 科利斯特 -

水管向上 埃德娜·科利斯特 221

[[ˌɛksviːˈaɪaɪ]]
[**xvii**]
[十七]

[xvii]

[dɪˈtektɪv] [ˈstɔːri][ænd; ənd] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪr] [plɑːt]
Detective Story and Tale of Mere Plot
侦探 故事 和 故事 的 仅仅 阴谋

侦探故事与纯粹情节的故事

[ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði][mæn][ˈedgər] [ˈælən] [poʊ] -
Thou Art the Man Edgar Allan Poe 228
你 艺术 这 男人 埃德加 艾伦 爱伦·坡 -

你就是那个人 埃德加·爱伦·坡 228

[ˈstuːdənts] [θiːm] —
Student's Theme —
学生 主题 —

学生主题——

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈlɑːsə] [ˈheɪz(ə)l] [ˈɔrkət] -
The Picture of Lhasa Hazel Orcutt 248
这 图片 的 拉萨 榛 奥卡特 -

拉萨的画像 Hazel Orcutt 248

[teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [mɔːr] - [ɔːr] - [les] [ˈpraːbəb(ə)l] [ədˈventʃər]
Tales of More - or - Less Probable Adventure
故事 的 更多的 - 或者 - 较少的 可能 冒险

或多或少可能发生的冒险故事

[faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [tʃɑːrlz] [ˈrɛd] -
Fight with a Bear Charles Reade 257
斗争 和 一个 熊 查尔斯 里德 -

与熊搏斗 查尔斯·里德 257

[ˈstuːdənts] [θiːm] —
Student's Theme —
学生 主题 —

学生主题——

[ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪd][ˈtlaː; lɑːk] [dɔːrəˈθiːə] [ˈnɑːblɑːk] -
Secret of the Jade Tlaloc Dorothea Knoblock 267
秘密 的 这 玉 特拉洛克 多萝西娅 旋钮块 -

玉石特拉洛克的秘密 多萝西娅·诺布洛克 267

[səˈsaɪəti] [ˈstɔːrɪz]
Society Stories
社会 故事

社会故事

[ðə; ði][fɜːr] [koʊt] [ˈlʊtvɪʃ] [ˈfʊldə] -
The Fur Coat Ludwig Fulda 277
这 毛皮 外套 路德维希 富尔达 -

皮草大衣 路德维希·富尔达 277

[ˈstuːdənts] [θiːm] —
Student's Theme —
学生 主题 —

学生主题——

[ðə; ði] ['leɪdɪ] [ɪn] [pɪŋk] ['wɪlmə] [aɪ] . [bɔːl] -
The Lady in Pink Wilma I . Ball 289
这 女士 在 粉色的 威尔玛 我 . 球 -
粉红女郎 威尔玛·I·鲍尔 289

['hjuːmərəs] ['stɔːrɪz]
Humorous Stories
幽默 故事
幽默故事

[ðə; ði][eks,peɪtrɪ'eɪʃən][ʌv; əv]['dʒɑːnəθən] ['teɪntər] [tʃɑːrlz] ['bætəl] ['luːmɪs] -
The Expatriation of Jonathan Taintor Charles Battell Loomis 302
这 外派 的 乔纳森 坦托尔 查尔斯 巴特尔 卢米斯 -
乔纳森·坦托的流亡经历 查尔斯·巴特尔·卢米斯 302

['stjuːdnts] - [θiːmz] —
Students ' Themes —
学生 - 主题 —
学生主题——

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪzɪ(ə)n] [lɔː'renzɔː; lə'renzɔː] -
Kileto and the Physician Lorenzo Licup 307
- 和 这 医生 洛伦佐 利库普 -
基莱托和医生洛伦佐·利卡普 307

[ðə; ði] [leɪm] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [def] ['fæməli] [,sæntiː'eɪgəu] [roʊ'tiːə] -
The Lam Man and the Deaf Family Santiago Rotea 311
这 瘸 男人 和 这 聋 家庭 圣地亚哥 罗蒂亚 -
跛子和聋哑家庭 圣地亚哥·罗蒂亚 311

[ə'keɪzən(ə)l] ['stɔːrɪz]
Occasional Stories
偶然 故事
偶发故事

[ðə; ði] [lɔːst] [tʃaɪld] [fræn'swɑː] - -
The Lost Child François Coppée 315
这 丢失的 孩子 弗朗索瓦 - -
迷失的孩子 弗朗索瓦·科佩 315

['stjuːdnts] - [θiːmz] —
Students ' Themes —
学生 - 主题 —
学生主题——

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['jestədeɪz] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ['kɜːz] -
The Peace of Yesterdays Katherine Kurz 334
这 和平 的 昨天 凯瑟琳 库尔兹 -
昨日的和平 凯瑟琳·库尔茨 334

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['ledʒənd][ˈaɪdə][ef] . [triːt] -
A Christmas Legend Ida F . Treat 342
一个 圣诞节 传奇 艾达 F . 对待 -
圣诞传说 伊达·F·特里特 342

['mɔːrəl] ['stɔːrɪ]
Moral Story
道德 故事
寓言故事

[ʒɑː'noʊ] [ænd; ənd] ['kɒlɪn] [vɒl'ter] -
Jeannot and Colin Voltaire 348
让诺 和 科林 伏尔泰 -
让诺和科林伏尔泰 348

[ˌpedəˈɡɒdʒɪkəl] [ˈnærətɪvz]
Pedagogical Narratives
教学法 叙事

教学叙事

[ˈɡɜːrtruːdz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ˌpestəˈlɒtsi] -
Gertrude's Method of Instruction Pestalozzi 365
格特鲁德的 方法 的 操作说明 佩斯塔洛齐 -

葛特鲁德的教学方法 裴斯泰洛齐 365

[ˈstuːdənts] [θiːm] —
Student's Theme —
学生 主题 —

学生主题——

[lɒən] - - ([ə; eɪ][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [ɡeɪm]) [ˌliːəˈpoʊldoʊ] - -
Lawin - lawinan (a Filipino game) Leopoldo Uichanco 368
劳因 - - (一个 菲律宾人 游戏) 利奥波尔多 - -

Lawin-lawinan（菲律宾游戏）Leopoldo Uichanco 368

[ˌˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
[**xviii**]
[十八]

[xviii]

[ˈstoːrɪz] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈriːəlɪzəm]
Stories of Present - Day Realism
故事 的 展示 - 天 现实主义

当代现实主义故事

[ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ˈməʊpəˈsaːnt] -
The Piece of String Maupassant 374
这 片 的 细绳 莫泊桑 -

莫泊桑《一根绳子》374

[ˈstjʊdnts] - [θiːmz] —
Students ' Themes —
学生 - 主题 —

学生主题——

[ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈerər] [ˈaɪdə] [triːt] -
A Social Error Ida Treat 382
一个 社会的 错误 艾达 对待 -

社会错误 伊达·特里特 382

[ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈæɡnəs][ˈpɑːməɹ] -
The Lot of the Poor Agnes Palmer 388
这 很多 的 这 贫穷的 艾格尼丝 帕尔默 -

穷人的命运 阿格尼斯·帕尔默 388

[ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [fɪr] [wɒlfrɪdoʊ] [diː][ˈliːɔn] -
Filipino Fear Walfrido de Leon 390
菲律宾人 害怕 沃尔弗里多 德 莱昂 -

菲律宾恐惧 Walfrido de Leon 390

[ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [wɪrd] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz]
Psychological Weird Tales
心理 诡异的 故事

心理怪谈

[ðə; ðɪ][ˈsɪɡnəl] - [ˈmæn] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] -
The Signal - Man Charles Dickens 403
这 信号 - 男人 查尔斯 狄更斯 -

《信号员》查尔斯·狄更斯 403

[ˈstuːdənts] [θi:m] —
Student's Theme —
学生 主题 —

学生主题——

[laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˌdɔːrəˈθiːə] [ˈnɑːblɑːk] -
Like a Thief in the Night Dorothea Knoblock 420
喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 多萝西娅 旋钮块 -

如同夜贼 多萝西娅·诺布洛克 420

[ˈstoːriz] [ðæt] [ˈemfəsaɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪrənmənt]
Stories That Emphasize Character and Environment
故事 那 强调 特点 和 环境

强调人物和环境的故事

[muʊˈhɑːmɪd] [dɪn] [ˈrʌdjəˌd] [ˈkiplɪŋ] -
Muhammad Din Rudyard Kipling 432
穆罕默德 丁 鲁德亚德 吉卜林 -

穆罕默德·丁·拉迪亚德·吉卜林 432

[ˈstjʊdnts] - [θi:mz] —
Students ' Themes —
学生 - 主题 —

学生主题——

[ðə; ði] [ˈfetərz] [ˈkæθəˌɪn, ˈkæθrɪn] [ˈkɜːz] -
The Fetters Katherine Kurz 436
这 镣铐 凯瑟琳 库尔兹 -

束缚 凯瑟琳·库尔茨 436

[wen] [ˈteri] [kwɪt] [ˌdɔːrəˈθiːə] [ˈnɑːblɑːk] -
When Terry Quit Dorothea Knoblock 446
什么时候 特里 辞职 多萝西娅 旋钮块 -

特里辞职时，多萝西娅·诺布洛克 446

[ˈnɔːrə] [ænd; ənd] [tʃɪˈkiːtoʊ] [hoʊˈɑːkiːnə][iː] . - -
Nora Titay and Chiquito Joaquina E . Tirona 453
诺拉 泰泰 和 奇基托 华金娜 E . - -

诺拉·蒂泰和奇基托·华金纳·蒂罗纳 453

[ˈstoːriz] [ðæt] [ˈemfəsaɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ɪˈvents]
Stories That Emphasize Character and Events
故事 那 强调 特点 和 活动

强调人物和事件的故事

[ðə; ði] [ˈnekləs] [ˈməʊpəˈsaːnt] -
The Necklace Maupassant 460
这 项链 莫泊桑 -

莫泊桑《项链》460

[ˈstuːdənts] [θi:m] —
Student's Theme —
学生 主题 —

学生主题——

[ˈændɒŋ] [ˈdʒʌstoʊ] [əˈvɪlə] -
Andong Justo Avila 470
安东 恰特 阿维拉 -

安东·胡斯托·阿维拉 470

[ˈnærətɪvz] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəl] [ɪˈvents]
NARRATIVES OF ACTUAL EVENTS
叙事 的 实际的 活动

真实事件叙述

[ˈɪnsɪdənts]
Incidents
事件

[ə; eɪ] [nɪr] [ˈtrædʒədi] [ˈfiːldɪŋ] -
A Near Tragedy Fielding 482
一个 靠近 悲剧 菲尔丁 -

事件

险些酿成悲剧 菲尔丁 482

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [bɪˈfɔːr] [səˈdɔwə:] : [bɜːrdz][daɪˈvʌldʒ] [ˈɑːrmi] [ˈsiːkrɪts] [ˈnuːzpeɪpər] -
An Incident before Sadowa : Birds Divulge Army Secrets Newspaper 483
一个 事件 前 萨多瓦 : 鸟类 泄露 军队 秘密 报纸 -

萨多瓦事件：鸟类泄露军队机密 报纸483

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] -
An Incident Related in a Letter Robert Louis Stevenson 484
一个 事件 有关的 在 一个 信 罗伯特 路易斯 史蒂文森 -

罗伯特·路易斯·史蒂文森 484 封信中提及的一件事

[ˈstjuːdnts] - [θiːmz] —
Students ' Themes —
学生 - 主题 —

学生主题——

[ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [ded] [ˈaɪdə] [triːt] -
A Hero Dead Ida Treat 485
一个 英雄 死的 艾达 对待 -

英雄之死 伊达·特里特 485

[maɪ][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] [ˈmæksɪmoʊ][ˈkɑːləʊ] -
My First Day at School Máximo Kalaw 487
我的 第一的 天 在 学校 最大 卡拉瓦 -

我的第一天上学 Máximo Kalaw 487

[ðə; ði] - [praɪz] [ˌliːəˈpɒʊldoʊ] [ˌfɔːstiːnoʊ] -
The Guinatan Prize Leopoldo Faustino 488
这 - 奖 利奥波尔多 福斯蒂诺 -

吉纳坦奖 莱奥波尔多·福斯蒂诺 488

[ˈænɪkˌdɒts]
Anecdotes
轶事

轶事

[ˈkɒʊləˌrɪdʒɪz] [rɪˈtɔːrt] -
Coleridge's Retort 493
柯勒律治的 反驳 -

柯勒律治的反驳 493

[æn; ən] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [mɪsˈfɔːrtʃən] -
An Inevitable Misfortune 494
一个 不可避免的 不幸 -

不可避免的不幸 494

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [niːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] -
A Point Needing to be Settled 494
一个 观点 需要 到 是 定居 -

需要解决的问题 494

[ˈpeɪʃ(ə)ns] -
Patience 494
耐心 -

耐心 494

[[ˌɛksˌaɪˈɛks]]
[**xix**]
[十九]

[xix]

[ˈpriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] -
Preaching **and** **Practice** **495**
布道 和 实践 -

讲道与实践 495

[ˈdʒɑːnsənz] [ˈdɪkʃənəri] -
Johnson's Dictionary **495**
强生 字典 -

约翰逊词典 495

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkɪplɪŋ] -
The Boy Kipling **496**
这 男生 吉卜林 -

吉卜林的《男孩》496

[sɜːr] [ˈgɑːdfri] [ˈnɛlɜː] [spens] -
Sir Godfrey Kneller Spence **496**
先生 戈弗雷 克内勒 斯宾塞 -

戈弗雷·内勒·斯宾塞爵士 496

[pɒp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtreɪdər] [spens] -
Pope and the Trader Spence **497**
教皇 和 这 商 斯宾塞 -

教皇与商人斯宾塞 497

[ðə; ði] [ˈkæpɪtən] [mjuːˈnɪsɪp(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒəʊkəz] [hoʊˈzeɪ] [fəliːsiːˈɑːnoʊ, fəliːʃiːˈɑːnoʊ] -
The Capitan Municipal and the Jokers José Feliciano **497**
这 船长 市政 和 这 小丑 何塞 费利西亚诺 -

市政队长和小丑们 José Feliciano 497

[æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌbæmˈbuː] [ˈspæniʃ] [ˈpaɪlər] [ɛˌhɜːˈsiːtoʊ] -
An Instance of Bamboo Spanish Pilar Ejercito **498**
一个 实例 的 竹子 西班牙语 皮拉尔 埃赫西托 -

西班牙竹子实例 Pilar Ejercito 498

[ˈmɪstər] . [ˈtæfts] [misˈteɪk] [əˈmɑːndoʊ] [ˈklɛmənts] -
Mr . Taft's Mistake Amando Clements **499**
先生 . 塔夫脱的 错误 阿曼多 克莱门茨 -

塔夫脱先生的错误 阿曼多·克莱门茨 499

[aɪ] - [ˈwɪtnəs] [əˈkaʊnts]
Eye - Witness Accounts
眼睛 - 证人 账户

目击者证词

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃəˈɡiːz] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈnuːzpeɪpər] -
The Portuguese Revolution Newspaper **503**
这 葡萄牙语 革命 报纸 -

葡萄牙革命报 503

[ˈstuːdənts] [θiːm] —
Student's Theme —
学生 主题 —

学生主题——

[ə; eɪ] [ˈkɑːntræst] [əˈdɔːlfoʊ] [ˈʃɪrɜː] -
A Contrast Adolfo Scheerer **509**
一个 对比 阿道夫 谢勒 -

对比 阿道夫·谢勒 509

[ˈteɪlɪz; ˈteɪlɪz][ˈʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ədˈventʃəz]
Tales of Actual Adventures
故事 的 实际的 冒险

真实冒险故事集

[ðə; ðɪ] [ber] [hʌnt] [ˈtɒlstɔɪ] -
The Bear Hunt Tolstoy 514
这 熊 打猎 托尔斯泰 -

猎熊 托尔斯泰 514

[ˈstjuːdnts] - [θi:mz] —
Students ' Themes —
学生 - 主题 —

学生主题——

[ˈsælədɪn] [ænd; ənd][aɪ] [faɪt] [æn; ən] - [seːsiːliʊʊ][eɪskwiːˈvəl] -
Saladin and I Fight an Alupong Cecilio Esquivel 525
萨拉丁 和 我 斗争 一个 - 塞西利奥 埃斯基韦尔 -

萨拉丁和我与阿卢蓬·塞西利奥·埃斯基韦尔 525 战斗

[aɪ][get] [tu:] [ˈbiːtɪŋz] [fəˈkʌndoʊ][eɪskwiːˈvəl] -
I Get Two Beatings Facundo Esquivel 527
我 得到 二 殴打 法昆多 埃斯基韦尔 -

我挨了两顿打 法昆多·埃斯基韦尔 527

[ðə; ðɪ] [fɔːl] [ʌv; əv][waːn; hwaːn][grɪˈɡɔːriːoʊ] - -
The Fall of Juan Gregorio Farrales 528
这 落下 的 胡安 格雷戈里奥 - -

胡安·格雷戈里奥·法拉莱斯的陨落 528

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld][ˌkærəˈbeɪəu] [hoʊˈzeɪ][kɑːˈriːnjəʊ] -
A Narrow Escape from a Wild Carabao José Cariño 529
一个 狭窄的 逃脱 从 一个 荒野 水牛 何塞 卡里尼奥 -

从野水牛手中死里逃生 何塞·卡里尼奥 529

[ˈtrævələz] - [sketʃɪz]
Travellers ' Sketches
旅行者 - 草图

旅行者素描

[ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][tɑːlɑːˈvɛrɑː] [dʒɔːrdʒ] [ˈbɔːroʊ] -
On the Way to Talavera George Borrow 534
在 这 方式 到 塔拉韦拉 乔治 借 -

前往塔拉韦拉的路上 乔治·博罗 534

[ˈsməːnə] — [fɜːrst] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪːst] [ˈθækəri] -
Smyrna — First Glimpses of the East Thackeray 539
士麦那 — 第一的 惊鸿一瞥 的 这 东方 萨克雷 -

士麦那——东海岸初瞥 萨克雷 539

[ˈstuːdənts] [θi:m] —
Student's Theme —
学生 主题 —

学生主题——

[ə; eɪ] [trɪp] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][lɑːˈoʊɑːɡ][fɜːˈnændəʊ, fɜːˈnɑːndəʊ] -
A Trip from Curimao to Laoag Fernando Maramag 551
一个 旅行 从 - 到 老沃 费尔南多 马拉马格 -

从库里芒到佬沃的旅行 Fernando Maramag 551

[ˈdʒɜːnəlz] [ænd; ənd] [ˈdaɪəriːz]
Journals and Diaries
期刊 和 日记

日记和随笔

[iks'træktʃ][frʌm; frəm] ['pepiʃ] - ['daɪəri] -
Extracts from Pepys' Diary 562
提取物 从 佩皮斯 日记 -

摘自佩皮斯日记第562页

[ˈstʃʊdnts] - [θi:mz] —
Students' Themes —
学生 主题 —

学生主题——

[ə; eɪ][ˈdaɪəri][ʌv; əv] [fɔːr] [deɪz] [fə'kʌndoʊ][eɪskwiː'veɪ] -
A Diary of Four Days Facundo Esquivel 564
一个 日记 的 四 天 法昆多 埃斯基韦尔 -

法昆多·埃斯基韦尔《四日日记》564

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] : [mɑːk] [hə'roʊɪk][vɪk'tɔːrɪ'ɑːnoʊ] - -
A Journal : Mock Heroic Victoriano Yamzon 567
一个 杂志 : 嘲笑 英勇 维克托里亚诺 - -

日记：模仿英雄维多利亚诺·亚姆宗 567

[ɹːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ɐnd][ˈmɛm.wɑːrz]
Autobiography and Memoirs
自传 和 回忆录

自传和回忆录

[ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [hjuːm] , [ɛs'kwɑɪər] .
The Life of David Hume , Esq .
这 生活 的 大卫 休谟 , 先生 .

大卫·休谟先生的一生

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] -
Written by himself 575
书面 经过 他自己 -

作者：本人 575

[ˈstuːd(ə)nt] [ɹːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [dəu'miːŋgəu] - -
Student autobiography Domingo Guanio 585
学生 自传 多明戈 - -

学生自传 Domingo Guanio 585

[wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [lɪːə'poʊldoʊ] [fɔ'stiːnoʊ] -
What I Remember of the Coming of the Americans Leopoldo Faustino 588
什么 我 记住 的 这 未来 的 这 美国人 利奥波尔多 福斯蒂诺 -

我对美国人到来的记忆 利奥波尔多·福斯蒂诺 588

[['eks 'eks]]
[**xx**]
[xx]

[xx]

[baɪ'ɑːgrəfiːz]
Biographies
传记

传记

[kwɪːn] [krɪ'stiːnə] ['hɔθɔrn] -
Queen Christina Hawthorne 595
女王 克里斯蒂娜 霍桑 -

克里斯蒂娜·霍桑女王 595

[ˈstʃʊdnts] - [θi:mz] —
Students' Themes —
学生 主题 —

学生主题——

[wɑːn; hwɑːn] [ˈluːnəz] [laɪf] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][aːsuːnˈsjɔːn] -

Juan	Luna's Life	Dolores	Asuncion	604
胡安	露娜的	生活	多洛雷斯	亚松森

胡安卢纳的生活多洛雷斯亚松森 604

[laɪf] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [gleɪd] [ˈneli] [ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] -

Life of Elizabeth Glade Nellie	Barrington	607
生活的	伊丽莎白	林间空地
	内莉	巴灵顿

伊丽莎白·格莱德·内莉·巴林顿的一生 607

[ðə; ði] [baɪˈɑːɡrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [wɔɫfrɪdoʊ] [diː][ˈliːɔn] -

The Biography of a Traitor	Walfrido de Leon	609
这	传	的一个
	叛徒	沃尔弗里多
	德	莱昂

叛徒传记 沃尔弗里多·德·莱昂 609

[ˈæn(ə)lz]

Annals

志

志

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪn] [ˈstiːvənz] [reɪn] [ˈpiːtərbərəʊ] [ˈkraːnɪk(ə)] -

The State of England , in Stephen's Reign	Peterborough Chronicle	616
这	状态	的
	英格兰	, 在
	斯蒂芬的	在位
	彼得伯勒	编年史

《斯蒂芬统治时期的英格兰状况》，彼得伯勒编年史616

[ˈstjʊdnts] - [θiːmz] —

Students ' Themes —

学生 - 主题 —

学生主题——

[ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] [trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][baɪ] [ˈbɜːnəb] [əˈkiːnoʊ] -

Annals of Mangaldan	Translated by Bernabe Aquino	621
志	的	芒加尔丹
	翻译	经过
	贝尔纳贝	阿基诺

伯纳贝·阿基诺翻译的《曼加尔丹年鉴》621

[ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][ˈzɑːfrə] -

Annals of Pagsanjan	Dolores	Zafra	622
志	的	帕格桑詹	多洛雷斯
		扎夫拉	-

百胜江年鉴 多洛雷斯·扎夫拉 622

[ˈkrɒnɪklz]

Chronicles

编年史

编年史

[ˈraɪv(ə)lɪɪ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [təʊnz] [frwɑːˈsɑːrt] -

Rivalry between Two Towns	Froissart	630
对抗	之间	二
	城镇	弗鲁瓦萨尔
		-

弗鲁瓦萨尔两城之争 630

[ˈstjʊdnts] - [θiːmz] —

Students ' Themes —

学生 - 主题 —

学生主题——

[ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɪˈlɑːɡən][fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] -

A Short History of Ilagan	Fernando	Maramag	636
一个	短的	历史	的
	伊拉甘	费尔南多	马拉马格
			-

伊拉甘·费尔南多·马拉马格简史 636

[sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv] - :

Some Incidents of the Rebellion of 1898 :	
一些	事件
的	这
	叛乱
的	- :

1898年叛乱中的一些事件：

[ə; eɪ] [tru:] [rɪ'leɪʃn] [mɑ:rtʃɛ'li:nɒs] [ˌmɑ:nteɪmə'ɔ:r] -
A True Relation Marcelino Montemayor 639
一个 真的 关系 马塞利诺 蒙特马约尔 639

真正的关系 马塞利诺·蒙特马约尔 639

[[ˌɛks'ɛks'aɪ]]
[**xxi**]
[二十一]

[xxi]

[ˌɪntrə'dʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɒsə'bilitɪz] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ðə; ði] ['ri:dər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn]
There are many interesting possibilities for both the reader and the writer in
那里 是 许多 有趣的 可能性 为了 两个都 这 读者 和 这 作家 在
[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['nærətɪv] [taɪps] .
a study of narrative types .
一个 学习 的 叙述 类型 .

对叙事类型的研究，对于读者和作者来说都蕴含着许多有趣的可能。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['tru:ɪzəm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [lʌvz] [ə; eɪ] ['sto:ri] .
It is a truism to say that everybody loves a story .
它 是 一个 真理 到 说 那 大家 爱 一个 故事 .

人人都爱听故事，这已是老生常谈了。

['evri] [reɪs] , ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , ['evri] [traɪb] , ['evri] ['fæməli] , [hæz; həz][ɪts] ['feɪvərɪt] ['nærətɪvz] .
Every race , every nation , every tribe , every family , has its favorite narratives .
每一个 种族 , 每一个 国家 , 每一个 部落 , 每一个 家庭 , 有 它是 最喜欢的 叙事 .
每个种族、每个国家、每个部落、每个家庭都有自己喜爱的故事。

['evri] ['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [laɪks] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] .
Every person has his and likes to repeat them .
每一个 人 有 他的 和 点赞 到 重复 他们 .

每个人都有自己的习惯，而且喜欢重复这些习惯。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['draɪɪst][oʊld] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [kɜ:rɪ'mʌdʒən] [dɪ'laɪts] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][æn; ən]
Even the driest old matter - of - fact curmudgeon delights in relating an
甚至 这 最干燥 老的 事情 - 的 - 事实 脾气古怪的人 美味 在 相关 一个
['ɪnɪsɪdənt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .
incident if nothing else .
事件 如果 没有什么 别的 .

即使是最冷漠、最不苟言笑的老顽固，如果没什么别的可说，也会乐于讲述一些往事。

[pər'hæps][hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [ɔ:st] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ['tæləsmən] —
Perhaps he tells you of how he lost and found again his pocket talisman —
也许 他 讲述 你 的 如何 他 丢失的 和 成立 再次 他的 口袋 护符 —
[ə; eɪ] ['bʌkaɪ] ,
a buckeye ,
一个 七叶树 ,

或许他会告诉你他是如何丢失又找回他的护身符——一颗七叶树果实——的故事。

['meɪbi] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ˌkru:'zɑ:doʊ] .
maybe , or a Portuguese cruzado .
或许 , 或者 一个 葡萄牙语 克鲁扎多 .

也许，或者葡萄牙克鲁扎多。

[hi:; hi] [wɪl] [əʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪ'vents] [ðæt]
He will assure you that he does not really believe that the unfortunate events that
他 将要 保证 你 那 他 做 不是 真的 相信 那 这 不幸 活动 那
[ˈfɑ:lʊsd] [hɪz; ɪz] [bɔ:s] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ɪts] ['æbsəns] ,
followed his loss of it were occasioned by its absence ,
随后 他的 损失 的 它 是 引发 经过 它是 缺席 ,
他会向你保证，他并不真的认为丢失它之后发生的那些不幸事件是由它的缺失造成的。

[ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] [ʌv; əv] [gʊd] - [lʌk] ['kæzʊəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'kʌvəri] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [hi:; hi]
or the return of good - luck casually connected with its recovery ; but still , he
或者 这 返回 的 好的 - 运气 随意地 连接 和 它是 恢复 ; 但 仍然 , 他
[ædz] ,
adds ,
添加 ,
或者好运的回归与它的康复只是偶然相关的；但他补充道，

[hi:; hi] [fi:lz] [mʌtʃ] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʊld] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
he feels much better with the old thing in his pocket .
他 感觉 很多 更好的 和 这 老的 事物 在 他的 口袋 .
他感觉口袋里有旧东西在手，安心多了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
" **And that was a queer coincidence , wasn't it ?**
" 和 那 曾是 一个 酷儿 巧合 , 不是 它 ?
“那真是个奇怪的巧合，不是吗？ ”

" [hi:; hi] [ɪn'sɪsts] , ['sta:tɪŋ] [ə'gen] [ʊʊvər][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] .
" **he insists , starting again over the details of the happening .**
" 他 坚持 , 开始 再次 超过 这 细节 的 这 发生 .
“他坚持要从头再说一遍事情的细节。”

[soʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l] : [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ænd; ənd] [ʌv] ['sto:riz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɔ:r] [ə'hʌðər] ['pɜ:sənz]
So with us all : we all know and love stories , our own or another person's
所以 和 我们 全部 : 我们 全部 知道 和 爱 故事 , 我们的 自己的或者 其他 人的
.
:
.
我们所有人都是如此：我们都了解并喜爱故事，无论是我们自己的故事还是别人的故事。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sto:ri] .
It is a fine thing to write a story .
它 是 一个 美好的 事物 到 写 一个 故事 .
写故事是一件美好的事。

[aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [θru:] [wʌnz] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ænd; ənd] [skɪl] [tu:; tə] [entər'teɪn] [wʌnz] ['felʊʊz] [ɔ:r]
It is good through one's imagination and skill to entertain one's fellows or
它 是 好的 通过 一个人的 想像力 和 技能 到 招待 一个人的 伙伴们 或者
[θru:] [wʌnz] ['ækjərət] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] ['benɪfɪt] [sə'saɪəti] .
through one's accurate observation of life and history to benefit society .
通过 一个人的 准确的 观察 的 生活 和 历史 到 益处 社会 .
通过想象力和技巧娱乐他人，或者通过对生活和历史的准确观察造福社会，都是好事。

[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['ɑ:nərd] .
The narrator has always been honored .
这 旁白 有 总是 到过 荣幸 .
叙述者一直备受尊敬。

[ɪn] ['ʒ:rli:st] [tɑ:mz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['prɑ:fɪt] , ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In earliest times he was the seer and prophet , forming the religion of his
在 最早 时代 他 曾是 这 先知 和 先知 , 成型 这 宗教 的 他的
['wɑ:ndərɪŋ] [traɪb] ;
wandering tribe ;
漫游 部落 ;

在远古时期，他是先知和预言家，创立了他游牧部落的宗教；

['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['welkəmd] [gest] , [fɔ:ɪ; fər] [hu:m] [ə'loʊn][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['kæsəlz] [geɪt]
later he was the welcomed guest , for whom alone the frowning castle's gate
之后 他 曾是 这 欢迎 客人 , 为了 谁 独自的 这 皱眉 城堡的 门
[stəd] ['ɔ:lweɪz]['oʊpən] ;
stood always open ;
站立 总是 打开 ;

后来他成了受人欢迎的客人，只有他一人，那座冷峻的城堡大门才会永远为他敞开；

[ænd; ənd][ʔæftər][ðə; ði][dɑ:rk][ʔeɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [lʌv] - [ʌv; əv] -
and after the dark ages , in the time of the revival - of - the - love - of -
和 后 这 黑暗的 年龄 , 在 这 时间 的 这 复兴 - 的 - 这 - 爱 - 的 -
[rɪt(ə)n] - [θɪŋz] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
written - things , he was
书面 - 事物 , 他 曾是

在黑暗时代之后，在人们重新热爱文字的时代，他

[[,eks'eks'ar'aɪ]]
[**xxii**]
[二十二]

[xxii]

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['feɪvərɪŋ] ['prɪnsəz] ,
the favorite at the court of favoring princes ,
这 最喜欢的 在 这 法庭 的 偏爱 王子们 ,

最受宠的王子们在宫廷中宠爱的对象

[hu:] ['lævɪft] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [prɪ'fɜ:rmənt] [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['hʌmbli] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
who lavished upon him preferment and money and humbly offered him the
WHO 慷慨的 之上 他 升迁 和 钱 和 谦卑地 提供 他 这
['lɔ:rəl] [kraʊn] , [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] ['trɪbjʊ:t] .
laurel crown , their highest tribute .
月桂树 王冠 , 他们的 最高 贡 .

他们慷慨地给予他晋升和金钱，并谦卑地向他献上桂冠，这是他们最高的敬意。

[ɪn][ʔaʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] [sə'pɑ:sɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [p'rezɪdənts] .
In our own day his reward surpasses that of kings and presidents .
在 我们的 自己的 天 他的 报酬 超越 那 的 国王 和 总统们 .

在当今时代，他所获得的奖赏甚至超过了国王和总统。

[ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔ:ɪ; fər] [ɪmɔ:r'tæləti] [ɪn'vəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
They come to him , and for immortality invoke his name .
他们 来 到 他 , 和 为了 不朽 调用 他的 姓名 .

他们来到他面前，呼求他的名字以求永生。

[ɪn] ['ʒ:rli:st] [tɑ:mz] [hi:; hi] [kəm'pouzɪd] [ɪn] [vɜ:rs] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [mɑ:t] [bi:; bi] [rɪ'membər]
In earliest times he composed in verse so that his story might be remembered
在 最早 时代 他 由 在 诗 所以 那 他的 故事 可能 是 记得
[ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] .
and handed down .
和 递交 向下 .

在早期，他用诗歌的形式创作，以便他的故事能够被人们记住并传承下去。

[ɪn] [ˈleɪtɪst] [taɪmz] [hiː; hi] [raɪts] [moʊst][ˈɔːf(ə)n][ɪn] [proʊz] — [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmiːdiəm] [tuː; tə][ˈhænd(ə)]
In latest times he writes most often in prose — a more difficult medium to handle
在 最新的 时代 他 写 最多 经常 在 散文 — 一个 更多的 难的 中等的 到 处理
[wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
with distinction ,
和 区别 ,
他近来大多以散文写作——散文这种文体更难驾驭，也更难写出佳作。

[bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈredɪli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðæn; ðən][ˈpoʊətri] .
but one more widely understood and more readily appreciated than poetry .
但 一 更多的 广泛 理解 和 更多的 容易 感谢 比 诗 .
但它比诗歌更容易被广泛理解和欣赏。

[ˈnærətɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [taɪp] [niːdz] [noʊ] [ˌdefɪˈnɪʃn] .
Narrative as a general type needs no definition .
叙述 作为 一个 一般的 类型 需求 不 定义 .
叙事作为一种普遍类型，无需定义。

[wʌt] [pjʊr] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈriːdər] [maɪt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] , [ɔːr][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] ,
What pure description is the ordinary reader might hesitate to assert , or exposition ,
什么 纯的 描述 是 这 普通的 读者 可能 犹豫 到 断言 , 或者 展览 ,
[ɔːr][ˌɑːrgjʊməntɪʃ(ə)n] ;
or argumentation ;
或者 论证 ;
普通读者可能会犹豫不决，究竟什么是纯粹的描述，什么是阐述，什么是论证；

[bʌt; bət][nɑːtɪ] [ˈstɔːri] : [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] .
but not story : he knows that .
但 不是 故事 : 他 知道 那 .
但他并不知道故事是真的：他明白这一点。

[let] [æn; ən] [ˈɔːθər] [kəmˈbaɪn] [ðiːz] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [rɪˈvents] ,
Let an author combine these others with a series of events ,
让 一个 作者 结合 这些 其他的 和 一个 系列 的 活动 ,
让作者将这些其他元素与一系列事件结合起来，

[let] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɪn][æz; əz][eɪdz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɔːr][æz; əz] [ˈɔːrnəmənts] [ɑːn][ðə; ði]
let him put them in as aids to the understanding or as ornaments on the
让 他 放 他们 在 作为 艾滋病 到 这 理解 或者 作为 装饰品 在 这
[θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)] ,
thread of his recital ,
线 的 他的 独奏会 ,
让他把它们作为辅助理解的工具，或者作为他叙述中的点缀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əkˈseptɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] [æz; əz][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][nəˈreɪʃn,næˈreɪʃn] ,
and they are accepted without question as elements of narration ,
和 他们 是 公认 没有 问题 作为 元素 的 旁白 ,
[biː; bi][aɪ ˈtiː] [proʊz] [ɔːr] [vɜːrs] [ɪn][fɔːrm] ,
be it prose or verse in form ,
是 它 散文 或者 诗 在 形式 ,
它们被毫无疑问地接受为叙事要素，无论是散文还是诗歌形式。

[truː] [ɔːr] [fɪkˈtɪʃəs] [ɪn][ˈkɑːntent] .
true or fictitious in content .
真的 或者 虚拟 在 内容 .
内容真实或虚构。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,
也就是说，

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['ɔ:f(ə)n] [kən'teɪnz] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tu:]
though a story often contains to some extent all the other forms of writing too
尽管 一个 故事 经常 包含 到 一些 程度 全部 这 其他 表格 的 写作 也
,
:
:

虽然一个故事往往在某种程度上也包含了其他所有写作形式，

[wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] ['nærətɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['kæriz] [ju: 'es] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
we think of it as narrative because it carries us along a course of
我们 思考 的 它 作为 叙述 因为 它 携带 我们 沿着 一个 课程 的
[r'vents] .
events .
活动 .

我们之所以将其视为叙事，是因为它带领我们经历了一系列事件。

[ˈfri:kwəntli] [ðə; ði] ['telər] [s'pendz] [mʌt] [taɪm][ɪn] ['stɑ:diŋ] ['dɪfrənt] [stɑ:ɪlz] [ænd; ənd][kaɪndz][ʌv; əv]
Frequently the teller spends much time in studying different styles and kinds of
频繁地 这 出纳员 花费 很多 时间 在 学习 不同的 风格 和 种类 的
[dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ɪn] [ˈænəlaɪzɪŋ] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ju:st] [tu:; tə] [sɪ'kjər] ['defɪnət] [ɪ'fektz] ,
description and in analyzing various devices used to secure definite effects ,
描述 和 在 分析 各种各样的 设备 用过的 到 安全的 定 效果 ,
出纳员经常花费大量时间研究不同的描述风格和类型，并分析用于达到特定效果的各种技巧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɪʒɪz] [tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [skɪl] [ˈpɑ:səb(ə)l][ɪn] [pɔ:'treɪŋ]
because he wishes to call to his aid every bit of skill possible in portraying
因为 他 愿望 到 称呼 到 他的 援助 每一个 少量 的 技能 可能的 在 描绘
[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ;
his characters and places ;
他的 人物 和 地方 ;

因为他希望运用一切可能的技巧来刻画人物和场景；

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəl] ['ri:dəz] [teɪk] [hɪz; ɪz] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ˌɛkspə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]
but general readers take his fine points of description and exposition as
但 一般的 读者 拿 他的 美好的 积分 的 描述 和 展览 作为
[ˈmætərz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['kru:dlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə]
matters of course and are crudely interested in the happenings he has to
事情 的 课程 和 是 粗略地 感兴趣的 在 这 事件 他 有 到
[rɪ'leɪt] .
relate .
涉及 .

但普通读者对他的精妙描述和阐述视而不见，只对他要讲述的事件本身感兴趣。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [kʌmz] [frʌm; frəm]
They are unconscious of the fact that much of their enjoyment comes from
他们 是 无意识 的 这 事实 那 很多 的 他们的 享受 来 从
[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [lʊks] ,
knowing how a hero looks ,
会心 如何 一个 英雄 看起来 ,

他们没有意识到，他们的很多乐趣都来自于了解英雄的外貌。

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]]
[**xxiii**]
[二十三]

[xxiii]

[wʌt] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz][dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈju:ʒuəl] ['kærəktər] .
what his surroundings are , and what his disposition and usual character .
什么 他的 周围环境 是 , 和 什么 他的 处置 和 通常 特点 .
他所处的环境如何，他的性情和通常性格如何。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['raɪtər] ['gɪvz] [noʊ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [træn'skraɪbɪŋ]
A story - writer gives no small amount of attention also to transcribing
一个 故事 - 作家 给予 不 小的 数量 的 注意力 还 到 转录
[kɒnvə'seɪʃənz] ;
conversations ;
对话 ;

故事作家也会非常重视对话的记录；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] ['ri:dər] [teɪks] [ði:z] ['laɪkwaɪz] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['nærətɪv] .
but the ordinary reader takes these likewise as expected parts of narrative .
但 这 普通的 读者 需要 这些 同样地 作为 预期的 部分 的 叙述 .

但普通读者同样会将这些视为叙事中预期的组成部分。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] [ə'gri:] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset]
But there is one thing that the author and the reader agree on at the outset
但 那里 是 一 事物 那 这 作者 和 这 读者 同意 在 在 这 开端
[æz; əz] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] ['setld] ;
as necessary to be settled ;
作为 必要的 到 是 定居 ;

但作者和读者从一开始就一致认为有一件事必须解决；

['neɪmli] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] .
namely , the kind of story to be written or to be read .
即 , 这 种类 的 故事 到 是 书面 或者 到 是 读 .

也就是说，要写或要读的故事类型。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['defɪnət] [taɪps] [ʌv; əv] ['nærətɪvz] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rld]
It is pleasant to know that there are definite types of narratives that the world
它 是 令人愉快的 到 知道 那 那里 是 定 类型 的 叙事 那 这 世界
[hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] ,
has always loved ,
有 总是 喜爱 ,

令人欣慰的是，世人一直以来都喜爱某些特定类型的叙事作品。

[ænd; ənd] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nu:] [fɔ:rmz] ['grəʊɪŋ] [ʌp][æz; əz] [sɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [kəm'pleks] .
and that there are new forms growing up as civilization becomes more complex .
和 那 那里 是 新的 表格 生长 向上 作为 文明 变成 更多的 复杂的 .

随着文明的日益复杂，新的形式也在不断涌现。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:r; ər]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]
Some of the kinds of stories discussed in this book are older than the
一些 的 这 种类 的 故事 讨论 在 这 书 是 老 比 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
English language ,
英语 语言 ,

本书中讨论的一些故事类型比英语本身的历史还要悠久。

['oʊldər][ðæn; ðən] [krɪsti'ænəti] , ['oʊldər]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['erɪən] [spi:tʃ] .
older than Christianity , older even than the divisions of Aryan speech .
老 比 基督教 , 老 甚至 比 这 部门 的 雅利安 演讲 .

比基督教更古老，甚至比雅利安语系的划分还要古老。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'herənt] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪtərətʃərz] ,
They seem to be inherent forms of all literatures ,
他们 似乎 到 是 固有 表格 的 全部 文学 ,

它们似乎是所有文学作品固有的形式。

[tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [θɔ:t] [ænd; ənd][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
to be as ancient as thought and as young as inspiration .
到 是 作为 古老的 作为 想法 和 作为 年轻的 作为 灵感 .

既要像思想一样古老，又要像灵感一样年轻。

[ðeɪ] [ɑ:r; əŋ][ɪn][ju:z][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] ['evri] [tʌŋ] .
They are in use to - day in every tongue .
他们 是 在 使用 到 - 天 在 每一个 舌头 .

它们如今在各种语言中都在使用。

[ðɪs] [bʊk] [ə'tempt] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ðæt]
This book attempts to set forth the distinguishing elements of the types that
这 书 尝试 到 放 前进 这 区别 元素 的 这 类型 那
[hæv; həv] [pə'sistɪd] ,
have persisted ,
有 持续 ,

本书试图阐述那些流传至今的类型所具有的显著特征。

[ðoʊz] ['mætərz] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [wen] [prə'dʒʊsɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ]['krɪtɪk]
those matters that a writer must take into account when producing or a critic
那些 事情 那 一个 作家 必须 拿 进入 帐户 什么时候 生产 或者 一个 评论家
[wen] [dʒʌdʒɪŋ] .
when judging .
什么时候 评判 .

作家在创作时或评论家在评判作品时必须考虑的那些因素。

[ðoʊ] [ɪts]['taɪt(ə)l] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [moʊst] ['pɜ:sənz] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Though its title emphasizes the fact that now - a - days most persons think of
尽管 它是 标题 强调 这 事实 那 现在 - 一个 - 天 最多 人 思考 的
['sto:rɪz] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [proʊz] ,
stories as being always in prose ,
故事 作为 存在 总是 在 散文 ,

虽然它的标题强调了如今大多数人认为故事总是以散文形式呈现这一事实，

[ðə; ði] [bʊk] [dɪs'krɪmɪneɪts] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
the book discriminates but little in this respect .
这 书 歧视 但 小的 在 这 尊重 .

这本书在这方面几乎没有区别对待。

[ɪn] [rɪ'æləti] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['nærətɪv] ['kɜrz] ['hɑ:rdli][æt; ət][ɔ:l] ['weðər] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][bi:; bi]
In reality a student of narrative cares hardly at all whether the vehicle be
在 现实 一个 学生 的 叙述 关心 几乎 在 全部 无论 这 车辆 是
['mi:tər] [ɔ:r][nɑ:t] .
meter or not .
仪表 或者 不是 .

实际上，叙事学的学生几乎完全不在乎叙事载体是否采用韵律。

[hi:; hi][ɪz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
He is concerned with something else .
他 是 担心的 和 某物 别的 .

他另有心事。

['læŋɡwɪdʒ] [fɔ:rm][ɪz] ['ræðər] [æŋ; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ðæŋ; ðən]
Language form is rather an accident of the time and the fashion than
语言 形式 是 相当 一个 事故 的 这 时间 和 这 时尚 比
['eniθɪŋ] [ɪ'sen](ə)l] .
anything essential .
任何事物 基本的 .

语言形式与其说是本质的东西，不如说是时代和时尚的偶然产物。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔθə-z] [pɜ:rsə'hæləti]['i:v(ə)n] .
It is not dependent on the author's personality even .
它 是 不是 依赖 在 这 作者的 性格 甚至 .

这甚至与作者的个性无关。

[ˈtʃɔːsər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʊd] [raɪt] [ɪn] [ˈproʊz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Chaucer undoubtedly would write in prose to - day ,
乔叟 无疑 会 写 在 散文 到 - 天 ,
如果乔叟生活在今天，他无疑会用散文写作。

[ˌwerˈæz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːdərn] [aɪˈdɪəlɪsts] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [lɪspt] [ɪn] [ˈhʌmbərz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
whereas our modern idealists would certainly have lisped in numbers a hundred
然而 我们的 现代的 理想主义者 会 当然 有 口齿不清 在 数字 一个 百
[ˈɪrz] [əˈɡoʊ] .
years ago .
年 前 .

而我们现代的理想主义者们，一百年前肯定连数字都说不清楚。

[wiː; wi] [ˈstʌdi] [ˈnærətɪv] [taɪps] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt]
We study narrative types , therefore , with the idea that
我们 学习 叙述 类型 , 所以 , 和 这 主意 那
因此，我们研究叙事类型，其理念是：

[ˌeksˈeksˈaɪviː]
[**xxiv**]
[二十四]
[xxiv]

[vɜːrs] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ˈmezərd] [ænd; ænd] [ˈrɪðmɪkl] [ɪkˈsprej(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrmz]
verse tales are but measured and rhythmical expression of the same forms
诗 故事 是 但 测量 和 有节奏的 表达 的 这 相同的 表格
— [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [best] ,
— **sometimes the best ,**
— 有时 这 最好的 ,

诗歌故事不过是对相同形式的有节奏、有韵律的表达——有时是最好的，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɑːpjələr] [ɪkˈsprej(ə)n] — [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɪn]
sometimes merely the most popular expression — but that the development in
有时 仅仅 这 最多 受欢迎的 表达 — 但 那 这 发展 在
[ˌpriːz(ə)nˈteɪj(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrd] [ˈproʊz] ,
presentation has been toward prose ,
推介会 有 到过 朝向 散文 ,

有时仅仅是最流行的表达方式——但其表达方式的发展趋势是向散文式转变，

[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ænd; ænd] [kəmˈpleks] [məˈtɪriəl] .
especially for the more psychological and complex material .
尤其 为了 这 更多的 心理 和 复杂的 材料 .
尤其适用于心理描写和更复杂的题材。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːntent] , [ˈnærətɪvz] [fɔːl] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈɪntuː] [tuː] [lɑːrdʒ] [dɪˈvɪʒnz] :
On the basis of content , narratives fall naturally into two large divisions :
在 这 基础 的 内容 , 叙事 落下 自然 进入 二 大的 部门 :
从内容上看，叙事作品自然可以分为两大类：

[ðoʊz] [ðæt] [rɪˈkaʊnt] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈhæpənɪŋz] [ænd; ænd] [ðoʊz] [ðæt] [rɪˈkaʊnt] [ˈæktʃuəl] [ˈhæpənɪŋz] .
those that recount imaginary happenings and those that recount actual happenings .
那些 那 叙事 假想 事件 和 那些 那 叙事 实际的 事件 .
那些讲述虚构事件的小说和那些讲述真实事件的小说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第2/36页

[ðɪ:z] [lɑ:rdʒ] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][tʒ:rn] [fɔ:l] [ɪntu:] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [stɪl] ['smɔ:lər] [gru:ps] [ə'pɑ:n][wʌn][ˈbeɪsɪs][ɔ:r] **These large divisions in turn fall into smaller and still smaller groups upon one basis or**
这些 大的 部门 在 转动 落下 进入 较小的 和 仍然 较小的 团体 之上 一 基础 或者
[ə'nʌðər] — [sɔ:rs] ,
another — source ,
其他 — 来源 ,
这些大的划分又会根据这样或那样的标准进一步细分为更小的群体——来源

[ˈpɜ:rpəs] , [ˈmeθəd] , [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] .
purpose , method , or what not .
目的 , 方法 , 或者 什么 不是 .
目的、方法或其他什么。

[ˈʌndər] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] [fɪk'tɪfəs] [ɪ'vents] [wi:: wi] [ˈnoʊtɪs] [sɪks] [gru:ps] ,
Under the division of narratives of fictitious events we notice six groups ,
在下面 这 分配 的 叙事 的 虚拟 活动 我们 注意 六 团体 ,
根据虚构事件叙事的划分, 我们可以注意到六类:

[wen] [wi:: wi][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəs] : ([wʌn]) [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] - [rɪ'lɪdʒəs] ;
when we are thinking of source and purpose : (1) the primitive - religious ;
什么时候 我们 是 思维 的 来源 和 目的 : (1) 这 原始 - 宗教 ;
([tu:'tu:]) [ðə; ði] [sɪm'bɑ:lɪk] - [daɪ'dæktɪk] ; ([θri:]) [ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] - [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ;
(2) the symbolic - didactic ; (3) the ingenious - astonishing ;
(2) 这 象征性的 - 教学 ; (3) 这 巧妙 - 惊人 ;
当我们思考来源和目的时: (1) 原始的宗教; (2) 象征性的教诲; (3) 巧妙的令人惊叹的;

([fɔ:r]) [ðə; ði] [ˈmɪrli] [ˌentər'teɪnɪŋ] ; ([faɪv]) [ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv] ; ([sɪks]) [ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] .
(4) the merely entertaining ; (5) the instructive ; (6) the artistic .
(4) 这 仅仅 娱乐 ; (5) 这 有指导意义的 ; (6) 这 艺术 .
(4) 纯粹娱乐性的; (5) 有教育意义的; (6) 有艺术性的。

[wɪ'ðɪn] [ðɪ:z] [gru:ps] [kʌm] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [taɪps] : ([wʌn]) [mɪθ] , [ˈledʒənd] , [ˈferi] [teɪl]
Within these groups come the following individual types : (1) myth , legend , fairy tale
之内 这些 团体 来 这 下列的 个人 类型 : (1) 神话 , 传奇 , 仙女 故事
, [ˈnɜ:rsəri] [ˈsɑ:gə] ;
, nursery saga ;
, 苗圃 传奇 ;
这些类别中又细分为以下几种类型: (1) 神话、传说、童话、童谣;

([tu:'tu:]) [ˈfeɪb(ə)l] , [ˈpærəbl] , [ˈæləɡɔ:ri] ; ([θri:]) [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈwʌndər] ,
(2) fable , parable , allegory ; (3) the tale of mere wonder ,
(2) 寓言 , 寓言 , 寓言 ; (3) 这 故事 的 仅仅 想知道 ,
(2) 寓言、比喻、寓言故事; (3) 纯粹出于好奇的奇闻轶事

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnerɪ] [ˈvɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'tɪrɪk][ɔ:r][ɪk'spə:zətɔ:ri] [ˈpɜ:rpəs] , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk]
the imaginary voyage with a satiric or expository purpose , the tale of scientific
这 假想 航程 和 一个 讽刺的 或者 说明文 目的 , 这 故事 的 科学
[dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'ven](ə)n] ,
discovery and mechanical invention ,
发现 和 机械的 发明 ,
以讽刺或说明为目的的虚构旅程, 讲述科学发现和机械发明的故事

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] ; ([fɔ:r]) [ðə; ði][prɑ:bəb(ə)l] [əd'ventʃər] , [ðə; ði][sə'saɪətɪ] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] ['hju:mərəs]
the detective story ; (4) the probable adventure , the society story , the humorous
这 侦探 故事 ; (4) 这 可能 冒险 , 这 社会 故事 , 这 幽默
[ænd; ənd] [pɪkə'resk] ['stɔ:ri] ,
and picaresque story ,
和 流浪汉小说 故事 ,
侦探小说 ; (4) 可能冒险的故事、社会故事、幽默故事和流浪汉故事 ;

[ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] ['stɔ:ri] ; ([faɪv]) [ðə; ði]['mɔ:rəl] [teɪl] , [ðə; ði][pedə'gɒdʒɪkəl] ['nærətɪv] , [ðə; ði][ri:'ə'lɪstɪk]
the occasional story ; (5) the moral tale , the pedagogical narrative , the realistic
这 偶然 故事 ; (5) 这 道德 故事 , 这 教学法 叙述 , 这 实际的
[sketʃ] ;
sketch ;
草图 ;
(5) 偶发故事 ; (6) 寓言故事、说教故事、现实主义素描 ;

([sɪks]) [ðə; ði][saɪkə'lɔ:dʒɪk(ə)l] [waɪd] [teɪl] ; [ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] ['emfəsaɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,
(6) the psychological weird tale ; the story that emphasises place and character ,
(6) 这 心理 诡异的 故事 ; 这 故事 那 强调 地方 和 特点 ,
(6) 心理怪诞故事 ; 强调地点和人物的故事 ,

[ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] ['emfəsaɪz] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['kærəktər] .
the story that emphasises events and character .
这 故事 那 强调 活动 和 特点 .
这部影片着重讲述事件和人物。

[ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telər] ,
On the basis of form and of the attitude of the teller ,
在 这 基础 的 形式 和 的 这 态度 的 这 出纳员 ,
根据出纳员的形式和态度 ,

['nærətɪvz] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ɪ'vents] [fɔ:l] ['ɪntu:] [θri:] [gru:ps] .
narratives of actual events fall into three groups .
叙事 的 实际的 活动 落下 进入 三 团体 .
真实事件的叙述可分为三类。

[ðə; ði][fɜ:rst][set][hæz; həz][faɪv] [taɪps] : ['ɪnɪdənt] , ['ænɪkdoʊt] , [aɪ] - ['wɪtnəs] [ə'kaʊnt] , ['trævələʒ-z]
The first set has five types : incident , anecdote , eye - witness account , traveler's
这 第一的 放 有 五 类型 : 事件 , 轶事 , 眼睛 - 证人 帐户 , 旅行者的
[sketʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['æktʃuəl]
sketch , and the tale of actual
草图 , 和 这 故事 的 实际的
第一组包含五种类型：事件、轶事、目击者证词、旅行者素描和真实故事。

[[ˌɛksˈɛksˌvi:]]
[**xxv**]
[25]
[xxv]

[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .
冒险。

[ðə; ði] ['sekənd] [set] [ɪn'klu:dʒ] ['dʒɜ:n(ə)l][ænd; ənd]['daɪəri] , [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ənd]['mem.wɑ:rz] ,
The second set includes journal and diary , autobiography and memoirs ,
这 第二 放 包括 杂志 和 日记 , 自传 和 回忆录 ,
[baɪ'ɑ:grəfi] .
biography .
传 .
第二部分包括日记、自传、回忆录和传记。

[ðə; ði][θɜ:rd] [set][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv]['æn(ə)lɪz] , [ænd; ənd] ['krɒnɪklz] [ænd; ənd] [tru:] [rɪ'leɪnɪz] .

The third set is composed of annals , and chronicles and true relations .
这 第三 放 是 由 的 志 , 和 编年史 和 真的 关系 .

第三部分由编年史、纪事和真实故事组成。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðɪ:z] [sets] , [wi:; wi] [maɪt] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [ðʌs] :

Instead of naming these sets , we might describe them thus :
反而 的 命名 这些 套 , 我们 可能 描述 他们 因此 :

与其给这些集合命名, 我们不如这样描述它们:

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [pər'tɪkjələɹ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtəɹ] [ænd; ənd]

The first is made up of particular accounts of the doings of the writer and
这 第一的 是 制成 向上 的 特别的 账户 的 这 行为 的 这 作家 和

['ʌðəɹ] [ɪn] [tjæns] [gru:ps] ;

others in chance groups ;

其他的 在 机会 团体 ;

第一部分由作者和其他人在偶然群体中的活动的具体描述组成;

[ðə; ði] ['sekənd] ,

the second ,
这 第二 ,

第二,

[ʌv; əv] [mɔ:ɹ] - [ɔ:ɹ] - [les] [ɪk'stendɪd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl]

of more - or - less extended accounts of the sayings and doings of individual
的 更多的 - 或者 - 较少的 扩展 账户 的 这 谚语 和 行为 的 个人

['pɜ:sənɪdʒz] [hu:] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] [taɪm] [ɑ:ɹ; əɹ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['i:ðəɹ] [raɪt] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ɔ:ɹ]

personages who for the time are important and either write about themselves or
人物 WHO 为了 这 时间 是 重要的 和 任何一个 写 关于 他们自己 或者

[ɑ:ɹ; əɹ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ;

are written about ;

是 书面 关于 ;

对当时重要人物的言行进行或多或少的详细描述, 这些人要么自己撰写关于自己的文章, 要么被他人撰写关于他们的文章;

[ðə; ði][θɜ:rd] , [ʌv; əv][ɪm'pɜ:rsən(ə)] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv]['lɑ:rdʒəɹ][ɔ:ɹ] ['smɔ:ləɹ] ['sekʃnɪz]

the third , of impersonal accounts of the doings of larger or smaller sections
这 第三 , 的 不具个人色彩 账户 的 这 行为 的 更大的 或者 较小的 部分

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd][æz; əz]['ju:nɪts] .

of mankind as units .

的 人类 作为 单位 .

第三种, 是对较大或较小群体的人类活动进行客观描述。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [taɪps] [feɪd] ['ɪntu:][wʌn] [ə'hʌðəɹ] ,

Of course , the types fade into one another ,
的 课程 , 这 类型 褪色 进入 一 其他 ,

当然, 这些类型之间会逐渐变得模糊不清。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [drɔ:ɪ] [ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] [laɪn]

and it is only in analyzing that a person would draw a hard and fast line
和 它 是 仅有的 在 分析 那 一个 人 会 画 一个 难的 和 快速地 线

[brɪ'twi:n] ['eni] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

between any two of them ;

之间 任何 二 的 他们 ;

只有在分析中, 人们才能在它们之间划出一条清晰明确的界限;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəɹˈmɪsəb(ə)] [tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ænd; ənd]
but it is permissible to draw this line for the convenience of study and
但 它 是 允许的 到 画 这 线 为了 这 方便 的 学习 和
[dɪˈskʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

但为了便于学习和讨论，可以划定这条界限。

[ˈæftər][æn; ən] [ɪnˈvestɪgeɪtər] [hæz; həz] [ˈlɜːrniɪd] [ɔːl][ðə; ði][kaɪndz] ,
After an investigator has learned all the kinds ,
后 一个 研究者 有 学习 全部 这 种类 ,
[hɪː; hi] [meɪ] [ˈklæsɪfaɪ][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈstɔːri] [ˈɪntuː][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡruːp] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
he may classify a given story into one or the other group according to the
他 可能 分类 一个 给定 故事 进入 一 或者 这 其他 团体 根据 到 这
[prɪˈdɔməˌneɪtɪŋ] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ,
predominating characteristics ,
占主导地位 特征 ,
[həv] [ˈɪnˌvɛstɪˈɡeɪtə] [ˈhæz] [ˈlɜːrniːd] [ˈɔːl] [ðə] [ðɪ] [ˈkɑːndz] [ˈhɪː; hi] [meɪ] [ˈklæsɪfaɪ] [ə] [eɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈstɔːri] [ˈɪntuː] [wʌn] [ˈɔːr] [ðə] [ðɪ] [ˈʌðər] [ɡruːp] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə] [ðɪ]
他可能会根据故事的主要特征将其归入某一类或另一类。

[ɔːr][hɪː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv] [mɪksɪt] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði]
or he may make a group of narratives of mixed kinds , and consider the
或者 他 可能 制作 一个 团体 的 叙事 的 混合 种类 , 和 考虑 这
[ˈveriəs] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
various elements :
各种各样的 元素 :
[əv] [ˈɪnˌvɛstɪˈɡeɪtə] [ˈhæz] [ˈlɜːrniːd] [ˈɔːl] [ðə] [ðɪ] [ˈkɑːndz] [ˈhɪː; hi] [meɪ] [ˈklæsɪfaɪ] [ə] [eɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈstɔːri] [ˈɪntuː] [wʌn] [ˈɔːr] [ðə] [ðɪ] [ˈʌðər] [ɡruːp] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə] [ðɪ]
或者他可能会创作一组混合类型的叙事作品，并考虑其中的各种要素。

[ɪf] [hɪː; hi][ɪz] [ˈtraɪŋ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [raɪt] [ˈɔːlsoʊ] ,
If he is trying , however , to write also ,
如果 他 是 尝试 , 然而 , 到 写 还 ,
[həv] [ˈɪnˌvɛstɪˈɡeɪtə] [ˈhæz] [ˈlɜːrniːd] [ˈɔːl] [ðə] [ðɪ] [ˈkɑːndz] [ˈhɪː; hi] [meɪ] [ˈklæsɪfaɪ] [ə] [eɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈstɔːri] [ˈɪntuː] [wʌn] [ˈɔːr] [ðə] [ðɪ] [ˈʌðər] [ɡruːp] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə] [ðɪ]
然而，如果他也在尝试写作的话，
[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ˈstʌdi] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
as well as to study according to the suggestions of this book ,
作为 出色地 作为 到 学习 根据 到 这 建议 的 这 书 ,
[həv] [ˈɪnˌvɛstɪˈɡeɪtə] [ˈhæz] [ˈlɜːrniːd] [ˈɔːl] [ðə] [ðɪ] [ˈkɑːndz] [ˈhɪː; hi] [meɪ] [ˈklæsɪfaɪ] [ə] [eɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈstɔːri] [ˈɪntuː] [wʌn] [ˈɔːr] [ðə] [ðɪ] [ˈʌðər] [ɡruːp] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə] [ðɪ]
并按照本书的建议进行学习，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prəˈduːs] [æt; ət] [iːtʃ]
it would be a good plan for him to endeavor to produce at each
它 会 是 一个 好的 计划 为了 他 到 努力 到 生产 在 每个
[əˈtempt] [ə; eɪ] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [les] [pɜːr] [ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
attempt a rather more than less pure example of the type under consideration ,
试图 一个 相当 更多的 比 较少的 纯的 例子 的 这 类型 在下面 考虑 ,
[həv] [ˈɪnˌvɛstɪˈɡeɪtə] [ˈhæz] [ˈlɜːrniːd] [ˈɔːl] [ðə] [ðɪ] [ˈkɑːndz] [ˈhɪː; hi] [meɪ] [ˈklæsɪfaɪ] [ə] [eɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈstɔːri] [ˈɪntuː] [wʌn] [ˈɔːr] [ðə] [ðɪ] [ˈʌðər] [ɡruːp] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə] [ðɪ]
对他来说，一个好的计划是力求每次尝试都制作出一个较为纯粹的同类作品。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [nɑːt][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈnærətɪv] ,
so as to get as a result not only an interesting narrative ,
所以 作为 到 得到 作为 一个 结果 不是 仅有的 一个 有趣的 叙述 ,
[həv] [ˈɪnˌvɛstɪˈɡeɪtə] [ˈhæz] [ˈlɜːrniːd] [ˈɔːl] [ðə] [ðɪ] [ˈkɑːndz] [ˈhɪː; hi] [meɪ] [ˈklæsɪfaɪ] [ə] [eɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈstɔːri] [ˈɪntuː] [wʌn] [ˈɔːr] [ðə] [ðɪ] [ˈʌðər] [ɡruːp] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə] [ðɪ]
这样一来，最终得到的不仅仅是一个有趣的故事，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈmɑːd(ə)] [iːˈðər] [fɔːr; fər][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɔːr] [ˈfɜːrðər] [prəˈdʌkʃn] .
but a working model either for criticism or further production .
但 一个 在职的 模型 任何一个 为了 批评 或者 更远 生产 .
[həv] [ˈɪnˌvɛstɪˈɡeɪtə] [ˈhæz] [ˈlɜːrniːd] [ˈɔːl] [ðə] [ðɪ] [ˈkɑːndz] [ˈhɪː; hi] [meɪ] [ˈklæsɪfaɪ] [ə] [eɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈstɔːri] [ˈɪntuː] [wʌn] [ˈɔːr] [ðə] [ðɪ] [ˈʌðər] [ɡruːp] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə] [ðɪ]
但它既可以作为批评的参考模型，也可以作为进一步生产的参考模型。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ˈkerfəli] [æn; ən][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] ,
For a person to have studied carefully an analysis of a type ,
为了 一个 人 到 有 研究 小心 一个 分析 的 一个 类型 ,
[həv] [ˈɪnˌvɛstɪˈɡeɪtə] [ˈhæz] [ˈlɜːrniːd] [ˈɔːl] [ðə] [ðɪ] [ˈkɑːndz] [ˈhɪː; hi] [meɪ] [ˈklæsɪfaɪ] [ə] [eɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈstɔːri] [ˈɪntuː] [wʌn] [ˈɔːr] [ðə] [ðɪ] [ˈʌðər] [ɡruːp] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə] [ðɪ]
对于一个仔细研究过某种类型分析的人来说，

[tuː; tə][hæv; həv] [ri:d] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['lɪtərəri] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
to have read a distinct literary example of it ,
到 有 读 一个 清楚的 文学 例子 的 它 ,
读过一篇典型的文学作品,
[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ðɪ]
and to have attempted to put together a narrative that contains the
和 到 有 尝试过 到 放 一起 一个 叙述 那 包含 这
[ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
essential elements ,
基本的 元素 ,
并试图构建一个包含所有必要元素的叙事,

[ɔ:t] [tuː; tə] [mi:n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wɪl]
ought to mean that he has in his possession a piece of knowledge that will
应该 到 意思是 那 他 有 在 他的 拥有 一个 片 的 知识 那 将要
[biː; bi][væljuəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
be valuable to him all his life ,
是 有价值的 到 他 全部 他的 生活 ,
应该意味着他掌握了一项对他一生都至关重要的知识。

[ɪrɪ'spektɪv]
irrespective
无论如何
[,ɛks'eks'vi:'aɪ]
[xxvi]
[26]
[xxvi]

[ʌv; əv] ['eni] ['pjʊrli] [ɑ:r'tɪstɪk]['kwa:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] .
of any purely artistic quality of his achievement .
的 任何 纯粹 艺术 质量 的 他的 成就 :
他的成就中没有任何纯粹的艺术价值。

[ðæt] ['kwa:ləti] [wɪl] ['pra:bəbli] [biː; bi]['prez(ə)nt] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət][fɜ:rst] [ɪks'pekts] ;
That quality will probably be present much more surely than he at first expects ;
那 质量 将要 大概 是 展示 很多 更多的 一定 比 他 在 第一的 预期 ;
这种特质很可能会比他最初预想的更加明显地出现;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eksələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [rɪ'zʌlts]
for a large part of the excellence of a piece of literature results
为了 一个 大的 部分 的 这 卓越 的 一个 片 的 文学 结果
[frʌm; frəm] ['defɪnət] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtər] ,
from definite knowledge on the part of the writer ,
从 定 知识 在 这 部分 的 这 作家 ,
一部文学作品的优秀之处很大程度上源于作者的渊博知识。

[ə; eɪ] [klaɪr] [eɪm][tuː; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələər] [kaɪnd][ʌv; əv][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
a clear aim to produce a particular kind of composition ,
一个 清除 目的 到 生产 一个 特别的 种类 的 作品 ;
明确的目标是创作某种特定类型的作品,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪndɪ'fætɪgəbl] [pɜ:rsə'vɪərəns] [ɪn] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['di:teɪlz] .
and an indefatigable perseverance in revision of details .
和 一个 不懈 毅力 在 修订 的 细节 :
以及在细节修改上孜孜不倦的毅力。

[baɪ] ['emfəsis] [ɑ:n] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][wɜ:rk] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t] [prɪ'klu:d] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
By emphasis on knowledge and work one would not preclude inspiration .
经过 强调 在 知识 和 工作 一 会 不是 排除 灵感 :
强调知识和工作并不能排除灵感的产生。

[ɪn'di:d] , [wʌn] [wəd] [ðer'baɪ] [kɔ:rt] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][wi:] [ɔ:l] [noʊ] ,
Indeed , one would thereby court it ; for , as we all know ,
的确 , 一 会 从而 法庭 它 ; 为了 , 作为 我们 全部 知道 ,
事实上, 人们会因此而趋之若鹜; 因为, 正如我们所知,

[aɪ 'ti:] [kʌmz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ʼoʊnli][tu:; tə][ðə; ði][ʼekspɜ:rt][ænd; ənd][ʼpeɪʃ(ə)nt] [ˈtɔɪlə] .
it comes usually only to the expert and patient toiler .
它 来 通常 仅有的 到 这 专家 和 病人 苦力 .
它通常只属于经验丰富且耐心勤奋的人。

[ʼi:v(ə)n][ʼrɑ:bərt] [bɜ:rn] [ˈleɪbərd] [ɒ:ŋ] [ʼoʊvər][hɪz; ɪz] [rɪˈpju:tɪdli] [spɑ:nˈteɪniəs] [ˈsɒŋz] .
Even Robert Burns labored long over his reputedly spontaneous songs .
甚至 罗伯特 烧伤 辛勤劳作 长的 超过 他的 据说 自发的 歌曲 .
就连罗伯特·伯恩斯那些号称即兴创作的歌曲, 也都是经过长时间的精心打磨才写出来的。

[ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:f(ə)n][æ; t][ðə; ði] [pləʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
The thought came to him often at the plough , it is true ;
这 想法 来了 到 他 经常 在 这 犁 , 它 是 真的 ;
的确, 他在耕地时常常会想到这件事;

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'fesɪz] [ðæt] [æftərwərdz] [hi:; hi] [spent] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .
but he confesses that afterwards he spent many hours polishing his lines .
但 他 坦白 那 然后 他 花费 许多 小时 抛光 他的 线条 .
但他坦言, 之后他花了许多时间来润色台词。

[pɑ:rt]
PART
部分
部分

[aɪ]
I
我
我

[ˈnærətɪvz] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnerɪ] [ɪˈvents] [[wʌn]]
NARRATIVES OF IMAGINARY EVENTS [1]
叙事 的 假想 活动 [1]
虚构事件的叙事[1]

[taɪps] [ʌv; əv] [prəʊz] [ˈnærətɪvz]
TYPES OF PROSE NARRATIVES
类型 的 散文 叙事
散文叙事类型

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] - [rɪˈlɪdʒəs] [gru:p]
THE PRIMITIVE - RELIGIOUS GROUP
这 原始 - 宗教 团体
原始宗教团体

[ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [taɪps] — [mɪθ] , [ˈledʒənd] , [ˈferɪ] [teɪl] ,
The traditional types — myth , legend , fairy tale ,
这 传统的 类型 — 神话 , 传奇 , 仙女 故事 ,
传统类型——神话、传说、童话故事

[ænd; ənd] ['nɜ:rsəri] ['sɑ:gə] — [ɑ:r; ə] ['deɪzɪneɪtɪd] [æz; əz] ['prɪmətɪv] - [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪk'spres] **and nursery saga — are designated as primitive - religious in order to express**
和 苗圃 传奇 — 是 指定的 作为 原始 - 宗教 在 命令 到 表达
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðei] [gru:] [ʌp][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['revərənt] [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][foʊk] . **the fact that they grew up in response to the reverent credulity of simple folk .**
这 事实 那 他们 生长 向上 在 回复 到 这 虔诚的 轻信 的 简单的 民间 .
和童谣——被归类为原始宗教，以表达它们是为了回应淳朴民众虔诚的轻信而发展起来的这一事实。

[ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['reɪsɪz][ɑ:r; ə][ðə; ði] [ɪm'ba:dɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][haɪst; 'haɪəst][ˌpri:hi'stɔ:rɪk] **The myths of all races are the embodiment of their highest prehistoric**
这 神话 的 全部 种族 是 这 实施例 的 他们的 最高 史前
[rɪ'lɪdʒəs] ['θɪŋkɪŋ] . **religious thinking .**
宗教 思维 .
所有种族的神话都是其史前时期最高宗教思想的体现。

[ðə; ði][ˈledʒəndz][ɑ:r; ə][ðer; ðər][ˈsemi] - [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] , [ˈsemi] - [rɪ'lɪdʒəs] ['θɪŋkɪŋ] . **The legends are their semi - historical , semi - religious thinking .**
这 传说 是 他们的 半 - 历史 , 半 - 宗教 思维 .
这些传说体现了他们半历史、半宗教的思维方式。

[ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd] ['nɜ:rsəri] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ə][ˈmɔ:dɪfaɪd] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] [tu:] . **The fairy and nursery stories are modified forms of the other two .**
这 仙女 和 苗圃 故事 是 修改的 表格 的 这 其他 二 .
童话故事和童谣故事都是另外两种故事的改编形式。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðei] [ɔ:l] [bɪˈlɔ:ŋ] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [gru:p] . **Consequently they all belong together in one group .**
最后 他们 全部 属于 一起 在 一 团体 .
因此，它们都属于同一个群体。

[aɪ] . [ðə; ði] [mɪθ] **I . The Myth**
我 . 这 神话
一、神话

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [tu:] ['dʒen(ə)rəl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [mɪθs] : [ðə; ði] ['prɪmətɪv] - ['traɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] **There are two general classes of myths : the primitive - tribal and the**
那里 是 二 一般的 课程 的 神话 : 这 原始 - 部落 和 这
[ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] - ['lɪtəreri] , **artificial - literary ,**
人造的 - 文学 ,
神话大致可分为两类：原始部落神话和人为文学神话。

[ɔ:r] [mɪθs] [ʌv; əv] [grʊθ] [ænd; ənd] [mɪθs] [ʌv; əv][ɑ:rt] . **or myths of growth and myths of art .**
或者 神话 的 生长 和 神话 的 艺术 .
或者说是成长的神话和艺术的神话。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [eθ'na:lədʒi] , [ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv] [grʊθ] [ɪz] ['prɪmətɪv] **From the point of view of ethnology , the myth of growth is primitive**
从 这 观点 的 看法 的 民族学 , 这 神话 的 生长 是 原始
[fə'lɑ:səfi] , **philosophy ,**
哲学 ,
从民族学的角度来看，增长神话是一种原始哲学。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] ['reɪ(ə)l] [ænθrəpə'mɔ:rfɪk] ['θɪŋkɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] . **and represents racial anthropomorphic thinking concerning the universe .**
和 代表 种族 拟人化的 思维 有关 这 宇宙 .
它代表了关于宇宙的种族拟人化思维。

[ˌænθrəpəˈmɔːrfɪk] [ɪz][ə; eɪ][tɜːrm] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] - , [ˈmiːnɪŋ] [mæn] ,
Anthropomorphic is a term derived from the Greek ἄνθρωπος , meaning man ,
拟人化的 是 一个 学期 衍生的 从 这 希腊语 - , 意义 男人 ,
[ænd; ænd] - , [ˈmiːnɪŋ] [ˌeɪp] [ɔːr][fɔːrm] ,
and μορφή , meaning shape or form ,
和 - , 意义 形状 或者 形式 ,
拟人化的术语源自希腊语ἄνθρωπος（意为“人”）和μορφή（意为“形状”或“形式”）。

[ænd; ænd][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [[tuːˈtuː]]
and is used to describe the tendency of people to [2]
和 是 用过的 到 描述 这 趋势 的 人们 到 [2]
并用来描述人们的倾向[2]

[ˌreprɪˈzent] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈhjuːmən][fɔːrm] ([fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti]) ,
represent invisible forces as having human form (for example , the Deity) ,
代表 无形的 力量 作为 拥有 人类 形式 (为了 例子 , 这 神) ,
将无形的力量描绘成人形（例如，神灵），

[ɔːr][ˈhætʃ(ə)rəl] [ˈfɔːrsɪz] [laɪk] [ˈfaɪər][ænd; ænd] [wɪnd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈænɪmeɪt] , [vəʊˈlɪʃənəl][ˈeɪdʒənts] .
or natural forces like fire and wind as being animate , volitional agents .
或者 自然的 力量 喜欢 火 和 风 作为 存在 动画 , 意志 代理人 .
或者将火、风等自然力量视为有生命、有意志的主体。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpraːbəbli] [truː] [ðæt] ,
It is probably true that ,
它 是 大概 真的 那 ,
这很可能是真的，

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [stɛɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ænd][ðə; ði] [reɪs]
at a very early stage in the development of both the individual and the race
在 一个 非常 早期的 阶段 在 这 发展 的 两个都 这 个人 和 这 种族
,
,
,

在个人和种族发展的早期阶段，
[ˈevri] [ˈɑːbdʒekt][ɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [laɪf] ; [ænd; ænd][ˈleɪtər] ,
every object is looked upon as having life ; and later ,
每一个 目的 是 看起来 之上 作为 拥有 生活 ; 和 之后 ,
所有物体都被视为具有生命；后来，

[ɪf] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈænɪmeɪt] [ænd; ænd] [ɪnˈænɪmət] ,
if any distinction is made between animate and inanimate ,
如果 任何 区别 是 制成 之间 动画 和 无生命 ,
如果要在有生命和无生命之间做出任何区分，

[ˈspɪrɪts] [ɑːr; ər] [jet] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ˈeɪdʒənts] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [ænd; ænd] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz]
spirits are yet regarded as agents controlling the inanimate and causing changes
烈酒 是 然而 认为 作为 代理人 控制 这 无生命 和 导致 变化
[ðerˈɪn] .
therein .
其中 :

人们仍然认为精灵是控制无生命物体并使其发生变化的媒介。
[ə; eɪ] [mɪθ] [ʌv; əv] [ɡrəʊθ] [ɪz][ðə; ði][ˈvɜːrɪb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
A myth of growth is the verbal expression of this attitude of the mind of
一个 神话 的 生长 是 这 口头 表达 的 这 态度 的 这 头脑 的
[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ɪts][ˈwaɪdə] [ænd; ænd] [diːpər] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] .
a people in its wider and deeper imaginings .
一个 人们 在 它是 更广泛 和 更深 想象 .
增长神话是人们在更广阔、更深层次的想象中，用语言表达的这种心态。

[ˈdaʊtləs] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr][ˈsekənd] [ˌrepəˈti(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miθ] ,
Doubtless after the first or second repetition of a myth ,
毫无疑问 后 这 第一的或者 第二 重复 的 一个 神话 ;
毫无疑问, 在神话被重复一两次之后,

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [sɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb] [ˈtʃænts] [ɪn] [ruːd] [vɜːrs] ,
which some seer of a tribe chants in rude verse ,
哪个 一些 先知 的 一个 部落 吟唱 在 粗鲁的 诗 ;
某个部落的先知用粗俗的诗歌吟诵着它。

[ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈlɪsənər] [ɪz] [kənˈfjuːzd] [bɪˈtwiːn] [fækt][ænd; ənd][ˈfænsi] .
the primitive listener is confused between fact and fancy .
这 原始 听众 是 使困惑 之间 事实 和 想要 .
原始的听众会将事实与虚构混淆。

[ðə; ði][nɑːn] - [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [ædz] [frʌm; frəm] [[ɪr] [ʌv]
The non - essential incidents which the narrator adds from sheer love
这 非 - 基本的 事件 哪个 这 旁白 添加 从 透明 爱
[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈstɔːri][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [ˈriːəli]
of making up a story are not distinguished from the incidents that really
的 制作 向上 一个 故事 是 不是 杰出的 从 这 事件 那 真的
[ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈfɔːrsɪz] .
express the working of natural forces .
表达 这 在 职的 的 自然的 力量 ;
叙述者出于编故事的爱好而添加的非必要事件, 与真正表达自然力量运作的事件并没有区别。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənɪz] [ðæt] ,
So it happens that ,
所以 它 发生 那 ;
事情就是这样,

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈnæləsɪs]
in the time between the first starting up of the account and the analysis
在 这 时间 之间 这 第一的 开始 向上 的 这 帐户 和 这 分析
[ænd; ənd][ɪkˈspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ][sʌm; səm] [fəˈlɑːsəfər] ,
and explanation of it by some philosopher ,
和 解释 的 它 经过 一些 哲学家 ;
从该账户首次创建到某位哲学家对其进行分析和解释的这段时间里,

[ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ˈhændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] [ɪz] [bɪˈliːvd] [ɪn] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,
a narrative handed down from father to son is believed in , word for word ,
一个 叙述 递交 向下 从 父亲 到 儿子 是 相信 在 , 单词 为了 单词 ;
[æz; əz] [rɪˈlɪdʒəs] [truːθ] ,
as religious truth ,
作为 宗教 真相 ;
人们一字不差地将父子相传的故事奉为宗教真理。

[ðoʊ] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmiːnɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɡoʊz] .
though gaining details and losing its original meaning as it goes .
尽管 获得 细节 和 输 它是 原来的 意义 作为 它 去 .
虽然随着时间的推移, 细节越来越多, 但原意却逐渐消失了。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] ,
As some one has said ,
作为 一些 一 有 说 ;
正如有人说,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðə; ði] ['gri:ks] [hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ðæt] [zju:s; zu:s] [ment] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ]
it was because the Greeks had forgotten that Zeus meant the bright sky
它 曾是 因为 这 希腊人 有 被遗忘的 那 宙斯 意思是 这 明亮的 天空
[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['ru:lɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mæn,laɪk] ['di:ti:z]
that they could talk of him as a king ruling a company of manlike deities
那 他们 可以 讲话 的 他 作为 一个 国王 裁决 一个 公司 的 像男人 神灵
[ɑ:n] [maʊnt] [oʊˈlɪmpəs] .
on Mount Olympus .
在 山 奥林匹斯山 .

正是因为希腊人忘记了宙斯指的是明亮的天空，所以他们才会把他描述成统治奥林匹斯山上一群人形神祇的国王。
[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ['bju:ɪf(ə)l] [mɪθs] [ɪgˈzɪstɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] ['pəʊətri] .
There are many beautiful myths existing to - day in prose and poetry .
那里 是 许多 美丽的 神话 现存的 到 - 天 在 散文 和 诗 .
当今散文和诗歌中仍然流传着许多美丽的传说。

[ɪn] [ðə; ði] ['traɪb(ə)l] ['spi:ʃi:z] ,
In the tribal species ,
在 这 部落 物种 ,
在部落物种中,
[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [gri:k] [ænd; ənd] ['roʊmən] ['z:rlɪ] [rɪˈlɪdʒəs] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
there is the great mass of Greek and Roman early religious stories and there
那里 是 这 伟大的 大量的 的 希腊语 和 罗马 早期的 宗教 故事 和 那里
[ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˌɔ:riˈent(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔ:rs] ['saɪkəlz] .
are the Oriental and the Norse cycles .
是 这 东方 和 这 北欧 循环 .
还有大量的希腊罗马早期宗教故事，以及东方和北欧的宗教故事。

[ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [gru:p] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['leɪtər] [gri:k] [ænd; ənd] ['roʊmən] [[θri:]]
In the artificial group there are the later Greek and Roman [3]
在 这 人造的 团体 那里 是 这 之后 希腊语 和 罗马 [3]
人造组中有后来的希腊和罗马[3]

[mɪθs] [laɪk] [ðoʊz] [drɪˈvaɪzd] [baɪ] ['pleɪtoʊ] [ænd; ənd] ['plu:tɑ:rk] ,
myths like those devised by Plato and Plutarch ,
神话 喜欢 那些 设计 经过 柏拉图 和 普鲁塔克 ,
像柏拉图和普鲁塔克所创造的那种神话，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] ['bju:ɪf(ə)l] [kri:'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [mɪθ] ['elɪmənts; 'eləmənts]
and there are our more modern beautiful creations with myth elements
和 那里 是 我们的 更多的 现代的 美丽的 作品 和 神话 元素
[laɪk] ['mɪltənz] " ['koʊməs] " [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəʊəməz] [ʌv; əv] [ki:ts] ,
like Milton's " Comus " and many of the poems of Keats ,
喜欢 米尔顿的 " 科莫斯 " 和 许多 的 这 诗歌 的 济慈 ,
还有一些更现代、更优美的作品，其中融入了神话元素，例如弥尔顿的《科莫斯》和济慈的许多诗歌。

[wer] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər] ['nu:li] [meɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['di:ti:z] ['ɔ:lsəʊ] .
where not only the incidents are newly made but the deities also .
在哪里 不是 仅有的 这 事件 是 新 制成 但 这 神灵 还 .
不仅事件是新造的，就连神灵也是新造的。

[ɪn] [prəʊz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] " ['wʌndər] [bʊk] , " [wɪt] ['hʌθɔ:rn] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər]
In prose we have the delightful " Wonder Book , " which Hawthorne prepared for
在 散文 我们 有 这 愉快 " 想知道 书 , " 哪个 霍桑 准备 为了
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
散文作品方面，我们有霍桑为孩子们创作的精彩的《奇幻书》。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fə'miliə] [wɪð; wɪθ] " [ˈpærədəɪs] [lɔːst] " [ðæt] [wiː; wi] [ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪz] [ðæt]
We have become so familiar with " Paradise Lost " that we hardly realize that
我们 有 变得 所以 熟悉的 和 " 天堂 丢失的 " 那 我们 几乎 意识到 那
[aɪ'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [mɪθ] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɪrɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænθrəpə'mɔːrfɪzəm] [ʌv; əv]
it is essentially myth — a great seer's expression of the anthropomorphism of
它 是 本质上 神话 — 一个 伟大的 先知的 表达 的 这 拟人化 的
[hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] .
his people .
他的 人们 .

我们对《失乐园》如此熟悉，以至于我们几乎没有意识到它本质上是一个神话——一位伟大的先知对他的人民拟人化的表达。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] [bɑːrd][ʌv; əv][oʊld] , [ˈmɪltən] [ˈædɪd] [mʌtʃ] [ˈɔːlsou][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpi:pəlz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn]
Like a true bard of old , Milton added much also to his people's thinking on
喜欢 一个 真的 诗人 的 老的 , 米尔顿 额外 很多 还 到 他的 人们的 思维 在
[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
the universe .
这 宇宙 .

就像古代真正的吟游诗人一样，弥尔顿也极大地丰富了人们对宇宙的思考。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˈædɪd] [wiː; wi] [siː] [ˈfʊli] [ˈoʊnli] [wen] [wiː; wi] [dɪ'lɪbəreɪtli] [kəm'per] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n]
How much he added we see fully only when we deliberately compare the extension
如何 很多 他 额外 我们 看 完全 仅有的什么时候 我们 故意地 比较 这 扩大
[ænd; ənd] [ˈkɑːnkritnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmiːɡənɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː]
and concreteness of his account with the meagerness of the Hebrew
和 具体性 的 他的 帐户 和 这 贫乏 的 这 希伯来语
[ˈskɪptʃər] .
Scriptures .
经文 .

只有当我们刻意将他的叙述的广度和具体性与希伯来圣经的匮乏进行比较时，才能充分看出他增添了多少内容。

[mɪθ] [eɪdʒ][naːt][ə; eɪ][pæst] [ˈepək]
Myth age not a past epoch
神话 年龄 不是 一个 过去的 时代

神话时代并非过去的时代

[æn; ən] [ˈerər] [wiː; wi][ɑːr; ə] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [kən'sɜːrɪŋ] [mɪθs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [priˈzʊmɪŋ] [ðæt]
An error we are liable to fall into concerning myths is that of presuming that
一个 错误 我们 是 容易 到 落下 进入 有关 神话 是 那 的 假设 那
[ðeɪ] [ɑːr; ə] [ˈhoʊli] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
they are wholly things of the past ;
他们 是 完全 事物 的 这 过去的 ;

关于神话，我们容易犯的一个错误是认为它们完全是过去的事情；

[ðæt] [ˈnaʊədeɪz] [ˈnoʊbəːdi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːr] [telz] [ðem; ðəm] .
that nowadays nobody believes in them or tells them .
那 如今 无人 相信 在 他们 或者 讲述 他们 .

如今没有人相信它们，也没有人告诉它们。

[ɪn][fækt] , [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [traɪbz] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .
In fact , many persons and many tribes believe in them and tell them .
在 事实 , 许多 人 和 许多 部落 相信 在 他们 和 告诉 他们 .

事实上，许多人和许多部落都相信这些故事，并将它们讲述出来。

[ðə; ði] [mɪθ] [eɪdʒ][ɪz][naːt][ə; eɪ][pæst] [ˈepək] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
The myth age is not a past epoch , but a condition of thinking .
这 神话 年龄 是 不是 一个 过去的 时代 , 但 一个 状况 的 思维 .

神话时代并非过去的时代，而是一种思维状态。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈprez(ə)nt][ˈsʌmwɜr][ænd;ənd][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ˈɔːlweɪz][əˈmʌŋ][ɔːl]
It is always present somewhere and present to some extent always among all
它是总是展示某处和展示到一些程度总是之中全部
[ˈreɪsɪz]
races
种族

它总是存在于某个地方，并且在某种程度上存在于所有种族之中。

[ðə; ði][ˈprɪmətɪv][traɪbɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɪləˈpiːnɪz][brɪˈliːv][ɪmˈplɪsɪtli][ɪn][ðer; ðər][mɪθs]
The primitive tribes of the Philippines believe implicitly in their myths
这原始部落的这菲律宾相信隐式地在他们的神话

菲律宾的原始部落对他们的神话深信不疑。

[ðə; ði][bəˈnʈɑːk][iːˈgə,rɑːts],[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)], [tel][haʊ][ðə; ði][muːn][ˈwʊmən] , - ,
The Bontoc Igorots , for example , tell how the Moon woman , Kabigat ,
这邦托克伊戈罗特人，为了例子，告诉如何这月亮女士，-，

例如，邦托克伊戈罗特人讲述了月亮女人卡比加特的故事，

[kʌt][ɔːf][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][mæn] , [tʃæl] - [tʃæl] ,
cut off the head of a child of the Sun man , Chal - chal ,
切离开这头的一个孩子 of 这太阳男人，查尔 - 挑战，
砍下太阳神之子查尔查尔的头颅

[ænd; ənd][ðʌs][tɔːt][hed] - [ˈhʌntɪŋ][tuː; tə][ɜːrθ][ˈpiːp(ə)l] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tel] , [tuː] ,
and thus taught head - hunting to earth people ; some of them tell , too ,
和因此教授头 - 打猎到地球人们；一些的他们告诉，也，
[haʊ][ˈkʊʊlɪŋ] , [ðə; ði][ˈsɜːrpənt][iːˈg(ə)l] ,
how Coling , the Serpent Eagle ,
如何科林，这蛇鹰，

于是，他们将猎头习俗传授给了地球上的人们；他们中的一些人还讲述了蛇鹰科林是如何.....

[wʌz; wəz][meɪd] , [ænd; ənd][ˈhæpənz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlweɪz][ˈhʌvər][ˈʊʊvər][ðer; ðər][ˈpwebloʊ]
was made , and happens to be always hovering over their pueblo
曾是制成，和发生到是总是悬停超过他们的普韦布洛
它被制造出来，并且总是徘徊在他们的村庄上空。

[iːv(ə)n][ðə; ði][ˈjʌŋˌɪst][tʃaɪld][noʊz][haʊ][ðə; ði][raɪs] - [bɜːrd][keɪm][əˈbaʊt] , [ænd; ənd][waɪ][æn; ən]
Even the youngest child knows how the rice - bird came about , and why an
甚至这最小的孩子知道如何这米 - 鸟来了关于，和为什么一个
[.ɪgəˈrəʊt][ˈnevər][ˈhɑːrmz][ʊʊ] - [wʌŋ] ,
Igorot never harms O - wug ,
伊戈罗特人绝不危害哦 - 乌格，

即使是最小的孩子也知道稻鸟的由来，以及为什么伊戈罗特人从不伤害奥乌格。

[ðə; ði][sneɪk]
the snake
这蛇

蛇。

[ðiːz][ˈstɔːrɪz][[fɔːr]]
These stories [4]
这些故事 [4]

这些故事[4]

[ɑːr; ər][ˈbiːɪŋ][ˈgæðərd][tuː; tə] - [deɪ][baɪ][əˈmerɪkən][ˈsaɪəntɪsts][ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈbiːɪŋ][ˈrɪt(ə)n][daʊn]
are being gathered to - day by American scientists and are being written down
是存在聚集到 - 天经过美国人科学家和是存在书面向下
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]
for the first time
为了这第一的时间

这些数据今天正由美国科学家收集，并首次记录下来。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kɑ:lɪdʒ] ['stjuːdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu:; tə]
The native college students of the Islands have joined in a movement to
这 本国的 大学 学生 的 这 岛屿 有 加入 在 一个 移动 到
[prɪ'zɜ:rɪv] [ðə; ði] [trə'dɪʃnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['sɪvəlaɪzɪd] [traɪəbz] ['ɔ:lsoʊ] ,
preserve the traditions of the more civilized tribes also ,
保存 这 传统 的 这 更多的 文明 部落 还 ,
岛上的本土大学生也加入了保护较为文明部落传统的运动。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [ɪn'dʌstriəsli] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:] ['rɪt(ə)n] [fɔ:rm][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] .
and are industriously putting into written form the stories of their people .
和 是 勤奋地 推杆 进入 书面 形式 这 故事 的 他们的 人们 .
他们勤奋地将自己人民的故事用文字记录下来。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [brɪ'li:fs] [ðæt][ɑ:r; əɹ][pæst] ,
Most of these are not beliefs that are past ,
最多 的 这些 是 不是 信仰 那 是 过去的 ,
这些大多并非过去的信仰，

[bʌt; bət] [brɪ'li:fs] [ə'baʊt][ðə; ði][pæst] — [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['noʊtɰwɜ:rði] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [mɪθs]
but beliefs about the past — a distinction noteworthy to the student of myths
但 信仰 关于 这 过去的 — 一个 区别 值得注意 到 这 学生 的 神话
.
:
.
但对于过去的看法——这是神话研究者应该注意的一个区别。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔ:l] ['reɪsɪz][ɑ:r; əɹ]['næt(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [mɪθ] [eɪdʒ] ,
Little children of all races are naturally in a myth age ,
小的 孩子们 的 全部 种族 是 自然 在 一个 神话 年龄 ,
所有种族的小孩子都天生处于神话时代，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ɑ:r; əɹ][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
and many of their imaginings are as beautiful as those of the old
和 许多 的 他们的 想象 是 作为 美丽的 作为 那些 的 这 老的
['gri:ks] , [ænd; ənd] ,
Greeks , and ,
希腊人 , 和 ,
他们的许多想象都和古希腊人的想象一样美好，而且，

[ɪf] [meɪd] [noʊn] , [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [kən'trɪbjʊtɪv] [tu:; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [aɪ] [der] [seɪ] .
if made known , would be as contributive to literature , I dare say .
如果 制成 已知 , 会 是 作为 有贡献的 到 文学 , 我 敢 说 .
如果公之于众，我认为会对文学做出巨大贡献。

['poʊəts][ɑ:r; əɹ][bʌt; bət] [groʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [hu:m] ['neɪtʃər] [meɪks] [ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] ['kɑ:nkri:t]
Poets are but grown - up children to whom Nature makes a continued concrete
诗人 是 但 生长 - 向上 孩子们 到 谁 自然 制作 一个 持续 具体的
[ə'pi:l] ,
appeal ,
上诉 ,
诗人不过是长大成人的孩子，大自然不断地向他们发出具体的召唤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [mɪθ] - [waɪz] , [wi:; wi] [wel] [noʊ] .
and they are always thinking myth - wise , we well know .
和 他们 是 总是 思维 神话 - 明智的 , 我们 出色地 知道 .
而且他们总是用神话的方式思考，我们都知道。

[soʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈlɜːrnið] [mæn][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]
So it happens that even the most learned man is willing to listen to a new
所以 它 发生 那 甚至 这 最多 学习 男人 是 愿意的 到 听 到 一个 新的
[miθ] .
myth .
神话 .

所以，即使是最有学问的人也愿意倾听新的神话故事。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈriːdər] [diˈmændz] [ɪz] [ðæt] [aɪˈtiː][æɪ; əɪ][biː; bi] [iːðər] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [meɪd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
All the reader demands is that it shall be either a scientifically made record
全部 这 读者 需求 是 那 它 将 是 任何一个 一个 科学地 制成 记录
[ʌv; əv][sʌm; səm][ˈprez(ə)nt][ˈtraɪb(ə)] [brɪˈliːf] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ɐnd] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ](ə)n]
of some present tribal belief or a beautiful and philosophical interpretation
的 一些 展示 部落 信仰 或者 一个 美丽的 和 哲学 解释
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] ,
of the workings of nature — such a one as a simple ,
的 这 运作 的 自然 — 这样的 一个 — 作为 一个 简单的 ,

读者所要求的仅仅是，它要么是对某种当代部落信仰的科学记录，要么是对自然运行的优美而富有哲理的诠释——例如这样一种简单、

[ˈɜːrli] [ˈpeɪɡən] , [bʌt; bət][poʊˈetɪk][ænd; ɐnd] [ɪˈsenʃəli] [rɪˈfaɪnd] , [maɪnd] [maɪt] [rɪˈmædʒɪn] .
early pagan , but poetic and essentially refined , mind might imagine .
早期的 异教徒 , 但 诗意的 和 本质上 精制 , 头脑 可能 想象 .
[ˈpiːrɪtəʊz] [miθs] [wɜːr; wər][ədˈvaɪzədli] [ɑːrtɪˈfɪ](ə)] .
Plato's myths were advisedly artificial .
柏拉图的 神话 是 谨慎地 人造的 .
[ˈplɛrɪtəʊz] [miθs] [wɜːr; wər][ədˈvaɪzədli] [ɑːrtɪˈfɪ](ə)] .
Plato's myths were advisedly artificial .
柏拉图的 神话 是 谨慎地 人造的 .

柏拉图的神话是刻意虚构的。

[hiː; hi] [diˈlɪbəɾətli] [set] [aʊt] [tuː; tə][ˈmɑːdɪfaɪ][ænd; ɐnd] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]
He deliberately set out to modify and improve the government of his time
他 故意地 放 出去 到 调整 和 提升 这 政府 的 他的 时间
[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈstɔːrɪz] ,
by means of religious stories ,
经过 方法 的 宗教 故事 ,
[ˈbiː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .
[ˈbiː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

他有意通过宗教故事来改变和改进他那个时代的政府，

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [frɪˈlɒsəfəz] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [laɪk] [ˈɔːlsoʊ] .
and he begged the other philosophers to attempt the like also .
和 他 乞求 这 其他 哲学家 到 试图 这 喜欢 还 .
[ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [frɪˈlɒsəfəz] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [laɪk] [ˈɔːlsoʊ] .
and he begged the other philosophers to attempt the like also .
和 他 乞求 这 其他 哲学家 到 试图 这 喜欢 还 .

他还恳求其他哲学家也尝试这样做。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] " [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɜːr; ər] " [æz; əz][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt]
He gave his magnificent " Vision of Er " as an example of what might
他 给予 他的 壮丽 " 想象 的 呃 " 作为 一个 例子 的 什么 可能
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

他以自己宏伟的“厄尔的愿景”为例，说明了可以做些什么。

[haʊ] [trəˈdɪʃən(ə)] [miθs] [ɑːr; ər] [kəˈlektɪd]
How traditional myths are collected
如何 传统的 神话 是 集
[haʊ] [trəˈdɪʃən(ə)] [miθs] [ɑːr; ər] [kəˈlektɪd]
How traditional myths are collected
如何 传统的 神话 是 集
[ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kəˈlekt] [trəˈdɪʃən(ə)] [miθs] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈpiːp(ə)] ,
If one wishes to collect traditional myths among a primitive people ,
如果 一 愿望 到 收集 传统的 神话 之中 一个 原始 人们 ,
[ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kəˈlekt] [trəˈdɪʃən(ə)] [miθs] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈpiːp(ə)] ,
If one wishes to collect traditional myths among a primitive people ,
如果 一 愿望 到 收集 传统的 神话 之中 一个 原始 人们 ,

如果想要收集原始民族的传统神话，

[ðɪs] [ɪz][ɪn] ['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [wei] [hi; hi] ['prəʊsi:dz] :
this is in general the way he proceeds :
这 是 在 一般的 这 方式 他 收益 :

他通常的做法是这样的:

[hi; hi] [kɔ:lz] [tu; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ðə; ði] [mɔ:r] ['eldərli] [fəʊk][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] — [ðoʊz] [ðæt]
He calls to his aid the more elderly folk and the little children — those that
他 呼叫 到 他的 援助 这 更多的 老年 民间 和 这 小的 孩子们 — 那些 那
[hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd][ɪnklɪ'neɪ](ə)n][tu; tə] [[faɪv]]
have time and inclination to [5]
有 时间 和 倾角 到 [5]

他呼唤老年人和小孩子来帮助他——那些有时间和意愿的人[5]

[tɔ:k] .
talk .
讲话 :

讲话。

[ɪf] [hi; hi][kæn; kən][nɑ:t] [spi:k] [ðer; ðər] ['daɪəlekt] , [hi; hi] [əb'teɪnz] [æn; ən] [ɪn'tɜ:rprətər] — [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
If he can not speak their dialect , he obtains an interpreter — if possible ,
如果 他 能 不是 说话 他们的 方言 , 他 获得 一个 翻译 — 如果 可能的 ,
如果他不会说他们的方言, 他会尽可能找个翻译。

[wʌn] ['veri] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][ˈsoʊʃəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪb] .
one very intimate and sociable with the tribe .
一 非常 亲密的 和 善于交际的 和 这 部落 :

与部落成员关系非常亲密, 也很善于交际。

[ðen] [hi; hi] [hɪm'self] [traɪz] [tu; tə][get] ['ɪntu:] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ,
Then he himself tries to get into good fellowship with all ,
然后 他 他自己 尝试 到 得到 进入 好的 奖学金 和 全部 ,
然后他自己则努力与所有人建立良好的关系。

[ænd; ənd][tu; tə] [ɪn'du:s] [fri:] [ænd; ənd] ['næt(ə)rəl] ['tɔ:kɪŋ] .
and to induce free and natural talking .
和 到 诱导 自由的 和 自然的 说 :

并引导人们进行自由自然的交谈。

[hi; hi][æskz][fɔ:r; fər][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] , [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ,
He asks for tales of the sun and moon , the wind and the rain ,
他 问 为了 故事 的 这 太阳 和 月亮 , 这 风 和 这 雨 ,
['grɑ:sɪz] ,
grasses ,
草 ,

他要求讲述太阳和月亮、风和雨、青草的故事,

[ˈflaʊərz] , [bɜ:rdz] , [klaʊdz] , ['maʊnt(ə)n] - ['sɪstəmz] , ['rɪvər] - [tʃeɪnz] , ['laɪtnɪŋ] , ['θʌndər] , [ænd; ənd]
flowers , birds , clouds , mountain - systems , river - chains , lightning , thunder , and
花朵 , 鸟类 , 云 , 山 - 系统 , 河 - 链条 , 闪电 , 雷 , 和
[wət'eɪvər] [els] [ðer; ðər][ɡɒdz][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] .
whatever else their gods have charge of .
任何 别的 他们的 神 有 收费 的 :

花儿、鸟儿、云朵、山脉、河流、闪电、雷鸣, 以及他们的神灵掌管的一切其他事物。

[hi; hi][æskz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɡɒdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ]
He asks about the relation of these gods with the deities of neighboring
他 问 关于 这 关系 的 这些 神 和 这 神灵 的 邻接
[ˈpi:pəlz] — [wɪtʃ] , [ɪf] ['eni] ,
peoples — which , if any ,
人民 — 哪个 , 如果 任何 ,

他询问这些神灵与邻近民族的神灵之间是否存在关联——如果有的话, 它们之间是否存在关联?

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [ænd; ɐnd] [waɪ] .
are to be feared and why .
是 到 是 害怕 和 为什么 .

应该害怕什么？为什么？

[ðen] [hi:; hi] [meɪks] [noʊt] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [fæktz][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [traɪb]
Then he makes note of as many historical facts as he can about the tribe
然后 他 制作 笔记 的 作为 许多 历史 事实 作为 他 能 关于 这 部落
— [wer] [aɪ 'ti:] [fɜ:rst] [lɪvd] ,
— where it first lived ,
— 在哪里 它 第一的 居住地 ,

然后他尽可能多地记录下有关该部落的历史事实——他们最初的居住地，

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tɑ:pə'græfɪk(ə)] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['pleɪsɪz]
what are the topographical features of the remote and the immediate places
什么 是 这 地形 特征 的 这 偏僻的 和 这 即时 地方
[ʌv; əv][ə'boʊd] ,
of abode ,
的 住所 ,

偏远地区和近郊地区的地形特征是什么？

[haʊ] [ˈpaʊərf(ə)] [ðə; ði] ['wɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] , [wʌt] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [ˈaʊt'saɪdər] , [wʌt]
how powerful the warriors are , what respect they command from outsiders , what
如何 强大的 这 战士 是 , 什么 尊重 他们 命令 从 局外人 , 什么
[ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [moʊst] [ˈɑ:nərd] [ɑ:kjə'peɪjənz] ,
are considered most honored occupations ,
是 经过考虑的 最多 荣幸 职业 ,

这些战士有多强大，他们在外界享有多大的威望，哪些职业被认为是最受尊敬的，

[ænd; ɐnd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ði:z] [fæktz][ɑ:r; ər][na:t][tu:; tə][goʊ] [ɪk'splɪsɪtli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
These facts are not to go explicitly into the story ,
这些 事实 是 不是 到 去 明确地 进入 这 故事 ,

这些事实不会在故事中明确提及。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][eksplə'neɪ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['kerz] [tu:; tə] [si:k] [ɔ:r] [gɪv]
but are to form the background of explanation if he cares to seek or give
但 是 到 形式 这 背景 的 解释 如果 他 关心 到 寻找 或者 给
[wʌn] .
one .
— .

但如果他想寻求或给出解释，这些解释将构成背景。

[ðen] , [tu:] , [ðeɪ] [meɪ] [eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɔ:rəl]
Then , too , they may aid him in making a happy translation of the primitive oral
然后 , 也 , 他们 可能 援助 他 在 制作 一个 快乐的 翻译 的 这 原始 口服
[ˈnæərətɪv] .
narrative .
— 叙述 .

此外，它们也可能帮助他顺利地翻译原始的口头叙事。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektər] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['ækjərəsi] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['bjʊ:ti] ,
The aim of the collector , however , is accuracy rather than beauty ,
这 目的 的 这 集电极 , 然而 , 是 准确性 相当 比 美丽 ,

然而，收藏家的目标是准确性而非美观。

[ðoʊ] [ˈbjʊ:ti] [meɪ] [bi:; bi][ˈprez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rʒ(ə)nɪz] .
though beauty may be present in his versions .
尽管 美丽 可能 是 展示 在 他的 版本 :

虽然他的版本中可能存在美感。

[haʊ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [mɪθs] [ɑ:r; ə] [kəmˈpoʊzd]
How original myths are composed
如何 原来的 神话 是 由

原始神话是如何构成的

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [mɪθ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
The writer of an original myth , on the other hand ,
这 作家 的 一个 原来的 神话 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，原创神话的作者

[traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈdɪkʃ(ə)n][æz; əz] [ɪkˈskwɪzɪt] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [wɪˈðəʊt] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] .
tries to make his diction as exquisite as he can without affectation .
尝试 到 制作 他的 措辞 作为 精美的 作为 他 能 没有 做作 :

他力求使自己的措辞尽可能优美，但又不显得矫揉造作。

[hi:; hi] [ˈproʊsi:dz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrəntli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ˈfɔ:rθɔ:t] .
He proceeds somewhat differently , though with no less forethought .
他 收益 有些 不同 , 尽管 和 不 较少的 深思熟虑 :

他的做法略有不同，但同样经过深思熟虑。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ju:z][ɡɒdz] [ænd; ænd] [ˈɡɒdɪsɪz] [ɔ:lˈredi] [noʊn] ,
If he wishes to use gods and goddesses already known ,
如果 他 愿望 到 使用 神 和 女神们 已经 已知 ,

如果他想使用已知的神祇，

[hi:; hi] [əˈtemptɪs] [nɑ:t][tu:; tə][ˈvaɪələɪt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəli] [əkˈseptɪd] [ˈnəʊʃnɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .
he attempts not to violate the generally accepted notions of their characteristics .
他 尝试 不是 到 违反 这 一般来说 公认 概念 的 他们的 特征 :

他尽量不违背人们普遍接受的关于它们特征的观念。

[hi:; hi] [berz] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋs] [ʌv; əv] [mɪθs] [ɑ:r; ə] [lɑ:rdʒ] , [ˌæmp(ə)l] , [ˌsu:pərˈhju:mən] ,
He bears in mind that the beings of myths are large , ample , superhuman ,
他 熊 在 头脑 那 这 生物 的 神话 是 大的 , 充足 , 超人类 ,

他牢记神话中的生物体型庞大、身形丰满、拥有超乎常人的能力，

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] .
of the race of the infinite .
的 这 种族 的 这 无限 :

无限竞赛。

[əˈbʌv] [[sɪks]]
Above [6]
多于 [6]

以上[6]

[ˈmɔ:təlz] , [ðeɪ] [ru:l] [ˈmɔ:təlz] [ɔ:r] [ɪɡˈnɔ:r] [ðem; ðəm] .
mortals , they rule mortals or ignore them .
凡人 , 他们 规则 凡人 或者 忽略 他们 :

他们要么统治凡人，要么无视凡人。

[ðə; ði][ɡɒdz] [ɑ:r; ə] [ˈnevər] [ˈpetɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈtrɪviəl] .
The gods are never petty , though they may be trivial .
这 神 是 绝不 小气 , 尽管 他们 可能 是 琐碎的 :

神明从不斤斤计较，即使他们所做的事情可能微不足道。

[ðeɪ] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊvər] - [wɜ:rld] .
They belong to the over - world .
他们 属于 到 这 超过 - 世界 :

它们属于地上世界。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'sen](ə)l] : [ðeɪ] [meɪk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] ,
They are essential : they make day and night , the coming of the seasons ,
他们是基本的 : 他们制作天和夜晚 , 这未来的这季节 ,
它们至关重要：它们造就了昼夜交替、四季更迭。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ](ə)n] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnstə'leɪʃənz] .
the roll of the ocean , the rising and setting of the constellations .
这卷的这海洋 , 这上升和环境 的 这星座 .
海浪的翻滚，星座的升起和落下。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [noʊz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lesər] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
Connected with them too , of course , he knows , are the lesser events of
连接和 他们 也 , 的 课程 , 他 知道 , 是 这 较少 活动 的
[ˈneɪtʃəz] [æk'tɪvəti] ,
Nature's activity ,
自然的 活动 ,
当然，他也知道，自然界中一些较小的事件也与它们息息相关。

[ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['ekoʊ] , [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] [nɑːr'sɪsəs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
the speaking of echo , the blooming of the slender narcissus at the edge of
这 请讲 的 回声 , 这 盛开 的 这 苗条 水仙花 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [puːl] ,
the pool ,
这 水池 ,
回声响起，池边纤细的水仙花盛开，

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːplər] .
the drooping of the poplars .
这 下垂 的 这 白杨树 .
白杨树枝条下垂。

[hens] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪθ] [ʌv; əv][ɑːrt] ['mɒdɪfaɪz] [ɔːr] [ædz] , [bʌt; bət] [ə'vɔɪdz] ['meɪkɪŋ] ['rædɪk(ə)l]
Hence the writer of a myth of art modifies or adds , but avoids making radical
因此 这 作家 的 一个 神话 的 艺术 修改 或者 添加 , 但 避免 制作 激进的
[tʃeɪndʒɪz] .
changes .
变化 .
因此，艺术神话的作者会进行修改或补充，但会避免进行根本性的改变。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] ['hoʊli] [tuː; tə] [ɪn'vent] [hɪz; ɪz] ['diːtiːz] ,
If he chooses wholly to invent his deities ,
如果 他 选择 完全 到 发明 他的 神灵 ,
如果他选择完全虚构自己的神祇，

[hiː; hi] ['pɪks] [aʊt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [fə'nɑːmɪnən] [ænd; ənd] [kiːps] [aɪ 'tiː] ['stedəli] [ɪn][maɪnd][ɪn]
he picks out for each a definite phenomenon and keeps it steadily in mind in
他 精选 出去 为了 每个 一个 定 现象 和 保持 它 稳步 在 头脑 在
[ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ə'prəʊpɪət] [wʌn][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] [wel]
order that his created personage may be an appropriate one to perform the well
命令 那 他的 创建 人士 可能 是 一个 合适的 一 到 履行 这 出色地
- [noʊn] ['ækjnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrs] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
- known actions of the natural force he is explaining .
- 已知 行动 的 这 自然的 力量 他 是 解释 .

他为每一种现象都挑选出一个具体的现象，并牢记于心，以便他所创造的人物能够恰当地执行他所解释的自然力量的著名行为。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋs] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɪn] [rɪˈzʌlt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [fərˈget]
He makes the deeds of his beings far - reaching in result and does not forget
他制作这契约的他的生物远的 - 到达在结果和做不是忘记
[tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [juːˈfoʊniəs] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] [neɪmz] .
to give them euphonious and suggestive names .
到给他们他们悦耳的和暗示性的姓名 .
他使他创造的生物的行为产生深远的影响，并且不忘给他们起悦耳动听、寓意深刻的名字。

[ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [mɪθ] [ænd; ənd] [ˈæləɡɔːri]
Difference between myth and allegory
不同之处 之间 神话 和 寓言

神话与寓言的区别

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [mɪθ] [ænd; ənd] [ˈæləɡɔːri] [æz; əz] [ˈnærətɪvz] ,
There is a difference between myth and allegory as narratives ,
那里 是 一个 不同之处 之间 神话 和 寓言 作为 叙事 ,
神话和寓言作为叙事手法是有区别的。

[ɔːlˈðoʊ] [mɪθ] [ɪz] [ˌfʌndəˈmentəli] [ˈæləˈɡɔːrɪkl] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
although myth is fundamentally allegorical in the broad sense of the term .
虽然 神话 是 从根本上 寓言式的 在 这 广阔 感觉 的 这 学期 .
虽然从广义上讲，神话本质上是寓言。

[ðə; ði] [ˈæktər] [ʌv; əv] [mɪθ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [reprɪˈzentətɪv] [ðæn; ðən] [ˈfɪɡjərətɪv] .
The actors of myth are rather representative than figurative .
这 演员 的 神话 是 相当 代表 比 比喻 .
神话中的人物与其说是象征性的，不如说是代表性的。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɡrændɜː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
Being grander they are at once more simple and dignified than those of
存在 更宏伟 他们 是 在 一次 更多的 简单的 和 凝重 比 那些 的
[ˈæləɡɔːri] .
allegory .
寓言 .

它们虽然更宏伟，却也比寓言故事更简洁、更庄重。

[ðə; ði][ɡɔdz][ɑːr; ər][nɑːt] [θɪn] [æbˈstrækʃənz] [reɪzɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːnkritnəs] ,
The gods are not thin abstractions raised to concreteness ,
这 神 是 不是 薄的 抽象 提高 到 具体性 ,
神祇并非被具象化的抽象概念，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [men] .
but are powerful forces reduced to the likeness of men .
但 是 强大的 力量 减少 到 这 相似 的 男人 .
但它们都是被简化成人类模样的强大力量。

[pjʊr] [mɪθ] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [pjʊr] [ˈledʒənd] [ˈlaɪkwəɪz] , [ðoʊ] [ˈledʒənd] [meɪ] [hæv; həv][ɡɔdz][ɪn]
Pure myth is different from pure legend likewise , though legend may have gods in
纯的 神话 是 不同的 从 纯的 传奇 同样地 , 尽管 传奇 可能 有 神 在
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

纯粹的神话与纯粹的传说有所不同，尽管传说中也可能出现神灵。

[ˈledʒənd][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [ɪˈvent] ,
Legend is generally confined to a particular person or event ,
传奇 是 一般来说 受限 到 一个 特别的 人 或者 事件 ,
传说通常局限于特定的人物或事件，

[ɔːr][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [spɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [rɪˈzʌlt] ; [ˌwerˈæz] [mɪθ] [diːlz]
or is connected with a definite spot and a limited result ; whereas myth deals
或者是 连接 和 一个 定 点 和 一个 有限的 结果 ; 然而 神话 交易
[wɪð; wɪθ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [fəˈnɑːmɪnə] . [ˈsevən]
with universal phenomena . [7]
和 普遍的 现象 : [7]
或者与某个确定的地点和有限的结果有关；而神话则涉及普遍现象。[7]

[ˈwɜːrkɪŋ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [mɪθ]
Working definition of myth
在职的 定义 的 神话

神话的工作定义

[ðə; ði] [kəˈlektər] [ɔːr][kəmˈpəʊzər][ʌv; əv] [mɪθs] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈpɑːzɪt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [sʌtʃ]
The collector or composer of myths , accordingly , posits for himself some such
这 集电极 或者 作曲家的 神话 , 因此 , 假设 为了 他自己 一些 这样的
[ˈwɜːrkɪŋ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] :
working definition as this :
在职的 定义 作为 这 :

因此，神话的收集者或创作者会为自己设定这样一个工作定义，如下所示：

[ə; eɪ] [mɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈkaʊntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)l] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəl]
A myth is a story accounting in a fanciful way for a far - reaching natural
一个 神话 是 一个 故事 会计 在 一个 奇幻的 方式 为了 一个 远的 - 到达 自然的
[fəˈnɑːmɪnən] .
phenomenon .
现象 .

神话是用虚构的方式解释影响深远的自然现象的故事。

[ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [ˈproʊsiːdz] [ɪz] [ɪmˈfæɪkli] [nɑːt] [ˈsaɪəns] ,
The basis on which the narrator proceeds is emphatically not science ,
这 基础 在 哪个 这 旁白 收益 是 强调地 不是 科学 ,
[bʌt; bət][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] .
but imagination and philosophy .
但 想像力 和 哲学 .

叙述者所依据的绝非科学，而是想象力和哲学。

[hiː; hi] [ˈpɪktʃərz] [ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][æz; əz][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbiːɪŋs] ,
He pictures the activities of the universe as the conduct of personal beings ,
他 图片 这 活动 的 这 宇宙 作为 这 执行 的 个人的 生物 ,
[hɪz; hɪz] [ˈpɪktʃərɪz] [ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][æz; əz][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbiːɪŋs] ,
他将宇宙的活动描绘成有意识个体的行为，

[æz; əz][ɡɒdz][ænd; ənd] [ˈɡɒdɪsɪz] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)l] , [kriˈeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪŋ] , [ˈruːlɪŋ]
as gods and goddesses doing good or evil , creating and destroying , ruling
作为 神 和 女神们 正在做 好的 或者 邪恶的 , 创建 和 摧毁 , 裁决
[mæn][ɔːr] [ɪɡˈnɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
man or ignoring him ,
男人 或者 忽略 他 ,

如同行善或作恶、创造或毁灭、统治人类或漠视人类的神祇一样，

[ˈpʌnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːrdɪŋ] .
punishing and rewarding .
惩罚 和 有回报 .

惩罚与奖励并存。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈdiːɪtiːz]
A List of Deities
一个 列表 的 神灵

神祇列表

[greɪt] [ɡriːk] [ˈdiːɪtiːz] [ɡreɪt] [ˈroʊmən] [ˈdiːɪtiːz]
Great Greek Deities Great Roman Deities
伟大的 希腊语 神灵 伟大的 罗马 神灵

希腊诸神 罗马诸神

[zjuːs; zuːs][ˈdʒuːpɪtər] ([kɪŋ])
Zeus Jupiter (king)
宙斯 木星 (国王)

宙斯·朱庇特（国王）

[əpɑːlən] [əˈpɑːləʊ] ([ðə; ði] [sʌn])
Appollon Apollo (the sun)
阿波罗 阿波罗 (这 太阳)

阿波罗（太阳）

[ˈɛəriːz][mɑːrz] ([wɔːr])
Ares Mars (war)
阿瑞斯 火星 (战争)

阿瑞斯·玛尔斯（战争）

[ˈhɜːrmiːz] [ˈmɜːrkjəri] ([ˈmesɪndʒər])
Hermes Mercury (messenger)
爱马仕 汞 (信使)

赫尔墨斯·墨丘利（信使）

[pəˈsaɪdn] [ˈneptjuːn,ˈneptuːn] ([ˈoʊ](ə)n])
Poseidon Neptune (ocean)
波塞冬 海王星 (海洋)

波塞冬·尼普顿（海洋）

[hɪˈfaɪstɑːs] [ˈvʌlkən] ([smitθ] [huː] [meɪd] [ðə; ði][ˈɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz])
Hephaistos Vulcan (smith who made the armor of the gods)
赫菲斯托斯 火神 (史密斯 WHO 制成 这 盔甲 的 这 神)

赫菲斯托斯·伏尔甘（打造众神盔甲的铁匠）

[ˈhɪərəə][ˈdʒuːnoʊ] ([kwiːn])
Hera Juno (queen)
赫拉 朱诺 (女王)

赫拉·朱诺（女王）

[dɪˈmiːtər] [ˈsɪriːz] ([ˈtɪlɪdʒ])
Demeter Ceres (tillage)
德墨忒尔 谷神星 (耕作)

德墨忒尔·刻瑞斯（耕作）

[ˈɑːrtəməɪs][daɪˈænə] ([muːn] , [ˈhʌntɪŋ])
Artemis Diana (moon , hunting)
阿尔忒弥斯 戴安娜 (月亮 , 打猎)

阿尔忒弥斯·狄安娜（月亮，狩猎）

[əˈθiːnə] [mɪˈnɜːrvə] ([ˈwɪzdəm])
Athena Minerva (wisdom)
雅典娜 米涅瓦 (智慧)

雅典娜·密涅瓦（智慧）

[æfrəˈdɑɪti] [ˈviːnəs] ([ʌv] [ænd; ənd] [ˈbjuːti])
Aphrodite Venus (love and beauty)
阿芙洛狄忒 金星 (爱 和 美丽)

阿芙洛狄忒·维纳斯（爱与美）

[ˈhestiə] [ˈvestə] ([ˈhoʊm] [laɪf])
Hestia Vesta (home life)
赫斯提亚 灶神星 (家 生活)

赫斯提亚·维斯塔（家庭生活）

[ˌdaɪəˈnaɪsɔːs] [ˈbækəs] ([waɪn][ænd; ənd] [ˈrevlri])
Dionysos Bacchus (wine and revelry)
狄俄尼索斯 巴克斯 (葡萄酒 和 狂欢)
狄俄尼索斯·巴克斯 (酒与狂欢)

[ˈɪrɔːsˈerɔːs][ˈkjuːpɪd] ([ðə; ði] [læd] [lʌv])
Eros Cupid (the lad Love)
爱神 丘比特 (这 小伙子 爱)
厄洛斯·丘比特 (爱神)

[ˈpluːtɔːn][ˈpluːtoʊ] ([kɪŋ] [lʌ; əv][ˈheɪdiːz])
Pluton Pluto (king of Hades)
冥王星 冥王星 (国王 的 哈迪斯)
冥王普路托 (冥王哈迪斯)

[ˈkrəɪnɔs][ˈsætɜːrn] ([taɪm] , [huː] [dɪˈvaʊəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪkˈsept] [ˈdʒuːpɪtər] , [ˈneptjuːnˌneptuːn]
Kronos Saturn (Time , who devoured all his children except Jupiter , Neptune
克洛诺斯 土星 (时间 , WHO 吞噬 全部 他的 孩子们 除了 木星 , 海王星
[ænd; ənd][ˈpluːtoʊ]) [[eit]]
and Pluto) [8]
和 冥王星) [8]
克洛诺斯·萨图恩 (时间, 吞噬了他所有的孩子, 除了木星、海王星和冥王星) [8]

[ˈdʒuːnoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [lʌ; əv][ˈdʒuːpɪtər] , [ˈhɪərə][lʌ; əv][zjuːs; zuːs] , [ˈviːnəs] [lʌ; əv] [ˈvʌlkən] , [ˌæfrəˈdɑti]
Juno was the wife of Jupiter , Hera of Zeus , Venus of Vulcan , Aphrodite
朱诺 曾是 这 妻子 的 木星 , 赫拉 的 宙斯 , 金星 的 火神 , 阿芙洛狄忒
[lʌ; əv] [hɪˈfaɪstɔːs] .
of Hephaistos .
的 赫菲斯托斯 .
朱诺是朱庇特的妻子, 赫拉是宙斯的妻子, 维纳斯是伏尔甘的妻子, 阿芙洛狄忒是赫菲斯托斯的妻子。

[pəˈsefəni; pə-] [wʌz; wəz] [waɪf] [lʌ; əv][ˈpluːtɔːn] , [ˈprɒsəpain] [wʌz; wəz] [waɪf] [lʌ; əv][ˈpluːtoʊ] , [ˈsɪbəˌliː] [wʌz; wəz]
Persephone was wife of Pluton , Proserpine was wife of Pluto , Cybele was
珀耳塞福涅 曾是 妻子 的 冥王星 , 普罗塞平 曾是 妻子 的 冥王星 , 西布莉 曾是
[waɪf] [lʌ; əv][ˈsætɜːrn] ,
wife of Saturn ,
妻子 的 土星 ,
珀耳塞福涅是冥王普路托的妻子, 普罗塞庇娜是冥王普路托的妻子, 库柏勒是土星的女子。

[ˈriə] [wʌz; wəz] [waɪf] [lʌ; əv][ˈkrəɪnɔs] .
Rhea was wife of Kronos .
瑞亚 曾是 妻子 的 克洛诺斯 .
瑞亚是克洛诺斯的妻子。

[iˈdʒɪpʃn] [ɡɒdz]
Egyptian Gods
埃及人 神
埃及诸神

[raː] — [ðə; ði] [sʌn] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] - [ˈhedɪd] [mæn] .
Ra — the sun , usually represented as a hawk - headed man .
拉 — 这 太阳 , 通常 代表 作为 一个 鹰 - 标题 男人 .
拉——太阳神, 通常被描绘成鹰头人身的形象。

[hiː; hi] [prəˈtektɜs] [mænˈkaɪnd] , [bʌt; bət][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][men] .
He protects mankind , but has nothing in common with men .
他 保护 人类 , 但 有 没有什么 在 常见的 和 男人 .
他保护人类, 但与人类没有任何共同之处。

[ˈʃuː] — [laɪt] , [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][səˈlestʃ(ə)l] [ˈfɔːrs] , [ˈfɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ðɪ]
Shu — light , a type of celestial force , for he is represented supporting the
舒 — 光 , 一个 类型 的 天体 力量 , 为了 他 是 代表 支持 这
[ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
goddess of heaven .
女神 的 天堂 .
舒——光，一种天界力量，因为他被描绘成支撑着天上的女神。

[hɪz; ɪz][ˈkɑːnsɔːrt][wʌz; wəz] - .
His consort was Tefnet .
他的 配偶 曾是 - .
他的配偶是特夫内特。
[seɪb] — [ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [zɜːrθ] ; [nʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
Seb — the god of the earth ; Nut was the goddess of heaven .
塞布 — 这 上帝 的 这 地球 ; 坚果 曾是 这 女神 的 天堂 .
塞布是大地之神；努特是天界女神。

[ðɪːz] [tuː] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡɔːdz] .
These two are called " father of the gods .
这些 二 是 称为 " 父亲 的 这 神 .
这两位被称为“众神之父”。
" [oʊˈsaɪrɪs] — [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
" Osiris — the good principle .
" 奥西里斯 — 这 好的 原则 .
“奥西里斯——善良的原则。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [pərˈpetʃuəl] [ˈwɔːrfer] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)l] .
He is in perpetual warfare with evil .
他 是 在 永久 战争 和 邪恶的 .
他与邪恶势力进行着永无休止的斗争。
[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] , [laɪf][ænd; ənd] [ˈfruːtflnəs] .
He is the source of warmth , life and fruitfulness .
他 是 这 来源 的 温暖 , 生活 和 丰硕 .
他是温暖、生命和丰饶的源泉。

[ˈaɪsɪs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntərpaːrt] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] .
Isis , his wife , was his counterpart in many respects .
伊西斯 , 他的 妻子 , 曾是 他的 对应物 在 许多 尊重 .
他的妻子伊西斯在很多方面都与他十分相似。
[oʊˈsaɪrɪs] [brɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌndər] - [wɜːrld] , [ænd; ənd][ˈaɪsɪs][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈɡɪvər] [ʌv; əv]
Osiris became the judge of the under - world , and Isis was the giver of
奥西里斯 成为 这 法官 的 这 在下面 - 世界 , 和 伊西斯 曾是 这 赠予者 的
[deθ] .
death .
死亡 .

奥西里斯成为冥界的审判者，伊西斯成为死亡的赐予者。
[ˈhɔːrəs] — [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][oʊˈsaɪrɪs] .
Horus — the son of Osiris .
荷鲁斯 — 这 儿子 的 奥西里斯 .
荷鲁斯——奥西里斯之子。
[hiː; hi] [əˈvendʒd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ] [ˈtaɪfən] .
He avenged his father , who was slain by Typhon .
他 复仇 他的 父亲 , WHO 曾是 被杀 经过 龙卷风 .
他为被提丰杀害的父亲报了仇。

[seɪt] , [ɔːr] [ˈtaɪfɒn] — [ðə; ði] [ˈbrʌðə] [ʌv; əv][oʊˈsaɪrɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əˈpəʊnənt] .
Seth , or Typhon — the brother of Osiris , and his chief opponent .

塞思 , 或者 龙卷风 — 这 兄弟 的 奥西里斯 , 和 他的 首席 对手 .

塞特, 又名提丰——奥西里斯的兄弟, 也是他的主要对手。

[hiː; hi] [reprɪˈzentɪd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈiːv(ə)l] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ɔːl] [ɡʊd] .
He represented physical evil ; he was the enemy of all good .

他 代表 身体的 邪恶的 ; 他 曾是 这 敌人 的 全部 好的 .

他代表着肉体的邪恶; 他是所有善良的敌人。

[hɪz; ɪz][ˈkɑːnsɔːrt][wʌz; wəz] - .
His consort was Nebti .

他的 配偶 曾是 - .

他的配偶是涅布提。

[θəʊθ; təʊt] — [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] [ˈletərz] , [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] ,
Thoth — the god of letters , the clerk of the underworld ,

托特 — 这 上帝 的 信件 , 这 职员 的 这 地狱 ,

托特——文字之神, 冥界书记官

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekərdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [dʒʌdʒ] , [oʊˈsaɪrɪs] .
and the keeper of the records for the great judge , Osiris .

和 这 守门员 的 这 记录 为了 这 伟大的 法官 , 奥西里斯 .

以及伟大审判官奥西里斯的记录保管员。

[ðə; ði] [tʃiːf] [muːn] - [ɡɑːd] .
The chief moon - god .

这 首席 月亮 - 上帝 .

月亮主神。

[ptɑː; ptɑːh] — [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [hiˈfiːstəs] , [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈɑːrkɪtekt] .
Ptah — the Egyptian Hephaestus , the divine architect .

普塔赫 — 这 埃及人 赫菲斯托斯 , 这 神圣的 建筑师 .

普塔赫——埃及的赫菲斯托斯, 神圣的建筑师。

[mɑː] - [tiː] — [ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv] [truːθ] .
Ma - t — the goddess of truth .

马 - t — 这 女神 的 真相 .

玛特——真理女神。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] [ˈfeðər] , [ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv] [truːθ] , [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] . [
She is characterized by the ostrich feather , the emblem of truth , on her head . [

她 是 特征化的 经过 这 鸵鸟 羽毛 , 这 徽 的 真相 , 在 她 头 . [

[naɪn]]
9]

9]

她头上戴着鸵鸟羽毛, 这是真理的象征, 这是她的标志。 [9]

[əˈnjuːbɪs] — [ðə; ði][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔːl] - [ˈhedɪd] , [prɪˈzaɪdɪd][ˈoʊvər] [tuːmz] [ænd; ənd] [ˌmʌməfəˈkeɪʃən] .
Anubis — the jackal - headed , presided over tombs and mummification .

阿努比斯 — 这 豺狼 - 标题 , 主持 超过 陵墓 和 木乃伊化 .

阿努比斯——豺头神, 掌管陵墓和木乃伊制作。

[ðə; ði] [sfɪŋks] — [ə; eɪ] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈbiːɪŋ] [huː] [pəˈsɒnəˌfaɪd] [ðə; ði] [fruːt] - [ˈberɪŋ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]
The Sphinx — a beneficent being who personified the fruit - bearing earth , and

这 狮身人面像 — 一个 仁慈的 存在 WHO 拟人化的 这 水果 - 轴承 地球 , 和

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈderəti; ˈdiːəti][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] .
was a deity of wisdom and knowledge .

曾是 一个 神 的 智慧 和 知识 .

斯芬克斯——一位仁慈的神灵, 象征着丰饶的大地, 是智慧和知识的神祇。

[,hɪnˈduː; ˈhɪnduː] [ɡɒdz]

Hindoo	Gods
印度教	神

印度教神祇

[dʒaʊs] — [ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suˈpri:m] [ɡɑːd] .

Dyaus — the most ancient name for the supreme god .
迪亚斯 — 这 最多 古老的 姓名 为了 这 最高 上帝 .

迪奥斯——至高神最古老的名字。

[dʒaʊs] , [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] , [ˈmærid] [ˈprɪθɪvi] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Dyaus , the heaven , married Prithivi , the earth ,
迪亚斯 , 这 天堂 , 已婚 普里提维 , 这 地球 ,

天神迪奥斯与大地女神普里提维结婚，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɪnduː; ,hɪnˈduː][ɡɒdz] .

and they became the father and mother of the other Hindu gods .
和 他们 成为 这 父亲 和 母亲 的 这 其他 印度教徒 神 .

他们成为了其他印度教神祇的父母。

[dʒaʊs] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][reɪn] .

Dyaus is also the god of rain .
迪亚斯 是 还 这 上帝 的 雨 .

迪奥斯也是雨神。

[ˈɪndrə] — [ðə; ði][reɪn] - [ˈbrɪŋə] .

Indra — the rain - bringer .
因陀罗 — 这 雨 - 使者 .

因陀罗——降雨之神。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][dʒaʊs] .

The son of Dyaus .
这 儿子 的 迪亚斯 .

狄俄斯儿子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ɪmˈpetʃuəs] [ˈwɔːrɪər] , [ˈdraɪvz][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [ˈpɔɪŋ] [stiːdz] ,

He is a strong , impetuous warrior , drives a chariot drawn by pawing steeds ,
他 是 一个 强的 , 浮躁 战士 , 驱动 一个 战车 绘制 经过 爪子 马匹 ,

他是一位强壮而冲动的战士，驾驭着由骏马蹄拉动的战车。

[berz] [ə; eɪ] [rɪˈzɪstlɪs] [læns] [ðæt] [ɪz] [ˈlaɪtnɪŋ] .

bears a resistless lance that is lightning .
熊 一个 无力抵抗 槊 那 是 闪电 .

他手持一把势不可挡的闪电长矛。

[ˈvɪʃnuː] — [wʌn] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] ; [ˈsekənd] [ɡɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪnduː; ,hɪnˈduː][ˈtraɪəd] , [ˈlɪtərəli]

Vishnu — one name for the sun ; second god of the Hindu triad , literally
毗湿奴 — 一 姓名 为了 这 太阳 ; 第二 上帝 的 这 印度教徒 三元组 , 字面上地

[ðə; ði][pərˈveɪdər] .

the Pervader .
这 渗透者 .

毗湿奴——太阳神的名字之一；印度教三位一体神中的第二位神，字面意思是“遍在者”。

([ˈbrɑːmə] [ænd; ənd][ˈsiːvə; ˈsi-; ˈjiː; ˈji-] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] .)

(Brahma and Siva are the other two of the trinity .)
(梵 和 湿婆 是 这 其他 二 的 这 三位一体 .)

(梵天和湿婆是三位一体神中的另外两位。)

[ˈvɪʃnuː] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [ˈkʌlər] .

Vishnu is represented as being of blue color .
毗湿奴 是 代表 作为 存在 的 蓝色的 颜色 .

毗湿奴的形象通常被描绘成蓝色。

[hɪz; ɪz] - , [ɔːr] [waɪf] , [ɪz] ['lɑːkʃmi] , [ðə; ði] ['gɑːdəs][ʌv; əv] [welθ] .
His sacti , or wife , is Lakshmi , the goddess of wealth .
他的 - , 或者 妻子 , 是 拉克什米 , 这 女神 的 财富 .
他的妻子是财富女神拉克什米。

['maitrə] — [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] .
Mitra — another name for the sun - god .
米特拉 — 其他 姓名 为了 这 太阳 - 上帝 .
密特拉——太阳神的另一个名字。

['ruːdrə] — [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] - [gɔdz] , [ðə; ði] ['mɑːrəts] .
Rudra — the father of the storm - gods , the Maruts .
鲁德拉 — 这 父亲 的 这 风暴 - 神 , 这 玛鲁茨 .
鲁陀罗——风暴之神玛鲁特的父亲。

['mɑːrəts] — [ðə; ði] [stɔːrm] [gɔdz] .
Maruts — the storm gods .
玛鲁茨 — 这 风暴 神 .
玛鲁特——风暴之神。

" [ðeɪ] [ˌoʊvər'tɜːrn] [triːz] , [dɪ'strɔɪ] [hoʊl] ['fɒrɪsts] , [ðeɪ] [rɔːr] [laɪk] ['laɪənz] , [ɑːr; ər] [swɪft] [æz; əz]
" **They overturn trees , destroy whole forests , they roar like lions , are swift as**
" 他们 颠覆 树木 , 破坏 所有的 森林 , 他们 吼 喜欢 狮子 , 是 迅速 作为
[θɔːt] .
thought .
想法 .
它们能掀翻树木，摧毁整片森林，它们像狮子一样咆哮，速度快如闪电。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːrəts] [wiː; wi] [siː] [blaɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌdʒmənt] .
In the Maruts we see blind strength and fury without judgment .
在 这 玛鲁茨 我们 看 瞎的 力量 和 愤怒 没有 判断 .
在玛鲁特人身上，我们看到了盲目的力量 and 没有判断力的愤怒。

" ['vɑːjuː] — ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌpɜːrsə'næləti] .
" **Vayu — sometimes the wind was thought of as a single personality .**
" 风神 — 有时 这 风 曾是 想法 的 作为 一个 单身的 性格 .
“Vayu——有时人们认为风是一个独立的个体。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['vɑːjuː] .
He was called Vayu .
他 曾是 称为 风神 .

他名叫瓦尤。

['ægni; 'ʌg-] — [ðə; ði] ['faɪər] - [gɑːd] .
Agni — the fire - god .
阿格尼 — 这 火 - 上帝 .

阿耆尼——火神。

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌhɪn'duː] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
Considered the messenger between the Hindus and heaven .
经过考虑的 这 信使 之间 这 印度教徒 和 天堂 .
被认为是印度教徒与天界之间的信使。

[hiː; hi] ['kærid] [ðer; ðər] [ˌɔfəɪŋz, ˌɔfrɪŋz] [tuː; tə] [djaʊs] - - .
He carried their offerings to Dyaus - pitar .
他 携带 他们的 供品 到 迪亚斯 - - .
他将他们的祭品带到了迪奥斯·皮塔尔面前。

['vəːrunə] — [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪdɪkˌviːdɪk] [rɪ'lɪdʒən] .
Varuna — the noblest figure of the Vedic religion .
瓦鲁那 — 这 最高贵 数字 的 这 吠陀 宗教 .
伐楼那——吠陀宗教中最尊贵的神祇。

[ðə; ði] [-]
The [10]
这 [-]

[su'pri:m] [gɑ:d][æt; ət][wʌn] [taɪm] .
supreme god at one time .
最高 上帝 在 一 时间 .

曾经的至高神。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɔ:l] - [sə'raʊndər] .
Sometimes he was the All - Surrounder .
有时 他 曾是 这 全部 - 环绕者 .

有时他简直就是全能选手。

[ˈleɪtər] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z] .
Later he was ruler of the seas .
之后 他 曾是 统治者 的 这 海域 .

后来他成为了海洋之王。

[ˈjʌmə] — [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Yama — the judge of the dead .
阎王 — 这 法官 的 这 死的 .

阎摩——死者的审判者。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɔ:g][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪd] [ˈnɒstrəlz] ,
He had a dog with four eyes and wide nostrils ,
他 有 一个 狗 和 四 眼睛 和 宽的 鼻孔 ,

他养了一条四眼宽鼻孔的狗。

[hu:m] [hi;; hi] [sent] [tu;; tə] [ɜ:rθ] [tu;; tə] [kə'lekt] [ðoʊz] [ə'baʊt] [tu;; tə][daɪ] .
whom he sent to earth to collect those about to die .
谁 他 发送 到 地球 到 收集 那些 关于 到 死 .

他派他到人间去接那些即将死去的人。

- — [æn; ən][ˈi:v(ə)] [sneɪk] [wɪt] [hæd; həd][ˈstoʊlən][sʌm; səm] [ˈtreʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] ,
Vritva — an evil snake which had stolen some treasure and a maiden ,
- — 一个 邪恶的 蛇 哪个 有 被盗 一些 宝藏 和 一个 少女 ,

[ˈuːjəs,u'ʃɑ:s] .
Ushas .
乌莎斯 .

弗里特瓦——一条邪恶的蛇，它偷走了一些财宝和一个少女，乌莎斯。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈreskju:d] [baɪ][ˈɪndrə] .
She was rescued by Indra .
她 曾是 获救 经过 因陀罗 .

她被因陀罗救了。

[ˈuːjəs,u'ʃɑ:s] ([əˈhɑ:nə]) — [ə; eɪ] [pʃər] , [waɪt] - [roʊbd] [ˈbi:ɪŋ] [frʌm; frəm] [hu:z] [ˈprez(ə)ns] [ˈevri] [da:rk]
Ushas (Ahana) — a pure , white - robed being from whose presence every dark
乌莎斯 (阿哈纳) — 一个 纯的 , 白色的 - 身着长袍 存在 从 谁 在场 每一个 黑暗的

[θɪŋ] [fled] [əˈweɪ] .
thing fled away .
事物 逃亡 离开 .

乌莎斯（阿哈娜）——一位纯洁的、身穿白袍的神灵，一切黑暗事物都会逃离她的存在。

[ˈuːjəs,u'ʃɑ:s] [ˈnevər] [grəʊz] [oʊld] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [meɪks] [ˈʌðər] [oʊld] .
Ushas never grows old , but she makes others old .
乌莎斯 绝不 生长 老的 , 但 她 制作 其他的 老的 .

乌莎斯永远不会变老，但她会让别人变老。

([seɪm] [æz; əz][ˈiːɑːs] , [ɡriːk] ; [ɔːˈrɔːrə] , [ˈlætɪn] .)
(**Same as Eos , Greek ; Aurora , Latin .**)
(相同的 作为 厄俄斯 , 希腊语 ; 极光 , 拉丁 .)

(同希腊语 Eos, 拉丁语 Aurora.)

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [dɑːn] ; [ɪz][ˈɔːlsɒʊ] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
She is the dawn ; is also known by the name of Dahana .
她 是 这 黎明 ; 是 还 已知 经过 这 姓名 的 - .
她是黎明; 又名达哈娜。

[ˈriːtə] — [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][ðə; ði][ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
Rita — a word to signify the all - pervading law of nature .
丽塔 — 一个 单词 到 表示 这 全部 - 普遍存在 法律 的 自然 .
丽塔——一个象征着无所不在的自然法则的词。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈsetld] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
It was the power that settled the path of the sun .
它 曾是 这 力量 那 定居 这 小路 的 这 太阳 .
正是这种力量决定了太阳的运行轨迹。

[ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ˈriːtə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
The abode of Rita was in the east ,
这 住所 的 丽塔 曾是 在 这 东方 ,
丽塔的住处在东方,

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ˈevri] [ɡʊd] [θɪŋ] [ˈtræʊld] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈriːtə] .
and finally every good thing traveled in the path of Rita .
和 最后 每一个 好的 事物 旅行 在 这 小路 的 丽塔 .
最后, 所有美好的事物都降临在丽塔身上。

- - — [ðə; ði] [waɪz] [ˈlɪvɪŋ] [wʌn] , [ðə; ði][ˌæniˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈmætər]
Asoura Medhas — the wise living one , the animation of moving mind and matter
- - — 这 明智的 活的 一 , 这 动画片 的 移动 头脑 和 事情
.
:
.
阿修罗·梅达斯——智慧的活人, 是心智和物质运动的化身。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][laɪf] , [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][wʌn][ɡɑːd] [haɪ] [ˈoʊvər]
He is the mysterious principle of life , is represented as one god high over
他 是 这 神秘 原则 的 生活 , 是 代表 作为 一 上帝 高的 超过
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
他是神秘的生命法则, 被描绘成凌驾于万物之上的至高神。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈmɪŋɡlɪz] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][men] .
However , he mingles in the affairs of men .
然而 , 他 混合 在 这 事务 的 男人 .
然而, 他却涉足男人的事务。

[ˈsʊriə] ([seɪm] [æz; əz][dʒiːˈɑːr] . [ˈhiːlɪəz]) — [ðə; ði][ˈspeɪ(ə)l][ɡɑːd] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][ˈbaːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
Surya (same as Gr . Helios) — the special god who dwelt in the body of the
苏里亚 (相同的 作为 gr . 赫利俄斯) — 这 特别的 上帝 WHO 居住 在 这 身体 的 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .
苏利耶 (与希腊语 Helios 相同) ——居住在太阳体内的特殊神。

[ˈsaːvɪtɑːr] — [əˈnʌðər] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Savitar — another personification of the sun .
萨维塔尔 — 其他 拟人化 的 这 太阳 .
萨维塔——太阳的另一种人格化身。

[hiː; hi][ɪz][ˈspʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ˈɡoʊldən] - [aɪd] , [ˈɡoʊldən] - [tʌŋd] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] - [ˈhændɪd] .
He is spoken of as golden-eyed , golden-tongued and golden-handed .
他是说的作为金的 - 眼睛 , 金的 - 舌头 和 金的 - 递交 .
人们都说他有金眼睛、金嘴巴和金手。

[ˈmaɪnər] [ˈdiːtiːz]
MINOR DEITIES
次要的 神灵

次要神祇

[kuːˈviərə] — [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] .
Kuvera — the god of riches .
库维拉 — 这 上帝 的 财富 .

俱毗罗——财富之神。

[kæmədəɪvə] — [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] [ʌv] , [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ˈraɪdɪŋ][ɑːŋ][ə; eɪ] [dʌv] ,
Kamadeva — the god of love , represented as riding on a dove ,
爱神卡玛 — 这 上帝 的 爱 , 代表 作为 骑术 在 一个 鸽子 ,
爱神卡玛（Kamadeva）——通常被描绘成骑着鸽子的形象，

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ˈæroʊ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [huːz] [striŋ] [ɪz]
and armed with an arrow of flowers and a bow , whose string is
和 武装 和 一个 箭 的 花朵 和 一个 弓 , 谁 细绳 是
[fɔːrmd] [ʌv; əv] [biːz] .
formed of bees .
形成 的 蜜蜂 .

他手持鲜花制成的箭和蜜蜂制成的弓。

[ɡəˈniːʃə] — [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][ˈpɑːləsi] . [-]
Ganesha — the god of prudence and policy . [11]
象头神 — 这 上帝 的 谨慎 和 政策 . [-]

象头神伽内什——谨慎和策略之神。[11]

[ˈrʌʃ(ə)n] [ɡɔdz]
Russian Gods
俄语 神

俄罗斯诸神

- — [ˈlaɪtnɪŋ] ; [ðə; ði] [tʃiːf] [ɡɑːd] .
Peroun — Lightning ; the chief god .
- — 闪电 ; 这 首席 上帝 .

佩伦——闪电；主神。

- — [brɪˈɡetər] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [ɡɔdz] .
Svaroga — begetter of fire and of the sun gods .
- — 生育者 的 火 和 的 这 太阳 神 .

斯瓦罗加——火神和太阳神的创造者。

[juːst] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ɡɑːd] .
Used also sometimes as name of chief god .
用过的 还 有时 作为 姓名 的 首席 上帝 .

有时也用作主神的名字。

- — [ˈgrænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] .
Dajh'bog — grandfather of the sun .
- — 祖父 的 这 太阳 .

Dajh'bog——太阳的祖父。

[kəljɑ:də] — [br'nefɪs(ə)nt] ['spɪrɪt] [hu:] [wʌz; wəz][sə'pooʊzd; sə'pooʊzɪd][tu;; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['fɑ:rmz][ænd; ənd]
Kolyada — beneficent spirit who was supposed to visit the farms and
科利亚达 — 仁慈的 精神 WHO 曾是 据称 到 访问 这 农场 和
['vɪlɪdʒəz][ɪn][mɪd] - ['wɪntər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fər'tɪlətɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [hə:dz] [ænd; ənd][frɔ:st] -
villages in mid - winter and bring fertility to the pent - up herds and frost -
村庄 在 中 - 冬天 和 带来 生育力 到 这 五角星 - 向上 畜群 和 霜 -
[baʊnd] [si:dz] .
bound seeds .
边界 种子 .

科利亚达——仁慈的神灵，据说会在隆冬时节造访农田和村庄，为被困的牲畜和冻伤的种子带来丰饶。

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [kəljɑ:də] [wʌz; wəz] [held] [ə'baʊt] [dɪ'rembər] - ,
A festival in honor of Kolyada was held about December 25 ,
一个 节日 在 荣誉 的 科利亚达 曾是 握住 关于 十二月 - ,
12月25日左右，举行了一场纪念科利亚达的节日。

[ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][sə'pooʊzd; sə'pooʊzɪd][tu;; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ɪn] [wɪt]
the date when the sun was supposed to triumph over the death in which
这 日期 什么时候 这 太阳 曾是 据称 到 胜利 超过 这 死亡 在 哪个
['neɪtʃər] [hæd; həd] [grɪpt] [hɪm; ɪm] ,
Nature had gripped him ,
自然 有 紧握 他 ,

太阳本应战胜自然赋予他的死亡之日，

[ænd; ənd][tu;; tə]['entər] [ə'gen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] [spæn][ʌv; əv][laɪf] .
and to enter again on his new span of life .
和 到 进入 再次 在 他的 新的 跨度 的 生活 .
并再次进入他人生的新阶段。

— [wɪnd] - [gɑ:d] .
Stribog — wind - god .
斯特里博格 — 风 - 上帝 .

斯特里博格——风神。

['fɪnɪʃ] [mɪ'θɑ:lədʒɪ] ([dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [.kɑ:li'vɑ:lə])
Finnish Mythology (derived from Kalevala)
芬兰 神话 (衍生的 从 《卡勒瓦拉》)
芬兰神话（源自《卡勒瓦拉》）

[ɑ:toʊ] — [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
Ahto — god of the sea .
阿托 — 上帝 的 这 海 .
阿托——海神。

[hɪsi] — ['i:v(ə)l]['spɪrɪt] , ['ɔ:lsou] [kɔ:ld] - .
Hisi — evil spirit , also called Lempo .
他的 — 邪恶的 精神 , 还 称为 - .
Hisi——邪灵，又称 Lempo。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz]['ɑ:ti:] , [ə'hʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] [lemɪŋ'kainən] .
His son was Ahti , another name for Lemminkainen .
他的 儿子 曾是 阿赫蒂 , 其他 姓名 为了 莱明凯宁 .
他的儿子叫阿赫蒂（Ahti），是莱明凯宁（Lemminkainen）的另一个名字。

- — - ['dɔ:tər] ; ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [dɪ'zi:zɪz] .
Lowjatar — Tuoni's daughter ; mother of the nine diseases .
- — - 女儿 ; 母亲 的 这 九 疾病 .
Lowjatar——Tuoni的女儿；九种疾病之母。

['ma:nə'mænə] — ['ɔ:lsou] [kɔ:ld] [tu:ʊʊni] ; [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [deθ] .
Mana — also called Tuoni ; the god of death .
法力 — 还 称为 图奥尼 ; 这 上帝 的 死亡 .
玛纳（又名图奥尼）；死神。

[ˈmaːnaːlə] — [ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] [tuːɑːnəˈlaː] ; [ðə; ði] - , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv]
Manala — also called Tuonela ; the Deathland , for it was the abode of
马纳拉 — 还 称为 图奥内拉 ； 这 - , 为了 它 曾是 这 住所 的
[ˈmaːnəˈmænə] .
Mana :
法力 :

玛纳拉（Manala）——又称图奥内拉（Tuonela）；死亡之地，因为它是玛纳（Mana）的居所。

- — [ðə; ði] [ˈgaːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪnz] .
Suonetar — the goddess of the veins .
- — 这 女神 的 这 静脉 :

苏奥内塔尔——血管女神。

[ˈtaːpi.ʊʊ] — [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] - [ɡɑːd] .
Tapio — the forest - god .
塔皮奥 — 这 森林 - 上帝 :

塔皮奥——森林之神。

[ˈʊkoʊ] — [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɡɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪnz] .
Ukko — the greatest god of the Finns .
ukko — 这 最 上帝 的 这 芬兰人 :

乌科——芬兰人最伟大的神。

- — [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] - [ˈɡɑːdəs] .
Mielikki — the forest - goddess .
- — 这 森林 - 女神 :

Mielikki——森林女神。

- — [ðə; ði] [waɪz] [ˈmeɪd(ə)n] [huː] [fɜːrst] [meɪd] [bɪr] .
Osmotar — the wise maiden who first made beer .
- — 这 明智的 少女 WHO 第一的 制成 啤酒 :

奥斯莫塔尔——第一个酿造啤酒的智慧少女。

[ˈsæmpoʊ] — [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [mɪl] [ˈfɔrdʒd] [baɪ][ɪlˈmaːrɪ,nen] , [wɪt] [brɔːt] [welθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs]
Sampo — the magic mill forged by Ilmarinen , which brought wealth and happiness
桑波 — 这 魔法 磨 锻造 经过 伊尔马里宁 , 哪个 带来 财富 和 幸福
[tuː; tə][ɪts] [pəˈzesər] . [-]
to its possessor . [12]
到 它是 拥有者 . [-]

桑波——伊尔马里宁打造的神奇磨坊，为拥有者带来了财富和幸福。[12]

[nɔːrs] [ˈdiːtiːz]
Norse Deities
北欧 神灵

北欧诸神

[ˈoʊdɪn] — [ðə; ði] [ɔːl] - [ˈfɑːðər] .
Odin — the All - father .
奥丁 — 这 全部 - 父亲 :

奥丁——众神之父。

[θɔː] — [ðə; ði] [ˈθʌndərər] .
Thor — the thunderer .
雷神 — 这 雷霆 :

雷神托尔——雷霆之神。

[ˈbaːldə] — [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡɑːd] ; [hiː; hi][ˈtɪpəˌfaɪz] [deɪ] .
Baldr — the shining god ; he typifies day .
巴尔德 — 这 灼灼 上帝 ; 他 典型 天 :

巴尔德——闪耀的神；他是白昼的象征。

[ˈfreɪə(r)] ([froʊ]) — [ˈfruːtflɪnəs] ; [ðə; ði][ˈpeɪtrən][λv; əv] [ˈsiːfərəz] .

Freyr (Fro) — fruitfulness ; the patron of seafarers .
弗雷尔 (弗) — 丰硕 ; 这 赞助人 的 海员 .

Freyr (弗罗) ——多产；海员的守护神。

[ˈtiə] — [ðə; ði][gɑːd][λv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [æθˈlɛtɪk] [spɔːrts] .

Tyr — the god of war and athletic sports .
提尔 — 这 上帝 的 战争 和 运动 运动的 .

提尔——战争和体育运动之神。

[ˈbrɑːɡi] — [gɑːd][λv; əv][ˈpoʊətəri][ænd; ənd] [ˈeləkwəns] .

Bragi — god of poetry and eloquence .
布拉吉 — 上帝 的 诗 和 口才 .

布拉吉——诗歌和雄辩之神。

[ˈhoʊdʊər] — [ˈbɔldərz] [twɪn] [ˈbrʌðər] ; [ðə; ði][gɑːd][λv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .

Hodur — Baldur's twin brother ; the god of darkness .
霍杜尔 — 巴尔德的 双 兄弟 ; 这 上帝 的 黑暗 .

霍德尔——巴尔德的孪生兄弟；黑暗之神。

[ˈheɪm,dɑːl] — [kept] [ðə; ði] [kiːz] [λv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [λv; əv][ˈæsgɑːd] .

Heimdall — kept the keys of heaven ; was the watchman of Asgard .
海姆达尔 — 保留 这 钥匙 的 天堂 ; 曾是 这 守望者 的 阿斯加德 .

海姆达尔——保管着天堂的钥匙；是阿斯加德的守望者。

[ʌl] — [gɑːd][λv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][λv; əv] [ˈɑːrtʃəri] .

Ulle — god of the chase and of archery .
乌勒 — 上帝 的 这 追赶 和 的 射箭 .

乌勒——狩猎和射箭之神。

[ə; eɪ][fæst] [ˈrʌnər] [ɑːn] [stɪls] [ɔːr] [sˈhəʊʃuːz] .

A fast runner on stilts or snowshoes .
一个 快速地 跑步者 在 高跷 或者 雪鞋 .

踩着高跷或穿着雪鞋快速奔跑的人。

[ˈmiːmɪr] — [moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [λv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] ; [gɑːd][λv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] .

Mimir — most celebrated of the giants ; god of wisdom and knowledge .
米米尔 — 最多 著名 的 这 巨人 ; 上帝 的 智慧 和 知识 .

米密尔——巨人中最著名的一位；智慧和知识之神。

[ˈləʊki] — [ðə; ði][gɑːd][λv; əv] [straɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][λv; əv][ˈiːv(ə)l] .

Loki — the god of strife and the spirit of evil .
洛基 — 这 上帝 的 冲突 和 这 精神 的 邪恶的 .

洛基——纷争之神和邪恶之灵。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈheɪtfl] [ˈtʃɪldrən] : [ˈfɛnrɪs] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [wʊlf] ; [hel] , [hæf] [blæk]

He had three cruel and hateful children : Fenris , a huge wolf ; Hel , half black
他 有 三 残忍的 和 可恶 孩子们 : 芬里斯 , 一个 巨大的 狼 ; 赫尔 , 一半 黑色的

[ænd; ənd][hæf] [bluː] ,

and half blue ,
和 一半 蓝色的 ,

他有三个残忍可恨的孩子：芬里斯，一头巨大的狼；赫尔，半黑半蓝；

[huː] [lɪvd] [ɑːn] [menz] [breɪnz] [ænd; ənd] [ˈmæroʊ] ; [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [ˈmaːnstrəs] [ˈsɜːrpənt]

who lived on men's brains and marrow ; and Formungard , the monstrous serpent
WHO 居住地 在 男士 大脑 和 骨髓 ; 和 - , 这 滔天 蛇

[λv; əv][ˈmɪd,gɑːrd] .

of Midgard .
的 米德加尔特 .

以人类的脑髓为食的怪物；以及米德加尔特的巨蛇福尔蒙加德。

[ˈloʊkɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] - .
Loki's wife was Sigura .
洛基的 妻子 曾是 - .

洛基的妻子是西古拉。

[fɪlɪˈpiːnoʊ] [ˈdiːɪtiːz]
Filipino Deities
菲律宾人 神灵

菲律宾神灵

[təˈɡɑːlbːɡ]
TAGALOG
他加禄语

他加禄语

- — [ə; eɪ] [ˈdiːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [təˈɡɑːlbːgz] .
Atasip — a demon of the ancient Tagalogs .
- — 一个 恶魔 的 这 古老的 他加禄语 - .

Atasip——古代他加禄语的恶魔。

[bɑːˈθɑːlə] — [ˈprɪnsəp(ə)l][ɡɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][təˈɡɑːlbːgz] .
Bathala — principal god of the Tagalogs .
巴塔拉 — 主要的 上帝 的 这 他加禄语 - .

巴塔拉——他加禄语的主神。

[darˈæən] - — [ðə; ði][ɡɑːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpeɪtrən][ʌv; əv] [ˈʌvəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv]
Dian Masalanta — the god which was the patron of lovers and the god of
迪安 - — 这 上帝 哪个 曾是 这 赞助人 的 恋人 和 这 上帝 的
[ˌproʊkriˈeɪʃn] .
procreation .
生殖 - .

迪安·马萨兰塔——爱情的守护神和生育之神。

- — [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] [ˈhʌzbændri] .
Idinale — the god of husbandry .
- — 这 上帝 的 畜牧业 - .

伊迪纳尔——农耕之神。

- [ɔːr] - — [ə; eɪ][ɡɑːd] [huː] [kʃər] [ˈsɪknəs] .
Lakhanbakor or Lakhanbakod — a god who cured sickness .
- 或者 - — 一个 上帝 WHO 治愈 疾病 - .

Lakhanbakor 或 Lakhanbakod——治愈疾病的神。

- — [ə; eɪ][ɡɑːd] [huː] [fɜːrst] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈraɪtɜːz]) [ɡeɪv] [fuːd] .
Lakambui — a god who first (according to some writers) gave food .
- — 一个 上帝 WHO 第一的 (根据 到 一些 作家) 给予 食物 - .

拉坎布伊——一位（根据一些作家的说法）第一个赐予食物的神。

[ˈpeɪsɪŋ] - [ˈtɑːbi][ˈsɑːɪ] [ˈnoʊnoʊ] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [freɪz] [ðə; ði][təˈɡɑːlbːgz] [-]
Pasing - tabi sa nono — with this phrase the Tagalogs [13]
传递 - 塔比 萨 不诺 — 和 这 短语 这 他加禄语 [-]

Pasing-tabi sa nono——他加禄语[13]用这个短语

[juːst] [tuː; tə] [preɪ] [ðə; ði][ɡɒdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [əˈlɑʊ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz]
used to pray the gods of the fields to allow them to walk on the fields
用过的 到 祈祷 这 神 的 这 字段 到 允许 他们 到 走 在 这 字段
[ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪt] [ðəm; ðəm] .
and cultivate them .
和 培育 他们 - .

过去人们会祈求田野之神允许他们行走在田野上耕作。

- — [ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] .
Sinaya — a divinity which the fishermen used to pray to .
- — 一个 神 哪个 这 渔民 用过的 到 祈祷 到 .

锡纳亚——渔民们过去常向其祈祷的神灵。

- — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] ([ə; eɪ] [moʊhəmetən] [wɜːrd]) .
Sitan — a kind of evil spirit (a Mohametan word) .
- — 一个 种类 的 邪恶的 精神 (一个 穆罕默坦 单词) .

Sitan——一种邪灵（伊斯兰教词汇）。

[ˈsaːnət] — [ðə; ði][ˈpɑːntɪˌfeks][ˈmæksɪməs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [təˈɡɑːləːɡz] .
Sonat — the pontifex maximus of the ancient Tagalogs .
奏鸣曲 — 这 教宗 马克西姆斯 的 这 古老的 他加禄语 .

Sonat——古代塔加洛人的大祭司。

[viˈsaːjən]
VISAYAN
维萨扬

维萨亚

[ˌleɪˈɑːn] — [ðə; ði] [suˈpriːm] [ɡɑːd] .
Laon — the supreme god .
拉昂 — 这 最高 上帝 .

拉昂——至高无上的神。

- — [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] [laɪˈsenʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˈtuːmʌlt] .
Makabantog — the god of licentiousness and tumult .
- — 这 上帝 的 放荡 和 骚乱 .

马卡班托格——放荡与骚乱之神。

- — [ˈsɜːrt(ə)n] [fəˈmɪliər] [ˈspɪrɪts] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈeni] [ˈwʊmən] .
Sigbin — certain familiar spirits , which used to accompany any woman .
sigbin — 肯定 熟悉的 烈酒 , 哪个 用过的 到 陪伴 任何 女士 .

西格宾——某些熟悉的精灵，过去常陪伴任何女性。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnstəntli] .
They made a bargain with her and served her constantly .
他们 制成 一个 便宜货 和 她 和 服务 她 不断地 .

他们与她达成协议，日夜服侍她。

- — [ðə; ði][ɪnˈfɜːrnoʊ] .
Solad — the Inferno .
- — 这 地狱 .

索拉德——地狱。

- — [iːv] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈwʊmən] .
Sikabay — Eve , the first woman .
- — 前夕 , 这 第一的 女士 .

Sikabay——夏娃，第一个女人。

- — [ðə; ði][fɜːrst][mæn] , [ˈædəm] .
Sikalak — the first man , Adam .
- — 这 第一的 男人 , 亚当 .

西卡拉克——第一个人，亚当。

- — [ðə; ði][ɡɑːd] [huː] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ˈheɪdiːz] .
Sinburanen — the god who conducted the souls of the dead consigned to Hades .
- — 这 上帝 WHO 实施 这 灵魂 的 这 死的 寄售 到 哈迪斯 .

辛布兰南——引导亡灵前往冥界的神。

- }
Suigaguran }
- }

水嘎咕兰}

- [ɡɔd͡z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːrnoʊ] .
Suinuran gods of the Inferno .
- 神 的 这 地狱 .

地狱之神苏伊努拉。

Sumpay

桑佩

- — [ˈspɪrɪts] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wɜd͡z] .
Tagalabong — spirits who lived in the fields and woods .
- — 烈酒 WHO 居住地 在 这 字段 和 树林 .

Tagalabong——居住在田野和森林中的精灵。

- — [ə; eɪ] [ɡɑːd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈreɪnbɔʊ] .
Yatangao — a god which made himself visible in the rainbow .
- — 一个 上帝 哪个 制成 他自己 可见的 在 这 彩虹 .

亚唐高——一位在彩虹中显现的神。

[ˈwɔɹɪrɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)l] [ɪnˈvoʊkt] [ðɪs] [ɡɑːd] .
Warriors going to battle invoked this god .
勇士队 去 到 战斗 调用 这 上帝 .

战士们出征时会祈求这位神灵的庇佑。

BAGOBOS

巴戈博斯

- — [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈwʊmən] [ɔːr] [iːv] .
Bayguebay — the first woman or Eve .
- — 这 第一的 女士 或者 前夕 .

Bayguebay——第一个女人或夏娃。

- — [ðə; ði] [ɡɑːd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnɪz] .
Damakolen — the god who made the hills and mountains .
- — 这 上帝 WHO 制成 这 丘陵 和 山脉 .

达玛科伦——创造山丘和山脉的神。

- — [ðə; ði] [ɡɑːd] [huː] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [er] .
Makakoret — the god who created the air .
- — 这 上帝 WHO 创建 这 空气 .

玛卡科雷特——创造空气的神。

- — [ðə; ði] [ɡɑːd] [huː] [kriˈeɪtɪd] [ˈwɔːtər] .
Makaponquis — the god who created water .
- — 这 上帝 WHO 创建 水 .

马卡蓬奎斯——创造水的神。

- — [ðə; ði] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ([fem] .) [huː] [kriˈeɪtɪd] [ˈwʊmən] . [-]
Malibud — the deity (fem .) who created woman . [14]
- — 这 神 (女性 .) WHO 创建 女士 . [-]

玛利布德——创造女人的女神（阴性）。[14]

- — [ðə; ði] [ɡɑːd] [huː] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
Mamale — the god who created the earth .
- — 这 上帝 WHO 创建 这 地球 .

玛玛莱——创造大地的神。

[ri:ʊə] - [ri:ʊə] — [ə; eɪ][ˈhɔ: rəb(ə)] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)] [ˈbi:ɪŋ] [wɪtʃ] , [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈzi:nɪθ]
Rioa - Rioa — a horrible and evil being which , suspended from the zenith
里奥阿 - 里奥阿 — 一个 可怕 和 邪恶的 存在 哪个 , 暂停 从 这 天顶
[laɪk] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [ˈpendʒələm] ,
like a large pendulum ,
喜欢 一个 大的 摆 ,
里奥阿-里奥阿——一个可怕邪恶的存在， 像一个巨大的钟摆一样悬挂在天顶，

[əˈprʊʊtʃɪz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [dɪˈvauəz] [ðʊʊz] [men] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt] - [ˈgɪvz]
approaches the earth and devours those men which his servant Tabankak gives
方法 这 地球 和 吞噬 那些 男人 哪个 他的 仆人 - 给予
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他来到地上， 吞噬了他的仆人塔班卡克交给他的人。

- — [ðə; ði][ɡɑ:d] [hu:] [tɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst][men][tu:; tə] [ˈkʌltɪvert] [ðə; ði] [fi:ldz] , [tu:; tə] [treɪd] ,
Salibud — the god who taught the first men to cultivate the fields , to trade ,
- — 这 上帝 WHO 教授 这 第一的 男人 到 培育 这 字段 , 到 贸易 ,
萨利布德——这位神教会了第一批人类耕种田地、进行贸易。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ˈʌðər] [ˈɪndəstrɪz] .
and to practice other industries .
和 到 实践 其他 行业 .
并涉足其他行业。

[noʊt] : [ɪn][ðə; ði][fɪlɪˈpi:nʊʊ] [θi:mz] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [wɜ:rd][ɪz] [iˈtælsaɪzd] [ˈoʊnli][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ ˈti:]
Note : In the Filipino themes a foreign word is italicized only the first time it
笔记 : 在 这 菲律宾人 主题 一个 外国的 单词 是 斜体 仅有的 这 第一的 时间 它
[əˈpɪrɪz] .
appears .
出现 .
注：在菲律宾主题中，外来词仅在第一次出现时使用斜体。

[ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [kriˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] -
The World's Creation and the Birth of Wainamoinen
这 世界的 创建 和 这 出生 的 -
世界的创造与瓦伊纳莫宁的诞生

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [əˈɡʊʊ] , [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈmeɪd(ə)n] [kɔ:ld]
Long , long ago , before this world was created , there lived a lovely maiden called
长的 , 长的 前 , 前 这 世界 曾是 创建 , 那里 居住地 一个 迷人的 少女 称为
[ɪlmətɑ:r] ,
Ilmatar ,
伊尔玛塔尔 ,
很久很久以前，在这个世界被创造之前，住着一位名叫伊尔玛塔尔的美丽少女。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:θər] .
the daughter of the Ether .
这 女儿 的 这 醚 .
以太之女。

[ʃi:; ʃi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [er] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [ðen] — [bʌt; bət][æt; ət]
She dwelt in the air — there were only air and water then — but at
她 居住 在 这 空气 — 那里 是 仅有的 空气 和 水 然后 — 但 在
[lenkθ; lenθ][ʃi:; ʃi] [ɡru:] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n] [haɪ] ,
length she grew tired of always being on high ,
长度 她 生长 疲劳的 的 总是 存在 在 高的 ,
她居住在空中——那时只有空气和水——但最终她厌倦了总是待在高处。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and came down and floated on the surface of the water .
和 来了 向下 和 漂浮 在 这 表面 的 这 水 .

然后沉入水面，漂浮在水面上。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][fɪ; jɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ,
Suddenly , as she lay there ,
突然 , 作为 她 躺 那里 ,

突然，当她躺在那里时，

[ə; eɪ] ['maɪti] [stɔ:rm] - [wɪnd] [brɪ'gæɪn][tu:; tə] [bloʊ] [ænd; ənd] [pʊr] [ɪlmətɑ:r][wʌz; wəz] [tɔ:st] [ə'baʊt]
a mighty storm - wind began to blow and poor Ilmatar was tossed about
一个 强大的 风暴 - 风 开始 到 吹 和 贫穷的 伊尔玛塔尔 曾是 抛掷 关于
[ˈhelpləsli] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] ,
helplessly on the waves ,
无助地 在 这 波浪 ,

狂风骤起，可怜的伊尔玛塔尔在巨浪中无助地翻滚。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] , [ðə; ði] [weɪvz] [brɪ'keɪm] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɪlmətɑ:r] ,
until at length the wind died down , the waves became still , and Ilmatar ,
直到 在 长度 这 风 死亡 向下 , 这 波浪 成为 仍然 , 和 伊尔玛塔尔 ,
[ˈwɔ:tərz] [tɔ:st] [ə'baʊt] [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , [sæŋk] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tərz] .
worn out by the violence of the tempest , sank beneath the waters .
磨损 出去 经过 这 暴力 的 这 暴风雨 , 沉没 下面 这 水 .

被暴风雨的猛烈冲击，精疲力竭，沉入了水底。

[ðen] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] [əʊvə'paʊəd] [hɜ:r; hər] ,
Then a magic spell overpowered her ,
然后 一个 魔法 拼写 实力悬殊 她 ,
[ænd; ənd][fɪ; jɪ][swæm][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ['veɪnli] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tərz] ,
and she swam on and on vainly seeking to rise above the waters ,
和 她 游泳 在 和 在 徒劳地 寻求 到 上升 多于 这 水 ,

然后，一股魔法力量控制了了她。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ][swæm][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ['veɪnli] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tərz] ,
and she swam on and on vainly seeking to rise above the waters ,
和 她 游泳 在 和 在 徒劳地 寻求 到 上升 多于 这 水 ,
[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][du:][soʊ] .
but always unable to do so .
但 总是 无法 到 做 所以 .

但她不停地游，徒劳地试图浮出水面。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][du:][soʊ] .
but always unable to do so .
但 总是 无法 到 做 所以 .

但始终无法做到这一点。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [lɔ:ŋ] ['wɪrɪ] ['jɪrz] [fɪ; jɪ][swæm] [ðʌs] ,
Seven hundred long weary years she swam thus ,
七 百 长的 厌倦 年 她 游泳 因此 ,

她就这样游了七百年漫长而疲惫的岁月。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [fɪ; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
until one day she could not bear the loneliness longer , and cried out :
直到 一 天 她 可以 不是 熊 这 孤独 更长 , 和 哭 出去 :

直到有一天，她再也无法忍受孤独，哭喊道：

" [wʊʊ] [ɪz][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][maɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
" **Woe is me that I have fallen from my happy home in the air ,**
" 悲哀 是 我 那 我 有 倒下 从 我的 快乐的 家 在 这 空气 ,

“唉，我从幸福的家中坠落，真是太不幸了。”

[ænd; ənd] ['kæna:t] [naʊ] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] .
and cannot now rise above the surface of the waters .
和 不能 现在 上升 多于 这 表面 的 这 水 .

现在它无法浮出水面。

[oʊ] [greɪt] ['ʊkoʊ] , ['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , [kʌm] [ænd; ənd][eɪd][em 'i:][ɪn][maɪ] ['sɑ:roʊ] !
O great Ukko , ruler of the skies , come and aid me in my sorrow !
哦 伟大的 ukko , 统治者的 这 天空 , 来 和 援助 我 在 我的 悲哀 !
伟大的乌科, 天空之主, 请来抚慰我的悲伤吧!

" [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ji:; ji] ['endɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['ʊkoʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌvli] [dʌk] [flu:]
" No sooner had she ended her appeal to Ukko than a lovely duck flew
" 不 很快 有 她 结束 她 上诉 到 ukko 比 一个 迷人的 鸭子 飞翔
[daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
down out of the sky ,
向下 出去 的 这 天空 ,
“她刚结束对乌科的呼吁, 一只可爱的鸭子就从天上飞了下来。”

[ænd; ənd] ['hɒvəd] [-]
and hovered [15]
和 悬停 [-]
并悬停[15]

['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz] ['ʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'laɪt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [faʊnd] [nʌn] .
over the waters looking for a place to alight ; but it found none .
超过 这 水 寻找 为了 一个 地方 到 点燃 ; 但 它 成立 没有任何 .
它飞越水域, 寻找可以降落的地方; 但一无所获。

[ðen] [ɪlmətɑ:r] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌk] [maɪt] [rest][ə'pɑ:n]
Then Ilmatar raised her knees above the water , so that the duck might rest upon
然后 伊尔玛塔尔 提高 她 膝盖 多于 这 水 , 所以 那 这 鸭子 可能 休息 之上
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
然后伊尔玛塔尔将膝盖抬出水面, 让鸭子可以趴在上面休息;

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [dɪd][ðə; ði] [dʌk] [spai][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [flu:] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
and no sooner did the duck spy them than it flew towards them and
和 不 很快 做过 这 鸭子 间谍 他们 比 它 飞翔 向 他们 和
,
!
,

鸭子刚一发现他们, 就朝他们飞了过去,
[wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [rest] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
without even stopping to rest , began to build a nest upon them .
没有 甚至 停止 到 休息 , 开始 到 建造 一个 巢 之上 他们 .
甚至没有停下来休息, 就开始在它们身上筑巢。

[wen] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [dʌk] [leɪd][ɪn][aɪ 'ti:][sɪks]['ɡoʊldən] [egz] ,
When the nest was finished , the duck laid in it six golden eggs ,
什么时候 这 巢 曾是 完成的 , 这 鸭子 铺设 在 它 六 金的 鸡蛋 ,
巢筑好后, 鸭子在里面下了六个金蛋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:n][tu:; tə] [hætʃ] [ðem; ðəm] .
and a seventh of iron , and sat upon to hatch them .
和 一个 第七 的 铁 , 和 卫星 之上 到 孵化 他们 .
七分之一的铁, 然后坐在上面孵化它们。

[θri:] [deɪz] [ðə; ði] [dʌk] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [egz] ,
Three days the duck sat on the eggs ,
三 天 这 鸭子 卫星 在 这 鸡蛋 ,
鸭子孵蛋三天了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'raʊnd] - [ni:z] [gru:] ['hɒtə(r)][ænd; ənd]['hɒtə(r)] ,
and all the while the water around Ilmatar's knees grew hotter and hotter ,
和 全部 这 尽管 这 水 大约 - 膝盖 生长 更热 和 更热 ,
与此同时, 伊尔玛塔尔膝盖周围的水温越来越高。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [br'gæn][tu:; tə][bɜ:rn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɑ:n][ˈfaɪər] .

and her knees began to burn as if they were on fire .

和 她 膝盖 开始 到 烧伤 作为 如果 他们 是 在 火 ；

她的膝盖开始像着了火一样灼痛。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ˈtremb(ə)][ɔ:l][ˈoʊvər] ,

The pain was so great that it caused her to tremble all over ,

这 疼痛 曾是 所以 伟大的 那 它 导致 她 到 颤抖 全部 超过 ；

剧痛让她全身颤抖。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ʊk] [ðə; ði][nest] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ] [ni:z] ,

and her quivering shook the nest off her knees ,

和 她 颤抖 摇晃 这 巢 离开 她 膝盖 ；

她颤抖着，膝盖上的鸟巢都掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ɔ:l] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n[ænd; ənd] [broʊk] [ɪn] [ˈpi:sɪz] .

and the eggs all fell to the bottom of the ocean and broke in pieces .

和 这 鸡蛋 全部 跌倒 到 这 底部 的 这 海洋 和 打破 在 件 ；

所有鸡蛋都沉入海底，摔得粉碎。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈpi:sɪz] [keɪm] [təˈgeðər] [ˈɪntu:] [tu:] [pɑ:rts][ænd; ənd] [gru:] [tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ][saɪz] ,

But these pieces came together into two parts and grew to a huge size ,

但 这些 件 来了 一起 进入 二 部分 和 生长 到 一个 巨大的 尺寸 ；

但这些碎片拼合在一起，变成了两部分，并且体积变得非常庞大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [wʌn] [br'keɪm] [ðə; ði] [ɑ:rtɪt] [ˈhevəns] [əˈbʌv] [ju: ˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊər] [wʌn]

and the upper one became the arched heavens above us , and the lower one

和 这 上 一 成为 这 拱形 天 多于 我们 ； 和 这 降低 一

[ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rlɪd] [ɪtˈself] .

our world itself .

我们的 世界 本身 ；

上面的那一个变成了我们头顶的穹苍，下面的那一个变成了我们的世界本身。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmu:nbi:mz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

From the white part of the egg came the moonbeams , and from the

从 这 白色的 部分 的 这 蛋 来了 这 月光 ； 和 从 这

[joʊk][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] .

yolk the bright sunshine .

蛋黄 这 明亮的 阳光 ；

蛋白中透出月光，蛋黄中透出明媚的阳光。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ɪlmətɑ:r][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; həɹ] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

At last the unfortunate Ilmatar was able to raise her head out of the

在 最后的 这 不幸 伊尔玛塔尔 曾是 有能力的 到 增加 她 头 出去 的 这

[ˈwɔ:təɹz] ,

waters ,

水 ；

最终，不幸的伊尔玛塔尔号得以将头从水中抬起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ðen] [br'gæn][tu:; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði][lənd] .

and she then began to create the land .

和 她 然后 开始 到 创造 这 土地 ；

然后她开始创造这片土地。

[werˈevər] [ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; həɹ][hænd][ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [hɪl] ,

Wherever she put her hand there arose a lovely hill ,

无论 她 放 她 手 那里 出现 一个 迷人的 爬坡道 ；

她手所到之处，便会升起一座美丽的小山。

[ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi] [stept] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [leɪk] .

and where she stepped she made a lake .

和 在哪里 她 步 她 制成 一个 湖 ；

她所到之处，便汇成一片湖泊。

[wer] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrʃɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [diːp] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
Where she dived below the surface are the deep places of the ocean ,
在哪里 她 潜水 以下 这 表面 是 这 深的 地方 的 这 海洋 ,
她潜入水下的地方, 就是海洋的深处。

[wer] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tʊːrdz] [ðə; ði][lənd][ðər; ðər] [gruː] [diːp] [beɪz] [ænd; ənd][ˈɪnlets] ,
where she turned her head towards the land there grew deep bays and inlets ,
在哪里 她 转向 她 头 向 这 土地 那里 生长 深的 海湾 和 入口 ,
她转头望向陆地, 那里长满了深邃的海湾和入海口。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [riːfs] [wer] [soʊ]
and where she floated on her back she made hidden rocks and reefs where so
和 在哪里 她 漂浮 在 她 后退 她 制成 隐 岩石 和 珊瑚礁 在哪里 所以
[ˈmeni] [ʃɪps] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [bʊːst] .
many ships and lives have been lost .
许多 船舶 和 生活 有 到过 丢失的 .
她仰面漂浮的地方形成了隐蔽的礁石和暗礁, 许多船只和生命在那里沉没。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm][lənd][wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪd] .
Thus the islands and the rocks and the firm land were created .
因此 这 岛屿 和 这 岩石 和 这 公司 土地 是 创建 .
于是, 岛屿、岩石和坚实的陆地就此形成。

[ˈæftər][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [meɪd] - [wʌz; wəz][bɔːrn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ə; eɪ]
After the land was made Wainamoinen was born , but he was not born a
后 这 土地 曾是 制成 - 曾是 出生 , 但 他 曾是 不是 出生 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
土地形成之后, 瓦伊纳莫宁出生了, 但他并非生来就是个孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] [mæn] , [-]
but a full - grown man , [16]
但 一个 满的 - 生长 男人 , [-]
但一个成年男子[16]

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk] [ˈpəʊər] .
full of wisdom and magic power .
满的 的 智慧 和 魔法 力量 .
充满智慧和魔法力量。

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [hoʊl] [ˈjɪrɪz] [hiː; hi][swæm] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
For seven whole years he swam about in the ocean ,
为了 七 所有的 年 他 游泳 关于 在 这 海洋 ,
整整七年, 他都在海里游来游去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [stept] [əˈpɑːn][ðə; ði][draɪ][lənd] .
and in the eighth he left the water and stepped upon the dry land .
和 在 这 第八 他 左边 这 水 和 步 之上 这 干燥 土地 .
第八天, 他离开了水面, 踏上了干地。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [məˈdʒɪʃn] . — [frʌm; frəm][ðə; ði]
Thus was the birth of Wainamoinen , the wonderful magician . — From the
因此 曾是 这 出生 的 - , 这 精彩的 魔术师 . — 从 这
[.kaːliˈvɑːlə] .
Kalevala .
《卡勒瓦拉》 .
就这样, 神奇的魔法师瓦伊纳莫宁诞生了。——摘自《卡勒瓦拉》。

" [ˈfɪnɪʃ] [ˈledʒəndz][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃɪldrən] , " [baɪ][ɑːr] . [ˈeɪvɪnd] ([tiː] . [ˈfɪʃər] [ˈɔːnwɪn]) .
" Finnish Legends for English Children , " by R . Eivind (T . Fisher Unwin) .
" 芬兰 传说 为了 英语 孩子们 , " 经过 拉 . eivind (T . 费舍尔 安温) .
R. Eivind 著《芬兰传说》(T. Fisher Unwin 出版社)。

[ˈtraɪb(ə)l] [ˈmɪθ]
TRIBAL MYTH
部落 神话

部落神话

[ˈɔːrɪdʒɪn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
Origin of the Moon
起源 的 这 月亮

月球的起源

[saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ˈʌv; əv] [məˈnɪlə] [beɪ] [ˈstretʃɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ˈʌv; əv][lənd] ,
South and east of Manila Bay stretches a piece of land ,
南 和 东方 的 马尼拉 湾 伸展 一个 片 的 土地 ,
马尼拉湾南部和东部延伸着一片陆地，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrɪst] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]
on which there used to be a large forest surrounded and fringed by the
在 哪个 那里 用过的 到 是 一个 大的 森林 包围 和 流苏 经过 这
[sɪˈerə] [ˈmɑːðre] [ˈmaʊntnɪz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,
Sierra Madre mountains on the east ,
塞拉 母亲 山脉 在 这 东方 ,
这里曾经是一片茂密的森林，东侧被马德雷山脉环绕和环绕。

[ænd; ənd] [ˈgɑːrɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæktɪv] [tɑːl; ˈtɑːəl] [vɑːlˈkeɪnoʊ][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .
and guarded by the active Taal volcano on the south .
和 守卫 经过 这 积极的 塔尔 火山 在 这 南 .
南面有活火山塔尔火山守护。

[ðɪs] [vɑːlˈkeɪnoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
This volcano , which is on a small lake , is said to be always looking toward the
这 火山 , 哪个 是 在 一个 小的 湖 , 是 说 到 是 总是 寻找 朝向 这
[iːst] ,
east ,
东方 ,
这座位于小湖上的火山据说总是面向东方。

[ˈfaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [ðə; ði] [neɪm] [ˈʌv; əv][buːˈɑːn][buːˈɑːn] ,
shouting with his big mouth the name of Buan Buan ,
喊叫 和 他的 大的 嘴 这 姓名 的 布安 布安 ,
他张着大嘴大声喊着布安布安的名字，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈnɪmf] [huː] [dwelt] [wʌns][ɪn] [ðɪs] [diːp] [ˈfɔːrɪst] .
a very beautiful nymph who dwelt once in this deep forest .
一个 非常 美丽的 仙女 WHO 居住 一次 在 这 深的 森林 .
一位非常美丽的仙女，曾经居住在这片幽深的森林里。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [triːz] [fɔːrmd] [ˈtəʊərɪŋ] [ˈpɪləs] , [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [mɔːs] [ðæt] [gruː] [waɪld] ,
The large trees formed towering pillars , the vines and moss that grew wild ,
这 大的 树木 形成 参天 柱子 , 这 藤蔓 和 苔藓 那 生长 荒野 ,
参天大树形成高耸的柱子，藤蔓和苔藓肆意生长。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈflaʊərz] , [wɜːr; wər] [ˈɔːrnəmənts] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrt] .
together with the blooming flowers , were ornaments of her court .
一起 和 这 盛开 花朵 , 是 装饰品 的 她 法庭 .
与盛开的鲜花一起，成为她宫廷的装饰。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈɪnsektz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ˈʌv; əv] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekts] .
The birds , the insects , and all kinds of animals were her subjects .
这 鸟类 , 这 昆虫 , 和 全部 种类 的 动物 是 她 主题 .
鸟类、昆虫和各种动物都是她的创作主题。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈreɪz] ,
One afternoon when the Sun was about to hide his last rays ,
— 下午 什么时候 这 太阳 曾是 关于 到 隐藏 他的 最后的 射线 ,
一天下午, 当太阳即将落山, 即将消失最后一缕光芒时,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [nɪmf] , [huː] [æt; ət] [wʌnz] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [oʊ] [sʌn] ,
he was met by the beautiful nymph, who at once said to him , "**O Sun** ,
他 曾是 遇见 经过 这 美丽的 仙女 , WHO 在 一次 说 到 他 , " 哦 太阳 ,
他遇到了美丽的仙女, 仙女立刻对他说: “哦, 太阳神,

[ber] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [ˈfeɪθf(ə)l] [waɪf] [fərˈevər] .
bear me with you, and I will be your faithful wife forever .
熊 我 和 你 , 和 我 将要 是 你的 忠实 妻子 永远 .
请你包容我, 我将永远做你忠实的妻子。

" [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ɔːr] [daʊt] , [ðə; ði] [ˈɡælənt] [sʌn] ,
"**Without hesitation or doubt, the gallant Sun** ,
" 没有 犹豫 或者 怀疑 , 这 英勇 太阳 ,
“毫不犹豫, 毫无疑问, 英勇的太阳,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] ,
who had been shining over the earth with open eyes looking for a wife ,
WHO 有 到过 灼灼 超过 这 地球 和 打开 眼睛 寻找 为了 一个 妻子 ,
他曾睁着双眼, 照耀着大地, 寻找着妻子。

[tʊk] [buːˈɑːn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɡoʊldən] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təˈgeðər] , [æz; əz] [truː] [ˈlʌvəz] , [dɪˈpɑːrtɪd] .
took Buan under his golden arm, and they together, as true lovers, departed .
采取 布安 在下面 他的 金的 手臂 , 和 他们 一起 , 作为 真的 恋人 , 已离开 .
将布安搂在怀里, 他们像真正的恋人一样, 一起离开了。

[ðə; ði] [ɑːrtɪ] - [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɪmfs] , [ˈevər] [ˈkwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði]
The Arch - Queen of the Nymphs, ever quarrelsome and jealous, seeing the
这 拱 - 女王 的 这 若虫 , 曾经 爱争吵的 和 嫉妒的 , 看到 这
[dɪˈpɑːrtɪjər] [ʌv; əv] [buːˈɑːn] ,
departure of Buan ,
离开 的 布安 ,
仙女女王, 生性好争吵、嫉妒心强, 看到布安离开,

[sent] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [həːld] [ˈθʌndərbɔʊlt] [ˌæftər] [ðə; ði] [tuː] [ˈfliːɪŋ] [ˈlʌvəz] .
sent lightning and hurled thunderbolts after the two fleeing lovers .
发送 闪电 和 投掷 雷电 后 这 二 逃离 恋人 .
他降下闪电, 向逃亡的两兄弟投掷雷霆。

[buːˈɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpiːsfəli] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [fel] [daʊn]
Buan, who was peacefully slumbering on the breast of her lover, fell down
布安 , WHO 曾是 和平地 沉睡 在 这 胸部 的 她 情人 , 跌倒 向下
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
into the water .
进入 这 水 .
布安正安详地睡在爱人的胸膛上, 突然跌入水中。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [ræn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
The Sun in his fright ran away, and continued his course as usual .
这 太阳 在 他的 惊吓 跑 离开 , 和 持续 他的 课程 作为 通常 .
太阳吓得逃走了, 然后继续照常运行。

[ˈpɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɡɒdz] [buːˈɑːn] [dɪd] [nɔːt] [draʊn] , [bʌt; bət] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
Pitied by the gods Buan did not drown, but floated on the foam of the sea .
可怜的 经过 这 神 布安 做过 不是 溺水 , 但 漂浮 在 这 泡沫 的 这 海 .
受众神怜悯, 布安没有溺水, 而是漂浮在海浪的泡沫上。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd]
The Sun lighted the world the next morning with a great deal of heat and
这 太阳 照明 这 世界 这 下一个 早晨 和 一个 伟大的 交易 的 热 和
[ˈsɑ:roʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
sorrow in his eyes ,
悲哀 在 他的 眼睛 ,

第二天早晨，太阳带着炽热的光芒照亮了大地，但他的眼中却充满了悲伤。

[ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [bɔ:st] [ˈswi:θɑ:rt] .
searching for his lost sweetheart .
搜索 为了 他的 丢失的 亲爱的 .

他正在寻找失散多年的爱人。

[bu:ˈɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [foʊm] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] ,
Buan , who was hidden in the foam that floated on the sea ,
布安 , WHO 曾是 隐 在 这 泡沫 那 漂浮 在 这 海 ,

布安藏身于海面上漂浮的泡沫之中。

[dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [ˈi:vnɪŋ] .
did not come out until evening .
做过 不是 来 出去 直到 晚上 .

直到晚上才出来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [sʌn] [hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [keɪv] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] .
By that time Sun had retired to his wonderful cave beneath the ocean .
经过 那 时间 太阳 有 退休 到 他的 精彩的 洞穴 下面 这 海洋 .

那时，太阳已经隐居到他位于海底的奇妙洞穴中去了。

[bu:ˈɑ:n] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [laɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [weɪvz] .
Buan wandered about until finally she saw a glittering light within the waves .
布安 漫步 关于 直到 最后 她 锯 一个 闪闪发光 光 之内 这 波浪 .

布安四处游荡，最后终于看到海浪中有一道闪闪发光的光芒。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [fraɪt] [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] .
In her fright she cried aloud .
在 她 惊吓 她 哭 大声 .

她吓得大声哭了出来。

[ðə; ði] [sʌn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [keɪv] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ɡri:f] , [sɔ:]
The Sun , who was suddenly awakened from his cave by her grief , saw
这 太阳 , WHO 曾是 突然 觉醒 从 他的 洞穴 经过 她 悲伤 , 锯
[hɜ:r; hər] .

her .
她 .

太阳被她的悲伤从洞穴中惊醒，看到了她。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɑ:rt] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [keɪv] , [wer] [ðeɪ] [dwelt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
With a satisfied heart he took her into his cave , where they dwelt for a
和 一个 使满意 心 他 采取 她 进入 他的 洞穴 , 在哪里 他们 居住 为了 一个
[hoʊl] [naɪt] .

whole night .
所有的 夜晚 .

他心满意足地把她带进了自己的山洞，他们在那里待了一整夜。

[ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ʌv] .
They sat and talked about their love .
他们 卫星 和 谈话 关于 他们的 爱 .

他们坐下来谈论他们的爱情。

[ðə; ði] [sʌn] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)l] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [skaɪ] .
The Sun taught her how to travel across the sky .
这 太阳 教授 她 如何 到 旅行 穿过 这 天空 .

太阳教会了她如何穿越天空。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [æskt] [bu:'ɑ:n][nɑ:t][tu:; tə] [fɑ:ləʊ] [him; ɪm][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒə:nɪz] . [- -]
However , he asked Buan not to follow him in any of his journeys . [18]
然而 , 他 问 布安 不是 到 跟随 他 在 任何 的 他的 旅程 . [- -]

不过, 他要求布安不要跟随他一起旅行。[18]

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [bu:'ɑ:n][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
One afternoon Buan was sitting before the door of the cave waiting for her
— 下午 布安 曾是 坐着 前 这 门 的 这 洞穴 等待 为了 她
[ˈlʌvər] .
lover .
情人 .

一天下午, 布安坐在洞口等她的情人。

[ˈlɔ:ŋɪŋ] [ænd; ænd] ['sentɪmənt] [gru:] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
Longing and sentiment grew strong in her ,
渴望 和 情绪 生长 强的 在 她 ,
她心中充满了思念和感伤。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][pæst] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɔ:rɪst] [kɔ:rt] .
and she remembered the past days when she had lived in her forest court .
和 她 记得 这 过去的 天 什么时候 她 有 居住地 在 她 森林 法庭 .
她想起了过去住在森林庭院里的日子。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
This state of mind made her come out of the cave ,
这 状态 的 头脑 制成 她 来 出去 的 这 洞穴 ,
这种心态促使她走出了山洞。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [rəʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [baɪ] ['mædʒɪk] .
and she rode on the air by magic .
和 她 骑 在 这 空气 经过 魔法 .
她凭借魔法在空中飞行。

[fɔ:r; fər] [fɪfti:n] [sək'sesɪv] [naɪts] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər][əʊld] [hoʊm] .
For fifteen successive nights she did this , yet she could not see her old home .
为了 十五 连续 夜晚 她 做过 这 , 然而 她 可以 不是 看 她 老的 家 .
她连续十五个晚上都这样做, 但她仍然看不到她的老家。

[ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
Finally she asked her husband to bear her across heaven in order that she might
最后 她 问 她 丈夫 到 熊 她 穿过 天堂 在 命令 那 她 可能
[si:] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
see her home .
看 她 家 .

最后, 她请求丈夫背着她穿越天堂, 让她能够看到自己的家。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [tʊk] [bu:'ɑ:n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [seɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
The next morning the Sun took Buan on his back , and they sailed across the
这 下一个 早晨 这 太阳 采取 布安 在 他的 后退 , 和 他们 航行 穿过 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

第二天早上, 太阳驮着布安, 他们一起飞越天空。

[ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'keɪm] [dɑ:rk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ðen] [wel] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
The world became dark , for the sun could not then well illuminate the earth .
这 世界 成为 黑暗的 , 为了 这 太阳 可以 不是 然后 出色地 照亮 这 地球 .
世界陷入黑暗, 因为那时太阳无法很好地照亮地球。

[ðə; ði][ɡɒdz] [wɜ:r; wər] [ə'stɔ:nɪʃt] .
The gods were astonished .
这 神 是 惊讶 .
众神都惊呆了。

[ðə; ði] [ɑ:rt] - [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] [sent] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ʌv; əv] [wind] [ænd; ənd][rein] ,
The Arch - Queen of the Nymphs sent a storm of wind and rain ,
这 拱 - 女王 的 这 若虫 发送 一个 风暴 的 风 和 雨 ,
仙女女王降下狂风暴雨,

[wɪtʃ] [meɪd] [bu:'ɑ:n][tɜ:rn][ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:ft] ['brɪliənt] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] .
which made Buan turn into a soft brilliant mass of light .
哪个 制成 布安 转动 进入 一个 柔软的 杰出的 大量的 的 光 .
这使得布安变成了一团柔和明亮的光体。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:; hər] ['hʌzbənd] [bʌt; bət] [wʌns] ['evri] ['θɜ:rti] [deɪz] .
She was to be with her husband but once every thirty days .
她 曾是 到 是 和 她 丈夫 但 一次 每一个 三十 天 .
她应该每隔三十天与丈夫相聚一次。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:lsʊ] ['pʌnɪʃt] [baɪ][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r'self] [ɪn'taɪərli] ['evri] [naɪt] .
She was also punished by not being allowed to show herself entirely every night .
她 曾是 还 受到惩罚 经过 不是 存在 允许 到 展示 她自己 完全 每一个 夜晚 .
她还受到惩罚，被禁止每晚完全露出身体。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][seɪl] [ə'krɔ:s] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θɜ:r'ti:n] [ɔ:r] [fɔ:r'ti:n] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ]
She could not sail across heaven for more than thirteen or fourteen days at a
她 可以 不是 帆 穿过 天堂 为了 更多的 比 十三 或者 十四 天 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .
她一次最多只能在天上航行十三四天。

— [ɪ'mænjuəl][ˈbɑ:;hɑ:] .
— **Emanuel Baja .**
— 伊曼纽尔 巴哈 .
—伊曼纽尔·巴哈。

['traɪb(ə)l] [mɪθ]
TRIBAL MYTH
部落 神话
部落神话

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkəʊkə,nʌt] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n [ʌv; əv][mæn]
The First Coconut Tree and the Creation of Man
这 第一的 椰子 树 和 这 创建 的 男人
第一棵椰子树与人类的起源

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ɡɒdz] , [bɑ:'θɑ:lə] , - , [ænd; ənd] - .
There were three gods , Bathala , Ulilangkalulua , and Galangkalulua .
那里 是 三 神 , 巴塔拉 , - , 和 - .
共有三位神，巴塔拉、乌利朗卡鲁鲁亚和加朗卡鲁鲁亚。

[bɑ:'θɑ:lə] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][ˈdʒaɪənt] , [ru:ld] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ; - , [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [sneɪk] ,
Bathala , a very large giant , ruled the earth ; Ulilangkalulua , a very large snake ,
巴塔拉 , 一个 非常 大的 巨大的 , 裁决 这 地球 ; - , 一个 非常 大的 蛇 ,
[ru:ld] [ðə; ði] [klaʊdz] ;
ruled the clouds ;
裁决 这 云 ;
巴塔拉，一个体型巨大的巨人，统治着大地；乌利兰卡鲁鲁阿，一条巨大的蛇，统治着云端；

[ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [wɪŋd] [hed] , [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .
and Galangkalulua , a winged head , wandered from place to place .
和 - , 一个 有翅膀的 头 , 漫步 从 地方 到 地方 .
而长着翅膀的头颅 Galangkalua 则四处游荡。

[ɪn][fækt] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [gɒdz] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈli:vɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
In fact , each of these gods thought that he was the only living being in the
在 事实 , 每个 的 这些 神 想法 那 他 曾是 这 仅有的 活的 存在 在 这
[ˈju:nɪvɜ:rs]
universe .
宇宙 .

事实上，这些神都认为自己是宇宙中唯一的生命。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][hɑ:rd] [ˈrɑ:ks] .
The earth was composed of hard rocks .
这 地球 曾是 由 的 难的 岩石 .

地球最初是由坚硬的岩石组成的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈsi:z] [ænd; ənd][noʊ] [ˈoʊnɪz] .
There were no seas and no oceans .
那里 是 不 海域 和 不 海洋 .

当时既没有海洋，也没有大海。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsəʊ][noʊ][plænts][ænd; ənd][noʊ] [ˈæniɪmlz] .
There were also no plants and no animals .
那里 是 还 不 植物 和 不 动物 .

这里既没有植物也没有动物。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈloʊnli] [pleɪs] .
It was indeed a very lonely place .
它 曾是 的确 一个 非常 孤独 地方 .

那的确是个非常偏僻的地方。

[bɑ:ˈθɑ:lə] , [-]
Bathala , [19]
巴塔拉 , [-]

巴塔拉[19]

[ɪts] [tru:] [ɪnˈhæbɪtənt] , [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kəmˈpænjənz] ,
its true inhabitant , had often wanted to have some companions ,
它是 真的 居民 , 有 经常 通缉 到 有 一些 同伴 ,

它真正的主人，常常想要一些同伴。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwʌndɜ-d] [həʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] [ðɪ:z] [kəmˈpænjənz] [wɪð; wɪθ] [fu:d] , [driŋk] ,
but he wondered how he could provide these companions with food , drink ,
但 他 想知道 如何 他 可以 提供 这些 同伴 和 食物 , 喝 ,

但他想知道如何才能为这些同伴提供食物和饮料，

[ænd; ənd] [ˈfeltər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bʌt; bət] [ˈrɑ:ks] .
and shelter when there was nothing on the earth but rocks .
和 庇护所 什么时候 那里 曾是 没有什么 在 这 地球 但 岩石 .

当地球上除了岩石什么都没有的时候，这里就是庇护所。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv][bɑ:ˈθɑ:lə][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [tru:] [ʌv; əv] - .
What was true of Bathala was also true of Ulilangkalulua .
什么 曾是 真的 的 巴塔拉 曾是 还 真的 的 - .

巴塔拉的情况对于乌利朗卡鲁鲁亚来说也是如此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] - [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] [klaʊdz] .
In his kingdom Ulilangkalulua saw nothing but white clouds .
在 他的 王国 - 锯 没有什么 但 白色的 云 .

在他的王国里，乌利朗卡鲁鲁亚只看到白云。

[hɪz; ɪz][ˈsɑ:ləteri] [kənˈdɪ(ə)n] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
His solitary condition led him to visit other places .
他的 孤 状况 引领 他 到 访问 其他 地方 .

由于独居，他开始到其他地方游历。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [zːrθ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] [ˈklaɪmɪŋ] [haɪ] [ˈmaʊntnɪz]
He often came down to the earth and enjoyed himself climbing high mountains
他 经常 来了 向下 到 这 地球 和 享受 他自己 攀登 高的 山脉
[ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [diːp] [keɪvz] .
and entering deep caves .
和 进入 深的 洞穴 .

他经常下凡，享受攀登高山和进入深洞的乐趣。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [hɪl] [wʌn] [deɪ] ,
As he was at the top of a very high hill one day ,
作为 他 曾是 在 这 顶部 的 一个 非常 高的 爬坡道 一 天 ,
有一天，当他站在一座很高的山顶上时，

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [daʊn] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] .
he saw some one sitting on a large stone down below him .
他 锯 一些 一 坐着 在 一个 大的 石头 向下 以下 他 .
他看到下面有个家伙坐在一块大石头上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgreɪtli] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
He was very greatly amazed and it was a very long time before he
他 曾是 非常 非常 惊叹 和 它 曾是 一个 非常 长的 时间 前 他
[kʊd; kəd] [spiːk] .
could speak .
可以 说话 .

他非常惊讶，过了很久才能够说话。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , " [sɜːr] , [tel] [em ˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
At last he said , " Sir , tell me who you are . "
在 最后的 他 说 , " 先生 , 告诉 我 WHO 你 是 . "
最后他开口问道：“先生，请告诉我您是谁。”

" [aɪ][,eɪ ˈem][bɑːˈθɑːlə] , [ðə; ði][ˈruːləɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , " [ˈænsər] [ðə; ði][gɑːd] .
" I am Bathala , the ruler of the universe , " answered the god .
" 我 是 巴塔拉 , 这 统治者 的 这 宇宙 , " 回答 这 上帝 .
“我是巴塔拉，宇宙的统治者，”神回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第3/36页

- [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪːz] [wɜːrdz] .
Ulilangkalulua was filled with anger when he heard these words .
- 曾是 已填 和 愤怒 什么时候 他 听到 这些 字 .
乌兰卡鲁鲁听到这些话后怒不可遏。

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [bɑːˈθɑːlə][ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈkler] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈruːləɹ]
He approached Bathala and said , " If you declare yourself to be the ruler
他 接近 巴塔拉 和 说 , " 如果 你 宣布 你自己 到 是 这 统治者
[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
of all things ,
的 全部 事物 ,
他走到巴塔拉面前说：“如果你自称是万物之主，

[aɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈkɑːmbæt] .
I challenge you to combat .
我 挑战 你 到 战斗 .
我向你发起挑战。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstrʌɡ(ə)] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [əˈbaʊt] [θriː]
" A long struggle took place , and after the fighting had continued about three
" 一个 长的 斗争 采取 地方 , 和 后 这 斗争 有 持续 关于 三
[ˈaʊəz] - [wʌz; wəz] [sleɪn] .
hours Ulilangkalulua was slain .
小时 - 曾是 被杀 .
“经过长时间的战斗，战斗持续了大约三个小时后，乌兰卡鲁鲁阿被杀。

[bɑːˈθɑːlə] [bəːnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [nɪɹ] [hɪz; ɪz] [ˌhæbrɪˈteɪn]
Bathala burned his body near his habitation .
巴塔拉 烧伤 他的 身体 靠近 他的 居住地 .
巴塔拉在住所附近焚烧了自己的尸体。

[nɑːt] [ˈmeni] [ˈjɪɹz] [ˈæftər] [ðɪs] [ɪˈvent] - , [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɡɑːd] , [ˈhæpənd] [tuː; tə][faɪnd]
Not many years after this event Galangkalulua , the wandering god , happened to find
不是 许多 年 后 这 事件 - , 这 漫游 上帝 , 发生 到 寻找
- [haʊs] .
Bathala's house .
- 房子 .
此后不久，游荡之神加兰卡鲁鲁阿偶然发现了巴塔拉的房子。

[bɑːˈθɑːlə] [ɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] .
Bathala received him and treated him kindly .
巴塔拉 已收到 他 和 治疗 他 亲切地 .
巴塔拉接待了他，并善待了他。

[ðʌs] , [ðeɪ] [lɪvd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪɹz] [æz; əz] [truː] [ˈfrendz] .
Thus , they lived together for many years as true friends .
因此 , 他们 居住地 一起 为了 许多 年 作为 真的 朋友们 .
因此，他们像真正的朋友一样一起生活了很多年。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , - [brɪˈkeɪm] [sɪk] .
Unfortunately , Galangkalulua became sick .
很遗憾 , - 成为 生病的 .
不幸的是，加朗卡鲁鲁亚生病了。

[bɑ:'θɑ:lə][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [kə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
Bathala did not sleep day and night for taking care of his friend .
巴塔拉 做过 不是 睡觉 天 和 夜晚 为了 采取 关心 的 他的 朋友 .

巴塔拉为了照顾朋友，日夜不眠。

[wen] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ] , [hi; hi] [kɔ:lɪd] [bɑ:'θɑ:lə][ænd; ənd] [sed] ,
When Galangkalulua was about to die , he called Bathala and said ,
什么时候 - 曾是 关于 到 死 , 他 称为 巴塔拉 和 说 ,

加兰卡鲁鲁临死前，叫来巴塔拉说：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər]
" You have been very kind to me , and I have nothing to repay your
" 你 有 到过 非常 种类 到 我 , 和 我 有 没有什么 到 偿还 你的
['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] .
kindness with .
仁慈 和 .

“你对我太好了，我没有什么可以回报你的恩情。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [-]
But if you will [20]
但 如果 你 将要 [-]

但如果你愿意[20]

[du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['benɪfɪt] [ju:; jʊ] .
do what I tell you , there is a way in which I can benefit you .
做 什么 我 告诉 你 , 那里 是 一个 方式 在 哪个 我 能 益处 你 .

听我的，这样我才能对你有好处。

[ju:; jʊ][wʌns][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [kri'eɪt] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
You once told me that you had planned to create creatures of the same
你 一次 讲述 我 那 你 有 计划 到 创造 生物 的 这 相同的
[ə'pɪrəns] [æz; əz][ju:; jʊ][ɪn][ɔ:'rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ,
appearance as you in order that you might have subjects and companions ,
外貌 作为 你 在 命令 那 你 可能 有 主题 和 同伴 ,
你曾告诉我，你计划创造与你外貌相同的生物，这样你就可以拥有臣民和同伴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ]
and that you had not been successful because you did not know how you
和 那 你 有 不是 到过 成功的 因为 你 做过 不是 知道 如何 你
[kʊd; kəd] [sə'plai] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseri] [θɪŋz] .
could supply them with all the necessary things .
可以 供应 他们 和 全部 这 必要的 事物 .

你之所以没有成功，是因为你不知道如何才能为他们提供所有必需品。

[naʊ] , [wen] [aɪ][daɪ] , ['beri] [maɪ]['bɑ:di][ɪn] - [greɪv] .
Now , when I die , bury my body in Ulilangkalulua's grave .
现在 , 什么时候 我 死 , 埋葬 我的 身体 在 - 严重 .

现在，当我死后，请将我的遗体埋葬在乌利兰卡鲁鲁阿的坟墓里。

[ɪn] [ðɪs] [greɪv] [wɪl] [ə'pɪr] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfai][ju:; jʊ] .
In this grave will appear the thing that will satisfy you .
在 这 严重 将要 出现 这 事物 那 将要 满足 你 .

这座坟墓里将会出现让你满意的东西。

" [bɑ:'θɑ:lə][dɪd] [wʌt] - [təʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz]
" Bathala did what Galangkalulua told him , and Galangkalulua's promise was
" 巴塔拉 做过 什么 - 讲述 他 , 和 - 承诺 曾是
[fʊl'fɪld] .
fulfilled .
已完成 .

“巴塔拉按照加朗卡鲁鲁阿的吩咐做了，加朗卡鲁鲁亚的诺言也兑现了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [gruː] [ə; eɪ][plænt] , [huːz] [nʌt] [kən'teɪnd] ['wɔːtər][ænd; ənd] [mi:t] .
From the grave grew a plant , whose nut contained water and meat .
从 这 严重 生长 一个 植物 , 谁 坚果 包含 水 和 肉 .
坟墓里长出一株植物, 它的果实里有水和肉。

[bɑː'θɑːlə][wʌz; wəz] ['veri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]
Bathala was very anxious to examine the different parts of the tree because
巴塔拉 曾是 非常 焦虑的 到 检查 这 不同的 部分 的 这 树 因为
[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪ'fɔːr] .
he had never seen such a thing before .
他 有 绝不 已见 这样的 一个 事物 前 .
巴塔拉非常渴望仔细观察这棵树的各个部分, 因为他以前从未见过这样的树。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [nʌt] [ænd; ənd] [hʌskt] [ˌaɪ 'tiː] .
He took a nut and husked it .
他 采取 一个 坚果 和 去壳 它 .
他摘下一个坚果, 剥去外壳。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪts] ['ɪnər] [skɪn][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nʌt] [ɪt'self] [rɪ'zembld] [ðə; ði]
He found that its inner skin was hard and that the nut itself resembled the
他 成立 那 它是 内 皮肤 曾是 难的 和 那 这 坚果 本身 类似 这
[hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
head of his friend ,
头 的 他的 朋友 ,
他发现它的内皮很硬, 而且坚果本身很像他朋友的头。

-
Galangkalulua .
-
Galangkalua。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [aɪz] , [ə; eɪ] [flæt] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [maʊθ] .
It had two eyes , a flat nose , and a round mouth .
它 有 二 眼睛 , 一个 平坦的 鼻子 , 和 一个 圆形的 嘴 .
它有两只眼睛、一个扁平的鼻子和一张圆嘴。

[bɑː'θɑːlə] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [ɪt'self][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪts] [liːvz] [wɜːr; wər] [rɪːəli]
Bathala then looked at the tree itself and discovered that its leaves were really
巴塔拉 然后 看起来 在 这 树 本身 和 发现 那 它是 树叶 是 真的
[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] [trʌŋk] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
the wings of Galangkalulua and its trunk the body of his enemy ,
这 翅膀 的 - 和 它是 树干 这 身体 的 他的 敌人 ,
巴塔拉随后仔细观察了这棵树, 发现它的叶子实际上是加兰卡鲁鲁阿的翅膀, 而它的树干则是他敌人的身体。

-
Ulilangkalulua .
-
乌利兰卡鲁鲁阿。

[bɑː'θɑːlə][wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] .
Bathala was now free to carry out his plan .
巴塔拉 曾是 现在 自由的 到 携带 出去 他的 计划 .
巴塔拉现在可以自由地实施他的计划了。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
He created the first man and woman .
他 创建 这 第一的 男人 和 女士 .
他创造了第一个男人和女人。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
He built a house for them ,
他 建造 一个 房子 为了 他们 ,
他为他们盖了一座房子。

[ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəukə,nʌt]
the roof and walls of which were made of the leaves of the cocoanut
这 屋顶 和 墙壁 的 哪个 是 制成 的 这 树叶 的 这 椰子
[ænd; ənd][ðə; ði][pousts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['kəukə,nʌt] [tri:] [trʌŋks] .
and the posts of which were cocoanut tree trunks .
和 这 帖子 的 哪个 是 椰子 树 树干 .
它的屋顶和墙壁是用椰子叶制成的，柱子是用椰子树干制成的。

[ðʌs] [lɪvd] ['hæpɪli] ['ʌndər] [ðə; ði]['kəukə,nʌt] [pɑ:m] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɜz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl]
Thus lived happily under the cocoanut palm this couple for many years until the whole
因此 居住地 快乐地 在下面 这 椰子 棕榈 这 夫妻 为了 许多 年 直到 这 所有的
[wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
world was crowded with their children .
世界 曾是 挤 和 他们的 孩子们 .
就这样，这对夫妇在椰子树下幸福地生活了很多年，直到他们的孩子遍布世界各地。

[ðɪ:z] ['tʃɪldrən] [stɪl] [ju:z][ðə; ði]['kəukə,nʌt] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] — [ðə; ði] [li:vz] [fɔ:r; fər]
These children still use the cocoanut for food and clothing — the leaves for
这些 孩子们 仍然 使用 这 椰子 为了 食物 和 衣服 — 这 树叶 为了
['meɪkɪŋ] [mæts] , [hæts] ,
making mats , hats ,
制作 垫子 , 帽子 ,
这些孩子仍然用椰子作为食物和衣物——用椰子叶制作垫子、帽子，

[ænd; ənd] [bru:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑbər] [fɔ:r; fər] [roʊp] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
and brooms , and the fiber for rope and other things .
和 扫帚 , 和 这 纤维 为了 绳索 和 其他 事物 .
还有扫帚，以及制作绳索和其他物品的纤维。

— ['mænjuel] ['reɪs] . [-]
— **Manuel Reyes . [21]**
— 曼努埃尔·雷耶斯 . [-]

—曼努埃尔·雷耶斯。[21]

[ə'ɪdʒən(ə)l] [mɪθ]
ORIGINAL MYTH
原来的 神话

原始神话

[ðə; ði]['loʊtəs]
The Lotus
这 莲花

莲花

[ɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðə; ði] [naɪl] [lʌvd] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] .
Long ago , when the world was young , the Nile loved a maiden .
长的 前 , 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 , 这 尼罗河 喜爱 一个 少女 .

很久以前，当世界还很年轻的时候，尼罗河爱上了一位少女。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['aɪsɪs] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stɑ:rz] , [hu:] ,
She was Isis , daughter of a hundred stars , who ,
她 曾是 伊西斯 , 女儿 的 一个 百 明星 , WHO ,
她是伊西斯，百星之女，她，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['naɪtli] [klaɪmd] [ðə; ði][dɑ:rk] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
as she nightly climbed the dark pinnacle of cloud ,
作为 她 每晚 攀登 这 黑暗的 巅峰 的 云 ,
当她每晚攀登那黑暗的云顶时，

[dru:] [hɜ:r; hər] ['sɪlvər] ['dreɪpəri] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:mz] [dɑ:rk] ['bʊzəm] .
drew her silver drapery across the stream's dark bosom .
画 她 银 布料 穿过 这 流的 黑暗的 怀 .
她银色的帷幔垂落在溪流幽暗的河面上。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saɪz] [hiː; hi] [briːðd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] — [bʌt; bət][ˈaɪsɪs] [hɜːrd]
Many were the sighs he breathed throughout the long nights — but Isis heard
许多 是 这 叹息 他 呼吸 自始至终 这 长的 夜晚 — 但 伊西斯 听到
[hɪm; ɪm][nɑːt] ;
him not ;
他 不是 ;

漫漫长夜里，他叹息不已，但伊西斯却听不见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][oʊˈsaɪrɪs] , [oʊˈsaɪrɪs][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [wel] -
for the wind had told her of Osiris , Osiris the beautiful , the well -
为了 这 风 有 讲述 她 的 奥西里斯 , 奥西里斯 这 美丽的 , 这 出色地 -
[brɪˈlʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,

因为风告诉了她奥西里斯的事，美丽的奥西里斯，深受爱戴的奥西里斯，

[huː] [ˈderli] [weɪkt] [ðə; ði] [ˈdriːmɪŋ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrm] [kɪs] .
who daily waked the dreaming earth with his warm kiss .
WHO 日常的 醒来 这 做梦 地球 和 他的 温暖的 吻 .

他每日用温暖的吻唤醒沉睡的大地。

[ænd; ænd] [ˈæftərwərdz] [ˈmɪrə] , [ðə; ði] [greɪt] [stɑːr] - [ˈmʌðər] , [ˈbendɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈgliːmɪŋ]
And afterwards Mira , the great Star - Mother , bending from her gleaming
和 然后 米拉 , 这 伟大的 星星 - 母亲 , 弯曲 从 她 闪闪发光
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

随后，伟大的星母米拉从她闪耀的宝座上弯下腰来，

[hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv][oʊˈsaɪrɪs][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈglɪtərɪŋ] [stiːdz] , [waɪl] [ˈaɪsɪs] [ˈlɪsnɪŋ] ,
had spoken of Osiris and his glittering steeds , while Isis listening ,
有 说 的 奥西里斯 和 他的 闪闪发光 马匹 , 尽管 伊西斯 聆听 ,

他讲述了奥西里斯和他闪亮的骏马，伊西斯在一旁聆听。

[jəːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huːm] [fɪː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] , [huːz] [ˈreɪdiəns] [wʌz; wəz] [braɪtə] [ˈiːv(ə)n]
yearned for him whom she had never seen , whose radiance was brighter even
渴望 为了 他 谁 她 有 绝不 已见 , 谁 辐射 曾是 更亮 甚至

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] - - [ðə; ði] - [ˈfaɪər] - [ˈberər] ,
than that of Nefra - the - fire - bearer ,
比 那 的 - - 这 - 火 - 持有人 ,

她渴望见到那个她从未见过的人，他的光芒甚至比持火者尼弗拉还要耀眼。

[huː] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [stiɪl] [ˈhevəns] .
who , once in a century , flashed through the still heavens .
WHO , 一次 在 一个 世纪 , 闪光灯 通过 这 仍然 天 .

百年一遇，他曾划过寂静的天空。

[soʊ][ˈaɪsɪs] [hiːdɪd] [nɑːt][ðə; ði] [naɪl] , [ˈməʊnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
So Isis heeded not the Nile , moaning at her feet ,
所以 伊西斯 听从了 不是 这 尼罗河 , 呻吟 在 她 脚 ,

所以伊西斯不理睬尼罗河，任由它在她脚下哀嚎。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈevər] [bent] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
for her eyes were ever bent on the rim of the world ,
为了 她 眼睛 是 曾经 弯曲 在 这 轮缘 的 这 世界 ,

因为她的目光总是投向世界的边缘，

[wens] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ˈroʊzi] [heɪst] [ðə; ði] [ˈherəldz] [ʌv; əv][oʊˈsaɪrɪs] .
whence would come in rosy haste the heralds of Osiris .
何处 会 来 在 红润 匆忙 这 使者 的 奥西里斯 .

奥西里斯的使者们将从那里匆匆赶来。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrniŋ] , [wen] [ðə; ði] ['stɑːri] ['sɪstə] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði]
But one morning , when the starry sisters were fleeing , one by one , to the
但 一 早晨 , 什么时候 这 繁星 姐妹 是 逃离 , 一 经过 一 , 到 这
[ˈsaɪlənt] [ˈʌndərwɜːrld] ,
silent underworld ,
沉默的 地狱 ,
但有一天早晨, 当星光闪耀的姐妹们一个接一个地逃往寂静的冥界时,

[ˈaɪsɪs] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['klaʊd,lænd] .
Isis stayed in the dark cloudland .
伊西斯 入住 在 这 黑暗的 云之国 .

伊西斯一直待在黑暗的云雾之地。

[ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə]['heɪs(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][nɑːt] ,
The night winds called her to hasten , but she heard them not ,
这 夜晚 风 称为 她 到 趋 , 但 她 听到 他们 不是 ,
夜风催促她加快脚步, 但她却充耳不闻。

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] — [waɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['iːstərn] [həˈraɪz(ə)n][rouz][ðə; ði] ['aʊərz] , ['striːkɪŋ]
and stood waiting — while above the eastern horizon rose the Hours , streaking
和 站立 等待 — 尽管 多于 这 东 地平线 玫瑰 这 小时 , 裸奔
[ðə; ði] [ˈhevəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æmbər] [veɪlz] ,
the heavens with their amber veils ,
这 天 和 他们的 琥珀色 面纱 ,
于是, 他们伫立等待——此时, 东方的地平线上升起了时辰, 它们琥珀色的面纱洒满了天空。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [əˈbɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [oʊˈsaɪrɪs] [hɪmˈself] , [mɔːr] ['reɪdiənt][ðæn; ðən][hɜːr; hər]
and borne along behind them , Osiris himself , more radiant than her
和 出生 沿着 在后面 他们 , 奥西里斯 他自己 , 更多的 辐射状 比 她
[driːmz] .
dreams .
梦境 .
而奥西里斯本人则跟在他们身后, 比她的梦境还要光彩夺目。

[bʌt; bət][oʊˈsaɪrɪs] , [glæd][ɪn][ðə; ði] [gɪˈriːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [ɜːrθ] ,
But Osiris , glad in the greetings of the jubilant earth ,
但 奥西里斯 , 高兴的 在 这 问候 的 这 喜庆 地球 ,
但奥西里斯因大地欢欣鼓舞的问候而感到高兴,

[sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ][staːr] - ['meɪd(ə)n] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [peɪl] [roʊbz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]
saw only a star - maiden lingering in her pale robes on the borders of the
锯 仅有的 一个 星星 - 少女 挥之不去的 在 她 苍白 长袍 在 这 边界 的 这
[fərˈbɪdn] ['kɪŋdəm] .
forbidden Kingdom .
禁止 王国 .
只见一位星之少女身着苍白长袍, 徘徊在禁忌王国的边界。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [bɑːrbd] [ʃæft] , [hiː; hi] [həːld] [aɪˈtiː] [ˈfriːk] [θruː] [ðə; ði] [er] — [ænd; ənd]
Catching up a barbed shaft , he hurled it shrieking through the air — and
捕捉 向上 一个 带倒刺的 轴 , 他 投掷 它 尖叫 通过 这 空气 — 和
[ˈaɪsɪs] [fel] .
Isis fell .
伊西斯 跌倒 .
他抓住一根带倒钩的箭, 尖叫着把它扔向空中——伊西斯倒下了。

[ðə; ði]['waɪndz] [fled] [ɪn] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ðə; ði] [er] [-]
The winds fled in horror from the earth ; the air [22]
这 风 逃亡 在 恐怖 从 这 地球 ; 这 空气 [-]
风惊恐地逃离大地; 空气[22]

^[ˈʌdəd] , ^[ænd; ənd] , ^[ˈræŋk] ^[əˈweɪ] ; ^[bʌt; bət]^[ðə; ði]^[naɪ] , ^[ˈroʊmɪŋ] ^[ɪn]^[ˈægəni] ^[θruː] ^[ðə; ði]^[fiːldz]
shuddered , **and** **shrank away** ; **but** **the Nile** , **roaming in agony through the fields**
 颤抖 , 和 缩小 离开 ; 但 这 尼罗河, 漫游 在 痛苦 通过 这 字段
 ,
 ,
 ,

颤抖着，退缩了；但尼罗河却痛苦地流淌在田野间，

^[stretʃt] ^[ʌʊt]^[hɪz; ɪz] ^[ˈmaɪti] ^[ɑːrmz]^[ænd; ənd] , ^[wɪð; wɪθ]^[ə; eɪ] ^[greɪt] ^[kraɪ] , ^[ˈgæðərd] ^[ðə; ði] ^[ˈlaɪfləs] ^[stɑːr]
stretched out his mighty arms and , **with a great cry** , **gathered the lifeless star**
 拉伸 出去 他的 强大的 武器 和 , 和 一个 伟大的 哭 , 聚集 这 无生命 星星
 - ^[ˈmeɪd(ə)n]^[tuː; tə]^[hɪz; ɪz]^[ˈbʊzəm] .
 - **maiden to his bosom** .
 - 少女 到 他的 怀 .

他伸出强壮的双臂，大喊一声，将毫无生气的星辰少女抱在怀里。

^[ænd; ənd]^[ðer; ðər] , ^[wer] ^[ˈaɪsɪs]^[fel] , ^[rʊʊz]^[ə; eɪ] ^[ˈstɑːri] ^[ˈflaʊər] , ^[pɛɪ] ,
And there , **where Isis fell** , **rose a starry flower** , **pale** ,
 和 那里 , 在哪里 伊西斯 跌倒 , 玫瑰 一个 繁星 花 , 苍白 ,
 在那里, 在伊西斯倒下的地方, 升起了一朵星状的淡色花朵.

^[bʌt; bət]^[wɪð; wɪθ]^[ðə; ði]^[steɪn]^[ʌv; əv]^[ðə; ði] ^[dɑːn] ^[ɪn]^[ɪts] ^[hɑːrt] .
but with the stain of the dawn in its heart .
 但 和 这 弄脏 的 这 黎明 在 它是 心 .
 但它的内心却沾染着黎明的污点.

 — ^[ˈaɪdə]^[ef] . ^[triːt] .
 — **Ida F** . **Treat** .
 — 艾达 F . 对待 .

—艾达·F·特里特。

^[iː] .
II .
 二 .
 二 .

二、

^[ðə; ði]^[ˈledʒənd]
The Legend
 这 传奇

传说

^[mɪθ] ^[ænd; ənd]^[ˈledʒənd] ^[kəmˈperd]
Myth and legend compared
 神话 和 传奇 比较的

神话与传说的比较

^[hɪˈstɔːrɪkli] ^[ðə; ði]^[ˈledʒənd] ^[meɪ] ^[ɔːr] ^[meɪ] ^[nɑːt]^[bɪː; bɪ]^[ə; eɪ]^[ˈleɪtər] ^[dɪˈveləpmənt] ^[ðæn; ðən]^[ðə; ði] ^[mɪθ] .
Historically the legend may or may not be a later development than the myth .
 历史 这 传奇 可能 或者 可能 不是 是 一个 之后 发展 比 这 神话 .

从历史角度来看，传说可能是比神话晚出现的，也可能不是。

^[ðə; ði] ^[bɑːdz] ^[meɪ] ^[hæv; həv] ^[əˈskraɪbd] ^[ðə; ði]^[ˈfænsɪf(ə)l] ^[dɪːdz] ^[ʌv; əv]^[ðə; ði]^[ɡɒdz]^[tuː; tə]^[ðer; ðər]^[ˈtraɪb(ə)l]
The bards may have ascribed the fanciful deeds of the gods to their tribal
 这 吟游诗人 可能 有 归因于 这 奇幻的 契约 的 这 神 到 他们的 部落
^[ˈhɪroʊz] ,
heroes ,
 英雄 ,

吟游诗人或许将神祇的奇幻事迹归功于他们部落的英雄。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['elɪvətɪd] [ðer; ðər]['traɪb(ə)] ['hɪroʊz] ['ɪntuː][gɒdz][baɪ] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪŋ] ['æktʃuəl]
or they may have elevated their tribal heroes into gods by exaggerating actual
或者 他们 可能 有 升高 他们的 部落 英雄 进入 神 经过 夸大 实际的
[əd'ventʃəz] ['ɪntuː][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [fə'naːmɪnə] .
adventures into far - reaching phenomena .
冒险 进入 远的 - 到达 现象 .

或者他们可能将部落英雄的冒险经历夸大成影响深远的现象，从而将他们奉为神明。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['stʌdɪ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪz] [ɪmə'tɪriəl] ; [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][ɔːl] .
For our present study the descent is immaterial ; the distinction is all .
为了 我们的 展示 学习 这 下降 是 无关紧要 ; 这 区别 是 全部 .

对于我们目前的研究而言，出身并不重要；区别才是关键。

[ɪn][ðə; ði] [mɪθ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] [ɑːr; ər][gɒdz] ; [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd] , [men] — [men] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]
In the myth the chief actors are gods ; in the legend , men — men endowed with
在 这 神话 这 首席 演员 是 神 ; 在 这 传奇 , 男人 — 男人 捐赠 和
[suːpər'hjuːmən] [streŋθ] [ˈɔːf(ə)n] ,
superhuman strength often ,
超人类 力量 经常 ,

在神话中，主要角色是神；在传说中，则是人——通常是拥有超人力量的人。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [stiːl] [men] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
to be sure , but still men , though the favorites of the gods .
到 是 当然 , 但 仍然 男人 , 尽管 这 收藏夹 的 这 神 .

没错，但他们终究是人，尽管是众神所宠爱的人。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)] [mɪθ] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
The course of events in the typical myth is pure and absolute imagination ;
这 课程 的 活动 在 这 典型的 神话 是 纯的 和 绝对 想像力 ;

典型神话中的事件发展完全是想象的；

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)]['ledʒənd][ɪz] ['sʌmwʌt] [held] [daʊn] [baɪ][fækts] .
the course of events in the typical legend is somewhat held down by facts .
这 课程 的 活动 在 这 典型的 传奇 是 有些 握住 向下 经过 事实 .

典型传说中的事件发展在某种程度上受到事实的制约。

[wen] [ðə; ði] [diːdz] [ɑːr; ər]['mæɡnɪfaɪd][ɔːr] ['hoʊlɪ] ['fænsɪf(ə)] , [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]['semi] -
When the deeds are magnified or wholly fanciful , the characters are semi -
什么时候 这 契约 是 放大 或者 完全 奇幻的 , 这 人物 是 半 -
[hɪ'stɔːrɪk(ə)] ;
historical ;
历史 ;

当事迹被夸大或完全虚构时，人物就具有半历史性；

[wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɔːr]['pleɪsɪz][ɑːr; ər][hɪ'stɔːrɪk(ə)] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ɪ'mædʒɪnerɪ] .
when the events or places are historical , the chief actors are generally imaginary .
什么时候 这 活动 或者 地方 是 历史 , 这 首席 演员 是 一般来说 假想 .

当事件或地点是历史事件时，主要人物通常是虚构的。

['sɑːgə]
Saga
传奇

传奇

[ɪn][ðə; ði] [mɪθ] - ['ledʒənd] , [ɔːr]['sɑːgə] ,
In the myth - legend , or saga ,
在 这 神话 - 传奇 , 或者 传奇 ,

在神话传说或史诗中，

[ðə; ði] [di:dz] [træn'send] [ðə; ði] [ɔ:rdn'erəli] ['kredəb(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪrouz] [ɑ:r; ər] [ɔ:f(ə)n] [də'rektɪd] [baɪ] **the deeds transcend the ordinarily credible and the heroes are often directed by** 这 契约 超越 这 按说 可信的 和 这 英雄 是 经常 指导 经过 [su:pər'hju:mən] ['eɪdʒənsɪz] . **superhuman agencies** . 超人类 机构 . 这些事迹超越了通常的可信范围，英雄们往往受到超自然力量的指引。

[pər'hæps][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:r; ər] [ðouz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsænskɪt] " **Perhaps the oldest examples of this kind are those recorded in the Sanscrit** " 也许 这 最老 示例 的 这 种类 是 那些 记录 在 这 梵文 " [mə,hɑ:'bɑ:rətə] " [ænd; ənd] " [rɑ:'maɪənə; -'mɑ:jə-] " , **Mahabharata " and " Ramayana " ,** 《摩诃婆罗多》 " 和 " 罗摩衍那 " , 或许此类最古老的例子就记载在梵文史诗《摩诃婆罗多》和《罗摩衍那》中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] " [ʃɑ:] [nə'meɪ] . **and the Persian " Shah Nameh** . 和 这 波斯语 " 沙阿 纳梅 . 以及波斯语的《列王纪》。

" [ɪn][ðə; ði][læst] [ə'kɜ:rz] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˈsoʊræb][ænd; ənd] [rʌ'stɑ:m] , [hu:] [lɪvd] [sɪks] **" In the last occurs the beautiful story of Sohrab and Rustam , who lived six** " 在 这 最后的 发生 这 美丽的 故事 的 索拉布 和 鲁斯塔姆 , WHO 居住地 六 [ˈhʌndrəd] [-] **hundred [23]** 百 [-] 最后，讲述了索拉布和鲁斯塔姆的美丽故事，他们活了六百年[23]。

[ˈjɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] [kraɪst] . **years before Christ** . 年 前 基督 . 公元前数年。

[ˈfɜ:r'du:si] , ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] , **Firdousi , writing as late as the first decade of the eleventh century ,** 菲尔多西 , 写作 作为 晚的 作为 这 第一的 十年 的 这 第十一 世纪 , 菲尔多西的著作写于十一世纪初。

[wʌz; wəz] ['ðɜrfɔ:r] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvər] ['veri] ['eɪnfənt] [mə'tɪriəl] . **was therefore working over very ancient material** . 曾是 所以 在职的 超过 非常 古老的 材料 . 因此，他是在研究非常古老的材料。

[sʌtʃ] [kɑ:mbə'neɪʃənz] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv][ˈoʊldə] [trə'dɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈleɪtər] ['raɪtɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈæŋɡloʊ] - **Such combinations likewise of older tradition and later writing are the Anglo -** 这样的 组合 同样地 的 老 传统 和 之后 写作 是 这 盎格鲁 - [ˈsæksn] " ['beɪəwʊlf] " , **Saxon " Beowulf " ,** 撒克逊 " 贝奥武夫 " , 这种将古老传统与后世著述相结合的做法，也体现在盎格鲁-撒克逊的《贝奥武夫》中。

[ðə; ði] [frentʃ] " [ˈʃɑ:nsɔ:n] [di:]['rəʊlənd] " , [ðə; ði] ['spæni] " [si: ɑr 'di:] " , **the French " Chanson de Roland " , the Spanish " Cid " ,** 这 法语 " 香颂 德 罗兰 " , 这 西班牙语 " cid " , 法国的《罗兰之歌》，西班牙的《熙德》，

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] " [ɔ:r'lændʊv][fjʊri'ʊsʊv] " ([wɪt] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] ['stɔ:ri] [ə'dæptɪd]) , [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] "
the Italian " Orlando Furioso " (which is the French story adapted) , the German "
这 意大利语 " 奥兰多 愤怒 " (哪个 是 这 法语 故事 改编) , 这 德语 "
[ˈhɪldə,brænd] " , " - " , [ænd; ənd] " [ni:bəlʊŋən] - " ,
Hildebrand " , " Waltharilied " , and " Nibelungen Nôt " ,
希尔德布兰德 " , " - " , 和 " 尼伯龙根 - " ,

意大利的《疯狂的奥兰多》(改编自法国故事)、德国的《希尔德布兰德》、《瓦尔塔里德》和《尼伯龙根之夜》

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪs'lændɪk] " [ˈɡrɛtər] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] " [ænd; ənd] " ['vɒlsjŋ^ə] ['sɑ:gə] " .
and the Icelandic " Grettir the Strong " and " Volsunga Saga " .
和 这 冰岛语 " 格雷蒂尔 这 强的 " 和 " 沃尔松加河 传奇 " .

还有冰岛的《大力士格雷蒂尔》和《沃尔松格传说》。

[ðə; ði] " ['vɒlsjŋ^ə] ['sɑ:gə] " [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [tə'deɪ] [ɪz] [prəʊz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɔŋz]
The " Volsunga Saga " as we have it today is prose with some songs
这 " 沃尔松加河 传奇 " 作为 我们 有 它 今天 是 散文 和 一些 歌曲
[frʌm; frəm][ðə; ði] " ['eldər] ['edə] " .
from the " Elder Edda " .
从 这 " 长老 埃达 " .

我们今天看到的《沃尔松格传说》是散文体, 其中包含一些来自《埃达》的歌曲。

['ledʒənd][ɪn][ɪts] ['rɪt(ə)n] [fɔ:rm][æz; əz][ə; eɪ][,kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] [taɪp] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] [prəʊz] ,
Legend in its written form as a composition type we think of as prose ,
传奇 在 它是 书面 形式 作为 一个 作品 类型 我们 思考 的 作为 散文 ,
传说作为一种我们通常所说的散文体裁, 其书面形式

[ðʊv] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [vɜ:rs] , [ɔ:r] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] [kəm'baɪnd] .
though it may be verse , or prose and verse combined .
尽管 它 可能 是 诗 , 或者 散文 和 诗 合并 .

可能是诗歌, 也可能是散文和诗歌的结合。

[seɪnt] ['ledʒəndz]
Saint legends
圣 传说

圣徒传奇

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ]['ledʒənd] [ment] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ɔ:r]
To the early church a legend meant the narrative of the life of a saint or
到 这 早期的 教会 一个 传奇 意思是 这 叙述 的 这 生活 的 一个 圣 或者
[ə; eɪ]['mɑ:rtər] ,
a martyr ,
一个 烈士 ,

对早期教会而言, 传说指的是圣人或殉道者生平的叙述。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪəmfz] ['ʊʊvər] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz]
especially the account of his triumphs over temptation and of the miracles
尤其 这 帐户 的 他的 胜利 超过 诱惑 和 的 这 奇迹
[hi:; hi] ['wɪtnɪst] [ɔ:r] [pər'fɔ:rmɪd] .
he witnessed or performed .
他 目击者 或者 执行 .

尤其是他战胜诱惑的记载, 以及他亲眼目睹或亲手行过的神迹。

[ɪ:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['mɒnəstrɪz] [sʌtʃ] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] [ri:d] [æt; ət] [mi:lz] [waɪl] [ðə; ði]
Even to - day in some monasteries such stories are read at meals while the
甚至 到 - 天 在 一些 修道院 这样的 故事 是 读 在 餐 尽管 这
[mʌŋks] [i:t] .
monks eat .
僧侣 吃 .

即使在今天, 一些寺院仍然会在僧侣用餐时朗读这类故事。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪstɪŋɡwɪʃɪz] [bɪˈtwiːn] [lɪˈdʒendə] , [θɪŋz] [tuː; tə]
It is interesting to note that the church distinguishes between legenda , things to
它是有趣的到笔记那这教会区别之间传奇 , 事物到
[biː; bi] [riːd] ,
be read ,
是读 ,

值得注意的是，教会区分了传奇故事（legenda，即需要阅读的内容）和经文（legenda，即需要阅读的内容）。

[ænd; ənd] [krɪˈdendə] , [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈliːvd] .
and credenda , things to be believed .
和信条 , 事物到是相信 .
以及信条，即应该相信的事情。

[wʌt] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈledʒəndz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
What appears to be the earliest of these legends and the model of the
什么出现到是这最早的这些传说和这模型的这
[ˈʌðər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][es ˈtiː] . [dʒɑːn][ʌv; əv] [dəˈmæskəs] ,
others is said to have been written by St . John of Damascus ,
其他的是说到有到过书面经过英石 : 约翰的 大马士革 ,
这些传说中最古老的一个，也是其他传说的范本，据说是由大马士革的圣约翰所写。

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪr] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈsentʃəri] .
a monk of Syria , who lived in the eighth century .
一个僧的叙利亚 , WHO 居住地在这第八世纪 .
一位生活在八世纪的叙利亚僧侣。

[aɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] " [ˈbɑːrlæm] [ænd; ənd][ˈdʒɑːsəˌfæt] " [ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
It is called " Barlaam and Josaphat " and contains besides the lives of
它是称为 " 巴拉姆和约沙法 " 和包含除了这生活的
[ðə; ði] [prɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpærəblz] ,
the prince and the prophet many beautiful parables ,
这王子和这先知许多美丽的寓言 ,
这本书名为《巴兰和约沙法》，除了讲述王子和先知的生平外，还包含许多优美的寓言故事。

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈʃeɪkspɪr] [ɪˈmɔːtl.aɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæskɪt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] " [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv]
one of which Shakespeare immortalized in the casket scene in the " Merchant of
一 的 哪个 莎士比亚 永垂不朽 在这 棺材 场景 在这 " 商人 的
[ˈvenɪs] " .
Venice " .
威尼斯 " :
其中一个故事被莎士比亚在《威尼斯商人》的匣子场景中永载史册。

[ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ˈdʒɑːsəˌfæt][ɪz][ɪn][tɜːrn] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈledʒənderi] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbuːdəˈbʊdə] .
The life of Josaphat is in turn said to be the legendary life of the Buddha .
这生活的约沙法是在转动说到是这传奇生活的这佛 .
据说约瑟法特的一生就是佛陀的传奇一生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkeltɪk] [ænd; ənd][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˈkrɪstʃən] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [-]
There are many beautiful Celtic and Anglo - Saxon Christian stories of this [24]
那里 是 许多 美丽的 凯尔特人 和 盎格鲁 - 撒克逊 基督教 故事 的 这 [-]
关于这一点，有很多美丽的凯尔特和盎格鲁-撒克逊基督教故事[24]。

[taɪp] .
type .
类型 :
类型。

[ɪn][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [ðə; ði] " [ɑ:n'dreɪəs] "
In the Cynewulfian group of Anglo - Saxon Lives of the Saints , the " Andreas "
在这赛纽伍尔夫团体的盎格鲁 - 撒克逊生活的这圣徒队 , 这 " 安德烈亚斯 "

[ɪz] [kən'sɪdərd] ['veri] [faɪn] .
is considered very fine .
是经过考虑的 非常 美好的 .

在西内武尔夫版的盎格鲁 - 撒克逊圣徒传记中, 《安德烈亚斯传》被认为是非常优秀的。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['æŋdru:z] [mɪ'rækjələs] ['reskju:] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mæθju:] [frʌm; frəm]
With its account of St . Andrew's miraculous rescue of St . Matthew from
和 它是 帐户 的 英石 . 安德鲁的 神奇 救援 的 英石 . 马修 从

['prɪzn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:ðn] [ɪz][ə; ei] ['stɜ:rdi] ,
prison among the heathen is a sturdy ,
监狱 之中 这 异教徒 是 一个 结实的 ,

书中讲述了圣安德烈奇迹般地将圣马太从异教徒的监狱中救出的故事, 内容翔实可靠。

[ri:ə'lɪstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; ei] ['stɔ:rmɪ] ['vɔɪdʒ] [ɑ:n] ['nɔ:rðərn] ['si:z] .
realistic description of a stormy voyage on northern seas .
实际的 描述 的 一个 暴风雨 航程 在 北方 海域 .

对北方海域暴风雨航行的真实描述。

" [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈledʒənd] " , ['rʌblɪft] [baɪ][ˈkækstən][ɪn] - ,
" The Golden Legend " , published by Caxton in 1483 ,
" 这 金的 传奇 " , 已发布 经过 卡克斯顿 在 - ,

《黄金传说》, 由卡克斯顿于1483年出版。

[ɪz][ə; ei][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; ei] ['selɪbreɪtɪd] [mi:d'i:v(ə)] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər]
is a translation of a celebrated medieval collection of lives of the greater
是 一个 翻译 的 一个 著名 中世纪 收藏 的 生活 的 这 更大的

[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

这是对一部著名的中世纪圣徒传记集的翻译, 该传记集收录了众多伟大的圣徒。

[kəm'pəʊzd] [ɪn] ['lætn] [baɪ][dʒə'koubəs][di:] [vɔ:'rædʒɪ,ni:] , [ə; ei] [də'mɪnɪkən] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['dʒenəʊə] , [ɪn]
composed in Latin by Jacobus de Voragine , a Dominican archbishop of Genoa , in
由 在 拉丁 经过 雅各布斯 德 伏拉金 , 一个 多米尼加 大主教 的 热那亚 , 在

[ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .
the thirteenth century .
这 第十三 世纪 .

该作品由热那亚多明我会大主教雅各布·德·沃拉金于十三世纪用拉丁文创作。

['dʒefri] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ]
Geoffrey of Monmouth
杰弗里 的 蒙茅斯

蒙茅斯的杰弗里

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ledʒənderɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ə; ei] [ɡreɪt] [sɔ:rs] - [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ]
The great English legendary history and a great source - book of English
这 伟大的 英语 传奇 历史 和 一个 伟大的 来源 - 书 的 英语

['lɪtərəri] ['ledʒənd][ɪz][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riə] - [ʌv; əv] ['dʒefri] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] .
literary legend is the Historia Britonum of Geoffrey of Monmouth .
文学 传奇 是 这 历史 - 的 杰弗里 的 蒙茅斯 .

伟大的英国传奇历史和伟大的英国文学传奇资料集是杰弗里·蒙茅斯的《不列颠史》。

[bɪ'saɪdz] ['ɡɪvɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [lɪr] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Besides giving us the original story of Lear and many other things in his
除了 给予 我们 这 原来的 故事 的 李尔王 和 许多 其他 事物 在 他的

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['rəʊlər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sæksn][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
record of British rulers down to the Saxon Invasion ,
记录 的 英国 统治者 向下 到 这 撒克逊 入侵 ,

除了为我们讲述李尔王的原始故事以及记录英国统治者直至撒克逊人入侵的许多其他内容之外,

[ðɪs] [twelfθ] [ˈsentʃəri] [ˈɔːθər] ,
this twelfth century author ,
这 第十二 世纪 作者 ,

这位十二世纪的作家，

[ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmiːgər] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈnɛniəs] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [ˈklerɪks]
building on the meager basis of an unknown Nennius and possibly a cleric's
建筑 在 这 微薄 基础 的 一个 未知 内尼厄斯 和 可能 一个 神职人员的

[ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv] [welʃ] [trəˈdɪʃnz] ,
version of Welsh traditions ,
版本 的 威尔士语 传统 ,

建立在不知名的内尼乌斯（Nennius）的简陋记载以及可能是一位牧师对威尔士传统的诠释之上，

[ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɑːrˈθʊriən] [ˈsaɪk(ə)][ɑːn][ɪts] [wei] .
started the magnificent Arthurian cycle on its way .
开始 这 壮丽 亚瑟王时代 循环 在 它是 方式 .

宏伟的亚瑟王传奇由此拉开序幕。

[ðɪs] [ˈlætn] [əˈkaʊnt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [striːm] [ʌv; əv][kɑːntɪˈnɛnt(ə)] [ˈledʒənderi] [ˈroʊmæns] ,
This Latin account joined the great stream of continental legendary romance ,
这 拉丁 帐户 加入 这 伟大的 溪流 的 大陆 传奇 浪漫 ,

这则拉丁文故事融入了欧洲大陆传奇爱情故事的宏大叙事之中。

[ˈædɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː][ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,
added to it and took from it ,
额外 到 它 和 采取 从 它 ,

添加到其中，并从中删减，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn] - " [bruːt] " [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
and came back into English in Layamon's " Brut " in the form of a series of
和 来了 后退 进入 英语 在 - " 布鲁特 " 在 这 形式 的 一个 系列 的

[ˈmetrɪk(ə)][ˈledʒəndz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] .
metrical legends for the common people .
度量 传说 为了 这 常见的 人们 .

后来，它以一系列韵文传说的形式，通过拉亚蒙的《布鲁特史诗》传入英语世界，成为普通民众的文学作品。

[ˈledʒənderi] [ˈroʊmæns]
Legendary romance
传奇 浪漫

传奇爱情

[ðæt] [moʊst][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ʌv; əv][ɔːɪ][ðə; ði][ˌmiːdɪːv(ə)] [ˈledʒənderi] [ˈroʊmæns] [bʊks] ,
That most original and enchanting of all the medieval legendary romance books ,
那 最多 原来的 和 妖娆 的 全部 这 中世纪 传奇 浪漫 图书 ,

[ˈmælərɪz] " [mɔːrt] - " ,
Malory's " Morte Darthur " ,
马洛里的 " 死亡 - " ,

在所有中世纪传奇爱情小说中，最独特、最迷人的莫过于马洛里的《亚瑟之死》。

[stændz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɪk(ə)n][ɪn] [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz][ðə; ði][ˈkɑːntent]
stands between the old and the new English fiction in that it has the content
站立 之间 这 老的 和 这 新的 英语 小说 在 那 它 有 这 内容

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
of the one and the form of the other .
的 这 一 和 这 形式 的 这 其他 .

它介于旧式英国小说和新式英国小说之间，因为它兼具旧式小说的内容和新式小说的形式。

[ɪn][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈɡæðəd] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈelɪmənt] ([ðæt][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In it were gathered up the religious element (that had come in with the
在 它 是 聚集 向上 这 宗教 元素 (那 有 来 在 和 这
[trəˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ʌv; əv] -) ,
tradition of Joseph of Arimathæa) ,
传统 的 约瑟夫 的 -) ,
其中包含了宗教元素（这是随着亚利马太的约瑟的传统传入的），

[ðə; ði] [ʌv] [ˈelɪmənt] ([ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒnsɪˌlɑːt] - [ˈɡwɪ.nə.vɪl] [ˈstoːrɪz]) , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæɪ(ə)nəl] [-]
the love element (of the Launcelot - Guinevere stories) , and the national [25]
这 爱 元素 (的 这 兰斯洛特 - 桂妮薇儿 故事) , 和 这 国家的 [-]
(兰斯洛特-格温娜维尔故事中的) 爱情元素，以及民族[25]

[ˈelɪmənt] ([ˈɑːrθər] , [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [eksˈkælibə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts]) , [ænd; ənd][soʊ]
element (Arthur , his wonderful Excalibur and his knights) , and so
元素 (亚瑟 , 他的 精彩的 亚瑟王 和 他的 骑士) , 和 所以
[ˈemfəsaɪzd] , [soʊ] [ɪnˈkɑːmprəbli] [set] [fɔːrθ] ,
emphasized , so incomparably set forth ,
强调 , 所以 无与伦比 放 前进 ,
元素（亚瑟王、他那神奇的王者之剑和他的骑士们），并如此强调，如此无与伦比地阐述，

[soʊ] [ˈfeɪkən] [təˈgeðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðæt] [ðeɪ] [kəmˈbaɪnd] [ænd; ənd] [steɪd] [təˈgeðər] [ˈevər]
so shaken together , if you please , that they combined and stayed together ever
所以 摇晃 一起 , 如果 你 请 , 那 他们 合并 和 入住 一起 曾经
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .
他们如此紧密地结合在一起，从此以后就一直在一起了。

[ɑːn][ðə; ði][fɔːrm] [saɪd] , [ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [proʊz] [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ɑːrt] — [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [proʊz] [ˈfɪk(ə)n]
On the form side , this work is prose and it is art — the first English prose fiction
在 这 形式 边 , 这 工作 是 散文 和 它 是 艺术 — 这 第一的 英语 散文 小说
,
.
,
从形式上看，这部作品既是散文又是艺术——它是第一部英文散文小说。

[soʊ] [əˈnaʊnst] [ænd; ənd][soʊ][ˈteɪkən] .
so announced and so taken .
所以 宣布 和 所以 已采取 .
如此宣布，如此执行。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈledʒənd] .
It is literary legend .
它 是 文学 传奇 .
这是文学传奇。

[æən; ən][ˈɑːrtɪst] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [naːt][æz; əz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔːr] [rɪˈlɪdʒən]
An artist conscious of his art offered the material not as history or religion
一个 艺术家 有意识的 的 他的 艺术 提供 这 材料 不是 作为 历史 或者 宗教
,
.
,
一位对自己的艺术作品有深刻认识的艺术家，他所提供的素材并非历史或宗教题材。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
but as a thing of beauty .
但 作为 一个 事物 的 美丽 .
但它本身却是一件美的事物。

[ðə; ði] ['prefəs] [steɪts] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [bʊk] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['plez(ə)nt]
The preface states , " And for to pass the time this book shall be pleasant
这 前言 各州 , " 和 为了 到 经过 这 时间 这 书 将 是 令人愉快的
[tuː; tə] [riːd] [ɪn] ,
to read in ,
到 读 在 ,

序言中写道：“为了消磨时间，这本书读起来会很愉快。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][tuː; tə] [gɪv] [feɪθ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ˈhɪr'ɪn] ,
but for to give faith and belief that all is true that is contained herein ,
但 为了 到 给 信仰 和 信仰 那 全部 是 真的 那 是 包含 在此处 ,
[jɪː; jɪ][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] ['lɪbərti] .
ye be at your liberty .
是的 是 在 你的 自由 .

你们享有自由。

" [wen] ['stɔːrɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , ['iːðər] [baɪ][æn; ən][eɪm][æt; ət]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][æt; ət][ɑːrt] ,
" When stories such as these , either by an aim at history or at art ,
" 什么时候 故事 这样的 作为 这些 , 任何一个 经过 一个 目的 在 历史 或者 在 艺术 ,
" 当这类故事，无论是出于历史目的还是艺术目的，

[ˈemfəsaɪz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [bi'liːvd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klæst] [æz; əz]['ledʒənd] ;
emphasize what has been believed , they are classed as legend ;
强调 什么 有 到过 相信 , 他们 是 分类 作为 传奇 ;
强调人们所相信的事情，它们就被归类为传说；

[wen] [ðeɪ] [ˈemfəsaɪz] [ˈmædʒɪk][ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪətəs] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]
when they emphasize magic and combine history in a riotous way for the
什么时候 他们 强调 魔法 和 结合 历史 在 一个 暴乱的 方式 为了 这
[mɪr] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'stɔːnɪʃɪŋ] ,
mere sake of astonishing ,
仅仅 清酒 的 惊人 ,

当他们为了追求惊艳效果而夸大魔法元素，并将历史以一种荒诞的方式融合在一起时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klæst] [æz; əz] ['wʌndər] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
they are classed as wonder tales .
他们 是 分类 作为 想知道 故事 .
它们被归类为奇幻故事。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ['ledʒənd] [ʃeɪdz] [ɔːf] ['ɪntuː] [mɪθ] [ænd; ənd] ['wʌndər] [teɪlz; 'teɪlɪz] ,
While on the one side legend shades off into myth and wonder tales ,
尽管 在 这 一 边 传奇 色调 离开 进入 神话 和 想知道 故事 ,
一方面，传说逐渐演变成神话和奇幻故事；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [əɪ 'tiː] [ʃeɪdz] [ɔːf] ['ɪntuː] ['ænɪkdəʊt] .
on the other it shades off into anecdote .
在 这 其他 它 色调 离开 进入 轶事 .
另一方面，它又逐渐变成了轶事。

[ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tuː; tə] [raɪt] ['ledʒənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fækt][ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] .
A tendency to write legend instead of fact is always present .
一个 趋势 到 写 传奇 反而 的 事实 是 总是 展示 .
人们总是倾向于把传说当作事实来写。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'kʌmz] [ˈprɑːmɪnənt] , [fɪk'tɪʃəs] ['stɔːrɪz] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə]
As soon as a man or a place becomes prominent , fictitious stories begin to
作为 很快 作为 一个 男人 或者 一个 地方 变成 著名的 , 虚拟 故事 开始 到
[sprɪŋ] [ʌp] ,
spring up ,
春天 向上 ,

一旦某个人或某个地方声名鹊起，各种虚构的故事就会层出不穷。

[ˈfaʊndɪd] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli:] [ɑ:n] [wɒt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ] [ɑ:n] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
founded not only on what was done , but also on what might have been done .
创立 不是 仅有的 在 什么 曾是 完毕 , 但 还 在 什么 可能 有 到过 完毕 .
它不仅建立在已经做的事情之上, 而且建立在可能做的事情之上。

[bʌt; bət][tu:; tə] [pərˈsɪst] ,
But to persist ,
但 到 坚持 ,
但要坚持下去,

[ə; eɪ] [ˈledʒənderi] [əˈkaʊnt] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
a legendary account must be true to the character and traits of the
一个 传奇 帐户 必须 是 真的 到 这 特点 和 特征 的 这
[ˈhɪrəʊ][ɔ:r] [taʊn] [ɔ:r] [traɪb] [ɔ:r] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [di:lz] ;
hero or town or tribe or race with which it deals ;
英雄 或者 镇 或者 部落 或者 种族 和 哪个 它 交易 ;
传奇故事必须真实反映英雄、城镇、部落或种族的性格和特征;

[æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələər] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] .
at least , it must be true to the popular conception of the character .
在 至少 , 它 必须 是 真的 到 这 受欢迎的 概念 的 这 特点 .
至少, 它必须符合大众对该角色的普遍认知。

[ðəʊ] [ɪˈnu:mərəb(ə)] , [ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊst] [ˈstɔ:ri] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ɑ:r; ər]
Though innumerable , the versions of the Faust story , for example , are
尽管 无数 , 这 版本 的 这 浮士德 故事 , 为了 例子 , 是
[ˌnevərðəˈles] [ɪˈsenʃəli] [kənˈsɪstənt] .
nevertheless essentially consistent .
尽管如此 本质上 持续的 .
虽然版本众多, 但例如浮士德的故事, 其本质上却是一致的。

[ˈtɪpɪk(ə)] [ˈledʒəndz] [ˈfeɪdɪŋ] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ˈænɪkdoʊt] [ɑ:r; ər] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [ˈwɪljəm] [tel]
Typical legends shading off into history and anecdote are those about William Tell
典型的 传说 阴影 离开 进入 历史 和 轶事 是 那些 关于 威廉 告诉
, [ˈrɑ:bərt][ðə; ði] [bru:s] ,
, Robert the Bruce ,
, 罗伯特 这 布鲁斯 ,
典型的传奇故事往往融合了历史和轶事, 例如威廉·泰尔和罗伯特·布鲁斯的故事。

[ˈælfred] [ðə; ði] [greɪt] , [dʒɑ:n] [smɪθ] [ænd; ənd][ˌpəʊkəˈhɒntəs] , [-]
Alfred the Great , John Smith and Pocahontas , [26]
阿尔弗雷德 这 伟大的 , 约翰 史密斯 和 宝嘉康蒂 , [-]
阿尔弗雷德大帝、约翰·史密斯和波卡洪塔斯[26]

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [əˈbaʊt] [kəˈlʌmbəs] , [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [ˈlɪŋkən] , [ænd; ənd]
and many of the popular tales about Columbus , Washington , Lincoln , and
和 许多 的 这 受欢迎的 故事 关于 哥伦布 , 华盛顿 , 林肯 , 和
[rɪˈzɑ:l] .
Rizal .
黎刹 .
还有许多关于哥伦布、华盛顿、林肯和黎刹的流行故事。

[ˈmɑ:dərn] [ˈlɪtərəri] [ˈledʒəndz]
Modern literary legends
现代的 文学 传说
现代文学传奇

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmɑ:dərn] [ˈlɪtərəri] [ˈledʒəndz] .
There are modern literary legends .
那里 是 现代的 文学 传说 .
现代文学中不乏传奇人物。

[æŋ; əŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['ledʒənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] " [ɑ:r aɪ 'pi:] [væn]['wɪŋk(ə)l] " [baɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rɪŋ] .
An exquisite legend of a place is " Rip Van Winkle " by Washington Irving .
一个 精美的 传奇 的 一个 地方 是 " 撕裂 范 温克尔 " 经过 华盛顿 欧文 .
华盛顿·欧文的《瑞普·凡·温克尔》是一部描写美好地方的传奇故事。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [frentʃ] ['nɑ:v(ə)] [ɪz] ['fəʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ledʒənderi] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [dʒu:] .
A terrific French novel is founded on the legendary idea of the Wandering Jew .
一个 了不起 法语 小说 是 创立 在 这 传奇 主意 的 这 漫游 犹 .
一部精彩的法国小说以“流浪的犹太人”这一传奇故事为基础。

[ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [bɔɪz] - ['stɔ:ri] [ðæt] [ɪz][ɔ:f(ə)n] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] " [ðə; ði][mæn] [wɪ'dəʊt]
A wholesome boys ' story that is often mistaken for history is " The Man Without
一个 健康 男孩们 - 故事 那 是 经常 错误 为了 历史 是 " 这 男人 没有
[ə; eɪ] ['kʌntri] .
a Country .
一个 国家 .

《没有祖国的人》是一部经常被误认为是历史的、充满正能量的男孩故事。
" ['selmə] - , [hu:] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][nɒʊ'bel] [praɪz] [ɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][ə'ɪdʒən(ə)]
" Selma Lagerlöf , who was given the Nobel prize in 1909 for the most original
" 塞尔玛 - , WHO 曾是 给定 这 诺贝尔奖 奖 在 - 为了 这 最多 原来的
[pi:s] [ʌv; əv]['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
piece of literature ,
片 的 文学 ,
“塞尔玛·拉格洛夫因其最具原创性的文学作品于1909年获得诺贝尔文学奖，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['seɪnts] ['ledʒənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['hɜ:rmit] [hu:] [wʌz; wəz] [wʌn] [tu:; tə]
has written among others a saint's legend about a hermit who was won to
有 书面 之中 其他的 一个 圣徒 传奇 关于 一个 隐士 WHO 曾是 韩元 到
['brʌðərli] [lʌv] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [ðæt] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ænd; ənd] [hætʃt] [ðər; ðər] [jʌŋ] [ɪn]
brotherly love by a pair of birds that built a nest and hatched their young in
兄弟般的 爱 经过 一个 一对 的 鸟类 那 建造 一个 巢 和 孵化 他们的 年轻的 在
[hɪz; ɪz] [aʊt'stretʃt] [pɑ:mz][æz; əz] ,
his outstretched palms as ,
他的 伸展 棕榈树 作为 ,
他曾写过许多作品，其中包括一个关于隐士的圣人传说，传说中一对鸟儿在他伸出的手掌中筑巢并孵化幼鸟，使这位隐士体会到了兄弟般的爱。

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊ] ,
keeping a vow ,
保持 一个 发誓 ,
信守誓言

[hi:; hi] [stʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [preɪɪŋ] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
he stood day and night praying heaven to take vengeance and destroy the
他 站立 天 和 夜晚 祈祷 天堂 到 拿 复仇 和 破坏 这
['sɪnfl] [wɜ:rlɪd] .
sinful world .
罪恶的 世界 .
他日夜祈求上天惩罚罪恶的世界，毁灭它。

['ælaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [kaʊnt] ['tɒʊl,stɔɪz] [moʊst] ['wɑ:dlɪ] [ri:d] ['stɔ:rɪz] .
Allied to this species is one of Count Tolstoy's most widely read stories .
盟军 到 这 物种 是 一 的 数数 托尔斯泰的 最多 广泛 读 故事 .
与此相关的还有托尔斯泰伯爵最广为人知的故事之一。
[aɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ə'pɑ:n][æŋ; əŋ][aɪ'di:ə] ['kɜ:rənt] [ɪn][ɔ:l] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [ɪn] ['meni] ['ledʒəndz] ;
It is built upon an idea current in all races and appearing in many legends ;
它 是 建造 之上 一个 主意 当前的 在 全部 种族 和 出现 在 许多 传说 ;
它建立在一种在所有种族中都普遍存在并出现在许多传说中的思想之上；

[ˈneɪmli] , [ʌv; əv][æən; ən][ˈeɪndʒl][sent][baɪ][ɡɑːd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [waɪl] [əˈmʌŋ] [men] .
namely , of an angel sent by God to live a while among men .
即 , 的 一个 天使 发送 经过 上帝 到 居住 一个 尽管 之中 男人 :
即上帝派来与人类共同生活的天使。

[bʌt; bət] [ˈtɒlstɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrvənt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
But Tolstoy , with his fervent devotion to the good of the people ,
但 托尔斯泰 , 和 他的 热切 虔诚 到 这 好的 的 这 人们 ,
但是托尔斯泰, 出于他对人民福祉的热忱,

[hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpærəbl] , [ænd; ənd][kɔːlz][aɪ ˈtiː] " [wʌt] [men][lɪv; laɪv][baɪ] .
has turned his narrative into a parable , and calls it " What Men Live By .
有 转向 他的 叙述 进入 一个 寓言 , 和 呼叫 它 " 什么 男人 居住 经过 :
他将自己的叙述写成了一个寓言, 并将其命名为《人靠什么生活》。

" [əˈnʌðər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈnærətɪv] , [æən; ən][ɑːrt][ˈledʒənd][ˈtændʒənt][tuː; tə] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
" Another beautiful religious narrative , an art legend tangent to tradition ,
" 其他 美丽的 宗教 叙述 , 一个 艺术 传奇 切线 到 传统 ,
“又一个优美的宗教叙事, 一个与传统相关的艺术传奇,

[ɪz] [ˈhenri] [væn] [daɪks] " [ðə; ði] [ˈʌðər] [waɪz] [mæn] .
is Henry Van Dyke's " The Other Wise Man .
是 亨利 范 堤坝 " 这 其他 明智的 男人 :
是亨利·范·戴克的《另一个智者》。

" [haʊ] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ænd; ənd][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv] [ɡrəʊθ]
" How to select and record a legend of growth
" 如何 到 选择 和 记录 一个 传奇 的 生长
如何选择和记录成长传奇

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈledʒənd] .
It is easy for one to select a place legend .
它 是 简单的 为了 一 到 选择 一个 地方 传奇 :
选择地点图例很容易。

[ˈevri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [hæz; həz] [ˈstɔːrɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɑːr; ər]
Every town in the world , I suppose , has stories connected with it that are
每一个 镇 在 这 世界 , 我 认为 , 有 故事 连接 和 它 那 是
[ˈoʊnli] [ˈtɪpɪkli] [truː] .
only typically true .
仅有的 通常 真的 :
我想, 世界上每个城镇都有一些与之相关的传说, 但这些传说往往只是真实发生的。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈpraːmɪnənt] [tɑːpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈfiːtʃər] [hæz; həz][æən; ən] [ɪkˈsplænətɔːri] [ˈnærətɪv] [ˈkɜːrənt]
Almost every prominent topographical feature has an explanatory narrative current
几乎 每一个 著名的 地形 特征 有 一个 解释性 叙述 当前的
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 :
几乎每一个显著的地形特征都有相关的解释性叙述。

[teɪk] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpɑːpjələər][teɪlz; ˈteɪlɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] , [ˈrɪvər] , [ˈmaʊnt(ə)n] [piːk] , [sprɪŋ]
Take any of these popular tales concerning the cliffs , river , mountain peak , spring
拿 任何 的 这些 受欢迎的 故事 有关 这 悬崖 , 河 , 山 顶峰 , 春天
, [leɪk] , [ˈɡʌli] ,
, lake , gully ,
, 湖 , 沟壑 ,
随便举几个关于悬崖、河流、山峰、泉水、湖泊、沟壑的流行故事为例,

[ɔːr] [ˈpɪktʃəd] [ˈraːks] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd] [[-]
or pictured rocks of your neighborhood and [27]
或者 如图所示 岩石 的 你的 邻里 和 [-]
或者你所在社区的彩绘岩石和[27]

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈledʒənd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈstɔːrɪ] [ˈkɑːnfəɪnz] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðæt] [pərˈtɪkjələr]
you have a legend , so long as your story confines itself to that particular
你 有 一个 传奇 , 所以 长的 作为 你的 故事 限制 本身 到 那 特别的
[spa:t] ,
spot ,
点 ,

只要你的故事仅限于那个特定地点, 你就能成为一个传奇。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][let] [ɪts][ˈsʌbdʒekt][biː; bi] [ɪmˈfætɪkli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfɔːrsɪz] [ɔːr]
and does not let its subject be emphatically the result of great natural forces or
和 做 不是 让 它是 主题 是 强调地 这 结果 的 伟大的 自然的 力量 或者
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈsɪmələr] [fɔːrˈmeɪʃənz] .
of the cause of all subsequent similar formations .
的 这 原因 的 全部 随后的 相似的 阵型 .

并且不强调其主题是伟大的自然力量的结果, 或者所有后续类似地貌的成因。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [wʌn][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ˈledʒənd][ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnsɪdənt] ,
In other words , one must remember that the basis of legend is particular incident ,
在 其他 字 , 一 必须 记住 那 这 基础 的 传奇 是 特别的 事件 ,
换句话说, 我们必须记住, 传说的基础是特定的事件。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪθ] [ɪz][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [fəˈnɑːmɪnən] ; [ðə; ði][ˈkɑːntent][ʌv; əv][ˈledʒənd][ɪz] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd]
while that of myth is universal phenomenon ; the content of legend is exaggerated
尽管 那 的 神话 是 普遍的 现象 ; 这 内容 的 传奇 是 夸张的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

神话的内容是普遍现象; 而传说的内容则是夸张的历史。

[waɪl] [ðə; ði][ˈkɑːntent][ʌv; əv] [mɪθ] [ɪz][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈsaɪəns] .
while the content of myth is fanciful science .
尽管 这 内容 的 神话 是 奇幻的 科学 .

而神话的内容则是天马行空的科学。

[ɔːl] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈledʒənd][ɪz][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz]
All one needs to do to record such a place legend is to arrange the details
全部 一 需求 到 做 到 记录 这样的 一个 地方 传奇 是 到 安排 这 细节
[ɪn][ə; eɪ][koʊˈhɪrənt] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [ɪn] [ɡʊd] ,
in a coherent fashion and to write out the sentences in good ,
在 一个 相干 时尚 和 到 写 出去 这 句子 在 好的 ,
记录这类地名传说, 只需将细节以连贯的方式排列, 并用清晰流畅的语言写出句子即可。

[klɪr] , [ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈstɪkɪŋ] [æz; əz][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈɔːrəl] [əˈkaʊnt] [æz; əz] [kəˈrekt]
clear , simple English , sticking as close to the original oral account as correct
清除 , 简单的 英语 , 粘性 作为 关闭 到 这 原来的 口服 帐户 作为 正确的
[ˈsɪntæks] [wɪl] [əˈlaʊ] .
syntax will allow .
句法 将要 允许 .

用清晰、简洁的英语, 尽可能贴近原始口述内容, 但要保证语法正确。

[ɪf] [wʌn] [ˈkɛrɪz] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] , [wʌn] [ˈfɑːloʊz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði]
If one cares to write about people instead of places , one follows in general the
如果 一 关心 到 写 关于 人们 反而 的 地方 , 一 跟随 在 一般的 这
[seɪm] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] ,
same directions ,
相同的 方向 ,

如果想写的是人物而不是地点, 通常也遵循相同的方向。

[ˈbi:ɪŋ] [ʃʊr] [nɑ:t][tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [mɪr] [ˈænɪkdəʊt] [ɔ:r] [ˈɪnsɪdənt] , [bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] ,
being sure not to fall into mere anecdote or incident , but to have a full ,
存在 当然 不是 到 落下 进入 仅仅 轶事 或者 事件 , 但 到 有 一个 满的 ,
[kəmˈpli:t] [əˈkaʊnt] .
complete account .
完全的 帐户 .

要确保不沦为轶事或事件，而要有一个完整、详尽的描述。

[haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv][ɑ:rt]
How to write a legend of art
如何 到 写 一个 传奇 的 艺术

如何撰写艺术传奇

[tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ɑ:rt][ˈledʒənd] ,
To write a literary art legend ,
到 写 一个 文学 艺术 传奇 ,

要创作一部文学艺术传奇，

[æn; ən] [ˈɔ:θər] [sɪˈlekt] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][sʌm; səm] [ˈpɪriəd] [ðæt] [hi:; hi] [laɪks] [ˈveri] [mʌt] [ɔ:r][sʌm; səm]
an author selects in history some period that he likes very much or some
一个 作者 选择 在 历史 一些 时期 那 他 点赞 非常 很多 或者 一些
[ˈhɪrəʊ][ɔ:r] [ˈherəʊɪn] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ədˈmaɪəd] ,
hero or heroine he has always admired ,
英雄 或者 女英雄 他 有 总是 钦佩 ,

作者选择历史上他非常喜欢的某个时期，或者他一直钦佩的某个英雄或女英雄作为题材。

[ænd; ənd] [noʊts] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][fækt] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər]
and notes down a number of facts that are connected with one another
和 笔记 向下 一个 数字 的 事实 那 是 连接 和 一 其他
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ;
and with his subject ;
和 和 他的 主题 ;

并记下一些彼此相关且与他的主题相关的事实；

[ðen] [hi:; hi] [lets] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [lu:s] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
then he lets his imagination loose upon them .
然后 他 让我们 他的 想像力 松动的 之上 他们 .

然后他便开始尽情发挥想象力。

[hi:; hi][ˈju:zɪz][tɜ:rmz][ænd; ənd] [ɪkˈsprefənz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ;
He uses terms and expressions of the age of which he is writing ;
他 用途 条款 和 表达式 的 这 年龄 的 哪个 他 是 写作 ;

他使用的词汇和表达方式都符合他所处时代的特征；

[freɪzɪz] [ðæt] [naʊ] [əˈpɪr] [kweɪnt] [eɪ di: ˈdi:][ə; eɪ][ˈfleɪvər][ʌv; əv] [rɪˈæləti] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] .
phrases that now appear quaint add a flavor of reality to the tale .
短语 那 现在 出现 古雅 添加 一个 味道 的 现实 到 这 故事 .

现在看来有些古怪的短语，反而为这个故事增添了一丝真实感。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈkerf(ə)] , [haʊˈevər] , [nɑ:t][tu:; tə][ˌmɪsˈju:s; ˌmɪsˈju:z] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ðʌs] [kəˈmɪt] [wʌt]
But he is careful , however , not to misuse words and thus commit what
但 他 是 小心 , 然而 , 不是 到 滥用 字 和 因此 犯罪 什么
[ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [kɔ:l] [əˈnækrənɪzəm] ,
the critics call anachronism ,
这 评论家 称呼 时代错置 ,

但他很注意避免滥用词语，从而犯下批评家所说的时代错置的错误。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈɪdɪəmz] [prɪ'kjuːliər][tuː; tə][wʌn][eɪdʒ][ɔːr][wʌn] ['piːp(ə)] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər]
by putting the idioms peculiar to one age or one people into the mouth of another
经过 推杆 这 成语 奇特 到 一 年龄 或者 一 人们 进入 这 嘴 的 其他
.
:
.

将一个时代或一个民族特有的习语借用到另一个时代或民族的口中。

[æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ˈspeʃ(ə)] [tʌtʃ] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] ['streɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] [spɔɪlz] [ə; eɪ]
An occasional special touch is good , but too much straining for effect spoils a
一个 偶然 特别的 触碰 是 好的 , 但 也 很多 紧张 为了 影响 战利品 一个
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

偶尔加入一些特别的元素是好事， 但为了追求效果而用力过猛反而会毁了故事。

[hiː; hi] [gets] ['ræðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)] [feɪθ] [ɪn] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [-]
He gets rather into the mood of simple faith in greatness and goodness , [28]
他 获得 相当 进入 这 情绪 的 简单的 信仰 在 伟大 和 善良 , [-]

他相当沉浸于对伟大和善良的简单信仰之中[28]。

[ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv] [breɪv] [diːdz] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ækʃnz] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['hæpənd] .
and tells of brave deeds and generous actions that might well have happened .
和 讲述 的 勇敢的 契约 和 慷慨的 行动 那 可能 出色地 有 发生 .

并讲述了一些可能发生过的勇敢事迹和慷慨举动。

[drə'mætɪk] [truːθ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ; ['lɪtərəl] [truːθ] , [nɔːt] [ˌnesə'serəli] .
Dramatic truth there must be ; literal truth , not necessarily .
戏剧性 真相 那里 必须 是 ; 文字 真相 , 不是 一定 .

必然存在戏剧性的真相；但未必存在字面意义上的真相。

[ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [rʌnz] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðɪs] :
A working definition runs somewhat like this :
一个 在职的 定义 跑步 有些 喜欢 这 :

一个可行的定义大致如下：

['wɜːrkɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃn]
Working definition
在职的 定义

工作定义

['ledʒənd][ɪz][ə; eɪ] ['nærətɪv] ['pɑːrtli] [truː] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['ɪmædʒɪneri] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Legend is a narrative partly true and partly imaginary , about a particular person ,
[ɪ'vent] ,
event ,
事件 ,

传说是一种关于特定人物、事件的叙述，其中一部分是真实的，一部分是虚构的。

[pleɪs] [ɔːr][ˈnæt(ə)rəl] ['fi:tʃər] ; [ə; eɪ][ˈstɔːri] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
place or natural feature ; a story that has the semblance of history ,
地方 或者 自然的 特征 ; 一个 故事 那 有 这 外表 的 历史 ,

地点或自然景观；一个看似具有历史感的故事

[bʌt; bət][ɪz][ɪn] [ri'æləti] ['ɔːlmoʊst] [ɔːltə'geðər] ['fænsɪf(ə)] , [ˌsɪns] [ðə; ði][ˈbeɪsɪk][fækt][ɪz][ˈæmplɪfaɪd] , [ə'brɪdʒd]
but is in reality almost altogether fanciful , since the basic fact is amplified , abridged
但 是 在 现实 几乎 共 奇幻的 , 自从 这 基本的 事实 是 放大 , 简略
,
.
.

但实际上几乎完全是虚构的， 因为基本事实被夸大、删减了。

[ɔːr] ['hoʊli] [tʃeɪndʒd] [æɪ; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

or wholly changed at the will of the narrator :
或者 完全 已更改 在 这 将要 的 这 旁白 :

或者完全由叙述者随意改变。

- ['lɪt(ə)l] ['wʊmən]
Kenach's Little Woman
- 小的 女士

肯纳赫的小妇人

[æz; əz][ðə; ði][ˈhoʊli] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [lent] [druː] [naɪ] [ðə; ði] ['æbət] - [felt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]
As the holy season of Lent drew nigh the Abbot Kenach felt a longing such as

[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [fiːlz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ˈlɪt(ə)l] ['sɪlvəri] [bʌdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
a bird of passage feels in the south when the first little silvery buds on the

[ˈwɪloʊ] [brɪ'ɡɪn] [hɪr] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] ['rʌdi] [ʃiːðz] ,
willow begin here to break their ruddy sheaths ,

柳 开始 这里 到 休息 他们的 红润 鞘 ,
随着神圣的四旬斋临近，肯纳赫修道院长感到一种渴望，就像南方候鸟看到柳树上第一批银色的小花蕾破开红褐色的苞片时所感受到的那样。

[ænd; ænd][ðə; ði][bɜːrd] [θɪŋks] [tə'mɔːroʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][flaɪ]['oʊvər] ['siːz] [tuː; tə][ðə; ði][lənd]
and the bird thinks tomorrow it will be time to fly over seas to the land

[wer] [aɪ 'tiː] [bɪldʒ] [ɪts] [nest] [ɪn] ['plez(ə)nt] [krɔːft] [ɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv] ['hoʊmli] [iːvz] .
where it builds its nest in pleasant croft or under the shelter of homely eaves .

在哪里 它 建造 它是 巢 在 令人愉快的 克罗夫特或者 在下面 这 庇护所 的 家常的 檐 .
这只鸟认为明天就是它飞越重洋，前往陆地筑巢的时候了， 它会在舒适的农舍里或温馨的屋檐下安家。

[ænd; ænd] - [sed] ,
And Kenach said ,
和 - 说 ,

肯纳赫说：

" - [ɔkjəloʊz] — [aɪ] [wɪl] [lɪft] [ʌp] [maɪn] [aɪz] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm] [wens] ['kʌmɪθ] [maɪ]
" **Levabo oculos — I will lift up mine eyes unto the hills from whence cometh my**
" - 眼睛 — 我 将要 举起 向上 矿 眼睛 到 这 丘陵 从 何处 到来 我的
[help] ,
help ,
帮助 ,

“我要举目向山仰望，我的帮助从那里来。”

" [fɔːr; fər] ['evri] [jɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['æbi] [ænd; ænd] [fer] [θruː]
" **for every year it was his custom to leave his abbey and fare through**

" [ðə; ði] [wʊdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɜːrmitɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,
the woods to the hermitage on the mountainside ,

这 树林 到 这 隐居处 在 这 山坡 ,
“因为他每年都会离开修道院，穿过树林前往山坡上的隐居处，这都是他的习惯。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spend][ðə; ði] ['fɔːrti] [deɪz] [ɪn] ['fæstɪŋ] [ænd; ænd] [prer] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
so that he might spend the forty days in fasting and prayer in the heart of

所以 那 他 可能 花费 这 四十 天 在 禁食 和 祷告 在 这 心 的
[ˈsɑːlətuːd] .
solitude .
孤独 .

这样他就可以独自一人在中心禁食祈祷四十天。

[naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [hi:; hi][set] [aʊt] ,
Now on the day which is called the Wednesday of Ashes he set out ,
现在 在 这 天 哪个 是 称为 这 周三 的 灰烬 他 放 出去 ;
在被称为圣灰星期三的那一天，他出发了，

[bʌt; bət][fɜ:rst][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [mʌŋks] [tu:; tə][ðə; ði]
but first he heard the mass of remembrance and led his monks to the
但 第一的 他 听到 这 大量的 的 纪念 和 引领 他的 僧侣 到 这
[ɔ:ltər] [steps] ,
altar steps ,
坛 步骤 ,

但首先他聆听了追思弥撒，然后带领僧侣们来到祭坛台阶前。

[ænd; ənd] [nelt] [ðer; ðər][ɪn] [greɪt] [hju:'mɪləti][tu:; tə][let][ðə; ði] [pri:st] [saɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and knelt there in great humility to let the priest sign his forehead with a
和 跪下 那里 在 伟大的 谦逊 到 让 这 牧师 符号 他的 前额 和 一个
[krɔ:s] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .
cross of ashes .
叉 的 灰烬 .

他谦卑地跪在那里，让神父用灰烬在他的额头上画一个十字。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜ:r; wər] [smiəd] [ɪn][ðə; ði]
And on the forehead of each of the monks the ashes were smeared in the
和 在 这 前额 的 每个 的 这 僧侣 这 灰烬 是 涂抹 在 这
[-]
[**29**]
[-]

每位僧侣的额头上都涂抹了灰烬[29]

[fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm][ðə; ði] [pri:st] [merd] [ðə; ði][saɪn][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]
form of a cross , and each time the priest made the sign he repeated the
形式 的 一个 叉 , 和 每个 时间 这 牧师 制成 这 符号 他 重复 这
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

画成十字架的形状，每次神父画这个手势时，他都会重复这句话：

" [rɪ'membər] , [mæn] , [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [dʌst] , [ænd; ənd][ˈlʌntəˈlʌntu] [dʌst] [ðəʊ] [jælt] [rɪ'tɜ:n] .
" **Remember , man , that thou art dust , and unto dust thou shalt return .**
" 记住 , 男人 , 那 你 艺术 灰尘 , 和 到 灰尘 你 应 返回 .
“记住，人啊，你本是尘土，仍要归于尘土。”

" [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʃɪz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **So with the ashes still in his brow and with the remembrance of the**
" 所以 和 这 灰烬 仍然 在 他的 眉头 和 和 这 纪念 的 这
[end][ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,
end of earthly days in his soul ,
结尾 的 尘世的 天 在 他的 灵魂 ,
“所以，他额头上还残留着骨灰，灵魂深处铭记着尘世生命的终结，

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ;
he bent his steps towards the hermitage ;
他 弯曲 他的 步骤 向 这 隐居处 ;
他弯下腰，朝隐居处走去；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][eɪdʒd][mæn][ænd; ənd][ˈnoʊˌwaɪz] [strɔ:ŋ] , [daɪəmeɪt] , [wʌn]
and as he was now an aged man and nowise strong , Diarmait , one
和 作为 他 曾是 现在 一个 老年人 男人 和 现在 强的 , 迪尔马特 , 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['breðrən] ,
of the younger brethren ,
的 这 年轻 弟兄们 ,
由于他当时已年老体衰，迪尔马特（Diarmait）——他是兄弟会中较年轻的一位——

[ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] ['eni] [ˌmɪs'tʃæns] [ʃʊd; ʒəd] [brɪ'fɔ:l] .
accompanied him in case any mischance should befall .
伴随 他 在 案件 任何 灾难 应该 降临 .

以防万一发生意外，有人陪同他。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði][kʊʊld] ['fɔ:rist] , [wer] [gri:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,
They passed through the cold forest , where green there was none ,
他们 通过了 通过 这 寒冷的 森林 , 在哪里 绿色的 那里 曾是 没有任何 ,
他们穿过一片寒冷的森林，那里寸草不生。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ɪr; wər][ðə; ði] ['pætɪz] [ʌv; əv] [mɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪkənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [tri:]
unless it were the patches of moss and the lichens on the rugged tree
除非 它 是 这 补丁 的 苔藓 和 这 地衣 在 这 崎岖 树
[trʌŋks] [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv][læst] ['jɪrz] [græs] ,
trunks and tufts of last year's grass ,
树干 和 簇绒 的 最后的 年 草 ,
除非是粗糙树干上的苔藓和地衣，以及去年枯萎的草丛，

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [waɪt] ['blɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snəʊdrɒps] [piəd] [aʊt] .
but here and there the white blossoms of the snowdrops peered out .
但 这里 和 那里 这 白色的 花朵 的 这 雪花莲 窥视 出去 .
但偶尔也能看到几朵雪滴花的白色花朵探出头来。

[ðə; ði] [ded] [greɪ] [li:vz] [ænd; ənd][draɪ] [twɪgz] ['kræklɪd] [ænd; ənd] [snæpt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fi:t]
The dead gray leaves and dry twigs crackled and snapped under their feet
这 死的 灰色的 树叶 和 干燥 树枝 噼啪作响 和 啪啪 在下面 他们的 脚
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər] [meɪks] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nu:li] ['laɪtɪd] ;
with such a noise as a wood fire makes when it is newly lighted ;
和 这样的 一个 噪音 作为 一个 木头 火 制作 什么时候 它 是 新 照明 ;
枯灰的树叶和干枯的树枝在他们脚下发出噼啪作响的声音，就像刚点燃的木柴火发出的声音一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n][ðer; ðər] ['weɪfərɪŋ] .
and that was all the warmth they had on their wayfaring .
和 那 曾是 全部 这 温暖 他们 有 在 他们的 远行者 .
这就是他们旅途中感受到的全部温暖。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['februəri] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldərz] [ænd; ənd]
The short February day was closing in as they climbed among the boulders and
这 短的 二月 天 曾是 结束 在 作为 他们 攀登 之中 这 巨石 和
[ˈwɪðərd] ['brækən] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,
withered bracken on the mountainside ,
干枯 蕨类植物 在 这 山坡 ,
二月短暂的白昼即将结束，他们攀爬在山坡上的巨石和枯萎的蕨类植物之间。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kævərən] ['hɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd]
and at last reached the entrance of a cavern hollowed in the rock and
和 在 最后的 达到 这 入口 的 一个 洞穴 空心的 在 这 岩石 和
[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] .
fringed with ivy .
流苏 和 常春藤 .
最后到达了一个岩石中凿出的洞穴入口，洞穴边缘爬满了常春藤。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] .
This was the hermitage .
这 曾是 这 隐居处 .
这里是隐居处。

[ðə; ði] ['æbət] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [ɑ:n][ə; eɪ] [θɪk] ['aɪvi] [baʊ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz] ;
The Abbot hung his bell on a thick ivy bough in the mouth of the caves ;
这 方丈 悬挂 他的 钟 在 一个 厚的 常春藤 买 在 这 嘴 的 这 洞穴 ;
方丈将钟挂在洞口一根茂密的常春藤枝上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nelt] [ænd; ənd] [ri'saitɪd] ['vespəɜz] [ænd; ənd] ['kɑ:mplɪn; 'kɑ:mpləɪn] ;
and they knelt and recited vespers and compline ;
 和 他们 跪下 和 背诵 晚祷 和 晚祷 ;
 他们跪下，诵读晚祷和夜祷；

[ænd; ənd] [θraɪs] [ðə; ði] ['æbət] [strʌk] [ðə; ði] [bel] [tu:; tə] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['i:v(ə)] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and thrice the Abbot struck the bell to scare away the evil spirits of the
 和 三次 这 方丈 击 这 钟 到 吓 离开 这 邪恶的 烈酒 的 这
 [naɪt] ;
night ;
 夜晚 ;

于是，方丈敲了三次钟，以驱赶夜间的邪灵；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentəd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
and they entered and lay down to rest .
 和 他们 进入 和 躺 向下 到 休息 .

他们进去后就躺下休息。

[hɑːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈsliːpɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [leɪ] [nɑːt][ɑːn] [wʊl] [ɔːr][ɑːn] [daʊn] ,
Hard was the way of their sleeping ; for they lay not on wool or on down ,
 难的 曾是 这 方式 的 他们的 睡眠 ; 为了 他们 躺 不是 在 羊毛 或者 在 向下 ,

他们的睡眠条件很差，因为他们既没有睡在羊毛上，也没有睡在羽绒上。

[ˈniːðər] [ɑːn] [ˈheðər] [ɔːr] [ˈbrækən] , [nɔːr] [jet] [ɑːn][draɪ] [liːvz] ,
neither on heather or bracken , nor yet on dry leaves ,
 两者都不 在 希瑟 或者 蕨类植物 , 也不 然而 在 干燥 树叶 ,

既不在石楠或蕨类植物上，也不在干枯的树叶上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][saɪdz] [keɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði][kəʊld] [stoʊn] ,
but their sides came against the cold stone ,
 但 他们的 侧面 来了 反对 这 寒冷的 石头 ,
 但他们的两侧撞上了冰冷的石头。

[ænd; ʌnd][ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [i:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːr; fər] [ˈpɪləʊ] .
and under the head of each there was a stone for pillow .
 和 在下面 这 头 的 每个 那里 曾是 一个 石头 为了 枕头 .
 每人头下都垫着一块石头。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['wɪrɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] , [-]
But being weary with the long journey , [30]
 但 存在 厌倦 和 这 长的 旅行 , [-]

但由于长途跋涉而感到疲倦, [30]

[wɪ'dɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['deɪbreɪk] , [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,
Within an hour of daybreak, when the moon was setting,
 之内 一个 小时 的 拂晓 , 什么时候 这 月亮 曾是 环境 ,
 天亮后不到一个小时, 月亮开始西沉的时候,

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ,
they were awakened by the wonderful singing of a bird,
 他们 是 觉醒 经过 这 精彩的 歌唱 的 一个 鸟 ,
 他们被鸟儿美妙的歌声唤醒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz][fɔːr; fər] ['mætnz] [ænd; ənd] [stroʊv] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
and they rose for matins and strove not to listen ,
和 他们 玫瑰 为了 晨祷 和 努力 不是 到 听 ,
他们起身参加晨祷，却努力不去听。

[bʌt; bət][soʊ] ['streɪndʒli] [swi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ki:n] ['muːnlaɪt] ['mɔːrniŋ] [ðæt] [ðeɪ]
but so strangely sweet was the sound in the keen moonlight morning that they
但 所以 奇怪的 甜的 曾是 这 声音 在 这 敏锐的 月光 早晨 那 他们
[kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] .
could not forbear .
可以 不是 忍耐 .
但在皎洁的月光下，这声音却出奇地甜美，让他们无法抗拒。

[ðə; ði] [muːn] [set] , [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [sæŋ] [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [keɪm] ,
The moon set , and still in the dark sang the bird , and the gray light came ,
这 月亮 放 , 和 仍然 在 这 黑暗的 唱 这 鸟 , 和 这 灰色的 光 来了 ,
月亮落山了，黑暗中鸟儿仍在歌唱，灰蒙蒙的光线渐渐亮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] ['siːst] ;
and the bird ceased ;
和 这 鸟 停止 ;
鸟儿停止了鸣叫；

[ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz] [waɪt] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['evri] [stɔːk] [ʌv; əv]
and when was white day they saw that all the ground and every stalk of
和 什么时候 曾是 白色的 天 他们 锯 那 全部 这 地面 和 每一个 茎 的
['brækən] [wʌz; wəz] ['hɔːri] [wɪð; wɪθ][frɔːst] ,
bracken was hoary with frost ,
蕨类植物 曾是 苍老 和 霜 ,
当白雪皑皑的一天到来时，他们看到所有的地面和每一株蕨类植物都结满了霜。

[ænd; ənd] ['evri] ['aɪvi] [liːf] [wʌz; wəz] ['krʌstɪd] [waɪt] [raʊnd][ðə; ði] [edʒ] ,
and every ivy leaf was crusted white round the edge ,
和 每一个 常春藤 叶子 曾是 结壳 白色的 圆形的 这 边缘 ,
每片常春藤叶子的边缘都结了一层白色的痂皮。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [edʒ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['ɡlɑːsi] [ɡriːn] .
but within the edge it was all glossy green .
但 之内 这 边缘 它 曾是 全部 光滑 绿色的 .
但边缘部分却是亮绿色。

" [wʌt] [bɜːrd][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [sɪŋz] [soʊ] [swi:t] [bɪ'fɔːr] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] ?
" **What bird is this that sings so sweet before day in the bitter cold ?**
" 什么 鸟 是 这 那 唱歌 所以 甜的 前 天 在 这 苦的 寒冷的 ?
“这是什么鸟儿，在黎明前的严寒中唱着如此甜美的歌？ ”

" [sed] [ðə; ði] ['æbət] .
" **said the Abbot .**
" 说 这 方丈 .
方丈说道。

" ['ʊrli] [noʊ][bɜːrd][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][æŋ; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['weɪkɪŋ] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Surely no bird at all , but an Angel from heaven waking us from the**
" 一定 不 鸟 在 全部 , 但 一个 天使 从 天堂 醒来 我们 从 这
[deθ] [ʌv; əv] [sliːp] . " **death of sleep .** "
死亡 的 睡觉 . "
“肯定不是什么鸟，而是来自天堂的天使，将我们从沉睡中唤醒。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['blæk bɜ: rd] , ['dɒ mini] [ə 'bɑ: s] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋ k] ; " ['ɔ: f(ə) n] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðʌs]
" **It is the blackbird , Domine Abbas , " said the young monk ; " often they sing thus**
" 它是这黑鸟 , 支配阿巴斯 , " 说这年轻的僧 ; " 经常他们唱歌 因此
[ɪn] ['februəri] ,
in February ,
在 二月 ,

“那是黑鸟，阿巴斯大人，”年轻的僧侣说；“它们经常在二月份这样鸣叫。”
[haʊ'evər] [kəʊld] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] . "
however cold it may be . "
然而 寒冷的 它 可能 是 . "
不管天气多么寒冷。

" [oʊ] [soʊl] , [oʊ] [daɪə meɪt] ,
" **O soul , O Diarmait ,**
" 哦 灵魂 , 哦 迪尔马特 ,
“哦，灵魂啊，哦，迪尔马特，
[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ: t] ['wʌndər f(ə) l] [ðæt] [ðə; ði] ['sensləs] [smɔ: l] ['kri: tʃə rz] [ʊd; fəd] [preɪz] [gɑ: d] [soʊ] ['swi: tli] [ɪn]

is it not wonderful that the senseless small creatures should praise God so sweetly in
是 它 不是 精彩的 那 这 无意义的 小的 生物 应该 称赞 上帝 所以 甜蜜地 在
[ðə; ði] [dɑ: rk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,
难道这不令人惊叹吗？ 那些懵懂无知的小生物竟然能在黑暗中如此甜美地赞美上帝！

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'fɔ: r] [ðə; ði] [dɑ: rk] ,
and in the light before the dark ,
和 在 这 光 前 这 黑暗的 ,
在黑暗来临前的光明中，
[waɪl] [wi:; wi] [ɑ: r; ə r] [feɪn] [tu:; tə] [laɪ] [wɔ: rm] [ænd; ənd] [fər'get] [hɪz; ɪz] [preɪz] ?

while we are fain to lie warm and forget His praise ?
尽管 我们 是 欣然 到 说谎 温暖的 和 忘记 他的 称赞 ?
当我们只想躺在温暖的地方，忘记赞美祂的时候呢？
" [ænd; ənd] ['æftər wɔ: rdz] [hi:; hi] [sed] , " ['glædli] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] ,
" **And afterwards he said , " Gladly could I have listened to that singing ,**
" 和 然后 他 说 , " 乐意 可以 我 有 听着 到 那 歌唱 ,

之后他说：“我很乐意聆听那段歌声。”
['i: v(ə) n] [tɪl] [tə'mɑ: roʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] ;
even till tomorrow was a day ;
甚至 直到 明天 曾是 一个 天 ;
甚至直到明天还是一天；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə) l] [ɜ: rθ] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hændfʊl]
and yet it was but the singing of a little earth wrapped in a handful
和 然而 它 曾是 但 这 歌唱 的 一个 小的 地球 包装 在 一个 少数
[ʌv; əv] ['fɛðə z] .
of feathers .
的 羽毛 .

然而，那不过是包裹在一簇羽毛中的一小团泥土的歌声。
[oʊ] [soʊl] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:; tə] ['lɪs(ə) n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [æŋ; ən] ['eɪndʒl]
O soul , tell me what it must be to listen to the singing of an Angel
哦 灵魂 , 告诉 我 什么 它 必须 是 到 听 到 这 歌唱 的 一个 天使
,

，
，
，
哦，我的灵魂，告诉我，聆听天使的歌声是怎样的体验？

[ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ˌʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ˌʌv; əv] [ˈgaːdz] [lʌv] ！
a portion of heaven wrapped in the glory of God's love !
一个 部分 的 天堂 包装 在 这 荣耀 的 神的 爱 ！
一片沐浴在上帝之爱荣光中的天堂！

" [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] [deɪz] [ˈθɜːrti] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈɔːfntaɪmz] ˈɔːftəntaɪmz] [naʊ] , [wen] [noʊ] [wind]
" Of the forty days thirty went by , and oftentimes now , when no wind
" 的 这 四十 天 三十 去 经过 , 和 经常 现在 , 什么时候 不 风
[bluː] ,
blew ,
吹 ,
“四十天过去了, 有三十天的时间, 常常没有风,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [di ˈlaɪtsəm] [-]
it was bright and delightful [31]
它 曾是 明亮的 和 令人愉悦的 [-]
它明亮而令人愉悦[31]

[ə ˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər]
among the rocks , for the sun was gaining strength , and the days were
之中 这 岩石 , 为了 这 太阳 曾是 获得 力量 , 和 这 天 是
[ˈɡroʊɪŋ] [lɔːŋɡər] ,
growing longer ,
生长 更长 ,
在岩石间, 因为太阳越来越强, 白昼也越来越长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈspeklɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbərləs] [ˈtaɪni] [bʌdz] [ˌʌv; əv] [waɪt]
and the brown trees were being speckled with numberless tiny buds of white
和 这 棕色的 树木 是 存在 斑驳的 和 无数 微小的 花蕾 的 白色的
[ænd; ənd] [peɪl] [ɡriːn] ,
and pale green ,
和 苍白 绿色的 ,
棕色的树干上点缀着无数白色和淡绿色的小花苞。

[ænd; ənd] [waɪld] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈsprɪŋɪŋ] [brɪ ˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
and wild flowers were springing between the boulders and through the
和 荒野 花朵 是 弹簧 之间 这 巨石 和 通过 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [tɜːrf] .
mountain turf .
山 草皮 :
野花在巨石间和山地草丛中竞相绽放。

[hɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] [keɪv] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːl] [ˌʌv; əv] [rɑːk] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] ,
Hard by the cave there was a wall of rock covered with ivy ,
难的 经过 这 洞穴 那里 曾是 一个 墙 的 岩石 涵盖 和 常春藤 ,
洞穴旁边有一面长满常春藤的岩壁。

[ænd; ənd] [æz; əz] [daɪəmeɪt] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [wɔːk] [nɪr] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [braʊn] [bɜːrd] [ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm]
and as Diarmait chanced to walk near it , a brown bird darted out from
和 作为 迪尔马特 偶然 到 走 靠近 它 , 一个 棕色的 鸟 飞镖 出去 从
[ə ˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
among the leaves .
之中 这 树叶 :
迪尔马特偶然走到附近时, 一只棕色的小鸟从树叶间窜了出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [floʊn] , [ænd; ənd]
The young monk looked at the place from which it had flown , and
这 年轻的 僧 看起来 在 这 地方 从 哪个 它 有 飞行 , 和
[brɪ ˈhoʊld] !
behold !
看哪 ！
年轻的僧人望向它飞来的地方, 只见它飞了过来！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heri] ['sɪnju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nest] [laɪnd]
among the leaves and the hairy sinews of the ivy there was a nest lined
之中 这 树叶 和 这 毛茸茸 肌腱 的 这 常春藤 那里 曾是 一个 巢 衬里

[wɪð; wɪθ] [græs] ,
with grass ,
和 草 ,

在常春藤的叶子和毛茸茸的藤蔓之间，有一个用草铺成的巢穴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nest] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [egz] — [peɪl] [gri:n] [wɪð; wɪθ] ['redi] [spa:ts] .
and in the nest there were three eggs — pale green with reddish spots .
和 在 这 巢 那里 是 三 鸡蛋 — 苍白 绿色的 和 微红 地点 .

巢里有三枚蛋——淡绿色，带有红色斑点。

[ænd; ənd] [daɪəmeɪt] [nu:] [ðə; ði][bɜ:rd][ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['æbət] ,
And Diarmait knew the bird and knew the eggs , and he told the Abbot ,
和 迪尔马特 知道 这 鸟 和 知道 这 鸡蛋 , 和 他 讲述 这 方丈 ,

[hu:] [keɪm] ['nɔɪzləsli] ,
who came noiselessly ,
WHO 来了 无声 ,

迪尔马特认得这种鸟，也认得这种鸟蛋，他告诉了悄悄赶来的修道院长。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʌv] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [egz] [ʌv; əv]
and looked with a great love at the open house and the three eggs of
和 看起来 和 一个 伟大的 爱 在 这 打开 房子 和 这 三 鸡蛋 的

[ðə; ði] ['mʌðər] ['blækɜ:rd] .
the mother blackbird .
这 母亲 黑鸟 .

她满怀爱意地看着敞开的鸟巢和母黑鸟的三枚蛋。

" [let] [ju: 'es][nɑ:t] [wɔ:k] [tu:] [nɪr] , [maɪ] [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Let us not walk too near , my son , " he said ,**
" 让 我们 不是 走 也 靠近 , 我的 儿子 , " 他 说 ,

“孩子，我们不要走得太近，”他说。

" [lest] [wi:; wi] [sker] [ðə; ði] ['mʌðər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bru:d] ,
" **lest we scare the mother from her brood ,**
" 免得 我们 吓 这 母亲 从 她 幼虫 ,

“以免吓走母鸡，让它离开幼崽。”

[ænd; ənd][soʊ] ['saɪləns] [brɪ'fɔ:rhænd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and so silence beforehand some of the music of the cold hours before the
和 所以 沉默 预先 一些 的 这 音乐 的 这 寒冷的 小时 前 这

[deɪ] .
day .
天 .

于是，在黎明到来之前，寒冷的几个小时里，音乐暂时归于沉寂。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] , ['seɪɪŋ] ,
" **And he lifted his hand and blessed the nest and the bird , saying ,**
" 和 他 抬起 他的 手 和 蒙福 这 巢 和 这 鸟 , 说 ,

于是他举起手，祝福鸟巢和鸟儿，说：

" [ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; ʃəl] [bles] [ðəɪ] [bred] [ænd; ənd][ðəɪ] ['wɔ:tər] .
" **And He shall bless thy bread and thy water .**
" 和 他 将 保佑 你的 面包 和 你的 水 .

“他必赐福给你的饼和你的水。”

" [æftər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðeɪ] [went] [nɪr] [ðə; ði] ['aɪvi] .
" **After that it was very seldom they went near the ivy .**
" 后 那 它 曾是 非常 很少 他们 去 靠近 这 常春藤 .

“在那之后，他们就很少再靠近常春藤了。”

[naʊ] [ˈæftər] [deɪz] [ʌv; əv] [kliːr] [ænd; ənd] [brɪˈneɪn] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [waɪnd] [broʊk] [aʊt] [frʌm; frəm]
Now after days of clear and benign weather a shrill wind broke out from
现在 后 天的 清除 和 良性 天气 一个 尖锐 风 打破 出去 从
[brɪˈniːθ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ,
beneath the North Star ,
下面 这 北 星星 ,

经过数日晴朗宜人的天气后，北极星下突然刮起了一阵刺骨的狂风。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wiθ][aɪ ˈtiː] [snoʊ] [ænd; ənd] [sliːt] [ænd; ənd] [ˈpiːrsɪŋ] [koʊld] .
and brought with it snow and sleet and piercing cold .
和 带来 和 它 雪 和 霰 和 冲孔 寒冷的 .

并带来了雪、雨夹雪和刺骨的寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒdz] [haʊld] [fɔːr; fər] [dɪˈstres] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
And the woods howled for distress of the storm ,
和 这 树林 嚎叫 为了 痛苦 的 这 风暴 ,

森林发出哀鸣，诉说着暴风雨的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtʃætəd] [wɪð; wiθ] [dɪsˈkʌmfərt] .
and the gray stones of the mountain chattered with discomfort .
和 这 灰色的 石头 的 这 山 喋喋不休 和 不适 .

山上的灰色石头发出不适的吱嘎声。

[hɑːrʃ] [koʊld][ænd; ənd] [ˈsliːpləsnes] [wɜːr; wər][ðer; ðər][lɑːt][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
Harsh cold and sleeplessness were their lot in the cave , and as he
残酷的 寒冷的 和 失眠 是 他们的 很多 在 这 洞穴 , 和 作为 他
[ˈʃɪvəd] ,
shivered ,
瑟瑟发抖 ,

山洞里严寒难耐，夜不能寐，他们饱受煎熬。他瑟瑟发抖地说：

[ðə; ði] [ˈæbət] [brɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækbəːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [nest] ,
the Abbot bethought him of the blackbird in her nest ,
这 方丈 思考 他 的 这 黑鸟 在 她 巢 ,

院长想起了巢中的那只黑鸟。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [fleɪks] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪvi] [ænd; ənd]
and of the wet flakes driving in between the leaves of the ivy and
和 的 这 湿的 薄片 驾驶 在 之间 这 树叶 的 这 常春藤 和

[ˈstɪŋɪŋ] [-]
stinging [32]
刺痛 [-]

湿漉漉的雪花飘落在常春藤的叶子间，刺痛着[32]

[hɜːr; hər] [braʊn] [waɪŋz] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈbʊzəm] .
her brown wings and patient bosom .
她 棕色的 翅膀 和 病人 怀 .

她棕色的翅膀和温柔的胸怀。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [ʌv; əv] [stoʊn] [hiː; hi] [preɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
And lifting his head from his pillow of stone he prayed the Lord of the
和 举重 他的 头 从 他的 枕头 的 石头 他 祈祷 这 主 的 这

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [ker] ,
elements to have the bird in His gentle care ,
元素 到 有 这 鸟 在 他的 温和的 关心 ,

他从石枕上抬起头，祈求万物之主温柔地照料这只鸟。

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

" [haʊ] [ˈeksələnt] [ɪz] [ðəɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkaɪndnəs] , [oʊ][ɡɑːd] !
" **How excellent is Thy loving kindness , O God !**
" 如何 出色的 是 你的 爱 仁慈 , 哦 上帝 !
神啊，你的慈爱何等伟大！

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] [pʊt] [ðer; ðər] [trʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈwɪŋz] .
therefore the children of men put their trust under the shadow of Thy wings .
所以 这 孩子们 的 男人 放 他们的 相信 在下面 这 阴影 的 你的 翅膀 .
因此，世人投靠在你的翅膀荫下。

" [ðen] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , " [lʊk] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [oʊ][ˈsʌn] ,
" **Then after a little while he said , " Look out into the night , O son ,**
" 然后 后 一个 小的 尽管 他 说 , " 看 出去 进入 这 夜晚 , 哦 儿子 ,
过了一会儿，他说：“孩子，向夜色望去吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌjet] [ðə; ði] [stɔːrm] [biː; bi] [əˈbeɪt] .
and tell me if yet the storm be abated .
和 告诉 我 如果 然而 这 风暴 是 减弱 .
请告诉我风暴是否已经减弱。

" [ænd; ənd] [daɪəmeɪt] , [ˈʃudərɪŋ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] ,
" **And Diarmait , shuddering , went to the mouth of the cavern ,**
" 和 迪尔马特 , 颤抖 , 去 到 这 嘴 的 这 洞穴 ,
“迪尔马特浑身颤抖，走到洞口去。”

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] , " [ˈdɒmɪni] [əˈbɑːs] !
and stood there gazing and calling in a low voice , " Domine Abbas !
和 站立 那里 凝视 和 呼叫 在 一个 低的 嗓音 , " 支配 阿巴斯 !
他站在那里凝视着，低声呼喊道：“主啊，我的父啊！ ”

[maɪ] [ˈbɔːrd] [ˈæbət] !
My Lord Abbot !
我的 主 方丈 !
我的院长大人！

[maɪ] [ˈbɔːrd] [ˈæbət] !
My Lord Abbot !
我的 主 方丈 !
我的院长大人！

" - [roʊz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Kenach rose quickly and went to him ,**
" - 玫瑰 迅速地 和 去 到 他 ,
“肯纳赫迅速起身，走到他身边。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [sliːt] [biːt] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
and as they looked out the sleet beat on their faces ,
和 作为 他们 看起来 出去 这 霰 打 在 他们的 面孔 ,
当他们望向窗外，雨夹雪打在脸上时，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [laɪt] ,
but in the midst of the storm there was a space of light ,
但 在 这 中间 的 这 风暴 那里 曾是 一个 空间 的 光 ,
但在暴风雨之中，却有一片光明。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈmuːnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
as though it were moonshine , and the light streamed from an Angel ,
作为 尽管 它 是 私酿酒 , 和 这 光 流媒体 从 一个 天使 ,
仿佛是月光，光芒从天使身上倾泻而下。

[huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈspred] [ˈwɪŋz] ,
who stood near the wall of rock with outspread wings ,
WHO 站立 靠近 这 墙 的 岩石 和 扩张 翅膀 ,
他张开双翼，站在岩壁附近，

[ænd; ənd] ['feltərd] [ðə; ði] ['blæk,bərdz] [nest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntri] [blæst] .
and sheltered the blackbird's nest from the wintry blast .
和 避难所 这 黑鸟的 巢 从 这 冬季 爆炸 .

并为黑鸟的巢穴挡住了凛冽的寒风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] ,
And the monks gazed at the shining loveliness of the Angel ,
和 这 僧侣 凝视 在 这 灼灼 可爱 的 这 天使 ,
僧侣们凝视着天使闪耀的美丽容颜，

[tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ['si:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] [ə'veɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
till the wind fell and the snow ceased and the light faded away and the
直到 这 风 跌倒 和 这 雪 停止 和 这 光 褪色 离开 和 这
[ʃɑ:rp] [stɑ:rz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] .
sharp stars came out and the night was still .
锋利的 明星 来了 出去 和 这 夜晚 曾是 仍然 .
直到风停了，雪停了，光线渐渐暗了，繁星闪烁，夜色一片寂静。

[naʊ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɑ:lʊd] , [wen] [ðə; ði] ['æbət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
Now at sundown of the day that followed , when the Abbot was in the cave ,
现在 在 日落 的 这 天 那 随后 , 什么时候 这 方丈 曾是 在 这 洞穴 ,
第二天日落时分，当方丈在山洞里时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] , ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
the young monk , standing among the rocks ,
这 年轻的 僧 , 常设 之中 这 岩石 ,
年轻的僧侣站在岩石之间，

[sɔ:] [ə'prəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hæɪ][ɑ:rmz] ; [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ]
saw approaching a woman who carried a child in her arms ; and crossing
锯 接近 一个 女士 WHO 携带 一个 孩子 在 她 武器 ; 和 过境
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他看见一个抱着孩子的女人走近，便划了个十字。

[hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hæɪ] , " [kʌm] [nɑ:t] ['eni] ['hɪrər] ; [tɜ:rn] [ðəɪ] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
he cried aloud to her , " Come not any nearer ; turn thy face to the forest ,
他 哭 大声 到 她 , " 来 不是 任何 更近 ; 转动 你的 脸 到 这 森林 ,
他大声对她说：“别再靠近了；把脸转向森林去！ ”

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] . "
and go down . "
和 去 向下 . "
然后下去。”

" [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [fɔ:r; fər][wi:; wi] [si:k] ['feltər] [-]
" Nay , " replied the woman , " for we seek shelter [33]
" 不 , " 回复 这 女士 , " 为了 我们 寻找 庇护所 [-]
“不,”那女人回答说，“因为我们寻求庇护[33]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌ:ləs] [ʌv; əv]['faɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] . "
for the night , and food and the solace of fire for the little one . "
为了 这 夜晚 , 和 食物 和 这 慰藉 的 火 为了 这 小的 一 . "
晚上，给孩子准备食物和温暖的火炉。

" [goʊ] [daʊn] , [goʊ] [daʊn] , " [kraɪd] [daɪəmeɪt] ; " [noʊ] ['wʊmən] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] . "
" Go down , go down , " cried Diarmait ; " no woman may come to this hermitage . "
" 去 向下 , 去 向下 , " 哭 迪尔马特 ; " 不 女士 可能 来 到 这 隐居处 . "
“下去，下去，”迪尔马特喊道；“任何女人都不得进入这座隐居处。”

" [haʊ] [kænst] [ðəʊ] [seɪ] [ðæt] , [oʊ] [mʌŋk] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

" **How canst thou say that , O monk ?** " **said the woman** .
" 如何 罐 你 说 那 , 哦 僧 ? " 说 这 女士 .

"和尚，你怎么能这么说呢？"女人问道。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:rd] [kraɪst] ['eni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðəʊ] ?

" **Was the Lord Christ any worse than thou ?**
" 曾是 这 主 基督 任何 更糟 比 你 ?

主基督比你更坏吗？

[kraɪst] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'di:m] ['wʊmən] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'di:m] [mæn] .

Christ came to redeem woman no less than to redeem man .
基督 来了 到 赎回 女士 不 较少的 比 到 赎回 男人 .

基督降世，救赎女人与救赎男人同样重要。

[nɑ:t] [les] [dɪd][hi:; hi] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][mæn] .

Not less did He suffer for the sake of woman than for the sake of man .
不是 较少的 做过 他 遭受 为了 这 清酒 的 女士 比 为了 这 清酒 的 男人 .

祂为女人所受的苦难，丝毫不亚于为男人所受的苦难。

['wɪmɪn] [geɪv] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd] ['tendəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] .

Women gave service and tendance to Him and His Apostles .
女性 给予 服务 和 倾向 到 他 和 他的 使徒们 .

妇女们服侍并照顾祂和他的使徒们。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hu:] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] , [els] [hæd; həd] [men] [bɪn] [left] [fər'lɔ:rn] .

A woman it was who bore Him , else had men been left forlorn .
一个 女士 它 曾是 WHO 钻孔 他 , 别的 有 男人 到过 左边 绝望 .

祂是由一位女子所生，否则男人们早已孤苦伶仃。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæn] [hu:] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ;

It was a man who betrayed Him with a kiss ;
它 曾是 一个 男人 WHO 背叛 他 和 一个 吻 ;

是一个男人用一个吻背叛了他；

[ænd; ənd] ['wʊmən] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hu:] [wɑ:ft] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and woman it was who washed His feet with tears .
和 女士 它 曾是 WHO 洗过 他的 脚 和 眼泪 .

是那位用眼泪洗净祂双脚的妇人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæn] [hu:] [smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:d] ,

It was a man who smote Him with a reed ,
它 曾是 一个 男人 WHO 猛击 他 和 一个 芦苇 ,

是一个人用芦苇打了他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [brʊk] [ðə; ði]['æləbəstər][bɑ:ks][ʌv; əv] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] .

but a woman who broke the alabaster box of precious ointment .
但 一个 女士 WHO 打破 这 雪花石膏 盒子 的 宝贵的 软膏 .

但有一个女人打破了盛放珍贵药膏的雪花石膏盒。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæn] [hu:] [θraɪs] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [krɔ:s] .

It was a man who thrice denied Him ; a woman stood by His cross .
它 曾是 一个 男人 WHO 三次 否认 他 ; 一个 女士 站立 经过 他的 叉 .

曾三次否认祂的男人，却有一位站在祂十字架旁的女人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][fɜ:rst] [spʊk] [ɑ:n] ['i:stər] [mɔ:rn] ,

It was a woman to whom He first spoke on Easter morn ,
它 曾是 一个 女士 到 谁 他 第一的 辐 在 复活节 早晨 ,

复活节清晨，祂首先与之交谈的是一位女士。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɪn][ðə; ði][ˈprɪnts]
but a man thrust his hand into His side and put his finger in the prints
但 一个 男人 推力 他的 手 进入 他的 边 和 放 他的 手指 在 这 印刷
[ʌv; əv][ðə; ði][neɪlz] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [brɪˈliːv] .
of the nails before he would believe .
的 这 指甲 前 他 会 相信 .

但有一个人把手伸进祂的肋旁，用手指触摸钉痕，才肯相信。

[ænd; ənd][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][men][duː] [ˈwɪmɪn] [ˈentər][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈkɪŋdəm] .
And not less than men do women enter the heavenly kingdom .
和 不是 较少的 比 男人 做 女性 进入 这 天上 王国 .
女性进入天国的资格并不亚于男性。

[waɪ] , [ðen] , [ʊdst] [ðəʊ] [draɪv] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld][ænd; ənd][em ˈiː][frʌm; frəm][ðai] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ]
Why , then , shouldst thou drive my little child and me from thy hermitage
为什么 , 然后 , 应该 你 驾驶 我的 小的 孩子 和 我 从 你的 隐居处
[ænd; ənd][ðai][hɑːspɪˈtæləti] ?
and thy hospitality ?
和 你的 热情好客 ?

那么，你为什么要将我和我的孩子赶出你的隐居之所和你的热情款待呢？

" [ðen] - , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ,
" **Then Kenach , who had heard all that was said , came forth from the cave ,**
" 然后 - , WHO 有 听到 全部 那 曾是 说 , 来了 前进 从 这 洞穴 ,
“这时，听见这一切话的基纳赫从山洞里走了出来，

[ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
and blessed the woman .
和 蒙福 这 女士 .
并祝福了这位妇人。

" [wel] [hæst] [ðəʊ] [ˈspʊʊkən] , [oʊ] [ˈdɔːtər] ; [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [ðiː]
" **Well hast thou spoken , O daughter ; come , and bring the small child with thee**
" 出色地哈斯特 你 说 , 哦 女儿 ; 来 , 和 带来 这 小的 孩子 和 你
.
:
.

“女儿，你说得对；来吧，带着孩子一起来。”

" [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] , [hiː; hi] [sed] , " [oʊ][soʊl] , [oʊ][sʌn] , [oʊ][daɪəməɪt] ,
" **And turning to the young monk , he said , " O soul , O son , O Diarmait ,**
" 和 转弯 到 这 年轻的 僧 , 他 说 , " 哦 灵魂 , 哦 儿子 , 哦 迪尔马特 ,
“然后他转向年轻的僧侣，说道：‘哦，灵魂，哦，儿子，哦，迪尔马特，

[dɪd][nɑːt][gɑːd] [send] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒl] [aʊt] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ˈfeltər] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [bɜːrd] ?
did not God send His Angel out of high heaven to shelter the mother bird ?
做过 不是 上帝 发送 他的 天使 出去 的 高的 天堂 到 庇护所 这 母亲 鸟 ?
上帝难道没有派遣天使从天而降，庇护那只母鸟吗？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] , [tuː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈfeðəz] ?
And was not that , too , a little woman in feathers ?
和 曾是 不是 那 , 也 , 一个 小的 女士 在 羽毛 ?
那不也是一个披着羽毛的小女人吗？

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈheɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈgæðər] [wʊd] [ænd; ənd] [liːvz] , [ænd; ənd] [straɪk] [ˈfaɪər][frʌm; frəm]
But now hasten , and gather wood and leaves , and strike fire from
[ðə; ði] [flɪnt] ,
the flint ,
这 燧石 ,
现在快点，去收集木柴和树叶，用燧石生火。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑːrθ] [-]
and make a hearth [34]
和 制作 一个 炉 [-]

并建造一个炉灶[34]

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [keɪv] ,
before the cave ,
前 这 洞穴 ,

在洞穴之前，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [meɪ] [rest] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ˈfleɪm] .
that the woman may rest and the boy have the comfort of the bright flame .
那 这 女士 可能 休息 和 这 男生 有 这 舒适 的 这 明亮的 火焰 .

让女人得以休息，让男孩得以在明亮的火焰中得到慰藉。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] , [ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][sæt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːrli] **" This was soon done , and by the fire sat the woman eating a little barley bread ;**
" 这 曾是 很快 完毕 , 和 经过 这 火 卫星 这 女士 吃 一个 小的 大麦 [bred] ;
bread ;
面包 ;

“事情很快就办妥了，那女人坐在火堆旁，吃了一点大麦面包；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd][nʊʃ] [wɪl] [tuː; tə] [iːt] , [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
but the child , who had no will to eat , came round to the old man ,
但 这 孩子 , WHO 有 不 将要 到 吃 , 来了 圆形的 到 这 老的 男人 ,

但这个没有食欲的孩子，最终还是走到了老人身边。

[ænd; ʌnd] [held] [aʊt] [tuː] [sɔːft] [hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and held out two soft hands to him .
和 握住 出去 二 柔软的 双手 到 他 .

她向他伸出了两只柔软的手。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈæbət] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ʌnd] **And the Abbot caught him up from the ground to his breast , and**
和 这 方丈 捕捉 他 向上 从 这 地面 到 他的 胸部 , 和
[kɪst] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [hed] ,
kissed his golden head ,
亲吻 他的 金的 头 ,

院长一把将他从地上抱起，搂在怀里，亲吻了他金色的头发。

[ˈseɪɪŋ] , " [ɡɑːd] [bles] [ðɪː] , [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] , [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ðɪː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [laɪf] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] **saying , " God bless thee , sweet little son , and give thee a good life and a**
说 , " 上帝 保佑 你 , 甜的 小的 儿子 , 和 给 你 一个 好的 生活 和 一个
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

他说：“愿上帝保佑你，我亲爱的小儿子，赐予你美好的生活和幸福的人生。”

[ænd; ʌnd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðai] [smɔːl] [ˈbɑːdi] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [wɪl] , [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] **and strength of thy small body , and if it be His holy will , length of**
和 力量 的 你的 小的 身体 , 和 如果 它 是 他的 圣 将要 , 长度 的
[glæd] [deɪz] ;
glad days ;
高兴的 天 ;

赐予你弱小身躯的力量，如果这是祂的圣意，赐予你快乐时光的长寿；

[ænd; ʌnd][ˈevər][ˈmeɪɪst, meɪst] [ðəʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈglædnəs] [ænd; ʌnd] [diːp] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðai] [ˈmʌðər] .
and ever mayest thou be a gladness and deep joy to thy mother .
和 曾经 五月 你 是 一个 欢乐 和 深的 喜悦 到 你的 母亲 .

愿你永远成为你母亲的快乐和深深的喜悦。

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [klæd][ɪn][æn; ən][ˈaʊt,lænd; ˈaʊtlænd][gɑ:rb][ʌv; əv] [red]
seeing that the woman was strangely clad in an outland garb of red
看到 那 这 女士 曾是 奇怪的 覆膜 在 一个 外地 外衣 的 红色的
[ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɔ:l] ,
and blue and that she was tall ,
和 蓝色的 和 那 她 曾是 高的 ,

看到那女子身着奇特的红蓝异域服饰，而且身材高挑，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] - [hʊd] [skɪn][ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [aɪz] , [ɑ:rtʃt] , [ˈveri] [blæk] [ˈaɪ,braʊz] , [ˈækwɪlaɪn]
with a golden - hued skin and olive eyes , arched , very black eyebrows , aquiline
和 一个 金的 - 有色 皮肤 和 橄榄 眼睛 , 拱形 , 非常 黑色的 眉毛 , 鹰嘴豆
[noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈroʊzi] [maʊθ] ,
nose , and a rosy mouth ,
鼻子 , 和 一个 红润 嘴 ,

她有着金色的皮肤、橄榄色的眼睛、弯弯的浓黑眉毛、鹰钩鼻和红润的嘴唇。

[hi:; hi] [sed] , " [ˈfɔ:li] [oʊ] [ˈdɔ:tər] , [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [ˈz:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,
he said , " Surely O daughter , thou art not of this land of Erinn in the sea ,
他 说 , " 一定 哦 女儿 , 你 艺术 不是 的 这 土地 的 艾琳 在 这 海 ,
他说：“女儿啊，你肯定不是这片海中爱尔兰土地上的人。”

[bʌt; bət][ɑ:rt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [brɪˈjɑ:nd] ? "
but art come out of the great world beyond ? "
但 艺术 来 出去 的 这 伟大的 世界 超过 ? "

但艺术难道不是源于更广阔的外部世界吗？

" [ɪnˈdi:d] , [ðen] , [wi:; wi][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [fɑ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ; " [æz; əz] [ðəʊ] [ˈseɪst] ,
" **Indeed , then , we have traveled far , " replied the woman ; " as thou sayest** ,
" 的确 , 然后 , 我们 有 旅行 远的 , " 回复 这 女士 ; " 作为 你 萨耶斯特 ,
“那么，我们确实走了很远的路，”女人回答说；“正如你所说，

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [brɪˈjɑ:nd] .
out of the great world beyond .
出去 的 这 伟大的 世界 超过 .

来自遥远的外部世界。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [ˈdi:pənz] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [sli:p] . "
And now the twilight deepens upon us , and we would sleep : "
和 现在 这 暮 加深 之上 我们 , 和 我们 会 睡觉 : "

现在暮色渐浓，我们该睡觉了。

" [ðəʊ] [ʃælt] [sli:p] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [oʊ] [ˈdɔ:tər] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [rest] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]
" **Thou shalt sleep safe in the cave , O daughter , but we will rest here by the**
" 你 应 睡觉 安全的 在 这 洞穴 , 哦 女儿 , 但 我们 将要 休息 这里 经过 这
[ˈembərz] .
embers .
余烬 .

“女儿啊，你将在山洞里安然入睡，而我们将在这里的余烬旁休息。”

[maɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈɡoʊts] [her] [ʃælt] [ðəʊ] [hæv; həv] ,
My cloak of goat's hair shalt thou have ,
我的 披风 的 山羊的 头发 应 你 有 ,
你将得到我的山羊毛斗篷，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [draɪ] [ˈbrækən] [ænd; ənd][sɔ:ft] [bʊʃɪz] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] . "
and such dry bracken and soft bushes as may be found . "
和 这样的 干燥 蕨类植物 和 柔软的 灌木丛 作为 可能 是 成立 : "

以及能找到的干燥蕨类植物和柔软的灌木丛。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [mɪr] ['feltər] [ɪz] [ɪ'hʌf] ,
" **There is no need** , " **said the woman** , " **mere shelter is enough** ,
" 那里 是 不 需要 , " 说 这 女士 , " 仅仅 庇护所 是 足够的 ,
" 没有必要 , " 那女人说 , " 只要有个遮风避雨的地方就足够了。 "

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **and she added in a low voice** ,
" 和 她 额外 在 一个 低的 嗓音 ,
" 她低声补充道 :

" [ˈɔːf(ə)n][hæz; həz][maɪ]['lɪt(ə)lɪ] [sʌn][hæd; həd][noʊ][bed] [wer'ɪn] [hiː; hi] [maɪt] [laɪ] .
" **Often has my little son had no bed wherein he might lie** .
" 经常 有 我的 小的 儿子 有 不 床 其中 他 可能 说谎 .
" 我的小儿子常常没有床可以躺下。 "

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **Then she stretched out her arms to the boy** ,
" 然后 她 拉伸 出去 她 武器 到 这 男生 ,
" 然后她向男孩伸出了双臂 ,

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)lɪ] [wʌn] [kɪst] [ðə; ði] ['æbət] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [-]
and once more the little one kissed the Abbot , **and as he [35]**
和 一次 更多的 这 小的 一 亲吻 这 方丈 , 和 作为 他 [-]
小家伙又一次亲吻了方丈 , 当他[35]

[pæst] [baɪ] [daɪəmənt] [hiː; hi] [pʊt][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
passed by Diarmait he put the palms of his hands against the face of the
通过了 经过 迪尔马特 他 放 这 棕榈树 的 他的 双手 反对 这 脸 的 这
[jʌŋ] [mʌŋk] ,
young monk ,
年轻的 僧 ,
" 他路过迪尔马特身边时 , 将双手掌心贴在了这位年轻僧侣的脸上。 "

[ænd; ənd] [sed] ['læfɪŋli] , " [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðəʊ] [hædst] ['eni] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][juː 'es] ,
and said laughingly , " **I do not think thou hadst any ill - will to us** ,
和 说 笑着 , " 我 做 不是 思考 你 哈斯特 任何 患病的 - 将要 到 我们 ,
" 他笑着说 : " 我不认为你对我们有任何恶意。 "

[ðooʊ] [ðəʊ] [wɜːrt] [rʌf] [ænd; ənd][dɪdst] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] [juː 'es] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
though thou wert rough and didst threaten to drive us away into the woods .
尽管 你 沃特 粗糙的 和 迪斯特 威胁 到 驾驶 我们 离开 进入 这 树林 .
" 虽然你很粗暴 , 还威胁要把我们赶到树林里去。 "

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] [went] [tɔːrdz]
" **And the woman lifted the boy on her arm** , **and rose and went towards**
" 和 这 女士 抬起 这 男生 在 她 手臂 , 和 玫瑰 和 去 向
[ðə; ði]['kævərn] ;
the cavern ;
这 洞穴 ;

" 于是 , 女人把男孩抱在胳膊上 , 站起身 , 朝山洞走去 ;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['jædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mʌŋks]
and when she was in the shadow of the rocks she turned towards the monks
和 什么时候 她 曾是 在 这 阴影 的 这 岩石 她 转向 向 这 僧侣
[br'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sed] ,
beside the fire and said ,
旁 这 火 和 说 ,

" 当她走到岩石阴影里时 , 她转向火堆旁的僧侣们说 :

" [maɪ] [sʌn] [bɪdz][,em 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **My son bids me thank you** .
" 我的 儿子 出价 我 感谢 你 .

" 我儿子向我道谢。 "

" [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
" **They looked up** ,
" 他们 看起来 向上 ,

他们抬起头来，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'sta:nɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['glɔːri] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and what was their astonishment to see a heavenly glory shining about the
和 什么 曾是 他们的 惊讶 到 看 一个 天上 荣耀 灼灼 关于 这
[wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
woman and her child in the gloom of the cave .
女士 和 她 孩子 在 这 愁云 的 这 洞穴 .

他们惊奇地发现，在昏暗的洞穴中，一位妇人和她的孩子周身闪耀着天上的荣光。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ðə; ði][tʃaɪld] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ɡoʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
And in his left hand the child carried a little golden image of the world ,
和 在 他的 左边 手 这 孩子 携带 一个 小的 金的 图像 的 这 世界 ,
孩子左手拿着一个金色的小世界地图，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːri] ['reɪdiəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz]
and round his head was a starry radiance , and his right hand was
和 圆形的 他的 头 曾是 一个 繁星 辐射 , 和 他的 正确的 手 曾是
[reɪzd] [ɪn] ['blesɪŋ] .
raised in blessing .
提高 在 祝福 .

他头顶环绕着繁星般的光芒，右手高举祝福。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][aɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]
For such a while as it takes the shadow of a cloud to run across a
为了 这样的 一个 尽管 作为 它 需要 这 阴影 的 一个 云 到 跑步 穿过 一个
['rɪplɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
rippling field of corn ,
涟漪 场地 的 玉米 ,

就像云影掠过波光粼粼的玉米田所需的时间一样短暂。

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
for so long the vision remained ; and then it melted into the darkness ,
为了 所以 长的 这 想象 剩余 ; 和 然后 它 融化 进入 这 黑暗 ,
那景象持续了很久；然后，它消融在了黑暗中。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [melts] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] .
even as a rainbow melts away into the rain .
甚至 作为 一个 彩虹 融化 离开 进入 这 雨 .

即使彩虹最终也消融在雨中。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [ðə; ði] ['æbət] , ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [brɪ'ɑːnd] [wɜːrdz] ;
On his face fell the Abbot , weeping for joy beyond words ;
在 他的 脸 跌倒 这 方丈 , 哭泣 为了 喜悦 超过 字 ;

院长俯身倒下，喜极而泣；

[bʌt; bət] [daɪəmeɪt] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [weɪ]
but Diarmait was seized with fear and trembling till he remembered the way
但 迪尔马特 曾是 查获 和 害怕 和 发抖 直到 他 记得 这 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [prest] [wɔːrm] [pɑːmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [fə'gɪvn] [hɪm; ɪm]
in which the child had pressed warm palms against his face and forgiven him
在 哪个 这 孩子 有 按下 温暖的 棕榈树 反对 他的 脸 和 已原谅 他
.
:
.

但迪尔马特感到恐惧和颤抖，直到他想起孩子用温暖的手掌抚摸他的脸庞并原谅了他。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] ['evər] [sɪns] ,
The story of these things was whispered abroad , and ever since ,
这 故事 的 这些 事物 曾是 低声说道 国外 , 和 曾经 自从 ,
这些事情的经过在外地流传开来, 从此以后,

[ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['z:rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['blækbɜ:rd] [ɪz] [kɔ:ld] - ['lɪt(ə)l] ['wʊmən]
in that part of Erinn in the sea , the mother blackbird is called Kenach's Little Woman
在 那 部分 的 艾琳 在 这 海 , 这 母亲 黑鸟 是 称为 - 小的 女士
.
:
.

在爱尔兰的那片海域, 母黑鸟被称为肯纳赫的小女人。
[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stoʊn] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]
And as for the stone on which the fire was lighted in front of the cave
和 作为 为了 这 石头 在 哪个 这 火 曾是 照明 在 正面 的 这 洞穴
,
!
.

至于洞前点燃篝火的那块石头,
[reɪn][ˈraɪzɪz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ɪn] [mɪst] , [ænd; ənd] [li:vz] [aɪ ˈti:][draɪ] ,
rain rises quickly from it in mist , and leaves it dry ,
雨 上升 迅速地 从 它 在 薄雾 , 和 树叶 它 干燥 ,
雨水迅速从这里升腾而起, 形成雾气, 然后将其吹干。

[ænd; ənd] [snoʊ] [meɪ] [nɑ:t][laɪ] [ə'pɑ:n] [aɪ ˈti:] ,
and snow may not lie upon it ,
和 雪 可能 不是 说谎 之上 它 ,
而且上面可能不会有积雪。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] [aɪ ˈti:][ɪz] [wɔ:rm] [tu:; tə] [tʌt] .
and even in the dead of winter it is warm to touch .
和 甚至 在 这 死的 的 冬天 它是 温暖的 到 触碰 .
即使在严冬, 摸起来也是温暖的。

[ænd; ənd] [-]
And [36]
和 [-]
和[36]

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['hoʊli] [kəm'pænjənʃɪp] .
to this day it is called the Stone of Holy Companionship .
到 这 天 它是 称为 这 石头 的 圣 友谊 .
时至今日, 它仍被称为“圣洁友谊之石”。

— ['wɪljəm] ['kæntən,'kæntɑ:n] .
— William Canton .
— 威廉 广州 .
——威廉·坎顿

" ['dʌblju:] . [vi:] . - [es] ['ɡoʊldən] ['ledʒənd] " ([dɒd] , [mi:d] & [si: 'oʊ] .) .
" W . V . ' s Golden Legend " (Dodd , Mead & Co .) .
" W . V . - s 金的 传奇 " (多德 , 米德 & 合作 .) .
《西弗吉尼亚州的黄金传奇》(多德、米德公司)。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [gə'pʌn]
A Legend of Gapan
一个 传奇 的 加潘
加潘的传说

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [dɪˈsembər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
In the early part of December , in the year 1889 ,
在这早期的部分的十二月 , 在这年 - ,
1889年12月初 ,

[ə; eɪ] [pɔr] [mæn] [neɪmd] [ˈka:lɒs] [left] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [gəˈpæn] ,
a poor man named Carlos left the town where he lived to go to Gapan ,
一个贫穷的男人命名卡洛斯 左边 这 镇 在哪里 他 居住地 到 去 到 加潘 ,
一个名叫卡洛斯的穷人离开了他居住的小镇 , 前往加潘。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
about twenty miles distant .
关于 二十 英里 遥远 .
大约二十英里远。

[deɪ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [æz; əz][ˈka:lɒs] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
Day was beginning to break as Carlos reached the foot of a hill ,
天 曾是 开始 到 休息 作为 卡洛斯 达到 这 脚 的 一个 爬坡道 ,
当卡洛斯到达山脚时 , 天色开始破晓。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [klaɪm] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] .
which he was just about to climb , when he heard the sound of music .
哪个 他 曾是 只是 关于 到 爬 , 什么时候 他 听到 这 声音 的 音乐 .
他正要爬上去的时候 , 听到了音乐声。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] [tu:; tə][faɪnd] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [waɪt] [klaʊd] .
Looking upward to find whence the sound came , he saw a bright white cloud .
寻找 向上 到 寻找 何处 这 声音 来了 , 他 锯 一个 明亮的 白色的 云 .
他抬头寻找声音的来源 , 看到一朵明亮的白云。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klaʊd] [ʃaʊn] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
From the center of this cloud shone a ray of light ,
从 这 中心 的 这 云 闪耀 一个 射线 的 光 ,
从这片云的中心射出一道光束 ,

[ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)][ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .
forming a circle in which were all the colors of the rainbow .
成型 一个 圆圈 在 哪个 是 全部 这 颜色 的 这 彩虹 .
形成一个圆圈 , 圆圈内包含了彩虹的所有颜色。

[ˈka:lɒs] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [brɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [swɪ:t] [vɔɪs] [kɔ:l][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Carlos could scarcely believe his eyes , till he heard a sweet voice call his name .
卡洛斯 可以 几乎 相信 他的 眼睛 , 直到 他 听到 一个 甜的 嗓音 称呼 他的 姓名 .
卡洛斯简直不敢相信自己的眼睛 , 直到他听到一个甜美的声音呼唤他的名字。

[hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tə:p] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l]
He hastened to climb the hill , and at the top found a very beautiful
他 加快 到 爬 这 爬坡道 , 和 在 这 顶部 成立 一个 非常 美丽的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
他赶紧爬上山 , 在山顶上发现了一位非常美丽的女子。

[əˈraʊnd] [hu:m] [ʃaʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ˈspɑ:rk(ə)l] [laɪk] [ˈdʒɛmz] .
around whom shone a light that made the stones and bushes sparkle like gems .
大约 谁 闪耀 一个 光 那 制成 这 石头 和 灌木丛 火花 喜欢 宝石 .
他周围闪耀着光芒 , 使石头和灌木丛像宝石一样闪闪发光。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [drɔ:n] [nɪr] ,
When the man had drawn near ,
什么时候 这 男人 有 绘制 靠近 ,
当那人走近时 ,

[ˈəʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest] [ˈleɪdi] — [ˈfɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌfiː; ji] — [ˈtəʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌfiː; ji] [wɪt] [ə; eɪ]
our Blessed Lady — for it was she — told him that she wished a
我们的 蒙福 女士 — 为了 它 曾是 她 — 讲述 他 那 她 希望 一个
[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn] [ðæt] [spɑːt] ,
church to be built on that spot ,
教会 到 是 建造 在 那 点 ,
我们的圣母玛利亚——正是她——告诉他, 她希望在那块地方建造一座教堂。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][tuː; tə] [ɡəˈpʌn] [ænd; ənd] [tel] [ðɪs] [fækt][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .
and bade him go to Gapan and tell this fact to the priest .
和 巴德 他 去 到 加潘 和 告诉 这 事实 到 这 牧师 .
并吩咐他去加潘, 把这件事告诉祭司。
[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ˈkaːləs] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
On reaching the town , Carlos went straight to the priest ,
在 到达 这 镇 , 卡洛斯 去 直的 到 这 牧师 ,
卡洛斯到达镇上后, 径直去找了神父。

[ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and related what the Blessed Virgin had confided to him .
和 有关的 什么 这 蒙福 处女 有 坦白 到 他 .
他把圣母玛利亚向他透露的事情告诉了他。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jə] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , " [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
" **I believe you , " said the priest , " but to be still more certain ,**
" 我 相信 你 , " 说 这 牧师 , " 但 到 是 仍然 更多的 肯定 ,
“我相信你,”牧师说, “但为了更加确定,

[æsk][hɜːr; hər] [huː] [sendz] [juː; jə][fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌfiː; ji][ɪz] [ˈriːəli]
ask her who sends you for some sign by which we may know that she is really
问 她 WHO 发送 你 为了 一些 符号 经过 哪个 我们 可能 知道 那 她 是 真的
[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
the Mother of God .
这 母亲 的 上帝 .
问问她是谁派你来的, 能否给我们一些迹象, 让我们知道她真的是天主之母。

" [ˈæftərwərdz] [ˈkaːləs] [went] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [-]
" **Afterwards Carlos went to the spot where the [37]**
" 然后 卡洛斯 去 到 这 点 在哪里 这 [-]
“之后, 卡洛斯去了[37] 所在的地方

[ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Blessed Mother was waiting for him .
蒙福 母亲 曾是 等待 为了 他 .
圣母玛利亚在等他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [θruː] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
As soon as he saw her , he immediately threw himself at her feet ,
作为 很快 作为 他 锯 她 , 他 立即地 扔 他自己 在 她 脚 ,
他一见到她, 就立刻扑到她脚下。

[ænd; ənd][ˈtəʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [sed] .
and told her what the priest had said .
和 讲述 她 什么 这 牧师 有 说 .
然后把牧师说的话告诉了她。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈtendərnəs] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
With great tenderness our Lady bade him come to her the next day ,
和 伟大的 压痛 我们的 女士 巴德 他 来 到 她 这 下一个 天 ,
圣母玛利亚温柔地吩咐他第二天来见她。

[ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][saɪn][fɔːr; fər] [wɪt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [æskt] .
saying she would give him the sign for which the priest had asked .
说 她 会 给 他 这 符号 为了 哪个 这 牧师 有 问 .
她说她会给他牧师要求的那个信号。

[ˈkaːls] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Carlos came the next day .
卡洛斯 来了 这 下一个 天 .

卡洛斯第二天就来了。

" [ɡoʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] , " [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
" Go now , " said the Blessed Virgin , " to the top of the hill ,
" 去 现在 , " 说 这 蒙福 处女 , " 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
“现在就去吧,”圣母玛利亚说, “到山顶去。”

[ænd; ənd] [ˈɡæðər] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈbluːmɪŋ] [ðer; ðər] .
and gather the roses that are blooming there .
和 收集 这 玫瑰 那 是 盛开 那里 .
去采摘那里盛开的玫瑰。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] ;
Put them in your handkerchief , and bring them to me ;
放 他们 在 你的 手帕 , 和 带来 他们 到 我 ;
把它们放在你的手帕里, 然后拿给我;

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I will tell you what to do with them .
我 将要 告诉 你 什么 到 做 和 他们 .
我会告诉你该怎么处理它们。

" [ðoʊ] [ˈkaːls] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈroʊzɪz][ðer; ðər] , [hiː; hi] [əuˈbeɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
" Though Carlos believed that there were no roses there , he obeyed without a
" 尽管 卡洛斯 相信 那 那里 是 不 玫瑰 那里 , 他 服从 没有 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .
“尽管卡洛斯认为那里没有玫瑰, 但他一言不发地服从了。”

[haʊ] [ɡreɪt] , [ðen] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] !
How great , then , was his surprise to find a garden rich with flowers !
如何 伟大的 , 然后 , 曾是 他的 惊喜 到 寻找 一个 花园 富有的 和 花朵 !
因此, 当他发现一个繁花似锦的花园时, 他该是多么惊喜啊!

[ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] , [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] .
Filling his handkerchief with roses , he hurried back to the Blessed Virgin .
填充 他的 手帕 和 玫瑰 , 他 慌忙 后退 到 这 蒙福 处女 .
他用手帕装满玫瑰花, 匆匆赶回圣母玛利亚面前。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [tʊk] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɪn][hɜːr; hər] [pʃʊr] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][draːp] [bæk]
Our Lady took the roses in her pure hands , and letting them drop back
我们的 女士 采取 这 玫瑰 在 她 纯的 双手 , 和 出租 他们 降低 后退
[ɪntuː][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
into the handkerchief ,
进入 这 手帕 ,
圣母玛利亚用她纯洁的手接过玫瑰, 然后让它们落回手帕里。

[sed] [tuː; tə][ˈkaːls] , " [ˈprez(ə)nt] [ðɪːz] [ˈroʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
said to Carlos , " Present these roses to the priest ,
说 到 卡洛斯 , " 展示 这些 玫瑰 到 这 牧师 ,
对卡洛斯说: “把这些玫瑰献给神父。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] .
and say that they are the proof of the command I give you .
和 说 那 他们 是 这 证明 的 这 命令 我 给 你 .

并说，他们就是我所吩咐你们的命令的明证。

[duː][nɑːt] [[ʊʊ] ['eni] [wʌn] [wʌt] [juː; jʊ] ['kæri] ,
Do not show any one what you carry ,
做 不是 展示 任何 一 什么 你 携带 ,
不要让任何人看到你携带的东西。

[ænd; ənd][ˈoʊpən][jɔːr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .
and open your handkerchief only in the presence of the priest .
和 打开 你的 手帕 仅有的 在 这 在场 的 这 牧师 .
只有在神父面前才能打开你的手帕。

" ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] , ['kɑːləs] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] .
" Thanking the Blessed Virgin , Carlos started once more for the town .
" 谢谢 这 蒙福 处女 , 卡洛斯 开始 一次 更多的 为了 这 镇 .
卡洛斯感谢了圣母玛利亚，然后再次启程前往镇上。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [priːst] ,
When he reached the convent and was brought before the priest ,
什么时候 他 达到 这 修道院 和 曾是 带来 前 这 牧师 ,
当他到达修道院并被带到神父面前时，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði][saɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
he opened his handkerchief to show the sign that was to prove his words ,
他 打开 他的 手帕 到 展示 这 符号 那 曾是 到 证明 他的 字 ,
[ænd; ənd] [freɪ] ,
and fresh ,
和 新鲜的 ,
他打开手帕，露出用来证明自己所说的话的手势，而且很新鲜。

[swiːt] - [smelɪŋ] ['rouzɪz] , [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
sweet - smelling roses , wet with dew , fell to the floor ,
甜的 - 闻起来 玫瑰 , 湿的 和 露 , 跌倒 到 这 地面 ,
沾满露水、散发着甜香的玫瑰花瓣飘落到地上。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪt'self] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
while on the handkerchief itself appeared a beautiful picture of the Mother of
尽管 在 这 手帕 本身 出现 一个 美丽的 图片 的 这 母亲 的
[gɑːd] .
God :
上帝 :

而手帕上则印着一幅美丽的圣母玛利亚画像。

" [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn][ɪz] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
" The Blessed Virgin is here , " said the father ,
" 这 蒙福 处女 是 这里 , " 说 这 父亲 ,
“圣母玛利亚在这里，”父亲说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nelt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [geɪv] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd] .
and then he knelt before the picture and gave praise to God .
和 然后 他 跪下 前 这 图片 和 给予 称赞 到 上帝 .
然后他跪在画像前，赞美上帝。

[ðə; ði] [mɪˈrækjələs] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [-]
The miraculous handkerchief was placed in the [38]
这 神奇 手帕 曾是 放置 在 这 [-]
神奇的手帕被放在[38]

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gə'pʌn] ,
church of Gapan ,
教会 的 加潘 ,

加潘教堂

[wer] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
where it remained until a suitable chapel was built on the very top of the
在哪里 它 剩余 直到 一个 合适的 教堂 曾是 建造 在 这 非常 顶部 的 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

它一直停放在那里，直到山顶上建成了一座合适的教堂。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [dɪ'zaɪrd] .
as our Lady desired .
作为 我们的 女士 想要的 .

如圣母所愿。

— [teɪ'ɒfɪloʊ][pi:] . ['kɔ:rpəs] .
— **Teofilo P. Corpus** .
— 特奥菲洛 P . 语料库 .

—Teofilo P. Corpus

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz]
A Legend of the Incas
一个 传奇 的 这 印加帝国

印加人的传说

" [wiː; wi] [wɪl] [rest] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , - .
" **We will rest here for a time , Uira** .
" 我们 将要 休息 这里 为了 一个 时间 , - .

“我们将在这里休息一段时间，乌伊拉。”

" [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] - [aɪd] , ['taɪərd] - ['lʊkɪŋ] [ju:θ] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɜ:roʊ] .
" **The hollow - eyed , tired - looking youth dismounted from his burro** .
" 这 空洞的 - 眼睛 , 疲劳的 - 寻找 青年 下马 从 他的 驴子 .

“那个眼神空洞、面容疲惫的年轻人从驴背上下来。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] - , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['swɔ:rðɪ] - [skɪnd] [pə'ru:vɪən] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn]
His companion Uira , a short , swarthy - skinned Peruvian , turned and gazed down
他的 伴侣 - , 一个 短的 , 黝黑的 - 去皮 秘鲁 , 转向 和 凝视 向下
[ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
the mountainside whence they had come ,
这 山坡 何处 他们 有 来 ,

他的同伴乌伊拉，一个身材矮小、皮肤黝黑的秘鲁人，转身凝视着他们来时的山坡。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flæt] [ru:fs] [ʌv; əv] ['ki:təʊ] , [wɪtʃ] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] ['sɪti] ,
upon the flat roofs of Quito , which seemed like a dream city ,
之上 这 平坦的 屋顶 的 基多 , 哪个 似乎 喜欢 一个 梦 城市 ,

站在基多平坦的屋顶上，仿佛置身于梦幻般的城市之中。

[soʊ] ['ʌvli] [dɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
so lovely did the distance make it .
所以 迷人的 做过 这 距离 制作 它 .

距离让一切都变得如此美好。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['bju:trɪf(ə)l] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] , [wɑ:n; hwɑ:n] ?
" **It is beautiful , is it not , Juan ?**
" 它 是 美丽的 , 是 它 不是 , 胡安 ?

“它很美，不是吗，胡安？”

[maɪ] [hoʊm] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] , [ðə; ði][moʊst] ['eɪnfənt] ['sɪti] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lənd] ? " My home , the home of the Incas , the most ancient city in all the land ? " 我的家 , 这家的这 印加帝国 , 这最多 古老的 城市 在全部 这土地 ? " 我的家乡 , 印加人的家园 , 这片土地上最古老的城市 ?

" [jes] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [ænd; ənd] , - , [waɪl] [wi:; wi] [rest] , " Yes , indeed , it is beautiful , and , Uira , while we rest , " 是的 , 的确 , 它是 美丽的 , 和 , - , 尽管 我们 休息 , " 是的 , 的确很美 , 乌伊拉 , 趁我们休息的时候 ,

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [tel] [em 'i:] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pi:p(ə)] ; [sʌm; səm] ['prɪti] ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] . you shall tell me a tale of your people ; some pretty legend of the Incas . 你 将 告诉 我 一个 故事 的 你的 人们 ; 一些 漂亮的 传奇 的 这 印加帝国 . 你要给我讲讲你们民族的故事 ; 一些关于印加人的美丽传说 .

[aɪ] [θɪŋk] ['hʌθɪŋ] [els] [wʊd] [soʊ] ['θɜ:rəli] [rɪ'freʃ] [em 'i:] . I think nothing else would so thoroughly refresh me . 我 思考 没有什么 别的 会 所以 彻底 刷新 我 : 我想没有什么比这更能让我彻底放松了 .

" [naʊ] [wɑ:n; hwa:n][kʊd; kəd][baɪ][noʊ]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɪndʒə'nu:əti][hæv; həv] [tʌtft] [ə; eɪ] [mɔ:r] " Now Juan could by no exercise of ingenuity have touched a more " 现在 胡安 可以 经过 不 锻炼 的 独创性 有 感动 一个 更多的 [rɪ'spɔ:nsɪv] [kɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] . responsive chord in the nature of his friend . 响应式设计 弦 在 这 自然 的 他的 朋友 . "胡安无论如何绞尽脑汁 , 也无法触动他朋友内心更敏感的那根弦。"

" [wel] , [wʌt] [æɪ; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] , [wɑ:n; hwa:n] ? " Well , what shall it be , Juan ? " 出色地 , 什么 将 它 是 , 胡安 ? "那么 , 胡安 , 你打算怎么做呢 ? "

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['mɑ:ŋkɑ:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? You have never heard the story of Manca , have you ? 你 有 绝不 听到 这 故事 的 曼卡 , 有 你 ? 你从未听过曼卡的故事 , 是吗 ?

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] ['prɪti] ['ledʒənd] ; It may not be what you would call a pretty legend ; 它 可能 不是 是 什么 你 会 称呼 一个 漂亮的 传奇 ; 这或许算不上什么动听的传说 ;

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][aɪ 'ti:] , " [sed] - , ['redɪli] [kəm'pleɪn] . yet I think you would like it , " said Uira , readily complying . 然而 我 思考 你 会 喜欢 它 , " 说 - , 容易 遵守 . "但我认为你会喜欢的 , "乌伊拉说着 , 欣然同意了 .

" ['veri] [wel] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kæna:t] [help] [bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , " Very well , I know I cannot help but enjoy it , " said Juan , " 非常 出色地 , 我 知道 我 不能 帮助 但 享受 它 , " 说 胡安 , "好吧 , 我知道我肯定会喜欢的 , "胡安说 .

[æz; əz][hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , as he settled himself comfortably , 作为 他 定居 他自己 舒适地 , 他舒服地坐了下来 ,

[wɪd; wɪθ] [draɪd] [li:vz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tri:] [stʌmp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪləʊ] . with dried leaves for a couch and a tree stump for a pillow . 和 干燥 树叶 为了 一个 长椅 和 一个 树 树桩 为了 一个 枕头 . 用干树叶做沙发 , 用树桩做枕头 .

" [wel] , " [br'gæn] - , [hɪz; ɪz] [geɪz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [br'loʊ] [ðem; ðəm] .

" **Well** , " **began Uira** , **his gaze still on the town below them** .
" 出色地 , " 开始 - , 他的 目光 仍然 在 这 镇 以下 他们 :

“嗯,”乌伊拉开口道, 目光仍然落在他们下方的城镇上。

" - , [jʊə(r)] [nɑ:t] [br'ɡɪnɪŋ] [raɪt] ; [ju:; jʊ][ʊd; fəd] [seɪ] ['meni] , ['meni] , ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .

" **Uira** , **you're not beginning right** ; **you should say many , many , years ago** .
" - , 你是 不是 开始 正确的 ; 你 应该 说 许多 , 许多 , 年 前 :

“乌伊拉, 你的开头不对; 你应该说很多很多年前。”

" [ðə; ðɪ] [faɪn] - ['fɪtʃərd] ['spæniʃ] [-]

" **The fine - featured Spanish** [**39**]
" 这 美好的 - 特色 西班牙语 [-]

“五官精致的西班牙人[39]

[bɔɪ] [lʊkt] ['mɪstʃɪvəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['stɑ:lɪd] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋkəz] .

boy looked mischievously at the stolid descendant of the Incas .
男生 看起来 顽皮地 在 这 沉稳 后裔 的 这 印加帝国 :

男孩调皮地看着这位表情严肃的印加后裔。

" [ju:; jʊ][pər'hæps][hæv; həv] [hɜ:rd] , " [went] [ɑ:n] - , [dɪs'kɜ:ɪdʒɪŋ] ['flɪpənsɪ] [baɪ] [dɪsɪ'gɑ:dɪŋ] [aɪ'ti:]

" **You perhaps have heard** , " **went on Uira** , **discouraging flippancy by disregarding it** .
" 你 也许 有 听到 , " 去 在 - , 令人沮丧 轻浮 经过 不予理会 它

,
:
,

“你或许已经听说了,”乌伊拉继续说道, 他故意不予理会这种轻率的态度。

" [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - ;

" **of the story of Attahualpa** ;
" 的 这 故事 的 - ;

“阿塔瓦尔帕的故事;

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'ti:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hɪstɜ:i:z, 'hɪstri:z][ju:; jʊ]

at least you have known something of it from the histories you
在 至少 你 有 已知 某物 的 它 从 这 历史 你

[hæv; həv] ['stʌdɪd] ; [haʊ] ,

have studied ; how ,
有 研究 ; 如何 ,

至少你从所学的历史中对此有所了解; 如何呢?

[br'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] , [ðə; ðɪ] ['mɑ:ti] [hwaɪən] - [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz]

before he died , the mighty Huayan Capar divided his kingdom between his two sons
前 他 死亡 , 这 强大的 华严 - 分割 他的 王国 之间 他的 二 儿子们

, - [ænd; ænd]['wɑ:skɑ:r] ,

, **Attahualpa and Huascar** ,
, - 和 瓦斯卡尔 ,

在去世前, 强大的华严·卡帕尔将他的王国分给了他的两个儿子, 阿塔瓦尔帕和瓦斯卡。

[hæf] - [brʌðərz] , ['ɡɪvɪŋ] [tu:; tə] - [ðə; ðɪ] ['nɔ:rðərn] ['ri:dʒən] , ['ki:təʊ] , [wɪtʃ] [jɔr; jər]

half - brothers , giving to Attahualpa the northern region , Quito , which your
一半 - 兄弟 , 给予 到 - 这 北方 地区 , 基多 , 哪个 你的

[dʒɪ'a:grəfi] [kɔ:lz]['ekwədɔ:r] ; [haʊ] ['wɑ:skɑ:r] ,

geography calls Ecuador ; how Huascar ,
地理 呼叫 厄瓜多尔 ; 如何 瓦斯卡尔 ,

同父异母的兄弟, 将北部地区基多（你们地理上称之为厄瓜多尔）赐予阿塔瓦尔帕; 还有瓦斯卡,

[æɹəɡənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nu:li] - [ə'kwɑ:rd] ['greɪtnəs] , [dɪ'mɑ:ndɪd] ['trɪbjʊ:t] [frʌm; frəm]['ki:təʊ] .

arrogant in his newly - acquired greatness , demanded tribute from Quito .
傲慢的 在 他的 新 - 获得 伟大 , 要求 贡 从 基多 .

他因新获得的伟大而傲慢自大, 向基多索要贡品。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [haʊ] - ['æŋgrəli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;
You know how Attahualpa angrily refused ;
你 知道 如何 - 愤怒地 拒绝 ；

你知道阿塔瓦尔帕是如何愤怒地拒绝的；

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz]
how he came at the head of a great army to the seat of his brother's
如何 他 来了 在 这 头 的 一个 伟大的 军队 到 这 座位 的 他的 兄弟
[ˈpaʊə] ,
power ,
力量 ,

他如何率领大军来到他哥哥的权力中心？

[dɪ'fiːtɪd] ['wɑːskaːr] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkəd] [mæn] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,
defeated Huascar , and taking from the conquered man kingdom and freedom ,
战败 瓦斯卡尔 , 和 采取 从 这 征服 男人 王国 和 自由 ,
[left] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][laɪf] .
left him only his life .
左边 他 仅有的 他的 生活 .

击败了瓦斯卡，夺走了被征服者的王国和自由，只留下了他的性命。

[ðen] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [kɜːrs] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] — — "
Then the Spaniards , curses on them all — — "
然后 这 西班牙人 , 诅咒 在 他们 全部 — — "

然后西班牙人诅咒他们所有人——

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌ; əv][maɪ] ['spæni] [blʌd] , - , " [ðə; ði] [læd] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" **You forget that I am proud of my Spanish blood , Uira , " the lad interrupted ,**
" 你 忘记 那 我 是 自豪的 的 我的 西班牙语 血 , - , " 这 小伙子 中断 ,
“你忘了我为我的西班牙血统感到自豪吗，乌伊拉？”那小伙子打断道。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] .
his cheeks flushing with resentment .
他的 脸颊 冲洗 和 怨恨 .

他双颊泛红，满是怨恨。

" [ɑː] , [jes] , [wɑːn; hwaːn] , [aɪ][fər'gɑːt] .
" **Ah , yes , Juan , I forgot .**
" 啊 , 是的 , 胡安 , 我 忘了 .

“啊，是的，胡安，我忘了。”

[fər'gɪv] [maɪ] ['heɪsti] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ʌnɪn'tendɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
Forgive my hasty speech and unintended insult .
原谅 我的 仓促 演讲 和 无意的 侮辱 .

请原谅我语无伦次和无意冒犯。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ðə; ði] ['spænjərdz] , [mæd][wɪð; wɪθ] [lʌst] [fɔːr; fər][goʊld] , ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]
But to go on , the Spaniards , mad with lust for gold , marched with
但 到 去 在 , 这 西班牙人 , 疯狂的 和 欲望 为了 金子 , 行军 和
[ˈɑːmɪz] ['liːdʒən][ɪn] ['nʌmbər] .
armies legion in number .
军队 军团 在 数字 .

但是，西班牙人贪婪成性，疯狂地向黄金进军，军队人数众多。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bɔɪ] , [haʊ] ['meni] ['liːdʒən][ɪz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [tɑːps] [ə'blʌv] [juː; jʊ] ;
If you do not know , boy , how many legion is , look at the tree tops above you ;
如果 你 做 不是 知道 , 男生 , 如何 许多 军团 是 , 看 在 这 树 最高额 多于 你 ;
小子，如果你不知道多少个军团是什么概念，那就看看你头顶上的树梢吧；

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['kaʊntləs] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['liːdʒən] .
the leaves are countless ; they are legion .
这 树叶 是 无数 ; 他们 是 军团 .

树叶数不胜数，密密麻麻。

[ðə; ði][in'veidəz] , [wið; wiθ][ðə; ði][pɪ'zɑ:roʊ][æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [bə:nd] [ʼəʊər; ɑ:r][ʼhoʊmz] , [ʼdesɪ,kreitɪd]
The invaders , with the Pizarro at their head , burned our homes , desecrated
这 入侵者 , 和 这 皮萨罗 在 他们的 头 , 烧伤 我们的 房屋 , 亵渎
[ʼəʊər; ɑ:r] [ʼtempəlz] , [ænd; ənd] [ʼkæptʃərd] - ,
our temples , and captured Attahualpa ,
我们的 寺庙 , 和 捕获 - ,
侵略者以皮萨罗为首, 烧毁了我们的家园, 亵渎了我们的神庙, 并攻占了阿塔瓦尔帕。

[hu:] , [ɪ'leɪtɪd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ʼka:ŋkwest] , [wʌz; wəz] [ɪ'rɪtʃ:rnɪŋ] [tu;; tə][ʼki:toʊ] .
who , elated with his conquest , was returning to Quito .
WHO , 欣喜若狂 和 他的 征服 , 曾是 返回 到 基多 .
他因征服而欣喜若狂, 正返回基多。

[ðə; ði] - , [ðə; ði][ʼrekərdz] [seɪ] ,
The Attahualpa , the records say ,
这 - , 这 记录 说 ,
据记载, 阿塔瓦尔帕

[kə'lektɪd] [ɪn][wʌn] [ru:m] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][pɪ'zɑ:roʊ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪŋkəz] ;
collected in one room and gave the Pizarro the wealth of the Incas ;
集 在 一 房间 和 给予 这 皮萨罗 这 财富 的 这 印加帝国 ;
将所有财富集中到一个房间里, 并将印加人的财富交给了皮萨罗家族;

[ænd; ənd][jɔ:r; jər] [trə'dɪŋz] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
and your traditions tell you that in fear of his own life ,
和 你的 传统 告诉 你 那 在 害怕 的 他的 自己的 生活 ,
你们的传统告诉你们, 他出于对自身生命的恐惧,

[pɪ'zɑ:roʊ][pʊt] [hɪz; ɪz] [ʼkæptɪv] [tu;; tə] [deθ] . [-]
Pizarro put his captive to death . [40]
皮萨罗 放 他的 俘虏 到 死亡 . [-]
皮萨罗处死了他的俘虏。[40]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ʼstɔ:ri] [ʌv; əv] - [æz; əz][ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [aɪ 'ti:] .
This is the story of Attahualpa as you have been taught it .
这 是 这 故事 的 - 作为 你 有 到过 教授 它 .
这就是你们所学到的阿塔瓦尔帕的故事。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][ʼgɪv(ə)n][ʼoʊnli][ðə; ði] [fju:] [ɪn] [hu:z] [veɪnz] [stɪl] [fləʊz]
But I will now tell you what it is given only the few in whose veins still flows
但 我 将要 现在 告诉 你 什么 它 是 给定 仅有的 这 很少 在 谁 静脉 仍然 流量
[ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪŋkəz] [tu;; tə] [noʊ] .
the blood of the Incas to know .
这 血 的 这 印加帝国 到 知道 .

但我现在要告诉你们, 只有少数体内仍然流淌着印加人血液的人才知道这件事。

[hwaɪən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʼdɔ:tər] [ʼma:ŋka:] , [hu:z] [neɪm] [ɪz][na:t] [ʼrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ʼæn(ə)lz] .
Huayan had a daughter Manca , whose name is not written in the annals .
华严 有 一个 女儿 曼卡 , 谁 姓名 是 不是 书面 在 这 志 .
华严有一个女儿曼卡, 她的名字没有被记载在史册上。

[fi;; ji][wʌz; wəz] [ʼsɪstər][tu;; tə] - , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ʼmaɪti] [praɪd]
She was sister to Attahualpa , and in her heart was all the mighty pride
她 曾是 姐姐 到 - , 和 在 她 心 曾是 全部 这 强大的 自豪
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪŋkəz] .
of the Incas .
的 这 印加帝国 .
她是阿塔瓦尔帕的妹妹, 心中充满了印加人的骄傲。

[oʊ] , [haʊ] [fi;; ji] [lʌvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] !
Oh , how she loved the name of her race !
哦 , 如何 她 喜爱 这 姓名 的 她 种族 !
她多么喜爱自己种族的名字啊!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['kɒŋkwests] , [ðer; ðər][ˈpraʊəs] !
How she rejoiced in their conquests , their prowess !
如何 她 欣喜若狂 在 他们的 征服 , 他们的 能力 !
她为他们的征服和英勇感到多么高兴啊!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laitɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,
How she delighted to look upon the gold in the temples ,
如何 她 高兴极了 到 看 之上 这 金子 在 这 寺庙 ,
她多么高兴地看着寺庙里的黄金啊!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)] !
and think that it was all part of the prosperity of her people !
和 思考 那 它 曾是 全部 部分 的 这 繁荣 的 她 人们 !
并认为这一切都是她人民繁荣的一部分!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɑːn; hwaːn] , [pər'hæps][nɑːt] ['bjʊːtɪf(ə)] , [aɪ] ['kænaːt] [seɪ] ,
There was a woman , Juan , perhaps not beautiful , I cannot say ,
那里 曾是 一个 女士 , 胡安 , 也许 不是 美丽的 , 我 不能 说 ,
有个女人, 叫胡安, 也许算不上漂亮, 我说不好。

[wel] ['wɜːrði] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋkən] .
well worthy to bear the name of an Incan .
出色地 值得 到 熊 这 姓名 的 一个 印加 .
完全配得上印加人的名字。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wept] [wen] [pɪ'zɑːroʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spæniʃ] ['fɔːləʊəz] , [siːzd] - !
How she wept when Pizarro , with his Spanish followers , seized Attahualpa !
如何 她 哭泣 什么时候 皮萨罗 , 和 他的 西班牙语 追随者 , 查获 - !
当皮萨罗和他的西班牙追随者抓住阿塔瓦尔帕时, 她哭得多么伤心啊!

[bʌt; bət][duː;][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wept] , [wɑːn; hwaːn] .
But do not think that it was for fear that she wept , Juan .
但 做 不是 思考 那 它 曾是 为了 害怕 那 她 哭泣 , 胡安 .
胡安, 但你不要以为她哭泣是因为害怕。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['ɪndʒərd] [praɪd] ; [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst]
It was for injured pride ; for sorrow that she was to lose her dearest
它 曾是 为了 受伤 自豪 ; 为了 悲哀 那 她 曾是 到 失去 她 亲爱的
friend , [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
friend , her brother .
朋友 , 她 兄弟 .
是因为自尊心受损, 也是因为悲痛, 她失去了最亲爱的朋友, 她的哥哥。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [gɜːrɪ] [faʊnd] [ðæt] - , [ə; eɪ]['ruːlər] , [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][men] ,
But when the loyal girl found that Attahualpa , a ruler , a conqueror of men ,
但 什么时候 这 忠诚 女孩 成立 那 - , 一个 统治者 , 一个 征服者 的 男人 ,
但当这位忠诚的少女发现阿塔瓦尔帕, 一位统治者, 一位征服者时,

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [æn; ən] ['ɪŋkən] ,
and most of all , an Incan ,
和 最多 的 全部 , 一个 印加 ,
最重要的是, 一位印加人

[wʌz; wəz] ['bɑːrgənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːmfʊl,'rʊmfʊl][ʌv; əv][gəʊld][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] ,
was bargaining for his life with a roomful of gold as the price ,
曾是 讨价还价 为了 他的 生活 和 一个 满屋 的 金子 作为 这 价格 ,
他用满屋子的黄金来换取自己的性命。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz][ʃiː; ʃi] ['wəːʃɪpt] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðə] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt]
she prayed to the gods she worshiped , to take her brother to the spirit
她 祈祷 到 这 神 她 崇拜 , 到 拿 她 兄弟 到 这 精神
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

她向她所信仰的神灵祈祷，请求他们带她的哥哥去往灵界。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðɪs] [blɑːt][ə'paːn][ðə; ði]['nei](ə)n] .
before he should place this blot upon the nation .
前 他 应该 地方 这 印迹 之上 这 国家 .

在他给国家带来这种污点之前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第4/36页

[ʃiː, ʃi] — ['heroʊɪn] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] — [wʊd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; hər]
She — heroine that she was — would rather a thousand times have lost her
她 — 女英雄 那 她 曾是 — 会 相当 一个 千 时代 有 丢失的 她
[kəm'pænjən] [ðæn; ðən][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['kʌʊəd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðʌs] .
companion than have had him coward enough to buy his life thus .
伴侣 比 有 有 他 懦夫 足够的 到 买 他的 生活 因此 .
她——这位女英雄——宁愿失去她的伴侣一千次，也不愿让他懦弱到用这种方式来换取性命。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃiː, ʃi] ['pɒndəd] [ænd; ənd] [preɪd] ,
Day and night she pondered and prayed ,
天 和 夜晚 她 沉思 和 祈祷 ,
她日夜沉思祈祷，

[ænd; ənd] [plænd] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [wɔːrd] [ɔːf] [soʊ] [ɔːf(ə)l] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ə'genst] ['ɪŋkən]
and planned ways by which she might ward off so awful an outrage against Incan
和 计划 方式 经过 哪个 她 可能 病房 离开 所以 可怕 一个 暴行 反对 印加
[praɪd] .
pride .
自豪 .
她还计划了如何才能避免这种对印加民族尊严的可怕冒犯。

[ˈæftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [veɪn] [θɔːt] ,
After a week of despair and vain thought ,
后 一个 星期 的 绝望 和 徒劳 想法 ,
经过一周的绝望和徒劳的思考，

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] ['raɪnz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['ɔːnəmənts] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt]
while Attahualpa was robbing the shrines of their ornaments to fill the great
尽管 - 曾是 抢劫 这 神社 的 他们的 装饰品 到 充满 这 伟大的
[ˈtʃeɪmbər] [-]
chamber [41]
房间 [-]
阿塔瓦尔帕趁机掠夺神龛中的饰品，填满大殿[41]

[ˈtʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,
chosen by the Spanish general ,
选定 经过 这 西班牙语 一般的 ,
由西班牙将军挑选，

[ˈmaːŋkɑː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [sɪns] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɔːr][baɪ] ['pleɪɪŋ]
Manca determined that since she could not by pleading with Attahualpa or by playing
曼卡 决定 那 自从 她 可以 不是 经过 恳求 和 - 或者 经过 玩耍
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɡɒd z] ,
upon his love for his sister or his country or even for his gods ,
之上 他的 爱 为了 他的 姐姐 或者 他的 国家 或者 甚至 为了 他的 神 ,
曼卡认定，既然她无法通过恳求阿塔瓦尔帕、利用他对妹妹、国家甚至神明的爱来达到目的，

[muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɪm'self] .
move him from his purpose , she would at least save him from himself .
移动 他 从 他的 目的 , 她 会 在 至少 节省 他 从 他自己 .
如果她能让他放弃自己的目标，至少能让他免于自我毁灭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mænɪkəz] [ˈpɜ:rpəs] .
This was Manca's purpose .
这 曾是 曼卡的 目的 .

这就是曼卡的目的。

[pər'hæps] , [wa:n; hwa:n] , [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [ˈmɑ:ŋkɑ:] [bɔ:ɹ] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [rɪˈzembləns]
Perhaps , Juan , I failed to tell you that Manca bore a very strong resemblance
也许 , 胡安 , 我 失败的 到 告诉 你 那 曼卡 钻孔 一个 非常 强的 相似
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] ,
to her brother ,
到 她 兄弟 ,

胡安，或许我没告诉你，曼卡和她哥哥长得非常像。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] - [ʊkt] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ˈki:toʊ] , [ænd; ənd] [glɑ:nst]
" and for the first time Uira looked away from Quito , and glanced
" 和 为了 这 第一的 时间 - 看起来 离开 从 基多 , 和 瞥了一眼
[ˈkwɛstʃənɪŋli] [æt; ət][wa:n; hwa:n] .
questioningly at Juan .
质疑地 在 胡安 .

“乌伊拉第一次将目光从基多身上移开，疑惑地看了胡安一眼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The boy nodded .
这 男生 点头 .

男孩点了点头。

" [goʊ][ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [geɪz] , [tu:] , [ˈtrævlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] , [wer] ,
" Go on , he said , his gaze , too , traveling to the city of antiquity , where ,
" 去 在 , " 他 说 , 他的 目光 , 也 , 旅行 到 这 城市 的 古代 , 在哪里 ,
"继续往前走,"他说，目光也随之飘向那座古老的城市，在那里，

[ˈsɛntʃəɪz] [ə'goʊ] , [ˈmɑ:ŋkɑ:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [hɪðərˈtu:] [ʌnrɪˈkɔ:rdɪd] [ˈsækrɪfajs] .
centuries ago , Manca made her hitherto unrecorded sacrifice .
几个世纪 前 , 曼卡 制成 她 迄今为止 未记录的 牺牲 .

几个世纪前，曼卡做出了她那件此前从未被记载过的献祭。

" [ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [gɜ:rl] , " [went] [ɑ:n] - , " [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [wen] [prɪˈzɑ:roʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbu:ti] ,
" The spirited girl , he went on Uira , he realized that when Pizarro had his booty ,
" 这 精神抖擞 女孩 , " 去 在 - , " 已实现 那 什么时候 皮萨罗 有 他的 赃物 ,
"那个活泼的女孩,"乌伊拉继续说道，“意识到当皮萨罗得到他的战利品时，

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊərdli] [fɪr] [fɔ:r; fəɹ] [hɪm'self] [wʊd] [ˌaʊtˈwei] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
his cowardly fear for himself would outweigh his honor , and cause him to
他的 胆小 害怕 为了 他自己 会 胜过 他的 荣誉 , 和 原因 他 到
[kɪl] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ;
kill his prisoner ;
杀 他的 囚犯 ;

他出于懦弱的自保心理战胜了荣誉感，导致他杀死了俘虏；

[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

所以，

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɑ:n] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
when the day came on which Attahualpa was to open the doors of the
什么时候 这 天 来了 在 哪个 - 曾是 到 打开 这 门 的 这
[ˈtreʒər] - [fɪld] [ˈtʃeɪmbər] ,
treasure - filled chamber ,
宝藏 - 已填 房间 ,

阿塔瓦尔帕打开装满宝藏的密室大门的那一天终于到来了，

- [leɪ] [æ̣t; ə̣t][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ˈgɑːrdɪd] [baɪ] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt]
Attahualpa lay at his home , guarded by servants , who were not to liberate
- 躺 在 他的 家 , 守卫 经过 仆人 , WHO 是 不是 到 解放
[hɪm; ɪm] [tɪl] [ˈsʌndaʊn] ;
him till sundown ;
他 直到 日落 ;

阿塔瓦尔帕躺在家中，由仆人看守，直到日落时分才得以获释；

[ænd; ənd][ˈmaːŋkaː] , [gɑːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [kloʊðz] , [geɪv] [tuː; tə][pɪˈzɑːroʊ][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]
and Manca , garbed in her brother's clothes , gave to Pizarro the store of
和 曼卡 , 盛装 在 她 兄弟 衣服 , 给予 到 皮萨罗 这 店铺 的
[welθ] .
wealth .
财富 .

曼卡穿上哥哥的衣服，把这笔财富交给了皮萨罗。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hoʊm] , [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈfɔːrɪst] [pæθ] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [ˈæroʊ]
As she walked home , along a lonely forest path , she received the poisoned arrow
作为 她 步行 家 , 沿着 一个 孤独 森林 小路 , 她 已收到 这 中毒 箭
[ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] - .
intended for Attahualpa .
故意的 为了 - .

当她沿着一条僻静的林间小路走回家时，她收到了原本射向阿塔瓦尔帕的毒箭。

[hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈbreɪvəri] , [slʌŋk] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
He , when he discovered his sister's bravery , slunk off to the mountains ,
他 , 什么时候 他 发现 他的 姐妹 勇敢 , 斯伦克 离开 到 这 山脉 ,
[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [slʌŋk] [ɔːf][tuː; tə] [ˈmaʊntnz] ,
当他发现妹妹的勇敢后，便偷偷溜进了山里。

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːməz] [wɪtʃ] [wʊd] [fərˈevər] [ˈdɑːrkən][hɪz; ɪz] [neɪm] .
with never a thought of the rumors which would forever darken his name .
和 绝不 一个 想法 的 这 谣言 哪个 会 永远 变暗 他的 姓名 .
[neɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [fərˈevər] [ˈdɑːrkən][hɪz; ɪz] [neɪm] .
他从未想过那些谣言会永远玷污他的名声。

[ðʌs] [ˈmæŋkəz] [laɪf] ,
Thus Manca's life ,
因此 曼卡的 生活 ,

这就是曼卡的一生。

[baɪ][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [braɪt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]
by the sacrifice of which she had hoped that she might keep bright the fame of
经过 这 牺牲 的 哪个 她 有 希望 那 她 可能 保持 明亮的 这 名声 的
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

她希望通过自己的牺牲来延续哥哥的荣光。

[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊədz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
was given up for the sake of a coward's reputation .
曾是 给定 向上 为了 这 清酒 的 一个 懦夫的 名声 .
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [wəz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊədz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
为了维护懦夫的名声而放弃了。

[baɪ] [ˈkreditɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ðæt]
By crediting herself with the surrender of the wealth , she had intended that
经过 信用 她自己 和 这 投降 的 这 财富 , 她 有 故意的 那
[ɪnˈtendɪd] [ðæt] [welθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ðæt]
Attahualpa ,
- ,

她将财富的交出归功于自己，其目的是为了不让阿塔瓦尔帕.....

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] [ɪn][ˈbæt(ə)l] ,[ʊd; ʊd] [stiːl] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
though he had been defeated in battle , should still remain the hero of the
尽管 他 有 到过 战败 在 战斗 , 应该 仍然 保持 这 英雄 的 这
[ˈɪŋkəz] . " [-]
Incas . " [42]
印加帝国 . " [-]

虽然他在战斗中战败，但他仍然是印加人的英雄。[42]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bəʊθɪ][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˈekwəˌdɔːr] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] ,
The man and the boy both were now staring down at Ecuador's capital city ,
这 男人 和 这 男生 两个都 是 现在 凝视 向下 在 厄瓜多尔的 首都 城市 ,
男人和男孩此刻都正俯视着厄瓜多尔首都。

[huːz] [ˈpɪləs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [dʒʌst][ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] - [saɪd]
whose pillars seemed to be floating in the mist just rising from Pinchincha's side
谁 柱子 似乎 到 是 漂浮的 在 这 薄雾 只是 上升 从 - 边
.
:
.

那些柱子仿佛漂浮在从皮钦查一侧升起的薄雾中。

" [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈledʒənd] .
" As you said , it is not a pretty legend .
" 作为 你 说 , 它 是 不是 一个 漂亮的 传奇 .

正如你所说，这并不是一个美好的传说。

[bʌt; bət][dəʊntɪ][juː; jʊ] [θɪŋk] , - , [ðæt] [ˈmɑːŋkɑː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
But don't you think , Uira , that Manca must have been very beautiful ?
但 不 你 思考 , - , 那 曼卡 必须 有 到过 非常 美丽的 ?
乌伊拉，你不觉得曼卡一定非常漂亮吗？

" — [dɔːrəˈθiːə] [ˈnɑːblaːk] .
" — Dorothea Knoblock .
" — 多萝西娅 旋钮块 .

——多萝西娅·诺布洛克。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [græs] : [ɔːr] , [ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][ˌpɑːŋɡɑːˈsiːnɑːn][baɪ][ðə; ði][ɪləʊˈkɑːnoʊz]
The Place of the Red Grass : or , The Invasion of Pangasinan by the Ilocanos
这 地方 的 这 红色的 草 : 或者 , 这 入侵 的 邦阿西楠 经过 这 伊洛卡诺人
红草之地：伊洛卡诺人入侵邦阿西楠省

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] ,
Long before the Spaniards discovered the Philippines ,
长的 前 这 西班牙人 发现 这 菲律宾 ,
早在西班牙人发现菲律宾之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr][ɪn][luːˈzɔn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌpɑːŋɡɑːˈsiːnɑːn][ænd; ənd][ɪləʊˈkɑːnəʊ] [traɪbz] .
there was war in Luzon among the Pangasinan and Ilocano tribes .
那里 曾是 战争 在 吕宋岛 之中 这 邦阿西楠 和 伊洛卡诺语 部落 .

吕宋岛的邦阿西南部落和伊洛卡诺部落之间发生了战争。

[iːtʃ] [traɪb] [hæd; həd] [ˈpaʊərf(ə)l] [tʃiːfs] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] .
Each tribe had powerful chiefs of remarkable courage and bravery .
每个 部落 有 强大的 酋长们 的 卓越 勇气 和 勇敢 .

每个部落都有英勇无畏、能力强大的首领。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [biˈli:vð] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌnz] [ʌv; əv][gɒdz] , [ænd; ənd] [pəˈzest] [ˈmædzɪk(ə)l] [ˈpaʊər]
It was believed that they were sons of gods , and possessed magical power
它 曾是 相信 那 他们 是 儿子们 的 神 , 和 拥有 神奇 力量
.
:
.

人们认为他们是神的儿子，拥有神奇的力量。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][pələɾəs] , [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd]
Among them was Palaris , the distinguished chief of the Pangasinanes , and Lumtuad ,
之中 他们 曾是 帕拉里斯 , 这 杰出的 首席 的 这 - , 和

其中包括杰出的邦阿西纳人酋长帕拉里斯（Palaris）和卢姆图阿德（Lumtuad），

[ðə; ði] [ˈskɪlf(ə)l] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪloʊˈkɑːnoʊz] .
the skillful chief of the Ilocanos .
这 熟练 首席 的 这 伊洛卡诺人 .

伊洛卡诺人的技艺精湛的首领。

[ðiːz] [ˈrʊləɾ] [wɜːr; wər] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ] [ˈplʌndəd] [ðə; ði] [taʊnz]
These rulers were neighbors and the army of the one plundered the towns
这些 统治者 是 邻居 和 这 军队 的 这 一 掠夺 这 城镇
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
of the other .
的 这 其他 .

这两位统治者是邻国，一方的军队劫掠了另一方的城镇。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][æmˈbɪj(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ]
On account of this reason and also of the ambition of each to enlarge
在 帐户 的 这 原因 和 还 的 这 志向 的 每个 到 放大
[hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjən] ,
his dominion ,
他的 统治权 ,

由于这个原因，也由于每个人都渴望扩大自己的统治范围，

[ə; eɪ][wɔːr] [broʊk] [aʊt] .
a war broke out .
一个 战争 打破 出去 .

战争爆发了。

- [kəˈlektɪd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ʃɪps] [ɪn][lɑːˈoʊɑːg] , [ɪˈloʊˌkoʊs] [ˈnɔːteɪ] .
Lumtuad collected three hundred ships in Laoag , Ilocos Norte .
- 集 三 百 船舶 在 老沃 , 伊罗戈斯 北 .

Lumtuad 在北伊罗戈省拉瓦格收集了三百艘船只。

[ðiːz] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tˈoʊzən] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈboʊloʊz] , [spiə] ,
These ships were loaded with his chosen men armed with bolos , spears ,
这些 船舶 是 已加载 和 他的 选定 男人 武装 和 博洛斯 , 长矛 ,
[ænd; ənd][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈærəʊs] .
and bows and arrows .
和 弓 和 箭头 .

这些船上满载着他精心挑选的战士，他们配备了砍刀、长矛、弓箭等武器。

[ðiːz] [ʃɪps] [seɪld] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ˌlɪŋˈɑːˈjen] ,
These ships sailed toward the south , and entered the Gulf of Lingayen ,
这些 船舶 航行 朝向 这 南 , 和 进入 这 海湾 的 林加延 ,
[pɑːŋɡɑːˈsiːnɑːn] .
Pangasinan .
邦阿西楠 .

这些船只向南航行，进入了邦阿西楠省林加延湾。

[pələɾəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ: rmi] [went] [tu:; tə] [mi: t] [ðem; ðəm] .

Palaris and his army went to meet them .
帕拉里斯 和 他的 军队 去 到 见面 他们 .

帕拉里斯和他的军队前去迎接他们。

[æt; ət][fɜ: rst] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [tɒk] [pleɪs] [ɑ: n][ðə; ði] ['wɔ: tər] .

At first , the battle took place on the water .
在 第一的 , 这 战斗 采取 地方 在 这 水 .

起初，战斗发生在水上。

- [ʊʊd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

Lumtuad showed his skill to his enemy .
- 显示 他的 技能 到 他的 敌人 .

卢姆图阿德向敌人展示了他的技艺。

[hi:; hi] [fɔ: t] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ʃɪp] [tu:; tə] [ə' nʌðər] .

He fought jumping from one ship to another .
他 战斗 跳 从 一 船 到 其他 .

他奋力从一艘船跳到另一艘船上。

[ʌn'fɔ: rtʃənətli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ: t] [baɪ][æ n; ə n] ['æ rəʊ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ: tər] .

Unfortunately he was shot by an arrow and fell into the water .
很遗憾 他 曾是 射击 经过 一个 箭 和 跌倒 进入 这 水 .

不幸的是，他被箭射中，掉进了水里。

['æftər][hɪz; ɪz] [-]

After his [43]
后 他的 [-]

在他之后[43]

[deθ] , [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [fɔ: t] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .

death , his soldiers fought furiously , and drove back the enemy into the town .
死亡 , 他的 士兵 战斗 愤怒地 , 和 驾驶 后退 这 敌人 进入 这 镇 .

死神降临，他的士兵们奋勇作战，将敌人赶回了城内。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ: rmi][hæd; həd] ['lændɪd] [ɔ: l] [ɪts] [fɔ: rsɪz] , [aɪ 'ti:] [pər'su: d] - ['ɑ: rmi][æz; əz]

When the invading army had landed all its forces , it pursued Palaris's army as
什么时候 这 入侵 军队 有 登陆 全部它是 力量 , 它 追击 - 军队 作为

[fɑ: r][æz; əz] ,

far as Mangaldan ,
远的 作为 芒加尔丹 ,

入侵军队全部登陆后，一路追击帕拉里斯的军队，直至芒加尔丹。

[ə; eɪ] [taʊn] [fɪfti: n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [,lɪŋ^ɑ: 'jen] .

a town fifteen miles from Lingayen .
一个 镇 十五 英里 从 林加延 .

距离林加延十五英里的小镇。

[wen] [pələɾəs] [fɔ: 'sɔ:] [ðə; ði] ['fju: tʃər] [dɪ'fi: t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ: rmi] , [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃʊgər]

When Palaris foresaw the future defeat of his army , he escaped into a sugar
什么时候 帕拉里斯 预见 这 未来 击败 的 他的 军队 , 他 逃脱 进入 一个 糖

[fi: ld] .

field .
场地 .

帕拉里斯预见到他的军队即将战败，便逃进了甘蔗地。

[ðər; ðər][baɪ] - [skaʊts] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['sli: pɪŋ] .

There by Lumtuad's scouts he was found sleeping .
那里 经过 - 侦察兵 他 曾是 成立 睡眠 .

卢姆图阿德的侦察兵在那里发现了正在睡觉的他。

[ðeɪ] - [θɹʌst] [ə; eɪ] [læns] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baːdi] .
They thrust a lance through the middle of his body .
他们 推力 一个 槊 通过 这 中间 的 他的 身体 .

他们将长矛刺穿了他的身体。

[bʌt; bət] [pələɾəs] [wɜːrɪ] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læns] , [kɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['soʊldʒərz] ,
But Palaris whirled himself free from the lance , killed some of these soldiers ,
但 帕拉里斯 旋转 他自己 自由的 从 这 槊 , 被杀 一些 的 这些 士兵 ,
但帕拉里斯挣脱了长矛的束缚, 并杀死了其中一些士兵。

[ænd; ʌnd] [pər'suːd] [ðə; ði] [rest] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][læst] [breθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
and pursued the rest until his last breath was gone .
和 追击 这 休息 直到 他的 最后的 气息 曾是 已消失 .

他追击其余的人, 直到生命的最后一刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [æfɪləːdoʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['bæt(ə)l]
He was then succeeded by his lieutenant Afilado , and the battle
他 曾是 然后 成功了 经过 他的 中尉 艾菲拉多 , 和 这 战斗

[wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
was renewed .
曾是 更新 .

随后他的副手阿菲拉多接替了他的位置, 战斗再次爆发。

- ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪəli] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ʌnd] [ðoʊz] [huː] [sə'vaɪvd] [wɜːr; wər] [kɪld] ['aʊtraɪt]
Afilado's forces were entirely defeated and those who survived were killed outright
- 力量 是 完全 战败 和 那些 WHO 幸存下来 是 被杀 直接
.
.
.

阿菲拉多的军队被彻底击败, 幸存者也被当场杀死。

[ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] [blʌd] [flʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] ,
A river of blood flowed from the spot where the battle took place ,
一个 河 的 血 流动 从 这 点 在哪里 这 战斗 采取 地方 ,
战场上血流成河。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [græs] [ðæt] [grəʊz] [ðer; ðər] [tə'deɪ] [ɪz] [red] .
and the grass that grows there today is red .
和 这 草 那 生长 那里 今天 是 红色的 .

如今那里生长的草是红色的。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [pələɾəs] [wʌz; wəz] [strʌk] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
The place where Palaris was struck was named after him .
这 地方 在哪里 帕拉里斯 曾是 击 曾是 命名 后 他 .

帕拉里斯被击中的地方以他的名字命名。

['æftər][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪəs] [ɪloʊ'kɑːnoʊz] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['praːvɪns] [ʌv; əv][paːŋɡɑː'siːnɑːn] ;
After the war the victorious Ilocanos settled in the province of Pangasinan ;
后 这 战争 这 胜利者 伊洛卡诺人 定居 在 这 省 的 邦阿西楠 ;

战后, 胜利的伊洛卡诺人在邦阿西楠省定居。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['hʌmbər] [ɪn][paːpju'leɪ(ə)n][ðæən; ðən][ðə; ði] -
so that now they constitute a greater number in population than the Pangasinanes
所以 那 现在 他们 构成 一个 更大的 数字 在 人口 比 这 -
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

因此, 现在他们的人口数量比邦阿西楠人本身的人口数量还要多。

— ['sɪkstə] - .
— **Sixto Guico** .
— 西斯托 - .

——西克斯托·圭科。

[ˌaɪəˈfaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['feri] [teɪl]
The Fairy Tale
这 仙女 故事

童话故事

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] ['feri] ['stɔ:rɪz]
The attitude toward fairy stories
这 态度 朝向 仙女 故事

对童话故事的态度

" [frʌm; frəm] ['gu:lɪz] [ænd; ənd] - , [lɔ:n] - - ['bi:sti] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ɡoʊ]
" From Ghoulies and Ghoosties , long - leggetty Beasties , and Things that go
" 从 食尸鬼 和 - , 长的 - - 野兽 , 和 事物 那 去
[bʌmp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɡʊd] [lɔ:rd] ,
Bump in the Night , Good Lord ,
撞 在 这 夜晚 , 好的 主 ,
“从食尸鬼和幽灵，长腿怪兽，到夜里发出砰砰声的东西，我的天哪，

[dɪˈlɪvər] [ju: 'es] !
deliver us !
递送 我们 !

救救我们！

" [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['lɪtəni] [pli:dz] ,
" the quaint old litany pleads ,
" 这 古雅 老的 连祷 恳求 ,

“这首古老的祷文恳求道，

[ænd; ənd][ɪz] ['pra:bəbli] ['betər] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['pi:pəlz] [tɔ:rd]
and is probably better representative of the attitude of primitive peoples toward
和 是 大概 更好的 代表 的 这 态度 的 原始 人民 朝向
[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - [wɜ:rld][ðæn; ðən][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r] ['mɑ:dərn]
the extraordinary personages of the sub - world than is our more modern
这 非凡的 人物 的 这 子 - 世界 比 是 我们的 更多的 现代的
[ænd; ənd] [debə'ner] [vju:] .
and debonair view .
和 风度翩翩 看法 .

这或许比我们现代人那种潇洒自在的观点更能代表原始民族对地下世界非凡人物的态度。

[wɪz; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['feri] ['stɔ:ri] [æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)l]['hɑ:lədeɪ] , [-]
We have come to look upon a fairy story as a mental holiday , [44]
我们 有 来 到 看 之上 一个 仙女 故事 作为 一个 精神的 假期 , [-]
我们已经把童话故事看作是一种精神上的假期[44]。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsənər] [ɑ:r; ər][ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ]['pɪknɪk]
to enjoy which the narrator and the listener are off on a picnic
到 享受 哪个 这 旁白 和 这 听众 是 离开 在 一个 野餐
.
:
.

叙述者和听众正在享受野餐的乐趣。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][du:][ðə; ði] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] [fʊk] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] .
But not so do the unsophisticated folk think of the events .
但 不是 所以 做 这 不谙世事的 民间 思考 的 这 活动 .
但那些见识浅薄的人却并非如此看待这些事件。

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['prɪmətɪv] [mæn] [bɪ'li:vz] [mɔ:ɹ] ['sɪriəsli] [ɪn][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] ['gɒblɪnz] [ænd; ənd]
The grown - up primitive man believes more seriously in the tricks of goblins and
这 生长 - 向上 原始 男人 相信 更多的 严重地 在 这 技巧 的 哥布林 和
[sprɪts] [ðæn; ðən][du:][ˈəʊər; ɑ:r][moʊst] ['kredʒələs] ['mɑ:dərn] ['tʃɪldrən] .
sprites than do our most credulous modern children .
精灵 比 做 我们的 最多 轻信的 现代的 孩子们 .
成年原始人比我们最容易轻信的现代儿童更相信妖精和精灵的诡计。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [gʊd] [ɔ:r] [mə'liʃəs] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['nu:nu:][ɔ:r] - [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]
To him , the good or malicious influence of the nunu or ticbalan is not a
到 他 , 这 好的 或者 恶意 影响 的 这 努努 或者 - 是 不是 一个
['fɪkʃ(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,
对他来说, 努努或提克巴兰的善恶影响并非虚构。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'æləti] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] .
but a reality that must be reckoned with .
但 一个 现实 那 必须 是 估计 和 .
但这是必须面对的现实。

['lʌkɪli] [hi:; hi][kæn; kən] ['rekən] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ;
Luckily he can reckon with it ;
幸运的是 他 能 估计 和 它 ;
幸运的是, 他能够应对这种情况;

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [foʊk][teɪlz; 'teɪlɪz][ðə; ði] ['fɛərɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'mɔ:rt(ə)] ,
for even in the earlier folk tales the fairies are not generally immortal ,
为了 甚至 在 这 早些时候 民间 故事 这 仙女 是 不是 一般来说 不朽 ,
因为即使在早期的民间故事中, 仙女通常也不是永生的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][hæv; həv] [ʌn'ɪmɪtɪd] ['paʊər] .
and they do not have unlimited power .
和 他们 做 不是 有 无限 力量 .
他们的权力并非无限的。

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['fɛərɪz]
Fundamental characteristics of fairies
基本的 特征 的 仙女
仙女的基本特征

[wʌn] [tʃi:f] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] [ði:z] ['ekstrə] - ['nætʃ(ə)rəl] ['bi:ɪŋs] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɒdz]
One chief characteristic that distinguishes these extra - natural beings from the gods
一 首席 特征 那 区别 这些 额外的 - 自然的 生物 从 这 神
[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrə] - ['nætʃ(ə)rəl][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [smɔ:l] [ænd; ənd] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
is that the extra - natural are for the most part small and belong to the
是 那 这 额外的 - 自然的 是 为了 这 最多 部分 小的 和 属于 到 这
[ˌʌndər] - [wɜ:rlɪd] .
under - world .
在下面 - 世界 .
这些超自然生物与神灵的一个主要区别在于, 超自然生物大多体型较小, 并且属于冥界。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [su:pər'hju:mən][æz; əz] [ˌʌðər] [ðæn; ðən]['hju:mən] .
They are not so much superhuman as other than human .
他们 是 不是 所以 很多 超人类 作为 其他 比 人类 .
他们与其说是超人, 不如说是非人类。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [tʃekt] [ɔ:r] [aʊt'wɪtɪd] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'kʌm] .
They may be checked or outwitted or even finally overcome .
他们 可能 是 已检查 或者 被智胜 或者 甚至 最后 克服 .
他们或许会被遏制、被智取, 甚至最终被战胜。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [tiːz] [ə; eɪ][mæn] , [ðoo] [nɑːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈʌtərli] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]
They have power to tease a man , though not the power utterly to destroy
他们 有 力量 到 逗 一个 男人 , 尽管 不是 这 力量 完全地 到 破坏
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他们有能力戏弄一个男人，但却没有能力彻底摧毁他。

[ə; eɪ][ˈpɪksi] [meɪ] [kæst][ə; eɪ] [spel] , [bʌt; bət][nɑːt] [fərˈevər] .
A pixy may cast a spell , but not forever .
一个 魍 可能 投掷 一个 拼写 , 但 不是 永远 :

小精灵或许能施展魔法，但并非永远有效。

[dʒæk] - [oʊ] -
Jack - o -
杰克 - o -

杰克南瓜

[ˈlæntərn] , [ɔːr] [wɪl] - [oʊ] - [ðə; ði] - [wɪsp] ,
lantern , or Will - o - the - wisp ,
灯笼 , 或者 将要 - o - 这 - 烟雾 ,

灯笼，或鬼火

[meɪ] [liːd] [əˈstreɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɑːg][ænd; ənd] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd]
may lead astray into a bog and may hope that his victim be not a good
可能 带领 误入歧途 进入 一个 沼泽 和 可能 希望 那 他的 受害者 是 不是 一个 好的
[ˈweɪdər] ,
wader ,
涉水者 ,

可能会将猎物引入沼泽，并希望猎物不擅长涉水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [wɪʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)] .
but the trick and the malicious wish are the extent of the evil .
但 这 诡计 和 这 恶意 希望 是 这 程度 的 这 邪恶的 .

但诡计和恶意愿望就是邪恶的全部。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn][ðə; ði][end] [ɪsˈkeɪps] .
The victim usually in the end escapes .
这 受害者 通常 在 这 结尾 逃脱 .

受害者最终通常都能逃脱。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈperɪʃɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [ɔːr] [niˈglekts] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] .
If he perishes , he has forgotten his charms or neglects to say his prayers .
如果 他 死亡 , 他 有 被遗忘的 他的 魅力 或者 疏忽 到 说 他的 祈祷 .

如果他去世了，那一定是他忘记了佩戴护身符或者疏于祈祷。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [wel] - [fɪkst] [ˈlɪtəreri] [ˈætməsfɪr] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈferi] [ˈstoːrɪz] [ænd; ənd]
There is a somewhat well - fixed literary atmosphere for English fairy stories and
那里 是 一个 有些 出色地 - 固定的 文学 气氛 为了 英语 仙女 故事 和
[əˈluːʒnz] .
allusions .
暗示 :

英国童话故事和典故的文学氛围已经相当稳定。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˈhɑːlədeɪ] .
As we have said , they must have about them the air of holiday .
作为 我们 有 说 , 他们 必须 有 关于 他们 这 空气 的 假期 .

正如我们所说，他们身上一定洋溢着度假的气氛。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈelfɪn] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈmeri] [fʊʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [kwi:n] [tu:; tə][ðə; ði]
The English elfin people are a merry folk from the dainty queen to the
这 英语 精灵 人们 是 一个 欢乐 民间 从 这 纤巧 女王 到 这
[ˈklʌmzi:st] [ˈbɒɡət] ,
clumsiest boggart ,
最笨拙的 博格特 ,

英国精灵族是一群快乐的人民，从优雅的女王到笨拙的妖精，无一例外。

[ænd; ʌnd][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [ˈi:v(ə)n][æ; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪkˈspens] , — [ðoʊ] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]
and enjoy a bit of fun even at their own expense , — though , to tell the
和 享受 一个 少量 的 乐趣 甚至 在 他们的 自己的 费用 , — 尽管 , 到 告诉 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

即使自讨苦吃，他们也乐于享受乐趣——不过说实话，

[ðə; ði][dʒoʊk][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
the joke is usually the other way .
这 开玩笑 是 通常 这 其他 方式 .

笑话通常是反过来的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wi:] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈnærətɪv] [əˈbaʊt] [-]
If you wish to write an original narrative about [45]
如果 你 希望 到 写 一个 原来的 叙述 关于 [-]

如果你想写一篇关于[45]的原创叙事

[ði:z] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈkri:tʃərz] , [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [prɪˈper] [ɪz][tu:; tə] [get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
these charming creatures , the best way to prepare is to get acquainted with
这些 迷人 生物 , 这 最好的 方式 到 准备 是 到 得到 熟人 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

了解这些迷人的生物，最好的准备方法就是熟悉它们。

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] .
No doubt you know where some of them live .
不 怀疑 你 知道 在哪里 一些 的 他们 居住 :

毫无疑问，你知道他们中有些人住在哪里。

[pərˈhæps][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈtʃænst] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [fərˈɡɑ:tn] [ˈhæmæk] [left] [ˈswɪŋɪŋ]
Perhaps only this morning you chanced upon a forgotten hammock left swinging
也许 仅有的 这 早晨 你 偶然 之上 一个 被遗忘的 吊床 左边 摇摆
[bɪˈtwi:n] [tu:] [staʊt] [ˈlɪt(ə)l] [sprɪgz] [ʌv; əv] [græs] [wer] [ə; eɪ] [ˈferi] [hæd; həd] [slept] ,
between two stout little sprigs of grass where a fairy had slept ,
之间 二 肥硕 小的 枝条 的 草 在哪里 一个 仙女 有 睡着了 ,
或许就在今天早上，你偶然发现了一张被遗忘的吊床，它孤零零地挂在两丛粗壮的小草之间，那里曾是一位仙女睡过的。

[ɔ:r] [ˈmeɪbi] [læst] [naɪt] [ju:; jʊ] [ˈklɪrli] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv] - [fi:t] [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər]
or maybe last night you clearly heard the tinkle of prанckling feet and were
或者 或许 最后的 夜晚 你 清楚地 听到 这 小便 的 - 脚 和 是
[tu:] [ˈleɪzi] [ɔ:r] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]
too lazy or indifferent to go to the window to catch a glimpse of a
也 懒惰的或者 冷漠 到 去 到 这 窗户 到 抓住 一个 一瞥 的 一个
[ˈwʌndrəs] [saɪt] .
wondrous sight .
奇妙的 视线 :

或者，昨晚你明明听到了叮叮当当的脚步声，却懒得或漠不关心走到窗边去看那奇妙的景象。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ə'gen] , [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] ,
I pray you , if you have the chance again , join the masquerade ,
我 祈祷 你 , 如果 你 有 这 机会 再次 , 加入 这 化装舞会 ,
我恳求你, 如果还有机会, 请参加化装舞会。

[rɪ'membərɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ɪf] ['oʊbəɾɑ:n][æskz][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [spi:k]
remembering only that if Oberon asks you why you are there , you must speak
记住 仅有的 那 如果 奥伯龙 问 你 为什么 你 是 那里 , 你 必须 说话
[aʊt] ['fræŋkli] .
out frankly .
出去 坦率地说 .

记住, 如果奥伯龙问你为什么在这里, 你必须坦诚回答。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ɪz]
His promise is
他的 承诺 是

他的承诺是

" [wiː; wi] ['fæərɪz] ['nevər] ['ɪndʒər][men]
"**We fairies never injure men**
" 我们 仙女 绝不 损伤 男人

我们仙女从不伤害男人

[huː] [der] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [truː] .
Who dare to tell us true .
WHO 敢 到 告诉 我们 真的 .

谁敢告诉我们真相?

" [oʊ] , [jes] , [wʌŋ] [mɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] !
"**Oh , yes , one more thing to remember !**
" 哦 , 是的 , 一 更多的 事物 到 记住 !

“哦, 对了, 还有一件事要记住! ”

[li:v] [bɪ'fɔːr] [kɑ:k] - [kroʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [brɪŋ] [jɔr; jər] [wɪts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Leave before cock - crow if you expect to bring your wits with you .
离开 前 公鸡 - 乌鸦 如果 你 预计 到 带来 你的 智慧 和 你 .

如果你想保持清醒的头脑, 就请在鸡鸣之前离开。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌ; əv][ə'ɪdʒən(ə)l] ['saɪtsiːɪŋ] [ænd; ənd] [fɪr] [sɜ:r]
If you are afraid to try the experiment of original sightseeing and fear Sir
如果 你 是 害怕的 到 尝试 这 实验 的 原来的 观光 和 害怕 先生
- [feɪt] ,
Topas's fate ,
- 命运 ,

如果你害怕尝试原汁原味的观光方式, 并且担心会重蹈托帕斯爵士的覆辙,

[duː][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] .
do the next best thing .
做 这 下一个 最好的 事物 .

做次好的选择。

[si:k] [aʊt] ['sʌmbə:di] [huː] [hæz; həz] ['wɪtnɪst] [ə; eɪ] ['ferɪ] ['revl] , [ɔːr] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['braʊnɪz] -
Seek out somebody who has witnessed a fairy revel , or been at a brownies ' -
寻找 出去 某人 WHO 有 目击者 一个 仙女 陶醉 , 或者 到过 在 一个 布朗尼蛋糕 -
[ˈbæŋkwɪt] ,
banquet ,
宴会 ,

找找曾经见过仙女狂欢节或者参加过小女童军宴会的人,

[hæz; həz] [ˌaʊtˈtrɪkt] [ə; eɪ][ˈboʊgi] , [ɔːr] [prəˈpɪʃieɪtɪd] [æn; ən][ˈæŋɡri] [noʊm] , [ɔːr] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˈlaɪkli] **has outtricked a bogie , or propitiated an angry gnome , or , best of all , likely** 有 被智胜 一个 转向架 , 或者 安抚 一个 生气的 侏儒 , 或者 , 最好的 的 全部 , 可能 ,

已经智胜了妖怪, 或者安抚了愤怒的小矮人, 或者, 最好的情况是, 很可能,

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡriːn] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌbə] - [fiːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] **has made a little green cloak and hood for the lubber - fiend of the** 有 制成 一个 小的 绿色的 披风 和 兜帽 为了 这 笨蛋 - 恶魔 的 这
 [ˈkɪtʃɪn] [hɑːrθ] , **kitchen hearth** , 厨房 炉 ,
 为厨房炉灶旁的笨拙恶魔做了一件绿色的小斗篷和兜帽。

[ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] [flɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪn] [haɪ] [ɡliː] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [noʊ] **and has seen him fling himself out - of - doors in high glee to return no** 和 有 已见 他 一扔 他自己 出去 - 的 - 门 在 高的 高兴 到 返回 不
 [mɔːr] [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [lʌk] . **more except with good luck** . 更多的 除了 和 好的 运气 .
 人们曾看到他兴高采烈地跳到户外, 但除了好运之外, 再也没有回来过。

[ˈwɒtʃəz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðɪːz] [θɪŋz] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . **Watchers who have seen these things , I dare say , will have much to tell you** . 观察者 WHO 有 已见 这些 事物 , 我 敢 说 , 将要 有 很多 到 告诉 你 .
 目睹过这些事情的人, 我想说, 有很多话要告诉你。

[ɡet] [ðer; ðər] [ˈnærətɪvz] . **Get their narratives** . 得到 他们的 叙事 .

了解他们的叙述。

[ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [ˈfeərɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈwɪnsəm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][faːr] [mɔːr] **The Filipino fairies are not so winsome as the English , but they are far more** 这 菲律宾人 仙女 是 不是 所以 迷人的 作为 这 英语 , 但 他们 是 远的 更多的
 [ˈæktʃuəl] . **actual** . 实际的 .

菲律宾的仙女虽然不如英国的仙女那么迷人, 但却更加真实。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfeərɪz] [ɑːr; ər] " [bʌt; bət] [ˈmɔːtəlz] [ˈbjuːtɪfli] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] , " [sez] [ˈmɪstər] . [-] **The English fairies are " but mortals beautifully masquerading , " says Mr . [46]** 这 英语 仙女 是 " 但 凡人 非常漂亮 伪装 , " 说道 先生 . [-]
 英国仙女“不过是装扮美丽的凡人”, 先生说道。[46]

[ˈdʌbljuː] . [biː] . [ˌjeɪts] . **W . B . Yeats** . W . B . 叶芝 .

WB 叶芝。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [ˈfeərɪz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈpʊʊt(ə)nt] [ˈfɔːrsɪz] . **He could find no fault with the Filipino fairies ; for they are potent forces** . 他 可以 寻找 不 过错 和 这 菲律宾人 仙女 ; 为了 他们 是 强效 力量 .
 他挑不出菲律宾仙女的任何毛病; 因为她们是强大的力量。

[laɪk] [ðə; ði] ['aɪrɪ] - [fɪ:] , [ðə; ði][fɪlɪ'pi:nɒs] [su:pər'nætʃrəl] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ə] ['θɜ:rəli] [bi'li:vð] [ɪn]
Like the Irish deenees shee , the Filipino supernatural beings are thoroughly believed in
喜欢 这 爱尔兰 - 她 , 这 菲律宾人 超自然 生物 是 彻底 相信 在
[baɪ][ðə; ði] ['pesnts] ,
by the peasants ,
经过 这 农民 ,

就像爱尔兰的迪尼希一样，菲律宾的超自然生物也深受农民的信仰。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['aɪrɪ] ['kri:tʃərz] , [ðə; ði] [mə'leɪən] [ɑ:r; ə][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [smɔ:l] ,
and , like the Irish creatures , the Malayan are not always small ,
和 , 喜欢 这 爱尔兰 生物 , 这 马来亚 是 不是 总是 小的 ,
而且，和爱尔兰的动物一样，马来动物也并非总是体型较小。

[bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi] [smɔ:l] [ɔ:r][lɑ:rdʒ][æt; ət] [wɪl] .
but may be small or large at will .
但 可能 是 小的 或者 大的 在 将要 .
但大小可随意调整。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [mænəfɛ'steɪʃənz] [ɑ:r; ə] [ɪn'di:d] ['gru:səm] ; [ə; eɪ] [fju:] [ɑ:r; ə] ['hɑ:rlməs] [ɔ:r]
Some of their manifestations are indeed gruesome ; a few are harmless or
一些 的 他们的 表现 是 的确 令人毛骨悚然 ; 一个 很少 是 无害 或者
[i:v(ə)n]['helpf(ə)] ;
even helpful ;
甚至 有帮助 ;

它们的一些表现形式确实很可怕；少数表现形式是无害的，甚至是有益的；

[ɔ:l][ɑ:r; ə] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
all are very interesting .
全部 是 非常 有趣的 .
它们都非常有趣。

[ðə; ði]['edʒuketɪd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [fɔ:r; fər]
The educated young people of the Philippines have a mission to perform for
这 受过教育 年轻的 人们 的 这 菲律宾 有 一个 使命 到 履行 为了
[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fɛərɪz] .
the native fairies .
这 本国的 仙女 .

菲律宾受过教育的年轻人肩负着为当地仙女表演的使命。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][tu:; tə] [fraʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'si:n] [foʊk]
It has become the fashion in some places to frown upon the unseen folk
它 有 变得 这 时尚 在 一些 地方 到 皱眉 之上 这 看不见 民间
[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and to attempt to drive them out .
和 到 试图 到 驾驶 他们 出去 .

在某些地方，人们已经形成了一种风气，那就是对那些不为人知的人嗤之以鼻，并试图将他们驱逐出去。

[ðə; ði] [ɪn'devər] [ɪz] [kə'mendəbl] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [dis'krimineɪts] .
The endeavor is commendable so far as it discriminates .
这 努力 是 值得称赞 所以 远的 作为 它 歧视 .
就其区分能力而言，这项努力是值得称赞的。

[ðə; ði][bæd] ['fɛərɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] .
The bad fairies should go .
这 坏的 仙女 应该 去 .
那些坏仙女应该离开。

[ðə; ði] ['hoʊlsəm] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .
The wholesome ones should stay .
这 健康 一个 应该 停留 .
那些健康有益的人应该留下。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ˈneɪtɪv] [ˈpoʊətəri][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
They should stay for the sake of future native poetry and for the sake of
他们 应该 停留 为了 这 清酒 的 未来 本国的 诗 和 为了 这 清酒 的
[ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈtʃɪldrən] [huː] [lʌv] [ˈstoːrɪz] .
all the little brown children who love stories .
全部 这 小的 棕色的 孩子们 WHO 爱 故事 .

为了未来的本土诗歌，为了所有热爱故事的棕色皮肤的孩子们，他们应该留下来。

[ˈnɔːrðərn] [ˈfeərɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈtrɪbjʊːts]
Northern fairies and their attributes
北方 仙女 和 他们的 属性

北方仙子及其属性

[ə; eɪ] [ber] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈfeərɪz] [ænd; ənd][ˌsʌbˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] [ɪz][ɪnˈspaɪərɪŋ] .
A bare list of the names of fairies and subhuman beings is inspiring .
一个 裸 列表 的 这 姓名 的 仙女 和 低等人类 生物 是 鼓舞人心 .

仅仅列出仙女和非人类生物的名字就令人惊叹。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrs] [ˈkʌntrɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdwɔːrfs] , [noʊn] [ˈɔːlsou][æz; əz][troʊlz] , , [ˈɡɒblɪnz] ,
In the Norse countries there are dwarfs , known also as trolls , kobalds , goblins ,
在 这 北欧 国家 那里 是 矮人 , 已知 还 作为 喷子 , 哥布林 , 哥布林 ,
[ˈbraʊnɪz] , [pʌks] , [ɔːr] [ˈɛl] - [foʊk] .
brownies , pucks , or elle - folk .
布朗尼蛋糕 , 冰球 , 或者 艾莉 - 民间 .

在北欧国家，有矮人，也被称为巨魔、科巴尔德、哥布林、布朗尼、帕克或精灵。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [ˈpaʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ɡɒd z] , [bʌt; bət][faːr] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt]
It is said that ' they are less powerful than gods , but far more intelligent
它是 说 那 - 他们 是 较少的 强大的 比 神 , 但 远的 更多的 聪明的
[ðæn; ðən][men] ;
than men ;
比 男人 ;

据说“他们的力量不如神明，但比人类聪明得多；

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˈbaʊndləs] [ænd; ənd][ɪkˈstendz; ekˈstendz][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
that their knowledge is boundless and extends even to the future .
那 他们的 知识 是 无边无际 和 扩展 甚至 到 这 未来 .

他们的知识是无穷无尽的，甚至可以延伸到未来。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈtrænsɜːrt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [səˈlerɪti] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
They can transport themselves with celerity from one place to another ,
他们 能 运输 他们自己 和 速度 从 一 地方 到 其他 ,
[ænd; ənd] [ʌv] [tuː; tə][hɑːd][brˈhaɪnd] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈevri]
and love to hide behind rocks and repeat the last words of every
和 爱 到 隐藏 在后面 岩石 和 重复 这 最后的 字 的 每一个

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈhɪr] .
conversation they overhear .
对话 他们 无意中听到 .
[ænd; ənd] [ʌv] [tuː; tə][hɑːd][brˈhaɪnd] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈevri]
and love to hide behind rocks and repeat the last words of every
和 爱 到 隐藏 在后面 岩石 和 重复 这 最后的 字 的 每一个

他们喜欢躲在岩石后面，重复他们偷听到的每段对话的最后几个字。

[ˈekouz] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [ˈdwɔːrfs] - [tɔːk] .
Echoes are known as dwarfs ' talk .
回声 是 已知 作为 矮人 - 讲话 .

回声被称为矮人的谈话。

[ə; eɪ] [ˈtɑːrnˌkæpə] [iːtʃ] [wʌn] [oʊnz] , [ə; eɪ][ˈtaɪni] [red] [kæp] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ˈwerər] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
A Tarnkappe each one owns , a tiny red cap which makes the wearer invisible .
一个 塔恩卡佩 每个 一 拥有 , 一个 微小的红色的 帽 哪个 制作 这 佩戴者 无形的 .

每人都有一顶隐身帽，这是一种能让佩戴者隐身的小红帽。

[ˈdwɔːrfs] [ɑːr; ər] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ˈveriəs] [ˈnɔːrðərn] [ˈkʌntriz] [æz; əz][ˈɑːndwɑːriː] ,
Dwarfs are ruled by a king spoken of in various northern countries as Andvari ,
矮人 是 裁决 经过 一个 国王 说 的 在 各种各样的 北方 国家 作为 安德瓦里 ,
[ˈɑːlbərik] ,
Alberich ,
阿尔贝里希 ,

矮人由一位国王统治，在北方各国被称为安德瓦里、阿尔贝里奇。

- , - , [ˈbɔːrɪn] , [ɔːr][ˈʊʊbərəːn] .
Elbegast , Gondemar , Laurin , or Oberon :
- , - , 劳林 , 或者 奥伯龙 .

埃尔贝加斯特、贡德马尔、劳林或奥伯伦。

[hiː; hi] [dwelz] [- -]
He dwells [47]
他 居住地 [- -]

他居住[47]

[ɪn][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpæləs] [ænd; ænd] [oʊnz] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [rɪŋ] , [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)]
in a magnificent subterranean palace and owns a magic ring , an invisible
在 一个 壮丽 地下 宫殿 和 拥有 一个 魔法 戒指 , 一个 无形的
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,

他居住在一座宏伟的地下宫殿里，拥有一枚魔法戒指和一把隐形剑。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [streŋθ] .
and a belt of strength .
和 一个 腰带 的 力量 .

还有一条力量腰带。

[hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][ˈɔːf(ə)n] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈmɑːrvləs] [ˈwepənz] [ænd; ænd] [ˈɡɜːdlz] .
His subjects often fashion marvelous weapons and girdles .
他的 主题 经常 时尚 奇妙 武器 和 腰带 .

他的臣民经常打造精美的武器和腰带。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈdwɔːrfs] [ɑːr; ər][ˈkaɪndli][ænd; ænd][ˈhelpf(ə)] : [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [niːd] [bred] , [graɪnd]
In general , dwarfs are kindly and helpful : sometimes they knead bread , grind
在 一般的 , 矮人 是 亲切地 和 有帮助 : 有时 他们 揉 面包 , 研磨
[ˈflaʊər] , [bruː] [bɪr] ,
flour , brew beer ,
面粉 , 酿造 啤酒 ,

总的来说，矮人都很友善乐于助人：他们有时会揉面包、磨面粉、酿啤酒。

[ænd; ænd] [pərˈfɔːrm] [ˈkaʊntləs] [ˈʌðər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈtæskz] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˈhɑːrvɪst] [ænd; ænd] [θreɪ]
and perform countless other household tasks ; sometimes they harvest and thresh
和 履行 无数 其他 家庭 任务 ; 有时 他们 收成 和 脱粒
[greɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] .
grain for the farmers .
粮食 为了 这 农民 .

并承担无数其他家务；有时他们还会为农民收割和脱粒谷物。

[ɪf] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] [ɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjʊːl] ,
If ill - treated or turned to ridicule ,
如果患病的 - 治疗 或者 转向 到 嘲笑 ,

如果受到虐待或嘲笑，

[ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈnevər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
these little creatures forsake the house never to come back to it again .
这些 小的 生物 背叛 这 房子 绝不 到 来 后退 到 它 再次 .

这些小家伙们抛弃了房子，再也没有回来过。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [teɪk] [ˈvendʒəns] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] .
Sometimes they take vengeance by means of changelings .

有时 他们 拿 复仇 经过 方法 的 换子 .

有时他们会通过换子来复仇。

[ˈtʃeɪndʒlɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈwi:zənd] [ænd; ənd][ˈpju:ni] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwɔ:rfz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Changelings are the weazened and puny offspring of the dwarfs which they

换子 是 这 韦森 和 弱小 后代 的 这 矮人 哪个 他们

[ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [ʌnbæptʔaɪzd] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [sti:l] [frʌm; frəm] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [əˈfendɪd]
substitute for unbaptized children that they steal from people who have offended

代替 为了 未受洗者 孩子们 那 他们 偷 从 人们 WHO 有 被冒犯了

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

换子是矮人的弱小后代，矮人用这些后代来代替从冒犯过他们的人那里偷来的未受洗礼的孩子。

[ðə; ði] [ˈdwɔ:rfz] , [ˈenviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:lər] [ˈstætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhju:mən] [reɪs] , [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ɪmˈpru:v]
The dwarfs , envious of the taller stature of the human race , desire to improve

这 矮人 , 羡慕 的 这 更高 身材 的 这 人类 种族 , 欲望 到 提升

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their own ,
他们的 自己的 ,

矮人们羡慕人类高大的身材，渴望提高自己的身高。

[ænd; ənd][soʊ] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:] [gʊd] [ˈmɔ:rəlz] [ðʌs] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [ðer; ðər] [ˈbenɪfæktəz] .
and so consider it good morals thus to make their enemies their benefactors .

和 所以 考虑 它 好的 德 因此 到 制作 他们的 敌人 他们的 恩人 .

-
,
-
-

因此，他们认为让敌人成为自己的恩人是一种良好的道德行为。

[ˈfɛərɪz] , [elvz] , [ænd; ənd] [ˈerɪəl] [ɪnˈklu:d] [ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈkri:tʃərz] [hu:] [ɑ:r; ər] [fer] , [gʊd] ,
Fairies , elves , and ariels include all the small creatures who are fair , good ,

仙女 , 精灵 , 和 航空器 包括 全部 这 小的 生物 WHO 是 公平的 , 好的 ,

[ænd; ənd][ˈju:sf(ə)] .

and useful .
和 有用 .

仙女、精灵和小精灵包括所有善良、友好、有用的小生物。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] , [aɪ ˈti:][ɪz] [sed] , - [ɪn][ðə; ði] [ˈeri] [reɪlm] [ʌv; əv] [ælf] - [ˈhaɪm] (
They have their dwelling - place , it is said , ' in the airy realm of Alf - heim (

他们 有 他们的 住宅 - 地方 , 它 是 说 , - 在 这 轻盈的 领域 的 阿尔夫 - 海姆 (

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [elvz]) ,

home of the light - elves) ,
家 的 这 光 - 精灵) ,

据说，他们的居所位于“精灵之乡阿尔夫海姆（光明精灵的家园)”。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [bɪˈtwi:n] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [wens] [ðeɪ] [kæn; kən] [flɪt] [ˈdaʊnwərdz] [wenˈevər] [ðeɪ]
situated between heaven and earth , whence they can flit downwards whenever they

位于 之间 天堂 和 地球 , 何处 他们 能 掠过 向下 每当 他们

[pli:z] ,

please ,
请 ,

它们位于天地之间，因此可以随时从天地间飞翔而下。

[tʊː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] , [spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['blʌtərflaɪz]
to attend to the plants and flowers , sport with the birds and butterflies
到 出席 到 这 植物 和 花朵 , 运动 和 这 鸟类 和 蝴蝶
,
:
,

照料花草，与鸟蝶嬉戏，

[ɔːr] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] . -
or dance in the silvery moonlight on the green . '
或者 舞蹈 在 这 银色 月光 在 这 绿色的 . -

或者在银色的月光下，在绿茵场上翩翩起舞。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɡoʊldən] [her] , [swiːt] ['mjuːzɪk(ə)] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]['mædzɪk] [hɑːps] .
They have golden hair , sweet musical voices , and magic harps .
他们 有 金的 头发 , 甜的 音乐 声音 , 和 魔法 竖琴 .

她们有着金色的头发、甜美的嗓音和神奇的竖琴。

[ðiːz] ['dʒent(ə)l] ['eriəl] ['biːɪŋs] , [s'kɒləz] [seɪ] ,
These gentle aerial beings , scholars say ,
这些 温和的 天线 生物 , 学者们 说 ,

学者们说，这些温顺的空中生物

[wɜːr; wər] [ɪntrə'duːst] [ɪntuː] ['jɒrəp] [baɪ][ðə; ði] [kruː'seɪdʒ-z] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊəz] [ʌv; əv] [speɪn] .
were introduced into Europe by the Crusaders and the Moors of Spain .
是 介绍 进入 欧洲 经过 这 十字军战士 和 这 沼泽地 的 西班牙 .

是由十字军和西班牙的摩尔人引入欧洲的。

[brɪfɔːr] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [kəʊld][ænd; ənd][ʌn'dʒɪːniəl] , [laɪk]
Before that time the creatures of the North had been cold and ungenial , like
前 那 时间 这 生物 的 这 北 有 到过 寒冷的 和 不友善的 , 喜欢

[ðer; ðər] [hiːθ] - [klæd] ['maʊntnɪz] ,
their heath - clad mountains ,
他们的 希思 - 覆膜 山脉 ,

在此之前，北方的生物如同他们遍布石楠花的山脉一样，冷漠而凶恶。

[tʃɪli] [leɪks] , [ænd; ənd]['paɪni]['sɒləˌtjuːdz] ; [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['piəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
chilly lakes , and piny solitudes ; but after the advent of the Peri of the
寒冷 湖泊 , 和 皮尼 孤独 ; 但 后 这 来临 的 这 佩里 的 这
[iːst] ,
East ,
东方 ,

寒冷的湖泊，松林遍布的幽静之地；但随着东方佩里人的到来，

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɔːr][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ænd; ənd] [səb'sɪst] [ɑːn][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
who live in the sun or the rainbow and subsist on the odor of flowers ,
WHO 居住 在 这 太阳 或者 这 彩虹 和 生存 在 这 气味 的 花朵 ,

他们生活在阳光下或彩虹边，以花香为生。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [elvz] [-]
the Northern elves [48]
这 北方 精灵 [-]

北方精灵[48]

[tʊk] [ɑːn] [mɔːr] ['wɪnɪŋ] [ə'trɪbjʊːts] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [brɪ'keɪm] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
took on more winning attributes and finally became beneficent and beautiful .
采取 在 更多的 获胜 属性 和 最后 成为 仁慈的 和 美丽的 .

它逐渐具备了更多优秀的品质，最终变得仁慈而美丽。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈferi] [ˈbʊks] [ɑːr; ər] [ˈteknɪkli] [ˈnɑːt] [ˈferi] [ˈstɔːriz]
Many of the stories in the so - called fairy books are technically not fairy stories
许多 的 这 故事 在 这 所以 - 称为 仙女 图书 是 技术上来说 不是 仙女 故事
[bʌt; bət] [ˈnɜːrsəri] [ˈsɑːgəz] ,
but nursery sagas ,
但 苗圃 传奇故事 ,

许多所谓的童话故事书里的故事，严格来说并非童话故事，而是儿童故事。

[æz; əz][wiː; wi][juːz][ðə; ði][tɜːrm] [təˈdeɪ] ; [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
as we use the term today ; for instance ,
作为 我们 使用 这 学期 今天 ; 为了 实例 ,
就像我们今天使用这个术语时那样；例如，

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [mɪs] - " [ˈferi] [ˈbʊk] " [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] " [bluː]
most of those in Miss Mulock's " Fairy Book " and the larger part in the " Blue
最多 的 那些 在 错过 - " 仙女 书 " 和 这 更大的 部分 在 这 " 蓝色的
[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈferi] [ˈbʊks] .
and the Green Fairy Books .
和 这 绿色的 仙女 图书 .

大部分都出自穆洛克小姐的《童话书》，大部分出自《蓝色和绿色童话书》。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɪŋɡlɪ] , [frentʃ] , [ˈdʒɜːrmən] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈmeːrçən] [riːˈtoʊld] .
" They are English , French , German , and other Märchen retold .
" 他们 是 英语 , 法语 , 德语 , 和 其他 童话 重述 .
“它们是用英语、法语、德语和其他语言改编的童话故事。”

[dʒiːn] - " - [ðə; ði] [ˈferi] " [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈsaʊndɪŋ] [ˈtaɪt(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)]
Jean Ingelow's " Mopsa the Fairy " has a good - sounding title for a typical
让 - " - 这 仙女 " 有 一个 好的 - 听起来 标题 为了 一个 典型的
[ˈferi] [ˈbʊk] ,
fairy book ,
仙女 书 ,

简·英格洛的《仙女莫普萨》作为一本典型的童话故事书，书名听起来很不错。

[ðoʊ] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪtəreri] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [trəˈdɪʃən(ə)] .
though the material seems to be literary rather than traditional .
尽管 这 材料 似乎 到 是 文学 相当 比 传统的 .
虽然其内容似乎更偏向文学而非传统。

[-] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][trænzˈleɪ(ə)n] [ˈfɔːrli] [ber] [ˈlɪtəreri] [neɪmz] , [wətˈevər] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]
Brentano's creatures in translation surely bear literary names , whatever they have in
布伦塔诺 生物 在 翻译 一定 熊 文学 姓名 , 任何 他们 有 在
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
the original .
这 原来的 .

布伦塔诺笔下的生物在翻译中肯定会带有文学名称，无论它们在原文中是什么名称。

[driːm] - [maɪ] - [soʊl] [ænd; ænd][sɜːr] [skɪp] - [ænd; ænd] - [ə; eɪ] - [dʒʌmp][ɑːr; ər] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pen]
Dream - my - Soul and Sir Skip - and - a - Jump are suggestive of the pen
梦 - 我的 - 灵魂 和 先生 跳过 - 和 - 一个 - 跳 是 暗示性的 的 这 笔
.
:
.

Dream-my-Soul 和 Sir Skip-and-a-Jump 都暗示着笔的存在。

[bʌt; bət] [pʌk] [ʌv; əv] [pʊks] [hɪl] [kʌmz] [nɪr] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈnɔːrðərn]
But Puck of Pook's Hill comes near to being of the solid traditional Northern
但 冰球 的 普克的 爬坡道 来 靠近 到 存在 的 这 坚硬的 传统的 北方
[taɪp] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ˌdekləˈreɪʃn] .
type — at least in declaration .
类型 — 在 至少 在 宣言 .

但《普克山上的帕克》在风格上接近于典型的北方传统类型——至少在风格上是如此。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈoʊld] [θɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət][jər; jər] [ˈsɜ:rvɪs] [ɪf]
He says he is the oldest Old Thing in England — very much at your service if
他 说道 他 是 这 最老 老的 事物 在 英格兰 — 非常 很多 在 你的 服务 如果
[ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
you care to have anything to do with him ;
你 关心 到 有 任何事物 到 做 和 他 ；
他说他是英格兰最老的老人——如果您愿意与他有任何瓜葛，他非常乐意为您效劳；

[bʌt; bət] , [baɪ] [oʊk] [ænd; ənd] [æʃ] [ænd; ənd] [θɔ:rn] , [hi:; hi] [heɪts] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪ] - [wɪŋd] , [wɑ:nd] -
but , by Oak and Ash and Thorn , he hates the painty - winged , wand -
但 , 经过 橡木 和 灰 和 刺 , 他 讨厌 这 油漆 - 有翅膀的 , 魔杖 -
[ˈweɪvɪŋ] , [ˈʊɡər] - [ænd; ənd] - [ˈeɪk] - [jər; jər] - [hed] [set][ʌv; əv] [ɪmˈpɒstərz] !
waving , sugar - and - shake - your - head set of imposters !
挥手 , 糖 - 和 - 摇 - 你的 - 头 放 的 冒名顶替者 !
但是，以橡树、白蜡树和荆棘的名义，他恨透了那些长着花哨翅膀、挥舞魔杖、摇着头、装腔作势的冒牌货！

[hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər] [ˈweɪlənd] - [smɪθ] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkwɛst]
He is for Wayland - Smith and magic and the old days before the Conquest
他 是 为了 韦兰 - 史密斯 和 魔法 和 这 老的 天 前 这 征服
.
:
.

他信奉韦兰-史密斯、魔法以及征服之前的旧时代。

[tʃɑ:rlz] [ˈkɪŋzli:z] [ˈmædəm] [haʊ] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [waɪ] [ɑ:r; ər][ˈnoʊb(ə)] [ˈfɛərɪz] [wɪˈðəʊt] [dɪˈspju:t] —
Charles Kingsley's Madam How and Lady Why are noble fairies without dispute —
查尔斯 金斯利的 女士 如何 和 女士 为什么 是 高贵 仙女 没有 争议 —
[ˈri:əli] [ˈɡɒdɪsɪz] ; [jet] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
really goddesses ; yet , strange to say ,
真的 女神们 ; 然而 , 奇怪的 到 说 ,
查尔斯·金斯利的豪夫人和惠夫人无疑是高贵的仙女——实际上是女神；然而，奇怪的是，

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈvi:lɪd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpedəɡɑ:g] [ænd; ənd][hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [ðer; ðər]
they have revealed themselves to a pedagogue and have permitted their
他们 有 揭晓 他们自己 到 一个 教育家 和 有 允许 他们的
[wɜ:rk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈlektʃərz] .
work to be the subject of lectures .
工作 到 是 这 主题 的 讲座 .

他们向一位教育家敞开了心扉，并允许他以他们的作品为讲座主题。

[sti:l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəmˈpænjənəbl] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈmɑ:rvələs]
Still , they are companionable and wholesome and none the less marvelous
仍然 , 他们 是 友善的 和 健康 和 没有任何 这 较少的 奇妙
[ðæn; ðən][ðer; ðər] [mɔ:r] [ˈkɑ:mən] [ˈsɪstər] .
than their more common sisters .
比 他们的 更多的 常见的 姐妹 .

不过，它们依然温顺可爱，健康向上，丝毫不逊色于它们更常见的姐妹品种。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [kənˌtæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈʒɑ:nrəz] — [ðə; ði][ˌpedəˈɡɒdʒɪkəl] [ˈnærətɪv] [kəmˈbaɪnd]
This is an interesting contamination of genres — the pedagogical narrative combined
这 是 一个 有趣的 污染 的 类型 — 这 教学法 叙述 合并
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈferi] [teɪl] .
with the fairy tale .
和 这 仙女 故事 .

这是不同体裁之间有趣的融合——将教育叙事与童话故事结合在一起。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði][kɑ:mbrɪˈneɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈhæpɪli] [meɪd] . [-]
Usually the combination is not so happily made . [49]
通常 这 组合 是 不是 所以 快乐地 制成 . [-]

通常情况下，这种组合并不那么令人愉快。[49]

[həʊ] [tuː; tə] [prəʊ'si:d] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl]
How to proceed to write a fairy tale
如何 到 继续 到 写 一个 仙女 - 故事

如何着手创作童话故事

[ɪf] [ə; eɪ] ['raɪtər] ['kɜːz] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [nuː] " [oʊld] " ['feri] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl][sɔːrt] ,
If a writer cares to attempt a new " old " fairy tale of the real sort ,
如果 一个 作家 关心 到 试图 一个 新的 " 老的 " 仙女 故事 的 这 真实的 种类 ,
如果一位作家想要尝试创作一部真正意义上的“古老”童话故事,

[hiː; hi] [maɪt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [mɔːr] [spə'sɪfɪk] [sə'dʒestʃənz] ,
he might observe the following more specific suggestions ,
他 可能 观察 这 下列的 更多的 具体的 建议 ,

他或许会采纳以下更具体的建议:

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [bɪ'fɔːr] " [pʌk] [ʌv; əv] [pʊks] [hɪl] " [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
which were written out before " Puck of Pook's Hill " came into the hands of the
哪个 是 书面 出去 前 " 冰球 的 普克的 爬坡道 " 来了 进入 这 双手 的 这
[ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
author of this book ,
作者 的 这 书 ,

这些剧本是在《帕克山上的帕克》落入本书作者手中之前写成的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['hæpən] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['ferli] [wel] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'djuːst] [æz; əz] ['kɪplɪŋz]
but which happen to express fairly well what might be deduced as Kipling's
但 哪个 发生 到 表达 相当 出色地 什么 可能 是 推断 作为 吉卜林的
[prə'siːdʒər] .
procedure .
程序 .

但这恰好很好地表达了人们可以推断出的吉卜林的创作过程。

([wʌn]) [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vents] [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [plɜːs] .
(1) Decide on the country in which the events are to take place .
(1) 决定 在 这 国家 在 哪个 这 活动 是 到 拿 地方 .

(1) 决定赛事举办地。

([tuːtuː]) [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌntri] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]
(2) If you are not already familiar with that country through the medium of
(2) 如果 你 是 不是 已经 熟悉的 和 那 国家 通过 这 中等的 的
[ˈtrævlɪŋ] [ɔːr] ['rezɪdəns] ,
traveling or residence ,
旅行 或者 住宅 ,

(2) 如果您尚未通过旅行或居住的方式熟悉该国,

[meɪk] [jɔːr'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][baɪ] ['riːdɪŋ] .
make yourself familiar with it by reading .
制作 你自己 熟悉的 和 它 经过 阅读 .

通过阅读熟悉它。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðər; ðər] [ˌsjuːpə'stɪfənz] , [ðə; ði] ['betər]
The more you know about the common people and their superstitions , the better
这 更多的 你 知道 关于 这 常见的 人们 和 他们的 迷信 , 这 更好的
[jʊər; jər] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] .
your story will be .
你的 故事 将要 是 .

你对普通民众及其迷信了解得越多, 你的故事就会越好。

([θri:]) [meɪk] [lɪsts] [lʌ; əv] [neɪmz] [lʌ; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ['spɪrɪts] [lʌ; əv] [ðæt] ['kʌntri]
(3) Make lists of names of the good and bad spirits of that country
 (3) 制作 列表 的 姓名 的 这 好的 和 坏的 烈酒 的 那 国家
 [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] ['paʊəz] .
together with their occupations and powers .
 一起 和 他们的 职业 和 权力 .

(3) 列出该国善灵和恶灵的名称及其职业和能力。

(4) From these lists pick out the being you are going to treat as your
(4) 从 这些 列表 挑选 出去 这 存在 你 是 去 到 对待 作为 你的
[tʃi:f] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪn] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ɪts] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə][də; ði] [ˈlðər] [ˈspɪrɪts] .
chief personage and clearly define to yourself its relation to the other spirits .
首席 人士 和 清楚地 定义 到 你自己 它是 关系 到 这 其他 烈酒 .

(4) 从这些列表中选出你要奉为主要人物的存在，并向自己明确定义它与其他神灵的关系。

([fai:v]) [ðen] [wi:v] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌpɜ:rsənə'æləti][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][ɪz]
(5) Then weave about this personality a series of events for which it is
 (5) 然后 编织 关于 这 性格 一个 系列 的 活动 为了 哪个 它 是
 [də'rektli; da'rektli][ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][rɪ'spɔ:nsəb(ə)] .
directly or indirectly responsible .
 直接地 或者 间接 负责的 .
 (5) 然后围绕这个性格编织一系列事件，这些事件是这个性格直接或间接造成的。

([sɪks]) [biː, bi] [ʃʊr] [tuː, tə] [meɪk] [ðə, ði] [ˈfeərɪz] [ɔːr] [ˈspɪrɪts] [ʌv, əv] [ðə, ði] [ˈlðər] [wɜːrld] [ðə, ði] [tʃiːf] [ˈæktər]
 (6) **Be sure to make the fairies or spirits of the other world the chief actors**
 (6) 是 当然 到 制作 这 仙女 或者 烈酒 的 这 其他 世界 这 首席 演员
 .
 .
 .

(6) 一定要让仙女或异世界的精灵成为主角。

[ɪf] ['lɪvɪŋ] [mæn] [kʌmz] [ɪn] ,
If living man comes in ,
 如果 活的 男人 来 在 ,

如果活人进来,

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪmpli] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] ['ɔːfər] [ðer; ðər]['feɪvəz][ɔːr][ɑːn] [huːm]
he must be simply the object to whom they offer their favors or on whom
 他 必须 是 简单地 这 目的 到 谁 他们 提供 他们的 恩惠 或者 在 谁

[ðeɪ] [pleɪ] [ðer; ðər][præŋks][ɔːr] [riːk] [ðer; ðər] ['vendʒəns] .
they play their pranks or wreak their vengeance .
 他们 玩 他们的 恶作剧 或者 破坏 他们的 复仇 .

他一定只是他们施以恩惠、捉弄或报复的对象。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeəriːz] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈekstrə] - [ˈnæt(ə)rəl] [wɜːrld]
It is the doings of the fairies or of the beings of the extra - natural world
 它是这行为 的 这 仙女 或者 的 这 生物 的 这 额外的 - 自然的 世界
 [ðæt][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɜː; jər] [ˈriːdər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] .
that you must make your reader interested in .
 那 你 必须 制作 你的 读者 感兴趣的 在 .

你必须让读者对仙女或超自然世界的生物的行为产生兴趣。

(['sɛvən]) [ɪf] [juː; jʊ] [kɜr] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [wɪrd] ['feri] [teɪl] , [sɪ'lekt] [dʒə; dʒi] [ʌn'plez(ə)nt] ['spɪrɪts]
 (7) If you care to write a weird fairy tale , select the unpleasant spirits
 (7) 如果 你 关心 到 写 一个 诡异的 仙女 故事 , 选择 这 令人不快的 烈酒
 [ænd; ʌnd] [prəʊ'siːd] ;
and proceed ;
 和 继续 ;

(7) 如果你想写一个怪诞的童话故事, 那就选择那些不愉快的精灵, 然后继续;

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃɒr] [nɑːtɪ][tuː; tə] [meɪk] [jɒr; jər] ['stɔːri] [rɪ'vʊəlɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪrd] .
but be sure not to make your story revolting instead of weird .
但 是 当然 不是 到 制作 你的 故事 令人作呕的 反而 的 诡异的 .
但一定要注意不要让你的故事变得令人作呕，而不是怪诞离奇。

[ə; eɪ] [gʊd] [wɪrd] [teɪl] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ænd; ənd] [pliːzɪz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][ɑːrt] .
A good weird tale is the work of a master and pleases because of its art .
一个 好的 诡异的 故事 是 这 工作 的 一个 掌握 和 请 因为 的 它是 艺术 .
好的怪诞故事是大师之作，其艺术性令人愉悦。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['stɔːri] ['eni] ['bʌŋɡləɪ] [kæn; kən] [tel] .
A horrible story any bungler can tell .
一个 可怕 故事 任何 笨蛋 能 告诉 .
任何一个笨蛋都能讲出一个可怕的故事。

([eɪt]) ['faɪnəli] , [-]
(8) Finally , [50]
(8) 最后 , [-]
(8) 最后, [50]

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃn] :
remember the working definition :
记住 这 在职的 定义 :
记住这个工作定义：

['sʌməri] [ˌdefɪ'nɪʃn]
Summary definition
概括 定义
摘要定义

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] [ɪ'vents] [werɪ'n] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] [ɑːr; ər] ['biːɪŋs]
A fairy tale is a narrative of imaginary events wherein the chief actors are beings
一个 仙女 故事 是 一个 叙述 的 假想 活动 其中 这 首席 演员 是 生物
[ˈʌðər] [ðæn; ðən][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] — ['biːɪŋs] [huː] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [mæn][ɔːr]
other than man and the gods — beings who have power to help man or
其他 比 男人 和 这 神 — 生物 WHO 有 力量 到 帮助 男人 或者
[tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd] [mə'lest] [hɪm; ɪm] ,
to tease and molest him ,
到 逗 和 骚扰 他 ,

童话故事是对虚构事件的叙述，其中主要角色是人类和神灵以外的生物——这些生物有能力帮助人类，也有能力戏弄和骚扰人类。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ˈʌtərli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .
but not the power utterly to destroy him .
但 不是 这 力量 完全地 到 破坏 他 .
但却没有彻底摧毁他的力量。

['pɑːrʃ(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] ['fɛərɪz] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntrɪz] :
PARTIAL LIST OF FAIRIES , GOOD AND BAD , OF DIFFERENT COUNTRIES :
部分的 列表 的 仙女 , 好的 和 坏的 , 的 不同的 国家 :
各国仙子（包括好仙子和坏仙子）部分名单：

['nɔːrðərn] ['fɛərɪz]
Northern Fairies
北方 仙女
北方仙子

[ˈdwɛɪ.ɡaʊ] , [ɔːr] - — [ɡaːθoʊ] - [ˈdʒɜːrmən] [ˈdwɔːrfs] , [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [hɪlz] ; [ˈnoʊtɪd]
Duergar , or Dwerger — Gotho - German dwarfs , dwelling in rocks and hills ; noted
杜尔加 , 或者 - — 哥特 - 德语 矮人 , 住宅 在 岩石 和 丘陵 ; 著名的
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [streŋθ] , [ˈsʌt(ə)ltɪ] , [ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈpaʊəz] ,
for their strength , subtlety , magical powers ,
为了 他们的 力量 , 微妙之处 , 神奇 权力 ,

杜尔加（Duergar）或德韦格（Dwerger）——哥特-日耳曼矮人，居住在岩石和山丘中；以其力量、机敏和魔法能力而闻名。

[ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [ˈmetəlɜːrdʒi] .
and skill in metallurgy .
和 技能 在 冶金 .

以及冶金方面的技能。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] .
They are personifications of the subterranean powers of nature .
他们 是 拟人化 的 这 地下 权力 的 自然 .

它们是自然界地下力量的化身。

[ˈkaːboʊld] — [ə; eɪ] [haʊs] - [ˈspɪrɪt][ɪn][ˈdʒɜːrmən][ˌsuːpərˈstiʃ(ə)n] ; [seɪm] [æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrɑːbɪn] [ˈɡʊdˌfeloʊ] ,
Kobold — a house - spirit in German superstition ; same as English Robin Goodfellow ,
狗头人 — 一个 房子 - 精神 在 德语 迷信 ; 相同的 作为 英语 罗宾 古德费洛 ,

[ɔːr] [pʌk] .
or Puck .
或者 冰球 .

Kobold——德国迷信中的家神；与英语中的 Robin Goodfellow 或 Puck 相同。

[nɪk] — [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [reɪθ] [ɔːr] [ˈkelpi] .
Nick — a water - wraith or Kelpie .
缺口 — 一个 水 - 幽灵 或者 凯尔皮 .

尼克——水妖或凯尔派。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nɪks] [ɪn] [siː] , [leɪk] , [ˈrɪvər] , [ɔːr] [ˈwɔːtərfoːl] .
There are nicks in sea , lake , river , or waterfall .
那里 是 尼克斯 在 海 , 湖 , 河 , 或者 瀑布 .

海洋、湖泊、河流或瀑布中都有缺口。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][hæf] - [tʃaɪld] , [hæf] - [hɔːrs] , [ðə; ði] [huːf] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈvɜːrst] .
Sometimes represented as half - child , half - horse , the hoofs being reversed .
有时 代表 作为 一半 - 孩子 , 一半 - 马 , 这 蹄子 存在 反转 .

有时被描绘成半人半马，蹄子方向相反。

[ˈɛŋˌarˈɛs] , [ɔːr] [ˈnɪsə] — [ə; eɪ] [ˌskændɪˈnevjən] [ˈferɪ] [ˈfrendli] [tuː; tə][fɑːrm] - [ˈhaʊzɪz] .
Nis , or Nisse — a Scandinavian fairy friendly to farm - houses .
尼斯 , 或者 尼塞 — 一个 斯堪的纳维亚语 仙女 友好的 到 农场 - 房屋 .

Nis, 或 Nisse——一个对农舍友好的斯堪的纳维亚仙女。

[troʊlz] — [ˈsɪmələr][tuː; tə][ˈdwɛɪ.ɡaʊ] ; [ˈdwɔːrfs] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [mɪˈθɑːlədʒɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [hɪlz] [ænd; ənd]
Trolls — similar to Duergar ; dwarfs of Northern mythology living in hills and

[maʊndz] .
mounds .
土堆 .

巨魔——类似于杜尔加矮人；北方神话中的矮人，居住在山丘和土堆中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈstʌmpɪ] , [ˌmɪsˈʃeɪpən] , [ˈhʌmpˌbækt] ,
They are represented as stumpy , misshapen , humpbacked ,
他们 是 代表 作为 矮墩墩 , 畸形 , 驼背 ,

它们被描绘成矮胖、畸形、驼背的形象。

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈθiːvɪŋ] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈkæəriŋ] [ɔːf] [ˈtʃɪldrən] [ɔːr] [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv]
inclined to thieving and fond of carrying off children or substituting one of
倾斜 到 盗窃 和 喜爱 的 携带 离开 孩子们 或者 替换 一 的
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈɔːfsprɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈmʌðər] .
their own offspring for that of a human mother .
他们的 自己的 后代 为了 那 的 一个 人类 母亲 .
据说它们非常讨厌噪音。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [nɔɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] .
They are said to dislike noise very much .
他们 是 说 到 不喜欢 噪音 非常 很多 .
据说它们非常讨厌噪音。
- — [ə; eɪ] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈspɪrɪt] , [laɪk] [nek] . [-]
Stromkarl — a Norwegian musical spirit , like Neck . [51]
- — 一个 挪威 音乐 精神 , 喜欢 脖子 . [-]
Stromkarl——一种挪威音乐精灵，就像 Neck 一样。 [51]

[ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ˈskaːtʃ] [ˈfɛərɪz]
Irish and Scotch Fairies
爱尔兰 和 苏格兰威士忌 仙女
爱尔兰仙女和苏格兰仙女
[ˈbæɪnʃiː; bænˈʃiː] — [dəˈmestɪk] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈaɪrɪʃ] [ɔːr] [ˈhaɪlənd] [ˈskaːtʃ] [ˈfæməlɪz] ;
Banshee — domestic Spirit of certain Irish or Highland Scotch families ;
女妖 — 国内的 精神 的 肯定 爱尔兰 或者 高地 苏格兰威士忌 家庭 ;
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwelfer] .
supposed to take an interest in their welfare .
据称 到 拿 一个 兴趣 在 他们的 福利 .
女妖——某些爱尔兰或苏格兰高地家庭的家神；据说会关心他们的福祉。

[ˈbɒgət] ([ˈskaːtʃ]) — [ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l][ˈhɑːbgɑːblɪn][ɔːr][ˈspɪrɪt] .
Boggart (Scotch) — a local hobgoblin or spirit .
博格特 (苏格兰威士忌) — 一个 当地的 妖精 或者 精神 .
Boggart（苏格兰语）——当地的妖精或精灵。

[ˈboʊgi] ([ˈskaːtʃ] , [welʃ] , [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ]) — [ə; eɪ] [ˈskerkrəʊ] , [ə; eɪ][ˈgɑːblɪn] .
Bogie (Scotch , Welsh , and Irish) — a scarecrow , a goblin .
博吉 (苏格兰威士忌 , 威尔士语 , 和 爱尔兰) — 一个 稻草人 , 一个 哥布林 .
Bogie（苏格兰语、威尔士语和爱尔兰语）——稻草人，妖精。

[ˈbraʊni] — [ðə; ði] [haʊs] [ˈspɪrɪt][ɪn] [ˈskaːtɪʃ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .
Brownie — the house spirit in Scottish superstition .
布朗尼 — 这 房子 精神 在 苏格兰 迷信 .
布朗尼——苏格兰迷信中的家神。

[kɔːld] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈrɑːbɪn] [ˈɡʊdˌfeləʊ] .
Called in England Robin Goodfellow .
称为 在 英格兰 罗宾 古德费洛 .
在英国被称为罗宾·古德费洛。

[ˈfɑːrmz][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [əˈboʊd] .
Farms are his favorite abode .
农场 是 他的 最喜欢的 住所 .
农场是他最喜欢的地方。

[dʒæk] - [ə; eɪ] - [ˈlæntərn] — [ə; eɪ][bɑːg][ɔːr] [mɑːrʃ] [ˈspɪrɪt] [huː] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] .
Jack - a - lantern — a bog or marsh spirit who delights to mislead .
杰克 - 一个 - 灯笼 — 一个 沼泽 或者 沼泽 精神 WHO 美味 到 误导 .
杰克灯笼——沼泽或湿地中的精灵，喜欢误导他人。

, [ɔːr] [ˈleprəkɔːn] ([ˈaɪrɪ]) — [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈfjuːmeɪkər] .
Lepracaun , or Leprechaun (Irish) — a fairy shoemaker .
麻风病人 , 或者 小妖精 (爱尔兰) — 一个 仙女 鞋匠 .

Lepracaun, 或 Leprechaun (爱尔兰语) ——一位仙女鞋匠。

[ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [ˈfɛərɪz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈmaɪnər] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈkriːtʃərz]
Filipino Fairies and Other Minor Supernatural Creatures
菲律宾人 仙女 和 其他 次要的 超自然 生物

菲律宾仙女和其他小型超自然生物

[ðə; ði] [lɪst] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] [ɪz] [ˌnesəˈserəli] [ˈveri] [briːf] ,
The list that follows is necessarily very brief ,
这 列表 那 跟随 是 一定 非常 简短的 ,

以下清单必然非常简短。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [traɪb] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈaɪləndz] [hæz; həz][ɪts][hoʊst][ˌʌv; əv] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈkriːtʃərz] ,
for every tribe of the Philippine Islands has its host of mischievous creatures ,
为了 每一个 部落 的 这 菲律宾 岛屿 有 它是 主持人 的 恶作剧 生物 ,

菲律宾群岛的每个部落都有其独特的顽皮生物。

[huːz] [tʃiːf] [dɪˈlaɪt] [ɪz][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ɔːr] [ˈfraɪt(ə)n] [men] .
whose chief delight is to annoy or frighten men .
谁 首席 喜 是 到 烦人 或者 吓唬 男人 .

其最大的乐趣就是惹恼或吓唬男人。

[ˈlðər] [ɑːr; ər][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [mælɪɡnənt] [ˈneɪtʃər] , [həʊˈevər] ; [sʌm; səm] [kɔːz] [ˈsɪknəs] ; [sʌm; səm]
Others are of a more malignant nature , however ; some cause sickness ; some
其他的 是 的 一个 更多的 恶性 自然 , 然而 ; 一些 原因 疾病 ; 一些

[ɪnˈsænəti] ;
insanity ;
疯狂 ;

然而，有些毒物性质更为恶劣；有些会导致疾病；有些会导致精神错乱；

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [sʌm; səm] [kɔːz] [deθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌfɪləˈpiːnoʊz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
and occasionally some cause death , for the Filipinos as well as the
和 偶尔 一些 原因 死亡 , 为了 这 菲律宾人 作为 出色地 作为 这

[hənˈɡeriːənz] [hæv; həv][ðər; ðər][ˈvæmpaɪəz] .
Hungarians have their vampires .
匈牙利人 有 他们的 吸血鬼 .

偶尔有些吸血鬼还会致人死亡，因为菲律宾人和匈牙利人都有吸血鬼传说。

[ðə; ði] [neɪm] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪz][moʊst] [ˈkɑːmən] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [ɪn]
The name of the tribe in which the belief in the spirit is most common is given in
这 姓名 的 这 部落 在 哪个 这 信仰 在 这 精神 是 最多 常见的 是 给定 在
[pəˈrenθəsiːz] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] :
parentheses after the description :
括号 后 这 描述 :

在描述之后，括号内给出了最普遍相信这种精灵信仰的部落名称：

[sɑːˈljuː] — [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ˌʌv; əv] [ˈpestɪləns] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈkɑːlərə] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
Salut — the spirits of pestilence in general and cholera in particular .
萨鲁特 — 这 烈酒 的 瘟疫 在 一般的 和 霍乱 在 特别的 .

Salut——瘟疫之灵，尤其是霍乱之灵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [tɔːl] , [θɪn] [ˈpɜːsənz] [drest] [ɪn] [ˈfloʊɪŋ] [blæk] [roʊbz] ,
They are described as tall , thin persons dressed in flowing black robes ,
他们 是 描述 作为 高的 , 薄的人 穿着 在 流动 黑色的 长袍 ,

他们被描述为身材高瘦，身穿飘逸的黑色长袍。

[hu:] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tu:; tə]
who walk the streets at night and knock at the doors of the houses to
WHO 走 这 街道 在 夜晚 和 敲 在 这 门 的 这 房屋 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['kæri] [deθ] .
which they wish to carry death .
哪个 他们 希望 到 携带 死亡 .
他们夜里游荡街头，敲响那些他们想要带走死亡的人家的门。

([tə'ɡɑ:lɔ:g] , [pæm'pæŋɡoʊ] , ['bi:kəʊl] .)
(**Tagalog , Pampango , Bicol .**)
(他加禄语 , 邦板牙 , 比科尔 .)
(他加禄语、邦板牙语、比科尔语)

[mə'tɑ:ndə][ʼsa:] - — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [-]
Matanda sa punso — a little old man who lives in a [52]
马坦达 萨 - — 一个 小的 老的 男人 WHO 生活 在 一个 [-]
Matanda sa punso——住在[52]的小老头

[maʊnd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
mound of earth .
冢 的 地球 .
土堆。

[hi:; hi] [ʌvz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][help] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He loves children , and is willing to help those who respect him and his
他 爱 孩子们 , 和 是 愿意的 到 帮助 那些 WHO 尊重 他 和 他的
[haʊs] .
house .
房子 .
他喜欢孩子，并且愿意帮助那些尊重他和他的家的人。

([tə'ɡɑ:lɔ:g] .)
(**Tagalog .**)
(他加禄语 .)
(他加禄语)

[ˈlæmpɔ:ŋ] — [ə; eɪ][tɔ:l] ['hɑ:rlməs] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:rsəz] [hed] [ænd; ənd] [fi:t] [bʌt; bət][ə; eɪ]
Lamong — a tall harmless creature with a horse's head and feet but a
南蓬 — 一个 高的 无害 生物 和 一个 马匹 头 和 脚 但 一个
['mænz][ʼbɑ:di] .
man's body .
男人的 身体 .
兰蓬——一种高大无害的生物，有着马的头和脚，但身体却是人的身体。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [kæn; kən]['træv(ə)l] ['veri] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɪz] ['deθli] [ə'freɪd][ʌv; əv]
He lives in the woods , can travel very rapidly , and is deathly afraid of
他 生活 在 这 树林 , 能 旅行 非常 快速 , 和 是 致命的 害怕的 的
[ə; eɪ]['rouzəri] .
a rosary .
一个 念珠 .
他住在森林里，行动非常迅速，而且极其害怕念珠。

[hi:; hi] [pə'zesɪz] [sʌm; səm]['mædʒɪk] ['paʊər] .
He possesses some magic power .
他 拥有 一些 魔法 力量 .
他拥有某种魔法力量。

([pɑ:ŋɡɑ:'si:nɑ:n] .)
(**Pangasinan .**)
(邦阿西楠 .)
(邦阿西楠省)

[kəməənə] — [æn; ən][ˈi:v(ə)l][ˈspɪrɪt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈɡlu:mi] [ˈpleɪsɪz] .

Camana — an evil spirit that lives in gloomy places .
卡马纳 — 一个 邪恶的 精神 那 生活 在 阴沉 地方 .

卡马纳——一种居住在阴暗地方的邪灵。

[aɪ ˈti:][kæn; kən] [əˈsu:m] [ðə; ðɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈeni] [smɔ:l] [ˈænɪm(ə)l] , [ɔ:r][kæn; kən] [meɪk] [ɪtˈself] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

It can assume the form of any small animal , or can make itself invisible .
它 能 认为 这 形式 的 任何 小的 动物 , 或者 能 制作 本身 无形的 .

它可以变成任何小型动物的形状，或者让自己隐形。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʌmz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ][kəməənə] [dʌz] [nɔ:t] [prəˈpɪʃiət] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [fu:d] [ɔ:r]

If a person who comes across the camana does not propitiate it with food or
如果 一个 人 WHO 来 穿过 这 卡马纳 做 不是 安抚 它 和 食物 或者

[ˈsʌmθɪŋ] [entərˈteɪnɪŋ] ,
something entertaining ,
某物 娱乐 ,

如果遇到卡玛纳的人不以食物或娱乐活动来安抚它，

[hi:; hi] [wɪl] [brˈkʌm] [sɪk] ;

he will become sick ;
他 将要 变得 生病的 ;

他会生病；

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [kjʊr] [ˈoʊnli][baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] - .

and he can be cured only by an old woman who is a manganito .
和 他 能 是 治愈 仅有的 经过 一个 老的 女士 WHO 是 一个 - .

只有一位身为曼加尼托的老妇人才能治好他。

([pa:rts][ʌv; əv][zæmˈba:lɪs] .)

(Parts of Zambales .)
(部分 的 赞巴莱斯 .)

(赞巴莱斯省部分地区。)

- — [əˈkaʊnts] [əˈbaʊt] - [ɑ:r; ər] [ˈveri] [kɑ:ntrəˈdɪktəri] .

Patianak — Accounts about patianak are very contradictory .
- — 账户 关于 - 是 非常 矛盾的 .

帕提亚纳克——关于帕提亚纳克的记载非常矛盾。

[aɪ ˈti:][ɪz][moʊst] [ˈkɑ:mənli] [bɪˈli:vð] , [haʊˈevər] ,

It is most commonly believed , however ,
它 是 最多 通常 相信 , 然而 ,

然而，人们普遍认为：

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [ˈferi] [ðæt] [əˈsjʊ:mz] [ðə; ðɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld][ænd; ənd]

to be a mischievous fairy that assumes the form of a small child and
到 是 一个 恶作剧 仙女 那 假设 这 形式 的 一个 小的 孩子 和

[ˈmɪsˈli:dz] [ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z][æt; ət] [naɪt] .
misleads travelers at night .
误导 旅行者 在 夜晚 .

成为一个调皮捣蛋的小仙女，化作小孩的模样，在夜间误导旅行者。

[aɪ ˈti:][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈmə:θfʊl] [læf] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [əˈtræktɪv] .

It has a mirthful laugh that is very attractive .
它 有 一个 欢乐的 笑 那 是 非常 吸引人的 .

它那爽朗的笑声非常迷人。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ] [ˈferi] [əˈwei] [ænd; ənd][tu:; tə] [faɪnd][ðə; ðɪ] [raɪt]

The only way for the victim to drive the fairy away and to find the right
这 仅有的 方式 为了 这 受害者 到 驾驶 这 仙女 离开 和 到 寻找 这 正确的

[roʊd] [ɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [wer] [aɪ ˈti:][ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] .
road is for him to take off his coat and wear it inside out .
路 是 为了 他 到 拿 离开 他的 外套 和 穿 它 里面 出去 .

受害者要想赶走仙女并找到正确的道路，唯一的办法就是脱下外套，反过来穿。

([təˈɡɑːlbɔːɡ][ænd; ənd][ˈbiːkəʊl] .)

(**Tagalog and Bicol** .)
(他加禄语 和 比科尔 .)

(他加禄语和比科尔语)

- — [ə; eɪ] [ˈsɔːrsərəs] [huː] [farts] [wɪð; wɪθ][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][ɪn] [ˈloʊnli] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd]
Mamamarang — a sorceress who fights with travelers in lonely places and
- — 一个 巫婆 WHO 战斗 和 旅行者 在 孤独 地方 和

[traɪz][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [iːt] [ðem; ðəm] .

tries to kill them that she may eat them .
尝试 到 杀 他们 那 她 可能 吃 他们 .

玛玛玛朗——一个在偏僻地方与旅行者战斗并试图杀死他们以便吃掉他们的女巫。

([viˈsɑːjən] .)

(**Visayan** .)
(维萨扬 .)

(维萨亚语。)

- — [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Managbatu — a spirit in the form of a man ,
- — 一个 精神 在 这 形式 的 一个 男人 ;

马纳格巴图——一个以人形出现的精灵，

[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [triːz] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈmɪdnait] [θroʊz] [stoʊnz] [ænd; ənd] [klɒdz] [æt; ət][ðə; ðɪ]
which lives in trees and at midnight throws stones and clods at the
哪个 生活 在 树木 和 在 午夜 投掷 石头 和 土块 在 这

[ˈhaʊzɪz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] .

houses near his dwelling .
房屋 靠近 他的 住宅 .

它生活在树上，每到午夜，就会向住所附近的房屋投掷石头和土块。

[hiː; hi][kæn; kən] [kɔːz] [ˈsɪknəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [traɪ][tuː; tə][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm] .

He can cause sickness to those that try to injure him .
他 能 原因 疾病 到 那些 那 尝试 到 损伤 他 .

任何试图伤害他的人都会生病。

([kagəˈjan] .)

(**Cagayan** .)
(卡加延 .)

(卡加延省)

- — [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [blæk] [mæn] [ðæt] [ˈsmoʊks] [lɔːŋ] [sɪˈɡɑːrz] .
Cafre — an enormous black man that smokes long cigars .
- — 一个 巨大的 黑色的 男人 那 烟雾 长的 雪茄 .

卡弗雷——一个身材魁梧的黑人，喜欢抽长长的雪茄。

[hiː; hi] [dʌz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][hɑːrm] , [bʌt; bət] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [-]

He does very little harm , but delights in [53]
他 做 非常 小的 伤害 , 但 美味 在 [-]

他很少造成伤害，但却乐在其中[53]

[ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

frightening people .
令人恐惧 人们 .

吓唬人。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən][trænsˈfɔːrm] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪɡ][tuː; tə]
Some say he can transform himself into almost anything from a pig to
一些 说 他 能 转换 他自己 进入 几乎 任何事物 从 一个 猪 到

[ə; eɪ][bɔːl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .

a ball of fire .
一个 球 的 火 .

有人说他几乎可以变成任何东西，从猪到火球。

[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [ˈoʊnli][æt; ət] [naɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He appears only at night , of course .
他 出现 仅有的 在 夜晚 , 的 课程 .

他当然只在夜间出现。

([pæmˈpæŋɡoo] , [təˈɡɑːbɔːɡ] , [ˈbiːkəʊl] .)
(Pampango , Tagalog , Bicol .)
(邦板牙 , 他加禄语 , 比科尔 .)

(邦板牙语、他加禄语、比科尔语)

- — [ə; eɪ] [ˈdiːmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [triːz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][bəˈliːti] [triː] .
Tigbalang — a demon who lives in trees , especially the baliti tree .
- — 一个 恶魔 WHO 生活 在 树木 , 尤其 这 巴利蒂 树 .

提格巴朗（Tigbalang）——一种住在树上的恶魔，尤其是巴利提树。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [huːf] .
His body is covered with long hair and one of his feet is a horse's hoof .
他的 身体 是 涵盖 和 长的 头发 和 一 的 他的 脚 是 一个 马匹 蹄 .

他全身长满长毛，一只脚是马蹄。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪˈlaɪt] [ɪz][tuː; tə] [liːd] [ˈpiːp(ə)l] [əˈstreɪ] [ænd; ænd] [meɪk] [ðəm; ðəm][ˈkreɪzi] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈrævɪdʒ]
His chief delight is to lead people astray and make them crazy , or to ravage
他的 首席 喜 是 到 带领 人们 误入歧途 和 制作 他们 疯狂的 , 或者 到 蹂躏

[bəˈnænə] [plænˈteɪʃnz] ,
banana plantations ,
香蕉 种植园 ,

他最大的乐趣就是引诱人们误入歧途，使他们发疯，或者破坏香蕉种植园。

[tuː; tə] [ˈempti] [ˈwɔːtər][ˈdʒɑːrɪz] , [ˌeɪk] [ˈhɑʊzɪz] , [ænd; ænd][dɪˈstɜːrb] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli] .
to empty water jars , shake houses , and disturb people generally .
到 空的 水 罐子 , 摇 房屋 , 和 打扰 人们 一般来说 .

打翻水罐，摇晃房屋，扰乱人们的生活。

([təˈɡɑːbɔːɡ] .)
(Tagalog .)
(他加禄语 .)

(他加禄语)

- — [ə; eɪ] [ˈdiːmən] [huː] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][enˈtaɪsɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]
Tigabulak — a demon who in the form of an old man entices children with
- — 一个 恶魔 WHO 在 这 形式 的 一个 老的 男人 诱饵 孩子们 和

[ˈkændi][ænd; ænd] [keɪks] .
candy and cakes .
糖果 和 蛋糕 .

提加布拉克——一个化身为老人的恶魔，用糖果和蛋糕引诱孩子。

[ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz][led][ðəm; ðəm][faːr][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
After he has led them far from home ,
后 他 有 引领 他们 远的 从 家 ,

他带领他们远离家乡之后，

[hiː; hi] [pʊts] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ænd] [ˈkæɪrɪz] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] .
he puts them in a sack and carries them to his dwelling .
他 放置 他们 在 一个 解雇 和 携带 他们 到 他的 住宅 .

他把它们装进麻袋，带回了自己的住处。

[ðen] [hiː; hi] [kɪlɪz] [ðəm; ðəm][ænd; ænd] [meɪks] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] .
Then he kills them and makes money out of their blood .
然后 他 杀戮 他们 和 制作 钱 出去 的 他们的 血 .

然后他杀了他们，靠他们的血赚钱。

([təˈɡɑːlɔːɡ] .)
(**Tagalog** .)
(他加禄语 .)

(他加禄语)

- — ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] [fiːld] ['spɪrɪts] [huː] [pleɪ] ['taɪni] [ɡɪ'tɑːrɪz] .
Caibaan — **little mischievous field spirits who play tiny guitars** .
- — 小的 恶作剧 场地 烈酒 WHO 玩 微小的 吉他 .

Caibaan——会弹奏小吉他的淘气小精灵。

[ðeɪ] [stiːl] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][haɪd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌɪdʒ] [ɪn] [ˈʌðər] [præŋks] .
They steal dishes and hide them , and indulge in other pranks .
他们 偷 菜肴 和 隐藏 他们 , 和 放纵 在 其他 恶作剧 .

他们会偷盘子藏起来，还会进行其他恶作剧。

([pɑːŋɡɑː'siːnɑːn][ænd; ənd][iːləu'kaːnəu] .)
(**Pangasinan and Ilocano** .)
(邦阿西楠 和 伊洛卡诺语 .)

(邦阿西楠语和伊洛卡诺语)

['rʌʃ(ə)n] ['fɛərɪz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz]
Russian Fairies and Witches
俄语 仙女 和 女巫

俄罗斯仙女和女巫

- — [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['braʊni] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [stoʊv] .
Domovoy — the Russian brownie that lives behind the stove .
多莫沃伊 — 这 俄语 布朗尼 那 生活 在后面 这 火炉 .

Domovoy——俄罗斯的布朗尼蛋糕，就藏在炉灶后面。

[ɪf] [hiː hi][ɪz] [nɪ'ɡlektɪd] , [hiː hi]['wæksɪz] [rɔːθ] [ænd; ənd] [nɒks] [ðə; ði][teɪblz] [ænd; ənd] [bentʃɪz]
If he is neglected , he waxes wroth and knocks the tables and benches
如果 他 是 被忽视的 , 他 蜡 愤怒 和 敲门声 这 表格 和 长椅
[ə'raʊnd][æt; ət] [naɪt] .
around at night .
大约 在 夜晚 .

如果没人理他，他晚上就会发怒，把桌椅都砸个稀巴烂。

['bɑːbɑː] - ['jɑːgə] — [æn; ən] ['oʊɡrɪs] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
Baba - yaga — an ogress who lives on the edge of the forest ,
巴巴 - 雅加 — 一个 食人魔 WHO 生活 在 这 边缘 的 这 森林 ,

芭芭雅嘎——一个住在森林边缘的女妖，

[ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [bɪlt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['weðərkaːk] .
in a hut built so as to turn with the wind like a weathercock .
在 一个 小屋 建造 所以 作为 到 转动 和 这 风 喜欢 一个 风向标 .

在一间像风向标一样可以随风转动的小屋里。

- — ['wɔːtər] [sprɪts] .
Rusalki — water sprites .
鲁萨尔基 — 水 精灵 .

水仙女——水精灵。

- — ['rɪvər]['dʒiːnɪ,ɑɪ] .
Vodianoi — river genii .
- — 河 天才 .

Vodianoi——河流精灵。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [liːsnɪk] — ['fɔːrɪst] ['diːmənɪz] .
Lieshii and the Liesnik — forest demons .
- 和 这 利斯尼克 — 森林 恶魔 .

利希和利埃斯尼克——森林恶魔。

[ˈvæmpaɪəz] — [ˈɡoʊsts] [hu:] [sti:l] [baɪ] [naɪt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [tu:mz] ,
Vampires **—** **ghosts who steal by night from their tombs** ,
吸血鬼 — 鬼魂 WHO 偷 经过 夜晚 从 他们的 陵墓 ,
吸血鬼——夜间从坟墓中偷窃的幽灵,

[ænd; ənd] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðər; ðər] [sli:p] . [-]
and suck the blood of the living during their sleep . [54]
和 吸 这 血 的 这 活的 期间 他们的 睡觉 . [-]
在活人熟睡时吸食他们的血液。[54]

[əˈreɪbiən] [ˈfɛərɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪtʃɪz]
Arabian Fairies and Witches
阿拉伯 仙女 和 女巫
阿拉伯仙女和女巫

[dʒɪn] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfɛərɪz] [ʌv; əv][əˈreɪbiən] [mɪˈθɑ:lədʒi] — [ðə; ði] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
Jinn — a sort of fairies of Arabian mythology — the offspring of fire .
精灵 — 一个 种类 的 仙女 的 阿拉伯 神话 — 这 后代 的 火 .
精灵——阿拉伯神话中的一种仙子——是火的化身。

([ðə; ði][ˈsɪŋɡjələər][ʌv; əv][dʒɪn][ɪz] [dʒɪˈni] .)
(The singular of jinn is jinnee .)
(这 单数 的 精灵 是 金妮 .)
(jinn 的单数形式是 jinnee.)

[ˈæfri:t] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][əˈreɪbiən] [ɡu:l] [ɔ:r] [ˈdi:mən] — [ðə; ði] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈterəb(ə)]
Afreet — a sort of Arabian ghou or demon — the epitome of what is terrible
恶魔 — 一个 种类 的 阿拉伯 食尸鬼 或者 恶魔 — 这 缩影 的 什么 是 糟糕的
[ænd; ənd] [ˈmɑ:nstrəs] [ɪn][əˈreɪbiən] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] .
and monstrous in Arabian superstition .
和 滔天 在 阿拉伯 迷信 .
阿弗里特——一种阿拉伯食尸鬼或恶魔——是阿拉伯迷信中可怕和怪诞事物的化身。

[ˈpɪri] ([ˈplʊərəl][ʌv; əv][ˈperɪs]) — [ˈpɪri] [ɑ:r; ər] [ˈdelɪkət] , [ˈdʒent(ə)l] , [ˈferɪ] - [laɪk] [ˈbi:ɪŋs] [ʌv; əv] [ˈi:stərn]
Peri (plural of Peris) — Peri are delicate , gentle , fairy - like beings of Eastern
佩里 (复数 的 佩里斯) — 佩里 是 精美的 , 温和的 , 仙女 - 喜欢 生物 的 东
[mɪˈθɑ:lədʒi] , [bɪˈɡɑ:tn] [baɪ] [ˈfɔ:lən] [ˈspɪrɪts] .
mythology , begotten by fallen spirits .
神话 , 所生的 经过 倒下 烈酒 .
Peri (Peris 的复数形式) ——Peri 是东方神话中娇嫩、温柔、仙女般的生物，由堕落的精灵所生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wa:nd] [ðeɪ] [dəˈrekt][ðə; ði] [pɪʊr] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
With a wand they direct the pure in mind the way to heaven .
和 一个 魔杖 他们 直接的 这 纯的 在 头脑 这 方式 到 天堂 .
他们用魔杖指引心灵纯洁的人通往天堂。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈfɛərɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌsu:pərˈnætʃrəl] [ˈkri:tʃərz]
Miscellaneous Fairies and Other Supernatural Creatures
各种各样的 仙女 和 其他 超自然 生物
杂项仙子和其他超自然生物

[eˈspri:] [fəˈleɪ] — [ðə; ði] [haʊs] - [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [fræns] .
Esprit Follet — the house - spirit of France .
精神 卵泡 — 这 房子 - 精神 的 法国 .
Esprit Follet——法国的家神。

[fə'miliər] ['spirit] — [ə; eɪ][ˈspirit][ɔːr] ['di:mən] [sə'poozd; sə'poozɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [baɪ][ə; eɪ]
Familiar spirit — a spirit or demon supposed to be summoned by a
熟悉的 精神 — 一个 精神 或者 恶魔 据称 到 是 被召唤 经过 一个
[ˈnekroumənsər][ɔːr][ə; eɪ] ['suːθseɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld][tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]
necromancer or a soothsayer from the unseen world to attend upon him as
死灵法师 或者 一个 预言家 从 这 看不见 世界 到 出席 之上 他 作为
[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] .
a servant .
一个 仆人 .

使魔——一种由死灵法师或预言家从看不见的世界召唤出来的精灵或恶魔，作为仆人侍奉他。

[feɪ] — [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['feri] , [ˈæŋɡlɪˌsaɪzɪd] .
Fay — the French word for fairy , anglicised .
仙女 — 这 法语 单词 为了 仙女 , 英语化 .

Fay——法语中“仙女”一词的英语化形式。

[ˈnoʊm] — [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæbjələs] [reɪs] [ʌv; əv] ['dwɔːrft] [ænd; ənd] [ˌmɪs'jeɪpən] [ɜːrθ] - ['spɪrɪts][ɔːr]
Gnome — one of a fabulous race of dwarfed and misshapen earth - spirits or
侏儒 — 一 的 一个 太棒了 种族 的 矮小的 和 畸形 地球 - 烈酒 或者
[ˈɡɒblɪnz] ,
goblins ,
哥布林 ,

侏儒——一种奇幻的矮小畸形的土灵或地精种族，

[rɪ'pjʊːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['speɪ(ə)] ['gɑːdiənz] [ʌv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd][ˈmaɪnərz] .
reputed to be special guardians of mines and miners .
知名 到 是 特别的 守护者 的 矿井 和 矿工 .

据称他们是矿山和矿工的特殊守护者。

([ˈnoʊm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] .)
(**gnome** , **from the Greek** .)
(侏儒 , 从 这 希腊语 .)

(<法语 gnome，源自希腊语。)

[hæg] — [ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] [ɔːr] [mə'lɪʃəs] [oʊld] ['wʊmən] ; [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
Hag — a forbidding or malicious old woman ; a witch .
魔女 — 一个 禁止 或者 恶意 老的 女士 ; 一个 巫婆 .

老巫婆——指令人畏惧或心怀恶意的老妇人；女巫。

(. [es] . - , [ə; eɪ] ['fjʊri] .)
(**S** . **haegtes** , **a fury** .)
(**S** . - , 一个 愤怒 .)

(

[ˌhæmə'draɪəd] — [ə; eɪ] [wʊd] - [ˌnɪmf] ['feɪblɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] [ʃiː; ʃi]
Hamadryad — a wood - nymph fabled to live and die with the tree she
狒 — 一个 木头 - 仙女 传说中的 到 居住 和 死 和 这 树 她
[ɪn'hæbɪtɪd] ,
inhabited ,
有人居住的 ,

树精哈玛德律阿得斯——传说中与她所居住的树木同生同死的林中仙女

[ðə; ði][oʊk] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [ˌprɪ'fɜːrd] .
the oak being considered as the tree preferred .
这 橡木 存在 经过考虑的 作为 这 树 首选 .

人们认为橡树是首选树种。

([ɡriːk] [ˌmɪ'θɔːlədʒi] .)
(**Greek mythology** .)
(希腊语 神话 .)

(希腊神话。)

[ˈhɔːni] , [ɔːr] [ˈhɔːrni] — [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ; [soʊ] [kɔːld] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈkɑːmənli] [ˌreprɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz]
Hornie , or Horny — the devil ; so called because commonly represented with horns
好色 , 或者 好色 — 这 魔鬼 ; 所以 称为 因为 通常 代表 和 角
.
:
.

Hornie, 或 Horny——魔鬼；之所以这样称呼，是因为通常被描绘成长着角。

[ɪmp] — [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [loʊ] [ræŋk] ; [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈpjuːni] , [ɔːr] [kənˈtemptəbl] [ˈdev(ə)l] .
Imp — an evil spirit of low rank ; a small , puny , or contemptible devil .
重要 — 一个 邪恶的 精神 的 低的 秩 ; 一个 小的 , 弱小 , 或者 可鄙 魔鬼 .
小恶魔——地位低下的邪灵；渺小、卑微或可鄙的魔鬼。

([ˈrʌʃ(ə)n] [foʊk][teɪlz; ˈteɪlɪz][ˈɔːf(ə)n] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] .)
(Russian folk tales often make use of this spirit .)
(俄语 民间 故事 经常 制作 使用 的 这 精神 .)
(俄罗斯民间故事中经常运用这种精神。)

[ˈʌndɪn] — [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈwɔːtər] - [ˈspɪrɪt] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][soʊl] , [wɪð; wɪθ] [55]
Undine — a female water - spirit without a soul , with [55]
水仙女 — 一个 女性 水 - 精神 没有 一个 灵魂 , 和 [-]
Undine——一个没有灵魂的女性水精灵，[55]

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdaʊnd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈmæriŋ] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
which she might be endowed only by marrying a mortal and bearing a child .
哪个 她 可能 是 捐赠 仅有的 经过 结婚 一个 凡人 和 轴承 一个 孩子 .
只有嫁给凡人并生下孩子，她才能获得这种能力。

([ˈʌndə] , [weɪv] .)
(unda , wave .)
(未 , 海浪 .)
(源自拉丁语 unda，意为波浪。)

[ˈweəwʊlf] — [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [miːdiˈiːvəl] [suːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
Werwolf — a person who , according to mediæval superstition ,
狼人 — 一个 人 WHO , 根据 到 中世纪 迷信 ,
狼人——根据中世纪的迷信说法，是指.....

[brɪˈkeɪm] [vɑːlənˈterəli] [ɔːr] [ɪn.vɑːlənˈterəli] [ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɔːrm] [ˈpræktɪst] [ˈkæniˌbəlɪzəm] .
became voluntarily or involuntarily a wolf and in that form practiced cannibalism .
成为 自愿 或者 不由自主 一个 狼 和 在 那 形式 练习 食人行为 .
自愿或非自愿地变成了狼，并以狼的身份进行同类相食。

(. [es] . [wɜːr] , [mæn] + [ˈwʊlf] , [wʊlf] .)
(. S . wer , man + wulf , wolf .)
(. S . 是 , 男人 + 伍尔夫 , 狼 .)
(

[reɪθ] — [ə; eɪ] [ˈfæntəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːmɪnəs] [ʌv; əv]
Wraith — a phantom of a living person , supposed to be ominous of
幽灵 — 一个 幻影 的 一个 活的 人 , 据称 到 是 不祥的 的
[ðæt] [ˈpɜːsənz] [deθ] .
that person's death .
那 人的 死亡 .

幽灵——活人的幻影，据说预示着此人的死亡。

[ˈleɪmiə] — [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈdiːmən][ɔːr][ˈvæmpaɪər] [ðæt] [enˈtaɪst] [jʊθs] [ænd; ənd] [fed] [əˈpɑːn][ðer; ðər]
Lamia — a female demon or vampire that enticed youths and fed upon their
拉米亚 — 一个 女性 恶魔 或者 吸血鬼 那 诱人的 青年 和 美联储 之上 他们的
[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
flesh and blood .
肉 和 血 .
拉弥亚——一种引诱年轻人并吸食他们血肉的女性恶魔或吸血鬼。

([ˈklæsɪk(ə)l] [mɪˈθɑːlədʒi] .)
(**Classical mythology** .)
(古典 神话 .)

(古典神话。)

[ˈmɛrɒʊ] — [ə; eɪ][ˈmɜːrmeɪd] .
Merrow — **a mermaid** .
梅罗 — 一个美人鱼 .

美人鱼——一条人鱼。

([ˈaɪrɪʃ] [mɪˈθɑːlədʒi] .)
(**Irish mythology** .)
(爱尔兰 神话 .)

(爱尔兰神话。)

- — [ðə; ði] [ˈhaʊs] - [ˈspɪrɪt][ˈɹ; əv][ˈneɪpəlz] .
Monaciello — **the house - spirit of Naples** .
- — 这房子-精神的那不勒斯 .

莫纳切洛——那不勒斯的家神。

[ˈnaɪtmɛr] — [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt][wʌns][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [əˈpres] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈsliːp] .
Nightmare — **an evil spirit once supposed to oppress people during sleep** .
恶梦 — 一个邪恶的精神一次据称到压迫人们期间睡觉 .

梦魇——一种曾经被认为会在人们睡眠时压迫他们的邪灵。

[kɔːld] [ˈɔːlsou][ˈɪŋkjʊbəʊs] .
Called also Incubus .
称为 还 梦魇 .

又称梦魇。

(. [es] . - , [naɪt] + - , [ə; eɪ] [ˈnaɪtmɛr] .)
(. **S** . **niht** , **night** + **maere** , **a nightmare** .)
(. S . - , 夜晚 + - , 一个恶梦 .)

(源自古英语 niht，夜晚 + maere，噩梦。)

[ˈoʊgər] — [ə; eɪ][ˈdiːmən][ɔːr][ˈmɑːnstər] [ðæt] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][dɪˈvaʊər][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] .
Ogre — **a demon or monster that was supposed to devour human beings** .
食人魔 — 一个 恶魔 或者 怪物 那 曾是 据称 到 吞食 人类 生物 .

食人魔——一种据说会吞噬人类的恶魔或怪物。

([ˈoʊgər] .
(**ogre** .
(食人魔 .

(<法国食人魔。

[ðə; ði] [ˌderɪˈveɪʃn] [ɪz][ˈʌnˈsɜːrt(ə)n] .)
The derivation is uncertain .
这 推导 是 不确定 .)

推导过程尚不确定。)

[ˈuːfiː] — [æn; ən][elf][ɔːr] [ˈferi] .
Ouphe — **an elf or fairy** .
哎哟 — 一个 精灵或者 仙女 .

Ouphe——精灵或仙女。

([ˌskændɪˈnevjən] .
(**Scandinavian** .
(斯堪的纳维亚语 .

(<斯堪的纳维亚人。

[ə; eɪ][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ˈɹ; əv][oʊf] = [elf] .)
A variation of oaf = elf .
一个 变化 的 笨蛋 = 精灵 .)

oaf 的变体 = 精灵。)

[ˈpɪɡ,wɪdʒən] — [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈferi] .
Pigwidgeon — a very small fairy .
猪小弟 — 一个 非常 小的 仙女 .

小猪仙子——一个非常小的仙子。

[sprɪt] — [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr] [er] .
Sprite — a spirit of the earth or air .
雪碧 — 一个 精神 的 这 地球 或者 空气 .

精灵——大地或天空的精灵。

[sɪlf] — [əˈrɪdʒənəli] , [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] , [meɪl] [ɔːr] [ˈfiːmeɪl] ,
Sylph — originally , a being , male or female ,
精灵 — 起初 , 一个 存在 , 男性 或者 女性 ,

精灵——最初指一种生物，可以是男性也可以是女性，

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɪntərˈmiːdiət] [bɪˈtwiːn] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [ɪməˈtɪriəl]
living in and on the air and intermediate between material and immaterial
活的 在 和 在 这 空气 和 中间的 之间 材料 和 无关紧要
[ˈbiːɪŋs] .
beings .
生物 .

生活在空气中，介于物质和非物质之间。

([juːst] [baɪ] [ˌpærəˈselsəs] .
(Used by Paracelsus .
(用过的 经过 帕拉塞尔苏斯 .

（帕拉塞尔苏斯曾使用过。

[ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ʌv; əv] [ɡriːk] [ˈɔːrɪdʒɪn] .)
The word is undoubtedly of Greek origin .)
这 单词 是 无疑 的 希腊语 起源 .)

这个词无疑源于希腊语。）

[ðə; ði] [ˈbɒɡət]
The Boggart
这 博格特

博格特

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfɑːrmər] [ɪn] [ˈjɔːkʃə] , [neɪmd] [dʒɔːrdʒ] [ˈɡɪlbətsən] ,
In the house of an honest farmer in Yorkshire , named George Gilbertson ,
在 这 房子 的 一个 诚实的 农民 在 约克郡 , 命名 乔治 吉尔伯特森 ,

在约克郡一位名叫乔治·吉尔伯特森的诚实农民的家中，

[ə; eɪ] [ˈbɒɡət] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈboʊd] .
a Boggart had taken up his abode .
一个 博格特 有 已采取 向上 他的 住所 .

一个妖怪占据了他的住所。

[hiː; hi] [hɪr] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [əˈhɔɪəns] , [ɪˈspeʃəli] [-]
He here caused a good deal of annoyance , especially [56]
他 这里 导致 一个 好的 交易 的 烦恼 , 尤其 [-]

他在这里引起了不少烦恼，尤其是[56]

[baɪ] [tɔːrˈmentɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] .
by tormenting the children in various ways .
经过 折磨 这 孩子们 在 各种各样的 方式 .

通过各种方式折磨孩子。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [wʊd] [biː; bi] [snætʃt] [əˈweɪ] ,
Sometimes their bread and butter would be snatched away ,
有时 他们的 面包 和 黄油 会 是 抢夺 离开 ,

有时他们的生计会被剥夺，

[ɔ:r][ðer; ðər] ['pɔ:rɪndʒər] [ʌv; əv] [mɪlk] [bi:; bi][ˈkæpsaɪzd][baɪ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)][hænd] ;
or their porringers of milk be capsized by an invisible hand ;
或者 他们的 粥 的 牛奶 是 倾覆 经过 一个 无形的 手 ;
或者他们的牛奶粥碗被一只看不见的手掀翻了;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɒgət] ['nevər] [let] [hɪm'self] [bi:; bi] [si:n] ;
for the Boggart never let himself be seen ;
为了 这 博格特 绝不 让 他自己 是 已见 ;
因为博格特从不让自己被人看见;

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfeɪkən] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd]
at other times the curtains of their beds would be shaken backwards and
在 其他 时代 这 窗帘 的 他们的 床 会 是 摇晃 向后 和
[ˈfɔ:rwərdz] ,
forwards ,
前进 ,
有时, 他们床边的帘子会被来回摇晃。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhevi] [weɪt] [wʊd] [pres] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈsʌfəkeɪt] [ðem; ðəm] .
or a heavy weight would press on them and nearly suffocate them .
或者 一个 重的 重量 会 按 在 他们 和 几乎 窒息 他们 .
或者重物会压在他们身上, 使他们几乎窒息。

[ðə; ði] [ˈperənts] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] , [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər][kraɪz] , [tu:; tə][flaɪ][tu:; tə][ðer; ðər][eɪd] .
The parents had often , on hearing their cries , to fly to their aid .
这 父母 有 经常 , 在 听力 他们的 哭泣 , 到 飞 到 他们的 援助 .
父母听到他们的哭声后, 常常不得不立即赶去救助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkla:zɪt] , [fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [pa:ˈrtɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
There was a kind of closet , formed by a wooden partition on the kitchen
那里 曾是 一个 种类 的 壁橱 , 形成 经过 一个 木制的 分割 在 这 厨房
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
厨房楼梯上有一个用木隔断围成的小壁橱,

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [di:l] [ˈbɔ:rdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and a large knot having been driven out of one of the deal boards of which
和 一个 大的 结 拥有 到过 驱动 出去 的 一 的 这 交易 板 的 哪个
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪd] ,
it was made ,
它 曾是 制成 ,
一块木板上有一个大结被敲了出来, 这块木板就是用这块木板制成的。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][hoʊl] .
there remained a hole .
那里 剩余 一个 洞 .
留下了一个洞。

[ˈɪntu:] [ðɪs] [wʌn] [deɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [ˈjʌŋ^ɪst] [bɔɪ] [stʌk] [ðə; ði] [ʃu:] [hɔ:rn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Into this one day the farmer's youngest boy stuck the shoe horn with which he
进入 这 一 天 这 农民的 最小的 男生 卡住 这 鞋 喇叭 和 哪个 他
[wʌz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] [hɪm'self] ,
was amusing himself ,
曾是 有趣 他自己 ,
有一天, 农夫最小的儿子把正在玩耍的鞋拔子插进了这只洞里。

[wen] [ɪˈmi:diətli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [əˈgen] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
when immediately it was thrown out again , and hit the boy on the head .
什么时候 立即地 它 曾是 抛掷 出去 再次 , 和 打 这 男生 在 这 头 .
随即又被扔了出去, 打中了男孩的头部。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['bɒgət] ,
The agent was , of course , the Boggart ,
这 代理人 曾是 , 的 课程 , 这 博格特 ,
当然, 这个特工就是博格特。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [su:n] [br'keɪm] [ðə; ði] [tʃɪldrənz] [spɔ:rt] ([kɔ:ld] ['leɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɒgət]) [tu:; tə][pʊt]
and it soon became the children's sport (called laking with Boggart) to put
和 它 很快 成为 这 孩子们的 运动 (称为 湖 和 博格特) 到 放
[ðə; ði] [ju:] [hɔ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ʃɑ:t] [bæk] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
the shoe horn into the hole and have it shot back at them .
这 鞋 喇叭 进入 这 洞 和 有 它 射击 后退 在 他们 .
很快, 把鞋拔子插进洞里, 然后让鞋拔子射回来, 就成了孩子们的一项运动 (叫做和博格特一起玩)。

[ðə; ði] ['bɒgət] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [pru:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔ:rmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
The Boggart at length proved such a torment that the farmer and his wife
这 博格特 在 长度 已证实 这样的 一个 折磨 那 这 农民 和 他的 妻子
[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] .
resolved to quit the house and let him have it all to himself .
已解决 到 辞职 这 房子 和 让 他 有 它 全部 到 他自己 .
最终, 博格特带来的折磨如此之大, 以至于农夫和他的妻子决定搬出房子, 把一切都留给它。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
This decision was put into execution ,
这 决定 曾是 放 进入 执行 ,
这项决定已付诸执行。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['loʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtə] ,
and the farmer and his family were following the last loads of furniture ,
和 这 农民 和 他的 家庭 是 下列的 这 最后的 负载 的 家具 ,
农夫和他的家人跟在最后一批家具后面。

[wen] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [neɪmd] [dʒɑ:n] [ˈmɑ:rʃl] [keɪm] [ʌp] : " [wel] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , " [sed] [hi:; hi] ,
when a neighbor named John Marshall came up : " Well , Georgey , " said he ,
什么时候 一个 邻居 命名 约翰 马歇尔 来了 向上 : " 出色地 , 乔治 , " 说 他 ,
这时, 一个名叫约翰·马歇尔的邻居走了过来: “乔治,”他说。

" [ænd; ənd][ɛs,ʊʊ'eɪ] [jʊə(r)] ['li:vɪŋ] - ['hu:s] [æt; ət][ləst] ? "
" and soa you're leaving t'ould hoose at last ? "
" 和 肥皂 你是 离开 - 房子 在 最后的 ? "
“所以你最终会选择离开吗? ”

" [haɪ; heɪ] , [ˈdʒɑ:ni] , [maɪ] [læd] , [aɪm] [fɔ:rst] ['tʌl] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] ['vɪlən] ['bɒgət] ['tɔ:ments] [ju: 'es]
" Heigh , Johnny , my lad , I'm forced tull it ; for that villain Boggart torments us
" 身高 , 约翰尼 , 我的 小伙子 , 我是 强制 图尔 它 ; 为了 那 恶棍 博格特 折磨 我们
[ɛs,ʊʊ'eɪ] ,
soa ,
肥皂 ,

“嘿, 约翰尼, 我的孩子, 我不得不这么做; 因为那个恶棍博格特一直在折磨我们,
[wi:; wi][kæn; kən] ['ni:ðər] [rest] [ni:t] [nɔ:r] [deɪ] [fɔ:rt] .
we can neither rest neet nor day for't .
我们 能 两者都不 休息 尼特族 也不 天 堡 .
我们既不能休息, 也不能休息一天。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [looɪk][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæləs] [ə'gen] - [beənz] ,
It seems loike to have such a malice again t'poor bairns ,
它 似乎 类似 到 有 这样的 一个 恶意 再次 - 孩子们 ,
看来这种恶意又要降临到可怜的孩子身上。

[aɪ 'ti:] - [kɪlz] [maɪ] [pʊr] [deɪm] [hɪr] [æt; ət] [θɔ:ts] [pɒnt] , [ænd; ənd][ɛs,ʊʊ'eɪ] , [ji:; ji] [si:] ,
it ommost kills my poor dame here at thoughts on't , and soa , ye see ,
它 - 杀戮 我的 贫穷的 贵妇人 这里 在 想法 不 , 和 肥皂 , 是的 看 ,
想到这件事, 我可怜的妻子几乎要崩溃了, 所以, 你看,

[wɪə(r)] [fɔːrst] [tuː; tə] [looɪk] .
we're forced to flitt loike .
是 强制 到 弗利特 类似 .

我们被迫像飞一样飞翔。

" [hiː; hi] [skers] [hæd; həd] [ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [ʌpraɪt] [tʃɜːrn]
" He scarce had uttered the words when a voice from a deep upright churn
" 他 稀少 有 说出 这 字 什么时候 一个 嗓音 从 一个 深的 直立 搅动
[kraɪd] [aʊt] :
cried out :
哭 出去 :

他话音未落，一个声音就从深沉的直立式搅乳器中传来：

" [aɪ] , [aɪ] , [-]
" Aye , aye , [57]
" 是的 , 是的 , [-]

“是，是，[57]

[ˈdʒɑːni] , [wiː; wi] - [ɑːr ˈiː] [ˈflɪtɪŋ] , [jiː; ji] [siː] . "
Johnny , we ' re flitting , ye see . "
约翰尼 , 我们 - 关于 飞掠 , 是的 看 . "

约翰尼，我们这是在兜圈子，你看。

" [oʊ ˈdiː] [hæŋ] [ðiː] , " [kraɪd][ðə; ði] [pɔːr] [ˈfɑːrmər] , " [ɪf] [aɪˈd] [ˈnoʊn] - [bɪn] [ðer; ðər] ,
" Od hang thee , " cried the poor farmer , " if I'd known thou'd been there ,
" 奇数 悬挂 你 , " 哭 这 贫穷的 农民 , " 如果 ID 已知 - 到过 那里 ,
“如果我知道你在那里，我真想把你吊死！”可怜的农夫喊道。

[aɪ] [wɑːdnt] [hɑː] - [stɜːrd] [ə; eɪ][peg] .
I wadn't ha ' stirred a peg .
我 不是 哈 - 搅拌 一个 钉子 .

我连一滴水都没搅动。

[neɪ] , [neɪ] , [ɪts] [noʊ][juːz] , [ˈmæli] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Nay , nay , it's no use , Mally , " said he to his wife ,
不 , 不 , 它是 不 使用 , 马利 , " 说 他 到 他的 妻子 ,

“不，不，没用的，玛丽，”他对妻子说。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wɪl] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] - [ˈhuːs] [æz; əz][biː; bi] [ˈtɔːmentɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ðæts]
" we may as weel turn back to t'ould hoose as be tormented in another that's
" 我们 可能 作为 威尔 转动 后退 到 - 房子 作为 是 饱受折磨 在 其他 那就是

[nɑːt][soʊ] [kənˈviːniənt] .
not so convenient .
不是 所以 方便的 .

“我们或许可以回到过去，选择另一种不太方便的方式，而不是遭受折磨。”

" [frʌm; frəm] " [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈferi] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [foʊk][teɪlɪz; ˈteɪlɪz] .
" From " English Fairy and Other Folk Tales .
" 从 " 英语 仙女 和 其他 民间 故事 .

摘自《英国童话和其他民间故事》。

" [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] [ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈedwɪn] [ˈsaɪdni] [ˈhɑːrtlənd] ([ˈwɔːltər] [skɒt] [pʌb] . [siː ˈoʊ] .) .
" Selected and edited by Edwin Sidney Hartland (Walter Scott Pub . Co .) .
" 已选 和 编辑 经过 埃德温 西德尼 哈特兰 (沃尔特 斯科特 酒吧 . 合作 .) .

由埃德温·西德尼·哈特兰（沃尔特·斯科特出版公司）选编。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃ-mənɪz] [waɪf]
Cafre and the Fisherman's Wife
- 和 这 渔民的 妻子

卡弗雷和渔夫的妻子

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkʌp(ə)] .
Once in the little village of Babancal there lived a happy couple .
一次 在 这 小的 村庄 的 - 那里 居住地 一个 快乐的 夫妻 .

从前在巴班卡尔小村庄里住着一对幸福的夫妇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]
They were poor and it was necessary for them both to work for
他们 是 贫穷的 和 它 曾是 必要的 为了 他们 两个都 到 工作 为了
[ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] .
their living .
他们的 活的 .

他们很穷，两人都必须工作谋生。

[ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfɑːrmɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wet] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈdʊrɪŋ]
The husband's occupation was farming during the wet season and fishing during
这 丈夫的 职业 曾是 农业 期间 这 湿的 季节 和 钓鱼 期间
[ðə; ði][draɪ] [ˈsiːz(ə)n] .
the dry season .
这 干燥 季节 .

丈夫的职业是雨季务农，旱季捕鱼。

[ðə; ði][waɪf] [keɪpt] [ðə; ði] [haʊs] , [helpt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪn]
The wife kept the house , helped the husband in some of his work , and in
这 妻子 保留 这 房子 , 帮助 这 丈夫 在 一些 的 他的 工作 , 和 在
[əˈdɪʃ(ə)n] ,
addition ,
添加 ,

妻子操持家务，帮丈夫做一些工作，此外，

[meɪd] [mæts][ʌv; əv][ˈbuːliː] , [ˈpændən] , [ɔːr] - , [ænd; ənd] [sæks] [ʌv; əv][ˈbuːliː] .
made mats of buli , pandan , or ticay , and sacks of buli .
制成 垫子 的 布利 , 班兰 , 或者 - , 和 麻袋 的 布利 .

用蒲草、香兰叶或竹叶编织垫子，用蒲草编织麻袋。

[wʌn] [naɪt] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] [ˈæftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈsʌpər] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - (
One night , at about six o'clock after a slight supper , when it was dolom (
一 夜晚 , 在 关于 六 点钟 后 一个 轻微 晚餐 , 什么时候 它 曾是 - (
[ˈmuːnləs]) ,
moonless) ,
无月) ,

一天晚上，大约六点钟，吃过简单的晚餐后，当时是无月之夜（没有月亮），

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [went] [tuː; tə] [fɪʃ] .
the husband went to fish .
这 丈夫 去 到 鱼 .

丈夫去钓鱼了。

[ðə; ði][waɪf] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] ,
The wife remained alone at home and sat waiting for the husband , and ,
这 妻子 剩余 独自的 在 家 和 卫星 等待 为了 这 丈夫 , 和 ,
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

妻子独自留在家中，坐着等丈夫回来，与此同时，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæt] .
making a mat .
制作 一个 垫 .

制作垫子。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [læmp][ʌv; əv][bəm'buː][ænd; ənd] [zːrθ] .
The house was lighted with a home - made lamp of bamboo and earth .
这 房子 曾是 照明 和 一个 家 - 制成 灯 的 竹子 和 地球 .
屋里点亮着一盏用竹子和泥土自制的油灯。

[ðə; ði] ['læmpwɪk] [ʌv; əv] ['ræɡɪd] [dʌθ; dəθ] ['dɪpt] [ɪn][ɔɪl] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The lampwick of ragged doth dipped in oil made from the fruit of the bitaog
这 灯芯 的 破烂不堪 确实 浸入 在 油 制成 从 这 水果 的 这 比特奥格
[triː] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [laɪt] .
tree gave a very poor light .
树 给予 一个 非常 贫穷的 光 .
用破烂的灯芯蘸着比陶树果实制成的油，发出的光线非常微弱。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] [sʌm; səm][wʌn] [θruː] [ə; eɪ] - ([ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ]) [θruː] [ðə; ði]
At about midnight some one threw a dalag (a kind of fish) through the
在 关于 午夜 一些 一 扔 一个 - (一个 种类 的 鱼) 通过 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
大约午夜时分，有人从窗户扔了一条达拉格鱼（一种鱼）。

[ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] .
The wife was frightened and surprised .
这 妻子 曾是 害怕 和 惊讶 .
妻子既害怕又惊讶。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr'self] .
In a minute she recovered herself .
在 一个 分钟 她 恢复 她自己 .
片刻之后，她恢复了过来。

" [kʌm] [ɪn] , [ɡrɪ'ɡɔːriəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .
" Come in , Gregorio , " she said , for she thought her husband was outside .
" 来 在 , 格雷戈里奥 , " 她 说 , 为了 她 想法 她 丈夫 曾是 外部 .
“进来吧，格雷戈里奥，”她说，因为她以为丈夫在外面。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] . [-]
No one answered . [58]
不 一 回答 . [-]
无人应答。[58]

" [stɔːp] [ðɪs] ['nɑːnsens] .
" Stop this nonsense .
" 停止 这 废话 .
停止这种胡闹。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'tiː][ɪz] [leɪt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋɡrəli] .
You know it is late now , " she said angrily .
你 知道 它 是 晚的 现在 , " 她 说 愤怒地 .
“你知道现在已经很晚了，”她生气地说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let][juː 'es] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [iːt] [ˈaʊər; ɑːr] ['sʌpər] .
" You had better come in and let us cook the fish and eat our supper .
" 你 有 更好的 来 在 和 让 我们 厨师 这 鱼 和 吃 我们的 晚餐 .
“你最好进来，让我们把鱼煮了，吃晚饭。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][raɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
" She did not rise from her seat and went on with her work .
" 她 做过 不是 上升 从 她 座位 和 去 在 和 她 工作 .
她没有从座位上站起来，继续工作。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][rɑ:d][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] - ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:]
In a few minutes a rod with another dalag hanging on it was thrust into
在 一个 很少 分钟 一个 杆 和 其他 - 绞刑 在 它 曾是 推力 进入
[ðə; ðɪ] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

几分钟后，一根挂着另一只达拉格的棍子被推进了房间。

[ðə; ðɪ] [fɪʃ] [fel] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
The fish fell on the floor before her .
这 鱼 跌倒 在 这 地面 前 她 .

鱼掉在了她面前的地板上。

" [oʊ] , [haʊ] ['fu:lɪʃ] !
" **Oh , how foolish !**
" 哦 , 如何 愚蠢 !

“哦，真是愚蠢！”

[kʌm] [ɪn] , [aɪ] [seɪ] , " [fi:, ʃɪ] [sed] .
Come in , I say , " she said .
来 在 , 我 说 , " 她 说 .

“进来吧，”她说。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][fi:, ʃɪ] [ˈʌtəd] [ðə; ðɪ][ləst] [wɜ:rd] [wen] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hʊk] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n]
Hardly had she uttered the last word when the fish on the hook came down upon
几乎 有 她 说出 这 最后的 单词 什么时候 这 鱼 在 这 钩 来了 向下 之上
[hɜ:r; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

她话音未落，鱼钩上的鱼就砸到了她的头上。

[fi:, ʃɪ] [ˈmʌtəd] [sʌm; səm] [oʊðz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [həʊld][ʌv; əv]
She muttered some oaths and tried to catch the fish and take hold of
她 低声说道 一些 誓言 和 尝试 到 抓住 这 鱼 和 拿 抓住 的
[ðə; ðɪ][rɑ:d] .
the rod .
这 杆 .

她低声咒骂了几句，然后试图抓住鱼，握住鱼竿。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [fi:, ʃɪ][kʊd; kəd][du:][soʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [reɪzd] .
But before she could do so , it was raised .
但 前 她 可以 做 所以 , 它 曾是 提高 .

但还没等她开口，就被提起了。

[ðen] [fi:, ʃɪ][gɑ:t][ʌp] , [tʊk] [ðə; ðɪ][ləmp] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
Then she got up , took the lamp , and went to the window .
然后 她 得到 向上 , 采取 这 灯 , 和 去 到 这 窗户 .

然后她起身，拿起灯，走到窗边。

[wen] [fi:, ʃɪ] [pi:pt] [aʊt] , [fi:, ʃɪ] [sɔ:] - , [ðə; ðɪ]'sprɪt] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
When she peeped out , she saw Cafre , the Spirit , grinning at her .
什么时候 她 偷窥 出去 , 她 锯 - , 这 精神 , 咧嘴笑 在 她 .

当她向外窥视时，她看到卡弗雷神正对着她咧嘴笑着。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [waɪt] [ti:θ] ,
His smile showed his large white teeth ,
他的 微笑 显示 他的 大的 白色的 牙齿 ,

他笑起来露出一口洁白的大牙齿。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrk] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
forming a strong contrast with his dark complexion and the darkness of the
成型 一个 强的 对比 和 他的 黑暗的 肤色 和 这 黑暗 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

与他黝黑的肤色和漆黑的夜色形成鲜明对比。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
The woman was frightened .
这 女士 曾是 害怕 .

那名女子感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [ˈtreɪblɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
She trembled and could not move an inch .
她 颤抖 和 可以 不是 移动 一个 英寸 .

她浑身颤抖，动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
She bent down her head to avoid his gaze .
她 弯曲 向下 她 头 到 避免 他的 目光 .

她低下头，避开他的目光。

[æt; ət][ləst] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
At last when she raised her eyes , he was gone .
在 最后的什么时候 她 提高 她 眼睛 , 他 曾是 已消失 .

当她终于抬起头时，他已经不见了。

— [bəˈnaɪtəʊ][siː] . [ɛbwən] .
— **Benito C . Ebuena** .
— 贝尼托 C . 埃布恩 .

—贝尼托·C·埃布恩。

[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈswɑːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [duˈendɪ]
The Friendship of an Aswang and a Duende
这 友谊 的 一个 阿斯旺 和 一个 杜恩德

阿斯旺和杜恩德的友谊

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːnd] .
About a half mile from Noveleta there is a small pond .
关于 一个 一半 英里 从 诺维莱塔 那里 是 一个 小的 池塘 .

距离诺维莱塔大约半英里处有一个小池塘。

[ðə; ði] [tɔːl] [bæmˈbuː] [triːz] [ðæt] [ɡrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][baʊ; boʊ][ðer; ðər] [ˈhedz]
The tall bamboo trees that grow at the edge of the water bow their heads
这 高的 竹子 树木 那 生长 在 这 边缘 的 这 水 弓 他们的 头部
[tɔːrd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈvɔːltɪd] [ɑːrtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði][pɑːnd] .
toward each other so that they form a complete vaulted arch over the pond .
朝向 每个 其他 所以 那 他们 形式 一个 完全的 拱形 拱 超过 这 池塘 .

生长在水边的参天竹子彼此弯下头，在池塘上方形成一个完整的拱形结构。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [smɔːl] [ˈspeɪsɪz] [left] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θɪk] [liːvz] [əˈbʌv]
There are but small spaces left between the thick leaves above
那里 是 但 小的 空间 左边 之间 这 厚的 树叶 多于

厚厚的叶片之间只剩下很小的空隙。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [kæn; kən][ˈhɑːrdli][ɡoʊ] [θruː] [ðem; ðəm] .
and so the sunshine can hardly go through them .
和 所以 这 阳光 能 几乎 去 通过 他们 .

因此，阳光很难穿过它们。

[ðə; ði] ['lɪlɪz] , [ðə; ði] [si:] [wi:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæm'bu:] [tri:z] ,
The lilies , the sea weed , and the falling leaves of the bamboo trees ,
这 百合花 , 这 海 杂草 , 和 这 坠落 树叶 的 这 竹子 树木 ,
睡莲、海藻和竹子飘落的叶子 ,

[dɪ'keɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][wɔ:tər][hæv; həv] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ə; eɪ] [di:p] ['leɪər] [ʌv; əv][sedəmənt] . [-]
decaying under the water have deposited a deep layer of sediment . [59]
腐烂的 在下面 这 水 有 已存 一个 深的 层 的 沉淀 . [-]
水下腐烂的生物沉积了一层厚厚的沉积物。 [59]

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['ju:tɪŋ] ['mi:tiər] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:tər][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:nd]
A long time ago a shooting meteor from heaven fell on the water of this pond
一个 长的 时间 前 一个 射击 流星 从 天堂 跌倒 在 这 水 的 这 池塘
.
.
.

很久以前，一颗流星从天而降，落入了这个池塘的水面上。

[ðɪs] ['mi:tiər] [bɔ:r] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [nɪmf] [neɪmd] - .
This meteor bore within it a beautiful nymph named Bituin .
这 流星 钻孔 之内 它 一个 美丽的 仙女 命名 - .
这颗流星内部蕴藏着一位名叫比图因的美丽仙女。

[hɜ:r; hər] ['slendər] [waɪt] ['bɑ:di] , [hu:z] [skɪn][wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət] ,
Her slender white body , whose skin was very delicate ,
她 苗条 白色的 身体 , 谁 皮肤 曾是 非常 精美的 ,
她纤细白皙的身体，肌肤非常细腻，

[wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪlɪz] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
was covered with beautiful leaves of the lilies whenever she came out of the
曾是 涵盖 和 美丽的 树叶 的 这 百合花 每当 她 来了 出去 的 这
[wɔ:tər] .
water .
水 .

她每次从水中出来，身上都盖满了美丽的睡莲叶子。

['evri] [naɪt] ['nʌmbərləs] ['faɪə,flaɪz] ['laɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [freʃ] ['reɪz] .
Every night numberless fireflies lighted her dwelling with their fresh rays .
每一个 夜晚 无数 萤火虫 照明 她 住宅 和 他们的 新鲜的 射线 .
每晚，无数萤火虫用它们清澈的光芒照亮她的住所。

- [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['daɪmənd] ,
Bituin had a large diamond ,
- 有 一个 大的 钻石 ,
比图因有一颗大钻石，

[wɪt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [li:f] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd][tu:; tə] [sɜ:rv]
which she always put on a floating leaf at the center of the pond to serve
哪个 她 总是 放 在 一个 漂浮的 叶子 在 这 中心 的 这 池塘 到 服务
[æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] .
as a light when it was dark .
作为 一个 光 什么时候 它 曾是 黑暗的 .
她总是把那东西放在池塘中央的一片漂浮的叶子上，以便在天黑时充当照明工具。

- [hæd; həd][noʊ] ['nebəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
Bituin had no neighbors for a number of years ,
- 有 不 邻居 为了 一个 数字 的 年 ,
比图因多年来都没有邻居。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][mæn] .
and so she was not familiar with the form of man .
和 所以 她 曾是 不是 熟悉的 和 这 形式 的 男人 .
所以她对男人的外形并不熟悉。

[həʊ'veər] , [æz; əz] [taɪm] [ɡlaɪdɪd] [ɑ:n] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] ['meni] , [hu:] [br'gæn] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; həɹ]
However , **as** **time** **glided** **on** **she** **was** **known** **by** **many** , **who** **began** **to** **love** **her**
然而 , 作为 时间 滑翔 在 她 曾是 已知 经过 许多 , WHO 开始 到 爱 她
.
:
.

然而，随着时间的流逝，她被许多人所认识，人们也开始喜欢她。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [men] ,
She did not dare to speak with men ,
她 做过 不是 敢 到 说话 和 男人 ,
.
.
她不敢和男人说话。

[br'kæz, br'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌɡli] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv]
because she was not familiar with the ugly complexion of the skin of
因为 她 曾是 不是 熟悉的 和 这 丑陋的 肤色 的 这 皮肤 的
['mɔ:təlz] .
mortals .
凡人 .

因为她不熟悉凡人丑陋的肤色。

[wʌn] [naɪt] [æn; ən] [ə'swa:ŋ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [pɑ:nd] ,
One night an aswang was passing by this pond ,
一 夜晚 一个 阿斯旺 曾是 通过 经过 这 池塘 ,
.
一天晚上，一个阿斯旺（吸血鬼）路过这个池塘。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)l] [vɑɪ'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəm'bu:] [li:vz] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ]
and he heard the musical vibration of the bamboo leaves in harmony with
和 他 听到 这 音乐 振动 的 这 竹子 树叶 在 和谐 和
[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['faɪə,flaɪz] .
the whistling sound of the wings of fireflies .
这 吹口哨 声音 的 这 翅膀 的 萤火虫 .

他听到了竹叶沙沙作响的乐音，与萤火虫翅膀的鸣叫声和谐共鸣。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [nɪmf] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
He stopped and admired the beautiful nymph , who was sitting on the water ,
他 停止 和 钦佩 这 美丽的 仙女 , WHO 曾是 坐着 在 这 水 ,
.
他停下来欣赏坐在水面上的美丽仙女。

['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [lɑ:rdʒ] ['daɪmənd] .
watching the wonderful rays of light from her large diamond .
观看 这 精彩的 射线 的 光 从 她 大的 钻石 .
.
欣赏着她那颗硕大钻石散发出的美妙光芒。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [led] [tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
He was led to wonder at her beauty , and he fell in love with
他 曾是 引领 到 想知道 在 她 美丽 , 和 他 跌倒 在 爱 和
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

他被她的美貌所倾倒，并爱上了她。

[hi:; hi] [æskt] - [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,
He asked Bituin to approach him ,
他 问 - 到 方法 他 ,
.
他让比图因来和他说话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd][ˈhɑːrdli][daɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌɡli][lɪps][wen]-[əˈpɑːn][ˈhɪrɪŋ]
but his words had hardly died from his ugly lips when Bituin upon hearing
但 他的 字 有 几乎 死亡 从 他的 丑陋的 嘴唇 什么时候 - 之上 听力

[hɪz; ɪz][ʌnfəˈmɪliər][vɔɪs][ˈdɪsəˈpɪrd] .
his unfamiliar voice disappeared .
他的 陌生 嗓音 消失 .

但他的话语还没从他那丑陋的嘴唇间消失，比图因听到他陌生的声音后就不见了。

[ðer; ðər][bɪˈɡæən][ðə; ði][ˈsædnəs][ʌv; əv][ðɪs][əˈswɑːŋ] .
There began the sadness of this aswang .
那里 开始 这 悲伤 的 这 阿斯旺 .

[ˈevri][naɪt][hiː; hi][pæst][baɪ][ðə; ði][pɑːnd][ˈoʊnli][tuː; tə][siː][ænd; ənd][tuː; tə][spiːk][wɪð; wɪθ]- ,
Every night he passed by the pond only to see and to speak with Bituin ,
每一个 夜晚 他 通过了 经过 这 池塘 仅有的 到 看 和 到 说话 和 - ,

这只阿斯旺的悲伤就此开始。

[ˈevri][naɪt][hiː; hi][pæst][baɪ][ðə; ði][pɑːnd][ˈoʊnli][tuː; tə][siː][ænd; ənd][tuː; tə][spiːk][wɪð; wɪθ]- ,
Every night he passed by the pond only to see and to speak with Bituin ,
每一个 夜晚 他 通过了 经过 这 池塘 仅有的 到 看 和 到 说话 和 - ,

他每天晚上都会经过池塘边，只是为了见见比图因，和他说话。

[ðə; ði][ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd][ɪˈluːsɪv][nɪmf] .
the beautiful and elusive nymph .
这 美丽的 和 难以捉摸的 仙女 .

[ˈevri][naɪt][hiː; hi][pæst][baɪ][ðə; ði][pɑːnd][ˈoʊnli][tuː; tə][siː][ænd; ənd][tuː; tə][spiːk][wɪð; wɪθ]- ,
Every night he passed by the pond only to see and to speak with Bituin ,
每一个 夜晚 他 通过了 经过 这 池塘 仅有的 到 看 和 到 说话 和 - ,

美丽而神秘的仙女。

[jet][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps][ænd; ənd][ˈefɜːts][wɜːr; wər][ɪn][veɪn] .
Yet all his hopes and efforts were in vain .
然而 全部 他的 希望 和 努力 是 在 徒劳 .

[ˈevri][naɪt][hiː; hi][pæst][baɪ][ðə; ði][pɑːnd][ˈoʊnli][tuː; tə][siː][ænd; ənd][tuː; tə][spiːk][wɪð; wɪθ]- ,
Every night he passed by the pond only to see and to speak with Bituin ,
每一个 夜晚 他 通过了 经过 这 池塘 仅有的 到 看 和 到 说话 和 - ,

然而，他的所有希望和努力都付诸东流。

[ðɪs][əˈswɑːŋ][leɪd][hɪmˈself][tuː; tə][daɪ][nɪr][ə; eɪ][hiːp][ʌv; əv][heɪ] .
This aswang laid himself to die near a heap of hay .
这 阿斯旺 铺设 他自己 到 死 靠近 一个 堆 的 干草 .

[ˈevri][naɪt][hiː; hi][pæst][baɪ][ðə; ði][pɑːnd][ˈoʊnli][tuː; tə][siː][ænd; ənd][tuː; tə][spiːk][wɪð; wɪθ]- ,
Every night he passed by the pond only to see and to speak with Bituin ,
每一个 夜晚 他 通过了 经过 这 池塘 仅有的 到 看 和 到 说话 和 - ,

这个阿斯旺（吸血鬼）躺在一堆干草旁等死。

[hɪr][lɪvd][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv][smɔːl][men][kɔːld][duˈendeɪ] .
Here lived an army of small men called duendes .
这里 居住地 一个 军队 的 小的 男人 称为 杜恩德斯 .

[ˈevri][naɪt][hiː; hi][pæst][baɪ][ðə; ði][pɑːnd][ˈoʊnli][tuː; tə][siː][ænd; ənd][tuː; tə][spiːk][wɪð; wɪθ]- ,
Every night he passed by the pond only to see and to speak with Bituin ,
每一个 夜晚 他 通过了 经过 这 池塘 仅有的 到 看 和 到 说话 和 - ,

这里居住着一群被称为“杜恩德”的小矮人。

[ðə; ði][-]
The [60]
这 [-]

[ˈevri][naɪt][hiː; hi][pæst][baɪ][ðə; ði][pɑːnd][ˈoʊnli][tuː; tə][siː][ænd; ənd][tuː; tə][spiːk][wɪð; wɪθ]- ,
Every night he passed by the pond only to see and to speak with Bituin ,
每一个 夜晚 他 通过了 经过 这 池塘 仅有的 到 看 和 到 说话 和 - ,

[60]

[duˈendeɪ][ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][gʊd][tuː; tə][ðoʊz][huː][ɑːr; ər][ˈveri][ˈstrɔːŋli][ɪn][lʌv][wɪð; wɪθ][ˈwɪmɪn]
duendes are usually good to those who are very strongly in love with women
杜恩德斯 是 通常 好的 到 那些 WHO 是 非常 强烈 在 爱 和 女性

[ˈevri][naɪt][hiː; hi][pæst][baɪ][ðə; ði][pɑːnd][ˈoʊnli][tuː; tə][siː][ænd; ənd][tuː; tə][spiːk][wɪð; wɪθ]- ,
Every night he passed by the pond only to see and to speak with Bituin ,
每一个 夜晚 他 通过了 经过 这 池塘 仅有的 到 看 和 到 说话 和 - ,

：

：

：

精灵通常对那些非常爱慕女性的人有益。

[æt; ət][ˈmɪdnɑɪt][wʌn][ʌv; əv][ðɪːz][ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃərz][keɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][heɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fluːt]
At midnight one of these little creatures came out of the hay with a flute
在 午夜 一 的 这些 小的 生物 来了 出去 的 这 干草 和 一个 长笛

[lɔːŋɡər][ðæn; ðən][hɪmˈself] .
longer than himself .
更长 比 他自己 .

午夜时分，其中一个小家伙从干草堆里钻了出来，手里拿着一支比他自己还长的笛子。

[ˈlɪt(ə)] [duˈendi][bluː][ðə; ði][fluːt] ,
Little duende blew the flute ,
小的 杜恩德 吹 这 长笛 ,

[ˈevri][naɪt][hiː; hi][pæst][baɪ][ðə; ði][pɑːnd][ˈoʊnli][tuː; tə][siː][ænd; ənd][tuː; tə][spiːk][wɪð; wɪθ]- ,
Every night he passed by the pond only to see and to speak with Bituin ,
每一个 夜晚 他 通过了 经过 这 池塘 仅有的 到 看 和 到 说话 和 - ,

小精灵吹奏着笛子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'swɑ:ŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [swi:t] [vaɪ'breɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the aswang thinking that the sweet vibration of the air came from the
和 这 阿斯旺 思维 那 这 甜的 振动 的 这 空气 来了 从 这
[lɪps][ʌv; əv] - ,
lips of Bituin ,
嘴唇 的 - ,

而阿斯旺则认为空气中那甜美的振动来自比图因的嘴唇。

[æt; ət][wʌns] [reɪzɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ləkt] [ə'raʊnd] .
at once raised up his head and looked around .
在 一次 提高 向上 他的 头 和 看起来 大约 .

他立刻抬起头，环顾四周。

[ə'swɑ:ŋ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][mæn] [sed] , " [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ]['lɪt(ə)] [du'endeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ]
Aswang being a wild man said , " How is it that you little duendes are so
阿斯旺 存在 一个 荒野 男人 说 , " 如何 是 它 那 你 小的 杜恩德斯 是 所以
[ˈtrʌb(ə)lsəm] ? " troublesome ? "
麻烦的 ? "

阿斯旺是个野人，他说：“你们这些小精灵怎么这么麻烦？”

" [ˈmæstər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [du'endi] ,
" Master , " said the little duende ,
" 掌握 , " 说 这 小的 杜恩德 ,

“主人,”小精灵说道。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]['broʊkən] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] . "
" I came here to restore the broken heart of a lover and it is you . "
" 我 来了 这里 到 恢复 这 破碎的 心 的 一个 情人 和 它 是 你 . "

“我来到这里是为了治愈一颗破碎的心，而那个人就是你。”

" [haʊ] [naʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['kʌmfərt] [em 'i:] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'swɑ:ŋ] .
" How now can you comfort me ? " said the aswang .
" 如何 现在 能 你 舒适 我 ? " 说 这 阿斯旺 .

“现在你该如何安慰我呢？”阿斯旺问道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [du'endi] , " [ænd; ənd] [fʊʊ] [em 'i:] [wer] - [laɪvz; lɪvz]
" Come with me , " said the little duende , " and show me where Bituin lives
" 来 和 我 , " 说 这 小的 杜恩德 , " 和 展示 我 在哪里 - 生活
.
:
.

“跟我来,”小精灵说，“带我去看看比图因住在哪里。”

" [soʊ] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][pɑ:nd] .
" So they started toward the pond .
" 所以 他们 开始 朝向 这 池塘 .

于是他们朝着池塘走去。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [ðə; ði] [du'endi] , ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɑ:l] ,
On their way the duende , being as small as a little doll ,
在 他们的 方式 这 杜恩德 , 存在 作为 小的 作为 一个 小的 玩具娃娃 ,

在前往目的地的路上，小精灵杜恩德，体型像小娃娃一样小，

[ɔ:f(ə)n] [ɔ:st] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ə'swɑ:ŋ] .
often lost himself from the sight of his friend aswang .
经常 丢失的 他自己 从 这 视线 的 他的 朋友 阿斯旺 .

他经常从朋友阿斯旺的视线中消失。

[ðə; ði] [du'endi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌŋ] [ænd; ənd][dʒʊks] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɔ:l][ðə; ði] [wei]
The duende was full of fun and jokes , and he was happy all the way
这 杜恩德 曾是 满的 的 乐趣 和 笑话 ; 和 他 曾是 快乐的 全部 这 方式 .
:
:

精灵充满了乐趣和笑话，他一路都很开心。

[wen] [ðei] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][pɑ:nd][ˈlɪt(ə)l] [du'endi] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['θɔ:ɹni] [bʊʃɪz] [ðæt] [frɪndʒd]
When they came near the pond little duende jumped over the thorny bushes that fringed
什么时候 他们 来了 靠近 这 池塘 小的 杜恩德 跳了起来 超过 这 带刺的 灌木丛 那 流苏
[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] - .
the dwelling of Bituin .
这 住宅 的 - .

当他们靠近池塘时，小精灵跳过了比图因住所周围的带刺灌木丛。

[naʊ] [hi;; hi][roʊd][ɑ:n][ə; eɪ] ['lɪli] [li:f] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Now he rode on a lily leaf floating on the water ,
现在 他 骑 在 一个 百合 叶子 漂浮的 在 这 水 ,

现在他骑在一片漂浮在水面上的睡莲叶子上。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n]
and he was singing a song at the same time that he was playing on
和 他 曾是 歌唱 一个 歌曲 在 这 相同的 时间 那 他 曾是 玩耍 在
[hɪz; ɪz] [flu:t] .
his flute .
他的 长笛 .

他一边吹笛子，一边唱歌。

[hi;; hi] ['gæðərd] [sʌm; səm] ['lɪli] ['flaʊərz] [ænd; ənd][pʊt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
He gathered some lily flowers and put one of them on his head .
他 聚集 一些 百合 花朵 和 放 一 的 他们 在 他的 头 .

他采了一些百合花，把其中一朵戴在头上。

[du'endi] [skɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [wi:dz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .
Duende skipped over the sea weeds as light as could be .
杜恩德 跳过 超过 这 海 杂草 作为 光 作为 可以 是 .

杜恩德轻盈地跃过海藻。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [əˈtræktɪv] ['mju:zɪk] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] - ,
Strange to say , the attractive music caught the ears of Bituin ,
奇怪的 到 说 , 这 吸引人的 音乐 捕捉 这 耳朵 的 - ,

说来也怪，这动听的音乐吸引了比图因的耳朵。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [du'endi] .
and so she appeared before the duende .
和 所以 她 出现 前 这 杜恩德 .

于是她出现在了神灵面前。

[ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] , [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,
The music was so sweet , so charming ,
这 音乐 曾是 所以 甜的 , 所以 迷人 ,

音乐如此甜美动人，如此迷人。

[ænd; ənd][soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ɪrɪz] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['nevər] ['entərd] [hɜ:r; hær]
and so pleasant to her ears that fear of such a being never entered her
和 所以 令人愉快的 到 她 耳朵 那 害怕 的 这样的 一个 存在 绝不 进入 她
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

她的耳朵听得如此悦耳，以至于她从未想过要害怕这样的生物。

[ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [duˈendi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]
She approached the little duende , but he would not allow her to touch his
她 接近 这 小的 杜恩德 , 但 他 会 不是 允许 她 到 触碰 他的
[ɪnˈtʃæntɪŋ] [fluːt] .
enchanting flute .
妖娆 长笛 .

她走近了小精灵，但他不让她碰他那迷人的笛子。

[əˈswɑːŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ɪnˈsaɪd] .
Aswang could not come inside .
阿斯旺 可以 不是 来 里面 .

阿斯旺无法进入室内。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
He tried to jump over the bushes , but he knew that he could not .
他 尝试 到 跳 超过 这 灌木丛 , 但 他 知道 那 他 可以 不是 .

他试图跳过灌木丛，但他知道自己做不到。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [-]
All at once he [61]
全部 在 一次 他 [-]

他突然[61]

[rɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑːrp] [toʊn] [ðæt] [pʊt] - [tuː; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrnd]
roared with a sharp tone that put Bituin to flight , and she never returned
咆哮 和 一个 锋利的 语气 那 放 - 到 航班 , 和 她 绝不 返回

[əˈgen] .
again .
再次 .

她发出了一声尖锐的咆哮，吓得比图因落荒而逃，从此再也没有回来。

[duˈendi] [bleɪmd] [ðə; ði] [əˈswɑːŋ] [fɔːr; fər] [ˈrɔːrɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbrʊkən] - [ˈhɑːtɪd] [əˈswɑːŋ] [ɪn][ˈæŋɡər]
Duende blamed the aswang for roaring , but the broken - hearted aswang in anger
杜恩德 被指责 这 阿斯旺 为了 咆哮 , 但 这 破碎的 - 心地 阿斯旺 在 愤怒
[sed] ,
said ,
说 ,

杜恩德指责阿斯旺咆哮，但伤心欲绝的阿斯旺愤怒地说：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ?
" **Why did you not catch hold of her ?**
" 为什么 做过 你 不是 抓住 抓住 的 她 ?

你为什么不抓住她？

" [duˈendi] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fliː] ,
" **Duende did not answer and tried to flee ,**
" 杜恩德 做过 不是 回答 和 尝试 到 逃跑 ,

“杜恩德没有回答，并试图逃跑。”

[bʌt; bət] [əˈswɑːŋ] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
but aswang held him by the neck and tore him to pieces .
但 阿斯旺 握住 他 经过 这 脖子 和 撕裂 他 到 件 .

但阿斯旺掐住他的脖子，把他撕成了碎片。

[soʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [duˈendeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] ,
So from that time on the duendes have not often been heard of ; and ,
所以 从 那 时间 在 这 杜恩德斯 有 不是 经常 到过 听到 的 ; 和 ,

因此，从那时起，人们就很少再听到关于巫师的消息了；而且，

[ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [kʌm] , [ðeɪ] [duː][ˈiːv(ə)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːz] [ˈmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] .
if they ever come , they do evil things and cause misfortune to little children .
如果 他们 曾经 来 , 他们 做 邪恶的 事物 和 原因 不幸 到 小的 孩子们 .

如果他们真的来了，他们会作恶，给小孩带来不幸。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪns] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈkri:tʃərz] .
None of the aswangs since has ever been afraid of small creatures .
没有任何 的 这 阿斯旺 自从 有 曾经 到过 害怕的 的 小的 生物 .
从那以后，所有的阿斯旺都没有害怕过小动物。

— [ɪˈmænjʊəl][iː] . [ˈbɑːhɑː] .
— **Emanuel E . Baja .**
— 伊曼纽尔 E . 巴哈 .

—伊曼纽尔·E·巴哈。

[ə; eɪ] - [ˈfraɪtənz] [wɑːn; hwɑːn]
A Tianac Frightens Juan
一个 - 吓唬 胡安

天狼星吓到了胡安

[wʌn] [ˈhɑːrvɪst] [deɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbəz] , [huːz] [neɪm] [ɪz][wɑːn; hwɑːn] ,
One harvest day , one of our neighbors , whose name is Juan ,
— 收成 天 , — 的 我们的 邻居 , 谁 姓名 是 胡安 ,
在一个收割的日子，我们的一位邻居，名叫胡安，

[bɪlt] [ə; eɪ][ˈnaɪpə; ˈniːpə] [hʌt] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][əˈmɪd][hɪz; ɪz][raɪs][plænˈteɪ(ə)n] .
built a nipa hut on a farm amid his rice plantation .
建造 一个 尼帕棕榈 小屋 在 一个 农场 之中 他的 米 种植园 .

他在稻田中的一块农地上搭建了一间茅草屋。

[ðer; ðər][hiː; hi] [slept] [əˈloʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [greɪn] .
There he slept alone during the harvest time to look after his grain .
那里 他 睡着了 独自的 期间 这 收成 时间 到 看 后 他的 粮食 .
收割季节，他独自一人睡在那里，照看自己的粮食。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第5/36页

[wʌn] [naɪt] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɒk, əu-][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][koʊld] [nɔ:rθ] [wind] ,
One night about twelve o'clock he began to feel the cold north wind ,
一 夜晚 关于 十二 点钟 他 开始 到 感觉 这 寒冷的 北 风 ,
一天晚上大约十二点钟, 他开始感觉到寒冷的北风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [br'gæn][tu:; tə] ['rʌs(ə)] .
and the leaves began to rustle .
和 这 树叶 开始 到 沙沙 .
树叶开始沙沙作响。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wind] [stɑ:pt] .
By and by the wind stopped .
经过 和 经过 这 风 停止 .
风渐渐停了。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'ski:touz] [wɜ:r; wər] [tu:] [θɪk] .
He tried to sleep , but he could not , for the mosquitoes were too thick .
他 尝试 到 睡觉 , 但 他 可以 不是 , 为了 这 蚊子 是 也 厚的 .
他想睡觉, 但却睡不着, 因为蚊子太多了。

[hi:; hi] [ðen] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [sʌm; səm][draɪ] [twɪgz] [ænd; ənd] ['grɑ:sɪz] .
He then went out of his hut and gathered some dry twigs and grasses
他 然后 去 出去 的 他的 小屋 和 聚集 一些 干燥 树枝 和 草
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [mə'ski:touz] [ə'weɪ] .
and made a small fire to drive the mosquitoes away .
和 制成 一个 小的 火 到 驾驶 这 蚊子 离开 .
然后他走出小屋, 收集了一些干树枝和草, 生了一小堆火来驱赶蚊子。

[wen] [ðə; ði]['faɪər][br'gæn][tu:; tə]['kɪnd(ə)] , [hi:; hi][sæt] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [hʌt] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl] .
When the fire began to kindle , he sat before his hut , facing a small hill .
什么时候 这 火 开始 到 点燃 , 他 卫星 前 他的 小屋 , 面向 一个 小的 爬坡道 .
当火开始燃起时, 他坐在小屋前, 面向一座小山。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [æftərwərd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] .
Not long afterward he heard the laughing of a child from the top of the
不是 长的 之后 他 听到 这 笑 的 一个 孩子 从 这 顶部 的 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

不久之后, 他听到山顶上传来孩子的笑声。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [læft] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ 'ti:] .
The child seemed to be very happy , for it laughed as hard as it
这 孩子 似乎 到 是 非常 快乐的 , 为了 它 笑了 作为 难的 作为 它
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

孩子似乎非常高兴, 因为他笑得合不拢嘴。

[wɑ:n; hwɑ:n] [ðen] [br'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [hu:] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ,
Juan then began to wonder who the child was ,
胡安 然后 开始 到 想知道 WHO 这 孩子 曾是 ,
胡安开始好奇这个孩子是谁。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
for he knew that no one was living near him .
为了 他 知道 那 不 一 曾是 活的 靠近 他 .
因为他知道附近没有人居住。

[suːn] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ænd; ənd][wɑːn; hwaːn][brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]
Soon the laughing grew louder and louder and Juan began to be
很快 这 笑 生长 更大声 和 更大声 和 胡安 开始 到 是
[ˈfraɪ(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

笑声越来越大，胡安开始感到害怕。

[hiː; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌnz][ðə; ði]
He supposed that the child was approaching him , but at once the
他 据称 那 这 孩子 曾是 接近 他 , 但 在 一次 这
['læfɪŋ] [-]
laughing [62]
笑 [-]

他以为孩子正朝他走来，但随即传来笑声[62]

[stɑːpt] [ænd; ənd] [ə'gen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] .
stopped and again everything was silent about the field .
停止 和 再次 一切 曾是 沉默的 关于 这 场地 .
一切戛然而止，田野里再次恢复了寂静。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]
He looked around him several times because he did not know what kind of
他 看起来 大约 他 一些 时代 因为 他 做过 不是 知道 什么 种类 的
['kriːtʃər] [ðæt] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ,
creature that child was ,
生物 那 孩子 曾是 ,

他环顾四周好几次，因为他不知道那个孩子究竟是什么样的生物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][brɪ'haɪnd] .
and he feared that she might take hold of him from behind .
和 他 害怕 那 她 可能 拿 抓住 的 他 从 在后面 .
他担心她会从背后抓住他。

[waɪl] [wɑːn; hwaːn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
While Juan was thinking of what to do ,
尽管 胡安 曾是 思维 的 什么 到 做 ,
胡安正在思考该怎么办的时候，

[ə; eɪ][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [her] [ə'pɪrd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ]
a girl with white complexion and golden hair appeared before him laughing
一个 女孩 和 白色的 肤色 和 金的 头发 出现 前 他 笑
[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
as hard as she could .
作为 难的 作为 她 可以 .
一个皮肤白皙、金发碧眼的女孩出现在他面前，放声大笑。

[wɑːn; hwaːn] [ðen] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'wei] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] ,
Juan then was about to run away and call for help ,
胡安 然后 曾是 关于 到 跑步 离开 和 称呼 为了 帮助 ,
胡安当时正要逃跑并呼救，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
but he knew that there was no one to help him ,
但 他 知道 那 那里 曾是 不 一 到 帮助 他 ,
但他知道没有人能帮他。

[soʊ][hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ]
so he gathered all his strength and courage and approached the girl with
所以 他 聚集 全部 他的 力量 和 勇气 和 接近 这 女孩 和
[hɪz; ɪz][ˈboʊləʊ][ɪn][hænd][ænd; ənd] [sed] ,
his bolo in hand and said ,
他的 博洛 在 手 和 说 ,
于是他鼓起勇气,手持砍刀,走到女孩面前,说道:

" [tel] [em 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr] [els] [ðɪs] [naɪt] [ɪz][jɔːr; jər][ləst] .
" Tell me who you are or else this night is your last .
" 告诉 我 WHO 你 是 或者 别的 这 夜晚 是 你的 最后的 .
“告诉我你是谁, 否则今晚就是你的最后一晚。”

" [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['læfɪŋ] .
" The girl did not answer him , but continued laughing .
" 这 女孩 做过 不是 回答 他 , 但 持续 笑 .
女孩没有回答他, 而是继续笑着。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
He struck at her ,
他 击 在 她 ,
他打了她,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['væniʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [riːə'piəd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [æz; əz][hɑːrd]
but she at once vanished away and reappeared behind him laughing as hard
但 她 在 一次 消失了 离开 和 再次出现 在后面 他 笑 作为 难的
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
as she could .
作为 她 可以 .
但她立刻消失了, 然后又出现在他身后, 放声大笑。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] .
He struck at her several times .
他 击 在 她 一些 时代 .

他多次殴打她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] ['laʊdər] .
He did not touch her at all and she laughed louder .
他 做过 不是 触碰 她 在 全部 和 她 笑了 更大声 .
他根本没碰她, 她笑得更大声了。

[wɑːn; hwaːn] [ðen] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈboʊləʊ][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
Juan then threw his bolo at her and ran home shouting as he
胡安 然后 扔 他的 博洛 在 她 和 跑 家 喊叫 作为 他
[went] [ə'ləŋ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help] ,
went along calling for help ,
去 沿着 呼叫 为了 帮助 ,
胡安随即把砍刀扔向她, 然后一边跑回家一边大声呼救。

" [es 'tiː] . [dʒɑːn] , [es 'tiː] . [ˈpiːtər] , [es 'tiː] . [ˈnɪkələs] , [kʌm] [ænd; ənd][help][em 'iː] !
" St . John , St . Peter , St . Nicholas , come and help me !
" 英石 . 约翰 , 英石 . 彼得 , 英石 . 尼古拉斯 , 来 和 帮助 我 !
“圣约翰、圣彼得、圣尼古拉斯, 快来帮助我吧!”

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ə'laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə]
" When he came to the forest a cricket alighted on his coat and began to
" 什么时候 他 来了 到 这 森林 一个 蟋蟀 下车 在 他的 外套 和 开始 到
[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .
“当他来到森林时, 一只蟋蟀落在他的外套上, 开始鸣叫。”

[hiː; hi] [mɪ'stʊk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrɪ] , [soʊ][hiː; hi][ræn] [ˈveri] [fæst] .

He mistook it for the girl , so he ran very fast .

他 误 它 为了 这 女孩 , 所以 他 跑 非常 快速地 .

他把她误认为是女孩, 于是跑得飞快。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

When he came to the town , the policemen tried to stop him , but they

什么时候 他 来了 到 这 镇 , 这 警察 尝试 到 停止 他 , 但 他们

[kʊd; kəd][naːt] .

could not .

可以 不是 .

他来到镇上时, 警察试图阻止他, 但没能成功。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,

He tried to tell them that a girl was singing behind him ,

他 尝试 到 告诉 他们 那 一个 女孩 曾是 歌唱 在后面 他 ,

他试图告诉他们, 有个女孩在他身后唱歌。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈterəbli] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [kən'fjuːzd]

but he was so terribly frightened that his calling to the gods confused

但 他 曾是 所以 可怕 害怕 那 他的 呼叫 到 这 神 使困惑

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

但他当时非常害怕, 以至于他对神的呼求都变得混乱了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [hiː; hi] [ˈʌʊtɪd] , " [es 'tiː] . [dʒɑːn] [sɪŋz] , [es 'tiː] . [dʒɑːn] [sɪŋz] ,

and while he was running he shouted , " St . John sings , St . John sings ,

和 尽管 他 曾是 跑步 他 喊叫 , " 英石 . 约翰 唱歌 , 英石 . 约翰 唱歌 ,

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,

etc : ,

ETC : ,

他一边跑一边喊: “圣约翰歌唱, 圣约翰歌唱, 等等。”

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

" until he came to his house .

" 直到 他 来了 到 他的 房子 .

直到他回到家。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [spiːk]

His family asked him what the matter was , but he could not speak

他的 家庭 问 他 什么 这 事情 曾是 , 但 他 可以 不是 说话

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [fə'tiːg] .

because of fatigue .

因为 的 疲劳 .

家人问他出了什么事, 但他因为疲惫而说不出话来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] .

By this time the cricket had flown away .

经过 这 时间 这 蟋蟀 有 飞行 离开 .

这时, 蟋蟀已经飞走了。

[ˈleɪtər][ðə; ði][ˈfæməli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wɑːn; hwaːn][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] - .

Later the family found out that Juan had seen a tianac .

之后 这 家庭 成立 出去 那 胡安 有 已见 一个 - .

后来, 家人发现胡安看到了一个提亚纳克。

— [,sæntiː'eigəu][əu'tʃəuə] . [-]

— Santiago Ochoa . [63]

— 圣地亚哥 奥乔亚 . [-]

—圣地亚哥·奥乔亚。[63]

[ðə; ði] [blæk] [kɒ:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:]
The Black Cloth of the Calumpang Tree
这 黑色的 布 的 这 卡伦邦 树
卡伦庞树的黑布

[wʌns] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ləʊnli] [fɑ:rm] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][sæn]
Once there lived on a lonely farm about two miles from the town of San
一次 那里 居住地 在 一个 孤独 农场 关于 二 英里 从 这 镇 的 圣
[wɑ:n; hwɑ:n] [tu:] ['brʌðərz] [hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər][mə:ri:'ɑ:nəʊ][ænd; ənd]['pedroʊ] .
Juan two brothers whose names were Mariano and Pedro .
胡安 二 兄弟 谁 姓名 是 马利亚诺 和 佩德罗 .

从前，在距离圣胡安镇大约两英里的一个偏僻农场里，住着两兄弟，他们的名字分别是马利亚诺和佩德罗。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:rmər] [neɪmd] [rɑ:faɪ'el] .
They were the sons of a farmer named Rafael .
他们 是 这 儿子们 的 一个 农民 命名 拉斐尔 .
他们是农民拉斐尔的儿子。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [ðɪs] [fɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
Along the road leading from this farm to the town there was not a
沿着 这 路 领导 从 这 农场 到 这 镇 那里 曾是 不是 一个
['sɪŋg(ə)l] [haʊs] .
single house .
单身的 房子 .

从这个农场通往镇上的路上，竟然没有一栋房子。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [tri:] [baɪ] [ðɪs] [roʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm] .
There was a big calumpang tree by this road about a mile from the farm .
那里 曾是 一个 大的 卡伦邦 树 经过 这 路 关于 一个 英里 从 这 农场 .

离农场大约一英里远的路边有一棵巨大的卡伦庞树。
[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][lɑ:rdʒ] ['bræntʃɪz] [ɔ:lməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
Some of its large branches almost touched the ground .
一些 的 它是 大的 分支 几乎 感动 这 地面 .
它的一些粗壮树枝几乎垂到地面。

[ˈmeni] ['stɔ:rɪz] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ə'baʊt] [ðɪs] ;
Many stories had been told about this calumpang ;
许多 故事 有 到过 讲述 关于 这 卡伦邦 ;
关于这个卡伦庞人，流传着许多故事；

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [goʊst] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [dɒ:g] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:] ;
some said that they saw a ghost in the form of a white dog under it ;
一些 说 那 他们 锯 一个 鬼 在 这 形式 的 一个 白色的 狗 在下面 它 ;
有人说他们看到下面有一个白狗形状的鬼魂；

['ʌðər] [sed] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
others said they saw it in the form of a tall ,
其他的 说 他们 锯 它 在 这 形式 的 一个 高的 ,
其他人则说他们看到的是 一个高大的东西，

[θɪn] [blæk] [mæn] ['sɪtɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] ['sɔ:səz]
thin black man sitting sideways on a big branch with eyes as large as saucers
薄的 黑色的 男人 坐着 侧身 在 一个 大的 分支 和 眼睛 作为 大的 作为 碟子
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][sɪ'gɑ:r][ə; eɪ] ['mi:tər] [lɒ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and with a big cigar a meter long in his mouth .
和 和 一个 大的 雪茄 一个 仪表 长的 在 他的 嘴 .
一个瘦削的黑人男子侧坐在粗壮的树枝上，眼睛像碟子一样大，嘴里叼着一根一米长的雪茄。

[wʌn] [deɪ] [ˌmɑːriːˈɑːnoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] ['brʌðər] ['pedroʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]
One day Mariano with his little brother Pedro went to the town to attend a
— 天 马利亚诺 和 他的 小的 兄弟 佩德罗 去 到 这 镇 到 出席 一个
[prə'seɪ(ə)n] .
procession .
游行 .

有一天，马利亚诺带着弟弟佩德罗去镇上参加游行。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [ðeɪ] ['staːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
It was night when they started for home .
它 曾是 夜晚 什么时候 他们 开始 为了 家 .

他们启程回家时已是夜幕降临。

[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
On their way when they were out of the town ,
在 他们的 方式 什么时候 他们 是 出去 的 这 镇 ,
在他们离开城镇的路上，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [noɪz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
they heard a noise on one side of the road not far from them .
他们 听到 一个 噪音 在 一 边 的 这 路 不是 远的 从 他们 .
他们听到离他们不远的路边传来声响。

[aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [noɪz] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
It seemed to them that the noise was caused by the walking of a
它 似乎 到 他们 那 这 噪音 曾是 导致 经过 这 步行 的 一个
[ˌkærə'beɪəu] ,
carabao ,
水牛 ,

他们觉得这声音是水牛走路发出的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] .
which was going along the road in the same direction they were going .
哪个 曾是 去 沿着 这 路 在 这 相同的 方向 他们 是 去 .

它沿着道路朝着他们前进的方向行驶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkærə'beɪəu] [ɔːr] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡræs] [wʌz; wəz]
They could not tell whether it was a carabao or not , for the grass was
他们 可以 不是 告诉 无论 它 曾是 一个 水牛 或者 不是 , 为了 这 草 曾是
[ˈveri] [tɔːl] .
very tall .
非常 高的 .

由于草很高，他们无法分辨那是不是水牛。

[æt; ət] [læst] [æt; ət] [æn; ən] [ˈoʊpən] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [wer] [ðə; ði] [noɪz] [wʌz; wəz] ,
At last at an open side of the road , where the noise was ,
在 最后的 在 一个 打开 边 的 这 路 , 在哪里 这 噪音 曾是 ,
最后，他们来到了路边一处空旷的地方，噪音也正是从那里传来的。

['pedroʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [dɔːɡ] .
Pedro saw a little white dog .
佩德罗 锯 一个 小的 白色的 狗 .

佩德罗看到了一只小白狗。

" [ˌmɑːriːˈɑːnoʊ] , [ˌmɑːriːˈɑːnoʊ] , [siː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːɡ] , " ['wɪspəd] ['pedroʊ] ,
" **Mariano , Mariano , see that little dog ,** " **whispered Pedro** ,
" 马利亚诺 , 马利亚诺 , 看 那 小的 狗 , " 低声说道 佩德罗 ,
"马利亚诺，马利亚诺，看那只小狗，"佩德罗低声说道。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] .
touching the back of his brother with his finger .
接触 这 后退 的 他的 兄弟 和 他的 手指 .
用手指轻轻碰了碰他哥哥的背。

[ˈpedrəʊ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [səɪˈpraɪz] .
Pedro **looked** **at** **it** **with** **great surprise** .
佩德罗 看起来 在 它 和 伟大的 惊喜 .

佩德罗惊讶地看着它。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .
He **could** **hardly** **believe** **that** **the little creature** **could** **make** **such** **a** **loud noise** .
他 可以 几乎 相信 那 这 小的 生物 可以 制作 这样的 一个 大声 噪音 .

他简直不敢相信这只小动物竟然能发出这么大的声音。

[ðə; ði] [ˈɒf(tə)n] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] .
The **oftener** **they** **looked** **at** **the dog** , **the** **larger** **it** **appeared** .
这 更频繁 他们 看起来 在 这 狗 , 这 更大的 它 出现 .

他们越是看那条狗，就越觉得它大。

[ˈpedrəʊ] [naʊ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [dɔːg][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [siːn] [-]
Pedro **now** **began** **to** **think** **that this dog** **was** **the one that** **somebody** **had** **seen** [64]
佩德罗 现在 开始 到 思考 那 这 狗 曾是 这 一 那 某人 有 已见 [-]

佩德罗现在开始认为，这条狗就是有人见过的那条狗[64]。

[ˈʌndər] [ðə; ði] .
under the calumpang .
在下面 这 卡伦邦 .

在卡伦庞之下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][gəʊ][brɪˈhaɪnd][nɔːr] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ; [hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɑːn][end] ,
He **was** **afraid** ; **he** **would** **not** **go** **behind** **nor** **before** **his** **brother** ; **his** **hair** **stood** **on end** ,
他 曾是 害怕的 ; 他 会 不是 去 在后面 也不 前 他的 兄弟 ; 他的 头发 站立 在 结尾 ;

他很害怕；他既不敢走在哥哥前面，也不敢走在哥哥后面；他的头发都竖了起来。

[ænd; ænd][hiː; hi][felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][hæt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪm] ;
and **he** **felt** **as if** **he** **were** **wearing** **a** **hat** **having** **a** **large** **brim** ;
和 他 毛毡 作为 如果 他 是 穿着 一个 帽子 拥有 一个 大的 帽檐 ;

他感觉自己好像戴着一顶宽边帽；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
his **heart** **beat** **faster** **than** **before** , **but** **he** **said** **not** **a** **word** .
他的 心 打 快点 比 前 , 但 他 说 不是 一个 单词 .

他的心跳比以前更快了，但他一句话也没说。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [riˈmaɪndɪd] [ˌmɑːriːˈɑːnoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
The **appearance** **of** **the dog** **reminded** **Mariano** **of** **the** **black man** **of** **the**
这 外貌 的 这 狗 提醒 马里亚诺 的 这 黑色的 男人 的 这

calumpang .
卡伦邦 .

这条狗的外形让马里亚诺想起了卡伦庞的黑人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈfreɪd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] .
For **this** **reason** **he** **was** **more** **afraid** **than** **his** **little** **brother** .
为了 这 原因 他 曾是 更多的 害怕的 比 他的 小的 兄弟 .

正因如此，他比弟弟更害怕。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
After **a** **while** **a** **noise** **was** **again** **heard** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **road** .
后 一个 尽管 一个 噪音 曾是 再次 听到 在 这 其他 边 的 这 路 .

过了一会儿，马路对面又传来一阵响声。

[ðer; ðær] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:g] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [,kærə'beɪəu] .

There appeared a white hog about the size of a carabao .
那里 出现 一个 白色的 猪 关于 这 尺寸 的 一个 水牛 .

出现了一头体型和水牛差不多大的白色野猪。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsʊʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðərz] [wɜ:r; wər] .

It was also going in the same direction as the two brothers were .
它 曾是 还 去 在 这 相同的 方向 作为 这 二 兄弟 是 .

它也和那两兄弟走的是同一条路。

[ðə; ði] [hɔ:g] [wʌz; wəz] [ˈɡrʌntɪŋ] ,

The hog was grunting ,
这 猪 曾是 哼哼 ,

那头猪哼哼唧唧的。

[waɪl] [ðer; ðær] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]

while there was seen coming from his mouth a continuous discharge of living

charcoals .
尽管 那里 曾是 已见 未来 从 他的 嘴 一个 连续的 释放 的 活的 木炭 .

人们看到从他口中不断喷出活炭。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɑ:pt] , [ðə; ði] [dɔ:g] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:g] [stɑ:pt] [ˈɔ:lsʊʊ] .

The minute the boys stopped , the dog and the hog stopped also .
这 分钟 这 男孩们 停止 , 这 狗 和 这 猪 停止 还 .

男孩们刚一停下来，狗和猪也跟着停了下来。

[ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðərz] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [ɡoʊ] [bæk] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə'nʌðər] [nɔɪz] —

The two brothers intended to go back , but suddenly they heard another noise —
这 二 兄弟 故意的 到 去 后退 , 但 突然 他们 听到 其他 噪音 —

[pæk] , [pæk] , [pæk] .

pac , pac , pac :
包 , 包 , 包 .

两兄弟正打算回去，但突然听到了另一种声音——啪嗒、啪嗒、啪嗒。

[ðeɪ] [lʊkt] [bɪ'hʌɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [blæk] [hɔ:rs] [ˈmaʊntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [drest]

They looked behind them and saw a tall black horse mounted by a man dressed

like the prince usually seen in comedies .
他们 看起来 在后面 他们 和 锯 一个 高的 黑色的 马 安装 经过 一个 男人 穿着 喜欢 这 王子 通常 已见 在 喜剧 .

他们回头一看，只见一匹高大的黑马，马背上骑着一个穿着打扮像喜剧中常见的王子一样的男人。

[ðə; ði] [ˈmænz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [sʊʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .

The man's feet were so long that they almost touched the ground .
这 男人的 脚 是 所以 长的 那 他们 几乎 感动 这 地面 .

这人的脚很长，几乎垂到地面。

[ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðərz] [kʊd; kəd] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔ:k] [ˈfæstər] ,

The two brothers could do nothing but walk faster ,
这 二 兄弟 可以 做 没有什么 但 走 快点 ,

两兄弟除了加快脚步别无他法。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsmən] [maɪt] [nɑ:t] [,oʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] .

in order that the horseman might not overtake them .
在 命令 那 这 骑手 可能 不是 超过 他们 .

以免骑马的人追上他们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] , [ə; eɪ] [blæk] [klo:θ] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] .

When they came near the calumpang , a black cloth was extended across the road .
什么时候 他们 来了 靠近 这 卡伦邦 , 一个 黑色的 布 曾是 扩展 穿过 这 路 .

当他们靠近卡伦邦时，一块黑布铺在了路上。

[ðɪs] [klɔːθ] [priˈventɪd] [ðer; ðər] [ˈfɜːrðər] [ædˈvæns] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [baɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ðeɪ]
This cloth prevented their further advance , for it would bind them in case they
这 布 阻止 他们的 更远 进步 , 为了 它 会 绑定 他们 在 案件 他们
[ʊd; fəd] [tʌt] [aɪˈtiː] .
should touch it .
应该 触碰 它 :

这块布阻止了他们继续前进，因为如果他们碰到它，就会被束缚住。

[ˌmaːriˈɑːnoʊ][wʌz; wəz] [ðen] [soʊ] [mʌt] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈtremblɪŋ]
Mariano was then so much frightened that he could not keep from trembling
马利亚诺 曾是 然后 所以 很多 害怕 那 他 可以 不是 保持 从 发抖
:
:
:

马利亚诺当时非常害怕，浑身颤抖不已。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz]
He felt as if the very hand of the black man of the calumpang was
他 毛毡 作为 如果 这 非常 手 的 这 黑色的 男人 的 这 卡伦邦 曾是
[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
holding his head .
保持 他的 头 :

他感觉好像卡伦庞族黑人的手正按着他的头。

" [ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] ! " [kraɪd] [ˈpedroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəlˈbːŋd] [ˈvɔɪs] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [ˈænsər] .
" **Father , father !** " **cried Pedro with a prolonged voice , but nobody answered** .
" 父亲 , 父亲 ! " 哭 佩德罗 和 一个 延长 嗓音 , 但 无人 回答 .
"父亲，父亲！"佩德罗长声呼喊，但无人应答。

[ðə; ði][dɔːg] [graʊld] ; [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ðə; ði][hɔːg] [snɔːtɪd] ,
The dog growled ; the horse pounded the ground with his feet ; the hog snorted ,
这 狗 咆哮 ; 这 马 猛击 这 地面 和 他的 脚 ; 这 猪 哼了一声 ,
[-]
[**65**]
[-]

狗咆哮着；马蹄踏地；猪喷着鼻息，[65]

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrkəʊl] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] [pɔːd] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] ; [ðə; ði]
while a greater amount of charcoal than before poured out of its mouth ; the
尽管 一个 更大的 数量 的 木炭 比 前 倾倒 出去 的 它是 嘴 ; 这
[blæk] [klɔːθ] [weɪvd] ,
black cloth waved ,
黑色的 布 挥手 ,
与此同时，从它口中涌出的木炭比之前更多；黑布飘动着，

[prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈgroʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .
producing a sound like the groaning of a sick man .
生产 一个 声音 喜欢 这 呻吟 的 一个 生病的 男人 .
发出类似病人呻吟的声音。

[ˈpedroʊ] [græbd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [ˌmaːriˈɑːnoʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli]
Pedro grabbed his brother by the waist so tightly that Mariano could hardly
佩德罗 抓住 他的 兄弟 经过 这 腰部 所以 紧紧 那 马利亚诺 可以 几乎
[brɪːð] .
breathe .
呼吸 :

佩德罗紧紧抓住弟弟的腰，马利亚诺几乎无法呼吸。

[ðən] [ˌmaːriːˈɑːnoʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Then Mariano remembered that he had in his pocket the remainder of a
然后 马里亚诺 记得 那 他 有 在 他的 口袋 这 余 的 一个
[ˈkænd(ə)l] [wɪt] [ə; eɪ][ˈsekstən][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
candle which a sexton had given him at the procession .
蜡烛 哪个 一个 教堂司事 有 给定 他 在 这 游行 .
这时，马里亚诺想起他口袋里还有一根蜡烛的残余部分，那是教堂司事在游行时送给他的。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
He quickly lighted it .
他 迅速地 照明 它 .
他迅速点燃了它。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Instantly the ghosts disappeared .
即刻 这 鬼魂 消失 .
鬼魂瞬间消失了。

[ˌmaːriːˈɑːnoʊ][ænd; ænd][ˈpedroʊ] [riːtʃt] [ˈhoʊm] , [bʌt; bət][əˈlæs] !
Mariano and Pedro reached home , but alas !
马里亚诺 和 佩德罗 达到 家 , 但 唉 !
马里亚诺和佩德罗回到了家，但是唉！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [iːt] [nɔːr] [sliːp] ,
they could neither eat nor sleep ,
他们 可以 两者都不 吃 也不 睡觉 ,
他们既吃不下也睡不着。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [wɜːr; wər] [stiɪl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
for it seemed to them as if the ghosts were still around them .
为了 它 似乎 到 他们 作为 如果 这 鬼魂 是 仍然 大约 他们 .
因为在他们看来，那些鬼魂似乎仍然在他们周围。

— [juːˈsiːbiːoʊ][ˈraːmoʊs, ˈreɪmoʊs] .
— **Eusebio Ramos** .
— 尤西比奥 拉莫斯 .
——尤西比奥·拉莫斯

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .
四、

[ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˈsɑːgə][ɔːr] [ˈmɛːrçən]
The Nursery Saga or Märchen
这 苗圃 传奇 或者 童话
童谣或童话

[ˈɔːrɪdʒɪn]
Origin
起源
起源

[ðə; ði] [eθˈnɑːlədʒɪst] [ɑːr; ər][naːt] [əˈɡriːd] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈnɜːrsəri] [ˈsɑːgəz] , [ɔːr]
The ethnologists are not agreed concerning the history of nursery sagas , or
这 民族学家 是 不是 同意 有关 这 历史 的 苗圃 传奇故事 , 或者
[ˈmɛːrçən] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] .
märchen , as they call them .
童话 , 作为 他们 称呼 他们 .
民族学家们对于童谣（或称童话故事）的历史并没有达成共识。

[ˈweðər] [sʌtʃ] [ˈstoːrɪz] [æz; əz] " [dʒæk] - [ðə; ði] - [ˈdʒaɪənt] - [ˈkɪlə] " [ɑːr; ə] [rɪˈdʒʊst] [ænd; ənd][ˈməːdɪfaɪd]
Whether such stories as " Jack - the - Giant - Killer " are reduced and modified
无论 这样的 故事 作为 " 杰克 - 这 - 巨大的 - 杀手 " 是 减少 和 修改的
[fɔːrmz][ʌv; əv][wʌns] [ˈgreɪtər] [ˈsɑːgəz][ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ɪməˈtʃʊr] [ˈstoːrɪz] [əˈrestɪd] [ɪn][ðer; ðər]
forms of once greater sagas or whether they are immature stories arrested in their
表格 的 一次 更大的 传奇故事或者 无论 他们 是 不成熟 故事 被捕 在 他们的
[groʊθ] [tɔːrd] [ˈsɑːgəz] ,
growth toward sagas ,
生长 朝向 传奇故事 ,

像《杰克与巨人》这样的故事，究竟是曾经更伟大的传奇故事的简化和改编版本，还是尚未成熟、发展成传奇故事进程受阻的作品，尚待探究。

[ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [ɑːr; ə] [stiːl] [dɪˈskʌsɪŋ] .
the scientists are still discussing .
这 科学家 是 仍然 讨论 .

科学家们仍在讨论中。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [brɪˈfɔːr] ,
But happily for the narrator , as we noticed before ,
但 快乐地 为了 这 旁白 , 作为 我们 注意到 前 ,
但令叙述者感到欣慰的是，正如我们之前注意到的，

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [praɪm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
the question of origin is not of prime importance .
这 问题 的 起源 是 不是 的 主要的 重要性 .
起源问题并非首要问题。

[hiː; hi] [niːd] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhelps] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv]
He need consider it only so far as it helps to reveal the distinctions of
他 需要 考虑 它 仅有的 所以 远的 作为 它 帮助 到 揭示 这 区别 的

[ðə; ði] [taɪp] .
the type .
这 类型 .
他只需考虑它是否有助于揭示该类型的区别即可。

[æz; əz][ðə; ði][dʒəˈnerɪk][ˈtaɪt(ə)] [ˈɪndɪˌkeɪts] , [ˈnɜːrsəri] [ˈsɑːgəz][ɑːr; ə][teɪlz; ˈteɪˌlɪz][toʊld][tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [ˈæftər]
As the generic title indicates , nursery sagas are tales told to children after
作为 这 通用的 标题 表示 , 苗圃 传奇故事 是 故事 讲述 到 孩子们 后
[ˈlesnz; ˈlesənz][ɑːr; ə] [dʌn] .
lessons are done .
课程 是 完毕 .

顾名思义，童谣是指课后讲给孩子们听的故事。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈwʌnts] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ; [ˈnoʊbəːdi] [ˈwʌnts] [fækts] .
Nobody wants instruction ; nobody wants facts .
无人 想要 操作说明 ; 无人 想要 事实 .
没人想要指导，也没人想要事实。

" [wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] " [ɪz] [ˈdefɪnət] [ɪˈnʌf] .
" Once upon a time in a certain village " is definite enough .
" 一次 之上 一个 时间 在 一个 肯定 村庄 " 是 定 足够的 .
“很久很久以前，在一个村庄里”这样的表述就足够明确了。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [dɪˈzaɪəz] [ɪz][ˈækʃ(ə)n] , [θɪŋz] [ə; eɪ] - [ˈduːɪŋ] , [dʒæk][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
What the listener desires is action , things a - doing , Jack to kill the giant ,
什么 这 听众 欲望 是 行动 , 事物 一个 - 正在做 , 杰克 到 杀 这 巨大的 ,
听众渴望的是行动，是正在发生的事情，比如杰克杀死巨人。

[ˌsɪndəˈrelə] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [prɪns] , [taːm] [θʌm] [tuː; tə][get] [ˈseɪfli] [hoʊm] .
Cinderella to marry the prince , Tom Thumb to get safely home .
灰姑娘 到 结婚 这 王子 , 汤姆 拇指 到 得到 安全 家 .
灰姑娘嫁给了王子，拇指汤姆安全回家。

[ðə; ði][end][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] ,
The end is always happy ,
这 结尾 是 总是 快乐的 ,

结局总是美好的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['trʌblz] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɔ:r]['heroʊɪn] [in'kauntəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
no matter how many troubles the hero or heroine encounters during the course of
不 事情 如何 许多 麻烦 这 英雄 或者 女英雄 遭遇 期间 这 课程 的
[ðə; ði] ['nærətɪv] .
the narrative .
这 叙述 .

无论主人公在故事发展过程中遇到多少困难。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [-]
The brothers [66]
这 兄弟 [-]

兄弟[66]

[grim] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][ri:ələ'zeɪ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][end][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɛ:rçən] .
Grimm expressed their realization that such an end is essential to a märchen .
格林 表达 他们的 实现 那 这样的 一个 结尾 是 基本的 到 一个 童话 .
格林兄弟表达了他们认识到这样的结局对于童话故事来说是必不可少的。

[ðer; ðər][dɪ'voʊtɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ri:'telɪŋ] [hæv; həv]
Their devoted scientific collecting and their charmingly sympathetic retelling have
他们的 奉献 科学 收集 和 他们的 迷人地 交感神经 重述 有
[gɪv(ə)n] [bæk] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə]['dʒɜ:rməni][bʌt; bət]['ɔ:lsʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]
given back not only to Germany but also to the whole world much of its
给定 后退 不是 仅有的 到 德国 但 还 到 这 所有的 世界 很多 的 它是
[ˈʌðərwaɪz] [lɔ:st] ['plezər] .
otherwise lost pleasure .
否则 丢失的 乐趣 .

他们专注的科学收集和充满魅力的叙述，不仅为德国，也为全世界重新带来了许多原本已经失去的乐趣。

['ɪŋɡlɪʃ] ['nɜ:rsəri] ['sɑ:gəz]
English nursery sagas
英语 苗圃 传奇故事

英国儿童故事集

[gʊd] ['neɪtɪv] ['nɜ:rsəri] ['sɑ:gəz][ɑ:r; ər] [skers] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
Good native nursery sagas are scarce in English .
好的 本国的 苗圃 传奇故事 是 稀少 在 英语 .

英语中优秀的本土儿童故事集并不多见。

['meni] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r][best] [noʊn] , [laɪk] [ˌsɪndə'relə] , [ɑ:r; ər] [ɪmpɔ:r'teɪʃn] .
Many of our best known , like Cinderella , are importations .
许多 的 我们的 最好的 已知 , 喜欢 灰姑娘 , 是 进口 .

我们许多最知名的角色，比如灰姑娘，都是引进的。

" [dʒæk] - [ðə; ði] - ['dʒaɪənt] - ['kɪlər] " [ænd; ənd] " [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:n] - [stɔ:k] " [ænd; ənd] "
" Jack - the - Giant - Killer " and " Jack and the Bean - Stalk " and " "
" 杰克 - 这 - 巨大的 - 杀手 " 和 " 杰克 和 这 豆 - 茎 " 和 " "
[ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] " — [ɔ:r] " [tɑ:m] [tɪt] [tɑ:t] ,
Rumpelstiltskin " — or " Tom Tit Tot ,
鲁姆普尔斯蒂尔特金 " — 或者 " 汤姆 山雀 总计 ,
《杰克与巨人》、《杰克与豆茎》和《鲁姆普尔斯蒂尔特金》——或者《汤姆·蒂特·托特》

" [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊldə(r)][ˈvɜːrʒ(ə)n][hæz; həz][aɪ ˈtiː] — [ɑːr; ər] [rɪˈkɔːrdɪd] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
" as the older version has it — are recorded , however , as of English
" 作为 这 老 版本 有 它 — 是 记录 , 然而 , 作为 的 英语
[ˈɔːrɪdʒɪn] .
origin .
起源 :

“正如旧版本所记载的那样——然而，据记载，它起源于英国。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhændɪd] [daʊn] [ˈvɜːrbəli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtʃæp,bʊk] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈʌðər]
They have been handed down verbally and in chapbooks and various other
他们 有 到过 递交 向下 口头 和 在 小册子 和 各种各样的 其他
[ˈrɪt(ə)n] [fɔːrmz][fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
written forms for hundreds of years .
书面 表格 为了 数百 的 年 .

数百年来，它们一直以口头、小册子和其他各种书面形式流传下来。

[dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhɪroʊ]
Distinguishing elements — the kind of hero
区别 元素 — 这 种类 的 英雄
区分要素——英雄的类型

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] [ˈsɑːgə][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhɪroʊ]
The most important distinguishing element of a nursery saga is the kind of hero
这 最多 重要的 区别 元素 的 一个 苗圃 传奇 是 这 种类 的 英雄
.
:
.

儿童故事最重要的区别要素是英雄的类型。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhjuːmən] ,
He is always human ,
他 是 总是 人类 ,
他始终是个人，

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [səˈgeɪʃəs] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfaɪnəli] [ˈfɔːrtʃənət] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
very often sagacious of himself as well as finally fortunate because of the
非常 经常 明智 的 他自己 作为 出色地 作为 最后 幸运 因为 的 这
[eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈbiːɪŋ] [ɔːr] [tʃɑːrm] ;
aid of some supernatural being or charm ;
援助 的 一些 超自然 存在 或者 魅力 ;
他往往对自己很有洞察力，而且最终会因为某种超自然力量或魅力的帮助而获得幸运；

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [hiː; hi][ɪz] [ˈprɪti] [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd]
but before the beginning of his adventure he is pretty generally considered
但 前 这 开始 的 他的 冒险 他 是 漂亮的 一般来说 经过考虑的
[ˈfuːlɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ][ˈleɪzi] [nɛə] - [duː] - [wel] .
foolish or a lazy ne'er - do - well .
愚蠢 或者 一个 懒惰的 从未 - 做 - 出色地 .

但在他的冒险开始之前，他普遍被认为是愚蠢的或懒惰的无赖。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] [əbˈskjʊr] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [pərˈsɪstəntli] [ɪɡˈnɔːrd] [baɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
He is always of obscure origin , and is persistently ignored by history .
他 是 总是 的 朦胧 起源 , 和 是 持续地 忽略 经过 历史 .
他的出身总是默默无闻，并且一直被历史所忽视。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][laɪvz; livz][ɔːr] [wer] [hiː; hi] [pəˈfɔrmz] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ɪz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æt; ət]
The place where he lives or where he performs his deeds is selected at
这 地方 在哪里 他 生活 或者 在哪里 他 表演 他的 契约 是 已选 在
[ˈrændəm] ,
random ,
随机的 ,

他居住或进行活动的地方是随机选择的。

[ɪz][ʌv; əv][noʊ][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] .
is of no practical importance , and might just as well have been any other .
是 的 不 实际的 重要性 , 和 可能 只是 作为 出色地 有 到过 任何 其他 :
没有任何实际意义, 换成其他任何东西都一样。

[ɪf] [ðə; ði][looˈkæləti][ɪz] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈpɜːrt(ə)nənt] ,
If the locality is definite and the details of the story are really pertinent ,
如果 这 地点 是 定 和 这 细节 的 这 故事 是 真的 相关 ,
如果地点确定, 且故事细节确实相关,

[wiː; wi][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði][ˈbɔːrdərlænd][ˈɪntuː][ˈledʒənd] , [wɪt] [ɪz] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [ˈnɜːrsəri] [ˈsɑːgə] .
we have crossed the borderland into legend , which is very near to nursery saga .
我们 有 交叉 这 边疆 进入 传奇 , 哪个 是 非常 靠近 到 苗圃 传奇 :
我们已经跨越了边界地带, 进入了传奇世界, 这与童话故事非常接近。

[ɪnˈdiːd] , [seɪ] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv][foʊk] - [bɔːr] ,
Indeed , say the students of folk - lore ,
的确 , 说 这 学生 的 民间 - 知识 ,
民俗学的学生们确实如此认为:

[ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][tuːld][ɪn][wʌn] [ˈkʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] [ˈsɑːgə][ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər]
the same story is often told in one country as a nursery saga and in another
这 相同的 故事 是 经常 讲述 在 一 国家 作为 一个 苗圃 传奇 和 在 其他
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈnæj(ə)nəl][ˈepɪk] .
as a dignified national epic .
作为 一个 凝重 国家的 史诗 :
同一个故事, 在一个国家往往被当作童话故事讲述, 而在另一个国家则被当作庄严的民族史诗来讲述。

[raɪmz]
Rhymes
韵律
韵律

[ðə; ði] [ʌnˈkuːθ] [raɪmz] [əˈkɜːrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [-]
The uncouth rhymes occurring here and there [67]
这 粗野 韵律 发生 这里 和 那里 [-]
偶尔出现的粗俗押韵[67]

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˈsɑːgə] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæləd] —
within the story are to the nursery saga what the refrain is to the ballad —
之内 这 故事 是 到 这 苗圃 传奇 什么 这 避免 是 到 这 民谣 —
[ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv][ɪts] [taɪp] .
a sure sign of its type .
一个 当然 符号 的 它是 类型 :
故事中的元素之于童谣, 正如副歌之于民谣——是其类型的可靠标志。

[ɔːl][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][teɪlz; ˈteɪlɪz][aɪ] [der] [seɪ] [hæd; həd] [raɪmz] [æt; ət][fɜːrst] ,
All the original tales I dare say had rhymes at first ,
全部 这 原来的 故事 我 敢 说 有 韵律 在 第一的 ,
我敢说, 所有最初的故事最初都是押韵的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .
even if many are without them to - day .
甚至 如果 许多 是 没有 他们 到 - 天 :
即使如今许多人都没有它们。

[ðə; ði][ɑːrtɪˈfɪj(ə)l] [ˈnɜːrsəri] [ˈsɑːgə][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [mɑːrkt] [ɔːf] [ˈkloʊsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈferi] [ˈstɔːri] .
The artificial nursery saga is not always marked off closely from the fairy story .
这 人造的 苗圃 传奇 是 不是 总是 标记 离开 密切 从 这 仙女 故事 :
人造育儿故事与童话故事并不总是泾渭分明。

[sʌm; səm] ['raɪtə-z] [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] ; [bʌt; bæt] ,
Some writers do not appear to have felt the traditional distinctions ; but ,
一些 作家 做 不是 出现 到 有 毛毡 这 传统的 区别 ; 但 ,
[wen] [ə; eɪ] [dɪfə'renʃi'eɪʃn] [ɪz] [meɪd] ,
when a differentiation is made ,
什么时候 一个 差异化 是 制成 ;

有些作家似乎没有感受到传统意义上的区分；但是，一旦进行了区分，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] ['æktər] .
it is on the basis of the chief actor .
它 是 在 这 基础 的 这 首席 演员 .

这是以主演为依据的。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['æləs] [ɪz] [ə; eɪ] [tru:] ['nɜ:rsəri] ['sɑ:gə] ['herəʊɪn] .
The irresistible Alice is a true nursery saga heroine .
这 无法抗拒 爱丽丝 是 一个 真的 苗圃 传奇 女英雄 .

魅力四射的爱丽丝是一位名副其实的童话故事女主角。

['weðər] [ɪn] " ['wʌndərlænd] " [ɔ:r] " [θru:] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] " [hɜ:r; həɹ] [əd'ventʃəz] [ɑ:r; ər]
Whether in " Wonderland " or " Through the Looking Glass " her adventures are
无论 在 " 仙境 " 或者 " 通过 这 寻找 玻璃 " 她 冒险 是
[hɜ:r; həɹ] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ə; eɪ] ['ferɪz] .
her adventures , and not a fairy's .
她 冒险 , 和 不是 一个 仙女的 .

无论是在《爱丽丝梦游仙境》还是《爱丽丝镜中奇遇记》中，她的冒险都是她自己的冒险，而不是仙女的冒险。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪz] [ɪm'pouzɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪljənt] [ˌnɑ:ɪv'teɪ]
And although the dialogue of the characters is imposed by the brilliant naïveté
和 虽然 这 对话 的 这 人物 是 强加 经过 这 杰出的 天真
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:θər] ,
of the author ,
的 这 作者 ,

尽管人物对话是由作者天真烂漫的笔触所决定的，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jet] ['klɪrli] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] [raɪmz] [ə'test] .
it is yet clearly within our classification — as the delectable rhymes attest .
它 是 然而 清楚地 之内 我们的 分类 — 作为 这 美味的 韵律 证明 .

它显然属于我们的分类范畴——优美的韵律便可证明这一点。

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Repetition of situation
重复 的 情况

情况重复

[ə'nʌðər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :
Another characteristic you will observe is the repetition of situation :
其他 特征 你 将要 观察 是 这 重复 的 情况 :

你还会注意到另一个特点，那就是情境的重复出现：

[ˌsɪndə'relə] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ; [dʒæk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [bi:n] - [stɔ:k] ['vɪzɪts]
Cinderella goes to the ball more than once ; Jack - of - the - Bean - Stalk visits
灰姑娘 去 到 这 球 更多的 比 一次 ; 杰克 - 的 - 这 - 豆 - 茎 访问
[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [θri:] [taɪmz] ;
the castle in the sky three times ;
这 城堡 在 这 天空 三 时代 ;

灰姑娘参加舞会不止一次；杰克去天上的城堡三次；

[ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪf] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:] [fɔ:ls] ['gesɪz] ;
the king's wife is allowed two false guesses ;
这 国王的 妻子 是 允许 二 错误的 猜测 ;

国王的妻子可以猜错两次；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [ænd; ənd] - ['hedz] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [æz; əz] [wel]
and there are Cormelian's and Thunderdell's heads to be cut off as well
和 那里 是 - 和 - 头部 到 是 切 离开 作为 出色地
[ænd; ənd] - .
and Gallingantus's .
和 - .

还有科梅利安和桑德戴尔的头颅要被砍掉，以及加林甘图斯的头颅。

[tu:] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['wɜ:rði] ['lɪtərəri] [men] , [dʒi:] . [keɪ] . [tʼestərtən] [ænd; ənd]['bə:nəd; bə'na:d] [[ɔ:] ,
Two of our worthy literary men , G . K . Chesterton and Bernard Shaw ,
二 的 我们的 值得 文学 男人 , G . K . 切斯特顿 和 伯纳德 肖 ,
我们两位杰出的文学家， G·K·切斯特顿和萧伯纳，

[hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli] ['bændid] [wɜ:rdz][ʼoʊvər][ðə; ði] ['vælju:][ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɪroʊz] [æz; əz]
have recently bandied words over the value and significance of such heroes as
有 最近 班迪 字 超过 这 价值 和 意义 的 这样的 英雄 作为
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

最近，人们就杰克等英雄的价值和意义展开了激烈的讨论。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)l] ['nɜ:rsəri] ['sɑ:gə] ,
When you come to write an original nursery saga ,
什么时候 你 来 到 写 一个 原来的 苗圃 传奇 ,
当你准备创作一部原创童谣故事时，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ['weðər] [ju:; jʊ][wa:nt][jər; jər]['hɪroʊ][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ə; eɪ][foʊ]
you can decide for yourself whether you want your hero to conquer a foe
你 能 决定 为了 你自己 无论 你 想 你的 英雄 到 征服 一个 敌人
['greɪtər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɔ:r] ['weðər] [ju:; jʊ][wa:nt][jər; jər]['hɪroʊ][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ə; eɪ]
greater and stronger than he or whether you want your hero to conquer a
更大的 和 更强 比 他 或者 无论 你 想 你的 英雄 到 征服 一个
[foʊ] ['lesər] [ðæn; ðən][hi:; hi][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] ['greɪtər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ɔ:l]
foe lesser than he because he himself is greater and stronger than all
敌人 较少 比 他 因为 他 他自己 是 更大的 和 更强 比 全部
[hɪz; ɪz][foʊz] [ænd; ənd] ['kɒŋkəz] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪk] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɜ:rsə'næləti] .
his foes and conquers by the magic force of his personality .
他的 敌人 和 征服者 经过 这 魔法 力量 的 他的 性格 .

你可以自己决定，你是希望你的英雄战胜比他更强大更凶猛的敌人，还是希望你的英雄战胜比他弱小的敌人，因为他本身就比所有敌人更强大，凭借他的人格魅力就能取得胜利。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [-]
In making the decision , however , you [68]
在 制作 这 决定 , 然而 , 你 [-]
然而，在做出决定时，你[68]

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] " ['greɪtər] " [ænd; ənd] " ['lesər] " [ɑ:r; ər][tɜ:rmz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər]
should remember that " greater " and " lesser " are terms subject to a number
应该 记住 那 " 更大的 " 和 " 较少 " 是 条款 主题 到 一个 数字
[ʌv; əv][ʼveriŋ; ʼvəriŋ] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] .
of varying interpretations .
的 变化 解释 .

应该记住，“更大”和“更小”是可以有多种不同解释的术语。

[su:pər'nætʃrəl] ['elɪmənt]
Supernatural element
超自然 元素
超自然元素

[ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [wɪtʃ] [kaɪnd][jʊr; jər][ˈhɪrəʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
After you have decided which kind your hero is to be ,
后 你 有 决定 哪个 种类 你的 英雄 是 到 是 ;
当你决定好你的英雄要成为哪种类型之后,

[juː; jʊ][mʌst; məst][set] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈhju:mən] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ðɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [diːdz] [juː; jʊ] [miːn]
you must set about making him human despite the wonderful deeds you mean
你 必须 放 关于 制作 他 人类 尽管 这 精彩的 契约 你 意思是
[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
him to do .
他 到 做 .

尽管你想让他做很多了不起的事，但你必须努力让他回归人性。
[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈhju:mən] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈhju:mən] ,
The more human , the more interesting ; but he must be naturally human ,
这 更多的 人类 , 这 更多的 有趣的 ; 但 他 必须 是 自然 人类 ,
[nɑːt] [ˈmɪrli] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] [soʊ] .
not merely philosophically so .
不是 仅仅 从哲学角度来看 所以 .

越有人情味，就越有趣；但他必须是本质上的人，而不仅仅是哲学意义上的人。
[ðə; ðɪ] [ˈhəʊmli] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf][ɑːr; ər][ɪɡˈzæktli][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈsʌbdʒekt] .
The homeliest touches of every - day life are exactly in keeping with your subject .
这 最家 触摸 的 每一个 - 天 生活 是 确切地 在 保持 和 你的 主题 .
日常生活中最温馨的细节与你的主题非常契合。

[noʊ][ˈpoʊətri] [hɪr] .
No poetry here .
不 诗 这里 .
这里没有诗意。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmetrɪks] [ɪntəˈspəːst] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] " [frʌm; frəm] [ˈdʒɪɡɪŋ] [veɪnz] [ɔːr]
If you have metrics interspersed , they must be " from jiggling veins or
如果 你 有 指标 穿插 , 他们 必须 是 " 从 抖动 静脉 或者
[ˈraɪmɪŋ] [ˈmʌðər] [wɪts] .
rhyming mother wits .
押韵 母亲 智慧 .

如果你穿插了一些指标，它们一定是“来自颤抖的血管或押韵的智慧”。
" [ˈnʌθɪŋ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] " [fiː] , [fai] , [ɛfəʊ] , [ˈfʌm] , " [ɔːr] " [ˈnɪni] , [ˈnɪni] [nɑːt] , " [ɔːr] " [biː; bi]
" Nothing higher than " Fee , fi , fo , fum , " or " Ninny , ninny not , " or " Be
" 没有什么 更高 比 " 费用 , 菲 , fo , 烟雾 , " 或者 " 傻瓜 , 傻瓜 不是 , " 或者 " 是
[boʊld] ,
bold ,
大胆的 ,

“没有什么比“Fee, fi, fo, fum”或“Ninny, ninny not”或“Be bold,
[biː; bi][boʊld] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [boʊld] , " [ɔːr] " [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , [nɔːr] - [twʌz] [nɑːt][soʊ] ,
be bold , but not too bold , " or " It is not so , nor ' twas not so ,
是 大胆的 , 但 不是 也 大胆的 , " 或者 " 它 是 不是 所以 , 也不 - 那是 不是 所以 ,
要大胆，但不要太大胆；或者“事实并非如此，过去也并非如此”。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [gɔːd] [fərˈbɪd] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] .
but indeed God forbid it should be so .
但 的确 上帝 禁止 它 应该 是 所以 .
但愿上帝保佑，千万不要这样。

" [ɔ:l'dʊʊ] [jʊr; jær][ˈhɪrəʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈhju:mən] , [hiː; hi] [ni:d] [nɑ:t][stænd] [ə'loʊn] ; [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]
" **Although your hero is to be human , he need not stand alone ; he may have**
" 虽然 你的 英雄 是 到 是 人类 , 他 需要 不是 站立 独自的 ; 他 可能 有
[su:pər'nætʃrəl] [eɪd] .
supernatural aid .
超自然 援助 :

“虽然你的英雄是人类，但他不必孤军奋战；他可能会得到超自然力量的帮助。”

[ə; eɪ] [ˈferi] , [ə; eɪ] [wɪt] , [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] , [ɔ:r] [ˈæntɪŋ] - [ˈæntɪŋ] [meɪ] [help][hɪm; ɪm] .

A fairy , a witch , a charm , or anting - anting may help him .
一个 仙女 , 一个 巫婆 , 一个 魅力 , 或者 蚂蚁 - 蚂蚁 可能 帮助 他 :

仙女、女巫、护身符或蚂蚁或许能帮到他。

[sək'ses] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst] [ˈʌltɪmətli] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbreɪvəri]
Success , of course , however , must ultimately depend upon his own bravery
成功 , 的 课程 , 然而 , 必须 最终 依赖 之上 他的 自己的 勇敢

[ænd; ənd][wɪt] .

and wit .
和 有 :

当然，最终的成功必须取决于他自身的勇气和智慧。

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [ˈsɑ:gə] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈferi] [ˈstɔ:ri][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈelɪmənt]
What makes the nursery saga different from the fairy story is just the element
什么 制作 这 苗圃 传奇 不同的 从 这 仙女 故事 是 只是 这 元素

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈhɪrəʊ] .

of the independence and prominence of the human hero .
的 这 独立 和 显赫地位 的 这 人类 英雄 :

童谣与童话故事的不同之处在于，童谣中人类英雄具有独立性和突出地位。

[ɪf] [su:pər'nætʃrəl] [ˈerdʒənts][ɑ:r; ər][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [ˈsɑ:gə] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ə'sɪstənts] :
If supernatural agents are present in the nursery saga , they are only assistants :
如果 超自然 代理人 是 展示 在 这 苗圃 传奇 , 他们 是 仅有的 助理 :

如果育儿故事中存在超自然力量，它们也只是辅助角色：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈæktər] ; [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][æt; ət][fɜ:rst] [ə'pəʊnənts] .
they are not the chief actors ; in fact , they are usually at first opponents .
他们 是 不是 这 首席 演员 ; 在 事实 , 他们 是 通常 在 第一的 对手 :

他们并非主要参与者；事实上，他们通常一开始都是反对者。

[ðə; ði][ˈhju:mən][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈæktər] .

The human person is the chief actor .
这 人类 人 是 这 首席 演员 :

人是主要行动者。

[ˈtoʊl,stɔɪz] [ˈaɪvən] [ðə; ði] [fu:l] [ˈfɔ:li] [wɪnz] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti] [ə'loʊn] .
Tolstoy's Ivan the Fool surely wins by the force of his personality alone .
托尔斯泰的 伊万 这 傻子 一定 胜利 经过 这 力量 的 他的 性格 独自的 :

托尔斯泰笔下的“傻瓜伊凡”仅凭其人格魅力就足以赢得胜利。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [fu:lz] [hu:] [θɪŋk] [noʊ][ˈi:v(ə)] [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [meɪk] [men] [ɡʊd] .
He is one of the pure fools who think no evil and therefore make men good .
他 是 一 的 这 纯的 傻瓜 WHO 思考 不 邪恶的 和 所以 制作 男人 好的 :

他是那种纯粹的傻瓜，心中没有邪恶，因此能使人向善。

[ɔ:l'dʊʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [ɪmps] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔ:l] [ʌp] [ˈsoʊldʒərz] ,
Although he has the power the imps have given him to call up soldiers ,
虽然 他 有 这 力量 这 小恶魔 有 给定 他 到 称呼 向上 士兵 ,

虽然他拥有小妖精赋予他的召集士兵的权力，

[rʌb] [ɡoʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [oʊk] [li:vz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [sɪk] ,
rub gold out of oak leaves , and to cure the sick ,
擦 金子 出去 的 橡木 树叶 ; 和 到 治愈 这 生病的 ,

从橡树叶中磨出金子，用来治病。

[hi:; hi][ˈju:zɪz] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ˈoʊnlɪ][fɔ:r; fər] [fu:l] - [waɪz] [ˈendz] : [hi:; hi] [hi:lz] [ˈbegərz] , [ˈgɪvz] [əˈweɪ] [ðə; ði]
he uses this power only for fool - wise ends : he heals beggars , gives away the
他 用途 这 力量 仅有的 为了 傻子 - 明智的 结束 : 他 治愈 乞丐 , 给予 离开 这
[gʊld] , [ænd; ənd] [-]
gold , and [69]
金子 , 和 [-]

他只把这种力量用于愚蠢的目的：他治好乞丐，把金子分发出去，[69]

[meɪks] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [sɪŋ] .
makes the soldiers sing .
制作 这 士兵 唱歌 .

让士兵们歌唱。

[dɪˈspɑɪt] [ɪts][dɑɪˈdæktɪk] [ˈpɜ:rpəs] ,
Despite its didactic purpose ,
尽管 它是 教学 目的 ,

尽管它具有教学目的，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈmɛ:rʃən] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈhju:mən] [fu:l] [ˈhɪroʊ][ɪn] [rɪˈpi:tɪd] [ˌsɪtʃəˈeɪənz] ,
this is a typical märchen in having the human fool hero in repeated situations ,
这 是 一个 典型的 童话 在 拥有 这 人类 傻子 英雄 在 重复 情况 ,
[ˈtjæntɪŋ] [kru:d] [raɪmz] ,
chanting crude rhymes ,
吟唱 原油 韵律 ,

这是一个典型的童话故事，讲述的是人类傻瓜英雄反复陷入各种境地，吟唱着粗俗的韵文。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [əˈsɪstɪd] [ˈfaɪnəli] [baɪ][ðə; ði] [su:pərˈnætʃrəl] [ˈeɪdʒənts] [ðæt] [fɜ:rst] [əˈpəʊzd] [hɪm; ɪm] .
and being assisted finally by the supernatural agents that first opposed him .
和 存在 协助 最后 经过 这 超自然 代理人 那 第一的 反对 他 .

最终，他得到了最初与他对抗的超自然力量的帮助。

[ə; eɪ] [fju:] [spəˈsɪfɪk] [səˈdʒestʃənz]
A few specific suggestions
一个 很少 具体的 建议

一些具体建议

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [rɪˈmembər] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈstɔ:ri] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
When you come to the writing , remember that your story is for a child ,
什么时候 你 来 到 这 写作 , 记住 那 你的 故事 是 为了 一个 孩子 ,
[ˌwɪn] [ˈju:z] [ˈkʌm] [ˈtu:z] [ˈdæktɪk] [ˈpɜ:rpəs] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈhju:mən] [fu:l] [ˈhɪroʊ][ɪn] [rɪˈpi:tɪd] [ˌsɪtʃəˈeɪənz] ,
当你开始写作时，请记住你的故事是写给孩子看的。

[groʊn] - [ʌp][ɔ:r][nɑ:t] [groʊn] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈðerfɔ:r] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
grown - up or not grown - up , and that you must therefore make the language
生长 - 向上或者 不是 生长 - 向上 , 和 那 你 必须 所以 制作 这 语言
[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈvɪvɪd] .
simple and vivid .
简单的 和 生动 .

无论你是成年人还是未成年人，因此你必须使语言简单生动。

[ju:z][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [kru:d] [ˈsɪmɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈmetəfɔrz] .
Use a good many crude similes and metaphores .
使用 一个 好的 许多 原油 明喻 和 隐喻 .

大量使用粗俗的比喻和隐喻。

[bi:; bi] [ˈkɑ:nkri:t] [ɪn] [kəmˈpærəsɪz] [əˈbaʊt] [saɪz] , [ˈʃeɪp] , [ˈkʌlə] , [ɡɑ:rb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
Be concrete in comparisons about size , shape , color , garb , and the like .
是 具体的 在 比较 关于 尺寸 , 形状 , 颜色 , 外衣 , 和 这 喜欢 .
[ˌbɪː] [ˈkɑ:nkri:t] [ɪn] [kəmˈpærəsɪz] [əˈbaʊt] [saɪz] , [ˈʃeɪp] , [ˈkʌlə] , [ɡɑ:rb] , [ˌbɪː] [ˈlaɪk] .
在比较大小、形状、颜色、服饰等方面时要具体。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [sɪˈlekt] [jɔː; jər] [ˈhɪroʊ] [wɪð; wɪθ] [ker] , [juː; jʊ] [niːd] [meɪk] [noʊ] [faɪn] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv]
Though you select your hero with care , you need make no fine distinctions of
尽管 你 选择 你的 英雄 和 关心 , 你 需要 制作 不 美好的 区别 的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

虽然你可以精心挑选你的英雄，但你无需对他们的性格进行细致的区分。

[sɪns] [brɔːd] [stroʊks] [wɪl] [biː; bi][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
since broad strokes will be most effective .
自从 广阔 笔画 将要 是 最多 有效的 .

因为大刀阔斧的改革最为有效。

[ɪnˈdaʊ] [jɔː; jər] [ˈpɜːsənɪdʒz] , [bəʊθ][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
Endow your personages , both the hero and his enemy ,
赋予 你的 人物 , 两个都 这 英雄 和 他的 敌人 ,

赋予你的人物，无论是英雄还是他的敌人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmænərɪzəm] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [dɪˈspleɪ] [ðiːz] [ˈɔːf(ə)n] .
with a few mannerisms and let them display these often .
和 一个 很少 举止 和 让 他们 展示 这些 经常 .

让他们养成一些习惯性动作，并经常展现出来。

[get] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ænd; ənd] [kiːp] [θɪŋz] [ˈlaɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
Get quickly into the action of the story and keep things lively to the end .
得到 迅速地 进入 这 行动 的 这 故事 和 保持 事物 热闹 到 这 结尾 .

迅速进入故事情节，并保持故事的活力直至结尾。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ˌdefɪˈnɪʃn]
Working definition
在职的 定义

工作定义

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˌdefɪˈnɪʃn] :
Here is the working definition :
这里 是 这 在职的 定义 :

以下是工作定义：

[ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] [ˈsɑːgə][ɪz][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ɪˈvents] [werˈɪn] [ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ]
A nursery saga is a narrative of imaginary events wherein is celebrated a hero
一个 苗圃 传奇 是 一个 叙述 的 假想 活动 其中 是 著名 一个 英雄

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] - [ɔːr] - [les] [ˈhʌmb(ə)][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
of a more - or - less humble origin ,
的 一个 更多的 - 或者 - 较少的 谦逊的 起源 ,

儿童故事是一种虚构事件的叙事作品，其中歌颂的是一位出身卑微的英雄。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈhɪroʊ] , [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt][ænd; ənd][ˈenərdʒi] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈzeɪn]
a child's hero , who , by his own wit and energy , together with the possession
一个 孩子的 英雄 , WHO , 经过 他的 自己的 有 和 活力 , 一起 和 这 拥有

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,
of a charm ,
的 一个 魅力 ,

一个孩子心目中的英雄，凭借自己的智慧和活力，再加上他所拥有的魅力，

[ɪz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][duː] [stuːˈpendəs] [diːdz] , [wɪt] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [məˈtɪriəl] [ˈhæpɪnəs] .
is enabled to do stupendous deeds , which bring to him material happiness .
是 已启用 到 做 惊人的 契约 , 哪个 带来 到 他 材料 幸福 .

他有能力做出惊人的壮举，从而获得物质上的幸福。

[ˈprɪnses] [heˈlɪnər] [ðə; ði] [fer]
Princess Helena the Fair
公主 海伦娜 这 公平的

美丽的海伦娜公主

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [waɪz] [fʊks] , [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði][fækt] , [ˈseɪɪŋ] , "**We say that we are wise folks , but our people dispute the fact , saying ,**"
我们 说 那 我们 是 明智的 各位 , 但 我们的 人们 争议 这 事实 , 说 , "**No** ,
不 ,

我们自称是智者, 但我们的人民却对此提出异议, 说: “不,
[noʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
no , we were wiser than you are .
不 , 我们 是 更明智 比 你 是 .

不, 我们比你们聪明。
" [bʌt; bət] - [tel] [juː ˈes] [ðæt] [bɪˈfʊːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrænd,fɑːðəz] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ˈeniθɪŋ] ,
" **But shaskas tell us that before our grandfathers had learned anything ,**
" 但 - 告诉 我们 那 前 我们的 祖父们 有 学习 任何事物 ,
[bɪˈfʊːr] [ðer; ðər] [ˈgrænd,fɑːðəz] [wɜːr; wər][bɔːrni] — —
before their grandfathers were born — —
前 他们的 祖父们 是 出生 — —
“但沙斯卡斯告诉我们, 在我们的祖父辈学习任何东西之前, 在他们的祖父辈出生之前——”

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][lænd][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [-]
There lived in a certain land an old man of this [70]
那里 居住地 在 一个 肯定 土地 一个 老的 男人 的 这 [-]
在某个地方住着一位老人[70]

[kaɪnd] [huː] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [bʊk] [ˈlɜːrniŋ] .
kind who instructed his three sons in reading and writing and all book learning .
种类 WHO 指示 他的 三 儿子们 在 阅读 和 写作 和 全部 书 学习 .
一位慈祥的长者, 教导他的三个儿子阅读、写作以及所有书本知识。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [naʊ] , [maɪ] [tˈɪldrən] , [wen] [aɪ][daɪ] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
Then he said to them , " Now , my children , when I die , mind you ,
然后 他 说 到 他们 , " 现在 , 我的 孩子们 , 什么时候 我 死 , 头脑 你 ,
然后他对他们说: “孩子们, 记住, 当我死后,

[kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [ˈprerz] [ˈoʊvər][maɪ] [greɪv] . "
come and read prayers over my grave . "
来 和 读 祈祷 超过 我的 严重 . "
请来我的墓前诵读祷文。

" [ˈveri] [gʊd] , [ˈfaːðər] , [ˈveri] [gʊd] , " [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **Very good , father , very good , " they replied .**
" 非常 好的 , 父亲 , 非常 好的 , " 他们 回复 .
“很好, 父亲, 很好,”他们回答道。

[ðə; ði] [tuː] [ˈeldər] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [faɪn] [ˈstræpɪŋ] [ˈfeləʊz] , [soʊ][tɔːl][ænd; ənd] [staʊt] !
The two elder brothers were such fine strapping fellows , so tall and stout !
这 二 长老 兄弟 是 这样的 美好的 捆绑 伙伴们 , 所以 高的 和 肥硕 !
这两个哥哥都是身材魁梧、高大健壮的好汉!

[bʌt; bət][æz; əz][fʊːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [wʌn] , [ˈaɪvni] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][hæf] - [ɡroʊn] [læd] [ɔːr]
But as for the youngest one , Ivan , he was like a half - grown lad or
但 作为 为了 这 最小的 一 , 伊万 , 他 曾是 喜欢 一个 一半 - 生长 小伙子或者
[ə; eɪ][hæf] - [ˈfledʒd] [ˈdʌklɪŋ] ,
a half - fledged duckling ,
一个 一半 - 羽翼丰满 小鸭 ,
但最小的伊万, 就像个半大的孩子或者一只半大的小鸭子。

[ˈterəbli] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
terribly inferior to the others .
可怕 下 到 这 其他的 .
远逊于其他产品。

[wel] , [ðer; ðər][oʊld] [ˈfɑːðər] [daɪd] .
Well , their old father died .
出色地 , 他们的 老的 父亲 死亡 .

他们的父亲去世了。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
At that very time there came tidings from the king that his daughter ,
在 那 非常 时间 那里 来了 消息 从 这 国王 那 他的 女儿 ,
就在那时, 国王传来消息, 他的女儿.....

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [heˈlɪnər] [ðə; ði] [fer] , [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈraɪn] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
the Princess Helena the Fair , had ordered a shrine to be built for her
这 公主 海伦娜 这 公平的 , 有 订购 一个 神社 到 是 建造 为了 她
[wɪð; wɪθ] [twelv] [ˈkɑːləmz] ,
with twelve columns ,
和 十二 列 ,

美丽的海伦娜公主下令为她建造一座有十二根柱子的神殿。

[wɪð; wɪθ] [twelv] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [biːmz] .
with twelve rows of beams .
和 十二 行 的 光束 .

共有十二排梁。

[ɪn] [ðæt] [ˈraɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [θroʊn] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər]
In that shrine she was sitting upon a high throne and awaiting her
在 那 神社 她 曾是 坐着 之上 一个 高的 王座 和 等待中 她
[ˈbraɪdgruːm] ,
bridegroom ,
新郎 ,

她坐在神龛里的高台上, 等待着她的新郎。

[ðə; ði][boʊld] [jʌŋ] [juːθ] [huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [baʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɪft] [stiːd] [ʃʊd; ʃəd] [riːt]
the bold young youth who with a single bound of his swift steed should reach
这 大胆的 年轻的 青年 WHO 和 一个 单身的 边界 的 他的 迅速 骏马 应该 抵达
[haɪ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][lɪps] .
high enough to kiss her on the lips .
高的 足够的 到 吻 她 在这 嘴唇 .

这位勇敢的年轻人, 只需一跃, 就能骑着骏马高高跃起, 吻上她的嘴唇。

[ə; eɪ][stɜːr][ræn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
A stir ran through the whole youth of the nation .
一个 搅拌 跑 通过 这 所有的 青年 的 这 国家 .

全国青年都为之震动。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈlɪkɪŋ] [ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
They took to licking their lips and scratching their heads ,
他们 采取 到 舔舐 他们的 嘴唇 和 抓挠 他们的 头部 ,

它们开始舔嘴唇、挠头,

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [tuː; tə] [huːz] [fer] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˈɑːnər] [wʊd] [fɔːl] .
and wondering to whose share so great an honor would fall .
和 好奇 到 谁 分享 所以 伟大的 一个 荣誉 会 落下 .

并想知道如此巨大的荣誉会落到谁的手中。

" [ˈbrʌðərz] , " [sed] : - ([ˈaɪvən]) , " [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaːðər] [ɪz] [ded] ;
" **Brothers , said : Vanyusha (Ivan) , our father is dead ;**
" 兄弟 , " 说 : - (伊万) , " 我们的 父亲 是 死的 ;

“兄弟们,”瓦纽沙（伊万）说, “我们的父亲去世了;

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪz][tuː; tə] [riːd] [ˈpreɪz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ? " **which of us is to read prayers over his grave ? "**
哪个 的 我们 是 到 读 祈祷 超过 他的 严重 ? "

我们之中谁该去他的墓前诵读祷文？

" [hu:'evər] [fi:lz] [ɪn'klaɪnd] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['brʌðərz] .
" **Whoever feels inclined , let him go ! " answered the brothers .**
" 谁 感觉 倾斜 , 让 他 去 ! " 回答 这 兄弟 .
“谁愿意走, 就让他走吧!”兄弟俩回答道。

[soʊ] [ˈvɑ:njə] [went] .
So Vanya went .
所以 瓦尼亚 去 .

于是瓦尼亚走了。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðərz] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['eksərsaɪz][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz]
But as for his elder brothers they did nothing but exercise their horses
但 作为 为了 他的 长老 兄弟 他们 做过 没有什么 但 锻炼 他们的 马匹
[ænd; ənd][kɜ:rl][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [daɪ] [ðer; ðər] ['mʌstæf; mə'stæf] .
and curl their hair and dye their mustaches .
和 卷曲 他们的 头发 和 染料 他们的 胡子 .
至于他的哥哥们, 他们除了训练马匹、卷发和染胡子之外, 什么也不做。

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [keɪm] .
The second night came .
这 第二 夜晚 来了 .

第二个夜晚来临了。

" ['brʌðərz] , " [sed] [ˈvɑ:njə] , " [aɪv] [dʌŋ] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] .
" **Brothers , " said Vanya , " I've done my share of reading .**
" 兄弟 , " 说 瓦尼亚 , " 我已经 完毕 我的 分享 的 阅读 .
“兄弟们,”瓦尼亚说, “我已经读够了书。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][jʊr; jər] [tɜ:rn] [naʊ] ; [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] ? " **It is your turn now ; which of you will go ? "**
它 是 你的 转动 现在 ; 哪个 的 你 将要 去 ? "
现在轮到你们了, 你们谁去?

" [hu:'evər] [laɪks] [kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [ri:d] .
" **Whoever likes can go and read .**
" 谁 点赞 能 去 和 读 .
“喜欢的人可以去读。”

[wi:v] ['bɪznəs] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] ['med(ə)l] . " [-]
We've business to look after ; don't you meddle . " [71]
我们已经 商业 到 看 后 ; 不 你 插手 . " [-]
我们有事要处理, 你别多管闲事。[71]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:kt] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [hu:pt] [ænd; ənd] [flu:] [ðɪs] [wei]
And they cocked their caps and shouted and whooped and flew this way
和 他们 上膛 他们的 帽子 和 喊叫 和 欢呼 和 飞翔 这 方式
[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['kʌntri] .
and shot that way and roved about the open country .
和 射击 那 方式 和 漫游 关于 这 打开 国家 .
他们歪戴帽子, 大喊大叫, 四处飞奔, 向那边射击, 在开阔的乡村里游荡。

[soʊ] - [ri:d] [prerz] [ðɪs] [taɪm] ['ɔ:lsou] — [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] , [tu:] .
So Vanyusha read prayers this time also — and on the third night , too .
所以 - 读 祈祷 这 时间 还 — 和 在 这 第三 夜晚 , 也 .
所以, 瓦纽莎这次也诵读了祷文——第三晚也是如此。

[wel] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [gɑ:t] ['redi] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,
Well , his brothers got ready their horses ,
出色地 , 他的 兄弟 得到 准备好 他们的 马匹 ,
他的兄弟们已经准备好了马匹。

[kəʊmd] [aʊt] [ðer; ðər][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][goʊ][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][test][ðer; ðər]
combed out their mustaches and prepared to go next morning to test their
梳理过的 出去 他们的 胡子 和 准备 到 去 下一个 早晨 到 测试 他们的
[ˈmet(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [heˈlɪnər] [ðə; ði] [fer] .
mettle before the eyes of Helena the Fair .
气概 前 这 眼睛 的 海伦娜 这 公平的 .

他们梳理好胡须，准备第二天一早去美丽的赫勒拿面前检验自己的勇气。

" [æɪ; əl][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] ?
" **Shall we take the youngster ?**
" 将 我们 拿 这 青少年 ?

“我们带走这个孩子吗？ ”

" [ðeɪ] [θɔːt] .
" **they thought .**
" 他们 想法 .

他们心想。

" [noʊ] , [noʊ] .
" **No , no :**
" 不 , 不 .

不，不。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What would be the good of him ?
什么 会 是 这 好的 的 他 ?

他能得到什么好处？

[ˈhiːd] [meɪk] [fʊks] [læf] [ænd; ənd][pʊt] [juː ˈes][tuː; tə][kənˈfjuːʒ(ə)n] ; [lets] [goʊ][baɪ] [ɑːrˈselvz] .
He'd make folks laugh and put us to confusion ; let's go by ourselves .
他会 制作 各位 笑 和 放 我们 到 困惑 ; 我们来吧 去 经过 我们自己 .

他会逗大家笑，也会让我们感到困惑；我们还是自己走吧。

" [soʊ] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] .
" **So away they went .**
" 所以 离开 他们 去 .

于是他们就走了。

[bʌt; bət] - [ˈwɑːntɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [heˈlɪnər] [ðə; ði]
But Vanyusha wanted very much to have a look at the Princess Helena the
但 - 通缉 非常 很多 到 有 一个 看 在 这 公主 海伦娜 这
[fer] .
Fair .
公平的 .

但瓦纽莎非常想一睹美丽公主海伦娜的风采。

[hiː; hi][kraɪd] , [kraɪd] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [greɪv] .
He cried , cried bitterly , and went out to his father's grave .
他 哭 , 哭 苦涩地 , 和 去 出去 到 他的 父亲的 严重 .

他哭了，痛哭流涕，然后走到父亲的坟前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And his father heard him in his coffin , and came out to him ,
和 他的 父亲 听到 他 在 他的 棺材 , 和 来了 出去 到 他 ,

他父亲在棺材里听见了他的声音，就跑出来看他。

[ʃʊk] [ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] , [ænd; ənd] [sed] , " [dəʊnt] [ɡriːv] , [ˈvɑːnjə] .
shook the damp earth off his body , and said , " Don't grieve , Vanya .
摇晃 这 潮湿 地球 离开 他的 身体 , 和 说 , " 不 悲伤 , 瓦尼亚 .

他抖掉身上的湿泥，说道：“瓦尼亚，不要悲伤。”

[aɪl] [help][juː; jʊ][ɪn][jɔː; jər] [ˈtrʌb(ə)] .
I'll help you in your trouble .

患病的 帮助 你 在 你的 麻烦 .

我会帮你解决你的难题。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd]
" And immediately the old man drew himself up and straightened himself and
" 和 立即地 这 老的 男人 画 他自己 向上 和 拉直 他自己 和
[kɔːld] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['hwiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,
called aloud and whistled with a ringing voice ,
称为 大声 和 吹口哨 和 一个 铃声 嗓音 ,

“老人立刻挺直身子，大声喊叫，并用洪亮的声音吹起了口哨。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪl] ['wɪs(ə)] .
with a shrill whistle .
和 一个 尖锐 哨 .

发出刺耳的哨声。

[frʌm; frəm] ['gʊdnəs] [noʊz] [wer] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kweɪkɪŋ] [br'niːθ] [aɪ 'tiː] ,
From goodness knows where appeared a horse , the earth quaking beneath it ,
从 善良 知道 在哪里 出现 一个 马 , 这 地球 震动 下面 它 ,
不知从何处冒出一匹马，大地在它脚下震颤。

[ə; eɪ] [fleɪm] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ˈnɒstrəlɪz] .
a flame rushing from its ears and nostrils .
一个 火焰 匆忙 从 它是 耳朵 和 鼻孔 .

火焰从它的耳朵和鼻孔喷涌而出。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][aɪ 'tiː] [fluː] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stiːl] [br'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
To and fro it flew , and then stood still before the old man ,
到 和 弗 它 飞翔 , 和 然后 站立 仍然 前 这 老的 男人 ,
它来回飞舞，然后停在老人面前。

[æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][ðəɪ] [kə'mændz] ?
as if rooted in the ground , and cried , " What are thy commands ?
作为 如果 根 在 这 地面 , 和 哭 , " 什么 是 你的 命令 ?
仿佛扎根于大地，喊道：“你的命令是什么？”

" [ˈvɑːnjə] [krept] [ɪˈntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [ɪrɪz] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ,
" Vanya crept into one of the horse's ears and out of the other ,
" 瓦尼亚 悄悄地爬 进入 一 的 这 马匹 耳朵 和 出去 的 这 其他 ,
“瓦尼亚钻进了马的一只耳朵，又从另一只耳朵里钻了出来。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪˈntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][æz; əz][noʊ][skɑːzkə][kæn; kən] [tel] [ʌv; əv] , [noʊ][pen] [dɪ'skraɪb] !
and turned into such a hero as no skazka can tell of , no pen describe !
和 转向 进入 这样的 一个 英雄 作为 不 斯卡兹卡 能 告诉 的 , 不 笔 描述 !
并成为了一个任何诗句都无法讲述、任何笔墨都无法描述的英雄！

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [set][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'kɪmbəʊ] , [ænd; ənd] [fluː] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][ˈfælkən] ,
He mounted the horse , set his arms akimbo , and flew , just like a falcon ,
他 安装 这 马 , 放 他的 武器 叉腰 , 和 飞翔 , 只是 喜欢 一个 鹞 ,
他翻身上马，双手叉腰，像猎鹰一样飞翔。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [he'linər] .
straight to the home of the Princess Helena .
直的 到 这 家 的 这 公主 海伦娜 .

直接前往海伦娜公主的住所。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [-]
With a wave of [72]
和 一个 海浪 的 [-]

伴随着一波[72]

[hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ə'loʊft] , [hiː; hi] [feɪld] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [tuː] ['rouz; 'raʊz]
his hand , with a bound aloft , he failed only by the breadth of two rows
他的 手 , 和 一个 边界 高空 , 他 失败的 仅有的 经过 这 宽度 的 二 行
[ʌv; əv] [bi:mz] .
of beams .
的 光束 .

他高高举起一只手，却只差两排横梁的宽度就够不着了。

[bæk] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ˈgæləpt] [ʌp] , [lept] [ə'loʊft] , [ænd; ənd][gaɪt] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [bi:m] ['rouz]
Back again he turned , galloped up , leapt aloft , and got within one beam row's
后退 再次 他 转向 , 疾驰 向上 , 跳跃 高空 , 和 得到 之内 一 光束 行
[bredθ] .
breadth .
宽度 .

他又转身，飞奔上去，跃到空中，来到距离横梁一排的距离。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [wiːld] ,
Once more he turned , once more he wheeled ,
一次 更多的 他 转向 , 一次 更多的 他 带轮子的 ,
[wɪ'ðɪn] [wʌn] [bi:m] ['rouz]
他再次转身，再次转动方向盘。

[ðen] [ʃɑ:t] [pæst][ðə; ði] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [tʊk] [æn; ən] [ˈækjərət] [eɪm] ,
then shot past the eye like a streak of fire , took an accurate aim ,
然后 射击 过去的 这 眼睛 喜欢 一个 条纹 的 火 , 采取 一个 准确的 目的 ,
[wɪ'ðɪn] [wʌn] [bi:m] ['rouz]
然后像一道火光一样掠过眼睛，瞄准得非常精准。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [fer] [he'linər] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps] !
and kissed the fair Helena right on the lips !
和 亲吻 这 公平的 海伦娜 正确的 在 这 嘴唇 !
[wɪ'ðɪn] [wʌn] [bi:m] ['rouz]
然后他吻了美丽的赫莲娜的嘴唇！

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?
[wɪ'ðɪn] [wʌn] [bi:m] ['rouz]
他是谁？

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?
[wɪ'ðɪn] [wʌn] [bi:m] ['rouz]
他是谁？

[stɔ:p][hɪm; ɪm] !
Stop him !
停止 他 !
[wɪ'ðɪn] [wʌn] [bi:m] ['rouz]
阻止他！

" [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
" was the cry .
" 曾是 这 哭 .
[wɪ'ðɪn] [wʌn] [bi:m] ['rouz]
“这是喊声。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !
Not a trace of him was to be found !
不是 一个 痕迹 的 他 曾是 到 是 成立 !
[wɪ'ðɪn] [wʌn] [bi:m] ['rouz]
他的踪迹全无！

[ə'weɪ] [hiː; hi] [ˈgæləpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðə-z] [greɪv] , [let][ðə; ði] [hɔ:rs] [goʊ] [friː] , [ˈprɒs,treɪtɪd] [hɪm'self]
Away he galloped to his father's grave , let the horse go free , prostrated himself
离开 他 疾驰 到 他的 父亲的 严重 , 让 这 马 去 自由的 , 俯卧 他自己
[ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
on the earth ,
在 这 地球 ,
[wɪ'ðɪn] [wʌn] [bi:m] ['rouz]
他策马奔向父亲的坟墓，放开马匹，然后俯身跪倒在地。

[ænd; ənd] [br'sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ-z] [ˈkaʊns(ə)l] .
and besought his father's counsel .
和 恳求 他的 父亲的 法律顾问 .

于是他向父亲寻求建议。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][held][ˈkaʊns(ə)l][wið; wiθ][him; ɪm] .
And the old man held counsel with him .
和 这 老的 男人 握住 法律顾问 和 他 .

于是，老人与他商议起来。

[wen] [hi:; hi][gə:t] [hoʊm] , [hi:; hi] [br'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ˈhædnt] [bɪn] [ˈeniwɛr] .
When he got home , he behaved as if he hadn't been anywhere .
什么时候 他 得到 家 , 他 表现 作为 如果 他 之前没有 到过 任何地方 .

他回到家中后，表现得好像自己从未去过任何地方一样。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [tɔ:kt] [əˈweɪ] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,
His brothers talked away , describing where they had been , what they had seen ,
他的 兄弟 谈话 离开 , 描述 在哪里 他们 有 到过 , 什么 他们 有 已见 ,

他的兄弟们滔滔不绝地讲述着他们去过的地方，看到了什么。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
and he listened to them as of old .
和 他 听着 到 他们 作为 的 老的 .

他像往常一样听从了他们的建议。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [əˈgen] .
The next day there was a gathering again .
这 下一个 天 那里 曾是 一个 采集 再次 .

第二天又举行了一次聚会。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [hɔ:lz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈbɔɪərz] [ænd; ənd][ˈnəʊblz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [glæns]
In the princely halls there were more boyars and nobles than a single glance
在 这 王子 大厅 那里 是 更多的 贵族 和 贵族 比 一个 单身的 瞥一眼

[kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] .
could take in .
可以 拿 在 .

在王室的殿堂里，贵族和名流多得令人目不暇接。

[ðə; ði][ˈeldə] [ˈbrʌðərz] [roʊd][ðer; ðər] .
The elder brothers rode there .
这 长老 兄弟 骑 那里 .

哥哥们骑马去了那里。

[ðer; ðər] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə] [went][ðer; ðər] , [tu:] , [bʌt; bət][ɑ:n] [fʊt] , [ˈmi:kli] [ænd; ənd] [ˈmɑ:dɪstli] ,
Their younger brother went there , too , but on foot , meekly and modestly ,
他们的 年轻 兄弟 去 那里 , 也 , 但 在 脚 , 温顺地 和 谦虚地 ,

他们的弟弟也去了那里，但他是步行去的，而且举止温顺谦逊。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ˈhædnt] [kɪst] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
just as if he hadn't kissed the Princess , and seated himself in a distant
只是 作为 如果 他 之前没有 亲吻 这 公主 , 和 坐着 他自己 在 一个 遥远

[ˈkɔ:rnə] .
corner .
角落 .

就好像他没有吻过公主一样，独自坐在一个遥远的角落里。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [heˈlɪnə] [æskt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbraɪdgru:m] , [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
The Princess Helena asked for her bridegroom , wanted to show him to the
这 公主 海伦娜 问 为了 她 新郎 , 通缉 到 展示 他 到 这

[wɜ:rld] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
world at large ,
世界 在 大的 ,

海伦娜公主要求见她的新郎，想把他介绍给全世界。

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hæf] [hɜːr; həɹ] ['kɪŋdəm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [dɪd] [nɑːt] [pʊt] [ɪn]
wanted to give him half her kingdom ; but the bridegroom did not put in
通缉 到 给 他 一半 她 王国 ; 但 这 新郎 做过 不是 放 在
[æn; ən] [əˈpɪrəns] !
an appearance !
一个 外貌 !

她想把半个王国嫁给他；但是新郎却没有露面！

[sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fəɹ] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bɔɪərz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] ;
Search was made for him among the boyars , among the generals ;
搜索 曾是 制成 为了 他 之中 这 贵族 , 之中 这 将军们 ;
[ɪn] [dʒenrəlz] [ɪn] [dʒenrəlz]
人们在贵族和将军中搜寻他；

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] — [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [rɪˈzʌlt] !
everyone was examined in his turn — but with no result !
每个人 曾是 检查 在 他的 转动 — 但 和 不 结果 !
[ɪn] [dʒenrəlz] [ɪn] [dʒenrəlz]
每个人都接受了检查——但都没有结果！

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈvɑːnjə] [lʊkt] [ɑːn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [braɪd]
Meanwhile , Vanya looked on , smiling and chuckling , and waiting till the bride
同时 , 瓦尼亚 看起来 在 , 微笑 和 轻笑 , 和 等待 直到 这 新娘
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɜːrˈself] .
should come to him herself .
应该 来 到 他 她自己 .

与此同时，瓦尼亚在一旁看着，面带微笑，轻声笑着，等待着新娘亲自来到他身边。

" [aɪ] [pliːzd] [hɜːr; həɹ] [ðen] , " [sez] [hiː; hi] , " [wen] [aɪ] [əˈpɪrɪd] [æz; əz] [-]
" **I pleased her then , " says he , " when I appeared as [73]**
" 我 高兴 她 然后 , " 说道 他 , " 什么时候 我 出现 作为 [-]
[ɪn] [dʒenrəlz] [ɪn] [dʒenrəlz]
“那时我让她很开心,”他说,“当我出现时[73]

[ə; eɪ] [geɪ] [ˈgælənt] ; [naʊ] [let] [hɜːr; həɹ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ɪn] [maɪ] [pleɪn] [ˈkæftæn] .
a gay gallant ; now let her fall in love with me in my plain caftan .
一个 同性恋 英勇 ; 现在 让 她 落下 在 爱 和 我 在 我的 清楚的 衫 .
[ɪn] [dʒenrəlz] [ɪn] [dʒenrəlz]
一个风流倜傥的绅士；现在就让她爱上穿着我朴素长袍的我吧。

" [ðen] [ʌp] [fɪː; fɪ] [roʊz] ,
" **Then up she rose ,**
" 然后 向上 她 玫瑰 ,
[ɪn] [dʒenrəlz] [ɪn] [dʒenrəlz]
然后她站了起来，

[lʊkt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [fed] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [ɑːn] [ɔːl] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] ,
looked around with bright eyes that shed a radiance on all who stood there ,
看起来 大约 和 明亮的 眼睛 那 棚 一个 辐射 在 全部 WHO 站立 那里 ,
[ɪn] [dʒenrəlz] [ɪn] [dʒenrəlz]
她环顾四周，明亮的双眼照亮了在场的每一个人。

[ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd] [nuː] [hɜːr; həɹ] ['braɪdgruːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ]
and saw and knew her bridegroom , and made him take his seat by
和 锯 和 知道 她 新郎 , 和 制成 他 拿 他的 座位 经过
[hɜːr; həɹ] [saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

她看见并认出了自己的新郎，便让他坐在自己身边。

[ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [wʌz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and speedily was wedded to him .
和 迅速地 曾是 已婚 到 他 .
[ɪn] [dʒenrəlz] [ɪn] [dʒenrəlz]
她很快就嫁给了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] — [gʊd] [ˈhevəns] !
And he — good heavens !
和 他 — 好的 天 !
[ɪn] [dʒenrəlz] [ɪn] [dʒenrəlz]
他——我的天哪！

[haʊ] [ˈkleɪvər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] !
How clever he turned out , and how brave , and what a handsome fellow !
如何 聪明的 他 转向 出去 , 和 如何 勇敢的 , 和 什么 一个 英俊的 同伴 !
他真是聪明、勇敢，而且长得真英俊！

[ˈoʊnli] [siː] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [stiːd] , [ɡɪv] [hɪz; ɪz][kæp][ə; eɪ] [kɑːk] , [ænd; ənd] [stɪk] [hɪz; ɪz]
Only see him mount his flying steed , give his cap a cock , and stick his
仅有的 看 他 山 他的 飞行 骏马 , 给 他的 帽 一个 公鸡 , 和 戳 他的
[ˈelbəʊz] [əˈkɪmbəʊ] !
elbows akimbo !
肘部 叉腰 !
只见他骑上飞马，把帽子戴得笔直，然后又开双臂！

[waɪ] , [juːd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ][bɔːrɪn] [kɪŋ] !
Why , you'd say he was a king , a born king !
为什么 , 你会 说 他 曾是 一个 国王 , 一个 出生 国王 !
你肯定会说他是个国王，天生的国王！

[juːd] [ˈnevər] [səˈspekt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ˈoʊnli] - .
You'd never suspect he was once only Vanyusha .
你会 绝不 怀疑 他 曾是 一次 仅有的 - .
你绝对想不到他曾经只是瓦纽沙。

[frʌm; frəm] " [ˈrʌ(ə)n] [ˈferi] [ænd; ənd][foʊk][teɪlz; ˈteɪlɪz] .
From " Russian Fairy and Folk Tales .
从 " 俄语 仙女 和 民间 故事 .
出自《俄罗斯童话和民间故事集》。

" [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ænd; ənd] [ˈedɪtɪd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ɑːr] . [es] . [ˈrɒlstən] ([hɜːrst] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
" Translated and edited by W . R . S . Ralston (Hurst and Company
" 翻译 和 编辑 经过 W . 拉 . S . 拉尔斯顿 (赫斯特 和 公司
) .
) :
) .
由 WRS Ralston (Hurst and Company) 翻译和编辑。

[waːn; hwaːn][ðə; ði] [ˈgesə]
Juan the Guesser
胡安 这 猜测者
猜谜者胡安

[wʌns] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [juːθ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][waːn; hwaːn] .
Once there lived a youth by the name of Juan .
一次 那里 居住地 一个 青年 经过 这 姓名 的 胡安 .
从前有一个名叫胡安的青年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪrli] [lʌvd] .
He was the only son of a family and so he was dearly loved .
他 曾是 这 仅有的 儿子 的 一个 家庭 和 所以 他 曾是 亲爱的 喜爱 .
他是家里的独子，因此备受宠爱。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [waːn; hwaːn] ,
One day his father said to him , " Juan ,
一 天 他的 父亲 说 到 他 , " 胡安 ,
有一天，他父亲对他说：“胡安，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [oʊld] [naʊ] [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈstʌdi] . "
you are quite old now so you have to study . "
你 是 相当 老的 现在 所以 你 有 到 学习 . "
你年纪不小了，应该好好学习。

" [jes] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [wɑːn; hwaːn] [əˈbiːdiəntli] .
" **Yes** , **father** , " **said** **Juan** **obediently** .
" 是的 , 父亲 , " 说 胡安 顺从地 .

“是的，父亲，”胡安顺从地回答道。

[wɑːn; hwaːn][wʌz; wəz] [ðen] [sent][tuː; tə][ə; ei][lɑːrdʒ] [taʊn] [tuː; tə] [sku:l] .
Juan **was** **then sent to a large town to school** .
胡安 曾是 然后 发送 到 一个 大的 镇 到 学校 .

之后，胡安被送到一个大城镇上学。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈstʌdi] ; [hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .
But he did not study ; he spent all his time going to places of amusement .
但 他 做过 不是 学习 ; 他 花费 全部 他的 时间 去 到 地方 的 娱乐 .

但他没有学习，而是把所有时间都花在了娱乐场所。

[wen] [veɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] ,
When vacation was coming near ,
什么时候 假期 曾是 未来 靠近 ,

假期临近时，

[wɑːn; hwaːn] [bɔːt] [ə; ei] [ˈriːdər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd] [gɪv] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] .
Juan bought a reader so that he could give proof that he studied .
胡安 买 一个 读者 所以 那 他 可以 给 证明 那 他 研究 .

胡安买了一台阅读器，这样他就可以证明自己学习过。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ] [prɪˈperd] [ə; ei][lɑːrdʒ] [fiˈestə] [ɪn]
His father was very anxious to see him and so prepared a large fiesta in
他的 父亲 曾是 非常 焦虑的 到 看 他 和 所以 准备 一个 大的 节日 在
[ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
honor of his arrival .
荣誉 的 他的 到达 .

他的父亲非常想见到他，于是准备了一场盛大的庆祝活动来迎接他的到来。

[wen] [wɑːn; hwaːn] [əˈraɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [hɪz; ɪz][ˈdaɪəlekt] ,
When Juan arrived , he would not speak his dialect ,
什么时候 胡安 到达的 , 他 会 不是 说话 他的 方言 ,

胡安到达时，他不会说自己的方言。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][dʒʌst] [ˈænsər] " [es ˈaɪ] , [seɪˈhjoːr] .
and if he was asked something he just answered " Si , señor .
和 如果 他 曾是 问 某物 他 只是 回答 " 哇 , 先生 .

如果有人问他什么，他只会回答“Si, señor”。

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðen] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪft] ;
" **Everybody then was astonished** ;
" 大家 然后 曾是 惊讶 ;

“当时所有人都惊呆了；

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz]
for all thought that he had learned so much that he had forgotten his
为了 全部 想法 那 他 有 学习 所以 很多 那 他 有 被遗忘的 他的
[oʊn] [ˈdaɪəlekt] .
own dialect .
自己的 方言 .

人们都认为他学到了很多，以至于忘记了自己的方言。

[wʌn] [deɪ] [wɑːn; hwaːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [pləʊ] [ˈɪntuː][ə; ei] [wel] [-]
One day Juan threw his father's plow into a well [74]
一 天 胡安 扔 他的 父亲的 犁 进入 一个 出色地 [-]

有一天，胡安把父亲的犁扔进了一口井里[74]

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fʊʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [dr'vaɪn] .
because he wanted to show the people that he knew how to divine .
因为 他 通缉 到 展示 这 人们 那 他 知道 如何 到 神圣的 .
因为他想向人们证明他会占卜。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd] [sed] , " [dɪr] [wɑ:n; hwa:n] ,
The father came to him then and said , " Dear Juan ,
这 父亲 来了 到 他 然后 和 说 , " 亲爱的 胡安 ,
父亲这时走到他跟前说：“亲爱的胡安，

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pləʊ] [wɪtʃ] [aɪ][lɔ:st] ['jestərdeɪ] ? "
will you tell me where I can find the plow which I lost yesterday ? "
将要 你 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 这 犁 哪个 我 丢失的 昨天 ? "
请问您能告诉我哪里可以找到我昨天丢失的犁吗？

" [ɑ:] , ['fɑ:ðər] ! " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
" Ah , father ! " said Juan , " there is no difficulty in finding it ;
" 啊 , 父亲 ! " 说 胡安 , " 那里 是 不 困难 在 寻找 它 ;
“啊，父亲！”胡安说，“找到它并不难；

[fetʃ] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [aɪ 'ti:][ʌp] .
fetch my book and I will look it up .
拿来 我的 书 和 我 将要 看 它 向上 .
把我的书拿来，我查一下。

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [əu'beɪd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][wɑ:n; hwa:n] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] :
" The father obeyed instantly and Juan looked in his book and said :
" 这 父亲 服从 即刻 和 胡安 看起来 在 他的 书 和 说 :
父亲立刻照做了，胡安看了看书，说道：

" [ə; eɪ][bi:][si:] , [ə; eɪ][bi:][si:] ,
" A B C , A B C ,
" 一个 B C , 一个 B C ,
“ABC，ABC，

[oʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðəz] [pləʊ] [ɪz] [lɔ:st] !
Oh , my father's plow is lost !
哦 , 我的 父亲的 犁 是 丢失的 !
哦，我父亲的犁丢了！

[ə; eɪ][bi:][si:] , [ə; eɪ][bi:][si:] ,
A B C , A B C ,
一个 B C , 一个 B C ,
ABC，ABC，

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hoʊst] . "
It has the well for a host . "
它 有 这 出色地 为了 一个 主持人 : "
它以水井为宿主。

" [wel] , [maɪ] [bʊk] [telz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .
" Well , my book tells me that it is in the bottom of the well .
" 出色地 , 我的 书 讲述 我 那 它 是 在 这 底部 的 这 出色地 .
“嗯，我的书上说它在井底。”

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [wel] ,
" The father ordered the servants to look in the well ,
" 这 父亲 订购 这 仆人 到 看 在 这 出色地 ,
父亲吩咐仆人去井里看看，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pləʊ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and sure enough they found the plow in it .
和 当然 足够的 他们 成立 这 犁 在 它 :
果然，他们在里面找到了犁。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [naʊ] ,
The father was very proud of his son now ,
这 父亲 曾是 非常 自豪的 的 他的 儿子 现在 ;
父亲现在为儿子感到非常自豪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːəl] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] .
for he had had a real proof of his ability .
为了 他 有 有 一个 真实的 证明 的 他的 能力 ;
因为他已经真正证明了自己的能力。

[soʊ][wɑːn; hwaːn][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈpraːfɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈevriwɛr] .
So Juan was called prophet and his name was heard everywhere .
所以 胡安 曾是 称为 先知 和 他的 姓名 曾是 听到 到处 ;
于是胡安被称为先知，他的名字传遍四方。

[wʌns] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [lɔːst][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [rɪŋ] ,
Once the princess of his country lost a very valuable ring ,
一次 这 公主 的 他的 国家 丢失的 一个 非常 有价值的 戒指 ;
他所在国家的公主曾丢失了一枚非常珍贵的戒指。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] .
and the king offered to marry her to the one who could find the ring .
和 这 国王 提供 到 结婚 她 到 这 一 WHO 可以 寻找 这 戒指 ;
国王提议，谁能找到戒指，就把她嫁给谁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ˈeniwʌn] [huː] [maɪt] [əˈtempt] [ænd; ənd][nɑːt] [ges] [ˈraɪtli] [ʊd; əd] [biː; bi] [biˈhedɪd] .
But he ordered that anyone who might attempt and not guess rightly should be beheaded .
但 他 订购 那 任何人 WHO 可能 试图 和 不是 猜测 没错 应该 是 斩首 ;

但他下令，任何试图猜测但猜错的人都要被斩首。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ges] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz]
Many of the wise men in the kingdom attempted to guess , but nobody was right
许多 的 这 明智的 男人 在 这 王国 尝试过 到 猜测 , 但 无人 曾是 正确的

王国里许多智者都试图猜测，但无人猜对。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
and so they had to be killed .
和 所以 他们 有 到 是 被杀 ;
所以他们必须被处死。

[ðə; ði] [ˈruːməz] [ʌv; əv][ˈhwaːnz] [ˈnɑːlɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪrz] ,
The rumors of Juan's knowledge reached the king's ears ,
这 谣言 的 胡安的 知识 达到 这 国王的 耳朵 ;
胡安知道内情的传闻传到了国王的耳中。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
so he sent a carriage to his home in order to bring him to the palace .
所以 他 发送 一个 运输 到 他的 家 在 命令 到 带来 他 到 这 宫殿 ;
于是他派了一辆马车到他家，把他接到宫殿里。

[wɑːn; hwaːn][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɔd] [ˈʊrli] [biː; bi] [kɪld]
Juan did not want to go because he knew that he would surely be killed
胡安 做过 不是 想 到 去 因为 他 知道 那 他 会 一定 是 被杀
.
:
.
胡安不想去，因为他知道自己肯定会被杀。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
He could not disobey the king , however , and so he got into the carriage .

他 可以 不是 违 这 国王 , 然而 , 和 所以 他 得到 进入 这 运输 .

但他不能违抗国王的命令, 于是只好上了马车。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [sæd][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l]
As soon as he entered the carriage he became very sad and thoughtful

作为 很快 作为 他 进入 这 运输 他 成为 非常 伤心 和 周到

[ænd; ənd] [rɪˈpentɪd] [ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈtrɪkt] [-]
and repented of having tricked [75]

和 悔改 的 拥有 被骗了 [-]

他一上马车就变得非常悲伤和沉思, 并后悔自己欺骗了别人[75]。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
his father .

他的 父亲 .

他的父亲。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɑ:n; hwa:n][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [bʊk]
When they were quite near the town of the king , Juan opened his book

什么时候 他们 是 相当 靠近 这 镇 的 这 国王 , 胡安 打开 他的 书

[ænd; ənd] [groʊn] [ˈsædli] :
and groaned sadly :

和 呻吟 令人遗憾的是 :

当他们离国王的城镇很近时, 胡安打开书, 悲伤地叹了口气:

" [ˈsʌmwʌn] [ɪz][tu:; tə][daɪ] ,
" Someone is to die ,
" 某人 是 到 死 ,

“有人会死,

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] , [oʊ] , [maɪ] !
Not far from here , oh , my !

不是 远的 从 这里 , 哦 , 我的 !

离这里不远, 我的天!

" [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔ:r] [wɑ:n; hwa:n]
" Instantly the carriage stopped and the driver presented himself before Juan

" 即刻 这 运输 停止 和 这 司机 呈现 他自己 前 胡安

[ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [sɜ:r] !
and said , " Oh , sir !

和 说 , " 哦 , 先生 !

“马车立刻停了下来, 车夫走到胡安面前, 说道: ‘哦, 先生!

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈpɑ:rd(ə)n][emˈi:] ; [aɪ][eɪˈem][ðə; ði]wʌn] [hu:] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [rɪŋ] .
I beg you to pardon me ; I am the one who stole the princess's ring .

我 求 你 到 赦免 我 ; 我 是 这 一 WHO 偷窃 这 公主的 戒指 .

请原谅我, 是我偷了公主的戒指。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər]
She was washing her hands in a dish one day and took the ring off her

她 曾是 洗涤 她 双手 在 一个 盘子 一 天 和 采取 这 戒指 离开 她

[hænd] ,
hand ,
手 ,

有一天, 她用盘子洗手时, 摘下了手上的戒指。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [əˈweɪ] .
and then threw the water away .

和 然后 扔 这 水 离开 .

然后把水倒掉了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [aɪ] [sɔ:z] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] .
While I was cleaning the garden I saw it and picked it up .
尽管 我 曾是 打扫 这 花园 我 锯 它 和 挑选 它 向上 .

我在清理花园的时候看到了它，就把它捡了起来。

[ˈkaɪndli] [fəɪ'gɪv] [em 'i:] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] !
Kindly forgive me , here is the ring !
亲切地 原谅 我 , 这里 是 这 戒指 !

请原谅，戒指在这里！

" [wɑ:n; hwa:n][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] , [bʌt; bət] [sed] , " [aɪ] [fəɪ'gɪv] [ju:; jʊ] [naʊ] ;
" **Juan did not take the ring , but said , " I forgive you now ;**
" 胡安 做过 不是 拿 这 戒指 , 但 说 , " 我 原谅 你 现在 ;

胡安没有接过戒指，而是说：“我现在原谅你了；

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
I thought you would not tell me anything about it ,
我 想法 你 会 不是 告诉 我 任何事物 关于 它 ,

我以为你不会告诉我这件事。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [kɪld] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] ,
and I was going to tell the king to have you killed , for I knew ,
和 我 曾是 去 到 告诉 这 国王 到 有 你 被杀 , 为了 我 知道 ,

我本来打算告诉国王杀了你，因为我知道，

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌn] [hu:] [stəʊl] [aɪ 'ti:] ; [maɪ] [bʊk] [sed] [soʊ] .
that you were the one who stole it ; my book said so .
那 你 是 这 一 WHO 偷窃 它 ; 我的 书 说 所以 .

我的书上说是你偷的；书上是这么写的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
As soon as we arrive at the palace ,
作为 很快 作为 我们 到达 在 这 宫殿 ,

我们一到达宫殿，

[pleɪs] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['kʌvər] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kəʊkə,nʌt] [fel] .
place the ring under the stairs and cover it with a cocoanut shell .
地方 这 戒指 在下面 这 楼梯 和 覆盖 它 和 一个 椰子 壳 .

将戒指放在楼梯下，并用椰子壳盖住。

" [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" **The driver was very happy and promised to do everything he was**
" 这 司机 曾是 非常 快乐的 和 承诺 到 做 一切 他 曾是

[kə'mɑ:ndɪd] .
commanded .
命令 .

司机非常高兴，并承诺会执行所有指令。

[wɑ:n; hwa:n][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:nəz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt]
Juan was received with honors in the palace and when he was asked
胡安 曾是 已收到 和 荣誉 在 这 宫殿 和 什么时候 他 曾是 问

[ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
about the ring ,
关于 这 戒指 ,

胡安在宫中受到了隆重的接见，当被问及戒指时，

[hi:; hi][tuʊld] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]
he told everything about the theft of it from the information he had
他 讲述 一切 关于 这 盗窃 的 它 从 这 信息 他 有

[gɔ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] [sed] ,
got from the driver and said ,
得到 从 这 司机 和 说 ,

他根据从司机那里得到的信息，把盗窃过程全部告诉了别人，并说道：

" [maɪ] [bʊk] [telz] [em 'i:] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kəʊkə, nʌt]] [fel]
" **My book tells me all of this and says that now it is under a cocoanut shell** .
" 我的 书 讲述 我 全部 的 这 和 说道 那 现在 它 是 在下面 一个 椰子 壳
[ʌndər] [ðə; ði] [sterz] .
under the stairs .
在下面 这 楼梯 .

“我的书里讲述了一切，还说它现在被放在楼梯下的椰子壳里。”

" [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
" **Everybody went down to look for it and they found it** .
" 大家 去 向下 到 看 为了 它 和 他们 成立 它 .

“大家都下去寻找，而且都找到了。”

[wʌns] [mɔ:r] [naʊ] ['hwa:nz] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['evriwɜ] .
Once more now Juan's knowledge was talked of everywhere .
一次 更多的 现在 胡安的 知识 曾是 谈话 的 到处 .

如今，胡安的知识再次成为人们茶余饭后的谈资。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑ:mɪs] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] .
According to the king's promise , he was married to the princess .
根据 到 这 国王的 承诺 , 他 曾是 已婚 到 这 公主 .

根据国王的承诺，他娶了公主。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [pɑ:mp] [ænd; ənd] ['splendər] ,
The marriage ceremony was celebrated with much pomp and splendor ,
这 婚姻 仪式 曾是 著名 和 很多 盛大场面 和 辉煌 ,

婚礼仪式隆重而盛大。

[ænd; ənd] ['meni] [kɪŋz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kʌntrɪz] [keɪm] [tu:; tə] [ətend] [aɪ 'ti:] . [-]
and many kings from different countries came to attend it . [76]
和 许多 国王 从 不同的 国家 来了 到 出席 它 . [-]

许多国家的国王都前来参加。 [76]

[wʌns] [ə; eɪ] ['neɪbər] [kɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] ['hwa:nz] ['kʌntri] .
Once a neighbor king came to Juan's country .
一次 一个 邻居 国王 来了 到 胡安的 国家 .

有一次，邻国的一位国王来到了胡安的国家。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɪŋ] , [hi:; hi] [sed] ,
When he went to the palace and met the other king , he said ,
什么时候 他 去 到 这 宫殿 和 遇见 这 其他 国王 , 他 说 ,

当他进入宫殿见到另一位国王时，他说：

" [ɪf] [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] , [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] .
" **If your son - in - law is really a prophet , I propose to you a wager** .
" 如果 你的 儿子 - 在 - 法律 是 真的 一个 先知 , 我 提出 到 你 一个 赌注 .

“如果你的女婿真是个先知，我向你提议打个赌。”

[aɪ] [hæv; həv] [θri:] ['wɔ:tə, melənz] [ɪn] [maɪ] [ʃɪp] ; [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [wʌn] [si:d] , [ðə; ði] ['ʌðər]
I have three watermelons in my ship ; one of them has one seed , the other
我 有 三 西瓜 在 我的 船 ; 一 的 他们 有 一 种子 , 这 其他
[hæz; həz] [tu:] ,
has two ,
有 二 ,

我的船上三个西瓜；其中一个有一颗籽，另一个有两颗籽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [θri:] .
and the other has three .
和 这 其他 有 三 .

另一个有三个。

[ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] [sɒn] - [ɪn] - [lɔ:] [ges] [wɪtʃ] [hæz; həz][wʌn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [tu:] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
Should your son - in - law guess which has one , which has two , and which
应该 你的 儿子 - 在 - 法律 猜测 哪个 有 一 , 哪个 有 二 , 和 哪个

[hæz; həz] [θri:] [si:dz] ,
has three seeds ,
有 三 种子 ,

如果你的女婿能猜出哪个盒子里有一颗种子, 哪个盒子里有两颗种子, 哪个盒子里有三颗种子,

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [hæf] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɪŋdəm] .
I will give you half of my kingdom .
我 将要 给 你 一半 的 我的 王国 .

我将把我的王国的一半给你。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [feɪlz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [hæf] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
But if he fails , you will have to give me half of yours .
但 如果 他 失败 , 你 将要 有 到 给 我 一半 的 你的 .

但如果他失败了, 你就得把你的一半给我。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv]
" The king was well pleased to hear the proposal , and being confident of
" 这 国王 曾是 出色地 高兴 到 听到 这 提议 , 和 存在 自信的 的

[hwa:nz] ['nɑ:lɪdʒ] ,
Juan's knowledge ,
胡安的 知识 ,

国王对这个提议非常满意, 并且相信胡安的知识渊博,

[hi:; hi] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] .
he accepted it .
他 公认 它 .

他接受了。

[fɔ:rtʃənətli] , [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [wɜ:r; wər] [kən've:sɪŋ] ,
Fortunately , while the two kings were conversing ,
幸运的是 , 尽管 这 二 国王 是 对话 ,

幸运的是, 就在两位国王交谈之时,

[ðə; ði] ['væsl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] [kɪŋ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hwa:nz] [ru:m] [ænd; ənd] [tɔ:kt]
the vassals of the foreign king stood near the door of Juan's room and talked
这 附庸 的 这 外国的 国王 站立 靠近 这 门 的 胡安的 房间 和 谈话

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔ:tə,melənz] .
about the watermelons .
关于 这 西瓜 .

外国国王的臣属们站在胡安的房间门口, 谈论着西瓜。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
One of them said ,
一 的 他们 说 ,

其中一人说:

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [ges] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [hæz; həz] [θri:] [si:dz] ,
" If I were the one to guess I would say that the smallest has three seeds ,
" 如果 我 是 这 一 到 猜测 我 会 说 那 这 最小 有 三 种子 ,

“如果让我猜的话, 我会说最小的那个有三粒种子。”

[ðə; ði][lɑ:rdʒɪst][hæz; həz] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)] - [saɪzd] [hæz; həz][wʌn] ,
the largest has two , and the middle - sized has one ,
这 最大 有 二 , 和 这 中间 - 尺寸 有 一 ,

最大的有两个, 中等大小的有一个。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ˈpaʊərf(ə)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr]
then I should be very rich and would be as powerful a king as our
然后 我 应该 是 非常 富有的 和 会 是 作为 强大的 一个 国王 作为 我们的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

那样的话，我就会变得非常富有，并且会成为像我们的主人一样强大的国王。

" [wɑːn; hwaːn] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [sed] ,
" **Juan** , **after hearing all that the men had said** ,
胡安 , 后 听力 全部 那 这 男人 有 说 ,

胡安听完这些人说的话后，

[went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈsliːp] .
went to his bed and pretended to be asleep .
去 到 他的 床 和 假装 到 是 睡着了 .

他走到床边，假装睡着了。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [went] [tuː; tə] [əˈweɪk]
When the foreign king had gone away , his father - in - law went to awake
什么时候 这 外国的 国王 有 已消失 离开 , 他的 父亲 - 在 - 法律 去 到 醒
[hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
him in his room ,
他 在 他的 房间 ,

外国国王离开后，他的岳父去他的房间叫醒他。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .
and told him everything about the challenge .
和 讲述 他 一切 关于 这 挑战 .

然后把挑战的一切都告诉了他。

[wɑːn; hwaːn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [noʊ] [dɪˈfaɪəns] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]
Juan said that he was afraid of no defiance so long as he had his
胡安 说 那 他 曾是 害怕的 的 不 蔑视 所以 长的 作为 他 有 他的
[bʊk] .
book .
书 .

胡安说，只要有他的书在身边，他就不怕任何反抗。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] ,
The next morning , when the king and he went to the boat ,
这 下一个 早晨 , 什么时候 这 国王 和 他 去 到 这 船 ,

第二天早上，国王和他一起上了船，

[wɑːn; hwaːn] [təʊld] [ɪɡˈzæktli] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [siːdz] [ɪn] [iːtʃ] [ˈwɔːtərmelən] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt]
Juan told exactly the number of seeds in each watermelon , according to what
胡安 讲述 确切地 这 数字 的 种子 在 每个 西瓜 , 根据 到 什么
[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ,
he had heard ,
他 有 听到 ,

胡安根据他听到的情况，准确地说出了每个西瓜里有多少粒种子。

[ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈfeɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [sʌm; səm] [ˈkærəktərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
after reading , or rather feigning to read , some characters in his book .
后 阅读 , 或者 相当 假装 到 读 , 一些 人物 在 他的 书 .

在阅读（或者更确切地说是假装阅读）他书中的一些人物之后。

[ðə; ði] [fru:ts] [wɜ:r; wə] [kʌt] [ˈoʊpən] [ðen] [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wɑ:n; hwa:n][wʌz; wəz]
The fruits were cut open then and it was found out that Juan was
这 水果 是 切 打开 然后 和 它 曾是 成立 出去 那 胡安 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 :

于是人们把水果切开，发现胡安是对的。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [wʌz; wəz] [veri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [laɪkt] [wɑ:n; hwa:n] [veri] [mʌt] ,
The king , his father - in - law , was very happy and liked Juan very much ,
这 国王 , 他的 父亲 - 在 - 法律 , 曾是 非常 快乐的 和 喜欢 胡安 非常 很多 ,
[wɜ:ld] .
国王, 也就是他的岳父, 非常高兴, 也很喜欢胡安。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [ðæt] [wɑ:n; hwa:n][wʌz; wəz] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [daʊt] , [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][mæn][ðə; ði][wɜ:rld]
for he said that Juan was , without any doubt , the wisest man the world
为了 他 说 那 胡安 曾是 , 没有 任何 怀疑 , 这 最明智的 男人 这 世界
[ˈevər] [nu:] . [-]
ever knew . [77]
曾经 知道 . [-]

因为他说，胡安毫无疑问是世界上已知的最聪明的人。[77]

[nɑ:t] [lɔ:n] [ˈæftər] [ðɪs] [əˈnʌðər] [kɪŋ] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] .
Not long after this another king came on a large ship loaded with money .
不是 长的 后 这 其他 国王 来了 在 一个 大的 船 已加载 和 钱 .
[wɜ:ld] .
不久之后，另一位国王乘坐一艘满载金钱的大船而来。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [prəˈpəʊz] [əˈnʌðər] [ˈtʃælɪndʒ] .
He came to propose another challenge .
他 来了 到 提出 其他 挑战 .
[wɜ:ld] .
他又提出了另一个挑战。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [ˈɜ:rθn] [ˈdʒɑ:rz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] , [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd]
He said that he had three earthen jars , filled with salt , water , and
他 说 那 他 有 三 土 罐子 , 已填 和 盐 , 水 , 和
[ˈvɪnɪgər] .
vinegar .
醋 .

他说 he 有三个陶罐，分别装满了盐、水和醋。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɑ:n; hwa:n][ʃʊd; ʃəd] [ges] [wʌt] [i:tʃ] [kənˈteɪnd] , [ðə; ði][loʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [wʊd]
And if Juan should guess what each contained , the load of this ship would
和 如果 胡安 应该 猜测 什么 每个 包含 , 这 加载 的 这 船 会
[bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] ;
be his father - in - law's ;
是 他的 父亲 - 在 - 法律的 ;

如果胡安猜出每个箱子里装的是什麼，那么这艘船的货物就是他岳父的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ,
but if he should fail ,
但 如果 他 应该 失败 ,
[wɜ:ld] .
但如果他失败了，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜ:rn] [əˈnʌðər] [ʃɪp] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈɔ:lsoʊ] .
the king had to give him in turn another ship full of money also .
这 国王 有 到 给 他 在 转动 其他 船 满的 的 钱 还 .
[wɜ:ld] .
国王不得不另外给他一艘装满钱的船。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] [ɪˈmi:diətli] ;
The king accepted the proposal immediately ;
这 国王 公认 这 提议 立即地 ;
[wɜ:ld] .
国王立即接受了提议；

[bʌt; bət][wɑ:n; hwa:n][wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒd] [ˈɔ:rdər][hɪm; ɪm]
but Juan was very sad because he knew that the king would order him
但 胡安 曾是 非常 伤心 因为 他 知道 那 这 国王 会 命令 他
[tu:; tə][bi:; bi] [biˈhedɪd] [ɪf] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][nɑ:t] [ges] [ˈraɪtli] .
to be beheaded if he should not guess rightly .
到 是 斩首 如果 他 应该 不是 猜测 没错 .
但胡安非常难过，因为他知道如果猜错了，国王就会下令砍下他的头。

[soʊ][hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [ˈsu:ɪsaɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [bɪˈfɔ:r]
So he decided to commit suicide before the day when he should appear before
所以 他 决定 到 犯罪 自杀 前 这 天 什么时候 他 应该 出现 前
[ðə; ði] [kənˈtendɪŋ] [ˈmɒnəks] .
the contending monarchs .
这 争吵 君主 .
所以他决定在觐见争夺王位的君主之前自杀。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [went] [daʊn] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [θru:] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
During the night he went down silently and threw himself in the river behind the
期间 这 夜晚 他 去 向下 默默 和 扔 他自己 在 这 河 在后面 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,
夜里，他悄悄地下楼，投身于宫殿后面的河中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ɪp] [wʌz; wəz] [ˈæŋkər] .
in which the foreign ship was anchored .
在 哪个 这 外国的 船 曾是 锚定 .
外国船只就停泊在那里。
[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [draʊn] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [swɪm]
He tried to drown himself , but he could not , for he knew how to swim
他 尝试 到 溺水 他自己 , 但 他 可以 不是 , 为了 他 知道 如何 到 游泳

.
:
.
他试图溺水身亡，但他没有成功，因为他会游泳。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðen] [sʌm; səm] [men] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪp] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
He heard then some men talking in the ship , and one of them said ,
他 听到 然后 一些 男人 说 在 这 船 , 和 一 的 他们 说 ,
他这时听到船上有人在说话，其中一个人说：
" [ɪf] [ðæt] [ˈgesə] [kʊd; kəd][dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑ:r][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nek]
" If that guesser could just know that the jar with white marking on the neck
" 如果 那 猜测者 可以 只是 知道 那 这 罐 和 白色的 标记 在 这 脖子

[kənˈteɪnz] [sɔ:lt] ,
contains salt ,
包含 盐 ,
“如果那个猜谜者能知道瓶颈处有白色标记的罐子里装的是盐，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][lɪd][hoʊldz] [ˈvɪnɪɡər] ,
and the one which has the largest lid holds vinegar ,
和 这 一 哪个 有 这 最大 盖 持有 醋 ,
其中盖子最大的那个装的是醋。

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
he would be the richest man on earth .
他 会 是 这 最富有的 男人 在 地球 .
他将成为世界上最富有的人。

" [wɑ:n; hwa:n][swæm][ˈkwaɪətli] [bæk] [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [slept] .
" Juan swam quietly back after hearing this and slept .
" 胡安 游泳 悄悄 后退 后 听力 这 和 睡着了 .

听到这话，胡安静静地游了回去，然后睡着了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wa:n; hwa:n][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wa:n; hwa:n] ,
The next morning Juan and the king went to the ship , and Juan ,
这 下一个 早晨 胡安 和 这 国王 去 到 这 船 , 和 胡安 ,
第二天早上，胡安和国王去了船上，胡安

[ˈæftər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:dər] , [təʊld] [ˈraɪtli] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents]
after turning back and forth the leaves of his reader , told rightly the contents
后 转弯 后退 和 前进 这 树叶 的 他的 读者 , 讲述 没错 这 内容
[ʌv; əv] [ˈevri] [dʒɑ:r] .
of every jar .
的 每一个 罐 .

他来回翻阅书页，准确地说出了每个罐子里的东西。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz]
The king was very happy and held a large festival in honor of the wise
这 国王 曾是 非常 快乐的 和 握住 一个 大的 节日 在 荣誉 的 这 明智的
[wa:n; hwa:n][ðə; ði] [ˈpra:fɪt] .
Juan the Prophet .
胡安 这 先知 .

国王非常高兴，举行了一场盛大的节日来纪念睿智的先知胡安。

[wa:n; hwa:n][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə][ˈhæzəd][hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈeni] [mɔ:r] , [soʊ][hi:; hi] [bə:nd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk]
Juan was afraid to hazard his life any more , so he burned his magic
胡安 曾是 害怕的 到 冒险 他的 生活 任何 更多的 , 所以 他 烧伤 他的 魔法
[ˈvɑ:ljəm] .
volume .
体积 .

胡安不敢再冒险，于是烧掉了他的魔法书。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n][hi:; hi] [ˈnevər] [gest] [ˈeni] [mɔ:r] ,
From that time on he never guessed any more ,
从 那 时间 在 他 绝不 猜对了 任何 更多的 ,

从那以后，他再也没有猜过任何事了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [tu:] .
because he said that his book was gone and so his knowledge , too .
因为 他 说 那 他的 书 曾是 已消失 和 所以 他的 知识 , 也 .
因为他说他的书没了，他的知识也随之消失了。

— [bʲɛnbeˈniðoʊ][ɡaːnˈzɑːləs] . [-]
— Bienvenido Gonzales . [78]
— 欢迎 冈萨雷斯 . [-]

—Bienvenido Gonzales.[78]

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [hu:] [bɪˈkeɪm] [kɪŋ]
The Shepherd Who Became King
这 牧羊人 WHO 成为 国王
从牧羊人到国王

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [kraɪst] ,
Many years before the birth of Christ ,
许多 年 前 这 出生 的 基督 ,
在基督诞生前的许多年，

[wen] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [ˈli:dʒənz] [ʌv; əv] [ru:m] [wɜ:r; wər] [ˈgrædʒuəli] [ˈkɒŋkəriŋ] [ðə; ði] [ðen] [noʊn]
when the victorious legions of Rome were gradually conquering the then known
什么时候 这 胜利者 军团 的 罗马 是 逐步地 征服 这 然后 已知
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

当罗马的胜利军团逐步征服当时已知的世界时，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntri] [ə; eɪ][ˈkru:əl][ænd; ənd] [dɪˈspɑ:tɪk] [kɪŋ] .
there lived in a foreign country a cruel and despotic king .
那里 居住地 在 一个 外国的 国家 一个 残忍的 和 专制 国王 .

在遥远的异国他乡，住着一位残暴专制的国王。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [blu:m] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] .
He had a daughter in the very bloom and freshness of youth .
他 有 一个 女儿 在 这 非常 盛开 和 新鲜 的 青年 .

他有一个正值青春年华、容光焕发的女儿。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æskt] [hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðər]
She was so beautiful that many a young man of the country asked her father
她 曾是 所以 美丽的 那 许多 一个 年轻的 男人 的 这 国家 问 她 父亲

[tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
to allow him to be his son - in - law .
到 允许 他 到 是 他的 儿子 - 在 - 法律 .

她容貌绝美，以至于全国许多年轻男子都请求她的父亲允许他们做他的女婿。

[ðə; ði] [ˈsu:təz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə]
The suitors were so many that the king determined to marry his daughter to
这 求婚者 是 所以 许多 那 这 国王 决定 到 结婚 他的 女儿 到

[ˈsʌmbə:di] .
somebody .
某人 .

求婚者众多，国王只好决定给女儿嫁人。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
But he could not find the right man .
但 他 可以 不是 寻找 这 正确的 男人 .

但他始终找不到合适的人选。

[hi:; hi] [sent] [ˌprɒkləˈmeɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈprɑ:vənsəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] ,
He sent proclamations to the different provinces of his kingdom ,
他 发送 公告 到 这 不同的 省份 的 他的 王国 ,

他向王国各省颁布了诏令，

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:]
telling the people that he intended to marry his daughter to the man who
讲述 这 人们 那 他 故意的 到 结婚 他的 女儿 到 这 男人 WHO

[kʊd; kəd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [θri:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ðə; ði] [kəmˈpetɪtər] [tu:; tə][du:] ;
could accomplish three things which the king would require the competitor to do ;
可以 完成 三 事物 哪个 这 国王 会 要求 这 竞争者 到 做 ;

他告诉人们，他打算把女儿嫁给能够完成国王要求竞争对手做到的三件事的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kəmˈpetɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tu:; tə][du:][ðə; ði] [θri:] [θɪŋz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [taɪm] ,
but if the competitor should fail to do the three things within the required time ,
但 如果 这 竞争者 应该 失败 到 做 这 三 事物 之内 这 必需的 时间 ,

但如果竞争对手未能按时完成这三件事，

[hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] .
his head should be cut off .
他的 头 应该 是 切 离开 .

应该砍掉他的头。

[ˈmeni] [jʌŋ] [men] [əˈtemptɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɪld] .
Many young men attempted , but they were all killed .
许多 年轻的 男人 尝试过 , 但 他们 是 全部 被杀 .

许多年轻人尝试过, 但他们全部丧生。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] .
Near the king's palace there was living at that time a shepherd .
靠近 这 国王的 宫殿 那里 曾是 活的 在 那 时间 一个 牧羊人 .

当时, 在国王的宫殿附近住着一位牧羊人。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] , [dɪˈvʊʊtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This man had , since his boyhood , devoted his life to the interests of his
这 男人 有 , 自从 他的 童年 , 奉献 他的 生活 到 这 兴趣 的 他的
[ˈfeləʊ] [ˈkʌntri:mɪn] .
fellow countrymen .
同伴 同胞们 .

这个人从小就将自己的一生奉献给了同胞的利益。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
Everybody loved him .
大家 喜爱 他 .

人人都喜欢他。

[wʌŋ] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtendɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɪ:p] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
One day while he was tending his sheep out in the fields ,
一 天 尽管 他 曾是 倾向于 他的 羊 出去 在 这 字段 ,

有一天, 当他在田野里放羊时,

[æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [rɪˈsiːv] [ðɪs] [paɪp][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm]
an old woman saw him and said , " Receive this pipe as a present from
一个 老的 女士 锯 他 和 说 , " 收到 这 管道 作为 一个 展示 从
[em ˈiː] .
me .
我 .

一位老妇人看见他, 说道: “收下这根烟斗, 这是我送给你的礼物。”

[wenˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈænɪm(ə)l] ,
Whenever you want anything from any animal ,
每当 你 想 任何事物 从 任何 动物 ,

无论何时你想从任何动物身上得到任何东西,

[bloʊ] [ðɪs] [paɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈænɪm(ə)l] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
blow this pipe and the desired animal will come to you .
吹 这 管道 和 这 想要的 动物 将要 来 到 你 .

吹响这根管子, 你想要的动物就会来到你身边。

[kiːp] [ðɪs] [ˈkerfəli] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Keep this carefully for it will be of great service to you .
保持 这 小心 为了 它 将要 是 的 伟大的 服务 到 你 .

妥善保管, 它将对你大有帮助。

" [ðə; ði] [ˈʃepərd] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
" The shepherd thanked her and went away .
" 这 牧羊人 谢谢 她 和 去 离开 .

牧羊人谢过她后就离开了。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr][nɑːt] .
He wanted to know whether the woman was telling the truth or not .
他 通缉 到 知道 无论 这 女士 曾是 讲述 这 真相 或者 不是 .

他想知道这个女人说的是不是真话。

[soʊ][hiː; hi] [bluː] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [sed] , " [kʌm][hɪr] , [ɔːl][ðə; ði] ['sɜ:pənts] .
So he blew the pipe and said , " Come here , all the serpents .
所以 他 吹 这 管道 和 说 , " 来 这里 , 全部 这 蛇 .

于是他吹响了烟斗, 说道: “所有的蛇都过来。”

" [hiː; hi][noʊ] ['su:nər] [sed] [ðiːz] [wɜ:rdz][ðæn; ðən] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] ['sɜ:pənts] [-]
" He no sooner said these words than hundreds of serpents [79]
" 他 不 很快 说 这些 字 比 数百 的 蛇 [-]

“他话音刚落, 数百条蛇[79]

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] .
came to him hissing and twisting .
来了 到 他 嘶嘶声 和 扭曲 .

它们嘶嘶作响、扭动着身子向他走来。

[ðen] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] .
Then he dismissed them .
然后 他 解雇 他们 .

然后他让他们解散了。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kəm'pi:t] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
He decided to compete for the hand of the princess .
他 决定 到 竞争 为了 这 手 的 这 公主 .

他决定去赢得公主的芳心。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪksprest] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .
So he went to the palace in the evening and expressed his desire .
所以 他 去 到 这 宫殿 在 这 晚上 和 表达 他的 欲望 .

于是, 他晚上去了宫殿, 表达了自己的愿望。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][jɔː; jər] [hed] [kʌt] [ɔːf] ,
" Ha ! ha ! " said the king , " do you want to have your head cut off ,
" 哈 ! 哈 ! " 说 这 国王 , " 做 你 想 到 有 你的 头 切 离开 ,
“哈哈! ”国王说, “你想被砍头吗? ”

[jʌŋ] [mæn] ? "
young man ? "
年轻的 男人 ? "

年轻人?

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['praʊdli] .
" We will see the result , " said the shepherd proudly .
" 我们 将要 看 这 结果 , " 说 这 牧羊人 自豪地 .

“我们拭目以待,”牧羊人自豪地说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" All right , " said the king ;
" 全部 正确的 , " 说 这 国王 ;

“好吧,”国王说;

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; ɪz][tuː; tə] [iːt] [ɪn][wʌŋ] [deɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ðer; ðər][ɪz]
" the first thing you must do is to eat in one day all of the bread there is
" 这 第一的 事物 你 必须 做 是 到 吃 在 一 天 全部 的 这 面包 那里 是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ]['greɪnəri,'græənəri] .
to be found in my granary .
到 是 成立 在 我的 粮仓 .

“你首先要做的事情就是在一天之内吃完我粮仓里所有的面包。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ɔːr] [luːz] [jɔː; jər] [hed] . "
You must either eat the bread or lose your head . "
你 必须 任何一个 吃 这 面包 或者 失去 你的 头 . "

要么吃掉面包, 要么丢掉脑袋。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡreɪnəriˈɡrænəri] [naʊ] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ˈiːtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃepərd] .
" **I will go to the granary now and begin eating** , " **said the shepherd** .
" 我 将要 去 到 这 粮仓 现在 和 开始 吃 , " 说 这 牧羊人 .
" "我现在就去粮仓开始吃饭,"牧羊人说。

" [wel] , [ɡoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Well , go !** " **said the king** ,
" 出色地 , 去 ! " 说 这 国王 ,
" "好了, 去吧! "国王说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡreɪnəriˈɡrænəri] .
and he told a soldier to conduct the shepherd to the granary .
和 他 讲述 一个 士兵 到 执行 这 牧羊人 到 这 粮仓 .
" 他吩咐一名士兵把牧羊人带到粮仓去。

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈɡreɪnəriˈɡrænəri][wɪð; wɪθ][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [hɪmˈself]
The shepherd was locked up in the granary with nobody but himself
这 牧羊人 曾是 已锁定 向上 在 这 粮仓 和 无人 但 他自己
[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] .
and the bread .
和 这 面包 .

" 牧羊人被锁在粮仓里, 只有他自己和面包陪伴着他。
[hiː; hi] [tɒk] [aʊt][ðə; ði][paɪp] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːld] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
He took out the pipe which he had concealed under his coat .
他 采取 出去 这 管道 哪个 他 有 暗 在下面 他的 外套 .

" 他从外套下掏出了藏着的烟斗。
[hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [hɪr] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ræts] .
He blew the instrument and said , " Come here , all of the rats .
他 吹 这 乐器 和 说 , " 来 这里 , 全部 的 这 老鼠 .

" 他吹响乐器, 说道: "老鼠们, 都过来。"
[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [wen] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ræts] [keɪm] [tuː; tə]
" **He had just finished his command when thousands of rats came to**
" 他 有 只是 完成的 他的 命令 什么时候 数千 的 老鼠 来了 到

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
" 他刚下达完命令, 成千上万只老鼠就朝他涌来。"

[hiː; hi][təʊld][ðəm; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] .
He told them to eat all of the bread .
他 讲述 他们 到 吃 全部 的 这 面包 .
" 他让他们把面包全部吃掉。

[ðə; ði][ræts][wɜːr; wər][soʊ] [ˈnuːmərəs] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] .
The rats were so numerous that all of the bread was eaten before daybreak .
这 老鼠 是 所以 很多的 那 全部 的 这 面包 曾是 吃 前 拂晓 .
" 老鼠数量太多, 天亮前面包就全吃光了。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [krʌm] [wʌz; wəz] [left] .
Not a single crumb was left .
不是 一个 单身的 屑 曾是 左边 .
" 一点面包屑都没剩下。

[ˈmeni] [ræts] [əˈraɪvd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get][ðər; ðər] [ʃer] .
Many rats arrived too late to get their share .
许多 老鼠 到达的 也 晚的 到 得到 他们的 分享 .
" 许多老鼠来得太晚, 错过了分食的机会。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [went] [tu;; tə][ðə; ði][ˈgreɪnəri,ˈgræənəri][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
When the king and his court went to the granary in the morning ,
什么时候 这 国王 和 他的 法庭 去 到 这 粮仓 在 这 早晨 ,
早上, 国王和他的朝臣们来到粮仓时,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sərˈpraɪzd] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] [ðə; ði] [deɪ]
they were surprised to see that the building which was full of bread the day
他们 是 惊讶 到 看 那 这 建筑 哪个 曾是 满的 的 面包 这 天
[bɪfɔ:r] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtɒtəli] [ˈempti] .
before was now totally empty .
前 曾是 现在 完全 空的 .

他们惊讶地发现, 前一天还堆满面包的建筑物现在空空如也。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə][du:][ðə; ði] [ˈsekənd] [θɪŋ] .
" All right , " said the king , " you have to do the second thing .
" 全部 正确的 , " 说 这 国王 , " 你 有 到 做 这 第二 事物 .
“好吧,”国王说, “你必须做第二件事。”

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [ˈseprət] [ɪn][wʌŋ] [deɪ] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv] [raɪs] .
You must separate in one day the grains of corn from the grains of rice .
你 必须 分离 在 一 天 这 谷物 的 玉米 从 这 谷物 的 米 .
你必须在一天之内将玉米粒和稻粒分开。

[goʊ][tu;; tə][maɪ][ˈgreɪnəri,ˈgræənəri] , [wer] [ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][kɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪs] .
Go to my granary , where you will find the corn and the rice .
去 到 我的 粮仓 , 在哪里 你 将要 寻找 这 玉米 和 这 米 .
去我的粮仓看看, 那里有玉米和大米。

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] . " [-]
Remember the punishment . " [80]
记住 这 惩罚 . " [-]
记住惩罚。[80]

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃepərd] ; " [aɪl] [goʊ][tu;; tə][ðə; ði][ˈgreɪnəri,ˈgræənəri] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [ænd; ənd]
" All right , " said the shepherd ; " I'll go to the granary this evening and
" 全部 正确的 , " 说 这 牧羊人 ; " 患病的 去 到 这 粮仓 这 晚上 和
[bɪˈɡɪn] [maɪ] [wɜ:rk] .
begin my work .
开始 我的 工作 .
“好吧,”牧羊人说, “我今晚就去粮仓开始干活。”

" [soʊ][hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði][kɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪs] [wɜ:r; wər][ænd; ənd]
" So he went to the building where the corn and the rice were and
" 所以 他 去 到 这 建筑 在哪里 这 玉米 和 这 米 是 和
[ðer; ðər][hi;; hi][wʌz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [əˈɡen] .
there he was locked up again .
那里 他 曾是 已锁定 向上 再次 .
于是他去了存放玉米和大米的建筑物, 结果又被关了起来。

[hi;; hi] [ðen] [blu:] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [hɪr] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] .
He then blew his pipe and said , " Come here , all of the ants .
他 然后 吹 他的 管道 和 说 , " 来 这里 , 全部 的 这 蚂蚁 .
然后他吹了吹烟斗, 说道: “蚂蚁们, 都过来吧。”

" [dʒʌst] [ðen] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ænts] [əˈraɪvd] .
" Just then millions of ants arrived .
" 只是 然后 百万 的 蚂蚁 到达的 .
就在这时, 数百万只蚂蚁来了。

[hi:; hi][tu:ld][ðə; ði][big][ænts][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm]
He told the big ants to pick up all of the grains of corn and place them
他 讲述 这 大的 蚂蚁 到 挑选 向上全部 的 这 谷物 的 玉米 和 地方 他们
[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgreɪnəriˈgrænəri] .
on one side of the granary :
在 一 边 的 这 粮仓 :

他命令大蚂蚁把所有的玉米粒都搬起来，放在粮仓的一侧。

[tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ænts][hi:; hi] [əˈsaɪnd] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [səˈlektɪŋ] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd]
To the small ants he assigned the work of selecting the grains of rice and
到 这 小的 蚂蚁 他 分配 这 工作 的 选择 这 谷物 的 米 和
[ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
placing them on the other side of the building .
放置 他们 在 这 其他 边 的 这 建筑 .

他把挑选米粒并把它们放到建筑物另一边的任务分配给了小蚂蚁们。

[ðə; ði][ænts][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈnu:mərəs] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
The ants were so numerous that the entire work was finished before morning .
这 蚂蚁 是 所以 很多的 那 这 全部的 工作 曾是 完成的 前 早晨 .

蚂蚁数量如此之多，以至于整个工作在天亮之前就完成了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [hæd; həd] [dʌn]
The king and his court were surprised to see that the shepherd had done
这 国王 和 他的 法庭 是 惊讶 到 看 那 这 牧羊人 有 完毕
[hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
his work .
他的 工作 .

国王和他的朝臣们惊讶地发现，牧羊人已经完成了他的工作。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Very well , " said the king ,
" 非常 出色地 , " 说 这 国王 ,

“很好，”国王说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][læst] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈmæri]
" you have to accomplish the third and last thing and then you may marry
" 你 有 到 完成 这 第三 和 最后的 事物 和 然后 你 可能 结婚
[maɪ] [ˈdɔ:tər] . "
my daughter . "
我的 女儿 . "

“你必须完成第三件也是最后一件事，然后你才能娶我的女儿。”

" [aɪl] [du:][ðə; ði][wɜ:rk] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃepərd] .
" I'll do the work this afternoon , " said the shepherd .
" 患病的 做 这 工作 这 下午 , " 说 这 牧羊人 .

“我今天下午会做这项工作，”牧羊人说。

" [ɡʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Good ! " said the king .
" 好的 ! " 说 这 国王 .

“好！”国王说道。

" [kʌm] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [æt; ət] [tu:] [əˈkloʊk, əu-] .
" Come here this afternoon at two o'clock .
" 来 这里 这 下午 在 二 点钟 .

“今天下午两点到这里来。”

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [twelv] [waɪld] [heəz] .
I'll give you twelve wild hares .
患病的 给 你 十二 荒野 野兔 .

我给你十二只野兔。

[tə'mɑ:roʊ] [æftər'nu:n] [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ju:; jə][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] [wɪ'daʊt]
Tomorrow **afternoon** **at** **two** **o'clock** **you** **must** **return** **them** **to** **me** **without**
明天 下午 在 二 点钟 你 必须 返回 他们 到 我 没有
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
a **change** **in** **any** **of** **them** .
一个 改变 在 任何 的 他们 .

明天下午两点，你必须把它们一丝不苟地还给我。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪg'zækt] .
The **number** **must** **be** **exact** .
这 数字 必须 是 精确的 .

数字必须准确。

" [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðə; ði] ['jepərd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
" **At** **two** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **the** **shepherd** **went** **to** **the** **palace** .
" 在 二 点钟 在 这 下午 这 牧羊人 去 到 这 宫殿 .

下午两点，牧羊人去了宫殿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [twelv] [heəz] .
The **king** **gave** **him** **the** **twelve** **hares** .
这 国王 给予 他 这 十二 野兔 .

国王把十二只兔子送给了他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] ['su:nər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jepərd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .
They **were** **no** **sooner** **in** **the** **hands** **of** **the** **shepherd** **than** **they** **ran** **away** .
他们 是 不 很快 在 这 双手 的 这 牧羊人 比 他们 跑 离开 .

他们刚落入牧羊人手中就逃走了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [sed] , " [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
The **king** **and** **his** **court** **laughed** **loudly** **and** **said** , " **He** **will** **not** **catch** **them** .
这 国王 和 他的 法庭 笑了 高声 和 说 , " 他 将要 不是 抓住 他们 .

国王和他的朝臣们大笑起来，说道：“他抓不到他们。”

[hi:; hi][ɪz] [fɔr] [tu:; tə][feɪl][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] . "
He **is** **sure** **to** **fail** **in** **his** **work** . "
他 是 当然 到 失败 在 他的 工作 . "

他的工作肯定会失败。

" [wi:; wi] [wɪl] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['jepərd] ['praʊdli] .
" **We** **will** **see** , " **said** **the** **shepherd** **proudly** .
" 我们 将要 看 , " 说 这 牧羊人 自豪地 .

“我们拭目以待，”牧羊人骄傲地说。

[hi:; hi] [ðen] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] .
He **then** **went** **to** **his** **cottage** .
他 然后 去 到 他的 小屋 .

然后他回到了自己的小屋。

[hi:; hi] [blu:] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [heəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
He **blew** **his** **pipe** **and** **said** , " **Come** **all** **of** **the** **twelve** **hares** **of** **the** **king** .
他 吹 他的 管道 和 说 , " 来 全部 的 这 十二 野兔 的 这 国王 .

他吹了吹烟斗，说道：“国王的十二只兔子都来吧。”

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz][ðæn; ðən][ðə; ði] [twelv] [heəz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
" **He** **had** **no** **sooner** **said** **these** **words** **than** **the** **twelve** **hares** **came** **to** **him** .
" 他 有 不 很快 说 这些 字 比 这 十二 野兔 来了 到 他

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][dʒʌmp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . [-]
and **began** **to** **jump** **about** **him** . [**81**]
和 开始 到 跳 关于 他 . [-]

“他话音刚落，十二只兔子就来到他身边，围着他跳来跳去。[81]

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [kɪŋ] [sent][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈʃepərd]
An hour later the king sent one of his servants to see whether the shepherd
一个 小时 之后 这 国王 发送 一 的 他的 仆人 到 看 无论 这 牧羊人
[wʌz; wəz][aʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [heəz] [ɔːr][nɑːt] .
was out looking for the hares or not .
曾是 出去 寻找 为了 这 野兔 或者 不是 .
一小时后，国王派一名仆人去查看牧羊人是否外出寻找野兔。

[wen] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [riːtɪ] [ðə; ði] [ˈʃepədz] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
When the servant reached the shepherd's cottage ,
什么时候 这 仆人 达到 这 牧羊人的 小屋 ,
当仆人到达牧羊人的小屋时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [heəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwaiətli][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
he was surprised to see the hares sleeping quietly by the side of the
他 曾是 惊讶 到 看 这 野兔 睡眠 悄悄 经过 这 边 的 这
[ˈʃepərd] .
shepherd .
牧羊人 .
他惊讶地发现，野兔们正安静地睡在牧羊人身边。

[ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [went] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] .
The servant went back to the king and related to him all that he saw .
这 仆人 去 后退 到 这 国王 和 有关的 到 他 全部 那 他 锯 .
仆人回到国王那里，将他所看到的一切都告诉了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
The king grew pale and did not know what to do .
这 国王 生长 苍白 和 做过 不是 知道 什么 到 做 .
国王脸色苍白，不知所措。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈprɪnses] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃepərd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
He told the princess to go to the shepherd and try to get one of the
他 讲述 这 公主 到 去 到 这 牧羊人 和 尝试 到 得到 一 的 这
[heəz] .
hares .
野兔 .
他告诉公主去牧羊人那里，想办法弄到一只野兔。

[soʊ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [dɪsˈgaɪzd] [hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [gɜːrɪl][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
So the princess disguised herself as a country girl and went to the
所以 这 公主 伪装 她自己 作为 一个 国家 女孩 和 去 到 这
[ˈʃepədz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
shepherd's cottage .
牧羊人的 小屋 .
于是公主乔装成乡下姑娘，来到了牧羊人的小屋。

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiətli] .
The shepherd recognized her immediately .
这 牧羊人 认可 她 立即地 .
牧羊人一眼就认出了她。

[hɜːr; hər] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
Her solicitations were all in vain .
她 征集 是 全部 在 徒劳 .
她的请求全都徒劳无功。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈʃepərd] [sed] ,
At last the shepherd said ,
在 最后的 这 牧羊人 说 ,
最后，牧羊人说道：

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heəz] [ɪf] [juː; jʊ] [skrʌb] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
" **I'll give you one of the hares if you scrub my kitchen for me .** .
" 患病的 给 你 一 的 这 野兔 如果 你 擦洗 我的 厨房 为了 我 .
“如果你帮我打扫厨房，我就送你一只野兔。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第6/36页

" [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] [ʃi:; ji] [sed] " [jes] .
" To prevent herself from being married to the shepherd she said " Yes .
" 到 防止 她自己 从 存在 已婚 到 这 牧羊人 她 说 " 是的 .
为了避免嫁给牧羊人，她说“我愿意”。

" [soʊ][ðə; ði] ['ʃepərd] [təʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:;][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
" So the shepherd told her to do her work .
" 所以 这 牧羊人 讲述 她 到 做 她 工作 .
于是牧羊人让她去干活。

[wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [geɪv] [hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [heəz] .
When she had finished her work , the shepherd gave her one of the hares .
什么时候 她 有 完成的 她 工作 , 这 牧羊人 给予 她 一 的 这 野兔 .
当她完成工作后，牧羊人送给她一只野兔。

[wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; ei] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃepərdz] ['kɑ:tɪdʒ] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [blu:]
When she was a hundred yards from the shepherd's cottage , the shepherd blew
什么时候 她 曾是 一个 百 码 从 这 牧羊人的 小屋 , 这 牧羊人 吹
[hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [sed] ,
his pipe and said ,
他的 管道 和 说 ,
当她离牧羊人的小屋还有一百码远的时候，牧羊人吹了吹烟斗，说道：

" [kʌm] [hɪr] , [ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] .
" Come here , the hare with the princess .
" 来 这里 , 这 野兔 和 这 公主 .
“过来，兔子带着公主。”

" [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [wen] [ðə; ði] [her] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses]
" He had just finished speaking when the hare ran away from the princess
" 他 有 只是 完成的 请讲 什么时候 这 野兔 跑 离开 从 这 公主
[tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
to the side of the cottage .
到 这 边 的 这 小屋 .
“他话音刚落，兔子就从公主身边跑开了，跑到小屋旁边。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['kraɪŋ] [wen] [ʃi:; ji] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ji]
The princess was crying when she reached the palace and told the king how she
这 公主 曾是 哭泣 什么时候 她 达到 这 宫殿 和 讲述 这 国王 如何 她
[hæd; həd] [bɪn] [fu:ld] .
had been fooled .
有 到过 被骗了 .
公主到达宫殿时哭着告诉国王她是如何被欺骗的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [heəz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['mʌni] .
The king determined to get one of the hares by means of money .
这 国王 决定 到 得到 一 的 这 野兔 经过 方法 的 钱 .
国王决定用钱买下一只兔子。

[soʊ][hiː; hi] [dɪsˈgaɪzd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈpæniər]
So he disguised himself as a merchant , mounted a horse with two panniers
所以 他 伪装 他自己 作为 一个 商人 , 安装 一个 马 和 二 车袋
[slʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] ,
slung on the sides ,
吊着 在 这 侧面 ,

于是他乔装成商人，骑上一匹两侧挂着两个鞍袋的马，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃepədz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
and went to the shepherd's cottage .
和 去 到 这 牧羊人的 小屋 .

然后去了牧羊人的小屋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃepərd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
But the shepherd recognized him at once .
但 这 牧羊人 认可 他 在 一次 .

但牧羊人一眼就认出了他。

[hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] [ˈɔːlsou][wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] .
His solicitations also were in vain .
他的 征集 还 是 在 徒劳 .

他的请求也无济于事。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][ɡoʊld][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
Even the bag of gold was useless .
甚至 这 包 的 金子 曾是 无用 .

就连那袋金子也毫无用处。

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] .
The shepherd would not allow himself to be fooled .
这 牧羊人 会 不是 允许 他自己 到 是 被骗了 .

牧羊人不会让自己上当受骗。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [heəz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [maɪ] [fiːt] .
At last he said , " I'll give you one of the hares if you wash my feet .
在 最后的 他 说 , " 患病的 给 你 一 的 这 野兔 如果 你 洗 我的 脚 .

最后他说：“如果你帮我洗脚，我就送你一只兔子。”

" [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃepərd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [-]
" To prevent the marriage of the princess with the shepherd , the king [82]
" 到 防止 这 婚姻 的 这 公主 和 这 牧羊人 , 这 国王 [-]

为了阻止公主与牧羊人结婚，国王[82]

[əˈɡriːd] .
agreed .
同意 .

同意。

[soʊ][hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [ˈʃepədz] [ˈdʌsti] [fiːt] .
So he dismounted and washed the shepherd's dusty feet .
所以 他 下马 和 洗过 这 牧羊人的 尘土飞扬 脚 .

于是他下了马，去洗牧羊人沾满灰尘的脚。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [heəz] .
Then the shepherd gave him one of the hares .
然后 这 牧羊人 给予 他 一 的 这 野兔 .

然后牧羊人给了他一只野兔。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][ðə; ði][ˈæniːm(ə)l][ɪn][wʌn] [ˈpæniər] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
The King put the animal in one pannier and went away .
这 国王 放 这 动物 在 一 车包 和 去 离开 .

国王把牲畜放进一个篮子里，然后离开了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌndə'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] .
But his undertaking was unsuccessful .
但 他的 承诺 曾是 不成功 .
但他的尝试失败了。

[ðə; ði][noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [her] ,
The note of the pipe and the cry of the shepherd excited the hare ,
这 笔记 的 这 管道 和 这 哭 的 这 牧羊人 兴奋的 这 野兔 ,
牧羊笛的鸣叫声和牧羊人的呼喊声惊动了野兔。

[hu:] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæniər] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
who jumped out of the pannier and ran away .
WHO 跳了起来 出去 的 这 车包 和 跑 离开 .
他从车篮里跳出来，然后跑掉了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [feɪs] .
The king went to the palace with a sad face .
这 国王 去 到 这 宫殿 和 一个 伤心 脸 .
国王面带愁容地回到了宫殿。

[hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [haʊ] [ʌnsək'sesfl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He told his courtiers how unsuccessful he had been , and went to his
他 讲述 他的 朝臣 如何 不成功 他 有 到过 , 和 去 到 他的
[praɪvət] [ru:m] .
private room .
私人的 房间 .
他向朝臣们讲述了自己的失败经历，然后回到了自己的房间。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðə; ði] ['ʃepərd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [twelv]
The next day at two o'clock in the afternoon the shepherd returned the twelve
这 下一个 天 在 二 点钟 在 这 下午 这 牧羊人 返回 这 十二
[heəz] .
hares .
野兔 .
第二天下午两点，牧羊人把十二只野兔送了回来。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [her] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Not a single hare was changed .
不是 一个 单身的 野兔 曾是 已更改 .
没有一只兔子被改动过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['pra:mɪs] .
But the king still refused to fulfill his promise .
但 这 国王 仍然 拒绝 到 实现 他的 承诺 .
但国王仍然拒绝履行他的承诺。

[hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʃepərd] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][bæd] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [nu:] .
He told the shepherd to fill a bag with all the bad words he knew .
他 讲述 这 牧羊人 到 充满 一个 包 和 全部 这 坏的 字 他 知道 .
他让牧羊人把所有他知道的脏话都写进一个袋子里。

[ðə; ði] ['ʃepərd] ['ʌtəd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][bæd] [wɜ:rdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [stɪl] ['emptɪ] .
The shepherd uttered every kind of bad words ; but the bag was still empty .
这 牧羊人 说出 每一个 种类 的 坏的 字 ; 但 这 包 曾是 仍然 空的 .
牧羊人破口大骂，但袋子还是空空如也。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But one thing came to his mind .
但 一 事物 来了 到 他的 头脑 .
但他脑海中突然浮现出一件事。

[hiː; hi] [sed] ['laʊdli] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [skrʌbd] [maɪ] ['kɪtʃɪn] ['jestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
He said loudly , " The princess scrubbed my kitchen yesterday afternoon .
他 说 高声 , " 这 公主 擦洗过 我的 厨房 昨天 下午 .

他大声说道：“昨天下午公主把我的厨房打扫干净了。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [si:t] [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði][bæg][ɪz] [fʊl] . "
The princess jumped from her seat and said , " The bag is full . "
" 这 公主 跳了起来 从 她 座位 和 说 , " 这 包 是 满的 . "

公主从座位上跳起来说：“包满了。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
No , " said the king .
" 不 , " 说 这 国王 .

“不,”国王说。

" [kənˈtɪnjuː] . "
Continue . "
" 继续 . "

“继续。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] , " [ˈwɑː] — [ˈwɑː] — [wɑːʃ] — — " [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm]
The king , " said the shepherd , " wa — wa — wash — — " The king jumped from
" 这 国王 , " 说 这 牧羊人 , " 哇 — 哇 — 洗 — — " 这 国王 跳了起来 从

[hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [sed] ,
his throne and said ,
他的 王座 和 说 ,

“国王,”牧羊人说,“哇——哇——洗——”国王从王座上跳下来,说道:

" [ðæts] [ɪˈnʌf] , " [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði][bæg] .
That's enough , " and tied the bag .
" 那就是 足够的 , " 和 系 这 包 .

“够了,”说完,他把袋子扎了起来。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði]
The marriage was then arranged and the next day the shepherd and the
这 婚姻 曾是 然后 安排 和 这 下一个 天 这 牧羊人 和 这

['prɪnses] [wɜːr; wər] ['mæɪɪd] .
princess were married .
公主 是 已婚 .

于是婚事就此安排妥当,第二天牧羊人和公主就举行了婚礼。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd] ['prɪnses] [lɪvd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
From this time on the shepherd and princess lived happily for many years .
从 这 时间 在 这 牧羊人 和 公主 居住地 快乐地 为了 许多 年 .

从此,牧羊人和公主幸福地生活了很多年。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz] [kɪŋ] .
He succeeded his father - in - law as king .
他 成功了 他的 父亲 - 在 - 法律 作为 国王 .

他继承岳父的王位。

— [vɪnˈtʃenti] [em] . [hiːˈlɑːriːoʊ] . [-]
— Vincent M . Hilario . [83]
— 文森特 M . 希拉里奥 . [-]

—文森特·M·希拉里奥。[83]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [sɪm'bə:lɪk] - [daɪ'dæktɪk] [gru:p]
THE SYMBOLIC - DIDACTIC GROUP
这 象征性的 - 教学 团体

象征-教学小组

[wi:; wi] [naʊ] [tɜ:rn][tu:; tə][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['beɪsɪs] , [ðə; ði] [sɪm'bə:lɪk] - [daɪ'dæktɪk]
We now turn to a set of stories with a new basis , the symbolic - didactic
我们 现在 转动 到 一个 放 的 故事 和 一个 新的 基础 , 这 象征性的 - 教学
[ˈnærətɪvz] :
narratives :
叙事 :

现在我们转向一组以新为基础的故事，即象征性说教叙事：

[ˈfeɪblz] , [ˈpærəblz] , [ænd; ənd] [ˈælɪɡ(ə)rɪ] .
fables , parables , and allegories .
寓言 , 寓言 , 和 寓言 .

寓言、比喻和寓意。

[baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] " [sɪm'bə:lɪk] " [wi:; wi][fæl; ʃəl] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ]
By the word " symbolic " we shall understand that the stories mean something more
经过 这 单词 " 象征性的 " 我们 将 理解 那 这 故事 意思是 某物 更多的
[ðæn; ðən] [ə'pɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
than appears on the surface .
比 出现 在 这 表面 .

用“象征性”一词来理解，这些故事的含义远不止表面看起来那么简单。

[baɪ] " [daɪ'dæktɪk] , " [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnærətɪvz] [ɑ:r; əɹ][təʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
By " didactic , " the fact that the narratives are told for the purpose of
经过 " 教学 , " 这 事实 那 这 叙事 是 讲述 为了 这 目的 的
[ˈti:tʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
teaching a lesson .
教学 一个 课 .

所谓“说教性”，是指讲述故事的目的是为了传授某种道理。

[ðə; ði] [ˈhɪərəɹ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [brɪˈli:vz] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ˈlɪtərəl] [əˈkɜ:rəns] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði]
The hearer no more believes in the mere literal occurrence than does the
这 听者 不 更多的 相信 在 这 仅仅 文字 发生 比 做 这
[ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [hɪm'self] .
narrator himself .
旁白 他自己 .

听者并不比叙述者本人更相信所发生的事情是字面意义上的。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪz][ðə; ði][kən'sɜ:rn][ʌv; əv][bəʊθ] .
The meaning is the concern of both .
这 意义 是 这 忧虑 的 两个都 .

其含义是双方都关心的问题。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbi:ɪŋ] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telər] [hæz; həz][set] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] ,
For the time being , the story - teller has set himself up as a preacher ,
为了 这 时间 存在 , 这 故事 - 出纳员 有 放 他自己 向上 作为 一个 牧师 ,
目前，这位讲故事的人把自己塑造成了一名传教士。

[ɔ:r][ðə; ði] ['pri:tʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['telər] .
or the preacher as a story - teller .
或者 这 牧师 作为 一个 故事 - 出纳员 .

或者说，传教士就像一个讲故事的人。

[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd][drəˈmætɪk][ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn] [ˈmænərəz] , [ˈmɒrəlz] , [rɪˈlɪdʒən]
His object is to make vivid and dramatic a lesson in manners , morals , religion
他的 目的 是 到 制作 生动 和 戏剧性 一个 课 在 礼仪 , 德 , 宗教
, [ˈpɑːlətɪks] , [ɔːr][ɑːrt] .
, politics , or art .
, 政治 , 或者 艺术 .

他的目的是生动形象地、戏剧性地讲述礼仪、道德、宗教、政治或艺术方面的课程。

[aɪ] . [ðə; ði][ˈfɛɪb(ə)]
I . The Fable
我 . 这 寓言

一、 寓言

Æsop
伊索

伊索

[ðə; ði][ˈfɛɪb(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʊəld] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] ,
The fable is a very old type of narrative ,
这 寓言 是 一个 非常 老的 类型 的 叙述 ,

寓言是一种非常古老的叙事类型，

[soʊ][ʊəld] [ðæt] [ˈkrɪtɪks] [ɑːr; əɹ][nɑːt] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] .
so old that critics are not sure of the place of its origin .
所以 老的 那 评论家 是 不是 当然 的 这 地方 的 它是 起源 .

年代久远，评论家们都无法确定它的起源地。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][roʊz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [spred]
Some think that it rose at the court of Cræsus with Æsop and spread
一些 思考 那 它 玫瑰 在 这 法庭 的 克罗伊斯 和 伊索 和 传播
[ˈiːstwərd] [ænd; ənd] [ˈwestwərd] .
eastward and westward .
向东 和 向西 .

有人认为它起源于克罗索斯的宫廷，与伊索一起，并向东、向西传播。

[ˈʌðər] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈɪndiə][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdiən] [kɪŋ] ,
Others maintain that it came from India to the court of the Lydian king ,
其他的 维持 那 它 来了 从 印度 到 这 法庭 的 这 吕底亚 国王 ,

另一些人则认为它来自印度，传入吕底亚国王的宫廷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] [baɪ] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [steɪt] [ˈɔːrətər] ,
and was adopted by Æsop , the king's state orator ,
和 曾是 已采用 经过 伊索 , 这 国王的 状态 演说者 ,

并被国王的国务演说家伊索所采纳。

[æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [kənˈviːniənt] [dɪˈvaɪs] [fɔːr; fər] [ɪmˈpresɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈrestləs]
as a most convenient device for impressing political lessons on a restless
作为 一个 最多 方便的 设备 为了 令人印象深刻 政治的 课程 在 一个 不安

[ˈpiːp(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskætərd] [ˈempaɪər] .
people in a scattered empire .
人们 在 一个 疏散 帝国 .

对于一个四分五裂的帝国中躁动不安的人民来说，这是一种最便捷的政治灌输手段。

[ˈʌðər] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [æt; ət][ɔːl] .
Others say that there never was a man Æsop at all .
其他的 说 那 那里 绝不 曾是 一个 男人 伊索 在 全部 .

另一些人则认为，历史上根本没有伊索这个人。

[bʌt; bət][ˈledʒənd][goʊz][ˈɪntuː][ˈdɪːteɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [-]
But legend goes into detail to the effect that [84]
但 传奇 去 进入 细节 到 这 影响 那 [-]

但传说详细描述了[84]

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [ˌpɑːlə'tɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɜːrv(ə)]
this ancient politician was once a slave and that he rose from his servile
这 古老的 政治家 曾是 一次 一个 奴隶 和 那 他 玫瑰 从 他的 奴性的
[kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [fɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪnz]
condition to be the counsellor of kings by the sheer force of his brains
状况 到 是 这 顾问 的 国王 经过 这 透明 力量 的 他的 大脑
[ænd; ənd] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)] [ˈprɔːbləmz] ([mʌtʃ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [self] - [meɪd] [men]
and an appreciation of practical problems (much as our self - made men
和 一个 欣赏 的 实际的 问题 (很多 作为 我们的 自己 - 制成 男人

[ʌv; əv] [tə'deɪ] [hæv; həv] ['rɪzn]) .
of today have risen) .
的 今天 有 升起) .

这位古代政治家曾经是奴隶，他凭借过人的智慧和对实际问题的理解，从卑微的地位崛起成为国王的顾问（就像我们今天
的白手起家者一样）。

[wʌns] ['iːv(ə)n] , [wen] [sent] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [pɑːrt]
Once even , when sent as a royal messenger to a rebellious and distant part
一次 甚至 , 什么时候 发送 作为 一个 皇家 信使 到 一个 叛逆的 和 遥远 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] ,
of the empire ,
的 这 帝国 ,

甚至有一次，他被派往帝国遥远而叛乱的地区担任皇家信使。

[hiː; hi] [kweld] [ə; eɪ] [mɑːb] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stoːrɪ]
he quelled a mob and saved his own life by his ready wit in telling a story
他 平息 一个 暴民 和 已保存 他的 自己的生活 经过 他的 准备好 有 在 讲述 一个 故事
[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrəl] .
and applying the moral .
和 申请 这 道德 .

他凭借机智幽默地讲故事并运用其中的道理，平息了暴民的怒火，并保住了自己的性命。

[hiː; hi] [roʊt] ['nʌθɪŋ] [hɪm'self] , ['ledʒənd] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [æd'mɪt] ,
He wrote nothing himself , legend goes on to admit ,
他 写道 没有什么 他自己 , 传奇 去 在 到 承认 ,

传说中他本人并没有写任何东西。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['skætərd] [hɪz; ɪz] ['præktɪk(ə)] ['nærətɪvz] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ,
but he scattered his practical narratives far and wide ,
但 他 疏散 他的 实际的 叙事 远的 和 宽的 ,

但他将自己的实践性叙述散布到各地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [kə'lektɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
and they were finally collected as a distinct species of literature .
和 他们 是 最后 集 作为 一个 清楚的 物种 的 文学 .

最终，它们被归类为一种独特的文学类型。

[ʌðər] ['ɜːrli] ['fæbjəlɪsts]
Other early fabulists
其他 早期的 寓言家

其他早期寓言家

[wət'eɪvər] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənd] [meɪ] [biː; bi] ,
Whatever the truth of the legend may be ,
任何 这 真相 的 这 传奇 可能 是 ,

无论这个传说的真假如何，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈɜːrli] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈfeɪblz]
it is certain that there were in the Greek language early collections of fables
它是肯定那那里是在这希腊语语言早期的收藏的寓言
[kɔːld] "
called " Æsop .
称为 " 伊索 .

可以肯定的是，希腊语中早期存在着名为“伊索寓言集”的寓言故事集。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɜ] [bɪˈfɔːr] [kraɪst] , [ˈsɑːkrətiːz] , [ˈpleɪtʊ] , [ænd; ənd] [ˈæriˌstɔːtl]
" More than three hundred years before Christ , Socrates , Plato , and Aristotle
" 更多的 比 三 百 年 前 基督 , 苏格拉底 , 柏拉图 , 和 亚里士多德
[trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd] [ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm] "
translated stories from " Æsop .
翻译 故事 从 " 伊索 .

“在基督诞生前三百多年，苏格拉底、柏拉图和亚里士多德翻译了《伊索寓言》中的故事。

" [ˈpluː,tɑːrk][ænd; ənd] [ˈluːʃən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsentʃəri] [ˈæftər] [kraɪst] , [ˈriːˈmeɪd] [ðem; ðəm] .
" Plutarch and Lucian , in the second century after Christ , remade them .
" 普鲁塔克 和 卢西安 , 在 这 第二 世纪 后 基督 , 重制版 他们 .

“公元二世纪，普鲁塔克和卢奇安对它们进行了重新诠释。”

[ɪn][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [məˈriː] [diː] [fræns] [ˈvəːsɪfaɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
In the thirteenth century Marie de France versified a hundred of them ,
在 这 第十三 世纪 玛丽 德 法国 诗体 一个 百 的 他们 ,
十三世纪时，玛丽·德·弗朗斯将其中一百首诗歌谱成了诗。

[ˈjuːzɪŋ][æn; ən][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔːrs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænɔːt] [naʊ] [faɪnd] .
using an old English source which we cannot now find .
使用 一个 老的 英语 来源 哪个 我们 不能 现在 寻找 .

使用了我们现在找不到的古英文资料。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [kəˈlek(ə)n] - , [ɔːr] " [ˈlɪt(ə)]
She called her collection Ysopet , or " Little Æsop .
她 称为 她 收藏 - , 或者 " 小的 伊索 .

她将自己的作品集命名为 Ysopet，意为“小伊索”。

" [ˈfaɪnəli] [ɪn] - , - , [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][kɑːnstæntəˈhoʊpl] ,
" Finally in 1447 , Planudes , a monk of Constantinople ,
" 最后 在 - , - , 一个 僧 的 君士坦丁堡 ,

“最终在1447年，君士坦丁堡的一位僧侣普拉努德斯……”

[pʊt] [fɔːrθ] [ɪn] [prouz] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈstɔːrɪz] , [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [neɪm]
put forth in prose a collection of about three hundred stories , which bears the name
放 前进 在 散文 一个 收藏 的 关于 三 百 故事 , 哪个 熊 这 姓名
[ʌv; əv] "
of " Æsop .
的 " 伊索 .

以散文形式发表了约三百个故事的合集，名为《伊索》。

" [ɪtʊpədəɪsə] [ænd; ənd] [ˌpɑːntʃəˈtɑːntrə]
" Hitopadesa and Panchatantra
" 希托帕德萨 和 《五卷书》

《希托帕德萨和五卷书》

[ðə; ði] [ɪːst] [ˈnevər] [stɑːpt] [tuː; tə][ˈkæv(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈfeɪblz] .
The East never stopped to cavil about the source of fables .
这 东方 绝不 停止 到 挑剔 关于 这 来源 的 寓言 .

东方人从不纠结于寓言故事的来源。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [taɪp] .
It has always loved the type .
它 有 总是 喜爱 这 类型 .

它一直很喜欢这种类型。

[ðə; ði][ˈhinˈduː; ˈhinduː][hæv; həv][tuː] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] [ˈsænskɪt] [kəˈleɪkənz] [ʌv; əv][ˈfeɪb(ə)l] - [laɪk] [ˈdɪskʊːsɪz]
The Hindoos have two very ancient Sanscrit collections of fable - like discourses
这 印度教徒 有 二 非常 古老的 梵文 收藏 的 寓言 - 喜欢 论述
— [ðə; ði] " [pɑːntʃəˈtɑːntrə] " ([faɪv] [bʊks]) , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][proʊz] ,
— the " Panchatantra " (Five Books) , written in prose ,
— 这 " 《五卷书》 " (五 图书) , 书面 在 散文 ,
印度教徒有两部非常古老的梵文寓言集——《五卷书》(Panchatantra)，以散文写成；

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ɪtoʊpədəɪsə] " ([ˈfrendli] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]) , [ɪn] [vɜːrs] . [-]
and the " Hitopadesa " (Friendly Instruction) , in verse . [85]
和 这 " 希托帕德萨 " (友好的 操作说明) , 在 诗 . [-]
以及诗歌形式的《友好训诫》(Hitopadesa)。[85]

[ðiːz] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ˈɔːrd(ə)neri][sets] [ʌv; əv] [ˈfeɪblz] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kəˈnekʃ(ə)n]
These differ from ordinary sets of fables in having the principle of connection
这些 不同 从 普通的 套 的 寓言 在 拥有 这 原则 的 联系
[θruːˈaʊt] [ænd; ənd][ɪn] [ˈbiːɪŋ] ,
throughout and in being ,
自始至终 和 在 存在 ,
这些寓言故事与普通寓言故事的不同之处在于，它们贯穿始终地具有联系性。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [mɪr] [briːf] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
instead of mere brief tales ,
反而 的 仅仅 简短的 故事 ,
而不仅仅是简短的故事，

[ˈræðər] [roʊˈmæntɪk][ænd; ənd][drəˈmætɪk] [ˈdaɪəlɔːgz] [ænd; ənd] [ekspəˈzɪʃnz] [dɪˈzaɪnd] [æz; əz][tekst] - [bʊks]
rather romantic and dramatic dialogues and expositions designed as text - books
相当 浪漫的 和 戏剧性 对话 和 展览 设计 作为 文本 - 图书
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈprɪnsəz][ænd; ənd] [ðoʊz] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] .
for the instruction of princes and those called to govern .
为了 这 操作说明 的 王子们 和 那些 称为 到 治理 .
相当浪漫和戏剧性的对话和论述，旨在作为教科书，用于指导君主和被召来统治的人。

[ˈmeni] [siˈleɪkənz] , [haʊˈevər] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , [ˈmɑːdɪfaɪd] ,
Many selections , however , have been taken out , translated , modified ,
许多 选择 , 然而 , 有 到过 已采取 出去 , 翻译 , 修改的 ,
然而，许多选段已被删减、翻译、修改。

[ænd; ənd] [juːst] [ˈiːðər] [æz; əz] [hoʊl] [ˈstoːrɪz] [ɔːr][æz; əz][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈlɑːrdʒər][wʌnz] .
and used either as whole stories or as elements of larger ones .
和 用过的 任何一个 作为 所有的 故事 或者 作为 元素 的 更大的 一个 .
既可以作为完整的故事，也可以作为更大故事的组成部分。

[ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd] -
Reynard the Fox and beastiaries
雷纳德 这 狐狸 和 -
狐狸列那和动物寓言集

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈwaɪdli] [riːd] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪvli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] "
The very widely read and extensively translated eleventh century "
这 非常 广泛 读 和 广泛地 翻译 第十一 世纪 "
[ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-][ðə; ði][fɑːks] " [ɪz][ə; eɪ] [biːst] - [ˈepɪk] ,
Reynard the Fox " is a beast - epic ,
雷纳德 这 狐狸 " 是 一个 兽 - 史诗 ,
广为流传且被翻译成多种语言的十一世纪史诗《狐狸列那》是一部关于动物的史诗。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
and not a fable in the technical sense of the term .
和 不是 一个 寓言 在 这 技术的 感觉 的 这 学期 .
并非严格意义上的寓言故事。

[æz; əz] ['laɪkwɑɪz] [ðə; ði] ['besti,ɛri:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['feɪblz] .

As likewise the bestiaries are not fables .
作为 同样地 这 动物寓言集 是 不是 寓言 .

同样，动物寓言集也不是寓言故事。

[ðoʊz] [kweɪnt] [mi:di:v(ə)l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [bɔ:r] , ['mɒdlɪd] ['prɑ:bəbli] [ɑ:n][sʌm; səm] ['ɜ:rlɪər]
Those quaint medieval collections of false lore , modeled probably on some earlier

那些 古雅 中世纪 收藏 的 错误的 知识 , 建模 大概 在 一些 早些时候
[gri:k] [ɔ:r] ['lætn] [fɪzi'ɑ:ləgəs] ,
Greek or Latin physiologus ,
希腊语 或者 拉丁 生理学家 ,

那些古怪的中世纪伪科学汇编，很可能是仿照早期的希腊或拉丁生理学著作而作。

[wɜ:r; wər] [ment] [æz; əz] ['dɑ:ktɹənli] [ɪk'spɑ:zətɔ:ri] ['æliɡ(ə)rɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)li] ['tri:tɪzɪz] [ɔ:r]
were meant as doctrinal expository allegories rather than zoological treatises or

是 意思是 作为 教义 说明文 寓言 相当 比 动物学 论文 或者
[ðæn; ðən] ['nærətɪvz] [wɪtɪ] [wʊd] [fɔ:l] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
than narratives which would fall within our present classification .
比 叙事 哪个 会 落下 之内 我们的 展示 分类 .

其目的是作为教义阐释寓言，而不是动物学论著或我们现在所定义的叙事作品。

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ælaɪd][tu:; tə] [ðɪs] [gru:p] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sɪm'bɑ:lɪk][ænd; ənd][daɪ'dæktɪk][ænd; ənd]
Yet they are allied to this group in that they are symbolic and didactic and

然而 他们 是 盟军 到 这 团体 在 那 他们 是 象征性的 和 教学 和
[pə'rmit] [ʌn'hætʃrəl] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
permit unnatural natural history .
允许 不自然 自然的 历史 .

然而，它们与这一群体有共同之处，因为它们具有象征性和教化性，并且允许非自然的自然历史。

[sʌm; səm] [mɔ:r] ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv] ['feɪblz]
Some more writers of fables

一些 更多的 作家 的 寓言

还有一些寓言作家

[ðer; ðər][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [men] [hu:] [roʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [taɪmz] [ə'ɪdʒən(ə)li][sætaɪəz][ɪn][ðə; ði]
There have always been men who wrote of their own times original satires in the

那里 有 总是 到过 男人 WHO 写道 的 他们的 自己的 时代 原来的 讽刺作品 在 这
[fɔ:rm][ʌv; əv] ['feɪblz] ,
form of fables ,
形式 的 寓言 ,

一直以来，都有一些人以寓言的形式创作原创讽刺作品，反映他们所处的时代。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [vaɪs] [ænd; ənd] ['fɑ:li] .
exposing vice and folly .
暴露 副 和 蠢事 .

揭露恶习和愚蠢。

- , [ə; eɪ] ['fri:dmən] [ʌv; əv] [ɔ:'ɡʌstəs] , [roʊt] [faɪv] [sʌtʃ] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][taɪ'bi:riəs]
Phædrus , a freedman of Augustus , wrote five such books in the reign of Tiberius

- , 一个 自由人 的 奥古斯都 , 写道 五 这样的 图书 在 这 在位 的 提比略
.
:
.

奥古斯都的自由民费德鲁斯在提比略统治时期写了五本这样的书。

['dæntɪ] , ['pet,rɑ:k] , [bæu'ka:tʃiəu] , [ænd; ənd]['pɒdʒɪ,ʊʃ] [nu:] [ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði] [taɪp] .
Dante , Petrarch , Boccaccio , and Poggio knew and used the type .
但丁 , 彼特拉克 , 薄伽丘 , 和 波焦 知道 和 用过的 这 类型 .

但丁、彼特拉克、薄伽丘和波焦都了解并使用过这种字体。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌneɪm] [ɪn][ˈmɑːdərn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)] [ɪz]
The greatest name in modern literature in connection with the fable is
这 最 姓名 在 现代的 文学 在 联系 和 这 寓言 是
[ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [dʒiːn][diː][lɑː] [fɒnˈteɪn] ,
that of the Frenchman Jean de la Fontaine ,
那 的 这 法国人 让 德 拉 方丹 ,
在现代文学中, 与寓言相关的最伟大的名字是法国人让·德·拉封丹。

[huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈfɔːrtiːnθ] .
who lived at the court of Louis Fourteenth .
WHO 居住地 在 这 法庭 的 路易斯 第十四 .
他曾居住在路易十四的宫廷中。
[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ɪkˈskwɪzɪt] [vɜːrs] - [ˈnærətɪv] [ˈveri] [haɪ] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈmæksəmz] .
He expressed in exquisite verse - narrative very high social maxims .
他 表达 在 精美的 诗 - 叙述 非常 高的 社会的 格言 .
他用优美的诗歌叙事表达了非常高尚的社会准则。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪnɪst] [wel] - [noʊn] [ˈfeɪblz] [ɑːr; ər] [ˈpærəfreɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪnz] .
Many of our finest well - known fables are paraphrases of his lines .
许多 的 我们的 最好的 出色地 - 已知 寓言 是 释义 的 他的 线条 .
我们许多最优秀、最广为人知的寓言故事都是对他的诗句的改写。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪvərɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [oʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːd] . " [-]
His own favorite was the " Oak and the Reed . " [86]
他的 自己的 最喜欢的 曾是 这 " 橡木 和 这 芦苇 . " [-]
他自己最喜欢的是《橡树与芦苇》。 [86]

[hiː; hi][ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [ɪnspəˈreɪʃənz] [frʌm; frəm] - .
He is supposed to have drawn his inspirations from Phædrus .
他 是 据称 到 有 绘制 他的 灵感 从 - .
据说他的灵感来源于斐德罗。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtəz] , [geɪ] [ænd; ənd][ˈpoup] , [ˈædɪsən] [ænd; ənd][ˈpraɪər] , [stiːl] [ænd; ənd]
Our own English writers , Gay and Pope , Addison and Prior , Steele and
我们的 自己的 英语 作家 , 同性恋 和 教皇 , 艾迪生 和 事先的 , 斯蒂尔 和
[ˈdɑːdzli] , [muə; mɔː] , [ˈɡoʊldsmɪθ] ,
Dodsley , Moore , Goldsmith ,
多兹利 , 摩尔 , 金匠 ,
我们自己的英国作家, 盖伊和蒲柏, 艾迪生和普赖尔, 斯蒂尔和多兹利, 摩尔, 戈德史密斯,

[ˈkuːpə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [roʊt] [ˈfeɪblz] [bəʊθ][ɪn][ˈprouz] [ænd; ənd] [vɜːrs] .
Cowper , and others , wrote fables both in prose and verse .
考珀 , 和 其他的 , 写道 寓言 两个都 在 散文 和 诗 .
考珀等人用散文和诗歌两种形式创作寓言故事。

[ɪnˈdiːd] , [ˈwɜːrði] [oʊld] [ˈhenrɪsən] , [ʌv; əv] " [ˈrɑːbɪn][ænd; ənd] - " [feɪm] ,
Indeed , worthy old Henryson , of " Robin and Makyne " fame ,
的确 , 值得 老的 亨利森 , 的 " 罗宾 和 - " 名声 ,
的确, 这位值得尊敬的老亨利森, 就是因《罗宾汉与麦金》而闻名的那位。

[roʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] " [ˈmɔːrəl] [ˈfeɪblz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈfrɪdʒiən] "
wrote in the fifteenth century a book of " Morall Fables of Esope the Phrygian "
写道 在 这 第十五 世纪 一个 书 的 " 道德 寓言 的 - 这 弗里吉亚 "
[ɪn] [tʃɔːˈsiəriən] [ˈstænzə] .
in Chaucerian stanzas .
在 乔叟 诗节 .
十五世纪时, 他用乔叟的诗节写成了一本名为《弗里吉亚人埃索佩的道德寓言》的书。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpoʊəmz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] " - [muːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbəːdʒə] [muːs] .
One of these poems he calls the " Uplondish Mous and the Berger Mous .
一 的 这些 诗歌 他 呼叫 这 " - 老鼠 和 这 伯杰 老鼠 .
其中一首诗他称之为“Uplondish Mouse 和 Berger Mouse”。

" - , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fæbjəlɪst] , [hu:] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
" **Krilloff , the Russian fabulist , who died in the middle of the nineteenth century** ,
" - , 这 俄语 寓言家 , WHO 死亡 在 这 中间 的 这 第十九 世纪 ,
" 克里洛夫 , 这位19世纪中叶去世的俄国寓言作家 ,

[dis'pju:ts] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][lɑ:] [fʌn'teɪn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] ['krɪtɪks] ,
disputes the highest place with La Fontaine in the minds of many critics ,
争议 这 最高 地方 和 拉 方丹 在 这 思想 的 许多 评论家 ,
[ɪ'speʃli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə,rɪdʒə'næləti] .
especially for his originality .
尤其 为了 他的 独创性 .

在许多评论家心中 , 他与拉封丹争夺着最高地位 , 尤其因为他的原创性。

[ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['hju:mərəs] [set][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['æpə,lɒg] [ɪz] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:dəz] " ['feɪblz] [ɪn]
A twentieth century humorous set of rational apologues is George Ade's " Fables in
一个 第二十 世纪 幽默 放 的 合理的 寓言 是 乔治 艾德的 " 寓言 在
[slæŋ] .
Slang .
俚语 .

乔治·阿德的《俚语寓言》是二十世纪一部幽默的理性寓言集。

" [ðə; ði]['pa:ɹjələr] " ['ʌŋk(ə)l]['ri:məs] " ['stɔ:riz] [ɑ:r; əɹ]['hi:grəʊ]['ænɪm(ə)l] - [mɪθs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['feɪblz] .
" **The popular " Uncle Remus " stories are negro animal - myths rather than fables** .
" 这 受欢迎的 " 叔叔 雷穆斯 " 故事 是 黑人 动物 - 神话 相当 比 寓言 .
" 广受欢迎的‘雷姆斯叔叔’故事是黑人动物神话 , 而不是寓言。 "

[ðəʊ] ['kɪplɪŋz] [fɜ:rst] " ['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] " ['nærətɪvz] [ɑ:r; əɹ][ɪn] [ɪ'fekt] ['su:i; 'su:ai]['dʒenərɪs] ,
Though Kipling's first " Jungle Book " narratives are in effect sui generis ,
尽管 吉卜林的 第一的 " 丛林 书 " 叙事 是 在 影响 sui 同类型 ,
虽然吉卜林的第一部《丛林之书》叙事作品实际上是独一无二的 ,

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['feɪb(ə)l] ['tɪpɪkli] [ɪf] ['eniwɛr] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [bi:st]
they belong with fable typically if anywhere , as the unnatural very natural beast
他们 属于 和 寓言 通常 如果 任何地方 , 作为 这 不自然 非常 自然的 兽
[fə'la:səfi] [ɪ'vɪnsɪz] .
philosophy evinces .
哲学 表现 .

它们通常属于寓言故事 , 如果非要归类的话 , 正如非自然的自然野兽哲学所表明的那样。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['sɜ:rvənt] , " [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] , [ɪz] ['i:zəli] ['klæsɪfaɪd] .
" **His Majesty's Servant , " the last of the volume , is easily classified** .
" 他的 陛下的 仆人 , " 这 最后的 的 这 体积 , 是 容易地 分类 .
《陛下的仆人》是该卷的最后一章 , 很容易归类。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər][teɪlz; 'teɪlɪz][ɑ:r; əɹ]['ænɪm(ə)l] - [mɪθs] , [haʊ'evər] — [tu:; tə][wɪt] ,
Some of the later tales are animal - myths , however — to wit ,
一些 的 这 之后 故事 是 动物 - 神话 , 然而 — 到 有 ,
然而 , 后期的一些故事是动物神话——例如 ,

" [haʊ] [fɪr] [keɪm] " [ænd; ənd] " [haʊ] [ðə; ði]['kæm(ə)l][gɑ:t][hɪz; ɪz] [hʌmp] ; " [ænd; ənd][sʌm; səm] ,
" **How Fear Came " and " How the Camel Got His Hump ; " and some** ,
" 如何 害怕 来 " 和 " 如何 这 骆驼 得到 他的 驼峰 ; " 和 一些 ,
《恐惧的由来》和《骆驼的驼峰是怎么来的》; 以及其他一些作品 ,

[laɪk] " [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] - [bə'gɑ:t] , " [ɑ:r; əɹ]['ledʒəndz] ;
like " The Miracle of Purun Bhagat , " are legends ;
喜欢 " 这 奇迹 的 - 巴格特 , " 是 传说 ;
像《普伦·巴加特的奇迹》这样的故事都是传奇 ;

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔ:k] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ɔ:l][ɑ:r; əɹ]['feɪb(ə)l] - [waɪz] .
but the talk and actions of the animals in all are fable - wise .
但 这 讲话 和 行动 的 这 动物 在 全部 是 寓言 - 明智的 .
但所有动物的言行举止都充满了寓言色彩。

[ðə; ði] [frentʃ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [hæv; həv] ['leɪtli] [pʊʃt] [ðə; ði] [taɪp] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] , [ðʊʊ] [ɪn][ə; eɪ]
The French , it seems , have lately pushed the type the farthest , though in a
这 法语 , 它 似乎 , 有 最近 推动 这 类型 这 最远 , 尽管 在 一个
[ˈlɑ:dʒɪk(ə)] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
logical direction :
逻辑 方向 :

近来，法国人似乎将这种字体推向了最远的一步，尽管方向合乎逻辑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ri'teɪnd] [ðə; ði][ˈæɪm(ə)l] [tɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsætəɪər] , [bʌt; bət][hæv; həv][kæst] [ə'weɪ]
They have retained the animal talk and the satire , but have cast away
他们 有 保留 这 动物 讲话 和 这 讽刺 , 但 有 投掷 离开
[ðə; ði] ['nærətɪv] .
the narrative :
这 叙述 :

他们保留了动物相关的语言和讽刺手法，但舍弃了叙事结构。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [rɔ'stænd] , [sɜ:r] - [hæz; həz] [kʌm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .
Under the patronage of Rostand , Sir Chanticleer has come before the footlights .
在下面 这 赞助 的 罗斯坦德 , 先生 - 有 来 前 这 脚灯 .

在罗斯丹的赞助下，尚蒂克勒爵士登上了舞台。

[ðɪs] [pleɪ] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'ɪnɑ:mələs] ['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [oʊld] [dɪ'stɪŋkt] ['mi:nɪŋz]
This play happens to be an anomalous union of the two old distinct meanings
这 玩 发生 到 是 一个 异常的 联盟 的 这 二 老的 清楚的 含义
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " ['feɪb(ə)l] " — [wʌn] ,
of the word " fable " — one ,
的 这 单词 " 寓言 " — 一 ,

这部剧恰好是“寓言”一词两个截然不同的古老含义的奇特结合——一、

[ðə; ði] [əndɪlaɪŋ] [-]
the undelying [87]
这 潜在的 [-]

底层[87]

[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdra:mə] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [sɪm'bɔ:lɪk] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [sə'tɪrɪk] , [daɪ'dæktɪk] [teɪl] .
story of a drama ; the other , a symbolic , usually satiric , didactic tale .
故事 的 一个 戏剧 ; 这 其他 , 一个 象征性的 , 通常 讽刺的 , 教学 故事 .

一个是戏剧性的故事；另一个是象征性的、通常带有讽刺意味的说教故事。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃn]
Working definition
在职的 定义

工作定义

[ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] , [ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bri:f] [ɪn'ventɪd] ,
In the narrative sense of the term , a fable is a very brief invented ,
在 这 叙述 感觉 的 这 学期 , 一个 寓言 是 一个 非常 简短的 发明 ,

从叙事意义上讲，寓言是一种非常简短的虚构故事。

[ˈdʌb(ə)l] - ['mi:nɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [mə'ræləti] [ɪz] [tɔ:t] .
double - meaning story in which a lesson of every day practical morality is taught .
双倍的 - 意义 故事 在 哪个 一个 课 的 每一个 天 实际的 道德 是 教授 .

这是一个具有双重含义的故事，从中蕴含着日常生活中实用的道德教训。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈles(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ˈfeɪb(ə)l][frʌm; frəm] [ˈpærəbl]
The kind of lesson is one of the points that distinguish fable from parable
这 种类 的 课 是 一 的 这 积分 那 区分 寓言 从 寓言
[ænd; ənd] [ˈæləɡɔ:ri] .
and allegory .
和 寓言 .

寓意类型是区分寓言与比喻和寓言的关键点之一。

[ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ˈneɪvər][eɪmz][ˈhaɪər][ðæn; ðən][ɪnˈkʌl|keɪtɪŋ][ˈmæksəmz][Λv; əv][pruːˈden](ə)l][kənˈdʌkt] —
The fable never aims higher than inculcating maxims of prudential conduct —
这 寓言 绝不 目标 更高 比 灌输 格言 的 审慎 执行 —
[ˈɪndəstri] , [ˈkɔː](ə)n , [ˈfɔːrsaɪt] ,
industry , caution , foresight ,
行业 , 警告 , 远见 ,
这则寓言的目的从未超过灌输审慎行为准则——勤奋、谨慎、远见。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [ænd; ənd][ðɪːz][aɪˈtiː][wɪl][ˈsʌmtaɪmz][ˈrekəˈmend][æt; ət][ðə; ði][ɪkˈspens][Λv; əv]
and the like — and these it will sometimes recommend at the expense of
和 这 喜欢 — 和 这些 它 将要 有时 推荐 在 这 费用 的
[ðə; ði][ˈhaɪər] , [self] - [fəˈgetɪŋ] [ˈvɜːrtʃʊ] .
the higher , self - forgetting virtues .
这 更高 , 自己 - 遗忘 美德 .
诸如此类——而且它有时会为了这些而牺牲更高尚、忘我的美德。

[ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l][ˈfeɪb(ə)l][ˈrɪːtʃɪz][dʒʌst][ðə; ði][pɪtʃ][Λv; əv][məˈræləti][wɪtʃ][ðə; ði][wɜːrld][wɪl][əˈpruːv] .
A typical fable reaches just the pitch of morality which the world will approve .
一个 典型的 寓言 到达 只是 这 沥青 的 道德 哪个 这 世界 将要 批准 .
典型的寓言故事所达到的道德高度，恰好是世人能够接受的。

[ɪn][ˈspɪrɪt][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ˈhjuːməɾəs] , [ˈɔːf(ə)n][aɪˈrɒnɪk,-kəl] .
In spirit the fable is often humorous , often ironical .
在 精神 这 寓言 是 经常 幽默 , 经常 讽刺 .
从本质上讲，寓言故事往往是幽默的，常常带有讽刺意味。

[ɪn][ˈdɪk](ə)n][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈfɔːrsfl] , [ænd; ənd][əˈprəʊpɪət] .
In diction it is always simple , forceful , and appropriate .
在 措辞 它 是 总是 简单的 , 有力 , 和 合适的 .
用词总是简洁有力，恰到好处。

[θriː][ˈklæsɪz][Λv; əv][ˈfeɪblz][hæv; həv][bɪn][ˈnəʊtɪst] :
Three classes of fables have been noticed :
三 课程 的 寓言 有 到过 注意到 :
人们注意到寓言故事可以分为三类：

([wʌn]) [ðə; ði][ˈræʃ(ə)nəl] — [ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈæktər][ænd; ənd][ˈspiːkɜːz][ɑːr; ər][ˈsoʊlli][ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋs][ɔːr]
((1)) the rational — in which the actors and speakers are solely human beings or
(1) 这 合理的 — 在 哪个 这 演员 和 演讲者 是 仅 人类 生物 或者
[ðə; ði][gɒdz][Λv; əv][mɪˈθɑːlədʒi] ,
the gods of mythology ,
这 神 的 神话 ,
(1) 理性主义——其中行动者和说话者仅仅是人类或神话中的神灵，

([tuːtuː]) [ðə; ði][nɑːn] - [ˈræʃ(ə)nəl] — [ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈhɪroʊz][ɑːr; ər][ˈsoʊlli][ˈæniɪmlz] , [triːz] ,
((2)) the non - rational — in which the heroes are solely animals , trees ,
(2) 这 非 - 合理的 — 在 哪个 这 英雄 是 仅 动物 , 树木 ,
[ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ɔːr][ɪnˈæniɪmət][ˈɑːbdʒekts] ,
vegetables , or inanimate objects ,
蔬菜 , 或者 无生命 对象 ,
(2) 非理性——其中的英雄仅仅是动物、树木、蔬菜或无生命物体，

([θriː]) [ðə; ði][mɪkst] — [ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈræʃ(ə)nəl][ænd; ənd][nɑːn] - [ˈræʃ(ə)nəl][ɑːr; ər][kəmˈbaɪnd] .
((3)) the mixed — in which the rational and non - rational are combined .
(3) 这 混合 — 在 哪个 这 合理的 和 非 - 合理的 是 合并 .
(3) 混合型——其中理性和非理性结合在一起。

[ˈklæsɪz][Λv; əv][ˈfeɪblz]
Classes of fables
课程 的 寓言

寓言的类型

[naʊ] [wʌt] [dɪstɪŋɡwɪʃɪz] [ɔːl] [ðɪːz] [frʌm; frəm] [mɪθ] [ænd; ənd] ['ledʒənd][ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now what distinguishes all these from myth and legend is the presence of the
现在 什么 区别 全部 这些 从 神话 和 传奇 是 这 在场 的 这
['eɪvɪdənt] [ænd; ənd] [ək'naːlɪdʒd] [daɪ'dæktɪk] ['pɜːrpəs] .
evident and acknowledged didactic purpose .
明显 和 已确认 教学 目的 .

这些作品与神话传说最大的区别在于它们具有明显且公认的教化目的。

[wʌt] [dɪstɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [klæs] , [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl]['feɪb(ə)l] ,
What distinguishes the first class , the rational fable ,
什么 区别 这 第一的 班级 , 这 合理的 寓言 ,
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pærəbl] [ɪz][ðə; ði] [loʊ] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪv] .
from a parable is the low plane of the motive .
从 一个 寓言 是 这 低的 飞机 的 这 动机 .
[fɪrst] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈmoʊtɪv] .
第一类理性寓言的独特之处在于：

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pærəbl] [ɪz][ðə; ði] [loʊ] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪv] .
from a parable is the low plane of the motive .
从 一个 寓言 是 这 低的 飞机 的 这 动机 .
[fɪrst] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈmoʊtɪv] .
从寓言故事中汲取的动机层次较低。

[ə'boʊv] [ðə; ði][juːtɪlɪ'terɪən][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ['nevər] ['raɪzɪz] .
Above the utilitarian the fable never rises .
多于 这 功利主义 这 寓言 绝不 上升 .
[fɪrst] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈmoʊtɪv] .
寓言永远无法超越功利主义。

[ɪf] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ˈɑːnəsti] , [aɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [aɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] .
If the fable teaches honesty , it teaches it merely as the best policy .
如果 这 寓言 教导 诚实 , 它 教导 它 仅仅 作为 这 最好的 政策 .
[ɪf] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ˈɑːnəsti] , [aɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [aɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] .
如果这则寓言教导人们要诚实，那也只是教导人们诚实是最好的策略。

[wʌt] [dɪstɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði][naːn] - ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪkst] ['feɪblz] [frʌm; frəm] ['æləɡɔːri] [ɪz][bəʊθ]
What distinguishes the non - rational and the mixed fables from allegory is both
什么 区别 这 非 - 合理的 和 这 混合 寓言 从 寓言 是 两个都
[ðə; ði][ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrəl][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɪrəʊ] .
the limitation of the moral and the kind of hero .
这 局限性 的 这 道德 和 这 种类 的 英雄 .
[fɪrst] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈmoʊtɪv] .
非理性寓言和混合寓言与寓言的区别在于道德的局限性和英雄的类型。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪb(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['piːkənt] , ['sɪŋɡ(ə)l] , [ænd; ənd] [klɪr] .
The lesson of the fable is always piquant , single , and clear .
这 课 的 这 寓言 是 总是 辛辣的 , 单身的 , 和 清除 .
[fɪrst] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈmoʊtɪv] .
寓言故事的教训总是生动有趣、简单明了。

[ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪb(ə)l][ɑːr; ər] [-]
The actors in a fable are [88]
这 演员 在 一个 寓言 是 [-]
[fɪrst] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪb(ə)l][ɑːr; ər] [-]
寓言故事中的人物是[88]

[ɔːlweɪz] [θɪŋz] ['kɑːŋkriːt] [ɪn] ['heɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .
always things concrete in nature as well as in the story .
总是 事物 具体的 在 自然 作为 出色地 作为 在 这 故事 .
[fɪrst] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪb(ə)l][ɑːr; ər] [-]
故事和现实生活中总是具体的事物。

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələər] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][moʊst]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['klæsiːz] [ʌv; əv] ['feɪblz] ,
The most popular , and hence the most typical of the three classes of fables ,
这 最多 受欢迎的 , 和 因此 这 最多 典型的 的 这 三 课程 的 寓言 ,
[ɪz][ðə; ði] ['sekənd] ,
is the second ,
是 这 第二 ,
[fɪrst] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪb(ə)l][ɑːr; ər] [-]
寓言故事中最受欢迎，因此也是三种寓言类型中最具代表性的是第二种。

[ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ɔːlsəʊ][ðə; ði] " [biːst] ['feɪb(ə)l] .
often called also the " beast fable .
经常 称为 还 这 " 兽 寓言 .
[fɪrst] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪb(ə)l][ɑːr; ər] [-]
也常被称为“野兽寓言”。

" [ðə; ði] [bi:st] [ˈfeɪb(ə)l] [diˈpɑ:ts] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
" The beast fable departs somewhat from the laws of nature .
" 这 兽 寓言 离开 有些 从 这 法律 的 自然 " .
"野兽寓言与自然规律有些出入。"

[ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔ:g] , [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [ɪnˈænɪmət] [ˈɑ:bdʒekts][ækt][laɪk] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] .
In the dialogue , animals and inanimate objects act like human beings .
在 这 对话 , 动物 和 无生命 对象 行为 喜欢 人类 生物 " .
在对话中, 动物和无生命物体都像人类一样行动。

[ə; eɪ][fɑ:ks][ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wɪl] [fəˈlɑ:səfaɪz] [ɑ:n][ˈpɑ:lətɪks] .
A fox and a bear , for instance , will philosophize on politics .
一个 狐狸 和 一个 熊 , 为了 实例 , 将要 哲学思考 在 政治 " .
例如, 狐狸和熊会一起探讨政治。

[ə; eɪ][ˈlaɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈkə:tɪsɪz] .
A lion and a mouse will exchange courtesies .
一个 狮子 和 一个 老鼠 将要 交换 礼貌 " .
狮子和老鼠会互相致意。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [rɪˈzent]
But it is a remarkable feature of this type of story that we do not resent
但 它 是 一个 卓越 特征 的 这 类型 的 故事 那 我们 做 不是 怨恨
[ðə; ði] [ɪnkənˈgru:əti] .
the incongruity .
这 不协调 " .
但这类故事的一个显著特点是, 我们不会因为其中的不协调而感到不满。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [rɪˈzent] [,aɪ ˈti:][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtru:θflnəs] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r]
And that we do not resent it is because there is a truthfulness that is more
和 那 我们 做 不是 怨恨 它 是 因为 那里 是 一个 真实性 那 是 更多的
[ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ju: ˈes][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] — [ˈneɪmli] ,
interesting to us than is the natural order of the universe — namely ,
有趣的 到 我们 比 是 这 自然的 命令 的 这 宇宙 — 即 ,
我们之所以不怨恨它, 是因为有一种真理比宇宙的自然秩序更能吸引我们——那就是:

[ðə; ði] [ˈtru:θflnəs] [ʌv; əv] [kærəktəraɪzɪŋ] .
the truthfulness of characterization .
这 真实性 的 特征描述 " .
人物刻画真实性。

[hɪr] [ðə; ði] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtu:d] [mʌst; məst][bi:; bi] [kəmˈplɪ:t] .
Here the verisimilitude must be complete .
这里 这 逼真性 必须 是 完全的 " .
这里必须做到完全逼真。

[ɔ:ˈlʃoʊ] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈbi:ɪŋs] ,
Although acting the part of rational beings ,
虽然 表演 这 部分 的 合理的 生物 ,
尽管表现得像理性的人,

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [əkˈseptɪd] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈænɪm(ə)l] [ˈneɪtʃər]
the animals must be true to our accepted notion of their animal nature
这 动物 必须 是 真的 到 我们的 公认 概念 的 他们的 动物 自然
— [ə; eɪ][fɑ:ks][mʌst; məst][bi:; bi][ˈfɑ:ksi] ;
— a fox must be foxy ;
— 一个 狐狸 必须 是 狐狸 " ;
这些动物必须符合我们对它们动物本性的普遍认知——狐狸必须具有狡猾的本性;

[ə; eɪ] [ber] , [ˈberiʃ] ; [ə; eɪ] [ˈlaɪən] , [ˈhɔːti] ; [ə; eɪ] [ˈmaʊs] , [ˈtɪmɪd] ; [ə; eɪ] [kæt] , [dɪˈseptɪv] ; [ə; eɪ]
a bear , bearish ; a lion , haughty ; a mouse , timid ; a cat , deceptive ; a
一个 熊 , 看跌 ; 一个 狮子 , 傲慢 ; 一个 老鼠 , 胆小 ; 一个 猫 , 欺骗性的 ; 一个
[ˈmʌŋki] , [ˈmɪstʃɪvəs] ;
monkey , mischievous ;
猴 , 恶作剧 ;
熊, 熊性; 狮子, 傲慢; 老鼠, 胆小; 猫, 狡猾; 猴子, 淘气;

[ə; eɪ] [kəˈneri] , [dɪˈpendənt] ; [æ; ən] [ˈiːg(ə)] , [ˈlɔːfti] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
a canary , dependent ; an eagle , lofty ; and so on , and so on .
一个 金丝雀 , 依赖 ; 一个 鹰 , 高远 ; 和 所以 在 , 和 所以 在 .
金丝雀, 依赖; 雄鹰, 高傲; 等等等等。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈlðər] [ˌkæɪɪktəˈrɪstɪks] ,
It is not necessary that they have no other characteristics ,
它 是 不是 必要的 那 他们 有 不 其他 特征 ,
它们并非一定没有其他特征,

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈkɑːmənli] [əˈskraɪbd] [wʌnz] .
but it is necessary that they possess the commonly ascribed ones .
但 它 是 必要的 那 他们 具有 这 通常 归因于 一个 .
但他们必须具备人们通常认为的那些特质。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [æ; ən] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈfeɪb(ə)]
How to write an original fable
如何 到 写 一个 原来的 寓言
如何创作原创寓言故事

[tuː; tə] [raɪt] [wʌt] [ɪz] [ˈstriktli] [ə; eɪ] [ˈfeɪb(ə)] ,
To write what is strictly a fable ,
到 写 什么 是 严格 一个 寓言 ,
要写出一部严格意义上的寓言故事,

[ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [æz; əz] [kʌt]
a person will need to observe the distinctions of the type in general as cut
一个 人 将要 需要 到 观察 这 区别 的 这 类型 在 一般的 作为 切
[ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈpærəbl] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ˈæləɡɔːri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
off from parable on the one hand and allegory on the other ,
离开 从 寓言 在 这 一 手 和 寓言 在 这 其他 ,
人们需要注意这类作品之间的区别, 它们一方面与寓言不同, 另一方面又与比喻不同。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdɪvɪʒnz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [taɪp] .
and to observe the distinctions of the subdivisions within the type .
和 到 观察 这 区别 的 这 细分 之内 这 类型 .
并观察该类型内各细分类型的区别。

[ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [ˈsʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪˈvɪʒn] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
Then he must decide , of course , which subdivision he is going to follow
然后 他 必须 决定 , 的 课程 , 哪个 细分 他 是 去 到 跟随
[mʌst; məst] [sɪˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrəl] ,
must select his moral ,
, 必须 选择 他的 道德 ,
然后他当然必须决定他要遵循哪个分支, 必须选择他的道德准则,

[pɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈæktər] , [θɪŋk] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˌkæɪɪktəˈrɪstɪks] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈnæreɪt] [ə; eɪ] [brɪːf]
pick out his actors , think over their characteristics , and finally narrate a brief
挑选 出去 他的 演员 , 思考 超过 他们的 特征 , 和 最后 叙事 一个 简短的
[əˈkɜːrəns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] ,
occurrence in a vivid ,
发生 在 一个 生动 ,
挑选演员, 思考他们的性格特点, 最后生动地叙述一个简短的事件。

[ˈhəʊmli] [-]
homely [89]
家常的 [-]

家常[89]

[ˈstaɪl] .
style .
风格 .

风格。

[ðə; ði] [ˈdaɪələːɡ] , [waɪl] [kəˈrekt] , [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [kəˈləʊkwɪəl] .
The dialogue , while correct , should be very colloquial .
这 对话 , 尽管 正确的 , 应该 是 非常 口语 .

对话内容虽然正确, 但应该非常口语化。

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [peɪ] [ɪˈspeʃl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌθɜːz] [ˈnærətɪv] , [ˈlaɪkwaɪz] ,
It is well for one to pay especial attention to author's narrative , likewise ,
它 是出色地 为了 一 到 支付 特别的 注意力 到 作者的 叙述 , 同样地 ,

同样, 我们最好特别注意作者的叙述方式。

[ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ðoo] [ˈlɪmɪtɪd] .
that it may be informing though limited .
那 它 可能 是 通知 尽管 有限的 .

虽然信息有限, 但或许能提供一些参考。

[ˈæftər][ɔːl][ɪz][təʊld] , [ðə; ði] [ˈraɪtər] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][əˈfɪks][ə; eɪ][ˈmæksɪm][æt; ət][ðə; ði][end] ,
After all is told , the writer may or may not affix a maxim at the end ,
后 全部 是 讲述 , 这 作家 可能 或者 可能 不是 词缀 一个 格言 在 这 结尾 ,

最后, 作者可能会也可能不会在结尾加上一句格言。

[ˈdefɪnətli] [ænd; ənd] [ˈniːtli] [ˈsteɪtɪd] .
definitely and neatly stated .
确实 和 整齐地 声明 .

表述清晰简洁。

[ɪn] [ɪːðər] [keɪs] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [tɔːt] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
In either case , however , the lesson taught should be unmistakable .
在 任何一个 案件 , 然而 , 这 课 教授 应该 是 毋庸置疑 .

但无论哪种情况, 从中吸取的教训都应该是显而易见的。

[əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈfeɪblz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ˌʌ; əv][ˈsɪvɪk] [ˈmɔːrəlz] ,
Original and spirited fables could be written in the field of civic morals ,
原来的 和 精神抖擞 寓言 可以 是 书面 在 这 场地 的 公民 德 ,

在公民道德领域, 可以创作出新颖而生动的寓言故事。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsɪriəsli] .
about which the world has just begun to think seriously .
关于 哪个 这 世界 有 只是 开始 到 思考 严重地 .

世界才刚刚开始认真思考这个问题。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ɡʊd] [wɜːrk] [ðæt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ˌʌ; əv] [ˈtʃærəti] ,
Despite the good work that is being done in the name of charity ,
尽管 这 好的 工作 那 是 存在 完毕 在 这 姓名 的 慈善机构 ,

尽管以慈善的名义做了很多好事,

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ˈfɔːrli] [fɔːr; fər] [ˈplez(ə)nt] [ˈsætaɪər] [wen] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈtʃaɪldhʊd] [səˈsaɪəti] [ˈɡɪvz]
there is room surely for pleasant satire when a Happy Childhood Society gives
那里 是 房间 一定 为了 令人愉快的 讽刺 什么时候 一个 快乐的 童年 社会 给予

[ˈlæbəɪətli] [drest] [ˈdɑːlz][tuː; tə][ˈneɪkɪd] [ˈbeɪbiːz] .
elaborately dressed dolls to naked babies .
精心 穿着 娃娃 到 裸 婴儿 .

当一个快乐童年协会把穿着华丽的玩偶送给赤身裸体的婴儿时, 肯定存在着令人愉悦的讽刺空间。

[ɪf] [wʌn] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈræj(ə)nəl][ˈfeɪb(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [ˈæktər] [ɑ:r; əɹ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ,
If one chooses to write a rational fable , where the actors are human beings ,
如果 一 选择 到 写 一个 合理的 寓言 , 在哪里 这 演员 是 人类 生物 ,
如果选择创作一个以人类为主角的理性寓言故事,

[wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈpærəbl] .
one must be careful not to write a parable .
一 必须 是 小心 不是 到 写 一个 寓言 .
必须注意不要写成寓言故事。

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ʌŋ,seɪntɪˈmentəli] [ˈpræktɪk(ə)l] — [nɑ:t] [ˈspɪrɪtʃuəl] .
The lesson of a fable is always unsentimentally practical — not spiritual .
这 课 的 一个 寓言 是 总是 不带感情地 实际的 — 不是 精神 .
寓言故事的教训总是务实的, 不带任何感伤色彩, 也不涉及精神层面。

[wer] [ðə; ði] [ˈæktər] [ɑ:r; əɹ][ɡɒdz] , [ɔ:r][ɡɒdz][ænd; ənd][men] , [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] - [ˈraɪtər] [mʌst; məst]
Where the actors are gods , or gods and men , the student - writer must
在哪里 这 演员 是 神 , 或者 神 和 男人 , 这 学生 - 作家 必须
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈfeɪb(ə)l][frʌm; frəm] [mɪθ] .
distinguish fable from myth .
区分 寓言 从 神话 .
当故事中的人物是神, 或者神与人时, 学生作者必须区分寓言和神话。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][eɪm][æt; ət] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ə; eɪ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [fəˈhɑ:mɪnən] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [æt; ət]
He should not aim at explaining a universal phenomenon , but simply at
他 应该 不是 目的 在 解释 一个 普遍的 现象 , 但 简单地 在
[ˈti:tʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] ,
teaching a single ,
教学 一个 单身的 ,
他不应该试图解释一种普遍现象, 而应该仅仅致力于教授一个单一的现象。

[əˈkju:t] , [wɜ:rk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ˈles(ə)n] .
acute , work - a - day lesson .
急性 , 工作 - 一个 - 天 课 .
深刻的、日常工作的教训。

[ɑ:rˈmi:nɪən] [ˈpra:vɜ:rbz] [ðæt] [mɑɪt] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ˈfeɪb(ə)l] maxims1 .
Armenian proverbs that might be used for fable maxims1 .
亚美尼亚 谚语 那 可能 是 用过的 为了 寓言 maxims1 .
可用于寓言格言的亚美尼亚谚语¹。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [si:z] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [dʌz] [nɑ:t] [ˈfa:lʊz] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ˈfa:lʊz] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
When a man sees that the water does not follow him , he follows the water .
什么时候 一个 男人 看到 那 这 水 做 不是 跟随 他 , 他 跟随 这 水 .
[tu:ˈtu:] .
2 .
2 .
当一个人看到水不跟随他时, 他就会跟随水。2.

[strɔ:ŋ] [ˈvɪnɪɡər] [bə:sts] [ðə; ði][kæsk] . [θri:] .
Strong vinegar bursts the cask . 3 .
强的 醋 爆发 这 酒桶 : 3 .
浓烈的醋会撑破木桶。3.

[dɔ:gz] [ˈkwɑ:rəl] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət] [əˈɡenst] [ðə; ði][wʊlf] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][juˈhaɪtɪd] . [fɔ:r] .
Dogs quarrel among themselves , but against the wolf they are united . 4 .
狗 争吵 之中 他们自己 , 但 反对 这 狼 他们 是 团结的 : 4 .
狗之间会争吵, 但面对狼时却会团结起来。4.

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbɪɹɪdɪd] [mæn][kæən; kən] [læf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbiːdlɪs] [feɪs] . [faɪv] .
Only a bearded man can laugh at a beardless face . 5 .
仅有的 一个 留着胡子的 男人 能 笑 在 一个 无胡须 脸 : 5 .
只有留着胡子的男人才能嘲笑没有胡子的脸。5.

[meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] , [bʌt; bət] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][jɔː; jər][hænd] . [-] [sɪks] .
Make friends with a dog , but keep a stick in your hand . [90] 6 .
制作 朋友们 和 一个 狗 , 但 保持 一个 戳 在 你的 手 : [-] 6 :
与狗交朋友, 但手里要拿着棍子。[90]6.

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fiːl] [hɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][æn; ən][æs] . ['sevən] .
One should not feel hurt at the kick of an ass . 7 .
一 应该 不是 感觉 伤害 在 这 踢 的 一个 屁股 : 7 :
被人踢了一脚, 不应该感到受伤。7.

[ˈrʌnɪŋ] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ][æn; ən][ɑːrt] . [eɪt] .
Running is also an art . 8 .
跑步 是 还 一个 艺术 : 8 :
跑步也是一门艺术。8.

[hiː; hi] [huː] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] . [naɪn] .
He who speaks the truth must have one foot in the stirrup . 9 .
他 WHO 说话 这 真相 必须 有 一 脚 在 这 镫 : 9 :
说真话的人必须一只脚踩在马镫上。9.

[bɪˈfɔːr] ['suːzən] [hæd; həd] [dʌn] [prɪŋkɪŋ] , [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] . - .
Before Susan had done prinking , church was over . 10 .
前 苏珊 有 完毕 洒水 , 教会 曾是 超过 : - :
苏珊还没来得及做完祈祷, 教堂礼拜就结束了。10.

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gʊʊɪŋ][ɪn] , [fɜːrst] [kənˈsɪdər] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . - .
When you are going in , first consider how you are coming out . 11 .
什么时候 你 是 去 在 , 第一的 考虑 如何 你 是 未来 出去 : - :
进去之前, 先想想你会怎么出来。11.

[ðə; ði] [æs] [noʊz] ['sev(ə)n] [weɪz] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi]
The ass knows seven ways of swimming , but when he sees the water he
这 屁股 知道 七 方式 的 游泳 , 但 什么时候 他 看到 这 水 他
[fə'gets] [ðem; ðəm][ɔːl] . - .
forgets them all . 12 .
忘记了 他们 全部 : - :
驴会七种游泳方式, 但一看到水就全忘了。12.

[ə; eɪ] [ˈfruːd] ['enəmi] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['stuːpɪd] [frend] . - .
A shrewd enemy is better than a stupid friend . 13 .
一个 精明 敌人 是 更好的 比 一个 愚蠢的 朋友 : - :
精明的敌人胜过愚蠢的朋友。13.

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][kæt][kʊd; kəd][get][noʊ] [miːt] [hiː; hi] [sed] , " [tə'deɪ] [ɪz]['fraɪdeɪ] . " - .
Because the cat could get no meat he said , " Today is Friday . " 14 .
因为 这 猫 可以 得到 不 肉 他 说 , " 今天 是 星期五 : " - :
因为猫吃不到肉, 所以它说: “今天是星期五。”14.

[ə; eɪ][gʊʊt] [priˈfəːz] [wʌn] [gʊʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [hʊʊl] [hɜːrd][ʌv; əv] [ˈiːp] . - .
A goat prefers one goat to a whole herd of sheep . 15 .
一个 山羊 偏好 一 山羊 到 一个 所有的 一群 的 羊 : - :
一只山羊宁愿选择一只山羊, 也不愿选择一群绵羊。15.

[ə; eɪ] [nɪr] ['neɪbər] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɪnzməŋ] . - .
A near neighbor is better than a distant kinsman . 16 .
一个 靠近 邻居 是 更好的 比 一个 遥远 亲属 : - :
近邻比远房亲戚好。16.

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['hʌni] , [ðə; ði] [flaɪz] [kʌm] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm]['bægdæd] .
When I have honey , the flies come even from Bagdad .
什么时候 我 有 蜂蜜 , 这 苍蝇 来 甚至 从 巴格达 :
当我有蜂蜜的时候, 甚至连巴格达的苍蝇都飞过来了。

[ˈræ(ə)nəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæktər] [gɒdz][ænd; ənd][men]
RATIONAL , WITH THE ACTORS GODS AND MEN
合理的 , 和 这 演员 神 和 男士
理性, 与演员们一起, 神与人

[ˈdʒu:pɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntrɪmən]
Jupiter and the Countryman
木星 和 这 乡村人

木星与乡下人

[ˈdʒu:pɪtər] , [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ðə; ði][ˈpaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkʌntrɪmən] , [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
Jupiter , to reward the piety of a certain countryman , promised to give him
木星 , 到 报酬 这 虔诚 的 一个 肯定 同胞 , 承诺 到 给 他
[wətˈevər] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] .
whatever he would ask .
任何 他 会 问 .

为了奖赏一位虔诚的乡亲, 朱庇特承诺满足他的一切愿望。

[ðə; ði] [ˈkʌntrɪmən] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ɪn]
The countryman desired that he might have the management of the weather in
这 同胞 想要的 那 他 可能 有 这 管理 的 这 天气 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈstert] .
his own estate .
他的 自己的 财产 .

这位乡下人希望能够掌控自己庄园的天气。

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [reɪn] , [snoʊ] ,
He obtained his request , and immediately distributed rain , snow ,
他 获得 他的 要求 , 和 立即地 分布式 雨 , 雪 ,
他如愿以偿, 立即降下雨雪。

[ænd; ənd] [ˈsʌŋˌʃaɪn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsevrəl] [fiːldz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]
and sunshine among his several fields as he thought the nature of the soil
和 阳光 之中 他的 一些 字段 作为 他 想法 这 自然 的 这 土壤
[rɪˈkwaɪərd] .
required .
必需的 .

他认为土壤的特性决定了他在几块田地里需要充足的阳光。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
At the end of the year when he expected to see a more than ordinary
在 这 结尾 的 这 年 什么时候 他 预期的 到 看 一个 更多的 比 普通的
[kraːp] ,
crop ,
庄稼 ,

年底时, 他原本预期会迎来比往年更好的收成,

[hɪz; ɪz] [ˈhɑːrvɪst] [fel] [ɪˈfɪnɪtli] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] .
his harvest fell infinitely short of that of his neighbors .
他的 收成 跌倒 无限地 短的 的 那 的 他的 邻居 .
他的收成远不及邻居们。

[ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [-]
Thereupon he [91]
于是 他 [-]

于是他[91]

[dɪˈzaɪrd] [ˈdʒu:pɪtər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈweðər] [əˈɡen] [ɪntuːː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
desired Jupiter to take the weather again into his own hands ,
想要的 木星 到 拿 这 天气 再次 进入 他的 自己的 双手 ,
他希望朱庇特能够再次掌控天气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌntrɪmən] [nuː] [ðæt] [ˈlðərwaɪz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈʌtərli] [ˈruːɪn][hɪm'self] .
for the countryman knew that otherwise he should utterly ruin himself .
为了 这 同胞 知道 那 否则 他 应该 完全地 废墟 他自己 .
因为这位乡下人知道，否则他将彻底毁掉自己。

— [ˈspektətər] [noʊ] . - .
— **Spectator No . 25 .**
— 旁观者 不 . - .

——25号观众

[nɑːn] - [ˈræʃ(ə)nəl] — [ɪnˈænɪmət] [ˈɑːbdʒekt]
NON - RATIONAL — INANIMATE OBJECT
非 - 合理的 — 无生命 目的

非理性——无生命物体

[ðə; ði][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər]
The Drop of Water
这 降低 的 水

水滴

[ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
A drop of water fell out of a cloud into the sea ,
一个 降低 的 水 跌倒 出去 的 一个 云 进入 这 海 ,
一滴水从云层落入大海。

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ɪt'self] [lɔːst] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntləs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pænjənz] ,
and finding itself lost amid such a countless number of its companions ,
和 寻找 本身 丢失的 之中 这样的 一个 无数 数字 的 它是 同伴 ,
并发现自己迷失在无数同伴之中，

[broʊk] [aʊt] [ɪn] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ɪts][lɑːt] .
broke out in complaint of its lot .
打破 出去 在 抱怨 的 它是很多 .
爆发了对自身处境的抱怨。

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

[wʌt] [æn; ən] [ɪnˌsɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈkriːtʃər] [eɪ 'em][aɪ][ɪn] [ðɪs] [væst][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔːtərz] !
what an insignificant creature am I in this vast ocean of waters !
什么 一个 微不足道 生物 是 我 在 这 广阔的 海洋 的 水 !
在这浩瀚的海洋中，我是多么渺小的生物啊！

[maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][kən'sɜːrɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ; [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd]
My existence is of no concern to the universe ; I am reduced to a kind
我的 存在 是 的 不 忧虑 到 这 宇宙 ; 我 是 减少 到 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
of nothing ,
的 没有什么 ,
我的存在对宇宙而言毫无意义；我被贬低为一种虚无。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːst] [wɜːrks][ʌv; əv][gɑːd] .
and I am less than the least works of God .
和 我 是 较少的 比 这 至少 作品 的 上帝 .
我甚至比上帝最小的造物还要渺小。

" [aɪ 'tiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][æn; ən] [ˈɔɪstər] , [wɪtʃ] [leɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [draːp] ,
" **It so happened that an oyster , which lay in the neighborhood of this drop ,**
" 它 所以 发生 那 一个 牡蛎 , 哪个 躺 在 这 邻里 的 这 降低 ,
“碰巧，这滴水附近有一只牡蛎，

[ˈtʃænst] [tuː; tə] [geɪp] [ænd; ənd] [ˈswɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈhʌmb(ə)] [səˈlɪləkwɪ] .
chanced to gape and swallow it up in the midst of its humble soliloquy .
偶然 到 张开 和 吞 它 向上 在 这 中间 的 它是 谦逊的 独白 .

偶然间，我目瞪口呆地看着它，把它吞了下去，当时它正低声自语。

[ðə; ði] [draːp] [leɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [ˈhɑːrdnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fel] [tɪl] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈraɪpənd]
The drop lay a great while hardening in the shell till by degrees it was ripened
这 降低 躺 一个 伟大的 尽管 硬化 在 这 壳 直到 经过 学位 它 曾是 成熟的
[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pɜːrəl] .
into a pearl .
进入 一个 珍珠 .

水滴在贝壳中静置了很长时间，逐渐变硬，最终成熟成珍珠。

[ðə; ði] [pɜːrəl] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdaɪvər] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] ,
The pearl fell into the hands of a diver , after a long series of adventures ,
这 珍珠 跌倒 进入 这 双手 的 一个 潜水员 , 后 一个 长的 系列 的 冒险 ,
经过一系列漫长的冒险，这颗珍珠落入了一位潜水员的手中。

[ænd; ənd] [ɪz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈɔːrnəmənt] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrɜːn]
and is at present the famous ornament fixed on the top of the Persian
和 是 在 展示 这 著名的 装饰品 固定的 在 这 顶部 的 这 波斯语
[ˈdaɪədəm] .
diadem .
冠冕 .

它现在是波斯王冠顶部的著名装饰。

— [ˈpɜːrɜːn] [ˈfeɪb(ə)] .
— **Persian fable** .
— 波斯语 寓言 .

——波斯寓言。

[əˈdæptɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspektətər] [noʊ] . - .
Adapted in the Spectator No . 293 .
改编 在 这 旁观者 不 . - .

改编自《旁观者》杂志第293期。

[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈsætəɪər]
POLITICAL SATIRE
政治的 讽刺

政治讽刺

[ðə; ði] [ɡrænˈdiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] - [siːt]
The Grandee at the Judgment - Seat
这 贵族 在 这 判断 - 座位

审判席上的大人物

[wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɡrænˈdiː] [pæst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃli] [daɪt] [bed]
Once in the days of old a certain Grandee passed from his richly dight bed
一次 在 这 天 的 老的 一个 肯定 贵族 通过了 从 他的 丰富 灯光 床
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [reɪl] [wɪtʃ] [ˈpluːtoʊ] [sweɪz] .
into the realm which Pluto sways .
进入 这 领域 哪个 冥王星 摇摆 .

很久以前，一位贵族从他华丽的床上去世，去了冥王哈迪斯统治的冥界。

[tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ˈsɪmplɪ] , [hiː; hi] [daɪd] .
To speak more simply , he died .
到 说话 更多的 简单地 , 他 死亡 .

简单来说，他去世了。

[ænd; ɐnd][soʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [brʴɔːr] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [siːt]
And so , as was anciently the custom , he appeared before the justice seat
和 所以 , 作为 曾是 古代 这 风俗 , 他 出现 前 这 正义 座位
[ʌv; əv]['heɪdiːz] .
of Hades .
的 哈迪斯 .

于是，按照古代的习俗，他来到了冥王哈迪斯的审判席前。

[ˈstreɪtweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] , " [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ?
Straightway he was asked , " Where were you born ?
立刻 他 曾是 问 , " 在哪里 是 你 出生 ?

他立刻被问到：“你出生在哪里？ ”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [-]
What have you been ? " [92]
什么 有 你 到过 ? " [-]

你一直是什么人？ [92]

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['pɜːʃə] , [ænd; ɐnd][maɪ][ræŋk][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪtræp] .
" I was born in Persia , and my rank was that of a Satrap .
" 我 曾是 出生 在 波斯 , 和 我的 秩 曾是 那 的 一个 总督 .

“我出生于波斯，官职是总督。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][maɪ] [helθ] [wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] ['dɔːrɪŋ] [maɪ] ['laɪftaɪm] ,
But , as my health was feeble during my lifetime ,
但 , 作为 我的 健康 曾是 微弱 期间 我的 寿命 ,

但是，由于我生前体弱多病，

[aɪ] ['nevər] ['eksəd] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l][kən'trəʊl][ɪn][maɪ] ['prɑːvɪns] ,
I never exercised any personal control in my province ,
我 绝不 锻炼 任何 个人的 控制 在 我的 省 ,

我从未在我的省份行使过任何个人控制权。

[bʌt; bət] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][maɪ] ['sekrəteri] . "
but left everything to be done by my secretary . "
但 左边 一切 到 是 完毕 经过 我的 秘书 . "

但一切都交给了我的秘书。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "
" But you — what did you do ? "
" 但 你 — 什么 做过 你 做 ? "

“可是你——你做了什么？ ”

" [aɪ] [eɪt] , [dræŋk] , [ænd; ɐnd] [slept] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [saɪnd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][set] [brʴɔːr] [em 'iː] . "
" I ate , drank , and slept ; and I signed everything he set before me . "
" 我 吃 , 喝 , 和 睡着了 ; 和 我 签名 一切 他 放 前 我 . "

“我吃了，喝了，睡了；他摆在我面前的一切，我都签了字。”

" [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['pærədəɪs] . "
" In with him then at once to Paradise . "
" 在 和 他 然后 在 一次 到 天堂 . "

“那就和他一起立刻进入天堂吧。”

" [haʊ] [naʊ] , [wer] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ? " [ðerə'pɑːn] [ɪk'skleɪmd] ['mɜːrkjəri] , [fə'getɪŋ] [ɔːl]
" How now , where is the justice of this ? " thereupon exclaimed Mercury , forgetting all
" 如何 现在 , 在哪里 是 这 正义 的 这 ? " 于是 惊呼 汞 , 遗忘 全部

[pə'laɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

“这算什么？ 这公平吗？ ”墨丘利随即喊道，全然不顾礼貌。

" [ɑ:] , [ˈbrʌðər] , " [ˈænsər] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" **Ah , brother , " answered Eacus , " you know nothing about it .**
" 啊 , 兄弟 , " 回答 伊库斯 , " 你 知道 没有什么 关于 它 .
" 啊, 兄弟,"伊阿库斯回答说, "你对此一无所知。"

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ?
But don't you see this ?
但 不 你 看 这 ?

但你难道看不到这一点吗？

[ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .
The dead man was a fool .
这 死的 男人 曾是 一个 傻子 .

死者是个傻瓜。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] [saɪt] [ˈpaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
What would have happened if he , who had such power in his hands ,
什么 会 有 发生 如果 他 , who 有 这样的 力量 在 他的 双手 ,
如果他, 一个手握如此权力的人, 会发生什么？

[hæd; həd] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ˌɪntəˈfiəd] [ɪn] [ˈbɪznəs] ?
had unfortunately interfered in business ?
有 很遗憾 干扰 在 商业 ?

不幸的是, 是否干扰了业务？

[waɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpra:vɪns] .
Why , he would have ruined the whole province .
为什么 , 他 会 有 毁坏 这 所有的 省 .

他差点把整个省都毁了。

[ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [floʊd] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] .
The tears which would have flowed then would have been beyond all calculation .
这 眼泪 哪个 会 有 流动 然后 会 有 到过 超过 全部 计算 .

那时流下的眼泪将无法估量。

[ˈðerfɔ:r] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][ˈpærədəɪs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌɪntərˈfɪr]
Therefore , it is that he has gone into Paradise , because he did not interfere
所以 , 它 是 那 他 有 已消失 进入 天堂 , 因为 他 做过 不是 干扰
[wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] .
with business .
和 商业 .

因此, 他之所以能进入天堂, 是因为他没有干预商业活动。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kɔ:rt] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər] .
" **I was in court yesterday , and I saw a judge there .**
" 我 曾是 在 法庭 昨天 , 和 我 锯 一个 法官 那里 .
"我昨天去了法庭, 在那里见到了法官。"

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ɡoʊ][ˈɪntu:][ˈpærədəɪs] .
There can be no doubt that he will go into Paradise .
那里 能 是 不 怀疑 那 他 将要去 进入 天堂 .

毫无疑问, 他将进入天堂。

—
— **Kriloff** .
—

——克里洛夫。

[bi:st] [ˈfeɪblz]
BEAST FABLES
兽 寓言

动物寓言

[ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [her]
The Lion and the Old Hare
这 狮子 和 这 老的 野兔

狮子与老兔子

[ɑ:n][ðə; ði][ˈmændərə] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [neɪmd] [fɪrs] - [ʌv; əv] - [hɑ:rt] ,
On the Mandara mountain there lived a Lion named Fierce - of - Heart ,
在 这 曼陀罗 山 那里 居住地 一个 狮子 命名 凶猛的 - 的 - 心 ,
曼陀罗山上住着一头名叫勇狮的狮子。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [pərˈpetʃuəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [ˈænɪmlz] .
and he was perpetually making massacre of all the wild animals .
和 他 曾是 永恒地 制作 屠杀 的 全部 这 荒野 动物 .
他不断地屠杀所有野生动物。

[ðə; ði] [θɪŋ] [gru:] [soʊ][bæd] [ðæt] [ðə; ði] [bi:sts] [held][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈmi:tɪŋ] ,
The thing grew so bad that the beasts held a public meeting ,
这 事物 生长 所以 坏的 那 这 野兽 握住 一个 民众 会议 ,
事情发展到如此糟糕的地步，以至于这些野兽召开了一次公开会议。

[ænd; ənd] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] [rɪˈspektfɪl] [rɪˈmɑ:nstrəns] [tu;; tə][ðə; ði][ˈlaɪən][ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] :
and drew up a respectful remonstrance to the Lion in these words :
和 画 向上 一个 尊重 抗议 到 这 狮子 在 这些 字 :
于是，他以恭敬的语气向狮子递交了一份请愿书，内容如下：

" [ˈwerfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [ðʌs] [meɪk] [ˈkɑ:rnɪdʒ] [-]
" **Wherefore should your Majesty thus make carnage [93]**
" 因此 应该 你的 威严 因此 制作 屠杀 [-]
“陛下为何要如此大开杀戒[93]”

[ʌv; əv][ju:ˈes][ɔ:l] ?
of us all ?
的 我们 全部 ?

我们所有人？

[ɪf] [aɪˈti:] [meɪ] [pli:z] [ju;; jʊ] , [wi;; wi] [ɑ:rˈselvz] [wɪl] [ˈdeɪli] [ˈfɜ:rniʃ] [ə; eɪ] [bi:st] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
If it may please you , we ourselves will daily furnish a beast for your
如果 它 可能 请 你 , 我们 我们自己 将要 日常的 提供 一个 兽 为了 你的
[ˈmædʒəsti:z] [mi:l] .
Majesty's meal .
陛下的 一顿饭 .

如果您不介意，我们每天都会亲自提供牲畜供陛下享用。

" [ðerəˈpɑ:n] [ðə; ði][ˈlaɪən] [rɪˈspɒndɪd] , " [ɪf] [ðæt] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz] [mɔ:r] [əˈɡri:əb(ə)l] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,
" **Thereupon the Lion responded , " If that arrangement is more agreeable to you ,**
" 于是 这 狮子 回应 , " 如果 那 安排 是 更多的 同意 到 你 ,
[bi;; bi][aɪˈti:][soʊ] ;
be it so ;
是 它 所以 ;

于是狮子回答说：“如果这样的安排更合你心意，那就这样吧；

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ] [bi:st] [wʌz; wəz] [əˈlɒtɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ˈdeɪli] , [ænd; ənd] [ˈdeɪli]
" **and from that time a beast was allotted to him daily , and daily**
" 和 从 那 时间 一个 兽 曾是 分配 到 他 日常的 , 和 日常的
[dɪˈvaʊəd] .
devoured .
吞噬 .

“从那时起，每天都分给他一只牲畜，每天都吃掉它。”

[wʌn] [deɪ] [aɪˈti:] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [her] [tu;; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈteɪbl] ,
One day it came to the turn of an old hare to supply the royal table ,
一 天 它 来了 到 这 转动 的 一个 老的 野兔 到 供应 这 皇家 桌子 ,
有一天，轮到一只老兔子为皇室餐桌供养食物了。

[hu:] [rɪ'flektɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lb:ŋ] , " [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][daɪ] ,
who reflected to himself as he walked along , " I can but die ,
WHO 反映 到 他自己 作为 他 步行 沿着 , " 我 能 但 死 ,
他边走边自言自语道：“我只能死去，

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][maɪ] [deθ] ['li:ʒərlɪ] .
and will go to my death leisurely .
和 将要 去 到 我的 死亡 悠闲 .
我将悠闲地走向死亡。

" [naʊ] [fɪrs] - [ʌv; əv] - [hɑ:rt] , [ðə; ði]['laɪən] , [wʌz; wəz] [pɪntɪt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ]
" Now Fierce - of - Heart , the lion , was pinched with hunger , and seeing
" 现在 凶猛的 - 的 - 心 , 这 狮子 , 曾是 捏 和 饥饿 , 和 看到
[ðə; ði] [her] [soʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [hi:; hi] [rɔ:rd] [aʊt] ,
the Hare so approaching , he roared out ,
这 野兔 所以 接近 , 他 咆哮 出去 ,
“这时，凶猛的狮子饿极了，看到兔子越来越远，便咆哮起来，

" [haʊ] ['deərɪst] [ðəʊ] [ðʌs] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ? "
" How darest thou thus delay in coming ? "
" 如何 敢于 你 因此 延迟 在 未来 ? "
“你怎敢如此耽搁？”

" ['saɪər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [her] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][tu:; tə] [bleɪm] .
" Sire , " replied the Hare , " I am not to blame .
" 父系 , " 回复 这 野兔 , " 我 是 不是 到 责备 .
“陛下，”兔子回答说，“这不是我的错。”

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][baɪ] [ə'hʌðər] ['laɪən] ,
I was detained on the road by another lion ,
我 曾是 被拘留 在 这 路 经过 其他 狮子 ,
我在路上被另一头狮子拦住了。

[hu:] [ɪg'zæktɪd][æn; ən] [oʊθ] [frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmd] [jʊr; jər]
who exacted an oath from me to return when I should have informed your
WHO 索取 一个 誓言 从 我 到 返回 什么时候 我 应该 有 知情的 你的
[mædʒəsti] . "
Majesty . "
威严 . "
他强迫我发誓返回，而我本应向陛下禀报。

" [goʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [kɪŋ] [fɪrs] - [ʌv; əv] - [hɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ;
" Go , " exclaimed King Fierce - of - Heart in a rage ;
" 去 , " 惊呼 国王 凶猛的 - 的 - 心 在 一个 愤怒 ;
“走！”勇猛之王怒吼道；

" [ʃʊ] [em 'i:] ['ɪnstəntli] [wer] [ðɪs] ['ɪnsələnt] ['vɪləŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][laɪvz; lɪvz] .
" show me instantly where this insolent villain of a lion lives .
" 展示 我 即刻 在哪里 这 傲慢的 恶棍 的 一个 狮子 生活 .
“立刻告诉我这头傲慢无礼的狮子住在哪里。”

" [ðə; ði] [her] [led][ðə; ði] [wei] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [wel] , [hwer'æt] [hi:; hi]
" The Hare led the way accordingly until he came to a deep well , whereat he
" 这 野兔 引领 这 方式 因此 直到 他 来了 到 一个 深的 出色地 , 哪里 他
[stɑ:pt] ,
stopped ,
停止 ,
“兔子就这样带头前进，直到它来到一口深井前，然后停了下来。”

[ænd; ənd] [sed] , " [let] [maɪ][bɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] ['hɪðər] [ænd; ənd][brɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] .
and said , " Let my lord the King come hither and behold him .
和 说 , " 让 我的 主 这 国王 来 这里 和 看哪 他 .
他说：“请我主国王前来观看他。”

" [ðə; ði][ˈlaɪən] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
" **The Lion approached , and beheld his own reflection in the water of the well ,**
" 这 狮子 接近 , 和 观看 他的 自己的 反射 在 这 水 的 这 出色地 ,
[əˈpɑːn] [wɪtʃ] ,
upon which ,
之上 哪个 ,

狮子走近井边，看见自己在井水中的倒影，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] , [hiː; hi][dəˈrektli; daɪˈrektli] [flʌŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈperɪʃt] .
in his passion , he directly flung himself , and so perished .
在 他的 热情 , 他 直接地 扔 他自己 , 和 所以 遇难 .

他情急之下纵身跃下，结果丧命。

— [ɪtoʊpədəɪsə] .
— **Hitopadesa** .
— 希托帕德萨 .

—Hitopadesa。

[trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][baɪ][sɜːr][ˈedwɪn][ˈɑːrnəld] .
Translated by Sir Edwin Arnold .
翻译 经过 先生 埃德温 阿诺德 .

由埃德温·阿诺德爵士翻译。

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kræb]
The Fox and the Crab
这 狐狸 和 这 螃蟹

狐狸和螃蟹

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kræb] [lɪvd] [təˈgeðər] [laɪk] [ˈbrʌðərz] ; [təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈsaʊd, ˈsoʊd][ðer; ðər]
The Fox and the Crab lived together like brothers ; together they sowed their
这 狐狸 和 这 螃蟹 居住地 一起 喜欢 兄弟 ; 一起 他们 播种 他们的
[lənd] , [riːpt] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] ,
land , reaped the harvest ,
土地 , 收获 这 收成 ,

狐狸和螃蟹像兄弟一样生活在一起；他们一起耕种土地，一起收获庄稼。

[θræʃt] [ðə; ði][greɪn][ænd; ənd] [ˈɡɑːnəd] [aɪˈtiː] .
thrashed the grain and garnered it .
痛击 这 粮食 和 获得 它 .

打谷并收集谷物。

[ðə; ði][fɑːks] [sed] [wʌn] [deɪ] : " [let] [juː ˈes][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] , [ænd; ənd] [-]
The Fox said one day : " Let us go to the hill - top , and [94]
这 狐狸 说 一 天 : " 让 我们 去 到 这 爬坡道 - 顶部 , 和 [-]

有一天，狐狸说：“我们到山顶去吧，然后[94]

[huːˈevər] [ˈriːtʃɪz] [aɪˈtiː][fɜːrst][æɫ; ʃəl] [ˈkæri] [ɔːf][ðə; ði][greɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
whoever reaches it first shall carry off the grain for his own .
谁 到达 它 第一的 将 携带 离开 这 粮食 为了 他的 自己的 .

谁先到达那里，谁就可以把粮食带走。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ([ˈstaːtɪŋ]) [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [stiːp] , [ðə; ði][kræb] [sed] :
" **While they were (starting) to mount the steep , the Crab said :**
" 尽管 他们 是 (开始) 到 山 这 陡 , 这 螃蟹 说 :

“当他们（开始）攀登陡坡时，螃蟹说道:”

" [duː][em ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvər] ; [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][set] [ɔːf] [ˈrʌnɪŋ] , [tʌtʃ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [teɪl] ,
" **Do me a favor ; before we set off running , touch me with your tail ,**
" 做 我 一个 偏爱 ; 前 我们 放 离开 跑步 , 触碰 我 和 你的 尾巴 ,

“帮我个忙；在我们开始奔跑之前，用你的尾巴碰碰我。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][fæl; jəl] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] .
so that I shall know it and be able to follow you .
所以 那 我 将 知道 它 和 是 有能力的 到 跟随 你 .
这样我就能知道并能够跟随你。

" [ðə; ði][kræb] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [klɔːz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɑːks] [tʌt] [t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
" The Crab opened his claws , and when the Fox touched him with his tail ,
" 这 螃蟹 打开 他的 爪子 , 和 什么时候 这 狐狸 感动 他 和 他的 尾巴 ,
“螃蟹张开蟹钳，狐狸用尾巴碰了碰它，

[hiː; hi] [liːpt] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [siːzd] [aɪ 'tiː] ,
he leaped forward and seized it ,
他 跳跃 向前 和 查获 它 ,
他跃上前去，一把抓住了它。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][fɑːks] [riːtʃt] [ðə; ði][goʊl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði]
so that when the Fox reached the goal and turned around to see where the
所以 那 什么时候 这 狐狸 达到 这 目标 和 转向 大约 到 看 在哪里 这
[kræb][wʌz; wəz] ,
Crab was ,
螃蟹 曾是 ,
所以当狐狸到达终点并转身查看螃蟹在哪里时，

[ðə; ði][kræb] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [sed] :
the Crab fell upon the heap of grain and said :
这 螃蟹 跌倒 之上 这 堆 的 粮食 和 说 :
螃蟹落在谷堆上，说道：

" [ðiːz] [θriː] [ˈbʊʃəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɑːr; ər][ɔːl] [maɪn] .
" These three bushels and a half are all mine .
" 这些 三 蒲式耳 和 一个 一半 是 全部 矿 .
“这三蒲式耳半都是我的。”

" [ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] [ˈθʌndərstrʌk] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :
" The Fox was thunderstruck and exclaimed :
" 这 狐狸 曾是 雷击 和 惊呼 :
狐狸惊愕不已，大叫道：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈræskl] ?
" How did you get here , you rascal ?
" 如何 做过 你 得到 这里 , 你 恶棍 ?
“你这小家伙是怎么到这儿来的? ”

" [ðɪs] [ˈfeɪb(ə)] [ˈfoʊz] [ðæt] [dɪˈsiːtʃ(ə)] [men] [dɪˈvaɪz] [ˈmeni] [ˈmeθədz] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ]
" This fable shows that deceitful men devise many methods and actions for getting
" 这 寓言 演出 那 欺骗性的 男人 设计 许多 方法 和 行动 为了 获得
[θɪŋz] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
things their own way ,
事物 他们的 自己的 方式 ,
“这个寓言表明，诡计多端的人会设计许多方法和手段来达到自己的目的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)] .
but that they are often defeated by the feeble .
但 那 他们 是 经常 战败 经过 这 微弱 .
但他们往往败给弱者。

— [ˈtɜːrkɪ] [ˈfeɪb(ə)] .
— Turkish Fable .
— 土耳其 寓言 .

—土耳其寓言。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [ˌɛpɪ'fɛniəs] ['wɪlsn] .
Translated by Epiphanius Wilson .
翻译 经过 埃皮法尼乌斯 威尔逊 .

由 Epiphanius Wilson 翻译。

[ˈræʃ(ə)nəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktər] [men]
RATIONAL , WITH THE ACTORS MEN
合理的 , 和 这 演员 男士

理性，与演员们

[ðə; ði] [fu:l] [hu:] [selz] ['wɪzdəm]
The Fool Who Sells Wisdom
这 傻子 WHO 销售 智慧

兜售智慧的愚人

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [fu:l] [kept] ['kɑ:nstəntli] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .
A certain fool kept constantly passing through the streets of a town .
一个 肯定 傻子 保留 不断地 通过 通过 这 街道 的 一个 镇 .

有个傻瓜不停地在镇上的街道上走来走去。

" [hu:] [wɪl] [baɪ] ['wɪzdəm] ?
" Who will buy wisdom ?
" WHO 将要 买 智慧 ?

谁会购买智慧？

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" he cried in a loud voice .
" 他 哭 在 一个 大声 嗓音 .

他大声喊道。

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] ,
A citizen met him on his way , accosted him ,
一个 公民 遇见 他 在 他的 方式 , 被骚扰 他 ,

一位市民在路上遇见了他，并上前搭讪。

[ænd; ænd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] .
and presented him with some small pieces of money .
和 呈现 他 和 一些 小的 件 的 钱 .

然后给了他一些零钱。

" [sel] [em 'i:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" Sell me a little wisdom , " he said .
" 卖 我 一个 小的 智慧 , " 他 说 .

“给我传授点人生智慧吧，”他说。

" [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kʌfɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rtɪli] ,
" Here it is , " replied the other , cuffing him heartily ,
" 这里 它 是 , " 回复 这 其他 , 袖口 他 衷心地 ,

“就是这个，”另一个人回答道，同时用力地拍了他一下。

[ænd; ænd] [ɪ'mɪ:diətli] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [θred] .
and immediately putting into his hands a long thread .
和 立即地 推杆 进入 他的 双手 一个 长的 线 .

他随即把一根长线放在自己手中。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] [tu:; tə] [bi:; bi] [waɪz] [ænd; ænd]['pru:d(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] ['hɔ:kər] [tu:; tə]
" If you wish in the future to be wise and prudent , " said the hawker to
" 如果 你 希望 在 这 未来 到 是 明智的 和 谨慎 , " 说 这 小贩 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“如果你希望将来变得明智谨慎，”小贩对他说，

[hi:; hi] [dru:] [aʊt] [æ; ə] [ˈæroʊ] , [ˈfɪtɪd] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ʃɑ:t] [æ; ə] [ðə; ði] [bɜ:rd] ,
He drew out an arrow , fitted it on the string , shot at the bird ,
他 画 出去 一个 箭 , 适配 它 在 这 细绳 , 射击 在 这 鸟 ,
他抽出一支箭, 搭在弓弦上, 射向那只鸟。

[wɪtʃ] [ˈstreɪtweɪ] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [trænsˈfɪkst] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
which straightway fell to the ground , transfixed to the heart .
哪个 立刻 跌倒 到 这 地面 , 呆若木鸡 到 这 心 .
它立刻坠落到地上, 直插心脏。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌ; ə] [ˈeni] [foʊ] ;
" I am not afraid of any foe ;
" 我 是 不是 害怕的 的 任何 敌人 ;
“我不怕任何敌人;
[fɔ:r; fər] [ðæt] [bɜ:rd] [maɪt] [dʒʌst] [æ; ə] [wel] [hæ; hə] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃər] [ˈpraʊdli] .
for that bird might just as well have been a man , " said the Archer proudly .
为了 那 鸟 可能 只是 作为 出色地 有 到过 一个 男人 , " 说 这 射手 自豪地 .
“那只鸟简直就像一个人,”弓箭手自豪地说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [kwat] [ˈhelpləs] [ɪf] [ˈeniwʌn] [əˈtækt] [ju:; jʊ] .
" But you would be quite helpless if anyone attacked you .
" 但 你 会 是 相当 无助 如果 任何人 遭到攻击 你 .
但如果有人攻击你, 你将非常无助。

" [ðeɪ] [sɔ:] [æt; ə] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [bənd] [ʌ; ə] [ˈrɒbəz] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [drɔ:n]
" They saw at the moment a band of robbers , approaching them with drawn
" 他们 锯 在 这 片刻 一个 乐队 的 强盗 , 接近 他们 和 绘制
[swɔ:dz] .
swords .
剑 .
“他们这时看到一伙强盗正拔出刀剑向他们走来。”

[ðə; ði] [ˈɑ:rtʃər] [ɪˈmi:diətli] [dɪstʃa:dʒd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈæroʊ] [wɪtʃ] [leɪd] [loʊ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmoust] [ʌ; ə]
The Archer immediately discharged a sharp arrow which laid low the foremost of
这 射手 立即地 出院 一个 锋利的 箭 哪个 铺设 低的 这 首先 的
[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [men] .
the wicked men .
这 邪恶 男人 .
弓箭手立即射出一支利箭, 将最前面的恶人射倒在地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [su:n] [əʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [hændz] .
But the rest soon overpowered him and bound his hands .
但 这 休息 很快 实力悬殊 他 和 边界 他的 双手 .
但其他人很快就制服了他, 并绑住了他的双手。

" [æ; ə] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈtrʌmpɪtər] , [hi:; hi] [kæn; kən] [du:] [ju: ˈes] [noʊ] [hɑ:rm] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæ; hə]
" As for this trumpeter , he can do us no harm , for he has
" 作为 为了 这 小号手 , 他 能 做 我们 不 伤害 , 为了 他 有
[ni:ðər] [sɔ:rd] [nɔ:r] [bəʊ; boʊ] ,
neither sword nor bow ,
两者都不 剑 也不 弓 ,
“至于这个吹号手, 他伤不了我们, 因为他既没有刀剑也没有弓箭。”

" [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [baɪnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tʊk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈwɑ:lɪt] .
" they said , and did not bind him , but took away his purse and wallet .
" 他们 说 , 和 做过 不是 绑定 他 , 但 采取 离开 他的 钱包 和 钱包 .
他们说, 并没有捆绑他, 而是拿走了他的钱包和皮夹。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] [sed] : " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] , [ˈfrendz] ,
Then the Trumpeter said : " You are welcome , friends ,
然后 这 小号手 说 : " 你 是 欢迎 , 朋友们 ,
然后号手说: “欢迎各位朋友,

[bʌt; bət][let][em 'i:] [pleɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tu:n] [ɑ:n][maɪ][hɔ:rn] . " [-]
but let me play you a tune on my horn . " [96]
但 让 我 玩 你 一个 调 在 我的 喇叭 ； " [-]

但让我用我的号角为你吹奏一曲。[96]

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'sent] [hi; hi] [blu:] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ,
With their consent he blew loud and long on his trumpet ,
和 他们的 同意 他 吹 大声 和 长的 在 他的 喇叭 ；
征得他们的同意后，他用力吹奏了一阵悠长的号角。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['rʌŋɪŋ] [ʌp][æt; ət]
and in a short space of time the guards of the King came running up at
和 在 一个 短的 空间 的 时间 这 守卫 的 这 国王 来了 跑步 向上 在
[ðə; ði] [saʊnd] ,
the sound ,
这 声音 ；

很快，国王的卫兵们就循着声音跑了过来。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['rɒbəz] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm][ɔ:f][tu:; tə] ['prɪzn] .
and surrounded the robbers and carried them off to prison .
和 包围 这 强盗 和 携带 他们 离开 到 监狱 ；
他们包围了劫匪，并将他们押往监狱。

[wen] [ðeɪ] [ʌn'baʊnd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] , [hi; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] : "
When they unbound the hands of the Archer , he said to the Trumpeter : "
什么时候 他们 无界 这 双手 的 这 射手 ， 他 说 到 这 小号手 : "
[frend] ,
Friend ,
朋友 ；

当他们解开弓箭手的双手时，他对号手说：“朋友，

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ;
I have learned to - day that a trumpet is better than a bow ;
我 有 学习 到 - 天 那 一个 喇叭 是 更好的 比 一个 弓 ；
我今天才知道，小号比弓箭好用；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] [wɪ'ðəʊt] ['du:ɪŋ] [hɑ:rm][tu:; tə] ['eniwʌn] .
for you have saved our lives without doing harm to anyone .
为了 你 有 已保存 我们的 生活 没有 正在做 伤害 到 任何人 ；
因为你救了我们的命，却没有伤害任何人。

" [ðɪs] ['feɪb(ə)] [ʃoʊz] [ðæt] [wʌn][mæn] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
" This fable shows that one man ought not to despise the trade of another .
" 这 寓言 演出 那 一 男人 应该 不是 到 鄙视 这 贸易 的 其他 ；
“这个寓言故事告诉我们，一个人不应该轻视另一个人的职业。”

[aɪ 'ti:][ɔ:lsəʊ] [ʃoʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['ʌðər]
It also shows that it is better to be able to gain the help of others
它 还 演出 那 它 是 更好的 到 是 有能力的 到 获得 这 帮助 的 其他的
[ðæn; ðən][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [streŋθ] .
than to trust to our own strength .
比 到 相信 到 我们的 自己的 力量 ；
这也表明，能够获得他人的帮助比依靠自己的力量要好得多。

— ['ɪbɪd] .
— Ibid :
— 同上 ；

—同上。

[ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv][sɜ:r] ['bʌtərflaɪ]
The Courtship of Sir Butterfly
这 求爱 的 先生 蝴蝶

蝴蝶爵士的求爱

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [meɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
It was a beautiful May morning .
它 曾是 一个 美丽的 可能 早晨 .

那是一个美丽的五月早晨。

[ðə; ði][er][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [ˈbɑːmi] , [stɪl] [rɪˈteɪniŋ] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
The air was soft and balmy , still retaining the freshness of the evening .
这 空气 曾是 柔软的 和 芳香 , 仍然 保留 这 新鲜 的 这 晚上 .

空气柔和温暖，仍保留着夜晚的清新。

[sɜːr] [ˈbʌtərflaɪ] [wʊk] [ʌp] [ˈveri] [ˈɜːrli] [tuː; tə][gʊv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
Sir Butterfly woke up very early to go to the garden and pay a visit to
先生 蝴蝶 觉醒 向上 非常 早期的 到 去 到 这 花园 和 支付 一个 访问 到

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] [ðæt] [gruː] [ðer; ðər] .
the beautiful flowers that grew there .
这 美丽的 花朵 那 生长 那里 .

蝴蝶爵士一大早就起床去花园，欣赏那里盛开的美丽花朵。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [lʊkt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .
The garden looked inviting .
这 花园 看起来 邀请 .

花园看起来很吸引人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [mɪs] [ˌsæmpəˈgiːtə] ,
For there was already Miss Sampaguita ,
为了 那里 曾是 已经 错过 茉莉花 ,

因为已经有了桑帕吉塔小姐，

[freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][draːps][ʌv; əv] [duː] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ;
fresh as the morning with little drops of dew on her cheeks ;
新鲜的 作为 这 早晨 和 小的 滴 的 露 在 她 脸颊 ;

她面色清新，如同清晨，脸颊上还挂着晶莹的露珠；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] [mɪs] [ˈtʃæmpəkə] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈiːlɑːŋ] - [ˈiːlɑːŋ] ,
there was the tall and graceful Miss Champaka ; there was Miss Ilang - ilang ,
那里 曾是 这 高的 和 优美 错过 香巴卡 ; 那里 曾是 错过 伊朗 - 伊朗 ,

还有身材高大、优雅的查帕卡小姐；还有伊郎伊郎小姐，

[ˈɡɪvɪŋ] [pərˈfjuːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːmi] [er] [ðæt] [kɪst] [hɜːr; hər] ;
giving perfume to the balmy air that kissed her ;
给予 香水 到 这 芳香 空气 那 亲吻 她 ;

给亲吻她的温暖空气喷洒香水；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈsʌnflaʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ɡeɪt] — [ɔːl][ʌv; əv]
there was Miss Sunflower with her face toward the Eastern Gate — all of
那里 曾是 错过 向日葵 和 她 脸 朝向 这 东 门 — 全部 的

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] [ˈvɪzɪtər] .
them were expecting early and courteous visitors .
他们 是 期待 早期的 和 有礼貌 访客 .

向日葵小姐面向东门——他们都在期待着早到且彬彬有礼的访客。

[haʊˈevər] , [sɜːr] [ˈbʌtərflaɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːd] [ˈkrɪtɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] [fɔːlts] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn]
However , Sir Butterfly was a shrewd critic , and could find faults in each one
然而 , 先生 蝴蝶 曾是 一个 精明 评论家 , 和 可以 寻找 故障 在 每个 一

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbjuːtiːz] .
of these beauties .
的 这些 美女 .

然而，蝴蝶爵士是一位精明的评论家，他能从这些美女中找出缺点。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [brɪfɔ: r] [mɪs] [roʊz] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ]
But when he came before Miss Rose , he found himself at a loss what to say
但 什么时候 他 来了 前 错过 玫瑰 , 他 成立 他自己 在 一个 损失 什么 到 说
.
:
.

但当他来到罗斯小姐面前时，却发现自己不知该说些什么。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd] [su:n] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ˈflʌtər] [ə'baʊt]
In fact , he was fascinated by her beauty , and soon began to flutter about
在 事实 , 他 曾是 着迷 经过 她 美丽 , 和 很快 开始 到 扑 关于
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

事实上，他被她的美貌深深吸引，很快就对她心神不宁。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [ə'drest] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðɪs] [wei] : [-]
After a while he addressed her in this way : [97]
后 一个 尽管 他 已解决 她 在 这 方式 : [-]

过了一会儿，他这样称呼她：[97]

" [fer] [roʊz] , [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ;
" Fair Rose , thou art the queen of flowers ;
" 公平的 玫瑰 , 你 艺术 这 女王 的 花朵 ;

“美丽的玫瑰，你是花中之后；

[ðɪs] [θroʊn] [aɪ] [gɪv] [ə'loʊn][tu:; tə] [ði:] ;
This throne I give alone to thee ;
这 王座 我 给 独自的 到 你 ;

我将这王位只赐予你；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪl] [seɪ] [æt; ət][ɔ:l] [ˈʌʊərz] ,
And this I'll say at all hours ,
和 这 患病的 说 在 全部 小时 ,

我会随时随地这么说。

[ðə; ði] [swi:təst] [ˈnektər] [ðəɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] .
The sweetest nectar thine must be .
这 最甜美的 花蜜 你的 必须 是 .

那一定是世上最甜美的花蜜。

" [ðəɪ] [ˈgɑ:rmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] [gri:n]
" Thy garment of the purest green
" 你的 服装 的 这 最纯净的 绿色的

你那纯绿色的衣裳

[bi'fits] [raɪt] [wel] [ðəɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kwi:n] ;
Befits right well thy being a queen ;
适合 正确的 出色地 你的 存在 一个 女王 ;

这很符合你女王的身份；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] ,
And this I have to say to thee ,
和 这 我 有 到 说 到 你 ,

而我必须告诉你的是，

[ðə; ði] [swi:təst] [ˈnektər] [ðəɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] .
The sweetest nectar thine must be .
这 最甜美的 花蜜 你的 必须 是 .

那一定是世上最甜美的花蜜。

" [ðai] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər][ˈroʊzi] , [lɪps][ɑ:r; ər] [red]
" **Thy cheeks are rosy , lips are red**
" 你的 脸颊 是 红润 , 嘴唇 是 红色的

你的脸颊红润，嘴唇红润

[wɪð; wɪθ] [tɪnts] [ʌv; əv] [ˈfreʃnəs] [ˈnevər] [ded] ;
With tints of freshness never dead ;
和 色调 的 新鲜 绝不 死的 ;

带着永不消逝的清新气息；

[kʌm] , [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [kɪs] , [swi:t] [roʊz] ,
Come , give me a kiss , sweet Rose ,
来 , 给 我 一个 吻 , 甜的 玫瑰 ,

来，给我一个吻，甜美的玫瑰。

[ʌv; əv] [ðain] [oʊn] [ˈhektər] [swi:t] , [ə; eɪ][dʊs] .
Of thine own nectar sweet , a dose .
的 你的 自己的 花蜜 甜的 , 一个 剂量 .

一剂你自己的甘露。

" [hɪr] [mɪs] [roʊz] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Here Miss Rose interrupted him .**
" 这里 错过 玫瑰 中断 他 .

“这时，罗斯小姐打断了他。”

" [nei] , [nei] , [pli:z] [du:][na:t] [ˈflætər] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [əˈfektɪd] [ˈkoʊkɪtri] .
" **Nay , nay , please do not flatter me , " she said in a tone of affected coquetry .**
" 不 , 不 , 请 做 不是 奉承 我 , " 她 说 在 一个 语气 的 做作的 卖弄风情 .

“不，不，请不要奉承我，”她用一种矫揉造作的娇媚语气说道。

[bʌt; bət][sɜ:r] [ˈbʌtərflaɪ] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz][ˌresɪˈteɪ(ə)n] :
But Sir Butterfly continued his recitation :
但 先生 蝴蝶 持续 他的 背诵 :

但蝴蝶爵士继续朗诵：

" [ðai] [ˈgreɪsf(ə)l] [fɔ:rm] [ɪnˈvaɪts] [em 'i:]
" **Thy graceful form invites me**
" 你的 优美 形式 邀请 我

你优美的身姿向我发出邀请

[ə; eɪ] [daɪr] [ɪmˈbreɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪ:] .
A dear embrace to give thee .
一个 亲爱的 拥抱 到 给 你 .

给你一个温暖的拥抱。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [dru:] [nɪr] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] .
" **Saying this , he drew near her and passed his arms around her body .**
" 说 这 , 他 画 靠近 她 和 通过了 他的 武器 大约 她 身体 .

“说着，他走近她，用双臂环抱住她。”

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ɪmˈbreɪs] !
But what an embrace !
但 什么 一个 拥抱 !

多么感人的拥抱啊！

[ðə; ðɪ] [θɔ:rnz] [held][hɪm; ɪm][fæst] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ˈprɪz(ə)nər] .
The thorns held him fast ; he was now a wounded prisoner .
这 荆棘 握住 他 快速地 ; 他 曾是 现在 一个 受伤 囚犯 .

荆棘将他牢牢缠住；他现在是一个受伤的俘虏。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd][dɪˈspər][hiː; hi][kraɪd]: " [let][em ˈi:] [fri:] , [juː; jə][ˈʌɡli] , [ˈʌɡli] [mɪs]
In a tone of anger and despair he cried: " Let me free, you ugly, ugly Miss
在一个语气的愤怒和绝望他哭: " 让我自由的, 你丑陋的, 丑陋的错过
[roʊz]!
Rose!
玫瑰!

他带着愤怒和绝望的语气喊道：“放了我吧，你这丑陋的、丑陋的罗斯小姐！”

" [mɔːrəl]: [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [dɪˈzaɪərəb(ə)][ɪz][nɑːt][ˈɔːlweɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)], [ɔːr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][ˈɔːltər]
" Moral: The seemingly desirable is not always desirable, or circumstances alter
" 道德: 这似乎理想是不是总是理想, 或者情况改变
[ˈestɪməts] .
estimates .
估算 .

寓意：看似可取的东西并不总是可取的，或者情况会改变判断。

— [ˈmæksɪˌmoʊ][em] . [ˈkɑːlɑʊ] . [-]
— **Máximo M. Kalaw . [98]**
— 最大 M . 卡拉瓦 . [-]

—Máximo M. Kalaw.[98]

[ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊːz]
The Hat and the Shoes
这 帽子 和 这 鞋

帽子和鞋子

[wʌnz][ə; eɪ][mæn] [oʊnd] [tuː] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːrvənt] , [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [fʊːz] .
Once a man owned two faithful servants, a hat and a pair of shoes.
一次 一个 男人 拥有 二 忠实 仆人, 一个 帽子 和 一个 一对 的 鞋 .

从前，有一个人拥有两个忠实的仆人、一顶帽子和一双鞋。

[ðə; ði] [fʊːz] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt]: [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
The shoes had always been jealous of the hat: in the first place,
这 鞋 有 总是 到过 嫉妒的 的 这 帽子: 在 这 第一的 地方 ,
鞋子一直嫉妒帽子：首先，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði][hæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæts] [ˈkæɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ˈsekəndli] ,
because the master carried the hat instead of the hat's carrying him ; secondly,
因为 这 掌握 携带 这 帽子 反而 的 这 帽子 携带 他 ; 第二 ,
因为主人拿着帽子，而不是帽子拿着主人；其次，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][hæt][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈregjələr]
because the hat was given a great deal of care and had a regular
因为 这 帽子 曾是 给定 一个 伟大的 交易 的 关心 和 有 一个 常规的
[pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pʊt] ;
place where it was put ;
地方 在哪里 它 曾是 放 ;

因为帽子得到了很好的保养，并且有固定的存放位置；

[waɪl] [ðə; ði] [fʊːz] , [huː] [ˈkæɪɪd] [bəʊθ][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði][hæt] ,
while the shoes, who carried both the master and the hat,
尽管 这 鞋 , WHO 携带 两个都 这 掌握 和 这 帽子 ,
而鞋子，既承载着主人，又承载着帽子，

[wɜːr; wər][dʒʌst] [θroʊn] [ˈeniwer] [ˈæftər][ðər; ðər] [ˈsɜːrvɪs] .
were just thrown anywhere after their service.
是 只是 抛掷 任何地方 后 他们的 服务 .

仪式结束后，他们就被随意丢弃了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [fʊːz] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpɑːrʃ(ə)] [ˈtriːtmənt] ,
Of course the shoes did not feel satisfied with such partial treatment,
的 课程 这 鞋 做过 不是 感觉 使满意 和 这样的 部分的 治疗 ,

当然，鞋子们对这种片面的待遇并不满意。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs]
and had long wished to have a short talk with the hat to discuss this
和 有 长的 希望 到 有 一个 短的 讲话 和 这 帽子 到 讨论 这
['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)nɪs] ;
matter of importance ;
事情 的 重要性 ;
并且一直很想和帽子进行一次简短的谈话，讨论这个重要的事情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [pʊt][fɑ:r][ə'pɑ:rt] .
but they had always been put far apart .
但 他们 有 总是 到过 放 远的 除 .
但它们一直被安置在相距很远的地方。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðer; ðər][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ænd; ɐnd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][rest] ,
One day , while their master was asleep and while they were having a rest ,
一 天 , 尽管 他们的 掌握 曾是 睡着了 和 尽管 他们 是 拥有 一个 休息 ,
有一天，趁着主人睡着，他们休息的时候，

[ə; eɪ][tʃaɪld][gɑ:t][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hæt][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ju:z] [æz; əz] [ˈpleɪθɪŋz] .
a child got hold of the hat and the shoes as playthings .
一个 孩子 得到 抓住 的 这 帽子 和 这 鞋 作为 玩具 .
一个孩子把帽子和鞋子当成了玩具。

[ðə; ði] [ju:z] [wɜ:r; wər] [ðen] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [tʃæt] .
The shoes were then glad of this ; for they could have a hearty chat .
这 鞋 是 然后 高兴的 的 这 ; 为了 他们 可以 有 一个 爽朗 聊天 .
鞋子们对此感到很高兴；因为它们可以畅所欲言了。

[su:n] [ˈæftərwərdz] , [ðə; ði][tʃaɪld] [gru:] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ɐnd] [fi:l] [ə'sli:p] .
Soon afterwards , the child grew tired of playing and feel asleep .
很快 然后 , 这 孩子 生长 疲劳的 的 玩耍 和 感觉 睡着了 .
不久之后，孩子玩累了就睡着了。

[ðeɪ] [ðen] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pə'zɪʃənz] .
They then discussed their respective positions .
他们 然后 讨论 他们的 各自 职位 .
然后他们讨论了各自的立场。

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [maɪ] [frend] , " [æskt] [ðə; ði] [ju:z] , [hu:] [brɪ'gæən][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" **Why is it , my friend ,** " **asked the shoes , who began the discussion ,**
" 为什么 是 它 , 我的 朋友 , " 问 这 鞋 , WHO 开始 这 讨论 ,
“为什么呢，我的朋友？”鞋子问道，它率先开始了讨论。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæɪɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæstər][ænd; ɐnd][ˈteɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ? "
" **that you are always carried by our master and taken good care of ?** "
" 那 你 是 总是 携带 经过 我们的 掌握 和 已采取 好的 关心 的 ? "
“你一直被我们的主人带着，受到很好的照顾吗？”

" [dəʊnt][bi:; bi] [ˈenviəs] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [maɪ] [frend] [ju:z] .
" **Don't be envious of my position , my friend shoes .**
" 不 是 羡慕 的 我的 位置 , 我的 朋友 鞋 .
“我的朋友鞋子，不要羡慕我的地位。”

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæstər] [teɪks] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][em 'i:][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [prə'tekt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
Our master takes such good care of me because I protect the most important
我们的 掌握 需要 这样的 好的 关心 的 我 因为 我 保护 这 最多 重要的
[pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
part of his body ,
部分 的 他的 身体 ,
主人如此悉心照料我，是因为我保护着他身体最重要的部位。

[waɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [fi:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hæt] .

while you , you just serve his feet , " replied the hat .
尽管 你 , 你 只是 服务 他的 脚 , " 回复 这 帽子 :

“而你，你只会伺候他的脚，”帽子回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

" You are mistaken .
" 你 是 错误 :

你错了。

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] .

Yes , you are entirely mistaken .
是的 , 你 是 完全 错误 :

是的，你完全错了。

[aɪ] [sɜːrv] [nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [legz] , [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] [hed] [tuː] ,

I serve not only his feet , but his legs , body , and hands , and head too ,
我 服务 不是 仅有的 他的 脚 , 但 他的 腿 , 身体 , 和 双手 , 和 头 也 ,

我不仅侍奉他的双脚，也侍奉他的双腿、身体、双手，甚至头部。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] , [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , [ˈɔːlsoʊ] [sɜːrv] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [laɪk] [maɪ'self] ,

and what is more , I , a servant , also serve you who are like myself ,
和 什么 是 更多的 , 我 , 一个 仆人 , 还 服务 你 WHO 是 喜欢 我 ,

而且，我虽是仆人，也服侍你们这些与我一样的人。

" [ˈɑːrgjuːd][ðə; ði] [ʃuːz] .

" argued the shoes .
" 争论 这 鞋 :

鞋子争辩道。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ʃuːz] [hæd; həd] [ɪk'spaʊndɪd] [ænd; ənd]

The hat was ashamed because of what the shoes had expounded and
这 帽子 曾是 羞愧 因为 的 什么 这 鞋 有 阐述 和

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] . [-]

was unable to continue the discussion . [99]
曾是 无法 到 继续 这 讨论 . [-]

帽子因为鞋子阐述的内容而感到羞愧，无法继续讨论。[99]

[ˈmɔːrəl] : [wen] [juː; jʊ][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] ,

Moral : When you occupy a position of dignity ,
道德 : 什么时候 你 占据 一个 位置 的 尊严 ,

寓意：当你身居要职时，

[dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [brɪ'ləʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrk][ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]

don't think that those below you are your servants and their work is of little
不 思考 那 那些 以下 你 是 你的 仆人 和 他们的 工作 是 的 小的

[ˈvæljuː] ;

value ;
价值 ;

不要认为你手下的人是你的仆人，他们的工作毫无价值；

[fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəli] [ðoʊz] [men][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] ,

for generally those men are the ones who support you ,
为了 一般来说 那些 男人 是 这 一个 WHO 支持 你 ,

通常情况下，支持你的都是这些男人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

and their services may be of more importance than yours .
和 他们的 服务 可能 是 的 更多的 重要性 比 你的 :

他们的服务可能比你的更重要。

— [hoʊˈzeɪ][ɑːr] . [ˈpɛrɛz] .
— José R . Perez .
— 何塞 拉 . 佩雷斯 .

—何塞·R·佩雷斯。

[ðə; ði] ['kraːkədəɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːhɛn]
The Crocodile and the Peahen
这 鳄鱼 和 这 孔雀

鳄鱼与孔雀

[wʌns] [ðɜː; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kraːkədəɪl][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['pasiɡ] ['rɪvər] .
Once there lived a young crocodile on the bank of the Pasig River .
一次 那里 居住地 一个 年轻的 鳄鱼 在 这 银行 的 这 帕西格 河 .

从前，在帕西格河岸边住着一只小鳄鱼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd][soʊ] ['ɡriːdi] [ðæt][noʊ] ['æniɪmlz] [derd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
He was so fierce and so greedy that no animals dared to approach him .
他 曾是 所以 凶猛的 和 所以 贪婪的 那 不 动物 敢于 到 方法 他 .

他凶猛贪婪，没有动物敢靠近他。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɡetɪŋ] ['mærid] .
One day while he was resting on a rock , he thought of getting married .
一 天 尽管 他 曾是 休息 在 一个 岩石 , 他 想法 的 获得 已婚 .

有一天，当他靠在一块石头上休息时，他想到了结婚这件事。

[hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] , " [aɪ] [waɪl] [ɡɪv] [ɔːl] [ðæt][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .
He said aloud , " I will give all that I have for a wife .
他 说 大声 , " 我 将要 给 全部 那 我 有 为了 一个 妻子 .

他大声说道：“我愿倾尽所有去娶妻。”

" [æz; əz][hiː; hi] [prəˈhaʊnst] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [koʊˈketɪʃ] ['piːhɛn] [pæst] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" As he pronounced these words , a coquettish peahen passed near him .
" 作为 他 发音 这些 字 , 一个 娇媚 孔雀 通过了 靠近 他 .

“他话音刚落，一只娇媚的雌孔雀从他身边飞过。”

[ðə; ði] ['nɔːti] ['kraːkədəɪl] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [waɪl] [əˈɡen] .
The naughty crocodile expressed his wish again .
这 淘气 鳄鱼 表达 他的 希望 再次 .

那只顽皮的鳄鱼再次表达了他的愿望。

[ðə; ði] [koʊˈket] ['lɪsnd] ['kerfəli] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] ['kraːkədəɪlz] [lʊks] .
The coquette listened carefully , and began to examine the crocodile's looks .
这 卖弄风情的人 听着 小心 , 和 开始 到 检查 这 鳄鱼的 看起来 .

轻佻的女子仔细聆听，然后开始打量鳄鱼的外貌。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [aɪ] [waɪl] ['mæri] [ðɪs] ['kraːkədəɪl] .
She said to herself , " I will marry this crocodile .
她 说 到 她自己 , " 我 将要 结婚 这 鳄鱼 .

她对自己说：“我要嫁给这条鳄鱼。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] .
He is very rich .
他 是 非常 富有的 .

他非常富有。

[oʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][ɔːl] [ðooz] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] ,
If I could only have all those pearls and diamonds ,
如果 我 可以 仅有的 有 全部 那些 珍珠 和 钻石 ,

如果我能拥有所有这些珍珠和钻石就好了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][ˈhæpiːəst][waɪf][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I should be the happiest wife in the world .
我 应该 是 这 最快乐 妻子 在 这 世界 。

我应该会是世界上最幸福的妻子。

"[ʃiː; ʃi][meɪd][ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ˈmæri][ðə; ði][ˈkraːkədəɪl] .
" She made up her mind to marry the crocodile .
" 她 制成 向上 她 头脑 到 结婚 这 鳄鱼 。

她下定决心要嫁给鳄鱼。

[ʃiː; ʃi][ðən][əˈlaɪt][ɑːn][ðə; ði][raːk][wer][ðə; ði][ˈkraːkədəɪl][wʌz; wəz] ,
She then alighted on the rock where the crocodile was , ,
她 然后 下车 在 这 岩石 在哪里 这 鳄鱼 曾是 ；

然后她落在了鳄鱼所在的岩石上。

[huː][meɪd][hɪz; ɪz][ˈɔːfər][əˈgen][wɪð; wɪθ][ɪkˈstriːm][pəˈlaɪtnəs] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪpəkɹɪt][ˈɔːlweɪz][dʌz] .
who made his offer again with extreme politeness , as a hypocrite always does .
WHO 制成 他的 提供 再次 和 极端 礼貌 ； 作为 一个 伪君子 总是 做 。

他再次以极其礼貌的语气提出了他的提议，这很符合伪君子的作风。

[ʃiː; ʃi][θɔːt][ðæt][ðə; ði][bɪg][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkraːkədəɪl][wɜːr; wər][tuː][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈdaɪəmənds] .
She thought that the big eyes of the crocodile were two beautiful diamonds
她 想法 那 这 大的 眼睛 的 这 鳄鱼 是 二 美丽的 钻石

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][rʌf][skɪn][wʌz; wəz][meɪd][ʌv; əv][pɜːrɪz] ,
and that the rough skin was made of pearls ,
和 那 这 粗糙的 皮肤 曾是 制成 的 珍珠 ；

她觉得鳄鱼的大眼睛是两颗美丽的钻石，粗糙的皮肤是由珍珠制成的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][əkˈseptɪd][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] .
so she accepted the proposal .
所以 她 公认 这 提议 。

所以她接受了求婚。

[ðə; ði][ˈkraːkədəɪl][æskt][ðə; ði][ˈpiːhen][tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][maʊθ] ,
The crocodile asked the peahen to sit on his mouth ,
这 鳄鱼 问 这 孔雀 到 坐 在 他的 嘴 ；

鳄鱼请雌孔雀坐在它的嘴上。

[ðæt][ʃiː; ʃi][maɪt][nɑːt][spɔɪl][hɜːr; hər][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈfeðz-z][wɪð; wɪθ][mʌd] .
that she might not spoil her beautiful feathers with mud .
那 她 可能 不是 剧透 她 美丽的 羽毛 和 泥 。

免得她美丽的羽毛沾上泥土。

[ðə; ði][ˈfuːlɪʃ][bɜːrd][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] .
The foolish bird did as she was told .
这 愚蠢 鸟 做过 作为 她 曾是 讲述 。

这只愚蠢的鸟儿照做了。

[wʌt][duː][juː; jʊ][θɪŋk][ˈhæpənd] !
What do you think happened !
什么 做 你 思考 发生 ！

你觉得发生了什么事？

[hiː; hi][meɪd][ə; eɪ][gʊd][ˈdɪnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nuː][waɪf] .
He made a good dinner of his new wife .
他 制成 一个 好的 晚餐 的 他的 新的 妻子 。

他为新婚妻子精心准备了一顿晚餐。

[ˈmɔːrəl] : [biː; bi][əˈtræktɪd][baɪ][ˈkwɔːləti][ˈræðər][ðæn; ðən][welθ] .
Moral : Be attracted by quality rather than wealth .
道德 ； 是 吸引 经过 质量 相当 比 财富 。

寓意：要注重品质而非财富。

— [əˈlɪzə; ɪˈlaɪzə][ɑːr] . [eˈskɛrə] . [-]
— Elisa R. Esquerra . [100]
— 伊丽莎 拉 . 埃斯奎拉 . [-]

—Elisa R. Esquerra.[100]

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn]
The Old Man , His Son , and His Grandson
这 老的 男人 , 他的 儿子 , 和 他的 孙子

老人、他的儿子和他的孙子

[ɪn][ˈoʊldən][taɪmz] , [wen] [men] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,
In olden times , when men lived to be two or three hundred years old ,
在 古老的 时代 , 什么时候 男人 居住地 到 是 二 或者 三 百 年 老的 ,
在古代, 当人们能活到两三百岁的时候,

[ðer; ðər][dwelt] [ə; eɪ][ˈveri] [pʊr] ['fæməli] [nɪr] [ə; eɪ][bɪɡ] ['fɔːrɪst] .
there dwelt a very poor family near a big forest .
那里 居住 一个 非常 贫穷的 家庭 靠近 一个 大的 森林 .

在一片大森林附近, 住着一户非常贫穷的家庭。

[ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] [hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] ['membər] — [ə; eɪ] ['grænfɑːðər] , [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]
The household had but three members — a grandfather , a father , and
这 家庭 有 但 三 成员 — 一个 祖父 , 一个 父亲 , 和

[ə; eɪ][sʌn] .
a son .
一个 儿子 .

这个家庭只有三名成员——祖父、父亲和儿子。

[ðə; ðɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
The grandfather was an old man of one hundred and twenty - five years .
这 祖父 曾是 一个 老的 男人 的 — 百 和 二十 - 五 年 .

这位祖父是一位一百二十五岁的老人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ][help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊsmet] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fiːd]
He was so old that the help of his housemates was needed to feed
他 曾是 所以 老的 那 这 帮助 的 他的 室友 曾是 需要 到 喂养

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他年纪太大了, 需要室友帮忙吃饭。

['meni] [ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] ['æftər] [miːlz] ,
Many a time , and especially after meals ,
许多 一个 时间 , 和 尤其 后 餐 ,

很多时候, 尤其是在饭后,

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [hɪz; ɪz] [breɪv] [diːdz] [waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn]
he related to his son and to his grandson his brave deeds while serving in
他 有关的 到 他的 儿子 和 到 他的 孙子 他的 勇敢的 契约 尽管 服务 在

[ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['ɑːrmi] ,
the king's army ,
这 国王的 军队 ,

他向儿子和孙子讲述了自己 在国王军队服役期间的英勇事迹。

[ðə; ðɪ][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [pəˈzɪʃənz] [hiː; hi] [fɪld] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒəz] [laɪf] ;
the responsible positions he filled after leaving a soldier's life ;
这 负责的 职位 他 已填 后 离开 一个 士兵的 生活 ;

他退役后担任的多个重要职位;

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [entərˈteɪnɪŋ] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɡɔːn] [baɪ] .
and he told entertaining stories of hundreds of years gone by .
和 他 讲述 娱乐 故事 的 数百 的 年 已消失 经过 .

他讲述了几百年前的有趣故事。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] , [haʊˈevər] ,
The father was not satisfied with the arrangement , however ,
这 父亲 曾是 不是 使满意 和 这 安排 , 然而 ,
然而, 父亲对这样的安排并不满意。

[ænd; ʌnd] [plænd] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
and planned to get rid of the old man .
和 计划 到 得到 摆脱 的 这 老的 男人 .
并计划除掉那个老人。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , " [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [aɪ][eɪˈem] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪsoʊ] [ˈdeɪli] ,
One day he said to his son , " At present , I am receiving a peso daily ,
一 天 他 说 到 他的 儿子 , " 在 展示 , 我 是 接收 一个 比索 日常的 ,
有一天, 他对儿子说: “目前, 我每天能领到一比索,

[bʌt; bət] [hæf] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] [spent] [tuː; tə] [fiːd] [jʊr; jər] [ˈwɜːrθləs] [ˈgrænfaːðər] .
but half of it is spent to feed your worthless grandfather .
但 一半 的 它 是 花费 到 喂养 你的 毫无价值 祖父 .
但其中一半都用来养活你那没用的爷爷了。

[wiː; wi][duː][nɑːt][get] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
We do not get any real benefit from him .
我们 做 不是 得到 任何 真实的 益处 从 他 .
我们从他那里得不到任何实际好处。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [let] [juːˈes][baɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ʌnd] [liːv]
To - morrow let us bind him and take him to the woods , and leave
到 - 明天 让 我们 绑定 他 和 拿 他 到 这 树林 , 和 离开
[hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə][daɪ] . "
him there to die . "
他 那里 到 死 . "
明天我们把他绑起来, 带到树林里, 让他死在那里。

" [jes] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Yes , father , " said the boy .
" 是的 , 父亲 , " 说 这 男生 .
“是的, 父亲,”男孩说。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] , [ðeɪ] [baʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ʌnd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
When the morning came , they bound the old man and took him to the forest
什么时候 这 早晨 来了 , 他们 边界 这 老的 男人 和 采取 他 到 这 森林
.
.
.
天亮后, 他们把老人绑起来, 带到森林里去。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , " [weɪt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] ,
On their way home the boy said to his father , " Wait , I will go back ,
在 他们的 方式 家 这 男生 说 到 他的 父亲 , " 等待 , 我 将要 去 后退 ,
在回家的路上, 男孩对父亲说: “等等, 我再回去一趟。”

[ænd; ʌnd][get][ðə; ði][roʊp] . "
and get the rope . "
和 得到 这 绳索 . "
去拿绳子。

" [wʌt] [ˈfɔːr; fər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" What for ? " asked his father , raising his voice .
" 什么 为了 ? " 问 他的 父亲 , 提高 他的 嗓音 .
“为什么?”他父亲提高嗓门问道。

" [tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] ['redi] [wen] [jʊr; jər][tʰ:rn] [kʌmz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" To have it ready when your turn comes , " replied the boy ,
" 到 有 它 准备好 什么时候 你的 转动 来 , " 回复 这 男生 ,
"这样轮到你的时候就能准备好了,"男孩回答说。

[brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][kæst] ['evri] [oʊld][mæn][ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rist] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] ['kʌstəm] .
believing that to cast every old man into the forest was the usual custom .
相信 那 到 投掷 每一个 老的 男人 进入 这 森林 曾是 这 通常 风俗 .
他们认为把每个老人都扔进森林是惯例。

" [ɑ:] ! [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [bæk] [wi:; wi][goʊ] ,
" Ah ! if that is likely to be the case with me , back we go ,
" 啊 ! 如果 那 是 可能 到 是 这 案件 和 我 , 后退 我们 去 ,
"啊! 如果我的情况也真是如此, 那我们就回去吧。”

[ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['grænfa:ðər] [ə'gen] .
and get your grandfather again .
和 得到 你的 祖父 再次 .
把你爷爷找回来。

" — - ['^ɑ:ʃjə] . [-]
" — Eutiquiano Garcia . [101]
" — - 加西亚 . [-]
“——尤蒂基亚诺·加西亚。[101]

[i:] .
II .
三 .
二、

[ˈpærəbl]
Parable
寓言
寓言

[ˈpærəbl] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪb(ə)l]
Parable contrasted with fable
寓言 对比 和 寓言
寓言与童话的区别

[ðə; ði] [ˈpærəbl] , [laɪk] [ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [daɪ'dæktɪk] ['stɔ:ri] ;
The parable , like the fable , is a short didactic story ;
这 寓言 , 喜欢 这 寓言 , 是 一个 短的 教学 故事 ;
寓言和寓言一样, 都是简短的说教故事;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəbl] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['spɪrɪtʃuəl] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [rɪ'lɪdʒəs] .
but the lesson of the parable is always spiritual , though not necessarily religious .
但 这 课 的 这 寓言 是 总是 精神 , 尽管 不是 一定 宗教 .
但寓言故事的教训总是精神层面的, 尽管不一定是宗教性的。

[ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ˈnevər] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] - [pleɪs] : [,aɪ 'ti:] [ˌpri:tʃɪz] [ə; eɪ] ['wɜ:rldli] [mə'ræləti] .
The fable never rises above the common - place : it preaches a worldly morality .
这 寓言 绝不 上升 多于 这 常见的 - 地方 : 它 布道 一个 世俗 道德 .
这个寓言故事始终停留在平庸的层面: 它宣扬的是世俗的道德观。

[self] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns][ɑ:r; ər][ɪts] ['tenɪts] ; [,aɪ 'ti:][ˈɔ:f(ə)n][ˈsætə,raɪzɪz] ; [,aɪ 'ti:] [lɑ:fs] [æɪt; ət]
Self - interest and prudence are its tenets ; it often satirizes ; it laughs at
自己 - 兴趣 和 谨慎 是 它是 信条 ; 它 经常 讽刺 ; 它 笑声 在
[ˌmæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .
它奉行利己主义和谨慎原则; 它经常讽刺; 它嘲笑人类。

[ðə; ði] ['pærəbl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sɪriəs] : [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [ɪts]
The parable , on the contrary , is always serious : it is earnest and high in its
这 寓言 , 在 这 相反 , 是 总是 严肃的 : 它 是 认真 和 高的 在 它是
['pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

相反，寓言总是严肃的：它的目的严肃而崇高。

[aɪ 'ti:] [traɪz] [tu:; tə] [wɪn] [mæn'kaɪnd] [tu:; tə] [dʒenə'rɑ:səti] [ænd; ənd] [self] - [fə'getɪŋ] ,
It tries to win mankind to generosity and self - forgetting ,
它 尝试 到 赢 人类 到 慷慨 和 自己 - 遗忘 ,
[ɪ] [trʌɪz] [tu:; tə] [wɪn] [mæn'kaɪnd] [tu:; tə] [dʒenə'rɑ:səti] [ænd; ənd] [self] - [fə'getɪŋ] ,
它 尝试 到 赢 人类 到 慷慨 和 自己 - 遗忘 ,
[ɪ] [trʌɪz] [tu:; tə] [wɪn] [mæn'kaɪnd] [tu:; tə] [dʒenə'rɑ:səti] [ænd; ənd] [self] - [fə'getɪŋ] ,
它 尝试 到 赢 人类 到 慷慨 和 自己 - 遗忘 ,

[ɔ:r] [traɪz] [tu:; tə] [feɪm] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [gʊd] [di:dz] [ɪn] ['kɑ:ntræst]
or tries to shame him for his neglect by presenting good deeds in contrast
或者 尝试 到 耻辱 他 为了 他的 忽视 经过 呈现 好的 契约 在 对比
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ,
with his ,
和 他的 ,

或者试图通过展示他人的善行与他的疏忽形成对比，来羞辱他。

[ɔ:r] [traɪz] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [æn; ən] [ɔ:] - [strʌk] [rɪ'pentəns] [baɪ] [ə; eɪ] [reprɪzen'teɪ] (ə)n]
or tries to drive him forth to an awe - struck repentance by a representation
或者 尝试 到 驾驶 他 前进 到 一个 敬畏 - 击 悔改 经过 一个 表示
[ʌv; əv] ['raɪtʃəs] ['æŋgər] .
of righteous anger .
的 正义 愤怒 .

或者试图通过表现出义愤填膺的样子，让他心生敬畏，从而悔改。

[ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəbl] ['nevər] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
The actors in a parable never violate the laws of nature .
这 演员 在 一个 寓言 绝不 违反 这 法律 的 自然 .
[ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəbl] ['nevər] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
这 演员 在 一个 寓言 绝不 违反 这 法律 的 自然 .

寓言故事中的人物永远不会违反自然规律。

[ɪf] ['ænɪmlz] [ə'pɪr] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [tɔ:k] .
If animals appear , for instance , they do not talk .
如果 动物 出现 , 为了 实例 , 他们 做 不是 讲话 .
[ɪf] ['ænɪmlz] [ə'pɪr] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [tɔ:k] .
如果 动物 出现 , 为了 实例 , 他们 做 不是 讲话 .

例如，如果动物出现，它们不会说话。

[ðeɪ] ['fɑ:lʊʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [frendz] [ɔ:r] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [mæn] , [æz; əz] [ɪn] ['æktʃuəl] [laɪf] .
They follow as the friends or subjects of man , as in actual life .
他们 跟随 作为 这 朋友们 或者 主题 的 男人 , 作为 在 实际 的生活 .
[ðeɪ] ['fɑ:lʊʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [frendz] [ɔ:r] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [mæn] , [æz; əz] [ɪn] ['æktʃuəl] [laɪf] .
他们 跟随 作为 这 朋友们 或者 主题 的 男人 , 作为 在 实际 的生活 .

他们像在现实生活中一样，成为人类的朋友或臣民。

['mænz] [də'mɪnjən] ['oʊvər] [ðəm; ðəm] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ;
Man's dominion over them is spiritual ;
男人的 统治权 超过 他们 是 精神 ;
['mænz] [də'mɪnjən] ['oʊvər] [ðəm; ðəm] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ;
男人的 统治权 超过 他们 是 精神 ;

人类对它们的统治是精神上的；

[hens] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pærəbl] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]
hence they may have a place in the parable along with him but not without
因此 他们 可能 有 一个 地方 在 这 寓言 沿着 和 他 但 不是 没有
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因此，他们或许可以与他一起出现在这个比喻中，但不能脱离他而存在。

[kæɪrɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['pærəblz]
Characteristics of parables
特征 的 寓言

寓言的特点

[wer] [ðə; ði] ['pærəbl] [di'pɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]
Where the parable departs from the true story is in the fact that the men in the
在哪里 这 寓言 离开 从 这 真的 故事 是 在 这 事实 那 这 男人 在 这
['pærəbl] [ɑ:r; ər] [taɪps] ,
parable are types ,
寓言 是 类型 ,

这个寓言故事与真实故事的不同之处在于，寓言中的人物都是某种类型化的代表。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [di:dz] [ɑ:r; ər] [sɪm'bə:lɪk] .
and the deeds are symbolic .
和 这 契约 是 象征性的 .

这些行为具有象征意义。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t]['mɪstər] . [dʒɑ:n]['dʌblju:] . ['rɪtjərdz] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['fɑ:rmər][ænd; ʌnd][æn; ən]
We have not Mr . John W . Richards , a particular farmer and an
我们 有 不是 先生 . 约翰 W . 理查兹 , 一个 特别的 农民 和 一个
[ɪndɪvɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

我们没有约翰·W·理查兹先生，他是一位特定的农民，也是一个个人。

['pləʊɪŋ] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][kɔ:rn][ɪn]['meɪs(ə)n] ['kʌʊnti] , [ɪlə'hɒɪ] , [ɑ:n][dʒʊ'laɪ][θri:] ;
plowing a field of corn in Mason County , Illinois , on July 3 ;
耕作 一个 场地 的 玉米 在 石匠 县 , 伊利诺伊州 , 在 七月 3 ;

7月3日，在伊利诺伊州梅森县耕种玉米地；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [æz; əz] [ði:z] : " [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [went] [aʊt] [tu:; tə]
but instead we have such statements as these : " The Farmer went out to
但 反而 我们 有 这样的 声明 作为 这些 : " 这 农民 去 出去 到
[pləʊ] [hɪz; ɪz][kɔ:rn] , "
plow his corn , "
犁 他的 玉米 , "

但我们看到的却是这样的陈述：“农夫出去犁地了”，

" [ðə; ði] ['soʊər] [went] [aʊt] [tu:; tə] [soʊ] [ðə; ði] [si:dz] , "
" The Sower went out to sow the seeds , "
" 这 播种者 去 出去 到 母猪 这 种子 , "

“撒种的人出去撒种。”

" [ə; eɪ] ['haʊshəʊldər] [haɪrd] ['læbɔ:ərz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] ;
" A Householder hired laborers for his vineyard ;
" 一个 户主 雇用 劳工 为了 他的 葡萄园 ;

“一位户主雇佣工人到他的葡萄园工作；

" [ɔ:r] " [wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [tu:] ['sɜ:rvənt] ,
" or " Once a King had two servants ,
" 或者 " 一次 一个 国王 有 二 仆人 ,

或者“从前有个国王有两个仆人，

" [ɔ:r] " [ðə; ði] ['prɑ:dɪɡ(ə)l][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swaɪn] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] ['kʌntri] .
" or " The Prodigal sat among the swine in a far country .
" 或者 " 这 浪子 卫星 之中 这 猪 在 一个 远的 国家 .

或“浪子坐在远方的猪群中。

" [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [-]
" If the name [102]
" 如果 这 姓名 [-]

“如果名称[102]

[ʌv; əv][æŋ; əŋ][ˈæktər][ɪz][ˈevər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] — [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn] [ˈfræŋklənz]
of an actor is ever individual — like that of Abraham , for instance , in Franklin's
的 一个 演员 是 曾经 一个人 — 喜欢 那 的 亚伯拉罕 , 为了 实例 , 在 富兰克林的
[proʊz] [ˈpærəbl] ,
prose parable ,
散文 寓言 ,
演员的个性永远是独一无二的——例如, 就像富兰克林散文寓言中的亚伯拉罕一样。

[ɔːr] [əˈbuː] [ben] - [ɪn] [liː] [ˈhʌnts] [ˈpoʊəm] — [ðə; ði][ˈæktər] [hɪmˈself] [ɪz] [ˌnevərðəˈles]
or About Ben Adhem in Leigh Hunt's poem — the actor himself is nevertheless
或者 关于 本 - 在 莉 亨特的 诗 — 这 演员 他自己 是 尽管如此
[reprɪˈzentətɪv] .
representative .
代表 .
或者像利·亨特诗中的阿布·本·阿德姆——演员本人也具有代表性。

[ˈeɪbrəhæm][stændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒuːɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ɪts] [ɪkˈskluːsɪvnəs] ; [ænd; ənd] [əˈbuː] [ben]
Abraham stands for the whole Jewish people in its exclusiveness ; and About Ben
亚伯拉罕 站立 为了 这 所有的 犹太人 人们 在 它是 独家性 ; 和 关于 本
- ,
Adhem ,
- ,
亚伯拉罕代表了整个犹太民族的独特性; 而阿布·本·阿德姆,

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第7/36页

[fɔːr; fər][ɔːl] [ˈdaʊtəz] [huː] [jet] [lʌv] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [men] .
for all doubters who yet love their fellow - men .
为了 全部 怀疑者 WHO 然而 爱 他们的 同伴 - 男人 .
献给所有心存疑虑却依然热爱同胞的人。

[ə; eɪ] [ˈkærɪktəz] [ˈsiːɪŋ] [lʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [dʌz]
A character's seeing of angels or hearing of the voice of the Deity does
一个 人物 看到 的 天使 或者 听力 的 这 嗓音 的 这 神 做
[nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [vəˈsəməɪlətuːd] [lʌv; əv] [ˈpærəblz] ;
not break the versimilitude of parables ;
不是 休息 这 相似性 的 寓言 ;
人物见到天使或听到神的声音并不会破坏寓言的真实性;

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈmætərz] [ɑːr; ər] [ˈredɪli] [ˈteɪkən] [səbˈdʒektɪvli] .
for these matters are readily taken subjectively .
为了 这些 事情 是 容易 已采取 主观上 .
因为这些问题很容易被主观看待。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [truːθ] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærəbl] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [ˈsepərəbl] [frʌm; frəm]
The spiritual truth of a parable is generally independent and separable from
这 精神 真相 的 一个 寓言 是 一般来说 独立的 和 可分离 从
[ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
the story ,
这 故事 ,
寓言故事的精神内涵通常是独立于故事本身，并且可以将其分离出来的。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [riːd] [æz; əz] [ˈnærətɪv] [lʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ɪˈvents] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ment]
which can always be read as narrative of actual events , though it is meant
哪个 能 总是 是 读 作为 叙述 的 实际的 活动 , 尽管 它 是 意思是
[tuː; tə][biː; bi] [sɪmˈbɔːlɪk] .
to be symbolic .
到 是 象征性的 .
虽然其本意是象征性的，但它始终可以被解读为对真实事件的叙述。

[ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
The interpretation comes from without .
这 解释 来 从 没有 .
这种解读来自外部。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːðər] [left] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːdər] [ɔːr][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ɔːr][ˈæftər][ðə; ði]
It is either left to be inferred by the reader or is written before or after the
它 是 任何一个 左边 到 是 推断 经过 这 读者 或者是 书面 前 或者 后 这
[ˈnærətɪv] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌməraɪzɪŋ] [ˈfɪɡjər] [lʌv; əv] [spiːtʃ] [ɔːr][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld]
narrative in the form of a summarizing figure of speech or a detailed
叙述 在 这 形式 的 一个 总结 数字 的 演讲 或者 一个 详细的
[kəˈleɪtɪd] [ˌekspəˈzɪ(ə)n] .
collated exposition .
整理 展览 .
要么留给读者自行推断，要么以总结性的修辞手法或详细的汇编说明的形式写在叙述之前或之后。

[juː; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [kraɪst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['pærəblz] [tuː; tə]
You remember that Christ took his disciples aside and explained his parables to
你 记住 那 基督 采取 他的 门徒 旁边 和 解释 他的 寓言 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

你还记得基督把他的门徒叫到一边，给他们讲解他的比喻吗？

['tɒlstɔɪ]
Tolstoy
托尔斯泰

托尔斯泰

[kaʊnt] ['tɒlstɔɪ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['pærəblz] .
Count Tolstoy has written many parables .
数数 托尔斯泰 有 书面 许多 寓言 .

托尔斯泰伯爵写过许多寓言故事。

[hiː; hi] [kəm'bainz] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɪrəl] ['riːəlɪzəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] [riːd]
He combines his teaching with virile realism until he is as enthusiastically read
他 组合 他的 教学 和 阳刚的 现实主义 直到 他 是 作为 踊跃 读
[æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði]'pɑːpjələ] [ænd; ənd] [les] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɔːθəz] .
as are the popular and less spiritual authors .
作为 是 这 受欢迎的 和 较少的 精神 作者 .

他将自己的教义与充满活力的现实主义相结合，以至于他的作品也像那些流行但缺乏精神内涵的作家一样，受到人们的热
烈追捧。

" [wʌt] [men][lɪv; laɪv][baɪ] " [ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ,
" What Men Live By " is an exquisite example of his teaching , and ,
" 什么 男人 居住 经过 " 是 一个 精美的 例子 的 他的 教学 , 和 ,
《人靠什么生活》是他教义的绝佳例证，而且，

[waɪl] [aɪ 'tiː] [ɪm'bɒdɪz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['ledʒənd] , [ɪz][ə; eɪ]['regjələ] ['pærəbl] [ɪn][fɔːrm] .
while it embodies a church legend , is a regular parable in form .
尽管 它 体现 一个 教会 传奇 , 是 一个 常规的 寓言 在 形式 .

虽然它体现了一个教会传说，但形式上却是一个普通的寓言故事。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [dʒə'nerɪk] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] : [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It has the requisite generic atmosphere about it : the shoemaker and his
它 有 这 必需品 通用的 气氛 关于 它 : 这 鞋匠 和 他的
[waɪf] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːrtʃəsər] ,
wife , the rich purchaser ,
妻子 , 这 富有的 购买者 ,

它具备了这类电影应有的典型氛围：鞋匠和他的妻子，富有的买家，

[ðə; ði][kaɪnd][fɑːstər] - ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] [taɪps] .
the kind foster - mother , and the children are all types .
这 种类 促进 - 母亲 , 和 这 孩子们 是 全部 类型 .

善良的养母，孩子们也是各种各样的类型。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['riːəlɪzəm] [kʌmz] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [,reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] .
The intense realism comes in in the representation of Russian life .
这 激烈的 现实主义 来 在 在 这 表示 的 俄语 生活 .

对俄罗斯生活的描绘体现了强烈的现实主义色彩。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] [ekspə'zɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪz] ['fɪnɪʃt]
The lesson is given in an orderly exposition after the narrative of events is finished
这 课 是 给定 在 一个 秩序 展览 后 这 叙述 的 活动 是 完成的
:
:
:

在叙述完事件之后，课程内容以有序的阐述方式进行讲解。

[sə'dʒestʃənz] [ɑ:n] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpærəblz]
Suggestions on writing parables
建议 在 写作 寓言

关于寓言故事写作的建议

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpærəbl] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] [-]
In writing an original parable , one should avoid [103]
在 写作 一个 原来的 寓言 , 一 应该 避免 [-]

在创作原创寓言故事时，应该避免[103]

[ðə; ði][ˈdɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] [ˌfreɪzɪˈɑ:lədʒi] [ɑ:rˈkeɪɪk][ɔ:r] [ɪˈspeʃəli]
the diction of the Bible , that is , should avoid phraseology archaic or especially
这 措辞 的 这 圣经 , 那 是 , 应该 避免 用语 古老的 或者 尤其
[rɪˈlɪdʒəs] ;
religious ;
宗教 ;

也就是说，圣经的措辞应该避免使用古老的或特别具有宗教色彩的措辞；

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərdnəs] [ʌv; əv]
but it would be well to imitate the simplicity and straightforwardness of
但 它 会 是 出色地 到 模拟 这 简单 和 直率 的

[ðə; ði] [ˈbɪbəlɪkl] [ˈnærətɪv] .
the Biblical narrative .
这 圣经 叙述 .

但效仿圣经叙事的简洁明了是件好事。

[ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [ˈpærəbl] [ˈraɪtər] [tu:; tə][bi:; bi] [səkˈsesf(ə)l] [wʊd] [əˈvɔɪd] [ˈmɔ:kiɪnəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]
A modern parable writer to be successful would avoid mawkishness , and what is
一个 现代的 寓言 作家 到 是 成功的 会 避免 矫揉造作 , 和 什么 是
[pɑ:pjələrlɪ] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [æz; əz] " [ˈpri:tʃɪŋ] ,
popularly designated as " preaching ,
广为人知 指定的 作为 " 布道 ,

现代寓言故事作家要想成功，就应该避免矫揉造作，以及通常所说的“说教”。

" — [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [ˈʃædʊʃ] [fɔ:rθ] [ˌnevərðəˈles] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ə; eɪ] [haɪ] , [ˈspɪrɪtʃuəl] [tru:θ] .
" — but he would shadow forth nevertheless very clearly a high , spiritual truth .
" — 但 他 会 阴影 前进 尽管如此 非常 清楚地 一个 高的 , 精神 真相 .

但他仍然会非常清晰地阐明一个崇高的精神真理。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈstʌdi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪgˈzæmpəlz] [ˈkerfəli] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪkˈspres] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈækʃnz] [ɪn][ə; eɪ]
He would study living examples carefully so as to express inevitable actions in a
他 会 学习 活的 示例 小心 所以 作为 到 表达 不可避免的 行动 在 一个
[fju:] [ˈlu:mɪnəs] [wɜ:rdz] .
few luminous words .
很少 发光的 字 .

他会仔细研究生活中的例子，以便用简洁精辟的语言表达不可避免的事件。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈnoʊb(ə)l][ˈlesnz; ˈlesənz][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ˈtɪpɪk(ə)l] [men]
There are many noble lessons to be taught by the actions of typical men
那里 是 许多 高贵 课程 到 是 教授 经过 这 行动 的 典型的 男人

[ɪn][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃənz] .
in typical situations .
在 典型的 情况 .

普通人在普通情况下所采取的行动，蕴含着许多值得我们学习的宝贵经验。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ˌdefɪˈnɪʃn]
Working definition
在职的 定义

工作定义

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [sɪm'bə:lɪk] , ['sɪriəs] , ['spɪrɪtʃuəl] , ['tɪpɪk(ə)l] , [ænd; ənd][næt(ə)rəl] [maɪt][bi; bi]
The adjectives symbolic , serious , spiritual , typical , and natural might be
这 形容词 象征性的 , 严肃的 , 精神 , 典型的 , 和 自然的 可能 是
[ɪm'bə:did] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [defɪ'nɪʃn] [ðʌs] :
embodied in a working definition thus :
具身化的 在 一个 在职的 定义 因此 :

象征性的、严肃的、精神性的、典型的、自然的这些形容词可以这样概括为一个工作定义:

[ə; eɪ] ['pærəbl] [ɪz][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] [r'vents] , [ə; eɪ] [sɪm'bə:lɪk] [daɪ'dæktɪk] ['stɔ:ri] ,
A parable is a narrative of imaginary events , a symbolic didactic story ,
一个 寓言 是 一个 叙述 的 假想 活动 , 一个 象征性的 教学 故事 ,
寓言是对虚构事件的叙述, 是一种具有象征意义的教化故事。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['æktər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [taɪps] [ʌv; əv][men][ɔ:r] [taɪps] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] (
wherein the actors are always types of men or types of men and animals (
其中 这 演员 是 总是 类型 的 男人 或者 类型 的 男人 和 动物 (
[nevər] [ɪk'sklu:sɪvli] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]) ,
never exclusively of animals) ,
绝不 只 的 动物) ,

其中演员总是某种类型的人, 或者某种类型的人和动物 (绝不会完全是动物)。

[ænd; ənd] [wer'ʌv] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['spɪrɪtʃuəl] , ['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] ['seprət] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and whereof the lesson is always spiritual , single , and separate , and the
和 其中 这 课 是 总是 精神 , 单身的 , 和 分离 , 和 这
[toʊn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sɪriəs] ,
tone is always serious ,
语气 是 总是 严肃的 ,

而其中的教训总是精神性的、单一的、独立的, 并且语气总是严肃的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [r'vents] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪr] ['næt(ə)rəl][ænd; ənd] ['kʌstəmeri] .
and the events always appear natural and customary .
和 这 活动 总是 出现 自然的 和 习惯 .

而且这些事件看起来总是自然而然、合乎惯例。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['prɑ:vɜ:rbz] [ðæt] [maɪt] [bi; bi][ɪk'spændɪd][ɪntu:] parables1 .
A list of proverbs that might be expanded into parables1 .
一个 列表 的 谚语 那 可能 是 扩展 进入 parables1 .
一些可以扩展成寓言的谚语列表¹。

[gɑ:d] [ʌndə'stændz] [ðə; ði] [dʌm] . [tu:'tu:] .
God understands the dumb . 2 .
上帝 明白 这 哑的 . 2 .
上帝能理解愚人。2.

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] [ə'kwaɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ] [krʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
What a man acquires in his youth serves as a crutch in his old age .
什么 一个 男人 收购 在 他的 青年 服务 作为 一个 拐杖 在 他的 老的 年龄 .
一个人年轻时所获得的东西, 到了老年却成了他的拐杖。

[θɪ:ɪ] . [br'gɪn] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'tʃi:v] [ɡreɪt] . [fɔ:r] .
3 . Begin with small things that you may achieve great . 4 .
3 . 开始 和 小的 事物 那 你 可能 达到 伟大的 . 4 .
3. 从小事做起, 你可能会取得伟大的成就。4.

[hi:; hi] [hu:] [sti:lz] [æn; ən] [eg] [wɪl] [sti:l] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['ɔ:lsoʊ] . [faɪv] .
He who steals an egg will steal a horse also . 5 .
他 WHO 偷窃 一个 蛋 将要 偷 一个 马 还 . 5 .
偷鸡蛋的人也会偷马。5.

[wʌn] [kæn; kən] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɡʊd] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . [sɪks] .
One can spoil the good name of a thousand . 6 .
一 能 剧透 这 好的 姓名 的 一个 千 . 6 .
一个人可以败坏一千人的名声。6.

[wʌn][bæd][di:d][bɪ'gets][ə'hʌðər] . [-] ['sevən] .
One bad deed begets another . [104] 7 .
— 坏的 契据 产生 其他 . [-] 7 .

一个恶行会引发另一个恶行。[104]7.

[ðə; ði][ˈgrænfɑ:ðər][eɪt][ʌn'raɪp][greɪps][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgrænd,sənz][ti:θ][wɜ:r; wər][set][ɑ:n][edʒ] . [eɪt]
The grandfather ate unripe grapes and the grandson's teeth were set on edge . 8
这 祖父 吃 生 葡萄 和 这 孙子的 牙齿 是 放 在 边缘 . 8
.
.
.

爷爷吃了未成熟的葡萄，孙子的牙齿都歪了。8.

[wʌt][ɪz][pleɪ][tu:; tə][ðə; ði][kæt][ɪz][deθ][tu:; tə][ðə; ði][maʊs] ([ˈmɑ:dərn] , [pə'litɪk(ə)] [ˈpærəbl]) . [naɪn] .
What is play to the cat is death to the mouse (modern , political parable) . 9 .
什么 是 玩 到 这 猫 是 死亡 到 这 老鼠 (现代的 , 政治的 寓言) . 9 .

对猫来说是玩耍的事，对老鼠来说却是死亡（现代政治寓言）。9.

[wen][ə; eɪ][mæn][grəʊz][rɪtʃ] , [hi; hi][θɪŋks][hɪz; ɪz][wɔ:lz][ɑ:r; ər][ə'raɪ] . - .
When a man grows rich , he thinks his walls are awry . 10 .
什么时候 一个 男人 生长 富有的 , 他 思考 他的 墙壁 是 错误 . - .

当一个人变得富有时，他会觉得自己的墙壁歪斜了。10.

['betər][lu:z][wʌnz][aɪz][ðæn; ðən][wʌnz][ˈkɔ:lɪŋ] . - .
Better lose one's eyes than one's calling . 11 .
更好的 失去 一个人的 眼睛 比 一个人的 呼叫 . - .

宁可失去双眼，也不要失去呼唤。11.

[wʌt][ðə; ði][wɪnd][brɪŋz][aɪ'ti:] [wɪl][teɪk][ə'weɪ] . - .
What the wind brings it will take away . 12 .
什么 这 风 带来 它 将要 拿 离开 . - .

风带来的，也会带走。12.

[noʊ][wʌn][ɪz][ʃʊr][ðæt][hɪz; ɪz][laɪt][wɪl][bɜ:rn][tɪl][ˈmɔ:rnɪŋ] . - .
No one is sure that his light will burn till morning . 13 .
不 一 是 当然 那 他的 光 将要 烧伤 直到 早晨 . - .

没有人能确定他的灯会一直燃烧到天亮。13.

[ðə; ði]['skɔ:nf(ə)] [su:n][grəʊ][oʊld] . - .
The scornful soon grow old . 14 .
这 轻蔑的 很快 生长 老的 . - .

轻蔑的人很快就会老去。14.

[ə; eɪ][ˈmerɪ][hɑ:rt][ˈdu:(i)θ][gʊd][laɪk][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] . - .
A merry heart doeth good like a medicine . 15 .
一个 欢乐 心 做 好的 喜欢 一个 药品 . - .

喜乐的心乃是良药。15.

[lʌv][ˈevər][soʊ][wel] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsəʊ][heɪt] ; [heɪt][ˈevər][soʊ][mʌtʃ] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsəʊ][lʌv] . - .
Love ever so well , there is also hate ; hate ever so much , there is also love . 16 .
爱 曾经 所以 出色地 , 那里 是 还 恨 ; 恨 曾经 所以 很多 , 那里 是 还 爱 . - .

爱得如此深沉，其中也夹杂着恨；恨得如此强烈，其中也夹杂着爱。16.

[tu:; tə][raɪz][ˈɜ:rlɪ][ɪz][nɔ:t][ˈevriθɪŋ] ; ['hæpi][ɑ:r; ər][ðeɪ][hu:] [hæv; həv][ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑ:d] . - .
To rise early is not everything ; happy are they who have the help of God . 17 .
到 上升 早期的 是 不是 一切 ; 快乐的 是 他们 WHO 有 这 帮助 的 上帝 . - .

早起并非万能；有上帝帮助的人才是幸福的。17.

[baɪ][ˈæskɪŋ] , [wʌn][faɪndz][ðə; ði][weɪ][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] . - .
By asking , one finds the way to Jerusalem . 18 .
经过 问 , 一 发现 这 方式 到 耶路撒冷 . - .

只要开口询问，就能找到通往耶路撒冷的路。18.

[wen] [gɑ:d] ['gɪvz] , [hi:; hi] ['gɪvz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] . - .

When God gives , he gives with both hands . 19 .
什么时候 上帝 给予 , 他 给予 和 两个都 双手 . - .

上帝赐予时，总是双手合十。19.

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [si:] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [dʒɔɪ] . - .

Until you see trouble you will never know joy . 20 .
直到 你 看 麻烦 你 将要 绝不 知道 喜悦 . - .

不经历苦难，就永远不会懂得快乐。20.

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [wɪl] . - .

We are intelligence , that we may be will . 21 .
我们 是 智力 , 那 我们 可能 是 将要 . - .

我们是智慧，所以我们可以成为意志。21.

[ækt][ˈoʊnli][ɑ:n] [ðæt] ['mæksɪm] [wɪtʃ] [ðəʊ] [kʊdst] [wɪl] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lɔ:] .

Act only on that maxim which thou couldst will to become a universal law .
行为 仅有的 在 那 格言 哪个 你 可以 将要 到 变得 一个 普遍的 法律 .

只遵循你愿意成为普遍法则的那条准则行事。

[ðə; ði] [θri:] ['kwɛstʃənz]

The Three Questions
这 三 问题

三个问题

[aɪ 'ti:] [wʌns] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kɪŋ] ,

It once occurred to a certain king ,
它 一次 发生 到 一个 肯定 国王 ,

曾有一位国王想到，

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['evriθɪŋ] ;

that if he always knew the right time to begin everything ;
那 如果 他 总是 知道 这 正确的 时间 到 开始 一切 ;

如果他总是知道开始任何事情的最佳时机；

[ɪf] [hi:; hi] [nu:] [hu:] [wɜ:ɾ; wəɾ][ðə; ði] [raɪt] ['pi:p(ə)] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] , [ænd; ənd] [hu:m] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ;

if he knew who were the right people to listen to , and whom to avoid ;
如果 他 知道 WHO 是 这 正确的 人们 到 听 到 , 和 谁 到 避免 ;

如果他知道应该听取哪些人的意见，应该避开哪些人；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪf] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə]

and , above all , if he always knew what was the most important thing to
和 , 多于 全部 , 如果 他 总是 知道 什么 曾是 这 最多 重要的 事物 到

[du:] ,

do ,
做 ,

而且，最重要的是，如果他总是知道什么才是最重要的事，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [feɪl][ɪn] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [ʌndə'teɪk] .

he would never fail in anything he might undertake .
他 会 绝不 失败 在 任何事物 他 可能 承担 .

他无论做什么事都不会失败。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] ['hævɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [-]

And this thought having occurred to him , he had it [105]
和 这 想法 拥有 发生 到 他 , 他 有 它 [-]

想到这一点，他就有了[105]

[prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd]	[θruːˈaʊt]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɪŋdəm]	[ðæt][hiː; hi]	[wʊd]	[ɡɪv]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[rɪˈwɔːrd]	[tuː; tə]			
proclaimed	throughout	his	kingdom	that	he	would	give	a	great	reward	to		
宣布	自始至终	他的	王国	那	他	会	给	一个	伟大的	报酬	到		
[ˈeni]	[wʌn]	[huː]	[wʊd]	[tiːtʃ]	[hɪm; ɪm]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[raɪt]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ˈevri]	[ækʃ(ə)n]
any	one	who	would	teach	him	what	was	the	right	time	for	every	action
任何	一	WHO	会	教	他	什么	曾是	这	正确的	时间	为了	每一个	行动

他向全国宣布，谁能教他何时该做每件事，他必将重赏。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] ['pi:p(ə)l] ,
and who were the most necessary people ,
 和 WHO 是 这 最多 必要的 人们 ,
 谁是最关键的人物?

[ænd; ənd] [haʊ] [hi; hi] [maɪt] [nəʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [tu; tə][du:] .
and how he might know what was the most important thing to do .
 和 如何 他 可能 知道 什么 曾是 这 最多 重要的 事物 到 做 .
 以及他如何才能知道什么才是最重要的事。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [men] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz]
And learned men came to the King , but they all answered his questions
 和 学习 男人 来了 到 这 国王 , 但 他们 全部 回答 他的 问题
 ['dɪfrəntli] .
differently .
 不同 .

博学之士前来觐见国王，但他们对国王问题的回答各不相同。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwɛstʃən] , [səm; səm] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔːr; fər]
In reply to the first question , some said that to know the right time for
 在 回复 到 这 第一的 问题 , 一些 说 那 到 知道 这 正确的 时间 为了
 ['evri] [ækʃ(ə)n] ,
every action ,
 每一个 行动 ,

针对第一个问题, 有人说, 要知道采取每项行动的正确时机,

[wʌn][mʌst; məst] [drɔ:] [ʌp][ɪn] [æd'væns] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [deɪz] , [mʌnθs] [ænd; ɐnd] ['jɪrz] ,
one must draw up in advance , a table of days , months and years ,
 一 必须 画 向上 在 进步 , 一个 桌子 的 天 , 几个月 和 年 ,
 必须事先拟定一份日期、月份和年份的表格。

[ænd; ʌnd][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['strɪktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and must live strictly according to it .
 和 必须 居住 严格 根据 到 它 .
 并且必须严格按照它生活。

[ˈoʊnli] [ðʌs] , [sed] [ðeɪ] , [kʊd; kəd] [ˈevriθɪŋ] [bi; bi] [dʌn] [æɪ; ət][ɪts][ˈprɑ:pər] [taɪm] .
Only thus , said they , could everything be done at its proper time .
 仅有的 因此 , 说 他们 , 可以 一切 是 完毕 在 它是 恰当的 时间 .
 他们说, 只有这样, 一切才能在合适的时间完成。

[ˈðəər] [dɪˈklərd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [bɪˈfɔːr hænd] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔːr; fər]
Others declared that it was impossible to decide beforehand the right time for
 其他的 声明 那 它 曾是 不可能的 到 决定 预先 这 正确的 时间 为了
 [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] ;
every action ;
 每一个 行动 ;

另一些人则认为，不可能事先决定每项行动的最佳时机；

[bʌt; bət] [ðæt] , [nɑ:t] ['letɪŋ] [wʌn'self] [bi:; bi] [əb'zɔ:rbd] [ɪn]['aɪd(ə)l] ['pɑ:staimz] ,
but that , not letting oneself be absorbed in idle pastimes ,
 但 那 , 不是 出租 自己 是 吸收 在 闲置的 消遣 ,
 但是，不要让自己沉迷于无所事事的消遣，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [ə'tend] [tuː; tə] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [du:] [wʌt] [wʌz; wəz]
one should always attend to all that was going on , and then do what was
一 应该 总是 出席 到 全部 那 曾是 去 在 , 和 然后 做 什么 曾是
[moʊst] ['ni:dfɪ] .
most needful .
最多 需要 :

应该时刻关注正在发生的一切，然后做最需要做的事情。

[ˈlðər] , [ə'gen] , [sed] [ðæt] [haʊ'evər] [ə'tentɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ]
Others , again , said that however attentive the King might be to what was going
其他的 , 再次 , 说 那 然而 细心 这 国王 可能 是 到 什么 曾是 去
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

另一些人则表示，无论国王多么关注正在发生的事情，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][fɔ:r; fər][wʌn][mæn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [kə'rektli] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔ:r; fər]
it was impossible for one man to decide correctly what is the right time for
它 曾是 不可能的 为了 一 男人 到 决定 正确 什么 是 这 正确的 时间 为了
[ˈevri] [ækʃ(ə)n] ,
every action ,
每一个 行动 ,

一个人不可能正确判断每件事的最佳时机。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)][ʌv; əv] [waɪz] [men] ,
but that he should have a Council of wise men ,
但 那 他 应该 有 一个 理事会 的 明智的 男人 ,
但他应该有一个智者委员会，

[huː] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][ˈprɔ:pər] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] .
who would help him to fix the proper time for everything .
WHO 会 帮助 他 到 使固定 这 恰当的 时间 为了 一切 .

谁能帮他把所有事情的时间都安排妥当呢？

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [ˈlðər] [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [tuː; tə]
But then again others said there were some things which could not wait to
但 然后 再次 其他的 说 那里 是 一些 事物 哪个 可以 不是 等待 到
[biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)] ,
be laid before a Council ,
是 铺设 前 一个 理事会 ,

但有人说，有些事情不能等到提交议会讨论才行。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd][æt; ət] [wʌns][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˈweðər] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðem; ðəm]
but about which one had at once to decide whether to undertake them
但 关于 哪个 一 有 在 一次 到 决定 无论 到 承担 他们
[ɔ:r][nɑ:t] .
or not .
或者 不是 :

但对于其中哪些事情需要立即决定是否去做。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] , [wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə]
But in order to decide that , one must know beforehand what was going to
但 在 命令 到 决定 那 , 一 必须 知道 预先 什么 曾是 去 到
[ˈhæpən] .
happen .
发生 :

但要做出这样的决定，必须事先知道将会发生什么。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [mə'dʒɪŋz] [huː] [noʊ] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] ,
It is only magicians who know that ; and , therefore ,
它 是 仅有的 魔术师 WHO 知道 那 ; 和 , 所以 ,

只有魔术师才知道这一点；因此，

[ɪŋ][ˈɔ:rdəɹ][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm][fɔ:r; fər] ['evri] ['ækj(ə)n] , [wʌn][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [mə'dʒɪʃnz] .
in order to know the right time for every action , one must consult magicians .
在 命令 到 知道 这 正确的 时间 为了 每一个 行动 , 一 必须 咨询 魔术师 .

为了知道采取每项行动的最佳时机，必须咨询魔法师。

[i:kwəli] ['veriəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] .
Equally various were the answers to the second question .
同样地 各种各样的 是 这 答案 到 这 第二 问题 .

第二个问题的答案同样多种多样。

[sʌm; səm] [sed] , [ðə; ði]['pi:p(ə)] [ðə; ði] [kɪŋ] [moʊst] ['ni:dɪd] [wɜ:r; wər] [-]
Some said , the people the King most needed were [106]
一些 说 , 这 人们 这 国王 最多 需要 是 [-]

有人说，国王最需要的人是[106]

[hɪz; ɪz] ['kaʊnsələɹ] ; ['ʌðər] , [ðə; ði] [pri:sts] ; ['ʌðər] , [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ; [waɪl] [sʌm; səm] [sed] [ðə; ði]
his councillors ; others , the priests ; others , the doctors ; while some said the
他的 议员们 ; 其他的 , 这 神父 ; 其他的 , 这 医生 ; 尽管 一些 说 这
[ˈwɔ:rɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['hesəsəri] .
warriors were the most necessary .
战士 是 这 最多 必要的 .

他的顾问们；其他人，祭司们；其他人，医生们；而有些人则说，战士们是最不可或缺的。

[tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] ['kwestʃən] , [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɑ:kju'peɪ](ə)n] :
To the third question , as to what was the most important occupation :
到 这 第三 问题 , 作为 到 什么 曾是 这 最多 重要的 职业 :

关于第三个问题，即最重要的职业是什么：

[sʌm; səm] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['saɪəns] .
some replied that the most important thing in the world was science .
一些 回复 那 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 曾是 科学 .

有人回答说，世界上最重要的事是科学。

['ʌðər] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [skɪl] [ɪn] ['wɔ:rfer] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ə'gen] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs]
Others said it was skill in warfare ; and others , again , that it was religious
其他的 说 它 曾是 技能 在 战争 ; 和 其他的 , 再次 , 那 它 曾是 宗教
[ˈwɜ:rʃɪp] .
worship .
崇拜 .

有人说是战争技巧；还有人说是宗教崇拜。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] ['bi:ɪŋ] ['dɪfrənt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
All the answers being different , the King agreed with none of them ,
全部 这 答案 存在 不同的 , 这 国王 同意 和 没有任何 的 他们 ,

由于所有答案各不相同，国王没有一个答案是认同的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə] [nʌn] .
and gave the reward to none .
和 给予 这 报酬 到 没有任何 .

但并未将奖励授予任何人。

[bʌt; bət] [stɪl] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]
But still wishing to find the right answers to his questions , he decided to
但 仍然 祝 到 寻找 这 正确的 答案 到 他的 问题 , 他 决定 到
[kən'sʌlt] [ə; eɪ]['hɜ:rmit] ,
consult a hermit ,
咨询 一个 隐士 ,

但他仍然渴望找到问题的正确答案，于是决定去请教一位隐士。

['waɪdlɪ] [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .
widely renowned for his wisdom .
广泛 著名 为了 他的 智慧 .

他因其智慧而广为人知。

[ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈnevər] [ˈkwɪtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [nʌn]
The hermit lived in a wood which he never quitted , and he received none
这 隐士 居住地 在 一个 木头 哪个 他 绝不 辞职 , 和 他 已收到 没有任何
[bʌt; bət] [ˈkɑ:mən] [foʊk] .
but common folk .
但 常见的 民间 :

这位隐士住在森林里, 从未离开过, 他只接待普通人。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][ɑ:n][ˈsɪmp(ə)] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪts] [sel]
So the King put on simple clothes , and before reaching the hermit's cell
所以 这 国王 放 在 简单的 衣服 , 和 前 到达 这 隐士的 细胞
[dɪsˈmaʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
dismounted from his horse ,
下马 从 他的 马 ,
于是国王换上朴素的衣服, 在到达隐士的房间之前下了马。

[ænd; ənd] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:dɪgɑ:rd] [brɪˈhaɪnd] , [went] [ɑ:n][əˈloʊn] .
and , leaving his bodyguard behind , went on alone .
和 , 离开 他的 保镖 在后面 , 去 在 独自的 :
他留下保镖, 独自一人继续前行。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈprəʊtʃt] , [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt][wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When the King approached , the hermit was digging the ground in front of his
什么时候 这 国王 接近 , 这 隐士 曾是 挖掘 这 地面 在 正面 的 他的
[hʌt] .
hut .
小屋 :

国王走近时, 隐士正在他的小屋前挖地。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [dɪɡɪŋ] .
Seeing the King , he greeted him and went on digging .
看到 这 国王 , 他 问候 他 和 去 在 挖掘 :
见到国王, 他向国王行礼, 然后继续挖掘。

[ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt][wʌz; wəz] [freɪl] [ænd; ənd] [wi:k] ,
The hermit was frail and weak ,
这 隐士 曾是 脆弱 和 虚弱的 ,
隐士体弱多病,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɜ:rθ]
and each time he stuck his spade into the ground and turned a little earth
和 每个 时间 他 卡住 他的 铲 进入 这 地面 和 转向 一个 小的 地球
,
:
,
他每次都把铁锹插进土里, 翻动一点泥土,

[hi:; hi] [bri:ðd] [ˈhevɪli] .
he breathed heavily .
他 呼吸 重度 :
他呼吸沉重。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [waɪz] [ˈhɜ:rmɪt] ,
The King went up to him and said : " I have come to you , wise hermit ,
这 国王 去 向上 到 他 和 说 : " 我 有 来 到 你 , 明智的 隐士 ,
国王走到他跟前, 说道: “我来拜访你了, 睿智的隐士,

[tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈænsər] [θri:] [ˈkwɛstʃənz] :
to ask you to answer three questions :
到 问 你 到 回答 三 问题 :
请您回答以下三个问题:

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ?
How can I learn to do the right thing at the right time ?
如何 能 我 学习 到 做 这 正确的 事物 在 这 正确的 时间 ?
我怎样才能学会适时做正确的事?

[hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [aɪ][muʊst] [ni:d] , [ænd; ænd][tu:; tə] [hu:m] [fʊd; ʃəd][aɪ] , [ˈðerfɔ:r] ,
Who are the people I most need , and to whom should I , therefore ,
WHO 是 这 人们 我 最多 需要 , 和 到 谁 应该 我 , 所以 ,
我最需要的人是谁? 因此, 我应该向谁求助?

[peɪ] [mɔ:r] [əˈten](ə)n] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [rest] ?
pay more attention than to the rest ?
支付 更多的 注意力 比 到 这 休息 ?
比其他人更关注?

[ænd; ænd] [wʌt] [əˈferz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][muʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ænd] [ni:d] [maɪ][fɜ:rst] [əˈten](ə)n] ?
And what affairs are the most important , and need my first attention ?
和 什么 事务 是 这 最多 重要的 , 和 需要 我的 第一的 注意力 ?
哪些事情最重要, 需要我优先处理?

" [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] .
" The hermit listened to the King , but answered nothing .
" 这 隐士 听着 到 这 国王 , 但 回答 没有什么 .
隐士听见国王讲话, 却一言不发。

[hi:; hi][dʒʌst][spæt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] [ˈri:kəˈmenst] [dɪɡɪŋ] . [-]
He just spat on his hand and recommenced digging . [107]
他 只是 争吵 在 他的 手 和 重新开始 挖掘 . [-]
他朝手上吐了口唾沫, 然后继续挖。 [107]

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈtaɪərd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" You are tired , " said the King ,
" 你 是 疲劳的 , " 说 这 国王 ,
“你累了,”国王说。

" [let][em ˈi:] [teɪk] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ænd][wɜ:rk][ə; eɪ] [waɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" let me take the spade and work a while for you . "
" 让 我 拿 这 铲 和 工作 一个 尽管 为了 你 . "
“让我拿着铁锹为你干一会儿活吧。”

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] , [ænd; ænd] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [speɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Thanks , " said the hermit , and , giving the spade to the King ,
" 谢谢 , " 说 这 隐士 , 和 , 给予 这 铲 到 这 国王 ,
“谢谢,”隐士说着, 把铁锹递给了国王。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
he sat down on the ground .
他 卫星 向下 在 这 地面 .
他坐在了地上。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [tu:] [bedz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [stɔ:pt] [ænd; ænd] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] .
When he had dug two beds , the King stopped and repeated his questions .
什么时候 他 有 挖 二 床 , 这 国王 停止 和 重复 他的 问题 .
挖完两张床后, 国王停下来, 再次询问他的问题。

[ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [əˈgen] [geɪv] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [roʊz] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The hermit again gave no answer , but rose , stretched out his hand for the
这 隐士 再次 给予 不 回答 , 但 玫瑰 , 拉伸 出去 他的 手 为了 这
[speɪd] , [ænd; ænd] [sed] :
spade , and said :
铲 , 和 说 :
隐士依然没有回答, 而是站起身, 伸出手去拿铁锹, 说道:

" [naʊ] [rest] [ə'waɪl] — [ænd; ənd][let][em 'i:][wɜ:rk][ə; eɪ][bɪt] .

" **Now rest awhile — and let me work a bit .**
" 现在 休息 一会儿 — 和 让 我 工作 一个 少量 .

“现在你们休息一会儿吧，让我工作一会儿。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [speɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][dɪɡ] .

" **But the King did not give him the spade , and continued to dig .**
" 但 这 国王 做过 不是 给 他 这 铲 , 和 持续 到 挖 .

“但是国王没有给他铁锹，而是继续挖。”

[wʌn] [ʼaʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

One hour passed , and another .
— 小时 通过了 , 和 其他 .

一个小时过去了，又一个小时过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæən][tu:; tə][sɪŋk][bɪ'hænd][ðə; ði] [tri:z] ,

The sun began to sink behind the trees ,
这 太阳 开始 到 下沉 在后面 这 树木 ,

太阳开始向树后沉去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][læst] [stʌk] [ðə; ði] [speɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sed] :

and the King at last stuck the spade into the ground , and said :
和 这 国王 在 最后的 卡住 这 铲 进入 这 地面 , 和 说 :

国王最后把铁锹插进土里，说道：

" [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [waɪz][mæn] , [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈænsər] [tu:; tə][maɪ] [ˈkwestʃənz] .

" **I come to you , wise man , for an answer to my questions .**
" 我 来 到 你 , 明智的 男人 , 为了 一个 回答 到 我的 问题 .

“智者，我前来向您请教，以求解答我的疑问。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em 'i:] [nʌn] , [tel] [em 'i:][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] . "

If you can give me none , tell me so , and I will return home . "
如果 你 能 给 我 没有任何 , 告诉 我 所以 , 和 我 将要 返回 家 . "

如果你什么都给不了，就直说，我会回家的。

" [hɪr] [kʌmz] [sʌm; səm][wʌn] [ˈrʌnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] , " [let][ju: 'es] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] .

" **Here comes some one running , " said the hermit , " let us see who it is .**
" 这里 来 一些 — 跑步 , " 说 这 隐士 , " 让 我们 看 WHO 它 是 .

“有人跑过来了，”隐士说，“让我们看看是谁。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rdɪd] [mæn] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

" **The King turned around , and saw a bearded man come running out of the**
" 这 国王 转向 大约 , 和 锯 一个 留着胡子的 男人 来 跑步 出去 的 这

[wʊd] .
wood .
木头 .

国王转过身，看见一个留着胡子的男人从树林里跑了出来。

[ðə; ði][mæn][held][hɪz; ɪz][hændz] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ]

The man held his hands pressed against his stomach , and blood was flowing
这 男人 握住 他的 双手 按下 反对 他的 胃 , 和 血 曾是 流动

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] .

from under them .
从 在下面 他们 .

那人双手紧紧按在腹部，鲜血从手下流了出来。

[wen] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hi:; hi] [fel] [ˈfeɪntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˈməʊnɪŋ] [ˈfi:blɪ] .

When he reached the King , he fell fainting on the ground moaning feebly .
什么时候 他 达到 这 国王 , 他 跌倒 昏厥 在 这 地面 呻吟 虚弱地 .

当他到达国王面前时，他昏倒在地，发出微弱的呻吟声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈkloʊðɪŋ] .
The King and the hermit unfastened the man's clothing .
这 国王 和 这 隐士 解开 这 男人的 衣服 .

国王和隐士解开了那人的衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
There was a large wound in his stomach .
那里 曾是 一个 大的 伤口 在 他的 胃 .

他腹部有一道很大的伤口。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɑ:ʃt] [aɪ ˈti:][æz; əz][best] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
The King washed it as best as he could ,
这 国王 洗过 它 作为 最好的 作为 他 可以 ,

国王尽力把它洗干净了。

[ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt]
and bandaged it with his handkerchief and with a towel the hermit
和 包扎 它 和 他的 手帕 和 和 一个 毛巾 这 隐士

[hæd; həd] .
had .
有 .

他用手帕和隐士的一条毛巾包扎了伤口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:p] [ˈfloʊɪŋ] ,
But the blood would not stop flowing ,
但 这 血 会 不是 停止 流动 ,

但鲜血却止不住地流淌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [blʌd] ,
and this King again and again removed the bandage soaked with warm blood ,
和 这 国王 再次 和 再次 已移除 这 绷带 浸泡过 和 温暖的 血 ,

于是，这位国王一次又一次地取下了浸透了温热鲜血的绷带。

[ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [rɪˈbændɪdʒd] [ðə; ði] [wu:nd] .
and washed and rebandaged the wound .
和 洗过 和 重新包扎 这 伤口 .

清洗并重新包扎伤口。

[wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [blʌd] [ˈsi:st] [ˈfloʊɪŋ] , [ðə; ði][mæn][rɪˈvaɪvd] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər]
When at last the blood ceased flowing , the man revived and asked for
什么时候 在 最后的 这 血 停止 流动 , 这 男人 复活 和 问 为了

[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] .
something to drink .
某物 到 喝 .

当鲜血终于停止流淌时，那人苏醒过来，要了点水喝。

[ðə; ði] [kɪŋ] [brɔ:t] [freɪ] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] . [-]
The King brought fresh water and gave it to him . [108]
这 国王 带来 新鲜的 水 和 给予 它 到 他 . [-]

国王拿来清水给他喝。[108]

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ku:l] .
Meanwhile the sun had set , and it had become cool .
同时 这 太阳 有 放 , 和 它 有 变得 凉爽的 .

与此同时，太阳已经落山，天气也变得凉爽起来。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪts] [help] ,
So the King with the hermit's help ,
所以 这 国王 和 这 隐士的 帮助 ,

于是，国王在隐士的帮助下，

[ˈkæriɪd] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn][ˈɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
carried the wounded man into the hut and laid him on the bed .

携带 这 受伤 男人 进入 这 小屋 和 铺设 他 在 这 床 ；

把受伤的男子抬进小屋，放在床上。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ðə; ði][mæn] [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ;
Lying on the bed the man closed his eyes and was quiet ;

说谎 在 这 床 这 男人 关闭 他的 眼睛 和 曾是 安静的 ；

男人躺在床上，闭上眼睛，静静地待着；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi]
but the King was so tired with his walk and with the work he

但 这 国王 曾是 所以 疲劳的 和 他的 走 和 和 这 工作 他

[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,

有 完毕 ；

但是国王走了很多路，也做了很多工作，已经非常疲惫了。

[ðæt] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθrefhoʊld] ,
that he crouched down on the threshold ,

那 他 蹲着 向下 在 这 临界点 ；

他蹲在门槛上，

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] [fel] [əˈsli:p] — [soʊ] [ˈsaʊndli] [ðæt] [hi:; hi] [slept] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈsʌməɹ]
and also fell asleep — so soundly that he slept all through the short summer

和 还 跌倒 睡着了 — 所以 稳固地 那 他 睡着了 全部 通过 这 短的 夏天

[naɪt] .
night .

夜晚 ；

然后他也睡着了——睡得非常沉，以至于他睡过了短暂的夏夜。

[wen] [hi:; hi] [əˈwoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [lɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembəɹ] [wer]
When he awoke in the morning , it was long before he could remember where

什么时候 他 醒来 在 这 早晨 ， 它 曾是 长的 前 他 可以 记住 在哪里

[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,

他 曾是 ；

他早上醒来后，过了很久才想起来自己身在何处。

[ɔ:r] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈbɪrdɪd] [mæn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət]
or who was the strange bearded man lying on the bed and gazing intently at

或者 WHO 曾是 这 奇怪的 留着胡子的 男人 说谎 在 这 床 和 凝视 专注地 在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
him with shining eyes .

他 和 灼灼 眼睛 ；

或者，躺在床上，双眼闪亮地凝视着他的那个留着奇怪胡子的男人是谁？

" [fəɹˈɡɪv] [em ˈi:] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] ,
" Forgive me ! " said the bearded man in a weak voice ,

" 原谅 我 ！ " 说 这 留着胡子的 男人 在 一个 虚弱的 嗓音 ；

“请原谅我！”留着胡子的男人虚弱地说。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
when he saw that the King was awake and was looking at him .

什么时候 他 锯 那 这 国王 曾是 醒 和 曾是 寻找 在 他 ；

当他看到国王醒着，正看着他时。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , " [sed] [ðə; ði]
" **I do not know you , and have nothing to forgive you for , " said the**
" 我 做 不是 知道 你 , 和 有 没有什么 到 原谅 你 为了 , " 说 这
[kɪŋ] .
King .
国王 :

“我不认识你，也没有什么需要原谅你的，”国王说。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [em 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
" **You do not know me , but I know you** .
" 你 做 不是 知道 我 , 但 我 知道 你 :

你不认识我，但我认识你。

[aɪ][,eɪ 'em] [ðæt] ['enəmi] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [huː] [swɔːr] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɑːn][juː; jʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ]
I am that enemy of yours who swore to revenge himself on you because you
我 是 那 敌人 的 你的 WHO 发誓 到 复仇 他自己 在 你 因为 你
['eksɪkjʊ:tɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [siːzɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒ:pərtɪ] .
executed his brother and seized his property .
执行 他的 兄弟 和 查获 他的 财产 :

我就是你的仇人，我曾发誓要报复你，因为你处死了他的兄弟，夺走了他的财产。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'loʊn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hɜːrmit] ,
I knew you had gone alone to see the hermit ,
我 知道 你 有 已消失 独自的 到 看 这 隐士 ,
我知道你是独自一人去拜访隐士的。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ɑːn][jɔːr; jər] [wei] [bæk] .
and I resolved to kill you on your way back .
和 我 已解决 到 杀 你 在 你的 方式 后退 .
我决定在你回来的路上杀了你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
But the day passed and you did not return .
但 这 天 通过了 和 你 做过 不是 返回 .
但一天过去了，你却沒有回来。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][maɪ] ['æmbʊʃ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][jɔːr; jər]
So I came out from my ambush to find you , and I came upon your
所以 我 来了 出去 从 我的 伏击 到 寻找 你 , 和 我 来了 之上 你的
['baːdɪgɑːrd] ,
bodyguard ,
保镖 ,
于是我从埋伏处出来找你，结果遇到了你的保镖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] [em 'iː] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [em 'iː] .
and they recognized me , and wounded me .
和 他们 认可 我 , 和 受伤 我 .
他们认出了我，并伤害了我。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bled] [tuː; tə] [deθ] [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt]
I escaped from them , but should have bled to death had you not
我 逃脱 从 他们 , 但 应该 有 出血 到 死亡 有 你 不是
[drest] [maɪ] [wuːnd] .
dressed my wound .
穿着 我的 伤口 .
我从他们手中逃脱了，但如果不是你为我包扎伤口，我早就失血过多而死了。

[aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
I wished to kill you , and you have saved my life .
我 希望 到 杀 你 , 和 你 有 已保存 我的 生活 .
我本想杀了你，你却救了我的命。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] ,
Now if I live , and if you wish it ,
现在 如果 我 居住 , 和 如果 你 希望 它 ,
如果我还活着, 而且你也希望如此,

[aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz][jɔː; jər][moʊst] ['feɪθf(ə)] [sleɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] [bɪd][maɪ] [sʌnz] [duː][ðə; ði] [seɪm]
I will serve you as your most faithful slave , and will bid my sons do the same
我 将要 服务 你 作为 你的 最多 忠实 奴隶 , 和 将要 出价 我的 儿子们 做 这 相同的
.
:
.

我将做您最忠诚的奴隶, 并吩咐我的儿子们也这样做。
[fər'ɡɪv] [em 'iː] !
Forgive me !
原谅 我 !

对不起!
" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [soʊ] ['iːzəli] ,
" **The King was very glad to have made peace with his enemy so easily ,**
" 这 国王 曾是 非常 高兴的 到 有 制成 和平 和 他的 敌人 所以 容易地 ,
国王很高兴能如此轻易地与敌人媾和。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [fər'geɪv]
and to have gained him for a friend , and he not only forgave
和 到 有 获得 他 为了 一个 朋友 , 和 他 不是 仅有的 原谅了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

并且不仅与他结为朋友, 而且还原谅了他,
[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [send][hɪz; ɪz] [-]
but said he would send his [109]
但 说 他 会 发送 他的 [-]
但他说他会把他的[109]

['sɜːrvənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪ'zi(ə)n] [tuː; tə] [ətend] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]
servants and his own physician to attend him , and promised to restore
仆人 和 他的 自己的 医生 到 出席 他 , 和 承诺 到 恢复
[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
his property .
他的 财产 .

安排仆人和他自己的医生照顾他, 并承诺归还他的财产。
['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,
Having taken leave of the wounded man ,
拥有 已采取 离开 的 这 受伤 男人 ,

向受伤的男子告别后,
[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɜːrmit] .
the King went out into the porch and looked around for the hermit .
这 国王 去 出去 进入 这 门廊 和 看起来 大约 为了 这 隐士 .
国王走到门廊上, 四处寻找隐士。

[brɪ'fɔːr] ['ɡoʊɪŋ] [ə'wei] [hiː; hi] [wɪʃt] [wʌnz] [mɔːr] [tuː; tə][beg] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi]
Before going away he wished once more to beg answer to the question he
前 去 离开 他 希望 一次 更多的 到 求 回答 到 这 问题 他
[hæd; həd][pʊt] .
had put .
有 放 .
在离开之前, 他想再次请求回答他提出的问题。

[ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt][wʌz; wəz][ˌəʊtˈsaɪd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
The hermit was outside , on his knees ,
这 隐士 曾是 外部 , 在 他的 膝盖 ,
隐士跪在外面，

[ˈsoʊɪŋ] [si:dz] [ɪn][ðə; ði][bedz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [dʌg][ðə; ði][deɪ] [brɪˈɔ:r] .
sowing seeds in the beds that had been dug the day before .
播种 种子 在 这 床 那 有 到过 挖 这 天 前 .
在前一天挖好的苗床上播种。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
The King approached him , and said :
这 国王 接近 他 , 和 说 :
国王走近他，说道：

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] - [taɪm] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃənz] , [waɪz][mæn] . "
" **For the last - time , I pray you to answer my questions , wise man .** "
" 为了 这 最后的 - 时间 , 我 祈祷 你 到 回答 我的 问题 , 明智的 男人 . "
“智者，我最后一次恳请您回答我的问题。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪn] [ˈænsər] , " [sed] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [stɪl] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] [legz]
" **You have already been answered , " said the hermit still crouching on his thin legs**
" 你 有 已经 到过 回答 , " 说 这 隐士 仍然 蹲伏 在 他的 薄的 腿
,
.
,
“你的问题已经得到了解答，”隐士仍然蜷缩着身子，用他那细长的双腿站着说道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [stʊd] [brɪˈɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and looking at the King , who stood before him .
和 寻找 在 这 国王 , WHO 站立 前 他 .
他望着站在他面前的国王。

" [haʊ] [ˈænsər] ?
" **How answered ?**
" 如何 回答 ?

回答如何？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
What do you mean ? " asked the King .
什么 做 你 意思是 ? " 问 这 国王 .
“你这话是什么意思？”国王问道。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] .
" **Do you not see , " replied the hermit .**
" 做 你 不是 看 , " 回复 这 隐士 .
“你难道看不见吗？”隐士回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈpɪtɪd] [maɪ] [ˈwi:knəs] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [dʌg] [ðɪ:z] [bedz]
" **If you had not pitied my weakness yesterday , and had not dug these beds**
" 如果 你 有 不是 可怜的 我的 弱点 昨天 , 和 有 不是 挖 这些 床
[fɔ:r; fər][em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,
“如果昨天你们没有怜悯我的软弱，没有为我挖好这些床铺，

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔ:n] [jʊr; jər] [wei] , [ðæt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtækt] [ju:; jʊ] ,
but had gone your way , that man would have attacked you ,
但 有 已消失 你的 方式 , 那 男人 会 有 遭到攻击 你 ,
但如果他当时走了你的路，那个人就会攻击你。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][nɑ:t] ['hævɪŋ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

and you would have repented of not having stayed with me .

和 你 会 有 悔改 的 不是 拥有 入住 和 我 .

你会后悔当初没有留在我身边。

[soʊ][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪɡɪŋ] [ðə; ði][bedz] ;

So the most important time was when you were digging the beds ;

所以 这 最多 重要的 时间 曾是 什么时候 你 是 挖掘 这 床 ;

所以最重要的时刻就是你挖苗床的时候；

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mæn] , [ænd; ʌnd][tu:; tə][du:][em 'i:] [gʊd] [wʌz; wəz][jʊr; jər]

and I was the most important man , and to do me good was your

和 我 曾是 这 最多 重要的 男人 , 和 到 做 我 好的 曾是 你的

[moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] .

most important business .

最多 重要的 商业 .

而我，就是最重要的人，对我好就是你们最重要的事。

['æftərwərdz] , [wen] [ðæt] [mæn][ræn][tu:; tə][ju: 'es] ,

Afterwards , when that man ran to us ,

然后 , 什么时候 那 男人 跑 到 我们 ,

后来，当那个人跑向我们时，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

the most important time was when you were attending to him ,

这 最多 重要的 时间 曾是 什么时候 你 是 参加 到 他 ,

最重要的时刻就是你照顾他的那段时间。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ]

for if you had not bound up his wounds he would have died without having

为了 如果 你 有 不是 边界 向上 他的 伤口 他 会 有 死亡 没有 拥有

[meɪd] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

made peace with you .

制成 和平 和 你 .

如果你没有包扎他的伤口，他就会死，而且无法与你和好。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mæn] ,

So he was the most important man ,

所以 他 曾是 这 最多 重要的 男人 ,

所以他是最重要的人。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][jʊr; jər][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] .

and what you did for him was your most important business .

和 什么 你 做过 为了 他 曾是 你的 最多 重要的 商业 .

你为他所做的一切才是你最重要的事。

[rɪ'membər] [ðen] : [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [taɪm] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — [naʊ] !

Remember then : there is only one time that is important — Now !

记住 然后 : 那里 是 仅有的 一 时间 那 是 重要的 — 现在 !

记住：只有一次是重要的——现在！

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [taɪm] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [wen] [wi:; wi][hæv; həv]

It is the most important time because it is the only time when we have

它 是 这 最多 重要的 时间 因为 它 是 这 仅有的 时间 什么时候 我们 有

['eni] ['paʊər] .

any power .

任何 力量 .

这是最重要的时刻，因为这是我们唯一拥有权力的时刻。

[ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [mæn][ɪz][hi:; hi][wɪð; wɪθ] [-]

The most necessary man is he with [110]

这 最多 必要的 男人 是 他 和 [-]

最必要的人是他[110]

[hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][noʊ][mæn] [noʊz] [ˈweðər] [hi:; hi] [wɪl] [ˈevər][hæv; həv] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ]
whom you are , for no man knows whether he will ever have dealings with
谁 你 是 , 为了 不 男人 知道 无论 他 将要 曾经 有 交易 和
[ˈeni] [wʌn] [els] :
any one else :
任何 一 别的 :

你是谁, 因为没有人知道自己是否还会与其他人打交道:

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [əˈfer] [ɪz] , [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] [ɡʊd] ,
and the most important affair is , to do him good ,
和 这 最多 重要的 事务 是 , 到 做 他 好的 ,
而最重要的事, 就是要对他好。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] [əˈloʊn][wʌz; wəz][mæn][sent][ˈɪntu:] [ðɪs] [laɪf] !
because for that purpose alone was man sent into this life !
因为 为了 那 目的 独自的 曾是 男人 发送 进入 这 生活 !
因为人类来到这个世界的目的就是为了这个!

" — [kaʊnt] [ˈli:ʊʊ][em] . [ˈtɒlstɔɪ] .
" — **Count Leo M . Tolstoy .**
" — 数数 狮子座 M . 托尔斯泰 .
——列夫·托尔斯泰伯爵

" [ˈtwenti] - [θri:] [teɪlz; ˈteɪlɪz][frʌm; frəm] [ˈtɒlstɔɪ] , " [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][el] . [ænd; ʌnd][ə; eɪ] .
" **Twenty - Three Tales from Tolstoy , " translated by L . and A .**
" 二十 - 三 故事 从 托尔斯泰 , " 翻译 经过 L . 和 一个 .
[ˈmɒd] ([ˈɑ:ksfərd] [pres]) .
Maude (Oxford Press) .
莫德 (牛津 按) .

《托尔斯泰二十三则故事》，L和A. Maude译（牛津出版社）。

[ə; eɪ][ˈmæstər][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt]
A Master and His Servant
一个 掌握 和 他的 仆人
主人和他的仆人

[wʌns][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdezərt] .
Once a rich man was riding on horseback over a desert .
一次 一个 富有的 男人 曾是 骑术 在 马背 超过 一个 沙漠 .
从前, 有一个富翁骑马穿越沙漠。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [tu:; tə][bi:; bi] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
He was going to the palace to be knighted by the king .
他 曾是 去 到 这 宫殿 到 是 受封骑士 经过 这 国王 .
他要去王宫接受国王的册封。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [ˈsɜ:rvənt] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]
With him was his trusty servant , who was to take care of their
和 他 曾是 他的 可靠 仆人 , WHO 曾是 到 拿 关心 的 他们的
[ˈbæɡɪdʒ] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [fu:d] .
baggage and their food .
行李 和 他们的 食物 .
他身边跟着他忠实的仆人, 负责照看他们的行李和食物。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənts] , [ðə; ði][ˈmæstər] [went] [ˈveri]
As the master's horse was stronger than the servant's , the master went very
作为 这 硕士学位 马 曾是 更强 比 这 仆人的 , 这 掌握 去 非常
[fɑ:r] [əˈhed] .
far ahead .
远的 前方 .
由于主人的马比仆人的马强壮, 主人走得很远。

[æt; ət][ləst][hi:; hi][keɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈloʊnli][tri:] [baɪ][ðə; ði][roʊd] .

At last he came to a lonely tree by the road .
在 最后的 他 来了 到 一个 孤独 树 经过 这 路 .

最后，他来到路边一棵孤零零的树前。

[hi:; hi][ɪnˈtendɪd][tu:; tə][stɑ:p][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪd] , [bʌt; bət][wen][hi:; hi][gɑ:t][ðər; ðər] ,

He intended to stop in the shade , but when he got there ,
他 故意的 到 停止 在 这 阴影 , 但 什么时候 他 得到 那里 ,

他本打算在阴凉处停下来，但当他到达那里时，

[hi:; hi][faʊnd][ə; eɪ][pʊr][ˈtreɪdər][ˈɔ:lməʊst][ˈdaɪɪŋ][ˈʌv; əv][ˈhʌŋgər] .

he found a poor trader almost dying of hunger .
他 成立 一个 贫穷的 商 几乎 垂死 的 饥饿 .

他发现一个可怜的商人几乎饿死了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈpɪti][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [soʊ][hi:; hi][θru:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pi:s] [ˈʌv; əv][keɪk] ,

He had pity on him , so he threw him a piece of cake ,
他 有 遗憾 在 他 , 所以 他 扔 他 一个 片 的 蛋糕 ,

他很同情他，于是扔给他一块蛋糕。

[wɪtʃ][fel][ɑ:n][hɪz; ɪz][breɪst] .

which fell on his breast .
哪个 跌倒 在 他的 胸部 .

落在了他的胸口。

[əˈlæəs] !

Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði][pʊr][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][mu:v][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][pɪk][aɪˈti:][ʌp] .

the poor man could not move his hands to pick it up .
这 贫穷的 男人 可以 不是 移动 他的 双手 到 挑选 它 向上 .

可怜的人双手无法抬起，捡不起它。

[ðə; ði][ˈmæstər] , [haʊˈevər] , [wʊd][nɑ:t][dɪsˈmaʊnt][ænd; ənd][help][ðə; ði][ˈretʃɪd][mæn] , [bʌt; bət]

The master , however , would not dismount and help the wretched man , but
这 掌握 , 然而 , 会 不是 下马 和 帮助 这 可怜 男人 , 但

[ˈstɑ:rtɪd][ɑ:n] ,

started on ,
开始 在 ,

然而，师傅并没有下马去帮助那个可怜的人，而是继续前行。

[ˈli:vɪŋ][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][tu:; tə][daɪ] .

leaving him about to die .
离开 他 关于 到 死 .

把他丢在那里，让他奄奄一息。

[su:n][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][keɪm][tu:; tə][ðə; ði][seɪm][pleɪs] .

Soon the servant came to the same place .
很快 这 仆人 来了 到 这 相同的 地方 .

不久，仆人也来到了这里。

[hɪz; ɪz][hɑ:rt][wʌz; wəz][ˈɡreɪtli][mu:vɪd][əˈpɑ:n][ˈsi:ɪŋ][ðə; ði][ˈtrævələʒ-z][ˈpɪtɪf(ə)l][əˈpɪrəns] .

His heart was greatly moved upon seeing the traveler's pitiful appearance .
他的 心 曾是 非常 已搬 之上 看到 这 旅行者的 可怜 外貌 .

看到旅人可怜的样子，他心里十分难过。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [fju:z] [dra:ps][ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ðæt] [sti:l] [rɪ'meɪnd]
As the servant was about to drink a few drops of water that still remained
作为 这 仆人 曾是 关于 到 喝 一个 很少 滴 的 水 那 仍然 剩余
[ɪn][ə; eɪ]['ba:t(ə)] ,
in a bottle ,
在 一个 瓶子 ,
仆人正要喝瓶子里剩下的几滴水时,

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
the suffering man looked at him .
这 痛苦 男人 看起来 在 他 :
那个饱受痛苦的人看着他。

[ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði]
Therefore , he dismounted from his horse , and poured the water into the
所以 , 他 下马 从 他的 马 , 和 倾倒 这 水 进入 这
[mænz] [maʊθ] .
man's mouth .
男人的 嘴 :
于是, 他下了马, 把水倒进那人嘴里。

[æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [mu:v] [hɪz; ɪz]['ba:di][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
After a while the man could move his body a little .
后 一个 尽管 这 男人 可以 移动 他的 身体 一个 小的 :
过了一会儿, 那人能稍微活动一下身体了。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [θɔ:t] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [pjʊr] [wɔ:rm] ['wɔ:tər][ðə; ði] [pʊr] ['trævələr] [wʊd]
The servant thought that with a cup of pure warm water the poor traveler would
这 仆人 想法 那 和 一个 杯子 的 纯的 温暖的 水 这 贫穷的 游客 会
[rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
recover his strength .
恢复 他的 力量 :
仆人认为, 一杯纯净的温水就能让这位可怜的旅人恢复体力。

[bʌt; bət][noʊ]['wɔ:tər][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
But no water could be found in the desert .
但 不 水 可以 是 成立 在 这 沙漠 :
但在沙漠中却找不到水源。

[soʊ][hi:; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [-]
So he killed his [111]
所以 他 被杀 他的 [-]
所以他杀了他[111]

[hɔ:rs] , [tʊk] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ɪts] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['trævələr] .
horse , took the blood from its heart , and gave it to the traveler .
马 , 采取 这 血 从 它是 心 , 和 给予 它 到 这 游客 :
马从心脏取出血液, 给了旅行者。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [dɪd][nɔ:t] [li:v] [ðə; ði] ['trævələr] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [help] .
The servant did not leave the traveler until he could get up without help .
这 仆人 做过 不是 离开 这 游客 直到 他 可以 得到 向上 没有 帮助 :
仆人一直等到旅客能够独立起身才离开。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
At last the servant started on his journey with the baggage on his head ,
在 最后的 这 仆人 开始 在 他的 旅行 和 这 行李 在 他的 头 ,
最后, 仆人头顶着行李, 踏上了旅程。

[li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ded] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
leaving his dead horse and the traveler in the middle of the desert .
离开 他的 死的 马 和 这 游客 在 这 中间 的 这 沙漠 :
他把死去的马和旅人留在了沙漠中央。

[hi:; hi] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trævələ] [sʌm; səm] [bred] , [kloʊðz] , [ðə; ði] ['sæd(ə)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] .
He left to the traveler some bread , clothes , the saddle and his hat .
他 左边 到 这 游客 一些 面包 , 衣服 , 这 鞍 和 他的 帽子 .
他给旅行者留下了一些面包、衣服、马鞍和帽子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] .
It was evening when he arrived at the palace .
它 曾是 晚上 什么时候 他 到达的 在 这 宫殿 .
他到达宫殿时已是傍晚。

[hɪz; ɪz] ['mæstə] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ: r; fə] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪfntli] .
His master had been waiting for him impatiently .
他的 掌握 有 到过 等待 为了 他 不耐烦地 .
他的主人一直在焦急地等着他。

[wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] , [ðə; ði] ['mæstə] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [wɪp] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,
Without asking a question , the master began to whip his servant ,
没有 问 一个 问题 , 这 掌握 开始 到 鞭 他的 仆人 ,
主人没有问任何问题, 就开始鞭打他的仆人。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðer; ðər] ['bæɡɪdʒ] .
because he had lost everything except their baggage .
因为 他 有 丢失的 一切 除了 他们的 行李 .
因为除了行李, 他失去了一切。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mɔ: r] [hæd; həd] [nɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] ['tʃænst] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
The servant would have suffered more had not the king chanced to see him .
这 仆人 会 有 遭受 更多的 有 不是 这 国王 偶然 到 看 他 .
如果不是国王碰巧看见了他, 那仆人会遭受更大的痛苦。

[bəʊθ] [wɜ: r; wər] [brɔ:t] [brɪ'fɔ: r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [æskt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .
Both were brought before the king , who asked the servant what the matter was .
两个都 是 带来 前 这 国王 , WHO 问 这 仆人 什么 这 事情 曾是 .
两人都被带到国王面前, 国王问仆人发生了什么事。

[ðə; ði] [pʊr] ['sɜ:rvənt] [nelt] [brɪ'fɔ: r] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [krɔ:st] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
The poor servant knelt before the king with his hands crossed over his breast ,
这 贫穷的 仆人 跪下 前 这 国王 和 他的 双手 交叉 超过 他的 胸部 ,
可怜的仆人跪在国王面前, 双手交叉放在胸前。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] .
and then told the whole story .
和 然后 讲述 这 所有的 故事 .
然后把整个故事都讲了出来。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [rɪ'spektfl] , [breɪv] , [ænd; ənd] [kaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪt]
Seeing that the servant was as respectful , brave , and kind as a knight
看到 那 这 仆人 曾是 作为 尊重 , 勇敢的 , 和 种类 作为 一个 骑士
[ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
ought to be ,
应该 到 是 ,
见仆人彬彬有礼、勇敢善良, 完全符合骑士应有的风范,

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstə] .
the king made him a noble instead of his master .
这 国王 制成 他 一个 高贵 反而 的 他的 掌握 .
国王封他为贵族, 而不是封他的主人。

— [ju: 'si: bi: ʊs] ['ra: moʊs, 'reɪ moʊs] .
— **Eusebio Ramos** :
— 尤西比奥 拉莫斯 :
——尤西比奥·拉莫斯

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['givəz]
The Parable of the Beggar and the Givers
这 寓言 的 这 乞丐 和 这 捐赠者
乞丐与施舍者的寓言

" [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [ɑ:mz] !
" Good people , alms !
" 好的 人们 , 施舍 !
“好心人，施舍吧！”

[ɑ:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ! " [hwaɪnd] [æn; ən] [ʌn'ku:θ] ['begər] [hu:] [stʊd] ['hʌdlɪd] [kloʊz] ,
Alms for the poor ! " whined an uncouth beggar who stood huddled close ,
施舍 为了 这 贫穷的 ! " 抱怨 一个 粗野 乞丐 WHO 站立 蜷缩着 关闭 ,
“施舍给穷人！ ”一个衣衫褴褛的乞丐蜷缩在旁边哀嚎道。

[tu:; tə][ðə; ði][kəʊld] [stoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɑ:p] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:t] ['feltər] [frəm; frəm][ðə; ði]
to the cold stones of a shop wall , and there sought shelter from the
到 这 寒冷的 石头 的 一个 店铺 墙 , 和 那里 寻求 庇护所 从 这
[wɪnd] .
wind .
风 .
走到商店冰冷的石墙边，在那里躲避寒风。

[tu:] ['brʌðərz] , [wel] [klæd][ænd; ənd][wɔ:rm] , [wɔ:kɪŋ] ['hoʊmwərd] [tə'geðər] ,
Two brothers , well clad and warm , walking homeward together ,
二 兄弟 , 出色地 覆膜 和 温暖的 , 步行 回家 一起 ,
两兄弟衣着整齐，暖和着身子，结伴回家。

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [wens] [ðə; ði] [ə'pi:l] [keɪm] .
turned and looked to see whence the appeal came .
转向 和 看起来 到 看 何处 这 上诉 来了 .
转身望去，想看看上诉是从哪里来的。

[ðə; ði]['eldər] ['kerləsli] [tɔ:st] [ə; eɪ]['sɪlvər] [pi:s] ['ɪntu:][ðə; ði][aʊt] - [stretʃt] [pɑ:m] , [ænd; ənd]
The elder carelessly tossed a silver piece into the out - stretched palm , and
这 长老 粗心大意 抛掷 一个 银 片 进入 这 出去 - 拉伸 棕榈 , 和
[ˈmʌtəd] , " ['oʊdiəs] ['begərz] !
muttered , " Odious beggars !
低声说道 , " 令人厌恶的 乞丐 !
老人漫不经心地将一枚银币扔进伸出的手掌里，嘟囔道：“可恶的乞丐！”

" [ðen] [hi:; hi] ['heɪsnd] [ɑ:n] .
" Then he hastened on .
" 然后 他 加快 在 .
然后他加快了脚步。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , [haʊ'evər] , [stɔ:pt] [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [sʌtʃ] ['wɪlɪŋ] ['pɔ:pər,ɪzəm][hæd; həd]
The younger man , however , stopped and asked how such willing pauperism had
这 年轻 男人 , 然而 , 停止 和 问 如何 这样的 愿意的 贫困 有
[geɪnd] [ə'sendənsi] ['oʊvər][praɪd] .
gained ascendancy over pride .
获得 优势 超过 自豪 .
然而，年轻的男子停下来问道，这种甘愿贫穷的心态是如何战胜了骄傲的。

[ðə; ði][ɑ:mz] - ['si:kər] [ðen] [toʊld] [-]
The alms - seeker then told [112]
这 施舍 - 寻求者 然后 讲述 [-]
乞讨者随后说道[112]

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt] , [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪd] ['feɪljɜ:z] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] **a story of search for employment , of repeated failures , and of the** 一个 故事 的 搜索 为了 就业 , 的 重复 失败 , 和 的 这 [faɪn(ə)l] [sə'rendər] [ʌv; əv][self] - [ɪ'sti:m] . **final surrender of self - esteem .** 最终的 投降 的 自己 - 尊重 .

这是一个关于寻找工作、屡次失败以及最终丧失自尊的故事。

[ðə; ði] [ju:θ] ['pitɪd] [ðə; ði]['veɪgrənt] , [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] **The youth pitied the vagrant , and offered to furnish him a method of** 这 青年 可怜的 这 流浪汉 , 和 提供 到 提供 他 一个 方法 的 [ˈgeɪnɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] . **gaining independence .** 获得 独立 .

青年同情这个流浪汉，并提出要教他一种方法，让他获得经济独立。

[hi:; hi] ['redɪli] [ək'septɪd] [ðə; ði][help][ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['wɜ:rkər] [brɪ'gæn][tu:; tə]['leɪbər][ɪn][ðə; ði] **He readily accepted the help and a new worker began to labor in the** 他 容易 公认 这 帮助 和 一个 新的 工人 开始 到 劳动 在 这 [ˈvɪnjədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] . **vineyards of the brothers .** 葡萄园 的 这 兄弟 .

他欣然接受了帮助，一位新的工人开始在兄弟俩的葡萄园里劳作。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] ['leɪtər] , **Some years later ,** 一些 年 之后 ,

几年后，

[wen] [ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][send][ə; eɪ] [nu:] ['bɜ:rgər] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] **when the time arrived for the people to send a new burgher to the capital** 什么时候 这 时间 到达的 为了 这 人们 到 发送 一个 新的 市民 到 这 首都 [tu:; tə] [reprɪ'zent] [ðəm; ðəm] , **to represent them ,** 到 代表 他们 ,

当人民需要选派一位新的市民前往首都代表他们的时候，

[men] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [fru:t] - ['gæðərər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] **men came from the city to ask the fruit - gatherers which of their employers** 男人 来了 从 这 城市 到 问 这 水果 - 采集者 哪个 的 他们的 雇主 [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [tʃɔɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] . **should be the choice for the office .** 应该 是 这 选择 为了 这 办公室 .

城里的人来到采摘水果的人们面前，询问他们应该选择哪位雇主来担任这个职位。

[ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmen] [spəʊk] [aʊt] , **Then the chief of the workmen spoke out ,** 然后 这 首席 的 这 工人 辐 出去 ,

这时，工头开口说道：

" [ðə; ði] ['eldər] [wɪl] [flɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kɔɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜ:rs] . **" The elder will fling you a coin and a curse .** " 这 长老 将要 一扔 你 一个 硬币 和 一个 诅咒 .

“长者会扔给你一枚硬币和一句诅咒。”

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] [fɔ:r; fər][jər; jər] ['sɪti] . **The younger will give you laws and improvements for your city .** 这 年轻 将要 给 你 法律 和 改进 为了 你的 城市 .

年轻一代会为你的城市制定法律并进行改进。

[hiː; hi] [waɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːrɪn] [ðə; ði] [kɔɪn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
He will teach you to earn the coin for yourself .
他 将要 教 你 到 赚 这 硬币 为了 你自己 .
他会教你如何靠自己的努力赚钱。

" [ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv] [t'jærəti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɑʊns(ə)l][ɪn][bɜːr'liːn] ,
" The next year the giver of charity went to the great council in Berlin ,
" 这 下一个 年 这 赠予者 的 慈善机构 去 到 这 伟大的 理事会 在 柏林 ,
“第二年，这位慈善捐赠者去了柏林参加大议会，

[waɪ] [ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ɑːmz] [ˌsjuːpərɪn'tendɪd] [ðə; ði][vaɪn] - ['ɡroʊɪŋ] [ænd; ənd] ['envɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz]
while the giver of alms superintended the vine - growing and envied his brother's
尽管 这 赠予者 的 施舍 督导 这 藤 - 生长 和 令人羡慕 他的 兄弟
[ɡʊd] ['fɔːrtʃən] .
good fortune .
好的 财富 .
施舍者监督葡萄种植，并嫉妒他兄弟的好运。

— [ˌdɔːrə'θiːə] ['nɑːblaːk] .
— Dorothea Knoblock .
— 多萝西娅 旋钮块 .
——多萝西娅·诺布洛克

[ˌɑːr'ɑːrɪ] .
III .
三、 .
三、

[ˈæləɡɔːrɪ]
Allegory
寓言
寓言

[ðə; ði][wɜːrd] [ˈæləɡɔːrɪ] [ɪz] [juːst] ['waɪdli] [tuː; tə]['sɪɡnɪfaɪ] ['eni] ['fɪɡjərətɪv] [ænd; ənd][sɪm'bɔːlɪk] ['raɪtɪŋ] (
The word allegory is used widely to signify any figurative and symbolic writing (
这 单词 寓言 是 用过的 广泛 到 表示 任何 比喻 和 象征性的 写作 (
[ˈpraːvɜːrb] , [ˈpærəbl] ,
proverb , parable ,
谚语 , 寓言 ,
“寓言”一词被广泛用于指代任何比喻和象征性的写作手法（谚语、寓言、

[ˈmetəfər] , [ˈsɪməli] , [ɔːr] [ˈæləɡɔːrɪ] [ˈpraːpər]) ;
metaphor , simile , or allegory proper) ;
隐喻 , 明喻 , 或者 寓言 恰当的) ;
比喻、明喻或寓言（恰当的));

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd][ækə'demɪk] [sens] [æz; əz][ə; eɪ]
but we are going to use it in its distinctive and academic sense as a
但 我们 是 去 到 使用 它 在 它是 独特的 和 学术的 感觉 作为 一个
[rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['nærətɪv] [taɪp] .
rhetorical and narrative type .
修辞 和 叙述 类型 .
但我们将按照其独特的学术意义，将其用作修辞和叙事类型。

[ˌkærɪktə'rɪstɪks]
Characteristics
特征
特征

[laɪk] [ðə; ði][ˈfeɪb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærəbl̩] , [ðə; ði] [ˈæləɡɔːri] [ˈtiːtʃɪz] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] ; [laɪk] [ðem; ðəm][aɪˈtiːz]
Like the fable and the parable , the allegory teaches a lesson ; like them it
喜欢 这 寓言 和 这 寓言 , 这 寓言 教导 一个 课 ; 喜欢 他们 它
[ɪz][ə; eɪ] [ˈstoːri] ,
is a story ,
是 一个 故事 ,

与寓言和比喻一样，寓言也传达着某种教训；与它们一样，它也是一个故事。

[bʌt; bət] [bɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] , [mɔːr] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ðæn; ðən] [ˈiːðər] .
but longer than either , more detailed than either .
但 更长 比 任何一个 , 更多的 详细的 比 任何一个 .

但比两者都更长，比两者都更详细。

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn][aɪˈtiː][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ˈæbstrækt][aɪˈdiːəz] [juːst] [ˈfɪɡjərətɪvli] ,
Connected with the actors in it are generally abstract ideas used figuratively ,
连接 和 这 演员 在 它 是 一般来说 抽象的 想法 用过的 比喻意义上 ,

与剧中人物相关的通常是比喻性的抽象概念。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [pəˈsɒnəˌfaɪd] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ədˈventʃəz] [ɔːr] [juːst] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
directly personified as people on adventures or used to form the atmosphere ,
直接地 拟人化的 作为 人们 在 冒险 或者用过的 到 形式 这 气氛 ,

[ðə; ði][ɡoʊl] [ʌv; əv] [-]
the goal of [113]
这 目标 的 [-]

直接拟人化为冒险的人，或用来营造氛围，其目标是[113]

[əˈteɪnmənt] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] , [ðə; ði] [roʊd] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [ˈtrævlz] .
attainment , the place of destination , the road over which the hero travels .
素养 , 这 地方 的 目的地 , 这 路 超过 哪个 这 英雄 旅行 .

成就、目的地、英雄走过的道路。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[juːθ] [sets] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]
Youth sets out from the House of Innocence over the Road of Life and
青年 套 出去 从 这 房子 的 无辜 超过 这 路 的 生活 和

[streɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] [ðæt] [liːdz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ˈerər] .
strays into the Path of Temptation that leads through the Wood of Error .
流浪者 进入 这 小路 的 诱惑 那 线索 通过 这 木头 的 错误 .

青年从纯真之屋出发，踏上人生之路，误入诱惑之道，最终进入迷途森林。

[hɪr] [hiː; hi] [miːts] [ˈfɔːlʃhʊd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪm] , [ænd; ənd] [əʊvəˈkʌmz] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]
Here he meets Falsehood and Shame , and overcomes them , for the time
这里 他 满足 谬误 和 耻辱 , 和 克服 他们 , 为了 这 时间

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

在这里，他遭遇了谎言和羞耻，并至少暂时战胜了它们。

[ænd; ənd] [ˈpaːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns]
and passes through the clearing of Experience toward the Castle of Perseverance
和 通过 通过 这 清理 的 经验 朝向 这 城堡 的 毅力

, [ɡrɪm] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] ,
, grim and dark and uninviting ,
, 严峻 和 黑暗的 和 不吸引人 ,

穿过经验的空地，朝着坚韧的城堡前进，那城堡阴森、黑暗、令人望而却步。

[ðæt] [stændz][hɑ:rd][baɪ] , [jet] [bɪ'ɑ:nd] , [ðə; ði] [haʊs][ʌv; əv][mɜ:rθ] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] : ,
that stands hard by , yet beyond , the House of Mirth , etc : ,
那 站立 难的 经过 , 然而 超过 , 这 房子 的 欢笑 , ETC : ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :

它紧邻欢乐之家，却又远在欢乐之家之外，等等。

[wen] [ju:; jʊ] [raɪt] [æn; ən] ['æləɡɔ:ri] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [traɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪ'lʌstrətɪv]
When you write an allegory , you will not be so trite as this illustrative
什么时候 你 写 一个 寓言 , 你 将要 不是 是 所以 老套 作为 这 举例说明
[ɪɡ'zæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

当你创作寓言故事时，不要像这个例子一样平庸乏味。

[bʌt; bət] [wɪl] [get][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'di:ə] , [ə; eɪ] [ɡʊd] ['spɪrɪtʃuəl] ['les(ə)n] ,
but will get a good idea , a good spiritual lesson ,
但 将要 得到 一个 好的 主意 , 一个 好的 精神 课 ,

但会从中获得很好的启发，很好的精神教训。

[ænd; ənd] [wɪl] [ti:tʃ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ju'ni:k] [ænd; ənd][ə'ɪdʒən(ə)][plɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz]
and will teach it with a unique and original plot in which the adventures
和 将要 教 它 和 一个 独特的 和 原来的 阴谋 在 哪个 这 冒险
[ðəm'selvz] [ɑ:r; əɪ] ['ɪntrəstɪŋ] .
themselves are interesting .
他们自己 是 有趣的 .

并将以独特原创的情节进行教学，其中的冒险故事本身就引人入胜。

[ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['ɡretɪst] [praʊz] ['æləɡɔ:ri] , " [pɪlɡrəmz] ['pra:ɡres] , " [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ri:d]
The world's greatest prose allegory , " Pilgrim's Progress , " has always been read
这 世界的 最 散文 寓言 , " 朝圣者的 进步 , " 有 总是 到过 读
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
for the story .
为了 这 故事 .

世界上最伟大的散文寓言《天路历程》一直以来都是人们为了故事而阅读的。

[ðə; ði] " ['feri] [kwi:n] " [æz; əz][ə; eɪ] ['metrɪk(ə)l] ['ruʊməns][ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] ['æləɡɔ:ri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
The " Faerie Queene " as a metrical romance and a triple allegory of religion
这 " 仙女 奎恩 " 作为 一个 度量 浪漫 和 一个 三倍 寓言 的 宗教
, [ɪ'lɪzəbəθs] [kɔ:rt] ,
, **Elizabeth's court** ,
, 伊丽莎白的 法庭 ,

《仙后》既是一部韵律浪漫小说，又是一部关于宗教、伊丽莎白宫廷的三重寓言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [mæn] ,
and the perfect man ,
和 这 完美的 男人 ,

以及完美的男人，

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɔ:rhaʊs] [fɔ:r; fər] [praʊz] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər]
has been a storehouse for prose narrators as well as for
有 到过 一个 库 为了 散文 叙述者 作为 出色地 作为 为了
['pʊəʊəts][fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrɜ:] .
poets for three hundred years .
诗人 为了 三 百 年 .

三百年来，这里一直是散文作家和诗人的宝库。

['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [mə'ræləti] [pleɪz] [wɜ:r; wər] ['æliɡ(ə)rɪ] .
Practically all the old morality plays were allegories .
几乎 全部 这 老的 道德 演出 是 寓言 .

几乎所有古代道德剧都是寓言剧。

" ['evrimæn] , " [ðə; ði][best][ɪk'stænt] , [ɪz] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [ɪn'di:d] [wen] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
" **Everyman** , " **the best extant , is very vital indeed when put on the stage** .
" 普通人 , " 这 最好的 现存 , 是 非常 必不可少的 的确 什么时候 放 在 这 阶段 .
《人人》(Everyman) 是现存最好的版本, 搬上舞台后确实非常精彩。

[ˈpleɪtəʊz] " ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɜ:r; ər]
Plato's " Vision of Er
柏拉图的 " 想象 的 呢

柏拉图的《厄尔的幻象》

" [ˈpleɪtəʊz] [greɪt] [mɪθ] - ['æləɡɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] " [rɪ'pʌblɪk] " [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ti:tʃ]
" **Plato's great myth - allegory in the " Republic " was designed by him to teach**
" 柏拉图的 伟大的 神话 - 寓言 在 这 " 共和国 " 曾是 设计 经过 他 到 教
[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzmaɪ'greɪfŋ; trænsmaɪ'greɪfŋ][ʌv; əv] [soʊlz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]
his people his theory of the transmigration of souls and how they
他的 人们 他的 理论 的 这 轮回 的 灵魂 和 如何 他们
[maɪt] ['seɪfli] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [fər'getfɪnəs] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'faɪld] [ænd; ənd] [maɪt]
might safely pass over the river of Forgetfulness without being defiled and might
可能 安全 经过 超过 这 河 的 健忘 没有 存在 被玷污的 和 可能
[hoʊld][fæst][tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wei] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] ['æftər]['dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] ['ɔ:lweɪz] ,
hold fast to the heavenly way and follow after Justice and Virtue always ,
抓住 快速地 到 这 天上 方式 和 跟随 后 正义 和 美德 总是 ,
“柏拉图在《理想国》中构思的伟大神话寓言, 是为了向他的人民传授他的灵魂转世理论, 以及他们如何才能安全地渡
过遗忘之河而不被玷污, 并能坚守天国之道, 永远追求正义和美德。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt][ðə; ði][soʊl] [ɪz] [rɪ'mɔ:rt(ə)l] [ænd; ənd][ˈerɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʊr] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɡʊd]
considering that the soul is immortal and able to endure every sort of good
考虑 那 这 灵魂 是 不朽 和 有能力的 到 忍受 每一个 种类 的 好的
[ænd; ənd] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] .
and every sort of evil .
和 每一个 种类 的 邪恶的 .

考虑到灵魂是不朽的, 能够承受各种善恶。

[ˈpɑ:pjələrlɪ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] [-]
Popularly the story is known as a vision ; but [114]
广为人知 这 故事 是 已知 作为 一个 想象 ; 但 [-]

这个故事通常被称为一个幻象; 但是[114]

[ˈsɔ:krəti:z] , [ˈpleɪtəʊz] ['lɪtərəri] ['kærəktər] [hu:] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [kɔ:lz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [teɪl] ,
Socrates , Plato's literary character who tells the story , calls it a tale ,
苏格拉底 , 柏拉图的 文学 特点 WHO 讲述 这 故事 , 呼叫 它 一个 故事 ,
讲述这个故事的柏拉图笔下的文学人物苏格拉底称之为“故事”。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ɜ:r; ər] , [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv] - , [hu:] , [ɑ:n][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] ,
a tale of a brave man Er , the Son of Armenius , who , on the twelfth day ,
一个 故事 的 一个 勇敢的 男人 呢 , 这 儿子 的 - , WHO , 在 这 第十二 天 ,
这是一个关于勇敢的男子厄尔 (Er), 阿米尼乌斯之子, 在第十二天的故事。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['fju:nərəl][paɪl] ,
as he was lying on the funeral pile ,
作为 他 曾是 说谎 在 这 葬礼 桩 ,

当他躺在灵柩堆上时,

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rlð] .
returned to life and told what he had seen in the other world .
返回 到 生活 和 讲述 什么 他 有 已见 在 这 其他 世界 .

他复活后, 讲述了他在另一个世界所看到的一切。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['waɪdli] [ə'dɑːptɪd] , [ˈdaʊtləs] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli][frʌm; frəm]
This device of a vision was widely adopted , doubtless indirectly from
这 设备 的 一个 想象 曾是 广泛 已采用 , 毫无疑问 间接 从
[ˈplɛrtəs] ,
Plato ,
柏拉图 ,

这种视觉化的方法被广泛采用，无疑是间接地源于柏拉图。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['freɪmwɜːrk] [fɔːr; fər] ['æləɡɔːri] .
as a good framework for allegory .
作为 一个 好的 框架 为了 寓言 .

作为寓言的良好框架。

[wɪː wi][faɪnd][ðə; ði][,miːd'i:v(ə)][ˈpoʊəts] ['driːmɪŋ] [driːmz] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðer; ðər][soʊlz] [dɪ'pɑːrt]
We find the medieval poets dreaming dreams and letting their souls depart
我们 寻找 这 中世纪 诗人 做梦 梦境 和 出租 他们的 灵魂 离开
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] .
from their bodies pretty generally .
从 他们的 身体 漂亮的 一般来说 .

我们发现中世纪的诗人普遍都有做梦和让灵魂离开肉体的现象。

[ˈmɑːdərn] ['ælɪɡ(ə)rɪ]
Modern Allegories
现代的 寓言

现代寓言

[ðə; ði][ˈroʊməns][ænd; ənd][ðə; ði] ['æləɡɔːri] [wɜːr; wər][ðə; ði] [praɪm] [,miːd'i:v(ə)] [taɪps] ,
The romance and the allegory were the prime medieval types ,
这 浪漫 和 这 寓言 是 这 主要的 中世纪 类型 ,
romance and allegory are the prime medieval types
浪漫故事和寓言故事是中世纪的主要故事类型。

[ænd; ənd][wɪː wi][faɪnd][ðem; ðəm] [pə'sɪstɪŋ] [tə'geðər] [ɔːr][ə'pɑːrt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪŋɡlɪ]
and we find them persisting together or apart in our own English
和 我们 寻找 他们 持续 一起 或者 除 在 我们的 自己的 英语
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][frʌm; frəm] [ˈwɪljəm] [læŋləndz] " ['pɪrɪz] [ðə; ði] ['pləʊmən] " [wɪð; wɪθ][ɪts] ['taʊər]
literature from William Langland's " Piers the Plowman " with its Tower
文学 从 威廉 兰格朗的 " 皮尔斯 这 农夫 " 和 它是 塔

[ʌv; əv] [truːθ] ,
of Truth ,
的 真相 ,

我们发现，在我们的英国文学中，它们或共同存在，或各自独立存在，例如威廉·朗兰的《农夫皮尔斯》及其中的真理之塔。

[ˈkɑːnʃəns] , [ˈenvi] , [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
Conscience , Envy , Advice of Hunger , and the like ,
良心 , 嫉妒 , 建议 的 饥饿 , 和 这 喜欢 ,
conscience, envy, advice of hunger, and the like
良心、嫉妒、饥饿的劝告等等，

[tuː; tə] ['henri] [væn] [daɪks] " [bluː] ['flaʊər] " [wɪð; wɪθ][ɪts]['krɪst(ə)]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
to Henry Van Dyke's " Blue Flower " with its crystal river flowing from a
到 亨利 范 堤坝 " 蓝色的 花 " 和 它是 水晶 河 流动 从 一个
[mɪ'stirɪəs] [sɔːrs] .
mysterious source .
神秘 来源 .

就像亨利·范·戴克的《蓝花》一样，画中清澈的河流从神秘的源头流淌而出。

" [ðə; ði] ['hʌntər] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtists] ['si:kɹət] " [baɪ] ['ɑ:lɪv] ['fraɪnə] [ænd; ənd] " ['pəʊəmz]
" The Hunter " and the " Artist's Secret " by Olive Schreiner and " Poems
" 这 猎人 " 和 这 " 艺术家的 秘密 " 经过 橄榄 施赖纳 和 " 诗歌
[ɪn] [prəʊz] " [baɪ] ['ɑ:skər] [waɪld] [ɑ:r; ər] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɑ:dərn][ɪg'zæmpəlz] .
in Prose " by Oscar Wilde are exquisite modern examples .
在 散文 " 经过 奥斯卡 王尔德 是 精美的 现代的 示例 .

奥利弗·施赖纳的《猎人》和《艺术家的秘密》以及奥斯卡·王尔德的《散文诗》都是精美的现代作品。

[nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] [roʊt] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['æləɡɔ:ri] .
Nathaniel Hawthorne wrote scarcely anything that is not inlaid with allegory .
纳撒尼尔 霍桑 写道 几乎 任何事物 那 是 不是 镶嵌 和 寓言 .
纳撒尼尔·霍桑几乎所有作品都充满了寓言色彩。

[ðə; ði] " [greɪt] [stoʊn] [feɪs] " [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [haʊ] ['kɑ:nkri:t] [pjər] ['æləɡɔ:ri] [kæn; kən]
The " Great Stone Face " is a fine instance of how concrete pure allegory can
这 " 伟大的 石头 脸 " 是 一个 美好的 实例 的 如何 具体的 纯的 寓言 能
[bi; bi] .
be .
是 .

“巨石像”是纯粹寓言如何具体化的一个很好的例子。

[aɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪfli] ['spɪrɪtʃuəl] [tru:θ] [baɪ][ðə; ði] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kʌstəmz]
It teaches a beautifully spiritual truth by the portrayal of American customs
它 教导 一个 非常漂亮 精神 真相 经过 这 描绘 的 美国人 海关
[ænd; ənd] ['evrɪdeɪ] ['hju:mən] ['ʃɔrt'saɪtɪdnɪs] .
and everyday human shortsightedness .
和 每天 人类 短视 .

它通过对美国习俗和日常人类短视行为的刻画，传达了一种美好的精神真理。

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['dʒɜ:rmən] [prəʊz] ['æləɡɔ:ri] [ɪz] " ['pi:tər] [flə'mi:l] : [ɔ:r] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [soʊld][hɪz; ɪz]
A good German prose allegory is " Peter Schlemihl : or , The Man Who Sold his
一个 好的 德语 散文 寓言 是 " 彼得 施莱米尔 : 或者 , 这 男人 WHO 卖 他的
['jædəʊ] .
Shadow .
阴影 .

优秀的德国散文寓言是《彼得·施莱米尔：或，出卖自己影子的人》。

" ['sti:vənsənz] [trə'mendəs] ['stʌdi] , " [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒi:kɪl, 'dʒekɪl][ænd; ənd]
" Stevenson's tremendous study , " The Strange Case of Dr . Jekyll and
" 史蒂文森的 巨大的 学习 , " 这 奇怪的 案件 的 博士 : 杰基尔 和
['mɪstər] . [haɪd] , " [ɪz] ['ri:əli] ['æləɡɔ:ri] .
Mr . Hyde , " is really allegory .
先生 : 海德 , " 是 真的 寓言 .

“史蒂文森的杰作《化身博士》实际上是一部寓言。”

[ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][bʌt; bət] ['feɪməs] ['æɪɡ(ə)rɪ] [wɪl] [bi; bi][pər'hæps]
A review of the names of the older but famous allegories will be perhaps
一个 审查 的 这 姓名 的 这 老 但 著名的 寓言 将要 是 也许
[mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][pə'ru:z(ə)][frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə][end]
more interesting and suggestive than the perusal from beginning to end
更多的 有趣的 和 暗示性的 比 这 仔细阅读 从 开始 到 结尾
[ʌv; əv] ['eni] [-]
of any [115]
的 任何 [-]

对一些古老但著名的寓言故事的名称进行回顾，或许比从头到尾通读任何[115]寓言故事更有趣、更有启发性。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
one of them would be , for they are for the most part long and
— 的 他们 会 是 , 为了 他们 是 为了 这 最多 部分 长的 和
[ˈtiːdiəs] .
tedious .
乏味 .

其中之一就是，因为它们大多冗长乏味。

[sʌm; səm] [ˈfeɪməs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈælɪɡ(ə)rɪ]
Some famous English allegories
一些 著名的 英语 寓言

一些著名的英国寓言

[ɪn] [ˈɜːrli] [ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn] [vɜːrs] [wiː; wi][faɪnd] [əˈpiəriŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈæləɡɔːrɪ] , [ðə; ði]
In early Anglo - Saxon verse we find appearing the favorite device of allegory , the
在 早期的 盎格鲁 - 撒克逊 诗 我们 寻找 出现 这 最喜欢的 设备 的 寓言 , 这
[ˈvɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .

在早期的盎格鲁-撒克逊诗歌中，我们发现了寓言中最受欢迎的手法——幻象。

[ɪn][ðə; ði] " [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːd] " [ðə; ði] [ˈɔːθər] [telz] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [triː] ,
In the " Dream of the Rood " the author tells of how he saw a strange Tree ,
在 这 " 梦 的 这 鲁德 " 这 作者 讲述 的 如何 他 锯 一个 奇怪的 树 ,
在《十字架之梦》中，作者讲述了他如何看到一棵奇怪的树。

[ðə; ði] [ˈɡæləʊz] [ʌv; əv] [feɪm] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪvjər] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][təʊld]
the gallows of shame , now the glorious Tree of the Savior , and how it told
这 绞刑架 的 耻辱 , 现在 这 辉煌 树 的 这 救主 , 和 如何 它 讲述
[ɪts] [laɪf] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
its life - history .
它是 生活 - 历史 .

从耻辱的绞刑架，到如今荣耀的救世主之树，它讲述了自己的一生。

" [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi] " [ɪz][ə; eɪ] [ɡrɪm] [ˌæləˈɡɔːrɪkl] [ˈdaɪəlɔːɡ] .
" The Address of the Soul to the Body " is a grim allegorical dialogue .
" 这 地址 的 这 灵魂 到 这 身体 " 是 一个 严峻 寓言式的 对话 .
《灵魂对身体的呼唤》是一部阴郁的寓言对话录。

[ɪn] " [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] , " [ðə; ði] [ˈfæbjələs] [bɜːrd] [ˌreprɪˈzents] [kraɪst] ,
In " The Phoenix , " the fabulous bird represents Christ ,
在 " 这 凤凰 , " 这 太棒了 鸟 代表 基督 ,
在《凤凰》这首诗中，这只神奇的鸟象征着基督。

[æz; əz] [dʌz] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈpænθər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈpəʊəm] , [ðə; ði] [swiːt] - [briːðd] , [ˈləʊnli] ,
as does also the Panther in the other poem , the sweet - breathed , lonely ,
作为 做 还 这 豹 在 这 其他 诗 , 这 甜的 - 呼吸 , 孤独 ,
[ˈhɑːrmləs] [biːst] .
harmless beast .
无害 兽 .

另一首诗中的黑豹也是如此，它是一只呼吸轻柔、孤独、无害的野兽。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [vɜːrs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːd] "
These are all verse , and with the exception of the " Dream of the Rood "
这些 是 全部 诗 , 和 和 这 例外 的 这 " 梦 的 这 鲁德 "
[ˈhɑːrdli] [ˈnærətɪv] .
hardly narrative .
几乎 叙述 .

这些都是诗歌，除了《十字架之梦》之外，几乎没有叙事性。

[ðə; ði][ləst] [tu:] [ɑ:r; əɾ] [ˈri:əli] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈbestiəri:z] .
The last two are really English bestiaries .
这 最后的 二 是 真的 英语 动物寓言集 .

最后两本其实是英国的动物寓言集。

" [ðə; ði] [rəu'mə:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rouz] , " [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌmi:d'i:v(ə)l] [ˈæləɡɔ:ri] , [ɪn][ɪts] [ˈɪŋɡlɪ] [fɔ:rm] ,
" The Romaunt of the Rose , " the greatest medieval allegory , in its English form ,
" 这 浪漫 的 这 玫瑰 , " 这 最 中世纪 寓言 , 在 它是 英语 形式 ,
《玫瑰传奇》，这部最伟大的中世纪寓言故事，以其英文版本而言，

[kən'teɪnz] [ˈsev(ə)nti] - [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈnaɪnti] - [eɪt] [laɪnz] .
contains seventy - six hundred ninety - eight lines .
包含 七十 - 六 百 九十 - 八 线条 .

包含七千六百九十八行。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔ:l] [ðɪ:z] [ɪnˈklu:dɪd][ɪn] [ˈtʃɔsə:z] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈsev(ə)n'ti:n] [ˈhʌndrəd] [faɪv]
You will find all these included in Chaucer's work , but only seventeen hundred five
你 将要 寻找 全部 这些 包括 在 乔叟的 工作 , 但 仅有的 十七 百 五
[ɑ:r; əɾ][hɪz; ɪz] . [[wʌn]]
are his . [1]
是 他的 . [1]

这些内容都包含在乔叟的作品中，但只有 1705 首是他的作品。[1]

[ðə; ði] " [ˈpɑ:rləmənt] [ʌv; əv] [faʊlz] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [haʊs] [ʌv; əv] [feɪm] , " [haʊ'evər] , [ɑ:r; əɾ][hɪz; ɪz] ,
The " Parlament of Foules " and the " House of Fame , " however , are his ,
这 " 议会 的 鸟类 " 和 这 " 房子 的 名声 , " 然而 , 是 他的 ,
然而，“鸟类议会”和“名人堂”却是他的。

[bʌt; bət][na:t] " [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lʌv] , "
but not " The Court of Love , "
但 不是 " 这 法庭 的 爱 , "

但不是《爱情法庭》。

" [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:f] , "
" the Flower and the Leaf , "
" 这 花 和 这 叶子 , "

《花与叶》

" [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] .
" The Cockowe and the Nightingale .
" 这 - 和 这 夜莺 .

《公鸡与夜莺》。

" [bɪ'twi:n] [ˈtʃɔ:sər] [ænd; ənd][ˈspensə] [kʌm] [ˈdʌŋbɑ:rz] " [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [rouz] " [ænd; ənd] "
" Between Chaucer and Spenser come Dunbar's " Thistle and the Rose " and "
" 之间 乔叟 和 斯宾塞 来 邓巴的 " 蓟 和 这 玫瑰 " 和 " "
[ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈtɑ:rdʒ] ;
The Golden Targe ;
这 金的 目标 ;

在乔叟和斯宾塞之间，还有邓巴的《蓟与玫瑰》和《金盾》；

" - " [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [glæs] ; " - " [ˈpæstaɪm][ʌv; əv] [ˈplezər] ;
" Lydgate's " Temple of Glass ; " Hawes's " Pastime of Pleasure ;
" - " 寺庙 的 玻璃 ; " - " 消遣 的 乐趣 ;

利德盖特的《玻璃神庙》；霍斯的《享乐的消遣》；

" [ˈdʌŋɡləsɪz] " [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] " [ænd; ənd] " [kɪŋ] [hɑ:rt] ; " - " [dri:m] " [ænd; ənd] "
" Douglas's " Palace of Honour " and " King Hart ; " Lyndesay's " Dream " and "
" 道格拉斯的 " 宫殿 的 荣誉 " 和 " 国王 哈特 ; " - " 梦 " 和 " "
[kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][ˈpæpɪŋɡoʊ] ;
Complaint of Papingo ;
抱怨 的 帕平戈 ;

道格拉斯的《荣誉宫殿》和《鹿王》；林德赛的《梦》和《帕平戈的抱怨》；

" [ˈbɑːrkliːz, ˈbɑːrkleɪz] " [[ʃɪp] [ˈʌv; əv] [ˈfuːlɪz] ; " [ˈsækvɪlɪz] " [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] " [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈmɪrə] [ˈfɔːr; fər]
" **Barclay's** " **Ship of Fooles** ; " **Sackville's** " **Induction** " **to the Mirror for**
" 巴克莱银行 " 船的傻瓜 ; " 萨克维尔的 " 就职 " 到 这 " 镜子 为了
[ˈmædʒɪstrɪts] .
Magistrates .
" 地方法官 " .

巴克莱的《愚人船》；萨克维尔的《法官镜报》入选。

" [ˈæftər] [ˈspensə] , [bɪˈsaɪdz] [ˈfɪniəs] [ˈfletʃərz] " [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈaɪlənd] " [ænd; ənd] [ˈbʌnjənɪz] " "
" **After Spenser** , **besides Phineas Fletcher's** " **The Purple Island** " **and Bunyan's** " "
" 后 斯宾塞 , 除了 菲尼亚斯 弗莱彻的 " 这 紫色的 岛 " 和 班扬的 " "
[ˈpɪlgrəmz] [ˈpraːɡres] ,
Pilgrim's Progress ,
" 朝圣者的 进步 ,

“在斯宾塞之后，除了菲尼亚斯·弗莱彻的《紫色岛》和班扬的《天路历程》之外，

" [kʌm] [ˈædɪsənɪz] " [ˈvɪʒ(ə)n][ˈʌv; əv][ˈməːzə] , " [pɑːˈrnelɪz] " [ˈpærədəɪs][ˈʌv; əv] [ˈfuːlɪz] , " [ˈtɑːmsənɪz] " "
" **come Addison's** " **Vision of Mirza** , " **Parnell's** " **Paradise of Fooles** , " **Thomson's** " "
" 来 艾迪生的 " 想象 的 米尔扎 , " 帕内尔的 " 天堂 的 傻瓜 , " 汤姆逊的 " "
[ˈkæəs(ə)l][ˈʌv; əv] [ˈɪndələns] ,
Castle of Indolence ,
" 城堡 的 懒惰 ,

“来吧，艾迪生的《米尔扎的幻象》、帕内尔的《愚人天堂》、汤姆逊的《懒惰城堡》

" [ˈdʒɑːnsənɪz] " [ˈdʒɜːrni] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , " [ˈkɒlɪnz] " [ðə; ði] [ˈpæʃnz] , " [ænd; ənd] - " [ðə; ði]
" **Johnson's** " **Journey of a Day** , " **Collin's** " **The Passions** , " **and Aikin's** " **The**
" 强生 " 旅行 的 一个 天 , " 科林的 " 这 激情 , " 和 - " 这
[hɪl] [ˈʌv; əv] [ˈsaɪəns] . " [-]
Hill of Science . " **[116]**
" 爬坡道 的 科学 " . " [-]

约翰逊的《一日之旅》、柯林斯的《激情》和艾金的《科学之山》。[116]

[ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪˈlɪzəˈbiːθn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n][wɪː; wɪ][hæv; həv][ˈɔːlsou][ðə; ði] [ˈælɪɡ(ə)rɪ] [ˈʌv; əv]
In the beautiful Elizabethan English translation we have also the allegories of
" 在 这 美丽的 伊丽莎白时代 英语 翻译 我们 有 还 这 寓言 的
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
the Bible ,
" 这 圣经 ,

在优美的伊丽莎白时代英文译本中，我们也能看到圣经中的寓言故事。

[ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [ˈtwenti] - [θɜːrd] [sɑːm] " [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði][best] [noʊn] [ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
of which the " Twenty - third Psalm " is doubtless the best known example ,
" 的 哪个 这 " 二十 - 第三 诗篇 " 是 毫无疑问 这 最好的 已知 例子 ,
" 其中最著名的例子无疑是《诗篇》第二十三篇。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][best] [lʌvd] [kwʊʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] .
as it is perhaps the best loved quotation from the Old Testament .
" 作为 它 是 也许 这 最好的 喜爱 引述 从 这 老的 遗嘱 " .

因为它可能是旧约中最受欢迎的引文。

[ɔːl][ðə; ði] [sɑːmz] [pʊt][ðər; ðər] [trʊθs] [ˈæləˈɡɔːrɪkli] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈlɪtərəri] [sens] .
All the psalms put their truths allegorically in the broad literary sense .
" 全部 这 诗篇 放 他们的 真相 寓言式地 在 这 广阔 文学 感觉 " .

所有诗篇都以寓言的方式，从广义的文学意义上表达了它们的真理。

[ˈɪziːkiəl] , [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɒfɪts] [ˈɔːf(ə)n] [spiːk] [ɪn] [strikt] [ˈæləˈɡɔːrɪkl]
Ezekiel , **Isaiah** , **and the other prophets often speak in strict allegorical**
" 以西结 , 以赛亚 , 和 这 其他 先知 经常 说话 在 严格的 寓言式的
[ˈnærətɪvz] ,
narratives ,
" 叙事 " ,

以西结、以赛亚和其他先知经常使用严格的寓言叙事手法。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn] ['i:ðə] ['ɪmi:diətli] [ɔ:r]['leɪtər] .
which they explain either immediately or later .
哪个 他们 解释 任何一个 立即地 或者 之后 .

他们会立即或稍后对此做出解释。

[ðə; ði] [greɪt] ['lɪtəreri] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] " [revə'leɪ(ə)n] " [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ju:z][ʌv; əv]
The great literary beauty of the " Revelation " depends on the exquisite use of
这 伟大的 文学 美丽 的 这 " 启示 " 取决于 在 这 精美的 使用 的
[æləgɔ:ri] ;
allegory ;
寓言 ;

《启示录》的伟大文学美感取决于其对寓言的精妙运用；

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns] ;
the leaves of the tree of life are for the healing of the nations ;
这 树叶 的 这 树 的 生活 是 为了 这 康复 的 这 国家 ;
生命树的叶子能医治万民；

[ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][laɪf][ɪz][fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [ðæt] [θɜ:stɪθ] .
the water of the river of life is for everyone that thirsteth .
这 水 的 这 河 的 生活 是 为了 每个人 那 口渴 .
生命河的水是给所有口渴的人喝的。

[æləgɔ:ri] [ænd; ənd] ['pærəbl] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
Allegory and parable distinguished
寓言 和 寓言 杰出的

寓言与比喻的区别

[ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔθɔrnz] [ju:z][ʌv; əv] [æləgɔ:ri] [kɔ:lz] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt]
Mention of Hawthorne's use of allegory calls to mind the distinction a student
提到 的 霍桑的 使用 的 寓言 呼叫 到 头脑 这 区别 一个 学生
[ʌv; əv] ['nærətɪv] [taɪps] [mʌst; məst] [meɪk] [bɪ'twi:n] ['pærəbl] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]
of narrative types must make between parable on the one hand and a
的 叙述 类型 必须 制作 之间 寓言 在 这 一 手 和 一个
[pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [æləgɔ:ri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] ,
particular kind of allegory on the other ,
特别的 种类 的 寓言 在 这 其他 ,

提到霍桑对寓言的运用，不禁让人想起叙事类型的研究者必须区分的寓言故事和某种特定类型的寓言。

[ðæt] [kaɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [æb'strækʃənz] .
that kind in which there are no abstractions .
那 种类 在 哪个 那里 是 不 抽象 .

那种没有抽象概念的类型。

[hi:; hi][æskz] [hɪm'self] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wen] [bəʊθ] ['nærətɪvz] [hæv; həv]['oʊnli] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər]
He asks himself , What is the difference when both narratives have only people for
他 问 他自己 , 什么 是 这 不同之处 什么时候 两个都 叙事 有 仅有的 人们 为了
[æktər] ?
actors ?
演员 ?

他问自己，当两个故事都只有人物作为主角时，它们之间有什么区别？

[hi:; hi][faɪndz][ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['æktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəbl] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz]
He finds the answer in the fact that the actors of the parable are always
他 发现 这 回答 在 这 事实 那 这 演员 的 这 寓言 是 总是
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] ,
representatives of a type ,
代表 的 一个 类型 ,
他认为答案在于，寓言故事中的人物总是某种类型的代表。

[ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [taɪp] , [ˈnʌθɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
doing nothing outside the type , nothing individual ,
正在做 没有什么 外部 这 类型 , 没有什么 个人 ,

没有做出任何超出常规的事情, 没有做出任何个性化的事情。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈæktər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈæləɡɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [pəˈsɒnəˌfaɪd]
while the actors of that sort of allegory in which there are no personified
尽管 这 演员 的 那 种类 的 寓言 在 哪个 那里 是 不 拟人化的
[æbˈstrækʃənz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [men] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)]
abstractions are always individual men even though they may have universal
抽象 是 总是 个人 男人 甚至 尽管 他们 可能 有 普遍的

[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ɔːr] [ˈvɜːrtʃʊ] ;
vices or virtues ;
恶习 或者 美德 ;

而在那种没有拟人化抽象概念的寓言故事中, 角色始终是具体的个体, 即使他们可能具有普遍的恶习或美德;

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [pərˈfɔːrm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [diːdz] [ænd; ænd][ɡoʊ] [θruː] [pɪˈkjuːliər] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
that is , they perform individual deeds and go through peculiar experiences ,
那 是 , 他们 履行 个人 契约 和 去 通过 奇特 经历 ,

也就是说, 他们各自做出独特的行为, 经历奇特的遭遇。

[ðæt] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] [kʊd; kəd] [pərˈfɔːrm] [ænd; ænd][ɡoʊ] [θruː] .
that not all the men of their class could perform and go through .
那 不是 全部 这 男人 的 他们的 班级 可以 履行 和 去 通过 .

并不是他们阶层的所有男人都能胜任并坚持下来。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [mɔːr] [-]
But although more [117]
但 虽然 更多的 [-]

但尽管更多[117]

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ðə; ði] [ˈæləɡɔːri] [ɪz] [les] [ˈhjuːmən][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpærəbl] ;
individual , the allegory is less human than the parable ;
个人 , 这 寓言 是 较少的 人类 比 这 寓言 ;

就个人而言, 寓言不如比喻那样人性化;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəbl] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpraːbəb(ə)] , [waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the happenings of the parable are always probable , while those of the
为了 这 事件 的 这 寓言 是 总是 可能 , 尽管 那些 的 这
[ˈæləɡɔːri] [meɪ] [biː; bi][ˈpraːbəb(ə)] ,
allegory may be probable ,
寓言 可能 是 可能 ,

因为寓言故事中的事件总是很有可能发生的, 而比喻故事中的事件则可能是有可能发生的。

[ɪmˈpraːbəbl] , [ɔːr][soʊ][fænˈtæstɪk][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊlɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
improbable , or so fantastic as to be wholly impossible .
不太可能 , 或者 所以 极好的 作为 到 是 完全 不可能的 .

不太可能, 或者说太过离奇, 完全不可能。

[ðə; ði] [ˈæləɡɔːri] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [lɔːŋɡər] [ˈɔːlsəʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpærəbl] .
The allegory is usually longer also than the parable .
这 寓言 是 通常 更长 还 比 这 寓言 .

通常来说, 寓言比比喻更长。

[brˈsaɪdz] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈpærəbl] , [ðə; ði] [ˈæləɡɔːri] [dɪˈmændz] [noʊ][ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,
Besides , unlike the parable , the allegory demands no interpretation from without ,
除了 , 与此不同 这 寓言 , 这 寓言 需求 不 解释 从 没有 ,

此外, 与寓言不同, 寓意不需要外部解释。

[bʌt; bət] [ˈkæɪrɪz] [ɪts] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [əˈlɔːŋ] [frʌm; frəm] [neɪm] [tuː; tə] [neɪm] .
but carries its interpretation along from name to name .
但 携带 它是 解释 沿着 从 姓名 到 姓名 .

但它的含义却能从一个名称传递到另一个名称。

[hens] [ðə; ði] ['æləgɔ:ri] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['metəfər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Hence the allegory can be said to be an extended metaphor , and the
因此 这 寓言 能 是 说 到 是 一个 扩展 隐喻 , 和 这
[ˈpærəbl] ,
parable ,
寓言 ,

因此，寓言可以说是一种延伸的隐喻，而比喻，

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hæf] ['sɪməli] .
a long half simile .
一个 长的 一半 明喻 .

一个冗长的半明喻。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , ['meni] ['prɑ:vɜ:rbz][ɑ:r; ər] [kən'saɪs] ['pærəblz] [ænd; ənd] ['meni] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsəʊ] [brɪ:f]
On the other hand , many proverbs are concise parables and many are also brief
在 这 其他 手 , 许多 谚语 是 简洁的 寓言 和 许多 是 还 简短的
[ˈæliɡ(ə)rɪ] .
allegories .
寓言 .

另一方面，许多谚语是简洁的寓言，许多谚语也是简短的比喻。

['æləgɔ:ri] [ænd; ənd]['feɪb(ə)l] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
Allegory and fable distinguished
寓言 和 寓言 杰出的

寓言与寓言的区别

['æləgɔ:ri] [mi:ts] ['feɪb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəʊθ] [meɪ] [bi:; bi] [sə'tɪrɪk] ;
Allegory meets fable on the fact that both may be satiric ;
寓言 满足 寓言 在 这 事实 那 两个都 可能 是 讽刺的 ;

寓言与寓言的交汇之处在于两者都可能具有讽刺意味；

[bʌt; bət][stændz] [ə'saɪd][frʌm; frəm]['feɪb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æləgɔ:ri] [ɪz] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd]
but stands aside from fable on the fact that allegory is much longer and
但 站立 旁边 从 寓言 在 这 事实 那 寓言 是 很多 更长 和
[ɪm'plɔɪz] [pə'sɒnəfaɪd] [æb'strækʃənz] [æz; əz] ['kærəktərz] .
employs personified abstractions as characters .
雇佣 拟人化的 抽象 作为 人物 .

但寓言与寓言的区别在于，寓言篇幅更长，并且采用拟人化的抽象概念作为角色。

['hɔθɔ:rnz] " [sə'lest(ə)l] ['reɪlroʊd] " [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['hju:mərəs] - [sə'tɪrɪk] ['æləgɔ:ri] .
Hawthorne's " Celestial Railroad " is an example of humorous - satiric allegory .
霍桑的 " 天体 铁路 " 是 一个 例子 的 幽默 - 讽刺的 寓言 .

霍桑的《天国铁路》是幽默讽刺寓言的一个例子。

['pærəbl] , [wɪz; wi] [rɪ'kɔ:l] , [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['spɪrɪtʃuəl] , ['æləgɔ:ri] [ˈɔ:f(ə)n][soʊ] , [ænd; ənd]['feɪb(ə)l] ['nevər] .
Parable , we recall , is always spiritual , allegory often so , and fable never .
寓言 , 我们 记起 , 是 总是 精神 , 寓言 经常 所以 , 和 寓言 绝不 .

我们应该记住，寓言总是具有精神性，寓意也常常如此，而故事则不然。

['wɜ:rkɪŋ] [defɪ'nɪʃn]
Working definition
在职的 定义

工作定义

[wen] [ju:; jʊ][set] [aʊt] [tu:; tə] [raɪt] , ['ðerfɔ:r] ,
When you set out to write , therefore ,
什么时候 你 放 出去 到 写 , 所以 ,

因此，当你开始写作时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɪn][maɪnd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sʌməri] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðɪs] :
you will have in mind a general summary somewhat like this :
你 将要 有 在 头脑 一个 一般的 概括 有些 喜欢 这 :

你脑海中会有一个大致如下的概括：

[æn; ən] [ˈæləɡɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪneri] [ɪˈvents] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
An allegory is a narrative of imaginary events designed to teach a series of
一个 寓言 是 一个 叙述 的 假想 活动 设计 到 教 一个 系列 的
[ˌjuːtɪlɪˈterɪən][ɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl] [trʊθs] — [ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][wɪð; wɪθ]
utilitarian or spiritual truths — the actors in the events being either individuals with
功利主义 或者 精神 真相 — 这 演员 在 这 活动 存在 任何一个 个人 和
[ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈfɑːlɪz] ,
typical follies ,
典型的 愚行 ,

寓言是一种通过虚构事件来传达一系列实用或精神真理的叙事手法——事件中的人物要么是具有典型愚蠢行为的个人，要么是.....

[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [ænd; ænd] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ɔːr] [pəˈsɒnəˈfaɪd] [æbˈstrækʃənz] [ðæt] [ɡoʊ] [θruː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
vices , and virtues , or personified abstractions that go through individual
恶习 , 和 美德 , 或者 拟人化的 抽象 那 去 通过 个人
[ænd; ænd] [pəˈtɪkʃələr] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
and particular experiences .
和 特别的 经历 .
恶习和美德，或者说是贯穿个人和特定经历的人格化抽象概念。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ˈæləɡɔːri]
How to write allegory
如何 到 写 寓言
如何创作寓言故事

[tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [raɪt] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈæləɡɔːri] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [peɪ] [ɪˈspeʃl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
To proceed to write original allegory you will need to pay especial attention to
到 继续 到 写 原来的 寓言 你 将要 需要 到 支付 特别的 注意力 到
([wʌn]) [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈlesnz; ˈlesənz][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tiːtʃ] :
(1) the series of lessons you mean to teach :
(1) 这 系列 的 课程 你 意思是 到 教 :
要创作原创寓言故事，你需要特别注意以下几点：（1）你想传达的一系列教训：

[ʃæl; ʃəl][aɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [reɪlɪm] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] , [treɪd] , [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɔːrəlz] ?
Shall it be in the realm of politics , trade , education , or general morals ?
将 它 是 在 这 领域 的 政治 , 贸易 , 教育 , 或者 一般的 德 ?
是政治领域、贸易领域、教育领域还是道德领域？
([tuːˈtuː]) [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtiːtʃɪŋ] : [ʃæl; ʃəl][aɪ ˈtiː][biː; bi] [-]
(2) The tone of your teaching : Shall it be [118]
(2) 这 语气 的 你的 教学 : 将 它 是 [-]
(2) 你的教导的语气：是[118]

[ˈhjuːmərəs] [ɔːr] [ɡreɪv] ?
humorous or grave ?
幽默 或者 严重 ?
幽默还是严肃？

([θriː]) [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpɜːsənɪdʒz] : [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi][ˈriːəl] [ˈpɜːsənz] [meɪd] [mɔːr] - [ɔːr] - [les]
(3) The kind of personages : Shall they be real persons made more - or - less
(3) 这 种类 的 人物 : 将 他们 是 真实的 人 制成 更多的 - 或者 - 较少的
[ˈtɪpɪk(ə)l][ænd; ænd][ˈæbstrækt] ,
typical and abstract ,
典型的 和 抽象的 ,
(3) 人物的类型：是真实存在的人物，还是经过或多或少典型化和抽象化的人物？

[ɔːr][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [æbˈstrækʃənz] [meɪd] [mɔːr] - [ɔːr] - [les] [ˈkɑːnkriːt] [ænd; ænd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ?
or shall they be abstractions made more - or - less concrete and individual ?
或者 将 他们 是 抽象 制成 更多的 - 或者 - 较少的 具体的 和 个人 ?
或者，它们应该是抽象概念，然后或多或少地具体化和个体化？

([fɔːr]) [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæk](ə)n] : [wʌt] [[æɪ; ʃəl] [ˈhæpən] ?
(4) The course of the action : What shall happen ?
(4) 这 课程 的 这 行动 : 什么 将 发生 ?

(4) 行动过程：将会发生什么？

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]
There must be something a - doing that is in itself interesting and that
那里 必须 是 某物 一个 - 正在做 那 是 在 本身 有趣的 和 那
[hæz; həz][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
has a beginning ,
有 一个 开始 ,

一定有件正在发生的事情本身就很有趣，而且它还有个开始。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən][end] .
a middle , and an end .
一个 中间 , 和 一个 结尾 .

中间部分，以及结尾部分。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['ɪnuːmə'reɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kætəlbɔːɡɪŋ] .
You must not fall into the error of merely enumerating and cataloguing .
你 必须 不是 落下 进入 这 错误 的 仅仅 枚举 和 编目 .

你们绝不能犯仅仅列举和编目的错误。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['æk](ə)n] ['ɡoʊɪŋ] ['fɔːrwəd] [ɪn] [wɪt] [jɜː; jər] ['pɜːsənɪdʒz] [teɪk]
You must have a definite action going forward in which your personages take
你 必须 有 一个 定 行动 去 向前 在 哪个 你的 人物 拿

[ə; eɪ] ['nesəserɪ] [pɑːrt] .
a necessary part .
一个 必要的 部分 .

你必须制定一个明确的行动计划，让你的人员在其中发挥必要的作用。

[ˈæləɡɔːrɪ] [fel] ['ɪntuː] [dɪsrɪ'pjuːt] [ɪn][ðə; ði][pæst][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['leɪzɪ][ænd; ənd]
Allegory fell into disrepute in the past because of the attempts of lazy and
寓言 跌倒 进入 名誉受损 在 这 过去的 因为 的 这 尝试 的 懒惰的 和
[ˈkerləs] ['raɪtɜːz] .
careless writers .
粗心 作家 .

寓言在过去因为一些懒惰、粗心的作家的尝试而声名狼藉。

[ðer; ðər][ɪz] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ɪts][rɪ'vaɪv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːpjələɪ] [taɪp] .
There is evidence of its revival as a popular type .
那里 是 证据 的 它是 复兴 作为 一个 受欢迎的 类型 .

有证据表明，它正在重新成为一种流行的类型。

[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [hæz; həz] [ʃoʊn] [juː 'es] [haʊ] ['vɪɡərəs] ,
A present - day writer in the Atlantic Monthly has shown us how vigorous ,
一个 展示 - 天 作家 在 这 大西洋 月度 有 所示 我们 如何 蓬勃 ,
[ɪn'fɔːrmɪŋ] ,
informing ,
通知 ,

《大西洋月刊》的一位当代作家向我们展示了如何充满活力、信息丰富、

[ænd; ənd][ˈpʌndʒənt][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] : " [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['æləɡɔːrɪ] " [ɪz] [ɪn'taɪərli] [wɜːrθ] [waɪl] [wɪð; wɪθ]
and pungent it may be : " The Novelist's Allegory " is entirely worth while with
和 泼辣 它 可能 是 : " 这 小说家的 寓言 " 是 完全 值得 尽管 和
[ɪts] [ɡʊd] [oʊld] - ['fæɪnd] ['fleɪvər] .
its good old - fashioned flavor .
它是 好的 老的 - 造型 味道 .

尽管《小说家的寓言》味道可能有些辛辣，但它仍然值得一读，因为它保留了老式小说的风味。

([faɪv]) [juː; jʊ][mʌst; məst][peɪ] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [kæɪktəraɪ'zeɪʃənz] :
(**5**) **You must pay attention to the characterizations** :
(5) 你 必须 支付 注意力 到 这 特征描述 :

(5) 你必须注意人物刻画:

[juː; jʊ][mʌst; məst] [si:] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [juː; jʊ][pʊt][ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
you must see to it that the speeches you put into the mouths of your
你 必须 看 到 它 那 这 演讲 你 放 进入 这 嘴 的 你的
[ˈkri:tʃərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][sə'saɪəti][juː; jʊ][hæv; həv][gɔ:t]
creatures could be delivered by them in the world or society you have got
生物 可以 是 发表 经过 他们 在 这 世界 或者 社会 你 有 得到
[tə'geðər] .
together :
一起 :

你必须确保你赋予你的造物所说的话，能够在你所建立的世界或社会中由它们表达出来。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]'æk(ə)n — [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] ,
Everything in the action — the time , the place ,
一切 在 这 行动 — 这 时间 , 这 地方 ,
行动中的一切——时间、地点、

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] — [mʌst; məst][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the characters of the persons — must conform to the ideal nature of the
这 人物 的 这 人 — 必须 符合 到 这 理想的 自然 的 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject :
主题 :

人物的性格必须符合主题的理想本质。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][ˈjuːnɪvɜːrs][juː; jʊ] [meɪ] ['vaɪəleɪt] , [bʌt; bət][na:t][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
The laws of the actual universe you may violate , but not the laws of your
这 法律 的 这 实际的 宇宙 你 可能 违反 , 但 不是 这 法律 的 你的
[ɪ'mædʒɪneri] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
imaginary universe :
假想 宇宙 :

你可以违反现实世界的法则，但不能违反你想象中的宇宙的法则。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [kʌm] [tə'geðər] [ɑːn] [ɪ'senʃlɪz] ,
Moreover , the nearer the actual and the imaginary come together on essentials ,
而且 , 这 更近 这 实际的 和 这 假想 来 一起 在 必需品 ,
此外，现实与想象在本质方面越接近，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][jʊr; jər] ['priːtʃɪŋ] [wɪl] [biː; bi] .
the more effective your preaching will be :
这 更多的 有效的 你的 布道 将要 是 :
你的布道就会越有效。

[wʌt] [juː; jʊ] [raɪt] [æz; əz] [ˈɒθəz] ['nærətɪv] [mʌst; məst][biː; bi] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kən'trɪbjʊtɪv] .
What you write as author's narrative must be vital and contributive :
什么 你 写 作为 作者的 叙述 必须 是 必不可少的 和 有贡献的 :
作为作者叙述，你所写的内容必须至关重要且具有贡献意义。

[meɪk] [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [soʊ][ˈvɪvɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['kwɪkən] [ðə; ði]
Make your description of dress and gesture so vivid that it will quicken the
制作 你的 描述 的 裙子 和 手势 所以 生动 那 它 将要 加速 这
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɜːz] .
imagination of your readers :
想像力 的 你的 读者 :
对人物的穿着和举止的描述要生动形象，能够激发读者的想象力。

[ˈnevər] [jɔ:ɹself] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [æz; əz] [-]
Never yourself think of your personages as [119]
绝不 你自己 思考 的 你的 人物 作为 [-]
永远不要把自己看作是[119]

[æb'strækʃənz] .
abstractions .
抽象 .
抽象概念。

[let] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [mu:v] [brʻfɔ:ɹ] [ju:; jʊ][æz; əz][ˈri:əl] [ˈbi:ɪŋs] ; [ðen] [tel] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
Let them live and move before you as real beings ; then tell about them .
让 他们 居住 和 移动 前 你 作为 真实的 生物 ; 然后 告诉 关于 他们 .
让他们像真实的人一样在你面前生活和行动；然后讲述他们的故事。

[ə; eɪ] [ˈtestɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈtɜ:ɹn] [ʌv; əv] [ˈæləɡɔ:ɹi] [ˈɪntu:] [ɡʊd] [ˈfeɪvər][ɪz][ɪts][ju:z][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
A testimony to the return of allegory into good favor is its use on the stage .
一个 见证 到 这 返回 的 寓言 进入 好的 偏爱 是 它是 使用 在 这 阶段 .
寓言重新受到人们喜爱的一个证明就是它在舞台上的运用。

[wi:; wi][noʊ] [b:ŋɡər][ɑ:r; ər][əˈfreɪd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈɪbsənz] " [pɪr] [ɡɪnt] " [ɪz][æn; ən] [ˌæləˈɡɔ:ɹɪkl] [ˈsætaɪər]
We no longer are afraid to see that Ibsen's " Peer Gynt " is an allegorical satire
我们 不 更长 是 害怕的 到 看 那 易卜生的 " 同伴 gynt " 是 一个 寓言式的 讽刺
[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][bjʊ:ˈkɑ:lɪk] [lʌv] [teɪl] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpɜ:sənz] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] ,
and not the bucolic love tale that some persons try to make it ,
和 不是 这 田园诗般的 爱 故事 那 一些 人 尝试 到 制作 它 ,
我们不再害怕承认易卜生的《培尔·金特》是一部寓言讽刺剧，而不是某些人试图将其解读为的田园爱情故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈi:v(ə)ŋ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [si:n] [ʌv; əv] - [deθ] [ɪz][ˈpeɪθɑ:s] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ˈsætaɪər] .
and that even the wonderful scene of Ase's death is pathos serving satire .
和 那 甚至 这 精彩的 场景 的 - 死亡 是 感伤 服务 讽刺 .
甚至连阿塞之死的精彩场景也是悲情的讽刺。

[ˌmætɜːlɪŋks] " [blu:] [bɜ:ɹd] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈæləɡɔ:ɹi] , [hæz; həz] [pli:zd] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
Maeterlinck's " Blue Bird , " which is unmistakable allegory , has pleased the latest
梅特林克的 " 蓝色的 鸟 , " 哪个 是 毋庸置疑 寓言 , 有 高兴 这 最新的
[ˈθi:ətər] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈpʌblɪk] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .
theater - going public high and low .
剧院 - 去 民众 高的 和 低的 .
梅特林克的《蓝鸟》是一部寓言剧，深受广大观众的喜爱，无论社会地位高低。

[ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈprɪmətɪv] [taɪps]
Present - day interest in primitive types
展示 - 天 兴趣 在 原始 类型
当今对原始类型的兴趣

[ðɪs] [θɔ:t] [li:dʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:ɹd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɑ:n] [ˈprɪmətɪv] [taɪps] .
This thought leads to a word in general on primitive types .
这 想法 线索 到 一个 单词 在 一般的 在 原始 类型 .
这一思考引出了关于基本类型的一般性讨论。

[ɔ:ˈðooʊ] [aɪˈti:][ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Although it is becoming the fashion to be interested in them ,
虽然 它 是 成为 这 时尚 到 是 感兴趣的 在 他们 ,
虽然现在对它们感兴趣正成为一种时尚，

[ænd; ənd] [hens] [ˈmeni] [pɔr] [ˈspesɪmənz] [bəʊθ][ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜ:ɹs] [wɪl] [ɡet][ˈɪntu:] [prɪnt] ,
and hence many poor specimens both in prose and verse will get into print ,
和 因此 许多 贫穷的 标本 两个都 在 散文 和 诗 将要 得到 进入 打印 ,
因此，许多质量低劣的散文和诗歌作品都会被出版。

[ˈjet] [də; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈsʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈaɪdɪəˈlɪstɪk] [θɪŋz] [baɪ] [wei] [ˈʌv; əv] [rɪˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
yet the writing of such simple and idealistic things by way of reaction from
然而 这 写作 的 这样的 简单的 和 理想主义 事物 经过 方式 的 反应 从
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtens] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈhektɪk] [ˈriːəlɪzəm] ,
our intense and often hectic realism ,
我们的 激烈的 和 经常 忙碌的 现实主义 ;
然而，这种对强烈且常常忙碌的现实主义的一种反抗，却是创作出如此简单而理想化的作品。

[ɪz] [ˈʊrli] [ɪn][də; ði] [meɪn] [ˈhoʊlsəm] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ˈʌv; əv][də; ði][ˈvæljuː][ˈʌv; əv][də; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈpiːsɪz] .
is surely in the main wholesome , regardless of the value of the individual pieces .
是 一定 在 这 主要的 健康 , 不管 的 这 价值 的 这 个人 件 .
无论单个部件的价值如何，总体而言肯定是有益健康的。

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [kaʊnt] [ˈtɒlstɔɪ] [sed] , " [də; ði][ˈɑːrtɪst][ˈʌv; əv][də; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [dət] [tuː; tə]
Years ago Count Tolstoy said , " The artist of the future will understand that to
年 前 数数 托尔斯泰 说 , " 这 艺术家 的 这 未来 将要 理解 那 到
[kəmˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈferi] - [teɪl] ,
compose a fairy - tale ,
撰写 一个 仙女 - 故事 ;
多年前，托尔斯泰伯爵说过：“未来的艺术家将会明白，要创作一个童话故事，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] [ˈlʌləbaɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [entərˈteɪn] ,
a little song which will touch , a lullaby or a riddle which will entertain ,
一个 小的 歌曲 哪个 将要 触碰 , 一个 催眠曲 或者 一个 谜语 哪个 将要 招待 ,
一首感人的小歌，一首摇篮曲或一个令人愉悦的谜语，

[ə; eɪ][dʒest] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈmjuːz] ,
a jest which will amuse ,
一个 笑话 哪个 将要 娱乐 ;
一个能逗人发笑的笑话

[ɔːr][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [sketʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [dɪˈlaɪt] [ˈdʌzənz] [ˈʌv; əv] [dʒenəˈeɪʃənz] [ɔːr] [ˈmɪljənz] [ˈʌv; əv]
or to draw a sketch such as will delight dozens of generations or millions of
或者 到 画 一个 草图 这样的 作为 将要 喜 几十个 的 几代人 或者 百万 的
[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [əˈdʌlts] ,
children and adults ,
孩子们 和 成年人 ;
或者画一幅能让几代人或数百万儿童和成人感到愉悦的素描，

[ɪz] [ɪnˈkɑːmprəbli] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfruːtʃ(ə)l][dəæn; ðən][tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] ,
is incomparably more important and more fruitful than to compose a novel ,
是 无与伦比 更多的 重要的 和 更多的 卓有成效 比 到 撰写 一个 小说 ,
[ɔːr][ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] ,
or a symphony ,
或者 一个 交响乐 ,
比创作小说或交响乐重要得多，也更有意义。

[ɔːr] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈʌv; əv][də; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [daɪˈvəːts][sʌm; səm] [ˈmembər] [ˈʌv; əv][də; ði] [ˈwelθi]
or paint a picture of the kind which diverts some members of the wealthy
或者 画 一个 图片 的 这 种类 哪个 转移 一些 成员 的 这 富裕
[ˈklæsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm][ænd; ənd][ɪz] [ðen] [fərˈevər] [fərˈɡɑːtɪn] .
classes for a short time and is then forever forgotten .
课程 为了 一个 短的 时间 和 是 然后 永远 被遗忘的 .
或者描绘出一幅能让一些富裕阶层成员短暂消遣，然后又永远被遗忘的画作。

[də; ði][ˈriːdʒən][ˈʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt][ˈʌv; əv][də; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈfiːlɪŋz] [ækˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ɪz] [ɪˈnɔːrməs] ,
The region of this art of the simplest feelings accessible to all is enormous ,
这 地区 的 这 艺术 的 这 最简单的 情怀 可访问 到 全部 是 巨大的 ,
这种人人都能理解的最简单情感的艺术领域非常广阔。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [jet] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈtʌtʃt] .
and it is as yet almost untouched .
和 它 是 作为 然而 几乎 未受触碰 .

而且它至今几乎未受破坏。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈeksələns] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈepək] , [ɪf] [aɪˈtiː] [kʌmz] ,
" **Of course the hope of literary excellence for such an epoch , if it comes** ,
" 的 课程 这 希望 的 文学 卓越 为了 这样的 一个 时代 , 如果 它 来 ,
“当然，如果这样的时代真的到来，人们会寄予厚望，期待它能带来卓越的文学作品。”

[wɪl] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [-]
will lie in the possibility [120]
将要 说谎 在 这 可能性 [-]

取决于可能性[120]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ˈbiːɪŋ] [kept] [æz; əz] [ˈtoʊl.stɔɪz] [oʊn] [ɑːr; ər] , [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][naɪˈiːv] .
of the pieces being kept as Tolstoy's own are , very near to the naïve .
的 这 件 存在 保留 作为 托尔斯泰的 自己的 是 , 非常 靠近 到 这 幼稚的 .
被认为是托尔斯泰本人作品的那些片段，非常接近天真无邪的风格。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst]
The Artist
这 艺术家

艺术家

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
One evening there came into his soul the desire to fashion an image of The
一 晚上 那里 来了 进入 他的 灵魂 这 欲望 到 时尚 一个 图像 的 这
[ˈplezər] [ðæt] [əˈbaɪdɪθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Pleasure that abideth for a Moment .
乐趣 那 安息 为了 一个 片刻 .

一天晚上，他心中萌生了描绘“转瞬即逝的快乐”的愿望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [brɑːnz] .
And he went forth into the world to look for bronze .
和 他 去 前进 进入 这 世界 到 看 为了 青铜 .

于是他走向世界各地，寻找青铜。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ɪn] [brɑːnz] .
For he could think only in bronze .
为了 他 可以 思考 仅有的 在 青铜 .

因为他的思维只能用青铜来表达。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [brɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
But all the bronze of the whole world had disappeared ,
但 全部 这 青铜 的 这 所有的 世界 有 消失 ,

但是全世界的青铜都消失了。

[nɔːr] [ˈeniwɛr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [brɑːnz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
nor anywhere in the whole world was there any bronze to be found ,
也不 任何地方 在 这 所有的 世界 曾是 那里 任何 青铜 到 是 成立 ,

而且全世界任何地方都找不到青铜器。

[seɪv] [ˈoʊnli][ðə; ði] [brɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [ɪnˈdʒʊrɛθ] [fərˈevər] .
save only the bronze of the image of The Sorrow that endureth Forever .
节省 仅有的 这 青铜 的 这 图像 的 这 悲哀 那 忍耐 永远 .

只保留永恒悲伤像的青铜像。

[naʊ] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ˈfæʃnd] ,
Now this image he had himself , and with his own hands , fashioned ,
现在 这 图像 他 有 他自己 , 和 和 他的 自己的 双手 , 造型 ,

现在，这个形象是他自己亲手塑造的。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][set][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][tuːm][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][θɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][lʌvd][ɪn][laɪf].
and had set it on the tomb of the one thing he had loved in life.
和 有 放 它 在 这 墓 的 这 一 事物 他 有 喜爱 在 生活 .
他把它放在了他一生挚爱之物的墓碑上。

[ɑːn][ðə; ði][tuːm][ʌv; əv][ðə; ði][ded][θɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][moʊst][lʌvd][hæd; həd][hiː; hi][set][ðɪs][ˈɪmɪdʒ]
On the tomb of the dead thing he had most loved had he set this image
在 这 墓 的 这 死的 事物 他 有 最多 喜爱 有 他 放 这 图像
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈfæʃənɪŋ],
of his own fashioning,
的 他的 自己的 时尚 ,
在他最爱的逝者的墓碑上，他安放了这幅自己亲手绘制的画像。

[ðæt][aɪˈtiː][maɪt][sɜːrv][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lʌv][ʌv; əv][mæn][ðæt][daɪeθ][nɑːt],
that it might serve as a sign of the love of man that dieth not,
那 它 可能 服务 作为 一个 符号 的 这 爱 的 男人 那 死亡 不是 ,
愿它成为人类永不消逝的爱的象征。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaːrou][ʌv; əv][mæn][ðæt][ɪnˈdjʊreθ][fəˈevər].
and a symbol of the sorrow of man that endureth forever.
和 一个 象征 的 这 悲哀 的 男人 那 忍耐 永远 .
也是人类永恒悲伤的象征。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][hoʊl][wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈʌðər][brɑːnz][seɪv][ðə; ði][brɑːnz][ʌv; əv][ðɪs]
And in the whole world there was no other bronze save the bronze of this
和 在 这 所有的 世界 那里 曾是 不 其他 青铜 节省 这 青铜 的 这
[ˈɪmɪdʒ].
image.
图像 .

全世界除了这尊雕像的青铜像之外，再也没有其他青铜像了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][tʊk][ðə; ði][ˈɪmɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd][ˈfæʃnd], [ænd; ʌnd][set][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ɡreɪt]
And he took the image he had fashioned, **and set it in a great**
和 他 采取 这 图像 他 有 造型 , 和 放 它 在 一个 伟大的
[ˈfɜːrnis],
furnace,
炉 ,
于是他把所造的像放在大炉里，

[ænd; ʌnd][geɪv][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər].
and gave it to the fire.
和 给予 它 到 这 火 .
然后把它扔进了火里。

[ænd; ʌnd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][brɑːnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪmɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaːrou][ðæt][ɪnˈdjʊreθ][fəˈevər],
And out of the bronze of the Image of The Sorrow that endureth forever,
和 出去 的 这 青铜 的 这 图像 的 这 悲哀 那 忍耐 永远 ,
从永恒悲伤像的青铜像中，

[hiː; hi][ˈfæʃnd][æn; ən][ˈɪmɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleʒər][ðæt][əˈbaɪdɪθ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt].
he fashioned an image of The Pleasure that abideth for a moment.
他 造型 一个 图像 的 这 乐趣 那 安息 为了 一个 片刻 .
他塑造了一幅“转瞬即逝的快乐”的形象。

— [ˈɑːskər][waɪld].
— **Oscar Wilde.**
— 奥斯卡 王尔德 .
——奥斯卡·王尔德

" [ˈpoʊəmz][ɪn][ˈproʊz]" ([ˈfɔːrtnaɪtli][rɪˈvjuː], [dʒʊˈlaɪ][wʌn], -).
" **Poems in Prose** " (**Fortnightly Review** , **July 1** , **1894**) .
" 诗歌 在 散文 " (半月刊 审查 , 七月 1 , -) .
《散文诗》(《双周评论》，1894年7月1日)。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt]

The House of Judgment
这 房子 的 判断

审判之屋

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm]
And there was silence in the House of Judgment , and the Man came
和 那里 曾是 沉默 在 这 房子 的 判断 , 和 这 男人 来了
[ˈneɪkɪd] [brɪfɔːr] [gɔːd] .
naked before God .
裸 前 上帝 .

审判殿里一片寂静，那人赤身裸体地来到上帝面前。

[ænd; ənd][gɔːd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] . [-]
And God opened the Book of the Life of the Man . [121]
和 上帝 打开 这 书 的 这 生活 的 这 男人 . [-]

上帝打开了这个人的生平册。[121]

[ænd; ənd][gɔːd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " [ðɑɪ] [laɪf] [hæθ] [bɪn] [ˈiːv(ə)] ,
And God said to the Man , " Thy life hath been evil ,
和 上帝 说 到 这 男人 , " 你的 生活 有 到过 邪恶的 ,
上帝对那人说：“你一生作恶，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [ʃoʊn] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈsʌkər] ,
and thou hast shown cruelty to those in need of succor ,
和 你 哈斯特 所示 残酷 到 那些 在 需要 的 救助 ,
你对那些需要帮助的人表现出了残忍，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lækt] [help] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ˈbɪtər] [ænd; ənd][hɑːrd][ʌv; əv] [hɑːrt] .
and to those who lacked help thou hast been bitter and hard of heart .
和 到 那些 WHO 缺乏 帮助 你 哈斯特 到过 苦的 和 难的 的 心 .
而对于那些缺乏帮助的人，你却冷酷无情、心肠歹毒。

[ðə; ði] [pʊr] [kɔːld] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðəʊ] [nɑːt] [ˈhɑːrkən] ,
The poor called to thee and thou did'st not hearken ,
这 贫穷的 称为 到 你 和 你 不是 不是 倾听 ,
穷人呼唤你，你却充耳不闻。

[ænd; ənd] [ðəɪn] [ɪrʒ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][maɪ] [əˈflɪktɪd] .
and thine ears were closed to the cry of my afflicted .
和 你的 耳朵 是 关闭 到 这 哭 的 我的 受苦的 .
你对我受苦者的呼喊充耳不闻。

[ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðərləs] [ðəʊ] [teɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðəɪself] ,
The inheritance of the fatherless thou did'st take unto thyself ,
这 遗产 的 这 无父 你 不是 拿 到 你自己 ,
你夺取了孤儿的遗产，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [send] [ðə; ði] [ˈfɒksɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈneɪbəz] [fiːld] .
and thou did'st send the foxes into the vineyard of thy neighbor's field .
和 你 不是 发送 这 狐狸 进入 这 葡萄园 的 你的 邻居 场地 .
你把狐狸放进了邻居田里的葡萄园。

[ðəʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [iːt]
Thou did'st take the bread of the children and give it to the dogs to eat
你 不是 拿 这 面包 的 这 孩子们 和 给 它 到 这 狗 到 吃
,
!
,
你把儿女的面包拿去喂狗吃，

[ænd; ənd][maɪ] ['lepər] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] ,
and my lepers who lived in the marshes ,
和 我的 麻风病人 WHO 居住地 在 这 沼泽 ,
还有那些住在沼泽里的麻风病人,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət] [pi:s] [ænd; ənd] [preɪzd] [em 'i:] [ðəʊ] [draɪv] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
and were at peace and praised me thou did'st drive forth on the highway ,
和 是 在 和平 和 赞扬 我 你 不是 驾驶 前进 在 这 公路 ,
他们安然无恙, 并称赞我, 你驾车沿大道前行。

[ænd; ənd][ɑ:n] [maɪn] [ɜ:rθ] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ði:] [ðəʊ] [spɪl] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] .
and on mine earth out of which I made thee thou did'st spill innocent blood .
和 在 矿 地球 出去 的 哪个 我 制成 你 你 不是 洒 清白的 血 .
在我创造你的这片土地上, 你却洒下了无辜者的鲜血。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [meɪd] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , " ['i:v(ə)n][soʊ][dɪd][aɪ] .
" **And the Man made answer and said , " Even so did I .**
" 和 这 男人 制成 回答 和 说 , " 甚至 所以 做过 我 .
“那人回答说: ‘我也是如此。’”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [gɑ:d] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
" **And again God opened the Book of the Life of the Man .**
" 和 再次 上帝 打开 这 书 的 这 生活 的 这 男人 .
于是, 上帝再次打开了这个人的生平册。

[ænd; ənd][gɑ:d] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , " [ðɑɪ] [laɪf] [hæθ] [bɪn] ['i:v(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [aɪ]
And God said to the Man , " Thy life hath been evil , and the Beauty I
[hæv; həv] [ʃʊn] ,
have shown ,
有 所示 ,
上帝对那人说: “你的一生是邪恶的, 我向你展示的美,

[ðəʊ] [hæst] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [aɪ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] , [ðəʊ] [pæs] [baɪ] .
thou hast sought for , and the Good I have hidden , thou did'st pass by .
你 哈斯特 寻求 为了 , 和 这 好的 我 有 隐 , 你 不是 经过 经过 .
你所追寻的, 以及我所隐藏的美好, 你都错过了。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðɑɪ] ['tʃeɪmbər] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] ,
The walls of thy chamber were painted with images ,
这 墙壁 的 你的 房间 是 绘 和 图片 ,
你房间的墙壁上绘满了图案,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ðɑɪn] [ə,bɒmə'neiʃənz] [ðəʊ] [raɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd]
and from the bed of thine abominations thou did'st rise up to the sound
[ʌv; əv] [flu:ts] .
of flutes .
的 长笛 .
你从罪恶的床上起身, 伴着笛声。

[ðəʊ] [bɪld] ['sev(ə)n] ['ɔ:ltəz] [tu:; tə][ðə; ði][sɪnz][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ,
Thou did'st build seven altars to the sins I have suffered ,
你 不是 建造 七 祭坛 到 这 罪孽 我 有 遭受 ,
你为我所犯的罪孽筑了七座祭坛,

[ænd; ənd] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:tn] ,
and did'st eat of the thing that may not be eaten ,
和 不是 吃 的 这 事物 那 可能 不是 是 吃 ,
他吃了不可吃的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːr(ə)] [ʌv; əv] [ðɑɪ] [ˈreɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv]
and the purple of thy raiment was broidered with the three signs of
和 这 紫色的 的 你的 服饰 曾是 刺绣 和 这 三 标志 的
[feɪm] .
shame .
耻辱 :

你紫色的衣袍上绣着三种耻辱的标志。

[ðɑɪ] [ˈaɪdəlz] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ɡoʊld][nɔːr] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ðæt] [ɪnˈdʊr] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [fleʃ] [ðæt]
Thy idols were neither of gold nor of silver that endure , but of flesh that
你的 偶像 是 两者都不 的 金子 也不 的 银 那 忍受 , 但 的 肉 那
[daɪεθ] .
dieth .
死亡 :

你的偶像既不是永存的金子也不是永存的银子，而是必死的血肉之躯。

[ðəʊ] [steɪn] [ðer; ðər] [her] [wɪð; wɪθ] [ˈpəːfjuːmz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˈpɒm,ɡrænɪts] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
Thou did'st stain their hair with perfumes , and put pomegranates in their hands .
你 不是 弄脏 他们的 头发 和 香水 , 和 放 石榴 在 他们的 双手 :

你用香水染红了他们的头发，并将石榴放在他们的手中。

[ðəʊ] [steɪn] [ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ˈsæfrən] [ænd; ənd] [spred] [ˈkɑːrpəts] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] .
Thou did'st stain their feet with saffron and spread carpets before them .
你 不是 弄脏 他们的 脚 和 藏红花 和 传播 地毯 前 他们 :

你用藏红花染红了他们的脚，并在他们面前铺上了地毯。

[wɪð; wɪθ][ˈæntɪmoʊni] [ðəʊ] [steɪn] [ðer; ðər] [ˈaɪ,ɪdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ðəʊ] [smɪr]
With antimony thou did'st stain their eyelids and their bodies thou did'st smear
和 锑 你 不是 弄脏 他们的 眼睑 和 他们的 身体 你 不是 涂抹

[wɪð; wɪθ] [mɜːr] .
with myrrh .
和 没药 :

你用锑涂抹他们的眼睑，用没药涂抹他们的身体。

[ðəʊ] [baʊ; boʊ] [ðɑːself] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv]
Thou did'st bow thyself to the ground before them , and the thrones of
你 不是 弓 你自己 到 这 地面 前 他们 , 和 这 王座 的

[ðɑɪ][ˈaɪdəlz] [-]
thy idols [122]
你的 偶像 [-]

你曾向它们俯伏在地，向你的偶像的宝座俯伏[122]

[wɜːr; wər] [set] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
were set in the sun .
是 放 在 这 太阳 :

被放置在阳光下。

[ðəʊ] [ʊʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðɑɪ] [feɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ðɑɪ] [ˈmædnəs] .
Thou did'st show to the sun thy shame and to the moon thy madness .
你 不是 展示 到 这 太阳 你的 耻辱 和 到 这 月亮 你的 疯狂 :

你向太阳展示了你的羞耻，向月亮展示了你的疯狂。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [meɪd] [ˈænsər] [ænd; ənd] [sed] , " [ˈiːv(ə)n][soʊ][dɪd][aɪ] .
" And the Man made answer and said , " Even so did I .
" 和 这 男人 制成 回答 和 说 , " 甚至 所以 做过 我 :

“那人回答说：‘我也是如此。’”

" [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ɡɑːd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
" And the third time God opened the Book of the Life of the Man .
" 和 这 第三 时间 上帝 打开 这 书 的 这 生活 的 这 男人 :

“第三次，神打开了那人的生平册。”

[ænd; ənd][gɑ:d] [sed] [tu;; tə][ðə; ði][mæn] , " [i:v(ə)] [hæθ] [bɪn] [ðəɪ] [laɪf] ,
And God said to the Man , " Evil hath been thy life ,
和 上帝 说 到 这 男人 , " 邪恶的 有 到过 你的 生活 ,
上帝对那人说：“你的一生充满罪恶，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][i:v(ə)] [ðəʊ] [rɪ'kwəɪt] [gʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɔ:ŋ] - [ˈdu:ɪŋ] [ˈkaɪndnəs] .
and with evil did'st thou requite good , and with wrong - doing kindness .
和 和 邪恶的 不是 你 报答 好的 , 和 和 错误的 - 正在做 仁慈 .
你以恶报善，以恶报仁。

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [fed] [ði:] [ðəʊ] [wu:nd] ,
The hands that fed thee thou did'st wound ,
这 双手 那 美联储 你 你 不是 伤口 ,
你伤害了养育你的那双手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brests] [ðæt] [geɪv] [ði:] [sʌk] [ðəʊ] [dɪ'spaɪz] .
and the breasts that gave thee suck thou did'st despise .
和 这 乳房 那 给予 你 吸 你 不是 鄙视 .
你轻蔑了哺育你的乳房。

[hi;; hi] [hu:] [keɪm] [tu;; tə] [ði:] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] [went] [ə'weɪ] [θə:stɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊt,lɔd] [men]
He who came to thee with water went away thirsting and the outlawed men
他 WHO 来了 到 你 和 水 去 离开 口渴 和 这 被禁止的 男人
[hu:] [hɪd] [ði:] [ɪn][ðər; ðər] [tents] [æt; ət] [naɪt] [ðəʊ] [bɪ'treɪ] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] .
who hid thee in their tents at night thou did'st betray before dawn .
WHO 隐藏 你 在 他们的 帐篷 在 夜晚 你 不是 背叛 前 黎明 .
曾给你送水的人，却渴着离开了；那些夜里把你藏在帐篷里的亡命之徒，你在黎明前就出卖了他们。

[ðəɪn] [ˈenəmi] [hu:] [sperd] [ði:] [ðəʊ] [sleɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] ,
Thine enemy who spared thee thou did'st slay in an ambush ,
瘦 敌人 WHO 幸存 你 你 不是 杀戮 在 一个 伏击 ,
你伏击并杀死了那个饶恕你的敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [hu:] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ðəʊ] [sel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [praɪs] ,
and the friend who walked with thee thou did'st sell for a price ,
和 这 朋友 WHO 步行 和 你 你 不是 卖 为了 一个 价格 ,
你为了金钱出卖了与你同行的朋友。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ðəʊz] [hu:] [brɔ:t] [ði:] [lʌv] , [ðəʊ] [ˈevər] [ɡɪv] [lʌst] [ɪn][ðəɪ] [tɜ:rn] .
and to those who brought thee Love , thou did'st ever give Lust in thy turn .
和 到 那些 WHO 带来 你 爱 , 你 不是 曾经 给 欲望 在 你的 转动 .
而那些带给你爱的人，你却反过来给予了他们欲望。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [meɪd] [ˈænsər] [ænd; ənd] [sed] , " [i:v(ə)n][soʊ][dɪd][aɪ] .
" **And the Man made answer and said , " Even so did I .**
" 和 这 男人 制成 回答 和 说 , " 甚至 所以 做过 我 .
“那人回答说：‘我也是如此。’”

" [ænd; ənd][gɑ:d] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [lʌ; əv][ðə; ði] [laɪf] [lʌ; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [sed] ,
" **And God closed the Book of the Life of the Man and said ,**
" 和 上帝 关闭 这 书 的 这 生活 的 这 男人 和 说 ,
于是上帝合上了那人的生平书，说道：

" [ˈfɔrli] [aɪ] [wɪl] [send] [ði:] [tu;; tə] [hel] .
" **Surely I will send thee to Hell .**
" 一定 我 将要 发送 你 到 地狱 .
“我必将你送入地狱。”

[i:v(ə)n][ˈɪntu:] [hel] [wɪl] [aɪ] [send] [ði:] .
Even into Hell will I send thee .
甚至 进入 地狱 将要 我 发送 你 .
我甚至要将你送入地狱。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][kraɪd] [aʊt] , " [ðəʊ] [nɑ:t] .
" **And the Man cried out , " Thou can'st not .**
" 和 这 男人 哭 出去 , " 你 不能 不是 .
那人喊道：“你不能。”

" [ænd; ənd][gɑ:d] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , " ['werfɔ:r] [kæn; kən][aɪ][nɑ:t][send] [ðɪ:] [tu:; tə] [hel] ,
" **And God said to the Man , " Wherefore can I not send thee to Hell ,**
" 和 上帝 说 到 这 男人 , " 因此 能 我 不是 发送 你 到 地狱 ,
上帝对那人说：“我为什么不能把你送入地狱呢？”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] ? " **and for what reason ?** "
和 为了 什么 原因 ? "
为什么？

" [br'kəz, br'kɔ:z][ɪn] [hel] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
" **Because in Hell I have always lived , " answered the Man .**
" 因为 在 地狱 我 有 总是 居住地 , " 回答 这 男人 .
“因为我一直生活在地狱里,”那人回答道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
And there was silence in the House of Judgment .
和 那里 曾是 沉默 在 这 房子 的 判断 .
审判殿里一片寂静。

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [speɪs] [gɑ:d] [speɪk] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,
And after a space God spake , and said to the Man ,
和 后 一个 空间 上帝 说 , 和 说 到 这 男人 ,
过了一会儿, 神开口对那人说:

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][send] [ðɪ:] ['ɪntu:] [hel] , ['ʊrli] [aɪ] [wɪl] [send] [ðɪ:] ['ʌntə'ʌntu] ['hev(ə)n] .
" **Seeing that I may not send thee into Hell , surely I will send thee unto Heaven .**
" 看到 那 我 可能 不是 发送 你 进入 地狱 , 一定 我 将要 发送 你 到 天堂 .
“既然我不能把你送入地狱, 我必将把你送入天堂。”

['i:v(ə)n][ʌntə'ʌntu] ['hev(ə)n] [wɪl] [aɪ][send] [ðɪ:] . " [-]
Even unto Heaven will I send thee . " [123]
甚至 到 天堂 将要 我 发送 你 . " [-]
我甚至要送你到天上去。[123]

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][kraɪd] [aʊt] , " [ðəʊ] [nɑ:t] .
And the Man cried out , " Thou can'st not .
和 这 男人 哭 出去 , " 你 不能 不是 .
那人喊道：“你不能。”

" [ænd; ənd][gɑ:d] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,
" **And God said to the Man ,**
" 和 上帝 说 到 这 男人 ,
上帝对那人说:

" ['werfɔ:r] [kæn; kən][aɪ][nɑ:t][send] [ðɪ:] ['ʌntə'ʌntu] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] ? "
" **Wherefore can I not send thee unto Heaven and for what reason ?** "
" 因此 能 我 不是 发送 你 到 天堂 和 为了 什么 原因 ? "
“我为何不能送你升天？又为何不能送你升天？”

" [br'kəz, br'kɔ:z] ['hevər] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [pleɪs] , [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['ɪmədʒɪn][aɪ 'ti:] , "
" **Because never , and in no place , have I been able to imagine it ,** "
" 因为 绝不 , 和 在 不 地方 , 有 我 到过 有能力的 到 想象 它 , "
[ænsər] [ðə; ði][mæn] .
answered the man .
回答 这 男人 .
“因为我从来没有, 也从来没有在任何地方, 能够想象出这种景象,”那人回答道。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsaɪləns][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊs][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .

And there was silence in the House of Judgment .
和 那里 曾是 沉默 在 这 房子 的 判断 .

审判殿里一片寂静。

— [ˈɪbɪd] .

— Ibid .

— 同上 .

—同上。

[ðə; ði][tʃeɪn][ðæt][baɪndz]

The Chain That Binds

这 链 那 结合

束缚的锁链

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɔːrnɪŋ][wen][ðə; ði][juːθ][ˈstɑːrtɪd][aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑːðəz][ˈhaʊs][ænd; ʌnd]

It was morning when the youth started out from his father's house and

它 曾是 早晨 什么时候 这 青年 开始 出去 从 他的 父亲的 房子 和

[sɔːt][ðə; ði][ˈhaɪweɪ] .

sought the highway .

寻求 这 公路 .

那天早上，年轻人从父亲家出发，前往公路。

[ðoʊz][ðə; ði][jʌŋ][mæn][met][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪnˈkwaɪəd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , "[wer][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ]

Those the young man met on the road inquired of him , " Where are you going

那些 这 年轻的 男人 遇见 在 这 路 询问 的 他 , " 在哪里 是 你 去

？

？

？

年轻人路上遇到的路人问他：“你要去哪里？”

[wʌt][duː][juː; jʊ][siːk] ？

What do you seek ?

什么 做 你 寻找 ？

你想要什么？

" [hiː; hi][ˈænsər] , "[aɪ][siːk][ˈfriːdəm] ！ "

" He answered , " I seek Freedom ! "

" 他 回答 , " 我 寻找 自由 ！ "

他回答说：“我追求自由！ ”

" [ˈfriːdəm] ！ "[ɪkˈskeɪmd][hɪz; ɪz][ˈkwestʃənəz] .

" Freedom ! " exclaimed his questioners .

" 自由 ！ " 惊呼 他的 提问者 .

“自由！”质问他的人惊呼道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][friː] ？

" Are you not free ?

" 是 你 不是 自由的 ？

你难道不自由吗？

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][oʊn][ˈmæstərz] ？

Are we not all our own masters ?

是 我们 不是 全部 我们的 自己的 大师 ？

我们难道不都是自己的主人吗？

" [ðə; ði][jʌŋ][mæn][ˈsmaɪld] .

" The young man smiled .

" 这 年轻的 男人 微笑 .

年轻人笑了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .
" **I do not mean freedom of thought and speech .**
" 我 做 不是 意思是 自由 的 想法 和 演讲 .

我指的不是思想和言论自由。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] .
That you may have .
那 你 可能 有 .

你可能也有过这样的经历。

[wʌt] [aɪ] [siːk] [ɪz][ˌlɪbə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm] [hə'redəti] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ,
What I seek is liberation from heredity and environment , from the physical ,
什么 我 寻找 是 解放 从 遗传 和 环境 , 从 这 身体的 ,
[ɪntə'lektʃuəl] ,
intellectual ,
知识分子 ,

我所追求的是摆脱遗传和环境的束缚，摆脱生理、智力的束缚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第8/36页

[ænd; ʌnd][ˈspiritʃuəl] [ˈɔːz] [ðæt] [ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər][juː ˈes][ænd; ʌnd] [meɪk] [juː ˈes] [sleɪvz] .
and spiritual laws that tyrannize over us and make us slaves .
和 精神 法律 那 暴政 超过 我们 和 制作 我们 奴隶 .
以及压迫我们、奴役我们的精神法则。

" [hɪz; ɪz][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [sʌm; səm] [læft] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [skɔːnd] , [ænd; ʌnd]
" His listeners turned away , some laughed , and some scorned , and
" 他的 听众 转向 离开 , 一些 笑了 , 和 一些 被鄙视 , 和
[sʌm; səm] [wept] ,
some wept ,
一些 哭泣 ,
“他的听众纷纷转过身去，有些人嘲笑他，有些人讥讽他，有些人哭泣。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈtrævlɪd] [ɑːn] .
and the young man traveled on .
和 这 年轻的 男人 旅行 在 .
于是，年轻人继续前行。

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi][met] [ðoʊz] [ðæt] [skɔːnd] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm]
But all along the road he met those that scorned him and laughed at him
但 全部 沿着 这 路 他 遇见 那些 那 被鄙视 他 和 笑了 在 他
,
.
,
但一路上，他遇到的都是那些鄙视他、嘲笑他的人。

[ænd; ʌnd] [suːn] [hɪz; ɪz] [steps] [lægd] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [ˈledn] .
and soon his steps lagged , and his feet seemed leaden .
和 很快 他的 步骤 滞后 , 和 他的 脚 似乎 铅灰色 .
很快，他的步伐就慢了下来，双脚仿佛灌了铅一样沉重。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ˈbaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] — [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
Looking down , he saw a chain binding his ankles — the chain of Public Opinion .
寻找 向下 , 他 锯 一个 链 结合 他的 脚踝 — 这 链 的 民众 观点 .
他低头一看，发现一条锁链绑住了他的脚踝——那是舆论的锁链。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪˈleɪ] .
Now he must delay .
现在 他 必须 延迟 .
现在他必须拖延时间。

[ˈæŋgrəli][hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hæsp] [broʊk] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [stʊd] [ʌnˈbaʊnd] .
Angrily he tore at the chain until the hasps broke , and he stood unbound .
愤怒地 他 撕裂 在 这 链 直到 这 搭扣 打破 , 和 他 站立 无界 .
他愤怒地撕扯着锁链，直到链扣断裂，他终于挣脱了束缚。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɔːst] [mʌtʃ] [taɪm] .
Then he made haste ; for he had already lost much time .
然后 他 制成 匆忙 ; 为了 他 有 已经 丢失的 很多 时间 .
于是他加快了脚步，因为他已经耽误了很多时间。

[suːn] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [ˈvender] [ʌv; əv] [gʊdz] ,
Soon he met a vender of goods ,
很快 他 遇见 一个 供应商 的 商品 ,
不久，他遇到了一位货物商贩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɛndə] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [brɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][dʒu:əl] .
and the vender stopped and besought the youth to buy a jewel .
和 这 供应商 停止 和 恳求 这 青年 到 买 一个 宝石 .

于是，小贩停下脚步，恳求年轻人购买一件珠宝。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [drɪ'zaird] [ðə; ði][dʒu:əl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] ,
The young man desired the jewel , and he thought ,
这 年轻的 男人 想要的 这 宝石 , 和 他 想法 ,
年轻人想要得到那颗宝石，他想：

" [waɪ] [kæn; kən] [-]
" Why can [124]
" 为什么 能 [-]

为什么[124]

[aɪ][nɑ:t] [bi:t] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [sti:l] [hɪz; ɪz][dʒu:əl] ?
I not beat this man and steal his jewel ?
我 不是 打 这 男人 和 偷 他的 宝石 ?

我没打败这个人并抢走他的珠宝吗？

" [bʌt; bət][loʊ] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['fetəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,
" But lo , his hands were fettered with the chain of Conscience ,
" 但 洛 , 他的 双手 是 束缚 和 这 链 的 良心 ,

“但是，看哪，他的双手被良心的锁链束缚住了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [rentt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tɪl] [aɪ 'ti:] [fel] [ə'pɑ:rt] .
and he wrenched the chain till it fell apart .
和 他 扭动 这 链 直到 它 跌倒 除 .

他使劲扭动链条，直到它断裂。

[ðen] [hi:; hi] [bi:t] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][dʒu:əl][ænd; ənd] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
Then he beat the man and took his jewel and went on his way .
然后 他 打 这 男人 和 采取 他的 宝石 和 去 在 他的 方式 .

然后他打了那人，抢走了他的珠宝，继续赶路。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [ə'rouz][ə; eɪ] [mɪst] ,
Ahead of him he saw a cloud , and from the cloud arose a mist ,
前方 的 他 他 锯 一个 云 , 和 从 这 云 出现 一个 薄雾 ,

他看见前方有一朵云，云中升起一层薄雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [fɔ:rmɪd] [ɪt'self] ['ɪntu:] ['meni] [ʃeɪps] , [streɪndʒ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['sɪmbɪlz] ,
and the mist formed itself into many shapes , strange signs and symbols ,
和 这 薄雾 形成 本身 进入 许多 形状 , 奇怪的 标志 和 符号 ,

雾气凝结成各种形状、奇异的符号和标志，

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [brɪ'fɔ:r] .
the like of which he had never seen before .
这 喜欢 的 哪个 他 有 绝不 已见 前 .

他从未见过这样的景象。

[ðə; ði] [ju:θ] [kraɪd] [aʊt] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [feɪθ] ; [aɪ] [wɪl] [ɪm'breɪs] [aɪ 'ti:] .
The youth cried out , " This is a new faith ; I will embrace it .
这 青年 哭 出去 , " 这 是 一个 新的 信仰 ; 我 将要 拥抱 它 .

年轻人高声说道：“这是一种新的信仰；我将接受它。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [baʊnd] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [su:pər'stɪ](ə)n] ;
" But his arms were bound behind him with the chain of Superstition ;
" 但 他的 武器 是 边界 在后面 他 和 这 链 的 迷信 ;

但他的双臂却被迷信的锁链反绑在身后；

[ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɑ:k] [geɪv] [wei] ,
and he strove to break the chain , but when the lock gave way ,
和 他 努力 到 休息 这 链 , 但 什么时候 这 锁 给予 方式 ,

他竭尽全力想要挣脱锁链，但当锁松开时，

[ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [mɪst] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
the cloud and mist had disappeared .
这 云 和 薄雾 有 消失 .

云雾散去了。

[ðʌs] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [sped][ɑ:n] ; [ðə; ði] [ju:θ] [br'keɪm] [ə; eɪ][mæn] ;
Thus year after year sped on ; the youth became a man ;
因此 年 后 年 加速 在 ; 这 青年 成为 一个 男人 ;

就这样，年复一年地过去了；年轻人变成了男人；

[ðə; ði][mæn] [gru:] [oʊld] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
the man grew old before his time .
这 男人 生长 老的 前 他的 时间 .

他未老先衰。

[wen] [hi;; hi] [broʊk] [ə; eɪ] ['fetər] , [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
When he broke a fetter , a new one took its place .
什么时候 他 打破 一个 束缚 , 一个 新的 一 采取 它是 地方 .

他挣断一条镣铐，新的镣铐便会取而代之。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] .
The chains that bound him were innumerable .
这 链条 那 边界 他 是 无数 .

束缚他的锁链数不胜数。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hi;; hi] [broʊk] [ðə; ði] [ɔ:z] [ðæt] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər]
One by one he broke the laws that society and the ages had formed for
一 经过 一 他 打破 这 法律 那 社会 和 这 年龄 有 形成 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他逐一违反了社会和时代为他制定的规则。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wɪʃ] [ðæt] [hi;; hi]['grætɪfaɪd] [geɪv] [pleɪs] [tu;; tə] [ə'nʌðər] .
but each wish that he gratified gave place to another .
但 每个 希望 那 他 满意 给予 地方 到 其他 .

但他满足的每一个愿望，都很快又会引发另一个愿望。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][wɔ:rn][ænd; ənd] [rentʃt] [weɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
The chains that he had worn and wrenched weighed on him .
这 链条 那 他 有 磨损 和 扭动 称重 在 他 .

他曾经佩戴和挣脱的锁链压得他喘不过气来。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][wɜ:r; wər] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [sɔ:r] .
His flesh and spirit were chafed and sore .
他的 肉 和 精神 是 擦伤 和 疮 .

他身心俱疲，痛苦不堪。

[wi:k] [ænd; ənd] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [hi;; hi][sæŋk] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fru:tləs] [laɪf]
Weak and disheartened he sank down , and the memory of his fruitless life
虚弱的 和 沮丧 他 沉没 向下 , 和 这 记忆 的 他的 徒劳无功 生活
[rɪ'kə:d] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
recurred to him .
复发 到 他 .

他虚弱而沮丧地瘫倒在地，他毫无成就的一生的记忆再次涌上心头。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] ,
A voice arrested him ,
一个 嗓音 被捕 他 ,

一个声音让他警觉起来，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hi:; hi] [sɔ:;] [ə; eɪ][mæn][ˈoʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['wɪðərd] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] .
and looking up he saw a man older and more withered than he was .
和 寻找 向上 他 锯 一个 男人 老 和 更多的 干枯 比 他 曾是 .
他抬头望去，看到一个比他年长、更憔悴的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][sed] , " [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baɪndz][ju:; jʊ] [naʊ] .
And the stranger said , "Behold the chain that binds you now .
和 这 陌生人 说 , " 看哪 这 链 那 结合 你 现在 .
陌生人说：“看，这就是现在束缚你的锁链。”

" [ðə; ði] ['si:kər] - ['æftər] - ['fri:dəm] [lʊkt] [daʊn] .
" The Seeker - after - Freedom looked down .
" 这 寻觅者 - 后 - 自由 看起来 向下 .
追求自由的人向下望去。

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜ:r; wər] [enˈkʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] ['heɪvɪst] [tʃeɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [wɔ:rn] .
His ankles were encumbered by the heaviest chain he had yet worn .
他的 脚踝 是 负担 经过 这 最重 链 他 有 然而 磨损 .
他的脚踝上缠着他迄今为止戴过的最重的铁链。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kənˈtɪnju:d] .
The old man continued .
这 老的 男人 持续 .
老人继续说道。

" [ju:; jʊ] [flɔ:ntɪd] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feləʊz] .
" You flaunted yourself in the face of your fellows .
" 你 炫耀 你自己 在 这 脸 的 你的 伙伴们 .
你当着同伴的面炫耀自己。

[ju:; jʊ] ['boʊstɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
You boasted that you were greater than they .
你 吹嘘 那 你 是 更大的 比 他们 .
你曾夸耀自己比他们更强大。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɑ:rt] - ['sɪnər] .
You are , in that you are the arch - sinner .
你 是 , 在 那 你 是 这 拱 - 罪人 .
没错，因为你就是罪魁祸首。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðoʊz] [ɡɪfts] [wɪð; wɪθ] [-]
You have sought to destroy those gifts with [125] .
你 有 寻求 到 破坏 那些 礼物 和 [-]
你试图用[125]摧毁这些礼物

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔ:l'martɪ] [ɪnˈdaʊd] [ju:; jʊ] .
which the Almighty endowed you .
哪个 这 全能者 捐赠 你 .
这是全能的上帝赐予你的。

[ju:; jʊ] [faʊnd] [aɪˈti:] ['i:zi] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['fetər] [ʌv; əv] [ʌv] , [ʌv; əv] ['kɑ:ŋjəns] , [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] .
You found it easy to break the fetter of Love , of Conscience , of Remorse .
你 成立 它 简单的 到 休息 这 束缚 的 爱 , 的 良心 , 的 悔恨 .
你发现挣脱爱情、良心和悔恨的束缚轻而易举。

[ðɪs] [tʃeɪn] [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [breɪk] .
This chain you cannot break .
这 链 你 不能 休息 .
这条锁链你无法挣脱。

[ju:; jʊ] ['weldɪd] [aɪˈti:] [jɔ:r'self] .
You welded it yourself .
你 焊接 它 你自己 .
是你自己焊接的。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rmɪd] [fɔ:rs] ['kænɑ:t] [ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:] [ə'sʌndə] ; [ðə; ði][faɪrz] [ʌv; əv]
The strength of an armed force cannot tear it asunder ; the fires of
这 力量 的 一个 武装 力量 不能 撕 它 分离 ; 这 火灾 的
[pɜ:r'dɪʃn] ['kænɑ:t] [melt] [aɪ 'ti:] .
Perdition cannot melt it :
毁灭 不能 熔化 它 :
武力也无法将其撕裂；炼狱之火也无法将其熔化。

" [ðə; ði] ['trævələ] [daɪd] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪn'seɪəb(ə)] [dɪ'zaɪə] .
" **The traveler died , bound with the chain of Insatiable Desire** :
" 这 游客 死亡 , 边界 和 这 链 的 贪得无厌 欲望 :
“旅行者死了，被永无止境的欲望之链束缚。”
— [ɪ'lɪzəbəθ] [sʌdbɜ:ʊ] .
— **Elizabeth Sudborough** .
— 伊丽莎白 萨德伯勒 :
——伊丽莎白·苏德伯勒。

[ðə; ði] [ʌv] [wɪθ] [sə'pɑ:st] [ɔ:l] ['ʌðə] [ʌvz]
The Love Which Surpassed All Other Loves
这 爱 哪个 超越 全部 其他 爱
超越一切的爱
[ðə; ði][gɜ:lz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['ləʊnli] .
The girl's heart was lonely .
这 女孩们 心 曾是 孤独 :
女孩的心很孤独。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevə] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] .
She had never had the comforts of a home .
她 有 绝不 有 这 舒适 的 一个 家 :
她从未享受过家的舒适。
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌv] [wɪθ] [wʊd] [fɪl] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
And there was a yearning for some love which would fill her life .
和 那里 曾是 一个 渴望 为了 一些 爱 哪个 会 充满 她 生活 :
她渴望爱情，渴望它能填满她的生活。

[soʊ][ʃi:; ji] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][set] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ʌv] .
So she determined to set out in search of such a love .
所以 她 决定 到 放 出去 在 搜索 的 这样的 一个 爱 :
于是她决定踏上寻找真爱的旅程。
[ɪn][hɜ:r; hər] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʃi:; ji] [met] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [skɔ:nd] [baɪ] ['evriwʌn] [æz; əz]
In her wanderings she met many hardships , and was scorned by everyone as
在 她 漫游 她 遇见 许多 艰辛 , 和 曾是 被鄙视 经过 每个人 作为
[ə; eɪ] ['sɪmpltən] .
a simpleton .
一个 傻瓜 :
在她流浪的旅途中，她遇到了许多困难，并被所有人嘲笑为傻瓜。

[ˈæftə][ʃi:; ji][hæd; həd] ['wɒndəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['i:g(ə)] [flu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
After she had wandered a year , one day a great eagle flew to her , and
后 她 有 漫步 一个 年 , 一 天 一个 伟大的 鹰 飞翔 到 她 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,
她流浪了一年后，有一天一只大鹰飞到她面前，说道：
" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] .
" **I know what you are seeking** .
" 我 知道 什么 你 是 寻求 :
我知道你在寻找什么。

[aɪ][kæn; kən][ˈsætɪsfai][jʊr; jər][ˈwɒnts] .
I can satisfy your wants .
我 能 满足 你的 想要 .

我可以满足你的需求。

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈɡʌvərnɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [aɪ][eɪˈem] [lʌv] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
I am the governing force of the world ; I am Love of Gold .
我 是 这 治理 力量 的 这 世界 ; 我 是 爱 的 金子 .

我是世界的统治力量；我是黄金之爱。

[teɪk] [ˌemˈiː] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][eɪˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Take me , and while I am with you , all will be well with you .
拿 我 , 和 尽管 我 是 和 你 , 全部 将要 是 出色地 和 你 .

带我走吧，有我在你身边，你一切都会好起来的。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ɡɜːrɪl][wʌz; wəz] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [wɪtʃ] [siːmd] [stretʃt]
" **For a moment the girl was dazzled by the comforts which seemed stretched**
" 为了 一个 片刻 这 女孩 曾是 眼花缭乱 经过 这 舒适 哪个 似乎 拉伸

[aʊt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əkˈsept] [ðɪs] [lʌv] .
out before her if she would accept this Love .
出去 前 她 如果 她 会 接受 这 爱 .

“女孩一时被眼前铺开的舒适生活所迷惑，只要她接受这份爱，这一切似乎就会发生。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɔːt][ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But her heart was not satisfied , and she shook her head .
但 她 心 曾是 不是 使满意 , 和 她 摇晃 她 头 .

但她并不满足，她摇了摇头。

[ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [fluː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔːntɪŋ] [læf] .
The eagle flew away with a taunting laugh .
这 鹰 飞翔 离开 和 一个 嘲讽 笑 .

老鹰带着嘲讽的笑声飞走了。

[əˈnʌðər] [jɪr] [pæst] [ænd; ənd] [stiːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋ] .
Another year passed and still she had met nothing to quiet her longing .
其他 年 通过了 和 仍然 她 有 遇见 没有什么 到 安静的 她 渴望 .

又过了一年，她仍然没有遇到能平息她渴望的人。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
But one day as she was walking through a village ,
但 一 天 作为 她 曾是 步行 通过 一个 村庄 ,

但有一天，当她走过一个村庄时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfæməli] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] [ˈkɑːtɪdʒ] .
she saw a happy family seated on the door - step of a neat cottage .
她 锯 一个 快乐的 家庭 坐着 在 这 门 - 步 的 一个 整洁的 小屋 .

她看到一家人幸福地坐在整洁小屋的门口。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɡruːp] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd] , [ˈɡlænsɪŋ] [daʊn] ,
While she was looking at this group , she heard a voice , and , glancing down ,
尽管 她 曾是 寻找 在 这 团体 , 她 听到 一个 嗓音 , 和 , 瞥了一眼 向下 ,

她正看着这群人时，听到一个声音，于是低头一看，

[sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ren] . [-]
saw a beautiful little wren . [126]
锯 一个 美丽的 小的 鹪 鹩 . [-]

看到一只漂亮的小鹪鹩。 [126]

" [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðəzˈhɑːrt] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɜːrd] .
" **I am the Love of a Mother's Heart , " said the little bird .**
" 我 是 这 爱 的 一个 母亲的 心 , " 说 这 小的 鸟 .

“我是母亲心中的爱，”小鸟说。

" [wen] [ɔ:l] ['lðər] [feɪ] , [aɪ] [sti:l] [ri'mein] [tru:] .
" **When all others fail , I still remain true .**
" 什么时候全部 其他的 失败 , 我 仍然 保持 真的 .

“当所有人都失败时，我依然忠诚。”

[teɪk] [em 'i:] [ænd; ənd] [haɪd] [em 'i:] [ɪn] [jʊr; jər] ['bɒzəm] , [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðəz] [hɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi] ['tendər]
Take me and hide me in your bosom , that your mother's heart may be tender
拿 我 和 隐藏 我 在 你的 怀 , 那 你的 母亲的 心 可能 是 投标
[tu:; tə] [ju:; jʊ] .
to you :
到 你 .

把我带走，藏在你的怀里，好让你的母亲怜悯你。

" [terz] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [aɪz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɜ:rd] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn]
" **Tears came to the girl's eyes , for the little bird had touched a wound in**
" 眼泪 来了 到 这 女孩们 眼睛 , 为了 这 小的 鸟 有 感动 一个 伤口 在
[hɜ:r; hər] [laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

“女孩的眼中噙满了泪水，因为这只小鸟触碰到了她生命中的一道伤口。”

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
the neglect of her by her mother .
这 忽视 的 她 经过 她 母亲 .

她被母亲忽视了。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['lɔ:ŋɪŋ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [jet] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [fi:; ji] [pæst] [ɑ:n] .
But her longing was not yet satisfied , and so she passed on .
但 她 渴望 曾是 不是 然而 使满意 , 和 所以 她 通过了 在 .

但她的愿望尚未得到满足，于是她离开了人世。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌ; əv] [ə'nʌðər] [jɪr] [fi:; ji] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pɑ:nd]
At the end of another year she was walking along the side of a quiet pond
在 这 结尾 的 其他 年 她 曾是 步行 沿着 这 边 的 一个 安静的 池塘
.
:
.

又一年过去了，她正沿着静谧的池塘边散步。

[fi:; ji] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , ['envɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪts] [pi:s] .
She stopped and looked at the water , envying it its peace .
她 停止 和 看起来 在 这 水 , 羡慕 它 它是 和平 .

她停下来望着水面，羡慕它的宁静。

[ə; eɪ] [blu:] - [dʒeɪ] [wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [tri:] [nɪr'baɪ] , [ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi]
A blue - jay was perched on the branch of a tree nearby , and soon he
一个 蓝色的 - 杰伊 曾是 栖息 在 这 分支 的 一个 树 附近 , 和 很快 他
[spʊk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
spoke to her .
辐 到 她 .

一只蓝鸟栖息在附近一棵树的树枝上，很快它就和她说句话了。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [ʌv] [ʌ; əv] [mæn] [fɔ:r; fər] ['wʊmən] .
" **I am the Love of Man for Woman .**
" 我 是 这 爱 的 男人 为了 女士 .

“我是男人对女人的爱。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [nʊn] [sɪnz] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌ; əv] [taɪm] .
I have been known since the beginning of time .
我 有 到过 已知 自从 这 开始 的 时间 .

我自古以来就为人所知。

[let] [em 'i:] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
Let me be with you , that you may be a good wife .
让 我 是 和 你 , 那 你 可 能 是 一 个 好 的 妻 子 .

让我陪伴你, 让你成为一位好妻子。

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] ['temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] .
" The girl was strongly tempted to take this Love of which she had heard so much .
" 这 女孩 曾 是 强 烈 受 诱 惑 到 拿 这 爱 的 哪 个 她 有 听 到 所 以 很 多 .

“女孩非常渴望接受这份她听闻已久的爱情。”

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [lʌv] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] .
Perhaps this was , after all , the Love she was seeking .
也 许 这 曾 是 , 后 全 部 , 这 爱 她 曾 是 寻 求 .

或许, 这才是她一直在寻找的爱情。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['medɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [oʊld] ['lɔ:ŋɪŋ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] [fɔ:rs] .
As she meditated , the old longing came back with redoubled force .
作 为 她 冥 想 , 这 老 的 渴 望 来 了 后 退 和 加 倍 力 量 .

当她冥想时, 那份旧时的渴望更加强烈地涌上心头。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [lʌv] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [laɪf] ,
It would not do to make this Love a part of her life ,
它 会 不 是 做 到 制 作 这 爱 一 个 部 分 的 她 生 活 ,

让这段爱情成为她生活的一部分是行不通的。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] ['sædli] [left] [ðə; ði] [blu:] - [dʒeɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
so she sadly left the blue - jay , and went on .
所 以 她 令 人 遗 憾 的 是 左 边 这 蓝 色 的 - 杰 伊 , 和 去 在 .

于是她伤心地离开了蓝鸟, 继续前行。

[ðə; ði] [nekst] [jɪr] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
The next year came , and the girl had become a woman ,
这 下 一 个 年 来 了 , 和 这 女 孩 有 变 得 一 个 女 士 ,

第二年到来, 女孩已经长成了女人。

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['empti] [ʌv; əv] [lʌv] .
but her heart was still empty of love .
但 她 心 曾 是 仍 然 空 的 的 爱 .

但她的心中依然没有爱。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [groʊv] [wʌn] ['i:vɪŋ] , [ænd; ənd] , ['wɪrɪd] , [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:g] .
She entered a quiet grove one evening , and , wearied , sat down on a log .
她 进 入 一 个 安 静 的 树 林 一 晚 上 , 和 , 疲 惫 , 卫 星 向 下 在 一 个 日 志 .

一天傍晚, 她走进一片静谧的小树林, 疲惫不堪, 便坐在一根圆木上。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['naɪtɪŋgeɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ɪt'self] [ɑ:n] [hɜ:r; həɪ] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] .
A lovely nightingale came and perched itself on her shoulder , and in a
一 个 迷 人 的 夜 莺 来 了 和 栖 息 本 身 在 她 肩 膀 , 和 在 一 个
['swi:tli] ['kʌmfərtɪŋ] [tʊn] [sed] ,
sweetly comforting tone said ,
甜 蜜 地 令 人 感 到 安 慰 语 气 说 ,

一只美丽的夜莺飞来, 停在她的肩上, 用甜美而令人安心的声音说:

" ['meni] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['lɔ:ŋɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] ;
" Many have had the same longing which you have had ;
" 许 多 有 有 这 相 同 的 渴 望 哪 个 你 有 有 ;

“许多人都曾有过和你一样的渴望;

[bʌt; bət] [fju:] [hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu;; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃənz] [ˈɔ:fərd] [baɪ] ['ʌðər] [lʌvz] .
but few have possessed the courage to resist temptations offered by other loves .
但 很少 有 拥有 这 勇气 到 抵抗 诱惑 提供 经过 其他 爱 .

但很少有人有勇气抵制其他爱情带来的诱惑。

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] ['wʊmən] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [tru:] ['frendʃɪp] .
I am the Love of Woman for Woman , the Love of True Friendship .
我 是 这 爱 的 女士 为了 女士 , 这 爱 的 真的 友谊 .

我是女人对女人的爱，是真挚友谊的爱。

[aɪ][,eɪ 'em] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [lʌv] .
I am greater and more enduring than any other love .
我 是 更大的 和 更多的 持久 比 任何 其他 爱 .

我的爱比任何其他的爱都更伟大、更持久。

[teɪk] [,em 'i:][ænd; ənd][haɪd][,em 'i:][ɪn] [-]
Take me and hide me in [127]
拿 我 和 隐藏 我 在 [-]

带我走，把我藏在[127]

[jɔr; jər] [hɑ:rt] .
your heart .
你的 心 .

你的心。

[ju;; jʊ] [wɪl] [bi; bi] ['hæpi] [ðen] [æz; əz] [fju:] [ɑ:r; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tu;; tə][bi; bi] .
You will be happy then as few are privileged to be .
你 将要 是 快乐的 然后 作为 很少 是 特权 到 是 .

那时你会感到幸福，因为只有少数人有幸拥有这种幸福。

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['kʌmfətɪd] , [ænd; ənd][ji; ji] [tʊk] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rd][ænd; ənd] [pleɪst] [,aɪ 'ti:]
" The girl was comforted , and she took the beautiful bird and placed it

next her heart .
下一个 她 心 .

“女孩感到安慰，她拿起这只美丽的鸟，把它放在心口。

[æt; ət][læst][hɜ:r; hər] ['b:ŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][ji; ji] [preɪzd] [gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gɪft] .
At last her longing was satisfied , and she praised God for His Gift .
在 最后的 她 渴望 曾是 使满意 , 和 她 赞扬 上帝 为了 他的 礼物 .

她的愿望终于得到了满足，她感谢上帝的恩赐。

— ['flɒrəns] ['^ɪfəd,'dʒɪfəd] . [-]
— **Florence Gifford** . **[128]**
— 佛罗伦萨 吉福德 . [-]

—弗洛伦斯·吉福德。[128]

[ˈtʃæptər] [,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] - [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [gru:p]
THE INGENIOUS - ASTONISHING GROUP
这 巧妙 - 惊人 团体

天才惊人的团队

[ðɪs] [lɑ:rdʒ][dr'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnerɪ] [ɪ'vents] [ɪz] ['sʌmwʌt] [hɑ:rd][tu:; tə] [neɪm]
This large division of narratives of imaginary events is somewhat hard to name
这 大的 分配 的 叙事 的 假想 活动 是 有些 难的 到 姓名
[ˈbriːfli] ,
briefly ,
简要地 ,

这种对虚构事件叙述的大类划分很难用简短的语言来概括。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['defɪnətli] [ɪ'nʌf] [mɑ:rkɪt] [ɔ:f] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [klæs] [wen] [wɪz; wi] [kən'sɪdər]
though it is definitely enough marked off as a distinct class when we consider
尽管 它 是 确实 足够的 标记 离开 作为 一个 清楚的 班级 什么时候 我们 考虑
[ðə; ði] [toʊn] ,
the tone ,
这 语气 ,

虽然从音调上看，它绝对可以算作一个独立的类别，

[ðə; ði] [sɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
the source , and the purpose .
这 来源 , 和 这 目的 .

来源和目的。

[ðə; ði] [hoʊl] [er] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪk'strævəɡənt] [teɪlz; 'teɪlɪz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [sə'fɪstrɪ'keɪʃn] .
The whole air of these extravagant tales is that of sophistication .
这 所有的 空气 的 这些 靡 故事 是 那 的 复杂 .

这些奇幻故事通篇都散发着一种精致优雅的气息。

[noʊ] ['ri:dər] [haʊ'evər] ['ɪɡnərənt] [wʊd] [mɪs'teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['pi:p(ə)l] .
No reader however ignorant would mistake them for stories of primitive people .
不 读者 然而 无知 会 错误 他们 为了 故事 的 原始 人们 .

即使是再无知的读者也不会把它们误认为是原始人的故事。

[ðooʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kən'teɪn] [su:pər'nætʃrəl] ['kri:tʃərz] [æz; əz] [æktər] , [ðooʊ] [ðeɪ] [rɪ'kaʊnt]
Though they sometimes contain supernatural creatures as actors , though they recount
尽管 他们 有时 包含 超自然 生物 作为 演员 , 尽管 他们 叙事
[stu:'pendəs] [di:dz] ,
stupendous deeds ,
惊人的 契约 ,

尽管它们有时以超自然生物为演员，尽管它们讲述的是惊人的事迹，

[ðooʊ] [ðeɪ] [ɔ:f(ə)n] [proʊ'si:d] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l][ˈdɪk(ə)n] ,
though they often proceed in simple diction ,
尽管 他们 经常 继续 在 简单的 措辞 ,

虽然他们的用词通常很简单，

[jet] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] ['nevər] [kən'fju:zd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
yet the reader is never confused as to the state of mind of the
然而 这 读者 是 绝不 使困惑 作为 到 这 状态 的 头脑 的 这
[ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .
narrator :
旁白 .

然而，读者永远不会对叙述者的心理状态感到困惑。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] ,
It is plain that ,
它 是 清楚的 那 ,

很明显，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [kri'eɪt] [kri'du:ləti] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
however much he may seem to wish to create credulity in the mind of the
然而 很多 他 可能 似乎 到 希望 到 创造 轻信 在 这 头脑 的 这
[ˈri:dər] ,
reader ,
读者 ,

然而，无论他多么希望在读者心中建立起信任感，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] - [ˈtelər] [hæz; həz] [nʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

the story - teller has none in his own mind .
这 故事 - 出纳员 有 没有任何 在 他的 自己的 头脑 .

讲故事的人自己心中却没有故事。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][nɑ:n] - [bɪ'li:vər] — [ɔ:r] [ˈbetər] [pər'hæps] , [ə; eɪ] " [meɪk] - [bɪ'li:vər] , " [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz]
He is a non - believer — or better perhaps , a " make - believer , " in the children's
他 是 一个 非 - 信徒 — 或者 更好的 也许 , 一个 " 制作 - 信徒 , " 在 这 孩子们的

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .

sense of the term .
感觉 的 这 学期 .

他是个无神论者——或者更确切地说，他是个“假装相信的人”，用孩子们的话说就是“假装相信的人”。

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ɪz][ɪndʒə'hu:əti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɔ:r]
The source of his narrative is ingenuity , and the purpose is astonishment or
这 来源 的 他的 叙述 是 独创性 , 和 这 目的 是 惊讶 或者

[ˈsætəɪər] .
satire .
讽刺 .

他的叙事来源是奇思妙想，目的是为了引起惊奇或讽刺。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈstʌdi] [wi:; wi][jæl; jəl] [ˈnoʊtɪs] [fɔ:r] [ˈsmɔ:lər] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gru:p] :

In the present study we shall notice four smaller divisions of this group :
在 这 展示 学习 我们 将 注意 四 较小的 部门 的 这 团体 :

在本研究中，我们将注意到该群体中的四个较小分支：

([wʌn]) [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈwʌndər] , ([tu:'tu:]) [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [ˈvɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'tɪrɪk] [ɔ:r]
(1) the tale of mere wonder , (2) the imaginary voyage with a satiric or
(1) 这 故事 的 仅仅 想知道 , (2) 这 假想 航程 和 一个 讽刺的 或者
[ɪn'strʌktɪv] [ˈpɜ:rpəs] ,
instructive purpose ,
有指导意义的 目的 ,

(1) 纯粹出于好奇的奇幻故事，(2) 具有讽刺或教化目的的虚构旅程，

([θri:]) [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [məˈkænɪk(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
(3) the tale of scientific discovery and mechanical invention ,
(3) 这 故事 的 科学 发现 和 机械的 发明 ,

(3) 科学发现和机械发明的故事

([fɔ:r]) [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri][ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] [pjər] [plɑ:t] . [-]
(4) the detective story and other tales of pure plot . [129]
(4) 这 侦探 故事 和 其他 故事 的 纯的 阴谋 . [-]

(4) 侦探故事和其他纯粹情节的故事。[129]

[aɪ] . [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈwʌndər]

I . The Tale of Mere Wonder
我 . 这 故事 的 仅仅 想知道

一、纯粹奇迹的故事

[kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] ['stɔ:rɪz]
Collections of wonder stories
收藏 的 想知道 故事

奇幻故事集

[ɪn][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] [mɪr] ['wʌndər] ,
In the species Tales of Mere Wonder ,
在这物种故事的仅仅想知道 ,
在《奇幻故事集》这一物种中,

[wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] ['klæsɪfaɪ] [ðoʊz] ['stɔ:ri:z] [ʌv; əv] ['mɑ:vəlz] [ðæt] [ɑ:r; ər][toʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
we mean to classify those stories of marvels that are told with the simple
我们意思是到分类那些故事的奇迹那是讲述和这简单的
['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'sta:nɪʃɪŋ] .
purpose of astonishing .
目的的惊人 .
我们意在对那些仅仅为了令人惊叹而讲述的奇闻异事进行分类。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['sɪnbæd][ðə; ði] ['seɪlər][ɑ:r; ər]['tɪpɪk(ə)l] .
The adventures of Sinbad the Sailor are typical .
这冒险的辛巴达这水手是典型的 .
辛巴达航海家的冒险故事堪称典型。

[hi:; hi] [kʌmz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['bɜ:dz] [eg] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
He comes upon a bird's egg , for instance ,
他来之上一个鸟类蛋 , 为了实例 ,
例如, 他发现了一枚鸟蛋。

[wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət][fɜ:rst] [mɪ'steɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] ,
which he at first mistakes for the dome of a cathedral ,
哪个他在第一的错误为了这穹顶的一个大教堂 ,
他起初误以为那是大教堂的圆顶。

[ɔ:r] [wɔ:ks] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['daɪəmənds][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['æplz] .
or walks in a valley covered with diamonds the size of apples .
或者散步在一个谷涵盖和钻石这尺寸 的 苹果 .
或者漫步在布满苹果大小钻石的山谷中。

[ðə; ði] " ['pɜ:rʒn] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] " [laɪk][ðə; ði][ə'reɪbiən] " ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ænd][wʌn] [naɪts] " [ɑ:r; ər] ['stɔ:ri:z]
The " Persian Tales " like the Arabian " Thousand and One Nights " are stories
这 " 波斯语 故事 " 喜欢 这 阿拉伯 " 千 和 一 夜晚 " 是 故事
[ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ænd] [ɪn'tʃæntmənt] .
of wonder and enchantment .
的 想知道 和 魅力 .
《波斯故事集》和阿拉伯的《一千零一夜》一样，都是充满奇幻和魅力的故事。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [oʊld] ,
Though they are very old ,
尽管他们是非常老的 ,
虽然它们年代久远,

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] [fɔ:rm][ænd; ænd] ['treɪsəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]
many of them much older than their written form and traceable to the
许多 的 他们 很多 老 比 他们的 书面 形式 和 可追溯的 到 这
[trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌntrɪz] ,
traditions of various countries ,
传统的 的 各种各样的 国家 ,
其中许多传说比其文字形式要古老得多，并且可以追溯到各个国家的传统。

[ði:z] [ɔ:ri'ent(ə)l] ['stɔ:ri:z] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][foʊk] - [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ɪn]
these Oriental stories as we have them to - day are not folk - tales in
这些 东方 故事 作为 我们 有 他们 到 - 天 是 不是 民间 - 故事 在
[ðə; ði] [strɪkt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .
the strict sense of the term .
这 严格的 感觉 的 这 学期 .
我们今天所听到的这些东方故事，严格来说并不是民间故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [freɪm] - [wɜːrk][ænd; ənd][ɑːr; ər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnærətɪvz]
They are put into a frame - work and are acknowledged to be narratives
他们是放进入一个框架 - 工作和是已确认到是叙事
[ʌv; əv][ˌɪndʒəˈnuːəti] .
of ingenuity .
的独创性 .

它们被纳入一个框架，并被认为是独创性的叙事。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɜːrliər] [sets] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [frentʃ] , [prəˈduːst] [ˈmeni] [ɪmɪˈteɪjənz] .
The two earlier sets , translated into French , produced many imitations .
这二早些时候套 , 翻译进入法语 , 生产许多仿制品 .

前两套书被翻译成法语后，出现了许多模仿作品。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] " [ˈtɑːrtər][teɪlz; ˈteɪˌlɪz] , " [ðə; ði] " [tʃaɪˈniːz] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz] , " **Besides these there are the " Tartar Tales , " the " Chinese Tales , "**
除了这些那里是这 " 鞑靼故事 , " 这 " 中国人故事 , "

除此之外，还有《鞑靼故事集》和《中国故事集》。

" [moʊɡəl][teɪlz; ˈteɪˌlɪz] ,
" Mogol Tales ,
" 莫高尔故事 ,

《莫卧儿故事集》

" [ðə; ði] " [ˈtɜːrkɪʃ] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" the " Turkish Tales , " and so on .
" 这 " 土耳其故事 , " 和 所以 在 .

《土耳其故事集》等等。

[ðə; ði][moʊst] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
The most literary and perhaps the most valuable from the point of view
这最多文学和也许这最多有价值的从这观点的看法
[ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈθɪŋkɪŋ] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɑːdərn][ɔːriˈent(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv]
of real thinking displayed in them are the very modern Oriental stories of
的真实的思维显示在他们是这非常现代的东方故事的
[dʒɔːrdʒ] [ˈmerɪdɪθ] ,
George Meredith ,
乔治梅雷迪思 ,

其中最具文学性，或许也是从展现真实思考的角度来看最有价值的，是乔治·梅雷迪思的非常现代的东方故事。

[ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] " [ðə; ði] [ˈfeɪvɪŋ] [ʌv; əv] -
published under the title " The Shaving of Shagpat .
已发布在下面这标题 " 这剃须的 - .

以《沙格帕特的剃须》为题出版。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈwʌndər] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz] [ðoʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] .
" They are all wonder tales though extremely philosophical .
" 他们是全部想知道故事尽管极其哲学 .

“它们都是奇幻故事，但也极具哲学意味。”

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ðə; ði] " [nuː] [əˈreɪbiən] [naɪts] .
Robert Louis Stevenson has given us the " New Arabian Nights .
罗伯特路易斯史蒂文森有给定我们这 " 新的阿拉伯夜晚 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森为我们带来了《新一千零一夜》。

" [səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ]
" Suggestions for writing
" 建议 为了 写作

写作建议

[tuː; tə] [raɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪg,zædʒə'eɪʃənz] [juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [rɪ'kɔːl] [jʊr; jər] [oʊn] [ɔːr] ['ʌðər] ['pɜːsənz]
To write one of these exaggerations you need only recall your own or other persons
到 写 一 的 这些 夸张 你 需要 仅有的 记起 你的 自己的或者 其他 人
- [ə'temptʃ] [æɪ; ət][ðə; ði]['faɪərsaid] [wen] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][foʊk] ['stɔːrɪz] [hæz; həz] [rʌn] [loʊ] .
'attempts at the fireside when the stock of folk stories has run low .
- 尝试 在 这 炉边 什么时候 这 库存 的 民间 故事 有 跑步 低的 .

要写出这类夸张的故事，你只需要回想一下自己或其他人围坐在炉火旁，当民间故事讲不完时，他们是如何尝试编造故事的。

[juː; jʊ] [ə'dres] [jʊr; jər] ['efərts] [tuː; tə][jʊr; jər] [eɪt] [ænd; ənd][ten] - [jɪr] - [oʊld] ['brʌðərz] [huː] [hæv; həv]
You address your efforts to your eight and ten - year - old brothers who have
你 地址 你的 努力 到 你的 八 和 十 - 年 - 老的 兄弟 WHO 有
[gɔːt][pæst][dʒæk] - [ðə; ði] - ['dʒaɪənt] - ['kɪlə] [-]
got past Jack - the - Giant - Killer [130]
得到 过去的 杰克 - 这 - 巨大的 - 杀手 [-]

你向你的八岁和十岁的弟弟们讲述了他们如何战胜了杰克巨人[130]

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri]
and are in the stage of development that the people of the twelfth century
和 是 在 这 阶段 的 发展 那 这 人们 的 这 第十二 世纪
[wɜːr; wər][tuː; tə] [huːm] [mə'riː] [diː] [fræns] [toʊld][hɜːr; hər] ['feɪblz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [mɪr]
were to whom Marie de France told her fables and her stories of mere
是 到 谁 玛丽 德 法国 讲述 她 寓言 和 她 故事 的 仅仅
['wʌndər] .
wonder .
想知道 .

他们正处于十二世纪人们所处的那个发展阶段，玛丽·德·法兰西向他们讲述了她的寓言故事和充满奇幻色彩的故事。

[ðə; ði] [faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] ['sekəndz] [deɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]
The fine ladies and gentlemen of Henry the Second's day loved to hear of
这 美好的 女士们 和 先生们 的 亨利 这 秒 天 喜爱 到 听到 的
['kɔːstli] [roʊbz] [ænd; ənd][mædʒɪk]['kɑːrəts][ænd; ənd] [dʒuːəld] [bedz] [wɜːrθ] [hæf][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
costly robes and magic carpets and jewelled beds worth half a kingdom ,
昂贵 长袍 和 魔法 地毯 和 珠宝 床 值得 一半 一个 王国 ,

亨利二世时代的绅士淑女们喜欢听人谈论昂贵的长袍、神奇的地毯和价值半个王国的珠宝床。

[ðæt] [keɪm] [æɪ; ət][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔːr][æɪ; ət][ðə; ði] ['mɜːrməɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [freɪz] .
that came at the touch of a ring or at the murmuring of a secret phrase .
那 来了 在 这 触碰 的 一个 戒指 或者 在 这 淙淙 的 一个 秘密 短语 .
那是通过戒指的轻触或秘密短语的低语而发生的。

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['prɪnsəz] , [tuː] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [toʊld] [ə'baʊt] , [huː] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
Unfortunate princes , too , they enjoyed being told about , who allowed themselves to
不幸 王子们 , 也 , 他们 享受 存在 讲述 关于 , WHO 允许 他们自己 到
[biː; bi][mɪs'led][baɪ]['waɪli] ['kaʊnsələ] ,
be misled by wily councilors ,
是 被误导 经过 狡猾的 议员 ,

他们也喜欢听那些不幸的王子们的故事，这些王子们被狡猾的顾问们误导了。

[ænd; ənd] [lɔːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] ['kɪŋdəmz] ; ['bjuːtɪf(ə)] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [huː] [sæt]
and lost for a time their kingdoms ; beautiful princesses who sat
和 丢失的 为了 一个 时间 他们的 王国 ; 美丽的 公主们 WHO 卫星
[ɪn'tʃæntɪd] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] [ʌndər'graʊnd] ['pæləs] ,
enchanted in gorgeous underground palaces ,
迷人的 在 华丽的 地下 宫殿 ,

她们一度失去了自己的王国；美丽的公主们被施了魔法，静静地坐在华丽的地下宫殿里。

[ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈlɪvəɜːz] ； [ˈwʌndərf(ə)l] [plænts][wɪð; wɪθ] [ˈʌðə(h)weə] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [ˈprɑːpərtɪz] ；
waiting **their** **deliverers** ； **wonderful** **plants** **with** **otherwhere** **unheard** - **of** **properties** ；
等待 他们的 送货员 ； 精彩的 植物 和 其他地方 闻所未闻 - 的 特性 ；
[ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [stuːˈpendəs] [ˈpaʊəz] ，
and **animals** **with** **stupendous** **powers** ；
和 动物 和 惊人的 权力 ；
等待救援者的；拥有前所未闻特性的奇妙植物；以及拥有惊人力量的动物。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈmaːnstrəs] [bɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈreɪbiən] [ˈraɪtər] [sez] [ˈkærid] [ˈnɪm,rɑːd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn]
like **the** **monstrous** **birds** **that** **the** **Arabian** **writer** **says** **carried** **Nimrod** **through** **the** **air** **in**
喜欢 这 滔天 鸟类 那 这 阿拉伯 作家 说道 携带 尼姆罗德 通过 这 空气 在
[ə; eɪ][keɪdʒ][ɔːr][wɪð; wɪθ] [aʊt] - [stretʃt] [wɪŋz] [ˈfeltəd] [ˈsɑːləmənz] [ˈɑːrmi][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ．
a **cage** **or** **with** **out** - **stretched** **wings** **sheltered** **Solomon's** **army** **from** **the** **sun** ．
一个 笼 或者 和 出去 - 拉伸 翅膀 避难所 所罗门的 军队 从 这 太阳 ．
就像阿拉伯作家笔下那些巨大的鸟儿，它们用笼子驮着宁录在空中飞翔，或者张开翅膀为所罗门的军队遮挡阳光。

[ˈtʃɔːsər] ， [juː; jʊ] [noʊ] ， [brɪˈɡæən][ænd; ənd]
Chaucer ， **you** **know** ， **began** **and**
乔叟 ， 你 知道 ， 开始 和

你知道，乔叟开始了.....

" [left] [hæf][toʊld]
" **left** **half** **told**
" 左边 一半 讲述

“左半边讲述

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [kæmˈbʌskən] [boʊld] ，
The **story** **of** **Cambuscan** **bold** ；
这 故事 的 坎布斯坎 大胆的 ；

坎布斯坎勇敢者的故事

[ʌv; əv] [kæmˈbɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɑːlgɑːr,sɪf] ，
Of **Camball** **and** **of** **Algarsife** ；
的 坎博尔 和 的 阿尔加西夫 ；

坎巴尔和阿尔加西夫的

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][kɑːˈnɑːtʃi][tuː; tə] [waɪf] ，
And **who** **had** **Canace** **to** **wife** ；
和 WHO 有 卡纳斯 到 妻子 ；

而卡纳斯的妻子是谁呢？

[ðæt] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [rɪŋ] [ænd; ənd] [glæs] ，
That **owned** **the** **virtuous** **ring** **and** **glass** ；
那 拥有 这 有德行的 戒指 和 玻璃 ；

那人拥有那枚象征美德的戒指和玻璃杯，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [hɔːrs] [ʌv; əv] [bræs]
And **of** **the** **wondrous** **horse** **of** **brass**
和 的 这 奇妙的 马 的 黄铜

还有那匹神奇的铜马

[ɑːn] [waɪtʃ] [ðə; ði][ˈtɑːrtər] [kɪŋ] [dɪd][raɪd] ．
On **which** **the** **Tartar** **king** **did** **ride** ．
在 哪个 这 鞑靼 国王 做过 骑 ．

鞑靼国王就骑着它。

" [ðɪs] [hɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] [skruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ．
" **This** **horse** **had** **a** **screw** **in** **his** **ear** ．
" 这 马 有 一个 拧紧 在 他的 耳朵 ．

这匹马的耳朵里有一颗螺丝钉。

[ɪf] [wʌn][gɑ:t][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [skru:] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
If one got upon his back , turned the screw , and whispered a word ,
如果 一 得到 之上 他的 后退 , 转向 这 拧紧 , 和 低声说道 一个 单词 ,
如果有人仰面躺下, 拧动螺丝, 然后低声说一句话,

[wʌn] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪnstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌn] [neɪmd] .
one might be instantly in the kingdom one named .
一 可能 是 即刻 在 这 王国 一 命名 .
人们可能会瞬间进入自己所命名的王国。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [dri:m] [aʊt] [æen; ən][ə'ɪdʒən(ə)l][ɔ:ri'ent(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
If you can not dream out an original oriental story of your own ,
如果 你 能 不是 梦 出去 一个 原来的 东方 故事 的 你的 自己的 ,
如果你无法构思出属于你自己的原创东方故事,

[ju:; jʊ] [maɪt] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [ʌv; əv] ['tʃɔsɜ:z] — [ðə; ði]['skwaɪərz] [teɪl] .
you might finish this of Chaucer's — The Squire's Tale .
你 可能 结束 这 的 乔叟的 — 这 乡绅的 故事 .
你或许会读完乔叟的《侍从的故事》。

[rɪ'membər] [ðæt] [pra:bə'bɪləti][ɪz][nɑ:t] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , [-]
Remember that probability is not called for , [131]
记住 那 可能性 是 不是 称为 为了 , [-]
记住, 不需要概率[131]

[bʌt; bət]['oʊnli] [mæg'nɪfɪsns] , ['splendər] , ['mædʒɪk] , ['derɪŋ] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
but only magnificence , splendor , magic , daring , and success on the part of
但 仅有的 壮丽 , 辉煌 , 魔法 , 大胆 , 和 成功 在 这 部分 的
[jʊr; jər]['hɪrəʊ][ɔ:r] ['herəʊɪn] .
your hero or heroine .
你的 英雄 或者 女英雄 .

但你的英雄或女英雄只能展现出辉煌、壮丽、神奇、勇敢和成功。

['i:ðər] [meɪ] [hæv; həv] [welθ] [ʌn'tʊɔld] , [də'mɪnjən] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] ['nɑ:ldʒ] [su:pər'nætʃrəl] .
Either may have wealth untold , dominion unlimited , and knowledge supernatural .
任何一个 可能 有 财富 不明 , 统治权 无限 , 和 知识 超自然 .
他们两人都可能拥有数不尽的财富、无限的权力和超自然的知识。

[jʊr; jər]['dɪk(ə)n] [meɪ] [reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:ldɪst] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]
Your diction may range from the simplest and the baldest to the most
你的 措辞 可能 范围 从 这 最简单的 和 这 最秃的 到 这 最多
[ʌg'zɔriənt] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] .
luxuriant and extravagant .
茂盛的 和 靡 .

你的用词可能从最简单朴素到最华丽夸张, 不一而足。

[wət'evər] [mætʃɪz] [jʊr; jər]['sʌbdʒekt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪk'strævəgəntli] [ɪm'pra:bəbl] , [wɪl] [bi:; bi]
Whatever matches your subject , no matter how extravagantly improbable , will be
任何 比赛 你的 主题 , 不 事情 如何 奢侈地 不太可能 , 将要 是
[ək'septəb(ə)l] .
acceptable .
可接受 .

只要符合你的主题, 无论多么匪夷所思, 都是可以接受的。

[mi:d'i:v(ə)l][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] ['ɪvəlri]
Medieval tales of chivalry
中世纪 故事 的 骑士精神
中世纪骑士故事

[laɪk] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [mɪr] ['wʌndər] [ɪn] — [fækt][ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]['ledʒənd] — **Like the stories of mere wonder in — fact a blending of them with legend —**
喜欢 这 故事 的 仅仅 想知道 在 — 事实 一个 混合 的 他们 和 传奇 —
[wɜ:r; wər][ðə; ði][.mi:ˈdɪ:v(ə)l][teɪlz; ˈteɪ.lɪz][ʌv; əv] ['fɪvəlri] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər][ænd; ənd] [pərˈvɜ:rtɪd] [ɪˈdɪʃnz] .
were the medieval tales of chivalry in the later and perverted editions .
是 这 中世纪 故事 的 骑士精神 在 这 之后 和 变态 版本 .

就像那些纯粹充满奇幻色彩的故事——实际上是将它们与传说融合在一起——一样，中世纪的骑士故事在后来的版本中也发生了扭曲和变质。

[ðə; ði]['elɪmənts; ˈeləmənts][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [teɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **The elements are the same as those of the wonder tale , with the**
这 元素 是 这 相同的 作为 那些 的 这 想知道 故事 , 和 这
[əˈdɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈraɪətəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
addition of riotous history ;
添加 的 暴乱的 历史 ;
其元素与奇幻故事相同，但加入了喧闹的历史；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['ju:zɪŋ][ʌv; əv] ['eni] [di:d] [ʌv; əv] ['eni] ['hɪroʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r][fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [els] ,
that is , the using of any deed of any hero for him or for someone else ,
那 是 , 这 使用 的 任何 契据 的 任何 英雄 为了 他 或者 为了 某人 别的 ,
也就是说，将任何英雄的任何事迹用于他本人或他人的利益。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['glæməɹ] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk][ænd; ənd] [lʌgˈʒʊəriəns] [θroʊn] [əˈbaʊt][aɪˈti:] .
with all the glamour of magic and luxuriance thrown about it .
和 全部 这 魅力 的 魔法 和 奢华 抛掷 关于 它 .
到处洋溢着魔法和奢华的魅力。

[həˈroʊɪk][rəʊˈmænsɪz]
Heroic romances
英勇 浪漫故事
英雄传奇

[tu:; tə] ['mɑ:dərn] ['ri:dəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [pərˈvɜ:ɹʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['nærətɪv] [ɪz]
To modern readers a very uninteresting perversion of this type of narrative is
到 现代的 读者 一个 非常 无聊 变态 的 这 类型 的 叙述 是
[ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] ['kwɔ:rtəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ]
the heroic romance of the second and third quarters of the seventeenth
这 英勇 浪漫 的 这 第二 和 第三 四分之一 的 这 第十七
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,
对于现代读者来说，十七世纪第二和第三季度的英雄传奇是对这类叙事的一种非常无趣的歪曲。

[best] [ˌreprɪˈzentɪd] [pərˈhæps][baɪ][lə] [grænd][ˈsaɪərəs][ʌv; əv][ˈmædəm][di:] - .
best represented perhaps by Le Grand Cyrus of Madam de Scudéri .
最好的 代表 也许 经过 乐 盛大 赛勒斯 的 女士 德 - .
最能代表这一主题的或许是斯库德里夫人的《伟大的塞勒斯》。

[ˈnoʊbə:di] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
Nobody , I suppose ,
无人 , 我 认为 ,
我想应该没有人吧。

[tu:; tə] - [deɪ] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['θi:əri] [tu:; tə] [pru:v] [kɒd; kəd][bi; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə] [weɪd]
to - day who had not a theory to prove could be persuaded to wade
到 - 天 WHO 有 不是 一个 理论 到 证明 可以 是 被说服 到 涉水
[θru:] [ðə; ði][sɪks] ,
through the 6 ,
通过 这 6 ,
今天，那些没有理论需要证明的人，都可以被说服去深入了解这6个问题。

- [ˈpeɪdʒɪz][Λv; əv][ðə; ði][ten][ɑ:kˈteɪvooʊɑ:kˈta:vooʊ][ˈvɑ:ljəmz][Λv; əv][ðɪs][ˈwɔ:lti][ˈstɔ:ri] .
679 pages of the ten octavo volumes of this walty story .
- 页面的这十 八开本 卷 的 这 沃尔蒂 故事 .

这部沃尔蒂的故事共十卷，每卷八开本，共 679 页。

[bʌt; bət][ɔ:l'ðooʊ][ðə; ði][pərˈtɪkjələr][stɑɪl][Λv; əv][ˈraɪtɪŋ][Λv; əv]-[ænd; ənd][hɜ:r; hər]
But although the particular style of writing of Scudéri and her
但 虽然 这 特别的 风格 的 写作 的 - 和 她
[kənˈtempɜ:ɪrɪz][hæz; hæz][pæst][əˈweɪ] ,
contemporaries has passed away ,
同时代人 有 通过了 离开 ,

尽管斯库德里及其同时代作家的独特写作风格已经消逝，

[ænd; ənd][ˈfɔ:rtʃənətli][ˈnevər][kæn; kən][rɪˈtɜ:rn]-[θæŋks][tu:; tə][moʊˈli:ɛr][ænd; ənd][bwa:ˈləu]-
and fortunately never can return — thanks to Molière and Boileau —
和 幸运的是 绝不 能 返回 — 谢谢 到 莫里哀 和 博伊洛 —
[fænˈtæstɪk][ænd; ənd][ˈɡɔ:rdʒəs][ˈproʊz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd][greɪt][ˌpɑ:pjuˈlærəti][bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði]
fantastic and gorgeous prose history had great popularity both on the
极好的 和 华丽的 散文 历史 有 伟大的 人气 两个都 在 这
[ˈkɑ:ntɪnənt][ænd; ənd][ɪn][ˈɪŋɡlənd][fɔ:r; fər][ˈfɪfti][ˈjɪrz] .
Continent and in England for fifty years .
大陆 和 在 英格兰 为了 五十 年 .

幸运的是，这种辉煌的历史再也无法重现——这要感谢莫里哀和布瓦洛——精彩绝伦的散文历史在欧洲大陆和英国都风
靡了五十年。

[ðə; ði][ˈætɪtu:d][Λv; əv][maɪnd][Λv; əv][ðooʊz][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][ɪz][faʊnd][ɪn][ˈmeni][ˈmɑ:dʒ-nz] ;
The attitude of mind of those narrators is found in many moderns ;
这 态度 的 头脑 的 那些 叙述者 是 成立 在 许多 现代人 ;
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

这些叙述者的心态在许多现代作家身上都能找到；也就是说，

[ə; eɪ][drɪˈzaɪər][tu:; tə][di:l][ˈooʊnli][wɪð; wɪθ][ˈtaɪtld][foʊk] , [ɔ:r][æt; ət][li:st][ˌmɪljənˈneəz] , [fɔ:r; fər][fɪr][ðæt]
a desire to deal only with titled folk , or at least millionaires , for fear that
一个 欲望 到 交易 仅有的 和 标题 民间 , 或者 在 至少 百万富翁 , 为了 害怕 那
[ˈhɪroʊz][Λv; əv][-]
heroes of [132]
英雄 的 [-]

只希望与有爵位的人，或者至少是百万富翁打交道，因为害怕英雄们[132]

[ˈloʊər][ˈsoʊ(ə)l][ˈstændɪŋ][ɔ:r][ˈsmɔ:ləɹ][bæŋk][əˈkaʊnts][ˌmɑ:t][bi:; bi][dʌl] .
lower social standing or smaller bank accounts might be dull .
降低 社会的 常设 或者 较小的 银行 账户 可能 是 乏味的 .

社会地位较低或银行存款较少的人可能会感到无聊。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt]-[deɪ][ˈmɪksɜ-z][Λv; əv][fækt][ænd; ənd][nɑ:n]-[fækt][li:n][ˈtɔ:rd][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)l] , [Λv; əv]
Our present - day mixers of fact and non - fact lean toward the probable , of
我们的 展示 - 天 搅拌机 的 事实 和 非 - 事实 倾斜 朝向 这 可能 , 的
[kɔ:rs] , [ˈræðər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɑ:rvləs] ,
course , rather than the marvelous ,
课程 , 相当 比 这 奇妙 ,

我们如今将事实与非事实混杂在一起的做法，当然更倾向于可能性较大的事物，而不是奇迹般的事物。

[ænd; ənd][wʊd][rɪˈzent][ˈbi:ɪŋ][ˈklæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][həˈroʊɪk][roʊˈmænsəɹz] ;
and would resent being classed with the heroic romancers ;
和 会 怨恨 存在 分类 和 这 英勇 浪漫主义者 ;
并且会反感被归类为英雄浪漫主义者；

[bʌt; bət] ['eni] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wel] ,
but any narrator would be proud to be able to tell well ,
但 任何 旁白 会 是 自豪的 到 是 有能力的 到 告诉 出色地 ,
但任何叙述者都会为能够讲好故事而感到自豪。

[æz; əz]['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] - [laɪk] [hɑːrt] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , [æn; ən] [aʊt]
as everybody with a child - like heart is delighted to listen to , an out
作为 大家 和 一个 孩子 - 喜欢 心 是 高兴极了 到 听 到 , 一个 出去
- [ænd; ənd] - [aʊt] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [mɪr] ['wʌndər] .
- and - out story of mere wonder .
- 和 - 出去 故事 的 仅仅 想知道 .

每个人都像孩子一样，听着这个故事会感到无比欣喜，这是一个充满奇迹的奇妙故事。
[ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [ʌv; əv] [bræs]
Story of the City of Brass
故事 的 这 城市 的 黄铜

黄铜之城的故事
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [ɪn] [də'mæskəs] [ʌv; əv] ['sɪrɪr] [ə; eɪ] ['keɪlɪf] [neɪmd] ['æb,dɛl] - ['mɛlɪk] ,
There was in olden times in Damascus of Syria a caliph named Abdel - Melik ,
那里 曾是 在 古老的 时代 在 大马士革 的 叙利亚 一个 哈里发 命名 阿卜杜勒 - 梅利克 ,
[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][mə:r'wɑːn] .
the son of Marwan .
这 儿子 的 马尔万 .

古代叙利亚大马士革有一位名叫阿卜杜勒·梅利克的哈里发，他是马尔万的儿子。
[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪt] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər] ,
One day as he was sitting with the great men of his empire ,
一 天 作为 他 曾是 坐着 和 这 伟大的 男人 的 他的 帝国 ,
有一天，他正与帝国中的显贵们坐在一起，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌltən] ,
many of them being kings and sultans ,
许多 的 他们 存在 国王 和 苏丹们 ,
其中许多人是国王和苏丹，

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [neɪʃəns] .
a discussion took place among them about the tales of ancient nations .
一个 讨论 采取 地方 之中 他们 关于 这 故事 的 古老的 国家 .
他们之间展开了一场关于古代民族故事的讨论。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv]['sɔːləmən] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,
They called to mind the stories of Solomon , the son of David ,
他们 称为 到 头脑 这 故事 的 所罗门 , 这 儿子 的 大卫 ,
这让人想起大卫之子所罗门的故事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['paʊər] [gʌːd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['dʒiːniːz][ænd; ənd][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz]
and the power God gave him over genies and wild beasts and birds
和 这 力量 上帝 给予 他 超过 精灵 和 荒野 野兽 和 鸟类
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] ,
and other creatures ,
和 其他 生物 ,
上帝赋予他驾驭精灵、野兽、飞鸟和其他生物的权力，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ,
and they said , " We have heard ,
和 他们 说 , " 我们 有 听到 ,
他们说：“我们听说，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [brɪʃɔ:r] [ju: 'es] [ðæt] [gɑ:d] [bi'stəu] [nɑ:t][ə'pɑ:n] ['eni] [wʌn][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv]
from those who lived before us that God bestowed not upon any one the like of
从 那些 WHO 居住地 前 我们 那 上帝 授予 不是 之上 任何 一 这 喜欢 的
[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'stəu] [ə'pɑ:n]['sa:ləmən] .
that which he bestowed upon Solomon .
那 哪个 他 授予 之上 所罗门 .

在我们之前的那些人中，上帝没有赐予任何人像赐予所罗门那样的恩典。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ɪm'prɪzn] ['dʒi:ni:z][ænd; ənd]['i:v(ə)l] ['spɪrɪts] [ɪn]
So great was his power that he used to imprison genies and evil spirits in
所以 伟大的 曾是 他的 力量 那 他 用过的 到 监禁 精灵 和 邪恶的 烈酒 在
['bɒtlz] [ʌv; əv] [bræs] ,
bottles of brass ,
瓶子 的 黄铜 ,
[ænd; ənd] [pɔ:r] ['moʊltən] [li:d] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ,
他的力量如此强大，以至于他能将精灵和邪灵囚禁在黄铜瓶中。

[ænd; ənd] [pɔ:r] ['moʊltən] [li:d] ['oʊvər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [si:l] [ðɪs] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [si:l] .
and pour molten lead over them , and seal this cover with his seal .
和 倒 熔融的 带领 超过 他们 , 和 海豹 这 覆盖 和 他的 海豹 .
[ænd; ənd] ['dʒi:ni:z] [wɪð; wɪθ] ['sʌltən] ['sɪlɪ] ['sɪlɪ] .
然后将熔化的铅浇在上面，并用他的印章封住这个盖子。

" [ðen] ['tɑ:lɪb] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,
" **Then Talib , one of the sultans ,**
" 然后 塔利布 , 一 的 这 苏丹们 ,
[ænd; ənd] ['dʒi:ni:z] [wɪð; wɪθ] ['sʌltən] ['sɪlɪ] ['sɪlɪ] .
“然后是苏丹之一的塔利布，

[rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌns] [im'ba:kt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
related that a man once embarked in a ship with a company of others ,
有关的 那 一个 男人 一次 启航 在 一个 船 和 一个 公司 的 其他的 ,
[ænd; ənd] ['dʒi:ni:z] [wɪð; wɪθ] ['sʌltən] ['sɪlɪ] ['sɪlɪ] .
据说，曾有一名男子与一群人一起登上了一艘船，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['sɪsɪli] ,
and they sailed away towards the island of Sicily ,
和 他们 航行 离开 向 这 岛 的 西西里岛 ,
[ænd; ənd] ['dʒi:ni:z] [wɪð; wɪθ] ['sʌltən] ['sɪlɪ] ['sɪlɪ] .
于是他们扬帆驶向西西里岛。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ə'roʊz] [wɪtʃ] [droʊv] [ðəm; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['kærid] [ðəm; ðəm]
until a storm arose which drove them out of their course and carried them
直到 一个 风暴 出现 哪个 驾驶 他们 出去 的 他们的 课程 和 携带 他们
[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌn'noʊn] [lænd] .
to the shores of an unknown land .
到 这 海岸 的 一个 未知 土地 .
[ænd; ənd] ['dʒi:ni:z] [wɪð; wɪθ] ['sʌltən] ['sɪlɪ] ['sɪlɪ] .
直到一场风暴袭来，将他们吹离了航线，带到了未知的海岸。

[ðɪs] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
This happened during the darkness of the night .
这 发生 期间 这 黑暗 的 这 夜晚 .
[ænd; ənd] ['dʒi:ni:z] [wɪð; wɪθ] ['sʌltən] ['sɪlɪ] ['sɪlɪ] .
这件事发生在漆黑的夜里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [keɪvz] [ɪn] [ðæt] [lænd] ,
In the morning , there came out to them from caves in that land ,
在 这 早晨 , 那里 来了 出去 到 他们 从 洞穴 在 那 土地 ,
[ænd; ənd] ['dʒi:ni:z] [wɪð; wɪθ] ['sʌltən] ['sɪlɪ] ['sɪlɪ] .
清晨，他们看到有人从那片土地上的山洞里走了出来。

[blæk] [men] [hu:] [wɔ:r] [noʊ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [hu:] ['ni:ðər] [spoʊk] [-]
black men who wore no clothes , and who neither spoke [133]
黑色的 男人 WHO 穿着 不 衣服 , 和 WHO 两者都不 辐 [-]
[ænd; ənd] ['dʒi:ni:z] [wɪð; wɪθ] ['sʌltən] ['sɪlɪ] ['sɪlɪ] .
不穿衣服的黑人，也不会说话[133]

[nɔ:r] [ʌndər'stʊd] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .
nor understood any language .
也不 理解 任何 语言 .
[ænd; ənd] ['dʒi:ni:z] [wɪð; wɪθ] ['sʌltən] ['sɪlɪ] ['sɪlɪ] .
也听不懂任何语言。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [reɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['ærəbɪk] .
They had a king of their own race , and he knew Arabic .
他们 有 一个 国王 的 他们的 自己的 种族 , 和 他 知道 阿拉伯 .
他们有一位本族国王, 而且他懂阿拉伯语。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The king , with a party of his companions , came to the ship ,
这 国王 , 和 一个 派对 的 他的 同伴 , 来了 到 这 船 ,
国王带着一众随从来到船上,

[sə'luːtɪd] [ænd; ənd] ['welkəmd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][aɪ 'tiː] ,
saluted and welcomed those who were in it ,
敬礼 和 欢迎 那些 WHO 是 在 它 ,
向在场人员致敬并表示欢迎。

[ænd; ənd][ɪn'kwaiəd] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ['kʌntri] [ðeɪ] [brɪ'ɒːŋd] .
and inquired who they were and to what country they belonged .
和 询问 WHO 他们 是 和 到 什么 国家 他们 属于 .
并询问他们是谁, 来自哪个国家。

[wen] [ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [brɪ'fɔːl] [juː; jʊ] .
When they informed him , he said to them , " No harm shall befall you .
什么时候 他们 知情的 他 , 他 说 到 他们 , " 不 伤害 将 降临 你 .
当他们告诉他时, 他对他们说: “你们不会受到伤害。”

[ðer; ðər] [hæθ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['ædəm] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
There hath not come to us one of the sons of Adam before you .
那里 有 不是 来 到 我们 一 的 这 儿子们 的 亚当 前 你 .
在你之前, 亚当的子孙中没有一个人来到我们这里。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ,
" The king then entertained them with a banquet ,
" 这 国王 然后 娱乐 他们 和 一个 宴会 ,
国王随后设宴款待他们,

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and after this the people of the ship went to amuse themselves on the shore .
和 后 这 这 人们 的 这 船 去 到 娱乐 他们自己 在 这 支撑 .
之后, 船上的人们到岸上消遣娱乐。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [huː] [hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz] [net] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ]
There they found a fisherman who had cast his net into the sea to catch fish
那里 他们 成立 一个 渔夫 WHO 有 投掷 他的 网 进入 这 海 到 抓住 鱼
:
:
:

他们在那里发现一名渔夫正在海里撒网捕鱼。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [net] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)] [ʌv; əv] [bræs] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [liːd]
He drew the net up , and in it was a bottle of brass stopped with lead
他 画 这 网 向上 , 和 在 它 曾是 一个 瓶子 的 黄铜 停止 和 带领
,
:
:

他收起渔网, 网里有一个黄铜瓶, 瓶口用铅封住。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .
which was sealed with the seal of Solomon , the son of David .
哪个 曾是 密封 和 这 海豹 的 所罗门 , 这 儿子 的 大卫 .
上面盖有大卫的儿子所罗门的印章。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] ,
The fisherman broke the seal ,
这 渔夫 打破 这 海豹 ,

渔夫打破了海豹。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [ə; eɪ] [blu:] [smoʊk] [wɪtʃ] [juˈhaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and there came forth from the bottle a blue smoke which united with the
和 那里 来了 前进 从 这 瓶子 一个 蓝色的 抽烟 哪个 团结的 和 这
[klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
clouds of heaven ,
云 的 天堂 ,

于是，瓶中冒出一缕蓝色的烟雾，与天上的云彩融为一体。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] , " [rɪˈpentəns] !
and instantly they heard a horrible voice saying , " Repentance !
和 即刻 他们 听到 一个 可怕 噪音 说 , " 悔改 !
他们立刻听到一个可怕的声音说：“悔改吧！ ”

[rɪˈpentəns] !
repentance !
悔改 !

悔改！

[oʊ] [ˈpra:fɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] !
O prophet of God !
哦 先知 的 上帝 !

神的先知啊！

" [ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [smoʊk] [fɔ:rm][ˈɪntu:] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfraɪf(ə)] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd]
" Then they saw the smoke form into a man of frightful appearance and
" 然后 他们 锯 这 抽烟 形式 进入 一个 男人 的 可怕 外貌 和
[dʒɑrˈgæntɪk][saɪz] ,
gigantic size ,
巨大 尺寸 ,

然后他们看到烟雾凝聚成一个相貌恐怖、体型巨大的人形，

[hu:z] [hed] [ri:tʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd]
whose head reached as high as a mountain , and immediately he disappeared
谁 头 达到 作为 高的 作为 一个 山 , 和 立即地 他 消失
[frʌm; frəm] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [əˈstɑ:nɪʃt] [aɪz] .
from before their astonished eyes .
从 前 他们的 惊讶 眼睛 .

他的头颅高如山，随即从他们惊愕的目光中消失不见。

[ðə; ði] [blæks] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈvent] ,
The blacks thought nothing of this event ,
这 黑人 想法 没有什么 的 这 事件 ,

黑人对此事并未放在心上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:r; wər] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈspektək(ə)] ,
but the people of the ship were terrified at the spectacle ,
但 这 人们 的 这 船 是 恐惧 在 这 奇观 ,
但船上的人们都被眼前的景象吓坏了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ɪnˈkwærər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and they went to the king to inquire about it .
和 他们 去 到 这 国王 到 查询 关于 它 .

于是他们去见国王，询问此事。

[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪnˈkwærɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
In answer to their inquiries the king said ,
在 回答 到 他们的 查询 这 国王 说 ,

国王回答他们的询问时说：

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒi:ni:z] [hu:] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [kɪŋ] [ˈsɑ:ləmən] , [ænd; ənd][ˈsɑ:ləmən] , [tu:; tə]
" **This is one of the genies who rebelled against King Solomon , and Solomon , to**
" 这 是 一 的 这 精灵 WHO 叛乱 反对 国王 所罗门 , 和 所罗门 , 到
[ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,
punish them ,
惩治 他们 ,

这是反叛所罗门王的精灵之一，所罗门为了惩罚他们，

[ɪmˈprɪznd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
imprisoned them in bottles and threw them into the sea .
被监禁 他们 在 瓶子 和 扔 他们 进入 这 海 .

将它们装进瓶子里，然后扔进大海。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈkæsts][hɪz; ɪz][net] , [ˌaɪ ˈti:] [ˈdʒen(ə)rəli] [brɪŋz] [ʌp][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈbɒtlz] ,
When the fisherman casts his net , it generally brings up one of these bottles ,
什么时候 这 渔夫 演员 他的 网 , 它 一般来说 带来 向上 一 的 这些 瓶子 ,
渔夫撒网时，通常会捞起这些瓶子中的一个。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [ɪz][ˈbroʊkən] , [ə; eɪ][ˈdʒi:ni] [kʌmz] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [-]
and when the bottle is broken , a genie comes forth , and thinking that [134]
和 什么时候 这 瓶子 是 破碎的 , 一个 精灵 来 前进 , 和 思维 那 [-]

当瓶子被打破时，一个精灵出现了，并且认为[134]

[ˈsɑ:ləmən][ɪz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] , [hi:; hi] [rɪˈpents] [ænd; ənd][kraɪz] [aʊt] , " [rɪˈpentəns] !
Solomon is still living , he repents and cries out , " Repentance !
所罗门 是 仍然 活的 , 他 忏悔 和 哭泣 出去 , " 悔改 !

所罗门仍然活着，他悔改并呼喊：“悔改吧！ ”

[oʊ] [ˈpra:fɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] !
O Prophet of God !
哦 先知 的 上帝 !

神的先知啊！

" [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] , [ˈæb,dɛl] - [ˈmɛlɪk] , [ˈwʌndə-d] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsto:ri] ,
" **The Prince of the Faithful , Abdel - Melik , wondered very much at this story ,**
" 这 王子 的 这 忠实 , 阿卜杜勒 - 梅利克 , 想知道 非常 很多 在 这 故事 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
and he said ,
和 他 说 ,

“信士之王阿卜杜勒·梅利克对这个故事感到非常惊奇，他说：

" [aɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˈbɒtlz] .
" **I desire to see some of these bottles .**
" 我 欲望 到 看 一些 的 这些 瓶子 .

“我想看看这些瓶子。”

" [ˈtɑ:lɪb] [rɪˈplaɪd] , " [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] , [ðəʊ] [kænst][du:][soʊ] .
" **Talib replied , " O Prince of the Faithful , thou canst do so .**
" 塔利布 回复 , " 哦 王子 的 这 忠实 , 你 罐 做 所以 .

塔利布回答说：“信士之王啊，你可以这样做。”

[send] [tu:; tə][ðəɪ] [ˈvaɪsɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [ə ˈmiə] [ˈmu:sə] ,
Send to thy viceroy in the western country , the Emeer Moosa ,
发送 到 你的 总督 在 这 西 国家 , 这 埃米尔 驼鹿 ,

派人去见你们在西方的总督，埃米尔·穆萨，

[ˈɔ:rdəɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
ordering him to journey to the sea we have mentioned ,
订购 他 到 旅行 到 这 海 我们 有 提及 ,

命令他前往我们提到的那片海域，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌt] [ðəʊ] [dɪ'zaɪə] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɒtlz] .
and to bring what thou desirest of these bottles .
和 到 带来 什么 你 最渴望 的 这些 瓶子 .

并从这些瓶子里取出你想要的任何东西。

" [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,
" The Prince of the Faithful approved of this advice ,
" 这 王子 的 这 忠实 得到正式认可的 的 这 建议 ,
“忠信之君赞同这一建议，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] ['tɑːlɪb] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'miə] ['muːsə] .
and he sent Talib himself with a letter to the Emeer Moosa .
和 他 发送 塔利布 他自己 和 一个 信 到 这 埃米尔 驼鹿 .

他派塔利布亲自带着一封信去给埃米尔·穆萨。

[wen] [ðə; ði] [ə'miə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['tɑːlɪb] ,
When the Emeer received the letter he read it , and he said to Talib ,
什么时候 这 埃米尔 已收到 这 信 他 读 它 , 和 他 说 到 塔利布 ,
埃米尔收到信后，读了信，然后对塔利卜说：

" [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
" I hear and obey the command of the Prince of the Faithful .
" 我 听到 和 服从 这 命令 的 这 王子 的 这 忠实 .
“我听从并服从忠信之君的命令。”

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [greɪt] [men] ,
" Then he called together his great men ,
" 然后 他 称为 一起 他的 伟大的 男人 ,
然后他召集了他的得力干将，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɑːləmən] ,
and he inquired of them about the bottles of King Solomon ,
和 他 询问 的 他们 关于 这 瓶子 的 国王 所罗门 ,
他向他们询问所罗门王的瓶子的情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [fɔːr; fər][æbdɪːz] - ['sɑːmɑːd] , " [fɔːr; fər] , " [sed] [ðeɪ] ,
and they told him to send for Abdes - Samad , " for , " said they ,
和 他们 讲述 他 到 发送 为了 阿布德斯 - 萨马德 , " 为了 , " 说 他们 ,
他们告诉他去请阿卜杜勒·萨马德来，“因为，”他们说，

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [mæn][ænd; ənd][hæz; hæz] ['trævlɪd] [mʌt]] .
" he is a knowing man and has traveled much .
" 他 是 一个 会心 男人 和 有 旅行 很多 .
“他见多识广，游历甚广。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] [weɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
He is acquainted with the deserts and wastes and the seas , and their
他 是 熟人 和 这 沙漠 和 废物 和 这 海域 , 和 他们的
[ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʌndəz] ,
inhabitants , and their wonders ,
居民 , 和 他们的 奇迹 ,
他熟悉沙漠、荒漠和海洋，以及那里的居民和奇观。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntrɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪstrɪkts] .
and their countries , and their districts .
和 他们的 国家 , 和 他们的 地区 .
以及他们的国家和地区。

[send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [də'rekt] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðəɪ] [dɪ'zaɪər] .
Send for him , and he will direct thee to the object of thy desire .
发送 为了 他 , 和 他 将要 直接的 你 到 这 目的 的 你的 欲望 .
派人去请他，他会指引你找到你所渴望的人。

" [soʊ][ðə; ði] [ə'miə] [sent] [fɔːr; fər][æbdiːz] - ['sɑːmə:d] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" So the Emeer sent for Abdes - Samad , and when he came he said to
" 所以 这 埃米尔 发送 为了 阿布德斯 - 萨马德 , 和 什么时候 他 来了 他 说 到
[hɪm; ɪm] , " [oʊ][æbdiːz] - ['sɑːmə:d] ,
him , " O Abdes - Samad ,
他 , " 哦 阿布德斯 - 萨马德 ,

于是埃米尔派人去召见阿卜杜斯·萨马德, 阿卜杜斯·萨马德来了, 埃米尔对他说: “阿卜杜斯·萨马德啊,

[ʔaʊər; ɑːr][bɔːrd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [hæz; həz] [kə'mɑːndɪd] [juː 'es][tuː; tə][get][fɔːr; fər]
our lord the Prince of the Faithful has commanded us to get for
我们的 主 这 王子 的 这 忠实 有 命令 我们 到 得到 为了
[hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒtlz] [ʌv; əv]['sɑːləmən] .
him some of the bottles of Solomon .
他 一些 的 这 瓶子 的 所罗门 .
我们的主, 信实之君王, 命令我们为他取一些所罗门宝瓶。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
I have little knowledge of the place where they are to be found ,
我 有 小的 知识 的 这 地方 在哪里 他们 是 到 是 成立 ,
我对它们栖息的地方知之甚少。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [təʊld][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌntri]
but it has been told to me that thou art acquainted with that country
但 它 有 到过 讲述 到 我 那 你 艺术 熟人 和 那 国家
[ænd; ənd]['ruːts, 'raʊts, 'rɒts] .
and routes :
和 路线 .
但我听说你熟悉那个国家和路线。

[wɪlt] [ðəʊ] [ðen] [help][juː 'es][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ?
Wilt thou then help us to accomplish the wish of the Prince of the Faithful ?
枯萎 你 然后 帮助 我们 到 完成 这 希望 的 这 王子 的 这 忠实 ?
那么, 你是否愿意帮助我们实现忠信之君的愿望?

" [tuː; tə] [ðɪs] [æbdiːz] - ['sɑːmə:d] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] [ə'miə] , [ðə; ði] [ruːt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [fɑːr] [ɪk'stendɪŋ] ,
" To this Abdes - Samad replied , " O Emeer , the route is difficult , far extending ,
" 到 这 阿布德斯 - 萨马德 回复 , " 哦 埃米尔 , 这 路线 是 难的 , 远的 扩展 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [træks] .
and there are few tracks .
和 那里 是 很少 轨道 .
阿卜杜斯·萨马德回答说: “陛下, 这条路很艰难, 路途遥远, 而且道路很少。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrɪz] ['ɡoʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'tɜːrniŋ] , [-]
It is a journey of two years going and the same returning , [135]
它 是 一个 旅行 的 二 年 去 和 这 相同的 返回 , [-]
这是一段为期两年的往返旅程[135]

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['hɒrəz] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdənəri] [ænd; ənd]
and on the way there are dangers and horrors and extraordinary and
和 在 这 方式 那里 是 危险 和 恐怖 和 非凡的 和
[ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
wonderful things .
精彩的 事物 .
一路上既有危险和恐怖, 也有非凡和美好的事物。

[nevərðə'les] , [sɪns] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ,
Nevertheless , since it is the wish of the Prince of the Faithful ,
尽管如此 , 自从 它是 这 希望 的 这 王子 的 这 忠实 ,
然而, 既然这是忠信之君的意愿,

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
I am willing to undertake the journey with thee .
我 是 愿意的 到 承担 这 旅行 和 你 .

我愿意与你一同踏上这段旅程。

" [ðen] [ðeɪ] [br'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
" Then they began to make preparations , and as soon as everything was
" 然后 他们 开始 到 制作 准备工作 , 和 作为 很快 作为 一切 曾是
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

“然后他们开始做准备，一切就绪后，

[ðə; ði] [ə'miə] ['muːsə] [ænd; ənd][ˈtɑːlɪb][ænd; ənd][æbdiːz] - [ˈsɑːmɑːd][set] [fɔːrθ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]
the Emeer Moosa and Talib and Abdes - Samad set forth , accompanied by a
这 埃米尔 驼鹿 和 塔利布 和 阿布德斯 - 萨马德 放 前进 , 伴随 经过 一个
[truːp] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
troop of soldiers ,
部队 的 士兵 ,

埃米尔·穆萨、塔利卜和阿卜杜勒·萨马德率领一队士兵出发了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] [θɪŋz] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌekspə'dɪ(ə)n] .
and taking with them all things necessary for their expedition .
和 采取 和 他们 全部 事物 必要的 为了 他们的 远征 .

他们携带了探险所需的一切物品。

[ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['pæləs] .
They journeyed on till they came to a great palace .
他们 旅程 在 直到 他们 来了 到 一个 伟大的 宫殿 .

他们继续前行，直到来到一座宏伟的宫殿。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] ,
As the gates were opened , and they saw no guards at the doors ,
作为 这 大门 是 打开 , 和 他们 锯 不 守卫 在 这 门 ,

大门打开后，他们发现门口没有守卫。

[ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] ['entəd] .
they dismounted from their horses and entered .
他们 下马 从 他们的 马匹 和 进入 .

他们下了马，走了进去。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][væst][saɪz][ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['fɜːrniʃt] ,
The rooms were all of vast size and richly furnished ,
这 房间 是 全部 的 广阔的 尺寸 和 丰富 提供 ,

房间都非常宽敞，布置豪华。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][gəʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
and the ceilings and walls were decorated with gold and silver ,
和 这 天花板 和 墙壁 是 装饰 和 金子 和 银 ,

天花板和墙壁都用金银装饰着。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] .
but in the whole building they did not see a single human being .
但 在 这 所有的 建筑 他们 做过 不是 看 一个 单身的 人类 存在 .

但整栋楼里，他们一个人类都没看到。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːftɪ] [doʊm] ,
In the midst of the palace was a chamber covered with a lofty dome ,
在 这 中间 的 这 宫殿 曾是 一个 房间 涵盖 和 一个 高远 穹顶 ,

宫殿中央有一间房间，上面覆盖着高耸的穹顶。

[ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [əˈraʊnd] [wɪt] [wɜːr; wə] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [tuːmz] .
rising high into the air , around which were four hundred tombs .
上升 高的 进入 这 空气 , 大约 哪个 是 四 百 陵墓 .

高耸入云的尖塔周围有四百座陵墓。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][wʌn] [tʃeɪmbər] ,
They went into one chamber ,
他们 去 进入 一 房间 ,

他们进入了一个房间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fiːt] [meɪd] [ʌv; əv][ˈæləbəstər] ,
and they found in it a table with four feet made of alabaster ,
和 他们 成立 在 它 一个 桌子 和 四 脚 制成 的 雪花石膏 ,

他们在里面发现了一张四脚雪花石膏桌。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈskrɪp(ə)n] [ɪnˈɡreɪvd] [ɑːn][,aɪ ˈtiː]
and having this inscription engraved on it
和 拥有 这 题词 刻 在 它

并在其上刻有这段铭文

" [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌn] - [aɪd] [kɪŋz] [hæv; həv] [iːtn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kɪŋz]
" **Upon this table a thousand one - eyed kings have eaten and a thousand kings**
" 之上 这 桌子 一个 千 一 - 眼睛 国王 有 吃 和 一个 千 国王

[iːt] [saʊnd] [ɪn][bəʊθ] [aɪz] .
each sound in both eyes .
每个 声音 在 两个都 眼睛 .

“这张桌子上曾有千个独眼国王吃饭，也曾有千个双眼国王各吃各的饭。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ənd][ˈteɪkən] [ʌp] [ðer; ðər][əˈbəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈberɪəl]
All of them have quitted the world and taken up their abode in the burial
全部 的 他们 有 辞职 这 世界 和 已采取 向上 他们的 住所 在 这 葬礼

[graʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑːvz] .
grounds and the graves .
理由 和 这 坟墓 .

他们都已离开人世，长眠于墓地和坟墓之中。

" [ðə; ði] [əˈmiə] [ˈmuːsə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tʊk] [ðɪs] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]
" **The Emeer Moosa and his companions took this table with them and**
" 这 埃米尔 驼鹿 和 他的 同伴 采取 这 桌子 和 他们 和

[went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] .
went forth from the palace .
去 前进 从 这 宫殿 .

“埃米尔·穆萨和他的同伴们带着这张桌子离开了宫殿。”

[ðen] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [ˈtrævld] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,
Then they proceeded on their journey and traveled for three days ,
然后 他们 继续 在 他们的 旅行 和 旅行 为了 三 天 ,

然后他们继续赶路，走了三天。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .
when they came to a high hill .
什么时候 他们 来了 到 一个 高的 爬坡道 .

当他们来到一座高山上时。

[ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [ʌv; əv] [bræs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]
On the top of the hill was a horseman of brass with a spear in his
在 这 顶部 的 这 爬坡道 曾是 一个 骑手 的 黄铜 和 一个 矛 在 他的

[hænd] .
hand .
手 .

山顶上站着一位手持长矛的铜马骑士。

[ðə; ði] [-]
The [136]
这 [-]

[spɪr] [hæd; həd][ə; ei] [flæt] , [waɪd] [hed] ,
spear had a flat , wide head ,
矛 有 一个 平坦的 , 宽的 头 ,

矛头扁平宽阔,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ˈɔːlmoʊst] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'miə]
and it was so bright that it almost dazzled the eyes of the Emeer

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and his companions .
和 他的 同伴 .

它如此明亮, 几乎让埃米尔和他的同伴们都睁不开眼。

[,nevərðə'les] [ðeɪ] [ləkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] ['kloʊsli] ,
Nevertheless they looked at it closely ,
尽管如此 他们 看起来 在 它 密切 ,

然而, 他们还是仔细地查看了它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪft] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn][,aɪ 'ti:] :
and they were astonished at finding the following words inscribed upon it :

他们惊讶地发现上面刻着以下文字:

" [oʊ] [ðəʊ] [hu:] ['kʌməst] ['ʌntə'ʌntu][em 'i:] ,
" **O thou who comest unto me ,**
" 哦 你 WHO 彗星 到 我 ,

“哦, 来到我身边的你,

[ɪf] [ðəʊ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [bræs] ,
if thou know not the way that leads to the City of Brass ,
如果 你 知道 不是 这 方式 那 线索 到 这 城市 的 黄铜 ,

如果你不知道通往黄铜之城的路,

[rʌb] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [stɑːp] ,
rub the hand of the horseman , and he will turn , and then will stop ,
擦 这 手 的 这 骑手 , 和 他 将要 转动 , 和 然后 将要 停止 ,

摩擦骑手的手, 他就会转身, 然后停下。

[ænd; ənd][ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] ['feɪsɪz] [wen] [hiː; hi] ['stɑːps] , ['træv(ə)][ɪn] [ðæt]
and in whatever direction he faces when he stops , travel in that

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] ,
direction without fear ,
方向 没有 害怕 ,

无论他停下来时面向哪个方向, 都要无所畏惧地朝着那个方向前进。

[fɔːr; fər][,aɪ 'ti:] [wɪl] [liːd] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [bræs] .
for it will lead thee to the City of Brass .
为了 它 将要 带领 你 到 这 城市 的 黄铜 .

因为它将引领你到达黄铜之城。

" [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'miə] ['muːsə] [rʌbd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsmən] .
" **When he read this the Emeer Moosa rubbed the hand of the horseman .**
" 什么时候 他 读 这 这 埃米尔 驼鹿 摩擦 这 手 的 这 骑手 .

“当他读到这段话时, 埃米尔·穆萨揉了揉骑马人的手。”

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['figjə] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wið; wiθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
Immediately the figure turned round with the speed of lightning ,
立即地 这 数字 转向 圆形的 和 这 速度 的 闪电 ,
那人影瞬间以闪电般的速度转过身来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [stɔ:pt] [aɪ 'ti:] [feɪst] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]
and when it stopped it faced a different direction from that in which
和 什么时候 它 停止 它 面对 一个 不同的 方向 从 那 在 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] .
they had been traveling .
他们 有 到过 旅行 .
停下来时，它的方向与他们之前行进的方向相反。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ['ðerfɔ:r] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['hɔ:rsməŋ] ,
The party therefore turned to the way pointed out by the brazen horseman ,
这 派对 所以 转向 到 这 方式 尖 出去 经过 这 厚颜无耻 骑手 ,
于是，一行人便朝着那个胆大妄为的骑马者所指的方向走去。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
and proceeded on their journey .
和 继续 在 他们的 旅行 .
然后他们继续上路。

[wʌŋ] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [raʊnd] ['pɪlər] [ʌv; əv] [blæk] [stoʊn] ,
One day they came to a round pillar of black stone ,
一 天 他们 来了 到 一个 圆形的 支柱 的 黑色的 石头 ,
有一天，他们来到了一根黑色的圆形石柱前，

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['dʒaɪənt] ,
on the top of which appeared the upper half of the body of a black giant ,
在 这 顶部 的 哪个 出现 这 上 一半 的 这 身体 的 一个 黑色的 巨大的 ,
在其上方出现了一个黑色巨人的上半身，

[ɔ:r] ['dʒi:ni] , [wið; wiθ][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlər] .
or genie , with the lower part sunk down in the pillar .
或者 精灵 , 和 这 降低 部分 沉没 向下 在 这 支柱 .
或者像精灵一样，下半部分沉入柱子里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ['fraɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] .
He was an object frightful to behold .
他 曾是 一个 目的 可怕 到 看哪 .
他长相恐怖，令人不寒而栗。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [hju:dʒ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ɑ:rmz] .
He had two huge wings and four arms .
他 有 二 巨大的 翅膀 和 四 武器 .
他有两只巨大的翅膀和四条手臂。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][məŋ] ,
Two of the arms were like those of a man ,
二 的 这 武器 是 喜欢 那些 的 一个 男人 ,
其中两条手臂像人的手臂一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .
and the other two were like the legs of a lion .
和 这 其他 二 是 喜欢 这 腿 的 一个 狮子 .
另外两个则像狮子的腿。

[hi:; hi][hæd; həd] [her] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , [tu:] [aɪz] [laɪk] [tu:] ['bɜ:rnɪŋ]
He had hair upon his head like the tails of horses , two eyes like two burning
他 有 头发 之上 他的 头 喜欢 这 尾巴 的 马匹 , 二 眼睛 喜欢 二 燃烧
[kou] ,
coals ,
煤炭 ,

他头上长着像马尾巴一样的头发，两只眼睛像两块燃烧的煤炭。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][θɜ:rd] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [laɪk][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋks] ,
and he had a third eye in his forehead , like the eye of a lynx ,
和 他 有 一个 第三 眼睛 在 他的 前额 , 喜欢 这 眼睛 的 一个 猞猁 ,
他的额头上长着第三只眼，就像猞猁的眼睛一样。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [spɑ:rks][ʌv; əv]['faɪər] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] .
from which sparks of fire shot forth .
从 哪个 火花 的 火 射击 前进 .
火花从中迸射而出。

[wen] [ðə; ði] [ə'miə] - ['pɑ:rti] [sɔ:] [ðɪs] ['dʒi:ni] [ðeɪ] ['ɔ:lməʊst][ɔ:st][ðer; ðər] ['sensɪz] [θru:]
When the Emeer Moosa's party saw this genie they almost lost their senses through
什么时候 这 埃米尔 - 派对 锯 这 精灵 他们 几乎 丢失的 他们的 感官 通过
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,
当埃米尔·穆萨一行人看到这个精灵时，他们几乎吓得失去了理智。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [fli:] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'miə] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [
and they turned round to flee away , but the Emeer told them that in the [
-]
137]
-]

于是他们转身想要逃跑，但埃米尔告诉他们，在[137]

[stert] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ðem; ðəm][noʊ][hɑ:rm] .
state in which he was he could do them no harm .
状态 在 哪个 他 曾是 他 可以 做 他们 不 伤害 .
他所处的状态使他无法对他们造成伤害。

[ðen] [æbdi:z] - ['sɑ:mɑ:d] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪlər] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hi:; hi] [sed]
Then Abdes - Samad drew near to the pillar , and raising his voice he said
然后 阿布德斯 - 萨马德 画 靠近 到 这 支柱 , 和 提高 他的 嗓音 他 说
[tu:; tə][ðə; ði] ['dʒi:ni] ,
to the genie ,
到 这 精灵 ,

于是阿卜杜斯·萨马德走到柱子前，提高嗓门对精灵说：

" [oʊ] [ðəʊ] ['pɜ:rs(ə)n] , [wʌt] [ɪz][ðəɪ] [neɪm] , [wʌt] [ɪz][ðəɪ] ['neɪtʃər] ,
" **O thou person , what is thy name , what is thy nature ,**
" 哦 你 人 , 什么 是 你的 姓名 , 什么 是 你的 自然 ,
“哦，人啊，你的名字是什么？你的本质是什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [pleɪst] [ðɪ:] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] !
and what has placed thee here in this manner !
和 什么 有 放置 你 这里 在 这 方式 !
是什么让你落到这步田地！

" [r'mi:diətli] [ðə; ði] [ˈdʒi:ni] [ˈænsər] [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈdʒi:ni] [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz]
" **Immediately the genie answered saying , " I am a genie and my name is**
" 立即地 这 精灵 回答 说 , " 我 是 一个 精灵 和 我的 姓名 是

Dahish .

精灵立刻回答说：“我是一个精灵，我的名字叫达希什。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][tu:ld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪtər] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm]
" **[And then he told them his nature and what had placed him**
" [和 然后 他 讲述 他们 他的 自然 和 什么 有 放置 他

[ðer; ðər] .]
there .]
那里 .]

然后他告诉了他们他的本性以及他被派到那里的原因。

[ænd; ənd] [ðen] [æbdi:z] - [ˈsɑ:mɑ:d] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒi:ni] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪlər] ,
And then Abdes - Samad said to the genie in the pillar ,
和 然后 阿布德斯 - 萨马德 说 到 这 精灵 在 这 支柱 ,

然后阿卜杜勒·萨马德对柱子里的精灵说：

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒi:ni:z] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [bræs] [frʌm; frəm]
" **Are there in this place any of the genies confined in bottles of brass from**
" 是 那里 在 这 地方 任何 的 这 精灵 受限 在 瓶子 的 黄铜 从

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsɑ:ləmən] ?
the time of Solomon ?
这 时间 的 所罗门 ?

“这里是否还藏有所罗门时代被囚禁在黄铜瓶中的精灵？”

" [hi:; hi] [ˈænsər] , " [jes] , [ɪn][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [el] - [kɑ:rkɑ:r] , [wer] [dwel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" **He answered , " Yes , in the sea of El - Karkar , where dwell some of the**
" 他 回答 , " 是的 , 在 这 海 的 埃尔 - 卡尔卡尔 , 在哪里 住 一些 的 这
[dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv] [ˈnoʊə] ,
descendants of Noah ,
后代 的 诺亚 ,

他回答说：“是的，在埃尔卡卡尔海，那里居住着诺亚的一些后裔。”

[hu:z] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [ˈdelju:dʒ][dɪd] [nɑ:t] [ri:tʃ] .
whose country the deluge did not reach .
谁 国家 这 洪水 做过 不是 抵达 .

洪水没有波及的国家。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈædəm] . " **They are separated from the rest of the sons of Adam . "**
他们 是 分开 从 这 休息 的 这 儿子们 的 亚当 . "

他们与亚当的其他子孙隔绝开来。

" [ænd; ənd] [wer] , " [sed] [æbdi:z] - [ˈsɑ:mɑ:d] , " [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [bræs] ,
" **And where , " said Abdes - Samad , " is the way to the City of Brass ,**
" 和 在哪里 , " 说 阿布德斯 - 萨马德 , " 是 这 方式 到 这 城市 的 黄铜 ,

阿卜杜斯-萨马德问道：“那么，通往黄铜之城的路在哪里呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈbɒtlz] ?
and the place in which are the bottles ?
和 这 地方 在 哪个 是 这 瓶子 ?

瓶子放在哪里？

[wʌt] [ˈdɪstəns] [ɪz][ðer; ðər] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes][ænd; ənd][aɪ ˈti:] ?
What distance is there between us and it ?
什么 距离 是 那里 之间 我们 和 它 ?

我们与它之间有多远？

" [ðə; ði] ['dʒi:ni] [ˈænsər] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɪr] .
" The genie answered , " It is near .
" 这 精灵 回答 , " 它 是 靠近 .

精灵回答说：“就在附近。”

" [ðə; ði] ['pa:rti] [ðen] [prə'si:did] [ɪn] [ðer; ðər] ['dʒɜ:ni] ,
" The party then proceeded in their journey ,
" 这 派对 然后 继续 在 他们的 旅行 ,

随后，一行人继续他们的旅程。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['distəns] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['ɑ:bdʒekt] ,
and in a little while they saw in the distance a great black object ,
和 在 一个 小的 尽管 他们 锯 在 这 距离 一个 伟大的 黑色的 目的 ,

过了一会儿，他们看到远处有一个巨大的黑色物体。

[ænd; ənd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [fairz] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
and in it there seemed to be two fires corresponding with each other in
和 在 它 那里 似乎 到 是 二 火灾 相应的 和 每个 其他 在

[pə'ziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

其中似乎有两团位置相对的火焰。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] [blæk] ['ɑ:bdʒekt] , " [æskt] [ðə; ði] [ə'miə] ['mu:sə] ,
" What is this great black object , " asked the Emeer Moosa ,
" 什么 是 这 伟大的 黑色的 目的 , " 问 这 埃米尔 驼鹿 ,

“这巨大的黑色物体是什么？”埃米尔·穆萨问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [tu:] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [fairz] ? "
" and what are these two corresponding fires ? "
" 和 什么 是 这些 二 相应的 火灾 ? "

“那么，这两场对应的火灾分别是什么呢？”

" [bi:; bi] [ri'dʒɔɪst] , [oʊ] [ə'miə] , " [ˈænsər] [æbdɪ:z] - ['sɑ:mɑ:d] ;
" Be rejoiced , O Emeer , " answered Abdes - Samad ;
" 是 欣喜若狂 , 哦 埃米尔 , " 回答 阿布德斯 - 萨马德 ;

阿卜杜斯-萨马德回答说：“埃米尔啊，你要高兴。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [bræs] ,
" it is the City of Brass ,
" 它 是 这 城市 的 黄铜 ,

它是黄铜之城，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n]
and this is the appearance of it that I find described in the book of hidden
和 这 是 这 外貌 的 它 那 我 寻找 描述 在 这 书 的 隐
[ˈtreʒərz] — [ðæt] [ɪts] [wɔ:l] [ɪz] [ʌv; əv] [blæk] [stoʊnz] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [tu:] [ˈtʌwərz] [ʌv; əv] [bræs] ,
treasures — that its wall is of black stones and it has two towers of brass ,
宝藏 — 那 它是 墙 是 的 黑色的 石头 和 它 有 二 塔楼 的 黄铜 ,

这就是我在《宝藏秘籍》中看到的描述——它的墙壁是用黑色石头砌成的，上面有两座黄铜塔。

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)] [tu:] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [fairz] ; [hens] [aɪ 'ti:] [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [bræs] .
which resemble two corresponding fires ; hence it is named the City of Brass .
哪个 类似 二 相应的 火灾 ; 因此 它 是 命名 这 城市 的 黄铜 .

这两个地方看起来像两团对应的火焰；因此，它被命名为黄铜之城。

" [ˈheɪsənɪŋ] [ɑ:n] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli]
" Hastening on they arrived at the city , and they found that it was strongly
" 加速 在 他们 到达的 在 这 城市 , 和 他们 成立 那 它 曾是 强烈
[ˈfɔ:tɪfaɪd] ,
fortified ,
强化 ,

他们加快脚步，来到城里，发现这座城市防御工事坚固。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] ['lɔ:ftɪ] , ['raɪzɪŋ] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
and that its buildings were lofty , rising high into the air .
和 那 它是 建筑物 是 高远 , 上升 高的 进入 这 空气 .
而且它的建筑物高耸入云。

[ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [-]
Its walls were [138]
它是 墙壁 是 [-]
它的墙壁是[138]

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [geɪts] .
one hundred and twenty feet high , and it had five and twenty gates .
一 百 和 二十 脚 高的 , 和 它 有 五 和 二十 大门 .
它高一百二十英尺，有二十五座城门。

[ðeɪ] [stɑ:pɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] , [bʌt; bət]
They stopped before the walk and endeavored to find one of the gates , but
他们 停止 前 这 走 和 努力 到 寻找 一 的 这 大门 , 但
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] .
they could not .
他们 可以 不是 .
他们在步行途中停了下来，试图找到其中一个大门，但他们没能找到。

[ðen] [ə'miə] ['mu:sə] [sed] [tu:; tə][æbdɪ:z] - ['sɑ:mɑ:d] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] ['eni] [geɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪti] .
Then Emeer Moosa said to Abdes - Samad , " I do not see any gate to this city .
然后 埃米尔 驼鹿 说 到 阿布德斯 - 萨马德 , " 我 做 不是 看 任何 门 到 这 城市 .
然后，埃米尔·穆萨对阿卜杜勒·萨马德说：“我没有看到这座城市的任何城门。”

" [æbdɪ:z] - ['sɑ:mɑ:d] [ænsər] ,
" Abdes - Samad answered ,
" 阿布德斯 - 萨马德 回答 ,
阿卜杜斯-萨马德回答说：

" [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [faɪv] [ænd; ənd]
" I find it described in the book of hidden treasures that it has five and
" 我 寻找 它 描述 在 这 书 的 隐 宝藏 那 它 有 五 和
['twenti] [geɪts] ,
twenty gates ,
二十 大门 ,
“我在一本藏宝书中发现，它有二十五道门，

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi] ['oʊpənd] [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
and that none of them may be opened but from within the city .
和 那 没有任何 的 他们 可能 是 打开 但 从 之内 这 城市 .
并且所有这些门都只能从城内打开。

" [ðen] [ðə; ði] [ə'miə] ['mu:sə] [tʊk] ['tɑ:lɪb][ænd; ənd][æbdɪ:z] - ['sɑ:mɑ:d][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" Then the Emeer Moosa took Talib and Abdes - Samad with him ,
" 然后 这 埃米尔 驼鹿 采取 塔利布 和 阿布德斯 - 萨马德 和 他 ,
“然后，埃米尔·穆萨带走了塔利卜和阿卜杜勒·萨马德，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] .
and they ascended a mountain which was close by .
和 他们 上升 一个 山 哪个 曾是 关闭 经过 .
于是他们爬上了附近的一座山。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] ,
And looking down upon the city ,
和 寻找 向下 之上 这 城市 ,
俯瞰整座城市，

[ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər]
they saw it was greater and more beautiful than anything they had ever
他们 锯 它 曾是 更大的 和 更多的 美丽的 比 任何事物 他们 有 曾经
[bɪ'held] .
beheld .
观看 .

他们发现它比他们以往见过的任何事物都更加伟大、更加美丽。

[ɪts] ['pæləs] [wɜ:r; wər] ['lɔ:ftɪ] , [ɪts] [doʊmz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ; ['rɪvəz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] ,
Its palaces were lofty , its domes were shining ; rivers were running within it ,
它是 宫殿 是 高远 , 它是 穹顶 是 灼灼 ; 河流 是 跑步 之内 它 ,
它的宫殿高耸入云, 穹顶熠熠生辉; 河流在其间奔流不息。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [dɪ'laitf(ə)l] ['ga:dnz] [wɪð; wɪθ] [tri:z] ['berɪŋ] [raɪp] [fru:t] .
and there were delightful gardens with trees bearing ripe fruit .
和 那里 是 愉快 花园 和 树木 轴承 成熟 水果 .
还有美丽的花园, 园中树木结满了成熟的果实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] .
But they did not see a human being within its walls .
但 他们 做过 不是 看 一个 人类 存在 之内 它是 墙壁 .
但他们没有在墙内看到任何人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['emptɪ] , [stɪl] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
It was empty , still , without a voice ,
它 曾是 空的 , 仍然 , 没有 一个 嗓音 ,
那里空无一人, 一片寂静, 没有一丝声音。

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [ɪn'hæbɪtənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] ['hʊtɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ga:dnz] ,
or a cheering inhabitant but the owl hooting in its gardens ,
或者 一个 欢呼 居民 但 这 猫头鹰 倒彩 在 它是 花园 ,
或者说, 一个欢呼雀跃的居民, 以及花园里猫头鹰的鸣叫声,

[ænd; ənd][bɜ:rdz] ['skɪmɪŋ] [ɪn] ['sɜ:rkl] [ɪn][ɪts] ['erɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [krəʊkɪŋ] [ɪn][ɪts] [greɪt]
and birds skimming in circles in its areas , and the raven croaking in its great
和 鸟类 撇脂 在 界 在 它是 区域 , 和 这 乌鸦 呱呱叫 在 它是 伟大的
[stri:ts] .
streets .
街道 .
鸟儿在它的领地上盘旋掠过, 渡鸦在它的大街上呱呱叫着。

['æftər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [mi:nz]
After coming down from the mountain they passed the day trying to devise means
后 未来 向下 从 这 山 他们 通过了 这 天 尝试 到 设计 方法
[ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .
of entering the city .
的 进入 这 城市 .
从山上下来后, 他们花了一整天的时间想办法进入这座城市。

[æt; ət][læst][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lædər] ,
At last it occurred to them to make a ladder ,
在 最后的 它 发生 到 他们 到 制作 一个 梯子 ,
他们最后想到了做个梯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'miə] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:pɪntəz] [ænd; ənd] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd]
and the Emeer called to the carpenters and blacksmiths and ordered
和 这 埃米尔 称为 到 这 木匠 和 铁匠 和 订购
[ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['lædər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] ['aɪərn] .
them to construct a ladder covered with plates of iron .
他们 到 构造 一个 梯子 涵盖 和 盘子 的 铁 .
于是埃米尔召集木匠和铁匠, 命令他们建造一个覆盖着铁板的梯子。

[ðɪs] [wɜ:rk] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
This work occupied a month , and when it was finished ,
这 工作 占领 一个 月 , 和 什么时候 它 曾是 完成的 ,
这项工作耗时一个月, 完成后,

[ðə; ði] [ˈlædə] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ə ˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [ə ˈsendɪd] [aɪ ˈti:] .
the ladder was set up against the wall , and one of the party ascended it .
这 梯子 曾是 放 向上 反对 这 墙 , 和 一 的 这 派对 上升 它 .
梯子靠墙放着, 队伍中的一人爬了上去。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [tɑ:p] [hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
When he reached the top he stood , and , fixing his eyes towards the city ,
什么时候 他 达到 这 顶部 他 站立 , 和 , 定影 他的 眼睛 向 这 城市 ,
他爬到顶端站了起来, 目光投向城市,

[klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] !
clapped his hands and cried out with a loud voice , " Thou art beautiful !
鼓掌 他的 双手 和 哭 出去 和 一个 大声 嗓音 , " 你 艺术 美丽的 !
他拍着手, 大声喊道: “你真美! ”

" [ðen] [hi:; hi] [kæst] [hɪm ˈself] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɪld] .
" Then he cast himself down into the city and was killed .
" 然后 他 投掷 他自己 向下 进入 这 城市 和 曾是 被杀 .
然后他纵身跃入城中, 被杀身亡。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [ə ˈmiə] [ˈmu:sə] [sed] , " [ɪf] [wi:; wi] [du:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [kəm ˈpænjənz] ,
Seeing this the Emeer Moosa said , " If we do this with all our companions ,
看到 这 这 埃米尔 驼鹿 说 , " 如果 我们 做 这 和 全部 我们的 同伴 ,
看到这一幕, 埃米尔·穆萨说道: “如果我们和所有同伴都这样做,

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ ˈmeɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [-]
there will not remain one of them , [139]
那里 将要 不是 保持 一 的 他们 , [-]
他们之中不会剩下一个[139]

[ænd; ənd] [wi:; wi] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [ʌn ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə ˈkɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and we shall be unable to accomplish the wish of the Prince of the
和 我们 将 是 无法 到 完成 这 希望 的 这 王子 的 这
[ˈfeɪθf(ə)l] .
Faithful .
忠实 .

我们将无法实现忠信之君的愿望。

[let] [ju: ˈes] [dɪ ˈpɑ:rt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɪti] .
Let us depart and have no more to do with this city .
让 我们 离开 和 有 不 更多的 到 做 和 这 城市 .
让我们离开, 从此与这座城市断绝一切关系。

" [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈænsər] , " [pər ˈhæps] [ə ˈnʌðər] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈstedi] [ðæn; ðən]
" But one of them answered , " Perhaps another may be more steady than
" 但 一 的 他们 回答 , " 也许 其他 可能 是 更多的 稳定的 比
[hi:; hi] .
he :
他 .

但其中一人回答说: “或许另一个人会比他更稳重。”

" [ðen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ə ˈsendɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen]
" Then a second ascended , and he did the same as the first , and then
" 然后 一个 第二 上升 , 和 他 做过 这 相同的 作为 这 第一的 , 和 然后
[ə; eɪ] [θɜ:rd] ,
a third ,
一个 第三 ,

“然后第二个升天, 他也照第一个做了, 然后第三个也升天了,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fɪfθ] ,
and a fourth , and a fifth ,
和 一个 第四 , 和 一个 第五 ,
还有第四个, 以及第五个,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kən'tɪnjʊːd] [tuː; tə] [ə'send] [baɪ] [ðæt] ['lædə] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [wʌn]
and they continued to ascend by that ladder to the top of the wall , one
和 他们 持续 到 上升 经过 那 梯子 到 这 顶部 的 这 墙 , 一
[æftər] [ə'nʌðər] ,
after another ,
后 其他 ,
于是他们一个接一个地顺着梯子爬到了墙顶上。

[ʌn'tɪl] [twelv] [men][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɡɔːn] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd]['æktɪd] .
until twelve men of them had gone , acting as the first had acted .
直到 十二 男人 的 他们 有 已消失 , 表演 作为 这 第一的 有 行动 .
直到十二个人都离开了, 他们的行为与第一个人一样。

[æbdiːz] - ['sɑːmɑːd] [naʊ] [ə'roʊz][ænd; ʌnd] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [kæn; kən][duː] [ðɪs] [bʌt; bət][maɪ'self] .
Abdes - Samad now arose and said , " There is none can do this but myself .
阿布德斯 - 萨马德 现在 出现 和 说 , " 那里 是 没有任何 能 做 这 但 我 .
阿卜杜斯·萨马德站起身来说: “除了我以外, 没有人能做到这一点。”

" [soʊ][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædə] , [rɪ'saɪtɪŋ] [vəːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪːtft] [ðə; ði]
" So he ascended the ladder , reciting verses of the Koran until he reached the
" 所以 他 上升 这 梯子 , 背诵 诗句 的 这 《古兰经》 直到 他 达到 这
[tɑːp] ,
top ,
顶部 ,
于是他一边诵读《古兰经》经文, 一边爬上梯子, 直到到达顶端。

[wen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ʌnd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
when he clapped his hands and fixed his eyes .
什么时候 他 鼓掌 他的 双手 和 固定的 他的 眼睛 .
他拍了拍手, 目光凝视着前方。

[ðə; ði] ['piːp(ə)] ['ðerfɔːr] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [oʊ][æbdiːz] - ['sɑːmɑːd] , [duː][nɑːt][kæst] [ðəɪ'self]
The people therefore called out to him , " O Abdes - Samad , do not cast thyslf
这 人们 所以 称为 出去 到 他 , " 哦 阿布德斯 - 萨马德 , 做 不是 投掷 你自己
[daʊn] .
down .
向下 .
因此, 人们向他喊道: “阿卜杜斯·萨马德啊, 不要自暴自弃。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] , [wiː; wi][ɔːl] ['perɪ] .
If you fall , we all perish .
如果 你 落下 , 我们 全部 沦 .
你若跌倒, 我们都会丧命。

" [ðen] [æbdiːz] - ['sɑːmɑːd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [rɪ'saɪtɪŋ] [vəːsɪz] [ʌv; əv]
" Then Abdes - Samad sat down upon the wall for a long time , reciting verses of
" 然后 阿布德斯 - 萨马德 卫星 向下 之上 这 墙 为了 一个 长的 时间 , 背诵 诗句 的
[ðə; ði] [kə'rɑːn] ,
the Koran ,
这 《古兰经》 ,
“然后, 阿卜杜斯·萨马德就坐在墙上, 长时间地诵读《古兰经》经文。”

[æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][roʊz][ænd; ʌnd][kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] [ə'miə] , [noʊ][hɑːrm][jæl; jəl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
after which he rose and cried out , " O Emeer , no harm shall happen to you ,
后 哪个 他 玫瑰 和 哭 出去 , " 哦 埃米尔 , 不 伤害 将 发生 到 你 ,
随后他起身高声喊道: “陛下啊, 您不会受到任何伤害,

[fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz] [əˈvəːtɪd] [frʌm; frəm][em ˈiː][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrtɪfɪs] [ænd; ənd] [frɔːd] [ʌv; əv]
for God has averted from me the effect of the artifice and fraud of
为了 上帝 有 避免了 从 我 这 影响 的 这 技巧 和 欺诈罪 的
[ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wʌn] .
the Evil One .
这 邪恶的 一 .

因为上帝使我免受了邪恶者的诡计和欺骗的影响。

" [ðə; ði] [əˈmiə] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [siːn] , [oʊ][æbdiːz] - ['sɑːmaːd] ?
" The Emeer then said to him , " What hast thou seen , O Abdes - Samad ?
" 这 埃米尔 然后 说 到 他 , " 什么 哈斯特 你 已见 , 哦 阿布德斯 - 萨马德 ?
"埃米尔对他说: '阿卜杜斯·萨马德啊, 你看到了什么? '

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [wen] [aɪ] [riːtɪt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [aɪ] [sɔː] [ten] ['dæmzəlz] ,
" He answered , " When I reached the top of the wall , I saw ten damsels ,
" 他 回答 , " 什么时候 我 达到 这 顶部 的 这 墙 , 我 锯 十 少女们 ,
['bjʊːtɪf(ə)] [tuː; tə][br'hoʊld] ,
beautiful to behold ,
美丽的 到 看哪 ,

他回答说: “当我爬到墙顶时, 我看到了十位美丽的少女, 她们的容貌令人惊艳。”

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn][tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , - [kʌm]
who made a sign to me with their hands as though they would say , ' Come
WHO 制成 一个 符号 到 我 和 他们的 双手 作为 尽管 他们 会 说 , - 来
[tuː; tə][juː 'es] . -
to us . '
到 我们 : -

他们向我做了个手势, 好像在说: “到我们这里来。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [br'niːθ] [em ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] , [ɔːr] [ɡreɪt] ['rɪvər] ,
And it seemed to me that beneath me was a sea , or great river ,
和 它 似乎 到 我 那 下面 我 曾是 一个 海 , 或者 伟大的 河 ,
我感觉脚下像是一片海洋, 或者一条大河。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][kæst][maɪ'self] [daʊn] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [dɪd] .
and I desired to cast myself down as our companions did .
和 我 想要的 到 投掷 我 向下 作为 我们的 同伴 做过 .
我渴望像同伴们那样俯身下去。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [ri'saɪtɪd] [sʌm; səm][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ɾɑːn] ,
But I saw them dead , and I recited some words of the Koran ,
但 我 锯 他们 死的 , 和 我 背诵 一些 字 的 这 《古兰经》 ,
但我亲眼目睹了他们的死亡, 于是我诵读了一些《古兰经》经文。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kæst][naːt][maɪ'self] [daʊn] .
and so I cast not myself down .
和 所以 我 投掷 不是 我 向下 .
所以我没有自暴自弃。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði][ˈdæmzəlz] [dɪˈpɑːrtɪd] .
Therefore the damsels departed .
所以 这 少女们 已离开 .
于是, 姑娘们就离开了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tʌntmənt] [kən'traɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
There is no doubt that this is an enchantment contrived by the inhabitants of the
那里 是 不 怀疑 那 这 是 一个 魅力 人为的 经过 这 居民 的 这
[ˈsɪti] [tuː; tə] [kiːp] ['evri] [wʌn][frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
city to keep every one from entering it .
城市 到 保持 每一个 一 从 进入 它 .
毫无疑问, 这是城里的居民为了阻止所有人进入而设下的魔法。

" [æbdi:z] - ['sa:ma:d] [ðen] [wɔ:kt] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [tɪl] [hi:; hi] [kɜ:m] [-]
" **Abdes - Samad then walked along the wall till he came [140]**
" 阿布德斯 - 萨马德 然后 步行 沿着 这 墙 直到 他 来了 [-]
“然后阿卜杜斯·萨马德沿着墙走，直到他来到[140]

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['taʊərz] [ʌv; əv] [bræs] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [geɪts] [ʌv; əv][gəʊld] ,
to the two towers of brass , when he saw that they had two gates of gold ,
到 这 二 塔楼 的 黄铜 , 什么时候 他 锯 那 他们 有 二 大门 的 金子 ,
当他看到那两座铜塔有两个金门时，

[wɪ'ðəʊt] ['lɑ:ks] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ɔ:r] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] .
without locks upon them , or any sign of the means of opening them .
没有 锁 之上 他们 , 或者 任何 符号 的 这 方法 的 开幕 他们 :
它们没有上锁，也没有任何打开的迹象。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɫɔ:ŋ] [taɪm] ,
He remained looking at them a long time ,
他 剩余 寻找 在 他们 一个 长的 时间 ,
他盯着他们看了很久，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and at last he saw in the middle of one of the gates a figure of a
和 在 最后的 他 锯 在 这 中间 的 一 的 这 大门 一个 数字 的 一个
[hɔ:rsmən] [ʌv; əv] [bræs] ,
horseman of brass ,
骑手 的 黄铜 ,
最后，他看到其中一座城门中央有一个铜制的骑兵雕像。

[hævɪŋ] [wʌn][hænd] [stretʃt] [aʊt][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
having one hand stretched out as though he were pointing with it ,
拥有 一 手 拉伸 出去 作为 尽管 他 是 指向 和 它 ,
他伸出一只手，好像在指着什么。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][hænd] [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ɪn'skraɪbd] :
and on the hand these words were inscribed :
和 在 这 手 这些 字 是 铭文 :
手上刻着这样一句话：

" [tɜ:rn][ðə; ði][pɪn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsmənz] ['bɑ:di] [twelv]
" **Turn the pin that is in the middle of the front of the horseman's body twelve**
" 转动 这 别针 那 是 在 这 中间 的 这 正面 的 这 骑手的 身体 十二
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
将骑手身体前部中间的销钉转动十二圈，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪt] [wɪl] ['oʊpən] .
and then the gate will open .
和 然后 这 门 将要 打开 :
然后大门就会打开。

" [æbdi:z] - ['sa:ma:d] , [hævɪŋ] [ri:d] [ðɪs] [ɪn'skrɪp(ə)n] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hɔ:rsmən] ,
" **Abdes - Samad , having read this inscription , examined the horseman ,**
" 阿布德斯 - 萨马德 , 拥有 读 这 题词 , 检查 这 骑手 ,
阿卜杜斯·萨马德读了这段铭文后，审视了骑马者，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:di][ə; eɪ][pɪn] , [strɔ:ŋ] , [fɜ:rm] ,
and found in the middle of the front of this body a pin , strong , firm ,
和 成立 在 这 中间 的 这 正面 的 这 身体 一个 别针 , 强的 , 公司 ,
并在尸体正面中央发现了一根结实牢固的别针。

[ænd; ənd] [wel] [fɪkst] .
and well fixed .
和出色地固定的 .

而且修复得很好。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [twelv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz]
He turned it twelve times , and immediately the gate opened with a noise
他转向它十二时代 , 和立即地这们打开和 一个 噪音
[laɪk] ['θʌndə] .
like thunder .
喜欢雷 .

他转动了十二圈，大门立刻像打雷一样打开了。

[æbdɪ:z] - ['sɑ:mɑ:d] ['entərd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [sterz] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
Abdes - Samad entered , and he walked on until he came to stairs , which he
阿布德斯 - 萨马德 进入 , 和 他 步行 在 直到 他 来了 到 楼梯 , 哪个 他
[dɪ'sendɪd] .
descended .
下降 .

阿卜杜斯·萨马德走了进去，一直走到楼梯前，然后走了下去。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['wʊd(ə)n] [bentʃɪz]
At the foot of the stairs he found a place with handsome wooden benches
在 这 脚 的 这 楼梯 他 成立 一个 地方 和 英俊的 木制的 长椅
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ded] ['pi:p(ə)] ,
on which there were dead people ,
在 哪个 那里 是 死的 人们 ,

他在楼梯脚下发现了一处摆放着漂亮木凳的地方，凳子上躺着死人。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [wɜ:r; wər] [ʃi:ldz] , [ænd; ənd] [swɔ:dz] , [ænd; ənd][ˈbaʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd]
and over their heads were shields , and swords , and bows , and
和 超过 他们的 头部 是 盾牌 , 和 剑 , 和 弓 , 和
[ˈærəʊs] .
arrows .
箭头 .

他们头项上架着盾牌、刀剑、弓箭。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [men] , [hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊldɪst] ,
One of the dead men , who appeared to be the oldest ,
一 的 这 死的 男人 , WHO 出现 到 是 这 最老 ,
[wɜ:n] [wɜ:z] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [bentʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest] .
其中一名死者看起来年纪最大，

[wɜz; wəz][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [bentʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest] .
was upon a high bench above the rest .
曾是 之上 一个 高的 长椅 多于 这 休息 .

他坐在高于其他人的高台上。

[æbdɪ:z] - ['sɑ:mɑ:d] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [maɪt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] .
Abdes - Samad thought that the keys of the city might be with this man .
阿布德斯 - 萨马德 想法 那 这 钥匙 的 这 城市 可能 是 和 这 男人 .

阿卜杜斯·萨马德认为，这座城市的钥匙可能就在这个人手里。

" [pər'hæps] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , " [hi:; hi][wɜz; wəz][ðə; ði] ['geɪtki:pər] , [ænd; ənd] [ði:z]
" Perhaps , " said he to himself , " he was the gatekeeper , and these
" 也许 , " 说 他 到 他自己 , " 他 曾是 这 守门人 , 和 这些
[wɜ:r; wər] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] .
were under his authority .
是 在下面 他的 权威 .

“或许,”他自言自语道，“他是守门人，而这些人都在他的管辖之下。”

" [hi:; hi] [ðerfɔ:r] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʼaʊtər] [ˈgɑ:rmənt] ,
" He therefore went up to the man , and raised his outer garment ,
" 他 所以 去 向上 到 这 男人 , 和 提高 他的 外 服装 ,
于是他走到那人跟前, 掀开他的外衣,

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:z] [hʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
and he found the keys hung to his waist .
和 他 成立 这 钥匙 悬挂 到 他的 腰部 .
他发现钥匙挂在腰间。

[æɪt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æbdi:z] - [ˈsɑ:mɑ:d] [riˈdʒɔɪst] [ɪkˈsi:dɪŋli] ,
At the sight of them Abdes - Samad rejoiced exceedingly ,
在 这 视线 的 他们 阿布德斯 - 萨马德 欣喜若狂 非常 ,
阿卜杜斯-萨马德看到他们, 欣喜若狂。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ki:z] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ɡert] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and he took the keys and approached the gate in the wall of the city .
和 他 采取 这 钥匙 和 接近 这 门 在 这 墙 的 这 城市 .
他拿着钥匙, 走向城墙上的城门。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ki:z] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlɑ:ks] , [soʊ][hi:; hi] [-]
He found that the keys fitted the locks , so he [141] .
他 成立 那 这 钥匙 适配 这 锁 , 所以 他 [-]
他发现钥匙能打开锁, 于是他[141]

[tɜ:rnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ɡert] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] .
turned them , and pulled the gate , which opened with a great noise .
转向 他们 , 和 拉 这 门 , 哪个 打开 和 一个 伟大的 噪音 .
他们转动它们, 拉开大门, 大门发出巨大的声响打开了。

[ðen] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Then he cried out with a cry of joy ,
然后 他 哭 出去 和 一个 哭 的 喜悦 ,
然后他发出了一声喜悦的呼喊,

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmiə] [ˈmu:sə] [riˈdʒɔɪst] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][æbdi:z] - [ˈsɑ:mɑ:d] ,
and the Emeer Moosa rejoiced at the safety of Abdes - Samad ,
和 这 埃米尔 驼鹿 欣喜若狂 在 这 安全 的 阿布德斯 - 萨马德 ,
埃米尔·穆萨对阿卜杜勒·萨马德的安全感到欣喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡert] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and the opening of the gate of the city .
和 这 开幕 的 这 门 的 这 城市 .
以及城门的开启。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [θæŋkt] [æbdi:z] - [ˈsɑ:mɑ:d][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l]
The people thanked Abdes - Samad for what he had done , and they all
这 人们 谢谢 阿布德斯 - 萨马德 为了 什么 他 有 完毕 , 和 他们 全部
[ˈheɪsnd] [tu:; tə][ˈentər][ðə; ði] [ɡert] .
hastened to enter the gate .
加快 到 进入 这 门 .

人们感谢阿卜杜斯·萨马德所做的一切, 然后都急忙进入城门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmiə] [ˈmu:sə] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] , " [oʊ] [ˈpi:p(ə)] , [sʌm; səm][ˈæksɪdənt]
But the Emeer Moosa cried out to them , saying , " O people , some accident
但 这 埃米尔 驼鹿 哭 出去 到 他们 , 说 , " 哦 人们 , 一些 事故
[meɪ] [ˈhæpən] ,
may happen ,
可能 发生 ,
但埃米尔·穆萨向他们喊道：“人们啊, 可能会发生一些意外,

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l] ['entər] , [ɔ:l] [meɪ] ['perɪʃ] .
and if all enter , all may perish .
和 如果全部 进入 , 全部 可能 沦 .

如果所有人都进去，所有人都可能丧命。

[ðerfɔ:r] , [let] [hæf] [ʌv; əv][ju: 'es] ['entər] [ænd; ənd] [hæf] [rɪ'meɪn] [aʊt'saɪd] .
Therefore , let half of us enter and half remain outside .
所以 , 让 一半 的 我们 进入 和 一半 保持 外部 .

因此，让我们一半人进去，一半人留在外面。

" [ðə; ði] [ə'miə] ['mu:sə] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps]
" **The Emeer Moosa then entered the gate , and with him half of his troops**
" 这 埃米尔 驼鹿 然后 进入 这 门 , 和 和 他 一半 的 他的 军队
,
,
,
,

“穆萨酋长随后进入城门，他带着一半的军队，

['kæriŋ] [ðer; ðər] ['wepənz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
carrying their weapons of war .
携带 他们的 武器 的 战争 .

他们携带着战争武器。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ['laɪŋ] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['berɪd] [ðem; ðəm] .
They saw their companions lying dead , and they buried them .
他们 锯 他们的 同伴 说谎 死的 , 和 他们 埋葬 他们 .

他们看见同伴们躺在地上死去，就把他们埋葬了。

[ðeɪ] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɔ:ftɪ]
They then entered the market of the city , which contained a number of lofty
他们 然后 进入 这 市场 的 这 城市 , 哪个 包含 一个 数字 的 高远
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

然后他们进入了城里的市场，那里有许多高耸的建筑。

[ðə; ði] [ʌ:ps] [wɜ:r; wər]['oʊpən] , [ðə; ði] [skeɪlz] [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:rz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz]
The shops were open , the scales hung up , and the stores full of all kinds
这 商店 是 打开 , 这 秤 悬挂 向上 , 和 这 商店 满的 的 全部 种类
[ʌv; əv] [gʊdz] ,
of goods ,
的 商品 ,

商店都开着门，秤也挂了起来，店里摆满了各种各样的商品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ded] .
but the merchants were all dead .
但 这 商人 是 全部 死的 .

但商人们都死了。

[ðeɪ] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][sɪlk] ['mɑ:rkɪt] ,
They passed on to the silk market ,
他们 通过了 在 到 这 丝绸 市场 ,

他们转而前往丝绸市场。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sɪlks] [ænd; ənd][brʊʊ'keɪdz][,ɪntə'wəʊvən][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ə'pɑ:n]
in which were silks and brocades interwoven with gold and silver upon
在 哪个 是 帛 和 锦缎 交织 和 金子 和 银 之上
[ˈveriəs] ['kʌlɜ:z] ,
various colors ,
各种各样的 颜色 ,

其中有丝绸和锦缎，上面织有金银丝线，色彩斑斓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [wɜ:r; wər] [ded] , ['laɪŋ] [ə'pɑ:n] [skɪnz] , [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] ['ɔ:lmʊst][æz; əz]
and the owners were dead , lying upon skins , and appearing almost as
和 这 所有者 是 死的 , 说谎 之上 皮肤 , 和 出现 几乎 作为
[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [spi:k] .
though they would speak .
尽管 他们 会 说话 .

主人已经死了，躺在兽皮上，看起来好像要开口说话似的。

['li:vɪŋ] [ðɪ:z] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['tʃeɪndʒər] ,
Leaving these they went on to the market of the money changers ,
离开 这些 他们 去 在 到 这 市场 的 这 钱 换位器 ,
他们离开这些地方，继续前往兑换银钱的人的市场。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [faʊnd] [ded] , [wɪð; wɪθ] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] [sɪlks] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] ,
all of whom they found dead , with varieties of silks beneath them ,
全部 的 谁 他们 成立 死的 , 和 品种 的 帛 下面 他们 ,
他们发现的所有人都已经死亡，尸体下铺着各种各样的丝绸。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑ:ps] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .
and their shops filled with gold and silver .
和 他们的 商店 已填 和 金子 和 银 .
他们的店铺里摆满了金银。

['æftər]['goʊɪŋ] [θru:] ['sevrəl] [ʌðər] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] ['pæləs] , [wɪt]
After going through several other markets they came to a lofty palace , which
后 去 通过 一些 其他 市场 他们 来了 到 一个 高远 宫殿 , 哪个
[ðeɪ] ['entərd] .
they entered .
他们 进入 .

他们穿过几个市场后，来到一座高耸的宫殿，并走了进去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['bænərz] [ʌn'fə:ld] , [ænd; ənd][swɔ:dz] , [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] ,
There they found banners unfurled , and swords , and bows ,
那里 他们 成立 横幅 展开 , 和 剑 , 和 弓 ,
他们在那里发现了展开的旗帜、刀剑和弓箭。

[ænd; ənd] [ʃi:ldz] [hʌŋ] [ʌp][baɪ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .
and shields hung up by chains of gold and silver .
和 盾牌 悬挂 向上 经过 链条 的 金子 和 银 .
盾牌用金银链悬挂着。

[ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɜ:r; wər] [bentʃɪz] [ʌv; əv]['aɪvəri] ,
In the passages of the palace were benches of ivory ,
在 这 段落 的 这 宫殿 是 长椅 的 象牙 ,
宫殿的走廊里摆放着象牙长凳，

['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [goʊld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪlk] , [ɑ:n] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ded]
ornamented with plates of brilliant gold and with silk , on which were dead
装饰 和 盘子 的 杰出的 金子 和 和 丝绸 , 在 哪个 是 死的
[men] ,
men ,
男人 ,

用闪亮的金箔和丝绸装饰，上面躺着死人。

[hu:z] [skɪnz] [hæd; həd] [draɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [boʊnz] .
whose skins had dried upon their bones .
谁 皮肤 有 干燥 之上 他们的 骨头 .
它们的皮都干枯在了骨头上。

['goʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:l] ,
Going into the interior of the palace they came to a great hall ,
去 进入 这 内部的 的 这 宫殿 他们 来了 到 一个 伟大的 大厅 ,
他们进入宫殿内部，来到一个大厅。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] ['tʃembər] , [-]
and four large and lofty chambers , [142]
和 四 大的 和 高远 房间 , [-]
还有四个高大宽敞的房间[142]
[i:tʃ] [wʌn] ['frʌntɪŋ] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][gəʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər][ænd; ənd] ['veriəs]
each one fronting another , and decorated with gold and silver and various
每个 一 正面 其他 , 和 装饰 和 金子 和 银 和 各种各样的
['kʌlɜ:z] .
colors .
颜色 .

它们彼此相对，并饰以金银和各种颜色的装饰。
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['æləbəstər] ,
In the midst of the hall was a great fountain of alabaster ,
在 这 中间 的 这 大厅 曾是 一个 伟大的 喷泉 的 雪花石膏 ,
大厅中央有一座巨大的雪花石膏喷泉，
[ʊʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv][broʊ'keɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] [wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd]
over which was a canopy of brocade , and in the chambers were decorated
超过 哪个 曾是 一个 树冠 的 锦缎 , 和 在 这 房间 是 装饰
['fauntɪnz] ,
fountains ,
喷泉 ,

其上覆盖着锦缎华盖，房间里有装饰精美的喷泉。
[ænd; ənd][tæŋks] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['mɑ:rb(ə)] , [ænd; ənd] ['tʃænlz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [floʊd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:rz]
and tanks lined with marble , and channels of water flowed along the floors
和 坦克 衬里 和 大理石 , 和 频道 的 水 流动 沿着 这 楼层
,
/
,

还有用大理石砌成的水箱，以及沿着地板流淌的水渠。
[ðə; ði] [fɔ:r] [stri:mz] ['mi:tɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tæŋk] [meɪd] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['mɑ:rbɪz] .
the four streams meeting together in a great tank made of colored marbles .
这 四 溪流 会议 一起 在 一个 伟大的 坦克 制成 的 有色 弹珠 .

四条溪流汇聚到一个由彩色弹珠制成的大水池中。
[ðə; ði] [ə'miə] ['mu:sə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði][fɜ:rst] [tʃeɪmbər] ,
The Emeer Moosa and his companions now entered the first chamber ,
这 埃米尔 驼鹿 和 他的 同伴 现在 进入 这 第一的 房间 ,
埃米尔·穆萨和他的同伴们进入了第一间房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ'ti:] [fɪld] [wɪð; wɪθ][gəʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [pɜ:rlz] [ænd; ənd]
and they found it filled with gold and silver , and pearls and
和 他们 成立 它 已填 和 金子 和 银 , 和 珍珠 和
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
jewels ,
珠宝 ,

他们发现里面充满了金银、珍珠和宝石。
[ænd; ənd]['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ][ænd; ənd] ['prefəs] ['mɪnɜ:əlz, 'mɪnrəlz] .
and jacinths and precious minerals .
和 风信子 和 宝贵的 矿物 .
还有风信子和珍贵矿物。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][aɪ'ti:] [tʃests] [fʊl] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [broʊ'keɪdz] .
They found in it chests full of red and yellow and white brocades .
他们 成立 在 它 箱子 满的 的 红色的 和 黄色的 和 白色的 锦缎 .
他们在里面发现了装满红色、黄色和白色锦缎的箱子。

[ðeɪ] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['klaːzɪt] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
They then went into the second chamber , and opened a closet in it ,
他们 然后 去 进入 这 第二 房间 , 和 打开 一个 壁橱 在 它 ,
然后他们进入第二个房间, 打开了里面的一个壁橱。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wepənz] [ʌv; əv][wɔːr] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] ['helmits] ,
and it was filled with weapons of war , consisting of gilded helmets ,
和 它 曾是 已填 和 武器 的 战争 , 由 的 镀金 头盔 ,
[ænd; ənd] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] ,
and coats of mail ,
和 外套 的 邮件 ,
里面堆满了战争武器, 包括镀金头盔和锁子甲。

[ænd; ənd] [swɔːdz] , [ænd; ənd] [læns] , [ænd; ənd] [ˈlʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] .
and swords , and lances , and other instruments of war and battle .
和 剑 , 和 长矛 , 和 其他 仪器 的 战争 和 战斗 .
还有刀剑、长矛和其他战争和战斗用具。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['tʃeɪmbər] ,
Then they passed to the third chamber ,
然后 他们 通过了 到 这 第三 房间 ,
然后他们进入了第三个房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['klɔːzɪts] ['hævɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [dɔːz] [kloʊzd] ['lɑːks] ,
in which they found closets having upon their doors closed locks ,
在 哪个 他们 成立 壁橱 拥有 之上 他们的 门 关闭 锁 ,
他们发现壁橱的门上都上了锁。

[ænd; ənd] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kɜːtənz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .
and over them were curtains worked with various kinds of embroidery .
和 超过 他们 是 窗帘 工作 和 各种各样的 种类 的 刺绣 .
它们上面挂着各种刺绣的帷幔。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['klɔːzɪts] ,
They opened one of these closets ,
他们 打开 一 的 这些 壁橱 ,
他们打开了其中一个壁橱,

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wepənz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd]
and found it filled with weapons decorated with varieties of gold and
和 成立 它 已填 和 武器 装饰 和 品种 的 金子 和
['sɪlvər][ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
silver and jewels .
银 和 珠宝 .
发现里面摆满了用各种金银珠宝装饰的武器。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃeɪmbər] ,
From there they went to the fourth chamber ,
从 那里 他们 去 到 这 第四 房间 ,
从那里他们去了第四个房间,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][juː'tensɪlz][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
and it was full of utensils for food and drink ,
和 它 曾是 满的 的 餐具 为了 食物 和 喝 ,
里面摆满了食物和饮料的器皿。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ves(ə)lɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ,
consisting of various vessels of gold and silver , and saucers of crystal ,
由 的 各种各样的 船只 的 金子 和 银 , 和 碟子 的 水晶 ,
由各种金银器皿和水晶碟组成,

[ænd; ənd] [kʌps] [set] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [pɜ:rlz] , [ænd; ənd] [kʌps] [ʌv; əv] [kɑ:r'hi:liən] .
and cups set with brilliant pearls , and cups of carnelian .

和 杯子 放 和 杰出的 珍珠 , 和 杯子的 玛瑙 .

还有镶嵌着璀璨珍珠的杯子, 以及红玉髓制成的杯子。

[ðeɪ] [tʊk] [wʌt] ['su:tɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
They took what suited them of these things ,

他们 采取 什么 适合 他们 的 这些 事物 ,

他们取其所好之处,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['kærid] [ɔ:f] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
and each of the soldiers carried off what he could .

和 每个 的 这 士兵 携带 离开 什么 他 可以 .

每个士兵都尽可能地带走了自己能带走的东西。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃeɪmbər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪft] ['mɑ:rb(ə)l]
Then they passed on , and found a chamber constructed of polished marble

然后 他们 通过了 在 , 和 成立 一个 房间 建造 的 抛光 大理石

[ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
adorned with jewels .

装饰 和 珠宝 .

然后他们继续前进, 发现了一个用抛光大理石建造、装饰着珠宝的房间。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] ,
They thought that upon the floor was running water ,

他们 想法 那 之上 这 地面 曾是 跑步 水 ,

他们以为地板上有流水。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɔ:kt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] [slɪp] .
and if any one walked upon it he would slip .

和 如果 任何 一 步行 之上 它 他 会 滑 .

任何人走在上面都会滑倒。

[ðə; ði] [ə'miə] ['mu:sə] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:rdərd] [æbdi:z] - ['sɑ:mɑ:d][tu:; tə] [θroʊ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [-]
The Emeer Moosa therefore ordered Abdes - Samad to throw upon it [143]

这 埃米尔 驼鹿 所以 订购 阿布德斯 - 萨马德 到 扔 之上 它 [-]

因此, 埃米尔·穆萨命令阿卜杜勒·萨马德向它投掷[143]

['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
something , that they might be enabled to walk on it , and he did so ,

某物 , 那 他们 可能 是 已启用 到 走 在 它 , 和 他 做过 所以 ,

他做了某件事, 让他们能够走在上面, 而他也确实这么做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n] .
and they passed on .

和 他们 通过了 在 .

他们就这样去世了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [doʊm] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɡɪlt][wɪð; wɪθ] [red] [ɡoʊld] .
And they found in it a great dome constructed of stones gilt with red gold .

和 他们 成立 在 它 一个 伟大的 穹顶 建造 的 石头 镀金 和 红色的 金子 .

他们在其中发现了一个巨大的圆顶, 圆顶是用镀有红金的石头建造的。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'held] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
The party had not beheld in all that they had seen anything more beautiful

这 派对 有 不是 观看 在 全部 那 他们 有 已见 任何事物 更多的 美丽的

[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than this .

比 这 .

他们一行人此前从未见过比这更美的景象。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [doʊm] - [kraʊnd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ˈæləbəstər] ,
In the midst of it there was a great dome - crowned structure of alabaster ,
在这中间的它那里曾是一个伟大的穹顶 - 加冕结构的雪花石膏 ,
其中最引人注目的是一座巨大的、顶部有圆顶的雪花石膏建筑。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['lætɪs] ['wɪndəʊz] , [ˈdekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈɑːblɜːn] ['emərəldz] .
around which were lattice windows , decorated and adorned with oblong emeralds .
大约哪个是格子视窗 , 装饰和装饰和长方形祖母绿 .
周围是格子窗，窗上装饰着长方形的祖母绿宝石。

[ɪn][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][brʊdʻkeɪd] , [reɪzɪd] [ə'pɑːn] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [red] [ɡoʊld] ,
In it was a pavilion of brocade , raised upon columns of red gold ,
在它曾是一个亭的锦缎 , 提高之上列的红色的金子 ,
其中有一座锦缎亭阁，由红金柱子支撑。

[ænd; ənd] [wɪðɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər][bɜːrdz] , [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['emərəldz] .
and within this were birds , the feet of which were emeralds .
和之内这 是 鸟类 , 这 脚 的 哪个 是 祖母绿 .
其中有鸟，鸟的爪子是翡翠。

[br'niːθ] [iːtʃ] [bɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][net][ʌv; əv] [brɪ'liənt] [pɜːrlz] , [sprɛd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ,
Beneath each bird was a net of brilliant pearls , spread over a fountain ,
下面每个鸟 曾是 一个 网 的 杰出的 珍珠 , 传播 超过 一个 喷泉 ,
每只鸟的下方都铺着一张由璀璨珍珠组成的网，网下是一个喷泉。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz]
and by the brink of the fountain was placed a couch adorned with pearls
和 经过 这 边缘 的 这 喷泉 曾是 放置 一个 长椅 装饰 和 珍珠
[ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ˈdʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ] ,
and jewels and jacinths ,
和 珠宝 和 风信子 ,
喷泉边摆放着一张用珍珠、宝石和风信子装饰的卧榻。

[ɑːn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] ['dæmzl] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] .
on which sat a damsel resembling the shining sun .
在 哪个 卫星 一个 闺女 类似 这 灼灼 太阳 .
上面坐着一位宛如耀眼太阳的少女。

[aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [br'held] [wʌn] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
Eyes had not beheld one more beautiful .
眼睛 有 不是 观看 一 更多的 美丽的 .
我的眼睛从未见过比她更美的女子。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt][ʌv; əv] [brɪ'liənt] [pɜːrlz] , [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [red]
She wore a garment of brilliant pearls , on her head was a crown of red
她 穿着 一个 服装 的 杰出的 珍珠 , 在 她 头 曾是 一个 王冠 的 红色的
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,
她身穿一件缀满璀璨珍珠的华服，头戴一顶红金王冠。

[ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
on her neck was a necklace of jewels ,
在她 脖子 曾是 一个 项链 的 珠宝 ,
她脖子上戴着一串珠宝项链。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk]
and upon her forehead were two jewels the light of which was like
和 之上 她 前额 是 二 珠宝 这 光 的 哪个 曾是 喜欢
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
that of the sun .
那 的 这 太阳 .
她的额头上镶嵌着两颗宝石，散发着如同太阳般的光芒。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk]
and upon her forehead were two jewels the light of which was like
和 之上 她 前额 是 二 珠宝 这 光 的 哪个 曾是 喜欢
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
that of the sun .
那 的 这 太阳 .
她的额头上镶嵌着两颗宝石，散发着如同太阳般的光芒。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk]
and upon her forehead were two jewels the light of which was like
和 之上 她 前额 是 二 珠宝 这 光 的 哪个 曾是 喜欢
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
that of the sun .
那 的 这 太阳 .
她的额头上镶嵌着两颗宝石，散发着如同太阳般的光芒。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
She seemed as though she were looking at the people round about her ,
她 似乎 作为 尽管 她 是 寻找 在 这 人们 圆形的 关于 她 ,
她似乎在打量周围的人，

[ænd; ənd][əbˈzəviŋ, ɔb-][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
and observing them to the right and left .
和 观察 他们 到 这 正确的 和 左边 .
并观察它们的左右两侧。

[wen] [ðə; ði] [əˈmiə] [ˈmuːsə] [bɪˈheld] [ðɪs] [ˈdæmzl] , [hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [ɪkˈstriːmli] [æt; ət][hɜːr; hər]
When the Emeer Moosa beheld this damsel , he wondered extremely at her
什么时候 这 埃米尔 驼鹿 观看 这 闺女 , 他 想知道 极其 在 她
[ˈlʌvlinəs] ,
loveliness ,
可爱 ,
当埃米尔·穆萨看到这位少女时，他被她的美貌深深震撼了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səˈluːtid] [hɜːr; hər] [rɪˈspektfəli] .
and he saluted her respectfully .
和 他 敬礼 她 尊敬 .
他恭敬地向她敬礼。

[bʌt; bət][ˈtɑːlɪb] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmiə] , " [ðɪs] [ˈdæmzl] [ɪz] [ded] .
But Talib said to the Emeer , " This damsel is dead .
但 塔利布 说 到 这 埃米尔 , " 这 闺女 是 死的 .
但塔利布对埃米尔说：“这个姑娘死了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪf] [ɪn][hɜːr; hər] .
There is no life in her .
那里 是 不 生活 在 她 .
她已经没有生命迹象了。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði][sæljuˈteɪ(ə)n] ?
How , then , can she return the salutation ?
如何 , 然后 , 能 她 返回 这 问候 ?
那么，她该如何回应呢？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] , " [oʊ] [əˈmiə] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈskɪlfəli] [ɪmˈbaːmd] .
" And he added , " O Emeer , she is skillfully embalmed .
" 和 他 额外 , " 哦 埃米尔 , 她 是 巧妙地 防腐处理 .
“他还补充道：‘哦，埃米尔，她被巧妙地防腐处理了。’

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [aʊt] [ˈæftər][hɜːr; hər] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈkwɪksɪlvər] [pʊt] [bɪˈniːθ]
Her eyes were taken out after her death , and quicksilver put beneath
她 眼睛 是 已采取 出去 后 她 死亡 , 和 水银 放 下面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她死后双眼被挖出，并在眼下植入了水银。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ; [soʊ] [ðeɪ] [gliːm] ,
after which they were restored to their places ; so they gleam ,
后 哪个 他们 是 恢复 到 他们的 地方 ; 所以 他们 闪耀 ,
之后它们被放回原位；于是它们闪闪发光。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ðə; ði] [er] [pʊts][ðem; ðəm][ɪn][ˈmoʊ(ə)n][ðə; ði][bɪˈhoʊldər] [ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and whenever the air puts them in motion the beholder imagines that she
和 每当 这 空气 放置 他们 在 运动 这 旁观者 想象 那 她
[ˈtwɪŋkəlz] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
twinkles her eyes ,
闪烁 她 眼睛 ,
每当空气使它们动起来时，观者就会想象她眨了眨眼。

[ðoʊ] [ʃiːʃi] [ɪz] [ded] .
though she is dead .
尽管 她 是 死的 .

虽然她已经去世了。

" [ðen] [ðei] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-]
" Then they saw that the couch upon which the [144]
" 然后 他们 锯 那 这 长椅 之上 哪个 这 [-]

然后他们看到[144]

[ˈdæmzl] [sæt][hæd; həd] [steps] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [tuː] [sleɪvz] ,
damsel sat had steps , and upon the steps were two slaves ,
闺女 卫星 有 步骤 , 和 之上 这 步骤 是 二 奴隶 ,

少女坐在台阶上，台阶上站着两个奴隶。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [blæk] .
one of them white and the other black .
一 的 他们 白色的 和 这 其他 黑色的 .

一个白色，一个黑色。

[ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwepən] [ʌv; əv] [stiːl] ,
In the hand of one of them was a weapon of steel ,
在 这 手 的 一 的 他们 曾是 一个 武器 的 钢 ,

其中一人手中拿着一件钢铁武器。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [ˈdzuːəld] [sɔːrd] [ðæt] [ˈdæzld] [ðə; ði] [aɪz] .
and in the hand of the other a jeweled sword that dazzled the eyes .
和 在 这 手 的 这 其他 一个 珠宝 剑 那 眼花缭乱 这 眼睛 .

而另一人手中则握着一把镶满宝石的宝剑，耀眼夺目。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtæblət][ʌv; əv][ɡoʊld][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
Before the two slaves was a tablet of gold on which was the following
前 这 二 奴隶 曾是 一个 药片 的 金子 在 哪个 曾是 这 下列的

[ɪnˈskrɪp(ə)n] :
inscription :
题词 :

两名奴隶面前有一块金牌，上面刻着如下铭文：

" [oʊ] [ðəʊ] , [ɪf] [ðəʊ] [noʊ] [em ˈiː][nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [əˈkweɪnt] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪˈsent]
" O thou , if thou know me not , I will acquaint thee with my name and descent
" 哦 你 , 如果 你 知道 我 不是 , 我 将要 熟人 你 和 我的 姓名 和 下降
.
:
.

“哦，如果你不认识我，我将向你介绍我的姓名和出身。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第9/36页

[aɪ][eɪ'ɛm] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mæləkait] .
I am Tedmur , the daughter of the King of the Amalekites .
我 是 - , 这 女儿 的 这 国王 的 这 亚玛力人 .
我是特德穆尔，亚玛力人王的女儿。

[aɪ] [pə'zest] [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [pə'zest] , [ænd; ənd] [ruːld] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] .
I possessed what none of the kings possessed , and ruled with justice .
我 拥有 什么 没有任何 的 这 国王 拥有 , 和 裁决 和 正义 .
我拥有所有君王都不拥有的东西，并且公正地统治着国家。

[aɪ] [geɪv] [ænd; ənd] [bi'stəu] ,
I gave and bestowed ,
我 给予 和 授予 ,
我给予并赐予，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [laɪf] ,
and lived a long time in the enjoyment of happiness and an easy life ,
和 居住地 一个 长的 时间 在 这 享受 的 幸福 和 一个 简单的 生活 ,
并长期享受着幸福安逸的生活，

[ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [meɪl] [sleɪvz] .
and emancipated female and male slaves .
和 解放 女性 和 男性 奴隶 .
并解放了男女奴隶。

[ðʌs] [aɪ][dɪd] [ʌn'tɪl] [deθ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][ə'boʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
Thus I did until death came to my abode , and the case was this :
因此 我 做过 直到 死亡 来了 到 我的 住所 , 和 这 案件 曾是 这 :
就这样，我一直过着这样的生活，直到死神降临到我身上，事情是这样的：

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][juː 'es] , [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][ˈwɔːtər] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][juː 'es]
Seven years in succession came upon us , during which no water descended on us
七 年 在 演替 来了 之上 我们 , 期间 哪个 不 水 下降 在 我们
[frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
from heaven ,
从 天堂 ,
连续七年，天上没有降下水来。

[nɔːr][dɪd] ['eni] [græs] [groʊ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
nor did any grass grow for us on the face of the earth .
也不 做过 任何 草 生长 为了 我们 在 这 脸 的 这 地球 .
地球上也没有草木生长。

[soʊ][wiː; wi] [eɪt] [wʌt] [fuːd] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [d'welɪŋz] ,
So we ate what food we had in our dwellings ,
所以 我们 吃 什么 食物 我们 有 在 我们的 住宅 ,
于是，我们就吃了家里仅有的食物。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
and after that we fell upon the beasts and ate them , and there
和 后 那 我们 跌倒 之上 这 野兽 和 吃 他们 , 和 那里
[rɪ'meɪnd] [ˈnʌθɪŋ] .
remained nothing .
剩余 没有什么 .
之后，我们扑向野兽，把它们吃掉，什么也没剩下。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [aɪ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [welθ] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] , [ænd; ənd] ['mezərd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Upon this I caused the wealth to be brought , and measured it with a
之上 这 我 导致 这 财富 到 是 带来 , 和 测量 它 和 一个
['mezər] ,
measure ,
措施 ,

于是我命人将财物运来，用量杯量了量。

[ænd; ənd] [sent] [aɪ 'ti:][baɪ] ['trʌsti] [men] , [hu:] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['distrikts] ,
and sent it by trusty men , who went about with it through all the districts ,
和 发送 它 经过 可靠 男人 , WHO 去 关于 和 它 通过 全部 这 地区 ,
然后交给可靠的人，让他们带着它走遍各个地区。

[nɑ:t] ['li:vɪŋ] [ʌn'vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɑ:rdʒ] ['sɪti] , [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fu:d] .
not leaving unvisited a single large city , to seek for some food .
不是 离开 未访问过的 一个 单身的 大的 城市 , 到 寻找 为了 一些 食物 .
为了寻找食物，他们没有错过任何一个大城市。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [nʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] , ['æftər][ə; eɪ]
But they found none , and they returned to us with the wealth , after a
但 他们 成立 没有任何 , 和 他们 返回 到 我们 和 这 财富 , 后 一个
[lɔ:ŋ] ['æbsəns] .
long absence .
长的 缺席 .

但他们一无所获，在离开许久之后，他们带着财富回到了我们身边。

[ðen] [wi:; wi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [vju:] ['aʊər; ɑ:r] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['treʒərz] ,
Then we exposed to view our riches and our treasures ,
然后 我们 裸露 到 看法 我们的 财富 和 我们的 宝藏 ,
然后我们得以一睹我们的财富和珍宝，

[lɒkt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:trɪsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [daɪd] ,
locked the gates of the fortresses in our city , and we all died ,
已锁定 这 大门 的 这 堡垒 在 我们的 城市 , 和 我们 全部 死亡 ,
他们锁上了我们城市堡垒的大门，我们都死了。

[æz; əz] [ðəʊ] [bɪ'həʊld] [ænd; ənd][left] [wʌt] [-]
as thou beholdest and left what [145]
作为 你 看哪 和 左边 什么 [-]
正如你所见，并留下了什么[145]

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] ['treʒərd] .
we had built and what we had treasured .
我们 有 建造 和 什么 我们 有 珍藏 .
我们共同建立的一切，以及我们珍视的一切。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] .
This is our story .
这 是 我们的 故事 .
这就是我们的故事。

[hu:'evər] [ə'raɪvz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['entərz] [aɪ 'ti:] , [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ]
Whoever arrives at our city , and enters it , let him take of the wealth
谁 到达 在 我们的 城市 , 和 进入 它 , 让 他 拿 的 这 财富
[wʌt] [hi:; hi][kæn; kən] ,
what he can ,
什么 他 能 ,
凡来到我们城里，进入城中的人，都可以取走他所能取走的财物。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tʌt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɑ:n][maɪ][ˈbɑ:di] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈklʌvərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
but not touch anything that is on my body , for it is the covering of my
但 不是 触碰 任何事物 那 是 在 我的 身体 , 为了 它 是 这 覆盖 的 我的
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

但不可触摸我身上的任何东西，因为这是我的遮盖物。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈtaɪər][wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɪtɪd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] .
and the attire with which I am fitted forth from the world .
和 这 服装 和 哪个 我 是 适配 前进 从 这 世界 .

以及我离开这个世界时所穿的衣裳。

[ˈðerfɔ:r] , [let][hɪm; ɪm][nɑ:t] [si:z] [ɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [hɪmˈself] .
Therefore , let him not seize aught of it ; for he would destroy himself .
所以 , 让 他 不是 抢占 零 的 它 ; 为了 他 会 破坏 他自己 .

因此，不要让他拿走任何东西；因为他会自取灭亡。

" [ðə; ði] [əˈmiə] [ˈmu:sə] , [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ði:z] [wɜ:rdz] , [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈstɑ:nɪft] .
" **The Emeer Moosa , when he read these words , was greatly astonished .**
" 这 埃米尔 驼鹿 , 什么时候 他 读 这些 字 , 曾是 非常 惊讶 .

“埃米尔·穆萨读到这些话时，非常惊讶。”

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , " [brɪŋ] [ðə; ði] [sæks] ,
Then he said to his companions , " Bring the sacks ,
然后 他 说 到 他的 同伴 , " 带来 这 麻袋 ,

然后他对同伴们说：“把麻袋拿来，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ði:z] [ˈrɪtɪz] [ænd; ənd] [ði:z] [ˈves(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈreərɪti:z]
and fill them with part of these riches and these vessels and rarities
和 充满 他们 和 部分 的 这些 财富 和 这些 船只 和 稀有物品

[ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
and jewels :
和 珠宝 :

并用这些财富、器皿、珍宝和珠宝的一部分来装满它们。

" [bʌt; bət][ˈtɑ:lɪb] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ʊʊ] [əˈmiə] ,
" **But Talib said to him , " O Emeer ,**
" 但 塔利布 说 到 他 , " 哦 埃米尔 ,

但塔利布对他说：“埃米尔啊，

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [li:v] [ðɪs] [ˈdæmzl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ?
shall we leave this damsel with the things that are upon her ?
将 我们 离开 这 闺女 和 这 事物 那 是 之上 她 ?

我们要留下这位姑娘独自面对这一切吗？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][ˈi:kwəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrɪtɪz]
They are things that have no equal , and they are more than the riches
他们 是 事物 那 有 不 平等的 , 和 他们 是 更多的 比 这 财富

[ðəʊ] [hæst][ˈteɪkən] ,
thou hast taken ,
你 哈斯特 已采取 ,

它们是无与伦比的，比你所拥有的财富还要珍贵。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][best][ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] .
and will be the best present for the Prince of the Faithful .
和 将要 是 这 最好的 展示 为了 这 王子 的 这 忠实 .

这将是送给忠信之君的最佳礼物。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'miə] [rɪ'plaɪd] , " [si:st] [ðəʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dæmzl] [hæθ] ['gɪv(ə)n][æz; əz]
" **But the Emeer replied , " Seest thou , not that which the damsel hath given as**
" 但 这 埃米尔 回复 , " 西斯特 你 , 不是 那 哪个 这 闺女 有 给定 作为
[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,
a charge ,
一个 收费 ,

“但埃米尔回答说：‘你难道没有看到少女所嘱咐的吗？’

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['tæblət] ?
in the inscription upon this tablet ?
在 这 题词 之上 这 药片 ？

这块石板上的铭文是什么？

" ['tɑ:lɪb] , [haʊ'evər] , [sed] , " [ænd; ənd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] [wɪlt] [ðəʊ] [li:v] [ði:z]
" **Talib , however , said , " And on account of these words wilt thou leave these**
" 塔利布 , 然而 , 说 , " 和 在 帐户 的 这些 字 枯萎 你 离开 这些
['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ði:z] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
riches and these jewels ,
财富 和 这些 珠宝 ,

然而，塔利布却说：“就凭这些话，你竟要放弃这些财富和珠宝吗？”

[wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ded] ?
when she is dead ?
什么时候 她 是 死的 ？

她死后呢？

[wʌt] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][du:][wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
What then should she do with these things , which are the ornaments of the
什么 然后 应该 她 做 和 这些 事物 , 哪个 是 这 装饰品 的 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

那么，她应该如何处置这些世间的装饰品呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?
and the decoration of the living ?
和 这 装饰 的 这 活的 ？

客厅的装饰呢？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑ:rmənt][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [ðɪs] ['dæmzl] [maɪt] [bi:; bi] ['kʌvəd] ,
With a garment of cotton this damsel might be covered ,
和 一个 服装 的 棉布 这 闺女 可能 是 涵盖 ,

用棉布衣服就能遮住这位少女的身躯。

[ænd; ənd][wɪ:; wɪ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] .
and we are more worthy of the things than she .
和 我们 是 更多的 值得 的 这 事物 比 她 .

我们比她更配得上这些东西。

" [ðen] [hi:; hi] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] ,
" **Then he drew near to the steps ,**
" 然后 他 画 靠近 到 这 步骤 ,

然后他走近台阶，

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [sleɪvz] ,
and ascended them until he reached the spot between the two slaves ,
和 上升 他们 直到 他 达到 这 点 之间 这 二 奴隶 ,

他沿着山脊向上攀爬，直到到达两个奴隶中间的位置。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [smoʊt] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [smoʊt]
when suddenly one of them smote him upon his back and the other smote
什么时候 突然 一 的 他们 猛击 他 之上 他的 后退 和 这 其他 猛击
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
him with the sword that was in his hand ,
他 和 这 剑 那 曾是 在 他的 手 ,
突然, 其中一人击中了他的背部, 另一人则用手中的剑砍了他。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hi; hi] [fel] [daʊn] [ded] .
and struck off his head , and he fell down dead .
和 击 离开 他的 头 , 和 他 跌倒 向下 死的 .
于是砍下了他的头, 他倒地身亡。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ˈterəfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmiə] [ˈmu:sə] [kəˈma:ndɪd] [146]
看到 这 这 人们 是 很多 恐惧 , 和 这 埃米尔 驼鹿 命令 [146]
看到这一幕, 人们非常害怕, 埃米尔·穆萨下令[146]

[ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] .
them to leave the city and close the gate as it was before .
他们 到 离开 这 城市 和 关闭 这 门 作为 它 曾是 前 .
让他们离开这座城市, 并像以前一样关闭城门。

[ðeɪ] [ðen] [prəˈsi:did] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]
They then proceeded on until they came in sight of a high mountain overlooking the sea .
他们 然后 继续 在 直到 他们 来了 在 视线 的 一个 高的 山 俯瞰 这 海 .
然后他们继续前行, 直到看到一座俯瞰大海的高山。

[ɪn][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] [keɪvz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [blæk] , [klaɪd][ɪn] [ˈhaɪdz] ,
In it were many caves in which was a people of black , clad in hides ,
在 它 是 许多 洞穴 在 哪个 曾是 一个 人们 的 黑色的 , 覆膜 在 隐藏 ,
里面有很多洞穴, 洞穴里住着一群身穿兽皮的黑人。

[hu:z] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] .
whose language was not known .
谁 语言 曾是 不是 已知 .
他的语言不为人知。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [blæks] [sɔ:] [ðə; ði] [tru:ps] [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
And when the blacks saw the troops they ran away from them ,
和 什么时候 这 黑人 锯 这 军队 他们 跑 离开 从 他们 ,
黑人看到军队就四散奔逃。

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
while their women and children stood at the entrance of the cave .
尽管 他们的 女性 和 孩子们 站立 在 这 入口 的 这 洞穴 .
他们的妇女和儿童则站在洞口。

[soʊ][ðə; ði] [əˈmiə] [ˈmu:sə] [sed] , " [oʊ][æbdi:z] - [ˈsɑ:mɑ:d] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] ?
So the Emeer Moosa said , " O Abdes - Samad , what are these people ?
所以 这 埃米尔 驼鹿 说 , " 哦 阿布德斯 - 萨马德 , 什么 是 这些 人们 ?
于是埃米尔·穆萨说道：“阿卜杜勒·萨马德啊, 这些人是什么人？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] , " [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋkwəri; ɪŋ'kwəri][ʌv; əv][ðə; ði]
" **And he answered** , " **These are the objects of the inquiry of the**
" 和 他 回答 , " 这些 是 这 对象 的 这 询问 的 这
[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
Prince of the Faithful .
王子 的 这 忠实 .

他回答说：“这些正是信实之君所探究的对象。”

" [ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [ə'lait] [ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t]
" **They therefore alighted and the tents were pitched and they had not**
" 他们 所以 下车 和 这 帐篷 是 投球 和 他们 有 不是
[ˈrestɪd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
rested when the king of the blacks came down from the mountain ,
休息 什么时候 这 国王 的 这 黑人 来了 向下 从 这 山 ,
于是他们下了山，搭起了帐篷，还没来得及休息，黑人的王就从山上下来了。

[ænd; ənd] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:ps] .
and drew near to the troops .
和 画 靠近 到 这 军队 .

并向部队靠近。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æɾəbɪk] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]
He was acquainted with the Arabic language , **and when he came to**
他 曾是 熟人 和 这 阿拉伯 语言 , 和 什么时候 他 来了 到
[ə'miə] ['mu:sə] [hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
Emeer Moosa he saluted him ,
埃米尔 驼鹿 他 敬礼 他 ,
他懂阿拉伯语，当他见到埃米尔·穆萨时，便向他行礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'miə] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [sə'lu:t] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] .
and the Emeer returned his salute and treated him with honor .
和 这 埃米尔 返回 他的 礼炮 和 治疗 他 和 荣誉 .

埃米尔回礼并给予他荣誉待遇。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'miə] , " [ɑ:r; ər][jɪ:; jɪ][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
Then the king of the blacks said to the Emeer , " **Are ye of mankind** ,
然后 这 国王 的 这 黑人 说 到 这 埃米尔 , " 是 是的 的 人类 ,
然后黑人国王对埃米尔说：“你们是人类吗？”

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪ:ni:z] ?
or of the genies ?
或者 的 这 精灵 ？

还是精灵？

" [ðə; ði] [ə'miə] ['ænsər] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **The Emeer answered** , " **We are of mankind** , **but as to you** ,
" 这 埃米尔 回答 , " 我们 是 的 人类 , 但 作为 到 你 ,
埃米尔回答说：“我们是人类，但至于你们，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [jɪ:; jɪ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪ:ni:z] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]
there is no doubt that ye are of the genies , **because of the greatness of**
那里 是 不 怀疑 那 是的 是 的 这 精灵 , 因为 的 这 伟大 的
[jʊr; jər][saɪz] .
your size .
你的 尺寸 .

毫无疑问，你们是精灵，因为你们体型巨大。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [rɪˈplaɪd] , " [nei] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
" **But the king of the blacks replied , " Nay , we are a people of the race**
" 但 这 国王 的 这 黑人 回复 , " 不 , 我们 是 一个 人们 的 这 种族
[ʌv; əv][ˈædəm] ,
of Adam ,
的 亚当 ,

“但是黑人的王回答说：‘不，我们是亚当的后裔，”

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][hæm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈnoʊə] .
of the sons of Ham , the son of Noah .
的 这 儿子们 的 火腿 , 这 儿子 的 诺亚 .

含的儿子，挪亚的儿子。

[ænd; ænd] [ðɪs] [siː] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [el] - [kɑːrkɑːr] .
And this sea is known by the name of El - Karkar .
和 这 海 是 已知 经过 这 姓名 的 埃尔 - 卡尔卡尔 .

这片海域被称为埃尔卡卡尔海。

" [ðə; ði] [əˈmiə] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [ænd; ænd] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv]
" **The Emeer then said to him , " We are the messengers and servants of**
" 这 埃米尔 然后 说 到 他 , " 我们 是 这 信使 和 仆人的
[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈæb,dɛl] - [ˈmelɪk] ,
the Caliph Abdel - Melik ,
这 哈里发 阿卜杜勒 - 梅利克 ,

“埃米尔对他说：‘我们是哈里发阿卜杜勒·梅利克的使者和仆人，

[ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [bræs] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn]
and we have come on account of the bottles of brass that are here in
和 我们 有 来 在 帐户 的 这 瓶子 的 黄铜 那 是 这里 在
[jɔːr; jər] [siː] ,
your sea ,
你的 海 ,

我们来此是为了寻找你们海域中的黄铜瓶。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdʒiːniːz] [ɪmˈprɪznd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsɔːləmən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
in which are the genies imprisoned from the time of Solomon , the son of
在 哪个 是 这 精灵 被监禁 从 这 时间 的 所罗门 , 这 儿子 的
[ˈdeɪvɪd] .
David .
大卫 .

那里囚禁着自大卫之子所罗门时代起就被囚禁的精灵。

[hiː; hi] [hæθ] [kəˈmɑːndɪd] [juːˈes][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː]
He hath commanded us to bring him some of them , that he may see
他 有 命令 我们 到 带来 他 一些 的 他们 , 那 他 可能 看
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他命令我们把其中一些带给他，让他看看。

[wɪlt] [ðəʊ] [help][juːˈes][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ?
Wilt thou help us in this matter ?
枯萎 你 帮助 我们 在 这 事情 ?

你在这件事上愿意帮助我们吗？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [-]
" **The king of [147]**
" 这 国王 的 [-]

“国王[147]

[ðə; ði] [blæks] [rɪ'plaɪd] , " [moʊst] ['wɪlɪŋli] .
the blacks replied , " Most willingly .
这 黑人 回复 , " 最多 心甘情愿 .

黑人回答说：“非常乐意。”

" [ðen] [hi; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['daɪvərz][tu; tə] [brɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" Then he ordered the divers to bring up from the sea some of the
" 然后 他 订购 这 潜水员 到 带来 向上 从 这 海 一些 的 这
[ˈbɒtlz] [ʌv; əv] ['sɔ:ləmən] ,
bottles of Solomon ,
瓶子 的 所罗门 ,

“然后他命令潜水员从海里打捞出一些所罗门的瓶子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [ʌp] [twelv] ['bɒtlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [tu; tə][ðə; ði] [ə'miə] .
and they brought up twelve bottles , which the king gave to the Emeer .
和 他们 带来 向上 十二 瓶子 , 哪个 这 国王 给予 到 这 埃米尔 .

他们送来了十二瓶酒，国王将这些酒送给了埃米尔。

[ðə; ði] [ə'miə] ['mu:sə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][æbdɪ:z] - ['sɑ:mɑ:d][ˈɔ:lsou] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz]
The Emeer Moosa was delighted , and Abdes - Samad also , and the soldiers
这 埃米尔 驼鹿 曾是 高兴极了 , 和 阿布德斯 - 萨马德 还 , 和 这 士兵
,
.
,

埃米尔·穆萨很高兴，阿卜杜勒·萨马德也很高兴，士兵们也很高兴。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
on account of the accomplishment of the wish of the Prince of the Faithful .
在 帐户 的 这 成就 的 这 希望 的 这 王子 的 这 忠实 .

因为实现了忠信之君的愿望。

[ðə; ði] [ə'miə] [ðen] [prɪ'zentɪd] [tu; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ['meni] [gifts] .
The Emeer then presented to the king of the blacks many gifts .
这 埃米尔 然后 呈现 到 这 国王 的 这 黑人 许多 礼物 .

随后，埃米尔向黑人国王献上了许多礼物。

[ðen] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈferwel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɜ:ni:d] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði]
Then they bade him farewell , and they journeyed back until they came to the
然后 他们 巴德 他 告别 , 和 他们 旅程 后退 直到 他们 来了 到 这
[lænd][ʌv; əv] ['sɪrɪ] ,
land of Syria ,
土地 的 叙利亚 ,

然后他们向他告别，启程返回，直到来到叙利亚地。

[ænd; ənd] [went] [tu; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
and went to the palace of the Prince of the Faithful .
和 去 到 这 宫殿 的 这 王子 的 这 忠实 .

然后去了忠信之王的宫殿。

[ðə; ði] [ə'miə] ['mu:sə] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
The Emeer Moosa told him of all that he had seen , and of the case
这 埃米尔 驼鹿 讲述 他 的 全部 那 他 有 已见 , 和 的 这 案件
[ʌv; əv] ['tɑ:lɪb] .
of Talib .
的 塔利布 .

埃米尔·穆萨将他所看到的一切，以及塔利布的案件，都告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sed] [tu; tə][hɪm; ɪm] ,
And the Prince of the Faithful said to him ,
和 这 王子 的 这 忠实 说 到 他 ,

信士之君对他说：

" [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [br'held] [wʌt][jiː; ji] [br'held] .
" **Would that I had been with you that I might have beheld what ye beheld .**
" 会 那 我 有 到过 和 你 那 我 可能 有 观看 什么 是的 观看 .

“但愿我能和你们在一起，亲眼目睹你们所看到的。”

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒtlz] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]['oʊpən][wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] ,
" **He then took the bottles , and proceeded to open one after another ,**
" 他 然后 采取 这 瓶子 , 和 继续 到 打开 一 后 其他 ,
然后他拿起瓶子，一个接一个地打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniːz] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] , " [rɪ'pentəns] !
and the genies came forth from them saying , " Repentance !
和 这 精灵 来了 前进 从 他们 说 , " 悔改 !
于是精灵们从他们中间出来，说道：“悔改吧！ ”

[oʊ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][gɑːd] !
O Prophet of God !
哦 先知 的 上帝 !
神的先知啊！

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪk] [kən'dʌkt] ['evər] .
We will not return to the like conduct ever .
我们 将要 不是 返回 到 这 喜欢 执行 曾经 .
我们绝不会再重蹈覆辙。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kɔːzd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [brɪ'fɔːr]
" **After this the Prince of the Faithful caused the riches to be brought before**
" 后 这 这 王子 的 这 忠实 导致 这 财富 到 是 带来 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“此后，忠信之君命人将财物运到他面前，

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and divided them among the people .
和 分割 他们 之中 这 人们 .
然后将它们分给了众人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
This is the end of that which hath come down to us of the history of
这 是 这 结尾 的 那 哪个 有 来 向下 到 我们 的 这 历史 的
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [bræs] .
the City of Brass .
这 城市 的 黄铜 .

这就是流传至今的黄铜之城的的历史的全部内容。

" ['stoːrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .
" **Stories from the Arabian Nights .**
" 故事 从 这 阿拉伯 夜晚 .
《一千零一夜》中的故事。

" [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][em] . ['klaːrk] .
" **Selected and edited by M . Clarke .**
" 已选 和 编辑 经过 M . 克拉克 .
由 M. Clarke 选编。

([ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] .)
(**American Book Company .**)
(美国人 书 公司 .)
(美国图书公司)

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [rɪŋ] , [ðə; ði][bɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈbæskɪt]
The Magic Ring , the Bird , and the Basket
这 魔法 戒指 , 这 鸟 , 和 这 篮子
魔法戒指、小鸟和篮子

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ku:l] [wen] [wa:n; hwa:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ˈfa:ðər [went] [tu:; tə][bed] .
The night was clear and cool when Juan and his father went to bed .
这 夜晚 曾是 清除 和 凉爽的什么时候 胡安 和 他的 父亲 去 到 床 .
胡安和父亲上床睡觉时，夜色晴朗凉爽。

[su:n] [ðeɪ] [fel] [əˈsli:p] , [ˈlʌld] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ˈwɪslɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
Soon they fell asleep , lulled by the wind whistling among the trees .
很快 他们 跌倒 睡着了 , 昏昏欲睡 经过 这 风 吹口哨 之中 这 树木 .
很快，他们便在风吹过树林的呼啸声中睡着了。

[wen] [ˈmɪdnaɪt] [keɪm] ,
When midnight came ,
什么时候 午夜 来了 ,
午夜时分，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saʊnd] [sli:p] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd][ðə; ði]
they were aroused from their sound sleep by the shouting of men and the
他们 是 被唤醒 从 他们的 声音 睡觉 经过 这 喊叫 的 男人 和 这
[ˈrɔ:ɾɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
roaring of fire .
咆哮 的 火 .
他们被男人的喊叫声和火焰的咆哮声从睡梦中惊醒。

[wa:n; hwa:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ˈfa:ðər [-]
Juan and his father [148]
胡安 和 他的 父亲 [-]
胡安和他的父亲[148]

[dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] .
jumped out of the house to save themselves .
跳了起来 出去 的 这 房子 到 节省 他们自己 .
为了自救，他们跳出了房子。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bæmˈbu:] [tri:] ,
As they were hiding under a bamboo tree ,
作为 他们 是 隐藏 在下面 一个 竹子 树 ,
他们躲在一棵竹子下时，

[fɔ:r] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ˈfa:ðər [ænd; ənd] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] .
four men came and tied the hands of the father and son with vines .
四 男人 来了 和 系 这 双手 的 这 父亲 和 儿子 和 藤蔓 .
四个男人过来，用藤蔓把父子俩的手绑了起来。

[wa:n; hwa:n][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [vaɪnz] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] ,
Juan was strong enough to break the vines , but he did not try to ,
胡安 曾是 强的 足够的 到 休息 这 藤蔓 , 但 他 做过 不是 尝试 到 ,
胡安力气很大，足以折断藤蔓，但他没有尝试。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] .
for fear that the robbers would kill them .
为了 害怕 那 这 强盗 会 杀 他们 .
因为他们害怕被劫匪杀害。

[ðə; ði] [fɔ:r] [men] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkæptɪvz] [tu:; tə][ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ] .
The four men carried the poor captives to their boat and sailed away .
这 四 男人 携带 这 贫穷的 俘虏 到 他们的 船 和 航行 离开 .
这四个人把可怜的俘虏抬到船上，然后扬帆远航。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈhwa:nz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [ˈkæptʃərd] .
Many of Juan's friends and relatives were also captured .
许多 的 胡安的 朋友们 和 亲属 是 还 捕获 .

胡安的许多朋友和亲戚也被捕获。

[æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈseɪlɪŋ] [ˈsaʊθwərd] [ə; ei][ˈterəb(ə)l][ˈstɔ:rm] [keɪm] .
As they were sailing southward a terrible storm came .
作为 他们 是 帆船 向南 一个 糟糕的 风暴 来了 .

他们向南航行时，遭遇了一场可怕的风暴。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈboʊts] [wɜ:r; wər] [ˈsʌŋk] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪləs] [weɪvz] .
All the boats were sunk by the merciless waves .
全部 这 船 是 沉没 经过 这 无情 波浪 .

所有船只都被无情的巨浪吞没了。

[brɪfɔ:r] [wa:n; hwa:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [swɪm] , [ə; ei] [ˈveri] [bɪɡ] [ʃɑ:rk]
Before Juan reached the bottom , for he could not swim , a very big shark
前 胡安 达到 这 底部 , 为了 他 可以 不是 游泳 , 一个 非常 大的 鲨鱼
[ˈswɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .
swallowed him .
吞咽 他 .

胡安不会游泳，还没游到水底，就被一条大鲨鱼吞了下去。

[ðə; ði] [ʃɑ:rk] , [ˈæftər] [ˈswɒləuɪŋ] [wa:n; hwa:n] , [went] [tu:; tə][ɪts] [hoʊm] [ɪn][ə; ei][bɪɡ] [keɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði]
The shark , after swallowing Juan , went to its home in a big cave under the
这 鲨鱼 , 后 吞咽 胡安 , 去 到 它是 家 在 一个 大的 洞穴 在下面 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

鲨鱼吞下胡安后，游回了它在水下大洞穴里的家。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rk] ,
While he was kicking in the stomach of the shark ,
尽管 他 曾是 踢 在 这 胃 的 这 鲨鱼 ,

当他踢打鲨鱼的腹部时，

[hɪz; ɪz] [naɪf] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər]
his knife fell from his pocket and the vines with which his hands were
他的 刀 跌倒 从 他的 口袋 和 这 藤蔓 和 哪个 他的 双手 是
[taɪd] , [broʊk] .
tied , broke .
系 , 打破 .

他的刀从口袋里掉了出来，绑住他双手的藤蔓也断了。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ti:θ] ,
He opened his knife with his hands and teeth ,
他 打开 他的 刀 和 他的 双手 和 牙齿 ,

他用手和牙齿打开了刀子。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; ei] [hoʊl] [θru:] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rk] .
and cut a hole through the stomach of the shark .
和 切 一个 洞 通过 这 胃 的 这 鲨鱼 .

并在鲨鱼的腹部切开一个洞。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfloʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
Instead of floating to the surface of the water ,
反而 的 漂浮的 到 这 表面 的 这 水 ,

它不会漂浮到水面，

[wɑ:n; hwa:n][br'gæn][tu:; tə][sɪŋk][ænd; ənd][sɪŋk][æz; əz][ɪf] ['slʌmθɪŋ] [wɜ:r; wər] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]
Juan began to sink and sink as if something were pulling him
胡安 开始 到 下沉 和 下沉 作为 如果 某物 是 拉 他
['daʊnwərd] .
downward .
向下 .

胡安开始不断下沉，仿佛有什么东西在把他往下拽。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] .
At last he came to a dry place .
在 最后的 他 来了 到 一个 干燥 地方 .

最后他来到了一处干燥的地方。

[hi:; hi][met]['noʊbə:di][ðer; ðər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn] , [hu:] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi]
He met nobody there except a gray - bearded man , who asked him where he
他 遇见 无人 那里 除了 一个 灰色的 - 留着胡子的 男人 , WHO 问 他 在哪里 他
[wʌz; wəz]['gouɪŋ] .
was going .
曾是 去 .

他在那里没有遇到任何人，只有一个满脸白胡子的老人问他要去哪里。

[wɑ:n; hwa:n][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
Juan told his story .
胡安 讲述 他的 故事 .

胡安讲述了他的故事。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,
" **You are unfortunate , my boy ,** " **said the old man ,**
" 你 是 不幸 , 我的 男生 , " 说 这 老的 男人 ,
“孩子，你真不幸，”老人说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [taɪm] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [jʊr; jər] [hoʊm] . "
" **you will have a very hard time in reaching your home** . "
" 你 将要 有 一个 非常 难的 时间 在 到达 你的 家 . "
“你回家会非常困难。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [meɪ] [aɪ] [ri:tʃ] [hoʊm] [ə'gen] ? " [sed] [wɑ:n; hwa:n] .
" **But how may I reach home again ?** " **said Juan** .
" 但 如何 可能 我 抵达 家 再次 ? " 说 胡安 .
“可是我该如何回家呢？”胡安问道。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n]
The old man told him to climb the high mountain which could be seen
这 老的 男人 讲述 他 到 爬 这 高的 山 哪个 可以 是 已见
[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] .
from where they were standing .
从 在哪里 他们 是 常设 .

老人告诉他要爬上从他们现在站的地方就能看到的那座高山。

" [wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ][ta:p] ,
" **When you reach the top** ,
" 什么时候 你 抵达 这 顶部 ,

当你到达顶峰时，

[dʒʌmp][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][hoʊl][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [θroʊn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd] .
jump into the hole and you will be thrown up to the other world .
跳 进入 这 洞 和 你 将要 是 抛掷 向上 到 这 其他 世界 .
跳进洞里，你就会被抛到另一个世界。

" [wen] [wɑ:n; hwa:n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ] , [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] .
" **When Juan was about to go , the old man gave him a ring** .
" 什么时候 胡安 曾是 关于 到 去 , 这 老的 男人 给予 他 一个 戒指 .
“胡安正要离开时，老人给了他一枚戒指。”

" [ðɪs] [rɪŋ] , " [hiː hi] [sed] , " [ɪz] ['paʊərf(ə)] .

" **This ring** , " **he said** , " **is powerful** .
" 这 戒指 , " 他 说 , " 是 强大的 .

“这枚戒指,”他说,“威力强大。”

[juː jʊ][kæn kən] ['kɑːŋkər] [ðə ði] ['fɪrsəst] ['diːmən] [-]

You can conquer the fiercest demon [**149**]
你 能 征服 这 最凶猛 恶魔 [-]

你可以征服最凶猛的恶魔[149]

[ɑːn] [ɜːrθ] [wɪð wɪθ][ðə ði][help] [ʌv əv] [ðɪs] [rɪŋ] .

on earth with the help of this ring .
在 地球 和 这 帮助 的 这 戒指 .

借助这枚戒指,他得以在地球上生存。

[æsk][frʌm frəm][aɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] , [fuːd] , [kloʊðz] , [ænd ənd] [ˈlðər] [θɪŋz] , [ænd ənd][juː jʊ] [wɪl]

Ask from it anything , **food** , **clothes** , **and other things** , **and you will**

[hæv hæv] [wʌt] [juː jʊ][wɑːnt] .

have what you want .
有 什么 你 想 .

你可以向它祈求任何东西,食物、衣服等等,它都会满足你的愿望。

[ɪf] [juː jʊ][wɑːnt][tuː tə][gʊ][tuː tə][sʌm səm] [pleɪs] , [juː jʊ][kæn kən] [rɪːtʃ] [aɪ 'tiː][ɪn][ə eɪ] ['sekənd] .

If you want to go to some place , **you can reach it in a second** .
如果 你 想 到 去 到 一些 地方 , 你 能 抵达 它 在 一个 第二 .

如果你想去某个地方,瞬间就能到达。

[ðɪs] [rɪŋ] [wɪl] ['kæri] [juː jʊ][tuː tə][ðə ði][tɑːp][ʌv əv][ðə ði] ['maʊnt(ə)n] .

This ring will carry you to the top of the mountain .
这 戒指 将要 携带 你 到 这 顶部 的 这 山 .

这枚戒指将带你登上山顶。

" [wen] [ðə ði][oʊld][mæn][wʌz wəz] [θruː] ['gɪvɪŋ] [ðə ði] [ɪn'strʌk(jə)nz] ,

" **When the old man was through giving the instructions** ,
" 什么时候 这 老的 男人 曾是 通过 给予 这 指示 ,

“老人交代完一切之后,

[wɑːn hwaːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə ði][tɑːp][ʌv əv][ðə ði] ['maʊnt(ə)n] .

Juan found himself on the top of the mountain .
胡安 成立 他自己 在 这 顶部 的 这 山 .

胡安发现自己站在了山顶上。

[ðen] [hiː hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə ði][hoʊl] .

Then he jumped into the hole .
然后 他 跳了起来 进入 这 洞 .

然后他跳进了洞里。

['sʌd(ə)nli] [hiː hi][wʌz wəz] [bloʊn] [ʌp] [θruː] [ðə ði]['wɑːtər][ænd ənd][ʌp][ɪn][ðə ði] [er] .

Suddenly he was blown up through the water and up in the air .
突然 他 曾是 吹 向上 通过 这 水 和 向上 在 这 空气 .

突然,他被一股强大的气流抛出水面,飞向空中。

[hiː hi] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə ði]['wɑːtər] .

He fell back on the water .
他 跌倒 后退 在 这 水 .

他向后跌入水中。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][wɜ:; wɜ:] [ɑ:n][lənd][ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkærið] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l]
He wished he were on land and instantly he was carried to a small
他 希望 他 是 在 土地 和 即刻 他 曾是 携带 到 一个 小的
[ˈvɪlɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈsæviðʒiz] .
village full of savages .
村庄 满的 的 野蛮人 .

他多么希望自己身处陆地，结果立刻就被带到了一个小全是野蛮人的村庄。

[wɑ:n; hwɑ:n] [pəˈfɔ:rmɪd] [ˈmeni] [ˈmɪrəklz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsæviðʒiz] , [soʊ] [ðeɪ] [ɪˈlektɪd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] .
Juan performed many miracles for the savages , so they elected him king .
胡安 执行 许多 奇迹 为了 这 野蛮人 , 所以 他们 当选 他 国王 .
胡安为野蛮人行了许多神迹，所以他们选举他为王。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [dɪr] .
One day they went hunting and soon they caught a deer .
一 天 他们 去 打猎 和 很快 他们 捕捉 一个 鹿 .
有一天，他们去打猎，很快就抓到了一只鹿。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:; wɜ:] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][haɪd] , [ə; eɪ][bɪɡ][bɜ:rd] [swu:p] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [dɪr]
While they were taking off the hide , a big bird swooped and took the deer
尽管 他们 是 采取 离开 这 隐藏 , 一个 大的 鸟 俯冲 和 采取 这 鹿
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
with it .
和 它 .

当他们正在脱下鹿皮时，一只大鸟俯冲下来，叼走了这只鹿。

[wɑ:n; hwɑ:n] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜ:rd]
Juan clung to the horns of the deer trying to take it from the bird
胡安 紧紧抓住 到 这 角 的 这 鹿 尝试 到 拿 它 从 这 鸟
,
/
,

胡安紧紧抓住鹿角，试图从鸟儿手中夺回它。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .
但一切都是徒劳。

[ðə; ði][bɜ:rd][dɪd][nɑ:t][maɪnd][wɑ:n; hwɑ:n][fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔ:l] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
The bird did not mind Juan for he was very small compared with it .
这 鸟 做过 不是 头脑 胡安 为了 他 曾是 非常 小的 比较的 和 它 .
那只鸟并不介意胡安，因为胡安和它相比太小了。

[aɪ ˈti:] [əˈlaɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [klɪf] , [left] [wɑ:n; hwɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [dɪr] [ðer; ðər] ,
It alighted on a very high cliff , left Juan and the dead deer there ,
它 下车 在 一个 非常 高的 悬崖 , 左边 胡安 和 这 死的 鹿 那里 ,
[ænd; ənd] [flu:] [əˈweɪ] .
and flew away .
和 飞翔 离开 .

它落在一处很高的悬崖上，把胡安和那只死鹿留在那里，然后飞走了。

[ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɜ:dz] [nest] ,
On the cliff was the bird's nest ,
在 这 悬崖 曾是 这 鸟类 巢 ,
悬崖上有一个鸟巢。

[ænd; ənd][ɪn][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [θriː] ['daɪmənd] - [laɪk] [raʊnd] [egz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn]
and in it were three diamond - like round eggs which were about three feet in
和 在 它 是 三 钻石 - 喜欢 圆形的 鸡蛋 哪个 是 关于 三 脚 在
[daɪˈæmɪtər] .
diameter .
直径 .

里面有三个菱形圆形蛋，直径约三英尺。

[wɑːn; hwaːn] [æskt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk(ə)] [rɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] ['bæskɪt] .
Juan asked his magical ring to give him a very big basket .
胡安 问 他的 神奇 戒指 到 给 他 一个 非常 大的 篮子 .

胡安向他的魔法戒指许愿，要一个非常大的篮子。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [keɪm] .
The basket came .
这 篮子 来了 .

篮子送来了。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] [egz] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] .
Then he rolled the eggs into the basket .
然后 他 滚动 这 鸡蛋 进入 这 篮子 .

然后他把鸡蛋滚进篮子里。

[wɑːn; hwaːn] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [əˈɡen] [tuː; tə] [teɪk]
Juan seated himself between the eggs and asked his ring again to take
胡安 坐着 他自己 之间 这 鸡蛋 和 问 他的 戒指 再次 到 拿

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [ˈhəʊm] .
him and the basket home .
他 和 这 篮子 家 .

胡安坐在鸡蛋中间，再次许愿让他的戒指带他和篮子回家。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhevi] [ðæt][ðə; ði] [rɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aɪˈtiː][flaɪ] [ˈveri] [fæst] .
The basket was so heavy that the ring could not make it fly very fast .
这 篮子 曾是 所以 重的 那 这 戒指 可以 不是 制作 它 飞 非常 快速地 .

篮子太重了，所以戒指无法让它飞得很快。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði][bɜːrd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [meɪt] .
While they were sailing in the air , the bird came with its mate .
尽管 他们 是 帆船 在 这 空气 , 这 鸟 来了 和 它是 伴侣 .

当它们在空中翱翔时，那只鸟和它的伴侣飞了过来。

[ðeɪ] [held] [ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt]
They held the handle of the basket with their beaks and carried the basket
他们 握住 这 处理 的 这 篮子 和 他们的 喙 和 携带 这 篮子

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] .
back to the cliff .
后退 到 这 悬崖 .

它们用喙叼着篮子的把手，把篮子叼回了悬崖边。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [-]
The power of the magical ring was helpless [150]
这 力量 的 这 神奇 戒指 曾是 无助 [-]

魔法戒指的力量无能为力[150]

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈstrɔːŋ] .
because the birds were very strong .
因为 这 鸟类 是 非常 强的 .

因为这些鸟力气很大。

[wɑːn; hwaːn] , [ðen] , [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][klæd][ɪn][ˈɑːrmər] .
Juan , then , wished to be clad in armor .
胡安 , 然后 , 希望 到 是 覆膜 在 盔甲 .

于是，胡安希望穿上盔甲。

[soʊ] [sed] , [soʊ] [dʌŋ] .
So said , so done .
所以 说 , 所以 完毕 .

说到做到。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sɔːrd] , [soʊ][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wʌŋ] .
But he had no sword , so he asked the ring to give him one .
但 他 有 不 剑 , 所以 他 问 这 戒指 到 给 他 一 .

但他没有剑，于是他向戒指祈求一把剑。

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪf] , [ðeɪ] [əˈlaɪt] .
When the birds reached the cliff , they alighted .
什么时候 这 鸟类 达到 这 悬崖 , 他们 下车 .

当鸟儿们到达悬崖边时，它们就降落了。

[waːn; hwɑːn] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
Juan stepped from the basket and drew his sword .
胡安 步 从 这 篮子 和 画 他的 剑 .

胡安从篮子里出来，拔出了剑。

[wenˈevər] [ðə; ði][bɜːrdz] [pekt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [neks] [wɪð; wɪθ]
Whenever the birds pecked him , he would strike them on their necks with

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
his sword .
他的 剑 .

每当鸟儿啄他时，他就会用剑砍它们的脖子。

[ˈæftər] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði][bɜːrdz] [fel] [ˈhelpləs] [ɑːn]
After fighting with him for more than half a day , the birds fell helpless on

[ðə; ði] [rɑːk] .
the rock .
这 岩石 .

与他搏斗了半天多之后，鸟儿们无力地倒在了岩石上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈvɪktər] , [waːn; hwɑːn] ,
Then the victor , Juan ,

然后是胜利者胡安，

[æskt] [ðə; ði] [rɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .
asked the ring again to take him and the basket to his old home .

再次请求戒指带他和篮子回到他以前的家。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði][wʌŋs] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
When he reached the place , the once flourishing village was gone .
什么时候 他 达到 这 地方 , 这 一次 芊芊 村庄 曾是 已消失 .

当他到达那里时，曾经繁荣的村庄已经消失了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hʌt] [wɜːr; wər] [left] [ˈstændɪŋ] . — [fəˈkʌndoʊ][eɪskwiːˈvel] .
Only a few huts were left standing . — Facundo Esquivel .
仅有的 一个 很少 小屋 是 左边 常设 . — 法昆多 埃斯基韦尔 .

只剩下几间茅屋还屹立着。——法昆多·埃斯基韦尔

[iː] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [ˈvɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'tɪrɪk][ɔ:r] [ɪn'strʌktɪv] [ˈpɜ:rpəs]
The Imaginary Voyage with a Satiric or Instructive Purpose
这 假想 航程 和 一个 讽刺的 或者 有指导意义的 目的
以讽刺或教诲为目的的虚构旅程
[tu:; tə][ðə; ði][klæs] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rveləs] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [bɪ'ɒ:n] [ˈɔ:lsoʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər] [noʊn] [ɪn] [fræns] [æz; əz] "
To the class of marvelous tales belong also what are known in France as "
到 这 班级 的 奇妙 故事 属于 还 什么 是 已知 在 法国 作为 "
[ˈvɔɪdʒz] [ɪmædʒənɛrz] .
Voyages Imaginaires .
航程 想象者 .

在法国被称为“奇幻之旅”的作品也属于奇妙故事的范畴。
" [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [æd'ventʃəz] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ˈsu:pər] - [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈbi:ɪŋs] ,
" **In so far as the adventurers meet with super - extraordinary beings** ,
" 在 所以 远的 作为 这 冒险者 见面 和 极好的 - 非凡的 生物 ,
“就冒险者们遇到的那些超级非凡的生物而言，

[ɔ:r][raɪd][ɑ:n] [fli:z] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['elɪfənts] ,
or ride on fleas of the dimensions of elephants ,
或者 骑 在 跳蚤 的 这 方面 的 大象 ,
或者骑在体型如大象般大小的跳蚤身上，

[ɔ:r][hæv; həv] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈspaɪdər] [wi:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ə; eɪ][web] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
or have monstrous spiders weave for a field of battle a web between the
或者 有 滔天 蜘蛛 编织 为了 一个 场地 的 战斗 一个 网站 之间 这
[mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] ,
moon and the morning star ,
月亮 和 这 早晨 星星 ,
或者让巨大的蜘蛛在月亮和晨星之间织一张网，作为战场。

[ɔ:r][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [seɪl][ɑ:n] [ˈsi:z] [ʌv; əv] [mɪlk] [tu:; tə] [ˈaɪləndz][ʌv; əv] [tʃi:z] [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər]
or in so far as they sail on seas of milk to islands of cheese and altogether
或者 在 所以 远的 作为 他们 帆 在 海域 的 牛奶 到 岛屿 的 奶酪 和 共
[sə'spend] [ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv] [ˌpɑ:sə'bɪləti] — [ɪn][soʊ][fɑ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][əb'sɜ:rd]
suspend the semblance of possibility — in so far are they heroes of absurd
暂停 这 外表 的 可能性 — 在 所以 远的 是 他们 英雄 的 荒诞
[teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈwʌndər] .
tales of wonder .
故事 的 想知道 .
或者说，他们乘着牛奶之海航行到奶酪之岛，完全放弃了一切可能性——他们是荒诞奇幻故事中的英雄。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] [ˈvɔɪdʒz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
But the narrators of the stories of imaginary voyages for the
但 这 叙述者 的 这 故事 的 假想 航程 为了 这
[moʊst][pɑ:rt][hæd; həd][praɪ'merəli] [ˈlðər] [ˈɑ:bdʒekts][ðæn; ðən] [mɪr] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [vju:] ;
most part had primarily other objects than mere amusement in view ;
最多 部分 有 主要 其他 对象 比 仅仅 娱乐 在 看法 ;
但大多数虚构旅行故事的叙述者，其主要目的并非仅仅是为了娱乐；

[ˈneɪmli] , [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [ˈnærətɪv] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]
namely , ridicule of the extravagant narrative by means of imitation and
即 , 嘲笑 的 这 靡 叙述 经过 方法 的 模仿 和
[ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
exaggeration ,
夸张 ,
即通过模仿和夸张的手法来嘲讽夸张的叙事方式。

[ɔ:r] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ʌv; əv][pə'ɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [ˈtenɪts] [baɪ][əb'sɜ:rd] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
or ridicule of political and philosophic tenets by absurd application ;
或者 嘲笑 的 政治的 和 哲学 信条 经过 荒诞 应用 ;
或以荒谬的方式应用政治和哲学信条进行嘲讽；

[ɔːr][ðə; ði][ˈstɔːri] - [ˈteləz] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][ˈsɪvɪk][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈθiəriːz] [baɪ]
or the story - tellers had instruction to give in civic and social theories by
或者 这 故事 - 柜员 有 操作说明 到 给 在 公民 和 社会的 理论 经过
[ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈriːəl] . [-]
presenting the ideal in contrast with the real . [151]
呈现 这 理想的 在 对比 和 这 真实的 . [-]

或者，讲故事的人被要求通过展现理想与现实的对比，来阐述公民和社会理论。[151]

[sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp]
Source of the type
来源 的 这 类型

来源类型

[ðə; ði][fɜːrst][ɪɡˈzæmp(ə)][ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [ɪz]
The first example and perhaps the source of this whole species of narrative is
这 第一的 例子 和 也许 这 来源 的 这 所有的 物种 的 叙述 是
[ðə; ði] " [truː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] " [ʌv; əv] [ˈluːʃən] ,
the " True History " of Lucian ,
这 " 真的 历史 " 的 卢西安 ,

第一个例子，或许也是这类叙事方式的源头，是卢西安的《真实历史》。

[wɪtʃ] , [ɪz] [prəˈfestli] [ˈfæbjələs] [ænd; ənd][səˈtɪrɪk] .
which , is professedly fabulous and satiric .
哪个 , 是 公开地 太棒了 和 讽刺的 .

这部影片号称精彩绝伦且具有讽刺意味。

[ˈluːʃən] [sez] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsiːz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
Lucian says that by his seas of milk and islands of cheese and the like ,
卢西安 说道 那 经过 他的 海域 的 牛奶 和 岛屿 的 奶酪 和 这 喜欢 ,
[ˈluːʃən] [seɪ] [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsiːz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
卢西安说，在他的牛奶海洋和奶酪岛屿等等面前，

[hiː; hi][ɪz] [ˈrɪdɪˌkjuːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈpoʊəts][ænd; ənd] [hɪsˈtɔːrɪənz] [huː]
he is ridiculing the extravagant relations of the old poets and historians who
他 是 嘲笑 这 靡 关系 的 这 老的 诗人 和 历史学家 who
[tel] [ɪnˈkredəb(ə)][teɪlɪz; ˈteɪlɪz] .
tell incredible tales .
告诉 极好的 故事 .

他是在嘲讽那些讲述不可思议故事的古代诗人、历史学家们的夸张描述。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈluːʃən] ,
Hundreds of years after Lucian ,
数百 的 年 后 卢西安 ,

卢西安之后数百年，

[ˈmɑːrkəʊ][ˈpoʊləʊ][ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] [ˈmændəvɪl] [baɪ][ðer; ðər] [ˈmɑːrvələs] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [rɪˈmoʊt]
Marco Polo and Sir John Mandeville by their marvelous accounts of remote
马可 马球 和 先生 约翰 曼德维尔 经过 他们的 奇妙 账户 的 偏僻的
[ˈkʌntrɪz] [set] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ˈluːʃən] [ˈsætəraɪzd] .
countries set themselves in the class Lucian satirized .
国家 放 他们自己 在 这 班级 卢西安 讽刺 .

马可·波罗和约翰·曼德维尔爵士凭借他们对遥远国度的精彩描述，跻身于卢奇安所讽刺的那类人之列。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ˈleɪtər] ,
But we will take them up later ,
但 我们 将要 拿 他们 向上 之后 ,

但我们稍后再讨论这些问题。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] ['trævələz] ['sɪmplɪ] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðə; ðɪ]
since they were real travellers simply exaggerating what they had seen in order the
自从 他们 是 真实的 旅行者 简单地 夸大 什么 他们 有 已见 在 命令 这
[mɔːr] ['fɔːrli] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [teɪst] .
more surely to please a perverted historical taste .
更多的 一定 到 请 一个 变态 历史 品尝 .

因为他们是真正的旅行者，只是为了迎合某种扭曲的历史趣味而夸大其词。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ək'naɪlɪdʒd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
We are dealing now with acknowledged imagination .
我们 是 处理 现在 和 已确认 想像力 .

我们现在讨论的是公认的想象力。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['feɪməs] [ɪ'mædʒɪnerɪ] ['vɔɪɪdʒz] [prə'festli] [sə'tɪrɪk] [bɪ'saɪdʒ] ['luːʃənz] .
There are many famous imaginary voyages professedly satiric besides Lucian's .
那里 是 许多 著名的 假想 航程 公开地 讽刺的 除了 卢西安的 .

除了卢西安的作品之外，还有许多著名的虚构游记，它们都声称是讽刺作品。

- [kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrənoʊ][diː] - " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈɛmpaɪɜːz][ʌv; əv]
Savinien Cyrano de Bergerac's " History of the States and Empires of
- 西哈诺 德 - " 历史 的 这 各州 和 帝国 的
[ðə; ðɪ] [muːn] " [ɪz][ə; eɪ][ˈsætaɪər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈped(ə)ntri] [ænd; ənd] [skə'læstɪk] [ˌdɪspjuːˈteɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
the Moon " is a satire on the pedantry and scholastic disputations of his age
这 月亮 " 是 一个 讽刺 在 这 迂腐 和 学术 争议 的 他的 年龄
,
!
,

萨维尼安·西拉诺·德·贝热拉克的《月球国家和帝国史》是对他所处时代的迂腐学问和经院哲学辩论的讽刺。

[ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbəlnes] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈluːnər] [wɜːrld] .
the early seventeenth century , concerning the uninhabitableness of the lunar world .
这 早期的 第十七 世纪 , 有关 这 不适宜居住 的 这 月球 世界 .

十七世纪初，关于月球世界不适宜居住的论述。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [muːn] [ˈbɜːrʒə,ræk] [meɪks] [æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsetlʒ] [ˈmætərz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
To the moon Bergerac makes an excursion and settles matters for himself .
到 这 月亮 贝尔热拉克 制作 一个 短途旅行 和 定居点 事情 为了 他自己 .

贝尔热拉克前往月球，亲自处理了一些事情。

" ['niːl] - [ˌʌndər'graʊnd] [ˈdʒɜːrni] , " [baɪ] [ˈlʊdvɪɡ] [ˈhoʊlbɜːɡ] [ʌv; əv] [ˈdenmɑːrk] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['feɪməs]
" Niel Klim's Underground Journey , " by Ludvig Holberg of Denmark , is another famous
" 尼尔 - 地下 旅行 , " 经过 路德维格 霍尔伯格 的 丹麦 , 是 其他 著名的
[ɪ'mædʒɪnerɪ] [trɪp] .
imaginary trip .
假想 旅行 .

丹麦作家路德维格·霍尔伯格的《尼尔·克里姆的地下之旅》是另一部著名的虚构旅行故事。

[swɪft] [ænd; ənd] [də'fɒʊ]
Swift and Defoe
迅速 和 笛福

斯威夫特和笛福

[bʌt; bət] [noʊ] ['neɪ](ə)n] [hæz; həz] [sə'pɑːst] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɪn'diːd] [hæz; həz] [ˈiːv(ə)n] [ˈiːkwəld]
But no nation has surpassed England , and none indeed has even equalled
但 不 国家 有 超越 英格兰 , 和 没有任何 的确 有 甚至 等于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但是，没有哪个国家超越过英国，甚至没有哪个国家能与英国比肩。

[ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] .

in the production of this class of stories .
在 这 生产 的 这 班级 的 故事 .

在创作这类故事的过程中。

" [gʌlɪvərz] ['trævlz] , "
" Gulliver's Travels , "
" 格列佛的 旅行 , "

《格列佛游记》

" - [di:]['lu:kkɑ:] , " [ænd; ənd] " ['rɒbɪnsn] ['kru:sɒʊ] " [ɑ:r; ər] [su'pri:m] .
" Gaudentio de Lucca , " and " Robinson Crusoe " are supreme .
" - 德 卢卡 , " 和 " 罗宾逊 克鲁索 " 是 最高 .

《卢卡的高登蒂奥》和《鲁滨逊漂流记》是至高无上的。

['swɪfts] ['mɑ:rʌləs] [teɪl] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['sætəɪər] ; ['bɜ:rkli:z] [ɪk'strævəgənt] [wʌn] , [fə'lɑ:səfi]
Swift's marvelous tale is , of course , satire ; Berkley's extravagant one , philosophy
斯威夫特的 奇妙 故事 是 , 的 课程 , 讽刺 ; 伯克利的 靡 一 , 哲学
[ænd; ənd] [pə'lemɪk] ; [drɪ'fʊʊz] ['si:mɪŋli] [tru:] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ,
and polemic ; Defoe's seemingly true narration ,
和 论战 ; 德福的 似乎 真的 旁白 ,

斯威夫特的精彩故事当然是讽刺作品；伯克利的奇幻故事是哲学和论战作品；笛福看似真实的叙述，

[rɪ'lɪdʒəs] [drɪ'sent] .
religious dissent .
宗教 异议 .

宗教异议。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] — [ænd; ənd] [-]
But in the minds of the critics — and [152]
但 在 这 思想 的 这 评论家 — 和 [-]

但在批评家们看来——[152]

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] [sku:l] [bɔɪ] ,
in the mind of every school boy ,
在 这 头脑 的 每一个 学校 男生 ,

每个小学生心中，

[aɪ] [sə'pəʊz] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [də'fʊʊ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [best] [pjuər]
I suppose — there is the judgment that Defoe succeeded in writing the best pure
我 认为 — 那里 是 这 判断 那 笛福 成功了 在 写作 这 最好的 纯的
" ['stɔ:ri] " ['stɔ:ri] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .
" story " story in all the world .
" 故事 " 故事 在 全部 这 世界 .

我想——人们普遍认为笛福成功地写出了世界上最好的纯粹“故事”。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
On the one hand , accordingly ,
在 这 一 手 , 因此 ,

一方面，因此，

[baɪ][ɪts]['kɑ:ntent][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rek] [ɑ:n][æən; ən] [ʌn'noʊn] [ʃɔ:r] [ænd; ənd]
by its content of a sea voyage and a wreck on an unknown shore and
经过 它是 内容 的 一个 海 航程 和 一个 破坏 在 一个 未知 支撑 和
[baɪ][ðə; ði][kɑ:ntreɪ'vɜ:rʃ(ə)] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:θər] ,
by the controversial purpose of its author ,
经过 这 有争议的 目的 的 它是 作者 ,

本书因其内容（讲述海上航行和在不知名海岸遭遇海难的故事）以及作者颇具争议的写作目的而引人注目。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ðə; ði][prɒv'dʒenɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['mɑ:rvələs]
and by the fact that it became the progenitor of a long line of marvelous
和 经过 这 事实 那 它 成为 这 始祖 的 一个 长的 线 的 奇妙
[ˈnærətɪvz] ,
narratives ,
叙事 ,

并且，它还成为了众多精彩故事的起源。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] " ['rɒbɪnsn] ['kru:sɒʊ] " [lɪŋks] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] ['vɔɪdʒz]
the story of " Robinson Crusoe " links itself with the species of imaginary voyages
这 故事 的 " 罗宾逊 克鲁索 " 链接 本身 和 这 物种 的 假想 航程

[ænd; ənd][stændz] [fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ,
and stands forth as the highest ,
和 站立 前进 作为 这 最高 ,
《鲁滨逊漂流记》的故事与虚构的航海故事类型紧密相连，并跻身其中最高流派之列。

[ðoʊ] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['vɜ:rtʃʊ] [nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [reprɪ'zentətɪv] , [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
though because of its virtues not the most representative , attainment of the
尽管 因为 的 它是 美德 不是 这 最多 代表 , 素养 的 这
[klæs] .
class .
班级 .

虽然由于其优点，它并不是该班级最具代表性的成就。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , " ['rɒbɪnsn] ['kru:sɒʊ] " [baɪ][ɪts] [ʌnə'fektɪd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] , [baɪ][ɪts]
On the other hand , " Robinson Crusoe " by its unaffected simplicity of diction , by its
在 这 其他 手 , " 罗宾逊 克鲁索 " 经过 它是 不受影响 简单 的 措辞 , 经过 它是
['meni] ['mɪnɪt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
many minute circumstances ,
许多 分钟 情况 ,

另一方面，《鲁滨逊漂流记》以其朴实无华的语言和众多细致入微的情节，

[baɪ][ɪts] [pər'tɪkjʊ'lærəti] [æz; əz][tu:; tə] ['pɜ:sənz] , ['pleɪsɪz] , [deɪts] , [ænd; ənd] ['refrənsɪz] ,
by its particularity as to persons , places , dates , and references ,
经过 它是 特殊性 作为 到 人 , 地方 , 日期 , 和 参考 ,

因其在人物、地点、日期和参考文献方面的具体性，

[stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][best] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [taɪp]
stands at the head as the greatest and best representative of another type
站立 在 这 头 作为 这 最 和 最好的 代表 的 其他 类型
[ʌv; əv] ['nærətɪvz] ,
of narratives ,
的 叙事 ,

它作为另一种叙事方式的伟大代表和最佳典范，屹立于世。

— [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['pra:bəb(ə)l] [əd'ventʃəz] .
— **the story of probable adventures** .
— 这 故事 的 可能 冒险 .
——一段可能发生的冒险故事。

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] ['faɪnəli] [klæs] [dɪ'foʊz] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ri:ə'lɪstɪk] ['ru:mæns] .
But one would finally class Defoe's story with realistic romance .
但 一 会 最后 班级 德福的 故事 和 实际的 浪漫 .
但最终人们会将笛福的故事归类为现实主义爱情故事。

[mɔ:r] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['spi:ʃi:z] , [br'kəz, br'kɔ:z] [mɔ:r] [ɪk'strævəɡənt] [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ]
More typical of the present species , because more extravagant and not so
更多的 典型的 的 这 展示 物种 , 因为 更多的 靡 和 不是 所以
['si:mɪŋli] ['æktʃʊəl] ,
seemingly actual ,
似乎 实际的 ,

更符合当今物种的典型特征，因为它更夸张，而且看起来不太现实。

[ɪz][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ðʊʊ] [lɔːŋ] - [fərˈɡɑːtn] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpiːtər]
is the somewhat charming though long - forgotten story of the " Voyage of Peter
是 这 有些 迷人 尽管 长的 - 被遗忘的 故事 的 这 " 航程 的 彼得
[ˈwɪlkɪnz] ,
Wilkins ,
威尔金斯 ,

这是一个颇具魅力但却早已被人遗忘的“彼得·威尔金斯的航行”的故事。

" [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] - [baɪ][ɑːr] . [ˈpɑːlˌtɑːk][ɔːr] - .
" written about 1750 by R . Paltock or Pultock .
" 书面 关于 - 经过 拉 : 帕尔托克 或者 - .

“由 R. Paltock 或 Pultock 于 1750 年左右撰写。

[ɪn] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] ,
In this narrative the author created a new species of beings ,
在 这 叙述 这 作者 创建 一个 新的 物种 的 生物 ,

在这个故事中，作者创造了一个新的物种。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræŋkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɔːfˌsprɪŋz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
which have been ranked among the most beautiful offsprings of imagination .
哪个 有 到过 排名 之中 这 最多 美丽的 后代 的 想像力 .

它们被誉为想象力最美好的产物之一。

[ɪn][ðə; ði] " [kɜːrs] [ʌv; əv] - " [ˈsauði, ˈsʌði] [əˈkʰɑːlɪdʒd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]
In the " Curse of Kehama " Southey acknowledged them as the origin of
在 这 " 诅咒 的 - " 骚塞 已确认 他们 作为 这 起源 的
[ðə; ði] ,
the Glendoveers ,
这 格伦多弗斯 ,

在《凯哈马的诅咒》中，索西承认他们是格伦多弗人的起源。

" [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [reɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [bɜːrθ] ,
" The loveliest race of all of heavenly birth ,
" 这 最可爱的 种族 的 全部 的 天上 出生 ,

“天降之最美的种族，

[ˈhʌvər] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)][ˈmoʊʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Hovering with gentle motion o'er the earth ,
悬停 和 温和的 运动 超过 这 地球 ,

轻柔地悬停在地球上空，

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [er] ,
Amid the moonlight air ,
之中 这 月光 空气 ,

在月光洒满的空气中，

[ɪn] [ˈspɔːrtɪv] [flaɪt] , [stiɪl] [ˈfloʊtɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] . " [-]
In sportive flight , still floating round and round . " [153]
在 运动型 航班 , 仍然 漂浮的 圆形的 和 圆形的 : " [-]

在运动飞行中，仍然盘旋着。[153]

[ɪn] - [ˈstɔːri] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfeərɪz] , [bʌt; bət] [ˈflaɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
In Paltock's story they are not fairies , but flying men and women .
在 - 故事 他们 是 不是 仙女 , 但 飞行 男人 和 女性 .

在帕尔托克的故事里，他们不是仙女，而是会飞的男人和女人。

[ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] - [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv]
In imitation of Bergerac's voyage to the moon there appeared descriptions of
在 模仿 的 - 航程 到 这 月亮 那里 出现 描述 的

[ˈdʒəːnɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdɪz] .
journeys to the various heavenly bodies .
旅程 到 这 各种各样的 天上 身体 .

模仿贝尔热拉克登月之旅，出现了对前往各个天体的旅行的描述。

[ðə; ði][ˈplænɪt] [ˈvi:nəs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [əˈfɔːd] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ˈsætəɪər][ɑːn][ˈæmətɔːri]
The planet Venus , for instance , afforded opportunity for satire on amatory
这 行星 金星 , 为了 实例 , 提供 机会 为了 讽刺 在 爱慕
[ˈtendənsɪz] ; [ˈmɜːrkjəri] , [ɑːn] [frɔːd] [ænd; ənd] [ˈævərɪs] ;
tendencies ; Mercury , on fraud and avarice ;
倾向 ; 汞 , 在 诈骗罪 和 贪婪 ;

例如，金星为讽刺爱情倾向提供了机会；水星则为讽刺欺诈和贪婪提供了机会；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈlðər] [pˈlænɪts][ænd; ənd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .

and so on through the other planets and vices .
和 所以 在 通过 这 其他 行星 和 恶习 .

以此类推，涵盖其他星球和恶习。

[ˈrɪdɪkjʊːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈpæɪnz] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][wʌz; wəz] [kʌm] [æt; ət][ˈɔːlsəʊ] .

Ridicule of the predominant passions of individuals was come at also .
嘲笑 的 这 主要的 激情 的 个人 曾是 来 在 还 .

对个人主要情感的嘲讽也随之而来。

[ðə; ði] [ˈærənt] [ˈboʊstər] [ɪz] [drɪˈlektəbli] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] " [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈbærən][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] .

The arrant booster is delectably set forth in the " Adventures of Baron Munchausen .
这 绝对的 自夸者 是 令人愉快地 放 前进 在 这 " 冒险 的 男爵 孟乔森综合征 .

《明希豪森男爵历险记》生动地描绘了这位狂妄自大的家伙。

" [tuː; tə] [ˈnæreɪt] [æɪn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈvɔɪdʒ] , [ðerfɔːr] , [ɑːn][laɪnz] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

" To narrate an imaginary voyage , therefore , on lines laid down in the past ,
" 到 叙事 一个 假想 航程 , 所以 , 在 线条 铺设 向下 在 这 过去的 ,

因此，为了叙述一段虚构的旅程，我们将沿着过去奠定的路线展开叙述。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)]

you must take to yourself to begin with either a political and social
你 必须 拿 到 你自己 到 开始 和 任何一个 一个 政治的 和 社会的

[ˈθiːəri] [ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊːl] ,

theory or a general spirit of ridicule ,
理论 或者 一个 一般的 精神 的 嘲笑 ,

你必须首先形成一套政治社会理论或一种普遍的嘲讽精神。

[ˈiːðər] [æɪn; ən] [ɪnˈstrʌktɪv] [ɔːr][ə; eɪ] [kəˈrektɪv] [ˈtempər] .

either an instructive or a corrective temper .
任何一个 一个 有指导意义的 或者 一个 矫正 脾气 .

既有教导的意味，也有纠正的意味。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)] [ˈθiːəri] [tuː; tə] [ɪˈstæbli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [[oʊ] [aɪ ˈtiː][ɪn]

If you take a political and social theory to establish you must show it in
如果 你 拿 一个 政治的 和 社会的 理论 到 建立 你 必须 展示 它 在

[ɑːpəˈreɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [reɪlm] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd][aɪˈdiːəl] [ˈwɪzdəm] ,

operation in a realm where there is perfect and ideal wisdom ,
手术 在 一个 领域 在哪里 那里 是 完美的 和 理想的 智慧 ,

如果你要确立一种政治和社会理论，就必须证明它在一个完美理想的智慧领域中是有效的。

[wer] [ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][nɑːt][ˈhoʊld] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈvæli]

where the obstacles in the world do not hold , as they do not in the Happy Valley
在哪里 这 障碍 在 这 世界 做 不是 抓住 , 作为 他们 做 不是 在 这 快乐的 谷

,
:
,

在快乐谷，世间的障碍都无法阻挡这里。

[juːˈtoʊpiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ætˈlæntɪs] .

Utopia , and the New Atlantis .
乌托邦 , 和 这 新的 亚特兰蒂斯 .

乌托邦，以及新亚特兰蒂斯。

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɑ:n] [həʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][sə'tɪrɪk] [ɪ'mædʒɪneri] ['vɔɪɪdʒ]
Suggestion on how to write a satiric imaginary voyage
建议 在 如何 到 写 一个 讽刺的 假想 航程

关于如何创作讽刺性虚构游记的建议

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] ['rɪdɪkjʊ:l] ['prez(ə)nt] [mɪ'steɪkən] ['tendənsɪz] [ænd; ənd] ['fɑ:lɪz] , [jʊr; jər][tæsk]
If you undertake to ridicule present mistaken tendencies and follies , your task
如果 你 承担 到 嘲笑 展示 错误 倾向 和 愚行 , 你的 任务
[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑ:rdər] .
will be a little harder .
将要 是 一个 小的 更难 .

如果你打算嘲讽当前的错误倾向和愚蠢行为，你的任务将会更加困难。

[fɜ:rst][ju:; jʊ][mʌst; məst][wɜ:rk] [aʊt] [jʊr; jər]['ɑ:rgjumənt] ['sʌmwʌt] [ɪn]['di:teɪl] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [brɪ'gɪn] [jʊr; jər]
First you must work out your argument somewhat in detail before you begin your
第一的 你 必须 工作 出去 你的 争论 有些 在 细节 前 你 开始 你的
['vɔɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

首先，在开始你的论证之前，你必须对你的论点进行较为详细的阐述。

[sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [tu:; tə][fɪt] [əd'ventʃəz] , ['ɑ:bdʒekts] , ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] ,
since you will need to fit adventures , objects , people , and speeches ,
自从 你 将要 需要 到 合身 冒险 , 对象 , 人们 , 和 演讲 ,
[ɪ] ,
因为你需要安排冒险经历、物品、人物和演讲，

['i:ðər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ɔ:r] ['ɑ:pəzɪtnɪs] , [tu:; tə][ðər; ðər]['mɑ:dərn] ['kaʊntərpa:rts] .
either by way of exaggeration or oppositeness , to their modern counterparts .
任何一个 经过 方式 的 夸张 或者 对立 , 到 他们的 现代的 对应物 .

无论是通过夸张还是相反的方式，都与它们的现代对应物相呼应。

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,
[nɜ:kst] ,
下一个，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['defɪnətli] [ɪn][maɪnd][ə; eɪ] [fju:] ['prɑ:mɪnənt] ['lɪdər] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɔ:r][ə; eɪ]
you should have definitely in mind a few prominent leaders in the movement or a
你 应该 有 确实 在 头脑 一个 很少 著名的 领导人 在 这 移动 或者 一个
[fju:] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] .
few promoters of the policy you mean to laugh at .
很少 发起人 的 这 政策 你 意思是 到 笑 在 .

你肯定应该记住一些该运动中的杰出领导人或一些你想要嘲笑的政策倡导者。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['pɔ:trət] [ænd; ənd] [-]
You may take the portrait and [154]
你 可能 拿 这 肖像 和 [-]

你可以拍摄肖像照[154]

[kæɪrɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ði:z] [men][æz; əz]['beɪsɪs] , [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪt] [ænd; ənd]['mɑ:dɪfaɪ][tu:; tə][su:t]
characteristics of these men as basis , and exaggerate and modify to suit
特征 的 这些 男人 作为 基础 , 和 夸大 和 调整 到 套装
[jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] .
your purpose .
你的 目的 .

以这些人的特征为基础，并加以夸张和修改以达到你的目的。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [kɑ:ɾtu:nɪst] [mʌst; məst] [noʊ] [ə'hætəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [kə'rekt]
Just as a good cartoonist must know anatomy and the rules of correct
只是 作为 一个 好的 漫画家 必须 知道 解剖学 和 这 规则 的 正确的
[ˈdrɔ:ɪŋ] ,
drawing ,
绘画 ,

就像优秀的漫画家必须了解人体解剖学和正确的绘画规则一样，

[soʊ][ə; eɪ][ˈkærɪkətʃərɪstˈkærɪkətʃərɪst][ænd; ənd][ˈsætərɪst][mʌst; məst] [noʊ] [ˈri:əl] [ˈpi:p(ə)] .
so a caricaturist and satirist must know real people .
所以 一个 漫画家 和 讽刺作家 必须 知道 真实的 人们 .

所以，漫画家和讽刺作家必须了解真实的人。

[ˌaɪˈti:] [wɪl] [ˈhæpən] [ˈprɑ:bəbli] [ðæt] [ˈri:dəz] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][jʊr; jər][əˈrɪdʒənəlz] [wɪl] [feɪl]
It will happen probably that readers not in the secret of your originals will fail
它 将要 发生 大概 那 读者 不是 在 这 秘密 的 你的 原件 将要 失败
[tu; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðəm; ðəm] [ˈʊrli] ,
to recognize them surely ,
到 认出 他们 一定 ,

很可能出现这样的情况：不了解你原作秘密的读者肯定认不出它们。

[æz; əz] [ˈpi:p(ə)] [naʊ] [feɪl][tu; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [di:] - [ænd; ənd] [ˈswɪfts] ;
as people now fail to recognize de Bergerac's and Swift's ;
作为 人们 现在 失败 到 认出 德 - 和 斯威夫特的 ;

就像现在人们不再认得德·贝热拉克和斯威夫特的作品一样；

[jet] [jʊr; jər] [ˈstɔ:ri] [kæn; kən][nɑ:t][bʌt; bət][bi; bi][ðə; ði] [ˈlaɪvli:ʒ] [ænd; ənd] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈkɑ:nkri:t]
yet your story can not but be the livelier and better for your concrete
然而 你的 故事 能 不是 但 是 这 更活泼 和 更好的 为了 你的 具体的
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

然而，你的具体思维一定会让你的故事更加生动精彩。

[ænd; ənd][æz; əz][wi; wi] [naʊ] [ri:d] [ðə; ði] " [ˈdʒɜ:rni] [tu; tə][ðə; ði] [mu:n] " [ænd; ənd] " [ˈɡʌlɪvərz] [ˈtrævlz]
And as we now read the " Journey to the Moon " and " Gulliver's Travels
和 作为 我们 现在 读 这 " 旅行 到 这 月亮 " 和 " 格列佛的 旅行
" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈmju:zɪŋ] [ədˈventʃəz] ,
" for the amusing adventures ,
" 为了 这 有趣 冒险 ,

如今我们阅读《月球旅行记》和《格列佛游记》是为了欣赏其中的奇遇，

[soʊ][jʊr; jər] [ˈɔ:diəns] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][jʊr; jər] [ˈstɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] .
so your audience will enjoy your story for the same reason and no other .
所以 你的 观众 将要 享受 你的 故事 为了 这 相同的 原因 和 不 其他 .

所以你的观众会因为同样的原因而喜欢你的故事，没有其他原因。

[bʌt; bət][ju; jʊ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [kri'eɪt] [əˈmju:zɪŋ] [ədˈventʃəz] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu; tə] [kri'eɪt]
But you can hardly create amusing adventures without something to create
但 你 能 几乎 创造 有趣 冒险 没有 某物 到 创造
[ðəm; ðəm][ʌv; əv] ,
them of ,
他们 的 ,

但是如果没有素材，就很难创造出有趣的冒险故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪvz; livz][ʌv; əv] [ˈri:əl] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [stʌf] .
and the lives of real people are to be the stuff .
和 这 生活 的 真实的 人们 是 到 是 这 东西 .

而真实人物的生活就是创作素材。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪm'ba:dimənt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)] [fækt] [ðæt] [ɔ:l]
This suggestion is merely the embodiment of the psychological fact that all
这 建议 是 仅仅 这 实施例 的 这 心理 事实 那 全部
[ðə; ði] [kaɪ'mɪrəz] [ðæt] [mæn]['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [mɒdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv]['ri:əl] ['ɪmɪdʒɪz] .
the chimeras that man ever thought of are but modifications of real images .
这 嵌合体 那 男人 曾经 想法 的 是 但 修改 的 真实的 图片 .
这一观点仅仅体现了一个心理学事实，即人类所构想的所有幻想世界都只是真实形象的变体。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] [ʔæləgɔ:ri] [ænd; ənd][tu:; tə]
Then it will be well also to remember the convenience of allegory and to
然后 它 将要 是 出色地 还 到 记住 这 方便 的 寓言 和 到
[ju:z][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [ə'keɪʒn] .
use it upon occasion .
使用 它 之上 场合 .
那么，我们也应该记住寓言的便利性，并在某些情况下使用它。

[ɪn][fækt] , ['meni] [ɪ'mædʒɪneri] ['vɔɪdʒz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['æliɡ(ə)rɪ] .
In fact , many imaginary voyages are but rough - and - ready allegories .
在 事实 , 许多 假想 航程 是 但 粗糙的 - 和 - 准备好 寓言 .
事实上，许多虚构的航海故事只不过是粗略的寓言而已。

[jet] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə]['oʊvər] - [du:;][ðə; ði] [ʔæləgɔ:ri] ; [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ]
Yet you must be careful not to over - do the allegory ; for in the fourth
然而 你 必须 是 小心 不是 到 超过 - 做 这 寓言 ; 为了 在 这 第四
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
然而，你必须小心，不要过度使用寓言；因为在第四方面，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [fɔ:r; fər] ['mɪnɪt] [vɜ:səməɪlətu:d] .
you should strive for minute versimilitude .
你 应该 努力 为了 分钟 相似性 .
你应该力求做到细致入微的真实。

[ðə; ði] ['nɪrər] [laɪk][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] ['dʒɜ:ni] [jʊr; jər] [smɔ:l] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər] ,
The nearer like the details of a real journey your small incidents are ,
这 更近 喜欢 这 细节 的 一个 真实的 旅行 你的 小的 事件 是 ,
你的那些小插曲越像真实旅程的细节，就越贴近现实。

[ðə; ði] ['betər] [jʊr; jər] ['ri:dɜ:z] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɑ:rdʒ] ['ɪnsɪdənts] .
the better your readers will be pleased with your large incidents .
这 更好的 你的 读者 将要 是 高兴 和 你的 大的 事件 .
读者越喜欢你笔下的重大事件，就越会感到满意。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [sə'praɪzɪz] [ʌv; əv] [fə'mɪli'ærəti] [ə'mʌŋ] ['streɪndʒnəs] [ðæt] [kri'eɪt] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n]
It is the little surprises of familiarity among strangeness that create the emotion
它 是 这 小的 惊喜 的 熟悉 之中 奇怪 那 创造 这 情感
[ʌv; əv] ['pleʒər] .
of pleasure .
的 乐趣 .
正是陌生感中那些熟悉的小惊喜，才产生了愉悦的情感。

[læst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] ['rekwɪzɪt] [ɪz] [ðɪs] ['vɜ:rtʃu:] :
Last of all , and first of all , and altogether requisite is this virtue :
最后的 的 全部 , 和 第一的 的 全部 , 和 共 必需品 是 这 美德 :
最后，也是最重要的，更是必不可少的美德是：

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnæreɪtər; nəˈreɪtər; nəˈreɪtər][ʌv; əv][ɪˈmædʒɪneri] [ˈvɔɪdʒz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ,
To be a good narrator of imaginary voyages , you must be ,
到 是 一个 好的 旁白 的 假想 航程 , 你 必须 是 ,
[laɪk] [dəˈfoʊ] , [ðə; ði] " [best][ʌv; əv][ˈlaɪəz] .
like Defoe , the " best of liars .
喜欢 笛福 , 这 " 最好的 的 说谎者 .

要成为虚构旅程的优秀叙述者，你必须像笛福一样，成为“最优秀的说谎者”。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [stuːˈpendəs] [tuː; tə] [tel] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [aɪˈtiː] . [-]
" Nothing is too stupendous to tell if you only know how to tell it . [155]
" 没有什么 是 也 惊人的 到 告诉 如果 你 仅有的 知道 如何 到 告诉 它 . [-]
“只要你懂得如何讲述，就没有什么事是不可思议的，不能讲述的。[155]

[məlɒntə] [taʊə:tə]
Mellonta Tauta
梅隆塔 陶塔
梅隆塔-陶塔

[ɑːn] [bɔːrd] [bəˈluːn] " [ˈskaɪlərk] ,
On Board Balloon " Skylark ,
在 木板 气球 " 云雀 ,
在“云雀”号热气球上，

" [ˈeɪprəl][wʌn] , - .
" April 1 , 2848 .
" 四月 1 , - .
“2848年4月1日。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] — [naʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][sɪnz] ,
Now , my dear friend — now , for your sins ,
现在 , 我的 亲爱的 朋友 — 现在 , 为了 你的 罪孽 ,
现在，我亲爱的朋友——现在，为了你的罪过，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈletər] .
you are to suffer the infliction of a long gossiping letter .
你 是 到 遭受 这 施加 的 一个 长的 八卦 信 .
你将会遭受一封冗长八卦信的折磨。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [ɪmˈpɜːrtənəns]
I tell you distinctly that I am going to punish you for all your impertinences
我 告诉 你 明显地 那 我 是 去 到 惩治 你 为了 全部 你的 无礼
[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈtiːdiəs] ,
by being as tedious ,
经过 存在 作为 乏味 ,

我明确地告诉你，我会用极其繁琐的方式来惩罚你所有的无礼行为。

[æz; əz] [dɪˈskɜːrsɪv] , [æz; əz][ɪnkoʊˈhɪrənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
as discursive , as incoherent , and as unsatisfactory as possible .
作为 论述性的 , 作为 语无伦次 , 和 作为 不令人满意 作为 可能的 .
尽可能地散漫、混乱、令人不满意。

[bɪˈsaɪdz] , [hɪr] [aɪ][eɪˈem] , [kuːp] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ] [bəˈluːn] ,
Besides , here I am , cooped up in a dirty balloon ,
除了 , 这里 我 是 , 被困住 向上 在 一个 肮脏的 气球 ,
此外，我现在却被困在一个脏兮兮的气球里。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪl] ,
with some one or two hundred of the canaille ,
和 一些 一 或者 二 百 的 这 痞子 ,
大约有一两百名卡奈尔人，

[ɔːl] [baʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ([wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [aɪˈdiːə][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][ʌv; əv]
all bound on a pleasure excursion (what a funny idea some people have of
全部 边界 在 一个 乐趣 短途旅行 (什么 一个 有趣的 主意 一些 人们 有 的
[ˈpleʒər] ！
pleasure ！
乐趣 ！

所有人都被安排去参加一次愉快的旅行（有些人对“愉快”的理解真是奇怪！）

），[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈterə] [ˈfɜːmə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [liːst] .
）， **and I have no prospect of touching terra firma for a month at least** .
）， 和 我 有 不 前景 的 接触 大地 公司 为了 一个 月 在 至少 .
），而且至少一个月内我都没有机会踏上陆地。

[ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
Nobody to talk to .
无人 到 讲话 到 .

没人可以说话。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Nothing to do .
没有什么 到 做 .

无事可做。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ðen] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːrəˈspɔːnd] [wɪð; wɪθ] [wʌnz]
When one has nothing to do , then is the time to correspond with one's
什么时候 一 有 没有什么 到 做 , 然后 是 这 时间 到 对应 和 一个人的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

当一个人无事可做时，就是与朋友通信的好时机。

[juː; jʊ] [pərˈsiːv] [ðen] ,
You perceive then ,
你 感知 然后 ,

你那时会意识到，

[waɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈletər] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][ɑːnˈwiː][ænd; ənd]
why it is that I write you this letter — it is on account of my ennui and
为什么 它 是 那 我 写 你 这 信 — 它 是 在 帐户 的 我的 厌倦 和
[jɔːr; jər][sɪnz] .
your sins .
你的 罪孽 .

我写这封信给你的原因，是因为我的厌倦和你的罪过。

[get] [ˈredi] [jɔːr; jər] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jɔːr; jər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [əˈnɔɪd] .
Get ready your spectacles and make up your mind to be annoyed .
得到 准备好 你的 眼镜 和 制作 向上 你的 头脑 到 是 恼怒 .

准备好你的眼镜，下定决心生气吧。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˈoʊdiəs] [ˈvɔɪdʒ] .
I mean to write at you every day during this odious voyage .
我 意思是 到 写 在 你 每一个 天 期间 这 令人厌恶的 航程 .

在这段令人厌恶的旅程中，我打算每天都给你写信。

[ˈhaɪhoʊ] ！
Heigho ！
海戈 ！

嘿！

[wen] [wɪl] [ˈeni] [ɪnˈven(ə)n] [ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˌperɪˈkrenɪəm] ？
when will any Invention visit the human pericranium ？
什么时候 将要 任何 发明 访问 这 人类 脑髓 ？

何时会有发明造访人类的颅骨？

[ɑːr; ər][wiː; wi] [fəˈlevər] [tuː; tə][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌɪnkənˈviːnjənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Are we forever to be doomed to the thousand inconveniences of the
是 我们 永远 到 是 注定失败 到 这 千 不便之处 的 这
[bəˈluːn] ?
balloon ?
气球 ?

难道我们注定要永远忍受热气球带来的种种不便吗？

[wɪl] [ˈnoʊbəːdi] [kənˈtraɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɛkspəˈdɪʃəs] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] ?
Will nobody contrive a more expeditious mode of progress ?
将要 无人 精心策划 一个 更多的 迅速的 模式 的 进步 ?

难道没有人能想出更快捷的进步方式吗？

[ðə; ði][dʒɑːg] - [traːt] [ˈmuːvmənt] , [tuː; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ˈpɑːzətɪv] [ˈtɔːrtʃər] .
The jog - trot movement , to my thinking , is little less than positive torture .
这 慢跑 - 小跑 移动 , 到 我的 思维 , 是 小的 较少的 比 积极的 酷刑 .

在我看来，慢跑运动简直就是一种酷刑。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ðə; ði][ˈaʊər] [sɪns]
Upon my word , we have not made more than a hundred miles the hour since
之上 我的 单词 , 我们 有 不是 制成 更多的 比 一个 百 英里 这 小时 自从
[ˈliːvɪŋ] [hoʊm] !
leaving home !
离开 家 !

我发誓，自从离开家以来，我们的时速从未超过一百英里！

[ðə; ði] [ˈveri] [bɜːrdz] [biːt] [juː ˈes] — [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
The very birds beat us — at least some of them .
这 非常 鸟类 打 我们 — 在 至少 一些 的 他们 .

连鸟儿都打败了我们——至少有些鸟儿能打败我们。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [æt; ət][ɔːl] .
I assure you that I do not exaggerate at all .
我 保证 你 那 我 做 不是 夸大 在 全部 .

我向你保证，我一点也没有夸大其词。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈmoʊʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] ,
Our motion , no doubt ,
我们的 运动 , 不 怀疑 ,

我们的动议，毫无疑问，

[siːmz] [ˈsləʊər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [ɪz] — [ðɪs] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈɑːbdʒekts]
seems slower than it actually is — this on account of our having no objects
似乎 慢点 比 它 实际上 是 — 这 在 帐户 的 我们的 拥有 不 对象

[əˈbaʊt] [juː ˈes][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ˈaʊər; ɑːr] [vəˈlɑːsəti] ,
about us by which to estimate our velocity ,
关于 我们 经过 哪个 到 估计 我们的 速度 ,

感觉比实际速度慢——这是因为我们周围没有任何物体可以用来估计我们的速度。

[ænd; ənd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
and on account of our going with the [156]
和 在 帐户 的 我们的 去 和 这 [-]

由于我们与[156]一起去

[wind] .
wind .
风 .

风。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊ] , [wen'evər] [wiː; wi] [mi:t] [ə; eɪ] [bə'lu:n] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
To be sure, whenever we meet a balloon we have a chance of
到 是 当然, 每当 我们 见面 一个 气球 我们 有 一个 机会 的
[pɜː'si:vɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [reɪt] ,
perceiving our rate,
感知 我们的 速度,

可以肯定的是, 每当我们遇到气球时, 我们都有机会感知到自己的速度。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][æd'mɪt] , [θɪŋz] [duː][nɑ:t] [ə'pɪr] [soʊ] [ˈveri] [bæd] .
and then, I admit, things do not appear so very bad .
和 然后, 我 承认, 事物 做 不是 出现 所以 非常 坏的 .

然后, 我承认, 事情看起来并没有那么糟糕。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][aɪ][eɪ'em][tuː; tə] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ,
Accustomed as I am to this mode of traveling,
习惯 作为 我 是 到 这 模式 的 旅行 ,
由于我已经习惯了这种旅行方式,

[aɪ] ['kæna:t] [get] ['oʊvər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gɪdɪnəs] [wen'evər] [ə; eɪ] [bə'lu:n] ['pa:sɪz] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ]
I cannot get over a kind of giddiness whenever a balloon passes us in a
我 不能 得到 超过 一个 种类 的 眩晕 每当 一个 气球 通过 我们 在 一个
['kɜ:rənt] [də'rektli; daɪ'rektli] [oʊvər'hed] .
current directly overhead .
当前的 直接地 开销 .

每当有气球迎着气流从我们头顶飞过时, 我都会感到一阵眩晕, 这种感觉挥之不去。

[aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪ'mens] [bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑ:n]
It always seems to me like an immense bird of prey about to pounce upon
它 总是 似乎 到 我 喜欢 一个 巨大 鸟 的 猎物 关于 到 猛扑 之上
[ju: 'es][ænd; ənd] ['kæri] [ju: 'es] [ɔ:f] [ɪn] [ɪts] [klɔ:z] .
us and carry us off in its claws .
我们 和 携带 我们 离开 在 它是 爪子 .

在我看来, 它总是像一只巨大的猛禽, 随时准备扑向我们, 用利爪将我们抓走。

[wʌn] [went] ['oʊvər][ju: 'es] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] ,
One went over us this morning about sunrise ,
一 去 超过 我们 这 早晨 关于 日出 ,

今天早上日出时分, 有一架飞机从我们头顶飞过。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈnɪrli] [oʊvər'hed] [ðæt] [ɪts][dræg] - [roʊp] ['æktʃuəli] [brʌʃt] [ðə; ði][net] - [wɜ:rk]
and so nearly overhead that its drag - rope actually brushed the net - work
和 所以 几乎 开销 那 它是 拖 - 绳索 实际上 刷过 这 网 - 工作
[sə'spendɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][kɑ:r] ,
suspending our car ,
暂停 我们的 车 ,

它几乎就在我们头顶上方, 以至于它的拖绳都擦到了悬挂我们汽车的网。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ju: 'es] [ˈveri] ['sɪriəs] [æprɪ'hensɪn] .
and caused us very serious apprehension .
和 导致 我们 非常 严肃的 忧虑 .

这让我们非常担忧。

[ˈaʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['trʌmpəri]
Our captain said that if the material of the bag had been the trumpery
我们的 队长 说 那 如果 这 材料 的 这 包 有 到过 这 特朗普主义
['vɑ:nɪft] " [saɪlk] " [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
varnished " silk " of five hundred or a thousand years ago ,
涂漆 " 丝绸 " 的 五 百 或者 一个 千 年 前 ,

我们的船长说, 如果这个袋子的材质是五百年前或一千年前那种廉价的、涂着清漆的“丝绸”,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['dæmɪdʒd] .
we should inevitably have been damaged .
我们 应该 不可避免地 有 到过 损坏的 ；

我们理应受到伤害。

[ðɪs] [saɪlk] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ,
This silk , as he explained it to me ,
这 丝绸 ， 作为 他 解释 它 到 我 ；

正如他向我解释的那样，这种丝绸

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæbrɪk] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [zːrθ] - [wɜːrm] .
was a fabric composed of the entrails of a species of earth - worm .
曾是 一个 织物 由 的 这 内脏 的 一个 物种 的 地球 - 蠕虫 ；

是一种由某种蚯蚓的内脏制成的织物。

[ðə; ði][wɜːrm][wʌz; wəz] ['kerfəli] [fed] [ɑːn] ['mʌl,beriːz] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fruːt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtər]
The worm was carefully fed on mulberries — a kind of fruit resembling a water
这 蠕虫 曾是 小心 美联储 在 桑葚 — 一个 种类 的 水果 类似 一个 水
- ['melən] — [ænd; ənd] , [wen] [sə'fɪntli] [fæt] ,
- melon — and , when sufficiently fat ,
- 瓜 — 和 , 什么时候 足够 胖的 ,

这条虫子被精心喂食桑葚——一种类似西瓜的水果——当它足够肥壮时，

[wʌz; wəz] [krʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] .
was crushed in a mill .
曾是 碎 在 一个 磨 ；

被送入碾磨机粉碎。

[ðə; ði] [peɪst] [ðʌs] [ɜː'aɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [pə'paɪrəs][ɪn][ɪts]['praɪmerɪ] [steɪt] ,
The paste thus arising was called papyrus in its primary state ,
这 粘贴 因此 产生 曾是 称为 纸莎草 在 它是 基本的 状态 ,

由此形成的糊状物在其原始状态下被称为纸莎草纸。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['prɑːsesɪz] [ʌn'tɪl][aɪ 'tiː]['faɪnəli] [bɪ'keɪm] " [saɪlk] .
and went through a variety of processes until it finally became " silk .
和 去 通过 一个 种类 的 流程 直到 它 最后 成为 " 丝绸 ；

经过各种加工过程，最终变成了“丝绸”。

" ['sɪŋgjələɪ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fiːmeɪl]
" Singular to relate , it was once much admired as an article of female
" 单数 到 涉及 , 它 曾是 一次 很多 钦佩 作为 一个 文章 的 女性

[dres] !
dress !
裙子 ！

“说来也奇怪，它曾经是女性非常喜爱的服饰！”

[bə'luːnz] [wɜːr; wər][ɔːlsəʊ] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
Balloons were also very generally constructed from it .
气球 是 还 非常 一般来说 建造 从 它 ；

人们也普遍用它来制作气球。

[ə; eɪ] ['betər] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪɪz] ,
A better kind of material , it appears ,
一个 更好的 种类 的 材料 , 它 出现 ,

看来这是一种更好的材料。

[wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [daʊn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [siːd] - ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plənt]
was subsequently found in the down surrounding the seed - vessels of a plant
曾是 随后 成立 在 这 向下 周围 这 种子 - 船只 的 一个 植物
[ˈvʌlgərli] [kɔːld] [juː'fɔːrbiəm] ,
vulgarly called euphorbium ,
粗俗地 称为 大戟属 ,

后来在俗称大戟属植物的种子导管周围的绒毛中发现了这种物质。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bə'tæniklɪ] [tɜ:m] [mɪlk] - [wi:d] .
and at that time botanically termed milk - weed .
和 在 那 时间 植物学 称为 牛奶 - 杂草 .
当时植物学上称之为乳草。

[ðɪs] ['lætər] [kaɪnd][ʌv; əv][sɪlk][wʌz; wəz] ['deɪznertɪd] [æz; əz][sɪlk] - ['bʌkɪŋəm] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]
This latter kind of silk was designated as silk - buckingham , on account of its
这 后者 种类 的 丝绸 曾是 指定的 作为 丝绸 - 白金汉 , 在 帐户 的 它是
[su:'pɪriər] [dʊərə'bɪlətɪ] ,
superior durability ,
优越的 耐久性 ,
后一种丝绸因其优异的耐用性而被命名为白金汉丝绸。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ju:z][baɪ] ['bi:ɪŋ] ['va:nɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n]
and was usually prepared for use by being varnished with a solution
和 曾是 通常 准备 为了 使用 经过 存在 涂漆 和 一个 解决方案
[ʌv; əv] [gʌm] ['kʊtʃʊk] — [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪt] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks]
of gum caoutchouc — a substance which in some respects
的 胶 橡胶 — 一个 物质 哪个 在 一些 尊重
[mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'zembld] [ðə; ðɪ] [ˈʌtə'pə:tʃə] [naʊ] [ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z] .
must have resembled the guttapercha now in common use .
必须 有 类似 这 牙胶 现在 在 常见的 使用 .
通常情况下，使用前会先涂上一层橡胶溶液——这种物质在某些方面一定类似于现在常用的古塔佩尔查胶。

[ðɪs] ['kʊtʃʊk] [wʌz; wəz] [-]
This caoutchouc was [157]
这 橡胶 曾是 [-]
这种橡胶是[157]

[ə'keɪz(ə)nəli] [kɔ:ld] ['ɪndiən] ['rʌbər] [ɔ:r] ['rʌbər] [ʌv; əv] [twɪst] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wʌn][ʌv; əv]
occasionally called Indian rubber or rubber of twist , and was no doubt one of
偶尔 称为 印度 橡皮 或者 橡皮 的 捻 , 和 曾是 不 怀疑 一 的
[ðə; ðɪ] ['nu:mərəs] ['fʌŋgi:] .
the numerous fungi .
这 很多的 真菌 .

有时被称为印度橡胶或扭曲橡胶，毫无疑问是众多真菌之一。

[ˈnevər] [tel] [em 'i:] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət] [hɑ:rt] [æn; ən] [æntɪ'kwəriən] .
Never tell me again that I am not at heart an antiquarian .
绝不 告诉 我 再次 那 我 是 不是 在 心 一个 古玩 .
你别再跟我说我骨子里不是个古董爱好者了。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][dræg] - [roʊps] — [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ,
Talking of drag - ropes — our own , it seems ,
说 的 拖 - 绳索 — 我们的 自己的 , 它 似乎 ,
说到拖绳——看来是我们自己的拖绳，

[hæz; həz] [ðɪs] ['moʊmənt] [nɑ:kt] [ə; eɪ][mæn] ['oʊvərbɔ:rd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [mæg'netɪk]
has this moment knocked a man overboard from one of the small magnetic
有 这 片刻 敲门 一个 男人 落水 从 一 的 这 小的 磁的
[prə'peləz] [ðæt] [swɔ:rm] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊ(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ju: 'es] — [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] [ə'boʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz]
propellers that swarm in the ocean below us — a boat of about six thousand tons
螺旋桨 那 蜂群 在 这 海洋 以下 我们 — 一个 船 的 关于 六 千 吨
,
:
,
就在这时，我们下方海面上密集的众多小型磁性螺旋桨中的一个，是否将一名男子甩落到船外？我们乘坐的是一艘大约六千吨的船。

[ænd; ɐnd] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'kaʊnts] , [ˈfeɪmfəli] [ˈkraʊdɪd] .
and , from all accounts , shamefully crowded .

和 , 从 全部 账户 , 可耻地 挤 .

而且, 据各方描述, 人多得令人尴尬。

[ði:z] [dɪ'mɪnɪjətɪv] [bɑ:rk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
These diminutive barques should be prohibited from carrying more than a
这些 小字 帆船 应该 是 禁止 从 携带 更多的 比 一个
[ˈdefɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] .
definite number of passengers .

定 数字 的 乘客 .

应该禁止这些小型帆船搭载超过规定数量的乘客。

[ðə; ði][mæn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [pə'rmitɪd] [tu:; tə][get][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'gen] ,
The man , of course , was not permitted to get on board again ,
这 男人 , 的 课程 , 曾是 不是 允许 到 得到 在 木板 再次 ,
[ðə; ði][mæn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [pə'rmitɪd] [tu:; tə][get][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'gen] ,

当然, 那名男子后来被禁止再次登机。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [su:n] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [hi:; hi][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][laɪf] - [prɪ'zɜ:vər] .
and was soon out of sight , he and his life - preserver .

和 曾是 很快 出去 的 视线 , 他 和 他的 生活 - 保护者 .

很快, 他和他的救生圈就消失在了视线中。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
I rejoice , my dear friend ,
我 麾 , 我的 亲爱的 朋友 ,

亲爱的朋友, 我为此感到高兴!

[ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][soʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən]
that we live in an age so enlightened that no such a thing as an
那 我们 居住 在 一个 年龄 所以 开明 那 不 这样的 一个 事物 作为 一个
[ɪndɪ'vɪdʒʊəl][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][ɪg'zɪst] .
individual is supposed to exist .

个人 是 据称 到 存在 .

我们生活在一个如此开明的时代, 以至于个人这种东西似乎不应该存在。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mæs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:] [hju:'mænəti] ['kerz] .
It is the mass for which the true Humanity cares .

它 是 这 大量的 为了 哪个 这 真的 人类 关心 .

这是真正人类所关心的大众。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
By - the - by , talking of Humanity ,
经过 - 这 - 经过 , 说 的 人类 ,

顺便一提, 说到人类,

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ˈwɪɡɪnz] [ɪz][nɑ:t][soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
do you know that our immortal Wiggins is not so original in his views of the
做 你 知道 那 我们的 不朽 维金斯 是 不是 所以 原来的 在 他的 浏览 的 这
[ˈsoʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ɐnd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
Social Condition and so forth ,
社会的 状况 和 所以 前进 ,

你知道吗, 我们这位不朽的威金斯在社会状况等方面的观点其实并非那么独创?

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'tempərə'eri:z] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sə'pəʊz] ?
as his contemporaries are inclined to suppose ?
作为 他的 同时代人 是 倾斜 到 认为 ?

正如他的同时代人倾向于认为的那样?

[ˈpʌndɪt] [ə'ʃuəz] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wər][pʊt] [ˈnɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
Pundit assures me that the same ideas were put nearly in the same way ,
评论员 保证 我 那 这 相同的 想法 是 放 几乎 在 这 相同的 方式 ,

专家向我保证, 相同的观点几乎以相同的方式表达出来。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪ] [fə'lɑ:səfər] [kɔ:ld] ['fɜ:riər] ,
about a thousand years ago , by an Irish philosopher called Furrier ,
关于 一个 千 年 前 , 经过 一个 爱尔兰 哲学家 称为 皮货商 ,
大约一千年前, 一位名叫弗里尔的爱尔兰哲学家写道:

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]['ri:teɪl] [[ɑ:p] [fɔ:r; fər][kæt] ['peltriz] [ænd; ənd] [ʌðər] [fə:z] .
on account of his keeping a retail shop for cat peltries and other furs .
在 帐户 的 他的 保持 一个 零售 店铺 为了 猫 毛皮 和 其他 毛皮 :
因为他经营一家零售店, 出售猫皮和其他毛皮。

[pʌndɪt] [noʊz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Pundit knows , you know ; there can be no mistake about it .
评论员 知道 , 你 知道 ; 那里 能 是 不 错误 关于 它 :
专家知道, 你也知道; 这一点毋庸置疑。

[haʊ] ['veri] ['wʌndərfəli] [du:;][wi:; wi] [si:] ['verɪfaɪd] ['evri] [deɪ] ,
How very wonderfully do we see verified every day ,
如何 非常 太棒了 做 我们 看 已验证 每一个 天 ,
我们每天都能看到如此令人欣喜的验证结果, 真是太棒了!

[ðə; ðɪ] [prə'faʊnd] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][,hɪn'du:; 'hindu:] ['eri:z] ['tɑ.təl] ([æz; əz]['kwʊʊtɪd][baɪ] ['pʌndɪt]) :
the profound observation of the Hindoo Aries Tottle (as quoted by Pundit) :
这 深刻的 观察 的 这 印度教 白羊座 托特尔 (作为 引 经过 评论员) :
" [ðʌs] [mʌst; məst][wi:; wi] [seɪ] [ðæt] ,
" Thus must we say that ,
" 因此 必须 我们 说 那 ,
印度教学者艾里斯·托特尔 (Aries Tottle) 的深刻见解 (引自潘迪特): “因此我们必须说,

[nɑ:t] [wʌns][ɔ:r] [twais] , [ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:lmʊʊst] ['ɪnfɪnət] [repi'tɪŋz] ,
not once or twice , or a few times , but with almost infinite repetitions ,
不是 一次 或者 两次 , 或者 一个 很少 时代 , 但 和 几乎 无限 重复 ,
不是一次两次, 也不是几次, 而是几乎无限次的重复。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɪnjənz] [keɪm] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [ə'mʌŋ] [men] .
the same opinions came round in a circle among men .
这 相同的 意见 来了 圆形的 在 一个 圆圈 之中 男人 :
同样的观点在男人之间反复流传。

" ['eɪprəl] 2d . — [spʊʊk] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ðɪ][mæg'netɪk] ['kʌtər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['sekʃ(ə)n]
" April 2d . — Spoke to - day the magnetic cutter in charge of the middle section
" 四月 2d : — 辐 到 - 天 这 磁的 刀具 在 收费 的 这 中间 部分
[ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['telɪgræf] ['waɪɜ:z, 'waɪrɜ:] .
of floating telegraph wires .
的 漂浮的 电报 电线 :
“4月2日——今天与负责浮式电报线中间部分的磁力切割工进行了交谈。

[aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['telɪgræf] [wʌz; wəz][fɜ:rst][pʊt] ['ɪntu:][ɑ:pə'reɪ(ə)n][baɪ] [hɔ:rs] ,
I learn that when this species of telegraph was first put into operation by Horse ,
我 学习 那 什么时候 这 物种 的 电报 曾是 第一的 放 进入 手术 经过 马 ,
我了解到, 这种电报机最初是由霍尔斯投入使用的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kwɑɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [-]
it was considered quite impossible [158]
它 曾是 经过考虑的 相当 不可能的 [-]
这被认为完全不可能[158]

[tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ]['waɪɜ:z, 'waɪrɜ:]['oʊvər] [si:] ,
to convey the wires over sea ,
到 传达 这 电线 超过 海 ,
将电线运过大海,

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æɪ; ət][ə; eɪ] [lɒːs] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [wer] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlɪ] [leɪ] ！
but now we are at a loss to comprehend where the difficulty lay ！
但 现在 我们 是 在 一个 损失 到 理解 在哪里 这 困难 躺 ！
但现在我们却完全不明白问题出在哪里！

[soʊ][wægz][ðə; ði][wɜːrld] .
So wags the world .
所以 摇尾巴 这 世界 。

世界如此摇摆。
[ˈtempərə] [mjuːtəntə] — [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɔːr; fər] [kwʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈtrʌskən] .
Tempora mutantur — excuse me for quoting the Etruscan .
时间 突变 — 原谅 我 为了 引用 这 伊特鲁里亚 。
Tempora mutorur——请原谅我引用了伊特鲁里亚语。

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi][duː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ˈtelɪgræf] ？
What would we do without the Atlantic telegraph ？
什么 会 我们 做 没有 这 大西洋 电报 ？
如果没有大西洋电报，我们会怎么办？

([ˈpʌndɪt] [sez] [ətˈlæntɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈædʒɪktɪv] .)
(Pundit says Atlantic was the ancient adjective .)
(评论员 说道 大西洋 曾是 这 古老的 形容词 .)
(评论员称“大西洋”是古代的形容词。)

[wiː; wi] [leɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈkʌtər] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] ,
We lay to a few minutes to ask the cutter some questions , and learned ,
我们 躺 到 一个 很少 分钟 到 问 这 刀具 一些 问题 , 和 学习 ,
我们躺了几分钟时间问了切割师一些问题， 了解到：

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈɡlɔːrɪəs] [nuːz] , [ðæt] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ɪz][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][ˈæfrɪkə] ,
among other glorious news , that civil war is raging in Africa ,
之中 其他 辉煌 消息 , 那 民用 战争 是 愤怒 在 非洲 ,
除此之外，还有其他一些令人振奋的消息，比如非洲正在爆发内战。

[waɪl] [ðə; ði] [pleɪŋ] [ɪz][ˈduːɪŋ] [ɪts] [ɡʊd] [wɜːrk] [ˈbjuːtɪflɪ] [bəʊθ][ɪn] [jʊərəpɪ] [ænd; ənd] - .
while the plague is doing its good work beautifully both in Yurope and Ayesher .
尽管 这 瘟疫 是 正在做 它是 好的 工作 非常漂亮 两个都 在 欧洲 和 - .
瘟疫在欧洲和亚细亚都肆虐蔓延，其效果显著。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈtruːli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ðæt] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [laɪt] [ʃed] [əˈpɑːn] [fəˈlɑːsəfi] [baɪ]
Is it not truly remarkable that , before the magnificent light shed upon philosophy by
是 它 不是 真的 卓越 那 , 前 这 壮丽 光 棚 之上 哲学 经过
[hjuːˈmænəti] ,
Humanity ,
人类 ,
难道这不令人惊叹吗？ 在人类为哲学带来辉煌光芒之前，

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][wɔːr][ænd; ənd] [ˈpestɪləns] [æz; əz] [kəˈlæmitɪz] ？
the world was accustomed to regard War and Pestilence as calamities ？
这 世界 曾是 习惯 到 看待 战争 和 瘟疫 作为 灾难 ？
世界过去一直将战争和瘟疫视为灾难吗？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [prerz] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈɔːfərd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈtempəlz] [tuː; tə][ðə; ði]
Do you know that prayers were actually offered up in the ancient temples to the
做 你 知道 那 祈祷 是 实际上 提供 向上 在 这 古老的 寺庙 到 这
[end] [ðæt] [ðɪːz] [ˈiːvəlz] (！
end that these evils (！
结尾 那 这些 罪恶 (！
你知道吗？ 古代神庙里确实举行过祈祷仪式，目的就是为消除这些邪恶（！

) [maɪt] [na:t][bi:; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈpɑ:n][mænˈkaɪnd] ?
) **might not be visited upon mankind ?**
) 可能 不是 是 到访 之上 人类 ?

可能不会降临到人类身上？

[ɪz][aɪ ˈti:][na:t] [ˈri:əli] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] [əˈpɑ:n] [wʌt] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ˈaʊər; ɑ:r]
Is it not really difficult to comprehend upon what principle of interest our
是 它 不是 真的 难的 到 理解 之上 什么 原则 的 兴趣 我们的
[ˈfɔ:rfa:ðərz] [ˈæktɪd] ?
forefathers acted ?
祖先 行动 ?

难道我们真的很难理解我们的先辈们是依据怎样的利益原则行事的吗？

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [soʊ][blaɪnd][æz; əz][na:t][tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ʌv; əv]
Were they so blind as not to perceive that the destruction of a myriad of
是 他们 所以 瞎的 作为 不是 到 感知 那 这 破坏 的 一个 无数 的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪz][ˈoʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpɑ:zətɪv] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [mæs] !
individuals is only so much positive advantage to the mass !
个人 是 仅有的 所以 很多 积极的 优势 到 这 大量的 !

他们难道真的如此盲目，看不出牺牲无数个体对大众来说是多么大的益处吗！

[ˈeɪprəl] 3d . — [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [əˈmju:zmənt] [tu:; tə] [əˈsend] [ðə; ði][roʊp] - [ˈlædər]
April 3d . — It is really a very fine amusement to ascend the rope - ladder
四月 3d . — 它是 真的 一个 非常 美好的 娱乐 到 上升 这 绳索 - 梯子
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈlu:n] - [bæg] ,
leading to the summit of the balloon - bag ,
领导 到 这 首脑 的 这 气球 - 包 ,

4月3日——攀登通往气球袋顶端的绳梯真是一件非常有趣的事情。

[ænd; ænd] [ðens] [ˈsɜ:rveɪ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [wɜ:rld] .
and thence survey the surrounding world .
和 因此 民意调查 这 周围 世界 .

并以此来观察周围的世界。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] [bɪˈloʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈpra:spekt][ɪz][na:t][soʊ] [kɑ:mpriˈhensɪv] — [ju:; jʊ][kæn; kən]
From the car below you know the prospect is not so comprehensive — you can
从 这 车 以下 你 知道 这 前景 是 不是 所以 综合的 — 你 能
[si:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɜ:rtɪkli] .
see little vertically .
看 小的 垂直方向 .

从下面的车里看，视野并不开阔——垂直方向上几乎看不到什么。

[bʌt; bət] [ˈsi:tɪd] [hɪr] ([wer] [aɪ] [raɪt] [ðɪs]) [ɪn][ðə; ði] [lʌɡˈʒʊəriəsli] - [ˈkʊʃnd] [ˈoʊpənd] [piˈɑ:zə]
But seated here (where I write this) in the luxuriously - cushioned opened piazza
但 坐着 这里 (在哪里 我 写 这) 在 这 奢华地 - 缓冲 打开 广场
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
of the summit ,
的 这 首脑 ,

但我此刻正坐在这里（我写下这些文字的地方），在山顶铺着豪华软垫的露天广场上，

[wʌŋ][kæn; kən] [si:] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ɔ:l] [dəˈrek(ə)nz] .
one can see everything that is going on in all directions .
— 能 看 一切 那 是 去 在 在 全部 方向 .

人们可以看到各个方向发生的一切。

[dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bəˈlu:nz] [ɪn] [saɪt] ,
Just now there is quite a crowd of balloons in sight ,
只是 现在 那里 是 相当 一个 人群 的 气球 在 视线 ,
现在可以看到很多气球。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæniːmeɪtɪd] [əˈpɪrəns] ,
and they present a very animated appearance ,
和 他们 展示 一个 非常 动画 外貌 ,
他们表现得非常生动活泼。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [ɪz] [ˈrezənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈvɔɪsɪz] .
while the air is resonant with the hum of so many millions of human voices .
尽管 这 空气 是 共振 和 这 哼 的 所以 许多 百万 的 人类 声音 .
空气中回荡着数百万人的说话声。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [wen] [ˈjeləʊ] [ɔ:r] ([ˈpʌndɪt] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈti:])
I have heard it asserted that when Yellow or (Pundit will have it)
我 有 听到 它 断言 那 什么时候 黄色的 或者 (评论员 将要 有 它)
我曾听人断言，当黄蜂队或（专家会这么说）

[ˈvaɪələt] , [hu:] [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈerənɔ:t] , [-]
Violet , who is supposed to have been the first aeronaut , [159]
紫色 , WHO 是 据称 到 有 到过 这 第一的 航空员 , [-]
据说是第一位航空员的维奥莱特[159]

[meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [ˌpræktɪkəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈtrævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrek](ə)nz] ,
maintained the practicability of traversing the atmosphere in all directions ,
维持 这 实用性 的 穿越 这 气氛 在 全部 方向 ,
保持了向各个方向穿越大气层的可行性，

[baɪ] [ˈmɪrli] [əˈsendɪŋ] [ɔ:r] [dɪˈsendɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈkɜ:rənt] [wʌz; wəz] [əˈteɪnd] ,
by merely ascending or descending until a favorable current was attained ,
经过 仅仅 上升 或者 下降 直到 一个 有利 当前的 曾是 已达到 ,
只需向上或向下移动，直到找到合适的流向即可。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈhɑ:kənd] [tu:; tə][æt; ət][ɔ:l][baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈtempɜ:ɪrɪz] ,
he was scarcely hearkened to at all by his contemporaries ,
他 曾是 几乎 听见了 到 在 全部 经过 他的 同时代人 ,
他几乎不被同时代的人听从。

[hu:] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmædmən] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði]
who looked upon him as merely an ingenious sort of madman , because the
WHO 看起来 之上 他 作为 仅仅 一个 巧妙 种类 的 狂人 , 因为 这
[fɪˈlɒsəfəz] (!
philosophers (!
哲学家 (!
那些人把他看作只是一个才华横溢的疯子，因为哲学家们 (!

[ə] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
) of the day declared the thing impossible .
) 的 这 天 声明 这 事物 不可能的 .
当天有人宣称这件事不可能。

[ˈri:əli] [naʊ] ,
Really now ,
真的 现在 ,
真的吗？

[aɪ ˈti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] [kwaɪt] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [hʌʊ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈɑ:bviəsli] [ˈfi:zəb(ə)l] [kʊd; kəd]
it does seem to me quite unaccountable how anything so obviously feasible could
它 做 似乎 到 我 相当 无法解释 如何 任何事物 所以 明显地 可行的 可以
[hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][səˈgæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] - .
have escaped the sagacity of the ancient savans .
有 逃脱 这 睿智 的 这 古老的 - .
在我看来，如此显而易见的可行之策，竟然会逃过古代智者的慧眼，这实在令人费解。

[bʌt; bət][ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)lɪz] [tuː; tə] [əd'vænsmənt] [ɪn] [ɑːrt][hæv; həv] [bɪn] [ə'pəʊzd] [baɪ]
But in all ages the great obstacles to advancement in Art have been opposed by
但 在 全部 年龄 这 伟大的 障碍 到 进步 在 艺术 有 到过 反对 经过
[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
the so - called men of science .
这 所以 - 称为 男人 的 科学 .

但是，在各个时代，艺术进步所面临的巨大障碍都遭到了所谓科学家的反对。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʼaʊər; ɑːr] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['bɪɡətɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
To be sure , our men of science are not quite so bigoted as those of
到 是 当然 , 我们的 男人 的 科学 是 不是 相当 所以 偏执的 作为 那些 的
[oʊld] — [oʊ] ,
old — oh ,
老的 — 哦 ,

当然，我们今天的科学家不像以前的科学家那样固执己见——哦，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [kwɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk] .
I have something so queer to tell you on this topic .
我 有 某物 所以 酷儿 到 告诉你 在这 话题 .
关于这个话题，我有一件非常奇怪的事要告诉你。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] [sɪns] [ðə; ði]
Do you know that it is not more than a thousand years ago since the
做 你 知道 那 它 是 不是 更多的 比 一个 千 年 前 自从 这
[ˌmetəfə'zɪŋ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [r'liːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] ['fænsɪ] [ðæt] [ðer; ðər]
metaphysicians consented to relieve the people of the singular fancy that there
形而上学家 同意 到 缓解 这 人们 的 这 单数 想要 那 那里
[ɪɡ'zɪstɪd] [bʌt; bət] [tuː] ['pɑːsəb(ə)l] [roʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [truːθ] !
existed but two possible roads for the attainment of Truth !
存在 但 二 可能的 道路 为了 这 素养 的 真相 !

你知道吗？就在一千多年前，形而上学家们才终于让人们摆脱了只有两条通往真理的道路这种奇特的想法！

[bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
Believe it if you can !
相信 它 如果 你 能 !
信不信由你！

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
It appears that long , long ago , in the night of Time ,
它 出现 那 长的 , 长的 前 , 在这 夜晚 的 时间 ,
似乎很久很久以前，在时间的黑夜里，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [fə'lɑːsəfər] ([ɔːr][,hɪn'duː; 'hinduː] ['pɑːsəbli]) , [kɔːld] ['eriːz] ['tɑ.təl] .
there lived a Turkish philosopher (or Hindoo possibly) , called Aries Tottle .
那里 居住地 一个 土耳其 哲学家 (或者 印度教 可能) , 称为 白羊座 托特尔 .
曾有一位土耳其哲学家（也可能是印度哲学家），名叫阿里斯·托特尔。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ɪntrə'duːst] [ɔːr][æɪt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ['prɒpəgeɪtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [tɜːm] [ðə; ði] [dɪ'dʌktɪv]
This person introduced or at all events propagated what was termed the deductive
这 人 介绍 或者 在 全部 活动 传播 什么 曾是 称为 这 演绎推理
[ɔːr][ə; eɪ][priː'ɔːri] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] .
or a priori mode of investigation .
或者 一个 先验 模式 的 调查 .

这个人引入了或者至少传播了所谓的演绎法或先验法研究方法。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈæksi:əmz] , [ɔːr] " [self] - ['eɪvɪdənt] [trʊθs] ,
He started with what he maintained to be axioms , or " self - evident truths ,
他 开始 和 什么 他 维持 到 是 公理 , 或者 " 自己 - 明显 真相 ,
他从他认为的公理，或者说“不言而喻的真理”入手，

" [ænd; ənd] [ðəns] [prə'siːdɪd] " ['lɑːdʒɪkli] " [tuː; tə] [rɪ'zʌlts] .
" **and** **thence** **proceeded** " **logically** " **to** **results** .
" 和 因此 继续 " 逻辑上 " 到 结果 " .

然后“合乎逻辑地”得出结果。

[hɪz; ɪz] ['ɡreɪtɪst] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər][wʌn] - , [ænd; ənd][wʌn] [kænt] .
His **greatest** **disciples** **were** **one** **Neuclid** , **and** **one** **Cant** .
他的 最 门徒 是 一 - , 和 一 不能 .

他最杰出的门徒有一位是纽克利德，另一位是坎特。

[wel] , ['eriːz] ['tɑ.təl] ['flʌrɪft] [su'priːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][wʌn][hɔːɡ] , ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] "
Well , **Aries** **Tottle** **flourished** **supreme** **until** **the** **advent** **of** **one** **Hog** , **surnamed** **the** " "
出色地 , 白羊座 托特尔 繁荣 最高 直到 这 来临 的 一 猪 , 姓氏 这 " "
['etrɪk] ['jepərd] ,
Ettrick **Shepherd** ,
埃特里克 牧羊人 ,

嗯，白羊座托特尔一直盛行一时，直到一只名叫“埃特里克牧羊人”的猪出现。

" [huː] [priːtft] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][ə; eɪ][pəʊstɪrɪ'ɔːri][ɔːr]
" **who** **preached** **an** **entirely** **different** **system** , **which** **he** **called** **the** **a** **posteriori** **or**
" WHO 布道 一个 完全 不同的 系统 , 哪个 他 称为 这 一个 事后 或者
[ɪn'dʌktɪv] .
inductive .
归纳法 .

“他宣扬一种完全不同的体系，他称之为后验或归纳法。

[hɪz; ɪz][plæn] [rɪ'fɜːrd] [ɔːltə'geðər] [tuː; tə][sen'seɪ](ə)n] .
His **plan** **referred** **altogether** **to** **Sensation** .
他的 计划 指 共 到 感觉 .

他的计划完全与“轰动”有关。

[hiː; hi] [prə'siːdɪd] [baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-] , [ænəlaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [fæktɪs] — - ['neɪtʃʊəri] ,
He **proceeded** **by** **observing** , **analyzing** , **and** **classifying** **facts** — **instantiae** **naturae** ,
他 继续 经过 观察 , 分析 , 和 分类 事实 — - 自然 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fektɪdli] [kɔːld] — [ɪntuː]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] .
as **they** **were** **affectedly** **called** — **into** **general** **laws** .
作为 他们 是 装腔作势 称为 — 进入 一般的 法律 .

他通过观察、分析和分类事实（被矫揉造作地称为“自然实例”），将其归纳为一般规律。

['eriːz] [-]
Aries [**160**]
白羊座 [-]

白羊座[160]

[tɑːtəlz] [moʊd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn]['nəʊmənər] ; [hɔːgz] [ɑːn] [fə'naːmɪnə] .
Tottle's **mode** , **in** **a** **word** , **was** **based** **on** **noumena** ; **Hog's** **on** **phenomena** .
托特尔 模式 , 在 一个 单词 , 曾是 基于 在 本体 ; 猪的 在 现象 .

简而言之，托特尔的模式基于本体；霍格的模式基于现象。

[wel] , [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['lætər] ['sɪstəm] [ðæt] , [æt; ət][ɪts][fɜːrst]
Well , **so** **great** **was** **the** **admiration** **excited** **by** **this** **latter** **system** **that** , **at** **its** **first**
出色地 , 所以 伟大的 曾是 这 钦佩 兴奋的 经过 这 后者 系统 那 , 在 它是第一的
[ɪntrə'dʌk](ə)n] ,
introduction ,
介绍 ,

后一种体系所引起的赞誉如此之大，以至于在其首次推出时，

['eriːz] ['tɑ.təl] [fel] [ɪntuː:] [dɪsrɪ'pjuːt] ;
Aries **Tottle** **fell** **into** **disrepute** ;
白羊座 托特尔 跌倒 进入 名誉受损 ;

艾瑞斯·托特尔声名狼藉；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'rmitɪd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv]
but finally he recovered ground and was permitted to divide the realm of
但 最后 他 恢复 地面 和 曾是 允许 到 划分 这 领域 的
[truːθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['mɑːdərn]['raɪv(ə)] .
Truth with his more modern rival .
真相 和 他的 更多的 现代的 竞争对手 .
但最终他扳回一城，并被允许与他更现代的对手瓜分真理的领域。

[ðə; ði] - [naʊ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [æɪrɪstə'tiːliən] [ænd; ənd][beɪ'kəʊniən] [roʊdz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [soʊl]
The savans now maintained the Aristotelian and Baconian roads were the sole
这 - 现在 维持 这 亚里士多德 和 培根式 道路 是 这 唯一
[pɑːsəb(ə)] ['ævə,njəs] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] .
possible avenues to knowledge .
可能的 途径 到 知识 .
当时的智者们认为，亚里士多德和培根的道路是通往知识的唯一途径。

" [beɪ'kəʊniən] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
" Baconian , " you must know ,
" 培根式 , " 你 必须 知道 ,
“培根式的”，你必须知道。

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [ɪn'ventɪd] [æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][hɔːg] - ['iːən][ænd; ənd] [mɔːr] [juː'fəʊniəs]
was an adjective invented as equivalent to Hog - ian and more euphonious
曾是 一个 形容词 发明 作为 相等的 到 猪 - 伊恩 和 更多的 悦耳的
[ænd; ənd] ['dɪɡnɪfəd] .
and dignified .
和 凝重 .
是一个形容词，其含义与 Hog-ian 相同，但发音更悦耳，更庄重。

[naʊ] , [maɪ] [daɪ] [frend] , [aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [moʊst] ['pɑːzətɪvli] , [ðæt] [aɪ] [reprɪ'zent] [ðɪs] ['mætər]
Now , my dear friend , I do assure you , most positively , that I represent this matter
现在 , 我的 亲爱的 朋友 , 我 做 保证 你 , 最多 积极地 , 那 我 代表 这 事情
[ˈferli] ,
fairly ,
相当 ,
亲爱的朋友，我可以非常肯定地向你保证，我对这件事的陈述绝对公正。

[ɑːn][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] [ə'θɔːrəti] ;
on the soundest authority ;
在 这 最响亮的 权威 ;
根据最可靠的权威说法；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][soʊ][əb'sɜːrd][ɑːn][ɪts] ['veri] [feɪs]
and you can easily understand how a notion so absurd on its very face
和 你 能 容易地 理解 如何 一个 概念 所以 荒诞 在 它是 非常 脸
[mʌst; məst][hæv; həv]['ɑːpɜːɪtəd][tuː; tə] [rɪ'tɑːrd][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ɔːl] [truː] ['nɑːlɪdʒ] — [wɪt]
must have operated to retard the progress of all true knowledge — which
必须 有 经营的 到 减速 这 进步 的 全部 真的 知识 — 哪个
[meɪks] [ɪts] [əd'vænsɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veɪəbli] [baɪ] [ɪn'tuːɪtɪv] [baʊndz] .
makes its advances almost invariably by intuitive bounds .
制作 它是 进展 几乎 总是 经过 直觉的 界限 .

你很容易理解，一个表面上如此荒谬的想法必然会阻碍所有真正知识的进步——因为真正知识的进步几乎总是受到直觉的限制。
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aɪ'diːə] [kən'faɪnd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] ['krɔːlɪŋ] ;
The ancient idea confined investigations to crawling ;
这 古老的 主意 受限 调查 到 爬行 ;
这种古老的观念将调查局限于爬行；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈɪrɪz] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [əˈbaʊt] [hɔːg] [ɪˈspeʃəli]

and for hundreds of years so great was the infatuation about Hog especially

和 为了 数百 的 年 所以 伟大的 曾是 这 痴情 关于 猪 尤其

，

：

，

数百年来，人们对霍格的迷恋尤为强烈。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuəl][end][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ɔːl] [ˈθɪŋkɪŋ] ， [ˈprɑːpərli] [soʊ] [kɔːld] 。

that a virtual end was put to all thinking , properly so called .

那 一个 虚拟的 结尾 曾是 放 到 全部 思维 ， 适当地 所以 称为 。

真正意义上的思考实际上已经终结了。

[noʊ][mæn] [derd] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [truːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] [əˈloʊn]

No man dared utter a truth to which he felt himself indebted to his Soul alone

不 男人 敢于 说出 一个 真相 到 哪个 他 毛毡 他自己 负债累累 到 他的 灵魂 独自的

。

：

。

没有人敢说出他认为只对自己的灵魂负有责任的真理。

[aɪˈtiː] [ˈmætəd] [nɑːt] [ˈweðər] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [dɪˈmɑːnstrəbli] [ə; eɪ] [truːθ] ，

It mattered not whether the truth was even demonstrably a truth ,

它 重要 不是 无论 这 真相 曾是 甚至 明显地 一个 真相 ，

真相是否确凿无疑并不重要，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] - [ˈhedɪd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for the bullet - headed savans of the time regarded only the road by which he

为了 这 子弹 - 标题 - 的 这 时间 认为 仅有的 这 路 经过 哪个 他

[hæd; həd] [əˈteɪnd] [aɪˈtiː] 。

had attained it .

有 已达到 它 。

因为当时的那些头脑简单的智者，只关注自己到达目的地的那条路。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][end] 。

They would not even look at the end .

他们 会 不是 甚至 看 在 这 结尾 。

他们甚至都不愿看一眼结局。

" [let] [juːˈes] [siː] [ðə; ði] [miːnz] ， " [ðeɪ] [kraɪd] ， " [ðə; ði] [miːnz] ！

" Let us see the means , " they cried , " the means !

" 让 我们 看 这 方法 ， " 他们 哭 ， " 这 方法 ！

“让我们看看手段，”他们喊道，“手段！ ”

" [ɪf] ， [əˈpɑːn] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] ，

" If , upon investigation of the means ,

" 如果 ， 之上 调查 的 这 方法 ，

“如果经调查发现，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌndər] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈkætəɡɔːri] [ˈeriːz] （ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ， [ræm] ）

it was found to come under neither the category Aries (that is to say , Ram)

它 曾是 成立 到 来 在下面 两者都不 这 类别 白羊座 （ 那 是 到 说 ， 内存 ）

，

：

，

经查明，它既不属于白羊座（即公羊），也不属于其他任何星座。

[nɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkætəɡɔːri] [hɔːg] ， [waɪ] [ðen] [ðə; ði] - [went] [noʊ] [ˈfɑːrðər] ，

nor under the category Hog , why then the savans went no farther ,

也不 在下面 这 类别 猪 ，为什么 然后 这 - 去 不 更远 ，

既不属于猪的范畴，那么为什么草原上的居民就没有继续往前走了呢？

[bʌt; bət] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] " ['θi:ərist] " [ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
but pronounced the " theorist " a fool , and would have nothing to do
但 发音 这 " 理论家 " 一个 傻子 , 和 会 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] [tru:θ] .
with him or his truth .
和 他 或者 他的 真相 :

但他却称这位“理论家”是个傻瓜, 并且不愿与他或他的真理有任何瓜葛。

[naʊ] , [aɪˈti:] ['kændɪt] [bi:; bi] [meɪnˈteɪnd] ['i:v(ə)n] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] [-]
Now , it cannot be maintained even that by the crawling [161]
现在 , 它 不能 是 维持 甚至 那 经过 这 爬行 [-]
现在, 即使是通过爬行也无法维持这一点[161]

['sɪstəm] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [tru:θ] [wʊd] [bi:; bi] [əˈteɪnd] [ɪn] ['eni] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] ,
system the greatest amount of truth would be attained in any long series of ages ,
系统 这 最 数量 的 真相 会 是 已达到 在 任何 长的 系列 的 年龄 ,
在任何漫长的岁月中, 该系统都能达到最高的真理水平。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kɒmpenseɪtɪd]
for the repression of imagination was an evil not to be compensated
为了 这 抑制 的 想像力 曾是 一个 邪恶的 不是 到 是 补偿
[fɔ:r; fər][baɪ] ['eni] [su:ˈpɪəriər] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnfənt] [mʊʊdz] [ʌv; əv] [ɪnˌvestrɪˈɡeɪʃ(ə)n] .
for by any superior certainty in the ancient modes of investigation .
为了 经过 任何 优越的 肯定 在 这 古老的 模式 的 调查 :

因为压制想象力是一种罪恶, 而古代研究方法中任何更高的确定性都无法弥补这种罪恶。

[ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] - , [ðɪ:z] - , [ðɪ:z] - , [ænd; ənd] [ðɪ:z] - (
The error of these Jurmains , these Vrinch , these Inglitch , and these Amriccans (
这 错误 的 这些 - , 这些 - , 这些 - , 和 这些 - (
[ðə; ði] ['lætər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
the latter , by the way ,
这 后者 , 经过 这 方式 ,

这些尤尔曼人、这些弗林奇人、这些英格利奇人和这些美国人（顺便说一句, 后者）的错误,

[wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪˈmi:diət] [prəʊˈdʒenɪtəz]) ,
were our own immediate progenitors) ,
是 我们的 自己的 即时 祖先) ;
(我们自己的直系祖先),

[wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] [kwɑɪt] [əˈnæləɡəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪzeɪkər] [hu:] ['fænsɪs] [ðæt] [hi:; hi]
was an error quite analogous with that of the wiseacre who fancies that he
曾是 一个 错误 相当 类似的 和 那 的 这 聪明人 WHO 幻想 那 他
[mʌst; məst] [nesəˈserəli] [si:] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [mɔ:r] ['kloʊsli] [hi:; hi][hoʊldz][aɪˈti:][tu:; tə]
must necessarily see an object the better the more closely he holds it to
必须 一定 看 一个 目的 这 更好的 这 更多的 密切 他 持有 它 到
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 :

这种错误与自作聪明的人认为物体拿得越近就越看得清楚的错误非常相似。

[ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] ['blaɪndɪd] [ðəmˈselvz] [baɪ] ['di:teɪlɪz] .
These people blinded themselves by details .
这些 人们 失明 他们自己 经过 细节 :
这些人被细节蒙蔽了双眼。

[wen] [ðeɪ] [prəˈsi:did] [ˈhɒɡɪʃli] ,
When they proceeded Hoggishly ,
什么时候 他们 继续 贪婪地 ,
当他们像霍格斯一样继续前进时,

[ðer; ðær] " [fæktʃ] " [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈɔːlweɪz] [fæktʃ] — [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwəns]
their " facts " were by no means always facts — a matter of little consequence
他们的 " 事实 " 是 经过 不 方法 总是 事实 — 一个 事情 的 小的 结果
[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæktʃ][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][fæktʃ]
had it not been for assuming that they were facts and must be facts
有 它 不是 到过 为了 假设 那 他们 是 事实 和 必须 是 事实
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌt] .
because they appeared to be such .
因为 他们 出现 到 是 这样的 .

他们的“事实”绝非总是事实——如果不是因为他们假定这些事实是事实，并且一定是事实，仅仅因为它们看起来像事实，所以这个问题就无关紧要了。

[wen] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræm] ,
When they proceeded on the path of the Ram ,
什么时候 他们 继续 在 这 小路 的 这 内存 ,
当他们沿着公羊的足迹前行时，

[ðer; ðær] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ræmz] [hɔːrn] ,
their course was scarcely as straight as a ram's horn ,
他们的 课程 曾是 几乎 作为 直的 作为 一个 公羊的 喇叭 ,
他们的路线几乎不像羊角那么笔直。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][æn; ən][ˈæksiəm] [wɪt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksiəm][æt; ət][ɔːl] .
for they never had an axiom which was an axiom at all .
为了 他们 绝不 有 一个 公理 哪个 曾是 一个 公理 在 全部 .
因为他们从来没有真正意义上的公理。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [blaɪnd][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðer; ðær] [oʊn] [deɪ] ;
They must have been very blind not to see this , even in their own day ;
他们 必须 有 到过 非常 瞎的 不是 到 看 这 , 甚至 在 他们的 自己的 天 ;
即使在他们那个时代，他们也一定非常盲目，才会看不到这一点；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðer; ðær] [oʊn] [deɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] " [ɪˈstæblɪʃt] " [ˈæksiːəmz][hæd; həd] [bɪn]
for even in their own day many of the long " established " axioms had been
为了 甚至 在 他们的 自己的 天 许多 的 这 长的 " 已确立的 " 公理 有 到过
[rɪˈdʒektɪd] .
rejected .
拒绝 .

因为即使在他们那个时代，许多长期“确立的”公理也已被否定。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , " [eks][ˈniːhɪlʊʊ][ˈnaɪɪl][fɪt] " ; " [ə; eɪ][ˈbɑːdɪ] [ˈkænɑːt] [ækt] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] " ;
For example , " Ex nihilo nihil fit " ; " a body cannot act where it is not " ;
为了 例子 , " 前任 虚无 虚无 合身 " ; " 一个 身体 不能 行为 在哪里 它 是 不是 " ;
例如，“Ex nihilo nihil fit”；“物体不能在它不存在的地方行动”；

" [ðer; ðær] [ˈkænɑːt] [ɪgˈzɪst][ænˈtɪpəˌdiːz] " ; " [ˈdɑːrkənəs] [ˈkænɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪt] " — [ɔːl] [ðiːz] ,
" there cannot exist antipodes " ; " darkness cannot come out of light " — all these ,
" 那里 不能 存在 对跖点 " ; " 黑暗 不能 来 出去 的 光 " — 全部 这些 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlðær] [ˈsɪmələr] [ˌprɒpəˈziʃənz] ,
and a dozen other similar propositions ,
和 一个 打 其他 相似的 命题 ,

“不可能存在对跖点”；“黑暗不可能从光明中产生”——所有这些，以及其他十几个类似的命题，

[ˈfɔːrmərli] [ədˈmɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [ˌheɪzɪteɪʃ(ə)n][æz; əz][ˈæksiːəmz] , [wɜːr; wər] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]
formerly admitted without hesitation as axioms , were , even at the period of
以前 承认 没有 犹豫 作为 公理 , 是 , 甚至 在 这 时期 的
[wɪt] [aɪ] [spiːk] ,
which I speak ,
哪个 我 说话 ,

过去曾被毫不犹豫地奉为公理的，即使在我所说的那个时期，也是

[si:n] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'tenəb(ə)] .
seen to be untenable .
已见 到 是 站不住脚的 .

被认为站不住脚。

[haʊ] [əb'sɜ:rd][ɪn] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [ðen] ,
How absurd in these people , then ,
如何 荒诞 在 这些 人们 , 然后 ,

这些人真是荒谬至极。

[tu:; tə][pər'sɪst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [feɪθ] [ɪn] " ['æksi:əmz] " [æz; əz] [ɪ'mju:təb(ə)l] ['beɪsi:z][ʌv; əv] [tru:θ] !
to persist in putting faith in " axioms " as immutable bases of Truth !
到 坚持 在 推杆 信仰 在 " 公理 " 作为 不可更改的 基地 的 真相 !

坚持认为“公理”是真理不可动摇的基础！

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['saʊndəst; 'saʊndɪst] ['ri:zənərz] [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə]
But even out of the mouths of their soundest reasoners it is easy to
但 甚至 出去 的 这 嘴 的 他们的 最响亮的 推理者 它 是 简单的 到
['demənstreit] [ðə; ði][fju:'tɪləti] ,
demonstrate the futility ,
证明 这 无用 ,

但即使是他们中最理智的人，也很容易证明这种做法是徒劳的。

[ðə; ði] [ɪmpælpə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æksi:əmz][ɪn][dʒen(ə)rəl] .
the impalpability of their axioms in general .
这 不可感知性 的 他们的 公理 在 一般的 .

他们的公理总体上是难以捉摸的。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst][ʌv; əv][ðer; ðər][ləʊ'dʒɪjənz] ?
Who was the soundest of their logicians ?
WHO 曾是 这 最响亮的 的 他们的 逻辑学家 ?

他们当中逻辑最清晰的人是谁？

[let] [em 'i:] [si:] !
Let me see !
让 我 看 !

让我看看！

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ɐnd][æsk] ['pʌndɪt] [ænd; ɐnd][bi:; bi] [-]
I will go and ask Pundit and be [162]
我 将要 去 和 问 评论员 和 是 [-]

我会去问 Pundit，然后[162]

[bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
back in a minute
后退 在 一个 分钟

马上回来.....

[ɑ:] , [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:] !
Ah , here we have it !
啊 , 这里 我们 有 它 !

啊，找到了！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] ['hɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ɐnd] ['leɪtli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
Here is a book written nearly a thousand years ago and lately translated
这里 是 一个 书 书面 几乎 一个 千 年 前 和 最近 翻译
[frʌm; frəm] - — [wɪt] ,
from Inglitch — which ,
从 - — 哪个 ,

这是一本近千年前写成的书，最近从英格利希语翻译过来——

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə'pɪrɪz] [tu::; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['rʊdəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
by the way , appears to have been the rudiment of the Amriccan .
经过 这 方式 , 出现 到 有 到过 这 萌芽 的 这 - .

顺便一提，这似乎是美洲原住民的雏形。

[pʌndɪt] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] ['eɪnʃənt] [wɜ:rk][ɑ:n][ɪts][tɑ:pɪk] , ['lɑ:dʒɪk] .
Pundit says it is decidedly the cleverest ancient work on its topic , Logic .
评论员 说道 它 是 绝对地 这 最聪明的 古老的 工作 在 它是 话题 , 逻辑 .

专家称，这无疑是古代关于逻辑学这一主题最精妙的著作。

[ðə; ði] [ɔ:θər] ([hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ]) [wʌz; wəz][wʌn] ['mɪlər] , [ɔ:r] [mɪl] ;
The author (who was much thought of in his day) was one Miller , or Mill ;
这 作者 (WHO 曾是 很多 想法 的 在 他的 天) 曾是 一 磨坊主 , 或者 磨 ;

作者（在当时备受推崇）名叫米勒，或米尔；

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][aɪ 'ti:] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
and we find it recorded of him , as a point of some importance ,
和 我们 寻找 它 记录 的 他 , 作为 一个 观点 的 一些 重要性 ,

我们发现记载表明，这一点对他来说相当重要。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪl] - [hɔ:rs] [kɔ:ld] ['bentəm] .
that he had a mill - horse called Bentham .
那 他 有 一个 磨 - 马 称为 边沁 .

他有一匹名叫本瑟姆的磨坊马。

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['tri:tɪs] !
But let us glance at the treatise !
但 让 我们 瞥一眼 在 这 论文 !

但让我们快速浏览一下这篇论文！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ə'bɪləti] [ɔ:r] [ɪnə'bɪləti] [tu::; tə] [kən'si:v] , " [sez] ['mɪstər] . [mɪl] , ['veri] ['prɑ:pərli] , " [ɪz][ɪn][noʊ] [keɪs] ,
" Ability or inability to conceive , " says Mr . Mill , very properly , " is in no case ,
" 能力 或者 无力 到 构想 , " 说道 先生 . 磨 , 非常 适当地 , " 是 在 不 案件 ,

“生育能力,”米尔先生非常恰当地说道，“在任何情况下，

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv][æksɪə'mætɪk] [tru:θ] .
to be received as a criterion of axiomatic truth .
到 是 已收到 作为 一个 标准 的 公理化的 真相 .

被视为公理真理的标准。

" [wʌt] ['mɑ:dərn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪs'pju:tɪŋ] [ðɪs] ['tru:ɪzəm] ?
" What modern in his senses would ever think of disputing this truism ?
" 什么 现代的 在 他的 感官 会 曾经 思考 的 争议 这 真理 ?

“哪个头脑清醒的现代人会质疑这个不言而喻的道理呢？ ”

[ðə; ði][oʊnli] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][mʌst; məst][bi:; bi] ,
The only wonder with us must be ,
这 仅有的 想知道 和 我们 必须 是 ,

我们唯一感到惊奇的，一定是.....

[haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] . [mɪl] [kən'si:vɪd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪnt] [æt; ət]
how it happened that Mr . Mill conceived it necessary even to hint at
如何 它 发生 那 先生 . 磨 构思 它 必要的 甚至 到 暗示 在

['eniθɪŋ] [soʊ] [ɑ:bviəs] .
anything so obvious .
任何事物 所以 明显的 .

密尔先生怎么会认为有必要暗示如此显而易见的事情呢？

[sʊʊ][fɑ:r] , [gʊd] — [bʌt; bət][let][ju: 'es][tɜ:rn]['ʊʊvər] [ə'nlðər] ['peɪpər] .

So far , good — but let us turn over another paper .
所以 远的 , 好的 — 但 让 我们 转动 超过 其他 纸 .

目前为止一切顺利——但让我们翻开另一份文件。

[wʌt] [hæv; həv][wi:: wi] [hɪr] ?

What have we here ?
什么 有 我们 这里 ?

这是什么？

" [kɒntrə'dɪktəri:z] ['kænɔ:t] [bəuθ][bi:: bi] [tru:] — [ðæt] [ɪz] , ['kænɔ:t][kʊɪg'zɪst][ɪn] ['neɪtʃər] .

" Contradictories cannot both be true — that is , cannot coexist in nature .
" 矛盾 不能 两个都 是 真的 — 那 是 , 不能 共存 在 自然 .

“矛盾的事物不可能同时为真——也就是说，它们不可能在自然界中共存。”

" [hɪr] ['mɪstər] . [mɪl] [mi:nz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,

" Here Mr . Mill means , for example ,
" 这里 先生 . 磨 方法 , 为了 例子 ,

“米尔先生在这里的意思是，例如，

[ðæt] [ə; eɪ] [tri:] [mʌst; məst][bi:: bi] ['i:ðər] [ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r][nɔ:t][ə; eɪ] [tri:] — [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:: bi][æt; ət]

that a tree must be either a tree or not a tree — that it cannot be at
那 一个 树 必须 是 任何一个 一个 树 或者 不是 一个 树 — 那 它 不能 是 在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ] [tri:] .

the same time a tree and not a tree .
这 相同的 时间 一个 树 和 不是 一个 树 .

一棵树要么是树，要么不是树——它不可能同时是树又不是树。

[veri] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] .

Very well ; but I ask him why .
非常 出色地 ; 但 我 问 他 为什么 .

很好；但我问他为什么。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ɪz] [ðɪs] — [ænd; ənd] ['nevər] [pri'tendz] [tu:: tə][bi:: bi] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðɪs] — "

His reply is this — and never pretends to be anything else than this — "
他的 回复 是 这 — 和 绝不 假装 到 是 任何事物 别的 比 这 — "

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:: tə] [kən'si:v] [ðæt] [kɒntrə'dɪktəri:z] [kæn; kən][bəuθ][bi:: bi] [tru:] .

Because it is impossible to conceive that contradictories can both be true .
因为 它 是 不可能的 到 构想 那 矛盾 能 两个都 是 真的 .

他的回答是这样的——而且他从不假装是别的什么——“因为不可能想象矛盾的事情同时为真。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nʊʊ] ['ænsər] [æt; ət][ɔ:l] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ʊʊn] ['ʃʊʊɪŋ] ;

" But this is no answer at all , by his own showing ;
" 但 这 是 不 回答 在 全部 , 经过 他的 自己的 显示 ;

“但根据他自己的表现来看，这根本就不是答案；

[fɔ:r; fər][hæz; həz][hi:: hi][nɔ:t][dʒʌst] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['tru:ɪzəm] [ðæt] " [ə'bɪləti] [ɔ:r] [ɪnə'bɪləti] [tu:: tə]

for has he not just admitted as a truism that " ability or inability to
为了 有 他 不是 只是 承认 作为 一个 真理 那 " 能力 或者 无力 到

[kən'si:v] [ɪz][ɪn][nʊʊ] [keɪs] [tu:: tə][bi:: bi] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv][æksɪə'mætɪk] [tru:θ] " ?

conceive is in no case to be received as a criterion of axiomatic truth " ?
构想 是 在 不 案件 到 是 已收到 作为 一个 标准 的 公理化的 真相 " ?

他难道不是刚刚承认了“能否受孕绝不能作为判断真理的标准”这一不言而喻的真理吗？

[naʊ] [aɪ][du:][nɔ:t] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ði:z] ['eɪnfənts] [soʊ] [mʌt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər]['lɑ:dʒɪk][ɪz] ,

Now I do not complain of these ancients so much because their logic is ,
现在 我 做 不是 抱怨 的 这些 古代人 所以 很多 因为 他们的 逻辑 是 ,

现在我并不怎么抱怨这些古人，因为他们的逻辑是：

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈʃoʊɪŋ] , [ˈlʌtərli] [ˈbeɪsləs] , [ˈwɜːrθləs] [ænd; ənd][ˈfænˈtæstɪk] [ɔːltəˈgeðər] , [æz; əz]
by their own showing , utterly baseless , worthless and fantastic altogether , as
经过 他们的 自己的 显示 , 完全地 无根据的 , 毫无价值 和 极好的 共 , 作为
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [-]
because [163]
因为 [-]

根据他们自己的表现, 完全没有根据, 毫无价值, 完全荒谬, 因为[163]

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɑːmpəs] [ænd; ənd][ˈɪmbəs(ə)] [prɒʊˈskɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈlðər] [rɒʊdz] [ʌv; əv] [truːθ] ,
of their pompous and imbecile proscription of all other roads of Truth ,
的 他们的 傲慢 和 白痴 禁令 的 全部 其他 道路 的 真相 ,
他们傲慢而愚蠢地禁止所有其他通往真理的道路,

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈlðər] [miːnz] [fɔːr; fər][ɪts] [əˈteɪnmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [prɪˈpɑːstərəs] [pæðz] — [ðə; ði]
of all other means for its attainment than the two preposterous paths — the
的 全部 其他 方法 为了 它是 素养 比 这 二 荒谬 路径 — 这
[wʌŋ] [ˈkriːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈkrɔːlɪŋ] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dærd] [tuː; tə]
one creeping and the one of crawling — to which they have dared to
— 爬行 和 这 一 的 爬行 — 到 哪个 他们 有 敢于 到
[kənˈfaɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [lʌvz] [ˈnʌθɪŋ] [sɒʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [sɔːr] .
confine the Soul that loves nothing so well as to soar .
局限 这 灵魂 那 爱 没有什么 所以 出色地 作为 到 翱翔 .

除了两条荒谬的道路——一条是爬行, 一条是匍匐——之外, 没有其他方法可以实现它, 而他们竟然胆敢将热爱翱翔的
灵魂限制在这两条道路上。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [maɪ] [frend] ,
By the by , my friend ,
经过 这 经过 , 我的 朋友 ,

顺便一提, 我的朋友,

[duː][juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [ðiːz] [ˈeɪnfənt] [ˌdɒgməˈtɪʃən] [tuː; tə][hæv; həv]
do you not think it would have puzzled these ancient dogmaticians to have
做 你 不是 思考 它 会 有 困惑 这些 古老的 教条主义者 到 有
[dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [rɒʊdz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]
determined by which of their two roads it was that the most important and
决定 经过 哪个 的 他们的 二 道路 它 曾是 那 这 最多 重要的 和
[moʊst] [səˈblaɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [trʊθs] [wʌz; wəz] ,
most sublime of all their truths was ,
最多 升华 的 全部 他们的 真相 曾是 ,

难道你不认为, 如果让这些古代教条主义者来判断他们所遵循的两条道路中哪一条才是他们所有真理中最重要、最崇高
的, 他们会感到困惑吗?

[ɪn] [ɪˈfekt] , [əˈteɪnd] ?
in effect , attained ?
在 影响 , 已达到 ?

实际上, 达到了吗?

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] .
I mean the truth of Gravitation .
我 意思是 这 真相 的 引力 .

我指的是万有引力的真理。

[ˈnuːtən] [oʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkeplər] .
Newton owed it to Kepler .
牛顿 欠款 它 到 开普勒 .

牛顿应该感谢开普勒。

[ˈkeplər] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θri:] [lɔːz] [wɜːr; wər] [gest] [æt; ət] — [ðiːz] [θri:] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl]
Kepler admitted that his three laws were guessed at — these three laws of all
开普勒 承认 那 他的 三 法律 是 猜对了 在 — 这些 三 法律 的 全部
[lɔːz] [wɪtʃ] [led] [ðə; ði] [greɪt] - [ˌmæθəməˈtɪʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
laws which led the great Inglitch mathematician to his principle ,
法律 哪个 引领 这 伟大的 - 数学家 到 他的 原则 ,
开普勒承认他的三大定律是猜测出来的——正是这三大定律，引领这位伟大的英格尔奇数学家得出了他的原理。

[ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l] — [tuː; tə] [ɡoʊ] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈentər] [ðə; ði]
the basis of all physical principle — to go behind which we must enter the
这 基础 的 全部 身体的 原则 — 到 去 在后面 哪个 我们 必须 进入 这
[ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪks] :
Kingdom of Metaphysics :
王国 的 形而上学 :
所有物理原理的基础——要探究其背后的原理，我们必须进入形而上学的王国：

[ˈkeplər] [gest] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪˈmædʒɪnd] .
Kepler guessed — that is to say , imagined .
开普勒 猜对了 — 那 是 到 说 , 想象 .
开普勒进行了猜测——也就是说，是想象。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] " [ˈθiːəɪrɪst] " — [ðæt] [wɜːrd] [naʊ] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsæŋktəti] , [ˈfɔːrmərli]
He was essentially a " theorist " — that word now of so much sanctity , formerly
他 曾是 本质上 一个 " 理论家 " — 那 单词 现在 的 所以 很多 圣洁 , 以前
[æn; ən] [ˈepɪθet] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .
an epithet of contempt .
一个 别名 的 鄙视 .
他本质上是一位“理论家”——这个词现在如此神圣，以前却是一个轻蔑的贬义词。

[wʊd] [aɪˈtiː] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [ðiːz] [oʊld] [moʊlz] , [tuː] ,
Would it not have puzzled these old moles , too ,
会 它 不是 有 困惑 这些 老的 鼹鼠 , 也 ,
难道这事儿不会让这些老鼹鼠们也感到困惑吗？

[tuː; tə] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] " [roʊdz] " [ə; eɪ] [kɹɪpˈtɒˈrəfɪst] [ʌnˈrɪdlz] [ə; eɪ]
to have explained by which of the two " roads " a cryptographer unriddles a
到 有 解释 经过 哪个 的 这 二 " 道路 " 一个 密码学家 解谜 一个
[ˈkɹɪptəʊˌɡræf; ˈkɹɪptəˌɡræf] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈjuːzuəl] [ˈsiːkrəsi] ,
cryptograph of more than usual secrecy ,
密码学 的 更多的 比 通常 保密 ,
要解释清楚密码学家是通过哪条“途径”来破解比一般密码级别更高的密码的，

[ɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [roʊdz] [[jæmˈpɑːliən] [dəˈrektɪd] [mænˈkaɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪnˈdʊrɪŋ]
or by which of the two roads Champollion directed mankind to those enduring
或者 经过 哪个 的 这 二 道路 商博良 指导 人类 到 那些 持久
[ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [trʊθs] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dəˈsaɪfɜːɪŋ] [ðə; ði]
and almost innumerable truths which resulted from his deciphering the
和 几乎 无数 真相 哪个 结果 从 他的 破译 这
[ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] ?
Hieroglyphics ?
象形文字 ?
或者，商博良是通过哪两条道路中的哪一条，引导人类走向那些因他破译象形文字而产生的永恒且几乎数不胜数的真理？

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [ˈtɑːpɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ˈbɔːrɪŋ] [juː; jʊ] .
One word more on this topic and I will be done boring you .
— 单词 更多的 在 这 话题 和 我 将要 是 完毕 无聊的 你 .
关于这个话题我再说一句，我就不再让你们觉得无聊了。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [ˈpæsɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪtʃːrən(ə)] [ˈprætlɪŋ] [əˈbaʊt] [roʊdʒ][tuː; tə] [truːθ] ,
Is it not passing strange that , with their eternal prattling about roads to Truth ,
是 它 不是 通过 奇怪的 那 , 和 他们的 永恒 喋喋不休 关于 道路 到 真相 ,

难道不觉得很奇怪吗？他们没完没了地喋喋不休地谈论通往真理的道路，

[ðɪːz] [ˈbɪɡətɪd] [piːp(ə)] [mɪst] [wʌt] [wiː; wi] [nʌʊ] [soʊ] [ˈklɪrli] [pərˈsiːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɡreɪt]
these bigoted people missed what we now so clearly perceive to be the great
这些 偏执的 人们 错过 什么 我们 现在 所以 清楚地 感知 到 是 这 伟大的
[ˈhaɪweɪ] — [ðæt] [ʌv; əv] [kənˈsɪstənsi] ?
highway — that of Consistency ?
公路 — 那 的 一致性 ？

这些心存偏见的人错过了我们现在如此清晰地认识到的那条伟大的道路——那就是一致性的道路？

[dʌz] [aɪˈtiː][nɑːt] [siːm] [ˈsɪŋɡjələr] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈduːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Does it not seem singular how they should have failed to deduce from the
做 它 不是 似乎 单数 如何 他们 应该 有 失败的 到 推断 从 这
[wɜːrks] [ʌv; əv][ɡɑːd][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈsɪstənsi] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]
works of God the vital fact that a perfect consistency must be an
作品 的 上帝 这 必不可少的 事实 那 一个 完美的 一致性 必须 是 一个
[ˈæbsəluːt] [truːθ] !
absolute truth !
绝对 真相 ！

难道不觉得奇怪吗？他们竟然没能从上帝的作为中推导出完美的一致性必然是一个绝对真理这一至关重要的事实！

[haʊ] [pleɪn][hæz; həz] [bɪn] [-]
How plain has been [164]
如何 清楚的 有 到过 [-]

多么朴素[164]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraːɡres] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n] !
our progress since the late announcement of this proposition !
我们的 进步 自从 这 晚的 公告 的 这 主张 ！

自这项提议姗姗来迟地公布以来，我们取得了哪些进展！

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]
Investigation has been taken out of the hands of the groundmoles and
调查 有 到过 已采取 出去 的 这 双手 的 这 - 和
[ˈɡɪv(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][tæsk] ,
given , as a task ,
给定 , 作为 一个 任务 ,

调查工作已不再由地鼯鼠负责，而是作为一项任务交给了其他人。

[tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [truː] [ˈθɪŋkəz] , [ðə; ði][men][ʌv; əv][ˈɑːrd(ə)nt][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
to the true and only true thinkers , the men of ardent imagination .
到 这 真的 和 仅有的 真的 思想家 , 这 男人 的 热心 想像力 .

献给真正的、也是唯一真正的思想家，献给那些充满热情想象力的人们。

[ðɪːz] [ˈlætər] [ˈθiːərəɪz] .
These latter theorize .
这些 后者 理论化 .

后者提出了一些理论。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ˈfænsi][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][skɔːrɪn][wɪð; wɪθ] [wɪt] [maɪ][wɜːrdʒ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd]
Can you not fancy the shout of scorn with which my words would be received
能 你 不是 想要 这 喊 的 轻蔑 和 哪个 我的 字 会 是 已收到
[baɪ][ˈaʊər; ɑːr][prəʊˈdʒenɪtəz][wɜːr; wər][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [nʌʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər]
by our progenitors were it possible for them to be now looking over
经过 我们的 祖先 是 它 可能的 为了 他们 到 是 现在 寻找 超过
[maɪ] [ˈʃoʊldər] ?
my shoulder ?
我的 肩膀 ？

你能想象如果我的先辈们现在能从我身后看到这些话，他们会发出怎样的鄙夷呐喊吗？

[ði:z] [men] , [aɪ] [seɪ] , ['θi:əraɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['θɪərɪz] [ɑ:r; ər] ['sɪmplɪ] [kə'rektɪd] , [rɪ'dʒʊst] ,
These men , I say , theorize ; and their theories are simply corrected , reduced ,
这些 男人 , 我 说 , 理论化 ; 和 他们的 理论 是 简单地 已更正 , 减少 ,
['sɪstɪmətaɪzd] — [klɪrd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
systematized — cleared , little by little ,
系统化的 — 已清除 , 小的 经过 小的 ,

我说, 这些人提出理论; 而他们的理论只是被修正、简化、系统化——一点一点地澄清。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [drɑ:s] [ʌv; əv] [ɪnkən'sɪstənsɪ] — [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪkt] [kən'sɪstənsɪ] [stændz]
of their dross of inconsistency — until , finally , a perfect consistency stands
的 他们的 浮渣 的 不一致 — 直到 , 最后 , 一个 完美的 一致性 站立
[ə'pærənt] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['sta:ɪd][æd'mɪt] ,
apparent which even the most stolid admit ,
明显 哪个 甚至 这 最多 沉稳 承认 ,

摒弃他们前后矛盾的糟粕——直到最后, 一种完美的一致性显现出来, 就连最顽固的人也不得不承认,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kən'sɪstənsɪ] , [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [æbsəlu:t] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l]
because it is a consistency , to be an absolute and an unquestionable
因为 它 是 一个 一致性 , 到 是 一个 绝对 和 一个 毋庸置疑
[tru:θ] .
truth .
真相 :

因为它是一种一致性, 是一种绝对的、不容置疑的真理。

[ˈeɪprəl] 4th . — [ðə; ði] [nu:] [gæs][ɪz] ['du:ɪŋ] ['wʌndəz] , [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:]
April 4th . — The new gas is doing wonders , in conjunction with the new
四月 4th : — 这 新的 气体 是 正在做 奇迹 , 在 连词 和 这 新的
[ɪm'pru:vmənt] [wɪð; wɪθ] ['gʌtə] ['pɜ:rtʃə] .
improvement with gutta percha .
改进 和 古塔 胶 .

4月4日——新型气体与新改进的古塔胶相结合, 效果显著。

[haʊ] ['veri] [seɪf] , [kə'moʊdiəs] , ['mænɪdʒəbl] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [kən'vi:nɪənt] [ɑ:r; ər]
How very safe , commodious , manageable , and in every respect convenient are
如何 非常 安全的 , 宽敞的 , 可管理的 , 和 在 每一个 尊重 方便的 是
[ˈaʊər; ɑ:r]['ma:dərn] [bə'lu:nz] ?
our modern balloons ?
我们的 现代的 气球 ?

现代热气球是多么安全、宽敞、易于操控、各方面都多么方便?

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [wʌn] [ə'prəʊtɪŋ] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Here is an immense one approaching us at the rate of at least a hundred
这里 是 一个 巨大 — 接近 我们 在 这 速度 的 在 至少 一个 百
[ænd; ənd] ['fɪftɪ] [maɪlz][æn; ən] [ˈaʊər] .
and fifty miles an hour .
和 五十 英里 一个 小时 :

这里有一个巨大的物体正以至少每小时一百五十英里的速度向我们袭来。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] — [pər'hæps][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
It seems to be crowded with people — perhaps there are three or four
它 似乎 到 是 挤 和 人们 — 也许 那里 是 三 或者 四
['hʌndrəd] ['pæsndʒə] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [sɔ:z] [tu:; tə][æn; ən] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] ,
hundred passengers — and yet it soars to an elevation of nearly a mile ,
百 乘客 — 和 然而 它 翱翔 到 一个 海拔 的 几乎 一个 英里 ,

飞机上似乎挤满了人——可能有三四百名乘客——但它却能飞到近一英里的高空。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [pʊr] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['sɑ:vɪn] [kən'tempt] .
looking down upon poor us with sovereign contempt .
寻找 向下 之上 贫穷的 我们 和 主权 鄙视 :

他们居高临下地俯视着我们这些可怜的人, 带着至高无上的蔑视。

[stɪl] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æ; ən][ˈaʊər] [ɪz] [sləʊ] ['trævlɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] .
Still , a hundred or even two hundred miles an hour is slow traveling after all .
仍然 , 一个 百 或者 甚至 二 百 英里 一个 小时 是 慢的 旅行 后 全部 .
不过, 时速一百甚至两百英里终究还是慢速旅行。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑːr] [flaɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] - ['kɑːntɪnənt] ?
Do you remember our flight on the railroad across the Kanadaw continent ?
做 你 记住 我们的 航班 在 这 铁路 穿过 这 - 大陆 ?
你还记得我们乘坐火车穿越加拿大大陆的旅程吗?

[ˈfʊli] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ðə; ðɪ][ˈaʊər] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] .
Fully three hundred miles the hour — that was traveling .
完全 三 百 英里 这 小时 — 那 曾是 旅行 .
时速三百英里——那才叫旅行。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ðʊʊ] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][flɜːrt] , [fiːst] [ænd; ənd]
Nothing to be seen , though — nothing to be done but flirt , feast and
没有什么 到 是 已见 , 尽管 — 没有什么 到 是 完毕 但 调情 , 盛宴 和
[dæns] [ɪn][ðə; ðɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [sə'luːn] .
dance in the magnificent saloons .
舞蹈 在 这 壮丽 酒吧 .
虽然没什么可看的, 除了在富丽堂皇的酒吧里调情、宴饮和跳舞之外, 也没什么可做的。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [æ; ən] [ɑːd] [sen'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] , [wen] , [baɪ] [tjæns] ,
Do you remember what an odd sensation was experienced , when , by chance ,
做 你 记住 什么 一个 奇怪的 感觉 曾是 经验丰富的 , 什么时候 , 经过 机会 ,
你还记得当时偶然间经历的那种奇怪的感觉吗?

[wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌ; əv][ɪk'stɜːrn(ə)] ['ɑːbdʒekts] [waɪl] [ðə; ðɪ][kɑːrz][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [flaɪt] ?
we caught a glimpse of external objects while the cars were in full flight ?
我们 捕捉 一个 一瞥 的 外部的 对象 尽管 这 汽车 是 在 满的 航班 ?
当汽车全速行驶时, 我们瞥见了外部物体?

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ju'niːk] — [ɪn][wʌn] [mæs] .
Everything seemed unique — in one mass .
一切 似乎 独特的 — 在 一 大量的 .
一切都显得独一无二——融为一体。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] ['kænɔːt] [-]
For my part , I cannot [165]
为了 我的 部分 , 我 不能 [-]
就我而言, 我不能[165]

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第10/36页

[sei] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sləʊ] [treɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ðə; ði] **say but that I preferred the traveling by the slow train of a hundred miles the**
说 但 那 我 首选 这 旅行 经过 这 慢的 火车 的 一个 百 英里 这
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

但可以说，我更喜欢乘坐时速一百英里的慢火车旅行。

[hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [glæs] ['wɪndəʊz] — ['i:v(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] **Here we were permitted to have glass windows — even to have them**
这里 我们 是 允许 到 有 玻璃 视窗 — 甚至 到 有 他们
[ˈoʊpən] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə'teɪnəb(ə)l] . . .
open — and something like a distinct view of the country was attainable . . .
打开 — 和 某物 喜欢 一个 清楚的 看法 的 这 国家 曾是 可实现的 . . .
.
:
.

在这里，我们被允许安装玻璃窗——甚至可以打开它们——并且可以清晰地欣赏到乡村景色.....

[ˈpʌndɪt] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ru:t] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] - ['reɪlroʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] **Pundit says that the route for the great Kanadaw railroad must have been in**
评论员 说道 那 这 路线 为了 这 伟大的 - 铁路 必须 有 到过 在
[sʌm; səm] ['meʒər] [mɑ:rkɪt] [aʊt] [ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] !
some measure marked out about nine hundred years ago !
一些 措施 标记 出去 关于 九 百 年 前 !

专家表示，伟大的加拿大铁路的路线肯定在大约九百年前就已经大致规划好了！

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hi:; hi][ɡoʊz] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] ['æktʃuəl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] [ɑ:r; ər] [stɪl] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] **he goes so far as to assert that actual traces of a road are still discernible**
他 去 所以 远的 作为 到 断言 那 实际的 痕迹 的 一个 路 是 仍然 可辨别的
— ['treɪsɪz] [rɪ'fɜ:rəbl,'refrəbl][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [kwɪt] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] .
— traces referable to a period quite as remote as that mentioned .
— 痕迹 可参考的 到 一个 时期 相当 作为 偏僻的 作为 那 提及 .

他甚至断言，道路的实际痕迹仍然可以辨认出来——这些痕迹可以追溯到像上面提到的那样遥远的时期。

[ðə; ði] [træk] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , [wʌz; wəz] [ˈdʌb(ə)l] ['oʊnli] ; [ˈaʊərz] , [ju:; jə] [noʊ] , [hæz; həz] [twelv] [pæðz] ;
The track , it appears , was double only ; ours , you know , has twelve paths ;
这 追踪 , 它 出现 , 曾是 双倍的 仅有的 ; 我们的 , 你 知道 , 有 十二 路径 ;
这条轨道似乎只有两条；你知道，我们的轨道有十二条。

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɜ:r] [nu:] [wʌnz][ɑ:r; ər][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
and three or four new ones are in preparation .
和 三 或者 四 新的 一个 是 在 准备 .

还有三四个新的项目正在筹备中。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [reɪlz][ɑ:r; ər] ['veri] [slaɪt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [soʊ][klaʊz] [tə'geðər] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ,
The ancient rails are very slight , and placed so close together as to be ,
这 古老的 铁轨 是 非常 轻微 , 和 放置 所以 关闭 一起 作为 到 是 ,
古老的铁轨非常细小，而且间距很近，以至于

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɑːdərn] [ˈnəʊnɪz] , [kwaɪt] [ˈfrɪvələs] , [ɪf] [nɑːt] [ˈdeɪndʒərəs] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
according to modern notions , quite frivolous , if not dangerous , in the extreme .
根据 到 现代的 概念 , 相当 轻浮 , 如果 不是 危险的 , 在 这 极端 .

按照现代观念来看, 这非常轻浮, 甚至可以说是极其危险。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [træk] — [ˈfɪfti] [fi:t] — [ɪz] [kən'sɪdərd] , [ɪn'di:d] , [ˈskersli] [sɪ'kjər]
The present width of track — fifty feet — is considered , indeed , scarcely secure
这 展示 宽度 的 追踪 — 五十 脚 — 是 经过考虑的 , 的确 , 几乎 安全的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

目前轨道宽度为 50 英尺, 这确实被认为不够安全。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言,

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðæt][ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ˈveri]
I make no doubt that a track of some sort must have existed in very
我 制作 不 怀疑 那 一个 追踪 的 一些 种类 必须 有 存在 在 非常
[rɪ'moʊt] [taɪmz] ,
remote times ,
偏僻的 时代 ,

我毫不怀疑, 在遥远的过去, 一定存在某种形式的轨道。

[æz; əz] [ˈpʌndɪt] [ə'səːts] ; [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈklɪrər] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðæn; ðən] [ðæt] ,
as Pundit asserts ; for nothing can be clearer , to my mind , than that ,
作为 评论员 断言 ; 为了 没有什么 能 是 更清晰 , 到 我的 头脑 , 比 那 ,
[ɪz] [kæn] [bɪ] [ˈklɪrər] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðæn; ðən] [ðæt] ,
正如专家所断言的那样; 在我看来, 没有什么比这更清楚的了。

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈpɪrɪəd] — [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈsentʃəɪz] [ə'ɡoʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] — [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn]
at some period — not less than seven centuries ago , certainly — the Northern
在 一些 时期 — 不是 较少的 比 七 几个世纪 前 , 当然 — 这 北方
[ænd; ænd] [ˈsʌðərn] - [ˈkɑːntənənts][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] ;
and Southern Kanadaw continents were united ;
和 南方 - 各大洲 是 团结的 ;

在某个时期——肯定不早于七个世纪——加拿大北部和南部大陆曾经是统一的;

[ðə; ði] - , [ðen] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] , [baɪ] [nə'sesəti] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈreɪlroʊd]
the Kanawdians , then , would have been driven , by necessity , to a great railroad
这 - , 然后 , 会 有 到过 驱动 , 经过 必要性 , 到 一个 伟大的 铁路
[ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] .
across the continent .
穿过 这 大陆 .

因此, 卡瑙迪亚人迫于无奈, 不得不修建一条横贯大陆的大铁路。

[ˈeɪprəl] 5th . — [aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][ɑːnˈwiː] .
April 5th . — I am almost devoured by ennui .
四月 5th . — 我 是 几乎 吞噬 经过 厌倦 .

4月5日——我几乎被厌倦感吞噬了。

[ˈpʌndɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kənˈvɜːsəbl] [ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] ; [ænd; ænd][hiː; hi] , [pʊr] [soʊl] ,
Pundit is the only conversible person on board ; and he , poor soul ,
评论员 是 这 仅有的 可转换的 人 在 木板 ; 和 他 , 贫穷的 灵魂 ,

船上只有潘迪特会说话; 可怜的他,

[kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ænˈtɪkwətiːz] .
can speak of nothing but antiquities .
能 说话 的 没有什么 但 古董 .

除了古董, 他什么也谈不上。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [emˈiː][ðæt] [ˈeɪnfənt]
He has been occupied all the day in the attempt to convince me that ancient
他 有 到过 占领 全部 这 天 在 这 试图 到 说服 我 那 古老的
[əˈmɛrɪkənz] [ˈɡʌvənd] [ðəmˈselvz] ！
Americans governed themselves ！
美国人 受统治 他们自己 ！

他一整天都在努力说服我，古代美洲人是自治的！

[dɪd] [ˈevər] [ˈenɪbəːdi] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən] [əbˈsɜːrdəti] ？
Did ever anybody hear of such an absurdity ？
做过 曾经 任何人 听到 的 这样的 一个 荒谬 ？

有人听说过如此荒谬的事情吗？

[ðæt] [ðeɪ] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈevri] - [mæn] - [fɔːr; fər] - [hɪmˈself] [kənˈfedərəsi] ，
That they existed in a sort of every - man - for - himself confederacy ，
那 他们 存在 在 一个 种类 的 每一个 - 男人 - 为了 - 他自己 邦联 ，

他们生活在一种人人自危的联盟之中。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈpreri] [dɔːgz] " [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ˈfeɪb(ə)l] . [-]
after the fashion of the " prairie dogs " that we read of in fable . [166]
后 这 时尚 的 这 " 草原 狗 " 那 我们 读 的 在 寓言 . [-]

就像寓言故事中提到的“土拨鼠”一样。[166]

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [aɪˈdiːəz] [kənˈsiːvəb(ə)l] ， [vɪz] ː
He says that they started with the queerest ideas conceivable , viz ː
他 说道 那 他们 开始 和 这 最酷儿的 想法 可以想象的 ， 即 ː

他说，他们最初的想法非常古怪，即ː

[ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][bɔːrn] [friː] [ænd; ænd][ˈiːkwəl] — [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
that all men are born free and equal — this in the very teeth of the laws of
那 全部 男人 是 出生 自由的 和 平等的 — 这 在 这 非常 牙齿 的 这 法律 的
[grəˈdeɪʃn] [soʊ] [ˈvɪzəbli] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][ɔːl] [θɪŋz] [bəuθ][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ænd; ænd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈjuːnɪvɜːrs]
gradation so visibly impressed upon all things both in the moral and physical universe
层次 所以 明显地 印象深刻 之上 全部 事物 两个都 在 这 道德 和 身体的 宇宙
.
ː
.

所有人生而自由平等——这完全违背了道德和物质世界中万物所体现的等级规律。

[ˈevri] [mæn] " [ˈvoʊtɪd] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪˈtiː] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈmedld] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌblɪk]
Every man " voted , " as they called it — that is to say , meddled with public
每一个 男人 " 投票 , " 作为 他们 称为 它 — 那 是 到 说 , 干预 和 民众
[əˈferz] — [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
affairs — until at length ,
事务 — 直到 在 长度 ,

每个人都“投票”了，正如他们所说的那样——也就是说，干预公共事务——直到最后，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [ˈevriːbəːdiːz] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] ,
it was discovered that what is everybody's business is nobody's ,
它 曾是 发现 那 什么 是 每个人的 商业 是 没有人 ,

人们发现，原本是人人都关心的事，其实谁也不管。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] " [rɪˈpʌblɪk] " ([soʊ][ðə; ði][əbˈsɜːrd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld]) [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
and that the " Republic " (so the absurd thing was called) was without a
和 那 这 " 共和国 " (所以 这 荒诞 事物 曾是 称为) 曾是 没有 一个
[ˈɡʌvərnmənt] [æt; ət][ɔːl] .
government at all .
政府 在 全部 .

而且这个所谓的“共和国”(这个荒谬的东西就是这么称呼的) 根本没有政府。

[aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [dɪˈstɜːrbd] , [ˈveri] [pərtɪkjələrli] ,
It is related , however , that the first circumstance which disturbed , very particularly ,
它是 有关的 , 然而 , 那 这 第一的 环境 哪个 不安 , 非常 特别 ,
然而, 与之相关的是, 第一个特别令人不安的情况是.....

[ðə; ði][self] - [kəmˈpleɪs(ə)nɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈləsəfəz] [huː] [kənˈstrʌktɪd] [ðɪs] " [rɪˈpʌblɪk] " [wəz; wəz]
the self - complacency of the philosophers who constructed this " Republic " was
这 自己 - 自满 的 这 哲学家 WHO 建造 这 " 共和国 " 曾是
[ðə; ði] [ˈstaːrtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsʌfrɪdʒ] [geɪv] [ɑːpərtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈfrɔːdʒələnt] [skiːmz]
the startling discovery that universal suffrage gave opportunity for fraudulent schemes
这 令人震惊 发现 那 普遍的 选举权 给予 机会 为了 欺诈 方案
,
.
,
构建这个“理想国”的哲学家们的自满之处在于, 他们震惊地发现普选权为欺诈阴谋提供了机会。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈeni] [dɪˈzaɪrd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] [maɪt] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] [biː; bi] [pəʊld] ,
by means of which any desired number of votes might at any time be polled ,
经过 方法 的 哪个 任何 想要的 数字 的 投票 可能 在 任何 时间 是 民意调查 ,
通过这种方式, 可以在任何时候收集到任何所需数量的选票。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [prɪˈvenʃn] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,
without the possibility of prevention or even detection ,
没有 这 可能性 的 预防 或者 甚至 检测 ,
在无法预防甚至无法察觉的情况下,

[baɪ] [ˈeni] [ˈpɑːrtɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmɪrli] [ˈvɪlənəs] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv]
by any party which should be merely villainous enough not to be ashamed of
经过 任何 派对 哪个 应该 是 仅仅 邪恶的 足够的 不是 到 是 羞愧 的
[ðə; ði] [frɔːd] .
the fraud .
这 欺诈罪 .
任何一方只要足够邪恶, 就不会对欺诈行为感到羞耻。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [ˈrendər] [ˈeɪvɪdənt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
A little reflection upon this discovery sufficed to render evident the consequences ,
一个 小的 反射 之上 这 发现 足够了 到 使成为 明显 这 结果 ,
稍加思考便足以明白这一发现的后果。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ræsˈkæləti][məst; məst] [prɪˈdɑːmɪnɪt] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
which were that rascality must predominate — in a word ,
哪个 是 那 坏事 必须 占主导地位 — 在 一个 单词 ,
也就是说, 无赖行径必须占据主导地位——总之,

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈɡʌvənmənt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈræskəli] [wʌn] .
that a republican government could never be anything but a rascally one .
那 一个 共和党人 政府 可以 绝不 是 任何事物 但 一个 赖皮 — .
共和政府永远只能是一个无赖政府。

[waɪl] [ðə; ði] [fɪˈləsəfəz] , [haʊˈevər] ,
While the philosophers , however ,
尽管 这 哲学家 , 然而 ,
然而, 哲学家们却
[wɜːr; wər] [ˈbɪzɪd] [ɪn] [ˈblʌʃɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər][stʊːˈpɪdəti][ɪn][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [fɔːrˈsiːn] [ðɪːz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l]
were busied in blushing at their stupidity in not having foreseen these inevitable
是 忙碌 在 脸红 在 他们的 愚蠢 在 不是 拥有 预见 这些 不可避免的
[ˈiːvəlz] ,
evils ,
罪恶 ,
他们忙着为自己未能预见到这些不可避免的灾难而感到羞愧难当。

[ænd; ənd] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] ['θiəri:] ,
and intent upon the invention of new theories ,
和 意图 之上 这 发明 的 新的 理论 ;
并致力于发明新理论,

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] ['ɪu:] [baɪ][ə; eɪ] ['feloo] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mɑ:b]
the matter was put to an abrupt issue by a fellow of the name of Mob
这 事情 曾是 放 到 一个 突然 问题 经过 一个 同伴 的 这 姓名 的 暴民
,
.
,

这件事是由一个名叫莫布的人突然提出的。
[hu:] [tʊk] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ]['despətiʒəm] ,
who took everything into his own hands and set up a despotism ,
WHO 采取 一切 进入 他的 自己的 双手 和 放 向上 一个 专制主义 ;
他将所有权力掌握在自己手中, 建立了专制政权。

[ɪn] [kəm'pæriʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] ['ziərəʊ][ænd; ənd] -
in comparison with which those of the fabulous Zeros and Hellofagabaluses
在 比较 和 哪个 那些 的 这 太棒了 零 和 -
[wɜ:r; wər] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [di'lektəb(ə)] .
were respectable and delectable .
是 可敬 和 美味的 .
相比之下, 那些精彩绝伦的 Zeros 和 Hellofagabaluses 的作品就显得体面而令人愉悦了。

[ðɪs] [mɑ:b] ([ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ,
This Mob (a foreigner ,
这 暴民 (一个 外国人 ;
这群暴徒 (一个外国人,

[baɪ][ðə; ði][baɪ]) [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] [ðæt] ['evər]
by the by) is said to have been the most odious of all men that ever
经过 这 经过) 是 说 到 有 到过 这 最多 令人厌恶的 的 全部 男人 那 曾经
[en'kʌmbəd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
encumbered the earth .
负担 这 地球 .
顺便一提) 据说是地球上所有令人憎恶的人中最令人憎恶的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] ['stætʃər] — [ɪnsələnt] , [-]
He was a giant in stature — insolent , [167]
他 曾是 一个 巨大的 在 身材 — 傲慢的 , [-]
他身材高大, 傲慢无礼。[167]

[rə'peiʃəs] , ['fɪlθi] ;
rapacious , filthy ;
贪婪 , 污秽 ;
贪婪的, 肮脏的;

[hæd; həd][ðə; ði][gɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlək] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][haɪ'i:nə][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz]
had the gall of a bullock with the heart of a hyena and the brains
有 这 瘰 的 一个 犏 和 这 心 的 一个 鬣狗 和 这 大脑
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] .
of a peacock .
的 一个 孔雀 .
他胆大如牛, 心肠如鬣狗, 脑子如孔雀。

[hi:; hi][daɪd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [baɪ][dɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['enədʒiz] , [wɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm; ɪm] .
He died , at length , by dint of his own energies , which exhausted him .
他 死亡 , 在 长度 , 经过 凹痕 的 他的 自己的 能量 , 哪个 筋疲力尽的 他 .
他最终因过度劳累而去世。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈjuːzɪz] , [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] , [həʊˈevər] [vaɪl] ,
Nevertheless , **he** **had** **his** **uses** , **as** **everything** **has** , **however vile** ,
尽管如此 , 他有他的用途 , 作为一切有 , 然而卑鄙的 ,
然而, 他也有自己的用处, 就像任何事物一样, 无论多么卑劣。

[ænd; ənd] [tɔːt] [mænˈkaɪnd][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
and **taught** **mankind** **a** **lesson** **which** **to** **this** **day** **it** **is** **in** **no** **danger** **of**
和 教授 人类 一个 课 哪个 到 这 天 它 是 在 不 危险 的
[fəˈgetɪŋ] — [ˈnevər] [tuː; tə] [rʌn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][əˈnælədʒɪz] .
forgetting — **never** **to** **run** **directly** **contrary** **to** **the** **natural** **analogies** .
遗忘 — 绝不 到 跑步 直接地 相反 到 这 自然的 类比 .
并给人类上了一堂至今仍不会忘记的课——永远不要直接违背自然规律。

[æz; əz][fɔːr; fər] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] ,
As **for** **Republicanism** ,
作为 为了 共和主义 ,
至于共和主义,

[noʊ][əˈnælədʒi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ənˈles] [wiː; wi]
no **analogy** **could** **be** **found** **for** **it** **upon** **the** **face** **of** **the** **earth** — **unless** **we**
不 类比 可以 是 成立 为了 它 之上 这 脸 的 这 地球 — 除非 我们
[ɪkˈsept] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈpreri] [dɔːgz] ,
except **the** **case** **of** **the** " **prairie** **dogs** ,
除了 这 案件 的 这 " 草原 狗 ,
在地球上找不到任何与之类似的例子——除非我们把“草原犬鼠”的情况排除在外。

" [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [wɪtʃ] [siːmz] , [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] ,
" **an** **exception** **which** **seems** , **to** **demonstrate** , **if** **anything** ,
" 一个 例外 哪个 似乎 , 到 证明 , 如果 任何事物 ,
“这一例外似乎恰恰表明, 如果说有什么意义的话, 那就是

[ðæt] [dɪˈmɑːkrəsi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈædmərəb(ə)] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] — [fɔːr; fər][dɔːgz] .
that **democracy** **is** **a** **very** **admirable** **form** **of** **government** — **for** **dogs** .
那 民主 是 一个 非常 令人钦佩的 形式 的 政府 — 为了 狗 .
民主是一种非常令人钦佩的政府形式——对狗来说。

[ˈeɪprəl] 6th . — [læst] [naɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈælfə] [ˈlaɪriː] , [huːz] [disk] , [θruː]
April 6th . — **Last night** **had** **a** **fine** **view** **of** **Alpha Lyrae** , **whose** **disk** , **through**
四月 6th . — 最后的 夜晚 有 一个 美好的 看法 的 阿尔法 里拉琴 , 谁 磁盘 , 通过
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptənz] [spaɪ] [glæs] ,
our **captain's** **spy** **glass** ,
我们的 船长的 间谍 玻璃 ,
4月6日——昨晚我们透过船长的望远镜, 清晰地看到了天琴座α星, 它的圆盘状星云.....

[səbˈtend] [æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] ,
subtends **an** **angle** **of** **half** **a** **degree** ,
包含 一个 角度 的 一半 一个 程度 ,
所对的圆心角为半度。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪsti] [deɪ] .
looking **very** **much** **as** **our** **sun** **does** **to** **the** **naked** **eye** **on** **a** **misty** **day** .
寻找 非常 很多 作为 我们的 太阳 做 到 这 裸 眼睛 在 一个 蒙蒙 天 .
看起来很像我们在雾天用肉眼看到的太阳。

[ˈælfə] [ˈlaɪriː] , [ɔːlˈðoʊ] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæən; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
Alpha Lyrae , **although** **so** **very** **much** **larger** **than** **our** **sun** , **by** **the** **by** ,
阿尔法 里拉琴 , 虽然 所以 非常 很多 更大的 比 我们的 太阳 , 经过 这 经过 ,
顺便一提, 虽然天琴座α星比我们的太阳大得多,

[rɪ'zemblz] [hɪm; ɪm] ['kloʊslɪ] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ɪts][spɑ:ts] , [ɪts] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['lðər]
resembles him closely as regards its spots, its atmosphere, and in many other
类似 他 密切 作为 问候 它是 地点 , 它是 气氛 , 和 在 许多 其他
[pə'tɪku:ləz] .
particulars .
细节 .

就其斑点、氛围以及许多其他细节而言，它与他非常相似。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['sentəri] , [pʌndɪt] [telz] [em 'i:] ,
It is only within the last century, Pundit tells me,
它 是 仅有的 之内 这 最后的 世纪 , 评论员 讲述 我 ,

潘迪特告诉我，这种情况只是上个世纪才出现的。

[ðæt] [ðə; ði] ['baɪnəri] [rɪ'leɪʃn] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [ɔ:bz] [bɪ'gæən] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'spektɪd]
that the binary relation existing between these two orbs began even to be suspected
那 这 二进制 关系 现存的 之间 这些 二 球体 开始 甚至 到 是 怀疑
.
:
.

人们甚至开始怀疑这两个球体之间存在的二元关系。

[ðə; ði] ['eɪdənt] ['moʊ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [wʌz; wəz] ([streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] !
The evident motion of our system in the heavens was (strange to say !
这 明显 运动 的 我们的 系统 在 这 天 曾是 (奇怪的 到 说 !
我们太阳系在天空中的明显运动（听起来很奇怪！）

) [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [æn; ən] [ɔ:rbɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [stɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] .
) **referred to an orbit about a prodigious star in the center of the galaxy.**
) 指 到 一个 轨道 关于 一个 惊人 星星 在 这 中心 的 这 星系 .
指的是围绕银河系中心一颗巨大恒星的轨道。

[ə'baʊt] [ðɪs] [stɑ:r] ,
About this star,
关于 这 星星 ,

关于这位明星，

[ɔ:r] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [gloʊbz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
or at all events about a center of gravity common to all the globes of the
或者 在 全部 活动 关于 一个 中心 的 重力 常见的 到 全部 这 地球仪 的 这
['mɪlki] [wei] [ænd; ənd] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪr] [æl'saɪəni] [ɪn] [ðə; ði] ['plaiədi:z] ,
Milky Way and supposed to be near Alcyone in the Pleiades,
乳白色 方式 和 据称 到 是 靠近 昴宿六 在 这 昴 ,
或者至少围绕着银河系所有天体共有的重心，该重心被认为位于昴星团的昴宿六附近。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [gloʊbz] [wʌz; wəz] [dɪ'kledr] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'vɑ:lviŋ] ,
every one of these globes was declared to be revolving,
每一个 一 的 这些 地球仪 曾是 声明 到 是 旋转 ,

这些地球仪都被宣称在旋转。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - , - , - [ʌv; əv] ['jɪrz] !
our own performing the circuit in a period of 117,000,000 of years !
我们的 自己的 表演 这 电路 在 一个 时期 的 - , - , - 的 年 !
我们自己的电路运行时间长达 117,000,000 年！

[wi:; wi] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] [laɪts] , ['aʊər; ɑ:r] [væst] [telɪ'skɑ:pɪk] [ɪmp'ru:vmənts] , [ænd; ənd] [soʊ]
We, with our present lights, our vast telescopic improvements, and so
我们 , 和 我们的 展示 灯 , 我们的 广阔的 伸缩式 改进 , 和 所以
[fɔ:rθ] ,
forth,
前进 ,

我们，凭借我们现有的照明设备、我们巨大的望远镜改进等等，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] [sʌtʃ] [æz; əz]
of course find it difficult to comprehend the ground of an idea such as
的 课程 寻找 它 难的 到 理解 这 地面 的 一个 主意 这样的 作为
[ðɪs] .
this .
这 .

当然，要理解这种想法的依据是很困难的。

[ɪts] [-]
Its [**168**]
它是 [-]

它的[168]

[fɜ:rst][ˈprɑ:pəgeɪtər][wʌz; wəz][wʌn] - .
first propagator was one Mudler .
第一的 传播器 曾是 一 - .

第一个传播者是穆德勒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][led] , [wi:; wi][mʌst; məst] [pri'zu:m] , [tu:; tə] [ðɪs] [waɪld][haɪ'pɑ:θəsis][baɪ] [mɪr] [ə'nælədʒi][ɪn]
He was led , we must presume , to this wild hypothesis by mere analogy in
他 曾是 引领 , 我们 必须 怙 , 到 这 荒野 假设 经过 仅仅 类比 在
[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪnstəns] ;
the first instance ;
这 第一的 实例 ;

我们必须推测，他最初只是通过类比才得出这个大胆的假设；

[bʌt; bət] , [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [hi:; hi][ʃʊd; fəd][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [æd'hɪrd] [tu:; tə][ə'nælədʒi][ɪn][ɪts]
but , this being the case , he should have at least adhered to analogy in its
但 , 这 存在 这 案件 , 他 应该 有 在 至少 粘着 到 类比 在 它是
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

但是，既然如此，他在发展过程中至少应该遵循类比原则。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈsentrəl] [ɔ:rb][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [sə'dʒestɪd] ; [soʊ][fa:r] - [wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] .
A great central orb was , in fact , suggested ; so far Mudler was consistent .
一个 伟大的 中央 球体 曾是 , 在 事实 , 建议 ; 所以 远的 - 曾是 持续的 .

事实上，有人提出了一个巨大的中央球体；到目前为止，穆德勒的观点是一致的。

[ðɪs] [ˈsentrəl] [ɔ:rb] , [haʊ'evər] , [daɪ'næmɪkli] , [ʃʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ɪts]
This central orb , however , dynamically , should have been greater than all its
这 中央 球体 , 然而 , 动态 , 应该 有 到过 更大的 比 全部它是
[sə'raʊndɪŋ] [ɔ:bz] ['teɪkən] [tə'geðər] .
surrounding orbs taken together .
周围 球体 已采取 一起 .

然而，从动态角度来看，这个中心球体的体积应该大于其周围所有球体的总和。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] , " [waɪ] [du:][wi:; wi][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] ?
The question might then have been asked , " Why do we not see it ?
这 问题 可能 然后 有 到过 问 , " 为什么 做 我们 不是 看 它 ?

那么，人们可能会问：“为什么我们看不到它？ ”

" [wi:; wi] , [ɪ'speʃəli] , [hu:] [ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði][mɪd] [ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstər] — [ðə; ði] ['veri] [loʊ'kæləti]
" We , especially , who occupy the mid region of the cluster — the very locality
" 我们 , 尤其 , WHO 占据 这 中 地区 的 这 簇 — 这 非常 地点
[nɪr] [wɪtʃ] , [æt; ət] [li:st] ,
near which , at least ,
靠近 哪个 , 在 至少 ,

“我们，尤其是那些占据集群中心区域的人——至少就在附近，

[mʌst; məst][biː; bi][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ðɪs] [ɪnkənˈsiːvəbl] [ˈsentrəl] [sʌn] .
must be situated this inconceivable central sun .
必须 是 位于 这 不可思议 中央 太阳 .

必须位于这颗不可思议的中央太阳的位置。

[ðə; ði] [əˈstrɔːnəmər] , [pərˈhæps] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv]
The astronomer , perhaps , at this point , took refuge in the suggestion of
这 天文学家 , 也许 , 在 这 观点 , 采取 避难所 在 这 建议 的
[nɑːn] - [luːmɪˈnɑːsəti] ;
non - luminosity ;
非 - 亮度 ;

或许，此时这位天文学家转而接受了“非发光”的说法；

[ænd; ʌnd] [hɪr] [əˈnælədʒi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [let] [fɔːl] .
and here analogy was suddenly let fall .
和 这里 类比 曾是 突然 让 落下 .

而在这里，类比突然失效了。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ɔːrb][nɑːn] - [ˈluːmɪnəs] ,
But even admitting the central orb non - luminous ,
但 甚至 承认 这 中央 球体 非 - 发光的 ,
[nɑːn] - [ˈluːmɪnəs] ,
即使承认中央球体不发光，

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ɪts] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrendəd] [ˈvɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]
how did he manage to explain its failure to be rendered visible by the
如何 做过 他 管理 到 解释 它是 失败 到 是 渲染 可见的 经过 这
[ɪnˈkælkjələbl] [hoʊst][ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪəs] [sʌnz] [ˈɡleɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ?
incalculable host of glorious suns glaring in all directions about it ?
不可估量 主持人 的 辉煌 太阳 刺眼 在 全部 方向 关于 它 ?

他是如何解释在周围无数耀眼的太阳的照射下，它却无法被看到的原因呢？

[noʊ] [daʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [meɪnˈteɪnd] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈɡrævəti] [ˈkɑːmən]
No doubt what he finally maintained was merely a center of gravity common
不 怀疑 什么 他 最后 维持 曾是 仅仅 一个 中心 的 重力 常见的
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈvɔːlviŋ] [ɔːbz] — [bʌt; bət] [hɪr] [əˈɡen] [əˈnælədʒi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [let] [fɔːl] .
to all the revolving orbs — but here again analogy must have been let fall .
到 全部 这 旋转 球体 — 但 这里 再次 类比 必须 有 到过 让 落下 .

毫无疑问，他最终坚持的只是所有旋转球体共有的重心——但在这里，类比肯定又失败了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstəm] [rɪˈvɒlvz] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈɡrævəti] ,
Our system revolves , it is true , about a common center of gravity ,
我们的 系统 旋转 , 它 是 真的 , 关于 一个 常见的 中心 的 重力 ,
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstəm] [rɪˈvɒlvz] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈɡrævəti] ,
我们的系统的确围绕着一个共同的重心旋转，

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [dʌz] [ðɪs] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ænd; ʌnd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [sʌn]
but it does this in connection with and in consequence of a material sun
但 它 做 这 在 联系 和 和 在 结果 的 一个 材料 太阳
[huːz] [mæs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈkaʊntɜːbælənsɪz, ˈkaʊnɜːbælənsɪz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
whose mass more than counterbalances the rest of the system .
谁 大量的 更多的 比 平衡 这 休息 的 这 系统 .

但这是与物质太阳有关，并且是物质太阳的结果，该太阳的质量超过了对整个系统其他部分的质量的平衡。

[ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrv] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [streɪt] [laɪnz] ;
The mathematical circle is a curve composed of an infinity of straight lines ;
这 数学 圆圈 是 一个 曲线 由 的 一个 无穷大 的 直的 线条 ;
[ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrv] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [streɪt] [laɪnz] ;
数学上的圆是由无数条直线组成的曲线；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] — [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɔ:l] ['ɜ:rθli]
but this idea of the circle — this idea of it which , in regard to all earthly
但 这 主意 的 这 圆圈 — 这 主意 的 它 哪个 , 在 看待 到 全部 尘世的
[dʒi'a:mətri] ,
geometry ,
几何学 ,

但是圆的概念——圆的概念，就所有地球几何而言，

[wi:; wi] [kən'sɪdər] [æz; əz] ['mɪrli] [ðə; ði][mæθə'mætɪk(ə)] , [ɪn] [kɑ:ntɹədɪ'stɪŋk]n [frʌm; frəm][ðə; ði]['præktɪk(ə)]
we consider as merely the mathematical , in contradistinction from the practical
我们 考虑 作为 仅仅 这 数学 , 在 对比 从 这 实际的
, [aɪ'di:ə] — [ɪz] , [ɪn]['soʊbər][fækt] ,
, idea — is , in sober fact ,
, 主意 — 是 , 在 清醒 事实 ,

我们认为仅仅是数学上的，与实际应用相对的，想法——实际上，是

[ðə; ði]['præktɪk(ə)] [kən'sep](ə)n [wɪtʃ] [ə'loʊn][wi:; wi][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][entər'teɪn] [ɪn] [rɪ'spekt]
the practical conception which alone we have any right to entertain in respect
这 实际的 概念 哪个 独自的 我们 有 任何 正确的 到 招待 在 尊重
[tu:; tə] [ðoʊz] [taɪ'tænɪk] ['sɜ:rkɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] ,
to those Titanic circles with which we have to deal ,
到 那些 泰坦尼克号 界 和 哪个 我们 有 到 交易 ,

只有我们才有权对我们所要面对的那些泰坦尼克号级别的复杂局面抱有切实的想法，

[æt; ət] [li:st] [ɪn]['fænsɪ] , [wen] [wi:; wi] [sə'poʊz] [ʼʌʊər; ɑ:r] [-]
at least in fancy , when we suppose our [169]
在 至少 在 想要 , 什么时候 我们 认为 我们的 [-]

至少在幻想中，当我们假设我们的[169]

['sɪstəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['feloʊz] , [rɪ'vɑ:lɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
system , with its fellows , revolving about a point in the center of the galaxy .
系统 , 和 它是 伙伴们 , 旋转 关于 一个 观点 在 这 中心 的 这 星系 .

该系统及其同伴围绕银河系中心的一个点旋转。

[let] [ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] [ʌv; əv][hju:mən][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n[bʌt; bət] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
Let the most vigorous of human imaginations but attempt to take a single
让 这 最多 蓬勃 的 人类 想象力 但 试图 到 拿 一个 单身的
[step] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kɑ:mpri'hen](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [soʊ] [ʌn'ʌtərəbl] !
step toward the comprehension of a circuit so unutterable !
步 朝向 这 理解 的 一个 电路 所以 难以言喻 !

即使人类拥有最丰富的想象力，也难以尝试去理解这样一个难以言喻的电路！

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['skersli] [bi:; bi][pærə'dɑ:ksɪk(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪt'self] ,
It would scarcely be paradoxical to say that a flash of lightning itself ,
它 会 几乎 是 矛盾的 到 说 那 一个 闪光 的 闪电 本身 ,
如果说闪电本身，这几乎算不上自相矛盾，

['trævlɪŋ] [fər'evər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnkən'si:vəbl] ['sɜ:rk(ə)] ,
traveling forever upon the circumference of this inconceivable circle ,
旅行 永远 之上 这 圆周 的 这 不可思议 圆圈 ,

永远在这个不可思议的圆周上旅行，

[wʊd] [stɪl] [fər'evər] [bi:; bi] ['trævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
would still forever be traveling in a straight line .
会 仍然 永远 是 旅行 在 一个 直的 线 .

仍然会永远沿直线运动。

[ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] [əˈbːŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sərˈkʌmfərəns] — [ðæt] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
That the path of our sun along such a circumference — that the direction
那 这 小路 的 我们的 太阳 沿着 这样的 一个 圆周 — 那 这 方向
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstəm] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɔːrbɪt] — [wʊd] ,
of our system in such an orbit — would ,
的 我们的 系统 在 这样的 一个 轨道 — 会 ,
我们的太阳沿着这样的圆周运行的路径——也就是我们的太阳系在这样的轨道上的运行方向——将会是：

[tuː; tə] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [pərˈsepʃ(ə)n] ,
to any human perception ,
到 任何 人类 洞察力 ,
对任何人类感知而言，
[ˈdiːviert] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaitəst] [dɪˈgriː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
deviate in the slightest degree from a straight line even in a million of years ,
偏离 在 这 丝毫 程度 从 一个 直的 线 甚至 在 一个 百万 的 年 ,
即使经过百万年的时间，它也不会与直线发生哪怕最轻微的偏差。

[ɪz][ə; eɪ][ˌprəːpəˈzɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [entərˈteɪnd] ; [ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [ˈeɪnfənt] [əˈstrɒnəməz]
is a proposition not to be entertained ; and yet these ancient astronomers
是 一个 主张 不是 到 是 娱乐 ; 和 然而 这些 古老的 天文学家
[wɜːr; wər] [æbsəˈluːtli] [kəˈdʒəʊld] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrz] ,
were absolutely cajoled , it appears ,
是 绝对地 哄骗 , 它 出现 ,
这是一个不值得考虑的提议；然而，这些古代天文学家似乎完全被哄骗了。

[ˈɪntuː] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈkɜːrvətʃər] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈpærənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [brɪːf] [ˈpɪrɪəd]
into believing that a decisive curvature had become apparent during the brief period
进入 相信 那 一个 决定性 曲率 有 变得 明显 期间 这 简短的 时期
[ʌv; əv][ðər; ðər][ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɪr] [pɔɪnt] — [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌtər]
of their astronomical history — during the mere point — during the utter
的 他们的 天文 历史 — 期间 这 仅仅 观点 — 期间 这 说出
[ˈnʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] !
nothingness of two or three thousand years !
虚无 的 二 或者 三 千 年 !
他们相信，在他们短暂的天文历史时期——仅仅在两三千年的虚无之中——就出现了决定性的曲率！

[haʊ] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] ,
How incomprehensible ,
如何 难以理解 ,
真是令人费解。

[ðæt] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [ˈɪndɪkeɪt] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [truː] [steɪt]
that considerations such as this did not at once indicate to them the true state
那 考虑因素 这样的 作为 这 做过 不是 在 一次 表明 到 他们 这 真的 状态
[ʌv; əv] [əˈferz] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪnəri][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈælfə] [ˈlaɪriː]
of affairs — that of the binary revolution of our sun and Alpha Lyrae
的 事务 — 那 的 这 二进制 革命 的 我们的 太阳 和 阿尔法 里拉琴
[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈɡrævəti] !
around a common center of gravity !
大约 一个 常见的 中心 的 重力 !
诸如此类的考虑并没有立即让他们意识到事情的真相——我们的太阳和天琴座α星围绕着共同的引力中心进行双星公转！

[ˈeɪprəl] 7th . — [kənˈtɪnjuːd] [læst] [naɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l] [əˈmjuːzmənts] .
April 7th . — Continued last night our astronomical amusements .
四月 7th . — 持续 最后的 夜晚 我们的 天文 娱乐 .
4月7日——昨晚我们继续进行天文观测活动。

[hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['neptjʊniən, -njən]['æstərɔɪd z] ,
Had a fine view of the five Neptunian asteroids ,
有 一个 美好的 看法 的 这 五 海王星 小行星 ,
很好地观赏到了五颗海王星小行星。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈɪmpəʊst][ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
and watched with much interest the putting of a huge impost on a couple
和 观看 和 很多 兴趣 这 推杆 的 一个 巨大的 关税 在 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['lɪntlz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['temp(ə)l][æt; ət] ['dæfnɪs] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
of lintels in the new temple at Daphnis in the moon .
的 过梁 在 这 新的 寺庙 在 达夫尼斯 在 这 月亮 .
他饶有兴趣地观看了在月亮上的达夫尼斯新神庙的几根门楣上安装巨大石块的过程。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['kri:tʃərz] [soʊ] [dɪ'mɪnjətɪv] [æz; əz][ðə; ði][luː'neəriənz] ,
It was amusing to think that creatures so diminutive as the lunarians ,
它 曾是 有趣 到 思考 那 生物 所以 小字 作为 这 月球人 ,
想到像月球人这样体型如此微小的生物，真是令人忍俊不禁。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'zeɪmbləns] [tuː; tə][hju:'mænəti] ,
and bearing so little resemblance to humanity ,
和 轴承 所以 小的 相似 到 人类 ,
而且与人类几乎没有任何相似之处，

[jet] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [mə'kæniɪk(ə)l] [ɪndʒə'nuːəti][soʊ] [mʌtʃ] [su:'piəriər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
yet evinced a mechanical ingenuity so much superior to our own .
然而 表现出 一个 机械的 独创性 所以 很多 优越的 到 我们的 自己的 .
然而，他们所展现出的机械创造力却远胜于我们。

[wʌn] [faɪndz][,aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [tuː] , [tuː; tə] [kən'si:v] [ðə; ði][væst] ['mæsɪz] [wɪtʃ] [ðɪːz] ['pi:p(ə)l] ['hænd(ə)l]
One finds it difficult , too , to conceive the vast masses which these people handle
— 发现 它 难的 , 也 , 到 构想 这 广阔的 群众 哪个 这些 人们 处理
[soʊ] [ɪːzəli] ,
so easily ,
所以 容易地 ,
人们也很难想象这些人能够如此轻松地掌控如此庞大的群体。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['riːz(ə)n] [tel] [juː 'es] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ɑ:r; ər] . [-]
to be as light as our own reason tell us they actually are . [170]
到 是 作为 光 作为 我们的 自己的 原因 告诉 我们 他们 实际上 是 . [-]
轻盈得就像我们自己的理性告诉我们的那样。[170]

['eɪprəl] 8th . — [ju'ri:kə] !
April 8th . — Eureka !
四月 8th . — 尤里卡 !
4月8日——尤里卡！

['pʌndɪt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɡlɔːrɪ] .
Pundit is in his glory .
评论员 是 在 他的 荣耀 .
评论员正处于巅峰状态。

[ə; eɪ] [bə'luːn] [frʌm; frəm] - [spəʊk] [juː 'es] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ɑ:n] [bɔːrd] ['sevrəl] [leɪt]
A balloon from Kanadaw spoke us today and threw on board several late
一个 气球 从 - 辐 我们 今天 和 扔 在 木板 一些 晚的
['pepərz] ;
papers ;
文件 ;
今天，一个来自加拿大的气球和我们通话，并往气球上扔了几份迟到的报纸；

[ðeɪ] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [ɪk'siːdɪŋli] ['kjʊəriəs] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['relatɪv] [tuː; tə] - [ɔːr] ['ræðər]
they contain some exceedingly curious information relative to Kanawdian or rather
他们 包含 一些 非常 好奇的 信息 相对的 到 - 或者 相当
- [æn'tɪkwətiːz] .
Amriccan antiquities .
- 古董 .
它们包含一些与卡瑙迪亚或更确切地说是美洲古代文物有关的极其有趣的信息。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,
You know , I presume ,
你 知道 , 我 怙 ,
你知道, 我猜,
[ðæt] ['læbəːərz] [hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prɪ'peəriŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər]
that laborers have for some months been employed in preparing the ground for
那 劳工 有 为了 一些 几个月 到过 受雇 在 准备 这 地面 为了
[ə; eɪ] [nuː] ['faʊnt(ə)n] [æt; ət][ˈpærədəɪs] ,
a new fountain at Paradise ,
一个 新的 喷泉 在 天堂 ,
几个月来, 工人们一直在天堂镇为一座新喷泉平整场地。

[ðə; ði] ['empɜːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['pleɪzər] ['gɑːrdn] .
the Emperor's principal pleasure garden .
这 皇帝的 主要的 乐趣 花园 .
皇帝的主要游乐园。

[ˈpærədəɪs] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [hæz; həz] [bɪn] , ['lɪtərəli] ['spiːkɪŋ] , [æn; ən]['aɪlənd] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd]
Paradise , it appears , has been , literally speaking , an island time out of mind
天堂 , 它 出现 , 有 到过 , 字面上地 请讲 , 一个 岛 时间 出去 的 头脑
— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
— that is to say ,
— 那 是 到 说 ,
天堂, 从字面上看, 似乎一直是一个与世隔绝的岛屿——也就是说,

[ɪts] ['nɔːrðərn] ['baʊndrɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ([æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪk'stendz; ek'stendz]
its northern boundary was always (as far back as any record extends
它是 北方 边界 曾是 总是 (作为 远的 后退 作为 任何 记录 扩展
) [ə; eɪ] ['rɪvjələt] ,
) a rivulet ,
) 一个 溪流 ,
它的北部边界(据记载)一直都是一条小溪。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
or rather a very narrow arm of the sea .
或者 相当 一个 非常 狭窄的 手臂 的 这 海 .
或者更确切地说, 是一片非常狭窄的海域。

[ðɪs] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['waɪdnɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [ə'teɪnd] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [bredθ] — [ə; eɪ] [maɪl] .
This arm was gradually widened until it attained its present breadth — a mile .
这 手臂 曾是 逐步地 扩大 直到 它 已达到 它是 展示 宽度 — 一个 英里 .
这条海臂逐渐加宽, 直到达到目前的宽度——一英里。

[ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] [naɪn] [maɪlz] ; [ðə; ði] [bredθ] ['verɪz] [mə'tɪriəli] .
The whole length of the island is nine miles ; the breadth varies materially .
这 所有的 长度 的 这 岛 是 九 英里 ; 这 宽度 变化 重大 .
岛屿全长九英里; 宽度变化很大。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['eriə] ([soʊ] ['pʌndɪt] [sez]) [wʌz; wəz] , [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , ['densli] **The entire area (so Pundit says) was , about eight hundred years ago , densely**
这 全部的 区域 (所以 评论员 说道) 曾是 , 关于 八 百 年 前 , 密集地
[pækt] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] , **packed with houses ,**
包装 和 房屋 ,

据专家称, 大约八百年前, 整个地区房屋密集。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['twenti] ['stɔːrɪz] [haɪ] : **some of them twenty stories high** :
一些 的 他们 二十 故事 高的 :
有些高达二十层楼:

[lənd] ([fɔːr; fər][sʌm; səm][moʊst] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] ['riːz(ə)n]) ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ɪ'speʃəli] **land (for some most unaccountable reason) being considered as especially**
土地 (为了 一些 最多 无法解释 原因) 存在 经过考虑的 作为 尤其
['preʃəs] [dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] . **precious just in this vicinity .**
宝贵的 只是 在 这 附近 .
不知何故, 这附近的土地被认为格外珍贵。

[ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['zɜːrθkweɪk] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪr] - , **The disastrous earthquake , however , of the year 2050 ,**
这 灾难性的 地震 , 然而 , 的 这 年 - ,
然而, 2050年那场灾难性的地震,

[soʊ] ['toʊtəli] [ʌp'ruːtɪd] [ænd; ænd] [oʊvər'welmd] [ðə; ði] [taʊn] ([fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [tuː] [lɑːrdʒ] **so totally uprooted and overwhelmed the town (for it was almost too large**
所以 完全 连根拔起 和 不堪重负 这 镇 (为了 它 曾是 几乎 也 大的
[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]) [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] [ʌv; əv][əʊər; ɑːr][.æntɪ'kwɛəriənz] **to be called a village) that the most indefatigable of our antiquarians**
到 是 称为 一个 村庄) 那 这 最多 不懈 的 我们的 古董商
[hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] ['eni] [sə'fɪ(ə)nt] ['deɪtə] ([ɪn][ðə; ði] **have never yet been able to obtain from the site any sufficient data (in the**
有 绝不 然而 到过 有能力的 到 获得 从 这 地点 任何 充足的 数据 (在 这
[jeɪp] [ʌv; əv] [kɔɪnz] , **shape of coins ,**
形状 的 硬币 ,

这场灾难彻底摧毁了这座城镇 (因为它规模之大几乎不能称之为村庄了), 以至于我们最不知疲倦的古物学家至今仍未
能从该遗址获得任何足够的数据 (以硬币的形式)。

[ˈmedəlz] [ɔːr] [ɪnsk'rɪpʃnz]) [hweə'wɪð] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːəri] **medals or inscriptions) wherewith to build up even the ghost of a theory**
奖牌 或者 铭文) 以及 到 建造 向上 甚至 这 鬼 的 一个 理论
[kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz] , **concerning the manners ,**
有关 这 礼仪 ,
奖章或铭文) 以此来构建关于风俗习惯的理论雏形,

[ˈkʌstəmz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ʌv; əv][ðə; ði][.æbə'ɹɪdʒən(ə)] **customs , etc : , etc : , etc : , of the aboriginal**
海关 , ETC : , ETC : , ETC : , 的 这 土著
[ɪn'hæbɪtənts] . **inhabitants .**
居民 .
原住民的习俗等等。

[ˈnɪrli] [ɔ:l] [ðæt] [wi: wi][hæv; həv] [hɪðərˈtu:] [noʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈpɔ:r](ə)n] **Nearly all that we have hitherto known of them is that they were a portion**
几乎 全部 那 我们 有 迄今为止 已知 的 他们 是 那 他们 是 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪkərba:kər] [traɪb] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] [ɪnˈfestɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt][æt; ət][ɪts][fɜ:rst] [dɪˈskʌvəri]
of the Knickerbocker tribe of savages infesting the continent at its first discovery
的 这 尼克博克 部落 的 野蛮人 虫害 这 大陆 在 它是第一的 发现

[baɪ] [rɪˈkɔ:rdər] [ˈraɪkə] ,
by Recorder Riker ,
经过 录音机 里克 ,
我们此前对他们的了解几乎仅限于：他们是尼克博克部落的一部分，这个野蛮部落在里克尔首次发现这片大陆时就已遍布其中。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fli:s] .
a knight of the Golden Fleece .
一个 骑士 的 这 金的 羊毛 .

金羊毛骑士。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [ˈkʌltɪvətɪd] [ˈveriəs] [-]
They were by no means uncivilized , however , but cultivated various [171]
他们 是 经过 不 方法 野蛮 , 然而 , 但 栽培 各种各样的 [-]
然而，他们绝非未开化之人，而是发展了各种[171]

[a:ts] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
arts and even sciences after a fashion of their own .
艺术 和 甚至 科学 后 一个 时尚 的 他们的 自己的 .
艺术乃至科学，都以其独特的方式呈现。

[aɪ ˈti:] [aɪ ˈti:] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈkju:t] [ɪn] [ˈmeni]
It it related of them that they were acute in many
它 它 有关的 的 他们 那 他们 是 急性 在 许多
[rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] ,
respects ,
尊重 ,

据说他们在许多方面都很敏锐。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ˈɑ:dli] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ˌmɑ:nəˈmeɪniə][fɔ:r; fər] [ˈbɪldɪŋ] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt]
but were oddly afflicted with monomania for building what , in the ancient
但 是 奇怪 受苦的 和 单恋 为了 建筑 什么 , 在 这 古老的
- ,
Amriccan ,
- ,

但奇怪的是，他们却患有一种偏执症，一心想要建造古代美洲的某种东西。

[wʌz; wəz] [dɪˈnɒmɪneɪt] " [tʃɜ:rtʃɪz] " — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pəˈɡoʊdə][ɪnˈstɪtju:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɜ:rtʃɪp]
was denominated " churches " — a kind of pagoda instituted for the worship
曾是 以.....命名 " 教堂 " — 一个 种类 的 宝塔 已设立 为了 这 崇拜
[ʌv; əv] [tu:] [ˈaɪdəlz] [ðæt] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] .
of two idols that went by the names of Wealth and Fashion .
的 二 偶像 那 去 经过 这 姓名 的 财富 和 时尚 .

被称为“教堂”——一种宝塔，是为崇拜两个偶像而建立的，这两个偶像分别名为财富和时尚。

[ɪn][ðə; ði][end] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] , [ðə; ði][ˈaɪlənd] [bɪˈkeɪm] , [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [tʃɜ:rtʃ] .
In the end , it is said , the island became , nine - tenths of it , church .
在 这 结尾 , 它 是 说 , 这 岛 成为 , 九 - 十分之一 的 它 , 教会 .

据说，最终这座岛屿的十分之九都变成了教堂。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [tu:] , [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] ,
The women , too , it appears ,
这 女性 , 也 , 它 出现 ,

看来，女性也是如此。

[wɜːr; wər] ['ɑːdli] [dɪ'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]'hætʃ(ə)rəl] [prɒʊtuːbərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]'riːdʒən][dʒʌst] [br'loʊ] [ðə; ði]
were oddly deformed by a natural protuberance of the region just below the
是 奇怪 变形 经过 一个 自然的 突起 的 这 地区 只是 以下 这
[smɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] — [ɔːl'doʊ] ,
small of the back — although ,
小的 的 这 后退 — 虽然 ,

由于腰部下方区域的自然隆起，它们的形态显得有些怪异——尽管如此，

[moʊst] [ʌnə'kaʊntəbli] , [ðɪs] [dɪ'fɔːrməti] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
most unaccountably , this deformity was looked upon altogether in the light of a
最多 无故 , 这 畸形 曾是 看起来 之上 共 在 这 光 的 一个
[ˈbjʊːti] .
beauty .
美丽 .

最令人费解的是，这种缺陷竟然被视为一种美。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪŋɡjələr] ['wɪmɪn] [hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [bɪn] [mɪ'rækjələsli]
One or two pictures of these singular women have , in fact , been miraculously
— 或者 二 图片 的 这些 单数 女性 有 , 在 事实 , 到过 奇迹般地
[prɪ'zɜːrv] .
preserved .
保存完好 .

事实上，这些独特女性的一两张照片奇迹般地保存了下来。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [ɑːd] , ['veri] — [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [br'twiːn] [ə; eɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
They looked very odd , very — like something between a turkeycock and a
他们 看起来 非常 奇怪的 , 非常 — 喜欢 某物 之间 一个 火鸡 和 一个
[ˈdrɑːməderi] .
dromedary .
单峰骆驼 .

它们看起来非常奇怪，非常——像是介于火鸡和单峰骆驼之间的某种动物。

[wel] , [ðiːz] [fjuː] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][juː 'es] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
Well , these few details are nearly all that have descended to us respecting the
出色地 , 这些 很少 细节 是 几乎 全部 那 有 下降 到 我们 尊重 这
[ˈeɪnʃənt] ['nɪkərbaːkərz] .
ancient Knickerbockers .
古老的 尼克博克 .

嗯，关于古老的尼克博克鞋，我们所了解的细节几乎就只有这些了。

[aɪ 'tiː] [siːmz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [waɪl] [dɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empɜːz] ['gɑːrdn] (
It seems , however , that while digging in the center of the emperor's garden (
它 似乎 , 然而 , 那 尽管 挖掘 在 这 中心 的 这 皇帝的 花园 (
[wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
which , you know ,
哪个 , 你 知道 ,

然而，似乎在皇帝花园的中心挖掘时（你知道，

[ˈkʌvərz] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd]) , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ʌn'əθɪd] [ə; eɪ]['kjʊbɪkəl][ænd; ənd]
covers the whole island) , some of the workmen unearthed a cubical and
封面 这 所有的 岛) , 一些 的 这 工人 出土 一个 立方体 和
[ˈeɪvɪdəntli] [ˈtʃɪzld] [blɑːk] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,
evidently chiseled block of granite ,
显然 凿刻 堵塞 的 花岗岩 ,

覆盖了整个岛屿)，一些工人挖出了一块立方体状、明显经过凿刻的花岗岩块，

[ˈweɪɪŋ] [ˈsevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
weighing several hundred pounds .
称重 一些 百 磅 .

重达数百磅。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] , [əˈpærəntli] , [ˈlɪt(ə)l][ˈɪndʒəri][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
It was in good preservation , having received , apparently , little injury from the
它 曾是 在 好的 保存 , 拥有 已收到 , 显然 , 小的 受伤 从 这
[kənˈvʌlʃn] [wɪθ] [ɪnˈtuːmd] [aɪˈtiː] .
convulsion which entombed it .
抽搐 哪个 埋葬 它 .
它保存完好，显然在将其掩埋的地震中几乎没有受到任何损伤。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l][slæb][wɪð; wɪθ] ([ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] !)
On one of its surfaces was a marble slab with (only think of it !)
在 一 的 它是 表面 曾是 一个 大理石 板 和 (仅有的 思考 的 它 !)
它的其中一个表面上是一块大理石板，上面（想想都觉得可怕！）
[æn; ən] [ɪnˈskɪrɪp(ə)n] — [ə; eɪ][ˈledʒəb(ə)l] [ɪnˈskɪrɪp(ə)n] .
an inscription — a legible inscription .
一个 题词 — 一个 清晰易读 题词 .
一段铭文——一段清晰可辨的铭文。

[ˈpʌndɪt] [ɪz][ɪn] [ˈektəsi] .
Pundit is in ecstasies .
评论员 是 在 狂喜 .
专家欣喜若狂。
[əˈpɑːn] [dɪˈtætʃɪŋ] [ðə; ðɪ][slæb] , [ə; eɪ][ˈkævəti] [əˈpɪrɪd] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈledn] [bɑːks] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Upon detaching the slab , a cavity appeared , containing a leaden box filled with
之上 分离 这 板 , 一个 空腔 出现 , 包含 一个 铅灰色 盒子 已填 和
[ˈveriəs] [kɔɪnz] ,
various coins ,
各种各样的 硬币 ,
将石板取下后，露出一个空腔，里面有一个铅盒，装满了各种硬币。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [skroʊl][ʌv; əv] [neɪmz] , [ˈsevrəl] [ˈdɑːkjuments] [wɪθ] [əˈpɪrɪ] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
a long scroll of names , several documents which appear to resemble newspapers ,
一个 长的 滚动 的 姓名 , 一些 文件 哪个 出现 到 类似 报纸 ,
一长串名字，几份看起来像报纸的文件，
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌæntɪˈkweriən] !
with other matters of intense interest to the antiquarian !
和 其他 事情 的 激烈的 兴趣 到 这 古玩 !
以及其他令古董收藏家极为感兴趣的问题！

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈdʒenjuɪn] - [ˈreliks] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
There can be no doubt that all these are genuine Amriccan relics belonging to
那里 能 是 不 怀疑 那 全部 这些 是 真的 - 遗物 属于 到
[ðə; ðɪ] [traɪb] [kɔːld] [ˈnɪkərbɑːkər] . [-]
the tribe called Knickerbocker . [172]
这 部落 称为 尼克博克 . [-]
毫无疑问，这些都是属于尼克博克部落的真正的美洲文物。[172]

[ðə; ðɪ][ˈpepərz] [θroʊn] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [bəˈluːn] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈfæk] - [ˈsɪmɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The papers thrown on board our balloon are filled with fac - similes of the
这 文件 抛掷 在 木板 我们的 气球 是 已填 和 脸 - 明喻 的 这
[kɔɪnz] , [emˈesɪz] . ,
coins , MSS . ,
硬币 , MSS . ,
我们气球上抛下的纸张上满是硬币的复制品和手稿。

[taɪˈpɑːgrəfi] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
typography , etc . , etc .
排版 , ETC . , ETC .
排版等等。

[aɪ][ˈkɑːpi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈmjuːzmənt] [ðə; ði] [ˈnɪkərbaːkər] [ɪnˈskrɪp(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l][slæb] :
I copy for your amusement the Knickerbocker inscription on the marble slab :
我 复制 为了 你的 娱乐 这 尼克博克 题词 在 这 大理石 板 :

为了让你们开心，我把尼克博克先生刻在石板上的铭文抄录下来：

[ðɪs] [ˈkɔːrnər] [stoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði]
This Corner Stone of a Monument to the
这 角落 石头 的 一个 纪念碑 到 这

这是纪念碑的奠基石

[ˈmeməri] [ʌv; əv]
Memory of
记忆 的

记忆

[dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
GEORGE WASHINGTON ,
乔治 华盛顿 ,

乔治·华盛顿

[wʌz; wəz][leɪd][wɪð; wɪθ] [əˈproʊpriət] [ˈserəmənɪz] [ɑːn][ðə; ði]
was laid with appropriate ceremonies on the
曾是 铺设 和 合适的 仪式 在 这

按照适当的仪式安葬于.....

19th [deɪ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , - ,
19th day of October , 1847 ,
19th 天 的 十月 , - ,

1847年10月19日

[ðə; ði][ænəˈvɜːrsəri; ,æniˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv]
the anniversary of the surrender of
这 周年纪念日 的 这 投降 的

投降周年纪念日

[lɔːrd] [kɔːnˈwɒlɪs]
Lord Cornwallis
主 康沃利斯

康沃利斯勋爵

[tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] [æt; ət] [ˈjɔːrktaʊn] ,
to General Washington at Yorktown ,
到 一般的 华盛顿 在 约克镇 ,

致约克镇的华盛顿将军

[ə; eɪ] . [diː] . - ,
A . D . 1781 ,
一个 . D . - ,

公元1781年

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
under the auspices of the
在下面 这 庇护 的 这

在.....的主持下

[ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈmɑːnjumənt][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
Washington Monument Association of the
华盛顿 纪念碑 协会 的 这

华盛顿纪念碑协会

[ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
City of New York .
城市 的 新的 约克 :

纽约市。

[ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] , [ɪz][ə; eɪ][vɜ:ɹ'beɪtɪm][trænz'leɪ(ə)n] [dʌn] [baɪ] ['pʌndɪt] [hɪm'self] ,
This , as I give it , is a verbatim translation done by Pundit himself ,
这 , 作为 我 给 它 , 是 一个 逐字 翻译 完毕 经过 评论员 他自己 ,
据我所知, 这是潘迪特本人逐字翻译的版本。

[soʊ][ðer; ðər][kæn; kən][bi; bi][noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
so there can be no mistake about it .
所以 那里 能 是 不 错误 关于 它 .
所以这一点毋庸置疑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fju:] [wɜ:ɹdʒ] [ðʌs] [pri'zɜ:ɹv] , [wi; wi] [gli:m] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:ɹt(ə)nt][aɪtəmz][ʌv; əv]
From the few words thus preserved , we gleam several important items of
从 这 很少 字 因此 保存完好 , 我们 闪耀 一些 重要的 项目 的
[nɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
从这些被保存下来的寥寥数语中, 我们可以了解到几项重要的知识。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrʒ] [ə'ɡoʊ][æktʃuəl]
not the least interesting of which is the fact that a thousand years ago actual
不是 这 至少 有趣的 的 哪个 是 这 事实 那 一个 千 年 前 实际的
[ˈmɒnjumənts] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [dɪs'ju:s] — [æz; əz][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['prɑ:pər] — [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
monuments had fallen into disuse — as was all very proper — the people
纪念碑 有 倒下 进入 废弃 — 作为 曾是 全部 非常 恰当的 — 这 人们
[kən'tentɪŋ] [ðəm'selvz] ,
contenting themselves ,
内容 他们自己 ,
其中最有趣的一点是, 一千年前, 真正的纪念碑已经废弃不用——这完全合情合理——人们安于现状,

[æz; əz][wi; wi][du:] [naʊ] ,
as we do now ,
作为 我们 做 现在 ,
就像我们现在所做的那样,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zain] [tu; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['mɑ:njumənt][æt; ət][sʌm; səm]
with a mere indication of the design to erect a monument at some
和 一个 仅仅 指示 的 这 设计 到 直立 一个 纪念碑 在 一些
[ˈfju:tʃər] [taɪm] ;
future time ;
未来 时间 ;
仅仅表示将来某个时候要建造一座纪念碑;

[ə; eɪ] ['kɔ:ɹnərstoʊn] ['bi:ɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [leɪd][baɪ] [ɪt'self] " ['sɑ:ləteri][ænd; ænd][ə'loʊn] " ([ɪk'skju:s][em 'i:]
a cornerstone being cautiously laid by itself " solitary and alone " (excuse me
一个 基石 存在 谨慎地 铺设 经过 本身 " 孤 和 独自的 " (原谅 我
[fɔ:ɹ; fər] [kwɒtɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] - ['pooət] ['bentən] !
for quoting the great Amriccan poet Benton !
为了 引用 这 伟大的 - 诗人 本顿 !
一块基石独自小心翼翼地安放, “孤零零的”(请原谅我引用伟大的美国诗人本顿的话!)

) [æz; əz][ə; eɪ] [ɡærən'ti:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
) as a guarantee of the magnanimous intention .
) 作为 一个 保证 的 这 坦荡 意图 .
作为慷慨意图的保证。

[wi; wi] [æsər'teɪn] , [tu:] , ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
We ascertain , too , very distinctly , from this admirable inscription ,
我们 探明 , 也 , 非常 明显地 , 从 这 令人钦佩的 题词 ,
我们还从这块精美的铭文中非常清楚地了解到:

[ðə; ði] [haʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʌt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [-]
the how as well as the where and the what , of the great [173]
这 如何 作为 出色地 作为 这 在哪里 和 这 什么 , 的 这 伟大的 [-]
伟大[173]的方式、地点和内容

[sə'rendə] [ɪn] ['kwɛstʃən] .
surrender in question .
投降 在 问题 .

投降问题。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wer] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jɔ:rktaʊn] ([wer'evə] [ðæt] [wʌz; wəz]) , [ænd; ənd][æz; əz]
As to the where , it was Yorktown (wherever that was) , and as
作为 到 这 在哪里 , 它 曾是 约克镇 (无论 那 曾是) , 和 作为
[tu:; tə][ðə; ði] [wʌt] ,
to the what ,
到 这 什么 ,
至于地点, 是约克镇 (不管那是什么地方), 至于事件,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:n'wɒlɪs] ([noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] ['welθi] ['di:lər] [ɪn][kɔ:rn]) .
it was General Cornwallis (no doubt some wealthy dealer in corn) .
它 曾是 一般的 康沃利斯 (不 怀疑 一些 富裕 经销商 在 玉米) .
那是康沃利斯将军 (毫无疑问, 他是一位富有的谷物商人)。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'rendərd] .
He was surrendered .
他 曾是 投降 .

他投降了。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [kə'meməreɪts] [ðə; ði] [sə'rendə] [ʌv; əv] — [wʌt] ? — [waɪ] , " [ʌv; əv] [bɔ:rd]
The inscription commemorates the surrender of — what ? — why , " of Lord
这 题词 纪念 这 投降 的 — 什么 ? — 为什么 , " 的 主
[kɔ:n'wɒlɪs] .
Cornwallis .
康沃利斯 .

碑文是为了纪念——什么? ——为什么? “康沃利斯勋爵的投降。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['kwɛstʃən] [ɪz] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wɪ] [hɪm; ɪm] [sə'rendərd] [fɔ:r; fər] .
" The only question is what could the savages wish him surrendered for .
" 这 仅有的 问题 是 什么 可以 这 野蛮人 希望 他 投降 为了 .
唯一的问题是, 这些野蛮人究竟希望他为了什么而投降。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [rɪ'membə] [ðæt] [ði:z] ['sævɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['kænəbəlz] ,
But when we remember that these savages were undoubtedly cannibals ,
但 什么时候 我们 记住 那 这些 野蛮人 是 无疑 食人族 ,
但当我们想起这些野蛮人无疑是食人族时,

[wi:; wi][ɑ:r; ər][led][tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sɔ:sɪdʒ] .
we are led to the conclusion that they intended him for sausage .
我们 是 引领 到 这 结论 那 他们 故意的 他 为了 香肠 .
我们由此得出结论, 他们打算把他做成香肠。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [haʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendə] , [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪk'splɪsɪt] .
As to the how of the surrender , no language can be more explicit .
作为 到 这 如何 的 这 投降 , 不 语言 能 是 更多的 显式 .
至于投降的方式, 再没有比这更明确的语言了。

[bɔ:rd] [kɔ:n'wɒlɪs] [wʌz; wəz] [sə'rendərd] ([fɔ:r; fər] ['sɔ:sɪdʒ])
Lord Cornwallis was surrendered (for sausage)
主 康沃利斯 曾是 投降 (为了 香肠)
康沃利斯勋爵投降了 (为了香肠)

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈmɑːnʃumənt][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] " — [noʊ] [daʊt]
" under the auspices of the Washington Monument Association " — no doubt
" 在下面 这 庇护 的 这 华盛顿 纪念碑 协会 " — 不 怀疑
[ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl̩] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [diˈpɔːzɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɔːnəˌstəʊnz] .
a charitable institution for the depositing of cornerstones .
一个 慈善 机构 为了 这 存款 的 基石 .
“在华盛顿纪念碑协会的主持下”——毫无疑问，这是一个负责安放奠基石的慈善机构。

[bʌt; bət] , [ˈhev(ə)n] [bles] [em ˈiː] !
But , Heaven bless me !
但 , 天堂 保佑 我 !
但是，老天保佑我！
[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?
什么事？

[ɑː] , [aɪ] [siː] — [ðə; ði] [bəˈluːn] [hæz; hæz] [kəˈlæpst] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][æɫ; fəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] [ˈɪntuː]
Ah , I see — the balloon has collapsed , and we shall have a tumble into
啊 , 我 看 — 这 气球 有 倒塌 , 和 我们 将 有 一个 翻滚 进入
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .
啊，我明白了——气球塌陷了，我们要掉进海里了。

[aɪ][hæv; həv] , [ˈðerfɔːr] , [ˈoʊnli] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] ,
I have , therefore , only time enough to add that ,
我 有 , 所以 , 仅有的 时间 足够的 到 添加 那 ,
因此，我只有足够的时间补充一点：
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk - ˈsɪmɪlɪz] [ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
from a hasty inspection of the fac - similes of newspapers , etc : ,
从 一个 仓促 检查 的 这 脸 - 明喻 的 报纸 , ETC : ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : ,
ETC : ,

从对报纸复印件等的匆匆检查中得出，
[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - , [wɜːr; wər][wʌn][dʒɑːn] ,
I find that the great men in those days among the Amriccans , were one John ,
我 寻找 那 这 伟大的 男人 在 那些 天 之中 这 - , 是 一 约翰 ,
我发现当时美国最伟大的人物之一是约翰。

[ə; eɪ] [smɪθ] , [ænd; ʌnd][wʌn] - , [ə; eɪ] [ˈteɪlər] .
a smith , and one Zacchary , a tailor .
一个 史密斯 , 和 一 - , 一个 裁缝 .
一个铁匠，还有一个叫扎卡里的裁缝。

[gʊd] - [baɪ] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .
Good - bye , until I see you again .
好的 - 再见 , 直到 我 看 你 再次 .
再见，期待下次再见。
[ˈweðər] [juː; jʊ] [ˈevər] [get] [ðɪs] [ˈletər] [ɔːr][nɑːt] [ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
Whether you ever get this letter or not is point of little importance ,
无论 你 曾经 得到 这 信 或者 不是 是 观点 的 小的 重要性 ,
你是否能收到这封信并不重要，

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [ɔːltəˈgeðər] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] .
as I write altogether for my own amusement .
作为 我 写 共 为了 我的 自己的 娱乐 .
我写作完全是为了自娱自乐。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][kɔːrk][ðə; ði] [em 'es] . [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː:][ðə; ði]
I shall cork the MS . up in a bottle , however , and throw it into the
我 将 软木 这 多发性硬化症 . 向上 在 一个 瓶子 , 然而 , 和 扔 它 进入 这
[siː] .
sea .
海 .

不过，我会把手稿封在瓶子里，然后扔进大海。

[jɔːrz] [evər'læstɪŋli] ,
Yours everlastingly ,
此致 永恒地 ,
[ˈpʌndɪtə] .
PUNDITA .
博迪塔 .
永远属于你，
博迪塔。

— [ˈedgər] [ˈælən] [poʊ] .
— **Edgar Allan Poe** .
— 埃德加 艾伦 爱伦·坡 .
——埃德加·爱伦·坡

- [trɪp] [tuː; tə][ˈdʒuːpɪtər]
Busyong's Trip to Jupiter
- 旅行 到 木星
布永的木星之旅

[ˈsɪŋɡjələɹ] [ɪn'diːd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][men][æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf]
Singular indeed among such ordinary men as we come across in our everyday life
- 单数 的确 之中 这样的 普通的 男人 作为 我们 来 穿过 在 我们的 每天 生活
- [maɪt] [hæv; həv] [-]
Busyong might have [174]
- 可能 有 [-]
在我们日常生活中遇到的普通人中，Busyong 的确非常独特[174]

[siːmd] [tuː; tə][juː 'es] , [bəʊθ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] .
seemed to us , both on account of his features and of his attitude .
似乎 到 我们 , 两个都 在 帐户 的 他的 特征 和 的 他的 态度 .
无论是从他的容貌还是态度来看，我们都觉得他如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪŋklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [[ʊʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ənd]
He had wrinkles on his face which showed that he had smiled and
他 有 皱纹 在 他的 脸 哪个 显示 那 他 有 微笑 和
[læft] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ;
laughed much in his life ;
笑了 很多 在 他的 生活 ;
他脸上的皱纹表明他一生中笑过很多次；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spref(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [sɑːr'dɑːnɪk] .
but his expression was rather sardonic .
但 他的 表达 曾是 相当 讽刺的 .
但他脸上的表情却颇为讽刺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈsɪrɪəs] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]
He was a lively man , with a keen sense of what is serious and what is
他 曾是 一个 热闹 男人 , 和 一个 敏锐的 感觉 的 什么 是 严肃的 和 什么 是
[ˈluːdɪkrəs] .
ludicrous .
荒谬 .
他是个活泼的人，对严肃的事情和荒谬的事情有着敏锐的判断力。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪˌkjuːlɪˈærəti] - [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['meni] [əˈkweɪntəns] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [traɪb]
Owing to this peculiarity Busyong did not have many acquaintances among his tribe
欠款 到 这 特点 - 做过 不是 有 许多 熟人 之中 他的 部落
.
:
.

由于这个特殊情况，布西永在族人中并没有很多熟人。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈloʊnsəm] [ɔːr] [fərˈlɔːrɪn] ;
However , he did not feel lonesome or forlorn ;
然而 , 他 做过 不是 感觉 寂寞 或者 绝望 ;
然而，他并没有感到孤独或凄凉；

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [ɪn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]
often he amused himself in observing in his people what he regarded as the
经常 他 觉得好笑 他自己 在 观察 在 他的 人们 什么 他 认为 作为 这
[ˈəʊvəstepɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪmɪts][ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [ænd; ənd][ˈdiːs(ə)nɪs] .
overstepping of limits of propriety and decency .
越界 的 限制 的 礼 和 体面 .

他常常饶有兴致地观察他的人民有哪些行为，在他看来是越过了礼仪和体面的界限。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][væst] [ˈnɑːlɪdʒ] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkɑːmən] [sens]
He was not a man of vast knowledge , yet he had exquisite common sense
他 曾是 不是 一个 男人 的 广阔的 知识 , 然而 他 有 精美的 常见的 感觉
.
:
.

他虽然学识不渊博，但却拥有极佳的常识。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fjuː] [gʊd] [ˈfrendz] [ədˈmaɪəd] .
which his few good friends admired .
哪个 他的 很少 好的 朋友们 钦佩 .

他为数不多的好朋友都很欣赏这一点。

- [entərˈteɪnd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈplænɪt] , [nekst][tuː; tə] [ˈviːnəs] , [ʌv; əv]
Busyong entertained the idea of visiting the brightest planet , next to Venus , of
- 娱乐 这 主意 的 访问 这 最亮的 行星 , 下一个 到 金星 , 的
[aʊər; ɑːr][ˈsoʊləɹ] [ˈsɪstəm] ,
our solar system ,
我们的 太阳的 系统 ,

布西永萌生了去参观太阳系中除金星外最亮的行星的想法。

[ˈneɪmli] , [ˈdʒuːpɪtər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [bʊk] [ðæt] [ˈdʒuːpɪtər][ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] ,
namely , Jupiter ; for he had read in a certain book that Jupiter is inhabited ,
即 , 木星 ; 为了 他 有 读 在 一个 肯定 书 那 木星 是 有人居住的 ,
也就是木星；因为他曾在某本书中读到，木星上有人居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [kæn; kən] [flaʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈlaɪtnəs] .
and the inhabitants can float in the air because of their lightness .
和 这 居民 能 漂浮 在 这 空气 因为 的 他们的 亮度 .

由于身体轻盈，居民们可以漂浮在空中。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **This is something to me , " he said to himself .**
" 这 是 某物 到 我 , " 他 说 到 他自己 .

“这对我来说意义非凡，”他自言自语道。

" [let] [juː ˈes] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **Let us see what sort of people they are .**
" 让 我们 看 什么 种类 的 人们 他们 是 .
让我们看看他们是什么样的人。

" [soʊ] , [led][baɪ][kʲøɾi'ɑːsəti] ,
" **So** , **led by curiosity** ,
" 所以 , 引领 经过 好奇心 ,

“于是，出于好奇心，

- [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ə'tempts] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː, hi][kəd; kəd][ɡoʊ]
Busyong after several attempts succeeded in finding means by which he could go
- 后 一些 尝试 成功了 在 寻找 方法 经过 哪个 他 可以 去
[tuː; tə][ˈdʒuːpɪtər] .
to Jupiter .
到 木星 .

经过多次尝试，布西永终于找到了前往木星的方法。

[hiː, hi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bə'luːn] - [laɪk] [mə'ʃiːn] .
He made a large balloon - like machine .
他 制成 一个 大的 气球 - 喜欢 机器 .

他制造了一台巨大的、类似气球的机器。

[wen] - [hæd; həd] [prɪ'perd] [ˈevriθɪŋ] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈeriəl] [ˈvoɪdʒ] ,
When Busyong had prepared everything necessary for this aerial voyage ,
什么时候 - 有 准备 一切 必要的 为了 这 天线 航程 ,

当布永为这次空中航行准备好一切所需之后，

[hiː, hi][bɪ'ɡæn] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˈmaʊnt, ˈem'tiː] . [mə'kɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌnset] .
he began ascending from the top of Mt . Makiling at sunset .
他 开始 上升 从 这 顶部 的 公吨 . 玛基林 在 日落 .

日落时分，他开始从马基林山顶攀登。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈwɪtnɪst] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvoɪdʒ]
Nobody witnessed him , because he did not make the purpose of his voyage
无人 目击者 他 , 因为 他 做过 不是 制作 这 目的 的 他的 航程
[noʊn] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] .
known to anybody .
已知 到 任何人 .

没有人目睹他的行踪，因为他没有向任何人透露他此行的目的。

[waɪl] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] , [hiː, hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈɡroʊɪŋ]
While he was ascending , he was delighted to observe the earth growing
尽管 他 曾是 上升 , 他 曾是 高兴极了 到 观察 这 地球 生长
[ˈsmɔːlər] [ænd; ænd] [ˈsmɔːlər] .
smaller and smaller .
较小的 和 较小的 .

在上升的过程中，他欣喜地看到地球越来越小。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz][soʊ][ˈpaʊərf(ə)] [ðæt] [baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbʌt(ə)n]
The machine of the balloon was so powerful that by turning a sort of button
这 机器 的 这 气球 曾是 所以 强大的 那 经过 转弯 一个 种类 的 按钮
[tuː; tə][ɪts][ˈmæksɪməm][kə'pæsəti] ,
to its maximum capacity ,
到 它是 最大限度 容量 ,

这个气球机器动力非常强劲，只需将一个按钮拧到最大功率，

[æz; əz] - [dɪd] ,
as Busyong did ,
作为 - 做过 ,

就像Busyong那样，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bə'lu:n] [su:n] ['pi:rsɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdʒ] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [la:rdʒ] ['kɑ:ndʊ:r] [sɔ:rɪŋ]
he had the balloon soon piercing the clouds and like a large condor soaring
他 有 这 气球 很快 冲孔 这 云 和 喜欢 一个 大的 秃鹰 翱翔
[ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
in the sky .
在 这 天空 ；

很快，他的气球就穿透了云层，像一只巨大的秃鹰一样翱翔在天空中。

[wen] - [-]
When Busyong [175]
什么时候 - [-]

当 Busyong[175]

[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bri:ð] , [hi:; hi] [æk'seləreɪtɪd] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n]
found out that he could hardly breathe , he accelerated the speed of the balloon
成立 出去 那 他 可以 几乎 呼吸 , 他 加速 这 速度 的 这 气球
,
:
,

他发现自己呼吸困难，于是加快了气球的速度。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪr] [wer] [hi:; hi]
so that in a few moments he found himself in a different atmosphere where he
所以 那 在 一个 很少 时刻 他 成立 他自己 在 一个 不同的 气氛 在哪里 他
[kʊd; kəd] [bri:ð] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [br'fɔ:r] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [nɪr] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
could breathe as well as before when he was yet near the earth .
可以 呼吸 作为 出色地 作为 前 什么时候 他 曾是 然而 靠近 这 地球 ；

因此，片刻之后，他发现自己置身于另一种氛围之中，可以像以前在地球附近时那样自由呼吸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] ['dʒu:pɪtər] , [hu:z] ['braɪtnəs] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
He was now near Jupiter , whose brightness had served him as a
他 曾是 现在 靠近 木星 , 谁 亮度 有 服务 他 作为 一个
['laɪthaʊs] .
lighthouse .
灯塔 ；

他现在靠近木星，木星的光芒如同灯塔一般指引着他。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʌft] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['veɪpər][ɪn][ðə; ði] [bə'lu:n] ,
He had puffed out some of the vapor in the balloon ,
他 有 膨胀的 出去 一些 的 这 汽 在 这 气球 ,
他吹出了气球里的一些蒸汽，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [goʊ] [daʊn] ['nɪrər] [ðə; ði]['plænɪt] .
so that he might go down nearer the planet .
所以 那 他 可能 去 向下 更近 这 行星 ；

这样他就可以更靠近这颗行星了。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] , [hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] ;
It being very early in the morning , he resolved to take a rest ;
它 存在 非常 早期的 在 这 早晨 , 他 已解决 到 拿 一个 休息 ；

由于时间尚早，他决定休息一下；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stɑ:rz][ænd; ənd][skaɪ] .
for he was tired of seeing nothing but stars and sky .
为了 他 曾是 疲劳的 的 看到 没有什么 但 明星 和 天空 ；

因为他厌倦了除了星星和天空什么也看不到。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈæftər][əˈbaʊt] [tu:] [ˈaʊərz] , [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈpiəriŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd]
Presently , after about two hours , when the sun was just appearing from behind
目前 , 后 关于 二 小时 , 什么时候 这 太阳 曾是 只是 出现 从 在后面
[ðə; ði][ˈplæni:t] ,
the planet ,
这 行星 ,

大约过了两个小时，太阳刚刚从行星背后升起时，

- [wʊʊk] [ʌp] .
Busyong woke up .
- 觉醒 向上 .

忙碌醒了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] ;
He was glad ;
他 曾是 高兴的 ;

他很高兴；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [dremt] [ðæt] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [si:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n]
for he had dreamt that he should see things which he had never seen
为了 他 有 梦见 那 他 应该 看 事物 哪个 他 有 绝不 已见
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .

因为他梦见自己会看到从未见过的事物。

[ˈæftər] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
After rubbing his eyes with a handkerchief , he began to look around him .
后 擦 他的 眼睛 和 一个 手帕 , 他 开始 到 看 大约 他 .

他用手帕揉了揉眼睛，开始环顾四周。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
With the aid of a telescope which he had brought he saw to his
和 这 援助 的 一个 望远镜 哪个 他 有 带来 他 锯 到 他的
[səpˈpraɪz] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][lənd][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ,
surprise large and small bodies of land and water ,
惊喜 大的 和 小的 身体 的 土地 和 水 ,

他借助随身携带的望远镜，惊讶地看到了大大小小的陆地和水域。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər][ˈkɑ:ntənənts] , [ˈaɪləndz] , [ˈoʊnɪz] , [ænd; ənd] [leɪks] , [rɪˈspektɪvli] .
which he took for continents , islands , oceans , and lakes , respectively .
哪个 他 采取 为了 各大洲 , 岛屿 , 海洋 , 和 湖泊 , 分别 .

他分别将它们视为大陆、岛屿、海洋和湖泊。

[dɪˈsendɪŋ] [ˈloʊər] , [hi:; hi] [pərˈsi:vd] [ˈmaʊntnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ]
Descending lower , he perceived mountains , some of which were hidden by
下降 降低 , 他 感知 山脉 , 一些 的 哪个 是 隐 经过
[klaʊdɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˌʌnˈhɪdən] ,
clouds , and others that were unhidden ,
云 , 和 其他的 那 是 未隐藏的 ,

他继续往下走，看到了群山，有些被云雾遮蔽，有些则清晰可见。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] .
covered with trees .
涵盖 和 树木 .

树木繁茂。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dəˈrektrɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] [tɔ:rdʒ] [ə; eɪ] [ˈvæli] ,
When he had directed his telescope towards a valley ,
什么时候 他 有 指导 他的 望远镜 向 一个 谷 ,
当他把望远镜对准山谷时，

[hi:; hi] ['nɒtɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [ə; eɪ] [pɔr] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʻhju:mən] ['bi:ɪŋ] .
he noticed to his happiness a poor dwelling of some human being .
他 注意到 到 他的 幸福 一个 贫穷的 住宅 的 一些 人类 存在 .

他欣喜地发现，那是某人居住的简陋住所。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:f] ['sɪmələr][tu:; tə][ʻnaɪpə; 'ni:pə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]
It was a hut with a roof similar to nipa and with a wooden
它 曾是 一个 小屋 和 一个 屋顶 相似的 到 尼帕棕榈 和 和 一个 木制的
[ˈlædər] ,
ladder ,
梯子 ,

那是一间屋顶类似尼帕棕榈叶的小屋，里面有一架木梯。

[nɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:k] .
near which was a cock .
靠近 哪个 曾是 一个 公鸡 .

附近有一只公鸡。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [geɪv] [raɪz][ɪn] - [maɪnd][tu:; tə][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][aɪ'di:əz]
The sight of this dwelling gave rise in Busyong mind to a train of ideas
这 视线 的 这 住宅 给予 上升 在 - 头脑 到 一个 火车 的 想法
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .
regarding the inhabitants of the planet .
关于 这 居民 的 这 行星 .

看到这处住所，布西永心中涌起一连串关于地球上居民的想法。

[soʊ][fɑ:r][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] :
So far it certainly looked like the country he had come from :
所以 远的 它 当然 看起来 喜欢 这 国家 他 有 来 从 :

就目前来看，这里确实很像他来自的国家：

[aɪ 'ti:] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] .
it might still be the Philippines .
它 可能 仍然 是 这 菲律宾 .

也可能是菲律宾。

- [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bə'lu:n] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [nɪr]
Busyong decided to alight from his balloon on the top of a mountain near
- 决定 到 点燃 从 他的 气球 在 这 顶部 的 一个 山 靠近
[ðə; ði] [hʌt] .
the hut .
这 小屋 .

布西翁决定从小屋附近山顶上的热气球上下来。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] ['i:tɪn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . [-
After he had eaten his breakfast , he began to descend the mountain . [176
后 他 有 吃 他的 早餐 , 他 开始 到 下降 这 山 . [-
]
]
]

吃完早餐后，他开始下山。[176]

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [bɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ɪts] [fɒt] [θru:] ['di:viəs] [pæðz] .
It was not long before he reached its foot through devious paths .
它 曾是 不是 长的 前 他 达到 它是 脚 通过 狡猾的 路径 .

没过多久，他就沿着曲折的小路到达了山脚。

[wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,
When he appeared before the entrance of the cottage and looked in ,
什么时候 他 出现 前 这 入口 的 这 小屋 和 看起来 在 ,
当他出现在小屋门口并向里张望时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhæɡərd] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [ə; eɪ] [ˈslʌtɪ] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɑːn] - **he found a haggard middle - aged man , a sluttish old woman , and a wan -** 他 成立 一个 枯槁 中间 - 老年人 男人 , 一个 放荡的 老的 女士 , 和 一个 万 - [feɪst] [bɔɪ] , **faced boy ,** 面对 男生 ,

他发现一个面容憔悴的中年男子、一个衣着暴露的老妇人和一个面色苍白的男孩。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɔːrði] [əˈpɪrəns] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . **all of a swarthy appearance , sitting on the floor .** 全部 的 一个 黝黑的 外貌 , 坐着 在 这 地面 .

所有人都面色黝黑，坐在地板上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər][ˈfruːɡ(ə)l] [ˈbrekfəst] , [wɪt] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [fraɪd] [raɪs] , [ˈkɔːfɪ] , **They were eating their frugal breakfast , which consisted of fried rice , coffee ,** 他们 是 吃 他们的 节俭 早餐 , 哪个 由.....组成 的 油煎 米 , 咖啡 , [ænd; ənd][draɪd] [fɪ] . **and dried fish .** 和 干燥 鱼 .

他们正在吃着简单的早餐，早餐包括炒饭、咖啡和鱼干。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][juːz] [spuːnz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [pleɪn] [ˈdɜːrtɪ] - [neɪld] [ˈfɪŋɡərz] . **They did not use spoons , but their plain dirty - nailed fingers .** 他们 做过 不是 使用 勺子 , 但 他们的 清楚的 肮脏的 - 钉子 手指 .

他们不用勺子，而是用他们脏兮兮的、指甲缝里的手指。

- [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][sɪməˈlærəti][bəʊθ][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] **Busyong was surprised to find so great a similarity both in the form of the** - 曾是 惊讶 到 寻找 所以 伟大的 一个 相似 两个都 在 这 形式 的 这 [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **house and in the manner of eating between these people and those of his** 房子 和 在 这 方式 的 吃 之间 这些 人们 和 那些 的 他的 [oʊn] [ˈkʌntri] . **own country .** 自己的 国家 .

布西永惊讶地发现，这些人与他自己国家的人在房屋形状和饮食习惯上都非常相似。

[ˈprez(ə)ntli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [səˈluːtɪŋ] [ðiːz] [ˈɪnmeɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈɡændæŋ] [əˈrɔː] [piːˈoʊ] , **Presently upon his saluting these inmates with a magandang araw po ,** 目前 之上 他的 敬礼 这些 囚犯 和 一个 magandang 阿拉瓦 波 ,

不久，他用 magandang araw po 向这些囚犯致敬，

[ə; eɪ] [smɔːl] [liːn] [red] [dɔːɡ][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][bɑːrk][æt; ət][hɪm; ɪm] . **a small lean red dog began to bark at him .** 一个 小的 倾斜 红色的 狗 开始 到 吠 在 他 .

一只瘦小的红狗开始冲着他吠叫。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskwɑːtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] , **The man , who was sitting in a squatting posture ,** 这 男人 , WHO 曾是 坐着 在 一个 蹲姿 姿势 ,

那名男子呈蹲姿坐着，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] **turned his face and remained for a few moments staring at Busyong with** 转向 他的 脸 和 剩余 为了 一个 很少 时刻 凝视 在 - 和 [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fraɪt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] . **a little fright mingled with wonder .** 一个 小的 惊吓 混合 和 想知道 .

他转过脸，愣愣地盯着Busyong看了一会儿，脸上带着一丝惊恐和惊奇。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [wen] [ðə; ði][ʊold] ['wʊmən] [hæd; həd] [kli:nd] [hɜ:r; hər] [ʃri:vd] [hændz] [ʌn'kɑ:nʃəsli]
Unfortunately when the old woman had cleaned her shriveled hands unconsciously
很遗憾 什么时候 这 老的 女士 有 已清洗 她 干瘪 双手 不知不觉
[wið; wiθ][ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv] [braʊn] ['rægɪd] [klɔ:θ] ,
with a piece of brown ragged cloth ,
和 一个 片 的 棕色的 破烂不堪 布 ;
不幸的是, 当老妇人无意识地用一块棕色破布擦拭她干瘪的双手时,

[ðə; ði][dɔ:ɡ] ['vɑ:mɪtɪd] [ɑ:n][,ai 'ti:] [wi'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['nɔʊtɪst] [baɪ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
the dog vomited on it without being noticed by any one of the family .
这 狗 呕吐 在 它 没有 存在 注意到 经过 任何 一 的 这 家庭 .
狗吐在了上面, 但家里竟然没有人注意到。

[ðen] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [dɪ'feɪvd] [her] [ʃi:; ji] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [rɪ'si:v] - , [hu:] [wʌz; wəz][ə; ei]
Then with her disheveled hair she stood up to receive Busyong , who was a
然后 和 她 蓬头垢面 头发 她 站立 向上 到 收到 - , WHO 曾是 一个
[ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ðem; ðəm] ;
stranger to them ;
陌生人 到 他们 ;
然后, 她蓬头垢面地站起来迎接布永, 布永对他们来说是个陌生人;

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
but the man prevented her from doing so .
但 这 男人 阻止 她 从 正在做 所以 .
但那名男子阻止了她这样做。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] - , [hu:] [ə'gen] [beɪd] [hɪm; ɪm][ə; ei] [ɡʊd]
The man did not appear to understand Busyong , who again bade him a good
这 男人 做过 不是 出现 到 理解 - , WHO 再次 巴德 他 一个 好的
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
那人似乎没听懂布永的话, 布永再次向他道了声早安。

[ænd; ænd][soʊ] - [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; ei] [mju:t] [baɪ] [saɪnz] .
and so Busyong resolved to talk to him like a mute by signs .
和 所以 - 已解决 到 讲话 到 他 喜欢 一个 沉默的 经过 标志 .
于是, 布永决定像对待哑巴一样, 用手势和他交流。

[ˈhævɪŋ] ['nɔʊtɪst] [ə; ei][lɑ:rdʒ][fɑ:rm][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] , - ['bekænd] [ðə; ði]
Having noticed a large farm not very far from the hut , Busyong beckoned the
拥有 注意到 一个 大的 农场 不是 非常 远的 从 这 小屋 ; - 招手 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,
布西翁注意到离小屋不远处有一个大农场, 便向农场主招了招手。

[ænd; ænd] [meɪd] [saɪnz] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [hu:] [ðə; ði] ['əʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] .
and made signs , asking him who the owner of the field was .
和 制成 标志 , 问 他 WHO 这 所有者 的 这 场地 曾是 .
他们打着牌子, 问他这块地是谁的。

[ðə; ði][mæn] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][fɑ:rm]['leɪbərər] ,
The man , who seemed to be a farm laborer ,
这 男人 , WHO 似乎 到 是 一个 农场 劳动者 ,
这名男子看起来像是一名农场工人,

[ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑ:rmɜ-z] [haʊs] .
pointed to him the way to the rich farmer's house .
尖 到 他 这 方式 到 这 富有的 农民的 房子 .
他给他指明了去富农家的路。

- [su:n] [left] [him; im] [sti:l] ['steriŋ] [wið; wiθ][ə; ei][ˈveɪkənt] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][waɪd] - ['oʊpən]
Busyong soon left him still staring with a vacant countenance and wide - open
- 很快 左边 他 仍然 凝视 和 一个 空缺 面容 和 宽的 - 打开
[maʊθ] . [-]
mouth . [177]
嘴 . [-]

布永很快就离开了，他仍然面无表情、张着嘴，茫然地盯着前方。[177]

- [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wen] [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɜ:r; hər][hændz]
Busyong had noticed the folly of the old woman when she wiped her hands
- 有 注意到 这 蠢事 的 这 老的 女士 什么时候 她 擦拭 她 双手
[wið; wiθ][ðə; ði][ˈdɜ:rti] [pi:s] [ʌv; əv] [klɒ:θ] .
with the dirty piece of cloth .
和 这 肮脏的 片 的 布 .

布西永注意到老妇人用脏布擦手的愚蠢行为。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɒ:ŋ] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [laʊd]
It was not long after he had started to go that he heard such loud
它 曾是 不是 长的 后 他 有 开始 到 去 那 他 听到 这样的 大声
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] .
retchings from the hut that he stopped and turned around .
呕吐 从 这 小屋 那 他 停止 和 转向 大约 .

他刚走不久，就听到小屋里传来响亮的呕吐声，于是他停下脚步，转身往回走。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] .
He returned anxious to see what the matter was .
他 返回 焦虑的 到 看 什么 这 事情 曾是 .

他焦急地赶回来，想知道发生了什么事。

[wen] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tidʒ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] ,
When he appeared before the entrance of the cottage , he saw the peasant ,
什么时候 他 出现 前 这 入口 的 这 小屋 , 他 锯 这 农民 ,
[hɜ:r; hər] .
当他出现在小屋门口时，他看到了那个农夫，

[hu:] [kept] [ˈæskiŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; ei] [kəmˈpæʃənət] [ˈmænər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wið; wiθ]
who kept asking his wife in a compassionate manner what was the matter with
WHO 保留 问 他的 妻子 在 一个 富有同情心 方式 什么 曾是 这 事情 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他一直用充满同情的语气询问妻子她到底怎么了。

[ðə; ði][mæn] [rɪˈsi:vd] [noʊ] [ˈænsər] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [kept] [ɑ:n] [ˈretʃɪŋ] [soʊ] [ˈkɑ:nstəntli] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
The man received no answer ; for his wife kept on retching so constantly that she
这 男人 已收到 不 回答 ; 为了 他的 妻子 保留 在 干呕 所以 不断地 那 她
[θɔ:t] [ðæt] ,
thought that ,
想法 那 ,

男人没有得到任何回应；因为他的妻子不停地呕吐，以至于她以为，

[laɪk] [ə; ei] [si:] [ˈkju:kʌmbər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪˈvɜ:tid] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˌæləˈmentəri] [kəˈnæl][ɔ:r][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ]
like a sea cucumber , she had everted all her alimentary canal or was going
喜欢 一个 海 黄瓜 , 她 有 翻转 全部 她 消化 运河 或者 曾是 去
[tu:; tə][du:][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

她就像海参一样，已经或即将把整个消化道翻出来。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][soʊ] [pəˈplekst] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ]
The poor husband was so perplexed that he did not know what to do with
这 贫穷的 丈夫 曾是 所以 困惑 那 他 做过 不是 知道 什么 到 做 和
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

可怜的丈夫感到非常困惑，不知道该如何处置她；

[ˈsʌmtaɪmz] [hi;; hi] [ˈpætɪd] [hɜ:r; hər] [breɪst] ;
sometimes he patted her breast ;
有时 他 轻拍 她 胸部 ;

有时他会轻拍她的胸部；

[ˈsʌmtaɪmz] [hi;; hi] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈbu:lɪk][ˈsɑ:][ˈpu:lɑ:] (
sometimes he rubbed her back as if he were stroking the bulik sa pula (
有时 他 摩擦 她 后退 作为 如果 他 是 抚摸 这 布里克 萨 普拉 (
[ə; eɪ] [kɑ:k] [ˈspɑ:trɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
a cock spotted with white and red ,
一个 公鸡 斑 和 白色的 和 红色的 ,

有时他会抚摸她的背，就像在抚摸一只布利克萨普拉（一只身上有白色和红色斑点的公鸡）一样。

[bʌt; bət][ˈmoʊstli][wɪð; wɪθ] [red]) [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈlædər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
but mostly with red) that was near the ladder of the hut .
但 大多 和 红色的) 那 曾是 靠近 这 梯子 的 这 小屋 .

但主要是红色的）就在小屋的梯子附近。

[ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [sɔ:] - [əbˈzəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] ,
Presently , when the peasant saw Busyong observing his action ,
目前 , 什么时候 这 农民 锯 - 观察 他的 行动 ,

这时，农夫看见布雄在观察他的举动，

[hi;; hi] [dru:] [nɪr] [tu;; tə][him; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] .
he drew near to him and said something in a tremulous voice .
他 画 靠近 到 他 和 说 某物 在 一个 颤抖的 嗓音 .

他走近他，用颤抖的声音说了些什么。

- [ɪkˈspleɪnd] [tu;; tə][ðə; ði][mæn][baɪ] ˈməʊʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz]
Busyong explained to the man by motions that the cause of all the trouble was
- 解释 到 这 男人 经过 运动 那 这 原因 的 全部 这 麻烦 曾是
[pəɪˈhæps][ðə; ði][ˈvɑ:mɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] .
perhaps the vomit of the dog on the piece of cloth .
也许 这 呕吐 的 这 狗 在 这 片 的 布 .

布永用手势向那人解释说，所有麻烦的起因可能是狗吐在了那块布上。

[ðə; ði][mæn] [ˈhɜ:rid] [tu;; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] ;
The man hurried to convince himself ;
这 男人 慌忙 到 说服 他自己 ;

那人急忙说服自己；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈæŋgər][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [pʊr] [ˈænɪm(ə)l] , [wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][nɑ:t]
and in his great anger he would have killed the poor animal , were it not
和 在 他的 伟大的 愤怒 他 会 有 被杀 这 贫穷的 动物 , 是 它 不是
[fɔ:r; fər] - ,
for Busyong ,
为了 - ,

若非布雄在旁，他怒不可遏，恐怕早已将这可怜的动物杀死。

[hu:] [sta:pt] [him; ɪm] .
who stopped him .
WHO 停止 他 .

谁阻止了他。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] , [hu:z] [kən'vʌlʃən] [hæd; həd] [kɑ:md] ['sʌmwʌt] , [wɜ:r; wər]
The husband and the wife , whose convulsions had calmed somewhat , were
这 丈夫 和 这 妻子 , 谁 抽搐 有 平静下来 有些 , 是
['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:ɡ] ,
angry with the dog ,
生气的 和 这 狗 ,

夫妻俩的抽搐已经稍稍平息，但他们仍然对那条狗感到愤怒。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðer; ðər]['lɪt(ə)] [bɔɪ] , ['paʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smiəd] [feɪs] ,
and even their little boy , pouting with smeared face ,
和 甚至 他们的 小的 男生 , 撅嘴 和 涂抹 脸 ,
就连他们的小男孩，也撅着嘴，脸上沾满了污渍。

[ʃʊd] [hɪz; ɪz]['æŋɡər][baɪ] ['skwɔ:lɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)] ;
showed his anger by squalling at and whipping the animal ;
显示 他的 愤怒 经过 尖叫 在 和 鞭打 这 动物 ;
他怒吼着鞭打这只动物，以此表达他的愤怒；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ðæt]
but at the same time the man and the old woman were afraid that
但 在 这 相同的 时间 这 男人 和 这 老的 女士 是 害怕的 那
- [maɪt] [kɔ:l] [æn; ən] ['æmbjələns] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ]['hɔ:spɪt(ə)] [ɔ:r] [pə'li:s]
Busyong might call an ambulance to take them all to a hospital or police
- 可能 称呼 一个 救护车 到 拿 他们 全部 到 一个 医院 或者 警察
[steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

但与此同时，这名男子和老妇人又担心布西翁会叫救护车把他们都送到医院或警察局。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] - [-]
In the midst of this excitement Busyong [178]
在 这 中间 的 这 激动 - [-]

在这种兴奋之中，Busyong[178]

[ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] " [straɪk] [wen] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)] ['aɪərn][wʌz; wəz][hɔ:t] .
availed himself of the opportunity to " strike when the emotional iron was hot .
已利用 他自己 的 这 机会 到 " 罢工 什么时候 这 情绪 铁 曾是 热的 .
他利用了“趁热打铁”的机会。

" [hi:; hi] [ɪɡ'zɔ:tɪd] [ðə; ði]['fæməli] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋɡərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" He exhorted the family concerning the custom of eating with fingers in such a
" 他 劝勉 这 家庭 有关 这 风俗 的 吃 和 手指 在 这样的 一个
[fə'lɪpɪk] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l]
philippic as might have had a very deep impression on the minds of all
腓立比 作为 可能 有 有 一个 非常 深的 印象 在 这 思想 的 全部
[hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .
his hearers if they had understood him :
他的 听众 如果 他们 有 理解 他 .

“他用一种近乎训斥的语气告诫家人不要用手指吃饭，如果听众们能听懂他的训斥，一定会对他的训斥留下非常深刻的印象。”

- [ðen] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ['nɑ:dɪŋ] , " [ɑ:'hɑ:] ,
Busyong then departed , and he said to himself nodding , " Aha ,
- 然后 已离开 , 和 他 说 到 他自己 点头 , " 啊哈 ,
随后，布西翁离开了，他一边自言自语一边点头说道：“啊哈，

[aɪ] [rɪ'membə] [maɪ] ['grænməðə] ['ɔ:f(ə)n] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [tel] [em 'i:] [ə'mju:zɪŋ]
I remember my grandmother often said to me when she would tell me amusing
我 记住 我的 祖母 经常 说 到 我 什么时候 她 会 告诉 我 有趣
['stɔ:rɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
stories that in the vineyard of the Lord there are all sorts of things .
故事 那 在 这 葡萄园 的 这 主 那里 是 全部 排序 的 事物 .

我记得奶奶在给我讲有趣的故事时经常说，在主的葡萄园里，有各种各样的东西。

[aɪ] [si:] [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['steɪtmənt] [si:mz] [tu:; tə][hoʊld] [gʊd] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [nu:] ['plænɪt] .
I see now that her statement seems to hold good even in this new planet .
我 看 现在 那 她 陈述 似乎 到 抓住 好的 甚至 在 这 新的 行星 .

我现在看来，即使在这个新地球上，她的说法似乎也仍然成立。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" **When he had walked some distance , he looked around him ,**
" 什么时候 他 有 步行 一些 距离 , 他 看起来 大约 他 ,
他走了一段路后，环顾四周。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
and took his handkerchief out of a pocket of his coat and with it
和 采取 他的 手帕 出去 的 一个 口袋 的 他的 外套 和 和 它
[waɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
wiped off the perspiration on his face .
擦拭 离开 这 汗 在 他的 脸 .

他从外套口袋里掏出手帕，擦了擦脸上的汗水。

['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [wɔ:rm] , [hi:; hi] [hwɪft] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [si:] ,
Feeling himself warm , he whiffed and said , " I see ,
感觉 他自己 温暖的 , 他 嗅到 和 说 , " 我 看 ,
他感到身上暖和起来，闻了闻鼻子，说道：“我明白了。”

[ðɪs] ['kʌntri] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [wɔ:rm] ['klaɪmət] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd]
this country appears to have the same warm climate as that of my native land
这 国家 出现 到 有 这 相同的 温暖的 气候 作为 那 的 我的 本国的 土地
.
:
.

这个国家的气候似乎和我的祖国一样温暖。

[aɪ] ['wʌndə] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [braʊn] [laɪk] [ðə; ði][fɑ:rm] - ['leɪbərə] [ænd; ənd][em 'i:] .
I wonder if the people here are all brown like the farm - laborer and me .
我 想知道 如果 这 人们 这里 是 全部 棕色的 喜欢 这 农场 - 劳动者 和 我 .

我想知道这里的人是不是都像那位农场工人和我一样，皮肤是棕色的。

" ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,
" **After a few minutes ' walk he saw a large town at a short distance ,**
" 后 一个 很少 分钟 - 走 他 锯 一个 大的 镇 在 一个 短的 距离 ,
“走了几分钟后，他看到不远处有一个大城镇。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['haʊzɪz] [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ə; eɪ] [sti:p] [ru:f] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər]
and among the small houses he perceived a steep roof which he took for
和 之中 这 小的 房屋 他 感知 一个 陡 屋顶 哪个 他 采取 为了
[ðə; ði] ['sti:pəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the steeple of the church of the village .
这 尖顶 的 这 教会 的 这 村庄 .

在一排小房子中，他发现了一个陡峭的屋顶，他以为那是村里教堂的尖顶。

[ðə; ði][fɜ:rst] [haʊs] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑ:rmər] .
The first house he came to in the town was that of the rich farmer .
这 第一的 房子 他 来了 到 在 这 镇 曾是 那 的 这 富有的 农民 .

他在镇上遇到的第一户人家是那位富裕农民的家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [ˈstɔːrɪd] [skweɪ] [ˈwɒd(ə)n] [ˈstrʌktʃər] ; [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was a two - storied square wooden structure ; in front of it was a
它 曾是 一个 二 - 有故事的 正方形 木制的 结构 ; 在 正面 的 它 曾是 一个
[smɔːl] [ˈgɑːrdn] ,
small garden ,
小的 花园 ,

那是一座两层高的方形木结构建筑；前面是一个小花园。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɔːrtʃərd] .
and behind a small orchard .
和 在后面 一个 小的 果园 .

后面是一小片果园。

- [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [əˈpɪrd] .
Busyong knocked at the door , and in a few moments a servant appeared .
- 敲门 在 这 门 , 和 在 一个 很少 时刻 一个 仆人 出现 .

布永敲了敲门，片刻后，一个仆人出现了。

" [ɪz][ðə; ði][ˈfɑːrmər][ɪn] ?
" Is the farmer in ?
" 是 这 农民 在 ?

农夫在家吗？

" - [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] .
" Busyong inquired , hardly expecting to be understood .
" - 询问 , 几乎 期待 到 是 理解 .

“Busyong问道，几乎不指望对方能听懂。”

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [əˈbɔːŋ]
He knew no language but his own , and had to try to get along
他 知道 不 语言 但 他的 自己的 , 和 有 到 尝试 到 得到 沿着

[wɪð; wɪθ] [ðæt] .
with that .
和 那 .

他除了自己的母语之外，不会任何其他语言，只能努力用母语与人交流。

" [jes] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] , [huːz] [kʲøɾiˈɑːsəti][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈræðər]
" Yes , sir , " answered the servant , whose curiosity was awakened by the rather
" 是的 , 先生 , " 回答 这 仆人 , 谁 好奇心 曾是 觉醒 经过 这 相当

[ʌnfəˈmɪliər] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [-]
unfamiliar appearance of [179]
陌生 外貌 的 [-]

“是的，先生，”仆人回答道，他被[179]的陌生外貌所吸引，感到好奇。

- , [bʌt; bət] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
Busyong , but who seemed to wonder not at all at his speech .
- , 但 WHO 似乎 到 想知道 不是 在 全部 在 他的 演讲 .

忙碌的他，似乎对他的演讲丝毫没有感到惊讶。

" [tel] [hɪm; ɪm] , [pliːz] , [ðæt][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [dɪˈzaɪəz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Tell him , please , that a stranger desires to speak with him .
" 告诉 他 , 请 , 那 一个 陌生人 欲望 到 说话 和 他 .

请告诉他，有个陌生人想和他谈谈。

" [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [went] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ] - [rɪˈkwest] .
" Without uttering a word , the servant went to comply with Busyong's request .
" 没有 发出声音 一个 单词 , 这 仆人 去 到 遵守 和 - 要求 .

仆人一言不发，便去遵照布永的要求行事。

" [jes] , [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈfɑːrmər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .
" Yes , invite him to come in , " said the old farmer to his servant .
" 是的 , 邀请 他 到 来 在 , " 说 这 老的 农民 到 他的 仆人 .

“是的，请他进来，”老农夫对仆人说。

" [ænd; ənd] , ['ændɔɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [tel] - [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][traɪ] [ðɪːz] [nuː] [saʊnd]
" **And** , **Andoy** , " **he** **added** , " **tell Islao** **to** **come here** **to** **try these new sound**
" 和 , 安多伊 , " 他 额外 , " 告诉 - 到 来 这里 到 尝试 这些 新的 声音
[ə'sɔːrtərz] . "
assorters . "
分类器 . "

“还有，安多伊，”他补充道，“告诉伊斯劳来这里试试这些新的声音分类器。”

" [jes] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [rɪ'plaɪ][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] .
" **Yes** , **sir** , " **was** **the boy's reply** **as** **he** **went down the stairs** .
" 是的 , 先生 , " 曾是 这 男孩们 回复 作为 他 去 向下 这 楼梯 .
“是的，先生，”男孩一边回答一边走下楼梯。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [fɜːrst][led] - [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] .
The servant first led Busyong before the farmer .
这 仆人 第一的 引领 - 前 这 农民 .
“布西昂，”仆人说，“让仆人们先领着布雄走到农夫面前。”

" [hɪr] , - , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ðɪːz] [nuː] ['fɪltərərz] ['ɪntuː][jər; jər] [ɪrz] [wɪ'ðəʊt]
" **Here** , **Islao** , **see if you** **can** **put these new filterers** **into** **your ears** **without**
" 这里 , - , 看 如果 你 能 放 这些 新的 过滤器 进入 你的 耳朵 没有
[dɪs'kʌmfərt] .
discomfort .
不适 .

“伊斯劳，来，看看你能不能把这些新的过滤器放进耳朵里而不感到不适。”

[aɪv] [ɪm'pruːvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kən'sɪdərəbli] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I've improved on the others considerably , **I think** ,
我已经 改进 在 这 其他的 相当 , 我 思考 ,
“伊斯劳，”布西昂说，“我已经比其他人进步了很多。”

" [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][æz; əz] - [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
" **said the old man as Busyong stepped into the room** .
" 说 这 老的 男人 作为 - 步 进入 这 房间 .
“老人说着，布西昂就走进了房间。”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] - ['veri] [rɪ'spektfəli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɒfəd] ['pækɪdʒ]
" **Good morning** , **sir** , " **said Busyong very respectfully** , **taking the proffered package**
" 好的 早晨 , 先生 , " 说 - 非常 尊敬 , 采取 这 提供的 包裹
[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ,
and bowing ,
和 鞠躬 ,

“早上好，先生，”布西翁恭敬地接过递来的包裹，鞠了一躬说道。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
though he understood not a word .
尽管 他 理解 不是 一个 单词 .
“布西昂，”布西翁说，“他一个字也听不懂。”

" [oʊ] ! [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [sɜːr] , [ɪk'skjuːs][em 'iː] !
" **Oh ! excuse me** , **sir** , **excuse me** !
" 哦 ! 原谅 我 , 先生 , 原谅 我 !
“哦！对不起，先生，对不起！”

[aɪ] [mɪ'stʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] ,
I mistook you for my son , " **exclaimed the farmer** ,
我 误 你 为了 我的 儿子 , " 惊呼 这 农民 ,
“我把你错认成我儿子了！”农夫惊呼道。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
but seeing that Busyong was confused he motioned him **to** **sit down** ,
但 看到 那 - 曾是 使困惑 他 示意 他 到 坐 向下 ,
“布西昂，”布西翁说，“但见Busyong一脸茫然，便示意他坐下。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [per] [ʌv; əv][sɔːft] [ɪˈlæstɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] ,
and then drawing from his ears a tiny pair of soft elastic - looking objects ,
和 然后 绘画 从 他的 耳朵 一个 微小的 一对 的 柔软的 松紧带 - 寻找 对象 ,
然后, 他从耳朵里掏出一对柔软而富有弹性的微小物体。

[pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈmoʊənd] - [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm][baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
put them back and motioned Busyong to imitate him by applying what was
放 他们 后退 和 示意 - 到 模拟 他 经过 申请 什么 曾是
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpækɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrɪz] .
in the package to his own ears .
在 这 包裹 到 他的 自己的 耳朵 .

把它们放回原处, 并示意忙碌模仿他, 把包装里的东西涂在自己的耳朵上。

[ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [ænd; ənd][diˈzaɪərɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd]
Being naturally very curious and desiring above all things to make a good
存在 自然 非常 好奇的 和 渴望 多于 全部 事物 到 制作 一个 好的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈplænɪt] ,
impression on the inhabitants of this strange planet ,
印象 在 这 居民 的 这 奇怪的 行星 ,
他天生好奇心很强, 而且最渴望的是给这个陌生星球上的居民留下好印象。

- [əuˈbeɪd] .
Busyong obeyed .
- 服从 .

布西永服从了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
But what was his astonishment to find that he now began to understand
但 什么 曾是 他的 惊讶 到 寻找 那 他 现在 开始 到 理解
[ˈpɜːrfɪktli] [wʌt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
perfectly what the old man was saying ,
完美 什么 这 老的 男人 曾是 说 ,
但令他惊讶的是, 他竟然开始完全理解老人所说的话了。

[huːm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kəmˈpriˈhendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈfeləʊ]
whom before he had not comprehended in the least , although the old fellow
谁 前 他 有 不是 理解 在 这 至少 , 虽然 这 老的 同伴
[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [wel] [bɔːntʃt] [-]
was already well launched [180]
曾是 已经 出色地 发射 [-]
他以前一点也不理解, 尽管这位老家伙已经走得很顺利了[180]

[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] .
on a long exposition .
在 一个 长的 展览 .

长时间曝光。

- [ʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈɡæən][tuː; tə][wɜːrk][æet; ət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] : " [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv]
Busyong's understanding began to work at about this point : " You see , I have
- 理解 开始 到 工作 在 关于 这 观点 : " 你 看 , 我 有
[ˈɡreɪtli] [ɪmˈpruːvd] [ðem; ðəm] .
greatly improved them .
非常 改进 他们 .

这时, Busyong 的理解开始发挥作用: “你看, 我已经大大改善了他们。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbʌzɪŋ] [əˈkʌmpənɪmənt] .
There has always hitherto been a sort of buzzing accompaniment .
那里 有 总是 迄今为止 到过 一个 种类 的 嗡嗡声 伴奏 .
此前一直都有一种嗡嗡作响的伴奏。

[juː; jʊ][dəʊnt] [fi:l] ['eni] , [duː][juː; jʊ] ?

You don't feel any , do you ?
你 不 感觉 任何 , 做 你 ?

你一点感觉都没有, 对吧?

[juː; jʊ][ʌndər'stænd] [em 'i:] ['pɜ:rfɪktli] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?

You understand me perfectly , don't you ?
你 理解 我 完美 , 不 你 ?

你完全理解我的意思, 对吗?

[aɪ][təʊld][maɪ][sʌn] - [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,

I told my son Islao the difficulty could be overcome ,
我 讲述 我的 儿子 - 这 困难 可以 是 克服 ,

我告诉儿子伊斯劳, 困难是可以克服的。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [si:] ,

But , you see ,
但 , 你 看 ,

但是, 你看,

[ˈpi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ðeɪ]

people have been so accustomed to getting along with the noise that they
人们 有 到过 所以 习惯 到 获得 沿着 和 这 噪音 那 他们

[stɑ:pt] ['bi:ɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt][æt; ət][aɪ 'ti:] .

stopped being impatient at it .
停止 存在 不耐烦 在 它 .

人们已经习惯了噪音, 不再对噪音感到不耐烦。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [saʊndz] [ə'sɔ:rtɪd] [ænd; ænd] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd]

But I said since we had all the language sounds assorted and distributed
但 我 说 自从 我们 有 全部 这 语言 声音 各种各样的 和 分布式

[tuː; tə][ðer; ðər]['prɑ:pər]['kɑ:nsept]['sentɜːz, 'senɜːz] ,

to their proper concept centers ,
到 他们的 恰当的 概念 中心 ,

但我说, 既然我们已经把所有语言发音分类整理并分配到它们各自的概念中心,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'dʌkt] ['aʊtwərd] [ðə; ði][soʊ]

there was no reason why we should not be able to conduct outward the so
那里 曾是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 是 有能力的 到 执行 向外 这 所以

- [tuː; tə] - [seɪ] - [mə'kæɪnɪk(ə)l] - [saʊndz] .

- to - say ' mechanical ' sounds .
- 到 - 说 - 机械的 - 声音 .

我们完全有能力将所谓的“机械”声音向外传播。

[juː; jʊ][ʌndər'stænd] [em 'i:] ['pɜ:rfɪktli] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [sɜ:r] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['bʌzɪŋ] .

You understand me perfectly , don't you , sir , and with no buzzing .
你 理解 我 完美 , 不 你 , 先生 , 和 和 不 嗡嗡声 .

先生, 您完全理解我的意思, 对吧? 而且没有发出任何嗡嗡声。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [soʊ] ? "

Is not that so ? "
是 不是 那 所以 ? "

难道不是吗?

" [jes] , ['tru:li] ; [bʌt; bət] [mʌt] [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , " [rɪ'plaɪd] - , " [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

" Yes , truly ; but much to my astonishment , " replied Busyong , " for a
" 是的 , 真的 ; 但 很多 到 我的 惊讶 , " 回复 - , " 为了 一个

[ˈmoʊmənt][ə'ɡoʊ]

moment ago
片刻 前

“是的, 的确如此; 但令我惊讶的是,”布西永回答说, “就在刚才.....”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][du:] .

I did not understand you , and now I do .
我 做过 不是 理解 你 , 和 现在 我 做 .

我以前不理解你, 现在我明白了。

[ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈplænɪt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔ:r] [reɪ] [ˈfɪltərərz] [ðæt] [wʊd] [dɪˈstrɪbjʊ:t] [ˈkʌlɜ:z]
On our planet I have heard of light or ray filterers that would distribute colors
在 我们的 行星 我 有 听到 的 光 或者 射线 过滤器 那 会 分发 颜色

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈkæm(ə)rə] [pleɪt] ,
on a sensitive camera plate ,
在 一个 敏感的 相机 盘子 ,

我听说过, 在我们这个地球上, 有一种光线过滤器可以将颜色分布到感光相机底片上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈfɪltərər] ,
but this is the first time I've heard of a language filterer ,
但 这 是 这 第一的 时间 我已经 听到 的 一个 语言 过滤器 ,

但这是我第一次听说语言过滤器。

[ðʊʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪˈti:] [wɜ:rkz] [ˈpɜ:rfɪktli] .
though I see that it works perfectly .
尽管 我 看 那 它 作品 完美 .

虽然我看到它运行得非常完美。

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,
But , sir , I remember that you were very busy when I came in ,
但 , 先生 , 我 记住 那 你 是 非常 忙碌的 什么时候 我 来了 在 ,

先生, 我记得我进来的时候您非常忙。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,eɪˈem] [ˈbʊðərɪŋ] [ju:; jʊ] . "
and now I am bothering you . "
和 现在 我 是 烦人 你 . "

现在我打扰到你了。

" [ʊʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] ; [ki:p] [jʊr; jər] [si:t] , [ki:p] [jʊr; jər] [si:t] , [pli:z] .
" Oh , no , sir ; keep your seat , keep your seat , please .
" 哦 , 不 , 先生 ; 保持 你的 座位 , 保持 你的 座位 , 请 .

“哦, 不, 先生; 请坐, 请坐。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [əˈtend] [tu:; tə] [ˈvɪzɪtər] ;
This is the time when I attend to visitors ;
这 是 这 时间 什么时候 我 出席 到 访客 ;

这是我接待访客的时间;

[frʌm; frəm] [naɪn] [tu:; tə] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [faɪv]
from nine to twelve o'clock in the morning and from three to five
从 九 到 十二 点钟 在 这 早晨 和 从 三 到 五

[əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ;
o'clock in the afternoon ;
点钟 在 这 下午 ;

上午九点至十二点, 下午三点至五点;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æ; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [aɪ][,eɪˈem] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [gest] , [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ]
and even at any other time I am disposed to receive a guest , especially a
和 甚至 在 任何 其他 时间 我 是 处置 到 收到 一个 客人 , 尤其 一个

[ˈstreɪndʒər] . "
stranger . "
陌生人 . "

即使在其他任何时候, 我也乐于接待客人, 尤其是陌生人。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您, 先生。”

[maɪ][ɪn'truːz(ə)n][ɪz][pər'hæps][dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)][baɪ][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] . "

My intrusion is perhaps justifiable by my being a stranger to this planet . "

我的 入侵 是 也许 合理的 经过 我的 存在 一个 陌生人 到 这 行星 . "

或许，我作为这颗星球的陌生人，我的闯入情有可原。

" [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] !

" A stranger to this planet !

" 一个 陌生人 到 这 行星 !

“一个来自这个星球的陌生人！ ”

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] ?

Will you explain yourself ?

将要 你 解释 你自己 ?

你能解释一下吗？

[ʌðərwaɪz] [aɪ][jæl; jəl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ɡʊst] . "

Otherwise I shall think you are some ghost . "

否则 我 将 思考 你 是 一些 鬼 . "

否则我会以为你是鬼魂。

" [waɪ] , [jes] , [aɪl] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

" Why , yes , I'll make myself clear as I can .

" 为什么 , 是的 , 患病的 制作 我 清除 作为 我 能 .

“是的，我会尽可能把话说清楚。”

[aɪ] [ə'raɪvd] [-]

I arrived [181]

我 到达的 [-]

我到达[181]

[hɪr] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['plænɪt] [ɜːrθ] .

here just this morning from the planet Earth .

这里 只是 这 早晨 从 这 行星 地球 .

这是今天早上从地球发来的消息。

[nɪr] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪbərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][fɑːrm]['leɪbərər] ,

Near the foot of that neighboring mountain I saw the hut of your farm laborer ,

靠近 这 脚 的 那 邻接 山 我 锯 这 小屋 的 你的 农场 劳动者 ,

在邻近那座山的山脚下，我看到了你们农场工人的小屋。

[huː] [ʃoʊd] [em 'iː][jɔːr; jər] [haʊs] . "

who showed me your house . "

WHO 显示 我 你的 房子 . "

谁带我参观了你的房子？ ”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] ! "

" But how did you come to this planet ! "

" 但 如何 做过 你 来 到 这 行星 ! "

“但是你是怎么来到这个星球的呢？ ”

" [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bə'luːn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] . "

" By a special balloon which I made myself . "

" 经过 一个 特别的 气球 哪个 我 制成 我 . "

“我用的是我自己做的特制气球。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] ;

" Oh , yes , I remember now ;

" 哦 , 是的 , 我 记住 现在 ;

“哦，是的，我想起来了；

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [ri:d] — [aɪ][duː][nɑ:t] [ˈrekəˈlekt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] — [ðæt]
I remember to have read — I do not recollect the name of the book — that
我 记住 到 有 读 — 我 做 不是 追忆 这 姓名 的 这 书 — 那
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈerɪəl] [ˈvɔɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ːrθ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ɔ:r] [vaɪs] [ˈvɜ:rsə][ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
such an aerial voyage from the earth to this planet or vice versa is possible .
这样的 一个 天线 航程 从 这 地球 到 这 行星 或者 副 反之亦然 是 可能的 .

我记得曾读到过——我不记得书名了——从地球到这个星球或反之亦然的空中旅行是可能的。
[oʊ] , [pli:z] , [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [wi:; wi][æɫ; əɫ][bi:; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'meɪn]
Oh , please , stay here with us ; we shall be very glad to have you remain
哦 , 请 , 停留 这里 和 我们 ; 我们 将 是 非常 高兴的 到 有 你 保持
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
with us . "
和 我们 : "

“哦，请您留下来和我们一起住吧；我们非常高兴您能留下来。”
" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ; [jes] , [aɪl] [steɪ] [hɪr] .
" Thank you , sir ; yes , I'll stay here .
" 感谢 你 , 先生 ; 是的 , 患病的 停留 这里 .
" 谢谢您，先生；是的，我会留在这里。"

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ] [waɪl] [ɪkˈspleɪn][tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈvaɪs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [waɪtʃ] [aɪ]
Especially if you will explain to me this wonderful device by means of which I
尤其 如果 你 将要 解释 到 我 这 精彩的 设备 经过 方法 的 哪个 我
[kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪn] .
can understand your language and you mine .
能 理解 你的 语言 和 你 矿 .
尤其是如果你能向我解释一下这个神奇的装置，通过它我可以理解你的语言，你也可以理解我的语言。

[naʊ] [ɑ:n] [ːrθ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv] [ˈmeməraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl]
Now on Earth we have to go to the labor of memorizing a whole
现在 在 地球 我们 有 到 去 到 这 劳动 的 记忆 一个 所有的
[ˈdɪkʃənəri] [ɪf] [wi:; wi] [waɪl] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈmɔ:rt(ə)l][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˌnæʃəˈnæləti] .
dictionary if we wish to converse with a fellow mortal of another nationality .
字典 如果 我们 希望 到 交谈 和 一个 同伴 凡人 的 其他 国籍 .
"
"
"

如今在地球上，如果我们想与另一个国家的凡人交谈，就必须费力地记住整本字典。
" [oʊ] , [jes] ; [ðæts] [ˈveri] [bæd] .
" Oh , yes ; that's very bad .
" 哦 , 是的 ; 那就是 非常 坏的 .
" 哦，是的；那非常糟糕。"

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] .
A great loss of time and energy .
一个 伟大的 损失 的 时间 和 活力 .
浪费了大量时间和精力。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [əˈgoʊ] , [ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [pɜˈfektəd] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈtɔ:kɪŋ] [məˈʃi:nz] ,
A long while ago , after we had perfected mechanical talking machines ,
一个 长的 尽管 前 , 后 我们 有 完善 机械的 说 机器 ,
很久以前，在我们完善了机械发声机之后，

[ˈsʌmbɑ:di] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈweɪstɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [kənˈvɜ:sɪŋ]
somebody realized that we were wasting a great amount of time conversing
某人 已实现 那 我们 是 浪费 一个 伟大的 数量 的 时间 对话
[wɪð; wɪθ] [məˈʃi:nəri] [wen] [wi:; wi] [ˈkudnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊ] [men] .
with machinery when we couldn't understand our fellow men .
和 机械 什么时候 我们 不能 理解 我们的 同伴 男人 .
有人意识到，当我们无法理解同胞时，我们却在浪费大量时间与机器对话。

[soʊ][hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]
So he set himself to thinking and he soon saw that the difference in
所以 他 放 他自己 到 思维 和 他 很快 锯 那 这 不同之处 在
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][aɪ'diːəz] ,
languages is not a difference in ideas ,
语言 是 不是 一个 不同之处 在 想法 ,
于是他开始思考, 很快他就发现语言的差异并不等于思想的差异。

[bʌt; bət][ɪn] [saʊndz] .
but in sounds .
但 在 声音 .
但以声音的形式。

[soʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['fɪltər] [ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kreɪniəm] ,
So if he could just filter the sound waves as they entered the cranium ,
所以 如果 他 可以 只是 筛选 这 声音 波浪 作为 他们 进入 这 颅骨 ,
所以如果他能够过滤进入颅骨的声波,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] ;
he could trust to consciousness to do the rest ;
他 可以 相信 到 意识 到 做 这 休息 ;
他可以相信意识会完成剩下的事情;

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'spɒndz] [tuː; tə] [fə'naːmɪnə] ['æftər][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] ,
for it always responds to phenomena after its own nature ,
为了 它 总是 回应 到 现象 后 它是自己的 自然 ,
因为它总是按照自身的本性对各种现象做出反应。

[nɑːt]['æftər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'naːmɪnə] [ðæt] [aɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] — [æz; əz][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz]
not after the nature of the phenomena that it takes up — as the philosophers
不是 后 这 自然 的 这 现象 那 它 需要 向上 — 作为 这 哲学家
[hæd; həd] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [pruːvd] .
had long before proved .
有 长的 前 已证实 .
不是按照它所研究的现象的本质来判断的——正如哲学家们很久以前就证明的那样。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][stɔːp] ['tɔːkɪŋ] .
But I must stop talking .
但 我 必须 停止 说 .
但我必须停止说话了。

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
I want to hear about the Earth .
我 想 到 听到 关于 这 地球 .
我想了解地球。

[aɪ] [der] [seɪ] [jɔːr; jər] ['plænɪt] [ɪz] [mʌtʃ] ['waɪzər][ðæn; ðən][ˈaʊərz] .
I dare say your planet is much wiser than ours .
我 敢 说 你的 行星 是 很多 更明智 比 我们的 .
我敢说, 你们的星球比我们的星球智慧得多。

[ˈaʊərz][ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
Ours is very foolish in many ways , as you will see before long .
我们的 是 非常 愚蠢 在 许多 方式 , 作为 你 将要 看 前 长的 .
我们的方案在很多方面都非常愚蠢, 你很快就会看到这一点。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [-]
" And the farmer [182]
" 和 这 农民 [-]
“还有农民[182]

[gɑ:tɪ] [ʌp] [tu:; tə] [ˈɔ:rdər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər] .
got up to order one of his servants to prepare a room for Busyong .
得到 向上 到 命令 一 的 他的 仆人 到 准备 一个 房间 为了 - .
他起身吩咐一个仆人给布松准备一间房间。

[ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
The family of the old man ,
这 家庭 的 这 老的 男人 ,
老人的家人，

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdɔ:tər] ,
consisting of a wife and a grown - up son and a young daughter ,
由 的 一个 妻子 和 一个 生长 - 向上 儿子 和 一个 年轻的 女儿 ,
家庭成员包括妻子、成年儿子和年幼女儿。

[ðen] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈi:gərli] [ˈkwestʃənɪŋ] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
then spent most of the day in eagerly questioning Busyong about the earth and
然后 花费 最多 的 这 天 在 急切地 提问 - 关于 这 地球 和
[ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] .
its inhabitants .
它是 居民 .
然后，他花了大半天时间，热切地向布永询问有关地球及其居民的问题。

[naɪt] [keɪm] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmər] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] [kənˈvə:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ]
Night came on and the farmer remained alone conversing with Busyong beside a
夜晚 来了 在 和 这 农民 剩余 独自的 对话 和 - 旁 一个
[ˈwɪndəʊ] [ʌnˈtɪl] [ˈveri] [leɪt] .
window until very late .
窗户 直到 非常 晚的 .
夜幕降临，农夫独自一人坐在窗边与布西翁交谈，直到深夜。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ˈsli:pi] [wen] [ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [strɪŋd] [ɪnstrəmənts]
They were beginning to feel sleepy when a confused noise of stringed instruments
他们 是 开始 到 感觉 困 什么时候 一个 使困惑 噪音 的 弦 仪器
[wəz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [haʊs] .
was heard from a neighboring house .
曾是 听到 从 一个 邻接 房子 .
他们开始感到困倦时，听到邻居家传来一阵嘈杂的弦乐器声。

- [su:n] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈdraʊzɪnəs] .
Busyong soon lost his drowsiness .
- 很快 丢失的 他的 睡意 .
忙碌很快便不再犯困了。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈmju:zɪk] [fɔ:r; fər] ?
" **What is that music for ?**
" 什么 是 那 音乐 为了 ?
那音乐是做什么用的？

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] [æt; ət] [sʌtʃ] [æt; ət] [æn; ən] [ˈaʊər] [æz; əz] [ðɪs] ?
What does it mean at such at an hour as this ?
什么 做 它 意思是 在 这样的 在 一个 小时 作为 这 ?
在这样的时间点，这意味着什么？

- [tɪz] [wʌn] [əˈklɒk, əu-] , " - [sed] .
' **Tis one o'clock** , " **Busyong said** .
- 的 一 点钟 , " - 说 .
“现在一点钟了，”布西永说道。

" [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈkɔrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,
" **These people are courting a lady** ,
" 这些 人们 是 求爱 一个 女士 ,
这些人正在追求一位女士，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kækəlɪŋ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] — [neɪ] ,
and their cackling is intended to win the love of the maiden — nay ;
和 他们的 咯咯笑 是 故意的 到 赢 这 爱 的 这 少女 — 不 ;
他们的咯咯笑声意在赢得少女的芳心——不,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [ə'noʊ] [ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['neɪbəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][rest] ;
I should say to annoy and disturb the neighbors from their rest ;
我 应该 说 到 烦人 和 打扰 这 邻居 从 他们的 休息 ;
应该说, 是为了打扰邻居休息;

[fɔːr; fər] [ðæts] ['riːəli] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] .
for that's really what they do , " replied the old man with indignation .
为了 那就是 真的 什么 他们 做 , " 回复 这 老的 男人 和 愤慨 .
“因为他们实际上就是这么做的,”老人愤愤不平地回答道。

" [ðɪs] ['kʌstəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɔːl'doʊ] [nɑːt] [waɪd'spred] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" This custom , " he added , " although not widespread in this country ,
" 这 风俗 , " 他 额外 , " 虽然 不是 广泛 在 这 国家 ,
“这种习俗,”他补充道, “虽然在这个国家并不普遍,

[ɪz] [jet] ['æftər][ɔːl] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] ['ɔːlsoʊ] . " **is yet after all very troublesome and indeed very ridiculous also** . "
是 然而 后 全部 非常 麻烦的 和 的确 非常 荒谬的 还 . "
然而, 这终究非常麻烦, 而且也确实非常荒谬。

" [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ]
" Now , I wonder if these people know the woman for whom they are offering
" 现在 , 我 想知道 如果 这些 人们 知道 这 女士 为了 谁 他们 是 提供
[ðer; ðər]['sækrɪfaɪsɪz] . " **their sacrifices** . "
他们的 牺牲 : "
“现在, 我想知道这些人是否认识他们为之献祭的这位女性。”

" [ðæt] [ɪz] [ə'hʌðər] ['fɑːli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" That is another folly about them .
" 那 是 其他 蠢事 关于 他们 .
“这是他们的另一个愚蠢之处。”

[ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ;
That is often the case ;
那 是 经常 这 案件 ;
这种情况经常发生;

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːrk][hɑːrd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] ['rætlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
these people work hard making a loud noise with their wooden rattles in order to
这些 人们 工作 难的 制作 一个 大声 噪音 和 他们的 木制的 嘎嘎作响 在 命令 到
[ə'teɪn] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,
attain their purpose ,
达到 他们的 目的 ;
这些人辛勤劳作, 挥舞着木制拨浪鼓发出响亮的声音, 以达到他们的目的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]
but they don't have the slightest idea of the real character of the woman
但 他们 不 有 这 丝毫 主意 的 这 真实的 特点 的 这 女士
[fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [daɪ] [dɪ'lɪrɪəsli] ;
for whom they die deliriously ;
为了 谁 他们 死 神志不清地 ;
但他们丝毫不了解他们为之疯狂至死的女人的真实品格;

[neɪ] , [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['iːv(ə)n] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ;
nay , they don't know even how she looks ;
不 , 他们 不 知道 甚至 如何 她 看起来 ;
不, 他们甚至不知道她长什么样;

[ˈweðər] [ʃiːʃi] [ɪz] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [ɔːr] [ˈweðər] [ʃiːʃi] [ɪz] [laɪk] [ˈviːnəs] , [ˈtʃɑːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
whether she is ugly and haggard or whether she is like Venus , charming with
无论 她 是 丑陋的 和 枯槁 或者 无论 她 是 喜欢 金星 , 迷人 和
[ˈbjuːti] . "
beauty . "
美丽 . "

无论她是丑陋憔悴，还是像维纳斯一样美艳动人。

" [haː] , [haː] , [haː] , [haː] , [oʊ] [ˈfaːli] !
" **Ha , ha , ha , ha , O Folly !**
" 哈 , 哈 , 哈 , 哈 , 哦 蠢事 !

“哈哈哈哈哈，愚蠢啊！ ”

[bʌt; bət] [let] [juː'es] [naːt] [fret] [-]
But let us not fret [183]
但 让 我们 不是 烦恼 [-]

但我们不必担心[183]

[ɑːrˈselvz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] ,
ourselves at the errors of mankind ,
我们自己 在 这 错误 的 人类 ,

我们自己也应为人类的错误负责，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnæt(ə)rəl] [bəʊθ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪn] .
for they seem to be natural both to this planet and to that of mine .
为了 他们 似乎 到 是 自然的 两个都 到 这 行星 和 到 那 的 矿 .

因为它们似乎既是这个星球的天然产物，也是我所在星球的天然产物。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[huː] [ɪz] [ðæt] [ˈsɪŋɪŋ] [naʊ] [soʊ] [əˈfektɪdli] ? "
who is that singing now so affectedly ? "
WHO 是 那 歌唱 现在 所以 装腔作势 ? "

现在那个唱得这么矫揉造作的是谁？

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəænd] , [ðə; ði] [faʊst] .
" **That is the head of the band , the Faust .**
" 那 是 这 头 的 这 乐队 , 这 浮士德 .

“那是乐队的头目，浮士德。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fəˈstɪdiəs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɔːldər] - [dæʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ɪz]
Listen to his fastidious voice and the balder - dash with which it is
听 到 他的 挑剔 嗓音 和 这 巴尔德 - 短跑 和 哪个 它 是
[əˈkʌmpənɪd] .
accompanied .
伴随 .

听听他那挑剔的语气和伴随而来的狂妄自大。

" [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] - .
" **Silence reigned for a time between the old man and Busyong .**
" 沉默 统治 为了 一个 时间 之间 这 老的 男人 和 - .

老人和布西翁之间沉默了一会儿。

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [noʊ] [bɔːŋɡər] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːkeɪzənd] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]
Upon hearing no longer the music which had occasioned his remarks the old man
之上 听力 不 更长 这 音乐 哪个 有 引发 他的 评论 这 老的 男人
[sed] ,
said ,
说 ,

听不到之前引起他说话的音乐后，老人说道：

" [θæŋks] [tuː; tə] ['diːoʊs] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

" Thanks to Dios , I think they are gone .
" 谢谢 到 神 , 我 思考 他们 是 已消失 :

“感谢上帝，我想他们已经走了。”

[naʊ] [let] [juː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

Now let us go to bed .
现在 让 我们 去 到 床 :

现在我们去睡觉吧。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['taɪərd] , - .

You must be very tired , Busyong .
你 必须 是 非常 疲劳的 , - :

布西永，你一定很累了。

[gʊd] [naɪt] . "

Good night . "
好的 夜晚 : "

晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , " [rɪ'plaid] - .

" Good night , " replied Busyong .
" 好的 夜晚 , " 回复 - :

“晚安，”布西永回答道。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [toʊld] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] -

Next morning the old man told his son Islao to take a walk with Busyong
下一个 早晨 这 老的 男人 讲述 他的 儿子 - 到 拿 一个 走 和 -

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

around the town .
大约 这 镇 :

第二天早上，老人让儿子伊斯劳带着布西永在镇上散步。

[ɪn] [ðɪs] [eksplə'reɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [sʌt] [dɪd] [aɪ 'tiː] [ə'pɪr] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌprɑːmə'neɪd]

In this exploration , for such did it appear rather than just a mere promenade
在 这 勘探 , 为了 这样的 做过 它 出现 相当 比 只是 一个 仅仅 长廊

[tuː; tə] - ,

to Busyong ,
到 - ,

在这次探索中，它似乎不仅仅是一次前往布西永的简单散步。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

who was a stranger to the planet ,
WHO 曾是 一个 陌生人 到 这 行星 ,

他原本是这个星球上的陌生人，

- [led] [hɪz; ɪz] [frend] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [fɑːrm] [ʌv; əv] [raɪs] .

Islao led his friend directly to his large farm of rice .
- 引领 他的 朋友 直接地 到 他的 大的 农场 的 米 :

伊斯劳直接带着他的朋友来到了他那片大稻田。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪzɪːst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [taʊn] ,

Then they went to the busiest part of the large town ,
然后 他们 去 到 这 最繁忙 部分 的 这 大的 镇 ,

然后他们去了这座大城镇最繁华的地段。

[wer] - [wʌz; wəz] [dɪ'lartɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['stɔːrz] — [draɪ]

where Busyong was delighted to observe the different kinds of stores — dry
在哪里 - 曾是 高兴极了 到 观察 这 不同的 种类 的 商店 — 干燥

[gʊdz] [ænd; ənd] ['hɑːrdwer] .

goods and hardware .
商品 和 硬件 :

在那里，Busyong 很高兴地看到各种不同的商店——杂货店和五金店。

[wen] [ðei] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [stri:t] ,
When they came to a very lively street ,
什么时候 他们 来了 到 一个 非常 热闹 街道 ,

当他们来到一条非常热闹街道时，

- [faʊnd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [sɑːrˈkæstɪk] [ˈmænər] [æt; ət][ðə; ði]
Busyong found occasion to laugh in his characteristic sarcastic manner at the
- 成立 场合 到 笑 在 他的 特征 讽刺的 方式 在 这
[trəˈmendəs] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈsaɪnbɔːdz] ,
tremendous numbers of different kinds of signboards ,
巨大的 数字 的 不同的 种类 的 招牌 ,

布永看到种类繁多的招牌，不禁以他特有的讽刺口吻大笑起来。

[sʌm; səm] [ˈhæŋɪŋ] [flæt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔrz] ,
some hanging flat against the doors of the stores ,
一些 绞刑 平坦的 反对 这 门 的 这 商店 ,
有些平贴在商店门上，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈstretʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
and some sticking out a long distance or even stretching across the entire
和 一些 粘性 出去 一个 长的 距离 或者 甚至 伸展 穿过 这 全部的
[wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
width of the street .
宽度 的 这 街道 .

有些伸出很长一段距离，甚至横跨整条街道。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪnbɔːdz] [reɪndʒd][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪt] [prəˈfeʃən(ə)l]
The size of the signboards ranged from the smallest of those which professional
这 尺寸 的 这 招牌 范围 从 这 最小 的 那些 哪个 专业的
[men] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [wʌnz][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmæɪnɪdʒɜːz][ʌv; əv] [ˈθiətəz]
men use to the very large ones with which the managers of theaters
男人 使用 到 这 非常 大的 一个 和 哪个 这 经理 的 剧院
[əˈnaʊns] [ə; eɪ][drəˈmætɪk] [pərˈfɔːrməns] .
announce a dramatic performance .
宣布 一个 戏剧性 表现 .

招牌的尺寸从专业人士使用的最小尺寸到剧院经理用来宣布戏剧表演的超大尺寸不等。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]
While the two friends were walking slowly along the street , for there were
尽管 这 二 朋友们 是 步行 缓慢地 沿着 这 街道 , 为了 那里 是
[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] ,
many people out ,
许多 人们 出去 ,

两个朋友沿着街道慢慢走着，因为街上人很多。

[ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [-]
their attention [184]
他们的 注意力 [-]
他们的关注[184]

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkjʊriəsli] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskrɔːni] [jʌŋ] [mæn] , [huː]
was very curiously attracted by the appearance of a scrawny young man , who
曾是 非常 奇怪的是 吸引 经过 这 外貌 的 一个 瘦弱的 年轻的 男人 , who
[keɪm] [ˈmɪnsɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .
came mincing by them .
来了 绞碎 经过 他们 .

他们被一个瘦弱的年轻男子的外貌深深吸引，那男子迈着小碎步从他们身边走过。

[ðei] [stɑːpt] [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [poʊst] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑːn] ,
They stopped beside a telegraph post , while the young man went on ,
他们 停止 旁 一个 电报 邮政 , 尽管 这 年轻的 男人 去 在 ,
他们停在一根电报杆旁，年轻人继续往前走去。

[ˈmi:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrend] [æɪ; əɪ][ə; eɪ] [ˈɜ:rt] [ˈdɪstəns] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [sed] , " [hə'ləu] , - (**meeting a friend at a short distance , to whom he said , " Hallo , Tetoy (** 会议 一个 朋友 在 一个 短的 距离 , 到 谁 他 说 , " 你好 , - ([ɑ:nɪ'sertəʊ]) . **Aniceto)** . 阿尼塞托) : .

在不远处遇到一位朋友，他说道：“你好，Tetoy（Aniceto）。

[ˈda:nd] - [ju:; jʊ] ? " **Donde vamos you ?** " donde - 你 ? "

Donde vamos you? "

" [hə'ləu] , [bə:lə'tɔ:ŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈfrend] . **" Hallo , Balatong , " replied the friend .** " 你好 , 巴拉通 , " 回复 这 朋友 .

“你好，巴拉通，”朋友回答道。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ɪn][ðer; ðər][pɪ'kju:liər][ˈdaɪələkt] . **The rest of their conversation went on in a low tone in their peculiar dialect .** 这 休息 的 他们的 对话 去 在 在 一个 低的 语气 在 他们的 奇特 方言 .

接下来的谈话是用他们特有的方言低声进行的。

- [ænd; ɛnd] - [oʊvər'hɜ:rd] ['oʊnli][ðer; ðər] ['slɪpʌ:d] [g'ri:tɪŋz] . **Busyong and Islao overheard only their slipshod greetings .** - 和 - 无意中听到 仅有的 他们的 草率 问候 .

Busyong 和 Islao 只听到了他们敷衍的问候。

" - , **" Islao ,** " - ,

“伊斯兰堡，

[hu:] [ɪz] [ðæt] [mæn] — [ðæt] [wʌn] [hu:] [werz] [ðə; ði][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪbən] [hu:z] ['kʌləz] **who is that man — that one who wears the hat with a wide ribbon whose colors** WHO 是 那 男人 — 那 — WHO 穿着 这 帽子 和 一个 宽的 丝带 谁 颜色 [ɑ:r; ər] [laɪt] [blu:] [ænd; ɛnd] [gri:n] , **are light blue and green ,** 是 光 蓝色的 和 绿色的 ,

那个人是谁？就是那个戴着浅蓝色和浅绿色宽丝带帽子的人。

[ænd; ɛnd] [blæk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [straɪps] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌŋk] ? " [ɪn'kwaɪəd] **and black with white stripes resembling the skin of a skunk ? " inquired** 和 黑色的 和 白色的 条纹 类似 这 皮肤 的 一个 臭鼬 ? " 询问 - . **Busyong .** - .

“黑色的，有白色条纹，像臭鼬的皮肤一样？”布西永问道。

" [wʌt] [mæn] ? **" What man ?** " 什么 男人 ?

什么人？

[ɪk'skju:s][em 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æɪ; əɪ] [ˈsʌmbɑ:di] [els] , " [sed] - . **Excuse me , I was looking at somebody else , " said Islao .** 原谅 我 , 我 曾是 寻找 在 某人 别的 , " 说 - .

“对不起，我刚才在看别人，”伊斯劳说道。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [wʌn] [hu:] [werz] [ə; eɪ] [braɪt] [red] , [ˈjeləʊ] , [ænd; ɛnd] [gri:n] — — " **" Do you mean that one who wears a bright red , yellow , and green — — "** " 做 你 意思是 那 — WHO 穿着 一个 明亮的 红色的 , 黄色的 , 和 绿色的 — — "

“你是说那个穿着鲜艳的红色、黄色和绿色衣服的人吗——”

" ['krʌmpld] [smɔ:l] [fɪ] [net] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; [jes] , [ɪg'zæktli] , [ðæt] [wʌn] .
" **Crumpled small fish net around his collar I should say ; yes , exactly , that one .**
" 皱巴巴的 小的 鱼 网 大约 他的 衣领 我 应该 说 ; 是的 , 确切地 , 那 一 :
"应该说, 他衣领上缠着一张皱巴巴的小渔网; 是的, 没错, 就是那张。"

[hu:z] [hi:; hi] ? "
Who's he ? "
谁是 他 ? "

他是谁?

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ; [oʊ] , [jes] .
" **Ha , ha , ha ; oh , yes .**
" 哈 , 哈 , 哈 ; 哦 , 是的 :

"哈哈哈哈哈; 哦, 是的。"

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['su:təz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
He is one of the suitors of the girl who lives in front of our house .
他 是 一 的 这 求婚者 的 这 女孩 WHO 生活 在 正面 的 我们的 房子 :
他是住在我们家对面的那个女孩的追求者之一。

[bɑ:lə'tɔ:ŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
Balatong , I think is his name . "
巴拉通 , 我 思考 是 他的 姓名 : "

我想他的名字叫巴拉通。

" [ɑ:'hɑ:] , [ðə; ði][wʌn] [hu:] ['kækld] [læst] [naɪt] , [æz; əz][jʊr; jər] ['fa:ðər] [sed] ? "
" **Aha , the one who cackled last night , as your father said ?** "
" 啊哈 , 这 一 WHO 咯咯笑 最后的 夜晚 , 作为 你的 父亲 说 ? "
"啊哈, 就是昨晚像你父亲说的那样发出咯咯笑声的那个人吗? "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['læfɪŋ] .
" **I don't know , " laughing .**
" 我 不 知道 , " 笑 :

"我不知道,"他笑着说。

" [ænd; ænd] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn][wɪð; wɪθ] [krɔ:s] [aɪz] , [hu:z] ['traʊzərz] [ɑ:r; ər]['foʊldɪd][ʌp] [faɪv] [taɪmz] , [aɪ]
" **And that other one with cross eyes , whose trousers are folded up five times , I**
" 和 那 其他 一 和 叉 眼睛 , 谁 裤子 是 折叠 向上 五 时代 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

"还有那个斗鸡眼的, 裤子好像叠了五层, 我想....."

[ʃʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][laɪk] [ðə; ði] ['taɪdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [bæk] — [hu:z] [hi:; hi] ? "
showing his stockings , which are like the tidies of a chair back — who's he ? "
显示 他的 长筒袜 , 哪个 是 喜欢 这 整理 的 一个 椅子 后退 — 谁是 他 ? "
他露出丝袜, 丝袜像椅子靠背上的褶皱一样——他是谁?

" [hu:] ?
" **Who ?**
" WHO ?

"WHO?

[ðæt] [wʌn] [hu:] [werz] [brɔ:d] ['rɪbən] - [laɪk] [strɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃu:z] ?
That one who wears broad ribbon - like strings on his shoes ?
那 一 WHO 穿着 广阔 丝带 - 喜欢 字符串 在 他的 鞋 ?
就是那个鞋子上系着宽丝带状带子的人?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I don't know him .
我 不 知道 他 :

我不认识他。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [aɪ] [miːn] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [wɪð; wɪθ]
Don't you think he looks like a woman — I mean both of them — with
不 你 思考 他 看起来 喜欢 一个 女士 — 我 意思是 两个都 的 他们 — 和
[ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] ？
their way of dressing ？
他们的 方式 的 敷料 ？

你不觉得他们俩的穿着打扮很像女人吗？

[ɑːˈhaː] , [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [nɑːt][ðə; ði] [krɔːs] - [aɪd] — [hæz; həz] [ˈpaʊdər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [aɪ]
Aha , one of them — not the cross - eyed — has powder on his face , I
啊哈 , — 的 他们 — 不是 这 叉 - 眼睛 — 有 粉末 在 他的 脸 , 我
[θɪŋk] . " [-]
think . " [185]
思考 . " [-]

啊哈，我想，其中一个——不是那个斗鸡眼的——脸上沾了粉。 [185]

" [oʊ] , [jes] , [jes] .
" **Oh , yes , yes .**
" 哦 , 是的 , 是的 .

“哦，是的，是的。”

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ɪn][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈplænɪt] [ɜːrθ] [ˈoʊnli] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv][ænd; ənd][juːz] [sʌtʃ]
in my native country in the planet Earth only women are fond of and use such
在 我的 本国的 国家 在 这 行星 地球 仅有的 女性 是 喜爱 的 和 使用 这样的
[ˈɡɔːdi] [ˈkʌlɜːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstaːkɪŋz] ；
gaudy colors and such kind of stockings ；
艳丽的 颜色 和 这样的 种类 的 长筒袜 ；

在我的祖国，地球上只有女性才喜欢和使用如此艳丽的颜色和这种款式的丝袜；

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈpraːpər][fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] .
and , indeed , they are only proper for women .
和 , 的确 , 他们 是 仅有的 恰当的 为了 女性 .

事实上，它们只适合女性。

[bʌt; bət][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] — — "
But we used to — — "
但 我们 用过的 到 — — "

但我们过去常常——”

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] [hɪr] ；
" **But that's not all here ；**
" 但 那就是 不是 全部 这里 ；

但这还不是全部；

[ðə; ði] [wɜːrst][ɪz] [wen] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [juːz] [ˈstaːkɪŋz] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə]
the worst is when these people use stockings — as I have had occasion to
这 最差 是 什么时候 这些 人们 使用 长筒袜 — 作为 我 有 有 场合 到
[ˈnoʊtɪs] [ˈmeni] [taɪmz] — [ˈstaːkɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪˈlæbəreɪtli] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst]
notice many times — stockings which are elaborately ornamented with the queerest
注意 许多 时代 — 长筒袜 哪个 是 精心 装饰 和 这 最酷儿的
[fænˈtæstɪk] [dɪˈzaɪnz] ；
fantastic designs ；
极好的 设计 ；

最糟糕的是，这些人穿的丝袜——我曾多次注意到——是装饰着极其古怪奇特图案的丝袜；

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['deɪntɪ] [hɑ:rt] ,
such as a burning dainty heart ,
这样的 作为 一个 燃烧 纤巧 心 ,

例如一颗燃烧的娇嫩的心，

[ə; eɪ] [dʌv] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['dɑ:mə][di:]['noʊtʃeɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] [toʊz] — ['ræðər] ,
a dove carrying a bunch of dama de noche with its toes — rather ,
一个 鸽子 携带 一个 束 的 达玛 德 夜晚 和 它是 脚趾 — 相当 ,

一只鸽子用脚趾叼着一束夜莺——或者说，

[ə; eɪ]['fælkən][ɔ:r] ['vʌltʃər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [greɪt] ['gʊdnəs] ！ — [meɪk] [ðə; ði] [dʌv] ['kæri] [ə; eɪ] ['flaʊər]
a falcon or vulture I should say — great goodness ! — make the dove carry a flower
一个 鹞 或者 秃鹫 我 应该 说 — 伟大的 善良 ！ — 制作 这 鸽子 携带 一个 花

[ɪn][ɪts] [klɔ:z] ！ " **in its claws !** "
在 它是 爪子 ！ "

应该说，一只猎鹰或秃鹫——我的天哪！——让鸽子爪子上衔着一朵花！

" [ɑ:'hɑ:] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" **Aha , is that so ?** "
" 啊哈 , 是 那 所以 ?

“啊哈，真是这样吗？ ”

[waɪ] , [θæŋks] [tu:; tə] ['gʊdnəs] , [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [lənd][noʊ] [sʌtʃ] [kwɪr] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]
Why , thanks to goodness , in my native land no such queer people are to be
为什么 , 谢谢 到 善良 , 在 我的 本国的 土地 不 这样的 酷儿 人们 是 到 是

[faʊnd] [naʊ] ,
found now ,
成立 现在 ,

谢天谢地，在我的祖国现在已经找不到这种古怪的人了。

[ɪk'sept] ['veri] , ['veri] [fju:] .
except very , very few :
除了 非常 , 非常 很少 :

除了极少数例外。

[ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] — [bʌt; bət][du:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm][ɪn] [pjər] , ['sɪmp(ə)l]
There used to be — but do you know what we call them in pure , simple
那里 用过的 到 是 — 但 做 你 知道 什么 我们 称呼 他们 在 纯的 , 简单的

[tə'gɑ:lɔ:g] ?
Tagalog ?
他加禄语 ?

以前确实有——但你知道我们用纯正的塔加洛语怎么称呼它们吗？

[wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm] - ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][brɪt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tɜ:rm] - ['sɪsi] . -
We call them binabae ; that is a bit worse than the English term ' sissy . '
我们 称呼 他们 - ; 那 是 一个 少量 更糟 比 这 英语 学期 - 娘娘腔 : -

我们称他们为“binabae”；这比英语里的“娘娘腔”还要糟糕一些。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [tel] [em 'i:] , - ,
But from your own experience , tell me , Islao ,
但 从 你的 自己的 经验 , 告诉 我 , - ,

但根据你自己的经验，伊斯劳，告诉我.....

[wʌt] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][mæn][hæv; həv][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rvd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [dɪ'spleɪ]
what living being other than man have you observed making such a liberal display
什么 活的 存在 其他 比 男人 有 你 观察到 制作 这样的 一个 自由主义 展示

[ʌv; əv] ['ɡɔ:di] ['kʌlɜ:z] [ɪn] [ðæt] [moʊst] [ə'fektd] ['mænər] ? "
of gaudy colors in that most affected manner ? "
的 艳丽的 颜色 在 那 最多 做作的 方式 ? "

除了人类之外，你还见过哪种生物会如此肆无忌惮地、如此矫揉造作地炫耀艳丽的色彩？

" [waɪ] , [ə'mʌŋ] [plænts][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **Why , among plants you mean ?**
" 为什么 , 之中 植物 你 意思是 ?

“为什么，你是指植物吗？”

[laɪk] [ðə; ði][ˈpærəsart][wɪð; wɪθ] ['bjʊ:tɪfli] ['kʌlərd] ['flaʊərz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðæt] ['wɪndəʊ] ? "
Like the parasite with beautifully colored flowers hanging on that window ? "
喜欢 这 寄生虫 和 非常漂亮 有色 花朵 绞刑 在 那 窗户 ? "

就像挂在窗户上的那种开着漂亮花朵的寄生植物一样？

" [wel] , [na:t][soʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][ɔ:r'gæɪnɪk][wɜ:rld][æz; əz] [ðæt] , " ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] .
" **Well , not so low in the organic world as that ,** " **laughing heartily** .
" 出色地 , 不是 所以 低的 在 这 有机的 世界 作为 那 , " 笑 衷心地 .

“嗯，在有机世界里，还没那么低级呢，”他爽朗地大笑着说。

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ə; eɪ][plænt] ; [aɪ] [mi:n] — — "
" **I don't mean a plant ; I mean** — — "
" 我 不 意思是 一个 植物 ; 我 意思是 — — "

“我指的不是植物；我指的是——”

" [oʊ] , [aɪ][get][jʊr; jər] [pɔɪnt] .
" **Oh , I get your point** .
" 哦 , 我 得到 你的 观点 .

哦，我明白了。

[ju:; jʊ] [mi:n] [ə'mʌŋ] [bɜ:rdz][laɪk] [ðə; ði] ['geɪli] ['kʌlərd] ['ru:stər] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [hu:] [ɪz] [naʊ] ['hɔ:kɪŋ]
You mean among birds like the gayly colored rooster of that man who is now hawking
你 意思是 之中 鸟类 喜欢 这 同性恋地 有色 公鸡 的 那 男人 WHO 是 现在 霍金

[ɪn][ðæt] [stɔ:r] ,
in that store ,
在 那 店铺 ,

你是说像那个正在商店里叫卖的家伙养的那只羽毛艳丽的公鸡那样的鸟类吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗？

" [ɪg'zæktli] , [ə'pɑ:n][maɪ] [wɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [slɪpt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [tʌŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]
" **Exactly , upon my wish , you have slipped from your tongue what I was**
" 确切地 , 之上 我的 希望 , 你 有 滑倒了 从 你的 舌头 什么 我 曾是
[prɪ'saɪsli] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] . " [-]
precisely going to say . " [**186**]
恰恰 去 到 说 . " [-]

“正是如此，你脱口而出，说出了我正要说的话。”[186]

" [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [moʊst] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['meɪlz] , [du:][hæv; həv]
" **And I think you know why the birds , most especially the males , do have**
" 和 我 思考 你 知道 为什么 这 鸟类 , 最多 尤其 这 男性 , 做 有
[sʌt] [braɪt] ['kʌlɜ:z] . "
such bright colors . "
这样的 明亮的 颜色 . "

“我想你应该知道为什么这些鸟，尤其是雄鸟，羽毛颜色如此鲜艳。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第11/36页

" [waɪ] , [jes] ;
" **Why , yes** ;
" 为什么 , 是的 ;

“是的；

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðəʊz] [smɑ:rt] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [vju:] [ɪn][maɪnd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I suppose those smart young men have the same view in mind as that of the
我 认为 那些 聪明的 年轻的 男人 有 这 相同的 看法 在 头脑 作为 那 的 这
[meɪl] [bɜ:rdz] ,
male birds ,
男性 鸟类 ,

我想那些聪明的年轻人和雄鸟的想法是一样的。

[ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ænd; ənd] [dri:m] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] - [nɑ:t] ['prɑ:pər][æt; ət] [ɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]
and meditate and dream that it is ' not proper at all for a man to
和 幽思 和 梦 那 它 是 - 不是 恰当的 在 全部 为了 一个 男人 到
[bi:; bi] [ə'loʊn] ,
be alone ,
是 独自的 ,

冥想并梦见“男人独处是极其不合适的”，

- [æz; əz] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pri'sɪlə] , [maɪlz] ['stændɪʃ] [wʊd] [seɪ] . "
' as , thinking of Priscilla , Miles Standish would say ."
- 作为 , 思维 的 普里西拉 , 迈尔斯 斯坦迪什 会 说 . "

“就像迈尔斯·斯坦迪什想起普里西拉时会说的那样。”

" ['pɑ:səbli] , ['pɑ:səbli] , " ['læfɪŋ] .
" **Possibly , possibly , " laughing** .
" 可能 , 可能 , " 笑 .

“或许吧，或许吧，”他笑着说。

- [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ə'lu:ʒ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [let] [aɪ 'ti:] [pæs] .
Islao did not understand the allusion , but he let it pass .
- 做过 不是 理解 这 典故 , 但 他 让 它 经过 .

伊斯劳没听懂其中的典故，但他也没放在心上。

" [naʊ] [bi:; bi] ['kerf(ə)] ; [dəʊnt] [spi:k] [laʊd] , " ['wɪspəd] - .
" **Now be careful ; don't speak loud , " whispered Busyong .**
" 现在 是 小心 ; 不 说话 大声 , " 低声说道 - .

“现在小心点，别大声说话。”忙碌低声说道。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ['ræðər]
Presently the two friends who were the object of Busyong and Islao's rather
目前 这 二 朋友们 WHO 是 这 目的 的 - 和 - 相当
[sɪ'vɪr] [ri'ma:ks] ['ʌfəld] [tɔ:rdz] - [ænd; ənd] - ,
severe remarks shuffled towards Busyong and Islao ,
严重 评论 洗牌 向 - 和 - ,

这时，被布西永和伊斯劳严厉斥责的那两个朋友挪到了布西永和伊斯劳身边。

['sta:pɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['telɪgræf] [pəʊst] [br'saɪd] [ðem; ðəm] .
stopping near the telegraph post beside them .
停止 靠近 这 电报 邮政 旁 他们 .

在他们旁边的电报柱附近停了下来。

[ðə; ði] [tu:] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [ˈseprət] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [krɔ:s] - [aɪd] ,
The two chums were going to separate when one of them , the cross - eyed ,
这 二 朋友们 是 去 到 分离 什么时候 一 的 他们 , 这 又 - 眼睛 ,
[ˈdʒæbəd] , " [oʊ] ,
jabbered , " Oh ,
喋喋不休 , " 哦 ,

两个好朋友正要分开，其中一个斗鸡眼的家伙突然说道：“哦，

[ju;; jʊ][ˈti:ni] - , [ɑ:] ? [ˈpɔ:rkeɪ] ?
you teni espijo , ah ? Porque ?
你 特尼 - , 啊 ? 因为 ?

你还在等什么？啊？为什么？

[ju;; jʊ] - [ˈma:ləʊ] , [eɪ] ?
You ajos malo , eh ?
你 - 坏 , 嗯 ?

你真讨厌啊？

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnsəˈpresəbl] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd]
" A sudden insuppressible peal of laughter was heard from Busyong and
" 一个 突然 不可抑制的 皮尔 的 笑声 曾是 听到 从 - 和
- ,
Islao ,
- ,

“突然，Busyong 和 Islao 传来一阵无法抑制的笑声，

[hu:] [su:n] [traɪd] [tu;; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [ˈblʌndər] .
who soon tried to act as if they did not hear the blunder .
WHO 很快 尝试 到 行为 作为 如果 他们 做过 不是 听到 这 错误 .

他们很快装作没听到这个错误。

" [ˈkoʊsa:] - ?
" Cosa ajos ?
" 什么 - ?

“Cosa ajos?

[eɪ ˈem][noʊ] [kʊk] [æz; əz][ju;; jʊ] ,
Am no cook as you ,
是 不 厨师 作为 你 ,

我厨艺不如你。

" [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] .
" said the other grinning over his glasses a little more easily than the first one .
" 说 这 其他 咧嘴笑 超过 他的 眼镜 一个 小的 更多的 容易地 比 这 第一的 一 .

“另一个人咧嘴一笑，透过眼镜说道，语气比第一个人轻松多了。”

" [ˈkoʊsa:] [ˈesti] ? " [æskt] [ðə; ði] [krɔ:s] - [aɪd] [wʌn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdɜ:rti] -
" Cosa esti ? " asked the cross - eyed one , pointing to his eyes with his dirty -
" 什么 esti ? " 问 这 又 - 眼睛 一 , 指向 到 他的 眼睛 和 他的 肮脏的 -
[neɪld] [ˈfɪŋɡər] .
nailed finger .
钉子 手指 .

“Cosa esti?” 斜视的人问道，用沾满污垢的指甲指着自己的眼睛。

" - [ɪz][kɔ:l] - - [aɪz] . - "
" T'at is call ' esquinting eyes . ' "
" - 是 称呼 - - 眼睛 . - "

那叫做“眯眼”。

" [ɑ:] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

[ˈpɔːrkeɪ] [ɡɑːt] - [juː; jʊ] , - [ˈaɪz] ? " **Porque got espijo you , esquinting ais ? "**
 因为 得到 - 你 , - 艾斯 ? "

Porque 有 espijo 你，眯着眼睛吗？ "

" [oʊ] , [juː; jʊ] [daːn] - [noʊ] [ɪts][ˈvæljuː] ; - [ɪz][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [weɪt] , **" Oh , you don ' know its value ; t'at is to add weight ,**
 " 哦 , 你 大学教师 - 知道 它是 价值 ; - 是 到 添加 重量 ,
 "哦，你不知道它的价值；它的作用是增加重量。"

" [ɪˈrɛktɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [loʊ] [tʃɛst] , **" erecting his body and raising his low chest ,**
 " 竖立 他的 身体 和 提高 他的 低的 胸部 ,
 他挺直身子，抬起低垂的胸膛，

[bʌt; bət] [fəˈɡetɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [krɔːs] - [aɪd] . **but forgetting that the other had called him cross - eyed .**
 但 遗忘 那 这 其他 有 称为 他 叉 - 眼睛 .
 但他却忘记了对方曾说他是斜视。

[ðer; ðər][ˈɡæb(ə)] [wʊd] [hæv; həv][ˈlæstɪd] [lɔːŋɡər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈnɑːt][fɔːr; fər] [tuː] [ˈleɪdɪz] [huː] [pæst] **Their gabble would have lasted longer if it were not for two ladies who passed**
 他们的 数落 会 - 有 持续 更长 如果 它 是 不是 为了 二 女士们 WHO 通过了
 [brɪtwiːn] [ðəm; ðəm] . **between them .**
 之间 他们 .
 如果不是两位女士从他们中间经过，他们的闲聊可能会持续更久。

[bɑːləˈtɔːŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [-] **Balatong , as the [187]**
 巴拉通 , 作为 这 [-]
 Balatong，作为[187]

[jʌŋ] [mæn] [huː] [wɔːr] [ˈspektəklz] [wɜːz; wəz] [kɔːld] , [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [mɪns] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðər] [ˈbɪzi] [striːt] **young man who wore spectacles was called , started to mince along the busy street**
 年轻的 男人 WHO 穿着 眼镜 曾是 称为 , 开始 到 剁碎 沿着 这 忙碌的 街道
 ,
 .
 ,
 有人叫来一个戴眼镜的年轻人，他开始沿着繁忙的街道小跑起来。

[ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd][æt; ət] - , [huː] [wɜːr; wər] [səˈpresɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlæftər] [æz; əz] **scowling at Busyong and at Islao , who were suppressing their laughter as**
 皱眉 在 - 和 在 - , WHO 是 抑制 他们的 笑声 作为
 [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , **best they could ,**
 最好的 他们 可以 ,
 他们怒视着Busyong和Islao，Busyong和Islao正竭力忍住笑意。

[æz; əz][hiː; hi] [strʌtɪd] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] . **as he strutted before them .**
 作为 他 昂首阔步 前 他们 .
 他昂首阔步地走在他们面前。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [ænd; ənd] - [brɪˈɡæn][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] , **In a few moments Busyong and Islao began also to move about ,**
 在 一个 很少 时刻 - 和 - 开始 还 到 移动 关于 ,
 过了一会儿，布西永和伊斯劳也开始走动起来。

[ænd; ənd] [su:n] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [tu:] [bɔ:ld] - ['hedɪd] [men] [hu:] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] ['wɔ:kɪŋ]
and soon kept pace with two bald - headed men who happened to be walking
和 很快 保留 步伐 和 二 秃 - 标题 男人 WHO 发生 到 是 步行
[ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ðerz] .
the street in the same direction as theirs .
这 街道 在 这 相同的 方向 作为 他们的 .
很快，他们就跟上了两个光头男人的步伐，这两个男人碰巧也正朝着同一个方向走。

[ˈprez(ə)ntli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] [əb'zɜ:rvd] [bɑ:lə'tɔ:n] ,
Presently , one of the old men observed Balatong ,
目前 , 一 的 这 老的 男人 观察到 巴拉通 ,
这时，一位老人正在观察巴拉通。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tæpt]
who was peering at and caressing with a handkerchief one of his tapped
WHO 曾是 窥视 在 和 爱抚 和 一个 手帕 一 的 他的 轻敲
[ʃu:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stept] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ] " [bræt] ,
shoes which had been stepped upon by a " brat ,
鞋 哪个 有 到过 步 之上 经过 一个 " 小子 ,
他正用手帕仔细地抚摸着自已的一只被“小鬼”踩过的运动鞋。

" [tu;; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['strʌɡld] [ə'lɔ:n] ,
" to use his own expression , as he had struggled along ,
" 到 使用 他的 自己的 表达 , 作为 他 有 挣扎 沿着 ,
用他自己的话说，正如他一路艰难跋涉时所说：

[dis'tɔ:tɪŋ] ['kerfəli] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu;; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [kraʊd] .
distorting carefully his body to force a way through an idle crowd .
扭曲 小心 他的 身体 到 力量 一个 方式 通过 一个 闲置的 人群 .
他小心翼翼地扭曲身体，挤过熙熙攘攘的人群。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk][bʌt; bət] [ɪn'dɪgnənt] ['mænər] [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
Then in a sarcastic but indignant manner and forgetting what his companion
然后 在 一个 讽刺的 但 愤怒 方式 和 遗忘 什么 他的 伴侣
[wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] ,
was speaking about ,
曾是 请讲 关于 ,
然后，他带着讽刺但又愤慨的语气，完全忘记了同伴刚才在说什么，

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] - .
the man said , " Oh , look at that Enigo .
这 男人 说 , " 哦 , 看 在 那 - .
那人说：“哦，看看那个埃尼戈。”

[si:] [haʊ] [ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [kloʊk] [flæps] [laɪk] [ə; eɪ][seɪl] ['bætərd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ! "
See how the lower edge of his long cloak flaps like a sail battered by the wind ! "
看 如何 这 降低 边缘 的 他的 长的 披风 襟翼 喜欢 一个 帆 伤痕累累 经过 这 风 ! "
瞧他那长袍的下摆像被风吹得摇曳的帆一样！

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld][mæn] , " [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kloʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] [koʊt] . "
" No , " said the other old man , " that is not a cloak , but a plain coat . "
" 不 , " 说 这 其他 老的 男人 , " 那 是 不是 一个 披风 , 但 一个 清楚的 外套 . "
“不,”另一位老人说,“那不是斗篷,而是一件普通的外套。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊk] [laɪk] [ðoʊz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ]
I thought it was a cloak like those used by the people in the neighboring
我 想法 它 曾是 一个 披风 喜欢 那些 用过的 经过 这 人们 在 这 邻接
[ˈkɑ:ntɪnənt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][koʊld] ['weðər] .
continent in time of cold weather .
大陆 在 时间 的 寒冷的 天气 .

我原以为那是一件斗篷，就像邻近大陆的人们在寒冷天气里穿的那种。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] - ,
That's the reason why I said he was Enigo ,
那就是 这 原因 为什么 我 说 他 曾是 - ,

这就是我为什么说他是埃尼戈的原因。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈju:zɪz][ə; eɪ] [kloʊk] [naʊ] [wen] [aɪ'ti:][ɪz][wɔ:rm] ,
for he uses a cloak now when it is warm ,
为了 他 用途 一个 披风 现在 什么时候 它 是 温暖的 ,

因为现在天气暖和，他就会披上斗篷。

[ænd; ænd][aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [wɒd] [ju:z] [laɪt] [kloʊðz] [wen] [aɪ'ti:][ɪz][koʊld] . "
and I suppose he would use light clothes when it is cold . "
和 我 认为 他 会 使用 光 衣服 什么时候 它 是 寒冷的 . "

我想天气冷的时候他会穿轻薄的衣服。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [seɪ] — [ænd; ænd][ðə; ði] ['leɪtɪst] [wʌn] , [tu:] . "
" That is the fashion they say — and the latest one , too . "
" 那 是 这 时尚 他们 说 — 和 这 最新的 一 , 也 . "

“据说这就是现在的流行趋势——而且也是最新的流行趋势。”

" [goʊ][tu:; tə] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] !
" Go to , the fashion !
" 去 到 , 这 时尚 !

“去吧，时尚！ ”

" ['mi:nwaɪl] - [nʌdʒd] - [ænd; ænd] ['wɪspəd] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
" Meanwhile Busyong nudged Isiao and whispered close to his ear ,
" 同时 - 轻推 - 和 低声说道 关闭 到 他的 耳朵 ,

“与此同时，布西昂碰了碰伊斯劳，在他耳边低语道：

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ði:z] [oʊld][men][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Did you hear what these old men were talking about ?
" 做过 你 听到 什么 这些 老的 男人 是 说 关于 ?

你听到这些老人在谈论什么了吗？

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['smɑɪlɪŋ] .
" Isiao nodded , smiling .
" - 点头 , 微笑 .

伊斯劳点点头，笑了。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [oʊld][men] [klaɪmd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ['veri] [-]
Then the two old men climbed into a vehicle very [188]
然后 这 二 老的 男人 攀登 进入 一个 车辆 非常 [-]

然后，两位老人爬上了一辆车[188]

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [kærə'telə] , [ænd; ænd] [droʊv] [ə'weɪ] .
much like a carretela , and drove away .
很多 喜欢 一个 卡雷特拉 , 和 驾驶 离开 .

就像一辆马车，然后开车离开了。

- [ænd; ænd] - [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'luːn] [lʌ; əv] [freʃ] [drɪŋks] [ænd; ænd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Busyong and Islao went into a saloon of fresh drinks and asked for a
 - 和 - 去 进入 一个 酒吧 的 新鲜的 饮料 和 问 为了 一个
 [rɪ'freʃmənt] ['sɪmələr][tuː; tə] ['mɪlkʃeɪk] .
refreshment similar to milkshake .
 清爽 相似的 到 奶昔 .
 Busyong 和 Islao 走进一家供应新鲜饮品的酒吧，要了一杯类似奶昔的饮料。

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'lu:n] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪnbɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði]
" The owner of this saloon is a woman , according to the signboard at the
 " 这 所有者 的 这 酒吧 是 一个 女士 , 根据 到 这 招牌 在 这
 [dɔ:r] ,
door ,
 门 ,

“根据门口的招牌显示，这家酒吧老板是一位女士。”

" [ri'ma:kt] - .
" remarked Busyong .
 " 评论 - .

“Busyong说道。”

" [jes] , " [sed] - , [smaɪlɪŋ] ; " [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] .
 " **Yes** , " **said** **Islao** , **smiling** ; " **I** **am** **sorry** **to** **say** .
 " 是的 , " 说 - , 微笑 ; " 我 是 对不起 到 说 .
 "是的,"伊斯劳笑着说;"很遗憾这么说。"

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [bə:lə'tɔ:n] [stɔ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]

" In the meantime Balatong stopped in front of a dry goods store on the opposite

" 在 这 与此同时 巴拉通 停止 在 正面 的 一个 干燥 商品 店铺 在 这 对面的

[saɪdwɔ:k] [ænd; ɛnd][brɪ'gæən][tu:; tə] ['ru:mɪnɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz] [rɪ'flekɪd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]

sidewalk and began to ruminate on his image as reflected in the glass of

人行道 和 开始 到 寻味 在 他的 图像 作为 反映 在 这 玻璃 的

[ə; eɪ] ['kaʊntər] ,

a counter ,

一个 柜台 ,

“与此同时，巴拉通停在对面人行道上的一家杂货店前，开始凝视着柜台玻璃上映出的自己的身影。”

[ænd; ɐnd][æt; ət] [taɪmz] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['skrɔːni] ['bɑːdi] .
and at times twitched his scrawny body .
 和 在 时代 抽搐 他的 瘦弱的 身体 .
 他那瘦弱的身体时不时会抽搐一下。

- [ænd; ɛnd] - [wɜːr; wər] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [hɪm; ɪm] .
Busyong and Islao were observing him .
 - 和 - 是 观察 他 .
 Busyong 和 Islao 正在观察他。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][klɜːrk][lʌ; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd]
After a while a clerk of the store opened the door of the counter and
 后 一个 尽管 一个 职员 的 这 店铺 打开 这 门 的 这 柜台 和
 [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈpʊpɪt] ,
turned a button on the back of a puppet ,
 转向 一个 按钮 在 这 后退 的 一个 木偶 ,

[wɪtʃ] [hɪr'tu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'nɒʊtɪst] [baɪ] [bɑ:lə'tɔ:ŋ] .
which hereto had been unnoticed by Balatong .
 哪个 特此 有 到过 未被察觉 经过 巴拉通 .

[su:n] [ðə; ði] ['deɪnti] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpɪt] , [wɪt] [wɜ:r; wə] [reɪzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɪts] [smɔ:l]
Soon the dainty hands of the puppet , which were raised in front of its small
很快 这 纤巧 双手 的 这 木偶 , 哪个 是 提高 在 正面 的 它是 小的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

很快, 木偶那双纤细的手, 举到了它小小的胸前,

[brɪ'gæən][tu:; tə] [mu:v] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] ,
began to move back and forth , especially the delicate fingers ,
开始 到 移动 后退 和 前进 , 尤其 这 精美的 手指 ,
开始来回移动, 尤其是纤细的手指。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɪgjər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] .
as if the whole figure had come to life .
作为 如果 这 所有的 数字 有 来 到 生活 .
仿佛整个人像都活了过来。

[bə:lə'tɔ:n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:l] ['ræðər] [pli:zd] [æt; ət][fɜ:rst] .
Balatong looked at the doll rather pleased at first .
巴拉通 看起来 在 这 玩具娃娃 相当 高兴 在 第一的 .
巴拉通起初颇为高兴地看着这个玩偶。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [sɪmə'lærəti][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpɪt]
But when he noticed the remarkable similarity of all the clothes of the puppet
但 什么时候 他 注意到 这 卓越 相似 的 全部 这 衣服 的 这 木偶
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] ,
with his own clothes ,
和 他的 自己的 衣服 ,

但当他注意到木偶的所有衣服都和他自己的衣服惊人地相似时,

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][tu:; tə] [fɪ:l] [ə'fendɪd] ,
he began to be aroused and to feel offended ,
他 开始 到 是 被唤醒 和 到 感觉 被冒犯了 ,
他开始感到兴奋和愤怒,

[ɪnsə'mʌt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['gəʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
insomuch that he could not help going into the store to complain .
就此而言 那 他 可以 不是 帮助 去 进入 这 店铺 到 抱怨 .
以至于他忍不住走进店里投诉。

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpɪt] [mu:v] [ænd; ənd]
He approached the man who had made the hands of the puppet move and
他 接近 这 男人 WHO 有 制成 这 双手 的 这 木偶 移动 和
[kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [əʊt'saɪd] .
called him to come outside .
称为 他 到 来 外部 .

他走近操控木偶双手的人, 叫他出来。

[ðə; ði][mæn] ,
The man ,
这 男人 ,
男人,

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪt] [hi:; hi]
who thought that he was going to show something on the counter which he
WHO 想法 那 他 曾是 去 到 展示 某物 在 这 柜台 哪个 他
[wɪft] [tu:; tə] [baɪ] ,
wished to buy ,
希望 到 买 ,

他以为自己去柜台上展示他想买的东西,

[ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [əˈbi:diəntli] .
followed him obediently .
随后 他 顺从地 :

他顺从地跟随了他。

[ðeɪ] [ˈstʌtəd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] , [wɪt] [ræn] [ðʌs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] :
They stuttered in their native tongue , which ran thus in English :
他们 结巴 在 他们的 本国的 舌头 , 哪个 跑 因此 在 英语 :
他们用母语结结巴巴地说着, 用英语来说就是:

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ˈpʌpɪt] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [əˈfend] [ˌem ˈi:] ,
" I think that that puppet is intended to offend me ,
" 我 思考 那 那 木偶 是 故意的 到 得罪 我 ,
我认为那个木偶是故意要冒犯我的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz] [drest] [ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ; [ðæt] [ɪz] ,
because it is dressed exactly in the same way as I am ; that is ,
因为 它 是 穿着 确切地 在 这 相同的 方式 作为 我 是 ; 那 是 ,
因为它穿的衣服和我穿的衣服一模一样; 也就是说,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] , [ˈneɪktaɪ] , [ænd; ənd][hæt] , [wɪt] [aɪ] [bɔ:t] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈveri] [stɔ:r] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] .
some time ago .
一些 时间 前 :
我穿的衣服、领带和帽子, 都是我前段时间在这家店买的。

[haʊˈevər] , [-]
However , [189]
然而 , [-]

然而, [189]

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈwɪlfəli] — [meɪd] — [ðə; ði] — [pʌp] — [pʌp] — [pʌp] — [pet] — [mu:v] [ɪts][hændz][ɪn]
you have willfully — made — the — pup — pup — pup — pet — move its hands in
你 有 故意 — 制成 — 这 — 小狗 — 小狗 — 小狗 — 宠物 — 移动 它是 双手 在
[sʌt] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðæt] — [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ˌem ˈi:] — [ðæt] [ɪz][æz; əz]
such a way as that — pointing to himself and then to me — that is as
这样的 一个 方式 作为 那 — 指向 到 他自己 和 然后 到 我 — 那 是 作为
[mʌt] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] ,
much as to say I am a puppet ,
很多 作为 到 说 我 是 一个 木偶 ,

你故意让那只小狗——小狗——小狗——宠物——那样移动它的爪子——先指着它自己, 然后指着我——这无异于说我是个傀儡,

" [sed] [bɑ:ləˈtɔ:ŋ] , [hu:] [brɪˈɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ]
" said Balatong , who began to be angry with the man , who was laughing
" 说 巴拉通 , who 开始 到 是 生气的 和 这 男人 , who 曾是 笑
[ˈkændɪdli] .
candidly .
坦率地说 :

巴拉通说道, 他开始对那个肆无忌惮地大笑的男人感到生气。

[ðə; ði][mæn] [went] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] ,
The man went back into the store ,
这 男人 去 后退 进入 这 店铺 ,
那人又回到了商店里。

[ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [skwer] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv]
shrugging his square shoulders and paying no attention to the complaint of
耸肩 他的 正方形 肩膀 和 付费 不 注意力 到 这 抱怨 的
[bəːləˈtɔːŋ] .
Balatong .
巴拉通 .

他耸了耸方正的肩膀，对巴拉通的抱怨置之不理。

[bəːləˈtɔːŋ] [ɪnˈsɪstɪd] , [ˈskwɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][æŋ; ən] [əˈɡresɪv] [ˈætɪtuːd] ,
Balatong insisted , squalling at the door in an aggressive attitude ,
巴拉通 坚持 , 尖叫 在 这 门 在 一个 挑衅的 态度 ,
巴拉通坚持要进来，他咄咄逼人地在门口大声叫喊。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] - [wei] [ðə; ði] [ˈpʌpɪt] [frʌm; frəm] - [ˈkaʊntər] ? "
" **Aren't you goin ' to take ' way the puppet from t'at counter ?** "
" 不是 你 去 - 到 拿 - 方式 这 木偶 从 - 柜台 ? "
“你不打算把柜台上的木偶拿走吗？ ”

" [iː][ˌkeɪ ˈoʊ][ˈviːzə] ,
" **E ko visa ,**
" E ko 签证 ,
“E ko visa,

" [ˈmʌtəd] [ðə; ði][klɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈdaɪəlekt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði]
" **muttered the clerk in his native dialect as he was dusting the chairs in the**
" 低声说道 这 职员 在 他的 本国的 方言 作为 他 曾是 除尘 这 椅子 在 这
[stɔːr] .
store .
店铺 .

“店员一边用他的家乡方言擦拭店里的椅子，一边嘟囔着。”

[ˈprez(ə)ntli] - [ænd; ənd] - , [huː] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hæd; həd] [bɪn] [mjuːt] [spekˈteɪtəs] [ʌv; əv]
Presently Busyong and Islao , who all this while had been mute spectators of
目前 - 和 - , WHO 全部 这 尽管 有 到过 沉默的 观众 的
[ðə; ði] [freɪ] ,
the fray ,
这 磨损 ,

此刻，一直默默旁观这场混战的布西翁和伊斯劳，

[kɜːm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [ˈpiːsfəli] [ænd; ənd]
came out of the saloon with a view to settle the dispute peacefully and
来了 出去 的 这 酒吧 和 一个 看法 到 定居 这 争议 和平地 和
[ˈdʒʌstli] ,
justly ,
公正地 ,

他走出酒吧，希望和平公正地解决争端。

[fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðeɪ] [ˈpɪtɪd] [bəːləˈtɔːŋ] , [huː] , [ðeɪ] [θɔːt] , [hæd; həd][ɡɔːt] [naʊ] [ˈɪntuː][æŋ; ən]
for , after all , they pitied Balatong , who , they thought , had got now into an
为了 , 后 全部 , 他们 可怜的 巴拉通 , WHO , 他们 想法 , 有 得到 现在 进入 一个
[ˌɪnɪkˈstrɪkəbl̩,ɪnˈekstrɪkəbl̩] [streɪt] .
inextricable strait .
密不可分 海峡 .

毕竟，他们同情巴拉通，认为他现在已经陷入了无法脱身的困境。

- , [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][ˈdaɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] ,
Islao , who could speak a little the peculiar dialect of the clerk ,
- , WHO 可以 说话 一个 小的 这 奇特 方言 的 这 职员 ,
伊斯劳能说一点职员特有的方言，

[ə'drest] [ðə; ði][klɜ:rk] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
addressed the clerk confidentially in his own tongue , asking him what was the
已解决 这 职员 保密 在 他的 自己的 舌头 , 问 他 什么 曾是 这
['mætər] .
matter .
事情 :

他用对方的母语，低声询问店员发生了什么事。

[ðə; ði][mæn] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪt] - [ʌndər'stʊd] [ðʌs] : " [waɪ] ,
The man answered in the same language which Busyong understood thus : " Why ,
这 男人 回答 在 这 相同的 语言 哪个 - 理解 因此 : " 为什么 ,
那人用Busyong能听懂的同一种语言回答道：“为什么，

[ðɪs] [frend] [ˈɔ:rdərz][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑʊntər] ;
this friend orders me to remove the puppet from that counter ;
这 朋友 订单 我 到 消除 这 木偶 从 那 柜台 ;
这位朋友命令我把那个木偶从柜台上拿走；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
for he says that he is not pleased with it . "
为了 他 说道 那 他 是 不是 高兴 和 它 : "
因为他说他对此并不满意。

" [wel] , [wel] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [fʌs] ? " [æskt] - , ['smaɪlɪŋ] .
" Well , well , is that the whole cause of this fuss ? " asked Busyong , smiling .
" 出色地 , 出色地 , 是 那 这 所有的 原因 的 这 大惊小怪 ? " 问 - , 微笑 .
“哦，原来这就是这场风波的全部原因啊？”布西翁笑着问道。

['mi:nwaɪl] [bɑ:lə'tɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] - ['ɜ:rnɪstli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [wɪð; wɪθ]
Meanwhile Balatong was setting forth to Islao earnestly all his complaint with
同时 巴拉通 曾是 环境 前进 到 - 切实 全部 他的 抱怨 和
['meni] ,
many ,
许多 ,

与此同时，巴拉通正恳切地向伊斯劳陈述他与许多人之间的所有不满。

['meni] ['stʌdɪd] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][bəʊθ][hændz][ænd; ənd]['bɑ:di] .
many studied complicated movements of both hands and body .
许多 研究 复杂的 移动 的 两个都 双手 和 身体 :
许多人研究了手部和身体的复杂动作。

- ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɪnɪ] ['stʌtərɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]
Islao waited for him to finish stuttering , for he wanted to talk with
- 等待 为了 他 到 结束 口吃 , 为了 他 通缉 到 讲话 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

伊斯劳等他结结巴巴地说完话，因为他想和他谈谈。

[ðen] , [sə'spektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv] - [blʌd] [ɪn]
Then , suspecting from the tone of his voice a smack of Kamkangan blood in
然后 , 怀疑 从 这 语气 的 他的 嗓音 一个 啪 的 - 血 在
[bɑ:lə'tɔ:ŋ] , - [θɔ:t] [-]
Balatong , Islao thought [190]
巴拉通 , - 想法 [-]

然后，伊斯劳从他的语气中怀疑巴拉通有坎坎甘人的血统，心想[190]

[aɪˈtiː] [best] [tuː; tə] [feɪn] [ˈkɑːmrædʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ɪn]
it best to feign comradeship for the sake of persuading him to behave in
它 最好的 到 假装 同志情谊 为了 这 清酒 的 说服 他 到 表现 在
[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmænli] [wei] .
a more manly way .
一个 更多的 男子气概 方式 .

最好假装和他很友好，以此来劝说他表现得更有男子气概。

[soʊ] , [wen] [baːləˈtɔːŋ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdʒæbəɪŋ] , - [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst]
So , when Balatong had finished jabbering , Islao addressed him in the most
所以 , 什么时候 巴拉通 有 完成的 喋喋不休 , - 已解决 他 在 这 最多
[ˈfrendli] [ˈmænər] , [ˈseɪŋ] [ləˈkɑːnɪkli] ,
friendly manner , saying laconically ,
友好的 方式 , 说 简洁地 ,
巴拉通说完话后，伊斯劳用最友好的方式简洁地对他说：

" [eɪb] , [iː][kɑː] - [kətəŋ] [eɪ][moʊ] - . [[tuːˈtuː]]
" Abe , e ka makisankut ketang é mo balú . [2]
" 安倍 , e 卡 - 凯当 é 莫 - . [2]

“安倍，e ka makisankut ketang é mo balú。[2]

" [əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd]
" Upon hearing these words , which he at first pretended not to have understood
" 之上 听力 这些 字 , 哪个 他 在 第一的 假装 不是 到 有 理解
,
.
,

“听到这些话，他起初假装没听懂，

[baːləˈtɔːŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [pərˈplekst] .
Balatong suddenly became excited and perplexed .
巴拉通 突然 成为 兴奋的 和 困惑 .

巴拉通突然变得既兴奋又困惑。

[hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːdli] [ˈsepəreɪtɪd] [tiːθ] , [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
He gnashed his widely separated teeth , clenched his fists ,
他 咬牙切齿 他的 广泛 分开 牙齿 , 紧握 他的 拳头 ,
他咬紧牙关，露出分开的牙齿，紧握双拳。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri] [aɪz] , [ˈseɪŋ] , " [waɪ] [dˈjuː] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]
and looked up into Islao's face with fiery eyes , saying , " Why d'you insult
和 看起来 向上 进入 - 脸 和 火热 眼睛 , 说 , " 为什么 你 侮辱

[æn; ən] - [kɜːrs] [em ˈiː] ?
an ' curse me ?
一个 - 诅咒 我 ?

他抬起头，怒视着伊斯劳的脸，说道：“你为什么要侮辱我、诅咒我？”

[ɪf] [aɪ][hɑː] - [hæv; həv] [dʌn] [rɑːn] - , [ʊʊ] [em ˈiː] [haʊ] ; [æn; ən] - [ɪf] [nɑːt] , [kweɪˌkwaː][diː] [ˈkɔːzə] ?
If I ha - have done wron ' , show me how ; an ' if not , qua de causa ?
如果 我 哈 - 有 完毕 错误 - , 展示 我 如何 ; 一个 - 如果 不是 , qua 德 原因 ?
如果我做错了，请告诉我错在哪里；如果没有做错，原因是什么？

" - [ænd; ənd] - [smaɪld] [ˈpɪtɪŋli] [ænd; ənd] [aɪˈrɑːnɪkli] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfendɪd] .
" Busyong and Islao smiled pityingly and ironically instead of being offended .
" - 和 - 微笑 可怜地 和 讽刺的是 反而 的 存在 被冒犯了 .

“Busyong 和 Islao 没有生气，反而带着怜悯和讽刺的笑容笑了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
On the other hand , bursting into a peal of laughter ,
在 这 其他 手 , 爆发 进入 一个 皮尔 的 笑声 ,
另一方面，他突然爆发出一阵哄堂大笑。

[ðə; ði][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒu:vənəl][klɜ:rk] [sed] [dʒəʊˈkəʊslɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] - [ˈdaɪəlekt][ðə; ði]
the juvenile clerk said jocosely in a sort of Kamkanga dialect the
这 少年 职员 说 滑稽地 在 一个 种类 的 - 方言 这
[ˈfa:lʊŋ] : " [əˈru:] ,
following : " Aroo ,
下列的 : " aroo ,

那名少年办事员用一种卡姆坎加方言开玩笑地说：“阿鲁，

[ˈaʊər; ɑ:r] [eɪb] [ɪz][æn; ən] [i:vænˈdʒelɪk] [mæn] — [faɪn] ！ — [neɪ] , [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [pri:st] .
our abe is an evangelical man — fine ！ — nay , he is a priest .
我们的 亚伯 是 一个 福音 男人 — 美好的 ！ — 不 , 他 是 一个 牧师 .

我们的亚伯拉罕是个福音派信徒——很好！——不，他是个牧师。

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] ? — [kweɪkwa:][,ɑ:r ˈi:] [ˈkʊʊsɑ:] — [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] .
How was it ? — qua re cosa — ha , ha , ha :
如何 曾是 它 ? — qua 关于 什么 — 哈 , 哈 , 哈 .

它怎么样？——qua re cosa——哈，哈，哈。

" [bɑ:ləˈtɔ:ŋ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜ:rk] [ɪnəzˈmʌt] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]
" Balatong became the more angry with the clerk inasmuch as he saw that the
" 巴拉通 成为 这 更多的 生气的 和 这 职员 因此 作为 他 锯 那 这
[klɜ:rk][wʌz; wəz] [pʊʊkɪŋ] [fʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

clerk was poking fun at him :
职员 曾是 戳 乐趣 在 他 .

“巴拉通越发生气，因为他看到店员在嘲笑他。”

" [aɪ] [dɑ:n] - [wɑ:nt][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [sta:k] [ʌv; əv] [ˈenɪbɑ:di] , " [sed] [bɑ:ləˈtɔ:ŋ] [ɪnˈdɪɡnəntli]
" I don ' want to be the laughing stock of anybody , " said Balatong indignantly
" 我 大学教师 - 想 到 是 这 笑 库存 的 任何人 , " 说 巴拉通 愤慨地
.
:
.

“我不想成为任何人的笑柄，”巴拉通愤愤不平地说。

" [dəʊnt][bi;; bi] [ˈtʌtʃɪ] , [eɪb] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdaɪəlekt] .
" Don't be touchy , abe , " said the clerk in his own dialect :
" 不 是 敏感 , 亚伯 , " 说 这 职员 在 他的 自己的 方言 .

“别这么敏感，阿贝，”店员用他自己的方言说道。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði][ɪɡˈzæspəreɪtɪd] [bɑ:ləˈtɔ:ŋ] [si:zd] [ə; eɪ][bɪɡ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t]
All of a sudden the exasperated Balatong seized a big stone from the street
全部 的 一个 突然 这 恼怒 巴拉通 查获 一个 大的 石头 从 这 街道
[ænd; ənd] [dæft] [,aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡlæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
and dashed it against the glass of the counter ,
和 虚线 它 反对 这 玻璃 的 这 柜台 ,

突然间，恼怒的巴拉通从街上抓起一块大石头，狠狠地砸向柜台的玻璃。

[wɪtʃ] [brʊʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:sɪz] .
which broke into a thousand pieces :
哪个 打破 进入 一个 千 件 .

它碎成了上千块。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpæsər] - [baɪ][wɜ:r; wər] [əˈlɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði]
The people of the store and some passers - by were alarmed at the
这 人们 的 这 店铺 和 一些 过路人 - 经过 是 惊慌 在 这
[ˈvaɪələnt][ˈæk(ə)n][ʌv; əv] [bɑ:ləˈtɔ:ŋ] .
violent action of Balatong :
暴力 行动 的 巴拉通 .

商店里的顾客和一些路人对巴拉通的暴力行为感到震惊。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ][roʊˈbʌst][-]
Presently a robust [191]
目前 一个 强壮的 [-]

目前是一个强大的[191]

[oʊld][mæn][keɪm][ˈhɜːrɪdli][ˈʌflɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈwʊd(ə)n][ˈjuːz][ˈtɔːrdz][bɑːləˈtɔːŋ] ,
old man came hurriedly shuffling with his wooden shoes towards Balatong ,
老的 男人 来了 匆匆 洗牌 和 他的 木制的 鞋 向 巴拉通 ,
老人穿着木屐，拖着脚步匆匆地朝巴拉通走来。

[ænd; ənd][wʊd][hæv; həv][ˈstræŋɡld][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːpərˈtuːn][ˈprez(ə)ns]
and would have strangled him were it not for the opportune presence
和 会 有 被勒死 他 是 它 不是 为了 这 适时的 在场
[ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][mæn][huː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [kraʊd][ðæt][hæd; həd][bɪn][ˈgæðərɪŋ]
of a fat man who was one of the idle crowd that had been gathering
的 一个 胖的 男人 WHO 曾是 一 的 这 闲置的 人群 那 有 到过 采集
[æt; ət][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːp] .
at the door of the shop .
在 这 门 的 这 店铺 .

如果不是一个胖子恰巧在场，阻止了聚集在商店门口的闲散人群，他早就勒死他了。

[ðə; ði][fæt][mæn] , [huː][wʌz; wəz][ˈkæriŋ][ˈʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː][lɑːrdʒ][ˈsɪzərz][ɪn][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][waɪt]
The fat man , who was carrying under his arm two large scissors in a folded white
这 胖的 男人 , WHO 曾是 携带 在下面 他的 手臂 二 大的 剪刀 在 一个 折叠 白色的
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

那个胖男人，腋下夹着两把大剪刀，装在折叠好的白大褂里。

[ɪntərˈpoʊzd][hɪmˈself][brɪˈtwiːn][ðə; ði][əˈɡresər][ænd; ənd][bɑːləˈtɔːŋ] , [ˈseɪɪŋ][ɪn][ˈdaɪələkt] , " [fɔːr; fər]
interposed himself between the aggressor and Balatong , saying in dialect , " For
插入 他自己 之间 这 侵略者 和 巴拉通 , 说 在 方言 , " 为了
[ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][brɪˈlʌvɪd][ˈkʌntri] !
the sake of our beloved country !
这 清酒 的 我们的 心爱 国家 !

他挡在侵略者和巴拉通之间，用方言说道：“为了我们挚爱的祖国！”

[dəʊnt][brɪˈheɪv][ðæt][wei] , [ˈfeləʊ][ˈpeɪtriət] !
Don't behave that way , fellow patriot !
不 表现 那 方式 , 同伴 爱国者 !

同胞，别这样！

[dəʊnt] ,
Don't ,
不 ,

不，

[ɪˈspeʃəli][wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][skɪn][æz; əz][jɔːrz][ænd; ənd][ɪn][huːz][veɪnz][rʌnz][ðə; ði]
especially with one of the same skin as yours and in whose veins runs the
尤其 和 一 的 这 相同的 皮肤 作为 你的 和 在 谁 静脉 跑步 这
[seɪm][pɜːr][blʌd][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][jɔːrz] .
same pure blood as that of yours .
相同的 纯的 血 作为 那 的 你的 .

尤其是拥有和你一样的肤色，血管里流淌着和你一样的纯正血液的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] - [[θriː]] [ˈpɑːrti] , [ˈkʌntriːmɪn] , [brɪˈθɪŋk]
For the noblest ideal of our Talukap [3] party , countrymen , bethink
为了 这 最高贵 理想的 的 我们的 - [3] 派对 , 同胞们 , 思考
[jɔːrˈselvz] ! "
yourselves ! "
你们自己 ! "

同胞们，为了我们塔卢卡普[3]党的最高理想，请你们好好想想！

" [ˈʊrli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [huːz] [ˈæŋɡər][wʌz; wəz] [əˈpiːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈslʌʃɪ]
" **Surely** , " **replied the old man , whose anger was appeased by the slushy**
" 一定 , " 回复 这 老的 男人 , 谁 愤怒 曾是 安抚 经过 这 冰沙
[enˈkoʊmiəm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtruːdər] .
encomium of the intruder .
赞誉 的 这 入侵者 .

“当然,”老人回答道, 入侵者那甜言蜜语的赞美平息了他的怒火。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [hɪr] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [truː] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
" **But this fellow here does not seem to be like a true native of this country** ,
" 但 这 同伴 这里 做 不是 似乎 到 是 喜欢 一个 真的 本国的 的 这 国家 ,
“但是这个人看起来不像这个国家的本地人。”

[fɔːr; fər] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkaʊntər] ,
for look at what he has done with that counter ,
为了 看 在 什么 他 有 完毕 和 那 柜台 ,
看看他用那个计数器做了什么,

[ˈsɪmplɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈɪznt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpʌpɪt] [ðer; ðər] . "
simply because he says he isn't pleased with that puppet there . "
简单地 因为 他 说道 他 不是 高兴 和 那 木偶 那里 . "
仅仅因为他说他对那个傀儡不满意。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər][æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [bəːləˈtɔːŋ] ,
" **Well , well , " said in a friendly manner the intruder as he faced Balatong** ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 在 一个 友好的 方式 这 入侵者 作为 他 面对 巴拉通 ,
“哦, 哦,”入侵者友好地对巴拉通说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [brɪˈheɪv] [ðæt] [wei] ? "
" **why do you behave that way ?** "
" 为什么 做 你 表现 那 方式 ? "
你为什么会这样?

" - !
" **Sherup !**
" - !

“Sherup!

[dɑːn] - [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː ; juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [maɪnd][ˈoʊnli][jɔːr; jər][ɪnˈsaɪzəz] , " [rɪˈtɔːtɪd]
don ' interfere with me ; you had better mind only your incisors , " **retorted**
大学教师 - 干扰 和 我 ; 你 有 更好的 头脑 仅有的 你的 门牙 , " 反驳
[bəːləˈtɔːŋ] ,
Balatong ,
巴拉通 ,
“别干涉我; 你最好管好你的门牙,”巴拉通反驳道。

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈboʊni] [ˈfɪŋɡərz] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪzərz] [hiː; hi] [ment] .
imitating with his bony fingers the movement of the scissors he meant .
模仿 和 他的 骨质 手指 这 移动 的 这 剪刀 他 意思是 .
他用骨瘦如柴的手指模仿着他想要的剪刀的动作。

- [ænd; ænd] - [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst][ˈɪntuː] [prəˈlɔːŋd] [ˈlæftər] ,
Busyong and Islao suddenly burst into prolonged laughter ,
- 和 - 突然 爆裂 进入 延长 笑声 ,
Busyong 和 Islao 突然爆发出一阵阵的笑声,

[waɪl] [ðə; ði][rest] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [ˈdrɪvəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪd] - [ˈoʊpənd] [maʊðz] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪˈheld]
while the rest remained silent drivelling with wide - opened mouths as they beheld
尽管 这 休息 剩余 沉默的 胡言乱语 和 宽的 - 打开 嘴 作为 他们 观看
[ðə; ði] [tuː] [men] [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] . [-]
the two men laughing heartily . [**192**]
这 二 男人 笑 衷心地 . [-]

其余的人则目瞪口呆地看着这两个人开怀大笑, 却仍然保持沉默, 嘴里发出含糊不清的声音。[192]

“顺便一提，我记得那个裁缝——也就是那个胖子——好像是某个政党的成员。”

" [oʊ] , [jes] ! "
" **Oh , yes !** "
" 哦 , 是的 ! "

“哦是的！ ”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈpɑ:rti] ? "
" **What is that party ?** "
" 什么 是 那 派对 ? "

“那是什么党派？ ”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] - [ˈpɑ:rti] .
" **It is called the National Talukap Party .**
" 它 是 称为 这 国家的 - 派对 .

它被称为国家乡镇党。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈmɑ:krəsi] [ɪn] [neɪm] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈɑ:ləgɑ:rkiˈoʊləgɑ:rki] [ɪn] [fækt] ,
You know , this country is a democracy in name , but an oligarchy in fact ,
你 知道 , 这 国家 是 一个 民主 在 姓名 , 但 一个 寡头政治 在 事实 ,
你知道吗, 这个国家名义上是民主国家, 但实际上是寡头政治国家。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hɪr] [seɪ] ,
as the people here say ,
作为 这 人们 这里 说 ,

正如这里的人所说,

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv]
for the government is in the hands of only a very few of the native
为了 这 政府 是 在 这 双手 的 仅有的 一个 非常 很少 的 这 本国的
[ˈkʌntri:mɪn] ;
countrymen ;
同胞们 ;

因为政府实际上掌握在极少数本国人手中；

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪz] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [hændz] .
most of the power is in foreign hands .
最多 的 这 力量 是 在 外国的 双手 .

大部分权力掌握在外国人手中。

[soʊ] [ðə; ði] - [ˈpɑ:rti] [eɪmz] [tu:; tə] [rɪˈvɜ:rs] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [nei] ,
So the Talukap party aims to reverse the condition of things ; nay ,
所以 这 - 派对 目标 到 撤销 这 状况 的 事物 ; 不 ,

所以, 塔卢卡普党的目标是扭转这种局面；不,

[tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈhoʊlli] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)]
to have the control of the government wholly in the hands of the people
到 有 这 控制 的 这 政府 完全 在 这 双手 的 这 人们
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
of this country .
的 这 国家 .

让这个国家的政府完全掌握在人民手中。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈwɔ:rmli] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑ:ləsi] .
I am warmly in favor of this policy .
我 是 热情地 在 偏爱 的 这 政策 .

我非常赞成这项政策。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [du:][faɪnd] [əbˈdʒek(ə)nəbl] [ɪn] [ðɪs] - [ˈpɑ:rti] [ɪz] [ðer; ðər] [ˌæfektɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
But what I do find objectionable in this Talukap party is their affectation and
但 什么 我 做 寻找 令人反感的 在 这 - 派对 是 他们的 做作 和
[tɔ:ˈtɑ:lədʒi] ,
tautology ,
同义反复 ,

但我对这个塔卢卡普党最反感的是他们的矫揉造作和啰嗦。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [prɪ'ten](ə)n] [ænd; ʌnd] ['empti] [[ʊʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['aʊtwərd] [kən'dʌkt] .
and their pretension and empty show in their outward conduct .
和 他们的 预张 和 空的 展示 在 他们的 向外 执行 .

以及他们在外在行为上的虚伪和空洞的作秀。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ['saɪləntli][bʌt; bət] [ɪ'fektɪvli] .
For my part , I believe in doing things silently but effectively .
为了 我的 部分 , 我 相信 在 正在做 事物 默默 但 有效地 .

就我个人而言，我信奉默默无闻但高效地做事。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['pɑːrti] ,
On the other hand , I am not in favor of the other party ,
在 这 其他 手 , 我 是 不是 在 偏爱 的 这 其他 派对 ,

另一方面，我并不支持对方。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [-]
which is called the National [193]
哪个 是 称为 这 国家的 [-]

即国家[193]

- ['pɑːrti] ,
Kinagisanan Party ,
- 派对 ,

基纳吉斯南党

[huːz] ['pɑːləsi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] ['slɛvɪʃli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːr]
whose policy is to be contented slavishly with the present condition of things or
谁 政策 是 到 是 满足 奴性地 和 这 展示 状况 的 事物 或者

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
with whatever condition for the time being .
和 任何 状况 为了 这 时间 存在 .

他们的政策是奴性地满足于现状或任何暂时的状况。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [huː] [brɪ'bɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] - ['pɑːrti][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]
The people who belong to this Kinagisanan party are very few in comparison with
这 人们 WHO 属于 到 这 - 派对 是 非常 很少 在 比较 和

[ðoʊz] [ðæt] [brɪ'bɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['pɑːrti] .
those that belong to the Talukap party .
那些 那 属于 到 这 - 派对 .

与塔卢卡普党的人数相比，基纳吉斯南党的人数非常少。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] ['veri] [kloʊz] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [ðə; ði] - [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt]
Being in very close contact with the sovereign , the Kinagisanan people are very apt
存在 在 非常 关闭 接触 和 这 主权 , 这 - 人们 是 非常 易于

[tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['flætərər] . "
to become flatterers . "
到 变得 奉承者 . "

由于与君主关系密切，基纳吉斯南人很容易变得阿谀奉承。

" [mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][jɔːr; jər] - ['pɑːrti] , [aɪ] [θɪŋk] , [brɪ'kʌmz] [les] ['fiːzəb(ə)] , [ɪf] [nɑːt]
" **Moreover , the ideal of your Talukap party , I think , becomes less feasible , if not**
" 而且 , 这 理想的 的 你的 - 派对 , 我 思考 , 变成 较少的 可行的 , 如果 不是

[ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
impossible ,
不可能的 ,

“此外，我认为，你们的塔卢卡普党的理想即便不是完全不可能，也变得越来越不可行。”

[wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdə] [ðiːz] ['dændɪz] [laɪk] [ðʊʊz] [tuː] [tʃʌmz] ['ʊʊvər][ðer; ðər] [huː] [ɑːr; ə] [klaːspɪŋ]
when you consider these dandies like those two chums over there who are clasping
什么时候 你 考虑 这些 花花公子 喜欢 那些 二 朋友们 超过 那里 WHO 是 紧握
[wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] .
one another by the waist .
一 其他 经过 这 腰部 .

当你看到这些花花公子，比如那边那两个搂着腰的哥们儿。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'kjuːliər] [wɜːrld][baɪ] [ðəm'selvz] . "
Indeed , they live in a very peculiar world by themselves . "

的确 , 他们 居住 在 一个 非常 奇特 世界 经过 他们自己 . "

的确，他们生活在一个非常奇特的独立世界里。

" [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ]['moʊməs] , [aɪ] [sə'pʊʊz] , [æz; əz][ðer; ðər] [su'priːm] ['biːɪŋ] . "
" And with Momus , I suppose , as their Supreme Being . "
" 和 和 莫姆斯 , 我 认为 , 作为 他们的 最高 存在 . "

“我想，他们的至高神就是摩摩斯。”

" [hɑː] , [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .
" Ha , yes , I should think so , too :
" 哈 , 是的 , 我 应该 思考 所以 , 也 .

“哈，是的，我也这么认为。”

[bʌt; bət][ʔæftər][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .
But after all they are not to be blamed .
但 后 全部 他们 是 不是 到 是 被指责 .

但归根结底，他们不应该受到指责。

[ˈevriθɪŋ] [goʊz] [step][baɪ][step] .
Everything goes step by step .
一切 去 步 经过 步 .

凡事都是循序渐进的。

[ɪːv(ə)n][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['plænɪt] [ɜːrθ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['diːfekts; dɪ'fekts]
Even my native country in the planet Earth has had the same defects
甚至 我的 本国的 国家 在 这 行星 地球 有 有 这 相同的 缺陷
[ˈpræktɪkli] [æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] .
practically as these people here :
几乎 作为 这些 人们 这里 .

甚至我的祖国，在这个地球上，也几乎和这里的人们有着同样的缺陷。

[naʊ] [aɪ][eɪ'em][glæd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [lənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
Now I am glad that there in my native land the people , especially the young men ,
现在 我 是 高兴的 那 那里 在 我的 本国的 土地 这 人们 , 尤其 这 年轻的 男人 ,
[naʊ] [aɪ][eɪ'em][glæd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [lənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
现在我很高兴，在我的祖国，那里的人民，特别是年轻人，

[hæv; həv] [riːtʃt] , [baɪ][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɪtər] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
have reached , by education and the bitter lesson of experience , of course ,
有 达到 , 经过 教育 和 这 苦的 课 的 经验 , 的 课程 ,
[hæv; həv] [riːtʃt] , [baɪ][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɪtər] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
当然，这一切都是通过教育和惨痛的经验教训才获得的。

[ə; eɪ][steɪdʒ] [wer] [ðer; ðər][ʊʊld] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][hæv; həv] [brɪ'kʌm] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] ,
a stage where their old views of the world have become greatly changed ,
一个 阶段 在哪里 他们的 老的 浏览 的 这 世界 有 变得 非常 已更改 ,
[ə; eɪ][steɪdʒ] [wer] [ðer; ðər][ʊʊld] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][hæv; həv] [brɪ'kʌm] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] ,
这是一个他们原有世界观发生巨大改变的阶段，

[moʊst] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] : [naʊ] [ðeɪ] [heɪt] [ˌæfek'teɪ(ə)n] [ˈʌndər] ['eni] [fɔːrm] [wət'eɪvər] ,
most especially in this respect : now they hate affectation under any form whatever ,
最多 尤其 在 这 尊重 : 现在 他们 恨 做作 在下面 任何 形式 任何 ,
[wədər] [ɪn] [dres] ,
whether in dress ,
无论 在 裙子 ,

尤其在这方面：现在他们厌恶任何形式的矫揉造作，无论是在穿着打扮上，

[ˈmænərz] , [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɔ:r][ɪn] [di:dz] . "
manners , knowledge or in deeds . "

礼仪 , 知识 或者 在 契约 : "

举止、知识或行为。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi; bi] ['envid] ['grentli] .
" Why , that is a condition to be envied greatly .
" 为什么 , 那 是 一个 状况 到 是 令人羡慕 非常 :
" 哎呀，那真是令人羡慕的条件啊。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tu:] [frendz] , - [ænd; ənd] - , [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" By this time the two friends , Busyong and Islao , were standing in front of
" 经过 这 时间 这 二 朋友们 , - 和 - , 是 常设 在 正面 的
[ðə; ði] ['fɑ:rməz] [haʊs] .
the farmer's house .
这 农民的 房子 :

这时，两个朋友布西永和伊斯劳正站在农夫家门前。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [daɪn]
The old man and his wife were awaiting them in order that all might dine
这 老的 男人 和 他的 妻子 是 等待中 他们 在 命令 那 全部 可能 用餐
[tə'geðər] .
together :
一起 :

老人和他的妻子正在等他们，以便大家可以一起用餐。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [glaidɪd][baɪ] ['plezntli] .
The rest of the day glided by pleasantly .
这 休息 的 这 天 滑翔 经过 愉快 :

剩下的时间过得很愉快。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] - [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [-]
Next morning Busyong decided to return to the [194]
下一个 早晨 - 决定 到 返回 到 这 [-]

第二天早上，Busyong决定返回[194]

[ˈplænɪt] [ɜ:rθ] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][oʊld]['fɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋɡər] [ɪn]
planet Earth , although the old farmer and his son tried to delay him longer in
行星 地球 , 虽然 这 老的 农民 和 他的 儿子 尝试 到 延迟 他 更长 在
[ˈdʒu:pɪtər] .
Jupiter :
木星 :

尽管老农夫和他的儿子试图在木星上拖延他更长时间，但他最终还是来到了地球。

[hi; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
He promised to come back to them .
他 承诺 到 来 后退 到 他们 :

他承诺会回来的。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [bə'lu:n] ,
While in his large balloon ,
尽管 在 他的 大的 气球 ,

当他乘坐他的大气球时，

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] ['vɪvɪdli] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hi; hi]
and recollecting vividly all the things he had observed in the country he
和 回忆 生动地 全部 这 事物 他 有 观察到 在 这 国家 他
[wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] ,
was leaving ,
曾是 离开 ,

他清晰地回忆起在即将离开的祖国所观察到的一切，

- [let][hɪz; ɪz][maɪnd][rʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['eɪnfənt] [laɪnz] :
Busyong let his mind run upon the following ancient lines :
- 让 他的 头脑 跑步 之上 这 下列的 古老的 线条 :

布永心中默念着以下几句古诗：

" [tel] [ɛm 'i:] [nɑ:t] , [ɪn] ['mɔ:rnf(ə)l] ['nʌmbərz] ,
" **Tell me not , in mournful numbers ,**
" 告诉 我 不是 , 在 悲哀 数字 ,

“不要用哀伤的语气告诉我，

[laɪf] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [dri:m] !
Life is but an empty dream !
生活 是 但 一个 空的 梦 ！

人生不过是一场空梦！

[fɔ:r; fər][ðə; ði][səʊl][ɪz] [ded] [ðæt] ['slʌmbəz] ,
For the soul is dead that slumbers ,
为了 这 灵魂 是 死的 那 睡眠 ,

沉睡的灵魂已死。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [si:m] .
And things are not what they seem .
和 事物 是 不是 什么 他们 似乎 .

事情并非表面看起来那样。

[laɪf] [ɪz] ['ri:əl] !
Life is real !
生活 是 真实的 ！

生活是真实的！

[laɪf] [ɪz] ['ɜ:rnɪst] !
Life is earnest !
生活 是 认真 ！

人生是严肃的！

" [dʒʌst] [ðen] [hi;; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] [ðæt] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu;; tə][kræŋk]
" **Just then he remembered with a start that when he had begun to crank**
" 只是 然后 他 记得 和 一个 开始 那 什么时候 他 有 开始 到 曲柄
[hɪz; ɪz] [bə'lu:n] [hi;; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt][hɪz; ɪz] [saʊnd] [ə'sɔ:rtərz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
his balloon he had taken out his sound assorters and laid them on the
他的 气球 他 有 已采取 出去 他的 声音 分类器 和 铺设 他们 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
edge of the car .
边缘 的 这 车 .

“就在这时，他猛然想起，当他开始摇动气球时，他已经拿出了他的声音分类器，并把它们放在了车边上。

[hi;; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [nɔɪz] [wɪ'ðəʊt] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə] [fi:l]
He had wanted to hear the familiar noise without distribution in order to feel
他 有 通缉 到 听到 这 熟悉的 噪音 没有 分配 在 命令 到 感觉
[ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [seɪf] .
that all was safe .
那 全部 曾是 安全的 .

他想听到熟悉的、不受干扰的声音，以便感到一切都很安全。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [hi;; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ðəʊz] ['preʃəs] [ə'sɔ:rtərz] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]
And now when he looked for those precious assorters he could not find
和 现在 什么时候 他 看起来 为了 那些 宝贵的 分类器 他 可以 不是 寻找
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而现在，当他寻找那些珍贵的分类器时，却找不到了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] .
They must have fallen overboard .
他们 必须 有 倒下 落水 .

他们一定是掉进海里了。

[ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hoʊl] [ekspləˈneɪ(ə)n] [frʌm; frəm]
And worst of all, he had neglected to get the whole explanation from
和 最差 的 全部 , 他 有 被忽视的 到 得到 这 所有的 解释 从
[ðə; ði]
the Jupiterite .
这 .

最糟糕的是，他竟然没有从木星人那里得到完整的解释。

— [ˈmænjuel][kænˈdiːdoʊ] .
— **Manuel Candido** .
— 曼努埃尔 坎迪多 .

——曼努埃尔·坎迪多。

[aɪˈɑːrɪəɪ] .
III :
三、 :

三、

[teɪl] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [məˈkæniːk(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n]
Tale of Scientific Discovery and Mechanical Invention
故事 的 科学 发现 和 机械的 发明

科学发现与机械发明的故事

[brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn][ɪˈmædʒɪneri] [ˈvɔɪdʒz]
Beginning in imaginary voyages
开始 在 假想 航程

从想象中的旅程开始

[teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [məˈkæniːk(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː ˈes][æz; əz]
Tales of scientific discovery and mechanical invention appeal to us as
故事 的 科学 发现 和 机械的 发明 上诉 到 我们 作为
[ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈmɑːdərn] .
being extremely modern .
存在 极其 现代的 .

科学发现和机械发明的故事之所以吸引我们，是因为它们极具现代性。

[jet] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈsentʃəɪrɪz] [ænd; ənd]
Yet the essential elements had a beginning at least two centuries and
然而 这 基本的 元素 有 一个 开始 在 至少 二 几个世纪 和
[ə; eɪ][hæf][əˈɡoʊ] .
a half ago .
一个 一半 前 .

然而，这些基本要素至少在两个半世纪前就已经出现了。

[ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrveləs] [ɪz] [ɪˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [treɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪkələnəs]
The quality of the marvelous is easy enough to trace ; and the logicalness
这 质量 的 这 奇妙 是 简单的 足够的 到 痕迹 ; 和 这 逻辑性
[ˈhɑːrdli] [les] [soʊ] .
hardly less so .
几乎 较少的 所以 .

奇妙之物的品质很容易追溯；其逻辑性也同样显而易见。

[wiː; wi][faɪnd] [-]
We find [195]
我们 寻找 [-]

我们发现[195]

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['vɔɪdʒz] .
both in the imaginary voyages .

两个都 在 这 假想 航程 ；

无论是在想象的旅程中。

[di:] ['bɜ:rʒə,ræk] [dis'kʌvəz] [ðæt] [hi;; hi][kæn; kən][lɪft] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n]
De Bergerac discovers that he can lift himself from the earth by the expansion

德 贝尔热拉克 发现 那 他 能 举起 他自己 从 这 地球 经过 这 扩张

[ʌv; əv] ['faɪəl] [ʌv; əv] [du:] [ə'fɪkst] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,
of phials of dew affixed to his person ,

的 小瓶 的 露 已粘贴 到 他的 人 ；

德·贝尔热拉克发现，他可以通过身上携带的装满露水的瓶子膨胀，使自己脱离地面。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [hi;; hi][gəʊz][ɑ:n][tu;; tə] [ɪn'vent] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ]
and from this experiment he goes on to invent an elastic machine which

和 从 这 实验 他 去 在 到 发明 一个 松紧带 机器 哪个

[berz] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [mu:n] .
bears him to the moon .

熊 他 到 这 月亮 ；

他以此实验为基础，发明了一种弹性机器，将他送上了月球。

['klɪm] , [tu:] , [ə'raɪvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [baɪ][ə; eɪ][saɪən'tɪfɪk] [br'ɡɪnɪŋ] :
Klim , too , arrives at his wonderful adventures by a scientific beginning :

克林姆 ， 也 ， 到达 在 他的 精彩的 冒险 经过 一个 科学 开始 ；

克里姆的奇妙探险之旅也是从科学研究开始的：

[hi;; hi][sets] [aʊt] [tu;; tə] [ɪk'splɔ:r] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['ɔ:rɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['weðərkɑ:k] ['maʊnt(ə)n] ,
he sets out to explore a rocky orifice in the Weathercock Mountain ,

他 套 出去 到 探索 一个 岩石 孔 在 这 风向标 山 ；

他出发去探索风向标山上的一个岩石孔洞，

[ænd; ænd] ['kɔ:zɪz] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi][let] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] .
and causes himself to be let down by a rope .

和 原因 他自己 到 是 让 向下 经过 一个 绳索 ；

他让自己被绳子放下去。

[ðə; ði][roʊp][snæps] , [ænd; ænd][hi;; hi][ɪz] [pri'sipiteɪtɪd] ['ɪntu:][æn; ən]['ɪntrə] - [tə'restriəl] ['æstrəl] ['sɪstəm] ,
The rope snaps , and he is precipitated into an intra - terrestrial astral system ,

这 绳索 快照 ， 和 他 是 沉淀 进入 一个 内部 - 陆地 星体 系统 ；

绳子断了，他被抛入了一个地球内部的星体系统中。

[wer] [hi;; hi][br'ɡɪnz] [ɪ'mɪ:diətli] [tu;; tə] [rɪ'vɑ:lʌ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['plænɪt][ɑ:'zɑ:r] ,
where he begins immediately to revolve around a planet Azar ,

在哪里 他 开始 立即地 到 围绕 大约 一个 行星 阿扎尔 ；

他随即开始围绕着一颗名为阿扎尔的行星运转，

[hɪz; ɪz] ['brɪskɪts] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [θroʊ] [ə'wei] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['mi:nwaɪl] [æn; ən]
his biscuits which he had attempted to throw away performing meanwhile an

他的 饼干 哪个 他 有 尝试过 到 扔 离开 表演 同时 一个

['ɔ:rbit] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] .
orbit around his own body .

轨道 大约 他的 自己的 身体 ；

他试图扔掉的饼干，却在自己身体周围绕着自己旋转了一圈。

[hi;; hi] [ə'lɑ:ts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['faɪnəli] [baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ænd][gəʊz][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He alights , of course , finally by accident , and goes on with his

他 降落 ， 的 课程 ， 最后 经过 事故 ， 和 去 在 和 他的

[gʌvərn'mentl] [ɪks'piəriənsɪz] .
governmental experiences .

政府 经历 ；

当然，他最终还是意外地下了飞机，继续他的政府工作。

[ˈdɪfrəns] [wʌn][ʌv; əv] [ˈɛmfəˌsɪs]
Difference one of emphasis
不同之处 一 的 强调

区别之一在于强调

[ðɪːz] [ˈlɜːrniɪd] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ðə; ðɪ][ɪˈmædʒɪneri] [ˈvɔɪdʒz] [pɔɪnt] [ˈdefɪnətli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
These learned elements in the imaginary voyages point definitely to our
这些 学习 元素 在 这 假想 航程 观点 确实 到 我们的
[ˈmaːdərn] [ˈstɔːrɪz] .
modern stories .
现代的 故事 .

这些虚构旅程中蕴含的元素，无疑指向了我们现代的故事。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [laɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɛmfəˌsɪs] : [ˈaʊər; ɑːr][ˈmaːdərn] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər] [sɪˈvɪrli] [ænd; ænd]
The difference lies in the emphasis : our modern stories are severely and
这 不同之处 谎言 在 这 强调 : 我们的 现代的 故事 是 严重 和
[kənˈsɪstəntli] [ˈlɑːdʒɪk(ə)] ,
consistently logical ,
始终 逻辑 ,

区别在于侧重点：我们现代的故事严谨而始终如一地遵循逻辑，

[ænd; ænd] [ˈɪntrəst] [ˈsɛntɜːz, ˈsɛnɜːz][ɪn][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [ɔːr][ðə; ðɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈθiːəri] .
and interest centers in the machine or the scientific theory .
和 兴趣 中心 在 这 机器 或者 这 科学 理论 .
[ænd; ænd] [ˈɪntrəst] [ˈsɛntɜːz, ˈsɛnɜːz][ɪn][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [ɔːr][ðə; ðɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈθiːəri] .
并且对机器或科学理论感兴趣。

[ðə; ðɪ] [ˈriːdəər] [dʌz] [nɑːt][æsk][tuː; tə][gʊʊ][ɑːn] [lɔːŋ] [ˈdʒəːnɪz] [tuː; tə] [siː] [kaɪˈmɪrəz] ,
The reader does not ask to go on long journeys to see chimeras ,
这 读者 做 不是 问 到 去 在 长的 旅程 到 看 嵌合体 ,
[ðə; ðɪ] [ˈriːdəər] [dʌz] [nɑːt][æsk][tuː; tə][gʊʊ][ɑːn] [lɔːŋ] [ˈdʒəːnɪz] [tuː; tə] [siː] [kaɪˈmɪrəz] ,
读者并不需要长途跋涉去观看奇美拉，

[bʌt; bət][hiː; hi][æskz][tuː; tə] [siː] [ˈʌltrə] - [ˈlɑːdʒɪk(ə)] [mæn] .
but he asks to see ultra - logical man .
但 他 问 到 看 极端主义者 - 逻辑 男人 .
[bʌt; bət][hiː; hi][æskz][tuː; tə] [siː] [ˈʌltrə] - [ˈlɑːdʒɪk(ə)] [mæn] .
但他要求见一位极具逻辑思维的人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [səˈtɪrɪk] ; [hiː; hi] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
He does not encourage the author in being satiric ; he wants him to be
他 做 不是 鼓励 这 作者 在 存在 讽刺的 ; 他 想要 他 到 是
[ɪnˈventɪv] ,
inventive ,
富有创造力的 ,
[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [səˈtɪrɪk] ; [hiː; hi] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
他并不鼓励作者使用讽刺手法；他希望作者发挥创造力。

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn] .
to be more ingenious than the race has been .
到 是 更多的 巧妙 比 这 种族 有 到过 .
[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn] .
比以往任何比赛都更具创造性。

[ðə; ðɪ] [ˈriːdəər] [ˈwɒnts] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
The reader wants the author to show him what man would be if he were
这 读者 想要 这 作者 到 展示 他 什么 男人 会 是 如果 他 是
[kənˈsɪstəntli] [prəˈɡresɪv] [ænd; ænd] [waɪz] ,
consistently progressive and wise ,
始终 进步 和 明智的 ,
[ðə; ðɪ] [ˈriːdəər] [ˈwɒnts] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
读者希望作者向他展示，如果一个人始终保持进步和智慧，他会是什么样子。

[wʌt] [hiː; hi] [wəd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd]
what he would come to if he worked day and night at his science and
什么 他 会 来 到 如果 他 工作 天 和 夜晚 在 他的 科学 和
[əˈplaɪd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] ,
applied what he learned ,
应用 什么 他 学习 ,
如果他日夜钻研科学，并将所学知识付诸实践，他最终会取得怎样的成就？

— [ɪnˈdiːd] , [wʌt] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [noʊz] .
— **indeed , what he already knows .**
— 的确 , 什么 他 已经 知道 .

——事实上，他已经知道了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈsiːkrət] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːrld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ]
For it is an open secret in the scientific world that there is hardly a
为了 它 是 一个 打开 秘密 在 这 科学 世界 那 那里 是 几乎 一个
[ˌwʌndərf(ə)l] [ˈmɑːdərn] [məˈʃiːn] [ðæt] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ɔːlmoʊst] [ˈfuːlɪʃli] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
wonderful modern machine that is not an almost foolishly simple application of a
精彩的 现代的 机器 那 是 不是 一个 几乎 愚蠢地 简单的 应用 的 一个
[wel] - [noʊn] [-]
well - known [196]
出色地 - 已知 [-]

在科学界，这几乎是一个公开的秘密，那就是几乎没有一台奇妙的现代机器不是对众所周知的原理进行极其简单的应用[196]。

[bː] .
law .
法律 .

法律。

[teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːrəvləs] [ˈfjuːtʃər] [treɪnz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
Take our marvelous future trains , for instance ,
拿 我们的 奇妙 未来 火车 , 为了 实例 ,
以我们未来奇妙的列车为例，

[ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][wʌn] [reɪl][ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [waɪd] [ænd; ənd] [kəˈmɒdiəs] [æz; əz] [ˈhaʊzɪz]
that are to run on one rail and be as wide and commodious as houses
那 是 到 跑步 在 一 轨 和 是 作为 宽的 和 宽敞的 作为 房屋
— [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ˈevri] [skuːl] - [bɔɪ] [siːz] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n]
— **they are but to follow a principle that every school - boy sees in operation**
— 他们 是 但 到 跟随 一个 原则 那 每一个 学校 - 男生 看到 在 手术

[wen] [hiː; hi] [spɪnz] [ə; eɪ][tɑːp] .
when he spins a top .
什么时候 他 旋转 一个 顶部 .

它们将沿着一条轨道运行，并且像房子一样宽敞舒适——它们只不过遵循着每个小学生在旋转陀螺时都能看到的原理。

[aɪ] [der] [seɪ] ,
I dare say ,
我 敢 说 ,

我敢说，

[ɪf] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [wəd] [ˈoʊnli] [raɪt] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] [wer] [tuː; tə][əˈfɪks][ðə; ði] [wiːl]
if some person would only write a story telling us where to affix the wheel
如果 一些 人 会 仅有的 写 一个 故事 讲述 我们 在哪里 到 词缀 这 车轮
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæləns] ,
and the balance ,
和 这 平衡 ,

如果有人能写个故事告诉我们该把轮子和天平装在哪里就好了。

[wiː; wi] [maɪt] [kənˈvɜːrt][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈhaʊzɪz] [ˈɪntuː] [ˈpraɪvət] [ˈpʊlmənz] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
we might convert our present houses into private Pullmans , as it were ,
我们 可能 转变 我们的 展示 房屋 进入 私人的 普尔曼 , 作为 它 是 ,
我们或许可以将现在的房子改造成私人卧铺车厢, 就像这样。

[ðæt] [kʊd; kəd][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈtrænsɒːrt][juːˈes] , [ˈfæməli][ænd; ənd][ɔːl] ,
that could at any time transport us , family and all ,
那 可以 在 任何 时间 运输 我们 , 家庭 和 全部 ,
那东西随时可能把我们连同家人一起带走。

[wɪð; wɪθ] [ˈevriwʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [kənˈviːnjənsɪs] [ɪnˈtækt] [ðerˈɪn] , [tuː; tə]
with everyone of our personal and familiar conveniences intact therein , to
和 每个人 的 我们的 个人的 和 熟悉的 便利设施 完好无损的 其中 , 到
[ˈeni] [spɑːt][wiː; wi] [tʃoʊz] ,
any spot we chose ,
任何 点 我们 选择 ,
所有我们个人和熟悉的便利设施都完好无损地保留在车内, 无论我们选择去哪里,

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈekstrə] [ɪkˈspens] [tuː; tə][juːˈes][fɔːr; fər] [iːtʃ] [trɪp] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [slɑːt] [rent][fɔːr; fər] [wiːl]
the only extra expense to us for each trip being a slight rent for wheel
这 仅有的 额外的 费用 到 我们 为了 每个 旅行 存在 一个 轻微 租 为了 车轮
[speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [reɪl] [træk] [ðæt] [led]
space for the time that we were running over the single - rail track that led
空间 为了 这 时间 那 我们 是 跑步 超过 这 单身的 - 轨 追踪 那 引领
[ˈðɪðərwəd] .
thitherward .
向那边 .
每次行程我们唯一的额外支出是, 在通往目的地的单轨铁路上行驶时, 需要支付少量车轮占用空间的租金。

[ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
Essential elements
基本的 元素
基本要素

[ˈfeɪdɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈvɔɪdʒ] [taɪp] , [ðerfɔːr] ,
Shading off from the imaginary voyage type , therefore ,
阴影 离开 从 这 假想 航程 类型 , 所以 ,
因此, 要摆脱虚构的航行类型,

[ɪz] [ðɪs] [ˈmɑːdərn][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [lɔːŋ] [ˈtaɪt(ə)l] ,
is this modern one which I have designated by the somewhat long title ,
是 这 现代的 一 哪个 我 有 指定的 经过 这 有些 长的 标题 ,
这就是我用略长的标题所指的现代作品,

[teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [məˈkænɪk(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
tales of scientific discovery and mechanical invention .
故事 的 科学 发现 和 机械的 发明 .
科学发现和机械发明的故事。

[baɪ] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈstɔːrɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] , [ðoʊ] [ˈstɑːrtlɪŋ]
By this title I mean to distinguish stories in which the occurrences , though startling
经过 这 标题 我 意思是 到 区分 故事 在 哪个 这 发生 , 尽管 令人震惊
,
,
,
我使用这个标题是为了区分那些故事, 在这些故事中, 虽然事件令人震惊,

[ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['lɑːdʒɪk(ə)] [ɪn] ['siːkwəns] , ['græntɪd] [ðə; ði] ['premɪs] — [ɪk'strɔːrdənəri] , [bʌt; bət] [nɑːt] **are perfectly logical in sequence , granted the premise — extraordinary , but not** 是 完美 逻辑 在 顺序 , 的确 这 前提 — 非凡的 , 但 不是 [ɪm'prɑːbəbl] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪf(ə)nz] [set] [fɔːrθ] . **improbable under the conditions set forth .** 不太可能 在下面 这 状况 放 前进 .

在给定前提下，这些事情按顺序来说完全合乎逻辑——虽然非同寻常，但在既定条件下并非不可能。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ʌnd] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪk'spres] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] ['strʌktʃər] **The words discovery and mechanical express the fact that the sustaining structure** 这 字 发现 和 机械的 表达 这 事实 那 这 维持 结构 [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [sʌm; səm] [ɪn'venʃ(ə)n] [suːpərɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ['mɑːdərn] **of a story such as these is often some invention superimposed upon modern** 的 一个 故事 这样的 作为 这些 是 经常 一些 发明 叠加 之上 现代的 ['saɪəns] . **science .** 科学 .

“发现”和“机械”这两个词表明，这类故事的支撑结构通常是在现代科学之上叠加的某种发明。

[ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ɪlek'trɪsəti] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , **In the use of electricity , for instance ,** 在 这 使用 的 电 , 为了 实例 , 例如，在使用电力方面，

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] ['nærətɪv] [goʊ] [wʌn] [step] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . ['edɪsən] ; **the characters in the narrative go one step further than Mr . Edison ;** 这 人物 在 这 叙述 去 一 步 更远 比 先生 . 爱迪生 ; 故事中的人物比爱迪生先生更进一步；

[ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] , ['sevrəl] [steps] ['fɜːrðər] **in the construction and operation of the flying - machine , several steps further** 在 这 建造 和 手术 的 这 飞行 - 机器 , 一些 步骤 更远 [ðæn; ðən] [ðə; ði] [raɪt] ['brʌðərz] ; **than the Wright brothers ;** 比 这 赖特 兄弟 ; 在飞行器的构造和操作方面，比莱特兄弟更进一步；

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['elɪmənts; 'eləmənts] , ['sʌmwʌn] [faɪndz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['juːsf(ə)] [ænd; ʌnd] **in the discovery of elements , someone finds something more useful and** 在 这 发现 的 元素 , 某人 发现 某物 更多的 有用 和 [ʌv; əv] ['greɪtər] ['paʊər] [ðæn; ðən] ['reɪdiəm] ; **of greater power than radium ;** 的 更大的 力量 比 镭 ; 在元素发现过程中，有人发现了一种比镭更有用、能量更大的物质；

[ɔːr] , [æftər] [lɔːŋ] [ɛk'sperə'mentɪŋ] , [hiː; hi] ['mɪksɪz] [ə; eɪ] [peɪnt] [soʊ] [blæk] [ɔːr] [soʊ] [waɪt] [-] **or , after long experimenting , he mixes a paint so black or so white [197]** 或者 , 后 长的 实验 , 他 混合 一个 画 所以 黑色的 或者 所以 白色的 [-] 或者，经过长时间的试验，他调配出一种非常黑或非常白的颜料[197]

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [brɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] [brɪ'kʌmz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [ænd; ʌnd] [soʊ] [ɑːn] [ænd; ʌnd] [soʊ] [ɑːn] — **that the object beneath it becomes invisible ; and so on and so on —** 那 这 目的 下面 它 变成 无形的 ; 和 所以 在 和 所以 在 — [bʌt; bət] [ɔːl] ['plɔːzəb(ə)l] , **but all plausible ,** 但 全部 合情合理 , 它下面的物体变得不可见；等等等等——但所有这些都合情合理。

[ɔːl] [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪs] [truːθ] - ['laɪknəs] . **all with precise truth - likeness .** 全部 和 精确的 真相 - 相似 . 一切都与事实完全吻合。

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp]
Stories of this type
故事 的 这 类型

这类故事

[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈmægəziːn] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .
Many of our present - day magazine stories are of this type .
许多 的 我们的 展示 - 天 杂志 故事 是 的 这 类型 .

我们现在很多杂志文章都是这种类型。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈmɑːdərn] , [ðə; ði] " [ˈdaɪmənd] [lens] " [baɪ][ˈfɪts] - [dʒeɪmz][oʊˈbraɪn][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Of the earlier modern , the " Diamond Lens " by Fitz - James O'Brien is interesting .
的 这 早些时候 现代的 , 这 " 钻石 镜片 " 经过 菲茨 - 詹姆斯 奥布莱恩 是 有趣的 .

在早期现代作品中，菲茨-詹姆斯·奥布莱恩的《钻石透镜》很有意思。

" [ðə; ði][ˈspaɪdərz] [aɪ] " [ɪz] [stiːl] [ˈsʌmtaɪmz] [riːd] .
" The Spider's Eye " is still sometimes read .
" 这 蜘蛛的 眼睛 " 是 仍然 有时 读 .

《蜘蛛之眼》至今仍有人阅读。

" [ðə; ði] [laɪf] [ˈmæɡnət] " [ɪz] [wel] [noʊn] .
" The Life Magnet " is well known .
" 这 生活 磁铁 " 是 出色地 已知 .

《生命磁铁》一书广为人知。

[ə; eɪ] [bɜːrˈlesk] [vɜːrs] [teɪl] [ʌv; əv] [məˈkæniːk(ə)l] [ɪnˈven(ə)n] [ɪz] " [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [wʌn] [ˈhɑːs] [ʃeɪ] " [baɪ]
A burlesque verse tale of mechanical invention is " The Wonderful One Hoss Shay " by
一个 滑稽剧 诗 故事 的 机械的 发明 是 " 这 精彩的 一 霍斯 谢伊 " 经过

[ˈɑːlɪvər] [ˈwendl] [hoʊlmz] .
Oliver Wendell Holmes .
奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .

奥利弗·温德尔·霍姆斯创作的《神奇的霍斯·谢伊》是一部关于机械发明的滑稽诗歌故事。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈstɔːri] - [ˈteləz] , [haʊˈevər] , [ɪz] [fræŋk] [ɑːr] . [ˈstɑːktən] .
The prince of all ingenious story - tellers , however , is Frank R . Stockton .
这 王子 的 全部 巧妙 故事 - 柜员 , 然而 , 是 坦率 拉 . 斯托克顿 .

然而，所有才华横溢的讲故事者中最杰出的当属弗兰克·R·斯托克顿。

[tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [fɜːrst][get][jʊər; jər]
To construct a narrative of this class , you must of course first get your
到 构造 一个 叙述 的 这 班级 , 你 必须 的 课程 第一的 得到 你的

[ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ˈθiːəri] .
underlying theory .
潜在的 理论 .

要构建这门课程的叙述，你当然首先必须获得其基本理论。

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈlæbrətɔːri]
Experiments in the chemical and physical laboratory
实验 在 这 化学 和 身体的 实验室

[wɪl] [əˈfɔːrd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstaːtɪŋ]] [pɔɪnt] .
will afford many a starting point .
将要 买得起 许多 一个 开始 观点 .

化学和物理实验室的实验可以提供许多切入点。

[ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [səˈdʒest] [ðə; ði] [reɪlm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
They will at least suggest the realm in which to proceed .
他们 将要 在 至少 建议 这 领域 在 哪个 到 继续 .

他们至少会指出应该在哪个领域进行。

[ə'strɔ:nəmi] , [ˌmi:tɪə'rɔ:lədʒi] , [dʒi'ɑ:lədʒi] , [mə'kæniks] , [ˌmɪnə'rælədʒi] , [dʒi'ɑ:mətri] , [ˈɑ:ptiks] , [də'mestɪk]
Astronomy , meteorology , geology , mechanics , mineralogy , geometry , optics , domestic
天文学 , 气象 , 地质学 , 机械学 , 矿物学 , 几何学 , 光学 , 国内的
[ˈsaɪəns] [ˈi:v(ə)n] ,
science even ,
科学 甚至 ,
天文学、气象学、地质学、力学、矿物学、几何学、光学，甚至家政学，

— [sɪ'lekt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈprɔ:bləm][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] .
— **select a simple problem in any of these and begin to imagine .**
— 选择 一个 简单的 问题 在 任何 的 这些 和 开始 到 想象 .

—从这些题目中任选一个简单的题目，然后开始想象。

[sə'dʒestʃənz] [ɑ:n] [həʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [taɪp]
Suggestions on how to write the type
建议 在 如何 到 写 这 类型

关于如何编写类型的建议

[ˈæftər][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [pɔɪnt] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][tu:; tə] [fɪks] [jʊr; jər] [ɡoʊl] .
After you have the starting point , it is a good idea to fix your goal .
后 你 有 这 开始 观点 , 它 是 一个 好的 主意 到 使固定 你的 目标 .
确定了起点之后，最好再设定目标。

[wɜr] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [gʊʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [du:] ,
Where should you like to go , what should you like to do ,
在哪里 应该 你 喜欢 到 去 , 什么 应该 你 喜欢 到 做 ,
你应该喜欢去哪里，你应该喜欢做什么？

[wʌt] [ˈpaʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'bʌv] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfelʊʊz] ?
what powers should you like to have above those of your fellows ?
什么 权力 应该 你 喜欢 到 有 多于 那些 的 你的 伙伴们 ?
你希望拥有哪些凌驾于同胞之上的权力？

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] , [ˈæbsəns] , [ˈdɑ:rkənəs] , [deθ] ,
Do you wish to overcome the restrictions of distance , absence , darkness , death ,
做 你 希望 到 克服 这 限制 的 距离 , 缺席 , 黑暗 , 死亡 ,
[bɜ:rθ] , [ˈpɑ:vərti] , [ðə; ði] [pæst] ,
birth , poverty , the past ,
出生 , 贫困 , 这 过去的 ,
你是否渴望克服距离、缺席、黑暗、死亡、出生、贫穷、过去这些限制？

[ðə; ði] [ˈfju:tʃər] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ?
the future , the present ?
这 未来 , 这 展示 ?

未来，还是现在？

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈθi:əri] [ˈsetld] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ðen] [lʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rs]
With these points of your theory settled , you must then look to the course
和 这些 积分 的 你的 理论 定居 , 你 必须 然后 看 到 这 课程
[ʌv; əv] [ɪ'vents] .
of events .
的 活动 .

在你确定了这些理论要点之后，你必须着眼于事件的发展过程。

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [bɪ'fɔ:l] [ju:; jʊ] [waɪl] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɔ:r] [waɪl] [ə'plaɪŋ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] ,
Shall the incidents befall you while discovering or while applying the scientific fact ,
将 这 事件 降临 你 尽管 发现 或者 尽管 申请 这 科学 事实 ,
如果你在发现或应用科学事实的过程中遭遇这些事件，

[waɪl] [kən'strʌkʃɪŋ] [ɔ:r] [waɪl] [ˈwɜ:rkɪŋ] [jʊr; jər] [mə'ʃi:n] ?
while constructing or while working your machine ?
尽管 建造 或者 尽管 在职的 你的 机器 ?

在组装机器时还是在操作机器时？

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd][ɔːr][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] ?
Shall you be looking forward or shall you be looking back upon the events ?
将 你 是 寻找 向前 或者 将 你 是 寻找 后退 之上 这 活动 ?
你是展望未来，还是回顾过去？

[nekst][juː; jʊ][mʌst; məst] [-]
Next you must [198]
下一个 你 必须 [-]
接下来你必须[198]

[faɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gretɪst] [stres] .
find the point of greatest stress .
寻找 这 观点 的 最 压力 .
找出压力最大的点。

[ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wɪl] ['evɪdəntli] [biː; bi] [ri:tft] [æt; ət]
The climax of a story with the first alternative will evidently be reached at
这 高潮 的 一个 故事 和 这 第一的 选择 将要 显然 是 达到 在
[ðə; ði] [kʌlmɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventərz] ['leibəz] ;
the culmination of the inventor's labors ;
这 高潮 的 这 发明家的 劳动 ;
第一种选择的故事的高潮显然会在发明家辛勤劳动达到顶峰时到来；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,
with the second alternative ,
和 这 第二 选择 ,
第二种方案是：

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][də'rekt]
at the most exciting adventure in the use of the machine or in the direct
在 这 最多 激动人心 冒险 在 这 使用 的 这 机器 或者 在 这 直接的
[æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] [fækt] .
application of the scientific fact .
应用 的 这 科学 事实 .
在使用机器或直接应用科学事实方面最激动人心的冒险。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ɪn][bəuθ] ['keɪsɪz][ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn]
The logical close of the story is in both cases the disappearance of the machine
这 逻辑 关闭 的 这 故事 是 在 两个都 案例 这 消失 的 这 机器
[ɔːr][ðə; ði] ['saɪəntɪst] ;
or the scientist ;
或者 这 科学家 ;
故事的合乎逻辑的结局在两种情况下都是机器或科学家的消失；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['kɜːfəli] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] [ænd; ænd] ['biːɪŋ] [hɪr]
but you will be repaid by thinking carefully over this matter and being here
但 你 将要 是 已偿还 经过 思维 小心 超过 这 事情 和 存在 这里
[æz; əz] ['els,wer] [æz; əz] [ɪn'dʒɪːniəs] [ænd; ænd][ə'ɪdʒən(ə)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
as elsewhere as ingenious and original as you can .
作为 别处 作为 巧妙 和 原来的 作为 你 能 .
但是，如果你认真思考这个问题，并尽可能发挥你的创造力和独创性，你将会得到回报。

[jʊr; jər] [dɪ'dʌkʃnz] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] .
Your deductions must appear to be sound .
你的 扣除 必须 出现 到 是 声音 .
你的推断必须看起来合理。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jɔr; jər] ['ri:zəniŋ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['lɑ:rdʒli] ['spi:ʃəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Of course , your reasoning may have to be largely specious and in the
的 课程 , 你的 推理 可能 有 到 是 很大程度上 似是而非的 和 在 这
[groʊs] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
gross , as it were ,
总的 , 作为 它 是 ,
当然, 你的推理可能很大程度上是似是而非的, 而且可以说是荒谬的。

[ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['betər] [ɪn'ventər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'ventəz] .
unless you are a better inventor than the inventors .
除非 你 是 一个 更好的 发明者 比 这 发明家 .

除非你的发明才能比其他发明家更胜一筹。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ['ʊʊvər][ðə; ði]['præktɪk(ə)][mæn] :
But you have this advantage over the practical man :
但 你 有 这 优势 超过 这 实际的 男人 :

但你比务实的人有这个优势:

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] ['dɪfə'kəltɪz] [baɪ] ['ki:pɪŋ] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
you can avoid the greater difficulties by keeping silent about them ;
你 能 避免 这 更大的 困难 经过 保持 沉默的 关于 他们 ;

保持沉默可以避免更大的困难;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['æktʃuəl] [ə'tʃi:vmənt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['sʌbstɪtu:t] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .
and for actual achievement you can substitute assertion .
和 为了 实际的 成就 你 能 代替 断言 .

而对于实际成就, 你可以用断言来代替。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['lɑ:dʒɪk(ə)] .
You must seem on the surface , however , to be perfectly logical .
你 必须 似乎 在 这 表面 , 然而 , 到 是 完美 逻辑 .

但从表面上看, 你似乎非常合乎逻辑。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [nɑ:t] ['kwestʃən] [ju:; jʊ] [tu:] ['kloʊsli] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ʊʊnli] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]
The reader will not question you too closely , if you are only spirited and
这 读者 将要 不是 问题 你 也 密切 , 如果 你 是 仅有的 精神抖擞 和
[entər'teɪnɪŋ] .
entertaining .
娱乐 .

如果你言辞生动有趣, 读者就不会对你提出过分的问題。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊt] [wɪ'ðəʊt] [feɪl] .
But the next is a point that you must note without fail .
但 这 下一个 是 一个 观点 那 你 必须 笔记 没有 失败 .

但接下来这一点你必须务必注意。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:də-z] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pɑ:rt][ʌv; əv][jɔr; jər] ['nærətɪv] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][æŋ; ən]
If the reader's interest in any particular part of your narrative will depend upon an
如果 这 读者的 兴趣 在 任何 特别的 部分 的 你的 叙述 将要 依赖 之上 一个
[ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ɔ:r][ə; eɪ][saɪən'tɪfɪk] ['θi:əri] ,
understanding of a bit of mechanism or a scientific theory ,
理解 的 一个 少量 的 机制 或者 一个 科学 理论 ,

如果读者对你叙述中某个特定部分的兴趣取决于对某种机制或科学理论的理解,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [sə'plai] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [brɪ'fɔ:rhænd] .
you must be careful to supply the information beforehand .
你 必须 是 小心 到 供应 这 信息 预先 .

你必须事先谨慎提供信息。

[haʊ'evər] [traɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɔ:r][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [meɪ] [bi:; bi] ,
However trite to a mechanic or a scientist the principle may be ,
然而 老套 到 一个 机械 或者 一个 科学家 这 原则 可能 是 ,

然而, 对于机械师或科学家来说, 这个原理或许十分平淡无奇。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæʒuəl] [ˈri:dər] [noʊz] [aɪ ˈti:] .
you must not assume that the casual reader knows it .
你 必须 不是 认为 那 这 随意的 读者 知道 它 .

你不能想当然地认为普通读者都知道这一点。

[hiː; hi] [ˈpra:bəbli] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][hæz; həz]
He probably does not know it , or if he does , more than likely he has
他 大概 做 不是 知道 它 , 或者如果 他 做 , 更多的 比 可能 他 有
[fərˈɡɑ:tn] [aɪ ˈti:] .
forgotten it .
被遗忘的 它 .

他可能不知道，或者即使知道，也极有可能已经忘记了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][self] - [əˈsɜ:rtɪvli] [ɪnˈstrʌktɪŋ]
On the other hand , you must not appear to be self - assertively instructing
在 这 其他 手 , 你 必须 不是 出现 到 是 自己 - 自信地 指导
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

另一方面，你也不能显得像是在自以为是地指导他。

[wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz] [ðɪs] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pəˈlaɪtli] [si:m] [-]
What you can do is this : you can politely seem [199]
什么 你 能 做 是 这 : 你 能 礼貌地 似乎 [-]

你可以这样做：你可以礼貌地表现得[199]

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ðʌs] [meɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt]
to be recalling something to his memory , and can thus make the point
到 是 回忆 某物 到 他的 记忆 , 和 能 因此 制作 这 观点
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

他正在回忆某事，因此能够把意思表达清楚。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfju:tʃər] [ju:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [fɔ:l] [flæt] .
so that your future use of it will not fall flat .
所以 那 你的 未来 使用 的 它 将要 不是 落下 平坦的 .

这样，你以后使用它就不会感到失望。

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [pərˈmɪsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪmˈploɪ] [ə; eɪ] [fju:]
To add a semblance of reality , it will be permissible to employ a few
到 添加 一个 外表 的 现实 , 它 将要 是 允许的 到 采用 一个 很少
[ˈteknɪk(ə)] [tɜ:rmz] ;
technical terms ;
技术的 条款 ;

为了增加真实感，可以使用一些专业术语；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈɔ:soʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪndɪˈspju:təbli] [klɪr] [ɪn] [ˈmi:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:z]
but these also must be indisputably clear in meaning , and their use
但 这些 还 必须 是 无可争议地 清除 在 意义 , 和 他们的 使用
[mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi] [pɪˈdæntɪk] .
must not be pedantic .
必须 不是 是 迂腐的 .

但这些词语的含义也必须清晰明确，不得过于拘泥于形式。

[juː; jʊ] [ʊd; jəd] [ˈstʌdi] , [haʊˈevər] ,
You should study , however ,
你 应该 学习 , 然而 ,

不过，你应该学习。

[tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][maʊðz][ʌv; əv][jɜː; jər][ˈkærəktərz][ðə; ði][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][ðæt][wɒd]
to put into the mouths of your characters the vocabulary that would
到 放 进入 这 嘴 的 你的 人物 这 词汇 那 会
[biː; bi][ˈæktʃuəli][juːst][baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][juː; jʊ][reprɪˈzent].
be actually used by the kind of people you represent.
是 实际上 用过的 经过 这 种类 的 人们 你 代表 .
让你的角色说出你所代表的那类人实际会使用的词汇。

[ˈdʒiːniəl][ˈhjuːmər][ɪz][ə; eɪ][faɪn][ˈæset][tuː; tə][ə; eɪ][ˈraɪtər][ʌv; əv][ðɪs][taɪp][ʌv; əv][ˈnærətɪv].
Genial humor is a fine asset to a writer of this type of narrative.
和蔼可亲 幽默 是 一个 美好的 资产 到 一个 作家 的 这 类型 的 叙述 .
对于这类叙事作品的作者来说，幽默风趣是一项宝贵的特质。

[ɪf][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɑːˈrtɪstɪkli][ˈsɪriəs][ænd; ənd][ˌfɪləˈsɔːfɪkli][geɪ][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm]
If you can be artistically serious and philosophically gay at the same time
如果 你 能 是 艺术上 严肃的 和 从哲学角度来看 同性恋 在 这 相同 的时间
[juː; jʊ][wɪl][nɑːt][feɪl][tuː; tə][pliːz].
you will not fail to please.
你 将要 不是 失败 到 请 .
如果你既能保持艺术上的严肃性，又能同时展现出哲学上的同性恋倾向，你一定不会让人失望。

[ðə; ði][rɪˈleɪ(ə)ŋɪp][ʌv; əv][ˈstɔːrɪz][ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk][dɪˈskʌvəri][ænd; ənd][məˈkænɪk(ə)l][ɪnˈven(ə)n][tuː; tə]
The relationship of stories of scientific discovery and mechanical invention to
这 关系 的 故事 的 科学 发现 和 机械的 发明 到
[ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈvɔɪdʒz][ɪz][ˈtestɪfaɪd][tuː; tə][baɪ][ðə; ði][ˈriːdɜːz][ˌekspekˈteɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈspleɪ][ʌv; əv][wɪt].
imaginary voyages is testified to by the reader's expectation of a display of wit.
假想 航程 是 作证 到 经过 这 读者的 期待 的 一个 展示 的 有 .
科学发现和机械发明的故事与虚构的旅行之间的联系，可以从读者对机智幽默的期待中得到证明。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk], [ˈrɪdɪkjʊːl][ɪz][ˈsɒfənd][daʊn][tuː; tə][ˈdʒiːniəl][ˈlɑːdʒɪk].
But in the scientific, ridicule is softened down to genial logic.
但 在 这 科学 , 嘲笑 是 软化 向下 到 和蔼可亲 逻辑 .
但在科学领域，嘲讽被缓和为和蔼的逻辑。

[ɔːlˈðoʊ][ðə; ði][eɪm][ɪn][ðɪs][kaɪnd][ʌv; əv][ˈnærətɪv][ɪz][ɡʊd][kənˈstrʌk(ə)n][ˈræðər][ðæn; ðən][ˈkærəktər]
Although the aim in this kind of narrative is good construction rather than character
虽然 这 目的 在 这 种类 的 叙述 是 好的 建造 相当 比 特点
- [ˈsketʃɪŋ],
- **sketching**,
- 素描 ,
虽然这类叙事的目的在于构建良好的结构，而不是刻画人物，

[jet][ˈevri][niːt][tʌtʃ][ʌv; əv][ˈpɔːtrətʃər][ðæt][juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diːˈdiː][wɪl][help][drɔː][jɜː; jər]
yet every neat touch of portraiture that you can add will help draw your
然而 每一个 整洁的 触碰 的 画像 那 你 能 添加 将要 帮助 画 你的
[kɑːmpəˈzɪ(ə)n][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪr][ˈeksəsaɪz][ænd; ənd][tɔːrd][ðə; ði][ˈlɪtəreri][prəˈdʌkʃn].
composition away from the mere exercise and toward the literary production.
作品 离开 从 这 仅仅 锻炼 和 朝向 这 文学 生产 .
然而，你添加的每一个巧妙的肖像细节，都会帮助你的构图摆脱单纯的练习，走向文学创作。

[ɪf][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][tʃuːz][jɜː; jər][ˈθiːəri][ɪn][ðə; ði][reɪlm][ʌv; əv][ɑːrt],
If you should choose your theory in the realm of art,
如果 你 应该 选择 你的 理论 在 这 领域 的 艺术 ,
如果你要在艺术领域选择你的理论，
[juː; jʊ][wɒd][baɪ][ðæt][ˈveri][tʃɔɪs][reɪz][jɜː; jər][ˈstɔːrɪ][əˈbʌv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ]—[aɪ][miːn][tuː; tə][seɪ]
you would by that very choice raise your story above the ordinary — I mean to say
你 会 经过 那 非常 选择 增加 你的 故事 多于 这 普通的 — 我 意思是 到 说
,
:
,
你做出这样的选择，就能让你的故事超越平凡——我的意思是，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:rt] .
of course , you would if you knew anything about art .
的 课程 , 你 会 如果 你 知道 任何事物 关于 艺术 :
当然, 如果你懂点艺术, 你就会明白。

[ˈmɪstər] . [æɪlɪɡ'zændər] [ˈwɪlsn] [dreɪk] [noʊz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ɑ:rt][ænd; ənd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]
Mr . Alexander Wilson Drake knows a great deal about art and has given
先生 . 亚历山大 威尔逊 德雷克 知道 一个 伟大的 交易 关于 艺术 和 有 给定
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
亚历山大·威尔逊·德雷克先生精通艺术, 并为我们带来了.....

[bɪ'saɪdz] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [sə'praɪzɪz] [ɪn] [seɪnt] [ˈnɪkələs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
besides many other beautiful surprises in Saint Nicholas and the Century ,
除了 许多 其他 美丽的 惊喜 在 圣 尼古拉斯 和 这 世纪 ,
除了《圣尼古拉斯与世纪》中的许多其他美好惊喜之外,

[sʌm; səm] [ˈnærətɪvz] [ɪm'bɒdɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈθiəri:] [ʌv; əv] [ˈjædʊʊ] [ænd; ənd] ['kʌlər] . [-]
some narratives embodying exquisite theories of shadow and color . [200]
一些 叙事 体现 精美的 理论 的 阴影 和 颜色 : [-]
一些叙事体现了精妙的阴影和色彩理论。 [200]

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ˈvi:əkl; 'vi:hɪkl]
The Curious Vehicle
这 好奇的 车辆
好奇的车辆

[ˈri:prɪntɪd] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] .
Reprinted by permission of the Century Company .
转载 经过 允许 的 这 世纪 公司 :
经世纪公司许可转载。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [dɪ'sembər] .
It was midnight in early December .
它 曾是 午夜 在 早期的 十二月 :
那是十二月初的一个午夜。

[ə; eɪ] [dens] [ˈsɪlvər] [mɪst] [hɪd][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈsɪti] ,
A dense silver mist hid the sleeping city ,
一个 稠密 银 薄雾 隐藏 这 睡眠 城市 ,
一层浓厚的银雾笼罩着沉睡的城市。

[ðə; ði] [stri:t] - [læmps] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈjeləʊ] [ˈɡlɪməɹ] [θru:] [ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɡlu:m]
the street - lamps gave a faint yellow glimmer through the almost impenetrable gloom
这 街道 - 灯 给予 一个 头晕的 黄色的 微光 通过 这 几乎 坚不可摧 愁云
,
:
,
路灯在几乎完全黑暗的环境中透出微弱的黄色光芒。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][koʊld] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪŋ] ,
the air was like the cold breath from the dying ,
这 空气 曾是 喜欢 这 寒冷的 气息 从 这 垂死 ,
空气中弥漫着死者呼出的冰冷气息。

[ðə; ði] [fɑ:g] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [dra:ps][ɑ:n][maɪ] ['kloʊðɪŋ] .
the fog hanging in great drops on my clothing .
这 多雾路段 绞刑 在 伟大的 滴 在 我的 衣服 :
雾气像大水滴一样挂在我的衣服上。

[streɪ] [pəˈliːsmən] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˈfeltz-ɪŋ] [ˈdɔːweɪz] ,
Stray policemen had taken refuge in sheltering doorways ,
流浪 警察 有 已采取 避难所 在 庇护所 门口 ,
一些落单 的警察躲进了有遮挡的门口。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˈfʊtstɛps] [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌnfəˈmɪliər] [ænd; ənd] [ʌnˈkæni] [saʊnd] [daʊn] [ðə; ðɪ]
and my own footsteps echoed with unfamiliar and uncanny sound down the
和 我的 自己的 脚步声 回声 和 陌生 和 不可思议 声音 向下 这
[lɔːŋ] [stri:t] — [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [saʊnd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ðɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ˈstɪlnəs] ,
long street — the only sound that broke the midnight stillness ,
长的 街道 — 这 仅有的 声音 那 打破 这 午夜 寂静 ,
我的脚步声在长长的街道上回荡，发出一种陌生而诡异的声音——这是打破午夜寂静的唯一声音。

[sɛv] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ˈhwaɪslz] [ʌv; əv] [ˈwaːndərɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈleɪtɪd] [ˈferɪˌboʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrɪvər] .
save the hoarse whistles of wandering and belated ferryboats on the distant river .
节省 这 嘶哑 哨声 的 漫游 和 迟到的 渡船 在 这 遥远 河 .
只留下远处河面上漂泊迟到的渡船沙哑的汽笛声。

[æz; əz][aɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:t] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][meɪn] [ˈθɜːroʊfər] ,
As I emerged from a narrow street into the main thoroughfare ,
作为 我 出现 从 一个 狭窄的 街道 进入 这 主要的 通道 ,
当我从一条狭窄的街道走到主干道上时，

[maɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkjʊrɪəs] [ˈkʌvəd] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ˈstændɪŋ] [ɪn]
my shivering attention was attracted to a curious covered vehicle standing in
我的 瑟瑟发抖 注意力 曾是 吸引 到 一个 好奇的 涵盖 车辆 常设 在
[ðə; ðɪ] [braɪt] [ɡlɛr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] .
the bright glare of an electric light .
这 明亮的 强光 的 一个 电的 光 .
我瑟瑟发抖的注意力被一辆停在明亮的电灯下的奇怪带盖车辆吸引住了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈkærɪdʒ] [nɔːr][ˈwæɡən] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɑːd] , [ˈstrɔːŋli] [meɪd] [əˈfer] , [ˈpeɪntɪd]
It was neither carriage nor wagon , but an odd , strongly made affair , painted
它 曾是 两者都不 运输 也不 车皮 , 但 一个 奇怪的 , 强烈 制成 事务 , 绘
[ˈɑːlɪv] [ɡriːn] ,
olive green ,
橄榄 绿色的 ,
它既不是马车也不是货车，而是一个造型奇特、结构坚固的装置，漆成橄榄绿色。

[wɪð; wɪθ] [skwer] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪdz] , [riːtɪŋ] [frəm; frəm][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
with square windows in the sides , reaching from just above the middle of the
和 正方形 视窗 在 这 侧面 , 到达 从 只是 多于 这 中间 的 这
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,
两侧设有方形窗户，从屋顶中部略上方延伸而出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [nɪr] [ðə; ðɪ][tɑːp] .
and a smaller window in the back near the top .
和 一个 较小的 窗户 在 这 后退 靠近 这 顶部 .
后部顶部附近还有一个较小的窗户。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈpænlz] [ʌv; əv] [ɡlæs] .
On each side of the middle window were two panels of glass .
在 每个 边 的 这 中间 窗户 是 二 面板 的 玻璃 .
中间窗户两侧各有两块玻璃板。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [[oʊn] , [laɪk][ðə; ði] [səbˈduːd] [laɪt] [frʌm; frəm]
From the middle window only a dim light shone , like the subdued light from
从 这 中间 窗户 仅有的 一个 暗淡 光 闪耀 , 喜欢 这 低沉的 光 从
[ə; eɪ] [ˈnɜːsɪz] [læmp] .
a nurse's lamp .
一个 护士的 灯 .

中间的窗户里只透出微弱的光线，就像护士灯里透出的昏暗灯光。

[ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] , [ˌʌndərˈniːθ] [ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [hʊd] , [sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [blæk] [-]
On the seat in front , underneath a projecting hood , sat a little old black [201]
在 这 座位 在 正面 , 下 一个 投影 兜帽 , 卫星 一个 小的 老的 黑色的 [-]
在前面的座位上，在突出的引擎盖下面，坐着一个又小又旧的黑色[201]

[mæn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] - [roʊb][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fɜːr] [koʊt] [ˈpɑːrtli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
man wrapped in a buffalo - robe and a great fur coat partly covered with a
男人 包装 在 一个 水牛 - 长袍 和 一个 伟大的 毛皮 外套 部分 涵盖 和 一个
[ˈrʌbə] [keɪp] [ɔːr] [ˈmækɪntəːʃ] ,
rubber cape or mackintosh ,
橡皮 岬 或者 雨衣 ,

一个男人裹着一件水牛皮长袍和一件厚重的皮草大衣，大衣上部分覆盖着橡胶披风或雨衣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːr][kæp] [pʊld] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
and with a fur cap pulled down over his ears .
和 和 一个 毛皮 帽 拉 向下 超过 他的 耳朵 .

他还戴着一顶毛皮帽，帽檐拉下来盖住了耳朵。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈheɪvɪli] [ˈblæŋkətɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [wel] [prəˈtektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbə] [ˈkʌvərz] .
The horse was heavily blanketed , and also well protected with rubber covers .
这 马 曾是 重度 毯子 , 和 还 出色地 受保护 和 橡皮 封面 .

马匹身上盖着厚厚的毯子，还套着橡胶套，保护得很好。

[bəʊθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] .
Both man and beast waited with unquestioning patience .
两个都 男人 和 兽 等待 和 不加质疑 耐心 .

人和动物都毫无保留地耐心等待着。

[bəʊθ] [siːmd] [bɔːst][ɪn] [ˈrevəri] [ɔːr] [sliːp] .
Both seemed lost in reverie or sleep .
两个都 似乎 丢失的 在 遐想 或者 睡觉 .

两人似乎都陷入了沉思或睡梦中。

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ] [aɪ] [stʊd] ,
With chattering teeth I stood ,
和 喋喋不休 牙齿 我 站立 ,

我牙齿打颤地站着，

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðæt] [kwɪr] [bɑːks] - [laɪk] [ˈwæɡən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv]
wondering what could be going on in that queer box - like wagon at that time of
好奇 什么 可以 是 去 在 在 那 酷儿 盒子 - 喜欢 车皮 在 那 时间 的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我很好奇，在那个深夜，那个奇特的箱形马车里究竟发生了什么事。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [əˈpresɪv] .
The silence was oppressive .
这 沉默 曾是 压迫性的 .

寂静令人窒息。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ˈwæɡən] ; [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [hɔːrs] ;
There stood the dimly lighted wagon ; there stood the horse ;
那里 站立 这 依稀 照明 车皮 ; 那里 站立 这 马 ;

那里停着一辆灯光昏暗的马车；那里停着一匹马；

[ðer; ðær][sæt][ðə; ði][ˈni:groʊ] — [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][əbˈzɜ:rver][ʌv; əv][ðɪs][kwɪr][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .
there sat the negro — and I the only observer of this queer vehicle .

那里 卫星 这 黑人 — 和 我 这 仅有的 观察员 的 这 酷儿 车辆 .

黑人就坐在那里——而我是这辆奇特车辆的唯一观察者。

[aɪ][stept][ˈkɔ:ʒəslɪ][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] , [ænd; ənd][ˈlɪsnd] .
I stepped cautiously to the side of the wagon , and listened .

我 步 谨慎地 到 这 边 的 这 车皮 , 和 听着 .

我小心翼翼地走到马车边, 侧耳倾听。

[nɑ:tɪ][ə; eɪ][saʊnd][frʌm; frəm][wɪˈðɪn] .
Not a sound from within .

不是 一个 声音 从 之内 .

里面寂静无声。

[ˈʃɪvəriŋ][ænd; ənd][bɪˈnʌmd] , [aɪ] , [tu:] , [laɪk][ðə; ði][pəˈli:smən] , [tʊk][ˈrefju:dʒlɪn][ə; eɪ][ˈdɔ:rweɪ] ,
Shivering and benumbed , I , too , like the policemen , took refuge in a doorway ,

瑟瑟发抖 和 麻木 , 我 , 也 , 喜欢 这 警察 , 采取 避难所 在 一个 门口 ,

我浑身发抖, 麻木不仁, 也像警察一样躲进了门口。

[ænd; ənd][ˈweɪtɪd][ænd; ənd][wɑ:tɪt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][saʊnd][ɔ:r][saɪn][frʌm; frəm][ðæt][mɪˈstɪəriəs]
and waited and watched for some sound or sign from that mysterious

和 等待 和 观看 为了 一些 声音 或者 符号 从 那 神秘

[ɪnˈtɪəriər] .
interior .

内部的 .

然后, 他们等待并观察着那个神秘的内部空间, 希望能听到一些声音或看到一些迹象。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:] [fa:nd][ʌv; əv][ədˈventʃər][tu:; tə][gɪv][aɪˈti:][ʌp] .
I was too fond of adventure to give it up .

我 曾是 也 喜爱 的 冒险 到 给 它 向上 .

我太喜欢冒险了, 舍不得放弃。

[aɪˈti:] [si:md][tu:; tə][emˈi:] [ðæt][ˈaʊərz][pæst][ænd; ənd][aɪ][stʊd][ʌnrɪˈwɔ:rdɪd] .
It seemed to me that hours passed and I stood unrewarded .

它 似乎 到 我 那 小时 通过了 和 我 站立 无回报 .

我觉得时间一分一秒地过去了, 而我却一无所获。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][rɪˈlʌktəntli][ˈli:vɪŋ] , [mʌt][əˈɡrɪnd][tu:; tə][faɪnd][ðæt][aɪ][hæd; həd][ˈweɪtɪd]
Just as I was reluctantly leaving , much chagrined to find that I had waited

只是 作为 我 曾是 勉强 离开 , 很多 懊恼地 到 寻找 那 我 有 等待

[ɪn][veɪn] ,
in vain ,

在 徒劳 ,

正当我依依不舍地离开, 懊恼地发现自己白等了一场时,

[aɪ][sɔ:] , [θroʊn][əˈɡenst][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [ˈmoʊmənts][ˈoʊnli] ,
I saw , thrown against the window for a few moments only ,

我 锯 , 抛掷 反对 这 窗户 为了 一个 很少 时刻 仅有的 ,

我看到, 他被甩到窗户上, 仅仅几秒钟而已。

[ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ɪnˈlɑ:rdʒd][ˈʃædəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][hed] .
a curious enlarged shadow of a man's head .

一个 好奇的 放大 阴影 的 一个 男人的 头 .

一个奇怪的、被放大的人头影子。

[aɪˈti:] [si:md][tu:; tə][wer][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][tæm] - [oʊ] - - [ˈʃæntər] ,
It seemed to wear a kind of tam - o ' - shanter ,

它 似乎 到 穿 一个 种类 的 塔姆 - o - - 尚特 ,

它似乎戴着一种苏格兰圆帽,

[br'loʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɔ:r][ˈvaɪzər] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [br'jɑ:nd] [ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [laɪk][ðə; ði]
below which was a shade or visor sticking out beyond the man's face like the
以下 哪个 曾是 一个 阴影 或者 遮阳板 粘性 出去 超过 这 男人的 脸 喜欢 这
[dʒɑr'gæntɪk] [bi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] .
gigantic beak of a bird .
巨大 喙 的 一个 鸟 .

下面伸出的遮阳板或面罩像鸟儿巨大的喙一样，遮住了男人的脸。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈweɪvi] [her] [ænd; ənd] [bɜ:rd] [[ʊəd] [ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði][kæp] .
A mass of wavy hair and beard showed underneath the cap .
一个 大量的 的 波浪状 头发 和 胡须 显示 下 这 帽 .

帽子下露出一头浓密的卷发和胡须。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
Suddenly the shadow disappeared , much to my disappointment ,
突然 这 阴影 消失 , 很多 到 我的 失望 ,

令我十分失望的是，那影子突然消失了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd] [ˈdæmpnəs] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [lɔ:ŋgər]
and although I watched in the fog and dampness for half an hour longer
和 虽然 我 观看 在 这 多雾路段 和 潮湿 为了 一半 一个 小时 更长
,
!
,

尽管我在雾气和潮湿中又看了半个小时，

[,aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈgen] [əˈpɪr] .
it did not again appear .
它 做过 不是 再次 出现 .

它再也没有出现过。

[aɪ] [ˈwɒndəd] [hoʊm] , [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪŋ] ,
I wandered home , puzzled and speculating ,
我 漫步 家 , 困惑 和 推测 ,

我茫然地走回家，心中充满困惑和猜测。

[bʌt; bət] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wəd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈevər] [ˈfɔ:rtʃənət] [rɪˈnʌf]
but determined that I would wait until morning if I were ever fortunate enough
但 决定 那 我 会 等待 直到 早晨 如果 我 是 曾经 幸运 足够的

[tu:; tə] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [əˈgen] .
to come across the vehicle again .
到 来 穿过 这 车辆 再次 .

但我下定决心，如果我有幸再次遇到这辆车，我会等到第二天早上。

[wi:ks] [pæst] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [əˈkɜ:rd] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
Weeks passed before the opportunity occurred , and even then ,
周 通过了 前 这 机会 发生 , 和 甚至 然后 ,

几周过去了，机会才终于出现，即便如此，

[hæd; həd][,aɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələr] [ˈɪnsɪdənt] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [-]
had it not been for a very singular incident , I doubt if I should [202]
有 它 不是 到过 为了 一个 非常 单数 事件 , 我 怀疑 如果 我 应该 [-]

如果不是因为一件非常特殊的事件，我怀疑我是否应该[202]

[ˈevər][hæv; həv] [ˈfæðəmd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .
ever have fathomed the mystery of the curious vehicle .
曾经 有 深邃 这 神秘的 的 这 好奇的 车辆 .

你是否曾解开过这辆奇特车辆的谜团？

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] [i:v] , [ðə; ði] [naɪt] [ˈbɪtərli] [koʊld] .
It was Christmas eve , the night bitterly cold .
它 曾是 圣诞节 前夕 , 这 夜晚 苦涩地 寒冷的 .

那是圣诞前夜，夜里异常寒冷。

[aɪ][hæd; həd] [kloʊðd] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['θɪkɪst] ['ʌlstər] .
I had clothed myself in my thickest ulster .
我 有 穿着衣服 我 在 我的 最厚 阿尔斯特 .

我穿上了最厚的阿尔特式外套。

[maɪ] [fi:t] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn]['ɑːrktɪks] , [maɪ][hændz][ɪn][wɔːrm][fɜːr] [glʌvz] ,
My feet were incased in arctics , my hands in warm fur gloves ,
我的 脚 是 封装 在 北极 , 我的 双手 在 温暖的 毛皮 手套 ,
我的脚穿着厚厚的冬靴, 双手戴着温暖的皮毛手套。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rʌf] [skɑːtɪ] [kæp][aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [breɪv] [ðə; ði]['kəʊldəst] [naɪt] .
and with rough Scotch cap I felt sure I could brave the coldest night .
和 和 粗糙的 苏格兰威士忌 帽 我 毛毡 当然 我 可以 勇敢的 这 最冷 夜晚 .
戴着一顶粗糙的苏格兰帽, 我觉得自己一定能勇敢地面对最寒冷的夜晚。

[ðʌs] ['ɪkwɪpt] , [aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
Thus equipped , I started out , and when I returned at midnight in the beginning
因此 配备 , 我 开始 出去 , 和 什么时候 我 返回 在 午夜 在 这 开始
[ʌv; əv][ə; eɪ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ,
of a whirling ,
的 一个 旋转 ,
装备齐全后, 我出发了, 午夜时分, 当我返回时, 天色已开始旋转。

[ɔːlmoʊst] ['blaɪndɪŋ] ['snoʊstɔːrm] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃaɪmz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
almost blinding snowstorm , the Christmas chimes were ringing , and the whole
几乎 失明 暴风雪 , 这 圣诞节 编钟 是 铃声 , 和 这 所有的
[er] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [tʃɪr] .
air seemed filled with Christmas cheer .
空气 似乎 已填 和 圣诞节 欢呼 .

暴风雪几乎遮天蔽日, 圣诞钟声响起, 整个空气中都充满了圣诞节的欢乐气氛。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] .
Turning a corner , I discovered the vehicle in the same place and position .
转弯 一个 角落 , 我 发现 这 车辆 在 这 相同的 地方 和 位置 .
转过一个弯, 我发现那辆车还在原来的位置。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [brɪfɔːr] [rɪ'zɔːlvd] , [aɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] ['nesəsəri] .
This time , as I had before resolved , I would wait until morning if necessary .
这 时间 , 作为 我 有 前 已解决 , 我 会 等待 直到 早晨 如果 必要的 .
这一次, 正如我之前决定的那样, 如有必要, 我会等到早上。

[soʊ][aɪ][brɪ'ɡæn] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
So I began pacing up and down the sidewalk in front of the vehicle ,
所以 我 开始 踱步 向上 和 向下 这 人行道 在 正面 的 这 车辆 ,
于是我开始在车前的人行道上来回踱步。

['teɪkɪŋ] [strəʊlz][ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
taking strolls of five or ten minutes apart , and then returning .
采取 漫步 的 五 或者 十 分钟 除 , 和 然后 返回 .
每隔五到十分钟散步一次, 然后再返回。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .
I walked until I was almost exhausted .
我 步行 直到 我 曾是 几乎 筋疲力尽的 .
我走到几乎筋疲力尽为止。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ] ['hevi] ['ʌlstər] [aɪ][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [fi:l] ['tʃɪli] ,
In spite of my heavy ulster I began to feel chilly ,
在 尽管如此 的 我的 重的 阿尔斯特 我 开始 到 感觉 寒冷 ,
尽管我穿着厚重的背心, 但我还是开始感到寒冷。

[soʊ][aɪ][əˈgen][tʊk][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə;ði][ˈdɔːrweɪ][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈbɪldɪŋ][ˈɑːpəzɪt] .
so I again took refuge in the doorway of a building opposite .
所以 我 再次 采取 避难所 在 这 门口 的 一个 建筑 对面的 .

于是我又躲到了对面建筑物的门口。

[ʃʊd;ʃəd][aɪ][ɡɪv][aɪˈtiː][ʌp] , [aɪ][æskt][maɪˈself] , [ˈæftər][ˈweɪtɪŋ][soʊ][lɔːŋ] ?
Should I give it up , I asked myself , after waiting so long ?
应该 我 给 它 向上 , 我 问 我 , 后 等待 所以 长的 ?

我问自己,等了这么久,我应该放弃吗?

[aɪ][stʊd][dɪˈbɜːtɪŋ][ðə;ði][ˈkwɛstʃən] .
I stood debating the question .
我 站立 辩论 这 问题 .

我站在那里思考这个问题。

[noʊ] , [aɪ][wʊd][weɪt][ə;eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɔːŋɡər] ; [soʊ] , [ˈpʌfɪŋ][maɪ][paɪp] , [aɪ][ˈʃɪvəd] , [ænd;ənd][wɑːtʃt]
No , I would wait a little longer ; so , puffing my pipe , I shivered , and watched
不 , 我 会 等待 一个 小的 更长 ; 所以 , 抽气 我的 管道 , 我 瑟瑟发抖 , 和 观看
[fɔːr;fər][diˈveləpmənts] .
for developments .
为了 发展 .

不,我还要再等一会儿;于是,我一边抽着烟斗,一边瑟瑟发抖,等待事态发展。

[æt;ət][læst][aɪ][wʌz;wəz][əˈbaʊt][dɪˈtɜːrmɪnd][ðæt][aɪ][məst;məst][ɡoʊ][ɔːr][ˈperɪʃ] ,
At last I was about determined that I must go or perish ,
在 最后的 我 曾是 关于 决定 那 我 必须 去 或者 沦 ,

最后我几乎下定决心,要么去,要么死。

[wen][ˈsʌd(ə)nli][aɪ][sɔː][θruː][ðə;ði][ˈblaɪndɪŋ][snoʊ][ðə;ði][ˈʃædoʊ][ʌv;əv][ə;eɪ][per][ʌv;əv][hændz]
when suddenly I saw through the blinding snow the shadow of a pair of hands
什么时候 突然 我 锯 通过 这 失明 雪 这 阴影 的 一个 一对 的 双手
[əˈpɪr][æt;ət][ðə;ði][ˈdɪmli][ˈlaɪtɪd][ˈwɪndəʊ] ,
appear at the dimly lighted window ,
出现 在 这 依稀 照明 窗户 ,

突然,透过刺眼的积雪,我看到昏暗的窗户里出现了一双手的影子。

[əˈdʒʌstɪŋ][ə;eɪ][freɪm][ɔːr][ˈɪnər][sæʃ] .
adjusting a frame or inner sash .
调整 一个 框架 或者 内 窗扇 .

调整窗框或内窗扇。

[juː;jʊ][kæn;kən][ɪˈmædʒɪn][maɪ][ˈɪntrəst][ɪn][ðə;ði][ˈprəːsiːdɪŋz] .
You can imagine my interest in the proceedings .
你 能 想象 我的 兴趣 在 这 诉讼程序 .

你可以想象我对整个过程的关注程度。

[dʒʌst][æt;ət][ðɪs][ˈmoʊmənt][ə;eɪ][striːt][ˈspærəʊ] , [nʌm][wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˈkoʊld] ,
Just at this moment a street sparrow , numb with the cold ,
只是 在 这 片刻 一个 街道 麻雀 , 麻木的 和 这 寒冷的 ,

就在这时,一只冻得麻木的街头麻雀,

[ænd;ənd][ˈkraʊdɪd][frʌm;frəm][ə;eɪ][ˈwɪndəʊ] - [blaɪnd][baɪ][ɪts][kəmˈpænjənz] , [drɑːpt] , [hæf][ˈfɔːlɪŋ] ,
and crowded from a window - blind by its companions , dropped , half falling ,
和 挤 从 一个 窗户 - 瞎的 经过 它是 同伴 , 掉落 , 一半 坠落 ,
[hæf][ˈflaɪŋ] ,
half flying ,
一半 飞行 ,

它被同伴们挤在窗帘后面,半坠落,半飞翔,

[tuː;tə][ðə;ði][ˈsaɪdwɔːk][dəˈrektli;dəˈrektli][ɪn][frʌnt][ʌv;əv][ðə;ði][ˈwɪndəʊ][ʌv;əv][ðə;ði][ˈviːəkl;ˈviːhɪkl] .
to the sidewalk directly in front of the window of the vehicle .
到 这 人行道 直接地 在 正面 的 这 窗户 的 这 车辆 .

走到车窗正前方的人行道上。

[ˌaɪˈtiː][sæt] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlektɹɪk] [laɪt] , [kwaɪt] [brɪˈwɪldərd] ,
It sat blinking in the bright rays of the electric light , quite bewildered ,
它 卫星 眨眼 在 这 明亮的 射线 的 这 电的 光 , 相当 困惑 ,
它静静地待在明亮的电灯光下, 眨着眼睛, 显得十分困惑。

[ˈtɜːrniŋ] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [hed] [fɜːrst][wʌn] [wei] , [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
turning its little head first one way , then the other .
转弯 它是 小的 头 第一的 一 方式 , 然后 这 其他 .
它先把小脑袋转向一边, 然后又转向另一边。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hændz][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈvɪzəb(ə)l] .
In the meantime the shadows of the two hands were still visible .
在 这 与此同时 这 阴影 的 这 二 双手 是 仍然 可见的 .
与此同时, 两只手的影子依然清晰可见。

[ðə; ði] [-]
The [203]
这 [-]

[203]

[ˈspærəʊ] , [ˈpraːbəbli] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,
sparrow , probably attracted by the light and the movement of the hands ,
麻雀 , 大概 吸引 经过 这 光 和 这 移动 的 这 双手 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [fluː] [ʌp] ,
suddenly flew up ,
突然 飞翔 向上 ,
麻雀可能是被灯光和手的动作吸引, 突然飞了起来。

[nɔːt] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] ,
not striking the glass ,
不是 引人注目 这 玻璃 ,
没有击打玻璃,

[bʌt; bət] [ˈhʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but hovering with a quick motion of the wings directly in front of the
但 悬停 和 一个 快的 运动 的 这 翅膀 直接地 在 正面 的 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
但它却能迅速摆动机翼, 悬停在窗户正前方。

[ɪts] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ˈʃædəʊ] [θroʊn] [ɑːn][aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlektɹɪk] [laɪt] .
its magnified shadow thrown on it by the rays of the electric light .
它是 放大 阴影 抛掷 在 它 经过 这 射线 的 这 电的 光 .
电灯光线在其上投射出的放大阴影。

[ðen] [ðə; ði][bɜːrd] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Then the bird dropped to the ground .
然后 这 鸟 掉落 到 这 地面 .
然后, 鸟儿掉到了地上。

[ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [mʌt] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈʃædəʊ] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli]
The occupant was evidently much startled by the large shadow coming so suddenly
这 居住者 曾是 显然 很多 惊慌 经过 这 大的 阴影 未来 所以 突然
[ænd; ənd][æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .
and at such a time of night .
和 在 这样的 一个 时间 的 夜晚 .
显然, 在夜深人静之时, 突然出现的大黑影吓了屋内的人一跳。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ˈkwɪkli] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [freɪm] .
The shadow of his hands quickly disappeared , and so did the frame .
这 阴影 的 他的 双手 迅速地 消失 , 和 所以 做过 这 框架 .
他双手的影子迅速消失, 画面也随之消失了。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['mʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['oʊpənd] ,
In another moment the door of the vehicle opened ,
在 其他 片刻 这 门 的 这 车辆 打开 ,
片刻之后, 车门打开了。

['gɪvɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kouzi][ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'tɪriər] .
giving me a glimpse of a cozy and remarkable interior .
给予 我 一个 一瞥 的 一个 舒适 和 卓越 内部的 .
让我得以一窥温馨而别致的室内装潢。

[aɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kould][ænd; ənd][stɔːrm] [wɪ'ðəʊt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ]
It seemed , in contrast with the cold and storm without , filled with warmth
它 似乎 , 在 对比 和 这 寒冷的 和 风暴 没有 , 已填 和 温暖
[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
and sunshine .
和 阳光 .

与外面的寒冷和暴风雨形成鲜明对比的是, 这里似乎充满了温暖和阳光。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪk'tɔːrɪəl] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən][ɔːr]
It was like a pictorial little room rather than the inside of a wagon or
它 曾是 喜欢 一个 画报 小的 房间 相当 比 这 里面 的 一个 车皮 或者
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

它更像是一个图画般的小房间, 而不是马车或四轮马车的内部。

[ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [lʊkt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] , [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [wei] , [æz; əz] [mʌt]
The occupant looked out in a surprised , excited , and questioning way , as much
这 居住者 看起来 出去 在 一个 惊讶 , 兴奋的 , 和 提问 方式 , 作为 很多
[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
as to say ,
作为 到 说 ,

车内的人向外望去, 眼神中带着惊讶、兴奋和疑问, 仿佛在说:

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ?
" **What could that have been ?**
" 什么 可以 那 有 到过 ?
那会是什么呢?

" [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .
" **His whole manner implied that he had been disturbed .**
" 他的 所有的 方式 暗示 那 他 有 到过 不安 .
“他的一举一动都表明他受到了惊吓。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [ɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [aɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] , [aɪ] [wɔːkt] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði]
This was my opportunity , and , seizing it instantly , I walked boldly to the
这 曾是 我的 机会 , 和 , 抓住 它 即刻 , 我 步行 大胆地 到 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
door of the vehicle ,
门 的 这 车辆 ,

这是我的机会, 我立刻抓住它, 大胆地走向车门。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] [brɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kould] , [ðæt] ['flʌtəd]
and said , " It was a little sparrow benumbed with the cold , that fluttered
和 说 , " 它 曾是 一个 小的 麻雀 麻木 和 这 寒冷的 , 那 飘动
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
down to the sidewalk ,
向下 到 这 人行道 ,
他说: “那是一只冻得麻木的小麻雀, 扑腾着翅膀落到了人行道上。”

[wer] [aɪˈti:] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]ˈmoʊmənt] , [ʌnˈtɪl] , [ˈprɑːbəbli] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ,
where it lay for a moment , until , probably attracted by the light ,
在哪里 它 躺 为了 一个 片刻 , 直到 , 大概 吸引 经过 这 光 ,
它在那里静静地躺了一会儿, 直到大概是被光吸引,

[aɪˈti:] [ˈhɒvəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [bɪˈfɔːr] [jɔːr; jər] [ˈwɪndəʊ] , [ðen] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]
it hovered for a few seconds before your window , then fell to the
它 悬停 为了 一个 很少 秒 前 你的 窗户 , 然后 跌倒 到 这
[graʊnd] [əˈɡen] .
ground again .
地面 再次 .

它在你的窗户前悬停了几秒钟, 然后又落到了地上。
" [aɪ] [felt] [ðə; ði][məɪn] [ˈaɪɪŋ] [emˈi:] [ɪnˈtentli] , [ˈstʌdiɪŋ] [emˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɡlæns] .
" **I felt the man eying me intently , studying me with a most searching glance .**
" 我 毛毡 这 男人 注视 我 专注地 , 学习 我 和 一个 最多 搜索 瞥一眼 .
“我感觉那个人正专注地盯着我, 用一种审视的目光打量着我。”

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [sɪnˈserəti] ?
Was he in doubt as to my sincerity ?
曾是 他 在 怀疑 作为 到 我的 诚意 ?
他是否怀疑我的诚意?

[wʌz; wəz][aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [bəːnd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli]
Was it a hidden bond of sympathy between us that made him suddenly
曾是 它 一个 隐 纽带 的 同情 之间 我们 那 制成 他 突然
[rɪˈlent] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [emˈi:][tuː; tə] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ?
relent and invite me to enter his vehicle ?
屈服 和 邀请 我 到 进入 他的 车辆 ?
是不是我们之间某种难以言喻的同情心, 让他突然心软, 邀请我上了他的车?

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈprɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] ?
What else could have prompted him ?
什么 别的 可以 有 提示 他 ?
还有什么其他原因促使他这么做?

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][məɪn] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] , [ə; eɪ] [diːp]
For my own part , I instinctively felt for the man , without knowing why , a deep
为了 我的 自己的 部分 , 我 本能地 毛毡 为了 这 男人 , 没有 会心 为什么 , 一个 深的
[ˈpɪti] .
pity .
遗憾 .

就我个人而言, 我不由自主地对这个男人产生了深深的怜悯之情, 却又不知为何。
" [pliːz] [step] [ɪnˈsaɪd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪˈti:][ɪz][kəʊld] .
" **Please step inside , " he said ; " it is cold .**
" 请 步 里面 , " 他 说 ; " 它 是 寒冷的 .
“请进屋,”他说; “外面很冷。”

" [ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][ləst] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ədˈmɪtɪd] , [ɪnˈvaɪtɪd][ˈɪntuː:][ðə; ði] [-]
" **And so , at last , I was really admitted , invited into the [204]**
" 和 所以 , 在 最后的 , 我 曾是 真的 承认 , 受邀 进入 这 [-]
“所以, 最终, 我被真正接纳, 被邀请进入[204]

[ˈlɪt(ə)] [ɪnˈtɪriər] — [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈtɪriər] [wɪt] [hæd; həd] [piːkt] [maɪ][kɜːriˈɑːsəti][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]
little interior — that little interior which had piqued my curiosity for so long a
小的 内部的 — 那 小的 内部的 哪个 有 激怒 我的 好奇心 为了 所以 长的 一个
[taɪm] .
time .
时间 .
小小的内部空间——这个小小的内部空间已经激起了我长久以来的好奇心。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ,
Yes , I was admitted at last , and now had a chance to look about ,
是的 , 我 曾是 承认 在 最后的 , 和 现在 有 一个 机会 到 看 关于 ,
是的 , 我终于被录取了 , 现在有机会四处看看了。

[ænd; ənd][tu;; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑ:kjəpənt] [æz; əz][hi;; hi] [mu:vd] ['ʊʊvər]
and to study the general appearance of the occupant as he moved over
和 到 学习 这 一般的 外貌 的 这 居住者 作为 他 已搬 超过
[fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ]['ru:mi,'rʊmi] ,
for me to sit beside him on the roomy ,
为了 我 到 坐 旁 他 在 这 宽敞 ,
然后我观察了一下这位住户的外貌 , 他挪了挪身子 , 让我坐在他旁边宽敞的座位上。

[lʌg'ʒʊriəs] [si:t] .
luxurious seat .
豪华 座位 .

豪华座椅。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pɜ:rsə'næləti] !
What a curious personality !
什么 一个 好奇的 性格 !

真是个奇特的人物!

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [rɔ:] - [bəʊnd] [mæn][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['kærəktər] .
He was a tall , raw - boned man of strong character .
他 曾是 一个 高的 , 生的 - 骨 男人 的 强的 特点 .

他身材高大 , 骨骼粗壮 , 性格坚强。

[hɪz; ɪz][sɔ:ft] , [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['kɑ:ntræst][tu;; tə][ðə; ðɪ][dɑ:rk]
His soft , gray beard and hair made a marked contrast to the dark
他的 柔软的 , 灰色的 胡须 和 头发 制成 一个 标记 对比 到 这 黑暗的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

他柔软的灰色胡须和头发与周围昏暗的环境形成了鲜明的对比。

[naʊ] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] ['fædʊʊ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [θrəʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Now I understood the shadow which I had seen thrown on the window for a
现在 我 理解 这 阴影 哪个 我 有 已见 抛掷 在 这 窗户 为了 一个
[fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
few seconds .
很少 秒 .

现在我明白了刚才在窗户上看到的那道影子是怎么回事。

[hi;; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][tæm] - [ʊʊ] - - ['fæntər] [kæp] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] , [tu;; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
He wore a tam - o ' - shanter cap , and beneath it , to protect his eyes
他 穿着 一个 塔姆 - o - - 尚特 帽 , 和 下面 它 , 到 保护 他的 眼睛
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][læmp] - [laɪt] ,
from the lamp - light ,
从 这 灯 - 光 ,

他戴着一顶苏格兰圆帽 , 帽子下面还戴着东西 , 以保护眼睛免受灯光照射。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['vaɪzər] , [ɔ:r] [feɪd] , [wɪtʃ] [θru:] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [feɪs] ['ɪntu:] [di:p] ['fædʊʊ] ,
a large visor , or shade , which threw his entire face into deep shadow ,
一个 大的 遮阳板 , 或者 阴影 , 哪个 扔 他的 全部的 脸 进入 深的 阴影 ,
一个宽大的遮阳帽或遮光罩 , 将他的整张脸都笼罩在深深的阴影中。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæstər] .
giving him the look of a painting by an old master .
给予 他 这 看 的 一个 绘画 经过 一个 老的 掌握 .

让他看起来像一幅古典大师画作中的人物。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [luːs] [koʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [rʌf] [məˈtɪriəl] .

He had on a loose coat of some rough material .
他 有 在 一个 松动的 外套 的 一些 粗糙的 材料 .

他穿着一件宽松的、材质粗糙的外套。

[ˈfɔrli] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][noʊ] [kənˈveɪəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Surely the interior of no conveyance could be more interesting than this .
一定 这 内部的 的 不 输送 可以 是 更多的 有趣的 比 这 .

任何交通工具的内部构造都不可能比这更有趣。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [wɜːr; wər] [tuː] [skwər] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ˈslaɪdɪŋ]

In the front , just back of the driver , were two square windows with sliding
在 这 正面 , 只是 后退 的 这 司机 , 是 二 正方形 视窗 和 滑动

[ˈwʊd(ə)n] [ˈʃʌtər] ,

wooden shutters ,
木制的 百叶窗 ,

车头前方，就在驾驶员后方，有两个方形窗户，配有滑动式木制百叶窗。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skwər] [ˈmɪrər] .

and between the two was a little square mirror .
和 之间 这 二 曾是 一个 小的 正方形 镜子 .

两者之间是一面小小的方形镜子。

[əˈbʌv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɔːd] ,

Above these was a rod ,
多于 这些 曾是 一个 杆 ,

上方有一根杆子，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] - [ɡriːn] [kloʊθ] [ˈkɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [æt; ət] [wɪl] .

from which hung a dark - green cloth curtain which could be drawn at will .
从 哪个 悬挂 一个 黑暗的 - 绿色的 布 窗帘 哪个 可以 是 绘制 在 将要 .

上面挂着一块深绿色的布帘，可以随意拉开。

[ʌndərˈniːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] , [ˌɔːr][ˈkæbɪnət] , [ʌv; əv] [ˈʃæləʊ] [drɔːrɪz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]

Underneath was a chest , or cabinet , of shallow drawers filling the entire
下 曾是 一个 胸部 , 或者 内阁 , 的 浅的 抽屉 填充 这 全部的

[wɪðθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,

width of the carriage ,
宽度 的 这 运输 ,

下面是一个柜子，或者说是一个橱柜，里面有很多浅抽屉，几乎占据了车厢的整个宽度。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [bræs] [rɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][aʊt] .

with small brass rings by which to pull them out .
和 小的 黄铜 戒指 经过 哪个 到 拉 他们 出去 .

用小黄铜环将它们拉出来。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæbɪnət] [stʊd] [ˈsevrəl] [klɪr] [ɡlæs] [ˈdʒɑːrɪz][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ˈwɔːtər] .

On top of this cabinet stood several clear glass jars half filled with pure water .
在 顶部 的 这 内阁 站立 一些 清除 玻璃 罐子 一半 已填 和 纯的 水 .

柜子上面放着几个透明玻璃罐，里面装了半罐纯净水。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɔɪl] - [læmps][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ˈfeɪdʒ] [hʌŋ] [ɪn][ˈbrækəts, ˈbrækɪts][wɪð; wɪθ]

There were two or three oil - lamps with large shades hung in brackets with
那里 是 二 或者 三 油 - 灯 和 大的 色调 悬挂 在 括号 和

[ˈsɑːkəts] [laɪk] [ˈstiːmə] - [læmps] ,

sockets like steamer - lamps ,
插座 喜欢 汽船 - 灯 ,

有两三盏油灯，灯罩很大，用支架固定，灯座像轮船灯一样。

[ˈoʊnlɪ][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] .

only one of which was lighted .
仅有的 一 的 哪个 曾是 照明 .

其中只有一盏灯亮着。

[ʌndəˈni:θ] [ðə; ði] [si:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɑ:kər] .

Underneath the seat was a locker .
下 这 座位 曾是 一个 储物柜 .

座椅下方是一个储物柜。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'veiəns] , [ə'bi:ŋ] [its] [fɔ:r] [saɪdz] , [wɜ:r; wər] ['ɑ:blɔ:ŋ] [ba:z][ʌv; əv]['aɪərn] ,

On the floor of the conveyance , along its four sides , were oblong bars of iron ,
在 这 地面 的 这 输送 , 沿着 它是 四 侧面 , 是 长方形 酒吧 的 铁 ,

运输工具的地板上, 沿着四面都摆放着长方形的铁条。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm][fɜ:r] [rʌg] .

and in the center was a warm fur rug .
和 在 这 中心 曾是 一个 温暖的 毛皮 小地毯 .

中央铺着一张温暖的毛皮地毯。

[wʌn] [saɪd] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ['oʊpənd] .

One side only of the carriage opened .
一 边 仅有的 的 这 运输 打开 .

车厢只有一侧打开了。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræk] [ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə]

On the side opposite the door was a rack reaching from the window to

[ðə; ði] [flɔ:r] ,

the floor ,
这 地面 ,

门对面的一侧有一个从窗户一直延伸到地面的架子。

[ɪn] [wɪtʃ] [stəd] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] [laɪt] [bʌt; bət] ['strɔ:ŋli] [meɪd] [freɪmz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

in which stood six or eight light but strongly made frames , over which was

[stretʃt] [-]

stretched [205]
拉伸 [-]

其中有六到八个轻巧但坚固的框架, 上面绷着[205]

[ðə; ði] ['θɪnɪst] ['pɑ:rtʃmənt] - [laɪk] ['peɪpər] .

the thinnest parchment - like paper .
这 最薄 羊皮纸 - 喜欢 纸 .

最薄的类似羊皮纸的纸张。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][wʌz; wəz] ['tʌftɪd] [ænd; ənd] [pædɪd] .

The top of the vehicle was tufted and padded .
这 顶部 的 这 车辆 曾是 簇绒 和 带衬垫 .

车顶采用了簇绒和软垫设计。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlər] [wʌz; wəz][dɑ:rk] [gri:n] .

The prevailing color was dark green .
这 盛行 颜色 曾是 黑暗的 绿色的 .

主色调为深绿色。

[ɪn] [ʃeɪp] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [bɔ:ŋgər][ænd; ənd] ['brɔ:dər] [ðæən; ðən][ðə; ði]['ju:zuəl] ['kæɪɪdʒ] .

In shape it was somewhat longer and broader than the usual carriage .
在 形状 它 曾是 有些 更长 和 更广泛 比 这 通常 运输 .

它的形状比普通马车略长略宽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'vɑ:lɪŋ] ['sɜ:rkjələr] ['ventɪleɪtər] [ɪn] [frʌnt] , ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪrər] ,

There was a small revolving circular ventilator in front , over the mirror ,
那里 曾是 一个 小的 旋转 圆 呼吸机 在 正面 , 超过 这 镜子 ,

镜子上方前方有一个小型旋转圆形通风机。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊpənd][ɔːr] [kloʊzd] [æt; ət] [wɪl] ,
which could be opened or closed at will ,
哪个 可以 是 打开 或者 关闭 在 将要 ,
它可以随意开启或关闭,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɔːlsʊʊ][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [fɔːr; fər] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and which could also be used by the occupant for conversing with the
和 哪个 可以 还 是 用过的 经过 这 居住者 为了 对话 和 这
[ˈdraɪvər] .
driver .
司机 .

乘客也可以使用该设备与驾驶员交谈。
[ðə; ði][mæn][əˈroʊz] , [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈventɪleɪtər] , [toʊld][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] .
The man arose , and , opening the ventilator , told the coachman to drive on .
这 男人 出现 , 和 , 开幕 这 呼吸机 , 讲述 这 马车夫 到 驾驶 在 .
那人站起身, 打开通风口, 吩咐车夫继续赶路。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈtɪriər] — [ɪts] [rɪtʃ] [ɡluːm] ,
Meanwhile I enjoyed the wonderful effect of the little interior — its rich gloom ,
同时 我 享受 这 精彩的 影响 的 这 小的 内部的 — 它是富有的 愁云 ,
与此同时, 我非常享受这间小房间内部营造出的奇妙效果——它浓郁的昏暗氛围,

[ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjeɪdɪd] [læmp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,
the strong light from the shaded lamp which was thrown over the floor ,
这 强的 光 从 这 阴影 灯 哪个 曾是 抛掷 超过 这 地面 ,
透过灯罩照射到地板上的强光,

[ðə; ði] [braɪt] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ˈɡliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [snoʊ] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɑːn][maɪ] [left] .
the bright electric light gleaming through the falling snow into the window on my left .
这 明亮的 电的 光 闪闪发光 通过 这 坠落 雪 进入 这 窗户 在 我的 左边 .
明亮的电灯透过飘落的雪花照进我左侧的窗户。

[ðə; ði] [naɪt] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] , [meɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [siːm] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd]
The night , being so disagreeable , made the interior seem very bright and
这 夜晚 , 存在 所以 令人不快的 , 制成 这 内部的 似乎 非常 明亮的 和
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][baɪ][ˈkɔːntræst] ,
comfortable by contrast ,
舒服的 经过 对比 ,
夜晚的寒冷令人不适, 相比之下, 室内显得格外明亮舒适。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈʃʌtər] , [ˈsepəreɪtɪŋ] [juː ˈes] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm]
as the man closed the sliding wooden shutters , separating us entirely from
作为 这 男人 关闭 这 滑动 木制的 百叶窗 , 分离 我们 完全 从
[ðə; ði] [ˈsnoʊstɔːrm] [wɪˈðaʊt] .
the snowstorm without .
这 暴风雪 没有 .
男人关上了滑动式木百叶窗, 我们将与外面的暴风雪完全隔绝开来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrtɪfɪj(ə)l] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ˌʌndərˈstænd] ,
There was an artificial warmth which I could not understand ,
那里 曾是 一个 人造的 温暖 哪个 我 可以 不是 理解 ,
那里有一种我无法理解的虚假温暖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] [ˈkoʊzɪnəs] .
and with it all a sense of security and coziness .
和 和 它 全部 一个 感觉 的 安全 和 舒适 .
随之而来的是安全感和舒适感。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒə-z] [ˈmænər] [wʌz; wəz][bəʊθ][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd] [ˌriːəʃʊrɪŋ] .
The stranger's manner was both gentle and reassuring .
这 陌生人的 方式 曾是 两个都 温和的 和 令人安心 .
陌生人的举止既温和又令人安心。

[wiː wi][roʊd][ɪn][ˈsaɪləns][ˈoʊvər][ðə ði][rʌf][ˈpeɪvmənt][ʌnˈtɪl][wiː wi][riːtɪt][ðə ði][smuːð][ˈæsfbɔːlt] .
We rode in silence over the rough pavement until we reached the smooth asphalt .
我们 骑 在 沉默 超过 这 粗糙的 路面 直到 我们 达到 这 光滑的 沥青 .
我们默默地骑过崎岖不平的人行道，直到到达平坦的沥青路面。

[ðen][hiː hi][bɪˈɡæn]:
Then he began :
然后 他 开始 :
然后他开始说道:

"[aɪ][duː][nɑːt][kənˈsɪdər][maɪˈself][suːpərˈstɪʃəs],
" **I do not consider myself superstitious ,**
" 我 做 不是 考虑 我 迷信的 ,
我不认为自己迷信，

[bʌt bət][ˈsʌmhəʊ][aɪ][dəʊnt][laɪk][aɪˈtiː]—[ðæt][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd][ˈhʌvər][ɪn][frʌnt][ʌv əv][maɪ][ˈwɪndəʊ] .
but somehow I don't like it — that little bird hovering in front of my window .
但 不知何故 我 不 喜欢 它 — 那 小的 鸟 悬停 在 正面 的 我的 窗户 .
但我不知为何就是不喜欢它——那只小鸟在我窗前盘旋。

[aɪˈtiː][siːmz][laɪk][ə eɪ][bæd][ˈoʊmən], [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz wəz][ə eɪ][ˈʃædəʊ][wɪt][ˈstɑːrtld][emˈiː] .
It seems like a bad omen , and it was a shadow which startled me .
它 似乎 喜欢 一个 坏的 预兆 , 和 它 曾是 一个 阴影 哪个 惊慌 我 .
这似乎是个不祥之兆，那道阴影吓了我一跳。

[maɪ][laɪf][siːmz][ˈhɔːntɪd][wɪð wɪθ][ˈʃædəʊz], [ænd; ənd][ðeɪ][ˈɔːlweɪz][brɪŋ][ˌmɪsˈfɔːrtʃən][tuː tə][emˈiː] .
My life seems haunted with shadows , and they always bring misfortune to me .
我的 生活 似乎 闹鬼的 和 阴影 , 和 他们 总是 带来 不幸 到 我 .
我的生活似乎总是被阴影笼罩，它们总是给我带来不幸。

"[wiː wi][wɜːr wər][bəʊθ][ˈsaɪlənt][fɔːr fər][ə eɪ][taɪm], [wen][hiː hi][went][ɑːn]: "**We were both silent for a time , when he went on : " How curious life is !**
" 我们 是 两个都 沉默的 为了 一个 时间 , 什么时候 他 去 在 : " 如何 好奇的 生活 是 !
我们俩沉默了一会儿，然后他继续说道：“人生真是奇妙！ ”

[hɪr][eɪˈem][aɪ][ˈraɪdɪŋ][wɪð wɪθ][juː jʊ], [ə eɪ][ˈtoʊt(ə)l][ˈstreɪndʒər], [bɜːŋ][pæst][ˈmɪdnɑɪt] .
Here am I riding with you , a total stranger , long past midnight .
这里 是 我 骑术 和 你 , 一个 全部的 陌生人 , 长的 过去的 午夜 .
我与你，一个完全陌生的人，一起骑行，已经是深夜了。

[juː jʊ][ɑːr ər][ðə ði][fɜːrst][aɪ][hæv hæv][ˈevər][ədˈmɪtɪd][ˈɪntuː][ðɪs][ˈwæɡən],
You are the first I have ever admitted into this wagon ,
你 是 这 第一的 我 有 曾经 承认 进入 这 车皮 ,
你是我第一个允许进入这节车厢的人，

[wɪð wɪθ][ðə ði][ɪkˈsepʃn][ʌv əv][maɪ][ˈfeɪθf(ə)l][ˈkeɪtəʊ], [huː][ɪz][ˈdraɪvɪŋ] .
with the exception of my faithful Cato , who is driving .
和 这 例外 的 我的 忠实 卡托 , WHO 是 驾驶 .
除了我忠实的伙伴卡托，它正在开车。

[ɪf][wʌn][kʊd kəd][ˈoʊnli][siː][-]
If one could only see [206]
如果 — 可以 仅有的 看 [-]
如果能看见[206]

[frʌm frəm][ðə ði][bɪˈɡɪnɪŋ][həʊ][ˈstreɪndʒli][wʌnz][laɪf][ɪz][tuː tə][biː bi][ˈbɜːrdərd] .
from the beginning how strangely one's life is to be ordered .
从 这 开始 如何 奇怪的 一个人的 生活 是 到 是 订购 .
从一开始，人的一生就以一种奇特的方式被安排。

"[ðə ði][ˈstreɪndʒəz][vɔɪs][wʌz wəz][rɪtʃ][ænd; ənd][diːp] .
" **The stranger's voice was rich and deep .**
" 这 陌生人的 嗓音 曾是 富有的 和 深的 .
陌生人的声音浑厚而低沉。

[aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wəd] [kən'tɪnjuː] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
I hoped he would continue so that I might get some idea of him and his
我 希望 他 会 继续 所以 那 我 可能 得到 一些 主意 的 他 和 他的
[pɪ'kjuːliər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
peculiar mode of life ,
奇特 模式 的 生活 ,
我希望他能继续下去, 这样我或许就能对他以及他独特的生活方式有所了解。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tɪriər] .
and what was going on night after night in this interior .
和 什么 曾是 去 在 夜晚 后 夜晚 在 这 内部的 .
而夜复一夜, 这个室内究竟发生了什么?

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] .
I waited for him to proceed .
我 等待 为了 他 到 继续 .
我等着他继续。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊn] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːr] [ˈsɑːroʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Have you known trouble or sorrow in your life ? " he asked .
" 有 你 已知 麻烦 或者 悲哀 在 你的 生活 ? " 他 问 .
他问道: “你一生中经历过苦难或悲伤吗? ”

" [jes] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ;
" Yes , " I replied ;
" 是的 , " 我 回复 ;
“是的,”我回答道;

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɔːst] [ˈnɪrli] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə] [em 'iː] [ɪn] [ðɪs] [raʊnd] [wɜːrld] . "
" I have lost nearly all who were dear to me in this round world . "
" 我 有 丢失的 几乎 全部 WHO 是 亲爱的 到 我 在 这 圆形的 世界 . " "
“在这个圆圆的世界里, 我几乎失去了所有我所爱的人。”

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Then , " said he ,
" 然后 , " 说 他 ,
“然后,”他说,

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈstoːri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bəʊθ] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd]
" I will tell you my story with the hope that it will be both understood and
" 我 将要 告诉 你 我的 故事 和 这 希望 那 它 将要 是 两个都 理解 和
[ə'priːʃieɪtɪd] .
appreciated .
感谢 .
“我将讲述我的故事, 希望它能被理解和欣赏。”

[aɪ] [lʌvd] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [gɜːrl] , [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr] .
I loved from childhood a charming girl , sweet and pure .
我 喜爱 从 童年 一个 迷人 女孩 , 甜的 和 纯的 .
我从小就喜欢一个迷人、甜美、纯洁的女孩。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ˈbɔɪɪʃ] [lʌv] ,
I need not go into the detail of all that boyish love ,
我 需要 不是 去 进入 这 细节 的 全部 那 男孩气 爱 ,
我无需赘述那些少年时期的爱情细节,

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈwʊmənʊd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈmærid] —
but in my early manhood and her early womanhood we were married —
但 在 我的 早期的 男子气概 和 她 早期的 女性 我们 是 已婚 —
[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [braɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] !
and what a sweet bride she was !
和 什么 一个 甜的 新娘 她 曾是 !
但在我年轻的时候, 她也正值青春年少, 我们结了婚——她是一位多么可爱的新娘啊!

" [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [waɪt] [ˈfɑːrmhaʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] — [ə; eɪ]
" **We lived in an old white farmhouse in a village near the great city — a**
" 我们 居住地 在 一个 老的 白色的 农家 在 一个 村庄 靠近 这 伟大的 城市 — 一个
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,
beautiful place ,
美丽的 地方 ,

我们住在靠近大城市的一个村庄里的一栋老旧的白色农舍里——那是一个美丽的地方，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , [tuː] - [ˈstɔːri] - [ænd; ənd] - [æˈtɪk] , [ˈfɑːrmhaʊs] , [ˈpraɪbəbli] [ˈfɪfti] [ɔːr] [ˈsɪksɪti] [ˈjɪrz] [oʊld]
a long , low , two - story - and - attic , farmhouse , probably fifty or sixty years old
一个 长的 , 低的 , 二 - 故事 - 和 - 阁楼 , 农家 , 大概 五十 或者 六十 年 老的
.
.
.

一栋又长又低的两层带阁楼的农舍，大概有五六十年历史了。

[haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪˈtiː] — [ɪts] [ˈsloʊpɪŋ] [ruːf] , [ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] ,
How well I can see it — its sloping roof , the extension ,
如何 出色地 我 能 看 它 — 它是 倾斜的 屋顶 , 这 扩大 ,
我能清楚地看到它——倾斜的屋顶，扩建部分，

[ðə; ði] [kweɪnt] [ˈdɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][saɪd] - [laɪts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp] ,
the quaint doorway with side - lights and with a window over the top ,
这 古雅 门口 和 边 - 灯 和 和 一个 窗户 超过 这 顶部 ,
那扇古色古香的门廊，两侧有侧窗，上方还有一扇窗户。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtɪ] [wɪð; wɪθ][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈjeɪpt] [ˈnjuːəlz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [piˈɑːzə] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
the front porch with graceful shaped newels , the long piazza running the entire
这 正面 门廊 和 优美 形状 新楼 , 这 长的 广场 跑步 这 全部的
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] ,
length of the extension ,
长度 的 这 扩大 ,
前廊设有造型优美的立柱，长长的门廊贯穿整个扩建部分。

[greɪt] [ˈtʃɪmnɪz] [æt; ət] [ɪːtʃ] [end] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrməs] [paɪn] - [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
great chimneys at each end , and enormous pine - trees in front of the house !
伟大的 烟囱 在 每个 结尾 , 和 巨大的 松树 - 树木 在 正面 的 这 房子 !
房子两端都有高大的烟囱，房子前面还有巨大的松树！

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [elɪˈveɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈterəst] [bæŋk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti]
The house stood on a little elevation , with terraced bank , and with a pretty
这 房子 站立 在 一个 小的 海拔 , 和 梯田 银行 , 和 和 一个 漂亮的
[fens] [ɪnˈkəʊsɪŋ] [aɪˈtiː] .
fence inclosing it :
栅栏 封闭 它 :
房子坐落在地势略高的地方，周围有梯田式的斜坡，并被漂亮的栅栏围了起来。

[bɪˈjɑːnd] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈlætɪs] - [wɜːrk] [saɪdz][ænd; ənd] [dɔːr] ,
Beyond was an old well with lattice - work sides and door ,
超过 曾是 一个 老的 出色地 和 格子 - 工作 侧面 和 门 ,
远处是一口古井，井壁有格子窗，还有一扇门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [ˈtraːdn] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər][ˈɔːkjʊ.pənts] , [lɔːŋ] [sɪns] [ded] .
and a pathway trodden by the foot of former occupants , long since dead .
和 一个 路径 践踏 经过 这 脚 的 以前的 居住者 , 长的 自从 死的 .
以及一条曾被早已逝去的居民走过的路。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][ˈsɜːrkjələr][bedz][ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] [ˈflaʊərz] — [ˈswiːt] - [ˈwɪljəmz] ,
In front of the house were circular beds of old - time flowers — sweet - williams ,
在 正面 的 这 房子 是 圆 床 的 老的 - 时间 花朵 — 甜的 - 威廉姆斯 ,
[ˈleɪdiːz] - [ˈslɪpərz] , [ˈlɑːrkspɜːr] , [ænd; ənd] [ˈfɑːksɡlʌv] .
lady's - slippers , larkspur , and foxglove .
女士的 - 拖鞋 , 翠雀 , 和 毛地黄 .

房子前面是圆形花坛，里面种着古老的花卉——香石竹、拖鞋兰、翠雀和毛地黄。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [ɡreɪt] [bəŋks][ʌv; əv][ˈtaɪɡər] - [ˈlɪlɪz] [θruː] [ðər; ðər] [ˈdelɪkət] [bluː] [ˈjæ,douz] [əˈɡenst]
At the rear , great banks of tiger - lilies threw their delicate blue shadows against
在 这 后部 , 伟大的 银行 的 老虎 - 百合花 扔 他们的 精美的 蓝色的 阴影 反对
[ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜːrfɪs] [-]
the white surface [207]
这 白色的 表面 [-]
在后面，大片的虎百合花在白色的水面上投下淡蓝色的影子[207]

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊm] .
of our little home .
的 我们的 小的 家 .
我们的小家。

[ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɑːrdn] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wiːdz] [tuː; tə] [ɡroʊ] [lʌɡˈzʊəriəntli] ,
In one corner of our garden we had left the weeds to grow luxuriantly ,
在 一 角落 的 我们的 花园 我们 有 左边 这 杂草 到 生长 茂盛地 ,
花园的一角，我们任由杂草茂盛生长。

[laɪk] [ˈmɪnətʃər] [ˈfɔːrɪst] [triːz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðər; ðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz]
like miniature forest trees , and found much pleasure in studying their beautiful forms
喜欢 微型 森林 树木 , 和 成立 很多 乐趣 在 学习 他们的 美丽的 表格
.
:
.
就像微型森林树木一样，研究它们美丽的形态让我感到非常快乐。

[haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ˈsɪluˈet] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [skaɪ] !
How fine they looked in silhouette against the sunset sky !
如何 美好的 他们 看起来 在 轮廓 反对 这 日落 天空 !
夕阳映衬下，他们的剪影多么美丽啊！

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈdɔːrweɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌbz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊz] - [ʌv; əv] -
On one side of the old - fashioned doorway were shrubs and a rose - of -
在 一 边 的 这 老的 - 造型 门口 是 灌木 和 一个 玫瑰 - 的 -
[ˈjærən] [triː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Sharon tree , and on the other ,
莎伦 树 , 和 在 这 其他 ,
古老的门廊一侧是灌木丛和一棵木槿树，另一侧，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第12/36页

[ˈhʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] [səˈrɪŋɡə] - [bʊʃɪz] .
honeysuckle and syringa - bushes .
金银花 和 丁香 - 灌木丛 .

金银花和丁香灌木。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsəʊ] [ˈmeni] [kaɪndz] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪd] - [triːz] .
There were also many kinds of fruit and shade - trees .
那里 是 还 许多 种类 的 水果 和 阴影 - 树木 .

这里还有许多种类的水果树和遮荫树。

" [haʊ] [ˈhæpɪli] [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [ˈleɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] !
" **How happily we walked up and down the shady lanes of that little village !**
" 如何 快乐地 我们 步行 向上 和 向下 这 阴凉 车道 的 那 小的 村庄 !
"我们多么快乐地在那个小村庄的绿树成荫的小路上漫步啊！ "

[fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sæŋ] [ˈswiːtli] .
For us the birds sang sweetly .
为了 我们 这 鸟类 唱 甜蜜地 .

对我们来说，鸟儿的歌声甜美动听。

[wiː; wi] [tʊk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː ˈes] .
We took delight in our flowers and everything about us .
我们 采取 喜 在 我们的 花朵 和 一切 关于 我们 .

我们为鲜花和我们周围的一切感到无比欣喜。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈsʌnsets] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [hoʊm] [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] [ɪn] [ðə; ði]
In the evening we would enjoy the sunsets , returning home arm in arm in the
在 这 晚上 我们 会 享受 这 日落 , 返回 家 手臂 在 手臂 在 这
[ˈæftərglɔʊ] ,
afterglow ,
余辉 ,

傍晚时分，我们会欣赏日落，在夕阳的余晖中手挽着手回家。

[tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd]
to sit in the cool of the evening on the piazza and to listen to the wind
到 坐 在 这 凉爽的 的 这 晚上 在 这 广场 和 到 听 到 这 风
[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [saɪd] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] .
as it sighed through the pines .
作为 它 叹了口气 通过 这 松树 .

在凉爽的傍晚坐在广场上，聆听风吹过松林的叹息声。

[wʌt] [ˈmjuːzɪk] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [juː ˈes] !
What music they made for us !
什么 音乐 他们 制成 为了 我们 !

他们为我们创作了多么美妙的音乐啊！

[wiː; wi] [kəmˈperd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpoʊəts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] [hæd; həd] [sʌŋ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
We compared it with what poets of all ages had sung of them ,
我们 比较的 它 和 什么 诗人 的 全部 年龄 有 唱 的 他们 ,
[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
and went to sleep ,
和 去 到 睡觉 ,

我们把它和历代诗人歌颂他们的文字做了比较，然后就睡着了。

[ˈlʌld] [tuː; tə][rest][baɪ][ðə; ði][wind] [θruː] [ðer; ðər][sɔːft] [baʊz] .
lulled to rest by the wind through their soft boughs .

昏昏欲睡 到 休息 经过 这 风 通过 他们的 柔软的 树枝 .

微风拂过柔软的枝叶，它们渐渐安静下来。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] , [ˈeɪdəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [taɪm] .
" **He paused again , evidently thinking of the happy time** .

" 他 暂停 再次 , 显然 思维 的 这 快乐的 时间 .

他再次停顿了一下，显然是在回忆那段快乐的时光。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,
" **How can I tell you , " he resumed** ,

" 如何 能 我 告诉 你 , " 他 恢复 ,

“我该怎么告诉你呢？”他继续说道。

" [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l][oʊld] [ˈfɑːrmhaʊs] ?
" **of the life that went on in that simple old farmhouse** ?

" 的 这 生活 那 去 在 在 那 简单的 老的 农家 ?

“在那间简朴的老农舍里发生的生活是怎样的？”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈplez(ə)nt] [wʊd] - [ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfəʊtəgræfs] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
Our pleasant wood - fire on the hearth ; a few photographs from the old

我们的 令人愉快的 木头 - 火 在 这 炉 ; 一个 很少 照片 从 这 老的

[ˈmæstərz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ;

masters on the walls ;
大师 在 这 墙壁 ;

壁炉里燃着温暖的柴火；墙上挂着几幅古典大师的摄影作品；

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvərɪt] [bʊks] [ʌv; əv][ˈpəʊətəri][ænd; ənd][ˈfɪk(ə)n] , [wɪt] [wɪz; wi] [riːd] [tə'geðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
our favorite books of poetry and fiction , which we read together during the

我们的 最喜欢的 图书 的 诗 和 小说 , 哪个 我们 读 一起 期间 这

[lɔːŋ] [ˈwɪntər] [ˈiːvənɪŋz] ,

long winter evenings ,
长的 冬天 晚上 ,

我们最喜欢的诗歌和小说，我们会在漫长的冬夜里一起阅读。

[waɪl] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] [saɪd] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][soʊ][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]
while the pine - trees sighed outside , and all was so comfortable and

尽管 这 松树 - 树木 叹了口气 外部 , 和 全部 曾是 所以 舒服的 和

[ˈkoʊzi] [wɪ'ðɪn] ;

cozy within ;
舒适 之内 ;

屋外松树沙沙作响，屋内一片舒适惬意；

[ɔːr][ðə; ði] [ˈlʌvli] [wɔːks] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] , [θruː] [ðə; ði] [ˈbaɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti]
or the lovely walks in spring and summer , through the byways of the pretty

或者 这 迷人的 散步 在 春天 和 夏天 , 通过 这 小路 的 这 漂亮的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] ,

little village ,
小的 村庄 ,

或者在春夏两季，沿着美丽小村庄的小路漫步，享受惬意的时光。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhedʒrəʊ] , [ˈblækˌberɪz] , [ænd; ənd][waɪld] [ˈflaʊərz] .
with its hedgerows , blackberries , and wild flowers .

和 它是 树篱 , 黑莓 , 和 荒野 花朵 .

这里有树篱、黑莓和野花。

[haʊ] [wiː; wi] [wɑ:tʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈvaɪələts] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈblɒsəmz] [geɪv]
How we watched for the first violets , and what joy the early blossoms gave
如何 我们 观看 为了 这 第一的 紫罗兰 , 和 什么 喜悦 这 早期的 花朵 给予
[juːˈes] !
us !
我们 !

我们多么期盼第一朵紫罗兰盛开，早春的花朵又给我们带来了多少喜悦！

[wʌt] [ˈplezər] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn] [ðʊʊz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈsmuːðli] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]
What pleasure we took in those delightful years , and how smoothly our lives
什么 乐趣 我们 采取 在 那些 愉快 年 , 和 如何 顺利 我们的 生活
[ræn][ɑːn] !
ran on !
跑 在 !

那些美好的岁月里，我们享受了多少快乐啊！我们的生活也多么顺遂啊！

[iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [-]
Each day I went to the city , and was always cheered by the thought [208]
每个 天 我 去 到 这 城市 , 和 曾是 总是 欢呼 经过 这 想法 [-]
我每天都去城里，总是被这样的想法所鼓舞[208]

[ðæt] [maɪ] [swiːt] [waɪf] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] .
that my sweet wife would be at the station to meet me .
那 我的 甜的 妻子 会 是 在 这 车站 到 见面 我 .

我亲爱的妻子会在车站接我。

[haʊ] [pjʊr] [fiː; ji] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [iːˈvniŋ] , [klæd][ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] [waɪt] [ˈdresɪz] ,
How pure she looked in the summer evening , clad in her thin white dresses ,
如何 纯的 她 看起来 在 这 夏天 晚上 , 覆膜 在 她 薄的 白色的 连衣裙 ,
夏日傍晚，她身着薄薄的白色连衣裙，看起来多么纯洁无瑕啊！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [fæn][ænd; ənd] [brʊʊtʃ] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with a silver fan and brooch , her dark hair and eyes like those of a
和 一个 银 扇子 和 胸针 , 她 黑暗的 头发 和 眼睛 喜欢 那些 的 一个
[ˈstɑːrtld] [fɔːn] !
startled fawn !
惊慌 讨好 !

她手持银扇，胸前别着银胸针，乌黑的头发和眼睛像受惊的小鹿一样！

" [wel] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [dwel] [lɔːŋgər][ɑːn][ɔːl] [ðɪs] .
" **Well , I need not dwell longer on all this .**
" 出色地 , 我 需要 不是 住 更长 在 全部 这 .

“好吧，我无需再纠结于这些事了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ɔːrt] [ˈjɪrz] , [wen] [wʌn][ˈkruːəl] , [kəʊld] [deɪ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði]
It was only for a few short years , when one cruel , cold day , about the
它 曾是 仅有的 为了 一个 很少 短的 年 , 什么时候 一 残忍的 , 寒冷的 天 , 关于 这
[ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] - [taɪm] ,
happy Christmas - time ,
快乐的 圣诞节 - 时间 ,

那只是短短几年，在一个残酷寒冷的圣诞节前后，

[fiː; ji][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd] [gruː] [ˈstedəli] [wɜːrs] ,
she was taken ill , and grew steadily worse ,
她 曾是 已采取 患病的 , 和 生长 稳步 更糟 ,

她生病了，病情逐渐恶化。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʊd] [nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər] .
and all that could be done for her would not save her .
和 全部 那 可以 是 完毕 为了 她 会 不是 节省 她 .

即使竭尽所能也无法救她。

[ʃiː; ʃɪ] [daɪd] .
She died .
她 死亡 :

她去世了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] — [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [leɪd] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
I can see her now — her dark hair laid back on the pillow , and the
我 能 看 她 现在 — 她 黑暗的 头发 铺设 后退 在 这 枕头 , 和 这
[ˈpiːsf(ə)l] ,
peaceful ,
和平 ,

我现在还能看到她——她乌黑的头发散落在枕头上，一片宁静祥和。

[ˈhæpi] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
happy smile on her face .
快乐的 微笑 在 她 脸 :

她脸上露出幸福的笑容。

[wiː; wi] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [brɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈɡreɪvjaːrd] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] ,
We buried her beneath the snow , in the old graveyard overlooking the river ,
我们 埋葬 她 下面 这 雪 , 在 这 老的 墓地 俯瞰 这 河 ,
[ˌwɪˈzəvər] ,
we buried her under the snow in the old cemetery overlooking the river .
我们把她埋在了雪下，就在俯瞰河流的古老墓园里。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm] [ˈbroʊkən] - [ˈhɑːtɪd] .
and I went home broken - hearted .
和 我 去 家 破碎的 - 心地 :

我伤心地回了家。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [saɪ] ,
" I heard the poor fellow sigh ,
" 我 听到 这 贫穷的 同伴 叹 ,

我听到那可怜的家伙叹了口气，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wəz; wəz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ]
and for a time he was silent as the carriage went on through the
和 为了 一个 时间 他 曾是 沉默的 作为 这 运输 去 在 通过 这
[snoʊ] .
snow .
雪 :

马车在雪地里继续前行，他沉默了一会儿。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ðɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] [kraːft][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː]
" What can be the connection of this queer craft with what he is telling me
" 什么 能 是 这 联系 的 这 酷儿 工艺 和 什么 他 是 讲述 我
?
?
?

“这种奇特的工艺与他告诉我的事情有什么联系呢？”

" [aɪ] [θɔːt] .
" I thought .
" 我 想法 :

我当时想。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] , [hiː; hi] [sed] :
When he resumed , he said :
什么时候 他 恢复 , 他 说 :

他重新开始说话时说：

" [fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] , [bʌt; bət][laɪf] [brɪˈkeɪm] [ˈterəb(ə)l] .
" For months I tried to live on in the little house , but life became terrible .
" 为了 几个月 我 尝试 到 居住 在 在 这 小的 房子 , 但 生活 成为 糟糕的 :

“几个月来，我努力在那间小屋里继续生活，但生活变得非常糟糕。”

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] , [æz; əz][aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lɔ:g] - ['faɪər] ,
In the evenings , as I sat by the pleasant log - fire ,
在这 晚上 ; 作为 我 卫星 经过 这 令人愉快的 日志 - 火 ;
晚上, 当我坐在温暖的壁炉旁时,

[aɪ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ]
I would imagine I heard her footsteps on the stairs , and her voice calling
我 会 想象 我 听到 她 脚步声 在 这 楼梯 ; 和 她 嗓音 呼叫
[em 'i:] .
me .
我 .

我仿佛听到了她在楼梯上的脚步声, 还有她呼唤我的声音。
[aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tu:; tə] ['kɔ:ŋkər] [maɪ] [gri:f] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .
I did my best to conquer my grief , but it was of no use .
我 做过 我的 最好的 到 征服 我的 悲伤 ; 但 它 曾是 的 不 使用 .
我竭尽全力想要克服悲伤, 但一切都无济于事。

[ðə; ði] [laɪt] [si:md] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
The light seemed gone out of my life .
这 光 似乎 已消失 出去 的 我的 生活 .
我的生命中仿佛失去了光芒。

[æt; ət][læst][aɪ][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] ,
At last I could stand it no longer ,
在 最后的 我 可以 站立 它 不 更长 ;
最终我再也无法忍受了。

[ænd; ənd][aɪ] [mu:vɪd] [ɔ:l][maɪ] ['wɜ:rlɪli] [pə'zeɪnz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] .
and I moved all my worldly possessions to another house in the same village .
和 我 已搬 全部 我的 世俗 财产 到 其他 房子 在 这 相同的 村庄 .
我把所有家当都搬到了村里的另一所房子里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'taɪərli] .
I could not bear to think of going away from the place entirely .
我 可以 不是 熊 到 思考 的 去 离开 从 这 地方 完全 .
我无法忍受彻底离开这个地方。

" [wen] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər][ɪn] [blu:m] ,
" **When the springtime came again , and the lovely flowers were in bloom ,**
" 什么时候 这 春天 来了 再次 ; 和 这 迷人的 花朵 是 在 盛开 ;
“当春天再次来临, 美丽的鲜花盛开时,

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [swi:t] ['sɔŋz] ; [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bri:ðd] ['sɔ:ftli]
and the birds were singing their sweet songs ; when the wind breathed softly
和 这 鸟类 是 歌唱 他们的 甜的 歌曲 ; 什么时候 这 风 呼吸 轻轻
[θru:] [ðə; ði][paɪn] - [tri:z] ,
through the pine - trees ,
通过 这 松树 - 树木 ;
鸟儿们唱着甜美的歌; 微风轻拂过松树,

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['sʌnsets] [wɜ:r; wər][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['neɪtʃər] [si:md]
and she was gone , the sunsets were in vain , and all nature seemed
和 她 曾是 已消失 ; 这 日落 是 在 徒劳 ; 和 全部 自然 似乎
['mɔ:rnɪŋ] .
mourning .
丧 .
她走了, 落日也失去了意义, 大自然似乎都在哀悼。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] ['bɪzɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ɑ:kju'peɪ](ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] .
After this I busied myself with all kinds of occupation , but without success .
后 这 我 忙碌 我 和 全部 种类 的 职业 ; 但 没有 成功 .
此后我忙于各种事务, 但都无功而返。

[laɪf] [br'keɪm] [-]
Life became [209]
生活 成为 [-]

生活变成了[209]

[ˈsædɜː] [ænd; ənd] [ˈsædɜː] , [ʌn'tɪl] [ˈfaɪnəli] [ɪn] [dɪ'spə] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [trɪp] .
sadder and sadder , until finally in despair I took a foreign trip .
更悲伤 和 更悲伤 , 直到 最后 在 绝望 我 采取 一个 外国的 旅行 .
越来越悲伤, 最后绝望之下, 我出国旅行了。

[aɪ] [ˈtrævlɪd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪri] [dɪ'spɑːndənsi] [ænd; ənd]
I traveled far and wide , but always with the same weary despondency and
我 旅行 远的 和 宽的 , 但 总是 和 这 相同的 厌倦 沮丧 和
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

我走遍了四方, 但始终带着同样的疲惫、沮丧和忧郁。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌvd] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
The image of my loved one was always with me .
这 图像 的 我的 喜爱 一 曾是 总是 和 我 .
我始终无法忘记我爱人的身影。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][laɪf] [ˈsætɪsfɑɪd][em 'iː] .
Nothing in life satisfied me .
没有什么 在 生活 使满意 我 .

生活中没有什么能让我感到满足。

[aɪ] [ˈwɒndəd] [θruː] [ˈkʌntri] [ˈæftər] [ˈkʌntri] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈmæstərz] , [grænd]
I wandered through country after country , looking at the old masters , grand
我 漫步 通过 国家 后 国家 , 寻找 在 这 老的 大师 , 盛大
[tʃɜːrtʃɪz] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [kə'θiːdrəl] [ˈmjuːzɪk] ,
churches , listening to cathedral music ,
教堂 , 聆听 到 大教堂 音乐 ,
我游历了一个又一个国家, 欣赏古代大师的作品, 参观宏伟的教堂, 聆听教堂音乐。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [brɪfɔːr] [em 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪktʃər] — [ðə; ði][oʊld] , [waɪt] [fɑːrm] - [ˈhaʊs] ,
but always before me was the same picture — the old , white farm - house ,
但 总是 前 我 曾是 这 相同的 图片 — 这 老的 , 白色的 农场 - 房子 ,
[ðə; ði] [greɪt] [ˈmɔːrnf(ə)l] [paɪnz] ,
the great mournful pines ,
这 伟大的 悲哀 松树 ,
但眼前始终是同样的景象——古老的白色农舍, 高大而哀伤的松树,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [laɪf] [naʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
and with it all the memory of the sweet life now departed ,
和 和 它 全部 这 记忆 的 这 甜的 生活 现在 已离开 ,
以及随之而去的美好生活的回忆。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə'mendz] .
for which nothing could make amends .
为了 哪个 没有什么 可以 制作 修改 .
任何事都无法弥补。

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [draʊv] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɔːft] ,
" **Then he was silent , and as we drove over the soft ,**
" 然后 他 曾是 沉默的 , 和 作为 我们 驾驶 超过 这 柔软的 ,
然后他沉默了, 当我们开车驶过柔软的路面时,

[snəʊ] - [ˈkʌvəd] [ˈæsfbɪlt] [hiː; hi] [br'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .
snow - covered asphalt he became absorbed in thought .
雪 - 涵盖 沥青 他 成为 吸收 在 想法 .
他站在被雪覆盖的沥青路上, 陷入了沉思。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈjɪr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [ˈrestləs] [ˈtræv(ə)] [aɪ] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]
" **After a year or so of restless travel I drifted back to my own country and**
" 后 一个 年 或者 所以 的 不安 旅行 我 漂移 后退 到 我的 自己的 国家 和
[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] .
to the little village .
到 这 小的 村庄 .
“经过一年左右的漂泊旅行，我回到了自己的国家，回到了那个小村庄。”

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [aɪ] [ˈwɒndəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈhaʊs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] ,
Night after night I wandered around the empty house where we had lived ,
夜晚 后 夜晚 我 漫步 大约 这 空的 房子 在哪里 我们 有 居住地 ,
我夜复一夜地在我们曾经居住的空房子里徘徊，
[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːrdn] ,
and through the little garden ,
和 通过 这 小的 花园 ,
穿过小花园，

[ænd; ənd] [wʊd] [stænd][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θruː]
and would stand at midnight listening to the sad sighing of the wind through
和 会 站立 在 午夜 聆听 到 这 伤心 叹息 的 这 风 通过
[ðə; ði][paɪn] - [ˈtriːz] ,
the pine - trees ,
这 松树 - 树木 ,
午夜时分，他会站在那里，聆听风吹过松树林发出的悲伤叹息。

[wɪtʃ] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrekwiəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .
which to me sounded like a requiem for the dead .
哪个 到 我 听起来 喜欢 一个 安魂曲 为了 这 死的 .
在我听来，这就像一首悼念亡灵的安魂曲。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] [hæv; həv][aɪ] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
Many a moonlight night have I stood gazing into the windows ,
许多 一个 月光 夜晚 有 我 站立 凝视 进入 这 视窗 ,
许多个月光皎洁的夜晚，我都曾站在那里凝望窗外。

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd][hɜːr; hər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][em ˈiː][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,
and imagined her looking out at me as in the happy days of old ,
和 想象 她 寻找 出去 在 我 作为 在 这 快乐的 天 的 老的 ,
我幻想着她像过去那些快乐的日子那样看着我，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [oʊ] , [haʊ] [ˈsædli] !
and I would walk up and down the path thinking , oh , how sadly !
和 我 会 走 向上 和 向下 这 小路 思维 , 哦 , 如何 令人遗憾的是!
我沿着小路来回走动，心想，哦，多么悲伤啊！

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [baɪ][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːvɪnɪŋ] [wɔːks] .
of the times we used to return by it from our evening walks .
的 这 时代 我们 用过的 到 返回 经过 它 从 我们的 晚上 散步 .
以前我们经常傍晚散步后经过这里。

" [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈkeɪm] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **Finally the little village became hateful to me .**
" 最后 这 小的 村庄 成为 可恶 到 我 .
“最终，我对这个小村庄充满了厌恶。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋɡər] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [ɪts] [dʌst] [frʌm; frəm][maɪ] [fiːt] .
I could endure it no longer , and I shook its dust from my feet .
我 可以 忍受 它 不 更长 , 和 我 摇晃 它是 灰尘 从 我的 脚 .
我再也无法忍受了，我抖落了脚上的尘土。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [aɪ] [mu:vd] [ə'veɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,
With reluctance I moved away into the heart of the great city ,
和 不情愿 我 已搬 离开 进入 这 心 的 这 伟大的 城市 ;
我依依不舍地搬到了这座大城市的中心地带。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] — [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'spə] .
but with the same longing in my heart — the same despair .
但 和 这 相同的 渴望 在 我的 心 — 这 相同的 绝望 .
但我心中依然怀着同样的渴望——同样的绝望。

[aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp][maɪ] [tu:] ['feɪθf(ə)] [blæk] ['sɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər] ['sevrəl]
I hunted up my two faithful black servants who had lived with us for several
我 猎杀 向上 我的 二 忠实 黑色的 仆人 WHO 有 居住地 和 我们 为了 一些
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
我找到了和我一起生活了好几年的那两个忠诚的黑人仆人。

[aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][oʊld][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wi:; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv] ,
I bought a house in the old part of the city , and there we now live ,
我 买 一个 房子 在 这 老的 部分 的 这 城市 , 和 那里 我们 现在 居住 ;
我在老城区买了一栋房子, 我们现在就住在那里。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [wel] [kæəd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðəm; ðəm] .
and I am well cared for by them :
和 我 是 出色地 关心 为了 经过 他们 :
他们对我很照顾。

[let] [em 'i:] [ri:d] [ju:; jʊ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʃi:; ʃi]
Let me read you portions of a letter from her — one of the last she
让 我 读 你 部分 的 一个 信 从 她 — 一 的 这 最后的 她
[roʊt] ,
wrote ,
写道 ,
让我读一段她写的信——这是她最后写的一封信之一——的部分内容。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [-]
" **and he took [210]**
" 和 他 采取 [-]
他拿走了[210]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mə'rɑ:kou] [bʊk] [wɪð; wɪθ]['mɑ:nəgræm][ɪn] ['sɪlvər] [skɹɪpt] ['letərz] .
from his pocket a little morocco book with monogram in silver script letters .
从 他的 口袋 一个 小的 摩洛哥 书 和 字母组合 在 银 脚本 信件 .
他从口袋里掏出一本小小的摩洛哥皮书, 书上用银色字体绣着字母缩写。

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['draɪvər][tu:; tə][stɔ:p] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌp] , [sed] :
He rose and asked the driver to stop , and , turning the light up , said :
他 玫瑰 和 问 这 司机 到 停止 , 和 , 转弯 这 光 向上 , 说 :
他站起身, 让司机停车, 然后打开车灯, 说道:

" [ðɪs] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
" **This will give you some idea of the sweet life , with its love of nature** ,
" 这 将要 给 你 一些 主意 的 这 甜的 生活 , 和 它是 爱 的 自然 ,
这将让你对这种热爱自然的美好生活有所了解。

[ðæt] [went] [ɑ:n][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['kɑ:tɪdʒ] .
that went on in and about that little cottage .
那 去 在 在 和 关于 那 小的 小屋 .
那件事就发生在那间小屋里和周围。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rit(ə)n] [tu;; tə][em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ə'hʌðər] ['sɪti] .
The letter was written to me when I was in another city .
这 信 曾是 书面 到 我 什么时候 我 曾是 在 其他 城市 .

这封信是我在另一个城市时写给我的。

" [hi;; hi] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:louz] :
" He read as follows :
" 他 读 作为 跟随 :

他朗读的内容如下:

" [maɪ] [dɪr] ,
" My dear ,
" 我的 亲爱的 ,

“亲爱的,

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [tel] [ju;; jʊ] [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] ['jæ,douz] [lʊkt] [æz; əz][aɪ] ['stroʊld] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r]
I can hardly tell you how lovely the shadows looked as I strolled around our
我 能 几乎 告诉 你 如何 迷人的 这 阴影 看起来 作为 我 漫步 大约 我们的
[lɪt(ə)l] [haʊs] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
little house this evening ,
小的 房子 这 晚上 ,

今天傍晚我在我们的小屋周围散步时, 光影交错的景色美极了, 简直难以形容。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðər; ðər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bʌt; bət] [rɪ'veɪsɪv] [fɔ:rmz] .
and was filled with delight by their beautiful but evasive forms .
和 曾是 已填 和 喜 经过 他们的 美丽的 但 回避 表格 .

它们美丽而又难以捉摸的身影令她欣喜不已。

[tu;; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ju;; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] , ['ɔ:lmoʊst] [sɪlu'et] ,
To begin with , you remember the exquisite , almost silhouette ,
到 开始 和 , 你 记住 这 精美的 , 几乎 轮廓 ,

首先, 你还记得那精致的、近乎剪影般的轮廓吗?

['jædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][rouz] - [ʌv; əv] - ['jærən] [bʊʃ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
shadow of the rose - of - Sharon bush by the front door .
阴影 的 这 玫瑰 - 的 - 莎伦 衬套 经过 这 正面 门 .

前门旁木槿花丛的影子。

[aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stʌdi] [tu;; tə] - [naɪt] .
I gave it a long study to - night .
我 给予 它 一个 长的 学习 到 - 夜晚 .

我今晚仔细研究了一番。

[ɪts] [faɪn] , ['dekəreɪtɪv] ['kærəktər] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæpə'ni:z] ['drɔ:ɪŋ] ,
Its fine , decorative character reminded me of a Japanese drawing ,
它是美好的 , 装饰性的 特点 提醒 我 的 一个 日本人 绘画 ,

它精致的装饰风格让我想起了日本绘画。

['oʊnli][aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] .
only it is far more delicate and subtle .
仅有的 它 是 远的 更多的 精美的 和 微妙的 .

只是它要微妙得多。

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi;; bi] ['peɪntɪd] [ɪn][sɔ:ft] [greɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [pəʊsts][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɪt(ə)l]
If this could be painted in soft gray on the door - posts and around the little
如果 这 可以 是 绘 在 柔软的灰色的 在 这 门 - 帖子 和 大约 这 小的
[saɪd] ['wɪndəʊz] ,
side windows ,
边 视窗 ,

如果能把门框和侧窗周围涂成柔和的灰色就好了。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [wɒd] ['bjʊ:tɪfaɪ] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪn] ['dwelɪŋ] ,
how it would beautify our plain dwelling ,
如何 它 会 美化 我们的 清楚的 住宅 ,
它会如何美化我们简朴的住所呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [rɪ'maɪndər][aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [dɪ'laitf(ə)l] ['sʌməər]
and what a permanent reminder it would be of our delightful summer
和 什么 一个 永恒的 提醒 它 会 是 的 我们的 愉快 夏天
[deɪz] !
days !
天 !

这将永远提醒我们那些美好的夏日时光!
" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [spend] [tu:] [mʌt] [taɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][sɪŋ(ə)l] ['ædəʊ] ,
" **But if I spend too much time on a single shadow** ,
" 但 如果 我 花费 也 很多 时间 在 一个 单身的 阴影 ,
但是如果我在一个影子上花费太多时间,

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ru:m] [left] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [wʌnz][wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]
I shall have no room left to tell you of the greater ones we have enjoyed
我 将 有 不 房间 左边 到 告诉 你 的 这 更大的 一个 我们 有 享受
[tə'geðər]
together : : : : :
一起

我已经没有篇幅来向你们讲述我们一起享受过的那些更美好的时光了.....
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [tu:; tə] -
From the path near the gate , and looking toward the house , I saw to -
从 这 小路 靠近 这 门 , 和 寻找 朝向 这 房子 , 我 锯 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

今晚, 我从大门附近的小路上望向那栋房子, 看到
[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
and seemed to feel for the first time ,
和 似乎 到 感觉 为了 这 第一的 时间 ,
似乎第一次感受到了,

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ædəʊ] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['kʌvəz] [ðə; ði][end][ænd; ənd]
the wonderful tenderness of the great shadow which nearly covers the end and
这 精彩的 压痛 的 这 伟大的 阴影 哪个 几乎 封面 这 结尾 和
[saɪd][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [hoʊm] .
side of our home .
边 的 我们的 家 .

那片巨大的阴影温柔而奇妙, 几乎遮蔽了我们家的尽头和侧面。
[haʊ] [mɪ'stɪriəs] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪtʃɪn] [br'keɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃed] [kəm'pli:tli] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] ['velvəti]
How mysterious our kitchen became , with its shed completely inclosed in velvety
如何 神秘 我们的 厨房 成为 , 和 它是 棚 完全地 封闭 在 天鹅绒般的
[glu:m] ,
gloom ,
愁云 ,

我们的厨房变得多么神秘啊, 它的小屋完全被天鹅绒般的昏暗光线笼罩着。
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][bəʊθ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][t'rædʒədi] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
suggesting both sorrow and tragedy ; while the other end of the house
建议 两个都 悲哀 和 悲剧 ; 尽管 这 其他 结尾 的 这 房子
[wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk][fɔ:rmz] ,
was covered with fantastic forms ,
曾是 涵盖 和 极好的 表格 ,
这既暗示着悲伤, 也暗示着悲剧; 而房子的另一端则布满了奇幻的图案。

[sɔ:ft][ænd; ənd] [ɪ'θɪriəl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪndɪ'skraɪbəbl]
soft and ethereal , and with a delicacy indescribable
柔软的 和 空灵的 , 和 和 一个 美味 无法形容
柔和飘逸, 精致得难以形容.....

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [ʌp] ,
But when the moon came up ,
但 什么时候 这 月亮 来了 向上 ,
但当月亮升起时,

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] ['fæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] [wɜ:r; wər][kæst][ɑ:n][ðə; ði] [pjər] [waɪt] ['weðər] -
and the soft shadows of the pines were cast on the pure white weather -
和 这 柔软的 阴影 的 这 松树 是 投掷 在 这 纯的 白色的 天气 -
[ˈbɔrdz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [hoʊm] ,
boards of our little home ,
板 的 我们的 小的 家 ,
松树柔和的影子投射在我们小屋纯白的木板墙上。

— [ðə; ði] ['fæ,douz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [paɪnz] , [ðə; ði][paɪnz][wi; wi] [lʌv] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [θru:]
— the shadows of our own pines , the pines we love so well , and through
— 这 阴影 的 我们的 自己的 松树 , 这 松树 我们 爱 所以 出色地 , 和 通过
[hu:z] [-]
whose [211]
谁 [-]

——我们自己的松树的影子, 我们深爱的松树, 以及通过它们的[211]

[ˈbræntʃɪz] [wi; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈmju:zɪk] [swi:t] [ænd; ənd] [loʊ] , [sɔ:ft][ænd; ənd][sæd] ,
branches we have heard music sweet and low , soft and sad ,
分支 我们 有 听到 音乐 甜的 和 低的 , 柔软的 和 伤心 ,
我们曾在树枝上听到过甜美低沉、柔和而悲伤的音乐,

— [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju; jʊ][æz; əz][aɪ] ['stʌdɪd] [ðer; ðər] ['mæsɪz] ['tɔ:sɪŋ] [soʊ][ˈdʒentli] , [ðer; ðər]
— then I thought of you as I studied their masses tossing so gently , their
— 然后 我 想法 的 你 作为 我 研究 他们的 群众 抛掷 所以 轻轻地 , 他们的
[ˈmu:vmənt] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪmpər'septəbl] ,
movement almost imperceptible ,
移动 几乎 难以察觉的 ,

——然后, 当我观察它们轻柔翻腾的群体时, 我想到了你, 它们的运动几乎难以察觉。

[ænd; ənd][aɪ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][æz; əz][aɪ] ['stʌdɪd] [ðer; ðər] ['mu:vɪŋ] [fɔ:rmz] , [ðer; ðər] ['rɪtʃnəs] ,
and I longed for you as I studied their moving forms , their richness ,
和 我 渴望 为了 你 作为 我 研究 他们的 移动 表格 , 他们的 丰富 ,
[və'raɪəti] ,
variety ,
种类 ,

当我观察它们动态的形态、丰富的色彩和多样的事物时, 我无比想念你。

[ænd; ənd] ['tekstər] — [fɔ:r; fər][ju; jʊ] [tel] [em 'i:][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:r'tɪstɪk] ['bjʊ:ti] — [jər; jər] ['delɪkət] ,
and texture — for you tell me of their artistic beauty — your delicate ,
和 质地 — 为了 你 告诉 我 的 他们的 艺术 美丽 — 你的 精美的 ,
[poʊ'etɪk] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌvliːnəs]
poetic appreciation of their loveliness
诗意的 欣赏 的 他们的 可爱

还有质感——因为你告诉我它们的艺术之美——你对它们之美的细腻而诗意的欣赏.....

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
And at last ,
和 在 最后的 ,
最后,

[meɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [ʃaɪn] ['braɪtli] [ænd; ənd][kæst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ʃæ,dʊz] [ə'mʌŋ] [ænd; ənd]
may the sun and moon shine brightly and cast beautiful shadows among and
可能 这 太阳 和 月亮 闪耀 明亮地 和 投掷 美丽的 阴影 之中 和
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['tu:m,stəʊnz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
over the tombstones for you and for me ,
超过 这 墓碑 为了 你 和 为了 我 ,
愿日月皎洁, 在墓碑间投下美丽的阴影, 为你我而设。

[maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [meɪ] [ə; eɪ]['blesɪd; blest][hoʊp] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ʌv; əv][laɪf] ['ɡlɔ:riəs] [fɔ:r; fər]
my dear , and may a blessed hope make the sunset of life glorious for
我的 亲爱的 , 和 可能 一个 蒙福 希望 制作 这 日落 的 生活 辉煌 为了
[ju: 'es][bəʊθ] .
us both .
我们 两个都 :
亲爱的, 愿美好的希望使我们俩的人生暮年都充满光彩。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði]['draɪvər][tu:; tə] [draɪv] [ɑ:n] ,
" **When he had finished reading , and had asked the driver to drive on ,**
" 什么时候 他 有 完成的 阅读 , 和 有 问 这 司机 到 驾驶 在 ,
“当他读完书, 并让司机继续开车时,

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ,
he became absorbed and silent , and I thought ,
他 成为 吸收 和 沉默的 , 和 我 想法 ,
他变得专注而沉默, 我想,

" [haʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ['raɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ə; eɪ]
" **How strange to be riding through the streets of the city after midnight in a**
" 如何 奇怪的 到 是 骑术 通过 这 街道 的 这 城市 后 午夜 在 一个
[ˈwɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ] [snəʊ] - [stɔ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
whirling snow - storm with a stranger ,
旋转 雪 - 风暴 和 一个 陌生人 ,
“午夜过后, 在狂风暴雪中与陌生人一起骑车穿过城市的街道, 这感觉真奇怪。”

[ɪn][ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [lʌv] - ['stɔ:ri] ,
in a vehicle so remarkable , listening to such a pathetic love - story ,
在 一个 车辆 所以 卓越 , 聆听 到 这样的 一个 可怜的 爱 - 故事 ,
在一辆如此独特的车里, 听着这样一个令人心酸的爱情故事,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['kwaiət] [də'mestɪk] [laɪf] .
such a beautiful description of quiet domestic life .
这样的 一个 美丽的 描述 的 安静的 国内的 生活 :
对宁静家庭生活的描绘如此美好。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['aɪdɪl] .
" **It was a charming idyl .**
" 它 曾是 一个 迷人 牧歌 :
“那真是一个迷人的世外桃源。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][get][æn; ən][aɪ'di:ə][frʌm; frəm] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ,
" **You can get an idea from this , he said , of the delightful ,**
" 你 能 得到 一个 主意 从 这 , " 他 说 , " 的 这 愉快 ,
“你可以从中体会到,”他说, “那种令人愉悦的感觉,

[kən'tentɪd] [laɪf] [wɪtʃ] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] ,
contented life which went on in the little cottage ,
满足 生活 哪个 去 在 在 这 小的 小屋 ,
小屋里过着平静幸福的生活。

" [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hi:z; ɪz][hændz][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [aɪ 'ti:]

and he sat holding the book in his hands as though he were living it

和 他 卫星 保持 这 书 在 他的 双手 作为 尽管 他 是 活的 它

[ɔ:l][ʻoʊvər] [ə'gen] ,

all over again ,

全部 超过 再次 ,

他坐在那里，手里拿着那本书，仿佛又经历了一遍书中的一切。

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] ['sɪlvə] [skɹɪpt] ['mɑ:nəgræm] [gli:md] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvə] [ʌn'tɪl]
while the bright silver script monogram gleamed and glistened on the cover until
 尽管 这 明亮的 银 脚本 字母组合 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 覆盖 直到
 [hi:; hi] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] ,
he turned down the light ,
 他 转向 向下 这 光 ,

封面上闪亮的银色字母组合图案熠熠生辉，直到他调暗了灯光。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wiː; wi][droʊv][ˈoʊvər][ðə; ði][smuːð][ˈæsɪlt][ɪn][ˈʌtər][ˈsaɪləns].

and	for	a	time	we	drove	over	the	smooth	asphalt	in	utter	silence
和	为了	一个	时间	我们	驾驶	超过	这	光滑的	沥青	在	说出	沉默

我们一路沉默地行驶在平坦的沥青路上。

" [du:][ju:; jʊ] ['wʌndər] , " [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] ,
 " Do you wonder , " he suddenly asked ,
 " 做 你 想知道 , " 他 突然 问 ,
 “你有没有想过,”他突然问道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] [hæz; həz] [kɔ:zd] [em 'i:z] [ʌn'i:zɪnɪs] ,
 " that the shadow of that little bird has caused me uneasiness ,
 " 那 这 阴影 的 那 小的 鸟 有 导致 我 不安 ,
 “那只小鸟的影子让我感到不安。”

[ænd; ʌnd] [jet] [du:] [ju:; jʊ] [na:t] [si:] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [læst] [ˈletər] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə] [em ˈi:] [wʌz; wəz]

and yet do you not see that almost the last letter she wrote to me was

和 然而 做 你 不是 看 那 几乎 这 最后的 信 她 写道 到 我 曾是

[fɪld] [wɪð; wiθ] [ˈəʊmənz] ,

filled with omens ,

已填 和 预兆 ,

难道你没发现她写给我的最后一封信几乎充满了不祥之兆吗?

['ʃæ,dəʊz] ?
shadows ?
 阴影 ?

[,aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] — [ænd; ənd] [jet] ,
It **is** **but** **natural** **that** **I** **should** **have** **some** **feeling** **about** **it** **—** **and** **yet** ,
它 是 但 自然的 那 我 应该 有 一些 感觉 关于 它 — 和 然而 ,
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] ?
why **should** **I** **care** ?
为什么 应该 我 关心 ?

我对此感到有些感觉是很自然的——然而，我为什么要关心呢？

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ][tu:] [oʊld] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
I **have** **only** **myself** **and** **my** **two** **old** **servants** **who** **could** **be** **affected** **by** **it** ,
 我 有 仅有的 我 和 我的 二 老的 仆人 WHO 可以 是 做作的 经过 它 ,
 只有我和我的两个老仆人可能会受到影响。

[bæd][ɔ:r] [gʊd] .
bad **or** **good** .
 坏的 或者 好的 .

好或坏。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [maɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ][wɜːrk] ; [ðen] [aɪ]
For myself , my only desire is to live long enough to complete my work ; then I
为了 我 , 我的 仅有的 欲望 是 到 居住 长的 足够的 到 完全的 我的 工作 ; 然后 我
[eɪ'rem] [-]
am [212]
是 [-]

对我而言, 我唯一的愿望就是活得足够长, 完成我的工作; 然后我就[212]

[bəʊθ] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] .
both ready and willing to go .
两个都 准备好 和 愿意的 到 去 .

两人都已做好准备, 并且愿意出发。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['welkəm] [deθ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɑɪt] .
I shall welcome death with delight .
我 将 欢迎 死亡 和 喜 .

我将欣然迎接死亡。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ]
" I had become so absorbed in his story that I had forgotten all about my
" 我 有 变得 所以 吸收 在 他的 故事 那 我 有 被遗忘的 全部 关于 我的
[sə'raʊndɪŋz] ;
surroundings ;
周围环境 ;

“我完全沉浸在他的故事中, 忘记了周围的一切;

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [aɪ] [ə'gen] [æskt] [maɪ'self] [wʌt] [streɪndʒ] [kə'nek(ə)n] [hæd; həd] [ðɪs]
but now as he paused I again asked myself what strange connection had this
但 现在 作为 他 暂停 我 再次 问 我 什么 奇怪的 联系 有 这
[sæd] ['stɔːri] ,
sad story ,
伤心 故事 ,

但他停顿了一下, 我又开始问自己, 这个悲伤的故事究竟有何奇特的联系?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['letər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'iː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wæɡən] ;
and the letter , and all that he had been telling me , with the wagon ;
和 这 信 , 和 全部 那 他 有 到过 讲述 我 , 和 这 车皮 ;
还有那封信, 以及他告诉我的所有事情, 都和马车一起带走了;

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [kwɪr] [wei] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wʊd] [help][tuː; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː]
for I was sure that in some queer way the story would help to explain it
为了 我 曾是 当然 那 在 一些 酷儿 方式 这 故事 会 帮助 到 解释 它
[ɔːl] .
all .
全部 .

因为我确信, 这个故事会以某种奇特的方式帮助解释这一切。

" [waɪl] [ɪn] ['jɒrəp] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ][oʊld]['mæstərz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
" While in Europe , " he went on , " I studied the old masters a great deal ,
" 尽管 在 欧洲 , " 他 去 在 , " 我 研究 这 老的 大师 一个 伟大的 交易 ,
“在欧洲期间,”他继续说道, “我深入研究了古代大师的作品,

[pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ðɪ]['heɪləʊz][ænd; ənd] ['nɪmbəsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnts] .
particularly the halos and nimbuses surrounding the heads of the saints .
特别 这 光环 和 光环 周围 这 头部 的 这 圣徒 .

尤其是圣徒头部周围的光环和光晕。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][em 'iː] .
I cannot begin to tell you how interesting they became to me .
我 不能 开始 到 告诉 你 如何 有趣的 他们 成为 到 我 .

我简直无法形容它们对我产生了多么大的兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜ:rk mənʃɪp] [bi'stəu] [ɑ:n] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
I was struck with the exquisite workmanship bestowed on many of them ,
我 曾是 击 和 这 精美的 做工 授予 在 许多 的 他们 ,
[bʌt; bət] [faɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] ,
but fine as they were ,
但 美好的 作为 他们 是 ,

我被其中许多作品精湛的工艺所折服，但即便如此，它们也.....

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['heɪlʊʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
they never came up to my idea of what a halo should be .
他们 绝不 来了 向上 到 我的 主意 的 什么 一个 光环 应该 是 .

他们始终没能达到我心目中光环应有的样子。

[æz; əz][maɪ] [lʌvd] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
As my loved one was so pure and gentle ,
作为 我的 喜爱 一 曾是 所以 纯的 和 温和的 ,

我的爱人如此纯洁温柔，

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] ([ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][ɪz] [sʌtʃ]) ,
I always thought of her as a saint (and indeed she is such) ,
我 总是 想法 的 她 作为 一个 圣 (和 的确 她 是 这样的) ,

我一直认为她是一位圣人（而她也的确如此），

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['heɪlʊʊ][aɪ] [wʊd]
and I would become interested and imagine what kind of halo I would
和 我 会 变得 感兴趣的 和 想象 什么 种类 的 光环 我 会
[sə'raʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪf] [aɪ][wɜ: r; wər] ['peɪntɪŋ] [hɜ:r; hər] — [nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['heɪlʊʊz][ʌv; əv]
surround her with if I were painting her — not one of the halos of
环绕 她 和 如果 我 是 绘画 她 — 不是 一 的 这 光环 的

[ðə; ði][oʊld] ['mæstərz] [si:md] [faɪn] [ɪ'nʌf] [ɔ:r] [ɪ'θɪriəl] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
the old masters seemed fine enough or ethereal enough for her .
这 老的 大师 似乎 美好的 足够的 或者 空灵的 足够的 为了 她 .

于是我开始感兴趣，想象如果我要为她画像，我会用什么样的光环来衬托她——古代大师们画的光环似乎都不够精致或
足够空灵，配不上她。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [fa:nd][ʌv; əv][ɑ:rt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fer] ['æmətər]
I had always been fond of art , and had been considered a fair amateur
我 有 总是 到过 喜爱 的 艺术 , 和 有 到过 经过考虑的 一个 公平的 业余
[ɑ:rtɪst] .
artist .
艺术家 .

我一直很喜欢艺术，也被认为是一位不错的业余艺术家。

[wʌn] ['i:vniŋ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ([oʊ] ,
One evening after I had moved to the city , and while riding in a cab (oh ,
一 晚上 后 我 有 已搬 到 这 城市 , 和 尽管 骑术 在 一个 出租车 (哦 ,
搬到这座城市后的一个晚上，我坐出租车的时候（哦，

[haʊ] ['glu:mi] !) [ɑ:n][ə; eɪ] ['snoʊi] ['i:vniŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,
how gloomy !) on a snowy evening something like this very night ,
如何 阴沉 ！) 在 一个 下雪的 晚上 某物 喜欢 这 非常 夜晚 ,

多么阴沉啊！在像今晚这样的雪夜里，

[aɪ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]
I looked through the window at an electric light , and there I saw the
我 看起来 通过 这 窗户 在 一个 电的 光 , 和 那里 我 锯 这
[ˈlʌvliɪst] ['heɪlʊʊ] ,
loveliest halo ,
最可爱的 光环 ,

我透过窗户看着一盏电灯，在那里我看到了一个最美丽的光晕。

[ɪn] ['mɪnətʃər] .
in miniature .
在 微型 .

微缩版。

[sʌtʃ] [tɪnts] !
Such tints !
这样的 色调 !

这样的色调！

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] !
A heavenly vision !
一个 天上 想象 !

宛如天赐美景！

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mæstərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [si'enə, 'sjenə:] [mə'dɑ:nə] , [ænd; ənd]
I thought of the old masters , of the beautiful Siena Madonnas , and
我 想法 的 这 老的 大师 , 的 这 美丽的 锡耶纳 麦当娜 , 和
[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ][aɪ] [θɔ:t] :
with sudden joy I thought :
和 突然 喜悦 我 想法 :

我想起了古代大师们，想到了美丽的锡耶纳圣母像，突然间，我欣喜若狂：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] [peɪnt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][aɪ] [ʌv] ?
Why should I not paint the image of her I love ?
为什么 应该 我 不是 画 这 图像 的 她 我 爱 ?

我为什么不能画出我所爱之人的形象？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] [kloʊð] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [mə'dɑ:nə] - [laɪk] [roʊbz] ,
Why should I not clothe her in Madonna - like robes ,
为什么 应该 我 不是 衣服 她 在 麦当娜 - 喜欢 长袍 ,

我为什么不应该让她穿上圣母玛利亚般的长袍呢？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪloʊ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊnli][əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ?
with a halo which could come only out of the nineteenth century ?
和 一个 光环 哪个 可以 来 仅有的 出去 的 这 第十九 世纪 ?

带着只有十九世纪才能出现的光环？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ; ʃi][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]['heɪloʊ][fɑ:r] [əʊt'ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][fɑ:r] [sər'pæsiŋ] [ɪn] ['bju:ti]
Why should she not have a halo far outshining and far surpassing in beauty
为什么 应该 她 不是 有 一个 光环 远的 光芒四射 和 远的 超越 在 美丽
['heɪloʊ] [-]
halo [213]
光环 [-]

为什么她不应该拥有远超常人、美艳绝伦的光环呢？[213]

['evər] ['peɪntɪd] [baɪ]['mɔ:rt(ə)l][mæn] ? -
ever painted by mortal man ? '
曾经 绘 经过 凡人 男人 ? -

凡人画过画吗？

[aɪ][roʊd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θru:] , ['evɪdəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spər] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] ,
I rode nearly the whole night through , evidently to the despair of the driver ,
我 骑 几乎 这 所有的 夜晚 通过 , 显然 到 这 绝望 的 这 司机 ,
我几乎骑了一整夜的车，显然这让司机非常失望。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'pi:tɪdli] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] [ɑ:pəzɪt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd] [stri:t] - [læmps] .
as I repeatedly asked him to stop opposite electric lights and street - lamps .
作为 我 反复 问 他 到 停止 对面的 电的 灯 和 街道 - 灯 .

我多次要求他停在电灯和路灯对面。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nu:] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn] [laɪf] .

" **From that day I had a new purpose in life .**
从 那 天 我 有 一 个 新 的 目 的 在 生 活 。

“从那天起，我有了新的生活目标。”

[aɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈwægən] [bɪlt] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] .

I had this wagon built just as you see it .
我 有 这 车 皮 建 造 只 是 作 为 你 看 它 。

这辆马车就是我按照你现在看到的这样定制的。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .

For months I thought of it .
为 了 几 个 月 我 想 法 的 它 。

几个月来我一直在思考这件事。

[ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈgen] [aɪ] [dru:] [maɪ] [plænz] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli]

Over and over again I drew my plans before the vehicle was actually
超 过 和 超 过 再 次 我 画 我 的 计 划 前 这 车 辆 曾 是 实 际 上

[kənˈstrʌktɪd] .

constructed .
建 造 。

在车辆实际制造之前，我反复绘制了设计图。

[ðen] [aɪ] [brɪˈgæn] [maɪ] [wɜ:rk] .

Then I began my work .
然 后 我 开 始 我 的 工 作 。

然后我开始工作。

[oʊld] [ˈkertoʊ] , [hu:] [ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] , [sɪts] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] , [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] ,

Old Cato , who is driving , sits night after night , unmindful of the cold ,
老 的 卡 托 ， WHO 是 驾 驶 ， 坐 着 夜 晚 后 夜 晚 ， 漫 不 经 心 的 这 寒 冷 的 ，

老卡托开车，夜复一夜地坐在车里，丝毫不在意寒冷。

[ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɜ:r] [koʊt] ,

wrapped in his great fur coat ,
包 装 在 他 的 伟 大 的 毛 皮 外 套 ，

他裹在厚厚的皮毛大衣里，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [weɪts] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:rk] [θru:] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈaʊərz] [tu:; tə] [kənˈsi:v] [ænd; ənd]

and he waits and I work through the midnight hours to conceive and
和 他 等 待 和 我 工 作 通 过 这 午 夜 小 时 到 构 想 和

[meɪk] [ˈri:əl] [ðə; ði] [nu:] [məˈdɑ:nə] .

make real the new Madonna .
制 作 真 实 的 这 新 的 麦 当 娜 。

他静静等待，而我则在午夜时分工作，构思并创造出新的麦当娜。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈsʌt(ə)] [kəˈnekʃ(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli]

" **What a strange , subtle connection the whole thing had , as he suddenly**
" 什 么 一 个 奇 怪 的 ， 微 妙 的 联 系 这 所 有 的 事 物 有 ， 作 为 他 突 然

[tæpt] [ɑ:n] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈwɪndəʊ]

tapped on the small window
轻 敲 在 这 小 的 窗 户

“这一切之间竟然有着如此奇特而微妙的联系，”他突然敲了敲小窗户。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [stɔ:pt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [rɪˈlektɪk] [laɪt] !

and we stopped directly in front of an electric light !
和 我 们 停 止 直 接 地 在 正 面 的 一 个 电 的 光 ！

我们正好停在了一盏电灯前！

[æz; əz][hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈslaɪdɪŋ] [ˈʌtər] [aɪ] [sɔː], [θruː] [ðə; ði][ˈfrɔːstɪd] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
As he opened the sliding shutter I saw , through the frosted window and the
作为 他 打开 这 滑动 快门 我 锯 , 通过 这 磨砂 窗户 和 这
[ˈfeðəri] [snəʊ] ,
feathery snow ,
羽毛状的 雪 ,

他打开滑动百叶窗时，我透过结霜的窗户和飘落的雪花看到了：

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʌvliːnəs] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈheɪləʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [ɪn]
such a vision of loveliness — a little halo that could scarcely be described in
这样的 一个 想象 的 可爱 — 一个 小的 光环 那 可以 几乎 是 描述 在
[wɜːrdz] .
words .
字 .

如此美丽的景象——宛如一道难以用语言形容的光环。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈsɜːrkləʊər] [ˈreɪnbəʊ] ,
It was like a miniature circular rainbow ,
它 曾是 喜欢 一个 微型 圆 彩虹 ,
它就像一道微型的圆形彩虹，

[ɪnˈtensɪfaɪd] [ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] .
intensified and glorified by the glittering rays of the penetrating electric light .
加强 和 光荣的 经过 这 闪闪发光 射线 的 这 渗透 电的 光 .
在刺眼的电灯光芒照射下，更加绚丽夺目。

" [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
" What could be more beautiful than that ?
" 什么 可以 是 更多的 美丽的 比 那 ?
“还有什么比这更美好的呢？ ”

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈskwɪzɪt] ?
Isn't it exquisite ?
不是 它 精美的 ?
是不是很漂亮？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [dɪd] [ˈevər] [ˈpeɪntɪd] [seɪnt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈheɪləʊ] [laɪk] [ðæt] ?
" Did ever painted saint have a halo like that ?
" 做过 曾经 绘 圣 有 一个 光环 喜欢 那 ?
“画中的圣人有这样的光环吗？ ”

" [aɪ] [held] [maɪ] [breθ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
" I held my breath , for I had never seen anything so beautiful .
" 我 握住 我的 气息 , 为了 我 有 绝不 已见 任何事物 所以 美丽的 .
我屏住了呼吸，因为我从未见过如此美丽的事物。

" [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" I have worked at it for a long time .
" 我 有 工作 在 它 为了 一个 长的 时间 .
我为此努力了很久。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [jet] [əˈkɔːmplɪft] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] .
I have not yet accomplished it , but I hope to .
我 有 不是 然而 完成 它 , 但 我 希望 到 .
我尚未实现这个目标，但我希望能够实现。

[aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ['hɪrər] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] .
I am coming nearer to it every night in which I can work .
我 是 未来 更近 到 它 每一个 夜晚 在 哪个 我 能 工作 .

我每晚只要有时间工作，就离目标更近一步。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ; [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]
There are not many during the winter ; the conditions of atmosphere and
那里 是 不是 许多 期间 这 冬天 ; 这 状况 的 气氛 和
[temprətʃər; 'temprətʃər][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [raɪt] .
temperature must be just right .
温度 必须 是 只是 正确的 .

冬季这样的机会不多；大气和温度条件必须恰到好处。

[ɑːn] ['fɑːgi] [naɪts] , [ɔːr] [wen] [ðə; ði] [er] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
On foggy nights , or when the air is filled with light ,
在 雾蒙蒙的 夜晚 , 或者什么时候 这 空气 是 已填 和 光 ,

在雾蒙蒙的夜晚，或者当空气中充满光线的时候，

['flaɪɪŋ] [snəʊ] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['heɪləʊz] [gloʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪlektrɪk]
flying snow — these are the nights in which the little halos glow around the electric
飞行 雪 — 这些 是 这 夜晚 在 哪个 这 小的 光环 辉光 大约 这 电的
[laɪts] , [-]
lights , [214]
灯 , [-]

飞雪——在这样的夜晚，电灯周围会闪烁着小小的光晕[214]

[stri:t] - [læmps] , [ænd; ənd] [laɪts] [ɪn] [ʃoʊ] - ['wɪndəʊz] .
street - lamps , and lights in show - windows .
街道 - 灯 , 和 灯 在 展示 - 视窗 .

路灯和橱窗灯。

[oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [fɪl] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [aɪ]['kænəːt] [dɪ'skraɪb] ,
Oh , " he said , " they fill me with a happiness and delight I cannot describe ,
哦 , " 他 说 , " 他们 充满 我 和 一个 幸福 和 喜 我 不能 描述 ,
“哦,”他说,“它们让我感到无比幸福和快乐，这种感觉我无法形容。”

[æz; əz][aɪ][traɪ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəments][tuː; tə][træns'fɪks][ðə; ði]
as I try all kinds of experiments to transfix the
作为 我 尝试 全部 种类 的 实验 到 刺穿 这
['bjʊːtɪf(ə)l] ['kʌlɜːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['delɪkət] ['reɪz] !
beautiful colors of their delicate rays !
美丽的 颜色 的 他们的 精美的 射线 !

我尝试了各种实验，试图捕捉它们柔和光线的美丽色彩！

" [let] [em 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" Let me show you , " he went on ,
" 让 我 展示 你 , " 他 去 在 ,

“让我来给你演示一下,”他继续说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] [dɪ'skraɪbd] ,
and he lifted one of the frames which I have already described ,
和 他 抬起 一 的 这 框架 哪个 我 有 已经 描述 ,
他抬起了我之前描述过的其中一个画框，

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['pɑːrtʃmənt] - [laɪk]['peɪpər] .
covered with a thin parchment - like paper .
涵盖 和 一个 薄的 羊皮纸 - 喜欢 纸 .

表面覆盖着一层薄薄的、类似羊皮纸的纸。

[ðɪs] [hiː; hi] ['kerfəli] ['bʌtnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
This he carefully buttoned to a groove in the window .
这 他 小心 纽扣 到 一个 槽 在 这 窗户 .

他小心翼翼地将纽扣扣在窗户的凹槽里。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stretʃt] ['pɑ:rtʃmənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['heɪləʊ] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts]
On the surface of the stretched parchment the little halo glowed with its
在这表面的这拉伸羊皮纸这小的光环发光和它是
[prɪz'mætɪk] [tɪnts] ,
prismatic tints ,
棱镜色调 ,

在绷紧的羊皮纸表面，那小小的光晕闪耀着五彩斑斓的光芒。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [held] [maɪ] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and again I held my breath at the beauty of it .
和再次我握住我的气息在这美丽的它 .

我又一次被它的美景惊呆了，屏住了呼吸。

[aɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz] [bɪ'klɑmɪŋ] [ə; eɪ]['heɪləʊ] - ['wɜ:rfɪpər] .
I , too , was becoming a halo - worshiper .
我 , 也 , 曾是成为 一个 光环 - 崇拜者 .

我也开始崇拜光环了。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [frɑm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][held] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
Then he lifted from the rack on the side , and held up to the light ,
然后 他 抬起 从 这 架子 在 这 边 , 和 握住 向上 到 这 光 ,
然后他从旁边的架子上取下东西，举到灯光下，

[fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmz] ,
first one and then another of the frames ,
第一的 一 和 然后 其他 的 这 框架 ,

先是一帧，然后是另一帧，

[ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [treɪst] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kʌlə] ,
on the parchment surface of which he had actually traced lines of color ,
在这羊皮纸表面的哪个他有实际上追踪线条的颜色 ,
[ə'genst] [ðə; ði] [glu:m] [bɪ'jɑ:nd] ,
against the gloom beyond ,
反对 这 愁云 超过 ,

在羊皮纸表面，他用色彩描绘出线条，与远处的昏暗环境形成鲜明对比。

[英 ['reɪdiəɪtɪŋ] 美 ['reɪdiəɪtɪŋ]] [laɪnz] ['krɔ:sɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:r 'li: - ['krɔ:sɪŋ] , ['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['reɪnbəʊ] [tɪnts]
radiating lines crossing and re - crossing , glowing with rainbow tints
散热 线条 过境 和 关于 - 过境 , 发光 和 彩虹 色调

[si:n] [θru:] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
seen through and against the window .
已见 通过 和 反对 这 窗户 .

放射状的线条交错纵横，透过窗户可以看到它们闪烁着彩虹般的光芒。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['fræŋkən,staɪnz, 'fræŋkən,sti:nz] ['wʌndərf(ə)l] ['mædʒɪk] [rɪ'sɪprəkəlz] ,
" **Do you know anything of Frankenstein's wonderful Magic Reciprocals** ,
" 做 你 知道 任何事物 的 弗兰肯斯坦的 精彩的 魔法 互惠 ,
['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [hɑ:r'mɑ:nɪk][rɪ'spɑ:nsɪz, rɪ'spɑ:nsəz, rɪ'spɑ:nsɪz] ? " ['fɔ:r] [hi:; hi] [æskt] .
sometimes called Harmonic Responses ? " [4] he asked .
有时 称为 谐波 回应 ? " [4] 他 问 .

“你听说过弗兰肯斯坦的神奇互惠吗？有时也叫谐波响应？”[4]他问道。

" [haʊ] [aɪ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɑ:rvləs] ['paʊər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ]
" **How I longed for his marvelous power , so that I might experiment with**
" 如何 我 渴望 为了 他的 奇妙 力量 , 所以 那 我 可能 实验 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“我多么渴望拥有他那神奇的力量，以便我能用它们来做实验。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [brɪɑːnd] [maɪ] [skɪl] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] , [pər'hæps] , [tuː] [saɪən'tɪfɪk] [215]
But they were far beyond my skill , and also , perhaps , too scientific [215]
但 他们 是 远的 超过 我的 技能 , 和 还 , 也许 , 也 科学 [-]
但这远远超出了我的能力范围, 而且, 或许, 也太科学了[215]

[ænd; ənd][dʒi:ə'metrɪk][fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] ;
and geometric for my purpose ;
和 几何的 为了 我的 目的 ;
对我来说是几何形状的;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [ə'freʃ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
and so I was forced to discard them and begin afresh in my own way .
和 所以 我 曾是 强制 到 丢弃 他们 和 开始 重新 在 我的 自己的 方式 .
因此, 我不得不放弃它们, 按照自己的方式重新开始。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [sək'ses] ,
I have had reasonable success ,
我 有 有 合理的 成功 ,
我取得了一定的成功。

[ɔːl'doʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [riːtɪt] [ðə; ði]['pjʊərəti][ʌv; əv] ['kʌlər] [nɔːr][ðə; ði]['brɪljəns,-jənsɪ] [ðæt] [aɪ]
although I have not yet reached the purity of color nor the brilliancy that I
虽然 我 有 不是 然而 达到 这 纯度 的 颜色 也不 这 才华横溢 那 我
[wiʃ] .
wish .
希望 .
虽然我还没有达到我所希望的色彩纯净度和光彩夺目度。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l][mæn]['evər][kæn; kən] .
I do not know that mortal man ever can .
我 做 不是 知道 那 凡人 男人 曾经 能 .
我不认为凡人能够做到。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] — [laɪnz] [ʌv; əv]
I have tried all sorts of experiments — lines of
我 有 尝试 全部 排序 的 实验 — 线条 的
['sɪlvər] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ;
silver crossed with lines of gold ;
银 交叉 和 线条 的 金子 ;
我尝试过各种各样的实验——银线与金线交叉;

[prɪz'mætɪk] [θredz] [ʌv; əv][sɪlk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][eɪ 'em]
prismatic threads of silk ; and now I have abandoned them all , and am
棱镜 线程 的 丝绸 ; 和 现在 我 有 弃 他们 全部 , 和 是
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'ɡen] ,
beginning again ,
开始 再次 ,
五彩斑斓的丝线; 而现在我已将它们全部舍弃, 一切重新开始。

[pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrtiəθ] [taɪm] .
perhaps for the fortieth time .
也许 为了 这 第四十 时间 .
或许这已经是第四十次了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɡɪv] [em 'iː] ['ɡreɪtər] ['hæpɪnəs] .
But if I am only able to do it , nothing can give me greater happiness .
但 如果 我 是 仅有的有能力的 到 做 它 , 没有什么 能 给 我 更大的 幸福 .
但如果只有我能做到这一点, 没有什么能给我带来更大的幸福。

[aɪ][kæn; kən] [klaʊz][maɪ] [aɪz] [ɪn] [piːs] [æt; ət][læst] .
I can close my eyes in peace at last .
我 能 关闭 我的 眼睛 在 和平 在 最后的 .
我终于可以安心闭上眼睛了。

" [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈʃoʊn] [ˌem ˈi:][hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] , [hi:; hi]
" After he had shown me his experiments , he
" 后 他 有 所示 我 他的 实验 , 他
[rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [freɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
removed the little frame from the window ,
已移除 这 小的 框架 从 这 窗户 ,
"他向我展示了他的实验之后, 就把窗户上的小窗框取下来了。"

[kloʊzɪd] [ðə; ði][ˈslaɪdɪŋ] [ˈʌtər] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜ:rkjələər] [ˈventɪleɪtər] ,
closed the sliding shutter on the side , and , turning the circular ventilator ,
关闭 这 滑动 快门 在 这 边 , 和 , 转弯 这 圆 呼吸机 ,
关闭侧面的滑动百叶窗, 然后转动圆形通风机,
[æskt] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tu:; tə] [draɪv] [ɑ:n] .
asked the driver to drive on .
问 这 司机 到 驾驶 在 .

要求司机继续行驶。
" [naʊ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [vju:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Now for an extended view , " he said ,
" 现在 为了 一个 扩展 看法 , " 他 说 ,
"现在让我们从更广阔的视角来看待这个问题,"他说。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] ,
and he opened the shutter of one of the front windows ,
和 他 打开 这 快门的 一 的 这 正面 视窗 ,
他打开了前窗的一扇百叶窗,

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
and then of the other on each side of the mirror .
和 然后 的 这 其他 在 每个 边 的 这 镜子 .
然后是镜子两侧的另一侧。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈvɪstə][ʌv; əv] [ˈlʌvliːnəs] !
What a vista of loveliness !
什么 一个 景色 的 可爱 !
多么美丽的景色啊!

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈheɪləʊz] , [ˈvænɪʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [θru:] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]
A long perspective of glowing halos , vanishing down the street through the flying
一个 长的 看法 的 发光 光环 , 消失 向下 这 街道 通过 这 飞行
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,
远处, 一圈圈闪闪发光的光晕, 消失在街道上飞舞的雪花中。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪr] [speks] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
until they were mere specks of light in the distance .
直到 他们 是 仅仅 斑点 的 光 在 这 距离 .
直到它们变成远处微弱的光点。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈætˌməsfɪr] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rkjələər] [ˈreɪnbəʊz] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [hi:; hi] [dwelt]
The whole atmosphere was filled with circular rainbows , and again he dwelt
这 所有的 气氛 曾是 已填 和 圆 彩虹 , 和 再次 他 居住
[ɑ:n][ðer; ðər] [ˈbju:ti] . [-]
on their beauty . [216]
在 他们的 美丽 . [-]
整个天空充满了圆形的彩虹, 他又一次赞叹它们的美丽。[216]

[ðeɪ] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌltrəmə'ri:n] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [gri:n] , [wɪð; wɪθ][gəʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
They glowed with ultramarine , with delicate green , with gold and silver ,
他们 发光 和 群青 , 和 精美的 绿色的 , 和 金子 和 银 ,
[ænd; ənd][laɪk] [laɪt] [frʌm; frəm] ['bɜ:rnɪft] ['kɑ:pər] ,
and like light from burnished copper ,
和 喜欢 光 从 抛光 铜 ,
它们闪耀着群青色、淡绿色、金色和银色的光芒, 就像抛光铜散发出的光泽。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [si:md] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pæləs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][wi:; wi] [droʊv]
and our little vehicle seemed a moving palace of delight as we drove
和 我们的 小的 车辆 似乎 一个 移动 宫殿 的 喜 作为 我们 驾驶
[ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [stɔ:rm] .
on through the blinding storm .
在 通过 这 失明 风暴 .
我们的小车仿佛一座移动的欢乐宫殿, 在暴风雨中穿行。

['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛrəʊz] [stri:ts] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
Turning into one of the narrower streets , away from the electric lights ,
转弯 进入 一 的 这 较窄 街道 , 离开 从 这 电的 灯 ,
拐进一条较窄的街道, 远离路灯,

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [b:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ri'si:dɪŋ] [gæs] - [læmps] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɔ:ftli] [səb'du:d] ['nɪmbəs]
we saw the long line of receding gas - lamps , each with its softly subdued nimbus
我们 锯 这 长的 线 的 消退 气体 - 灯 , 每个 和 它是 轻轻 低沉的 雨云
,
.
,
我们看到一长排渐远的煤气灯, 每一盏灯都散发着柔和的光芒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)] [vɔɪs] , [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [ðə; ði] [stri:t]
and he said in a low and gentle voice , almost a whisper , " The street
和 他 说 在 一个 低的 和 温和的 嗓音 , 几乎 一个 耳语 , " 这 街道
[ʌv; əv]['heɪləʊz] .
of halos .
的 光环 .
他用低沉柔和的声音, 几乎是耳语般说道: “光环街。”

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ə'gen] [hi:; hi] [sed] ,
" **When he had closed the shutters again he said ,**
" 什么时候 他 有 关闭 这 百叶窗 再次 他 说 ,
“他再次关上百叶窗后说道:”
" [let] [em 'i:] [foʊ] [ju:; jʊ][maɪ]['kæbɪnət][ʌv; əv] ['kʌlɜ:z] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:lz] .
" **Let me show you my cabinet of colors and working tools .**
" 让 我 展示 你 我的 内阁 的 颜色 和 在职的 工具 .
让我带你看看我的颜料柜和工作工具。

" [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [drɔ:r] , [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
" **He pulled out a shallow drawer , and there ,**
" 他 拉 出去 一个 浅的 抽屉 , 和 那里 ,
他拉出一个浅抽屉, 里面装着:

[ɑ:n] [smɔ:l] ['pɔ:rsəlɪn] [p'lɑ:ks] ([ðə; ði][kaɪnd] [ju:st] [baɪ]['wɔ:tər] - ['kʌlər] ['peɪntəz]) , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn]
on small porcelain plaques (the kind used by water - color painters) , side by side , in
在 小的 瓷 斑块 (这 种类 用过的 经过 水 - 颜色 画家) , 边 经过 边 , 在
[ˈregjələr][ˈɔ:rdər] ,
regular order ,
常规的 命令 ,
在小型瓷板（水彩画家常用的那种）上, 并排排列, 顺序规则。

[wʌz; wəz] ['evri] ['jeɪd] [ʌv; əv] [red] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪntɪst] [pɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['di:pəst] ['krɪmz(ə)n] .
was every shade of red , from the faintest pink to the deepest crimson .
曾是 每一个 阴影 的 红色的 , 从 这 最微弱 粉色的 到 这 最深处 赤红 .
从最浅的粉红色到最深的深红色, 各种深浅的红色都有。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði][nekst] [drɔːr] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt]
He opened the next drawer , and instead of the red was an arrangement
他 打开 这 下一个 抽屉 , 和 反而 的 这 红色的 曾是 一个 安排
[ʌv; əv] [bluːz] ,
of blues ,
的 蓝调 ,
他打开下一个抽屉, 发现里面不是红色, 而是一排蓝色的画作。

[frʌm; frəm] ['delɪkət] ['tɜːrkwɔɪz] [tuː; tə] ['di:pəst] [ʌltrəmə'ri:n] .
from delicate turquoise to deepest ultramarine .
从 精美的 绿松石 到 最深处 群青 .
从柔和的绿松石色到深邃的群青色。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [drɔːr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['jeləʊz] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]['neɪpəlz]
In the third drawer was an arrangement of yellows , running from Naples
在 这 第三 抽屉 曾是 一个 安排 的 黄色 , 跑步 从 那不勒斯
[tuː; tə] ['di:pəst] ['kædmɪəm] .
to deepest cadmium .
到 最深处 镉 .
第三个抽屉里摆放着一系列黄色颜料, 从那不勒斯黄到最深的镉黄。

" [aɪ] [di:l] [ɪn]['praɪmerɪ] ['kʌlɜːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [peɪnt] ['reɪnbəʊz] [ɪn][bʌt; bət]
" I deal in primary colors , " he said , " for what would you paint rainbows in but
" 我 交易 在 基本的 颜色 , " 他 说 , " 为了 什么 会 你 画 彩虹 在 但
[red] ,
red ,
红色的 ,
“我只用原色,”他说, “因为除了红色, 你还能用什么来画彩虹呢? ”

[bluː] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ?
blue , and yellow ?
蓝色的 , 和 黄色的 ?
蓝色和黄色?

" [ðen] [hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [drɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [leɪd][wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪz(ə)n] ,
" Then he opened the fourth drawer , and there , laid with precision ,
" 然后 他 打开 这 第四 抽屉 , 和 那里 , 铺设 和 精确 ,
然后他打开第四个抽屉, 在那里, 整齐地摆放着:

[wɜːr; wər] [lɔːŋ] - ['hændəld] ['brʌʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪnɪst] ['seɪbl] ([mɪr] [pɪn] - [pɔɪnts]) [ʌp][tuː; tə]
were long - handled brushes from the finest sable (mere pin - points) up to
是 长的 - 处理 刷子 从 这 最好的 黑貂 (仅仅 别针 - 积分) 向上 到
[θɪk] [wʌnz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [wʌnz] ['fɪŋgər] .
thick ones as large as one's finger .
厚的 一个 作为 大的 作为 一个人的 手指 .
有长柄画笔, 从最细的貂毛笔（只有针尖大小）到像手指一样粗的画笔都有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [flæt] [wʌnz][ænd; ənd] [raʊnd] [wʌnz] , [ʃɔːrt] [wʌnz][ænd; ənd] [lɔːŋ] [wʌnz] .
There were flat ones and round ones , short ones and long ones .
那里 是 平坦的 一个 和 圆形的 一个 , 短的 一个 和 长的 一个 .
有扁平的, 也有圆形的; 有短的, 也有长的。

[æz; əz][hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [fɪfθ] [drɔːr] , " [fɔːr; fər] [ɑːdʒ] [ænd; ənd]['ɛndz] , " [hiː; hi] [sed] .
As he opened the fifth drawer , " For odds and ends , " he said .
作为 他 打开 这 第五 抽屉 , " 为了 赔率 和 结束 , " 他 说 .
他打开第五个抽屉时说: “放些零碎东西。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ɪn][aɪˈti:][wɜ:r; wər][ˈspʌndʒɪz] [faɪn]
This was a little deeper than the others , and in it were sponges fine
这 曾是 一个 小的 更深 比 这 其他的 , 和 在 它 是 海绵 美好的
[ænd; ənd] [kɔ:rs] ,
and coarse ,
和 粗 ,

这个洞比其他的稍深一些，里面有细海绵和粗海绵。

[ɪ'reɪsəz] , [ˈskreɪpɜ:z] , [ænd; ənd][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [tæks] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsaɪzɪz] .
erasers , scrapers , and boxes of drawing - tacks of various sizes .
橡皮擦 , 刮刀 , 和 盒子 的 绘画 - 图钉 的 各种各样的 尺寸 .

橡皮擦、刮刀和各种尺寸的图钉盒。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [drɔ:r] [wɜ:r; wər][sɔ:ft] [waɪt] [rægz][ænd; ənd] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər][ʌv; əv]
In the last drawer were soft white rags and sheets of blotting - paper of
在 这 最后的 抽屉 是 柔软的 白色的 破布 和 纸张 的 印迹法 - 纸 的
[əˈsɔ:rtɪd] [ˈsaɪzɪz] .
assorted sizes .
各种各样的 尺寸 .

最后一个抽屉里装着柔软的白色抹布和各种尺寸的吸墨纸。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfoʊn] [emˈi:][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət][hi:; hi] [sed] ,
After he had shown me the contents of the cabinet he said ,
后 他 有 所示 我 这 内容 的 这 内阁 他 说 ,
他向我展示了柜子里的东西后说道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjædɒv] [ʌv; əv] [ðæt] [-]
" I have been quite disturbed by the shadow of that [217]
" 我 有 到过 相当 不安 经过 这 阴影 的 那 [-]
“我一直深受那阴影的困扰[217]

[ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd] .
little bird .
小的 鸟 .

小鸟。

[wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][emˈi:][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][oʊld] [ˈferɪ] ?
Will you join me in a glass of old sherry ?
将要 你 加入 我 在 一个 玻璃 的 老的 雪利酒 ?

你们愿意和我一起喝一杯陈年雪利酒吗？

" [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈlɑ:kər] [ʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [si:t] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [æen; ən] [ɑ:d] - [ˈjeɪpt]
" He opened the locker underneath the seat , and brought out an odd - shaped
" 他 打开 这 储物柜 下 这 座位 , 和 带来 出去 一个 奇怪的 - 形状
[ˈbɑ:t(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌnskˈru:d] ,
bottle , which he unscrewed ,
瓶子 , 哪个 他 拧开 ,

他打开座位下面的储物柜，拿出一个形状奇特的瓶子，拧开了瓶盖。

[ˈhændɪŋ] [emˈi:][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈθɪs(ə)l] - [ˈjeɪpt] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][bɑ:ks] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈkrækərz] .
handling me a small , thistle - shaped glass and a tin box containing crackers .
处理 我 一个 小的 , 蓟 - 形状 玻璃 和 一个 锡 盒子 包含 饼干 .
他递给我一个蓟形的小玻璃杯和一个装有饼干的锡盒。

" [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [naɪt] .
" It is a bad night , " he said , " a very bad night .
" 它 是 一个 坏的 夜晚 , " 他 说 , " 一个 非常 坏的 夜晚 .
“今晚很糟糕,”他说,“非常糟糕。”

[aɪ] [fi:l] [aɪˈti: , [i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtɪriər] .
I feel it , even with the warmth of this interior .
我 感觉 它 , 甚至 和 这 温暖 的 这 内部的 .

即使在如此温暖的室内，我依然能感受到这一点。

[ðoʊz] [lɔ:ŋ] [ba:z][ʌv; əv][ˈaɪərn][ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑ:t][ˈwɔ:tər] , [wɪtʃ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ki:ps] [em ˈi:]
Those long bars of iron are filled with hot water , which usually keeps me
那些 长的 酒吧 的 铁 是 已填 和 热的 水 , 哪个 通常 保持 我
[ˈveri] [wɔ:rm] .
very warm .
非常 温暖的 :

那些长长的铁条里装满了热水，通常能让我感觉很暖和。

" [ðen] [hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈventɪleɪtər] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [sʌm; səm] [ˈkrækərz] [ænd; ənd]
" Then he passed through the ventilator , to the driver , some crackers and
" 然后 他 通过了 通过 这 呼吸机 , 到 这 司机 , 一些 饼干 和
[ˈferi] .
sherry .
雪利酒 :

然后他通过通风机，把一些饼干和雪利酒送到司机那里。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] , [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] ,
After he had closed it , and put away the bottle , box , and glasses ,
后 他 有 关闭 它 , 和 放 离开 这 瓶子 , 盒子 , 和 眼镜 ,
他关上盖子，把瓶子、盒子和杯子收好之后，

[wi:; wi][bəʊθ] [mju:zd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðə; ði][ˈheɪlɒʊ] - [ˈpeɪntər] [kəmˈpli:tli] [lɔ:st][ɪn] [ˈrevəri] ,
we both mused a long time , the halo - painter completely lost in reverie ,
我们 两个都 沉思 一个 长的 时间 , 这 光环 - 画家 完全地 丢失的 在 遐想 ,
我们俩沉思了很久，那位画光环的画家完全沉浸在遐想中。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈdaɪɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd]
and I thinking of the undying love of such a man — a man who could
和 我 思维 的 这 不朽 爱 的 这样的 一个 男人 — 一个 男人 who 可以
[lʌv] [bʌt; bət][wʌn] ,
love but one ,
爱 但 一 ,

我想起了这样一个男人的永恒之爱——一个只能爱一个人的男人，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [noʊ] [ˈʌðər] [aɪz] [ɔ:r] [vɔɪs] [kʊd; kəd][ˈevər] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] .
and for whom no other eyes or voice could ever mean so much .
和 为了 谁 不 其他 眼睛 或者 嗓音 可以 曾经 意思是 所以 很多 :
对他而言，任何其他的眼晴或声音都无法与之相比。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lʌv] [wʌz; wəz][æn; ən][ɔ:l] - [əbˈzɔ:rbɪŋ.əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
With him love was an all - absorbing passion .
和 他 爱 曾是 一个 全部 - 吸收 热情 :
对他来说，爱情是一种全然投入的激情。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜ:rv] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][noʊ] [ˈʌðər] [lʌv]
He had given his heart without reserve , and for him no other love
他 有 给定 他的 心 没有 预订 , 和 为了 他 不 其他 爱
[kʊd; kəd][ˈevər] [blu:m] [əˈgen] .
could ever bloom again .
可以 曾经 盛开 再次 :

他毫无保留地付出了自己的真心，对他而言，再也不会有其他的爱情萌芽。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] , [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] ,
I thought of him sitting , night after night ,
我 想法 的 他 坐着 , 夜晚 后 夜晚 ,
我想起他夜复一夜地坐着的样子。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɑ:ləteri][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [ˈwɜ:rkiŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈheɪləʊ] — [ə; eɪ] [nu:] [ˈheɪləʊ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
in his solitary vehicle working at the halo — a new halo which should
在 他的 孤 车辆 在职的 在 这 光环 — 一个 新的 光环 哪个 应该
[səˈraʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hi:; hi] [lʌvd] .
surround the head of her he loved .
环绕 这 头 的 她 他 喜爱 .
他独自一人驾驶着他的车，在制作光环——一个将环绕在他所爱之人头顶的新光环。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈaʊərz] ,
I thought of him in the lonely early morning hours ,
我 想法 的 他 在 这 孤独 早期的 早晨 小时 ,
在清晨寂寞的时刻，我想起了他。

[ˈwɜ:rkiŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnɪmbəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r][tu:; tə] [ˌaʊtˈʃaɪn] [ɪn] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ˈeni]
working at a nimbus which was far to outshine in beauty and delicacy any
在职的 在 一个 雨云 哪个 曾是 远的 到 光芒四射 在 美丽 和 美味 任何
[ˈpeɪntɪd] [ɔ:r] [dri:md] [ʌv; əv][baɪ][gɑ:d] - [ˈfiərɪŋ] [seɪnt] - [ˈpeɪntəz] [ʌv; əv][oʊld] .
painted or dreamed of by God - fearing saint - painters of old .
绘 或者 梦见 的 经过 上帝 - 害怕 圣 - 画家 的 老的 .
在光环下工作，其美丽和精致远远超过了古代敬畏上帝的圣徒画家所描绘或梦想的任何景象。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈʃʌtər] ,
He opened the shutters ,
他 打开 这 百叶窗 ,
他打开了百叶窗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləmp][bɪˈgæn][tu:; tə] [groʊ] [ˈdɪməɹ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ]
and the light from the lamp began to grow dimmer as the early morning
和 这 光 从 这 灯 开始 到 生长 调光器 作为 这 早期的 早晨
[laɪt] [ˈʃoʊn] [ˈfeɪntli] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
light shone faintly through the windows .
光 闪耀 淡淡的 通过 这 视窗 .
随着清晨的阳光透过窗户微弱地照射进来，台灯的光线渐渐暗了下来。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [di:p] [ˈfɜ:rəʊz] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [wɪtʃ] [ˈmɑ:rkt] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] , [pəˈθetɪk]
I noticed the deep furrows of care and sorrow which marked his strong , pathetic
我 注意到 这 深的 沟壑 的 关心 和 悲哀 哪个 标记 他的 强的 , 可怜的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
我注意到他那张坚强而又令人心酸的脸上，深深地布满了忧虑和悲伤的皱纹。

[pɜrəˈfaɪd][baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][dɪˈvaɪn] [hoʊp] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [lɪvd] [ɪn]
purified by suffering and lighted by divine hope — the face of one who lived in
纯化 经过 痛苦 和 照明 经过 神圣的 希望 — 这 脸 的 — WHO 居住地 在
[əˈnʌðər] [wɜ:rld] ,
another world ,
其他 世界 ,
饱经苦难的洗礼，沐浴在神圣希望的光芒中——这是一张仿佛生活在另一个世界的人的脸庞。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [ɔ:l][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ˈsentərd] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əl] — [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn]
and for whom all of life was centered in his ideal — one who was in
和 为了 谁 全部 的 生活 曾是 居中 在 他的 理想的 — — WHO 曾是 在
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,
他的人生完全围绕着他的理想展开——一个身处世间的人，

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . [-]
but not of it . [218]
但 不是 的 它 . [-]
但不是其中的。[218]

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [baɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt]
As he bade me good - by , his face beamed in the early Christmas morning light
作为 他 巴德 我 好的 - 经过 , 他的 脸 光束 在 这 早期的 圣诞节 早晨 光
[wɪð; wɪθ] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbl] [ˈtendərnəs] ;
with indescribable tenderness ;
和 无法形容 压痛 ;
他向我道别时, 在圣诞节清晨的阳光下, 他的脸上洋溢着难以言喻的温柔;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwæɡən][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfeɪθf(ə)] [oʊld] [blæk] [ˈdraɪvər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː]
and as the little wagon with its faithful old black driver disappeared through
和 作为 这 小的 车皮 和 它是 忠实 老的 黑色的 司机 消失 通过
[ðə; ði] [snəʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,
当那辆载着忠实的老黑人车夫的小马车消失在雪地里时,

[aɪ] [θɔːt] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ,
I thought again and again of the beautiful ,
我 想法 再次 和 再次 的 这 美丽的 ,
我一遍又一遍地想起那些美好的事物,

[ˈtʌtʃɪŋ] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] [huː] [wʊd] [sɪt] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz]
touching love of the man who would sit night after night trying to realize his
接触 爱 的 这 男人 WHO 会 坐 夜晚 后 夜晚 尝试 到 意识到 他的
[driːm] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] ,
dream of beauty ,
梦 的 美丽 ,
一个男人夜复一夜地坐着, 试图实现他追求美丽的梦想, 他那令人动容的爱令人动容。

[tuː; tə] [kloʊð] [ɪn][ðə; ði][ɡɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvd] .
to clothe in the garb of a saint the form of her he loved .
到 衣服 在 这 外衣 的 一个 圣 这 形式 的 她 他 喜爱 .
用圣人的装束, 装扮成他所爱之人的模样。

— [æɪlɪɡˈzændər][ˈdʌbljuː] . [dreɪk] .
— **Alexander W . Drake .**
— 亚历山大 W . 德雷克 .
——亚历山大·W·德雷克

[ðə; ði] [ˈspaɪɡləs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
The Spyglass of the Past
这 望远镜 的 这 过去的
过去的望远镜

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mən] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ˈhɑːbiz] .
It is possible for a man to have two hobbies .
它 是 可能的 为了 一个 男人 到 有 二 爱好 .
一个人可以有两个爱好。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈdemənstreɪtɪd] [ðə; ði][fækt] .
Dr . Aukirt demonstrated the fact .
博士 . - 已证明 这 事实 .
奥基尔特博士证明了这一点。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkwaɪət][mən] ,
No one would have thought that the quiet man ,
不 一 会 有 想法 那 这 安静的 男人 ,
谁也不会想到, 这个沉默寡言的男人,

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːdʒɪp(ə)n] ['keɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , [wʌz; wəz]
who was so often poring over the Egyptian cases at the British Museum , was
 WHO 曾是 所以 经常 泡 超过 这 埃及人 案例 在 这 英国 博物馆 , 曾是
 [æn; ən] [ɑːpˈtɪʃn] ;
an optician ;
 一个 验光师 ;

经常在大英博物馆仔细研究埃及展柜的那位，其实是一位验光师；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnsə'spektɪd] .
but then the truth is apt to be unsuspected .
 但 然后 这 真相 是 易于 到 是 意想不到的 .
 但真相往往出乎意料。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'splɔːrər]
He used to say that it was all a mistake — that he was an explorer
 他 用过的 到 说 那 它 曾是 全部 一个 错误 — 那 他 曾是 一个 探险家
 [pjʊr] [ænd; ɐnd] ['sɪmp(ə)l] ,
pure and simple ,
 纯的 和 简单的 ,
 他过去常说这一切都是个错误——他只是个纯粹的探险家。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [iksˈplɔːd] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevəns] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd]

but that he explored the past and the heavens instead of the forest and

但 那 他 探索 这 过去的 和 这 天 反而 的 这 森林 和

[ˈrɪvəz] .

ivers .

河流 .

但他探索的是过去和天空，而不是森林和河流。

[æt; ət] ['eni] [reit] , [æn; ən] [ɑ:rkɪ'ɑ:lədʒɪst] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊtɪd][wɒn] [tu:] ,
At any rate , an archeologist he was , and a noted one too ,
 在 任何 速度 , 一个 考古学家 他 曾是 , 和 一个 著名的 一 也 ,
 总之, 他是一位考古学家, 而且还是一位著名的考古学家。

[ɔːr][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
or the British government would not have put him at the head of the
 或者 这 英国 政府 会 不是 有 放 他 在 这 头 的 这
 [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ekskeɪvɪt] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]['kɑːrnæk] ,
expedition to excavate the ruins of Karnac ,
 远征 到 挖掘 这 废墟 的 卡纳克 ,
 否则英国政府就不会派他率领探险队挖掘卡纳克遗址了。

[ðæt] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈtempəlz] .
that **greatest** **of** **all** **temples** .
 那 最 的 全部 寺庙 .

最伟大的神庙。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kæmp] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] .
The men had gone to their camp as usual , but Dr . Aukirt
 这 男人 有 已消失 到 他们的 营 作为 通常 , 但 博士 .
 [rɪ'meɪnd] [br'hɑ:nd] .
remained behind .
 剩余 在后面 .

男人们像往常一样回到了营地，但奥基尔特医生留了下来。

['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kʌvəd] ,
During the day an interesting inscription had been uncovered ,
 期间 这 天 一个 有趣的 题词 有 到过 裸露 ,
 白天, 人们发现了一处有趣的铭文。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ʃʊn] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [ˈʌv; əv][ˈkɑ:rnæk] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪksplɔ:rər] [θɔ:t]
and the moon shone in among the pillars of Karnac before the explorer thought
和 这 月亮 闪耀 在 之中 这 柱子 的 卡纳克 前 这 探险家 想法
[ˈʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
of leaving the scene of the day's work .
的 离开 这 场景 的 这 天 工作 .
探险家还没来得及离开当天的工作地点，月光就洒在了卡纳克石柱之间。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][gʊʊ] , [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈmu:vmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd]
As he turned to go , he noticed a slight movement at his feet , and
作为 他 转向 到 去 , 他 注意到 一个 轻微 移动 在 他的 脚 , 和
[stɑ:pt] .
stopped .
停止 .
他转身要走时，注意到脚边有轻微的动静，便停了下来。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [stri:m] [ˈʌv; əv][sænd][wʌz; wəz] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪs] [brɪ'twi:n] [tu:] [stoʊnz] [ɪn]
A tiny stream of sand was sliding slowly into a crevice between two stones in
一个 微小的 溪流 的 沙 曾是 滑动 缓慢地 进入 一个 裂缝 之间 二 石头 在
[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
the pavement ,
这 路面 ,
一小股沙子缓缓滑入人行道上两块石头之间的缝隙中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [brɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
and was disappearing beneath him .
和 曾是 消失 下面 他 .
并逐渐消失在他脚下。

[hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] [-]
He seized a pick and [219]
他 查获 一个 挑选 和 [-]
他拿起一把镐[219]

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] [ðə; ði] [blɑ:k] .
at length was able to dislodge the block .
在 长度 曾是 有能力的 到 松动 这 堵塞 .
最终，他成功地移开了障碍物。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ˈʌv; əv] [steps] [led] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
A flight of steps led down into the darkness .
一个 航班 的 步骤 引领 向下 进入 这 黑暗 .
一排台阶通向黑暗深处。

[hi:; hi] [su:n] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sklʌvəri]
He soon stood at the foot of the stairway with the wealth of his discovery
他 很快 站立 在 这 脚 的 这 楼梯 和 这 财富 的 他的 发现
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .
他很快便站在楼梯脚下，周围环绕着他所发现的大量宝藏。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [læmp][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ˈʌv; əv]
The light from his pocket lamp was reflected from the thousands of
这 光 从 他的 口袋 灯 曾是 反映 从 这 数千 的
[ˈsɪlvər] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ˈʌv; əv][ˈlæpɪs][ˈlæzəli][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔ:rfəri] [ˈpɪləs] [wɪð; wɪθ]
silver points in the ceiling of lapis lazuli and from the porphyry pillars with
银 积分 在 这 天花板的 青金石 青金石 和 从 这 斑岩 柱子 和
[ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈkæpɪtəlz][ˈʌv; əv][ˈloʊtəs] [li:vz] .
their exquisite capitals of lotus leaves .
他们的 精美的 首都 的 莲花 树叶 .
他口袋灯的光线反射在青金石天花板上数千个银点上，以及饰有精美莲叶柱头的斑岩柱上。

[ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈfriːz] [ʌv; əv][smɔːl] [ˈwɪndəʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈvæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed]
Under a frieze of small windows was a divan with the imprint of a head
在下面 一个 饰带 的 小的 视窗 曾是 一个 迪万 和 这 印记 的 一个 头
[soʊ] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdreɪpəriːz] [ðæt][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈsliːpər] [məst; məst]
so plainly visible in the draperies that it seemed as though the sleeper must
所以 显然 可见的 在 这 窗帘 那 它 似乎 作为 尽管 这 轨枕 必须
[hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [əˈrɪzn] ,
have but just arisen ,
有 但 只是 出现 ,

在一排小窗户下方是一张沙发床，床幔上清晰可见一个人头的印记，仿佛睡着的人刚刚起身一般。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈfæbrɪk] [ˈkrʌmbld] [tuː; tə] [dʌst] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [hænd] .
but the fabric crumbled to dust under the Doctor's hand .
但 这 织物 崩溃了 到 灰尘 在下面 这 医生的 手 .

但那块布料在医生的手下化为尘埃。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈstuːdənts] [desk] ,
At the other side of the room was a table , evidently a student's desk ,
在 这 其他 边 的 这 房间 曾是 一个 桌子 , 显然 一个 学生 桌子 ,
[dʒʌst] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
房间另一侧摆着一张桌子，显然是学生的课桌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪnstɹʊmənts] .
with a litter of writing materials and curious instruments .
和 一个 垃圾 的 写作 材料 和 好奇的 仪器 .

周围散落着各种书写工具和奇特的仪器。

[əˈkrɔːs] [æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [pəˈpaɪrəs] [leɪ][ə; eɪ] [bræs] [tuːb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlenz][æt; ət] [iːtʃ] [end] .
Across an unfinished papyrus lay a brass tube with a lens at each end .
穿过 一个 未完成 纸莎草 躺 一个 黄铜 管子 和 一个 镜片 在 每个 结尾 .

在一张未完成的莎草纸上，横放着一根黄铜管，两端各有一个透镜。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈtelɪskoʊp] [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [əˈplaɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
Dr . Aukirt picked up the strange telescope and instinctively applied it to
博士 . 挑选 向上 这 奇怪的 望远镜 和 本能地 应用 它 到

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his eye ,
他的 眼睛 ,

奥基尔特医生拿起那架奇怪的望远镜，下意识地把它贴在了眼睛上。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] ,
although he was convinced that he should be unable to see anything ,
虽然 他 曾是 确信 那 他 应该 是 无法 到 看 任何事物 ,
[dʒʌst] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
尽管他确信自己应该什么都看不见，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈbɔːdɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [kɜːrv] , [laɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪˈlɔːŋgeɪtɪd] [es] .
for the body of the glass was a double curve , like a much elongated S .
为了 这 身体 的 这 玻璃 曾是 一个 双倍的 曲线 , 喜欢 一个 很多 细长的 S .

玻璃杯的杯身呈双曲线形，像一个拉长的S形。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlenz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][dɪˈvæn] , [ə; eɪ] [ˈpriːstli] [ˈfɪgʃər] [siːmd] [tuː; tə]
But as he pointed the lens toward the divan , a priestly figure seemed to
但 作为 他 尖 这 镜片 朝向 这 迪万 , 一个 祭司 数字 似乎 到
[biː; bi] [ˈsliːpɪŋ] [ðer; ðər] ,
be sleeping there ,
是 睡眠 那里 ,

但当他把镜头对准沙发时，似乎有一个神职人员的身影正睡在那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ruːm] [ˈbraɪtnd] ,
and this room brightened ,
和 这 房间 明亮 ,

房间顿时明亮起来。

[laɪt] [ˈstriːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][sænd][ʌv; əv]
light streamed in through the windows which had been hidden by the sand of
光 流媒体 在 通过 这 视窗 哪个 有 到过 隐 经过 这 沙 的
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
hundreds of years .
数百 的 年 .

阳光透过被数百年沙土掩埋的窗户照射进来。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ləkt] [ʌp] ; [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] .
The Doctor looked up ; everything was dusty and deserted .
这 医生 看起来 向上 ; 一切 曾是 尘土飞扬 和 荒凉的 .

医生抬起头，发现周围一片尘土飞扬，空无一人。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [əˈgen] ,
When he reached the open air again ,
什么时候 他 达到 这 打开 空气 再次 ,

当他再次回到户外时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ;
he saw that the sun was rising away at the rim of the desert ;
他 锯 那 这 太阳 曾是 上升 离开 在 这 轮缘 的 这 沙漠 ;

他看到太阳正从沙漠边缘升起；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ləkt] [θruː] [ðə; ði] [nuː] - [faʊnd] [spai] - [glæs] .
and once more he looked through the new - found spy - glass .
和 一次 更多的 他 看起来 通过 这 新的 - 成立 间谍 - 玻璃 .

他又一次透过新找到的望远镜向外看去。

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈpiːsf(ə)l] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈgoʊ] , [wʌz; wəz]
The surface of the Nile that had been so peaceful a moment ago , was
这 表面 的 这 尼罗河 那 有 到过 所以 和平 一个 片刻 前 , 曾是

[əˈswɔːm] [wɪð; wɪθ][ˈboʊts] .
aswarm with boats .
蜂群 和 船 .

刚才还平静如镜的尼罗河水面，此刻已挤满了船只。

[ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [ˈdʌski] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][sæd] [hiˈbreɪɪk] [fɪtʃər] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriːˈpæst] [wɪð; wɪθ]
Figures of dusky slaves with sad Hebraic features passed and repassed with
数据 的 昏暗 奴隶 和 伤心 希伯来语 特征 通过了 和 重新通过 和

[ðer; ðər] [ˈbəːdənz] .
their burdens .
他们的 负担 .

面容忧郁、肤色黝黑的奴隶们背着重物，来来往往。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [-]
He turned to the ruin which he [220]
他 转向 到 这 废墟 哪个 他 [-]

他转向那片废墟[220]

[hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
had just left ,
有 只是 左边 ,

刚离开不久，

[ænd; ənd] [brˈheld] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈtemp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] [ˈflæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [kaːvd]
and beheld a stately temple with the sunbeams flashing from its carved
和 观看 一个 庄严 寺庙 和 这 阳光 闪烁 从 它是 雕刻

[ænd; ənd] [ˈpɑːlɪft] [fəˈsaːd] .
and polished façade .
和 抛光 正面 .

只见一座庄严的寺庙，阳光照射在它雕刻精美、光洁如镜的正面，闪闪发光。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'sta:nɪft] [ɑ:rkɪ'a:lədʒɪst] [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [tent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒərz] ,
The puzzled and astonished archeologist went to his tent with his treasures ,
这 困惑 和 惊讶 考古学家 去 到 他的 帐篷 和 他的 宝藏 ,
[ðə; ði][pə'paɪrəs][ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] ,
the papyrus and the glass ,
这 纸莎草 和 这 玻璃 ,
这位困惑又惊讶的考古学家带着他的珍宝——莎草纸和玻璃——回到了他的帐篷。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wi:ks] [hi;; hi] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [lɜ:rn] [tu;; tə][ju:z][ðə; ði]
and for weeks he studied them that he might learn to use the
和 为了 周 他 研究 他们 那 他 可能 学习 到 使用 这
[ˈɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .
他花了几个星期研究它们，以便学会使用这种乐器。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [ri'wɔ:did]
Sometimes it seemed to him as though his search were to be rewarded
有时 它 似乎 到 他 作为 尽管 他的 搜索 是 到 是 奖励
,
.
,
有时他觉得他的寻找似乎终将得到回报。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] ['kɑ:nstəntli] [ɪ'lu:did] [hɪm; ɪm] , [ɔ:'ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər]
but the truth constantly eluded him , although by a smaller and smaller
但 这 真相 不断地 躲避 他 , 虽然 经过 一个 较小的 和 较小的
['mɑ:rdʒɪn] ,
margin ,
利润 ,
但真相始终与他擦肩而过，尽管差距越来越小。

[ɔ:r][soʊ][hi;; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu;; tə] [θɪŋk] .
or so he was pleased to think .
或者 所以 他 曾是 高兴 到 思考 .
他很高兴地这样想。
[wʌn] [deɪ] [hi;; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [glæs] [wʌns] [mɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [nɪr] ['kɑ:rnæk] .
One day he brought his glass once more to the banks of the Nile near Karnac .
一 天 他 带来 他的 玻璃 一次 更多的 到 这 银行 的 这 尼罗河 靠近 卡纳克 .

有一天，他又一次带着他的望远镜来到卡纳克附近的尼罗河岸边。
['vɪktəri] [si:md] ['veri] [nɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
Victory seemed very near just now .
胜利 似乎 非常 靠近 只是 现在 .
刚才胜利似乎近在咫尺。

['kerfəli] [hi;; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tu;; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] — [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ]
Carefully he opened the instrument to its full extent — and saw a savage
小心 他 打开 这 乐器 到 它是 满的 程度 — 和 锯 一个 野蛮的
['pi:p(ə)l] ['wɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['rɪvər][bæŋk] .
people warring with each other on the peaceful river bank .
人们 战争 和 每个 其他 在 这 和平 河 银行 .
他小心翼翼地将仪器完全打开——然后看到一群野蛮人在宁静的河岸上互相争斗。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [traɪb] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [stɪl] ,
Then came a stronger tribe , and then a stronger still ,
然后 来了 一个 更强 部落 , 和 然后 一个 更强 仍然 ,
后来出现了更强大的部落，接着又出现了更强大的部落。

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɑ:ti] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feroʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
until at length he saw the mighty procession of the Pharaoh coming to
直到 在 长度 他 锯 这 强大的 游行 的 这 法老 未来 到
[ɪn'spekt] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ˈkɑ:rnæk] .
inspect the temple of Karnac .
检查 这 寺庙 的 卡纳克 .
直到最后，他才看到法老浩浩荡荡的队伍前来视察卡纳克神庙。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv][neɪʃəns] :
He saw the rise and fall of nations :
他 锯 这 上升 和 落下 的 国家 :
他见证了国家的兴衰:

[ðə; ði] [sloʊ] [mɑ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] [pæst] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['glɑɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the slow march of the ages passed before his vision like the gliding of a
这 慢的 行进 的 这 年龄 通过了 前 他的 想象 喜欢 这 滑翔 的 一个
[dri:m] .
dream .
梦 .
岁月的缓慢流逝在他眼前掠过，如同梦境般飘荡。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tru:θ] :
The Egyptian had written truth :
这 埃及人 有 书面 真相 :
埃及人写下了真理:

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪt] [wɪl] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] [ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld]
" **I have made an instrument which will gather up the scattered and tangled**
" 我 有 制成 一个 乐器 哪个 将要 收集 向上 这 疏散 和 纠缠不清
[ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
images of the past ,
图片 的 这 过去的 ,
“我制作了一种仪器，它可以收集过去那些散乱交错的影像。”

[ænd; ənd][ˈfoʊkəs][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
and focus them upon the present .
和 重点 他们 之上 这 展示 .
让他们专注于当下。

" [ə'pɔ:lɪd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] ['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [stəd] [ɪn] ['saɪləns] ,
" **Appalled at the magnitude of his discovery , Dr . Aukirt stood in silence ,**
" 震惊 在 这 震级 的 他的 发现 , 博士 . - 站立 在 沉默 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] ,
and then the thought came ,
和 然后 这 想法 来了 ,
奥基尔特博士对自己的发现感到震惊，他沉默不语，然后一个念头闪过他的脑海:

" ['vɪktəri] [ɪz][nɑ:t] [kəm'pli:t] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz][tu:; tə] ['presɪdʒ]
" **Victory is not complete , the instrument can be so adjusted as to presage**
" 胜利 是 不是 完全的 , 这 乐器 能 是 所以 调整 作为 到 预示
[ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
the future .
这 未来 .
“胜利尚未完成，工具可以进行调整以预示未来。”

" [hi:; hi] [meɪd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hesəserɪ] [ˈtʃeɪndʒɪz] ;
" **He made what seemed to him the necessary changes ;**
" 他 制成 什么 似乎 到 他 这 必要的 变化 ;
“他做出了他认为必要的改变；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt]
but when he attempted to look through his glass again , there was no light
但 什么时候 他 尝试过 到 看 通过 他的 玻璃 再次 , 那里 曾是 不 光
;
;
;

但当他再次试图透过玻璃看时，却发现没有光线；

[ðə; ði] [lenz] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
the lens was broken .
这 镜片 曾是 破碎的 .

镜头坏了。

— [ˈheɪz(ə)l] [ə'del] [ˈɔrkət] . [-]
— **Hazel Adelle Orcutt . [221]**
— 榛 阿黛尔 奥卡特 . [-]

—Hazel Adelle Orcutt.[221]

[ʌp] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [spaʊt]
Up a Water - Spout
向上 一个 水 - 喷口

沿着水管向上

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] ['seɪlər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [smæk] [plaɪŋ] [bɪ'twiːn] [næn'tʌkɪt]
I was a poor , hard - working sailor on a fishing smack plying between Nantucket
我 曾是 一个 贫穷的 , 难的 - 在职的 水手 在 一个 钓鱼 啪 合奏 之间 南塔克特
['aɪlənd][ænd; ənd] [keɪp] [siː ɒs 'diː] .
Island and Cape Cod .
岛 和 岬 鳕鱼 .

我曾是一名贫穷但勤劳的水手，在一艘往返于南塔克特岛和科德角之间的渔船上工作。

[maɪ] ['perənts] [brɪˈfʊːr] [em 'iː][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['skænti] [miːnz] , ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə]
My parents before me had been of scanty means , living from hand to
我的 父母 前 我 有 到过 的 稀少 方法 , 活的 从 手 到
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

我的父母生前家境贫寒，勉强糊口。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fʊːr; fər][maɪ'self] .
and I was compelled early in life to provide for myself .
和 我 曾是 被迫 早期的 在 生活 到 提供 为了 我 .

我从小就被迫养活自己。

[ˈnæt(ə)rəli] , [aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)][edʒu'keɪ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [edʒu'keɪ(ə)n][frʌm; frəm] [bʊks] ;
Naturally , I had little education ; that is , education from books ;
自然 , 我 有 小的 教育 ; 那 是 , 教育 从 图书 ;

自然而然，我受的教育很少；也就是说，我接受的教育仅限于书本知识；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈtrævlɪŋ] [pəˈzesɪz] [hæf][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
but if traveling possesses half the advantages attributed to it in that line ,
但 如果 旅行 拥有 一半 这 优势 归因于 到 它 在 那 线 ,
但如果旅行具备上述描述中一半的优点，

[aɪ] [oʊn] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [best] ['edʒukeɪtɪd][mæn] — [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈmɑːdəsti] — [ɑːn]
I own I must be the best educated man — I say this with all modesty — on
我 自己的 我 必须 是 这 最好的 受过教育 男人 — 我 说 这 和 全部 谦逊 — 在
[ðɪs] [smɔːl] [gləʊb] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
this small globe of ours .
这 小的 地球 的 我们的 .

我承认，我一定是这个小星球上受教育程度最高的人——我这么说绝无谦虚之意。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['bəʊts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kruːz] [meɪd]
Once a year the captains of the several boats with their respective crews made
一次 一个 年 这 队长 的 这 一些 船 和 他们的 各自 船员 制成
[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [koust] [fɔːr; fər] ['pɪkərəl] .
a more extended trip down the coast for pickerel .
一个 更多的 扩展 旅行 向下 这 海岸 为了 梭鱼 .
每年一次，几艘船的船长会带着各自的船员，沿着海岸线进行一次更长的航行，捕捞梭鱼。

[ðɪs] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːzuəl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [krɑːft][wiː; wi] [seɪld] ['saʊθwəd] [tɔːrd]
This year with the usual company of fishing - craft we sailed southward toward
这 年 和 这 通常 公司 的 钓鱼 - 工艺 我们 航行 向南 朝向
[ðə; ði][bə'ha:məz] .
the Bahamas .
这 巴哈马 .
今年，我们和往年一样，与一群渔船一起向南驶往巴哈马群岛。

['feɪvərəbl] ['waɪndz] ['heɪsnd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ɔːf] [keɪp] [fɪr] [wiː; wi][ræn]
Favorable winds hastened our journey until at a point just off Cape Fear we ran
有利 风 加快 我们的 旅行 直到 在 一个 观点 只是 离开 岬 害怕 我们 跑
['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .
into a dead calm .
进入 一个 死的 冷静的 .
顺风加快了我们的航程，直到在靠近恐惧角的地方，我们才遭遇了彻底的平静。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [wiː; wi] ['hevər] [muːvd] .
For four days we never moved .
为了 四 天 我们 绝不 已搬 .
四天来，我们一动不动。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['skoːrtʃɪŋ] .
The heat was scorching .
这 热 曾是 灼热 .
天气酷热难耐。

[ðə; ði] ['bɔːrdz] [wɔːrpt] [ænd; ənd] [krækt] ,
The boards warped and cracked ,
这 板 扭曲的 和 裂纹 ,
木板变形开裂了，

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [seɪl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and not even a flapping sail indicated the slightest disturbance in the air .
和 不是 甚至 一个 扑 帆 表明的 这 丝毫 干扰 在这 空气 .
甚至连帆的轻微拍打都无法表明空气中存在一丝扰动。

[ɔːl][ðə; ði] ['bəʊts] [hæd; həd] [draːpt] ['æŋkər] [wɪ'ðɪn] [heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
All the boats had dropped anchor within hailing distance of each other ,
全部 这 船 有 掉落 锚 之内 欢呼 距离 的 每个 其他 ,
所有船只都在彼此可呼叫的范围内抛锚。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrɪz] [tuː; tə] ['kæri] [juː 'es] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][wʌn] [ʃɪp] [tuː; tə]
so with the aid of the dories to carry us around from one ship to
所以 和 这 援助 的 这 多利鱼 到 携带 我们 大约 从 一 船 到
[ə'ʌðər] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [kwɑɪt] [ə'griːəbli] .
another we passed the time quite agreeably .
其他 我们 通过了 这 时间 相当 欣然 .
于是，我们借助小艇从一艘船运送到另一艘船，愉快地度过了时光。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['mɔːrniŋ] , [haʊ'evər] ,
On the fifth morning , however ,
在 这 第五 早晨 , 然而 ,
然而，到了第五天早上，

[ə; eɪ] [θɪk] [rɪm] [ʌv; əv] [klaʊd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mu:viŋ]
a thick rim of cloud covered the western horizon and seemed to be moving
一个 厚的 轮缘 的 云 涵盖 这 西 地平线 和 似乎 到 是 移动
[ˈræpɪdli] [tə:rd] [ju: 'es] .
rapidly toward us :
快速 朝向 我们 :

西方的地平线上笼罩着一层厚厚的云层，似乎正迅速向我们移动。

[ˈɔ:lməʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə] [ʌv; əv] [ðɪs] [klaʊd] [prə'dʒektɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [mɪst] .
Almost in the center of this cloud projected a small point of mist .
几乎 在 这 中心 的 这 云 预计 一个 小的 观点 的 薄雾 :

在这片云朵的中心附近，投射出一个小雾点。

[,aɪ 'ti:] [gru:] [ænd; ənd] ['waɪdnɪd] , [ðen] [ˈræŋk] [bæk] [tu:; tə] [hæf] [ɪts] [saɪz] , [ˈfaɪnəli] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
It grew and widened , then shrank back to half its size , finally running down a
它 生长 和 扩大 , 然后 缩小 后退 到 一半 它是 尺寸 , 最后 跑步 向下 一个
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

它不断生长、扩张，然后缩小到原来的一半大小，最后沿着一条长长的.....

[ˈslendə] ['fɪŋgə] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:] [ri:tft] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
slender finger until it reached the water .
苗条 手指 直到 它 达到 这 水 :

纤细的手指伸入水中。

[ˈɪnstəntli] [fəʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [nu:] [ðæt] [-]
Instantly foam and spray began to rise , and we knew that [222]
即刻 泡沫 和 喷 开始 到 上升 , 和 我们 知道 那 [-]

瞬间，泡沫和喷雾开始上升，我们知道[222]

[wi:; wi] [wɜ:r; wə] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] - [spaʊt] .
we were in the path of a water - spout .
我们 是 在 这 小路 的 一个 水 - 喷口 :

我们当时正处于龙卷风的路径上。

[ɔ:l] ['æŋkərz] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜ:r; wə] ['gɪvɪŋ] [hɔ:rs] [ˈɔ:rdərz] [tu:; tə]
All anchors had been hoisted and the captains were giving hoarse orders to
全部 锚 有 到过 吊起 和 这 队长 是 给予 嘶哑 订单 到
[pʊt] [ɑ:n] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [seɪl] .
put on every inch of sail .
放 在 每一个 英寸 的 帆 :

所有锚都已升起，船长们正用沙哑的声音下令张开每一寸帆。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ʌpə] ['kɜ:rənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðæt] ['wɔ:tər] -
But there seemed to be an upper current that was carrying that water -
但 那里 似乎 到 是 一个 上 当前的 那 曾是 携带 那 水 -
[spaʊt] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ;
spout right among us ;
喷口 正确的 之中 我们 ;

但似乎有一股上层水流带着那股水龙卷径直来到我们中间；

[jet] [wi:; wi] [wɜ:r; wə] [stɪl] [brɪ'kɑ:md] [ænd; ənd] ['helpləs] .
yet we were still becalmed and helpless .
然而 我们 是 仍然 平静 和 无助 :

然而，我们仍然束手无策，只能眼睁睁地看着一切发生。

[æz; əz] [,aɪ 'ti:] [ə'prəʊtft] [,aɪ 'ti:] [gru:] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,
As it approached it grew in circumference into a huge column of water ,
作为 它 接近 它 生长 在 圆周 进入 一个 巨大的 柱子 的 水 ,

随着距离的拉近，它的周长逐渐增大，最终变成一根巨大的水柱。

[ˈfəʊmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswəːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈmænər] .
foaming and swirling in a horrible manner .
起泡 和 旋转 在 一个 可怕 方式 .

泡沫翻腾，翻滚旋转，景象十分可怕。

[ˈevri] [mæn] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
Every man rushed for the cabin .
每一个 男人 匆忙 为了 这 舱 .

所有男人都冲向小木屋。

[wiː; wi] [ˈtaɪtlɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] .
We tightly closed the doors and windows .
我们 紧紧 关闭 这 门 和 视窗 .

我们把门窗都关得严严实实。

[ðen] — [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] .
Then — we waited .
然后 — 我们 等待 .

然后——我们就等着。

[ðə; ði][boʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [twɪst] [æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [puːl] ,
The boat gave a sharp twist as we entered the whirling pool ,
这 船 给予 一个 锋利的 捻 作为 我们 进入 这 旋转 水池 ,

船驶入漩涡池时猛地一转。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [pæst] [ˈoʊvər][juː ˈes] .
and a great wave passed over us .
和 一个 伟大的 海浪 通过了 超过 我们 .

一道巨浪向我们袭来。

[ˈsaɪləntli][wiː; wi][sæt][ðer; ðər] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈswɒmpt] [ænd; ənd][ˈbrʊkən][ˈɪntuː][ˈbɪts]
Silently we sat there expecting the boat to be swamped and broken into bits
默默 我们 卫星 那里 期待 这 船 到 是 淹没 和 破碎的 进入 比特
.
:
.

我们默默地坐在那里，等着船被水淹没，撞成碎片。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [wʌt] [ˈriːəli] [tʊk] [pleɪs] ; [fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːk] ,
But this is far from what really took place ; for after the first shock ,
但 这 是 远的 从 什么 真的 采取 地方 ; 为了 后 这 第一的 震惊 ,

但这与实际发生的事情相去甚远；因为在最初的冲击之后，

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði][boʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪzɪŋ] .
we felt the boat to be rising .
我们 毛毡 这 船 到 是 上升 .

我们感觉船身在上升。

[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] [wiː; wi] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Trembling and cautious we peeped out of the window .
发抖 和 谨慎 我们 偷窥 出去 的 这 窗户 .

我们颤抖着，小心翼翼地从窗户向外窥视。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈboʊts][wɜːr; wər] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [nɪr] [juː ˈes] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈraɪzɪŋ]
All the other boats were circling around in the air near us , and were rising
全部 这 其他 船 是 盘旋 大约 在 这 空气 靠近 我们 , 和 是 上升
[tuː] .
too .
也 .

其他船只都在我们附近的空中盘旋，并且也在上升。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ˈsɪlɪndər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ˈɔːləʊ][ˈraɪzɪŋ] [laɪk]
We seemed to be surrounded by a hollow cylinder of water , also rising like
我们 似乎 到 是 包围 经过 一个 空洞的 圆柱 的 水 , 还 上升 喜欢
[ɑːrˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

我们仿佛被一个空心的水柱包围着，水柱也像我们一样向上涌动。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
It seemed impossible ,
它 似乎 不可能的 ,

这似乎是不可能的，

[ænd; ʌnd] [jet] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪnˈsaɪd][ðə; ði]
and yet we were forced to recognize the fact that we were inside the
和 然而 我们 是 强制 到 认出 这 事实 那 我们 是 里面 这
[ˈwɔːtər] - [spaʊt] ,
water - spout ,
水 - 喷口 ,

然而，我们不得不承认，我们身处水龙卷之中。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsʌk(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
and the suction that was drawing up the water ,
和 这 吸 那 曾是 绘画 向上 这 水 ,

以及将水吸上来的吸力，

[hæd; həd] [pɪkt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈves(ə)l] [ʌp] [ˈbɑːdɪli][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [juː ˈes] — [wer] ?
had picked our vessel up bodily and was carrying us — where ?
有 挑选 我们的 血管 向上 身体上的 和 曾是 携带 我们 — 在哪里 ?

他用身体托起了我们的船，带着我们——要去哪儿？

[wer] , [ɪnˈdiːd] ?
Where , indeed ?
在哪里 , 的确 ?

究竟在哪里？

[maɪlz] [wiː; wi] [went] .
Miles we went .
迈尔斯 我们 去 .

我们走了很远的路。

[ˈfaɪnəli] [wiː; wi] [left] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈθɪnər]
Finally we left behind the column of water which had been growing thinner
最后 我们 左边 在后面 这 柱子 的 水 哪个 有 到过 生长 更薄
[ænd; ʌnd] [ˈθɪnər] ,
and thinner ,
和 更薄 ,

最后，我们离开了那道越来越细的水柱。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [pæst] [ˈswɪftli] [θruː] [klaʊdz] [ænd; ʌnd] [mɪsts] .
and we passed swiftly through clouds and mists .
和 我们 通过了 迅速地 通过 云 和 薄雾 .

我们迅速穿过了云雾。

[ˈɡrædʒuəli] [ðiːz] [klɪrd] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɜːrθ] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] .
Gradually these cleared away and the earth came into view .
逐步地 这些 已清除 离开 和 这 地球 来了 进入 看法 .

这些障碍物渐渐消失，大地显露出来。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [ˈlæstɪd] .
For three months our journey lasted .
为了 三 几个月 我们的 旅行 持续 .

我们的旅程持续了三个月。

[wiː; wi] [ˈwɒndəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊvər][ðə; ði] [zɜːrθ] [werˈlevər] [ˈkɜːənts] [bɔːr] [juːˈes] .
We wandered here and there over the earth wherever currents bore us .
我们 漫步 这里 和 那里 超过 这 地球 无论 电流 钻孔 我们 .
我们随波逐流，在地球上四处游荡，无论洋流把我们带到哪里。

[ˈlʌkɪli] , [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [lɑːrdʒ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ɑːn] [bɔːrd] .
Luckily , we had an extraordinarily large supply of provisions on board .
幸运的是 , 我们 有 一个 非常 大的 供应 的 条款 在 木板 .
幸运的是，我们船上储备了非常充足的物资。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][dɪm] [spek] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪnˌvɔːləntərəli] [kraɪd]
One day we saw a dim speck in the distance and the watch involuntarily cried
— 天 我们 锯 一个 暗淡 斑点 在 这 距离 和 这 手表 不由自主 哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
有一天，我们看到远处有一个模糊的小点，手表不由自主地发出了一声叫喊。

" [ə; eɪ][seɪl] .
" **A sail** .
" 一个 帆 .
“帆。”

" [wiː; wi] [læft] , [-]
" **We laughed , [223]**
" 我们 笑了 , [-]
“我们笑了，[223]

[bʌt; bət] [fʊr] [ɪˈnʌf] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] , [əˈnʌðər] [boʊt] [wiːld] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [saɪd] .
but sure enough , within a few hours , another boat wheeled up along side .
但 当然 足够的 , 之内 一个 很少 小时 , 其他 船 带轮子的 向上 沿着 边 .
但果不其然，几个小时后，另一艘船驶到了旁边。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈstaːpɪŋ] , [soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .
We had no way of stopping , so our communication was short .
我们 有 不 方式 的 停止 , 所以 我们的 沟通 曾是 短的 .
我们没有办法停车，所以我们的交流很简短。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][wiː; wi] , [ænd; ənd][hæd; həd]
It was found out that they had met the same fate as we , and had
它 曾是 成立 出去 那 他们 有 遇见 这 相同的 命运 作为 我们 , 和 有
,
.
,
后来发现，他们和我们遭遇了同样的命运，而且，

[laɪk] [juːˈes] , [ˈpraːbəbli] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [lɔːst] [æt; ət] [siː] .
like us , probably been reported at home as lost at sea .
喜欢 我们 , 大概 到过 据报道 在 家 作为 丢失的 在 海 .
和我们一样，可能在家乡被报告为海上失踪。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [zɜːrθ] ,
They said that if by any chance we should return to earth ,
他们 说 那 如果 经过 任何 机会 我们 应该 返回 到 地球 ,
他们说，万一我们有机会重返地球，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðer; ðər] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈhæpi] , [ˈoʊnli] , [wɜːr; wər] [ˈwɪri] [ʌv; əv]
we should tell their friends that they were quite happy , only , were weary of
我们 应该 告诉 他们的 朋友们 那 他们 是 相当 快乐的 , 仅有的 , 是 厌倦 的
[sʌtʃ] [ˈkɑːnstənt] [ˈtræv(ə)l] ,
such constant travel ,
这样的 持续的 旅行 ,
我们应该告诉他们的朋友，他们其实很开心，只是厌倦了这种频繁的旅行。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
but must continue it , they supposed ,
但 必须 继续 它 , 他们 据称 ,
但他们想, 必须继续下去。

[ən'les] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rs] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] ['wɔ:tər] - [spaʊt] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd]
unless sometime in their course they might come upon another water - spout to afford
除非 有时 在 他们的 课程 他们 可能 来 之上 其他 水 - 喷口 到 买得起
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [pæsɪdʒ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ə'gen] .
them a passage to earth again .
他们 一个 通道 到 地球 再次 .
除非它们在行进途中遇到另一个水龙卷, 从而再次回到地球。

[ænd; ænd][aɪ] [maɪt] [eɪ di: 'di:] [hɪr] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðʌs] ['fɔ:rtʌnət] ,
And I might add here , if we had not been thus fortunate ,
和 我 可能 添加 这里 , 如果 我们 有 不是 到过 因此 幸运 ,
我还要补充一点, 如果我们没有这么幸运的话.....

[wi:; wi][ʊd; fəd] [sti:l] [bi:; bi] ['dʒɜ:rnɪŋ] [mə'nɑ:tənəsli] [θru:] [ðə; ði] ['hevəns] .
we should still be journeying monotonously through the heavens .
我们 应该 仍然 是 旅程 单调地 通过 这 天 .
我们本应继续在苍穹中单调地旅行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstəns] [ʌv; əv][ɔ:l][əʊər; ɑ:r][trɪp] [ðæt] [aɪ] [felt] [wʊd] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][moʊst] ,
But the circumstance of all our trip that I felt would interest you most ,
但 这 环境 的 全部 我们的 旅行 那 我 毛毡 会 兴趣 你 最多 ,
但我认为我们这次旅行中最让你感兴趣的是以下情况:

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] [ænd; ænd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['ænsən] .
is the fact that we saw and talked with Captain Anson .
是 这 事实 那 我们 锯 和 谈话 和 队长 安森 .
事实是我们见到了安森船长并和他交谈过。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['kæptɪn] ['ænsən] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [set] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['erɪp] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]
You remember Captain Anson , the man who set out in an airship to find the
你 记住 队长 安森 , 这 男人 WHO 放 出去 在 一个 飞艇 到 寻找 这
[saʊθ] [poʊl] ?
South Pole ?
南 极 ?
你还记得安森船长吗? 就是那个乘坐飞艇去寻找南极点的人?

[wel] , [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
Well , he has found it .
出色地 , 他 有 成立 它 .
他找到了。

[hi:; hi] [di'kleəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)] ['i:dn] [tu:; tə] [wɪt] [mæn][kæn; kən][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] ['oʊnli]
He declares that it is a veritable Eden to which man can gain admittance only
他 声明 那 它 是 一个 真正的 伊甸园 到 哪个 男人 能 获得 准入 仅有的
[baɪ] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['wɔ:tər] - [spaʊt] ,
by passing through a water - spout ,
经过 通过 通过 一个 水 - 喷口 ,
他宣称, 那真是一个人间伊甸园, 人类只有穿过水柱才能进入。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [ðʌs] [træns'pɔ:tid] ,
and it seems that his machine was thus transported ,
和 它 似乎 那 他的 机器 曾是 因此 运输 ,
他的机器似乎就是这样被运走的。

['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [spaʊt] [waɪl] ['krɔ:sɪŋ] [æn; ən] ['ɪnlənd] [leɪk] .
being caught in a spout while crossing an inland lake .
存在 捕捉 在 一个 喷口 尽管 过境 一个 内陆 湖 .
过内陆湖时被卷入水柱中。

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [wɪft] [juː ˈes][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət] [hoʊm] [nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈspekt][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] ,
Also he wished us to tell the people at home not to expect his return ,
还 他 希望 我们 到 告诉 这 人们 在 家 不是 到 预计 他的 返回 ,
他还希望我们告诉家乡的人们, 不要指望他会回来。

[fɔːr; fər] , [hiː; hi] [diˈkleɪz] ,
for , he declares ,
为了 , 他 声明 ,
他宣称,

[hiː; hi][ɪz] [suːˈpriːmli] [ˈhæpi] [ænd; ənd][hæz; hæz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɑːr] [suːˈpɪriər] [ɪn] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd]
he is supremely happy and has found a place far superior in climate and
他 是 至高无上 快乐的 和 有 成立 一个 地方 远的 优越的 在 气候 和
[ˈbjʊːti] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [jet] [dɪˈskʌvəd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
beauty to anything yet discovered on the earth .
美丽 到 任何事物 然而 发现 在 这 地球 .
他无比幸福, 找到了一个气候和风景都远胜地球上任何已发现之地的地方。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [əˈsəːts] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [fɔːr; fər][wiː; wi] [bɪˈheld]
There , he asserts further , and we know this to be true for we beheld
那里 , 他 断言 更远 , 和 我们 知道 这 到 是 真的 为了 我们 观看
[aɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] ,
it ourselves ,
它 我们自己 ,
他进一步断言, 而我们知道这是真的, 因为我们亲眼所见。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [səˈplaɪŋ] [ˈenərdʒi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈprɑːbləm][æt; ət][ɔːl] ;
the problem of supplying energy is not a problem at all ;
这 问题 的 供应 活力 是 不是 一个 问题 在 全部 ;
能源供应问题根本不是问题;

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæɡˈnetɪk] [fɔːrs] , [soʊ] [strɔːŋ] [ˈevriwɛr] [ðer; ðər] ,
for as a result of the magnetic force , so strong everywhere there ,
为了 作为 一个 结果 的 这 磁的 力量 , 所以 强的 到处 那里 ,
由于磁力的作用, 那里到处都充满了强大的磁力。

[pərˈpetʃuəl] [ˈmoʊʃ(ə)n] [məˈʃiːnz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪnˈtaɪərli] [fɔːr; fər] [məˈkæniɪk(ə)] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
perpetual motion machines are used entirely for mechanical purposes :
永久 运动 机器 是 用过的 完全 为了 机械的 目的 .
永动机完全用于机械用途。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [eɪ diː ˈdiː] [hɪr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θruː] [ðɪs] [mæɡˈnetɪk] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
And I might add here that it was only through this magnetic attraction for
和 我 可能 添加 这里 那 它 曾是 仅有的 通过 这 磁的 景点 为了
[ðə; ði][boʊlts] [-]
the bolts [224]
这 螺栓 [-]
我还要补充一点, 正是由于这种磁力吸引才使得螺栓[224]

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][stɔːp][æt; ət][ɔːl] .
in our ship that we were able to stop at all .
在 我们的 船 那 我们 是 有能力的 到 停止 在 全部 .
在我们的船上, 我们根本没机会停下来。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [ˈhɒvəd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [strɔːŋ] [ˈkɜːrənt] [siːzd]
But here we hovered for several days until a particularly strong current seized
但 这里 我们 悬停 为了 一些 天 直到 一个 特别 强的 当前的 查获
[ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [juː ˈes][ɑːn] .
the boat and carried us on .
这 船 和 携带 我们 在 .
但我们在这里徘徊了好几天, 直到一股特别强劲的水流抓住了船, 把我们卷走了。

[wiː; wi] [sped] [frʌm; frəm] ['ʊð(ə)n] [tuː; tə] ['ʊð(ə)n] , [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪ] [wiː; wi] , [tuː] , [wɜːr; wər]
We sped from ocean to ocean , time and time again until we , too , were
我们 加速 从 海洋 到 海洋 , 时间 和 时间 再次 直到 我们 , 也 , 是
[ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] ,
almost in despair ,
几乎 在 绝望 ,

我们一次又一次地从一个大洋疾驰到另一个大洋, 直到我们自己也几乎陷入绝望。

[ʌv; əv] ['evər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] ['bɜːdz] - [aɪ] [vjuː] .
of ever seeing the earth again , except by a bird's - eye view .
的 曾经 看到 这 地球 再次 , 除了 经过 一个 鸟类 - 眼睛 看法 .

除了从鸟瞰视角, 恐怕再也看不到地球了。

[bʌt; bət] [wʌn] ['klaʊdi] [deɪ] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɪpɪŋ] ['kwaiətli] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,
But one cloudy day , as we were shipping quietly through the mist ,
但 一 多云 天 , 作为 我们 是 船运 悄悄 通过 这 薄雾 ,
但有一天, 阴云密布, 我们静静地穿过薄雾航行时,

[wiː; wi] [ɔːl] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
we all experienced a sensation of falling .
我们 全部 经验丰富的 一个 感觉 的 坠落 .

我们都感觉到了坠落的感觉。

[ðə; ði] [mɪst] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['θɪkər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'gen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kɜːrvd]
The mist began to grow thicker , and we were again surrounded by curved
这 薄雾 开始 到 生长 较厚 , 和 我们 是 再次 包围 经过 弯曲
[wɔːlz] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtər] .
walls of rising water .
墙壁 的 上升 水 .

雾气越来越浓, 我们再次被不断上涨的水墙所包围。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fə,mɪli'ærəti] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] ['rekəɡnaɪzd] ['aʊər; ɑːr]
We were filled with a sense of familiarity , for we recognized our
我们 是 已填 和 一个 感觉 的 熟悉 , 为了 我们 认可 我们的
['wɔːtər] - [spaʊt] .
water - spout .
水 - 喷口 .

我们感到无比熟悉, 因为我们认出了我们的水龙头。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːtəm] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʃɔːrt] [daɪv] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [θruː] [ðæt] [wɔːl] [ʌv; əv]
Having reached the bottom , with one short dive we were through that wall of
拥有 达到 这 底部 , 和 一 短的 潜水 我们 是 通过 那 墙 的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

到达水底后, 我们只需一次短促的潜水就穿过了那道水墙。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm]
and were sailing swiftly across the Atlantic in an opposite direction from
和 是 帆船 迅速地 穿过 这 大西洋 在 一个 对面的 方向 从
[ðə; ði] ['wɔːtər] - [spaʊt] ,
the water - spout ,
这 水 - 喷口 ,

他们正快速横渡大西洋, 朝着与水龙卷相反的方向航行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fæst] [dɪsə'pɪrɪŋ] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
which was fast disappearing over the horizon .
哪个 曾是 快速地 消失 超过 这 地平线 .

它正迅速消失在地平线上。

[wiː wi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][wið; wiθ] [rɪ'gret] ；
We looked at it with regret ；
我们 看起来 在 它 和 后悔 ；

我们带着遗憾的心情看待这件事；

[fɔːr; fər][wiː wi] [riːəlaɪzd] [ðæt] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd][wiː wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːpər'tu:nəti] [ʌv; əv]
for we realized that probably never again should we have the opportunity of
为了 我们 已实现 那 大概 绝不 再次 应该 我们 有 这 机会 的
[ə'nʌðər] [sʌtʃ] [trɪp] ，
another such trip ，
其他 这样的 旅行 ；

因为我们意识到，我们可能再也没有机会进行这样的旅行了。

[ən'les] [pər'hæps] [ˈsʌmtaɪm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [wiː wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑːn][ɪts] [laɪk] .
unless perhaps sometime in our future journeyings we should come upon its like .
除非 也许 有时 在 我们的 未来 旅程 我们 应该 来 之上 它是 喜欢 .

除非在未来的旅途中，我们能再次遇到类似的地方。

[ɪf] [ˈfɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [soʊ][ˈfeɪvər][juː 'es] ，
If fortune should never so favor us ；
如果 财富 应该 绝不 所以 偏爱 我们 ；
如果命运始终不眷顾我们，

[ðen] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] [wʊd] [biː bi] [kloʊzd] [fər'evər] .
then the way to that delightful land of the South Pole would be closed forever .
然后 这 方式 到 那 愉快 土地 的 这 南 极 会 是 关闭 永远 .

那样的话，通往那片迷人的南极之地的道路将永远关闭。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] , [ænd; ænd] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ə; ei][lɑːrdʒ]
But if any of you feel inclined to travel , and see the world in a large
但 如果 任何 的 你 感觉 倾斜 到 旅行 ， 和 看 这 世界 在 一个 大的
[pər'spektɪv] ，
perspective ，
看法 ；

但如果你们中有人对旅行感兴趣，并想从更广阔的视角看待世界，

[goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ænd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈelɪveɪtəz]
go to some body of water , and watch for one of these natural elevators
去 到 一些 身体 的 水 ， 和 手表 为了 一 的 这些 自然的 电梯
，
，
，

去一些水域，留意一下这些天然电梯。

[ænd; ænd] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [ˈhæpən] [ɪn][jʊr; jər] [wei] ，
and if one does happen in your way ，
和 如果 一 做 发生 在 你的 方式 ；

如果真有那么一件事发生在你身上，

[biː bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [ænd; ænd] [ˈwɪndəʊz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] ，
be sure that all the hatches and windows are closed ，
是 当然 那 全部 这 孵化 和 视窗 是 关闭 ；

务必确保所有舱口和窗户都已关闭。

[ænd; ænd] [ðen] [stɪr] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈswɜːlɪŋ] [mæs] ；
and then steer straight for the center of that swirling mass ；
和 然后 转向 直的 为了 这 中心 的 那 旋转 大量的 ；

然后径直驶向那团旋转物体的中心；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [ˈplez(ə)nt] [moʊd][ʌv; əv][ˈtræv(ə)] — [sləʊ] , [ænd; ænd] [ˈdʌznt] [dʒɑːr] .
for this is a pleasant mode of travel — slow , and doesn't jar .
为了 这 是 一个 令人愉快的 模式 的 旅行 — 慢的 ， 和 不 罐 .

因为这是一种令人愉悦的旅行方式——缓慢，而且不会颠簸。

— ['ednə] ['kɑ:lɪstə] . [-]
— **Edna Collister** . [**225**]
— 埃德娜·科利斯特 . [-]

—埃德娜·科利斯特。[225]

[aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [pʃər] [plɑ:t]
The Detective Story and Other Tales of Pure Plot
这 侦探 故事 和 其他 故事 的 纯的 阴谋

侦探故事及其他纯粹情节的故事

[dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] : [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ɪndʒə'hʊ:əti]
Detective story : Connection with stories of ingenuity
侦探 故事 : 联系 和 故事 的 独创性

侦探故事：与机智故事的联系

[ə; eɪ] [fju:] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:rɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ʾaʊər; ɑ:r][læst] [prɪ'si:dɪŋ] [taɪp] [æz; əz] [wel]
A few detective stories could be classed with our last preceding type as well
一个 很少 侦探 故事 可以 是 分类 和 我们的 最后的 前 类型 作为 出色地
[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
as with this .
作为 和 这 :

有些侦探故事既可以归入我们上一类，也可以归入这一类。

[ðoʊz] [laɪk][ef] . [ɑ:r] . ['bɜ:tənz] [sə'prest] [praɪz][kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['westərn] ['nu:zpeɪpər]
Those like F . R . Burton's suppressed prize contribution to a Western newspaper
那些 喜欢 F . 拉 . 伯顿的 被抑制 奖 贡献 到 一个 西 报纸
[maɪt] [bi:; bi][pʊt] ['ʌndər] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'venʃənz] ;
might be put under mechanical inventions ;
可能 是 放 在下面 机械的 发明 ;

像 FR Burton 为西方报纸撰写的被禁获奖作品这样的发明，可以归类为机械发明；

[ðæt] [ɪz] , [ɔ:l] [ðæt] [kən'teɪn] , [laɪk][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] ['θi:əri] .
that is , all that contain , like his , a practicable theory .
那 是 , 全部 那 包含 , 喜欢 他的 , 一个 切实可行的 理论 .

也就是说，所有像他一样包含切实可行理论的人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [goʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜ:rtn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [wɜ:rkt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [prə'du:st]
The report goes that Mr . Burton and a friend worked together and produced
这 报告 去 那 先生 . 伯顿 和 一个 朋友 工作 一起 和 生产
[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][bəŋk] ['rɒbəz] [hʊ:] [oʊvər'keɪm][ðə; ði] [taɪm] - [lɑ:k] [dɪ'vaɪs] .
a story of bank robbers who overcame the time - lock device .
一个 故事 的 银行 强盗 WHO 克服 这 时间 - 锁 设备 .

报道称，伯顿先生和他的朋友合作，创作了一个关于银行劫匪克服时间锁装置的故事。

[soʊ] [ɪk'splɪsɪtli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['meθəd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['editəz] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə]
So explicitly was the ingenious method written out that the editors decided not to
所以 明确地 曾是 这 巧妙 方法 书面 出去 那 这 编辑 决定 不是 到
['pʌblɪʃ] [aɪ 'ti:] ,
publish it ,
发布 它 ,

由于这种巧妙的方法描述得过于详尽，编辑们决定不予发表。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sprɛd] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'brɔ:d] [noʊ] [taɪm] - [lɑ:k] [ðer'æftər] [wɒd] [bi:; bi]
convinced that if they spread the knowledge abroad no time - lock thereafter would be
确信 那 如果 他们 传播 这 知识 国外 不 时间 - 锁 此后 会 是
[sɪ'kjʊr] .
secure .
安全的 .

他们确信，如果将这种知识传播到国外，那么之后的任何时间限制都将不再安全。

" [ðə; ði] [blæk] [pɜ:rl] " [baɪ] [vɪk'tɔ:riən] [sɑ:r'du:] , [ɑ:n][ðə; ði] [l'ðər] [hænd] , [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
" The Black Pearl " by Victorien Sardou , on the other hand , might be called a
" 这 黑色的 珍珠 " 经过 维克托里安 萨尔杜 , 在 这 其他 手 , 可能 是 称为 一个
[saɪən'tɪfɪk] - [dɪ'skʌvəri] [dɪ'tektɪv] [teɪl] .
scientific - discovery detective tale .
科学 - 发现 侦探 故事 .

另一方面，维克托里安·萨尔杜的《黑珍珠》则可被称为一部科学发现侦探小说。

[aɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] [kəm'bainz] [ðə; ði] [tu:] ['elɪmənts; 'eləmənts] — ['mɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ]
It perfectly combines the two elements — mystery and the astounding
它 完美 组合 这 二 元素 — 神秘 和 这 惊人
[ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [fə'nɑ:mɪnən] .
action of a nature phenomenon .
行动 的 一个 自然 现象 .

它完美地结合了两个要素——神秘感和自然现象的惊人力量。

[nɑ:t][ɔ:l] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:rɪz] , [həʊ'evər] , [ɑ:r; əɹ][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ɔ:r][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ði:z] .
Not all detective stories , however , are so dangerous or so interesting as these .
不是 全部 侦探 故事 , 然而 , 是 所以 危险的 或者 所以 有趣的 作为 这些 .

然而，并非所有的侦探故事都像这些一样危险或有趣。

[moʊst] , [ræðər] , [ɑ:r; əɹ] [ə'mju:zɪŋ] [ɔ:r] ['mɪrli] [entər'teɪnɪŋ] ;
Most , rather , are amusing or merely entertaining ;
最多 , 相当 , 是 有趣 或者 仅仅 娱乐 ;

大多数作品反而令人感到有趣或仅仅是娱乐；

[bʌt; bət][wi:; wi] [klæs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] [gru:p] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [æt; ət] [pjʊr]
but we class them in the ingenious group because of the effort at pure
但 我们 班级 他们 在 这 巧妙 团体 因为 的 这 努力 在 纯的
[plɑ:t] .
plot .
阴谋 .

但我们将它们归为匠心独运之列，因为它们在纯粹的情节构思上下了功夫。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] ['meni] [kru:d] [ə'tempts] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:rɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:p] ,
There are many crude attempts at writing detective stories , and the cheap ,
那里 是 许多 原油 尝试 在 写作 侦探 故事 , 和 这 便宜的 ,
有很多拙劣的侦探小说写作尝试，以及一些廉价的.....

[ten] - [sent] - ['nɑ:v(ə)] [kaɪnd] [dis'gʌsts] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [teɪst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]
ten - cent - novel kind disgusts persons of taste ; but the popularity of the
十 - 中心 - 小说 种类 令人厌恶 人 的 品尝 ; 但 这 人气 的 这
[taɪp] [ə'tests] [ɪts] ['eksələns] .
type attests its excellence .
类型 证明 它是 卓越 .

十分钱小说这种类型令有品位的人感到厌恶；但这种类型的流行证明了它的优秀。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['edgər] ['ælən] [pʊʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl]
When in the hands of such men as Edgar Allan Poe and A . Conan Doyle
什么时候 在 这 双手 的 这样的 男人 作为 埃德加 艾伦 爱伦·坡 和 一个 . 柯南 多伊尔
,
:
,

当落入埃德加·爱伦·坡和A·柯南·道尔这样的作家手中时，

[ˌaɪˈti:] [ˌjiːldz] [æən; ən][ɑːrtɪstɪk] [ˌɔːrt] - [ˈstɔːri] .
it yields an artistic short - story .
它 产量 一个 艺术 短的 - 故事 .

它创作出了一部艺术短篇小说。

" [ðə; ði] [pəˈlɒnd] [ˈletər] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈʒ:rɪa:k] [hoʊlmz] " [ɑːr; ər] [ˈwɜːrði]
" The Purloined Letter " and the " Adventures of Sherlock Holmes " are worthy
" 这 被盗 信 " 和 这 " 冒险 的 夏洛克 福尔摩斯 " 是 值得
[ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪm] .
of their fame .
的 他们的 名声 .

《失窃的信》和《福尔摩斯探案集》名副其实。

" [ðə; ði] [ˈməːdəz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɔːrg] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [məˈri:] - " [ɑːr; ər][nɑːt]
" The Murders in the Rue Morgue " and the " Mystery of Marie Rogêt " are not
" 这 谋杀案 在 这 后悔 停尸房 " 和 这 " 神秘 的 玛丽 - " 是 不是
[soʊ] [ˈplez(ə)nt] ,
so pleasant ,
所以 令人愉快的 ,

《莫格街谋杀案》和《玛丽·罗热之谜》并不那么令人愉快。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ɪnˈdʒɪːniəs] . [-]
but are equally ingenious . [226]
但 是 同样地 巧妙 . [-]

但它们同样巧妙。[226]

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈriːəl]
the author of the ordinary tale of this type has the advantage over the real
这 作者 的 这 普通的 故事 的 这 类型 有 这 优势 超过 这 真实的
[dɪˈtektɪv] ,
detective ,
侦探 ,

这类普通故事的作者比真正的侦探更有优势。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [fɜːrst] [kriˈeɪts] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [bɪˈfɔːr] [ˈsɔːlvɪŋ] [aɪˈti:] .
since the author first creates the mystery before solving it .
自从 这 作者 第一的 创建 这 神秘 前 解决 它 .

因为作者是先制造谜团，然后再解开谜团。

[hɪz; ɪz][ɪndʒəˈnuːəti] , [ˈðerfɔːr] ,
His ingenuity , therefore ,
他的 独创性 , 所以 ,

因此，他的聪明才智

[wɪl] [laɪ] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈtendz] [tuː; tə][biː; bi]
will lie revealed in the construction of the crime which he pretends to be
将要 说谎 揭晓 在 这 建造 的 这 犯罪 哪个 他 假装 到 是
[ʌnˈɜː(r)θɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] .
unearthing and explaining .
发现 和 解释 .

真相将在他假装挖掘和解释的犯罪案件的构建过程中揭晓。

[ˈeɪdəntli] , [ðʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][maɪnd][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
Evidently , though , his process of mind can be no different from that of
显然 , 尽管 , 他的 过程 的 头脑 能 是 不 不同的 从 那 的
[ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈænəlaɪzər] ,
the actual analyzer ,
这 实际的 分析器 ,

但显然, 他的思维过程与真正的分析者并无二致。

[huː] [mʌst; məst][ʌnˈræv(ə)] [wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmɪstəri] .
who must unravel what to him is a real mystery .
WHO 必须 绎 什么 到 他 是 一个 真实的 神秘 .

他必须解开对他来说真正的谜团。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [səkˈsiːd] , [mʌst; məst][ɑːr ˈiː - ɪˈmɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
He , too , if he is to succeed , must re - image the whole train of events ,
他 , 也 , 如果 他 是 到 成功 , 必须 关于 - 图像 这 所有的 火车 的 活动 ,
如果他想成功, 也必须重新构想整个事件进程。

[nɑːt][æz; əz] [pɔɪnts] [ɔːr][ˈdɑːts] , [bʌt; bət][æz; əz][ˈvɪvɪd] [siːnz] .
not as points or dots , but as vivid scenes .
不是 作为 积分 或者 点 , 但 作为 生动 场景 .

不是点或点, 而是生动的场景。

[ðʌs] [ˈoʊnli] [wɪl] [bəuθ] [ˈwɜːrkərz] [kʌm] [æt; ət] [smɔːl] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [ɑːr; ər][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ænd]
Thus only will both workers come at small incidents that are original and
因此 仅有的 将要 两个都 工人 来 在 小的 事件 那 是 原来的 和
[ɪnˈdʒɪːniəs] [ænd; ænd] [ɪˈsenʃəli] [ˈpɜːrt(ə)nənt] .
ingenious and essentially pertinent .
巧妙 和 本质上 相关 .

因此, 只有当小事件具有原创性、巧妙性和实质意义时, 两位工作者才会参与其中。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [pou] , [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [məˈriː] - ,
It happened that Poe , in the story of Marie Rogêt ,
它 发生 那 爱伦·坡, 在 这 故事 的 玛丽 - ,

碰巧的是, 在爱伦·坡的《玛丽·罗热》的故事中,

[wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [dɪˈtektɪv] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːzənɪŋ] [əˈpɑːn][æn; ən]
was acting the part of a real detective , since he was reasoning upon an
曾是 表演 这 部分 的 一个 真实的 侦探 , 自从 他 曾是 推理 之上 一个
[ˈæktʃuəl] [ˈmɪstəri] ,
actual mystery ,
实际的 神秘 ,

他扮演的是一名真正的侦探, 因为他是在推理一个真实的谜团。

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈbæfəld] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
the details of which had baffled the police .
这 细节 的 哪个 有 困惑 这 警察 .

案件细节令警方百思不得其解。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪneri] [keɪs] [hiː; hi] [ˈriːɪnˈstɔːld] [ðə; ði] [kraɪm] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv]
In his imaginary case he reinstalled the crime as he felt it must have
在 他的 假想 案件 他 重新安装 这 犯罪 作为 他 毛毡 它 必须 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] ,
taken place ,
已采取 地方 ,

在他的虚构案件中, 他按照自己的想法重新描述了犯罪过程。

[ænd; ænd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] — [ɔːr] [ˈræðər] [nɑːt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
and , strange to say — or rather not strange to say ,
和 , 奇怪的 到 说 — 或者 相当 不是 奇怪的 到 说 ,
而且, 说起来很奇怪——或者说, 说起来并不奇怪——

[fɔːr; fər] [pɒʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['peɪpər] [dɪ'tektɪv] — [ðə; ði][fæktɪs] ,
for Poe had the qualities of more than a paper detective — the facts ,
为了 爱伦·坡 有 这 品质 的 更多的 比 一个 纸 侦探 — 这 事实 ,
[baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [kən'feɪnɪz] ['leɪtər] ,
by a woman's confessions later ,
经过 一个 女性的 忏悔 之后 ,

因为坡具备的素质远不止一个纸上侦探——事实，后来由一位女性的供述证实。

[wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][æz; əz] [pɒʊ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm] , [ɪːv(ə)n][ɪn]['maɪnər]
were found to be exactly as Poe had imagined them , even in minor
是 成立 到 是 确切地 作为 爱伦·坡 有 想象 他们 , 甚至 在 次要的
[diːteɪlɪz] .
details .
细节 .

经鉴定，实物与爱伦·坡的想象完全一致，甚至连一些细微之处也与原著相符。

[ʌðər] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][plɑːt]
Other stories of plot
其他 故事 的 阴谋

其他情节故事

[bʌt; bət] ['stɔːrɪz] [ðæt] ['emfəsaɪz] [plɑːt][duː][nɑːt] ['hoʊli] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪvɪz] [reɪlm] .
But stories that emphasize plot do not wholly lie in the detective's realm .
但 故事 那 强调 阴谋 做 不是 完全 说谎 在 这 侦探的 领域 .

但注重情节的故事并不完全属于侦探的范畴。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pʊr] ['riːzənəz] [ɡreɪt] [doʊ'meɪn][ʌv; əv]['fænsɪ] .
There is the pure reasoner's great domain of fancy .
那里 是 这 纯的 推理者的 伟大的 领域的 想要 .

还有纯粹理性者的广阔想象领域。

" [ðə; ði] ['leɪdɪ] [ɔːr][ðə; ði]['taɪɡər] " ['læstreɪts] [ðə; ði] [klæs] [kəm'pliːtli] , [ɪːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l]
" **The Lady or the Tiger " illustrates the class completely , even by the whimsical**
" 这 女士 或者 这 老虎 " 图示 这 班级 完全地 , 甚至 经过 这 异想天开
[ˈendɪŋ] .
ending .
结束 .

《女士还是老虎》充分体现了这一主题，甚至连异想天开的结尾也如此。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ðæt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sɔːlvd] [aɪ 'tiː] ,
The man that could make up that situation could have solved it ,
这 男人 那 可以 制作 向上 那 情况 可以 有 已解决 它 ,

能编造出那种情况的人，本来也能解决这个问题。

[ɔːr][hæv; həv] ['kæɪɪd] [aɪ 'tiː][ɑːn] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] , [æz; əz][hiː; hi] ['læfɪŋli] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] "
or have carried it on interminably , as he laughingly shows you in the "
或者 有 携带 它 在 无休止地 , 作为 他 笑着 演出 你 在 这 "
[dɪs'kʌrɪdʒər] [ʌv; əv] ['hezɪtənsɪ] .
Discourager of Hesitancy .
令人沮丧的 的 犹豫 .

或者像他在《劝阻犹豫者》中笑着向你展示的那样，没完没了地继续下去。

" [hɪz; ɪz] " [træns'fəːd] [ɡoʊst] " [ɪz] [ə'hʌðər] [kwɜːrk] , [ʌv; əv] " [riːz(ə)nəb(ə)l] " ['fæntəsi] .
" **His " Transferred Ghost " is another quirk , of " reasonable " fantasy .**
" 他的 " 转移 鬼 " 是 其他 怪癖 , 的 " 合理的 " 幻想 .

“他的《转移的幽灵》是另一个古怪之处，一种‘合理’的幻想。

[ˈpɒʊz] " [ɡoʊld] [bʌg] " [ɪz]['ɔːlmoʊst] [pʊr] [plɑːt][ænd; ənd][hæz; həz] [-]
Poe's " Gold Bug " is almost pure plot and has [227]
爱伦·坡的 " 金子 漏洞 " 是 几乎 纯的 阴谋 和 有 [-]

爱伦·坡的《金甲虫》几乎完全是情节性的，并且[227]

[ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪptəˌgræm] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] .
the interesting device of the cryptogram in addition .
这 有趣的 设备 的 这 密码 在 添加 :

此外，密码术也是一个有趣的装置。

[ˈpʊʃkɪnz] " [snəʊ] [stɔ:rm] " [ɪz] [bɪlt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [kwɪr] [koʊˈɪnsɪdəns] .
Pushkin's " Snow Storm " is built upon a queer coincidence .
普希金的 " 雪 风暴 " 是 建造 之上 一个 酷儿 巧合 :

普希金的《暴风雪》建立在一个奇特的巧合之上。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [ˈemfəsaɪz] [plɑ:t][ɪz][praɪˈmerəli][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈhæpənɪŋz] ,
The story that emphasizes plot is primarily a narrative of a series of happenings ,
这 故事 那 强调 阴谋 是 主要 一个 叙述 的 一个 系列 的 事件 ,

注重情节的故事主要叙述一系列事件，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɔ:r] [pleɪs] .
and only incidentally the record of character or place .
和 仅有的 顺便 这 记录 的 特点 或者 地方 :

而对人物或地点的记录只是附带的。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæz; həz][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][men] [pərˈfɔ:rm][ðə; ði] [di:dz] ,
The author has no interest in what kind of men perform the deeds ,
这 作者 有 不 兴趣 在 什么 种类 的 男人 履行 这 契约 ,

作者对执行这些行动的人是什么样的人并不感兴趣。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][lɑ:rdʒ] [taɪps] : [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
except that they shall be the general large types : the soldier and his friend ,
除了 那 他们 将 是 这 一般的 大的 类型 : 这 士兵 和 他的 朋友 ,

只不过，他们应该是常见的几种类型：士兵和他的朋友，

[ðə; ði] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] , [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] , [ðə; ði] [ˈsɑ:vərɪn]
the lover and his rival , the magistrate and the citizen , the sovereign
这 情人 和 他的 竞争对手 , 这 地方法官 和 这 公民 , 这 主权

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ,
and his subject ,
和 他的 主题 ,

情人与情敌，官员与市民，君主与臣民，

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
the doctor and his patient , and so on .
这 医生 和 他的 病人 , 和 所以 在 :

医生和他的病人，等等。

[ˈɪntrəst] [ˈsɛntɜːz, ˈsɛnɜːz][ɪn][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:][ˈnekst] ?
Interest centers in the question , What will they do next ?
兴趣 中心 在 这 问题 , 什么 将要 他们 做 下一个 ?

大家的兴趣点在于：他们接下来会做什么？

[nɑ:t] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [brɪˈkʌm] ?
not , What are they and what will they become ?
不是 , 什么 是 他们 和 什么 将要 他们 变得 ?

不是，它们是什么，它们将会变成什么？

[ˈroʊməns]
Romance
浪漫

浪漫

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第13/36页

[ɪn] [lɒŋgər] [prəʊz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plɑ:t] [ɪz] [ðə; ði] ['roʊməns] , [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['roʊməns] .
In longer prose the story with a plot is the romance , the modern romance .
在 更长 散文 这 故事 和 一个 阴谋 是 这 浪漫 , 这 现代的 浪漫 .
在篇幅较长的散文中，有情节的故事就是爱情故事，现代爱情故事。

[ɪn] [aɪ 'ti:] , [tu:] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
In it , too , the author is concerned mainly with the course of events .
在 它 , 也 , 这 作者 是 担心的 主要 和 这 课程 的 活动 .
在这部作品中，作者也主要关注事件的进程。

[teɪk] " ['aɪvən,həʊ] " [ɔ:r] " [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] ['zɛndə] , " [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv]
Take " Ivanhoe " or " The Prisoner of Zenda , " for instance , and what have
拿 " 艾凡霍 " 或者 " 这 囚犯 的 曾达 , " 为了 实例 , 和 什么 有
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?
以《艾凡赫》或《泽达的囚徒》为例，还有什么呢？

— ['æktər] [ə'baʊt] [hu:m] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['kærəktər] [grəʊθ] .
— **actors about whom there is no question of character growth .**
— 演员 关于 谁 那里 是 不 问题 的 特点 生长 .
——那些角色发展毫无疑问的演员。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] — [ɪk'sept] , [pər'hæps]
What they were at the beginning , that they are at the end — except , perhaps
什么 他们 是 在 这 开始 , 那 他们 是 在 这 结尾 — 除了 , 也许
, [rɪ'bekə] .
, Rebecca .
, 丽贝卡 .
他们从一开始到最后还是一样——或许除了丽贝卡。

[ɪn] ['roʊməns] [ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [əd'ventʃər] .
In romance the happenings are largely adventure .
在 浪漫 这 事件 是 很大程度上 冒险 .
在爱情故事中，情节大多是冒险。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [prɪ'pɑ:stərəs] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['bɔ:rdərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɪr] ['wʌndər] [taɪp] .
As they become preposterous the narrative borders on the mere wonder type .
作为 他们 变得 荒谬 这 叙述 边界 在 这 仅仅 想知道 类型 .
当它们变得荒谬可笑时，叙事就接近于单纯的奇幻类型了。

[ə; eɪ] [fju:] [sə'dʒestʃənz]
A few suggestions
一个 很少 建议
一些建议

[tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [teɪl] [ɔ:r] ['ʌðər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [pjɔr] [plɑ:t] ,
To write a detective tale or other story of pure plot ,
到 写 一个 侦探 故事 或者 其他 故事 的 纯的 阴谋 ,
要写侦探小说或其他纯粹情节性的故事，

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][get][jʊr; jər][plɑ:t] — [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈfɪʃərmən] [wʊd] [seɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [iːl]
you must first get your plot — as the old fisherman would say about the eel
你 必须 第一的 得到 你的 阴谋 — 作为 这 老的 渔夫 会 说 关于 这 鳗鱼
[wen] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][skɪn][aɪˈtiː] .
when you wish to skin it .
什么时候 你 希望 到 皮肤 它 .

你首先得找到你的地盘——就像老渔夫说的，你想剥鳗鱼皮之前，必须先找到它。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][græsp][wʌn][ænd; ənd][hoʊld][aɪˈtiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˈekspɜːrt] .
If you can grasp one and hold it , you are an expert .
如果 你 能 抓牢 一 和 抓住 它 , 你 是 一个 专家 .

如果你能抓住并握住一个，你就是专家了。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [faɪnd][jʊr; jər][plɑ:t][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] ,
The difficulty will be that you will probably find your plot a shadow ,
这 困难 将要 是 那 你 将要 大概 寻找 你的 阴谋 一个 阴影 ,
困难之处在于，你可能会发现你的地块只是一个影子。

[wen] [juː; jʊ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsaːlɪd] [piːs] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] .
when you hoped for a good solid piece of reasoning .
什么时候 你 希望 为了 一个 好的 坚硬的 片 的 推理 .

当你期待看到一篇条理清晰、论证充分的文章时。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [teɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prəˈpaʊnd] [jʊr; jər] [ˈmɪstəri] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
In the detective tale you must propound your mystery at the beginning of
在 这 侦探 故事 你 必须 举 你的 神秘 在 这 开始 的
[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd] [ðen] [wɜːrk] [ˈbækwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
the narrative and then work backwards to the [228]
这 叙述 和 然后 工作 向后 到 这 [-]

在侦探故事中，你必须在叙述的开头提出你的谜团，然后倒叙至[228]

[fɜːrst][step] .
first step .
第一的 步 .

第一步。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstoːri] ,
In the other story ,
在 这 其他 故事 ,

在另一个故事里，

[juː; jʊ][mʌst; məst][staːrt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [moʊst] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈɪnsɪdənt]
you must start out with the simplest and seemingly most insignificant incident
你 必须 开始 出去 和 这 最简单的 和 似乎 最多 微不足道 事件
[ænd; ənd] [wɜːrk] [ˈstedəli] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][fænˈtæstɪk][ɔːr] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈklaɪməks] .
and work steadily up to a fantastic or astounding climax .
和 工作 稳步 向上 到 一个 极好的 或者 惊人 高潮 .

你必须从最简单、看似微不足道的事件开始，稳步推进，最终达到一个精彩绝伦或令人惊叹的高潮。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [juː; jʊ] [naɪˈvli] [kiːp] [ˈædɪŋ] [wʌn][tuː; tə][wʌn] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [get]
In the second you naïvely keep adding one to one , as it were , and get
在 这 第二 你 天真地 保持 添加 一 到 一 , 作为 它 是 , 和 得到
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ;
a hundred ;
一个 百 ;

在第二步中，你天真地不断地将一加一，就像这样，结果得到了一百；

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [juː; jʊ][səbˈtrækt] [wʌn][ˈæftər][wʌn][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈhʌndrəd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][ˈjuːnɪt]
in the first , you subtract one after one from your hundred until you get a unit
在 这 第一的 , 你 减去 一 后 一 从 你的 百 直到 你 得到 一个 单元
.
:
.

第一种方法是，从一百中一次减去一，直到得到一个单位。

[ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði][mæn]
Thou Art the Man
你 艺术 这 男人

你就是那个人

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪˈnɪgmə] .
I will now play the Œdipus to the Rattleborough enigma .
我 将要 现在 玩 这 奥迪普斯 到 这 - 谜 .

现在我将扮演拉特尔伯勒之谜的奥狄浦斯。

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspaʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [æz; əz][aɪ][əˈloʊn][kæn; kən] — [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒənri] [ðæt]
I will expound to you — as I alone can — the secret of the enginery that
我 将要 阐述 到 你 — 作为 我 独自的 能 — 这 秘密 的 这 发动机 那
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːˈfektəd, ɪːˈfektɪd][ðə; ði] - [ˈmɪrək(ə)l] — [ðə; ði][wʌn] ,
effected the Rattleborough miracle — the one ,
受影响 这 - 奇迹 — 这 — ,

我将向你们详细阐述——只有我能做到——实现拉特尔伯勒奇迹的机械装置的秘密——那一个，

[ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] [ədˈmɪtɪd] , [ðə; ði] [ʌndɪˈspjuːtɪd] , [ðə; ði][ɪndɪˈspjuːtəb(ə)l][ˈmɪrək(ə)l] ,
the true , the admitted , the undisputed , the indisputable miracle ,
这 真的 , 这 承认 , 这 无可争议 , 这 无可争议的 奇迹 ,

真实的、公认的、无可争议的、无可辩驳的奇迹

[wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [end][tuː; tə] [ɪnfrɪˈdeləti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd]
which put a definite end to infidelity among the Rattleburghers and converted
哪个 放 一个 定 结尾 到 不忠 之中 这 - 和 转换
[tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrθədəːks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænˌdeɪmz] [ɔːl][ðə; ði][ˈkɑːrn(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [huː] [hæd; həd] [ˈventʃəd]
to the orthodox of the grandames all the carnal - minded who had ventured
到 这 正统 的 这 奶奶们 全部 这 肉体 - 有思想 WHO 有 冒险
[tuː; tə][biː; bi][ˈskeptɪk(ə)l] [brɪˈɔːr] .
to be sceptical before .
到 是 怀疑论者 前 .

这彻底终结了拉特尔堡人的不忠行为，并将所有以前曾对此持怀疑态度的肉欲之人转变为正统的祖母们的信徒。

[ðɪs] [rɪˈvent] — [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə] [drɪˈskʌs] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ʌnˈsuːtəbl] [ˈlevəti] —
This event — which I should be sorry to discuss in a tone of unsuitable levity —
这 事件 — 哪个 我 应该 是 对不起 到 讨论 在 一个 语气 的 不合适 轻浮 —
[əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - — . [ˈmɪstər] . [ˈbɑːnəbəs] - — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
occurred in the summer of 18 — . Mr . Barnabas Shuttleworthy — one of the
发生 在 这 夏天 的 - — . 先生 . 巴拿巴 - — — 的 这
[ˈwelθiːəst] [ænd; ənd][moʊst] [rɪˈspektəbl] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] — [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ]
wealthiest and most respectable citizens of the borough — had been missing
最富有的 和 最多 可敬 公民 的 这 行政区 — 有 到过 丢失的
[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] .
for several days under circumstances which gave rise to suspicion of foul play .
为了 一些 天 在下面 情况 哪个 给予 上升 到 怀疑 的 犯规 玩 .

这件事——我很遗憾不能以不恰当的轻松语气来谈论——发生在18——年的夏天。巴纳巴斯·沙特尔沃西先生——本区最富有、最受尊敬的市民之一——失踪了好几天，情况令人怀疑其中有蹊跷。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd][set] [aʊt] [frʌm; frəm] - [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [wʌn] [ˈsætərdeɪ]
Mr . Shuttleworthy had set out from Rattleborough very early one Saturday
先生 . 有 放 出 去 从 - 非常 早期的 一 周六
[ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,
morning , on horseback ,
早晨 , 在 马背 ,
一个星期六清晨, 舒特尔沃西先生很早就骑马从拉特尔伯勒出发了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈvaʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] — — , [əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n]
with the avowed intention of proceeding to the city of — — , about fifteen
和 这 公开承认 意图 的 进行中 到 这 城市 的 — — , 关于 十五
[maɪlz] [ˈdɪstənt] ,
miles distant ,
英里 遥远 ,
明确表示打算前往大约十五英里外的——市,

[ænd; ænd][ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] .
and of returning the night of the same day .
和 的 返回 这 夜晚 的 这 相同的 天 .
并在当天晚上返回。

[tu:] [ˈaʊərz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
Two hours after his departure , however , his horse returned without him ,
二 小时 后 他的 离开 , 然而 , 他的 马 返回 没有 他 ,
然而, 在他离开两个小时后, 他的马却独自回来了。

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l] - [bægz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stræpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət]
and without the saddle - bags which had been strapped on his back at
和 没有 这 鞍 - 包 哪个 有 到过 绑带 在 他的 后退 在
[ˈsta:tɪŋ] .
starting .
开始 .
而且他背上也没有出发时绑着的鞍袋。

[ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] [tu:] , [ænd; ænd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .
The animal was wounded too , and covered with mud .
这 动物 曾是 受伤 也 , 和 涵盖 和 泥 .
这只动物也受了伤, 身上沾满了泥巴。

[ðɪ:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] [mʌtʃ] [əˈlɑ:rm] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [-]
These circumstances naturally gave rise to much alarm among the [229]
这些 情况 自然 给予 上升 到 很多 警报 之中 这 [-]
这些情况自然引起了[229]的极大恐慌。

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪŋ] [mæn] ; [ænd; ænd] [wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
friends of the missing man ; and when it was found , on Sunday morning ,
朋友们 的 这 丢失的 男人 ; 和 什么时候 它 曾是 成立 , 在 星期日 早晨 ,
失踪男子的朋友们; 以及周日早上找到遗体时的情况:

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,
that he had not yet made his appearance ,
那 他 有 不是 然而 制成 他的 外貌 ,
他尚未露面。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈbɜ:roʊ] [əˈrouz] [ɪn] [mæs] [tu:; tə][goʊ][ænd; ænd] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
the whole borough arose en masse to go and look for his body .
这 所有的 行政区 出现 英文 大众 到 去 和 看 为了 他的 身体 .
全区居民集体起身去寻找他的尸体。

[ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] [ænd; ənd][məʊst][enəˈdʒetɪk][ɪn] [ˈɪnstɪˌtuːtɪŋ] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [wəz; wəz][ðə; ði] [ˈbɒzəm] [frend]
The foremost and most energetic in instituting this search was the bosom friend
这 首先 和 最多 精力充沛 在 建立 这 搜索 曾是 这 怀 朋友
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . - — [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈɡʊdˌfeləʊ] ,
of Mr . Shuttleworthy — a Mr . Charles Goodfellow ,
的 先生 : - — 一个 先生 : 查尔斯 古德费洛 ,
发起这项搜寻工作的最主要、最积极的是舒特尔沃西先生的挚友——查尔斯·古德费洛先生。

[ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][wəz; wəz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [kɔːld] , " [tʃɑːrli] [ˈɡʊdˌfeləʊ] , " [ɔːr] " [oʊld] [tʃɑːrli]
or , as he was universally called , " Charley Goodfellow , " or " Old Charley
或者 , 作为 他 曾是 普遍地 称为 , " 查理 古德费洛 , " 或者 " 老的 查理
[ˈɡʊdˌfeləʊ] .
Goodfellow .
古德费洛 :
或者, 正如人们普遍称呼他的那样, “查理·古德费罗”或“老查理·古德费罗”。

" [naʊ] , [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaːrvələs] [koʊˈɪnsɪdəns] ,
" Now , whether it is a marvellous coincidence ,
" 现在 , 无论 它 是 一个 奇妙 巧合 ,
“现在, 这究竟是一个奇妙的巧合,

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪtˈself][hæz; həz][æn; ən] [ɪmpərˈseptəbl] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
or whether it was that the name itself has an imperceptible effect upon the
或者 无论 它 曾是 那 这 姓名 本身 有 一个 难以察觉的 影响 之上 这
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
或者, 名字本身是否对性格产生了不易察觉的影响?

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [æ səˈteɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)] ,
I have never yet been able to ascertain ; but the fact is unquestionable ,
我 有 绝不 然而 到过 有能力的 到 探明 ; 但 这 事实 是 毋庸置疑 ,
我至今仍未能查明; 但事实毋庸置疑。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈnevər] [jet] [wəz; wəz] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [neɪmd] [tʃɑːrlz] [huː] [wəz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˈoʊpən] ,
that there never yet was any person named Charles who was not an open ,
那 那里 绝不 然而 曾是 任何 人 命名 查尔斯 WHO 曾是 不是 一个 打开 ,
[ˈmænli] ,
manly ,
男子气概 ,
历史上从未有过一个名叫查尔斯的人不是开朗、有男子气概的.....

[ˈɑːnɪst] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ænd; ənd][fræŋk] - [ˈhɑːtɪd] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [klɪr] [vɔɪs] ,
honest , good - natured , and frank - hearted fellow , with a rich , clear voice ,
诚实的 , 好的 - 自然 , 和 坦率 - 心地 同伴 , 和 一个 富有的 , 清除 噪音 ,
[ðæt] [dɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] ,
that did you good to hear it ,
那 做过 你 好的 到 听到 它 ,
他为人诚实、善良、坦率, 嗓音浑厚清晰, 听起来令人愉悦。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [lʊkt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
and an eye that looked you always straight in the face , as much as to
和 一个 眼睛 那 看起来 你 总是 直的 在 这 脸 , 作为 很多 作为 到
[seɪ] :
say :
说 :
还有那双总是直视你眼睛的眼睛, 仿佛在说:

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] [maɪˈself] , [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][noʊ][mæn] ,
" I have a clear conscience myself , am afraid of no man ,
" 我 有 一个 清除 良心 我 , 是 害怕的 的 不 男人 ,
“我问心无愧, 谁也不怕。”

[ænd; ænd][eɪ 'em] [ɔ:ltə'geðər] [ə'blʌv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [mi:n] ['ækʃ(ə)n] .

and am altogether above doing a mean action .
和 是 共 多于 正在做 一个 意思是 行动 .

我绝不会做出卑鄙的事情。

" [ænd; ænd] [ðʌs] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rti] , ['kerləs] , " ['wɔ:kɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] " ,
" And thus all the heart y , careless , " walking gentlemen " ,
" 和 因此 全部 这 爽朗 , 粗心 , " 步行 先生们 " ,

“于是，所有那些热情奔放、漫不经心的‘步行绅士们’就这样.....”

[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɑ:r; ər] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [tʃɑ:rlz] .
of the stage are very certain to be called Charles .
的 这 阶段 是 非常 肯定 到 是 称为 查尔斯 .

舞台上的每个人几乎肯定都会被称作查尔斯。

[naʊ] , " [oʊld] [tʃɑ:rlɪ] ['gʊd,feləʊ] ,
Now , " Old Charley Goodfellow ,
现在 , " 老的 查理 古德费洛 ,

现在，“老查理·古德费罗，

" [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - [nɑ:t][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [ɔ:r]
" although he had been in Rattleborough not longer than six months or
" 虽然 他 有 到过 在 - 不是 更长 比 六 几个月 或者
[ðerə'baʊts] ,
thereabouts ,
大约 ,

“尽管他在拉特尔伯勒待的时间不超过六个月左右，

[ænd; ænd] [ɔ:l'dʊʊ] ['nʊʊbɑ:di] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['set(ə)l][ɪn]
and although nobody knew anything about him before he came to settle in
和 虽然 无人 知道 任何事物 关于 他 前 他 来了 到 定居 在
[ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] ,
the neighborhood ,
这 邻里 ,

尽管在他搬到这个社区定居之前，没有人对他一无所知，

[hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [nʊʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
had experienced no difficulty in the world in making the acquaintance of all the
有 经验丰富的 不 困难 在 这 世界 在 制作 这 熟人 的 全部 这
[rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] .
respectable people in the borough .
可敬 人们 在 这 行政区 .

他结识了镇上所有体面人士，这在世界上没有任何困难。

[nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ber] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Not a man of them but would have taken his bare word for a
不是 一个 男人 的 他们 但 会 有 已采取 他的 裸 单词 为了 一个
['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] ['eni] ['mʊʊmənt] ;
thousand at any moment ;
千 在 任何 片刻 ;

虽然他不是那种人，但我随时都会相信他的话；

[ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
and as for the women ,
和 作为 为了 这 女性 ,

至于女性，

[ðer; ðər][ɪz][nʊʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] .
there is no saying what they would not have done to oblige him .
那里 是 不 说 什么 他们 会 不是 有 完毕 到 必须 他 .

为了满足他的要求，他们什么都愿意做，谁也说不准。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkrɪsənd] [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And all this came of his having been christened Charles , and of his
 和 全部 这 来了 的 他的 拥有 到过 受洗 查尔斯 , 和 的 他的
 [pəˈzesɪŋ] , [ɪn] [ˈkɔ:nsɪkwens] , [ðæt] [-]
possessing , in consequence , that [230]
 拥有 , 在 结果 , 那 [-]

这一切都源于他受洗名为查理，以及因此而拥有的[230]

[ɪn'dʒenjuəs] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'vɜ:ɪəli] [ðə; ði] ['veri] " [best] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
innuuous face which is proverbially the very " best letter of recommendation .
 天真无邪 脸 哪个 是 俗语 这 非常 " 最好的 信 的 推荐 .
 天真无邪的面容，正如俗语所说，就是最好的“推荐信”。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl]

" I have already said that Mr . Shuttleworthy was one of the most respectable

" 我 有 已经 说 那 先生 . 曾是 一 的 这 最多 可敬

[ænd; ənd] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

and , undoubtedly ,

和 , 无疑 ,

“我已经说过，舒特尔沃西先生是最受尊敬的人之一，而且毫无疑问，

[hiː, hi][wʌz; wəz][ðə, ði][muːst] ['welθi] [mæn][ɪn] - ,
he was the most wealthy man in Rattleborough ,
 他 曾是 这 最多 富裕 男人 在 - ,
 他是拉特尔伯勒最富有的人。

[waɪl] " [oʊld] [tʃɑːrli] [ˈɡʊd,feləʊ] " [wʌz; wəz][əˈpɑːn][æz; əz] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf]

while **"** **Old** **Charley** **Goodfellow** **"** **was** **upon** **as** **intimate** **terms** **with** **him** **as** **if**

尽管 " 老的 查理 古德费洛 " 曾是 之上 作为 亲密的 条款 和 他 作为 如果

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] .

he **had** **been** **his** **own** **brother** .

他 有 到过 他的 自己的 兄弟 .

“老查理·古德费洛”与他关系亲密，就像是自己的亲兄弟一样。

[ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wɜ:r; wər] [nekst] - [dɔ:r] ['nebəz] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'doʊ] ['mɪstər] .
The two old gentlemen were next - door neighbors , and , although Mr .
 这 二 老的 先生们 是 下一个 - 门 邻居 , 和 , 虽然 先生 .
 - [seldəm] , [ɪf] ['evər] , ['vɪzɪtɪd] " [oʊld] ['tʃɑ:rlɪ] ,
Shuttleworthy seldom , if ever , visited " Old Charley ,
 - 很少 , 如果 曾经 , 到访 " 老的 查理 ,
 这两位老先生是隔壁邻居, 虽然舒特尔沃西先生很少 (甚至从未) 拜访过“老查理”,

" [ænd; ʌnd] ['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
 " and never was known to take a meal in his house ,
 " 和 绝不 曾是 已知 到 拿 一个 一顿饭 在 他的 房子 ,
 “而且据了解，他从未在家中用餐。”

[stɪl] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪntɪmət] , [æz; əz][aɪ]
still that did not prevent the two friends from being exceedingly intimate , as I
 仍然 那 做过 不是 防止 这 二 朋友们 从 存在 非常 亲密的 , 作为 我
 [hæv; həv][dʒʌst] [əb'zɜ:vəd] ;
have just observed ;
 有 只是 观察到 ;

但正如我刚才所观察到的, 这并没有阻止这两个朋友之间非常亲密;

[fɔːr; fər] " [oʊld] [tʃɑːrli] " [nevər] [let] [ə; ei] [deɪ] [pæs] [wɪðaʊt] [ˈstepɪŋ] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [tuː; tə]
for " Old Charley " never let a day pass without stepping in three or four times to
 为了 " 老的 查理 " 绝不 让 一个 天 经过 没有 步进 在 三 或者 四 时代 到
 [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] [keɪm] [ɑːn] ,
see how his neighbor came on ,
 看 如何 他的 邻居 来了 在 ,
 “老查理”每天都要三四次去邻居家看看情况，总不会让时间白白流逝。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi] [wɒd] [steɪ] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] [ɔ:r] [ti:] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ˈdɪnər] ;
and very often he would stay to breakfast or tea , and always to dinner ;
和 非常 经常 他 会 停留 到 早餐 或者 茶 , 和 总是 到 晚餐 ;
他经常会留下来吃早餐或下午茶, 而且总是会留下来吃晚餐;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [waɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈkrəʊni:z]
and then the amount of wine that was made way with by the two cronies
和 然后 这 数量 的 葡萄酒 那 曾是 制成 方式 和 经过 这 二 亲信
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] ,
at a sitting ,
在 一个 坐着 ,
然后是这两个狐朋狗友一次喝掉的酒量,

[aɪˈti:] [wɒd] [ˈri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə] [æsərˈteɪn] .
it would really be a difficult thing to ascertain .
它 会 真的 是 一个 难的 事物 到 探明 .
这确实很难确定。

" [oʊld] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] " [ˈfeɪvərɪt] [ˈbeɪvərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʃæˈtoʊ] [mɑ:rˈʌʒ] ,
" Old Charley's " favorite beverage was Chateau Margaux ,
" 老的 查理的 " 最喜欢的 饮料 曾是 城堡 玛戈 ,
“老查理”最喜欢的饮料是玛歌酒庄的葡萄酒。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][du:][ˈmɪstər] . - [hɑ:rt] [ɡʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld]
and it appeared to do Mr . Shuttleworthy's heart good to see the old
和 它 出现 到 做 先生 . 心 好的 到 看 这 老的
[ˈfeləʊ] [ˈswɑ:ləʊ] [aɪˈti:] ,
fellow swallow it ,
同伴 吞 它 ,
看到老人把药咽下去, 沙特尔沃西先生似乎也松了一口气。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [kwɔ:rt][ˈæftər][kwɔ:rt] ; [soʊ] [ðæt] , [wʌn] [deɪ] ,
as he did , quart after quart ; so that , one day ,
作为 他 做过 , 夸脱 后 夸脱 ; 所以 那 , 一 天 ,
他就这样一夸脱一夸脱地喝着; 以至于有一天,
[wen] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [ˈsʌmwʌt]
when the wine was in and the wit , as a natural consequence , somewhat
什么时候 这 葡萄酒 曾是 在 和 这 有 , 作为 一个 自然的 结果 , 有些
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
当酒下肚, 而机智自然也随之消退。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkroʊni] , [æz; əz][hi:; hi] [slæpt] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][ðə; ði] [bæk] :
he said to his crony , as he slapped him upon the back :
他 说 到 他的 裙带关系 , 作为 他 被掌掴 他 之上 这 后退 :
他一边拍着同伙的背, 一边说道:

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz] , - [oʊld] [ˈtʃɑ:rlɪ] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [baɪ][ɔ:l] [ɑ:dʒ] ,
" I tell you what it is , ' Old Charley , ' you are , by all odds ,
" 我 告诉 你 什么 它 是 , - 老的 查理 , - 你 是 , 经过全部 赔率 ,
“我告诉你, ‘老查理’, 你肯定就是.....”

[ðə; ði] [ˈhɑ:rtɪ:əst] [oʊld] [ˈfeləʊ] [aɪ][ˈevər] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ɪn][ɔ:l][maɪ][bɔ:rn] [deɪz] ; [ænd; ənd] ,
the heartiest old fellow I ever came across in all my born days ; and ,
这 最真挚的 老的 同伴 我 曾经 来了 穿过 在 全部 我的 出生 天 ; 和 ,
他是我有生以来见过的最热情好客的老先生; 而且,

[sɪns] [ju:; jʊ] [ʌv] [tu:; tə] [ˈɡʌz(ə)l] [ðə; ði] [waɪn] [æt; ət] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
since you love to guzzle the wine at that fashion ,
自从 你 爱 到 咕嚕 这 葡萄酒 在 那 时尚 ,
既然你喜欢用那种方式豪饮葡萄酒,

[aɪ] [biː; bi] [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðɪː] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][bɑːks][ʌv; əv]
I'll be darned if I don't have to make thee a present of a big box of
患病的 是 该死的 如果 我 不 有 到 制作 你 一个 展示 的 一个 大的 盒子 的
[ðə; ðɪ] [jæˈtʊʊ] [mɑːrˈ^əj] .
the Chateau Margaux .
这 城堡 玛戈 ：

我发誓，我一定要送你一大箱玛歌酒庄的葡萄酒。

[ʊəˈdiː][raːt][emˈiː] , " ([ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ][sæd][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈswerɪŋ] ,
Od rot me , " (Mr . Shuttleworth had a sad habit of swearing ,
奇数 腐烂 我 , " (先生 : 有 一个 伤心 习惯 的 咒骂 ,

真该死！（舒特尔沃西先生有个爱骂人的坏习惯，）

[ɔːlˈðʊʊ] [hiː; hi] [ˈseldəm] [went] [bɪˈjɑːnd] " [ʊəˈdiː][raːt][emˈiː] , " [ɔːr] " [baɪ] [ɡɑːʃ] ,
although he seldom went beyond " Od rot me , " or " By gosh ,
虽然 他 很少 去 超过 " 奇数 腐烂 我 , " 或者 " 经过 天哪 ,

虽然他很少说“Od rot me”或“By gosh”以外的话，

" [ɔːr] " [baɪ][ðə; ðɪ][ˈdʒɑːli] [ˈɡɑːli] ") .
" or " By the jolly golly ") .
" 或者 " 经过 这 快乐的 发誓 ") 。

或“我的天哪”。

" [ʊəˈdiː][raːt][emˈiː] , " [sez] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ][dəʊnt][send][æn; ən][ˈɔːrdər] [-]
" Od rot me , " says he , " if I don't send an order [231]
" 奇数 腐烂 我 , " 说道 他 , " 如果 我 不 发送 一个 命令 [-]

“如果我不下令，我真该死，”他说[231]

[tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] [ˈveri] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [bɑːks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
to town this very afternoon for a double box of the best that can be
到 镇 这 非常 下午 为了 一个 双倍的 盒子 的 这 最好的 那 能 是
[ɡɑːt] ,
got ,
得到 ,

今天下午就去镇上买两盒最好的，

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [jiː; jɪ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [aɪ] [wɪl] ！ — [jiː; jɪ] [ˈniːdnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] —
and I'll make ye a present of it , I will ! — ye needn't say a word now —
和 患病的 制作 是的 一个 展示 的 它 , 我 将要 ! — 是的 不必 说 一个 单词 现在 —

[aɪ] [wɪl] ,
I will ,
我 将要 ,

我会把它送给你，真的！——你现在不用说话了——我会的。

[aɪ] [tel] [jiː; jɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
I tell ye , and there's an end of it ;
我 告诉 是的 , 和 有 一个 结尾 的 它 ;

我告诉你，事情到此为止了；

[soʊ] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][aɪˈtiː] — [aɪˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hænd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [faɪn] [deɪz] ,
so look out for it — it will come to hand some of these fine days ,
所以 看 出去 为了 它 — 它 将要 来 到 手 一些 的 这些 美好的 天 ,

所以要留意它——总有一天它会派上用场的。

[prɪˈsaɪsli] [wen] [jiː; jɪ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ðə; ðɪ] [liːst] ！
precisely when ye are looking for it the least !
恰恰 什么时候 是的 是 寻找 为了 它 这 至少 ！

偏偏在你最不注意的时候！

" [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
" I mention this little bit of liberty on the part of Mr . Shuttleworth ,
" 我 提到 这 小的 少量 的 自由 在 这 部分 的 先生 : - ,

“我之所以提到舒特尔沃西先生的这种小小的自由裁量权，

[dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] ['veri] ['ɪntɪmət] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'twiːn]

just by way of showing you how very intimate an understanding existed between

只是 经过 方式 的 显示 你 如何 非常 亲密的 一个 理解 存在 之间

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .

the two friends .

这 二 朋友们 .

这只是为了向你展示这两个朋友之间存在着多么亲密的默契。

[wel] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['kwɛstʃən] ,
Well , on the Sunday morning in question ,
 出色地 , 在 这 星期日 早晨 在 问题 ,
 嗯 , 具体来说是那个星期天的早上 ,

[wen]	[aɪˈti:]	[keɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈferli]	[ʌndər'stʊd]	[ðæt]	[ˈmɪstər]	.	-		[hæd; həd]	[met]
when	it	came	to	be	fairly	understood	that	Mr	.	Shuttleworthy		had	met
什么时候	它	来了	到	是	相当	理解	那	先生	:	-		有	遇见
[wɪð; wɪθ]	[faʊl]	[pleɪ]	,										
with	foul	play	,										
和	犯规	玩	,										

当人们普遍认为舒特尔沃西先生遭遇了谋杀时，

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eni] [wʌn] [soʊ] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [æz; əz] " [oʊld] ['tʃɑ:rlɪ] ['gʊd,feləʊ] .
I never saw any one so profoundly affected as " Old Charley Goodfellow .
 我 绝不 锯 任何 一 所以 深刻地 做作的 作为 " 老的 查理 古德费洛 .
 我从未见过像“老查理·古德费罗”那样深受影响的人。

" [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
 " **When** **he** **first** **heard** **that** **the** **horse** **had** **come** **home** **without** **his** **master** ,
 " 什么时候 他 第一的 听到 那 这 马 有 来 家 没有 他的 掌握 ,
 "当他第一次听说那匹马独自一人回到了主人身边时，

[ænd; ɐnd] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['mæstəz] ['sæd(ə)l] - [bægz] , [ænd; ɐnd][ɔ:l] ['blʌdi] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - ['ɑ:t]

and without his master's saddle - bags , and all bloody from a pistol - shot

和 没有 他的 硕士学位 鞍 - 包 , 和 全部 血腥 从 一个 手枪 - 射击

,

!

,

他没有主人的马鞍袋，而且浑身是枪伤，血迹斑斑。

[ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [kli:n] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [pʊr] ['ænəməlz] [tʃest] [wi'dəʊt] [kwɔ:t]
that had gone clean through and through the poor animal's chest without quite
 那 有 已消失 干净的 通过 和 通过 这 贫穷的 动物 胸部 没有 相当

['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] — [wen] [hi; hi] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] ,
killing him — when he heard all this ,
 杀 他 — 什么时候 他 听到 全部 这 ;

那颗子弹完全穿透了那可伶的动物的胸膛，却没有致命——当他听到这一切时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [ˈbrʌðər] [ɔːr]
he turned as pale as if the missing man had been his own dear brother or
 他 转向 作为 苍白 作为 如果 这 丢失的 男人 有 到过 他的 自己的 亲爱的 兄弟 或者
 [ˈfɑːðər] ,
father ,
 父亲 ,

他脸色苍白得仿佛失踪的人是他亲爱的兄弟或父亲一样。

[ænd; ʌnd]	[ˈʃɪvəd]	[ænd; ʌnd]	[ʃʊk]	[ɔ:l][ˈoʊvər][æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	
and	shivered	and	shook	all over	as	if	he	had	had	a	fit	of	the
和	瑟瑟发抖	和	摇晃	全部 超过	作为	如果	他	有	有	一个	合身	的	这

[ˈɛrgjuː] .

ague	:
疟疾	:

他浑身颤抖，仿佛得了疟疾一样。

[æʔ; əʔ][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [əʊvəˈpaʊəd] [wið; wiθ] [griːf] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː]
At first he was too much overpowered with grief to be able to do
在 第一的 他 曾是 也 很多 实力悬殊 和 悲伤 到 是 有能力的 到 做
[ˈeniθɪŋ] [æʔ; əʔ][ɔːl] ,
anything at all ,
任何事物 在 全部 ,

起初他悲痛欲绝，什么都做不了。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpaːn] [ˈeni] [plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ;
or to decide upon any plan of action ;
或者 到 决定 之上 任何 计划 的 行动 ;
[dɪˈsɪd] [əˈpaːn] [ˈeni] [plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ;
或决定任何行动方案；

[soʊ] [ðæt] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [ˈmɪstər] . - [ˈʌðər]
so that for a long time he endeavored to dissuade Mr . Shuttleworthy's other
所以 那 为了 一个 长的 时间 他 努力 到 劝阻 先生 . - 其他
[ˈfrendz] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɜːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
friends from making a stir about the matter ,
朋友们 从 制作 一个 搅拌 关于 这 事情 ,
[ˈfrendz] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɜːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
因此，他很长一段时间以来都试图劝阻沙特尔沃西先生的其他朋友不要就此事大做文章。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][best][tuː; tə][weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] — [seɪ] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
thinking it best to wait a while — say for a week or two , or a month ,
思维 它 最好的 到 等待 一个 尽管 — 说 为了 一个 星期 或者 二 , 或者 一个 月 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][best][tuː; tə][weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] — [seɪ] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
我觉得最好等一段时间——比如说一两周，或者一个月。

[ɔːr] [tuː] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʊdnt] [tɜːrn][ʌp] ,
or two — to see if something wouldn't turn up ,
或者 二 — 到 看 如果 某物 不会 转动 向上 ,
[ɔːr] [tuː] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʊdnt] [tɜːrn][ʌp] ,
一两次——看看会不会有什么问题，

[ɔːr] [ɪf] [ˈmɪstər] . - [ˈwʊdnt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] ,
or if Mr . Shuttleworthy wouldn't come in the natural way ,
或者如果 先生 . - 不会 来 在 这 自然的 方式 ,
[ɔːr] [ɪf] [ˈmɪstər] . - [ˈwʊdnt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] ,
或者如果舒特尔沃西先生不能以自然的方式到来，

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɜːr; fər] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn] [brɪfɔːr] .
and explain his reasons for sending his horse on before .
和 解释 他的 原因 为了 发送 他的 马 在 前 .
[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɜːr; fər] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn] [brɪfɔːr] .
并解释他为何先派马匹出发。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈtempəraɪz] , [ɔːr][tuː; tə]
I dare say you have often observed this disposition to temporize , or to
我 敢 说 你 有 经常 观察到 这 处置 到 拖延 , 或者 到
[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈtempəraɪz] , [ɔːr][tuː; tə]
[prəˈkræstɪneɪt] ,
procrastinate ,
拖延 ,
[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈtempəraɪz] , [ɔːr][tuː; tə]
我敢说，你经常会注意到这种拖延或推诿的倾向。

[ɪn] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈveri] [-]
in people who are laboring under any very [232]
在 人们 WHO 是 劳动 在下面 任何 非常 [-]
[ɪn] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈveri] [-]
在任何非常[232]的劳动者中

[ˈpɔɪnjənt] [ˈsaːroʊ] .
poignant sorrow .
令人心酸的 悲哀 .
[ˈpɔɪnjənt] [ˈsaːroʊ] .
令人心碎的悲伤。

[ðer; ðər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][maɪnd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrendəd] [ˈtɔːrɪd] ,
Their powers of mind seem to be rendered torpid ,
他们的 权力 的 头脑 似乎 到 是 渲染 迟钝 ,
[ðer; ðər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][maɪnd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrendəd] [ˈtɔːrɪd] ,
他们的精神能力似乎变得迟钝了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ækj(ə)n] ,
so that they have a horror of anything like action ,
所以 那 他们 有 一个 恐怖 的 任何事物 喜欢 行动 ;
所以他们对任何类似动作的事物都感到恐惧。

[ænd; ənd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][laɪ] ['kwaɪətli][ɪn][bed][ænd; ənd] " [nɜːrs]
and like nothing in the world so well as to lie quietly in bed and " nurse
和 喜欢 没有什么 在 这 世界 所以 出色地 作为 到 说谎 悄悄 在 床 和 " 护士
[ðer; ðər] [griːf] ,
their grief ,
他们的 悲伤 ;

世界上没有什么比静静地躺在床上“抚慰悲伤”更好的了。

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['ruːmɪneɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
" as the old ladies express it — that is to say , rumin ate over the trouble .
" 作为 这 老的 女士们 表达 它 — 那 是 到 说 , 寻味 超过 这 麻烦 .
正如老太太们所说——也就是说, 反复思考这个问题。

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] - [hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
The people of Rattleborough had , indeed ,
这 人们 的 - 有 , 的确 ,
拉特尔伯勒的人民确实有

[soʊ] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [oʊld] ['tʃɑːrli] ,
so high an opinion of the wisdom and discretion of " Old Charley ,
所以 高的 一个 观点 的 这 智慧 和 审慎 的 " 老的 查理 ,
如此高度评价“老查理”的智慧和判断力,

" [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" that the greater part of them felt disposed to agree with him ,
" 那 这 更大的 部分 的 他们 毛毡 处置 到 同意 和 他 ,
“他们中的大多数人都倾向于同意他的观点”,

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] " [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ʌp] ,
and not make a stir in the business " until something should turn up ,
和 不是 制作 一个 搅拌 在 这 商业 " 直到 某物 应该 转动 向上 ,
而且在商业上不会引起轰动, “直到出现一些事情为止”。

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['wɜːrdɪd] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] ,
" as the honest old gentleman worded it ; and I believe that , after all ,
" 作为 这 诚实的 老的 绅士 措辞 它 ; 和 我 相信 那 , 后 全部 ,
正如那位诚实的老先生所说; 而且我相信, 归根结底,

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'tɜːrmi'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [sə'spɪʃəs]
this would have been the general determination , but for the very suspicious
这 会 有 到过 这 一般的 决心 , 但 为了 这 非常 可疑的
[ɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][mɪstər] . - ['nefjuː] ,
interference of Mr . Shuttleworthy's nephew ,
干涉 的 先生 : - 侄子 ,
如果不是因为舒特尔沃西先生的侄子非常可疑的干预, 这本来应该是普遍的结论。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['veri] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv] ['ræðər] [bæd] ['kærəktər] .
a young man of very dissipated habits , and otherwise of rather bad character .
一个 年轻的 男人 的 非常 消散 习惯 , 和 否则 的 相当 坏的 特点 .
一个生活放荡不羁、品行恶劣的年轻人。

[ðɪs] ['nefjuː] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
This nephew , whose name was Pennifeather ,
这 侄子 , 谁 姓名 曾是 - ,
这位侄子名叫彭尼费瑟,

[wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] " ['laɪŋ] ['kwaɪət] ,
would listen to nothing like reason in the matter of " lying quiet ,
会 听 到 没有什么 喜欢 原因 在 这 事情 的 " 说谎 安静的 ,
在“保持沉默”这件事上，他根本不听任何道理。

" [bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] ['ɪmiːdiət] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd]
" but insisted upon making immediate search for the " corpse of the murdered
" 但 坚持 之上 制作 即时 搜索 为了 这 " 尸体 的 这 被谋杀
[mæn] .
man .
男人 .

但他坚持立即搜寻被谋杀者的尸体。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ænd]['mɪstər] . ['gʊd,feləʊ] [ə'kjuːtli] [ri'mɑːkt]
" This was the expression he employed , and Mr . Goodfellow acutely remarked
" 这 曾是 这 表达 他 受雇 , 和 先生 . 古德费洛 急性 评论
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,

“他当时就是这么表达的，古德费洛先生当时敏锐地指出：

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
that it was " a singular expression , to say no more .
那 它 曾是 " 一个 单数 表达 , 到 说 不 更多的 .

“这是一种独特的表达方式，无需赘言。”

" [ðɪs] [ri'mɑːrk] [ʌv; əv] " [oʊld] ['tʃɑːrliːz] " [tuː] , [hæd; həd] [ɡreɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] ;
" This remark of " Old Charley's " too , had great effect upon the crowd ;
" 这 评论 的 " 老的 查理的 " 也 , 有 伟大的 影响 之上 这 人群 ;
“老查理的这番话也对人群产生了很大的影响；

[ænd; ænd][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][æsk] , ['veri] [ɪm'presɪvli] ,
and one of the party was heard to ask , very impressively ,
和 一 的 这 派对 曾是 听到 到 问 , 非常 令人印象深刻 ,
有人听到其中一人非常得意地问道：

" [haʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntɪmətli] ['kɑːɡnɪzənt] [ʌv; əv]
" how it happened that young Mr . Pennifeather was so intimately cognizant of
" 如何 它 发生 那 年轻的 先生 . - 曾是 所以 亲密 认知的
[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['welθi] ['ʌŋkəlz] [dɪsə'pɪrəns] ,
all the circumstances connected with his wealthy uncle's disappearance ,
全部 这 情况 连接 和 他的 富裕 叔叔的 消失 ,
“年轻的彭尼费瑟先生为何对他富有的叔叔失踪的所有情况都如此了解，这究竟是怎么回事？”

[æz; əz][tuː; tə] [fiːl] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] , [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ænd] [ʌnɪ'kwɪvəkəli] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)]
as to feel authorized to assert , distinctly and unequivocally , that his uncle
作为 到 感觉 授权 到 断言 , 明显地 和 毫无疑问 , 那 他的 叔叔
[wʌz; wəz] - [ə; eɪ] ['məːdəd] [mæn] . -
was ' a murdered man . ' -
曾是 - 一个 被谋杀 男人 . -

他甚至有理由明确无误地断言，他的叔叔是“被谋杀的人”。

" [hɪrə'pɑːn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)] - [ænd; ænd] ['bɪkərɪŋ] [ə'kɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs]
" Hereupon some little squibbling and bickering occurred among the various
" 于是 一些 小的 - 和 争吵 发生 之中 这 各种各样的
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
members of the crowd ,
成员 的 这 人群 ,
于是，人群中出现了一些小小的争吵和拌嘴，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [brɪtwi:n] " [oʊld] [ˈtʃɑ:rlɪ] " [ænd; ənd][ˈmɪstər] . — [ɔ:ˈðoo] [ðɪs]
and especially between " Old Charley " and Mr . Pennifeather — although this
和 尤其 之间 " 老的 查理 " 和 先生 : - 虽然 这
[ˈlætər] [-]
latter [233]
后者 [-]

尤其是“老查理”和彭尼费瑟先生之间——尽管后者[233]

[əˈkɜ:rəns] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)ltɪ] ,
occurrence was , indeed , by no means a novelty ,
发生 曾是 , 的确 , 经过 不 方法 一个 新奇 ,
事实上, 这种情况绝非什么新鲜事。

[fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] - [wɪl] [hæd; həd] [səbˈsɪstɪd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] [ɔ:r]
for little good - will had subsisted between the parties for the last three or
为了 小的 好的 - 将要 有 生存 之间 这 各方 为了 这 最后的 三 或者
[fɔ:r] [mʌnθs] ;
four months ;
四 几个月 ;

因为在过去三四个月里, 双方之间几乎没有任何善意可言;

[ænd; ənd] [ˈmætərz] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ˈæktʃuəli]
and matters had been gone so far that Mr . Pennifeather had actually
和 事情 有 到过 已消失 所以 远的 那 先生 : - 有 实际上
[nɑ:kt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [frend] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [əˈledʒd] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər]
knocked down his uncle's friend for some alleged excess of liberty that the latter
敲门 向下 他的 叔叔的 朋友 为了 一些 据称 过量的 的 自由 那 这 后者
[hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] ,
had taken in the uncle's house ,
有 已采取 在 这 叔叔的 房子 ,
事情已经发展到如此地步, 以至于彭尼费瑟先生竟然因为他叔叔的朋友在他叔叔家行为不检, 而将他打倒在地。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnefju:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnmert] .
of which the nephew was an inmate .
的 哪个 这 侄子 曾是 一个 囚犯 .
其中侄子是该监狱的囚犯。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzn] " [oʊld] [ˈtʃɑ:rlɪ] " [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [brɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzempləri]
Upon this occasion " Old Charley " is said to have behaved with exemplary
之上 这 场合 " 老的 查理 " 是 说 到 有 表现 和 典范
[ˌmɑ:dəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] .
moderation and Christian charity .
适度 和 基督教 慈善机构 .
据说, 在这件事上, “老查理”表现得十分克制, 展现了基督教的仁慈精神。

[hi:; hi][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] , [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
He arose from the blow , adjusted his clothes ,
他 出现 从 这 吹 , 调整 他的 衣服 ,
他从打击中站起身, 整理了一下衣服。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [æt; ət] [rɪˌtæliˈeɪʃn] [æt; ət][ɔ:l] — [ˈmɪrli] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]
and made no attempt at retaliation at all — merely muttered a few words
和 制成 不 试图 在 报复 在 全部 — 仅仅 低声说道 一个 很少 字
[əˈbaʊt] " [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌməri] [ˈvendʒəns] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [kənˈvi:nɪənt] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] ,
about " taking summary vengeance at the first convenient opportunity ,
关于 " 采取 概括 复仇 在 这 第一的 方便的 机会 ,
而且他根本没有采取任何报复行动——只是嘟囔了几句关于“在第一个合适的时机进行即刻报复”的话。

" — [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈveri] [dʒʌstrɪfaɪəb(ə)] [ˈebəlɪʃən] [ʌv; əv]ˈæŋɡər] , [wɪtʃ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] ,
" — a natural and very justifiable ebullition of anger , which meant nothing ,
" — 一个 自然的 和 非常 合理的 沸腾 的 愤怒 , 哪个 意思是 没有什么 ,
[haʊˈevər] ; [ænd; ənd] , [bɪˈjɑːnd] [daʊt] ,
however ; and , beyond doubt ,
然而 ; 和 , 超过 怀疑 ,
“——一种自然而然、完全可以理解的愤怒爆发，但这毫无意义；而且，毫无疑问，

[wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈɡɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][ðæn; ðən] [fərˈɡɑːtn] .
was no sooner given vent to than forgotten .
曾是 不 很快 给定 发泄 到 比 被遗忘的 .
刚一发泄完就被遗忘了。

[haʊˈevər] [ðiːz] [ˈmætərz] [meɪ] [biː; bi] ([wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] [æt; ət]
However these matters may be (which have no reference to the point now at
然而 这些 事情 可能 是 (哪个 有 不 参考 到 这 观点 现在 在
[ˈɪʊː]) ,
issue) ,
问题) ,

然而，这些事项可能与现在讨论的问题无关，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] - , [ˈprɪnsəpli] [θruː] [ðə; ði]
it is quite certain that the people of Rattleborough , principally through the
它 是 相当 肯定 那 这 人们 的 - , 主要 通过 这
[pərˈsweɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
persuasion of Mr . Pennifeather ,
劝说 的 先生 . - ,

可以肯定的是，拉特尔伯勒的居民，主要是在彭尼费瑟先生的劝说下，

[keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈspɜːrʒn] [ˈoʊvər][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈkʌntri]
came at length to the determination of dispersion over the adjacent country
来了 在 长度 到 这 决心 的 分散 超过 这 邻近的 国家
[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈmɪstər] . - .
in search of the missing Mr . Shuttleworthy .
在 搜索 的 这 丢失的 先生 . - .

最终决定分散到邻近地区搜寻失踪的沙特尔沃西先生。

[aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪˈneiʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] .
I say they came to this determination in the first instance .
我 说 他们 来了 到 这 决心 在 这 第一的 实例 .

我认为这是他们最初做出的决定。

[ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfʊli] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ,
After it had been fully resolved that a search should be made ,
后 它 有 到过 完全 已解决 那 一个 搜索 应该 是 制成 ,
在彻底决定进行搜查之后，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪd] [ˈbːɪmoʊst][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkəz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspɜːrs]
it was considered almost a matter of course that the seekers should disperse
它 曾是 经过考虑的 几乎 一个 事情 的 课程 那 这 寻求者 应该 分散
— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
— that is to say ,
— 那 是 到 说 ,

人们几乎理所当然地认为，搜寻者应该分散开来——也就是说，

[dɪˈstrɪbjʊːt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈpɑːrtɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈθɜːroʊ] [ɪɡˌzæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən]
distribute themselves in parties — for the more thorough examination of the region
分发 他们自己 在 各方 — 为了 这 更多的 彻底 考试 的 这 地区
[raʊnd] [əˈbaʊt] .
round about .
圆形的 关于 .

他们分散成组——以便更彻底地考察周边地区。

[aɪ][fər'ɡɑ:t] , [haʊ'evər] ,
I forgot , however ,
我 忘了 , 然而 ,

但我忘了。

[baɪ] [wʌt] [ɪn'dʒɪ:niəs] [treɪn][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] " [oʊld] [tʃɑ:rlɪ] " ['faɪnəli] [kən'vɪnst]
by what ingenious train of reasoning it was that " Old Charley " finally convinced
经过 什么 巧妙 火车 的 推理 它 曾是 那 " 老的 查理 " 最后 确信
[ðə; ði] [ə'sembli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪndʒu'dɪʃəs] [plæn] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pər'su:d] .
the assembly that this was the most injudicious plan that could be pursued .
这 集会 那 这 曾是 这 最多 不明智的 计划 那 可以 是 追击 .

“老查理”究竟是凭借着怎样巧妙的推理，最终说服了议会，认为这是最不明智的计划。

[kən'vɪns] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][dɪd] — [ɔ:l] [ɪk'sept] ['mɪstər] . - ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
Convince them , however , he did — all except Mr . Pennifeather ; and , in the
说服 他们 , 然而 , 他 做过 — 全部 除了 先生 : - ; 和 , 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

然而，他确实说服了他们——除了彭尼费瑟先生；最终，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [sɜ:rtɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪnstitju:tɪd] , [-]
it was arranged that a search should be instituted , [234]
它 曾是 安排 那 一个 搜索 应该 是 已设立 , [-]

已安排展开搜查[234]

['kerfəli] [ænd; ənd] ['veri] ['θɜ:rəli] , [baɪ][ðə; ði] ['bə:gəz] [ɪn] [mæs] , " [oʊld] [tʃɑ:rlɪ] " [hɪm'self]
carefully and very thoroughly , by the burghers en masse , " Old Charley " himself
小心 和 非常 彻底 , 经过 这 市民 英文 大众 , " 老的 查理 " 他自己
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
leading the way .
领导 这 方式 .

由市民们集体仔细、彻底地完成，“老查理”亲自带头。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['betər] [paɪə'hɪr] [ðæn; ðən]
As for the matter of that , there could have been no better pioneer than
作为 为了 这 事情 的 那 , 那里 可以 有 到过 不 更好的 先锋 比
" [oʊld] [tʃɑ:rlɪ] ,
" Old Charley ,
" 老的 查理 ,

至于这件事，没有比“老查理”更合适的先驱者了。

" [hu:m] ['evrɪbə:di; 'evrɪbɒdi] [nu:] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋks] ; [bʌt; bət] ,
" whom everybody knew to have the eye of a lynx ; but ,
" 谁 大家 知道 到 有 这 眼睛 的 一个 猞猁 ; 但 ,

“人人都知道他有一双猞猁般的眼睛；但是，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][led][ðem; ðəm][ɪntu:][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [hoʊlz] [ænd; ənd]
although he led them into all manner of out - of - the - way holes and
虽然 他 引领 他们 进入 全部 方式 的 出去 - 的 - 这 - 方式 孔 和
['kɔ:rnərz] ,
corners ,
角落 ,

虽然他把他们带到了各种偏僻的洞穴和角落，

[baɪ]['ru:ts, 'raʊts, 'rɒts] [ðæt] ['noʊbə:di][hæd; həd]['evər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
by routes that nobody had ever suspected of existing in the neighborhood ,
经过 路线 那 无人 有 曾经 怀疑 的 现存的 在 这 邻里 ,

通过一些附近居民从未想过的路线，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] [kept] [ʌp] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['hɪrli]
and although the search was incessantly kept up day and night for nearly
和 虽然 这 搜索 曾是 不已 保留 向上 天 和 夜晚 为了 几乎
[ə; eɪ] [wi:k] ,
a week ,
一个 星期 ,

尽管搜寻工作日夜不停地持续了近一周，

[stɪl] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
still no trace of Mr . Shuttleworthy could be discovered .
仍然 不 痕迹 的 先生 : 可以 是 发现 :

仍然没有找到舒特尔沃西先生的任何踪迹。

[wen] [aɪ] [seɪ] [noʊ] [treɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [tu:; tə] [spi:k] ['lɪtərəli] ;
When I say no trace , however , I must not be understood to speak literally ;
什么时候 我 说 不 痕迹 , 然而 , 我 必须 不是 是 理解 到 说话 字面上地 ;
[fɔ:r; fər] [treɪs] ,
for trace ,
为了 痕迹 ,

然而，当我说“没有痕迹”时，不应理解为字面意思；因为痕迹，

[tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
to some extent , there certainly was .
到 一些 程度 , 那里 当然 曾是 :

在某种程度上，确实存在这种情况。

[ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [trækt] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsəz] [ju:z] ([wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
The poor gentleman had been tracked , by his horse's shoes (which were so peculiar) ,
这 贫穷的 绅士 有 到过 已追踪 , 经过 他的 马匹 鞋 (哪个 是 如此 奇特) ,

这位可怜的先生被人通过他马的马蹄铁（很特别）追踪到了。

[tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] ,
to a spot about three miles to the east of the borough ,
到 一个 点 关于 三 英里 到 这 东方 的 这 行政区 ,

到该行政区以东约三英里处的一个地点，

[ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
on the main road leading to the city .
在 这 主要的 路 领导 到 这 城市 :

在通往市区的主干道上。

[hɪr] [ðə; ði] [træk] [meɪd] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ]['baɪ,pæθ] [θru:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] — [ðə; ði] [pæθ]
Here the track made off into a bypath through a piece of woodland — the path was coming out again into the main road ,
这里 这 追踪 制成 离开 进入 一个 旁路 通过 一个 片 的 林地 — 这 小路 正在 出来 再次 进入 这 主要的 路 ,

在这里，小路拐进了一条穿过林地的小径——这条小径最终又回到了主路上。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['dɪstəns] .
and cutting off about half a mile of the regular distance .
和 切割 离开 关于 一半 一个 英里 的 这 常规的 距离 :

这样就缩短了大约半英里的正常距离。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] [ðɪs] [leɪn] , [ðə; ði][ˈpɑːrti] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][ə; eɪ] [puːl]
Following the shoemarks down this lane , the party came at length to a pool
下列的 这 鞋印 向下 这 车道 , 这 派对 来了 在 长度 到 一个 水池
[ʌv; əv][ˈstægnənt] [ˈwɔːtər] ,
of stagnant water ,
的 停滞不前 水 ,

沿着这条小路的鞋印，一行人最终来到了一滩死水前。

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [bˈræmbəlz] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
half hidden by the brambles , to the right of the lane ,
一半 隐 经过 这 荆棘 , 到 这 正确的 的 这 车道 ,
[ənd; ɪnd] [ˈɑːpəzɪt] [ðɪs] [puːl] [ɔːl] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [ɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .
and opposite this pool all vestige of the track was lost sight of .
和 对面的 这 水池 全部 痕迹 的 这 追踪 曾是 丢失的 视线 的 .
[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [hɪr] [ˈteɪkən] [pleɪs] ,
It appeared , however , that a struggle of some nature had here taken place ,
它 出现 , 然而 , 那 一个 斗争 的 一些 自然 有 这里 已采取 地方 ,
[ænd; ɪnd][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ][ænd; ɪnd] [ˈhevi] [ˈbɑːdi] , [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ɪnd]
and it seemed as if some large and heavy body , much larger and
和 它 似乎 作为 如果 一些 大的 和 重的 身体 , 很多 更大的 和
[ˈheviərðənˈer][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,
heavier than a man ,
较重 比 一个 男人 ,
[hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪpæθ][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .
had been drawn from the bypath to the pool .
有 到过 绘制 从 这 旁路 到 这 水池 .
[ðɪs] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈkɛrfəli] [ˈdrægd] [twɑɪs] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ;
This latter was carefully dragged twice , but nothing was found ;
这 后者 曾是 小心 拖拽 两次 , 但 没有什么 曾是 成立 ;
[ænd; ɪnd][ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ɪn] [dɪˈspɛr] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
and the party were upon the point of going away , in despair of coming to
和 这 派对 是 之上 这 观点 的 去 离开 , 在 绝望 的 未来 到
[ˈeni] [rɪˈzʌlt] ,
any result ,
任何 结果 ,
[wen] [ˈprɑːvɪdəns] [səˈdʒɛstɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdˌfeləʊ] [ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv] [ˈdreɪnɪŋ] [ðə; ði]
when Providence suggested to Mr . Goodfellow the expediency of draining the
什么时候 普罗维登斯 建议 到 先生 . 古德费洛 这 权宜之计 的 排水 这
[ˈwɔːtər] [ɔːf] [ɔːltəˈɡeðər] .
water off altogether .
水 离开 共 .
[wɛn] [ˈɡʊdˌfeləʊ] [ˈdrɛɪnɪŋ] [ˈwɔːtər]
当上帝向古德费洛先生建议彻底排干积水时。

[ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] ['rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [haɪ] ['kɑ:mpləments] [235]
This project was received with cheers , and many high compliments [235]
这 项目 曾是 已收到 和 干杯 , 和 许多 高的 赞美 [-]
]

该项目受到了热烈欢迎，并获得了许多高度赞扬[235]

[tu:; tə] " [oʊld] ['tʃɑ:rlɪ] " [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][sə'gæsəti][ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
to " Old Charley " upon his sagacity and consideration .
到 " 老的 查理 " 之上 他的 睿智 和 考虑 .
感谢“老查理”的睿智和深思熟虑。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:gəz] [hæd; həd] [brɔ:t] [speɪdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
As many of the burghers had brought spades with them ,
作为 许多 的 这 市民 有 带来 黑桃 和 他们 ,
由于许多市民都带来了铁锹，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][dɪsɪn'tɜ:r][ə; eɪ] [kɔ:rpɪs] ,
supposing that they might possibly be called upon to disinter a corpse ,
假如 那 他们 可能 可能 是 称为 之上 到 发掘 一个 尸体 ,
假设他们有可能被要求掘出尸体，

[ðə; ði] [dreɪn] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['spi:dəli] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] ; [ænd; ənd][nu:]['su:nər]
the drain was easily and speedily effected ; and no sooner
这 流走 曾是 容易地 和 迅速地 受影响 ; 和 不 很快
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɑ:təm] ['vɪzəb(ə)] ,
was the bottom visible ,
曾是 这 底部 可见的 ,
排水工作轻松快捷地完成；刚一露出底部，

[ðæn; ðən] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk]
than right in the middle of the mud that remained was discovered a black silk
比 正确的 在 这 中间 的 这 泥 那 剩余 曾是 发现 一个 黑色的 丝绸
['velvɪt] ['weskət; 'weɪskəʊt] ,
velvet waistcoat ,
天鹅绒 马甲 ,
然后，在残留的泥浆中央，人们发现了一件黑色丝绒背心。

[wɪtʃ] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ɪ'prez(ə)nt] [ɪ'mi:diətli] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ɪ'mɪstər] .
which nearly every one present immediately recognized as the property of Mr .
哪个 几乎 每一个 一 展示 立即地 认可 作为 这 财产 的 先生 .
-
Pennifeather :
-
几乎在场的所有人都立刻认出这是彭尼费瑟先生的财产。

[ðɪs] ['weskət; 'weɪskəʊt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔ:rn][ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
This waistcoat was much torn and stained with blood ,
这 马甲 曾是 很多 撕裂 和 染色 和 血 ,
这件背心破损严重，还沾满了血迹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑ:rti] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]
and there were several persons among the party who had a distinct
和 那里 是 一些 人 之中 这 派对 WHO 有 一个 清楚的
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɔ:rn][baɪ][ɪts] ['oʊnər] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'mɪstər] .
remembrance of its having been worn by its owner on the very morning of Mr .
纪念 的 它是 拥有 到过 磨损 经过 它是 所有者 在 这 非常 早晨 的 先生 .
- [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] ;
Shuttleworthy's departure for the city ;
- 离开 为了 这 城市 ;
一行人中有好几个人都清楚地记得，沙特尔沃西先生前往市区的那天早上，这件衣服是它的主人戴的；

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [lʌðər] , [ə'gen] , [redi] [tuː; tə] ['testɪfaɪ][ə'pɑːn] [oʊθ] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] ,
while there were others , again , ready to testify upon oath , if required ,
尽管 那里 是 其他的 , 再次 , 准备好 到 作证 之上 誓言 , 如果 必需的 ,
而其他人也随时准备在需要时宣誓作证。

[ðæt] ['mɪstər] . [piː] . [dɪd][nɑːt] [wer] [ðə; ði][ˈgɑːrmənt][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [æt; ət] ['eni] [ˈpɪriəd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði]
that Mr . P . did not wear the garment in question at any period during the
那 先生 . P . 做过 不是 穿 这 服装 在 问题 在 任何 时期 期间 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] ;
remainder of that memorable day ;
余 的 那 难忘 天 ;

P 先生在那令人难忘的一天剩余的时间里, 没有穿过那件被指控的衣物;

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn][ˈmɪstər] . [piː] . -
nor could any one be found to say that he had seen it upon Mr . P .
也不 可以 任何 一 是 成立 到 说 那 他 有 已见 它 之上 先生 . P . -
[es][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət] ['eni] [ˈpɪriəd] [æt; ət][ɔːl] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [dɪsə'pɪərəns]
s person at any period at all subsequent to Mr . Shuttleworthy's disappearance
s 人 在 任何 时期 在 全部 随后的 到 先生 . - 消失
.
:
.

也没有任何人能说在 Shuttleworthy 先生失踪后的任何时期, 曾在 P 先生身上见过它。

[ˈmætərz] [nʌʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [ˈsɪriəs] [ˈæspekt][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
Matters now wore a very serious aspect for Mr . Pennifeather , and it
事情 现在 穿着 一个 非常 严肃的 方面 为了 先生 . - , 和 它
[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ,
was observed ,
曾是 观察到 ,

对于彭尼费瑟先生来说, 事态现在变得非常严重, 这一点人们注意到:

[æz; əz][æn; ən][ɪn'duːbɪtəb(ə)l][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [səs'pɪjənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [ə'genst]
as an indubitable confirmation of the suspicions which were excited against
作为 一个 毋庸置疑 确认 的 这 怀疑 哪个 是 兴奋的 反对
[hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ɪk'siːdɪŋli] [peɪl] ,
him , that he grew exceedingly pale ,
他 , 那 他 生长 非常 苍白 ,

他的脸色变得异常苍白, 这无疑证实了人们对他的怀疑。

[ænd; ənd] [wen] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪn'keɪpəbl]
and when asked what he had to say for himself , was utterly incapable
和 什么时候 问 什么 他 有 到 说 为了 他自己 , 曾是 完全地 无法
[ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
of saying a word .
的 说 一个 单词 .

当被问及他自己有什么要说的时, 他却一个字也说不出。

[ˌhɪrə'pɑːn] ,
Hereupon ,
于是 ,

于是,

[ðə; ði] [fjuː] [frendz] [hɪz; ɪz] [ˈraɪətəs] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət]
the few friends his riotous mode of living had left him deserted him at
这 很少 朋友们 他的 暴乱的 模式 的 活的 有 左边 他 荒凉的 他 在
[wʌnz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
once to a man ,
一次 到 一个 男人 ,

他放荡不羁的生活方式给他留下的寥寥几个朋友, 也立刻全都离他而去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈklæməərəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [əˈvaʊd] [ˈenəmi] [fɔːr; fər]
and were even more clamorous than his ancient and avowed enemies for
和 是 甚至 更多的 喧闹的 比 他的 古老的 和 公开承认 敌人 为了
[hɪz; ɪz] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [əˈrest] .
his instantaneous arrest .
他的 瞬间 逮捕 .
他们甚至比他昔日的死敌更加强烈地要求立即逮捕他。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,
但另一方面,
[ðə; ði] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡʊd,feləʊ] [ˈoʊn] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [ˈbrɪliənt]
the magnanimity of Mr . Goodfellow shone forth with only the more brilliant
这 海量 的 先生 . 古德费洛 闪耀 前进 和 仅有的 这 更多的 杰出的
[ˈʌstər] [θruː] [ˈkɑːntræst] .
lustre through contrast .
光泽 通过 对比 .
古德费罗先生的宽宏大量，在对比之下更显熠熠生辉。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [ˈeləkwənt] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - , [ɪn]
He made a warm and intensely eloquent defense of Mr . Pennifeather , in
他 制成 一个 温暖的 和 强烈地 雄辩 防御 的 先生 : - , 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈl(j)uːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [-]
which he alluded more than [236]
哪个 他 暗示 更多的 比 [-]
他对 Pennifeather 先生进行了热情洋溢、雄辩滔滔的辩护，其中他提到了超过[236]

[wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪnˈsɪr] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] — " [ðə; ði] [er]
once to his own sincere forgiveness of that wild young gentleman — " the heir
一次 到 他的 自己的 真诚 饶恕 的 那 荒野 年轻的 绅士 — " 这 继承人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈmɪstər] . - " — [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ([ðə; ði]
of the worthy Mr . Shuttleworthy " — for the insult which he (the
的 这 值得 先生 . - " — 为了 这 侮辱 哪个 他 (这
[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən]) [hæd; həd] ,
young gentleman) had ,
年轻的 绅士) 有 ,

他曾真诚地原谅了那位桀骜不驯的年轻绅士——“德高望重的舒特尔沃西先生的继承人”——因为他（那位年轻绅士）曾对他出言不逊。

[noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [θɔːt] [ˈpraːpər][tuː; tə][pʊt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ([ˈmɪstər] .
no doubt in the heat of passion , thought proper to put upon him (Mr .
不 怀疑 在 这 热 的 热情 , 想法 恰当的 到 放 之上 他 (先生 .
[ˈɡʊd,feləʊ]) .
Goodfellow) .
古德费洛) .

毫无疑问，是在激情之下，认为应该加诸于他（古德费洛先生）身上。
" [hiː; hi] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" He forgave him for it , " he said , " from the very bottom of his
" 他 原谅了 他 为了 它 , " 他 说 , " 从 这 非常 底部 的 他的
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;
“他从心底里原谅了他，”他说；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [hɪm'self] (['mɪstər] . ['gʊd,feləʊ]) , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs]
and for himself (Mr . Goodfellow) , so far from pushing the suspicious
和 为了 他自己 (先生 : 古德费洛) ; 所以 远的 从 推动 这 可疑的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [ɪk'streməti] ,
circumstances to extremity ,
情况 到 末端 ;

至于他本人 (古德费洛先生) , 他非但没有将可疑的情况推向极端,
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ['riːəli] [hæd; həd] [ə'ɪzn] [ə'genst] ['mɪstər] . - ,
which he was sorry to say , really had arisen against Mr . Pennifeather ,
哪个 他 曾是 对不起 到 说 , 真的 有 出现 反对 先生 : - ,
他遗憾地表示, 这实际上是针对彭尼费瑟先生的。

[hiː; hi] (['mɪstər] . ['gʊd,feləʊ]) [wʊd] [meɪk] ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
he (Mr . Goodfellow) would make every exertion in his power ,
他 (先生 : 古德费洛) 会 制作 每一个 用力 在 他的 力量 ;
他 (古德费洛先生) 会竭尽全力,

[wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)li] ['eləkwəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — ['sɔːfn]
would employ all the little eloquence in his possession to — to — to — soften
会 采用 全部 这 小的 口才 在 他的 拥有 到 — 到 — 到 — 软化
[daʊn] ,
down ,
向下 ;

他会用尽自己仅有的一点口才去——去——去缓和气氛,
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kɑːnʃi'lenʃəsli] [duː][soʊ] ,
as much as he could conscientiously do so ,
作为 很多 作为 他 可以 切实 做 所以 ;
只要他能尽其所能地认真对待,

[ðə; ði] [wɜːrst] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːəli] [ɪk'siːdɪŋli] [pər'pleksɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
the worst features of this really exceedingly perplexing piece of business .
这 最差 特征 的 这 真的 非常 令人费解 片 的 商业 :
这桩极其令人费解的生意中最糟糕的部分。

" ['mɪstər] . ['gʊd,feləʊ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][hæf] ['aʊər] [lɔːŋɡər] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] ,
" Mr . Goodfellow went on for some half hour longer in this strain ,
" 先生 : 古德费洛 去 在 为了 一些 一半 小时 更长 在 这 拉紧 ;
“古德费洛先生又用这种唱法坚持了大约半个小时,

[veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kredit] [bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
very much to the credit both of his head and of his heart ;
非常 很多 到 这 信用 两个都 的 他的 头 和 的 他的 心 ;
这充分体现了他的头脑和心灵;

[bʌt; bət][jʊr; jər][wɔːrm] - ['hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['ɑːpəzɪt] [ɪn][ðər; ðər] [ɑːbzə'veɪʃənz] — [ðeɪ]
but your warm - hearted people are seldom opposite in their observations — they
但 你的 温暖的 - 心地 人们 是 很少 对面的 在 他们的 观察 — 他们
[rʌn] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['blʌndərz] ,
run into all sorts of blunders ,
跑步 进入 全部 排序 的 失误 ;

但你们这些心地善良的人在观察上很少会持相反意见——他们会犯各种各样的错误,
[kɔːtr] - ['tɛmps][ænd; ənd][mæl] - [æprə'poʊ] - ['ɪzəmz] , [ɪn][ðə; ði][hɑːt] - ['hedɪdnɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ziːl]
contre - temps and mal - apropos - isms , in the hot - headedness of their zeal
反对 - 温度 和 马尔 - 恰好 - 主义 ; 在 这 热的 - 头脑 的 他们的 热情
[tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [frend] — [ðʌs] ,
to serve a friend — thus ,
到 服务 一个 朋友 — 因此 ;
由于他们急于帮助朋友, 导致语无伦次、措辞不当——因此,

[ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ɪnˈtenʃən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
often with the kindest intentions in the world ,
经常 和 这 最善良的 意图 在 这 世界 ,
往往出于世界上最善意的意图,

[ˈduːɪŋ] [ɪnfinətli] [mɔːr] [tuː; tə][ˈpredʒədɪs][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ædˈvæns][,aɪˈtiː] .
doing infinitely more to prejudice his cause than to advance it .
正在做 无限地 更多的 到 偏见 他的 原因 比 到 进步 它 .
对他的事业造成的损害远大于对其的推进。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪnstəns] , [aɪˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] " [oʊld]
So , in the present instance , it turned out with all the eloquence of " Old
所以 , 在 这 展示 实例 , 它 转向 出去 和 全部 这 口才 的 " 老的
[tʃɑːrli] " ;
Charley " ;
查理 " ;
所以, 在目前的情况下, 结果却像“老查理”一样雄辩滔滔;

[fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈleɪbəd] [ˈɜːrniʃtli] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspektɪd] , [jet] [aɪˈtiː][soʊ]
for , although he labored earnestly in behalf of the suspected , yet it so
为了 , 虽然 他 辛勤劳作 切实 在 代表 的 这 怀疑 , 然而 它 所以
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
虽然他为嫌疑人尽心尽力, 但事情却还是发生了这样的事。

[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dəˈrekt][bʌt; bət] [ʌnˈfɪtɪŋ]
somehow or other that every syllable he uttered of which the direct but unfitting
不知何故 或者 其他 那 每一个 音节 他 说出 的 哪个 这 直接的 但 不合适
[ˈtendənsi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ɪɡˈzɔːlt][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] ,
tendency was not to exalt the speaker in the good opinion of his audience ,
趋势 曾是 不是 到 崇高 这 扬声器 在 这 好的 观点 的 他的 观众 ,
不知何故, 他说的每一个音节, 其直接但不恰当的倾向都不是为了让他听众心中赢得好感。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈdiːpənɪŋ] [ðə; ði] [səˈspi(ə)n] [ɔːlˈredi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl]
had the effect of deepening the suspicion already attached to the individual
有 这 影响 的 加深 这 怀疑 已经 随附的 到 这 个人
[huːz] [kɔːz] [hiː; hi][pled] ,
whose cause he pled ,
谁 原因 他 认罪 ,
结果反而加深了人们对他所求助对象的怀疑。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈraʊzɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] . [-]
and of arousing against him the fury of the mob . [237]
和 的 唤起 反对 他 这 愤怒 的 这 暴民 . [-]
并激起了民众对他的愤怒。[237]

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ˈerərz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrətər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][əˈluːz(ə)n]
One of the most unaccountable errors committed by the orator was his allusion
一 的 这 最多 无法解释 错误 坚定的 经过 这 演说者 曾是 他的 典故
[tuː; tə][ðə; ði] [səˈspektɪd] [æz; əz] " [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
to the suspected as " the heir of the worthy old gentleman ,
到 这 怀疑 作为 " 这 继承人 的 这 值得 老的 绅士 ,
演说家犯下的最令人费解的错误之一是, 他暗示嫌疑人是“那位受人尊敬的老绅士的继承人”。

[ˈmɪstər] . - .
Mr . Shuttleworthy .
先生 . - .
舒特尔沃西先生。

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪfɔ:r] ?
" The people had really never thought of this before ?
" 这 人们 有 真的 绝不 想法 的 这 前 ?
" 人们以前真的从来没想到过这个问题吗? "

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [θrets] [ʌv; əv] [dɪsɪnˈherɪtəns] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:]
They had only remembered certain threats of disinheritance uttered a year or two
他们 有 仅有的 记得 肯定 威胁 的 剥夺继承权 说出 一个 年 或者 二
[ˈpri:vɪəsli] [baɪ][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] ([hu:] [hæd; həd][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈrelatɪv] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈnefju:]) ,
previously by the uncle (who had no living relative except the nephew) ,
之前 经过 这 叔叔 (WHO 有 不 活的 相对的 除了 这 侄子) ,
他们只记得一两年前叔叔（除了侄子之外，叔叔没有其他在世的亲人）曾威胁要剥夺他们的继承权。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ˈðerfɔ:r] ,
and they had , therefore ,
和 他们 有 , 所以 ,
因此，他们拥有了

[ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [dɪsɪnˈherɪtəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsetld] — [soʊ][ˈsɪŋɡ(ə)] -
always looked upon this disinheritance as a matter that was settled — so single -
总是 看起来 之上 这 剥夺继承权 作为 一个 事情 那 曾是 定居 — 所以 单身的 -
[ˈmaɪndɪd][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] - ;
minded a race of beings were the Rattleburghers ;
有思想 一个 种族 的 生物 是 这 - ;
拉特尔堡人一直把剥夺继承权这件事看作是已经解决的事情——他们是如此的固执己见；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [ʌv; əv] " [oʊld] [ˈtʃɑ:rlɪ] " [brɔ:t] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ə; eɪ]
but the remark of " Old Charley " brought them at once to a
但 这 评论 的 " 老的 查理 " 带来 他们 在 一次 到 一个
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
consideration of this point ,
考虑 的 这 观点 ,
但“老查理”的一句话立刻让他们开始思考这个问题。

[ænd; ənd] [ðʌs] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrets] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ]
and thus gave them to see the possibility of the threats having been nothing
和 因此 给予 他们 到 看 这 可能性 的 这 威胁 拥有 到过 没有什么
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θret] .
more than a threat .
更多的 比 一个 威胁 .
因此，他们意识到这些威胁可能只不过是威胁而已。

[ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [ˌhɪrəˈpɑ:n] , [əˈrouz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][kju:ɪ][ˈboʊnoʊ] ? — [ə; eɪ]
And straightway hereupon , arose the natural question of cui bono ? — a
和 立刻 于是 , 出现 这 自然的 问题 的 翠 波诺 ? — 一个
[ˈkwestʃən] ;
question ;
问题 ;
于是，自然而然地产生了“谁受益？”这个问题。

[ðæt] [tendɪd] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][tu:; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [kraɪm] [əˈpɑ:n]
that tended even more than the waistcoat to fasten the terrible crime upon
那 倾向于 甚至 更多的 比 这 马甲 到 系 这 糟糕的 犯罪 之上
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the young man .
这 年轻的 男人 .
比起背心，这件背心似乎更能将这可怕的罪行与这个年轻人联系起来。

[ænd; ənd] [hɪr] , [lest] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ,
And here , lest I may be misunderstood ,
和 这里 , 免得 我 可能 是 被误解 ,
在此，为了避免被误解，

[pə'rmit] [em 'i:] [tu:; tə] [daɪ'gres] [fɔ:r; fər] [wʌŋ] ['moʊmənt] ['mɪrli] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli]
permit me to digress for one moment merely to observe that the exceedingly
允许 我 到 离题 为了 一 片刻 仅仅 到 观察 那 这 非常
[bri:f] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)] ['lætɪn] [freɪz] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ,
brief and simple Latin phrase which I have employed ,
简短的 和 简单的 拉丁 短语 哪个 我 有 受雇 ,
请允许我稍作题外话，指出我所使用的这个极其简短的拉丁语短语：

[ɪz] [ɪn'veəriəbli] [mɪstræns'leɪt; -trɑ:ns-; -nz-][ænd; ənd] [mɪskən'si:vɪd] .
is invariably mistranslated and misconceived .
是 总是 翻译错误 和 误解 .
总是被误译和误解。

" [kju:ɪ] ['boʊnoʊ] " [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [kræk] ['nɑ:vəlz][ænd; ənd] ['els,wer] — [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [gɔ:r] ,
" **Cui bono " in all the crack novels and elsewhere — in those of Mrs . Gore ,**
" 崔 波诺 " 在 全部 这 裂缝 小说 和 别处 — 在 那些 的 太太 . 血块 ,
在所有通俗小说和其他地方——包括戈尔夫夫人的作品中——都出现了“Cui bono”这个词。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)] ([ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['sesl, 'sɪsl] ") , [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [hu:] [k'woʊts] [ɔ:l] [tʌŋz] [frʌm; frəm]
for example (the author of " Cecil ") , a lady who quotes all tongues from
为了 例子 (这 作者 的 " 塞西尔 ") , 一个 女士 WHO 引号 全部 舌头 从
[ðə; ði] [kæl'di:ən] [tu:; tə] ['tʃɪkə,sɔ:] ,
the Chaldaean to Chickasaw ,
这 迦勒底人 到 奇克索 ,
例如（《塞西尔》的作者），一位能引用从迦勒底语到奇克索语等所有语言的女士，

[ænd; ənd][ɪz] [helpt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['lɜ:rnɪŋ] , " [æz; əz] ['ni:dɪd] , " [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sɪstə'mætɪk] [plæn] ,
and is helped to her learning , " as needed , " upon a systematic plan ,
和 是 帮助 到 她 学习 , " 作为 需要 , " 之上 一个 系统 计划 ,
并根据系统计划，在需要时帮助她学习。

[baɪ] ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] — [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [kræk] ['nɑ:vəlz] , [aɪ] [seɪ] ,
by Mr . Beckford — in all the crack novels , I say ,
经过 先生 . 贝克福德 — 在 全部 这 裂缝 小说 , 我 说 ,
贝克福德先生——我说，在所有那些情节离奇的小说里——

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bulwə] [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['eɪnswɜθ]
from those of Bulwer and Dickens to those of Turnapenny and Ainsworth
从 那些 的 布尔沃 和 狄更斯 到 那些 的 - 和 艾恩斯沃斯
,
:
,
从布尔沃和狄更斯的作品到特纳佩尼和安斯沃思的作品，

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)] ['lætɪn] [wɜ:rdz] [kju:ɪ] ['boʊnoʊ] [ɑ:r; ər] ['rendərd] " [tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ?
the two little Latin words cui bono are rendered " to what purpose ?
这 二 小的 拉丁 字 翠 波诺 是 渲染 " 到 什么 目的 ?
拉丁语单词 cui bono 的意思是“有什么目的？ ”

" [ɔ:r] ([æz; əz] [ɪf] [kwʊ] ['boʊnoʊ]) , " [tu:; tə] [wʌt] [gʊd] ?
" **or (as if quo bono) , " to what good ?**
" 或者 (作为 如果 如此 波诺) , " 到 什么 好的 ?
或者（仿佛是利益攸关方），“有什么好处？ ”

" [ðer; ðər] [tru:] ['mi:nɪŋ] , [nevərðə'les] , [ɪz] " [fɔ:r; fər] [hu:z] [əd'væntɪdʒ] .
" **Their true meaning , nevertheless , is " for whose advantage .**
" 他们的 真的 意义 , 尽管如此 , 是 " 为了 谁 优势 .
然而，它们的真正含义是“为了谁的利益”。

" [kju:ɪ] , [tu:; tə] [hu:m] ; ['boʊnoʊ] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] .
" **Cui , to whom ; bono , is it for a benefit .**
" 崔 , 到 谁 ; 波诺 , 是 它 为了 一个 益处 .
“Cui, 给谁; bono, 是为了利益。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈliːg(ə)l] [ˈfreɪz] , [ænd; ənd] [ˈæplɪkəb(ə)l] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ˈkeɪsɪz] [sʌt] [æz; əz][wiː; wi]
It is a purely legal phrase , and applicable precisely in cases such as we
它是一个纯粹合法的短语 , 和 适用的 恰恰 在 案例 这样的 作为 我们

[hæv; həv] [-]
have [238]
有 [-]

这是一个纯粹的法律用语，并且恰好适用于我们遇到的这类情况[238]。

[ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ,
under consideration ,
在下面 考虑 ,

正在考虑中

[wer] [ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]ˈduːər][ʌv; əv][ə,eɪ] [diːd] [ˈhɪndʒɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]
where probability of the doer of a deed hinges upon the probability of the
在哪里 可能性 的 这 实干家 的 一个 契据 铰链 之上 这 可能性 的 这

[ˈbenɪfɪt] [əˈkruːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔːr][tuː; tə] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːdz] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .
benefit accruing to this individual or to that from the deed's accomplishment .
益处 累积 到 这 个人 或者 到 那 从 这 契约 成就 .

其中，行为人的实施概率取决于该行为的完成给该人或他人带来的利益的概率。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [kjuːɪ]ˈboʊnoʊ] ?
Now in the present instance , the question cui bono ?
现在 在 这 展示 实例 , 这 问题 翠 波诺 ?

现在，在当前情况下，问题是：cui bono?

[ˈveri] [ˈpɔɪntɪdli] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ˈmɪstər] .
very pointedly implicated Mr . Pennifeather .
非常 尖锐地 牵涉其中 先生 .

非常明确地将彭尼费瑟先生牵扯其中。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ˈθretnd] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] , [wɪð; wɪθ]
His uncle had threatened him , after making a will in his favor , with
他的 叔叔 有 威胁 他 , 后 制作 一个 将要 在 他的 偏爱 , 和

[dɪsɪnˈherɪtəns] .
disinheritance .
剥夺继承权 .

他的叔叔立下遗嘱，将遗产留给了他，然后威胁要剥夺他的继承权。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θret] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈæktʃuəli] [kept] ; [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɪl] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] ,
But the threat had not been actually kept ; the original will , it appeared ,
但 这 威胁 有 不是 到过 实际上 保留 ; 这 原来的 将要 , 它 出现 ,

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɔːltərd] .
had not been altered .
有 不是 到过 已修改 .

但威胁并未真正兑现；原遗嘱似乎并未被修改。

[hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ˈɔːltərd] ,
Had it been altered ,
有 它 到过 已修改 ,

如果它被改动过，

[ðə; ði]ˈoʊnli] [səˈpouzəbəl] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ˈmɜːrdər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspektɪd] [wʊd]
the only supposable motive for murder on the part of the suspected would
这 仅有的 可能的 动机 为了 谋杀 在 这 部分 的 这 怀疑 会

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ɔːrd(ə)nerɪ][wʌn][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ;
have been the ordinary one of revenge ;
有 到过 这 普通的 一 的 复仇 ;

嫌疑人杀人的唯一可能动机就是复仇；

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌkauntəˈræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊp][ʌv; əv] [ˌriːnˈsteɪʃən] [ˈɪntuː]
and even this would have been counteracted by the hope of reinstatement into
和 甚至 这 会 有 到过 抵消 经过 这 希望 的 恢复 进入
[ðə; ði] [gʊd] [ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)]]
the good graces of the uncle .
这 好的 恩典 的 这 叔叔 .
即使如此，重新获得叔叔的的信任的希望也会抵消这种影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈbɪltərd] , [waɪ] [ðə; ði] [θret] [tuː; tə][ˈɔːltər] [rɪˈmeɪnd] [səˈspendɪd] [ˈoʊvər]
But the will being unaltered , while the threat to alter remained suspended over
但 这 将要 存在 未改变的 , 尽管 这 威胁 到 改变 剩余 暂停 超过
[ðə; ði] [ˈnɛfjuːz] [hed] ,
the nephew's head ,
这 侄子的 头 ,
但是遗嘱没有更改，而更改遗嘱的威胁却始终悬在侄子的头上。

[ðer; ðər] [əˈpɪrɪz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈveri] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈpaːsəb(ə)l] [ɪnˈduːsmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
there appears at once the very strongest possible inducement for the
那里 出现 在 一次 这 非常 最强 可能的 诱导 为了 这
[əˈtraːsəti] ; [ænd; ʌnd][soʊ] [kənˈkluːdɪd] [ˈveri] [səˈɡeʃəsli] ,
atrocitiy ; and so concluded very sagaciously ,
暴行 ; 和 所以 结束 非常 睿智地 ,
这似乎立刻就存在着导致暴行的最强诱因；于是，他非常明智地得出结论：

[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [ʌv; əv][ˈræt(ə)]]
the worthy citizens of the borough of Rattle .
这 值得 公民 的 这 行政区 的 嘎嘎作响 .
拉特尔自治区的优秀市民们。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [əˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][spaːt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kraʊd] ,
Mr . Pennifeather was , accordingly , arrested upon the spot , and the crowd ,
先生 . - 曾是 , 因此 , 被捕 之上 这 点 , 和 这 人群 ,
[æftər][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [sɜːrtʃ] ,
after some further search ,
后 一些 更远 搜索 ,
因此，彭尼费瑟先生当场被捕，人群经过进一步搜查后，

[prəˈsiːdɪd] [ˈhoʊmwərd] , [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkʌstədi] .
proceeded homeward , having him in custody .
继续 回家 , 拥有 他 在 保管 .
他们带着他回家，把他拘留了起来。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːt] , [haʊˈevər] , [əˈhʌðər] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈkɜːrd] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði]
On the route , however , another circumstance occurred tending to confirm the
在 这 路线 , 然而 , 其他 环境 发生 倾向于 到 确认 这
[səˈspɪ(ə)n] [entərˈteɪnd] .
suspicion entertained .
怀疑 娱乐 .
然而，在途中又发生了一件事，似乎证实了人们的怀疑。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdˌfeləʊ] , [huːz] [ziːl] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv]
Mr . Goodfellow , whose zeal led him to be always a little in advance of
先生 . 古德费洛 , 谁 热情 引领 他 到 是 总是 一个 小的 在 进步 的
[ðə; ði][ˈpaːrti] ,
the party ,
这 派对 ,
古德费洛先生的热情使他总是比其他人走得稍稍远一些，

[wʌz; wəz] [siːn] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rʌn] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] , [stuːp] ,
was seen suddenly to run forward a few paces , stoop ,
曾是 已见 突然 到 跑步 向前 一个 很少 步幅 , 哈腰 ,
突然，他向前跑了几步，弯下腰，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] .
and then apparently to pick up some small object from the grass .
和 然后 显然 到 挑选 向上 一些 小的 目的 从 这 草 .

然后，他似乎从草丛里捡起了某个小东西。

[ˈhævɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː] ,
Having quickly examined it , he was observed too ,
拥有 迅速地 检查 它 , 他 曾是 观察到 也 ,
他迅速检查了一番，结果也被人观察到了。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] ;
to make a sort of attempt at concealing it in his coat pocket ;
到 制作 一个 种类 的 试图 在 隐藏 它 在 他的 外套 口袋 ;
他试图把它藏在外套口袋里；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [pri'ventɪd] ,
but this action was noticed , as I say , and consequently prevented ,
但 这 行动 曾是 注意到 , 作为 我 说 , 和 最后 阻止 ,
但正如我所说，这一行为被发现并因此被阻止。

[wen] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [pɪkt] [ʌp][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spæniʃ] [naɪf] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
when the object picked up was found to be a Spanish knife which a dozen
什么时候 这 目的 挑选 向上 曾是 成立 到 是 一个 西班牙语 刀 哪个 一个 打
[pɜːsənz] [æt; ət][wʌnz] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] .
persons at once recognized as belonging to Mr . Pennifeather .
人 在 一次 认可 作为 属于 到 先生 .
捡到的物品被发现是一把西班牙刀，有十几个人立刻认出这是彭尼费瑟先生的刀。

[mɔːr'ʊʊvər] , [-]
Moreover , [239]
而且 , [-]
此外，[239]

[hɪz; ɪz] ['ɪnɪʃəls] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
his initials were engraved upon the handle .
他的 首字母 是 刻 之上 这 处理 .
把手上刻着他的名字缩写。

[ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪf] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] ['blʌdi] .
The blade of this knife was open and bloody .
这 刀刃 的 这 刀 曾是 打开 和 血腥 .
这把刀的刀刃是打开的，沾满了血。

[noʊ] [daʊt] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nefjuː] ,
No doubt now remained of the guilt of the nephew ,
不 怀疑 现在 剩余 的 这 有罪 的 这 侄子 ,
现在侄子的罪行已毋庸置疑。

[ænd; ənd] [rɪ'mɪːdiətli] [ə'pɑːn] [rɪːtʃɪŋ] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt]
and immediately upon reaching Rattleborough he was taken before a magistrate
和 立即地 之上 到达 - 他 曾是 已采取 前 一个 地方法官
[fɔːr; fər][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
for examination .
为了 考试 .

他一到达拉特尔伯勒就被带到治安法官面前接受讯问。

[hɪr] ['mætərz] [ə'gen] [tʊk] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'feɪvərəbl] [tɜːrn] .
Here matters again took a most unfavorable turn .
这里 事情 再次 采取 一个 最多 不利 转动 .
事情再次朝着非常不利的方向发展。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈkwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]
The prisoner , being questioned as to his whereabouts on the morning of
这 囚犯 , 存在 被质问 作为 到 他的 下落 在 这 早晨 的
[ˈmɪstər] . - [ˌdɪsəˈpɪərəns] ,
Mr . Shuttleworthy's disappearance ,
先生 . - 消失 ,
被告被问及沙特尔沃西先生失踪当天早上的行踪时 ,

[hæd; həd] [æbsəˈlu:tli] [ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi]
had absolutely the audacity to acknowledge that on that very morning he
有 绝对地 这 大胆 到 承认 那 在 那 非常 早晨 他
[hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [dɪr] - [ˈstɔ:kɪŋ] ,
had been out with his rifle deer - stalking ,
有 到过 出去 和 他的 步枪 鹿 - 跟踪 ,
他竟然厚颜无耻地承认 , 就在那天早上 , 他带着步枪出去猎鹿了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [wer] [ðə; ði] [ˈblʌdstaɪnd] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt]
in the immediate neighborhood of the pool where the bloodstained waistcoat
在 这 即时 邻里 的 这 水池 在哪里 这 血迹斑斑 马甲
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [θru:] [ðə; ði][səˈgæsəti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgʊd,feləʊ] .
had been discovered through the sagacity of Mr . Goodfellow .
有 到过 发现 通过 这 睿智 的 先生 . 古德费洛 .
在古德费洛先生凭借敏锐的洞察力发现血迹斑斑的背心的游泳池附近。

[ðɪs] [ˈlætər] [naʊ] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æskt] [pərˈmɪs(ə)n] [tu:; tə]
This latter now came forward , and , with tears in his eyes , asked permission to
这 后者 现在 来了 向前 , 和 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 问 允许 到
[bi:; bi] [ɪgˈzæmɪnd] .
be examined .
是 检查 .
后者走上前来 , 眼中含着泪水 , 请求允许接受检查。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][stɜ:rn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdu:ti][hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] ,
He said that a stern sense of the duty he owed his Maker ,
他 说 那 一个 船尾 感觉 的 这 责任 他 欠款 他的 制造商 ,
他说 , 他对造物主怀有强烈的责任感 ,
[nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] , [wʊd] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][noʊ][ˌɔ:ŋɡər][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] .
not less than his fellow - men , would permit him no longer to remain silent .
不是 较少的 比 他的 同伴 - 男人 , 会 允许 他 不 更长 到 保持 沉默的 .
他的同胞们绝不会允许他再保持沉默。

[hɪðərˈtu:] , [ðə; ði] [sɪnˈsɪrɪst] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ([ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætɜ:z]
Hitherto , the sincerest affection for the young man (notwithstanding the latter's
迄今为止 , 这 最真诚的 感情 为了 这 年轻的 男人 (虽然 这 后者的
[ɪl] - [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ˈmɪstər] . [ˈgʊd,feləʊ]) ,
ill - treatment of himself , Mr . Goodfellow) ,
患病的 - 治疗 的 他自己 , 先生 . 古德费洛) ,
此前 , 他对这位年轻人怀有最真挚的感情 (尽管古德费洛先生对自己很不好) ,

[hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ˈevri] [haɪˈpɔ:θəsɪs] [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd] [səˈdʒest] ,
had induced him to make every hypothesis which imagination could suggest ,
有 诱导 他 到 制作 每一个 假设 哪个 想像力 可以 建议 ,
这促使他提出了所有他能想象到的假设 ,
[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [əˈpɪrd] [səˈspɪʃəs] [ɪn][ðə; ði]
by way of endeavoring to account for what appeared suspicious in the
经过 方式 的 努力 到 帐户 为了 什么 出现 可疑的 在 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [təʊld][soʊ] [ˈsɪriəsli] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] . - ;
circumstances that told so seriously against Mr . Pennifeather ;
情况 那 讲述 所以 严重地 反对 先生 . - ;
为了解释在当时情况下那些对彭尼费瑟先生极为不利的可疑之处 ;

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l'tə'geðər] [tu:] [kən'vɪnsɪŋ] — [tu:] [ˈdæmɪŋ] ；
but these circumstances were now altogether too convincing — too damning ；
但 这些 情况 是 现在 共 也 令人信服的 — 也 令人震惊的 ；
但现在这些情况完全太有说服力了——太有杀伤力了；

[hi:; hi] [wʊd] [ˈhezɪteɪt] [noʊ][b:ŋgər] — [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ɔ:l][hi:; hi] [nu:] ， [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] （
he would hesitate no longer — he would tell all he knew , although his heart （
他 会 犹豫 不 更长 — 他 会 告诉 全部 他 知道 ， 虽然 他的 心 （
[ˈmɪstər] . [ˈgʊd,feləʊz] ） ,
Mr . Goodfellow's ） ,
先生 . 好伙伴 ） ,
他不再犹豫——他会说出他所知道的一切，尽管他的内心（古德费洛先生的内心）

[ʃʊd; ʃəd] [ˌæbsəˈlu:tli] [bɜ:rst] [ə'sʌndər] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] .
should absolutely burst asunder in the effort .
应该 绝对地 爆裂 分离 在 这 努力 .
应该会在这种努力中彻底崩溃。

[hi:; hi] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ˈmɪstər] .
He then went on to state that on the afternoon of the day previous to Mr .
他 然后 去 在 到 状态 那 在 这 下午 的 这 天 以前的 到 先生 .
- [dɪˈpɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Shuttleworthy's departure for the city ,
- 离开 为了 这 城市 ,
他接着说，在舒特尔沃西先生启程前往该市的前一天下午，

[ðæt] [ˈwɜ:rdʒi] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] ， [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] （
that worthy old gentleman had mentioned to his nephew , in his hearing （
那 值得 老的 绅士 有 提及 到 他的 侄子 ， 在 他的 听力 （
[ˈmɪstər] . [ˈgʊd,feləʊz] ） ,
Mr . Goodfellow's ） ,
先生 . 好伙伴 ） ,
那位德高望重的老先生当着他侄子的面（古德费洛先生的面）提到过：

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][ɪn][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [-]
that his object in going to town on the morrow was to make a [240]
那 他的 目的 在 去 到 镇 在 这 明天 曾是 到 制作 一个 [-]
他第二天进城的目的是为了[240]

[dɪˈpɑ:zɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] " [ˈfɑ:rməz] - [ænd; ənd]
deposit of an unusually large sum of money in the " Farmers ' and
订金 的 一个 异常地 大的 和 的 钱 在 这 " 农民 - 和
[ˈmɜ:tʃənts] - [bæŋk] , " [ænd; ənd] [ðæt] ,
Merchants ' Bank , " and that ,
商人 - 银行 , " 和 那 ,
在“农民和商人银行”存入一笔异常巨额的资金，而且，

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
then and there ,
然后 和 那里 ,
就在那时，

[ðə; ði] [sed] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [dɪˈstɪŋktli] [əˈvəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [ˈnefju:] [hɪz; ɪz]
the said Mr . Shuttleworthy had distinctly avowed to the said nephew his
这 说 先生 . - 有 明显地 公开承认 到 这 说 侄子 他的
[ɪˈrevəkəb(ə)l] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈsɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [əˈrɪdʒənəli] [meɪd] ,
irrevocable determination of rescinding the will originally made ,
不可撤销的 决心 的 撤销 这 将要 起初 制成 ,
上述舒特尔沃西先生已明确向上述侄子表明，他已无可撤销地决定撤销最初订立的遗嘱。

[ænd; ænd][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] .
and of cutting him off with a shilling .
和 的 切割 他 离开 和 一个 先令 .

并用一先令就断了他的财路。

[hiː; hi] ([ðə; ði] ['wɪtnəs]) [naʊ] ['sɔːləmli] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [tuː; tə] [steɪt] ['weðər] [wʌt]
He (the witness) now solemnly called upon the accused to state whether what

[hiː; hi] ([ðə; ði] ['wɪtnəs]) [hæd; həd][dʒʌst] ['steɪtɪd] [wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['evri]
he (the witness) had just stated was or was not the truth in every

[səb'stæɪn](ə)l] [pər'tɪkjələr] .

substantial particular .
重大的 特别的 .

他（证人）现在郑重地要求被告说明他（证人）刚才所说的内容是否在每个实质性方面都是真实的。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] , ['mɪstər] . - ['fræŋkli]
Much to the astonishment of every one present , Mr . Pennifeather frankly

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

admitted that it was .
承认 那 它 曾是 .

令在场所有人大吃一惊的是，彭尼费瑟先生坦率地承认了这一点。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [naʊ] [kən'sɪdəd] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɒnstəbəlz] [tuː; tə]
The magistrate now considered it his duty to send a couple of constables to

[sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

search the chamber of the accused in the house of his uncle .
搜索 这 房间 的 这 被告 在 这 房子 的 他的 叔叔 .

地方法官认为他有责任派两名警员去搜查被告叔叔家中被告的房间。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪ'mɪːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [stiːl] -
From this search they almost immediately returned with the well - known steel -

[baʊnd] ,

bound ,
边界 ,

这次搜寻之后，他们几乎立刻就带回了那本著名的钢装书。

['rʌsɪt] ['leðər] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
russet leather pocket - book which the old gentleman had been in the habit of

['kæriɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

carrying for years .
携带 为了 年 .

那只赤褐色皮质钱包，是这位老先生多年来一直随身携带的。

[ɪts][ˈvæljuəb(ə)l][ˈkɑːntents] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [æb'stræktɪd] ,

Its valuable contents , however , had been abstracted ,
它是 有价值的 内容 , 然而 , 有 到过 摘要 ,

然而，其宝贵的内容却被抽象化了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn] [veɪn] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪk'stɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər][ðə; ði] [juːz]
and the magistrate in vain endeavored to extort from the prisoner the use

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,

which had been made of them ,
哪个 有 到过 制成 的 他们 ,

地方官徒劳地试图向囚犯勒索他们使用这些物品所造成的损失。

[ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'siːlmənt] .
or the place of their concealment .
或者 这 地方 的 他们的 隐蔽 .

或它们的藏身之处。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [ˈɑːbstɪnətli] [dɪ'naɪd] [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
Indeed , he obstinately denied all knowledge of the matter .
的确 , 他 顽固地 否认 全部 知识 的 这 事情 .
事实上, 他始终否认对此事知情。

[ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['sækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] **The constables also discovered , between the bed and sacking of the unhappy**
这 警员 还 发现 , 之间 这 床 和 解雇 的 这 不开心
[mæn] ,
man ,
男人 ,

警员们还在那名不幸男子的床铺和麻袋之间发现了：

[ə; eɪ] [ʒːrt] [ænd; ənd] [nek] - ['hæŋkətʃɪf] [bəʊθ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɪʃəls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
a shirt and neck - handkerchief both marked with the initials of his name ,
一个 衬衫 和 脖子 - 手帕 两个都 标记 和 这 首字母 的 他的 姓名 ,
一件衬衫和一条领巾上都印有他名字的首字母缩写。

[ænd; ənd][bəʊθ] ['hɪdiəsli] [bɪ'smiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
and both hideously besmeared with the blood of the victim .
和 两个都 极其可怕 涂抹 和 这 血 的 这 受害者 .

两件物品上都沾满了受害者的鲜血，惨不忍睹。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,
At this juncture ,
在 这 契机 ,

此时此刻，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn][hæd; həd][dʒʌst][ɪk'spaɪəd][ɪn] **it was announced that the horse of the murdered man had just expired in**
它 曾是 宣布 那 这 马 的 这 被谋杀 男人 有 只是 已到期 在
[ðə; ði]['steɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
the stable from the effects of the wound he had received ,
这 稳定的 从 这 效果 的 这 伤口 他 有 已收到 ,

据宣布，遇害男子的马匹因伤势过重，在马厩中死亡。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'pəʊzd] [baɪ]['mɪstər] . ['gʊd,feləʊ] [ðæt] [ə; eɪ][pəʊst] - ['mɔrtəm] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] **and it was proposed by Mr . Goodfellow that a post - mortem examination**
和 它 曾是 建议的 经过 先生 . 古德费洛 那 一个 邮政 - 死亡 考试
[ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] ,
of the beast should be immediately made ,
的 这 兽 应该 是 立即地 制成 ,

古德费洛先生提议立即对这头野兽进行尸检。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] .
with the view , if possible , of discovering the ball .
和 这 看法 , 如果 可能的 , 的 发现 这 球 .

目的是为了尽可能找到球。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [-]
This was accordingly [241]
这 曾是 因此 [-]

因此，[241]

[dʌn] ；[ænd; ʌnd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
done ； **and** , **as if to demonstrate beyond a question the guilt of the**
完毕 ； 和 , 作为 如果 到 证明 超过 一个 问题 这 有罪 的 这
[ə'kju:zd] , ['mɪstər] . ['ɡʊd,feləʊ] ,
accused , **Mr** . **Goodfellow** ,
被告 , 先生 . 古德费洛 ,

完毕；仿佛为了毫无疑问地证明被告古德费洛先生的罪行，

[ˈæftər][kən'sɪdərəb(ə)] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,
after considerable searching in the cavity of the chest ,
后 大量 搜索 在 这 空腔 的 这 胸部 ,

在对胸腔进行仔细搜寻之后，

[wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [pʊl] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ʌv; əv] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [saɪz]
was enabled to detect and to pull forth a bullet of very extraordinary size
曾是 已启用 到 探测 和 到 拉 前进 一个 子弹 的 非常 非凡的 尺寸
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

它能够探测并取出一颗尺寸非常大的子弹，

[ə'pɑ:n][ˈtraɪəl] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli] [ədæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:r] [ʌv; əv]['mɪstər] .
upon trial , **was found to be exactly adapted to the bore of Mr** .
之上 审判 , 曾是 成立 到 是 确切地 改编 到 这 钻孔 的 先生 .

- ['raɪf(ə)] ,
Pennifeather's rifle ,
- 步枪 ,

经试验，发现其与彭尼费瑟先生的步枪枪膛完全吻合。

[waɪl] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ˈʌðər] [pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ɔ:r][ɪts]
while it was far too large for that of any other person in the borough or its
尽管 它 曾是 远的 也 大的 为了 那 的 任何 其他 人 在 这 行政区 或者它是
[və'sɪnəti] .
vicinity .
附近 .

虽然它对于该区或附近任何其他人来说都太大了。

[tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['mætər] ['i:v(ə)n] ['fʊrɜː] [jet] , [haʊ'evər] ,
To render the matter even surer yet , however ,
到 使成为 这 事情 甚至 确定 然而 , 然而 ,

然而，为了使这件事更加确凿无疑，

[ðɪs] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flɔ:] [ɔ:r] [si:m] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋɡlz] [tu:; tə]
this bullet was discovered to have a flaw or seam at a right angles to
这 子弹 曾是 发现 到 有 一个 缺陷 或者 接缝 在 一个 正确的 角度 到
[ðə; ði][ˈju:ʒuəl] ['su:tʃər] ,
the usual suture ,
这 通常 缝合 ,

经发现，这颗子弹的缝合线与通常的缝合线呈直角，存在缺陷或接缝。

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] ,
and upon examination ,
和 之上 考试 ,

经检查，

[ðɪs] [si:m] [kɔ:ris'pɒndɪd] [prɪ'saɪsli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æksə'dent(ə)] [rɪdʒ] [ɔ:r] [elɪ'veɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [per]
this seam corresponded precisely with an accidental ridge or elevation in a pair
这 接缝 对应 恰恰 和 一个 偶然 岭 或者 海拔 在 一个 一对
[ʌv; əv] ['məʊldz] [ək'na:ɪrdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kju:zd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pra:pərti] .
of moulds acknowledged by the accused himself to be his own property .
的 模具 已确认 经过 这 被告 他自己 到 是 他的 自己的 财产 .

这条接缝与被告承认是其本人财产的一对模具中偶然形成的凸起或隆起完全吻合。

Upon finding of this bullet , the examining magistrate refused to listen to any
之上 寻找 的 这 子弹 , 这 检查 地方法官 拒绝 到 听 到 任何
[ˈfɜːrðər] [ˈtestɪmoʊni] ,
further testimony ,
更远 见证 ,

发现这颗子弹后, 审讯法官拒绝听取任何进一步的证词。

and immediately committed the prisoner for trial — declining resolutely to take
和 立即地 坚定的 这 囚犯 为了 审判 — 下降 坚决地 到 拿
[ˈeni] [beɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
any bail in the case ,
任何 保释 在 这 案件 ,

并立即将嫌犯交付审判——坚决拒绝任何保释申请。

although against this severity Mr . Goodfellow very warmly remonstrated ,
虽然 反对 这 严重性 先生 . 古德费洛 非常 热情地 抗议 ,
尽管古德费洛先生对此严厉处分提出了非常强烈的反对意见,

and offered to become surety in whatever amount might be required .
和 提供 到 变得 保证 在 任何 数量 可能 是 必需的 .
并表示愿意提供所需金额的担保。

This generosity on the part of " Old Charley " was only in accordance with the
这 慷慨 在 这 部分 的 " 老的 查理 " 曾是 仅有的 在 根据 和 这
[hoʊl] [ˈtenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [ˈɪvəlɹəs] [kənˈdʌkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]
whole tenor of his amiable and chivalrous conduct during the entire period of
所有的 男高音 的 他的 可亲 和 骑士精神 执行 期间 这 全部的 时期 的
[hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜːrɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [ʌv; əv][ˈræt(ə)l] .
his sojourn in the borough of Rattle .
他的 旅居 在 这 行政区 的 嘎嘎作响 .

“老查理”的这种慷慨行为, 与他在拉特尔区逗留期间所表现出的和蔼可亲、彬彬有礼的品格完全相符。

In the present instance the worthy man was so entirely carried away by the
在 这 展示 实例 这 值得 男人 曾是 所以 完全 携带 离开 经过 这
[ɪkˈsesɪv] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] ,
excessive warmth of his sympathy ,
过多的 温暖 的 他的 同情 ,

在这种情况下, 这位正直的人完全被他过分的同情心冲昏了头脑。

that he seemed to have quite forgotten , when he offered to go bail for
那 他 似乎 到 有 相当 被遗忘的 , 什么时候 他 提供 到 去 保释 为了
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrend] ,
his young friend ,
他的 年轻的 朋友 ,

他似乎完全忘记了这件事, 主动提出要保释他的年轻朋友。

that he himself (Mr . Goodfellow) did not possess a single dollar's worth
那 他 他自己 (先生 . 古德费洛) 做过 不是 具有 一个 单身的 美元 值得
[ʌv; əv] [ˈpraːpərti] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
of property upon the face of the earth .
的 财产 之上 这 脸 的 这 地球 .

他本人(古德费洛先生)在这个世界上没有一分钱的财产。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtl] [meɪ] [bi:: bi] ['redɪli] [fɔ:r'si:n] .
The result of the committal may be readily foreseen .
这 结果 的 这 入狱 可能 是 容易 预见 ；

此次审判的结果很容易预见。

[ˈmɪstər] . - , [ə'mɪd][ðə; ði] [laʊd] [eksɪ'kreɪʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l] - ,
Mr . Pennifeather , amid the loud execrations of all Rattleborough ,
先生 ； - , 之中 这 大声 诅咒 的 全部 - ,

在整个拉特尔伯勒镇居民的大声咒骂声中，彭尼费瑟先生

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:: tə][ˈtraɪəl][æt; ət][ðə; ði][nekst]['krɪmɪn(ə)l] ['seɪnz] , [-]
was brought to trial at the next criminal sessions , [242]
曾是 带来 到 审判 在 这 下一个 刑事 会议 , [-]

在下一次刑事庭审中被送上法庭[242]

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][sɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] (['streŋθənd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][sʌm; səm]
when the chain of circumstantial evidence (strengthened as it was by some
什么时候 这 链 的 间接的 证据 (加强 作为 它 曾是 经过 一些
[ə'dɪʃən(ə)l] ['dæmɪŋ] [fæktz] ,
additional damning facts ,
额外的 令人震惊的 事实 ,

当一系列间接证据（由于一些额外的确凿事实而得到加强）表明，

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . ['gʊd,feləʊz] ['sensətɪv] [kɑ:nʃi'enʃəs nə s] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tu:: tə] [wɪð'hoʊld]
which Mr . Goodfellow's sensitive conscientiousness forbade him to withhold
哪个 先生 ； 好伙伴 敏感的 尽责性 禁止 他 到 扣压
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt]) ,
from the court) ,
从 这 法庭) ,

（古德费洛先生敏感的良知使他无法对法庭隐瞒此事），

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [soʊ][ʌn'broʊkən][ænd; ənd][soʊ] ['θɜ:rəli] [kən'klu:sɪv] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri] ,
was considered so unbroken and so thoroughly conclusive , that the jury ,
曾是 经过考虑的 所以 未破 和 所以 彻底 确凿 , 那 这 陪审团 ,
[wɪ'dəʊt] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [si:ts] ,
without leaving their seats ,
没有 离开 他们的 座位 ,

证据如此确凿无疑，陪审团甚至无需离开座位，

[rɪ'tɜ:rnd] [æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] ['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] " ['gɪltɪ] [ʌv; əv]['mɜ:rdər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'gri:] .
returned an immediate verdict of " Guilty of murder in the first degree .
返回 一个 即时 判决 的 " 有罪的 的 谋杀 在 这 第一的 程度 ；

立即作出“一级谋杀罪名成立”的判决。

" [su:n] ['æftərwərd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ] [rɪ'si:vd] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ,
" Soon afterward the unhappy wretch received sentence of death ,
" 很快 之后 这 不开心 可怜虫 已收到 句子 的 死亡 ,

“不久之后，这个不幸的家伙被判处死刑。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'mændɪd] [tu:: tə][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [dʒeɪl][tu:: tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] ['vendʒəns]
and was remanded to the county jail to await the inexorable vengeance
和 曾是 还押 到 这 县 监狱 到 等待 这 无情的 复仇
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] .
of the law .
的 这 法律 ；

他被还押到县监狱，等待法律的无情制裁。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [brˈheɪvjər] [ʌv; əv] " [oʊld] [ˈtʃɑːrli] [ˈɡʊdˌfeləʊ] " [hæd; həd] [ˈdʌbli] [enˈdiəd] [hɪm; ɪm]
the noble behavior of " Old Charley Goodfellow " had doubly endeared him
这 高贵 行为 的 " 老的 查理 古德费洛 " 有 双倍 可爱的 他
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] .
to the honest citizens of the borough .
到 这 诚实的 公民 的 这 行政区 .

“老查理·古德费罗”的高尚品行更加赢得了该区诚实市民的爱戴。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈfeɪvərɪt] [ðæn; ðən][ˈevər] ; [ænd; ənd] ,
He became ten times a greater favorite than ever ; and ,
他 成为 十 时代 一个 更大的 最喜欢的 比 曾经 ; 和 ,
他比以往任何时候都更受喜爱，喜爱程度翻了十倍；而且，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːsprɪˈtæləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] , [hiː; hi]
as a natural result of the hospitality with which he was treated , he
作为 一个 自然的 结果 的 这 热情好客 和 哪个 他 曾是 治疗 , 他
[rɪˈlækst] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
relaxed , as it were ,
轻松 , 作为 它 是 ,

由于受到了热情款待，他自然而然地放松了下来。

[pərˈfɔːrs] , [ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] [pɑːrsɪˈmoʊniəs] [ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ɪmˈpeld]
perforce , the extremely parsimonious habits which his poverty had hitherto impelled
强制 , 这 极其 节俭的 习惯 哪个 他的 贫困 有 迄今为止 被迫
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ,
him to observe ,
他 到 观察 ,

因此，他不得不继续保持此前因贫穷而养成的极其节俭的习惯。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
and very frequently had little réunions at his own house ,
和 非常 频繁地 有 小的 - 在 他的 自己的 房子 ,
他经常在自己家中举办小型聚会，

[wen] [wɪt][ænd; ənd][ˈdʒɑːləti] [ˈreɪnd] [suˈpriːm] — [ˈdæmpənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
when wit and jollity reigned supreme — dampened a little , of course ,
什么时候 有 和 欢乐 统治 最高 — 潮湿 一个 小的 , 的 课程 ,
当机智和欢乐占据主导地位时——当然，也略有减弱——

[baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈtɔːrd] [ænd; ənd] [ˈmelənkəːli] [feɪt] [wɪtʃ]
by the occasional remembrance of the untoward and melancholy fate which
经过 这 偶然 纪念 的 这 不愉快的 和 忧郁 命运 哪个
[ɪmˈpendɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ləˈmentɪd] [ˈbʊzəm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs]
impended over the nephew of the late lamented bosom friend of the generous
阻碍 超过 这 侄子 的 这 晚的 哀叹 怀 朋友 的 这 慷慨的
[hoʊst] .
host .
主持人 .
偶尔会想起那位慷慨主人的已故挚友的侄子所遭遇的不幸和悲伤的命运。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , [ðɪs] [mægˈnæɪmɪəs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [əˈɡriːəbli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
One fine day , this magnanimous old gentleman was agreeably surprised at the
— 美好的 天 , 这 坦荡 老的 绅士 曾是 欣然 惊讶 在 这
[rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈletər] :
receipt of the following letter :
收据 的 这 下列的 信 :

一天，这位宽宏大量的老先生意外地收到了这样一封信：

[tʃɑːrlz] [ˈɡʊdˌfeləʊ] , [ɛsˈkwær] . , - .
Charles Goodfellow , Esq . , Rattleborough .
查尔斯 古德费洛 , 先生 . , - .
查尔斯·古德费洛先生，拉特尔伯勒。

[frʌm; frəm][etʃ] . , [ef] . , [bi:] . & [si: 'oʊ] .

From **H** **F** **B** **&** **Co**
 从 H F B 与合作

来自 H、F、B. 和公司

[tʃæt] .

Chat
 聊天

聊天。

[mɑ:r] . [ə; eɪ] . — [noʊ] .

Mar **A** **—** **No**
 三月 一个 — 不

3月A.—编号

[wʌn] — [sɪks][da:z] . ['bɒtlz] .

1 **—** **6** **doz** **.** **bottles**
 1 — 6 打 瓶子

1—6打瓶。

(½ [groʊs] .)

(**½ gross** .)
 (½ 总的 .)

(半罗)

" [tʃɑ:rlz] ['gʊd,feloʊ] , ['eskwaɪə] :

" **Charles Goodfellow** **,** **Esquire** :
 " 查尔斯 古德费洛 , 《时尚先生》 :

“查尔斯·古德费洛先生：

" [dɪr] [sɜ:r] — [ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔ:rdər] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r][fɜ:rm] [ə'baʊt] [tu:]

" **Dear Sir** **—** **In conformity with** **an** **order transmitted** **to** **our** **firm** **about** **two**
 " 亲爱的 先生 — 在 一致性 和 一个 命令 传输 到 我们的 公司 关于 二

[mʌnθs] [sɪns] ,

months since ,
 几个月 自从 ,

尊敬的先生：根据大约两个月前下达给我公司的命令，

[baɪ][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪ'sti:mɪd] [kɔ:re'spɑ:ndənt] , ['mɪstər] . ['bɑ:nəbəʊs] [-]

by **our** **esteemed** **correspondent** **,** **Mr** **.** **Barnabas** **[** **243** **]**
 经过 我们的 尊敬的 通讯员 , 先生 . 巴拿巴 [-]

由我们尊敬的通讯员巴纳巴斯先生[243]报道

- , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['fɔ:wədiŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə][jʊr; jər] [ə'dres]

Shuttleworth **,** **we** **have** **the** **honor** **of** **forwarding** **this** **morning** **,** **to** **your** **address**
 - , 我们 有 这 荣誉 的 转发 这 早晨 , 到 你的 地址

, [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [bɑ:ks][ʌv; əv] [[æ'toʊ] - [mɑ:r'^əj] ,

, **a** **double** **box** **of** **Chateau** **-** **Margaux** **,**
 , 一个 双倍的 盒子 的 城堡 - 玛戈 ,

Shuttleworthy，我们很荣幸今天上午将两箱玛歌酒庄葡萄酒寄送到您的地址。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪloʊp] [brænd] , ['vaɪələt] [si:l] .

of **the** **antelope** **brand** **,** **violet** **seal** .
 的 这 羚羊 品牌 , 紫色 海豹 .

羚羊品牌，紫罗兰色印章。

[bɑ:ks] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [æz; əz][pər][mɑ:rdʒɪn] .

Box **numbered** **and** **marked** **as** **per** **margin** .
 盒子 编号 和 标记 作为 每 利润 .

盒子按页边距编号和标记。

" [wiː; wi] [rɪ'meɪn] , [sɜːr] ,
" **We remain , sir ,**
" 我们 保持 , 先生 ,

“我们仍然，先生，

" [jɔː; jər][moʊst] - - ,
" **Your most ob'nt ser'ts ,**
" 你的 最多 - - ,

“您最忠实的仆人，

" [hɒɡ] , [ˈfraːɡz] , [bəːɡz] & [ˌsiː ˈoʊ] . "
" **Hoggs , Frogs , Bogs & Co .** "
" 霍格斯 , 青蛙 , 沼泽 & 合作 . "

“霍格斯、弗罗格斯、博格斯公司。”

" [ˈsɪti] [ʌv; əv] — — ,
" **City of — — ,**
" 城市 的 — — ,

“城市——，

[dʒuːn] - , - — .
June 21 , 18 — :
六月 - , - — .

18——年6月21日。

" [piː] . [es] . — [ðə; ði][bəːks] [wɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ][baɪ]ˈwægən] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][jɔː; jər] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv]
" **P . S . — The box will reach you by wagon , on the day after your receipt of**
" P . S . — 这 盒子 将要 抵达 你 经过 车皮 , 在 这 天 后 你的 收据 的
[ðɪs] [ˈletər] .
this letter .
这 信 .

PS：包裹将在您收到这封信的第二天用马车送到您手中。

[ˈaʊər; ɑːr][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][tuː; tə]ˈmɪstər] . - .
Our respects to Mr . Shuttleworthy .
我们的 尊重 到 先生 .

我们向舒特尔沃西先生致以敬意。

" [eɪt] . , [ef] . , [biː] . & [ˌsiː ˈoʊ] .
" **H . , F . , B . & Co .**
" H . , F . , B . & 合作 .

“H、F、B. 和公司

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdˌfeləʊ] [hæd; həd] , [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]ˈmɪstər] .
" **The fact is , that Mr . Goodfellow had , since the death of Mr .**
" 这 事实 是 , 那 先生 . 古德费洛 有 , 自从 这 死亡 的 先生 .
- ,
Shuttleworthy ,
- ,

“事实上，自从舒特尔沃西先生去世后，古德费洛先生就一直……”

[ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][ɔːl] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv]ˈlevər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [ˈæˈtoʊ] - [məːrˈʌj] ; [ænd; ænd]
given over all expectation of ever receiving the promised Chateau - Margaux ; and
给定 超过 全部 期待 的 曾经 接收 这 承诺 城堡 - 玛戈 ; 和
[hiː; hi] , [ˈðerfɔːr] ,
he , therefore ,
他 , 所以 ,

他彻底放弃了得到承诺的玛歌酒庄葡萄酒的希望；因此，他

[lʊkt] [ə'pɑ:n][,aɪ'ti:] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][Λv; əv] [ɪ'speɪ] [ˌdispen'seɪn] [Λv; əv] [ˈpra:vidəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
looked upon it now as a sort of especial dispensation of Providence in his
看起来 之上 它 现在 作为 一个 种类 的 特别的 豁免 的 普罗维登斯 在 他的
[bɪ'hæf] .
behalf .
代表 .

他现在把这看作是上帝对他的一种特殊恩赐。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [dɪ'laɪtɪd] , [Λv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [Λv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
He was highly delighted , of course , and in the exuberance of his joy ,
他 曾是 高度 高兴极了 , 的 课程 , 和 在 这 热情洋溢 的 他的 喜悦 ,
他当然非常高兴, 欣喜若狂,

[ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpa:rti][Λv; əv] [frendz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈsupə-] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
invited a large party of friends to a petit souper on the morrow ,
受邀 一个 大的 派对 的 朋友们 到 一个 小 汤 在 这 明天 ,
第二天邀请了一大群朋友来参加一个小型晚宴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [Λv; əv] [ˈbrʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] - [ˈprez(ə)nt] .
for the purpose of broaching the good old Shuttleworthy's present .
为了 这 目的 的 引荐 这 好的 老的 - 展示 .
为了提出老朋友 Shuttleworthy 的礼物。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ˈmɪstər] . - " [wen] [hi:; hi]
Not that he said anything about " the good old Mr . Shuttleworthy " when he
不是 那 他 说 任何事物 关于 " 这 好的 老的 先生 : - " 什么时候 他
[ɪʃu:d] [ðə; ði] [ɪnvi'teɪʃənz] .
issued the invitations .
发布 这 邀请函 .

当然, 他在发出邀请时并没有提到“那位和蔼可亲的沙特尔沃西先生”。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hi:; hi] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [kən'klu:did] [tu:; tə][seɪ] [ˈhʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
The fact is , he thought much and concluded to say nothing at all .
这 事实 是 , 他 想法 很多 和 结束 到 说 没有什么 在 全部 .
事实上, 他想了很多, 最后决定什么也不说。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈmen(ə)n] [tu:; tə][ˈeni] [wʌn] — [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'raɪt] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd]
He did not mention to any one — if I remember aright — that he had received
他 做过 不是 提到 到 任何 — — 如果 我 记住 好的 — 那 他 有 已收到
[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][Λv; əv] [ˈæ'toʊ] - [mɑ:r'^əj] .
a present of Chateau - Margaux .
一个 展示 的 城堡 - 玛戈 .

如果我没记错的话, 他没有向任何人提起过他收到了一份来自玛歌酒庄的礼物。

[hi:; hi] [ˈmɪrli] [æskt] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [sʌm; səm][Λv; əv][ə; eɪ]
He merely asked his friends to come and help him drink some of a
他 仅仅 问 他的 朋友们 到 来 和 帮助 他 喝 一些 的 一个
[rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] [ˈkwa:ləti][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈfleɪvər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti]
remarkably fine quality and rich flavor that he had ordered up from the city
非常 美好的 质量 和 富有的 味道 那 他 有 订购 向上 从 这 城市
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [Λv; əv] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] ,
a couple of months ago ,
一个 夫妻 的 几个月 前 ,

他只是请朋友们来帮他品尝一些几个月前从城里订购的品质极佳、味道醇厚的酒。

[ænd; ənd][Λv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
and of which he would be in the receipt upon the morrow .
和 的 哪个 他 会 是 在 这 收据 之上 这 明天 .
明天他就会收到收据。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈpʌz(ə)ld] [maɪ'self] [-]
I have often puzzled myself [244]
我 有 经常 困惑 我 [-]

我常常感到困惑[244]

[tu:; tə][i'mædʒɪn] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] " [oʊld] [ˈtʃɑ:rlɪ] " [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [seɪ]
to imagine why it was that " Old Charley " came to the conclusion to say
到 想象 为什么 它 曾是 那 " 老的 查理 " 来了 到 这 结论 到 说
[ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈhævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [waɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
nothing about having received the wine from his old friend ,
没有什么 关于 拥有 已收到 这 葡萄酒 从 他的 老的 朋友 ,

不禁让人好奇，为什么“老查理”最终决定对收到老朋友赠送的葡萄酒只字不提。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [prɪ'saɪsli] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [rɪ:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
but I could never precisely understand his reason for the silence ,
但 我 可以 绝不 恰恰 理解 他的 原因 为了 这 沉默 ,
但我始终无法确切地理解他沉默的原因。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ˈveri] [mæg'næɪməs] [ˈri:z(ə)n] , [noʊ] [daʊt] .
although he had some excellent and very magnanimous reason , no doubt .
虽然 他 有 一些 出色的 和 非常 坦荡 原因 , 不 怀疑 .
毫无疑问，他有充分且非常宽宏大量的理由。

[ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] ,
The morrow at length arrived ,
这 明天 在 长度 到达的 ,
第二天终于到来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈhaɪli] [rɪ'spektəbl] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ˈmɪstər] .
and with it a very large and highly respectable company at Mr .
和 和 它 一个 非常 大的 和 高度 可敬 公司 在 先生 :
[ˈɡʊd,felouz] [haʊs] .
Goodfellow's house .
好伙伴 房子 .

于是，古德费洛先生家来了一大批德高望重的人。

[ɪn'di:d] , [hæf][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [aɪ][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] — [bʌt; bət] ,
Indeed , half the borough was there — I myself among the number — but ,
的确 , 一半 这 行政区 曾是 那里 — 我 我 之中 这 数字 — 但 ,
[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ,
much to the vexation of the host ,
很多 到 这 烦恼 的 这 主持人 ,
事实上，半个区的人都来了——我自己也在其中——但是，令主人非常恼火的是，

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - [mɑ:r'^əɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] ,
the Chateau - Margaux did not arrive until a late hour ,
这 城堡 - 玛戈 做过 不是 到达 直到 一个 晚的 小时 ,
玛歌酒庄的葡萄酒直到很晚才运到。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈsʌpər] [sə'plaɪd] [baɪ] " [oʊld] [ˈtʃɑ:rlɪ] " [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ˈveri]
and when the sumptuous supper supplied by " Old Charley " had been done very
和 什么时候 这 豪华 晚餐 供应 经过 " 老的 查理 " 有 到过 完毕 非常
[æmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs][baɪ][ðə; ði] [gests] .
ample justice by the guests .
充足 正义 经过 这 客人 .

当客人们尽情享用了“老查理”提供的丰盛晚餐后，一切都圆满结束了。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evər] — [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəsli] [bɪɡ][bɑ:ks][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
It came at length , however — a monstrously big box of it there was ,
它 来了 在 长度 , 然而 — 一个 极其可怕 大的 盒子 的 它 那里 曾是 ,
最终它还是送到了——足足一大箱。

[tu:] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər][ɪn] [ɪk'sesɪvli] [gʊd] ['hju:mər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
too — and as the whole party were in excessively good humor , it was
也 — 和 作为 这 所有的 派对 是 在 过度 好的 幽默 , 它 曾是
[dɪ'saɪdɪd] , [nɛm] . [kɑ:n] . ,
decided , nem . con . ,
决定 , nem . 康 . ,
而且——由于全场气氛都非常融洽, 所以决定, nem. con.,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:ntents] [disɪm'bauəld]
that it should be lifted upon the table and its contents disembowelled
那 它 应该 是 抬起 之上 这 桌子 和 它是 内容 开膛破肚
[fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] .
forthwith .
立即 .
应该把它搬到桌子上, 立即剖开里面的东西。

[nʊʊ] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
No sooner said than done .
不 很快 说 比 完毕 .
说到做到。

[aɪ] [lent] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][bɑ:ks][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
I lent a helping hand ; and , in a trice , we had the box upon the table
我 借出的 一个 帮助 手 ; 和 , 在 一个 瞬间 , 我们 有 这 盒子 之上 这 桌子
,
.
,
我伸出援手, 转眼间, 我们就把箱子搬到了桌子上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ,
in the midst of all the bottles and glasses ,
在 这 中间 的 全部 这 瓶子 和 眼镜 ,
在成堆的瓶瓶罐罐中,

[nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər] [dɪ'mɒlɪft] [ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)] .
not a few of which were demolished in the scuffle .
不是 一个 很少 的 哪个 是 已拆除 在 这 扭打 .
冲突中, 不少建筑被摧毁。

" [oʊld] ['tʃɑ:rlɪ] , " [hu:] [wʌz; wəz] ['prɪtɪ] [mʌt] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [red] [ɪn][ðə; ði]
" Old Charley , " who was pretty much intoxicated , and excessively red in the
" 老的 查理 , " WHO 曾是 漂亮的 很多 酣 , 和 过度 红色的 在 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
“老查理”几乎喝醉了, 脸涨得通红,

[naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mɑ:k] ['dɪgnəti] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd]
now took a seat , with an air of mock dignity , at the head of the board
现在 采取 一个 座位 , 和 一个 空气 的 嘲笑 尊严 , 在 这 头 的 这 木板
,
.
,
他摆出一副故作庄重的样子, 在董事会主席的位置上坐了下来。

[ænd; ənd] [θʌmpt] ['fʊrɪəsli] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] ,
and thumped furiously upon it with a decanter ,
和 猛击 愤怒地 之上 它 和 一个 醒酒器 ,
然后他用醒酒器狠狠地敲打它,

[ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [kiːp] [ˈɔːrdər] " [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni][ʌv; əv] [diˈsɪntɜːrɪŋ] [ðə; ði]
calling upon the company to keep order " during the ceremony of disinterring the
呼叫 之上 这 公司 到 保持 命令 " 期间 这 仪式 的 掘出 这
[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 .

呼吁公司在“挖掘宝藏的仪式期间”维持秩序。

" [ˈæftər][sʌm; səm] [voʊsɪfəˈreɪʃn] , [ˈkwaɪət][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈfɒli] [rɪˈstɔːrd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
" **After some vociferation , quiet was at length fully restored , and , as**
" 后 一些 发声 , 安静的 曾是 在 长度 完全 恢复 , 和 , 作为
[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [ɪn][ˈsɪmələr][ˈkeɪsɪz] ,
very often happens in similar cases ,
非常 经常 发生 在 相似的 案例 ,
“经过一番喧闹之后，最终恢复了平静，而且，正如类似情况下经常发生的那样，

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] .
a profound and remarkable silence ensued .
一个 深刻的 和 卓越 沉默 随后 .

一阵深沉而奇特的寂静随之而来。

[ˈbiːɪŋ] [ðen] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˈoʊpən][ðə; ði][lɪd] , [aɪ] [kəmˈplaɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Being then requested to force open the lid , I complied , of course ,
存在 然后 请求 到 力量 打开 这 盖 , 我 遵命 , 的 课程 ,
随后被要求强行打开盖子，我当然照做了。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
" **with an infinite deal of pleasure** .
" 和 一个 无限 交易 的 乐趣 .

“非常高兴。”

" [aɪ] [ɪnˈsəːtɪd] [ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [slɑːt] [tæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] , [ðə; ði]
" **I inserted a chisel , and giving it a few slight taps with a hammer , the**
" 我 插入 一个 凿 , 和 给予 它 一个 很少 轻微 水龙头 和 一个 锤 , 这
[tɑːp] [-]
top [245]
顶部 [-]

“我插入一把凿子，用锤子轻轻敲了几下，顶部[245]

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [fluː] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔːf] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] ,
of the box flew suddenly off , and , at the same instant ,
的 这 盒子 飞翔 突然 离开 , 和 , 在 这 相同的 立即的 ,
盒子突然飞了出去，就在同一瞬间，

[ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][hoʊst] , [ðə; ði] [bruːzd] ,
there sprang up into a sitting position , directly facing the host , the bruised ,
那里 弹簧 向上 进入 一个 坐着 位置 , 直接地 面向 这 主持人 , 这 瘀伤 ,
[ˈblʌdi] ,
bloody ,
血腥 ,

那人猛地坐起身来，正对着主人，浑身是伤，血迹斑斑。

[ænd; ənd] [ˈhɪrli] [ˈpjuːtrɪd] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəd] [ˈmɪstər] . - [hɪmˈself] .
and nearly putrid corpse of the murdered Mr . Shuttleworth himself .
和 几乎 腐烂的 尸体 的 这 被谋杀 先生 : - 他自己 .

还有被谋杀的舒特尔沃西先生那几乎腐烂的尸体。

[aɪˈti:] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ˈfiksɪdli] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfəli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈkeɪɪŋ]
It gazed for a few seconds , fixedly and sorrowfully , with its decaying
它 凝视 为了 一个 很少 秒 , 固定地 和 悲伤地 , 和 它是 腐烂的
[ænd; ənd] [læk] - [ˈlʌstər] [aɪz] ,
and lack - lustre eyes ,
和 缺少 - 光泽 眼睛 ,
它用那双衰弱黯淡的眼睛，凝视了几秒钟，眼神专注而悲伤。

[fʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdˌfeləʊ] ; [ˈʌtəd] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət] [ˈklɪrli] [ænd; ənd]
full into the countenance of Mr . Goodfellow ; uttered slowly , but clearly and
满的 进入 这 面容 的 先生 . 古德费洛 ; 说出 缓慢地 , 但 清楚地 和
[ɪmˈpresɪvli] , [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
impressively , the words ,
令人印象深刻 , 这 字 ,
古德费罗先生的脸上满是神色；他缓慢而清晰、令人印象深刻地说出这些话：

" [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði][mæn] !
" Thou art the man !
" 你 艺术 这 男人 !

你就是那个人！

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [æz; əz] [ɪf] [ˈθɜːrəli] [ˈsætɪsfaɪd] ,
" and then , falling over the side of the chest as if thoroughly satisfied ,
" 和 然后 , 坠落 超过 这 边 的 这 胸部 作为 如果 彻底 使满意 ,
“然后，他像心满意足似的，从胸前倒了下来，

[stretʃt] [aʊt] [ɪts] [lɪmz] [ˈkwɪvərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
stretched out its limbs quivering upon the table .
拉伸 出去 它是 四肢 颤抖 之上 这 桌子 .

它伸展四肢，颤抖着趴在桌子上。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ɪnˈsjuːd] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [brɪˈɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] .
The scene that ensued is altogether beyond description .
这 场景 那 随后 是 共 超过 描述 .

接下来发生的一幕，简直无法用语言来形容。

[ðə; ði] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] ,
The rush for the doors and windows was terrific ,
这 匆忙 为了 这 门 和 视窗 曾是 了不起 ,

抢夺门窗的场面非常壮观。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][roʊˈbʌst][men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈfeɪntɪd] [ˈaʊtraɪt] [θruː] [ʃɪr]
and many of the most robust men in the room fainted outright through sheer
和 许多 的 这 最多 强壮的 男人 在 这 房间 昏厥 直接 通过 透明
[ˈhɔːrər] .
horror .
恐怖 .

房间里许多身强力壮的男人都吓得当场昏了过去。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][waɪld] , [ˈfriːk] [bɜːrst][ʌv; əv] [əˈfraɪt] , [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə]
But after the first wild , shrieking burst of affright , all eyes were directed to
但 后 这 第一的 荒野 , 尖叫 爆裂 的 恐惧 , 全部 眼睛 是 指导 到
[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdˌfeləʊ] .
Mr . Goodfellow .
先生 . 古德费洛 .

但在第一声惊恐的尖叫之后，所有人的目光都转向了古德费洛先生。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
If I live a thousand years ,
如果 我 居住 一个 千 年 ,

如果我活到一千年，

[aɪ][kæən; kən] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈægəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [di'pɪktɪd] [ɪn] [ðæt]
I can never forget the more than mortal agony which was depicted in that
我 能 绝不 忘记 这 更多的 比 凡人 痛苦 哪个 曾是 描绘 在 那
[ˈɡæstli] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
ghastly face of his ,
阴森 脸 的 他的 ,

我永远无法忘记他那张可怕脸上所展现的超乎常人的痛苦。

[soʊ] ['leitli] ['ruːbɪkənd][wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [waɪn] .
so lately rubicund with triumph and wine .
所以 最近 红润的 和 胜利 和 葡萄酒 .

最近，他因胜利和美酒而容光焕发。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi][sæt][ˈrɪdʒɪdli][æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['siːmɪŋ] ,
For several minutes he sat rigidly as a statue of marble ; his eyes seeming ,
为了 一些 分钟 他 卫星 严格地 作为 一个 雕像 的 大理石 ; 他的 眼睛 似乎 ,
他像一尊大理石雕像一样僵直地坐了好几分钟；他的眼睛似乎.....

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['veɪkənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪz] ,
in the intense vacancy of their gaze ,
在 这 激烈的 空缺 的 他们的 目光 ,
在他们空洞的目光中，

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪzrəb(ə)l]
to be turned inward and absorbed in the contemplation of his own miserable
到 是 转向 向内 和 吸收 在 这 沉思 的 他的 自己的 悲惨的
, ['mɜːrdərəs] [soʊl] .
, murderous soul .
, 杀人犯 灵魂 .

转而向内探索，沉浸在对自身悲惨、充满杀戮欲望的灵魂的沉思之中。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðer; ðər] [ɪk'spre(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [flæʃ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]
At length their expression appeared to flash suddenly out into the external
在 长度 他们的 表达 出现 到 闪光 突然 出去 进入 这 外部的
[wɜːrld] , [wen] ,
world , when ,
世界 , 什么时候 ,

最后，他们的表情似乎突然闪现到外界，那时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [liːp] , [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
with a quick leap , he sprang from his chair ,
和 一个 快的 飞跃 , 他 弹簧 从 他的 椅子 ,

他猛地一跃，从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] ['heɪvɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ə'paːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ɪn]
and falling heavily with his head and shoulders upon the table , and in
和 坠落 重度 和 他的 头 和 肩膀 之上 这 桌子 , 和 在
[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrps] ,
contact with the corpse ,
接触 和 这 尸体 ,

他重重地摔倒在桌子上，头和肩膀都撞到了尸体上。

[pɔːd] [aʊt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['viːəməntli] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [kraɪm]
poured out rapidly and vehemently a detailed confession of the hideous crime
倾倒 出去 快速 和 强烈地 一个 详细的 忏悔 的 这 可怕 犯罪
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [wʌz; wəz] [ðen] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] .
for which Mr . Pennifeather was then imprisoned and doomed to die .
为了 哪个 先生 . 曾是 然后 被监禁 和 注定失败 到 死 .

他迅速而激烈地详细供述了彭尼费瑟先生当时因犯下的可怕罪行，他因此被监禁并被判处死刑。

[wʌt] [hiː; hi] [rɪˈkaʊntɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsʌbstəns] [ðɪs]: [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
What he recounted was in substance this: He followed his victim to the
什么 他 叙述 曾是 在 物质 这 : 他 随后 他的 受害者 到 这
[vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ;
vicinity of the pool ;
附近 的 这 水池 ;

他叙述的内容大致如下：他尾随受害者来到游泳池附近；

[ðer; ðər] [ɑːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] ; [dɪˈspæt] [ɪts][ˈraɪdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [-]
there shot his horse with a pistol ; despatched its rider with the butt [246]
那里 射击 他的 马 和 一个 手枪 ; 已派送 它是 骑士 和 这 屁股 [-]
他用手枪射杀了他的马；用枪托杀死了骑手[246]

[end]
end
结尾
结尾

; [pəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ; [ænd; ənd] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ded] ,
; **possessed himself of the pocket - book ; and , supposing the horse dead ,**
; 拥有 他自己 的 这 口袋 - 书 ; 和 , 假如 这 马 死的 ,
他拿走了钱包；并且，假设马死了，

[ˈdrægd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈleɪbər][tuː; tə][ðə; ði] [bˈræmblz] [baɪ][ðə; ði][pɑːnd] .
dragged it with great labor to the brambles by the pond .
拖拽 它 和 伟大的 劳动 到 这 荆棘 经过 这 池塘 .
费了九牛二虎之力才把它拖到池塘边的荆棘丛里。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [biːst] [hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
Upon his own beast he slung the corpse of Mr . Shuttleworthy ,
之上 他的 自己的 兽 他 吊着 这 尸体 的 先生 . - ,
他把舒特尔沃西先生的尸体挂在了自己的牲畜背上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɔːr] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ɔːf]
and thus bore it to a secure place of concealment a long distance off
和 因此 钻孔 它 到 一个 安全的 地方 的 隐蔽 一个 长的 距离 离开
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
through the woods .
通过 这 树林 .
于是，他们把它带到了很远的树林深处一个安全的藏身之处。

[ðə; ði][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ðə; ði] [naɪf] , [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]
The waistcoat , the knife , the pocket - book , and bullet had been placed
这 马甲 , 这 刀 , 这 口袋 - 书 , 和 子弹 有 到过 放置
[baɪ] [hɪmˈself] [wer] [faʊnd] ,
by himself where found ,
经过 他自己 在哪里 成立 ,
马甲、刀、钱包和子弹都是他自己放在被发现的地方的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvjuː] [ʌv; əv] [əˈvendʒɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . - .
with the view of avenging himself upon Mr . Pennifeather .
和 这 看法 的 复仇 他自己 之上 先生 . - .
目的是为了报复彭尼费瑟先生。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [kənˈtraɪvd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnd] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] .
He had also contrived the discovery of the stained handkerchief and shirt .
他 有 还 人为的 这 发现 的 这 染色 手帕 和 衬衫 .
他还策划了发现沾有污渍的手帕和衬衫的行动。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [ˈtʃɪlɪŋ] [rɪˈsaɪ(ə)l][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [retʃ]
Toward the end of the blood - chilling recital the words of the guilty wretch
朝向 这 结尾 的 这 血 - 令人不寒而栗 独奏会 这 字 的 这 有罪的 可怜虫
[ˈfɔ:ltəd] [ænd; ənd] [ɡru:] [ˈhɑ:ləʊ]
faltered and grew hollow .
犹豫不决 和 生长 空洞的 .

在令人毛骨悚然的独白接近尾声时，这个罪恶之人的话语开始颤抖，变得空洞无力。

[wen] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ɪɡˈzɔ:stɪd] , [hi:; hi][əˈroʊz] , [ˈstæɡərd] [ˈbækwərd] [frʌm; frəm]
When the record was finally exhausted , he arose , staggered backward from
什么时候 这 记录 曾是 最后 筋疲力尽的 , 他 出现 , 交错 落后 从
[ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [fel] — [ded] .
the table , and fell — dead .
这 桌子 , 和 跌倒 — 死的 .

当唱片最终被翻滚时，他站起身来，踉跄着从桌子上向后退去，然后倒下——死了。

[ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈhæpɪli] - [taɪmd] [kənˈfeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪkˈstɔ:tid] , [ɔ:lˈðoʊ] [ɪˈfɪ(ə)nt] ,
The means by which this happily - timed confession was extorted , although efficient ,
这 方法 经过 哪个 这 快乐地 - 定时 忏悔 曾是 勒索 , 虽然 高效的 ,
[wɜ:r; wər][ˈsɪmp(ə)] [ɪnˈdi:d] .
were simple indeed .
是 简单的 的确 .

虽然获取这份恰逢其时的供词的手段很有效，但实际上却很简单。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊd.fələʊz] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈfræŋknəs] [hæd; həd] [dɪsˈɡɑ:stɪd] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ]
Mr . Goodfellow's excess of frankness had disgusted me , and excited my
先生 . 好伙伴 过量的 的 坦率 有 厌恶 我 , 和 兴奋的 我的
[səsˈpɪfənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
suspicious from the first .
怀疑 从 这 第一的 .

古德费罗先生过于直率的性格令我反感，从一开始就引起了我的怀疑。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
I was present when Mr . Pennifeather had struck him ,
我 曾是 展示 什么时候 先生 : - 有 击 他 ,
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɪnzɪŋ] [wɪn] [ˈpɛnɪfeðər] [həd] [strʌk] [hɪm] ,
我当时就在现场，亲眼目睹了彭尼费瑟先生殴打他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:ndɪʃ] [ɪkˈspre(ə)n] [wɪtʃ] [ðen] [əˈroʊz][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ɔ:lˈðoʊ]
and the fiendish expression which then arose upon his countenance , although
和 这 邪恶的 表达 哪个 然后 出现 之上 他的 面容 , 虽然
[ˈmoʊməntəri] ,
momentary ,
瞬间 ,

他脸上随即浮现出一丝邪恶的表情，虽然只是一瞬间。

[əɪˈfɔrd] [ˌem ˈi:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [wʊd] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [bi:; bi][ˈrɪdʒɪdli] [fʊlˈfɪld] .
assured me that his threat of vengeance would , if possible , be rigidly fulfilled .
保证 我 那 他的 威胁 的 复仇 会 , 如果 可能的 , 是 严格地 已完成 .
[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʊd] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈrɪdʒɪdli] [fʊlˈfɪld] ,
向我保证，他威胁要报复，如果可能的话，一定会严格执行。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [prɪˈperd] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [məˈnu:vərɪŋ] [ʌv; əv] " [oʊld] [ˈtʃɑ:rlɪ] " [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
I was thus prepared to view the maneuvering of " Old Charley " in a very
我 曾是 因此 准备 到 看法 这 机动 的 " 老的 查理 " 在 一个 非常
[ˈdɪfrənt] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv]
different light from that in which it was regarded by the good citizens of
不同的 光 从 那 在 哪个 它 曾是 认为 经过 这 好的 公民 的
[ˈrʌtl̩bərəʊ] .
Rattleborough .

因此，我对“老查理”的行的看法与拉特尔伯勒的善良市民的看法截然不同。

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['krɪmɪneɪt] [dɪs'kʌvərɪz] [ə'rouz] , ['i:ðər] [də'rektli; da'rektli][ɔ:r]
I saw at once that all the criminating discoveries arose , either directly or
我 锯 在 一次 那 全部 这 犯罪 发现 出现 , 任何一个 直接地 或者
[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , [frʌm; frəm] [hɪm'self] .
indirectly , from himself .
间接 , 从 他自己 :

我立刻发现, 所有不利于他的发现, 要么直接源于他, 要么间接源于他自己。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] ['klɪrli] ['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
But the fact which clearly opened my eyes to the true state of the case ,
但 这 事实 哪个 清楚地 打开 我的 眼睛 到 这 真的 状态 的 这 案件 ,
但真正让我看清案件真相的事实是:

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] , [faʊnd] [baɪ][mɪstər] . [dʒi:] . [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
was the affair of the bullet , found by Mr . G . in the carcass of the
曾是 这 事务 的 这 子弹 , 成立 经过 先生 : G : 在 这 尸体 的 这
[hɔ:rs] .
horse .
马 :

事情的起因是G先生在马的尸体里发现了一颗子弹。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [fər'gɔ:tn] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] - [-]
I had not forgotten , although the Rattleburghers [247]
我 有 不是 被遗忘的 , 虽然 这 - [-]
我没有忘记, 尽管拉特尔伯格人[247]

[hæd; həd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] [wer] [ðə; ði][bɔ:l][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
had , that there was a hole where the ball had entered the horse ,
有 , 那 那里 曾是 一个 洞 在哪里 这 球 有 进入 这 马 ,
原来, 马身上有一个洞, 就是球射入马身的地方。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wer] [aɪ'ti:] [went] [aʊt] .
and another where it went out .
和 其他 在哪里 它 去 出去 :
还有一次, 它就出去了。

[ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðen] , ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ɪts]['eksɪt] ,
If it were found in the animal then , after having made its exit ,
如果 它 是 成立 在 这 动物 然后 , 后 拥有 制成 它是 出口 ,
如果是在动物体内发现的, 那么, 在它离开动物身体之后.....

[aɪ] [sɔ:] ['klɪrli] [ðæt] [aɪ'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pɔ:zɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [faʊnd] [aɪ'ti:] .
I saw clearly that it must have been deposited by the person who found it .
我 锯 清楚地 那 它 必须 有 到过 已存 经过 这 人 WHO 成立 它 :
我清楚地看到, 这一定是发现它的人放置的。

[ðə; ði] ['blʌdi] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] ;
The bloody shirt and handkerchief confirmed the idea suggested by the bullet ;
这 血腥 衬衫 和 手帕 确认的 这 主意 建议 经过 这 子弹 ;
沾满血迹的衬衫和手帕证实了子弹所暗示的结论;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['kæpɪt(ə)l]['klærət] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .
for the blood on examination proved to be capital claret , and no more .
为了 这 血 在 考试 已证实 到 是 首都 红酒 , 和 不 更多的 :
经检验, 血液成分为鲜红色, 仅此而已。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,
When I came to think of these things ,
什么时候 我 来了 到 思考 的 这些 事物 ,
当我开始思考这些事情时,

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði][leit] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ɪbəˈræləti][ænd; ənd] [ɪkˈspendɪtʃər] [æən; ən][ðə; ði][pɑːrt]
and also of the late increase of liberality and expenditure an the part
和 还 的 这 晚的 增加 的 自由主义 和 支出 一个 这 部分
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgʊd,felʊʊ] ,
of Mr . Goodfellow ,
的 先生 : 古德费洛 ,
还有古德费洛先生近来慷慨解囊、支出增加的情况，

[aɪ] [entərˈteɪnd] [ə; eɪ] [səˈspiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [strɔːŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [kept] [aɪ ˈtiː]
I entertained a suspicion which was none the less strong because I kept it
我 娱乐 一个 怀疑 哪个 曾是 没有任何 这 较少的 强的 因为 我 保留 它
[ɔːltəˈgeðər] [tuː; tə][maɪˈself] .
altogether to myself .
共 到 我 :
我心中一直存有疑虑，尽管我一直把它藏在心里，但这种疑虑却丝毫没有减弱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [aɪ][ɪnˈstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [ˈrɪɡərəs] [ˈpraɪvət] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
In the meantime , I instituted a rigorous private search for the corpse of Mr .
在 这 与此同时 , 我 已设立 一个 严格的 私人的 搜索 为了 这 尸体 的 先生 :
Shuttleworthy ,
与此同时，我私下里展开了严密的搜寻，寻找沙特尔沃西先生的遗体。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] ,
and , for good reasons ,
和 , 为了 好的 原因 ,
而且，出于充分的理由，
[səːtʃt] [ɪn][ˈkwɔːrtərz][æz; əz][daɪˈvɜːrdʒənt][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][frʌm; frəm] [ðʊʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] .
searched in quarters as divergent as possible from those to which Mr .
搜索 在 四分之一 作为 分歧 作为 可能的 从 那些 到 哪个 先生 :
[ˈgʊd,felʊʊ] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz][ˈpaːrti] .
Goodfellow conducted his party .
古德费洛 实施 他的 派对 :
在与古德费罗先生带领一行人前往的地点尽可能不同的区域进行搜索。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈæftər][sʌm; səm] [deɪz] , [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [æən; ən][oʊld][draɪ] [wel] ,
The result was that , after some days , I came across an old dry well ,
这 结果 曾是 那 , 后 一些 天 , 我 来了 穿过 一个 老的 干燥 出色地 ,
结果是，几天后，我发现了一口废弃的井。
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [bˈræmblz] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði]
the mouth of which was nearly hidden by brambles ; and here , at the
这 嘴 的 哪个 曾是 几乎 隐 经过 荆棘 ; 和 这里 , 在 这
[ˈbɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,
它的入口几乎被荆棘完全遮蔽；而在这里，在底部，

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [aɪ] [sɔːt] .
I discovered what I sought .
我 发现 什么 我 寻求 :
我找到了我一直在寻找的东西。
[naʊ] , [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði] [ˈkɑːləkwɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkrəʊniːz]
Now , it so happened that I had overheard the colloquy between the two cronies
现在 , 它 所以 发生 那 我 有 无意中听到 这 对话 之间 这 二 亲信
,
:
,
碰巧我无意中听到了那两个狐朋狗友的对话。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊd,feləʊ] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][kəˈdʒʊəl][hɪz; ɪz][hoʊst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv]
when Mr . Goodfellow had contrived to cajole his host into the promise of
什么时候 先生 : 古德费洛 有 人为的 到 哄骗 他的 主持人 进入 这 承诺 的
[ə; eɪ][baːks][ʌv; əv] [ˈætʊʊ] - [mɑːrˈʌɹj] .
a box of Chateau - Margaux .
一个 盒子 的 城堡 - 玛戈 :

古德费罗先生设法哄骗他的主人答应给他一箱玛歌酒庄葡萄酒。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [hɪnt][aɪ][ˈæktɪd] .
Upon this hint I acted .
之上 这 暗示 我 行动 :

根据这一暗示，我采取了行动。

[aɪ][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [stɪf] [piːs] [ʌv; əv] [ˈweɪlbəʊn] , [θrʌst] [aɪˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps]
I procured a stiff piece of whalebone , thrust it down the throat of the corpse
我 采购 一个 僵硬的 片 的 鲸骨 , 推力 它 向下 这 喉 的 这 尸体
;
;
;

我找来一块硬鲸骨，把它塞进尸体的喉咙里；

[ænd; ænd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][æn; ən][oʊld] [waɪn] [baːks] — [ˈteɪkɪŋ] [ker] [soʊ][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [ðə; ði]
and deposited the latter in an old wine box — taking care so to double the
和 已存 这 后者 在 一个 老的 葡萄酒 盒子 — 采取 关心 所以 到 双倍的 这
[ˈbɑːdi] [ʌp][æz; əz][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [ðə; ði] [ˈweɪlbəʊn] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
body up as to double the whalebone with it .
身体 向上 作为 到 双倍的 这 鲸骨 和 它 :

并将鲸骨放入一个旧酒盒中——小心翼翼地将鲸骨和鲸尸一起折叠起来。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pres] [ˈfɔːrsəbli] [əˈpɑːn][ðə; ði][lɪd][tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] [daʊn] [waɪl] [aɪ]
In this manner I had to press forcibly upon the lid to keep it down while I
在 这 方式 我 有 到 按 强制 之上 这 盖 到 保持 它 向下 尽管 我
[sɪˈkjʊrd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [neɪlz] ;
secured it with nails ;
安全 它 和 指甲 ;

这样一来，我不得不使劲按压盖子，才能把它压住，同时用钉子固定住；

[ænd; ænd][aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] ,
and I anticipated , of course , that as soon as these latter were removed ,
和 我 预期 , 的 课程 , 那 作为 很快 作为 这些 后者 是 已移除 ,
当然，我预料到，一旦这些后者被移除，

[ðə; ði][taːp] [wɒd] [flaɪ][ɔːf] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ʌp] . [-]
the top would fly off and the body up . [248]
这 顶部 会 飞 离开 和 这 身体 向上 : [-]

顶部会飞出去，身体向上飞。 [248]

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][baːks] , [aɪ] [mɑːrkt] , [ˈnʌmbərd] [ænd; ænd] [əˈdrest] [aɪˈtiː][æz; əz]
Having thus arranged the box , I marked , numbered and addressed it as
拥有 因此 安排 这 盒子 , 我 标记 , 编号 和 已解决 它 作为
[ɔːlˈredɪ] [təʊld] ;
already told ;
已经 讲述 ;

将盒子整理好后，我按照前面所述做了标记、编号和地址标注；

[ænd; ænd] [ðen] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ˈmɜːtʃənts] [wɪð; wɪθ] [huːm]
and then writing a letter in the name of the wine merchants with whom
和 然后 写作 一个 信 在 这 姓名 的 这 葡萄酒 商人 和 谁
[ˈmɪstər] . - [delt] ,
Mr . Shuttleworthy dealt ,
先生 : - 已处理 ,

然后以与舒特尔沃西先生有业务往来的葡萄酒商的名义写了一封信，

[aɪ] [geɪv] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [wi:l] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə]['mɪstər] . [ˈɡʊd,feloʊz] [dɔːr]
I gave instructions to my servant to wheel the box to Mr . Goodfellow's door
我 给予 指示 到 我的 仆人 到 车轮 这 盒子 到 先生 : 好伙伴 门
, [ɪn][ə; eɪ] ['bæroʊ] ,
, in a barrow ,
, 在 一个 巴罗 ,

我吩咐仆人用手推车把箱子推到古德费洛先生家门口。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['sɪɡnəl] [frʌm; frəm][maɪ'self] .
at a given signal from myself .
在 一个 给定 信号 从 我 :

根据我发出的给定信号。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] [kɔːrps] [tuː; tə] [spi:k] [aɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]
For the words which I intended the corpse to speak I confidently depended upon
为了 这 字 哪个 我 故意的 这 尸体 到 说话 我 自信地 取决于 之上
[maɪ][ˌventrə'loʊkwɪəl] [ə'bɪlətɪz] ;
my ventriloquial abilities ;
我的 腹语 能力 ;

对于我希望尸体说出的话，我自信地依靠我的腹语能力；

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [ɪ'fekt] , [aɪ] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [retʃ] .
for their effect , I counted upon the conscience of the murderous wretch .
为了 他们的 影响 , 我 计数 之上 这 良心 的 这 杀人犯 可怜虫 :

为了达到效果，我指望那个杀人恶棍的良心。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðər; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
I believe there is nothing more to be explained .
我 相信 那里 是 没有什么 更多的 到 是 解释 :

我认为没有什么需要进一步解释了。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Pennifeather was released upon the spot , inherited the fortune of his
先生 . - 曾是 发布 之上 这 点 , 遗传 这 财富 的 他的
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

彭尼费瑟先生当场被释放，并继承了他叔叔的遗产。

['prɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [li:f] ,
profited by the lessons of experience , turned over a new leaf ,
获利 经过 这 课程 的 经验 , 转向 超过 一个 新的 叶子 ,
吸取经验教训，改过自新。

[ænd; ənd][led] ['hæpɪli] ['evər] ['æftərwərd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .
and led happily ever afterward a new life .
和 引领 快乐地 曾经 之后 一个 新的 生活 :

从此过上了幸福的新生活。

— ['edgər] ['ælən] [poʊ] .
— **Edgar Allan Poe .**
— 埃德加 艾伦 爱伦·坡 :

——埃德加·爱伦·坡

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['lɑːsə]
The Picture of Lhasa
这 图片 的 拉萨

拉萨的景象

" ['dʒɪm] , ['dʒɪm] , [kʌm] [hɪr] [kwɪk] !
" **Jim , Jim , come here quick !**
" 吉姆 , 吉姆 , 来 这里 快的 !

“吉姆，吉姆，快过来！ ”

[ʃi:z] [ɪn] [saɪt] ！
She's in sight ！
她是 在 视线 ！

她就在眼前！

[oʊ] , ['hʌs(ə)l] ！ " **Oh , hustle ！** "
哦 ， 努力奋斗 ！ "

哦，快点！

" [wel] , [ʃi:l] [steɪ] [wer] [ʃi: ʃɪ] [ɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðer; ðər] , [wəʊnt] [ʃi: ʃɪ] ？
" Well , she'll stay where she is until I get there , won't she ？
" 出色地 ， 壳 停留 在哪里 她 是 直到 我 得到 那里 ， 惯于 她 ？

“嗯，她会一直待在原地，直到我到达那里，对吧？ ”

" [keɪm] [ə; eɪ] [drɔ:l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [pæθ] , [æz; əz] [ðə; ði]
" came a drawl from a little lower down on the precipitous path , as the
" 来了 一个 拖长音 从 一个 小的 降低 向下 在 这 陡峭 小路 ， 作为 这
['spi:kər] ,
speaker ,
扬声器 ，

“从陡峭小路稍低处传来一声拖长的叹息，说话的人.....”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [wɜ:rdz] ,
in spite of his indifferent words ,
在 尽管如此 的 他的 冷漠 字 ，

尽管他言语冷漠，

[meɪd] ['strenjuəs] ['efərts] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [ledʒ] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l]
made strenuous efforts to join his companion on the rocky ledge with as little
制成 费力的 努力 到 加入 他的 伴侣 在 这 岩石 壁架 和 作为 小的
[dɪ'leɪ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
delay as possible .
延迟 作为 可能的 。

他竭尽全力，尽快赶到岩石平台上与同伴会合。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] ,
Behind him , scarcely visible ,
在后面 他 ， 几乎 可见的 ，

在他身后，几乎看不见，

[leɪ] [ðə; ði] [treɪl] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
lay the trail winding about along the sides of the lofty mountains which have
躺 这 踪迹 绕线 关于 沿着 这 侧面 的 这 高远 山脉 哪个 有
[fɔ:r; fər] [soʊ] [lo:ŋ] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [z:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ]
for so long been keeping this little corner of the earth from the knowledge
为了 所以 长的 到过 保持 这 小的 角落 的 这 地球 从 这 知识

[ʌv; əv] ['westərn] [neɪʃəns] ,
of Western nations ,
的 西 国家 ，

蜿蜒的小路沿着高耸山脉的山坡延伸，这些山脉长期以来一直将地球上的这片小角落与西方国家的认知隔绝开来。

[waɪl] , [fɑ:r] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] , [roʊld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stri:m] , [ðə; ði] ['ki:, 'ker'waɪ'aɪ] - ['tʃu:] ,
while , far beneath him , rolled a little stream , the Kyi - chu ,
尽管 ， 远的 下面 他 ， 滚动 一个 小的 溪流 ， 这 基 - 楚 ，

而就在他脚下很远的地方，一条小溪缓缓流淌，那就是基丘河。

[wɪtʃ] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [æz; əz] [ðoo] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wə] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
which dashed against the rocks as though it were impatient to be out in a
哪个 虚线 反对 这 岩石 作为 尽管 它 是 不耐烦 到 是 出去 在 一个
['brɔ:dər] [wɜ:rld] . [-]
broader world . [249]
更广泛 世界 . [-]

它撞击在岩石上，仿佛迫不及待地想要到更广阔的世界去。[249]

" [aɪm][glæd] [ʃi:z] [ɪn] [saɪt] , [tʃæd] , " ['dʒɪm] [kən'tɪnju:d] ,
" **I'm glad she's in sight , Chad , " Jim continued ,**
" 我是 高兴的 她是 在 视线 , 乍得 , " 吉姆 持续 ,

“查德，我很高兴她出现在视线范围内，”吉姆继续说道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stʊd] , " [bʌt; bət]
when he had gained the shelf of rock on which his companion stood , " but
什么时候 他 有 获得 这 架子 的 岩石 在 哪个 他的 伴侣 站立 , " 但
[wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi] ,
what is she ,
什么 是 她 ,

当他爬上同伴所站的那块岩石时，他问道：“可是她是什么人呢？”

['enihaʊ] ?
anyhow ?
无论如何 ?

无论如何？

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [sed] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] ,
I don't believe you said , " and he laughed ,
我 不 相信 你 说 , " 和 他 笑了 ,

我不相信你说过这句话，然后他笑了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'flekɪd] ['sʌnlɑɪt] ,
with his eyes fastened upon the flash of reflected sunlight ,
和 他的 眼睛 系紧 之上 这 闪光 的 反映 阳光 ,

他的目光紧紧盯着反射的阳光，

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv]['lɑ:sə][ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['wʌndərf(ə)l] ['bu:dist] [kə'θi:drəl] .
his first sight of Lhasa and her wonderful Buddhist Cathedral .
他的 第一的 视线 的 拉萨 和 她 精彩的 佛教徒 大教堂 .

他第一次见到拉萨和她那宏伟的佛教大教堂。

" [ɪz][ðə; ði][kæm(ə)rə][ɔ:l] [raɪt] ?
" **Is the camera all right ?**
" 是 这 相机 全部 正确的 ?

相机没问题吧？

" [tʃædz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] .
" **Chad's voice was anxious .**
" 查德的 嗓音 曾是 焦虑的 .

查德的声音听起来很焦虑。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [kʌm] [soʊ][fɑ:r][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪts] [noʊ] [ɡʊd] .
" **It would be a pity to come so far and then have the plates no good .**
" 它 会 是 一个 遗憾 到 来 所以 远的 和 然后 有 这 盘子 不 好的 .
"
"
"

“如果大老远跑来却发现盘子不好用，那就太可惜了。”

" [wʊts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tʃæd] ?
" **What's wrong with you , Chad ?**
" 是什么 错误的 和 你 , 乍得 ?

“查德，你怎么了？”

[juː; jɒ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ten] [maɪlz] [ə'veɪ] , [duː][juː; jɒ] ? " **You don't intend to take a picture of a place ten miles away , do you ?** "
你 不 打算 到 拿 一个 图片 的 一个 地方 十 英里 离开 , 做 你 ? "
你不会打算拍摄十英里外的地方吧？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [juː; jɒ]'[ɪdiət] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jɒ][hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] **" Of course not , you idiot , but I wish that you had kept the camera**
" 的 课程 不是 , 你 笨蛋 , 但 我 希望 那 你 有 保留 这 相机
[jɔːr'self] , **yourself** ,
你自己 ,
“当然不是，你这个笨蛋，但我希望你自已能把相机留下来。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['dʒɑːnz] [loʊd] . **instead of leaving it with John's load .**
反而 的 离开 它 和 约翰的 加载 .
而不是把它留在约翰的行李里。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [kæp][dʒʌst] [naʊ] . "**I don't like the look of his yellow cap just now .**"
我 不 喜欢 这 看 的 他的 黄色的 帽 只是 现在 . "
我现在不太喜欢他那顶黄色帽子的样子。

" [jʊə(r)] [tuː] [sə'spɪʃəs] , [tʃæd] . **" You're too suspicious , Chad .**
" 你是 也 可疑的 , 乍得 .
“你太多疑了，查德。”

['dʒɑːnz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ; [ɑːnt] [juː; jɒ] - ? **John's a good fellow ; aren't you Chinkey ?**
约翰的 一个 好的 同伴 ; 不是 你 - ?
约翰是个好人，对吧，小伙子？

" ['dʒɪm] [kɔːld] [aʊt][æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)] - ['lʊkɪŋ] ['tʃaɪnəmən] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bend] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] . **" Jim called out as an evil - looking Chinaman came around a bend in the trail .**
" 吉姆 称为 出去 作为 一个 邪恶的 - 寻找 中国人 来了 大约 一个 弯曲 在 这 踪迹 .
“吉姆喊了一声，只见一个面目狰狞的中国人从路的拐弯处走了过来。”

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌtər] ['ɪgnərəns] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒɪm] **The Chinaman's only response was a look of utter ignorance , at which Jim**
这 中国人的 仅有的 回复 曾是 一个 看 的 说出 无知 , 在 哪个 吉姆
[læft] [ə'ven] , [ænd; ænd] [sed] , **laughed again , and said ,**
笑了 再次 , 和 说 ,
中国人只是一脸茫然地看着他，吉姆又笑了，说道：

" [dʒʌst][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jɒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] **" Just one look at the man ought to convince you that he is too dull to**
" 只是 一 看 在 这 男人 应该 到 说服 你 那 他 是 也 乏味的 到
['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['jæŋki] . **frighten a Yankee .**
吓唬 一个 扬基 .
“你只要看一眼这个人就知道他太无趣了，吓不到一个北方佬。”

[br'sɑːdz] , [hiː; hi] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] ['ɪŋɡlɪ] , **Besides , he doesn't understand English ,**
除了 , 他 不 理解 英语 ,
此外，他不懂英语。

[ænd; ænd] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['lɑːsə] , **and can't possibly know that we are here to get the picture of Lhasa ,**
和 不能 可能 知道 那 我们 是 这里 到 得到 这 图片 的 拉萨 ,
他们不可能知道我们来这里是为了拍摄拉萨的照片。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈlɑ:mə] , [tu:] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .
and that of the Grand Lama , too , if we can .
和 那 的 这 盛大 喇嘛 , 也 , 如果 我们 能 .
如果可以的话, 也包括大喇嘛的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第14/36页

" [hæd; həd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ,
" Had either of the men been looking ,
" 有 任何一个 的 这 男人 到过 寻找 ,
" 如果这两个人中有人在看的话,

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [blæk] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rvənt] ;
he might have seen the cunning in the one black eye of the servant ;
他 可能 有 已见 这 狡猾 在 这 一 黑色的 眼睛 的 这 仆人 ;
他或许能从仆人那只乌黑的眼睛里看出狡黠;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæst] [ʌn'hoʊtɪst] .
but the expression passed unnoticed .
但 这 表达 通过了 未被察觉 .
但这个表达方式却无人注意。

" [ə'nʌðər] [dei] [ænd; ɛnd] [wi:l] [bi:; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
" Another day and we'll be near enough to begin on the pictures .
" 其他 天 和 出色地 是 靠近 足够的 到 开始 在 这 图片 .
再过一天，我们就能接近目标，开始拍摄照片了。

[aɪ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][stɑ:rt] [hoʊm] , [tu:;] .
I'll be glad to start home , too .
患病的 是 高兴的 到 开始 家 , 也 .
我也很期待回家。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:rd][trɪp] .
It has been a hard trip .
它 有 到过 一个 难的 旅行 .
这是一段艰难的旅程。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] ['mɪlɪgən] ['kʊdnt] [-]
I don't see why Milligan couldn't [250]
我 不 看 为什么 米利根 不能 [-]
我不明白为什么米利根不能[250]

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bʊk] [hɪm'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ju: 'es][ɔ:f] [hɪr]
have taken the pictures for his book himself , instead of sending us off here
有 已采取 这 图片 为了 他的 书 他自己 , 反而 的 发送 我们 离开 这里
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] . "
for them . "
为了 他们 : "
他自己为这本书拍摄了照片，而不是派我们去这里拍摄。

" ['dʒɪm] , [maɪ] [bɔɪ] , ['wɜ:z, 'hwɜ:z][jʊr; jər][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['deɪlɪ] [bred] — [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['bʌtər]
" Jim , my boy , where's your regard for your daily bread — and the butter
" 吉姆 , 我的 男生 , 在哪里? 你的 看待 为了 你的 日常的 面包 — 和 这 黄油
['ðɜ:fɔ:r] ?
therefor ?
因此 ?
“吉姆，我的孩子，你对你的日常面包——以及赖以生存的黄油——的尊重呢？”

[wɜr] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt][hæd; həd] [ðɪs] [tʃæns] ? "
Where should you be if you hadn't had this chance ? "
在哪里 应该 你 是 如果 你 之前没有 有 这 机会 ? "
如果你没有得到这次机会，你会身在何处？

" [wel] , " ['dʒɪm] [rɪ'tʃ:rnd] ['kwɪkli] , " [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] ['ruɪnɪŋ] [maɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪn] [ðɪs]
" **Well** , " **Jim returned quickly** , " **I shouldn't have been ruining my constitution in this**
" 出色地 , " 吉姆 返回 迅速地 , " 我 不应该 有 到过 毁坏 我的 宪法 在 这
[ɪn'fɜ:rɪn(ə)l] ['klaɪmət] ,
infern**al** **cl****imate** ,
地狱 气候 ,

“好吧,”吉姆很快回答道,“我不该在这种糟糕的气候下损害我的体质。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .

好歹。

" [tʃæd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʻoʊvər][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['grævəti] .
" **Chad looked him over with profound gravity** .
" 乍得 看起来 他 超过 和 深刻的 重力 .

查德神情严肃地打量着他。

" [wel] , ['dʒɪm] , [aɪm][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][æen; ən] ['ɜ:rlɪ]
" **Well** , **Jim** , **I'm glad you are telling me that you are cut out for an early**
" 出色地 , 吉姆 , 我是 高兴的 你 是 讲述 我 那 你 是 切 出去 为了 一个 早期的
[grev] ;
grave ;
严重 ;

“吉姆,很高兴你告诉我你注定要早逝;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'lɪ:vɪd] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [sed] [soʊ] [jɔ:r'self] . " **I should never have believed it if you hadn't said so yourself** . "
我 应该 绝不 有 相信 它 如果 你 之前没有 说 所以 你自己 . "

如果不是你亲口说的,我根本不会相信。

" ['wʊdnt] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ɪf] [ðə; ðɪ]['lɑ:məz] [nu:] [ə'baʊt] [ðɪs] [trɪp][ʌv; əv]['aʊərz] ?
" **Wouldn't there be a rumpus if the Lamas knew about this trip of ours ?**
" 不会 那里 是 一个 喧闹 如果 这 喇嘛 知道 关于 这 旅行 的 我们的 ?
“如果喇嘛们知道我们这次旅行,岂不是要闹翻天吗?”

" [tʃæd] [rɪ'zju:md] [æz; əz] [ðoʊ] ['fæsɪnətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] .
" **Chad resumed as though fascinated with the idea** .
" 乍得 恢复 作为 尽管 着迷 和 这 主意 .

查德继续说道,似乎对这个想法很感兴趣。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ɑ:r'selvz] ['kɔ:lɪŋ] [i:tʃ] [ʻʌðər] ['lʌki] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi]['oʊnli][gɑ:t] [kɪkt] ['oʊvər]
" **I can see ourselves calling each other lucky because we only got kicked over**
" 我 能 看 我们自己 呼叫 每个 其他 幸运的 因为 我们 仅有的 得到 踢 超过
[ðɪs] ['presəpɪs] [hɪr] . " **this precipice here** . "
这 悬崖 这里 . "

“我觉得我们都会庆幸彼此,因为我们只是被踢下了这道悬崖而已。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ʻɑ:kjupaɪ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm]
" **You can occupy yourself with such thoughts if you want to** , " **exclaimed Jim**
" 你 能 占据 你自己 和 这样的 想法 如果 你 想 到 , " 惊呼 吉姆
;
;
;
;

“如果你愿意,你可以尽情地想这些事,”吉姆说道;

" [bʌt; bət][aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hʌs(ə)l] [ʌp] [ðæt] [dʒɑ:n] ['tʃaɪnəmən] .
" **but I'm going to hustle up that John Chinaman** .
" 但 我是 去 到 努力奋斗 向上 那 约翰 中国人 .

但我会赶紧把那个中国人约翰·中国人招过来。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [hi:z] [ˈprɪti] [sləʊ] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈhʌŋɡri] . "
It seems to me he's pretty slow this evening , and I'm hungry . "

他今晚好像有点迟钝，而且我饿了。

" [ɪf] [jɔː; jər] [kəːnstɪˈtu:ʃn] [ɪz] [spɔɪld] ? " [læft] [tjæd] .
" If your constitution is spoiled ? " laughed Chad .
" 如果 你的 宪法 是 被宠坏了 ? " 笑了 乍得 .

“如果你的体质不好呢？”查德笑着说。

" [wel] , [ɡʊd] [lʌk] ; [kɔ:l][emˈi:] [wen] [jʊə(r)] [ˈredi] ,
" Well , good luck ; call me when you're ready ,
" 出色地 , 好的 运气 ; 称呼 我 什么时候 你是 准备好 ,

“祝你好运；准备好了就给我打电话。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔ:rtər] [θru:] [hɪmˈself] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:f]
" and the young reporter threw himself down upon the rocks and looked off
" 和 这 年轻的 记者 扔 他自己 向下 之上 这 岩石 和 看起来 离开
[tɔ:rd] [ˈlɑ:sə] .
toward Lhasa .
朝向 拉萨 .

“于是，这位年轻的记者一屁股坐在岩石上，望向拉萨的方向。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈdʒɪmz] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn][əˈlɑ:rm] .
In a few minutes he heard Jim's voice raised in alarm .
在 一个 很少 分钟 他 听到 吉姆的 嗓音 提高 在 警报 .

几分钟后，他听到吉姆惊恐地提高了嗓门。

" [dʒɑ:n] ! [dʒɑ:n] !
" John ! John !
" 约翰 ! 约翰 !

约翰！约翰！

[oʊ] , [dʒɑ:n] - [en] !
Oh , John - n !
哦 , 约翰 - n !

哦，约翰！

" [æz; əz] [tjæd] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈbɜ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [hi:; hi] [met] [ˈdʒɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
" As Chad sprang up and started along the path , he met Jim coming back .
" 作为 乍得 弹簧 向上 和 开始 沿着 这 小路 , 他 遇见 吉姆 未来 后退 .

“查德跳起来沿着小路走去时，遇到了正往回走的吉姆。”

" [seɪ] , [tjæd] , [ðæt] [ˈræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [hæz; həz] [ˈvæniʃt] [kəmˈpli:tli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf]
" Say , Chad , that rascal of a chink has vanished completely with a good half
" 说 , 乍得 , 那 恶棍 的 一个 裂缝 有 消失了 完全地 和 一个 好的 一半
[ʌv; əv][ðə; ði] [səˈplaɪz] ,
of the supplies ,
的 这 补给品 ,

“查德，你说，那个卑鄙的中国佬带着一半的物资彻底消失得无影无踪了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] , - [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][soʊ] , - [aɪ] [laɪt] [aʊt] [tu:] ! "
and if you say , ' I told you so , ' I'll light out too ! "
和 如果 你 说 , - 我 讲述 你 所以 , - 患病的 光 出去 也 ! "

如果你说“我早就告诉过你”，我也会立刻离开！

" [ɪz][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [seɪf] ? " [wʌz; wəz] [tjædz] [ˈɪnstənt] [rɪˈspɑ:ns] . [-]
" Is the camera safe ? " was Chad's instant response . [251]
" 是 这 相机 安全的 ? " 曾是 查德的 立即的 回复 . [-]

“相机安全吗？”查德立即问道。[251]

" [waɪ] , [aɪ] [ges] [soʊ] ; [ðə; ði][bɑ:ks][ɪz] ['enihaʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪn'saɪd] . "

" **Why** , **I guess so** ; **the box is anyhow** — **I didn't look inside** . "

" 为什么 , 我 猜测 所以 ; 这 盒子 是 无论如何 — 我 没有 看 里面 . "

" 嗯 , 我想应该是这样 ; 反正盒子还在——我没往里看 . "

" [wel] , [aɪ] [ges] [wi:l] [get] [ə'bɔ:ŋ] [ðen] . "

" **Well** , **I guess we'll get along then** . "

" 出色地 , 我 猜测 出色地 得到 沿着 然后 . "

" 那看来我们相处得应该不错 . "

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʊk] [wel] ['ɪnʌf] [tu:; tə][su:t][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv][jɔ:; jər] [ɪn'fi:bld]

I ought to be able to cook well enough to suit a man of your enfeebled

我 应该 到 是 有能力的 到 厨师 出色地 足够的 到 套装 一个 男人 的 你的 虚弱的

[kən'diʃ(ə)n] ,

condition ,

状况 ,

我应该能做出足够美味的饭菜 , 以满足你这样体弱多病的人的需求 .

" [ænd; ənd] [tʃæd] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɪmz] [brɔ:d] ['fəuldəz] [ɪn][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv]

" **and Chad looked at Jim's broad shoulders in some amusement in spite of**

" 和 乍得 看起来 在 吉姆的 广阔 肩膀 在 一些 娱乐 在 尽管如此 的

[ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

the seriousness of the situation .

这 严肃 的 这 情况 .

尽管情况十分严峻 , 查德还是饶有兴致地看着吉姆宽阔的肩膀 .

" ['ri:əli] , [tʃæd] , [ɪz][aɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ?

" **Really** , **Chad** , **is it safe to go on** ?

" 真的 , 乍得 , 是 它 安全的 到 去 在 ?

" 查德 , 真的 , 可以继续下去了吗 ? "

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][rɪsk][aɪ 'ti:] ? "

Do you think we ought to risk it ? "

做 你 思考 我们 应该 到 风险 它 ? "

你觉得我们应该冒险吗 ?

" [rɪsk] [aɪ 'ti:] !

" **Risk it** !

" 风险 它 !

冒险吧 !

[ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [θri:] [mʌnθs] [fɔ:r; fər][,prepə'reɪ(ə)n] ,

Are we going to take three months for preparation ,

是 我们 去 到 拿 三 几个月 为了 准备 ,

我们要花三个月的时间准备吗 ?

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɑ:n][ə; eɪ][trɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,

and then come four thousand miles on a trip of this sort ,

和 然后 来 四 千 英里 在 一个 旅行 的 这 种类 ,

然后 , 就这样开始了四千英里的旅程 .

['oʊnli][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][end] , [br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ] [roʊŋ] [rʌnz] [ɔ:f] ?

only to give it up in sight of the end , because a rogue runs off ?

仅有的 到 给 它 向上 在 视线 的 这 结尾 , 因为 一个 流氓 跑步 离开 ?

眼看就要成功了 , 却因为一个叛徒逃跑而放弃 ?

[wel] , [aɪ] [ges] [na:t] . "

Well , **I guess not** . "

出色地 , 我 猜测 不是 . "

好吧 , 看来不是 .

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['dʒɪm] [rɪ'tɜ:rnd] [lə'kɑ:nikli] , " [aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [felt] [ə'baʊt]
" **All right** , " **Jim returned laconically** , " **I just wanted to know how you felt about**
" 全部 正确的 , " 吉姆 返回 简洁地 , " 我 只是 通缉 到 知道 如何 你 毛毡 关于
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“好吧,”吉姆简短地回答道,“我只是想知道你对此有何感想。”

" [sʌm; səm] [θri:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðər; ðər] [fə:z] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
" **Some three hours later the two men were wrapped up in their furs ready for**
" 一些 三 小时 之后 这 二 男人 是 包装 向上 在 他们的 毛皮 准备好 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

大约三个小时后,两人裹上皮毛,准备过夜。

" [seɪ] , [tjæd] , " [sed] ['dʒɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ,
" **Say , Chad , " said Jim , as he lay watching the stars in the clear sky ,**
" 说 , 乍得 , " 说 吉姆 , 作为 他 躺 观看 这 明星 在 这 清除 天空 ,
“查德,”吉姆一边说着,一边躺着望着晴朗夜空中的繁星。

" [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [soʊ][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə] ?
" **what makes a Chinaman so afraid of a camera ?**
" 什么 制作 一个 中国人 所以 害怕的 的 一个 相机 ?
“是什么让中国人如此害怕镜头? ”

[aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [təʊld][em 'i:] . "
I am quite certain that you never told me . "
我 是 相当 肯定 那 你 绝不 讲述 我 : "
我非常肯定你从未告诉过我。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈmænz] [soʊl][ɪz] [kɪld] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ɪz][ˈteɪkən] ,
" **I believe that they think a man's soul is killed when his picture is taken ,**
" 我 相信 那 他们 思考 一个 男人的 灵魂 是 被杀 什么时候 他的 图片 是 已采取 ,
“我相信他们认为当一个人被拍照时,他的灵魂就会被杀死。”

" [sed] [tjæd] [ˈsli:pɪli] .
" **said Chad sleepily** .
" 说 乍得 昏昏欲睡地 .
“查德睡眼惺忪地说。”

" - [ˈbu:də'bu:də] [ˈdʌznt] [laɪk][aɪ 'ti:] - [ɪz] [kwɑɪt] [ˈri:z(ə)n] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] .
" ' **Buddha doesn't like it ' is quite reason enough for most of ' em** .
" - 佛 不 喜欢 它 - 是 相当 原因 足够的 为了 最多 的 - 呃 :
“‘佛陀不喜欢’就足以成为大多数人的理由了。”

" [ðə; ði] [læst] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [hæf] [bɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [snɔ:r] ,
" **The last sentence was half lost in a snore ,**
" 这 最后的 句子 曾是 一半 丢失的 在 一个 鼾 ,
“最后一句话被鼾声淹没了一半。”

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd][ˈlɑ:mə][wʌz; wəz] [ˈfoʊtə,græft] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ˈdʒɪmz] [dri:mz] .
and the Grand Lama was photographed a dozen times in Jim's dreams .
和 这 盛大 喇嘛 曾是 拍摄 一个 打 时代 在 吉姆的 梦境 :
在吉姆的梦中,喇嘛被拍了十几次照片。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] [set] [aʊt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ˈdɑ:ŋki] [ænd; ənd][ɪts] [loʊd]
The next morning the two men set out again with the one donkey and its load
这 下一个 早晨 这 二 男人 放 出去 再次 和 这 一 驴 和 它是 加载
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [left] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
which the Chinaman left to them ,
哪个 这 中国人 左边 到 他们 ,
第二天早上,两人带着中国人留给他们的那头驴和它的驮物再次出发。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] - [hɑ:rd][ˈtræv(ə)] ,
and , after a few hours ' hard travel ,
和 , 后 一个 很少 小时 - 难的 旅行 ,
经过几个小时的艰苦旅程后,
[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [spɜ:r][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [tiˈbet] .
they came to the mountain spur just above the capital of Tibet .
他们 来了 到 这 山 刺 只是 多于 这 首都 的 西藏 .
他们来到了西藏首府上方不远处的山脊上。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [wel] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] ,
The city was well within range ,
这 城市 曾是 出色地 之内 范围 ,
该城市完全在射程之内。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][wʌz; wəz][set] [ʌp] , [ænd; ənd]
and a few minutes after they had arrived the camera was set up , and
和 一个 很少 分钟 后 他们 有 到达的 这 相机 曾是 放 向上 , 和
[tʃæd] [wʌz; wəz] [-]
Chad was [252]
乍得 曾是 [-]
他们到达后几分钟, 摄像机就架好了, 查德[252]

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈfʊkəs] .
finding the focus .
寻找 这 重点 .
找到焦点。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ˈbɪzɪli] ,
While they were both occupied busily ,
尽管 他们 是 两个都 占领 忙碌地 ,
当他们两人都忙着自己的事情时,

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈjelʊʊ] - [klæd] [ˈfɪgjərz] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɑ:məsəri,ləˈmɑ:səri] [ðæt]
a group of yellow - clad figures was approaching from a lamasery that
一个 团体 的 黄色的 - 覆膜 数据 曾是 接近 从 一个 喇嘛 那
[wʌz; wəz][hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] .
was half - hidden on the mountainside .
曾是 一半 - 隐 在 这 山坡 .
一群身穿黄色僧袍的人正从半隐在山腰上的喇嘛寺里走来。

[ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] , [ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [ˈtʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lməʊst][ˌɪdɪˈɑ:trɪk]
The leader of the band , a one - eyed Chinaman with an almost idiotic
这 领导者 的 这 乐队 , 一个 一 - 眼睛 中国人 和 一个 几乎 愚蠢的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
乐队的领队是一个独眼中国人, 表情近乎傻乎乎的。

[wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈgreɪtli] [rɪˈspekɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] ;
was evidently greatly respected by his followers ;
曾是 显然 非常 受人尊敬 经过 他的 追随者 ;
他显然深受追随者的尊敬;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
for the party did not change its position without his direction .
为了 这 派对 做过 不是 改变 它是 位置 没有 他的 方向 .
没有他的指示, 党就不会改变立场。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈwɜːrkərz]
Slowly and with the utmost caution they approached the unconscious workers
缓慢地 和 和 这 极致 警告 他们 接近 这 无意识 工人
[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] ;
and surrounded them ;
和 包围 他们 ;
他们小心翼翼地慢慢靠近昏迷不醒的工人们，并将他们围了起来；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɛl] [ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] [ˈbuːdɪst] [ˈpriːsts] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] .
then with a yell the mob of Buddhist priests was about the camera .
然后 和 一个 叫喊 这 暴民 的 佛教徒 神父 曾是 关于 这 相机 .
然后，伴随着一声呐喊，一群佛教僧侣围向了摄像机。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrætɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] , [tʃæd] [ænd; ənd][ˈdʒɪm]
In another instant it was rattling down the mountainside , Chad and Jim
在 其他 立即的 它 曾是 嘎嘎作响 向下 这 山坡 , 乍得 和 吉姆
[wɜːr; wər][ˈfɜːrmlɪ] [baʊnd] ,
were firmly bound ,
是 牢牢 边界 ,
转眼间，它便沿着山坡滚落下来，查德和吉姆被牢牢地绑在了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [bæk] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
and the march back had begun .
和 这 行进 后退 有 开始 .
返程的征程开始了。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈreɪz][ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [faʊnd] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbuːdɪst] [ˈlɑːməsəri,ləˈmaːsəri] [sɜːrvd]
The few rays of sunlight that found entrance into the Buddhist lamasery served
这 很少 射线 的 阳光 那 成立 入口 进入 这 佛教徒 喇嘛 服务
[ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈfɪlθɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
only to reveal the filthiness of the place ;
仅有的 到 揭示 这 肮脏 的 这 地方 ;
少数几缕阳光照射进佛教喇嘛寺院，只会暴露出寺院的肮脏不堪；

[bʌt; bət][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [saɪts] [ænd; ənd][ˈəʊdəz][kʊd; kəd] [səˈpres] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz] -
but not even the disgusting sights and odors could suppress the strangers ' -
[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .
但即使是令人作呕的景象和气味也无法抑制陌生人的好奇心。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈstætʃuː][ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪlɪndər]
In the first room was an immense statue of Buddha with a large cylinder
在 这 第一的 房间 曾是 一个 巨大 雕像 的 佛 和 一个 大的 圆柱
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
in front of it .
在 正面 的 它 .
第一个房间里有一尊巨大的佛像，佛像前面有一个大圆柱体。

" [ə; eɪ] [prer] [wiːl] , " [ˈwɪspəd] [tʃæd] .
" A prayer wheel , " whispered Chad .
" 一个 祷告 车轮 , " 低声说道 乍得 .
“转经筒，”查德低声说道。

[ˈdʒɪm][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
Jim nodded .
吉姆 点头 .
吉姆点了点头。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃædz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
Suddenly Chad's eyes flashed with an inspiration .
突然 查德的 眼睛 闪光灯 和 一个 灵感 .

突然，查德的眼中闪过一丝灵感。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːdər] [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , " [juː; jə] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪ] [naʊ] , [dəʊnt][juː; jə] ?
Turning to the leader he exclaimed , " You speak English now , don't you ?
转弯 到 这 领导者 他 惊呼 , " 你 说话 英语 现在 , 不 你 ?

他转向领队，惊呼道：“你现在会说英语了，对吧？ ”

" [ðə; ði][mæn] [bəʊd] [ˈɡreɪvli] , [ˈkɜːrtiəsli] .
" The man bowed gravely , courteously .
" 这 男人 鞠躬 严重地 , 礼貌地 .

那人庄重而有礼貌地鞠了一躬。

[ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [stˈreɪndʒəz] - [ˈɑːnərəb(ə)] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈedɪfaɪɪŋ] , [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd]
The honorable strangers ' honorable conversation was greatly edifying , he murmured
这 光荣的 陌生人 - 光荣的 对话 曾是 非常 有益的 , 他 低声说道

.
:
.

他低声说道：“这些陌生人的谈话很有启发性，让我受益匪浅。”

" [wel] , [ðen] , " [tʃæd] [kənˈtɪnjuːd] , " [wɪl] [juː; jə] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [diˈteɪnd] [hɪr] ? "
" Well , then , " Chad continued , " Will you tell me why we are detained here ? "
" 出色地 , 然后 , " 乍得 持续 , " 将要 你 告诉 我 为什么 我们 是 被拘留 这里 ? "

“那么，”查德继续说道，“你能告诉我我们为什么被拘留在这里吗？ ”

" [ðə; ði] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈbetənz] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈzent] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] [dɪˈstrɔɪd]
" The insignificant custom of the Tibetans is to resent having their souls destroyed
" 这 微不足道 风俗 的 这 藏族人 是 到 怨恨 拥有 他们的 灵魂 损毁

.
:
.

“藏族人最微不足道的习俗就是怨恨自己的灵魂被摧毁。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ,
" The voice was calm and matter - of - fact ,
" 这 嗓音 曾是 冷静的 和 事情 - 的 - 事实 ,

“那声音平静而客观，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˈterəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv]
but the words were terrible to the two men looking into the circle of
但 这 字 是 糟糕的 到 这 二 男人 寻找 进入 这 圆圈 的

[ˈhɑːst(ə)] [ˈfeɪsɪz] [wɪt] [ˌjoʊd] [soʊ] [ˈklɪrli] [ðer; ðər] [ˌsuːpərˈstɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] . [-]
hostile faces which showed so clearly their superstition and ignorance . [253]
敌对的 面孔 哪个 显示 所以 清楚地 他们的 迷信 和 无知 . [-]

但对于看着周围充满敌意的面孔的两人来说，这些话却很可怕，这些面孔清楚地表明了他们的迷信和无知。 [253]

" [juː; jə] [noʊ] , [dʒɑːn] , [ɔːr][jər; jər] [ˈhaɪnəs] , [ɪf] [ðæt] [ˈsuːts][jər; jər][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈbetər] ,
" You know , John , or Your Highness , if that suits your present position better ,
" 你 知道 , 约翰 , 或者 你的 高度 , 如果 那 西装 你的 展示 位置 更好的 ,

“约翰，或者殿下，如果你觉得这样称呼更符合你现在的身份的话。”

" [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmənz] [feɪs] [rɪˈmeɪnd] [ɪmˈpæsɪv] , " [juː; jə] [noʊ] [haʊ] [ˈkerfəli] [wiː; wi] [ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði]
" the Chinaman's face remained impassive , " you know how carefully we guarded the
" 这 中国人的 脸 剩余 冷漠 , " 你 知道 如何 小心 我们 守卫 这

[blæk] [bɑːks] .

black box .

黑色的 盒子 .

“中国人面无表情地说，‘你知道我们是如何小心翼翼地守护着那个黑匣子的。’”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['ɪnstrəmənt] ,
Did you know that it was not an ordinary instrument ,
做过 你 知道 那 它 曾是 不是 一个 普通的 乐器 ,
你知道它并非普通的乐器吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][jʊr; jər]['buːdə,'bʊdə][ðer; ðər] ?
but the home of a spirit more powerful than even your Buddha there ?
但 这 家 的 一个 精神 更多的 强大的 比 甚至 你的 佛 那里 ?
但是，那里居住着比你们的佛陀还要强大的神灵吗？

[ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][gɔːd] ,
The photographic spirit is the child of the Fire God ,
这 摄影 精神 是 这 孩子 的 这 火 上帝 ,
摄影精神是火神之子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][gɔːd] [prə'tektʃ] [ɔːl] [huː] [gɔːrd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
and the Fire God protects all who guard his children .
和 这 火 上帝 保护 全部 WHO 警卫 他的 孩子们 .
火神庇佑所有守护他子民的人。

[siː] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [haʊs] ,
See , here is a part of the Spirit's house ,
看 , 这里 是 一个 部分 的 这 精神的 房子 ,
看，这里是圣灵殿的一部分。

" [ænd; ənd] [tʃæd] [pʊld] [æn; ən]['ekstrə][lenz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" **and Chad pulled an extra lens from his pocket .**
" 和 乍得 拉 一个 额外的 镜片 从 他的 口袋 .
查德从口袋里掏出一个备用镜头。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [ə'trækt] [ðə; ði]['gɔːdz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] .
" **With this I can attract the god's attention , and he will do my bidding .**
" 和 这 我 能 吸引 这 神的 注意力 , 和 他 将要 做 我的 投标 .
“有了它，我就可以引起神的注意，他会听从我的命令。”

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊb][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['lɑːmə][bɪ'gæn]
" **He placed the glass in the sunlight and the robe of the nearest Lama began**
" 他 放置 这 玻璃 在 这 阳光 和 这 长袍 的 这 最近的 喇嘛 开始
[tuː; tə]['sməʊldər] .
to smolder .
到 闷烧 .
“他把玻璃杯放在阳光下，离他最近的喇嘛的僧袍开始冒烟。”

[ðə; ði] [priːsts] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] ,
The priests started back in great alarm ,
这 神父 开始 后退 在 伟大的 警报 ,
祭司们惊慌失措地往回走去。

[bʌt; bət] [tʃæd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɔːzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
but Chad continued with only a sufficient number of pauses for the leading
但 乍得 持续 和 仅有的 一个 充足的 数字 的 停顿 为了 这 领导
['lɑːmə][tuː; tə] [trænz'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Lama to translate to the others .
喇嘛 到 翻译 到 这 其他的 .
但查德只在领头喇嘛翻译给其他人之前稍作停顿，继续讲述。

" [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][maɪ] ['sɜːrvənt] , [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] ['kerf(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz]
" **While you were masquerading as my servant , you saw how careful I was**
" 尽管 你 是 伪装 作为 我的 仆人 , 你 锯 如何 小心 我 曾是
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ;
of the camera ;
的 这 相机 ;
“当你假扮我的仆人时，你看到了我对摄像机的小心翼翼；

[juː; jʊ][kæən; kən][dʒʌdʒ][fɔːr; fər][jɔːr'self][ˈweðər][ɔːr][nɑːt][ðə; ði][ˈfaɪəri][wʌn][wɪl][prəˈtekt][emˈiː] .
you can judge for yourself whether or not the Fiery One will protect me .
你 能 法官 为了 你自己 无论 或者 不是 这 火热 一 将要 保护 我 .
你可以自己判断那位烈焰之神是否会保护我。

[wʌt][duː][juː; jʊ][θɪŋk][wɪl][biː; bi][ðə; ði][feɪt][ʌv; əv][juː; jʊ][huː][hæv; həv][diˈstrɔɪd][ðɪs][ˈmaɪti]
What do you think will be the fate of you who have destroyed this mighty
什么 做 你 思考 将要 是 这 命运 的 你 WHO 有 损毁 这 强大的
[ˈspɪrɪts][hoʊm]?
spirit's home ?
精神的 家 ?
你觉得你这些摧毁了这位强大神灵家园的人，会落得怎样的下场？

[aɪ][wɪl][tel][juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .
我会告诉你。

[hiː; hi][wɪl][diˈsend][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][wɪl][bɜːrn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɒtə(r)][ˈfaɪər][ðæn; ðən]
He will descend from the sky and will burn you with a hotter fire than
他 将要 下降 从 这 天空 和 将要 烧伤 你 和 一个 更热 火 比
[juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər][felt] — [ə; eɪ][ˈfaɪər][soʊ][hɑːt][ðæt][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][ˈkænɑːt]
you have ever felt — a fire so hot that the spirit of the camera cannot
你 有 曾经 毛毡 — 一个 火 所以 热的 那 这 精神 的 这 相机 不能
[əˈproʊtʃ][aɪˈtiː][ɪn][ɪnˈtensəti] .
approach it in intensity .
方法 它 在 强度 .
他将从天而降，用你从未感受过的炽热火焰灼烧你——这火焰如此炽热，连相机的灵力都无法企及。

"[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːmə][skriːmd][æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði][hiːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l][reɪ][əˈpaːn][hɪz; ɪz]
" And the Lama screamed as he felt the heat of the powerful ray upon his
" 和 这 喇嘛 尖叫 作为 他 毛毡 这 热 的 这 强大的 射线 之上 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .
“喇嘛感到手臂上传来强烈的灼热感，不禁发出惨叫。”

"[wʌt][duː][juː; jʊ][θɪŋk]?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?
“你怎么认为？”
[wɪl][juː; jʊ][ˈæŋɡər][ðɪs][ˈmaɪti][wʌn][baɪ][ˈfɜːrðər][kraɪmz][əˈɡenst][hɪz; ɪz][ˈfeɪvərɪts]? "
Will you anger this mighty one by further crimes against his favorites ? "
将要 你 愤怒 这 强大的 一 经过 更远 犯罪 反对 他的 收藏夹 ? "

你还要继续对他的宠臣犯下罪行，激怒这位至高无上的神明吗？
" [ˈbuːdəˈbʊdə][wɪl][prəˈtekt][juːˈes] , " [ˈstɑːɪdli][riˈspɒndɪd][ə; eɪ][priːst] .
" Buddha will protect us , " stolidly responded a priest .
" 佛 将要 保护 我们 , " 沉稳地 回应 一个 牧师 .
“佛祖会保佑我们，”一位僧侣平静地回答道。

"[æsk][jɔːr; jər][ˈliːdər][ɪf][ˈbuːdəˈbʊdə][kʊd; kəd][prəˈtekt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɜːrnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
" Ask your leader if Buddha could protect him from the burning of the
" 问 你的 领导者 如果 佛 可以 保护 他 从 这 燃烧 的 这
[ˈkæm(ə)rə][ˈspɪrɪt] ,
camera spirit ,
相机 精神 ,
“问问你们的领导人，佛祖能否保护他免受相机精灵焚烧的伤害。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [dʒʌdʒ] [-]
and then judge [254]
和 然后 法官 [-]

然后进行评判[254]

[ˈweðər] [ˈbuːdəˈbʊdə][kæn; kən] [gɑːrd] [juː; jʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈdrægən] [wen]
whether Buddha can guard you against the power of the Fire Dragon when
无论 佛 能 警卫 你 反对 这 力量 的 这 火 龙 什么时候
[hiː; hi][ɪz] [raʊzd] [tuː; tə] [ˈvendʒəns] .
he is roused to vengeance .
他 是 唤醒 到 复仇 .

当火龙被激怒复仇时，佛陀能否保护你免受其力量的侵害？

[ˈpænik][bɪˈgæn][tuː; tə] [siːz] [əˈpaːn][ðə; ði] [priːsts] .
Panic began to seize upon the priests .
恐慌 开始 到 抢占 之上 这 神父 .

恐慌开始在神父们之间蔓延。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈlɑːmə][wʌz; wəz] [left] .
One by one they disappeared until at length only the Chief Lama was left .
一 经过 一 他们 消失 直到 在 长度 仅有的 这 首席 喇嘛 曾是 左边 .
他们一个接一个地消失了，最后只剩下首席喇嘛。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [ˈtæri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðəm; ðəm]
" **If the honorable gentlemen will tarry for a few moments I will bring them**
" 如果 这 光荣的 先生们 将要 焦油 为了 一个 很少 时刻 我 将要 带来 他们
[ðər; ðər] [biːsts] .
their beasts .
他们的 野兽 .

“如果尊敬的先生们能稍等片刻，我将把他们的牲畜带给他们。”

" [wen] [ðə; ði] [ˈdɒŋkɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] , [tʃəd] [lʊkt] [ðər; ðər] [pæks] [ˈoʊvər][ænd; ʌnd] [prɪˈperd]
" **When the donkeys were brought in , Chad looked their packs over and prepared**
" 什么时候 这 驴 是 带来 在 , 乍得 看起来 他们的 包装 超过 和 准备
[ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
them for the journey ,
他们 为了 这 旅行 ,
“驴子们被牵进来后，查德检查了它们的驮具，并为它们的旅程做好了准备。”

[waɪl] [ˈdʒɪm] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðər; ðər] [səˈplaɪz] [maɪt]
while Jim started back to the ledge , hoping that part of their supplies might
尽管 吉姆 开始 后退 到 这 壁架 , 希望 那 部分 的 他们的 补给品 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ʌnməˈlestɪd] .
have been unmolested .
有 到过 未受干扰 .
吉姆开始往回走，希望他们的一些物资能幸免于难。

[wen] [tʃəd] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
When Chad came around the rock ten minutes later ,
什么时候 乍得 来了 大约 这 岩石 十 分钟 之后 ,
十分钟后，查德绕过岩石来到这里。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ʌnd][stɛəd][æt; ət][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] ,
he stopped in amazement and stared at the camera ,
他 停止 在 惊愕 和 凝视 在 这 相机 ,
他惊讶地停下脚步，盯着镜头。

[wɪtʃ] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [ˈreskjʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [lɑ:dʒd] [ʌnˈɪndʒəd] [seɪv]
which Jim had rescued from the tree in which it had lodged uninjured save
哪个 吉姆 有 获救 从 这 树 在 哪个 它 有 已提交 未受伤 节省
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [pleɪt] .
for a broken plate .
为了 一个 破碎的 盘子 .
吉姆把它从树上救了下来，它除了盘子碎了之外毫发无损。

[æz; əz] [tʃæd] [əˈprəʊtʃt] , [ˈdʒɪm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [aɪv] [gɔ:t][wʌn] ; [aɪl] [bet] [ɪts] [ə; eɪ]
As Chad approached , Jim looked up and said , " I've got one ; I'll bet it's a
作为 乍得 接近 , 吉姆 看起来 向上 和 说 , " 我已经 得到 一 ; 患病的 赌注 它是 一个
[ˈdændi] !
dandy !
花花公子 !
查德走近时，吉姆抬起头说：“我有一个；我敢打赌它很棒！”

" — [ˈheɪz(ə)l] [ˈɔrkət] . [-]
" — Hazel Orcutt . [255]
" — 榛 奥卡特 . [-]
“——Hazel Orcutt。[255]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ðə; ði] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [gru:p]
THE ENTERTAINING GROUP
这 娱乐 团体
娱乐集团

[ɪn][ðə; ði] [gru:p] " [ˌentərˈteɪnɪŋ] " [wi:; wi] [meɪ] [klæs] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈnærətɪvz] [ðæt] [ɑ:r; ər][təʊld] [ˈsɪmpli]
In the group " entertaining " we may class all those narratives that are told simply
在 这 团体 " 娱乐 " 我们 可能 班级 全部 那些 叙事 那 是 讲述 简单地
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər]
for the purpose of pleasing the reader and passing away his time for
为了 这 目的 的 令人愉悦 这 读者 和 通过 离开 他的 时间 为了
[hɪm; ɪm] — [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ədˈventʃər] ,
him — tales of probable adventure ,
他 — 故事 的 可能 冒险 ,
在“娱乐性”这一类别中，我们可以将所有那些仅仅为了取悦读者、消磨时间而讲述的故事——例如可能发生的冒险故事——都归为一类。

[səˈsaɪəti] [ˈstɔ:rɪz] , [ˈhju:mərəs] [ˈstɔ:rɪz] , [ænd; ənd] [ˈstɔ:rɪz] [fɔ:r; fər] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪzənz] , [laɪk]
society stories , humorous stories , and stories for special occasions , like
社会 故事 , 幽默 故事 , 和 故事 为了 特别的 场合 , 喜欢
[θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] .
Thanksgiving and Christmas .
感恩 和 圣诞节 .
社会故事、幽默故事以及感恩节和圣诞节等特殊场合的故事。

[ðə; ði] [bəlk] [ʌv; əv] [ˈmægəzɪ:n] [ˈfɪk(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
The bulk of magazine fiction is of this kind .
这 大部分 的 杂志 小说 是 的 这 种类 .
杂志上的小说大多属于这类。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'devər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv][,pra:bə'bɪləti][fɔ:r; fər]
The chief endeavor of the writer is to create the illusions of probability for
这 首席 努力 的 这 作家 是 到 创造 这 幻觉 的 可能性 为了
[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][ɪz][ɪ'mædʒɪneri] .
a series of events that after all is imaginary .
一个 系列 的 活动 那 后 全部 是 假想 .

作者的主要目的是为一系列虚构的事件创造可能性的错觉。

[haʊ'veər] ['nu:mərəs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɪnsɪdənts] [ɪm'ba:dɪd] ,
However numerous may be the actual incidents embodied ,
然而 很多的 可能 是 这 实际的 事件 具身化的 ,
[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [meɪd] - [ʌp] .
the course of the happening as a whole is nevertheless made - up .
这 课程 的 这 发生 作为 一个 所有的 是 尽管如此 制成 - 向上 .
[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [meɪd] - [ʌp] .
然而，整个事件的进程却是人为安排的。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['haɪtnɪŋ] [ɔ:r] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl] ['kʌlər] , [ə; eɪ][,mɔ:dɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]
There is always a heightening or lowering of natural color , a modification of
那里 是 总是 一个 提高 或者 降低 的 自然的 颜色 , 一个 修改 的
[ˈri:əl] [ə'kʌrənsɪz] ,
real occurrences ,
真实的 发生 ,
[ˈri:əl] [ə'kʌrənsɪz] ,
自然色彩总会有增强或减弱，真实情况总会有所改变。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ; ['neɪmli] , [ək'septəns] [baɪ][ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]
in order to produce the desired effect ; namely , acceptance by the reader of the
在 命令 到 生产 这 想要的 影响 ; 即 , 验收 经过 这 读者 的 这
[hoʊl] ['sɪri:z] ,
whole series ,
所有的 系列 ,
[hoʊl] ['sɪri:z] ,
为了达到预期效果，即让整个系列作品被读者接受，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['klaɪmæks] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]
and especially the climax , which may be , for instance , the capture of
和 尤其 这 高潮 , 哪个 可能 是 , 为了 实例 , 这 捕获 的
[ðə; ði][waɪld][ɪ'ænɪm(ə)l] ,
the wild animal ,
这 荒野 动物 ,
[ðə; ði][waɪld][ɪ'ænɪm(ə)l] ,
尤其是高潮部分，例如，捕获野生动物的过程。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['klaɪmæks] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]
and especially the climax , which may be , for instance , the capture of
和 尤其 这 高潮 , 哪个 可能 是 , 为了 实例 , 这 捕获 的
[ðə; ði][waɪld][ɪ'ænɪm(ə)l] ,
the wild animal ,
这 荒野 动物 ,
[ðə; ði][waɪld][ɪ'ænɪm(ə)l] ,
尤其是高潮部分，例如，捕获野生动物的过程。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['klaɪmæks] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]
and especially the climax , which may be , for instance , the capture of
和 尤其 这 高潮 , 哪个 可能 是 , 为了 实例 , 这 捕获 的
[ðə; ði][waɪld][ɪ'ænɪm(ə)l] ,
the wild animal ,
这 荒野 动物 ,
[ðə; ði][waɪld][ɪ'ænɪm(ə)l] ,
尤其是高潮部分，例如，捕获野生动物的过程。

[ðə; ði] [kʌlmɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] ['epɪsoʊd] , [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [pɔɪnt] ,
the culmination of the love episode , the emphasis of the funny point ,
这 高潮 的 这 爱 插曲 , 这 强调 的 这 有趣的 观点 ,
[ðə; ði] [kʌlmɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] ['epɪsoʊd] , [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [pɔɪnt] ,
爱情故事的高潮，笑点的强调，
[ðə; ði] [kʌlmɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] ['epɪsoʊd] , [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [pɔɪnt] ,
或者是在特别庆祝活动中发生的意外。

[ðə; ði] [kʌlmɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] ['epɪsoʊd] , [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [pɔɪnt] ,
the culmination of the love episode , the emphasis of the funny point ,
这 高潮 的 这 爱 插曲 , 这 强调 的 这 有趣的 观点 ,
[ðə; ði] [kʌlmɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] ['epɪsoʊd] , [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [pɔɪnt] ,
爱情故事的高潮，笑点的强调，
[ðə; ði] [kʌlmɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] ['epɪsoʊd] , [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [pɔɪnt] ,
或者是在特别庆祝活动中发生的意外。

[aɪ] . [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['pra:bəb(ə)l] [əd'ventʃər]
I . The Tale of Probable Adventure
我 . 这 故事 的 可能 冒险
[aɪ] . [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['pra:bəb(ə)l] [əd'ventʃər]
一、可能冒险的故事

[əd'ventʃər] [ˈnærətɪvz] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [bɔɪz] - [ˈstɔːrɪz] — [ðə; ði] [ˈgræməɹ] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːl]
Adventure narratives are essentially boys' stories — the grammar and high school
冒险 叙事 是 本质上 男孩们 - 故事 — 这 语法 和 高的 学校
[bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər][pæst][ðə; ði] " [ˈfuːliʃnəs] " [ˈɹ; əv] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈɹ; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]
boys who are past the " foolishness " of fairy tales and even of Oriental
男孩们 WHO 是 过去的 这 " 愚蠢 " 的 仙女 故事 和 甚至 的 东方
[ˈwʌndər] [ˈstɔːrɪz] ,
wonder stories ,
想知道 故事 ,

冒险故事本质上是男孩的故事——是那些已经过了幼稚到觉得童话故事甚至东方奇幻故事“幼稚”的小学和高中男生的故事。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːtɪ] [jet] [əˈpriːjətɪv] [ˈɹ; əv][ˈriːəlɪzəm] , [-]
but are not yet appreciative of realism , [256]
但 是 不是 然而 欣赏的 的 现实主义 , [-]
但是他们还没有真正欣赏现实主义[256]

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈɹ; əv] [ˈhʌmdrʌm] [laɪf] .
the quiet reflection of humdrum life .
这 安静的 反射 的 平淡无奇 生活 .
对平凡生活的静谧反思。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈdekeɪdɪz] [ðə; ði] [ˈjuːθs] [kəmˈpænjən] [hæz; həz] [ˈfɜːrniʃt] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈʌðər] [ɡʊd] [θɪŋz]
For many decades The Youth's Companion has furnished among its other good things
为了 许多 几十年 这 青年的 伴侣 有 提供 之中 它是 其他 好的 事物
[ˈeksələnt] [ˈstɔːrɪz] [ˈɹ; əv] [əd'ventʃər] [ˈprɑːbəb(ə)l][ænd; ənd][ˈæktʃuəl] .
excellent stories of adventure probable and actual .
出色的 故事 的 冒险 可能 和 实际的 .

几十年来,《青少年伴侣》杂志除了其他优点外,还提供了精彩的冒险故事,这些故事既有可能发生的,也有真实的。
[ˈstiːvənsənz] [ˈmæstərpiːs] [ɪz] , [ˈɹ; əv] [kɔːrs] ,
Stevenson's masterpiece is , of course ,
史蒂文森的 杰作 是 , 的 课程 ,
当然,史蒂文森的杰作是.....

[wʌŋ] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [tuː] [tɑːp] - [ˈnɑːtɪz] [ˈɹ; əv] [ˈeksələns] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [fɔːrm][ˈɹ; əv] [ðɪs] [taɪp] [ˈɹ; əv]
one of the two top - notches of excellence in the extended form of this type of
— 的 这 二 顶部 - 缺口 的 卓越 在 这 扩展 形式 的 这 类型 的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

这是此类故事长篇形式中两大顶级佳作之一。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [meɪ] [biː; bi] [hɪˈstɔːrɪkli] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒz]
How the species may be historically but a modification of the voyages
如何 这 物种 可能 是 历史 但 一个 修改 的 这 航程
[ɪmædʒənərz] [ɪz] [ˈɑːbvɪəsli] [səˈdʒestɪd] [noʊ] [les] [baɪ] " [ˈtreʒər] [ˈaɪlənd] " [ðæn; ðən][baɪ] " [ˈrɒbɪnsn]
imaginaires is obviously suggested no less by " Treasure Island " than by " Robinson
想象者 是 明显地 建议 不 较少的 经过 " 宝藏 岛 " 比 经过 " 罗宾逊
[ˈkruːsɔʊ] .
Crusoe .
克鲁索 .

物种的历史可能只是对想象之旅的一种修改,这一点在《金银岛》和《鲁滨逊漂流记》中都有所体现。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌɔːrt] [fɔːrm][ˈɹ; əv] [ðɪs] [taɪp] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
" It is the short form of this type that we are dealing with at present .
" 它 是 这 短的 形式 的 这 类型 那 我们 是 处理 和 在 展示 .
“我们目前正在处理的是这种类型的简短形式。”

[ˌdefɪnɪʃn]

Definition

定义

定义

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈpraʊbəb(ə)l] [ədˈventʃər] [ɑːr; ər] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪˈvents]
Stories of probable adventure are narratives of exciting and extraordinary events
故事的 可能 冒险 是 叙事 的 激动人心 和 非凡的 活动

[ðæt] , [ðoʊ] [ˈriːəli] [fɪkˈtɪʃəs] ,
that , though really fictitious ,
那 , 尽管 真的 虚拟 ,

奇幻冒险故事是对激动人心、非同寻常的事件的叙述，尽管这些事件实际上是虚构的，

[maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
might have happened .
可能 有 发生 .

可能发生过。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [truː] [ədˈventʃəz] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni]
We can tell many of them from true adventures only by the testimony
我们 能 告诉 许多 的 他们 从 真的 冒险 仅有的 经过 这 见证

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəz] .
of the authors .
的 这 作者 .

我们只能通过作者的证词来分辨其中许多故事是否是真实的冒险经历。

" [ˈkæptɪn] [ˈsɪŋɡəltənz] [tɔr] [əˈkrɔːs] [ˈæfrɪkə] , " [ˈkrɪtɪks][hæv; həv] [sed] ,
" Captain Singleton's Tour Across Africa , " critics have said ,
" 队长 单例 旅游 穿过 非洲 , " 评论家 有 说 ,

评论家们曾评价《辛格尔顿船长的非洲之旅》

[siːmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdər] [kwat][æz; əz] [truː] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [æz; əz] [ˈstænliːz] ;
seems to the general reader quite as true an account as Stanley's ;
似乎 到 这 一般的 读者 相当 作为 真的 一个 帐户 作为 斯坦利的 ;

对于普通读者来说，这似乎与斯坦利的叙述一样真实；

[waɪl] [ðə; ði] " [ˈmɛm.wɑːrɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪr] ,
while the " Memoirs of a Cavalier ,
尽管 这 " 回忆录 的 一个 骑士 ,

而《骑士回忆录》

" [wɪtʃ] [ˈrekərdz] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈgʊstɑːvəs] [əˈdɔːlfəs] ,
" which records the adventures of a soldier in the army of Gustavus Adolphus ,
" 哪个 记录 这 冒险 的 一个 士兵 在 这 军队 的 古斯塔夫 阿道弗斯 ,

这部作品记录了古斯塔夫·阿道夫军队中一名士兵的冒险经历。

[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər] [ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] .
was long mistaken for autobiography .
曾是 长的 错误 为了 自传 .

长期以来被误认为是自传。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraʊbəb(ə)l] [ədˈventʃər]
The writing of a probable adventure
这 写作 的 一个 可能 冒险

一部可能冒险故事的写作

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
To write a tale of this kind you must put yourself into the mood of the
到 写 一个 故事 的 这 种类 你 必须 放 你自己 进入 这 情绪 的 这

[boʊld] [ˈhʌntər] [ɔːr] [ˈtrævələr] .
bold hunter or traveller .
大胆的 猎人 或者 游客 .

要写出这样的故事，你必须让自己进入勇敢的猎人或旅行者的状态。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] [ɪk'saɪɪŋ] [θɪŋz] .
You must imagine exciting things .
你 必须 想象 激动人心 事物 .

你必须想象一些令人兴奋的事情。

[ˈmeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪks'piəriənsɪz] [hæv; həv][dʒʌst] [mɪst] ['biːɪŋ] [ə'staʊndɪŋ] .
Many of your own experiences have just missed being astounding .
许多 的 你的 自己的 经历 有 只是 错过 存在 惊人 .

你自己的许多经历都差一点就称不上惊艳。

[eɪ diː 'diː] [wʌt] - [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp]
Add what - might - have - been , and you have a story of the type
添加 什么 - 可能 - 有 - 到过 , 和 你 有 一个 故事 的 这 类型
[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] .
we are discussing .
我们 是 讨论 .

再加上“如果当初……”的假设，你就得到了我们正在讨论的这类故事。

[juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [ber] [ɔːr][ðə; ði] [ber] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː; jʊ] .
You catch the bear or the bear catches you .
你 抓住 这 熊 或者 这 熊 捕获物 你 .

你要么抓住熊，要么被熊抓住。

[juː; jʊ] [swɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] ['rɪvər] .
You swim across a turbulent river .
你 游泳 穿过 一个 湍流 河 .

你游过一条湍急的河流。

[juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][æn; ən]['aɪsbɜːrg] .
You spend the night on an iceberg .
你 花费 这 夜晚 在 一个 冰山 .

你在冰山上过夜。

[juː; jʊ] [kəʊst] [daʊn] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] ['kɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛŋɡət] [roʊd]
You coast down the frightful curves of the twenty - five miles of the Benguet road
你 海岸 向下 这 可怕 曲线 的 这 二十 - 五 英里 的 这 本格特 路
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɡɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɔːtəməbiːl] [ɪn'taɪərli] ['juːsləs] .
with the steering gear of your automobile entirely useless .
和 这 转向 齿轮 的 你的 汽车 完全 无用 .

你驾驶着汽车，在长达 25 英里的本格特公路上，沿着令人胆战心惊的弯道滑行，而你的汽车方向盘却完全失灵了。

[rɪ'membər] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [mʌst; məst] [-]
Remember , though , that the adventure must [257]
记住 , 尽管 , 那 这 冒险 必须 [-]

但请记住，冒险必须[257]

[siːm] ['riːəl] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] [ɑːn][jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
seem real , however much you have drawn on your reading and imagination .
似乎 真实的 , 然而 很多 你 有 绘制 在 你的 阅读 和 想像力 .

无论你借鉴了多少阅读和想象力，它看起来都很真实。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)], [plænt] , [ænd; ənd]['hjuːmən][laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
You must know enough of animal , plant , and human life , and of
你 必须 知道 足够的 的 动物 , 植物 , 和 人类 生活 , 和 的
[dʒi'ɑːgrəfi] ,
geography ,
地理 ,

你必须对动物、植物、人类生活以及地理有足够的了解。

[tuː; tə][biː; bi] [pəˈtɪkjələr] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtuːd] [tuː; tə][jər; jər]
to be particular here and there and thus give verisimilitude to your
到 是 特别的 这里 和 那里 和 因此 给 逼真性 到 你的
[ˈpɪktʃərz] .
pictures .
图片 .

在某些方面要讲究细节，从而使你的照片更加真实。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] , [səˈpouz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðə; ðɪ][ˈbreɪvəst]
In order to get a subject , suppose you think of what you consider the bravest
在 命令 到 得到 一个 主题 , 认为 你 思考 的 什么 你 考虑 这 最勇敢的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ækt] ;
physical act ;
身体的 行为 ;

为了找到一个主题，假设你思考一下你认为最勇敢的身体行为是什么；

[ðen] [bɪld] [ʌp] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [swɪft] , [krɪsp] [ˈnærətɪv] .
then build up around it a swift , crisp narrative .
然后 建造 向上 大约 它 一个 迅速 , 脆 叙述 .

然后围绕它构建一个简洁明了的叙事。

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [ˈteknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
You may use technical terms once in a while ,
你 可能 使用 技术的 条款 一次 在 一个 尽管 ,
你偶尔可能会用到一些专业术语。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈstoːrɪ] - [ˈtelər] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌkli] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈspleɪn] ;
such as a nervous story - teller would be likely to fling off and then explain ;
这样的 作为 一个 紧张的 故事 - 出纳员 会 是 可能 到 一扔 离开 和 然后 解释 ;

例如，一个紧张的讲故事者可能会先抛出一个话题，然后再进行解释；

[ˈoʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˌveri] [suːn] .
only be sure they are intelligible very soon .
仅有的 是 当然 他们 是 可理解的 非常 很快 .

只需确保他们很快就能被理解即可。

[æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] " [ˈbeɪdəkər] " [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə]
An ordinary imagination supplemented by a " Baedeker " will enable any one to
一个 普通的 想像力 补充 经过 一个 " 贝德克尔 " 将要 使能够 任何 一 到
[kənˈstrʌkt] [æn; ən][əˈkseptəb(ə)l][ˈpraːbəb(ə)l] [ədˈventʃər] .
construct an acceptable probable adventure .
构造 一个 可接受 可能 冒险 .

只要拥有普通人的想象力，再加上一本“贝德克尔旅行指南”，任何人都能构建出一个合情合理的冒险故事。

[suːˈpɪriər] [ˈeksələns] [wɪl] [laɪ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [staɪl] .
Superior excellence will lie in the diction and style .
优越的 卓越 将要 说谎 在 这 措辞 和 风格 .

卓越的品质体现在措辞和风格上。

[ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ]
A warning
一个 警告
警告

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprevələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] ,
Because of the prevalence of this kind of narrative ,
因为 的 这 患病率 的 这 种类 的 叙述 ,
由于这类叙述方式的普遍存在，

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [gɑːrd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [ker] [ə'genst] [ðə; ði] [tempteɪ(ə)n] [tuː; tə]
you will need to guard yourself with especial care against the temptation to
你 将要 需要 到 警卫 你自己 和 特别的 关心 反对 这 诱惑 到
[ˈpleɪdʒərəɪz] .
plagiarize .
抄袭 .

你需要格外小心，谨防抄袭的诱惑。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər][ˌsɜːrtɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɔːθərʃɪp] [ˈriːəli] [telz] [ðə; ði] [truːθ] .
Be sure that your certification of authorship really tells the truth .
是 当然 那 你的 认证 的 作者身份 真的 讲述 这 真相 .

务必确保您的作者身份证明真实无误。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə][biː; bi][ə'ɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ; [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ɔː]
It is easier to be original than you think ; as George Bernard Shaw
它 是 更轻松 到 是 原来的 比 你 思考 ; 作为 乔治 伯纳德 肖
[sez] ,
says ,
说道 ,

保持原创性比你想象的要容易；正如萧伯纳所说：

[eni] [mæn][wɪð; wɪθ] [breɪnz] [kæn; kən] [mɔːr] [iːzəli] [kəm'pouz] [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæn; ðən] [stiːl]
any man with brains can more easily compose a story or a play than steal
任何 男人 和 大脑 能 更多的 容易地 撰写 一个 故事 或者 一个 玩 比 偷
[wʌn] .
one .
一 .

任何一个有头脑的人创作故事或剧本都比窃取故事或剧本容易得多。

[ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber]
A Fight with a Bear
一个 斗争 和 一个 熊

与熊搏斗

[wʌn] [deɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [frʌm; frəm] ['duːsəl,dɔːrf] ,
One day , being in a forest a few leagues from Dusseldorf ,
一 天 , 存在 在 一个 森林 一个 很少 联赛 从 杜塞尔多夫 ,
有一天，我在距离杜塞尔多夫几里格远的一片森林里，

[æz; əz][ˈdʒerɑːd,dʒə'rɑːd][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
as Gerard was walking like one in a dream ,
作为 杰拉德 曾是 步行 喜欢 一 在 一个 梦 ,
杰拉德走路的样子就像在梦里一样，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd] [skers] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [traːd] ,
thinking of Margaret and scarce seeing the road he trod ,
思维 的 玛格丽特 和 稀少 看到 这 路 他 践踏 ,
他满脑子都是玛格丽特，几乎看不见自己走过的路。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] , [ænd; ənd] [strʌŋ] [hɪz; ɪz] [krɔːs] - [baʊ; boʊ]
his companion laid a hand on his shoulder , and strung his cross - bow
他的 伴侣 铺设 一个 手 在 他的 肩膀 , 和 串 他的 叉 - 弓
[wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪ] .
with glittering eye .
和 闪闪发光 眼睛 .

他的同伴将一只手搭在他的肩膀上，目光炯炯地搭好了弩。

" [hʌ] ！ " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [lʊʃ] ['wɪspə] [ðæt] ['stɑːrtɪd] ['dʒərəːd,dʒə'raːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θʌndə]

" **Hush** ！ " **said** **he** , **in** **a** **low whisper** **that** **startled** **Gerard** **more** **than** **thunder**

" 嘘 ！ " 说 他 , 在 一个 低的 耳语 那 惊慌 杰拉德 更多的 比 雷

.

:

.

“嘘！”他低声说道，这声音比打雷还吓了杰拉德一跳。

['dʒərəːd,dʒə'raːd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][æks] [taɪt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ]['ɪt(ə)] ；

Gerard **grasped** **his** **axe** **tight** , **and** **shook** **a** **little** ；

杰拉德 抓住 他的 斧头 紧的 , 和 摇晃 一个 小的 ；

杰拉德紧紧握住斧头，身体微微颤抖；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [hɑːrd][baɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [-]

he **heard** **a** **rustling** **in** **the** **wood** **hard** **by** , **and** **at** **the** [**258**]

他 听到 一个 沙沙声 在 这 木头 难的 经过 , 和 在 这 [-]

他听到附近树林里传来沙沙声，然后[258]

[seɪm] ['moʊmənt] ['deɪnɪs] [spræŋ] ['ɪntuː;][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krɔːsboʊ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

same **moment** **Denys** **sprang** **into** **the** **wood** , **and** **his** **crossbow** **went** **to** **his**

相同的 片刻 丹尼斯 弹簧 进入 这 木头 , 和 他的 弩 去 到 他的

['ʃoʊldə] ,

shoulder ,

肩膀 ,

就在同一时刻，丹尼斯跃入树林，并将弩弓扛在肩上。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] .

even **as** **he** **jumped** .

甚至 作为 他 跳了起来 .

即使在他跳跃的时候。

[twæŋ] ！

Twang ！

颤音 ！

嗖！

[went] [ðə; ði]['met(ə)l] [strɪŋ] ； [ænd; ənd]['æftə][æn; ən] [ɪnstənts] [sə'spens] [hiː; hi] [rɔːrd] , " [rʌn]

went **the** **metal** **string** ； **and** **after** **an** **instant's** **suspense** **he** **roared** , " **Run**

去 这 金属 细绳 ； 和 后 一个 即时 悬念 他 咆哮 , " 跑步

['fɔːrwəd] , [gɑːrd] [ðə; ði][roʊd] ！

forward , **guard** **the** **road** ！

向前 , 警卫 这 路 ！

金属弦响了起来；片刻的停顿之后，他咆哮道：“向前跑，守住道路！”

[hiː; hi][ɪz][hɪt] ！

he **is** **hit** ！

他 是 打 ！

他中弹了！

[hiː; hi][ɪz][hɪt] ！

he **is** **hit** ！

他 是 打 ！

他中弹了！

" ['dʒərəːd,dʒə'raːd]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] ,

" **Gerard** **darted** **forward** , **and** , **as** **he** **ran** ,

" 杰拉德 飞镖 向前 , 和 , 作为 他 跑 ,

杰拉德向前猛冲，边跑边

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [raɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ； ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [ɪntə'septɪd] ,

a **young** **bear** **burst** **out** **of** **the** **wood** **right** **upon** **him** ； **finding** **itself** **intercepted** ,

一个 年轻的 熊 爆裂 出去 的 这 木头 正确的 之上 他 ； 寻找 本身 截获 ,

一只小熊突然从树林里窜出来，正好落在他面前；发现自己被拦住了，

[aɪˈti:] [went] [əˈpɑ:n] [ɪts] [haɪnd] [legz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sna:rl] , [ænd; ənd] , [ðʊʊ] [na:t] [hæf] - [groʊn] ,
it went upon its hind legs with a snarl , and , though not half - grown ,
它 去 之上 它是 后 腿 和 一个 咆哮 , 和 , 尽管 不是 一半 - 生长 ,
它咆哮着用后腿站了起来, 虽然还没长到一半大,

[ˈoʊpənd] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [dʒɔ:z] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [klɔ:z] .
opened formidable jaws and long claws .
打开 强大 下颚 和 长的 爪子 .
张开骇人的巨颚和长长的利爪。

[ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ædʒɪˈteɪ](ə)n , [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n] [aɪˈti:] ,
Gerard , in a fury of excitement and agitation , flung himself on it ,
杰拉德 , 在 一个 愤怒 的 激动 和 搅动 , 扔 他自己 在 它 ,
杰拉德激动万分, 猛地扑了上去。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bloʊ] [ɑ:n] [ɪts] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æks] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and delivered a tremendous blow on its nose with his axe , and the
和 发表 一个 巨大的 吹 在 它是 鼻子 和 他的 斧头 , 和 这
[ˈkri:tʃər] [ˈstægərd] ;
creature staggered ;
生物 交错 ;
他用斧头狠狠地砍在它的鼻子上, 那怪物踉跄了一下;

[əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [aɪˈti:] [leɪ] [ˈgrɑ:vɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [ˈhækɪŋ] [aɪˈti:] .
another , and it lay groveling , with Gerard hacking it .
其他 , 和 它 躺 卑躬屈膝 , 和 杰拉德 黑客攻击 它 .
另一只, 它匍匐在地, 杰拉德正在砍它。

" [hələʊ] , [stɑ:p] !
" **Hallo , stop !**
" 你好 , 停止 !
“喂, 停下! ”
[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mæd] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [mi:t] . "
You are mad to spoil the meat . "
你 是 疯狂的 到 剧透 这 肉 . "
你疯了, 竟然把肉糟蹋了。

" [aɪ] [tʊk] [aɪˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] , " [sed] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] , [ˈpæntɪŋ] .
" **I took it for a robber , " said Gerard , panting .**
" 我 采取 它 为了 一个 强盗 , " 说 杰拉德 , 喘息 .
“我以为他是强盗,”杰拉德气喘吁吁地说。
" [aɪ] [mi:n] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] , [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [hoʊld] [maɪ] [hænd] . "
" **I mean I had made ready for a robber , so I could not hold my hand . "**
" 我 意思是 我 有 制成 准备好 为了 一个 强盗 , 所以 我 可以 不是 抓住 我的 手 . "
“我的意思是, 我已经做好了防范强盗的准备, 所以我不能把手放在手里。”

" [eɪ] , [ði:z] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈtrævələz, ˈtrævləz] [hæv; həv] [stʌft] [jʊr; jər] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [θi:vz] [ænd; ənd]
" **Ay , these chattering travelers have stuffed your head full of thieves and**
" 哎 , 这些 喋喋不休 旅行者 有 填充 你的 头 满的 的 窃贼 和
[əˈsæɪnz] ;
assassins ;
刺客 ;
“哎, 这些喋喋不休的旅客给你灌输了太多关于盗贼和刺客的想法;

[ðeɪ] [hæv; həv] [na:t] [gɑ:t] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [lɪv; laɪv] [ˈrɑ:bər] [ɪn] [ðər; ðər] [hoʊl] [ˈneɪ](ə)n .
they have not got a real live robber in their whole nation .
他们 有 不是 得到 一个 真实的 居住 强盗 在 他们的 所有的 国家 .
他们全国范围内都没有真正的劫匪。

[nei] , [aɪ] ['kæri] [ðə; ði] [bi:st] ; [ber] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] , [maɪ] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ] . "
Nay , I'll carry the beast ; bear you , though , my cross - bow . "
不 , 患病的 携带 这 兽 ; 熊 你 , 尽管 , 我的 叉 - 弓 . "

“不，我会背着那头野兽；不过，你得背着我的弩。”

" [wi:; wi] [wɪl] ['kæri] [aɪ 'ti:][baɪ][tɜ:rnz] , [ðen] , " [sed] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] , " [fɔ:r; fər] - [tɪz][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] ;
" We will carry it by turns , then , " said Gerard , " for ' tis a heavy load ; "
" 我们 将要 携带 它 经过 转弯 , 然后 , " 说 杰拉德 , " 为了 - 的 一个 重的 加载 ;
“那我们就轮流抬吧，”杰拉德说，“因为这很重。”

[pʊr] [θɪŋ] , [haʊ] [ɪts] [blʌd] [drips] .
poor thing , how its blood drips .
贫穷的 事物 , 如何 它是 血 滴 .

可怜的小家伙，它的血滴下来了。

[waɪ] [dɪd][wi:; wi] [sleɪ] [aɪ 'ti:] ? "
Why did we slay it ? "
为什么 做过 我们 杀戮 它 ? "

我们为什么要消灭它？

" [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ðə; ði] ['berli] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [taʊn] [jæl; jəl] [ɡɪv] [ju: 'es] . "
" For supper and the reward the baillie of the next town shall give us . "
" 为了 晚餐 和 这 报酬 这 保释人 的 这 下一个 镇 将 给 我们 . "

“晚餐和赏金由邻镇的治安官给我们。”

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][daɪ] , [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
" And for that it must die , when it had but just begun to live
" 和 为了 那 它 必须 死 , 什么时候 它 有 但 只是 开始 到 居住
;
;
;
;

“因此，它才刚刚开始生活，就注定要死去；

[ænd; ənd] [pərˈtʃæns] [aɪ 'ti:] [hæθ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæt] [wɪl] [mɪs] [aɪ 'ti:] [sɔ:r] [ðɪs] [naɪt] ,
and perchance it hath a mother that will miss it sore this night ,
和 或许 它 有 一个 母亲 那 将要 错过 它 疮 这 夜晚 ,

或许它有个母亲，今晚会很想念它。

[ænd; ənd] [lʌvz] [aɪ 'ti:][æz; əz][aʊərz] [ʌv] [ju: 'es] ; [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪn] [dʌz] [em 'i:] . "
and loves it as ours love us ; more than mine does me . "
和 爱 它 作为 我们的 爱 我们 ; 更多的 比 矿 做 我 . "

它爱它，就像我们的爱人爱我们一样；甚至比我的爱人爱我还要深沉。

" [wʌt] , [noʊ] [ju:; jʊ][na:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [-]
" What , know you not that his mother was caught [259]
" 什么 , 知道 你 不是 那 他的 母亲 曾是 捕捉 [-]

“什么，你不知道他母亲被抓住了吗[259]

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪtfɔ:l] [læst] [mʌnθ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [skɪn] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['tænərz] ?
in a pitfall last month , and her skin is now at the tanner's ?
在 一个 陷阱 最后的 月 , 和 她 皮肤 是 现在 在 这 坦纳的 ?

上个月她掉进了陷阱，现在她的皮肤在晒黑店里？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [jɑ:fts] ['tʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][daɪd] [laɪk]
and his father was stuck full of clothyard shafts t'other day , and died like
和 他的 父亲 曾是 卡住 满的 的 布料 轴 另一个 天 , 和 死亡 喜欢

[ˈdʒu:ljəs] ['sɪzər] ,
Julius Caesar ,
尤利乌斯 凯撒 ,

他父亲前几天被布匹产道的横梁卡住，像凯撒大帝一样死了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ˈfoʊldɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [dɔ:ɡ][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
with his hands folded on his bosom , and a dead dog in each of them ?
和 他的 双手 折叠 在 他的 怀 , 和 一个 死的 狗 在 每个 的 他们 ?
他双手抱胸, 两只手里各抱着一条死狗?

" [bʌt; bət][ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [wʊd] [nɑ:t] [vju:] [aɪˈti:] [ˈdʒestɪŋli] .
" But Gerard would not view it jestingly .
" 但 杰拉德 会 不是 看法 它 开玩笑地 .
但杰拉德不会以玩笑的态度看待这件事。

" [waɪ] , [ðen] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Why , then , " said he ,
" 为什么 , 然后 , " 说 他 ,
“那么, 为什么呢? ”他问道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ˈɡɑ:dz] [ˈkri:tʃərz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [æz; əz]
" we have killed one of God's creatures that was all alone in the world — as
" 我们 有 被杀 一 的 神的 生物 那 曾是 全部 独自的 在 这 世界 — 作为
[aɪ][eɪˈem] [ðɪs] [deɪ] ,
I am this day ,
我 是 这 天 ,
“我们杀死了上帝的一个造物, 它原本孤零零地生活在这个世界上——就像我今天一样。”

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lənd] . "
in this strange land . "
在 这 奇怪的 土地 . "
在这片陌生的土地上。

" [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈmɪlkso:p] , " [rɔ:rd] [ˈdeɪnɪs] , " [ði:z] [θɪŋz] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət][soʊ] ,
" You young milksop , " roared Denys , " these things must not be looked at so ,
" 你 年轻的 软弱 , " 咆哮 丹尼斯 , " 这些 事物 必须 不是 是 看起来 在 所以 ,
“你这个胆小鬼,”丹尼斯咆哮道, “这些事情不能这样看待! ”

[ɔ:r][nɑ:t] [əˈnʌðər] [baʊ; boʊ] [wʊd] [bi:; bi] [drɔ:n] [nɔ:r] [ˈkwa:rəl] [flaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [nɔ:r] [ˈbætlfi:ld] .
or not another bow would be drawn nor quarrel fly in the forest nor battlefield .
或者 不是 其他 弓 会 是 绘制 也不 争吵 飞 在 这 森林 也不 战场 .
否则就不会再拉开弓弦, 也不会在森林或战场上发生争吵。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɪdnɪ] [ˈkɒŋsɔ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [paɪk] - [men] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][ðəm; ðəm]
one of your kidney consorting with a troop of pike - men should turn them
— 的 你的 肾 结社 和 一个 部队 的 梭鱼 - 男人 应该 转动 他们
[tu:; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [mɪlk] [peɪlz] ;
to a row of milk pails ;
到 一个 排 的 牛奶 水桶 ;
你的肾脏如果与一群长矛兵结盟, 就会把他们变成一排牛奶桶;

[aɪˈti:][ɪz] [ˈendɪd] ; [tu:; tə] [roʊm] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] [nɑ:t][əˈloʊn] ;
it is ended ; to Rome thou goest not alone ;
它 是 结束 ; 到 罗马 你 去 不是 独自的 ;
一切都结束了; 你前往罗马并非孤身一人;

[fɔ:r; fər][ˈnevər] [wʊdst] [ðəʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ælpz] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .
for never wouldst thou reach the Alps in a whole skin .
为了 绝不 会 你 抵达 这 阿尔卑斯山 在 一个 所有的 皮肤 .
你永远不可能完整地到达阿尔卑斯山。

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [baɪ] [ɔːl] [əˈkaʊnts] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [ˈmɪlkˌsɔːps] , [ðəʊ] [wɪlt] [ðer; ðər] [biː; bi] **which being by all accounts the very stronghold of milksops , thou wilt there be** 哪个 存在 经过 全部 账户 这 非常 据点 的 懦夫 , 你 枯萎 那里 是 ; **safe ;** 安全的 ;

那里据说是懦夫们的堡垒，你在那里会很安全；

[ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ðəɪ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [ðer; ðər] [duːk] [ɪn] [ə; ei] [ˈtwɪŋklɪŋ] . **they will hear thy words , and make thee their duke in a twinkling .** 他们 将要 听到 你的 字 , 和 制作 你 他们的 公爵 在 一个 闪烁 . 他们必听你的话，转眼间便会立你为公爵。

" [ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] [saɪd] .

" **Gerard sighed .** 杰拉德 叹了口气 .

杰拉德叹了口气。

" [ɪn] [suːθ] [aɪ] [lʌv] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [-]

" **In sooth I love not to think of [260]** 在 舒缓 我 爱 不是 到 思考 的 [-]

“实际上，我喜欢不去想[260]

[ðɪs] [ˈduːsəlˌdɔːrf] , [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [pɑːrt] [ˈkʌmpəni] , [ɡʊd] [frend] .

this Dusseldorf , where we are to part company , good friend . 这 杜塞尔多夫 , 在哪里 我们 是 到 部分 公司 , 好的 朋友 .

亲爱的朋友，我们将在杜塞尔多夫分别。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsaɪləntli] , [iːtʃ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] [æt; ət] [hænd] ; [ðə; ði] [θɔːt] **They walked silently , each thinking of the separation at hand ; the thought** 他们 步行 默默 , 每个 思维 的 这 分离 在 手 ; 这 想法 [tʃekt] [ˈtraɪflɪŋ] [ˌkɔːnvərˈseɪ(ə)n] , **checked trifling conversation ,** 已检查 琐事 对话 ,

他们默默地走着，各自想着即将到来的离别；这种想法让他们停止了闲聊。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðiːz] [ˈmoʊmənts] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; ei] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [haʊˈevər] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] . **and at these moments it is a relief to do something , however insignificant .** 和 在 这些 时刻 它 是 一个 宽慰 到 做 某物 , 然而 微不足道 .

在这些时刻，做点什么，哪怕是微不足道的小事，也是一种解脱。

[ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] [æskt] [ˈdeɪnɪs] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm] [ə; ei] [boʊlt] .

Gerard asked Denys to lend him a bolt . 杰拉德 问 丹尼斯 到 借 他 一个 螺栓 .

杰拉德请求丹尼斯借给他一个螺栓。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [fɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [lɔːŋ] - [baʊ; boʊ] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] . " **I have often shot with a long - bow , but never with one of these . "** 我 有 经常 射击 和 一个 长的 - 弓 , 但 绝不 和 一 的 这些 . "

“我经常用长弓射箭，但从来没用过这种弓。”

" [drɔː] [ðəɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌb] , " [sed] [ˈdeɪnɪs] [ˈslaɪli] .

" **Draw thy knife and cut this one out of the cub , " said Denys slyly .** 画 你的 刀 和 切 这 一 出去 的 这 幼兽 , " 说 丹尼斯 狡猾地 .

“拔出你的刀，把这块肉从幼崽身上切下来，”丹尼斯狡黠地说。

" [neɪ] , [neɪ] , [aɪ] [wɑːnt] [ə; ei] [kliːn] [wʌn] .

" **Nay , nay , I want a clean one .** 不 , 不 , 我 想 一个 干净的 一 .

“不，不，我想要一个干净的。”

" ['dɛ,nɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θri:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪvər] .
" **Denys gave him three out of his quiver** .
" 丹尼斯 给予 他 三 出去 的 他的 颤动 .

“丹尼斯给了他三个箭。”

['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] [strʌŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['lɛvəld] [aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [baʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən]
Gerard strung the bow and leveled it at a bough that had fallen
杰拉德 串 这 弓 和 平整 它 在 一个 买 那 有 倒下
['ɪntu:] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .
into the road at some distance .
进入 这 路 在 一些 距离 .

杰拉德拉开弓弦，瞄准远处掉落在路上的一根树枝。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ;
The power of the instrument surprised him ;
这 力量 的 这 乐器 惊讶 他 ;

这件乐器的威力让他感到惊讶；

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] [θɪk] [sti:l] [baʊ; boʊ][dʒɑ:rd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [hi:l] [æz; əz][aɪ 'ti:] [went] [ɔ:f]
the short but thick steel bow jarred him to the very heel as it went off
这 短的 但 厚的 钢 弓 罐装 他 到 这 非常 脚跟 作为 它 去 离开
,
,
,

那把短而粗的钢弓射出时，猛地将他震得脚后跟都踉跄了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [sti:l] [ʃæft] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] .
and the swift steel shaft was invisible in its passage .
和 这 迅速 钢 轴 曾是 无形的 在 它是 通道 .

那根疾驰的钢轴在穿过时，几乎看不见。

['oʊnli][ðə; ði] [ded] [li:vz] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [noʊ'vembər][hæd; həd] ['kɑ:rpətɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] ,
Only the dead leaves , with which November had carpeted the narrow road ,
仅有的 这 死的 树叶 , 和 哪个 十一月 有 铺地毯的 这 狭窄的 路 ,
只有十一月铺满狭窄道路的枯叶。

[flu:] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [baʊ] .
flew about on the other side of the bough .
飞翔 关于 在 这 其他 边 的 这 买 .

在树枝的另一边飞来飞去。

" [ji:; ji] [eɪmd] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:] [haɪ] , " [sed] ['dɛ,nɪs] .
" **Ye aimed a thought too high , " said Denys** .
" 叶 旨在 一个 想法 也 高的 , " 说 丹尼斯 .

“你的想法想得太高了，”丹尼斯说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dedli] [θɪŋ] !
" **What a deadly thing !**
" 什么 一个 致命 事物 !

真是致命的东西！

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ 'ti:][ɪz] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɔ:n] - [baʊ; boʊ] — [tu:; tə] ['mɑ:rtənz] [mʌt] [dɪskən'tent] . " **No wonder it is driving out the long - bow — to Martin's much discontent** . "
不 想知道 它 是 驾驶 出去 这 长的 - 弓 — 到 马丁的 很多 不满 . "
难怪它正在淘汰长弓——这令马丁非常不满。

" [eɪ] , [læd] , " [sed] ['dɛ,nɪs] , [traɪ'ʌmfəntli] , " [aɪ 'ti:][geɪnz] [graʊnd] ['evri] [deɪ] ,
" **Ay , lad , " said Denys , triumphantly , " it gains ground every day ,**
" 哎 , 小伙子 , " 说 丹尼斯 , 凯旋而归 , " 它 收益 地面 每一个 天 ,
“哎呀，小伙子，”丹尼斯得意地说，“它每天都在取得进展。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌprɒkləˈmeɪʃənz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ˈjuːən] [baʊ; boʊ] ,
in spite of their laws and their proclamations to keep up the yewen bow ,
在 尽管如此 的 他们的 法律 和 他们的 公告 到 保持 向上 这 叶问 弓 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,

尽管他们颁布了法律和法令，要求保留紫荆弓，因为，

[fərˈsuːθ] , [ðer; ðər] [grændsaɪrɪz] [[ɑːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [ˈbetər] .
forsooth , their grandsires shot with it , knowing no better .
真的 , 他们的 祖父们 射击 和 它 , 会心 不 更好的 .

事实上，他们的祖辈曾用它射击，当时他们并不知道更好的方法。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] , [wɔːr][ɪz][nɑːt][ˈpæstaim] .
You see , Gerard , war is not pastime .
你 看 , 杰拉德 , 战争 是 不是 消遣 .

杰拉德，你看，战争不是消遣。

[men] [wɪl] [juːt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪlɪŋɡəst] ,
Men will shoot at their enemies with the hottest arm and the killingest ,
男人 将要 射击 在 他们的 敌人 和 这 最热门 手臂 和 这 最凶残的 ,
男人会用威力最大、杀伤力最强的武器向敌人射击。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ænd; ənd] [mɪsɪndʒəst] . "
not with the longest and missingest . "
不是 和 这 最长 和 缺失 . "

不是最长的，也不是失踪时间最长的。

" [ðen] [ðiːz] [nuː] [ˈendʒɪnz] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [wɪl] [pʊt] [bəʊθ][ˈbaʊz, ˈboʊz] [daʊn] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] ,
" **Then these new engines I hear of will put both bows down ; for these** ,
" 然后 这些 新的 发动机 我 听到 的 将要 放 两个都 弓 向下 ; 为了 这些 ,
“然后，我听说的这些新型引擎将会把两艘船都放下来；因为这些，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [blæk] [dʌst] [ænd; ənd] [-]
with a pinch of black dust and [261]
和 一个 捏 的 黑色的 灰尘 和 [-]

加上一小撮黑色粉末和[261]

[ə; eɪ] [ˈledn] [bɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈfɪŋɡər] , [[æɪ; ʃəl] [sleɪ] [juː; jʊ][mɑːrɪz][ænd; ənd] [gəˈlaɪəθ] [ænd; ənd]
a leaden ball , and a child's finger , shall slay you Mars and Goliath and
一个 铅灰色 球 , 和 一个 孩子的 手指 , 将 杀戮 你 火星 和 歌利亚 和
[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈtʃæmpiːənz] . "
the Seven Champions . "
这 七 冠军 . "

一颗铅弹，一根孩童的手指，就能杀死你，战神玛尔斯、巨人歌利亚和七位勇士。

" [puː] ! [puː] ! " [sed] [ˈdeɪnɪs] , [ˈwɔːrmlɪ] ; " [pɛˈtroʊni][nɔːr] [ˈhɑːrkəˌbʌs] [[æɪ; ʃəl][ˈevər] [pʊt] [daʊn] [sɜːr]
" **Pooh ! pooh ! " said Denys , warmly ; " petrone nor harquebuss shall ever put down Sir**
" 呸 ! 呸 ! " 说 丹尼斯 , 热情地 ; " 石油 也不 火枪 将 曾经 放 向下 先生
[ˈɑːrbəˌlest] .
Arbalest .
弩 .

“呸！呸！”丹尼斯热情地说；“佩特罗内和哈克布斯永远也打不倒阿尔巴莱斯特爵士。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈjuːt] [ten] [taɪmz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [liːd]
we can shoot ten times while they are putting their charcoal and their lead
我们 能 射击 十 时代 尽管 他们 是 推杆 他们的 木炭 和 他们的 带领
[ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈleðərn] [smoʊk] [ˈbeltʃər] ,
into their leathern smoke belchers ,
进入 他们的 皮革 抽烟 贝尔彻 ,
趁他们把木炭和铅弹装进皮革烟囱的时候, 我们可以开十枪。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkɪndlɪŋ] [ðer; ðər] [mætʃɪz] .
and then kindling their matches .
和 然后 引火物 他们的 比赛 .
然后点燃火柴。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tuː] [ˈflʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ;
All that is too fumbling for the field of battle ;
全部 那 是 也 笨拙 为了 这 场地 的 战斗 ;
所有这些都太笨拙, 不适合战场;

[ðer; ðər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜːz] [ˈwepən] [niːdz] [biː; bi] [aɪ] [ˈredi] , [laɪk][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
there a soldier's weapon needs be aye ready , like his heart .
那里 一个 士兵的 武器 需求 是 是的 准备好 , 喜欢 他的 心 .
在那里, 士兵的武器必须时刻准备着, 就像他的心脏一样。

" [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [brɪˈhaɪnd]
" Gerard did not answer , for his ear was attracted by a sound behind
" 杰拉德 做过 不是 回答 , 为了 他的 耳朵 曾是 吸引 经过 一个 声音 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“杰拉德没有回答, 因为他的耳朵被身后的声音吸引了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [saʊnd] , [tuː] , [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] , [bʌt; bət][nɑːt][hɑːrd] ,
It was a peculiar sound , too , like something heavy , but not hard ,
它 曾是 一个 奇特 声音 , 也 , 喜欢 某物 重的 , 但 不是 难的 ,
那声音也很奇特, 像是有什么沉重的东西, 但又不硬。

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈsɔːftli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [liːvz] .
rushing softly over the dead leaves .
匆忙 轻轻 超过 这 死的 树叶 .
轻柔地掠过枯叶。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈkjəriˈɑːsəti] .
He turned round with some little curiosity .
他 转向 圆形的 和 一些 小的 好奇心 .
他带着一丝好奇转过身来。

[ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)l] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti][ˈpeɪsɪz] [ˈdɪstəns] .
A colossal creature was coming down the road at about sixty paces distance .
一个 庞大 生物 曾是 未来 向下 这 路 在 关于 六十 步幅 距离 .
一个庞然大物正沿着道路向大约六十步远的地方走来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kɑːm][ˈstuːpər][æt; ət][fɜːrst] ;
He looked at it in a sort of calm stupor at first ;
他 看起来 在 它 在 一个 种类 的 冷静的 昏迷 在 第一的 ;
他起初带着一种平静而茫然的神情看着它;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈæfɪ] [peɪl] .
but the next moment he turned ashy pale .
但 这 下一个 片刻 他 转向 灰烬 苍白 .
但下一刻, 他的脸色就变得惨白如纸。

" ['dɛ,nɪs] ！
" **Denys ！**
" 丹尼斯 ！

否认！

" [hiː; hi] [kraɪd] ．
" **he cried ．**
" 他 哭 ．

他哭了。

" [oʊ][gɑ:d] ！
" **O God ！**
" 哦 上帝 ！

“哦，上帝！

['dɛ,nɪs] ！
Denys ！
丹尼斯 ！

否认！

" ['dɛ,nɪs] [wɜ:rl] [raʊnd] ．
" **Denys whirled round ．**
" 丹尼斯 旋转 圆形的 ．

丹尼斯猛地转过身。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][kɑ:rt] [hɔ:rs] ．
It was a bear as big as a cart horse ．
它 曾是 一个 熊 作为 大的 作为 一个 大车 马 ．

那是一头体型和拉车马一样大的熊。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][hju:dʒ] [hed] [daʊn] ， ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] [sent] ．
It was tearing along with its huge head down , running on a hot scent ．
它 曾是 撕裂 沿着 和 它是 巨大的 头 向下 ， 跑步 在 一个 热的 香味 ．

它低着头，飞快地向前冲去，循着一股热浪的气息奔跑。

[ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] , ['dɛ,nɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['wɪspər] ː
The very moment he saw it , Denys said in a sickening whisper ː
这 非常 片刻 他 锯 它 ， 丹尼斯 说 在 一个 令人作呕 耳语 ː

丹尼斯一看到它，就用一种令人作呕的低语说道：

" [ðə; ði] [kʌb] ！
" **The cub ！**
" 这 幼兽 ！

“小熊！ ”

" [oʊ] ！ [ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [wɜ:rd] ， ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] ， [wɪð; wɪθ] [daɪ'leɪtɪŋ]
" **Oh ！ the concentrated horror of that one word , whispered hoarsely , with dilating**
" 哦 ！ 这 集中 恐怖 的 那 一 单词 ， 低声说道 沙哑地 ， 和 扩张
[aɪz] ！
eyes ！
眼睛 ！

“哦！ 那一个字，用沙哑的声音低语，伴随着瞳孔放大，是多么令人恐惧啊！ ”

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] ['sɪləb(ə)] [aɪ 'tiː][ɔːl] [flæʃt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][bəʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stroʊk] [ʌv; əv]
For in that syllable it all flashed upon them both like a sudden stroke of
为了 在 那 音节 它 全部 闪光灯 之上 他们 两个都 喜欢 一个 突然 中风 的
['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] — [ðə; ði] ['blʌdi] [treɪl] ，
lightning in the dark — the bloody trail ,
闪电 在 这 黑暗的 — 这 血腥 踪迹 ，

因为就在那个音节中，一切都像黑暗中突然闪过的一道闪电一样映入他们眼帘——血迹斑斑的踪迹，

[ðə; ði] ['mə:dəd] [kʌb] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] .
the murdered cub , the mother upon them , and it ;
这 被谋杀 幼兽 , 这 母亲 之上 他们 , 和 它 :
被谋杀的幼崽，它们身上的母亲，还有它。

[deθ] .
DEATH .
死亡 .
死亡。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] .
All this in a moment of time .
全部 这 在 一个 片刻 的 时间 :
这一切都发生在瞬间。

[ðə; ði][nekst][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
The next she saw them .
这 下一个 她 锯 他们 :
她下次见到他们时，他们还在。

[hju:dʒ][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] ['dʌb(ə)] [hɜ:r'self] [-]
Huge as she was , she seemed to double herself [262]
巨大的 作为 她 曾是 , 她 似乎 到 双倍的 她自己 [-]
尽管她体型庞大，但她似乎还是把自己放大了一倍[262]

([aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [b:ŋ] [hər] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]) ; [ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [bɪɡ][æz; əz]
(it was her long hair bristling with rage) ; she raised her head big as
(它 曾是 她 长的 头发 竖起的 和 愤怒) ; 她 提高 她 头 大的 作为
[ə; eɪ] ['bʊlz] ,
a bull's ,
一个 公牛的 ,
(她那因愤怒而蓬乱的长发)；她像公牛一样高高昂起头颅，

[hɜ:r; həɹ] [swaɪn] - [ʃeɪpt] [dʒɔ:z]['oʊpənd] [waɪd][æt; ət][ðem; ðəm] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [blʌd]
her swine - shaped jaws opened wide at them , her eyes turned to blood
她 猪 - 形状 下颚 打开 宽的 在 他们 , 她 眼睛 转向 到 血
[ænd; ənd] [fleɪm] ,
and flame ,
和 火焰 ,
她张开猪一样的血盆大口，双眼化作血红的火焰。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rʌft] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd]
and she rushed upon them , scattering the leaves about her like a whirlwind
和 她 匆忙 之上 他们 , 散射 这 树叶 关于 她 喜欢 一个 旋风
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] .
as she came .
作为 她 来了 :
她冲向他们，来势汹汹，卷起周围的树叶，如同旋风一般。

" [ʃu:t] ! " [skri:md] ['de,nɪs] , [bʌt; bət]['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] [stʊd] ['feɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
" Shoot ! " screamed Denys , but Gerard stood shaking from head to foot ,
" 射击 ! " 尖叫 丹尼斯 , 但 杰拉德 站立 摇晃 从 头 到 脚 ,
['ju:sləs] .
useless .
无用 :
“开枪！”丹尼斯大喊，但杰拉德却浑身颤抖，无能为力。

" [ʃu:t] , [mæn] ! [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['devəlz] , [ʃu:t] !
" Shoot , man ! ten thousand devils , shoot !
" 射击 , 男人 ! 十 千 魔鬼 , 射击 !
“开枪吧，伙计！一万个魔鬼，开枪吧！”

[tu:] [leɪt] ！
Too late ！
也 晚的 ！

为时已晚！

[tri:] ！ [tri:] ！
Tree ！ **tree** ！
树 ！ 树 ！

树！树！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði][kʌb] , [pʊʃt] ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] ,
" **and he dropped the cub , pushed Gerard across the road ,**
" 和 他 掉落 这 幼兽 , 推动 杰拉德 穿过 这 路 ,
“然后他扔下幼崽，把杰拉德推到马路对面，

[ænd; ənd] [flu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [tri:] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aɪ 'ti:] , ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and flew to the first tree and climbed it , Gerard the same on his
和 飞翔 到 这 第一的 树 和 攀登 它 , 杰拉德 这 相同的 在 他的
[saɪd] ;
side ;
边 ;

于是飞到第一棵树上爬了上去，杰拉德也爬到他那边去了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [fled] , [bəʊθ][men] [ˈʌtəd] [ɪn'hju:mən] [haʊlz] [laɪk] [ˈsævɪdʒ] [ˈkri:tʃərz] [greɪzd]
and , as they fled , both men uttered inhuman howls like savage creatures grazed
和 , 作为 他们 逃亡 , 两个都 男人 说出 不人道 嚎叫 喜欢 野蛮的 生物 放牧
[baɪ] [deθ] .
by death .
经过 死亡 .

逃跑时，两人都发出了如同被死亡吞噬的野兽般非人的嚎叫。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [spi:d] [wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn][tu:; tə] [ˈfrægmənts] [æt; ət][ðə; ði]
With all their speed one or other would have been torn to fragments at the
和 全部 他们的 速度 一 或者 其他 会 有 到过 撕裂 到 片段 在 这
[fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tri:] ;
foot of his tree ;
脚 的 他的 树 ;

以他们全部的速度，他们中的一个或两个都会被撕成碎片，倒在树下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [stɑ:pt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði][kʌb] .
but the bear stopped a moment at the cub .
但 这 熊 停止 一个 片刻 在 这 幼兽 .
但熊在小熊身上停顿了一会儿。

[wɪ'ðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈblʌdʒɑ:t] [aɪz] [ɔ:f] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [smelt] [aɪ 'ti:][ɔ:l]
Without taking her bloodshot eyes off those she was hunting , she smelt it all
没有 采取 她 充血 眼睛 离开 那些 她 曾是 打猎 , 她 冶炼 它 全部
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

她双眼通红，目光始终没有离开追捕的目标，而是环顾四周，嗅出了气味。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [haʊ] , [hɜ:r; hər] [kri'eɪtər] [ˈoʊnli] [noʊz] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ded] , [kwaɪt] [ded] .
and found , how , her Creator only knows , that it was dead , quite dead .
和 成立 , 如何 , 她 创作者 仅有的 知道 , 那 它 曾是 死的 , 相当 死的 .
她发现，至于如何发现，只有她的造物主才知道，它已经死了，彻底死了。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [wʌnz][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] ,
She gave a yell such as neither of the hunted ones had ever heard ,
她 给予 一个 叫喊 这样的 作为 两者都不 的 这 猎杀 一个 有 曾经 听到 ,
她发出了一声猎杀者从未听过的尖叫。

[nɔːr] [driːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [fluː] [ˈæftər] [ˈdeɪnɪs] .
nor dreamed to be in nature , and flew after Denys .
也不 梦见 到 是 在 自然 , 和 飞翔 后 丹尼斯 :

她既没有梦想置身于大自然中, 也没有梦想着飞向丹尼斯。

[ʃiː; ʃi] [riəd] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] .
She reared and struck at him as he climbed .
她 饲养 和 击 在 他 作为 他 攀登 :

他爬树时, 她扬起前蹄攻击他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
He was just out of reach .
他 曾是 只是 出去 的 抵达 :

他离我只有一步之遥。

[ˈɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [triː] ,
Instantly she seized the tree ,
即刻 她 查获 这 树 ,

她立刻抓住了那棵树,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hjuːdʒ] [tiːθ] [tɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
and with her huge teeth tore a great piece out of it with a crash .
和 和 她 巨大的 牙齿 撕裂 一个 伟大的 片 出去 的 它 和 一个 碰撞 :

她用巨大的牙齿撕下了一大块, 发出砰的一声巨响。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riəd] [əˈɡen] , [dʌŋ] [hɜːr; hər] [klɔːz] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [maʊnt]
Then she reared again , dug her claws deep into the bark and began to mount
然后 她 饲养 再次 , 挖 她 爪子 深的 进入 这 吠 和 开始 到 山

[aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] ,
it slowly ,
它 缓慢地 ,

然后她再次抬起前蹄, 爪子深深地抓进树皮里, 开始慢慢地爬上去。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈfʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .
but as surely as a monkey .
但 作为 一定 作为 一个 猴 :

但肯定得像猴子一样。

- [ˈiːv(ə)] [stɑːr][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [triː] , [ə; eɪ] [mɪr] [ʃæft] ,
Denys's evil star had led him to a dead tree , a mere shaft ,
- 邪恶的 星星 有 引领 他 到 一个 死的 树 , 一个 仅仅 轴 ,

丹尼斯的凶星将他引向了一棵枯树, 一个简陋的竖井。

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [ˈveri] [ɡreɪt] [haɪt] .
and of no very great height .
和 的 不 非常 伟大的 高度 :

而且个头也不高。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ˈfæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][pərˈsuːər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
He climbed faster than his pursuer , and was soon at the top .
他 攀登 快点 比 他的 追击者 , 和 曾是 很快 在 这 顶部 :

他爬得比追赶者快, 很快就到达了山顶。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [baʊ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [triː] [tuː; tə] [sprɪŋ]
He looked this way and that for some bough of another tree to spring
他 看起来 这 方式 和 那 为了 一些 买 的 其他 树 到 春天

[tuː; tə] .
to :
到 :

他左右张望, 想找根树枝跳到另一棵树上。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [nʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [-]
There was none ; and if he jumped down [263]
那里 曾是 没有任何 ; 和 如果 他 跳了起来 向下 [-]
没有 ; 如果他跳下去[263]

[hi; hi] [nu:] [ðə; ði] [ber] [wʊd] [bi; bi][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [er] [hi; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [fɔ:l] ,
he knew the bear would be upon him ere he could recover the fall ,
他 知道 这 熊 会 是 之上 他 埃雷 他 可以 恢复 这 落下 ;
他知道 , 还没等他从摔倒的地面恢复过来 , 熊就会扑过来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and make short work of him .
和 制作 短的 工作 的 他 .
迅速解决掉他。

[mɔ:ɾ'ʊʊvər] , [ˈde,nɪs] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ju:st] [tu; tə] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ˈdeɪndʒər] ,
Moreover , Denys was little used to turning his back on danger ,
而且 , 丹尼斯 曾是 小的 用过的 到 转弯 他的 后退 在 危险 ,
此外 , 丹尼斯不太习惯背对危险。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhʌntɪd] .
and his blood was rising at being hunted .
和 他的 血 曾是 上升 在 存在 猎杀 .
他因被追捕而热血沸腾。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə] [beɪ] .
He turned to bay .
他 转向 到 湾 .
他转向海湾。

" [maɪ][ˈaʊər] [ɪz] [kʌm] , " [θɔ:t] [hi; hi] .
" My hour is come , " thought he .
" 我的 小时 是 来 , " 想法 他 .
“我的时刻到了,”他心想。

" [let] [em 'i:] [mi:t] [deθ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
" Let me meet death like a man .
" 让 我 见面 死亡 喜欢 一个 男人 .
让我像个男人一样迎接死亡。

" [hi; hi] [ni:ld] [daʊn] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃu:t] [tu; tə] [ˈstedɪ] [hɪm'self] , [dru:] [hɪz; ɪz]
" He kneeled down and grasped a small shoot to steady himself , drew his
" 他 跪着 向下 和 抓住 一个 小的 射击 到 稳定的 他自己 , 画 他的
[lɔ:ŋ] [naɪf] ,
long knife ,
长的 刀 ,
他跪了下来 , 抓住一根小树枝稳住身子 , 拔出了长刀。

[ænd; ənd] [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
and clenching his teeth ,
和 紧握 他的 牙齿 ,
他咬紧牙关 ,

[prɪ'perd] [tu; tə][dʒɑ:b][ðə; ði][hju:dʒ] [bru:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .
prepared to job the huge brute as soon as it should mount within reach .
准备 到 工作 这 巨大的 蛮力 作为 很快 作为 它 应该 山 之内 抵达 .
准备好在它爬到够得着的地方后立即对付这个庞然大物。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:mbæt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .
Of this combat the result was not doubtful .
的 这 战斗 这 结果 曾是 不是 疑 .
这场战斗的结果毫无悬念。

[ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [wɜ:r; wər] [skers] ['vʌlnərəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [boʊn] [ænd; ənd] ['mæsɪz]
The monster's head and neck were scarce vulnerable for bone and masses
这怪物的头和脖子是稀少易受伤害的为了骨和群众
[ʌv; əv] [her] .
of hair .
的头发 .

怪物的头部和颈部几乎没有弱点，因为骨骼和毛发都非常浓密。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [stɪŋ] [ðə; ði] [ber] ,
The man was going to sting the bear ,
这男人曾是去到蜇这熊 ,
那人正准备蛰熊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [tu:; tə] [kræk] [ðə; ði][mæn] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌt] .
and the bear to crack the man like a nut .
和这熊到裂缝这男人喜欢一个坚果 .
熊会像捏坚果一样捏碎那个人。

['dʒerɑ:rdz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [nə:vs] .
Gerard's heart was better than his nerves .
杰拉德的 心 曾是 更好的 比 他的 神经 .
杰拉德的 心脏 比他的 神经 要好。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['frendz] ['mɔ:rt(ə)][deɪndʒər] , [ænd; ənd] [pæst] [æt; ət][wʌnz][frʌm; frəm] [fɪr] [tu:; tə]
He saw his friend's mortal danger , and passed at once from fear to
他 锯 他的 朋友们 凡人 危险 , 和 通过了 在 一次 从 害怕 到
['blaɪndɪʃ] [reɪdʒ] .
blindish rage .
盲目 愤怒 .

他看到了朋友的生命危险，立刻从恐惧转变为盲目的愤怒。

[hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tri:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He slipped down his tree in a moment ,
他 滑倒了 向下 他的 树 在 一个 片刻 ,
他瞬间从树上滑了下来。

[kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dra:pt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ]
caught up the cross - bow which he had dropped in the road , and , running
捕捉 向上 这 叉 - 弓 哪个 他 有 掉落 在 这 路 , 和 , 跑步
['fjʊriəsli] [ʌp] ,
furiously up ,
愤怒地 向上 ,
他捡起掉在路上的弩，然后飞快地跑了上去。

[sent] [ə; eɪ][boʊlt]['ɪntu:][ðə; ði] ['berz] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] .
sent a bolt into the bear's body with a loud shout .
发送 一个 螺栓 进入 这 熊的 身体 和 一个 大声 喊 .
他大喊一声，将一支箭射入熊的体内。

[ðə; ði] [ber] [geɪv] [ə; eɪ][sna:rl][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪts] [hed] [ɪ'rezəlu:tli] .
The bear gave a snarl of rage and pain and turned its head irresolutely .
这 熊 给予 一个 咆哮 的 愤怒 和 疼痛 和 转向 它是 头 犹豫不决 .
熊发出愤怒和痛苦的咆哮，犹豫地转过头去。

" [ki:p] [ə'lu:f] , " [kraɪd] ['deɪnɪs] , " [ɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] . "
" Keep aloof , " cried Denys , " or you are a dead man . "
" 保持 超然 , " 哭 丹尼斯 , " 或者 你 是 一个 死的 男人 . "
“保持距离，”丹尼斯喊道，“否则你就死定了。”

" [aɪ] [ker] [nɑ:t] ,
" I care not ,
" 我 关心 不是 ,

我不在乎，

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [əˈhʌðər][boʊlt] [ˈredi] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [aɪˈti:] [ˈfɜrsli] [ˈɪntu:]
" **and in a moment he had another bolt ready and shot it fiercely into**
" 和 在 一个 片刻 他 有 其他 螺栓 准备好 和 射击 它 激烈地 进入
[ðə; ði] [ber] ,
the bear ,
这 熊 ,

“话音刚落，他又准备好一支箭，狠狠地射向了熊。”

[ˈskri:mɪŋ] " [teɪk] [ðæt] !
screaming " Take that !
尖叫 " 拿 那 ！

大喊“吃我一击！ ”

[ðæt] !
that !
那 ！

那！

[ðæt] !
that !
那 ！

那！

" [dɛˌnɪs] [pɔːd] [ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv] [oʊðz] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Denys poured a volley of oaths down at him .**
" 丹尼斯 倾倒 一个 截击 的 誓言 向下 在 他 。

丹尼斯对他破口大骂。

" [ɡet] [əˈweɪ] , [ˈɪdiət] !
" **Get away , idiot !**
" 得到 离开 , 笨蛋 ！

“滚开，白痴！ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði] [ber] [ˈfaɪndɪŋ] [soʊ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ə; eɪ][fɒʊ][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
" **He was right ; the bear finding so formidable and noisy a foe behind him**
" 他 曾是 正确的 ; 这 熊 寻找 所以 强大 和 嘈杂 一个 敌人 在后面 他
,
.
,

“他说的没错；这头熊发现身后有如此强大又吵闹的敌人，

[slɪpt] [ˈɡraʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] , [ˈrendɪŋ] [di:p] [ˈfɜ:rəʊz] [ɪn][aɪˈti:][æz; əz][iː; ji] [slɪpt] .
slipped growling down the tree , rending deep furrows in it as she slipped .
滑倒了 咆哮 向下 这 树 , 渲染 深的 沟壑 在 它 作为 她 滑倒了 。

她低声咆哮着从树上滑了下来，滑落时在树干上划出了深深的沟壑。

[ˈdʒɛrə:d,dʒəˈrɑ:d][ræn] [-]
Gerard ran [264]
杰拉德 跑 [-]

Gerard 跑[264]

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tri:] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aɪˈti:] [ˈswɪftli] .
back to his tree and climbed it swiftly .
后退 到 他的 树 和 攀登 它 迅速地 。

他回到树旁，迅速爬了上去。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz][legz] [wɜːr; wər] [ˈdæŋɡlɪŋ] [sʌm; səm] [eɪt] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðə; ði] [ber]
But while his legs were dangling some eight feet from the ground the bear
但 尽管 他的 腿 是 悬挂 一些 八 脚 从 这 地面 这 熊
[keɪm] [ˈrɪɪŋ] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɔːpɔː] ,
came rearing and struck with her forepaw ,
来了 饲养 和 击 和 她 前蹄 ,

但当他的双腿悬在离地约八英尺高的地方时，熊突然跃起，用前爪击打了他。

[ænd; ənd] [aʊt] [flu:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['blʌdi] [klɔ:θ] [frʌm; frəm] ['dʒɛrɑ:rdz] [hoʊz] .

and out flew a piece of bloody cloth from Gerard's hose .

和 出去 飞翔 一个 片 的 血腥 布 从 杰拉德的 软管 .

一块沾满血迹的布从杰拉德的长筒袜里飞了出来。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [er]

He climbed and climbed , and presently he heard as it were in the air

他 攀登 和 攀登 , 和 目前 他 听到 作为 它 是 在 这 空气

[ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ,

a voice say ,

一个 嗓音 说 ,

他越爬越高，过了一会儿，他仿佛听到空中传来一个声音说：

" [goʊ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [baʊ] !

" Go out on the bough !

" 去 出去 在 这 买 !

“到树枝上去！ ”

" [hi:; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['mæsɪv] [bræntʃ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ['ʃu:tɪŋ]

" He looked , and there was a long massive branch before him shooting

" 他 看起来 , 和 那里 曾是 一个 长的 大量的 分支 前 他 射击

[ʌpwərdz] [æt; ət] [ə; eɪ] [slɑ:t] ['æŋg(ə)] ;

upwards at a slight angle ;

向上 在 一个 轻微 角度 ;

他抬头一看，只见面前有一根又长又粗的树枝，略微向上倾斜着；

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ba:di] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] ,

he threw his body across it ,

他 扔 他的 身体 穿过 它 ,

他扑倒在上面，

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [kən'vʌlsɪv] ['efərts] [wɜ:rkt] [ʌp] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .

and by a series of convulsive efforts worked up it to the end .

和 经过 一个 系列 的 痉挛 努力 工作 向上 它 到 这 结尾 .

经过一系列惊心动魄的努力，最终取得了胜利。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['pæntɪŋ] .

Then he looked round panting .

然后 他 看起来 圆形的 喘息 .

然后他气喘吁吁地环顾四周。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [tri:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .

The bear was mounting the tree on the other side .

这 熊 曾是 安装 这 树 在 这 其他 边 .

熊正在树的另一边爬树。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [klɔ:z] [skreɪp] ; [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [bʌldʒ] [ɑ:n] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He heard her claws scrape ; and saw her bulge on both sides of the

他 听到 她 爪子 刮 ; 和 锯 她 凸出 在 两个都 侧面 的 这

['mæsɪv] [tri:] .

massive tree .

大量的 树 .

他听到她的爪子刮擦地面的声音；看到她在大树两侧隆起。

[hɜ:r; hər] [aɪ] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['veri] [kwɪk] , [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɔ:rk] [ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'ti:] , ['maʊntɪŋ]

Her eye not being very quick , she reached the fork and passed it , mounting

她 眼睛 不是 存在 非常 快的 , 她 达到 这 叉 和 通过了 它 , 安装

[ðə; ði] [meɪn] [stem] .

the main stem .

这 主要的 干 .

她眼疾手快，伸手去够岔路，却错过了岔路，骑上了主干。

[ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [dru:] [breθ] [mɔ:r] [ˈfri:li] .
Gerard drew breath more freely .
杰拉德 画 气息 更多的 自由 .

杰拉德呼吸顺畅了许多。

[ðə; ði] [ber] [ˈi:ðər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [faʊnd] [baɪ] [sent] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ; [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] ;
The bear either heard him or found by scent she was wrong ; she paused ;
这 熊 任何一个 听到 他 或者 成立 经过 香味 她 曾是 错误的 ; 她 暂停 ;
熊要么听到了她的话，要么通过气味发现她错了；她停顿了一下；

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
presently she caught sight of him .
目前 她 捕捉 视线 的 他 .

这时她看到了他。

[ʃi:; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] , [ðen] [ˈkwaɪətli] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rk] .
She eyed him steadily , then quietly descended to the fork .
她 眼睛 他 稳步 , 然后 悄悄 下降 到 这 叉 .

她目光坚定地注视着他，然后静静地走到岔路口。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃəsli] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] [pɔ:] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [baʊ] .
Slowly and cautiously she stretched out a paw and tried the bough .
缓慢地 和 谨慎地 她 拉伸 出去 一个 爪子 和 尝试 这 买 .

她慢慢地、小心翼翼地伸出爪子，试着抓住了树枝。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [oʊk] [bræntʃ] , [saʊnd] [æz; əz][ˈaɪərn] .
It was a stiff oak branch , sound as iron .
它 曾是 一个 僵硬的 橡木 分支 , 声音 作为 铁 .

那是一根坚硬的橡树枝，结实得像铁一样。

[ˈɪnstɪŋkt] [tɔ:t] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ðɪs] ; [,aɪ ˈti:] [krɔ:ld] [ˈkerfəli] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [baʊ] , [ˈgraʊlɪŋ]
Instinct taught the creature this ; it crawled carefully out on the bough , growling
本能 教授 这 生物 这 ; 它 爬行 小心 出去 在 这 买 , 咆哮

[ˈsævɪdʒli] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [keɪm] .
savagely as it came .
野蛮地 作为 它 来了 .

这种生物的本能教会了它这一点；它小心翼翼地爬上树枝，边爬边发出凶狠的咆哮。

[ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [daʊn] .
Gerard looked wildly down .
杰拉德 看起来 疯狂地 向下 .

杰拉德看起来非常沮丧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
He was forty feet from the ground .
他 曾是 四十 脚 从 这 地面 .

他当时离地面四十英尺。

[deθ] [bɪˈləʊ] .
Death below .
死亡 以下 .

下面就是死亡。

[deθ] [ˈmu:vɪŋ] [sləʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ˈhɔ:rəb(ə)] [fɔ:rm] .
Death moving slow but sure on him in a still more horrible form .
死亡 移动 慢的 但 当然 在 他 在 一个 仍然 更多的 可怕 形式 .

死神以更加可怕的形式，缓慢而坚定地向他袭来。

[hɪz; ɪz] [her] [ˈbrɪslɪd] .
His hair bristled .
他的 头发 竖起的 .

他的头发竖了起来。

[ðə; ði] [swet] [pɔ:d] [frʌm; frəm][him; ɪm] .
The sweat poured from him .
这 汗 倾倒 从 他 .

他浑身汗流浹背。

[hi:; hi][sæt] ['helpləs] , ['fæsɪnertɪd] , [tʌŋ] - [taɪd] .
He sat helpless , fascinated , tongue - tied .
他 卫星 无助 , 着迷 , 舌头 - 系 .

他无助地坐在那里，既着迷又不知所措。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['mɑ:nstər] [krɔ:ld] ['graʊlɪŋ] [tɔ:rdz] [him; ɪm] , [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [θɔ:ts] [kɔ:rst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
As the fearful monster crawled growling towards him , incongruous thoughts coursed through his mind .
作为 这 可怕 怪物 爬行 咆哮 向 他 , 不协调 想法 课程 通过 他的 头脑 .

当那可怕的怪物咆哮着向他爬来时，他脑海中涌现出各种不协调的想法。

['mɑ:rgrət] , [ðə; ði]['vʌlɡert; 'vʌlgət] , [wer] [aɪ 'ti:] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][fi:; ji] - [ber] [rɒbd] Margaret , the Vulgate , where it speaks of the rage of a she - bear robbed [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [welɪp] — [roʊm] — [ɪ'tɜ:rnəti] . [-] of her whelps — Rome — Eternity . [265]
的 她 幼犬 — 罗马 — 永恒 . [-]

玛格丽特，《武加大译本》，其中提到母熊失去幼崽的愤怒——罗马——永恒。[265]

[ðə; ði] [ber] [krɔ:ld] [ɑ:n] .
The bear crawled on .
这 熊 爬行 在 .

熊继续爬行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['stu:pər][ʌv; əv] [deθ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [du:md] [mæn] ;
And now the stupor of death fell on the doomed man ;
和 现在 这 昏迷 的 死亡 跌倒 在 这 注定失败 男人 ;
死亡的麻木感降临到这个注定要死的人身上；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['oʊpən][dʒɔ:z][ænd; ənd] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][mɪst] .
he saw the open jaws and bloodshot eyes coming , but in a mist .
他 锯 这 打开 下颚 和 充血 眼睛 未来 , 但 在 一个 薄雾 .

他看到那张大嘴和布满血丝的眼睛朝他走来，但一切都笼罩在迷雾之中。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][mɪst] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [twæn] ; [hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] ; ['dɛ,nɪs] , [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] As in a mist he heard a twang ; he glanced down ; Denys , white and silent
作为 在 一个 薄雾 他 听到 一个 颤音 ; 他 瞥了一眼 向下 ; 丹尼斯 , 白色的 和 沉默的
[æz; əz] [deθ] ,
as death ,
作为 死亡 ,

他仿佛在迷雾中听到一声轻响；他低头一看；丹尼斯，脸色苍白，死一般寂静。

[wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ber] .
was shooting up at the bear .
曾是 射击 向上 在 这 熊 .

当时他正朝熊射击。

[ðə; ði] [ber] [sna:rlɪd] [æt; ət][ðə; ði] [twæn] ; [bʌt; bət] [krɔ:ld] [ɑ:n] .
The bear snarled at the twang ; but crawled on .
这 熊 纠缠 在 这 颤音 ; 但 爬行 在 .

熊对着枪声咆哮了一声，但还是继续往前爬。

[ə'ɡen] [ðə; ði] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ] [twæŋd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [sna:rlɪd] [ænd; ənd] [keɪm] ['nɪrər] .
Again the cross - bow twanged ; and the bear snarled and came nearer .
再次 这 叉 - 弓 拨弦 ; 和 这 熊 纠缠 和 来了 更近 .
弩弓再次发出响声；熊咆哮着，逼近了。

[ə'gen] [ðə; ði] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ] [twæŋd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [kloʊz]
Again the cross - bow twanged , and the next moment the bear was close
再次 这 叉 - 弓 拨弦 , 和 这 下一个 片刻 这 熊 曾是 关闭
[ə'pɑ:n][dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] , [wer] [hi;; hi][sæt] ,
upon Gerard , where he sat ,
之上 杰拉德 , 在哪里 他 卫星 ,
弩弓再次发出响声, 下一刻, 熊就逼近了杰拉德, 他当时正坐在那里。

[wið; wiθ] [her] ['stændɪŋ] [stɪf] [ɑ:n][end] , [ænd; ənd] [aɪz] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sa:kəts] , ['pɔ:lɪzɪd] .
with hair standing stiff on end , and eyes starting from their sockets , palsied .
和 头发 常设 僵硬的 在 结尾 , 和 眼睛 开始 从 他们的 插座 , 麻痹症 .
头发竖立, 眼球从眼眶中伸出, 麻痹了。

[ðə; ði] [ber] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər][dʒɔ:z] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪv] ,
The bear opened her jaws like a grave ,
这 熊 打开 她 下颚 喜欢 一个 严重 ,
熊张开血盆大口, 如同坟墓一般。

[ænd; ənd][ha:t] [blʌd] ['spʌʊtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][dʒerɑ:d,dʒə'ra:d][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʌmp] .
and hot blood spouted from them upon Gerard as from a pump .
和 热的 血 喷涌而出 从 他们 之上 杰拉德 作为 从 一个 泵 .
滚烫的血液像水泵一样从他们体内喷涌而出, 溅到杰拉德身上。

[ðə; ði] [baʊ] [rɒkt] .
The bough rocked .
这 买 摇滚 .
树枝摇晃了一下。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['mɑ:nstər][wʌz; wəz] ['ri:lɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [klʌŋ] , [aɪ 'ti:] [stʌk] [ɪts] ['sɪkəlz] [ʌv; əv] [klɔ:z] [di:p]
The wounded monster was reeling ; it clung , it stuck its sickles of claws deep
这 受伤 怪物 曾是 卷轴 ; 它 紧紧抓住 , 它 卡住 它是 镰刀 的 爪子 深的
[ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ;
into the wood ;
进入 这 木头 ;
受伤的怪物摇摇晃晃, 它紧紧抓住木头, 把镰刀般的爪子深深地插进木头里;

[aɪ 'ti:] ['tɒpld] , [ɪts] [klɔ:z] [held] [fɜ:rm] , [bʌt; bət] [ɪts] ['bɑ:di] [roʊld] [ɔ:f] ,
it toppled , its claws held firm , but its body rolled off ,
它 倾覆 , 它是 爪子 握住 公司 , 但 它是 身体 滚动 离开 ,
它翻倒了, 爪子紧紧抓住地面, 但身体却滚落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɑ:k] [tu;; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ʃɒk] [dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and the sudden shock to the branch shook Gerard forward on his
和 这 突然 震惊 到 这 分支 摇晃 杰拉德 向前 在 他的
[stʌmək] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['berz] ['streɪnɪŋ] [pɔ:z] .
stomach with his face upon one of the bear's straining paws .
胃 和 他的 脸 之上 一 的 这 熊的 紧张 爪子 .
树枝突然的震动让杰拉德向前俯身, 脸贴在熊伸出的爪子上。

[æt; ət] [ðɪs] , [baɪ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['efərt] , [ʃi;; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ʌp] , [ʌp] ,
At this , by a convulsive effort , she raised her head up , up ,
在 这 , 经过 一个 痉挛 努力 , 她 提高 她 头 向上, 向上 ,
于是, 她猛地抬起头, 抬起头来。

[tɪl] [hi;; hi] [felt] [hɜ:r; hər][ha:t] ['fetɪd] [breθ] .
till he felt her hot fetid breath .
直到 他 毛毡 她 热的 恶臭 气息 .
直到他感觉到她灼热而污浊的呼吸。

[ðen] [hju:dʒ] [ti:θ] [snæpt] [tə'geðər] ['lʌʊdli] [kloʊz] [brɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Then huge teeth snapped together loudly close below him in the air ,
然后 巨大的 牙齿 啪啪 一起 高声 关闭 以下 他 在 这 空气 ,
然后, 在他身下, 空中传来巨大的牙齿咔嚓一声合拢的巨响。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] ['efərt] [ʌv; əv] ['bæfəld] [heɪt] .
with a last effort of baffled hate .
和 一个 最后的 努力 的 困惑 恨 .

带着一丝困惑的仇恨，做着最后的挣扎。

[ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['kɑːrkəs] [rent][ðə; ði] [klɔːz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] ;
The ponderous carcass rent the claws out of the boughs ;
这 沉重的 尸体 租 这 爪子 出去 的 这 树枝 ;

沉重的尸体将树枝上的爪子撕裂下来；

[ðen] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [θʌmp] .
then pounded the earth with a tremendous thump .
然后 猛击 这 地球 和 一个 巨大的 扑通 .

然后重重地砸向地面，发出巨大的砰的一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[aʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
There was a shout of triumph below , and the very next instant a cry of
那里 曾是 一个 喊 的 胜利 以下 , 和 这 非常 下一个 立即的 一个 哭 的
[dis'meɪ] ,
dismay ,
沮丧 ,

楼下传来一声胜利的欢呼，紧接着又是一声惊恐的叫喊。

[fɔːr; fər][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][hæd; həd] [swuːnd] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self]
for Gerard had swooned , and , without an attempt to save himself
为了 杰拉德 有 晕倒 , 和 , 没有 一个 试图 到 节省 他自己
, [roʊld] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perələs] [haɪt] .
, rolled headlong from the perilous height .
, 滚动 一头扎 从 这 危险的 高度 .

因为杰拉德昏了过去，没有试图自救，就从危险的高处一头栽了下去。

[ˈdeːnɪs] [kɔːt] [æt; ət][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ;
Denys caught at Gerard and somewhat checked his fall ;
丹尼斯 捕捉 在 杰拉德 和 有些 已检查 他的 落下 ;

丹尼斯抓住了杰拉德，并稍微阻止了他下坠；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðɪs] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
but it may be doubted whether this alone would have saved him from
但 它 可能 是 怀疑 无论 这 独自的 会 有 已保存 他 从
['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔːr][ə; eɪ] [lɪm] .
breaking his neck or a limb .
打破 他的 脖子 或者 一个 肢 .

但仅凭这一点是否就能让他免于摔断脖子或肢体，这一点值得怀疑。

[hɪz; ɪz] [best] [frend] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ber] , [ɑːn] [huːz] ['herɪ] ['kɑːrkəs] [-]
His best friend now was the dying bear , on whose hairy carcass [266]
他的 最好的 朋友 现在 曾是 这 垂死 熊 , 在 谁 毛茸茸 尸体 [-]

他现在最好的朋友是那只垂死的熊，在它毛茸茸的尸体上[266]

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [dɪ'sendɪd] .
his head and shoulders descended .
他的 头 和 肩膀 下降 .

他低下了头和肩膀。

[ˈdeːnɪs] [tɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːf] [hɜːr; hər] .
Denys tore him off her .
丹尼斯 撕裂 他 离开 她 .

丹尼斯一把将他从自己身上拽开。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdləs] .
It was needless .
它 曾是 不必要 .

完全没有必要。

[ʃiː, ʃi] [pæntɪd] [stiːl] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [lɪmz] [ˈkwɪvəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [her] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈhɑːrmləs]
She panted still , and her limbs quivered , but a hare was not so harmless
她 喘息 仍然 , 和 她 四肢 颤抖 , 但 一个 野兔 曾是 不是 所以 无害
;
;
;

她仍然气喘吁吁，四肢颤抖，但野兔并非那么无害；

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː, ʃi] [briːðd] [hɜːr; həɹ][ləst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈdeɪnɪs] [prɒpt]
and soon she breathed her last , and the judicious Denys propped
和 很快 她 呼吸 她 最后的 , 和 这 明智的 丹尼斯 支撑
[ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][ʌp] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ] ,
Gerard up against her ,
杰拉德 向上 反对 她 ,

不久她便咽下了最后一口气，明智的丹尼斯扶着杰拉德靠在她身上。

[ˈbiːɪŋ] [sɔːft] , [ænd; ənd] [fænd] [hɪm; ɪm] .
being soft , and fanned him .
存在 柔软的 , 和 扇形 他 .

她很温柔，还给他扇风。

[hiː, hi] [keɪm] [tuː; tə][baɪ] [diˈɡriːz] , [bʌt; bət] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ber] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He came to by degrees , but confused , and feeling the bear all round him ,
他 来了 到 经过 学位 , 但 使困惑 , 和 感觉 这 熊 全部 圆形的 他 ,
[roʊld] [əˈwei] , [ˌjelɪŋ] .
rolled away , yelling :
滚动 离开 , 大喊 .

他渐渐恢复了意识，但感到困惑，并且感觉到熊就在他周围，于是一边大喊一边滚开。

" [ˈkɜːrɪdʒ] , " [kraɪd] [ˈdeɪnɪs] , " [lə] [ˈdiːəbl] [ˌiː es ˈtiː][mɔːrt] . "
" Courage , " cried Denys , " le diable est mort . "
" 勇气 , " 哭 丹尼斯 , " 勒 迪亚布尔 est 死亡 . "

“勇气,”丹尼斯喊道,“le diable est mort.”

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ded] , [kwɑɪt] [ded] ? " [ɪnˈkwaɪəd][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] ; [fɔːr; fər]
" Is it dead , quite dead ? " inquired Gerard from behind a tree ; for
" 是 它 死的 , 相当 死的 ? " 询问 杰拉德 从 在后面 一个 树 ; 为了

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfiːvəriʃ] ,
his courage was feverish ,
他的 勇气 曾是 发烧 ,

“它死了吗，彻底死了吗？”杰拉德躲在树后问道；因为他的勇气已经达到了顶点。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][fɪt][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
and the cold fit was on him just now , and had been for some
和 这 寒冷的 合身 曾是 在 他 只是 现在 , 和 有 到过 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

他刚才就感到一阵寒意袭来，而且已经持续了一段时间。

" [brɪˈhoʊld] , " [sed] [ˈdeɪnɪs] , [ænd; ənd] [pəʊld] [ðə; ði] [bruːts] [ɪr] [ˈpleɪfəli] ,
" Behold , " said Denys , and pulled the brute's ear playfully ,
" 看哪 , " 说 丹尼斯 , 和 拉 这 蛮力的 耳朵 嬉戏地 ,

“瞧,”丹尼斯说着，嬉闹地拽了拽那畜生的耳朵。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ][dʒɔːz][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈæntɪks] ;
and opened her jaws and put in his head , with other insulting antics ;
和 打开 她 下颚 和 放 在 他的 头 , 和 其他 侮辱 滑稽动作 ;

她张开嘴，把他的头塞了进去，还做了其他侮辱性的动作；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒerə:d,dʒə'rɑ:d][wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [sɪk] .
in the midst of which Gerard was violently sick .
在 这 中间 的 哪个 杰拉德 曾是 暴力 生病的 .

就在这时，杰拉德突然剧烈呕吐。

[ˈdeːnɪs] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Denys laughed at him .
丹尼斯 笑了 在 他 .

丹尼斯嘲笑他。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [sed] [hiː; hi] ; " ['ɔːlsoʊ] ,
" What is the matter now ? " said he ; " also ,
" 什么 是 这 事情 现在 ? " 说 他 ; " 还 ;

“现在又出了什么事？”他问道；“还有，

[waɪ] ['tʌmb(ə)l] [ɔːf] [jɔː; jər] [pɜːrtʃ] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ? "
why tumble off your perch just when we had won the day ? "
为什么 翻滚 离开 你的 栖息 只是 什么时候 我们 有 韩元 这 天 ? "

为什么在我们取得胜利的时候从高处跌落？

" [aɪ] [swuːnd] , [aɪ] [troʊ] . "
" I swooned , I throw . "
" 我 晕倒 , 我 扔 . "

“我晕倒了，我扔了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么？

" [nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [griːn] ['gɜːlz] [feɪnt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk]
" Not receiving an answer , he continued , " Green girls faint as soon as look
" 不是 接收 一个 回答 , 他 持续 , " 绿色的 女孩们 头晕的 作为 很快 作为 看
[æt; ət][juː; jʊ] ,
at you ,
在 你 ,

由于没有得到回答，他继续说道：“绿皮肤的女孩一看到你就会晕倒。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [tʃuːz] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
but then they choose time and place .
但 然后 他们 选择 时间 和 地方 .

但他们可以选择时间和地点。

[wʌt] ['wʊmən] ['evər] ['feɪntɪd] [ʌp][ə; eɪ] [triː] ? "
What woman ever fainted up a tree ? "
什么 女士 曾经 昏厥 向上 一个 树 ? "

哪个女人会晕倒在树上？

" [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] ['næsti] [blʌd] [ɔːl][ˈoʊvər][em 'iː] .
" She sent her nasty blood all over me .
" 她 发送 她 可恶的 血 全部 超过 我 .

“她把她那肮脏的血溅了我一身。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [smel] [mʌst; məst][hæv; həv] [əʊvə'paʊəd] [em 'iː] .
I think the smell must have overpowered me .
我 思考 这 闻 必须 有 实力悬殊 我 .

我想那气味一定让我难以忍受。

[fɔː] !
Faugh !
福格 ！

哈哈！

[aɪ] [heit] [blʌd] . "
" I hate blood . "
" 我 恨 血 . "

我讨厌血。

" [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ['pɒʊtntli] . "
" I do believe it potently . "
" 我 做 相信 它 强效 . "

“我对此深信不疑。”

" [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] ! "
" See what a mess she has made me ! "
" 看 什么 一个 混乱 她 有 制成 我 ！ "

“看看她把我弄成什么样了！ ”

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blʌd] , [nɑ:t] [jɔ:rz] .
" But with her blood , not yours .
" 但 和 她 血 , 不是 你的 .

“但用的是她的血，不是你的。”

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [straɪvz] [tuː; tə] ['sætɪsfai][juː; jʊ] . " [-]
I pity the enemy that strives to satisfy you . " [267]
我 遗憾 这 敌人 那 努力 到 满足 你 . " [-]

我怜悯那些竭力讨好你的敌人。[267]

" [juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][tuː; tə][bræg] , ['meɪtrə] ['de,nɪs] ; [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] ,
" You need not to brag , Maitre Denys ; I saw you under the tree ,
" 你 需要 不是 到 吹牛 , 领班 丹尼斯 ; 我 锯 你 在下面 这 树 ,

“丹尼斯师傅，你无需吹嘘；我亲眼看见你在树下。”

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɜ:rt] . "
the color of your shirt . "
这 颜色 的 你的 衬衫 . "

你衬衫的颜色。

" [let] [ju: 'es] [dɪ'stɪŋɡwɪ] , " [sed] ['de,nɪs] ['kʌləɪŋ] ; " [aɪ 'ti:] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['tremb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Let us distinguish , " said Denys coloring ; " it is permitted to tremble for a
" 让 我们 区分 , " 说 丹尼斯 染色 ; " 它 是 允许 到 颤抖 为了 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

“让我们区分一下，”丹尼斯·库勒丁说道；“为朋友颤抖是允许的。”

" ['dʒerə:d,dʒə'ra:d] , [fɔːr; fər] ['ænsər] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] - [nek] [ɪn] ['saɪləns] .
" Gerard , for answer , flung his arm around Denys's neck in silence .
" 杰拉德 , 为了 回答 , 扔 他的 手臂 大约 - 脖子 在 沉默 .

“杰拉德没有回答，而是默默地将手臂搭在了丹尼斯的脖子上。

— [tʃɑ:rlz] ['red] .
— Charles Reade .
— 查尔斯 里德 .

——查尔斯·里德

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['kloɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
From " The Cloister and the Hearth .
从 " 这 修道院 和 这 炉 .

出自《修道院与炉边》。

" [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪd][tlaː,la:k]
" The Secret of the Jade Tlaloc
" 这 秘密 的 这 玉 特拉洛克

《翡翠特拉洛克的秘密》

" [ɪf] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ɑːn][dʒeɪd][wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] ！ " [saɪd] [tɔːl] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [blɑːnd]
" **If only this paper on jade were finished ! " sighed tall , dignified , blond**
" 如果仅有的 这 纸 在 玉 是 完成的 ！ " 叹了口气 高的 , 凝重 , 金发
[dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] .
Dolores :
多洛雷斯 :

“要是这篇关于玉的论文能写完就好了！”身材高挑、仪态端庄的金发女郎多洛雷斯叹了口气。

" [ðɪːz] [noʊts] [saʊnd] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" **These notes sound so interesting** .
" 这些 笔记 声音 所以 有趣的 .

“这些笔记听起来很有意思。”

- [dʒeɪd][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] , - " [ʃiː; ʃɪ] [riːd] ,
" **Jade implements** , " **she read** ,
- 玉 实施 , - " 她 读 ,

“玉器,”她念道。

" - [faʊnd] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] — [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈmɪnərəl] [nɑːt] [jet] [dɪˈskʌvəd] — [ˈθiːəri] [ðæt]
" " **found in Mexico — source of mineral not yet discovered — theory that**
" - 成立 在 墨西哥 — 来源 的 矿物 不是 然而 发现 — 理论 那
[ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ɑːr; ər][ˈreɪlɪks][ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ɪnˈveɪz(ə)n] [dɪsˈpruːvd] — [dʒeɪd] [sed] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst][ɪn]
implements are relics of Eastern invasion disproved — jade said to exist in
实施 是 遗物 的 东 入侵 已被驳斥 — 玉 说 到 存在 在
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

“在墨西哥发现——矿物来源尚未发现——工具是东方入侵遗迹的理论被推翻——据说美洲存在玉石，

- [maɪ] ！ [aɪ][duː] [θɪŋk] [dʒeɪd][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] . "
" **My ! I do think jade is the most delightful subject for investigation** . "
- 我的 ！ 我 做 思考 玉 是 这 最多 愉快 主题 为了 调查 . "
"

“哎呀！我确实觉得玉是最令人愉悦的研究对象。”

" [ʌm; əm] - [em] ！
" **Um - m !**
" 嗯 - 米 ！

“嗯！

" [ˈelsə] , [huː] , [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈspæniʃ] [ˈmʌðər] , [wʌz; wəz] [smɔːl] , [kwɪk] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ədˈventʃər]
" **Elsa , who , like her Spanish mother , was small , quick , dark , and adventure**
" 艾莎 , WHO , 喜欢 她 西班牙语 母亲 , 曾是 小的 , 快的 , 黑暗的 , 和 冒险
- [ˈlʌvɪŋ] ,
- **loving** ,
- 爱 ,

“艾尔莎和她的西班牙母亲一样，身材娇小、动作敏捷、肤色黝黑，而且热爱冒险。”

[dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [dʒeɪd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈtɑːpɪk][fɔːr; fər] [ˈstʌdi] .
did not consider jade a particularly fascinating topic for study .
做过 不是 考虑 玉 一个 特别 迷人 话题 为了 学习 .

我并不认为玉是一个特别吸引人的研究课题。

" [naʊ] [ɪf] — [wiː; wi] — [ə; eɪ] — [wiː; wi] — [ə; eɪ] — — " [ʃiː; ʃɪ][ˈruːməˌneɪtɪd] .
" **Now if — we — a — we — a — — " she ruminated** .
" 现在 如果 — 我们 — 一个 — 我们 — 一个 — — " 她 反刍 .

“现在如果——我们——我们——”她沉思着。

" [ɪf] [wiː; wi] — [ə; eɪ] — — ? " [də'ɒːrɪzɪz] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['klɪrli] [θɔːt] [aʊt] [brɪ'ɔːr]
" **If we — a — — ? " Dolores's sentences were always clearly thought out before**
" 如果 我们 — 一个 — — ? " 多洛雷斯的 句子 是 总是 清楚地 想法 出去 前
[fiː; ji] [spəʊk] [ðəm; ðəm] .
she spoke them .
她 辐 他们 ；

“如果我们——？ ” 多洛雷斯说话前总是经过深思熟虑。

" [ɪf] [wiː; wi] — [ə; eɪ] — [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['peɪpər] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə]
" **If we — a — now if we could finish that paper , we might be able to**
" 如果 我们 — 一个 — 现在 如果 我们 可以 结束 那 纸 , 我们 可能 是 有能力的 到
[sel] [aɪ 'tiː] ,
sell it ,
卖 它 ,

“如果我们——如果我们能完成那篇论文，我们或许就能把它卖出去。”

[juː; jʊ] [noʊ] , " ['elsə] [went] [ɑːn] .
you know , " Elsa went on .
你 知道 , " 艾莎 去 在 ；

“你知道，”艾尔莎继续说道。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] ['hævnt] [æn; ən] ['enviəbli] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] .
" **We certainly haven't an enviably large fortune** .
" 我们 当然 还没有 一个 令人羡慕 大的 财富 ；

“我们当然没有令人羡慕的巨额财富。”

" [fiː; ji] [riːtʃt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faːðəz] ['pɑːndərəs] [desk]
" **She reached into one of the dark pigeon - holes of her father's ponderous desk**
" 她 达到 进入 一 的 这 黑暗的 鸽子 - 孔 的 她 父亲的 沉重的 桌子
.
.
.

她伸手探入父亲那张笨重书桌上的一个黑色小隔间。

" [ʊk] - [ʊk] !
" **Ook - ook !**
" ook - ook !

“呜呜！ ”

" [fiː; ji] [pɜːrst] [ʌp][hɜːr; hər] [fʊl] [red] [lɪps] ,
" **she pursed up her full red lips** ,
" 她 攥紧 向上 她 满的 红色的 嘴唇 ,

她抿紧了丰满的红唇，

[æz; əz][fiː; ji] [held] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [skroʊl][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒɪndʒərli] [flikt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst]
as she held a yellow scroll from her and gingerly flicked away the dust
作为 她 握住 一个 黄色的 滚动 从 她 和 小心翼翼地 轻弹 离开 这 灰尘
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [sɪns] [hɜːr; hər] ['faːðəz] [deθ] .
which had collected upon it since her father's death .
哪个 有 集 之上 它 自从 她 父亲的 死亡 ；

她手里拿着一卷黄色的卷轴，小心翼翼地拂去父亲去世后卷轴上积聚的灰尘。

" [naʊ] [hɪəz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] .
" **Now here's what I call interesting** .
" 现在 这里是 什么 我 称呼 有趣的 ；

“现在，这才是真正有趣的地方。”

[æn; ən][oʊld] ['letər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [-]
An old letter or something , written on [268]
一个 老的 信 或者 某物 , 书面 在 [-]

一封旧信或什么东西，写于[268]

[ə'gɑ:vi] - [li:f] ['peɪpər] .
agave - leaf paper .
龙舌兰 - 叶子 纸 .

龙舌兰叶纸。

" [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɔ:ŋ] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [,ɑ:kiə'lɒdʒɪkəl]
" From their long association with their father in his archeological
" 从 他们的 长的 协会 和 他们的 父亲 在 他的 考古学
[rɪ'sɜ:rtʃɪz] ,
researches ,
研究 ,

“由于他们长期与父亲一起从事考古研究，

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][,su:pər'fɪ(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['æz,tek] ['kʌstəmz]
the girls had gained a more than superficial knowledge of Aztec customs
这 女孩们 有 获得 一个 更多的 比 浅 知识 的 阿兹特克 海关
[ænd; ənd][æn'tɪkwəti:z] .
and antiquities .
和 古董 .

这些女孩对阿兹特克人的风俗和古迹有了相当深入的了解。

" - [wi:: wi] , [ðə; ði] ['æz,teks] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [praʊd] [reɪs] , - " [ʃi:: ʃi] ['redɪli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
" ' We , the Aztecs , are a proud race , ' " she readily translated :
" - 我们 , 这 阿兹特克人 , 是 一个 自豪的 种族 , - " 她 容易 翻译 .
“我们阿兹特克人是一个骄傲的民族，”她立刻翻译道。

" - [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spænjərdz] [tu:: tə] ['glɔ:ri] [ɪn] [kəm'pli:t] ['vɪktəri] ['oʊvər][ju: 'es] ,
" ' It is not for the Spaniards to glory in complete victory over us ,
" - 它 是 不是 为了 这 西班牙人 到 荣耀 在 完全的 胜利 超过 我们 ,
“西班牙人没有理由为彻底战胜我们而沾沾自喜，

[fɔ:r; fər] [ðuʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɒŋkəd] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] ['kɒŋkəd] ['aʊər; ɑ:r]
for though they have conquered our bodies , they have not conquered our
为了 尽管 他们 有 征服 我们的 身体 , 他们 有 不是 征服 我们的
[ˈspɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

虽然他们征服了我们的肉体，但他们没有征服我们的精神。

[wel] [meɪ] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ruɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɪtɪz] .
Well may they rejoice in the ruining of our beautiful cities .
出色地 可能 他们 麾 在 这 毁坏 的 我们的 美丽的 城市 .
让他们为我们美丽城市的毁灭而欢欣鼓舞吧。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [ɪn][veɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ]
But when they search , and search in vain , for the wealth which they know
但 什么时候 他们 搜索 , 和 搜索 在 徒劳 , 为了 这 财富 哪个 他们 知道
[hæz; həz] [bɪn] ['aʊərz] ,
has been ours ,
有 到过 我们的 ,

但是当他们徒劳地寻找他们明知属于我们的财富时，

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [reɪdʒ] !
how they will rage !
如何 他们 将要 愤怒 !

他们会多么愤怒！

[bʌt; bət][ðer; ðər]['æŋgər][jæl; jəl][bi:: bi][æz; əz][veɪn][æz; əz][ðer; ðər] ['sɜ:rtʃɪŋ] .
But their anger shall be as vain as their searching .
但 他们的 愤怒 将 是 作为 徒劳 作为 他们的 搜索 .
但他们的愤怒和他们的寻找一样徒劳无功。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər] [left] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [in'veɪdəz] ['glɒ:riŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns]
Those of us who are left will not see the invaders glorying in what was once
那些 的 我们 WHO 是 左边 将要 不是 看 这 入侵者 荣耀 在 什么 曾是 一次
[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æz,tɛks] .
the splendor of the Aztecs .
这 辉煌 的 这 阿兹特克人 .

我们这些幸存者将不会看到侵略者们在曾经辉煌的阿兹特克帝国的荣光中沾沾自喜。

[ˈræðər] [wɪl] [wi; wi] ['beri] , [ænd; ænd][haɪd][frʌm; frəm][ɔ:l] ['fju:tʃər] [dʒɛnə'eɪʒənz] , [ɪf] [ni:d] [bi; bi] ,
Rather will we bury , and hide from all future generations , if need be ,
相当 将要 我们 埋葬 , 和 隐藏 从 全部 未来 几代人 , 如果 需要 是 ,
必要时, 我们宁愿将其埋葬, 并向后世隐瞒。

[ðə; ði] ['si:krits] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['ritʃɪz] .
the secrets of our riches .
这 秘密 的 我们的 财富 .

我们财富的秘密。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [maɪ][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [ska:f] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv]
It is that my descendants may one day scoff at the descendants of
它 是 那 我的 后代 可能 一 天 嘲笑 在 这 后代 的
[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] ,
those who have made me ,
那些 WHO 有 制成 我 ,
或许有一天, 我的后代会嘲笑那些造就我的人的后代。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ] [sleɪv] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
who was a prince , a slave , that I am making this record .
WHO 曾是 一个 王子 , 一个 奴隶 , 那 我 是 制作 这 记录 .
曾经是王子, 如今是奴隶, 而我正在制作这张唱片。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði] " - " [ɪz][wʌn][ɪn]
Among the mountains which the Spaniards have called the " Corderillas " is one in
之中 这 山脉 哪个 这 西班牙人 有 称为 这 " - " 是 一 在
[hu:z] [tɑ:p][ɪz][ə; eɪ][hoʊl][ʌv; əv] [greɪt] [depθ] ,
whose top is a hole of great depth ,
谁 顶部 是 一个 洞 的 伟大的 深度 ,
西班牙人称之为“科尔德里利亚斯”的群山中, 有一座山的山顶上有一个很深的洞穴。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ðər; ðər][wʌns] [floʊd] [stri:mz] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] ,
from which it is said , there once flowed streams of liquid fire ,
从 哪个 它 是 说 , 那里 一次 流动 溪流 的 液体 火 ,
据说, 那里曾经流淌着炽热的液体。

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
the vengeance of the gods upon the people .
这 复仇 的 这 神 之上 这 人们 .

神明对人类的复仇。

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [stændz] [brɪ'twi:n] [tu:] ['sɪstər] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv][fɑ:r] ['greɪtər] [haɪt] [ðæn; ðən][ɪt'self] ,
This mountain stands between two sister mountains of far greater height than itself ,
这 山 站立 之间 二 姐姐 山脉 的 远的 更大的 高度 比 本身 ,
这座山峰耸立在两座比它高得多的姊妹山之间。

[ænd; ænd][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] . -
and is near the middle of the range . '
和 是 靠近 这 中间 的 这 范围 . -

并且接近该范围的中部。

[waɪ] , [ðæt] [maɪt] [bi; bi] - , [raɪt] [nɪr] [hɪr] .
Why , that might be Ahualtaper , right near here .
为什么 , 那 可能 是 - , 正确的 靠近 这里 .

那很可能就是附近的阿瓦尔塔珀。

" [ˈelsə][hæd; həd][ðə; ði] [təˈpɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][hoʊm] [ˈveri] [ˈklɪrli] [mæpt]
" Elsa had the topography of the country around their home very clearly mapped .
" 艾莎 有 这 地形 的 这 国家 大约 他们的 家 非常 清楚地 已映射
[aʊt][ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
out in her mind .
出去 在 她 头脑 ；

“艾尔莎对家乡周围的地形地貌了如指掌。”

[dəˈlɔ:rəs; dəˈlɔ:rɪs][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Dolores nodded .
多洛雷斯 点头 ；

多洛雷斯点了点头。

" [goʊ][ɑ:n] , " [fiː; fi] [sed] .
" Go on , " she said .
" 去 在 , " 她 说 ；

“继续,”她说。

" - [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði][said] [wɪt] [ˈfeɪsɪz][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] , - " [ˈelsə] [kənˈtɪnju:d] , " - [ɪz][ə; eɪ] [ledʒ]
" ' Half - way up the side which faces the rising sun , ' " Elsa continued , " ' is a ledge .
" - 一半 - 方式 向上 这 边 哪个 面孔 这 上升 太阳 , - " 艾莎 持续 , " - 是 一个 壁架
 ,
 ,
 ,

“面向日出的那一侧，大约在半山腰,”艾尔莎继续说道，“有一个岩架。”

[əˈpɑ:n] [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [rɑ:k] , [əˈpærəntli] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [-]
upon which is a rock , apparently one with the mountainside , and in [269]
之上 哪个 是 一个 岩石 , 显然 一 和 这 山坡 , 和 在 [-]
上面有一块岩石，显然与山坡融为一体，并且[269]

[wɪt] , [wen] [vju:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [kæn; kən][biː; bi] [si:n] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði]
which , when viewed from a distance , can be seen a resemblance to the
哪个 , 什么时候 已查看 从 一个 距离 , 能 是 已见 一个 相似 到 这
[krɔ:s] [ʌv; əv][ˈtlɑːlɑ:k] .
cross of Tlaloc .
叉 的 特拉洛克 ；

从远处看，它与特拉洛克十字架颇为相似。

[wʌn] [deɪ][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][maɪn] [wɪl] [faɪnd][ænd; ənd] [dɪsˈpleɪs] [ðɪs] [rɑ:k] ; [werəˈpɑ:n] ,
One day a descendant of mine will find and displace this rock ; whereupon ,
一 天 一个 后裔 的 矿 将要 寻找 和 位移 这 岩石 ; 于是 ,
有朝一日，我的后代会找到并移走这块石头；届时，

[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][maɪ] [ˈænsɛstərz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈviːld] .
the entrance to the tomb of my ancestors will be revealed .
这 入口 到 这 墓 的 我的 祖先 将要 是 揭晓 ；

我祖先陵墓的入口将会显现。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [sʌt] [tu:mz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [sʌt] [ˈmaʊntnz] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪt] [aɪ][hæv; həv]
There are many such tombs and many such mountains as those which I have
那里 是 许多 这样的 陵墓 和 许多 这样的 山脉 作为 那些 哪个 我 有
[dɪˈskraɪbd] ,
described ,
描述 ,

像我所描述的那样的陵墓和山脉还有很多。

[bʌt; bət] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [neɪmd] .
but which I have not named .
但 哪个 我 有 不是 命名 ；

但我还没有说出它的名字。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['berɪəl] [pleɪs] [tu;; tə] [wɪt] [aɪ][rɪ'fɜ:r][ɪz][ə; eɪ][dʒeɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][t'la:|ɑ:k]
in the particular burial place to which I refer is a jade image of the god Tlaloc
在 这 特别的 葬礼 地方 到 哪个 我 参考 是 一个 玉 图像 的 这 上帝 特拉洛克
.
.
.

我所指的那个特定墓地里有一尊玉制的特拉洛克神像。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l] ['tɜ:rkwoʊz] .
It is studded with valuable turquoise .
它 是 带钉的 和 有价值的 绿松石 .

它镶嵌着珍贵的绿松石。

[wer] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [faʊnd] [wɪl] ['ɔ:lsou][bi;; bi] [faʊnd] [wʌt] [ʃʊd; ʒəd][bi;; bi][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ʌn'toʊld]
Where this image is found will also be found what should be the source of untold
在哪里 这 图像 是 成立 将要 还 是 成立 什么 应该 是 这 来源 的 不明
[welθ] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'sklʌvərər] .
wealth to the discoverer .
财富 到 这 发现者 .

这幅图像的发现地点，也将是发现者获得无尽财富的源泉。

" - [ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] ,
" ' In warning ,
" - 在 警告 ,

“警告，

[let][,em 'i:] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][mʌst; məst]['evər] [noʊ] [ʌv; əv]
let me say that none but the eldest son of a family must ever know of
让 我 说 那 没有任何 但 这 长子 儿子 的 一个 家庭 必须 曾经 知道 的
[ðɪs] ['dɑ:kjumənt] ;
this document ;
这 文档 ;

我在此声明，除了家中的长子之外，任何人都不能知道这份文件；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʒəd][hi;; hi][bi;; bi] ['temptɪd] , ['evər] , [tu;; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
and should he be tempted , ever , to part with it ,
和 应该 他 是 受诱惑 , 曾经 , 到 部分 和 它 ,

如果他胆敢想要把它卖掉，

[let][hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðæt] ['bɑ:dɪli][wa:nt][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu;; tə][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ! -
let him remember that bodily want is preferable to the curses of the dead ! ' -

让他记住，肉体的匮乏总比死者的诅咒要好！

" [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:|z] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
" The two girls remained silent for a few moments .
" 这 二 女孩们 剩余 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .

两个女孩沉默了一会儿。

" [wel] , " [æskt] ['elsə] , [æt; ət][læst] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] ?
" Well , " asked Elsa , at last , " what do you think of that ?
" 出色地 , " 问 艾莎 , 在 最后的 , " 什么 做 你 思考 的 那 ?

“嗯，”艾莎最后问道，“你觉得怎么样？ ”

" [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu;; tə][ðə; ði] [desk] .
" Dolores turned again to the desk .
" 多洛雷斯 转向 再次 到 这 桌子 .

多洛雷斯再次转身面向桌子。

" [aɪˈtiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ʃiː, ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][kæən; kən][aɪˈtiː][ˈevər][biː; bi][tuː; tə]
" **It is interesting** , " **she replied** , " **but of what use can it ever be to**
" 它 是 有趣的 , " 她 回复 , " 但 的 什么 使用 能 它 曾经 是 到
[juːˈes] ?
us ?
我们 ?

“这很有趣,”她回答说,“但这对我们有什么用呢? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第15/36页

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˈnevər][faɪnd][ðə; ði][pleɪs] .
" We could never find the place .
" 我们 可以 绝不 寻找 这 地方 .
我们始终找不到那个地方。

[waɪ] , [wiːv] [bɪn] [ɪn][ˈdʌzənz][ʌv; əv][ˈberiəl][gˈrɒtəʊz] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd] [ðei] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈprɪti] [mʌt]
" Why , we've been in dozens of burial grottos already , and they are all pretty much
为什么 , 我们已经 到过 在 几十个 的 葬礼 洞穴 已经 , 和 他们 是 全部 漂亮的 很多
[əˈlaɪk] .
alike .
同样 .
为什么呢? 我们已经参观过几十个墓穴了, 它们都大同小异。

" [fiː; ji][ˈoʊpənd] [əˈnʌðər] [drɔːr] .
" She opened another drawer .
" 她 打开 其他 抽屉 .
她打开了另一个抽屉。

" [hɪr] [ɪz] [ˈfaːðəz] [ˈdaɪəri] .
" Here is father's diary .
" 这里 是 父亲的 日记 .
这是父亲的日记。

" [ðə; ði] [bʊk] [fel] [ˈoʊpən][æʔ; ət][ðə; ði][peɪdʒ][əˈpaːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] [ˈentri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
" The book fell open at the page upon which the last entry had been made .
" 这 书 跌倒 打开 在 这 页 之上 哪个 这 最后的 入口 有 到过 制成 .
“书页翻开, 正好停在了最后一条记录所在的那一页。”

" - [meɪ] - - — [ðə; ði] [deɪ] [ˈfaːðər] [bɪˈkeɪm] [ɪl] — - [pʊr] [ˈrɪŋk(ə)ld] [oʊld][ˈgoʊməz][daɪd] [təˈdeɪ] , - "
" ' May 15 ' — the day father became ill — ' poor wrinkled old Gomez died today , ' "
" - 可能 - - — 这 天 父亲 成为 患病的 — - 贫穷的 皱 老的 戈麦斯 死亡 今天 , - "
[fiː; ji][riːd] .
she read .
她 读 .
她读道: “‘5月15日’——父亲生病的那天——‘可怜的满脸皱纹的老戈麦斯今天去世了’。”

" - [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][dʒeɪd][ˈtlɑːləːk] , [sʌm; səm] [ˈfeɪməs] [ˈɪmɪdʒ]
" ' He wanted to give me information about a jade Tlaloc , some famous image
" - 他 通缉 到 给 我 信息 关于 一个 玉 特拉洛克 , 一些 著名的 图像
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːst] .
which has been lost .
哪个 有 到过 丢失的 .
“他想给我提供一些关于玉质神像特拉洛克的信息, 那是一个已经遗失的著名形象。

[hiː; hi][traɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] [tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ]
He tried with his last breath to do me the service of aiding me in my
他 尝试 和 他的 最后的 气息 到 做 我 这 服务 的 协助 我 在 我的
[ˈriːsɜːrtʃ] .
research .
研究 .
他用尽最后一口气, 试图帮助我进行研究。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [veri] ['eɪnʃənt] [-]
He gave me also a very ancient [270]
他 给予 我 还 一个 非常 古老的 [-]
他还给了我一个非常古老的[270]

[ˈmænjuskɹɪpt] .
manuscript .
手稿 .
手稿。

[aɪ][du:][nə:t] [noʊ] [wer] [hi:; hi][gə:t][,aɪ 'ti:] .
I do not know where he got it .
我 做 不是 知道 在哪里 他 得到 它 .
我不知道他是从哪里得到的。

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [fi:l] ['i:kwəl] , [tu:; tə] - [naɪt] , [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [træns'leɪtɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
I hardly feel equal , to - night , to the task of translating it .
我 几乎 感觉 平等的 , 到 - 夜晚 , 到 这 任务 的 翻译 它 .
今晚, 我几乎觉得自己无法胜任翻译这项工作。

[pər'hæps][ˈelsə] [wɪl] [du:][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n] [tə'mɑ:roʊ] .
Perhaps Elsa will do the translation tomorrow .
也许 艾莎 将要 做 这 翻译 明天 .
或许艾尔莎明天会做翻译。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaɪdl] ,
If I could find such an idol ,
如果 我 可以 寻找 这样的 一个 偶像 ,
如果我能找到这样的偶像,

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][maɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][dʒeɪd] . -
it would be of great value to me in my treatise on jade . '
它 会 是 的 伟大的 价值 到 我 在 我的 论文 在 玉 . -
这将对撰写有关玉的论文非常有帮助。

" [ˈelsə] [ˈweɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][də'loʊrəs; də'loʊrɪs][tu:; tə][stɔ:p] ['ri:dɪŋ] .
" **Elsa waited long enough only for Dolores to stop reading** .
" 艾莎 等待 长的 足够的 仅有的 为了 多洛雷斯 到 停止 阅读 .
艾尔莎等了很久, 直到多洛雷斯停止阅读。

" [də'loʊrəs; də'loʊrɪs] , [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [ˈaɪdl] .
" **Dolores , we must find that idol** .
" 多洛雷斯 , 我们 必须 寻找 那 偶像 .
“多洛雷斯, 我们必须找到那个偶像。”

" [də'loʊrəs; də'loʊrɪs] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
" **Dolores looked gravely at her sister** .
" 多洛雷斯 看起来 严重地 在 她 姐姐 .
多洛雷斯神情严肃地看着她的妹妹。

" [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , [ˈelsə] .
" **This is really a serious matter , Elsa** .
" 这 是 真的 一个 严肃的 事情 , 艾莎 .
“这确实是一件很严重的事情, 艾尔莎。”

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][,aɪ 'ti:] .
It would save us from the necessity of working if we could find it .
它 会 节省 我们 从 这 必要性 的 在职的 如果 我们 可以 寻找 它 .
如果我们能找到它, 就能省去工作的必要。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [ə'loʊn] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['eniθɪŋ] ?
But how can you and I alone accomplish anything ?
但 如何 能 你 和 我 独自的 完成 任何事物 ?
但仅凭你我两人又怎能成就任何事呢?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['daːŋki] ,
We should have to go into the mountains , and have a donkey ,
我们 应该 有 到 去 进入 这 山脉 , 和 有 一个 驴 ,
我们应该进山去, 还要有一头驴。

[ænd; ənd] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] , [ænd; ənd] — — "
and camp in the open air , and — — "
和 营 在 这 打开 空气 , 和 — — "
在露天露营, 而且——"

" [wel] , " ['elsə] [ɪm'peɪʃntli] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ɪnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [əb'dʒɛk(ə)nz] , " [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt]
" Well , " Elsa impatiently interrupted the enumeration of objections , " what of that
" 出色地 , " 艾莎 不耐烦地 中断 这 枚举 的 反对意见 , " 什么 的 那
?
?
?
“好吧,”艾尔莎不耐烦地打断了反对意见的列举, “那又怎样呢? ”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['faːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [hæv; həv]
You and father and I used often to go into the mountains , and have
你 和 父亲 和 我 用过的 经常 到 去 进入 这 山脉 , 和 有
[ə; eɪ] ['daːŋki] ,
a donkey ,
一个 驴 ,
你、爸爸和我以前经常到山里去, 我们还会牵着一头驴。

[ænd; ənd] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ; [ænd; ənd] ['faːðər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [mɔːr] [ə'pɑːn] [juː 'es] [ðæn; ðən]
and camp in the open air ; and father always depended more upon us than
和 营 在 这 打开 空气 ; 和 父亲 总是 取决于 更多的 之上 我们 比
[wiː; wi] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
we upon him .
我们 之上 他 :
我们在露天露营; 父亲总是比我们更依赖他。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] [waɪl] [aɪ] [get] [tiː] .
You think it over while I get tea .
你 思考 它 超过 尽管 我 得到 茶 :
你好好想想, 我去泡杯茶。

" ['elsə] [left] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndəʊz] [tuː; tə]
" Elsa left her sister sitting alone and looking out of the study windows to
" 艾莎 左边 她 姐姐 坐着 独自的 和 寻找 出去 的 这 学习 视窗 到
[ðə; ði] ['saːləm] ['rʌɡɪd] - .
the solemn rugged Corderillas .
这 庄严 崎岖 - .
“艾尔莎留下妹妹独自一人坐在书房的窗前, 望着窗外庄严肃穆的科德里拉斯山。

[də'ɒːrəs; də'ɒːrɪs] [dɪd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
Dolores did consider the matter , with the result that , after a few weeks
多洛雷斯 做过 考虑 这 事情 , 和 这 结果 那 , 后 一个 很少 周
[ʌv; əv] ['stʌdɪ] ,
of study ,
的 学习 ,
多洛雷斯认真考虑了此事, 经过几周的研究, 结果是:

[ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [mæps] [ænd; ənd] [plænz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
of consulting maps and plans , and of preparation for the journey ,
的 咨询 地图 和 计划 , 和 的 准备 为了 这 旅行 ,
查阅地图和计划, 并为旅程做好准备,

[ðə; ði] ['sɪstə] [wɜːr; wə] ['redi] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪt] [huːz] [eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəm'pliːt]
the sisters were ready to begin the daring exploit whose aim was to complete
这 姐妹 是 准备好 到 开始 这 大胆 开发 谁 目的 曾是 到 完全的
[ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] [wɪtʃ] [ðer; ðə] ['fɑːðə] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] .
the investigations which their father had begun .
这 调查 哪个 他们的 父亲 有 开始 .

姐妹俩准备开始这项大胆的冒险，目的是完成她们父亲未竟的调查。

[klæd][ɪn] [rʌf] , [ʌn'saɪtli] ['denɪm] , [ænd; ənd][liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['bɜːroʊ] [wɪtʃ] ['kæriɪd] [ə; eɪ] ['veri]
Clad in rough , unsightly denim , and leading a burro which carried a very
覆膜 在 粗糙的 , 难看的 牛仔布 , 和 领导 一个 驴子 哪个 携带 一个 非常
[kən'sɪdərəb(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnɪz] ,
considerable store of provisions ,
大量 店铺的 的 条款 ,

他身穿粗糙难看的牛仔布衣服，牵着一头驮着大量补给品的驴子，

[ðeɪ] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði]['dʒæɡɪd] [saɪdɪz][ʌv; əv] - ;
they clambered up the jagged sides of Ahualtapec ;
他们 攀爬 向上 这 锯齿状 侧面 的 - ;

他们攀上了阿瓦尔塔佩克山崎岖不平的山坡；

[ðeɪ] [tɔːr] [ðer; ðə] [wei] [θruː] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn]['kæktɪ] . [-]
they tore their way through thickets and fell upon cacti . [271]
他们 撕裂 他们的 方式 通过 灌木丛 和 跌倒 之上 仙人掌 . [-]

它们穿过灌木丛，掉进了仙人掌丛中。[271]

" [wɪə(r)] [lɔːst] , " [pæntɪd] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , ['faɪnəli] , [æz; əz][fiː; fi] [pʊld] [ðə; ði] ['meni] [θɔːrɪnz] [frʌm; frəm]
" We're lost , " panted Dolores , finally , as she pulled the many thorns from
" 是 丢失的 , " 喘息 多洛雷斯 , 最后 , 作为 她 拉 这 许多 荆棘 从
[hɜːr; hə] ['kloʊðɪŋ] .
her clothing .
她 衣服 .

“我们迷路了，”多洛雷斯气喘吁吁地说，一边从衣服上拔出许多刺。

" ['elsə] , [wɪə(r)] [lɔːst] .
" Elsa , we're lost .
" 艾莎 , 是 丢失的 .

“艾尔莎，我们迷路了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [stɔːpt] , [æt; ət][ə'baʊt] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðə][trɪp] , [tuː; tə][rest] ,
" They had stopped , at about noon on the tenth day of their trip , to rest ,
" 他们 有 停止 , 在 关于 中午 在 这 第十 天 的 他们的 旅行 , 到 休息 ,
“他们在旅途的第十天中午左右停下来休息，

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðer; ðə][mæps] .
and again to consult their maps .
和 再次 到 咨询 他们的 地图 .

然后再次查阅他们的地图。

['elsə] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] , [brɪ'twiːn] [tuː] ['lɔːftɪ]
Elsa stood upon a ledge and looked across to where , between two lofty
艾莎 站立 之上 一个 壁架 和 看起来 穿过 到 在哪里 , 之间 二 高远
[maʊntɪnz] ,
mountains ,
山脉 ,

艾莎站在一处岩架上，眺望着两座高耸入云的山峰之间，

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['smɔːlə] [rɔːk] [mæs] [ʃoʊd] [ɪt'self] ,
rising to the south of Ahualtapec , a smaller rock mass showed itself ,
上升 到 这 南 的 - , 一个 较小的 岩石 大量的 显示 本身 ,

在阿瓦尔塔佩克以南，一块较小的岩体显露出来。

[laɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈgroʊn] [hɪl] - [ðə; ði] [ʃel] [lʌ; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈstɪŋkt] [vɒːlˈkeɪnɒʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
like a much overgrown hill - the shell of a long extinct volcano , and a
喜欢 一个 很多 长得太茂盛了 爬坡道 - 这 壳 的 一个 长的 灭绝 火山 , 和 一个
[ˈveri] [ˈkaʊntərpaːrt] [lʌ; əv] - .
very counterpart of Ahualtapec .
非常 对应物 的 - .

就像一座杂草丛生的山丘——一座早已熄灭的火山的残骸，与阿瓦尔塔佩克火山非常相似。

" [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] , " [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
" **Dolores , she pointed straight before her , do you remember ?**
" 多洛雷斯 , " 她 尖 直的 前 她 , " 做 你 记住 ?
" 多洛雷斯, " 她指着前方说, " 你还记得吗? "

[ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [wɪtʃ] , [wen] [vjuːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
A stone in which , when viewed from a distance ,
一个 石头 在 哪个 , 什么时候 已查看 从 一个 距离 ,
一块石头, 从远处看,

[kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːs] [lʌ; əv] [ˈtlɑːləːk] ? "
can be seen a resemblance to the cross of Tlaloc ? "
能 是 已见 一个 相似 到 这 叉 的 特拉洛克 ? "
能否看出它与特拉洛克十字架的相似之处?

" [oʊ] , [daɪr] , " [kəmˈpleɪnd] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] , [dɪˈdʒektɪdli] , " [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈweɪstɪd] ! "
" **Oh , dear , complained Dolores , dejectedly , and all this time wasted ! "**
" 哦 , 亲爱的 , " 抱怨 多洛雷斯 , 沮丧地 , " 和 全部 这 时间 浪费 ! "
" 哦, 天哪, " 多洛雷斯沮丧地抱怨道, " 这么多时间都浪费掉了! "

" [naʊ] , [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] !
" **Now , Dolores !**
" 现在 , 多洛雷斯 !
" 现在, 多洛雷斯! "

" [smɔːl] [ˈelsə] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [dɪˈtɜːrmɪndli] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt]
" **small Elsa turned about determinedly , you ought to shout for joy , for that**
" 小的 艾莎 转向 关于 坚定地 , " 你 应该 到 喊 为了 喜悦 , 为了 那
[ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [biː; bi] [aɪ ˈtiː] .
certainly must be it .
当然 必须 是 它 .
" 小艾莎坚定地转过身来, " 你应该欢呼雀跃, 因为这肯定就是它了。"

[ðə; ði] [ˈraːks] [ɑːr; ər] [ber] [əˈraʊnd] [ðæt] [spɑːt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] [frʌm; frəm]
The rocks are bare around that spot , and you can see it plainly from
这 岩石 是 裸 大约 那 点 , 和 你 能 看 它 显然 从
[hɪr] .
here .
这里 .
那地方周围的岩石光秃秃的, 从这里可以清楚地看到。

[ɪts] [ɑːn] [ə; eɪ] [ledʒ] , [tuː] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wɪə(r)] [ɑːn] .
It's on a ledge , too , just like the one we're on .
它是 在 一个 壁架 , 也 , 只是 喜欢 这 一 是 在 .
它也位于一个凸起的边缘上, 就像我们现在所在的这个一样。

[wiː; wi] [wɪl] [staːrt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] , [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] .
We will start this very minute , Dolores .
我们 将要 开始 这 非常 分钟 , 多洛雷斯 .
我们马上开始, 多洛雷斯。

" [dɪˈleɪŋ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ˈelsə] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [sens] [lʌ; əv] [loʊˈkeɪ] (ə)n ,
" **Delaying long enough only for Elsa , who had a fine sense of location ,**
" 延迟 长的 足够的 仅有的 为了 艾莎 , who 有 一个 美好的 感觉 的 地点 ,
" 只耽搁了足够长的时间, 让艾尔莎——她对方位感非常敏锐——

[tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ̩][maɪnd][ðə; ði][pəˈzi](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ðeɪ] [bɪˈɡæn] [wʌns] [mɔːr]
to impress upon her mind the position of the cross , they began once more
到 令人印象深刻 之上 她 头脑 这 位置 的 这 又 , 他们 开始 一次 更多的
[ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [ˈskræmblɪŋ] ,
the tedious scrambling ,
这 乏味 争抢 ,
为了让她记住十字架的位置, 他们再次开始了漫长而繁琐的攀爬。

[ˈteɪɪŋ] , [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [sloʊps][ænd; ənd][ʌp] [sloʊps] , [əˈkrɔːs] [striːmz] [ænd; ənd] [θruː] ,
tearing , tumbling down slopes and up slopes , across streams and through ,
撕裂 , 翻滚 向下 连续下坡 和 向上 连续下坡 , 穿过 溪流 和 通过 ,
[striːmz] ;
streams ;
溪流 ;
撕裂、翻滚着冲下山坡和冲上山坡, 穿过溪流和溪流;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [luːz] [ðəmˈselvz] [əˈɡen] .
but they did not lose themselves again .
但 他们 做过 不是 失去 他们自己 再次 .
但他们没有再次迷失方向。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] , " [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [ˈæŋkʃəsli] [æskt] , " [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ˈevər] [muːv] [aɪ ˈtiː]
" **Do you suppose , " Dolores anxiously asked , " that we can ever move it**
" 做 你 认为 , " 多洛雷斯 焦虑地 问 , " 那 我们 能 曾经 移动 它
?
?
?

"你认为,"多洛雷斯焦急地问道, "我们有可能把它搬走吗? "
" [æz; əz][fɪ; fi] [saɪ] [haʊ] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][hæd; həd] [pækt] ,
" **as she saw how the ages had packed ,**
" 作为 她 锯 如何 这 年龄 有 包装 ,
当她看到岁月是如何将一切包裹起来时,
[ænd; ənd] [ˈhɑːdnd] [ðə; ði][dæmp] [saɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊldər] . [-]
and hardened the damp soil about the base of the boulder . [272]
和 硬化 这 潮湿 土壤 关于 这 根据 的 这 巨石 : [-]
并使巨石底部周围的潮湿土壤变硬。[272]

" [wiː; wi][mʌst; məst] .
" **We must .**
" 我们 必须 .
我们必须这样做。

" [ˈelsə][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [naːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfiːtrd] .
" **Elsa was resolved not to be defeated .**
" 艾莎 曾是 已解决 不是 到 是 战败 .
艾尔莎决心不向失败低头。

" [wiː; wi] [æbsəˈluːtli] [mʌst; məst] , " [fɪ; fi] [rɪˈtəreɪtɪd] .
" **We absolutely must , " she reiterated .**
" 我们 绝对地 必须 , " 她 重申 .
"我们绝对必须这样做,"她重申道。

" [haʊ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] .
" **How ? " demanded Dolores .**
" 如何 ? " 要求 多洛雷斯 .
"怎么可能? "多洛雷斯质问道。

[ˈɛlsəz] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ʌnˈstræp][ə; eɪ][bəɡ][frʌm; frəm][ðə; ði]ˈbɜːrouz] [bæk] , [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm]
Elsa's reply was to unstrap a bag from the burro's back , to take from
艾莎的 回复 曾是 到 解开带子 一个 包 从 这 驴的 后退 , 到 拿 从
[aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈtraʊwəlz] ,
it two trowels ,
它 二 泥刀 ,

艾尔莎的回答是解下驴背上的袋子，从中取出两把泥铲。

[ænd; ənd][ˈsaɪləntli][tuː; tə][ˈɔːfər] [wʌn][tuː; tə][dəˈbːrəs; dəˈbːrɪs] .

and silently to offer one to Dolores .
和 默默 到 提供 一 到 多洛雷斯 .

默默地将其中一份递给多洛雷斯。

[noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] .

No explanation was necessary .
不 解释 曾是 必要的 .

无需解释。

[fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [skreɪpt] [ænd; ənd][dʌɡ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhɑːdnɪd] [sɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]
For five days the girls scraped and dug away the hardened soil from the
为了 五 天 这 女孩们 刮擦 和 挖 离开 这 硬化 土壤 从 这
[ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [ˈeɪpt] [stoʊn] ,
lower part of the cross - shaped stone ,
降低 部分 的 这 叉 - 形状 石头 ,

五天来，女孩们用铲子和铲子将十字形石头下部硬化的泥土清除干净。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [blɔːk] [bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)] [æz; əz] [ðoʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] .

until at last the block began to tremble as though about to fall .
直到 在 最后的 这 堵塞 开始 到 颤抖 作为 尽管 关于 到 落下 .

最后，木块开始颤抖，仿佛要倒塌似的。

" [dəˈbːrəs; dəˈbːrɪs] ! [dəˈbːrəs; dəˈbːrɪs] !

" Dolores ! Dolores !
" 多洛雷斯 ! 多洛雷斯 !

“多洛雷斯！多洛雷斯！”

[ɪts] [tɑːp] [ˈhevi] , [bles] [aɪ ˈtiː] !

It's top heavy , bless it !
它是 顶部 重的 , 保佑 它 !

它头重脚轻，真是可惜！

" [ˈɛlsə][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] , [ɪnˈseɪnli] [ˈhæpi] .

" Elsa was enthusiastically , insanely happy .
" 艾莎 曾是 踊跃 , 疯狂地 快乐的 .

“艾尔莎欣喜若狂，兴奋极了。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][tɑːp] - [ˈhevi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
The fact that the stone was top - heavy made it possible for the girls ,
这 事实 那 这 石头 曾是 顶部 - 重的 制成 它 可能的 为了 这 女孩们 ,
由于石头重心偏上，女孩们才得以搬动它。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈtʌɡɪŋ] , [ˈhiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] , [tuː; tə][roʊl][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ledʒ] ,
by dint of much tugging , heaving , and pushing , to roll it over the ledge ,
经过 凹痕 的 很多 拉扯 , 起伏 , 和 推动 , 到 卷 它 超过 这 壁架 ,
经过一番拉扯、推搡和挤压，才把它滚下悬崖。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][aɪ ˈtiː] [ˈbʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] .

and to send it bumping down the mountainside .
和 到 发送 它 碰撞 向下 这 山坡 .

然后让它滚下山坡。

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] , [waɪd] ['ɪnʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ˈoʊnli][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wʌz; wəz] [ðʌs]
A narrow passage , wide enough to admit only one at a time , was thus
一个 狭窄的 通道 , 宽的 足够的 到 承认 仅有的 一 在 一个 时间 , 曾是 因此
['oʊpənd] .
opened .
打开 .

于是，一条狭窄的通道被开辟出来，一次只能通过一个人。

[paɪn] [tɔ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [lɪt] .
Pine torches were lit .
松树 火炬 是 点燃 .

点燃了松木火把。

[ˈi:v(ə)n][də'lo:rəs; də'lo:rɪs][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
Even Dolores was excited .
甚至 多洛雷斯 曾是 兴奋的 .

就连多洛雷斯都很兴奋。

[ðeɪ] [skwi:zd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['entrəns] , ['elsə][fɜ:rst] .
They squeezed into the entrance , Elsa first .
他们 挤压 进入 这 入口 , 艾莎 第一的 .

她们挤进入口，艾尔莎走在最前面。

[ðeɪ] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['tʌn(ə)] , [ʌn'tʌl] , [æt; ət][ðə; ði][end] , ['elsə] ['stʌmblɪd] [ænd; ənd][sæŋk]
They rushed through the short tunnel , until , at the end , Elsa stumbled and sank
他们 匆忙 通过 这 短的 隧道 , 直到 , 在 这 结尾 , 艾莎 踉跄 和 沉没

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] .
to her knees .
到 她 膝盖 .

他们冲过短短的隧道，直到隧道尽头，艾尔莎绊了一跤，跪倒在地。

" [oʊ] , [maɪ] ! [də'lo:rəs; də'lo:rɪs] , [dʒʌst] [lʊk] !
" **Oh , my ! Dolores , just look !**
" 哦 , 我的 ! 多洛雷斯 , 只是 看 !

“哦，我的天哪！多洛雷斯，快看！”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [tɔ:rtʃ] [daʊn] [tu:; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [fɔ:l] .
" **she was holding her torch down to see what had caused her fall** .
" 她 曾是 保持 她 火炬 向下 到 看 什么 有 导致 她 落下 .

她举着手电筒往下看，想看看是什么导致她摔倒。

" [ɪts] [aɪ'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ri'mɑ:kt] , [ˌdɪsri'ga:dɪŋ] ['retərɪk] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l]
" **It's it , she remarked , disregarding rhetoric , while she pointed to a small**
" 它是 它 , " 她 评论 , 不予理会 修辞 , 尽管 她 尖 到 一个 小的
[ˈtɜ:rkwɔɪz] - ['stʌdɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈtla:|ɑ:k] ,
turquoise - studded image of Tlaloc ,
绿松石 - 带钉的 图像 的 特拉洛克 ,

“就是它了，”她不加修饰地说道，同时指着一尊镶嵌着绿松石的小特拉洛克神像。

[ðə; ði][ˈneptju:n'neptu:n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æzˌteks] .
the Neptune of the Aztecs .
这 海王星 的 这 阿兹特克人 .

阿兹特克人的海神尼普顿。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['kæərɪd] [ðə; ði]['aɪdl][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['æntɪ] - [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
The girls carried the idol into the little ante - room which was always a part of
这 女孩们 携带 这 偶像 进入 这 小的 赌注 - 房间 哪个 曾是 总是 一个 部分 的
[ðə; ði] ['berɪəl] ['grɑ:tʊʊ][ʌv; əv][æn; ən]['æzˌtek][ˈnoʊb(ə)] ['fæməli] .
the burial grotto of an Aztec noble family .
这 葬礼 石窟 的 一个 阿兹特克 高贵 家庭 .

女孩们将神像抬进小小的前厅，这间前厅一直是阿兹特克贵族家庭墓穴的一部分。

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] , [haʊ] [ku:l] , [ænd; ənd][dæmp][,aɪ ˈti:] [si:md] [ɪn] [hɪr] , [ˈæftər][ðer; ðər][hɑ:t] [tɔɪl] [ˌaʊtˈsaɪd]
How pleasant , how cool , and damp it seemed in here , after their hot toil outside
如何 令人愉快的 , 如何 凉爽的 , 和 潮湿 它 似乎 在 这里 , 后 他们的 热的 辛劳 外部
.
:
.

在外面辛苦劳作了一天之后，这里感觉多么舒适、多么凉爽、多么潮湿啊。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tu:] [ˈmeni] [tu:mz] [tu;; tə] [noʊ] [ˈeni] [fɪr] ,
The sisters had been in too many tombs to know any fear ,
这 姐妹 有 到过 在 也 许多 陵墓 到 知道 任何 害怕 ,
姐妹俩进过的墓穴太多了，早已不知恐惧为何物。

[tu;; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈfi:lɪŋ] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˌv; əv][ðə; ði] [ded] .
to have any feeling of the presence of the dead .
到 有 任何 感觉 的 这 在场 的 这 死的 .
对死者的存在有任何感觉。

[ðer; ðər] [-]
Their [273]
他们的 [-]
他们的[273]

[oʊn] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
own breathing sounded loud and labored amid the silence of the cave .
自己的 呼吸 听起来 大声 和 辛勤劳作 之中 这 沉默 的 这 洞穴 .
在寂静的洞穴中，自己的呼吸声显得响亮而吃力。

[dəˈlɔ:rəs; dəˈlɔ:rɪs][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔɪst] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈstætʃu:z] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
Dolores sat down on the moist floor , and examined the statues ; she was
多洛雷斯 卫星 向下 在 这 潮湿 地面 , 和 检查 这 雕像 ; 她 曾是
[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezər] ;
thinking of the treasure ;
思维 的 这 宝藏 ;
多洛雷斯坐在潮湿的地板上，仔细端详着雕像；她想着那件宝藏；

[bʌt; bət] [ˈelsə] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʃʊr] [ˌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊld] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
but Elsa , now that she was sure of finding the gold , or the jewels ,
但 艾莎 , 现在 那 她 曾是 当然 的 寻找 这 金子 , 或者 这 珠宝 ,
但是，既然艾尔莎确信自己找到了黄金或珠宝，

[ɔ:r] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ment] , [dɪˈzaɪrd] [tu;; tə] [ɪkˈsplɔ:r] [ðə; ði] [ˈgrɑ:təʊ] .
or whatever the promise might have meant , desired to explore the grotto .
或者 任何 这 承诺 可能 有 意思是 , 想要的 到 探索 这 石窟 .
或者说，无论这个承诺意味着什么，他都渴望探索这个洞穴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæntɪ] - [ru:m] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈtʃeɪmbər] .
From the little ante - room she passed into the larger chamber .
从 这 小的 赌注 - 房间 她 通过了 进入 这 更大的 房间 .
她从小小的前厅进入了更大的房间。

[hɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɜ:rst] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [felt] [tʃɪld] ; [ʃi:; ʃi] [si:md] [soʊ] [əˈloʊn] .
Here , for the first time , she felt chilled ; she seemed so alone .
这里 , 为了 这 第一的 时间 , 她 毛毡 冷藏 ; 她 似乎 所以 独自的 .
在这里，她第一次感到寒冷；她觉得自己如此孤独。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈɡoʊst] [ˈwɪspər] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
She was sure she felt a ghost whisper near her .
她 曾是 当然 她 毛毡 一个 鬼 耳语 靠近 她 .
她确信自己感觉到了附近有鬼魂在低语。

[hɜːr; hər] [fi:t] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [wet] [ɜ:rθ] .
Her feet slipped on the wet earth .
她 脚 滑倒了 在 这 湿的 地球 .

她的脚在湿滑的泥土上滑了一下。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən][ɜ:rn] ,
On the further side of the tomb she saw upon the ground an urn ,
在 这 更远 边 的 这 墓 她 锯 之上 这 地面 一个 瓮 ,
在墓穴的另一侧，她看到地上放着一个瓮。

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə; eɪ] [skʌl] .
on which rested a skull .
在 哪个 休息 一个 颅骨 .

上面放着一个头骨。

[baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɜ:rn][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ə'bʌv]
By the shape of the urn and by the arrangement of the ornaments above
经过 这 形状 的 这 瓮 和 经过 这 安排 的 这 装饰品 多于
[ai'tiː]['elsə] [nuː] [ðæt][ai'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:riər] .
it Elsa knew that it contained the ashes of a warrior .
它 艾莎 知道 那 它 包含 这 灰烬 的 一个 战士 .

从骨灰瓮的形状和上面装饰物的排列方式，艾尔莎知道里面装的是一位战士的骨灰。

[ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] [splæʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] .
A drop of water splashed down from the ceiling and aroused her .
一个 降低 的 水 溅起 向下 从 这 天花板 和 被唤醒 她 .

一滴水从天花板滴落，溅起的水花唤醒了她。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [tɔ:rtʃ] [ə'lɔ:ft] .
She held her torch aloft .
她 握住 她 火炬 高空 .

她高举火炬。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌnbɪ'li:vɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ru:f] .
She looked unbelievably at the roof .
她 看起来 难以置信 在 这 屋顶 .

她难以置信地望着屋顶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈwʌndrɪŋli] , ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['skruːtɪn,aɪzɪŋ] [ðə; ði]
Then she walked slowly around the room , wonderingly , feeling and scrutinizing the
然后 她 步行 缓慢地 大约 这 房间 , 惊奇地 , 感觉 和 仔细审查 这
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

然后她慢慢地在房间里走来走去，充满好奇地触摸和仔细观察着墙壁。

" [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] !
" Dolores !
" 多洛雷斯 !

“多洛雷斯！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [kʌm] [kwɪk] !
" she called , " come quick !
" 她 称为 , " 来 快的 !

她喊道：“快来！ ”

" [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
" Dolores was not long in coming .
" 多洛雷斯 曾是 不是 长的 在 未来 .

多洛雷斯很快就来了。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ʌnˈtəʊld] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði]
" And here is also what should be the source of untold wealth to the
" 和 这里 是 还 什么 应该 是 这 来源 的 不明 财富 到 这
[dɪˈskʌvərər] ,
discoverer ,
发现者 ,

“而这应该也是发现者获得无尽财富的源泉，”

" [ˈelsə][wʌz; wəz] [ˈmɜːrmərɪŋ] .
" Elsa was murmuring .
" 艾莎 曾是 淙淙 .

艾尔莎低声说道。

" [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɡriːn] , [ðæt] [dʌl] [ɡreɪ] ?
" Dolores , do you see that green , that dull gray ?
" 多洛雷斯 , 做 你 看 那 绿色的 , 那 乏味的 灰色的 ?

“多洛雷斯，你看到那片绿色，那片暗淡的灰色了吗？”

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] ?
How it shines ?
如何 它 闪耀 ?

它如何闪耀？

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] ?
Don't you know , Dolores ?
不 你 知道 , 多洛雷斯 ?

你难道不知道吗，多洛雷斯？

[ɪts] [dʒeɪd] , [ˈrɔɪəl] [dʒeɪd] , [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] !
It's jade , royal jade , Dolores !
它是 玉 , 皇家 玉 , 多洛雷斯 !

这是玉，是皇家玉，多洛雷斯！

" — [dɔːrəˈθiːə] [ˈnɑːblaːk] .
" — Dorothea Knoblock .
" — 多萝西娅 旋钮块 .

——多萝西娅·诺布洛克。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˈstɔːri]
The Society Story
这 社会 故事

社会故事

[wʌt] [ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˈstɔːri] [ɪz]
What the society story is
什么 这 社会 故事 是

社会故事是什么

[səˈsaɪəti] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər] [ðəʊz] [nɑːn] - [kɑːnsɪˈkwɛn](ə)l] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf]
Society stories are those non - consequential narratives of modern fashionable life
社会 故事 是 那些 非 - 后果 叙事 的 现代的 时髦 生活
[wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [-]
which have in their [274]
哪个 有 在 他们的 [-]

社会故事是现代时尚生活中那些无关紧要的叙事，它们[274]

[ˈveri] [ˈlaɪtnəs] [ðer; ðər][soʊl][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] .
very lightness their sole excuse for being .
非常 亮度 他们的 唯一 原谅 为了 存在 .

极度轻盈是他们存在的唯一借口。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][set][ʌp][æz; əz][ˈoʊnli][ˈpɑːrj(ə)] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] .
They are set up as only partial reflections of the actual .
他们 是 放 向上 作为 仅有的 部分的 反思 的 这 实际的 .

它们只是对现实的部分反映。

[sɪns] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈpɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [pliːz] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈstʌdɪd] [ˈriːəlɪzəm][ɪn][ðem; ðəm] .
Since their chief purpose is to please , they have no studied realism in them .
自从 他们的 首席 目的 是 到 请 , 他们 有 不 研究 现实主义 在 他们 .

由于他们的主要目的是取悦观众，所以他们的作品中没有经过深思熟虑的现实主义。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ʌnəˈtræktɪv] [ɑːr; ər][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
All things intense and unattractive are omitted .
全部 事物 激烈的 和 不吸引人 是 省略 .

所有强烈和不吸引人的事物都被省略了。

[ɪf] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈpɪrɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][æz; əz] " [swiːt] [ˈbelz] [ˈdʒæŋɡld] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] **If trouble appears , it is but as " sweet bells jangled out of tune and harsh**
如果 麻烦 出现 , 它 是 但 作为 " 甜的 铃铛 叮当作响 出去 的 调 和 残酷的
,
.
.

如果出现麻烦，那也只不过是“甜美的钟声走调，发出刺耳的声音”。

" [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔːθəz] [maɪt] [ˈprɑːmptli] [kwoʊt] ,
" **as one of their authors might promptly quote** ,
" 作为 一 的 他们的 作者 可能 及时 引用 ,

正如他们的一位作者可能会立即引用的那样，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ˈhɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [els] [æt; ət][læst] .
and everything is brought to harmonize with everything else at last .
和 一切 是 带来 到 协调 和 一切 别的 在 最后的 .

最终，一切都和谐统一起来。

[ˈrɪtʃəd] [ˈhɑːrdɪŋ] [ˈdeɪvɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [væn] [ˈbɪbər] " [teɪlz; ˈteɪlɪz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] **Richard Harding Davis for his " Van Bibber " tales seems to have found a**
理查德 哈丁 戴维斯 为了 他的 " 范 围兜 " 故事 似乎 到 有 成立 一个
[waɪd] [ˈpʌblɪk] .
wide public .
宽的 民众 .

理查德·哈丁·戴维斯的《范·比伯》系列故事似乎赢得了广泛的读者群。

[ðə; ði][ˈpæstərəl] [ˈroʊməns]
The pastoral romance
这 牧灵 浪漫

田园爱情故事

[æn; ən][ˈoʊldər] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˈstɔːri] [ɪz][ðə; ði][ˈpæstərəl] [ˈroʊməns] ,
An older representative of the society story is the pastoral romance ,
一个 老 代表 的 这 社会 故事 是 这 牧灵 浪漫 ,

社会故事中较早的代表是田园爱情小说。

[wʌnz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [teɪl] .
once a very popular form of the love tale .
一次 一个 非常 受欢迎的 形式 的 这 爱 故事 .

曾经非常流行的一种爱情故事形式。

[ɪn][aɪˈtiː][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [laɪf] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][hɑːrd] ,
In it we have a picture of country life , but it is not the hard ,
在 它 我们 有 一个 图片 的 国家 生活 , 但 它 是 不是 这 难的 ,
书中描绘了乡村生活, 但并非艰苦卓绝。

[tɔɪl] - [brɪliːgərd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈpez(ə)nt] .
toil - beleaguered life of the real peasant .
辛劳 - 饱受围困的 生活 的 这 真实的 农民 .
真正的农民辛勤劳作的生活。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ˈlɪvɪŋ] - [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] - [fjuː] - [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is the imaginary out - of - doors living - for - a - few - days of the
它 是 这 假想 出去 - 的 - 门 活的 - 为了 - 一个 - 很少 - 天 的 这
[ˈkɔːrtiər] [huː] [ˌmæskəˈreɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ænd; ənd][sɪts] [ˌkævəˈlɪrli] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈgræsi] [bæŋk]
courtier who masquerades as a shepherd and sits cavalierly on a grassy bank
朝臣 WHO 化装舞会 作为一个 牧羊人 和 坐着 轻率地 在 一个 草丛 银行
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [krʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with a golden crook in his hand ,
和 一个 金的 骗子 在 他的 手 ,
这是想象中一位廷臣乔装成牧羊人, 手持金杖, 悠然自得地坐在草坡上, 享受几天户外生活的场景。

[ˈsaɪn] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [ˈsɪlvəri] [ˈmædrɪɡ(ə)] .
sighing out his heart in silvery madrigals .
叹息 出去 他的 心 在 银色 牧歌 .
他用银铃般的牧歌叹息着倾诉衷肠。

[hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [ʌv] [ɪz][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [mɪlk] - [meɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɔːrtli] [ˈprɪnses] [ɑːn][veɪˈkeɪ](ə)n] .
His lady - love is no ordinary milk - maid , but a courtly princess on vacation .
他的 女士 - 爱 是 不 普通的 牛奶 - 女佣 , 但 一个 宫廷式 公主 在 假期 .
他的情人并非普通的挤奶女工, 而是一位正在度假的宫廷公主。

[ɪn] [ðɪs] [roʊˈmæntɪk][lænd][ʌv; əv] [ˈʃepərd] [ʌvz] , [ˈhʌθɪŋ] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈentərz] .
In this romantic land of shepherd loves , nothing realistic enters .
在 这 浪漫的 土地 的 牧羊人 爱 , 没有什么 实际的 进入 .
在这个充满牧羊人爱情的浪漫世界里, 现实的事物根本不存在。

[ðə; ði][tɔːk] [ɪn][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst][ɪɡˈzæmpəlz][ɪz] [fɪləˈsɔːfɪk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [brɪˈkʌmz]
The talk in even the first examples is philosophic and in the later becomes
这 讲话 在 甚至 这 第一的 示例 是 哲学 和 在 这 之后 变成
[ˌjuːfjuː(ˈ)ɪstɪk] [æz; əz] [wel] .
euphuistic as well .
华丽的 作为 出色地 .
即使是第一个例子中的谈话也带有哲学意味, 而后面的例子则变得更加华丽辞藻化。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈpæstərəl] [ˈroʊmæns][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [dʌz] [nɑːt][ɡoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
The critics maintain that the pastoral romance as a type does not go more than
这 评论家 维持 那 这 牧灵 浪漫 作为 一个 类型 做 不是 去 更多的 比
[ten] [ˈjɪrz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
ten years back of the middle of the fourteenth century ,
十 年 后退 的 这 中间 的 这 第十四 世纪 ,
评论家们认为, 田园爱情故事这一类型最多只能追溯到十四世纪中叶的十年前。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] " [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [ˌnɪkəˈlet] " [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ænd; ənd] "
although we have " Aucassin and Nicolette " of the thirteenth and "
虽然 我们 有 " 奥卡辛 和 妮可莱特 " 的 这 第十三 和 "
[ˈdæfnɪs] [ænd; ənd] [ˈkloʊi] " [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] .
Daphnis and Chloe " of the fifth .
达夫尼斯 和 克洛伊 " 的 这 第五 .
虽然我们有十三世纪的《奥卡辛和妮可莱特》和五年前的《达芙妮和克洛伊》。

[ðə; ði] [praɪm] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæstərəl] [ˈroʊməns][æz; əz][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [ˈsto:ri] [ɪz]
The prime fact of the history of the pastoral romance as a society story is
这 主要的 事实 的 这 历史 的 这 牧灵 浪漫 作为 一个 社会 故事 是

novellieri .

田园爱情故事作为一种社会故事的历史，其最主要的事实是，它是对意大利小说家放荡不羁的现实主义的一种反叛。
[ðə; ði] " [ɑ:ˈrkeɪdiə] " [baɪ] - , [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] - , [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [meɪd] [-]
The " Arcadia " by Sannazaro , written about 1500 , is the book that made [275]
这 " 阿卡迪亚 " 经过 - , 书面 关于 - , 是 这 书 那 制成 [-]
桑纳扎罗所著的《阿卡迪亚》写于 1500 年左右，这本书使[275]

[ðə; ði] [ˈepək] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [ru:l] [fɔ:r; fər][ˈpæstərəl] [ˈroʊməns][ɪn][ɔ:l][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz]
the epoch and established the rule for pastoral romance in all languages
这 时代 和 已确立的 这 规则 为了 牧灵 浪漫 在 全部 语言
.
:
.

这一时期确立了所有语言中田园浪漫故事的规则。
- [tʊk] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:ˈjædəʊd] [baɪ][bəʊˈka:tʃiəʊ][ɪn][ðə; ði] " - " [ɪn] - ,
Sannazaro took what had been foreshadowed by Boccaccio in the " Ameto " in 1340 ,
- 采取 什么 有 到过 预兆 经过 薄伽丘 在 这 " - " 在 - ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

桑纳扎罗采用了薄伽丘在1340年的《阿梅托》中预示的内容，并且
[ɪnˈrɪtʃɪŋ] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [θi:ˈɔkritəs] [ænd; ənd][ˈvə:dʒɪl] , [kriˈeɪtɪd]
enriching it with elements derived from Theocritus and Virgil , created
丰富的 它 和 元素 衍生的 从 忒奥克里图斯 和 维吉尔 , 创建
[ðə; ði] " [ˈpɜ:rfɪkt] " [ɪgˈzæmp(ə)] .
the " perfect " example .
这 " 完美的 " 例子 .

并融入了来自忒奥克里托斯和维吉尔的元素，创造出了“完美”的范例。
[frʌm; frəm] - , [sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [ˈsaɪdnɪ] [ˈbɔ:roʊd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [ˈmeni] [ˈepɪsoʊdʒ] ,
From Sannazaro , Sir Philip Sidney borrowed the spirit , many episodes ,
从 - , 先生 菲利普 西德尼 借来的 这 精神 , 许多 剧集 ,
菲利普·西德尼爵士从桑纳扎罗那里借鉴了这种精神，创作了许多故事。

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈnoʊtəb(ə)][kɑ:mbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs]
and part of the name for his notable combination of prose and verse
和 部分 的 这 姓名 为了 他的 值得注意的 组合 的 散文 和 诗
— [ðə; ði] " [ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈpembrouks] [ɑ:ˈrkeɪdiə] .
— **the " Countess of Pembroke's Arcadia** .
— 这 " 伯爵夫人 的 彭布罗克的 阿卡迪亚 .

也是他那部著名的散文与诗歌结合的作品——《彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚》——的名称的一部分。
" [ˈfeɪkspɪr] , [tu:] , [dɪˈraɪvd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ɪˈtæliən] [bʊk] .
" Shakespeare , too , derived much from this important Italian book .
" 莎士比亚 , 也 , 衍生的 很多 从 这 重要的 意大利语 书 .
“莎士比亚也从这本重要的意大利书中汲取了很多灵感。”

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [əʊˈfi:liə] ; [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] ,
For one thing , he took the name Ophelia ; for another ,
为了 一 事物 , 他 采取 这 姓名 奥菲莉娅 ; 为了 其他 ,
首先，他取名为奥菲莉亚；其次，

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmin] [səˈsaɪəti] [ˈpæstərəl] [ˈdraːmə] " [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] " [goʊz] [hɪˈstɔːrɪkli] [bæk] [tuː; tə]
his charming society pastoral drama " As You Like It " goes historically back to
他的 迷人 社会 牧灵 戏剧 " 作为 你 喜欢 它 " 去 历史 后退 到
- " [ɑːrˈkeɪdiə] " [fɔːr; fər][ɪts] [ˈlɪrɪks] ,
Sannazaro's " Arcadia " for its lyrics ,
- " 阿卡迪亚 " 为了 它是 歌词 ,
他那部充满魅力的田园剧《皆大欢喜》的歌词可以追溯到桑纳扎罗的《阿卡迪亚》。

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ˈkɔrtɪŋ] , [ɪts] [ˈriːəl] [ˈjepərdz] , [ɪts] [ˈɑːbvɪəs] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ɪts] [tʌtʃ]
out - of - doors courting , its real shepherds , its obvious love of nature , its touch
出去 - 的 - 门 求爱 , 它是真实的 牧羊人 , 它是 明显的 爱 的 自然 , 它是 触碰
[ʌv; əv][ˈmædʒɪk] ,
of magic ,
的 魔法 ,
户外求爱，真正的牧羊人，对自然的热爱，以及一丝魔幻色彩，

[ænd; ænd][ɪts] [ˈhoʊlsəm] [məˈræləti] .
and its wholesome morality .
和 它是 健康 道德 :
以及它所蕴含的健康道德观。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [æləˈɡɔːrɪkl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪz][ˈɔːlsou] [streɪt] [ɪɡˈzæmp(ə)l][frʌm; frəm] - ; [bʌt; bət]
The lack of allegorical significance is also straight example from Sannazaro ; but
这 缺少 的 寓言式的 意义 是 还 直的 例子 从 - ; 但
[ðə; ði] [ʌv] [tʃeɪn] ,
the love chain ,
这 爱 链 ,
缺乏寓意意义也是桑纳扎罗作品中的一个直接例证；但爱情链，

[ðə; ði] [dɪsˈgaɪzd] [ˈjepərd] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , [ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [ˈelɪmənt] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
the disguised shepherd princesses , the humorous element in connection with
这 伪装 牧羊人 公主们 , 这 幽默 元素 在 联系 和
[ðə; ði] [kɔːrs] [ˈjepərdz] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] ,
the coarse shepherds , a touch of adventure ,
这 粗 牧羊人 , 一个 触碰 的 冒险 ,
乔装打扮的牧羊女公主，与粗犷牧羊人之间的幽默互动，以及一丝冒险气息。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kævəˈlɪr] [toʊn] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈleɪtər] [ˈspænɪʃ] [ænd; ænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kənˈtæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
and the cavalier tone are of later Spanish and English contamination ,
和 这 骑士 语气 是 的 之后 西班牙语 和 英语 污染 ,
[ɪˈmiːdiətli] [θruː] [ˈlɑːdʒɪz] [proʊz] [ˈroʊməns] " [ˈrɑːzəlɪnd] ,
immediately through Lodge's prose romance " Rosalynd ,
立即地 通过 旅馆的 散文 浪漫 " 罗莎琳德 ,
而这种轻佻的语气则带有后来西班牙和英国文化的影响，这一点在洛奇的散文爱情小说《罗莎琳德》中立刻体现出来。

" [ænd; ænd] [mɔːr] [rɪˈmoʊtli] [θruː] [ˈɡriːnz] [θriː] [ˈpæstərəlz] — " [ˈɪŋɡləndz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɡɑːrmənt]
" and more remotely through Greene's three pastorals — " England's Mourning Garment
" 和 更多的 远程 通过 格林 三 牧区 — " 英格兰的 丧 服装
, " "
," "
, "
, "
更远一些，则通过格林的三首田园诗——《英格兰的丧服》——来体现。

" - , " [ænd; ænd] " [pænˈdɒstoʊ] ,
" Menaphon , " and " Pandosto ,
" - , " 和 " 潘多斯托 ,
“梅纳丰”和“潘多斯托”

" — [ænd; ənd] [θru:] [sə'vɑ:nti:ziz] " [gælə'tiə] " [ænd; ənd] [mɑ:nteimeɪɔ̃z] " [daɪ'ænə] , " [ænd; ənd]
" — and through Cervantes's Galatea " and Montemayor's Diana , " and
" — 和 通过 塞万提斯的 伽拉忒亚 " 和 蒙特马约尔 戴安娜 , " 和
- [pɔ:rtʃ'gi:z] " ['frægmənts] .
Ribeyro's Portuguese " Fragments .
- 葡萄牙语 " 片段 .

——以及通过塞万提斯的《加拉蒂亚》、蒙特马约尔的《狄安娜》和里贝罗的葡萄牙语《残篇》。
" [ðoʊ] [ðə; ði] ['pæstərəl] ['roʊməns] , [æz; əz][wi:; wi] ['noʊtɪs] , [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɑ:rtɪ'fɪj(ə)] ,
" Though the pastoral romance , as we notice , became more and more artificial ,
" 尽管 这 牧灵 浪漫 , 作为 我们 注意 , 成为 更多的 和 更多的 人造的 ,
“尽管我们注意到，田园浪漫主义变得越来越虚假，

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [pjʊr] [ɪn] [toʊn] .
" it always remained pure in tone .
它 总是 剩余 纯的 在 语气 .
它的音色始终保持纯净。

[aɪ 'ti:] ['sentərd] [ɪt'self] [ɪn][aɪ'di:əlɪzəm][ænd; ənd] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] , [ʌtərli] [dɪ'beɪst] , [mɔ:r]
It centered itself in idealism and stood against the low , utterly debased , more
它 居中 本身 在 唯心主义 和 站立 反对 这 低的 , 完全地 堕落 , 更多的
[ri:ə'lɪstɪk] [nə'velə] ,
realistic novella ,
实际的 中篇小说 ,
它以理想主义为中心，反对低俗、彻底堕落、更加现实主义的中篇小说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] ['predəsəsər] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['raɪv(ə)l][fɔ:r; fər][pɔ:pju'lærəti] .
which was its predecessor and continued rival for popularity .
哪个 曾是 它是 前任 和 持续 竞争对手 为了 人气 .
它是它的前身，也是它持续争夺人气的竞争对手。

[ðə; ði] ['pæstərəl] [held] [ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][moʊst] [-]
The pastoral held the field as the chief and most [276]
这 牧灵 握住 这 场地 作为 这 首席 和 最多 [-]
牧民占据了主导地位，并且是最重要的[276]

[ɪnflu'en(ə)l] [proʊz] [fɔ:rm][ɪn] [speɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɪkə'resk] ['roʊməns] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekəɡnaɪzd]
influential prose form in Spain until the picaresque romance came to be recognized
有影响 散文 形式 在 西班牙 直到 这 流浪汉小说 浪漫 来了 到 是 认可
[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ʒɑ:nrə] .
as a distinct genre .
作为 一个 清楚的 类型 .
在西班牙，流浪汉传奇小说是一种很有影响力的散文形式，直到它被公认为一种独立的文学体裁。

[sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ]
Suggestions for writing
建议 为了 写作
写作建议

[tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['mɑ:dərn][sə'saɪəti] ['stɔ:ri] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [ɪz][noʊ] ['i:zi] [tæsk] ;
To write a modern society story that will be worth while is no easy task ;
到 写 一个 现代的 社会 故事 那 将要 是 值得 尽管 是 不 简单的 任务 ;
要写出一部有价值的现代社会故事并非易事；

[fɔ:r; fər] [hɪr] [æn; ən] ['ɔ:θər] ['redɪli] [dɪ'sendz] [tu:; tə] [bə'nælɪti:z] ,
for here an author readily descends to banalities ,
为了 这里 一个 作者 容易 下降 到 平庸之事 ,
因为在这里，作者很容易陷入平庸的窠臼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [ɪt'self] [ɪz] ['hɑ:rdli] [ək'septəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] ['krɪtɪk] .
and the class itself is hardly acceptable to the serious critic .
和 这 班级 本身 是 几乎 可接受 到 这 严肃的 评论家 .
对于严肃的评论家来说，这门课本身也很难让人接受。

[ʃet] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər][soʊ][ˈpɑːpjələər][ænd; ənd][fɔːrm] ([aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [seɪ]) [soʊ]
Yet stories of this kind are so popular and form (I am sorry to say) so
然而 故事 的 这 种类 是 所以 受欢迎的 和 形式 (我 是 对不起 到 说) 所以
[lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] — [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men]
large a part of the reading of our young women — and our young men
大的 一个 部分 的 这 阅读 的 我们的 年轻的 女性 — 和 我们的 年轻的 男人
,
:
,

然而，这类故事非常受欢迎，并且（很遗憾地说）在我们的年轻女性——以及年轻男性——的阅读中占据了如此大的份额，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也,

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] — [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] [ˈfʊrli] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmtaɪm]
for that matter — that the type surely has come to stay for sometime
为了 那 事情 — 那 这 类型 一定 有 来 到 停留 为了 有时
[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] .
and must be taken account of .
和 必须 是 已采取 帐户 的 .
就此而言——这种类型肯定会长期存在，必须加以考虑。

[tuː; tə] [meɪk] [jʊər; jər] [ˈstɔːrɪ] [kəˈmendəbl] , [ðen] ,
To make your story commendable , then ,
到 制作 你的 故事 值得称赞 , 然后 ,
那么，为了让你的故事值得称赞，

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][jʊər; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
you will need to be original and striking in your choice of situation and
你 将要 需要 到 是 原来的 和 引人注目 在 你的 选择 的 情况 和
[tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səkˈsɪŋktnəs] [ænd; ənd] [vɜːrv] [ðæt] [wɪl] [ˈænɪmeɪt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
to write with a succinctness and verve that will animate even the
到 写 和 一个 简洁 和 气魄 那 将要 动画 甚至 这
[ˈkɑːmənpleɪs] .
commonplace :
平凡 .

你需要选择新颖独特的场景，并以简洁生动的语言来描写平凡的事物，使之充满活力。

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌsentɪˈment(ə)l] .
Be careful not to be sentimental .
是 小心 不是 到 是 感伤的 .
小心别太感性。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ɑːn] [ʌv] , [duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] — [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [kliːn] , [pjʊər] [ˈhjuːmər] , [ɔːr]
If you touch on love , do so with dignity — with either clean , pure humor , or
如果 你 触碰 在 爱 , 做 所以 和 尊严 — 和 任何一个 干净的 , 纯的 幽默 , 或者
[ʌnəˈfektɪd] [ˈsɪriəsənəs] .
unaffected seriousness .
不受影响 严肃 .
如果要谈及爱情，请保持尊严——要么用干净、纯粹的幽默，要么用不做作的严肃。

[traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [seɪv] [jʊər; jər][ˈhɪroʊ][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][kæd] .
Try hard to save your hero from being a cad .
尝试 难的 到 节省 你的 英雄 从 存在 一个 CAD .
尽一切努力阻止你的英雄变成一个无赖。

[ðə; ði] ['næmbi] - ['pæmbi] , [θɜ:rd] - [dʒenə'rei](ə)n] - [ˌmɪljə'her] [prə'tægənɪst] , [ɪf] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər]
The namby - pamby , third - generation - millionaire protagonist , if not altogether
这 南比 - 潘比 , 第三 - 一代 - 百万富翁 主角 , 如果 不是 共
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [ɪz] ['fɔrli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['ri:dər] .
uninteresting , is surely exasperating to a sensible reader .
无聊 , 是 一定 可气 到 一个 明智的 读者 .

这个软弱无能、家境富裕的第三代主人公，即使并非完全无趣，也肯定会让理智的读者感到恼火。

[baɪ] ['pleɪf(ə)l] [ɪmɪ'teɪʃn] , [ju:; jʊ] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sætaɪər][ɑ:n] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['stɔ:ri] .
By playful imitation , you might write a good satire on this class of story .
经过 顽皮的 模仿 , 你 可能 写 一个 好的 讽刺 在 这 班级 的 故事 .
通过戏谑的模仿，你可以写出一部优秀的讽刺作品，讽刺这类故事。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][soʊ] ,
If you do so ,
如果 你 做 所以 ,
如果你这样做的话，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr][ɪg'zæmpəlz][ɪn]['ɔ:rdər]
you will need to be familiar with one or more of the popular examples in order
你 将要 需要 到 是 熟悉的 和 一 或者 更多的 的 这 受欢迎的 示例 在 命令
[tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] [spə'sɪfɪkli] .
to use them specifically .
到 使用 他们 具体来说 .
你需要熟悉一个或多个常用示例才能具体使用它们。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [maɪt] [traɪ][jʊr; jər][hænd][æt; ət][ə; eɪ]['pæstərəl] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
Or you might try your hand at a pastoral , just for the history of the
或者 你 可能 尝试 你的 手 在 一个 牧灵 , 只是 为了 这 历史 的 这
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
或者，你也可以尝试写一篇田园诗，就当是了解一下田园诗的历史吧。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [əd'hɪr] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['zɑ:nrə] ,
If you care to adhere to certain elements of the genre ,
如果 你 关心 到 粘着 到 肯定 元素 的 这 类型 ,
如果你想遵循该类型的某些元素，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðɪs] [gaɪz] [ælə'gɔ:rɪkl] [si:nz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][b:ds]
you could put together under this guise allegorical scenes in which the present lords
你 可以 放 一起 在下面 这 伪装 寓言式的 场景 在 哪个 这 展示 领主们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['fɪgjər] [æz; əz] [wi:k] [ɔ:r] ['lʌsti] ['jepərdz] ['paɪpɪŋ][ə; eɪ] [tu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:tʃ] -
of the earth figure as weak or lusty shepherds piping a tune to the watch -
的 这 地球 数字 作为 虚弱的 或者 好色的 牧羊人 管道 一个 调 到 这 手表 -
[dɔ:gz][ʌv; əv][wɔ:r] ,
dogs of war ,
狗 的 战争 ,
你可以以此为幌子，创作出寓言场景，将当今的地球统治者描绘成软弱或强壮的牧羊人，为战争的看门狗吹奏乐曲。

[ðə; ði] [ʃi:p] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] - [ɑ:n] .
the sheep of commerce , and the Goddess of Getting - On .
这 羊 的 商业 , 和 这 女神 的 获得 - 在 .
商业的绵羊，以及成功女神。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] ['sɪriəs] , [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['kaʊntənəns] [ɪn][ə; eɪ] [
If you wish to be more than half serious , you can find countenance in a [
如果 你 希望 到 是 更多的 比 一半 严肃的 , 你 能 寻找 面容 在 一个 [
-]
277]
-]
如果你想认真对待，你可以在[277]中找到面子

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst][ˈriːs(ə)nt] [laɪt] ['stɔːrɪz] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [tʒːrɪn] [tʊːrd] [ðə; ði][ˈpæstərəl] .
number of our most recent light stories that undoubtedly turn toward the pastoral .
数字 的 我们的 最多 最近的 光 故事 那 无疑 转动 朝向 这 牧灵 .

我们最近的一些轻松故事无疑都带有田园牧歌的色彩。

[ðɪs] [taɪp] , [tuː] , [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ænd] [vɜːrs] .
This type , too , will give you a chance at a mixture of prose and verse .
这 类型 , 也 , 将要 给 你 一个 机会 在 一个 混合物 的 散文 和 诗 .

这种类型也能让你有机会体验散文和诗歌的混合体。

[hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fetʃɪŋ] ['sɪlvən] ['lɪrɪks] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst]
Here you can put in some of those fetching sylvan lyrics that you must
这里 你 能 放 在 一些 的 那些 获取 森林 歌词 那 你 必须
[hæv; həv] [kəm'poʊzd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [ænd; ænd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['men](ə)n] .
have composed long before now and have always been afraid to mention .
有 由 长的 前 现在 和 有 总是 到过 害怕的 到 提到 .

在这里，你可以填入一些你很久以前就创作好的、但一直不敢提及的优美动人的田园诗句。

[ðə; ði][fɜːr] [koʊt]
The Fur Coat
这 毛皮 外套

皮草大衣

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['læŋkæstər] .
Translated by Mrs . J . M . Lancaster .
翻译 经过 太太 . J . M . 兰开斯特 .

由JM Lancaster夫人翻译。

['kɑːpɪraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
Copyright , 1903 , by The Current Literature Publishing Company .
版权 , - , 经过 这 当前的 文学 出版 公司 .

版权所有，1903 年，当代文学出版公司。

['riːprɪntɪd] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .
Reprinted by permission .
转载 经过 允许 .

经许可转载。

[praːf] . [mæks] ['wiːgənd] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['^jstɑːv, ^ʌs-] ['straʊk]
Prof . Max Wiegand to Dr . Gustav Strauch
教授 . 最大限度 维根德 到 博士 . 古斯塔夫 施特劳赫

Max Wiegand 教授致 Gustav Strauch 博士

[bɜːr'liːn] , [noʊ'vembər] - .
Berlin , November 20 .
柏林 , 十一月 - .

柏林，11月20日。

[dɪr] ['^jstɑːv, ^ʌs-] — [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli]
Dear Gustav — I have some news to tell you to - day which will certainly
亲爱的 古斯塔夫 — 我 有 一些 消息 到 告诉 你 到 - 天 哪个 将要 当然
[səp'praɪz] [juː; jʊ] .
surprise you .
惊喜 你 .

亲爱的古斯塔夫——我今天有一些消息要告诉你，这一定会让你感到惊讶。

[aɪ][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] , [ɔːr] ['ræðər] [wiː; wi][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ]
I have separated from my wife , or rather we have separated from each
我 有 分开 从 我的 妻子 , 或者 相当 我们 有 分开 从 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

我和妻子已经分居，或者更确切地说，我们已经分居了。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)l] [əˈɡri:mənt] [ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪnˈtaɪərlɪ]
We have come to an amicable agreement henceforth to live entirely
我们 有 来 到 一个 友好的 协议 今后 到 居住 完全
[ˌɪndɪˈpendənt] [lʌv; əv] [iːt] [ˈlðər] .
independent of each other .
独立的 的 每个 其他 .

我们已达成友好协议，今后将完全独立生活。

[maɪ][waɪf] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfæməli][ɪn] [ˈfraɪbəːɡ] , [wer] [ɪː; jɪ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [rɪˈmeɪn] .
My wife has gone to her family in Freiburg , where she will no doubt remain .
我的 妻子 有 已消失 到 她 家庭 在 弗赖堡 , 在哪里 她 将要 不 怀疑 保持 .

我妻子已经去了弗莱堡和她的家人团聚，她无疑会一直待在那里。

[aɪ][eɪˈem][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [haʊs] ;
I am for the present in our old house ;
我 是 为了 这 展示 在 我们的 老的 房子 ;

目前我住在我们的老房子里；

[pərˈhæps][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [haʊs] — [pərˈhæps][nɔːt] ,
perhaps in the spring I may look for a smaller house — perhaps not ,
也许 在 这 春天 我 可能 看 为了 一个 较小的 房子 — 也许 不是 ,

或许春天我会找个小点的房子——或许不会。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] [ˈkwaɪət][ə; eɪ] [ˈwɜːrkruːm; ˈwɜːrkrom][æz; əz][aɪ] [naʊ]
for I can hardly hope to find so quiet a workroom as I now
为了 我 能 几乎 希望 到 寻找 所以 安静的 一个 工作室 作为 我 现在
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

因为我几乎不可能再找到像现在这样安静的工作室了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][lʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [əˈpɔːl] [emˈiː] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [lʌv; əv][maɪ][lɑːrdʒ]
and the idea of moving appals me , especially when I think of my large
和 这 主意 的 移动 警报 我 , 尤其 什么时候 我 思考 的 我的 大的
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

搬家的想法让我感到害怕，尤其是想到我的大型图书馆时。

[juː; jʊ] [wɪl] , [lʌv; əv] [kɔːrs] , [waːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ]
You will , of course , want to know what has happened , though , to tell the
你 将要 , 的 课程 , 想 到 知道 什么 有 发生 , 尽管 , 到 告诉 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

当然，说实话，你肯定想知道发生了什么事。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
nothing has happened .
没有什么 有 发生 .

什么事都没发生。

[ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪl] [siːk] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
The world will seek for all possible and impossible reasons why two people who
这 世界 将要 寻找 为了 全部 可能的 和 不可能的 原因 为什么 二 人们 WHO
[ˈmærid] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][fɔːr; fər][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [lɪvd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˈhæpɪli]
married for love and who have for eleven years lived what is called happily
已婚 为了 爱 和 WHO 有 为了 十一年 居住地 什么 是 称为 快乐地
[təˈɡeðər] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][pɑːrt] .
together should now have decided to part .
一起 应该 现在 有 决定 到 部分 .

世人会寻找各种可能和不可能理由，来解释为什么两个因爱结婚、幸福地生活了十一年的人，现在会决定分手。

[jes] , [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [θɪŋks] [ɪt'self] [soʊ] [waɪz] , [bʌt; bət] [hu:z] [d'ʒʌdʒmənts][ɑ:r; ər] [ˌnevəðə'les] [soʊ]
Yes , this world which thinks itself so wise , but whose judgments are nevertheless so
是的 , 这 世界 哪个 思考 本身 所以 明智的 , 但 谁 判决 是 尽管如此 所以
[ˈpetɪ] ,
petty ,
小气 ,

是的, 这个世界自以为很聪明, 但它的判断却如此狭隘。

[soʊ][su:pər'fɪ(ə)] , [wɪl] [-]
so superficial , will [278]
所以 浅 , 将要 [-]

如此肤浅, 意志[278]

[ˈdaʊtləs] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] — [wɪl] [ɪn'klu:d] [ðɪs] [keɪs]
doubtless be of the opinion that there is something hidden — will include this case
毫无疑问 是 的 这 观点 那 那里 是 某物 隐 — 将要 包括 这 案件
[tu:] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [greɪt] ['kætəɡɔ:rɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə'ferz] ,
too in one of the two great categories prepared for such affairs ,
也 在 一 的 这 二 伟大的 类别 准备 为了 这样的 事务 ,

毫无疑问, 如果认为其中必有蹊跷——那么, 这个案件也将归入为这类事件预设的两大类之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t] [kən'si:v] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [laɪf][ɪn][ɪts] [ɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)l] [və'raɪəti]
because it can not conceive of the fact that life in its inexhaustible variety
因为 它 能 不是 构想 的 这 事实 那 生活 在 它是 取之不尽的 种类
[ˌhevər] [rɪ'pi:ts] [ɪt'self][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɜ:rəkəmstænsɪz] [meɪ] [ə'su:m] ['dɪfrənt] [ə'spekts]
never repeats itself and that the same circumstances may assume different aspects
绝不 重复 本身 和 那 这 相同的 情况 可能 认为 不同的 方面
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'trəstɪd] .
according to the character and disposition of those interested .
根据 到 这 特点 和 处置 的 那些 感兴趣的 .

因为它无法理解这样一个事实: 生活千姿百态, 永远不会重复, 同样的境遇会根据相关人员的性格和性情呈现出不同的面貌。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [ˈ^jstɑ:v, ^ʌs-] .
I need not tell you this , my dear Gustav .
我 需要 不是 告诉 你 这 , 我的 亲爱的 古斯塔夫 .

亲爱的古斯塔夫, 这些我无需赘述。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [haʊ] [tu:] ['faɪnli] [ˈɔ:rgənaɪzd] ['neɪtʃəz] [ʃʊd; ʃəd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ə; eɪ][taɪ]
You will understand how two finely organized natures should rebel against a tie
你 将要 理解 如何 二 精细地 组织 自然 应该 反叛 反对 一个 领带
[wɪtʃ] [baɪndz][ðəm; ðəm] [tə'geðər] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] [br'kʌm] ['fɒli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn][ɔ:l]
which binds them together after they have once become fully convinced that in all
哪个 结合 他们 一起 后 他们 有 一次 变得 完全 确信 那 在 全部
[ˈmætərz] [ʌv; əv] [ri:əl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə; eɪ] ['mjʊ:tʃuəl] [ʌndər'stændɪŋ] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] .
matters of real importance a mutual understanding is possible .
事情 的 真实的 重要性 一个 相互的 理解 是 可能的 .

你将会明白, 两个天性严谨的人, 一旦完全相信在所有真正重要的事情上都能相互理解, 他们就会反抗将他们联系在一起的纽带。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌn'laɪk] .
My wife and I are too unlike .
我的 妻子 和 我 是 也 与众不同 .

我和我妻子性格太不一样了。

[brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [vjʊ:z] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [maɪn] [ðer; ðər] [jɔ:nz] [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] [ɡʌlf] .
Between her views of life and mine there yawns an impassable gulf .
之间 她 浏览 的 生活 和 矿 那里 打哈欠 一个 不可逾越 海湾 .

她对生活的看法与我对生活的看法之间存在着一道无法逾越的鸿沟。

[ðə; ði][fɜ:rst][fju:] [ˈjɪrɪz] [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [hɜ:r; həɹ] ,
The first few years I hoped to influence her ,
这 第一的 很少 年 我 希望 到 影响 她 ,
最初几年,我希望能对她产生影响,

[tu:; tə][wɪn][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][maɪ] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] — [fi:; ji] [si:md] [soʊ][ˈdɑ:s(ə)l] , [soʊ] [ˈji:ldɪŋ] ,
to win her to my ways of thinking — she seemed so docile , so yielding ,
到 赢 她 到 我的 方式 的 思维 — 她 似乎 所以 温顺 , 所以 屈服 ,
要让她接受我的想法——她看起来那么温顺, 那么顺从,

[tʊk] [soʊ][wɔ:rm][æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ][wɜ:rk] , [soʊ] [ˈwɪlɪŋli] [əˈlaʊd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] **took so warm an interest in my work , so willingly allowed herself to be taught**
采取 所以 温暖的 一个 兴趣 在 我的 工作 , 所以 心甘情愿 允许 她自己 到 是 教授
[baɪ][,em ˈi:] .
by me :
经过 我 :

她对我的工作表现出了极大的兴趣, 并且非常乐意接受我的指导。
[nɑ:t] [tɪl] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrənɪz] [deθ] [dɪd][fi:; ji] [brˈɡɪn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
Not till after our children's death did she begin to change .
不是 直到 后 我们的 孩子们的 死亡 做过 她 开始 到 改变 .
直到我们的孩子去世后, 她才开始改变。

[hɜ:r; həɹ] [ɡri:f] [æt; ət] [ðɪs] [lɔ:s] — [ə; eɪ] [ɡri:f] [wɪtʃ] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]
Her grief at this loss — a grief which neither of us has ever been able
她 悲伤 在 这 损失 — 一个 悲伤 哪个 两者都不 的 我们 有 曾经 到过 有能力的
[tu:; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] — [məˈtʃʊəd] [hɜ:r; həɹ] ,
to live down — matured her ,
到 居住 向下 — 成熟的 她 ,
失去亲人的悲痛——我们俩都永远无法释怀的悲痛——使她变得成熟。

[meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][,em ˈi:] .
made her independent of me .
制成 她 独立的 的 我 .
让她不再依赖我。

[ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tu:; tə][ˈmɔ:rbɪd] [ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
A tendency to morbid introspection took possession of her ,
一个 趋势 到 病态的 内省 采取 拥有 的 她 ,
她陷入了一种病态的内省之中。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪnˈkri:st] [təˈnæsəti][tu:; tə] [ðoʊz] [aɪˈdi:əz][ænd; ənd] [kənˈvɪkʃənz] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈɪnfluəns]
and gave increased tenacity to those ideas and convictions which my influence
和 给予 增加 韧性 到 那些 想法 和 定罪 哪个 我的 影响
[hæd; həd] [ˌhɪðərˈtu:] [held] [ɪn] [tʃek] ,
had hitherto held in check ,
有 迄今为止 握住 在 查看 ,
并使那些我之前一直压制着的想法和信念更加坚定。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ˈhoʊlɪ] [ɪˈrædɪkətɪd] .
though not wholly eradicated .
尽管 不是 完全 根除 .
虽然尚未完全根除。

[fi:; ji] [plʌndʒd] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ˈɪntu:] [ðoʊz] [mɪsts] [ʌv; əv] [ˌsentɪˈmentəli] [fænˈtæstɪk] [ɪˈmædʒɪnɪŋz]
She plunged deeper and deeper into those mists of sentimentally fantastic imaginings
她 暴跌 更深 和 更深 进入 那些 薄雾 的 感伤地 极好的 想象
,
,
,
她越陷越深, 沉浸在那些充满感伤奇幻色彩的想象迷雾中。

[ˈpæʃənətli] [dɪˈmændɪŋ] [maɪ] [kənˈkɜːrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [vjuːz] .
passionately demanding my concurrence in her views .
热情地 要求 我的 一致 在 她 浏览 .
她热情地要求我同意她的观点。

[ʃiː; ji] [bɔːst] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [wɜːrk] ,
She lost all interest in my professional work ,
她 丢失的全部 兴趣 在 我的 专业的 工作 ,
她对我的专业工作完全失去了兴趣。

[ˈeɪdɪəntli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌltz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈsɜːrtɪz] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] [æz; əz] [truːps]
evidently regarding the results of my researches in natural science as troops
显然 关于 这 结果 的 我的 研究 在 自然的 科学 作为 军队
[frʌm; frəm][æn; ən] [ˈenəmiːz] [kæmp] .
from an enemy's camp .
从 一个 敌人的 营 .
显然，他们把我的自然科学研究成果视为敌军。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [reɪlm] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]
At last there was hardly a subject in the wide realm of nature and
在 最后的 那里 曾是 几乎 一个 主题 在 这 宽的 领域 的 自然 和
[ˈhjuːmən] [ɪgˈzɪstəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈɡriːd] .
human existence on which we agreed .
人类 存在 在 哪个 我们 同意 .
最后，在广阔的自然和人类生存领域中，几乎没有一个话题是我们能够达成共识的。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkwɑːrəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [brɪːtʃ] [-]
To be sure we never came to an open quarrel , but the breach [279]
到 是 当然 我们 绝不 来了 到 一个 打开 争吵 , 但 这 违反 [-]
当然，我们从未公开争吵，但违约[279]

[brɪˈtwiːn] [juː ˈes][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈwaɪdnɪŋ] .
between us was constantly widening .
之间 我们 曾是 不断地 扩大 .
我们之间的距离不断拉大。

[ˈevri] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðʊʊ] [wiː; wi] [lɪvd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Every day we saw more and more plainly that though we lived side by side ,
每一个 天 我们 锯 更多的 和 更多的 显然 那 尽管 我们 居住地 边 经过 边 ,
我们每天都越来越清楚地看到，虽然我们比邻而居，

[wiː; wi][noʊ] [bɔːŋgər] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
we no longer belonged to each other .
我们 不 更长 属于 到 每个 其他 .
我们不再属于彼此了。

[ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [juː ˈes] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [fɔːrst] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋz]
This discovery irritated and distressed us , and at last forced all other feelings
这 发现 受刺激 和 苦恼 我们 , 和 在 最后的 强制 全部 其他 情怀
[ˈɪntuːː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
into the background .
进入 这 背景 .
这一发现令我们感到恼怒和痛苦，最终迫使我们把所有情绪都抛诸脑后。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [ˈdɪrli] ,
If we had not once loved each other so dearly ,
如果 我们 有 不是 一次 喜爱 每个 其他 所以 亲爱的 ,
如果我们从未如此深爱过彼此，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [rɪˈspekt] ,
or even if we had now ceased to feel a mutual respect ,
或者 甚至 如果 我们 有 现在 停止 到 感觉 一个 相互的 尊重 ,
即使我们现在已经不再互相尊重，

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv][læstɪd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
this state of affairs might perhaps have lasted for years ,
这 状态 的 事务 可能 也许 有 持续 为了 年 ,
这种情况或许已经持续了数年。

[bʌt; bət][ʼaʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɔːftɪ] ,
but our ideas of the true meaning of marriage were too lofty ,
但 我们的 想法 的 这 真的 意义 的 婚姻 是 也 高远 ,
但是我们对婚姻真谛的理解太过高远了。

[ʼaʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɪgnəti] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː] [prə'faʊnd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [juː 'es]
our sense of our own dignity as human beings too profound to permit us
我们的 感觉 的 我们的 自己的 尊严 作为 人类 生物 也 深刻的 到 允许 我们
[tuː; tə][biː; bi][ʼkɑːntent][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] [ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][aɪ'diːlz] .
to be content with so incomplete a realization of our ideals .
到 是 内容 和 所以 未完成 一个 实现 的 我们的 理想 .
我们作为人类的尊严感太过强烈，以至于我们无法满足于理想实现得如此不完整。

[aɪ][ʼhɑːrdli] [noʊ] [huː] [spoʊk] [fɜːrst] , [bʌt; bət][ʼaʊər; ɑːr][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ʼteɪkən] ,
I hardly know who spoke first , but our resolution was at once taken ,
我 几乎 知道 WHO 辐 第一的 , 但 我们的 解决 曾是 在 一次 已采取 ,
我几乎记不清是谁先发言的，但我们的决议立刻就通过了。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪsɪv] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [æz; əz] ['kɑːmli] [ænd; ænd][ʼnætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ðɪ][ˌoʊvər'raɪp] [fruːt]
and the decisive words uttered as calmly and naturally as the overripe fruit
和 这 决定性 字 说出 作为 平静地 和 自然 作为 这 过熟 水果
[fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] .
falls from the tree .
瀑布 从 这 树 .
那些果断的话语，如同熟透的果实从树上飘落一般，平静而自然。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʼeɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [juːnə'nɪməti][ʌv; əv]
For the first time in many years we were able with perfect unanimity of
为了 这 第一的 时间 在 许多 年 我们 是 有能力的 和 完美的 一致 的
[ʼsentɪmənt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ][ʼsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɡretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][juː 'es][bəʊθ] ,
sentiment to discuss a subject of the greatest importance to us both ,
情绪 到 讨论 一个 主题 的 这 最 重要性 到 我们 两个都 ,
多年来，我们第一次能够心意相通地讨论一个对我们俩来说都至关重要的话题。

[ænd; ænd] [ðɪs] [fækt][ə'loʊn] [suːðd] [ʼaʊər; ɑːr] [ˌoʊvər'ɾɔːt] [nəːvs] .
and this fact alone soothed our overwrought nerves .
和 这 事实 独自的 舒缓 我们的 雕饰 神经 .
仅此一点就足以抚慰我们过度紧张的神经。

[wiː; wi][ʼpɑːrtɪd] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ʼʌtmoʊst] [dɪ'kɔːrəm] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] , [ə; eɪ]
We parted yesterday with the utmost decorum , without a word of reproach , a
我们 分手了 昨天 和 这 极致 礼仪 , 没有 一个 单词 的 责备 , 一个
[noʊt] [ʌv; əv][ʼdɪskɔːrd] .
note of discord .
笔记 的 Discord .
昨天我们以极其体面的方式告别，没有一句责备的话，也没有一丝不和。

[ðə; ðɪ] ['meni] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['meməɪrɪz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['mæɪɪd] [laɪf] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [wiː; wi]
The many beautiful memories of our early married life , of the long years we
这 许多 美丽的 回忆 的 我们的 早期的 已婚 生活 , 的 这 长的 年 我们
[hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] ,
had lived together ,
有 居住地 一起 ,
我们婚姻初期的许多美好回忆，我们一起生活的漫长岁月，

[meɪd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] ,
made it difficult to refrain from some manifestation of tenderness ,
制成 它 难的 到 避免 从 一些 表现 的 压痛 ,
这使得他难以抑制某些温柔的流露。

[ænd; ʌnd][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [felt] [ˈgreɪtər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ðɪ]
and I assure you that I never felt greater respect for my wife than at the
和 我 保证 你 那 我 绝不 毛毡 更大的 尊重 为了 我的 妻子 比 在 这
[ˈmoʊmənt] [wen] ,
moment when ,
片刻 什么时候 ,

我向你保证，我从未像那一刻那样对我的妻子充满敬意。

[ɔːl] [ˈpetɪ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [kæst][əˈsaɪd] , [ðə; ðɪ] [truː] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [əˈsɜːrtɪd]
all petty considerations cast aside , the true magnanimity of her nature asserted
全部 小气 考虑因素 投掷 旁边 , 这 真的 海量 的 她 自然 断言
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

抛开一切琐碎的考虑，她本性中的真正宽宏大量展现了出来。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] , [wʌt] [fɪː; fɪ] [sed] , [ænd; ʌnd][ɔːlsoʊ] [wʌt] [fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] ,
Her manner , what she said , and also what she did not say ,
她 方式 , 什么 她 说 , 和 还 什么 她 做过 不是 说 ,
她的举止、她说过的话，以及她没说的话，

[rɒbd] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [aɪˈtiː] [ˈdɪɡnəti] .
robbed the situation of all trace of the commonplace , and gave it dignity .
被抢劫 这 情况 的 全部 痕迹 的 这 平凡 , 和 给予 它 尊严 .
它使情况摆脱了所有平庸的痕迹，赋予了它尊严。

[ˈdiːpli] [muːvd] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [terz] , [wiː; wi] [klæːspt] [hændz][ɪn] [ˈferwel] ,
Deeply moved , almost in tears , we clasped hands in farewell ,
深 已搬 , 几乎 在 眼泪 , 我们 紧握 双手 在 告别 ,
我们深受感动，几乎热泪盈眶，紧紧握住彼此的手告别。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪd] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ʌnəˈlɔɪd]
so we may look back upon the closing scene of our wedded life with unalloyed
所以 我们 可能 看 后退 之上 这 结束 场景 的 我们的 已婚 生活 和 纯正的
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

因此，我们可以满怀满足地回顾我们婚姻生活的最后一幕。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kənˈsent] , [rɪˈfɜːrd] [ɔːl] [ˈbɪznəs] [-]
I had already , with her consent , referred all business [280]
我 有 已经 , 和 她 同意 , 指 全部 商业 [-]
经她同意，我已经将所有业务转交给了[280]

[ˈdiːteɪlz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɔɪj-ɜːz, ˈlɔɪ-ɜːz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ]
details to our lawyers , for we were not even to communicate with
细节 到 我们的 律师 , 为了 我们 是 不是 甚至 到 交流 和
[iːtʃ] [ˈlðər] [baɪ] [ˈletər] .
each other by letter .
每个 其他 经过 信 .

详情告知我们的律师，因为我们甚至不能通过书信往来。

[laɪf] [mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juːˈes] , [ænd; ʌnd] [ɔːlˈredi] [aɪ] [brɪːð] [mɔːr] [ˈfriːli] .
Life must begin again for both of us , and already I breathe more freely .
生活 必须 开始 再次 为了 两个都 的 我们 , 和 已经 我 呼吸 更多的 自由 .
我们俩的生活都必须重新开始，而我已经感觉呼吸顺畅多了。

[ðə; ði] ['rɒbɪkən] [ɪz] [pæst] .
The Rubicon is passed .
这 卢比孔河 是 通过了 .

卢比孔河已过。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'grætʃələɪt] [em 'i:] .
I believe that you will congratulate me .
我 相信 那 你 将要 祝贺 我 .

我相信你会祝贺我的。

[pra:f] . [mæks] ['wi:gənd] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['^jstɑ:v, '^ʌs-] ['straʊk]
Prof . Max Wiegand to Dr . Gustav Strauch
教授 . 最大限度 维根德 到 博士 . 古斯塔夫 施特劳赫

Max Wiegand 教授致 Gustav Strauch 博士

[bɜ:rl'ɪn] , [dɪ'sembər] - .
Berlin , December 12 .
柏林 , 十二月 - .

柏林, 12月12日。

[dɪr] ['^jstɑ:v, '^ʌs-] — [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔ:n] [dɪ'leɪd] ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər]
Dear Gustav — Pardon me that I have so long delayed thanking you for your
亲爱的 古斯塔夫 — 赦免 我 那 我 有 所以 长的 延迟 谢谢 你 为了 你的
['ænsər] [ʌv; əv] ['frendli] ['sɪmpəθi] [tu:; tə][maɪ][læst] ['letər] .
answer of friendly sympathy to my last letter .
回答 的 友好的 同情 到 我的 最后的 信 .

亲爱的古斯塔夫——请原谅我这么久才感谢你对我上一封信中友好慰问的回复。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [naʊ] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] .
I have been in no condition to write , and even now find it difficult .
我 有 到过 在 不 状况 到 写 , 和 甚至 现在 寻找 它 难的 .

我一直没有写作的条件, 即使现在也觉得很困难。

[ju:; jʊ] [kən'grætʃələɪt] [em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜ:rv] [ɑ:n][ə; eɪ][step] [wɪt] [ju:; jʊ][rɪ'gɑ:rd][æz; əz] [rɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə]
You congratulate me without reserve on a step which you regard as essential to
你 祝贺 我 没有 预订 在 一个 步 哪个 你 看待 作为 基本的 到
[maɪ] ['welfer] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [ɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ,
my welfare and to my intellectual development ,
我的 福利 和 到 我的 知识分子 发展 ,

你毫不保留地祝贺我迈出了这一步, 你认为这对我的福祉和智力发展至关重要。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [teɪk] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][wʌn]
but you do not take into consideration what it means to separate from one
但 你 做 不是 拿 进入 考虑 什么 它 方法 到 分离 从 一
[hu:] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [bɪn] [wʌnz] ['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] ,
who has for eleven years been one's constant companion ,
WHO 有 为了 十一 年 到过 一个人的 持续的 伴侣 ,

但你没有考虑到与相伴十一年之久的伴侣分离意味着什么。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
day and night .
天 和 夜晚 .

日夜。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðɪ:z] [læst] ['drɪri] [wi:ks] [ðæt] [aɪ] , [maɪ'self] ,
Indeed , it is only during these last dreary weeks that I , myself ,
的确 , 它 是 仅有的 期间 这些 最后的 凄凉 周 那 我 , 我 ,
事实上, 只有在最近这几周阴沉沉的日子里, 我自己才.....

[hæv; həv] [rɪ:'əlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['signifaɪz] [tu:; tə][em 'i:] .
have realized what the change signifies to me .
有 已实现 什么 这 改变 表示 到 我 .

我已经意识到这种变化对我意味着什么。

[ˈhæbɪt][ɪz][ɔ:l] [ˈpaʊəf(ə)] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][men] [hu:] , [laɪk][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] ,
Habit is all powerful , especially with men who , like you and me ,
习惯 是全部 强大的 , 尤其 和 男人 WHO , 喜欢 你 和 我 ,
习惯的力量非常强大, 尤其对于像你我这样的男人来说更是如此。

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [wɜ:rld][ænd; ənd][soʊ][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd][sʌb] - [ˈstrʌktʃər] .
live in the intellectual world and so require a solid sub - structure .
居住 在 这 知识分子 世界 和 所以 要求 一个 坚硬的 子 - 结构 .
生活在知识分子的世界中, 因此需要一个坚实的基础。

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈbætlmənts] [wen] [ɪts]
How are we to take observations from the tower battlements when its
如何 是 我们 到 拿 观察 从 这 塔 城垛 什么时候它是
[faʊnˈdeɪʃnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈfɜ:rmlɪ] [ɪˈstæblɪʃt] ?
foundations are not firmly established ?
基础 是 不是 牢牢 已确立的 ?
塔楼的地基都不牢固, 我们又如何能从塔楼的城垛上进行观察呢?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[aɪ][eɪ ˈem][æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n][æz; əz][ˈevər][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best]
I am as certain as ever I was that our decision is for the best
我 是 作为 肯定 作为 曾经 我 曾是 那 我们的 决定 是 为了 这 最好的
[ɪntrəsts] [ʌv; əv][ju: ˈes][bəuθ] ,
interests of us both ,
兴趣 的 我们 两个都 ,
我依然像以往一样确信, 我们的决定符合我们双方的最大利益。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [wɜ:rld][ʌv; əv][ˈaʊərz][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [noʊ][step] [wɪˈðəʊt] [ʌnˈlʊkt] - [fɔ:r; fər]
but in this queer world of ours we can take no step without unlooked - for
但 在 这 酷儿 世界 的 我们的 我们 能 拿 不 步 没有 未曾注意的 - 为了
[rɪˈzʌlts] .
results .
结果 .
但在我们这个奇特的世界里, 我们每走一步都会带来意想不到的结果。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈbɑ:ðərd] [frʌm; frəm][mɔ:rn] [tɪl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˈtraɪfəlz][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər][ˈgɪv(ə)n]
I am bothered from morn till night with trifles to which I have never given
我 是 烦恼 从 早晨 直到 夜晚 和 琐事 到 哪个 我 有 绝不 给定
[ə; eɪ] [θɔ:t] [sɪns] [maɪ] [ˈbætʃələr] [deɪz] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmenʃ(ə)n] ,
a thought since my bachelor days — things which I will not mention ,
一个 想法 自从 我的 学士 天 — 事物 哪个 我 将要 不是 提到 ,
从早到晚, 我都被一些琐事困扰, 这些事自从我单身时代以来就从未想过——这些事我就不一一列举了。

[soʊ] [əbˈsɜ:rdli] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] — [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [rɑ:b][em ˈi:][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ænd; ənd]
so absurdly insignificant are they — and yet they rob me of my time and
所以 荒谬地 微不足道 是 他们 — 和 然而 他们 抢 我 的 我的 时间 和
[dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [-]
destroy my [281]
破坏 我的 [-]
它们是如此荒谬微不足道——然而它们却偷走了我的时间, 摧毁了我的[281]

[pi:s] .
peace .
和平 .
和平。

[aɪ][eɪ 'em][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt] [steps] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['petɪ] **I am at a loss what steps to take to rid myself of the thousand petty**
我 是 在 一个 损失 什么 步骤 到 拿 到 摆脱 我 的 这 千 小气
['kɜ:z] [ænd; ənd] [ə'hoʊənsɪz] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf][hæz; həz] [hɪðər'tu:] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
cares and annoyances which my wife has hitherto borne for me .
关心 和 烦心事 哪个 我的 妻子 有 迄今为止 出生 为了 我 .

我不知道该采取什么措施来摆脱妻子迄今为止为我承受的无数琐碎的烦恼和烦扰。

[ðɪ:z] ['sɜ:rʋənt] !
These servants !
这些 仆人 !

这些仆人！

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][kæt][ɪz] [ə'weɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ,
Now that the cat is away they think that they can do just as they please ,
现在 那 这 猫 是 离开 他们 思考 那 他们 能 做 只是 作为 他们 请 ,
现在猫不在家，他们就以为可以为所欲为。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli] ['ɑ:bstək(ə)lz]['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [kən'tɪnjuəli]
and you have no idea of the silly obstacles over which I am continually
和 你 有 不 主意 的 这 愚蠢的 障碍 超过 哪个 我 是 持续
['stʌmblɪŋ] ,
stumbling ,
踉跄 ,

你根本不知道我不断遇到的那些愚蠢的障碍。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['pɪtfɔ:lz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [maɪ] [pæθ] .
of the wretched pitfalls which beset my path .
的 这 可怜 陷阱 哪个 围困 我的 小路 .

我前进的道路上充满了可怕的陷阱。

[hɪr] [ɪz][wʌn] ['ɪnstəns] [aʊt][ʌv; əv] ['meni] : [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kəʊld] ,
Here is one instance out of many : For several days it has been very cold ,
这里 是 一 实例 出去 的 许多 : 为了 一些 天 它 有 到过 非常 寒冷的 ,
以下是众多例子中的一个例子：连续几天天气都很冷，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][na:t][faɪnd][maɪ][fɜ:r] [koʊt] .
and I can not find my fur coat .
和 我 能 不是 寻找 我的 毛皮 外套 .

我的皮草大衣不见了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ə'sɪstəns] [aɪ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ʌpsaɪd] [daʊn] ,
With the chambermaid's assistance I have turned the whole house upside down ,
和 这 - 协助 我 有 转向 这 所有的 房子 上行 向下 ,
在女佣的帮助下，我把整个房子翻了个底朝天。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['faɪnəli] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ][waɪf] , [læst] [sprɪŋ] ,
until she finally remembered that my wife , last spring ,
直到 她 最后 记得 那 我的 妻子 , 最后的 春天 ,
直到她终于想起，去年春天，我的妻子

[sent][aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [-] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:θ] .
sent it to a furrier's to be kept from the moth .
发送 它 到 一个 皮草商 到 是 保留 从 这 蛾 .

我把它送到皮货店去防蛀。

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɪtʃ] ['fɜ:riər] ?
But to which furrier ?
但 到 哪个 皮货商 ?

但要交给哪家皮草商呢？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ænd; ɐnd][kæn; kən][nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
I have been to a dozen and can not find it .
我 有 到过 到 一个 打 和 能 不是 寻找 它 .
我去过十几家店都没找到。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][nɑːt] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ˈʌndər] [noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
If I had only not agreed with my wife that we were , under no circumstances
如果 我 有 仅有的 不是 同意 和 我的 妻子 那 我们 是 , 在下面 不 情况
,
.
,

如果我当初没有同意妻子说我们无论如何都不应该在一起的话.....
[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈsɪmpli] [æsk][hɜːr; hər] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [soʊ] .
to write to each other , I should simply ask her — but it is best so .
到 写 到 每个 其他 , 我 应该 简单地 问 她 — 但 它 是 最好的 所以 .
如果要我们互相写信, 我应该直接问她——但最好还是这样。

[noʊ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] [mʌst; məst][ˈmɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
No strain of the commonplace must mingle with the sad echoes of our
不 拉紧 的 这 平凡 必须 交融 和 这 伤心 回声 的 我们的
[ˌferˈwel] .
farewell .
告别 .
任何平庸的喧嚣都不应混杂在我们离别的悲伤回响中。

[noʊ] — [ə; eɪ] [faːrs] [ˈnevər] [ˈfaːləʊz] [ə; eɪ][ˈdraːmə] .
No — a farce never follows a drama .
不 — 一个 闹剧 绝不 跟随 一个 戏剧 .
不——闹剧永远不会发生在正剧之后。

[pərˈhæps][fɪː; ʃi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [sɪːz] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpriːtekst][tuː; tə] [rɪˈnuː] [rɪˈleɪʃnz]
Perhaps she might even imagine that I seize the first pretext to renew relations
也许 她 可能 甚至 想象 那 我 抢占 这 第一的 借口 到 更新 关系
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .
她甚至可能认为我会抓住任何借口与她重续旧情。

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !
绝不!

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][sɪks] [bɪˈloʊ] [ˈziroʊ] .
To - day it is six below zero .
到 - 天 它 是 六 以下 零 .
今天气温零下六度。

[praːf] . [mæks] [ˈwiːgənd] [tuː; tə] [fraʊ] [ˈemə] [ˈwiːgənd]
Prof . Max Wiegand to Frau Emma Wiegand
教授 . 最大限度 维根德 到 弗劳 艾玛 维根德
马克斯·维甘德教授致艾玛·维甘德女士

[bɜːrˈlɪn] , [dɪˈsembər] - .
Berlin , December 14 .
柏林 , 十二月 - .
柏林, 12月14日。

[dɪr] [ˈemə] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [səpˈpraɪzd] [æt; ət] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɪn]
Dear Emma — You will be greatly surprised at receiving a letter from me in
亲爱的 艾玛 — 你 将要 是 非常 惊讶 在 接收 一个 信 从 我 在
[spart] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [əˈɡriːmənt] ,
spite of our mutual agreement ,
尽管如此 的 我们的 相互的 协议 ,
亲爱的艾玛——尽管我们之前已经达成一致，但你收到我的来信一定会感到非常惊讶。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ]
but do not fear that I have any intention of opening a correspondence with
但 做 不是 害怕 那 我 有 任何 意图 的 开幕 一个 一致 和
[juː; jʊ] .
you :
你 .
但您不必担心我打算与您建立通信关系。

[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪʃnz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdɪɡnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːld] [dɔːr] [ʃæl; ʃəl]
Our relations terminated with all possible dignity , and the sealed door shall
我们的 关系 终止 和 全部 可能的 尊严 , 和 这 密封 门 将
[ˈnevər] [biː; bi][ɑːr ˈiː] - [ˈoʊpənd] .
never be re - opened .
绝不 是 关于 - 打开 .
我们的关系以最体面的方式结束，那扇紧闭的大门永远不会再打开。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [-]
I have but to ask a simple question which you [282]
我 有 但 到 问 一个 简单的 问题 哪个 你 [-]
我只想问一个简单的问题，您[282]

[əˈloʊn][kæn; kən] [ˈænsər] .
alone can answer .
独自的 能 回答 .
只有自己才能回答这个问题。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [sent] [maɪ][fɜːr] [koʊt] [læst] [sprɪŋ] ?
What is the name of the man to whom you sent my fur coat last spring ?
什么 是 这 姓名 的 这 男人 到 谁 你 发送 我的 毛皮 外套 最后的 春天 ?
去年春天你把我的皮大衣寄给了谁？请问那位男士叫什么名字？

[ˈliːnə][hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [əˈdres] .
Lina has forgotten the address .
莉娜 有 被遗忘的 这 地址 .
莉娜忘记了地址。

[ˈhoʊpɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [ˈænsər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn] [ædˈvæns] ,
Hoping soon to receive an answer , for which I thank you in advance ,
希望 很快 到 收到 一个 回答 , 为了 哪个 我 感谢 你 在 进步 ,
希望能尽快收到答复，在此提前表示感谢。

[mæks] .
Max .
最大限度 .
最大限度。

[fraʊ] [ˈemə] [ˈwiːgənd] [tuː; tə][praːf] . [mæks] [ˈwiːgənd]
Frau Emma Wiegand to Prof . Max Wiegand
弗劳 艾玛 维根德 到 教授 . 最大限度 维根德
艾玛·维甘德女士致马克斯·维甘德教授

[ˈfraibəːɡ] , [dɪˈsembər] - .
Freiburg , December 15 .
弗赖堡 , 十二月 - .
弗莱堡，12月15日。

[dɪr] [mæks] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɑːn] ['zɪmə] [stri:t] .
Dear Max — His name is Palaschke , and he is on Zimmer Street .
亲爱的 最大限度 — 他的 姓名 是 - , 和 他 是 在 齐默 街道 .

亲爱的马克斯——他的名字叫帕拉施克，他住在齐默尔街。

[aɪ][kæən; kən][nɑːt] [ʌndər'stænd] ['liːnəz] [fər'getflnəs] , [æz; əz][ɪː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði][koʊt][ðer; ðər][hɜːr'self] .
I can not understand Lina's forgetfulness , as she took the coat there herself .
我 能 不是 理解 莉娜的 健忘 , 作为 她 采取 这 外套 那里 她自己 .

我无法理解莉娜的健忘，因为外套是她自己带到那里的。

[ˈemə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[prɔːf] . [mæks] ['wiːgənd] [tuː; tə] [fraʊ] [ˈemə] [ˈwiːgənd]
Prof . Max Wiegand to Frau Emma Wiegand
教授 . 最大限度 维根德 到 弗劳 艾玛 维根德

马克斯·维甘德教授致艾玛·维甘德女士

[bɜːrˈlɪn] , [dɪ'sembər] - .
Berlin , December 17 .
柏林 , 十二月 - .

柏林，12月17日。

[dɪr] [ˈemə] — [aɪ][mʌst; məst] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
Dear Emma — I must trouble you once more — for the last time .
亲爱的 艾玛 — 我 必须 麻烦 你 一次 更多的 — 为了 这 最后的 时间 .

亲爱的艾玛——我必须再次打扰你——这是最后一次了。

[hɛə] - [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][let][ðə; ði][koʊt][goʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ,
Herr Palaschke refuses to let the coat go without the ticket ,
先生 - 拒绝 到 让 这 外套 去 没有 这 票 ,

帕拉施克先生坚持要带上票才能把外套带走。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['sevrəl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)] [ɪks'piəriənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː]
as he has had several disagreeable experiences which have made it
作为 他 有 有 一些 令人不快的 经历 哪个 有 制成 它

[ˈnesəserɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [strikt] .
necessary to be very strict .
必要的 到 是 非常 严格的 .

因为他有过几次不愉快的经历，所以他必须非常严格。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['tɪkɪt] ?
But where is the ticket ?
但 在哪里 是 这 票 ?

但是票在哪里？

[aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrniŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I spent the whole morning looking for it , and , of course ,
我 花费 这 所有的 早晨 寻找 为了 它 , 和 , 的 课程 ,

我花了一整个上午寻找它，当然，

[ˈliːnə][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] .
Lina has not the slightest idea where it is .
莉娜 有 不是 这 丝毫 主意 在哪里 它 是 .

莉娜一点儿也不知道它在哪儿。

[ɪː; ʃɪ] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She flew into a rage when I found a little fault with her ,
她 飞翔 进入 一个 愤怒 什么时候 我 成立 一个 小的 过错 和 她 ,

当我指出她一点小缺点时，她勃然大怒。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [li:vz] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] .
and she leaves the house to - tomorrow .
和 她 树叶 这 房子 到 - 明天 .

她明天就要离开家了。

[aɪ][prɪ'fɜ:r] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
I prefer paying her till the end of her engagement ,
我 更喜欢 付费 她 直到 这 结尾 的 她 订婚 ,
我宁愿一直付钱给她，直到她合约期满为止。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [jæl; ʃəl] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['krɪsməs] [ɡɪft] ,
and in addition shall give her a moderate Christmas gift ,
和 在 添加 将 给 她 一个 缓和 圣诞节 礼物 ,
此外，还要送她一份适度的圣诞礼物。

[fɔ:r; fəɹ][aɪ][kæn; kən][nɑ:t][stænd][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [sʌtʃ] [æɪn; əɪn][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]
for I can not stand for a great length of time such an impertinent
为了 我 能 不是 站立 为了 一个 伟大的 长度 的 时间 这样的 一个 无礼
[ˈpɜ:rs(ə)n] [ə'baʊt] [em 'iː] .
person about me .
人 关于 我 .
因为我无法长时间忍受这样一个无礼的人待在我身边。

[wel] — [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [em 'iː][ə; eɪ][laɪn] ['telɪŋ] [em 'iː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
Well — be so kind as to write me a line telling me where to find the
出色地 — 是 所以 种类 作为 到 写 我 一个 线 讲述 我 在哪里 到 寻找 这
[ˈtɪkɪt] .
ticket .
票 .
请您好心写封信告诉我票在哪里可以找到。

[aɪ][hæv; həv] [ɔː'l'reɪdʒ] ['teɪkən][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld][fɔ:r; fəɹ][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] [koʊt] .
I have already taken a severe cold for want of the fur coat .
我 有 已经 已采取 一个 严重 寒冷的 为了 想 的 这 毛皮 外套 .
因为没穿皮草大衣，我已经得了重感冒。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] [wel] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][jʊɹ; jəɹ]['fæməli] .
Hoping that you are well and quite comfortable with your family .
希望 那 你 是 出色地 和 相当 舒服的 和 你的 家庭 .
希望你一切安好，和家人相处融洽。

[mæks] . [-]
Max . [283]
最大限度 . [-]

最大[283]

[fraʊ] ['emə] ['wi:gənd] [tuː; tə][pra:f] . [mæks] ['wi:gənd]
Frau Emma Wiegand to Prof . Max Wiegand
弗劳 艾玛 维根德 到 教授 . 最大限度 维根德

艾玛·维甘德女士致马克斯·维甘德教授

['fraɪbə:g] , [dɪ'sembər] - .
Freiburg , December 19 .
弗赖堡 , 十二月 - .

弗莱堡，12月19日。

[dɪr] [mæks] — [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɪz] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr][θɜ:rd] ['ʌpər] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)]
Dear Max — The ticket is either in the second or third upper drawer of the little
亲爱的 最大限度 — 这 票 是 任何一个 在 这 第二 或者 第三 上 抽屉 的 这 小的
[ˈwɔːrdroʊb] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ɔːr][ɪn][maɪ] [desk] ,
wardrobe in the dressing - room or in my desk ,
衣柜 在 这 敷料 - 房间 或者 在 我的 桌子 ,
亲爱的马克斯——票要么在更衣室小衣柜的上层第二个或第三个抽屉里，要么在我的书桌里。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [left] [ˈpɪdʒɪn] - [hoʊl] .
in the right or left pigeon - hole .
在 这 正确的 或者 左边 鸽子 - 洞 .

在右边或左边的鸽笼里。

[aɪ][kɒd; kəd][faɪnd][aɪ ˈti:][ɪn][ə; ei] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
I could find it in a minute if I were there .
我 可以 寻找 它 在 一个 分钟 如果 我 是 那里 .

如果我在那儿，我一分钟就能找到。

[ˈli:nə][hæz; həz] [ɡreɪt] [fɔ:ltz] , [bʌt; bət][ʃi: ʃi][ɪz] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] .
Lina has great faults , but she is very respectable .
莉娜 有 伟大的 故障 , 但 她 是 非常 可敬 .

莉娜有很多缺点，但她非常值得尊敬。

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ˈkrɪsməs] ,
I doubt whether you can do better , and now , just before Christmas ,
我 怀疑 无论 你 能 做 更好的 , 和 现在 , 只是 前 圣诞节 ,

我怀疑你是否能做得更好，而现在，就在圣诞节前夕，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [hɜ:r; hər] .
you will not be able to replace her .
你 将要 不是 是 有能力的 到 代替 她 .

你无法找到她的替代者。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət] [li:st] [ə; ei] [ˈfɔ:rtnaɪt] [lɔ:ŋɡər] ,
You should have put up with her at least a fortnight longer ,
你 应该 有 放 向上 和 她 在 至少 一个 两星期 更长 ,

你应该至少再忍受她两周。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] .
but it is none of my business .
但 它 是 没有任何 的 我的 商业 .

但这与我无关。

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər][kəʊld][ɪz] [ˈbetər] .
I hope your cold is better .
我 希望 你的 寒冷的 是 更好的 .

希望你的感冒好转了。

[aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [wel] .
I am quite well .
我 是 相当 出色地 .

我很好。

[ˈemə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[pra:f] . [mæks] [ˈwi:gənd] [tu:; tə] [fraʊ] [ˈemə] [ˈwi:gənd]
Prof . Max Wiegand to Frau Emma Wiegand
教授 . 最大限度 维根德 到 弗劳 艾玛 维根德

马克斯·维甘德教授致艾玛·维甘德女士

[bɜ:rˈlɪn] , [dɪˈsembər] - .
Berlin , December 21 .
柏林 , 十二月 - .

柏林，12月21日。

[dɪr] [ˈemə] — [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˈi:ðər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:rdroʊb] [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [desk] .
Dear Emma — The ticket is not to be found either in the wardrobe or in the desk .
亲爱的 艾玛 — 这 票 是 不是 到 是 成立 任何一个 在 这 衣柜 或者 在 这 桌子 .

亲爱的艾玛——我在衣柜里和桌子里都没找到那张票。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [slɪpt] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [θroʊn] [ə'wei] .
Perhaps it slipped out when you were packing , and was thrown away .
也许 它 滑倒了 出去 什么时候 你 是 包装 , 和 曾是 抛掷 离开 :
也许它是在你收拾行李的时候掉出来的, 然后被扔掉了。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['lðər] [eksplə'neɪ(ə)n] .
I can think of no other explanation .
我 能 思考 的 不 其他 解释 :
我想不出其他解释。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [ə'gen] [goʊ][tuː; tə][hɛə] - ,
To - tomorrow or next day I will again go to Herr Palaschke ,
到 - 明天 或者 下一个 天 我 将要 再次 去 到 先生 - ,
我明天或后天会再去拜访帕拉施克先生。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['wi:d(ə)] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti] [baɪ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)] ['blændɪʃmənts]
and try to wheedle him out of my property by all possible blandishments
和 尝试 到 哄骗 他 出去 的 我的 财产 经过 全部 可能的 奉承
[ænd; ənd] [ə'ʃuərənsɪz] ,
and assurances ,
和 保证 ,
并用尽一切甜言蜜语和保证, 想方设法把他从我的财产中骗走。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][eɪ 'em] [kən'faɪnd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
but to - day I am confined to my room ,
但 到 - 天 我 是 受限 到 我的 房间 ,
但今天我被困在房间里。

[fɔːr; fər][maɪ][koʊld][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nɜːrældʒə] .
for my cold has resulted in a severe attack of neuralgia .
为了 我的 寒冷的 有 结果 在 一个 严重 攻击 的 神经痛 :
我的感冒导致了严重的神经痛发作。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] ['jestərdeɪ] .
I had a dreadful scene with the cook yesterday .
我 有 一个 可怕 场景 和 这 厨师 昨天 :
昨天我和厨师大吵了一架。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jɜː; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em 'iː][ˈnoʊtɪs] ,
On the day of your departure she gave me notice ,
在 这 天 的 你的 离开 她 给予 我 注意 ,
你离开那天, 她通知了我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][em 'iː][ænd; ənd][toʊld]
and when I tried to persuade her to remain she turned on me and told
和 什么时候 我 尝试 到 说服 她 到 保持 她 转向 在 我 和 讲述
[em 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnsələnt] ['mæənər] [ðæt][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] ,
me in a very insolent manner that I knew nothing about house - keeping ,
我 在 一个 非常 傲慢的 方式 那 我 知道 没有什么 关于 房子 - 保持 ,
当我试图说服她留下时, 她却翻脸不认人, 用非常傲慢的语气告诉我, 我对家务一窍不通。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ['emə] ,
and that it was only out of sympathy for you , dear Emma ,
和 那 它 曾是 仅有的 出去 的 同情 为了 你 , 亲爱的 艾玛 ,
亲爱的艾玛, 我这么做只是出于对你的同情。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət] [sʌtʃ] [loʊ] ['weɪdʒɪz] ,
that she had so long remained with us at such low wages ,
那 她 有 所以 长的 剩余 和 我们 在 这样的 低的 工资 ,
她拿着这么低的工资在我们这里待了这么久,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [li:v] [ɪ'miːdiətli] .
and that she should leave immediately .

和 那 她 应该 离开 立即地

她应该立即离开。

[aɪ] [ˈænsər] [ˈkɑ:mli] , [bʌt; bət] [ˈfɜ:rmlɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [-]
I answered calmly , but firmly , that she must stay till the [284]

我 回答 平静地 , 但 牢牢 , 那 她 必须 停留 直到 这 [-]

我平静但坚定地回答说, 她必须留下来直到[284]

[end] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
end of her engagement .

结尾 的 她 订婚

她的婚约结束了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [stɔ:rm] ,
Then she began to cry and storm ,

然后 她 开始 到 哭 和 风暴 ,

然后她开始哭泣和大哭,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ləst] [wʌz; wəz] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪːv(ə)n] [juː; jʊ]]
and at last was so outrageously impertinent as to declare that even you

和 在 最后的 曾是 所以 令人愤慨地 无礼 作为 到 宣布 那 甚至 你

[kʊd; kəd] [nɔ:t] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
could not manage to live with me .

可以 不是 管理 到 居住 和 我

最后, 他竟然厚颜无耻地宣称, 即使是你也无法和我一起生活。

[aɪ] [bɔ:st] [maɪ] [ˈtempər] [ænd; ənd] [mʌst; məst] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [æn; ən] " [ɪmpjədənt]
I lost my temper and must , I suppose , have called her an " impudent
我 丢失的 我的 脾气 和 必须 , 我 认为 , 有 称为 她 一个 " 厚颜无耻
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我当时失去了理智, 我想我一定骂她是“无礼的女人”吧。

" [ðoʊ] [aɪ] [kæn; kən] [nɔ:t] [rɪ'membər] [ˈseɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **though I can not remember saying it** .
" 尽管 我 能 不是 记住 说 它

虽然我不记得自己说过这话。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vi'rɑ:gəʊz] .
Unfortunately for me I have had no experience in dealing with viragos .

很遗憾 为了 我 我 有 有 不 经验 在 处理 和 女强人

很遗憾, 我没有和泼妇打交道的经验。

[tu:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [ˈæftər] [ˈslʌpər] , [aɪ] [ræŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] ,
Two hours later , after supper , I rang and discovered that she was already gone ,

二 小时 之后 , 后 晚餐 , 我 响铃 和 发现 那 她 曾是 已经 已消失 ,

[bæg] [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] ,
bag and baggage ,

包 和 行李

晚饭后两小时, 我打电话过去, 发现她已经走了, 行李也带走了。

[ˈliːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ə; eɪ] [ˈbædli] [speld] [ˈbɪlɪt] [ˈdu:] ,
leaving in the kitchen a badly spelled billet doux ,

离开 在 这 厨房 一个 糟糕 拼写 坏料 doux ,

在厨房里留下一张拼写错误的情书,

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiːʃɪ] [ˈθreɪnd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːsuːt] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] " [ɪmˈpjədənt]
in which she threatened me with a lawsuit for calling her an " impudent
在 哪个 她 威胁 我 和 一个 诉讼 为了 呼叫 她 一个 " 厚颜无耻
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她威胁我说，如果我称她为“厚颜无耻的女人”，她就要起诉我。

" [ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
" **in case I should refuse to give her a certificate of character** .
" 在 案件 我 应该 拒绝 到 给 她 一个 证书 的 特点 .
以防我拒绝给她颁发品行证明。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt] [ˈsɜːrvənt] .
I am now entirely without servants .
我 是 现在 完全 没有 仆人 .
我现在完全没有仆人了。

[ðə; ði] [ˈpɔːtɜːʒ] [waɪf] [blæks] [maɪ] [juːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ,
The porter's wife blacks my shoes for a handsome consideration ,
这 搬运工 妻子 黑人 我的 鞋 为了 一个 英俊的 考虑 ,
搬运工的妻子为我擦鞋，报酬相当丰厚。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][kæˈfeɪ] [miːlz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði]
and brings me from the café meals which ought to be condemned by the
和 带来 我 从 这 咖啡店 餐 哪个 应该 到 是 谴责 经过 这
[helθ] [ɪnˈspektər] .
health inspector .
健康 检查员 .

他还给我带回了咖啡馆的饭菜，这些饭菜应该被卫生检查员谴责。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtruːli] [riˈmɑːkt] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðiːz] [ˈwɪmɪn]
As you have truly remarked , it will be impossible to replace these women
作为 你 有 真的 评论 , 它 将要 是 不可能的 到 代替 这些 女性
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
before the New Year ,
前 这 新的 年 ,

正如您所说，在新年到来之前，不可能找到人来替代这些女性。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈbjʊroʊ] ,
but I have already written to a dozen employment bureaus ,
但 我 有 已经 书面 到 一个 打 就业 局 ,
但我已经给十几家职业介绍所写过信了，

[ænd; ənd] [wɪl] [ɡoʊ][maɪˈself][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
and will go myself as soon as I am able to leave the house .
和 将要 去 我 作为 很快 作为 我 是 有能力的 到 离开 这 房子 .
我一能出门就会亲自去。

[ðɪs] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ɪnˈtuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] , [maɪ] [dɪr] [ˈemə] ,
This has grown into a long letter , my dear Emma ,
这 有 生长 进入 一个 长的 信 , 我的 亲爱的 艾玛 ,
亲爱的艾玛，这封信不知不觉写得好长啊。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ðə; ði][pen] [rʌnz] [ˈræpɪdli] .
but when the heart is full the pen runs rapidly .
但 什么时候 这 心 是 满的 这 笔 跑步 快速 .
但当心中充满激情时，笔墨便会飞速流淌。

[aɪ][ˈɔːlsʊz] [səˈspekt] [ðæt] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [kʊk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][ɡoʊld] [sliːv] [ˈbʌtnz] — [ðoʊz] [left]
I also suspect that abominable cook of taking my gold sleeve buttons — those left
我还怀疑那可恶厨师的采取我的金子袖子按钮 — 那些左边
[em ˈiː][baɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfriːdrɪk] — [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ,
me by Uncle Friedrich — though I have ,
我经过叔叔弗里德里希 — 尽管我有 ,
我还怀疑那个可恶的厨子偷走了我的金袖扣——那是弗里德里希叔叔留给我的——尽管我.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [pruːf] .
of course , no proof .
的课程 , 不证明 .
当然，没有证据。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
Have you any idea where they are ?
有你任何主意在哪里他们是 ?
你知道他们在哪吗？

[ɪf] [soʊ] [pliːz] [draːp][em ˈiː][ə; eɪ] [laɪn] .
If so please drop me a line .
如果所以请降低我一个线 .
如果可以的话，请给我留言。

[ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈemə] , [ænd; ɛnd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən][aɪ]
Good - by , my dear Emma , and I trust you are more comfortable than I
好的 - 经过 , 我的亲爱的艾玛 , 和我我相信你是更多的舒服的比我
[eɪ ˈem] .
am .
是 .
再见，我亲爱的艾玛，我相信你现在比我舒服多了。

[jʊr; jər] [mæks] .
Your Max .
你的最大限度 .
你的极限。

[fraʊ] [ˈemə] [ˈwiːgənd] [tuː; tə][praːf] . [mæks] [ˈwiːgənd]
Frau Emma Wiegand to Prof . Max Wiegand
弗劳艾玛维根德到教授 . 最大限度维根德
艾玛·维甘德女士致马克斯·维甘德教授

[ˈfraɪbəːg] , [dɪˈsembər] - .
Freiburg , December 23 .
弗赖堡 , 十二月 - .
弗莱堡，12月23日。

[dɪr] [mæks] — [aɪ][hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈsɪmpəθi] [jʊr; jər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l]
Dear Max — I have read with much sympathy your account of your little
亲爱的最大限度 — 我有读和很多同情你的帐户的你的小的
[ˈmɪs,hæps][ænd; ɛnd] [əˈnɔɪənsɪz] .
mishaps and annoyances .
事故和烦心事 .
亲爱的马克斯——我非常同情地读了你对你遇到的小麻烦和烦恼的描述。

[ðə; ðɪ] [kʊk] [-]
The cook [285]
这厨师 [-]
厨师[285]

[ˈɔːf(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈveri] [mʌt] [æz; əz][fɪ; jɪ][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
often spoke to me very much as she did to you ,
经常辐到我非常很多作为她做过到你 ,
她经常像跟你说话一样跟我说话，

[bʌt; bət][aɪ][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [br'kəz, br'kɔ:z][fɪ:; jɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ,
but I put up with it because she is a good cook ,
但 我 放 向上 和 它 因为 她 是 一个 好的 厨师 ,
但我忍了下来, 因为她厨艺很好。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [kʊks] [hu:] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ɑ:r; ər][pə'laɪt] .
and only cooks who know nothing are polite .
和 仅有的 厨师 WHO 知道 没有什么 是 有礼貌的 .
只有一窍不通的厨师才会彬彬有礼。

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər] ['ɪrz] ,
Now you see what I have had to stand for years ,
现在 你 看 什么 我 有 有 到 站立 为了 年 ,
现在你们知道我这些年来都忍受了些什么吧。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['prɔ:bləms][ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ˈɔ:lsoʊ] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] ['sa:lvd]
and that there are problems in that department also which can not be solved
和 那 那里 是 问题 在 那 部门 还 哪个 能 不是 是 已解决
[baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .
by natural science .
经过 自然的 科学 .

而且, 该领域也存在一些自然科学无法解决的问题。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] , [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [əd'vaɪz][ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
I can not , at this instance , advise you what to do ,
我 能 不是 , 在 这 实例 , 建议 你 什么 到 做 ,
目前我无法就您应该怎么做给出建议。

[ænd; ʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntɪmət]
and should not consider myself justified in doing so now that our intimate
和 应该 不是 考虑 我 合理的 在 正在做 所以 现在 那 我们的 亲密的
[rɪ'leɪʒnz] [hæv; həv] [bɪn] ['tɜ:mɪnertɪd] [ɪn][soʊ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['mæənər] ,
relations have been terminated in so dignified a manner ,
关系 有 到过 终止 在 所以 凝重 一个 方式 ,
既然我们之间的亲密关系已经以如此体面的方式结束, 我不应该认为自己有理由这样做。

[æz; əz][ju:; jʊ][soʊ] ['tru:li] [rɪ'mɑ:rk] [ɪn][jər; jər][fɜ:rst] ['letər] .
as you so truly remark in your first letter .
作为 你 所以 真的 评论 在 你的 第一的 信 .
正如你在第一封信中所说的那样。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [-] ['tɪkɪt] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [sli:v] ['bʌtnz] ,
As for the furrier's ticket and the sleeve buttons ,
作为 为了 这 皮草商 票 和 这 袖子 按钮 ,
至于皮货商的票据和袖扣,

[aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðəm; ðəm][bəʊθ][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I will wager that I could find them both in five minutes .
我 将要 赌注 那 我 可以 寻找 他们 两个都 在 五 分钟 .
我敢打赌, 五分钟之内我就能找到他们俩。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]
You must remember how often you have hunted in vain for a thing which I
你 必须 记住 如何 经常 你 有 猎杀 在 徒劳 为了 一个 事物 哪个 我
[hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ə'tempt] .
have found at the first attempt .
有 成立 在 这 第一的 试图 .
你必须记住, 你曾多少次徒劳地寻找某样东西, 而我却在第一次尝试时就找到了。

[men] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [nu:] [tru:θ] [bʌt; bət] ['nevər] [æn; ən][oʊld] ['bʌt(ə)n] .
Men occasionally discover a new truth but never an old button .
男人 偶尔 发现 一个 新的 真相 但 绝不 一个 老的 按钮 .
男人偶尔会发现新的真理, 但永远不会发现旧的纽扣。

[sɪns] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [hæz; həz] [bɪn] [bɪˈɡʌn] [baɪ][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈkwest] [tuː; tə]
Since a correspondence has been begun by you , I have a little request to
自从 一个 一致 有 到过 开始 经过 你 , 我 有 一个 小的 要求 到
[meɪk] .
make .
制作 :

既然您已经开始与我通信，我有一个小小的请求。

[aɪ][fərˈɡɔːt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][left] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈletərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [root] [ˌem ˈiː] [ˈdʊrɪŋ]
I forgot before I left to ask you for the letters which you wrote me during
我 忘了 前 我 左边 到 问 你 为了 这 信件 哪个 你 写道 我 期间
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
our engagement ,
我们的 订婚 ,

我离开之前忘了问你要订婚期间你写给我的信。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] [juː; jʊ][pʊt] [ɪn][jɔːr; jər] [seɪf] .
and which at my request you put in your safe .
和 哪个 在 我的 要求 你 放 在 你的 安全的 .

按照我的要求，请你把它放进保险箱里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈprɔːpərti] , [ænd; ænd][aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər]
They are my property , and I should like to have them as a reminder
他们 是 我的 财产 , 和 我 应该 喜欢 到 有 他们 作为 一个 提醒
[ʌv; əv] [ˈhæpiːɹ̩] [deɪz] .
of happier days .
的 更快乐 天 .

它们是我的财产，我希望保留它们，作为美好时光的纪念。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][send][ðəm; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
Will you be so kind as to send them to me ?
将要 你 是 所以 种类 作为 到 发送 他们 到 我 ?

您能否好心把它们寄给我？

[ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] ,
Wishing you a Merry Christmas ,
祝 你 一个 欢乐 圣诞节 ,

祝你圣诞快乐！

[ˈemə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[praːf] . [mæks] [ˈwiːgənd] [tuː; tə] [fraʊ] [ˈemə] [ˈwiːgənd]
Prof . Max Wiegand to Frau Emma Wiegand
教授 . 最大限度 维根德 到 弗劳 艾玛 维根德

马克斯·维甘德教授致艾玛·维甘德女士

[bɜːrˈlɪn] , [dɪˈsembər] - .
Berlin , December 25 .
柏林 , 十二月 - .

柏林，12月25日。

[maɪ] [dɪr] [ˈemə] — [jɔːr; jər][kaɪnd] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] [hæz; həz][nɔːt]
My Dear Emma — Your kind wish that I might have a Merry Christmas has not
我的 亲爱的 艾玛 — 你的 种类 希望 那 我 可能 有 一个 欢乐 圣诞节 有 不是
[bɪn] [fʊlˈfɪld] .
been fulfilled .
到过 已完成 .

亲爱的艾玛——你希望我过一个快乐的圣诞节的美好愿望并没有实现。

[aɪ][ˈnevər][spɛnt][soʊ][ˈmelənkɑːli][ə;eɪ][ˈkrɪsməs][iːv] .
I never spent so melancholy a Christmas Eve .
我 绝不 花费 所以 忧郁 一个 圣诞节 前夕 :

我从未度过如此忧郁的平安夜。

[juː; jʊ][wɪl][nɑːt][ˈwʌndər][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ber][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃənz][ʌv; əv][ˈfrendz] —
You will not wonder that I could not bear to accept the invitations of friends —
你 将要 不是 想知道 那 我 可以 不是 熊 到 接受 这 邀请函 的 朋友们 —
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlʊkər] - [ɑːn][æt; ət][ˈfæməli][rɪˈdʒɔɪsɪŋ] — [soʊ][aɪ][steɪd][æt; ət][hoʊm] ,
to be a looker - on at family rejoicings — so I stayed at home ,
到 是 一个 观察者 - 在 在 家庭 欢庆 — 所以 我 入住 在 家 ,

你不会奇怪我无法接受朋友们的邀请——无法做一个旁观者去参加家庭聚会——所以我待在家里。

[ɪnˈtaɪərli][əˈloʊn] .
entirely alone .
完全 独自的 :

完全独自一人。

[aɪ][faʊnd][aɪˈtiː][ˈʌtərli][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][- -]
I found it utterly impossible to get a servant [286]
我 成立 它 完全地 不可能的 到 得到 一个 仆人 [- -]

我发现完全不可能找到一个仆人[286]

[bɪˈfɔːr][nuː][ˈjɪr] , [ænd; ænd][ˈjestərdeɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈhelpər][frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] .
before New Year's , and yesterday was even without a helper from outside .
前 新的 年 , 和 昨天 曾是 甚至 没有 一个 帮手 从 外部 :

新年之前，甚至昨天都没有外人帮忙。

[ðə; ði][ˈpɔrtəz] [waɪf][pʊt][ə; eɪ][kəʊld][ˈsʌpər][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl][fɔːr; fər][em ˈiː][ˈɜːrli][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] ,
The porter's wife put a cold supper on the table for me early in the afternoon ,
这 搬运工 妻子 放 一个 寒冷的 晚餐 在 这 桌子 为了 我 早期的 在 这 下午 ,
那天下午早些时候，搬运工的妻子给我端上来一份冷晚餐。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː] [ˈbiːzi][ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ˈkrɪsməs][ˌprepəˈreɪʃnz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈtʃɪldrən] .
for she was too busy later with Christmas preparations for her children .
为了 她 曾是 也 忙碌的 之后 和 圣诞节 准备工作 为了 她 孩子们 :

因为后来她忙于为孩子们准备圣诞节。

[ə; eɪ][ˈsmoʊki][ɔɪl][ləmp][tʊk][ðə; ði][pleɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪsməs][triː][wɪtʃ][juː; jʊ][ˈɔːlweɪz][əˈdɔːrnd]
A smoky oil lamp took the place of the Christmas tree which you always adorned
一个 烟 油 灯 采取 这 地方 的 这 圣诞节 树 哪个 你 总是 装饰
[soʊ][ˈtʃɑːrmiŋli][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ɪkˈskwɪzɪt][teɪst][ˈevri][ˈjɪr] ,
so charmingly and with such exquisite taste every year ,
所以 迷人地 和 和 这样的 精美的 品尝 每一个 年 ,

一盏冒着烟的油灯代替了你每年都精心装饰的圣诞树，而你往年的圣诞树总是那么迷人，那么有品位。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wɜːr; wər][nʌn][ʌv; əv][ðoʊz][ˈprɪti][səˈpraɪzɪz][baɪ][wɪtʃ][juː; jʊ][səˈplaɪd][maɪ][ˈwɒnts]
and there were none of those pretty surprises by which you supplied my wants
和 那里 是 没有任何 的 那些 漂亮的 惊喜 经过 哪个 你 供应 我的 想要
[ænd; ænd][wɪʃɪz][ˈɔːlmoʊst][bɪˈfɔːr][aɪ][wʌz; wəz][ˈkɑːnʃəs][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and wishes almost before I was conscious of them .
和 愿望 几乎 前 我 曾是 有意识的 的 他们 :

而你却没有像以前那样，在我几乎还没意识到自己的需求和愿望之前，就满足了我，给我带来任何惊喜。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈkrɪsməs][ˈteɪbl][bʌt; bət][maɪ][oʊld][fɜːr][koʊt] ,
There was nothing on the Christmas table but my old fur coat ,
那里 曾是 没有什么 在 这 圣诞节 桌子 但 我的 老的 毛皮 外套 ,

圣诞餐桌上除了我的旧皮草大衣，什么也没有。

[wɪtʃ] [hɛə] - — [ˈsɒfənd] [baɪ][maɪ] [enˈtriːtiːz] [ænd; ənd] [əˈʃʊərənsɪz] [ænd; ənd][pərˈhæps]
which Herr Palaschke — softened by my entreaties and assurances and perhaps
哪个 先生 - — 软化 经过 我的 恳求 和 保证 和 也许
[ˈɔːlsʊʊ][baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈkrɪsməsˌtaɪd] — [hæd; həd] [əˈlaʊd] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]
also by the spirit of Christmastide — had allowed me to take the preceding
还 经过 这 精神 的 圣诞节 — 有 允许 我 到 拿 这 前
[deɪ] .
day :
天 :

帕拉什克先生——或许是受到我的恳求和保证，也可能是受到圣诞节气氛的影响——允许我在前一天休假。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][kʊʊld][æz; əz] [tʃærəti] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
It was as cold as charity in the room ,
它 曾是 作为 寒冷的 作为 慈善机构 在 这 房间 ,
房间里冷得像施舍一样。
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [skɪl] [tuː; tə][riːˈkɪnd(ə)l][aɪ ˈtiː]
for the fire had gone out and it was beyond my skill to rekindle it
为了 这 火 有 已消失 出去 和 它 曾是 超过 我的 技能 到 重燃 它
,
:
,

因为火已经熄灭了，而我无力重新点燃它。

[soʊ][aɪ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][fɜːr][kʊʊt] , [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈsmʊʊki][læmp] ,
so I put on the fur coat , sat down by the smoky lamp ,
所以 我 放 在 这 毛皮 外套 , 卫星 向下 经过 这 烟 灯 ,
于是我穿上皮草大衣，坐在烟雾缭绕的灯旁。

[ænd; ənd] [riːd] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈletərz] [wɪtʃ] [aɪ] [rʊʊt] [juː; jʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and read over the letters which I wrote you during the time of our
和 读 超过 这 信件 哪个 我 写道 你 期间 这 时间 的 我们的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðər; ðər][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] - [ˈrestɪŋ] - [pleɪs]
engagement and which I had taken from their eleven years ' resting - place
订婚 和 哪个 我 有 已采取 从 他们的 十一 年 - 休息 - 地方
[tuː; tə] [send] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
to send to you to - day .
到 发送 到 你 到 - 天 :

我重读了我们在订婚期间我写给你的信，这些信我从它们尘封了十一年的地方取出来，今天寄给你。

[dɪr] [ˈemə] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [muːvd] [em ˈiː] .
Dear Emma , I can not tell you how they have moved me .
亲爱的 艾玛 , 我 能 不是 告诉 你 如何 他们 有 已搬 我 :
亲爱的艾玛，我无法告诉你他们是如何感动我的。

[aɪ][kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [nɑːt][ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪɪdʒ] [əˈloʊn] ,
I cried like a child , not over the tragic ending of our marriage alone ,
我 哭 喜欢 一个 孩子 , 不是 超过 这 悲惨 结束 的 我们的 婚姻 独自的 ,
我像个孩子一样哭了起来，不仅仅是因为我们婚姻的悲剧结局。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪˈself] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] .
but at the change in myself which I recognize .
但 在 这 改变 在 我 哪个 我 认出 :
但我意识到自己发生了变化。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪməˈtʃʊr] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [nɑːt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈprez(ə)nt] [wei]
They are very immature and in many ways not in accordance with my present way
他们 是 非常 不成熟 和 在 许多 方式 不是 在 根据 和 我的 展示 方式
[ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
of thinking ,
的 思维 ,
他们非常不成熟，在很多方面都与我现在的想法不符。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [freɪ] , [fræŋk] , [wɔ:rm] - ['blʌdɪd] ['feləʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ]
but what a fresh , frank , warm - blooded fellow I was then , and how I
但 什么 一个 新鲜的 , 坦率 , 温暖的 - 血腥 同伴 我 曾是 然后 , 和 如何 我
[lʌvd] [ju:; jʊ] !
loved you !
喜爱 你 !

但那时的我是多么热情奔放、坦率真诚啊，我多么爱你啊！

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz] !
How happy I was !
如何 快乐的 我 曾是 !

我当时真是太高兴了！

[haʊ] ['a:tlɪsli] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'zɜ:rɪdli] [dɪd][aɪ] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tu:; tə][maɪ] ['hæpinəs] !
How artlessly and unreservedly did I give myself up to my happiness !
如何 不经意地 和 毫无保留 做过 我 给 我 向上 到 我的 幸福 !

我多么天真无邪、毫无保留地沉溺于幸福之中！

[tɪl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['grædʒuəl] , [sləʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ju:; jʊ]
Till now I have thought that there has been a gradual , slow change in you
直到 现在 我 有 想法 那 那里 有 到过 一个 逐渐地 , 慢的 改变 在 你
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

直到现在，我一直以为只有你一个人发生了渐进的、缓慢的变化。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ]['ɜ:lsəʊ][hæv; həv] ['ɜ:ltərd] , [ænd; ənd][gɔ:d] [naʊz] ,
but now I see that I also have altered , and God knows ,
但 现在 我 看 那 我 还 有 已修改 , 和 上帝 知道 ,

但现在我意识到我也改变了，天知道。

[wen] [aɪ] [kəm'per] [ðə; ði] [mæks] [ʌv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæks] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
when I compare the Max of those days with the Max of to - day ,
什么时候 我 比较 这 最大限度 的 那些 天 和 这 最大限度 的 到 - 天 ,

当我把那些日子的最大值与今天的最大值进行比较时，

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] .
I do not know to which to give the preference .
我 做 不是 知道 到 哪个 到 给 这 偏爱 .

我不知道该优先考虑哪一个。

[ɪn][ðə; ði] ['sli:pləs] [naɪts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [spent] , [aɪ] [-]
In the sleepless nights which I have lately spent , I [287]
在 这 失眠 夜晚 哪个 我 有 最近 花费 , 我 [-]

最近几个晚上我辗转难眠，我[287]

[hæv; həv] [θɔ:t] ['əʊvər][ðə; ði] [ˌpɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [træns'fɔ:mɪŋ] [maɪ'self][ɪntu:][ðə; ði] [mæks]
have thought over the possibility of transforming myself into the Max
有 想法 超过 这 可能性 的 转变 我 进入 这 最大限度

我曾认真考虑过把自己变成麦克斯的可能性。

[aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] ,
I then was ,
我 然后 曾是 ,

当时我是，

[ænd; ənd] [greɪv] [daʊts] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz] ['weðər] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
and grave doubts have suggested themselves whether the differences in our
和 严重 疑虑 有 建议 他们自己 无论 这 差异 在 我们的
[vjuːz] [ʌv; əv] ['mætərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es]
views of matters and things were really as great as they seemed to us
浏览 的 事情 和 事物 是 真的 作为 伟大的 作为 他们 似乎 到 我们
,
!
,

人们不禁开始严重怀疑，我们对事物的看法差异是否真的像我们感觉到的那样大。

['weðər] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'tɜːrnəli] ['hjuːmən] ,
whether there is not outside of them something eternally human ,
无论 那里 是 不是 外部 的 他们 某物 永恒 人类 ,
是否存在某种超越人类本质的永恒人性？

[sʌm; səm] ['nuːtrəl] [graʊnd] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɑːmən] .
some neutral ground where we might continue to have interests in common .
一些 中性的 地面 在哪里 我们 可能 继续 到 有 兴趣 在 常见的 .
寻找一个中立地带，让我们能够继续拥有共同利益。

[traɪ][ænd; ənd] [siː] , [dɪr] ['emə] , ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][jʊr; jər]
Try and see , dear Emma , whether such a voice does not speak also to your
尝试 和 看 , 亲爱的 艾玛 , 无论 这样的 一个 嗓音 做 不是 说话 还 到 你的
[sʊʊ] .
soul .
灵魂 .

亲爱的艾玛，试着听听，这样的声音是否也能触动你的灵魂。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][ʌn'duː][ðə; ði][pæst] ,
We can not undo the past ,
我们 能 不是 撤销 这 过去的 ,
我们无法改变过去。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [em 'iː] ['greɪtər] [kɑːnsə'leɪ(ə)n][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [ʌn'hæpi] [kən'dɪ(ə)n]
but nothing could give me greater consolation in my present unhappy condition
但 没有什么 可以 给 我 更大的 安慰 在 我的 展示 不开心 状况
[ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [jes] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
than to know that you could say yes to this question ,
比 到 知道 那 你 可以 说 是的 到 这 问题 ,
但是，在我现在这种不幸的境地，没有什么比知道你能答应这个问题更能安慰我了。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
for your departure has left a void in my house and in my life that I can
为了 你的 离开 有 左边 一个 空白 在 我的 房子 和 在 我的 生活 那 我 能
['hevər] ,
never ,
绝不 ,

你的离开在我家中和我的生命中留下了一个永远无法弥补的空缺。

['hevər] [fɪl] .
never fill .
绝不 充满 .
永远不要装满。

[ðaɪ] [moʊst] [ʌn'hæpi] [mæks] .
Thy most unhappy Max .
你的 最多 不开心 最大限度 .
你最不幸的麦克斯。

[ˈfraʊ] [ˈemə] [ˈwiːgənd] [tuː; tə][ˈprɑːf] . [ˈmæks] [ˈwiːgənd]
Frau Emma Wiegand to Prof . Max Wiegand
弗劳 艾玛 维根德 到 教授 . 最大限度 维根德

艾玛·维甘德女士致马克斯·维甘德教授

[ˈfraibəːg] , [dɪˈsembər] - .
Freiburg , December 27 .
弗赖堡 , 十二月 - .

弗莱堡，12月27日。

[dɪr] [ˈmæks] — [aɪ] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [geɪv] [juː; jʊ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [rɪˈleɪtɪd] [ˈoʊnli]
Dear Max — I very willingly gave you information as long as it related only
亲爱的 最大限度 — 我 非常 心甘情愿 给予 你 信息 作为 长的 作为 它 有关的 仅有的
[tuː; tə] [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd] [sliːv] [ˈbʌtnz] ,
to tickets and sleeve buttons ,
到 门票 和 袖子 按钮 ,

亲爱的马克斯——我很乐意向你提供信息，只要这些信息只与门票和袖扣有关。

[bʌt; bət][aɪ][ˈmʌst; məst] [dɪˈklaɪn] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [kənˈteɪnd] [ɪn][jʊr; jər] [læst] [ˈletər] .
but I must decline answering the question contained in your last letter .
但 我 必须 衰退 回答 这 问题 包含 在 你的 最后的 信 .

但我必须拒绝回答您上一封信中提出的问题。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] , [juː; jʊ][oʊld][ˈped(ə)nt] ,
Did you really believe , you old Pedant ,
做过 你 真的 相信 , 你 老的 学究 ,

你这老顽固，真的信了吗？

[ðæt] [aɪ] [left] [jʊr; jər] [hoʊm] — [wɪt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [maɪn] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˌdɪsəˈɡriːd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
that I left your home — which was also mine — because we disagreed in our
那 我 左边 你的 家 — 哪个 曾是 还 矿 — 因为 我们 不同意 在 我们的
[vjuːz] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ?
views of matters and things in general ?
浏览 的 事情 和 事物 在 一般的 ?

我离开你的家——那也是我的家——是因为我们对一些事情的看法不同吗？

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmaɪtli] [mɪˈsteɪkən] .
Then you are mightily mistaken .
然后 你 是 非常 错误 .

那么你就大错特错了。

[aɪ] [left] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
I left you because I saw more plainly every day that you no longer loved me .
我 左边 你 因为 我 锯 更多的 显然 每一个 天 那 你 不 更长 喜爱 我 .
我离开你是因为我越来越清楚地看到你不再爱我了。

[jes] , [aɪ][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
Yes , I had become a burden to you — you wanted to get rid of me .
是的 , 我 有 变得 一个 负担 到 你 — 你 通缉 到 得到 摆脱 的 我 .
是的，我成了你的负担——你想摆脱我。

[ɪf] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈpɑːrtɪŋ] [siːn] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈtendər] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
If in that dignified parting scene you had said one single tender word to me ,
如果 在 那 凝重 离别 场景 你 有 说 — 单身的 投标 单词 到 我 ,
如果在那场庄重的离别中，你曾对我说过哪怕一句温柔的话，

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [steɪd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [haɪ] [hɔːrs]
I should probably have stayed , but , as usual , you were on your high horse
我 应该 大概 有 入住 , 但 , 作为 通常 , 你 是 在 你的 高的 马
,
,
,

我或许应该留下来，但是，像往常一样，你一副高高在上的样子。

[frʌm; frəm] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd][soʊ] [lə'mentəb(ə)] [ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] [dʒʌst][br'kæz, br'kɔːz][jʊr; jər]
from which you have now had so lamentable a tumble just because your
从 哪个 你 有 现在 有 所以 令人惋惜的 一个 翻滚 只是 因为 你的
[ˈsɜːrvənt] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] .
servants have left you .
仆人 有 左边 你 .
你如今落得如此悲惨的下场，仅仅是因为你的仆人离你而去。

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] [sɜːrvɪd] [juː; jʊ] [ˈfeɪθfəli] , [ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [-]
I too have served you faithfully , though you do not [288]
我 也 有 服务 你 忠实 , 尽管 你 做 不是 [-]
我也曾忠诚地服侍过你，尽管你没有[288]

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [fækt] .
seem to have recognized that fact .
似乎 到 有 认可 那 事实 .
似乎已经意识到了这一点。

[aɪ] [ˈnevər] [let] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɡoʊ] [aʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [hɑːrθ] .
I never let the fire go out on your hearth .
我 绝不 让 这 火 去 出去 在 你的 炉 .
我绝不会让你的壁炉之火熄灭。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɡruː] [kəʊld] .
It was not my fault when it grew cold .
它 曾是 不是 我的 过错 什么时候 它 生长 寒冷的 .
天气转冷并不是我的错。

[huː] [noʊz] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [vɔɪd] [left] [baɪ][maɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər] [fɜːr]
Who knows whether you would have noticed the void left by my going if your fur
WHO 知道 无论 你 会 有 注意到 这 空白 左边 经过 我的 去 如果 你的 毛皮
[koʊt][hæd; həd][nɑːt][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ] ?
coat had not also been missing ?
外套 有 不是 还 到过 丢失的 ?
谁知道，如果你的皮草大衣没有一起不见了，你会不会注意到我离开后留下的空缺？

[ðɪs] [ɡeɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
This gave you an opportunity of opening a correspondence with me ,
这 给予 你 一个 机会 的 开幕 一个 一致 和 我 ,
这给了你一个与我建立联系的机会，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kloʊz] ,
and it seems to be only fitting that it should now close ,
和 它 似乎 到 是 仅有的 配件 那 它 应该 现在 关闭 ,
现在它关闭似乎也合情合理了。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌns] [mɔːr] [riˈgeɪnd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpraːpərti] .
since you have once more regained possession of your property .
自从 你 有 一次 更多的 恢复 拥有 的 你的 财产 .
因为你已经再次收回了你的财产。

[aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
I , at least , have nothing more to say .
我 , 在 至少 , 有 没有什么 更多的 到 说 .
至少我没什么可说的了。

[ɡʊd] - [baɪ] [fərˈevər] ,
Good - by forever ,
好的 - 经过 永远 ,
永别了，

[ˈemə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[prɒ:f] . [mæks] [ˈwi:gənd] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈ^jstɑ:v, ^ʌs-] [ˈstraʊk]
Prof . Max Wiegand to Dr . Gustav Strauch
教授 . 最大限度 维根德 到 博士 . 古斯塔夫 施特劳赫
Max Wiegand 教授致 Gustav Strauch 博士

[bɜ:rlɪn] , [ˈdʒænjueɪrɪ][eɪt] .
Berlin , January 8 .
柏林 , 一月 8 .
柏林, 1月8日。

[dɪr] [ˈ^jstɑ:v, ^ʌs-] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
Dear Gustav — I have a great piece of news to tell you .
亲爱的 古斯塔夫 — 我 有 一个 伟大的 片 的 消息 到 告诉 你 .
亲爱的古斯塔夫——我有个好消息要告诉你。

[maɪ][waɪf] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [ˈɜ:rnɪst] [sə,lɪsɪˈteɪʃn] .
My wife returned to me yesterday , and at my earnest solicitation .
我的 妻子 返回 到 我 昨天 , 和 在 我的 认真 征求意见 .
昨天, 在我的恳求下, 我的妻子回到了我身边。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋɡər][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
I thought I could no longer live with her ,
我 想法 我 可以 不 更长 居住 和 她 ,
我当时觉得我无法再和她一起生活下去了。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈi:kwəli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] .
but I find it equally impossible to live without her .
但 我 寻找 它 同样地 不可能的 到 居住 没有 她 .
但我发现自己同样无法离开她。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ji] [tu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
I have just discovered that she too was very unhappy during the time of our
我 有 只是 发现 那 她 也 曾是 非常 不开心 期间 这 时间 的 我们的
[sepəˈreɪʃn] ,
separation ,
分离 ,
我刚刚发现, 在我们分居的那段时间里, 她也很不开心。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][hɜ:rz][ɪz][ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] [ˈkærəktər]
but she would never have acknowledged it , for hers is the stronger character
但 她 会 绝不 有 已确认 它 , 为了 她的 是 这 更强 特点
[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
of the two .
的 这 二 .
但她绝不会承认这一点, 因为她的性格比另一个人更坚强。

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪksˈpleɪn][ðə; ði][ˈmɪrəkl(ə)] ,
I do not know how to explain the miracle ,
我 做 不是 知道 如何 到 解释 这 奇迹 ,
我不知道该如何解释这个奇迹。

[bʌt; bət][wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [mɔ:ɹ] [ˈdɪrli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
but we love each other more dearly than ever .
但 我们 爱 每个 其他 更多的 亲爱的 比 曾经 .
但我们比以往任何时候都更加深爱彼此。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈselibreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈhʌnɪmuːn] .
We are celebrating a new honeymoon .
我们是庆祝一个新的蜜月；

我们正在庆祝新的蜜月。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][laɪf] [droʊv] [juː ˈes][əˈpɑːrt] ,
The great questions of life drove us apart ,
这伟大的问题的生活驾驶我们除；

人生中的重大问题使我们渐行渐远。

[bʌt; bət][ɪz][,aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][,riːjuˈnaɪtɪd][juː ˈes] ?
but is it only the little ones which have reunited us ?
但是它仅有的这小的一个哪个有重聚我们？

但难道只有孩子们才让我们重聚吗？

[wʊd] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][hæf] - [ˈdesɪkeɪtɪd] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv]
Would you suppose that one could find a half - desiccated heart in the pocket of
你会你认为那一可以寻找一个一半 - 干燥的 心 在这 口袋 的
[æn; ən][oʊld][fɜːr] [kəʊt] ?
an old fur coat ?
一个 老的 毛皮 外套 ？

你觉得会在一件旧皮草大衣的口袋里发现一颗半干瘪的心脏吗？

[ðə; ði] [ˈstertli] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɜːrldli] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈtɒtəz] [ɑːn][ɪts] [faʊnˈdeɪʃnz] , [dɪr] [ˈ^jstɑːv,^ʌs-] .
The stately edifice of my worldly knowledge totters on its foundations , dear Gustav .
这庄严大厦的 我的 世俗 知识 蹒跚学步 在 它是 基础 , 亲爱的 古斯塔夫 .

亲爱的古斯塔夫，我那庄严的世俗知识大厦摇摇欲坠。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ʌnˈlɜːrɪn] .
I have a great deal to unlearn .
我 有 一个 伟大的 交易 到 忘记 .

我需要摒弃很多旧观念。

[mæks] .
Max .
最大限度 .

最大限度。

— [ˈlʊtvɪ] [ˈfʊldə] . [-]
— **Ludwig Fulda** . [**289**]
— 路德维希·富尔达 . [-]

—路德维希·富尔达。[289]

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪn] [pɪŋk]
The Lady in Pink
这 女士 在 粉色的

粉红女郎

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə]
If I hadn't had to stop in the middle of my painting and run down to
如果 我 之前没有 有 到 停止 在 这 中间 的 我的 绘画 和 跑步 向下 到
[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get] [sʌm; səm] [mɔːr] [roʊz] - [ˈmædər] [aɪ] [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fʊd; jəd] [hæv; həv]
the house to get some more rose - madder I never in the world should have
这 房子 到 得到 一些 更多的 玫瑰 - 茜草 我 绝不 在 这 世界 应该 有
[siːn] [hɜːr; hər] ;
seen her ;
已见 她 ;

如果我当时不是在画画画到一半的时候不得不停下来，跑回家去买些茜草，我这辈子都不应该见到她；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][maɪ] [θɪŋz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪvɪd] ,
I had to leave all my things up on the hill with little David ,
我 有 到 离开 全部 我的 事物 向上 在 这 爬坡道 和 小的 大卫 ,

我不得不把所有东西都留在山上，留给小戴维。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈvɪldʒ] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [plɛs] .

and on the way down to the village I passed the place .
和 在 这 方式 向下 到 这 村庄 我 通过了 这 地方 .

在下山去村子的路上，我经过了那个地方。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [rɪˈmembə] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:ɪ] [wɪt]
The only thing I remember now is that I was hurrying along by a stone wall which

这 仅有的 事物 我 记住 现在 是 那 我 曾是 匆忙 沿着 经过 一个 石头 墙 哪个
[wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:][dɑ:rk] [paɪnz] [ˈklʌstərd] [ɪn] [ˈpɔɪntɪd]
was higher than my head and that above it dark pines clustered in pointed

曾是 更高 比 我的 头 和 那 多于 它 黑暗的 松树 聚类 在 尖
[ˈmæsɪz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [skaɪ] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][skaɪ]
masses against a blue and white sky — it was just the kind of sky

群众 反对 一个 蓝色的 和 白色的 天空 — 它 曾是 只是 这 种类 的 天空
- [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] ,
Bougereau would have loved ,
- 会 有 喜爱 ,

我现在唯一记得的是，我当时正沿着一堵比我头还高的石墙匆匆赶路，墙顶上簇拥着茂密的黑松，在蓝白相间的天空映衬下，形成尖尖的树丛——这正是布热罗会喜欢的那种天空。

[wɪð; wɪθ][sɔ:ft] , [oʊˈpɛrk] [klaʊdz] — [wen] [aɪ] [keɪm] [pæst][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [ˈnevər]
with soft , opaque clouds — when I came past the gate , and one can never

和 柔软的 , 不透明 云 — 什么时候 我 来了 过去的 这 门 , 和 一 能 绝不
[goʊ][baɪ][ə; eɪ] [geɪt] ,
go by a gate ,
去 经过 一个 门 ,

笼罩着柔软而朦胧的云层——当我经过大门时，而人永远无法从大门前经过，

[ju;; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [lʊk] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
you know , and not look in , and it was there that I saw her .
你 知道 , 和 不是 看 在 , 和 它 曾是 那里 那 我 锯 她 .

你知道，不要往里看，就在那里我看到了她。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bent] [bɪlt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] — [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [wɪt] [dɪd][fɔ:r; fər]
She was sitting on a bench built under a tree — the trunk of which did for

她 曾是 坐着 在 一个 长椅 建造 在下面 一个 树 — 这 树干 的 哪个 做过 为了
[ðə; ði] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] [ɪn][ðə; ði][kɑ:mpəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑ:ntræst][ɪn] [ˈkʌlər] ,
the perpendicular in the composition and gave such a good contrast in color ,
这 垂直 在 这 作品 和 给予 这样的 一个 好的 对比 在 颜色 ,

她坐在树下的长椅上——树干为画面构图增添了垂直感，并形成了很好的色彩对比。

[tu:] , [fɔ:r; fər][ʃi; ʃɪ] — [wel] , [ðər; ðər][ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsɪtɪŋ] [ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ɪn]
too , for she — well , there she was just sitting there with her hands in

也 , 为了 她 — 出色地 , 那里 她 曾是 只是 坐着 那里 和 她 双手 在
[hɜ:r; hər][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

而且，她——嗯，她就那样坐在那里，双手放在膝盖上。

[hɜ:r; hər] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fi:t] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][oʊ] ,
her head against the tree and her feet out in front of her , and oh ,
她 头 反对 这 树 和 她 脚 出去 在 正面 的 她 , 和 哦 ,

她的头靠在树上，双脚伸在身前，哦，

[dri:mz] [ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs] — [hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [pɪŋk] !
dreams of loveliness — her dress was pink !
梦境 的 可爱 — 她 裙子 曾是 粉色的 !

梦想着美好的事物——她的裙子是粉色的！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看！

[roʊz] [pɪŋk] [wer] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [græs] , [ˈlævəndər] [pɪŋk] [wer] [aɪ 'ti:] [fel] [ɪn] [ˈʃædɔʊz] ,
Rose pink where it touched the grass , lavender pink where it fell in shadows ,
玫瑰 粉色的 在哪里 它 感动 这 草 , 薰衣草 粉色的 在哪里 它 跌倒 在 阴影 ,
触及草地的地方是玫瑰粉，落在阴影里的地方是淡紫色。

[ʃel] [pɪŋk] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ˈflɪkəd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ][kaɪnd]
shell pink where the sun flickered on it — and in her hand she held a kind
壳 粉色的 在哪里 这 太阳 闪烁 在 它 — 和 在 她 手 她 握住 一个 种类
[ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [strɔ:] [hæt] ,
of golden straw hat ,
的 金的 稻草 帽子 ,

阳光照射的地方泛着贝壳般的粉红色——她手里拿着一顶金色的草帽。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈpɪŋkɪst] [ʌv; əv]
and that was just dripping with roses , and they were the pinkest of
和 那 曾是 只是 滴落 和 玫瑰 , 和 他们 是 这 最粉红的 的
[ɔ:l] .
all .
全部 .

那里到处都是玫瑰花，而且都是最粉嫩的。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɡɒdz] .
it was a picture for the gods .
它 曾是 一个 图片 为了 这 神 .

这是一幅献给神明的画作。

[aɪ] [meɪd] [kwɪk] [wɜ:rk][ʌv; əv][maɪ] [ˈerənd] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ˈdeɪvɪd] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
I made quick work of my errand and hastened back to tell David about it .
我 制成 快的 工作 的 我的 差事 和 加快 后退 到 告诉 大卫 关于 它 .
我迅速办完了事，赶紧回去告诉大卫这件事。

" [wel] , [aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [əˈnaʊnst] [ˈbreθləsli] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] .
" Well , I've seen it , " I announced breathlessly , coming up the slope .
" 出色地 , 我已经 已见 它 , " 我 宣布 气喘吁吁 , 未来 向上 这 坡 .

“嗯，我看到了，”我气喘吁吁地说道，一边走上山坡。

" [si:n] [wʌt] ? " [æskt] [ˈdeɪvɪd] , [nɑ:t] [ˈstɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkloʊvər] [tʃeɪn] . [-]
" Seen what ? " asked David , not stopping from his clover chain . [290]
" 已见 什么 ? " 问 大卫 , 不是 停止 从 他的 三叶草 链 . [-]

“看到了什么？”大卫问道，同时他的三叶草项链也没有停下。[290]

" [maɪ] [ˈmæstərpi:s] , " [aɪ] [ˈænsər] ,
" My masterpiece , " I answered ,
" 我的 杰作 , " 我 回答 ,

“我的杰作，”我回答道。

[ˈskwɜːtɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] [mʊːr] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [ˈmædər] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈniːdɪd] — [ðɪs] [ˈpɔːltrɪ] [ˈlɪt(ə)l]
squirting out much more of the rose - madder than I needed — this paltry little
喷射 出去 很多 更多的 的 这 玫瑰 - 茜草 比 我 需要 — 这 微不足道 小的
[sketʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [naʊ] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈgɑːtn] [aʊt]
sketch I was working on now would have to be finished up and gotten out
草图 我 曾是 在职的 在 现在 会 有 到 是 完成的 向上 和 获得 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [fɔːr; fər][ˈriːəl] [wɜːrk] .
of the road for real work .
的 这 路 为了 真实的 工作 .
挤出的玫瑰茜草比我需要的要多得多——我现在正在画的这幅可怜的小素描必须完成，然后才能开始真正的工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第16/36页

" [wer] ？ " [æskt] ['deɪvɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lə'kɑ:nɪk] ['bri:fnɪs] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] .
" **Where ？** " **asked David , with the laconic briefness of childhood .**
" 在哪里 ？ " 问 大卫 , 和 这 简洁 简单 的 童年 .
“哪里？”大卫用孩童般简洁的语气问道。

" [daʊn] [ɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] [geɪt] — [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] . "
" **Down inside the big gate — behind the stone wall .** "
" 向下 里面 这 大的 门 — 在后面 这 石头 墙 . "
“穿过大门，走到石墙后面。”

" [oʊ] , [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['kɔ:rɪz] [lɪv; laɪv] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stri:m] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['pɑ:liwɑ:g] [ɪn]
" **Oh , that's where the Cory's live — there's a stream there , with pollywogs in**
" 哦 , 那就是 在哪里 这 科里的 居住 — 有 一个 溪流 那里 , 和 蝌蚪 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
“哦，那是科里一家住的地方——那里有一条小溪，里面有蝌蚪。”

" ['deɪvɪdz] [maɪnd][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]['wɑ:ndər] .
" **David's mind was beginning to wander .**
" 大卫的 头脑 曾是 开始 到 漫步 .
大卫开始走神了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [sʌt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [pɪŋk] [ɪn] [ɔ:l] [jɔr; jər] [laɪf] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] — [pɪŋk]
" **But you never saw such a study in pink in all your life — think of it — pink**
" 但 你 绝不 锯 这样的 一个 学习 在 粉色的 在 全部 你的 生活 — 思考 的 它 — 粉色的
[dres] — [ɔ:l] ['dɪfrənt] [jeɪdz] [ʌv; əv] [pɪŋk] — [pɪŋk] ['roʊzɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] - [noʊt] ,
dress — all different shades of pink — pink roses for the high - note ,
裙子 — 全部 不同的 色调 的 粉色的 — 粉色的 玫瑰 为了 这 高的 - 笔记 ,
“但你这辈子都没见过如此以粉色为主色调的作品——想想看——粉色的裙子——各种不同的粉色——还有粉色的玫瑰
花作为点睛之笔，

[ænd; ənd] [ðen] [peɪl] [pɪŋk] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ðen] [wei] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]
" **and then pale pink repeated in the cheeks and then way off in the background**
" 和 然后 苍白 粉色的 重复 在 这 脸颊 和 然后 方式 离开 在 这 背景
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [pɪŋk] ['hɑ:lihɑ:k] . "
there were some pink hollyhocks . "
那里 是 一些 粉色的 蜀葵 . "
然后，脸颊上又出现了淡淡的粉红色，远处背景中还可以看到一些粉红色的蜀葵。

" [maɪ] , [oʊ] , [maɪ] , " [aɪ] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪ'self] ,
" **My , oh , my , " I added to myself ,**
" 我的 , 哦 , 我的 , " 我 额外 到 我 ,
“我的天哪，”我自言自语道。

[stʌbɪŋ] [gæm'boʊdʒɪ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kænvəs] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['sʌŋjaɪni] [ɪ'fekt] , " [maɪ] , [oʊ] ,
stubbing gamboge into the canvass to get a sunshiny effect , " My , oh ,
桩头 藤黄 进入 这 帆布 到 得到 一个 阳光明媚 影响 , " 我的 , 哦 ,
将藤黄果揉进画布里，营造出阳光般的效果，“我的天哪，

[maɪ] — [ʃi:; ʃɪ][sæt][ðer; ðər][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['ɡrentsə] — [ə; eɪ] ['geɪnz,bʌroʊ] ['leɪdi] , [naʊ] ,
my — she sat there just like a Grenze — a Gainsborough lady , now ,
我的 — 她 卫星 那里 只是 喜欢 一个 格伦泽 — 一个 盖恩斯伯勒 女士 , 现在 ,
我的天哪——她就那样坐着，就像一位盖恩斯伯勒笔下的人物——一位盖恩斯伯勒夫人，现在，

[ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:riɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] [ɪn] [ðæt]
never would have had the courage to have leaned against the tree in that
绝不 会 有 有 这 勇气 到 有 倾斜 反对 这 树 在 那
[ˌlækə'deɪzɪkl] ['mænər] ;
lackadaisical manner ;
懒散的 方式 ;

我绝不会有勇气以那种漫不经心的姿态倚靠在树上；

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [pɪŋk] — ['wɪslər] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [waɪt] — [aɪ][æɪ; əɪ] [peɪnt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [pɪŋk]
the Lady in Pink — Whistler painted a Lady in White — I shall paint the Lady in Pink
这 女士 在 粉色的 — 惠斯勒 绘 一个 女士 在 白色的 — 我 将 画 这 女士 在 粉色的
!
!
!

粉红女郎——惠斯勒画了一位白衣女郎——我要画一位粉红女郎！

[tə'mɑ:roʊ] [aɪ][æɪ; əɪ] [brɪ'ɡɪn] , ['deɪvɪd] , " [aɪ] [sed] , " [tə'mɑ:roʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [get] [maɪ]
Tomorrow I shall begin , David , " I said , " tomorrow I am going down to get my
明天 我 将 开始 , 大卫 , " 我 说 , " 明天 我 是 去 向下 到 得到 我的
['mæstərpi:s] . "
masterpiece . "
杰作 . "

“明天我就要开始了，大卫，”我说，“明天我要下去取我的杰作。”

" [wel] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪz] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['deɪvɪd] ; " [ðæts] ['praɪvət]
" Well , but you can't go in the Cory's to get it , " said David ; " that's private
" 出色地 , 但 你 不能 去 在 这 科里的 到 得到 它 , " 说 大卫 ; " 那就是 私人的
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

“但是你不能去科里家拿，”大卫说；“那是私人领地。”

" ['praɪvət] [graʊndz] !
" Private grounds !
" 私人的 理由 !

“私人领地！ ”

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [stʌnd] [em 'i:] .
The words stunned me .
这 字 目瞪口呆 我 .

这些话让我震惊了。

['kʊdnt] [æŋ; ən] ['ɑ:rtɪst] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [goʊ] ['eni] [pleɪs] [hi:; hi] [laɪkt] ?
Couldn't an artist usually go any place he liked ?
不能 一个 艺术家 通常 去 任何 地方 他 喜欢 ?

艺术家通常不是可以去任何他想去的吗？

" ['praɪvət] [graʊndz] !
" Private grounds !
" 私人的 理由 !

“私人领地！ ”

" [aɪ] ['ekəʊd] , " [oʊ] , [jes] ; [waɪ] [ðæts] [soʊ] .
" I echoed , " oh , yes ; why that's so .
" 我 回声 , " 哦 , 是的 ; 为什么 那就是 所以 .

我附和道：“哦，是的；的确如此。”

[waɪ] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪl] [aɪ] [du:] ? "
Why , what on earth will I do ? "
为什么 , 什么 在 地球 将要 我 做 ? "

我该怎么办？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən]['æbstrækt]
" **I don't know** , " **said David** , **with a half - rising inflection showing an abstract**
" 我 不 知道 , " 说 大卫 , 和 一个 一半 - 上升 拐点 显示 一个 抽象的
[ˈsɪmpəθi] . [-]
sympathy . [**291**]
同情 . [-]

“我不知道,”大卫说道, 语气略微上扬, 表示一种抽象的同情。[291]

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **Think of that** !
" 思考 的 那 !

想想看!

[ænd; ænd][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪz][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] .
And there it all is just waiting to be painted .
和 那里 它 全部 是 只是 等待 到 是 绘 .

一切都在那里, 等待着被描绘。

[waɪ] , [lʊk] [hɪr] , ['deɪvɪd] , [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [get][ɪn][tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
Why , look here , David , how on earth did you ever get in to know there were
为什么 , 看 这里 , 大卫 , 如何 在 地球 做过 你 曾经 得到 在 到 知道 那里 是
[ˈpɑ:liwɑ:g] ? "
pollywogs ? "
蝌蚪 ? "

哎呀, 大卫, 你到底是怎样知道有蝌蚪这种东西的?

" [oʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [ðə; ði][foʊks][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] . "
" **Oh** , " **said David** , " **the folks were away** . "
" 哦 , " 说 大卫 , " 这 各位 是 离开 . "

“哦,”大卫说, “爸妈不在家。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ðen] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'weɪ] !
" **Well , I will wait then till they are all away** !
" 出色地 , 我 将要 等待 然后 直到 他们 是 全部 离开 !

“好吧, 那我就等他们都走了再说吧! ”

[bʌt; bət] , [gʊd] ['hevəns] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] !
But , good heavens , what am I thinking about !
但 , 好的 天 , 什么 是 我 思维 关于 !

天哪, 我到底在想什么!

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['ɪznt] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] — [ɪts] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [pɪŋk] .
The garden isn't what I want — it's the Lady in Pink .
这 花园 不是 什么 我 想 — 它是 这 女士 在 粉色的 .

我想要的不是花园, 而是那位穿粉红礼服的女士。

" [aɪ][brɪ'gæŋ] ['pækɪŋ] [ʌp][maɪ] [peɪnts] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r]
" **I began packing up my paints — there was no use trying to do anything more**
" 我 开始 包装 向上 我的 油漆 — 那里 曾是 不 使用 尝试 到 做 任何事物 更多的
[naʊ] .
now .
现在 .

“我开始收拾我的颜料——现在再做任何事都没有用了。”

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tə'mɑ:roʊ] , " [sed] [aɪ] ,
" **Well , at any rate , we will go down tomorrow** , " **said I** ,
" 出色地 , 在 任何 速度 , 我们 将要 去 向下 明天 , " 说 我 ,

“好吧, 无论如何, 我们明天会下去,”我说。

[ˈwaɪpɪŋ] [sʌm; səm] ['brʌʃɪz] [ɑ:n][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,
wiping some brushes on my handkerchief ,
擦拭 一些 刷子 在 我的 手帕 ,

我用手帕擦了擦画笔,

" [ænd; ʌnd] ['meɪbi] [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][ɪn] . "

" **and maybe in the meanwhile we can think up a way to get in** . "

" 和 或许 在 这 同时 我们 能 思考 向上 一个 方式 到 得到 在 . "

" "或许在此期间，我们可以想出一个进去的办法。"

" [oʊ] , [lets] [goʊ] [naʊ] , " [sədʒestɪd] ['deɪvɪd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] ['muːvɪŋ] .

" **Oh , let's go now ,** " **suggested David , seeing that things were really moving** .

" 哦 , 我们来吧 去 现在 , " 建议 大卫 , 看到 那 事物 是 真的 移动 .

" "哦，我们现在就走吧，"大卫见事情进展顺利，提议道。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪˈtiː] ?

" **You mean it ?**

" 你 意思是 它 ?

" "你是认真的吗？"

" [aɪ] [æskt] , [ˈræðər] [əˈstɑːnɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .

" **I asked , rather astonished at his sudden desire for action** .

" 我 问 , 相当 惊讶 在 他的 突然 欲望 为了 行动 .

" 我问道，对他突然想要采取行动的愿望感到颇为惊讶。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] !

" **All right , then !**

" 全部 正确的 , 然后 !

" "好吧！"

[juː; jʊ][fəʊld][ʌp][ðə; ði][kæmp] [stuːl] [ænd; ʌnd] [ʌmˈbrelə] [ænd; ʌnd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][bɔːks][ænd; ʌnd][ðə; ði]

You fold up the camp stool and umbrella and I'll take the box and the

你 折叠 向上 这 营 凳子 和 伞 和 患病的 拿 这 盒子 和 这

[ˈpælət] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][emˈiː] . "

pallet along with me . "

托盘 沿着 和 我 . "

" 你把折叠凳和遮阳伞收起来，我把箱子和托盘带走。

" [dɪr] [emˈiː] !

" **Dear me !**

" 亲爱的 我 !

" "我的天哪！"

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [naʊ] [wɪl] [wiː; wi][ˈevər] [seɪ] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] ?

What on earth now will we ever say when we get there ?

什么 在 地球 现在 将要 我们 曾经 说 什么时候 我们 得到 那里 ?

" 我们到了那里之后到底该说什么呢？"

" [aɪ][bɪˈgæən][ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

" **I began on the way down the hill** .

" 我 开始 在 这 方式 向下 这 爬坡道 .

" "我从下山的路上开始。"

" [wiː; wi] [maɪt] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] . "

" **We might ask for a glass of milk** . "

" 我们 可能 问 为了 一个 玻璃 的 牛奶 . "

" "我们可能会要一杯牛奶。"

" [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt][duː] [ðæt] — [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "

" **Oh , no , we can't do that — it isn't in the country** . "

" 哦 , 不 , 我们 不能 做 那 — 它 不是 在 这 国家 . "

" "哦，不，我们不能那样做——它不在国内。"

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈhɑːlihɑːk] . "

" **Well , I might ask for some hollyhocks** . "

" 出色地 , 我 可能 问 为了 一些 蜀葵 . "

" "嗯，我可能会要一些蜀葵。"

" [wel] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] !
" **Well , I guess not !**
" 出色地 , 我 猜测 不是 !

“好吧，我想不是吧！ ”

[ðə; ði] ['hɑ:liha:k] [kɑ:nt][bi:; bi] [pɪkt] — [ðeə(r)] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərpi:s] . " **The hollyhocks can't be picked — they're part of the masterpiece .** "
这 蜀葵 不能 是 挑选 — 它们是 部分 的 这 杰作 . "

蜀葵是不能摘的——它们是这件杰作的一部分。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [jɔ:r'self] , " [ænd; ənd][d'eɪvɪd] [læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ['saɪləns]
" **Then you think something yourself , " and David lapsed into a discouraged silence**
" 然后 你 思考 某物 你自己 , " 和 大卫 失效 进入 一个 灰心 沉默
.
:
:
.

“然后你自己想想，”大卫陷入了沮丧的沉默。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
But I couldn't think of anything save that I must and would have the
但 我 不能 思考 的 任何事物 节省 那 我 必须 和 会 有 这
[l'eɪdi][æt; ət] ['eni] [kɔ:st][ænd; ənd]
lady at any cost and
女士 在 任何 成本 和

但我除了必须、也一定要得到那位女士之外，想不到任何其他理由，无论付出什么代价。

[ðʊʊ] [aɪ] [-]
though I [292]
尽管 我 [-]

虽然我[292]

['kʊdnt] [si:] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][gʊʊɪŋ][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] ,
couldn't see how I was going to get it ,
不能 看 如何 我 曾是 去 到 得到 它 ,

我不知道该怎么才能得到它。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['peɪntɪŋ] [ə'weɪ] .
I had a very clear picture of myself in the garden , painting away .
我 有 一个 非常 清除 图片 的 我 在 这 花园 , 绘画 离开 .

我脑海中清晰地浮现出自己在花园里作画的画面。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [get][ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][d'eɪvɪd] ,
" **You just wait till we get there , " I said to David ,**
" 你 只是 等待 直到 我们 得到 那里 , " 我 说 到 大卫 ,

“你等着瞧吧，”我对大卫说。

[æz; əz][wi:; wi] [stʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [tə'geðər] .
as we stumped down the walk together .
作为 我们 难住了 向下 这 走 一起 .

我们一起沿着小路蹒跚而行。

[d'eɪvɪd][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][maɪ] [ɪn'θju:ziæzəmz]['ʊʊvər][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][jʊ:zuəli; jʊ:zəli]
David was used to my enthusiasms over all sorts of things which he usually
大卫 曾是 用过的 到 我的 热情 超过 全部 排序 的 事物 哪个 他 通常
['ʊʊnli] ['veɪgli] [ə'sentɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ,
only vaguely assented that he could see ,
仅有的 依稀 同意 那 他 可以 看 ,

大卫已经习惯了我对各种事情的热情，而他通常只是含糊地表示理解。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi] ['nevər] [sed] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [fel] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [prɪnsəp(ə)lɜ:][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
and though he never said much when I fell to talking about principles of art ,
和 尽管 他 绝不 说 很多 什么时候 我 跌倒 到 说 关于 原则 的 艺术 ,

虽然每当我谈起艺术原理时，他总是很少说话，

" [aɪ] [sed] ; " [juː; jʊ][dəunt] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] [its] [gɔ:n] [ɪn] . "

" **I said ; " you don't mean to say it's gone in . "**

" 我 说 ; " 你 不 意思是 到 说 它是 已消失 在 . "

我说：“你不会是说它进去了吧。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['leɪdɪ] , [ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt] [hɪr] .

" **If you mean the lady , she isn't here .**

" 如果 你 意思是 这 女士 , 她 不是 这里 .

“如果你指的是那位女士，她不在这里。”

" [ænd; ænd] [truː] [ɪ'nʌf] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [saɪt] .

" **And true enough , when I came up there wasn't a soul in sight .**

" 和 真的 足够的 , 什么时候 我 来了 向上 那里 不是 一个 灵魂 在 视线 .

“果不其然，我上来的时候，一个人影都没看到。”

[haʊ] ['empti] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] !

How empty the place looked !

如何 空的 这 地方 看起来 !

这里看起来好空旷啊！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [eksɪ'bɪ(ə)n] — [hɪr] [wɜ:r; wər][ɔːl][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kʌm]

It was just like a disappointing exhibition — here were all the people come

它 曾是 只是 喜欢 一个 令人失望 展览 — 这里 是 全部 这 人们 来

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrks] ,

to see the great works ,

到 看 这 伟大的 作品 ,

这简直就像一场令人失望的展览——所有人都来这里是为了欣赏伟大的作品，

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [riːtɪt] , [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]

and when the door was reached , there hung a sign which said that the

和 什么时候 这 门 曾是 达到 , 那里 悬挂 一个 符号 哪个 说 那 这

[ˈmænɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] ,

management was sorry ,

管理 曾是 对不起 ,

走到门口时，看到挂着一块牌子，上面写着管理层表示歉意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] ['peɪntɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

but the best paintings had been delayed on the way ,

但 这 最好的 绘画 有 到过 延迟 在 这 方式 ,

但最好的画作却在运送途中耽搁了。

[ænd; ænd] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [tɪl] [tə'mɔːroʊ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-] !

and wouldn't be here till tomorrow at two o'clock !

和 不会 是 这里 直到 明天 在 二 点钟 !

明天两点才会到！

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][maɪ] ['ruːɪnd] [ˈmæstərpiːs] — [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

I gazed at my ruined masterpiece — the background was all there , but there

我 凝视 在 我的 毁坏 杰作 — 这 背景 曾是 全部 那里 , 但 那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['pɪktʃər] , [-]

was no picture , [293]

曾是 不 图片 , [-]

我凝视着我那被毁的杰作——背景还在，但是画面却不见了[293]。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈməʊnɪŋ] [hæd; həd] [brɔːd] [ɡriːn] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ][ænd; ænd] [ˈʃeɪdɪd] [ˈdɪstənsɪz]

for what moaning had broad green masses of foliage and shaded distances

为了 什么 呻吟 有 广阔 绿色的 群众 的 叶子 和 阴影 距离

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'træstɪŋ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,

apart from a contrasting center of interest ,

除 从 一个 对比 中心 的 兴趣 ,

哀鸣声中，大片绿色的树叶和阴凉的距离与对比鲜明的中心景观形成鲜明对比。

[ʌv; əv] [wʌt] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['enihaʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['hju:mən] [tʌt] ?
of what meaning was there anyhow in a landscape without a human touch ?
的 什么 意义 曾是 那里 无论如何 在 一个 景观 没有 一个 人类 触碰 ?
一片没有人为痕迹的风景，究竟有什么意义呢？

[ˈdeɪvɪd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
David pressed his hand on the latch of the gate and it opened for him .
大卫 按下 他的 手 在 这 门 锁 的 这 门 和 它 打开 为了 他 .
大卫把手按在门闩上，门就为他开了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [sɪns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ri:əli] ['oʊpənd] [ðə; ði]
I have always liked to think since that he was the one that really opened the
我 有 总是 喜欢 到 思考 自从 那 他 曾是 这 一 那 真的 打开 这
[wei] [ðer; ðər] .
way there .
方式 那里 .

从那时起，我一直都喜欢认为是他真正开辟了那条道路。
" [lets] [goʊ][ɪn] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['wɪspər] ,
" Let's go in , " he said in a half challenging whisper ,
" 我们来吧 去 在 , " 他 说 在 一个 一半 具有挑战性的 耳语 ,
“我们进去吧,”他半是挑衅地低声说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['pli:dɪŋ] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm][em 'i:] .
but with eyes pleading authority from me .
但 和 眼睛 恳求 权威 从 我 .
但他的眼神却带着恳求我权威的意味。

[aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] .
I couldn't resist .
我 不能 抵抗 .
我无法抗拒。
" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[ɔ:l] [raɪt] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [kə'roʊt] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [fɑ:ntənbləʊ] —
all right — it will be like Corot wandering around in the forest of Fontainbleau —
全部 正确的 — 它 将要 是 喜欢 柯罗 漫游 大约 在 这 森林 的 枫丹白露 —
[ænd; ənd] [ɪf] ['enɪbɑ:di] [kʌmz] — — " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [du:] ,
and if anybody comes — — " I didn't know what I would do ,
和 如果 任何人 来 — — " 我 没有 知道 什么 我 会 做 ,
好吧——那就像柯罗在枫丹白露森林里漫步一样——如果有人来了——“我不知道该怎么办，

[soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ] ['pælət] [ɪn][maɪ][hænd] ['fænsɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self][aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
so I took my pallet in my hand fancying to myself it would do very well for a
所以 我 采取 我的 托盘 在 我的 手 幻想 到 我 它 会 做 非常 出色地 为了 一个
[ʃi:ld] [ə'genst] ['eni] [kən'tɪndʒənt] .
shield against any contingent .
盾 反对 任何 队伍 .

于是我拿起我的托盘，心想它能很好地抵挡任何来犯之敌。
[soʊ][wi:; wi] ['sloʊli] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [tə'geðər] .
So we slowly walked up the winding path together .
所以 我们 缓慢地 步行 向上 这 绕线 小路 一起 .
于是我们一起沿着蜿蜒的小路慢慢走上去。

" [ðə; ði] ['pɑ:liwɑ:g] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['slendər] ['fɪŋɡər] [tɔ:rd] [ðə; ði]
" **The pollywogs are over there** , " **said David** , **pointing a slender finger toward the**
" 这 蝌蚪 是 超过 那里 , " 说 大卫 , 指向 一个 苗条 手指 朝向 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“蝌蚪在那边,”大卫说着, 用一根细长的手指向房子。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [maɪnd][ðem; ðəm] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" **You never mind them** , " **I answered** ,
" 你 绝不 头脑 他们 , " 我 回答 ,

“你从来不理睬他们,”我回答道。

" [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [fɔ:r; fər][ɪz][tu:; tə][get][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] .
" **what we are here for is to get the setting of this picture** .
" 什么 我们 是 这里 为了 是 到 得到 这 环境 的 这 图片 .

“我们来这里是为了了解这幅画的背景。”

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[ɔ:lmoʊst] ['eni] [vju:~] [wʊd] [du:] — [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [soʊ] ['meni] ['kʌlɜ:z] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
Almost any view would do — I never saw so many colors in all my life .
几乎 任何 看法 会 做 — 我 绝不 锯 所以 许多 颜色 在 全部 我的 生活 .

几乎任何景色都行——我这辈子都没见过这么多颜色。

[lʊk] , ['deɪvɪd] , [æt; ət] [ðæt] [bʌst] [ˈoʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] - [gri:n] [li:vz] ['brʌʃɪŋ] [ʌp]
Look , **David** , **at that bust over there with the gray - green leaves brushing up**
看 , 大卫 , 在 那 摔碎 超过 那里 和 这 灰色的 - 绿色的 树叶 刷牙 向上
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] — [oʊ] ,
against the gray stone — oh ,
反对 这 灰色的 石头 — 哦 ,

大卫, 你看那边那个半身像, 灰绿色的叶子拂过灰色的石头——哦,

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pi:kə:k] ['ʌndər] [ðer; ðər] ,
there ought to be a peacock under there ,
那里 应该 到 是 一个 孔雀 在下面 那里 ,

下面应该有只孔雀。

[tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪrɪ'des(ə)nt] [blu:] [noʊt] — [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pi:kə:k] [ə'raʊnd]
to give a strong iridescent blue note — do you suppose there is a peacock around
到 给 一个 强的 彩虹色 蓝色的 笔记 — 做 你 认为 那里 是 一个 孔雀 大约
[eni] [pleɪs] ?
any place ?
任何 地方 ?

呈现出强烈的虹彩蓝色——你觉得哪里会有孔雀吗?

" [aɪ] [sed] ,
" **I said** ,
" 我 说 ,

我说,

['leɪɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['pælət][ænd; ənd] ['sɜ:rkliŋ] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][soʊ][æz; əz][tu:; tə]['loʊkəlaɪz]
laying down my pallet and circling my eyes with my hands so as to localize
躺下 向下 我的 托盘 和 盘旋 我的 眼睛 和 我的 双手 所以 作为 到 本地化
[ðə; ði] ['kʌlər] ['mæsɪz] ['betər] .
the color masses better .
这 颜色 群众 更好的 .

我放下调色板, 用手绕着眼睛转圈, 以便更好地定位色块。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈsɔːrtɪŋ] [ˈpeblz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːk][ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ɪkˈspektɪd][noʊ] [ˈænsər]
But David was sorting pebbles on the walk and so I expected no answer
但 大卫 曾是 排序 鹅卵石 在 这 走 和 所以 我 预期的 不 回答
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

但大卫当时正在散步时整理鹅卵石，所以我没指望他会回复我。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈskersli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][aɪ][dɪd] [rɪˈsiːv] . [-]
but was scarcely prepared for the one I did receive . [294]
但 曾是 几乎 准备 为了 这 一 我 做过 收到 . [-]

但我几乎没有预料到我会收到这样一份礼物。[294]

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpiːkəːk] [hɪr] , [bʌt; bət] — [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **No , there is no peacock here , but — can I do anything for you ?**
" 不 , 那里 是 不 孔雀 这里 , 但 — 能 我 做 任何事物 为了 你 ?
" 不, 这里没有孔雀, 但是——我能为您做些什么吗? "

" [aɪ] [swept] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈreɪdiənt] [ˈfɪɡjər] [ɪn][pɪŋk] , [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" **I swept around and there was that radiant figure in pink , melting into the**
" 我 扫荡 大约 和 那里 曾是 那 辐射状 数字 在 粉色的 , 融化 进入 这
[ɡriːn] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
green behind her ,
绿色的 在后面 她 ,

我环顾四周，看到一个身穿粉色衣服、光彩照人的身影，渐渐融入她身后的绿色之中。

[ðə; ði][sɔːft] [ˈraʊndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [ˈekəʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the soft roundness of her figure echoed in the larger circling outlines of the
这 柔软的 圆润 的 她 数字 回声 在 这 更大的 盘旋 概述 的 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

她柔和圆润的身形与树木较大的环形轮廓相呼应。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈkaʊntərpaːrt] [ɪn][ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɑːn] ,
her brown hair the delicate counterpart in color of the ground she stood on ,
她 棕色的 头发 这 精美的 对应物 在 颜色 的 这 地面 她 站立 在 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and her eyes ,
和 她 眼睛 ,

她棕色的头发与她脚下的地面颜色相得益彰，还有她的眼睛，

[diːp] [ʌltrəməˈriːn] , [ðə; ði] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [bluː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [wʌt]
deep ultramarine , the concentrated blue of all the pale sky — what a picture , what
深的 群青 , 这 集中 蓝色的 的 全部 这 苍白 天空 — 什么 一个 图片 , 什么
[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] !
a picture !
一个 图片 !

深邃的群青色，是所有浅淡天空的浓缩蓝色——多么美丽的画面，多么美丽的画面！

[maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [fluː] [tuː; tə][ɡræsp][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][fərˈɡɔːt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ]
My imagination flew to grasp it , and I forgot everything but that I
我的 想像力 飞翔 到 抓牢 它 , 和 我 忘了 一切 但 那 我
[mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
must have it ,
必须 有 它 ,

我的想象力飞驰而去，想要抓住它，我忘记了一切，只记得我必须拥有它。

[swept] [ʌp] [kliːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpælət][ænd; ənd] [meɪd] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkænvəs] .
swept up clean from the pallet and made living on the canvas .
扫荡 向上 干净的 从 这 托盘 和 制成 活的 在 这 帆布 .
从托盘上扫除尘埃，在画布上谋生。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [jes] — [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
" **Yes** , " **I said** , " **yes — there is something you can do for me** .
" 是的 , " 我说 , " 是的 — 那里 是 某物 你 能 做 为了 我 :
" 是的 , " 我说 , " 是的——你可以帮我做件事。 "

[juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər] — [ɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [saɪt] [daʊn] , [waɪl]
You can stay right there — or you can go over there and sit down , while
你 能 停留 正确的 那里 — 或者 你 能 去 超过 那里 和 坐 向下 , 尽管
[aɪ] [get] [juː; jʊ] ,
I get you ,
我 得到 你 ,

你可以待在那儿——或者你可以过去坐下, 我去叫你。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dæft] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ['æftər] [maɪ] [peɪnts] .
" **and I dashed back to the gate after my paints** .
" 和 我 虚线 后退 到 这 门 后 我的 油漆 :
于是我拿着颜料冲回了大门。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [stiːl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər]
When I returned she was still standing and the corners of her lips were
什么时候 我 返回 她 曾是 仍然 常设 和 这 角落 的 她 嘴唇 是
['twɪtʃɪŋ] .
twitching .
抽搐 :

当我回来时, 她仍然站着, 嘴角微微抽搐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [red] .
They were very red .
他们 是 非常 红色的 .

它们通红。

[aɪ] [brɪ'gæŋ] ['ʌn'pækiŋ] [maɪ] [tjʊb] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ] [maɪ] ['iːz(ə)l] .
I began unpacking my tubes and unfolding my easel .
我 开始 拆包 我的 管子 和 展开 我的 画架 :
我开始取出画筒, 展开画架。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [saɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ?
" **Wouldn't you like to sit on the bench over there ?**
" 不会 你 喜欢 到 坐 在 这 长椅 超过 那里 ?
" 你不想坐在那边的长椅上吗? "

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [matʃ] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [wɪl] [help] [aʊt] [ðə; ði] [kɑːmpə'ziʃ(ə)n] .
You have no idea how much the tree trunk will help out the composition .
你 有 不 主意 如何 很多 这 树 树干 将要 帮助 出去 这 作品 :
你根本想象不到树干对构图会有多么大的帮助。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['saɪləntli] .
" **And I begged her silently** .
" 和 我 乞求 她 默默 :

我默默地恳求她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['pɜːrfɪktli] [stiːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
But she stood there perfectly still and looked at me with eyes full of
但 她 站立 那里 完美 仍然 和 看起来 在 我 和 眼睛 满的 的
['kwestʃən] ;
question ;
问题 ;

但她却一动不动地站在那里, 用充满疑问的眼神看着我;

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['haɪlaɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
they had a moving highlight in them ,
他们 有 一个 移动 强调 在 他们 ,
它们中间有一个感人的亮点,

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] [weɪv] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kætʃ] [ðæt] !
like the sun on a wave — if I could only catch that !
喜欢 这 太阳 在 一个 海浪 — 如果 我 可以 仅有的 抓住 那 ！

就像阳光洒在海浪上——如果我能捕捉到那景象该多好啊！

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get][em 'i:] !
" You want to get me !
" 你 想 到 得到 我 ！

“你想抓住我！”

" [ʃi:; ʃi] [ˈfaɪnəli] [ˈstæməd] .
" she finally stammered .
" 她 最后 结结巴巴 。

她终于结结巴巴地说。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 ， 是的 ！

“哦是的！”

" [aɪ] [sed] , " [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?
" I said , " don't you see ?
" 我 说 ， " 不 你 看 ？

我说：“你难道看不出来吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ,
I was walking by the gate and I saw you ,
我 曾是 步行 经过 这 门 和 我 锯 你 ，

我路过大门时看到了你，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][pəʊz][fɔ:r; fər][em 'i:] , " [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈhezɪteɪt] ,
and I want you to pose for me , " and then as I saw her hesitate ,
和 我 想 你 到 姿势 为了 我 ， " 和 然后 作为 我 锯 她 犹豫 ，

我想让你给我摆个姿势，”然后我看到她犹豫了一下，

" [oʊ] , [ˈfʊrli] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈgɑ:tn] ?
" oh , surely you don't mind being gotten ?
" 哦 ， 一定 你 不 头脑 存在 获得 ？

“哦，你肯定不介意被抓吧？”

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈterər] [ðə; ði] [θɔ:t] [fɪld] [em 'i:] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:]
" With what a terror the thought filled me — but I had to do it
" 和 什么 一个 恐怖 这 想法 已填 我 — 但 我 有 到 做 它
[ˈsʌmhəʊ] . [-]
somehow . [295]
不知何故 . [-]

“想到这件事，我感到无比恐惧——但我必须想办法去做。[295]

" [wel] — [ˈoʊnli] — [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [peɪnt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ? "
" Well — only — but why don't you paint the little boy ? "
" 出色地 — 仅有的 — 但 为什么 不 你 画 这 小的 男生 ？ "

“嗯——只是——那你为什么不画那个小男孩呢？”

" [oʊ] , [ˈdeɪvɪd] !
" Oh , David !
" 哦 ， 大卫 ！

“哦，大卫！”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ，

哦，

[aɪ] [peɪnt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] — [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblɒvɪŋ] [waɪnd]
I paint him in everything — he comes in the sunshine and the blowing wind
我 画 他 在 一切 — 他 来 在 这 阳光 和 这 吹 风
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [aɪ][ˈevər] [get][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪf]
and all the feeling of movement I ever get in a picture — and then if
和 全部 这 感觉 的 移动 我 曾经 得到 在 一个 图片 — 和 然后 如果
[ˈpi:p(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
people are happy when they look at the picture ,
人们 是 快乐的 什么时候 他们 看 在 这 图片 ,

我把他画在各种各样的事物中——阳光下、微风中，以及我能在画中感受到的所有动感中——然后，如果人们在欣赏这幅画时感到快乐，

[ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][waɪð; wɪθ][em ˈiː] [wen] [aɪ] [ˈpeɪntɪd] [aɪ ˈtiː] .
that is because David was with me when I painted it .
那 是 因为 大卫 曾是 和 我 什么时候 我 绘 它 .
[ˈdeɪvɪd] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌv] .
David is a little Love .
大卫 是 一个 小的 爱 .
[ˈdeɪvɪd] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌv] .
大卫是个小可爱。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [aɪ] [ment] ,
" **Well , she never said a word , but I think she understood what I meant ,**
" 出色地 , 她 绝不 说 一个 单词 , 但 我 思考 她 理解 什么 我 意思是 ,
" 嗯，她一句话也没说，但我认为她明白我的意思。"
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈdeɪvɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]
because she went over and sat down and called David to her and
因为 她 去 超过 和 卫星 向下 和 称为 大卫 到 她 和
[bɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [waɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
began talking with him .
开始 说 和 他 .
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈdeɪvɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]
because she went over and sat down and called David to her and
因为 她 去 超过 和 卫星 向下 和 称为 大卫 到 她 和
[bɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [waɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
began talking with him .
开始 说 和 他 .

因为她走过去坐下，叫大卫过来，然后开始和他说话。
[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I am sure I had no idea what she was saying to him ,
我 是 当然 我 有 不 主意 什么 她 曾是 说 到 他 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [set] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ðen] [waɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .
because I set to the work then with all my might .
因为 我 放 到 这 工作 然后 和 全部 我的 可能 .
[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I am sure I had no idea what she was saying to him ,
我 是 当然 我 有 不 主意 什么 她 曾是 说 到 他 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [set] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ðen] [waɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .
because I set to the work then with all my might .
因为 我 放 到 这 工作 然后 和 全部 我的 可能 .

我确信我当时完全不知道她在跟他说什么。
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [set] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ðen] [waɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .
because I set to the work then with all my might .
因为 我 放 到 这 工作 然后 和 全部 我的 可能 .
[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I am sure I had no idea what she was saying to him ,
我 是 当然 我 有 不 主意 什么 她 曾是 说 到 他 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [set] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ðen] [waɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .
because I set to the work then with all my might .
因为 我 放 到 这 工作 然后 和 全部 我的 可能 .

因为我当时就全力以赴地投入到工作中。
[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I am sure I had no idea what she was saying to him ,
我 是 当然 我 有 不 主意 什么 她 曾是 说 到 他 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [set] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ðen] [waɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .
because I set to the work then with all my might .
因为 我 放 到 这 工作 然后 和 全部 我的 可能 .

我画出了人物草图，
[ænd; ənd][set] [ʌp] [maɪ] [ˈpælət] [waɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌʃɪz] ;
and set up my pallet with plenty of color and then flew to the brushes ;
和 放 向上 我的 托盘 和 很多 的 颜色 和 然后 飞翔 到 这 刷子 ;
[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I am sure I had no idea what she was saying to him ,
我 是 当然 我 有 不 主意 什么 她 曾是 说 到 他 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [set] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ðen] [waɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .
because I set to the work then with all my might .
因为 我 放 到 这 工作 然后 和 全部 我的 可能 .

我准备好调色盘，上面摆满了各种颜色的颜料，然后就飞奔到画笔前；
[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜːrk] [waɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlmɪˌneɪtɪv] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
it seemed as if I could work with the culminative inspiration of all the
它 似乎 作为 如果 我 可以 工作 和 这 顶点 灵感 的 全部 这
[ˈpeɪntɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] .
painting I had ever done .
绘画 我 有 曾经 完毕 .
[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I am sure I had no idea what she was saying to him ,
我 是 当然 我 有 不 主意 什么 她 曾是 说 到 他 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [set] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ðen] [waɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .
because I set to the work then with all my might .
因为 我 放 到 这 工作 然后 和 全部 我的 可能 .

我感觉自己仿佛可以运用我过去所有绘画作品的灵感结晶进行创作。

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['blɑ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊzɪz] , [ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] .
While I was blocking in the hat with the roses , she looked up .
尽管 我 曾是 阻塞 在 这 帽子 和 这 玫瑰 , 她 看起来 向上 .

当我用玫瑰花遮挡帽子时, 她抬起头来。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ?
" Won't you tell me what it is going to be ?
" 惯于 你 告诉 我 什么 它 是 去 到 是 ?

“你为什么告诉我那会是什么？”

" [ʃi:; ji] [æskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] .
" she asked with the air of having thought of the question some time before .
" 她 问 和 这 空气 的 拥有 想法 的 这 问题 一些 时间 前 .

她问道, 语气像是早就想好了这个问题。

" [wel] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['noʊɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [step] ['sʌmhaʊ] ,
" Well , " I replied , knowing I would have to make a step somehow ,
" 出色地 , " 我 回复 , 会心 我 会 有 到 制作 一个 步 不知何故 ,

“好吧,”我回答道, 我知道自己总得迈出一步。

" ['wɪslər] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [waɪt] , [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [pɪŋk] ;
" Whistler painted a Lady in White , so I thought I would call this the Lady in Pink ;
" 惠斯勒 绘 一个 女士 在 白色的 , 所以 我 想法 我 会 称呼 这 这 女士 在 粉色的 ;

“惠斯勒画了一位身穿白衣的女士, 所以我决定把这幅画叫做《粉红女士》;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] ['ri:əli] [get] [ju:; jʊ] — — "
and if it comes out and I really get you — — "
和 如果 它 来 出去 和 我 真的 得到 你 — — "

如果事情进展顺利, 我真的理解了你我——”

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [get] [em 'i:] ? "
" If you really get me ? "
" 如果 你 真的 得到 我 ? "

“你真的明白我的意思吗？”

" [waɪ] , [jes] ; [ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [kætʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ] ;
" Why , yes ; if I can just catch you the way I want you ;
" 为什么 , 是的 ; 如果 我 能 只是 抓住 你 这 方式 我 想 你 ;

“当然可以; 如果我能以我想要的方式抓住你;

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ,
that is one of the troubles of the artist ,
那 是 一 的 这 麻烦 的 这 艺术家 ,

这是艺术家面临的难题之一。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [hi:; hi] ['nevər] ['ri:əli] [ɪz] [ʃʊr] ['weðər] [hi:; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get]
you know — he never really is sure whether he is going to be able to get
你 知道 — 他 绝不 真的 是 当然 无论 他 是 去 到 是 有能力的 到 得到

[wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ɔ:r] — — "
what he wants or — — "
什么 他 想要 或者 — — "

你知道——他从来都不确定自己能否得到想要的东西, 或者——”

" [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] ['i:gər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " [-]
" Not even when he is so eager about it ? " [296]
" 不是 甚至 什么时候 他 是 所以 渴望的 关于 它 ? " [-]

“即使他对此如此渴望, 难道不是吗?” [296]

" [noʊ] , [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ðen] , " [aɪ] [læft] ,
" No , not always then , " I laughed ,
" 不 , 不是 总是 然后 , " 我 笑了 ,

“不, 并非总是如此,”我笑着说。

[ˈwʌndərɪŋ] [ðʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [truːθ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr]
wondering though if she didn't know that inspiration was in truth something more
好奇 尽管 如果 她 没有 知道 那 灵感 曾是 在 真相 某物 更多的
[ðæn; ðən] [ˈiːgərnəs] .
than eagerness .
比 渴望 .

不过，她不禁怀疑，她是否真的明白，灵感实际上远不止是热情那么简单。

" [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] — [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] — [laɪk] [ðɪs] ?
" **Not even — when he is painting in a garden — like this ?**
" 不是 甚至 — 什么时候 他 是 绘画 在 一个 花园 — 喜欢 这 ?

“即使是像这样在花园里作画的时候，也不会这样吗？ ”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [kənˈsiːld] [mɜːrθ] .
" **Her eyes were brimming with a half - concealed mirth .**
" 她 眼睛 是 充满 和 一个 一半 - 暗 欢笑 .

“她的眼中充满了半掩的笑意。”

" [ʊ] , [ðɪs] [ˈgɑːrdn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pleɪs] , " [aɪ] [ˈænsər] ,
" **Oh , this garden is a lovely place , " I answered ,**
" 哦 , 这 花园 是 一个 迷人的 地方 , " 我 回答 ,

“哦，这个花园真漂亮，”我回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ɔː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] — [ðeəz; ðəz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈspɪrɪt] [ɪn]
" **but it wouldn't make all the picture — there's got to be some spirit in**
" 但 它 不会 制作 全部 这 图片 — 有 得到 到 是 一些 精神 在
[aɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪd] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [muːd] .
it beside — a kind of informing mood .
它 旁 — 一个 种类 的 通知 情绪 .

“但这并不能说明全部情况——除此之外，还必须有一些精神——一种指导性的氛围。”

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [hɪr] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pəʊzɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] — — "
Now it is very quiet here and you are posing for me — — "
现在 它 是 非常 安静的 这里 和 你 是 摆姿势 为了 我 — — "
现在这里很安静，你正在为我摆姿势——”

“哦！那我也得保持安静吗？ ”

" [ʊ] ! [soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkwaɪət] , [tuː] ? "
" **Oh ! so I must be quiet , too ? "**
" 哦 ! 所以 我 必须 是 安静的 , 也 ? "
“哦！那我也得保持安静吗？ ”

" [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈboʊldli] [ˈhʌf] ; " [ˈoʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
" **Yes , I suppose so , " I answered boldly enough ; " only , of course , a different**
" 是的 , 我 认为 所以 , " 我 回答 大胆地 足够的 ; " 仅有的 , 的 课程 , 一个 不同的
[kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] ,
kind of quiet ,
种类 的 安静的 ,

“是的，我想是这样，”我大胆地回答道；“当然，只是另一种安静而已。”

[juː; jʊ] [noʊ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪz] [stɪl] , [ðæts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] — [wel] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni bʌːdi]
you know ; for if the garden is still , that's because — well , there isn't anybody
你 知道 ; 为了 如果 这 花园 是 仍然 , 那就是 因为 — 出色地 , 那里 不是 任何人
[ˈmoʊɪŋ] [ðə; ði] [græs] ,
mowing the grass ,
割草 这 草 ,

你知道，如果花园一片寂静，那是因为——嗯，没有人割草。

[ɔːr] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [wɪnd] [ɔːr] — [ʊ] ,
or there isn't any wind or — oh ,
或者 那里 不是 任何 风 或者 — 哦 ,

或者没有风，或者——哦，

[ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
the quietness of a person sitting in a garden is quite a different thing .
 这 寂静 的 一个 人 坐着 在 一个 花园 是 相当 一个 不同的 事物 .
 一个人静静地坐在花园里，那种宁静是完全不同的体验。

" [ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd]
" She kept looking at me all the time I was saying this , and then replied
" 她 保留 寻找 在 我 全部 这 时间 我 曾是 说 这 , 和 然后 回复
 ['sləʊli] :
slowly :
 缓慢地 :

" [aɪ] [siː] ; [juː; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][em 'iː][dʒʌst][tuː; tə][sɪt] [stiːl] . "
" I see ; you don't want me just to sit still . "
" 我 看 ; 你 不 想 我 只是 到 坐 仍然 . "
 “我明白了；你不想让我只是坐着不动。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Certainly not , " I answered .
" 当然 不是 , " 我 回答 .
 “当然不是，”我回答道。

" [aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] —
" I want you to be —
" 我 想 你 到 是 —
 我希望你成为——

" [hɜ:r; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['driːmi] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .
" Her eyes suddenly became dreamy , and I felt much more at ease .
" 她 眼睛 突然 成为 梦幻般的 , 和 我 毛毡 很多 更多的 在 舒适 .
 “她的眼神突然变得迷离，我感到轻松多了。”

" [ɪts] [laɪk] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑ:n] .
" It's like David and the sunshine , " she went on .
" 它是 喜欢 大卫 和 这 阳光 , " 她 去 在 .
 “这就像大卫和阳光一样，”她继续说道。

" [jes] , [dʒʌst][ɪg'zæktli] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
" Yes , just exactly ; you are to be the spirit of the garden ,
" 是的 , 只是 确切地 ; 你 是 到 是 这 精神 的 这 花园 ,
 “是的，正是如此；你将成为花园的精灵。”

[ðə; ði]['hju:mən]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [muːd] — [ɪts] ['riːəl] ['miːnɪŋ] ,
the human symbol of its mood — its real meaning ,
 这 人类 象征 的 它是 情绪 — 它是 真实的 意义 ,
 人类象征着它的情绪——它的真正含义，

" [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [felt] [ə'baʊt] ['deɪvɪd] ,
" and happy that she understood the way I felt about David ,
" 和 快乐的 那 她 理解 这 方式 我 毛毡 关于 大卫 ,
 “很高兴她理解我对大卫的感情，”

[aɪ] [fel] [tuː; tə] ['leɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪnt] [ɪn] [brɔːd] , [ˈiːzi] [stroʊks] ,
I fell to laying on the paint in broad , easy strokes ,
 我 跌倒 到 躺下 在 这 画 在 广阔 , 简单的 笔画 ,
 我开始用宽而轻松的笔触涂抹颜料，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['evər] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['emərəld] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
wondering how I could ever imitate the emerald transparency of the trees .
 好奇 如何 我 可以 曾经 模拟 这 翠 透明度 的 这 树木 .
 我一直在想，我该如何才能模仿树木那种翠绿透明的质感。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [maɪ] [glæns] [-]
She did not speak again and presently my glance [297]
她 做过 不是 说话 再次 和 目前 我的 瞥一眼 [-]

她没有再说话，我的目光[297]

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
returned to her :
返回 到 她 :

回到她身边。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈdeɪvɪdz] [kæp][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] — [ˈnoʊwɜr] , [aɪ] [ges] .
She was holding David's cap in her hand and looking out — nowhere , I guess .
她 曾是 保持 大卫的 帽 在 她 手 和 寻找 出去 — 无处 , 我 猜测 .

她手里拿着大卫的帽子，望着窗外——我想，她大概是没有看向哪里吧。

[aɪ] [stɔːpt] [maɪ][wɜːrk] , [ˈstepɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [siːn] .
I stopped my work , stepping back to study it and survey the scene .
我 停止 我的 工作 , 步进 后退 到 学习 它 和 民意调查 这 场景 :

我停下手中的工作，后退几步，仔细观察并环顾四周。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [ˈgɑːrdn] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] ;
" I'm glad you like my garden , " she finally said , smiling ;
" 我是 高兴的 你 喜欢 我的 花园 , " 她 最后 说 , 微笑 ;

“我很高兴你喜欢我的花园，”她最后笑着说；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [emˈiː] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən]
and such a smile as she gave me — it was like a stream of golden
和 这样的 一个 微笑 作为 她 给予 我 — 它 曾是 喜欢 一个 溪流 的 金的

[heɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈflaʊər] ,
haze on a white flower ,
阴霾 在 一个 白色的 花 ,

她给我的笑容，就像一缕金色的薄雾笼罩着一朵白花。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈveri] [ˈsʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] .
a change very subtle , and yet so striking .
一个 改变 非常 微妙的 , 和 然而 所以 引人注目 :

一个非常细微却又如此引人注目的变化。

" [jɔːr; jər] [ˈgɑːrdn] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [best] [pleɪs] [jet] [aɪv] [faʊnd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] , " [aɪ] [sed] ,
" Your garden is the very best place yet I've found to work in , " I said ,
" 你的 花园 是 这 非常 最好的 地方 然而 我已经 成立 到 工作 在 , " 我 说 ,

“你的花园是我迄今为止发现的最好的工作场所，”我说。

[wel] [pliːzd] .
well pleased .
出色地 高兴 :

非常满意。

" [aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈfɒntɪnbloʊ] ,
" It is just as fine a place as the Forest of Fontainebleau ,
" 它 是 只是 作为 美好的 一个 地方 作为 这 森林 的 枫丹白露 ,

“这里和枫丹白露森林一样美。”

[ænd; ənd][kəˈroʊt][dɪd][sʌm; səm] [greɪt] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ðer; ðər] . "
and Corot did some great masterpieces there . "
和 柯罗 做过 一些 伟大的 杰作 那里 : "

柯罗在那里创作了一些伟大的杰作。

" [wel] , [ðen] , [ðis] [ˈfɔːrli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi: bi][jɔː; jə] [ˈmæstərpi:s] , [br'kəz, br'kɔ:z] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
" Well , then , this surely ought to be your masterpiece , because , according to
出色地 , 然后 , 这 一定 应该 到 是 你的 杰作 , 因为 , 根据 到
[jɔː; jə] [oʊn] [defɪ'nɪʃn] ,
your own definition ,
你的 自己的 定义 ,

“那么，这肯定应该是你的杰作了，因为，按照你自己的定义，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [dʒʌst] [ˈpɜ:rfɪkt] ; [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] — — "
you have all the conditions just perfect ; the garden , and David — — "
你 有 全部 这 状况 只是 完美的 ; 这 花园 , 和 大卫 — — "
你们的条件都完美极了：花园，还有大卫——”

" [br'saɪdʒ] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə] [θru:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:z(ə)l] ,
" Besides you , " I interrupted , looking at her through the point of the easel ,
" 除了 你 , " 我 中断 , 寻找 在 她 通过 这 观点 的 这 画架 ,
“除了你，”我打断她的话，透过画架的尖端看着她。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [smaɪl] [ə'gen] ; [bʌt; bət][fi:; ji][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hə] [pə'zɪ(ə)n] ,
hoping to see the smile again ; but she had suddenly changed her position ,
希望 到 看 这 微笑 再次 ; 但 她 有 突然 已更改 她 位置 ,
希望能再次看到她的笑容；但她突然改变了姿势。

[kwat] [ʌn'kɔ:nʃəs] [ðæt] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][fi:; ji][hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] .
quite unconscious that in doing so she had spoiled the composition .
相当 无意识 那 在 正在做 所以 她 有 被宠坏了 这 作品 .
她完全没有意识到，这样做破坏了整幅作品。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ɔ:l'redɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpɑ:stʃər] ,
But it made no difference , for I already had the posture ,
但 它 制成 不 不同之处 , 为了 我 已经 有 这 姿势 ,
但这并没有什么区别，因为我的姿势已经摆好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlævəndər] [ænd; ənd] [fel] - [pɪŋk] [laɪts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɡri:n]
and the dress with its lavender and shell - pink lights and all the green
和 这 裙子 和 它是 薰衣草 和 壳 - 粉色的 灯 和 全部 这 绿色的
[br'haɪnd] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðər; ðər][ɑ:n][ðə; ði][ˈkænvəs] ,
behind — it was all there on the canvas ,
在后面 — 它 曾是 全部 那里 在 这 帆布 ,
还有那件缀着淡紫色和贝壳粉色灯光的连衣裙，以及背后的绿色——所有的一切都呈现在画布上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈekəʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][ɑ:n][maɪ] [ˈpælət] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊvərtʃər]
and the echo of it all on my pallet just like the memory of an overture
和 这 回声 的 它 全部 在 我的 托盘 只是 喜欢 这 记忆 的 一个 序曲
[wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈveriəs] [θi:mz] ;
which has played with all the various themes ;
哪个 有 玩 和 全部 这 各种各样的 主题 ;
这一切的回响都留在我的调色板上，就像一首序曲的记忆，它演奏了各种各样的主题；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rest] — [ɑ:] ,
and as to the rest — ah ,
和 作为 到 这 休息 — 啊 ,
至于其他的——啊，

[fi:; ji][hæd; həd] [ɪn'di:d] [ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [mu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪlɪŋ]
she had indeed given me a glimpse of the tender mood and the stilling
她 有 的确 给定 我 一个 一瞥 的 这 投标 情绪 和 这 静止
[tʃɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
charm with which I wished to finish the picture .
魅力 和 哪个 我 希望 到 结束 这 图片 .
她确实让我领略到了我想要用来完成这幅画的温柔情调和宁静魅力。

[aɪ][wʌz; wəz][kwɪt] ['kɑ:ntent] .
I was quite content .
我 曾是 相当 内容 .

我当时很满足。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] ['jeləʊ] ['i:vniŋ] [laɪt] ['flʌdɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
Presently a tide of yellow evening light flooded into the garden ,
目前 一个 潮 的 黄色的 晚上 光 被淹 进入 这 花园 ,
此刻, 一片金色的暮光涌入花园。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['lu:miːnəs] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [di:p] ['ʃæ,dəʊz] ['evriweɪ] .
making the ground luminous and throwing deep shadows everywhere .
制作 这 地面 发光的 和 投掷 深的 阴影 到处 .
使地面闪闪发光, 并在各处投下深深的阴影。

[aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ] ['brʌʃɪz] . [-]
I laid down my brushes . [298]
我 铺设 向下 我的 刷子 . [-]

我放下画笔。[298]

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][stɔ:p] [naʊ] , " [aɪ] [sed] ,
" **I shall have to stop now , " I said ,**
" 我 将 有 到 停止 现在 , " 我 说 ,
“我必须就此打住了,”我说。

" ['i:vniŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] — [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['gəʊɪŋ] , " [ænd; ənd][aɪ] ['hwɪslɪd] [fɔ:r; fər]
" **evening is coming on — I shall have to be going , " and I whistled for**
" 晚上 是 未来 在 — 我 将 有 到 是 去 , " 和 我 吹口哨 为了
[ˈdeɪvɪd] .
David .
大卫 .

“天色渐晚, 我该走了。”说完, 我吹了声口哨, 示意大卫过来。

[hi:; hi] [keɪm] ['rʌniŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [græs] , [wʌn][hænd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑ:liha:k] .
He came running across the grass , one hand full of hollyhocks .
他 来了 跑步 穿过 这 草 , 一 手 满的 的 蜀葵 .
他跑过草地, 手里拿着一大把蜀葵。

" [oʊ] , [maɪ][stɑ:rz] , [ˈdeɪvɪd] !
" **Oh , my stars , David !**
" 哦 , 我的 明星 , 大卫 !

“哦, 我的天哪, 大卫! ”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , " [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ? "
" **I exclaimed , " what have you been doing ? "**
" 我 惊呼 , " 什么 有 你 到过 正在做 ? "
我惊呼道: “你一直在做什么? ”

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['helpɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə]
" **Never mind , " said the lady , " you know you have been helping yourself to**
" 绝不 头脑 , " 说 这 女士 , " 你 知道 你 有 到过 帮助 你自己 到
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“没关系,”那位女士说, “你知道你一直在顺手牵羊。”

[tu:] , " [ænd; ənd][i:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] .
too , " and she rose and came over .
也 , " 和 她 玫瑰 和 来了 超过 .
“她也站起来走了过来。”

" [oʊ] , [ðer; ðər][aɪ][eɪ'lem] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['laɪtli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
" **Oh , there I am , " she said lightly , looking at what I had done .**
" 哦 , 那里 我 是 , " 她 说 轻轻 , 寻找 在 什么 我 有 完 毕 .
" 哦 , 我在这儿呢 , " 她看着我所做的一切 , 轻松地说道 .

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'fɔr] [hɜːr; hər] , " [ðæt] ['ɪznt] [juː; jʊ] — [jet] ;
" **No , indeed , " I hastened to assure her , " that isn't you — yet ;**
" 不 , 的确 , " 我 加快 到 保证 她 , " 那 不是 你 — 然而 ;
" 不 , 的确 , " 我赶紧向她保证 , " 那还不是你——至少现在还不是 ;

[soʊ][fɑːr][aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ][kɑːmpə'zɪ(ə)n][ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [griːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn][aɪ'tiː] .
so far it is a composition in pink and green , but you aren't in it .
所以 远的 它 是 一个 作品 在 粉色的 和 绿色的 , 但 你 不是 在 它 .
目前画面以粉色和绿色为主色调 , 但你不在其中 .

[wen] [aɪ][pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['bækgraʊnd] , [ðen] ['deɪvd] [kʌmz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
When I put in the sunlit background , then David comes , you know ,
什么时候 我 放 在 这 阳光照射 背景 , 然后 大卫 来 , 你 知道 ,
当我把阳光背景放上去之后 , 大卫就出现了 , 你知道的 .

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][pʊt][ə; eɪ][dʒent(ə)] [rɪ'pouz] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and then when I put a gentle repose in every line of the figure , and a
和 然后 什么时候 我 放 一个 温和的 休息 在 每一个 线 的 这 数字 , 和 一个
[driːmi] ,
dreamy ,
梦幻般的 ,
然后 , 当我赋予人物的每一条线条一种柔和的宁静 , 以及一种梦幻般的.....

['tendər] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
tender sweetness in the face ,
投标 甜味 在 这 脸 ,
脸上带着温柔的甜美 ,
[ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['rɪːəl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
then I will be painting the real spirit of the garden — don't you see ?
然后 我 将要 是 绘画 这 真实的 精神 的 这 花园 — 不 你 看 ?
这样我才能真正描绘出花园的精神——难道你不明白吗 ?

" [ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ə'gen] ,
" **And then , oh , my heart , she smiled again ,**
" 和 然后 , 哦 , 我的 心 , 她 微笑 再次 ,
" 然后 , 哦 , 我的心啊 , " 她又笑了 .

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][noʊ][mæn] [dɪ'zɜːrvz] [twɑɪs] — [ænd; ənd] [stuːpt] [ænd; ənd]
but this time such a smile as no man deserves twice — and stooped and
但 这 时间 这样的 一个 微笑 作为 不 男人 值得 两次 — 和 弯腰 和
[kɪst] ['deɪvd] .
kissed David .
亲吻 大卫 .
但这一次 , 他露出了不属于任何人的笑容 , 而且是两次——他弯下腰 , 吻了戴维 .

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get][em'ɪː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] , ['deɪvd] .
" **He says he wants to get me for his painting , David .**
" 他 说道 他 想要 到 得到 我 为了 他的 绘画 , 大卫 .
" 他说他想请我为他的画作作画 , 大卫 . "

[ʃæl; ʃəl][aɪ][let][hɪm; ɪm] ? " **Shall I let him ?** "
将 我 让 他 ? "
我该让他走吗 ?

" [waɪ] , ['hæznt][hi:; hi] ['gɑ:tn] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] ? " [æskt] ['dɛvɪd] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:liha:k] [wið; wiθ]
" Why , hasn't he gotten you already ? " asked David , tying the hollyhocks with grass .
" 为什么 , 还没有 他 获得 你 已经 ? " 问 大卫 , 捆绑 这 蜀葵 和 草 .

“怎么，他还没抓到你吗？”大卫一边用草把蜀葵绑起来，一边问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sləʊli] .
" Yes , I think he has , " she answered slowly .
" 是的 , 我 思考 他 有 , " 她 回答 缓慢地 .

“是的，我想他有，”她缓缓回答道。

" ['dɛvɪd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" David , you are a little Love , " she added .
" 大卫 , 你 是 一个 小的 爱 , " 她 额外 .

“大卫，你真是个小可爱，”她补充道。

" [jes] , ['ɪznt][hi:; hi] , [ðoo] !
" Yes , isn't he , though !
" 是的 , 不是 他 , 尽管 !

“是啊，他可真是！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

— ['wɪlmə] [aɪ] . [bɔ:l] . [-]
— Wilma I . Ball . [299]
— 威尔玛 我 . 球 . [-]

—威尔玛·I·鲍尔。[299]

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III :
三、 :

三、

[ðə; ði] ['hju:mərəs] ['stɔ:ri]
The Humorous Story
这 幽默 故事

幽默故事

[ðə; ði] ['hju:mərəs] ['stɔ:ri] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['stɔ:ri] .
The humorous story is but the other side of the society story .
这 幽默 故事 是 但 这 其他 边 的 这 社会 故事 .

这个幽默的故事只是社会故事的另一面。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['stʌdi] [ɪn]['ri:əlɪzəm] ['i:ðər] ,
It is not a thorough study in realism either ,
它 是 不是 一个 彻底 学习 在 现实主义 任何一个 ,

它也不是对现实主义的全面研究。

[fɔ:r; fər] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt] — [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ] [hæz; həz]
for then it would be sad for a large part — as George Meredith has
为了 然后 它 会 是 伤心 为了 一个 大的 部分 — 作为 乔治 梅雷迪思 有
[ʃoʊn] [ju: 'es] ;
shown us ;
所示 我们 ;

因为那样的话，很大程度上会令人悲伤——正如乔治·梅雷迪思向我们展示的那样；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] ['skɪlfəli] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [prə'du:s]
but it is rather a course of events more or less skilfully arranged to produce
但 它 是 相当 一个 课程 的 活动 更多的 或者较少的 巧妙地 安排 到 生产
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .

但这其实是一系列精心安排的事件，目的是博人一笑。

[ðer; ðər][ɪz] [trænspe'zi(ə)n] [hɪr] , [sə'pre(ə)n] [ðer; ðər] , [ɪgzædʒə'reɪ(ə)n][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .
There is transposition here , suppression there , exaggeration in many places .
那里 是 换位 这里 , 抑制 那里 , 夸张 在 许多 地方 .
这里存在移位，那里存在删减，多处存在夸张。

[ðə; ði] ['ri:dər] [dʒɔɪnz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə][kən'kɑ:kt] [fʌn] ,
The reader joins the author in the conspiracy to concoct fun ,
这 读者 加入 这 作者 在 这 阴谋 到 编造 乐趣 ,
读者与作者一起参与到制造乐趣的阴谋中，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and as a result both have a good time .
和 作为 一个 结果 两个都 有 一个 好的 时间 .
因此，两人都玩得很开心。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv] [ði:z] ['nærətɪvz] [reɪndʒ][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
The refinement and taste of these narratives range all the long distance from
这 精炼 和 品尝 的 这些 叙事 范围 全部 这 长的 距离 从
[ðə; ði] ['vʌlgər] [hɔ:rs] - [pleɪ] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)][daiəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] " ['fʌni] [peɪdʒ] "
the vulgar horse - play and impossible dialect of the newspaper " funny page "
这 庸俗 马 - 玩 和 不可能的 方言 的 这 报纸 " 有趣的 页 "
[tu:; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['hju:mər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [stʊʊz] " [sæm] ['lɔ:sn] " ['faɪəsaɪd] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
to the genuine humor of Mrs . Stowe's " Sam Lawson " fireside stories and the
到 这 真的 幽默 的 太太 . 斯托 " 山姆 劳森 " 炉边 故事 和 这
['kwaiət] ['plezntnəs] [ʌv; əv] ['serə] ['ɔ:rn] - ['kærəktər] [sketʃɪz] [ɪn] " [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]
quiet pleasantness of Sarah Orne Jewett's character sketches in " The Country of the
安静的 愉悦 的 莎拉 奥恩 - 特点 草图 在 " 这 国家 的 这
['pɔɪntɪd] ['fɜ:z] .
Pointed Firs .
尖 杉树 .

这些叙事的精致和品味涵盖了从报纸“滑稽版”的粗俗闹剧和荒诞方言，到斯托夫人“萨姆·劳森”炉边故事的真正幽默，再到莎拉·奥恩·朱厄特在《尖杉之国》中人物素描的宁静愉悦。

" [mɑ:rk] [tweɪn] [br'gæən][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [hæz; həz][æz; əz]
" Mark Twain began the foundation of that distinction which he now has as
" 标记 马克·吐温 开始 这 基础 的 那 区别 哪个 他 现在 有 作为
[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][mɑ:dərn] ['hju:mərɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [sketʃɪz] ,
the greatest of modern humorists in his early volume of sketches ,
这 最 的 现代的 幽默家 在 他的 早期的 体积 的 草图 ,
“马克·吐温在他早期的素描集里，就开始奠定他如今作为最伟大的现代幽默作家的地位。”

[ɪn'taɪtlɪd] " [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒʌmpɪŋ] [frɑ:g] .
entitled " The Celebrated Jumping Frog .
标题 " 这 著名 跳 青蛙 .
标题为“著名的跳蛙”。

" [ðə; ði] -
" The fableau
" 这 -
寓言

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['stɔːri] ['prɑːbəbli] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][,miːd'iːv(ə)] [frent] - ,
This type of story probably originated in the medieval French fableau ,
这 类型 的 故事 大概 起源于 在 这 中世纪 法语 - ,
这类故事可能起源于中世纪法国寓言小说 (fabeau)。

[[faɪv]] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] ['hjuːmərəs] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] — [wʌn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [sʌm; səm]
[5] which was a short humorous tale of the people — one recounting some
[5] 哪个 曾是 一个 短的 幽默 故事 的 这 人们 — — 重新计算 一些
['luːdɪkrəs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
ludicrous situation .
荒谬 情况 .

[5] 这是一个关于人民的简短幽默故事——讲述了一些荒诞的情境。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][,ɑːktoʊsɪ'læbɪk] ['kʌpləts] , [ə; eɪ]['metrɪk(ə)] [fɔːrm] [wɪt] [wʌz; wəz]
It was generally written in octosyllabic couplets , a metrical form which was
它 曾是 一般来说 书面 在 八音节的 对句 , 一个 度量 形式 哪个 曾是
[ædmərəbli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ʃɑːrp] ,
admirably suited to sharp ,
令人钦佩地 适合 到 锋利的 ,

它通常以八音节对句写成，这种韵律形式非常适合尖锐的、

['spɪrɪtɪd] ['nærətɪv] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [skɪp] , [ɪts] ['kɜrləsənəs] , [ɪts] ['sɑːsɪnɪs] .
spirited narrative by reason of its skip , its carelessness , its sauciness .
精神抖擞 叙述 经过 原因 的 它是 跳过 , 它是 疏忽 , 它是 酱汁 .
叙事生动活泼，因为它跳跃、随意、诙谐。

[bəʊ'kaːtʃɪəu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːləʊəz] [rɪ'toʊld][ɪn] [proʊz]
Boccaccio and his long train of Italian and other followers retold in prose
薄伽丘 和 他的 长的 火车 的 意大利语 和 其他 追随者 重述 在 散文
['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [frent] ['stɔːrɪz] ;
many of these French stories ;
许多 的 这些 法语 故事 ;

薄伽丘和他的众多意大利及其他国家的追随者用散文重述了许多法国故事；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][,kɑːnden'seɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rə'pɪdətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but it must be admitted that the condensation and the rapidity of the
但 它 必须 是 承认 那 这 缩合 和 这 快速 的 这
[-]
[300]
[-]

但必须承认的是，冷凝和[300]的快速

['oʊldər]['metrɪk(ə)][teɪlz; 'teɪ,lɪz] [bɪ'kʌm] [dɪ'fjuːsnəs] [ænd; ənd] [sʌmtaɪmz] ['tiːdiəsənəs] [ɪn][ðə; ði] [proʊz]
older metrical tales become diffuseness and sometimes tediousness in the prose
老 度量 故事 变得 弥散性 和 有时 乏味 在 这 散文
['vɜːrʒ(ə)n] .
version .
版本 .

古老的韵文故事在散文版本中变得冗长乏味。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [sʌmtaɪmz] [sə'tɪrɪk] ; [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['bɔːldli] , ['iːv(ə)n] ['kɔːrsli] [rɪːə'lɪstɪk] .
The fableau was sometimes satiric ; usually baldly , even coarsely realistic .
这 - 曾是 有时 讽刺的 ; 通常 光秃秃地 , 甚至 粗略地 实际的 .

寓言故事有时带有讽刺意味；通常直白，甚至粗犷地写实。

[ɪts] ['pɜːrpəs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] .
Its purpose , however , was always to amuse .
它是 目的 , 然而 , 曾是 总是 到 娱乐 .
然而，它的目的始终是为了娱乐。

[ˈtʃɔːsər] [ˌriːˈtəʊld] [faɪv] [ɔːr] [mɔːr] - .
Chaucer retold five or more fableaux .
乔叟 重述 五 或者 更多的 - .

乔叟重述了五个或更多寓言故事。

[hiː; hi][ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [ˈnæreɪtər; nəˈreɪtər; nəˈreɪtər] ,
He is a jolly narrator ,
他 是 一个 快乐的 旁白 ,

他是一位风趣幽默的叙述者。

[ænd; ənd] [ˈkæriz] [wʌn] [əˈlɔːŋ] [ˈɔːf(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈpredʒədɪs] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈmɔːdəsti]
and carries one along often in spite of one's prejudice in favor of modesty
和 携带 一 沿着 经常 在 尽管如此 的 一个人的 偏见 在 偏爱 的 谦逊

[ænd; ənd] [ˈdiːs(ə)nsi] .
and decency .
和 体面 .

即使人们出于谦逊和体面的考虑而抱有偏见，它仍然常常带着人们一起前进。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɑːnɪst] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] ,
He is honest enough , however ,
他 是 诚实的 足够的 , 然而 ,

不过，他为人还算诚实。

[tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ˈpɔːsəb(ə)] [ʌnˈpælətəbələnəs] [ænd; ənd] [ˈmɔːdərn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
to warn the reader of possible unpalatableness and modern enough to
到 警告 这 读者 的 可能的 令人难以接受 和 现代的 足够的 到

[əˈtempt] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [ɑːrt] .
attempt to excuse himself on the basis of art .
试图 到 原谅 他自己 在 这 基础 的 艺术 .

警告读者可能令人不快，并且足够现代，可以试图以艺术为由为自己辩解。

[ˌpɪkəˈresk] [ˈroʊməns]
Picaresque romance
流浪汉小说 浪漫

流浪汉式的浪漫故事

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpɪkəˈresk] [rəʊˈmænsɪz] [ɪmˈbɑːdi] [sʌtʃ] [ˈstɔːrɪz] [æz; əz] [ðə; ði] - [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈeɪvɪdənt] .
That the picaresque romances embody such stories as the fableau is perfectly evident .
那 这 流浪汉小说 浪漫故事 体现 这样的 故事 作为 这 - 是 完美 明显 .

流浪汉传奇故事体现了寓言故事的元素，这一点显而易见。

[dɪˈsekt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , " [ˌlæzəˈrɪloʊ] [diː] [ˈtɔːrmɪz] , " [ɔːr] [ˈbetər] , " [ˈgʌzmən, ˈguːzɪməːn] [diː]
Dissect , for instance , " Lazarillo de Tormes , " or better , " Guzman de
解剖 , 为了 实例 , " 拉扎里洛 德 托尔梅斯 , " 或者 更好的 , " 古兹曼 德

- ,
Alfarache ,
- ,

例如，剖析“Lazarillo de Tormes”或更好的“Guzman de Alfarache”，

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [wʊd] [meɪk] [ˈkæpɪt(ə)]
" **and you will see that the various adventures of the heroes would make capital**
" 和 你 将要 看 那 这 各种各样的 冒险 的 这 英雄 会 制作 首都

- [ɔːr] [ˈhjuːməərəs] [kɒnt] .
fableaux or humorous contes .
- 或者 幽默 内容 .

“你会发现，英雄们的各种冒险经历可以写成精彩的寓言故事或幽默故事。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [loʊ] [əd'ventʃəz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪri:z] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈhɪroʊ]
The idea of combining low adventures into a series connected with one hero
这 主意 的 结合 低的 冒险 进入 一个 系列 连接 和 一 英雄
[kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈhɪroʊ] ,
comes down from the days of Nero ,
来 向下 从 这 天 的 尼禄 ,
将一系列低级冒险故事与一位英雄联系起来的系列作品的想法，可以追溯到尼禄时代。

[wen] [pəˈtuʊs.ni.əs][ˈɑ:rbɪtər] [roʊt] [hɪz; ɪz] " [səˈtɪrɪkɑ:n] .
when Petronius Arbiter wrote his " Satyricon .
什么时候 佩特罗尼乌斯 仲裁者 写道 他的 " 萨蒂里孔 .
佩特罗尼乌斯·阿尔比特创作《萨蒂利孔》时。

" [bʌt; bət][ðə; ði][tɜ:rm] [ˌpɪkə'resk] ['roumæns] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˈpɑ:pjələɹ][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv]
" But the term picaresque romance refers to the Spanish popular tales of
" 但 这 学期 流浪汉小说 浪漫 指 到 这 西班牙语 受欢迎的 故事 的
[ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ˈsentʃəɪz] ,
the sixteenth and seventeenth centuries ,
这 第十六 和 第十七 几个世纪 ,
“但‘流浪汉传奇’一词指的是十六、十七世纪西班牙的通俗故事。”

[ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][ˈræskəlz] , [ɔ:r][ˈpɪkə,roʊz] .
the heroes of which are rascals , or picaros .
这 英雄 的 哪个 是 无赖 , 或者 皮卡罗斯 .
他们的英雄都是无赖，或者说流浪汉。

[æz; əz] [ˈɑ:rpəɹz] ,
As sharpeners ,
作为 磨刀器 ,
作为锐器，

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ˈprəʊtətaɪp] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [mɔ:r] [ˈmɑ:dəɹn] [ˈjæŋki] [ɪn][ˈfɪk(ə)n] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] " [dʌz]
they are the prototypes of our more modern Yankee in fiction who always " does
他们 是 这 原型 的 我们的 更多的 现代的 扬基 在 小说 WHO 总是 " 做
" [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [ˈfeləʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [ˈfeləʊ] " [dʌz] " [hɪm; ɪm] .
" the other fellow before the other fellow " does " him .
" 这 其他 同伴 前 这 其他 同伴 " 做 " 他 .
他们是现代美国小说中那种总是先下手为强的“美国佬”的典型代表，在别人“对付”他之前，他总是先“对付”别人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] [ðə; ði] " [jæŋk] ,
Some of them , like the " Yank ,
一些 的 他们 , 喜欢 这 " 扬克 ,
他们中的一些人，比如“美国佬”，

" [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [mi:n] [æz; əz][dʒʌst][boʊld][ænd; ənd] [rɪˈsɔ:rsf(ə)l] [wen] [æt; ət][ə; eɪ]
" are not so much mean as just bold and resourceful when at a
" 是 不是 所以 很多 意思是 作为 只是 大胆的 和 足智多谋 什么时候 在 一个
[dɪsəd'væntɪdʒ] .
disadvantage .
劣势 .
“与其说是卑鄙，不如说是在处于劣势时大胆而足智多谋。”

[ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] [kɔ:rt] [laɪk] [ðə; ði] [kə'netɪkət] [ˈjæŋki] [ænd; ənd] [si:] [ðer; ðəɹ] [ˈbetəz] , [hu:m] [ðeɪ]
They go to court like the Connecticut Yankee and see their betters , whom they
他们 去 到 法庭 喜欢 这 康涅狄格州 扬基 和 看 他们的 博彩公司 , 谁 他们
[ˈkrɪtisaɪz] [moʊst] [ˌstreɪt'fɔ:rwəɹdli] .
criticise most straightforwardly .
批评 最多 直截了当地 .
他们像康涅狄格州的扬基队球员一样上法庭，与比他们地位更高的人对簿公堂，并对他们进行最直接的批评。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊldər][ænd; ənd] [ˈnɔːtiə] [tɑːm] [ˈsɔɪz] [ænd; ənd] [ˈhʌklberi] [ˈfɪnz] .
They are older and naughtier Tom Sawyers and Huckleberry Finns .
他们是 是 老 和 更顽皮 汤姆 索耶斯 和 越橘 芬兰人 .
他们是年纪更大、更顽皮的汤姆·索亚和哈克贝利·费恩。

[ɪn] [ɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[baɪ][ðer; ðər][vərˈnækjələr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪwei] [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][ˈɪmpjədənt] [diːdz] [ðeɪ] [stænd][ɪn]
by their vernacular of the highway and by their impudent deeds they stand in
经过 他们的 白话 的 这 公路 和 经过 他们的 厚颜无耻 契约 他们 站立 在
[ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [-]
the historical [301]
这 历史 [-]

他们凭借公路上的方言和厚颜无耻的行为，在历史上占据了一席之地[301]

[laɪn][ʌv; əv] [taɪps] [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdz] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv]
line of types which includes the heroes of the fableau and the heroes of
线 的 类型 哪个 包括 这 英雄 的 这 - 和 这 英雄 的
[ðə; ði][ˈmɑːdərn] [bɜːrˈlesk] [ɔːr][ˈkɑːmɪk] [teɪl] .
the modern burlesque or comic tale .
这 现代的 滑稽剧 或者 漫画 故事 .

包括寓言故事中的英雄和现代滑稽剧或喜剧故事中的英雄在内的一系列类型。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈhjuːməərəs] [ænd; ənd][ˈkɑːmɪk][ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ˈkɑːmɪk][ænd; ənd]
The difference between humorous and comic and between comic and
这 不同之处 之间 幽默 和 漫画 和 之间 漫画 和
[bɜːrˈlesk] [ɪz][ə; et] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [dɪˈɡriː] .
burlesque is a difference of degree .
滑稽剧 是 一个 不同之处 的 程度 .

幽默与滑稽、滑稽与闹剧之间的区别在于程度不同。

[ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekt] [ɪmɪˈteɪjənz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈspæniʃ] [roʊgz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [ɡɪl][blaːs] ;
Of the direct imitations of these Spanish rogues there is the French Gil Blas ;
的 这 直接的 仿制品 的 这些 西班牙语 流氓 那里 是 这 法语 吉尔 blas ;
直接模仿这些西班牙恶棍的，还有法国的吉尔·布拉斯；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrɒdərɪk] [ˈrændəm] , [ˈdʒɑːnəθən][waɪld] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbeki] [ʃɑːrp] ;
there are the English Roderick Random , Jonathan Wild , and Miss Becky Sharp ;
那里 是 这 英语 罗德里克 随机的 , 乔纳森 荒野 , 和 错过 贝基 锋利的 ;
[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈæmətər] [ˈkræksmən] ;
there is the Amateur Cracksman ;
那里 是 这 业余 窃盗 ;

有英国人罗德里克·兰登、乔纳森·怀尔德和贝基·夏普小姐；还有业余裂缝工；

[ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
and , come to think about it ,
和 , 来 到 思考 关于 它 ,

仔细想想，

[ðer; ðər][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [leɪt] [əˈmerɪkən] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [ˈpoʊsts] [juːˈbɪkwɪtəs] [ˈmɪstər] . [ˈfɑːrðɪst]
there is our own late American Saturday Evening Post's ubiquitous Mr . Farthest
那里 是 我们的 自己的 晚的 美国人 周六 晚上 帖子 无处不在 先生 . 最远
[nɔːrθ] , [prəˈmoʊtər] , [səkˈses] [əˈtend] [hɪm; ɪm] !
North , promoter , success attend him !
北 , 启动子 , 成功 出席 他 !

还有我们已故的美国《星期六晚邮报》那位无处不在的“最北先生”，一位推广者，祝他成功！

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [ˈstɔ:ri] [juː; jʊ] [wɪl] [ni:d] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈepɪgræm] , [pɔɪnt] , [ˈklaɪmæks] ,
To write a humorous story you will need to employ epigram , point , climax ,
到 写 一个 幽默 故事 你 将要 需要 到 采用 警句 , 观点 , 高潮 ,
[kəˈləukwɪəlɪz(ə)mz] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ˈdaɪəlekt] .
colloquialisms , and perhaps dialect .
口语 , 和 也许 方言 .

要写一个幽默的故事，你需要运用警句、要点、高潮、口语表达，或许还要运用方言。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˈdaɪəlekt] , [haʊˈevər] , [teɪk] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑ:r; əɪ] [əˈbaʊt] ;
If you touch dialect , however , take care to know what you are about ;
如果 你 触碰 方言 , 然而 , 拿 关心 到 知道 什么 你 是 关于 ;
但是，如果你要接触方言，一定要清楚自己在做什么；

[fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [rɪˈpelənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈri:dər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [vərˈnækjələr]
for nothing is more repellent to a reader familiar with a particular vernacular
为了 没有什么 是 更多的 驱虫剂 到 一个 读者 熟悉的 和 一个 特别的 白话
[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɪnkəˈrekt] [əˈtɛmpt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
than to be confronted with pitiful and incorrect attempts at it .
比 到 是 面对 和 可怜 和 错误 尝试 在 它 .

对于熟悉某种方言的读者来说，没有什么比看到拙劣且错误的模仿更令人反感的了。

[tuː; tə] [raɪt] [ˈni:groʊ][ˈdaɪəlekt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [wel] [vɜ:rst] [æz; əz][ˈdʒoʊəl] [ˈtʃændlər] [ˈhæɪɪs] ;
To write negro dialect you should be as well versed as Joel Chandler Harris ;
到 写 黑人 方言 你 应该 是 作为 出色地 精通 作为 乔尔 钱德勒 哈里斯 ;
[tuː; tə] [raɪt] [ˈaɪrɪʃ] ,
to write Irish ,
到 写 爱尔兰 ,

要写出黑人方言，你必须像乔尔·钱德勒·哈里斯那样精通；要写出爱尔兰语，

[æz; əz][æpt][æz; əz] [ˈsæmjʊəl] [ˈlʌvər] [ɔ:r][ˈdʌbljuː] . [biː] . [ˈjeɪts] ; [tuː; tə] [rɪˈvi:l] [ˈtʃɪldrən] ,
as apt as Samuel Lover or W . B . Yeats ; to reveal children ,
作为 易于 作为 塞缪尔 情人 或者 W . B . 叶芝 ; 到 揭示 孩子们 ,
就像塞缪尔·洛弗或叶芝一样贴切；揭示孩子，

[æz; əz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [æz; əz] [keɪt] [ˈdʌɡləs] [ˈwɪɡɪn] ; [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈbɔɪz] [fʌŋ] ,
as sympathetic as Kate Douglas Wiggin ; to give us boy's fun ,
作为 交感神经 作为 凯特 道格拉斯 威金 ; 到 给 我们 男孩们 乐趣 ,
像凯特·道格拉斯·威金一样富有同情心；给我们带来男孩的乐趣，

[æz; əz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [æz; əz] [ˈtɒməs] [ˈbeɪli] [ˈɔldrɪʃ] ; [tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ˈhju:mər]
as charming and wholesome as Thomas Bailey Aldrich ; to combine humor
作为 迷人 和 健康 作为 托马斯 贝利 奥尔德里奇 ; 到 结合 幽默
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [teɪl] ,
and the ingenious tale ,
和 这 巧妙 故事 ,

像托马斯·贝利·奥尔德里奇一样迷人而健康；将幽默与巧妙的故事结合起来，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [ɪnˈventɪv] [æz; əz] [fræŋk] [ɑ:r] . [ˈstɑ:ktən] ;
you should be as inventive as Frank R . Stockton ;
你 应该 是 作为 富有创造力的 作为 坦率 拉 . 斯托克顿 ;
你应该像弗兰克·R·斯托克顿一样富有创造力；

[ænd; ənd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [əˈmɛɪkənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɔɪbəlz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk]
and to smile at Americans and their foibles you should be as patriotic
和 到 微笑 在 美国人 和 他们的 缺点 你 应该 是 作为 爱国
[ænd; ənd][ˈkaɪndli][æz; əz] [tʃɑ:rlz] [ˈbætəl] [ˈlu:mɪs] .
and kindly as Charles Battell Loomis .
和 亲切地 作为 查尔斯 巴特尔 卢米斯 .

要对美国人及其缺点报以微笑，你应该像查尔斯·巴特尔·卢米斯一样爱国和友善。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ˈkeɪb(ə)l] , [ˈi:ən] [məˈklərən] , [ˈtɒməs] [ˈnel̩sn̩] [peɪdʒ] , [dʒeɪ] . [em] . [ˈbæri; ˈberi] ,
George Washington Cable , Ian Maclaren , Thomas Nelson Page , J . M . Barrie ,
乔治 华盛顿 电缆 , 伊恩 麦克拉伦 , 托马斯 纳尔逊 页 , J . M . 巴里 ,
乔治·华盛顿·凯布尔、伊恩·麦克拉伦、托马斯·纳尔逊·佩奇、J·M·巴里

[ænd; ənd] [ˈmeri] [i:] . [ˈwɪlkɪnz] [ˈfri:mən] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈeksələnt] [ˈdaɪəlekt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t]
and Mary E . Wilkins Freeman have written excellent dialect , but they are not
和 玛丽 E . 威尔金斯 弗里曼 有 书面 出色的 方言 , 但 他们 是 不是
[praɪˈmerəli] [ˈhju:mərist] .
primarily humorists .
主要 幽默家 .

玛丽·E·威尔金斯·弗里曼创作了优秀的方言作品，但他们并非以幽默著称。

[ðeɪ] [ju:z][ðə; ði][vərˈnækjələɹ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [æz; əz][eɪdz][tu:; tə] [ˈkærəktər] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] . [-]
They use the vernacular of the people as aids to character revelation . [302]
他们 使用 这 白话 的 这 人们 作为 艾滋病 到 特点 启示 . [-]
他们利用人民的方言来帮助揭示人物性格。[302]

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd][ˈkɑ:mɪk] [ˈænɪkdɔʊt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
The difference between a humorous story and comic anecdote is the difference
这 不同之处 之间 一个 幽默 故事 和 漫画 轶事 是 这 不同之处
[ʌv; əv][lenkθ; lenθ][ænd; ənd][vəˈræsəti] .
of length and veracity .
的 长度 和 真实性 .

幽默故事和滑稽轶事的区别在于篇幅和真实性。

[æn; ən] [ˈænɪkdɔʊt] [pəˈpɔ:ts] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
An anecdote purports to be true .
一个 轶事 声称 到 是 真的 .

一个轶事据称是真的。

[ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [ˈstɔ:ri] , [ˈoʊnli] " [drɔ:n] [frʌm; frəm][laɪf] .
A humorous story , only " drawn from life .
一个 幽默 故事 , 仅有的 " 绘制 从 生活 .

一个幽默的故事，只是“取材于生活”。

" [ðə; ði][eksˌpeɪtrɪˈeɪʃən][ʌv; əv][ˈdʒɑ:nəθən] [ˈteɪntər]
" **The Expatriation of Jonathan Taintor**
" 这 外派 的 乔纳森 坦托尔

《乔纳森·坦托的流亡》

[ˈri:ˌprɪntɪd] [baɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [lu:mɪs] " [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈmɛrɪkənz] .
Reprinted by permission from Loomis's " Cheerful Americans .
转载 经过 允许 从 卢米斯 " 快乐 美国人 .

经卢米斯许可转载自《快乐的美国人》。

" [ˈkɑ:pɪraɪt] , [ˈhenri] [hoʊlt][ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] .
" **Copyright , Henry Holt and Company .**
" 版权 , 亨利 霍尔特 和 公司 .

版权所有，亨利·霍尔特公司。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] [aɪ][met][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:pɪŋ] [ɪn] [ðæt]
While I was in London I met a New York friend who was stopping in that
尽管 我 曾是 在 伦敦 我 遇见 一个 新的 约克 朋友 WHO 曾是 停止 在 那
[əˈmerɪkə] - [ɪn] - [ˈlʌndən] ,
America - in - London ,
美国 - 在 - 伦敦 ,

我在伦敦的时候遇到了一位来自纽约的朋友，他当时正在伦敦的那个“美国城”停留。

[ˈˈblu:mzbəri] ,
Bloomsbury ,
布卢姆斯伯里 ,

布卢姆斯伯里

[ænd; ɐnd] ['dɔ:ɹɪŋ] ['aʊə; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feləʊ] -
and during our conversation he told me that he had for a fellow -
和 期间 我们的 对话 他 讲述 我 那 他 有 为了 一个 同伴 -
[ˈbɔ:rdər] [noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][ˈdʒɑ:nəθən] ['teɪntər] .
boarder no less a person than Jonathan Taintor .
边境 不 较少的 一个 人 比 乔纳森 坦托尔 .

在我们的谈话中，他告诉我，他的室友竟然是乔纳森·坦托尔这样的大人物。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ˈdʒɑ:nəθən] ['teɪntər] ,
I felt that I ought to know Jonathan Taintor ,
我 毛毡 那 我 应该 到 知道 乔纳森 坦托尔 ,
我觉得我应该认识乔纳森·坦托尔。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [moʊst] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ]
and I have since found out that most people have heard something concerning
和 我 有 自从 成立 出去 那 最多 人们 有 听到 某物 有关
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

后来我发现，大多数人都听说过他的一些事迹；

[bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [kə'netɪkət] [saʊnd] ,
but although the name had a good old Connecticut sound ,
但 虽然 这 姓名 有 一个 好的 老的 康涅狄格州 声音 ,
虽然这个名字听起来很有康涅狄格州的传统风味，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɪt] ['mɪstər] . ['teɪntər] ['ɪntu:] ['eni] [nʊk] , [soʊ][aɪ] ['fræŋkli] [sed] [tu:; tə][maɪ] [frend] :
I could not fit Mr . Taintor into any nook , so I frankly said to my friend :
我 可以 不是 合身 先生 : 坦托尔 进入 任何 角落 , 所以 我 坦率地说 说 到 我的 朋友 :
我实在找不到合适的地方安置坦托先生，于是我坦率地对我的朋友说：

" ['dʒɑ:nəθən] ['teɪntər] [laɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fju:tʃər][fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" Jonathan Taintor lies in the future for me . "
" 乔纳森 坦托尔 谎言 在 这 未来 为了 我 : "
“乔纳森·坦托对我来说还在未来。”

" [waɪ] , [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] .
" Why , I'll have to introduce you .
" 为什么 , 患病的 有 到 介绍 你 :
“为什么？我得介绍你们认识。”

[aɪ] [bɪ'li:v] ['hi:z] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] ,
I believe he's been written up before ,
我 相信 他是 到过 书面 向上 前 ,
我相信他之前就被报道过。

[bʌt; bət] ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
but he's such a character that it will do you good to meet him .
但 他是 这样的 一个 特点 那 它 将要 做 你 好的 到 见面 他 :
但他个性鲜明，你一定要去见见他。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnər] [tə'haɪt] ?
Can't you come to dinner tonight ?
不能 你 来 到 晚餐 今晚 ?
你今晚能来吃晚饭吗？

" [naʊ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['rekənɪŋ] [ɑ:n][ˈgoʊɪŋ] [ðæt] ['i:vniŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɑ:prə] [æt; ət] ['kɒvənt]
" Now , I had been reckoning on going that evening to the opera at Covent
" 现在 , 我 有 到过 清算 在 去 那 晚上 到 这 歌剧 在 科文特
[ˈgɑ:rdn] ;
Garden ;
花园 ;

“我原本打算当晚去科文特花园看歌剧；

[bʌt; bət] ['kærəktərz] [du:][nɑ:t] [pɑ:p] [ə'raʊnd] ['evri] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] ,
but characters do not pop around every corner , and , besides ,
但 人物 做 不是 流行音乐 大约 每一个 角落 , 和 , 除了 ,
但人物不会在每个角落突然出现, 而且,

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [maɪ] [nu:] [jɔ:k] [frend] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
I had not seen my New York friend for a long time ,
我 有 不是 已见 我的 新的 约克 朋友 为了 一个 长的 时间 ,
我很久没见到我在纽约的朋友了。

[soʊ][aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['kɔ:rdʒəl][,ɪnvɪ'teɪ](ə)n] .
so I accepted his cordial invitation .
所以 我 公认 他的 亲切 邀请 .
所以我接受了他的热情邀请。

[ðæt] ['i:vniŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][aɪ] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['bedfərd] [pleɪs] ,
That evening at seven I went to the American boarding - house in Bedford Place ,
那 晚上 在 七 我 去 到 这 美国人 登机 - 房子 在 贝德福德 地方 ,
[dʒʌst][ɔ:f] [haɪ] ['hooɪbərn] ,
just off High Holborn ,
只是 离开 高的 霍尔本 ,
那天晚上七点, 我去了位于霍尔本大街附近贝德福德广场的美国寄宿公寓。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] .
and was soon sitting at dinner with my friend .
和 曾是 很快 坐着 在 晚餐 和 我的 朋友 .
很快, 我就和朋友一起坐在餐桌旁吃饭了。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [,em 'i:][sæt][ə; eɪ][mæn] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]
Directly opposite me sat a man who might have left the valley of the
直接地 对面的 我 卫星 一个 男人 WHO 可能 有 左边 这 谷 的 这
[kə'netɪkət] [faɪv] ['mɪnɪts] [br'fɔ:r] .
Connecticut five minutes before .
康涅狄格州 五 分钟 前 .
坐在我对面的是一个男人, 他可能五分钟前才离开康涅狄格河谷。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ðæt] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [-]
There are Taintors all about the Haddams that look just like [303]
那里 是 污点者 全部 关于 这 - 那 看 只是 喜欢 [-]
哈达姆家族到处都是泰坦特人, 他们看起来就像[303]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [jɔ:rt] , [θɪk] - [set] , [wɪð; wɪθ] ['dri:mi] [blu:] [aɪz] , [ə; eɪ] ['rʌdi] [feɪs] [ðæt] [brɪ'təʊkənd]
He was short , thick - set , with dreamy blue eyes , a ruddy face that betokened
他 曾是 短的 , 厚的 - 放 , 和 梦幻般的 蓝色的 眼睛 , 一个 红润 脸 那 标记
[ə; eɪ] [kə'rekt] [laɪf] ,
a correct life ,
一个 正确的 生活 ,
他身材矮壮, 有一双梦幻般的蓝色眼睛, 红润的脸庞表明他过着体面的生活。

[ə; eɪ] [kɜ:rvd] [noʊz] , [brɔ:d] , [streɪt] , ['feɪvn] ['ʌpər] [lɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] ['sɪlvər] [tʃɪn] -
a curved nose , broad , straight , shaven upper lip , and a straggling silver chin -
一个 弯曲 鼻子 , 广阔 , 直的 , 剃光 上 唇 , 和 一个 零散的 银 下巴 -
[bɜrd] .
beard .
胡须 .
鼻子略微弯曲, 上唇宽阔笔直, 剃得干干净净, 下巴上留着稀疏的银色胡须。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [twæn] [ɪn][ðə; ði] [tʊʊnz] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
There was more or less twang in the tones of every one at the table ,
那里 曾是 更多的 或者较少的 颤音 在 这 音调 的 每一个 一 在 这 桌子 ,
餐桌上每个人的语气都或多或少带有鼻音。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [ˈneɪz(ə)] [ˈkwɑːləti] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈspiːk] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm]
but his voice had a special nasal quality that seemed to bespeak a lifetime
但 他的 嗓音 有 一个 特别的 鼻腔 质量 那 似乎 到 表明 一个 寿命
[ʌv; əv][bjuːˈkɑːlɪk] [ˈjæŋki] [ɪgˈzɪstəns] .
of bucolic Yankee existence .
的 田园诗般的 扬基 存在 .

但他的声音有一种特殊的鼻音，似乎诉说着他一生在田园牧歌般的北方生活中度过的岁月。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [soʊ] [prəˈnaʊnst] [æz; əz][tuː; tə] [saʊnd] [ˈsteɪdʒi] .
It was really so pronounced as to sound stagy .
它 曾是 真的 所以 发音 作为 到 声音 舞台化的 .
声音真的非常大，听起来像是舞台表演。

[ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈdesəltɔːri] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈteɪntər] [sed] [ˈlɪt(ə)] .
The talk at dinner was desultory , and Mr . Taintor said little .
这 讲话 在 晚餐 曾是 漫无目的的 , 和 先生 . 坦托尔 说 小的 .
晚宴上的谈话漫无目的，坦托先生几乎没说什么。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ] [ʌv; əv] [kɔːrnd] [biːf] [ænd; ænd] [ˈkæbɪdʒ] ,
I noticed that he had a dish of corned beef and cabbage ,
我 注意到 那 他 有 一个 盘子 的 咸 牛肉 和 卷心菜 ,
我注意到他有一道咸牛肉和卷心菜。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [piːs] [diː] [rɪˈzɪstɑːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juːˈes][wʌz; wəz] [biːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
although the pièce de résistance for the rest of us was beef with a
虽然 这 片 德 反抗 为了 这 休息 的 我们 曾是 牛肉 和 一个
[ˈjɔːkʃə] [ˈpʊdɪŋ] .
Yorkshire pudding .
约克郡 布丁 .
不过对我们其他人来说，最令人垂涎的菜肴是约克郡布丁配牛肉。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,
He left the table before coffee was served ,
他 左边 这 桌子 前 咖啡 曾是 服务 ,
咖啡还没端上来他就离开了餐桌。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][juːˈes][ˈleɪtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni]
but not before my friend had asked him to join us later on the balcony
但 不是 前 我的 朋友 有 问 他 到 加入 我们 之后 在 这 阳台
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smʊk] [ænd; ænd] [tʃæt] .
for a smoke and chat .
为了 一个 抽烟 和 聊天 .
但在此之前，我的朋友邀请他稍后到阳台上和我们一起抽烟聊天。

[wen] [wiː; wi] [went] [ʌp][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
When we went up we found him already on the balcony ,
什么时候 我们 去 向上 我们 成立 他 已经 在 这 阳台 ,
我们上去的时候，发现他已经在阳台上了。

[ˈsmʊkɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrn] - [kɑːb][paɪp][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌmænjʊˈfæktʃər] .
smoking a corn - cob pipe of American manufacture .
吸烟 一个 玉米 - 玉米 管道 的 美国人 生产 .
抽着一支美国制造的玉米芯烟斗。

[maɪ] [frend] [ˌɪntrəˈduːst] [juːˈes] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈdaʊnwərd] [dʒɜːrk] .
My friend introduced us , and he shook my hand with one downward jerk .
我的 朋友 介绍 我们 , 和 他 摇晃 我的 手 和 一 向下 混蛋 .
我的朋友介绍我们认识，他握住我的手时，猛地向下拽了一下。

[həʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [felt] [ðæt] [ˈpreʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʊərəl] [ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] ！
How often have I felt that pressure in the rural districts of Connecticut ！
如何 经常 有 我 毛毡 那 压力 在 这 乡村的 地区 的 康涅狄格州 ！

我在康涅狄格州的农村地区感受过多少次这种压力啊！

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈteɪntər] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd]
When Mr . Taintor learned that I had been in London only a week and
什么时候 先生 . 坦托尔 学习 那 我 有 到过 在 伦敦 仅有的 一个 星期 和
[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈmɪdltaʊn] ,
had just come from Middletown ,
有 只是 来 从 米德尔顿 ,

当坦托先生得知我只在伦敦待了一周，而且刚从米德尔敦过来时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][hi; hi] [sed] :
his face lighted up with interest , and he said :
他的 脸 照明 向上 和 兴趣 , 和 他 说 :

他脸上露出兴致，说道：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [pæst] [maɪ][waɪf] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
" You have passed my wife in the street .
" 你 有 通过了 我的 妻子 在 这 街道 .

“你在街上遇到了我的妻子。”

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:f(ə)n] [kʌmz] [tu:; tə] [taʊn] [ˈmɑ:rkɪt] [deɪz] . "
She often comes to town market days . "
她 经常 来 到 镇 市场 天 . "

她经常在集市日来镇上逛逛。

" [oʊ] , [ðen] [ʃi:z] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz][maɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˌɪdɪˈɑ:trɪk][rɪˈplaɪ] .
" Oh , then she's not with you , " was my somewhat idiotic reply .
" 哦 , 然后 她是 不是 和 你 , " 曾是 我的 有些 愚蠢的 回复 .

“哦，那她就不是和你在一起的，”我有些愚蠢地回答道。

" [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] ;
" No , she ain't ;
" 不 , 她 不是 ;

“不，她不是；

[æn; ən] - [ənˈles] [ðə; ði] [gʊd] [bɜ:rd] [hi:vz] [ˈhʌf] [sænd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ətˈlæntɪk][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
an ' unless the good Lord heaves enough sand into the Atlantic to make the
一个 - 除非 这 好的 主 起伏 足够的 沙 进入 这 大西洋 到 制作 这
[wɑ:kɪn] - [gʊd] ,
walkin ' good ,
步行 - 好的 ,

除非上帝往大西洋里倾泻足够的沙子，让走路变得舒适，

[ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [ˈnevər] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][em ˈi:] . "
she won't never be with me . "
她 惯于 绝不 是 和 我 . "

她永远不会和我在一起。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get] [bæk] ?
" You must be anxious to get back ?
" 你 必须 是 焦虑的 到 得到 后退 ?

你一定很想回去吧？

[bɪn] [ˈoʊvər] [hɪr] [sʌm; səm] [wi:ks] ? " [sed] [aɪ] . [-]
Been over here some weeks ? " said I . [304]
到过 超过 这里 一些 周 ? " 说 我 . [-]

“在这里待了几个星期了吗？”我问道。[304]

" [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [jɪr] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [saɪd] [prə'dɪdʒəsli] .
" A matter of thirty year , " he replied , and sighed prodigiously .
" 一个 事情 的 三十 年 , " 他 回复 , 和 叹了口气 惊人地 :
"大约三十年,"他回答道, 然后长叹一声。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" Why , you must be quite an Englishman by this time .
" 为什么 , 你 必须 是 相当 一个 英国人 经过 这 时间 :
"哎呀, 你现在一定已经是个十足的英国人了。"

" [hi:; hi] [lʊkt] ['trʌblɪd] .
" He looked troubled .
" 他 看起来 麻烦 :
"他看起来很烦恼。

" [du:] [aɪ] [lʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] ? " [sed] [hi:; hi] .
" Dew I look English ? " said he .
" 露 我 看 英语 ? " 说 他 :
"我看起来像英国人吗?"他说道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['kʌmfərtɪŋli] ; " [ju:; jʊ] [maɪt] [pæs] [fɔ:r; fər] [ʌŋk(ə)l] [sæm] . "
" No , no , " I replied , comfortingly ; " you might pass for Uncle Sam . "
" 不 , 不 , " 我 回复 , 令人欣慰的是 ; " 你 可能 经过 为了 叔叔 山姆 : "
"不, 不,"我安慰地回答道, "你看起来就像山姆大叔。"

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [aɪl] ['nevər] [pæs] ['fɜ: , 'fər] ['eniθɪn] - [wʊs] , " [sed] [hi:; hi] .
" Well , I hope I'll never pass fer anythin ' wuss , " said he .
" 出色地 , 我 希望 患病的 绝不 经过 fer 任何东西 - 懦夫 , " 说 他 :
"我希望我永远不会被人当成懦夫,"他说。

" [ɪts] [dʒest] ['θɜ:rti] [jɪr] [ɪn] [noʊvembər] [sɛns] [aɪ] [left] [ə'merɪkə] ,
" It's jest thirty year in November sence I left America ,
" 它是 笑话 三十 年 在 十一月 感觉 我 左边 美国 ,
"今年十一月就是我离开美国三十周年了。"

[æn; ən] - [aɪv] [-] [ɪn] [ðɪs] ['drɪri] - ['evər] [sɛns] ;
an ' I've be'n in this dreary taown ever sence ;
一个 - 我已经 贝恩 在 这 凄凉 - 曾经 感觉 ;
我一直都待在这个阴沉沉的小镇里;

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] ['nevər] [ri:d] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] - [noʊr] ['rɪdn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:mni'bəs] [ɔ:r]
but I ain't never read an English noospaper nor ridden in an English omnibus or
但 我 不是 绝不 读 一个 英语 - 也不 骑 在 一个 英语 综合 或者
[hɔ:rs] - [kɑ:r] [ɔ:r] [sti:m] - [kɑ:r] ,
horse - car or steam - car ,
马 - 车 或者 蒸汽 - 车 ,
但我从未读过英国报纸, 也从未乘坐过英国的公共汽车、马车或蒸汽汽车。

['ni:ðər] ,
neither ,
两者都不 ,
两者都不,

[æn; ən] - [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [i:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɔ:səb(ə)l] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [i:'ɛf] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm]
an ' I try to eat as much as possible what I would ef I was at home
一个 - 我 尝试 到 吃 作为 很多 作为 可能的 什么 我 会 ef 我 曾是 在 家
[wɪð; wɪθ] ['sɪnθi:] .
with Cynthia .
和 辛西 .
我会尽量吃下如果我和辛西在家时会吃的东西。

[æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [kli:n] [θru:] . "
An ' I'm a Republican clean through . "
一个 - 我是 一个 共和党人 干净的 通过 . "

我彻头彻尾是个共和党人。

" [wel] , [wɒts] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] ? " [sed] [aɪ] .
" Well , what's keeping you here ? " said I .
" 出色地 , 是什么 保持 你 这里 ? " 说 我 .

“那么，是什么让你留在这里呢？”我问道。

[ˈmɪstər] . [ˈteɪntər] [prest] [daʊn] [ðə; ði][təˈbækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][paɪp][tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [bɜ:rn] [ˈbetər] ,
Mr . Taintor pressed down the tobacco in his pipe to make it burn better ,
先生 . 坦托尔 按下 向下 这 烟草 在 他的 管道 到 制作 它 烧伤 更好的 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

坦托先生把烟斗里的烟草压实，让它燃烧得更均匀，然后说道：

" [aɪ][ka:nt][stæn] - [ðə; ði][trɪp] .
" I can't stan ' the trip .
" 我 不能 斯坦 - 这 旅行 .

“我无法支持这次旅行。”

[jə'si] , [wen] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['mærid] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:d] [krɔ:s] [ðə; ði]['oo](ə)n][ɑ:n] [aʊr] ['wɛdɪn] - -
Y'see , when we was married we thought we'd cross the ocean on aour weddin ' -
你看 , 什么时候 我们 曾是 已婚 我们 想法 我们会 又 这 海洋 在 奥 婚礼 - -
[trɪp] .
trip .
旅行 .

你看，我们结婚的时候，想着要去海外度蜜月。

[ˈfɑ:ðər] [hɛd][ˈlef] - [em ˈi:] - , [æn; ən] - ['sɪnθi:] [hɛd] [-] [ded] - [set][ɑ:n] ['kra:sɪn] - [ɔ:l]
Father hed lef ' me comfor'ble , an ' Cynthia hed be'n dead - set on crossin ' all
父亲 头 左 - 我 - , 一个 - 辛西 头 贝恩 死的 - 放 在 穿越 - 全部
[θru:] [aʊr] ['kɔ:rtʃɪp] .
through aour courtship .
通过 奥 求爱 .

父亲让我过得很舒服，而辛西娅却铁了心要在我们恋爱期间横冲直撞。

[fækt][ɪz] , [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['seəri] [sed] - [æt; ət] - [æt; ət][wʌz; wəz][ɔ:l][fɪ; ji][wʌz; wəz] ['mæriɪn] - ['fɜ:; ˈfer] ;
Fact is , her sister Sairy said ' at ' at was all she was marryin ' fer ;
事实 是 , 她 姐姐 赛里 说 - 在 - 在 曾是 全部 她 曾是 结婚 - fer ;

事实上，她的妹妹赛瑞说，她嫁给他的唯一目的就是这个人；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['seəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒoʊkər] , [æn; ən] - [aɪ] ['noʊd] ['betər] .
but of course Sairy was a great joker , an ' I knowed better .
但 的 课程 赛里 曾是 一个 伟大的 小丑 , 一个 - 我 已知 更好的 .

当然，赛莉是个爱开玩笑的人，我心里很清楚。

[wel] , [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] ['sti:mər] [seɪld] ,
Well , we went daown to Noo York the day before the steamer sailed ,
出色地 , 我们 去 道翁 到 不 约克 这 天 前 这 汽船 航行 ,
我们是在轮船启航的前一天去了纽约。

[æn; ən] - [wi:; wi] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel][ðer; ðər][ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] ,
an ' we put up at a hotel there on Broadway ,
一个 - 我们 放 向上 在 一个 酒店 那里 在 百老汇 ,
我们住在百老汇大街上的一家酒店里。

[æn; ən] - ['djɔrɪn] - [ðə; ði] ['i:vənɪn] - [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [gɑ:t][ˈtɑ:kən] - [tu:; tə] ['sɪnθi:] ,
an ' durin ' the evenin ' some women got talkin ' to Cynthia ,
一个 - 期间 - 这 晚上 - 一些 女性 得到 谈话 - 到 辛西 ,
晚上，一些女人和辛西娅聊了起来。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][əˈloʊn] .

an ' I was to cross the ocean alone .

一个 - 我 曾是 到 又 这 海洋 独自的 .

而我，将独自一人横渡大洋。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][ɡɪt][maɪ] ˈmʌni [bæk] , [æn; ən] - , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

It was too late to git my money back , an ' , to tell the truth ,

它 曾是 也 晚的 到 git 我的 钱 后退 , 一个 - , 到 告诉 这 真相 ,

已经太晚了，拿不回我的钱了，而且，说实话，

[aɪ] [ˈɔləz] [dɪd] [heɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][plæn][ʌp] , - [θaʊt]

I allers did hate to give a plan up , ' thout

我 过敏 做过 恨 到 给 一个 计划 向上 , - 空

我确实很不愿意放弃计划，尽管

[aɪ][hed] [səˈfi(ə)nt] ˈri:z(ə)n] ;

I hed sufficient reason ;

我 头 充足的 原因 ;

我有充分的理由；

[soʊ][ˈneks] - [ˈmɔ:rnɪn] - [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] , [ˈfɜ:, ˈfer] [wi:d] [meɪd] [ʌp] ,

so nex ' mornin ' we went daown to the dock , fer we'd made up ,

所以 下一个 - 早晨 - 我们 去 道翁 到 这 码头 , fer 我们会 制成 向上 ,

所以第二天早上我们就去了码头，因为我们已经和好了。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [ter] [si:] [em ˈi:] [ɔ:f] .

an ' she was comin ' ter see me off .

一个 - 她 曾是 即将到来 - 特尔 看 我 离开 .

她正要来送我。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɑ:n] - , [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp] - ,

She took on consid'able , an ' I was cut up myse'f ,

她 采取 在 - , 一个 - 我 曾是 切 向上 - ,

她承担了相当大的责任，而我本人却深受打击。

- [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [θet] [wʌz; wəz] [ˈbi:n] - [θroʊn] [əˈwei] .

partic'larly when I thought of the ticket thet was bein ' thrown away .

- 什么时候 我 想法 的 这 票 那个 曾是 是 - 抛掷 离开 .

尤其是当我想到那张被扔掉的票时。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈferi] - [boʊt] ,

But she caught a glimpse of the waves behind a ferry - boat ,

但 她 捕捉 一个 一瞥 的 这 波浪 在后面 一个 渡船 - 船 ,

但她从渡轮后面瞥见了波浪，

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] [æn; ən] - [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ; [soʊ][aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər]

an ' she turned white as a sheet an ' shook her head ; so I kissed her

一个 - 她 转向 白色的 作为 一个 床单 一个 - 摇晃 她 头 ; 所以 我 亲吻 她

[ɡʊd] - [baɪ] ,

good - by ,

好的 - 经过 ,

她脸色煞白，摇了摇头；于是我吻别了她。

[æn; ən] - [ðə; ði] ˈsti:mər] [seɪld] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɑ:n][aɪ ˈti:] ,

an ' the steamer sailed away with me on it ,

一个 - 这 汽船 航行 离开 和 我 在 它 ,

于是，我乘着汽船驶离了港口。

[æn; ən] - [hɜ:r; hər][ə; eɪ] - [ˈweɪvɪn] - [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][æn; ən] - [ˈkraɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:k] . "

an ' her a - wavin ' her arms an ' cryin ' on the dock . "

一个 - 她 一个 - 挥手 - 她 武器 一个 - 哭泣 - 在 这 码头 . "

她挥舞着手臂，在码头上哭泣。

" [pʊr] [ˈfeləʊ] ! " [sed] [aɪ] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" **Poor fellow** ! " **said I** , **sympathetically** .
" 贫穷的 同伴 ! " 说 我 , 同情地 .

“可怜的人！”我同情地说。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsiːsɪknəs] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɜːrˈself][baɪ] [steɪn] - [tuː; tə] [hʌm] [ˈkʊdnt] [biː; bi]
the amount of seasickness she saved herself by stayin ' to hum couldn't be
这 数量 的 晕船 她 已保存 她自己 经过 待在 - 到 哼 不能 是
[ˈrekənd] - [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɔːlər] ,
reckoned ' thought I was a scholar ,
估计 - 想法 我 曾是 一个 学者 ,

她靠哼歌避免了多少晕船的痛苦，即使我是个学者也无法估量。

[wɪtʃ] [aɪ] [eɪnt] .
which I ain't .
哪个 我 不是 .

但我不是。

[aɪ] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [bɜːrθ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɑːˈuːt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] ,
I took to my berth before we was aout of sight of land ,
我 采取 到 我的 泊位 前 我们 曾是 大约 的 视线 的 土地 ,

在船驶离陆地视线之前，我就回到了自己的铺位上。

[æn; ən] - [ˌiːˈef][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪz] [ˈeni] [wʊs] - [æn; ən] [wʌt] [aɪ] [ˈsʌfərd] ,
an ' ef the brimstun of the future is any wuss ' an what I suffered ,
一个 - ef 这 - 的 这 未来 是 任何 懦夫 - 一个 什么 我 遭受 ,

如果未来的危机比我所遭受的还要可怕，

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][daɪ] .
I don't want to die .
我 不 想 到 死 .

我不想死。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪft] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ˈoʊvər] .
But I wished I could die all the way over .
但 我 希望 我 可以 死 全部 这 方式 超过 .

但我宁愿彻底死去。

[aɪ] [kʌm] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][aɪ] [nuː] [ˈkʌmɪn] - [hɪr] ,
I come right here to London , because there was a man I knew comin ' here ,
我 来 正确的 这里 到 伦敦 , 因为 那里 曾是 一个 男人 我 知道 即将到来 - 这里 ,

我来伦敦是因为我认识的一个人要来这里。

[tuː] , [æn; ən] - [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ˈsɪnθiː] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ˈoʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
too , an ' I wrote to Cynthia to come right over as soon as she could ,
也 , 一个 - 我 写道 到 辛西 到 来 正确的 超过 作为 很快 作为 她 可以 ,

我也给辛西写信，让她尽快过来。

[æn; ən] - [wiːd] [lɪv; laɪv] [aʊr] [laɪvz; lɪvz][ɑːˈuːt] [hɪr] ; [ˈfɜː, ˈfer][bæd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] ,
an ' we'd live aour lives aout here ; fer bad as it was here ,
一个 - 我们会 居住 奥 生活 大约 这里 ; fer 坏的 作为 它 曾是 这里 ,

我们就会在这里生活下去；尽管这里很糟糕，

[ˈnɑːθɪn] - [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [kriˈeɪ](ə)n] [kʊd; kəd] [temp] - [em ˈiː][tuː; tə][goʊ] [bæk] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈprɪti] **nothin ' on top of creation could temp ' me to go back , not even her pretty**
什么也没有 - 在 顶部 的 创建 可以 温度 - 我 到 去 后退 , 不是 甚至 她 漂亮的
[feɪs] .
face .
脸 .

即使是世间万物都无法诱惑我回去，就连她漂亮的脸蛋也不行。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][hæf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **He stopped a minute and half closed his eyes** ,
" 他 停止 一个 分钟 和 一半 关闭 他的 眼睛 ,
他停顿了一分半钟，闭上了眼睛。

[ænd; ənd][aɪ][ˈfænsɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .
and I fancy he was calling her pretty face back through the thirty years .
和 我 想要 他 曾是 呼叫 她 漂亮的 脸 后退 通过 这 三十 年 .
我猜想，在过去的三十年里，他一直在称赞她的漂亮脸蛋。

" [wel] , [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd] [laɪnz] , " [sed] [aɪ] . [-]
" **Well , well , that was hard lines , " said I . [306]**
" 出色地 , 出色地 , 那 曾是 难的 线条 , " 说 我 . [-]
“嗯，嗯，那可是硬性规定啊，”我说。[306]

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɒs] [wen] [aɪ][gɔːt][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] .
" **Yes , but it was wuss when I got her reply** .
" 是的 , 但 它 曾是 懦夫 什么时候 我 得到 她 回复 .
“是的，但是当我收到她的回复时，我却很沮丧。”

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][em ˈiː][ʃiː; ʃɪ][hed] [nt] [hed] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmɪnɪt] [sɛns] [aɪ][left] ,
She told me she hed n't hed a happy minute sence I left ,
她 讲述 我 她 头 不 头 一个 快乐的 分钟 感觉 我 左边 ,
她告诉我，自从我离开后，她一分钟都没开心过。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hed] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] - , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈteɪstɪd] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
although she hed gone up to Saratogy , but the water tasted like something was
虽然 她 头 已消失 向上 到 - , 但 这 水 尝过 喜欢 某物 曾是
[ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
into it ,
进入 它 ,

虽然她去了萨拉托加，但那里的水尝起来好像被人动了手脚。

[æn; ən] - [ʃiː;d] [kʌm] [əˈweɪ] [ˈæftər][wʌn] [deɪ] , [æn; ən] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət]
an ' she'd come away after one day , an ' was now on the farm at
一个 - 棚 来 离开 后 一 天 , 一个 - 曾是 现在 在 这 农场 在
- [ˈlændɪŋ] .
Goodspeed's Landing .
- 降落 .

一天后她就离开了，现在在古德斯皮德码头的农场里。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [θet] [iːˈef][aɪˈd] [-] [soʊ] [sɪk] [ʃiː; ʃɪ] - [diː] - [daɪ] ,
An ' she said thet ef I'd be'n so sick she ' d proba'ly die ,
一个 - 她 说 那个 ef ID 贝恩 所以 生病的 她 - d - 死 ,
她说如果我病得太重，她可能也会死。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbiːn] - [hiːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ətˈlæntɪk] ,
an ' she could n't bear to think of bein ' heaved into the Atlantic ,
一个 - 她 可以 不 熊 到 思考 的 是 - 喘息 进入 这 大西洋 ,
她无法忍受被抛入大西洋的念头。

[æn; ən] - [mʌst; məst][stɑːp] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
an ' must stop where she was .
一个 - 必须 停止 在哪里 她 曾是 .
她必须停在原地。

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 ！

啊，我！

[sɛns] [ðen] [wi:: wi] - ['vi:] [-] [æz; əz]['loʊvɪn] - [æz; əz][wi:: wi][kʊd; kəd][bi:: bi] ,
Sence then we ' ve be'n as lovin ' as we could be ,
感觉 然后 我们 - ve 贝恩 作为 爱 - 作为 我们 可以 是 ,
从那时起，我们就一直尽可能地相爱。

['raɪtɪn] - [rɛglɜ] [æn; ən] - - [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] ['bə:θdeɪz] [æn; ən] - [aʊr] ['wɛdɪn] -
writin ' reg'lar an ' rememberin ' each other's birthdays an ' aour weddin '
写作 - reg'lar 一个 - - 每个 其他的 生日 一个 - 奥 婚礼 -
[,ænə'vɜ:sɜ:i:z] ;
anniversaries ;
周年纪念日 ;

定期通信，记住彼此的生日和结婚纪念日；

[bʌt; bət][wi:: wi] [heɪnt] [sɔ:t] [aɪz] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
but we hain't sot eyes on each other ,
但 我们 没有 酒 眼睛 在 每个 其他 ,
但我们彼此之间并没有眼神交流。

[æn; ən] - [wəʊnt] [ʌn'tɪl] [wi:: wi] - [ɑ:r 'i:][bəʊθ] [seɪf] [ɑ:n] [ðæt] ['ʌðər] [ʃɔ:r] [ðei] [tel] [ju: 'es] .
an ' won't until we ' re both safe on that other shore they tell us abaout .
一个 - 惯于 直到 我们 - 关于 两个都 安全的 在 那 其他 支撑 他们 告诉 我们 关于 .
直到我们都安全到达他们所说的彼岸，我们才会离开。

[æn; ən] - [aɪ][hoʊp] [θet] [trɪp] - [əl][bi:: bi][ə; ei] [smu:ð] [wʌn] . "
An ' I hope thet trip ' ll be a smooth one . "
一个 - 我 希望 那个 旅行 - 二 是 一个 光滑的 一 . "
我希望这次旅行一切顺利。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['teɪntər] [du:][ɔ:l] [ə'loʊn] ?
" **And what does Mrs . Taintor do all alone ?**
" 和 什么 做 太太 : 坦托尔 做 全部 独自的 ?
“那么，泰恩托夫人独自一人都在做什么呢？ ”

" [hi:: hi] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [br'fɔ:r]
" **He knocked the ashes out of his pipe and put it into his pocket before**
" 他 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 和 放 它 进入 他的 口袋 前
[hi:: hi] [rɪ'plaɪd] :
he replied :
他 回复 :

他抖掉烟斗里的烟灰，把烟斗放进口袋，然后回答说：

" [ʃi:: ʃi] [rʌnz] [ðə; ði][oʊld][fɑ:rm][æz; əz][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [,aɪ 'ti:] .
" **She runs the old farm as I never could have run it .**
" 她 跑步 这 老的 农场 作为 我 绝不 可以 有 跑步 它 :
“她把老农场经营得井井有条，我永远也做不到。”

[ʃi:z] [ə; ei][bɔ:rn][fɑ:rmər] , [ðæt] [waɪf][ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] .
She's a born farmer , that wife of mine is .
她是 一个 出生 农民 , 那 妻子 的 矿 是 .
我妻子天生就是个农民。

[ʃi:: ʃi][hæz; həz][ə; ei] [haɪrd] [mæn][tu:: tə] [help] , [bʌt; bət][ʃi:: ʃi] [dʌz] [ə; ei] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk]
She has a hired man to help , but she does a good share of the work
她 有 一个 雇用 男人 到 帮助 , 但 她 做 一个 好的 分享 的 这 工作
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,
她雇了一个人帮忙，但她自己也做了很大一部分工作。

[æn; ən] - ['evri] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [sɛnz] [ɛm 'iː] [hæf] [ðə; ði] ; [æn; ən] - [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [hɪr] ,
an ' every year she sen's me half the airnings ; an ' I live on here ,
一个 - 每一个 年 她 森的 我 一半 这 播出 ; 一个 - 我 居住 在 这里 ;
她每年都给我寄一半的空气; 我就住在这里。

[ˈheɪtɪn] - [aɪ 'tiː] [ɔːl] [æn; ən] - [ˈhoʊpɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðə; ði] - ['iːðər] [draɪ]
hatin ' it all an ' hopin ' for the time to come when the ocean'll either dry
讨厌 - 它 全部 一个 - 霍平 - 为了 这 时间 到 来 什么时候 这 - 任何一个 干燥
[ʌp] [ɔːr] [friːz] ['oʊvər] ,
up or freeze over ,
向上或者 冻结 超过 ;
憎恨这一切, 盼望着有朝一日海洋要么干涸, 要么结冰。

[ɔːr] [ðæt] ['sɪnθiː] [wɪl] [oʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [trɪp] .
or that Cynthia will overcome her dislike to the trip .
或者 那 辛西 将要 克服 她 不喜欢 到 这 旅行 .
或者说, 辛西会克服对这次旅行的厌恶。

['mærid] [laɪf] [eɪnt] - ['plez(ə)nt] [soʊ] [fɜːr] [ə'pɑːrt] ,
Married life ain't e'zac'ly pleasant so fur apart ,
已婚 生活 不是 - 令人愉快的 所以 毛皮 除 ;
婚姻生活并非总是轻松愉快, 所以要分开。

[bʌt; bət] [aɪ] [siː ən] ['truːθfəli] [seɪ] [wiː; wi] - ['viː] ['nevər] - [sɛns] [aɪ] [kʌm] [hɪr] ,
but I c'n truthfully say we ' ve never quar'led sence I come here ,
但 我 c'n 说实话 说 我们 - ve 绝不 - 感觉 我 来 这里 ;
但我可以诚实地说, 自从我来到这里, 我们从未吵过架。

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sɛns] [aɪ] ['lændɪd] [θɛt] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] ['sɪnθiː]
an ' I ain't seen a woman sence I landed thet could hold a candle to Cynthia
一个 - 我 不是 已见 一个 女士 感觉 我 登陆 那个 可以 抓住 一个 蜡烛 到 辛西
.
:
.

自从我来到这里, 我还没见过哪个女人能和辛西娅相提并论。

['sɪnθiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gæɪ] .
Cynthy is a pretty gal .
辛西 是 一个 漂亮的女孩 .

辛西娅是个漂亮姑娘。

" ['ɔːrtli] [æftərwərd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [frend] ,
" **Shortly afterward the old man retired to his own room , and then my friend ,**
" 不久 之后 这 老的 男人 退休 到 他的 自己的 房间 , 和 然后 我的 朋友 ,
“不久之后, 老人回到了自己的房间, 然后我的朋友.....”

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['spʊkən] [wʌns] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ,
who had not spoken once since we came out ,
WHO 有 不是 说 一次 自从 我们 来了 出去 ;
自从我们出来后, 他一直一句话也没说过。

['wɪkɪdli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['meɪbi] ['mɪstər] . ['teɪntər] ['oʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['sɪnθiə]
wickedly hinted that maybe Mr . Taintor only imagined that he loved Cynthia
邪恶地 暗示 那 或许 先生 . 坦托尔 仅有的 想象 那 他 喜爱 辛西娅
,
:
.

他恶毒地暗示, 也许坦托先生只是幻想自己爱着辛西娅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpiːɜː] ['sepəreɪtɪd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [spɔɪl] ['aɪdəlz] [ɪn] [ðæt] [wei] .
and that they were happier separated ; but I hate to spoil idyls in that way .
和 那 他们 是 更快乐 分开 ; 但 我 恨 到 剧透 田园诗 在 那 方式 .
他们分开后反而更快乐; 但我不想以这种方式破坏美好的幻想。

[tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [-]
To me it [307]
到 我 它 [-]

对我来说[307]

[ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [oʊld][ˈleɪdi][ɪn] [kəˈnetɪkət] ,
is very beautiful , the thought of that dear old lady in Connecticut ,
是 非常 美丽的 , 这 想法 的 那 亲爱的 老的 女士 在 康涅狄格州 ,
想到康涅狄格州那位可爱的老太太, 真是太好了。

[huː] [rʌnz] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [raɪts] ['lʌvɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ekˈspetri,eɪtɪd] [spaʊs] [ænd; ənd]
who runs the farm and writes loving letters to her expatriated spouse and
WHO 跑步 这 农场 和 写 爱 信件 到 她 外籍人士 配偶 和
[sendz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːfɪts] ,
sends him a share of the profits ,
发送 他 一个 分享 的 这 利润 ,
她经营着农场, 给远在海外的丈夫写充满爱意的信件, 并将一部分利润寄给他。

[bʌt; bət] [huː] ['kænəːt] [oʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði][ʌnˈsteɪb(ə)] [siː] .
but who cannot overcome her antipathy to the unstable sea .
但 WHO 不能 克服 她 反感 到 这 不稳定 海 .
但她却无法克服对变幻莫测的大海的厌恶。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈteɪntər] [æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ˈbluːmzbəri]
And when I think of Mr . Taintor as he appeared that evening in Bloomsbury
和 什么时候 我 思考 的 先生 . 坦托尔 作为 他 出现 那 晚上 在 布卢姆斯伯里
,
.
,

每当我想起那天晚上坦托先生出现在布卢姆斯伯里时的情景,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [ˈjæŋki] [trəˈdɪʃnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt] [ʌv] [fɑːr][hɪz; ɪz][ˈæbsənt] [waɪf] , [aɪ]
with his honest Yankee traditions , and his ardent love far his absent wife , I
和 他的 诚实的 扬基 传统 , 和 他的 热心 爱 远的 他的 缺席的 妻子 , 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,

凭借他正直的北方佬传统, 以及他对远方妻子的深切爱意, 我说:

" [həˈrɑː] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" **Hurrah for both of them !**
" 欢呼 为了 两个都 的 他们 !

为他们俩欢呼!

" — [tʃɑːrlz] ['bætəl] ['luːmɪs] .
" — **Charles Battell Loomis .**
" — 查尔斯 巴特尔 卢米斯 .

——查尔斯·巴特尔·卢米斯。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n]
Kileto and the Physician
- 和 这 医生

基莱托和医生

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sɪns] - [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrʃ] [ɪn]
It was now about a month and a half since Kileto felt something harsh in
它 曾是 现在 关于 一个 月 和 一个 一半 自从 - 毛毡 某物 残酷的 在
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .

距离基莱托感到喉咙有异样感觉已经过去大约一个半月了。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['ʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
He took a mirror and opened his mouth as wide as possible .
他 采取 一个 镜子 和 打开 他的 嘴 作为 宽的 作为 可能的 .

他拿起一面镜子，尽可能地张大嘴巴。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] [hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [pəpɪ'lə] .
On looking at the mirror he saw some of his large papillae .
在 寻找 在 这 镜子 他 锯 一些 的 他的 大的 乳突 .

他照镜子时看到了自己脸上的一些大乳突。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [si:] [sʌt] " [red] ['bɑ:dɪz] , " [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] He was so greatly frightened to see such " red bodies , " as he called
他 曾是 所以 非常 害怕 到 看 这样的 " 红色的 身体 , " 作为 他 称为
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他看到这些他称之为“红色尸体”的人，感到非常害怕。

[ðæt][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑ:] , [dɪr] [laɪf] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [su:n] !
that he exclaimed , " Ah , dear Life , you are going to depart soon !
那 他 惊呼 , " 啊 , 亲爱的 生活 , 你 是 去 到 离开 很快 !

他感叹道：“啊，亲爱的生命，你很快就要离开了！ ”

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [aɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [tu:; tə][hæv; həv] [ði:z] [θɪŋz]
But , anyhow , I will at once go to the doctors to have these things
但 , 无论如何 , 我 将要 在 一次 去 到 这 医生 到 有 这些 事物
[aɪ'dentɪfaɪd] .
identified .
已识别 .

但无论如何，我会立即去看医生，查明这些病症。

" [wɪ'dʌʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [hu:z] [neɪm] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t]
" Without further delay , he went to a doctor , whose name I must not
" 没有 更远 延迟 , 他 去 到 一个 医生 , 谁 姓名 我 必须 不是
[ˈmenʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,

“他立即去看医生，但我不能透露医生的名字。”

[lest][hi:; hi][bi:; bi]['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər] ['rʌblɪŋ] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] .
lest he be angry with me for publishing this piece of news .
免得 他 是 生气的 和 我 为了 出版 这 片 的 消息 .

免得他因为我发布这条新闻而生我的气。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['æftər] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] - [θrəʊt] ,
The doctor , after examining Kileto's throat ,
这 医生 , 后 检查 - 喉 ,

医生检查了基莱托的喉咙后，

['ʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [sə:tʃt] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
opened his book of medicine and searched in it for half an hour .
打开 他的 书 的 药品 和 搜索 在 它 为了 一半 一个 小时 .

打开他的医书，翻阅了半个小时。

[ðen] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tu:; tə] [ri:d] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
Then after he was tired of not finding the right place to read , he said to
然后 后 他 曾是 疲劳的 的 不是 寻找 这 正确的 地方 到 读 , 他 说 到
- ,
Kileto ,
- ,

后来，他因为找不到合适的地方读书而感到厌倦，于是对基莱托说：

" [sʌt] [ˈsɪknəs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪz] [ˈrerli] [faʊnd] [ɪn] [ˈʌðər] [men] .
" **Such sickness as you have is rarely found in other men .**
" 这样的 疾病 作为 你 有 是 很少 成立 在 其他 男人 :

“你得的这种病在其他男人身上很少见。”

[jʊr; jər] [dɪˈziːz] [ɪz] [kɔːld] - - [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈdaɪəlekt] .
Your disease is called ' Sampaga ' in our dialect .
你的 疾病 是 称为 - 桑帕加 - 在 我们的 方言 :

在我们的方言里，你的病叫做“Sampaga”。

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [prɪˈskɪpʃ(ə)n] . "
However , I will give you a prescription ."
然而 , 我 将要 给 你 一个 处方 : "

不过，我会给你开处方。

" [ˈdɑːktər] , " [sed] - , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][ˈevər][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪknəs] ? "
" **Doctor , " said Kileto , " do you think I shall ever be cured of my sickness ?** "
" 医生 , " 说 - , " 做 你 思考 我 将 曾经 是 治愈 的 我的 疾病 ? "

“医生,”基莱托说,“您认为我的病能治好吗? ”

" [waɪ] , [jes] , " [ˈænsər] [-]
" **Why , yes , " answered [308]**
" 为什么 , 是的 , " 回答 [-]

“是的,”回答道[308]

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] ; " [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [dɪˈziːz] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] .
the doctor ; " only it will take several months before your disease can be cured .
这 医生 ; " 仅有的 它 将要 拿 一些 几个月 前 你的 疾病 能 是 治愈 .

医生说:“只是你的病需要几个月的时间才能治愈。”

[pərˈhæps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][gɔːd][ænd; ənd][em ˈiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkʌvər] [ˈsuːnər] .
Perhaps , with the help of God and me , you will recover sooner .
也许 , 和 这 帮助 的 上帝 和 我 , 你 将要 恢复 很快 .

或许，在上帝和我的帮助下，你会更快康复。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈsevrəl] [ˈkwestʃənz] .
I want to ask you several questions .
我 想 到 问 你 一些 问题 :

我想问你几个问题。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈænsər] [em ˈiː] [ˈpeɪʃntli] ? "
Will you answer me patiently ? "
将要 你 回答 我 耐心 ? "

请您耐心回答我的问题好吗?

" [jes] , " [ˈænsər] - .
" **Yes , " answered Kileto .**
" 是的 , " 回答 - :

“是的,”基莱托回答道。

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [smoʊk] [sɪɡəˈrets] ? "
" **Well , do you smoke cigarettes ?** "
" 出色地 , 做 你 抽烟 香烟 ? "

“那么，你抽烟吗? ”

" [jes] , [sɜːr] ; [θriː] [ˈpækədʒəz , ˈpækɪdʒɪz][ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] . "
" **Yes , sir ; three packages a day would not be sufficient .** "
" 是的 , 先生 ; 三 包裹 一个 天 会 不是 是 充足的 : "

“是的，先生；一天三包是不够的。”

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈhæbɪt][juː; jʊ][mʌst; məst] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] .
" **Well , this is the first habit you must abstain from .**
" 出色地 , 这 是 这 第一的 习惯 你 必须 弃权 从 :

“嗯，这是你必须戒掉的第一个习惯。”

[du:][ju:; jʊ] [tʃu:] ['bi:tl] - [nʌt] ? "
Do you chew betel - nut ? "
做 你 嚼 槟榔 - 坚果 ? "

你嚼槟榔吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] ['hæbɪt][ju:; jʊ][mʌst; məst] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] .
" **That is the second habit you must abstain from** .
" 那 是 这 第二 习惯 你 必须 弃权 从 .

这是你必须戒除的第二个习惯。

[du:][ju:; jʊ][ɔ:f(ə)n][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ? "
Do you often go to church ? "
做 你 经常 去 到 教会 ? "

你经常去教堂吗？

" [jes] , [sɜ:r] ; [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪf] [maɪ][waɪf] ['hæpənz] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **Yes , sir ; once in a year , if my wife happens to remind me of it** . "
" 是的 , 先生 ; 一次 在 一个 年 , 如果 我的 妻子 发生 到 提醒 我 的 它 . "

“是的，先生；一年一次，如果我妻子碰巧提醒我的话。”

" [ju:; jʊ] ! — [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ! — [ɔ:r][ə; eɪ]['peɪɡən] ? "
" **You ! — a Catholic ! — or a pagan ?** "
" 你 ! — 一个 天主教 ! — 或者 一个 异教徒 ? "

“你！——是天主教徒！——还是异教徒？”

" [aɪ][eɪ 'em][bəʊθ] ['kæθlɪk] [ænd; ænd]['peɪɡən] . "
" **I am both Catholic and pagan** . "
" 我 是 两个都 天主教 和 异教徒 . "

“我既是天主教徒，也是异教徒。”

" [wel] , [wel] , [ɪf] ['evər][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ,
" **Well , well , if ever you expect to recover** ,
" 出色地 , 出色地 , 如果 曾经 你 预计 到 恢复 ,

“好吧，好吧，如果你还想康复的话，

[ðɪ:z] [θri:] [θɪŋz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['smoʊkɪŋ] , [tʃu:ɪŋ]
these three things you must do — you must abstain from smoking , chewing
这些 三 事物 你 必须 做 — 你 必须 弃权 从 吸烟 , 咀嚼
['bi:tl] - [nʌt] ,
betel - nut ,
槟榔 - 坚果 ,

你必须做到这三件事——戒烟、戒嚼槟榔、

[ænd; ænd][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][pʊrɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][jɔr; jər]
and you must go to church every Sunday , for the purification of your
和 你 必须 去 到 教会 每一个 星期日 , 为了 这 纯化 的 你的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

为了净化灵魂，你必须每周日去教堂。

" - [went] [hoʊm] , ['sʌmwʌt] [rɪ'li:vɪd] .
" **Kileto went home , somewhat relieved** .
" - 去 家 , 有些 松了口气 .

基莱托回家了，略感轻松。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [beɪd] [hɪm; ɪm][duː] .

He told his wife what the doctor bade him do .
他 讲述 他的 妻子 什么 这 医生 巴德 他 做 .

他把医生嘱咐他做的事告诉了妻子。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] .

He did all that the doctor had ordered .
他 做过 全部 那 这 医生 有 订购 .

他完全遵照医嘱行事。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['evri] [deɪ] — ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd] [æftərˈnuːn] — [preɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
He went to the church every day — morning and afternoon — praying the whole
他 去 到 这 教会 每一个 天 — 早晨 和 下午 — 祈祷 这 所有的

" [rəʊˈsɑːrjəu] .

" rosario .
" 罗萨里奥 .

他每天早晚都去教堂，诵读整套“玫瑰经”。

" [mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [kənˈfest] [hɪz; ɪz][sɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .

" Moreover , he confessed his sins to the priest .
" 而且 , 他 坦白 他的 罪孽 到 这 牧师 .

此外，他还向神父忏悔了自己的罪过。

[hiː; hi] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tʃuːɪŋ] ['biːtl] - [nʌt] .

He abstained from smoking and from chewing betel - nut .
他 弃权 从 吸烟 和 从 咀嚼 槟榔 - 坚果 .

他戒烟，也戒嚼槟榔。

['evri] [deɪ] , [æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
Every day , after he had gone to church , he went to consult the doctor ,
每一个 天 , 后 他 有 已消失 到 教会 , 他 去 到 咨询 这 医生 ,

他每天做完礼拜后，都会去看医生。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [ɡev] [hɪm; ɪm][ˈmedɪs(ə)n] .

who always gave him medicine .
WHO 总是 给予 他 药品 .

总是给他药的人。

[ɔːlmoʊst][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzənz] [tuː; tə] [kɪl] [bækˈtɪriə] [wɜːr; wər] [prɪˈskraɪbd] .

Almost all sorts of poisons to kill bacteria were prescribed .
几乎 全部 排序 的 毒药 到 杀 细菌 是 规定 .

几乎所有种类的杀菌剂都被开出来使用。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [tuː; tə] - , " [duː][nɑːt] [-]

One day the doctor said to Kileto , " Do not [309]
— 天 这 医生 说 到 - , " 做 不是 [-]

有一天，医生对基莱托说：“不要[309]

[kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

come here for several days .
来 这里 为了 一些 天 .

在这里待上几天。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈstʌdi] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] ['sɪknəs] .

I am going to study about your sickness .
我 是 去 到 学习 关于 你的 疾病 .

我打算研究一下你的病情。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] — [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [wen] [jɔːr; jər] [bəːsts] .

I will tell you the truth — you will die when your sampaga bursts .
我 将要 告诉 你 这 真相 — 你 将要 死 什么时候 你的 桑帕加 爆发 .

我会告诉你实话——你的桑帕加爆裂时你会死。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] [meɪd] - [veri] [sæd] .

" **This statement of the doctor made Kileto very sad .**
" 这 陈述 的 这 医生 制成 - 非常 伤心 .

医生的这番话让基莱托非常难过。

[ˈæftər][ə; eɪ] [wi:k] , - [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'gen] .

After a week , Kileto consulted the doctor again .
后 一个 星期 , - 咨询 这 医生 再次 .

一周后，基莱托再次去看医生。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [aɪ][hæd; həd] ['betər] [bɜ:rn][jər; jər] - . -

" **I think , " said the doctor , " I had better burn your ' sampaga .** '
" 我 思考 , " 说 这 医生 , " 我 有 更好的 烧伤 你的 - 桑帕加 . -

“我想,”医生说,“我最好把你的'sampaga'烧掉。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? "

What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说? "

" [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] [wət'evər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] . "

" **Well , you may do whatever you think best . "**
" 出色地 , 你 可能 做 任何 你 思考 最好的 . "

“好吧，你可以做你认为最好的事。”

" [bʌt; bət][noʊ] , " [rɪ'dʒʊɪnd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ; " [aɪ'd] ['betər] [ɪn'dʒekt] ['medɪs(ə)n] ['ɪntu:][jər; jər]['bɑ:di] . "

" **But no , " rejoined the doctor ; " I'd better inject medicine into your body . "**
" 但 不 , " 重新加入 这 医生 ; " ID 更好的 注入 药品 进入 你的 身体 . "

“但是不行,”医生接着说,“我最好还是给你注射药物。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .

" **All right , sir :**
" 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] [wət'evər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] .

I told you that you may do whatever you think best .
我 讲述 你 那 你 可能 做 任何 你 思考 最好的 .

我告诉过你，你可以做任何你认为最好的事。

" [ðen] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn'dʒektɪd] ['medɪs(ə)n] ['ɪntu:] - ['bɑ:di] .

" **Then the doctor injected medicine into Kileto's body .**
" 然后 这 医生 注射 药品 进入 - 身体 .

然后医生给基莱托注射了药物。

- , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Kileto , because of the results of this injection , was displeased with the
- , 因为 的 这 结果 的 这 注射 , 曾是 不高兴 和 这

[dɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,

由于这次注射的结果，基莱托对医生很不满意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [wɔ:k] [hoʊm] .

for he could hardly walk home .
为了 他 可以 几乎 走 家 .

因为他几乎走不动路回家了。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] - [waɪf] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

One day as Kileto's wife was looking in a mirror ,
一 天 作为 - 妻子 曾是 寻找 在 一个 镜子 ,

有一天，基莱托的妻子正在照镜子，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ] [pəpɪˈlə] , [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ][laɪk][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] .
she found the image of her large papillae , which were like her husband's .
她 成立 这 图像 的 她 大的 乳突 , 哪个 是 喜欢 她 丈夫的 .

她发现了自己面部大乳突的图像，这些乳突和她丈夫的很像。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [lest] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊ][hæd; həd] "
Of course , she was very much frightened , lest she also had " Sampaga .
的 课程 , 她 曾是 非常 很多 害怕 , 免得 她 还 有 " 桑帕加 .

当然，她非常害怕，唯恐自己也得了“桑帕加”。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [smɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" She took her small boy of ten years to the window and looking at his
" 她 采取 她 小的 男生 的 十 年 到 这 窗户 和 寻找 在 他的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

她带着她十岁的小男孩走到窗边，看着他的舌头，

[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsʊ][hæd; həd] [pəpɪˈlə] .
found out that he also had papillae .
成立 出去 那 他 还 有 乳突 .

发现他身上也有乳头状突起。

" [ðɪːz] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɑːmən] .
" These sampagas , " she said , " must be common .
" 这些 - , " 她 说 , " 必须 是 常见的 .

“这些桑帕加斯，”她说，“一定是常见的。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; həɹ] .
" So she examined the tongues of everybody who came near her .
" 所以 她 检查 这 舌头 的 大家 WHO 来了 靠近 她 .

于是她察看所有靠近她的人的舌头。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðɪːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈnæt(ə)rəl] .
" she exclaimed , " these things must be natural .
" 她 惊呼 , " 这些 事物 必须 是 自然的 .

她惊喊道：“这些事情一定是自然现象。”

[oʊ] , [gɑːd] , [juː; jʊ] [seɪv] [maɪ] [ˈhʌzbənd] !
Oh , God , you save my husband !
哦 , 上帝 , 你 节省 我的 丈夫 !

哦，上帝，你救了我的丈夫！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fuːl] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
But I will fool my husband .
但 我 将要 傻子 我的 丈夫 .

但我会骗过我丈夫。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈziːz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] .
I will tell him I have the same disease that he has .
我 将要 告诉 他 我 有 这 相同的 疾病 那 他 有 .

我会告诉他，我和他得的是同一种病。

" [wen] [h3:r; h3:r] ['hʌzbənd] [keɪm] , [ʃi; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
" **When her husband came , she immediately led him to the window and**
" 什么时候 她 丈夫 来了 , 她 立即地 引领 他 到 这 窗户 和
[ʃoʊd] [h3:r; h3:r] [pəpɪ'lə] .
showed her papillae .
显示 她 乳突 .

“当她丈夫回来时，她立即把他带到窗边，向他展示了她的乳突。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型： 故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第17/36页

" [juː; jʊ] [si:] , " [iː; ji] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
" **You see** , " **she said** , " **I have the same disease as you have** .
" 你 看 , " 她 说 , " 我 有 这 相同 的 疾病 作为 你 有 .
" 你看 , " 她说 , " 我和你得的是同一种病。 "

[haʊ] [naʊ] ?
How now ?
如何 现在 ?

现在怎么办？

[ðen] [wiː; wi][æɪ; jəl][daɪ] [tə'geðər] .
Then we shall die together .
然后 我们 将 死 一起 .

然后我们将一起死去。

" [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mɔːr] , [iː; ji] [sed] , " ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd][let][em 'iː] [
" **To frighten her husband more** , **she said** , " **Open your mouth** , **and let me** [
" 到 吓唬 她 丈夫 更多的 , 她 说 , " 打开 你的 嘴 , 和 让 我 [
-]
310]
-]

为了更加吓唬她的丈夫，她说：“张开你的嘴，让我[310]

[si:] [haʊ] [jʊr; jər] - - [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
see how your ' sampagas ' are getting along .
看 如何 你的 - - 是 获得 沿着 .

看看你的“sampagas”长得怎么样了。

" [ðen] - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **Then Kileto opened his mouth** .
" 然后 - 打开 他的 嘴 .

然后基莱托张开了嘴。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪg'zæmɪnd] [ðen] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [jʊr; jər] - [ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] .
His wife examined then , **and said to him** , " **Your sampagas are increasing** .
他的 妻子 检查 然后 , 和 说 到 他 , " 你的 - 是 增加 .

他的妻子检查后对他说：“你的桑帕加斯（sampagas，一种印度俚语，指男性生殖器）越来越多了。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] - [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [jes] , [maɪ]
" **At this statement Kileto jumped with great horror** , **and said** , " **Oh** , **yes** , **my**
" 在 这 陈述 - 跳了起来 和 伟大的 恐怖 , 和 说 , " 哦 , 是的 , 我的
[end][ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
end is coming . "
结尾 是 未来 . "
" 我 知道 末日 要来了。 "

听到这话，基莱托惊恐万分，说道：“哦，是的，我的末日要来了。”

" [naʊ] [aɪ] [si:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪf] , " [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **Now I see** , " **replied the wife** , " **how like a small boy you are** .
" 现在 我 看 , " 回复 这 妻子 , " 如何 喜欢 一个 小的 男生 你 是 .

妻子回答说：“现在我明白了，你多么像个小男孩啊。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][baɪ][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] - [red] ['bɑ:dɪz] - [wi:; wi] [teɪst] ['aʊər; ɑ:r]
I have been told by a student that with these ' red bodies ' we taste our
我 有 到过 讲述 经过 一个 学生 那 和 这些 - 红色的 身体 - 我们 品尝 我们的
[fu:d] .
food .
食物 :

一位学生告诉我，我们用这些“红色身体”来品尝食物。

[soʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] .
So you need not be afraid .
所以 你 需要 不是 是 害怕的 :

所以你无需害怕。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
Just look at the tongues of everybody , and you will see that they have
只是 看 在 这 舌头 的 大家 , 和 你 将要 看 那 他们 有
[ðə; ði] - [pəpɪ'lə] ,
the ' papillae ,
这 - 乳突 ,

你只要看看每个人的舌头，就会发现它们都有“乳突”。

- [æz; əz][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [kɔ:lz] [ðəm; ðəm] .
' as the student calls them .
- 作为 这 学生 呼叫 他们 :

正如这位学生所称呼的那样。

" - [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [ænd; ænd] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['erər] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
" Kileto was convinced , and regretted the great error he had committed .
" - 曾是 确信 , 和 后悔 这 伟大的 错误 他 有 坚定的 :

“基莱托确信自己犯下了大错，并为此感到后悔。”

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ɑ:n]['medɪs(ə)n] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɜ:rnɪŋz] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .
He had spent on medicine all his and his wife's earnings for two years .
他 有 花费 在 药品 全部 他的 和 他的 妻子的 收益 为了 二 年 :

他和妻子两年来的所有收入都花在了医药费上。

[wʌn] [deɪ] - , [wen] [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
One day Kileto , when left alone in the house , said to himself ,
一 天 - , 什么时候 左边 独自的 在 这 房子 , 说 到 他自己 ,

有一天，基莱托独自一人待在家里，自言自语道：

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [daɪ] [wen] [maɪ] -
" I know now the reason why the doctor said that I would die when my ' sampagas '
" 我 知道 现在 这 原因 为什么 这 医生 说 那 我 会 死 什么时候 我的 - - -
[bɜ:rst] .
burst .
爆裂 :

“我现在明白了医生为什么说我的‘sampagas’破裂时我会死的原因。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] - - ; [ænd; ænd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bɜ:rst] ?
Of course , these are not ' sampagas ' ; and how could they burst ?
的 课程 , 这些 是 不是 - - - ; 和 如何 可以 他们 爆裂 ?

当然，这些不是“茉莉花”；它们怎么会爆裂呢？

[ðɪ:z] [θɪŋz] [ɡroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .
These things grow with the man .
这些 事物 生长 和 这 男人 :

这些东西会随着人的成长而增长。

[aɪ][eɪ 'em] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [haʊ'evər] ,
I am uncertain , however ,
我 是 不确定 , 然而 ,

但我并不确定。

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][æɪt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]
whether the doctor had a private purpose in not telling me at once that the
无论 这 医生 有 一个 私人的 目的 在 不是 讲述 我 在 一次 那 这
[θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ] [tʌŋ] [ɑːr; ər] - [pəpɪˈlə] ,
things I have on my tongue are ' papillae ,
事物 我 有 在 我的 舌头 是 - 乳突 ,
医生没有立即告诉我舌头上的东西是“乳突”，是否有私心？

- [ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əˈkwaɪrd] [ɪˈnʌf] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l] [ˈstʌdɪz] [tuː; tə]
' or whether he had not acquired enough knowledge in his medical studies to
- 或者 无论 他 有 不是 获得 足够的 知识 在 他的 医疗的 研究 到
[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [pəpɪˈlə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈziːz] [kɔːld] - . -
be able to distinguish the papillae from the disease called ' sampaga . '
是 有能力的 到 区分 这 乳突 从 这 疾病 称为 - 桑帕加 . -
或者说，他在医学学习中是否没有获得足够的知识来区分乳头状突起和一种叫做“sampaga”的疾病。

" [bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] — [ɪnˈdʒektɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n][ˈɪntuː][maɪ] [lɪmz]
" But in spite of all the trouble he gave me — injecting medicine into my limbs
" 但 在 尽管如此 的 全部 这 麻烦 他 给予 我 — 注射 药品 进入 我的 四肢
,
.
,
“尽管他给我带来了诸多麻烦——往我的四肢注射药物，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [leɪm] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ˈrɪŋɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
which made me lame for three days , wringing , as it were ,
哪个 制成 我 瘸 为了 三 天 , 拧干 , 作为 它 是 ,
这让我瘫痪了三天，感觉就像在拧螺丝一样。

[ɔːl][maɪ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
all my money from my hands — I am grateful to him .
全部 我的 钱 从 我的 双手 — 我 是 感激的 到 他 .
我所有的钱都是他亲手给我的——我感谢他。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [rɪˈlɪdʒəs] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wʌns] [ˈevri] [tuː] [deɪz] .
Because I was made religious , going to church once every two days .
因为 我 曾是 制成 宗教 , 去 到 教会 一次 每一个 二 天 .
因为我信奉宗教，每两天去一次教堂。

[aɪ] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈtʃuːɪŋ] [ˈbiːtl] - [nʌt] , [ænd; ənd] [ˈsmʊʊkɪŋ] [sɪɡəˈrets] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]
I abstained from chewing betel - nut , and smoking cigarettes , and now I
我 弃权 从 咀嚼 槟榔 - 坚果 , 和 吸烟 香烟 , 和 现在 我
[ker] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
care no more for them .
关心 不 更多的 为了 他们 .
我戒掉了嚼槟榔和抽烟的习惯，现在我对它们也不再感兴趣了。

" [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɑːr; ər][ɪn] [ɡʊd] [-]
" Whenever the members of the family are in good [311]
" 每当 这 成员 的 这 家庭 是 在 好的 [-]
“每当家庭成员都处于良好状态[311]

[ˈhjuːmər] , [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri][ænd; ənd] [læf] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
humor , they talk of this story and laugh until they are out of breath .
幽默 , 他们 讲话 的 这 故事 和 笑 直到 他们 是 出去 的 气息 .
他们谈笑风生，谈论这个故事，笑到喘不过气来。

— [lɒːˈrenzɒʊ; ləˈrenzɒʊ] .
— Lorenzo Licup .
— 洛伦佐 利库普 .

——洛伦佐·利库普。

[ə; eɪ] [ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] - [[sɪks]]
A FILIPINO FABLEAU [6]
一个 菲律宾人 - [6]

菲律宾寓言[6]

[ðə; ði] [leɪm] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [def] [ˈfæməli]
The Lame Man and the Deaf Family
这 瘸 男人 和 这 聋 家庭

跛子和聋哑家庭

[wʌn] [ˈklaʊdi] [æftərˈnuːn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [brɪˈtwiːn] [ˈpeɪkoʊ][ænd; ənd]
One cloudy afternoon while I was wandering along the road between Paco and
— 多云 — 下午 — 尽管 我 — 曾是 — 漫游 — 沿着 这 路 — 之间 — 帕科 — 和 —

，
Pandacan ，
潘达坎 ，

在一个阴天的下午，我沿着帕科和潘达坎之间的公路漫步时，

[aɪ][met][ə; eɪ] [leɪm] [mæn] [ˈlɪmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wei] .
I met a lame man limping down the way .
我 遇见 一个 瘸 男人 跛行 向下 这 方式 .

我遇到一个跛脚的男 人一瘸一拐地走在路上。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ,
The man seemed very tired ,
这 男人 似乎 非常 疲劳的 ,

那人看起来很疲惫。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][pɑːt] [wɪt] [aɪ] [θɔːt] [kənˈteɪnd] [ˈwɔːtər] .
and he was carrying on his head a pot which I thought contained water .
和 他 曾是 携带 在 他的 头 一个 锅 哪个 我 想法 包含 水 .

他头上顶着一个罐子，我以为里面装的是水。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][meˈstiːzoʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [suːt] .
The fellow was a mestizo and was dressed in a white suit .
这 同伴 曾是 一个 混血儿 和 曾是 穿着 在 一个 白色的 套装 .

那人是混血儿，穿着白色西装。

[ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [sed] ,
Seeing me , he said ,
看到 我 , 他 说 ,

他看到我，说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [wer] [aɪ][kæən; kən][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ?
" Will you please show me a house where I can ask for a drink of water ?
" 将要 你 请 展示 我 一个 房子 在哪里 我 能 问 为了 一个 喝 的 水 ?

“请问您能带我去哪里要杯水喝吗？ ”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
" I could not answer him at once ,
" 我 可以 不是 回答 他 在 一次 ,

“我无法立即回答他，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nɪrli] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen][aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] -
because I nearly laughed in his face when I saw it was only his long bigote
因为 我 几乎 笑了 在 他的 脸 什么时候 我 锯 它 曾是 仅有的 他的 长的 -
[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][splɪt] ['ʌpər] - [lɪp] [ʌn'noʊtɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
that made his split upper - lip unnoticed at a distance .
那 制成 他的 分裂 上 - 唇 未被察觉 在 一个 距离 .
因为当我看到他那长长的鼻梁骨让裂开的上唇从远处看不出来时，我差点笑出声来。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈjoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [stʊd]
Wishing to have some fun out of him I showed him the house that stood
祝 到 有 一些 乐趣 出去 的 他 我 显示 他 这 房子 那 站立
[ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] .
in an orchard on one side of the road .
在 一个 果园 在 一 边 的 这 路 .
为了逗逗他，我带他去看路边果园里那栋房子。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ɔːl][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
The house that I pointed out belonged to a family all the members of which
这 房子 那 我 尖 出去 属于 到 一个 家庭 全部 这 成员 的 哪个
[wɜːr; wər] [def] ;
were deaf ;
是 聋 ;
我指给我看的那栋房子属于一个全家都是聋人的家庭；

[ˈneɪmli] , [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ðɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] .
namely , the father , the mother , and a daughter .
即 , 这 父亲 , 这 母亲 , 和 一个 女儿 .
具体来说，就是父亲、母亲和一个女儿。
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
Because of a kind of sickness that occurred in the family some years before ,
因为 的 一个 种类 的 疾病 那 发生 在 这 家庭 一些 年 前 ,

由于几年前家族中发生的一种疾病，
[ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
they had lost their sense of hearing .
他们 有 丢失的 他们的 感觉 的 听力 .
他们失去了听力。
[ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] ['nɪk,neɪmd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] " [def] ['fæməli] .
People had nicknamed them the " Deaf Family .
人们 有 绰号 他们 这 " 聋 家庭 .
人们给他们起了个绰号叫“聋哑家庭”。

" [ðə; ðɪ][mæn] , [ɔːr][ˈmɪstər] . - [æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl][kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
" The man , or Mr . Bigote as I shall call him in honor of his long
" 这 男人 , 或者 先生 : - 作为 我 将 称呼 他 在 荣誉 的 他的 长的
[ˈmʌstæf; mə'stæf] ,
mustache ,
胡子 ,
“这个人，或者我应该称他为大胡子先生，因为他留着长长的胡子，

[went] ['lɪmpɪŋ] [də'rektli; da'rektli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['letɪŋ] ['mɪstər] . -
went limping directly to the house ; and , without letting Mr . Bigote
去 跛行 直接地 到 这 房子 ; 和 , 没有 出租 先生 : -
[ˈnoʊtɪs][em 'iː] , [aɪ] ['fɑːləʊd] [-]
notice me , I followed [312]
注意 我 , 我 随后 [-]
我一瘸一拐地径直走向房子；然后，我没让比戈特先生注意到我，就跟了上去[312]

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][tʊ:l] ['gra:sɪz] [ðæt] [gru:] [nɪr] [ðə; ði][ˈɔ:rtʃərd] .
and hid behind the tall grasses that grew near the orchard .
和 隐藏 在后面 这 高的 草 那 生长 靠近 这 果园 .

然后躲在果园附近茂密的草丛后面。

[frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rtʃərd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]
From my place I had a good view of the orchard and could hear the
从 我的 地方 我 有 一个 好的 看法 的 这 果园 和 可以 听到 这
[kɔ:nvər'seɪ](ə)n] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
conversation between Mr . Bigote and the members of the family .
对话 之间 先生 . - 和 这 成员 的 这 家庭 .

从我的位置可以清楚地看到果园，还能听到比戈特先生和他的家人之间的谈话。

[ðə; ði][ˈɔ:rtʃərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'pi:ziəm] [ɪn] [ʃeɪp] .
The orchard was a trapezium in shape .
这 果园 曾是 一个 梯形 在 形状 .
果园呈梯形。

[ɪk'sept] [ðə; ði][frʌnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['waɪər] [fens] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
Except the front , which was separated by a wire fence from the road ,
除了 这 正面 , 哪个 曾是 分开 经过 一个 金属丝 栅栏 从 这 路 ,
除了前面部分，它与道路之间隔着一道铁丝网。

[ɔ:l] [saɪdz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][tʊ:l] ['gra:sɪz] .
all sides of it were surrounded by tall grasses .
全部 侧面 的 它 是 包围 经过 高的 草 .
它四周都被高高的草丛包围着。

[ɑ:n] [i:tʃ] ['vɜ:rteks][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'pi:ziəm] [stʊd] [æn; ən]['i:lɑ:ŋ] - ['i:lɑ:ŋ] [tri:] .
On each vertex of the trapezium stood an ilang - ilang tree .
在 每个 顶点 的 这 梯形 站立 一个 伊朗 - 伊朗 树 .
梯形的每个顶点上都长着一棵依兰树。

[æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [stʊd] [ə; eɪ][smɔ:l] ['naɪpə; 'ni:pə] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .
At the center stood a small nipa house facing the road .
在 这 中心 站立 一个 小的 尼帕棕榈 房子 面向 这 路 .
中心位置矗立着一座面向道路的小型茅草屋。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [bə'næənə] [tri:z] [ænd; ənd][kə'moʊti] [plænts] .
Around the house were several banana trees and camote plants .
大约 这 房子 是 一些 香蕉 树木 和 红薯 植物 .
房子周围种着几棵香蕉树和红薯树。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [sterz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][stoʊn] .
The house was old , and yet its stairs were made of stone .
这 房子 曾是 老的 , 和 然而 它是 楼梯 是 制成 的 石头 .
房子很旧了，但它的楼梯却是用石头做的。

[ʌndər] [ðə; ði][bæm'bu:] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][blaɪnd][dɔ:g] .
Under the bamboo floor of the building I could see a large blind dog .
在下面 这 竹子 地面 的 这 建筑 我 可以 看 一个 大的 瞎的 狗 .
在建筑物的竹地板下面，我看到了一只失明的大狗。

[ˈnɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterz] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
Near the foot of the stairs the daughter of the Deaf Family was sitting on a
靠近 这 脚 的 这 楼梯 这 女儿 的 这 聋 家庭 曾是 坐着 在 一个
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

在楼梯脚下的一块石头上，聋哑家庭的女儿正坐着。

[ˈɡɪvɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɔːg] .
giving food to her hog .
给予 食物 到 她 猪 .

给她的猪喂食。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [fæt][hɔːg] ,
It was a very fat hog ,
它 曾是 一个 非常 胖的 猪 ,

那是一头非常肥的猪。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ɪr] [nɔːr][teɪl][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ɪts] [ɡreɪt] [ˈbɑːdi] .
but neither ear nor tail could be seen attached to its great body .
但 两者都不 耳朵 也不 尾巴 可以 是 已见 随附的 到 它是 伟大的 身体 .

但是，它的庞大身躯上既没有耳朵也没有尾巴。

[ðə; ði] [ˈdaɪələʊg] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] [baɪ][ˈmɪstər] . - .
The dialogue was begun by Mr . Bigote .
这 对话 曾是 开始 经过 先生 . - .

对话是由比戈特先生发起的。

" [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [sed] [pəˈlaɪtli] .
" **Good morning , madam ,** " **he said politely** .
" 好的 早晨 , 女士 , " 他 说 礼貌地 .

“早上好，夫人。”他礼貌地说。

" [wiː; wi][duː][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [sel] [ˈəʊər; ɑːr][hɔːg] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ɡɜːrl] .
" **We do not want to sell our hog , sir ,** " **answered the girl** .
" 我们 做 不是 想 到 卖 我们的 猪 , 先生 , " 回答 这 女孩 .

“先生，我们不想卖掉我们的猪。”女孩回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər][hɔːg] , [bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
" **I do not mean to buy your hog , but I only ask for a drink of water** ,
" 我 做 不是 意思是 到 买 你的 猪 , 但 我 仅有的 问 为了 一个 喝 的 水 ,

“我不是要买你的猪，我只是想借杯水喝。”

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈθɜːrsti] , " [sed] [ðə; ði] [leɪm] [mæn][ˈkwaɪətli] .
for I am very thirsty , " **said the lame man quietly** .
为了 我 是 非常 渴 , " 说 这 瘸 男人 悄悄 .

“我非常渴，”跛子轻声说道。

" [sɜːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [fæt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːd] [aɪ ˈtiː] [wel] .
" **Sir , it is very fat , because I always feed it well** .
" 先生 , 它 是 非常 胖的 , 因为 我 总是 喂养 它 出色地 .

“先生，它很肥，因为我一直喂它吃得很好。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ɪts] [ɪrɪz] [ænd; ənd][teɪl][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [bæd][dɔːg] [eɪt] [ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər]
You will not see its ears and tail because that bad dog ate them when their
你 将要 不是 看 它是 耳朵 和 尾巴 因为 那 坏的 狗 吃 他们 什么时候 他们的
[ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [jet] [smɔːl] ,
owner was yet small ,
所有者 曾是 然而 小的 ,

你不会看到它的耳朵和尾巴，因为那条坏狗在它的主人还小的时候就把它吃掉了。

" [ˈænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd][dɔ:ɡ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɑ:kɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] .
" **answered the girl , pointing to the blind dog that was barking at Mr .**
" 回答 这 女孩 , 指向 到 这 瞎的 狗 那 曾是 叫声 在 先生 .
.
Bigote .
- .

“女孩指着那只对着比戈特先生吠叫的盲犬回答道。”
[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃi: ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] , [ˈmɪstər] . - [ˈʃaʊtɪd] ,
Noticing that she did not hear him very well , Mr . Bigote shouted ,
注意到 那 她 做过 不是 听到 他 非常 出色地 , 先生 . - 喊叫 ,
比戈特先生注意到她没听清他的话, 便大声说道:

" [let] [em ˈi:][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ! "
" **Let me have a drink of water !** "
" 让 我 有 一个 喝 的 水 ! "
“让我喝口水!”

" [ˈmʌðər] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][hɔ:ɡ] , " [-]
" **Mother , here is a man who wants to buy our hog ,** " [313]
" 母亲 , 这里 是 一个 男人 WHO 想要 到 买 我们的 猪 , " [-]
“母亲, 这里有个男人想买我们的猪,”[313]

[ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] , [aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
shouted the young person to her mother , who was then , I supposed ,
喊叫 这 年轻的 人 到 她 母亲 , WHO 曾是 然后 , 我 据称 ,
[ˈkʊkɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] .
cooking their lunch .
烹饪 他们的 午餐 .

年轻人朝她妈妈喊道, 我猜她妈妈当时正在做午饭。
[ðə; ði] [ˈmʌðər] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [wen] [ʃi: ʃɪ] [sɔ:] [ˈmɪstər] . - [ɪkˈskeɪmd]
The mother peeped through the window and when she saw Mr . Bigote exclaimed
这 母亲 偷窥 通过 这 窗户 和 什么时候 她 锯 先生 . - 惊呼
[ˈæŋɡrəli] , " [wʌt] !
angrily , " What !
愤怒地 , " 什么 !

母亲从窗户往外看, 看到比戈特先生后, 愤怒地喊道: “什么! ”
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [ðæt] [ˈbæŋɡəs] ?
Are you going to marry that Bangus ?
是 你 去 到 结婚 那 虱目鱼 ?
你要嫁给那条虱目鱼吗?

[aɪ] [wɪl] [weɪk] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] .
I will wake your father .
我 将要 唤醒 你的 父亲 .
我会叫醒你父亲。

- , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] .
Tambucio , here is your daughter .
- , 这里 是 你的 女儿 .
坦布西奥, 这是你的女儿。

[ʃi: ʃɪ] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][ˈbæŋɡəs] . "
She wants to marry a bangus . "
她 想要 到 结婚 一个 虱目鱼 . "
她想嫁给一条虱目鱼。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈmɪstər] . - .
" **I am only asking for a drink of water , madam ,** " **said Mr . Bigote .**
" 我 是 仅有的 问 为了 一个 喝 的 水 , 女士 , " 说 先生 . - .
“夫人, 我只是想喝杯水而已。”比戈特先生说道。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
But when the father saw his wife very angry at the man who was standing
但 什么时候 这 父亲 锯 他的 妻子 非常 生气的 在 这 男人 WHO 曾是 常设
[nɪr] [ðer; ðər] [sterz] ,
near their stairs ,
靠近 他们的 楼梯 ,

但当父亲看到妻子对站在楼梯附近的那个男人非常生气时，

[hiː; hi] [æskt] [ˈmɪstər] . - [ˈæŋɡrəli] , " [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [hɜːrt] [maɪ] [dɔːɡ] ? "
he asked Mr . Bigote angrily , " Why did you hurt my dog ? "
他 问 先生 . - 愤怒地 , " 为什么 做过 你 伤害 我的 狗 ? "
他愤怒地问比戈特先生：“你为什么要伤害我的狗？ ”

" [duː] [nɑːt] [biː; bi] [ˈæŋɡri] , [sɜːr] .
" Do not be angry , sir .
" 做 不是 是 生气的 , 先生 .

先生，请不要生气。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ænd; ænd] [nɑːt] [tuː; tə] [hɑːrm] [jɔːr; jər] [dɔːɡ] ,
I come to ask for a drink of water and not to harm your dog ,
我 来 到 问 为了 一个 喝 的 水 和 不是 到 伤害 你的 狗 ,
我来是想喝点水，不是来伤害你的狗的。

" [ˈænsər] [ˈmɪstər] . - .
" answered Mr . Bigote .
" 回答 先生 . - .

“比戈特先生回答道。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [bæd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Thinking that the man had said something bad to him ,
思维 那 这 男人 有 说 某物 坏的 到 他 ,
他以为那人说了什么难听的话，

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ænd] [went] [daʊn] [sterz] .
the father took a piece of wood and went down stairs .
这 父亲 采取 一个 片 的 木头 和 去 向下 楼梯 .
父亲拿了一块木头，下了楼。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] , [ˈmɪstər] . - [ræn] [ˈlɪmpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] ,
Seeing the danger , Mr . Bigote ran limping to the road ,
看到 这 危险 , 先生 . - 跑 跛行 到 这 路 ,
看到危险，比戈特先生一瘸一拐地跑到路边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [strʌk] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
but the father followed him and struck the pot he was carrying on his
但 这 父亲 随后 他 和 击 这 锅 他 曾是 携带 在 他的
[hed] .
head .
头 .

但父亲跟了上去，用他头上扛着的锅砸了他。

[ðə; ði] [pɑːt] , [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [kənˈteɪnd] [ˈwɔːtər] , [wʌz; wəz] [ˈbrʊkən] ,
The pot , which I had thought contained water , was broken ,
这 锅 , 哪个 我 有 想法 包含 水 , 曾是 破碎的 ,
我原以为里面装的是水，结果发现罐子碎了。

[ænd; ænd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . - [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [məˈlæsɪz] .
and I was very much surprised to see Mr . Bigote covered with molasses .
和 我 曾是 非常 很多 惊讶 到 看 先生 . - 涵盖 和 糖蜜 .
看到比戈特先生浑身沾满了糖蜜，我感到非常惊讶。

— [ˌsæntiː'eɪgəʊ][waɪ] . [roʊ'tiːə] .
— Santiago Y . Rotea .
— 圣地亚哥 是 ； 罗蒂亚 ；

—圣地亚哥·Y·罗蒂亚。

[aɪˈviː] .
IV .
第四 ；

四、

[ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [ˈstɔːri]
The Occasional Story
这 偶然 故事

偶尔的故事

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [ˈstɔːri]
The spirit of the occasional story
这 精神 的 这 偶然 故事

偶发故事的精神

[ə; eɪ][ˈstɔːri][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [ə'keɪzn] [meɪ][biː; bi][ʌv; əv][ˈeni] [ˈnærətɪv] [taɪp] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [tʃuːzɪz]
A story for a special occasion may be of any narrative type the author chooses
一个 故事 为了 一个 特别的 场合 可能 是 的 任何 叙述 类型 这 作者 选择
:
:
:

为特殊场合创作的故事可以是作者选择的任何叙事类型：

[aɪˈtiː] [meɪ][biː; bi][ə; eɪ][ˈledʒənd] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈwʌndər] , [ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˈstɔːri] , [ə; eɪ] [ˈstʌdi]
it may be a legend , a tale of mere wonder , a humorous story , a study
它 可能 是 一个 传奇 , 一个 故事 的 仅仅 想知道 , 一个 幽默 故事 , 一个 学习
[ɪn][ˈriːəlɪzəm] ,
in realism ,
在 现实主义 ,

它或许是一个传说，一个充满奇幻色彩的故事，一个幽默的故事，或者一部现实主义作品。

[ə; eɪ] [wɪrd] [teɪl] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈɡoʊst] [ˈstɔːri] ([ɪf] [wʌn][fʊd; fəd] [sɪˈlekt] [ɔːl] [seɪnts] - [iːv]) .
a weird tale , or a ghost story (if one should select All Saints ' Eve) .
一个 诡异的 故事 , 或者 一个 鬼 故事 (如果 一 应该 选择 全部 圣徒队 - 前夕) .

一个怪诞的故事，或者一个鬼故事（如果选择万圣节前夕的话）。

[ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [fiːlz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [-]
Anything the author feels inclined to write [314]
任何事物 这 作者 感觉 倾斜 到 写 [-]

作者想写的任何内容[314]

[wɪl] [fɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [klæs] [prəˈvaɪdɪd][aɪˈtiː][hæv; həv] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
will fall within the class provided it have about it the general atmosphere of
将要 落下 之内 这 班级 假如 它 有 关于 它 这 一般的 气氛 的

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
a particular celebration .
一个 特别的 庆典 ；

只要具备特定庆祝活动的整体氛围，就属于该类别。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪksˈpekts] [ˈpeɪtriətɪzəm][ɔːr][ɪts][ˈpɑːpjələr]
If that be the Fourth of July , the reader expects patriotism or its popular
如果 那 是 这 第四 的 七月 , 这 读者 预期 爱国主义 或者它是 受欢迎的
[ˈsʌbstɪtuːt] ,
substitute ,
代替 ,

如果那是七月四日，读者期待看到的是爱国主义或其流行的替代品。

[ˈfaɪr,krækər] ； [ɪf] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] ， [ˈglædnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑ:səti] ； [ɪf] [ˈkrɪsməs] ， [ˈrevərəns]
firecrackers ； **if Thanksgiving** , **gladness** **and** **generosity** ； **if Christmas** , **reverence**
鞭炮 ； 如果 感恩 ， 欢乐 和 慷慨 ； 如果 圣诞节 ， 尊敬
[ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl] ，
and **good** - **will** ，
和 好的 - 将要 ，
鞭炮；如果是感恩节，象征着喜悦和慷慨；如果是圣诞节，象征着敬畏和善意。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpi:p(ə)] [sʌm; səm][ˈpeɪɡən][ˈdʒɑ:ləti][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] ，
and **for** **the Northern people** **some** **pagan jollity** **in** **addition** ，
和 为了 这 北方 人们 一些 异教徒 欢乐 在 添加 ，
此外，北方人民还有一些异教徒的欢乐。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksnz][hæv; həv] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
for **it** **is well** **recognized** **that** **we** **Anglo - Saxons** **have** **incorporated** **into** **the**
为了 它 是 出色地 认可 那 我们 盎格鲁 - 撒克逊人 有 公司 进入 这
[ˈkrɪstjən] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl][ˈaʊər; ɑːr] [drʊˈɪdɪkəl] [juːl] - [taɪd] ；
Christian **festival** **our** **Druidical Yule - tide** ；
基督教 节日 我们的 德鲁伊 圣诞节 - 潮 ；
众所周知，我们盎格鲁-撒克逊人已经将德鲁伊教的圣诞节融入了基督教节日中；

[ɪf] [nuː] [ˈjɪrɪz] ，
if **New Year's** ，
如果 新的 年 ，
如果是新年，

[ðen] [fərˈɡɪvnəs] [ænd; ənd] [wel] - [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈevriːbɔːdiːz] [ˈpʊtɪŋ]
then forgiveness **and** **well - wishing** **to** **all** **and** **a** **sense** **of** **everybody's** **putting**
然后 饶恕 和 出色地 - 祝 到 全部 和 一个 感觉 的 每个人的 推杆
[hɪz; ɪz] [best] [fʊt] [ˈfɔːrmoʊst] ；
his **best foot** **foremost** ；
他的 最好的 脚 首先 ；
然后是对所有人的宽恕和祝福，以及每个人都尽力做到最好的感觉；

[ɪf] [ˈiːstər] ， [hoʊp][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔːɪ][ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] ．
if **Easter** , **hope** **and** **the joy** **of** **spring** - **time** ．
如果 复活节 ， 希望 和 这 喜悦 的 春天 - 时间 ．
如果复活节，那就是希望和春天的喜悦。

[ɪts] [ˈmæstərɪz]
Its masters
它是 大师
它的主人

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈiːstər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]
It might **be well** **to** **think** **and** **read** **a** **little** **about** **Easter** **if** **you** **want** **to**
它 可能 是 出色地 到 思考 和 读 一个 小的 关于 复活节 如果 你 想 到
[raɪt] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈstoːri] ．
write **a** **special** **story** ．
写 一个 特别的 故事 ．
如果你想写一个特别的故事，最好先了解一下复活节的相关知识。

[nɑːt] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] ， [ðʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ．
Not much **has** **been** **done** **with** **that** **season** , **though** **it** **is** **full** **of** **possibilities** ．
不是 很多 有 到过 完毕 和 那 季节 ， 尽管 它 是 满的 的 可能性 ．
虽然那个赛季充满无限可能，但目前还没有太多进展。

[aɪ ˈtiː] ， [tuː] ， [ɪz][ə; eɪ][kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [aɪˈdɪːlɪz] ．
It , **too** , **is** **a** **combination** **of** **old** **and** **new** **ideals** ．
它 ， 也 ， 是 一个 组合 的 老的 和 新的 理想 ．
它也是新旧理念的结合体。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] ['ledʒəndz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪlɪz] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt]
We have many beautiful Christmas legends and tales , even by the great
我们 有 许多 美丽的 圣诞节 传说 和 故事 , 甚至 经过 这 伟大的
[ˈɔːθəz] — [ˈdɪkɪnz] ,
authors — Dickens ,
作者 — 狄更斯 ,

我们有很多美丽的圣诞传说和故事，甚至出自伟大的作家之手——狄更斯。

['θækəri] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæɪnɪ] [[ɔːrt] - ['stɔːri] ['teləz] ; [ænd; ənd][baɪ]
Thackeray and many of the French and Spanish short - story tellers ; and by
萨克雷 和 许多 的 这 法语 和 西班牙语 短的 - 故事 柜员 ; 和 经过
[ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪtər] ['raɪtəz] , [æz; əz] [wel] .
our later writers , as well .
我们的 之后 作家 , 作为 出色地 .

萨克雷和许多法国、西班牙短篇小说家；以及我们后来的作家。

[prəˈfesər] [væn] [daɪk] , [prəˈfesər] ['mæbi] , [keɪt] ['dʌɡləs] ['wɪɡɪn] , ['wɪljəm] ['kæntən,'kæntɑːn] , ['brɛt]
Professor Van Dyke , Professor Mabie , Kate Douglas Wiggin , William Canton , Bret
教授 范 堤防 , 教授 玛比 , 凯特 道格拉斯 威金 , 威廉 坎顿 广州 , 布雷特
[ˈhɑːrt] , [ˈɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
Harte , almost everyone who has written ,
哈特 , 几乎 每个人 WHO 有 书面 ,
范戴克教授、马比教授、凯特·道格拉斯·威金、威廉·坎顿、布雷特·哈特，以及几乎所有写过书的人，

[ɪn][fækt] , — [bʌt; bət] ['iːstər] ['stɔːrɪz] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrdər][tuː; tə][faɪnd] .
in fact , — but Easter stories are harder to find .
在 事实 , — 但 复活节 故事 是 更难 到 寻找 .
事实上，——但复活节的故事却很难找到。

[səˈdʒestʃənz]
Suggestions
建议

建议

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːpəlz] [hæv; həv][nɑːtɪ][soʊ] ['meni] ['speɪ(ə)lɪ] [deɪz] [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] ['lætn]
The English - speaking peoples have not so many special days as have the Latin
这 英语 - 请讲 人民 有 不是 所以 许多 特别的 天 作为 有 这 拉丁
.
:
.
英语民族的特殊节日没有拉丁语民族那么多。

[ðə; ði][ədˈhɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθəlɪk] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] - [deɪz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] .
The adherents of the Catholic church have all the Saints ' days to celebrate .
这 信徒 的 这 天主教 教会 有 全部 这 圣徒队 - 天 到 庆祝 .
天主教信徒们要庆祝所有的圣人纪念日。

[ðiːz] [jiːld] ['meni] ['prɪti] [ˈfænsɪs] .
These yield many pretty fancies .
这些 屈服 许多 漂亮的 幻想 .

这些可以产生许多漂亮的装饰品。

[kiːts] [hæz; həz] [meɪd] ['feɪməs] [es ˈtiː] . [ˈæɡnəs] - [iːv] .
Keats has made famous St . Agnes ' Eve .
济慈 有 制成 著名的 英石 . 艾格尼丝 - 前夕 .

济慈的《圣艾格尼丝前夜》广为人知。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [riːˈlɪdʒənz] , [tuː] , [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
The other religions , too , are worth thinking about .
这 其他 宗教 , 也 , 是 值得 思维 关于 .
其他宗教也值得思考。

[ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bu:dəsts] [ɑ:r; ər] [devə'ti:z] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɪntrəstɪŋ]
The Mohammedans and the Buddhists are devotees , and have interesting
这 穆罕默德人 和 这 佛教徒 是 信徒 , 和 有 有趣的
['kʌstəmz] .
customs .
海关 .

穆斯林和佛教徒都是虔诚的信徒，并且都有着有趣的习俗。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [rɪ'ɪdʒəs] [mə'mɔ:ri:əlz] [-]
Besides the religious memorials [315]
除了 这 宗教 纪念碑 [-]

除了宗教纪念碑[315]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [neɪʃəns] - ['hɪroʊ] [deɪz] .
there are the nations ' hero days .
那里 是 这 国家 - 英雄 天 .

各国都有自己的英雄日。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ænə'vɜ:sɜ:i:z] [ʌv; əv] [sə'saɪətɪz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
And then , too , the special anniversaries of societies and associations .
和 然后 , 也 , 这 特别的 周年纪念日 的 社会 和 协会 .

此外，还有各种社团和协会的特殊周年纪念日。

[wʌnz] [oʊn] [sku:l] [kə'mensmənt] ,
One's own school commencement ,
一个人的自己的 学校 开始 ,

自己的毕业典礼，

[ðə; ði] [best] [rɪ'vent] [ʌv; əv] [wʌnz] ['feɪvərɪt] ['kɑ:lɪdʒ] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʃɒrli] ['meni] [ɪnspə'reɪʃənz] [fɔ:r; fər]
the best event of one's favorite college — there are surely many inspirations for
这 最好的 事件 的 一个人的 最喜欢的 大学 — 那里 是 一定 许多 灵感 为了
[ə'keɪʒən(ə)l] ['stɔ:rɪz] .
occasional stories .
偶然 故事 .

自己最喜欢的大学里最精彩的活动——这无疑会为偶尔的故事提供许多灵感。

[ðə; ði] [lɔ:st] [tʃaɪld]
The Lost Child
这 丢失的 孩子

失落的孩子

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . ['mæθju:mæn] .
Translated by J . Matthewman .
翻译 经过 J . 马修曼 .

由 J. Matthewman 翻译。

['kɑ:paɪrɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
Copyright , 1894 , by The Current Literature Publishing Company .
版权 , - , 经过 这 当前的 文学 出版 公司 .

版权所有，1894 年，当代文学出版公司。

['ri:,prɪntɪd] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .
Reprinted by permission .
转载 经过 允许 .

经许可转载。

[ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'vents]
On that morning , which was the morning before Christmas , two important events
在 那 早晨 , 哪个 曾是 这 早晨 前 圣诞节 , 二 重要的 活动
[ˈhæpənd] [saɪm(ə)'teɪniəsli] — [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,
happened simultaneously — the sun rose ,
发生 同时地 — 这 太阳 玫瑰 ,

那天早晨，也就是圣诞节前夕，两件重要的事情同时发生——太阳升起，

[ænd; ənd][sʊʊ][dɪd][em] . [dʒi:n] - [bəp'tɪst] [gʊʊ'dəfrɔɪ] .
and so did M . Jean - Baptiste Godefroy .
和 所以 做过 M . 让 - 巴蒂斯特 戈德弗罗伊 .

让-巴蒂斯特·戈德弗鲁瓦先生也是如此。

[ʌn'kwɛstʃənəbli] [ðə; ði][sʌn] , [ɪ'lu:miˌneɪtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɔ:rnɪŋ]
Unquestionably the sun , illuminating suddenly the whole of Paris with its morning
毫无疑问 这 太阳 , 启发性的 突然 这 所有的 的 巴黎 和 它是 早晨
[ˈreɪz] , [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] ,
rays , is an old friend ,
射线 , 是 一个 老的 朋友 ,

毫无疑问，清晨的阳光突然照亮整个巴黎，太阳就像一位老朋友。

[rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
regarded with affection by everybody .
认为 和 感情 经过 大家 .

深受大家喜爱。

[aɪ 'ti:][ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['welkəm] ['æftər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv] ['mɪsti] ['ætˌmæsˌfɪr] [ænd; ənd] [greɪ] [skaɪz] ,
It is particularly welcome after a fortnight of misty atmosphere and gray skies ,
它 是 特别 欢迎 后 一个 两星期 的 蒙蒙 气氛 和 灰色的 天空 ,
经历了两周的雾气弥漫和阴沉天空之后，这尤其令人欣喜。

[wen] [ðə; ði][wɪnd][hæz; hæz] [klɪrd] [ðə; ði][er] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði][ˈsʌnz] ['reɪz][tu:; tə] [ri:tɪ] [ðə; ði]
when the wind has cleared the air and allowed the sun's rays to reach the
什么时候 这 风 有 已清除 这 空气 和 允许 这 太阳的 射线 到 抵达 这
[ɜ:rθ] [ə'gen] .
earth again .
地球 再次 .

当风吹散了空气，让阳光再次照射到大地时。

[brɪ'saɪdz] [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtɪ] [ðə; ði][sʌn][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
Besides all of which the sun is a person of importance .
除了 全部 的 哪个 这 太阳 是 一个 人 的 重要性 .

除此之外，太阳本身也是一个重要的存在。

['fɔ:rmərli] , [hi; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [oʊ'saɪrɪs] , [ə'pɒljən] ,
Formerly , he was regarded as a god , and was called Osiris , Apollyon ,
以前 , 他 曾是 认为 作为 一个 上帝 , 和 曾是 称为 奥西里斯 , 阿波罗 ,
从前，他被视为神，被称为奥西里斯、阿波罗。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [els] .
and I don't know what else .
和 我 不 知道 什么 别的 .

我不知道还有什么。

[bʌt; bət][du:][nɑ:tɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][sʌn][ɪz][sʊʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][hi:; hi][ɪz][ʌv; əv] ['greɪtər]
But do not imagine that because the sun is so important he is of greater
但 做 不是 想象 那 因为 这 太阳 是 所以 重要的 他 是 的 更大的
[ɪnfluəns] [ðæn; ðən][em] . [dʒi:n] - [bəp'tɪst] [gʊʊ'dəfrɔɪ] ,
influence than M . Jean - Baptiste Godefroy ,
影响 比 M . 让 - 巴蒂斯特 戈德弗罗伊 ,

但不要以为太阳如此重要，就意味着他的影响力比让-巴蒂斯特·戈德弗鲁瓦先生更大。

[ˌmɪljə'ner] ['bæŋkər] , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑm,twɑ:r] [ʒenɛ'bal] [di:] [kʁe.di] , [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv]
millionaire banker , director of the Comptoir Général de Crédit , administrator of
百万富翁 银行家 , 导演 的 这 电脑 一般的 德 信用 , 行政人员 的
[ˈsevrəl] [bɪɡ] ['kɑmpənɪz] ,
several big companies ,
一些 大的 公司 ,

百万富翁银行家、Comptoir Général de Crédit董事、几家大公司的管理者，

[ˈdepjuːtɪ] [ænd; ənd] [ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʒː] , [ˈɑːfɪsə] [ʌv; əv][ðə; ði]
deputy and member of the General Counsel of the Eure , officer of the
副 和 成员 的 这 一般的 法律顾问 的 这 尤尔 , 官 的 这
[ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnə] ,
Legion of Honor ,
军团 的 荣誉 ,

欧洲议会副议长兼总法律顾问，荣誉军团勋章获得者

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

etc : , **etc** :
ETC : , ETC :

等等等等。

[ænd; ənd] [wətˈevə] [əˈpɪnjən] [ðə; ði][sʌn] [meɪ] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ,
And whatever opinion the sun may have about himself ,
和 任何 观点 这 太阳 可能 有 关于 他自己 ,

无论太阳对自己有何看法，

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhaɪə] [əˈpɪnjən] [ðæn; ðən][em] . [dʒiːn] - [bæpˈtɪst] [ɡoʊˈdæfrɔɪ] [hæz; həz]
he certainly has not a higher opinion than M . Jean - Baptiste Godefroy has
他 当然 有 不是 一个 更高 观点 比 M . 让 - 巴蒂斯特 戈德弗罗伊 有

[ʌv; əv] [hɪmˈself] .

of himself .
的 他自己 .

他对自己的看法肯定不如让-巴蒂斯特·戈德弗鲁瓦先生对自己的看法那么高。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [steɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ɑːrˈselvz] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] ,
So we are authorized to state , and we consider ourselves justified in stating ,
所以 我们 是 授权 到 状态 , 和 我们 考虑 我们自己 合理的 在 声明 ,

因此，我们有权声明，并且我们认为我们有理由声明：

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [-]
that on the [316]
那 在 这 [-]

在[316]

[ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] , [ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][em] . [dʒiːn] -
morning in question , at about a quarter to eight , the sun and M . Jean -
早晨 在 问题 , 在 关于 一个 四分之一 到 八 , 这 太阳 和 M . 让 -
[bæpˈtɪst] [ɡoʊˈdæfrɔɪ] [roʊz] .
Baptiste Godefroy rose .
巴蒂斯特 戈德弗罗伊 玫瑰 .

那天早上，大约在七点四十五分，太阳和让-巴蒂斯特·戈德弗鲁瓦先生升起了。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɡreɪt] [ˈpaʊəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
Certainly the manner of rising of these two great powers mentioned was not the
当然 这 方式 的 上升 的 这些 二 伟大的 权力 提及 曾是 不是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

当然，这两个大国的崛起方式并不相同。

[ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [sʌn] [brɪˈɡæən] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ˈækʃnz] .
The good old sun began by doing a great many pretty actions .
这 好的 老的 太阳 开始 经过 正在做 一个 伟大的 许多 漂亮的 行动 .

美好的太阳最初做了很多漂亮的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [sliːt] [hæd; həd] , [ˈdɔːɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
As the sleet had , during the night ,
作为 这 霰 有 , 期间 这 夜晚 ,

就像夜间的雨夹雪一样，

[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ber] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ˌmæɪˈzɜːrb] , [wer] [ðə; ði]
covered the bare branches of the trees in the boulevard Malesherbes , where the
涵盖 这 裸 分支 的 这 树木 在 这 林荫大道 雄性草本植物 , 在哪里 这
[oʊˈtɛl] [ɡoʊˈdæfrɔɪ] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] ,
hôtel Godefroy is situated ,
酒店 戈德弗罗伊 是 位于 ,

在马勒塞尔布大道上, 戈德弗鲁瓦酒店所在的树木光秃秃的枝干都被遮盖住了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊdərd] [ˈkoʊtɪŋ] ,
with a powdered coating ,
和 一个 粉末状 涂层 ,

采用粉末涂层,

[ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈdʒɪʃn] [sʌn] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ˈɪntuː] [ɡreɪt]
the great magician sun amused himself by transforming the branches into great
这 伟大的 魔术师 太阳 觉得好笑 他自己 经过 转变 这 分支 进入 伟大的
[ˈbukeɪz] [ʌv; əv] [red] [ˈkɔːrəl] .
bouquets of red coral .
花束 的 红色的 珊瑚 .

伟大的魔术师太阳自娱自乐地将树枝变成了巨大的红色珊瑚花束。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈskætərd] [hɪz; ɪz] [ˈreɪz] [ɪmˈpɑːrʃəli] [ɑːn] [ðoʊz] [pɜr] [ˈpæsər] - [baɪ]
At the same time he scattered his rays impartially on those poor passers - by
在 这 相同的 时间 他 疏散 他的 射线 秉公 在 那些 贫穷的 过路人 - 经过
[huːm] [nəˈsesəti] [sent] [aʊt] ,
whom necessity sent out ,
谁 必要性 发送 出去 ,

与此同时, 他也毫不偏袒地将光芒洒向那些因生活所迫而流落街头的可怜路人。

[soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [tuː; tə][geɪn][ðər; ðər] [ˈdeɪli] [bred] .
so early in the morning , to gain their daily bread .
所以 早期的 在 这 早晨 , 到 获得 他们的 日常的 面包 .

清晨, 他们很早就开始外出谋生。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜr] [klɜːrk] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ˈoʊvərkoʊt] ,
He even had a smile for the poor clerk , who , in a thin overcoat ,
他 甚至 有 一个 微笑 为了 这 贫穷的 职员 , WHO , 在 一个 薄的 大衣 ,

他甚至对那位穿着单薄外套的可怜店员露出了微笑,

[wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡrɪˈzet] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈʌndər]
was hurrying to his office , as well as for the grisette , shivering under
曾是 匆忙 到 他的 办公室 , 作为 出色地 作为 为了 这 格里塞特 , 瑟瑟发抖 在下面
[hɜːr; hər] [θɪn] ,
her thin ,
她 薄的 ,

他正匆匆赶往办公室, 也赶往那个瘦弱的女佣身边, 她瑟瑟发抖, 瘦弱的.....

[ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˈkloʊðɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [ˈkæriɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [loʊf] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
insufficient clothing ; for the workman carrying half a loaf under his arm ,
不足的 衣服 ; 为了 这 工人 携带 一半 一个 面包 在下面 他的 手臂 ,

衣物不足; 例如, 工人腋下夹着半个面包,

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] - [kənˈdʌktər] [æz; əz][hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdiːlər] [ɪn]
for the car - conductor as he punched the tickets , and for the dealer in
为了 这 车 - 导体 作为 他 拳击 这 门票 , 和 为了 这 经销商 在
[roʊst] [ˈtʃes,nʌt] ,
roast chestnuts ,
烤 栗子 ,

对于正在打孔车票的售票员, 以及对于烤栗子商贩来说,

[hu:] [wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['pænfɪ] .
who was roasting his first panful .
WHO 曾是 烘焙 他的 第一的 平底锅 .

他当时正在烤第一锅。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [sʌn] [geɪv] ['plezər] [tu:; tə]'evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
In short , the sun gave pleasure to everybody in the world .
在 短的 , 这 太阳 给予 乐趣 到 大家 在 这 世界 .

总之，太阳给全世界每个人都带来了快乐。

[em] . [dʒi:n] - [bæp'tɪst] [gou'dæfrɔɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [rouz][ɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [freɪm] [ʌv; əv]
M . Jean - Baptiste Godefroy , on the contrary , rose in quite a different frame of
M : 让 - 巴蒂斯特 戈德弗罗伊 , 在 这 相反 , 玫瑰 在 相当 一个 不同的 框架 的

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

相反，让-巴蒂斯特·戈德弗鲁瓦先生则是以截然不同的心态起床的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɜ:r; fər] ['ægrɪkʌltʃər] .
On the previous evening he had dined with the Minister for Agriculture .
在 这 以前的 晚上 他 有 用餐 和 这 部长 为了 农业 .

前一天晚上，他与农业部长共进晚餐。

[ðə; ði] ['dɪnər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:'ta:ʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['sæləd] , ['brɪslɪd] [wɪð; wɪθ]
The dinner , from the removal of the potage to the salad , bristled with
这 晚餐 , 从 这 移动 的 这 脚 到 这 沙拉 , 竖起的 和
[t'rʌflz] ,
truffles ,
松露 ,

从浓汤到沙拉，晚餐的每一道菜都点缀着松露。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkəz] ['stʌmək] , [eɪdʒd] ['fɔ:rtɪ] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]
and the banker's stomach , aged forty - seven years , experienced the burning
和 这 银行家的 胃 , 老年人 四十 - 七 年 , 经验丰富的 这 燃烧

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ʌv; əv][paɪ'rousis] .
and biting of pyrosis .
和 咬 的 烧心 .

这位47岁的银行家的胃，遭受了胃灼热的折磨。

[sou][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [em] . [dʒi:n] - [bæp'tɪst] [gou'dæfrɔɪ] [ræŋ] [fɜ:r; fər][hɪz; ɪz]['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] -
So the manner in which M . Jean - Baptiste Godefroy rang for his valet -
所以 这 方式 在 哪个 M : 让 - 巴蒂斯特 戈德弗罗伊 响铃 为了 他的 代客泊车 -

[di:] - ['ʃɑ:mbreɪ] [wʌz; wəz][sou] [ɪk'spresɪv] [ðæt] ,
de - chambre was so expressive that ,
德 - 房间 曾是 所以 富有表现力的 那 ,

因此，让-巴蒂斯特·戈德弗鲁瓦先生呼叫贴身男仆的方式如此生动形象，以至于

[æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][sʌm; səm][wɔ:rm] ['wɔ:tər][fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mæstəz] ['jeɪvɪŋ] , [tʃɑ:rlz] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]
as he got some warm water for his master's shaving , Charles said to the
作为 他 得到 一些 温暖的 水 为了 他的 硕士学位 剃须 , 查尔斯 说 到 这
['kɪtʃɪn] - [meɪd] :
kitchen - maid :
厨房 - 女佣 :

查尔斯去给主人倒热水刮胡子时，对厨房女佣说：

" [ðer; ðər][hi:; hi][gouz] !
" There he goes !
" 那里 他 去 !

“他走了！”

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪz] ['bɑ:rbərəsli] [ɪl] - ['tempərd] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
The monkey is barbarously ill - tempered again this morning .
这 猴 是 野蛮地 患病的 - 淬火 再次 这 早晨 .

今天早上，这只猴子又变得极其暴躁。

[maɪ] [pʊr] ['gɜ:rtru:d] , [wɪə(r)] ['gʊərɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] . " [-]
My poor Gertrude , we're going to have a miserable day . " [317]
我的 贫穷的 格特鲁德 , 是 去 到 有 一个 悲惨的 天 . " [-]

可怜的格特鲁德，我们今天过得会很糟糕。[317]

[werə'pa:n] , ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][tɪptʊʊ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['mɑ:dɪstli] [kæst] [daʊn] , [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]
Whereupon , walking on tiptoe , with eyes modestly cast down , he entered the
于是 , 步行 在 脚尖 , 和 眼睛 谦虚地 投掷 向下 , 他 进入 这
[t'eɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
chamber of his master ,
房间 的 他的 掌握 ,

于是，他踮着脚尖，谦逊地低着头，走进了主人的房间。

['ʊpənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [lɪt][ðə; ði]['faɪər] ,
opened the curtains , lit the fire ,
打开 这 窗帘 , 点燃 这 火 ,

拉开窗帘，点燃壁炉，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɔɪlət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skri:t]
and made all the necessary preparations for the toilet with the discreet
和 制成 全部 这 必要的 准备工作 为了 这 洗手间 和 这 慎重
[dɪ'mi:nər] [ænd; ənd] [rɪ'spektfɪl] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sækristən] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ves(ə)lɪz] [ɑ:n]
demeanor and respectful gestures of a sacristan placing the sacred vessels on
风度 和 尊重 手势 的 一个 司事 放置 这 神圣 船只 在

[ðə; ði][ɔ:l'tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:st] .
the altar for the priest .
这 坛 为了 这 牧师 .

他以谨慎的举止和恭敬的姿态，像一位圣器保管员那样，为神父准备了洗手间的一切必要物品，就像把圣器放在祭坛上一样。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['weðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [em] . [gʊʊ'dəfrɔɪ] ['kɜ:rtli] ,
" **What sort of weather this morning ?** " **demanded M . Godefroy curtly ,**
" 什么 种类 的 天气 这 早晨 ? " 要求 M . 戈德弗罗伊 简短地 ,

“今天早上天气怎么样？”戈德弗罗伊先生简短地问道。

[æz; əz][hi:; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['ʌndər'vest] [ʌv; əv] [greɪ] ['swɑ:nz,daʊn] [ə'pa:n][ə; eɪ] ['stʌmək] [ðæt] [wʌz; wəz]
as he buttoned his undervest of gray swansdown upon a stomach that was
作为 他 纽扣 他的 背心 的 灰色的 天鹅绒 之上 一个 胃 那 曾是
[ɔ:l'redɪ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [tu:] ['prɑ:mɪnənt] .
already a little too prominent .
已经 一个 小的 也 著名的 .

他扣上灰色天鹅绒背心的扣子，露出略显凸出的肚子。

" ['veri] [kʊʊld] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:rlz] ['mi:kli] .
" **Very cold , sir ,** " **replied Charles meekly .**
" 非常 寒冷的 , 先生 , " 回复 查尔斯 温顺地 .

“很冷，先生，”查尔斯怯生生地回答道。

" [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [mɑ:rkt] ['sev(ə)n] [dɪ'grɪ:z] [ə'bʌv] ['zɪroʊ] .
" **At six o'clock the thermometer marked seven degrees above zero .**
" 在 六 点钟 这 温度计 标记 七 学位 多于 零 .

“六点钟的时候，温度计显示零度以上七度。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [sɜ:r] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [kwɔɪt] [klɪr] ,
But , as you will see , sir , the sky is quite clear ,
但 , 作为 你 将要 看 , 先生 , 这 天空 是 相当 清除 ,

但是，先生，您将会看到，天空非常晴朗。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrniŋ] .
and I think we are going to have a fine morning .
和 我 思考 我们 是 去 到 有 一个 美好的 早晨 .

我认为今天上午会是个好天气。

" [ɪn] [strɒpiŋ] [hɪz; ɪz][ˈreizər] , [em] . [ɡoʊ'dəfrɔɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [druː] [ə'saɪd][wʌn][ʌv; əv]
" In stropping his razor , M . Godefroy approached the window , drew aside one of
" 在 磨刀 他的 剃刀 , M . 戈德弗罗伊 接近 这 窗户 , 画 旁边 一 的
[ðə; ði] ['hæŋɡɪŋz] ,
the hangings ,
这 绞刑 ,

“戈德弗罗伊先生一边磨着剃刀，一边走到窗边，拉开一幅挂毯，

[lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['braɪtnəs] ,
looked on the boulevard , which was bathed in brightness ,
看起来 在 这 林荫大道 , 哪个 曾是 洗澡 在 亮度 ,
望向灯火辉煌的林荫大道，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['grɪməs] [wɪtʃ] [bɔːr] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] .
and made a slight grimace which bore some resemblance to a smile .
和 制成 一个 轻微 鬼脸 哪个 钻孔 一些 相似 到 一个 微笑 .
他微微皱了皱眉，那表情有点像微笑。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [stɪf] [ænd; ənd] [kə'rekt] ,
It is all very well to be perfectly stiff and correct ,
它 是 全部 非常 出色地 到 是 完美 僵硬的 和 正确的 ,
保持绝对的严谨和正确固然很好，

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði]
and to know that it is bad taste to show feeling of any kind in the
和 到 知道 那 它是 坏的 品尝 到 展示 感觉 的 任何 种类 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][də'mestiks] ,
presence of domestics ,
在场 的 家政 ,
而且要知道，在家人面前流露任何情感都是不礼貌的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊɡɪʃ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [sendz] [sʌtʃ]
but the appearance of the roguish sun in the middle of December sends such
但 这 外貌 的 这 调皮 太阳 在 这 中间 的 十二月 发送 这样的
[ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [dɪs'ɡaɪz] [ðə; ði][fækt] .
a glow of warmth to the heart that it is impossible to disguise the fact .
一个 辉光 的 温暖 到 这 心 那 它是 不可能的 到 伪装 这 事实 .
但是，十二月中旬那调皮的太阳出现，会给人的心带来如此温暖的光芒，这是无法掩饰的。

[soʊ][em] . [ɡoʊ'dəfrɔɪ] [deɪnd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] , [tuː; tə] [smaɪl] .
So M . Godefroy deigned , as before observed , to smile .
所以 M . 戈德弗罗伊 设计 , 作为 前 观察到 , 到 微笑 .
于是，戈德弗罗伊先生像之前看到的那样，勉强挤出一丝微笑。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːpjələnt][ˈbæŋkər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [hæd; həd]
If some one had whispered to the opulent banker that his smile had
如果 一些 一 有 低声说道 到 这 奢华 银行家 那 他的 微笑 有
['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪntɜːz, 'prɪnɜːz] [bɔɪ] ,
anything in common with that of the printer's boy ,
任何事物 在 常见的 和 那 的 这 打印机的 男生 ,
如果有人悄悄告诉那位富有的银行家，他的笑容和印刷厂男孩的笑容有什么共同之处，

[huː] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [bɑː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
who was enjoying himself by making a slide on the pavement ,
WHO 曾是 享受 他自己 经过 制作 一个 滑动 在 这 路面 ,
他当时正在人行道上滑行，玩得不亦乐乎。

[em] . [gou'dəfrɔɪ] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪlɪ] [ɪn'senst] .
M . Godefroy would have been highly incensed .
M : 戈德弗罗伊 会 有 到过 高度 愤怒 :

戈德弗罗伊先生一定会非常愤怒。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['mɪnɪt]
But it really was so all the same ; and during the space of one minute
但 它 真的 曾是 所以 全部 这 相同的 ; 和 期间 这 空间 的 一 分钟
[ðɪs] [mæn] ,
this man ,
这 男人 ,

但事实的确如此；在短短一分钟内，这个人，

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ]['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['bɪznəs] ['mætərz] , [ðɪs] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][faɪ'næn(ə)l]
who was so occupied by business matters , this leading light in the financial
WHO 曾是 所以 占领 经过 商业 事情 , 这 领导 光 在 这 金融的
[ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] [wɜ:rlɪd] ,
and political worlds ,
和 政治的 世界 ,

这位在金融和政治界举足轻重的人物，却因忙于商业事务而备受关注。

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪ] ['pæstaim][ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsə] - [baɪ] , [-]
indulged in the childish pastime of watching the passers - by , [318]
沉溺其中 在 这 幼稚 消遣 的 观看 这 过路人 - 经过 , [-]
沉迷于观察路人的幼稚消遣[318]

[ænd; ənd] ['fa:lʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv] [kən'veɪənsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['geɪli] [roʊld] [ɪn]
and following with his eyes the files of conveyances as they gaily rolled in
和 下列的 和 他的 眼睛 这 文件 的 运输 作为 他们 兴高采烈地 滚动 在
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
the sunshine .
这 阳光 :

他的目光追随着一列列运输车辆，看着它们在阳光下欢快地滚动。

[bʌt; bət] [preɪ] [du:] [na:t][bi; bi] [ə'la:rmɪd] .
But pray do not be alarmed .
但 祈祷 做 不是 是 惊慌 :

但请不要惊慌。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [kʊd; kəd][na:t][ləst] [lɔ:ŋ] .
Such a weakness could not last long .
这样的 一个 弱点 可以 不是 最后的 长的 :

这种弱点不会持续太久。

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
People of no account , and those who have nothing to do ,
人们 的 不 帐户 , 和 那些 WHO 有 没有什么 到 做 ,
无足轻重的人，以及那些无所事事的人，

[meɪ] [bi; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][let][ðer; ðər] [taɪm] [slɪp][baɪ][ɪn] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
may be able to let their time slip by in doing nothing .
可能 是 有能力的 到 让 他们的 时间 滑 经过 在 正在做 没有什么 :

或许他们会选择无所事事，让时间白白流逝。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ˈpouəts] , [ænd; ənd] ['rɪfræf] .
It is very well for women , children , poets , and riffraff .
它 是 非常 出色地 为了 女性 , 孩子们 , 诗人 , 和 痞子 :

它非常适合妇女、儿童、诗人以及乌合之众。

[em] . [gou'dəfrɔɪ][hæd; həd] [ʌðər] [fɪʃ] [tu:; tə][fraɪ] ;
M . Godefroy had other fish to fry ;
M : 戈德弗罗伊 有 其他 鱼 到 炒 ;

戈德弗罗伊先生还有其他事情要忙；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wɪtʃ][wʌz; wəz][kə'mensɪŋ][ˈpra:mɪst][tu:; tə][bi:; bi]
and the work of the day which was commencing promised to be
和 这 工作 的 这 天 哪个 曾是 开始 承诺 到 是
[ɪk'sepʃənəli][ˈhevi] .
exceptionally heavy .
非常 重的 .

当天开始的工作量注定会异常繁重。

[frʌm; frəm][hæf] - [pæst][eɪt][tu:; tə][ten][ə'klɒk, əu-][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmi:tɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɑ:fɪs]
From half - past eight to ten o'clock he had a meeting at his office
从 一半 - 过去的 八 到 十 点钟 他 有 一个 会议 在 他的 办公室
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] ,
with a certain number of gentlemen ,
和 一个 肯定 数字 的 先生们 ,
[ɔ:l][ʌv; əv][hu:m][bɔ:ɹ][ə; eɪ][ˈstraɪkɪŋ][rɪ'zeɪmbləns][tu:; tə][em] . [gɒʊ'dəfrɔɪ] .
all of whom bore a striking resemblance to M . Godefroy .
全部 的 谁 钻孔 一个 引人注目 相似 到 M : 戈德弗罗伊 .
[ɔ:l][ʌv; əv][hu:m][bɔ:ɹ][ə; eɪ][ˈstraɪkɪŋ][rɪ'zeɪmbləns][tu:; tə][em] . [gɒʊ'dəfrɔɪ] .
他们都与戈德弗罗伊先生长得非常相像。

[laɪk][hɪm; ɪm] , [ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈveri][ˈnɜ:rvəs] ; [ðeɪ][hæd; həd][ˈrɪzn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [ðeɪ][wɜ:r; wər]
Like him , they were very nervous ; they had risen with the sun , they were
喜欢 他 , 他们 是 非常 紧张的 ; 他们 有 升起 和 这 太阳 , 他们 是
[ɔ:l] - ,
all blasés ,
全部 - ,
[ɔ:l] - ,
和他一样，他们也很紧张；他们日出而作，都显得漠不关心。

[ænd; ənd][ðeɪ][ɔ:l][hæd; həd][ðə; ði][seɪm][ˈɑ:bdʒekt][ɪn][vju:] — [tu:; tə][geɪn][ˈmʌni] .
and they all had the same object in view — to gain money .
和 他们 全部 有 这 相同的 目的 在 看法 — 到 获得 钱 .
[ænd; ənd][ðeɪ][ɔ:l][hæd; həd][ðə; ði][seɪm][ˈɑ:bdʒekt][ɪn][vju:] — [tu:; tə][geɪn][ˈmʌni] .
他们的目的都一样——那就是赚钱。

[ˈæftər][ˈbrekfəst] ([wɪtʃ][hi:; hi][tʊk][ˈæftər][ðə; ði][ˈmi:tɪŋ]) ,
After breakfast (which he took after the meeting) ,
后 早餐 (哪个 他 采取 后 这 会议) ,
[ˈæftər][ˈbrekfəst] ([wɪtʃ][hi:; hi][tʊk][ˈæftər][ðə; ði][ˈmi:tɪŋ]) ,
早餐后（他是在会议结束后吃的），
[em] . [gɒʊ'dəfrɔɪ][hæd; həd][tu:; tə][li:p][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][rʌʃ][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔ:rs] ,
M . Godefroy had to leap into his carriage and rush to the Bourse ,
M : 戈德弗罗伊 有 到 飞跃 进入 他的 运输 和 匆忙 到 这 交易所 ,
[em] . [gɒʊ'dəfrɔɪ][hæd; həd][tu:; tə][li:p][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][rʌʃ][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔ:rs] ,
戈德弗鲁瓦先生不得不跳上马车，匆匆赶往证券交易所。

[tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][ə; eɪ][fju:] [wɜ:rdʒ][wɪð; wɪθ][ˈlʌðər][ˈdʒent(ə)lmən][hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][ˈrɪzn][æt; ət][ˈdɑ:n]
to exchange a few words with other gentlemen who had also risen at dawn
到 交换 一个 很少 字 和 其他 先生们 WHO 有 还 升起 在 黎明
,
,
,
,
[tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][ə; eɪ][fju:] [wɜ:rdʒ][wɪð; wɪθ][ˈlʌðər][ˈdʒent(ə)lmən][hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][ˈrɪzn][æt; ət][ˈdɑ:n]
与几位同样在黎明时分起床的绅士们简单交谈几句，

[bʌt; bət][hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][li:st][spɑ:rk][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][əˈmʌŋ][ðəm; ðəm] .
but who had not the least spark of imagination among them .
但 WHO 有 不是 这 至少 火花 的 想像力 之中 他们 .
[bʌt; bət][hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][li:st][spɑ:rk][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][əˈmʌŋ][ðəm; ðəm] .
但他们之中谁又有丝毫想象力呢？

([ðə; ði][kɒnvə'seɪʃənz][wɜ:r; wər][ˈɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ði][seɪm][ˈsʌbdʒekt] — [ˈmʌni] .)
(The conversations were always on the same subject — money .)
(这 对话 是 总是 在 这 相同的 主题 — 钱 .)
[ˈɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ði][seɪm][ˈsʌbdʒekt] — [ˈmʌni] .
(谈话内容总是围绕同一个主题——金钱。)

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [wɪ'dəʊt] ['lu:zɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
From there , without losing an instant ,
从那里 , 没有输一个立即的 ,
从那里, 一刻不停,

[em] . [gəʊ'dəfrɔɪ] [went] [tu:; tə] [prɪ'zaid] ['oʊvər] [ə'hʌðər] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ɪn'taɪərli] [vɔɪd]
M . Godefroy went to preside over another meeting of acquaintances entirely void
M . 戈德弗罗伊 去 到 主持 超过 其他 会议 的 熟人 完全 空白
[ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .
of compassion and tenderness .
的 同情 和 压痛 .
戈德弗罗伊先生又主持了一场毫无同情心和温情可言的熟人聚会。

[ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [raʊnd] [ə; eɪ] [beɪz] - ['kʌvəd] ['teɪbl] ,
The meeting was held round a baize - covered table ,
这 会议 曾是 握住 圆形的 一个 台布 - 涵盖 桌子 ,
会议在一张铺着绒布的桌子旁举行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [hi:ps] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] - [welz] .
which was strewn with heaps of papers and well provided with ink - wells .
哪个 曾是 散落的 和 堆积如山 的 文件 和 出色地 假如 和 墨水 - 水井 .
那里散落着成堆的纸张, 并配备了充足的墨水瓶。

[ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'gen] [tʒ:rnd] [ɑ:n] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['vəriəs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
The conversation again turned on money , and various methods of gaining it .
这 对话 再次 转向 在 钱 , 和 各种各样的 方法 的 获得 它 .
谈话再次围绕金钱展开, 并讨论了各种赚钱的方法。

['æftər][ðə; ðɪ] [ə'fɔ:rsed] ['mi:tɪŋ] [hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['depjuti] ,
After the aforesaid meeting he , in his capacity of deputy ,
后 这 上述 会议 他 , 在 他的 容量 的 副 ,
上述会议结束后, 他以代表的身份,

[hæd; həd][tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] ['sevrəl] [kə'mɪʃənz] (['ɔ:lweɪz] [held] [ɪn][ru:mz; rʊmz] [wer] [ðer; ðər]
had to appear before several commissions (always held in rooms where there
有 到 出现 前 一些 佣金 (总是 握住 在 房间 在哪里 那里
[wɜ:r; wər] [beɪz] - ['kʌvəd] [teɪblz][ænd; ənd][ɪŋk] - [welz] [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv] ['pepərz]) .
were baize - covered tables and ink - wells and heaps of papers) .
是 台布 - 涵盖 表格 和 墨水 - 水井 和 堆积如山 的 文件) .
不得不出席多个委员会的会议 (会议总是在铺着绒布的桌子、墨水瓶和成堆的纸张的房间里举行)。

[ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [men][æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
There he found men as devoid of sentiment as he was ,
那里 他 成立 男人 作为 缺乏 的 情绪 作为 他 曾是 ,
在那里, 他发现那里的人和他一样冷酷无情。

[ɔ:l] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [nɪ'glektɪŋ] ['eni] [ə'keɪzŋ] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['mʌni] , [bʌt; bət] [hu:] ,
all utterly incapable of neglecting any occasion of gaining money , but who ,
全部 完全地 无法 的 疏忽 任何 场合 的 获得 钱 , 但 WHO ,
[ˌnevərðə'les] , [-]
nevertheless , [319]
尽管如此 , [-]
所有人都完全无法错过任何赚钱的机会, 然而, [319]

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] ['gʊdnəs] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æftər'hu:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
had the extreme goodness to sacrifice several hours of the afternoon to the
有 这 极端 善良 到 牺牲 一些 小时 的 这 下午 到 这
[ˈglɔ:ri][ʌv; əv] [fræns] .
glory of France .
荣耀 的 法国 .
他极其善良, 牺牲了下午几个小时的时间, 为法国的荣耀而奋斗。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈkwɪkli] [ˈjeɪvd] [hiː; hi] [dɒnd] [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [suːt] ,
After having quickly shaved he donned a morning suit ,
后 拥有 迅速地 剃光 他 穿戴 一个 早晨 套装 ,
他迅速刮了胡子，然后穿上晨礼服。

[ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈfɪniʃ] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [boʊ] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈfɪfti]
the elegant cut and finish of which showed that the old beau of nearly fifty
这 优雅的 切 和 结束 的 哪个 显示 那 这 老的 帅哥 的 几乎 五十
[hæd; həd] [nɔːt] [ˈsiːst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] .
had not ceased trying to please .
有 不是 停止 尝试 到 请 .
优雅的剪裁和精致的做工表明，这位年近五十的老绅士仍然不忘取悦他人。

[wen] [hiː; hi] [ˈjeɪvd] [hiː; hi] [sperd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈpepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] [bɪrd] [raʊnd]
When he shaved he spared the narrow strip of pepper - and - salt beard round
什么时候 他 剃光 他 幸存 这 狭窄的 条 的 胡椒 - 和 - 盐 胡须 圆形的
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
his chin ,
他的 下巴 ,
他刮胡子时，特意留下了下巴周围那条细细的灰白胡茬。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈfæməli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as it gave him the air of a trustworthy family man in the eyes of the
作为 它 给予 他 这 空气 的 一个 值得信赖的 家庭 男人 在 这 眼睛 的 这
- [ænd; ənd] [ʌv; əv] [fuːlz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
Arrogants and of fools in general .
- 和 的 傻瓜 在 一般的 .
这使他在傲慢者和愚人眼中显得像个值得信赖的顾家男人。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪnət] ,
Then he descended to his cabinet ,
然后 他 下降 到 他的 内阁 ,
然后他下楼去了他的办公室，

[wer] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [faɪl] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [wʌn] [θɔːt] —
where he received the file of men who were entirely occupied by one thought —
在哪里 他 已收到 这 文件 的 男人 WHO 是 完全 占领 经过 一 想法 —
[ðæt] [ʌv; əv] [ɔːgˈmentɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkæpɪt(ə)] .
that of augmenting their capital .
那 的 增强 他们的 首都 .
他收到了一份文件，上面记录着一群人，他们满脑子想的都是如何增加自己的资本。

[ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [dɪˈskʌst] [ˈsevrəl] [prəˈdʒektɪd] [ˈentərˌpraɪz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv]
These gentlemen discussed several projected enterprises , all of them of
这些 先生们 讨论 一些 预计 企业 , 全部 的 他们 的
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
considerable importance ,
大量 重要性 ,
这些先生们讨论了几个计划中的项目，这些项目都非常重要。

[ˈnoʊtəbli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈreɪlroʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈdezərt] .
notably that of a new railroad to be laid across a wild desert .
尤其 那 的 一个 新的 铁路 到 是 铺设 穿过 一个 荒野 沙漠 .
尤其值得注意的是，一条新的铁路即将横穿一片荒凉的沙漠。

[əˈnʌðər] [skiːm] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɔːnstər] [wɜːrks] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənz] [ʌv; əv]
Another scheme was for the founding of monster works in the environs of
其他 方案 曾是 为了 这 创立 的 怪物 作品 在 这 周边环境 的
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,
另一个方案是在巴黎周边地区建立巨型工厂。

[ə'nlðər] [ʌv; əv][ə; ei][maɪn][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
another of a mine to be worked in one of the South American republics .
其他 的 一个 矿 到 是 工作 在 一 的 这 南 美国人 共和国 .
另一处矿场将建在南美洲的某个共和国。

[aɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt][noʊ][wʌn] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['pæsndʒə] [ɔːr]
It goes without saying that no one asked if the railway would have passengers or
它 去 没有 说 那 不 一 问 如果 这 铁路 会 有 乘客 或者
[gʊdz] [tuː; tə] ['kæri] ,
goods to carry ,
商品 到 携带 ,
不言而喻, 没有人问过这条铁路是否有乘客或货物需要运输。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [wɜːrks] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmænjʊ'fæktʃər] ['kɑːt(ə)n] ['naɪtkæp] [ɔːr][dɪ'stɪl] ['wɪski] ;
or if the proposed works should manufacture cotton nightcaps or distil whisky ;
或者如果 这 建议的 作品 应该 生产 棉布 睡前酒 或者 蒸馏 威士忌酒 ;
或者, 如果拟建工程是制造棉质睡帽或蒸馏威士忌;

['weðər] [ðə; ði][maɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn][goʊld][ɔːr][ʌv; əv]['sekənd] - [reɪt] ['kɑːpər] :
whether the mine was to be of virgin gold or of second - rate copper :
无论 这 矿 曾是 到 是 的 处女 金子 或者 的 第二 - 速度 铜 :
['sɜːrt(ə)nli] [naːt] .
certainly not .
当然 不是 .

矿藏究竟是纯金矿还是二等铜矿: 肯定不是。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv][em] . - ['mɔːrniŋ] ['kɔːləz] [tɜːrnd] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['praːfɪts]
The conversation of M . Godefroy's morning callers turned exclusively upon the profits
这 对话 的 M . 早晨 来电者 转向 只 之上 这 利润
[wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)][tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['faːləʊ] [ðə; ði]
which it would be possible to realize during the week which should follow the
哪个 它 会 是 可能的 到 意识到 期间 这 星期 哪个 应该 跟随 这
['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrʒ] .
issue of the shares .
问题 的 这 分享 .

戈德弗罗伊先生早晨来电者的谈话内容完全围绕着股票发行后接下来的一周内可能实现的利润展开。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði]['væljuːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrʒ] ,
They discussed particularly the values of the shares ,
他们 讨论 特别 这 值 的 这 分享 ,
他们重点讨论了股票的价值,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [wʊd] [biː; bi] ['destɪnd] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪpər]
which they knew would be destined before long to be worth less than the paper
哪个 他们 知道 会 是 注定 前 长的 到 是 值得 较少的 比 这 纸
[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] [faɪn] [stɑɪl] .
on which they were printed in fine style .
在 哪个 他们 是 打印 在 美好的 风格 .

他们知道, 这些印刷品不久之后的价值就会低于印刷它们的纸张。

[ðiːz] [kɒnvə'seɪʃənz] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjəz] , ['læstɪd] [tɪl] [ten][ə'klɒk, əu-] [prɪ'saɪsli] ,
These conversations , bristling with figures , lasted till ten o'clock precisely ,
这些 对话 , 竖起的 和 数据 , 持续 直到 十 点钟 恰恰 ,
这些充满数字的谈话一直持续到十点整。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑm,twɑːr] [ʒɛnɛ'bal] [diː] [kʁe.di] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
and then the director of the Comptoir Général de Crédit , who , by the way ,
和 然后 这 导演 的 这 电脑 一般的 德 信用 , WHO , 经过 这 方式 ,
然后是信贷总商行 (Comptoir Général de Crédit) 的主管, 顺便说一句,

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] — [æt; ət] [li:st] , [æz; əz] ['ɑ:nɪst] [æz; əz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fəʊnd] [ɪn] ['bɪznəs]
was an honest man — at least , as honest as is to be found in business
曾是 一个 诚实的 男人 — 在 至少 , 作为 诚实的 作为 是 到 是 成立 在 商业
— ['kɜ:rtiəsli] [-]
— courteously [320]
— 礼貌地 [-]

是一个诚实的人——至少在商业领域里算是诚实的——有礼貌地[320]

[kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz][ləst] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] .
conducted his last visitor to the head of the stairway .
实施 他的 最后的 游客 到 这 头 的 这 楼梯 .

他把最后一位访客带到了楼梯顶端。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [neɪmd] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['vɪlən] , [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] , [hu:] , [baɪ][ə; eɪ][nɑ:t]
The visitor named was an old villain , as rich as Cræsus , who , by a not
这 游客 命名 曾是 一个 老的 恶棍 , 作为 富有的 作为 克罗伊斯 , WHO , 经过 一个 不是
[ʌn'kɑ:mən] [tjæns] ,
uncommon chance ,
罕见 机会 ,

这位来访者是一位老恶棍，富可敌国，他因为一次并不罕见的巧合，

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ; [ˌwer'æz] , [hæd; həd][dʒʌstɪs] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə]
enjoyed the general esteem of the public ; whereas , had justice been done to
享受 这 一般的 尊重 的 这 民众 ; 然而 , 有 正义 到过 完毕 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他深受公众爱戴；然而，如果他能得到公正的对待，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɑ:dʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
he would have been lodging at the expense of the State in one of those
他 会 有 到过 住宿 在 这 费用 的 这 状态 在 一 的 那些
[lɑ:rdʒ] [ɪs'tæblɪʃmənts] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['gʌvənmənt] [fɔ:r; fər] ['smɔ:lər] [dɪ'lɪŋkwənt] ;
large establishments provided by a thoughtful government for smaller delinquents ;
大的 机构 假如 经过 一个 周到 政府 为了 较小的 不良少年 ;

他本应被安置在政府为轻微罪犯提供的那些大型收容机构中，费用由国家承担；

[ænd; ænd][ðər; ðər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pər'su:d] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][ænd; ænd] ['helθi] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and there he would have pursued a useful and healthy calling for a
和 那里 他 会 有 追击 一个 有用 和 健康 呼叫 为了 一个
['leŋθi] ['pɪriəd] ,
lengthy period ,
冗长 时期 ,

在那里，他本可以长期从事一份有益身心的健康职业。

[ðə; ði][ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] .
the exact length having been fixed by the judges of the supreme court .
这 精确的 长度 拥有 到过 固定的 经过 这 法官 的 这 最高 法庭 .

具体长度由最高法院法官确定。

[bʌt; bət][em] . [goʊ'dəfrɔɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][aʊt] [rɪ'lentləsli] ,
But M . Godefroy showed him out relentlessly ,
但 M . 戈德弗罗伊 显示 他 出去 毫不留情 ,

但戈德弗罗伊先生毫不留情地将他赶了出去。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æbsə'lʊ:tlɪ] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]
notwithstanding his importance — it was absolutely necessary to be at the
虽然 他的 重要性 — 它 曾是 绝对地 必要的 到 是 在 这
[bɔ:rs] [æt; ət] - [ə'klɒk, əu-] — [ænd; ænd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
Bourse at 11 o'clock — and went into the dining - room .
交易所 在 - 点钟 — 和 去 进入 这 用餐 - 房间 .

尽管他身份重要——11 点钟必须到交易所——但他还是走进了餐厅。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌɡʻzʊəriəsli] [ˈfɜːrniʃt] [ruːm] .
It was a luxuriously furnished room .
它 曾是 一个 奢华地 提供 房间 。

房间布置得非常豪华。

[ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd] [pleɪt] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪnˈdɑːʃ] [ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] .
The furniture and plate would have served to endow a cathedral .
这 家具 和 盘子 会 有 服务 到 赋予 一个 大教堂 。

这些家具和餐具原本可以用来建造一座大教堂。

[ˌnevərðəˈles] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [em] . [ɡoʊˈdæfrɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʌlp] [ʌv; əv] [baɪˈkɑːrbənət] [ʌv; əv]
Nevertheless , notwithstanding that M . Godefroy took a gulp of bicarbonate of
尽管如此 , 虽然 那 M . 戈德弗罗伊 采取 一个 咕嚕 的 碳酸氢盐 的
[ˈsoʊdə] , [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈdʒestʃən][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [səbˈsaɪd] ,
soda , his indigestion refused to subside ,
苏打 , 他的 消化不良 拒绝 到 塌陷 ,

然而，尽管戈德弗罗伊先生喝了一大口小苏打，他的消化不良症状却丝毫没有缓解。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][ˈbæŋkər][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [ˈskæntiɪst] [ˈbrekfəst] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
consequently the banker could only take the scantiest breakfast — that of a
最后 这 银行家 可以 仅有的 拿 这 最稀少 早餐 — 那 的 一个
[dɪsˈpeptɪk] .
dyspeptic .
消化不良 。

因此，这位银行家只能吃最简陋的早餐——消化不良者才能吃的早餐。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈlʌkʃəri] , [ænd; ənd] [ˌʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [peɪd] [ˈbʌtlər] ,
In the midst of such luxury , and under the eye of a well - paid butler ,
在 这 中间 的 这样的 奢华 , 和 在下面 这 眼睛 的 一个 出色地 - 有薪酬的 管家 ,

在如此奢华的环境中，在一位高薪管家的注视下，

[em] . [ɡoʊˈdæfrɔɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [iːt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʊɪld] [egz] [ænd; ənd] [ˈnɪb(ə)l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌt(ə)n]
M . Godefroy could only eat a couple of boiled eggs and nibble a little mutton
M . 戈德弗罗伊 可以 仅有的 吃 一个 夫妻 的 煮沸 鸡蛋 和 蚕食 一个 小的 羊肉
[tʃɑːp] .
chop .
劈 。

戈德弗罗伊先生只能吃几个煮鸡蛋和一小块羊排。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈzɜːrt] — [tʊk] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [ˈroʊkfərt] — [nɑːt]
The man of money trifled with dessert — took only a crumb of Roquefort — not
这 男人 的 钱 琐碎 和 甜点 — 采取 仅有的 一个 屑 的 罗克福尔 — 不是
[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [sents] - [wɜːrθ] .
more than two cents ' worth .
更多的 比 二 分 - 值得 。

这位有钱人对甜点却很吝啬——只拿了一小块洛克福奶酪——价值不到两美分。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌoʊvərˈdrest] [bʌt; bət] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] — [jʌŋ]
Then the door opened and an overdressed but charming little child — young
然后 这 门 打开 和 一个 穿得太正式了 但 迷人 小的 孩子 — 年轻的
[rɑːˈuːl] ,
Raoul ,
拉乌尔 ,

这时门开了，一个穿着过于正式但十分讨人喜欢的小男孩——小拉乌尔——走了进来。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dəˈrektər] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [əˈkʌmpənɪd]
four years old — the son of the company director , entered the room , accompanied
四 年 老的 — 这 儿子的 这 公司 导演 , 进入 这 房间 , 伴随
[baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrmən] [ˈnɜːrsəri] [ˈɡʌvərnəs] .
by his German nursery governess .
经过 他的 德语 苗圃 家庭教师 。

公司董事的儿子，四岁，在他的德国保姆陪同下走进了房间。

[ðɪs] [ɪ'vent] [ə'kɜ:rd] [ˈevri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] — [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [tu:; tə] [ɪ'lev(ə)n] , [prɪ'saɪsli] ,
This event occurred every day at the same hour — a quarter to eleven , precisely ,
这 事件 发生 每一个 天 在 这 相同的 小时 — 一个 四分之一 到 十一 , 恰恰 ,
这件事每天都在同一时间发生——确切地说是11点45分。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbæŋkər] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:rs] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ]
while the carriage which was to take the banker to the Bourse was awaiting
尽管 这 运输 哪个 曾是 到 拿 这 银行家 到 这 交易所 曾是 等待中
[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [pə'tɜ:rnəl]
the gentleman who had only a quarter of an hour to give to paternal
这 绅士 WHO 有 仅有的 一个 四分之一 的 一个 小时 到 给 到 父系
[ˈsentɪmənt] .
sentiment :
情绪 .

而那辆原本要载着银行家去证券交易所的马车，正等着这位先生，他只有十五分钟的时间来表达父爱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ʌv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
It was not that he did not love his son .
它 曾是 不是 那 他 做过 不是 爱 他的 儿子 .
并不是他不爱他的儿子。

[hi:; hi] [dɪd] [-]
He did [321]
他 做过 [-]
他做了[321]

[ʌv] [hɪm; ɪm] — [neɪ] , [hi:; hi] [ə'dɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [weɪ] .
love him — nay , he adored him , in his own particular way .
爱 他 — 不 , 他 受人喜爱 他 , 在 他的 自己的 特别的 方式 .
他爱他——不，他以自己独特的方式崇拜他。

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] .
But then , you know , business is business .
但 然后 , 你 知道 , 商业 是 商业 .
但是，你知道，生意就是生意。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] - [tu:] , [wen] [ɔ:'lredi] [ˈwɜ:rlɪdi] - [waɪz] [ænd; ənd] [blə'zeɪ] ,
At the age of forty - two , when already worldly - wise and blasé ,
在 这 年龄 的 四十 - 二 , 什么时候 已经 世俗 - 明智的 和 冷漠 ,
四十二岁时，他已见多识广，变得麻木不仁。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfænsɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ˈfrendz]
he had fancied himself in love with the daughter of one of his club friends
他 有 幻想 他自己 在 爱 和 这 女儿 的 一 的 他的 俱乐部 朋友们
— [ˈmɑ:rkwɪs] [di:] - ,
— Marquis de Neufontaine ,
— 侯爵 德 - ,
他曾幻想自己爱上了他俱乐部一位朋友——纽丰坦侯爵的女儿。

[æn; ən] [oʊld] [ˈræskl] — [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] , [bʌt; bət] [wʌn] [hu:z] [kɑ:rd] - [ˈpleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
an old rascal — a nobleman , but one whose card - playing was more than
一个 老的 恶棍 — 一个 贵族 , 但 一 谁 卡片 - 玩耍 曾是 更多的 比
[ˈoʊpən] [tu:; tə] [sə'spiʃ(ə)n] ,
open to suspicion ,
打开 到 怀疑 ,
一个老骗子——虽然是贵族，但他的牌技却十分可疑。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][bʌt; bət]
and who would have been expelled from the club more than once but
和 WHO 会 有 到过 被驱逐 从 这 俱乐部 更多的 比 一次 但
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][em] . [gɒd'dəfrɔɪ] .
for the influence of M . Godefroy .
为了 这 影响 的 M . 戈德弗罗伊 .
若非戈德弗罗伊先生的影响，他早就被俱乐部开除了不止一次。

[ðə; ði] ['nɒʊblmən] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [bɪ'klʌm] [ðə; ði] ['fa:ðər] - [ɪn] - [ɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
The nobleman was only too happy to become the father - in - law of a man
这 贵族 曾是 仅有的 也 快乐的 到 变得 这 父亲 - 在 - 法律 的 一个 男人
[hu:] [wɒd] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dets] ,
who would pay his debts ,
WHO 会 支付 他的 债务 ,
这位贵族非常乐意成为一位能帮他还债的人的岳父。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['skru:pəlz][hi:; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
and without any scruples he handed over his daughter — a simple and
和 没有 任何 顾虑 他 递交 超过 他的 女儿 — 一个 简单的 和
[ɪn'dʒenjuəs] [tʃaɪld][ʌv; əv] [,sev(ə)n'ti:n] ,
ingenuous child of seventeen ,
天真无邪 孩子 的 十七 ,
他毫不犹豫地交出了自己的女儿——一个单纯天真的十七岁女孩。

[hu:] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] — [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rldli]
who was taken from a convent to be married — to the worldly
WHO 曾是 已采取 从 一个 修道院 到 是 已婚 — 到 这 世俗
['bæŋkər] .
banker .
银行家 .
她从修道院被带出来，嫁给了世俗的银行家。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [swɪ:t] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
The girl was certainly sweet and pretty ,
这 女孩 曾是 当然 甜的 和 漂亮的 ,
这女孩确实很甜美漂亮，
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒʊ] ['dɔəri] [ɪk'sept] ['nu:mərəs] [ə,rɪstə'krætɪk] ['predʒudɪsɪz][ænd; ənd][rɒʊ'mæntɪk]
but she had no dowry except numerous aristocratic prejudices and romantic
但 她 有 不 嫁妆 除了 很多的 贵族 偏见 和 浪漫的

[ɪ'lu:ʒnz] ,
illusions ,
幻觉 ,
但她除了诸多贵族偏见和浪漫幻想之外，没有任何嫁妆。
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rtənət] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:n] [sʌt]
and her father thought he was fortunate in getting rid of her on such
和 她 父亲 想法 他 曾是 幸运 在 获得 摆脱 的 她 在 这样的

['feɪvərəbl] [tɜ:rmz] .
favorable terms .
有利 条款 .
她的父亲认为自己很幸运，能以如此有利的方式摆脱她。
[em] . [gɒd'dəfrɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'vaʊd] [oʊld]['maɪzər][ʌv; əv] [ændli:z] ,
M . Godefroy , who was the son of an avowed old miser of Andelys ,
M . 戈德弗罗伊 , WHO 曾是 这 儿子 的 一个 公开承认 老的 吝啬鬼 的 安德利斯 ,

戈德弗罗伊先生，是安德利斯一位出了名的守财奴的儿子，
[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['vʌlgər] .
had always remained a man of the people , and intensely vulgar .
有 总是 剩余 一个 男人 的 这 人们 , 和 强烈地 庸俗 .
他始终保持着平民作风，而且极其粗俗。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːvd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][na:t] [ɪmˈpruːvd] .
In spite of his improved circumstances , he had not improved .
在 尽管如此 的 他的 改进 情况 , 他 有 不是 改进 .

尽管他的境况有所改善，但他的病情并没有好转。

[hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [læk] [ʌv; əv][tækt][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,
His entire lack of tact and refinement was painful to his young wife ,
他的 全部的 缺少 的 策略 和 精炼 曾是 痛苦 到 他的 年轻的 妻子 ,
他举止粗鲁无礼，令他的年轻妻子十分痛苦。

[huːz] [ˈtendə] [ˈfiːlɪŋz] [hiː; hi] [ˈruːθləsli] [ænd; ənd] [ˈθɔːtləsli] [ˈtræmpld] [əˈpaːn] .
whose tenderest feelings he ruthlessly and thoughtlessly trampled upon .
谁 最嫩的 情怀 他 无情地 和 不经思考地 践踏 之上 .
他无情地、冷酷地践踏了她最温柔的感情。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ʌnˈprɑːmɪsɪŋ] , [wen] , [ˈhæpɪli] [fɜːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈmædəm] [ɡoʊˈdæfrɔɪ] [daɪd]
Things were looking unpromising , when , happily for her , Madame Godefroy died
事物 是 寻找 不乐观 , 什么时候 , 快乐地 为了 她 , 夫人 戈德弗罗伊 死亡
[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɜːrstbɔːrn] .
in giving birth to her firstborn .
在 给予 出生 到 她 长子 .
事情看起来不太乐观，但幸运的是，戈德弗罗伊夫人在生下第一个孩子时去世了。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsiːst] [waɪf] , [ðə; ði][ˈbæŋkər] [wækst] [poʊˈetɪkl] ,
When he spoke of his deceased wife , the banker waxed poetical ,
什么时候 他 辐 的 他的 死者 妻子 , 这 银行家 打蜡 诗意的 ,
当这位银行家谈起他已故的妻子时，他开始吟咏起来。

[ɔːlˈðoʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvɔːrst] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] .
although had she lived they would have been divorced in six months .
虽然 有 她 居住地 他们 会 有 到过 离婚 在 六 几个月 .
即使她还活着，他们也会在六个月内离婚。

[hɪz; ɪz][sʌn] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈdɪrli] [fɜːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nz] — [fɜːrst] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]
His son he loved dearly for several reasons — first , because the child was
他的 儿子 他 喜爱 亲爱的 为了 一些 原因 — 第一的 , 因为 这 孩子 曾是
[æn; ən][ˈoʊnli][sʌn] ;
an only son ;
一个 仅有的 儿子 ;
他非常疼爱他的儿子，原因有几个——首先，因为这个孩子是他的独子；

[ˈsekəndli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪən][ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] [ˈhaʊzɪz] [æz; əz] [ɡoʊˈdæfrɔɪ] [ænd; ənd]
secondly , because he was a scion of two such houses as Godefroy and
第二 , 因为 他 曾是 一个 继承人的 二 这样的 房屋 作为 戈德弗罗伊 和
- ; [ˈfaɪnəli] ,
Neufontaine ; finally ,
- ; 最后 ,
其次，因为他是戈德弗鲁瓦和讷丰坦这两个显赫家族的后裔；最后，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈmʌni] [hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] [fɜːr; fər][ðə; ði] [er] [tuː; tə]
because the man of money had naturally great respect for the heir to
因为 这 男人 的 钱 有 自然 伟大的 尊重 为了 这 继承人 到
[ˈmeni] [ˈmɪljənz] .
many millions .
许多 百万 .
因为有钱人自然会对身家数百万的继承人抱有极大的敬意。

[soʊ][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [hæd; həd][ˈɡoʊldən] [ˈrætlz] [ænd; ənd] [-]
So the youngster had golden rattles and [322]
所以 这 青少年 有 金的 嘎嘎作响 和 [-]
所以这个年轻人有金色的拨浪鼓和[322]

[ˈlðər] [ˈsɪmələr] [tɔɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʊʃən] .
other similar toys , and was brought up like a young Dauphin .
其他 相似的 玩具 , 和 曾是 带来 向上 喜欢 一个 年轻的 多芬 :
他还玩过其他类似的玩具, 从小就被当成小太子一样抚养长大。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [ˈwʌrɪs] ,
But his father , overwhelmed with business worries ,
但 他的 父亲 , 不堪重负 和 商业 担忧 ,
但他的父亲却被生意上的忧虑压得喘不过气来,

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [pər] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [taɪm]
could never give the child more than fifteen minutes per day of his precious time
可以 绝不 给 这 孩子 更多的 比 十五 分钟 每 天 的 他的 宝贵的 时间
— [ænd; ənd] ,
— **and** ,
— 和 ,
他每天最多只能抽出十五分钟的宝贵时间陪伴孩子——而且,

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
as on the day mentioned ,
作为 在 这 天 提及 ,
如上文所述日期,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdɔrɪŋ] " [tʃi:z] " — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər]
it was always during " cheese " — and for the rest of the day the father
它 曾是 总是 期间 " 奶酪 " — 和 为了 这 休息 的 这 天 这 父亲
[əˈbændənd] [ðə; ði][tʃaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
abandoned the child to the care of the servants .
弃 这 孩子 到 这 关心 的 这 仆人 .
总是在吃“奶酪”的时候——然后父亲就会把孩子交给仆人照顾, 直到一天结束。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [rɑ:'u:l] . "
" **Good morning , Raoul .** "
" 好的 早晨 , 拉乌尔 . "
“早上好, 拉乌尔。”

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈpɑ:pə] .
" **Good morning , papa .** "
" 好的 早晨 , 爸爸 .
“爸爸, 早上好。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [də'rektər] , [ˈhævɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvɪ'et] [ə'weɪ] , [sæt] [jʌŋ] [rɑ:'u:l] [ɑ:n]
" **And the company director , having put his serviette away , sat young Raoul on**
" 和 这 公司 导演 , 拥有 放 他的 餐巾纸 离开 , 卫星 年轻的 拉乌尔 在
[hɪz; ɪz] [left] [ni:] ,
his left knee ,
他的 左边 膝盖 ,
“公司董事收起餐巾后, 让年轻的拉乌尔坐在他的左膝上,

[tʊk] [ðə; ði][tʃaɪldz] [hed] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][bɪg] [pɔ:z] ,
took the child's head between his big paws ,
采取 这 孩子的 头 之间 他的 大的 爪子 ,
他用大爪子夹住孩子的头,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈstroʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈæktʃuəli] [fər'gɔ:t][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈmætərz] [ænd; ənd]
and in stroking and kissing it actually forgot all his money matters and
和 在 抚摸 和 接吻 它 实际上 忘了 全部 他的 钱 事情 和
[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ,
even his note of the afternoon ,
甚至 他的 笔记 的 这 下午 ,
在爱抚和亲吻的过程中, 他竟然忘记了所有的金钱问题, 甚至忘记了下午的笔记。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
which was of great importance to him ,
哪个 曾是 的 伟大的 重要性 到 他 ,
这对他来说非常重要。

[æz; əz][baɪ][aɪˈtiː][hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn] [kwɑɪt] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
as by it he could gain quite an important amount of patronage .
作为 经过 它 他 可以 获得 相当 一个 重要的 数量 的 赞助 .
这样他就能获得相当可观的赞助。

" [ˈpɑːpə] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [rɑːˈuːl] [ˈsʌd(ə)nli] , " [wɪl] [ˈfɑːðər] [ˈkrɪsməs] [pʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃuː] [tuː; tə]
" **Papa** , " **said little Raoul suddenly** , " **will Father Christmas put anything in my shoe to**
" 爸爸 , " 说 小的 拉乌尔 突然 , " 将要 父亲 圣诞节 放 任何事物 在 我的 鞋 到
- [naɪt] ?
- **night** ?
- 夜晚 ?
“爸爸,”小拉乌尔突然说,“圣诞老人今晚会在我的鞋子里放什么东西吗? ”

" [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] " [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
" **The father answered with " Yes , if you are a good child** .
" 这 父亲 回答 和 " 是的 , 如果 你 是 一个 好的 孩子 .
父亲回答说:“是的,如果你是个好孩子。”

" [ðɪz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈnaʊnst] [ˈfriːθɪŋkər] ,
" **This was very striking from a man who was a pronounced freethinker** ,
" 这 曾是 非常 引人注目 从 一个 男人 WHO 曾是 一个 发音 自由思想者 ,
“对于一位公开的自由思想家来说,这非常令人惊讶。”

[huː] [ˈɔːlweɪz] [əˈplɔːd] [ˈevri] [ˈænti] - [ˈklerɪkl] [əˈtæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] "
who always applauded every anti - clerical attack in the Chamber with a vigorous "
WHO 总是 鼓掌 每一个 反对 - 文员 攻击 在 这 商会 和 一个 蓬勃 "
[hɪr] , [hɪr] .
Hear , hear :
听到 , 听到 .

他总是对议会中每一次反教权主义的攻击报以热烈的“说得好,说得好”的掌声。
" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)][noʊt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [baɪ] [sʌm; səm] [tɔɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ðæt]
" **He made a mental note that he must buy some toys for his child that**
" 他 制成 一个 精神的 笔记 那 他 必须 买 一些 玩具 为了 他的 孩子 那
[ˈveri] [ˌæftərˈnuːn] .
very afternoon .
非常 下午 .

他暗暗决定,当天下午一定要给孩子买些玩具。
[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˈɡʌvnərnəs] [wɪð; wɪθ] :
Then he turned to the nursery governess with :
然后 他 转向 到 这 苗圃 家庭教师 和 :
然后他转向育儿女教师说:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɑɪt] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [rɑːˈuːl] , [mædəmwəˈzel] [ˈbɜːrθə] ?
" **Are you quite satisfied with Raoul , Mademoiselle Bertha** ?
" 是 你 相当 使满意 和 拉乌尔 , 小姐 伯莎 ?
“贝尔塔小姐,您对拉乌尔很满意吗? ”

" [mædəmwəˈzel] [ˈbɜːrθə] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpiːəni] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈdrest] ,
" **Mademoiselle Bertha became as red as a peony at being addressed** ,
" 小姐 伯莎 成为 作为 红色的 作为 一个 牡丹 在 存在 已解决 ,
“贝尔塔小姐被这样称呼时,脸红得像牡丹花一样。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] ['skersli] [kɑːm] [ɪl] [fʊʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
as if the question were scarcely comme il faut , and replied by a little
作为 如果 这 问题 是 几乎 comme il 错误 , 和 回复 经过 一个 小的
[ɪmbəs(ə)l] ['snɪgər] ,
imbecile snigger ,
白痴 暗笑 ,

仿佛这个问题根本不合时宜，而回答他的却是一个有点傻气的窃笑。

[wɪtʃ] [siːmd] ['fʊli] [tuː; tə]['sætɪsfai][em] . - [kjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [kən'dʌkt] .
which seemed fully to satisfy M . Godefroy's curiosity about his son's conduct .
哪个 似乎 完全 到 满足 M . - 好奇心 关于 他的 儿子的 执行 .
这似乎完全满足了戈德弗罗伊先生对他儿子行为的好奇心。

" [ɪts] [faɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [fɪnən'sɪr] , " [bʌt; bət][kəʊld] .
" It's fine to - day , " said the financier , " but cold .
" 它是 美好的 到 - 天 , " 说 这 金融家 , " 但 寒冷的 .
“今天天气还不错，”这位金融家说，“就是有点冷。”

[ɪf] [juː; jʊ] [-]
If you [323]
如果 你 [-]

如果你[323]

[teɪk] [rɑː'uːl] [tuː; tə] [mɔːn'sʊʊ] [pɑːrk] , [mædəmwə'zel] , [pliːz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ræp] [hɪm; ɪm][ʌp]
take Raoul to Monceau Park , mademoiselle , please be careful to wrap him up
拿 拉乌尔 到 蒙索 公园 , 小姐 , 请 是 小心 到 裹 他 向上
[wel] .
well .
出色地 .

小姐，请带拉乌尔去蒙索公园，一定要把他裹得严严实实。

" [mædəmwə'zel] , [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [fɪt][ʌv; əv][ɪdi'ɑːtɪk] ['smɑɪlɪŋ] ,
" Mademoiselle , by a second fit of idiotic smiling ,
" 小姐 , 经过 一个 第二 合身 的 愚蠢的 微笑 ,
“小姐，”她再次露出傻笑， “

['hævɪŋ] [set][æt; ət][rest][em] . - [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [ɑːn] [ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] , [hiː; hi]
having set at rest M . Godefroy's doubts and fears on that essential point , he
拥有 放 在 休息 M . - 疑虑 和 恐惧 在 那 基本的 观点 , 他
[kɪst] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
kissed his child ,
亲吻 他的 孩子 ,

在消除了戈德弗罗伊先生在这一关键问题上的疑虑和恐惧之后，他亲吻了自己的孩子。

[left] [ðə; ði] [ruːm] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːr] [kəʊt] [baɪ] [tʃɑːrlz] ,
left the room hastily , and in the hall was enveloped in his fur coat by Charles ,
左边 这 房间 草草 , 和 在 这 大厅 曾是 被包裹 在 他的 毛皮 外套 经过 查尔斯 ,
他匆匆离开房间，在走廊里就被查尔斯用皮大衣裹住了。

[huː] ['ɔːlsʊʊ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [dɔːr] .
who also closed the carriage door .
WHO 还 关闭 这 运输 门 .
他还关上了车厢门。

[ðen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['friːkwəntɪd] , [ruː] [diː]
Then the faithful fellow went off to the café which he frequented , Rue de
然后 这 忠实 同伴 去 离开 到 这 咖啡店 哪个 他 经常光顾 , 后悔 德
[mɪrəʊmɛznəl] ,
Miromesnil ,
米罗梅斯尼尔 ,

然后，这位忠实的伙伴去了他常去的那家咖啡馆，地址是米罗梅尼尔街。

[wer] [hiː hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærəˈhes] [huː] [lɪvd]
where he had promised to meet the coachman of the baroness who lived
在哪里 他 有 承诺 到 见面 这 马车夫 的 这 男爵夫人 WHO 居住地
[ˈɑːpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

他曾答应在那里与住在对面的男爵夫人的马车夫见面。

[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈbɪljərdz] , [ˈθɜːrti] [ʌp] — [ænd; ənd][spɑːt] - [bɑːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
to play a game of billiards , thirty up — and spot - barred , of course .
到 玩 一个 游戏 的 台球 , 三十 向上 — 和 点 - 禁止 , 的 课程 .

打一场台球，三十人一组——当然，还有定点击球。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [beɪ] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɪts]
Thanks to the brown bay — for which a thousand francs over and above its
谢谢 到 这 棕色的 湾 — 为了 哪个 一个 千 法郎 超过 和 多于 它是
[ˈvæljuː][wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][em] . [ɡoʊˈdɛfrɔɪ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [sneɪl] [ˈsʌpər]
value was paid by M . Godefroy as a result of a sumptuous snail supper
价值 曾是 有薪酬的 经过 M . 戈德弗罗伊 作为 一个 结果 的 一个 豪华 蜗牛 晚餐
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈkəʊtʃmən] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈdiːlər] — [θæŋks] [tuː; tə]
given to that gentleman's coachman by the horse - dealer — thanks to
给定 到 那 绅士的 马车夫 经过 这 马 - 经销商 — 谢谢 到

[ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [braʊn] [beɪ] [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [went] [wel] ,
the expensive brown bay which certainly went well ,
这 昂贵的 棕色的 湾 哪个 当然 去 出色地 ,

多亏了那匹棕色的马——戈德弗鲁瓦先生为了得到它，额外支付了一千法郎，这笔钱是马贩子请他的马车夫吃了一顿丰盛的蜗牛晚餐后才得到的——多亏了这匹昂贵的棕色马，它确实很受欢迎。

[ðə; ði] [ˌfɪnənˈsɪr] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [enˈɡeɪdʒmənts] [ˌsætɪsˈfæktərəli] .
the financier was able to get through his many engagements satisfactorily .
这 金融家 曾是 有能力的 到 得到 通过 他的 许多 订婚 令人满意地 .

这位金融家顺利完成了他的众多工作安排。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːrs] , [sæt][æt; ət] [ˈsevrəl] [kəˈmɪti] [ˌteɪblz] , [ænd; ənd]
He appeared punctually at the Bourse , sat at several committee tables , and
他 出现 准时 在 这 交易所 , 卫星 在 一些 委员会 表格 , 和
[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][faɪv] ,
at a quarter to five ,
在 一个 四分之一 到 五 ,

他准时出现在交易所，在几个委员会的桌子旁就座，并在五点四十五分，

[baɪ] [ˈvoʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
by voting with the ministry ,
经过 表决 和 这 部 ,

通过与该部委一起投票，

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [fræns] [ænd; ənd] [ˈjʊrəp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈruːməz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪnɪˈstɪriəl]
he helped to reassure France and Europe that the rumors of a ministerial
他 帮助 到 保证 法国 和 欧洲 那 这 谣言 的 一个 部长
[ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [bɪn] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈfaʊndɪd] .
crisis had been totally unfounded .
危机 有 到过 完全 毫无根据 .

他帮助法国和欧洲确信，有关部长危机的传言完全没有根据。

[hiː; hi][ˈvoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]
He voted with the ministry because he had succeeded in obtaining the
他 投票 和 这 部 因为 他 有 成功了 在 获得 这
[ˈfeɪvərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [voʊt] .
favors which he demanded as the price of his vote .
恩惠 哪个 他 要求 作为 这 价格 的 他的 投票 .

他之所以投票支持政府，是因为他成功地获得了他要求的、作为投票条件的利益。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ˈnoʊbli] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
After he had thus nobly fulfilled his duty to himself and his country ,
后 他 有 因此 高贵地 已完成 他的 责任 到 他自己 和 他的 国家 ,
在他如此高尚地履行了对自身和国家的义务之后,

[em] . [ɡoʊˈdɛfrɔɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
M . Godefroy remembered what he had said to his child on the subject of
M . 戈德弗罗伊 记得 什么 他 有 说 到 他的 孩子 在 这 主题 的
[ˈfaːðər] [ˈkrɪsməs] ,
Father Christmas ,
父亲 圣诞节 ,
戈德弗罗伊先生想起了他曾对孩子说过关于圣诞老人的话。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkoʊtʃmən] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːlər] [ɪn] [tɔɪz] .
and gave his coachman the address of a dealer in toys .
和 给予 他的 马车夫 这 地址 的 一个 经销商 在 玩具 .
他把一家玩具店的地址告诉了他的马车夫。

[ðer; ðər][hiː; hi] [bɔːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] , [ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [ˈrɑːkɪŋ] - [hɔːrs] ,
There he bought , and had put in his carriage , a fantastic rocking - horse ,
那里 他 买 , 和 有 放 在 他的 运输 , 一个 极好的 摇滚 - 马 ,
他在那里买了一匹奇特的摇摇马，并把它放在了自己的马车里。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈkɑːstəz] — [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn] [iːtʃ] [ɪr] ;
mounted on castors — a whip in each ear ;
安装 在 脚轮 — 一个 鞭 在 每个 耳朵 ;
装在脚轮上——每只耳朵里都戴着一条鞭子；

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈledn] [ˈsoʊldʒərz] — [ɔːl][æz; əz][ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk][æz; əz] [ðoʊz] [ˌɡrenəˈdɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
a box of leaden soldiers — all as exactly alike as those grenadiers of the
一个 盒子 的 铅灰色 士兵 — 全部 作为 确切地 同样 作为 那些 掷弹兵 的 这
[ˈrʌ(ə)n] [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [pɔːl] [aɪ] ,
Russian regiment of the time of Paul I ,
俄语 团 的 这 时间 的 保罗 我 ,
一箱铅制士兵——全都和保罗一世时期俄国掷弹兵团的士兵一模一样。

[huː] [ɔːl][hæd; həd] [blæk] [-]
who all had black [324]
WHO 全部 有 黑色的 [-]
他们都有黑色[324]

[her] [ænd; ənd] [sʌb] [ˈnoʊzɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tɔɪz] , [ɔːl] [ˈiːkwəli] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd]
hair and snub noses ; and a score of other toys , all equally striking and
头发 和 冷落 鼻子 ; 和 一个 分数 的 其他 玩具 , 全部 同样地 引人注目 和
[ˈkɔːstli] .
costly .
昂贵 .
毛发和短鼻子；以及其他许多玩具，所有玩具都同样引人注目且价格昂贵。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] , [ˈsɔːftli] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [swʌŋ] [ˈkærɪdʒ] , [ðə; ði] [rɪtʃ]
Then , as he returned home , softly reposing in his well - swung carriage , the rich
然后 , 作为 他 返回 家 , 轻轻 休息 在 他的 出色地 - 摇摆 运输 , 这 富有的
[ˈbæŋkər] , [huː] ,
banker , who ,
银行家 , WHO ,
然后，当他安然地坐在摇曳生姿的马车里返回家中时，这位富有的银行家，

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaːðər] ,
after all , was a father ,
后 全部 , 曾是 一个 父亲 ,
毕竟，他是一位父亲。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm][plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
began to think with pride of his little boy and to form plans for his
开始 到 思考 和 自豪 的 他的 小的 男生 和 到 形式 计划 为了 他的
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

他开始为自己的小儿子感到骄傲，并开始为他的未来做打算。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [ʌp][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n] [wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,
When the child grew up he should have an education worthy of a prince ,
什么时候 这 孩子 生长 向上 他 应该 有 一个 教育 值得 的 一个 王子 ,
孩子长大后应该接受与王子身份相符的教育。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [æri'stəːkrəsi] [ɪk'sept]
and he would be one , too , for there was no longer any aristocracy except
和 他 会 是 一 , 也 , 为了 那里 曾是 不 更长 任何 贵族 除了
[ðæt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
that of money ,
那 的 钱 ,
他也会成为其中一员，因为除了金钱贵族之外，已经不存在任何贵族阶层了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - , - , - [fræŋks] .
and his boy would have a capital of about 30 , 000 , 000 francs .
和 他的 男生 会 有 一个 首都 的 关于 - , - , - 法郎 .
他的儿子将拥有约 3000 万法郎的资本。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['petɪfɔːɡɪŋ] [prə'vɪn(ə)] ['lɔɪər] ,
If his father , a pettifogging provincial lawyer ,
如果 他的 父亲 , 一个 琐碎的 省级 律师 ,
如果他的父亲是一位斤斤计较的省律师，

[huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['lætɪn] ['kwɔːrtər] [wen] [ɪn]['pærɪs] ,
who had formerly dined in the Latin Quarter when in Paris ,
WHO 有 以前 用餐 在 这 拉丁 四分之一 什么时候 在 巴黎 ,
以前在巴黎时曾在拉丁区用餐的人

[huː] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] ['evri] ['iːvɪŋ] [wen] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]
who had remarked every evening when putting on a white tie that he looked
WHO 有 评论 每一个 晚上 什么时候 推杆 在 一个 白色的 领带 那 他 看起来
[æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)]
as fine as if he were going to a wedding — if he had been able
作为 美好的 作为 如果 他 是 去 到 一个 婚礼 — 如果 他 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['fɔːrtʃən] ,
to accumulate an enormous fortune ,
到 积累 一个 巨大的 财富 ,
他每天晚上穿上白色领结时都会说，如果他能积累一大笔财富，他看起来就像要去参加婚礼一样光鲜亮丽。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðer'baɪ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;
and to become thereby a power in the republic ;
和 到 变得 从而 一个 力量 在 这 共和国 ;
从而成为共和国中的一股力量；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
if he had been able to obtain in marriage a young lady ,
如果 他 有 到过 有能力的 到 获得 在 婚姻 一个 年轻的 女士 ,
如果他能娶到一位年轻女子为妻，

[wʌn][ʌv; əv] [hu:z] [ˈænsɛstərz][hæd; həd][ˈfɔ:lən][æt; ət][ˈmɑrɪgnən] , [wʌt] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈpɜ:rsənɪdʒ]
one of whose ancestors had fallen at Marignan , what an important personage
— 的 谁 祖先 有 倒下 在 马里尼昂 , 什么 一个 重要的 人士
[ˈlɪt(ə)l] [rɑ:ˈu:l] [mɑɪt] [bɪˈkʌm] .
little Raoul might become .
小的 拉乌尔 可能 变得 :

他的祖先中有一位在马里尼昂战役中阵亡，小拉乌尔将来可能会成为多么重要的人物啊。

[em] . [gʊʊˈdæfrɔɪ] [bɪlt] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts][ʌv; əv][er] - [ˈkɑ:slz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
M . Godefroy built all sorts of air - castles for his boy ,
M : 戈德弗罗伊 建造 全部 排序 的 空气 - 城堡 为了 他的 男生 ,
戈德弗罗伊先生为他的儿子建造了各种各样的空中城堡。

[fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
forgetting that Christmas is the birthday of a very poor little child ,
遗忘 那 圣诞节 是 这 生日 的 一个 非常 贫穷的 小的 孩子 ,
忘记了圣诞节是一个非常贫困的小孩的生日，

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈveɪgrənts] , [bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] ,
son of a couple of vagrants , born in a stable ,
儿子 的 一个 夫妻 的 流浪汉 , 出生 在 一个 稳定的 ,
一对流浪汉夫妇的儿子，出生在马厩里。

[wer] [ðə; ði] [ˈperənts] [ˈoʊnli] [faʊnd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [θru:] [tʃærəti] .
where the parents only found lodging through charity .
在哪里 这 父母 仅有的 成立 住宿 通过 慈善机构 .
父母只能靠慈善机构的救济才能找到住处。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkɜ:z] [dri:mz] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [kraɪd] : " [dɔ:r] , [pli:z] ,
In the midst of the banker's dreams the coachman cried : " Door , please ,
在 这 中间 的 这 银行家的 梦境 这 马车夫 哭 : " 门 , 请 ,
在银行家做梦的时候，马车夫喊道：“请开门！ ”

" [ænd; ənd] [droʊv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [jɑ:rd] .
" **and drove into the yard .**
" 和 驾驶 进入 这 院子 :
然后开车驶入院子。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [em] . [gʊʊˈdæfrɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈberli]
As he went up the steps M . Godefroy was thinking that he had barely
作为 他 去 向上 这 步骤 M : 戈德弗罗伊 曾是 思维 那 他 有 仅仅
[taɪm] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ;
time to dress for dinner ;
时间 到 裙子 为了 晚餐 ;
戈德弗罗伊先生走上台阶时，心想自己几乎没有时间穿衣服去吃晚饭了；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [hi:; hi] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [dəˈmestɪks] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
but on entering the vestibule he found all the domestics crowded in front of
但 在 进入 这 前厅 他 成立 全部 这 家政 挤 在 正面 的
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [stɛrt] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm][ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
him in a state of alarm and confusion .
他 在 一个 状态 的 警报 和 困惑 .
但当他进入门厅时，发现所有的佣人都挤在他面前，惊慌失措，一片混乱。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [ˈkraʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈnɜ:rsəri] - [ˈɡʌvərnəs] , [ˈkraɪɪŋ] .
In a corner , crouching on a seat , was the German nursery - governess , crying .
在 一个 角落 , 蹲伏 在 一个 座位 , 曾是 这 德语 苗圃 - 家庭教师 , 哭泣 .
角落里，德国女教师蜷缩在椅子上哭泣。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈbæŋkər][ʃiː; ʃɪ] [ˈberɪd] [hɜːr; həər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; həər][hændz][ænd; ənd] [wept] [stiːl] [mɔːr]
When she saw the banker she buried her face in her hands and wept still more
什么时候 她 锯 这 银行家 她 埋葬 她 脸 在 她 双手 和 哭泣 仍然 更多的
[ˈkɒrpiəsli] [ðæn; ðən] [brʊːr] .
copiously than before .
大量 比 前 .

当她看到银行家时，她双手捂脸，哭得比之前更加厉害了。

[em] . [gouˈdæfrɔɪ] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [mɪsˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [ˈhæpənd] . [-]
M . Godefroy felt that some misfortune had happened . [325]
M . 戈德弗罗伊 毛毡 那 一些 不幸 有 发生 . [-]

戈德弗罗伊先生觉得发生了一些不幸的事情。 [325]

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
" **What's the meaning of all this ?**
" 是什么 这 意义 的 全部 这 ?

这一切到底意味着什么？

[wɒts] [əˈmɪs] ?
What's amiss ?
是什么 错误 ?

出什么事了？

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

" [tʃɑːrlz] , [ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][diː] [ˈʃɑːmbreɪ] , [ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [ˈræskl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [taɪp] ,
" **Charles , the valet de chambre , a sneaking rascal of the worst type ,**
" 查尔斯 , 这 代客泊车 德 房间 , 一个 鬼鬼祟祟 恶棍 的 这 最差 类型 ,
“查尔斯，那个贴身男仆，是个极其卑鄙无耻的家伙，

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈstæməd] : " [ˈmɪstər] . [rɑːˈuːl] —
looked at his master with eyes full of pity and stammered : " Mr . Raoul —
看起来 在 他的 掌握 和 眼睛 满的 的 遗憾 和 结结巴巴 : " 先生 . 拉乌尔 —
"
"
"

他满怀怜悯地看着主人，结结巴巴地说：“拉乌尔先生——”

" [maɪ] [bɔɪ] ? "
" **My boy ?** "
" 我的 男生 ? "

“我的孩子？”

" [lɔːst] , [sɜːr] .
" **Lost , sir .**
" 丢失的 , 先生 .

“迷路了，先生。”

[ðə; ði][ˈstuːpɪd][ˈdʒɜːrmən][dɪd][aɪ ˈtiː] .
The stupid German did it .
这 愚蠢的 德语 做过 它 .

是那个愚蠢的德国人干的。

[sɪns] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] .
Since four o'clock this afternoon he has not been seen .
自从 四 点钟 这 下午 他 有 不是 到过 已见 .

从今天下午四点开始就没人见过他了。

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['stægərd] [bæk] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ][bɔ:l] .
" The father staggered back like one who had been hit by a ball .
" 这 父亲 交错 后退 喜欢 一 WHO 有 到过 打 经过 一个 球 .
父亲踉跄后退，就像被球击中了一样。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [θru:] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['skri:mɪŋ] : " ['mɜ:rsi] , ['mɜ:rsi] !
The German threw herself at his feet , screaming : " Mercy , mercy !
这 德语 扔 她自己 在 他的 脚 , 尖叫 : " 怜悯 , 怜悯 !
德国女子扑倒在他脚下，尖叫道：“饶命啊，饶命啊！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][də'mestiks][ɔ:l] [spʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" and the domestics all spoke at the same time .
" 和 这 家政 全部 辐 在 这 相同 时间 .
“所有家政人员同时发言。”

" ['bɜ:rθə] ['dɪdnt] [gʊv][tu:; tə]['pɑ:rk] [mɔ:n'sʊv] .
" Bertha didn't go to parc Monceau .
" 伯莎 没有 去 到 公园 蒙索 .
“贝尔塔没有去蒙索公园。”

[ʃi:; ji] [ɔ:st] [ðə; ði][tʃaɪld] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [,fɔ:tifi'keɪjənz] .
She lost the child over there on the fortifications .
她 丢失的 这 孩子 超过 那里 在 这 防御工事 .
她在那边的防御工事上把孩子弄丢了。

[wi:; wi][hæv; həv] [sɔ:t] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ['oʊvər] , [sɜ:r] .
We have sought him all over , sir .
我们 有 寻求 他 全部 超过 , 先生 .
先生，我们已经到处寻找他了。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
We went to the office for you , sir , and then to the Chamber ,
我们 去 到 这 办公室 为了 你 , 先生 , 和 然后 到 这 商会 ,
先生，我们先去了您的办公室，然后又去了商会。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
but you had just left .
但 你 有 只是 左边 .
但你刚刚离开。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑ:ndɛɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ['evri] [deɪ] ,
Just imagine , the German had a rendezvous with her lover every day ,
只是 想象 , 这 德语 有 一个 会合 和 她 情人 每一个 天 ,
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ræm,pɑ:ts] ,
beyond the ramparts ,
超过 这 城墙 ,
试想一下，这位德国女子每天都和她的情人越过城墙幽会。

[nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - .
near the gate of Asnières .
靠近 这 门 的 - .
在阿涅尔城门附近。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
什么 一个 耻辱 !
真丢脸！

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [loʊ] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['strəʊlɪŋ] ['pleɪɜ:z] .
It is a place full of low gipsies and strolling players .
它 是 一个 地方 满的 的 低的 吉普赛人 和 漫步 玩家 .
这里到处都是衣衫褴褛的吉普赛人和四处游荡的乐手。

[pər'hæps][ðə; ði] [tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] ['stoolən] .

Perhaps the child has been stolen .
也许 这 孩子 有 到过 被盗 .

或许孩子是被拐走了。

[jes] , [sɜ:r] , [wi; wi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [pə'li:s] [æt; ət][wʌns] .

Yes , sir , we informed the police at once .
是的 , 先生 , 我们 知情的 这 警察 在 一次 .

是的, 先生, 我们立即通知了警方。

[haʊ] [kʊd; kəd][wi; wi][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

How could we imagine such a thing ?
如何 可以 我们 想象 这样的 一个 事物 ?

我们怎么会想到这种事呢?

[ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] , [ðæt] ['dʒɜ:rmən] !

A hypocrite , that German !
一个 伪君子 , 那 德语 !

那个德国佬真是个伪君子!

[ʃi; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑ:ndɛrvu:; 'rɑ:ndɪvu:] , ['daʊtləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] — [ə; eɪ] ['prʌʃən] [spai]

She had a rendezvous , doubtless , with a countryman — a Prussian spy
她 有 一个 会合 , 毫无疑问 , 和 一个 同胞 — 一个 普鲁士 间谍

, [ʃʊr] ['ɪnʌf] !

, sure enough !
, 当然 足够的 !

她肯定和一位同胞幽会了——没错, 那人是个普鲁士间谍!

" [hɪz; ɪz] [sʌn] [bɔ:st] !

" His son lost !
" 他的 儿子 丢失的 !

“他的儿子输了! ”

[em] . [gou'dæfrɔɪ] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] .

M . Godefroy seemed to have a torrent of blood rushing through his head .
M : 戈德弗罗伊 似乎 到 有 一个 激流 的 血 匆忙 通过 他的 头 .

戈德弗罗伊先生似乎感到一股热流涌遍全身。

[hi; hi] [spræŋ] [æt; ət] [mædəmwə'zel] , [si:zd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər]

He sprang at Mademoiselle , seized her by the arms and shook her
他 弹簧 在 小姐 , 查获 她 经过 这 武器 和 摇晃 她

[ˈfjʊriəsli] .

furiously .
愤怒地 .

他扑向小姐, 抓住她的胳膊, 用力摇晃她。

" [wer] [dɪd][ju; jʊ] [lu:z] [hɪm; ɪm] , [ju; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [gɜ:rl] ?

" Where did you lose him , you miserable girl ?
" 在哪里 做过 你 失去 他 , 你 悲惨的 女孩 ?

“你这个可怜的女孩, 在哪里把他弄丢的? ”

[tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [ʃeɪk] [ju; jʊ][tu;; tə] ['pi:sɪz] .

Tell me the truth before I shake you to pieces .
告诉 我 这 真相 前 我 摇 你 到 件 .

在我把你撕成碎片之前, 告诉我真相。

[du:][ju; jʊ] [hɪr] ?

Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] [gɜ:rl][kʊd; kəd]['oʊnli][kraɪ][ænd; ənd][beg][fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] . [-]
" **But the unfortunate girl could only cry and beg for mercy . [326]**
" 但 这 不幸 女孩 可以 仅有的 哭 和 求 为了 怜悯 . [-]
“但这个不幸的女孩只能哭泣着乞求怜悯。 [326]

[ðə; ði]['bæŋkər] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] .
The banker tried to be calm .
这 银行家 尝试 到 是 冷静的 .

银行家努力保持冷静。

[noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
No , it was impossible .
不 , 它 曾是 不可能的 .

不，这不可能。

[ˈnoʊbə:di] [wʊd] [der] [tu:; tə] [sti:l] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
Nobody would dare to steal his boy .
无人 会 敢 到 偷 他的 男生 .

没人敢偷走他的儿子。

[ˈsʌmbə:di] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Somebody would find him and bring him back .
某人 会 寻找 他 和 带来 他 后退 .

总会有人找到他并把他带回来的。

[ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] .
Of that there could be no doubt .
的 那 那里 可以 是 不 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skætər] ['mʌni] [ə'baʊt] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
He could scatter money about right and left ,
他 可以 分散 钱 关于 正确的 和 左边 ,

他可以随意挥霍金钱，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pə'li:s] [fɔ:rs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .
and could have the entire police force at his orders .
和 可以 有 这 全部的 警察 力量 在 他的 订单 .

他可以指挥整个警察部队。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [set][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][wʌns] , [fɔ:r; fər][nɑ:t][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][lɔ:st] .
And he would set to work at once , for not an instant should be lost .
和 他 会 放 到 工作 在 一次 , 为了 不是 一个 立即的 应该 是 丢失的 .

他会立即开始工作，因为一刻也不能耽搁。

" [tʃɑ:rlz] , [dəʊnt][let][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] .
" **Charles , don't let the horses be taken out .**
" 查尔斯 , 不 让 这 马匹 是 已采取 出去 .

“查尔斯，别让马被牵走。”

[ju:; jʊ] [ˈðər] , [si:] [ðæt] [ðɪs] [gɜ:rl] ['dʌznt] [ɪ'skeɪp] .
You others , see that this girl doesn't escape .
你 其他的 , 看 那 这 女孩 不 逃脱 .

你们其他人，看看这女孩逃不掉。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['pri:fektʃər] .
I'm going to the Prefecture .
我是 去 到 这 州 .

我要去县里。

" [ænd; ənd][em] . [gou'dəfrɔɪ] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['θʌmpɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪdz][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
" **And M . Godefroy , with his heart thumping against his sides as if it**
" 和 M . 戈德弗罗伊 , 和 他的 心 怦 反对 他的 侧面 作为 如果 它
[wʊd] [breɪk] [ðem; ðəm] ,
would break them ,
会 休息 他们 ,
"而戈德弗罗伊先生, 他的心脏怦怦直跳, 仿佛要将他的身体撑破。"

[hɪz; ɪz] [her] [waɪld][wið; wiθ] [fraɪt] , ['dɑ:rtɪd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kæɪɪdz] ,
his hair wild with fright , darted into his carriage ,
他的 头发 荒野 和 惊吓 , 飞镖 进入 他的 运输 ,
他惊恐万分, 头发凌乱, 冲进了马车。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌnz] [rould] [ɔ:f][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
which at once rolled off as fast as the horses could take it .
哪个 在 一次 滚动 离开 作为 快速地 作为 这 马匹 可以 拿 它 .
它立刻滚落下去, 速度之快, 马儿都跑不动了。

[wʌt] ['aɪrəni] !
What irony !
什么 讽刺 !
真是讽刺!

[ðə; ði] ['kæɪɪdz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['pleɪ,θɪŋz] , [wɪtʃ] ['spɑ:kld] ['evri] [taɪm][ə; eɪ] ['gæslɑɪt]
The carriage was full of glittering playthings , which sparkled every time a gaslight
这 运输 曾是 满的 的 闪闪发光 玩具 , 哪个 闪闪发光 每一个 时间 一个 煤气灯
[ʃoʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
shone on them .
闪耀 在 他们 .
马车里摆满了闪闪发光的玩具, 每当煤气灯照在上面, 它们都会闪闪发光。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜ: rθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɪnfənt] [æt; ət] [hu:z] ['kreɪd(ə)l] [waɪz]
For the next day was the birthday of the divine Infant at whose cradle wise
为了 这 下一个 天 曾是 这 生日 的 这 神圣的 婴儿 在 谁 摇篮 明智的
[men][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['ʃepərdz] [ə'laɪk] [ə'dɔrd] .
men and simple shepherds alike adored .
男人 和 简单的 牧羊人 同样 受人喜爱 .
第二天就是神圣婴孩的诞辰, 智者和普通的牧羊人都崇拜他的摇篮。

" [maɪ] [pɔr] ['lɪt(ə)l] [rɑ:'u:l] !
" **My poor little Raoul !**
" 我的 贫穷的 小的 拉乌尔 !
“我可怜的小拉乌尔! ”

[pɔr] ['dɑ:rlɪŋ] !
Poor darling !
贫穷的 亲爱的 !
可怜的小家伙!

[wer] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] ?
Where is my boy ?
在哪里 是 我的 男生 ?
我的孩子在哪里?

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪ] [hi; hi] [dʌŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz]['ɪntu:][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv]
" **repeated the father as in his anguish he dug his nails into the cushions of**
" 重复 这 父亲 作为 在 他的 痛苦 他 挖 他的 指甲 进入 这 靠垫 的
[ðə; ði] ['kæɪɪdz] .
the carriage .
这 运输 .
“父亲痛苦地重复着这句话, 他用指甲抠着马车的坐垫。”

[æ̃t; ət] [ð̃æt̃] [ˈmoʊmənt̃][ɔ:ɫ] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪtəlz] [æ̃nd; ə̃nd] [dekəˈreɪfəns] , [hɪz; ɪz] [ˈɔnəz] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪljənz] ,
At that moment all his titles and decorations , his honors , his millions ,
在 那 片刻 全部 他的 标题 和 装饰 , 他的 荣誉 , 他的 百万 ,
[wɜ:ɾ; wər] [ˈvælju:ləs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
were valueless to him .
是 无价值 到 他 .
那一刻, 他所有的头衔、勋章、荣誉和财富对他来说都毫无价值。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [ˈsɪŋ(ə)ɪ] [aɪˈdi:ə] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
He had one single idea burning in his brain .
他 有 一 单身的 主意 燃烧 在 他的 脑 .
他脑子里只有一个想法在燃烧。

" [maɪ] [pʊɾ] [tʃaɪld] !
" My poor child !
" 我的 贫穷的 孩子 !
“我可怜的孩子！”

[wer] [ɪz][maɪ] [tʃaɪld] ?
Where is my child ?
在哪里 是 我的 孩子 ?
我的孩子在哪里？

" [æt; ət] [læst̃] [hi:; hi] [ri:tʃt̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈpri:fektʃər] [ʌ; əv] [pəˈli:s] .
" At last he reached the Prefecture of Police .
" 在 最后的 他 达到 这 州 的 警察 .
“他终于到达了警察局。”

[bʌt; bət̃][noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ð̃er; ð̃ər] — [ð̃ə; ð̃i] [ˈɑ:fɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɜ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
But no one was there — the office had been deserted for some time .
但 不 一 曾是 那里 — 这 办公室 有 到过 荒凉的 为了 一些 时间 .
但那里空无一人——办公室已经荒废了一段时间了。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [em] . [goʊˈdæfrɔɪ] , [ˈdepjʊtɪ] [frʌm; frəm] - — . [maɪ] [ˈlɪt(ə)ɪ] [bɔɪ] [ɪz] [lɔ:st̃] [ɪn] [ˈpærɪs] ;
" I am M . Godefroy , deputy from L'Eure — . My little boy is lost in Paris ;
" 我 是 M . 戈德弗罗伊 , 副 从 - — . 我的 小的 男生 是 丢失的 在 巴黎 ;
“我是戈德弗鲁瓦先生, 来自厄尔省的议员——。我的小儿子在巴黎走失了；

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌ; əv] [fɔ:r] [ˈjɪrz] .
a child of four years .
一个 孩子 的 四 年 .
一个四岁的孩子。

[aɪ] [mʌst̃; məst̃] [si:] [ð̃ə; ð̃i] [ˈpri:fekt̃] .
I must see the Prefect .
我 必须 看 这 长官 .
我必须见级长。

" [hi:; hi] [slɪpt̃] [ə; eɪ] [ˈlu:ɪs] [ˈɪntu:] [ð̃ə; ð̃i] [hænd̃] [ʌ; əv] [ð̃ə; ð̃i] - .
" He slipped a louis into the hand of the concière .
" 他 滑倒了 一个 路易斯 进入 这 手 的 这 - .
他悄悄地把一张路易钞塞进了门房的手里。

[ð̃ə; ð̃i] [gʊd̃] [oʊld̃] [soʊl̃] , [ə; eɪ] [ˈvetərən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈmʌstæ; məˈstæ] ,
The good old soul , a veteran with a gray mustache ,
这 好的 老的 灵魂 , 一个 老将 和 一个 灰色的 胡子 ,
这位善良的老者, 一位留着灰白胡须的退伍老兵,

[les] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən][aʊt] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]
less for the sake of the money than out of compassion for the poor
较少的 为了 这 清酒 的 这 钱 比 出去 的 同情 为了 这 贫穷的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

与其说是为了钱，不如说是出于对这位可怜父亲的同情。

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pri:fekts] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] . [-]
led him to the Prefect's private apartments . [327]
引领 他 到 这 级长的 私人的 公寓 . [-]
把他带到了省长的私人公寓。[327]

[em] . [gʊð'dəfrɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ʌ]əd ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] [wɜːr; wər]
M . Godefroy was finally ushered into the room of the man in whom were
M . 戈德弗罗伊 曾是 最后 引导 进入 这 房间 的 这 男人 在 谁 是
[ˈsentəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hʊps] .
centred all his hopes .
居中 全部 他的 希望 .

戈德弗罗伊先生终于被领进了那个人（他所有的希望都寄托在这个人身上）的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['iːvniŋ] [dres] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈmɑːnək(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][ˈfrɪdʒɪd]
He was in evening dress , and wore a monocle ; his manner was frigid
他 曾是 在 晚上 裙子 , 和 穿着 一个 单片眼镜 ; 他的 方式 曾是 寒冷
[ænd; ənd] [ˈræðər] [prɪ'tenʃəs] .
and rather pretentious .
和 相当 装腔作势 .

他身着晚礼服，戴着单片眼镜；举止冷漠，略显自负。

[ðə; ði] [dɪ'strest] [ˈfɑːðər] , [huːz] [niːz] ['tremblɪd] [θruː] [ɪ'mʊʃ(ə)n] , [sæŋk][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] ,
The distressed father , whose knees trembled through emotion , sank into an armchair ,
这 苦恼 父亲 , 谁 膝盖 颤抖 通过 情感 , 沉没 进入 一个 扶手椅 ,
[ænd; ənd] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] ,
and , bursting into tears ,
和 , 爆发 进入 眼泪 ,

悲痛欲绝的父亲双膝因激动而颤抖，瘫坐在扶手椅上，随即放声痛哭起来。

[təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] — [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ['stæməɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni]
told of the loss of his boy — told the story stammeringly and with many
讲述 的 这 损失 的 他的 男生 — 讲述 这 故事 结结巴巴地 和 和 许多
[breɪks] ,
breaks ,
休息 ,

他讲述了失去儿子的悲痛——他结结巴巴、断断续续地讲述了这个故事。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃʊkt] [baɪ][ˈsɒbz] .
for his voice was choked by sobs .
为了 他的 嗓音 曾是 窒息 经过 啜泣 .
因为他的声音被抽泣声哽咽了。

[ðə; ði] ['pri:fekt] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊz] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
The Prefect , who was also father of a family ,
这 长官 , WHO 曾是 还 父亲 的 一个 家庭 ,
这位省长同时也是一家之主，

[wʌz; wəz] [ˈɪnwərdli] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz] [ɡriːf] ,
was inwardly moved at the sight of his visitor's grief ,
曾是 内心 已搬 在 这 视线 的 他的 访客 悲伤 ,
看到访客的悲伤神情，他内心深受触动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈprest] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [er]
but he repressed his emotion and assumed a cold and self - important air
但 他 压抑 他的 情感 和 假定 一个 寒冷的 和 自己 - 重要的 空气
.
:
.

但他压抑了自己的情绪，摆出一副冷漠自负的姿态。

" [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ] [sɪns] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] . "
" You say , sir , that your child has been missing since four o'clock . "

" 你 说 , 先生 , 那 你的 孩子 有 到过 丢失的 自从 四 点钟 . "

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dʒʌst] [wen] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] , [kənˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː] .
" Just when night was falling , confound it .
" 只是 什么时候 夜晚 曾是 坠落 , 混杂 它 .

“就在夜幕降临之际，真该死。”

[hiː; hi] [ˈɪznt] [æt; ət][ɔːl] [prɪˈkoʊʃəs] , [spiːks] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈdʌznt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
He isn't at all precocious , speaks very little , doesn't know where he lives ,
他 不是 在 全部 早熟 , 说话 非常 小的 , 不 知道 在哪里 他 生活 ,

他一点也不早熟，很少说话，甚至不知道自己住在哪里。

[ænd; ənd][kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [prəˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ? "
and can't even pronounce his own name ? "
和 不能 甚至 发音 他的 自己的 姓名 ? "

他甚至连自己的名字都念不准？

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðæt] [ɪz][soʊ] . "
" Unfortunately that is so . "
" 很遗憾 那 是 所以 . "

“很遗憾，事实的确如此。”

" [nɑːt][faːr][frʌm; frəm] [ˌɑːnˈjeər] [geɪt] ?
" Not far from Asnières gate ?
" 不是 远的 从 阿尼埃尔 门 ?

离阿尼埃尔门不远？

[ə; eɪ] [səˈspektɪd] [ˈkwɔːrtər] .
A suspected quarter .
一个 怀疑 四分之一 .

疑似四分之一。

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] .
But cheer up .
但 欢呼 向上 .

但振作起来。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkɑːmɪˌsɛr] [diː] [pəˈliːs] [ðer; ðər] .
We have a very intelligent Commissaire de Police there .
我们 有 一个 非常 聪明的 专员 德 警察 那里 .

我们那里有一位非常聪明的警察局长。

[aɪl] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I'll telephone to him .
患病的 电话 到 他 .

我会给他打电话。

" [ðə; ði] [di'strest] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
" The distressed father was left alone for five minutes .
" 这 苦恼 父亲 曾是 左边 独自的 为了 五 分钟 .
“这位情绪激动的父亲被独自留下了五分钟。”

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [θrɒbd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bi:t] !
How his temples throbbed and his heart beat !
如何 他的 寺庙 悸动 和 他的 心 打 !
他的太阳穴剧烈跳动，心脏砰砰直跳！

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ˈpri:fekt] [riːəˈpiəd] , [ˈsmɑːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Then , suddenly , the Prefect reappeared , smiling with satisfaction .
然后 , 突然 , 这 长官 再次出现 , 微笑 和 满意 .
突然，级长又出现了，脸上带着满意的微笑。

" [faʊnd] !
" Found !
" 成立 !
“成立！”

" [ˌwerəˈpɑːn] [em] . [ɡoʊˈdæfrɔɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpri:fekt] ,
" Whereupon M . Godefroy rushed to the Prefect ,
" 于是 M . 戈德弗罗伊 匆忙 到 这 长官 ,
于是，戈德弗罗伊先生立即赶去见了省长。

[huːz] [hænd][hiː; hi] [prest] [tɪl] [ðæt] [ˈfʌŋkʃənəri] [wɪnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] .
whose hand he pressed till that functionary winced with the pain .
谁 手 他 按下 直到 那 官员 畏缩 和 这 疼痛 .
他用力按压那名官员的手，直到那名官员疼得龇牙咧嘴。

" [aɪ][mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈfɔːrtʃənət] .
" I must acknowledge that we were exceedingly fortunate .
" 我 必须 承认 那 我们 是 非常 幸运 .
我必须承认，我们非常幸运。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪz][ˈblɑːnd] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?
The little chap is blond , isn't he ?
这 小的 小伙子 是 金发 , 不是 他 ?
这小家伙是金发，对吧？

[ˈræðər] [peɪl] ?
Rather pale ?
相当 苍白 ?

脸色有点苍白？

[ɪn] [bluː] [ˈvelvɪt] ?
In blue velvet ?
在 蓝色的 天鹅绒 ?

穿蓝色天鹅绒的？

[ˈblæk] [felt] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfeðər] [ɪn][aɪ ˈtiː] ? " [-]
Black felt hat , with a white feather in it ? " [328]
黑色的 毛毡 帽子 , 和 一个 白色的 羽毛 在 它 ? " [-]
黑色毡帽，上面插着一根白色羽毛？ [328]

" [jes] , [jes] ; [ðæts] [hiː; hi] .
" Yes , yes ; that's he .
" 是的 , 是的 ; 那就是 他 .
“是的，是的；那就是他。”

[ðæts] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɑːˈuːl] . " That's my little Raoul . " "
那就是 我的 小的 拉乌尔 . " "
那是我的小拉乌尔。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[hi:z] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] ['feləʊ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
he's at the house of a poor fellow down in that quarter who had just been
他是 在 这 房子 的 一个 贫穷的 同伴 向下 在 那 四分之一 WHO 有 只是 到过
[æt; ət][ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mɪsɛr] .
at the police office to make his declaration to the Commissaire .
在 这 警察 办公室 到 制作 他的 宣言 到 这 专员 .

他现在在那个街区一个穷小子家里，那小子刚刚去警察局向警长做了申报。

[hɪəz] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [daʊn] : - [pɪ'rɒn] , [ru:] ['di'i'es] [kɑɪ'u:z] , [lə'vælwɑ:] - ['pɜ:rit] .
Here's his address , which I took down : ' Pierron , rue des Cailloux , Levallois - Perret .
这里是 他的 地址 , 哪个 我 采取 向下 : - 皮埃隆 , 后悔 德斯 卡尤 , 勒瓦卢瓦 - 佩雷特 .
-
.
-
-

这是他的地址，我记了下来：'Pierron, rue des Cailloux, Levallois-Perret.

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hɔ:rsɪz] [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:tʃ] [jɔr; jər] [bɔɪ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .
With good horses you may reach your boy in less than an hour .
和 好的 马匹 你 可能 抵达 你的 男生 在 较少的 比 一个 小时 .
如果骑上好马，不到一个小时就能找到你儿子。

['sɜ:rt(ə)nli] , [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] ['kwɔ:rtər] ; [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wəʊnt]
Certainly , you won't find him in an aristocratic quarter ; his surroundings won't
当然 , 你 惯于 寻找 他 在 一个 贵族 四分之一 ; 他的 周围环境 惯于
[bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
be of the highest .
是 的 这 最高 .

当然，你不会在贵族区找到他；他所处的环境也不会是上流社会的。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['di:lər] [ɪn] ['vedʒtəb(ə)lɪz] .
The man who found him is only a small dealer in vegetables .
这 男人 WHO 成立 他 是 仅有的 一个 小的 经销商 在 蔬菜 .
发现他的那个人只是个卖蔬菜的小商贩。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][em] . [goʊ'dəfrɔɪ] , [hu:] , ['hævɪŋ] [ɪk'sprest]
" **But that was of no importance to M . Godefroy , who , having expressed**
" 但 那 曾是 的 不 重要性 到 M . 戈德弗罗伊 , WHO , 拥有 表达
[hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:fekt] ,
his gratitude to the Prefect ,
他的 感激 到 这 长官 ,

但这对于戈德弗罗伊先生来说并不重要，他向省长表达了谢意之后，

[li:pt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [fɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] .
leaped down the stairs four at a time , and sprang into his carriage .
跳跃 向下 这 楼梯 四 在 一个 时间 , 和 弹簧 进入 他的 运输 .
他一次跳下四级台阶，然后跳进马车。

[æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [haʊ] [dɪ'vʊʊtɪdli] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
At that moment he realized how devotedly he loved his child .
在 那 片刻 他 已实现 如何 虔诚地 他 喜爱 他的 孩子 .
那一刻，他才意识到自己有多么深爱自己的孩子。

[æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [ə'veɪ] [hi:; hi][noʊ] [bɔ:ŋgər] [θɔ:t] [ʌv; əv][lɪt(ə)] [rɑ:'u:lz] ['prɪnsli] [edʒu'keɪ](ə)n]

As he drove away he no longer thought of little Raoul's princely education
作为 他 驾驶 离开 他 不 更长 想法 的 小的 拉乌尔的 王子 教育

[ænd; ənd][mæg'hɪfɪs(ə)nt] [ɪn'hɛrɪtəns] .

and magnificent inheritance .
和 壮丽 遗产 .

当他驾车离开时，他不再想起小拉乌尔的王子般的教育和丰厚的遗产。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə][hænd][l'ʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

He was decided never again to hand over the child entirely to the hands of
他 曾是 决定 绝不 再次 到 手 超过 这 孩子 完全 到 这 双手 的

[sɜ:rvənt] ,

servants ,
仆人 ,

他决定以后再也不把孩子完全交给仆人照顾了。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɔ:lsʊ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [dɪ'vʊʊt] [les] [taɪm] [tu:; tə] ['mɔ:nɪteri] ['mætərz]

and he also made up his mind to devote less time to monetary matters
和 他 还 制成 向上 他的 头脑 到 奉献 较少的 时间 到 货币 事情

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ə'tend] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and the glory of France and attend more to his own .
和 这 荣耀 的 法国 和 出席 更多的 到 他的 自己的 .

他还下定决心减少在金钱和法国荣耀上花费的时间，更多地关注自己的私事。

[ðə; ði] [θɔ:t] [bɔ:lsʊ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fræns] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] ['sʌfər]

The thought also occurred to him that France wouldn't be likely to suffer
这 想法 还 发生 到 他 那 法国 不会 是 可能 到 遭受

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪ'glekt] .

from the neglect .
从 这 忽视 .

他还想到，法国不太可能因为这种忽视而遭受损失。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] [ə'feɪmd] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [meɪd]

He had hitherto been ashamed to recognize the existence of an old - maid
他 有 迄今为止 到过 羞愧 到 认出 这 存在 的 一个 老的 - 女佣

[sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

sister of his father ,
姐姐 的 他的 父亲 ,

他此前一直羞于承认父亲有个老处女妹妹的存在。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

but he decided to send for her to his house .
但 他 决定 到 发送 为了 她 到 他的 房子 .

但他决定派人把她接到家里去。

[ʃi:; ji] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃɑ:k] [hɪz; ɪz] ['læki] [baɪ][hɜ:r; hər] ['prɪmətɪv] ['mænərz] [ænd; ənd][aɪ'di:əz] .

She would certainly shock his lackeys by her primitive manners and ideas .
她 会 当然 震惊 他的 喽啰 经过 她 原始 礼仪 和 想法 .

她原始的举止和思想一定会让他的爪牙们大吃一惊。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

But what of that ?
但 什么 的 那 ?

但那又如何呢？

[ʃi:; ji] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

She would take care of his boy ,
她 会 拿 关心 的 他的 男生 ,

她会照顾他的儿子。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæən; ðən][ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]
which to him was of much more importance than the good opinion of
哪个 到 他 曾是 的 很多 更多的 重要性 比 这 好的 观点 的
[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .
his servants .
他的 仆人 .

对他来说，这比仆人们的好感重要得多。

[ðə; ði] [ˈfɪnənˈsɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ,
The financier , who was always in a hurry ,
这 金融家 , WHO 曾是 总是 在 一个 匆忙 ,
[kəˈmɪtɪ] [ˈmiːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
never felt so eager to arrive punctually at a committee meeting as he was
绝不 毛毡 所以 渴望的 到 到达 准时 在 一个 委员会 会议 作为 他 曾是

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɔːst] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] .
to reach the lost little one .
到 抵达 这 丢失的 小的 一 .

他从未像急于找到走失的孩子那样，如此渴望准时参加委员会会议。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbːŋɪŋ] [θruː] [pjʊr] [əˈfek(ə)n] [tuː; tə] [teɪk]
For the first time in his life he was longing through pure affection to take
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 曾是 渴望 通过 纯的 感情 到 拿
[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hæz; həz][ɑːrmz] .
the child in has arms .
这 孩子 在 有 武器 .

他生平第一次出于纯粹的爱意，渴望将这个孩子抱在怀里。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [roʊld] [ˈræpɪdli] [əˈbːŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [krɪsp] [naɪt] [-]
The carriage rolled rapidly along in the clear , crisp night [329]
这 运输 滚动 快速 沿着 在 这 清除 , 脆 夜晚 [-]
[-]
马车在晴朗清爽的夜色中飞驰而过[329]

[er] [daʊn] [ˈbʊləvɑːrd] [ˌmæɪlˈzɜːrb] ; [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈræmˌpɑːts] [ænd; ənd] [pæst]
air down boulevard Malesherbes ; and , having crossed the ramparts and passed
空气 向下 林荫大道 雄性草本植物 ; 和 , 拥有 交叉 这 城墙 和 通过了
[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈhaʊzɪz] ,
the large houses ,
这 大的 房屋 ,

沿着马勒塞尔布大道向下走；穿过城墙，经过那些大房子，

[plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈsɑːlətuːd] [ʌv; əv] [səˈbɜːrbən] [striːts] .
plunged into the quiet solitude of suburban streets .
暴跌 进入 这 安静的 孤独 的 郊区 街道 .
[-]
沉浸在郊区街道的静谧之中。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [stɔːpt] [em] . [ɡoʊˈdæfrɔɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈhʌvl] ,
When the carriage stopped M . Godefroy saw a wretched hovel ,
什么时候 这 运输 停止 M . 戈德弗罗伊 锯 一个 可怜 茅屋 ,
[-]
马车停下时，戈德弗鲁瓦先生看到的是一间破败不堪的小屋。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wer]
on which was the number he was seeking ; it was the house where
在 哪个 曾是 这 数字 他 曾是 寻求 ; 它 曾是 这 房子 在哪里
[prɪˈrɒn] [lɪvd] .
Pierron lived .
皮埃隆 居住地 .

他要找的就是那个号码；那是皮埃隆居住的房子。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][big] , [rʌf] - ['lʊkiŋ] ['feləʊ]
The door of the house opened immediately , and a big , rough - looking fellow
这 门 的 这 房子 打开 立即地 , 和 一个 大的 , 粗糙的 - 寻找 同伴
[wið; wiθ] [red] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ə'pɪrd] .
with red mustache appeared .
和 红色的 胡子 出现 .

房门立刻打开，一个身材魁梧、相貌粗犷、留着红色胡须的男子走了出来。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːvz] [wʌz; wəz] ['empti] .
One of his sleeves was empty .
一 的 他的 袖子 曾是 空的 .

他的一只袖子是空的。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [pɪ'rɒn] [sed] ['tʃɪrəli] : " [soʊ][juː; jʊ][aːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Seeing the gentleman in the carriage , Pierron said cheerily : " So you are the little
看到 这 绅士 在 这 运输 , 皮埃隆 说 兴高采烈地 : " 所以 你 是 这 小的
[wʌnz] ['faːðər] .
one's father .
一个人的 父亲 .

看到马车里的那位先生，皮埃隆高兴地说：“原来你就是小家伙的父亲啊。”

[dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [ɪz][kwɪt] [seɪf] , " [ænd; ənd] ,
The little darling is quite safe , " and ,
这 小的 亲爱的 是 相当 安全的 , " 和 ,

这个小宝贝很安全，而且

[ˈstepɪŋ] [ə'saɪd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ə'laʊ] [em] . [ɡoʊ'dəfrɔɪ] [tuː; tə] [pæs] ,
stepping aside in order to allow M . Godefroy to pass ,
步进 旁边 在 命令 到 允许 M . 戈德弗罗伊 到 经过 ,

为了让戈德弗罗伊先生通过，他侧身让开。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][wið; wiθ] : " [hʌʃ] !
he placed his finger on his lips with : " Hush !
他 放置 他的 手指 在 他的 嘴唇 和 : " 嘘 !

他把手指放在嘴唇上，说道：“嘘！ ”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz] [ə'sliːp] !
The little one is asleep !
这 小的 一 是 睡着了 !

小家伙睡着了！

" [jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['hʌvl] .
" Yes , it was a real hovel .
" 是的 , 它 曾是 一个 真实的 茅屋 .

“是的，那真是一个破烂不堪的房子。”

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl][læmp][em] . [ɡoʊ'dəfrɔɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] ['dresər]
By the dim light of a little oil lamp M . Godefroy could just distinguish a dresser
经过 这 暗淡 光 的 一个 小的 油 灯 M . 戈德弗罗伊 可以 只是 区分 一个 梳妆台
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [drɔːr] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
from which a drawer was missing ,
从 哪个 一个 抽屉 曾是 丢失的 ,

借着一盏昏暗的小油灯，戈德弗罗伊先生勉强辨认出一个少了抽屉的梳妆台。

[sʌm; səm][ˈbroʊkən] [tʃerz] , [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ɑ:n] [wɪt] [stəd] [ə; eɪ] [bɪr] - [mʌg] [wɪt] [wʌz; wəz][hæf]
some broken chairs , a round table on which stood a beer - mug which was half
一些 破碎的 椅子 , 一个 圆形的 桌子 在 哪个 站立 一个 啤酒 - 马克杯 哪个 曾是 一半
[ˈempti] ,
empty ,
空的 ,

几把破椅子，一张圆桌上放着一个半空的啤酒杯，

[θri:] [ˈglæsɪz] , [sʌm; səm][koʊld] [mi:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] ,
three glasses , some cold meat on a plate ,
三 眼镜 , 一些 寒冷的 肉 在 一个 盘子 ,
三杯酒，一盘冷肉，

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [ber] [ˈplæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:] [ˈɡɔ:di] [ˈpɪktʃərz] — [ə; eɪ][ˈbɜ:dz] - [aɪ] [vju:]
and on the bare plaster of the wall two gaudy pictures — a bird's - eye view
和 在 这 裸 石膏 的 这 墙 二 艳丽的 图片 — 一个 鸟类 - 眼睛 看法
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspeɪʒɪ(ə)n][ʌv; əv] - ,
of the Exposition of 1889 ,
的 这 展览 的 - ,

墙上裸露的石膏上挂着两幅俗艳的画——一幅是1889年世博会的鸟瞰图，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪfəl] [ˈtaʊər] [ɪn] [braɪt] [blu:] ,
with the Eiffel Tower in bright blue ,
和 这 埃菲尔铁塔 塔 在 明亮的 蓝色的 ,
埃菲尔铁塔呈现亮蓝色，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbəʊləŋʒə] [wen] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [lu:'tenənt] .
and the portrait of General Boulanger when a handsome young lieutenant .
和 这 肖像 的 一般的 布朗热 什么时候 一个 英俊的 年轻的 中尉 .
还有布朗热将军年轻英俊时的肖像。

[ðɪs] [læst] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ɪk'skju:zd]
This last evidence of weakness of the tenant of the house may well be excused
这 最后的 证据 的 弱点 的 这 租户 的 这 房子 可能 出色地 是 已原谅
,
.
,
房客的最后一点软弱表现或许情有可原。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第18/36页

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃɛrd] [baɪ] [ˈnɪrli] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [fræns] .
since it was shared by nearly everybody in France .
自从 它 曾是 共享 经过 几乎 大家 在 法国 .
因为几乎每个法国人都拥有它。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [went] [ɑːn][ˈtɪptʊʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer]
The man took the lamp and went on tiptoe to the corner of the room where
这 男人 采取 这 灯 和 去 在 脚尖 到 这 角落 的 这 房间 在哪里
，
，
，
那人拿起灯，踮着脚走到房间角落，

[ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [bed] , [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈfelʊʊz] [wɜːr; wər][fæst] [əˈsliːp] .
on a clean bed , two little fellows were fast asleep .
在 一个 干净的 床 ， 二 小的 伙伴们 是 快速地 睡着了 .
在一张干净的床上，两个小家伙睡得正香。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [əˈraʊnd] [huːm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] [ɑːrm] ,
In the little one , around whom the other had thrown a protecting arm ,
在 这 小的 一 ， 大约 谁 这 其他 有 抛掷 一个 保护 手臂 ，
在那个被另一个孩子用手臂环抱保护的小家伙身上，

[em] . [ɡoʊˈdɛfrɔɪ] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
M . Godefroy recognized his son .
M . 戈德弗罗伊 认可 他的 儿子 .
戈德弗罗伊先生认出了他的儿子。

" [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈsliːpi] , " [sed] [pɪˈrɒn] ,
" **The youngsters were tired to death , and so sleepy ,** " **said Pierron ,**
" 这 年轻人 是 疲劳的 到 死亡 ， 和 所以 困 ， " 说 皮埃隆 ，
“孩子们都累坏了，困得不行，”皮埃隆说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɔːfɪn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] .
trying to soften his rough voice .
尝试 到 软化 他的 粗糙的 嗓音 .
他试图柔化自己粗哑的声音。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ,
" **I had no idea when you would come ,**
" 我 有 不 主意 什么时候 你 会 来 ，
我不知道你什么时候会来，

[soʊ] [geɪv] [ðɛm; ðəm][sʌm; səm] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][pʊt][ðɛm; ðəm][tuː; tə][bed] ,
so gave them some supper and put them to bed ,
所以 给予 他们 一些 晚餐 和 放 他们 到 床 ，
于是我给他们做了晚饭，然后哄他们上床睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [-]
and then I went to make a declaration [330]
和 然后 我 去 到 制作 一个 宣言 [-]
然后我去做了声明[330]

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fis] .
at the police office .
在 这 警察 办公室 .

在警察局。

- ['dʒen(ə)rəli] [sli:ps] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [hɪr] ,
Zidore generally sleeps up in the garret , but I thought they would be better here ,
- 一般来说 睡觉 向上 在 这 阁楼 , 但 我 想法 他们 会 是 更好的 这里 ,
齐多尔通常睡在阁楼里, 但我认为他们睡在这里会更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðəm; ðəm] .
and that I should be better able to watch them .
和 那 我 应该 是 更好的 有能力的 到 手表 他们 .

我应该能更好地观看它们。

" [em] . [gou'ðəfrɔɪ] , [haʊ'evər] , ['skersli] [hɜ:rd] [ðə; ði][eksplə'neiʃ(ə)n] .
" M . Godefroy , however , scarcely heard the explanation .
" M . 戈德弗罗伊 , 然而 , 几乎 听到 这 解释 .

然而, 戈德弗罗伊先生几乎没听到解释。

[ˈstreɪndʒli] [mu:vɔd] ,
Strangely moved ,
奇怪的 已搬 ,

莫名地感动,

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['sli:pɪŋ] ['ɪnfənts] [ɑ:n][æ̣n; ə̣n][ˈaɪərn] ['bedsted] [ænd; ənd] ['kʌvəd]
he looked at the two sleeping infants on an iron bedstead and covered
他 看起来 在 这 二 睡眠 婴儿 在 一个 铁 床架 和 涵盖
[wɪð; wɪθ][æ̣n; ə̣n][ˌoʊld] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ju:st] ['i:ðər] [ɪn] ['bærəks] [ɔ:r][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
with an old blanket which had once been used either in barracks or hospital .
和 一个 老的 毯子 哪个 有 一次 到过 用过的 任何一个 在 兵营 或者 医院 .

他看着铁床上睡着的两个婴儿, 床上盖着一条旧毯子, 那毯子以前可能是在兵营或医院里用过的。

['lɪt(ə)l] [rɑ:'u:l] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [su:t] ,
Little Raoul , who was still in his velvet suit ,
小的 拉乌尔 , WHO 曾是 仍然 在 他的 天鹅绒 套装 ,

小拉乌尔当时还穿着他的天鹅绒西装,

[lʊkt] [soʊ][frei] [ænd; ənd] ['delɪkət] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [ðə; ði]['bæŋkər][ˈɔ:lmʊst]
looked so frail and delicate compared with his companion that the banker almost
看起来 所以 脆弱 和 精美的 比较的 和 他的 伴侣 那 这 银行家 几乎
['envɪd] [ðə; ði] ['lætər] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] .
envied the latter his brown complexion .
令人羡慕 这 后者 他的 棕色的 肤色 .

与他的同伴相比, 他显得如此虚弱娇嫩, 以至于这位银行家几乎羡慕后者黝黑的肤色。

" [ɪz][hi:; hi][jʊr; jər] [bɔɪ] ?
" Is he your boy ?
" 是 他 你的 男生 ?

“他是你儿子吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] [pɪ'rɒn] .
" he asked Pierron .
" 他 问 皮埃隆 .

他问皮埃隆。

" [noʊ] , " ['ænsər] [hi:; hi] .
" No , " answered he .
" 不 , " 回答 他 .

“不,”他回答道。

" [aɪ][eɪ 'lem][ə; eɪ] ['bætʃələ;], [ænd; ənd][dəunt] [sə'pəʊz] [aɪ][[æɪ; ʃəl]'evər] ['mæri] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ]
" **I am a bachelor , and don't suppose I shall ever marry , because of my**
" 我 是 一个 学士 , 和 不 认为 我 将 曾经 结婚 , 因为 的 我的
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

“我是个单身汉，而且由于我的意外事故，我想我永远也不会结婚了。”
[ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ] [dreɪ] [pæst] ['ʊvər][maɪ][ɑ:rm] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
You see , a dray passed over my arm — that was all .
你 看 , 一个 货车 通过了 超过 我的 手臂 — 那 曾是 全部 .

你看，一辆货车从我胳膊上经过——仅此而已。
[tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][maɪn] [daɪd] , [wen] [ðæt] [tʃaɪld][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
Two years ago a neighbor of mine died , when that child was only five years old .
二 年 前 一个 邻居 的 矿 死亡 , 什么时候 那 孩子 曾是 仅有的 五 年 老的 .

两年前，我的一个邻居去世了，当时那个孩子才五岁。
[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ['ri:əli] [daɪd][ʌv; əv][stɑ:r'veɪ(ə)n] .
The poor mother really died of starvation .
这 贫穷的 母亲 真的 死亡 的 饥饿 .

这位可怜的母亲真的是饿死了。
[ʃi:; ʃi] [woʊv] [riθs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['semitriz] ,
She wove wreaths for the cemeteries ,
她 编织 花圈 为了 这 墓地 ,
她为墓地编织花圈，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] [æt; ət][ðæt] [treɪd] — [nɔ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
but could make nothing worth mentioning at that trade — not enough to live .
但 可以 制作 没有什么 值得 提及 在 那 贸易 — 不是 足够的 到 居住 .
但他在那笔交易中赚不到什么值得一提的东西——甚至不够生活。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] ,
However , she worked for the child for five years ,
然而 , 她 工作 为了 这 孩子 为了 五 年 ,
然而，她为这个孩子工作了五年。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nebəz] [hæd; həd][tu:; tə] [baɪ] [riθs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and then the neighbors had to buy wreaths for her .
和 然后 这 邻居 有 到 买 花圈 为了 她 .
然后邻居们不得不为她购买花圈。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] .
So I took care of the youngster .
所以 我 采取 关心 的 这 青少年 .
于是我就照顾了这个孩子。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'peɪd] .
Oh , it was nothing much , and I was soon repaid .
哦 , 它 曾是 没有什么 很多 , 和 我 曾是 很快 已偿还 .
哦，没什么大不了的，我很快就得到了补偿。

[hi:; hi][ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] ,
He is seven years old , and is a sharp little fellow ,
他 是 七 年 老的 , 和 是 一个 锋利的 小的 同伴 ,
他今年七岁，是个很聪明的小家伙。

[soʊ][hi:; hi] ['hɛlpz] [em 'i:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
so he helps me a great deal .
所以 他 帮助 我 一个 伟大的 交易 .
所以他帮了我很多忙。

[ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['θə:zdiz; -deiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] [deiz] ['æftər] [sku:l] , [hi;; hi] ['helps]
On Sundays and Thursdays , and the other days after school , he helps
在 星期日 和 星期四 , 和 这 其他 天 后 学校 , 他 帮助
[em 'i:] [pʊʃ] [maɪ]['hændkɑ:rt] .
me push my handcart .
我 推 我的 手推车 .

星期天、星期四以及其他放学后的日子，他都会帮我推手推车。

- [ɪz][ə; eɪ][sma:rt]['lɪt(ə)l] [tjæp] .
Zidore is a smart little chap .
- 是 一个 聪明的 小的 小伙子 .

齐多尔是个聪明的小家伙。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi;; hi] [hu:] [faʊnd] [jʊr; jər] [bɔɪ] . "
It was he who found your boy ."
它 曾是 他 WHO 成立 你的 男生 . "

是他发现了你的孩子。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [em] . [goʊ'dəfrɔɪ] — " [ðæt] [tʃaɪld] ! "
" What ! " exclaimed M . Godefroy — " that child ! "
" 什么 ! " 惊呼 M . 戈德弗罗伊 — " 那 孩子 ! "

“什么！”戈德弗罗伊先生惊呼道，“那个孩子！”

" [oʊ] , ['hi:z] [kwɑɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [aɪ] [ə'jʊr] [ju:; jʊ] .
" Oh , he's quite a little man , I assure you .
" 哦 , 他是 相当 一个 小的 男人 , 我 保证 你 .

“哦，我向你保证，他个子很矮小。”

[wen] [hi;; hi] [left] [sku:l] [hi;; hi] [faʊnd] [jʊr; jər] [tʃaɪld] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ə'hed] , ['kraɪɪŋ] [laɪk]
When he left school he found your child , who was walking on ahead , crying like
什么时候 他 左边 学校 他 成立 你的 孩子 , WHO 曾是 步行 在 前方 , 哭泣 喜欢
[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .
a fountain .
一个 喷泉 .

他离开学校时，发现你的孩子走在前面，哭得像喷泉一样。

[hi;; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] , [laɪk][æn; ən][oʊld] ['grænfɑ:ðər] .
He spoke to him and comforted him , like an old grandfather .
他 辐 到 他 和 安慰 他 , 喜欢 一个 老的 祖父 .

他像一位慈祥的老爷爷一样，和他说话，安慰他。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , [ðæt] [wʌn] [kɑ:nt] ['i:zəli] [ʌndər'stænd] [wʌt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wʌn] [sez] — ['ɪŋɡlɪʃ] [
The difficulty is , that one can't easily understand what your little one says — English [
-]
331]
-]

困难在于，人们很难理解你的孩子说的话——英语[331]

[wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] [frentʃ] .
words are mixed up with German and French .
字 是 混合 向上 和 德语 和 法语 .

单词中混杂着德语和法语。

[soʊ][wi;; wi] ['kudnt] [get] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɔ:r][kʊd; kəd][wi;; wi] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .
So we couldn't get much out of him , nor could we learn his address .
所以 我们 不能 得到 很多 出去 的 他 , 也不 可以 我们 学习 他的 地址 .

所以我们没能从他那里得到太多信息，也没能得知他的地址。

- [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] — [aɪ] ['wɔznt] [fɑ:r] [ə'weɪ] ;
Zidore brought him to me — I wasn't far away ;
- 带来 他 到 我 — 我 不是 远的 离开 ;

齐多尔把他带到我面前——我离得不远；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [raʊnd] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [krəʊkɪŋ]
and then all the old women in the place came round chattering and croaking
和 然后 全部 这 老的 女性 在 这 地方 来了 圆形的 喋喋不休 和 呱呱叫
[laɪk] [soʊ] ['meni] ['frɑ:gz] ,
like so many frogs ,
喜欢 所以 许多 青蛙 ,
然后, 镇上所有的老妇人都围了过来, 叽叽喳喳、呱呱叫个不停, 就像一群青蛙一样。

[ænd; ənd][ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv][əd'vaɪs] .
and all full of advice .
和 全部 满的 的 建议 .
而且全是建议。
" - [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] , - " [sed] [sʌm; səm] .
" ' Take him to the police , ' " said some .
" - 拿 他 到 这 警察 , - " 说 一些 .
“把他交给警察,”有人说道。

[bʌt; bət] - [prəu'testɪd] .
But Zidore protested .
但 - 抗议 .
但齐多尔提出了抗议。
" [ðæt] [wʊd] [sker] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hi:; hi] , [fɔ:r; fər] [laɪk] [ɔ:l] [pə'rɪzjənz] ,
" That would scare him , " said he , for like all Parisians ,
" 那 会 吓 他 , " 说 他 , 为了 喜欢 全部 巴黎人 ,
“那会吓到他,”他说, 因为像所有巴黎人一样,

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] — " [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [wʌn]
he has no particular liking for the police — " and besides , your little one
他 有 不 特别的 喜欢 为了 这 警察 — " 和 除了 , 你的 小的 一
[dɪdnt] [wɪ] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .
didn't wish to leave him .
没有 希望 到 离开 他 .
他对警察并没有什么特别的好感——“而且, 你的孩子也不想离开他。”

[soʊ][aɪ] [keɪm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
So I came back here with the child as soon as I could .
所以 我 来了 后退 这里 和 这 孩子 作为 很快 作为 我 可以 .
所以我一有机会就带着孩子回来了。
[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:f] [tu:; tə][bed] .
They had supper , and then off to bed .
他们 有 晚餐 , 和 然后 离开 到 床 .
他们吃过晚饭后就去睡觉了。

[dəʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [swi:t] ?
Don't they look sweet ?
不 他们 看 甜的 ?
它们看起来是不是很可爱?
" [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] ,
" When he was in his carriage ,
" 什么时候 他 曾是 在 他的 运输 ,
“当他坐在马车里时,

[em] . [goʊ'dəfrɔɪ] [hæd; həd] [dr'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [ðə; ði]['faɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['hænsəmli] —
M . Godefroy had decided to reward the finder of his child handsomely —
M . 戈德弗罗伊 有 决定 到 报酬 这 发现者 的 他的 孩子 英俊地 —
[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ðæt] [goʊld][soʊ] ['i:zəli] [geɪnd] .
to give him a handful of that gold so easily gained .
到 给 他 一个 少数 的 那 金子 所以 容易地 获得 .
戈德弗罗伊先生决定重金奖励找到他孩子的人——给他一把轻易获得的黄金。

[sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['heɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Since entering the house he had seen a side of human nature with which
自从 进入 这 房子 他 有 已见 一个 边 的 人类 自然 和 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ʌnə'kweɪntɪd] — [ðə; ði] [breɪv] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðər; ðər] ['mɪzəri] .
he was formerly unacquainted — the brave charity of the poor in their misery .
他 曾是 以前 不熟悉的 — 这 勇敢的 慈善机构 的 这 贫穷的 在 他们的 苦难 .
自从进入这所房子以来，他看到了他以前从未了解过的人性一面——一穷人在苦难中展现出的勇敢的慈善精神。

[ðə; ði] ['kʰɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] ['wiːvɪŋ] ['riθs]
The courage of the poor girl who had worked herself to death weaving wreaths
这 勇气 的 这 贫穷的 女孩 WHO 有 工作 她自己 到 死亡 编织 花圈
[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ;
to keep her child ;
到 保持 她 孩子 ;
这位贫穷的女孩为了养活孩子，辛勤编织花环，最终累死，她的勇气令人敬佩；

[ðə; ði][ˌdʒenə'raːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['krɪp(ə)lɪ] [ɪn] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
the generosity of the poor cripple in adopting the orphan , and above all ,
这 慷慨 的 这 贫穷的 削弱 在 收养 这 孤儿 , 和 多于 全部 ,
贫困残疾人收养孤儿的慷慨，以及最重要的是，

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)lɪ] [striːt] ['ærəb][ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz]
the intelligent goodness of the little street Arab in protecting the child who was
这 聪明的 善良 的 这 小的 街道 阿拉伯 在 保护 这 孩子 WHO 曾是
[stɪl] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] — [ɔːl] [ðɪs] [tʌtʃt] [em] . [gʊð'dæfrɔɪ] ['diːpli] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm]
still smaller than himself — all this touched M . Godefroy deeply and set him
仍然 较小的 比 他自己 — 全部 这 感动 M . 戈德弗罗伊 深 和 放 他
[rɪ'flektɪŋ] .
reflecting .
反思 .
这位小阿拉伯街头少年展现出的智慧和善良，保护着比他还要小的孩子——这一切都深深地打动了戈德弗鲁瓦先生，让他陷入了沉思。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] ['kriplz] [huː]
For the thought had occurred to him that there were other cripples who
为了 这 想法 有 发生 到 他 那 那里 是 其他 残疾人 WHO
[ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɪ'rɒn] ,
needed to be looked after as well as Pierron ,
需要 到 是 看起来 后 作为 出色地 作为 皮埃隆 ,
他突然想到，除了皮埃隆之外，还有其他残疾人也需要照顾。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['ɔːrfən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - .
and other orphans as well as Zidore .
和 其他 孤儿 作为 出色地 作为 - .
以及其他孤儿，还有齐多雷。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊθ] [di'beɪtɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz][taɪm] ['lʊkɪŋ]
He also debated whether it would not be better to employ his time looking
他 还 辩论 无论 它 会 不是 是 更好的 到 采用 他的 时间 寻找
[ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
after them ,
后 他们 ,
他也曾考虑过，是否应该把时间花在照顾他们身上。

[ænd; ənd] ['weðər] ['mʌni] [maɪt] [nɔːt][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [juːz][ðæn; ðən] ['mɪrli] ['geɪnɪŋ]
and whether money might not be put to a better use than merely gaining
和 无论 钱 可能 不是 是 放 到 一个 更好的 使用 比 仅仅 获得
['mʌni] .
money .
钱 .
以及金钱是否可以用于比单纯赚钱更好的用途。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['revəri] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] .
Such was his reverie as he stood looking at the two sleeping children .
这样的 曾是 他的 遐想 作为 他 站立 寻找 在 这 二 睡眠 孩子们 .
他站在那里，望着两个熟睡的孩子，陷入了沉思。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈstʊdi] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Finally , he turned round to study the features of the [332]
最后 , 他 转向 圆形的 到 学习 这 特征 的 这 [-]
最后，他转身研究了[332]的特征

[ˈɡriːŋɡroʊsər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
greengrocer , and was charmed by the loyal expression in the face of the man
蔬菜水果店 , 和 曾是 迷住了 经过 这 忠诚 表达 在 这 脸 的 这 男人
, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] ,
, **and his clear ,**
, 和 他的 清除 ,
蔬菜水果商，被那人脸上忠诚的表情和清晰的.....所打动。

[ˈtruːθfl] [aɪz] .
truthful eyes .
真实 眼睛 .
真诚的眼神。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [em] . [ɡoʊˈdæfrɔɪ] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [əˈdɔːptɪd] [sʌn] [hæv; həv] ['rendərd]
" My friend , " said M . Godefroy , " you and your adopted son have rendered
" 我的 朋友 , " 说 M . 戈德弗罗伊 , " 你 和 你的 已采用 儿子 有 渲染
[em ˈiː][æn; ən] [ɪˈmens] ['sɜːrvɪs] .
me an immense service .
我 一个 巨大 服务 .
“我的朋友，”戈德弗罗伊先生说，“你和你的养子帮了我很大的忙。”

[aɪ][æɪ; jəl] [suːn] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʌnˈɡreɪtfl] .
I shall soon prove to you that I am not ungrateful .
我 将 很快 证明 到 你 那 我 是 不是 忘恩负义 .
我很快就会向你证明我并非忘恩负义。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
But , for to - day — I see that you are not in comfortable circumstances ,
但 , 为了 到 - 天 — 我 看 那 你 是 不是 在 舒服的 情况 ,
但是，就今天而言——我看得出你的处境并不轻松。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [smɔːl] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈθæŋkfulnəs] .
and I should like to leave a small proof of my thankfulness .
和 我 应该 喜欢 到 离开 一个 小的 证明 的 我的 感恩 .
我想留下一点心意，以表达我的感激之情。

" [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [əˈrestɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkər] ,
" But the hand of the cripple arrested that of the banker ,
" 但 这 手 的 这 削弱 被捕 那 的 这 银行家 ,
但是，残疾人的手却制住了银行家的手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] - [ˈpɑːkɪt] [wer] [hiː; hi] [kept] [bæŋk] - [noʊts] .
which was diving into his coat - pocket where he kept bank - notes .
哪个 曾是 潜水 进入 他的 外套 - 口袋 在哪里 他 保留 银行 - 笔记 .
他把手伸进外套口袋，那里放着他的钞票。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [noʊ] !
" No , sir ; no !
" 不 , 先生 ; 不 !
“不，先生；不！ ”

[ˈeni bɔːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
Anybody else would have done just as we have done .
任何人 别的 会 有 完毕 只是 作为 我们 有 完毕 :

换作其他人，也会像我们一样这么做。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əkˈsept] [ˈeni] [ˈrekəmpens] ; [bʌt; bət] [preɪ] [dəʊnt] [teɪk] [əˈfens] .
I will not accept any recompense ; but pray don't take offense .
我 将要 不是 接受 任何 补偿 ; 但 祈祷 不 拿 罪行 :

我不会接受任何补偿；但请您不要介意。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [aɪ][eiˈem][nɑːt] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] , [bʌt; bət] [pliːz] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [praɪd] — [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]
Certainly , I am not rolling in wealth , but please excuse my pride — that of an

[oʊld][ˈsoʊldʒər] ;
old soldier ;
老的 士兵 ;

当然，我并不富裕，但请原谅我的骄傲——一个老兵的骄傲；

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈtɑːŋkwɪn][ˈmed(ə)] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [fuːd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈhævnt]
I have the Tonquin medal — and I don't wish to eat food which I haven't
我 有 这 汤金 勋章 — 和 我 不 希望 到 吃 食物 哪个 我 还没有
[ɜːrnd] . "
earned . "
获得 . "

我获得了托金勋章——我不想吃我没有赢得的食物。

" [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɪnənˈsɪr] ;
" **As you like , " said the financier ;**
" 作为 你 喜欢 , " 说 这 金融家 ;

“随你便吧，”金融家说道；

" [bʌt; bət][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .
" **but an old soldier like you is capable of something better** .
" 但 一个 老的 士兵 喜欢 你 是 有能力的 的 某物 更好的 :

但是像你这样的老兵，有能力做得更好。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [ˈhændkɑːrt] .
You are too good to push a handcart .
你 是 也 好的 到 推 一个 手推车 .

你如此优秀，不应该去推手推车。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈnevər] [fɪr] .
I will make some arrangement for you , never fear .
我 将要 制作 一些 安排 为了 你 , 绝不 害怕 .

我会为你安排好的，别担心。

" [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] [riˈspɒndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] [ˈkoʊldli] : " [wel] , [sɜːr] ,
" **The cripple responded by a quiet smile , and said coldly : " Well , sir ,**
" 这 削弱 回应 经过 一个 安静的 微笑 , 和 说 冷冷地 : " 出色地 , 先生 ,

残疾人只是淡淡地笑了笑，冷冷地说：“先生，好吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][emˈiː] — " "
if you really wish to do something for me — "
如果 你 真的 希望 到 做 某物 为了 我 — "

如果你真的想为我做点什么——”

" [juːl] [let][emˈiː] [ker] [fɔːr; fər] - , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [em] . [ɡoʊˈdæfrɔɪ] , [ˈiːgərli] .
" **You'll let me care for Zidore , won't you ? " cried M . Godefroy , eagerly** .
" 你会 让 我 关心 为了 - , 惯于 你 ? " 哭 M . 戈德弗罗伊 , 急切地 .

“你会让我照顾齐多尔的，对吧？”戈德弗罗伊先生急切地喊道。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ʌv; əv] ['pleʒər] , " [rɪ'spɒndɪd] [pɪ'rɒn] , ['dʒɔɪfəli] .
" That I will , with the greatest of pleasure , " responded Pierron , joyfully .
" 那 我 将要 , 和 这 最 的 乐趣 , " 回应 皮埃隆 , 欣喜地 .
" 我非常乐意这样做,"皮埃隆高兴地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fju:tʃər] .
" I have often thought about the child's future .
" 我 有 经常 想法 关于 这 孩子的 未来 .
" 我经常思考孩子的未来。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
He is a sharp little fellow .
他 是 一个 锋利的 小的 同伴 .
" 他是个很机灵的小家伙。

[hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] [ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
His teachers are delighted with him .
他的 教师 是 高兴极了 和 他 .
" 他的老师们都对他非常满意。

" [ðen] [pɪ'rɒn] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] ,
" Then Pierron suddenly stopped ,
" 然后 皮埃隆 突然 停止 ,
" 然后皮埃隆突然停了下来，

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [em] . [ɡoʊ'dəfrɔɪ] [æt; ət][wʌns] [ɪn'tɜ:rprəɪtɪd]
and an expression came over his face which M . Godefroy at once interpreted
和 一个 表达 来了 超过 他的 脸 哪个 M . 戈德弗罗伊 在 一次 翻译
[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'strʌst] .
as one of distrust .
作为 一 的 怀疑 .

" 他的脸上露出了一种表情，戈德弗罗伊先生立刻将其解读为不信任的表情。
[ðə; ði] [θɔ:t] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] : " [oʊ] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz][wʌns] [left] [ju: 'es] ['hi:l] [fər'get] [ju: 'es]
The thought evidently was : " Oh , when he has once left us he'll forget us
这 想法 显然 曾是 : " 哦 , 什么时候 他 有 一次 左边 我们 地狱 忘记 我们
[ɪn'taɪərli] . " [-]
entirely . " [333]
完全 . " [-]

" 显然，他的想法是：“哦，一旦他离开我们，他就会把我们彻底忘记。”[333]
" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [pɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [ɪn][jɔ:; jər][ɑ:rmz][ænd; ʌnd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
" You can safely pick the child up in your arms and take him to the
" 你 能 安全 挑选 这 孩子 向上 在 你的 武器 和 拿 他 到 这
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .
" 您可以安全地将孩子抱起来，放到婴儿车上。”

" [hi:l] [bi:; bi] ['betər] [æt; ət][hoʊm][ðæn; ðən] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
He'll be better at home than here , of course .
地狱 是 更好的 在 家 比 这里 , 的 课程 .
" 他当然在家会比在这里表现得更好。
[oʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Oh , you needn't be afraid of disturbing him .
哦 , 你 不必 是 害怕的 的 令人不安 他 .
" 哦，你不必害怕打扰他。

[hi:; hi][ɪz][fæst] [ə'sli:p] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
He is fast asleep , and you can just pick him up .
他 是 快速地 睡着了 , 和 你 能 只是 挑选 他 向上 .
" 他睡得很沉，你可以直接把他抱起来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːn][fɜːrst] , [ðʊʊ] .
He must have his shoes on first , though .
他 必须 有 他的 鞋 在 第一的 , 尽管 .

不过他得先把鞋穿好。

" [fɑːloʊɪŋ] - [glæns] [em] . [ɡoʊdəfrɔɪ] [pər'siːvd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [wer] [ə; eɪ] ['skænti]
" Following Pierron's glance M . Godefroy perceived on the hearth , where a scanty
" 下列的 - 瞥一眼 M . 戈德弗罗伊 感知 在 这 炉 , 在哪里 一个 稀少
[koʊk] ['faɪər][wʌz; wəz] ['daɪŋ] [aʊt] ,
coke fire was dying out ,
可乐 火 曾是 垂死 出去 ,

“戈德弗罗伊先生顺着皮埃隆的目光望去，发现壁炉里一小团焦炭火快要熄灭了，

[tuː] [perz] [ʌv; əv] [tʃɪldrənz] [ʃuːz] — [ðə; ði] ['elɪɡənt] [wʌnz][ʌv; əv] [rɑː'uːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [wʌnz]
two pairs of children's shoes — the elegant ones of Raoul , and the rough ones
二 对 的 孩子们的 鞋 — 这 优雅的 一个 的 拉乌尔 , 和 这 粗糙的 一个
[ʌv; əv] - .
of Zidore .
的 - .

两双童鞋——一双是拉乌尔的优雅童鞋，另一双是齐多尔的粗犷童鞋。

[iːtʃ] [per] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɒnbɒnz] .
Each pair contained a little toy and a package of bonbons .
每个 一对 包含 一个 小的 玩具 和 一个 包裹 的 糖果 .

每对盒子里都装着一个玩具和一包糖果。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [pɪ'rɒn] [ɪn][æn; ən] [ə'bæft] [təʊn] .
" Don't think about that , " said Pierron in an abashed tone .
" 不 思考 关于 那 , " 说 皮埃隆 在 一个 羞愧 语气 .

“别想那么多，”皮埃隆不好意思地说。

" - [pʊt][ðə; ði] [ʃuːz] [ðer; ðər] .
" Zidore put the shoes there .
" - 放 这 鞋 那里 .

“齐多尔把鞋子放在那里。”

[juː; jʊ] [noʊ] [tʃɪldrən] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['dʒiːzəs] , [wət'evər] [s'kɒləz]
You know children still believe in Christmas and the child Jesus , whatever scholars
你 知道 孩子们 仍然 相信 在 圣诞节 和 这 孩子 耶稣 , 任何 学者们
[meɪ] [seɪ] [ə'baʊt] ['feɪblz] ;
may say about fables ;
可能 说 关于 寓言 ;

你知道，无论学者们对寓言故事有何看法，孩子们仍然相信圣诞节和圣婴耶稣；

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmɪ,ser] ,
so , as I came back from the commissaire ,
所以 , 作为 我 来了 后退 从 这 专员 ,

所以，当我从食品供应处回来时，

[æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [jʊr; jər] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
as I didn't know whether your boy would have to stay here to - night ,
作为 我 没有 知道 无论 你的 男生 会 有 到 停留 这里 到 - 夜晚 ,

因为我不知道你儿子今晚是否需要留宿，

[aɪ][ɡɑːt] [ðʊʊz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] .
I got those things for them both .
我 得到 那些 事物 为了 他们 两个都 .

我给他们俩都买了那些东西。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][em] . [ɡoʊdəfrɔɪ] , [ðə; ði] ['friːθɪŋkər] , [ðə; ði] ['hɑrdnd] ['kæpɪtəlɪst] ,
" At which the eyes of M . Godefroy , the freethinker , the hardened capitalist ,
" 在 哪个 这 眼睛 的 M . 戈德弗罗伊 , 这 自由思想者 , 这 硬化 资本家 ,

“这时，戈德弗罗伊先生，这位自由思想家，这位铁石心肠的资本家，的目光.....”

[ænd; ənd][ˌblɑːzeɪ][ˌmæn][ˌʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌfɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌterz] .

and blasé man of the world , filled with tears .

和 冷漠 男人 的 这 世界 , 已填 和 眼泪 .

一个冷漠的世故之人, 眼中噙满了泪水。

[hiː; hi] [ˌrʌʃt] [ˌaʊt][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˌhaʊs] ,

He rushed out of the house ,

他 匆忙 出去 的 这 房子 ,

他冲出了房子,

[ˌbʌt; bət] [ˌrɪˈtʃːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˌfʊl] [ˌʌv; əv][ðə; ði][suːˈpɜːrb] [ˌməˈkænɪk(ə)l] [ˌhɔːrs] ,

but returned in a minute with his arms full of the superb mechanical horse ,

但 返回 在 一个 分钟 和 他的 武器 满的 的 这 高超 机械的 马 ,

但一分钟后, 他就抱着那匹精妙绝伦的机械马回来了。

[ðə; ði][ˌbɑːks][ˌʌv; əv] [ˌledn] [ˌsoʊldʒərz] ,

the box of leaden soldiers ,

这 盒子 的 铅灰色 士兵 ,

装满铅兵的盒子

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrest][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːstli] [ˌpleɪθɪŋz] [ˌbɔːt] [ˌbaɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

and the rest of the costly playthings bought by him in the afternoon ,

和 这 休息 的 这 昂贵 玩具 买 经过 他 在 这 下午 ,

还有他下午买的其他昂贵玩具,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌnɑːt][ˌiːv(ə)n] [ˌbɪn] [ˌteɪkən] [ˌaʊt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪdʒ] .

and which had not even been taken out of the carriage .

和 哪个 有 不是 甚至 到过 已采取 出去 的 这 运输 .

而且它们甚至还没有从车厢里拿出来。

" [ˌmaɪ] [ˌfrend] , [ˌmaɪ] [ˌdɪr] [ˌfrend] , " [ˌsed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɡriːn] [ˌɡroʊsər] , " [ˌsiː] ,

" My friend , my dear friend , " said he to the green grocer , " see ,

" 我的 朋友 , 我的 亲爱的 朋友 , " 说 他 到 这 绿色的 杂货商 , " 看 ,

“我的朋友, 我亲爱的朋友,”他对菜贩说, “你看,

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌprez(ə)nts] [wɪtʃ] [ˌkrɪsməs] [hæz; həz] [ˌbrɔːt] [tuː; tə][ˌmaɪ][ˌlɪt(ə)l] [ˌrɑːˈuːl] .

these are the presents which Christmas has brought to my little Raoul .

这些 是 这 礼物 哪个 圣诞节 有 带来 到 我的 小的 拉乌尔 .

这些是圣诞节送给我小拉乌尔的礼物。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌfaɪnd][ðəm; ðəm] [hɪr] , [ˌwen] [hiː; hi] [əˈweɪkənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʃer] [ðəm; ðəm]

I want him to find them here , when he awakens , and to share them

我 想 他 到 寻找 他们 这里 , 什么时候 他 觉醒 , 和 到 分享 他们

[wɪð; wɪθ] - ,

with Zidore ,

和 - ,

我希望他醒来后能在这里找到它们, 并与齐多尔分享。

[huː] [wɪl] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˌbiː; bi][hɪz; ɪz] [ˌpleɪmɛt] [ænd; ənd] [ˌfrend] .

who will henceforth be his playmate and friend .

WHO 将要 今后 是 他的 玩伴 和 朋友 .

从此以后, 他将成为他的玩伴和朋友。

[ˌjuːl] [ˌtrʌst] [ˌem ˈiː] [ˌnaʊ] , [ˌwəʊnt][ˌjuː; jʊ] ?

You'll trust me now , won't you ?

你会 相信 我 现在 , 惯于 你 ?

现在你会相信我了吧?

[aɪl] [ˌteɪk] [ˌker] [ˌbəʊθ][ˌʌv; əv] - [ænd; ənd][ˌʌv; əv][ˌjuː; jʊ] ,

I'll take care both of Zidore and of you ,

患病的 拿 关心 两个都 的 - 和 的 你 ,

我会照顾好齐多尔和你。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɫ; ʃəl][ˈevər] [rɪˈmeɪn] [ɪn][jɔːr; jər] [det] , [fɔːr; fər][nɑːtɪ][ˈoʊnli][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [maɪ]
and then I shall ever remain in your debt , for not only have you found my
和 然后 我 将 曾经 保持 在 你的 债务 , 为了 不是 仅有的 有 你 成立 我的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

我将永远感激你，因为你不仅找到了我的孩子，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlsou] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː] , [huː] [-]
but you have also reminded me , who [334]
但 你 有 还 提醒 我 , WHO [-]

但你也提醒了我，[334]

[,er ˈem] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lɪvd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][maɪˈself] ,
am rich and lived only for myself ,
是 富有的 和 居住地 仅有的 为了 我 ,

我富有，却只为自己而活。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [pʊr] [huː] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər] .
that there are other poor who need to be looked after .
那 那里 是 其他 贫穷的 WHO 需要 到 是 看起来 后 .

还有其他贫困人口需要照顾。

[aɪ] [swer] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ][wəʊnt] [fərˈget] [ðem; ðəm] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
I swear by these two sleeping children , I won't forget them any longer .
我 发誓 经过 这些 二 睡眠 孩子们 , 我 惯于 忘记 他们 任何 更长 .

我以这两个熟睡的孩子发誓，我再也不会忘记他们了。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [ʌv; əv][læst] [jɪr] , [ˈleɪdɪz]
" Such is the miracle which happened on the 24th of December of last year , ladies
" 这样的 是 这 奇迹 哪个 发生 在 这 24th 的 十二月 的 最后的 年 , 女士们

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and gentlemen ,
和 先生们 ,

“女士们、先生们，这就是去年12月24日发生的奇迹。”

[æt; ət][ˈpærɪs] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [floʊ] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈiːɡətɪzəm] .
at Paris , in the full flow of modern egotism .
在 巴黎 , 在 这 满的 流动 的 现代的 自负 .

在巴黎，现代利己主义盛行一时。

[,aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [saʊnd] [ˈlaɪkli] — [ðæt] [aɪ] [oʊn] ;
It doesn't sound likely — that I own ;
它 不 声音 可能 — 那 我 自己的 ;

听起来不太可能——我拥有；

[ænd; ənd][aɪ][,er ˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [ðɪs] [mɪˈrækjələs] [ɪˈvent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
and I am compelled to attribute this miraculous event to the influence
和 我 是 被迫 到 属性 这 神奇 事件 到 这 影响

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [tʃaɪld] [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ˈnɪrli] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈsentʃəɪz] [əˈɡoʊ][tuː; tə]
of the Divine Child who came down to earth nearly nineteen centuries ago to
的 这 神圣的 孩子 WHO 来了 向下 到 地球 几乎 十九 几个世纪 前 到

[kəˈmænd] [men][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] .
command men to love one another .
命令 男人 到 爱 — 其他 .

我不得不将这一奇迹般的事件归功于近十九个世纪前降临人间的圣婴的影响，他命令人们彼此相爱。

— [frænˈswɑː] - .
— François Coppée .
— 弗朗索瓦 - .

——弗朗索瓦·科佩。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈjestədi:]
The Peace of Yesterdays
这 和平 的 昨天

昨日的和平

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wet] , [ʌnˈplez(ə)nt] [iːvniŋ] [ɪn] [ˈfebruəri] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [hɪks] ,
It was a wet , unpleasant evening in February , and little Miss Hicks ,
它 曾是 一个 湿的 , 令人不快的 晚上 在 二月 , 和 小的 错过 希克斯 ,
那是一个二月里阴雨绵绵、令人不快的夜晚，小希克斯小姐

[ˈhʌrɪŋ] [ˈhoʊmwərd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:p] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊz] [ˈdɪnər] , [felt] [wet] [ænd; ənd]
hurrying homeward with her chop for to - morrow's dinner , felt wet and
匆忙 回家 和 她 劈 为了 到 - 明天 晚餐 , 毛毡 湿的 和
[ʌnˈplez(ə)nt] , [tu:] .
unpleasant , too :
令人不快的 , 也 :

她匆匆忙忙地带着切好的肉块回家，准备做明天的晚餐，但感觉又湿又不舒服。

[hɜ:r; həɹ] [ˈdʒækɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [θɪn] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈweðər] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [wɔ:rn] [ʃu:z] , [ˈsplæʃɪŋ]
Her jacket was too thin for such weather , and her worn shoes , splashing
她 夹克 曾是 也 薄的 为了 这样的 天气 , 和 她 磨损 鞋 , 溅起水花
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈpeɪvmənt] ,
over the muddy pavement ,
超过 这 浑 路面 ,
她的外套太薄，不适合这种天气，她那双破旧的鞋子溅起泥泞的路面水花。

[meɪd] [hɜ:r; həɹ] [dred] [ðə; ði] [twɪndʒz] [ʌv; əv] [ˈru:mətɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈʃʊrli] [ˈfɑ:ləʊ] .
made her dread the twinges of rheumatism which would surely follow .
制成 她 恐惧 这 轻微的刺痛 的 风湿病 哪个 会 一定 跟随 .
这让她害怕接下来肯定会出现的风湿痛。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [fɔ:r; fər] [breθ] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈeltʃɪŋ] [ˈɔ:nɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] -
She paused a moment for breath beneath the sheltering awning of a book -
她 暂停 一个 片刻 为了 气息 下面 这 庇护所 棚 的 一个 书 -
[stɔ:r] , [ænd; ənd] ,
store , and ,
店铺 , 和 ,
她在一家书店的遮阳篷下停下来喘口气，然后

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [ˈdrɪpɪŋ] [skə:ts] , [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgeɪli] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] .
as she shook her dripping skirts , she glanced into the gaily lighted windows .
作为 她 摇晃 她 滴落 裙子 , 她 瞥了一眼 进入 这 兴高采烈地 照明 视窗 .
她抖了抖湿漉漉的裙摆，瞥了一眼灯火通明的窗户。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [iːvniŋ] [brɪˈfɔ:r] [ˈvælənˌtaɪnz] [deɪ] ,
It happened to be the evening before Valentine's day ,
它 发生 到 是 这 晚上 前 情人节 天 ,
那天晚上恰好是情人节前夜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:p] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈju:ʒuəl] " [ˈtəʊkənz] [ʌv; əv]
and the windows of the shop were filled with the usual " tokens of
和 这 视窗 的 这 店铺 是 已填 和 这 通常 " 代币 的
[əˈfekʃ(ə)n] " ;
affection " ;
感情 " ;
商店橱窗里摆满了常见的“爱的象征”；

[ˈraɪətəs] [ˈkjuːpɪdz][wɪð; wɪθ] [ˈɡɑːləndz] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [fərˈɡet] - [ˌem ˈiː] - [ˈnɑːts] , [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɑːn][bedz]
riotous cupids with garlands of roses and forget - me - nots , reposing on beds
暴乱的 丘比特 和 花环 的 玫瑰 和 忘记 - 我 - 不 , 休息 在 床
[ʌv; əv] [ˈseljʊləɪd] ;
of celluloid ;
的 赛璐珞 ;

欢腾的小丘比特们戴着玫瑰和勿忘我花环，躺在赛璐珞床上；

[ˈlʌvli] [skroʊlz][ɪn] [ˈdelɪkət] [pɪŋks] [ænd; ənd] [bluːz] [wɪð; wɪθ] [ˈæməərəs] , [ˈɡɪldɪd] [vəːsɪz] [ɪnˈskraɪbd] [ɑːn]
lovely scrolls in delicate pinks and blues with amorous , gilded verses inscribed on
迷人的 卷轴 在 精美的 粉色 和 蓝调 和 多情 , 镀金 诗句 铭文 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

精美的卷轴，以柔和的粉色和蓝色为主色调，上面用金色字体写着充满爱意的诗句；

[ˈwʌndərf(ə)l] [kriːˈeɪʃənz] [ɪn] [sɪlks] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [hjuː] ,
wonderful creations in silks of brilliant hue ,
精彩的 作品 在 帛 的 杰出的 色调 ,
[ˌkʌvɪtəsli] [geɪzɪd]
用色彩绚丽的丝绸制成的精美作品，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [ˈɡɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [geɪzɪd] [ˈkʌvɪtəsli] .
at which all the small girls of the neighborhood gazed covetously .
在 哪个 全部 这 小的 女孩们 的 这 邻里 凝视 贪婪地 .

附近所有的小女孩都贪婪地盯着看。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˈkɑːmɪk] [ˈvæləntaɪnz] [ɪn] [ˈʌɡli] , [ˈsterɪŋ] [redz] [ænd; ənd] [ˈjeləʊz] ,
On one side lay a heap of comic valentines in ugly , staring reds and yellows ,
在 一 边 躺 一个 堆 的 漫画 情人节 在 丑陋的 , 凝视 红色 和 黄色 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
一边堆放着一堆丑陋的、色彩刺眼的红色和黄色的滑稽情人节贺卡，

[bʌt; bət] [mɪs] [hɪks] [ˈnevər] [ˈnɒʊtɪst] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [aɪz] [-]
but Miss Hicks never noticed them , for she had eyes [335]
但 错过 希克斯 绝不 注意到 他们 , 为了 她 有 眼睛 [-]
[335]
但希克斯小姐从未注意到它们，因为她有眼睛[335]

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈvɪʒənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
only for the gorgeous visions on the other side .
仅有的 为了 这 华丽的 愿景 在 这 其他 边 .
[ˌæpəʊzɪt] [ˈæpəʊzɪt]
只为另一边的绝美景色。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
As she looked at them ,
作为 她 看起来 在 他们 ,
[ˌæpəʊzɪt] [ˈæpəʊzɪt]
她看着他们，

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)nli] - [rɪˈliːst] [ˈmemərɪz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]
a flood of suddenly - released memories came into her head which made her
一个 洪水 的 突然 - 发布 回忆 来了 进入 她 头 哪个 制成 她
[tʃiːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɡrəʊ] [ˈjuːθfəli] [pɪŋk] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfeɪdɪd] [aɪz] [ɡloʊ] [laɪk] [stɑːrz] .
cheeks for a moment grow youthfully pink and her faded eyes glow like stars .
脸颊 为了 一个 片刻 生长 青春洋溢 粉色的 和 她 褪色 眼睛 辉光 喜欢 明星 .
[ˌæpəʊzɪt] [ˈæpəʊzɪt]
一连串突然涌现的记忆涌入她的脑海，让她的脸颊瞬间泛起青春的红晕，黯淡的双眼也像星星一样闪闪发光。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [bæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt]
The door of the shop closed with a final bang , and the lights went out
这 门 的 这 店铺 关闭 和 一个 最终的 砰 , 和 这 灯 去 出去
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

商店的门砰的一声关上了，灯也突然灭了。

[bʌt; bət] [mɪs] [hɪks] [ˈoʊnli] [smaɪld] [ˈhæpɪli] [tuː; tə][hɜːrself] ,
But Miss Hicks only smiled happily to herself ,
但 错过 希克斯 仅有的 微笑 快乐地 到 她自己 ,
但希克斯小姐只是独自露出了幸福的微笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [skwer] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɪndʒɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn]
as she hurried through the remaining squares to her own dingy little house in
作为 她 慌忙 通过 这 其余的 正方形 到 她 自己的 昏暗的 小的 房子 在
[ˈdɪndʒɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌmbəd] [striːt] .
dingy little Lombard street .
昏暗的 小的 伦巴第 街道 .

她匆匆穿过剩下的几个广场，回到了她在破旧的伦巴第街上那间破旧的小房子里。

[ðə; ðɪ][dɪm] [striːt] [læmp] [ˈfoʊd] [ə; eɪ][saɪn] , [ˈbætərd] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌlərd] , [ʌv; əv] " [mɪs] [em] .
The dim street lamp showed a sign , battered and discolored , of " Miss M .
这 暗淡 街道 灯 显示 一个 符号 , 伤痕累累 和 变色 , 的 " 错过 M .
[hɪks] , [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)lɪ] [ˈmɪlɪnər] ,
Hicks , Fashionable Milliner ,
希克斯 , 时髦 女帽商 ,

昏暗的路灯下，一块破旧褪色的招牌映入眼帘，上面写着“M. Hicks小姐，时尚女帽商”。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːp] [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [kriːkɪŋ] [dɔːr] , [stept] [ɪnˈsaɪd] ,
" **and as the owner of the shop opened the creaking door , stepped inside** ,
" 和 作为 这 所有者 的 这 店铺 打开 这 嘎吱作响 门 , 步 里面 ,
“店主推开吱呀作响的店门，走了进去，”

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] ,
and lighted a lamp ,
和 照明 一个 灯 ,
于是点亮了一盏灯。

[ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [hæts][ænd; ənd] [ˈbɒnɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfeɪntli] [dɪˈsəːnd] [ɑːn][ðə; ðɪ]
a few old - fashioned hats and bonnets could be faintly discerned on the
一个 很少 老的 - 造型 帽子 和 引擎盖 可以 是 淡淡的 辨别 在 这
[ˈnæroʊ] [ˈkaʊntər] ,
narrow counter ,
狭窄的 柜台 ,

在狭窄的柜台上，隐约可以看到几顶老式的帽子和女帽。

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] [smɔːl] [ˈʃoʊkeɪs] [wɜːr; wər] [ˈsʌndri] [ˈfeɪdɪd] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] [bɜːrdz] .
while in the one small showcase were sundry faded ribbons and drooping birds .
尽管 在 这 一 小的 展示 是 杂项 褪色 丝带 和 下垂 鸟类 .
而其中一个小小的展示柜里则摆放着各种褪色的丝带和垂头丧气的鸟儿。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə][em ˈiː] , " [hɜːr; hər] [ˈnɪrəst] [ˈnebəz] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [seɪ] ,
" **It's a wonder to me , " her nearest neighbors would often say** ,
" 它是 一个 想知道 到 我 , " 她 最近的 邻居 会 经常 说 ,
“这让我感到惊奇，”她最近的邻居经常这样说。

" [haʊ] [ðæt] [mɪs] [hɪks] [ˈmænɪdʒɪz][tuː; tə][get] [əˈbɔːŋ] ; [kɪθ] [nɔːr][kɪn][ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
" **how that Miss Hicks manages to get along ; kith nor kin she don't seem to have**
" 如何 那 错过 希克斯 管理 到 得到 沿着 ; 亲 也不 亲属 她 不 似乎 到 有
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

“希克斯小姐是怎么混过来的？她似乎没有任何亲朋好友。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəmərz] [ʃiːz] [ɡɑːt] [eɪnt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [təˈgeðər] .
and the customers she's got ain't enough to keep body and soul together .
和 这 顾客 她是 得到 不是 足够的 到 保持 身体 和 灵魂 一起 .
她现有的顾客数量不足以维持生计。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:rd] [æz; əz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [gets] [æn; ən] [ə'nu:əti] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ded] ['relatɪvz] [ænd; ənd]
But I've heard as how she gets an annuity from some dead relatives and
但 我已经 听到 作为 如何 她 获得 一个 年金 从 一些 死的 亲属 和
[ðæt] ['prɑ:bəbli] ['helps] [hɜ:r; hər] [aʊt] ,
that probably helps her out ,
那 大概 帮助 她 出去 ,
但我听说她能从一些已故亲戚那里拿到年金, 这可能对她有所帮助。

[ɪf] [ʃi:z] ['ri:əl] [gʊd] [æt; ət] [skrɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] .
if she's real good at scrimping and saving .
如果 她是 真实的 好的 在 节俭 和 保存 .
如果她真的很擅长节俭和储蓄。

" [bʌt; bət] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lisɪtu:d] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['nebəz] ,
" But in spite Of the solicitude of her neighbors ,
" 但 在 尽管如此 的 这 关怀 的 她 邻居 ,
“尽管邻居们十分关心她,

[ðeɪ] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] ['eni] ['sɜ:rt(ə)n] [fæktz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] ['rʌsti] [blæk] ,
they never found out any certain facts about the little woman in rusty black ,
他们 绝不 成立 出去 任何 肯定 事实 关于 这 小的 女士 在 生锈的 黑色的 ,
他们始终没能查明关于那位身穿锈黑色衣服的小个子女人的任何确切信息。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['i:ðər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] , ['soʊɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hæts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
who was always either sitting at her window , sewing on the hats of her
WHO 曾是 总是 任何一个 坐着 在 她 窗户 , 缝纫 在 这 帽子 的 她
[fju:] ['kʌstəmərz] ,
few customers ,
很少 顾客 ,
她总是坐在窗边, 为她那寥寥无几的顾客缝制帽子,

[ɔ:r] [els] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑ:lətəri] [stroʊl] [θru:] [ðə; ði] ['dɪndʒi] , [ˈnæroʊ] [stri:t] .
or else taking a solitary stroll through the dingy , narrow streets .
或者 别的 采取 一个 孤 漫步 通过 这 昏暗的 , 狭窄的 街道 .
或者独自一人在昏暗狭窄的街道上漫步。

[ʃi:; ʃi] [went] ['wɔ:kɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɡɔ:n] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪmɪd]
She went walking usually when the daylight was nearly gone , for in a timid
她 去 步行 通常 什么时候 这 日光 曾是 几乎 已消失 , 为了 在 一个 胆小
,
:
,
她通常在天快黑的时候去散步, 因为她胆怯.....

['tʃaɪldɪʃ] [wei] [ʃi:; ʃi] [fræŋk] [frʌm; frəm] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
childish way she shrank from observation ,
幼稚 方式 她 缩小 从 观察 ,
她像个孩子一样躲避观察。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dʒɔɪn] [hɜ:r; hər] ['nebəz]
and preferred to commune with herself rather than join her neighbors
和 首选 到 公社 和 她自己 相当 比 加入 她 邻居
[ɪn] ['frendli] ['gɔ:sɪp] .
in friendly gossip .
在 友好的 闲话 .
她宁愿独自思考, 也不愿与邻居们闲聊八卦。

['dʒen(ə)rəli] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [bi:; bi] [sləʊ] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [-]
Generally she liked to be slow about preparing and [336]
一般来说 她 喜欢 到 是 慢的 关于 准备 和 [-]
她通常喜欢慢慢地准备, 而且[336]

[ˈiːtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [miːlz] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðei] [tʊk] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
eating her meals , for in this way they took up quite a part of the long ,
吃 她 餐 , 为了 在 这 方式 他们 采取 向上 相当 一个 部分 的 这 长的 ,
吃她的饭菜, 因为这样一来, 它们就占据了漫长时光的相当一部分,

[ˈloʊnli] [dei] ;
lonely day ;
孤独 天 ;

孤独的一天;

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [fjuː] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ænd; ənd]
but to - night she was in such a hurry about her few preparations and
但 到 - 夜晚 她 曾是 在 这样的 一个 匆忙 关于 她 很少 准备工作 和
[dɪd] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [æbˈstrækʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [ˌæmpjəˈteɪtɪd][ə; eɪ][ˈfɪŋgər]
did everything with such an air of abstraction that she nearly amputated a finger
做过 一切 和 这样的 一个 空气 的 抽象 那 她 几乎 截肢 一个 手指
[waɪl] [ˈkʌtɪŋ] [bred] ,
while cutting bread ,
尽管 切割 面包 ,
但今晚她做事匆忙, 心不在焉, 以至于切面包时差点切掉一根手指。

[ænd; ənd][ɪnˈtaɪərəti][fərˈɡɑːt][tuː; tə][pʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] [ɪkˈsept] [hɑːt][ˈwɔːtər] .
and entirety forgot to put anything in the tea - pot except hot water .
和 整体 忘了 到 放 任何事物 在 这 茶 - 锅 除了 热的 水 .
他完全忘记往茶壶里放任何东西, 除了热水。

[wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːft] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [pʊt] [əˈweɪ] ,
When at last the dishes had been washed and carefully put away ,
什么时候 在 最后的 这 菜肴 有 到过 洗过 和 小心 放 离开 ,
当碗碟终于洗干净并仔细收好后,

[iːtʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈpraːpər] [pleɪs] ,
each in its own proper place ,
每个 在 它是自己的 恰当的 地方 ,

各归其位,

[wen] [ðə; ði] [sliːk] [waɪt] [kæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈsɔːsər] [ʌv; əv][mɪlk] , [ðen] [mɪs]
when the sleek white cat had been given a generous saucer of milk , then Miss
什么时候 这 光滑 白色的 猫 有 到过 给定 一个 慷慨的 碟子 的 牛奶 , 然后 错过
[hɪks] ,
Hicks ,
希克斯 ,
当那只毛色油亮的白猫被喂了一大碟牛奶后, 希克斯小姐.....

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈiːɡərnəs] ,
with an air of trembling and hesitating eagerness ,
和 一个 空气 的 发抖 和 犹豫不决 渴望 ,
带着颤抖和犹豫的渴望,

[pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [əˈɡenst] [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]
placed a chair against the old - fashioned cupboard in the living - room , and
放置 一个 椅子 反对 这 老的 - 造型 橱柜 在 这 活的 - 房间 , 和
[riːtʃɪŋ] [ʌp] ,
reaching up ,
到达 向上 ,
他把椅子靠在客厅里那老式橱柜上, 然后伸手去够,

[tuː; tə][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] , [druː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts][ˈɪnməʊst] [rɪˈsesɪz] [ə; eɪ] [skwer]
to the peril of life and limb , drew forth from its inmost recesses a square
到 这 危险 的 生活 和 肢 , 画 前进 从 它是 最 凹陷处 一个 正方形
[ˈpeɪstbɔːrd] [bɑːks] .
pasteboard box :
纸板 盒子 :

他冒着生命危险，从最深处掏出一个方形纸板盒。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈkerfəli] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdʌsti]
She carefully wiped off the dust on its surface — it was probably the only dusty
她 小心 擦拭 离开 这 灰尘 在 它是 表面 — 它 曾是 大概 这 仅有的 尘土飞扬
[ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][hɜːr; həɹ] [hoʊl] [ɪˈstæblɪʃmənt] — [ænd; ənd] ,
article in her whole establishment — and ,
文章 在 她 所有的 建立 — 和 ,
她小心翼翼地擦去物品表面的灰尘——这可能是她整个店里唯一一件沾满灰尘的物品——然后，

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] , [drɪˈpɑːzɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]
carrying the box to the kitchen table , deposited it there with a loving little
携带 这 盒子 到 这 厨房 桌子 , 已存 它 那里 和 一个 爱 小的
[pæt] .
pat :
拍 :

她把盒子拿到厨房的桌子上，轻轻地把它放好，还不忘爱心地拍了一下。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈtenʃən] [siːmd] [ˈpræktɪkli] [əˈkɑːmplɪft] , [ˈsʌmθɪŋ] [held]
But now , when her intentions seemed practically accomplished , something held
但 现在 , 什么时候 她 意图 似乎 几乎 完成 , 某物 握住
[hɜːr; həɹ] [bæk] ;
her back ;
她 后退 ;

但现在，当她的目标似乎即将实现时，却有什么东西阻止了她；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ðoʊ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈfɪŋgəɹz] [wɜːr; wər] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [oʊn] [tuː; tə] [kiːp]
it seemed an though invisible fingers were closing over her own to keep
它 似乎 一个 尽管 无形的 手指 是 结束 超过 她 自己的 到 保持
[hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] ,
her from opening the box ,
她 从 开幕 这 盒子 ,

仿佛有一双无形的手正合拢在她手中，阻止她打开盒子。

[frʌm; frəm] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk]
from prying into the things which she had not had the courage to look
从 窥探 进入 这 事物 哪个 她 有 不是 有 这 勇气 到 看
[æt; ət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ,
at for such long ,
在 为了 这样的 长的 ,

从窥探那些她长期以来一直没有勇气直视的事物开始，

[lɔːŋ] [ˈjɪɹz] .
long years :
长的 年 :

漫长的岁月。

[ʃɪː; ʃɪ] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] , [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈjɪɹz] .
She thought , with a shiver , of these years .
她 想法 , 和 一个 颤抖 , 的 这些 年 :

她想起这些年，不禁打了个寒颤。

[ˈfɪftiːn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
Fifteen of them !
十五 的 他们 !

十五个！

[ænd; ənd][soʊ] [klɪr] [dʌz] ['meməri] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'klʌm] [ðæt] [mɪs] [hɪks] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli]
And so clear does memory sometimes become that Miss Hicks could distinctly
和 所以 清除 做 记忆 有时 变得 那 错过 希克斯 可以 明显地
[rɪ'membər] [wen] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][ləst] ['letər] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] — [hɜːr; hər] " ['treʒər] [bɑːks]
remember when she had placed the last letter in the box — her " Treasure Box
记住 什么时候 她 有 放置 这 最后的 信 在 这 盒子 — 她 " 宝藏 盒子
" [fɪː; jɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [aɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] — [ænd; ənd][æz; əz][fɪː; jɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
" she had often called it lovingly — and as she thought of all that had
" 她 有 经常 称为 它 深情地 — 和 作为 她 想法 的 全部 那 有
['hæpənd] [sɪns] [fɪː; jɪ][hæd; həd][pʊt] [ðæt] ['letər] [ɪn] ,
happened since she had put that letter in ,
发生 自从 她 有 放 那 信 在 ,
记忆有时是如此清晰，以至于希克斯小姐能够清楚地记得她何时将最后一封信放进了盒子里——她经常亲切地称之为“宝箱”——当她回想起自从她把那封信放进去之后发生的一切时，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [desə'leɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪftiːn] ['jɪrz] ,
of all the loneliness and desolation of those fifteen years ,
的 全部 这 孤独 和 荒凉 的 那些 十五年 ,
在那十五年的所有孤独和荒凉之中，
[fɪː; jɪ] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [griːn] [bɑːks][ænd; ənd] [kraɪd] ['sɔːftli] .
she bent her head on the little green box and cried softly .
她 弯曲 她 头 在 这 小的 绿色的 盒子 和 哭 轻轻 .
她把头埋在绿色的小盒子上，轻轻地哭了起来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [fɪː; jɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [-]
After a while she raised her head , and with a quick [337]
后 一个 尽管 她 提高 她 头 , 和 和 一个 快的 [-]
过了一会儿，她抬起头，迅速[337]

[flæʃ] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'nei](ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ,
flash of determination in her grey eyes ,
闪光 的 决心 在 她 灰色的 眼睛 ,
她灰色的眼睛里闪过一丝坚定的光芒。

[tʊk] [ðə; ði][lɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɑːntents] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
took the lid from the box and turned the contents out on the table .
采取 这 盖 从 这 盒子 和 转向 这 内容 出去 在 这 桌子 .
打开盒子，把里面的东西倒在桌子上。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] [leɪ] ['sevrəl] ['jeləʊd] ['envələʊps] , ['kweɪntli] [ɪm'baːst] ,
On top of the heap lay several yellowed envelopes , quaintly embossed ,
在 顶部 的 这 堆 躺 一些 泛黄 信封 , 古雅地 压纹 ,
在最上面放着几个泛黄的信封，上面有古朴的压花图案。

[wɪð; wɪθ] " [mɪs] ['meri] ['elən] [hɪks] " ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðəm; ðəm][ɪn]['feɪdɪd] , ['bɔɪʃ] ['raɪtɪŋ] .
with " Miss Mary Ellen Hicks " written on them in faded , boyish writing .
和 " 错过 玛丽 艾伦 希克斯 " 书面 在 他们 在 褪色 , 男孩气 写作 .
上面用褪色的、稚嫩的笔迹写着“玛丽·艾伦·希克斯小姐”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] [mɪs] [hɪks] [pʊt] [ðiːz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bent] ['tɪnˌtaɪp]
With a caressing touch Miss Hicks put these aside and picked up a bent tintype
和 一个 爱抚 触碰 错过 希克斯 放 这些 旁边 和 挑选 向上 一个 弯曲 锡版照相机
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] ,
of a boy with laughing eyes and a tender ,
的 一个 男生 和 笑 眼睛 和 一个 投标 ,
希克斯小姐轻轻地把这些东西放到一边，拿起一张弯曲的锡版照片，照片上是一个眼神充满笑意、神情温柔的男孩。

[ˈplez(ə)nt] [maʊθ] .
pleasant mouth .
令人愉快的 嘴 .
令人愉悦的口感。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
At this she looked a long time ,
在 这 她 看起来 一个 长的 时间 ;
她凝视了很久，

[æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈænsər] [smaɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][smaɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
at first with a little answering smile for the smile in the picture ,
在 第一的 和 一个 小的 回答 微笑 为了 这 微笑 在 这 图片 ;
起初，我对着照片中的笑容报以一个淡淡的微笑。

[ðən] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstɪ] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [aɪz] .
then with misty reminiscent eyes .
然后 和 蒙蒙 令人怀念的 眼睛 ;
然后，他眼中噙满了泪水，充满了回忆。

[mɔːr] [ˈmɑːdərn] [ˈvæləntaɪnz] [keɪm] [nekst][ɪn][ðə; ði][paɪl] ; [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪˈlæbəɾət] , [tuː] , [ðɪːz] [wɜːr; wər]
More modern valentines came next in the pile ; much more elaborate , too , these were
更多的 现代的 情人节 来了 下一个 在 这 桩 ; 很多 更多的 精心制作的 , 也 , 这些 是
,
:
,

接下来是一些比较现代的情人节贺卡；这些贺卡也更加精致考究。

[ænd; ænd][ðə; ði] [vəːsɪz] [siːmd] [tʃoʊzn] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [aɪ] .
and the verses seemed chosen by a more discriminating eye .
和 这 诗句 似乎 选定 经过 一个 更多的 歧视性的 眼睛 ;
这些诗句似乎是经过更有鉴赏力的眼光挑选的。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [lʊk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ,
She put them all aside , with a sigh and a loving look for each ,
她 放 他们 全部 旁边 , 和 一个 叹 和 一个 爱 看 为了 每个 ;
她把它们都放到一边，叹了口气，用充满爱意的目光看着每一个。

[ænd; ænd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][wʌŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] ;
and picked up the one at the very bottom ;
和 挑选 向上 这 一 在 这 非常 底部 ;
然后拿起最底下的那一个；

[ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈpoustmɑːrk][ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈlæbəɾət] [nɔːr][ˈfænsɪf(ə)] [æz; əz]
the envelope bore a western postmark and was not elaborate nor fanciful as
这 信封 钻孔 一个 西 邮戳 和 曾是 不是 精心制作的 也不 奇幻的 作为

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ,
the others had been ,
这 其他的 有 到过 ;
信封上盖有西方的邮戳，不像其他信封那样精美别致。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈkɑːntents] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈfoʊldɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
nor were the contents anything more than a sheet of paper folded around the
也不 是 这 内容 任何事物 更多的 比 一个 床单 的 纸 折叠 大约 这

[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][mæn] [huː] ,
picture of a man — a man who ,
图片 的 一个 男人 — 一个 男人 WHO ;
里面的东西也只不过是一张折叠起来的纸，纸上画着一个男人——一个.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
in spite of the lines of weariness in his face ,
在 尽管如此 的 这 线条 的 疲劳 在 他的 脸 ;
尽管他脸上满是疲惫的皱纹，

[hæd; həd] [stiɪl] [ðə; ði] [ˈbɔɪʃ] [aɪz] [ænd; ænd][kaɪnd] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɪktʃər] .
had still the boyish eyes and kind mouth of the other picture .
有 仍然 这 男孩气 眼睛 和 种类 嘴 的 这 其他 图片 .
仍然保留着另一张照片中男孩般的眼神和温柔的嘴巴。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [ˈæŋɡjələɪ][hænd] :

On the paper was written , in a strong , angular hand :
在这纸曾是书面 , 在一个强的 , 角度手 :

纸上用笔迹遒劲有力、棱角分明的字体写着:

" [daɪr] [hɑ:rt] , [traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [rɪ'membər] [em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ,

" Dear heart , try to think of me and remember me to - day ,
" 亲爱的 心 , 尝试 到 思考 的 我 和 记住 我 到 - 天 ,

亲爱的, 今天请试着想想我, 记住我。

[i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][ju:; jʊ] .

even though I am so far away from home and you .
甚至 尽管 我 是 所以 远的 离开 从 家 和 你 .

即使我离家和你如此遥远。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈðər] [ˈvæləntaɪn] [tu:; tə][send] [ju:; jʊ] ,

I am sorry that I have no other valentine to send you ,
我 是 对不起 那 我 有 不 其他 情人节 到 发送 你 ,

很抱歉, 我没有其他情人节礼物可以送给你。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] [skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvæləntaɪnz] [ɪn]

but there is more love in this scrap of paper than in all the valentines in
但 那里 是 更多的 爱 在 这 废料 的 纸 比 在 全部 这 情人节 在

[kri'eɪ](ə)n] .

creation .
创建 .

但这一张纸片中所蕴含的爱, 比世上所有的情人节卡片加起来还要多。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈθɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [haʊ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

I am thinking just now how , a year ago ,
我 是 思维 只是 现在 如何 , 一个 年 前 ,

我现在正在想, 一年前,

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [daɪr] [oʊld] [hoʊm] [ˈpɑ:rlər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈvæləntaɪnz] [fɔ:r; fər]

you and I were sitting in the dear old home parlor , making valentines for
你 和 我 是 坐着 在 这 亲爱的 老的 家 客厅 , 制作 情人节 为了

[ðə; ði] [ˈneɪbəz] - [ˈtʃɪldrən] ,

the neighbors ' children ,
这 邻居 - 孩子们 ,

你和我坐在温馨的老房子客厅里, 为邻居的孩子们制作情人节卡片。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] ,

and when I think of the difference between then and now ,
和 什么时候 我 思考 的 这 不同之处 之间 然后 和 现在 ,

当我想到过去和现在的区别时,

[aɪ] [fi:l] [æz; əz][sæd][ænd; ənd] [dɪ'prest] [æz; əz][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [paɪnz] [ə'raʊnd] [em 'i:] .

I feel as sad and depressed as the wailing pines around me .
我 感觉 作为 伤心 和 郁闷 作为 这 哀嚎 松树 大约 我 .

我感到像周围呜咽的松树一样悲伤沮丧。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˌpri:mə'nɪfənz] [tu:; tə] - [deɪ] , [-]

I have had such strange premonitions to - day , [338]
我 有 有 这样的 奇怪的 预感 到 - 天 , [-]

我今天有种奇怪的预感, [338]

[tu:] ;

too ;
也 ;

也;

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈvɪstə] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [brɪfɔ:r] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [si:m]
I seem to see such a long vista of years before me and you do not seem
我 似乎 到 看 这样的 一个 长的 景色 的 年 前 我 和 你 做 不是 似乎
[tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
to have a share in any of them :
到 有 一个 分享 在 任何 的 他们 :

我眼前仿佛展现出一片漫长的岁月，而你似乎与这岁月毫无瓜葛。

[daɪr] [ha:rt] , [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [ˌem ˈi:] ,
Dear heart , I want you to promise me that you will never forget me ,
亲爱的 心 , 我 想 你 到 承诺 我 那 你 将要 绝不 忘记 我 ,
亲爱的，我希望你答应我，你永远不会忘记我。
[noʊ] [ˈmætər] [wer] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [ˈweðər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈlɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] .
no matter where I may be , whether I am living or dead .
不 事情 在哪里 我 可能 是 , 无论 我 是 活的 或者 死的 :
无论我身在何处，无论我是活着还是死去。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [əˈweɪ] , [ɪn] [pɑ:rt] [æt; ət] [li:st] ,
If I know this it will take away , in part at least ,
如果 我 知道 这 它 将要 拿 离开 , 在 部分 在 至少 ,
如果我知道这一点，至少会部分消除这种感觉。

[maɪ] [ˈloʊnlɪnəs] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈzɜ:rjən] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈdesələt] [ræntʃ] .
my loneliness and my feeling of desertion on this desolate ranch .
我的 孤独 和 我的 感觉 的 逃兵 在 这 荒凉 牧场 :
我在这荒凉的牧场上感到孤独和被遗弃。

[gʊd] - [baɪ] , [daɪr] , [ænd; ənd] [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] .
Good - bye , dear , and God bless you .
好的 - 再见 , 亲爱的 , 和 上帝 保佑 你 :
再见，亲爱的，愿上帝保佑你。

[jʊr; jər] [dæn] .
Your Dan .
你的 担 :
你的丹。

" [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [mɪs] [hɪks] - [ˈnɜ:rvləs] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz] [ʃi:; ji] [rɪˈmembər] [ðæt]
" **The paper dropped from Miss Hicks ' nerveless fingers as she remembered that**
" 这 纸 掉落 从 错过 希克斯 - 无神经 手指 作为 她 记得 那
[fɜ:rst] [lɔ:ŋ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] — [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [jɪr] ,
first long year of separation — a lonely year ,
第一的 长的 年 的 分离 — 一个 孤独 年 ,
“希克斯小姐麻木的手指滑落了纸张，她回忆起那漫长的分离第一年——孤独的一年。”

[i:v(ə)n] [ðooʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ji] [hɜ:rsɛlf] [hu:] [hæd; həd] [ˈɜ:dʒd] [dæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv]
even though it was she herself who had urged Dan to be independent of
甚至 尽管 它 曾是 她 她自己 WHO 有 敦促 担 到 是 独立的 的
[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ,
his rich ,
他的 富有的 ,
尽管是她自己敦促丹要摆脱对财富的依赖，

[ˈkra:tʃəti] [oʊld] [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɜ:rtʃən] [əˈweɪ] [ˈsʌmwɛr] ,
crotchety old uncle and to seek his own fortune away somewhere ,
古怪的 老的 叔叔 和 到 寻找 他的 自己的 财富 离开 某处 ,
脾气古怪的老叔叔，想去别的地方发财致富。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] [mæn] [ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] .
so that he might be the man she wanted him to be .
所以 那 他 可能 是 这 男人 她 通缉 他 到 是 :
这样他才能成为她想要的那种人。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'membər] ['eɪkɪŋli] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['letər] , [æt; ət][fɜːrst]
She remembered achinglly how long she had waited for another letter , at first
她 记得 痛彻心扉 如何 长的 她 有 等待 为了 其他 信 , 在 第一的
[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] ,
with eager anticipation ,
和 渴望的 预期 ,
她痛苦地回忆起自己等待下一封信的漫长时光，起初她满怀期待。

[ˈleɪtər][wɪð; wɪθ] [dred] ; [haʊ] ['sləʊli] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] ['æftər] [ðæt] ['tendər] ['lɪt(ə)l] ['væləntaɪn] [noʊt] ,
later with dread ; how slowly time had passed after that tender little valentine note ,
之后 和 恐惧 ; 如何 缓慢地 时间 有 通过了 后 那 投标 小的 情人节 笔记 ,
后来，我怀着恐惧想起：自从那张温柔的小情人节卡片之后，时间过得多么缓慢啊！

[ænd; ænd] [haʊ] [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['letərz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [mɑːrkt]
and how one day some of her own letters came back to her , marked
和 如何 一 天 一些 的 她 自己的 信件 来了 后退 到 她 , 标记
[ʌn'kleɪmd] .
unclaimed .
无人认领 .
有一天，她的一些信件被退回给她，上面标有“无人认领”的字样。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
And then she thought of the time , several years later ,
和 然后 她 想法 的 这 时间 , 一些 年 之后 ,
然后她想到了几年后的那个时候。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][ænd; ænd] [wen] [ʃiː, ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][oʊld]
when her mother had died and when she felt for the first time the old
什么时候 她 母亲 有 死亡 和 什么时候 她 毛毡 为了 这 第一的 时间 这 老的
[griːf] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] [ænd; ænd] ['mɪzəri] ,
grief of utter loneliness and misery ,
悲伤 的 说出 孤独 和 苦难 ,
母亲去世后，她第一次感受到了那种久违的孤独和痛苦。

[ænd; ænd][ðə; ði] [desə'leɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mʌnθs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ə'gen] ,
and the desolation of those months came over her again ,
和 这 荒凉 的 那些 几个月 来了 超过 她 再次 ,
那几个月的凄凉感再次袭来。

[ɪn][wʌn] [greɪt] ['sɪkənɪŋ] [weɪv] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃeɪk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;
in one great sickening wave that made her shake from head to foot ;
在 一 伟大的 令人作呕 海浪 那 制成 她 摇 从 头 到 脚 ;
一股巨大的、令人作呕的浪潮让她从头到脚都颤抖起来；

[ʃiː, ʃi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [fʊl] [ʌv; əv]['vɪzɪts][frʌm; frəm][kaɪnd][ænd; ænd] [kən'doʊlɪŋ]
she recalled the days that followed , full of visits from kind and condoling
她 召回 这 天 那 随后 , 满的 的 访问 从 种类 和 表示慰问
[ˈneɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,
她回忆起接下来的日子，邻居们纷纷前来探望，表达慰问。

[huː] ['grædʒuəli] [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [mʌt] [ʃiː, ʃi] [dɪ'zaɪrd] [aɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [naɪts] ,
who gradually let her alone when they saw how much she desired it ; the nights ,
WHO 逐步地 让 她 独自的 什么时候 他们 锯 如何 很多 她 想要的 它 ; 这 夜晚 ,
当他们看到她多么渴望时，便渐渐放她走；那些夜晚，

[fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ænd] [ʌn'sætɪsfɑɪd] ['lɔːŋɪŋ] ,
full of grief and unsatisfied longing ,
满的 的 悲伤 和 不满意 渴望 ,
充满悲伤和未实现的渴望，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [wei] [ʌnrɪst'reɪnədli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɑːroʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pent] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ]
when she gave way unrestrainedly to the sorrow which was pent up during the day
什么时候 她 给予 方式 不受约束地 到 这 悲哀 哪个 曾是 五角星 向上 期间 这 天

·

:

.

她终于毫无保留地释放了白天积压的悲伤。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [mɪs] [hɪks] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [-]
But — and Miss Hicks straightened up with a proud [339]
但 — 和 错过 希克斯 拉直 向上 和 一个 自豪的 [-]

但是——希克斯小姐骄傲地挺直了身子[339]

[ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] , [ðoʊ] [hɜːr; hər][lɪps] [stɪl] [ˈtreɪmbld] — [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd]
little smile , though her lips still trembled — at all events she had remained
小的 微笑 , 尽管 她 嘴唇 仍然 颤抖 — 在 全部 活动 她 有 剩余

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpraːmɪs] ;
faithful to her promise ;
忠实 到 她 承诺 ;

她微微一笑，嘴唇仍在颤抖——无论如何，她都信守了承诺；

[ðoʊ] [daʊts] [hæd; həd][ɔːf(ə)n] [əˈseɪld] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [ðə; ðɪ] [trɪst] [ˈbreɪvli] ,
though doubts had often assailed her , she had kept the tryst bravely ,
尽管 疑虑 有 经常 遭受攻击 她 , 她 有 保留 这 幽会 勇敢地 ,

尽管她常常心存疑虑，但她还是勇敢地赴约了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌmfətid] [hɜːrˈself][ɔːf(ə)n][baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪˈspeʃəli] [ˈtaɪərd][ænd; ənd]
and she comforted herself often by thinking , when she felt especially tired and
和 她 安慰 她自己 经常 经过 思维 , 什么时候 她 毛毡 尤其 疲劳的 和

[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

她常常在感到特别疲惫和孤独的时候，通过这样想来安慰自己：

[ðæt] [ɪf] [dæn][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɔːrli] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm]
that if Dan were living , he would surely find his way back to her some
那 如果 担 是 活的 , 他 会 一定 寻找 他的 方式 后退 到 她 一些

[deɪ] ,
day ,
天 ,

如果丹还活着，他总有一天会找到回到她身边的路。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi]
and if he were dead she had a childish little feeling of relief that he
和 如果 他 是 死的 她 有 一个 幼稚 小的 感觉 的 宽慰 那 他

[wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
was watching over her and protecting her all the time .
曾是 观看 超过 她 和 保护 她 全部 这 时间 .

如果他死了，她会有一种孩子气的、小小的解脱感，觉得他会一直守护着她、保护着她。

[ðə; ðɪ] [klaɪːk] [straɪk] [ɪˈlev(ə)n] [sloʊ] , [ˈiːv(ə)n] [stroʊks] , [ænd; ənd] [mɪs] [hɪks] ,
The clock struck eleven slow , even strokes , and Miss Hicks ,
这 钟 击 十一 慢的 , 甚至 笔画 , 和 错过 希克斯 ,

时钟缓缓敲响了十一下，希克斯小姐

[ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaʊər] , [ˈheɪstɪli] [pʊt][ðə; ðɪ] [ˈvæləntaɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks]
in amazement at the lateness of the hour , hastily put the valentines in the box
在 惊愕 在 这 迟到 的 这 小时 , 草草 放 这 情人节 在 这 盒子

,

:

,

惊愕于时间已晚，匆匆将情人节卡片放进盒子里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [lʊk] , [set][,aɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [felf] , [ænd; ənd] [went] [tu;; tə][bed] .
and with one last look , set it back on the shelf , and went to bed .
和 和 一 最后的 看 , 放 它 后退 在 这 架子 , 和 去 到 床 .
最后看了一眼, 把它放回架子上, 然后上床睡觉了。

[ʃi;; ʃi] [tɔ:st] ['restləsli] [fɔ:r; fər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
She tossed restlessly for a long time ,
她 抛掷 躁动不安 为了 一个 长的 时间 ,
她辗转反侧, 难以入眠, 久久不能平静。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wɜ:r; wər] ['sædʒ-
for her thoughts and the recollections they had awakened were sadder
为了 她 想法 和 这 回忆 他们 有 觉醒 是 更悲伤
[ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
than usual .
比 通常 .
因为她的思绪和由此唤起的回忆比往常更加悲伤。

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi;; ʃi] [felt] [glæd] [ðæt] [æt; ət][læst] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu;; tə][kɔ:l] [bæk]
But still she felt glad that at last she had had the courage to call back
但 仍然 她 毛毡 高兴的 那 在 最后的 她 有 有 这 勇气 到 称呼 后退
['oʊpənli][ðə; ði] ['meməɾɪz] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['strɪvŋ] [tu;; tə][pʊt] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
openly the memories that she had striven to put aside for so long .
公然 这 回忆 那 她 有 努力 到 放 旁边 为了 所以 长的 .
但她仍然感到高兴, 因为她终于鼓起勇气公开回忆起她努力尘封已久的记忆。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi;; ʃi][dɪd] ['faɪnəli] [fɔ:l] [ə'sli:p] , [hɜ:r; hər] [dri:mz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [θɪn] [lɪps][pɑ:rt][ɪn]
And when she did finally fall asleep , her dreams made her thin lips part in
和 什么时候 她 做过 最后 落下 睡着了 , 她 梦境 制成 她 薄的 嘴唇 部分 在
['hæpi] ['kɜ:vz] ,
happy curves ,
快乐的 曲线 ,
当她终于睡着时, 梦境让她的薄唇微微张开, 呈现出幸福的弧度。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu;; tə] ['ʌtər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [di:p] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [saɪz] [ʌv; əv]['kɑ:ntent]
and caused her to utter now and then deep , unconscious sighs of content
和 导致 她 到 说出 现在 和 然后 深的 , 无意识 叹息 的 内容
.
:
.
这让她不时发出深深的、无意识的满足叹息。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌŋʃaɪni] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['jestʒ,deɪz, 'jestʒ-di:z] [glu:m] ,
The next morning was sunshiny , with no trace of yesterday's gloom ,
这 下一个 早晨 曾是 阳光明媚 , 和 不 痕迹 的 昨天的 愁云 ,
第二天早晨阳光明媚, 丝毫没有昨天的阴霾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [stri:t] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [draɪ][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
and the little street seemed to have become dry as if by magic ,
和 这 小的 街道 似乎 到 有 变得 干燥 作为 如果 经过 魔法 ,
这条小街仿佛被施了魔法一般, 突然变得干燥了。

[ænd; ənd][tu;; tə][hæv; həv][lɔ:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɪts] ['dɪndʒɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [pɔ:d] [aʊt]
and to have lost for the time being its dinginess in the sunshine poured out
和 到 有 丢失的 为了 这 时间 存在 它是 昏暗 在 这 阳光 倾倒 出去
[ɑ:n][,aɪ 'ti:][soʊ] ['lɪbəɾəli] .
on it so liberally .
在 它 所以 慷慨地 .
阳光慷慨地洒在它身上, 暂时驱散了它的阴暗。

[mɪs] [hɪks] [sæt][æ̃t; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] , [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɑːr ˈiː] - [ˈtrɪmɪŋ] [æ̃n; ən][oʊld] [ˈbɑːnɪt] ;
Miss Hicks sat at her window , busied with re - trimming an old bonnet ;
错过 希克斯 卫星 在 她 窗户 , 忙碌 和 关于 - 修剪 一个 老的 引擎盖 ;

希克斯小姐坐在窗边，忙着重新装饰一顶旧帽子；

[bʌt; bət][ð̃er; ð̃ər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈflek(ə)n] [ʌ̃v; əv] [ˈsʌnˌʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
but there was no reflection of sunshine in her face .
但 那里 曾是 不 反射 的 阳光 在 她 脸 .

但她的脸上却没有一丝阳光的光泽。

[ð̃ə; ð̃i] [rɪˈæk(ə)n] [duː] [tuː; tə] [wʌt] [fɪː; fɪ][hæ̃d; hə̃d] [dʌn] [læ̃st] [naɪt] [hæ̃d; hə̃d] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
The reaction due to what she had done last night had come over her ,
这 反应 到期的 到 什么 她 有 完毕 最后的 夜晚 有 来 超过 她 ,

她昨晚的所作所为激起了她的反应。

[æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [ˈmemə̃rɪz] [wɪt] [hæ̃d; hə̃d] [sɪːmd] [swiːt] [ð̃en] [wɜːr; wər] [ʌ̃nˈplez(ə)nt] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈbɪtər]
and the memories which had seemed sweet then were unpleasant and bitter
和 这 回忆 哪个 有 似乎 甜的 然后 是 令人不快的 和 苦的

[ð̃ɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
this morning .
这 早晨 .

而那些曾经甜蜜的回忆，今天早上却变得令人不快和苦涩。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] , [fɪː; fɪ] [θ̃ɔːt] [ˈsæ̃dli] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌ̃p] [ʌ̃v; əv] [ʌ̃nˈriːəlaɪzd] [hoʊps] [æ̃nd; ə̃nd]
All her life , she thought sadly , was made up of unrealised hopes and
全部 她 生活 , 她 想法 令人遗憾的是 , 曾是 制成 向上 的 未实现的 希望 和
[ʌ̃nˈgræ̃ntɪd] [dɪˈzɑɪ̃zːz] ; [-]
ungranted desires ; [340]
未授予的 欲望 ; [-]

她悲伤地想，她的一生都是由未实现的希望和未实现的愿望组成的；[340]

[wətˈevər] [hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [wen] [fɪː; fɪ][moʊst] [ˈniːdɪd]
whatever had been dear to her had been taken away when she most needed
任何 有 到过 亲爱的 到 她 有 到过 已采取 离开 什么时候 她 最多 需要
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

她最需要的一切，在她最需要的时候都被夺走了；

[ˈevri] [dɪˈzæ̃stər][æ̃nd; ə̃nd] [ˈtrʌb(ə)] [hæ̃d; hə̃d] [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [wen] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [liːst] [ˈredɪ]
every disaster and trouble had come upon her when she was least ready
每一个 灾难 和 麻烦 有 来 之上 她 什么时候 她 曾是 至少 准备好

[tuː; tə] [miːt] [aɪ ˈtiː] .
to meet it .
到 见面 它 .

所有灾难和麻烦都发生在她最没有准备的时候。

[æ̃nd; ə̃nd] [naʊ] [fɪː; fɪ] [θ̃ɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [fɪː; fɪ][hæ̃d; hə̃d] [bɪˈkʌm] [tuː] [oʊld][tuː; tə][ˈevər][hæ̃v; hə̃v]
And now she thought with a sigh , she had become too old to ever have
和 现在 她 想法 和 一个 叹 , 她 有 变得 也 老的 到 曾经 有
[aɪ ˈtiː] [ˈdɪfrə̃nt] ;
it different ;
它 不同的 ;

她叹了口气，心想自己已经太老了，再也无法改变这一切了；

[aɪ ˈtiː] [sɪːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ð̃æt] [ˈnevər] [hæ̃d; hə̃d][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪn] [soʊ] [ˈlaɪfləs] ,
it seemed to her that never had her eyes been so lifeless ,
它 似乎 到 她 那 绝不 有 她 眼睛 到过 所以 无生命 ,

她觉得，自己的眼睛从未如此毫无生气。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [soʊ] [laɪnd] [ænd; ənd] [ˈkerwɔːrn] ,
her mouth so lined and careworn ,
她 嘴 所以 衬里 和 忧心忡忡 ,
她嘴唇布满皱纹, 饱经风霜。

[hɜːr; hər] [her] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]
her hair so thin and grey as they had appeared this morning in her little
她 头发 所以 薄的 和 灰色的 作为 他们 有 出现 这 早晨 在 她 小的
[ˈmɪrər] .
mirror .
镜子 .

她的头发又细又灰, 就像今天早上在小镜子里看到的那样。
[wʌt] [æn; ən] [ʌnˈfer] [θɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈeniweɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
What an unfair thing the world was anyway , she thought ,
什么 一个 不公平 事物 这 世界 曾是 反正 , 她 想法 ,
她心想, 这个世界真是不公平啊。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][bɪt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [θred] [rɪˈflektɪvli] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [meɪl] - [ˈkæriər] [ˈkʌmɪŋ]
as she bit off her thread reflectively and watched the mail - carrier coming
作为 她 少量 离开 她 线 反思地 和 观看 这 邮件 - 载体 未来
[ˈbrɪskli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] .
briskly across the street .
轻快地 穿过 这 街道 .

她若有所思地咬断手中的线, 看着邮递员快步穿过马路。
[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt] [ʌv; əv] [meɪl] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [nekst] [dɔːr] [dɪd] [get] !
What a lot of mail those people next door did get !
什么 一个 很多 的 邮件 那些 人们 下一个 门 做过 得到 !
隔壁邻居收到了好多邮件啊!

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪt] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈferli] .
Even that was not divided fairly .
甚至 那 曾是 不是 分割 相当 .
即使是这些钱也没有公平分配。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][stɛəd] [ɪn] [əˈstaːnɪʃmənt] — [ðə; ði] [meɪl] - [ˈkæriər] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈkʌmɪŋ]
But — and she stared in astonishment — the mail - carrier was actually coming
但 — 和 她 凝视 在 惊讶 — 这 邮件 - 载体 曾是 实际上 未来
[tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ;
to her house ;
到 她 房子 ;

但是——她惊讶地盯着——邮递员竟然真的要来她家了;
[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈrɪkəti] [ˈlɪt(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ]
at this very minute he was climbing her rickety little steps and knocking
在 这 非常 分钟 他 曾是 攀登 她 摇摇晃晃的 小的 步骤 和 敲门
[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbætərd] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] .
at her battered little door .
在 她 伤痕累累 小的 门 .

就在此时此刻, 他正爬上她那摇摇晃晃的小台阶, 敲着她那扇破旧的小门。
[ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [draːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [lætʃ] .
She hastily dropped her work and hurried to open the latch .
她 草草 掉落 她 工作 和 慌忙 到 打开 这 门锁 .

她匆忙放下手中的活, 赶紧去打开门闩。
" [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæn] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] ,
" It must be the wrong place , " she began deprecatingly ,
" 它 必须 是 这 错误的 地方 , " 她 开始 贬义地 ,
“一定是来错地方了,”她自嘲地说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌvd] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['envələʊp] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
but he shoved a bulky envelope through the crack in the door and with
但 他 推搡 一个 笨重 信封 通过 这 裂缝 在 这 门 和 和
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] " [ges] [ɪts] [jɔːrz] ,
a pleasant " Guess it's yours ,
一个 令人愉快的 " 猜测 它是 你的 ,
但他却把一个厚厚的信封从门缝里塞了进来，愉快地说：“看来是你的了。”

[ɔːl] [raɪt] ; [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [wʌz; wəz][ɔːf] [ə'gen] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['demənstreɪt] ['fɜːrðər] .
all right ; good morning , " was off again before she could demonstrate further .
全部 正确的 ; 好的 早晨 , " 曾是 离开 再次 前 她 可以 证明 更远 .
“好的，早上好。”她还没来得及进一步演示，就又走了。

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːrz] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [sed] , " [mɪs] ['meri] ['elən] [hɪks] , ['lʌmbəd]
It certainly must be hers , for it said , " Miss Mary Ellen Hicks , Lombard
它 当然 必须 是 她的 , 为了 它 说 , " 错过 玛丽 艾伦 希克斯 , 伦巴第
[stri:t] , ['mɪdˌvɪl] ,
Street , Midville ,
街道 , 米德维尔 ,
这肯定是她的，因为上面写着：“玛丽·艾伦·希克斯小姐，伦巴第街，米德维尔，

" [ɪn][bɪg] , [boʊld] ['kærəktərz] [ɑːn][ðə; ði] ['envələʊp] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bɑːst] [wʌn] , [tuː] ,
" in big , bold characters on the envelope ; it was an embossed one , too ,
" 在 大的 , 大胆的 人物 在 这 信封 ; 它 曾是 一个 压纹 一 , 也 ,
信封上用醒目的大字写着""，而且信封还是压纹的。

[wɪð; wɪθ] [geɪ] ['kjuːpɪdz][ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv][ˈrouzɪz][ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdər] .
with gay cupids and garlands of roses on the border .
和 同性恋 丘比特 和 花环 的 玫瑰 在 这 边界 .
边框上绘有快乐的丘比特和玫瑰花环。

[mɪs] [hɪks] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][fɜːrst] ;
Miss Hicks looked at it wonderingly at first ;
错过 希克斯 看起来 在 它 惊奇地 在 第一的 ;
希克斯小姐起初疑惑地看着它；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pliːzd] [ænˌtɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
then she smiled with the pleased anticipation of a child ,
然后 她 微笑 和 这 高兴 预期的 的一个 孩子 ,
然后她露出了孩子般欣喜的笑容，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['envələʊp] ['kerfəli] , ['kerfəli] .
and she prepared to cut the envelope carefully , carefully .
和 她 准备 到 切 这 信封 小心 , 小心 .
她准备小心翼翼地剪开信封。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - [mɑːrk] ,
She looked at the post - mark ,
她 看起来 在 这 邮政 - 标记 ,
她看了看邮戳，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [blɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] — [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt]
but it was too blurred to be plainly seen — and just then a thought
但 它 曾是 也 模糊 到 是 显然 已见 — 和 只是 然后 一个 想法
[kɜːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [groʊ] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] [ænd; ənd]['tremb(ə)] .
came to her that made her grow suddenly white and tremble .
来了 到 她 那 制成 她 生长 突然 白色的 和 颤抖 .
但画面太过模糊，看不清楚——就在这时，她脑海中突然闪过一个念头，让她脸色骤然苍白，浑身颤抖。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] — ? [-]
No , no , it was impossible ; but what if — ? [341]
不 , 不 , 它 曾是 不可能的 ; 但 什么 如果 — ? [-]
不，不，这不可能；但是如果——？ [341]

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Such things had happened , many and many a time ,
这样的 事物 有 发生 , 许多 和 许多 一个 时间 ,
这样的事情发生过很多次了。

[ænd; ənd][dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['nevər] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][noʊ]
and just because such things never had happened to her was no
和 只是 因为 这样的 事物 绝不 有 发生 到 她 曾是 不
['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɔːt] [ə'kɜːr] [naʊ] .
reason that they might not occur now .
原因 那 他们 可能 不是 发生 现在 .

仅仅因为这类事情以前从未发生在她身上，并不能成为它们现在不会发生的理由。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə'freɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [held] ,
She was almost afraid to see what the envelope held ,
她 曾是 几乎 害怕的 到 看 什么 这 信封 握住 ,
她几乎不敢去看信封里装的是什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] ['hezə,teɪtɪŋli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;
and she turned it over hesitatingly in her hand ;
和 她 转向 它 超过 犹豫地 在 她 手 ;
她犹豫地把它翻过来拿在手里；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ] ['feɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [bluː] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] ,
but finally with shaking fingers she cut the paper , blew it open ,
但 最后 和 摇晃 手指 她 切 这 纸 , 吹 它 打开 ,
但最终，她颤抖着手指割开了纸，吹开了它。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər][ɪn'saɪd] .
and drew out the folded paper inside .
和 画 出去 这 折叠 纸 里面 .
然后把里面的折叠纸抽了出来。

[ɪk'spektəntli] [ʃiː; ʃɪ][ən'foʊldəd][aɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [haɪ] , [hɜːr; hər][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn]
Expectantly she unfolded it , her heart beating high , her lips parted in
满怀期待地 她 展开 它 , 她 心 殴打 高的 , 她 嘴唇 分手了 在
[æn,tɪsɪ'peɪf(ə)n] .
anticipation .
预期 .

她满怀期待地展开它，心跳加速，嘴唇微微张开，充满期待。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['deɪlaɪt] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪstɪnɪs] [hæd; həd]
Then suddenly daylight seemed to leave her , and when the mistiness had
然后 突然 日光 似乎 到 离开 她 , 和 什么时候 这 雾蒙蒙 有
[klɪrd] [ə'weɪ] ,
cleared away ,
已清除 离开 ,
突然间，仿佛白昼离她而去，当雾气散去后，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kɑːrtuːn] [ɪn] ['flerɪŋ] [red] [ænd; ənd] [griːn] ,
she found herself staring at a hideous cartoon in flaring red and green ,
她 成立 她自己 凝视 在 一个 可怕 卡通片 在 燃烧 红色的 和 绿色的 ,
她发现自己正盯着一幅丑陋的、闪烁着红绿光芒的卡通画。

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][meɪd] [wɪð; wɪθ][kɔːrk] - [skruː] [kəːlz] , [ə; eɪ] [θɪn] , ['æŋgjələr] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
of an old maid with cork - screw curls , a thin , angular figure , and a
的 一个 老的 女佣 和 软木 - 拧紧 卷发 , 一个 薄的 , 角度 数字 , 和 一个
[lɔːŋ] [hʊkt] [noʊz] ,
long hooked nose ,
长的 钩子 鼻子 ,
一位老处女，有着螺旋状的卷发、瘦削的身材和长长的鹰钩鼻。

[waɪ] [ʌndə'ni:θ] [wʌz; wəz][ˈboʊldli] [ˈprɪntɪd] :
while underneath was boldly printed :
尽管 下 曾是 大胆地 打印 :

而下方则醒目地印着:

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [mi:n] [oʊld][meɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] —
" You're the meanest old maid in the city —
" 你是 这 最卑鄙的 老的 女佣 在 这 城市 —

“你是城里最刻薄的老处女——”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wi:l] [ɔ:l] [ˈʊrli] [ə'gri:] ;
With that we'll all surely agree ;
和 那 出色地全部 一定 同意 ;

这一点我们肯定都会同意;

[wi; wi] [noʊ] [ju:; jʊ][wʌns] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈprɪti] ,
We know you once thought you were pretty ,
我们 知道 你 一次 想法 你 是 漂亮的 ,

我们知道你曾经觉得自己很漂亮,

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [nəʊ] [kæn; kən][wi;; wi] [si:] .
But no trace of it now can we see .
但 不 痕迹 的 它 现在 能 我们 看 .

但现在我们已经找不到任何痕迹了。

[ænd; ənd] , [seɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [εə] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ]
And , say , have you e'er learned the meaning
和 , 说 , 有 你 曾经 学习 这 意义

而且, 你有没有弄明白它的意思

[ʌv; əv] [ˈswi:thɑ:rt] , [ɔ:r] [ˈlʌvər] , [ɔ:r] [boʊ] ?
Of sweetheart , or lover , or beau ?
的 亲爱的 , 或者 情人 , 或者 帅哥 ?

是爱人、情人还是心上人?

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd][wi;; wi] [ˈni:dnt]
One look at your face , and we needn't
一 看 在 你的 脸 , 和 我们 不必

只需看一眼你的脸, 我们就无需.....

[teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu;; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] - [noʊ] - .
Take the trouble to hear you say ' no ' .
拿 这 麻烦 到 听到 你 说 - 不 - .

费点心思听你说“不”。

" [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ˈdɔ:ɡərəl] [si:md] [ɪmˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑ:n] [mɪs] [hɪksɪz] [breɪn] ;
" The cutting doggerel seemed imprinted in letters of fire on Miss Hicks's brain ;
" 这 切割 打油诗 似乎 印记 在 信件 的 火 在 错过 希克斯 脑 ;

“这首辛辣的打油诗仿佛用火焰般的文字深深地印在了希克斯小姐的脑海里;

[aɪ 'ti:] [bə:nd] [θru:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈnɪrli] [tu;; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
it burned through her and made her heart beat nearly to suffocation .
它 烧伤 通过 她 和 制成 她 心 打 几乎 到 窒息 .

那灼烧感席卷了她, 令她心跳几乎窒息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [wɜ:r; wər] [ˈgri:vəsli]
But the two small boys who were waiting at the corner , were grievously
但 这 二 小的 男孩们 WHO 是 等待 在 这 角落 , 是 严重地
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ;
disappointed ;
失望的 ;

但等候在街角的两个小男孩却非常失望;

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [kʌm] [aʊt] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [haʊs] [ɪn] [ræθ] ,
they expected at least to see her come out off her house in wrath ,
他们 预期的 在 至少 到 看 她 来 出去 离开 她 房子 在 愤怒 ,
他们至少预料会看到她怒气冲冲地从房子里出来。

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ˈdʒʌstɪs] [ˈsʌmwɐ] , [æz; əz] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪktəms][hæd; həd] [dʌn]
and demand justice somewhere , as several others of their victims had done
和 要求 正义 某处 , 作为 一些 其他的 的 他们的 受害者 有 完毕
.
:
.

并像其他几名受害者一样，在某个地方要求伸张正义。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] ; [ðen] , [wen] [ə; eɪ] [meɪt] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
They waited for nearly an hour ; then , when a mate called them across the
他们 等待 为了 几乎 一个 小时 ; 然后 , 什么时候 一个 伴侣 称为 他们 穿过 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

他们等了将近一个小时；然后，当一个同伴在街对面叫他们过来时，

[ðeɪ] [ræn][ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fə'getɪŋ] [-]
they ran off with him , forgetting [342]
他们 跑 离开 和 他 , 遗忘 [-]
他们带着他私奔了，忘记了[342]

[ðer; ðər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɔ:ltə'geðər] [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [pleɪ] .
their disappointment altogether after a few moments of play .
他们的 失望 共 后 一个 很少 时刻 的 玩 .
玩了一会儿之后，他们全都失望了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nʌm] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlɪnərz] [ʃɑ:p] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] ;
But the numb little figure in the milliner's shop had not forgotten ;
但 这 麻木的 小的 数字 在 这 制帽商 店铺 有 不是 被遗忘的 ;
但女帽店里那个麻木的小身影并没有忘记；

[æt; ət] [nu:n] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɪmplɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [geɪzɪŋ] [aʊt][æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
at noon she was still sitting limply in her chair , gazing out at nothing with
在 中午 她 曾是 仍然 坐着 软弱无力 在 她 椅子 , 凝视 出去 在 没有什么 和
[ˈbɜ:rnɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,

中午时分，她仍然无力地坐在椅子上，目光空洞地望着前方，眼神灼热。

[ˈbrɪliənt] [aɪz] , [ðæt] [naʊ] [hæd; həd] [ˈnɑ:ɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] [wer] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][hæd; həd]
brilliant eyes , that now had knowledge in their depths where before there had
杰出的 眼睛 , 那 现在 有 知识 在 他们的 深度 在哪里 前 那里 有
[bɪn] [ˈoʊnli] [ˈwʌndər] .
been only wonder .
到过 仅有的 想知道 .

那双明亮的眼睛，如今眼中充满了知识，而此前只有惊奇。

[hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [ˈkwɪvəd] [ˈpɪtɪfəli] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][traɪd] [ˈbreɪvli] [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:][fɜ:rm][ænd; ənd]
Her mouth quivered pitifully , though she tried bravely to make it firm and
她 嘴 颤抖 可怜地 , 尽管 她 尝试 勇敢地 到 制作 它 公司 和
[ˈrezəlu:t] .
resolute .
坚决 .

她的嘴唇可怜地颤抖着，尽管她勇敢地努力让自己保持坚定和果断。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] ,
She had had a glimpse into the Present , harsh and unsympathetic ,
她 有 有 一个 一瞥 进入 这 展示 , 残酷的 和 冷漠无情 ,
她瞥见了现实, 残酷无情, 令人不忍卒睹。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði][pæst] , [wer] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈhæpi]
and she shrank back again into the Past , where she had been much more happy
和 她 缩小 后退 再次 进入 这 过去的 , 在哪里 她 有 到过 很多 更多的 快乐的
[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] .
and contented .
和 满足 .

于是她又缩回了过去, 回到了那个她曾经更加快乐和满足的时光。

[ðə; ði][tuː; tə] - [deɪz] [wɜːr; wər][nɑːtɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔːrθ] , [ʃiː, ʃi] [nuː] , [ɔːl][hɜːr; hər]
The To - days were not for her ; from henceforth , she knew , all her
这 到 - 天 是 不是 为了 她 ; 从 今后 , 她 知道 , 全部 她
[ˈsɑːləs] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
solace and companionship ,
慰藉 和 友谊 ,

这些日子不属于她; 从今以后, 她知道, 她所有的慰藉和陪伴都将不复存在。

[ɔːl][hɜːr; hər] [brɪːf] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] , [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈzaɪəz] — [ðə; ði]
all her brief happiness and pleasures , all her longings and desires — the
全部 她 简短的 幸福 和 快乐 , 全部 她 渴望 和 欲望 — 这
[rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
rest of her life ,
休息 的 她 生活 ,
她短暂的幸福和快乐, 她所有的渴望和愿望——她余生的一切,

[ɪn] [ɔːrt] — [mʌst; məst][biː; bi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]ˈkwaɪət , [piːs] - [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈjestədiːz] .
in short — must be lived in the quiet , peace - bringing Yesterdays .
在 短的 — 必须 是 居住地 在 这 安静的 , 和平 - 带来 昨天 .
简而言之——必须活在宁静祥和的过去。

— [ˈkæθətɪn, ˈkæθrɪn][ˈkɜːz] .
— **Katherine Kurz .**
— 凯瑟琳 库尔兹 .

——凯瑟琳·库尔兹

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈledʒənd]
A Christmas Legend
一个 圣诞节 传奇

圣诞传说

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,
There was great commotion in the forest , for the south wind ,
那里 曾是 伟大的 骚动 在 这 森林 , 为了 这 南 风 ,
南风刮来, 森林里一片骚动。

[ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈkloʊɪŋ] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæzmɪn] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv]
heavy with cloying fragrance of the jasmine , had been the bearer of
重的 和 甜腻 香味 的 这 茉莉花 , 有 到过 这 持有人 的
[ˈwʌndrəs] [ˈtaɪdɪŋz] .
wondrous tidings .
奇妙的 消息 .
散发着浓郁茉莉花香的女子, 带来了美好的消息。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər] , [ˈæftər] [ðɪːz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
The forest sang with joy , for , after these many years ,
这 森林 唱 和 喜悦 , 为了 , 后 这些 许多 年 ,
森林欢快地歌唱, 因为, 经过这么多年,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˈbɜːrθdeɪ]
it was to have a share in the great festival of the Master's birthday
它 曾是 到 有 一个 分享 在 这 伟大的 节日 的 这 硕士学位 生日

.
:
.

这是为了参与庆祝大师诞辰的盛大庆典。

[ðɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [ðæt][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd][hæd; həd] [brɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][təʊld]
This , was the news that the south wind had brought , and he had told
这 , 曾是 这 消息 那 这 南 风 有 带来 , 和 他 有 讲述
, [tuː] ,
, **too** ,
, 也 ,

这就是南风带来的消息，也是他告诉大家的。

[haʊ] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [triː] [huːm] [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd][moʊst] [lʌvd]
how an angel would come to choose the tree whom the Master had most loved
如何 一个 天使 会 来 到 选择 这 树 谁 这 掌握 有 最多 喜爱
.
:
.

天使会如何选择主人最爱的那棵树呢？

" [aɪˈtiː][ɪz][aɪ] [huːm] [ðə; ði][ˈmæstər] [lʌvz] , " [spəʊk][ðə; ði][oʊk] ,
" **It is I whom the Master loves , " spoke the oak ,**
" 它 是 我 谁 这 掌握 爱 , " 辐 这 橡木 ,
"主人所爱的正是我，"橡树说道。

[ˈrɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] .
rearing his great head in the still air .
饲养 他的 伟大的 头 在 这 仍然 空气 .

在静谧的空气中，它昂起巨大的头颅。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [sɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ;
" **I heard the angels sing at his birth ;**
" 我 听到 这 天使 唱歌 在 他的 出生 ;
"我听见天使在他出生时歌唱；

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hæz; həz][hiː; hi] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
and often has he rested in the shade at my feet .
和 经常 有 他 休息 在 这 阴影 在 我的 脚 .
他常常在我脚边的树荫下休息。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [tʃəʊzn] . "
It is fitting that I be chosen . "
它 是 配件 那 我 是 选定 . "
我被选中是理所应当的。

" [neɪ] , [oʊld][oʊk] , " [kraɪd][ðə; ði][pɑːm] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pluːmz] [-]
" **Nay , old oak , " cried the palm , shaking her plumes [343]**
" 不 , 老的 橡木 , " 哭 这 棕榈 , 摇晃 她 羽流 [-]
"不，老橡树，"棕榈树摇晃着它的羽毛喊道[343]

[ɪn] [ˈiːgər] [dɪˈnaɪəl] .
in eager denial .
在 渴望的 拒绝 .

极力否认。

" [huːz] [ˈbræntɪz] [dɪd][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [weɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˈentri] [ˈɪntuː][dʒəˈruːsələm] ?
" **Whose branches did the multitude wave at the Master's entry into Jerusalem ?**
" 谁 分支 做过 这 民众 海浪 在 这 硕士学位 入口 进入 耶路撒冷 ?
"当主进入耶路撒冷时，众人挥舞的是谁的树枝？"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:ˈredi] [ˈtʃoozn] ！
I have been already chosen ！
我 有 到过 已经 选定 ！

我已被选中！

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðer; ðər][ə'pru:v(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ]
" There were many in the forest who nodded their approval to this speech
" 那里 是 许多 在 这 森林 WHO 点头 他们的 赞同 到 这 演讲
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:mz] ,
of the palm's ,
的 这 棕榈树 ,

“森林里有很多生物都点头表示赞同这棵棕榈树的讲话，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ；
but the olive sighed , and whispered ；
但 这 橄榄 叹了口气 , 和 低声说道 ；

但橄榄叹了口气，低声说道：

" [aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [geθ'seməni] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][wet] [maɪ] [fi:t]
" I have watched with him in Gethsemane , and he has wet my feet
" 我 有 观看 和 他 在 客西马尼 , 和 他 有 湿的 我的 脚
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] . "
with his tears . "
和 他的 眼泪 . "

“我曾与他在客西马尼园一同观看，他的眼泪湿了我的脚。”

" [bʌt; bət][aɪ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['si:dər] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tens] [ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [stɑ:rz] ,
" But I , " cried the cedar , stretching his tense arms to the listening stars ,
" 但 我 , " 哭 这 雪松 , 伸展 他的 紧张 武器 到 这 聆听 明星 ,
“可是我,”雪松喊道，伸开紧绷的双臂，仰望着倾听的星空。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [grəʊnz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] ；
" I heard his dying groans , and my heart is stained with his blood ；
" 我 听到 他的 垂死 呻吟 , 和 我的 心 是 染色 和 他的 血 ；

我听到了他临终的呻吟，我的心被他的鲜血染红了；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [neɪld] — [em 'i:] ,
it was upon me that his body was nailed — me ,
它 曾是 之上 我 那 他的 身体 曾是 钉子 — 我 ,

他的身体被钉在了我身上——我，

[hu:] [wɑ:tʃt] [ˈoovər][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['næzərəθ] ！
who watched over his boyhood on the plains of Nazareth ！
WHO 观看 超过 他的 童年 在 这 平原 的 拿撒勒 ！

谁守护着他在拿撒勒平原上的童年！

" [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['si:dər] [ˈfɪnɪʃt] ,
" The forest was very still as the cedar finished ,
" 这 森林 曾是 非常 仍然 作为 这 雪松 完成的 ,

“雪松停止鸣叫时，森林一片寂静。”

[ænd; ənd][ˈooŋli][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [spi:k] — [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌʊt][hɜ:r; hər] [brɔ:d] [li:vz] ,
and only the chestnut ventured to speak — shaking out her broad leaves ,
和 仅有的 这 板栗 冒险 到 说话 — 摇晃 出去 她 广阔 树叶 ,

只有栗树敢于开口说话——抖动着它宽大的叶子，

[ænd; ənd] [dɪs'tɪlɪŋ] [ˈevriwɐr] [ðə; ði] ['hevi] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['blɒsəmz] .
and distilling everywhere the heavy fragrance of her blossoms .
和 蒸馏 到处 这 重的 香味 的 她 花朵 .

她花朵浓郁的香气弥漫到处。

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kəm'pleɪsntli] .
" **I am ready for the feast , " she said complacently .**
" 我 是 准备好 为了 这 盛宴 , " 她 说 自满地 .

“我已经准备好赴宴了，”她得意地说。

" [læst] [naɪt] , [waɪl] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , [æn; ən][ˈeɪndʒl] [keɪm] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðɪːz]
" **Last night , while all of you were sleeping , an angel came , and lit these**
" 最后 的 夜晚 , 尽管 全部 的 你 是 睡眠 , 一个 天使 来了 , 和 点燃 这些
[ˈkændlɪz] [ʌv; əv] [maɪn] .
candles of mine .
蜡 烛 的 矿 .

“昨晚，当你们都睡着的时候，一位天使降临，点燃了我的这些蜡烛。”

" [ðʌs] [spəʊk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [waɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [pleɪd]
" **Thus spoke among themselves the rulers of the forest , while the south wind played**
" 因此 辐 之中 他们自己 这 统治者 的 这 森林 , 尽管 这 南 风 玩
[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ;
among their branches ;
之中 他们的 分支 ;

“森林的统治者们就这样彼此交谈着，南风吹拂着它们的枝桠；

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] ['nəʊtɪs][ðə; ði][ˈtɑːni] [triː] [ðæt] ['lɪsnd] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,
nor did they notice the tiny tree that listened at their feet ,
也 不 做过 他们 注意 这 微小的 树 那 听着 在 他们的 脚 ,
他们也没有注意到脚边那棵静静倾听的小树。

[ænd; ənd] [kruːnd] ['lʌləˌbaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['draʊzi] [bɜːrdz] .
and crooned lullabies to the drowsy birds .
和 低吟浅唱 摇篮曲 到 这 昏昏欲睡 鸟类 .

然后轻声哼唱摇篮曲，哄着昏昏欲睡的小鸟们入睡。

[ðə; ði] [wɪŋd] [mʌnθs] [fluː] [baɪ] .
The winged months flew by .
这 有翅膀的 几个月 飞翔 经过 .

时光飞逝，转瞬即逝。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd] ,
In the forest , the days passed as before ; and ,
在 这 森林 , 这 天 通过了 作为 前 ; 和 ,

在森林里，日子像往常一样一天天过去；而且，

['æftər][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɪts] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [taːps] ,
after the south wind had sung its farewell to the tree - tops ,
后 这 南 风 有 唱 它是 告别 到 这 树 - 最高额 ,

南风向树梢吟唱告别之后，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fərˈgɔːt][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [brɔːt] .
the forest forgot the tidings which the breeze had brought .
这 森林 忘了 这 消息 哪个 这 微风 有 带来 .

森林忘记了微风带来的消息。

['oʊnli][wʌn] [triː] [rɪ'membər] ;
Only one tree remembered ;
仅有的 一 树 记得 ;

只记得一棵树；

[ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ['nesəld] [ɪn][ɪts][ɑːrmz][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
the lullaby which it sang to the birds nestled in its arms was of the
这 催眠曲 哪个 它 唱 到 这 鸟类 依偎 在 它是 武器 曾是 的 这

[ˈwʌndərf(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] ['festɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstər] .
wonderful birthday festival of the Master .
精彩的 生日 节日 的 这 掌握 .

它唱给依偎在它怀里的鸟儿们听的摇篮曲，是关于主人的美好生日庆典的歌谣。

[ˈfaɪnəli] [keɪm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [waɪnd] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ɪts] [lɔːŋ] [sliːp] .
Finally came the North Wind , calling to the forest to prepare for its long sleep .
最后 来了 这 北 风 , 呼叫 到 这 森林 到 准备 为了 它是 长的 睡觉 .

北风终于吹来了, 呼唤着森林准备进入漫长的沉睡。

[ðə; ði] [triːz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [kæst][ɔːf] [ðer; ðər] [ˈbrɪliənt] [ˈreɪmənt] — [ðə; ði] [ˈsiːdər] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] —
The trees , one by one , cast off their brilliant raiment — the cedar , last of all —
这 树木 , — 经过 — , 投掷 离开 他们的 杰出的 服饰 — 这 雪松 , 最后的 的 全部 —
[ænd; ənd] [-]
and [344]
和 [-]

树木一棵接一棵地脱去了它们华丽的外衣——雪松最后才脱去——[344]

[stʊd] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] .
stood gaunt and naked under the dark sky .
站立 瘦削 和 裸 在下面 这 黑暗的 天空 .
他面容憔悴, 赤身裸体地站在漆黑的夜空下。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtaɪni] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [dɪd][nɑːt] [hiːd] ,
Only the tiny tree in the shadow of the oak did not heed ,
仅有的 这 微小的 树 在 这 阴影 的 这 橡木 做过 不是 注意 ,
只有橡树阴影下的那棵小树没有理会这些。

[ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈdʒestɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [waɪnd] .
and bravely defied the fierce jestings of the North Wind .
和 勇敢地 违抗 这 凶猛的 玩笑 的 这 北 风 .
勇敢地对抗了北风的猛烈嘲弄。

" [oʊˈhoʊ] - [ˈlɪt(ə)l] [triː] , " [hiː; hi] [rɔːrd] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ðə; ði] [ˈsnəʊfleɪks] [θruː] [ɪts][ˈtaɪni] [baʊz] ,
" **Oho ' little tree , " he roared , whirling the snowflakes through its tiny boughs ,**
" 哦 - 小的 树 , " 他 咆哮 , 旋转 这 雪花 通过 它是微小的 树枝 ,
“哦吼, 小树! ”他咆哮着, 雪花在它细小的枝条间飞舞。

" [dɔːf] [jɔːr; jər] [ɡriːn] [ˈɡɑːrmənt][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] !
" **doff your green garment and go to sleep !**
" 脱 你的 绿色的 服装 和 去 到 睡觉 !
脱掉你的绿色衣服, 去睡觉吧!

[ɔːr] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeɪndʒl] ?
Or , perhaps , you are waiting for the angel ?
或者 , 也许 , 你 是 等待 为了 这 天使 ?
或者, 你或许在等待天使的到来?

" [ðen] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .
" **Then the forest laughed long and loud .**
" 然后 这 森林 笑了 长的 和 大声 .
然后, 森林发出了一阵响亮而悠长的笑声。

" [ˈlɪt(ə)l] [triː] , " [aɪ ˈtiː] [dʒɪəd] , " [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊk] ; [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [wɪl] [step] [əˈpɑːn][juː; jʊ] !
" **Little tree , " it jeered , " cling to the oak ; the angel will step upon you !**
" 小的 树 , " 它 嘲笑 , " 黏着 到 这 橡木 ; 这 天使 将要 步 之上 你 !
“小树, ”它嘲笑道, “紧紧抓住橡木吧; 天使会踩在你身上的! ”

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʒɪəd] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ;
" **But even as it jeered , a great light broke through the forest ;**
" 但 甚至 作为 它 嘲笑 , 一个 伟大的 光 打破 通过 这 森林 ;
“但就在它嘲笑的时候, 一道强光穿透了森林;

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ænd; ənd] [bəʊd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [stɔːrm] .
the trees were afraid and bowed themselves as before a storm .
这 树木 是 害怕的 和 鞠躬 他们自己 作为 前 一个 风暴 .
树木害怕了, 像暴风雨来临前一样低下了头。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhedz] , [bɪˈhoʊld] !
And when they lifted up their heads , behold !
和 什么时候 他们 抬起 向上 他们的 头部 , 看哪 !
当他们抬起头来时, 瞧!

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tri:] [stəd] [streɪt] [ænd; ənd][tɔ:l][ɪn][ɪts] [roʊbz] [ʌv; əv] [ɡri:n] ,
the little tree stood straight and tall in its robes of green ,
这 小的 树 站立 直的 和 高的 在 它是 长袍 的 绿色的 ,
那棵小树身披翠绿的衣裳, 笔直挺拔地矗立着。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][ˈtɑ:pmoʊst] [bræntʃ] [ðer; ðər] [ɡli:md] [ə; eɪ][stɑ:r] .
and in its topmost branch there gleamed a star .
和 在 它是 最顶层 分支 那里 闪闪发光 一个 星星 .
在它最顶端的树枝上, 闪耀着一颗星星。

— [ˈaɪdə][ef] . [tri:t] . [-]
— Ida F . Treat . [345]
— 艾达 F . 对待 . [-]
—艾达·F·特里特。[345]

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌktɪv] [ɡru:p]
THE INSTRUCTIVE GROUP
这 有指导意义的 团体
指导小组

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌktɪv] [ɡru:p] [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnærətɪvz] [hu:z] [tʃi:f] [ˈpɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə]
The Instructive Group is composed of those narratives whose chief purpose is to
这 有指导意义的 团体 是 由 的 那些 叙事 谁 首席 目的 是 到
[ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði] [ˈri:dər] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ˈprɔ:bləms] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]
inform the reader of certain conditions and problems of which he ought to
通知 这 读者 的 肯定 状况 和 问题 的 哪个 他 应该 到
[teɪk] [ɪnˈtelɪdʒənt] [əˈkaʊnt] .
take intelligent account .
拿 聪明的 帐户 .
指导性文章组由那些旨在告知读者某些情况和问题, 以便读者认真考虑的叙述组成。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [meɪ] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ][səˈlu:ʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈsto:ri] ; [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈθi:əri] ,
The writer may offer a solution , as in the moral story ; or a theory ,
这 作家 可能 提供 一个 解决方案 , 作为 在 这 道德 故事 ; 或者 一个 理论 ,
作者可能会提供一个解决方案, 就像在寓言故事中那样; 或者提出一种理论,

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pedəˈɡɒdʒɪkəl] [ˈnærətɪv] ; [ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [æz; əz][ɪn]
as in the pedagogical narrative ; or he may simply present the picture , as in
作为 在 这 教学法 叙述 ; 或者 他 可能 简单地 展示 这 图片 , 作为 在
[ə; eɪ][ˈri:əˈlɪstɪk] [sketʃ] ,
a realistic sketch ,
一个 实际的 草图 ,
就像在教学叙述中那样; 或者他可能只是简单地呈现画面, 就像一幅写实素描一样。

[ænd; ənd] [li:v] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [brɪŋ] [rɪˈfɔ:rm] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔ:] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈdeɪlaɪt]
and leave knowledge to bring reform by the sheer natural law by which daylight
和 离开 知识 到 带来 改革 经过 这 透明 自然的 法律 经过 哪个 日光
[ˈskæteɪz] [ðə; ði][ˈi:vəlz][ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] .
scatters the evils of darkness .
散布 这 罪恶 的 黑暗 .
让知识通过纯粹的自然法则带来改革, 正如白昼驱散黑暗的邪恶一样。

[aɪ] . [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈstɔːri]
I . The Moral Story
我： 这 道德 故事

一、寓意故事

[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] [sɪmˈbɔːlɪk] - [daɪˈdæktɪk] [ɡruːp]
Distinguished from symbolic - didactic group
杰出的 从 象征性的 - 教学 团体

与象征性说教团体有所区别

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈstɔːri] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)] , [ˈpærəbl̩] , [ɔːr] [ˈæləɡɔːri] .
The moral story must not be confused with the fable , parable , or allegory .
这 道德 故事 必须 不是 是 使困惑 和 这 寓言 , 寓言 , 或者 寓言 .

道德故事不应与寓言、比喻或寓意混淆。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ɪts] [tʃiːf] [ˈpɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] ,
It is like them in that its chief purpose is to teach ,
它 是 喜欢 他们 在 那 它是 首席 目的 是 到 教 ,

它与它们相似之处在于，其主要目的是教导，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪɡjərətɪv] [ɔːr] [sɪmˈbɔːlɪk] .
but it differs from them in not being figurative or symbolic .
但 它 不同 从 他们 在 不是 存在 比喻 或者 象征性的 .

但它与它们不同的是，它不是比喻性的或象征性的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [pərˈtɪkjələɹ] [ænd; ænd] [prəˈfestli] [ˈlɪtərəl] .
It is always particular and professedly literal .
它 是 总是 特别的 和 公开地 文字 .

它总是很具体，而且声称要字面理解。

[ɪts] [boʊst] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [stɪks] [kloʊz] [tuː; tə][fæktz] — [ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] " [laɪf] , " [ˈpiːpəlz] [niːdz] ,
Its boast is that it sticks close to facts — the facts of " life , " people's needs ,
它是 夸 是 那 它 棍子 关闭 到 事实 — 这 事实 的 " 生活 , " 人们的 需求 ,

它引以为豪的是它紧贴事实——“生活”的事实、人们的需求，

[ɪf] [nɑːt][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
if not their history .
如果 不是 他们的 历史 .

如果不是他们的历史的话。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ðoʊ] [fɪkˈtɪjəs] ,
In other words , though fictitious ,
在 其他 字 , 尽管 虚拟 ,

换句话说，虽然是虚构的，

[aɪ ˈtiː] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [wɜːrθ] [waɪl] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [ˈles(ə)n] [aɪ ˈtiː]
it pretends to be entirely worth while because of the concrete lesson it
它 假装 到 是 完全 值得 尽管 因为 的 这 具体的 课 它

[ˈtiːtʃɪz] .
teaches .
教导 .

它假装自己完全值得，因为它教会了我们一个具体的道理。

[aɪ ˈtiː] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [vaɪs] [ɔːr] [ˈfɑːli] [ɔːr][ðə; ði]
It sets out to show you the evil consequences of some vice or folly or the
它 套 出去 到 展示 你 这 邪恶的 结果 的 一些 副 或者 蠢事 或者 这

[ɡʊd] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaɪəs] [ækt] .
good result of a pious act .
好的 结果 的 一个 虔诚的 行为 .

它旨在向你展示某些恶习或愚蠢行为的恶果，或虔诚行为的善果。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔ:rdʒəl] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [-]
The critics have never had a very cordial word for [346]
这 评论家 有 绝不 有 一个 非常 亲切 单词 为了 [-]

评论家们对[346]从来没有过一句很友好的话。

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['nærətɪv] : [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['smʌgnəs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'fensɪv] .
this type of narrative : the usual smugness of it is offensive .
这 类型 的 叙述 : 这 通常 自鸣 的 它 是 进攻 .

这种叙述方式：其中通常流露出的自鸣得意令人反感。

['meni] [oʊld] ['ledʒəndz] [ɑ:r; ər] ['mɔ:rəl] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
Many old legends are moral tales .
许多 老的 传说 是 道德 故事 .

许多古老的传说都是寓言故事。

[ðə; ði] " ['dʒestə] [rɒmə'hɔ:rəm] " [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ment] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ɪn] ['paɪəs] [weɪz] .
The " Gesta Romanorum " was largely meant to instruct in pious ways .
这 " 格斯塔 罗马人 " 曾是 很大程度上 意思是 到 指示 在 虔诚的 方式 .

《罗马史》的主要目的是教导人们虔诚的生活方式。

[bæu'ka:tʃiəu] , ['i:v(ə)n] , ['kɛrz] [fɔ:r; fər] ['eθɪk(ə)l] [ɪ'fekt] , [wen] [hi:; hi] [raɪts] [sʌtʃ] ['stɔ:rɪz] [æz; əz] "
Boccaccio , even , cares for ethical effect , when he writes such stories as "
薄伽丘 , 甚至 , 关心 为了 伦理道德 影响 , 什么时候 他 写 这样的 故事 作为 "

[^ri'zeldə] .
Griselda .
格里塞尔达 .

薄伽丘甚至在创作《格里塞尔达》这样的故事时，也十分注重伦理效果。

" [ə; eɪ] ['mɔ:dərn] ['ri:dər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nt] [self] -
" A modern reader is entirely out of patience with the complacent self -
" 一个 现代的 读者 是 完全 出去 的 耐心 和 这 自满 自己 -

['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɑ:l'tɪri] .
righteousness of Gualtieri .
义 的 瓜尔蒂耶里 .

“现代读者对瓜尔蒂耶里那种自鸣得意、自以为是的态度完全失去了耐心。”

['tʃɔsɜ:z] ['i:zi] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [staɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tru:] ['peɪθɑ:s] [ænd; ənd] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n]
Chaucer's easy and captivating style and his true pathos and appreciation
乔叟的 简单的 和 引人入胜 风格 和 他的 真的 感伤 和 欣赏

[ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['moʊmənts] [kæn; kən] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ki:p] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [æn; ən]
of dramatic moments can not altogether keep down our irritation at an
的 戏剧性 时刻 能 不是 共 保持 向下 我们的 刺激 在 一个

[ɪ'gri:dʒiəs] ['mɑ:nstər] [pə'reɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]
egregious monster parading under the guise of a beneficent lord and a loving
极其恶劣 怪物 游行 在下面 这 伪装 的 一个 仁慈的 主 和 一个 爱

[^hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

乔叟轻松迷人的文风，以及他对戏剧性时刻的真挚情感和欣赏，都无法完全消除我们对一个披着仁慈领主和慈爱丈夫外衣的骇人听闻的怪物的愤怒。

['aʊər; ɑ:r] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] ['ri:əli] [də'rektɪd] [nɑ:t] [tɔ:rd] ['tʃɔ:sər] [ɔ:r] [bæu'ka:tʃiəu] , [bʌt; bət]
Our irritation , of course , is really directed not toward Chaucer or Boccaccio , but
我们的 刺激 , 的 课程 , 是 真的 指导 不是 朝向 乔叟 或者 薄伽丘 , 但

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
toward the Middle Ages ,
朝向 这 中间 年龄 ,

当然，我们真正感到恼火的并非乔叟或薄伽丘，而是中世纪。

[ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd] [fi:l] [noʊ] [ˈʌmbrɪdʒ] — [noʊ] [ˈʃædəʊɪŋ]
that could take such a character as this and feel no umbrage — no shadowing
那 可以 拿 这样的 一个 特点 作为 这 和 感觉 不 愤慨 — 不 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] [ˈoʊvər][mæn] .
of the brute over man .
的 这 蛮力 超过 男人 .
能够接受这样的角色，并且不会感到愤慨——不会让野兽凌驾于人之上。

[ˈhʌθɔrn]
Hawthorne
霍桑

霍桑

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ˈmɔ:rəl][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɪn][ˈmɑ:dərn]
There have been a number of examples of moral tales in modern
那里 有 到过 一个 数字 的 示例 的 道德 故事 在 现代的
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :

现代文学中有很多道德故事的例子。

[ˈhʌθɔrnz] " [æmˈbɪʃəs] [gest] " [ɪz][wʌn] .
Hawthorne's " Ambitious Guest " is one .
霍桑的 " 雄心勃勃 客人 " 是 一 .

霍桑的《雄心勃勃的客人》就是其中之一。

" [ˈleɪdɪ] [ˈelənɔrz, ˈelənɜːz][ˈmænt(ə)] " [ɪz] [əˈnʌðər] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][ˈledʒənd] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" Lady Eleanor's Mantle " is another , though it is also a legend ; for a
" 女士 埃莉诺的 地幔 " 是 其他 , 尽管 它 是 还 一个 传奇 ; 为了 一个
[ˈmɔ:rəl] [ˈnærətɪv] ,
moral narrative ,
道德 叙述 ,

《埃莉诺夫人的斗篷》是另一个例子，尽管它也是一个传说；对于一个道德叙事来说，

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈnærətɪv] , [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈeni] [taɪp] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [tʃu:zɪz] .
just as an occasional narrative , may be of any type the author chooses .
只是 作为 一个 偶然 叙述 , 可能 是 的 任何 类型 这 作者 选择 .
就像偶尔的叙事作品一样，可以是作者选择的任何类型。

" [ˈmɪjəred][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] " [baɪ][məˈri:ə] [ˈedʒwə:θ] [ɪz][ðə; ði][ɔ:riˈent(ə)] [ˈwʌndər] [teɪl] [tɜ:rnd] [daɪˈdæktɪk] .
" Murad the Unlucky " by Maria Edgeworth is the Oriental wonder tale turned didactic .
" 穆拉德 这 倒霉 " 经过 玛丽亚 埃奇沃思 是 这 东方 想知道 故事 转向 教学 .
玛丽亚·埃奇沃思的《倒霉的穆拉德》是一部充满东方奇幻色彩的寓言故事。

[wʌt] [meɪks] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl][ɪz][ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [ˈɑ:bviəs] [kənˈsɜ:rn]
What makes this or that a story with a moral is the author's obvious concern
什么 制作 这 或者 那 一个 故事 和 一个 道德 是 这 作者的 明显的 忧虑
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [ti:tʃ] .
about the lesson he means to teach .
关于 这 课 他 方法 到 教 .

故事之所以具有寓意，在于作者对想要传达的教训表现出的明显关注。

[hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɪtˈself] : [aɪ ˈti:][ɪz] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθɜːz]
His narrative is nothing in itself : it is what it is because of the author's
他的 叙述 是 没有什么 在 本身 : 它 是 什么 它 是 因为 的 这 作者的
[ˈpʊrpoʊs] .
purpose :
目的 .

他的叙述本身并无意义：它之所以成为现在的样子，是因为作者的写作目的。

[ˈstoʊ]
Stowe
斯托

斯托

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði][moʊst] [ˈwaɪdli] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈmɔːrəl] [ˈstɔːri] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪz] " [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɑːmz] [ˈkæbɪn] .
Doubtless the most widely influential moral story ever written is " Uncle Tom's Cabin .
毫无疑问 这 最多 广泛 有影响 道德 故事 曾经 书面 是 " 叔叔 汤姆的 舱 .
毫无疑问，有史以来最具影响力的道德故事是《汤姆叔叔的小屋》。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪz] [ˈkɔːnkriːt] [ˈnærətɪv] [ðæn; ðən]
" It is a striking example of how much more powerful is concrete narrative than
" 它 是 一个 引人注目 例子 的 如何 很多 更多的 强大的 是 具体的 叙述 比
[ˈæbstrækt][ˈɑːrgjʊmənt] .
abstract argument .
抽象的 争论 .
“这是一个鲜明的例子，说明具体的叙述比抽象的论证更有力量。”

[ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɜːrmən] ,
The Americans were ready for the sermon ,
这 美国人 是 准备好 为了 这 讲道 ,
美国人已经准备好听布道了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
but they never would have listened to it from the pages of a
但 他们 绝不 会 有 听着 到 它 从 这 页面 的 一个
[ˌkɔːntrəˈvɜːrʃ(ə)l] [trækt] .
controversial tract .
有争议的 通道 .
但他们绝不会从一本充满争议的小册子里听到这些话。

[ə; eɪ] [-]
A [347]
一个 [-]

A[347]

[ˈstɔːri] , [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] .
story , they took to their heads and their hearts .
故事 , 他们 采取 到 他们的 头部 和 他们的 心 .
这个故事，他们铭记于心。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]
It is the fate of moral narratives of this sort , however , to be for the
它 是 这 命运 的 道德 叙事 的 这 种类 , 然而 , 到 是 为了 这
[taɪm] [ˈoʊnli] ;
time only ;
时间 仅有的 ;

然而，这类道德叙事注定只能是昙花一现；

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [duː] [ˈeni] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
and seldom do any rise to the plane of real literature .
和 很少 做 任何 上升 到 这 飞机 的 真实的 文学 .
而且很少有作品能达到真正文学的水平。

" [ˈræslɪləs] " [hæz; həz] [ɪnˈdɜːrd] [ˈpɑːrtli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ɡreɪt] [ˈɔːθər] ,
" Rasselas " has endured partly because of the fame of its great author ,
" 拉塞拉斯 " 有 忍受 部分 因为 的 这 名声 的 它是 伟大的 作者 ,
《拉塞拉斯》之所以流传至今，部分原因是其伟大作者的盛名。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [haɪ] [ænd; ənd] [truː] [ˈpesɪmɪzəm] .
and partly because of its high and true pessimism .
和 部分 因为 的 它是 高的 和 真的 悲观主义 .
部分原因在于其高度而真实的悲观主义。

[ˈriːdɜːz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [laɪk] [ˈpesɪmɪzəm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] , [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [sɔːrt] ,
Readers naturally like pessimism , and when it is of this good , philosophic sort ,
读者 自然 喜欢 悲观主义 , 和 什么时候 它 是 的 这 好的 , 哲学 种类 ,
读者天生就喜欢悲观主义，而当这种悲观主义是好的、哲学式的时，

[ðeɪ] [fiːl] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðer; ðər] [teɪst] .
they feel justified in their taste .
他们 感觉 合理的 在 他们的 品尝 .
他们觉得自己的品味有道理。

[ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd] [vɒlˈter]
Johnson and Voltaire
约翰逊 和 伏尔泰
约翰逊和伏尔泰

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz][ˈdʒɑːnsənz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːpɪk] — [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [wɪʃɪz] , [ðə; ði][fjuːˈtɪləti]
The theme is Johnson's favorite topic — the vanity of human wishes , the futility
这 主题 是 强生 最喜欢的 话题 — 这 虚荣 的 人类 愿望 , 这 无用
[ʌv; əv][ðə; ði] [kwɛst] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] .
of the quest for happiness .
的 这 寻求 为了 幸福 .
主题是约翰逊最喜欢的话题——人类愿望的虚妄，追求幸福的徒劳。

[vɑːlˈtɜːz] " [kænˈdiːd] , " [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ɪn] [fræns] [tuː] [wiːks] [brɪˈfɔːr] " [ˈræsɪləs] ,
Voltaire's " Candide , " which came out in France two weeks before " Rasselas ,
伏尔泰的 " 坎迪德 , " 哪个 来了 出去 在 法国 二 周 前 " 拉塞拉斯 ,
伏尔泰的《老实人》比《拉塞拉斯》早两周在法国出版。

" [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtɑːpɪk][wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːrəl] .
" is on the same topic with practically the same moral .
" 是 在 这 相同的 话题 和 几乎 这 相同的 道德 .
“主题相同，寓意也几乎相同。”

[bʌt; bət] [vɒlˈter] [wʌz; wəz][æn; ən][æɡˈnɑːstɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] , [waɪl] [ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]
But Voltaire was an agnostic and a cynic , while Johnson was a most
但 伏尔泰 曾是 一个 不可知论者 和 一个 犬儒 , 尽管 约翰逊 曾是 一个 最多
[kənˈvenʃən(ə)] [ˈpaɪətɪst] .
conventional pietist .
传统的 虔敬主义者 .
但伏尔泰是不可知论者和愤世嫉俗者，而约翰逊则是一位非常传统的虔诚主义者。

[ˈædɪsən] [ænd; ənd] [stiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdʒɑːnsən] [ɪnˈkluːdɪd] [daɪˈdæktɪk] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðer; ðər]
Addison and Steele as well as Johnson included didactic stories in their
艾迪生 和 斯蒂尔 作为 出色地 作为 约翰逊 包括 教学 故事 在 他们的
[ˌpiəriˈɒdɪkəlz] .
periodicals .
期刊 .
艾迪生和斯蒂尔以及约翰逊都在他们的期刊中刊登了说教故事。

[ˈtɒlstɔɪ] , [sərˈvæntiːz]
Tolstoy , Cervantes
托尔斯泰 , 塞万提斯
托尔斯泰，塞万提斯

[kaʊnt] [ˈtɒlstɔɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] , [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmeni] [ˈpærəblz] ,
Count Tolstoy , in his desire to help his countrymen , has written many parables ,
数数 托尔斯泰 , 在 他的 欲望 到 帮助 他的 同胞们 , 有 书面 许多 寓言 ,
[ˈæliɡ(ə)rɪ] , [ænd; ənd][ˈmɔːrəl][teɪlz; ˈteɪlɪz] .
allegories , and moral tales .
寓言 , 和 道德 故事 .
托尔斯泰伯爵为了帮助他的同胞，创作了许多寓言、比喻和道德故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ə] [riːd] [baɪ] [ˈfɔːrənərz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [laɪf] .
They are read by foreigners because of the pictures of Russian life .
他们是 读 经过 外国人 因为 的 这 图片 的 俄语 生活 .

因为书中描绘了俄罗斯的生活图景，所以外国人会阅读这些书。

[soʊ][ɑːr; ə] [sərˈvɑːntiːzɪz] " [noʊˈveləz] [ɪdʒemplərz] " [riːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈsprɪtli]
So are Cervantes's " Novelas Ejemplares " read for their fresh and spritely
所以 是 塞万提斯的 " 小说 范例 " 读 为了 他们的 新鲜的 和 活泼地
[ˈkærəktər] - [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][,ændəˈluːzjə] .
character - pictures of Andalusia .
特点 - 图片 的 安达卢西亚 .

塞万提斯的《模范小说集》因其对安达卢西亚清新活泼的人物刻画而备受推崇。

[ðeɪ] [ɑːr; ə] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈmɔːrəl][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] , [æz; əz][ðer; ðər] [neɪm] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər]
They are instructive moral tales , as their name indicates and as their
他们 是 有指导意义的 道德 故事 , 作为 他们的 姓名 表示 和 作为 他们的
[ˈɔːθər] [ˈveri] [ˈdefɪnətli] [əˈsɜːrtɪd] .
author very definitely asserted .
作者 非常 确实 断言 .

它们是寓意深刻的道德故事，正如它们的名称所示，也正如它们的作者明确断言的那样。

[soʊ][,ɪdiəˈmæɪtɪk] , [ˈspɪrɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ɑːr; ə] [ðeɪ] [ðæt] ,
So idiomatic , spirited , and graceful are they that ,
所以 习语 , 精神抖擞 , 和 优美 是 他们 那 ,
[ˈwɪˈðəʊt] [səkˈsesf(ə)] [ˈraɪvlz] .
它们如此地道、生动、优美，以至于

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] [ɪn] [ˈspæni] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ðeɪ] [ɑːr; ə]
though the oldest stories of their class in Spanish literature , they are
尽管 这 最老 故事 的 他们的 班级 在 西班牙语 文学 , 他们 是
[wɪˈðəʊt] [səkˈsesf(ə)] [ˈraɪvlz] .
without successful rivals .
没有 成功的 竞争对手 .

虽然它们是西班牙文学中同类故事中最古老的，但却没有成功的竞争对手。

[æn; ən][ˈeksərsaɪz][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [ˈfʊrli] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] ,
An exercise in this kind of narrative surely will not hurt you ,
一个 锻炼 在 这 种类 的 叙述 一定 将要 不是 伤害 你 ,
[ˈænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɡet][sʌm; səm] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] ,
练习这种叙事方式肯定对你没有坏处。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɡet][sʌm; səm] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] ,
and you may get some benefit from it ,
和 你 可能 得到 一些 益处 从 它 ,
[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [ˈriːdə] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk] [jʊ; jər] [ˈpriːtʃɪŋ] .
你或许能从中受益。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [ˈriːdə] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk] [jʊ; jər] [ˈpriːtʃɪŋ] .
even if the chance reader should not like your preaching .
甚至 如果 这 机会 读者 应该 不是 喜欢 你的 布道 .
[ˈtraɪ] , [haʊˈevər] ,
即使偶然的读者不喜欢你的说教。

[ˈtraɪ] , [haʊˈevər] ,
Try , however ,
尝试 , 然而 ,
[ˈtuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [siːm] [tuː; tə]
不过，请尝试一下。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [siːm] [tuː; tə]
to make the story interesting in itself and to have the moral seem to
到 制作 这 故事 有趣的 在 本身 和 到 有 这 道德 似乎 到
[ɡrəʊ] [ˈnæt(ə)rəli] [aʊt] [ʌv; əv] [-]
grow naturally out of [348]
生长 自然 出去 的 [-]

使故事本身变得有趣，并且使寓意自然而然地产生[348]

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] .
the action , rather than the action out of the moral .
这 行动 , 相当 比 这 行动 出去 的 这 道德 .
行动本身，而不是出于道德动机的行动。

[əˈvɔɪd] [pˈlætɪtjuːdz] ,
Avoid platitudes ,
避免 老生常谈 ,
避免陈词滥调，

[ænd; ənd] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] [ðæt] [ðə; ði]
and reveal the customs and manners of your people so faithfully that the
和 揭示 这 海关 和 礼仪 的 你的 人们 所以 忠实 那 这
[ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsaɪəns] [maɪt] [juːz][jʊr; jər] [ˈnærətɪv] [fɔːr; fər][ˈdeɪtə] .
student of social science might use your narrative for data .
学生 的 社会的 科学 可能 使用 你的 叙述 为了 数据 .
并忠实地展现你们人民的风俗习惯，以至于社会科学的学生可以用你们的叙述作为数据。

[ʒɑːˈnoʊ] [ænd; ənd] [ˈkolin]
Jeannot and Colin
让诺 和 科林
让诺和科林

[ˈmeni] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈpɜːsənz] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ʒɑːˈnoʊ] [ænd; ənd] [ˈkolin] [wen]
Many trustworthy persons can vouch for having seen Jeannot and Colin when
许多 值得信赖的 人 能 担保 为了 拥有 已见 让诺 和 科林 什么时候
[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [ˈwɔːr] [ɪn] [əuˈveən] ,
they went to school at Issoire in Auvergne ,
他们 去 到 学校 在 伊索瓦尔 在 奥弗涅 ,
许多值得信赖的人都可以证明，他们曾在奥弗涅的伊苏瓦尔上学时见过让诺和科林。

[ə; eɪ] [taʊn] [ˈfɜrməs] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈketlz] .
a town famous all over the world for its college and its kettles .
一个 镇 著名的 全部 超过 这 世界 为了 它是 大学 和 它是 水壶 .
这座小镇因其学院和水壶而闻名于世。

[ʒɑːˈnoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːlər] [ɪn] [mjuːlz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ;
Jeannot was the son of a dealer in mules , a man of considerable reputation ;
让诺 曾是 这 儿子 的 一个 经销商 在 骡子 , 一个 男人 的 大量 名声 ;
让诺是骡子商人的儿子，他的父亲在当地颇有名望；

[ˈkolin] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈhʌzbəndmən] [huː] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv]
Colin owed his existence to a worthy husbandman who dwelt on the outskirts of
科林 欠款 他的 存在 到 一个 值得 农夫 WHO 居住 在 这 郊区 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,
科林能活下来要归功于一位住在镇郊的善良农夫。

[ænd; ənd] [ˈkʌltɪvɜrtɪd] [hɪz; ɪz][fɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [fɔːr] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [huː] , [ˈæftər]
and cultivated his farm with the help of four mules , and who , after
和 栽培 他的 农场 和 这 帮助 的 四 骡子 , 和 WHO , 后
[ˈpeɪɪŋ] [təʊlz][ænd; ənd] [ˈtælɪdʒ] ,
paying tolls and tallage ,
付费 收费 和 塔 ,
他用四头骡子耕种自己的农场，缴纳过路费和税款后，

[ˈskjʊtɪdʒ] [ænd; ənd][sɔːlt][ˈduːti] , [ˈpaʊndɪdʒ] , [ˌpoʊl] - [ˈtæks] , [ænd; ənd] [taɪð] ,
scutage and salt duty , poundage , poll - tax , and tithes ,
盾板 和 盐 责任 , 磅 , 轮询 - 税 , 和 什一奉献 ,
盾牌税、盐税、磅税、人头税和什一税

[dɪd][nɑ:t][faɪnd][hɪm'self][pə'tɪkjələrlɪ][wel][ɔ:f][æt;ət][ðə;ði][end][ʌv;əv][ðə;ði][jɪr] .
did not find himself particularly well off at the end of the year .
做过 不是 寻找 他自己 特别 出色地 离开 在 这 结尾 的 这 年 .

到年底，他发现自己的经济状况并不算好。

[ʒɑ:'noʊ][ænd;ənd]['kɒlɪn][wɜ:r;wər][veri][hænsəm][lædz][fɔ:r;fər][neɪtɪvz][ʌv;əv][əu'veən] ;
Jeannot and Colin were very handsome lads for natives of Auvergne ;
让诺 和 科林 是 非常 英俊的 小伙子们 为了 本地人 的 奥弗涅 ;

让诺和科林是奥弗涅本地人中非常英俊的小伙子；

[ðeɪ][wɜ:r;wər][mʌtʃ][ə'tætʃt][tu:;tə][i:tʃ][ʌðər] , [ænd;ənd][hæd;həd]['lɪt(ə)] ['si:kri:ts][tə'geðər]
they were much attached to each other , and had little secrets together
他们 是 很多 随附的 到 每个 其他 , 和 有 小的 秘密 一起
[ænd;ənd][praɪvət][ʌndəs'tændɪŋz] ,
and private understandings ,
和 私人的 理解 ,

他们彼此感情很深，有很多共同的秘密和心照不宣的默契。

[sʌtʃ][æz;əz][oʊld][kəm'reɪdz][ɔ:lweɪz][rɪ'kɔ:l][wɪð;wɪθ][plezər][wen][ðeɪ]['æftərwəd][mi:t][ɪn][ə;eɪ]
such as old comrades always recall with pleasure when they afterward meet in a
这样的 作为 老的 同志们 总是 记起 和 乐趣 什么时候 他们 之后 见面 在 一个
['wɑ:dər][wɜ:rld] .
wider world .
更广泛 世界 .

就像老战友们在更广阔的世界里再次相遇时，总是愉快地回忆起这些往事一样。

[ðer;ðər][sku:l][deɪz][wɜ:r;wər][dɾɔ:ɪŋ][nɪr][ðer;ðər][end] ,
Their school days were drawing near their end ,
他们的 学校 天 是 绘画 靠近 他们的 结尾 ,

他们的学生时代即将结束。

[wen][ə;eɪ]['teɪlər][wʌn][deɪ][brɔ:t][ʒɑ:'noʊ][ə;eɪ]['velvɪt][koʊt][ʌv;əv][θri:]['kʌləz] ,
when a tailor one day brought Jeannot a velvet coat of three colors ,
什么时候 一个 裁缝 一 天 带来 让诺 一个 天鹅绒 外套 的 三 颜色 ,

有一天，一位裁缝给让诺带来了一件三色天鹅绒外套。

[wɪð;wɪθ][ə;eɪ]['weskət;'weɪskoʊt][ʌv;əv]['laɪənz][sɪlk][ɪn]['eksələnt][teɪst][tu:;tə][mætʃ] .
with a waistcoat of Lyons silk in excellent taste to match .
和 一个 马甲 的 莱昂斯 丝绸 在 出色的 品尝 到 匹配 .

搭配一件品味极佳的里昂丝绸背心。

[ðɪs][su:t][ʌv;əv][kloʊðz][wʌz;wəz][ə'kʌmpənɪd][baɪ][ə;eɪ]['letər][ə'drest][tu:;tə][mə'sjɜ:r][di:]['lɑ:]
This suit of clothes was accompanied by a letter addressed to Monsieur de La
这 套装 的 衣服 曾是 伴随 经过 一个 信 已解决 到 先生 德 拉
Jeannotiere .

这套衣服还附有一封写给拉让诺蒂埃先生的信。

['kɒlɪn][əd'maɪəd][ðə;ði][koʊt] , [ænd;ənd][wʌz;wəz][nɑ:t][æt;ət][ɔ:l][dʒeləs] ;
Colin admired the coat , and was not at all jealous ;
科林 钦佩 这 外套 , 和 曾是 不是 在 全部 嫉妒的 ;

科林很欣赏这件外套，一点也不嫉妒；

[bʌt;bət][ʒɑ:'noʊ][ə'su:md][æn;ən][er][ʌv;əv][su:pɪrɪ'ɔ:rəti][wɪtʃ][dɪ'strest]['kɒlɪn] .
but Jeannot assumed an air of superiority which distressed Colin .
但 让诺 假定 一个 空气 的 优势 哪个 苦恼 科林 .

但让诺摆出一副高人一等的姿态，这让科林很不高兴。

[frʌm;frəm][ðæt]['moʊmənt][ʒɑ:'noʊ][peɪd][noʊ][mɔ:r][hi:d][tu:;tə][hɪz;ɪz]['lesnz;'lesənz] ,
From that moment Jeannot paid no more heed to his lessons ,
从 那 片刻 让诺 有薪酬的 不 更多的 注意 到 他的 课程 ,

从那一刻起，让诺就再也没有听从他的教导。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈflek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd]
but was always looking at his reflection in the glass , and despised
但 曾是 总是 寻找 在 他的 反射 在 这 玻璃 , 和 被鄙视的
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][bʌt; bət] [hɪmˈself] .
everybody but himself .
大家 但 他自己 :
但他总是看着镜子里的自己, 鄙视除自己以外的所有人。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərd] [-]
Some time afterward [349]
一些 时间 之后 [-]
之后一段时间[349]

[ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [əˈraɪvd] [pʊʊst] - [heɪst] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈletər] ,
a footman arrived post - haste bringing a second letter ,
一个 男仆 到达的 邮政 - 匆忙 带来 一个 第二 信 ,
一名侍从很快赶来, 送来了第二封信。

[əˈdrest] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈb:rdʃɪp] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:][lɑ:] - ;
addressed this time to His Lordship the Marquis de La Jeannotiere ;
已解决 这 时间 到 他的 领主 这 侯爵 德 拉 - ;
这次是向拉让诺蒂埃侯爵阁下致辞;

[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [æn; ən][ˈɔ:rdər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [fʊ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
it contained an order from his father for the young nobleman , his son ,
它 包含 一个 命令 从 他的 父亲 为了 这 年轻的 贵族 , 他的 儿子 ,
里面有一份他父亲给那位年轻贵族, 也就是他儿子的命令:

[tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ˈpærɪs] .
to be sent to Paris .
到 是 发送 到 巴黎 :
将被送往巴黎。

[æz; əz] [ʒɑ:ˈnoʊ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪz] [tu:; tə] [draɪv] [ɔ:f] ,
As Jeannot mounted the chaise to drive off ,
作为 让诺 安装 这 躺椅 到 驾驶 离开 ,
让诺登上马车准备离开时,

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ˈkɒlɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [smaɪl] [bɪˈfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ræŋk] .
he stretched out his hand to Colin with a patronizing smile befitting his rank .
他 拉伸 出去 他的 手 到 科林 和 一个 居高临下 微笑 合适 他的 秩 .
他向科林伸出手, 脸上带着与他身份相符的居高临下的微笑。

[ˈkɒlɪn] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] , [ænd; ənd] [wept] .
Colin felt his own insignificance , and wept .
科林 毛毡 他的 自己的 微不足道 , 和 哭泣 .
科林感到自己微不足道, 不禁哭了起来。

[soʊ] [ʒɑ:ˈnoʊ] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] .
So Jeannot departed in all his glory .
所以 让诺 已离开 在 全部 他的 荣耀 :
于是, 让诺在荣耀中离去。

[ˈri:də-z] [hu:] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðæt] [məˈsjɜ:r] [ʒɑ:ˈnoʊ] ,
Readers who like to know all about things may be informed that Monsieur Jeannot ,
读者 WHO 喜欢 到 知道 全部 关于 事物 可能 是 知情的 那 先生 让诺 ,
[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
the father ,
这 父亲 ,
喜欢了解所有细节的读者可能会被告知, 让诺先生, 也就是父亲,

[hæd; həd][ˈræpɪdli] [geɪnd] [ɪˈmens] [welθ] [ɪn] [ˈbiznəs] .
had rapidly gained immense wealth in business .

有 快速 获得 巨大 财富 在 商业 .

在商业领域迅速积累了巨额财富。

[ju:; jʊ][æsk] [haʊ] [ðoʊz] [greɪt] [ˈfʊ:tʃənz] [ɑ:r; ə] [meɪd] ?
You ask how those great fortunes are made ?

你 问 如何 那些 伟大的 财富 是 制成 ?

你问这些巨额财富是如何积累起来的？

[aɪ ˈti:] [ɔ:l] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n] [lʌk] .
It all depends upon luck .

它 全部 取决于 之上 运气 .

一切都取决于运气。

[məˈsjɜ:r] [ʒɑ:ˈnoʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌmli] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [mɔ:rˈoʊvər] ,
Monsieur Jeannot had a comely person , and so had his wife ; moreover ,

先生 让诺 有 一个 漂亮 人 , 和 所以 有 他的 妻子 ; 而且 ,

让诺先生和他的妻子都长相俊美；此外，

[hɜ:r; hə] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈblu:mɪŋ] .
her complexion was fresh and blooming .

她 肤色 曾是 新鲜的 和 盛开 .

她的肤色红润透亮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ˈpærɪs][tu:; tə] [ˈpra:sɪkju:t] [ə; eɪ] [ˈlɔ:su:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈruɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
They had gone to Paris to prosecute a lawsuit which was ruining them ,
[wen] [ˈfɔ:rtʃən] ,
when Fortune ,

什么时候 财富 ,

他们前往巴黎是为了打一场让他们倾家荡产的官司，这时《财富》杂志报道了此事。

[hu:] [lɪfts] [ʌp][ænd; ənd][ˈkæsts] [daʊn] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈpleʒər] ,
who lifts up and casts down human beings at her pleasure ,

WHO 电梯 向上 和 演员 向下 人类 生物 在 她 乐趣 ,

她随心所欲地抬举和贬低人类，

[priˈzentɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:rmɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l]
presented them with an introduction to the wife of an army hospital

呈现 他们 和 一个 介绍 到 这 妻子 的 一个 军队 医院

[ˈkɑ:ntræktər] ,
contractor ,

承包商 ,

向他们介绍了一位陆军医院承包商的妻子。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ˈtælənt] ,
a man of great talent ,

一个 男人 的 伟大的 天赋 ,

一位才华横溢的人，

[hu:] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kɪld] [mɔ:r] [ˈsoʊldʒərz][ɪn][wʌn] [jɪr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈkænən]
who could boast of having killed more soldiers in one year than the cannon

WHO 可以 夸 的 拥有 被杀 更多的 士兵 在 一 年 比 这 大炮

[hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ten] .
had destroyed in ten .

有 损毁 在 十 .

谁能吹嘘自己一年内杀死的士兵比大炮十年内摧毁的士兵还多？

[ʒɑ:ˈnoʊ] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi:z] [ˈfænsɪ] , [ænd; ənd] - [waɪf] [ˈkæptɪveɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
Jeannot took the lady's fancy , and Jeannot's wife captivated the gentleman .

让诺 采取 这 女士的 想要 , 和 - 妻子 着迷 这 绅士 .

让诺赢得了这位女士的芳心，而让诺的妻子又迷住了这位男士。

[ˌʒɑːˈnoʊ] [suːn] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpɑːrtənər][ɪn] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
Jeannot soon became a partner in business , and entered into other speculations .
让诺 很快 成为 一个 伙伴 在 商业 , 和 进入 进入 其他 猜测 .

让诺很快成为合伙人，并开始涉足其他投机活动。

[wen] [wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wʌn] [niːd] [ˈoʊnli][let] [wʌnz] [self] [drɪft] ,
When one is in the current of the stream , one need only let one's self drift ,
什么时候 一 是 在 这 当前的 的 这 溪流 , 一 需要 仅有的 让 一个人的 自己 漂移 ,
身处溪流之中，只需顺其自然即可。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈfɔːrtʃən] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
and thus an immense fortune may sometimes be made without any trouble .
和 因此 一个 巨大 财富 可能 有时 是 制成 没有 任何 麻烦 .

因此，有时无需任何努力就能积累巨额财富。

[ðə; ði] [ˈbegərz] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [æz; əz][juː; jʊ][ɡlaɪd] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [fʊl] [seɪl] ,
The beggars watch you from the bank , as you glide along in full sail ,
这 乞丐 手表 你 从 这 银行 , 作为 你 滑行 沿着 在 满的 帆 ,
当你扬帆远航时，河岸边的乞丐们注视着你。

[ˈoʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ; [ðeɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɑːn] ;
open their eyes in astonishment ; they wonder how you have managed to get on ;
打开 他们的 眼睛 在 惊讶 ; 他们 想知道 如何 你 有 管理 到 得到 在 ;
[ðeɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ] ,
they envy you ,
他们 嫉妒 你 ,

他们惊讶地睁大眼睛；他们想知道你是怎么挺过来的；他们羡慕你。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˈpæmfɪlt] [əˈɡenst] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˈnevər] [riːd] .
at all events , and write pamphlets against you which you never read .
在 全部 活动 , 和 写 小册子 反对 你 哪个 你 绝不 读 .

无论如何，他们都会写一些抨击你的小册子，而你永远不会去看。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˌʒɑːˈnoʊ] [ˈsiːniər] , [huː] [wʌz; wəz] [suːn] [stɑɪld] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː]
That was what happened to Jeannot senior , who was soon styled Monsieur de La
那 曾是 什么 发生 到 让诺 高级的 , WHO 曾是 很快 风格 先生 德 拉
-
Jeannotiere ,
- ,

这就是老让诺的遭遇，他很快就被尊称为让诺先生（Monsieur de La Jeannotiere）。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [-]
and , after buying a [350]
和 , 后 购买 一个 [-]

并且，在购买了[350]之后

[ˈmɑːrkwəzɪt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] , [hɪz; ɪz][sʌn] ,
marquise , at the end of six months he took the young nobleman , his son ,
侯爵夫人 , 在 这 结尾 的 六 几个月 他 采取 这 年轻的 贵族 , 他的 儿子 ,
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
away from school ,
离开 从 学校 ,

六个月后，侯爵将他的儿子，也就是那位年轻的贵族，从学校接走了。

[tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld][ʌv; əv][ˈpærɪs] .
to launch him into the fashionable world of Paris .
到 发射 他 进入 这 时髦 世界 的 巴黎 .

让他进入巴黎的时尚圈。

[ˈkɒlɪn] , [ˈɔːlweɪz] [əˈfekʃənətli] [dɪˈspəʊzd] , [raʊt] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈletə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈskuːlfeləʊ] ,
Colin , always affectionately disposed , wrote a kind letter to his old schoolfellow ,
科林 , 总是 亲切地 处置 , 写道 一个 种类 信 到 他的 老的 同学 ,
[ˈɔːfəriŋ] [hɪz; ɪz][kən,grætʃəˈleɪ(ə)nz] .
offering his congratulations .
提供 他的 恭喜! .

科林一向心地善良，他给这位老同学写了一封亲切的信，表示祝贺。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːrkwɪs] [sent] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈænsə] , [wɪt] [griːvd] [ˈkɒlɪn] [ˈsɔːrli] .
The little marquis sent him no answer , which grieved Colin sorely .
这 小的 侯爵 发送 他 不 回答 , 哪个 伤心 科林 非常 .
小侯爵没有给他回信，这让科林非常伤心。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə] [ænd; ənd] [ˈmʌðə] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]
The first thing that his father and mother did for the young gentleman was
这 第一的 事物 那 他的 父亲 和 母亲 做过 为了 这 年轻的 绅士 曾是
[tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtuːtə] .
to get him a tutor .
到 得到 他 一个 导师 .

他的父母为这位年轻人做的第一件事就是给他请了一位家庭教师。

[ðɪs] [ˈtuːtə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ˈɪɡnərəns] ,
This tutor , who was a man of distinguished manners and profound ignorance ,
这 导师 , WHO 曾是 一个 男人 的 杰出的 礼仪 和 深刻的 无知 ,
[kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] [ˈnʌθɪŋ] .
could teach his pupil nothing .
可以 教 他的 瞳孔 没有什么 .

这位家庭教师举止优雅，但知识却极其匮乏，他什么也教不了学生。

[ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈlætn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrʃəˈnes] [wʊd] [nɑːt] [hɪr]
The marquis wished his son to learn Latin , but the marchioness would not hear
这 侯爵 希望 他的 儿子 到 学习 拉丁 , 但 这 侯爵夫人 会 不是 听到
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

侯爵希望他的儿子学习拉丁语，但侯爵夫人坚决反对。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第19/36页

[ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [ˈb:θər] [hu:] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l]
They consulted the opinion of a certain author who had obtained considerable
他们 咨询 这 观点 的 一个 肯定 作者 WHO 有 获得 大量
[sə'lebrəti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈpɑ:pjələr] [wɜ:rkz] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
celebrity at that time from some popular works which he had written .
名人 在 那 时间 从 一些 受欢迎的 作品 哪个 他 有 书面 .
他们咨询了一位作家的意见，这位作家当时凭借其创作的一些畅销作品而获得了相当大的名气。

[hi; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu; tə] ['dɪnər] , [ænd; ænd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [brɪ'gæən][baɪ] ['seɪɪŋ] :
He was invited to dinner , and the master of the house began by saying :
他 曾是 受邀 到 晚餐 , 和 这 掌握 的 这 房子 开始 经过 说 :
他应邀赴宴，主人开场便说道：

" [sɜ:r] , [æz; əz][ju; jʊ] [noʊ] ['lætɪn] , [ænd; ænd][ɑ:r; ər][kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Sir , as you know Latin , and are conversant with the manners of the
" 先生 , 作为 你 知道 拉丁 , 和 是 熟人 和 这 礼仪 的 这
[kɔ:rt] — "
court — "
法庭 — "
“先生，您精通拉丁语，也熟悉宫廷礼仪——”

" [aɪ] , [sɜ:r] ! ['lætɪn] !
" I , sir ! Latin !
" 我 , 先生 ! 拉丁 !
“我，先生！拉丁语！”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['lɜ:rɪnɪŋ] ;
I don't know a word of it , " answered the man of learning ;
我 不 知道 一个 单词 的 它 , " 回答 这 男人 的 学习 ;
“我一个字也不知道，”这位博学之士回答道；

" [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] ,
" and it is just as well for me that I don't ,
" 和 它 是 只是 作为 出色地 为了 我 那 我 不 ,
“对我来说，不那样做也挺好的。”

[fɔ:r; fər][wʌn][kæn; kən] [spi:k] [wʌnz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] ['betər] [wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][dɪ'vaɪdɪd]
for one can speak one's own language better when the attention is not divided
为了 一 能 说话 一个人的自己的 语言 更好的 什么时候 这 注意力 是 不是 分割
[brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ænd] ['fɔ:rən] [tʌŋz] .
between it and foreign tongues .
之间 它 和 外国的 舌头 .
如果一个人的注意力不被母语和外语分散，他就能更好地说自己的母语。

[lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ˈʌʊər; ɑ:r] ['leɪdɪz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fa:r] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [men] ;
Look at all our ladies ; they are far more charming in conversation than men ;
看 在 全部 我们的 女士们 ; 他们 是 远的 更多的 迷人 在 对话 比 男人 ;
看看我们所有的女士们；她们在谈话中比男士们更有魅力；

[ðer; ðər] ['letərz] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:r] [greɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
their letters are written with a hundred times more grace of expression .
他们的 信件 是 书面 和 一个 百 时代 更多的 优雅 的 表达 .
他们的信件文笔优美，表达流畅。

[ðeɪ] [oʊ] [ðæt] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ˈoʊvər][juː ˈes][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈlætɪn] .
They owe that superiority over us to nothing else but their ignorance of Latin .
他们 欠 那 优势 超过 我们 到 没有什么 别的 但 他们的 无知 的 拉丁 .
"
"
"

他们之所以能凌驾于我们之上，完全是因为他们对拉丁语一无所知。

" [ðer; ðər] , [naʊ] ! [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [raɪt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
" **There , now ! Was I not right ?** " **said the lady .**
" 那里 , 现在 ! 曾是 我 不是 正确的 ? " 说 这 女士 .

“好了！我说得对吗？”那位女士说道。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɪt] ,
" **I want my son to be a man of wit ,**
" 我 想 我的 儿子 到 是 一个 男人 的 有 ,

“我希望我的儿子成为一个有智慧的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and to make his way in the world .
和 到 制作 他的 方式 在 这 世界 .

并在世上闯出一片天地。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈlætɪn] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈruːɪn] .
You see that if he were to learn Latin it would be his ruin .
你 看 那 如果 他 是 到 学习 拉丁 它 会 是 他的 废墟 .

你看，如果他去学拉丁语，那对他来说就完了。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɑːr; ər] [pleɪz] [ænd; ənd] [-]
Tell me , if you please , are plays and [351]
告诉 我 , 如果 你 请 , 是 演出 和 [-]

请告诉我，这些戏剧和[351]

[ˈɒprəz] [pərˈfɔːrmd] [ɪn] [ˈlætɪn] ?
operas performed in Latin ?
歌剧 执行 在 拉丁 ?

用拉丁语演出的歌剧？

[ɑːr; ər][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn] [kɔːrt] [kənˈdʌktɪd] [ɪn] [ˈlætɪn] , [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlɔːsuːt] [ɑːn][hænd]
Are the proceedings in court conducted in Latin , when one has a lawsuit on hand
是 这 诉讼程序 在 法庭 实施 在 拉丁 , 什么时候 一 有 一个 诉讼 在 手
?
?
?

当有人提起诉讼时，法庭审理程序是用拉丁语进行的吗？

[duː:] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [lʌv] [ɪn] [ˈlætɪn] ?
Do people make love in Latin ?
做 人们 制作 爱 在 拉丁 ?

人们用拉丁语表达爱意吗？

" [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] , [kənˈfaʊndɪd] [baɪ] [ðɪːz] [ˈɑːrgjuːmənts] , [pæst] [ˈsentəns] ,
" **The marquis , confounded by these arguments , passed sentence ,**
" 这 侯爵 , 令人困惑 经过 这些 论点 , 通过了 句子 ,

侯爵被这些论点难住了，宣判了刑罚。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn]
and it was decided that the young nobleman should not waste his time in
和 它 曾是 决定 那 这 年轻的 贵族 应该 不是 浪费 他的 时间 在
[ˈstʌdɪŋ] [ˈsɪsərəʊ] ,
studying Cicero ,
学习 西塞罗 ,

于是大家决定，这位年轻的贵族不应该把时间浪费在研究西塞罗上。

[ˈhɔːrəs] , [ænd; ənd][ˈvəːdʒɪl] .

Horace , and Virgil .
贺拉斯 , 和 维吉尔 .

贺拉斯和维吉尔。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [lɜːrn] , [ðen] ?

" But what is he to learn , then ?
" 但 什么 是 他 到 学习 , 然后 ?

“但他又能学到什么呢？”

[fɔːr; fər] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

For , I suppose , he will have to know something .
为了 , 我 认为 , 他 将要 有 到 知道 某物 .

我想，他肯定知道些什么。

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʒɪˈɑːgrəfi] ? "

Might he not be taught a little geography ? "
可能 他 不是 是 教授 一个 小的 地理 ? "

难道就不能教他一点地理知识吗？

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt][duː][hɪm; ɪm] ? " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈtuːtər] .

" What good will that do him ? " answered the tutor .
" 什么 好的 将要 那 做 他 ? " 回答 这 导师 .

“那样对他有什么好处呢？”家庭教师回答道。

" [wen] [maɪ][lɔːrd][ˈmɑːrkwɪs][gʊz][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] - [siːt] , [wɪl] [nɑːt][hɪz; ɪz]

" When my lord marquis goes to visit his country - seat , will not his postillions
" 什么时候 我的 主 侯爵 去 到 访问 他的 国家 - 座位 , 将要 不是 他的 邮递员

[noʊ] [ðə; ði][roʊdɪz] ?

know the roads ?
知道 这 道路 ?

“侯爵大人去乡间府邸巡视时，他的侍从难道不知道路吗？”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈstreɪ] .

There will be no fear of their going astray .
那里 将要 是 不 害怕 的 他们的 去 误入歧途 .

他们不必担心误入歧途。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ][ˈseks tənt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] ,

One does not want a sextant in order to travel ,
— 做 不是 想 一个 六分仪 在 命令 到 旅行 ,

旅行并不需要六分仪。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [brɪˈtwiːn] [ˈpærɪs][ænd; ənd] [əuˈvɛən]

and it is quite possible to make a journey between Paris and Auvergne
和 它 是 相当 可能的 到 制作 一个 旅行 之间 巴黎 和 奥弗涅

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ænd; ənd][ˈlɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv] [ˈiːðər] . "

without knowing anything about the latitude and longitude of either . "
没有 会心 任何事物 关于 这 纬度 和 经度 的 任何一个 . "

即使不知道巴黎和奥弗涅的经纬度，也完全有可能从巴黎前往奥弗涅。

" [ˈveri] [truː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈpiːp(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l]

" Very true , " replied the father ; " but I have heard people speak of a noble
" 非常 真的 , " 回复 这 父亲 ; " 但 我 有 听到 人们 说话 的 一个 高贵

[ˈsaɪəns] ,

science ,
科学 ,

“的确如此，”父亲回答说，“但我听人谈起过一门高尚的科学，

[wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [kɔːld] [əˈstrɔːnəmi] . "

which is , I think , called astronomy . "
哪个 是 , 我 思考 , 称为 天文学 . "

我想，这应该叫做天文学吧。

" [bles] [maɪ] [soʊl] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['tu:tər] .
" **Bless my soul !** " **rejoined the tutor** .
" 保佑 我的 灵魂 ! " 重新加入 这 导师 .

“我的天哪！”家教老师再次说道。

" [du:] [wi:; wi] ['regjuleɪt] [ə'ʊər; ɑ:r] [br'heɪvjər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [baɪ] [ðə; ði] [stɑ:rz] ?
" **Do we regulate our behavior in this world by the stars ?**
" 做 我们 调节 我们的 行为 在 这 世界 经过 这 明星 ?

“我们在这个世界上的行为是否受星象的约束？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [lɔ:rd] [ˈmɑ:rkwɪs] [wer] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [æŋ; ən] [ɪ'klɪps] ,
Why should my lord Marquis wear himself out in calculating an eclipse ,
为什么 应该 我的 主 侯爵 穿 他自己 出去 在 计算 一个 蚀 ,

侯爵大人为何要费尽心思去计算日食呢？

[wen] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [prɪ'dɪktɪd] [kə'rektli] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈælmənæk] ,
when he will find it predicted correctly to a second in the almanac ,
什么时候 他 将要 寻找 它 预测 正确 到 一个 第二 在 这 年鉴 ,

当他发现年鉴上的预测精确到秒时，

[wɪtʃ] [wɪl] [mɔ: r'ʊʊvər] [ɪn'fɔ:rm] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmu:vəbl] [fi:sts] , [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n]
which will moreover inform him of all the movable feasts , the age of the moon
哪个 将要 而且 通知 他 的 全部 这 活动 盛宴 , 这 年龄 的 这 月亮

,
,
,

此外，它还会告诉他所有可移动的节日、月亮的年龄，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [ɪn] [ˈjʊrəp] ?
and that of all the princesses in Europe ?
和 那 的 全部 这 公主们 在 欧洲 ?

那欧洲所有公主中的哪一位呢？

" [ðə; ði] [ˌmɑ: rʃə'nes] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tu:tərz] [ə'pɪnjən] ,
" **The marchioness was quite of the tutor's opinion ,**
" 这 侯爵夫人 曾是 相当 的 这 导师的 观点 ,

侯爵夫人完全同意导师的观点，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˌmɑ: rkwɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
the little marquis was in a state of highest delight , and his father
这 小的 侯爵 曾是 在 一个 状态 的 最高 喜 , 和 他的 父亲

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
was very undecided .
曾是 非常 未决定 .

小侯爵欣喜若狂，而他的父亲却犹豫不决。

" [wʌt] [ɪz] [maɪ] [sʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:t] , [ðen] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **What is my son to be taught , then ?** " **said he .**
" 什么 是 我的 儿子 到 是 教授 , 然后 ? " 说 他 .

“那么，我该教我的儿子什么呢？”他问道。

" [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [frend] [-]
" **To make himself agreeable ,** " **answered the friend [352]**
" 到 制作 他自己 同意 , " 回答 这 朋友 [-]

“为了讨人喜欢，”朋友回答说[352]

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] ; " [fɔ:r; fər] , [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [pli:z] ,
whom they had consulted ; " **for , if he knows the way to please ,**
谁 他们 有 咨询 ; " 为了 , 如果 他 知道 这 方式 到 请 ,

他们曾咨询过他；“因为，如果他知道如何取悦他人，

[hi:; hi] [wɪl] [noʊ] ['evriθɪŋ] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] .
" **he will know everything worth knowing** .
" 他 将要 知道 一切 值得 会心 .

他将知道所有值得知道的事情。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" **It is an art which he will learn from her Ladyship , his mother** ,
" 它 是 一个 艺术 哪个 他 将要 学习 从 她 夫人 , 他的 母亲 ,
这是一门他将从他的母亲, 也就是夫人那里学习的技艺。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
" **without the least trouble to either of them** .
" 没有 这 至少 麻烦 到 任何一个 的 他们 .

对他们两人来说, 都没有丝毫麻烦。

[ðə; ði] [mɑ:rfə'nes] , [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [smaɪld] ['greɪʃəsli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rtli] [ɪgnə'reɪməs] ,
" **The marchioness , at these words , smiled graciously upon the courtly ignoramus** ,
" 这 侯爵夫人 , 在 这些 字 , 微笑 亲切地 之上 这 宫廷式 无知者 ,
[ænd; ənd] [sed] :
" **and said** :
" 和 说 :

侯爵夫人听了这番话, 慈祥地对这位宫廷无知者微微一笑, 说道:

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'kɑ:mplɪft] [dʒent(ə)lmən] ;
" **It is easy to see , sir , that you are a most accomplished gentleman** ;
" 它 是 简单的 到 看 , 先生 , 那 你 是 一个 最多 完成 绅士 ;

“先生, 不难看出您是一位非常有成就的绅士;

[maɪ] [sʌn] [wɪl] [oʊ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [edʒu'keɪ(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" **my son will owe all his education to you** .
" 我的 儿子 将要 欠 全部 他的 教育 到 你 .

我儿子能接受的教育全靠你了。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [haʊ'evər] ,
" **I imagine , however** ,
" 我 想象 , 然而 ,

不过, 我想.....

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" **that it will not be a bad thing for him to know a little history** .
" 那 它 将要 不是 是 一个 坏的 事物 为了 他 到 知道 一个 小的 历史 .

让他了解一些历史知识并非坏事。

" [neɪ] , [mædəm] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [du:] [hɪm; ɪm] ?
" **Nay , madam , what good would that do him ?**
" 不 , 女士 , 什么 好的 会 那 做 他 ?

“不, 夫人, 那样对他有什么好处呢? ”

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

他回答道。

" [ə'ʃʊədli] , [ðə; ði] ['oʊnli] [entər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ju:sf(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪŋ]
" **Assuredly , the only entertaining and useful history is that of the passing**
" 当然 , 这 仅有的 娱乐 和 有用 历史 是 那 的 这 通过

[aʊər] .
" **hour** .
" 小时 .

可以肯定的是, 唯一有趣且有用的历史就是流逝的时间的历史。

[ɔ:ɪ] ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kleɪvər] ['raɪtə-z] [hæz; həz] [əb'zɜ:rvd] ,
All ancient history , as one of our clever writers has observed ,
全部 古老的 历史 , 作为 一 的 我们的 聪明的 作家 有 观察到 ,
正如我们一位才华横溢的作家所观察到的那样, 所有古代历史

[ɪz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['feɪblz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju: 'es] ['mɑ:dʒ-nz]
is admitted to consist of nothing but fables , and for us moderns
是 承认 到 由 的 没有什么 但 寓言 , 和 为了 我们 现代人
[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl]['keɪɑ:s] .
it is an inextricable chaos .
它 是 一个 密不可分 混乱 .
人们普遍认为它完全由寓言故事组成, 对于我们现代人来说, 它是一团乱麻。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [jʊr; jər][sʌn] ,
What does it matter to the young gentleman , your son ,
什么 做 它 事情 到 这 年轻的 绅士 , 你的 儿子 ,
对这位年轻先生, 也就是你的儿子来说, 这又有什么关系呢?

[ɪf] ['ʃɑ:ləmeɪn] [ɪnstɪtju:tɪd] [ðə; ðɪ] [twelv] ['pælədɪnz][ʌv; əv] [fræns] ,
if Charlemagne instituted the twelve Paladins of France ,
如果 查理曼大帝 已设立 这 十二 圣骑士 的 法国 ,
如果查理曼大帝设立了法国十二圣骑士团,

[ɔ:r] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ? "
or if his successor had an impediment in his speech ? "
或者如果 他的 接班人 有 一个 障碍 在 他的 演讲 ? "
或者他的继任者是否有语言障碍?

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [mɔ:r] ['waɪzli] [sed] !
" Nothing was ever more wisely said !
" 没有什么 曾是 曾经 更多的 明智地 说 !
“这话说得再明智不过了! ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['tu:tər] .
" exclaimed the tutor .
" 惊呼 这 导师 .
“家庭教师惊喊道。”

" [ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['smʌðəd] [ʌndər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ju:sləs] ['nɑ:lɪdʒ] ,
" The minds of children are smothered under a mass of useless knowledge ,
" 这 思想 的 孩子们 是 窒息 在下面 一个 大量的 的 无用 知识 ,
[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:ɪ]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
but of all sciences ,
但 的 全部 科学 ,
“孩子们的思想被大量无用的知识所淹没, 但所有科学领域都是如此,

[ðæt] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ðɪ][moʊst][əb'sɜ:rd] ,
that which seems to me the most absurd ,
那 哪个 似乎 到 我 这 最多 荒诞 ,
在我看来最荒谬的是,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [best] [əd'dæptɪd] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] ['evri] [spɑ:rk][ʌv; əv] ['dʒɪ:niəs] , [ɪz] [dʒɪ'a:mətri] .
and the one best adapted to extinguish every spark of genius , is geometry .
和 这 一 最好的 改编 到 熄灭 每一个 火花 的 天才 , 是 几何学 .
而最适合扼杀一切天才火花的, 就是几何学。

[ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['saɪəns] [kən'sɜ:rnz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ]['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] , [laɪnz] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [wɪtʃ]
That ridiculous science concerns itself with surfaces , lines , and points which
那 荒谬的 科学 担忧 本身 和 表面 , 线条 , 和 积分 哪个
[hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['neɪtʃər] .
have no existence in nature .
有 不 存在 在 自然 .
那门荒谬的科学研究的是自然界中根本不存在的面、线和点。

[ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kɜːrvd] [laɪnz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pæs] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ]
In imagination a hundred thousand curved lines may be made to pass between a
在 想像力 一个 百 千 弯曲 线条 可能 是 制成 到 经过 之间 一个
[ˈsɜːrk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [aɪ'tiː] ,
circle and a straight line which touches it ,
圆圈 和 一个 直的 线 哪个 触摸 它 ,
想象中, 可以在一个圆和与其相切的直线之间画出十万条曲线。

[ɔːl'dʊʊ] [ɪn] [rɪ'æləti] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'sɜːrt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔː] .
although in reality you could not insert as much as a straw .
虽然 在 现实 你 可以 不是 插入 作为 很多 作为 一个 稻草 .
虽然实际上你甚至无法像插入吸管那样插入任何东西。

[dʒɪ'ɑːmətri] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd][dʒʊʊk] .
Geometry , indeed , is nothing more than a bad joke .
几何学 , 的确 , 是 没有什么 更多的 比 一个 坏的 开玩笑 .
几何学, 其实不过是个糟糕的笑话。

" [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [mʌtʃ] [-]
" **The marquis and his lady did not understand much [353]**
" 这 侯爵 和 他的 女士 做过 不是 理解 很多 [-]
“侯爵和他的夫人不太明白[353]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈtuːtər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kwɔɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]
of the meaning of what the tutor was saying , but they quite agreed with
的 这 意义 的 什么 这 导师 曾是 说 , 但 他们 相当 同意 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他们虽然不完全理解老师所说的话, 但他们都非常赞同他的观点。
" [ə; eɪ] ['nɒʊblmən] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **A nobleman like his Lordship , " he continued ,**
" 一个 贵族 喜欢 他的 领主 , " 他 持续 ,
“像他这样的贵族,”他继续说道。

" [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][draɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['stʌdɪz] .
" **should not dry up his brain with such unprofitable studies .**
" 应该 不是 干燥 向上 他的 脑 和 这样的 无利可图 研究 .
“不应该让他的大脑被这种无益的研究耗尽。”

[ɪf] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
If , some day ,
如果 , 一些 天 ,
如果有一天,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [sə'blaɪm] [dʒɪəme'trɪjən] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he should want one of those sublime geometricians to draw a plan of his
他 应该 想 一 的 那些 升华 几何学家 到 画 一个 计划 的 他的
[ɛ'stɜːts] ,
estates ,
庄园 ,
他应该请一位杰出的几何学家为他的庄园绘制平面图。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðəm; ðəm] ['meɪzərd] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
he can have them measured for money .
他 能 有 他们 测量 为了 钱 .
他可以花钱让人帮他量尺寸。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] ,
If he should wish to trace out the antiquity of his lineage ,
如果 他 应该 希望 到 痕迹 出去 这 古代 的 他的 血统 ,
如果他想追溯自己家族的古老渊源,

[wɪtʃ] [gʊʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ['eɪdʒɪz] ,
which goes back to the most remote ages ,
哪个 去 后退 到 这 最多 偏僻的 年龄 ,
其历史可以追溯到最遥远的时代。

[ɔ:l][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][send] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['lɜːrniɪd] [ˌbenɪ'dɪktɪn] .
all he will have to do will be to send for some learned Benedictine .
全部 他 将要 有 到 做 将要 是 到 发送 为了 一些 学习 本笃会 .
他只需要请一位博学的本笃会修士来就行了。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['lðər] [a:ts] .
It is the same with all the other arts .
它 是 这 相同的 和 全部 这 其他 艺术 .
其他所有艺术形式也是如此。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔːrd][bɔːrn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lʌki] [stɑːr][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['peɪntər] , [nɔːr][ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n] ,
A young lord born under a lucky star is neither a painter , nor a musician ,
一个 年轻的 主 出生 在下面 一个 幸运的 星星 是 两者都不 一个 画家 , 也不 一个 音乐家 ,
一位生于吉星之下的年轻贵族, 既不是画家, 也不是音乐家。

[nɔːr][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] , [nɔːr][ə; eɪ] ['skʌlptər] ,
nor an architect , nor a sculptor ,
也不 一个 建筑师 , 也不 一个 雕塑家 ,
既不是建筑师, 也不是雕塑家

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ɔ:l] [ðɪːz] [a:ts] ['flɜːrɪʃ] [baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but he may make all these arts flourish by encouraging them with his
但 他 可能 制作 全部 这些 艺术 繁荣 经过 鼓励 他们 和 他的
[ˈdʒenərəs] [ə'pruːv(ə)] .
generous approval .
慷慨的 赞同 .

但他或许会以慷慨的赞赏鼓励这些艺术, 使它们蓬勃发展。
[ˈdaʊtləs] [aɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə]['peɪtrənəɪz][ðæn; ðən][tuː; tə] ['præktɪs] [ðem; ðəm] .
Doubtless it is much better to patronize than to practice them .
毫无疑问 它 是 很多 更好的 到 惠顾 比 到 实践 他们 .
毫无疑问, 支持这些做法远比实践它们要好得多。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [maɪ][bɔːrd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrkwɪs][hæz; həz] [teɪst] ;
It will be quite enough if my lord the young Marquis has taste ;
它 将要 是 相当 足够的 如果 我的 主 这 年轻的 侯爵 有 品尝 ;
如果年轻的侯爵大人有品位, 那就足够了;

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][tuː; tə][wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
it is the part of artists to work for him ,
它 是 这 部分 的 艺术家 到 工作 为了 他 ,
为他工作是艺术家的职责所在。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːɪ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['piːp(ə)] [ʌv; əv]['kwaːləti] (
and thus there is a great deal of truth in the remark that people of quality (
和 因此 那里 是 一个 伟大的 交易 的 真相 在 这 评论 那 人们 的 质量 (
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

因此, 所谓“有素质的人(即,
[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [rɪtʃ]) , [noʊ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['lɜːrniŋ] ['eniθɪŋ] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] ,
if they are very rich) , know everything without learning anything , because ,
如果 他们 是 非常 富有的) , 知道 一切 没有 学习 任何事物 , 因为 ,
(如果他们非常富有), 无需学习就能知道一切, 因为,

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] ,
in point of fact and in the long run ,
在 观点 的 事实 和 在 这 长的 跑步 ;
事实上, 从长远来看,
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈmæstərz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər] .
they are masters of all the knowledge they can order and pay for .
他们 是 大师 的 全部 这 知识 他们 能 命令 和 支付 为了 .
他们精通所有他们能够订购和付费的知识。

" [ðə; ði] [əˈgri:əb(ə)l] [ˌɪgnəˈreɪməs] [ðen] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :
" **The agreeable ignoramus then resumed his part in the conversation , and said :**
" 这 同意 无知者 然后 恢复 他的 部分 在 这 对话 , 和 说 :
“这位和蔼可亲的无知者随后继续参与谈话, 说道:
" [ju:; jʊ][hæv; həv] [wel] [riˈmɑ:kt] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [end][ʌv; əv][ˈmænz] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][tu:; tə]
" **You have well remarked , madam , that the great end of man's existence is to**
" 你 有 出色地 评论 , 女士 , 那 这 伟大的 结尾 的 男人的 存在 是 到
[səkˈsi:d] [ɪn][səˈsaɪəti] .
succeed in society .
成功 在 社会 .
“夫人, 您说得对, 人生的最终目标是在社会上获得成功。”

[ɪz][aɪˈti:] , [fərˈsu:θ] ,
Is it , forsooth ,
是 它 , 真的 ,
真的吗?
[ˈeni] [eɪd][tu:; tə][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [səkˈses] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈvɒtɪd] [wʌnz] [self][tu:; tə][ðə; ði]
any aid to the attainment of this success to have devoted one's self to the
任何 援助 到 这 素养 的 这 成功 到 有 奉献 一个人的 自己 到 这
[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ?
sciences ?
科学 ?
投身科学研究对取得这种成功有任何帮助吗?

[dʌz] [ˈeni] [wʌn][ˈevər] [θɪŋk] [ɪn] [sɪˈlekt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [dʒɪˈɑ:mətri] ?
Does any one ever think in select company of talking about geometry ?
做 任何 一 曾经 思考 在 选择 公司 的 说 关于 几何学 ?
有没有人会在与特定朋友或家人相处时考虑谈论几何学?
[ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈevər] [æskt] [wʌt] [stɑ:r][ˈraɪzɪz][tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ?
Is a gentleman ever asked what star rises to - day with the sun ?
是 一个 绅士 曾经 问 什么 星星 上升 到 - 天 和 这 太阳 ?
绅士会被问到今天哪颗星会和太阳一起升起吗?

[dʌz] [ˈeni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] [ˈevər][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [kloʊdi:ən] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] -
Does any one at the supper - table ever want to know if Clodion , the Long -
做 任何 一 在 这 晚餐 - 桌子 曾经 想 到 知道 如果 克洛迪翁 , 这 长的 -
[ˈherd] , [krɔ:st] [ðə; ði] - ? "
Haired , crossed the Rhine ? "
头发 , 交叉 这 - ? "
餐桌上有人想知道长发克洛迪翁是否渡过莱茵河吗?

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃəˈnes] [di:] [la:] - , [-]
" **No , indeed ! " exclaimed the marchioness de la Jeannotiere , [354]**
" 不 , 的确 ! " 惊呼 这 侯爵夫人 德 拉 - , [-]
“不, 确实如此!”让诺蒂埃侯爵夫人惊呼道[354]
[hu:z] [tʃɑ:rmz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ˈpæspɔ:rt] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
whose charms had been her passport into the world of fashion ,
谁 魅力 有 到过 她 护照 进入 这 世界 的 时尚 ,
她的魅力是她进入时尚界的通行证。

" [ænd; ənd][maɪ][sʌn][mʌst; məst][nɑ:t][ˈstaɪf(ə)] [hi:; ɪz][ˈdʒi:niəs][baɪ] [ˈstʌdiŋ] [ɔ:l] [ðæt] [træʃ] .
" and my son must not stifle his genius by studying all that trash .
" 和 我的 儿子 必须 不是 窒息 他的 天才 经过 学习 全部 那 垃圾 .
“我的儿子绝不能因为学习那些垃圾而扼杀他的天赋。”

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] ?
But , after all , what is he to be taught ?
但 , 后 全部 , 什么 是 他 到 是 教授 ?
但是, 归根结底, 又能教他什么呢?

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔ:rd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ʃaɪn] [wen]
For it is a good thing that a young lord should be able to shine when
为了 它 是 一个 好的 事物 那 一个 年轻的 主 应该 是 有能力的 到 闪耀 什么时候
[əˈkeɪʒn] [ɔfəz] ,
occasion offers ,
场合 优惠 ,
年轻的领主能在机会出现时展现才华, 这是一件好事。

[æz; əz][maɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [sed] .
as my noble husband has said .
作为 我的 高贵 丈夫 有 说 .
正如我高贵的丈夫所说。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌns] [ˈhɪrɪŋ] [æ; ən][æˈbeɪ] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt][ðə; ði][moʊst] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈsaɪəns] [wʌz; wəz]
I remember once hearing an abbé remark that the most entertaining science was
我 记住 一次 听力 一个 阿贝 评论 那 这 最多 娱乐 科学 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] — [aɪˈti:] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bi:] . " something the name of which I have forgotten — it begins with a B . " "
某物 这 姓名 的 哪个 我 有 被遗忘的 — 它 开始 和 一个 B . " "
我记得曾听一位神父说过, 最有趣的科学是一门我忘了名字的学科——它以字母 B 开头。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bi:] , [ˈmædəm] ?
" With a B , madam ?
" 和 一个 B , 女士 ?
“是B开头的吗, 女士? ”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈba:təni] , [wʌz; wəz][aɪˈti:] ? " It was not botany , was it ? " "
它 曾是 不是 植物学 , 曾是 它 ? " "
不是植物学, 对吧?

" [noʊ] , [aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈba:təni] [ðæt] [hi:; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] ; [aɪˈti:][brɪˈɡæ; n] , [æz; əz][aɪ] [tel]
" No , it certainly was not botany that he mentioned ; it began , as I tell
" 不 , 它 当然 曾是 不是 植物学 那 他 提及 ; 它 开始 , 作为 我 告诉
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“不, 他提到的肯定不是植物学; 事情的起因, 正如我告诉你的,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bi:] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈɒnri] . " with a B , and ended in onry . " "
和 一个 B , 和 结束 在 奥里 . " "
以 B 开头, 以 onry 结尾。

" [ɑ:] , [ˈmædəm] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] !
" Ah , madam , I understand !
" 啊 , 女士 , 我 理解 !
“啊, 夫人, 我明白了! ”

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈbleɪzənri] , [ɔ:r] [ˈherəldri] . It was blazonry , or heraldry .
它 曾是 纹章学 , 或者 纹章学 .
这是纹章学, 或者说是纹章学。

[ðæt] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][moʊst] [prə'faʊnd] ['saɪəns] .
That is indeed a most profound science .
那 是 的确 一个 最多 深刻的 科学 .

那的确是一门极其深奥的科学。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['fæj(ə)nəb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌstəm] [hæz; həz] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
But it has ceased to be fashionable since the custom has died out of
但 它 有 停止 到 是 时髦 自从 这 风俗 有 死亡 出去 的
['hævɪŋ] [wʌnz] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ['peɪntɪd] [ɑ:n] [wʌnz] ['kærɪdʒ] [dɔ:z] ;
having one's coat of arms painted on one's carriage doors ;
拥有 一个人的 外套 的 武器 绘 在 一个人的 运输 门 ；

但由于在马车门上绘制纹章的习俗已经消失，这种做法也不再流行了；

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l] [θɪŋ] ['ɪmədʒɪnəbl] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['ɔ:rdərd] [stert] .
it was the most useful thing imaginable in a well - ordered state .
它 曾是 这 最多 有用 事物 可以想象的 在 一个 出色地 - 订购 状态 .

在井然有序的状态下，它是你能想象到的最有用的东西。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wʊd] [bi:; bi] ['endləs] ,
Besides , that line of study would be endless ,
除了 , 那 线 的 学习 会 是 无尽的 ,

此外，这个研究方向将永无止境。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['bɑ:rbər] [hu:ɪ] [ɪz] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:r'mɔ:riəl]
for at the present day there is not a barber who is without his armorial
为了 在 这 展示 天 那里 是 不是 一个 理发师 WHO 是 没有 他的 纹章
['beərɪŋz] ,
bearings ,
轴承 ,

如今，几乎没有哪个理发师不佩戴自己的纹章。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wət'evər] [bɪ'kʌmz] ['kɑ:mən] ['lu:zɪz][ɪts] [ə'træk(ə)n] .
and you know that whatever becomes common loses its attraction .
和 你 知道 那 任何 变成 常见的 失败 它是 景点 .

你知道，任何变得平庸的东西都会失去吸引力。

" ['faɪnəli] , [æftər][ɔ:l][ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑ:nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæd; həd] [bɪn]
" **Finally , after all the pros and cons of the different sciences had been**
" 最后 , 后 全部 这 优点 和 缺点 的 这 不同的 科学 有 到过
[ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ,
examined and discussed ,
检查 和 讨论 ,

“最后，在对不同学科的优缺点进行全面考察和讨论之后，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:rkwɪs][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] ['dænsɪŋ] .
it was decided that the young marquis should learn dancing .
它 曾是 决定 那 这 年轻的 侯爵 应该 学习 跳舞 .

人们决定让这位年轻的侯爵学习跳舞。

[deɪm] ['neɪtʃər] , [hu:] [ə'reɪndʒz] ['evrɪθɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
Dame Nature , who arranges everything according to her own will and pleasure ,
贵妇人 自然 , WHO 安排 一切 根据 到 她 自己的 将要 和 乐趣 ,

自然女神，一切都按照她自己的意愿和喜好安排着，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['tælənt] [wɪtʃ] [su:n] [dɪ'veləpt] , [sɪ'kjueɪŋ] [hɪm; ɪm] [prə'dɪdʒəs] [sək'ses]
had given him a talent which soon developed , securing him prodigious success
有 给定 他 一个 天赋 哪个 很快 发达 , 确保 他 惊人 成功
;
;
;
;

这赋予了他一种天赋，这种天赋很快发展起来，为他带来了巨大的成功；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsiŋɪŋ] [stri:t] [ˈbælədz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [stɑɪl] .
it was that of singing street ballads in a charming style .
它 曾是 那 的 歌唱 街道 民谣 在 一个 迷人 风格 .

那是用一种迷人的风格演唱街头民谣。

[hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [greɪs] [əˈkʌmpəniŋ] [ðɪs] [suːˈpɜːrlətɪv] [ɡɪft] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd]
His youthful grace accompanying this superlative gift caused him to be regarded
他的 青春 优雅 随同 这 最高级 礼物 导致 他 到 是 认为
[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈprɔːmɪs] .
as a young man of the highest promise .
作为 一个 年轻的 男人 的 这 最高 承诺 .

他年轻时的优雅风度，加上他卓越的天赋，使他被视为前途无量的青年才俊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kræmd] [wɪð; wɪθ]
He was a favorite with the ladies , and , having his head crammed with
他 曾是 一个 最喜欢的 和 这 女士们 , 和 , 拥有 他的 头 拥挤 和
[ˈsɒŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

他很受女士们的喜爱，而且脑子里装满了歌曲，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈmɪstrɪsɪz] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪz; ɪz] [vəːsɪz] .
he had no lack of mistresses to whom to address his verses .
他 有 不 缺少 的 情妇们 到 谁 到 地址 他的 诗句 .

他不乏情妇，可以向她们吟诗作赋。

[hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði] [laɪn] " [ˈbækəs] [-]
He stole the line " Bacchus [355]
他 偷窃 这 线 " 巴克斯 [-]

他偷了“巴克斯[355]”这句台词

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌvz] [æt; ət] [pleɪ] " [frʌm; frəm][wʌn] [ˈbæləd] ,
with the Loves at play " from one ballad ,
和 这 爱 在 玩 " 从 一 民谣 ,

一首民谣中的“与爱嬉戏”

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː] [raɪm] [wɪð; wɪθ] " [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] " [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ,
and made it rhyme with " night and day " taken from another ,
和 制成 它 韵 和 " 夜晚 和 天 " 已采取 从 其他 ,

并使之与取自另一句的“night and day”押韵，

[waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈfɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] " [tʃɑːrmz] " [ænd; ənd] " [əˈlɑːmz] .
while a third furnished him with " charms " and " alarms .
尽管 一个 第三 提供 他 和 " 魅力 " 和 " 警报 .

而第三个人则为他提供了“护身符”和“警报器”。

" [bʌt; bət] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][wɜːr; wər]
" But inasmuch as there were always a few feet more or less than were
" 但 因此 作为 那里 是 总是 一个 很少 脚 更多的 或者较少的 比 是

[ˈwɑːntrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vəːsɪz] ,
wanted in his verses ,
通缉 在 他的 诗句 ,

“但是，由于他的诗句中总是多出或少出几英尺，

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [kəˈrektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈsɔvrɪnz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
he had them corrected at the rate of twenty sovereigns a song .
他 有 他们 已更正 在 这 速度 的 二十 君主 一个 歌曲 .

他让人以每首歌二十个金币的价格把它们改正过来。

[ænd; ænd] " [ðə; ði] ['litərəri] [jɪr] " [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][wið; wɪθ] [sʌtʃ] [sɑ:nɪtɪrɪz]
And " The Literary Year " placed him in the same rank with such sonneteers
和 " 这 文学 年 " 放置 他 在 这 相同 的 秩 和 这样 的 十四行诗
[æz; əz][lɑ:] [fer] ,
as La Fare ,
作为 拉 票价 ,

《文学年鉴》将他与拉法尔等十四行诗诗人相提并论。

- , [ˈhæmɪltən] , [ˈsærəsɪn] , [ænd; ænd] [ˈvɔɪtʃər] .
Chaulieu , Hamilton , Sarrasin , and Voiture .
- , 汉密尔顿 , 沙拉辛 , 和 汽车 .

肖利厄、汉密尔顿、萨拉辛和沃伊图尔。

[hɜ:r; hær] ['leɪdɪfɪp] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [ðen] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
Her ladyship the marchioness then believed that she was indeed the mother of
她 夫人 这 侯爵夫人 然后 相信 那 她 曾是 的确 这 母亲 的
[ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] ,
a genius ,
一个 天才 ,

侯爵夫人当时相信自己的确是一位天才的母亲。

[ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
and gave a supper to all the wits of Paris .
和 给予 一个 晚餐 到 全部 这 智慧 的 巴黎 .

他为巴黎所有的才子们举办了一场晚宴。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hed] [wʌz; wəz] [su:n] [tɜ:rnd] ;
The young man's head was soon turned ;
这 年轻的 男人的 头 曾是 很快 转向 ;

年轻人的头很快转了过去；

[hi:; hi] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
he acquired the art of talking without knowing the meaning of what he said ,
他 获得 这 艺术 的 说 没有 会心 这 意义 的 什么 他 说 ,

他学会了说话却不明白自己所说的话的含义。

[ænd; ænd] [pə'fektəd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɪt][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
and perfected himself in the attainment of being fit for nothing .
和 完善 他自己 在 这 素养 的 存在 合身 为了 没有什么 .

并最终达到了一无是处的境界。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈeləkwənt] ,
When his father saw him so eloquent ,
什么时候 他的 父亲 锯 他 所以 雄辩 ,

当他父亲看到他如此能言善辩时，

[hi:; hi] ['ki:nli] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][hɪm; ɪm] [tɔ:t] ['lætn] ,
he keenly regretted that he had not had him taught Latin ,
他 敏锐地 后悔 那 他 有 不是 有 他 教授 拉丁 ,

他非常后悔没有让他学拉丁语。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpə:tʃəst] [sʌm; səm] [haɪ] [ˈli:g(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
or he would have purchased some high legal appointment for him .
或者 他 会 有 购买 一些 高的 合法的 预约 为了 他 .

否则他就会为他买下某个高级法律职位。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
His mother ,
他的 母亲 ,

他的母亲，

[hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔ:r] [hə'roʊɪk] ['sentɪmənts] [tʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][tu;; tə][sə'lisɪt][ə; eɪ]['redʒɪmənt]
who was of more heroic sentiments took upon herself to solicit a regiment
WHO 曾是 的 更多的 英勇 情感 采取 之上 她自己 到 征求 一个 团
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʌn] ;
for her son ;
为了 她 儿子 ;
她是一位更具英雄情怀的女性，决定为她的儿子争取一个兵团；

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi;; hi] [meɪd] [ʌv] — [ænd; ənd] [ʌv] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən]
in the meantime he made love — and love is sometimes more expensive than
在 这 与此同时 他 制成 爱 — 和 爱 是 有时 更多的 昂贵的 比
[ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
a regiment .
一个 团 .
与此同时，他寻欢作乐——而爱情有时比一个军团的代价还要高昂。

[hi;; hi] ['skwɒndəd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['fri:lɪ] ,
He squandered his money freely ,
他 挥霍 他的 钱 自由 ,
他挥霍无度，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['perənts] [dreɪnd] [ðer; ðər] [pə:sɪz] [ænd; ənd]['kredit][tu;; tə][ə; eɪ]['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [eb]
while his parents drained their purses and credit to a lower and lower ebb
尽管 他的 父母 排水 他们的 钱包 和 信用 到 一个 降低 和 降低 落潮
[baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['grændəst] [stɑɪl] .
by living in the grandest style .
经过 活的 在 这 最宏伟 风格 .
而他的父母却过着极其奢华的生活，导致他们的钱包和信用额度越来越低。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdɔʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbər'hʊd] , [hu:] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]
A young widow of good position in their neighborhood , who had only a
一个 年轻的 寡妇 的 好的 位置 在 他们的 邻里 , WHO 有 仅有的 一个
['mɔ:dərət] ['ɪnkʌm] ,
moderate income ,
缓和 收入 ,
一位在邻里间地位不错的年轻寡妇，但收入却不高。

[wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['efərt] [tu;; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [greɪt] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
was kind enough to make some effort to prevent the great wealth of the
曾是 种类 足够的 到 制作 一些 努力 到 防止 这 伟大的 财富 的 这
['mɑ:rkwɪs][ænd; ənd] [ˌmɑ:rʃə'nes] [di:][lɑ:] - [frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
Marquis and Marchioness de La Jeannotiere from going altogether ,
侯爵 和 侯爵夫人 德 拉 - 从 去 共 ,
他好心地采取了一些措施，以防止拉让诺蒂埃侯爵和侯爵夫人的巨额财富彻底流失。

[baɪ] [kən'sentɪŋ] [tu;; tə] ['mæri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:rkwɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə] [ə'prəʊpɪət] [wʌt]
by consenting to marry the young marquis with a view to appropriating what
经过 同意 到 结婚 这 年轻的 侯爵 和 一个 看法 到 挪用 什么
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .
通过同意嫁给年轻的侯爵，目的是为了侵占剩余的财产。

[ʃi;; ʃɪ] [en'taɪst] [hɪm; ɪm][tu;; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] , [let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ʌv] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
She enticed him to her house , let him make love to her ,
她 诱人的 他 到 她 房子 , 让 他 制作 爱 到 她 ,
她引诱他到她家，让他和她发生性关系。
[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [si:] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [-]
allowed him to see that she was not quite indifferent to him , and [356]
允许 他 到 看 那 她 曾是 不是 相当 冷漠 到 他 , 和 [-]
让他看到她并非对他完全漠不关心，并且[356]

[meɪd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hə] [dɪ'vɒtɪd] [slɛv] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
made him her devoted slave without the least difficulty .
制成 他 她 奉献 奴隶 没有 这 至少 困难 .

她毫不费力地就让他成为了她忠实的奴隶。

[æɪt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌkɑːmen'deɪʃn] , [ænd; ənd][æɪt; ət] [ə'hʌðər] [taɪm] ['kaʊns(ə)] ;
At one time she would give him commendation , and at another time counsel ;
在 一 时间 她 会 给 他 表彰 , 和 在 其他 时间 法律顾问 ;
她有时赞扬他, 有时又给他建议;

[ʃiː; ʃi] [brɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [best] [frend] .
she became his father's and mother's best friend .
她 成为 他的 父亲的 和 母亲的 最好的 朋友 .

她成了他父母最好的朋友。

[æɪn; ən][oʊld] ['neɪbər] [sə'dʒestɪd] ['mæɪɪdʒ] .
An old neighbor suggested marriage .
一个 老的 邻居 建议 婚姻 .

一位老邻居向我求婚。

[ðə; ði] ['perənts] , ['dæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] , ['dʒɔɪfəli] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The parents , dazzled with the splendor of the alliance , joyfully fell in with the
这 父母 , 眼花缭乱 和 这 辉煌 的 这 联盟 , 欣喜地 跌倒 在 和 这
[ski:m] ,
scheme ,
方案 ,

父母们被这桩联姻的盛况所吸引, 欣然接受了这个计划。

[ænd; ənd] ['praːmɪst] [ðer; ðər]['oʊnli][sʌn] [tuː; tə][ðer; ðər][moʊst] ['ɪntɪmət] ['leɪdi] [frend] .
and promised their only son to their most intimate lady friend .
和 承诺 他们的 仅有的 儿子 到 他们的 最多 亲密的 女士 朋友 .

并将他们唯一的儿子许配给了他们最亲密的女友。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'baʊt] [tuː; tə][wed][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [ə'dɔrd] ,
The young marquis was thus about to wed the woman he adored ,
这 年轻的 侯爵 曾是 因此 关于 到 结婚 这 女士 他 受人喜爱 ,

这位年轻的侯爵即将迎娶他心爱的女子。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
and by whom he was loved in return .
和 经过 谁 他 曾是 喜爱 在 返回 .

他也因此深受他人喜爱。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] ['redi]
The friends of the family congratulated him ; the marriage settlement was ready
这 朋友们 的 这 家庭 恭喜 他 ; 这 婚姻 沉降 曾是 准备好
[tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] ;
to be signed ;
到 是 签名 ;

家人朋友都向他表示祝贺; 结婚协议书也准备签署了;

[ðə; ði] ['braɪdl] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌpʃl] [hɪm] [wɜːr; wər][bəʊθ] [wel] ['ʌndər] [wei] .
the bridal dress and the nuptial hymn were both well under way .
这 新娘 裙子 和 这 婚礼 圣歌 是 两个都 出色地 在下面 方式 .

新娘的婚纱和婚礼赞歌都已顺利进行。

[wʌn] ['mɔːrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmər] [huːm]
One morning our young gentleman was on his knees before the charmer whom
一 早晨 我们的 年轻的 绅士 曾是 在 他的 膝盖 前 这 魔术师 谁
[faːnd] [ə'fek](ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [wɜːr; wər][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
fond affection and esteem were so soon to make his own .
喜爱 感情 和 尊重 是 所以 很快 到 制作 他的 自己的 .

一天早晨, 这位年轻的绅士跪倒在一位迷人的女士面前, 这位女士很快就会让他倾慕不已, 对他充满爱慕和敬意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪstɪŋ] [ɪn] [ˈænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈtendər] [kənˈvɜːrs] [ðə; ði] [fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər]
They were tasting in animated and tender converse the first fruits of future
他们是 品尝 在 动画 和 投标 交谈 这 第一的 水果 的 未来
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

他们用生动而温柔的交谈，品尝着未来幸福的初果。

[ˈsetlɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈpɜːrɪfɪkt] [blɪs] ,
settling how they should lead a life of perfect bliss ,
安顿 如何 他们 应该 带领 一个 生活 的 完美的 极乐 ,
他们决定如何过上完美幸福的生活，

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈfʊtmən] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] , [skerd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
when one of his mother's footmen presented himself , scared out of his wits .
什么时候 一 的 他的 母亲的 侍从 呈现 他自己 , 害怕的 出去 的 他的 智慧 .
这时，他母亲的一名男仆走了过来，吓得魂飞魄散。

" [hɪəz] [faɪn] [nuːz] [wɪtʃ] [meɪ] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi] ;
" **Here's fine news which may surprise you !** " **said he** ;
" 这里是 美好的 消息 哪个 可能 惊喜 你 ! " 说 他 ;
“有个好消息可能会让你感到惊讶！”他说；

" [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] , [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
" **the bailiffs are in the house of my lord and lady , removing the furniture** .
" 这 法警 是 在 这 房子 的 我的 主 和 女士 , 移除 这 家具 .
“法警正在我主人和夫人的家中搬走家具。”

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkredɪtəz] .
Everything has been seized by the creditors .
一切 有 到过 查获 经过 这 债权人 .
所有财产都被债权人扣押了。

[ðer; ðər] [ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] [əˈrestɪŋ] [ˈpiːp(ə)] ,
There is talk of arresting people ,
那里 是 讲话 的 逮捕 人们 ,
有人提议逮捕这些人，

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [get] [maɪ] [ˈweɪdʒɪz] [peɪd] . "
and I am going to do what I can to get my wages paid . "
和 我 是 去 到 做 什么 我 能 到 得到 我的 工资 有薪酬的 . "
我会尽我所能确保我的工资能被支付出来。

" [let] [juː ˈes] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] , " [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði]
" **Let us see what has happened ,** " **said the marquis ,** " **and discover the**
" 让 我们 看 什么 有 发生 , " 说 这 侯爵 , " 和 发现 这
[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] . "
meaning of all this . "
意义 的 全部 这 . "
“让我们看看发生了什么事，”侯爵说，“并找出这一切的意义。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] , " [ɡoʊ] [ænd; ənd] [ˈplʌnɪʃ] [ðoʊz] [ˈræskəlz] — [ɡoʊ] , [æt; ət] [wʌns] !
" **Yes ,** " **said the widow ,** " **go and punish those rascals — go , at once !**
" 是的 , " 说 这 寡妇 , " 去 和 惩治 那些 无赖 — 去 , 在 一次 !
“是的，”寡妇说，“去惩罚那些恶棍——马上去！”

" [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈhoʊmwərd] .
" **He hurried homeward** .
" 他 慌忙 回家 .

他匆匆赶回家。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['prɪzn] ,
When he arrived at the house his father was already in prison ,
什么时候 他 到达的 在 这 房子 他的 父亲 曾是 已经 在 监狱 ,
他到家时, 父亲已经在监狱里了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][fled] , [iːt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and all the servants had fled , each in a different direction ,
和 全部 这 仆人 有 逃亡 , 每个 在 一个 不同的 方向 ,
所有的仆人都逃走了, 各自逃往不同的方向。

['kæriɪŋ] [ɔːf] [wət'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] .
carrying off whatever they had been able to lay their hands on .
携带 离开 任何 他们 有 到过 有能力的 到 躺 他们的 双手 在 .
他们带走了所有能找到的东西。

[hɪz; ɪz] [-]
His [357]
他的 [-]

他的[357]

['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'lʊʊn] , ['helpləs] , [fər'ɒːrn] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [terz] ;
mother was alone , helpless , forlorn , and bathed in tears ;
母亲 曾是 独自的 , 无助 , 绝望 , 和 洗澡 在 眼泪 ;
母亲孤身一人, 无助而凄凉, 泪流满面;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [praː'sperəti] ,
she had nothing left her but the remembrance of her former prosperity ,
她 有 没有什么 左边 她 但 这 纪念 的 她 以前的 繁荣 ,
[hɜːr; hər] ['bjuːti] , [hɜːr; hər] [fɔːlts] ,
her beauty , her faults ,
她 美丽 , 她 故障 ,
她除了对昔日辉煌、美貌和缺点的回忆之外, 一无所有。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fuːliʃ] [ɪk'strævəgəns] .
and her foolish extravagance .
和 她 愚蠢 奢侈 .
以及她愚蠢的挥霍。

['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] [æt; ət]
After the son had condoled with his mother for a long time , he said at
后 这 儿子 有 表示哀悼 和 他的 母亲 为了 一个 长的 时间 , 他 说 在
[læst] :
last :
最后的 :

儿子与母亲久久对峙后, 终于开口说道:

" [let] [juː 'es][nɑːt] [dɪ'sper] .
" Let us not despair .
" 让 我们 不是 绝望 .

我们不要绝望。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wɪdɔʊ] [lʌvz] [em 'iː][tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ɪz]
This young widow loves me to distraction ; she is even more generous than she is
这 年轻的 寡妇 爱 我 到 分心 ; 她 是 甚至 更多的 慷慨的 比 她 是
['welθi] ,
wealthy ,
富裕 ,
这位年轻的寡妇非常爱我; 她慷慨大方, 远胜于她的财富。

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔr] [juː; jʊ] .
I can assure you .
我 能 保证 你 .

我可以向你保证。

[aɪ] [wɪl] [flaɪ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][help] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I will fly to her for help , and bring her to you .
我 将要 飞 到 她 为了 帮助 , 和 带来 她 到 你 .

我会飞过去向她求助，然后把她带给你。

" [soʊ][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
" So he returned to his mistress ,
" 所以 他 返回 到 他的 情妇 ,

于是他回到了情妇身边。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['praɪvət] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər]
and found her engaged in private conversation with a fascinating young officer
和 成立 她 已订婚的 在 私人的 对话 和 一个 迷人 年轻的 官
.
.
.

发现她正与一位迷人的年轻军官私下交谈。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔ:rd] [di:][lɑ:] - ?
Is that you , my Lord de La Jeannotiere ?
是 那 你 , 我的 主 德 拉 - ?

是德·拉·让诺蒂埃大人吗？

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
What business have you with me ?
什么 商业 有 你 和 我 ?

你找我有什么事？

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [li:v] [jʊr; jər] ['mʌðər] [baɪ][hɜ:r'self][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
How can you leave your mother by herself in this way ?
如何 能 你 离开 你的 母亲 经过 她自己 在 这 方式 ?

你怎么能这样把母亲一个人留在家里呢？

[goʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,
Go , and stay with the poor woman ,
去 , 和 停留 和 这 贫穷的 女士 ,

去吧，留下来陪陪那个可怜的女人。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][maɪ] [gʊd] [wɪʃɪz] .
and tell her that she shall always have my good wishes .
和 告诉 她 那 她 将 总是 有 我的 好的 愿望 .

并告诉她，我会永远祝她好运。

[aɪ][,eɪ 'em][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['wʊmən] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['glædli] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði]
I am in want of a waiting woman now , and will gladly give her the
我 是 在 想 的 一个 等待 女士 现在 , 和 将要 乐意 给 她 这
[ˈprefrəns] . "
preference . "
偏爱 . "

我现在需要一位侍女，我会优先考虑她。

" [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , " [ju:; jʊ] [si:m] ['prɪti] [tɔ:l][ænd; ənd] [streɪt] ;
" My lad , " said the officer , " you seem pretty tall and straight ;
" 我的 小伙子 , " 说 这 官 , " 你 似乎 漂亮的 高的 和 直的 ;

“孩子，”军官说，“你看上去又高又直；

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈentər] [maɪ] [ˈkʌmpəni] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə]
" **if you would like to enter my company , I will make it worth your while to**
如果 你 会 喜欢 到 进入 我的 公司 , 我 将要 制作 它 值得 你的 尽管 到
[ɪnˈlɪst] .
enlist .
入伍 .

如果你想加入我的公司，我会让你觉得这趟加入物有所值。

" [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] , [ˈʌtərli] [əˈstaʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈwɜːrdli] [ˈfjʊəriəs] , [went] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" **The marquis , utterly astounded and inwardly furious , went off in search of his**
" 这 侯爵 , 完全地 震惊 和 内心 狂怒 , 去 离开 在 搜索 的 他的
[ˈfɔːrmər] [ˈtuːtər] ,
former tutor ,
以前的 导师 ,

侯爵震惊不已，内心怒火中烧，随即去找他以前的老师。

[kənˈfaɪdɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .
confided all his troubles to him , and asked his advice .
坦白 全部 他的 麻烦 到 他 , 和 问 他的 建议 .

他向他倾诉了自己的所有烦恼，并征求了他的意见。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [laɪk] [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [ˈtuːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] .
He proposed that he should become like himself , a tutor of the young .
他 建议的 那 他 应该 变得 喜欢 他自己 , 一个 导师 的 这 年轻的 .

他提议自己应该像他一样，成为年轻人的导师。

" [əˈlæəs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉！

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːt] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] ,
I know nothing ; you have taught me nothing whatever ,
我 知道 没有什么 ; 你 有 教授 我 没有什么 任何 ,

我什么都不知道；你什么都没教过我。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈpraɪmeri] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [ʌnˈhæpɪnəs] !
and you are the primary cause of all my unhappiness !
和 你 是 这 基本的 原因 的 全部 我的 不快乐 !

而你正是我所有不快乐的根源！

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [es ʊs ˈbiː] .
" **And as he spoke he began to sob** .
" 和 作为 他 辐 他 开始 到 哭泣 .

“他一边说着，一边开始抽泣。”

" [raɪt] [ˈnɔːvəlz] , " [sed] [ə; eɪ] [wɪt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] ;
" **Write novels , said a wit who was present** ;
" 写 小说 , " 说 一个 有 WHO 曾是 展示 ;

“写小说吧，”在场的一位机智人士说道；

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈriːsɔːrs] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] [ɪn] [ˈpærɪs] .
" **it is an excellent resource to fall back upon in Paris** .
" 它 是 一个 出色的 资源 到 落下 后退 之上 在 巴黎 .

“这是在巴黎可以依靠的绝佳资源。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [mɔːr] [ˈdespərət] [streɪts] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [-]
" **The young man , in more desperate straits than ever , [358]**
" 这 年轻的 男人 , 在 更多的 绝望的 海峡 比 曾经 , [-]

“这位年轻人比以往任何时候都更加绝望，[358]

[ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈfɑːðər] - [kənˈfesər] .
hastened to the house of his mother's father - confessor .
加快 到 这 房子 的 他的 母亲的 父亲 - 忏悔者 .

他急忙赶往他母亲的父亲——那位忏悔神父的家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθiːə;tiːn] [mʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; ˈhaɪəst][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
He was a Theatine monk of the very highest reputation ,
他 曾是 一个 西塔廷 僧 的 这 非常 最高 名声 ,

他是一位享有极高声誉的泰阿廷会修士。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ɪn][səˈsaɪəti]
who had charge of the souls of none but ladies of the first rank in society
WHO 有 收费 的 这 灵魂 的 没有任何 但 女士们 的 这 第一的 秩 在 社会
.
.
.

他们掌管的只有上流社会女性的灵魂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
As soon as he saw him , the reverend gentleman rushed to meet him .
作为 很快 作为 他 锯 他 , 这 牧师 绅士 匆忙 到 见面 他 .

这位牧师一见到他，就立刻上前迎接。

" [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
" **Good gracious !**
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[maɪ][bɔːrd][ˈmɑːrkwɪs] , [wer] [ɪz][jɔː; jər] [ˈkæərɪdʒ] ?
My lord Marquis , where is your carriage ?
我的 主 侯爵 , 在哪里 是 你的 运输 ?

侯爵大人，您的马车在哪里？

[haʊ] [ɪz][jɔː; jər] [ˈɑːnərd] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] ?
How is your honored mother , the Marchioness ?
如何 是 你的 荣幸 母亲 , 这 侯爵夫人 ?

您尊敬的母亲，侯爵夫人，身体好吗？

" [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][dɪˈzæstər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
" **The unfortunate young fellow related the disaster that had befallen his family** .
" 这 不幸 年轻的 同伴 有关的 这 灾难 那 有 发生 他的 家庭 .

这位不幸的年轻人讲述了他家遭遇的灾难。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [ˈθiːə;tiːn] [əˈsuːmd] [ə; eɪ][ˈɡreɪvər] [er] ,
As he explained the matter further the Theatine assumed a graver air ,
作为 他 解释 这 事情 更远 这 西塔廷 假定 一个 刻刀 空气 ,

随着他进一步解释事情经过，泰阿廷教堂的气氛变得更加严肃了。

[wʌŋ][ʌv; əv] [les] [kənˈsɜːrɪn][ænd; ənd] [mɔːr] [self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
one of less concern and more self - importance .
一 的 较少的 忧虑 和 更多的 自己 - 重要性 .

一个不太关心他人，更自以为是的人。

" [maɪ][sʌŋ] , [ˌhɪrˈɪn] [juː; jə] [meɪ] [siː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns] ; [ˈrɪtʃɪz] [sɜːrv] [ˈoʊnli][tuː; tə] [kəˈrʌpt]
" **My son , herein you may see the hand of Providence ; riches serve only to corrupt**
" 我的 儿子 , 在此处 你 可能 看 这 手 的 普罗维登斯 ; 财富 服务 仅有的 到 腐败

[ðə; ði] [hɑːrt] .
the heart .
这 心 .

“我的孩子，你在这里可以看到上帝的旨意；财富只会腐蚀人心。”

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [hæz; həz] [ʃoʊn] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər][tu:; tə][jər; jər] ['mʌðər] [ɪn] [ri'dju:ʃiŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
The Almighty has shown special favor to your mother in reducing her to
这 全能者 有 所示 特别的 偏爱 到 你的 母亲 在 减少 她 到
['begəri] .
beggary .
乞讨 .

全能的上帝对你母亲格外眷顾，让她沦落到乞讨的地步。

[jes] , [sɜ:r] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
Yes , sir , so much the better !
是的 , 先生 , 所以 很多 这 更好的 !

是的，先生，那就再好不过了！

[ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sæl'veɪ(ə)n] . "
She is now sure of her salvation . "
她 是 现在 当然 的 她 救恩 . "

她现在确信自己得救了。

" [bʌt; bət] , [ˈfɑ:ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [help] [ɪn]
" But , father , in the meantime are there no means of finding some help in
" 但 , 父亲 , 在 这 与此同时 是 那里 不 方法 的 寻找 一些 帮助 在
[ðɪs] [wɜ:rld] ? "
this world ? "
这 世界 ? "

“但是，父亲，在此期间，难道就没有其他办法可以寻求帮助吗？”

" [ˌferˈwel] , [maɪ] [sʌn] !
" Farewell , my son !
" 告别 , 我的 儿子 !

“再见了，我的儿子！ ”

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] .
A lady of the court is waiting for me .
一个 女士 的 这 法庭 是 等待 为了 我 .

一位宫廷女官正在等我。

" [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfeɪntɪd] .
" The marquis almost fainted .
" 这 侯爵 几乎 昏厥 .

侯爵差点晕倒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [ˈæftər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
He was treated after much the same manner by all his friends ,
他 曾是 治疗 后 很多 这 相同的 方式 经过全部 他的 朋友们 ,

他的所有朋友都以几乎相同的方式对待他。

[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rld] ['betər] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ɔ:l]
and learned to know the world better in half a day than he had in all
和 学习 到 知道 这 世界 更好的 在 一半 一个 天 比 他 有 在 全部
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
the rest of his life .
这 休息 的 他的 生活 .

他在半天之内学到的东西，比他一生中其他时间学到的还要多。

[waɪl] [ðʌs] [plʌndʒd] [ɪn] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [dɪˈsper] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈtrævlɪŋ]
While thus plunged in overwhelming despair , he saw an old - fashioned traveling
尽管 因此 暴跌 在 压倒 绝望 , 他 锯 一个 老的 - 造型 旅行
[ˈeɪz] ,
chaise ,
躺椅 ,

正当他陷入极度绝望之际，他看到了一辆老式的旅行马车，

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['tʌmbɹəl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] ['fɜːrniʃt] [wið; wiθ] ['leðər]
more like a covered tumbril than anything else , and furnished with leather
更多的 喜欢 一个 涵盖 粪车 比 任何事物 别的 , 和 提供 和 皮革
[ˈkɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

与其说是墓穴，不如说更像一个带盖的囚车，里面还挂着皮质帘子。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [fɔːr] [ˈhɒːrməs] [ˈwægənz] , [ɔːl] [ˈhevi] [ˈleɪdn] .
followed by four enormous wagons , all heavily laden .
随后 经过 四 巨大的 马车 , 全部 重度 满载 .

后面跟着四辆巨大的货车，全都满载货物。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfeɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈrʌstɪk] [əˈtaɪər] ;
In the chaise was a young man in rustic attire ;
在 这 躺椅 曾是 一个 年轻的 男人 在 乡村 服装 ;

马车里坐着一位身着朴素服饰的年轻人；

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈruːbɪkənd] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈtempər] .
his round and rubicund face had an air of kindness and good temper .
他的 圆形的 和 红润的 脸 有 一个 空气 的 仁慈 和 好的 脾气 .

他圆圆的、红润的脸上带着和蔼可亲、性情温和的神态。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [waɪf] , [huːz] [ˈsʌnbɜːrnt] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ɪf] [nɔːt] [rɪˈfaɪnd]
His little wife , whose sunburnt countenance had a pleasing if not refined
他的 小的 妻子 , 谁 晒伤 面容 有 一个 令人愉悦 如果 不是 精制
[ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [-]
expression , was [359]
表达 , 曾是 [-]

他那晒得黝黑的脸庞虽然称不上精致，却也颇具魅力[359]

[dʒəʊltɪd] [əˈbaʊt] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ;
jolted about as she sat beside him ;
猛然一震 关于 作为 她 卫星 旁 他 ;

她坐在他旁边，身体不由自主地晃动起来；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][dɪd][nɔːt][goʊ] [kwart] [soʊ][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdændɪz] [ˈtʃæriət] ,
and since the vehicle did not go quite so fast as a dandy's chariot ,
和 自从 这 车辆 做过 不是 去 相当 所以 快速地 作为 一个 丹迪的 战车 ,

而且由于这辆车的速度不如花花公子乘坐的马车那么快，

[ðə; ði] [ˈtrævələər] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
the traveler had plenty of time to look at the marquis as he stood
这 游客 有 很多 的 时间 到 看 在 这 侯爵 作为 他 站立
[ˈmoʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

旅行者有足够的时间打量静静站在那里的侯爵。

[əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡriːf] .
absorbed in his grief .
吸收 在 他的 悲伤 .

沉浸在悲痛之中。

" [oʊ] , [gʊd] [ˈhevəns] !
" **Oh , good heavens !**
" 哦 , 好的 天 !

“哦，我的天哪！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪz] [ʒɑːˈnoʊ] [ðer; ðər] !
" **he exclaimed , " I believe that is Jeannot there !**
" 他 惊呼 , " 我 相信 那 是 让诺 那里 !

他惊呼道：“我相信那是让诺！”

" [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [neɪm] , [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeɪz] [stɑːpt] .
" Hearing that name , the marquis raised his eyes , and the chaise stopped .
" 听力 那 姓名 , 这 侯爵 提高 他的 眼睛 , 和 这 躺椅 停止 .
听到这个名字, 侯爵抬起头, 马车停了下来。

" - [tɪz] [ʒɑːˈnoʊ] [hɪmˈself] !
" ! Tis Jeannot himself !
" - 的 让诺 他自己 !
“正是让诺本人!”

[jes] , [aɪˈtiː][ɪz] [ʒɑːˈnoʊ] !
Yes , it is Jeannot !
是的 , 它 是 让诺 !
是的, 是让诺!

" [ðə; ði][fæt][ˈlɪt(ə)][mæn] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [liːp] ,
" The fat little man sprang to the ground with a single leap ,
" 这 胖的 小的 男人 弹簧 到 这 地面 和 一个 单身的 飞跃 ,
“那个矮胖的男人一跃而下, 稳稳地落在了地上。”

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
and ran to embrace his companion .
和 跑 到 拥抱 他的 伴侣 .
然后跑过去拥抱他的同伴。

[ʒɑːˈnoʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈkɒlɪn] , [ˈjeɪm] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Jeannot recognized Colin , shame showing in his face .
让诺 认可 科林 , 耻辱 显示 在 他的 脸 .
让诺认出了科林, 脸上露出了羞愧的神色。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈseɪkən] [jɔː; jər][oʊld] [frend] , " [sed] [ˈkɒlɪn] ,
" You have forsaken your old friend , " said Colin ,
" 你 有 被遗弃的 你的 老的 朋友 , " 说 科林 ,
“你抛弃了你的老朋友,”科林说道。

" [bʌt; bət][biː; bi][juː; jʊ][æz; əz][grænd][ə; eɪ][ˈbɔːrd][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [siːs] [tuː; tə] [lʌv]
" but be you as grand a lord as you like , I shall never cease to love
" 但 是 你 作为 盛大 一个 主 作为 你 喜欢 , 我 将 绝不 停止 到 爱
[juː; jʊ] .
you :
你 .

“但无论你多么尊贵, 我永远不会停止爱你。”

" [ʒɑːˈnoʊ] , [kənˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [əˈmɪd][ˈsɒbz] , [təʊld][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ]
" Jeannot , confounded and cut to the heart , amid sobs , told him something
" 让诺 , 令人困惑 和 切 到 这 心 , 之中 啜泣 , 讲述 他 某物

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
of his history .
的 他的 历史 .
“让诺感到困惑和心痛, 一边抽泣一边向他讲述了自己的一些经历。

" [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪn] [wer] [aɪ][eɪˈem] [ˈlɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [emˈiː][ðə; ði] [rest] , " [sed] [ˈkɒlɪn] ;
" Come into the inn where I am lodging , and tell me the rest , " said Colin ;
" 来 进入 这 客栈 在哪里 我 是 住宿 , 和 告诉 我 这 休息 , " 说 科林 ;
“到我住的客栈来, 把剩下的事情告诉我,”科林说;

" [kɪs] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪf] , [ænd; ənd] [let] [juːˈes][ɡoʊ][ænd; ənd] [daɪn] [təˈɡeðər] .
" kiss my little wife , and let us go and dine together .
" 吻 我的 小的 妻子 , 和 让 我们 去 和 用餐 一起 .
“吻吻我的小妻子, 然后我们一起去吃饭吧。”

" [ðeɪ] [went] , [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑ:n] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ['fa:lʊəd] .
" **They went , all three of them , on foot , and the baggage followed .**
" 他们 去 , 全部 三 的 他们 , 在 脚 , 和 这 行李 随后 .
"他们三人步行前往, 行李随后跟上。"

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [pærəfər'neɪliə] ?
" **What in the world is all this paraphernalia ?**
" 什么 在 这 世界 是 全部 这 用具 ?
"这些东西到底是什么? "

[dʌz] [aɪ 'ti:] [brɪ'bɔ:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! " [ɪn'kwaiəd] [ʒɑ:'noʊ] .
Does it belong to you ! " inquired Jeannot .
做 它 属于 到 你 ! " 询问 让诺 .
"这是你的吗? "让诺问道。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [maɪn] [ænd; ənd][maɪ] ['waɪfs] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
" **Yes , it is all mine and my wife's ; we are just come from the country .**
" 是的 , 它 是 全部 矿 和 我的 妻子的 ; 我们 是 只是 来 从 这 国家 .
"是的, 这些都是我和我妻子的; 我们刚从乡下回来。"

[aɪ][eɪ 'em][æ; tɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tɪn] , [aɪərən] , [ænd; ənd] ['kɑ:pər] ['fækt(ə)ri] ,
I am at the head of a large tin , iron , and copper factory ,
我 是 在 这 头 的 一个 大的 锡 , 铁 , 和 铜 工厂 ,
我是一家大型锡、铁、铜厂的负责人。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['treɪdzmən] [ænd; ənd][dʒen(ə)rəl][prə'vaɪdər]
and have married the daughter of a rich tradesman and general provider
和 有 已婚 这 女儿 的 一个 富有的 零售商 和 一般的 提供商
[ʌv; əv][ɔ:l][jʊ:sf(ə)] [kə'mɑ:dətɪz] [fɔ:r; fər] [ɡreɪt] [fʊks][ænd; ənd] [smɔ:l] .
of all useful commodities for great folks and small .
的 全部 有用 商品 为了 伟大的 各位 和 小的 .
他们娶了一位富裕商人的女儿, 这位商人是为各阶层人士提供各种生活必需品的供应商。

[wi:; wi][wɜ:rk][hɑ:rd] , [ænd; ənd][ɡɑ:d] ['ɡrɪvz] [ju: 'es][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
We work hard , and God gives us His blessing .
我们 工作 难的 , 和 上帝 给予 我们 他的 祝福 .
我们努力工作, 上帝赐予我们祝福。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][aʊər; ɑ:r] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kwɑ:t] ['hæpi] .
We are satisfied with our condition in life , and are quite happy .
我们 是 使满意 和 我们的 状况 在 生活 , 和 是 相当 快乐的 .
我们对目前的生活状况很满意, 也相当快乐。

[wi:; wi] [wɪl] [help][aʊər; ɑ:r] [frend] [ʒɑ:'noʊ] .
We will help our friend Jeannot .
我们 将要 帮助 我们的 朋友 让诺 .
我们会帮助我们的朋友让诺。

[ɡɪv] [ʌp] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:rkwɪs] ; [ɔ:l][ðə; ði] [-]
Give up being a marquis ; all the [360]
给 向上 存在 一个 侯爵 ; 全部 这 [-]
放弃侯爵之位; 所有[360]

[ˈsplendər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] .
splendor in the world is not worth a good friend .
辉煌 在 这 世界 是 不是 值得 一个 好的 朋友 .
世间所有的荣耀都比不上一个好朋友。

[rɪ'tʃ:rn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .
Return with me into the country .
返回 和 我 进入 这 国家 .
跟我一起回国。

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][maɪ] [treɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn][tu:; tə] [lɜ:rn] ;
I will teach you my trade , which is not a difficult one to learn ;
我 将要 教 你 我的 贸易 , 哪个 是 不是 一个 难的 一 到 学习 ;
我会教你我的手艺, 这门手艺并不难学;

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
I will give you a share in the business ,
我 将要 给 你 一个 分享 在 这 商业 ,
我会给你公司股份,

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [li:v; laɪv] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈhɑ:rts] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [wer] [wi:; wi]
and we will live together with light hearts in the little place where we
和 我们 将要 居住 一起 和 光 心 在 这 小的 地方 在哪里 我们
[wɜ:r; wər][bɔ:rn] .
were born .
是 出生 .
我们将心怀喜悦地生活在我们出生的小地方。

" [ʒɑ:'hoʊ] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ðɪs] [ˈkaɪndnəs] , [ˈstrʌɡld] [brɪ'twi:n] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ˈtendərnəs]
" Jeannot , overcome by this kindness , struggled between sorrow and joy , tenderness
" 让诺 , 克服 经过 这 仁慈 , 挣扎 之间 悲哀 和 喜悦 , 压痛
[ænd; ənd] [ʃeɪm] .
and shame .
和 耻辱 .
“让诺被这份善意所感动, 在悲伤与喜悦、温柔与羞愧之间挣扎。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :
He said to himself :
他 说 到 他自己 :

他自言自语道:

" [ɔ:l] [maɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [frendz] [hæv; həv] [pru:vɪd] [fɔ:ls] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ˈkɒlɪn] , [hu:m] [aɪ]
" All my fashionable friends have proved false to me , and Colin , whom I
" 全部 我的 时髦 朋友们 有 已证实 错误的 到 我 , 和 科林 , 谁 我
[dɪ'spaɪzd] ,
despised ,
被鄙视的 ,
“我所有时髦的朋友都背叛了我, 还有我曾经鄙视的科林,

[ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə][maɪ] [ˈreskjʊ:] .
is the only one who comes to my rescue .
是 这 仅有的 一 WHO 来 到 我的 救援 .
只有他会来救我。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] !
What a lesson !
什么 一个 课 !

多么深刻的教训!

" [ˈkɑ:lɪnz] [ɪɡ'zæmp(ə)l][ɪn][ˌdʒenə'rɑ:səti][ri'vaɪvd] [ɪn] - [hɑ:rt] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] [ðæt]
" Colin's example in generosity revived in Jeannot's heart the germ of goodness that
" 科林的 例子 在 慷慨 复活 在 - 心 这 细菌 的 善良 那
[ðə; ði][wɜ:rld] [hæd; həd] [ˈnevər] [kwaɪt] [tʃoʊkt] .
the world had never quite choked .
这 世界 有 绝不 相当 窒息 .
“科林慷慨的榜样在让诺心中重新燃起了被世界扼杀的善良种子。”

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
He felt that he could not desert his father and mother .
他 毛毡 那 他 可以 不是 沙漠 他的 父亲 和 母亲 .
他觉得自己不能抛弃父母。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jɔː; jə] ['mʌðər] , " [sed] ['kɒlɪn] , " [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jɔː; jə] [gʊd]
" We will take care of your mother , " said Colin , " and as for your good
" 我们 将要 拿 关心 的 你的 母亲 , " 说 科林 , " 和 作为 为了 你的 好的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“我们会照顾好你母亲,”科林说, “至于你善良的父亲,

[huː] [ɪz][ɪn] ['prɪzn] — [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['mætərz] — [hɪz; ɪz] ['kredɪtɜːz] ,
who is in prison — I know something of business matters — his creditors ,
WHO 是 在 监狱 — 我 知道 某物 的 商业 事情 — 他的 债权人 ,
谁在监狱里——我了解一些商业事务——他的债权人,

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] ['set(ə)lmənt] .
when they see that he has nothing more , will agree to an easy settlement .
什么时候 他们 看 那 他 有 没有什么 更多的 , 将要 同意 到 一个 简单的 沉降 .

当他们看到他一无所有时, 就会同意接受简单的和解方案。

[aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [maɪ'self] .
I will see to all that myself .
我 将要 看 到 全部 那 我 .

我会亲自处理这一切。

" ['kɒlɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'fektɪŋ, 'iːfektɪŋ][ðə; ði]
" Colin was as good as his word , and succeeded in effecting the
" 科林 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 , 和 成功了 在 产生影响 这
[ˈfɑːðəz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .
father's release from prison .
父亲的 发布 从 监狱 .

“科林言出必行, 成功地促成了父亲出狱。”

[ʒɑː'noʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] , [huː] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər][ˈfɔːrmər]
Jeannot returned to his old home with his parents , who resumed their former
让诺 返回 到 他的 老的 家 和 他的 父母 , WHO 恢复 他们的 以前的
[ɑːkju'peɪ](ə)n] .
occupation .
职业 .

让诺和他的父母一起回到了以前的家, 他的父母也重新开始了以前的工作。

[hiː; hi] ['mærid] ['kɑːlɪnz] ['sɪstər] , [huː] , ['biːɪŋ] [laɪk][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn][dɪspə'zi:(ə)n] , ['rendərd]
He married Colin's sister , who , being like her brother in disposition , rendered
他 已婚 科林的 姐姐 , WHO , 存在 喜欢 她 兄弟 在 处置 , 渲染
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['veri] ['hæpi] .
her husband very happy .
她 丈夫 非常 快乐的 .

他娶了科林的妹妹, 她性格像她哥哥一样, 让丈夫非常幸福。

[ænd; ənd][soʊ] [ʒɑː'noʊ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ʒɑː'noʊ] [ðə; ði]
And so Jeannot the father , and Jeannotte the mother , and Jeannot the
和 所以 让诺 这 父亲 , 和 - 这 母亲 , 和 让诺 这
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

于是, 父亲让诺, 母亲让诺特, 以及儿子让诺。

[kɜːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['vænəti][ɪz][noʊ] [truː] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
came to see that vanity is no true source of happiness .
来了 到 看 那 虚荣 是 不 真的 来源 的 幸福 .

逐渐明白, 虚荣并不是幸福的真正来源。

— [frɑ:n'swa:] [mə'ri:] [ə'ru:ei] [di:] [vɒl'ter] .
— **Francois Marie Arouet de Voltaire** .
— 弗朗索瓦 玛丽 环岛 德 伏尔泰 .

——弗朗索瓦·玛丽·阿鲁埃·德伏尔泰。

[frʌm; frəm] " [ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] , " [ˈvɑ:l] . [ˌviː.ərˈaɪ] ([ˈdʌbəlˌdeɪ] , [ˌpeɪdʒ] & [ˌsiːˈoʊ]) . [**From** " **Little Masterpieces of Fiction** , " **Vol . VII (Doubleday , Page & Co) . [** 从 " 小的 杰作 的 小说 , " 沃尔 . 七 (双日 , 页 & 合作) . [-] **361**] -]

出自《小说小杰作》第七卷（Doubleday, Page & Co. 出版）。[361]

[i:] .
II .
= .

二、

[ðə; ði][pedəˈɡɒdʒɪkəl] [ˈnærətɪv]
The Pedagogical Narrative
这 教学法 叙述

教学叙事

[sʌm; səm] [ˈfeɪməs] [pedəˈɡɒdʒɪkəl] [bʊks]
Some famous pedagogical books
一些 著名的 教学法 图书

一些著名的教育书籍

[ðə; ði][pedəˈɡɒdʒɪkəl] [ˈnærətɪv] [kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] " [ˈstɔːri] ,
The pedagogical narrative can hardly be called " story ,
这 教学法 叙述 能 几乎 是 称为 " 故事 ,
这种教学叙事很难被称为“故事”，

" [nɑːtɪ][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɛnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] ,
" not only because of the intent of the writer to instruct ,
" 不是 仅有的 因为 的 这 意图 的 这 作家 到 指示 ,
不仅因为作者的意图是进行指导，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeʃəlnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [ɪtˈself] .
but also because of the specialness of the subject - matter itself .
但 还 因为 的 这 特殊性 的 这 主题 - 事情 本身 .
但也是因为这主题本身的特殊性。

" [ˈlenərd] [ænd; ənd] [ˈɡɜːrtruːd] , " [həʊˈevər] ,
" Leonard and Gertrude , " however ,
" 伦纳德 和 格特鲁德 , " 然而 ,
然而，“伦纳德和格特鲁德”，

[hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æz; əz] [ˈstɔːri] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [fɔːrm][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
has continued to be read as story in an interpreted form for many years .
有 持续 到 是 读 作为 故事 在 一个 翻译 形式 为了 许多 年 .
多年来，它一直以诠释故事的形式被人们阅读。

" [ɪnˈtɜːrprətɪd] " [kəˈhæʊts] [wʌt] [ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈvɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] " [ˈlenərd] [ænd; ənd] [ˈɡɜːrtruːd] " **" Interpreted " connotes what the modern versions of " Leonard and Gertrude " " " 翻译 " 含义 什么 这 现代的 版本 的 " 伦纳德 和 格特鲁德 " " [ˈriːəli] [ɑːr; ər] , [rɪˈdækʃn] . **really are , redactions** . 真的 是 , 删减 .**

“诠释”一词暗示了现代版本的《伦纳德与格特鲁德》的真正含义——删改。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmbərsəm] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪk'sentrik] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:dʒən(ə)] [wɜ:r; wər]
When the cumbersome and somewhat eccentric sentences of the original were
什么时候 这 笨重 和 有些 偏心 句子 的 这 原来的 是
[meɪd] ['oʊvər] ,
made over ,
制成 超过 ,

当原文中那些冗长而略显怪异的句子被改写之后，

[ðə; ði][plɑ:t][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] ['kærəktər] -
the plot was found to be of a good deal of interest , the character -
这 阴谋 曾是 成立 到 是 的 一个 好的 交易 的 兴趣 , 这 特点 -
[ˈsketʃɪŋ] [pɪ'kju:liəri] [faɪn] ,
sketching peculiarly fine ,
素描 奇特地 美好的 ,

人们发现故事情节引人入胜，人物刻画尤其出色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [tɔ:t] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)] [æz; əz] [wel] .
and the lessons taught high and noble and practical as well .
和 这 课程 教授 高的 和 高贵 和 实际的 作为 出色地 .

所传授的课程既高尚、崇高，又实用。

[ˌpestə'lɒtsi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hi:; hi][nɑ:t]
Pestalozzi himself had gradually learned how to teach children , and he not
佩斯塔洛齐 他自己 有 逐步地 学习 如何 到 教 孩子们 , 和 他 不是
[ˈoʊnli][təʊld] , [bʌt; bət] [ʃoʊd] [ˈʌðər] .
only told , but showed others .
仅有的 讲述 , 但 显示 其他的 .

裴斯泰洛齐本人逐渐学会了如何教孩子，他不仅告诉别人，还示范给别人看。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ][ˌpedə'ɡɒdʒɪkəl] ['stɔ:ri] [ɪz] — [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n] [set] [ʌp]
For that is what a pedagogical story is — a working theory of instruction set up
为了 那 是 什么 一个 教学法 故事 是 — 一个 在职的 理论 的 操作说明 放 向上
[ɪn] [si:nz] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] :
in scenes and actions :
在 场景 和 行动 :

这就是教学故事的本质——一个通过场景和行动构建起来的教学理论框架：

[aɪ 'ti:][ɪz][ˌekspə'zɪ(ə)n] [meɪd] ['nærətɪv] .
it is exposition made narrative .
它 是 展览 制成 叙述 .

这是以叙事方式呈现的阐述。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] ?
Do you want to know how to teach Jimmy and Margaret ?
做 你 想 到 知道 如何 到 教 吉米 和 玛格丽特 ?

你想知道如何教导吉米和玛格丽特吗？

[ðɪs] [gʊd] [oʊld] [swɪs] ['pedəɡɑ:g] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] ['ɡɜ:rtru:d] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,
This good old Swiss pedagogue will show you how Gertrude taught her children ,
这 好的 老的 瑞士 教育家 将要 展示 你 如何 格特鲁德 教授 她 孩子们 ,
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sku:l] ['mɪstrəs] ,
mother and school mistress ,
母亲 和 学校 情妇 ,

这位和蔼可亲的瑞士老教育家将向您展示格特鲁德是如何教导她的孩子们的，她既是母亲又是学校老师。

[pri:st] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'fɔ:rmər] [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] .
priest and village reformer as she was .
牧师 和 村庄 改革者 作为 她 曾是 .

她既是牧师，又是乡村改革者。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [kwi:n] [ˈlɪzəbəθs] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd]
If you had lived in Queen Elizabeth's day and wanted to know how and
如果你 有 居住地 在 女王 伊丽莎白的 天 和 通缉 到 知道 如何 和
[wʌt] [tuː; tə] [ti:tʃ] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rɪ] ,
what to teach your boy or girl ,
什么 到 教 你的 男生 或者 女孩 ,

如果你生活在伊丽莎白女王时代，想知道该如何以及教你的男孩或女孩什么，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)][ˈraːdʒər] , [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [oʊn] [ˈskuːlmæstər] .
you could have asked the gentle Roger , the queen's own schoolmaster .
你 可以 有 问 这 温和的 罗杰 , 这 女王的 自己的 校长 .
你本可以去问问和蔼可亲的罗杰，他是女王的私人教师。

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi] [tɔ:t] ;
You can ask him now how he taught ;
你 能 问 他 现在 如何 他 教授 ;
你现在可以问问他是如何教书的；

[fɔ:r; fər][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ɹ; əv][hɪz; ɪz]
for he put his thoughts down in a volume which bears the name of his
为了 他 放 他的 想法 向下 在 一个 体积 哪个 熊 这 姓名 的 他的
[prəˈfeʃən(ə)] [ˈɑːfɪs] — [ˈkweɪntli] [speld] " " — [ænd; ənd] [foʊz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈmeθədʒ]
professional office — quaintly spelled " Scholemaster " — and shows you his methods
专业的 办公室 — 古雅地 拼写 " 学长 " — 和 演出 你 他的 方法
[ɹ; əv][wɜːrk][ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɹ; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
of work in forming the mind of the perfect gentleman .
的 工作 在 成型 这 头脑 的 这 完美的 绅士 .
因为他将自己的想法写在一本书中，这本书以他的职业机构的名字命名——拼写古怪地叫“Scholemaster”——并向你展示了

了他塑造完美绅士心智的工作方法。

[ðɪs] [ˈsoʊbər][pedəˈɡɒdʒɪkəl] [ˈtriːtɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈnærətɪv] , [nɑːt] [-]
This sober pedagogical treatise , which is not narrative , not [362]
这 清醒 教学法 论文 , 哪个 是 不是 叙述 , 不是 [-]
这篇冷静的教育论著，不是叙事性的，也不是[362]

[ˈstɔːri] , [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈoʊnli][ˈæftər] - [deθ] ; [bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [brˈfɔːr] ,
story , was published only after Ascham's death ; but many years before ,
故事 , 曾是 已发布 仅有的 后 - 死亡 ; 但 许多 年 前 ,
这个故事是在阿斯卡姆去世后才发表的；但在此之前很多年，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈgeɪɹ] [bʌt; bət][ˈhɑːrdli] [les] [waɪz] ,
when he was a very young man and much gayer but hardly less wise ,
什么时候 他 曾是 一个 非常 年轻的 男人 和 很多 更gay 但 几乎 较少的 明智的 ,
当他还是个非常年轻、性格开朗得多，但智慧却丝毫不减的时候，

[hiː; hi][set] [fɔːrθ] [ɪn] " - , " [ðə; ði] [ˈɑːrtʃər] ,
he set forth in " Toxophilus , " the archer ,
他 放 前进 在 " - , " 这 射手 ,
他在《弓箭手》一书中写道：

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɹ; əv] [haʊ] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˈlɜːrniŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kəmˈbaɪnd] .
a picture of how amusement and learning can be combined .
一个 图片 的 如何 娱乐 和 学习 能 是 合并 .
一幅寓教于乐的图画。

[ðə; ði][ekspəˈzɪʃ(ə)n] [ˈproʊsiːdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ɹ; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪəlɔːɡ] ([ðə; ði][oʊld] [ˈfæʃnd] [ˈlɪtəreri] [taɪp]
The exposition proceeds in the form of a dialogue (the old fashioned literary type
这 展览 收益 在 这 形式 的 一个 对话 (这 老的 造型 文学 类型
[kɔːld] -) [brˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɹ; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɹ; əv][ˈeksərsaɪz] .
called débat) between a lover of books and a lover of exercise .
称为 -) 之间 一个 情人 的 图书 和 一个 情人 的 锻炼 .
展览以对话的形式（一种古老的文学形式，称为辩论）进行，对话双方分别是爱书之人与爱运动之人。

" [ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli] ['stɔ:ri] ['i:ðə] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃɪz] ['stɔ:ri] ,
" **Toxophilus** " **is not exactly story either , but it approaches story** ,
" 是 不是 确切地 故事 任何一个 , 但 它 方法 故事 ,
《弓箭手》 严格来说也算不上一个故事, 但它接近于一个故事。

[ænd; ənd][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [taɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ]
and is important to our type because of the intense and far - reaching
和 是 重要的 到 我们的 类型 因为 的 这 激烈的 和 远的 - 到达
[ɪnfluəns] [aɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][ɑ:n][mɑ:dərn][pədəgɑ:dʒi][ɪn][ɪn'spaɪərɪŋ][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [aʊt] [fɔ:r; fər]
influence it has had on modern pedagogy in inspiring a looking - out for
影响 它 有 有 在 现代的 教育学 在 鼓舞人心 一个 寻找 - 出去 为了
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:di][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd] ,
the development of the body as well as the mind ,
这 发展 的 这 身体 作为 出色地 作为 这 头脑 ,
它对我们这类人很重要, 因为它对现代教育产生了强烈而深远的影响, 激励人们关注身心发展。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈemfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ɪn'trəstɪŋ] [fɔ:rm] .
and in emphasizing the giving of instruction in an interesting form .
和 在 强调 这 给予 的 操作说明 在 一个 有趣的 形式 .
并强调以有趣的方式进行教学。

[frʌm; frəm] - " ['sku:lmaɪstər] " [dʒɑ:n] ['lɪli] [gɑ:t][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tu:]
From Ascham's " Schoolmaster " John Lyly got the suggestion for his two
从 - " 校长 " 约翰 莉莉 得到 这 建议 为了 他的 二
[ˈfeɪməs] [rəu'mænsɪz][ʌv; əv] [ˈju:fju:ɪz] ,
famous romances of Euphues ,
著名的 浪漫故事 的 幼发拉底河 ,
约翰·莱利从阿斯卡姆的《教师》中获得了创作他两部著名的尤弗斯爱情故事的灵感。

[ðə; ði] " [wel] - [fɔ:rmɪd] " [wʌn] .
the " well - formed " one .
这 " 出色地 - 形成 " 一 .
那个“结构完整”的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fʊd; fəd][bi:; bi] [ˈju:fju:ɪz] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [sed] [ˈæskəm] ,
A young man should be euphues in all things , said Ascham ,
一个 年轻的 男人 应该 是 幼发拉底河 在 全部 事物 , 说 阿斯卡姆 ,
阿斯卡姆说, 年轻人应该在各方面都表现得自信从容。

[ænd; ənd] ['lɪli] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [fʊʊ] [ə; eɪ] ['brɪtn] [ðʌs] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [ə'baʊt] [ɪn][sə'saɪəti] ,
and Lyly undertook to show a Briton thus as he moved about in society ,
和 莉莉 承担 到 展示 一个 英国人 因此 作为 他 已搬 关于 在 社会 ,
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,
莱利承诺会向大家展示一个英国人在社会上、在家里的日常生活中是怎样的。

[ə'brɔ:d] , [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] .
abroad , in friendship and love .
国外 , 在 友谊 和 爱 .
身处异国他乡, 收获友谊与爱情。

[soʊ][ˈpɑ:pjələɪr][dɪd] [ˈju:fju:ɪz] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs]
So popular did Euphues become that all the ladies and gentlemen of Elizabeth's
所以 受欢迎的 做过 幼发拉底河 变得 那 全部 这 女士们 和 先生们 的 伊丽莎白的
[kɔ:rt] [ˈmɑ:dəld] [ðer; ðər] [spi:tʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] .
court modelled their speech on his .
法庭 建模 他们的 演讲 在 他的 .
尤弗斯如此受欢迎, 以至于伊丽莎白宫廷里的所有绅士淑女都模仿他的言辞。

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [oʊld][sɜːr] [ˈaɪzək] [ˈwɔːltən] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈpedəɡɔgz] [ænd; ənd] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ][set][ʌv; əv]
Charming old Sir Isaac Walton joined the pedagogues and gave us a set of
迷人 老的 先生 艾萨克 沃尔顿 加入 这 教育家 和 给予 我们 一个 放 的
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wɔːks] [ænd; ənd] [tɔːks] [ɑːn] [ˈæŋɡlɪŋ] .
delightful walks and talks on angling .
愉快 散步 和 会谈 在 钓鱼 .

风度翩翩的老艾萨克·沃尔顿爵士加入了教育家的行列，为我们带来了一系列精彩的垂钓漫步和讲座。

[hiː; hi] [ˈtiːtʃɪz] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [kəmˈpliːt] " [ˈæŋɡlər] — [æn; ən][ˈɑːrtɪst][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpæstaim] .
He teaches one to be a " complete " angler — an artist at his pastime .
他 教导 一 到 是 一个 " 完全的 " 垂钓者 一 一个 艺术家 在 他的 消遣 .

他教人如何成为一名“全能”的垂钓者——一位将垂钓作为爱好的艺术家。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hænd] - [bʊk] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns]
A sort of hand - book of etiquette for the golden youths of the Renaissance
一个 种类 的 手 - 书 的 礼仪 为了 这 金的 青年 的 这 复兴

[wʌz; wəz] [kastiːgliːoʊnɪz] " [ˈkɔːrtiər] , "
was Castiglione's " Courtier , "
曾是 卡斯蒂廖内的 " 朝臣 , "

卡斯蒂廖内的《廷臣论》堪称文艺复兴时期上流社会青年的礼仪手册。

" [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈnoʊblmən] [ɪn] [ðoʊz] [moʊst] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [deɪz] .
" a sketch of a cultivated nobleman in those most cultivated days .
" 一个 草图 的 一个 栽培 贵族 在 那些 最多 栽培 天 .

“描绘了那个文明程度最高的时代一位有教养的贵族的素描。”

" [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈoʊz] [baɪ] [wʌt] [ˈpriːsɛpts] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [meɪd] .
" The author shows by what precepts and practice a fine gentleman is made .
" 这 作者 演出 经过 什么 戒律 和 实践 一个 美好的 绅士 是 制成 .

作者阐述了优秀绅士应遵循的准则和实践。

[soʊ] [wel] [dɪd][hiː; hi] [raɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ˈevər] [sɪns] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [-]
So well did he write that his own name ever since has been a synonym [363]
所以 出色地 做过 他 写 那 他的 自己的 姓名 曾经 自从 有 到过 一个 代名词 [-]

他的作品如此出色，以至于他的名字从此成为他的代名词[363]

[fɔːr; fər][noʊˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈmænlinəs] .
for nobility and manliness .
为了 贵族 和 男子气概 .

为了高贵和男子气概。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈelɪveɪtɪd] [kɔːrt] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
He gives us a picture of the purest and most elevated court in Italy ,
他 给予 我们 一个 图片 的 这 最纯净的 和 最多 升高 法庭 在 意大利 ,

他为我们描绘了意大利最纯洁、最高尚的宫廷图景。

[ðæt] [ʌv; əv][ɡwiːdoʊˈbɑːldoʊ][diː ˈeɪ] - , [duːk] [ʌv; əv][ɜːrˈbiːnoʊ] .
that of Guidobaldo da Montefeltra , duke of Urbino .
那 的 圭多巴尔多 达 - , 公爵 的 乌尔比诺 .

乌尔比诺公爵吉多巴尔多·达·蒙特菲尔特拉。

[ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪz] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wʌt]
A discussion is held in the duchess's drawing - room to settle the question , what
一个 讨论 是 握住 在 这 公爵夫人的 绘画 - 房间 到 定居 这 问题 , 什么

[ˈkɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɔːrtiər] .
constitutes a perfect courtier .
构成 一个 完美的 朝臣 .

公爵夫人的客厅里举行了一场讨论，旨在解决“完美的朝臣应该具备哪些条件”这个问题。

[ðə; ði] [taɪp] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['dɪfəz] [ɪn][noʊ] [mə'tɪriəl] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:əl]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
The type selected differs in no material way from the ideal gentleman of
这 类型 已选 不同 在 不 材料 方式 从 这 理想的 绅士 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
the present day .
这 展示 天 .

所选类型与当今理想绅士的类型并无实质性区别。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:] [set] [aʊt] ['sɪriəsli] [tu:; tə] [ti:tʃ] —
All of these books are the work of persons who set out seriously to teach —
全部 的 这些 图书 是 这 工作 的 人 WHO 放 出去 严重地 到 教 —
[ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['aɪzək] ,
except perhaps the gentle Isaac ,
除了 也许 这 温和的 艾萨克 ,
所有这些书都是那些认真致力于教书育人的人所著——或许除了温和的艾萨克之外。

[hu:] ['pra:bəbli] [roʊt] [wʌt] [hi:; hi] [roʊt] [fɔ:r; fər] [ʃɪr] ['plezər] [ænd; and] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
who probably wrote what he wrote for sheer pleasure and taught by the way .
WHO 大概 写道 什么 他 写道 为了 透明 乐趣 和 教授 经过 这 方式 .
他写这些东西大概只是为了自娱自乐，顺便教了点东西。

[ænd; and] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪn'klu:d] [wʌt] [ðə; ði]['mɑ:dərn][pedə'gɒdʒikəl] ['nærətɪv] [ɪn'klu:dz] — [dɪs'gaɪzd]
And they all include what the modern pedagogical narrative includes — disguised
和 他们 全部 包括 什么 这 现代的 教学法 叙述 包括 — 伪装
[eks'pə:zɪ(ə)n] .
exposition .
展览 .
它们都包含了现代教育叙事所包含的内容——伪装的阐述。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [ɔ:rt] .
For the most part the modern species is short .
为了 这 最多 部分 这 现代的 物种 是 短的 .
现代物种大多身材矮小。

[ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
A publisher now - a - days , I suppose ,
一个 出版商 现在 - 一个 - 天 , 我 认为 ,
如今的出版商，我想应该是这样吧。

[kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [ɪn'dʒɒst] [tu:; tə]['prez(ə)nt][æn; ən][edʒu'keɪʃən(ə)] ['sɪstəm] ['θɪnli] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]
could hardly be induced to present an educational system thinly disguised in a
可以 几乎 是 诱导 到 展示 一个 教育 系统 薄薄的 伪装 在 一个
[lɔ:ŋ] ['roʊməns] .
long romance .
长的 浪漫 .
很难让人相信教育体系只是披着一段漫长爱情故事的外衣。

['kɑ:nsɪkwentli] [moʊst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stɔ:rɪz] [kʌm] [aʊt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][edʒu'keɪʃən(ə)l][,piəri'ɒdɪkəlz][æz; əz]
Consequently most of such stories come out in our educational periodicals as
最后 最多 的 这样的 故事 来 出去 在 我们的 教育 期刊 作为
['betər] [ɔ:r] ['pu:rɜ:] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
better or poorer literature ,
更好的 或者 贫穷 文学 ,
因此，这类故事大多会以文学作品的好坏之分出现在我们的教育期刊上。

['betər] [ɔ:r] ['pu:rɜ:] ['ti:tʃɪŋ] .
better or poorer teaching .
更好的 或者 贫穷 教学 .
教学质量的好坏。

[ruːˈsoʊz] " [ðə; ði] [nu:] - " [ænd; ənd] " [eɪˈmi:l] " [maɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪr] [wɜːr; wər] [ðeɪ]
Rousseau's " The New Héloïse " and " Emile " might be mentioned here were they
卢梭的 " 这 新的 - " 和 " 埃米尔 " 可能 是 提及 这里 是 他们
[na:t] [mɔːr] [ˈnɪrli] [həˈræŋ] [ðæn; ðən] [ˈstoːrɪz] .
not more nearly harangues than stories .
不是 更多的 几乎 长篇大论 比 故事 .

如果卢梭的《新爱洛伊丝》和《爱弥儿》不是更像是长篇大论而不是故事，那么它们或许也应该被提及。

[ðer; ðər] [ɪˈfekt] [ɪn] [ˈrenəveɪtɪŋ] [fræns] [dəˈmestɪkli] , [ðoʊ] , [wɪl] [fərˈevər] [kəˈnekt] [ðem; ðəm]
Their effect in renovating France domestically , though , will forever connect them
他们的 影响 在 翻新 法国 国内 , 尽管 , 将要 永远 连接 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd][ˈpedəɡɑːdʒi] .
with the word pedagogy .
和 这 单词 教育学 .
不过，他们对法国国内改革的影响，将永远使他们与“教育学”一词联系在一起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʊrli] [ə; eɪ] - " [ˈfɪkʃ(ə)n] , " [sɪns] [ðer; ðər] [ˈɔːθər] [tʊk] [noʊ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They are surely a pedagogue's " fiction , " since their author took no care of his
他们 是 一定 一个 - " 小说 , " 自从 他们的 作者 采取 不 关心 的 他的
[ˈriːəl] [ˈtʃɪldrən] .
real children .
真实的 孩子们 .

它们肯定是教育家的“虚构作品”，因为它们的作者并没有照顾好自己的亲生孩子。

[ðiːz] [ˈtriːtɪzɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
These treatises were almost immediately influential in England ,
这些 论文 是 几乎 立即地 有影响 在 英格兰 ,
这些论著几乎立即在英国产生了影响，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈθiəriːz] [bɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi][set] [fɔːrθ] [ɪn] [mɔːr] [ˈtruːli] [ˈnærətɪv] [fɔːrm] .
but now the theories began to be set forth in more truly narrative form .
但 现在 这 理论 开始 到 是 放 前进 在 更多的 真的 叙述 形式 .
但现在这些理论开始以更真实的叙事形式呈现出来。

[ɪn] " [ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv][ˈkwɑːləti] " ([baɪ] [ˈhenri] [brʊk]) ,
In " The Fool of Quality " (by Henry Brooke) ,
在 " 这 傻子 的 质量 " (经过 亨利 布鲁克) ,
在亨利·布鲁克的《品质的愚者》一书中，

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɡoʊz] [əˈbaʊt] [ˈspredɪŋ] [bəˈnevələns] [ænd; ənd] [kæʃ] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l]
the hero goes about spreading benevolence and cash and displaying his physical
这 英雄 去 关于 传播 仁 和 现金 和 显示 他的 身体的
[streŋθ] [ænd; ənd][æn; ən][edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈθiːəri] [æz; əz] [wel] ,
strength and an educational theory as well ,
力量 和 一个 教育 理论 作为 出色地 ,
这位英雄四处行善，散播财富，同时展示他的力量和一套教育理论。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkrɪstʃən] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [-]
as to how an English Christian young gentleman should be [364]
作为 到 如何 一个 英语 基督教 年轻的 绅士 应该 是 [-]
至于一位英国基督教青年绅士应该如何[364]

[brɔːt] [ʌp] .
brought up .
带来 向上 .
提出。

[ðə; ði][ˈleɪtər] [dɪˈveləpmənt][ˌʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [bʊks] [əˈdrest] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
The later development of such teaching was naturally books addressed directly
这 之后 发展 的 这样的 教学 曾是 自然 图书 已解决 直接地
[tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] .
to children .
到 孩子们 ；

这种教学方法的后续发展自然而然地出现了直接面向儿童的书籍。

[ˈtɒməs] [ˈdeɪz] " [ˈsændfɜːd] [ænd; ənd] [ˈmɜːrtɪn] " [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈdaɪəlɔːgz] [fɔːr; fər]
Thomas Day's " Sandford and Merton " had in it stories and dialogues for
托马斯 天 " 桑福德 和 默顿 " 有 在 它 故事 和 对话 为了
[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
young people to read for themselves ,
年轻的 人们 到 读 为了 他们自己 ,
托马斯·戴的《桑福德和默顿》一书中收录了故事和对话，供年轻人自行阅读。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] .
in which they were taught the value of the sciences and the virtues .
在 哪个 他们 是 教授 这 价值 的 这 科学 和 这 美德 .
在那里，他们学习了科学的价值和美德。

[məˈriːə] [ˈɛdʒwɜːθs] " [fræŋk] " [ænd; ənd] " [ˈroʊzəmənd] " [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [ˈæbəts] " [ˈrɒləʊ] [bʊks] "
Maria Edgeworth's " Frank " and " Rosamond " and Jacob Abbott's " Rollo Books "
玛丽亚 埃奇沃思的 " 坦率 " 和 " 罗莎蒙德 " 和 雅各布 雅培 " 罗洛 图书 "
[ɑːr; ər][fɔːr; fər] [stɪl] [mɔːr] [ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈɔːdiənsɪz] ,
are for still more juvenile audiences ,
是 为了 仍然 更多的 少年 观众 ,
玛丽亚·埃奇沃思的《弗兰克》和《罗莎蒙德》以及雅各布·阿博特的《罗洛书》则面向更小的读者群体。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfroʊbəlz] " [ˈmʌðər] [pleɪz] " [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ˈiːv(ə)n] , [kʌmz] [ˈɪntuː][ɪts] [oʊn] .
and in Froebel's " Mother Plays " the baby , even , comes into its own .
和 在 福禄贝尔的 " 母亲 演出 " 这 婴儿 , 甚至 , 来 进入 它是自己的 .
在福禄贝尔的《母亲的游戏》中，甚至连婴儿也展现出了自己的独特魅力。

[ˈfreɪbəl]
Froebel
福禄贝尔

福禄贝尔

[ðɪs] [wɜːrk] [ˌnesəˈserəli] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈperənt] .
This work necessarily , however , was addressed to the parent .
这 工作 一定 , 然而 , 曾是 已解决 到 这 父母 .
然而，这项工作必然是面向家长的。

[ə; eɪ][ˈtaɪni][ˌsaɪkləʊˈpiːdiə][ˌʌv; əv] [ˈstɔːri] , [sɔːŋ] , [geɪm] , [ænd; ənd] [ˈθiːəri] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡreɪt] [ˈpedəɡɑːdʒi] ,
A tiny cyclopedia of story , song , game , and theory , it is great pedagogy ,
一个 微小的 百科全书 的 故事 , 歌曲 , 游戏 , 和 理论 , 它 是 伟大的 教育学 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,
and in the original ,
和 在 这 原来的 ,
这是一部涵盖故事、歌曲、游戏和理论的袖珍百科全书，极具教育意义，而且在原版中.....

[æt; ət] [liːst] , [əkˈseptəb(ə)] [ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
at least , acceptable literature :
在 至少 , 可接受 文学 :
至少，是合格的文学作品。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ˈtiːtʃɪŋ] - [ˈnærətɪvz] [[ʊd; ʒəd][biː; bi][ðæt] [wɪtʃ] [ˈfreɪbəl] [ɪksˈpresɪz] [ɪn]
The object of all teaching - narratives should be that which Froebel expresses in
这 目的 的 全部 教学 - 叙事 应该 是 那 哪个 福禄贝尔 表达 在
[hɪz; ɪz] [ˈkɑːment] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [geɪmz] [tɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaɪələʒ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ]
his comment on one of his own little games taught in a dialogue between a
他的 评论 在 一 的 他的 自己的 小的 游戏 教授 在 一个 对话 之间 一个
[ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][sʌn] .
mother and her son .
母亲 和 她 儿子 .

所有教学故事的目的都应该是福禄贝尔在评论他自己设计的一个以母子对话形式教授的小游戏时所表达的。

[juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌt] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]
You recall that his double purpose is to teach the mother what and how to
你 记起 那 他的 双倍的 目的 是 到 教 这 母亲 什么 和 如何 到
[tiːtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
teach the child .
教 这 孩子 .

你还记得他的双重目的是教导母亲教孩子什么以及如何教孩子。

[hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði] [diːp] [ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [bɜːrd][ɪz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ]
He says , " The deep import of The Light - Bird is hinted in the song
他 说道 , " 这 深的 进口 的 这 光 - 鸟 是 暗示 在 这 歌曲
[ænd; ənd][ˈmaːtoʊ] .
and motto .
和 座右铭 .

他说：“《光鸟》的深刻内涵在其歌曲和座右铭中有所体现。”

[brɪˈwer] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
Beware , however , of the only one contained in the play .
提防 , 然而 , 的 这 仅有的 一 包含 在 这 玩 .
但是，请注意剧本中唯一包含的那个。

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [laɪt] - [bɜːrd][bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [pleɪz] [wɪtʃ] [prɪˈsiːd] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː][hæv; həv]
Not only The Light - Bird but all the plays which precede and follow it have
不是 仅有的 这 光 - 鸟 但 全部 这 演出 哪个 先于 和 跟随 它 有
[ˈmeni] [ˈmiːnɪŋz] .
many meanings .
许多 含义 .

不仅是《轻鸟》，它之前和之后的所有剧作都蕴含着多重含义。

[ˈniːðər] [mʌst; məst][aɪ ˈtiː][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [səˈdʒestɪd] [baɪ][em ˈiː][ɪz] , [ɪf]
Neither must it be supposed that the meaning suggested by me is , if
两者都不 必须 它 是 据称 那 这 意义 建议 经过 我 是 , 如果
[nɑːt][ðə; ði][soʊl] ,
not the sole ,
不是 这 唯一 ,
也不要认为我所提出的含义是唯一的含义，即使不是唯一的含义。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][wʌn] .
at least the highest one .
在 至少 这 最高 一 .

至少是最高的那个。

[maɪ] [ˈsɔŋz] , [ˈmɒtoʊz] ,
My songs , mottoes ,
我的 歌曲 , 格言 ,
我的歌曲、格言、

[ænd; ɐnd] [ˈkɒmentərɪz] [ɑːr; ər] [ˈvɜːfərd] [ˈsɪmplɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [eɪd][juː; jʊ] [tuː; tə] [ænd; ɐnd][həʊld] [ˈfæst] [sɒm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [jɜːr'self] [fiːl] [waɪl] [ˈpleɪɪŋ] [ðiːz] [geɪmz] [ænd; ɐnd][tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [əˈweɪkən] [ˈkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [jɜːr; jər] [tʃaɪld] .
and commentaries are offered simply with the hope that they may aid you to
和 评论 是 提供 简单地 和 这 希望 那 他们 可能 援助 你 到
recognize and hold fast some part of what you yourself feel while playing these
认出 和 抓住 快速地 一些 部分 的 什么 你 你自己 感觉 尽管 玩耍 这些
games and to suggest to you how you may awaken corresponding feelings in
游戏 和 到 建议 到 你 如何 你 可能 觉醒 相应的 情怀 在
your child .
你的 孩子 .

评论只是希望能够帮助您认识并记住您在玩这些游戏时的一些感受，并向您提出如何唤起孩子相应的感受。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][pɛdəˈɡɒdʒɪkəl] ['nærətɪv] [ðæt] [wɪl] ['stɑːr(ə)] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

" If you want to write a pedagogical narrative that will startle the world ,

" 如果 你 想 到 写 一个 教学法 叙述 那 将要 惊吓 这 世界 ,

“如果你想写一部震惊世界的教育叙事作品，

[ə'dɑ:pt][ðə; ði][ˈmɑ:tʊs][λv; əv] [ˈfreibəl] , [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [λv; əv] [ˈæskəm] [ænd; ənd][ˈwɔ:ltən] , [ðə; ði]
adopt the motto of Froebel , the charm of Ascham and Walton , the
 采纳 这 座右铭 的 福禄贝尔 , 这 魅力 的 阿斯卡姆 和 沃尔顿 , 这
 [ˈɡreɪʃəsənəs] [λv; əv] [-]
graciousness of [365]
 亲切 的 [-]

效仿福禄贝尔的格言、阿斯卡姆和沃尔顿的魅力、[365]的优雅

[kɑ:sti:gli:'oʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd] ['kɑ:mən] [sens] [ʌv; əv] [,pestə'lɒtsi] , [ænd; ənd] [ðen] [prəʊ'si:d] .
Castiglione , and the hard common sense of Pestalozzi , and then proceed .
 卡斯蒂廖内 , 和 这 难的 常见的 感觉 的 佩斯塔洛齐 , 和 然后 继续 .
 卡斯蒂廖内, 以及裴斯泰洛齐的务实常识, 然后继续前进。

[bət; bət][hoʊld] !

But	hold !
但	抓住 !

但是等等！

[jʊː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
You will need to have something to teach .
 你 将要 需要 到 有 某物 到 教 .
 你需要有东西可以教。

[pər'hæps][ju:, jʊ] [wʊd] ['betər] [nɑ:t][traɪ]['rouməns][æz; əz][ə; ei]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,
Perhaps you would better not try romance as a vehicle ,
 也许 你 会 更好的 不是 尝试 浪漫 作为 一个 车辆 ,
 或许你最好不要尝试用爱情作为发展途径。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈbetər] [stɪk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [briːfə] [taɪps] .
but would better stick to our briefer types .
 但 会 更好的 戳 到 我们的 简报 类型 .

但最好还是坚持使用我们更简洁的字体。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [pʊt] ['ɪntuː] ['nærətɪv] [fɔːrm] , [æz; əz] ['lʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
Suppose you put into narrative form , as others have done since the days of
 认为 你 放 进入 叙述 形式 , 作为 其他的 有 完毕 自从 这 天 的
 [ðə; ði] [greɪt] ['kɪndə,ɡɑːtənə] ,
the great kindergartner ,
 这 伟大的 幼儿园小朋友 ,
 假设你把它写成叙事形式, 就像其他人从幼儿园时代就开始做的那样,

[ə; ei][ˈsɪmp(ə)] [geɪm] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːr][jər; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd][məʊst][ˈhelp(ə)] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
a simple game for children , or your favorite and most helpful method of
一个 简单的 游戏 为了 孩子们 , 或者 你的 最喜欢的 和 最多 有帮助 方法 的
[ˈstʌdi] .
study :
学习 :

一款适合儿童的简单游戏，或者你最喜欢、最有帮助的学习方法。

[ˈgɜːrtruːdz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]
Gertrude's Method of Instruction
格特鲁德的 方法 的 操作说明

格特鲁德的教学方法

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˈɑːrnə] ([ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈfɑːðər]) , - ([hɪz; ɪz]
It was quite early in the morning when Arner (the people's father) , Glulhi (his
它 曾是 相当 早期的 在 这 早晨 什么时候 阿纳 (这 人们的 父亲) , - (他的
[luːˈtenənt]) ,
lieutenant) ,
中尉) ,

清晨时分，阿尔纳（人民之父）、格鲁利（他的副手）

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæstər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪsənz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
and the pastor went to the mason's cottage .
和 这 牧师 去 到 这 石匠的 小屋 .

于是牧师去了石匠的小屋。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ˈɔːrdər] [wen] [ðeɪ] [ˈentəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][dʒʌst]
The room was not in order when they entered , for the family had just
这 房间 曾是 不是 在 命令 什么时候 他们 进入 , 为了 这 家庭 有 只是
[ˈfɪnɪʃt] [ˈbrekfəst] ,
finished breakfast ,
完成的 早餐 ,

他们进去时房间有些凌乱，因为这家人刚吃过早饭。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɜːrti] [ˈpleɪts] [ænd; ənd] [ˈspuːnz] [stɪl] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and the dirty plates and spoons still lay upon the table .
和 这 肮脏的 盘子 和 勺子 仍然 躺 之上 这 桌子 .

脏盘子和勺子还留在桌子上。

[ˈgɜːrtruːd] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ˈsʌmwʌt] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [,riːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] ,
Gertrude was at first somewhat disconcerted , but the visitors reassured her ,
格特鲁德 曾是 在 第一的 有些 不安 , 但 这 访客 放心 她 ,
[ˈseɪɪŋ] [ˈkaɪndli] :
saying kindly :
说 亲切地 :

格特鲁德起初有些不知所措，但来访者们和蔼地安慰她说：

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʊd][biː; bi] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst]
" This is as it should be ; it is impossible to clear the table before breakfast
" 这 是 作为 它 应该 是 ; 它 是 不可能的 到 清除 这 桌子 前 早餐
[ɪz] [ˈiːtn] !
is eaten !
是 吃 !

“这才是正确的做法；早餐吃完之前不可能收拾餐桌！”

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [helpɪt] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ,
" The children all helped wash the dishes ,
" 这 孩子们 全部 帮助 洗 这 菜肴 ,

孩子们都帮忙洗碗了，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌstəmeri] [ˈpleɪsɪz] [brɪˈɔːr] [ðer; ðər][wɜːrk] .
and then seated themselves in their customary places before their work .
和 然后 坐着 他们自己 在 他们的 习惯 地方 前 他们的 工作 :

然后，他们各自在工作前的惯常位置上坐下。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈbɛgd] [ˈgɜːrtruːd] [tuː; tə][let] [ˈevriθɪŋ] [goʊ][ɑːn][æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd][ˈæftər]
The gentlemen begged Gertrude to let everything go on as usual , and after
这 先生们 乞求 格特鲁德 到 让 一切 去 在 作为 通常 , 和 后

[ðə; ði][fɜːrst][hæf] [ˈaʊər] ,
the first half hour ,
这 第一的 一半 小时 ,

先生们恳求格特鲁德让一切照常进行，半小时后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈbærəst] , [ɔːl] [prəˈsiːdɪd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][ˈstreɪndʒər]
during which she was a little embarrassed , all proceeded as if no stranger
期间 哪个 她 曾是 一个 小的 尴尬的 , 全部 继续 作为 如果 不 陌生人
[wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] .
were present .
是 展示 :

期间她有些尴尬，但一切似乎都像没有陌生人在场一样进行着。

[fɜːrst][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæŋ] [ðer; ðər] [ˈmɔːrniŋ] [hɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈgɜːrtruːd] [riːd] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər]
First the children sang their morning hymns , and then Gertrude read a chapter
第一的 这 孩子们 唱 他们的 早晨 赞美诗 , 和 然后 格特鲁德 读 一个 章
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [əˈlaʊd] ,
of the Bible aloud ,
的 这 圣经 大声 ,

孩子们先唱了晨祷赞美诗，然后格特鲁德大声朗读了圣经的一章。

[wɪt] [ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈæftər][hɜːr; hər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspɪniŋ] ,
which they repeated after her while they were spinning ,
哪个 他们 重复 后 她 尽管 他们 是 旋转 ,

她们一边纺纱一边跟着她重复这句话。

[rɪˈhɜːsɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [nuː] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] .
rehearsing the most instructive passages until they knew them by heart .
排练 这 最多 有指导意义的 段落 直到 他们 知道 他们 经过 心 :

他们反复练习最有启发性的段落，直到烂熟于心。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði][ˈoʊldɪst][gɜːrli][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [bedz][ɪn][ðə; ði]
In the mean time , the oldest girl had been making the children's beds in the
在 这 意思是 时间 , 这 最老 女孩 有 到过 制作 这 孩子们的 床 在 这
[əˈdʒɔɪniŋ] [ruːm] ,
adjoining room ,
相邻的 房间 ,

与此同时，年纪最大的女儿正在隔壁房间整理孩子们的床铺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈnoʊtɪst] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈsaɪləntli] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [ðə; ði]
and the visitors noticed through the open door that she silently repeated what the
和 这 访客 注意到 通过 这 打开 门 那 她 默默 重复 什么 这
[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [-]
others were [366]
其他的 是 [-]

访客们透过敞开的门注意到，她默默地重复着其他人说的话[366]

[rɪˈsaɪtɪŋ] .
reciting .
背诵 :

背诵。

[wen] [ðɪs] [tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [ʃiː ʃɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
When this task was completed , she went into the garden and returned with
什么时候 这 任务 曾是 完全的 , 她 去 进入 这 花园 和 返回 和
[ˈvedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
vegetables for dinner ,
蔬菜 为了 晚餐 ,

完成这项任务后，她去了花园，摘了一些蔬菜回来做晚餐。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃɪ] [kliːnd] [waɪl] [rɪ'piːtɪŋ] ['baɪb(ə)l] - [vəːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
which she cleaned while repeating Bible - verses with the rest .
哪个 她 已清洗 尽管 重复 圣经 - 诗句 和 这 休息 .

她一边和其他人一起念圣经经文，一边打扫卫生。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
It was something new for the children to see three gentlemen in the room ,
它 曾是 某物 新的 为了 这 孩子们 到 看 三 先生们 在 这 房间 ,
对孩子们来说，房间里同时出现三位男士是件新鲜事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['spɪnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði]
and they often looked up from their spinning toward the corner where the
和 他们 经常 看起来 向上 从 他们的 旋转 朝向 这 角落 在哪里 这
[st'reɪndʒəz][sæt] .
strangers sat .
陌生人 卫星 .

他们经常从旋转中抬起头，看向陌生人坐着的角落。

[gɜːrtruːd] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðəm; ðəm] :
Gertrude noticed this , and said to them :
格特鲁德 注意到 这 , 和 说 到 他们 :

格特鲁德注意到了这一点，便对他们说：

" [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [æt; ət] [ðɪːz] ['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][æt; ət][jɔːr; jər][jɑːrn] .
" **Seems to me you look more at these gentlemen than at your yarn .**
" 似乎 到 我 你 看 更多的 在 这些 先生们 比 在 你的 纱 .

“依我看，你关注这些先生们的时间比关注你的故事的时间还多。”

" [bʌt; bət] ['hæri] ['ænsər] : " [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" **But Harry answered : " No , indeed !**
" 但 哈里 回答 : " 不 , 的确 !

但哈利回答说：“不，确实如此！ ”

[wɪz; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv]['faɪnər][jɑːrn][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
We are working hard , and you'll have finer yarn to - day than usual .
我们 是 在职的 难的 , 和 你会 有 更精细 纱 到 - 天 比 通常 .

我们正在努力工作，今天您将会收到比平时更优质的纱线。

" [wen'evər] [gɜːrtruːd] [sɔː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːlz] [ɔːr]['kɑːt(ə)n] , [ʃiː ʃɪ]
" **Whenever Gertrude saw that anything was amiss with the wheels or cotton , she**
" 每当 格特鲁德 锯 那 任何事物 曾是 错误 和 这 车轮 或者 棉布 , 她
[roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
rose from her work ,
玫瑰 从 她 工作 ,

“每当格特鲁德发现纺车或棉花出了什么问题，她就会立刻放下手中的工作，

[ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] .
and put it in order .
和 放 它 在 命令 .

并按顺序整理好。

[ðə; ði] [smɔ:lst] [tʃɪldrən] , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][oʊld] [ɪ'hʌf] [tu;; tə][spɪn] , [pɪkt] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n]
The smallest children , who were not old enough to spin , picked over the cotton
这 最小 孩子们 , WHO 是 不是 老的 足够的 到 旋转 , 挑选 超过 这 棉布
[fɔ:r; fər] ['kɑ:rdɪŋ] ,
for carding ,
为了 卡片整理 ,

年纪最小的孩子还不够大，不会纺纱，他们负责挑选棉花进行梳理。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
with a skill which excited the admiration of the visitors .
和 一个 技能 哪个 兴奋的 这 钦佩 的 这 访客 .

他的技艺令来访者赞叹不已。

[ɔ:l'dʊʊ] ['gɜ:rtru:d] [ðʌs] [ɪg'zə:tɪd] [hɜ:r'self][tu;; tə] [dɪ'veləp] ['veri] ['ɜ:rli] [ðə; ði]['mænjuəl][dek'sterətɪ][ʌv; əv]
Although Gertrude thus exerted herself to develop very early the manual dexterity of
虽然 格特鲁德 因此 施加 她自己 到 发展 非常 早期的 这 手动的 灵巧 的
[hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] ,
her children ,
她 孩子们 ,

尽管格特鲁德很早就努力培养孩子们的动手能力，

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu;; tə] [lɜ:rn] [tu;; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] .
she was in no haste for them to learn to read and write .
她 曾是 在 不 匆忙 为了 他们 到 学习 到 读 和 写 .

她并不急于让他们学习读写。

[bʌt; bət][ʃi; ʃɪ] [tʊk] [peɪnz][tu;; tə] [ti:tʃ] [ðəm; ðəm] ['ɜ:rli] [hʌʊ] [tu;; tə] [spi:k] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [sed] ,
But she took pains to teach them early how to speak ; for , as she said ,
但 她 采取 疼痛 到 教 他们 早期的 如何 到 说话 ; 为了 , 作为 她 说 ,

但她很早就开始教他们说话，因为她说过，

" [ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɪz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu;; tə][bi; bi]['eɪb(ə)][tu;; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ,
" **of what use is it for a person to be able to read and write ,**
" 的 什么 使用 是 它 为了 一个 人 到 是 有能力的 到 读 和 写 ,
一个人能够读写有什么用呢？

[ɪf] [hi; hi] ['kænɑ:t] [spi:k] ? — [sɪns] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][æn; ən][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv]
if he cannot speak ? — since reading and writing are only an artificial sort of
如果 他 不能 说话 ? — 自从 阅读 和 写作 是 仅有的 一个 人造的 种类 的
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

如果他不能说话呢？——因为读写只是一种人为的语言表达方式。

" [tu;; tə] [ðɪs] [end][ʃi; ʃɪ] [ju:st] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [prə'naʊns] ['sɪləblz] ['æftər][hɜ:r; hər][ɪn]
" **To this end she used to make the children pronounce syllables after her in**
" 到 这 结尾 她 用过的 到 制作 这 孩子们 发音 音节 后 她 在
[ˈregjələɹ] [sək'seɪ(ə)n] ,
regular succession ,
常规的 演替 ,

“为此，她常常让孩子们跟着她有规律地依次发音。”

[ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][ə; eɪ] - [bi:] - [si:] [bʊk] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] .
taking them from an old A - B - C book she had .
采取 他们 从 一个 老的 一个 - B - C 书 她 有 .

它们取自她以前的一本字母书。

[ðɪs] [ˈeksərsaɪz][ɪn] [kə'rekt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɑ:r,tɪkju'leɪŋ] [wʌz; wəz] , [hʌʊ'evər] ,
This exercise in correct and distinct articulation was , however ,
这 锻炼 在 正确的 和 清楚的 关节 曾是 , 然而 ,

然而，这项关于正确清晰发音的练习，

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][hɜːr; həɹ] [hoʊl] [ski:m] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,
only a subordinate object in her whole scheme of education ,
仅有的 一个 下属 目的 在 她 所有的 方案 的 教育 ,
在她整个教育计划中, 这只是一个次要目标。

[wɪtʃ] [ɪmˈbreɪst] [ə; eɪ] [truː] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [ɪtˈself] .
which embraced a true comprehension of life itself .
哪个 拥抱 一个 真的 理解 的 生活 本身 .
它包含了对生命本身的真正理解。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [əˈdaːptɪd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌktər] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] [tʃɪldrən] ; [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ]
Yet she never adopted the tone of instructor toward her children ; she did not say
然而 她 绝不 已采用 这 语气 的 讲师 朝向 她 孩子们 ; 她 做过 不是 说
[tuː; tə][ðem; ðəm] :
to them :
到 他们 :
然而, 她从未用训诫的语气对待孩子; 她从未对他们说:

" [tʃaɪld] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [hed] , [jʊr; jər][noʊz] , [jʊr; jər] [-]
" Child , this is your head , your nose , your [367]
" 孩子 , 这 是 你的 头 , 你的 鼻子 , 你的 [-]
“孩子, 这是你的头, 你的鼻子, 你的[367]

[hænd] , [jʊr; jər][ˈfɪŋgər] ; " [ɔːr] : " [wɜː] [ɪz][jʊr; jər] [aɪ] , [jʊr; jər] [ɪr] ? " — [bʌt; bət] [ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃɪ]
hand , your finger ; " or : " Where is your eye , your ear ? " — but instead , she
手 , 你的 手指 ; " 或者 : " 在哪里 是 你的 眼睛 , 你的 耳朵 ? " — 但 反而 , 她
[wʊd] [seɪ] :
would say :
会 说 :
手, 你的手指;"或者: “你的眼睛, 你的耳朵在哪里? ”——但她却会说:

" [kʌm] [hɪr] , [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] [wɑːʃ] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][hændz] , "
" Come here , child , I will wash your little hands , "
" 来 这里 , 孩子 , 我 将要 洗 你的 小的 双手 , "
“孩子, 过来, 我来帮你洗洗手。”

" [aɪ] [wɪl] [koʊm] [jʊr; jər] [her] ,
" I will comb your hair ,
" 我 将要 梳子 你的 头发 ,
我会帮你梳头,

" [ɔːr] : " [aɪ] [wɪl] [kʌt] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgər] - [neɪlz] .
" or : " I will cut your finger - nails .
" 或者 : " 我 将要 切 你的 手指 - 指甲 .
或者: “我会帮你剪指甲。”

" [hɜːr; həɹ][ˈvɜːrb(ə)l] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˈvæniʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈriːəl] [ækˈtɪvəti] ,
" Her verbal instruction seemed to vanish in the spirit of her real activity ,
" 她 口头 操作说明 似乎 到 消失 在 这 精神 的 她 真实的 活动 ,
“她的口头指示似乎在她实际行动中消失了。”

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ɪts] [sɔːrs] .
in which it always had its source .
在 哪个 它 总是 有 它是 来源 .
它始终源于此。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈskɪlf(ə)] ,
The result of her system was that each child was skillful ,
这 结果 的 她 系统 曾是 那 每个 孩子 曾是 熟练 ,
她的这套体系的结果是, 每个孩子都技艺精湛。

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ðæt] [ɪts][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ə'laʊd] .
intelligent and active to the full extent that its age and development allowed .
聪明的 和 积极的 到 这 满的 程度 那 它是 年龄 和 发展 允许 .

在它所处的年龄和发育阶段，它聪明活泼。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli]
The instruction she gave them in the rudiments of arithmetic was intimately
这 操作说明 她 给予 他们 在 这 基本原理 的 算术 曾是 亲密
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'ælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
connected with the realities of life .
连接 和 这 现实 的 生活 .

她教授给他们的算术基础知识与生活的现实紧密相连。

[ʃiː; ʃi] [tʊːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steps] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
She taught them to count the number of steps from one end of the room
她 教授 他们 到 数数 这 数字 的 步骤 从 一 结尾 的 这 房间
[tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] ;
to the other ;
到 这 其他 ;

她教他们数从房间一端到另一端的步数；

[ænd; ənd] [tuːː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [faɪv] [peɪnz] [iːtʃ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
and two of the rows of five panes each , in one of the windows ,
和 二 的 这 行 的 五 窗格 每个 , 在 一 的 这 视窗 ,
[wɪn] [ənd][ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪv] [peɪnz] ,
其中一扇窗户里，有两排各五块玻璃，

[geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ʌn'foʊld][ðə; ði]['desɪm(ə)] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .
gave her an opportunity to unfold the decimal relations of numbers .
给予 她 一个 机会 到 展开 这 小数 关系 的 数字 .

这给了她一个机会来揭示数字的十进制关系。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [kaʊnt] [ðer; ðər] [θredz] [waɪl] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
She also made them count their threads while spinning , and the number of
她 还 制成 他们 数数 他们的 线程 尽管 旋转 , 和 这 数字 的
[tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði] [riːl] ,
turns on the reel ,
转弯 在 这 卷轴 ,

她还让他们在纺纱时数纱线，以及纱卷上的圈数。

[wen] [ðeɪ] [wuːnd] [ðə; ði][jɑːrn]['ɪntuːː] [skeɪn] .
when they wound the yarn into skeins .
什么时候 他们 伤口 这 纱 进入 线团 .

当他们把毛线绕成线团的时候。

[ə'boʊv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先，

[ɪn] ['evri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf][ʃiː; ʃi] [tʊːt] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]
in every occupation of life she taught them an accurate and intelligent
在 每一个 职业 的 生活 她 教授 他们 一个 准确的 和 聪明的
[ɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
observation of common objects and the forces of nature .
观察 的 常见的 对象 和 这 力量 的 自然 .

在生活的方方面面，她都教导他们要准确、敏锐地观察日常事物和自然规律。

[ɔːl] [ðæt] ['gɜːrtruːdz] ['tʃɪldrən] [nuːː] ,
All that Gertrude's children knew ,
全部 那 格特鲁德的 孩子们 知道 ,

格特鲁德的孩子们所知道的一切，

[ðeɪ] [nu:] [soʊ] ['θɜ:rəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [aɪˈti:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wʌnz]
they knew so thoroughly that they were able to teach it to the younger ones
他们 知道 所以 彻底 那 他们 是 有能力的 到 教 它 到 这 年轻 一个
;
;
;

他们掌握得非常透彻，甚至能够教给年纪小一些的人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈbɛgd] [pəɹˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][du:] .
and this they often begged permission to do .
和 这 他们 经常 乞求 允许 到 做 .

他们常常为此恳求获得许可。

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] ,
On this day , while the visitors were present ,
在 这 天 , 尽管 这 访客 是 展示 ,

当天，在访客在场的情况下，

[dʒəʊnz][sæt][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ɑ:rm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [tʃaɪld] ,
Jones sat with each arm around the neck of a smaller child ,
琼斯 卫星 和 每个 手臂 大约 这 脖子 的 一个 较小的 孩子 ,

琼斯双手分别搂着一个小孩的脖子坐着，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈsɪləblz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] - [bi:] - [si:] [bʊk] [ˈæftər]
and made the little ones pronounce the syllables of the A - B - C book after
和 制成 这 小的 一个 发音 这 音节 的 这 一个 - B - C 书 后

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他让孩子们跟着他一起读字母书的音节；

[waɪl] [ˈlɪzi] [pleɪst] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wi:l] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd]
while Lizzie placed herself with her wheel between two of the others , and
尽管 莉齐 放置 她自己 和 她 车轮 之间 二 的 这 其他的 , 和

[waɪl] [ɔ:l] [θri:] [spʌn] ,
while all three spun ,
尽管 全部 三 旋转 ,

莉齐把她的纺车放在另外两个纺车中间，三个纺车都开始转动起来。

[tɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈpeɪ(ə)ns] .
taught them the words of a hymn with the utmost patience .
教授 他们 这 字 的 一个 圣歌 和 这 极致 耐心 .

他用极大的耐心教他们唱赞美诗的词。

[wen] [ðə; ði] [gests] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [ðeɪ] [tʊld] [ˈgɜ:rtru:d] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [əˈgen] [ɑ:n]
When the guests took their departure , they told Gertrude they would come again on
什么时候 这 客人 采取 他们的 离开 , 他们 讲述 格特鲁德 他们 会 来 再次 在

[ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
the morrow .
这 明天 .

客人们离开时告诉格特鲁德，他们明天还会再来。

" [waɪ] ? " [fi:; ji] [rɪˈtɜ:rnd] .
" **Why ?** " **she returned** .
" 为什么 ? " 她 返回 .

“为什么？”她问道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [si:] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈoʊvər] [-]
" **You will only see the same thing over [368]**
" 你 将要 仅有的 看 这 相同的 事物 超过 [-]

“你只会看到同样的东西[368]

[əˈɡen] .
again .
再次 .

再次。

" [bʌt; bət] - [sed] : " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [preɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ɡɪv] [jɔːrˈself] .
" But Glulphi said : " That is the best praise you could possibly give yourself .
" 但 - 说 : " 那 是 这 最好的 称赞 你 可以 可能 给 你自己 .
但格鲁菲说：“这是你能给自己的最好赞美。”

" [ˈɡɜːrtruːd] [blʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkɑːmplɪmənt] ,
" Gertrude blushed at this compliment ,
" 格特鲁德 脸红了 在 这 赞扬 ,
听到这句赞美，格特鲁德脸红了。

[ænd; ənd] [stʊd] [kənˈfjuːzd] [wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈkaɪndli] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] .
and stood confused when the gentlemen kindly pressed her hand in taking leave .
和 站立 使困惑 什么时候 这 先生们 亲切地 按下 她 手 在 采取 离开 .
当那两位先生好心地握住她的手告别时，她一脸茫然。

[ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ədˈmaɪər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeɪsənz] [haʊs]
The three could not sufficiently admire what they had seen at the mason's house
这 三 可以 不是 足够 钦佩 什么 他们 有 已见 在 这 石匠的 房子
,
.
,
三人对他们在泥瓦匠家里所看到的景象赞叹不已。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
and Glulphi was so overcome by the powerful impression made upon him ,
和 - 曾是 所以 克服 经过 这 强大的 印象 制成 之上 他 ,
格鲁尔菲被这强烈的印象深深震撼了，

[ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] [ænd; ənd] [siːk] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
that he longed to be alone and seek counsel of his own thoughts .
那 他 渴望 到 是 独自的 和 寻找 法律顾问 的 他的 自己的 想法 .
他渴望独处，寻求内心的指引。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ðə; ði] [wɜːrdz]
He hastened to his room , and as he crossed the threshold , the words
他 加快 到 他的 房间 , 和 作为 他 交叉 这 临界点 , 这 字
[broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] :
broke from his lips :
打破 从 他的 嘴唇 :

他匆匆赶回房间，刚踏进门槛，话语便脱口而出：

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈskuːlmæstər] [ɪn] [bɑːnəl] !
" I must be schoolmaster in Bonnal !
" 我 必须 是 校长 在 博纳尔 !
我一定是博纳尔的老师！

" [ɔːl] [naɪt] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈɡɜːrtruːdz] [ˈskuːlruːmˈskuːlrəm] [ˈfloʊtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd]
" All night visions of Gertrude's schoolroom floated through his mind , and
" 全部 夜晚 愿景 的 格特鲁德的 教室 漂浮 通过 他的 头脑 , 和
[hiː; hi][ˈoʊnli] [fel] [əˈsliːp] [tɔːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
he only fell asleep toward morning .
他 仅有的 跌倒 睡着了 朝向 早晨 .
“整个晚上，格特鲁德的教室景象都在他的脑海中浮现，直到临近早晨他才睡着。

[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈferli] [ˈoʊpən] , [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] : " [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈskuːlmæstər] !
Before his eyes were fairly open , he murmured : " I will be schoolmaster !
前 他的 眼睛 是 相当 打开 , 他 低声说道 : " 我 将要 是 校长 !
他眼睛还没完全睁开，就喃喃自语道：“我要当老师！”

" — [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈɑːrnə] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
" — **and** **hastened** **to** **Arner** **to** **acquaint** **him** **with** **his** **resolution** .
" — 和 加快 到 阿纳 到 熟人 他 和 他的 解决 .
" ——— 然后急忙去告诉阿尔纳他的决定。

— [ˈjoʊhɑːn] [ˈhaɪnrɪk] [ˌpestəˈlɒtsɪ] .
— **Johann Heinrich Pestalozzi** .
— 约翰 海因里希 佩斯塔洛齐 .

——约翰·海因里希·裴斯塔洛齐。

" [ˈlenəd] [ænd; ənd] [ˈɡɜːrtruːd] " ([diː] . [siː] . [hiːθ] & [ˌsiːˈoʊ] .) .
" **Leonard** **and** **Gertrude** " (**D** . **C** . **Heath** & **Co** .) .
" 伦纳德 和 格特鲁德 " (D . C . 希思 & 合作 .) .
《伦纳德和格特鲁德》（DC Heath & Co.）。

[ˌbən] - -
Lawin - **Lawinan**
劳因 - -

劳温-劳维南

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [ˈtaʊn] [ʌv; əv] [ˈsæntə] [məˈriːə] , [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈmeni]
In the beautiful town of Santa Maria , children were very fond of playing many
在 这 美丽的 镇 的 圣诞老人 玛丽亚 , 孩子们 是 非常 喜爱 的 玩耍 许多
[ˈkjəriəs] [geɪmz] .
curious games .
好奇的 游戏 .

在美丽的圣玛丽亚小镇，孩子们非常喜欢玩各种有趣的游戏。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] [ɔːr] [ˈmuːnlɑɪt] [ˈiːvniŋ] [kʊd; kəd] [pæs] [wɪˈðaʊt] [wʌnz] [ˈsiːɪŋ] [sʌm; səm]
Not a single day or moonlight evening could pass without one's seeing some
不是 一个 单身的 天 或者 月光 晚上 可以 经过 没有 一个人的 看到 一些
[ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [waɪd] [striːts] .
children playing along the wide streets .
孩子们 玩耍 沿着 这 宽的 街道 .

几乎每天晚上，都能看到一些孩子在宽阔的街道上玩耍。

[wʌn] [braɪt] [ˈiːvniŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈændʒələs] [bel] [ræŋ] , - ,
One bright evening in the month of July , after the angelus bell rang , Mapacla ,
— 明亮的 晚上 在 这 月 的 七月 , 后 这 天使 钟 响铃 , - ,
七月的一个晴朗夜晚，天使钟声响起之后，马帕克拉

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈpleɪˌmeɪts] , [went] [tuː; tə] - [striːt] , [wer] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən]
in company with some playmates , went to Zandoval Street , where many children
在 公司 和 一些 玩伴 , 去 到 - 街道 , 在哪里 许多 孩子们
[wɜːr; wər] [ˈrɑːmpɪŋ] .
were romping .
是 嬉戏 .

我和几个玩伴一起去了赞多瓦尔街，那里有很多孩子在嬉戏玩耍。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌbən] - - .
When they reached the place , they agreed to play Lawin - lawinan .
什么时候 他们 达到 这 地方 , 他们 同意 到 玩 劳因 - - .
到达目的地后，他们决定玩拉温拉温游戏。

- [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [baɪ] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] - ([ˈtʃɪkɪn]) , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpleɪmət] ,
Mapacla was chosen by all to be the sisiw (chicken) , and a playmate ,
- 曾是 选定 经过全部 到 是 这 - (鸡) , 和 一个 玩伴 ,
- [baɪ] [neɪm] ,
Malacas by name ,
- 经过 姓名 ,

Mapacla被大家选为sisiw（小鸡），它的玩伴名叫Malacas。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ləən] ([hɔːk]) .
to be the lawin (hawk) .
到 是 这 法律 (鹰) .

成为鹰。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
The chicken and the hawk were the principal characters of the game .
这 鸡 和 这 鹰 是 这 主要的 人物 的 这 游戏 .
游戏中，鸡和鹰是主要角色。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] : [iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [-]
The rest of the children formed a circle : each one with outstretched [369]
这 休息 的 这 孩子们 形成 一个 圆圈 : 每个 一 和 伸展 [-]
其余的孩子围成一个圆圈：每个人都伸出[369]

[ɑːrmz] [held] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn][nekst][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .
arms held the hand of the one next him till the circle was formed .
武器 握住 这 手 的 这 一 下一个 他 直到 这 圆圈 曾是 形成 .
他双手挽着身边人的手，直到形成一个圆圈。

[ðə; ði] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [iːtʃ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The space between each two children was called the door ,
这 空间 之间 每个 二 孩子们 曾是 称为 这 门 ,
两个孩子之间的空隙被称为“门”。

[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] .
the owners of which were the children by whom it was formed .
这 所有者 的 哪个 是 这 孩子们 经过 谁 它 曾是 形成 .
它的所有者是创建它的孩子们。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [stʊd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [stʊd] [aʊtˈsaɪd] .
The chicken stood inside the circle , and the hawk stood outside .
这 鸡 站立 里面 这 圆圈 , 和 这 鹰 站立 外部 .
鸡站在圆圈内，鹰站在圆圈外。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ðen] [brɪˈɡʌn] .
The game was then begun .
这 游戏 曾是 然后 开始 .
比赛随即开始。

[ðə; ði] [hɔːk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] , [ˈæskɪŋ] , " [wʌt] [dɔːr] [ɪz] [ðɪs] ? "
The hawk went to the first door , asking , " What door is this ? "
这 鹰 去 到 这 第一的 门 , 问 , " 什么 门 是 这 ? "
老鹰飞到第一扇门前，问道：“这是什么门？ ”

" [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈstʌmək] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" To your honorable stomach , " answered the owner of the door .
" 到 你的 光荣的 胃 , " 回答 这 所有者 的 这 门 .
“为了您尊贵的胃,”门的主人回答道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [hɔːk] , [ˈæftər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [əˈnʌðər] [dɔːr] .
" And this ? " asked the hawk , after approaching another door .
" 和 这 ? " 问 这 鹰 , 后 接近 其他 门 .
“那这个呢？”鹰在靠近另一扇门后问道。

" [tuː; tə][jɔːr; jər] [lɔːŋ] [θrəʊt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈoʊnər] .
" To your long throat , " answered the owner .
" 到 你的 长的 喉 , " 回答 这 所有者 .
“祝你长喉咙好运,”店主回答道。

[ðə; ði] [hɔ:k] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən] , [æz; əz][hi;; hi] [wɛnt] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu;; tə] [dɔ:r]
The hawk repeated the same question , as he went around from door to door
这 鹰 重复 这 相同的 问题 , 作为 他 去 大约 从 门 到 门
,
.
.

那只鹰挨家挨户地问着同样的问题。

[tɪl] [hi;; hi] [ri:tft] [ðə; ði][ləst] [wʌn] .
till he reached the last one .
直到 他 达到 这 最后的 一 .

直到他到达最后一个。

" [hæv; həv][ju;; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [sel] [em 'i: ? " [æskt] [ðə; ði] [hɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊnər] .
" **Have you anything to sell me ?** " **asked the hawk of the door owner .**
" 有 你 任何事物 到 卖 我 ? " 问 这 鹰 的 这 门 所有者 .

“你有什么要卖给我的吗？”那只鹰隼问门主。

" [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [red] ['tʃɪkɪn] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['oʊnər] .
" **A good fat red chicken !** " **answered the owner .**
" 一个 好的 胖的 红色的 鸡 ! " 回答 这 所有者 .

“一只肥美的红鸡！”店主回答道。

" [let] [em 'i:] [si:] [ɪts] [skeɪlz] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [hɔ:k] , [æz; əz][hi;; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Let me see its scales ,** " **remarked the hawk , as he grasped the feet of the**
" 让 我 看 它是 秤 , " 评论 这 鹰 , 作为 他 抓住 这 脚 的 这
['tʃɪkɪn] .
chicken .
鸡 .

“让我看看它的鳞片，”鹰说着，抓住了鸡的爪子。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['kwɔ:ləti][ʌv; əv][waɪld][bɜ:rd] , " [hi;; hi] ['ædɪd] ; " [wɪl] [ju;; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kroʊ] ?
" **This is a fine quality of wild bird ,** " **he added ;** " **will you have him crow ?**
" 这 是 一个 美好的 质量 的 荒野 鸟 , " 他 额外 ; " 将要 你 有 他 乌鸦 ?
"
"
"

“这是一只品质优良的野生鸟类，”他补充道，“你想让它啼叫吗？”

" [kroʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [tu;; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .
" **Crow !** " **said the owner to the chicken .**
" 乌鸦 ! " 说 这 所有者 到 这 鸡 .

“乌鸦！”主人对鸡说道。

" [tɪk] — [tu;; tə] — [lɑ:] — [lɑ:] — [oʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .
" **Tic — to — la — la — oe ,** " **cried the chicken .**
" 抽搐 — 到 — 拉 — 拉 — oe , " 哭 这 鸡 .

“滴答——啦啦——哦，”小鸡叫道。

" [faɪn] ! " [sed] [ðə; ði] [hɔ:k] .
" **Fine !** " **said the hawk .**
" 美好的 ! " 说 这 鹰 .

“很好！”鹰说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ju;; jʊ] [sel] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ? " " **How much will you sell him for ?** " "
" 如何 很多 将要 你 卖 他 为了 ? " "

你打算把他卖多少钱？

" [fɔ:r; fər][wʌn][ˈpeɪsoʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['oʊnər] .
" **For one peso ,** " **answered the owner .**
" 为了 一 比索 , " 回答 这 所有者 .

“一比索，”店主回答道。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbɑːrgən][hæd, həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
After the bargain had been made and the hawk was about to catch the
后 这 便宜货 有 到过 制成 和 这 鹰 曾是 关于 到 抓住 这
[ˈtʃɪkɪn] ,
chicken ,
鸡 ,

交易达成后，老鹰正要捕捉小鸡时，

[ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][brɪˈgæn][tuː; tə] [wɜːrɪ] [əˈraʊnd] , [əˈlaʊɪŋ] [noʊ] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə] [ˈentər] .
the circle began to whirl around , allowing no space for the hawk to enter .
这 圆圈 开始 到 旋转 大约 , 允许 不 空间 为了 这 鹰 到 进入 .
圆圈开始旋转，不给老鹰留下任何进入的空间。

[baɪ] [tʃæns] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [hɔːk] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪmˈself] [θruː] [ə; eɪ] [speɪs] , [rɪˈtʃt] [ðə; ði]
By chance , however , the hawk , thrusting himself through a space , reached the
经过 机会 , 然而 , 这 鹰 , 推进 他自己 通过 一个 空间 , 达到 这
[ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] .
interior of the circle .
内部的 的 这 圆圈 .

然而，机缘巧合之下，这只鹰穿过一个空隙，到达了圆圈的内部。

[ˈevri] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈfreɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [hɔːk] .
Every owner was then afraid that the chicken might be caught by the hawk .
每一个 所有者 曾是 然后 害怕的 那 这 鸡 可能 是 捕捉 经过 这 鹰 .
当时每位主人都担心鸡会被鹰抓走。

[ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [-]
The whirling of the circle was immediately [370]
这 旋转 的 这 圆圈 曾是 立即地 [-]
圆圈的旋转立刻[370]

[stɔːpt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [left] [waɪd] [ˈoʊpən] .
stopped , and every door was left wide open .
停止 , 和 每一个 门 曾是 左边 宽的 打开 .
车停了下来，所有的门都大敞着。

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ræn] [ˈswɪftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] .
The chicken with all his might ran swiftly out of the circle .
这 鸡 和 全部 他的 可能 跑 迅速地 出去 的 这 圆圈 .
那只鸡使出浑身解数，迅速跑出了圆圈。

[ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz][soʊ] [sləʊ] [ɪn] [ˈfɔːləʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [ɪnˈsaɪd] .
The hawk was so slow in following that he was captured inside .
这 鹰 曾是 所以 慢的 在 下列的 那 他 曾是 捕获 里面 .
那只鹰跟得太慢，结果被困在了里面。

[ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][brɪˈgæn][tuː; tə] [wɜːrɪ] [əˈgen] , [tɪl] , [ˌæksɪˈdentəli] , [ðə; ði] [hɔːk] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
The circle began to whirl again , till , accidentally , the hawk , struggling for his
这 圆圈 开始 到 旋转 再次 , 直到 , 偶然 , 这 鹰 , 挣扎 为了 他的
[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
圆圈再次开始旋转，直到那只挣扎着想要逃脱的鹰，意外地.....

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
made his way out .
制成 他的 方式 出去 .
他设法离开了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] , [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːk] , [ˈentərd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] ,
Sometimes the chicken , pursued by the hawk , entered the circle ,
有时 这 鸡 , 追击 经过 这 鹰 , 进入 这 圆圈 ,
有时，被鹰追逐的鸡会进入圆圈。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [ræn][aʊt] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t] .
but immediately ran out whenever there was danger of being caught .
但 立即地 跑 出去 每当 那里 曾是 危险 的 存在 捕捉 .
只要有被抓的危险，就会立刻逃跑。

[æt; ət][ləst] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [br'keɪn] [ˈtaɪəd] , [ðə; ði] [hɔ:k] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .
At last when the chicken became tired , the hawk caught him .
在 最后的什么时候 这 鸡 成为 疲劳的 , 这 鹰 捕捉 他 .
最后，当小鸡筋疲力尽时，老鹰抓住了它。

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'flɪktɪd] .
The punishment was then inflicted .
这 惩罚 曾是 然后 造成的 .
随后执行了惩罚。

[ðə; ði] [hɔ:k] [ˈɔ:rdəd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæɪrɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] .
The hawk ordered himself to be carried on the shoulders of the chicken .
这 鹰 订购 他自己 到 是 携带 在 这 肩膀 的 这 鸡 .
老鹰命令鸡驮着自己上去。

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [əu'beɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
The order was obeyed without delay .
这 命令 曾是 服从 没有 延迟 .
命令立即得到执行。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [loʊd][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
After the chicken had walked a few paces with the heavy load on him ,
后 这 鸡 有 步行 一个 很少 步幅 和 这 重的 加载 在 他 ,
鸡驮着重物走了几步后，

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第20/36页

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈnʌðər] [geɪm] , [ˈtʃu:zɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈtʃɪkɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪst]
he stopped and started another game , choosing another chicken to be chased
他 停止 和 开始 其他 游戏 , 选择 其他 鸡 到 是 追逐
[baɪ][ðə; ði] [hɔ:k] .
by the hawk .
经过 这 鹰 .

他停了下来，又开始了另一场游戏，选择了另一只鸡让老鹰追逐。
— [li:əˈpɒʊldoʊ] - .
— Leopoldo Uichanco .
— 利奥波尔多 - .
——莱奥波尔多·乌伊昌科。

[aɪˈaɪaɪ] .
III .
三、 .
三、

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ˈri:əlɪzəm]
The Story of Present Day Realism
这 故事 的 展示 天 现实主义
当代现实主义的故事

[ˈri:əlɪzəm]
Realism
现实主义
现实主义

" [ˈri:əlɪzəm] , " [sez] [ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] , " [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" Realism , " says Mr . Howells , " is nothing more and nothing less than the
" 现实主义 , " 说道 先生 . 豪厄尔斯 , " 是 没有什么 更多的 和 没有什么 较少的 比 这
[ˈtru:θfl] [ˈtri:tment] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] .
truthful treatment of material .
真实 治疗 的 材料 .
“现实主义,”豪威尔斯先生说,“就是对素材的真实处理,不多不少,就是真实处理。”

" [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ɪz][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ænd; ənd][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
" The business of the narrator is to observe and record ,
" 这 商业 的 这 旁白 是 到 观察 和 记录 ,
[hi:; hi] [sez] ;
he says ;
他 说道 ;
他说：“叙述者的职责是观察和记录；

[ɔ:l] [ðæt] [ˈentərz] [ˈɪntu:][ˈfɪk(ə)n] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] .
all that enters into fiction should be simple , natural and honest .
全部 那 进入 进入 小说 应该 是 简单的 , 自然的 和 诚实的 .
小说中的一切都应该简单、自然、真诚。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪn] , [ˈævərɪdʒ] , [ˈevrɪdeɪ] [hju:ˈmænəti] .
The material must be plain , average , everyday humanity .
这 材料 必须 是 清楚的 , 平均的 , 每天 人类 .
素材必须平凡、普通、贴近日常生活的人类生活。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ɔ:r] [ˈheroʊɪn] .
There is no need of a hero or heroine .
那里 是 不 需要 的 一个 英雄 或者 女英雄 .
不需要英雄或女英雄。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑ:t] .
There is no need of a plot .
那里 是 不 需要 的 一个 阴谋 .
不需要情节。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd][hə'roʊɪk][ɪz][ə; eɪ] [kru:d] [ænd; ənd] [ʌn'həʊlsəm] [θɪŋ] .
The love of the passionate and heroic is a crude and unwholesome thing .
这 爱 的 这 热情的 和 英勇 是 一个 原油 和 不健康的 事物 .
对激情和英雄主义的爱是一种粗俗而不健康的情感。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ðɪ:z] [ˈtenɪts] [ðer; ðær][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈraɪtəz] [hu:] [ʌndərˈteɪk]
Following these tenets there has grown up a school of writers who undertake
下列的 这些 信条 那里 有 生长 向上 一个 学校 的 作家 WHO 承担
[tu:; tə]ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][dʒʌst][æz; əz][,aɪ ˈti:] [ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈhaɪtnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [ˈləʊərɪŋ]
to present the world just as it is with no heightening and no lowering
到 展示 这 世界 只是 作为 它 是 和 不 提高 和 不 降低
[ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
of color .
的 颜色 .
遵循这些原则，涌现出一批作家，他们致力于如实呈现世界，既不夸大也不贬低其色彩。

[ðeɪ] [sɪˈlekt] [ˈbɪts][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈrɪ:prəˈdu:s] [ðem; ðəm][ɪgˈzæktli] . [-]
They select bits of life and reproduce them exactly . [371]
他们 选择 比特 的 生活 和 复制 他们 确切地 . [-]
它们选取生活的片段，并精确地复制它们。[371]

[ðə; ði] [ˈpra:ses] [ɪz] " [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ˈfoʊtəˈgræfɪk] [æz; əz][,maɪkrəˈskɔ:pɪk] .
The process is " not so much photographic as microscopic .
这 过程 是 " 不是 所以 很多 摄影 作为 显微镜 .
这个过程与其说是摄影，不如说是微观的。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [tu:] [ɪˈneɪn] [ɔ:r] [ˈkɑ:mənpleɪs] .
" **Nothing is too inane or commonplace .**
" 没有什么 是 也 无聊 或者 平凡 .
“没有什么事情是愚蠢或平庸的。”

[ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rk mən] [ni:dz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ] , [ˈɑ:nəsti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri]
All that a workman needs is a seeing eye , honesty , and a vocabulary
全部 那 一个 工人 需求 是 一个 看到 眼睛 , 诚实 , 和 一个 词汇
, [seɪ] [ðeɪ] .
, say they .
, 说 他们 .
他们说，一个工人只需要一双慧眼、诚实和一定的词汇量。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [si:m] [ɪkˈstri:mli] [flæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:dər]
Many of the sketches , of course , seem extremely flat , and the reader
许多 的 这 草图 , 的 课程 , 似乎 极其 平坦的 , 和 这 读者
[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [æskz] , [waɪ] [ænd; ənd] [ˈwerfɔ:r] ?
involuntarily asks , Why and wherefore ?
不由自主 问 , 为什么 和 因此 ?
当然，很多素描看起来都非常平面化，读者不禁会问：为什么？

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz][ləˈkɑ:nɪk] — [laɪf] :
The answer is laconic — life :
这 回答 是 简洁 — 生活 :
答案简洁明了——生命：

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈprɔ:bləms][λv; əv][hju:ˈmænəti][ˈræðər][ðæn; ðən][ˈæbstrækt][ˈmɔ:rəl][trʊθs][ɔ:r]
these are the actual problems of humanity rather than abstract moral truths or
这些 是 这 实际的 问题 的 人类 相当 比 抽象的 道德 真相 或者
[haɪflaʊn] [aɪˈdi:əlɪzəm];
highflown idealism ;
高飞 唯心主义 ;

这些才是人类面临的实际问题，而不是抽象的道德真理或高远的理想主义；

[ðə; ði][skæb][ænd; ɐnd] [ˈtrʌsti] [noʊ] . - [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ju:ˈes][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ;
the Scab and Trusty No . 49 are with us in the street ;
这 痂 和 可靠 不 . 49 是 和 我们 在 这 街道 ;
工贼和49号老兄与我们一起在街上；

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [λv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [λv; əv][ðə; ði] [ˈgetoʊ] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
these are the Children of the Public , the Children of the Ghetto ; this is the
这些 是 这 孩子们 的 这 民众 , 这 孩子们的 的 这 贫民窟 ; 这 是 这
[ˈma:dərn][ˈdʒʌŋg(ə)] ;
modern Jungle ;
现代的 丛林 ;
这些是公众之子，是贫民窟之子；这就是现代丛林；

[ði:z] [ɑ:r; ər] [vɪˈnjets] [λv; əv] [mənˈhætən] ; [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [λv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ˈleɪdi][ɪn]
these are Vignettes of Manhattan ; these are the feelings of a maiden lady in
这些 是 小故事 的 曼哈顿 ; 这些 是 这 情怀 的 一个 少女 女士 在
[ə; eɪ] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] [ˈvɪlɪdʒ] ;
a Massachusetts village ;
一个 马萨诸塞州 村庄 ;
这些是曼哈顿的风景画；这些是马萨诸塞州乡村一位少女的感受；

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [λv; əv][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜ:rni] ;
these are the happenings of a real Wedding Journey ;
这些 是 这 事件 的 一个 真实的 婚礼 旅行 ;
这就是真实婚礼之旅的种种经历；

[ðʌs] [ðə; ði] [nu:] - [rɪtʃ] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [beɪ] [ˈdɪstrɪkt][ænd; ɐnd] [əˈtempt] [tu:; tə][get][ˈɪntu:]
thus the new - rich build houses in the Back Bay district and attempt to get into
因此 这 新的 - 富有的 建造 房屋 在 这 后退 湾 区 和 试图 到 得到 进入
[səˈsaɪəti] ;
society ;
社会 ;
因此，新贵们在后湾区建造豪宅，试图融入上流社会；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈma:dərn] [ˈɪnstəns] .
this is a Modern Instance .
这 是 一个 现代的 实例 .
这是一个现代实例。

[fɔ:r; fər] [sɔ:rs] [λv; əv][ri:əlɪstɪk] [ˈmeθəd] [wi:; wi][jæl; jəl] [ni:d] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [əˈgen] [ðə; ði] [ɔ:ˈdeɪʃəs]
For source of realistic method we shall need to notice again the audacious
为了 来源 的 实际的 方法 我们 将 需要 到 注意 再次 这 大胆的
[ˈɪntɪməsi] [λv; əv][ðə; ði] [ˌpɪkəˈresk] [ˈrouməns][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [maɪˈnjutnɪs] [λv; əv][ˈdi:teɪl]
intimacy of the picaresque romance and the extraordinary minuteness of detail
亲密关系 的 这 流浪汉小说 浪漫 和 这 非凡的 微小的 细节
[ðæt] [ˌmɑ:rkt] [ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ænd; ɐnd] [prɪˈtendɪd] [ˈænɪkˌdoʊts] [λv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ntrəˈvɜ:rj(ə)]
that marked the illustrations and pretended anecdotes of the controversial
那 标记 这 插图 和 假装 轶事 的 这 有争议的
[ˌpæmfliˈtiəz] [λv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rli] [ˌeɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
pamphleteers of the early eighteenth century .
小册子作者 的 这 早期的 第十八 世纪 .

要寻找现实主义方法的来源，我们需要再次注意到十八世纪早期那些有争议的小册子作者的插图和虚构轶事中大胆的亲
密感和非凡的细节刻画。

[teɪk] [fɔːr; fər] [ɪləˈstreɪ](ə)n] [ðə; ði] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reˈpɪtɪʃnz] [ænd; ənd] [daɪˈɡreɪənz] [ɪn][ðə; ði]
Take for illustration the verisimilitude of the repetitions and digressions in the
拿 为了 插图 这 逼真性 的 这 重复 和 题外话 在 这
" [truː] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpəˈrɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [viːl] ,
" True Relation of the Apparition of Mrs . Veal ,
" 真的 关系 的 这 幻影 的 太太 . 小牛肉 ;
以《维尔夫人显灵的真实记述》中重复和离题的逼真性为例，

" [baɪ] [wɪtʃ] [dəˈfoʊ] [ˈhʊd,wɪŋkt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] — [soʊ] [kəmˈpliːtli] , [ɪn][fækt] ,
" by which Defoe hoodwinked the public — so completely , in fact ,
" 经过 哪个 笛福 被蒙蔽 这 民众 — 所以 完全地 , 在 事实 ,
“正是通过这种方式，笛福彻底蒙蔽了公众。”

[ðæt] [ˈkrɪtɪks] [ɑːr; ər][ɪːv(ə)n] [naʊ] [dɪˈvaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr]
that critics are even now divided on the question as to whether he was or
那 评论家 是 甚至 现在 分割 在 这 问题 作为 到 无论 他 曾是 或者
[wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈɪntərvjuː] .
was not reporting a real interview .
曾是 不是 报道 一个 真实的 面试 .
时至今日，评论界对于他是否报道了一次真实的采访仍然存在分歧。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempɜːəriːz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][ˈboʊnə][ˈfaɪd] [nuːz] ; [ðer; ðər] [səkˈsesəz]
Most of his contemporaries took the matter as bona fide news ; their successors
最多 的 他的 同时代人 采取 这 事情 作为 博纳 真 消息 ; 他们的 继承人
[tʊk] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪnˈven](ə)n] ;
took it as invention ;
采取 它 作为 发明 ;
他的大多数同时代人都认为这是真实的新闻；他们的后人则认为这是捏造的；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈeɪtɪkɪn] [kʌmz] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [əˈkɜːrəns] ; [ðæt]
and now Mr . George Aitken comes forward with proof of its occurrence ; that
和 现在 先生 . 乔治 艾特肯 来 向前 和 证明 的 它是 发生 ; 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,
现在乔治·艾特肯先生站出来提供了此事发生的证据；也就是说，

[hiː; hi] [meɪnˈteɪnz] [ðæt] [dəˈfoʊ] [ɡɑːt] — [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɡɑːt][aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n]
he maintains that Defoe got — in just the way he says he got it — the written
他 保持 那 笛福 得到 — 在 只是 这 方式 他 说道 他 得到 它 — 这 书面
[rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [-]
report of the actual [372]
报告 的 这 实际的 [-]
他坚持认为，笛福以他所说的方式得到了实际的书面报告[372]

[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ɡoʊst] .
interview with the person who saw the ghost .
面试 和 这 人 WHO 锯 这 鬼 .
对目击鬼魂的人进行采访。

[ðə; ði] [kənˈten](ə)n] [ˈoʊnli][ɡoʊz][tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [dəˈfoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv]
The contention only goes to demonstrate that Defoe was a great captain of
这 争论 仅有的 去 到 证明 那 笛福 曾是 一个 伟大的 队长 的
[ðə; ði][pen] [huː] [kʊd; kəd][seɪl] [ɪkˈstriːmli] [kloʊz][tuː; tə][laɪf] .
the pen who could sail extremely close to life .
这 笔 WHO 可以 帆 极其 关闭 到 生活 .
这种说法恰恰说明笛福是一位伟大的作家，他的作品非常贴近生活。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈroʊməns] [trʊ] [ðæn; ðən][fækt][wiː; wi] [wel] [noʊ] .
That he could make romance truer than fact we well know .
那 他 可以 制作 浪漫 更真实 比 事实 我们 出色地 知道 .
他能让浪漫比事实更真实，这一点我们都很清楚。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [maɪˈnjuːtnɪs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɒntɹəˈvɜːʃəlist] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ˈʌv; əv]
Added to the patient minuteness of the controversialists and the boldness of
额外 到 这 病人 微小 的 这 争议者 和 这 大胆 的
[ðə; ði] [ˈroʊg] [ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [huː] [dɜrd] [tuː; tə] [teɪk] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [dɔːz]
the rogue narrators who dared to take us to the back - doors
这 流氓 叙述者 WHO 敢于 到 拿 我们 到 这 后退 - 门
[ænd; ənd][bed] - [ruːmz; rʊmz][ˈʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːnts] [ˈʌv; əv] [ˈkrɪmənəlz] ,
and bed - rooms of the nobility and to the haunts of criminals ,
和 床 - 房间 的 这 贵族 和 到 这 闹鬼的地方 的 罪犯 ,
再加上辩论者们耐心细致的论述，以及那些敢于带我们走进贵族后门、卧室和罪犯巢穴的离经叛道的叙述者的胆识，

[keɪm] [ˈleɪtər][æz; əz][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ˈʌv; əv][ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈmeθəd] , [dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ˈhoʊm] [ˈsʌbdʒekts] , [nɑːn] -
came later as an element of realistic method , Jane Austen's home subjects , non -
来了 之后 作为 一个 元素 的 实际的 方法 , 简 奥斯汀的 家 主题 , 非 -
[ˈpɑːtɪzənɪp] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [ˈreɪləri] .
partizanship , and gentle raillery .
党派政治 , 和 温和的 玩笑 .

后来，现实主义手法、简·奥斯汀的家庭题材、不偏不倚的态度和温和的嘲讽成为其创作元素之一。
[sʌm; səm][ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈraɪtɜːz]
Some realistic writers
一些 实际的 作家

一些现实主义作家
[wen] " [ˈdeɪzi] [ˈmɪlər] " [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdekeɪdz] [əˈɡoʊ] , [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər]
When " Daisy Miller " was written a few decades ago , the Americans were
什么时候 " 雏菊 磨坊主 " 曾是 书面 一个 很少 几十年 前 , 这 美国人 是
[ɪnˈsenst] .
incensed .
愤怒 .

几十年前《黛西·米勒》这部小说问世时，美国人非常愤怒。
[ˈhenri] [dʒeɪmz][dɪd][nɑːt] [ker] , [həʊˈevər] .
Henry James did not care , however .
亨利 詹姆斯 做过 不是 关心 , 然而 .

然而，亨利·詹姆斯并不在意。
[dʒʌst][soʊ][wiː; wi] [əˈpɪr] [əˈbrɔːd] , [hiː; hi] [sed] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈstreɪnd] [ænd; ənd] [mɔːr]
Just so we appear abroad , he said , among the more restrained and more
只是 所以 我们 出现 国外 , 他 说 , 之中 这 更多的 克制 和 更多的
[ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpiːpəlz] .
cultivated peoples .
栽培 人民 .

他说，这样我们才能在海外，在那些比较内敛、比较有教养的民族中显得格格不入。
[həʊəls] " [ˈleɪdi] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [əˈruːstək] " [siːmd] [ə; eɪ] [ˈkɪndər] [ɪf] [ˈsɪmələr][ænd; ənd][noʊ] [les] [truː]
Howells's " Lady of the Aroostook " seemed a kinder if similar and no less true
豪威尔斯 " 女士 的 这 阿鲁斯托克 " 似乎 一个 幼儿园 如果 相似的 和 不 较少的 真的
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .

豪威尔斯的《阿鲁斯托克夫人》虽然与此类似，但似乎更温和，也更真实。
[ðiːz] [briːf] [ˈnæɹətɪvz] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrdli] [ˈnɑːvəlz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
These brief narratives are hardly novels ; and though they are more than
这些 简短的 叙事 是 几乎 小说 ; 和 尽管 他们 是 更多的 比
[teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
tales ,
故事 ,

这些短篇叙事很难称得上是小说；而且，虽然它们不仅仅是故事，

[ðeɪ] [jet] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [wʌt][wi:: wi] ['teknɪkli] [kɔ:l][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [ɔ:rt] - ['stɔ:ri] ; [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [fɔ:rlɪ] ,
they yet are not what we technically call the artistic short - story ; they are surely ,
他们 然而 是 不是 什么 我们 技术上来说 称呼 这 艺术 短的 - 故事 ; 他们 是 一定 ;
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

它们虽然还不是我们严格意义上所说的艺术短篇小说，但它们无疑是。

[ˈstʌdɪz] [ɪn][ˈri:əlɪzəm] .
studies in realism .
研究 在 现实主义 .

现实主义研究。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ə'pɑ:n] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] , — ['neɪmli] ,
It is upon this distinction , — namely ,
它 是 之上 这 区别 , — 即 ,

正是基于这一区别，即：

[ðæt] ['æbsəlu:t] [ˈri:əlɪzəm] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'klu:d] [i:v(ə)n][ðə; ði] [slaɪt] [ɑ:rtɪfɪ'æləti] [ðæt] [ðer; ðər]
that absolute realism would naturally preclude even the slight artificiality that there
那 绝对 现实主义 会 自然 排除 甚至 这 轻微 人工性 那 那里
[mʌst; məst][bi:: bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tru:li] ['teknɪk(ə)l] [ɔ:rt] - ['stɔ:ri] — [ðæt] [wi:: wi] [meɪk] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn]
must be about the truly technical short - story — that we make two divisions in
必须 是 关于 这 真的 技术的 短的 - 故事 — 那 我们 制作 二 部门 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rk][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['haʊəlz] ,
our study of such work as that of Howells ,
我们的 学习 的 这样的 工作 作为 那 的 豪厄尔斯 ,

绝对的现实主义自然会排除真正技术性短篇小说中必然存在的哪怕是最轻微的人为痕迹——我们在研究像豪威尔斯这样的作品时会将其分为两类。

[dʒeɪmz] , [ænd; ɐnd] ['merɪ] [i:] . ['wɪlkiŋz] ['fri:mən] .
James , and Mary E . Wilkins Freeman .
詹姆斯 , 和 玛丽 E . 威尔金斯 弗里曼 .

詹姆斯和玛丽·E·威尔金斯·弗里曼。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ˈri:əlɪzəm] [meɪ] [bi:: bi][æz; əz] [lɔ:n] - [drɔ:n] [aʊt] [ɔ:r][æz; əz] [brɪ:f] [æz; əz] [laɪf] .
The point is , realism may be as long - drawn out or as brief as life .
这 观点 是 , 现实主义 可能 是 作为 长的 - 绘制 出去 或者 作为 简短的 作为 生活 .

关键在于，现实主义的进程可能像人生一样漫长，也可能像人生一样短暂。

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ɔ:rt] - ['stɔ:ri] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪmɪt][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .
The technical short - story , however , has a limit on both sides .
这 技术的 短的 - 故事 , 然而 , 有 一个 限制 在 两个都 侧面 .

然而，技术简述在两方面都有其局限性。

[soʊ][hæz; həz][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] .
So has the novel .
所以 有 这 小说 .

小说也是如此。

[i:tʃ] [ʌv; əv]ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] ['rɪəlists] [hæz; həz] [ə'temptɪd] ['nɑ:vəlz] ; [ɔ:l][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪk'skwɪzɪt]
Each of our great realists has attempted novels ; all have written exquisite
每个 的 我们的 伟大的 现实主义者 有 尝试过 小说 ; 全部 有 书面 精美的
[ɔ:rt] ['stɔ:rɪz] . [-]
short stories . [373]
短的 故事 . [-]

我们伟大的现实主义作家都尝试过写小说；他们都写过精彩的短篇小说。[373]

[sə'dʒestʃənz] [ɑ:n] ['kærəktərz] [tu:; tə] [tri:t]
Suggestions on characters to treat
建议 在 人物 到 对待

关于角色处理的建议

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈriːəlɪstɪk] [sketʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [fɑːr][fɜːr; fər][ə; eɪ]
To write a present - day realistic sketch you will not need to look far for a
到 写 一个 展示 - 天 实际的 草图 你 将要 不是 需要 到 看 远的 为了 一个
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

你要创作一幅当代写实素描，你无需费力寻找题材。

[dʒʌst][daɪˈvest] [jɔːrˈself] [ʌ; əv] [ˌpri:kənˈsiːvd] [aɪˈdiːəz][ʌ; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][ɪn][ˈfɪk(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn]
Just divest yourself of preconceived ideas of the romantic in fiction , and begin
只是 剥离 你自己 的 先入为主的 想法 的 这 浪漫的 在 小说 , 和 开始
[ˈeniwɜː] .
anywhere .
任何地方 .

抛开你对小说中浪漫情节的固有观念，从任何地方开始阅读。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ʌ; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəlɪst] .
Everything is of interest to the realist .
一切 是 的 兴趣 到 这 现实主义者 .

现实主义者对一切都感兴趣。

[ə; eɪ] [ˈbʊtʃəz] [bɔɪ] ; [æn; ən][ˌɑːktədʒəˈneriən] [mɪljəˈner] ; [ə; eɪ] [ˈpetɪ] [θiːf] ; [ə; eɪ] [ˈplɑːdɪŋ] ,
A butcher's boy ; an octogenarian millionaire ; a petty thief ; a plodding ,
一个 肉铺 男生 ; 一个 八旬老人 百万富翁 ; 一个 小气 贼 ; 一个 缓慢地 ,
[rɪˈspektəbl] , [ˈhʌmdrʌm] [ˈɡʌvənmənt] [klɜːrk] ;
respectable , humdrum government clerk ;
可敬 , 平淡无奇 政府 职员 ;

屠夫学徒；八十多岁的百万富翁；小偷；兢兢业业、受人尊敬、平凡无奇的政府职员；

[æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɔːrd(ə)neri][ˈberbi][ɑːn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [deɪ] ; [ə; eɪ] [ˈflaɪti]
an ordinary mother with her ordinary baby on an ordinary day ; a flighty
一个 普通的 母亲 和 她 普通的 婴儿 在 一个 普通的 天 ; 一个 轻浮
[səˈsaɪəti] [bel] ,
society belle ,
社会 美女 ,

一位普通的母亲带着她普通的婴儿，度过普通的一天；一位轻浮的社交名媛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [bel] [huː] [ɪz][nɑːt] [ˈflaɪti] ; [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][ˈmeɪtrən] ; [æn; ən][ˈɪdiət] [tʃaɪld] , —
and a society belle who is not flighty ; a sensible matron ; an idiot child , —
和 一个 社会 美女 WHO 是 不是 轻浮 ; 一个 明智的 护士长 ; 一个 笨蛋 孩子 , —
[ɔːl][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] .
all are his .
全部 是 他的 .

还有一位不轻浮的社交名媛；一位通情达理的太太；一个傻孩子——这些都是他的。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌ; əv][jɜːr; jər] [sketʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][pərˌtɪkjʊˈlærəti][ænd; ənd] [ˈnaɪsnəs] [ʌ; əv] [ˈdiːteɪlz]
The interest of your sketch will be in the particularity and niceness of details
这 兴趣 的 你的 草图 将要 是 在 这 特殊性 和 友善 的 细节
.
.
.

你的素描作品的趣味性在于细节的独特性和美感。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈtruːθfl] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə] ,
You will need to be more truthful than a camera ,
你 将要 需要 到 是 更多的 真实 比 一个 相机 ,
你需要比相机更诚实。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [lʊk] ['i:ðər] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
which always makes people and surroundings look either better or worse than they
哪个 总是 制作 人们 和 周围环境 看 任何一个 更好的 或者 更糟 比 他们
[ɑ:r; ər] .
are :
是 :

这总是会使人和周围环境看起来比实际情况更好或更糟。

[kʌlər] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [smel] [ænd; ənd] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ,
Color and sound and smell and atmosphere and temperature ,
颜色 和 声音 和 闻 和 气氛 和 温度 ,
[ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] , [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] [θɔ:t] ,
and temperament , gesture and thought ,
和 气质 , 手势 和 想法 ,
颜色、声音、气味、氛围、温度，以及性情、姿态和思想，

[ˈpæsn̩] [ɪmˈpre(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ˈpɜ:rpəs] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
passing impression and settled purpose , you can record :
通过 印象 和 定居 目的 , 你 能 记录 :
瞬间印象和既定目标，都可以记录下来。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkærəktərz] [səkˈsi:dz] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][ɪn][laɪf] — [wɪð; wɪθ][hæf]
If any of your characters succeeds , it must be as in life — with half
如果 任何 的 你的 人物 成功 , 它 必须 是 作为 在 生活 — 和 一半
[dɪfi:t] ;
defeat ;
击败 ;
如果你的角色中有人成功了，那也必须像现实生活中一样——半途而废；

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɪz] [dɪfi:tɪd] ,
if any one is defeated ,
如果 任何 — 是 战败 ,
如果有人战败，

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][ɪn][laɪf] — [wɪð; wɪθ][hæf] [səkˈses] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈflɪktɪŋ] [sens] [ʌv; əv]
it must be as in life — with half success and a conflicting sense of
它 必须 是 作为 在 生活 — 和 一半 成功 和 一个 冲突 感觉 的
[feɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
shame and of relief .
耻辱 和 的 宽慰 :
人生亦是如此——成功一半，羞愧与释然交织在一起。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] , [haʊˈevər] [slaɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [mɪr]
You must have something happening , however slight , and thus avoid a mere
你 必须 有 某物 发生 , 然而 轻微 , 和 因此 避免 一个 仅仅
[ɪnju:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
enumeration of characteristics .
枚举 的 特征 :
你必须让某些事情发生，哪怕再轻微，从而避免仅仅列举特征。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [fʊ] [ju: ˈes][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ˈæk(ə)n] .
You are to show us the person in action .
你 是 到 展示 我们 这 人 在 行动 :
你要向我们展示这个人实际行动的样子。

[ə; eɪ] [mɪr] [əˈnæləsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ] , [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈment(ə)] [ˈætɪtu:d] ,
A mere analysis of his vices and virtues , his general mental attitude ,
一个 仅仅 分析 的 他的 恶习 和 美德 , 他的 一般的 精神的 态度 ,
[wʊd] [bi:; bi] [pʃʊr] [ˌekspəˈzɪ(ə)n] ,
would be pure exposition ,
会 是 纯的 展览 ,
仅仅分析他的缺点和优点，以及他的总体精神状态，就只是纯粹的阐述而已。

[wen] [ju:; jʊ][wa:nt] ['nærətɪv] .
when you want narrative .
什么时候 你 想 叙述 .

当你需要叙事的时候。

[jʊr; jər][ˈdɪkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ker] [ænd; ənd]
Your diction should be as good as you can make it by care and
你的 措辞 应该 是 作为 好的 作为 你 能 制作 它 经过 关心 和
[rɪˈvɪʒ(ə)n] .
revision .
修订 .

通过认真练习和反复修改，你的发音应该尽可能地好。

[ˈhaʊəlz] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ɑ:r; ər][bəʊθ] ['staɪlɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɑ:lɪft] [kaɪnd] ; [ðoʊ] [ˈtɒlstɔɪ] ,
Howells and James are both stylists of the most polished kind ; though Tolstoy ,
豪厄尔斯 和 詹姆斯 是 两个都 造型师 的 这 最多 抛光 种类 ; 尽管 托尔斯泰 ,
豪厄尔斯和詹姆斯都是文笔最精湛的作家；尽管托尔斯泰，

[hu:m] ['haʊəlz] ['rekəɡnaɪzɪz][æz; əz]['mæstər] , ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ][left] [ɔ:f] ['eni] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər]
whom Howells recognizes as master , thirty years ago left off any concern for
谁 豪厄尔斯 认可 作为 掌握 , 三十 年 前 左边 离开 任何 忧虑 为了
['sentəns] [ɪ'fekt] .
sentence effect .
句子 影响 .

三十年前，豪威尔斯承认的大师完全不考虑判决的效果。

[hi; hi] [rɪ'pi:ts] [ɔ:r] [rɪ:'ɪtə'reɪts] [æt; ət] [wɪl] .
He repeats or reiterates at will .
他 重复 或者 重申 在 将要 .

他可以随意重复或重申。

[ju:; jʊ] , [haʊ'evər] , ['kænd:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][dɪsrɪ'ɡɑ:rd] [-]
You , however , cannot afford to disregard [374]
你 , 然而 , 不能 买得起 到 漠视 [-]

但是，你不能忽视[374]

[ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌretəˈrɪʃn] — [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði]
the rules of the rhetoricians — not until you have become as famous as the
这 规则 的 这 修辞学家 — 不是 直到 你 有 变得 作为 著名的 作为 这
['rʌʃ(ə)n] [kaʊnt] [ɔ:r][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
Russian count or have a message as distinct as his .
俄语 数数 或者 有 一个 信息 作为 清楚的 作为 他的 .

修辞学家的规则——除非你像那位俄罗斯伯爵一样出名，或者拥有像他一样独特的理念。

[rɪ'membər] , [ðen] , [ðæt][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ:ə'lɪstɪk] [sketʃ] [dɪ'mændz] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ,
Remember , then , that a good realistic sketch demands on your part an honest ,
记住 , 然后 , 那 一个 好的 实际的 草图 需求 在 你的 部分 一个 诚实的 ,
[ænd; ənd] ['tru:θfl] ['pɜ:rpəs] ,
and truthful purpose ,
和 真实 目的 ,

因此，请记住，一幅好的写实素描需要你怀着真诚的目的。

[ə; eɪ][maɪnd] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['glæməɹ][ʌv; əv]['ruʊməns][ɔ:r]['klaɪməks] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [aɪ] , [ænd; ənd]
a mind freed from the glamor of romance or climax , a sure eye , and
一个 头脑 自由 从 这 魅力 的 浪漫 或者 高潮 , 一个 当然 眼睛 , 和
[ɪk'skwɪzɪt] ['wɜ:rkməŋɪp] ,
exquisite workmanship ,
精美的 做工 ,

一颗摆脱了浪漫或高潮魅力的心灵，一双敏锐的眼睛，以及精湛的技艺，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] , [ˈevri] - [deɪ] [ɪ'vent] .
in the relation of an ordinary , every - day event .
在这 关系 的 一个 普通的 , 每一个 - 天 事件 .
以普通日常事件为背景。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [striŋ]
The Piece of String
这 片 的 细绳
一根绳子

[ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [roʊdz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] - [ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [wɜ:r; wər]
On all the roads leading to Goderville the peasants and their wives were
在 全部 这 道路 领导 到 - 这 农民 和 他们的 妻子们 是
[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rkɪt] [deɪ] .
coming to town for market day .
未来 到 镇 为了 市场 天 .
通往戈德维尔的所有道路上, 农民和他们的妻子们都进城赶集。

[ðə; ði][men] [ˈjæmbəld] [ə'ɔ:n] [æt; ət][æn; ən] [ˈi:zi] - [ˈgoʊɪŋ] [geɪt] , [wɪð; wɪθ] ['bɑ:dɪz] [bent] [ˈfɔ:rwərd] .
The men shambled along at an easy - going gait , with bodies bent forward .
这 男人 混乱 沿着 在 一个 简单的 - 去 步态 , 和 身体 弯曲 向前 .
男人们迈着轻松的步伐蹒跚而行, 身体前倾。

[ðer; ðər] [ɔ:n] [legz][wɜ:r; wər] [dɪ'fɔ:rmɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [θru:] [hɑ:rd][wɜ:rk] — [frʌm; frəm][ðə; ði]
Their long legs were deformed and twisted through hard work — from the
他们的 长的 腿 是 变形 和 扭曲 通过 难的 工作 — 从 这
[weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʊ] ,
weight of the plough ,
重量 的 这 犁 ,
它们的长腿因为繁重的劳动而变形扭曲——犁的重量,

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θrouz] [ðə; ði] [left] [ˈʃouldər] [tu:] [haɪ] [ænd; ənd]['ru:ɪnz][ðə; ði] ['fɪgjər] ;
which at the same time throws the left shoulder too high and ruins the figure ;
哪个 在 这 相同的 时间 投掷 这 左边 肩膀 也 高的 和 废墟 这 数字 ;
这样一来, 左肩抬得太高, 反而破坏了身材;

[frʌm; frəm] [ˈmoʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] , [wɪtʃ] [ˈefərt] [ˈkɔ:zɪz] [ðə; ði] [ni:z] [tu:; tə] [sprɛd] [tu:] [fa:r][ə'pɑ:rt] ;
from mowing the grain , which effort causes the knees to spread too far apart ;
从 割草 这 粮食 , 哪个 努力 原因 这 膝盖 到 传播 也 远的 除 ;
收割谷物时, 这种用力会导致膝盖张得太开;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [sloʊ] [ænd; ənd]['peɪn(ə)l] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [laɪf] .
and from all the other slow and painful labours of country life .
和 从 全部 这 其他 慢的 和 痛苦 劳动 的 国家 生活 .
以及乡村生活中所有其他缓慢而痛苦的劳动。

[ðer; ðər] [blu:] [blaʊsɪz] ,
Their blue blouses ,
他们的 蓝色的 女式衬衫 ,
她们的蓝色衬衫,

[stɑ:rtʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] - [ˈvɑ:rnɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət]['kɑ:lər][ænd; ənd] ['weɪstbəndz] [wɪð; wɪθ]
starched to a sheenlike varnish and finished at collar and waistbands with
淀粉 到 一个 - 漆 和 完成的 在 衣领 和 腰带 和
[ˈlɪt(ə)l] [dɪ'zʌɪnz] [ɪn] [waɪt] [ˈstɪtʃɪŋ] ,
little designs in white stitching ,
小的 设计 在 白色的 缝合 ,
衬衫浆得像上了光亮的漆一样, 领口和腰带处用白色缝线绣出小图案。

[stʊd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['boʊni] ['bɑ:dɪz] [laɪk] [bə'lu:nz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [flaɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] ,
stood from their bony bodies like balloons ready for flight , with a head ,
站立 从 他们的 骨质 身体 喜欢 气球 准备好 为了 航班 , 和 一个 头 ,
它们骨瘦如柴的身体像蓄势待发的气球一样耸立着, 头颅.....

[tu:] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [tu:] [fi:t] [prə'tru:diŋ] .
two arms and two feet protruding .
二 武器 和 二 脚 突出 .

伸出两只胳膊和两只脚。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][ə; ei] [kaʊ] [ɔ:r][kæf][ɪn] [tuʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; ei][roʊp] ,
Some of the men had a cow or calf in tow at the end of a rope ,
一些 的 这 男人 有 一个 奶牛 或者 小牛 在 拖 在 这 结尾 的 一个 绳索 ,
有些男人用绳子拴着牛或小牛，跟在后面。

[waɪ] [ðer; ðər] [waɪvz] ['fɑ:lʊd] [kloʊz][br'haɪnd][ðə; ði]['ænim(ə)] ,
while their wives followed close behind the animal ,
尽管 他们的 妻子们 随后 关闭 在后面 这 动物 ,
他们的妻子紧随其后，

['swɪtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][ðə; ði] [hɔ:nt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['li:fi] [bræntʃ] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ɪts] [peɪs] .
switching it over the haunches with a leafy branch to hasten its pace .
交换 它 超过 这 臀部 和 一个 绿叶 分支 到 趋 它是 步伐 .
用一根带叶子的树枝把它甩到后腿上，加快它的步伐。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kærid] [lɑ:rdʒ] ['bæskəts] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʌk] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]
The women carried large baskets , out of which stuck the heads of chickens and
这 女性 携带 大的 篮子 , 出去 的 哪个 卡住 这 头部 的 鸡 和
[dʌks] .
ducks .
鸭子 .

妇女们提着大篮子，篮子里伸出鸡头和鸭头。

[ðeɪ] [tʊk] [mʌtʃ] ['ɔ:rtər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [steps][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] .
They took much shorter and quicker steps than the man .
他们 采取 很多 较短 和 更快 步骤 比 这 男人 .
他们的步子比那个人迈得更短更快。

[ðer; ðər] ['læŋki] , [spər] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mi:n] ['lɪt(ə)] [ɔ:lz] [-]
Their lanky , spare figures were decorated with mean little shawls [375]
他们的 瘦长的 , 空闲的 数据 是 装饰 和 意思是 小的 披肩 [-]
他们瘦长的身躯上披着简陋的小披肩[375]

[pɪnd] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [flæt] [brests] .
pinned across their flat breasts .
已置顶 穿过 他们的 平坦的 乳房 .

别针别在她们平坦的胸部上。

[i:tʃ] [hed] [bɔ:r] [ə; ei] [waɪt] ['lɪnɪn] ['kʌvər] , [baʊnd] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [sə:'maʊnt] [baɪ]
Each head bore a white linen cover , bound close to the hair and surmounted by
每个 头 钻孔 一个 白色的 亚麻布 覆盖 , 边界 关闭 到 这 头发 和 克服 经过
[ə; ei][kæp] .
a cap .
一个 帽 .

每个头上都戴着白色亚麻布头套，紧贴头发，上面还戴着一顶帽子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [went] [baɪ][ə; ei] [wæ^ə'net] [drɔ:n] [baɪ][ə; ei]['poʊni][ɑ:n][ə; ei]['dʒɜ:rki][tra:t] ,
Now and then there went by a waggonette drawn by a pony on a jerky trot ,
现在 和 然后 那里 去 经过 一个 马车 绘制 经过 一个 小马 在 一个 肉干 小跑 ,
不时有一辆由小马拉着的四轮马车以急促的小跑经过。

[wɪtʃ] [ˈdʒɔsəld][ðə; ði] [tu:] [men][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlu:dikrəs] [ˈmænər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
which jostled the two men on the seat in a ludicrous manner and made the
哪个 推搡 这 二 男人 在 这 座位 在 一个 荒谬 方式 和 制成 这
[ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt][hoʊld][ðə; ði] [saɪdz] [ˈfɜ:rmlɪ][fɔ:r; fər] [i:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]
woman at the end of the cart hold the sides firmly for ease from the
女士 在 这 结尾 的 这 大车 抓住 这 侧面 牢牢 为了 舒适 从 这
[rʌf] [ˈdʒoʊltɪŋ] .
rough jolting .
粗糙的 剧烈震动 .

这使得坐在座位上的两个男人以一种滑稽的方式颠簸，也使得坐在车尾的女人紧紧抓住车厢两侧，以减轻剧烈的颠簸。

[ɪn][ðə; ði] - [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [men][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] .
In the Goderville market - place was a great crowd of men and animals .
在 这 - 市场 - 地方 曾是 一个 伟大的 人群 的 男人 和 动物 .
戈德维尔集市上人山人海，牲畜熙熙攘攘。

[ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)] , [ðə; ði] [haɪ] , [lɔ:n] - [næpt] [hæts][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:]
The horns of the cattle , the high , long - napped hats of the well - to - do
这 角 的 这 牛 , 这 高的 , 长的 - 打盹 帽子 的 这 出色地 - 到 - 做
[ˈpesnts] ,
peasants ,
农民 ,

牛角，富裕农民高高的长绒帽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - [ˈdresɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [bɑ:bd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] .
and the head - dresses of women bobbed above the level of that crowd .
和 这 头 - 连衣裙 的 女性 波波德 多于 这 等级 的 那 人群 .
妇女们的头饰在人群上方上下晃动。

[ˈnɔɪzi] [ˈvɔɪsɪz] , [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [kept] [ʌp][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈsi:sləs] [ˈklæməɹ] ,
Noisy voices , sharp and shrill , kept up a wild and ceaseless clamour ,
嘈杂 声音 , 锋利的 和 尖锐 , 保留 向上 一个 荒野 和 不停歇 叫嚣 ,
嘈杂的人声，尖锐刺耳，持续不断地喧闹不休。

[ˈoʊnli] [ˌaʊtˈdʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [gəˈfɔ:] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔ:n]
only outdone now and then by a great guffaw of laughter from the strong
仅有的 胜过 现在 和 然后 经过 一个 伟大的 哄笑 的 笑声 从 这 强的
[ˌlʌŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [ˈbʌmpkɪn] ,
lungs of a jolly bumpkin ,
肺 的 一个 快乐的 乡巴佬 ,
偶尔只有乡巴佬爽朗的笑声才能盖过这笑声。

[ɔ:r][ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [mu:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kaʊ] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][sʌm; səm] [haʊs] .
or a prolonged moo from a cow tied to the wall of some house .
或者 一个 延长 哞 从 一个 奶牛 系 到 这 墙 的 一些 房子 .
或者被拴在房子墙上的牛发出的持续哞叫声。

[ˈevriwer] [aɪ ˈti:] [smeld] [ʌv; əv][ˈsteɪblz] , [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [məˈnʊɹ] , [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [swet]
Everywhere it smelled of stables , of milk and manure , of hay and sweat
到处 它 闻起来 的 马厩 , 的 牛奶 和 肥料 , 的 干草 和 汗
.
:
.
到处都弥漫着马厩的气味，牛奶和粪便的气味，干草和汗水的气味。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈredələnt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsaʊrɪʃ] ,
The air was redolent with that sourish ,
这 空气 曾是 芬芳的 和 那 酸溜溜 ,
空气中弥漫着那种酸涩的气味，

[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈoʊdəɹ] [ˈseɪvər] [ʌv; əv][mæn][ænd; ɐnd] [biːst] [wɪtʃ] [ɪz][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪbərər]
disagreeable odour savouring of man and beast which is peculiar to the labourers
令人不快的 气味 品味 的 男人 和 兽 哪个 是 奇特 到 这 劳工
[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .
of the fields .
的 这 字段 .

田间劳作者特有的，是人和动物身上散发出的令人不快的气味。

[ˈmæstər] - , [ʌv; əv] - ,
Master Hauchecorne , of Bréauté ,
掌握 - , 的 - ,
布雷奥泰的奥什科恩大师

[hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [ænd; ɐnd][wʌz; wəz][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]
had just arrived at Goderville and was directing his steps to the
有 只是 到达的 在 - 和 曾是 导演 他的 步骤 到 这
[skwer] [wen] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] .
square when he observed on the ground a little bit of string .
正方形 什么时候 他 观察到 在 这 地面 一个 小的 少量 的 细绳 .

他刚到戈德维尔，正朝着广场走去，这时他看到地上有一小段绳子。

[ɪːkəˈhɑːmɪk(ə)l] [laɪk] [ɔːl] [truː] [ˈnɔːrmənz] , [ˈmæstər] - [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l]
Economical like all true Normans , Master Hauchecorne considered that anything useful
经济 喜欢 全部 真的 诺曼人 , 掌握 - 经过考虑的 那 任何事物 有用
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] ,
was worth picking up ,
曾是 值得 挑选 向上 ,

像所有真正的诺曼人一样，奥切科恩先生非常节俭，他认为任何有用的东西都值得收集。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [bent] [daʊn] [ˈpeɪnfəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ˈruːmətɪzəm] .
and he bent down painfully , for he suffered from rheumatism .
和 他 弯曲 向下 痛苦地 , 为了 他 遭受 从 风湿病 .

他痛苦地弯下腰，因为他患有风湿病。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][skræp][ʌv; əv] [twɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
He picked up the scrap of twine from the ground ,
他 挑选 向上 这 废料 的 缠绕 从 这 地面 ,
他从地上捡起那段绳子碎片，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][wɪnd][aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈkɜrfəli] [wen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈmæstər] [mæləndeɪn]
and was preparing to wind it up carefully when he noticed Master Malandain
和 曾是 准备 到 风 它 向上 小心 什么时候 他 注意到 掌握 马兰丹
, [ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] - [ˈmeɪkər] ,
, the harness - maker ,
, 这 马具 - 制造商 ,

正当他准备小心翼翼地给它上弦时，他注意到了马具匠马兰丹大师。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɔːrweɪ] .
looking at him from his doorway .
寻找 在 他 从 他的 门口 .
我从门口看着他。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈhɔːltər][ænd; ɐnd][hæd; həd] [kept] [ˈæŋɡri] [ˈevər] [sɪns] ,
Once they had a quarrel over a halter and had kept angry ever since ,
一次 他们 有 一个 争吵 超过 一个 缰绳 和 有 保留 生气的 曾经 自从 ,
[bəʊθ][ʌv; əv] [-]
both of [376]
两个都 的 [-]

他们曾因一个缰绳发生争吵，从此一直生气，两人[376]

[ðem; ðəm] ['hoʊldɪŋ] [spɑrt] .
them holding spite .
他们 保持 尽管如此 .

他们怀有怨恨。

[ˈmæstər] - [wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ˈjeɪm] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [si:n]
Master Hauchecorne was smitten with a certain sense of shame at being seen
掌握 - 曾是 迷恋 和 一个 肯定 感觉 的 耻辱 在 存在 已见
[ðʌs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['sɜ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] .
thus by his enemy searching in the dirt for a mere bit of string .
因此 经过 他的 敌人 搜索 在 这 污垢 为了 一个 仅仅 少量 的 细绳 .

豪切科恩少爷被敌人看到自己竟然在泥土里寻找一根细绳，心中感到无比羞愧。

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [hɪd][hɪz; ɪz][faɪnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [blaʊs] ,
He hastily hid his find under his blouse ,
他 草草 隐藏 他的 寻找 在下面 他的 女式衬衫 ,

他匆忙地把找到的东西藏在衬衫下面。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] — ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl]
then in the pocket of his breeches — after which he pretended to be still
然后 在 这 口袋 的 他的 马裤 — 后 哪个 他 假装 到 是 仍然
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [faʊnd] .
looking at his feet for something which he had not yet found .
寻找 在 他的 脚 为了 某物 哪个 他 有 不是 然而 成立 .

然后他又在马裤口袋里摸索——之后他假装还在低头看脚下，寻找他还没找到的东西。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [hɪz; ɪz]['ba:di] ['ɔ:lmoʊst] [bent] ['dʌb(ə)l]
At length , he started toward the market - place , his body almost bent double
在 长度 , 他 开始 朝向 这 市场 - 地方 , 他的 身体 几乎 弯曲 双倍的
[baɪ][hɪz; ɪz] ['kra:ni:k] [peɪnz] .
by his chronic pains .
经过 他的 慢性的 疼痛 .

最后，他开始向市场走去，慢性疼痛几乎让他弯成了两截。

[hi:; hi] [b:st] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] , ['klæməərəs] [θrɔ:ŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ]
He lost himself at once in the slow , clamorous throng , which was agitated by
他 丢失的 他自己 在 一次 在 这 慢的 , 喧闹的 人群 , 哪个 曾是 激动 经过
[pər'petʃuəl] [bɪkəɪŋz] .
perpetual bickerings .
永久 争吵 .

他立刻融入了缓慢而喧闹的人群中，人群中充斥着持续不断的争吵。

[ðə; ði] [prə'spektɪv] ['baɪərz] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ['oʊvər] , [wʊd] [goʊ] [ə'wei] ['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
The prospective buyers , after looking the cows over , would go away only to return
这 预期 买家 , 后 寻找 这 牛 超过 , 会 去 离开 仅有的 到 返回
[pər'plekst] ;
perplexed ;
困惑 ;

潜在买家在查看完牛群后，往往会离开，但回来时却一脸困惑；

[ˈɔ:lweɪz] [fiərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkən] [ɪn] ; ['nevər] [ri:tɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] , [bʌt; bət] ['næroʊli] ['wʌtʃɪŋ]
always fearing to be taken in ; never reaching a decision , but narrowly watching
总是 害怕 到 是 已采取 在 ; 绝不 到达 一个 决定 , 但 勉强 观看
[ðə; ði] ['seləz] [aɪz] ,
the seller's eyes ,
这 卖家的 眼睛 ,

总是害怕被骗；始终犹豫不决，却又紧紧盯着卖家的眼睛。

[ˈsi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [dɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['di:fekt] [ɪn][hɪz; ɪz]
seeking in the end to detect the deceit of the man and the defect in his
寻求 在 这 结尾 到 探测 这 欺骗 的 这 男人 和 这 缺点 在 他的
[ˈæni(ə)l] .
animal .
动物 .

最终目的是要发现这个人所犯的欺骗行为以及他所饲养的动物所存在的缺陷。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ˈhævɪŋ] [pʊt][ðer; ðər][bɪg] ['bæskəts][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] , [hæd; həd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði]
The women , having put their big baskets at their feet , had pulled out the
这 女性 , 拥有 放 他们的 大的 篮子 在 他们的 脚 , 有 拉 出去 这
[ˈpɒʊltri] ,
poultry ,
家禽 ,

妇女们把大篮子放在脚边，然后把家禽拿出来。

[wɪt] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][legz] [taɪd] , [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd]['skɑ:rlət]
which lay upon the ground with legs tied , with frightened eyes and scarlet
哪个 躺 之上 这 地面 和 腿 系 , 和 害怕 眼睛 和 猩红
[kɒmz] .
combs .
梳子 .

它躺在地上，双腿被绑着，眼神惊恐，头上戴着猩红色的梳子。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ˈɔfəz] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ðer; ðər]['praɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [er][ænd; ənd]
They listened to offers , maintaining their prices with a sharp air and
他们 听着 到 优惠 , 保持 他们的 价格 和 一个 锋利的 空气 和
[ɪm'presɪv] [feɪs] ,
impressive face ,
感人的 脸 ,

他们听取了报价，但态度坚决，面露凶相，坚持自己的价格。

[ɔ:r] [els] [æt; ət][ə; eɪ] [swi:p] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dʒʊst] [praɪs] , ['kraɪɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['kʌstəmə] [hu:] [left]
or else at a sweep accepting a reduced price , crying after the customer who left
或者 别的 在 一个 扫 接受 一个 减少 价格 , 哭泣 后 这 顾客 WHO 左边
[rɪ'lʌktəntli] ,
reluctantly ,
勉强 ,

或者在清仓甩卖中接受降价，然后眼睁睁地看着顾客不情愿地离开，哭着离开。

" [ɪts] ['setld] , [ænθaɪm] ; [aɪl] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] !
" **It's settled , Anthime ; I'll let you have them !**
" 它是 定居 , 安提姆 ; 患病的 让 你 有 他们 !
“就这么定了，安西姆；我把它给你！ ”

" [ðen] , [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ðə; ði] [skwer] ['emptɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['ændʒələs] [strʌk] [nu:n] ,
" **Then , by degrees , the square emptied , and , as the Angelus struck noon ,**
" 然后 , 经过 学位 , 这 正方形 清空 , 和 , 作为 这 安吉勒斯 击 中午 ,
“然后，广场上的人渐渐散去，当晚祷钟敲响正午时分，

[ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnz] .
those living at a distance flocked to the inns .
那些 活的 在 一个 距离 成群结队的 到 这 旅馆 .

远道而来的人们纷纷涌向客棧。

[æt; ət] - , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gests] ,
At Jourdain's , the dining - room was filled with guests ,
在 - , 这 用餐 - 房间 曾是 已填 和 客人 ,
在乔丹餐厅，餐厅里坐满了客人。

[æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:rtʃɑ:rd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['vi:ək(ə)lɪz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] — [kɑ:rts]
as full as the great courtyard was with vehicles of every description — carts
作为 满的 作为 这 伟大的 庭院 曾是 和 车辆 的 每一个 描述 — 购物车
, [ˈɡɪgz] , [ˌwæɡəˈnet] , [ˈtɪlˌberɪ] ,
, gigs , waggonettes , tilburies ,
, 演出 , 马车 , 蒂尔伯里 ,

大院子里挤满了各种各样的车辆——马车、轻便马车、四轮马车、三轮马车等等。

[nɑ:ndrɪ'skrɪpt] [dʒɒ:ntɪŋ] [kɑ:rz] , [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ˌmɪsˈfeɪpən] , [pætʃt] [ʌp] , [ˈlɪftɪŋ] [ðer; ðər]
nondescript jaunting cars , yellow with mud , misshapen , patched up , lifting their
不伦不类 短途旅行 汽车 , 黄色的 和 泥 , 畸形 , 已修补 向上 , 举重 他们的
[ʃɑ:fts] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [laɪk] [tu:;] [ɑ:rmz] , [-]
shafts to heaven like two arms , [377]
轴 到 天堂 喜欢 二 武器 , [-]

不起眼的敞篷车，沾满了泥巴，车身发黄，形状怪异，到处都是补丁，车轴高高举起，像两只手臂一样指向天空。

[377]

[ɔ:r] [els] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [plaɪt] [wɪð; wɪθ] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [er] .
or else in a sorry plight with nose in the mud and back in the air .
或者 别的 在 一个 对不起 困境 和 鼻子 在 这 泥 和 后退 在 这 空气 .

否则就会陷入可悲的境地，鼻子陷在泥里，又回到空中。

[raɪt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['daɪnəz] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['teɪbl] , [ðə; ði] [ɪ'mens] ['faɪərpleɪs] , [ɔ:l]
Right opposite to where the diners were at table , the immense fireplace , all
正确的 对面的 到 在哪里 这 食客 是 在 桌子 , 这 巨大 壁炉 , 全部
['brɑ:tlɪ] [ə'fleɪm] ,
brightly aflame ,
明亮地 燃烧 ,

正对着用餐者的餐桌，是巨大的壁炉，熊熊燃烧着火焰。

[ɪmˈpɑ:tɪd] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəl] [wɔ:rmθ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [reɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
imparted a genial warmth to the backs of the people ranged on the right .
传授 一个 和蔼可亲 温暖 到 这 背部 的 这 人们 范围 在 这 正确的 .

给右侧列队的人们的背影带来了亲切的温暖。

[θri:] [spɪts] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [legz]
Three spits were turning , loaded with chickens , with pigeons , and with legs
三 吐痰 是 转弯 , 已加载 和 鸡 , 和 鸽子 , 和 和 腿
[ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ;
of mutton ;
的 羊肉 ;

三个烤肉架转动着，上面挂满了鸡肉、鸽子和羊腿；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] ['oʊdə] [ʌv; əv] [roʊst] [mi:t] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['greɪvɪ] ['gʌʃɪŋ] ['oʊvər] [roʊst] [braʊn]
and a delicious odour of roast meat and of gravy gushing over roast brown
和 一个 可口的 气味 的 烤 肉 和 的 肉汁 喷薄 超过 烤 棕色的
[skɪn] [tʊk] [wɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
skin took wing from the hearth ,
皮肤 采取 翼 从 这 炉 ,

烤肉的香味和肉汁从烤得焦黄的肉皮上喷涌而出的诱人气息从炉火中飘散而出。

['kɪndld] [gʊd] ['hju:mər] , [ænd; ənd] [meɪd] [maʊðz] ['wɔ:tər] .
kindled good humour , and made mouths water .
点燃 好的 幽默 , 和 制成 嘴 水 .

令人心情愉悦，垂涎欲滴。

[ɔ:l] [ðə; ði][æərɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [pləʊ] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] - ,
All the aristocracy of the plough were eating there at Jourdain's ,
全部 这 贵族 的 这 犁 是 吃 那里 在 - ,

所有平民贵族都在茹尔丹餐厅吃饭。

[ðə; ði] ['ɪnki:pər] [hu:] [delt] [ɪn] ['hɔ:rsɪz] — [ə; eɪ] [ʃru:d] ['feləʊ] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] ['penɪ]
the innkeeper who dealt in horses — a shrewd fellow , who had a goodish penny
这 旅店老板 WHO 已处理 在 马匹 — 一个 精明 同伴 , WHO 有 一个 还不错 一分钱
[pʊt][baɪ] .
put by .
放 经过 .

那个经营马匹生意的旅店老板——一个精明的人，他积攒了一笔可观的钱。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [pæst] [ænd; ənd] ['emptɪd] , [æz; əz][wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz] [hju:dʒ][dʒʌgz][ʌv; əv] ['jeləʊ]
The dishes were passed and emptied , as were likewise huge jugs of yellow
这 菜肴 是 通过了 和 清空 , 作为 是 同样地 巨大的 水罐 的 黄色的
[ˈsaɪdər] .
cider .
苹果酒 .

菜肴被端上桌，很快就被吃光了，盛满黄色苹果酒的大罐子也一样。

[ˈevri] [wʌn] [rɪˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] — [hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] .
Every one recounted his dealings — his buying and selling .
每一个 — 叙述 他的 交易 — 他的 购买 和 销售 .

每个人都讲述了自己的交易——买卖情况。

[ðeɪ] [geɪv] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ps] .
They gave news of the crops .
他们 给予 消息 的 这 农作物 .

他们汇报了农作物的收成情况。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [gri:nz] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [wet] [fɔ:r; fər] [wi:t] .
The weather was good for greens , but somewhat wet for wheat .
这 天气 曾是 好的 为了 青菜 , 但 有些 湿的 为了 小麦 .

天气适合蔬菜生长，但对小麦来说有点潮湿。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [drʌm] [rʊld] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] .
All at once a drum rolled in the court before the house .
全部 在 一次 一个 鼓 滚动 在 这 法庭 前 这 房子 .

突然，院子里传来一阵鼓声。

[ɔ:lmoʊst][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [seɪv] [ðə; ði] [tu:] [ɪnˈdɪfrənt] , [ɪˈmi:diətli] [spræŋ] [tu;; tə][ðer; ðər] [fi:t]
Almost everybody save the too indifferent , immediately sprang to their feet
几乎 大家 节省 这 也 冷漠 , 立即地 弹簧 到 他们的 脚

[ænd; ənd][ræn][tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and ran to the door ,
和 跑 到 这 门 ,

除了那些漠不关心的人之外，几乎所有人都立刻跳起来，跑向门口。

[ɔ:r][tu;; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [stɪl] [fʊl] [ænd; ənd][ˈnæpkɪn][ɪn][hænd] .
or to the windows , with mouth still full and napkin in hand .
或者 到 这 视窗 , 和 嘴 仍然 满的 和 餐巾 在 手 .

或者走到窗边，嘴里还塞着食物，手里拿着餐巾。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkraɪər][hæd; həd] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] [ˈrækɪt] , [hi;; hi] [ɔ:ntʃt] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rki]
After the public crier had stopped his racket , he launched forth in a jerky
后 这 民众 哭泣者 有 停止 他的 球拍 , 他 发射 前进 在 一个 肉干
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

喧闹的叫卖声停止后，他用断断续续的声音继续说道：

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:zɪz] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] :
making his pauses at the wrong time :
制作 他的 停顿 在 这 错误的 时间 :

他总是在不恰当的时机停顿：

" [biː; bi][aɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - ,
" **Be it known to the inhabitants of Goderville** ,
" 是 它 已知 到 这 居民 的 - ,
" 兹令戈德维尔的居民知悉,

[ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][ɔːl] [ˈpɜːsənz] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] ,
and in general to all persons present at the market ,
和 在 一般的 到 全部 人 展示 在 这 市场 ,
并且普遍适用于市场上的所有人,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːst] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] , [brɪtwiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten]
that there was lost this morning on the Beauzeville road , between nine and ten
那 那里 曾是 丢失的 这 早晨 在 这 - 路 , 之间 九 和 十
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
今天上午九点到十点之间, 在博兹维尔路上有人失踪了。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈleðər] [ˈpɑːkɪtbʊk] [kənˈteɪnɪŋ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ˈpepərz] .
a black leather pocketbook containing five hundred francs and business papers .
一个 黑色的 皮革 袖珍书 包含 五 百 法郎 和 商业 文件 .
一个黑色皮质钱包, 里面装着五百法郎和一些商务文件。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [ɑːfɪs] [æt; ət][wʌns] , [ɔːr] [-]
You are requested to return it to the mayor's office at once , or [378]
你 是 请求 到 返回 它 到 这 市长的 办公室 在 一次 , 或者 [-]
请您立即将其交还市长办公室, 或[378]

[tuː; tə][ˈmæstər] [ˈfɔːrtʃən] - , [ʌv; əv] - .
to Master Fortune Houlbrequé , of Manneville .
到 掌握 财富 - , 的 - .
致曼内维尔的福琼·霍尔布雷克大师。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈtwenti] [fræŋks] [rɪ'wɔːrd] .
There will be twenty francs reward .
那里 将要 是 二十 法郎 报酬 .
奖励金额为二十法郎。

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] .
" **Then the man went away** .
" 然后 这 男人 去 离开 .
然后那人就走了。

[ðeɪ] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ðə; ði] [dʌl] [drʌm] - [biːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
They heard once more from afar the dull drum - beats and the fading voice of
他们 听到 一次 更多的 从 远方 这 乏味的 鼓 - 节拍 和 这 褪色 噪音 的
[ðə; ði][ˈkraɪər] .
the crier .
这 哭泣者 .
他们再次从远处听到沉闷的鼓声和渐渐消失的呼喊声。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [rɪ'vent] ,
After that , they began to discuss this event ,
后 那 , 他们 开始 到 讨论 这 事件 ,
之后, 他们开始讨论这件事。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ˈmæstər] - [jet] [hæd; həd][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɔːr][nɑːt] [rɪ'kʌvərɪŋ]
counting the chances Master Houlbrequé yet had of recovering or not recovering
计数 这 机会 掌握 - 然而 有 的 恢复中 或者 不是 恢复中
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtbʊk] .
his pocketbook .
他的 袖珍书 .
计算着侯布雷克先生找回或找回钱包的几率。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:l] [went] [ɑ:n] .

And the meal went on .
和 这 一顿饭 去 在 .

用餐继续进行。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔ:fi] [wen] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl][ʌv; əv] [pə'li:s] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði]
They were finishing their coffee when the corporal of police appeared on the

threshold .

他们 是 精加工 他们的 咖啡 什么时候 这 下士 的 警察 出现 在 这
['θreɪhoʊld] .
临界点 .

他们正喝完咖啡，这时一名警官出现在门口。

[hi; hi] [æskt] :

He asked :
他 问 :

他问道：

" ['mæstər] - , [ʌv; əv] - — [ɪz][hi; hi] [hɪr] ?
" Master Hauchecorne , of Bréauté — is he here ?
" 掌握 - , 的 - — 是 他 这里 ?

“布雷奥泰的奥什科恩大师——他在这里吗？ ”

" - , [si:'trɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪbl] , [ænsər] :
" Hauchecorne , seated at the other end of the table , answered :
" - , 坐着 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 , 回答 :

坐在桌子另一端的奥切科尔内回答道：

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .
" Here I am .
" 这里 我 是 .

“我在这里。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [ri'zju:md] :
" And the corporal resumed :
" 和 这 下士 恢复 :

“下士继续说道：“

" ['mæstər] - , [wɪl] [ju; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][tu; tə][ðə; ði]
" Master Hauchecorne , will you have the kindness to come with me to the
" 掌握 - , 将要 你 有 这 仁慈 到 来 和 我 到 这
[ˈmeɪɜ-z] [ɑ:fɪs] ?
mayor's office ?
市长的 办公室 ?

“豪切科恩少爷，您能否好心陪我去一趟市长办公室？”

[ðə; ði] ['meɪər] [wʊd] [laɪk] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə][ju; jʊ] .
The mayor would like to speak to you .
这 市长 会 喜欢 到 说话 到 你 .

市长想和您谈谈。

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] , [tɔ:st] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ə'rouz] , [wɜ:rs]
" The peasant , surprised and disturbed , tossed off his drink and arose , worse
" 这 农民 , 惊讶 和 不安 , 抛掷 离开 他的 喝 和 出现 , 更糟

[bent] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
bent than in the morning ;
弯曲 比 在 这 早晨 ;

“农夫又惊又恼，扔掉饮料站了起来，弯腰的姿势比早上更难受了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][fɜ:rst] [steps] ['æftər][ə; eɪ] [rest] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] .
because the first steps after a rest were always especially difficult .
因为 这 第一的 步骤 后 一个 休息 是 总是 尤其 难的 .

因为休息后的第一步总是格外艰难。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [rɪ'pi:tɪŋ] :
He started off , repeating :
他 开始 离开 , 重复 :

他开始重复:

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ; [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .
" Here I am ; here I am .
" 这里 我 是 ; 这里 我 是 :

我在这里; 我在这里。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] ['kɔ:rpəɹəl] .
" And he followed the corporal .
" 和 他 随后 这 下士 :

于是他跟着下士走了。

[ðə; ði] ['meɪəɹ] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [tʃer] .
The mayor was awaiting him , seated in his official chair .
这 市长 曾是 等待中 他 , 坐着 在 他的 官方的 椅子 :

市长坐在他的官位上等候着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɔʊtəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [greɪv] [mæn][ʌv; əv] ['pɑ:mpəs] [spi:tʃ] .
He was the notary of the place , a large , grave man of pompous speech .
他 曾是 这 公证人 的 这 地方 , 一个 大的 , 严重 男人 的 傲慢 演讲 :

他是当地的公证人, 身材高大, 神情严肃, 说话却很傲慢。

" ['mæstəɹ] - , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [si:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði]
" Master Hauchecorne , " he said , " you were seen this morning , on the
" 掌握 - , " 他 说 , " 你 是 已见 这 早晨 , 在 这
- [rouəd] ,
Beauzeville road ,
- 路 ,

“豪切科恩先生,”他说, “今天早上有人在博兹维尔路上看到过您。”

[tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [lɔ:st][baɪ]['mæstəɹ] - , [ʌv; əv] - . " [-]
to pick up the pocket - book lost by Master Houlbrequé , of Manneville . " [379]
到 挑选 向上 这 口袋 - 书 丢失的 经过 掌握 - , 的 - . " [-]

去捡起曼内维尔的侯布雷克先生丢失的钱包。 [379]

[ðə; ði] ['kʌntrɪmən] , [kən'fju:zd] , [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪəɹ] ,
The countryman , confused , stared at the mayor ,
这 同胞 , 使困惑 , 凝视 在 这 市长 ,

这位乡下人一脸困惑地盯着市长。

[ɔ:l'redɪ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [waɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t]
already frightened by this suspicion attaching to him — why he could not
已经 害怕 经过 这 怀疑 连接 到 他 — 为什么 他 可以 不是
[ʌndə'rstænd] .
understand .
理解 :

他已经因为这种怀疑而感到害怕——他无法理解为什么会这样。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ? "
" I — I — I picked up that pocket - book ? "
" 我 — 我 — 我 挑选 向上 那 口袋 - 书 ? "

“我.....我.....我捡起了那个钱包? ”

" [jes] , [ju:; jʊ] . "
" Yes , you . "
" 是的 , 你 . "

“是的, 就是你。”

" [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

" **On my word of honour , I didn't even know nothing about it .** "

" 在 我的 单词 的 荣誉 , 我 没有 甚至 知道 没有什么 关于 它 . "

“我以我的荣誉发誓，我对这件事一无所知。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [si:n] . "

" **You were seen .** "

" 你 是 已见 . "

“你被人看到了。”

" [ðeɪ] [sɔ:] [em 'i:] — [em 'i:] ?

" **They saw me — me ?**

" 他们 锯 我 — 我 ?

他们看见我了——我？

[hu:z] [ðeɪ] [wʌt] [sɔ:] [em 'i:] ? " [sed] ['mæstər] - .

Who's they what saw me ? " said Master Hauchecorne .

谁是 他们 什么 锯 我 ? " 说 掌握 - .

“是谁看见我了？”豪切科恩先生问道。

" ['mæstər] [mæləndeɪn] , [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] - ['meɪkər] .

" **Master Malandain , the harness - maker .**

" 掌握 马兰丹 , 这 马具 - 制造商 .

“马兰丹大师，马具匠。”

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'membər] , [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['rednd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

" **Then the old man remembered , understood , and reddened with anger .**

" 然后 这 老的 男人 记得 , 理解 , 和 发红 和 愤怒 .

“这时，老人想起来了，明白了，气得满脸通红。”

" [ɑ:] ! [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] , [dɪd][hi:; hi] , [ðə; ði] ['ræskl] ?

" **Ah ! he saw me , did he , the rascal ?**

" 啊 ! 他 锯 我 , 做过 他 , 这 恶棍 ?

“啊！他看见我了，是吗，这个坏家伙？”

[hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [hɪr] [strɪŋ] .

He saw me pick up this here string .

他 锯 我 挑选 向上 这 这里 细绳 .

他看见我捡起了这根绳子。

[lʊk] , [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] .

Look , your worship .

看 , 你的 崇拜 .

请看，您的尊者。

" [ænd; ənd] , ['rʌmɪdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

" **And , rummaging at the bottom of his pocket , he pulled out the little**

" 和 , 翻找 在 这 底部 的 他的 口袋 , 他 拉 出去 这 小的

[pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] .

piece of string .

片 的 细绳 .

“然后，他在口袋底部摸索着，掏出了那根小绳子。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] ['meɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But the incredulous mayor shook his head .

但 这 难以置信 市长 摇晃 他的 头 .

但难以置信的市长摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [em 'i:] [brɪ'li:v] , ['mæstər] - , [ðæt] ['mæstər] [mæləndeɪn] ,

" **You will not make me believe , Master Hauchecorne , that Master Malandain ,**

" 你 将要 不是 制作 我 相信 , 掌握 - , 那 掌握 马兰丹 ,

“你休切科恩先生，你休想让我相信马兰丹先生……”

[hu:] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪˈspekt] , [hæz; həz][ˈteɪkən] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][kɔ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
who is a man worthy of all respect , has taken this bit of cord for a
WHO 是 一个 男人 值得 的 全部 尊重 , 有 已采取 这 少量 的 绳索 为了 一个
[ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] .
pocket - book .
口袋 - 书 .

一位值得尊敬的男子汉，竟然把这根绳子当成了钱包。

" [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] , [ˈfjʊriəs] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][spɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][tu:; tə] [ber] [ˈwɪtnəs]
" The peasant , furious , raised his hand , and spit at his side to bear witness
" 这 农民 , 狂怒 , 提高 他的 手 , 和 吐 在 他的 边 到 熊 证人
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] ,
to his honour ,
到 他的 荣誉 ,
"农夫怒不可遏，举起手，朝自己身侧吐了口唾沫，以示自己的荣誉。"

[rɪˈpi:tɪŋ] :
repeating :
重复 :

重复:

" [fr] [ɔ:l] [ðæt] , [ɪts] [ˈgɑ:dz] [tru:θ] , [ˈhəʊli] [tru:θ] , [jʊr; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] .
" F'r all that , it's God's truth , holy truth , your worship .
" 弗 全部 那 , 它是 神的 真相 , 圣 真相 , 你的 崇拜 .
"管他什么，这是上帝的真理，神圣的真理，你们的敬拜。"

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[maɪ] [soʊl] [ænd; ənd][maɪ][sælˈveɪ](ə)n] [noʊz] [ɪts] [tru:] !
My soul and my salvation knows it's true !
我的 灵魂 和 我的 救恩 知道 它是 真的 !
我的灵魂和我的救赎都知道这是真的!

" [ðə; ði] [ˈmeɪər] [rɪˈzju:md] :
" The mayor resumed :
" 这 市长 恢复 :

市长继续说道:

" [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pɪkt] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌp] ,
" After having picked the article up ,
" 后 拥有 挑选 这 文章 向上 ,
"拿起这篇文章后，

[ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n] [sə:tʃt] [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [bɔ:n] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪf] [ˈmʌni] [hæd; həd]
you even searched also a long while in the mud to make sure if money had
你 甚至 搜索 还 一个 长的 尽管 在 这 泥 到 制作 当然 如果 钱 有
[ˈfɔ:lən] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
fallen out of it :
倒下 出去 的 它 :

你甚至还在泥泞里翻找了很久，看看有没有钱掉出来。

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈterər] .
" The good man choked with rage and terror .
" 这 好的 男人 窒息 和 愤怒 和 恐怖 .
"这位好人被愤怒和恐惧哽咽了。"

" [ɪf] [ðem; ðəm][kæn; kən] [seɪ] — [ɪf] [ðem; ðəm][kæn; kən] [seɪ] — [sʌtʃ] [laɪz][æz; əz] [ðæt] [-]
" If them can say — if them can say — such lies as that [380]
" 如果 他们 能 说 — 如果 他们 能 说 — 这样的 谎言 作为 那 [-]
"如果他们能说出——如果他们能说出——这样的谎言[380]

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['mænz] [neɪm] ！
to take away an honest man's name ！
到 拿 离开 一个 诚实的 男人的 姓名 ！

夺走一个诚实人的名字！

[ɪf] [ðem; ðəm][kæn; kən] [seɪ] —
If them can say —
如果 他们 能 说 —

如果他们能说——

" [haʊ'evər] [hiː; hi] [maɪt] ['prəʊtest] , [hiː; hi][wʌz; wəz][na:t] [bi'li:vð] .
" However he might protest , he was not believed .
" 然而 他 可能 反对 , 他 曾是 不是 相信 .

“无论他如何抗议，人们都不相信他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['mæstər] [mæləndeɪn] , [huː] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz]
He was confronted by Master Malandain , who repeated and supported his
他 曾是 面对 经过 掌握 马兰丹 , WHO 重复 和 有 他的
[ˈsteɪtmənt] .
statement .
陈述 .

马兰丹大师与他对质，重申并支持了他的说法。

[ðeɪ] ['reɪld] [æt; ət] [i:tɪ] [ʌðər] [fɔːr; fər][æn; ən][aʊər] .
They railed at each other for an hour .
他们 有轨电车 在 每个 其他 为了 一个 小时 .

他们互相指责了一个小时。

['mæstər] - [di'mɑːndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [sɜːrtɪ] [hɪz; ɪz] ['pɔːkəts] .
Master Hauchecorne demanded that they search his pockets .
掌握 - 要求 那 他们 搜索 他的 口袋 .

豪什科恩先生要求他们搜查他的口袋。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɔːn][hɪm; ɪm] .
Nothing was found upon him .
没有什么 曾是 成立 之上 他 .

他身上没有搜到任何东西。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['meɪər] , ['veri] [mʌtɪ] [pər'plekst] ,
Finally , the mayor , very much perplexed ,
最后 , 这 市长 , 非常 很多 困惑 ,

最后，市长非常困惑地说道：

[let][hɪm; ɪm][gəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɔːsɪkjʊːtər] , [ænd; ənd]
let him go with the warning that he would inform the public prosecutor , and
让 他 去 和 这 警告 那 他 会 通知 这 民众 检察官 , 和
[æsk][fɔːr; fər][ɔːrdərz] .
ask for orders .
问 为了 订单 .

放他走，但警告他要通知检察官，并请求下令。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [sprɛd] [ə'brɔːd] .
The news had spread abroad .
这 消息 有 传播 国外 .

消息已经传到了国外。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪɜːz] ['ɑːfɪs] ,
When he came out of the mayor's office ,
什么时候 他 来了 出去 的 这 市长的 办公室 ,

当他走出市长办公室时，

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][kjuːrɪ'ɑ:səti][ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] , [bəʊθ] ['sɪriəs] [ænd; ənd]
the old man was the centre of curiosity and questioning , both serious and
这 老的 男人 曾是 这 中心 的 好奇心 和 提问 , 两个都 严肃的 和
[ˈdʒɪrɪŋ] ,
jeering ,
嘲笑 ,

这位老人成了人们好奇和质疑的中心，既有严肃的，也有嘲讽的。

[bʌt; bət]['ɪntuː] [wɪtʃ] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [rɪ'zentmənt] ['entəd] .
but into which not the least resentment entered .
但 进入 哪个 不是 这 至少 怨恨 进入 .

但其中却丝毫没有怨恨的成分。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rɪgməroʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] .
And he began recounting the long rigmarole of the string .
和 他 开始 重新计算 这 长的 繁文缛节 的 这 细绳 .

于是他开始讲述这根绳子的复杂来龙去脉。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
They did not believe him .
他们 做过 不是 相信 他 .

他们不相信他。

[ðeɪ] [grɪnd] .
They grinned .
他们 咧嘴一笑 .

他们咧嘴一笑。

[hiː; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] , [stɔ:pt] [baɪ] ['evri] [wʌn] , [ɔ:r] [ə'kɒst] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
He went along , stopped by every one , or accosting his acquaintances ,
他 去 沿着 , 停止 经过 每一个 一 , 或者 骚扰 他的 熟人 ,

他一路走来，每到一个人就停下来和他打招呼，或者和熟人攀谈。

['gəʊɪŋ][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] ,
going over and over his story and his protestations ,
去 超过 和 超过 他的 故事 和 他的 抗议 ,

一遍又一遍地讲述他的故事和他的辩解，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] [tʒ:rnd] [ɪn'saɪd] [aʊt] [tuː; tə] [pru:v] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
pointing to his pockets turned inside out to prove he had nothing .
指向 到 他的 口袋 转向 里面 出去 到 证明 他 有 没有什么 .

他指着翻出来的口袋，证明自己什么也没有。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
They said to him :
他们 说 到 他 :

他们对他说：

" [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ][oʊld] ['ræskl] !
" Come now , you old rascal !
" 来 现在 , 你 老的 恶棍 !

“来吧，你这老家伙！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] , [ˈfi:vəriʃ] , [dɪs'kɑ:nsələt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['daʊtɪd] ,
" And he became angry , exasperated , feverish , disconsolate at being doubted ,
" 和 他 成为 生气的 , 恼怒 , 发烧 , 沮丧的 在 存在 怀疑 ,

[ænd; ənd] [fə'revər] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .
and forever telling his story .
和 永远 讲述 他的 故事 .

“他变得愤怒、恼怒、发烧、沮丧，因为他被人怀疑，并且不断地讲述他的故事。

[ˈnaɪt] [fel] .
Night fell .
夜晚 跌倒 .

夜幕降临。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [hoʊm] .
It became time to go home .
它 成为 时间 到 去 家 .

该回家了。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] ,
He started out with three of his neighbours ,
他 开始 出去 和 三 的 他的 邻居 ,

他最初和三个邻居一起创业，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [strɪŋ]
to whom he pointed out the spot where he had picked up the bit of string
到 谁 他 尖 出去 这 点 在哪里 他 有 挑选 向上 这 少量 的 细绳
;
;
;

他向那人指出了他捡起那根绳子的地方；

[ænd; ənd] , [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi] [rɪˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] .
and , all along the road , he recited his adventure .
和 , 全部 沿着 这 路 , 他 背诵 他的 冒险 .

一路上，他都在讲述自己的冒险经历。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [tel]
That evening he made a round of the village of Bréauté so as to tell
那 晚上 他 制成 一个 圆形的 的 这 村庄 的 - 所以 作为 到 告诉
[ˈevriwʌn] .
everyone .
每个人 .

当晚，他走遍了布雷奥特村，把这件事告诉了所有人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈoʊnli] [ʌnbɪˈli:vəz] . [-]
He found only unbelievers . [381]
他 成立 仅有的 不信者 . [-]

他只找到了不信的人。[381]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
He was ill of it all through the night .
他 曾是 患病的 的 它 全部 通过 这 夜晚 .

他整晚都感到很不舒服。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [əˈbaʊt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ˈmɑːriːəs] - , [ə; eɪ] [fɑːrm] [ˈhelpər] [ʌv; əv]
The next day about one in the afternoon , Marius Paumelle , a farm helper of
这 下一个 天 关于 一 在 这 下午 , 马里乌斯 - , 一个 农场 帮手 的

[ˈmæstər] [ˈbretən] ,
Master Breton ,
掌握 布列塔尼 ,

第二天下午一点左右，布雷顿少爷的农场帮工马里乌斯·波梅尔

[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [ˈɡɑːrdnər] [æt; ət] - , [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkɑːntents]
the market - gardener at Ymauville , returned the pocket - book and its contents
这 市场 - 园丁 在 - , 返回 这 口袋 - 书 和 它是 内容

[tuː; tə] [ˈmæstər] - [ʌv; əv] - .
to Master Houlbreque of Manneville .
到 掌握 - 的 - .

伊莫维尔的菜农将钱包及其内容物归还给了曼内维尔的侯布雷克先生。

[ðɪs] [mæn] [meɪn'teɪnd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ]
This man maintained he had found it on the road , but , not knowing how
这 男人 维持 他 有 成立 它 在 这 路 , 但 , 不是 会心 如何
[tuː; tə] [riːd] ,
to read ,
到 读 ,

这个人坚称他是在路上捡到的，但是他不识字，

[hæd; həd] ['kærid] [aɪ 'tiː][hoʊm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
had carried it home and turned it over to his master .
有 携带 它 家 和 转向 它 超过 到 他的 掌握 .

他把它带回家，交给了他的主人。

[ðə; ði] [nuːz] [sprɛd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbə:b] .
The news spread to the suburbs .
这 消息 传播 到 这 郊区 .

消息传到了郊区。

['mæstər] - [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] .
Master Hauchecorne was informed .
掌握 - 曾是 知情的 .

豪切科恩大师已被告知。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][set] [hɪm'self] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['stoːri] , ['kæpɪŋ]
Immediately he set himself the task of going about relating his story , capping
立即地 他 放 他自己 这 任务 的 去 关于 相关 他的 故事 , 封顶

[aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['klaɪmæks] .
it with this climax .
它 和 这 高潮 .

他立即着手讲述自己的故事，并以这个高潮作为结尾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
He was triumphant .
他 曾是 凯 .

他取得了胜利。

" [wʌt] [hɜːrt][em 'iː][ðə; ði]['moʊstɛst] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] , [dəʊnt][juː; jʊ]
" **What hurt me the mostest , " he said , " was not the thing itself , don't you**
" 什么 伤害 我 这 最 , " 他 说 , " 曾是 不是 这 事物 本身 , 不 你
[siː] ,
see ,
看 ,

“最让我痛苦的,”他说,“不是事情本身,你难道不明白吗? ”

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪz] .
but the lies .
但 这 谎言 .

但谎言却弥天大谎。

['nʌθɪŋ] [hɜːrts][soʊ][æz; əz] [wen] [laɪz] - [es][toʊld] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Nothing hurts so as when lies ' s told about you .
没有什么 疼痛 所以 作为 什么时候 谎言 - s 讲述 关于 你 .

没有什么比别人对你撒谎更伤人的了。

" [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
" **All day long he talked of his adventure .**
" 全部 天 长的 他 谈话 的 他的 冒险 .

他整天都在谈论他的冒险经历。

[hiː; hi][toʊld][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)] ['pæsɪŋ] ,
He told it on the roads to the people passing ,
他 讲述 它 在 这 道路 到 这 人们 通过 ,

他沿途向过往行人讲述这个故事。

[æ̃t; ət̃][ðə; ðĩ][ˈtævərn̩][tuː; tə̃][ˈpiːp(ə)] [huː] [wɜːr; wə̃r] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
at the tavern to people who were drinking ,
在 这 酒馆 到 人们 WHO 是 喝 ,
在酒馆里对正在喝酒的人们说,

[æ̃nd; ə̃nd] [ð̃en] [tuː; tə̃][ðə; ðĩ][ˈpiːp(ə)] [ˈkʌmɪŋ] [ə̃ʊt̃][ʌ̃v; ə̃v] [tʃ̃ɜːrt̃] [ðə; ðĩ][nekst̃] [ˈsʌ̃ndeɪ] .
and then to the people coming out of church the next Sunday .
和 然后 到 这 人们 未来 出去 的 教会 这 下一个 星期日 .
然后是下个星期天从教堂出来的人。

[hiː; hĩ][ˈiːv(ə)n] [st̃ɑːpt̃] [st̃ˈreɪ̃ndʒəz̃][tuː; tə̃] [tel̃] [ð̃em; ð̃əm][ðə; ðĩ] [teɪl̃] .
He even stopped strangers to tell them the tale .
他 甚至 停止 陌生人 到 告诉 他们 这 故事 .
他甚至会拦住陌生人，给他们讲述这个故事。

[hiː; hĩ] [felt̃] [rɪˈliːvd̃] [baɪ̃] [ð̃ɪs̃] [taɪm̃] , [j̃et̃] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtrʌ̃bl̃d̃] [hɪm; ɪm̃] [wɪˈð̃əʊt̃] [hɪz; ɪz̃] [ˈnoʊɪŋ] [dʒ̃ʌst̃]
He felt relieved by this time , yet something troubled him without his knowing just
他 毛毡 松了口气 经过 这 时间 ; 然而 某物 麻烦 他 没有 他的 会心 只是
[wʌt̃] [aɪ ˈtiː][wʌz; wə̃z] .
what it was .
什么 它 曾是 .
此时他感到如释重负，但心中却又隐隐有些不安，他自己也说不清是什么。

[ˈpiːp(ə)] [hæ̃d; hə̃d][ə; eɪ̃] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈmæ̃nə̃r] [æ̃z; ə̃z̃] [ð̃eɪ̃] [ˈlɪs̃nd̃] .
People had a mocking manner as they listened .
人们 有 一个 嘲讽 方式 作为 他们 听着 .
人们听的时候都带着嘲讽的神情。

[ð̃eɪ̃] [dɪd̃][nɑːt̃] [ə̃ˈpɪr̃] [kənˈvɪnst̃] .
They did not appear convinced .
他们 做过 不是 出现 确信 .
他们似乎并不信服。

[hiː; hĩ][ˈɔːlmoʊst̃] [felt̃] [ð̃er; ð̃ə̃r][ˈtæt̃(ə)] [bɪˈhaɪ̃nd̃][hɪz; ɪz̃] [bæk̃] .
He almost felt their tatttle behind his back .
他 几乎 毛毡 他们的 告密 在后面 他的 后退 .
他几乎感觉到了他们在背后议论他。

[ˈtuːzdeɪ̃] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ðĩ][nekst̃] [wiːk̃] , [hiː; hĩ] [went̃] [tuː; tə̃][ðə; ðĩ] - [ˈmɑːrkɪt̃] ,
Tuesday of the next week , he went to the Goderville market ,
周二 的 这 下一个 星期 , 他 去 到 这 - 市场 ,
下周二，他去了戈德维尔市场。

[ˈsoʊ̃llĩ] [ɪmˈpeld̃] [baɪ̃][ðə; ðĩ] [niːd̃] [ʌ̃v; ə̃v] [rɪˈkaʊ̃ntɪŋ] [hɪz; ɪz̃] [ə̃ˈfer̃] .
solely impelled by the need of recounting his affair .
仅 被迫 经过 这 需要 的 重新计算 他的 事务 .
完全是出于想要讲述自己婚外情的需要。

[mæ̃lə̃ndeɪ̃n̩] , [ˈst̃ændɪŋ] [ɪn̩][hɪz; ɪz̃] [ˈdɔːrweɪ̃] , [bɪˈgæ̃n̩][tuː; tə̃] [læ̃f] [æ̃z; ə̃z̃][hiː; hĩ] [sɔː] [hɪm; ɪm̃] [pæs̃] .
Malandain , standing in his doorway , began to laugh as he saw him pass .
马兰丹 , 常设 在 他的 门口 , 开始 到 笑 作为 他 锯 他 经过 .
马兰丹站在门口，看到他经过，便笑了起来。

[fɔːr; fə̃r] [wʌt̃] ?
For what ?
为了 什么 ?
为了什么？

[hiː; hĩ] [ə̃ˈkɔst̃] [ə; eɪ̃][ˈfaːrmə̃r][ʌ̃v; ə̃v] - [huː] [dɪd̃][nɑːt̃] [pə̃rˈmɪt̃] [hɪm; ɪm̃][tuː; tə̃] [ˈfɪnɪʃ̃] , [bʌt̃; bə̃t̃] ,
He accosted a farmer of Criquetot who did not permit him to finish , but ,
他 被骚扰 一个 农民 的 - WHO 做过 不是 允许 他 到 结束 , 但 ,
他拦住了克里奎托的一位农民，那位农民不让他完成工作，但是，

[ˈləndɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θʌmp] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [-]
landing him a thump in the pit [382]
降落 他 一个 扑通 在 这 坑 [-]

把他打进了坑里[382]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] , [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [get] [aʊt] , [ju;; jʊ] [greɪt] [roʊg] !
of the stomach , cried in his face , " Get out , you great rogue !
的 这 胃 , 哭 在 他的 脸 , " 得到 出去 , 你 伟大的 流氓 !
胃里的人对着他的脸喊道：“滚出去，你这个大恶棍！”

" [ðen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] .
" Then he turned on his heel .
" 然后 他 转向 在 他的 脚跟 .

然后他转身就走。

[ˈmæstər] - , [ˌɔ:l təˈgeðər] [əˈbæʃt] , [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪˈstɜ:rbd] .
Master Hauchecorne , altogether abashed , grew more and more disturbed .
掌握 - , 共 羞愧 , 生长 更多的 和 更多的 不安 .

豪切科恩少爷十分尴尬，越来越不安。

[waɪ] [hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] [dʌbd] " [ə; eɪ] [greɪt] [roʊg] ?
Why had he been dubbed " a great rogue ?
为什么 有 他 到过 被誉为 " 一个 伟大的 流氓 ?

他为什么会被冠以“大恶棍”的称号？

" [wen] [ˈsi:tɪd] [æt; ət] [ˈteɪbl] [ɪn] - [ˈtævərən] , [hi;; hi] [əˈgen] [brɪˈgæn][tu;; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði]
" When seated at table in Jourdain's tavern , he again began to explain the
" 什么时候 坐着 在 桌子 在 - 酒馆 , 他 再次 开始 到 解释 这
[pəˈtɪku:ləz] .
particulars .
细节 .

“在茹尔丹的酒馆里坐下后，他又开始解释事情的来龙去脉。

[ə; eɪ] - [hɔ:rs] - [ˈdi:lər] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] :
A Montvilliers horse - dealer yelled at him :
一个 - 马 - 经销商 大喊 在 他 :

蒙特维利耶的一位马贩子冲他喊道：

" [dəʊnt] [tel] [em ˈi:] , [ju;; jʊ][oʊld][fɑ:ks] !
" Don't tell me , you old fox !
" 不 告诉 我 , 你 老的 狐狸 !

“别告诉我，你这只老狐狸！”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] [jɑ:rn] !
I know your piece of string yarn !
我 知道 你的 片 的 细绳 纱 !

我知道你那根线绳！

" - [ˈstæməd] , " [bi:] — [bi:] — [bʌt; bət] [ɪts] [faʊnd] , [ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] !
" Hauchecorne stammered , " B — b — but it's found , the pocket - book !
" - 结结巴巴 , " B — b — 但 它是 成立 , 这 口袋 - 书 !

“豪切科恩结结巴巴地说：‘但、但、但是找到了，钱包！’

" [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈtɔ:tɪd] :
" To which the other retorted :
" 到 哪个 这 其他 反驳 :

对方反驳道：

" [ˈðætəl] [du:] , [ˈdædi] !
" That'll do , daddy !
" 那将 做 , 爸爸 !

“这样就行了，爸爸！”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [hu:] [faɪndz] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [hu:] ['gɪvz] [ʌp] .
There's one who finds , and another who gives up .
有 一 WHO 发现 , 和 其他 WHO 给予 向上 :
有人找到了, 有人放弃了。

['ni:ðər] [ɪz][noʊ][wʌn][ðə; ði]['waɪzər] .
Neither is no one the wiser .
两者都不 是 不 一 这 更明智 :

谁也不知道发生了什么。

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [ɔ:f] .
" The peasant was choked off .
" 这 农民 曾是 窒息 离开 :

“那个农民被掐住了脖子。”

[æ t; ə t][ləst][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] .
At last he understood .
在 最后的 他 理解 :

他终于明白了。

[ðeɪ] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ə; eɪ]['kroʊni] — [baɪ]
They accused him of having had the pocket - book returned by a crony — by
他们 被告 他 的 拥有 有 这 口袋 - 书 返回 经过 一个 裙带关系 — 经过
[æ n; ə n] [ə'kɑ:mplɪs] .
an accomplice .
一个 同案犯 :

他们指控他通过一个同伙（或同谋）找回了钱包。

[hi:; hi][traɪd] [tu:; tə]['prəʊtest] .
He tried to protest .
他 尝试 到 反对 :

他试图抗议。

[ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [læf] .
The whole table started to laugh .
这 所有的 桌子 开始 到 笑 :

整桌人都笑了起来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [mi:l] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ə'mɪdst][ðer; ðər] ['mɑ:kɪŋ]
He could not finish his meal , and took his leave amidst their mocking
他 可以 不是 结束 他的 一顿饭 , 和 采取 他的 离开 在.....之中 他们的 嘲讽
[ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] .
and derision .
和 嘲笑 :

他没能吃完饭, 在他们的嘲笑和讥讽声中离开了。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ə'feɪmd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , ['stɑ:f(ə)ld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]
He returned to his home , ashamed and indignant , stifled with rage , with
他 返回 到 他的 家 , 羞愧 和 愤怒 , 窒息 和 愤怒 , 和
[kən'fju:ʒ(ə)n] ;
confusion ;
困惑 ;

他回到家中, 既羞愧又愤慨, 既怒火中烧又茫然不知所措;

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'dʒektɪd][br'kəz, br'kɔ:z] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɔ:rmən] ['kʌnɪŋ] ,
all the more dejected because , with his Norman cunning ,
全部 这 更多的 垂头丧气 因为 , 和 他的 诺曼 狡猾 ,
他更加沮丧, 因为, 凭借他诺曼人的狡猾,

[hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ,
he was capable of having done what they accused him of ,
他 曾是 有能力的 的 拥有 完毕 什么 他们 被告 他 的 ,
他完全有可能做出他们指控他的那些事。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ˈbræɡɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [trɪk] .
and even of bragging of it as a good trick .

和 甚至 的 吹嘘 的 它 作为 一个 好的 诡计 .

甚至还以此为荣，认为这是个好伎俩。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ˈveɪɡli] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [pru:v] ; [hɪz; ɪz] [ˈrʊʊɡəri]
His innocence vaguely appeared to him as impossible to prove ; his roguery

他的 无辜 依稀 出现 到 他 作为 不可能的 到 证明 ; 他的 坏事

[wʌz; wəz] [tu:] [wel] [noʊn] .
was too well known .

曾是 也 出色地 已知 .

他隐约觉得，证明自己的清白是不可能的；他的恶行早已人尽皆知。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [felt] [strʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] .
And he felt struck to the heart by the injustice of the suspicion .

和 他 毛毡 击 到 这 心 经过 这 不公正 的 这 怀疑 .

他感到这种不公正的怀疑深深刺痛了他的心。

[əˈɡen] [hi:; hi] [kəˈmenst] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] ; [ˈevri] [deɪ] [ɪts][rɪˈsaɪt(ə)l]
Again he commenced to tell of his adventure ; every day its recital

再次 他 开始 到 告诉 的 他的 冒险 ; 每一个 天 它是 独奏会

[ˈlenkθənd; ˈlenθənd] , [i:tʃ] [taɪm] [kənˈteɪnɪŋ] [nu:] [-]
lengthened , each time containing new [383]

加长 , 每个 时间 包含 新的 [-]

他又开始讲述他的冒险经历；每天，他的讲述都越来越长，每次都包含新的内容[383]

[pru:fs] , [mɔ:r] [enərˈdʒetɪk] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] , [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ˈsɑ:ləm] [oʊðz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [priˈperd] [ɪn]
proofs , more energetic protestations , and more solemn oaths which he prepared in

证明 , 更多的 精力充沛 抗议 , 和 更多的 庄严 誓言 哪个 他 准备 在

[hɪz; ɪz][ˈsɑ:ləteri] [ˈaʊərz] .
his solitary hours .

他的 孤 小时 .

他在独处时准备了证据、更有力的抗议和更庄严的誓言。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltəˈɡeðər] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] .
His mind was altogether occupied by the story of the piece of string .

他的 头脑 曾是 共 占领 经过 这 故事 的 这 片 的 细绳 .

他满脑子都是那根绳子的故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [biˈli:vɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [les] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ɡru:] [mɔ:r] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
He was believed all the less as his defense grew more complicated and his

他 曾是 相信 全部 这 较少的 作为 他的 防御 生长 更多的 复杂的 和 他的

[ˈɑ:rgju:mənts] [mɔ:r] [ˈɑ:rtf(ə)l] .
arguments more artful .

论点 更多的 巧 .

随着他的辩护越来越复杂，他的论点越来越巧妙，人们就越发不相信他。

" [naʊ] , [ðəʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪər] , " [ðeɪ] [sed] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
" Now , those are the proofs of a liar , " they said behind his back .

" 现在 , 那些 是 这 证明 的 一个 说谎者 , " 他们 说 在后面 他的 后退 .

“这不就是说谎的证据吗？”他们在他背后说。

[hi:; hi] [felt] [ðɪs] .
He felt this .

他 毛毡 这 .

他感受到了这一点。

[aɪ ˈti:] [kənˈsʊmd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
It consumed his strength .

它 消耗 他的 力量 .

它耗尽了他的所有力气。

[hiː; hi] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈjuːsləs] [ˈefərts] .
He exhausted himself in useless efforts .
他 筋疲力尽的 他自己 在 无用 努力 .

他徒劳无功，耗尽了精力。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [dɪˈklaɪn] .
He went into a visible decline .
他 去 进入 一个 可见的 衰退 .

他的状况明显恶化。

[ðə; ði][ˈdʒəʊkəz] [naʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdiːteɪl] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] " [tuː; tə] [əˈmjuːz]
The jokers now made him detail the story of " The Piece of String " to amuse
这 小丑 现在 制成 他 细节 这 故事 的 " 这 片 的 细绳 " 到 娱乐
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

为了逗他们开心，那些爱开玩笑的人让他详细讲述“绳子的故事”。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pərˈsweɪd] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [tuː; tə] [tel]
just as you persuade a soldier who has come through a campaign to tell
只是 作为 你 说服 一个 士兵 WHO 有 来 通过 一个 活动 到 告诉
[hɪz; ɪz][ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] .
his version of a battle .
他的 版本 的 一个 战斗 .

就像你劝说一位经历过战役的士兵讲述他所经历的战斗一样。

[æt; ət][ləst][hɪz; ɪz][maɪnd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] .
At last his mind began to give way .
在 最后的 他的 头脑 开始 到 给 方式 .

最终，他的精神开始崩溃。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪˈsembər] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
Near the end of December he took to his bed .
靠近 这 结尾 的 十二月 他 采取 到 他的 床 .

12月底，他卧床不起。

[hiː; hi] [daɪd][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][ˈdʒænjueɪ] , [ænd; ənd] ,
He died the first week in January , and ,
他 死亡 这 第一的 星期 在 一月 , 和 ,

他于一月的第一周去世，

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [deθ] [hiː; hi][prəuˈtestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] , [rɪˈpiːtɪŋ] ,
in the delirium of the throes of death he protested his innocence , repeating ,
在 这 谵妄 的 这 阵痛 的 死亡 他 抗议 他的 无辜 , 重复 ,
在临终前的谵妄中，他不断抗议自己的清白，反复说道：

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] — [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] — [siː] , [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] , [jɔːr; jər] [ˈwɜːrʃɪp]
" **A little piece of string — little piece of string — see , here it is , your worship**
" 一个 小的 片 的 细绳 — 小的 片 的 细绳 — 看 , 这里 它 是 , 你的 崇拜
.
:
.

“一小段绳子——一小段绳子——瞧，这就是你们的尊贵人。”

" — [ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] - [ælbərt] [gai] [diː] [ˈməʊpəˈsaːnt] .
" — **Henri René Albert Guy de Maupassant .**
" — 亨利 - 阿尔伯特 盖伊 德 莫泊桑 .

“——亨利·雷内·阿尔伯特·居伊·德·莫泊桑。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] , " [ˈvaːl] . [ˈvaɪ, ˈviː] ([ˈdʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & [siːˈoʊ] .) .
" **Little Masterpieces of Fiction , " Vol . VI (Doubleday , Page & Co .) .**
" 小的 杰作 的 小说 , " 沃尔 . 六年级 (双日 , 页 & 合作 .) .

《小说小杰作》第六卷（Doubleday, Page & Co.）。

[ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [ˈerər]
A Social Error
一个 社会的 错误

社会错误

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkɪndərgɑ:rt(ə)n] [ˈti:tʃər] [tɜ:rnd] [ˈheɪstɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ˈwɪndəʊ] .
The little kindergarten teacher turned hastily from the office window .
这 小的 幼儿园 老师 转向 草草 从 这 办公室 窗户 .
那位幼儿园小老师匆匆从办公室窗口转过身来。

" [mɪs] [ˈædəmz] , " [ʃi:; ji] [sed] [əˈbrʌptli] , " [aɪm] [ˈwɜ:rid] .
" Miss Adams , " she said abruptly , " I'm worried .
" 错过 亚当斯 , " 她 说 突然 , " 我是 担心 .
“亚当斯小姐,”她突然说道,“我很担心。”

" [ðə; ði] " [ˈleɪdi] [hed] " [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈledʒər] .
" The " Lady Head " looked up from her ledger .
" 这 " 女士 头 " 看起来 向上 从 她 账簿 .
“女头”从账簿上抬起头来。

" [ˈwɜ:rid] , " [ʃi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [ˈlɪt(ə)l] [smɑ:l] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈevər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ]
" Worried , " she repeated , with an odd little smile , " are you ever anything so
" 担心 , " 她 重复 , 和 一个 奇怪的 小的 微笑 , " 是 你 曾经 任何事物 所以
[pləˈbi:ən] ?
plebeian ?
平民 ?
“担心,”她重复道,脸上带着一丝古怪的微笑,“你也会有这么平民气气的时候吗? ”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" The other woman tossed her chin impatiently .
" 这 其他 女士 抛掷 她 下巴 不耐烦地 .
另一个女人不耐烦地抬起下巴。

" [ˈri:əli] , [mɪs] [ˈædəmz] , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈstɪfli] , " [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [-]
" Really , Miss Adams , " she said stiffly , " I wish you [384]
" 真的 , 错过 亚当斯 , " 她 说 僵硬地 , " 我 希望 你 [-]
“真的吗, 亚当斯小姐,”她僵硬地说,“我希望你[384]

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ɪˈtæljənz] [tu:; tə] — [wel] , [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [ˈkærəlɪn] .
had given that class of Italians to — well , anyone but Caroline .
有 给定 那 班级 的 意大利人 到 — 出色地 , 任何人 但 卡罗琳 .
把那班意大利学生送给了——嗯, 除了卡罗琳以外的任何人。

" [ðə; ði][ˈleɪdi][æt; ət][ðə; ði] [desk] [ˈstɪfnd] [pərˈseptəbli] .
" The lady at the desk stiffened perceptibly .
" 这 女士 在 这 桌子 僵硬 明显地 .
前台那位女士明显僵住了。

" [ænd; ænd] [waɪ] [nɑ:t] ? " [ʃi:; ji] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈtɜ:rsli] .
" And why not ? " she inquired tersely .
" 和 为什么 不是 ? " 她 询问 简洁地 .
“为什么不行?”她简短地问道。

" [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [tʃoʊz] [ˈkærəlɪn] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]
" You certainly must be aware that the reason I chose Caroline to fill the
" 你 当然 必须 是 意识到的 那 这 原因 我 选择 卡罗琳 到 充满 这
[ˈveɪkənsɪ] [wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈfɪtɪd] — [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈfɪtɪd] ,
vacancy was because I thought her fitted — particularly fitted ,
空缺 曾是 因为 我 想法 她 适配 — 特别 适配 ,
“你当然应该知道, 我选择卡罗琳填补这个空缺的原因是我认为她很合适——尤其合适。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈemfəsis] .
" **she added , with deliberate emphasis .**
" 她 额外 , 和 商榷 强调 :

她特意强调道: “

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtɪd] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪətli] [ˈspekjələtɪv]
The little woman looked down at her excited chief with a quietly speculative
这 小的 女士 看起来 向下 在 她 兴奋的 首席 和 一个 悄悄 推测性的
[smaɪl] .
smile .
微笑 :

小个子女人低头看着兴奋的首领, 脸上带着一丝若有所思的微笑。

" [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] , " [ðæt] [ˈkærəlɪn] [hæz; həz][ðə; ði][ˈriːəl][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] ?
" **Do you think , " she said slowly , " that Caroline has the real social instinct ?**
" 做 你 思考 , " 她 说 缓慢地 , " 那 卡罗琳 有 这 真实的 社会的 本能 ?

“你认为,”她缓缓说道, “卡罗琳有真正的社交本能吗? ”

" [ðə; ði] [ˈleɪdi] [hed] [wʌz; wəz] [bɪˈklæmɪŋ] [əˈhɒɪd] .
" **The Lady Head was becoming annoyed .**
" 这 女士 头 曾是 成为 恼怒 :

“校长夫人开始生气了。”

" [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] ,
" **One might think , " she snapped ,**
" 一 可能 思考 , " 她 啪啪 ,

“人们可能会想,”她厉声说道,

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkærəlɪn] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [wʊd] [ˈæmpli] [fɪt][hɜːr; hər]
" **that the training Caroline has received in her own home would amply fit her**
" 那 这 训练 卡罗琳 有 已收到 在 她 自己的 家 会 充足的 合身 她
[tuː; tə] [miːt] — "
to meet — "
到 见面 — "

“卡罗琳在家中接受的训练足以让她胜任——”

" [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [set] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] .
" **Any of the men of her own set , " interrupted the other woman .**
" 任何 的 这 男人 的 她 自己的 放 , " 中断 这 其他 女士 :

“她自己圈子里的任何一个男人,”另一个女人插嘴道。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv][hɑːt] - [ˈhedɪd] [ɪˈtæljənz] — "
" **But as for managing a club of hot - headed Italians — "**
" 但 作为 为了 管理 一个 俱乐部 的 热的 - 标题 意大利人 — "

“但是要管理一支由脾气火爆的意大利人组成的球队——”

" [wel] , [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒ] [ðəm; ðəm] ? " [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ,
" **Well , doesn't she manage them ? " reiterated the woman at the desk ,**
" 出色地 , 不 她 管理 他们 ? " 重申 这 女士 在 这 桌子 ,

“难道不是她负责管理吗? ”前台的女人再次问道。

[hæf] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ləʊ] [tʃer] .
half rising from her low chair .
一半 上升 从 她 低的 椅子 :

她半起身子, 从矮椅上站了起来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [neɪm] [ə; eɪ] [klʌb] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ˈɔːrdərli] — [mɔːr] — "
" **I should like to have you name a club that is more orderly — more — "**
" 我 应该 喜欢 到 有 你 姓名 一个 俱乐部 那 是 更多的 秩序 — 更多的 — "

“我想请你指出一个更有秩序的俱乐部——更有秩序的——”

" [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:rdərli] [ɪ'hʌf] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kində,gɑ:tənə] .
" **Indeed** , **it is orderly enough** , " **admitted the little kindergartner** .
" 的确 , 它是秩序足够的 , " 承认这小的幼儿园小朋友 .

“确实，这里井然有序，”这位幼儿园小朋友承认道。

" [ðer; ðər] ! " [snɪft] [ðə; ði] ['leɪdi] [hed] [traɪ'ʌmfəntli] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
" **There !** " **sniffed the Lady Head triumphantly** , **then with a sudden change of**
" 那里 ! " 嗅了嗅这女士头 凯旋而归 , 然后 和 一个 突然 改变的
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“瞧！”女校长得意地嗅了嗅，然后语气突然一变，

" [aɪ] ['ri:əli] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [əb'dʒek(ə)n] .
" **I really do not understand your objection** .
" 我 真的 做 不是 理解 你的 异议 .

“我真的不明白你的反对意见。”

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] — [ðeɪ] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; hər] ! "
As for the boys — they adore her ! "
作为 为了 这 男孩们 — 他们 崇拜 她 ! "

至于男孩们——他们都非常喜欢她！

" [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz] .
" **That is where the trouble lies** .
" 那 是 在哪里 这 麻烦 谎言 .

“问题就出在这里。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kində,gɑ:tənə] [li:nd] ['fɔ:rwəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri]
" **The little kindergartner leaned forward over the desk and her voice was very**
" 这 小的 幼儿园小朋友 倾斜 向前 超过 这 桌子 和 她 嗓音 曾是 非常
['sɪriəs] .
serious .
严肃的 .

“那个幼儿园小朋友向前倾身，趴在桌子上，声音很严肃。”

" [mɪs] ['ædəmz] , " [ʃi:; ʃɪ] [br'gæn] ['sləʊli] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [faɪv] [wi:ks] — [aɪ] [hæv; həv]
" **Miss Adams** , " **she began slowly** , " **you have been here five weeks — I have**
" 错过 亚当斯 , " 她 开始 缓慢地 , " 你 有 到过 这里 五 周 — 我 有
[wɜ:rkt] [ɪn] [ðɪs] [-]
worked in this [385]
工作 在 这 [-]

“亚当斯小姐，”她慢慢地说道，“您在这里已经待了五个星期了——我一直在工作[385]

['dɪstrɪkt] [fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['jɪrz] .
district for fifteen years .
区 为了 十五年 年 .

在该地区工作了十五年。

[aɪ] [noʊ] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl] , ['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] , [hu:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] .
I know every boy and girl , every man and woman , who comes to this house .
我 知道 每一个 男生 和 女孩 , 每一个 男人 和 女士 , who 来 到 这 房子 .

我认识来到这所房子里的每一个男孩女孩，每一个男人女人。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsʊ] [noʊ] " — [ðə; ði] ['spi:kə] [pɔːzd] [ɪm'presɪvli] — " [ðæt] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː]
And I also know " — the speaker paused impressively — " that when a girl who
和 我 还 知道 " — 这 扬声器 暂停 令人印象深刻 — " 那 什么时候 一个 女孩 who
[ɪz][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['kærəlɪn] [triːts] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv]
is as young and as good - looking as Caroline treats the young men of
是 作为 年轻的 和 作为 好的 - 寻找 作为 卡罗琳 款待 这 年轻的 男人 的
[hɜːr; hər] [klʌb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnfɔːr'mæləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːləz] [ɪn][hɜːr; hər]
her club with the same informality that she would show to the callers in her
她 俱乐部 和 这 相同的 非正式性 那 她 会 展示 到 这 来电者 在 她
[ˈfaːðəz] [hoʊm] — [br'liːv] [em 'iː] ,
father's home — believe me ,
父亲的 家 — 相信 我 ,
而且我也知道”——说话者意味深长地停顿了一下——“当一个像卡罗琳这样年轻漂亮的女孩，用对待她俱乐部里的年轻男子和对待她父亲家里来访者一样随意的态度对待他们时——相信我，

[ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] . "
there will be disastrous consequences . "
那里 将要 是 灾难性的 结果 . "
这将造成灾难性后果。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] — [duː][juː; jʊ] [der] — " [ðə; ði] ['leɪdi] ['hedz] ['lɪftɪd] ['aɪ,braʊz] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər]
" Do you mean — Do you dare — " the Lady Head's lifted eyebrows completed her
" 做 你 意思是 — 做 你 敢 — " 这 女士 头部 抬起 眉毛 完全的 她
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .
“你的意思是——你敢——”校长挑起眉毛，问出了这个问题。

[ðɪs] ['lɪt(ə)] ['kində,gɑːtənə] [stʊd] [fɜːrm] .
This little kindergartner stood firm .
这 小的 幼儿园小朋友 站立 公司 .
这个幼儿园小朋友站得很稳。

" [aɪ] [θɪŋk] ['kærəlɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːrnd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ['kwaɪətli] .
" I think Caroline should be warned , " she insisted quietly .
" 我 思考 卡罗琳 应该 是 警告 , " 她 坚持 悄悄 .
“我觉得应该警告卡罗琳，”她平静地坚持道。

" [hɜːr; hər] [ɪ'tæljənz][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] — [soʊ][hɑːt] - ['blʌdɪd] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]
" Her Italians are so young — so hot - blooded , and I'm afraid she has been
" 她 意大利人 是 所以 年轻的 — 所以 热的 - 血腥 , 和 我是 害怕的 她 有 到过
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [tuː] — "
encouraging them a little , too — "
鼓励 他们 一个 小的 , 也 — "
“她的意大利学生都太年轻了——太热情奔放了，恐怕她也有点在鼓励他们了——”

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !
“废话！”

" [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwʊmən] [spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" the other woman sprang quickly to her feet .
" 这 其他 女士 弹簧 迅速地 到 她 脚 .
另一名女子迅速站了起来。

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] — [soʊ] [ˈʌtərli] [pri'pɑːstərəs] !
" I have never heard anything so ridiculous — so utterly preposterous !
" 我 有 绝不 听到 任何事物 所以 荒谬的 — 所以 完全地 荒谬 !
“我从未听过如此荒谬、如此荒唐的事情！ ”

[du:] [maɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [jɔːrɪz] ?
Do my years of experience count for nothing in comparison with yours ?
做 我的 年 的 经验 数数 为了 没有什么 在 比较 和 你的 ?

难道我多年的经验与你的相比就毫无价值吗？

[eɪ 'em] [aɪ] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] — [ɪn] ['kɑːmən] [sens] ?
Am I entirely lacking in good judgment — in common sense ?
是 我 完全 缺乏 在 好的 判断 — 在 常见的 感觉 ?

我完全缺乏良好的判断力——缺乏常识吗？

[maɪ] [dɪr] ['wʊmən] , [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [frendz] [ʌv; əv] [maɪ] [klʌb] [bɔɪz] ,
My dear woman , I have always made friends of my club boys ,
我的 亲爱的 女士 , 我 有 总是 制成 朋友们 的 我的 俱乐部 男孩们 ,

亲爱的女士，我一直都和俱乐部的男孩们是朋友。

[ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊm] — ['iːv(ə)n] [jʌŋ] ['ænəkɪsts] !
invited them to my home — even young anarchists !
受邀 他们 到 我的 家 — 甚至 年轻的 无政府主义者 !

我邀请他们到我家来——甚至包括年轻的无政府主义者！

[fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] !
Falling in love with her !
坠落 在 爱 和 她 !

爱上她了！

[prɪ'pɑːstərəs] !
Preposterous !
荒谬 !

荒谬！

" [fiː; ji] [pɔːzɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['breθləs] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæŋ] [ə; eɪ] [freɪ] ['ɑːnslɔːt] .
" **She paused for a moment breathless , and then began a fresh onslaught .**
" 她 暂停 为了 一个 片刻 喘不过气 , 和 然后 开始 一个 新鲜的 猛攻 .

她喘着粗气停顿了一会儿，然后开始了新一轮的猛攻。

" [ɪf] ['kærəlɪn] [hæz; həz] [nɑːt] [sə'fɪ(ə)nt] [tækt] —
" **If Caroline has not sufficient tact —**
" 如果 卡罗琳 有 不是 充足的 策略 —

“如果卡罗琳的处事技巧不够娴熟——”

" [ə; eɪ] ['gɜːlz] [blɔːnd] [hed] [ə'pɪrɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['dɔːrweɪ] .
" **A girl's blonde head appeared in the office doorway .**
" 一个 女孩们 金发 头 出现 在 这 办公室 门口 .

“一个金发女孩的脑袋出现在办公室门口。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [met] ?
" **Did you call met ?**
" 做过 你 称呼 遇见 ?

你给我打电话了吗？

" [fiː; ji] [lɪspt] ['swiːtli] .
" **she lisped sweetly .**
" 她 口齿不清 甜蜜地 .

她用甜美的口齿不清的声音说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] ['spəʊkən] .
" **I was passing through the hall and I thought I heard my name spoken .**
" 我 曾是 通过 通过 这 大厅 和 我 想法 我 听到 我的 姓名 说 .

“我当时正经过大厅，好像听到有人在叫我的名字。”

" [fiː; ji] [pɔːzɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .
" **She paused , with a questioning glance at the two women .**
" 她 暂停 , 和 一个 提问 瞥一眼 在 这 二 女性 .

她停顿了一下，疑惑地看了看那两个女人。

[ðə; ði] ['leɪdi] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'klʌvər] [hɜ:r; hər] [kəm'pəʊzər] ,
The Lady Head was the first to recover her composure ,
这 女士 头 曾是 这 第一的 到 恢复 她 镇定 ,

校长夫人最先恢复了镇定。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['rʌslɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz] .
and she rustled across the room with outstretched hands .
和 她 沙沙作响 穿过 这 房间 和 伸展 双手 .

她伸出双手，窸窸窣窣地穿过房间。

" [maɪ] [dɪr] ['kærəlɪn] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" My dear Caroline , " she said .
" 我的 亲爱的 卡罗琳 , " 她 说 .

“我亲爱的卡罗琳,”她说。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [-]
" We were just [386]
" 我们 是 只是 [-]

“我们当时只是[386]

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][jɔ:; jər] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [klʌb] , " [ʃi:; ji] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪd]
speaking of you — and your charming little club , " she added , with a side
请讲 的 你 — 和 你的 迷人 小的 俱乐部 , " 她 额外 , 和 一个 边
[glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'sɪstənt] .
glance at her assistant .
瞥一眼 在 她 助手 .

“说到你——还有你那迷人的小俱乐部,”她说着，侧目看了看她的助手。

[ðə; ði][gɜ:rl] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hər][dɑ:rk][fə:z][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
The girl threw back her dark furs with a smile .
这 女孩 扔 后退 她 黑暗的 毛皮 和 一个 微笑 .

女孩笑着甩了甩身上的深色皮草。

" [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] ['greɪtfəli] .
" How good of you , " she said gratefully .
" 如何 好的 的 你 , " 她 说 感激不尽 .

“你真好,”她感激地说。

" [aɪm] ['fraɪtfəli] [leɪt] [tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rtɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [stɔ:pɪt]
" I'm frightfully late to - day , but to - night is our party , and I stopped
" 我是 可怕地 晚的 到 - 天 , 但 到 - 夜晚 是 我们的 派对 , 和 我 停止
[daʊn] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
down town for the boys .
向下 镇 为了 这 男孩们 .

“我今天迟到了，但今晚是我们的聚会，我顺道去市中心接孩子们。”

" [ðə; ði] ['leɪdi] [hed] ['pætɪd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [plʌmp] ['fɪŋgəz] .
" The Lady Head patted the girl's plump fingers .
" 这 女士 头 轻拍 这 女孩们 丰满 手指 .

“女院长轻轻拍了拍女孩胖乎乎的手指。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [dæns] , [tu:] ? " [ʃi:; ji] [ɪn'kwaiəd] .
" Are you going to dance , too ? " she inquired .
" 是 你 去 到 舞蹈 , 也 ? " 她 询问 .

“你也要跳舞吗?”她问道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [læft] .
The girl laughed .
这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

" [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ'em] .
" Indeed I am .
" 的确 我 是 。

“的确如此。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] .
But I really don't know how I'm going to manage it .
但 我 真的 不 知道 如何 我是 去 到 管理 它 。

但我真的不知道该如何应对。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l][soʊ] [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd][ˈtoʊni] — [oʊ] , [ˈtoʊni][ɪz][ðə; ði][ˈgrændəst][ˈdænsər] !
The boys are all so jealous , and Tony — oh , Tony is the grandest dancer !
这 男孩们 是 全部 所以 嫉妒的 , 和 托尼 — 哦 , 托尼 是 这 最宏伟 舞蹈家 !

男孩们都非常嫉妒，而托尼——哦，托尼是最棒的舞者！

" [ʃi:; ʃi] [flɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈɑ:fɪs] ,
" She flitted out of the tiny office ,
" 她 飞掠 出去 的 这 微小的 办公室 ,

她轻快地走出了那间狭小的办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [brɔ:d] [sterz] [ˈfɑ:lʊəd]
and the two women watched her as she climbed the broad stairs followed
和 这 二 女性 观看 她 作为 她 攀登 这 广阔 楼梯 随后

[ˈkloʊsli] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃætəɪŋ] ,
closely by her chattering ,
密切 经过 她 喋喋不休 ,

两个女人看着她拾级而上，身后紧跟着她的喋喋不休。

[dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [ˈpju:p(ə)lɪz] .
gesticulating pupils .
做手势 学生 。

瞳孔比划着。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbæləstərz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
As the last peal of laughter floated down over the balusters the little
作为 这 最后的 皮尔 的 笑声 漂浮 向下 超过 这 栏杆 这 小的

[ˈkində,gɑ:tənə] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [hed] .
kindergartner turned to the Lady Head .
幼儿园小朋友 转向 到 这 女士 头 。

当最后一声笑声沿着栏杆飘落下来时，那个幼儿园小朋友转向了校长。

" [ju:; jʊ] [si:] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] .
" You see ? " she said simply .
" 你 看 ? " 她 说 简单地 。

“看到了吗？”她简单地说。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [hed] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [swi:t] , [ʌŋ,kɑ:mpriˈhendɪŋ] [smaɪl] .
The Lady Head turned upon her a sweet , uncomprehending smile .
这 女士 头 转向 之上 她 一个 甜的 , 难以理解 微笑 。

女校长转过身，对她露出一个甜美而茫然的微笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlʌvli] !
" I think it is lovely !
" 我 思考 它 是 迷人的 !

我觉得它很漂亮！

" [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] .
" she breathed .
" 她 呼吸 。

她喘了口气。

[ðə; ði] [naɪt] [ləmp] [bə:nd] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
The night lamp burned steadily in the office of the settlement .
这 夜晚 灯 烧伤 稳步 在 这 办公室 的 这 沉降 .

社区办公室里的夜灯一直亮着。

[ðə; ði] [waɪnd] [haʊld] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:t] ,
The wind howled through the deserted street ,
这 风 嚎叫 通过 这 荒凉的 街道 ,

狂风呼啸着穿过空荡荡的街道。

[flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] ['nɔɪzɪ] [gʌsts] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [ænd; ənd] [ˈfri:k] ['dɪzməli]
flinging the rain in noisy gusts against the window panes and shrieking dismally
投掷 这 雨 在 嘈杂 阵风 反对 这 窗户 窗格 和 尖叫 令人沮丧地
[daʊn] [ðə; ði] ['empti] ['kɒrɪdɔ:z] .
down the empty corridors .
向下 这 空的 走廊 .

雨水呼啸着拍打在窗户上，发出刺耳的噪音，在空荡荡的走廊里凄厉地呼啸。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'blʌv] [keɪm] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'ænoʊ]
From somewhere on the floor above came the rhythmic banging of a piano
从 某处 在 这 地面 多于 来了 这 节奏 砰砰作响 的 一个 钢琴
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌf(ə)l] [ænd; ənd][stæmp][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [fi:t] .
and the shuffle and stamp of dancing feet .
和 这 洗牌 和 邮票 的 跳舞 脚 .

从楼上某个地方传来钢琴有节奏的敲击声，以及跳舞的脚步声和跺脚声。

[ðə; ði] ['leɪdi] [hed] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] .
The Lady Head closed her book with a yawn .
这 女士 头 关闭 她 书 和 一个 打哈欠 .

校长夫人打了个哈欠，合上了书。

" [wʌt] [ə; eɪ]['stu:pɪd] ['i:vniŋ] , " [ʃi:; ʃi] [saɪd] .
" What a stupid evening , " she sighed .
" 什么 一个 愚蠢的 晚上 , " 她 叹了口气 .

“真是个愚蠢的夜晚，”她叹了口气。

[ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ['ti:tʃər] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði]
The kindergarten teacher laid down her sewing and walked slowly to the
这 幼儿园 老师 铺设 向下 她 缝纫 和 步行 缓慢地 到 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

幼儿园老师放下手中的针线活，慢慢地走到窗边。

" [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑ:r; ər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'laɪvn] [θɪŋz] , " [-]
" The elements are attempting to enliven things , " [387]
" 这 元素 是 尝试 到 活跃 事物 , " [-]

“元素们试图使事物变得生动起来，”[387]

[ʃi:; ʃi] [rɪ'mɑ:kt] ['draɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜ:tənz] .
she remarked dryly as she lifted the heavy curtains .
她 评论 干巴巴地 作为 她 抬起 这 重的 窗帘 .

她一边说着，一边拉开了厚重的窗帘。

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]
Even as she spoke there was a blinding flash , a click and the house
甚至 作为 她 辐 那里 曾是 一个 失明 闪光 , 一个 点击 和 这 房子
[wʌz; wəz][dɑ:rk] .
was dark .
曾是 黑暗的 .

她说话间，一道强光闪过，咔哒一声，房子里一片漆黑。

[ʌp] [sterz] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈsi:st] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˈmɜ:rmər][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] — [ə; eɪ]
Up stairs the music ceased , there was a confused murmur of voices — a
向上 楼梯 这 音乐 停止 , 那里 曾是 一个 使困惑 低语 的 声音 — 一个
[ʃaʊt] — [ə; eɪ] [kræʃ] — [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [skri:m] .
shout — a crash — and a woman's scream .
喊 — 一个 碰撞 — 和 一个 女性的 尖叫 .
楼上音乐停止了, 传来一阵混乱的低语声——一声喊叫——一声巨响——以及一声女人的尖叫。

[ðə; ði] [laɪts] [kʌm] [ɑ:n] [əˈgen] — [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [tɜ:rnd] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈæj(ə)n] , [ænd; ɐnd]
The lights come on again — the two women turned , their faces ashen , and
这 灯 来 在 再次 — 这 二 女性 转向 , 他们的 面孔 铁青 , 和
[ˈheɪsɪnd] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sterz] .
hastened up the long stairs .
加快 向上 这 长的 楼梯 .
灯光再次亮起——两个女人转过身, 脸色苍白, 匆匆走上长长的楼梯。

[ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [dʒɪmˈneɪziəm] .
A pale - faced girl was crouched against the farther wall of the big gymnasium .
一个 苍白 - 面对 女孩 曾是 蹲着 反对 这 更远 墙 的 这 大的 健身房 .
一个脸色苍白的的女孩蜷缩在大体育馆远处的墙上。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [sprɔ:ld] [ðə; ði][lɪmp] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
At her feet sprawled the limp body of a man ,
在 她 脚 蔓延 这 跛行 身体 的 一个 男人 ,
她脚边横七竖八地躺着一具男人的尸体,

[ænd; ɐnd][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈswɔ:rði] [blæk] - [bˈraʊd] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][græsp]
and behind her a swarthy black - browed girl was struggling in the grasp
和 在后面 她 一个 黝黑的 黑色的 - 眉毛 女孩 曾是 挣扎 在 这 抓牢
[ʌv; əv] [tu:] [ˈstɔ:lwɔ:rt] [ɪˈtæljənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rest] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈfræntɪk]
of two stalwart Italians who were trying to wrest something from her frantic
的 二 坚定的 意大利人 WHO 是 尝试 到 夺取 某物 从 她 疯狂的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .
在她身后, 一个皮肤黝黑、眉毛浓密的女孩正被两个身强力壮的意大利人抓住, 他们正试图从她疯狂的手指中夺走什么东西。

[hɜ:r; hər][hændz] [rɪˈlækst] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Her hands relaxed as the two women appeared in the door ,
她 双手 轻松 作为 这 二 女性 出现 在 这 门 ,
当两个女人出现在门口时, 她的手放松了下来。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [sti:l] [flu:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ɐnd] [ˈtɪŋkəld] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
and a shining bit of steel flew across the room and tinkled on the floor
和 一个 灼灼 少量 的 钢 飞翔 穿过 这 房间 和 叮叮当当 在 这 地面
[æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [hed] .
at the feet of the Lady Head .
在 这 脚 的 这 女士 头 .
一块闪亮的钢片飞过房间, 叮当作响地落在女主人脚下的地板上。

[ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] [ˌaɪˈti:] [ʌp] [ˈɡrɪmli] [ænd; ɐnd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
She picked it up grimly and pushed her way to the center of the crowd .
她 挑选 它 向上 阴沉地 和 推动 她 方式 到 这 中心 的 这 人群 .
她神情凝重地捡起它, 挤到人群中央。

[ðə; ði][gɜ:rl][baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˈʃri:k] ,
The girl by the wall sprang to her feet with a wild shriek ,
这 女孩 经过 这 墙 弹簧 到 她 脚 和 一个 荒野 尖叫 ,
墙边的女孩猛地跳了起来, 发出了一声凄厉的尖叫。

" [hɜːr; hər] ? " — [ðə; ði][ˈnæreɪtər; nəˈreɪtər; nəˈreɪtər] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ləˈkɑːnɪk] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
" **Her ? " — the narrator pointed a laconic forefinger .**
" 她 ？ " — 这 旁白 尖 一个 简洁 食指 .
"她？"——叙述者简洁地伸出一根食指。

" [ʃiːz] [ˈtʊʊniːz][gɜːrl] . " [-]
" **She's Tony's girl . " [388]**
" 她是 托尼的 女孩 . " [-]
"她是托尼的女朋友。"[388]

[wen] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈkæɪɪdʒ] ,
When the weeping Caroline had been sent home in her father's carriage ,
什么时候 这 哭泣 卡罗琳 有 到过 发送 家 在 她 父亲的 运输 ,
当哭泣的卡罗琳被父亲用马车送回家时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [hæd; həd] [kriːkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡertweɪ] ,
and when the ambulance had creaked out through the gateway ,
和 什么时候 这 救护车 有 嘎吱作响 出去 通过 这 网关 ,
当救护车吱呀一声驶出大门时，

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [hed] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [əˈsɪstənt] .
the Lady Head turned to her little assistant .
这 女士 头 转向 到 她 小的 助手 .
女校长转向她的小助手。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈfeɪt(ə)l] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm] [ðɪs] — [ðɪs] [ˈkrɪmɪn(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˈneglɪdʒəns] , " [ʃiː; ʃɪ]
" **If there are any fatal results from this — this criminal bit of negligence , " she**
" 如果 那里 是 任何 致命的 结果 从 这 — 这 刑事 少量 的 疏忽 , " 她
[ˈstɛrtɪd] [ˈkoʊldli] ,
stated coldly ,
声明 冷冷地 ,
“如果这件事——这种犯罪性质的疏忽——造成了任何致命后果，”她冷冷地说，

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊld][juː; jʊ] [ˈpɜːrsənəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
" **I shall hold you personally responsible .**
" 我 将 抓住 你 亲自 负责任的 .
我将追究你的个人责任。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
You should have informed me of this long ago .
你 应该 有 知情的 我 的 这 长的 前 .
你早该告诉我这件事了。

[rɪˈmembər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] !
Remember , you have been here fifteen years !
记住 , 你 有 到过 这里 十五年 年 !
记住，你在这里已经待了十五年了！

" — [ˈaɪdə][ef] . [triːt] .
" **— Ida F . Treat .**
" — 艾达 F . 对待 .
——艾达·F·特里特。

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
The Lot of the Poor
这 很多 的 这 贫穷的
穷人的命运

[tu:] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kiŋ] [wið; wiθ][ˈræpið][bʌt; bət][ˈtaɪərd] [steps] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Two women were walking with rapid but tired steps down one of the most
二 女性 是 步行 和 迅速的 但 疲劳的 步骤 向下 一 的 这 最多
[disˈrepjətəbl] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsti:] .
disreputable streets in the city .
声名狼藉的 街道 在 这 城市 .

两名女子迈着快速但疲惫的步伐，走在这座城市最不体面的街道之一上。

" [maɪ] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [wʌn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkɑ:lər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈθredber] [koʊt] ,
" My , " said the tallest one , turning up the collar of her threadbare coat ,
" 我的 , " 说 这 最高 一 , 转弯 向上 这 衣领 的 她 破旧的 外套 ,
" 哎呀 , " 个子最高的那个女人说着 , 竖起了她那件破旧外套的领子。

" [dəʊnt] [ðɪs] [wɪnd] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][jɔr; jər] [boʊnz] ?
" don't this wind make you feel like you was dressed in your bones ?
" 不 这 风 制作 你 感觉 喜欢 你 曾是 穿着 在 你的 骨头 ?
" 这风是不是让你感觉像只穿了骨头一样? "

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [mɔ:r] [ˈjæbi] - [ˈlʊkɪŋ] ,
" The other woman , who was , if possible , more shabby - looking ,
" 这 其他 女士 , WHO 曾是 , 如果 可能的 , 更多的 破旧 - 寻找 ,
另一个女人 , 如果可能的话 , 看起来更加衣衫褴褛 ,

[pʊʃt] [hɜ:r; hər] [red] [ˈglʌv,ləs] [hændz] [di:pər] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kəts] .
pushed her red gloveless hands deeper into her pockets .
推动 她 红色的 无手套 双手 更深 进入 她 口袋 .
她把没戴手套的红手更深地插进口袋里。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][fərˈgɔ:t][tu:; tə] [wer] [maɪ][ˈseɪbəlz][tu:; tə] - [deɪ] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] [tu:] [bæd] ?
" Yes , and I forgot to wear my sables to - day , ain't it too bad ?
" 是的 , 和 我 忘了 到 穿 我的 貂 到 - 天 , 不是 它 也 坏的 ?
" 是啊 , 我今天忘了穿我的貂皮大衣 , 是不是很糟糕? "

" [ʃi:; ji] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [toʊn] , [hu:z] [ˈaɪrəni][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɑ:dɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]
" she returned in a dreary tone , whose irony was somewhat modified by the
" 她 返回 在 一个 凄凉 语气 , 谁 讽刺 曾是 有些 修改的 经过 这
[ˈtʃætərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ti:θ] .
chattering of her teeth .
喋喋不休 的 她 牙齿 .
她用一种阴沉的语气回答道 , 牙齿打颤 , 这语气中的讽刺意味又被冲淡了一些。

" [ˈmeri] [dʒeɪn] , [ju:; jʊ][dʒʌst][kwɪt][ˈtɑ:kən] - [laɪk] [ðæt] , " [bɜ:rst] [aʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" Mary Jane , you just quit talkin ' like that , " burst out the other ,
" 玛丽 简 , 你 只是 辞职 谈话 - 喜欢 那 , " 爆裂 出去 这 其他 ,
" 玛丽·简 , 你别再那样说话了! " 另一个人突然喊道。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][ˈoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
evidently the older of the two .
显然 这 老 的 这 二 .
显然 , 他是两人中年纪较大的那一个。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈnevər] [ju:z][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [wei] [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ] - [ˈwə:kin] - [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
" You didn't never use to be that way before you commenc't workin ' out by the
" 你 没有 绝不 使用 到 是 那 方式 前 你 - 工作 - 出去 经过 这
[deɪ] .
day .
天 .
" 在你开始每天锻炼之前 , 你从来不是这样的。"

[waɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɑːliːəst][gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][ænd; ənd] [əˈleɪz] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv]
Why you was the jolliest girl in the factory and allays made the best of
为什么 你 曾是 这 最快乐的 女孩 在 这 工厂 和 巷道 制成 这 最好的 的
[ˈevriθɪŋ] ；
everything ；
一切 ；

为什么你是工厂里最快乐的女孩，总是能把每件事都做到最好？

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈnɑːθɪn] - [ɪz][ˈevər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
but now nothin ' is ever good enough for you .
但 现在 什么也没有 - 是 曾经 好的 足够的 为了 你 。

但现在，你永远都觉得不够好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nʌŋ] [ʌv; əv][juːˈes] [wʊd] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] ,
Of course none of us would mind having things a little better ,
的 课程 没有任何 的 我们 会 头脑 拥有 事物 一个 小的 更好的 ,
当然，我们都希望生活能更好一些。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
but as far as I can see ,
但 作为 远的 作为 我 能 看 ,

但就我所见，

[θɪŋz] [hæv; həv] [əˈleɪz] [bɪn] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ][juːˈes][ænd; ənd] [əˈleɪz] [wɪl] [biː; bi] , [ˈwɪʃɪn] - [ɔːr][noʊ]
things have allays been this way with us and allays will be , wishin ' or no
事物 有 巷道 到过 这 方式 和 我们 和 巷道 将要 是 , 许愿 - 或者 不
[ˈwɪʃɪn] - . " [-]
wishin ' . " [389]
许愿 - . " [-]

我们之间一直都是这样，以后也会一直这样，不管你许愿与否。 [389]

" [aɪ] [eɪnt] [ˈseɪɪn] - [ðeɪ] [wəʊnt] , " [ˈmerɪ] [dʒeɪn] [sed] [ˈʃɔːrtli] .
" I ain't sayin ' they won't , " Mary Jane said shortly .
" 我 不是 说 - 他们 惯于 , " 玛丽 简 说 不久 。

“我不是说他们不会，”玛丽·简简短地说。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈseɪɪn] - [ˈnɑːθɪn] - ; [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
" Well , I know it , you ain't sayin ' nothin ' ; that's just the trouble .
" 出色地 , 我 知道 它 , 你 不是 说 - 什么也没有 - ; 那就是 只是 这 麻烦 。

“我知道，你什么也不说；这就是问题所在。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌemˈiː] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmerɪ] [dʒeɪn] ,
I wish you'd tell me what's the matter with you , Mary Jane ,
我 希望 你会 告诉 我 是什么 这 事情 和 你 , 玛丽 简 ,

玛丽·简，我真希望你能告诉我你到底怎么了。

- [teɪnt] [ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈsʌlki] . "
' Tain't natural for a girl like you to be so dull and sulky . "
- 污点 自然的 为了 一个 女孩 喜欢 你 到 是 所以 乏味的 和 闷闷不乐的 . "

“像你这样的女孩子，怎么能这么无趣又闷闷不乐呢？”

" - [teɪnt] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [flɛrd] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" ' Tain't natural , did you say ? " flared up the other .
" - 污点 自然的 , 做过 你 说 ? " 喇叭口 向上 这 其他 。

“你说这不是自然现象？”对方怒道。

" - [teɪnt] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðə; ði][ˈleɪdɪ][juː; jʊ][wɜːrk] [fɔːr; fər] [werz] [sɪlks] [ænd; ənd] [ˈsætn] ,
" ' Tain't natural to wonder why the lady you work for wears silks and satins ,
" - 污点 自然的 到 想知道 为什么 这 女士 你 工作 为了 穿着 帛 和 缎子 ,

“你很自然地会好奇，为什么你工作的女老板会穿丝绸和缎子。”

[waɪl] [jɔː; jər] [oʊn] [kloʊðz] [ɑː; əɹ][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈræɡɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [juː; jɔ] ?
while your own clothes are almost too ragged to cover you ?
尽管 你的 自己的 衣服 是 几乎 也 破烂不堪 到 覆盖 你 ?
而你自己的衣服却破烂得几乎无法遮身？

[eɪnt] [aɪ ˈtiː][ˈnætʃ(ə)rəl] , " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] ,
Ain't it natural , " she asked with blazing eyes ,
不是 它 自然的 , " 她 问 和 炽烈 眼睛 ,
“这难道不自然吗？”她怒目而视地问道。

" [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][tər; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [fjuː] [sɪlks] [ɔːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [jɔː; jər] [oʊn] ?
" to want to tear a few silks off of her back to cover your own ?
" 到 想 到 撕 一个 很少 帛 离开 的 她 后退 到 覆盖 你的 自己的 ?
“想要撕下她背上的几块丝绸来遮盖自己的吗？ ”

[juː; jɔ] [eɪnt] [ˈnevər] [siːn] [naɪs] [θɪŋz] [nɪr] [juː; jɔ] , [æn] .
You ain't never seen nice things near you , Ann .
你 不是 绝不 已见 好的 事物 靠近 你 , 安 .
安，你身边肯定没见过什么好东西。

[juːv] [əˈleɪz] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)rɪ] ; [soʊ] [wʌt] [duː][juː; jɔ] [noʊ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
You've allays worked in the factory ; so what do you know about such things ?
你已经 巷道 工作 在 这 工厂 ; 所以 什么 做 你 知道 关于 这样的 事物 ?
你一直在工厂工作，所以你对这些事情了解多少？

[aɪ] [tel] [juː; jɔ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,
我告诉你，

[ɪf] [juː; jɔ] [wɜːrkt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpæləs] [ɑːn] [fɪfθ] [ˈævənuː] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk]
if you worked in one of those palaces on Fifth Avenue all day and then come back
如果 你 工作 在 一 的 那些 宫殿 在 第五 大街 全部 天 和 然后 来 后退
[tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət] [naɪt] ,
to this at night ,
到 这 在 夜晚 ,
如果你白天在第五大道那些豪宅里工作，晚上回到这里，

[juːd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] . "
you'd see the difference . "
你会 看 这 不同之处 . "
你会看到区别的。

" [dəʊnt][juː; jɔ] [spoʊz] [aɪv] [siːn] [swel] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] ? " [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈoʊldər]
" Don't you s'pose I've seen swell things and people ? " remonstrated the older
" 不 你 假设 我已经 已见 膨胀 事物 和 人们 ? " 抗议 这 老
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“难道你不觉得我见过很多美好的事物和人吗？”年长的妇女反驳道。
" [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [fuːl] ; [bʌt; bət] [aɪv] [ˈriːzənd] [aʊt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ment] [tuː; tə][biː; bi]
" I ain't no fool ; but I've reasoned out that there's a few people meant to be
" 我 不是 不 傻子 ; 但 我已经 有理智的 出去 那 有 一个 很少 人们 意思是 到 是
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,
“我可不是傻瓜；但我认为，天生富有的人寥寥无几。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] [eɪnt] , [ðæts] [ɔːl] ! "
and the rest of us ain't , that's all ! "
和 这 休息 的 我们 不是 , 那就是 全部 ! "
而我们其他人则不是，仅此而已！

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] , [æn] .
" **But it ain't a few people , Ann .**
" 但 它 不是 一个 很少 人们 , 安 .

“但那可不是几个人，安。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk][moʊst][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [ˈplenti] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [wer] [bʌt; bət][ju: ˈes] .
It seems like most everybody had plenty to eat and wear but us .
它 似乎 喜欢 最多 大家 有 很多 到 吃 和 穿 但 我们 .
似乎除了我们以外，几乎所有人都衣食无忧。

[waɪ] [eɪnt] [wi:; wi][ɪn][aɪ 'ti:] , [tu:] ?
Why ain't we in it , too ?
为什么 不是 我们 在 它 , 也 ?

为什么我们没有参与其中？

[waɪ] [dəʊnt][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [faɪn] [haʊs] [wer] [aɪ][wɜ:rk] [ɪn'sted] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ?
Why don't I live in that fine house where I work instead down in this hole ?
为什么 不 我 居住 在 那 美好的 房子 在哪里 我 工作 反而 向下 在 这 洞 ?
为什么我不住在我工作的那栋漂亮的房子里，反而要待在这个破地方呢？

[aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [wi:d] [bɪn] ['tʃi:tɪd] ['sʌmwɛr] ; [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][ju:z]['ta:kən] -
It seems like we'd been cheated somewhere ; but I s'pose there ain't no use talkin '
它 似乎 喜欢 我们会 到过 作弊 某处 ; 但 我 假设 那里 不是 不 使用 谈话 -
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

感觉我们好像在某个地方被骗了；但我想说了也没用。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [æn] [wa:tʃt] [ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][fɪ; ji] [klaɪmd] [ðə; ði] ['rɪkəti] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pæləs] " [wɪtʃ]
" **Ann watched the girl as she climbed the rickety steps of the " palace " which**
" 安 观看 这 女孩 作为 她 攀登 这 摇摇晃晃的 步骤 的 这 " 宫殿 " 哪个
[feɪt] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
fate had assigned to her .
命运 有 分配 到 她 .

安妮看着那个女孩爬上摇摇晃晃的台阶，登上命运分配给她的“宫殿”。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [wei] ['sʌmtaɪmz] .
" **They're all that way sometimes .**
" 它们是 全部 那 方式 有时 .

“他们有时候都会这样。”

[aɪ] [rɪ'membər] — [wel] , [fi:l] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
I remember — well , she'll get used to it like all the rest of us .
我 记住 — 出色地 , 壳 得到 用过的 到 它 喜欢 全部 这 休息 的 我们 .
我记得——嗯，她会像我们其他人一样慢慢习惯的。

" — ['ægnəs] ['pɑ:mər] . [-]
" **— Agnes Palmer . [390]**
" — 艾格尼丝 帕尔默 . [-]

“——艾格尼丝·帕尔默。[390]

[fɪlɪ'pi:nɒʊ] [fɪr] .
Filipino Fear .
菲律宾人 害怕 .

菲律宾人的恐惧。

[wʌn] ['klaʊdi] [æftər'nu:n] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [si:md] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk]
One cloudy afternoon when a heavy rain seemed swaying back and forth in a thick
— 多云 下午 什么时候 一个 重的 雨 似乎 摇晃 后退 和 前进 在 一个 厚的
[mɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['laʊərɪŋ] ,
mist which was then lowering ,
薄雾 哪个 曾是 然后 降低 ;
在一个阴沉的午后，瓢泼大雨在浓雾中摇曳不定，雾气渐渐低垂下来。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [red] [stri:ks] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['fɑ:lʊd] [baɪ][laʊd] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] [si:md] ['traɪɪŋ]
and long red streaks of lightning followed by loud rolling thunder seemed trying
和 长的 红色的 连胜 的 闪电 随后 经过 大声 滚动 雷 似乎 尝试
[tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mɪst] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [reɪn] [fɔ:l] ,
to break the mist to let the rain fall ,
到 休息 这 薄雾 到 让 这 雨 落下 ;
长长的红色闪电划破夜空，伴随着隆隆的雷声，仿佛要冲破迷雾，让雨水落下。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['naɪpə; 'ni:pə] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] , [ə'mʌŋ] [eɪdʒd]['kəʊkə,nʌt]
there were in a little nipa house in the country below , among aged cocoanut
那里 是 在 一个 小的 尼帕棕榈 房子 在 这 国家 以下 , 之中 老年人 椰子
[pɑ:mz] ,
palms ,
棕榈树 ;
在乡下，在一棵棵古老的椰子树丛中，有一间小小的尼帕屋，

[tu:] ['ləʊnli] ['pɜ:sənz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][su:pər'stɪ](ə)n][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri]
two lonely persons suffering from superstition and fear of the extraordinary
二 孤独 人 痛苦 从 迷信 和 害怕 的 这 非凡的
[fə'na:mɪnə] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
phenomena that surrounded them .
现象 那 包围 他们 .
两个孤独的人，饱受迷信和恐惧的折磨，害怕周围的种种奇异现象。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] .
The house was just big enough for the two .
这 房子 曾是 只是 大的 足够的 为了 这 二 .
房子大小刚好够两个人住。
[ɪts] [ru:f] , ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][koʊ'goʊn] .
Its roof , windows and sides were made of cogon .
它是 屋顶 , 视窗 和 侧面 是 制成 的 茼蒿 .

它的屋顶、窗户和墙壁都是用茅草做的。
[ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [dɔ:r] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['næroʊ] [bæm'bu:] [strips] [neɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] .
The floor and door were made of narrow bamboo strips nailed side by side .
这 地面 和 门 是 制成 的 狭窄的 竹子 条状物 钉子 边 经过 边 .
地板和门都是用细长的竹条并排钉在一起制成的。

[ɪn] [wʌŋ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ə; eɪ][bed] , [meɪd] ['ɔ:lsəʊ][ʌv; əv][bæm'bu:] ,
In one corner of the room on a bed , made also of bamboo ,
在 一 角落 的 这 房间 在 一个 床 , 制成 还 的 竹子 ,
房间一角的一张床上，也是用竹子做的，

[sæt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] .
sat a boy of eight .
卫星 一个 男生 的 八 .
坐在那里的是一个八岁的男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪk'spreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊk][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'hoʊn]

There was in the expression and look of the boy a feeling of unknown
那里 曾是 在 这 表达 和 看 的 这 男生 一个 感觉 的 未知

[fɪr] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

fear mingled with surprise ,
害怕 混合 和 惊喜 ,

男孩的表情和神态中，流露出一种莫名的恐惧和惊讶交织在一起的感觉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] ['lʌsti] [oʊld] [su:pər'stɪʃəs] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]

because his father , a lusty old superstitious man , who was then holding a
因为 他的 父亲 , 一个 好色的 老的 迷信的 男人 , WHO 曾是 然后 保持 一个

[blʌnt] [stɪk] ,

blunt stick ,
钝 戳 ,

因为他的父亲，一个好色又迷信的老头，当时手里拿着一根钝棍，

[hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðer; ðər] [də'mestɪk] ['kri:tʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] [wer]

had driven their domestic creatures from the house to the open field where
有 驱动 他们的 国内的 生物 从 这 房子 到 这 打开 场地 在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] ,

there was no means of securing shelter from the heavy rain ,
那里 曾是 不 方法 的 确保 庇护所 从 这 重的 雨 ,

他们把家畜从房子里赶到开阔的田野里，那里没有任何遮蔽物可以躲避暴雨。

[hu:z] [fɜ:rst][lɑ:rdʒ][dra:ps][wɜ:r; wər] [naʊ] ['klætʃ-ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] .

whose first large drops were now clattering on the leaves .
谁 第一的 大的 滴 是 现在 咋嗒咋嗒 在 这 树叶 .

第一滴大雨点落在树叶上，发出噼啪的声响。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,

The boy had a kind disposition ,
这 男生 有 一个 种类 处置 ,

这个男孩性情温和。

[ɪ'speʃəli] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][pets] — [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

especially toward his pets — a sense that he had inherited from his father .
尤其 朝向 他的 宠物 — 一个 感觉 那 他 有 遗传 从 他的 父亲 .

尤其是对他的宠物——这种感情是他从父亲那里继承来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ækt] [ðʌs] [ʌn'kaɪndli] [tɔ:rd]

This was the first time that he had seen his father act thus unkindly toward
这 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 已见 他的 父亲 行为 因此 不友善的 朝向

[ðer; ðər] ['ænɪmlz] .

their animals .
他们的 动物 .

这是他第一次看到父亲如此残忍地对待家里的动物。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

His surprise was much increased when he saw his father dash at the windows
他的 惊喜 曾是 很多 增加 什么时候 他 锯 他的 父亲 短跑 在 这 视窗

[ænd; ənd] [dɔ:z] [ænd; ənd] [flɪŋ] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊpən] ,

and doors and fling everyone of them open ,
和 门 和 一扔 每个人 的 他们 打开 ,

当他看到父亲冲向门窗，把所有的门窗都猛地推开时，他更加惊讶了。

[ðen] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [lʊk] ['saɪdweɪz] .

then retreat to the middle and look sideways .
然后 撤退 到 这 中间 和 看 侧身 .

然后退到中间，向侧面看。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈædʒɪteɪtɪd] [breθ] .
He saw him draw a long agitated breath .
他 锯 他 画 一个 长的 激动 气息 .

他看到他长长地、焦躁地吸了一口气。

[ðen] , [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,
Then , seeming to have recovered his wits ,
然后 , 似乎 到 有 恢复 他的 智慧 ,

然后, 他似乎恢复了神智,

[hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ]
he hastened toward one of the windows and took from the outside a
他 加快 朝向 一 的 这 视窗 和 采取 从 这 外部 一个
[ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [draɪd] [ˈkəʊkə,nʌt] [li:f] .
portion of a dried cocoanut leaf .
部分 的 一个 干燥 椰子 叶子 .

他快步走向其中一扇窗户, 从外面摘下一片干椰子叶。

[hi:; hi] [kʌt] [tu:] [lɔ:ŋ] [ˈnæroʊ] [strips] [frʌm; frəm][aɪˈti:] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ˈlu:ps] .
He cut two long narrow strips from it and made them into loops .
他 切 二 长的 狭窄的 条状物 从 它 和 制成 他们 进入 循环 .

他从中裁出两条细长的条状物, 并将它们做成环状。

[ˈæftər] [ˈpleɪsɪŋ] [wʌn] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hi:; hi] [- ə]
After placing one around his neck , he [391]
后 放置 一 大约 他的 脖子 , 他 [- ə]

在将一个戴在脖子上之后, 他[391]

[ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [prer] .
uttered a short prayer .
说出 一个 短的 祷告 .

他默默地做了个简短的祷告。

[hi:; hi] [ðen] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lu:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɪl] [əˈmeɪzɪd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [wer] [ðɪs] ,
He then handed the other loop to his still amazed child and said , " Wear this ,
他 然后 递交 这 其他 环形 到 他的 仍然 惊叹 孩子 和 说 , " 穿 这 ,

然后他把另一个环递给仍然感到惊讶的孩子, 说: “戴上这个,

[dɪr] [tʃaɪld] , [əˈraʊnd] [ðəɪ] [nek] . "
dear child , around thy neck . "
亲爱的 孩子 , 大约 你的 脖子 . "

亲爱的孩子, 在你脖子上。

" [waɪ] , [ˈfɑ:ðər] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] , " [kæn; kən] [ðɪs] [prəˈtekt] [ˌem ˈi:] ? "
" Why , father ? " inquired the innocent boy , " can this protect me ? "
" 为什么 , 父亲 ? " 询问 这 清白的 男生 , " 能 这 保护 我 ? "

“为什么, 父亲?”天真的男孩问道, “这能保护我吗?”

" [jes] , [tʃaɪld] , [prer] [ænd; ənd] [ðæt] [əˈloʊn] [kæn; kən] [seɪv] [ju: ˈes] . "
" Yes , child , prayer and that alone can save us . "
" 是的 , 孩子 , 祷告 和 那 独自的 能 节省 我们 . "

“是的, 孩子, 只有祈祷才能拯救我们。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [ɪn][aɪˈti:] , [ˈfɑ:ðər] ?
" What has this in it , father ? "
" 什么 有 这 在 它 , 父亲 ?

“父亲, 这里面有什么?”

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈkəʊkə,nʌt] [li:f] .
It seems to me to be nothing but a piece of cocoanut leaf .
它 似乎 到 我 到 是 没有什么 但 一个 片 的 椰子 叶子 .

在我看来, 它只不过是一片椰子叶而已。

[ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Isn't it ? " said the boy .
不是 它 ？ " 说 这 男生 。

“难道不是吗？”男孩说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第21/36页

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [stri:p] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kəʊkə, nʌt] [li:f] , [bʌt; bət] — [aɪ 'ti:] [hæz; həz] — "

" It is a strip from a cocoanut leaf , but — it has — "

" 它 是 一个 条 从 一个 椰子 叶子 , 但 — 它 有 — "

“这是一片椰子叶，但是——它有——”

" [ɪf] [soʊ] , [ðen] , " [ɪntə'ɾʌptɪd] [ðə; ði] [ə'kju:t] [bɔɪ] ,

" If so , then , " interrupted the acute boy ,

" 如果 所以 , 然后 , " 中断 这 急性 男生 ,

“如果真是这样的话，”那个机敏的男孩打断道。

" [waɪ] [kɑ:nt] [ði:z] [pɑ:mz] [ə'raʊnd] [ju: 'es] [ðæt] [ber] [ði:z] [li:vz] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst]

" why can't these palms around us that bear these leaves protect themselves against

" 为什么 不能 这些 棕榈树 大约 我们 那 熊 这些 树叶 保护 他们自己 反对

[ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

the elements .

这 元素 .

为什么我们周围的这些长着叶子的棕榈树不能保护自己免受恶劣天气的侵袭呢？

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] , ['fɑ:ðər] , [pɑ:mz] [bə:nd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['veri] [stɔ:ks] ,

I have often seen , father , palms burned to their very stalks ,

我 有 经常 已见 , 父亲 , 棕榈树 烧伤 到 他们的 非常 茎 ,

父亲，我经常看到棕榈树被烧到只剩树干。

[wɪtʃ] ['oʊldər] ['pi:p(ə)l] [tuʊld] [em 'i:] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

which older people told me had been struck by lightning .

哪个 老 人们 讲述 我 有 到过 击 经过 闪电 .

一些老人告诉我，它们曾被闪电击中过。

[wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðɪs] [stri:p] , ['fɑ:ðər] ? "

Where did you get this strip , father ? "

在哪里 做过 你 得到 这 条 , 父亲 ? "

父亲，您是从哪里弄到这张漫画的？

" [wel] , [aɪ] [gɔ:t] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [li:vz] [wɪtʃ] [ɪz] [taɪd] [dʒʌst] [brɪ'loʊ] ['aʊər; ɑ:r] [frʌnt]

" Well , I got this from a bunch of leaves which is tied just below our front

" 出色地 , 我 得到 这 从 一个 束 的 树叶 哪个 是 系 只是 以下 我们的 正面

['wɪndəʊ] ,

window ,

窗户 ,

“嗯，这是我从绑在我们前窗下方的一束树叶上摘下来的。”

" ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , " [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [lɪv; laɪv] [li:vz] .

" pointing to the place , " together with some live leaves .

" 指向 到 这 地方 , " 一起 和 一些 居住 树叶 .

“指着那个地方，还有一些鲜活的树叶。

[ðæt] [bʌntʃ] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] ['kæərɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] [wen] [jɜr; jər] ['mʌðər]

That bunch you yourself carried to the church two years ago when your mother

那 束 你 你自己 携带 到 这 教会 二 年 前 什么时候 你的 母亲

[wʌz; wəz] [jet] ['lɪvɪŋ] .

was yet living .

曾是 然而 活的 .

那包东西是你两年前自己带到教堂的，那时你母亲还健在。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [pi:pt] [ˈɪntu:] [tʃɜ:rtʃ] [ˈsɪns] [ðen] .
You have never peeped into church since then .
你 有 绝不 偷窥 进入 教会 自从 然后 .

从那以后，你再也没有偷偷看过教堂里的东西。

[bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [taʊn] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈfɔːr] [fæst][ˈfraɪdeɪ][ɪz]
But once a year in town the mass of the Sunday immediately before Fast Friday is
但 一次 一个 年 在 镇 这 大量的 的 这 星期日 立即地 前 快速地 星期五 是
[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][pɑ:m][ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [li:vz] .
dedicated to palm and olive leaves .
投入的 到 棕榈 和 橄榄 树叶 .

但镇上每年都会举行一次弥撒，在斋戒星期五之前的那个星期日，弥撒会专门献给棕榈叶和橄榄叶。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [juː; jʊ] [kraʊd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
Hundreds of children like you crowd the church on that day carrying with them
数百 的 孩子们 喜欢 你 人群 这 教会 在 那 天 携带 和 他们
[ðer; ðər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [li:vz] ,
their bunch of leaves ,
他们的 束 的 树叶 ,

那天，成百上千像你一样的孩子抱着一束束树叶挤满了教堂。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈdʒɔɪfəli] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] .
and while the service is being celebrated they will joyfully shake them .
和 尽管 这 服务 是 存在 著名 他们 将要 欣喜地 摇 他们 .

在举行仪式时，他们会兴高采烈地摇晃它们。

[ˈæftər][ˈhoʊli][ˈwɔ:tər][hæz; həz] [bɪn] [ˈsprɪŋkld] [ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] , [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈhoʊli] ,
After holy water has been sprinkled on the leaves , then they are holy ,
后 圣 水 有 到过 撒上 在 这 树叶 , 然后 他们 是 圣 ,
[ænd; ənd][ˌɑɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈpaɪəs] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and it is not pious to play with them .
和 它 是 不是 虔诚的 到 玩 和 他们 .

与它们玩耍是不虔诚的。

[ˈæftər][ðə; ði] [mæs] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [li:vz] [ɪz][tuː; tə][bi:; bi][taɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]
After the mass the bunch of leaves is to be tied to the door or to the
后 这 大量的 这 束 的 树叶 是 到 是 系 到 这 门 或者 到 这
[ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] .
window of the house as a protection from thunder and lightning .
窗户 的 这 房子 作为 一个 保护 从 雷 和 闪电 .

弥撒结束后，要将这束树叶绑在房子的门上或窗户上，以防雷击。

[ɑ:n] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈevri] [wʌn] [werz] [ə; eɪ][stri:p][ʌv; əv] [ði:z] [-]
On days of this kind every one wears a strip of these [392]
在 天 的 这 种类 每一个 一 穿着 一个 条 的 这些 [-]

在这样的日子里，每个人都佩戴一条这样的[392]

[li:vz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
leaves around his neck .
树叶 大约 他的 脖子 .

树叶缠绕在他的脖子上。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] [əˈgen] ,
When you go out again ,
什么时候 你 去 出去 再次 ,

当你再次外出时，

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [tru:] .
you may look at the windows of the houses to see if what I say is true .
你 可能 看 在 这 视窗 的 这 房屋 到 看 如果 什么 我 说 是 真的 .

你可以看看房子的窗户，看看我说的是否属实。

" [ɪn'di:d] ； [ðʊz] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [pɑ:mz] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [li:vz] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkɪ] [ˌkæɪrɪkətə'rɪstɪks] [ʌv; əv]
" **Indeed** ； **those bunches of palms and olive leaves are marked characteristics of**
" 的确 ； 那些 成捆 的 棕榈树 和 橄榄 树叶 是 标记 特征 的
[ˈtɪpɪk(ə)l][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] ['haʊzɪz] .
typical Filipino houses .
典型的 菲律宾人 房屋 ；

“的确，成捆的棕榈树和橄榄叶是菲律宾典型房屋的显著特征。”

[ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [taɪd] [ɔ:r] [wu:nd] [ɪn][ɑ:r'tɪstɪk] [weɪz] ， [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['hæŋɡɪŋz] [ɑ:n]
The leaves are usually tied or wound in artistic ways , with beautiful hangings on
这 树叶 是 通常 系 或者 伤口 在 艺术 方式 ， 和 美丽的 绞刑 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 ；

树叶通常会以艺术的方式捆绑或缠绕，并挂上漂亮的装饰物。

[ɔ:l][ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] ， [haʊ'evər] ， [ɑ:r; ər] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [li:vz] .
All the decorations , however , are composed of the same kind of leaves .
全部 这 装饰 ， 然而 ， 是 由 的 这 相同的 种类 的 树叶 ；

然而，所有的装饰品都是由同一种叶子制成的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['sætɪsfaɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['stɔ:ri] .
The boy was quite satisfied at his father's story .
这 男生 曾是 相当 使满意 在 他的 父亲的 故事 ；
[bɔɪ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['sætɪsfaɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['stɔ:ri] .
男孩对父亲讲的故事很满意。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈtru:lɪ] ['kæɪrɪd] [sʌtʃ] [li:vz] [tu:; tə]
After a little reflection he remembered that he had truly carried such leaves to
后 一个 小的 反射 他 记得 那 他 有 真的 携带 这样的 树叶 到
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 ；

稍作思考后，他想起自己确实曾带着这样的树叶去教堂。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ðen] ['fɔ:lɪŋ] [fæst] ，
The rain was then falling fast ，
这 雨 曾是 然后 坠落 快速地 ，
[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ðen] ['fɔ:lɪŋ] [fæst] ，
当时雨下得很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] [stɪl] ['fɑ:lʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ˈræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
and the lightning and thunder still followed one another in rapid succession .
和 这 闪电 和 雷 仍然 随后 一 其他 在 迅速的 演替 ；
[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] [stɪl] ['fɑ:lʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ˈræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
闪电和雷声依然接连不断。

[ðə; ði][kəʊld][ˈwaɪndz][frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪljənt] ['flæʃɪz]
The cold winds from outside and the fearful sight of the brilliant flashes
这 寒冷的 风 从 外部 和 这 可怕 视线 的 这 杰出的 闪光灯
[meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈrɪŋk] .
made the boy shrink .
制成 这 男生 收缩 ；

外面凛冽的寒风和刺眼的闪光让男孩瑟缩了起来。

" [aɪ][eɪ 'em][kəʊld] ， ['fɑ:ðər] ，
" **I am cold , father** ，
" 我 是 寒冷的 ， 父亲 ；
[aɪ][eɪ 'em][kəʊld] ， ['fɑ:ðər] ，
“父亲，我冷。”

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈfaɪəri]ˈzɪgzæɡ [pæðz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər]
and I fear those long and fiery zigzag paths which the whip of the driver
和 我 害怕 那些 长的 和 火热 之字形 路径 哪个 这 鞭 的 这 司机
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈroʊlɪŋ] [ˈθʌndər] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
of that rolling thunder is making in heaven .
的 那 滚动 雷 是 制作 在 天堂 .

我害怕那辆轰鸣雷霆的驾驶员在天堂里挥舞的鞭子所造成的漫长而炽热的之字形路径。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʃʌt] [ðoʊz] [ˈwɪndoʊz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I wonder why you don't shut those windows , " said the boy .
我 想知道 为什么 你 不 关闭 那些 视窗 , " 说 这 男生 .
"我想知道你为什么不上那些窗户 , "男孩说。

" [ˈnevər] , [maɪ] [sʌn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ˈʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Never , my son , for there is danger in shutting them .
" 绝不 , 我的 儿子 , 为了 那里 是 危险 在 关闭 他们 .
“我的孩子, 千万不要这样做, 因为关闭它们很危险。”

[rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [wɪl] [pæs] [θruː] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd][bɜːrɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [dɛəz]
Remember that the thunder will pass thru anything and burn that which dares
记住 那 这 雷 将要 经过 通过 任何事物 和 烧伤 那 哪个 敢于
[əbˈstrækt] [ɪts] [wei] .
obstruct its way .
阻碍 它是 方式 .

记住, 雷霆会穿透一切, 焚毁任何胆敢阻挡它的东西。

[bɪˈsaɪdz] , [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər] [rer] ,
Besides , my grandfather told me that days of this kind are rare ,
除了 , 我的 祖父 讲述 我 那 天 的 这 种类 是 稀有的 ,
此外, 我爷爷告诉我, 这样的日子很少见。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [deɪz] [fɔːr; fər] [skɜːdʒɪŋ] [faʊl] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
for they are days for scourging foul things on earth .
为了 他们 是 天 为了 鞭答 犯规 事物 在 地球 .
因为这些日子是惩罚世上污秽之物的日子。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʌt] [ɑːrˈselvz] [ʌp] [hɪr] , [bɑːˈθɑːlə] , [ðə; ði][ˈruːləɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
If we shut ourselves up here , Bathala , the ruler of the earth ,
如果 我们 关闭 我们自己 向上 这里 , 巴塔拉 , 这 统治者 的 这 地球 ,
如果我们把自己封闭在这里, 巴塔拉, 大地之主,

[huː] [ˈwaːtʃɪz] [ænd; ənd] [siːz] [ɔːl] [θɪŋz] [dʌn] ,
who watches and sees all things done ,
WHO 手表 和 看到 全部 事物 完毕 ,
他观看并看见一切所发生的事,

[meɪ] [səˈspekt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [faʊl] [ænd; ənd][soʊ] [send] [hɪz; ɪz] [ˈskɜːrdʒər] [hɪr]
may suspect that we are hiding something foul and so send his scourger here
可能 怀疑 那 我们 是 隐藏 某物 犯规 和 所以 发送 他的 鞭子 这里
[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː ˈes] .
to punish us .
到 惩治 我们 .

可能怀疑我们隐瞒了什么不光彩的事情, 所以派他的鞭答者来惩罚我们。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɪsənər] [huː] [wʌz; wəz] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ˈstaːrtɪd] [ʌp]
" The young listener who was attentive to the story of his father started up
" 这 年轻的 听众 WHO 曾是 细心 到 这 故事 的 他的 父亲 开始 向上
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [əˈstaʊndɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
at a sudden and astounding crash of thunder .
在 一个 突然 和 惊人 碰撞 的 雷 .

“那位正在认真听父亲讲故事的年轻听众, 被一声突如其来的惊雷吓了一跳。

[hi:; hi] [kɜ:rld] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
He curled himself up in the lap of his father , folded his arms around his
他 卷曲 他自己 向上 在 这 膝 的 他的 父亲 , 折叠 他的 武器 大约 他的
['fa:ðə-z] [nek] ,
father's neck ,
父亲的 脖子 ,

他蜷缩在父亲的腿上，双臂环抱着父亲的脖子。

[ænd; ənd] [-]
and [393]
和 [-]

和[393]

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
shut his eyes .
关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , ['evri] [faʊl] [di:d] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪl] [bi:; bi]
After a while he continued , " And , therefore , every foul deed on earth will be
后 一个 尽管 他 持续 , " 和 , 所以 , 每一个 犯规 契据 在 地球 将要 是
['pʌnɪʃt] ? "
punished ? "
受到惩罚 ? "

过了一会儿，他继续说道：“那么，世上所有的罪恶行为都将受到惩罚吗？ ”

" [jes] , ['evriθɪŋ] [faʊl] ; [soʊ] [rʌnz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpra:vɜ:rb] : - [det] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] . -
" **Yes , everything foul ; so runs our proverb : ' Debt must be paid . '**
" 是的 , 一切 犯规 ; 所以 跑步 我们的 谚语 : - 债务 必须 是 有薪酬的 . -

“是的，一切丑恶之事；正如我们的谚语所说：‘债务必须偿还。’”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kə'mɪt] [ə; eɪ][sɪn][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
If you commit a sin you must be punished according to the nature of
如果 你 犯罪 一个 罪 你 必须 是 受到惩罚 根据 到 这 自然 的
[jɔr; jər][sɪn] .
your sin .
你的 罪 .

如果你犯了罪，就必须根据你所犯罪行的性质受到惩罚。

" [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [pi:l] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] .
" **The fearful peal of thunder that had so frightened the boy was the last .**
" 这 可怕 皮尔的 的 雷 那 有 所以 害怕 这 男生 曾是 这 最后的 .
“吓坏了男孩的那声可怕的雷鸣是最后一声了。”

[aɪ 'ti:] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .
It silenced the fury of the weather .
它 沉默 这 愤怒 的 这 天气 .

它平息了恶劣天气的肆虐。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['laɪtli] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['faɪər][wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['oʊnli]
The rain was falling lightly now and sheets of fire were distinguished only
这 雨 曾是 坠落 轻轻 现在 和 纸张 的 火 是 杰出的 仅有的
[frʌm; frəm][ə'fa:r] ,
from afar ,
从 远方 ,

雨势渐小，只有从远处才能辨认出成片的火光。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] ['θʌndər] ['saʊndɪd] .
but no more thunder sounded .
但 不 更多的 雷 听起来 .

但雷声不再响起。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈdra:pɪŋ] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [laɪt] [ˈslʌmbər] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈkɪti] [mju:] .
The boy was dropping off into a light slumber when he heard his kitty mew .
这 男生 曾是 下降 离开 进入 一个 光 睡眠 什么时候 他 听到 他的 猫咪 喵 .
男孩正要进入浅眠状态时，听到他的猫咪喵喵叫了一声。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [pet] [ˈveri] [wet] [ænd; ənd] [kəʊld] .
He opened his eyes and saw his pet very wet and cold .
他 打开 他的 眼睛 和 锯 他的 宠物 非常 湿的 和 寒冷的 .
他睁开眼睛，看到他的宠物浑身湿透，冰冷冰冷的。

[hi:; hi] [ˈpitɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] , [soʊ] [hi:; hi] [sed] [ˈɔ:lməʊst] [wɪð; wɪθ] [terz] , " [aɪ] [wɪʃ] , [ˈfɑ:ðər] ,
He pitied the little creature , so he said almost with tears , " I wish , father ,
他 可怜的 这 小的 生物 , 所以 他 说 几乎 和 眼泪 , " 我 希望 , 父亲 ,
他怜悯这个小家伙，几乎是含着泪说道：“父亲，我希望.....”

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ˌʌnˈkaɪnd] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænɪmlz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [soʊl] [ˈfrendz] [ɪn] [ðɪs]
you had not been so unkind to our animals , our sole friends in this
你 有 不是 到过 所以 不友善 到 我们的 动物 , 我们的 唯一 朋友们 在 这
[ˈsɑ:ləteri] [plɛs] .
solitary place .
孤 地方 .
你本不该如此残忍地对待我们的动物，它们是我们在这个偏僻地方唯一的伙伴。

[si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] .
See what you have done .
看 什么 你 有 完毕 .
看看你都做了些什么。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [ˈfeltər] ;
You have driven them out in the rain where they could get no shelter ;
你 有 驱动 他们 出去 在 这 雨 在哪里 他们 可以 得到 不 庇护所 ;
你们把他们赶到雨中，让他们无处避雨；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [wet] [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] . "
and now every one of them is wet and shivering . "
和 现在 每一个 一 的 他们 是 湿的 和 瑟瑟发抖 . "
现在他们每个人都浑身湿透，瑟瑟发抖。

" [naʊ] , [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈræðər] [mu:vd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
" Now , don't worry about them , my boy , " said his father rather moved by his
" 现在 , 不 担心 关于 他们 , 我的 男生 , " 说 他的 父亲 相当 已搬 经过 他的
[ˈfɪliəl] [əˈpi:l] ,
filial appeal ,
孝 上诉 ,
“孩子，别担心他们了，”父亲被儿子孝顺的请求感动得热泪盈眶。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [hɜ:rt] [æt; ət] [ɔ:l] .
" they are not hurt at all .
" 他们 是 不是 伤害 在 全部 .
他们一点都没受伤。

[aɪ] [ˈdroʊv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [nɑ:t] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [krɔ:s] [ɔ:r] [ˌʌnˈkaɪnd] ,
I drove them away , not because I was cross or unkind ,
我 驾驶 他们 离开 , 不是 因为 我 曾是 叉 或者 不友善 ,
我把他们赶走了，并不是因为我生气或不友善。

[bʌt; bət] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɪnˈsaɪd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɔ:rmɪ] [deɪ] [æz; əz]
but because it is not safe to keep them inside on such a stormy day as
但 因为 它 是 不是 安全的 到 保持 他们 里面 在 这样的 一个 暴风雨 天 作为
[ðɪs] .
this .
这 .
但像这样暴风雨天气，把他们留在室内并不安全。

[fɔːr; fər] ['θʌndər] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [straɪk] [ðəm; ðəm] .

For thunder is likely to strike them .
为了 雷 是 可能 到 罢工 他们 :

因为他们很可能会遭到雷击。

[bɔɪz] [ʌv; əv][jɔː; jər][eɪdʒ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːmd] [baɪ] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] .

Boys of your age are likely to be harmed by such animals .
男孩们 的 你的 年龄 是 可能 到 是 受到伤害 经过 这样的 动物 :

像你这个年纪的男孩很容易受到这类动物的伤害。

[fɔːr; fər][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['θʌndər] [ɪm'pɑːts] [ɪts] [ɪk'spləʊsɪv] ['paʊər] .

For to some of them thunder imparts its explosive power .
为了 到 一些 的 他们 雷 赋予 它是 爆炸物 力量 :

因为雷电能赋予他们中的一些人爆炸的力量。

[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] ['θʌndər] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

And sometimes thunder takes the form of animals .
和 有时 雷 需要 这 形式 的 动物 :

有时雷电会化作动物的形象。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [təʊld][tuː; tə][em 'iː][baɪ] ['meni] [ænd; ænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪ'liːv]

Here is a story that has been told to me by many and which they believe

这里 是 一个 故事 那 有 到过 讲述 到 我 经过 许多 和 哪个 他们 相信

[truː] .

true .

真的 :

这是一个很多人都跟我讲过的故事，他们都相信是真的。

" - [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][,kærə'beɪəu] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [deɪ] .

" ' Once there was a boy riding on a carabao on a stormy day .

" - 一次 那里 曾是 一个 男生 骑术 在 一个 水牛 在 一个 暴风雨 天 :

从前，有一个男孩在暴风雨天骑着水牛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [həʊm] [lest] [ðə; ði][reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

He was hurrying home lest the rain should catch him ,
他 曾是 匆忙 家 免得 这 雨 应该 抓住 他 ,

他急着回家，生怕被雨淋湿。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [həʊm] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪɡ] ['wɑːndərɪŋ]

but when he was near home he caught sight of a small pig wandering

但 什么时候 他 曾是 靠近 家 他 捕捉 视线 的 一个 小的 猪 漫游

['eɪmləsli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

aimlessly down the road .

漫无目的地 向下 这 路 :

但当他快到家时，他看到一只小猪在路上漫无目的地游荡。

[,aɪ 'tiː] [-]

It [394]

它 [-]

它[394]

[wʌz; wəz] ['veri] [fæt][ænd; ænd] ['veri] [teɪm] .

was very fat and very tame .
曾是 非常 胖的 和 非常 驯服 :

它很胖，也很温顺。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][,kærə'beɪəu] [ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][pɪɡ] ,

The boy dismounted from the carabao and tried to catch the pig ,
这 男生 下马 从 这 水牛 和 尝试 到 抓住 这 猪 ,

男孩从水牛背上下来，试图抓住那头猪。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː][ðə; ði]['æɪnɪm(ə)][ræn]
but when he was yet quite a long way off from it the animal ran
但 什么时候 他 曾是 然而 相当 一个 长的 方式 离开 从 它 这 动物 跑
[ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
against a tree and there was a loud sound of thunder .
反对 一个 树 和 那里 曾是 一个 大声 声音 的 雷 .
但当他离它还有很远的时候，那只动物撞到了一棵树上，发出了一声巨大的雷声。

[ðə; ði] [triː] [ɪg'naɪtɪd] .
The tree ignited .
这 树 点燃 .
树着火了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [daʊn] [ʌn'kɔːnʃəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['slɑɪtli] [hɜːrt] .
The boy fell down unconscious and was slightly hurt .
这 男生 跌倒 向下 无意识 和 曾是 轻微地 伤害 .
男孩昏倒在地，受了点轻伤。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ['oʊnli][æt; ət] [hʊm] .
He recovered only at home .
他 恢复 仅有的 在 家 .
他回家后才康复。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [tʊld][ænd; ənd][,riː'tʊld]['evər] [sɪns] .
His story has been told and retold ever since .
他的 故事 有 到过 讲述 和 重述 曾经 自从 .
他的故事从此被人们反复讲述。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['æɪnɪm(ə)][ænd; ənd][,aɪ 'tiː][hæd; həd]
It was said that if that boy had caught the animal and it had
它 曾是 说 那 如果 那 男生 有 捕捉 这 动物 和 它 有
[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][dʒɑːr] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrmz][,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst] [laɪk] ['θʌndər] [ænd; ənd]
received a jar while in the boy's arms it would have burst like thunder and
已收到 一个 罐 尽管 在 这 男孩们 武器 它 会 有 爆裂 喜欢 雷 和
[soʊ] [bəːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
so burned the boy .
所以 烧伤 这 男生 .
据说，如果那个男孩抓住了那只动物，而它在男孩怀里又碰到了罐子，罐子就会像雷鸣般爆炸，烧伤男孩。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['seɪfli] ['kæɪrɪd] [,aɪ 'tiː][hʊm][ænd; ənd] ['triːtɪd] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But if the boy had safely carried it home and treated it with a
但 如果 这 男生 有 安全 携带 它 家 和 治疗 它 和 一个
['vɪnɪgər] [bæθ][ðə; ði] [ɪk'splɔʊsɪv] ['paʊər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['æɪnɪm(ə)] [wʊd]
vinegar bath the explosive power would have been gone and the animal would
醋 洗澡 这 爆炸物 力量 会 有 到过 已消失 和 这 动物 会
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn] [ɜːrθ] . -
have been the best kind of food on earth . '
有 到过 这 最好的 种类 的 食物 在 地球 . -
但如果男孩能安全地把它带回家，用醋水浸泡处理，爆炸威力就会消失，这只动物就会成为世界上最好的食物。

[ʊld][men] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['æɪnɪmlz] [ɑːr; ər] [fruːts] [ʌv; əv] ['θʌndər] . "
Old men say that such animals are fruits of thunder . "
老的 男人 说 那 这样的 动物 是 水果 的 雷 . "
老人们说，这样的动物是雷霆的果实。

" [oʊ] , [ðen] , [,aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] , ['faːðər] .
" Oh , then , it would not be so bad after all , father .
" 哦 , 然后 , 它 会 不是 是 所以 坏的 后 全部 , 父亲 .
“哦，那么，父亲，事情也没那么糟糕。”

[aɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

I might try to catch one some time , " said the boy .
我 可能 尝试 到 抓住 一 一些 时间 , " 说 这 男生 .

“我或许哪天会试着抓一只,”男孩说。

" [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['fa:ðər] ['stɜ:rnli] .

" That you must not , " said the father sternly .
" 那 你 必须 不是 , " 说 这 父亲 严厉地 .

“那绝对不行,”父亲严厉地说。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [tru:] , ['fa:ðər] ,

" But is that true , father ,
" 但 是 那 真的 , 父亲 ,

“但是, 父亲, 那是真的吗? ”

[ðæt] [ðə; ði]['fʌŋgi:] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][bæm'bu:] [grʊʊvz] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['flaʊərz] [kɔ:zd] [baɪ]

that the fungi which we find abounding in bamboo groves are the flowers caused by
那 这 真菌 哪个 我们 寻找 丰富 在 竹子 小树林 是 这 花朵 导致 经过

['θʌndər] ?

thunder ?

雷 ?

我们在竹林中发现的那些真菌, 难道是雷鸣引起的花吗?

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'kwɪzətɪvli] .

" said the boy inquisitively .
" 说 这 男生 好奇地 .

“男孩好奇地问道。”

" [jes] , [maɪ][sʌn] , ['tru:li] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] .

" Yes , my son , truly , and that's why they are very delicious .
" 是的 , 我的 儿子 , 真的 , 和 那就是 为什么 他们 是 非常 可口的 .

“是的, 我的儿子, 的确如此, 所以它们才如此美味。”

[juː; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd][ðem; ðəm] ['grʊʊɪŋ] [ɪk'sept] ['æftər] ['stɔ:ɹmi] [deɪz] [ænd; ənd]['æftər] ['θʌndər] [ænd; ənd]

You can't find them growing except after stormy days and after thunder and
你 不能 寻找 他们 生长 除了 后 暴风雨 天 和 后 雷 和

['laɪtnɪŋ] .

lightning .

闪电 .

只有在暴风雨过后, 雷雨过后, 你才能看到它们生长。

['æftər] [deɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

After days of lightning and thunder like the present ,
后 天 的 闪电 和 雷 喜欢 这 展示 ,

经历了像今天这样持续数日的雷电天气后,

[gru:ps] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi] [si:n] ['rʊʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sɜ:rtʃ]

groups of women and boys may be seen roaming about the country in search
团体 的 女性 和 男孩们 可能 是 已见 漫游 关于 这 国家 在 搜索

[ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'lɪʃəs] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fu:d] .

of these delicious flowers for their food .
的 这些 可口的 花朵 为了 他们的 食物 .

人们可能会看到成群的妇女和男孩在全国各地游荡, 寻找这些美味的花朵作为食物。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [stɔ:ɹm] [wʌz; wəz]['ʊʊvər] .

" By this time the storm was over .
" 经过 这 时间 这 风暴 曾是 超过 .

这时暴风雨已经过去了。

[ðə; ði] [tu:] [prɪ'perd] [ðer; ðər] ['sʌpər] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['i:vniŋ] .

The two prepared their supper , since it was already evening .
这 二 准备 他们的 晚餐 , 自从 它 曾是 已经 晚上 .

因为已经是晚上了, 两人便准备了晚餐。

[ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ˈfiːlɪŋ] [sɪˈkjʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] [liːvz] [hʌŋ]
After eating they went to bed feeling secure in the efficacy of the palm leaves hung
后 吃 他们 去 到 床 感觉 安全的 在 这 功效 的 这 棕榈 树叶 悬挂
[ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
in the door .
在 这 门 ：

吃过饭后，他们安心入睡，相信挂在门上的棕榈叶具有功效。

— [wɒlfrɪdʊʊ] [diː][ˈliːɔn] . [-]
— **Walfrido de Leon . [395]**
— 沃尔弗里多 德 莱昂 . [-]

—沃尔弗里多·德·莱昂。[395]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪstɪk] [gruːp] : [ðə; ði] [ˈriːəl] [ʃɔːrt] - [ˈstɔːri]
THE ARTISTIC GROUP : THE REAL SHORT - STORY
这 艺术 团体 : 这 真实的 短的 - 故事

艺术团体：真正的短篇小说

[ðə; ði] [ʃɔːrt] - [ˈstɔːri] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd]
The short - story as a production of an artist conscious of rules and
这 短的 - 故事 作为 一个 生产 的 一个 艺术家 有意识的 的 规则 和
[ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdefɪnət] [ɪˈfekts] [wɪˈðɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
striving for definite effects within limitations is a thing of the nineteenth century .
努力 为了 定 效果 之内 限制 是 一个 事物 的 这 第十九 世纪 。

短篇小说作为一种艺术家在规则约束下，力求在限制条件下达到明确效果的作品，是十九世纪的产物。

[ˈoʊnli] [ˈɡrædʒuəli] [hæv; həv] [ˈraɪtəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsɪŋɡlənəs] [ænd; ənd][ˈjuːnəti] .
Only gradually have writers come to the feeling for singleness and unity .
仅有的 逐步地 有 作家 来 到 这 感觉 为了 单身 和 统一 。

作家们是逐渐才体会到单一性和统一性的。

[aɪˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [pʊʊ] [ænd; ənd][ˈməʊpəˈsaːnt] [briːf] [ˈnærətɪvz]
It would appear that before the days of Poe and Maupassant brief narratives
它 会 出现 那 前 这 天 的 爱伦·坡 和 莫泊桑 简短的 叙事
[wɜːr; wər] [briːf] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːrs] [ɔːr][ðer; ðər] [taɪp] ,
were brief because of their source or their type ,
是 简短的 因为 的 他们的 来源 或者 他们的 类型 ；

看来在爱伦·坡和莫泊桑的时代之前，短篇小说之所以篇幅短小，是因为其来源或类型所限。

[ɔːr][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [dɪd][nɑːt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪt] [veɪn][ʌv; əv] [daɪˈɡreʃn]
or because the author did not happen to have a rich vein of digression
或者 因为 这 作者 做过 不是 发生 到 有 一个 富有的 静脉 的 题外话
[ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənt] .
and incident .
和 事件 。

或者是因为作者恰好没有丰富的旁枝末节和轶事素材。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈræðər] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][teɪlz; ˈteɪlɪz][ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]
They were then rather what we think of as tales than what we have
他们 是 然后 相当 什么 我们 思考 的 作为 故事 比 什么 我们 有
[kʌm] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [ˈriːəl] [ʃɔːrt] - [ˈstɔːri] .
come to regard as the real short - story .
来 到 看待 作为 这 真实的 短的 - 故事 。

当时它们更像是我们今天所理解的故事，而不是我们现在所认为的真正的短篇小说。

[wiː; wi][hæv; həv][hiðər'tuː] [ɪn][ˈəvər; ɑːr] ['stʌdi] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ˈəvər; ɑːr][juːz]
We have hitherto in our study been making little or no distinction in our use
我们 有 迄今为止 在 我们的 学习 到过 制作 小的 或者 不 区别 在 我们的 使用
[ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] ['nærətɪv] ,
of the terms narrative ,
的 这 条款 叙述 ,
到目前为止, 我们在研究中对“叙述”一词的使用几乎没有或根本没有加以区分。

['stɔːri] , [ænd; ənd] [teɪl] , [nɔːr][hæv; həv][wiː; wi] [ʌndər'stʌd] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [[ɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [bʌt; bət]
story , and tale , nor have we understood the adjective short with any but
故事 , 和 故事 , 也不 有 我们 理解 这 形容词 短的 和 任何 但
[ɪts][ˈjuːzuəl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
its usual significance .
它是 通常 意义 .
故事和传说, 我们也没有理解形容词“短”除了其通常含义之外的任何含义。

[wiː; wi][jæl; jəl][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [ʌndər'stænd] [ðə; ði][tɜːrm] [[ɔːrt] - ['stɔːri] ['teknɪkli] ,
We shall from now on , however , understand the term short - story technically ,
我们 将 从 现在 在 , 然而 , 理解 这 学期 短的 - 故事 技术上来说 ,
[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['haɪfn] ,
and employ the hyphen ,
和 采用 这 连字符 ,
但是, 从现在开始, 我们将从技术角度理解“短篇小说”这个术语, 并使用连字符。

[æz; əz] ['mæθjuːz] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [aɪ'tiː] , [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
as Matthews has employed it , to suggest the significance .
作为 马修斯 有 受雇 它 , 到 建议 这 意义 .
正如马修斯所运用的那样, 是为了表明其重要性。
[ə; eɪ] [[ɔːrt] - ['stɔːri][ɪz] ['veri] [pər'septəbli] ['ɔːrtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['roʊməns][ɔːr][ə; eɪ]['nɑːv(ə)] .
A short - story is very perceptibly shorter than a romance or a novel .
一个 短的 - 故事 是 非常 明显地 较短 比 一个 浪漫 或者 一个 小说 .

短篇小说的篇幅明显比言情小说或长篇小说短。
[aɪ'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
It is indeed about like a chapter of one of these .
它 是 的确 关于 喜欢 一个 章 的 一 的 这些 .
这确实有点像这类小说中的一章。

[ɪn][noʊ] [keɪs] [mʌst; məst][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['sɪtɪŋ] , [sez] [poʊ] .
In no case must the reading require more than one sitting , says Poe .
在 不 案件 必须 这 阅读 要求 更多的 比 一 坐着 , 说道 爱伦·坡 .
爱伦·坡说, 阅读绝不能超过一次。
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [[ɔːrt] [æz; əz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['ɪnsɪdənt] [ɔːr]
On the other hand , it may not be so short as an ordinary incident or
在 这 其他 手 , 它 可能 不是 是 所以 短的 作为 一个 普通的 事件 或者

['ænɪkdəʊt] , [-]
anecdote , [396]
轶事 , [-]
另一方面, 它可能不像普通事件或轶事那样简短[396]。

[bʌt; bət][faːr][lɔːŋɡər] .
but far longer .
但 远的 更长 .
但时间要长得多。

[aɪˈtiː][ɪz][mɔːr][kəmˈpleks] , [mɔːr][ˈdɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ɪˈsenʃ(ə)]
It is more complex , more dignified , and has distinguishing essential
它是更多的复杂的 , 更多的凝重 , 和 有 区别 基本的
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
elements :
元素 :

它更复杂、更庄重，并具有鲜明的基本要素。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [ˌdeɪfɪˈnɪʃn] ,
It is not possible , of course , to make a hard and fast definition ,
它是 不是 可能的 , 的 课程 , 到 制作 一个 难的 和 快速地 定义 ,
当然，不可能给出一个明确的定义。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkwɑːlətɪz] [wiː; wi] [ˈprɪti] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] .
but there are certain qualities we pretty generally expect to find .
但 那里 是 肯定 品质 我们 漂亮的 一般来说 预计 到 寻找 :

但我们通常会期望找到某些特定的品质。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [ˈstɔːri] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [taɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ][riːəlɪstɪk] [sketʃ] ;
A short - story may be of any type from a myth to a realistic sketch ;
一个 短的 - 故事 可能 是 的 任何 类型 从 一个 神话 到 一个 实际的 草图 ;

短篇小说可以是任何类型，从神话到现实主义小品都可以；

[aɪˈtiː] [meɪ] [ˈemfəsaɪz] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [plɑːt] , [ɔːr] [ˈkærəktər] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ˈjuːnəti] ,
it may emphasize environment , plot , or character ; but it must have unity ,
它 可能 强调 环境 , 阴谋 , 或者 特点 ; 但 它 必须 有 统一 ,

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][dəˈrektɪnəs,dəˈreɪkɪnəs] ,
it must have directness ,
它 必须 有 直接 ,

它可以强调环境、情节或人物；但它必须具有统一性，必须具有直接性。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ˈklaɪmæks] , [haʊˈevər] [slaɪt] .
it must have climax , however slight .
它 必须 有 高潮 , 然而 轻微 :

它必须有高潮，哪怕很轻微。

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsɪŋɡ(ə)] , [nɑːt][ˈmʌltɪp(ə)] .
The effect should be single , not multiple .
这 影响 应该 是 单身的 , 不是 多种的 :

效果应该是单一的，而不是多重的。

[hens] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [daɪˈɡreʃn] [ɔːr][ˈepɪsoʊd][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
Hence anything like digression or episode is entirely out of place .
因此 任何事物 喜欢 题外话 或者 插曲 是 完全 出去 的 地方 :

因此，任何类似离题或插曲之类的内容都是完全不合适的。

[ðə; ðɪ][end] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈleɪd] , [nɔːr] [jet] [ʃʊd; ʃəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ˈpriːsɪpeɪtɪd] .
The end should not be delayed , nor yet should it be precipitated .
这 结尾 应该 不是 是 延迟 , 也不 然而 应该 它 是 沉淀 :

结局不应拖延，也不应仓促到来。

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] ,
It should come just at the right time ,
它 应该 来 只是 在 这 正确的 时间 ,

它应该来得正是时候。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][ˈpraːpər][æz; əz][ðə; ðɪ] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .
and be as proper as the catastrophe of a tragedy .
和 是 作为 恰当的 作为 这 灾难 的 一个 悲剧 :

并且要像一场悲剧的灾难那样恰当。

[,aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [meɪd] [ˈspeʃ(ə)] [ænd; ənd] [ˈkɑːnkri:t] , [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
It should be but the beginning made special and concrete , the middle
它 应该 是 但 这 开始 制成 特别的 和 具体的 , 这 中间
[kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ˈhɑːrməni] ,
continued in harmony ,
持续 在 和谐 ,
应该只是让开头变得特别而具体，中间部分则保持和谐。

[ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [kʌm] [əˈpɑːn] [bəʊθ] [ɪnˈevɪtəbli] .
the conclusion come upon both inevitably .
这 结论 来 之上 两个都 不可避免地 .
结论必然会同时适用于两者。

" [meɪk] [əˈnʌðər] [end][tuː; tə][,aɪˈtiː] ? " [sez] [ˈstiːvnsn] [[ˈsevən]] [ɪn] [ˈænsər] [æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n]
" **Make another end to it ?** " **says Stevenson [7] in answering an objection**
" 制作 其他 结尾 到 它 ? " 说道 史蒂文森 [7] 在 回答 一个 异议
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstoːrɪz] .
to one of his stories .
到 一 的 他的 故事 .
“再给它一个结局好吗？”史蒂文森[7]在回答对他的一个故事的反对意见时说道。

" [ɑː] , [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [aɪ] [raɪt] ; [ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [ɪz] [ɪmˈplaɪd] ;
" **Ah , yes , but that's not the way I write ; the whole tale is implied ;**
" 啊 , 是的 , 但 那就是 不是 这 方式 我 写 ; 这 所有的 故事 是 暗示 ;
“啊，是的，但我写作的方式不是这样的；整个故事都是隐含的；

[aɪ] [ˈnevər] [juːz] [æn; ən] [ɪˈfekt] [wen] [aɪ][kæn; kən] [help][,aɪˈtiː] [ənˈles] [aɪˈtiː] [priˈpeəz] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ðæt]
I never use an effect when I can help it unless it prepares the effects that
我 绝不 使用 一个 影响 什么时候 我 能 帮助 它 除非 它 准备 这 效果 那
[ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ;
are to follow ;
是 到 跟随 ;
除非某个效果能为接下来的效果做准备，否则我从不使用它；

[ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈstoːrɪ] [kənˈsɪsts] [ɪn] .
that's what a story consists in .
那就是 什么 一个 故事 由 在 .
这就是故事的构成要素。

[tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [end] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɔːl] [rɔːŋ] .
To make another end ; that is to make the beginning all wrong .
到 制作 其他 结尾 ; 那 是 到 制作 这 开始 全部 错误的 .
另辟蹊径，让一切开端都变得错误。

[ðə; ði] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstoːrɪ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [,aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] - [ə; eɪ] [fʊl] [kloʊz] ,
The dénouement of a long story is nothing , it is just ' a full close ,
这 结局 的 一个 长的 故事 是 没有什么 , 它 是 只是 - 一个 满的 关闭 ,
长篇故事的结局算不了什么，它只不过是一个“完整的结尾”而已。

- [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] — [,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkəʊdə] ,
- **which you may approach and accompany as you please — it is a coda ,**
- 哪个 你 可能 方法 和 陪伴 作为 你 请 — 它 是 一个 结尾 ,
“您可以随意接近和陪伴——这是尾声，

[nɑːt][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)] [ˈnʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪðəm] ;
not an essential number in the rhythm ;
不是 一个 基本的 数字 在 这 韵律 ;
节奏中并非必不可少的数字；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɔːrt] - [ˈstɔːri][ɪz][boʊn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [boʊn][ænd; ənd]
but the body and end of a short - story is bone - of - the - bone and
但 这 身体 和 结尾 的 一个 短的 - 故事 是 骨 - 的 - 这 - 骨 和
[bʌd] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [bʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
blood - of - the - blood of the beginning .
血 - 的 - 这 - 血 的 这 开始 .

但短篇小说的主体和结尾与开头有着千丝万缕的联系。

" [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [faɪnd] [poʊ] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ə; eɪ]
" **Students of this type of narrative find Poe the first man to reveal a**
" 学生 的 这 类型 的 叙述 寻找 爱伦·坡 这 第一的 男人 到 揭示 一个
[ˈkɑːnjəsənəs] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈstriktli] [ˈlɪmɪtɪŋ] [-]
consciousness of any strictly limiting [397]
意识 的 任何 严格 限制 [-]
研究这类叙事的学生发现，坡是第一个表现出对任何严格限制的意识的人[397]

[ˈtenɪts] .
tenets .
信条 .
信条。

[poʊ] [wɜːrkt] [tuː; tə] [ˈdefɪnət] [ruːlz] [wɪt] [hiː; hi][hɪmˈself] [meɪd] .
Poe worked to definite rules which he himself made .
爱伦·坡 工作 到 定 规则 哪个 他 他自己 制成 .
爱伦·坡遵循着他自己制定的明确规则进行创作。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] - [ˈstɔːri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɔːrt] .
He saw intrinsic reasons why a short - story should be short .
他 锯 固有的 原因 为什么 一个 短的 - 故事 应该 是 短的 .
他认为短篇小说应该短小精悍的原因在于其内在性。

[hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsəsəz] , [ˈɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] .
His predecessors , Irving and others , had not seen them .
他的 前任 , 欧文 和 其他的 , 有 不是 已见 他们 .
他的前任欧文等人都没有见过它们。

[ˈiːv(ə)n] [ˈhɔθɔrn] , [huː] [fʊlˈfɪld] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [taɪmz] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
Even Hawthorne , who fulfilled them many times , said nothing about them .
甚至 霍桑 , WHO 已完成 他们 许多 时代 , 说 没有什么 关于 他们 .
就连多次实现这些愿望的霍桑本人，也从未提及此事。

[bʌt; bət] [poʊ] [bəʊθ] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃt] [ðem; ðəm] .
But Poe both formulated and preached them .
但 爱伦·坡 两个都 配方 和 布道 他们 .
但爱伦·坡既阐述了这些观点，也宣扬了这些观点。

[hiː; hi][ɪɡˈzempləˌfaɪd][ðem; ðəm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [men] [ˈfɑːləʊd] .
He exemplified them , too , and other men followed .
他 举例说明 他们 , 也 , 和 其他 男人 随后 .
他以身作则，其他人也纷纷效仿。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈɔːrt] - [ˈstɔːri] [ˈraɪtɜːz] [ɪz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈmen](ə)n [ʌv; əv] [ˈeni]
The list of good short - story writers is so great that particular mention of any
这 列表 的 好的 短的 - 故事 作家 是 所以 伟大的 那 特别的 提到 的 任何
[siːmz] [ɪnˈvɪdiəs] .
seems invidious .
似乎 令人厌恶的 .
优秀的短篇小说作家名单如此之长，以至于单独提及任何一位似乎都显得不妥。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [les] [noʊn] [men][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [ɡʊd] [wɜːrk][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [best] .
Some of our less known men have done as good work as our best .
一些 的 我们的 较少的 已知 男人 有 完毕 作为 好的 工作 作为 我们的 最好的 .
我们一些不太知名的员工也做出了和我们最优秀的员工一样出色的工作。

[fɔːr; fər]	[neɪmz]	[baɪ]	[ˈkʌntrɪz]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[ˈnoʊtɪs]	[ðə; ðɪ]	[ˌbɪbliˈɑːɡrəfi]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[end]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	
For	names	by	countries	,	you	may	notice	the	bibliography	at	the	end	of	this	
为了	姓名	经过	国家	,	你	可能	注意	这	参考书目	在	这	结尾	的	这	
[bʊk]	.														
book	.														
书	.														
有关按国家/地区排列的名称，您可以查看本书末尾的参考书目。															
[ˈkɪplɪŋz]	[ˈstɔːrɪz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[pɑːrt]	[ˈemfəsaɪz]	[pleɪs]	;	[ˈpoʊz]	,	[ˈveri]	[ˌɔːf(ə)n]	[plɑːt]	[ænd; ənd]	
Kipling's	stories	for	a	large	part	emphasize	place	;	Poe's	,	very	often	plot	;	and
吉卜林的	故事	为了	一个	大的	部分	强调	地方	;	爱伦·坡的	,	非常	经常	阴谋	;	和
[ˈhʌθɔːrnz]	[ænd; ənd]	[ˈstiːvənsənz]	,												
Hawthorne's	and	Stevenson's	,												
霍桑的	和	史蒂文森的	,												
吉卜林的故事大多强调地点；爱伦·坡的故事则往往强调情节；而霍桑和史蒂文森的故事，															
[ˈmoʊstli]	[ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)]	[fəˈnɑːmɪnə]	—	[ˈkærəktər]	[ænd; ənd]	[ˈwɪmzɪk(ə)]	[ɪkˈspreʃənz]	[ʌv; əv]	[aɪˈtiː]	;	[mɪs]				
mostly	psychological	phenomena	—	character	and	whimsical	expressions	of	it	;	Miss				
大多	心理	现象	—	特点	和	异想天开	表达式	的	它	;	错过				
[ˈwɪlkɪns]	[ˌɔːltəˈgeðər]	[rɪˈviːl]	[ˈtemprəmənt]	[ænd; ənd]	[ˌkærɪktəˈrɪstɪks]	;									
Wilkins's	altogether	reveal	temperament	and	characteristics	;									
威尔金斯	共	揭示	气质	和	特征	;									
主要涉及心理现象——性格及其异想天开的表现；威尔金斯小姐完全展现了她的气质和性格；															
[waɪl]	-	[ˈdʒen(ə)rəli]	[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]	[ɪˈvents]	[wɪtʃ]	[ɪnˈkluːd]	[ə; eɪ]	[stæb]	[ʌv; əv]	[feɪt]	.				
while	Maupassant's	generally	record	events	which	include	a	stab	of	fate	.				
尽管	-	一般来说	记录	活动	哪个	包括	一个	刺	的	命运	.				
而莫泊桑的作品通常记录的是包含命运之刺的事件。															
[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	[ˈbeɪsɪs]	[ʌv; əv]	[ɑːrˈtɪstɪk]	[ˈpɜːrpəs]	,	[ðə; ðɪ]	[ɔːrt]	-	[ˈstɔːri]	[dɪˈvaɪdz]	[ɪtˈself]	[ˈɪntuː]	[θriː]	[taɪps]
On	the	basis	of	artistic	purpose	,	the	short	-	story	divides	itself	into	three	types
在	这	基础	的	艺术	目的	,	这	短的	-	故事	分割	本身	进入	三	类型
[ðə; ðɪ]	[wɪrd]	[teɪl]	,												
the	weird	tale	,												
这	诡异的	故事	,												
根据艺术目的，短篇小说可分为三种类型：怪诞故事、															
[ˈstɔːrɪz]	[ðæt]	[ˈemfəsaɪz]	[ɪnˈvaɪrənmənt]	[ænd; ənd]	[ˈtɪpɪk(ə)]	[pɜːrsəˈhæləti]	,	[ˈstɔːrɪz]	[ðæt]	[ˈemfəsa					

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][æt; ət] [wɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfər] [kæn; kən] ,
He can not at will , as the biographer can ,
他 能 不是 在 将要 , 作为 这 传记作家 能 ,
他不像传记作家那样可以随意这样做。

[daɪˈleɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈænsɛstri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪrəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪn]
dilate upon the ancestry of his hero if he means to present the personage in
扩张 之上 这 祖先 的 他的 英雄 如果 他 方法 到 展示 这 人士 在
[ˈækʃ(ə)n] ;
action ;
行动 ;
如果他想展现主人公的行动，就应该详细描述主人公的出身；

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈvaɪrənmənt] [əˈnæləsɪs] ,
if he wants to indulge in an environment analysis ,
如果 他 想要 到 放纵 在 一个 环境 分析 ,
如果他想进行环境分析，

[ðə; ði] [ˈɔːrt] - [ˈstɔːri] [ˈraɪtər] [hæz; həz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp][ænd; ənd][ʌnˈwaɪnd][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ;
the short - story writer has not time to wind up and unwind a mystery ;
这 短的 - 故事 作家 有 不是 时间 到 风 向上 和 放松 一个 神秘 ;
短篇小说作家没有时间去构思和展开一个悬念；

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] ,
if he has decided to give us the crisis event of a character ,
如果 他 有 决定 到 给 我们 这 危机 事件 的 一个 特点 ,
如果他决定给我们展现某个角色的危机事件，

[hiː; hi][mʌst; məst] [pərˈfɔːrs] [tʌtʃ] [bʌt; bət] [ˈlaɪtli] [ɑːn] [-]
he must perforce touch but lightly on [398]
他 必须 强制 触碰 但 轻轻 在 [-]
他必须轻轻地触碰[398]

[pleɪs] .
place .
地方 .
地方。

[wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd] , [ðen] , [ðæt] [waɪl] [ɪːtʃ] [ɡʊd] [ˈɔːrt] - [ˈstɔːri] [hæz; həz][ðə; ði] [θriː]
We shall find , then , that while each good short - story has the three
我们 将 寻找 , 然后 , 那 尽管 每个 好的 短的 - 故事 有 这 三
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [ˈmænɪdʒd] ,
elements present and skilfully managed ,
元素 展示 和 巧妙地 管理 ,
因此，我们会发现，虽然每一篇优秀的短篇小说都具备这三个要素，并且运用得十分巧妙，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ˈemfəsaɪzd] — [ɔːr][æt; ət][moʊst] [tuː] ,
it has also one or the other more strongly emphasized — or at most two ,
它 有 还 一 或者 这 其他 更多的 强烈 强调 一 或者 在 最多 二 ,
它还更强调其中之一或两者——或者最多强调两个。

[ɪn][ˈpræktɪk(ə)] [nɪˈɡlekt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] .
in practical neglect of the third .
在 实际的 忽视 的 这 第三 .
实际上忽视了第三点。

[aɪ] . [ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)] [waɪrd] [teɪl]
I . The Psychological Weird Tale
我 . 这 心理 诡异的 故事
一、心理怪诞故事

[ˈɔːrɪdʒɪn]
Origin
起源

起源

[ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜrd] [teɪl] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt]
Our idea of the required form of the weird tale has come to be that
我们的 主意 的 这 必需的 形式 的 这 诡异的 故事 有 来 到 是 那
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaːdərn][ɑːrˈtɪstɪk] [[ɔːrt] - [ˈstɔːri] ;
of the modern artistic short - story ;
的 这 现代的 艺术 短的 - 故事 ;

我们对怪诞故事所需形式的理解已经演变为现代艺术短篇小说的形式；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [seɪv] [fɔːrm][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn]
but all the elements of the type save form were present in England in
但 全部 这 元素 的 这 类型 节省 形式 是 展示 在 英格兰 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ˈeɪtːɪnθ] [ˈsentʃəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈterər] [skuːl] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ] [wɔːlpoʊlz] "
the middle of the eighteenth century in the terror school started by Walpole's "
这 中间 的 这 第十八 世纪 在 这 恐怖 学校 开始 经过 沃尔波尔的 "
[ˈkæəs(ə)l][ʌv; əv][ɔˈtræntəu, ˈɔːtrɑːntɔː] .
Castle of Otranto :
城堡 的 奥特朗托 :

但除了形式之外，这种类型的所有要素在十八世纪中叶的英国就已经存在了，这要归功于沃波尔的《奥特朗托城堡》所
开创的恐怖主义流派。

" [ðə; ði] [ˈɔːθər] [dɪˈklərd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi][æən; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [blend] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt]
" **The author declared his work to be an attempt to blend the ancient**
" 这 作者 声明 他的 工作 到 是 一个 试图 到 混合 这 古老的
[ˈroʊməns][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaːdərn][ˈnɑːv(ə)l] .
romance and the modern novel .
浪漫 和 这 现代的 小说 :

作者宣称他的作品旨在将古代浪漫小说与现代小说融合在一起。

[baɪ][ˈmaːdərn][ˈnɑːv(ə)l][hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [rɪtʃərdəsən] , [ˈfiːldɪŋ] , [ˈsmɑːlɪt] , [ænd; ənd]
By modern novel he meant the stories of Richardson , Fielding , Smollet , and
经过 现代的 小说 他 意思是 这 故事 的 理查森 , 菲尔丁 , 斯莫利特 , 和
[ðər; ðər] [les] [ˈwɜːrði] [kənˈtempɜːɪrɪz] ;
their less worthy contemporaries ;
他们的 较少的 值得 同时代人 ;

他所说的现代小说指的是理查森、菲尔丁、斯莫利特以及他们那些不太出色的同时代作家的作品；

[baɪ] [ˈeɪnfənt] [ˈroʊməns][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l] [ˈwʌndər] [teɪl] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]
by ancient romance he must have meant the Oriental wonder tale ; for he
经过 古老的 浪漫 他 必须 有 意思是 这 东方 想知道 故事 ; 为了 他
[hæz; həz][ˈslaɪdɪŋ] [ˈpænlz] ,
has sliding panels ,
有 滑动 面板 ,

他所说的古代浪漫故事，指的应该是东方奇幻传说；因为他有滑动面板，

[træp] [ɔːz] , [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈstrævəɡəns] [ɪn][æən; ən]
trap doors , subterranean passages , and a general extravagance in an
陷阱 门 , 地下 段落 , 和 一个 一般的 奢侈 在 一个
[əˈtempt] [æt; ət] [mægˈnɪfɪsns] .
attempt at magnificence .
试图 在 壮丽 :

暗门、地下通道，以及为了追求宏伟而进行的种种铺张浪费。

[ɪn'di:d] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [mʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][di:teɪl] , [ðɪs] [sku:l] [ɪz][ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['gɑ:θɪk]
Indeed , in regard to the multiplicity of detail , this school is often called the Gothic
的确 , 在 看待 到 这 多重性 的 细节 , 这 学校 是 经常 称为 这 哥特 .
:
:

的确，就细节的丰富性而言，这种建筑风格通常被称为哥特式。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l]
The difference between the narratives of the school of terror and the Oriental
这 不同之处 之间 这 叙事 的 这 学校 的 恐怖 和 这 东方
[ˈwʌndər] [teɪl] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] .
wonder tale is the difference of atmosphere .
想知道 故事 是 这 不同之处 的 气氛 .

恐怖学校的叙事与东方奇幻故事的叙事之间的区别在于氛围的不同。

[waɪl] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [teɪl] [ɪz] [mɪ'strɪəs] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['seldəm] [ɪf] ['evər] ['mɔ:rbɪd] .
While the ancient tale is mysterious , it is seldom if ever morbid .
尽管 这 古老的 故事 是 神秘 , 它 是 很少 如果 曾经 病态的 .

虽然这个古老的故事充满神秘色彩，但它很少（如果有的话）是令人毛骨悚然的。

[ɪ'speʃəli] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [mi:di'i:vəl] ['fɪvəlɪ] [ðæt] ['leɪtər]
Especially is the cheerfulness true of the stories of mediæval chivalry that later
尤其是 这 愉悦 真的 的 这 故事 的 中世纪 骑士精神 那 之后
[ɪm'bɑ:did] [ðə; ði] ['wʌndər] [teɪl] .
embodied the wonder tale .
具身化的 这 想知道 故事 .

尤其是中世纪骑士故事中那种欢快的气氛，后来演变成了奇幻故事。

[ɪn'tæntmənt] [ðer; ðər][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['eri] ; [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [vɔ:lts] , [ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
Enchantment there is , but it is airy ; if there be any vaults , they are not
魅力 那里 是 , 但 它 是 轻盈的 ; 如果 那里 是 任何 金库 , 他们 是 不是
[dæmp] .
damp .
潮湿 .

那里有迷人的景色，但空气清新；如果有地窖，也不会潮湿。

[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['terər]
The school of terror
这 学校 的 恐怖

恐怖学校

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['kæs(ə)][ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔ:trɑ:ntɔ:] " [baɪ]['wɔ:lpeʊl] , [ðə; ði] " [oʊld] ['ɪŋɡlɪ] ['bærən] " [baɪ]
But the " Castle of Otranto " by Walpole , the " Old English Baron " by
但 这 " 城堡 的 奥特朗托 " 经过 沃尔波尔 , 这 " 老的 英语 男爵 " 经过
['klærə] [ri:v] ,
Clara Reeve ,
克拉拉 里夫 ,

但是沃尔波尔的《奥特朗托城堡》、克拉拉·里夫的《古老的英国男爵》

[ðə; ði] " ['rouməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , " [ðə; ði] " ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [ʌ'dɑ:lfoʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] "
the " Romance of the Forest , " the " Mysteries of Udolpho , " and the "
这 " 浪漫 的 这 森林 , " 这 " 谜团 的 乌多尔夫 , " 和 这 "
[ɪ'tæliən] " [baɪ]['mɪsɪz] . [-]
Italian " by Mrs . [399]
意大利语 " 经过 太太 . [-]

《森林的浪漫》、《乌多尔夫的秘密》和《意大利人》[399]

[ˈrædɫɪf] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [mʌŋk] " [baɪ] [ˈmæθju:] [ˈlu:ɪs] , — [ðə; ði][sɪks] [tʃi:f] [rəuˈmænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Radcliffe , and " The Monk " by Matthew Lewis , — the six chief romances of the
拉德克利夫 , 和 " 这 僧 " 经过 马修 刘易斯 , — 这 六 首席 浪漫故事 的 这
[sku:l] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
school of terror ,
学校 的 恐怖 ,
拉德克利夫的《修道士》和马修·刘易斯的《修道士》——恐怖小说流派的六部主要浪漫小说,

— [ɑ:r; ər][ɔ:l][dæmp] , [dɑ:rk] , [ˈɡoʊstli] , [ænd; ənd][ˈmɔ:rbɪd] .
— are all damp , dark , ghostly , and morbid .
— 是 全部 潮湿 , 黑暗的 , 幽灵般的 , 和 病态的 .

—都潮湿、阴暗、鬼魅、病态。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrædɫɪf] , [haʊˈevər] , [ˈædɪd] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [eɪˈti:nθ] - [ˈsentʃəri] [ˈræ(ə)nəlɪzəm][ɪn]
Mrs . Radcliffe , however , added an element of eighteenth - century rationalism in
太太 . 拉德克利夫 , 然而 , 额外 一个 元素 的 第十八 - 世纪 理性主义 在
[hɜ:r; hər] [əˈtempt] [æt; ət][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ;
her attempt at explanation ;
她 试图 在 解释 ;

然而, 拉德克利夫夫人试图解释时, 又加入了十八世纪理性主义的元素;

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈfə:z] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nstənt] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:pərˈnætʃrəl] [tu:; tə]
inasmuch as she always refers her constant suggestions of the supernatural to
因此 作为 她 总是 指 她 持续的 建议 的 这 超自然 到
[ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈkɔ:zɪz] .
ordinary causes .
普通的 原因 .

因为她总是将自己不断提出的超自然现象归因于普通原因。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ʃi:; ji] [ɪntəˈspə:st] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ˈeksələnt] [ˈlændskeɪp] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪn] [ˈhɑ:rməni]
Moreover , she interspersed her work with excellent landscape description in harmony
而且 , 她 穿插 她 工作 和 出色的 景观 描述 在 和谐
[ɔ:r][ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θi:m] .
or contrast with her theme .
或者 对比 和 她 主题 .

此外, 她还在作品中穿插了精彩的风景描写, 与主题或和谐或形成对比。

[ðə; ði][ˌkɑ:ntrəˈbjʊ:ʃənz] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði][rəuˈmænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈterər] [ɑ:r; ər] ([wʌn])
The contributions , then , of the romances of the school of terror are (1)
这 贡献 , 然后 , 的 这 浪漫故事 的 这 学校 的 恐怖 是 (1)
[ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈmekənɪzəm] ,
frightful mechanism ,
可怕 机制 ,

因此, 恐怖小说流派的浪漫作品的贡献在于: (1) 恐怖机制,

([tu:ˈtu:]) [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][toʊn][ʌv; əv] [ˈɡɑ:θɪk] [fænˈtæstɪkəl nə s] , ([θri:]) [waɪd] [pleɪs] - [ɪmˈpreʃəns]
(2) a general tone of Gothic fantasticalness , (3) weird place - impressions
(2) 一个 一般的 语气 的 哥特 奇幻 , (3) 诡异的 地方 - 印象
[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔ:zɪz] ,
that can be explained by natural causes ,
那 能 是 解释 经过 自然的 原因 ,

(2) 整体上具有哥特式奇幻色彩, (3) 可以用自然原因解释的怪异场所印象,

[ænd; ənd] ([fɔ:r]) [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔ:r] [su:pərˈnætʃrəl] [ˈpʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [deθ] .
and (4) terror of physical or supernatural punishment and death .
和 (4) 恐怖 的 身体的 或者 超自然 惩罚 和 死亡 .

(4) 对肉体或超自然惩罚和死亡的恐惧。

[ˈedgər] [ˈælən] [poʊ]
Edgar Allen Poe
埃德加 艾伦 爱伦·坡

埃德加·爱伦·坡

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['edgər] ['ælən] [pɒʊ] [ɑːn][ðə; ði] [mɪr] [mə'tɪriəl] [saɪd][ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]
To point out how much Edgar Allan Poe on the mere material side is indebted to
到 观点 出去 如何 很多 埃德加 艾伦 爱伦·坡 在 这 仅仅 材料 边 是 负债累累 到
[ðɪs] [set][ʌv; əv] ['raɪtə-z] ,
this set of writers ,
这 放 的 作家 ,

为了指出埃德加·爱伦·坡在物质层面上对这批作家的借鉴程度，

[ˈpɑːsəbli] [θruː] [tʃɑːrlz] ['brakdən] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [skuːl] [ʌv; əv] ['terər] ,
possibly through Charles Brockden Brown and the American school of terror ,
可能 通过 查尔斯 布罗克登 棕色的 和 这 美国人 学校 的 恐怖 ,
或许是通过查尔斯·布罗克登·布朗和美国恐怖主义学派，

[wɪz; wi] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə] [neɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [waɪrd] [teɪlz; 'teɪ,lɪz]
we need only to name over to ourselves two of his famous weird tales
我们 需要 仅有的 到 姓名 超过 到 我们自己 二 的 他的 著名的 诡异的 故事
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['grɒsər]['elɪmənts; 'eləmənts] .
together with their grosser elements :
一起 和 他们的 更粗俗 元素 :

我们只需要列举他两个著名的怪诞故事，以及其中比较恶心的情节即可。

" [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʌjər] " [hæz; həz]['dʒen(ə)rəl] - [plʌs] ['hɑːləʊ]
" The Fall of the House of Usher " has general arabesqueness plus hollow
" 这 落下 的 这 房子 的 亚瑟 " 有 一般的 - 加 空洞的
[graʊnz] , ['ekəʊɪŋ] ['fʊtsteps] ,
groans , echoing footsteps ,
呻吟 , 回声 脚步声 ,

《厄舍府的倒塌》整体上带有阿拉伯风格的装饰，并伴有空洞的呻吟声和回荡的脚步声。

[haɪ] ['pɔɪntɪd] ['wɪndəʊz] [ɪk'skluːdɪŋ] [laɪt] ,
high pointed windows excluding light ,
高的 尖 视窗 不包括 光 ,
高耸的尖顶窗户阻挡了光线，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] [vɔːlt] ([ðə; ði]['hɪrəʊ][ɪn][ðə; ði] " ['kæs(ə)l][ʌv; əv]
a person imprisoned in a metal vault (the hero in the " Castle of
一个 人 被监禁 在 一个 金属 金库 (这 英雄 在 这 " 城堡 的
[ɒ'træntəʊ, 'ɔːtrɑːntɔː] " [ɪz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑː'gæntɪk]['met(ə)l] ['helmt]) ,
Otranto " is imprisoned in a gigantic metal helmet) ,
奥特朗托 " 是 被监禁 在 一个 巨大 金属 头盔) ,

被囚禁在金属密室中的人（《奥特朗托城堡》中的英雄被囚禁在一个巨大的金属头盔中），

['terər] [ʌv; əv] [deθ] , ['kɑːnsənənt] ['lændskeɪp] [dɪ'skrɪpʃn] , ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] [waɪrd] [saʊndz] .
terror of death , consonant landscape description , natural causes for weird sounds .
恐怖 的 死亡 , 辅音 景观 描述 , 自然的 原因 为了 诡异的 声音 .
对死亡的恐惧，对风景的和谐描述，怪异声音的自然成因。

[ðə; ði] " [pɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['pendzələm] " [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] , ['hɔːrəb(ə)l]
The " Pit and the Pendulum " has a dungeon of the Inquisition , horrible
这 " 坑 和 这 摆 " 有 一个 地牢 的 这 宗教裁判所 , 可怕
[ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ,
instrument of torture ,
乐器 的 酷刑 ,

《深渊与钟摆》中有一座宗教裁判所的地牢，里面藏着可怕的酷刑刑具。

[brɪŋk] ['oʊvər] [wɪtʃ] [tuː; tə][fɔːl] ,
brink over which to fall ,
边缘 超过 哪个 到 落下 ,
即将跌落的边缘，

[ˈbɔːdɪli][ænd; ənd][ˈment(ə)l][fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ([ˈluːɪsɪz] [mʌŋk] [ɪz] [snætʃt] [baɪ] [ˈdiːmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] **bodily and mental fear of death (Lewis's monk is snatched by demons from the** 身体上的 和 精神的 害怕 的 死亡 (刘易斯的 僧 是 抢夺 经过 恶魔 从 这 [ɪŋkwɪˈzɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] [mɔːˈreɪnə] [ɔːf] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] **Inquisition and carried to a cliff of the Sierra Morena off which he is** 宗教裁判所 和 携带 到 一个 悬崖 的 这 塞拉 莫雷纳 离开 哪个 他 是 [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪmˈself]) . [-] **commanded to fling himself) . [400]** 命令 到 一扔 他自己) . [-]

对死亡的身心恐惧（路易斯的僧侣被恶魔从宗教裁判所掳走，带到塞拉莫雷纳山的悬崖上，并被命令跳下去）。[400]

[bʌt; bət] [poʊ] [ɪz][æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] **But Poe is as far away from the crude and bungling methods of the** 但 爱伦·坡 是 作为 远的 离开 从 这 原油 和 笨拙 方法 的 这 [ˈɜːrliər] [ˈraɪtəz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [nɪr] [ðer; ðər] [məˈtɪriəlz] . **earlier writers as he is near their materials .** 早些时候 作家 作为 他 是 靠近 他们的 材料 .

但爱伦·坡与早期作家的粗糙笨拙的写作手法截然不同，尽管他与他们的作品题材相近。

[haʊ] [ˈkrækɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd][ˈoʊpənɪŋ] [vɔːlts] , [ˈkweɪkɪŋ] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ded] , **How cracking doors and opening vaults , quaking houses , and walking dead ,** 如何 裂纹 门 和 开幕 金库 , 震动 房屋 , 和 步行 死的 , 如何打开门窗、开启金库、震动房屋，以及行尸走肉？

[ˈaʊtər] [təˈrɪfɪk] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd] [ˈɪnər] [təˈrɪfɪk] [senˈseɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈmɔːrɪd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] **outer terrific elements and inner terrific sensation and morbid imaginative** 外 了不起 元素 和 内 了不起 感觉 和 病态的 富有想象力的 [pərˈsepʃ(ə)n] [riːtʃɪŋ] [ˈmædnəs] , **perception reaching madness ,** 洞察力 到达 疯狂 , 外在的可怕元素、内在的可怕感觉以及病态的想象感知达到疯狂的程度，

[kæn; kən][biː; bi] [fjuːzd] [ˈɪntuː][wʌn] [ˈhɑːməˌnaɪzd] , [ˈjuːnɪfaɪd] , [ˈpɪrsɪŋ] , **can be fused into one harmonized , unified , piercing ,** 能 是 融合 进入 一 协调 , 统一 , 冲孔 , 可以融合为一个和谐、统一、深刻的、

[ɪnˈtens] [proʊz] [ˈpoʊəm][hiː; hi][hæz; həz] [foʊn] [juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [seɪm] " [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] **intense prose poem he has shown us in this same " Fall of the House of** 激烈的 散文 诗 他 有 所示 我们 在 这 相同的 " 落下 的 这 房子 的 [ˈʌʃər] . **Usher .** 亚瑟 .

他在《厄舍府的倒塌》中向我们展示了一首充满张力的散文诗。

" [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbetər] . **" Nothing of the kind could be better .** " 没有什么 的 这 种类 可以 是 更好的 . “没有比这更好的了。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkruːdəɹ] [əˈtempt] [ɪz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈstʌdi] , " [ˌberɪˈnaɪsɪ; ˌberɪˈniːs] , **His own cruder attempt is set forth in the fore - study , " Berenice ,** 他的 自己的 粗略 试图 是 放 前进 在 这 前 - 学习 , " 贝雷妮丝 , 他自己较为粗糙的尝试在序言《贝雷妮丝》中有所阐述。

" [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdəɹd] [ɡʊd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈmeʒərəbli] [ˈbetər] . **" which might be considered good if the other story were not immeasurably better .** " 哪个 可能 是 经过考虑的 好的 如果 这 其他 故事 是 不是 无法估量 更好的 . 如果另一个故事不是好得多，那这或许还算不错。

[ə; eɪ][saɪd] [sketʃ] [ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʊən] ; [jet][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wɪrd] ,
A side sketch of quite a different tone , yet almost as weird ,
一个 边 草图 的 相当 一个 不同的 语气 ; 然而 几乎 作为 诡异的 ;
一幅风格迥异, 但同样怪诞的素描小品。

[ɪz][hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kʌlər] ['sɪmfəni] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mæsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [deθ] .
is his beautiful color symphony of the " Masque of the Red Death .
是 他的 美丽的 颜色 交响乐 的 这 " 面具 的 这 红色的 死亡 .
这是他创作的美丽色彩交响曲《红死魔的面具》。

" [ɔːl][ɑːr; ər] [ɪk'skwɪzɪt] [ɑːr'tɪstɪk] [kri:'eɪʃənz] .
" All are exquisite artistic creations .
" 全部 是 精美的 艺术 作品 .
“它们都是精美的艺术作品。”

['sti:vnsn]
Stevenson
史蒂文森
史蒂文森

[ˈpoʊz] " ['wɪljəm] ['wɪlsn] , " [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['hɔːrər] ['stʌdɪ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
Poe's " William Wilson , " an imaginative psychological horror study of conscience ,
爱伦·坡的 " 威廉 威尔逊 , " 一个 富有想象力的 心理 恐怖 学习 的 良心 ,
爱伦·坡的《威廉·威尔逊》是一部充满想象力的心理恐怖小说, 探讨了良知问题。

[hæz; həz] [bɪn] ['pærəleld] [ɪf][nɑːt] [sə'pɑːst] [baɪ] ['sti:vənsənz] " - . "
has been paralleled if not surpassed by Stevenson's " Markheim . "
有 到过 平行 如果 不是 超越 经过 史蒂文森的 " - . "
史蒂文森的《马克海姆》即便没有超越它, 也与之不相上下。

" - " [ɪz] [mɔːr] ['kɑːnkri:t] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ;
" Markheim " is more concrete , especially at the beginning ;
" - " 是 更多的 具体的 , 尤其 在 这 开始 ;
“Markheim”这个名字更具体一些, 尤其是在开头部分;

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈstɔːri][ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][ˈsɪmbəlaɪzəm] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['klaɪmæks][ɪz]
there is more of story and less of symbolism about it ; but the climax is
那里 是 更多的 的 故事 和 较少的 的 象征意义 关于 它 ; 但 这 高潮 是
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,
故事性更强, 象征意义较弱; 但高潮部分是一样的。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ; [fɔːr; fər][ɪn] ['poʊz] ['stɔːri] ['wɪljəm] ['wɪlsənz] [wɜːrs] [self] ['məːdəz] [hɪz; ɪz]
or rather the reverse ; for in Poe's story William Wilson's worse self murders his
或者 相当 这 撤销 ; 为了 在 爱伦·坡的 故事 威廉 威尔逊的 更糟 自己 谋杀案 他的
['betər] ,
better ,
更好的 ,
或者更确切地说, 情况恰恰相反; 因为在爱伦·坡的小说中, 威廉·威尔逊阴暗的一面谋杀了善良的一面。

[waɪl] [ɪn] ['sti:vənsənz] ['stɔːri] - ['betər] [self] , [ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [huː] ['riːəli] [heɪts] [hɪz; ɪz]
while in Stevenson's story Markheim's better self , the murderer , who really hates his
尽管 在 史蒂文森的 故事 - 更好的 自己 , 这 凶手 , WHO 真的 讨厌 他的
[diːd] ,
deed ,
契据 ,
而在史蒂文森的故事中, 马克海姆的善良一面, 也就是那个真正憎恨自己所作所为的凶手,

['traɪəmfɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [wɜːrs] [self] , [ðə; ði] ['kaʊəd] [ænd; ənd]['laɪər] .
triumphs over his worse self , the coward and liar .
胜利 超过 他的 更糟 自己 , 这 懦夫 和 说谎者 .
他战胜了自己最糟糕的一面——懦夫和骗子。

[ɪn] [ˈpoʊz] [ˈstɔ:ri] [ðə; ði] [ˈwɪrdnəs] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈwɪlsənz] [ˈkɑ:njəns] , [wɪt]]
In Poe's story the weirdness results from the fact that Wilson's conscience , which
在 爱伦·坡的 故事 这 怪异 结果 从 这 事实 那 威尔逊的 良心 , 哪个
[hi:; hi] [kɪlz] ,
he kills ,
他 杀戮 ,

在爱伦·坡的故事中，怪诞之处在于威尔逊杀死了自己的良心。

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nkri:t] [ˈdʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] .
is a concrete double with the same name and appearance .
是 一个 具体的 双倍的 和 这 相同的 姓名 和 外貌 .

这是一个名称和外观都相同的混凝土复制品。

[ˈsti:vnsn] [hæz; hæz] [juˈnaɪtɪd] [ðɪs] [drɪˈvaɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪrd] [pleɪs] - [drɪˈskrɪpʃn]
Stevenson has united this device of a double with weird place - description
史蒂文森 有 团结的 这 设备 的 一个 双倍的 和 诡异的 地方 - 描述
[ænd; ənd] [wɪrd] [di:d] - [ˈnærətɪv] .
and weird deed - narrative .
和 诡异的 契据 - 叙述 .

史蒂文森将这种双重身份的设定与怪诞的地点描写和怪诞的事件叙述结合起来。

[hi:; hi] [hæz; hæz] [kept] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔ: r] [saɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [les] [sɪmˈbɔ:lɪk] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [-]
He has kept the thing more psychological and less symbolic by making [401]
他 有 保留 这 事物 更多的 心理 和 较少的 象征性的 经过 制作 [-]
他通过[401]使这件事更偏向心理层面而非象征层面。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈprez(ə)ns] [ɪkˈspleɪnəbl] [æz; əz] [æn; ən] [həˌlu: sɪˈnei(ə)n] , [mɔ: r] [ˈjædʊvi] [ðæn; ðən] [ˈprouz] .
the second presence explainable as an hallucination , more shadowy than Poe's .
这 第二 在场 可解释的 作为 一个 幻觉 , 更多的 阴暗的 比 爱伦·坡的 .
第二个存在可以解释为幻觉，比爱伦·坡的幻觉更加模糊不清。

[ˈməʊpəˈsa:nt] [ænd; ənd] [ˈlðər]
Maupassant and others
莫泊桑 和 其他的

莫泊桑等人

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] ?
" **What is It ?**
" 什么 是 它 ?

它是什么？

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] " [baɪ] [ˈfɪts] [dʒeɪmz] [oʊˈbraɪn] [ˈjoʊz] [haʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [məˈtɪriəl] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ˈstɔ:ri] [meɪ]
a Mystery " by Fitz James O'Brien shows how very , very material the horror story may
一个 神秘 " 经过 菲茨 詹姆斯 奥布莱恩 演出 如何 非常 , 非常 材料 这 恐怖 故事 可能
[bi:; bi] ;
be ;
是 ;

菲茨·詹姆斯·奥布莱恩的《神秘》一书表明，恐怖故事可能具有非常、非常物质性；

[ænd; ənd] [jet] [oʊˈbraɪnz] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈnærətɪv] ;
and yet O'Brien's is not an uninteresting narrative ;
和 然而 奥布莱恩的 是 不是 一个 无聊 叙述 ;

然而，奥布莱恩的故事并非枯燥乏味；

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɒl] [ʌv; əv] [ˈvɪgər] [ænd; ənd] [tru:θ] - [ˈlaɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ; [ðə; ði] [end] [ˈoʊnli] [ɪz]
for it is full of vigor and truth - likeness in the beginning ; the end only is
为了 它 是 满的 的 活力 和 真相 - 相似 在 这 开始 ; 这 结尾 仅有的 是
[bæd] [ɑ:rt] ;
bad art ;
坏的 艺术 ;

因为它的开头充满活力，接近真实；只是结尾变成了拙劣的艺术；

[wer] [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ][ˈplæstər][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈbi:ɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv]
where the frightened people take a plaster cast of the mysterious being they have
在哪里 这 害怕 人们 拿 一个 石膏 投掷 的 这 神秘 存在 他们 有
[ˈkæptʃərd] [ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t] [si:] .
captured and can not see .
捕获 和 能 不是 看 .
惊恐的人们给他们捕获却看不见的神秘生物制作了石膏模型。

" [ðə; ði][hænd] " [baɪ][ˈməʊpə'sa:nt] [ɪz] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [tʌtʃ] [ˈhɔ:ɾər] [teɪl] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈbetər]
" The Hand " by Maupassant is another such touch horror tale , but of course better
" 这 手 " 经过 莫泊桑 是 其他 这样的 触碰 恐怖 故事 , 但 的 课程 更好的
[toʊld] .
told .
讲述 .
莫泊桑的《手》是另一部类似的触碰式恐怖小说, 当然, 它的叙述方式要好得多。

[hɪz; ɪz] " [æpəˈrɪ(ə)n] " [ɪz][ˈɔ:lməʊst] [pjʊr] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd] [bɪldz] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ˈri:əˈlɪstɪk] [ˈklaɪmæks]
His " Apparition " is almost pure narrative and builds to a fine realistic climax
他的 " 幻影 " 是 几乎 纯的 叙述 和 建造 到 一个 美好的 实际的 高潮
,
:
,
他的《幻影》几乎完全是叙事性的, 并逐渐发展到一个精彩而现实的高潮。

[drɪˈspart] [ðə; ði] [ˈgəʊstlɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtənt] .
despite the ghostliness of the visitant .
尽管 这 幽灵般的 的 这 贵宾 .
尽管来访者如同幽灵一般。
[ˈmæθju:z] " [vəˈni:ʃn] [glæs] " [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [wɪrd] [plɑ:t] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [wɪrd] [pleɪs] ,
Matthew's " Venetian Glass " is also weird plot rather than weird place ,
马修的 " 威尼斯 玻璃 " 是 还 诡异的 阴谋 相当 比 诡异的 地方 ,

马修的《威尼斯玻璃》的怪诞之处在于情节而非地点。
[waɪl] " [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] [bʊʃ] " [ɪz] [ɪmˈfætɪkli] [ˈkærəktər] [ˈstʌdi] ,
while " The Wind in the Rose Bush " is emphatically character study ,
尽管 " 这 风 在 这 玫瑰 衬套 " 是 强调地 特点 学习 ,
虽然《玫瑰丛中的风》是一部典型的人物研究作品,

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈfæntəm] [ˈrɪkʃɔ:] " [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] - [ˈfæʃnd] , [ɪf] [ɔ:riˈent(ə)l] , [ɡoʊst] [ˈsto:ri]
and the " Phantom Rickshaw " is a good old - fashioned , if Oriental , ghost story
和 这 " 幻影 黄包车 " 是 一个 好的 老的 - 造型 , 如果 东方 , 鬼 故事
.
:
.
而《幽灵人力车》则是一个地道的东方鬼故事。

[səˈdʒestʃənz] [ɑ:n] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪrd] [teɪl]
Suggestions on writing a weird tale
建议 在 写作 一个 诡异的 故事
关于如何写一个怪诞故事的建议
[fɔ:r; fər][jʊr; jər][fɜ:rst] [əˈtempt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] , [ju:; jʊ] [maɪt] [traɪ][ðə; ði][ˈmɑ:dərn]
For your first attempt at this type of narrative , you might try the modern
为了 你的 第一的 试图 在 这 类型 的 叙述 , 你 可能 尝试 这 现代的
[ɡoʊst] [ˈsto:ri] ,
ghost story ,
鬼 故事 ,
如果你是第一次尝试这类叙事手法, 不妨试试现代鬼故事。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] , [wen] [mɔːr] [ˈpræktɪst] , [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [əˈnæləsis][λv; əv] [steɪts] [λv; əv]
and later , when more practised , the delicate psychological analysis of states of
和 之后 , 什么时候 更多的 已实践 , 这 精美的 心理 分析的 各州 的
[ˈkɑːnfəns] .
conscience .
良心 :

后来, 随着经验的积累, 对良知状态进行了细致的心理分析。

[ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ɡoʊst] [ˈstɔːrɪz] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ˈfoʊk] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [wɪrd] [ˈbiːɪŋz] [ɪn] [ðɪs]
The modern ghost stories differ from folk - tales concerning weird beings in this
这 现代的 鬼 故事 不同 从 民间 - 故事 有关 诡异的 生物 在 这
[rɪˈspekt] [pərˈtɪkjələrli] :
respect particularly :
尊重 特别 :

现代鬼故事与民间传说中关于怪异生物的故事在这一点上尤其不同:

[ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ɡoʊst] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪkˈspleɪnəbl] ,
the modern ghost is usually explainable ,
这 现代的 鬼 是 通常 可解释的 ,
现代的鬼魂现象通常是可以解释的,

[ə; eɪ][ˈfækt][juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspekt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][λv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈherɪtəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterər] [skuːl]
a fact you would expect because of our inheritance from the terror school
一个 事实 你 会 预计 因为 的 我们的 遗产 从 这 恐怖 学校
:
:
:

这是意料之中的事, 因为我们继承了恐怖主义的衣钵。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [ɡoʊst] — [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [λv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] ,
He is a logical ghost — a creature of one's own making ,
他 是 一个 逻辑 鬼 — 一个 生物 的 一个人的 自己的 制作 ,
他是一个逻辑幽灵——一个由人自己创造出来的生物。

[æn; ən] [həˌluːsɪˈneɪ(ə)n] [æt; ət] [best] [ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [kaʊ] [æt; ət] [wɜːrst] .
an hallucination at best or a white cow at worst .
一个 幻觉 在 最好的或者 一个 白色的 奶牛 在 最差 :
往好了说是幻觉, 往坏了说是一头白牛。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [nɑːt][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ɡoʊst] ,
The author sets out to depict not so much the ghost ,
这 作者 套 出去 到 描绘 不是 所以 很多 这 鬼 ,
作者的目的是与其说是描绘鬼魂, 不如说是.....

[æz; əz][ðə; ði] [ɡoʊsts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhɪroʊ] .
as the ghost's effect upon the hero .
作为 这 鬼魂 影响 之上 这 英雄 :
就像鬼魂对英雄的影响一样。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [λv; əv] [ˈɪnstənsɪz] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈnærətɪv] [λv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ˈraɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn]
In a number of instances the modern narrative of this kind rises to the plane
在 一个 数字 的 实例 这 现代的 叙述 的 这 种类 上升 到 这 飞机
[λv; əv][ðə; ði] [truː] [ɔːrt] - [ˈstɔːri] ,
of the true short - story ,
的 这 真的 短的 - 故事 ,

在许多情况下, 这类现代叙事作品达到了真正短篇小说的水平。

[kəmˈpleɪŋ] [-]
complying [402]
遵守 [-]
符合[402]

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈkænənz][ʌv; əv][ɑːrt] .

with all the canons of art .
和 全部 这 教规 的 艺术 .

遵循所有艺术准则。

[riːd] [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeri] [iː] . [ˈwɪlkɪnz] [ˈfriːmənz] [sɪks] " [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Read for example one of Mary E . Wilkins Freeman's six " Stories of the

读 为了 例子 一 的 玛丽 E . 威尔金斯 弗里曼的 六 " 故事 的 这

[suːpərˈnætʃrəl] ,

Supernatural ,

超自然 ,

例如，阅读玛丽·E·威尔金斯·弗里曼的六个“超自然故事”中的一个，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [waɪnd] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] [bʊʃ] " [ɪz][wʌn] .

" of which the " Wind in the Rose Bush " is one .

" 的 哪个 这 " 风 在 这 玫瑰 衬套 " 是 一 .

其中《玫瑰丛中的风》便是其中之一。

[məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [ˈmeθəd]

Material and method

材料 和 方法

材料与方法

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈsɪmp(ə)] .

The material is comparatively simple .

这 材料 是 比较 简单的 .

这种材料相对简单。

[get] [ˈɪri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ə; eɪ] [ˈkredʒələs] [ɔːr] [ˈbəʊstfəli] [ɪnˈkredʒələs] [maɪnd] , [ə; eɪ][ˈprɑːbəb(ə)l]

Get eerie circumstances , a credulous or boastfully incredulous mind , a probable

得到 怪异 情况 , 一个 轻信的 或者 自豪地 难以置信 头脑 , 一个 可能

[ˈɪnsɪdənt] , [æn; ən] [ɪkˈsplɛɪnəbl] [æpəˈrɪ(ə)n] ,

incident , an explainable apparition ,

事件 , 一个 可解释的 幻影 ,

诡异的环境、轻信或自负的怀疑态度、可能发生的事件、可以解释的幻象，

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈmɑːdərn] [ˈsetɪŋ] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [təˈgeðər] .

and any modern setting that will hold the course of events together .

和 任何 现代的 环境 那 将要 抓住 这 课程 的 活动 一起 .

以及任何能够将事件发展串联起来的现代背景。

[siː] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ɪz][ˈjuːnɪfaɪd][ænd; ənd][koʊˈhɪrənt] .

See to it that the construction is unified and coherent .

看 到 它 那 这 建造 是 统一 和 相干 .

务必确保建筑结构统一协调。

[bɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] , [ænd; ənd][stɑːp] [ˈkwɪkli] [ˈæftərwərdz] .

Build to a climax , and stop quickly afterwards .

建造 到 一个 高潮 , 和 停止 迅速地 然后 .

逐渐推向高潮，然后迅速结束。

[meɪk] [ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈaʊtɡrəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt]

Make the apparition a logical outgrowth of the environment and the state

制作 这 幻影 一个 逻辑 生长 的 这 环境 和 这 状态

[ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .

of mind of the victim .

的 头脑 的 这 受害者 .

让幻象的出现成为受害者所处环境和精神状态的合乎逻辑的产物。

[ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][fəʊk] - [teɪl] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [ˈwɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈfuːli] ,
The ghost of the folk - tale usually appears to the half - witted , the foolish ,
这 鬼 的 这 民间 - 故事 通常 出现 到 这 一半 - 机智的 , 这 愚蠢 ,
[ðə; ði] [ˈkredʒələs] ;
the credulous ;
这 轻信的 ;

民间故事中的幽灵通常会出现在愚钝、愚蠢、轻信的人面前；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈstɔːri] , [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] , [pərˈhæps] , [ɪz][fɑːr]
but the ghost of the modern story , to prove his existence , perhaps , is far
但 这 鬼 的 这 现代的 故事 , 到 证明 他的 存在 , 也许 , 是 远的
[ˈboʊldər] ;
bolder ;
更大胆 ;

但现代故事的幽灵，为了证明他的存在，或许更加大胆；

[hiː; hi] [spiːks] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskeptɪk] , [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kɔːlɪz] [ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ə; eɪ] [ˈjædəʊ] .
he speaks out to the skeptic , the person who calls a shadow a shadow .
他 说话 出去 到 这 怀疑论者 , 这 人 WHO 呼叫 一个 阴影 一个 阴影 .

他向怀疑论者——那些把影子仅仅称为影子的人——发出呼吁。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈɜːrθli] [ˈspɪrɪt][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [wiːk] [ˈmoʊmənt][ɪz]
That the unearthly spirit must catch the strong man at his weak moment is
那 这 超凡脱俗的 精神 必须 抓住 这 强的 男人 在 他的 虚弱的 片刻 是
[ˈɑːbvɪəs] — [ˈʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈstɔːri] .
obvious — otherwise there would be no story .
明显的 — 否则 那里 会 是 不 故事 .

很明显，邪灵必须在强者最虚弱的时候抓住他——否则就没有故事可讲了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n] , [stɑːp] .
But when the events are given , stop .
但 什么时候 这 活动 是 给定 , 停止 .

但是，当事件发生时，就停止。

[duː][nɑːt][ɪkˈspleɪn] [tuː] [mʌtʃ] .
Do not explain too much .
做 不是 解释 也 很多 .

不要解释太多。

[fɔːrm]
Form
形式

形式

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][fæktɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈriːdər] .
It is well to notice the different methods of getting the facts before the reader .
它 是出色地 到 注意 这 不同的 方法 的 获得 这 事实 前 这 读者 .

值得注意的是，向读者呈现事实的方法各不相同。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz][set] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
Sometimes everything is set forth by the author ,
有时 一切 是 放 前进 经过 这 作者 ,

有时一切都由作者设定好，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [spiːk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
and the characters speak but little or not at all .
和 这 人物 说话 但 小的 或者 不是 在 全部 .

剧中人物很少说话，或者根本不说话。

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [ˈkærəktər] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɑːnəlbɔːg] .
Sometimes one character speaks in a continued monologue .
有时 — 特点 说话 在 一个 持续 独白 .

有时，一个角色会进行持续的独白。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɪˈvents] [kʌm] [aʊt] [ɪn][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɔ:r] [ˈdaɪəlɔ:g] , [ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈmeθəd] ,
Sometimes the events come out in conversation or dialogue , the dramatic method ,
有时 这 活动 来 出去 在 对话 或者 对话 , 这 戏剧性 方法 ,
有时, 事件会通过对话或交谈的方式展现出来, 这是一种戏剧化的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [əˈpɪrz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .
and the author appears but little .
和 这 作者 出现 但 小的 :
作者出场次数很少。

[wen] [hi:; hi] [əˈpɪrz] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv] [tru:] [ˈdra:mə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] .
When he appears not at all we have true drama instead of narrative .
什么时候 他 出现 不是 在 全部 我们 有 真的 戏剧 反而 的 叙述 :
当他完全没有出现时, 我们看到的就不是叙事, 而是真正的戏剧。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstɔ:rɪz] , [ˈdaʊtləs] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈɔ:θər] [ænd; ənd]
The larger number of stories , doubtless , are a mixture of author and
这 更大的 数字 的 故事 , 毫无疑问 , 是 一个 混合物 的 作者 和
[ˈkærəktər] [tɔ:k] . [-]
character talk . [403]
特点 讲话 : [-]
毫无疑问, 较多的故事是作者和人物对话的混合体。[403]

[ðə; ði] [ˈsɪgnəl] - [mæn]
The Signal - Man
这 信号 - 男人
信号员

" [həˈloʊ] !
" **Halloa !**
" 喊叫 !
“喊叫!

[brˈloʊ] [ðer; ðər] !
Below there !
以下 那里 !
下面!

" [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðʌs] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **When he heard a voice thus calling to him he was standing at the**
" 什么时候 他 听到 一个 嗓音 因此 呼叫 到 他 他 曾是 常设 在 这
[dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
door of his box with a flag in his hand ,
门 的 他的 盒子 和 一个 旗帜 在 他的 手 ,
“当他听到有人这样呼唤他时, 他正站在自己的包厢门口, 手里拿着一面旗帜。”

[fɜ:rld] [əˈraʊnd] [ɪts] [ɔ:rt] [poʊl] .
furled around its short pole .
卷曲 大约 它是 短的 极 :
卷曲在短杆上。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
One would have thought , considering the nature of the ground ,
一 会 有 想法 , 考虑 这 自然 的 这 地面 ,
考虑到地面的性质, 人们可能会认为

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈkwɔ:rtər][ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ; [bʌt; bət] ,
that he could not have doubted from what quarter the voice came ; but ,
那 他 可以 不是 有 怀疑 从 什么 四分之一 这 嗓音 来了 ; 但 ,
他不可能怀疑这声音是从哪个方向传来的; 但是,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [stəd]
instead of looking up to where I stood
反而 的 寻找 向上 到 在哪里 我 站立

我没有抬头看向我站立的地方。

[oʊ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [ˈkʌtɪŋ] [ˈhɪrli] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
oh the top of the steep cutting nearly over his head ,
哦 这 顶部 的 这 陡 切割 几乎 超过 他的 头 ,

哦，陡峭的切口顶端几乎就在他头顶上方了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
he turned himself about and looked down the line .
他 转向 他自己 关于 和 看起来 向下 这 线 .

他转过身，向下望去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
There was something remarkable in his manner of doing so ,
那里 曾是 某物 卓越 在 他的 方式 的 正在做 所以 ,

他做事的方式很特别。

[ðoo] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [hæv; həv] [sed] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] [wʌt] .
though I could not have said for my life what .
尽管 我 可以 不是 有 说 为了 我的 生活 什么 .

虽然我无论如何也无法说出那是什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtrækt] [maɪ] [ˈnoʊtɪs] ,
But I know it was remarkable enough to attract my notice ,
但 我 知道 它 曾是 卓越 足够的 到 吸引 我的 注意 ,

但我知道它足够引人注目，才引起了我的注意。

[iːv(ə)n] [ðoo] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ɔːrtnd] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [diːp]
even though his figure was foreshortened and shadowed down in the deep
甚至 尽管 他的 数字 曾是 缩短 和 阴影 向下 在 这 深的

[trentʃ] ,
trench ,
沟 ,

即使他的身影在深沟中因透视效果而显得缩短并处于阴影中，

[ænd; ənd] [maɪn] [wʌz; wəz] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
and mine was high above him ,
和 矿 曾是 高的 多于 他 ,

我的吊床比他高得多。

[soʊ] [stiːpt] [ɪn] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [æŋ; əŋ] [ˈæŋɡri] [ˈsʌnset] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈʃædoʊd] [maɪ] [aɪz]
so steeped in the glow of an angry sunset that I had shadowed my eyes
所以 浸泡 在 这 辉光 的 一个 生气的 日落 那 我 有 阴影 我的 眼睛

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [hænd] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
with my hand before I saw him at all .
和 我的 手 前 我 锯 他 在 全部 .

夕阳的余晖如此强烈，以至于我还没看到他，就已经用手遮住了眼睛。

" [həˈloo] !
" **Halloa** !
" 喊叫 !

“喊叫！

[brɪˈloo] !
Below !
以下 !

以下！

" [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **From looking down the line he turned himself about again and , raising his**
" 从 寻找 向下 这 线 他 转向 他自己 关于 再次 和 , 提高 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“他不再向下望去，而是转过身，抬起头来，

[sɔː] [maɪ] ['fɪɡjər] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
saw my figure high above him .
锯 我的 数字 高的 多于 他 .

我看到我的身影高高地耸立在他上方。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
" **Is there any path by which I can come down and speak to you ?**
" 是 那里 任何 小路 经过 哪个 我 能 来 向下 和 说话 到 你 ?

“我能否通过某种途径下来和你谈谈？ ”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [em 'iː] [wɪ'ðəʊt] [ri'pleɪn] ,
" **He looked up at me without replying ,**
" 他 看起来 向上 在 我 没有 回复 ,

他抬头看着我，没有回答。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [suːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]
and I looked down at him without pressing him too soon with a repetition
和 我 看起来 向下 在 他 没有 紧迫 他 也 很快 和 一个 重复
[ʌv; əv] [maɪ] ['aɪd(ə)] ['kwestʃən] .
of my idle question .
的 我的 闲置的 问题 .

我低头看着他，没有急于重复我刚才那句无关紧要的问题。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [veɪɡ] [vəɪ'breɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] ,
Just then there came a vague vibration in the earth and air ,
只是 然后 那里 来了 一个 模糊的 振动 在 这 地球 和 空气 ,

就在这时，大地和空气中传来一阵模糊的震动。

['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vəɪələnt] [pʌl'seɪʃn] ,
quickly changing into a violent pulsation ,
迅速地 变化 进入 一个 暴力 脉动 ,

迅速转变为剧烈的脉动，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːnkʌmɪŋ] [rʌʃ] [ðæt] [kɔːzd] [em 'iː] [tuː; tə] [stɑːrt] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [hæd; həd]
and an oncoming rush that caused me to start back as though it had
和 一个 即将到来的 匆忙 那 导致 我 到 开始 后退 作为 尽管 它 有
[fɔːrs] [tuː; tə] [drɔː] [em 'iː] [daʊn] .
force to draw me down .
力量 到 画 我 向下 .

一股迎面而来的冲击力让我猛地后退，仿佛它有股力量要把我拉下去。

[wen] [sʌtʃ] ['veɪpər] [æz; əz] [roʊz] [tuː; tə] [maɪ] [haɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ræpɪd] [treɪn] [hæd; həd] [pæst] [em 'iː]
When such vapor as rose to my height from this rapid train had passed me
什么时候 这样的 汽 作为 玫瑰 到 我的 高度 从 这 迅速的 火车 有 通过了 我
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
and was skimming away over the landscape ,
和 曾是 撇脂 离开 超过 这 景观 ,

当从这列疾驰的列车上升腾而起的、与我齐高的蒸汽从我身边掠过，掠过大地远去时，

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [-]
I looked down again and saw him [404]
我 看起来 向下 再次 和 锯 他 [-]

我又低头看了一眼，看到了他[404]

[ðə; ði][flæg][hi:; hi][hæd; həd] [foʊn] [waɪl] [ðə; ði][treɪn] [went] [baɪ] .
refurling the flag he had shown while the train went by .
重新卷曲 这 旗帜 他 有 所示 尽管 这 火车 去 经过 :
火车经过时, 他重新卷起了之前展示过的旗帜。

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [maɪ][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .
I repeated my inquiry :
我 重复 我的 询问 :
我再次询问。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][em 'i:][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
After a pause , during which he seemed to regard me with fixed attention ,
后 一个 暂停 , 期间 哪个 他 似乎 到 看待 我 和 固定的 注意力 ,
他停顿了一会儿, 期间似乎一直专注地看着我。

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [roʊld] - [ʌp][flæg] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n][maɪ][ˈlev(ə)] ,
he motioned with his rolled - up flag towards a point on my level ,
他 示意 和 他的 滚动 - 向上 旗帜 向 一个 观点 在 我的 等级 ,
他用卷起的旗帜指向与我齐平的某个点,

[sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [ˈjɑ:dz] [ˈdɪstənt] .
some two or three hundred yards distant .
一些 二 或者 三 百 码 遥远 :
大约两三百码远。

[aɪ] [kɔ:ld] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ɔ:l] [raɪt] !
I called down to him , " All right !
我 称为 向下 到 他 , " 全部 正确的 !
我朝他喊道：“好的！ ”

" [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pɔɪnt] .
" and made for that point .
" 和 制成 为了 那 观点 :
正是为此而做的。

[ðer; ðər] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [ə'baʊt][em 'i:] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rʌf] ['zɪgzæg] [dɪ'sendɪŋ]
There , by dint of looking closely about me , I found a rough zigzag descending
那里 , 经过 凹痕 的 寻找 密切 关于 我 , 我 成立 一个 粗糙的 之字形 下降
[pæθ] [nɑ:tʃt] [aʊt] ,
path notched out ,
小路 缺口 出去 ,
仔细观察后, 我发现了一条崎岖不平的之字形下坡小路。

[wɪtʃ] [aɪ] ['fɑ:ləʊd] .
which I followed .
哪个 我 随后 :
我照做了。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [di:p] [ænd; ənd][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [prɪ'sɪpɪteɪt] .
The cutting was extremely deep and unusually precipitate .
这 切割 曾是 极其 深的 和 异常地 沉淀 :
切口非常深, 而且异常陡峭。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['klæmi] [stoʊn] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['u:ziər] [ænd; ənd] ['wetər] [æz; əz][aɪ]
It was made through a clammy stone that became oozier and wetter as I
它 曾是 制成 通过 一个 湿冷的 石头 那 成为 更黏糊糊的 和 更湿润 作为 我
[went] [daʊn] .
went down .
去 向下 :
它是通过一块黏糊糊的石头形成的, 随着我往下走, 石头变得越来越黏滑湿润。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [er] [ʌv; əv]
For these reasons I found the way long enough to recall a singular air of
 为了 这些 原因 我 成立 这 方式 长的 足够的 到 记起 一个 单数 空气 的
 [rɪˈlʌktəns] [ɔːr] [kəmˈpʌl](ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [pæθ] .
reluctance or compulsion with which he had pointed out the path .
 不情愿 或者 强迫症 和 哪个 他 有 尖 出去 这 小路 .
 正因如此，我才找到了这条路，并且有足够的时间回忆起他指路时流露出的那种不情愿或被迫的神情。

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['zɪgzæɡ] [dɪ'sent] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] ,
When I came down low enough upon the zigzag descent to see him again ,
 什么时候 我 来了 向下 低的 足够的 之上 这 之字形 下降 到 看 他 再次 ,
 当我沿着之字形小路下到足够低的地方，再次看到他时，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][reɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn]
I saw that he was standing between the rails on the way by which the train
 我 锯 那 他 曾是 常设 之间 这 铁轨 在 这 方式 经过 哪个 这 火车
 [hæd; həd] ['leɪtli] [pæst] ,
had lately passed ,
 有 最近 通过了 ,

我看到他站在火车刚刚驶过的铁轨之间。

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtʊ:d] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tʊ; tə] [ə'pɪr] .
in an attitude as if he were waiting for me to appear .
 在 一个 态度 作为 如果 他 是 等待 为了 我 到 出现 .
 他摆出一副等着我出现的姿态。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [left] [hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [left] ['elboʊ] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt]
He had his left hand at his chin , and that left elbow rested on his right
他 有 他的 左边 手 在 他的 下巴 , 和 那 左边 弯头 休息 在 他的 正确的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他左手托着下巴，左肘搭在右手上。

[krɔːst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [breɪst] .
crossed **over** **his** **breast** .
 交叉 超过 他的 胸部 .

交叉于胸前。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtʊ:d] [wəz; wəʒ][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spektənt] ['wa:tʃflnəs] [ðæt][aɪ] [stɔ:pt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
His attitude was one of such expectant watchfulness that I stopped a moment ,
 他的 态度 曾是 一 的 这样的 怀孕 警惕 那 我 停止 一个 片刻 ,
 ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
wondering at it .
 好奇 在 它 .

他那副充满期待和警惕的神情，让我不禁停下来，感到疑惑。

[aɪ] [ri'zju:md] [maɪ] ['daʊnwərd] [wei] [ænd; ənd] ,
I resumed my downward way and ,
 我 恢复 我的 向下 方式 和 ,
 我继续向下走去,

['stepɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
stepping out upon the level of the railroad and drawing nearer to him ,
 步进 出去 之上 这 等级 的 这 铁路 和 绘画 更近 到 他 ,
 她走到铁轨边，向他走去，

[sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] , ['sæloʊ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] [bɪrd] [ænd; ənd] ['ræðər] ['hevi]
saw that he was a dark , sallow man with a dark beard and rather heavy
锯 那 他 曾是 一个 黑暗的 , 黄褐色 男人 和 一个 黑暗的 胡须 和 相当 重的
[ˈaɪ,braʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

只见他肤色黝黑，面色蜡黄，留着浓黑的胡须，眉毛也相当浓密。

[hɪz; ɪz][pəʊst][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz]['sɔ:lətəri][ænd; ənd] ['dɪzməl] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['evər][aɪ] [sɔ:] .
His post was in as solitary and dismal a place as ever I saw .
他的 邮政 曾是 在 作为 孤 和 惨淡 一个 地方 作为 曾经 我 锯 .

他驻守的地方是我见过最偏僻、最阴森的地方。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] - [wet] [wɔ:l][ʌv; əv]['dʒæɡɪd] [stoʊn] , [ɪk'sklu:dɪŋ] [ɔ:l] [vju:] [bʌt; bət][ə; eɪ]
On either side a dripping - wet wall of jagged stone , excluding all view but a
在 任何一个 边 一个 滴落 - 湿的 墙 的 锯齿状 石头 , 不包括 全部 看法 但 一个
[stri:p][ʌv; əv][skaɪ] ;
strip of sky ;
条 的 天空 ;

两侧是湿漉漉的锯齿状石墙，遮蔽了一切视线，只露出一小片天空；

[ðə; ði] [pər'spektɪv] [wʌn] [wei] ['oʊnli][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [ˌprəʊlɔ:ŋ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] ['dʌndʒən] ;
the perspective one way only a crooked prolongation of this great dungeon ;
这 看法 一 方式 仅有的 一个 歪 延长 的 这 伟大的 地牢 ;

从某种角度来看，这只是这座巨大地牢的扭曲延伸；

[ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] [pər'spektɪv] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['tɜ:rmə.net] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡlu:mi] [red] [laɪt] ,
the shorter perspective in the other direction terminating in a gloomy red light ,
这 较短 看法 在 这 其他 方向 终止 在 一个 阴沉 红色的 光 ,

另一个方向的短视视角最终以昏暗的红光结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡlu:mi:ə] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [blæk] ['tʌn(ə)l] , [ɪn] [hu:z] [-]
and the gloomier entrance to a black tunnel , in whose [405]
和 这 更阴郁 入口 到 一个 黑色的 隧道 , 在 谁 [-]

以及通往黑色隧道的阴暗入口，其中[405]

['mæsɪv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] , [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [er] .
massive architecture there was a barbarous , depressing and forbidding air .
大量的 建筑学 那里 曾是 一个 野蛮 , 沉闷 和 禁止 空气 .

那里宏伟的建筑给人一种野蛮、压抑和令人望而生畏的感觉。

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['sʌnlaɪt] ['evər] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən] ['ɜ:rθi] ,
So little sunlight ever found its way to this spot that it had an earthy ,
所以 小的 阳光 曾经 成立 它是 方式 到 这 点 那 它 有 一个 泥土 ,

由于阳光很少照射到这里，所以这里呈现出一种泥土的质感。

['dedli] [smel] ; [ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [kəʊld] [wɪnd] [rʌft] [θru:] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [strʌk] [tʃɪl] [tu:; tə]
deadly smell ; and so much cold wind rushed through it that it struck chill to
致命 闻 ; 和 所以 很多 寒冷的 风 匆忙 通过 它 那 它 击 寒意 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

刺鼻的气味；凛冽的寒风呼啸而过，让我不寒而栗。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['hæt(ə)rəl] [wɜ:rld] .
as if I had left the natural world .
作为 如果 我 有 左边 这 自然的 世界 .

仿佛我已经离开了自然界。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [stɜ:rd] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ['ɪnʌf] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
Before he stirred I was near enough to him to have touched him .
前 他 搅拌 我 曾是 靠近 足够的 到 他 到 有 感动 他 .

他还没动弹，我就已经离他很近，几乎能碰到他了。

[nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n] [ðen] [rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][main] , [hi:; hi] [stept] [bæk] [wʌn] [step][ænd; ənd]
Not even then removing his eyes from mine , he stepped back one step and
不是 甚至 然后 移除 他的 眼睛 从 矿 , 他 步 后退 一 步 和
[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
lifted his hand .
拾起 他的 手 .

即使如此，他的目光仍然没有离开过我，他后退了一步，举起了手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnsəm] [pəʊst][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] ([aɪ] [sed]) ,
This was a lonesome post to occupy (I said) ,
这 曾是 一个 寂寞 邮政 到 占据 (我 说) ,
我说，这是一个很孤独的岗位。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈrɪvɪtɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ʌp] [ˈjɑ:ndər] .
and it had riveted my attention when I looked down from up yonder .
和 它 有 铆接 我的 注意力 什么时候 我 看起来 向下 从 向上 远处 .
当我从高处向下望去时，它立刻吸引了我的注意力。

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrerəti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈpəʊz] ; [nɑ:tɪ][æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [ˈrerəti] , [aɪ] [hoʊpt] !
A visitor was a rarity , I should suppose ; not an unwelcome rarity , I hoped !
一个 游客 曾是 一个 稀有性 , 我 应该 认为 ; 不是 一个 不受欢迎 稀有性 , 我 希望 !
我想，来访者应该很少见；但愿不是令人不快的来访者！

[ɪn][,em ˈi:][hi:; hi] [ˈmɪrli] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][mæn] [hu:ɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmits] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
In me he merely saw a man who had been shut up within narrow limits all his
在 我 他 仅仅 锯 一个 男人 WHO 有 到过 关闭 向上 之内 狭窄的 限制 全部 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
他看到的只是一个终生被禁锢在狭小空间里的人。

[ænd; ənd] [hu:ɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][læst] [set] [fri:] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnu:li] [əˈweɪkənd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪ:z]
and who , being at last set free , had a newly awakened interest in these
和 WHO , 存在 在 最后的 放 自由的 , 有 一个 新 觉醒 兴趣 在 这些
[ɡreɪt] [wɜ:rks] .
great works .
伟大的 作品 .
而那些最终获得自由的人，对这些伟大的作品又重新燃起了兴趣。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rpəs] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
To such purpose I spoke to him ;
到 这样的 目的 我 辐 到 他 ;
为此我与他谈过；

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem][fa:r][frʌm; frəm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz][aɪ] [ju:st] ,
but I am far from sure of the terms I used ,
但 我 是 远的 从 当然 的 这 条款 我 用过的 ,
但我对我使用的术语远没有十足的把握。

[fɔ:r; fər] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:tɪ] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈeni] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
for besides that I am not happy in opening any conversation ,
为了 除了 那 我 是 不是 快乐的 在 开幕 任何 对话 ,
除此之外，我也不喜欢开启任何对话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɔ:ntɪd] [em ˈi:] .
there was something in the man that daunted me .
那里 曾是 某物 在 这 男人 那 畏惧 我 .
这个人身上有种令我畏惧的气质。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ə; eɪ] [moʊst] ['kjʊəriəs] [lʊk] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [red] [laɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['tʌnəlz] [maʊθ]
He directed a most curious look towards the red light near the tunnel's mouth
他 指导 一个 最多 好奇的 看 向 这 红色的 光 靠近 这 隧道的 嘴
[ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
and looked all about it ,
和 看起来 全部 关于 它 ,
他好奇地望向隧道口附近的红光，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] .
as if something were missing from it , and then looked at me .
作为 如果 某物 是 丢失的 从 它 , 和 然后 看起来 在 我 .
仿佛少了点什么，然后他看着我。

[ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] — [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ?
That light was part of his charge — was it not ?
那 光 曾是 部分 的 他的 收费 — 曾是 它 不是 ?
那盏灯是他职责的一部分——不是吗？

[hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ?
He answered in a low voice , " Don't you know it is ?
他 回答 在 一个 低的 嗓音 , " 不 你 知道 它 是 ?
他低声回答说：“难道你不知道吗？ ”

" [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [θɔ:t] [keɪm] [ɪntu:] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [aɪ] [pə'ru:zd] [ðə; ði] [fɪkst] [aɪz] [ænd; ənd]
" The monstrous thought came into my mind as I perused the fixed eyes and
" 这 滔天 想法 来了 进入 我的 头脑 作为 我 仔细阅读 这 固定的 眼睛 和
[ðə; ði] ['sætərnəɪn] [feɪs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ,
the saturnine face that this was a spirit ,
这 土星 脸 那 这 曾是 一个 精神 ,
“当我仔细端详那双呆滞的眼睛和阴沉的脸时，一个可怕的想法涌上心头：这是一个幽灵。”

[nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] .
not a man .
不是 一个 男人 .
不是男人。

[aɪ] [hæv; həv] ['spekjuleɪtɪd] [sɪns] ['weðər] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
I have speculated since whether there may have been infection in his mind .
我 有 推测 自从 无论 那里 可能 有 到过 感染 在 他的 头脑 .
我之后一直在猜测，他的精神是否可能受到了感染。

[ɪn] [maɪ] [tɜ:rn] [aɪ] [stept] [bæk] .
In my turn I stepped back .
在 我的 转动 我 步 后退 .
我则后退了一步。

[bʌt; bət] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ækj(ə)n] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌm; səm] ['leɪt(ə)nt] [fɪr] [ʌv; əv] [em 'i:] .
But in making the action I detected in his eyes some latent fear of me .
但 在 制作 这 行动 我 检测到 在 他的 眼睛 一些 潜 害怕 的 我 .
但在他的这个举动中，我从他的眼神中察觉到一丝对我的潜在恐惧。

[ðɪs] [pʊt] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [θɔ:t] [tuː; tə] [flaɪt] . [-]
This put the monstrous thought to flight . [406]
这 放 这 滔天 想法 到 航班 . [-]
这吓跑了那个可怕的想法。 [406]

" [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] , " [aɪ] [sed] , ['fɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" You look at me , " I said , forcing a smile ,
" 你 看 在 我 , " 我 说 , 强制 一个 微笑 ,
“你看着我，”我强颜欢笑地说。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][em 'i:] . "

" as if you had a dread of me . "

" 作为 如果 你 有 一个 恐惧 的 我 . "

“好像你很怕我似的。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , " ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] . "

" I was doubtful , " he returned , " whether I had seen you before . "

" 我 曾是 疑 , " 他 返回 , " 无论 我 有 已见 你 前 . "

“我当时很怀疑,”他回答说,“我以前是否见过你。”

" [wer] ?

" Where ?

" 在哪里 ?

“在哪里?”

" [hiː; hi] [pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] .

" He pointed to the red light he had looked at .

" 他 尖 到 这 红色的 光 他 有 看起来 在 .

他指着 he 刚才看到的红灯。

" [ðer; ðər] ?

" There ?

" 那里 ?

“那里?”

" [aɪ] [sed] .

" I said .

" 我 说 .

我说。

[ɪn'tentli] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv][em 'i:] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ([bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [saʊnd]) , " [jes] . "

Intently watchful of me , he replied (but without sound) , " Yes . "

专注地 警惕 的 我 , 他 回复 (但 没有 声音) , " 是的 . "

他全神贯注地看着我, 无声地回答道: “是的。”

" [maɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][ðer; ðər] ?

" My good fellow , what should I do there ?

" 我的 好的 同伴 , 什么 应该 我 做 那里 ?

“我的好朋友, 我该怎么做呢? ”

[haʊ'evər] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [swer] . "

However , be that as it may , I never was there , you may swear . "

然而 , 是 那 作为 它 可能 , 我 绝不 曾是 那里 , 你 可能 发誓 . "

然而, 不管怎样, 我根本就没去过那里, 你可以发誓。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .

" I think I may , " he rejoined .

" 我 思考 我 可能 , " 他 重新加入 .

“我想我可能会,”他回答道。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [meɪ] .

I am sure I may .

我 是 当然 我 可能 .

我肯定可以。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [klɪəd] , [laɪk] [maɪ] [oʊn] .

" His manner cleared , like my own .

" 他的 方式 已清除 , 喜欢 我的 自己的 .

“他的态度很坦诚, 就像我自己的态度一样。”

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə] [maɪ] [rɪˈma:ks] [wɪð; wɪθ] [ˈredɪnəs] [ænd; ənd] [ɪn] [wel] - [ˈtʃʊʊzn] [wɜ:rdz] .
He replied to my remarks with readiness and in well - chosen words .
他 回复 到 我的 评论 和 准备就绪 和 在 出色地 - 选定 字 .

他迅速而得体地回应了我的发言。

[hæd; həd] [hi:; hi] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:][ðer; ðər] ?
Had he much to do there ?
有 他 很多 到 做 那里 ?

他在那里有很多事要做吗？

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [tu:; tə] [ber] ;
Yes , that was to say , he had enough responsibility to bear ;
是的 , 那 曾是 到 说 , 他 有 足够的 责任 到 熊 ;

是的，也就是说，他肩负着足够的责任；

[bʌt; bət] [ɪɡˈzæktnəs] [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃflnəs] [wɜ:r; wər] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
but exactness and watchfulness were what was required of him ,
但 精确 和 警惕 是 什么 曾是 必需的 的 他 ,

但他需要的是精准和警惕。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəl] [wɜ:rk] — [ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] — [hi:; hi] [hæd; həd] [nekst] [tu:; tə] [nʌn] .
and of actual work — manual labor — he had next to none .
和 的 实际的 工作 — 手动的 劳动 — 他 有 下一个 到 没有任何 .

而他几乎没有实际的工作机会——体力劳动机会。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ˈsɪgnəl] ,
To change that signal ,
到 改变 那 信号 ,

要改变该信号，

[tu:; tə] [trɪm] [ðʊʊz] [laɪts] [ænd; ənd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðɪs] [ˈaɪərn] [ˈhænd(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ɔ:l]
to trim those lights and to turn this iron handle now and then was all
到 修剪 那些 灯 和 到 转动 这 铁 处理 现在 和 然后 曾是 全部

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [ˈʌndər] [ðæt] [hed] .
he had to do under that head .
他 有 到 做 在下面 那 头 .

他只需要修剪一下灯，时不时地转动一下这个铁把手，这就是他在那台机器下所要做的一切。

[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðʊʊz] [ˈmeni] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [soʊ]
Regarding those many long and lonely hours of which I seemed to make so
关于 那些 许多 长的 和 孤独 小时 的 哪个 我 似乎 到 制作 所以

[mʌtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:ˈti:n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ɪtˈself] [ɪntu:] [ðæt]
much he could only say that the routine of his life had shaped itself into that
很多 他 可以 仅有的 说 那 这 常规 的 他的 生活 有 形状 本身 进入 那

[fɔ:rm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ju:st] [tu:; tə] [aɪˈti:] .
form and he had grown used to it .
形式 和 他 有 生长 用过的 到 它 .

对于我似乎非常在意的那些漫长而孤独的时光，他只能说，他的生活规律已经形成了那种形式，他已经习惯了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [daʊn] [hɪr] — [ɪf] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [noʊ] [aɪˈti:] [baɪ] [saɪt]
He had taught himself a language down here — if only to know it by sight
他 有 教授 他自己 一个 语言 向下 这里 — 如果仅有的 到 知道 它 经过 视线

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kru:d] [aɪˈdi:əz] [ʌv; əv] [ɪts] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
and to have formed his own crude ideas of its pronunciation could be
和 到 有 形成 他的 自己的 原油 想法 的 它是 发音 可以 是

[kɔ:ld] [ˈlɜ:rɪŋ] [aɪˈti:] .
called learning it .
称为 学习 它 .

他在这里自学了一门语言——如果说仅仅是能看懂它，并对它的发音形成自己粗浅的理解，也可以称之为学习。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [wɜ:rkt] [æt; ət] [f'rækʃnz] [ænd; ənd] [ˈdesəməlz] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
He had also worked at fractions and decimals , and tried a little
他 有 还 工作 在 分数 和 小数 , 和 尝试 一个 小的
[ˈældʒɪbrə] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
algebra ; but he was ,
代数 ; 但 他 曾是 ,
他也学过分数和小数, 还尝试过一点代数; 但他,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] [hænd][æt; ət] [ˈfɪgjəz] .
and had been as a boy , a poor hand at figures .
和 有 到过 作为 一个 男生 , 一个 贫穷的 手 在 数据 .
他小时候数学很差。
[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ɑ:n][ˈdu:ti] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [-]
Was it necessary for him when on duty always to remain [407]
曾是 它 必要的 为了 他 什么时候 在 责任 总是 到 保持 [-]
他值班时是否必须始终保持[407]

[ɪn] [ðæt] [ˈtʃæn(ə)] [ʌv; əv][dæmp] [er] ,
in that channel of damp air ,
在 那 渠道 的 潮湿 空气 ,
在那条潮湿空气通道中,
[ænd; ənd][kʊd; kəd][hi:; hi] [ˈnevər] [raɪz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [frʌm; frəm] [bɪˈtwi:n] [ðoʊz] [haɪ] [stoʊn] [wɔ:lz]
and could he never rise into the sunshine from between those high stone walls
和 可以 他 绝不 上升 进入 这 阳光 从 之间 那些 高的 石头 墙壁
?
?
?
他难道永远无法从那高高的石墙之间升起, 沐浴在阳光下吗?

[waɪ] , [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
Why , depended upon times and circumstances .
为什么 , 取决于 之上 时代 和 情况 .
原因取决于时代和环境。
[ˈʌndər] [sʌm; səm] [kənˈdɪ(ə)nz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [les] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [laɪn] [ðæn; ðən] [ˈʌndər] [ˈʌðər] ,
Under some conditions there would be less upon the line than under others ,
在下面 一些 状况 那里 会 是 较少的 之上 这 线 比 在下面 其他的 ,
在某些情况下, 线路上的数字会比其他情况下少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [held] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
and the same held good as to certain hours of the day and night .
和 这 相同的 握住 好的 作为 到 肯定 小时 的 这 天 和 夜晚 .
一天中的某些时段也同样如此。

[ɪn] [braɪt] [ˈweðər] [hi:; hi][dɪd] [tʃu:z] [əˈkeɪzənz] [fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbʌv] [ðɪ:z] [ˈloʊər]
In bright weather he did choose occasions for getting a little above these lower
在 明亮的 天气 他 做过 选择 场合 为了 获得 一个 小的 多于 这些 降低
[ˈʃæ,douz] ; [bʌt; bət] ,
shadows ; but ,
阴影 ; 但 ,
天气晴朗时, 他偶尔会选择一些机会, 让自己稍微高于这些低矮的阴影; 但是,
[ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈlektɹɪk] [bel] [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz]
being at all times liable to be called by his electric bell and at such times
存在 在 全部 时代 容易 到 是 称为 经过 他的 电的 钟 和 在 这样的 时代
[ˈlɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [rɪˈdʌbəld] [æŋˈzaɪəti] ,
listening for it with redoubled anxiety ,
聆听 为了 它 和 加倍 焦虑 ,
他随时可能被电铃呼叫, 每当这时他都会加倍焦虑地倾听铃声。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [sə'pəʊz] .
the relief was less than I would suppose .
这 宽慰 曾是 较少的 比 我 会 认为 .

缓解的感觉比我想象的要少。

[hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][ɪntu:] [hɪz; ɪz][bɑ:ks] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
He took me into his box , where there was a fire ,
他 采取 我 进入 他的 盒子 , 在哪里 那里 曾是 一个 火 ,
他把我带进他的箱子里, 箱子里燃着火。

[ə; eɪ] [desk] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'fɪ(ə)] [bʊk] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [merk] ['sɜ:rt(ə)n] ['entri:z] ,
a desk for an official book in which he had to make certain entries ,
一个 桌子 为了 一个 官方的 书 在 哪个 他 有 到 制作 肯定 条目 ,
一张用来放置官方账簿的桌子, 他需要在上面记录一些信息。

[ə; eɪ] [telɪ'græfɪk] [ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈdaɪəl] , [feɪs] [ænd; ənd] [ˈni:d(ə)] ,
a telegraphic instrument with its dial , face and needle ,
一个 电报 乐器 和 它是 拨号 , 脸 和 针 ,
电报机及其刻度盘、面板和指针

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪt(ə)] [bel] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] .
and the little bell of which he had spoken .
和 这 小的 钟 的 哪个 他 有 说 .
还有他提到的那只小铃铛。

[ɑ:n][maɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'skju:s][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈedzukeɪtɪd]
On my trusting that he would excuse the remark that he had been well educated
在 我的 信任 那 他 会 原谅 这 评论 那 他 有 到过 出色地 受过教育
[ænd; ənd] ([aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [wɪ'daʊt] [ə'fens]) [pər'hæps][ˈedzukeɪtɪd] [ə'bʌv] [ðæt] [ˈsteɪj(ə)n] ,
and (I hoped I might say without offence) perhaps educated above that station ,
和 (我 希望 我 可能 说 没有 罪行) 也许 受过教育 多于 那 车站 ,
我当时相信他会原谅我说他受过良好的教育, 而且 (我希望我这么说不会冒犯他) 也许他的教育水平高于他当时的地位。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [slaɪt] [ɪnkən'gru:əti][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [wʊd] [ˈrerli] [bi:; bi] [faʊnd]
he observed that instances of slight incongruity in such wise would rarely be found
他 观察到 那 实例 的 轻微 不协调 在 这样的 明智的 会 很少 是 成立
['wa:ntɪŋ] [ə'mʌŋ] [lɑ:rdʒ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][men] ;
wanting among large bodies of men ;
想要 之中 大的 身体 的 男人 ;
他观察到, 在大批人群中, 这种轻微的不协调现象很少会缺失;

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [wɜ:rk] - ['hʌʊzɪz] , [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:rs] ,
that he had heard it was so in work - houses , in the police force ,
那 他 有 听到 它 曾是 所以在 工作 - 房屋 , 在这 警察 力量 ,
他听说济贫院和警察部队里都是这种情况。

[ɪ:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [læst] [ˈdespəɾət] [ˈri:sɔ:rs] , [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]
even in that last desperate resource , the army ; and that he knew it was so
甚至 在 那 最后的 绝望的 资源 , 这 军队 ; 和 那 他 知道 它 曾是 所以
,
:
,
即使是动用这最后的绝望手段——军队; 而且他知道事实就是如此。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ɪn] [ˈeni] [greɪt] [ˈreɪlweɪ] [stɑ:f] .
more or less , in any great railway staff .
更多的 或者较少的, 在 任何 伟大的 铁路 职员 .
在任何大型铁路公司, 情况都大同小异。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [wen] [ʌŋ] ([ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hʌt] — [hi:; hi]
He had been , when young (if I could believe it , sitting in that hut — he
他 有 到过 , 什么时候 年轻的 (如果 我 可以 相信 它 , 坐着 在 那 小屋 — 他
['skersli] [kʊd; kəd]) ,
scarcely could) ,
几乎 可以) ,

他年轻的时候（如果我能相信的话，就坐在那间小屋里——他自己也几乎不敢相信），

[ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['næt(ə)rəl] [fə'la:səfi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tendɪd] ['lektʃərz] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
a student of natural philosophy , and had attended lectures ; but he
一个 学生 的 自然的 哲学 , 和 有 参加 讲座 ; 但 他
[hæd; həd] [rʌŋ][waɪld] , [mɪs'ju:zd] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nətɪz] ,
had run wild , misused his opportunities ,
有 跑步 荒野 , 滥用 他的 机会 ,

他曾是自然哲学专业的学生，也听过一些讲座；但他放荡不羁，浪费了机会。

[gɔ:n] [daʊn] , [ænd; ənd] ['nevər] ['rɪzn] [ə'gen] .
gone down , and never risen again .
已消失 向下 , 和 绝不 升起 再次 .

跌落谷底，再也没有爬起来。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə'baʊt] [ðæt] .
He had no complaint to offer about that .
他 有 不 抱怨 到 提供 关于 那 .

对此他没有任何异议。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
He had made his bed and he lay upon it .
他 有 制成 他的 床 和 他 躺 之上 它 .

他铺好了床，然后躺在了上面。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] .
It was far too late to make another .
它 曾是 远的 也 晚的 到 制作 其他 .

再做一次已经太晚了。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [kən'denst] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['mænər] ,
All that I have here condensed he said in a quiet manner ,
全部 那 我 有 这里 浓缩版 他 说 在 一个 安静的 方式 ,
他平静地说：“我这里所包含的一切都浓缩于此了。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪv] [dɑ:rk][rɪ'gɑ:rdz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪər] .
with his grave dark regards divided between me and the fire .
和 他的 严重 黑暗的 问候 分割 之间 我 和 这 火 .

他那阴沉的目光在我与火焰之间游移。

[hi:; hi] [θru:] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rd] " [sɜ:r] " [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [-]
He threw in the word " Sir " from time to [408]
他 扔 在 这 单词 " 先生 " 从 时间 到 [-]

他时不时地加上“先生”这个词[408]

[taɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] ,
time , and especially when he referred ,
时间 , 和 尤其 什么时候 他 指 ,

时间，尤其是在他提到的时候，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ju:θ] — [æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [em 'i:][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [kleɪmd]
to his youth — as though to request me to understand that he claimed
到 他的 青年 — 作为 尽管 到 要求 我 到 理解 那 他 声称
[tu:; tə][bi:; bi] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
to be nothing but what I found him .
到 是 没有什么 但 什么 我 成立 他 .

回到他的青春岁月——仿佛是要我明白，他自称的正是我所见到的他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [ri:d] [ɔ:f]
He was several times interrupted by the little bell , and had to read off
他 曾是 一些 时代 中断 经过 这 小的 钟 , 和 有 到 读 离开
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ,
messages ,
消息 ,

他几次被小铃铛打断，不得不念出留言。

[ænd; ənd] [send] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .
and send replies .
和 发送 回复 .

并发送回复。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stænd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ][flæg][æz; əz][ə; eɪ] [treɪn]
Once he had to stand without the door and display a flag as a train
一次 他 有 到 站立 没有 这 门 和 展示 一个 旗帜 作为 一个 火车
[pæst] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]['vɜ:rb(ə)l] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] .
passed and make some verbal communication to the driver .
通过了 和 制作 一些 口头 沟通 到 这 司机 .

有一次，他不得不站在车门外，在火车经过时展示一面旗帜，并与司机进行口头交流。

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɪg'zækt][ænd; ənd]
In the discharge of his duties I observed him to be remarkably exact and
在 这 释放 的 他的 职责 我 观察到 他 到 是 非常 精确的 和
[ˈvɪdʒɪlənt] ,
vigilant ,
警惕的 ,

在履行职责的过程中，我观察到他非常严谨细致、一丝不苟。

['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [wʌt] [hi:; hi]
breaking off his discourse at a syllable and remaining silent until what he
打破 离开 他的 话语 在 一个 音节 和 其余的 沉默的 直到 什么 他
[hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] [dʌn] .
had to do was done .
有 到 做 曾是 完毕 .

他说话说到一半就停了下来，保持沉默，直到他必须做的事情完成为止。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][set] [ðɪs] [mæn] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfɪst] [ʌv; əv][men][tu:; tə][bi:; bi]
I should have set this man down as one of the safest of men to be
我 应该 有 放 这 男人 向下 作为 一 的 这 最安全 的 男人 到 是
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] ,
employed in that capacity ,
受雇 在 那 容量 ,

我本应该把这个人列为担任该职务最安全的人选之一。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][hi:; hi] [twɪs]
but for the circumstance that while he was speaking to me he twice
但 为了 这 环境 那 尽管 他 曾是 请讲 到 我 他 两次
[broʊk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['kʌləɹ] ,
broke off with a fallen color ,
打破 离开 和 一个 倒下 颜色 ,

但由于他在和我说话时两次突然停顿，脸色苍白，

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [wen] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [rɪŋ] ,
turned his face towards the little bell when it did not ring ,
转向 他的 脸 向 这 小的 钟 什么时候 它 做过 不是 戒指 ,
小铃铛没有响，他就把脸转向了铃铛的方向。

[ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt]([wɪtʃ][wʌz; wəz][kept][ʌt][tuː; tə][ɪkˈskluːd][ðə; ði][ʌnˈhelθi]
opened the door of the hut (which was kept shut to exclude the unhealthy
打开 这 门 的 这 小屋 (哪个 曾是 保留 关闭 到 排除 这 不良
[dæmp]) ,
damp) ,
潮湿) ,

打开了小屋的门（这扇门一直紧闭，是为了防止潮湿的空气进入）。

[ænd; ənd][ləkt][aʊt][tɔːrdz][ðə; ði][red][laɪt][nɪr][ðə; ði][maʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʌn(ə)l] .
and looked out towards the red light near the mouth of the tunnel .
和 看起来 出去 向 这 红色的 光 靠近 这 嘴 的 这 隧道 .

然后他望向隧道口附近的红光。

[ɑːn][bəʊθ][ʌv; əv][ðoʊz][əˈkeɪzənz][hiː; hi][keɪm][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][er]
On both of those occasions he came back to the fire with the inexplicable air
在 两个都 的 那些 场合 他 来了 后退 到 这 火 和 这 无法解释的 空气
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][riˈmɑːkt] ,
upon him which I had remarked ,
之上 他 哪个 我 有 评论 ,

这两次他回到火堆旁时，都带着我之前提到的那种难以解释的神情。

[wɪˈðəʊt][ˈbiːɪŋ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈfaɪn][wen][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][əˈsʌndər] .
without being able to define when we were so far asunder .
没有 存在 有能力的 到 定义 什么时候 我们 是 所以 远的 分离 .

我们甚至无法确定我们究竟何时渐行渐远。

[sed][aɪ] , [wen][aɪ][roʊz][tuː; tə][liːv][hɪm; ɪm] ,
Said I , when I rose to leave him ,
说 我 , 什么时候 我 玫瑰 到 离开 他 ,

我起身离开他时说道：

" [juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst][meɪk][em ˈiː][θɪŋk][ðæt][aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈtentɪd][mæn] .
" **You almost make me think that I have met with a contented man .**
" 你 几乎 制作 我 思考 那 我 有 遇见 和 一个 满足 男人 .

“你几乎让我觉得我遇到了一个知足常乐的人。”

" ([aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][mʌst; məst][əkˈnɑːlɪdʒ][ðæt][aɪ][sed][aɪ ˈtiː][tuː; tə][liːd][hɪm; ɪm][ɑːn] .)
" (**I am afraid I must acknowledge that I said it to lead him on .**)
" (我 是 害怕的 我 必须 承认 那 我 说 它 到 带领 他 在 .)

（恐怕我必须承认，我说那句话是为了引诱他。）

" [aɪ][bɪˈliːv][aɪ][juːst][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
" **I believe I used to be so** ,
" 我 相信 我 用过的 到 是 所以 ,

我相信我曾经是那样的，

" [hiː; hi][rɪˈdʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][loʊ][vɔɪs][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][ˈspoʊkən] ; " [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem]
" **he rejoined in the low voice in which he had first spoken ;** " **but I am**
" 他 重新加入 在 这 低的 嗓音 在 哪个 他 有 第一的 说 ; " 但 我 是
[ˈtrʌblɪd] ,
troubled ,
麻烦 ,

他用最初说话时的低沉声音重新说道：“但我很烦恼，

[sɜːr] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈtrʌblɪd] .
sir , I am troubled .
先生 , 我 是 麻烦 .

先生，我感到很困扰。

" [hiː; hi][wʊd][hæv; həv][rɪˈkɔːld][ðə; ði][wɜːrdz][ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" **He would have recalled the words if he could .**
" 他 会 有 召回 这 字 如果 他 可以 .

“如果他能记住，他一定会记住这些话。”

[hiː; hi][hæd; həd][sed][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ][tʊk][ðem; ðəm][ʌp][ˈkwɪkli] .
He had said them , however , and I took them up quickly .
他 有 说 他们 , 然而 , 和 我 采取 他们 向上 迅速地 :
但他确实说过这些话, 我很快就接受了。

" [wɪð; wɪθ][wʌt] ?
" With what ?
" 和 什么 ?

用什么?

[wʌt][ɪz][jʊr; jər][ˈtrʌb(ə)l] ? " [-]
What is your trouble ? " [409]
什么 是 你的 麻烦 ? " [-]

你有什么麻烦? [409]

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] , [sɜːr] .
" It is very difficult to impart , sir .
" 它 是 非常 难的 到 传授 , 先生 :

“这很难传达, 先生。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈveri] , [ˈveri][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][spiːk][ʌv; əv] .
It is very , very difficult to speak of .
它 是 非常 , 非常 难的 到 说话 的 :

这真的很难说出口。

[ɪf][ˈevər][juː; jʊ][meɪk][ˌemˈiː][əˈnʌðər][ˈvɪzɪt][aɪ][wɪl][traɪ][tuː; tə][tel][juː; jʊ] . "
If ever you make me another visit I will try to tell you . "
如果 曾经 你 制作 我 其他 访问 我 将要 尝试 到 告诉 你 : " "

如果你下次再来, 我会尽量告诉你。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspresli][ɪnˈtend][tuː; tə][meɪk][juː; jʊ][əˈnʌðər][ˈvɪzɪt] .
" But I expressly intend to make you another visit .
" 但 我 明确地 打算 到 制作 你 其他 访问 :

但我明确表示会再次拜访您。

[sei] , [wen][æɪ; ʃəl][aɪˈtiː][biː; bi] ? "
Say , when shall it be ? "
说 , 什么时候 将 它 是 ? " "

请问, 具体是什么时候?

" [aɪ][goʊ][ɔːf][ˈɜːrli][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɑːn][əˈɡen][æt; ət][ten][tuː; tə] -
" I go off early in the morning , and I shall be on again at ten to -
" 我 去 离开 早期的 在 这 早晨 , 和 我 将 是 在 再次 在 十 到 -
[ˈmɔːroʊ][naɪt] ,
morrow night ,
明天 夜晚 ,

“我明天一早就出发, 明天晚上十点再回来。”

[sɜːr] . "
sir . "
先生 : " "

先生。”

" [aɪ][wɪl][kʌm][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] .
" I will come at eleven .
" 我 将要 来 在 十一 :

我十一点到。

" [hiː; hi][θæŋkt][ˌemˈiː][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr][wɪð; wɪθ][ˌemˈiː] .
" He thanked me and went to the door with me .
" 他 谢谢 我 和 去 到 这 门 和 我 :

他向我道谢, 然后和我一起走到门口。

" [aɪ] [ʃʊ] [maɪ] [waɪ] [laɪ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kju:lɪər] [lʊʃ] [vɔɪs] ,
" **I'll show my white light , sir , " he said in his peculiar low voice ,**
" 患病的 展示 我的 白色的 光 , 先生 , " 他 说 在 他的 奇特 低的 嗓音 ,
"先生, 我会展示我的白光,"他用他那独特的低沉嗓音说道。

" [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [ʌp] .
" **till you have found the way up .**
" 直到 你 有 成立 这 方式 向上 .
直到你找到向上攀登的路。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [dəʊnt][kɔ:l] [aʊt] !
When you have found it , don't call out !
什么时候 你 有 成立 它 , 不 称呼 出去 !
找到之后, 不要喊叫!

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [dəʊnt][kɔ:l] [aʊt] !
And when you are at the top , don't call out !
和 什么时候 你 是 在 这 顶部 , 不 称呼 出去 !
当你身居高位时, 不要大声喧哗!

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [straɪk] ['kəʊldə][tu:; tə][em 'i:] ,
" **His manner seemed to make the place strike colder to me ,**
" 他的 方式 似乎 到 制作 这 地方 罢工 更冷 到 我 ,
"他的态度似乎让我觉得这个地方更加冷清了。"

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [nʊʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] " ['veri] [wel] . "
but I said no more than " Very well . "
但 我 说 不 更多的 比 " 非常 出色地 . "
但我只说了句“很好”。

" [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , [dəʊnt][kɔ:l] [aʊt] !
" **And when you come down to - tomorrow night , don't call out !**
" 和 什么时候 你 来 向下 到 - 明天 夜晚 , 不 称呼 出去 !
"明天晚上你下来的时候, 不要喊叫! "

[let] [em 'i:][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] ['kwɛstʃən] .
Let me ask you a parting question .
让 我 问 你 一个 离别 问题 .
最后, 我想问你一个问题。

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][kraɪ] - [hə'loʊ] !
What made you cry ' Halloa !
什么 制成 你 哭 - 喊叫 !
是什么让你哭了“你好! "

[br'loʊ] [ðer; ðər] ! -
Below there ! ' -
以下 那里 ! -
下面!

[tu:; tə] - [naɪt] ? "
to - night ? "
到 - 夜晚 ? "
今晚?

" ['hev(ə)n] [noʊz] , " [sed] [aɪ] . " [aɪ][kraɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] — "
" **Heaven knows , " said I . " I cried something to that effect — "**
" 天堂 知道 , " 说 我 . " 我 哭 某物 到 那 影响 — "
"天知道,"我说。"我哭过类似的话——"

" [nɑ:t][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [sɜ:r] .
" **Not to that effect , sir .**
" 不是 到 那 影响 , 先生 .
“并非如此, 先生。”

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rdz] .
Those were the very words .
那些 是 这 非常 字 .

正是这些话。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] . "
I know them well . "
我 知道 他们 出色地 . "

我跟他们很熟。

" [æd'mɪt] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rdz] .
" Admit those were the very words .
" 承认 那些 是 这 非常 字 .

“承认吧，那正是我说的话。”

[aɪ] [sed] [ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [br'loʊ] . "
I said them , no doubt because I saw you below . "
我 说 他们 , 不 怀疑 因为 我 锯 你 以下 . "

我说这些话，无疑是因为我看到了你在下面。

" [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈlðər] [ˈri:z(ə)n] ? "
" For no other reason ? "
" 为了 不 其他 原因 ? "

“没有其他原因吗？ ”

" [wʌt] [ˈlðər] [ˈri:z(ə)n] [kʊd; kəd][aɪ] [ˈpɔ:səbli] [hæv; həv] ? "
" What other reason could I possibly have ? "
" 什么 其他 原因 可以 我 可能 有 ? "

我还能有什么其他理由呢？

" [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'veɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ˈeni] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [wei] ?
" You had no feeling that they were conveyed to you in any supernatural way ?
" 你 有 不 感觉 那 他们 是 传递 到 你 在 任何 超自然 方式 ?
"
"
"

你完全没有感觉到这些信息是以任何超自然的方式传递给你的吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [hi:; hi] [wɪft] [ˌem 'i:] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [laɪt] .
" He wished me good - night and held up his light .
" 他 希望 我 好的 - 夜晚 和 握住 向上 他的 光 .

他向我道了晚安，并举起了手电筒。

[aɪ] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] [laɪn][ʌv; əv][reɪlz] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)]
I walked by the side of the down line of rails (with a very disagreeable
我 步行 经过 这 边 的 这 向下 线 的 铁轨 (和 一个 非常 令人不快的
[sen'seɪf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ˈkʌmɪŋ] [br'haɪnd] [-]
sensation of a train coming behind [410]
感觉 的 一个 火车 未来 在后面 [-]

我沿着下行铁轨的一侧走着（感觉身后有火车驶来，非常不舒服[410]）。

[ˌem 'i:]) [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pæθ] .
me) until I found the path .
我) 直到 我 成立 这 小路 .

直到我找到这条路。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiziə] [tuː; tə] [maʊnt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'send] ,
It was easier to mount than to descend ,
它 曾是 更轻松 到 山 比 到 下降 ,
上山比下山容易。

[ænd; ɐnd][aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ɪn] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [əd'ventʃər] .
and I got back to my inn without any adventure .
和 我 得到 后退 到 我的 客栈 没有 任何 冒险 .
我平安地回到了旅馆，没有遇到任何意外。

[ˈpʌŋktʃuəl] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
Punctual to my appointment ,
准时 到 我的 预约 ,
我准时赴约。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [nɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzɪgzæg][nekst] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstənt] [kloːks]
I placed my foot on the first notch of the zigzag next night as the distant clocks
我 放置 我的 脚 在 这 第一的 缺口 的 这 之字形 下一个 夜晚 作为 这 遥远 时钟
[wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] .
were striking eleven .
是 引人注目 十一 .
第二天晚上，远处的钟声敲响了十一点，我把脚放在了之字形轨道的第一个凹槽上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [laɪt] [ɑːn] .
He was waiting for me at the bottom with his white light on .
他 曾是 等待 为了 我 在 这 底部 和 他的 白色的 光 在 .
他开着白灯在下面等我。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kɔːld] [aʊt] , " [aɪ] [sed] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [kloʊz] [tə'geðər] ; " [meɪ] [aɪ] [spiːk] [naʊ]
" **I have not called out** , " **I said when we came close together** ; " **may I speak now**
" 我 有 不是 称为 出去 , " 我 说 什么时候 我们 来了 关闭 一起 ; " 可能 我 说话 现在
? "
? "
? "

“我没有喊叫，”我们走近时我说，“我现在可以说话了吗？ ”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [sɜːr] . "
" **By all means** , **sir** . "
" 经过全部 方法 , 先生 . "

“当然可以，先生。”

" [gʊd] - [naɪt] , [ðen] , [ænd; ɐnd] [hɪəz] [maɪ][hænd] . "
" **Good - night** , **then** , **and** **here's my hand** . "
" 好的 - 夜晚 , 然后 , 和 这里是 我的 手 . "

“那么，晚安，这是我的手。”

" [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] , [ænd; ɐnd] [hɪəz] [maɪn] . "
" **Good - night** , **sir** , **and** **here's mine** . "
" 好的 - 夜晚 , 先生 , 和 这里是 矿 . "

“晚安，先生，这是我的。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːks] , [ˈentərd] [aɪˈtiː] ,
" **With that we walked side by side to his box** , **entered it** ,
" 和 那 我们 步行 边 经过 边 到 他的 盒子 , 进入 它 ,
“说完，我们并肩走到他的箱子前，走了进去。”

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
closed the door and sat down by the fire .
关闭 这 门 和 卫星 向下 经过 这 火 .
关上门，在火炉旁坐了下来。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [sɜ:r] , " [hi:; hi][br'gæn] ,
" **I have made up my mind , sir ,** " **he began ,**
" 我 有 制成 向上 我的 头脑 , 先生 , " 他 开始 ,
" 先生, 我已经下定决心了,"他开口说道。

[ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] ,
bending forward as soon as we were seated ,
弯曲 向前 作为 很快 作为 我们 是 坐着 ,
我们一坐下就弯下腰,

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tu:n] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
and speaking in a tone but a little above a whisper ,
和 请讲 在 一个 语气 但 一个 小的 多于 一个 耳语 ,
说话的音量略高于耳语。

" [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɔ:t][hæv; həv][tu:; tə][æsk][em 'i:] [twɑɪs] [wʌt] [ˈtrʌblz] [em 'i:] .
" **that you shall not have to ask me twice what troubles me .**
" 那 你 将 不是 有 到 问 我 两次 什么 麻烦 我 .
"这样你就不必问我两次我有什么烦心事了。"

[aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] [ˈjestərdeɪ] [ˈi:vniŋ] .
I took you for some one else yesterday evening .
我 采取 你 为了 一些 一 别的 昨天 晚上 .
昨天晚上我把你认成别人了。

[ðæt] [ˈtrʌblz] [em 'i:] . "
That troubles me . "
那 麻烦 我 . "

这让我很困扰。

" [ðæt] [mis'teɪk] ? "
" **That mistake ?** "
" 那 错误 ? "

“那个错误? ”

" [noʊ] . [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] . "
" **No . That some one else .** "
" 不 . 那 一些 一 别的 . "

“不，是另一个人。”

" [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **Who is it ?** "
" WHO 是 它 ? "

“是谁? ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" **I don't know .** "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [laɪk] [em 'i:] ? "
" **Like me ?** "
" 喜欢 我 ? "

“像我这样的? ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" **I don't know .**
" 我 不 知道 . "

“我不知道。

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] .
I never saw the face .
我 绝不 锯 这 脸 .

我从未见过那张脸。

[ðə; ði] [left] [ɑ:rm] [ɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] [ɪz] [weɪvd] — [ˈvaɪələntli] [weɪvd] .
The left arm is across the face and the right arm is waved — violently waved .
 这 左边 手臂 是 穿过 这 脸 和 这 正确的 手臂 是 挥手 — 暴力 挥手 .
 左臂横在脸上，右臂挥舞着——猛烈地挥舞着。

[ðɪs] [wei] .
This way .
 这 方式 .
 这边走。

" [aɪ] [ˈfɑ:lʊvd] [hɪz; ɪz] [ˈæk(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈæk(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑ:rm]
" I followed his action with my eyes and it was the action of an arm
 " 我 随后 他的 行动 和 我的 眼睛 和 它 曾是 这 行动 的 一个 手臂
 [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈvi:əməns] ,
gesticulating with the utmost passion and vehemence ,
 做手势 和 这 极致 热情 和 激烈 ,
 “我的目光追随着他的动作，那是一个充满激情和激烈的手臂挥舞动作。”

" [fɔ:r; fər] [ˈgɑ:dz] [seɪk] [klɪr] [ðə; ði] [wei] ! "
" For God's sake clear the way ! "
 " 为了 神的 清酒 清除 这 方式 ! "
 “看在上帝的份上，让开路！ ”

" [wʌn] [ˈmu:nlaɪt] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
" One moonlight night , " said the man ,
 " 一 月光 夜晚 , " 说 这 男人 ,
 “在一个月光皎洁的夜晚，”那人说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪ] - [hə'loʊ] !
" I was sitting here when I heard a voice cry ' Halloa !
 " 我 曾是 坐着 这里 什么时候 我 听到 一个 嗓音 哭 - 喊叫 !
 “我当时正坐在这里，突然听到有人喊‘哈罗亚！ ’

[bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ! -
Below there ! ' -
 以下 那里 ! -
 下面！

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔ:r] ,
I started up , looked from that door ,
 我 开始 向上 , 看起来 从 那 门 ,
 我起身，从那扇门向外望去，
 [ænd; ənd] [sɔ:] [ðɪs] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [red] [laɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [-]
and saw this some one else standing by the red light near the tunnel [411]
 和 锯 这 一些 一 别的 常设 经过 这 红色的 光 靠近 这 隧道 [-]
 看到另一个人站在隧道附近的红灯旁[411]

[ˈweɪvɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ʃʊvd] [ju; jʊ] .
waving as I just now showed you .
 挥手 作为 我 只是 现在 显示 你 .
 就像我刚才给你看的那样挥手。

[ðə; ði] [vɔɪs] [si:md] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [kraɪd] , - [lʊk] [aʊt] !
The voice seemed hoarse with shouting and it cried , ' Look out !
 这 嗓音 似乎 嘶哑 和 喊叫 和 它 哭 , - 看 出去 !
 那声音似乎因为喊叫而嘶哑，它喊道：“小心！ ”
 [lʊk] [aʊt] ! -
Look out ! ' -
 看 出去 ! -
 小心！

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , - [hə'loo] !
And then again , ' Halloa !
和 然后 再次 , - 喊叫 !

然后又来了一声“哈罗亚！ ”

[br'loo] [ðer; ðər] !
Below there !
以下 那里 !

下面！

[lʊk] [aʊt] ! -
Look out ! ' -
看 出去 ! -

小心！

[aɪ] [kɔ:t] [ʌp][maɪ][ləmp] , [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [red] , [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fɪgjər] , ['kɔ:lɪŋ] , -
I caught up my lamp , turned it on red , and ran towards the figure , calling , ' -
我 捕捉 向上 我的 灯 , 转向 它 在 红色的 , 和 跑 向 这 数字 , 呼叫 , -
[wɒts] [rɔ:ŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

我抓起我的灯，把它调成红色，朝着那个人影跑去，喊道：“怎么了？ ”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[wer] ? -
Where ? ' -
在哪里 ? -

在哪里？ '

[aɪ 'ti:] [stʊd] [dʒʌst][aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['blæk nə s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)] .
It stood just outside the blackness of the tunnel .
它 站立 只是 外部 这 黑 的 这 隧道 .

它就矗立在隧道黑暗深处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第22/36页

[aɪ] [əd'vænst] [soʊ] [kloʊz] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] ['wʌndərd] [æt; ət] [ɪts] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [sli:v] [ə'krɔ:s] [ɪts]
I advanced so close upon it that I wondered at its keeping the sleeve across its
我 先进的 所以 关闭 之上 它 那 我 想知道 在 它是 保持 这 袖子 穿过 它是
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

我走近它，离它如此之近，以至于我感到疑惑，为什么它还要用袖子遮住眼睛。

[aɪ][ræn] [raɪt] [ʌp] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [maɪ] [hænd] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [sli:v]
I ran right up at it , and had my hand stretched out to pull the sleeve
我 跑 正确的 向上 在 它 , 和 有 我的 手 拉伸 出去 到 拉 这 袖子
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,

我径直跑过去，伸出手去拉开袖子。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] . "
when it was gone . "
什么时候 它 曾是 已消失 . "

它消失的时候。”

" [ɪntu:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , " [sed] [aɪ] .
" Into the tunnel , " said I .
" 进入 这 隧道 , " 说 我 .

“进入隧道,”我说。

" [noʊ] . [aɪ][ræn] [ɑ:n] [ɪntu:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] .
" No . I ran on into the tunnel five hundred yards .
" 不 . 我 跑 在 进入 这 隧道 五 百 码 .

“不，我跑进了隧道五百码。”

[aɪ] [stɔ:pt] [ænd; ænd] [held] [ʌp] [maɪ] [læmp] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [ænd; ænd] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I stopped and held up my lamp above my head and saw the figures of the
我 停止 和 握住 向上 我的 灯 多于 我的 头 和 锯 这 数据 的 这
['mezərd] ['dɪstəns] [ænd; ænd] [sɔ:] [ðə; ði] [wet] [steɪnz] ['sti:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ænd] ['trɪklɪŋ]
measured distance and saw the wet stains stealing down the walls and trickling
测量 距离 和 锯 这 湿的 污渍 偷窃 向下 这 墙壁 和 涓涓细流
[θru:] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] .
through the arch .
通过 这 拱 .

我停下脚步，举起手灯，看到了测量出的距离数字，看到了湿漉漉的污渍顺着墙壁流下来，渗过拱门。

[aɪ][ræn] [aʊt] [ə'gen] ['fæstər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn] ([fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɔ:rt(ə)l] [əb'hɔ:rəns]
I ran out again faster than I had run in (for I had a mortal abhorrence
我 跑 出去 再次 快点 比 我 有 跑步 在 (为了 我 有 一个 凡人 厌恶
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɑ:n] [em 'i:]) ,
of the place upon me) ,
的 这 地方 之上 我) ,

我跑出去的速度比跑进来的速度还快（因为我极其厌恶那个地方），

[ænd; ænd] [aɪ] [lʊkt] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [red] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [red] [laɪt] ,
and I looked all round the red light , with my own red light ,
和 我 看起来 全部 圆形的 这 红色的 光 , 和 我的 自己的红色的 光 ,

我用自己的红光环顾四周，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈlædə] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈgæləri] [əˈtɑ:p][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
and I went up the iron ladder to the gallery atop of it ,
和 我 去 向上 这 铁 梯子 到 这 画廊 顶部 的 它 ,
于是我沿着铁梯爬上了顶层的观景台。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [hɪr] .
and I came down again and ran back here .
和 我 来了 向下 再次 和 跑 后退 这里 .
于是我又下来，跑回了这里。

[aɪ] [ˈteləgræft] [bəuθ] [weɪz] , - [æŋ; ən][əˈlɑ:rm][hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] .
I telegraphed both ways , ' An alarm has been given .
我 电报 两个都 方式 , - 一个 警报 有 到过 给定 .
我双向发电报说：“警报已发出。”

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? -
Is anything wrong ? '
是 任何事物 错误的 ? -
出什么事了吗？

[ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [bæk] , [bəuθ] [weɪz] , - [ɔ:l] [wel] . -
The answer came back , both ways , ' All well . '
这 回答 来了 后退 , 两个都 方式 , - 全部出色地 . -
双方的回复都是：“一切都好。”

" [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [ˈfɪŋgər] [ˈtreɪsɪŋ] [aʊt] [maɪ] [spain] ,
" Resisting the slow touch of a frozen finger tracing out my spine ,
" 抵抗 这 慢的 触碰 的 一个 冷冻 手指 追踪 出去 我的 脊柱 ,
“抗拒着冰冷的手指缓慢地抚摸我的脊椎，

[aɪ] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈfɪgjər] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]
I showed him how that this figure must be a deception of his sense of
我 显示 他 如何 那 这 数字 必须 是 一个 欺骗 的 他的 感觉 的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
我向他展示了这个数字一定是视觉错觉造成的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ˈfɪgjərz] ,
and how that figures ,
和 如何 那 数据 ,
以及这其中的意义，

[əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] [dɪˈzi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [nə:vs] [ðæt] [ˈmɪnɪstər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
originating in disease of the delicate nerves that minister to the functions of the
起源 在 疾病 的 这 精美的 神经 那 部长 到 这 函数 的 这
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
源于支配眼睛功能的精细神经的疾病，

[wɜ:r; wər] [noʊn] [tu;; tə][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈtrʌbld] [ˈpeɪnts] ,
were known to have often troubled patients ,
是 已知 到 有 经常 麻烦 患者 ,
据悉，他们经常给病人带来困扰。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'flɪk(ə)n]
some of whom had become conscious of the nature of their affliction
一些 的 谁 有 变得 有意识的 的 这 自然 的 他们的 痛苦
[ænd; ʌnd][hæd; həd][i:v(ə)n] [pru:vd] [aɪ 'ti:] [baɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑ:n]
and had even proved it by experiments upon
和 有 甚至 已证实 它 经过 实验 之上
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们中的一些人已经意识到自己所患疾病的性质，甚至通过自身实验证明了这一点。

" [æz; əz][tu:; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][kraɪ] , " [sed] [aɪ] , " [du:][bʌt; bət][lɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊmənt][tu:; tə]
" As to an imaginary cry , " said I , " do but listen for a moment to
" 作为 到 一个 假想 哭 , " 说 我 , " 做 但 听 为了 一个 片刻 到
[ðə; ði] [-]
the [412]
这 [-]

“至于想象中的哭喊,”我说,“请听一会儿[412]

[waɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] ['væli] ,
wind in this unnatural valley ,
风 在 这 不自然 谷 ,

这条不自然的山谷里刮着风。

[waɪl] [wi:; wi] [spi:k] [soʊ] [sləʊ] [ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði][waɪld][hɑ:rp][aɪ 'ti:] [meɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf]
while we speak so slow and to the wild harp it makes of the telegraph
尽管 我们 说话 所以 慢的 和 到 这 荒野 竖琴 它 制作 的 这 电报
[waɪɜ:z, 'waɪrɜ:] !
wires !
电线 !

我们说话如此缓慢，就像电报线发出的狂野竖琴声！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] , [hi:; hi] [rɪ'tʊ:rnd] , [æftər][wi:; wi][hæd; həd][sæt] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" That was all very well , he returned , after we had sat listening for a
" 那 曾是 全部 非常 出色地 , 他 返回 , 后 我们 有 卫星 聆听 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

“那一切都很好,”我们坐着听了一会儿后，他回答道。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪnd] [ænd; ʌnd]['waɪɜ:z, 'waɪrɜ:] — [hi:; hi] [hu:]
and he ought to know something of the wind and wires — he who
和 他 应该 到 知道 某物 的 这 风 和 电线 — 他 WHO
[soʊ][ɔ:f(ə)n] [pæst] [lɔ:n] ['wɪntər] [naɪts] [ðer; ðər] ,
so often passed long winter nights there ,
所以 经常 通过了 长的 冬天 夜晚 那里 ,

他应该对风和电线有所了解——他曾多次在那里度过漫长的冬夜。

[ə'ləʊn][ænd; ʌnd] ['wɒtɪŋ] .
alone and watching .
独自的 和 观看 .

独自一人观看。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [beg][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] .
But he would beg to remark that he had not finished .
但 他 会 求 到 评论 那 他 有 不是 完成的 .

但他会不由自主地表示，他还没有完成。

[aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n][ænd; ʌnd][hi:; hi] ['sləʊli] ['ædɪd] [ði:z] [wɜ:rdz] , ['tʌtɪŋ] [maɪ][ɑ:rm] :
I asked his pardon and he slowly added these words , touching my arm :
我 问 他的 赦免 和 他 缓慢地 额外 这些 字 , 接触 我的 手臂 :

我向他道歉，他缓缓说道，同时轻轻碰了碰我的手臂：

" [wɪˈðɪn] [sɪks] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l][ˈæksɪdənt][ɑ:n] [ðɪs] [laɪn] [ˈhæpənd] ,
" **Within six hours after the appearance the memorable accident on this line happened** ,
" 之内 六 小时 后 这 外貌 这 难忘 事故 在 这 线 发生 ,
"在他们露面六小时后，这条线路上发生了一起令人难忘的故事。"

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [əˈlɔ:ŋ] [θru:]
and within ten hours the dead and the wounded were brought along through
和 之内 十 小时 这 死的 和 这 受伤 是 带来 沿着 通过
[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈoʊvər][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [stʊd] .
the tunnel over the spot where the figure had stood .
这 隧道 超过 这 点 在哪里 这 数字 有 站立 .

十个小时之内，死伤者就被抬进了隧道，从那个身影曾经站立的地方穿过。

" [ə; eɪ] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈʌdə] [krept] [ˈoʊvər][em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ] [best] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] .
" **A disagreeable shudder crept over me , but I did my best against it** .
" 一个 令人不快的 不寒而栗 悄悄地爬 超过 我 , 但 我 做过 我的 最好的 反对 它 .
"一阵令人不快的颤栗袭来，但我尽力克制住了它。"

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈnaɪd] , [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l]
It was not to be denied , I rejoined , that this was a remarkable
它 曾是 不是 到 是 否认 , 我 重新加入 , 那 这 曾是 一个 卓越
[koʊˈɪnsɪdəns] ,
coincidence ,
巧合 ,

"不可否认，"我反驳道，"这确实是一个非同寻常的巧合。"

[ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈdi:pli] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
calculated deeply to impress his mind .
计算 深 到 令人印象深刻 他的 头脑 .
精心策划，只为打动他。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ðæt] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [koʊˈɪnsɪdəns] [dɪd] [kənˈtɪnjuəli] [əˈkɜ:r]
But it was unquestionable that remarkable coincidences did continually occur
但 它 曾是 毋庸置疑 那 卓越 巧合 做过 持续 发生
[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən][ˈɪntu:] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .
and they must be taken into account in dealing with such a subject .
和 他们 必须 是 已采取 进入 帐户 在 处理 和 这样的 一个 主题 .

但毫无疑问，各种奇特的巧合确实不断发生，在处理这类问题时必须考虑到这些巧合。

[ðoʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] ,
Though to be sure I must admit ,
尽管 到 是 当然 我 必须 承认 ,
不过我必须承认，

[aɪ] [ˈædɪd] ([fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə]
I added (for I thought I saw that he was going to bring the objection to
我 额外 (为了 我 想法 我 锯 那 他 曾是 去 到 带来 这 异议 到
[ber] [əˈpɑ:n][em ˈi:]) ,
bear upon me) ,
熊 之上 我) ,

我补充道（因为我觉得他要把反对意见强加给我），

[men] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sens] [dɪd][nɑ:t] [əˈlʌʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [koʊˈɪnsɪdəns] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri]
men of common sense did not allow much for coincidence making the ordinary
男人 的 常见的 感觉 做过 不是 允许 很多 为了 巧合 制作 这 普通的
[ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] .
calculations of life .
计算 的 生活 .
有常识的人在进行日常生活的计算时，不会过多考虑巧合。

[hi:; hi] [ə'gen] ['bɛgd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['fɪnɪʃt] .
" **He again begged to remark that he had not finished** .
" 他 再次 乞求 到 评论 那 他 有 不是 完成的 :
他再次恳求说他还没有说完。

[aɪ] [ə'gen] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:] [ɪntə'rʌpʃnz] .
" **I again begged his pardon for being betrayed into interruptions** .
" 我 再次 乞求 他的 赦免 为了 存在 背叛 进入 中断 :
我再次恳求他原谅我打断他的讲话。

" [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **This , " he said ,**
" 这 , " 他 说 ,
" 这个 , " 他说。

[ə'gen] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑ:n] [maɪ] [ɑ:rm] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:ləʊ]
again laying his hand upon my arm and glancing over his shoulder with hollow
再次 躺下 他的 手 之上 我的 手臂 和 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 和 空洞的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他再次将手放在我的手臂上，目光空洞地回过头来看着我。

" [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoo] .
" **was just a year ago** .
" 曾是 只是 一个 年 前 :
" 就在一年前。"

[sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [pæst] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd]
Six or seven months passed and I had recovered from the surprise and
六 或者 七 几个月 通过了 和 我 有 恢复 从 这 惊喜 和
[ʃɑ:k] , [wen] [wʌn] [mɔ:rnɪŋ] , [-]
shock , when one morning , [413]
震惊 , 什么时候 一 早晨 , [-]
六七个月过去了，我已经从惊讶和震惊中恢复过来，一天早上， [413]

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [aɪ] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
as the day was breaking , I , standing at the door ,
作为 这 天 曾是 打破 , 我 , 常设 在 这 门 ,
天刚破晓，我站在门口，

[lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['spektər] [ə'gen] .
looked towards the red light and saw the spectre again .
看起来 向 这 红色的 光 和 锯 这 幽灵 再次 :
循着红光望去，我又看到了那个幽灵。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪkst] [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] .
" **He stopped with a fixed look at me** .
" 他 停止 和 一个 固定的 看 在 我 :
他停了下来，目光紧紧地盯着我。

" [dɪd] [aɪ 'ti:] [kraɪ] [aʊt] ? " " **Did it cry out ?** "
" 做过 它 哭 出去 ? " "
它发出叫声了吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 :
“不。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] . "
 It was silent . "
 它 曾是 沉默的 . "

一片寂静。

" [dɪd] [,aɪ 'ti:] [weɪv] [ɪts] [ɑ:rm] ? "
 " Did it wave its arm ? "
 " 做过 它 海浪 它是 手臂 ? " "

它挥动手臂了吗？

" [nʊʊ] .
 " No .
 " 不 . "

“不。

[,aɪ 'ti:] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [æft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] .
 It leaned against the shaft of the light with both hands before the face .
 它 倾斜 反对 这 轴 的 这 光 和 两个都 双手 前 这 脸 . "

它双手抱头，倚靠在灯柱上。

[laɪk] [ðɪs] .
 Like this .
 喜欢 这 . "

像这样。

" [wʌns] [mɔ: r] [aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] ['ækj(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] .
 " Once more I followed his action with my eyes .
 " 一次 更多的 我 随后 他的 行动 和 我的 眼睛 . "

我再次用目光追随着他的行动。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ækj(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔ: rniŋ] .
 It was an action of mourning .
 它 曾是 一个 行动 的 丧 . "

这是表达哀悼的方式。

[aɪ] [hæv; həv] [si: n] [sʌt] [æ n; ən] ['ætɪtʊ: d] [ɪn] [stoʊn] ['fɪgjəz] [ɑ: n] [tu: mz] .
 I have seen such an attitude in stone figures on tombs .
 我 有 已见 这样的 一个 态度 在 石头 数据 在 陵墓 . "

我在墓碑上的石像中也见过这种态度。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [gʊʊ] [ʌp] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] ? "
 " Did you go up to it ? "
 " 做过 你 去 向上 到 它 ? " "

你走上去看过吗？

" [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , ['pɑ:rtli] [tu:; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔ:ts] ,
 " I came in and sat down , partly to collect my thoughts ,
 " 我 来了 在 和 卫星 向下 , 部分 到 收集 我的 想法 ,
 " "我进来坐下，一部分原因是想整理一下思绪。" "

“我进来坐下，一部分原因是想整理一下思绪。”

['pɑ:rtli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [em 'i:] [feɪnt] .
 partly because it had turned me faint .
 部分 因为 它 有 转向 我 头晕的 . "

部分原因是它让我晕倒了。

[wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ: r] [ə'gen] , ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [em 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊʊst]
 When I went to the door again , daylight was above me and the ghost
 什么时候 我 去 到 这 门 再次 , 日光 曾是 多于 我 和 这 鬼 . "

[wʌz; wəz] [gɔ: n] . "
 was gone . "
 曾是 已消失 . " "

当我再次走到门口时，阳光已经普照大地，鬼魂也消失了。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɑ:lʊəd] ?
" **But nothing followed ?**
" 但 没有什么 随后 ?

但之后什么也没发生吗？

['nʌθɪŋ] ['keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Nothing came of this ?
没有什么 来了 的 这 ?

这件事最终没有结果吗？

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋɡər] [twais] [ɔ:r] [θraɪs] ,
" **He touched me on the arm with his forefinger twice or thrice ,**
" 他 感动 我 在 这 手臂 和 他的 食指 两次 或者 三次 ,
他用食指碰了碰我的胳膊两三次,

['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡæstli] [nɑ:d] [i:tʃ] [taɪm] .
giving a ghastly nod each time .
给予 一个 阴森 点头 每个 时间 .

每次都露出一一种令人毛骨悚然的点头表情。

" [ðæt] ['veri] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)] ,
" **That very day , as the train came out of the tunnel ,**
" 那 非常 天 , 作为 这 火车 来了 出去 的 这 隧道 ,
“就在那天，当火车驶出隧道时，

[aɪ] ['hʊvɪstɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][maɪ][saɪd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]
I noticed at a carriage window on my side what looked like a confusion of
我 注意到 在 一个 运输 窗户 在 我的 边 什么 看起来 喜欢 一个 困惑 的
[hændz][ænd; ənd] ['hedz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [weɪvd] .
hands and heads and something waved .
双手 和 头部 和 某物 挥手 .

我注意到我这边的车窗外好像有很多手和头在挥动。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['sɪɡnəl][ðə; ði]['draɪvər] , [stɔ:p] !
I saw it just in time to signal the driver , stop !
我 锯 它 只是 在 时间 到 信号 这 司机 , 停止 !
我及时看到并向司机示意停车！

[hi:; hi] [ʌt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [breɪk] [ɑ:n] ,
He shut off and put his brake on ,
他 关闭 离开 和 放 他的 制动 在 ,

他熄火并踩下刹车。

[bʌt; bət][ðə; ði][treɪn] ['drɪftɪd] [pæst] [hɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [ja:dz] [ɔ:r] [mɔ:r] .
but the train drifted past here a hundred and fifty yards or more .
但 这 火车 漂移 过去的 这里 一个 百 和 五十 码 或者 更多的 .

但火车从这里漂移了一百五十码甚至更远。

[aɪ][ræn]['æftər][aɪ 'ti:][ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:rd] ['terəb(ə)l] [skri:mz] [ænd; ənd] [kraɪz] .
I ran after it and as I went along heard terrible screams and cries .
我 跑 后 它 和 作为 我 去 沿着 听到 糟糕的 尖叫 和 哭泣 .

我追着它跑，一路上听到可怕的尖叫声和哭喊声。

[ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [jʌŋ] ['leɪdɪ][hæd; həd][daɪd] [ɪnstən'teɪniəsli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts]
A beautiful young lady had died instantaneously in one of the compartments
一个 美丽的 年轻的 女士 有 死亡 瞬间 在 一 的 这 隔间
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] [brɪ'twi:n] [ju:'es] .
and was brought in here and laid down on this floor between us .
和 曾是 带来 在 这里 和 铺设 向下 在 这 地面 之间 我们 .

一位美丽的年轻女子在其中一个车厢里当场死亡，被抬到这里，放在我们中间的地板上。

" [ɪnˌvɔːləntərəli] [aɪ] [pʊʃt] [maɪ] [tʃer] [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] ,
" **Involuntarily I pushed my chair back suddenly , as I looked from the boards ,**
" 不由自主 我 推动 我的 椅子 后退 突然 , 作为 我 看起来 从 这 板 ,
[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] ,
at which he pointed ,
在 哪个 他 尖 ,

“我下意识地猛地向后推了推椅子，因为我正从他指着的木板上往下看。”

[tuː; tə] [hɪm'self] . [-]
to himself . [414]
到 他自己 . [-]

自言自语。[414]

" [truː] , [sɜːr] .
" **True , sir .**
" 真的 , 先生 .

“没错，先生。”

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] , [soʊ][aɪ] [tel] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] .
Precisely as it happened , so I tell it you .
恰恰 作为 它 发生 , 所以 我 告诉 它 你 .

事情的经过我都如实告诉你。

" [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz]
" **I could think of nothing to say , to any purpose , and my mouth was**
" 我 可以 思考 的 没有什么 到 说 , 到 任何 目的 , 和 我的 嘴 曾是
[veri] [draɪ] .
very dry .
非常 干燥 .

“我什么也说不出，也说不出任何有意义的话，而且我的嘴巴很干。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪəz, 'waɪəz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lə'mentɪŋ] [weɪl] .
The wind and the wires took up the story with a long lamenting wail .
这 风 和 这 电线 采取 向上 这 故事 和 一个 长的 哀叹 哀号 .

风和电线发出悠长的哀鸣，接过了这个故事。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] .
He resumed .
他 恢复 .

他继续说道。

" [naʊ] , [sɜːr] , [mɑːrk] [ðɪs] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [haʊ] [maɪ][maɪnd][ɪz] [ˈtrʌblɪd] .
" **Now , sir , mark this and judge how my mind is troubled .**
" 现在 , 先生 , 标记 这 和 法官 如何 我的 头脑 是 麻烦 .

“先生，请注意这一点，并判断我此刻的心情有多么烦躁。”

[ðə; ði] [ˈspektər] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'ɡəʊ] .
The spectre came back a week ago .
这 幽灵 来了 后退 一个 星期 前 .

幽灵一周前又出现了。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] [ˈstɑːrts] . "
Ever since it has been there , now and again , by fits and starts . "
曾经 自从 它 有 到过 那里 , 现在 和 再次 , 经过 适合 和 开始 . "

从那时起，它就一直断断续续地在那里出现。

" [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] ? "
" At the light ? "
" 在 这 光 ？ "

“在灯光下？ ”

" [æt; ət][ðə; ði][deɪndʒər] - [laɪt] . "
" At the danger - light . "
" 在 这 危险 - 光 . "

“在危险信号灯亮起时。”

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][du:] ?
" What does it seem to do ?
" 什么 做 它 似乎 到 做 ？

它似乎有什么作用？

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪf] [pɑ:səb(ə)] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [pæj(ə)n] [ænd; ənd] [vi:əməns] , [ðæt] ['fɔ:rmər]
" He repeated , if possible , with increased passion and vehemence , that former
" 他 重复 , 如果 可能的 , 和 增加 热情 和 激烈 , 那 以前的
[dʒe,stɪkjʊ'leɪŋ] [ʌv; əv] , " [fɔ:r; fər][gɑ:dʒ] [seɪk] ,
gesticulation of , " For God's sake ,
手势 的 , " 为了 神的 清酒 ,

“他尽可能地重复了之前那句手势，语气更加激动和激烈，‘看在上帝的份上，’

[klɪr] [ðə; ði] [wei] !
clear the way !
清除 这 方式 ！

让开！

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" Then he went on .
" 然后 他 去 在 .

然后他继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pi:s] [ɔ:r] [rest] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" I have no peace or rest for it .
" 我 有 不 和平 或者 休息 为了 它 .

“我对此没有丝毫平静或休息。”

[aɪ 'ti:] [kɔ:lz] [tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [tə'geðər] , [ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd] ['mænər] , - [bɪ'loʊ]
It calls to me , for many minutes together , in an agonized manner , ' Below
它 呼叫 到 我 , 为了 许多 分钟 一起 , 在 一个 痛苦的 方式 , - 以下
[ðer; ðər] !
there !
那里 ！

它痛苦地呼唤我，持续了好几分钟，“就在下面！

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 ！

当心！

[lʊk] [aʊt] ! -
Look out ! ' -
看 出去 ！ -

小心！

[aɪ 'ti:][stændz] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
It stands waving to me .
它 站立 挥手 到 我 .

它站在那里向我挥手。

[,aɪˈti:] [rɪŋz] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bel] —
It rings my little bell —
它 戒指 我的 小的 钟 —

它让我心动不已——

" [aɪ] [kɔ:t] [æɪ; ət] [ðæt] .
" I caught at that .
" 我 捕捉 在 那 .

我当时就明白了。

" [dɪd][aɪˈti:] [rɪŋ] [jɔr; jər] [bel] [ˈjestərdeɪ] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [went] [tu:; tə]
" Did it ring your bell yesterday evening when I was here and you went to

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] ? "
the door ? "
这 门 ? "

“昨天晚上我来的时候，你去开门的时候，门铃响了吗？”

" [twɔɪs] . "
" Twice . "
" 两次 . "

“两次。”

" [waɪ] , [si:] , " [sed] [aɪ] , " [haʊ] [jɔr; jər][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [mɪsˈli:dz] [ju:; jʊ] .
" Why , see , " said I , " how your imagination misleads you .
" 为什么 , 看 , " 说 我 , " 如何 你的 想像力 误导 你 .

“瞧,”我说,“你的想象力是如何误导你的。”

[maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bel] [ænd; ənd][maɪ] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bel] ,
My eyes were on the bell and my ears were open to the bell ,
我的 眼睛 是 在 这 钟 和 我的 耳朵 是 打开 到 这 钟 ,

我的眼睛盯着铃铛,我的耳朵也竖起来听铃声。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn][aɪˈti:][dɪd][nɔ:t] [rɪŋ] [æɪ; ət] [ðoʊz] [taɪmz] .
and if I am a living man it did not ring at those times .
和 如果 我 是 一个 活的 男人 它 做过 不是 戒指 在 那些 时代 .

如果我还活着,那么当时它就不会响。

[noʊ] , [nɔ:r][æɪ; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] ,
No , nor at any other time ,
不 , 也不 在 任何 其他 时间 ,

不,其他任何时候都不会。

[ɪkˈsept] [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n]
except when it was rung in the natural course of physical things by the station

[kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
communication with you .
沟通 和 你 .

除非是电台与你进行通讯时,在自然物理过程中触发的。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [jet] , [sɜ:r] .
" I have never made a mistake as to that yet , sir .
" 我 有 绝不 制成 一个 错误 作为 到 那 然而 , 先生 .

“先生,我在这方面从未犯过错误。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kən'fju:zd] [ðə; ði] ['spektərz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænz] .
I have never confused the spectre's ring with the man's .
我 有 绝不 使困惑 这 幽灵的 戒指 和 这 男人的 .

我从未将幽灵的戒指与男人的戒指混淆过。

[ðə; ði] [goʊsts] [rɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vaɪ'breɪ](ə)n[ɪn][ðə; ði] [bel] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [di'raɪvz] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ]
The ghost's ring is a strange vibration in the bell that it derives from nothing
这 鬼魂 戒指 是 一个 奇怪的 振动 在 这 钟 那 它 衍生 从 没有什么
[els] ,
else ,
别的 ,

鬼魂的铃声是铃铛中一种奇怪的振动，它并非来源于其他任何因素。

[ænd; ʌnd][aɪ] [-]
and I [415]
和 我 [-]

以及我[415]

[hæv; həv][nɑ:t] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [stə:z][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
have not asserted that the bell stirs to the eye .
有 不是 断言 那 这 钟 搅拌 到 这 眼睛 .

并未断言钟声会引起视觉上的震动。

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [ðæt] [ju:; jʊ] [feɪld] [tu:; tə] [hɪr] [,aɪ 'ti:] .
I don't wonder that you failed to hear it .
我 不 想知道 那 你 失败的 到 听到 它 .

难怪你没听到。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] . "
But I heard it . "
但 我 听到 它 . "

但我听到了。

" [ænd; ʌnd][dɪd][ðə; ði] ['spektər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] [wen] [ju:; jʊ] [lʊkt] [aʊt] ? "
" **And did the spectre seem to be there when you looked out ? "**
" 和 做过 这 幽灵 似乎 到 是 那里 什么时候 你 看起来 出去 ? "

“当你向外看时，是否觉得那个幽灵在那里？”

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] . "
" **It was there . "**
" 它 曾是 那里 . "

“它就在那里。”

" [bəʊθ] [taɪmz] ?
" **Both times ?**
" 两个都 时代 ?

两次都是吗？

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['fɜ:rmlɪ] : " [bəʊθ] [taɪmz] . "
" **He repeated firmly : " Both times . "**
" 他 重复 牢牢 : " 两个都 时代 : "

他坚定地重复道：“两次。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ʌnd] [lʊk] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [naʊ] ?
" **Will you come to the door with me and look for it now ?**
" 将要 你 来 到 这 门 和 我 和 看 为了 它 现在 ?

“你现在能跟我一起到门口去找找吗？”

" [hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [ʌn'wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ə'rouz] .
" **He bit his under lip as though he were somewhat unwilling , but arose .**
" 他 少量 他的 在下面 唇 作为 尽管 他 是 有些 不情愿 , 但 出现 .

他咬着下唇，似乎有些不情愿，但还是站了起来。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [step] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
I opened the door and stood on the step while he stood in the doorway .
我 打开 这 门 和 站立 在 这 步 尽管 他 站立 在 这 门口 .
我打开门，站在台阶上，他则站在门口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['deɪndʒər] - [laɪt] .
There was the danger - light .
那里 曾是 这 危险 - 光 .
危险指示灯亮了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪzmə] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
There was the dismal mouth of the tunnel .
那里 曾是 这 惨淡 嘴 的 这 隧道 .
那里是阴森森的隧道口。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [haɪ] , [wet] [stoʊn] [welz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] .
There were the high , wet stone wells of the cutting .
那里 是 这 高的 , 湿的 石头 水井 的 这 切割 .
那里有高高的、湿漉漉的石井。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [stɑːr] [ə'ʌv] [ðem; ðəm] .
There were the stars above them .
那里 是 这 明星 多于 他们 .
他们头顶是繁星。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] ?
" **Do you see it ?**
" 做 你 看 它 ?
你看到了吗？

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [pər'tɪkjələr] [noʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **I asked him , taking particular note of his face .**
" 我 问 他 , 采取 特别的 笔记 的 他的 脸 .
我问他，同时特别注意他的表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪnənt] [ænd; ənd] [streɪnd] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['veri] [mʌt] [mɔːr] [soʊ] , [pər'hæps] ,
His eyes were prominent and strained , but not very much more so , perhaps ,
他的 眼睛 是 著名的 和 紧张 , 但 不是 非常 很多 更多的 所以 , 也许 ,
他的眼睛有些突出，也有些疲惫，但或许并没有那么严重。

[ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] ['ɜːrniʃtli] [tɔːrdz] [ðə; ði]
than my own had been when I had directed them earnestly towards the
比 我的 自己的 有 到过 什么时候 我 有 指导 他们 切实 向 这
[seɪm] [spɑːt] .
same spot .
相同的 点 .
比我自己认真地引导它们到同一个地方时的情况还要糟糕。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **No , " he answered .**
" 不 , " 他 回答 .
“不，”他回答道。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] . "
" **It is not there .** "
" 它 是 不是 那里 . "
“它不在那里。”

" [ə'griːd] , " [sed] [aɪ] .
" **Agreed , " said I .**
" 同意 , " 说 我 .
“同意，”我说。

[wiː; wi] [went] [ɪn] [əˈgen] , [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ˈaʊər; ɑːr] [siːts] .
We went in again , shut the door , and resumed our seats .
我们 去 在 再次 , 关闭 这 门 , 和 恢复 我们的 座位 .

我们再次进去, 关上门, 然后回到座位上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [həʊ] [best][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [wʌn] ,
I was thinking how best to improve this advantage , if it might be called one ,
我 曾是 思维 如何 最好的 到 提升 这 优势 , 如果 它 可能 是 称为 一 ,
我一直在思考如何才能最好地利用这个优势, 如果这能称之为优势的话。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kɔːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] [weɪ] ,
when he took up the conversation in such a matter - of - course way ,
什么时候 他 采取 向上 这 对话 在 这样的 一个 事情 - 的 - 课程 方式 ,

当他以如此平常的方式开启对话时,

[soʊ] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][fækt] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
so assuming that there could be no serious question of fact between us ,
所以 假设 那 那里 可以 是 不 严肃的 问题 的 事实 之间 我们 ,

因此, 假设我们之间不存在任何严重的事实争议,

[ðæt] [aɪ] [felt] [maɪˈself] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːkəst] [ʌv; əv] [pəˈzɪʃənz] .
that I felt myself placed in the weakest of positions .
那 我 毛毡 我 放置 在 这 最弱 的 职位 .

我感觉自己处于最弱勢的境地。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfʊli] [ʌndərˈstænd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" By this time you will fully understand , sir , " he said ,
" 经过 这 时间 你 将要 完全 理解 , 先生 , " 他 说 ,

“先生, 到那时您就会完全明白了,”他说。

" [ðæt] [wʌt] [ˈtrʌblz] [em ˈiː][soʊ] [ˈdredfəli] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈspektər] [miːn] ?
" that what troubles me so dreadfully is the question , What does the spectre mean ?
" 那 什么 麻烦 我 所以 极其糟糕 是 这 问题 , 什么 做 这 幽灵 意思是 ?
" [-]
" [416]
" [-]

“令我如此恐惧的问题是, 幽灵究竟意味着什么? ”[416]

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ʊr] , [aɪ][tʊɒld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [ˈfʊli] [ʌndərˈstænd] .
I was not sure , I told him , that I did fully understand .
我 曾是 不是 当然 , 我 讲述 他 , 那 我 做过 完全 理解 .

我告诉他, 我不太确定自己是否完全理解了。

" [wʌt] [ɪz][ɪts] [ˈwɔːrɪŋ] [əˈgenst] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈruːməˌneɪtɪŋ] ,
" What is its warning against ? " he said , ruminating ,
" 什么 是 它是 警告 反对 ? " 他 说 , 反刍 ,

“它警告的是什么?”他沉思着问道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ] [taɪmz] [ˈtɜːrɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn][em ˈiː] .
with his eyes on the fire and only by times turning them on me .
和 他的 眼睛 在 这 火 和 仅有的 经过 时代 转弯 他们 在 我 .

他目光始终注视着火焰, 只有偶尔才会将目光转向我。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ?
" What is the danger ?
" 什么 是 这 危险 ?

“危险是什么?”

[wer] [ɪz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ?
Where is the danger ?
在哪里 是 这 危险 ?

危险在哪里?

[ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈsʌmwər] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .
There is danger overhanging somewhere on the line .
那里 是 危险 悬垂 某处 在 这 线 .
这条线上某处潜藏着危险。

[sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [kəˈlæməti] [wɪl] [ˈhæpən] .
Some dreadful calamity will happen .
一些 可怕 灾害 将要 发生 .
一场可怕的灾难将会发生。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðɪs] [θɜːrd] [taɪm][ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] .
It is not to be doubted this third time after what has gone before .
它 是 不是 到 是 怀疑 这 第三 时间 后 什么 有 已消失 前 .
鉴于前两次发生的事情，这第三次就不容置疑了。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈhɔːntɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] .
But surely this is a cruel haunting of me .
但 一定 这 是 一个 残忍的 令人难忘 的 我 .
但这无疑是对我的一种残酷折磨。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?
我能做些什么？

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ænd] [waɪpt] [ðə; ði][draːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhiːtɪd]
" **He pulled out his handkerchief and wiped the drops from his heated**
" 他 拉 出去 他的 手帕 和 擦拭 这 滴 从 他的 加热
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .
他掏出手帕，擦了擦发烫的额头上的水珠。

" [ɪf] [aɪ] [ˈtelɪɡræf] [ˈdeɪndʒər][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][em ˈiː] , [ɔːr][ɑːn][bəuθ] ,
" **If I telegraph danger on either side of me , or on both ,**
" 如果 我 电报 危险 在 任何一个 边 的 我 , 或者 在 两个都 ,
“如果我发出信号表明我两侧或两边都有危险，

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I can give no reason for it , " he went on , wiping the palms of his
我 能 给 不 原因 为了 它 , " 他 去 在 , 擦拭 这 棕榈树 的 他的
[hændz] .
hands .
双手 .
“我无法给出任何理由，”他一边擦着手掌一边继续说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ænd][duː][noʊ] [ɡʊd] .
" **I should get into trouble and do no good .**
" 我 应该 得到 进入 麻烦 和 做 不 好的 .
“我应该惹上麻烦，做不了好事。”

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] .
They would think I was mad .
他们 会 思考 我 曾是 疯狂的 .
他们会觉得我疯了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [wɜːrk] — [ˈmesɪdʒ] : - [ˈdeɪndʒər] !
This is the way it would work — Message : ' Danger !
这 是 这 方式 它 会 工作 — 信息 : - 危险 !
它的工作原理如下——消息：“危险！

[teɪk] [kə] ! -
Take care ! ! -
拿 关心 ! -

小心！

[ˈænsə] : - [wʌt] [ˈdeɪndʒə] ?
Answered : ' What danger ? ?
回答 : - 什么 危险 ?

回答：“什么危险？”

[weɪ] ? -
Where ? ? -
在哪里 ? -

在哪里？

[ˈmesɪdʒ] : - [dəʊnt] [nəʊ] .
Message : ' Don't know . .
信息 : - 不 知道 .

信息：'不知道。'

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈgɑːdʒ] [seɪk] , [teɪk] [kə] ! -
But for God's sake , take care ! ! -
但 为了 神的 清酒 , 拿 关心 ! -

但看在上帝的份上，一定要保重！

[ðeɪ] [wʊd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [em ˈiː] .
They would discharge me . .
他们 会 释放 我 .

他们会让我出院。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?
What else could they do ? ?
什么 别的 可以 他们 做 ?

他们还能怎么办呢？

" [hɪz; ɪz][peɪn][ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][moʊst] [ˈpɪtiəbl] [tuː; tə] [siː] .
" **His pain of mind was most pitiable to see .** .
" 他的 疼痛 的 头脑 曾是 最多 可怜的 到 看 .

“看到他精神上的痛苦，真是令人怜悯。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈtɔːrtʃə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [mæn] [əˈprest] [bɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊərəns]
It was the mental torture of a conscientious man oppressed beyond endurance
它 曾是 这 精神的 酷刑 的 一个 尽责的 男人 受压迫者 超过 耐力
[baɪ][æn; ən][ˌʌnɪntelɪdʒəb(ə)] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [ɪnˈvɔːlvɪŋ] [laɪf] .
by an unintelligible responsibility involving life . .
经过 一个 无法理解 责任 涉及 生活 .

这是对一个有良知的人的精神折磨，他被一种难以理解的、与生命相关的责任压得喘不过气来。

" [wen] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] [stʊd] [ˈʌndə] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə] - [laɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **When it first stood under the danger - light , " he went on ,** ,
" 什么时候 它 第一的 站立 在下面 这 危险 - 光 , " 他 去 在 ,

“当它第一次暴露在危险警示灯下时，”他继续说道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [heɪ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈaʊtwərd]
putting his dark hair back from his head and drawing his hands outward
推杆 他的 黑暗的 头发 后退 从 他的 头 和 绘画 他的 双手 向外
[əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [ˈfiːvəriʃ] [dɪˈstres] ,
across and across his temples in an extremity of feverish distress , ,
穿过 和 穿过 他的 寺庙 在 一个 末端 的 发烧 痛苦 ,

他将乌黑的头发向后捋去，双手在极度发烧的痛苦中反复揉搓着太阳穴。

" [waɪ] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] [wer] [ðæt] ['æksɪdənt][wʌz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] , [ɪf] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['hæpən] ?
" **why not tell me where that accident was to happen , if it must happen ?**
" 为什么 不是 告诉 我 在哪里 那 事故 曾是 到 发生 , 如果 它 必须 发生 ?
" 如果一定要发生事故, 为什么不告诉我事故发生在哪里呢? "

[waɪ] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] [haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'və:tɪd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'və:tɪd] ?
Why not tell me how it could be averted , if it could have been averted ?
为什么 不是 告诉 我 如何 它 可以 是 避免了 , 如果 它 可以 有 到过 避免了 ?
如果这件事本来可以避免, 为什么不告诉我该如何避免呢?

[wen] [ɑ:n][ɪts] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [aɪ 'ti:][hɪd][ɪts] [feɪs] , [waɪ] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] , [ɪn'sted] ,
When on its second coming it hid its face , why not tell me , instead ,
什么时候 在 它是 第二 未来 它 隐藏 它是 脸 , 为什么 不是 告诉 我 , 反而 ,
它第二次降临时隐藏了面容, 为什么不告诉我呢?

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['gʊoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .
' **She is going to die .**
- 她 是 去 到 死 .
她要死了。

[let] [ðem; ðəm] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [hoʊm] ? -
Let them keep her at home ? '
让 他们 保持 她 在 家 ? -
让他们把她留在家里?

[ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [ɑ:n] [ðoʊz] [tu:] [-]
If it came , on those two [417]
如果 它 来了 , 在 那些 二 [-]
如果它来了, 就在那两个[417]

[ə'keɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,
场合,

['oʊnli][tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:] [ðæt] [ɪts] ['wɔ:nɪŋz] [wɜ:r; wəɹ] [tru:] [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [prɪ'per] [em 'i:][fɔ:r; fəɹ]
only to show me that its warnings were true and so to prepare me for
仅有的 到 展示 我 那 它是 警告 是 真的 和 所以 到 准备 我 为了
[ðə; ðɪ][θɜ:rd] ,
the third ,
这 第三 ,
只是为了向我证明它的警告是正确的, 从而让我为第三次做好准备。

[waɪ] [nɑ:t][wɔ:rn][em 'i:] ['pleɪnli] [naʊ] ?
why not warn me plainly now ?
为什么 不是 警告 我 显然 现在 ?
为什么不现在就直接警告我呢?

[ænd; ənd][aɪ] , [bɔ:rd] [help][em 'i:] !
And I , Lord help me !
和 我 , 主 帮助 我 !
而我, 主啊, 救救我!

[ə; eɪ] [mɪr] [pɔr] ['sɪgnəl][mæn][ɪn] [ðɪs] ['sɑ:ləteri]['steɪ](ə)n] !
A mere poor signal man in this solitary station !
一个 仅仅 贫穷的 信号 男人 在 这 孤 车站 !
这只是这个偏僻车站里一个普通的信号员!

[waɪ] [nɑ:t][gʊoʊ][tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [wɪð; wɪθ]['kredit] [tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vd] [ænd; ənd] ['paʊə] [tu:; tə][ækt] ?
Why not go to somebody with credit to be believed and power to act ?
为什么 不是 去 到 某人 和 信用 到 是 相信 和 力量 到 行为 ?
为什么不去找那些有信誉、有影响力的人呢?

" [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [seɪk] ,
" **When I saw him in this state I saw that for the poor man's sake** ,
" 什么时候 我 锯 他 在 这 状态 我 锯 那 为了 这 贫穷的 男人的 清酒 ,
" 当我看到他这副模样时, 我意识到, 为了这个穷人,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['seɪfti] ,
as well as for the public safety ,
作为 出色地 作为 为了 这 民众 安全 ,
以及为了公共安全,

[wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
what I had to do for the time was to compose his mind .
什么 我 有 到 做 为了 这 时间 曾是 到 撰写 他的 头脑 .
我当时必须做的就是安抚他的情绪。

['ðɜːfɔːr] , ['setɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [ri'æləti] [ɔːr] [ʌnri'æləti] [brɪ'twiːn] [juː'es] ,
Therefore, setting aside all question of reality or unreality between us ,
所以 , 环境 旁边 全部 问题 的 现实 或者 不真实 之间 我们 ,
因此, 抛开我们之间所有关于现实与虚幻的问题,

[aɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [huː'evər] [ˈθɜːrəli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz]['duːti][məst; məst][duː] [wel]
I represented to him that whoever thoroughly discharged his duty must do well
我 代表 到 他 那 谁 彻底 出院 他的 责任 必须 做 出色地
,
,
,

我向他表明, 凡是彻底履行职责的人, 都必将获得成功。
[ænd; ænd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]['duːti] ,
and that at least it was his comfort that he understood his duty ,
和 那 在 至少 它 曾是 他的 舒适 那 他 理解 他的 责任 ,
至少让他感到欣慰的是, 他明白自己的职责所在。

[ðʊʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðiːz] [kən'faʊndɪŋ] [ə'pɪrənsəz] .
though he did not understand these confounding appearances .
尽管 他 做过 不是 理解 这些 混淆 外貌 .
尽管他并不理解这些令人困惑的现象。

[ɪn] [ðɪs] ['efərt] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːz(ə)n] [hɪm; ɪm] [aʊt]
In this effort I succeeded far better than in the attempt to reason him out
在 这 努力 我 成功了 远的 更好的 比 在 这 试图 到 原因 他 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] .
of his conviction .
的 他的 定罪 .
这次我取得的成功远比试图用道理说服他改变信念要好得多。

[hiː; hi] [brɪ'keɪm] [kɑːm] ;
He became calm ;
他 成为 冷静的 ;
他平静了下来;

[ðə; ði] [ɑːkjə'peɪʃənz] [ɪn'sɪdɪnt(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] [brɪ'gæən][tuː; tə] [meɪk]
the occupations incidental to his post as the night advanced began to make
这 职业 偶然的 到 他的 邮政 作为 这 夜晚 先进的 开始 到 制作
['lɑːrdʒər] [dɪ'mændz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;
larger demands on his attention ;
更大的 需求 在 他的 注意力 ;
随着夜幕降临, 他岗位上的一些琐事开始越来越需要他关注;

[ænd; ænd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and I left him at two in the morning .
和 我 左边 他 在 二 在 这 早晨 .
我凌晨两点离开了他。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu;; tə] [steɪ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][hi;; hi] [wəd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I had offered to stay through the night , but he would not hear of it .
我 有 提供 到 停留 通过 这 夜晚 , 但 他 会 不是 听到 的 它 :
我曾提出留下来过夜, 但他坚决不肯。

[ðæt] [aɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [red] [laɪt] [æz; əz][aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði]
That I more than once looked back at the red light as I ascended the
那 我 更多的 比 一次 看起来 后退 在 这 红色的 光 作为 我 上升 这
[ˈpæθweɪ] ,
pathway ,
路径 ,
我上山的路上, 不止一次回头看向红灯。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [red] [laɪt] ,
that I did not like the red light ,
那 我 做过 不是 喜欢 这 红色的 光 ,
我不喜欢红灯。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slept] [bʌt; bət] [ˈpɔrliːpɔ:ri] [ɪf] [maɪ] [bed] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:] ,
and that I should have slept but poorly if my bed had been under it ,
和 那 我 应该 有 睡着了 但 差 如果 我的 床 有 到过 在下面 它 ,
如果我的床在它下面, 我应该能睡着, 但肯定睡不好。

[aɪ] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu;; tə] [kən'si:l] .
I see no reason to conceal .
我 看 不 原因 到 隐藏 :
我认为没有理由隐瞒。

[nɔ:r] [dɪd] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [tu:] ['si:kwənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ded] [gɜ:rl] .
Nor did I like the two sequences of the accident and the dead girl .
也不 做过 我 喜欢 这 二 序列 的 这 事故 和 这 死的 女孩 :
我也不喜欢事故和死去的女孩这两个场景。

[aɪ] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu;; tə] [kən'si:l] [ðæt] , [ɪ:ðər] .
I see no reason to conceal that , either .
我 看 不 原因 到 隐藏 那 , 任何一个 :
我也觉得没有理由隐瞒这一点。

[bʌt; bət] [wʌt] [ræn][moʊst][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] , [haʊ] [ɔ:t] [aɪ][tu;; tə][ækt] ,
But what ran most in my thoughts was the consideration , how ought I to act ,
但 什么 跑 最多 在 我的 想法 曾是 这 考虑 , 如何 应该 我 到 行为 ,
但我脑海中萦绕最多的问题是, 我应该如何行动。

[ˈhævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'kloʊʒər] ?
having become the recipient of this disclosure ?
拥有 变得 这 接受者 的 这 披露 ?
您是否已成为此披露信息的接收者?

[aɪ][hæd; həd] [pru:vd] [ðə; ði][mæn][tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'telɪdʒənt] , [ˈvɪdʒɪlənt] , [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ænd][ɪɡ'zækt] ;
I had proved the man to be intelligent , vigilant , painstaking and exact ;
我 有 已证实 这 男人 到 是 聪明的 , 警惕的 , 费尽心力 和 精确的 ;
我已经证明这个人聪明、机警、一丝不苟、精益求精;

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔ:ŋ] [maɪt] [hi;; hi] [rɪ'meɪn] [soʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ?
but how long might he remain so , in his state of mind ?
但 如何 长的 可能 他 保持 所以 , 在 他的 状态 的 头脑 ?
但他这种精神状态能持续多久呢?

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'bo:rdɪnət] [pə'zɪ(ə)n] , [sti:l] [hi;; hi] [held] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [-]
Though in a subordinate position , still he held a most important [418]
尽管 在 一个 下属 位置 , 仍然 他 握住 一个 最多 重要的 [-]
虽然他处于从属地位, 但他仍然拥有最重要的[418]

[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

相信 ,
[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] ([fɔːr; fər] [ˈɪnstəns]) [laɪk] [tuː; tə] [steɪk] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv]
and would I (for instance) like to stake my own life on the chances of
和 会 我 (为了 实例) 喜欢 到 赌注 我的 自己的 生活 在 这 机会 的

[hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪz(ə)n] ?
his continuing to execute it with precision ?
他的 继续 到 执行 它 和 精确 ?

我（举例来说）愿意用自己的生命去赌他能否继续精准地执行这项任务吗？
[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtretʃərəs] [ɪn] [maɪ]
Unable to overcome a feeling that there would be something treacherous in my
无法 到 克服 一个 感觉 那 那里 会 是 某物 奸诈 在 我的
[kəˈmjuːnɪkeɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [em ˈiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sjuːˈpiəriəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
communicating what he had told me to his superiors in the company ,
沟通 什么 他 有 讲述 我 到 他的 上级 在 这 公司 ,

我始终无法克服一种感觉，那就是如果我把他告诉我的话告诉公司里的上级，就会有背叛的后果。
[wɪˈðaʊt] [fɜːrst] [ˈbiːɪŋ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [prəˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [kɔːrs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
without first being plain with himself and proposing a middle course to him ,
没有 第一的 存在 清楚的 和 他自己 和 提议 一个 中间 课程 到 他 ,
如果没有先坦诚面对自己，并向他提出折衷方案，

[aɪ] [ˈʌltɪmətli] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ([ˈʌðərwaɪz] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət]
I ultimately resolved to offer to accompany him (otherwise keeping his secret
我 最终 已解决 到 提供 到 陪伴 他 (否则 保持 他的 秘密
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt]) [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [ˈmedɪk(ə)l] [prækˈtɪʃənər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv] [ɪn] [ðoʊz]
for the present) to the wisest medical practitioner we could hear of in those
为了 这 展示) 到 这 最明智的 医疗的 实践者 我们 可以 听到 的 在 那些
[pɑːrts] ,
parts ,
部分 ,

我最终决定陪他一起去拜访当地我们所能听说的最有医术的医生（除此之外，暂时替他保守秘密）。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
and to take his opinion .
和 到 拿 他的 观点 .

并听取他的意见。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈduːti] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [nekst] [naɪt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈpraɪzd]
A change in his time of duty would come round next night , he had apprised
一个 改变 在 他的 时间 的 责任 会 来 圆形的 下一个 夜晚 , 他 有 已获知
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

他告诉我，他的值班时间会在第二天晚上有所调整。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] [æŋ; ən] [ˈʌʊər] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [əˈgen] [suːn] [ˈæftər]
and he would be off an hour or two after sunrise , and on again soon after
和 他 会 是 离开 一个 小时 或者 二 后 日出 , 和 在 再次 很快 后
[ˈsʌnsɛt] .
sunset .
日落 .

他会在日出后一两个小时休息，日落后不久又会开始工作。

[aɪ] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrŋ] [əˈkɔːrdɪŋli] .
I had appointed to return accordingly .
我 有 任命 到 返回 因此 .
我已安排按时返回。

[ˈnekst] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ˈɜːrli] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] .
Next evening was a lovely evening , and I walked out early to enjoy it .
下一个 晚上 曾是 一个 迷人的 晚上 , 和 我 步行 出去 早期的 到 享受 它 .
第二天晚上天气很好, 我早早地就出门享受这美好的夜晚。

[ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz][nɔːt] [jet] [kwɔɪt] [daʊn] [wen] [aɪ] [ˈtrævəst] [ðə; ði][fiːld] - [pæθ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp]
The sun was not yet quite down when I traversed the field - path near the top
这 太阳 曾是 不是 然而 相当 向下 什么时候 我 穿越 这 场地 - 小路 靠近 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˈkʌtɪŋ] .
of the deep cutting .
的 这 深的 切割 .
当我沿着田间小路走到深沟顶部附近时, 太阳还没有完全落山。

[aɪ] [wʊd] [ɪkˈstend][maɪ] [wɔːk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
I would extend my walk for an hour , I said to myself ,
我 会 延长 我的 走 为了 一个 小时 , 我 说 到 我 ,
[aɪ] [wʊd] [ɪkˈstend][maɪ] [wɔːk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [bæk] ,
half an hour on and half an hour back ,
一半 一个 小时 在 和 一半 一个 小时 后退 ,
[aɪ] [wʊd] [ɪkˈstend][maɪ] [wɔːk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [bæk] ,
我心想, 我要把散步时间延长一个小时。

[hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ɑːn][ænd; ənd][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [bæk] ,
half an hour on and half an hour back ,
一半 一个 小时 在 和 一半 一个 小时 后退 ,
[aɪ] [wʊd] [ɪkˈstend][maɪ] [wɔːk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [bæk] ,
来回各半小时,
[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈsɪɡnəl] - [ˈmænz][bɔːks] .
and it would then be time to go to my signal - man's box .
和 它 会 然后 是 时间 到 去 到 我的 信号 - 男人的 盒子 .
[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈsɪɡnəl] - [ˈmænz][bɔːks] .
然后就到了我去信号员岗亭的时间了。

[bɪˈfɔːr] [pərˈsʊ] [maɪ][stroʊl][aɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [məˈkæɪnɪkli] [lʊkt] [daʊn]
Before pursuing my stroll I stepped to the brink and mechanically looked down
前 追求 我的 漫步 我 步 到 这 边缘 和 机械地 看起来 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm] .
from the point from which I had first seen him .
从 这 观点 从 哪个 我 有 第一的 已见 他 .
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm] .
在继续散步之前, 我走到悬崖边, 机械地从我第一次看到他的地方向下望去。

[aɪ][ˈkæɪnɔːt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [siːzd] [əˈpɑːn][emˈiː] , [wen] ,
I cannot describe the thrill that seized upon me , when ,
我 不能 描述 这 刺激 那 查获 之上 我 , 什么时候 ,
[aɪ][ˈkæɪnɔːt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [siːzd] [əˈpɑːn][emˈiː] ,
我无法形容当时那种激动的心情,

[klaʊz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]
close at the mouth of the tunnel I saw the appearance of a man with
关闭 在 这 嘴 的 这 隧道 我 锯 这 外貌 的 一个 男人 和
[hɪz; ɪz] [left] [sliːv] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his left sleeve across his eyes ,
他的 左边 袖子 穿过 他的 眼睛 ,
[hɪz; ɪz] [left] [sliːv] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
在隧道口附近, 我看到一个男人的身影, 他用左袖遮住了眼睛。

[ˈpæʃənətli] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .
passionately waving his right arm .
热情地 挥手 他的 正确的 手臂 .
[ˈpæʃənətli] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .
他激动地挥舞着右臂。

[ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ˈhɔːrər] [ðæt] [əˈprest] [emˈiː] [pæst] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
The nameless horror that oppressed me passed in a moment ,
这 无名 恐怖 那 受压迫者 我 通过了 在 一个 片刻 ,
[ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ˈhɔːrər] [ðæt] [əˈprest] [emˈiː] [pæst] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
压迫着我的那种无名恐惧瞬间消散了。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ɪnˈdiːd] ,
for in a moment I saw that this appearance of a man was a man indeed ,
为了 在 一个 片刻 我 锯 那 这 外貌 的 一个 男人 曾是 一个 男人 的确 ,
[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ɪnˈdiːd] ,
因为我立刻看清, 这个看起来像人的人, 的确是个真人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rɪ]
and that there was a little group of other men standing at a short
和 那 那里 曾是 一个 小的 团体 的 其他 男人 常设 在 一个 短的
[ˈdɪstəns] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [hi:; hi] [meɪd] .
distance to whom he seemed to be rehearsing the gesture he made .
距离 到 谁 他 似乎 到 是 排练 这 手势 他 制成 .
而且, 不远处还站着一小群男人, 他似乎在向他们练习他刚才做的那个手势。

[ðə; ði] [-]
The [419]
这 [-]

[419]

[ˈdeɪndʒər] - [laɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˈlaɪtɪd] .
danger - light was not yet lighted .
危险 - 光 曾是 不是 然而 照明 .

危险指示灯尚未亮起。

[əˈgenst] [ɪts] [ʃæft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [loʊ] [hʌt] , [ɪnˈtærɪli] [nu:] [tu:; tə][em ˈi:] ,
Against its shaft a little low hut , entirely new to me ,
反对 它是 轴 一个 小的 低的 小屋 , 完全 新的 到 我 ,
在其轴杆旁, 有一间矮小的茅屋, 对我来说完全陌生。

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwʊd(ə)n] [səˈpɔ:ts] [ænd; ənd] [tɑ:rˈpɔ:lɪn] .
had been made of some wooden supports and tarpaulin .
有 到过 制成 的 一些 木制的 支持 和 篷布 .

它由一些木支架和油布制成。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bed] .
It looked no bigger than a bed .
它 看起来 不 大 比 一个 床 .

它看起来比床还小。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [sens] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [self] -
With an irresistible sense that something was wrong — with a flashing self -
和 一个 无法抗拒 感觉 那 某物 曾是 错误的 — 和 一个 闪烁 自己 -
[rɪˈprɔʊtʃfl] [fɪr] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈmɪstʃɪf] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hɪr] [ænd; ənd]
reproachful fear that fatal mischief had come of my leaving the man here and
责备的 害怕 那 致命的 恶作剧 有 来 的 我的 离开 这 男人 这里 和
[ˈkɔ:zɪŋ] [noʊ][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ɔ:r] [kəˈrekt] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] — [aɪ] [drɪˈsendɪd]
causing no one to be sent to overlook or correct what he did — I descended
导致 不 一 到 是 发送 到 俯瞰 或者 正确的 什么 他 做过 — 我 下降

[ðə; ði] [nɑ:tʃt] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] .
the notched path with all the speed I could make .
这 缺口 小路 和 全部 这 速度 我 可以 制作 .

我有一种难以抗拒的预感, 觉得事情不太对劲——我突然感到一阵强烈的自责, 害怕我把这个人留在这里, 没有派人去
纠正他的所作所为, 已经酿成了致命的祸患——于是我以最快的速度沿着有缺口的小路往下走。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?”

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði][men] .
" **I asked the men .**
" 我 问 这 男人 .

我问了那些男人。

" [ˈsɪgnəl] - [mæn] [kɪld] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] . "
" **Signal - man killed this morning , sir .** "
" 信号 - 男人 被杀 这 早晨 , 先生 . "

“信号兵今天早上阵亡了, 长官。”

" [nɑ:t][ðə; ði][mæn] [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [bɑ:ks] ? "

" **Not the man belonging to that box ?** "

" 不是 这 男人 属于 到 那 盒子 ? "

“不是那个箱子里的那个人吗？”

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [nɑ:t][ðə; ði][mæn][aɪ] [noʊ] ? "

" **Not the man I know ?** "

" 不是 这 男人 我 知道 ? "

“不是我认识的那个人吗？”

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] ,

" **You will recognize him , sir , if you knew him ,**

" 你 将要 认出 他 , 先生 , 如果 你 知道 他 ,

“先生，如果您认识他，您就会认出他来。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:] [spoʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌðər] ,

" **said the man who spoke for the others ,**

" 说 这 男人 WHO 辐 为了 这 其他的 ,

“替其他人说话的那个人说道，”

[ˈsɑ:ləmli] [ʌnˈklʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tɑ:rˈpɔ:lɪn] ,

solemnly uncovering his own head and raising an end of the tarpaulin ,

庄严地 揭开 他的 自己的 头 和 提高 一个 结尾 的 这 篷布 ,

他庄严地揭开自己的头罩，并掀起油布的一角，

" [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [kwaɪt] [kəmˈpəʊzd] . "

" **for his face is quite composed** . "

" 为了 他的 脸 是 相当 由 . "

“因为他的表情十分镇定。”

" [oʊ] , [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˈhæpən] , [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˈhæpən] ?

" **O , how did this happen , how did this happen ?**

" 哦 , 如何 做过 这 发生 , 如何 做过 这 发生 ?

“哦，这是怎么回事？这是怎么回事？”

" [aɪ] [æskt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [hʌt] [kloʊzd] [ɪn] [əˈɡen] .

" **I asked , turning from one to another as the hut closed in again .**

" 我 问 , 转弯 从 一 到 其他 作为 这 小屋 关闭 在 再次 .

“我问道，一边环顾四周，小屋再次向我逼近。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [baɪ][æn; ən] [ˈendʒɪn] , [sɜ:r] .

" **He was cut down by an engine , sir** .

" 他 曾是 切 向下 经过 一个 引擎 , 先生 .

先生，他被引擎撞倒了。

[noʊ][mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [nu:] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ˈbetər] ,

No man in England knew his work better ,

不 男人 在 英格兰 知道 他的 工作 更好的 ,

在英国，没有人比他更了解自己的工作。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [reɪl] .

but somehow he was not clear of the outer rail .

但 不知何故 他 曾是 不是 清除 的 这 外 轨 .

但他不知何故没能越过外侧的栏杆。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [brɔ:d] [deɪ] .

It was just at broad day .

它 曾是 只是 在 广阔 天 .

当时正值光天化日之下。

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He had struck the light and had the lamp in his hand .

他 有 击 这 光 和 有 这 灯 在 他的 手 .

他打火了，手里拿着灯。

[æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [təːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

As the engine came out of the tunnel his back was towards her and

作为 这 引擎 来了 出去 的 这 隧道 他的 后退 曾是 向 她 和

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

she cut him down .

她 切 他 向下 .

当引擎驶出隧道时，他的背对着她，她把他砍倒在地。

[ðæt] [mæn] [droʊv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] .

That man drove her and was showing how it happened .

那 男人 驾驶 她 和 曾是 显示 如何 它 发生 .

那名男子开车送她过去，并向她展示了事情的经过。

[ʃoʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [təːm] .

Show the gentleman , Tom .

展示 这 绅士 , 汤姆 .

给这位先生看看，汤姆。

" [ðə; ði][mæn] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [rʌf] [dɑːrk] [dres] ,

" The man , who wore a rough dark dress ,

" 这 男人 , who 穿着 一个 粗糙的 黑暗的 裙子 ,

“那个穿着粗糙深色长袍的男人，

[stept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] :

stepped back to his former place at the mouth of the tunnel :

步 后退 到 他的 以前的 地方 在 这 嘴 的 这 隧道 :

他退回到隧道口原来的位置：

" ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [-]

" Coming round the curve in the tunnel , sir , " he [420]

" 未来 圆形的 这 曲线 在 这 隧道 , 先生 , " 他 [-]

“先生，我正绕过隧道的弯道，”他[420]

[sed] , " [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end] , [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [pər'spektɪv]

said , " I saw him at the end , like as if I saw him down a perspective

说 , " 我 锯 他 在 这 结尾 , 喜欢 作为 如果 我 锯 他 向下 一个 看法

[glæs] .

glass .

玻璃 .

他说：“我看到他走到了尽头，就像透过透视玻璃看到他一样。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tʃek] [spiːd] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l]

There was no time to check speed , and I knew him to be very careful

那里 曾是 不 时间 到 查看 速度 , 和 我 知道 他 到 是 非常 小心

.

:

.

没有时间查看车速，而且我知道他非常谨慎。

[æz; əz][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,

As he didn't seem to take heed of the whistle ,

作为 他 没有 似乎 到 拿 注意 的 这 哨 ,

他似乎没有理会哨声，

[aɪ] [ʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['rʌniŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
I shut it off when we were running down upon him and called to him
我 关闭 它 离开 什么时候 我们 是 跑步 向下 之上 他 和 称为 到 他
[æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][kɔ:l] . "
as loud as I could call ."
作为 大声 作为 我 可以 称呼 . "

当我们追上他时，我关掉了手机，并用我能发出的最大音量呼喊他。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？ ”

" [aɪ] [sed] , - [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] !
" I said , ' Below there !
" 我 说 , - 以下 那里 !

我说：“就在下面！ ”

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心！

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心！

[fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [klɪr] [ðə; ði] [wei] !
For God's sake , clear the way !
为了 神的 清酒 , 清除 这 方式 !

看在上帝的份上，让开路！

" [aɪ] ['sta:rtɪd] .
" I started .
" 我 开始 .

“我已开始。

" [ɑ:] ! [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] , [sɜ:r] .
" Ah ! it was a dreadful time , sir .
" 啊 ! 它 曾是 一个 可怕 时间 , 先生 .

“啊！ 那真是一段可怕的时光，先生。”

[aɪ] ['nevər] [left] [ɔ:f] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I never left off calling to him .
我 绝不 左边 离开 呼叫 到 他 .

我一直没停止给他打电话。

[aɪ][pʊt] [ðɪs] [ɑ:rm] [brɪfɔ:r] [maɪ] [aɪz] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] ,
I put this arm before my eyes not to see ,
我 放 这 手臂 前 我的 眼睛 不是 到 看 ,

我把这只胳膊举到眼前，是为了不去看。

[ænd; ənd][aɪ] [weɪvd] [ðɪs] [ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [ləst] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
and I waved this arm to the last ; but it was no use .
和 我 挥手 这 手臂 到 这 最后的 ; 但 它 曾是 不 使用 .

我挥舞着手臂直到最后一刻，但一切都无济于事。

" [wɪˈðəʊt] [prəˈlɒŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈkjəriəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
" **Without prolonging the narrative to dwell on any one of its curious circumstances**
" 没有 延长 这 叙述 到 住 在 任何 一 的 它是 好奇的 情况
[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] ,
more than any other ,
更多的 比 任何 其他 ,

“为了避免赘述其中任何一个奇特的方面，

[aɪ] [meɪ] , [ɪn] [ˈkloʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
I may, in closing it ,
我 可能 , 在 结束 它 ,

我或许会在结束它的时候，

[pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [kouˈɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈdraɪvər] [ɪnˈkluːdɪd] [nɔːt][ˈoʊnli]
point out the coincidence that the warning of the engine driver included not only
观点 出去 这 巧合 那 这 警告 的 这 引擎 司机 包括 不是 仅有的
[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsɪgnəl] - [mæn][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz]
the words which the unfortunate signal - man had repeated to me as
这 字 哪个 这 不幸 信号 - 男人 有 重复 到 我 作为
[ˈhɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
haunting him ,
令人难忘 他 ,

指出一个巧合之处：火车司机发出的警告不仅包含了那位不幸的信号员反复告诉我、一直萦绕在他心头的话语，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][maɪˈself] — [nɔːt][hiː; hi] — [hæd; həd] [əˈtætʃt] , [ænd; ənd] [ðæt]
but also the words which I myself — not he — had attached, and that
但 还 这 字 哪个 我 我 — 不是 他 — 有 随附的 , 和 那
[ˈoʊnli][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
only in my own mind ,
仅有的 在 我的 自己的 头脑 ,

但也包括我自己——而不是他——赋予它们的词语，而且这些词语仅仅存在于我的脑海中。

[tuː; tə][ðə; ði] [dʒɛˌstɪkjuˈleɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] .
to the gesticulation he had imitated .
到 这 手势 他 有 模仿 .

他模仿了那个手势。

— [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] .
— **Charles Dickens** .
— 查尔斯 狄更斯 .

——查尔斯·狄更斯

" [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] "
" **Like a Thief in the Night** "
" 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 "

《像夜贼一样》

" [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈtræmpɪŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [ˈaɪvən] ?
" **How many more days of this miserable tramping have we before us, Ivan?** ?
" 如何 许多 更多的 天 的 这 悲惨的 徒步旅行 有 我们 前 我们 , 伊万 ?
“伊万，我们还要这样痛苦地跋涉多少天？”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [ðæt] [spʊk] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈhɑːdnɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd]
" **It was a rough voice that spoke — a voice hardened with bitterness and**
" 它 曾是 一个 粗糙的 嗓音 那 辐 — 一个 嗓音 硬化 和 苦味 和
[ˈheɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 .

“说话的声音粗犷而充满怨恨和痛苦。”

" [bʌt; bət] [fɔːr] [deɪz] [mɔːr] , [ˈpiːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .
" **But four days more , Peter , and then the railroad .**
" 但 四 天 更多的 , 彼得 , 和 然后 这 铁路 .

“但是再过四天，彼得，然后就是铁路了。”

[ðer; ðər] [laɪz] [mænsk] [bɪˈloʊ] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [faːr] [frʌm; frəm] [mænsk] [tuː; tə] [ˈvɪlnə] ,
There lies Mansk below us , and it is not far from Mansk to Vilna ,
那里 谎言 曼斯克 以下 我们 , 和 它 是 不是 远的 从 曼斯克 到 维尔纳 ,
曼斯克就在我们脚下，从曼斯克到维尔纽斯并不远。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdiːtər] [æz; əz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] .
not even by such a detour as we must make .
不是 甚至 经过 这样的 一个 車輛改道 作为 我们 必须 制作 .

即使绕道而行，也做不到。

" [ˈpiːtər] [pɔːzd] [əˈgen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈwʊdlənd] [ˈhaɪdɪŋ] -
" **Peter paused again in his eating and looking out from their woodland hiding** -
" 彼得 暂停 再次 在 他的 吃 和 寻找 出去 从 他们的 林地 隐藏 -
[pleɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈskræɡli] [-]
place toward the scraggly [421]
地方 朝向 这 稀疏的 [-]

彼得再次停下吃东西，从他们在树林里的藏身之处向外望去，望向那片稀疏的[421]

[ˈvɪlɪdʒ] , [æskt] [ˈdaʊtɪŋli] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [juː ˈes] ?
village , asked doubtingly , " You are sure they will not fail us ?
村庄 , 问 怀疑地 , " 你 是 当然 他们 将要 不是 失败 我们 ?

村民们疑惑地问道：“你确定他们不会让我们失望吗？”

[fɔːr; fər] [aɪ] [swə] , [ˈaɪvən] , [aɪl] [wɔːk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ˈvɪlnə] .
For I swear , Ivan , I'll walk no further than Vilna .
为了 我 发誓 , 伊万 , 患病的 走 不 更远 比 维尔纳 .

我发誓，伊万，我绝不会走得比维尔纳更远。

" [ˈaɪvən] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈskaːd] [lɪps] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsembləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Ivan twisted his scarred lips into a semblance of a smile .**
" 伊万 扭曲 他的 疤痕 嘴唇 进入 一个 外表 的 一个 微笑 .

伊万扭曲着他那伤痕累累的嘴唇，挤出一个勉强的笑容。

" [ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [ˈnevər] [feɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The brotherhood never fail , " he said .**
" 这 兄弟情 绝不 失败 , " 他 说 .

“兄弟情谊永不衰败，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] , [wiː; wi] [meɪ] [rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt]
" **And now that we have finished our supper , we may rest for the night**
" 和 现在 那 我们 有 完成的 我们的 晚餐 , 我们 可能 休息 为了 这 夜晚
, [eɪ] , [lef] ?
, eh , Lev ?
, 嗯 , 列夫 ?

“现在我们吃完晚饭了，可以休息一晚了，对吧，列夫？”

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] , [huː] [foʊd] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] ,
" **The speaker , who showed evidences of association with the upper classes ,**
" 这 扬声器 , WHO 显示 证据 的 协会 和 这 上 课程 ,

“这位发言者表现出与上层阶级有联系的迹象，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒuːɪ] [læd] [sprɔːld] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmoʊldi] [graʊnd] .
turned to the young Jewish lad sprawled beside him on the mouldy ground .
转向 到 这 年轻的 犹太人 小伙子 蔓延 旁 他 在 这 发霉的 地面 .

他转过身，看向躺在身旁发霉地面上的年轻犹太男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [lə'bɔ:riəsli] ['spelɪŋ] [aʊt] [wɜ:rdz] [ɪn][ə; eɪ] ['gri:si] ,
The boy was laboriously spelling out words in a greasy ,
这 男生 曾是 费力地 拼写 出去 字 在 一个 腻 ,
男孩正费力地用油腻腻的木头拼写单词,

[dɔ:g] - [ɪrd] [trækt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['aɪvənz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
dog - eared tract which he tried to conceal when he saw Ivan's eyes upon him .
狗 - 耳朵 通道 哪个 他 尝试 到 隐藏 什么时候 他 锯 伊万的 眼睛 之上 他 .
他试图藏起那本破旧的小册子，因为他看到伊万的目光正盯着他。

" [hə'loʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['naɪlɪst] [fə'nætɪk] , " [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ?
" **Hello , " exclaimed the nihilist fanatic , " what have we here ?**
" 你好 , " 惊呼 这 虚无主义者 狂热分子 , " 什么 有 我们 这里 ?
“你好,”虚无主义狂热分子喊道,“这是什么? ”

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['graɪmi] ['pæmflet] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪkwaɪz] ['graɪmi][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] .
" **He took the grimy pamphlet from the likewise grimy hands of the youth .**
" 他 采取 这 肮脏的 小册子 从 这 同样地 肮脏的 双手 的 这 青年 .
他从这个同样脏兮兮的年轻人手中接过那本脏兮兮的小册子。

" [hoʊ] - [hoʊ] , " [hi:; hi] [læft] ['bɔɪstərəsli] , [fɔ:r; fər][wʌns] [fə'getɪŋ] [ðæt] [sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [tri:z]
" **Ho - ho , " he laughed boisterously , for once forgetting that sometimes even trees**
" 何 - 何 , " 他 笑了 喧闹地 , 为了 一次 遗忘 那 有时 甚至 树木
[hæv; həv] [ɪrz] .
have ears .
有 耳朵 .
“嚯嚯,”他放声大笑，一时竟忘了有时候连树都有耳朵。

" [hoʊ] - [hoʊ] !
" **Ho - ho !**
" 何 - 何 !
“嚯嚯! ”

[ə; eɪ] ['meri] [dʒest] , [ɪn'di:d] !
a merry jest , indeed !
一个 欢乐 笑话 , 的确 !
真是个有趣的玩笑!

[lef] ['ri:dɪŋ] [ʌp][ɑ:n][trænzmaɪ'greɪn; ,trænsmaɪ'greɪn] !
Lev reading up on transmigration !
列夫 阅读 向上 在 轮回 !
列夫正在研究转世!

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['lɜ:rnɪd] , [ju:; jʊ] ['pɪtiəbl] [jʌŋ] [dɔ:g] ?
Did you think to become learned , you pitiable young dog ?
做过 你 思考 到 变得 学习 , 你 可怜的 年轻的 狗 ?
你这可怜的小狗，以为能学到知识吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t][hæd; həd] [mi:tɪd] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n] [ə'laʊd]
Have you not had meted out to you the full amount of education allowed
有 你 不是 有 已记录 出去 到 你 这 满的 数量 的 教育 允许
[ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)] [dʒu:z] ?
you miserable Jews ?
你 悲惨的 犹太人 ?
你们这些可怜的犹太人，难道还没有接受过应有的全部教育吗?

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ði:z] ?
What can you understand of such things as these ?
什么 能 你 理解 的 这样的 事物 作为 这些 ?
你能理解这类事情吗?

[hoʊ] - [hoʊ] !
Ho - ho !
何 - 何 !

嚯嚯！

[jes] , [ə; eɪ][dʒoʊk] [ɪn'di:d] !
yes , a joke indeed !
是的 , 一个 开玩笑 的确 !

没错，这确实是个玩笑！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [gʌlpt] .
" The boy gulped .
" 这 男生 吞咽 .

男孩咽了口唾沫。

[hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['nɒstrəlz] ['waɪdnɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [maʊθ] [twɪtʃt] .
His narrow nostrils widened , and the corners of his sensitive mouth twitched .
他的 狭窄的 鼻孔 扩大 , 和 这 角落 的 他的 敏感的 嘴 抽搐 .

他狭窄的鼻孔张开了，敏感的嘴角抽搐了一下。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] , [ˈaɪvən] .
" I know I don't know much , Ivan .
" 我 知道 我 不 知道 很多 , 伊万 .

“我知道我懂得不多，伊万。”

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['hɛlps] ['sʌmtaɪmz] ,
I found it on the way and kept it , for it helps sometimes ,
我 成立 它 在 这 方式 和 保留 它 , 为了 它 帮助 有时 ,

我路上捡到的，就留着了，因为有时候它很有用。

[ˌdʌbəlˈju:'eɪtʃ] - [wen] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnɪt] [kʌm] . "
wh - when I wish I hadn't come . "
什么 - 什么时候 我 希望 我 之前没有 来 . "

我真希望我没来过。

" [hoʊ] - [hoʊ] , " [læft] [ˈaɪvən] [əˈɡen] .
" Ho - ho , " laughed Ivan again .
" 何 - 何 , " 笑了 伊万 再次 .

“嚯嚯，”伊万又笑了。

" [wen] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [hi:; hi]['hædnɪt] [kʌm] !
" When he wishes he hadn't come !
" 什么时候 他 愿望 他 之前没有 来 !

“当他后悔自己来过的时候！”

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['kʌmɪŋ] !
As if he could have helped coming !
作为 如果 他 可以 有 帮助 未来 !

好像他能阻止这一切发生似的！

[wer] , [ɪn'di:d] , [kʊd; kəd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['haɪdɪŋ]
Where , indeed , could the brotherhood have found a more innocent - looking hiding
在哪里 , 的确 , 可以 这 兄弟情 有 成立 一个 更多的 清白的 - 寻找 隐藏
- [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['pepərz] ? [-]
- place for their papers ? [422]
- 地方 为了 他们的 文件 ? [-]

兄弟会究竟还能在哪里找到一个看起来更无辜的藏匿文件的地方呢？ [422]

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [lef] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['θi:sis] , [sɪns] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [hi:d] [ʌv; əv]
But there , Lev , you shall have your thesis , since you feel the need of
但 那里 , 列夫 , 你 将 有 你的 论文 , 自从 你 感觉 这 需要 的
[ə'mju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

但是, 列夫, 既然你需要消遣, 那就让你写你的论文吧。

[ju:; jʊ] ['preʃəs] ['ɪnfənt] .
you precious infant .
你 宝贵的 婴儿 .

你这宝贝。

[ænd; ʌnd] , ['pi:tər] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [rest] [mɔ:r] ['pi:sfəli] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['lɔ:ris]
And , Peter , perhaps you will rest more peacefully when I tell you that Loris
和 , 彼得 , 也许 你 将要 休息 更多的 和平地 什么时候 我 告诉 你 那 洛里斯
- ,
Pleschivna ,
- ,

彼得, 或许当我告诉你洛里斯·普列什奇夫纳.....时, 你会睡得更安稳些。

[ðæt] ['gʌvərnmənt] [spai] - [kæt] — " [hɪr] ['aɪvɪn] [pɔ:zd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hi:; hi]
that government spy - cat — " here Ivan paused to observe the interest which he
那 政府 间谍 - 猫 — " 这里 伊万 暂停 到 观察 这 兴趣 哪个 他
[nu:] [ðæt] [ðɪs] [neɪm] [wʊd] [kri'eɪt] ,
knew that this name would create ,
知道 那 这 姓名 会 创造 ,
那个政府间谍——”伊万说到这里停顿了一下, 观察着人们听到这个名字后的兴趣, 他知道这个名字会引起人们的关注。

[waɪl] [lef] , [fraɪ(ə)nd] , [glɑ:nst] ['bækwərd] — " [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ] , " ['fɪnɪʃt]
while Lev , frightened , glanced backward — " was shot two weeks ago , " finished
尽管 列夫 , 害怕 , 瞥了一眼 落后 — " 曾是 射击 二 周 前 , " 完成的
[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , [ɪm'presɪvli] .
the narrator , impressively .
这 旁白 , 令人印象深刻 .
列夫惊恐地回头看了一眼——“两周前被枪击了,”旁白令人印象深刻地说道。

['pi:tə-z] ['jeləʊ] [feɪs] [ʃʊd] [greɪt] [rɪ'li:f] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['hwaɪtnd] .
Peter's yellow face showed great relief , but the boy whitened .
彼得的 黄色的 脸 显示 伟大的 宽慰 , 但 这 男生 漂白 .

彼得的黄脸上露出了如释重负的表情, 但男孩的脸色却变得惨白。

" [wel] , [lef] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][glæd] !
" Well , Lev , are you not glad !
" 出色地 , 列夫 , 是 你 不是 高兴的 !

“列夫, 你难道不高兴吗! ”

[ɔ:r][pər'hæps] , ['mɑ:ti] [fə'lɑ:səfər] ,
Or perhaps , mighty philosopher ,
或者 也许 , 强大的 哲学家 ,

或许, 伟大的哲学家,

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl] [wɪl] [kʌm] [ænd; ʌnd] [sti:l] [ðə; ði]['pepərz] [waɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [wa:tʃ] [tu:; tə]
you think that his soul will come and steal the papers while you keep watch to
你 思考 那 他的 灵魂 将要 来 和 偷 这 文件 尽管 你 保持 手表 到
- [naɪt] ,
- **night** ,
- 夜晚 ,

你觉得今晚你守夜的时候, 他的灵魂会来偷走文件吗?

[eɪ] ？
eh ？
嗯 ？

嗯？

" [ænd; ənd] ['aɪvn] [grɪnd] — [ə; eɪ] ['hɪdiəs] , [tu:θ] - [dɪ'spleɪŋ] [grɪn] .
" **And Ivan grinned — a hideous , tooth - displaying grin .**
" 和 伊万 咧嘴一笑 — 一个 可怕 , 齿 - 显示 咧嘴笑 .
“伊万咧嘴一笑——一个露出牙齿的丑陋笑容。”

[bʌt; bət] [lef] ['oʊnli] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
But Lev only shivered and looked around at the darkness .
但 列夫 仅有的 瑟瑟发抖 和 看起来 大约 在 这 黑暗 .
但列夫只是瑟瑟发抖，环顾四周的黑暗。

[ðə; ði] [naɪt] ,
The night ,
这 夜晚 ,

夜晚，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] [naɪts] [hu:z] ['veri] ['peɪlnəs] [ɪn'tensɪfaɪz] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz]
one of those dear nights whose very paleness intensifies the shadows and pictures
一 的 那些 亲爱的 夜晚 谁 非常 苍白 加剧 这 阴影 和 图片
[ðə; ði] ['ɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [maɪnd] ,
the ghosts of the past to the guilty mind ,
这 鬼魂 的 这 过去的 到 这 有罪的 头脑 ,
那是一个美好的夜晚，苍白的夜色反而加深了阴影，让愧疚的心灵看到了过去的幽灵。

[hæd; həd] ['fɔ:lən] .
had fallen .
有 倒下 .

已经倒下了。

[ðə; ði] [tu:] ['oʊldər][men] [rould] [ðəm'selvz] [ɪn] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .
The two older men rolled themselves in blankets and went to sleep without delay .
这 二 老 男人 滚动 他们自己 在 毯子 和 去 到 睡觉 没有 延迟 .
两位老人裹上毯子，很快就睡着了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dʒu:][sæt][ə'loʊn] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] .
The young Jew sat alone , waiting for morning .
这 年轻的 犹 卫星 独自的 , 等待 为了 早晨 .
年轻的犹太人独自一人坐着，等待天亮。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] ,
For hours he remained in the same position ,
为了 小时 他 剩余 在 这 相同的 位置 ,
他保持这个姿势好几个小时。

[hɪz; ɪz][hændz][ʻoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [si:] ;
his hands over his eyes that he might not see ;
他的 双手 超过 他的 眼睛 那 他 可能 不是 看 ;
他用手捂住眼睛，以免看见；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər][ə'li:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [saʊnd] .
but his ears were alert to the slightest suggestion of sound .
但 他的 耳朵 是 警报 到 这 丝毫 建议 的 声音 .
但他的耳朵非常灵敏，能听到最细微的声音。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈwɪrɪ] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [lɪvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈskæntɪ] [ˈplezərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt]
In those weary minutes he lived over the scanty pleasures and the great
在 那些 厌倦 分钟 他 居住地 超过 这 稀少 快乐 和 这 伟大的
[ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
tribulations of his life ,
苦难 的 他的 生活 ,
在那疲惫的几分钟里, 他回想起自己一生中寥寥无几的快乐和巨大的苦难。

[ðə; ði] [ˈdʒɔɪləs] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [ˈpɑːlɪʃ] [dʒuː] .
the joyless life of the persecuted Polish Jew .
这 悃 生活 的 这 受迫害 抛光 犹 .
遭受迫害的波兰犹太人的毫无快乐的生活。

[ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [liːf] [ˌnɪrˈbaɪ] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] .
The crackling of a dry leaf nearby aroused him .
这 噼啪作响 的 一个 干燥 叶子 附近 被唤醒 他 .
附近枯叶的沙沙声惊醒了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [ˌæprɪˈhensɪvli] .
He looked up quickly , apprehensively .
他 看起来 向上 迅速地 , 忧心忡忡地 .
他猛地抬起头, 神情忐忑不安。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈweɪlɪŋ] [haʊl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɐ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
A long wailing howl came from somewhere in the darkness .
一个 长的 哀嚎 噪 来了 从 某处 在 这 黑暗 .
黑暗中传来一声悠长的哀嚎。

[leɪ] [ˈstɪfnd] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Lev stiffened , staring into the shadows before him .
列夫 僵硬 , 凝视 进入 这 阴影 前 他 .
列夫身体僵硬, 目光呆滞地盯着面前的阴影。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [piəd] [tuː] [wɪrd] [ɡriːn] [aɪz] .
From a clump of bushes directly opposite peered two weird green eyes .
从 一个 丛 的 灌木丛 直接地 对面的 窥视 二 诡异的 绿色的 眼睛 .
对面灌木丛中, 探出两只怪异的绿色眼睛。

[ðə; ði] [lædz] [ˈloʊər] [lɪp] [sæɡd] [ˈluːsli] . [-]
The lad's lower lip sagged loosely . [423]
这 小伙子的 降低 唇 下垂 松散地 . [-]
这名男孩的下唇松弛下垂。 [423]

[æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [aɪz] [əˈprəʊtʃt] [hiː; hi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [moʊn] .
As the strange eyes approached he unconsciously moaned .
作为 这 奇怪的 眼睛 接近 他 不知不觉 呻吟 .
当那双陌生的眼睛靠近时, 他不由自主地呻吟了一声。

[ˈaɪvən][ænd; ənd][ˈpiːtər] [stɜːrd] .
Ivan and Peter stirred .
伊万 和 彼得 搅拌 .
伊万和彼得动了动。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈaɪvən] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Suddenly Ivan jumped up .
突然 伊万 跳了起来 向上 .
伊万突然跳了起来。

" [leɪ] , [leɪ] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **Lev , Lev , what is it ?**
" 列夫 , 列夫 , 什么 是 它 ?
“列夫, 列夫, 怎么了? ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ˈrɪdʒɪd] .
" But the boy sat rigid .
" 但 这 男生 卫星 死板的 .

但男孩却僵直地坐着。

[ˈaɪvən][ˈɔːlsʊʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡriːn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] .
Ivan also looked at the green eyes in the underbrush .
伊万 还 看起来 在 这 绿色的 眼睛 在 这 草丛 .

伊万还看了看灌木丛里的绿色眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [læft] , [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪli] .
Then he laughed , laughed long and heartily .
然后 他 笑了 , 笑了 长的 和 衷心地 .

然后他大笑起来，笑声悠长而爽朗。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [soʊl] , [lef] ?
" Did you think it was a soul , Lev ?
" 做过 你 思考 它 曾是 一个 灵魂 , 列夫 ?

“你认为那是灵魂吗，列夫？”

[ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][juː; jʊ][əˈfreɪd] !
A dog , and you afraid !
一个 狗 , 和 你 害怕的 !

一只狗，你居然害怕了！

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊlf(ə)][dɔːg] .
Perhaps it is a soulful dog .
也许 它 是 一个 深情的 狗 .

或许它是一只很有灵性的狗。

" [ˈaɪvən][hæd; həd] [səˈfɪj(ə)nt] [ˈkʌltʃər] [nɑːt][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʊʊk] ,
" Ivan had sufficient culture not to laugh at his own joke ,
" 伊万 有 充足的 文化 不是 到 笑 在 他的 自己的 开玩笑 ,

“伊万很有教养，不会嘲笑自己的笑话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈpiːtɜːz] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpiːtər] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .
but he waited for Peter's appreciation and Peter gave it .
但 他 等待 为了 彼得的 欣赏 和 彼得 给予 它 .

但他一直在等待彼得的赞赏，而彼得也确实给予了他赞赏。

[levz] [ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Lev's only reply was to draw his hand across his brow .
列夫的 仅有的 回复 曾是 到 画 他的 手 穿过 他的 眉头 .

列夫只是用手抹了抹额头。

[ðə; ði][pɑːm] [keɪm] [daʊn] [dæmp][ænd; ənd] [ˈklæmi] .
The palm came down damp and clammy .
这 棕榈 来了 向下 潮湿 和 湿冷的 .

手掌落下时湿漉漉的，黏糊糊的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [went] [ɑːn][ˈaɪvən] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈweɪk] ,
" But it is just as well , " went on Ivan , " that we are awake ,
" 但 它 是 只是 作为 出色地 , " 去 在 伊万 , " 那 我们 是 醒 ,

“不过，幸好我们醒着，”伊万继续说道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [best] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] .
for it will soon be daylight , and we had best be moving .
为了 它 将要 很快 是 日光 , 和 我们 有 最好的 是 移动 .

因为天很快就要亮了，我们最好赶紧行动。

" [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈtri:ʊʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [ˈwɑːtʃfl] [wei] [tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ]
" **In five minutes the trio were on their watchful way to skirt the little village**
" 在 五 分钟 这 三人组 是 在 他们的 警惕 方式 到 裙子 这 小的 村庄
[ʌv; əv][mænsk] .
of Mansk .
的 曼斯克 .

五分钟后，三人便小心翼翼地绕过了曼斯克小村庄。

[ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
The trio , did I say ?
这 三人组 , 做过 我 说 ?

我说的是这三人组吗？

[nʊʊ] , [ðə; ði][kwɔːrˈtet] , [aɪ] [ment] , [fɔːr; fər] [tuː] [men] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [lɪps] ,
No , the quartet , I meant , for two men , one with misshapen lips ,
不 , 这 四重奏 , 我 意思是 , 为了 二 男人 , 一 和 畸形 嘴唇 ,
不，我指的是四重奏，指的是两个男人，其中一个嘴唇畸形。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈdʒuːɪf] [fɪtʃər] , [went] [əˈhed] ; [ænd; ənd][kloʊz] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm]
the other with decided Jewish features , went ahead ; and close behind them
这 其他 和 决定 犹太人 特征 , 去 前方 ; 和 关闭 在后面 他们
[wɔːkt] [ə; eɪ] [ˈleðəri] [ˈvɪzɪdʒd] [mæn] ,
walked a leathery visaged man ,
步行 一个 皮革状的 面容 男人 ,
另一个面容明显是犹太人的男子走在前面；紧随其后的是一个面容黝黑的男人。

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ] [ˈskrægli] [hæf] - [stɑːrvd] [kɜːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈgæstli] [ɡriːn]
who had for a companion a scraggly half - starved cur , with ghastly green
WHO 有 为了 一个 伴侣 一个 稀疏的 一半 - 饥饿 库尔 , 和 阴森 绿色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

它身边跟着一只瘦骨嶙峋、半饿着的野狗，那野狗有着可怕的绿色眼睛。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði][dʒuː] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðʊʊz] [ɡriːn] [aɪz] , [ˈfɪvəd] .
Occasionally the Jew turned , and , looking into those green eyes , shivered .
偶尔 这 犹 转向 , 和 , 寻找 进入 那些 绿色的 眼睛 , 瑟瑟发抖 .
偶尔，犹太人会转过身，看着那双绿色的眼睛，不禁打了个寒颤。

" [wel] , " [sed] [ˈaɪvɪn] , " [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] - , [eɪ] ?
" **Well , " said Ivan , " perhaps it is the soul of Pleschivna , eh ?**
" 出色地 , " 说 伊万 , " 也许 它 是 这 灵魂 的 - , 嗯 ?
“嗯,”伊万说, “也许那是普列什奇夫娜的灵魂，是吗? ”

" [ɪn] [ˈænsər] [ðə; ði][dɔːg] [ˈhwɪmpəd] .
" **In answer the dog whimpered .**
" 在 回答 这 狗 呜咽 .

“狗呜咽着回应。”

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][dʒuː] , [ˈstuːpɪdli] , " [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɪvəd]
" **It may be , " said the Jew , stupidly , " it may be , " and he shivered**
" 它 可能 是 , " 说 这 犹 , 愚蠢地 , " 它 可能 是 , " 和 他 瑟瑟发抖
[əˈgen] .
again .
再次 .
“也许是这样,”犹太人愚蠢地说, “也许是这样,”说着，他又打了个寒颤。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] ['kliŋɪŋ] [sɔ:rt] , [ə'genst] [wɪtʃ] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ]
The cold was of the damp clinging sort , against which no amount of clothing
这 寒冷的 曾是 的 这 潮湿 依恋 种类 , 反对 哪个 不 数量 的 衣服
[kæn; kən] [prə'tekt] [wʌn] .
can protect one .
能 保护 一 :

寒冷是那种潮湿黏腻的寒冷，穿再多的衣服也抵挡不住。

[ðə; ði] [θri:] [men][ɑ:n][ðə; ði] [tri:] - ['kʌvəd] [hɪl] [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [θætʃt] [braʊn] ['kɒtɪdʒz] [ʌv; əv]
The three men on the tree - covered hill overlooking the thatched brown cottages of
这 三 男人 在 这 树 - 涵盖 爬坡道 俯瞰 这 茅草屋顶 棕色的 小屋 的
[mænsk] ,
Mansk ,
曼斯克 ,

三个男人站在绿树成荫的小山上，俯瞰着曼斯克茅草屋顶的棕色小屋。

[dru:] [ʌp][ðer; ðər][koʊt] ['kɑ:lərz][ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .
drew up their coat collars and shivered .
画 向上 他们的 外套 项圈 和 瑟瑟发抖 :

他们竖起衣领，瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [bæk][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
They had turned back and were seeking for something .
他们 有 转向 后退 和 是 寻求 为了 某物 :

他们折返回去，似乎在寻找什么东西。

[ðə; ði] ['skrɔ:ni] [gri:n] - [aɪd] [dɔ:ɡ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hwaɪnd] [ə; eɪ] [loʊ] [waɪn] [laɪk][ə; eɪ]['hju:mən]
The scrawny green - eyed dog with them whined a low whine like a human
这 瘦弱的 绿色的 - 眼睛 狗 和 他们 抱怨 一个 低的 抱怨 喜欢 一个 人类
[moʊn] .
moan .
呻吟 :

他们身边那只瘦弱的绿眼睛狗发出像人类呻吟一样的低沉呜咽声。

" [kɜ:rs] [ðə; ði][dɔ:ɡ] !
" Curse the dog !
" 诅咒 这 狗 !

“诅咒那条狗！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn]['vægəbə:nd][ɪn][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [-]
" exclaimed one vagabond in a rasping [424]
" 惊呼 一 流浪汉 在 一个 粗糙 [-]

“一个流浪汉用沙哑的声音喊道[424]

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 :

嗓音。

" [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['fa:lʊɪŋ] [ju: 'es][noʊ][b:ŋɡər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɡoʊstli] [haʊlz] .
" I'll have him following us no longer with his ghostly howls .
" 患病的 有 他 下列的 我们 不 更长 和 他的 幽灵般的 嚎叫 :

“我不会再让他用他那幽灵般的嚎叫声跟着我们了。”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈaɪvən] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][goʊ] [bæk] ['fɜ:rðər] ,
And I tell you , Ivan , it is useless to go back further ,
和 我 告诉 你 , 伊万 , 它 是 无用 到 去 后退 更远 ,

我告诉你，伊万，再往前追溯也没用了。

[fɔ:r; fər] [lef] [hæd; həd][ðə; ði]['pepərz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] [br'fɔ:r] . "
for Lev had the papers when we were here before . "
为了 列夫 有 这 文件 什么时候 我们 是 这里 前 :

“我们之前来的时候，列夫就已经拿到文件了。”

" [jes] , [kɜ:rs] [ðə; ði][dɔ:ɡ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] - [ˈgrɪnɪŋ] [maʊθ] .
" **Yes , curse the dog , " returned the man with the ever - grinning mouth .**
" 是的 , 诅咒 这 狗 , " 返回 这 男人 和 这 曾经 - 咧嘴笑 嘴 .

“没错，该死的狗！”那个总是咧着嘴笑的男人回答道。

" [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ] [fi:l] [sʌtʃ] [di:p] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
" **Curse him , of course ; and since you feel such deep affection for him ,**
" 诅咒 他 , 的 课程 ; 和 自从 你 感觉 这样的 深的 感情 为了 他 ,
“当然要诅咒他；既然你对他有如此深厚的感情，

[waɪ] [nɔ:t][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tæblɪts] [ment] [fɔ:r; fər] - [ˈpælət] ?
why not present him with one of those tablets meant for Pleschivna's palate ?
为什么 不是 展示 他 和 一 的 那些 片剂 意思是 为了 - 味蕾 ?
为什么不送他一块专为普列什奇夫纳设计的味觉板呢？

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] ['i:v(ə)n][soʊ] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['pɜ:rpəs] .
Perhaps they would even so fulfill their intended purpose .
也许 他们 会 甚至 所以 实现 他们的 故意的 目的 .

或许它们即使如此也能达到预期目的。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [lef] ?
What say you , Lev ?
什么 说 你 , 列夫 ?

列夫，你觉得呢？

" [ðə; ði] [dʌl] - [aɪd] ['dʒu:ɪʃ] [læd] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:ɡ][æz; əz] [ɪf] ['fæsɪnertɪd] .
" **The dull - eyed Jewish lad stared at the dog as if fascinated .**
" 这 乏味的 - 眼睛 犹太人 小伙子 凝视 在 这 狗 作为 如果 着迷 .

“那个眼神呆滞的犹太小伙子盯着那条狗，仿佛被它迷住了一样。”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , " [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] ['ɪvəd] [ə'ɡen] .
" **It may be , " he said and shivered again .**
" 它 可能 是 , " 他 说 和 瑟瑟发抖 再次 .

“也许是这样，”他说着，又打了个寒颤。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [ˈveri] [kooʊld] [naɪt] .
It was , indeed , a very cold night .
它 曾是 , 的确 , 一个 非常 寒冷的 夜晚 .

那晚确实很冷。

" [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] ?
" **Well , and the papers ?**
" 出色地 , 和 这 文件 ?

“那么，文件呢？”

" ['pi:tər] [ɪm'peɪntli] ['kwɪərɪd] .
" **Peter impatiently queried .**
" 彼得 不耐烦地 查询 .

彼得不耐烦地问道。

" [aɪ] [seɪ] , [ðen] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][goʊ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['vɪlnə] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
" **I say , then , it is useless to go forward to Vilna without them .**
" 我 说 , 然后 , 它 是 无用 到 去 向前 到 维尔纳 没有 他们 .

“那么，我认为没有他们，前往维尔纳是没用的。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [sɜ:rtʃ] [ə'baʊt] [hɪr] .
We must search about here .
我们 必须 搜索 关于 这里 .

我们必须在这里找找看。

[pər'hæps] [lef] [hæz; həz][æn; ən] [ə'pɪnjən] .
Perhaps Lev has an opinion .
也许 列夫 有 一个 观点 .

或许列夫有自己的看法。

" [bʌt; bət] [lef] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['θʌmɪd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [trækt][ɪn][hɪz; ɪz]
" **But** **Lev** **was** **thinking** **only** **of** **a** **much** - **thumbed** **philosophical** **tract** **in** **his**
" 但 列夫 曾是 思维 仅有的 的 一个 很多 - 拇指 哲学 通道 在 他的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

但列夫当时满脑子想的都是口袋里那本被翻阅过很多次的哲学论著。

" [ɔːr] , [pər'hæps] , [ˈlɜːrniɪd] [θɪ'ɑːsəfɪst] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæz; həz][ˈteɪkən][ðəm; ðəm] .
" **Or** , **perhaps** , **learned** **theosophist** , **you** **believe** **that** **the** **dog** **has** **taken** **them** .
" 或者 , 也许 , 学习 神智学家 , 你 相信 那 这 狗 有 已采取 他们 .
“或者，或许，博学的神智学家，你认为狗把它们叼走了。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː 'es] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [jɔːr'self] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [lef] ? "
You **could** **not** **tell** **us** **somewhat** **of** **them** **yourself** , **could** **you** , **Lev** ? "
你 可以 不是 告诉 我们 有些 的 他们 你自己 , 可以 你 , 列夫 ? "
列夫，您能不能亲自跟我们讲讲这些事？

" [lef] !
" **Lev** !
" 列夫 !
“列夫！ ”

[waɪ] , [ˈhiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃædɔʊ] !
Why , **he's** **afraid** **of** **his** **own** **shadow** !
为什么 , 他是 害怕的 的 他的 自己的 阴影 !
他连自己的影子都害怕！

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ˈpiːtər] [skɔft] .
He **would** **not** **dare** **to** **tell** **a** **lie** , **not** **even** **to** **himself** , " **Peter** **scoffed** .
他 会 不是 敢 到 告诉 一个 说谎 , 不是 甚至 到 他自己 , " 彼得 嘲笑 .
“他连对自己都不敢说谎，”彼得嗤之以鼻。

[ə'gen] [ðə; ði][dɔːg] [ˈhwɪmpəd] .
Again **the** **dog** **whimpered** .
再次 这 狗 呜咽 .
狗又呜咽了一声。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [lef] [ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hænd] .
He **went** **up** **to** **Lev** **and** **licked** **the** **boy's** **hand** .
他 去 向上 到 列夫 和 舔过 这 男孩们 手 .
他走到列夫跟前，舔了舔男孩的手。

[ˈaɪvən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ˈɪntrəstɪdli] .
Ivan **watched** **the** **performance** **interestedly** .
伊万 观看 这 表现 饶有兴趣地 .
伊万饶有兴致地观看了演出。

" [nʌn] [ðə; ði] [les] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][dɔːg][jæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][dɔʊs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt]
" **None** **the** **less** , " **he** **said** , " **the** **dog** **shall** **have** **his** **dose** ; **and** **that** **right**
" 没有任何 这 较少的 , " 他 说 , " 这 狗 将 有 他的 剂量 ; 和 那 正确的
[naʊ] .
now .
现在 .

“尽管如此，”他说，“这只狗还是要吃药；而且现在就要吃。”

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊz] [juː 'es] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
He **follows** **us** **about** **like** **an** **evil** **spirit** .
他 跟随 我们 关于 喜欢 一个 邪恶的 精神 .
他像恶灵一样跟着我们。

" [ðə; ði] [men] [di'spoʊzd] [ðəm'selvz] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [br'fɔ:r] .
" **The men disposed themselves as on the evening before .**
" 这 男人 处置 他们自己 作为 在 这 晚上 前 .
“男人们像前一天晚上一样各就各位。”

[haʊ] [lef] [hæd; həd] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] !
How Lev had prayed for the night !
如何 列夫 有 祈祷 为了 这 夜晚 !
列夫昨晚祈祷了多久！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] ['ænsər] , [haʊ] [hi:; hi][stɛəd][ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] , [425]
And now that his prayer was answered , how he stared into the thick , [425]
和 现在 那 他的 祷告 曾是 回答 , 如何 他 凝视 进入 这 厚的 , [-]
现在他的祈祷得到了回应，他凝视着浓密的.....[425]

[ˈsɑ:lɪd] ['blæknəs] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] !
solid blackness and longed for the grey light of morning !
坚硬的 黑 和 渴望 为了 这 灰色的 光 的 早晨 !
一片漆黑，渴望着清晨的灰色光芒！

[wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [ɪrɪz] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] ['stɪlnəs] .
With straining ears he listened to the midnight stillness .
和 紧张 耳朵 他 听着 到 这 午夜 寂静 .
他竖起耳朵，倾听着午夜的寂静。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sli:p] .
He had not even thought of sleep .
他 有 不是 甚至 想法 的 睡觉 .
他甚至都没想过睡觉。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʌlnəs] [ɔ:r][kʊd; kəd]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] !
If only he could rid himself of that dullness or could concentrate his thoughts !
如果 仅有的 他 可以 摆脱 他自己 的 那 乏味 或者 可以 集中 他的 想法 !
如果他能摆脱那种迟钝感或者集中注意力该多好啊！

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
A figure broke through the bushes .
一个 数字 打破 通过 这 灌木丛 .
一个人影从灌木丛中窜了出来。

" ['aɪvn] , ['aɪvn] ! " [keɪm] ['pi:tɜ:z] [vɔɪs] .
" **Ivan , Ivan ! " came Peter's voice .**
" 伊万 , 伊万 ! " 来了 彼得的 嗓音 .
“伊万，伊万！”彼得的声音传来。

" ['aɪvn] , [weɪk] [ʌp] !
" **Ivan , wake up !**
" 伊万 , 唤醒 向上 !
伊万，醒醒！

" ['aɪvn] [raʊzd] [hɪm'self] .
" **Ivan roused himself .**
" 伊万 唤醒 他自己 .
伊万振作起来。

" [wel] , ['pi:tər] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] ?
" **Well , Peter , why do you create such a disturbance ?**
" 出色地 , 彼得 , 为什么 做 你 创造 这样的 一个 干扰 ?
“彼得，你为什么要制造这样的骚乱呢？”

" ['aɪvənɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['petɪʃ] , [ðʊv] [stɪl] ['hʌski] [frʌm; frəm] [ɪntə'rʌptɪd] [sli:p] .
" **Ivan's speech was pettish , though still husky from interrupted sleep .**
" 伊万的 演讲 曾是 小气 , 尽管 仍然 沙哑 从 中断 睡觉 .
“伊万说话有些刻薄，但由于睡眠断断续续，声音仍然沙哑。”

" ['aɪvən] , [aɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][dɔ:ɡ][ðə; ði][doʊs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] .
" **Ivan** , **I got up and gave the dog the dose** , **as you said** .
" 伊万 , 我 得到 向上 和 给予 这 狗 这 剂量 , 作为 你 说 :
"伊万, 我起来后, 按照你说的给狗喂了药。"

[hi:; hi] [slʌŋk] [ɔ:f][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] .
He slunk off into the woods .
他 斯伦克 离开 进入 这 树林 :
他溜进了树林。

[aɪ] ['fɑ:lʊəd] .
I followed .
我 随后 :
我跟着做了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 :
我不知道为什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] ['mɪdnɑɪt] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fɑ:rp] [kraɪ][ænd; ənd] [dra:pt] .
It was almost midnight when he gave a sharp cry and dropped .
它 曾是 几乎 午夜 什么时候 他 给予 一个 锋利的 哭 和 掉落 :
临近午夜时分, 他突然一声惨叫, 倒了下去。

[aɪ] [swer] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
I swear I had never lost sight of him for an instant .
我 发誓 我 有 绝不 丢失的 视线 的 他 为了 一个 立即的 :
我发誓我一刻也没有离开过他的视线。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] .
I went up to look .
我 去 向上 到 看 :
我上去看了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
He was dead .
他 曾是 死的 :
他死了。

[ænd; ənd] , ['aɪvən] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [maʊθ] [aɪ] [tʊk] — [ðə; ði] ['pepərz] !
And , Ivan , from his very mouth I took — the papers !
和 , 伊万 , 从 他的 非常 嘴 我 采取 — 这 文件 !
伊万, 我从他嘴里就拿到了——那些文件!

" ['pi:tər] [wækst] [traɪ'ʌmfəntli] [drə'mætɪk] ,
" **Peter waxed triumphantly dramatic** ,
" 彼得 打蜡 凯旋而归 戏剧性 ,
彼得得意洋洋地夸张说道:

[hɪz; ɪz] ['evri] [loʊ] - ['spʊʊkən][wɜ:rd] ['saʊndɪŋ] [ɪn] [lɛvz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laʊdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪb(ə)]
his every low - spoken word sounding in Lev's ears with the loudness of a tribal
他的 每一个 低的 - 说 单词 听起来 在 列夫的 耳朵 和 这 响度 的 一个 部落
[wɔ:r] - [wu:p] .
war - whoop .
战争 - 哇哦 :

他低声说的每一个字, 在列夫耳中都像部落的战吼一样响亮。
[æftər] [mʌtʃ] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn][ˈaɪvənz][hændz][ə; eɪ] ['slɑ:tli] [tɔ:rn] ['pækɪt] .
After much fumbling in the darkness he placed in Ivan's hands a slightly torn packet .
后 很多 笨拙 在 这 黑暗 他 放置 在 伊万的 双手 一个 轻微地 撕裂 包 :
在黑暗中摸索了很久之后, 他把一个略微撕破的包裹放在了伊万的手里。

" [ə; eɪ] [laɪt] ！
" A light ！
" 一个 光 ！

“一道光！ ”

" [ˈaɪvən] [spʊək] [ˈtɜːrsli] ．
" Ivan spoke tersely ．
" 伊万 辐 简洁地 ．

伊万说话简短。

[ˈpiːtər] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ．
Peter struck a light ．
彼得 击 一个 光 ．

彼得打火了。

[ˈtremblɪŋ] ， [ˈaɪvən] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɑːkjuments] ．
Trembling ， Ivan spread out the documents ．
发抖 ， 伊万 传播 出去 这 文件 ．

伊万颤抖着，摊开了文件。

[ə; eɪ] [ˈgruːsəm] ， [ʌnˈɜːrθli] [haʊl] ，
A gruesome ， unearthly howl ．
一个 令人毛骨悚然 ， 超凡脱俗的 嚎 ．

一声凄厉的、令人毛骨悚然的嚎叫，

[laɪk] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈzentf(ə)l] [soʊl] [keɪm] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
like the triumphant screech of a resentful soul came to them through the
喜欢 这 凯 尖叫 的 一个 不满 灵魂 来了 到 他们 通过 这
[ˈblæknəs] ．
blackness ．
黑 ．

仿佛一个充满怨恨的灵魂发出胜利的尖叫，从黑暗中来。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [oʊθ] [ˈaɪvən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈpiːtər] ．
With an awful oath Ivan turned to Peter ．
和 一个 可怕 誓言 伊万 转向 到 彼得 ．

伊万用一句可怕的咒骂转向彼得。

" [ðə; ði] [ˈsignətʃə] ， [juː; jʊ] [ɪɡnəˈreɪməs] ， [juː; jʊ] [ɪmˈbəs(ə)l] ！
" The signatures ， you ignoramus ， you imbecile ！
" 这 签名 ， 你 无知者 ， 你 白痴 ！

“签名呢，你这个无知的蠢货！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] ， [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpepərz] ．
" he cried ， pointing to the ragged holes in the papers ．
" 他 哭 ， 指向 到 这 破烂不堪 孔 在 这 文件 ．

他指着纸张上破损的洞喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] ！
" They are gone ！
" 他们 是 已消失 ！

他们走了！

" [ænd; ænd] [lef] [ˈfɪvəd] ， [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] ．
" And Lev shivered ， for the night was very cold ．
" 和 列夫 瑟瑟发抖 ， 为了 这 夜晚 曾是 非常 寒冷的 ．

“列夫打了个寒颤，因为夜里很冷。”

— [ˌdɔːrəˈθiːə] [ˈnɑːblək] ． [-]
— Dorothea Knobloch ． [426]
— 多萝西娅 克诺布洛赫 ． [-]

—多萝西娅·克诺布洛赫。 [426]

[ɪ:] .
II .
三 .
二 .

二、

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] ['emfəsaiz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] .
The Story That Emphasizes Character and Environment .
这 故事 那 强调 特点 和 环境 .
一部注重人物刻画和环境描写的故事。

[ˈrʌdjəːd] ['kiplɪŋ]
Rudyard Kipling
鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kiplɪŋz] ['stɔ:rɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [aʊt'saɪd] ['ɪndiə] ,
The large number of Kipling's stories could not have been written outside India ,
这 大的 数字 的 吉卜林的 故事 可以 不是 有 到过 书面 外部 印度 ,
吉卜林的大量故事不可能在印度以外的地方写出来。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['ɔ:rient] .
or at least the Orient .
或者 在 至少 这 东方 .

或者至少是东方。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['i:stərn] .
They are of the East eastern .
他们 是 的 这 东方 东 .

他们是东部人。

" [wɪ'ðəʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˈklɜ:rdʒɪ] , "
" **Without Benefit of Clergy** , "
" 没有 益处 的 牧师 , "

“没有神职人员的帮助,”

" [moʊ'hɑ:mɪd] [dɪn] , "
" **Muhammad Din** , "
" 穆罕默德 丁 , "

“穆罕默德·丁，

" [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['sɔ:rəʊz] , "
" **The Gate of the Hundred Sorrows** , "
" 这 门 的 这 百 悲伤 , "

《百悲之门》

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [kɪŋ] " — [ðə; ði] ['veri] [neɪmz] ['kɑ:ndʒər][ʌp][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] .
" **The Man Who Would Be King** " — **the very names conjure up the environment** .
" 这 男人 WHO 会 是 国王 " — 这 非常 姓名 变戏法 向上 这 环境 .

《想成为国王的人》——光是这个名字就让人联想到那种氛围。

[ðeɪ] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
They do more than that ; they almost tell the story .
他们 做 更多的 比 那 ; 他们 几乎 告诉 这 故事 .

他们做的远不止这些；他们几乎讲述了整个故事。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [raɪt] , ['kiplɪŋ] [nu:] ['θɜ:rəli] [hɪz; ɪz][ə'dɑ:ptɪd] ['lɪtərəri] [lænd] ;
Before he began to write , Kipling knew thoroughly his adopted literary land ;
前 他 开始 到 写 , 吉卜林 知道 彻底 他的 已采用 文学 土地 ;
在开始写作之前，吉卜林对他所选择的文学领域已经了如指掌；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɔ:l] [sək'sesf(ə)l] ['raɪtɜ:z] [mʌst; məst] [noʊ] [ðerz] [ɪf] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [rɪ'vi:l]
in the same way all successful writers must know theirs if they mean to reveal
在 这 相同的 方式 全部 成功的 作家 必须 知道 他们的 如果 他们 意思是 到 揭示
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋz] [ɑ:n] ['kærəktər] ,
the influence of surroundings on character ,
这 影响 的 周围环境 在 特点 ,
同样, 所有成功的作家如果想要揭示环境对人物性格的影响, 就必须了解自己的作品。

[ɪf] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] , [æz; əz] ['meni] ['raɪtɜ:z] [du:] , [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][loo'kæləti][ɪn] [i:tʃ]
if they mean to give , as many writers do , a miniature of the locality in each
如果 他们 意思是 到 给 , 作为 许多 作家 做 , 一个 微型 的 这 地点 在 每个
[sketʃ] .
sketch .
草图 .
如果他们的目的是像许多作家那样, 在每篇散文中展现当地的缩影。

[tu:; tə] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv] ['meri] [i:] . [wɪlkins] ['stɔ:rɪz] [ɪz][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ɔ:l] [nu:]
To read one of Mary E . Wilkins's stories is to catch the flavor of all New
到 读 一 的 玛丽 E . 威尔金斯 故事 是 到 抓住 这 味道 的 全部 新的
[ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
阅读玛丽·E·威尔金斯的一篇故事, 就能感受到整个新英格兰的风情。

[hɜ:r; həʀ] [nʌn] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [nʌn] .
Her nun is indeed a New England nun .
她 尼姑 是 的确 一个 新的 英格兰 尼姑 .
她的修女的确是一位新英格兰修女。
[ˈnoʊwər] [els] [du:] ['pi:p(ə)l] [ki:p] [haʊs] [kwaɪt] [soʊ] ;
Nowhere else do people keep house quite so ;
无处 别的 做 人们 保持 房子 相当 所以 ;
其他地方的人们都不会把家收拾得这么干净整洁;

[bʌt; bət][ɪn] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ænd; ənd] [kə'netɪkət] ['hoʊmz][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ˌmæɪɪd]
but in scores of Massachusetts and Connecticut homes the women , married
但 在 得分 的 马萨诸塞州 和 康涅狄格州 房屋 这 女性 , 已婚
[ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)l] ,
and single ,
和 单身的 ,
但在马萨诸塞州和康涅狄格州的许多家庭中, 女性, 无论已婚还是单身,

[ɑ:r; ər] - [ðæt] - — [ɔ:r] ['nɪrli] [æz; əz] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][lu(:)'i:zə] ['elɪs] .
are ' that partic'lar ' — or nearly as particular as Louisa Ellis .
是 - 那 特别的 - — 或者 几乎 作为 特别的 作为 路易莎 埃利斯 .
非常特别——或者说几乎和路易莎·埃利斯一样特别。
[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
But wait a minute !
但 等待 一个 分钟 !

等等!
['meri] [i:] . ['wɪlkɪnz] ['fri:mən]
Mary E . Wilkins Freeman
玛丽 E . 威尔金斯 弗里曼
玛丽·E·威尔金斯·弗里曼

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tenz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [laɪk] [lu(:)'i:zə] ['elɪs] , [wer'ɪn] [kʌmz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ?
If there are tens of women like Louisa Ellis , wherein comes the story ?
如果 那里 是 十 的 女性 喜欢 路易莎 埃利斯 , 其中 来 这 故事 ?
如果像路易莎·埃利斯这样的女性有几十个, 那么故事又从何而来呢?

[waɪ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ? — [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [plʌs] ,
Why , do you not see ? — just in the plus ,
为什么 , 做 你 不是 看 ? — 只是 在 这 加 ,

为什么你看不出来? ——就在正数上。

[ðə; ði][,suːpər'fluːəti][ʌv; əv] [nuː] - [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][lu(:)'iːzə] .
the superfluity of New Englandishness that there is in Louisa .
这 过剩 的 新的 - 那 那里 是 在 路易莎 .

路易莎身上那种过剩的新英格兰气息。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ðæt] [mɔːr] - [soʊ] [ðæt] [geɪv] [mɪs] ['wɪlkiːnz] [hɜːr; hər] ['twenti] - [fɔːr]
It is the breadth of that more - so that gave Miss Wilkins her twenty - four
它 是 这 宽度 的 那 更多的 - 所以 那 给予 错过 威尔金斯 她 二十 - 四
[ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ,
stories in the same book ,
故事 在 这 相同的 书 ,

正是这种广度使得威尔金斯小姐得以在同一本书中创作出二十四四个故事。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [,aʊt'saɪd] [,aɪ 'tiː] .
and others outside it .
和 其他的 外部 它 .

以及其他一些外部人员。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] : [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːrɪ] ,
And here is the point : in this kind of story ,
和 这里 是 这 观点 : 在 这 种类 的 故事 ,

关键就在这里: 在这种故事里,

[jʊr; jər] ['raɪtər] [mʌst; məst] [noʊ] [hɪz; ɪz][loʊ'kæləti][soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)]
your writer must know his locality so well that the sameness of the people
你的 作家 必须 知道 他的 地点 所以出色地 那 这 相同性 的 这 人们
[hæz; hæz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [iːtʃ] ['fæməli][ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] .
has a difference in each family and in each member of that family .
有 一个 不同之处 在 每个 家庭 和 在 每个 成员 的 那 家庭 .

你的作者一定对当地情况非常了解, 以至于即使是相同的人, 在每个家庭和每个家庭成员身上也都有所差异。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [mʌst; məst][biː; bi] [-]
In other words , his characters must be [427]
在 其他 字 , 他的 人物 必须 是 [-]

换句话说, 他的角色必须是[427]

[ˈpɜːsənz] , [nɑːt] [ˈfɪɡjərhed] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [taɪps] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
persons , not figureheads ; they may be types , it is true ,
人 , 不是 领头羊 ; 他们 可能 是 类型 , 它 是 真的 ,

他们是真人, 而不是傀儡; 诚然, 他们可能是某种类型。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][,ɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [briːdð] ['ɪntuː][ðəm; ðəm] .
but they must have the soul of individuality breathed into them .
但 他们 必须 有 这 灵魂 的 个性 呼吸 进入 他们 .

但它们必须被赋予个性灵魂。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːrɪz] [mɪs] ['wɪlkiːnz] [hæz; hæz] [tuː] [luːiːzəs] ,
For instance , in this one collection of stories Miss Wilkins has two Louisas ,
为了 实例 , 在 这 一 收藏 的 故事 错过 威尔金斯 有 二 路易莎 ,

例如, 在威尔金斯小姐的这本故事集中, 就有两个路易莎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ][ɑːr; ər] ['tɪpɪkli] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋɡlənd] , [ðeɪ] [bəʊθ][hæv; həv] ['suːtəz] ,
and they both are typically of New England , they both have suitors ,
和 他们 两个都 是 通常 的 新的 英格兰 , 他们 两个都 有 求婚者 ,

她们俩都是典型的新英格兰人, 而且都有追求者。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [bəʊθ][ɑ:r; ər] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['mæɪɪdʒ] ; [mɔ:ɹ'ʊʊvər] ,
and they both are averse to marriage; moreover ,
和 他们 两个都 是 反 到 婚姻 ； 而且 ；
而且他们都厌恶婚姻；此外，

[i:tʃ] [slait] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]
each slight course of events is built on the impulse of the woman to avoid
每个 轻微 课程 的 活动 是 建造 在 这 冲动 的 这 女士 到 避免
[ˈmætrɪməʊni] .
matrimony .
婚姻 .

每一件小事的发生都是因为女性想要逃避婚姻。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['laɪknəs] ['endz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
But here the likeness ends ; for the women are individuals ,
但 这里 这 相似 结束 ； 为了 这 女性 是 个人 ；
但相似之处仅止于此；因为这些女性都是独立的个体。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌvəz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and the lovers are different from each other .
和 这 恋人 是 不同的 从 每个 其他 .
这对恋人性格迥异。

[ðə; ði] ['kærəktər] - ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['stɔ:rɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
The character - drawing of these two stories is a daring attempt on the part of
这 特点 - 绘画 的 这些 二 故事 是 一个 大胆 试图 在 这 部分 的
[ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
the author ,
这 作者 ,

这两篇故事中的人物刻画是作者的一次大胆尝试。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] .
but it is a remarkably successful one .
但 它 是 一个 非常 成功的 一 .
但它却取得了显著的成功。

['hæmlin] ['gɑ:rlənd]
Hamlin Garland
哈姆林 花环

哈姆林·加兰

['hæmlin] ['gɑ:rlənd][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lmʊst][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [nɔ:ɹθ'west] [æz; əz]
Hamlin Garland has been almost as successful with his middle Northwest as
哈姆林 花环 有 到过 几乎 作为 成功的 和 他的 中间 西北 作为
[mɪs] ['wɪlkɪnz] [hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] ['ɪŋglənd] .
Miss Wilkins has with her New England .
错过 威尔金斯 有 和 她 新的 英格兰 .

哈姆林·加兰在中西部地区的成功几乎与威尔金斯小姐在新英格兰地区的成功一样大。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [kweɪnt] , [æz; əz][hɜ:rz][kæn; kən] , [nɔ:r] [swɪ:t] [ɪg'zæktli] ;
His stories can not be called quaint , as hers can , nor sweet exactly ;
他的 故事 能 不是 是 称为 古雅 , 作为 她的 能 , 也不 甜的 确切地 ;
他的故事不能像她的故事那样称得上古雅，也不能说是甜蜜；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['græfɪk] , ['feɪθf(ə)l] , [streɪt'fɔ:rwərd] , ['hʊʊmli] ,
but they can be said to be as graphic , faithful , straightforward , homely ,
但 他们 能 是 说 到 是 作为 形象的 , 忠实 , 直截了当 , 家常的 ,
但可以说它们画面生动、忠实还原、直白朴实、家常可亲。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'paɪld] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈpeɪ](ə)nt][ænd; ɐnd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [æn; ən]
and to have been compiled with as patient and sympathetic an
和 到 有 到过 编译 和 作为 病人 和 交感神经 一个
[ɑːbzər'veɪ](ə)n — [nɑːt][soʊ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][æz; əz] [ʌn'z:rɪŋ] .
observation — not so minute , but as unerring .
观察 — 不是 所以 分钟 , 但 作为 毫无错误 .

而且，这种耐心和同情心的观察——虽然不是非常细致，但同样准确无误——也促成了它的诞生。
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈfri:ə(r)] , [ˈboʊldər] , [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [pɔːr'treɪ] .
They are freer , bolder , more like the country he portrays .
他们 是 更自由 , 更大胆 , 更多的 喜欢 这 国家 他 描绘 .

他们更自由、更大胆，更像他所描绘的那个国家。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈgɑːrlənd][pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [ˈlɪtərəl]
With Mr . Garland perhaps we have more of the out - of - doors , literal
和 先生 . 花环 也许 我们 有 更多的 的 这 出去 - 的 - 门 , 文字
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

或许加兰先生的作品更能展现户外、真正的乡村风情。

[ðə; ði] [blæk] [sɔɪl][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['plʌʊd] [ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
the black soil into which the people's lives are ploughed and from which
这 黑色的 土壤 进入 哪个 这 人们的 生活 是 耕作 和 从 哪个
[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] ['tæsəl] .
they come out again sometimes at the top of the corn tassel .
他们 来 出去 再次 有时 在 这 顶部的 的 这 玉米 流苏 .

人们的生活耕耘在这片黑土之上，有时他们又从中走出，迎来了玉米穗的顶端。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɪlkinz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [mɔːr] [ðæt] ['kʌntri] [nɑːt] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][hændz] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn]
With Miss Wilkins the country is more that country not built with hands , eternal in
和 错过 威尔金斯 这 国家 是 更多的 那 国家 不是 建造 和 双手 , 永恒 在
[ˌkæɪrɪktə'rɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

威尔金斯小姐让这个国家更像一个非人手建造、具有永恒特质的国家。

[ʌv; əv][bəʊθ] ['raɪtəz] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [greɪt] [wɜːrk] ,
Of both writers the work is great work ,
的 两个都 作家 这 工作 是 伟大的 工作 ,
两位作者的作品都很出色。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][goʊ] [ə'streɪ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['iːðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈmɑːd(ə)l] .
and you can not go astray in taking either for your model .
和 你 能 不是 去 误入歧途 在 采取 任何一个 为了 你的 模型 .
两者作为你的模型，都不会出错。

" [ʌp] [ðə; ði] ['kuːlli] " [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˈtrædzədi] — [fɔːr; fər][ˈtrædzədi][aɪ 'tiː][ɪz] .
" Up the Coolly " is a remarkable tragedy — for tragedy it is .
" 向上 这 冷静地 " 是 一个 卓越 悲剧 — 为了 悲剧 它 是 .
《库利河畔》是一部非凡的悲剧——因为它确实是一部悲剧。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] " [ɪz][ɔːl] [tuː] [pəˈθetɪkli] [truː] .
" The Return of the Private " is all too pathetically true .
" 这 返回 的 这 私人的 " 是 全部 也 可悲地 真的 .
《平民的回归》这句话真是令人悲哀地真实。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɔːrn][ˈroʊz; ˈraʊz] " [ɪz] [ˈstɑːrtlɪŋli] [ˌriːəˈlɪstɪk] , [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [bræntʃ] [roʊd] " — [wel] ,
" **Among the Corn Rows** " **is startlingly realistic** , **and** " **A Branch Road** " — **well** ,
" 之中 这 玉米 行 " 是 令人震惊地 实际的 , 和 " 一个 分支 路 " — 出色地 ,
[ˈdaʊtləs] [ˈpiːp(ə)] [-]
doubtless people [428]
毫无疑问 人们 [-]

《玉米地里》写得非常写实，而《一条支路》——嗯，毫无疑问，是人们[428]

[hæv; həv][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [əˈpɪnjənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈjuːsflnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɪktʃərz] ,
have varying opinions about the usefulness of such pictures ,
有 变化 意见 关于 这 用处 的 这样的 图片 ,
人们对这类图片的用途持有不同意见。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [geɪnˈseɪ] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkræftsmənʃɪp] .
but nobody can gainsay the excellence of the craftsmanship .
但 无人 能 否定 这 卓越 的 这 工艺 .
但谁也无法否认其精湛的工艺。

[ˈbrɛt] [ˈhɑːrt]
Bret Harte
布雷特 哈特

布雷特·哈特

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [wei] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈriːəlɪzəm] [ˈmeɪbi] ,
In a somewhat different way , with just as much realism maybe ,
在 一个 有些 不同的 方式 , 和 只是 作为 很多 现实主义 或许 ,
以一种略有不同的方式，或许同样具有现实主义色彩，

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dæʃ] [ʌv; əv][ˈroʊməns] ,
but surely with a large dash of romance ,
但 一定 和 一个 大的 短跑 的 浪漫 ,
但肯定少不了浪漫的元素。

[ˈbrɛt] [ˈhɑːrt] [prɪ] - [ˈemptɪd, ˈɛmtɪd][ˌkæləˈfɔːrniə][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [lənd] [tuː] [ˈdekeɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ðiːz]
Bret Harte pre - emptied California as a literary land two decades before these
布雷特 哈特 预 - 空的 加利福尼亚州 作为 一个 文学 土地 二 几十年 前 这些
[ˈjʌŋgər] [ˈraɪtəːz] [steɪkt] [aʊt][ðər; ðər] [kleɪmz] .
younger writers staked out their claims .
年轻 作家 已抵押 出去 他们的 索赔 .

早在这些年轻作家们确立自己的文学地位二十年前，布雷特·哈特就已将加利福尼亚描绘成文学圣地。

" [ˌtɛnəˈsiːz] [ˈpɑːrtnər] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈaʊtˌkæsts] [ʌv; əv][ˈpoʊkər] [flæt] " [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ðər; ðər]
" **Tennessee's Partner** " **and** " **The Outcasts of Poker Flat** " **are perfect in their**
" 田纳西州的 伙伴 " 和 " 这 被排斥者 的 扑克 平坦的 " 是 完美的 在 他们的
[wei] ,
way ,
方式 ,

《田纳西州的伙伴》和《扑克平原的弃儿》各有千秋，堪称完美之作。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wei] [ɪz] [ðɪs] [wei] : [ðə; ði] [pleɪs] - [ˈkærəktər] [ˈnærətɪv] .
and their way is this way : the place - character narrative .
和 他们的 方式 是 这 方式 : 这 地方 - 特点 叙述 .
他们的方式是这样的：地点-人物叙事。

[səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd] [prɪˈkɔːʃənz]
Suggestions and precautions
建议 和 防范措施

建议和注意事项

[tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈvɪvɪdli] [ænd; ənd] [ˈækjərətli] [ɪn][maɪnd]
To write such a narrative , you must have vividly and accurately in mind
 到 写 这样的 一个 叙述 , 你 必须 有 生动地 和 准确 在 头脑
 [jʊr; jər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
your selected environment .
 你的 已选 环境 .

要写出这样的叙事作品，你必须对所选环境有生动而准确的认识。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɪktʃər] .
It is to form the color of your picture .
 它 是 到 形式 这 颜色 的 你的 图片 .

它的作用是形成你图片的颜色。

[ɪf][juː; jʊ][duː][nɑːt][θɪŋk][juː; jʊ][noʊ][ðʌs][ˈɪntɪmətli][ˈeni][loʊˈkæləti],[ˈoʊpən][jʊr; jər][aɪz] .
If you do not think you know thus intimately any locality , open your eyes .
 如果 你 做 不是 思考 你 知道 因此 亲密 任何 地点 , 打开 你的 眼睛 .

如果你觉得自己对某个地方不够了解，那就睁开眼睛看看吧。

[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] [fækt] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:l] ['ɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv] ['sʌmweɪ] ,
The beautiful fact about living is , that we all always live somewhere ,
 这 美丽的 事实 关于 活的 是 , 那 我们 全部 总是 居住 某处 ,
 生活的美妙之处在于, 我们总是生活在某个地方。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [seɪm] ['sʌmweə] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbə] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
and that same somewhere is full of a number of things ,
 和 那 相同的 某处 是 满的 的 一个 数字 的 事物 ,
 而那个地方也充满了各种各样的东西,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['ləʊk(ə)] ['kʌlər] .
and of nothing more surely than of local color .
 和 的 没有什么 更多的 一定 比 的 当地的 颜色 .
 而且无疑充满了地方特色。

[aɪˈtiː][ɪz][jər; jər] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ə; ɛɪ] [ˈraɪtər] [tuː; tə][eɪ diːˈdiː] [ðɪs] [ˈkɒləɹ] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə][jər; jər] [ˈstoːrɪz]

It is your business as a writer to add this color constantly to your stories

它 是 你的 商业 作为 一个 作家 到 添加 这 颜色 不断地 到 你的 故事

;

;

;

;

作为一名作家，你的职责就是不断地为你的故事增添这种色彩；

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [prəʊ'si:d] [ɪz][na:t][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [spred] [aɪ 'tiː][ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði]
but the best way to proceed is not to attempt to spread it on from the
 但 这 最好的 方式 到 继续 是 不是 到 试图 到 传播 它 在 从 这
 [aʊt'saɪd] ,
outside ,
 外部 ,

但最好的办法是不要试图从外部将其扩散开来。

[bʌt; bət][tuː; tə][let][,aɪ'tiː] [ˌaɪn] [θruː] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] .
but to let it shine through from within .
 但 到 让 它 闪耀 通过 从 之内 .
 但要让它由内而外地散发出来。

[tʊː tə][biː bi] [[ʊr] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː bi][ɑːn][ðə; ði] ['vælɪz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
To be sure , it must be on the valleys and hills ,
 到 是 当然 , 它 必须 是 在 这 山谷 和 丘陵 ,
 可以肯定的是, 它一定位于山谷和丘陵地带。

[ðə; ði] [stri:tɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] ;
the streets and the houses and the window curtains ;
这 街道 和 这 房屋 和 这 窗户 窗帘 ;
 街道、房屋和窗帘;

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第23/36页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ˈɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ˈpi:pəlz] , [ɪn] [ðər; ðər] [ˈnəʊnɪz] ,
but it must also be in the speech of your peoples , in their notions ,
但 它 必须 还 是 在 这 演讲 的 你的 人民 , 在 他们的 概念 ,
但它也必须存在于你们人民的语言中, 存在于他们的观念中。

[ðər; ðər] [ˈætɪtʊ:d] [tɔ:rd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv]
their attitude toward each other and toward the great and little questions of
他们的 态度 朝向 每个 其他 和 朝向 这 伟大的 和 小的 问题 的
[ˈhju:mən] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .
human relationship .
人类 关系 :
他们彼此之间以及对人际关系中大大小小的问题的态度。

[br'saɪdɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ɪndɪ'spju:təbli] [sʌm; səm] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz]
Besides knowing the environment , you must know indisputably some individuals
除了 会心 这 环境 , 你 必须 知道 无可争议地 一些 个人
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 :
除了了解环境之外, 你还必须对当地的一些人有确凿的了解。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [nɑ:t] [drɔ:] [ə; eɪ] [laɪf] - [laɪk] [sketʃ] [frʌm; frəm] [æən; ən] [æb'strækʃn] .
You can not draw a life - like sketch from an abstraction .
你 能 不是 画 一个 生活 - 喜欢 草图 从 一个 抽象 :
你不可能根据抽象图形画出栩栩如生的素描。

[ðə; ði] [ˈkænvəs] [ˈpeɪntəz] [hæv; həv] [tɔ:t] [ju: 'es] [ðæt] [tru:θ] , [ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] .
The canvas painters have taught us that truth , and so have the sculptors .
这 帆布 画家 有 教授 我们 那 真相 , 和 所以 有 这 雕塑家 :
油画家们教会了我们这个真理, 雕塑家们也教会了我们这个真理。

[fɔ:r; fər] [-]
For [429]
为了 [-]
对于[429]

[ˈevri] [ˈfɪgjər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɑ:d(ə)] .
every figure they have a living model .
每一个 数字 他们 有 一个 活的 模型 :
每个人物形象都有一个真人模特。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪnju:z] [ɑ:r; ər] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə]
They must know where the bones and sinews are , even if they mean to
他们 必须 知道 在哪里 这 骨头 和 肌腱 是 , 甚至 如果 他们 意思是 到
[eˈθɪriəl,aɪz] .
etherealize .
缥缈化 :
即使他们想要化为虚无, 也必须知道骨骼和筋腱在哪里。

[soʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑːrdər][ˈprɑːbləm] ; [jər; jər] [ˈfɪɡjər] [mʌst; məst] [spiːk]
So must you , and you have a harder problem ; your figure must speak
所以 必须 你 , 和 你 有 一个 更难 问题 ; 你的 数字 必须 说话
.
:
.

你也必须如此，而且你面临着更棘手的问题；你的形象必须说明一切。

[wʌn] [fɔːls] [tuʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mɑːr][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
One false tone , and you mar the impression .
— 错误的 语气 , 和 你 马尔 这 印象 .

一个不恰当的语气，就会破坏印象。

[ˈmeri] [iː] . [ˈwɪlkɪnz] , [ˈeksələnt] [ˈɑːrtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [hæz; həz] [ɪmˈperd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Mary E . Wilkins , excellent artist that she is , has impaired one of her
玛丽 E . 威尔金斯 , 出色的 艺术家 那 她 是 , 有 受损 一 的 她

[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈstoːrɪz] ,
strongest stories ,
最强 故事 ,

玛丽·E·威尔金斯是一位杰出的艺术家，但她却毁掉了自己最精彩的故事之一。

" [ðə; ði] [rɪˈvʊʊlt] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] , " [baɪ][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [tuː:] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" The Revolt of Mother , " by a lapse of art in respect to two of her
" 这 反叛 的 母亲 , " 经过 一个 失效 的 艺术 在 尊重 到 二 的 她

[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 .

《母亲的反叛》是她笔下两个人物在艺术上的失误。

[ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈɪntɪməts] ;
The girl and boy are not old enough for the age the author intimates ;
这 女孩 和 男生 是 不是 老的 足够的 为了 这 年龄 这 作者 亲密 ;

这名女孩和男孩的年龄还不够大，达不到作者暗示的年龄；

[ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪz] [tuː:] [oʊld][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wen]
or what she says that they are is too old for what they prove that they are when
或者 什么 她 说道 那 他们 是 是 也 老的 为了 什么 他们 证明 那 他们 是 什么时候

[ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kiːp] [ˈsaɪlənt][ˈiːv(ə)n] ,
they speak and when they keep silent even ,
他们 说话 和 什么时候 他们 保持 沉默的 甚至 ,

或者说，她所说的他们的年龄与他们说话和保持沉默时所表现出的年龄不符。

— [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][gɜːrɪ] .
— especially the girl .
— 尤其 这 女孩 .

尤其是那个女孩。

[mɔːrˈoʊvər] , [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪz][ten][ɔːr] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] , [ðæn; ðən][ðə; ði][eɪdʒ]
Moreover , we feel that the mother is ten or fifteen years younger , than the age
而且 , 我们 感觉 那 这 母亲 是 十 或者 十五 年 年轻 , 比 这 年龄

[ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
given her .
给定 她 .

此外，我们认为这位母亲的实际年龄比给出的年龄小十岁或十五岁。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ˈmaɪnər] [pɔɪnts] , [wʌn] [ədˈmɪts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈstoːrɪ] [ɪz] [ˈeksələnt] ;
These are minor points , one admits , and , as we say , the story is excellent ;
这些 是 次要的 积分 , 一 承认 , 和 , 作为 我们 说 , 这 故事 是 出色的 ;

诚然，这些都是小问题，而且，正如我们所说，故事非常精彩；

[bʌt; bət][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [feɪlz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [weɪz] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['su:pərfɑ:n] ,
but in so far as it fails in little ways it is not superfine ,
但 在 所以 远的 作为 它 失败 在 小的 方式 它 是 不是 超细 ,
但由于它在一些小方面存在不足, 所以它并非完美无瑕。

[ðooʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl] [ænd; ənd][drə'mætɪk] , [ʌv; əv] [mɪs] [wɪlkɪns] [prə'dʌkʃənz] .
though one of the most lovable and dramatic , of Miss Wilkins' productions .
尽管 一 的 这 最多 可爱的 和 戏剧性 , 的 错过 威尔金斯 作品 .
虽然这是威尔金斯小姐制作的最可爱、最引人入胜的作品之一。

[ɪn][ɑ:rt][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [meɪk] [ðɪs] [mɪs'teɪk] ;
In art you must not make this mistake ;
在 艺术 你 必须 不是 制作 这 错误 ;
在艺术创作中, 你绝不能犯这样的错误;

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ɪn][laɪf][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['sɪksɪti][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]
it is no answer to assert that in life the woman was sixty and the boy
它 是 不 回答 到 断言 那 在 生活 这 女士 曾是 六十 和 这 男生
[ænd; ənd][gɜ:rl] [fɔ:r'ti:n] [ænd; ənd] ['twenti] .
and girl fourteen and twenty .
和 女孩 十四 和 二十 .
断言女人生前六十岁, 男孩女孩生前分别为十四岁和二十岁, 并不能回答这个问题。

[ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] - ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['fɔ:rti] - [faɪv] [ɔ:r] ['fɪfti] [ænd; ənd]
On the basis of the character - drawing the woman is forty - five or fifty and
在 这 基础 的 这 特点 - 绘画 这 女士 是 四十 - 五 或者 五十 和
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [twɪnz] ,
the children are twins ,
这 孩子们 是 双胞胎 ,
根据人物素描判断, 这位女士大约四十五岁或五十岁, 孩子是双胞胎。

[les] [ðæn; ðən] [sɪks'ti:n] ['jɪrɜ] [oʊld] .
less than sixteen years old .
较少的 比 十六 年 老的 .
未满足十六岁。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,
换句话说,

[ə; eɪ] ['ri:əlɪst] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɑ:rtɪst][æz; əz] [wel] [sɪ'lektɪs] [nɑ:t]['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [tru:] [bʌt; bət]['ɔ:lsʊʊ] [wʌt]
a realist that is an artist as well selects not only what is true but also what
一个 现实主义 者 那 是 一个 艺术家 作为 出色地 选择 不是 仅有的 什么 是 真的 但 还 什么
[wɪl] ['ɪmi:diətli] [wɪ'dəʊt] ['ɑ:rgjʊmənt] [si:m] [tru:] .
will immediately without argument seem true .
将要 立即地 没有 争论 似乎 真的 .
既是艺术家又是现实主义者的 人, 不仅会选择真理, 还会选择那些无需争论就能立刻显得正确的事物。

[mɪs] ['wɪlkɪnz] ['ju:zuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] .
Miss Wilkins usually is convincing .
错过 威尔金斯 通常 是 令人信服的 .
威尔金斯小姐通常很有说服力。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [klɪr] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][pɜ:rsə'hæləti] ,
In addition to an unmistakably clear knowledge of place and personality ,
在 添加 到 一个 毫无疑问 清除 知识 的 地方 和 性格 ,
除了对地点和人物有着清晰透彻的了解之外,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [bəʊθ]['lʊk(ə)][dɪrəlekt][ænd; ənd]['fæməli] [vər'nækjələr] .
you must know both local dialect and family vernacular .
你 必须 知道 两个都 当地的 方言 和 家庭 白话 .
你必须掌握当地方言和家庭用语。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌɪndɪvɪdʒuəlz][ʌv; əv][jʊr; jər] [sketʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
The various individuals of your sketch , if they happen to belong to the same
这 各种各样的 个人 的 你的 草图 , 如果 他们 发生 到 属于 到 这 相同的
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

你素描中的各个人物，如果他们恰好属于同一个家庭，

[mʌst; məst] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [soʊ] [bɪˈlɔːŋd] .
must speak as if they so belonged .
必须 说话 作为 如果 他们 所以 属于 .

必须说话像他们自己人一样。

[ɪn][ˈæktʃuəl][laɪf] [wen] [juː; jʊ] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [
In actual life when you converse with a company of persons , you can pick [
在 实际的 生活 什么时候 你 交谈 和 一个 公司 的 人 , 你 能 挑选 [
-]
430]
-]

在现实生活中，当你与一群人交谈时，你可以选择[430]

[aʊt] [tuː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli][æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [tuː]
out two members of the same family as readily as you can pick out two
出去 二 成员 的 这 相同的 家庭 作为 容易 作为 你 能 挑选 出去 二
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kəˈmjuːnəti] .
members of the same community .
成员 的 这 相同的 社区 .

像挑选同一社区的两名成员一样，轻松地找出同一家庭的两名成员。

[jʊr; jər] [ˈkærəktər] - [ˈnærətɪv] [mʌst; məst] [rɪˈviːl] [ðɪs] [ˈlaɪknəs] , [nɑːt][baɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɪˈspeʃəli] ,
Your character - narrative must reveal this likeness , not by declaration especially ,
你的 特点 - 叙述 必须 揭示 这 相似 , 不是 经过 宣言 尤其 ,

你的角色叙述必须展现出这种相似性，尤其不能通过直接陈述来展现。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈjuːnəti][ʌv; əv][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
but by a subtle unity of vocabulary that does not at the same time
但 经过 一个 微妙的 统一 的 词汇 那 做 不是 在 这 相同的 时间
[prɪˈkluːd] [ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti] .
preclude individuality .
排除 个性 .

但通过词汇上的微妙统一，既保持了语言的统一性，又不排除个性。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ˈoʊvərˌberi] [ænd; ænd] [hɔːl]
The character Overbury and Hall
这 特点 埋藏 和 大厅

奥弗伯里和霍尔这个角色

[ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɔːrt] - [ˈstɔːri] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .
The writers of this kind of short - story owe much to the past .
这 作家 的 这 种类 的 短的 - 故事 欠 很多 到 这 过去的 .

这类短篇小说的作者深受过去的影响。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ænd; ænd] [ˈtruːθfl] [ˈkærəktər] [ˈsketʃər] ,
We are inclined to think of quiet and truthful character sketchers ,
我们 是 倾斜 到 思考 的 安静的 和 真实 特点 素描者 ,

我们倾向于想到那些安静而真诚的人物刻画者，

[hu:] [rɪ'vi:l] [æn; ən] [ə'pri:jetɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] , [æz; əz]
who reveal an appreciative knowledge of the influence of environment , as
WHO 揭示 一个 欣赏的 知识 的 这 影响 的 环境 , 作为
[drɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [leɪt] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ['brʌðərhʊd] ;
distinctly a late nineteenth century brotherhood ;
明显地 一个 晚的 第十九 世纪 兄弟情 ;
他们对环境的影响表现出深刻的认识, 这明显是十九世纪末兄弟会的特征;

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [waɪl] ['mɑ:dərət] ['ri:əlɪzəm][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][ləst][ɑ:r'tɪstɪk][wɜ:rd][ɑ:n]
but the fact is that while moderate realism is undoubtedly the last artistic word on
但 这 事实 是 那 尽管 缓和 现实主义 是 无疑 这 最后的 艺术 单词 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['kærəktər] - [ˌrevə'leɪ(ə)n] ,
the subject of effective character - revelation ,
这 主题 的 有效的 特点 - 启示 ,
但事实上, 尽管适度的现实主义无疑是有效刻画人物性格的最高艺术境界,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][fɜ:rst] .
it is also the first .
它 是 还 这 第一的 .

它也是第一个。

[ðə; ði]['mɑ:dərn]['nɑ:v(ə)][ʌv; əv] ['mænərz] ([ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [ɔ:rt] - ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs]
The modern novel of manners (and the artistic short - story of the same class
这 现代的 小说 的 礼仪 (和 这 艺术 短的 - 故事 的 这 相同的 班级
[æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:fju:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]) [dru:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fəl] [stri:m] [ʌv; əv]['ri:əlɪzəm] .
as an offshoot of it) drew from a full stream of realism .
作为 一个 分支 的 它) 画 从 一个 满的 溪流 的 现实主义 .
现代风俗小说（以及作为其衍生品的同类型艺术短篇小说）汲取了现实主义的全部养分。

[æz; əz][fa:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['oʊvərˌberi] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [hɔ:ɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz]
As far back as the age of Overbury and Bishop Hall the public was
作为 远的 后退 作为 这 年龄 的 埋藏 和 主教 大厅 这 民众 曾是
[ɪntrəstɪd] [ɪn] [proʊz] ['kærəktər] - [sketʃɪz] .
interested in prose character - sketches .
感兴趣的 在 散文 特点 - 草图 .

早在奥弗伯里和毕晓普·霍尔的时代, 公众就对散文体人物素描很感兴趣。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eseɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] " [ðə; ði] ['tɪŋkər] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]
The fact that essays could have such names as " The Tinker " and " The
这 事实 那 散文 可以 有 这样的 姓名 作为 " 这 修补匠 " 和 " 这
[ˈmɪlkmeɪd] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [deɪ] .
Milkmaid " was a promise of the light of common day .
挤奶女工 " 曾是 一个 承诺 的 这 光 的 常见的 天 .

散文可以有《补锅匠》和《挤奶女工》这样的标题, 这预示着平凡生活的曙光。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)][di:] ['kʌvəli] ['pepərz] [keɪm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [slaɪt] ['nærətɪv] [ænd; ənd]
Then the gentle de Coverley papers came on with their slight narrative and
然后 这 温和的 德 科弗利 文件 来了 在 和 他们的 轻微 叙述 和
[kən'tɪnju:d] [ˈpɔ:rtreɪt] ,
continued portrait ,
持续 肖像 ,

随后, 德·科弗利温和的报道接踵而至, 以轻柔的叙述和持续的刻画,

[ðer; ðər] [drɪ'laɪtɪf(ə)] [skɪts] [ɑ:n] [klæs] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [trə'dɪ(ə)n] ;
their delightful skits on class environment and tradition ;
他们的 愉快 小品 在 班级 环境 和 传统 ;

他们表演的关于阶级环境和传统的滑稽小品令人捧腹;

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)][ʌv; əv] ['mænərz]
The novel of manners
这 小说 的 礼仪

风俗小说

[ðen] , [ˈtrɪstrəm] [ˌændiːz] [fræŋk] [ˈfeɪmləsənəs] [əˈbaʊt] [fəˈmɪliər] [θɪŋz] ；[ðen] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv]
then , Tristram Shandy's frank shamelessness about familiar things ; then the Vicar of
然后 , 特里斯特拉姆 香迪 坦率 无耻 关于 熟悉的 事物 ； 然后 这 牧师 的
[ˈweɪkfɪːldz] [ˈstrʌŋɡlɪŋ] [ˈpɑːvərti] ；
Wakefield's struggling poverty ;
韦克菲尔德的 挣扎 贫困 ；

然后是《项狄传》中特里斯特拉姆·香迪对熟悉事物的坦率无耻；然后是《威克菲尔德教区牧师》中韦克菲尔德牧师的挣扎贫困；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈentərd] — [ˌeviːliːnə] , [bəˈlɪndə] , [ˈemə] , [ˈmeri] [ˈbɑːrtɪn] , [ænd; ənd]
and finally the women entered — Evelina , Belinda , Emma , Mary Barton , and
和 最后 这 女性 进入 — 伊芙琳娜 , 贝琳达 , 艾玛 , 玛丽 巴顿 , 和
[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈkrænfəd] ,
the gentle ladies of Cranford ,
这 温和的 女士们 的 克兰福德 ,
最后, 女人们也进来了——伊芙琳娜、贝琳达、艾玛、玛丽·巴顿以及克兰福德的各位淑女。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtraɪəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
bringing with them the tea - table and the trials of the parlor and of
带来 和 他们 这 茶 - 桌子 和 这 试验 的 这 客厅 和 的
[ˈfækt(ə)ri] [laɪf] .
factory life .
工厂 生活 ；

他们带来了茶桌，以及客厅和工厂生活的种种考验。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɑːrkitaɪp] [kəmˈpliːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
The only thing that was needed to make the archetype complete by the middle
这 仅有的 事物 那 曾是 需要 到 制作 这 原型 完全的 经过 这 中间
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [-]
of the nineteenth [431]
的 这 第十九 [-]
到十九世纪中叶，唯一需要完善的原型是[431]

[ˈsentʃəri] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [pərˈsɪstəntli] [ðə; ði] [seɪm] [lɑːrdʒ] [jet] [spəˈsɪfɪk]
century was for some one to take persistently the same large yet specific
世纪 曾是 为了 一些 一 到 拿 持续地 这 相同的 大的 然而 具体的
[ɪnˈvaɪrənmənt] .
environment .
环境 ；
世纪对于某些人来说，意味着持续地占据同一个庞大而又特定的环境。

[ˈtraːləps] [kəˈθiːdrəl] [taʊn] [ˈstʌdɪz]
Trollope's Cathedral Town Studies
特罗洛普的 大教堂 镇 研究
特罗洛普的《大教堂城镇研究》

[ˈæntəni] [ˈtrələp] [dɪd] [soʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈθiːdrəl] [taʊn] [ˈstʌdɪz] .
Anthony Trollope did so in his Cathedral Town Studies .
安东尼 特罗洛普 做过 所以 在 他的 大教堂 镇 研究 ；
安东尼·特罗洛普在他的《大教堂城镇研究》中就做到了这一点。

[wʌt] [ræn] [ˈpærəlel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmænərz] ,
What ran parallel for a time with the novel of manners ,
什么 跑 平行线 为了 一个 时间 和 这 小说 的 礼仪 ；
与风俗小说并行发展的时期是.....

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [ænd; ənd] [fʊləɹ] [dɪˈveləpmənt] , [ɪz] [ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈpraːbləm] [ˈnɑːv(ə)l] ,
but had a later and fuller development , is the psychological problem novel ,
但 有 一个 之后 和 更丰满 发展 , 是 这 心理 问题 小说 ,
但它后来得到了更充分的发展，成为一部心理问题小说。

[bɪ'ɡʌn] [baɪ] ['rɪtʃərdʒən] [ænd; ənd] ['fi:ldɪŋ] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌnaɪn'ti:nθ]
begun by Richardson and Fielding and handed over to the late nineteenth
开始 经过 理查森 和 菲尔丁 和 递交 超过 到 这 晚的 第十九
[ˈsentʃəri] ['raɪtɜ:z] [baɪ] ['ʃɑ:rlət] ['bʊən.ti] .
century writers by Charlotte Brontë .
世纪 作家 经过 夏洛特 勃朗特 .

由理查森和菲尔丁开创，并由夏洛蒂·勃朗特传承给十九世纪后期的作家。

[ðɪs] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['pra:bləm] ['nɑ:v(ə)] [berz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:v(ə)] [ʌv; əv] ['mænərz]
This psychological problem novel bears the same relation to the novel of manners
这 心理 问题 小说 熊 这 相同的 关系 到 这 小说 的 礼仪
[æz; əz][ðə; ði] ['kæəræktər] - [rɪ'vents] [ʃɜ:rt] - ['stɔ:ri] [berz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæəræktər] - [ɪn'vaɪrənmənt] [wʌn] .
as the character - events short - story bears to the character - environment one .
作为 这 特点 - 活动 短的 - 故事 熊 到 这 特点 - 环境 一 .
这部心理问题小说与风俗小说的关系，就如同人物-事件短篇小说与人物-环境短篇小说的关系一样。

[ju:; jʊ] ['daʊtləs] ['ri:ələɪz] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] ['riələɪzɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɜ:rt] - ['stɔ:ri] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə]
You doubtless realize , as every one realizes , that a good short - story is hard to
你 毫无疑问 意识到 , 作为 每一个 一 意识到 , 那 一个 好的 短的 - 故事 是 难的 到
[raɪt] ,
write ,
写 ,

想必你也和所有人一样意识到，写出一篇好的短篇小说并不容易。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [kʌmz] [ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
but in the hardness comes the inspiration .
但 在 这 硬度 来 这 灵感 .
但正是在困境中，灵感才会涌现。

[ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [skɔ:rd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .
If you succeed , you have scored a triumph .
如果 你 成功 , 你 有 得分 一个 胜利 .
如果你成功了，你就取得了胜利。

[bʌt; bət][fɜ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌmfərt] , [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ɪz][nɑ:t] [brɪ'ʤɑ:nd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]
But for your comfort , be assured that the possibility is not beyond even a
但 为了 你的 舒适 , 是 保证 那 这 可能性 是 不是 超过 甚至 一个
[haɪ] - [sku:l] ['stu:d(ə)nt] .
high - school student .
高的 - 学校 学生 .
但请放心，即使是高中生也有这种可能性。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [æt; ət] [li:st] .
The attempt in very instructive at least .
这 试图 在 非常 有指导意义的 在 至少 .
至少这次尝试非常有启发意义。

[rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] - ['kæəræktər]
Remember that you are not writing a biography , but a place - character
记住 那 你 是 不是 写作 一个 传 , 但 一个 地方 - 特点
[ˌnærətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ʃɜ:rt] - ['stɔ:ri] [fɜ:rm] .
narrative in the short - story form .
叙述 在 这 短的 - 故事 形式 .

记住，你写的不是传记，而是短篇小说形式的地点-人物叙事。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['evri] [ɪn'sɪdənt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][jʊr; jər]['sʌbdʒekt][ɔ:r]
You are not called on to record every incident in the life of your subject or
你 是 不是 称为 在 到 记录 每一个 事件 在 这 生活 的 你的 主题 或者
['i:v(ə)n] ['evri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn'sɪdənt] .
even every important incident .
甚至 每一个 重要的 事件 .
你无需记录拍摄对象生活中发生的每一件事，甚至无需记录每一个重要事件。

[ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi][ˈmaɪnər] , [ɪn][fækt] .

The happenings may all be minor , in fact .
这 事件 可能 全部 是 次要的 , 在 事实 :

事实上, 这些事情可能都无关紧要。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ðæt] [ju:; jʊ] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈsɔ:ljəbl] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwi:n]

The only essential thing is that you reveal the indissoluble connection between
这 仅有的 基本的 事物 是 那 你 揭示 这 不解 联系 之间

[ɪnˈvaɪrənmənt] [ænd; ənd] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .

environment and characteristics .
环境 和 特征 :

唯一关键的是要揭示环境与特征之间密不可分的联系。

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

The person is what he is because he has lived at that place with those
这 人 是 什么 他 是 因为 他 有 居住地 在 那 地方 和 那些

[həˈbɪtʃuəl] [səˈraʊndɪŋz] .

habitual surroundings .
习惯性的 周围环境 :

一个人之所以成为现在的他, 是因为他一直生活在那个地方, 习惯了那里的环境。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [prɪˈkɔ:ʃn] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ju:; jʊ][məst; məst] [teɪk] ;

There is this precaution , however , that you must take ;
那里 是 这 预防 , 然而 , 那 你 必须 拿 ;

但是, 您必须采取以下预防措施;

[ju:; jʊ][məst; məst][nɑ:t] [let] [jʊr; jər] [ˈnærətɪv] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mɪr] [əˈnæləɪsɪs][ænd; ənd]

you must not let your narrative degenerate into a mere analysis and
你 必须 不是 让 你的 叙述 退化 进入 一个 仅仅 分析 和

[ɪnu:məˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkwɑ:lətɪz] .

enumeration of qualities .
枚举 的 品质 :

你的叙述绝不能沦为对品质的简单分析和列举。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] .

You are to write a story .
你 是 到 写 一个 故事 :

你要写一个故事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ju:; jʊ][məst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhæpənɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv]

And to write a story you must have a happening or a series of
和 到 写 一个 故事 你 必须 有 一个 发生 或者 一个 系列 的

['hæpənɪŋz] , [haʊˈevər] [maɪld] . [-]

happenings , however mild . [432]
事件 , 然而 温和的 . [-]

要写一个故事, 你必须要有有一个事件或一系列事件, 无论多么轻微。[432]

[ˈju:zuəli; ˈju:ʒəli][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

Usually one of these should be of more importance than the others ,
通常 一 的 这些 应该 是 的 更多的 重要性 比 这 其他的 ,

通常这三者中应该有一个比其他两项更重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][aɪˈti:][æz; əz] [səˈbɔ:dɪnɪts] ,

and the others should be related to it as subordinates ,
和 这 其他的 应该 是 有关的 到 它 作为 下属 ,

其他事物都应作为其下属。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [meɪ] [bi:; bi][ˈsɪŋg(ə)] .

in order that the effect may be single .
在 命令 那 这 影响 可能 是 单身的 :

为了使效果仅是单一的。

[ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [laɪz][br'haɪnd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌrevə'leɪ(ə)n] ,
Any part of the life of your people that lies behind the day of your revelation ,
任何 部分 的 这 生活 的 你的 人们 那 谎言 在后面 这 天 的 你的 启示 ,
你们人民生活中任何发生在你们启示之日之后的部分，

[ɪf] [ˈmenʃ(ə)nd] [æt; ət][ɔ:l] , [ʃʊd; ʃəd][bi; bi][tuːld][ɪn] [ˈretrəspekt] ; [wət'evər] [laɪz] [ə'hed] , [ɪf] [ˈmenʃ(ə)nd]
if mentioned at all , should be told in retrospect ; whatever lies ahead , if mentioned
如果 提及 在 全部 , 应该 是 讲述 在 回顾 ; 任何 谎言 前方 , 如果 提及
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,
如果提及，也应事后讲述；至于未来会发生什么，如果提及，

[kæn; kən][bi; bi][ˈoʊnli] [ˈprɑ:fəsi] .
can be only prophecy .
能 是 仅有的 预言 .
只能是预言。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsi:krət] , [æn; ən][ˈoʊpən][wʌn] [ə'mʌŋ] [ˈɑ:rtɪsts] ,
And , finally , here is a little secret , an open one among artists ,
和 , 最后 , 这里 是 一个 小的 秘密 , 一个 打开 一 之中 艺术家 ,
最后，这里还有一个艺术家之间公开的小秘密：

[bʌt; bət][wʌn] [ʃʌt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜ:rd][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈskrɪblər] ;
but one shut away from the herd of common scribblers ;
但 一 关闭 离开 从 这 一群 的 常见的 涂鸦者 ;
但他却与芸芸众生隔绝；

[wʌt] [ju; jʊ][du:][nɑ:t] [tel] [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈskɪlfəli] [sə'dʒest] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [fɔ:r; fər] [ˈeksələns] [ænd; ənd]
what you do not tell but only skilfully suggest is what makes for excellence and
什么 你 做 不是 告诉 但 仅有的 巧妙地 建议 是 什么 制作 为了 卓越 和
[ɪmɔ:r'tæləti] .
immortality .
不朽 .
不直接说出口，而是巧妙地暗示，这才是卓越和不朽的真谛。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] [dɪn]
The Story of Muhammad Din
这 故事 的 穆罕默德 丁
穆罕默德丁的故事

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæpi] [mæn] ?
" **Who is the happy man ?**
" WHO 是 这 快乐的 男人 ?
谁是那个快乐的人？

[hi; hi] [ðæt] [si:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
He that sees in his own house at home , little children crowned with dust ,
他 那 看到 在 他的 自己的 房子 在 家 , 小的 孩子们 加冕 和 灰尘 ,
他看见自己家中，小孩子头上沾满了灰尘，

[ˈli:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] .
leaping and falling and crying .
跳跃 和 坠落 和 哭泣 .
跳跃、跌倒、哭泣。

" — - , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [prə'fesər] [ˈpi:tɜ:sən] .
" — **Munichandra , translated by Professor Peterson .**
" — - , 翻译 经过 教授 彼得森 .
“——穆尼昌德拉，由彼得森教授翻译。”

[ðə; ði][ˈpoʊləʊ][bɔ:l][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] , [ˈska:d] , [tʃɪpt] [ænd; ənd] [dɪnt] .
The polo ball was an old one , scarred , chipped and dented .
这 马球 球 曾是 一个 老的 一 , 疤痕 , 缺口 和 凹陷 .

那颗马球很旧了，上面满是划痕、缺口和凹痕。

[aɪˈti:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][paɪp] - [stemz] [wɪtʃ] [aɪmən][dɪn] , [kɪtˈmʌtɡɑ:r] ,
It stood on the mantelpiece among the pipe - stems which Iman Din , khitmatgar ,
它 站立 在 这 壁炉架 之中 这 管道 - 茎 哪个 伊曼 丁 , khitmatgar ,
[wʌz; wəz] [ˈkli:nɪŋ] [fɔ:r; fər][emˈi:] .
was cleaning for me .
曾是 打扫 为了 我 .

它摆放在壁炉架上，周围是烟斗柄，伊曼·丁（Khitmatgar）正在为我清理这些烟斗柄。

" [dʌz] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [bɔ:rn][wɑ:nt] [ðɪs] [bɔ:l] ? " [sed] [ɪˈmɑ:m][dɪn] , [ˌdefəˈrenʃəli] .
" Does the heaven - born want this ball ? " said Imam Din , deferentially .
" 做 这 天堂 - 出生 想 这 球 ? " 说 阿訇 丁 , 恭敬地 .

“这位天降神灵想要这个球吗？”伊玛目丁恭敬地问道。

[ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [bɔ:rn][set][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [stɔ:r] [baɪ][aɪˈti:] ;
The heaven - born set no particular store by it ;
这 天堂 - 出生 放 不 特别的 店铺 经过 它 ;

天降之子并不特别看重它；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊləʊ][bɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ] [kɪtˈmʌtɡɑ:r] ?
but of what use was a polo ball to a khitmatgar ?
但 的 什么 使用 曾是 一个 马球 球 到 一个 khitmatgar ?

但对于一个 khitmatgar 来说，马球有什么用呢？

" [baɪ][jʊr; jər] [ˈɑ:nɜ:z] [ˈfeɪvər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] .
" By your honour's favour , I have a little son .
" 经过 你的 荣誉的 偏爱 , 我 有 一个 小的 儿子 .

“承蒙阁下恩惠，我得了个儿子。”

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ðɪs] [bɔ:l][ænd; ənd][dɪˈzaɪɜ:z][aɪˈti:][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
He has seen this ball and desires it to play with .
他 有 已见 这 球 和 欲望 它 到 玩 和 .

他看到了这个球，很想和它一起玩。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][aɪˈti:][fɔ:r; fər][maɪˈself] .
I do not want it for myself .
我 做 不是 想 它 为了 我 .

我不想自己用。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈkju:z] [ˈpɔ:rtli] [oʊld][ɪˈmɑ:m][dɪn][ʌv; əv] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ]
" No one would for an instant accuse portly old Imam Din of wanting to play
" 不 一 会 为了 一个 立即的 控 肥胖的 老的 阿訇 丁 的 想要 到 玩
[wɪð; wɪθ][ˈpoʊləʊ][bɔ:lz] .
with polo balls .
和 马球 球 .

“没有人会立刻指责体态肥胖的老伊玛目丁想玩马球。”

[hi:; hi] [ˈkæɪrɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈbætərd] [θɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][vəˈrændə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑ:ləʊd] [ə; eɪ]
He carried out the battered thing into the veranda , and there followed a
他 携带 出去 这 伤痕累累 事物 进入 这 阳台 , 和 那里 随后 一个
[ˈhɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [skwi:ks] ,
hurricane of joyful squeaks ,
飓风 的 快乐 吱吱声 ,

他把那破烂的东西搬到阳台上，随后传来一阵阵欢快的吱吱声。

[ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] - [θʌd] - [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] ['rɒlɪŋ] [ə'ɔ:n]
a patter of small feet , and the thud - thud - thud of the ball rolling along
一个 语调 的 小的 脚 , 和 这 砰的一声 - 砰的一声 - 砰的一声 的 这 球 滚动 沿着
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

一阵轻快的脚步声，以及球在地上滚动的咚咚咚声。

[ˈeɪdɪntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ˌʌt'saɪd] [-]
Evidently the little son had been waiting outside [433]
显然 这 小的 儿子 有 到过 等待 外部 [-]

显然，小儿子一直在外面等着[433]

[ðə; ði] [dɔ:r] [tu;; tə] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .
the door to secure his treasure .
这 门 到 安全的 他的 宝藏 .

通往他宝藏的大门。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][hi;; hi] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [si:] [ðæt] ['pɒləʊ][bɔ:l] ?
But how had he managed to see that polo ball ?
但 如何 有 他 管理 到 看 那 马球 球 ?

但他究竟是如何看到那个马球的呢？

[nekst] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɔ:fɪs] [hæf] [æn; ən] [ˌaʊər] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
Next day , coming back from office half an hour earlier than usual ,
下一个 天 , 未来 后退 从 办公室 一半 一个 小时 早些时候 比 通常 ,

第二天，他比平时早半小时下班回家。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] — [ə; eɪ]['taɪni] ,
I was aware of a small figure in the dining - room — a tiny ,
我 曾是 意识到的 的 一个 小的 数字 在 这 用餐 - 房间 — 一个 微小的 ,

我注意到餐厅里有个小身影——一个很小的，

[plʌmp] ['fɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [ɪn'ædɪkwət] [ʒ:rt] , [wɪt] [keɪm] , [pər'hæps] , [hæf] [wei] [daʊn]
plump figure in a ridiculously inadequate shirt , which came , perhaps , half way down
丰满 数字 在 一个 荒谬地 不足 衬衫 , 哪个 来了 , 也许 , 一半 方式 向下

[ðə; ði] ['tʌbi] ['stʌmək] .
the tubby stomach .
这 胖乎乎的 胃 .

一个身材丰满的人穿着一件极其不合身的衬衫，衬衫的长度可能只到她圆滚滚的肚子一半。

[aɪ 'ti:] ['wɒndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [θʌm] [ɪn] [maʊθ] ,
It wandered round the room , thumb in mouth ,
它 漫步 圆形的 这 房间 , 拇指 在 嘴 ,

它在房间里四处游荡，拇指叼在嘴里。

[kru:nɪŋ] [tu;; tə][ɪt'self] [æz; əz][aɪ 'ti:] [tʊk] [stɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
crooning to itself as it took stock of the pictures .
低吟浅唱 到 本身 作为 它 采取 库存 的 这 图片 .

它一边低声吟唱，一边审视着眼前的景象。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['lɪt(ə)] [sʌn] .
Undoubtedly this was the " little son .
无疑 这 曾是 这 " 小的 儿子 .

毫无疑问，这就是“小儿子”。

" [hi;; hi][hæd; həd] - [noʊ] ['bɪznəs] [ɪn][maɪ] [ru:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
" He had - no business in my room , of course ;
" 他 有 - 不 商业 在 我的 房间 , 的 课程 ;

“他当然没有理由出现在我的房间里；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] ['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəɪz] [ðæt][hi:; hi][ˈhevər] [ˈnoʊtɪst] [em 'i:][ɪn][ðə; ði]
but was so deeply absorbed in his discoveries that he never noticed me in the
但 曾是 所以 深 吸收 在 他的 发现 那 他 绝不 注意到 我 在 这
[ˈdɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 .

但他完全沉浸在自己的发现中，以至于没有注意到门口的我。

[aɪ] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [ˈɪntu:][ə; eɪ][fɪt] .
I stepped into the room and startled him nearly into a fit .
我 步 进入 这 房间 和 惊慌 他 几乎 进入 一个 合身 .

我走进房间，差点把他吓得发狂。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
He sat down on the ground with a gasp .
他 卫星 向下 在 这 地面 和 一个 喘气 .

他倒吸一口凉气，瘫坐在地上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈfɑ:lʊd] [su:t] .
His eyes opened and his mouth followed suit .
他的 眼睛 打开 和 他的 嘴 随后 套装 .

他睁开了眼睛，嘴巴也随之张开。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][fled] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
I knew what was coming and fled , followed by a long ,
我 知道 什么 曾是 未来 和 逃亡 , 随后 经过 一个 长的 ,

我知道即将发生什么，于是逃跑了，随后是一段漫长的.....

[draɪ] [haʊl] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈkwɔ:rtərz][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][ˈeni] [kə'mænd]
dry howl which reached the servants ' quarters far more quickly than any command
干燥 嗥 哪个 达到 这 仆人 - 四分之一 远的 更多的 迅速地 比 任何 命令

[ʌv; əv][maɪn][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] .
of mine had ever done .
的 矿 有 曾经 完毕 .

一声干涩的嚎叫传到仆人宿舍的速度，比我以往任何命令都快得多。

[ɪn] [ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ɪˈmɑ:m] [dɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
In ten seconds Imam Din was in the dining - room .
在 十 秒 阿訇 丁 曾是 在 这 用餐 - 房间 .

十秒钟后，伊玛目丁就到了餐厅。

[ðen] [diˈsperɪŋ] [ˈsɒbz][əˈrouz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd][ɪˈmɑ:m] [dɪn] [ædˈmɑ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði]
Then despairing sobs arose , and I returned to find Imam Din admonishing the
然后 绝望 啜泣 出现 , 和 我 返回 到 寻找 阿訇 丁 告诫 这

[smɔ:l] [ˈsɪnər] ,
small sinner ,
小的 罪人 ,

随后传来绝望的啜泣声，我回去一看，发现伊玛目丁正在训斥那个小罪人。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈju:zɪŋ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
who was using most of his shirt as a handkerchief .
WHO 曾是 使用 最多 的 他的 衬衫 作为 一个 手帕 .

他把衬衫的大部分都当成了手帕。

" [ðɪs] [bɔɪ] , " [sed] [ɪˈmɑ:m] [dɪn] , [dʒuˈdɪʃəsli] , " [ɪz][ə; eɪ] [bʊdˌmɑ:ʃ] — [ə; eɪ][bɪɡ] [bʊdˌmɑ:ʃ] .
" This boy , " said Imam Din , judiciously , " is a budmash — a big budmash .
" 这 男生 , " 说 阿訇 丁 , 谨慎地 , " 是 一个 布德玛什 — 一个 大的 布德玛什 .

“这个男孩,”伊玛目丁谨慎地说, “是个小混混——一个大混混。”

[hi:; hi] [wɪl] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] - [ˈkɑ:nə] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] .
He will , without doubt , go to the jail - khana for his behaviour .
他 将要 , 没有 怀疑 , 去 到 这 监狱 - 卡纳 为了 他的 行为 .

毫无疑问，他会因为自己的行为而被送进监狱。

" [rɪ'nu:d] [jelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['penɪtənt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'læbəɾət] [ə'pɑ:lədʒi][tu:; tə][maɪ'self]
" **Renewed yells from the penitent , and an elaborate apology to myself** .
" 更新 喊叫 从 这 忏悔者 , 和 一个 精心制作的 道歉 到 我
[frʌm; frəm][ɪ'mɑ:m][dɪn] .
from Imam Din .
从 阿訇 丁 :

“忏悔者再次发出呐喊，伊玛目丁向我做了详尽的道歉。”

" [tel] [ðə; ði]['berbi] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði]['sa:hɪb'sa:hi:b][ɪz][nɑ:t]['æŋgri] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
" **Tell the baby , " I said , " that the Sahib is not angry and take him away** .
" 告诉 这 婴儿 , " 我 说 , " 那 这 萨希布 是 不是 生气的 和 拿 他 离开
.
.
.

“告诉孩子，”我说，“老爷没有生气，把他带走。”

" [ɪ'mɑ:m][dɪn] [kən'veɪd] [maɪ] [fər'gɪvnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fendər] ,
" **Imam Din conveyed my forgiveness to the offender ,**
" 阿訇 丁 传递 我的 饶恕 到 这 罪犯 ,

“伊玛目丁向冒犯者转达了我的宽恕，

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] ['gæðərd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , - ,
who had now gathered all his shirt round his neck , stringwise ,
WHO 有 现在 聚集 全部 他的 衬衫 圆形的 他的 脖子 , - ,

他现在已经把衬衫的衣领像绳子一样绕在脖子上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [səb'saɪdɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][es ʊʊ 'bi:] .
and the yell subsided into a sob .
和 这 叫喊 平静下来 进入 一个 哭泣 :

喊叫声渐渐变成了啜泣。

[ðə; ði] [tu:] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
The two set off for the door .
这 二 放 离开 为了 这 门 :

两人起身走向门口。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [ɪ'mɑ:m][dɪn] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [neɪm] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [
" **His name , " said Imam Din , as though the name were part of the crime , [**
" 他的 姓名 , " 说 阿訇 丁 , 作为 尽管 这 姓名 是 部分 的 这 犯罪 , [
-]
434]
-]

“他的名字，”伊玛目丁说道，仿佛这个名字是罪行的一部分， [434]

" [ɪz] [moʊ'hɑ:mɪd] [dɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [bʊd,mɑ:ʃ] .
" **is Muhammad Din , and he is a budmash .**
" 是 穆罕默德 丁 , 和 他 是 一个 布德玛什 :

“他是穆罕默德·丁，他是一个布德马什人。”

" [fri:d] [frʌm; frəm]['prez(ə)nt]['deɪndʒər] , [moʊ'hɑ:mɪd] [dɪn] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [ɑ:rmz]
" **Freed from present danger , Muhammad Din turned round in his father's arms**
" 弗里德 从 展示 危险 , 穆罕默德 丁 转向 圆形的 在 他的 父亲的 武器

[ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] ,
and said gravely ,
和 说 严重地 ,

脱离了眼前的危险后，穆罕默德·丁在他父亲的怀里转过身，神情严肃地说：

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [moʊ'hɑ:mɪd] [dɪn] , - , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ə; eɪ] [bʊd,mɑ:ʃ] .
" **It is true that my name is Muhammad Din , Tahib , but I am not a budmash .**
" 它 是 真的 那 我的 姓名 是 穆罕默德 丁 , - , 但 我 是 不是 一个 布德玛什 :

“我的名字确实是穆罕默德·丁·塔希卜，但我不是个布德马什人。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] !
I am a man !
我 是 一个 男人 ！

我是个男人！

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈdeɪtɪd] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [moʊˈhɑːmɪd] [dɪn] .
" From that day dated my acquaintance with Muhammad Din .
" 从 那 天 日期 我的 熟人 和 穆罕默德 丁 .
“从那天起，我便认识了穆罕默德·丁。”

[ˈnevər] [əˈgen] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ;
Never again did he come into my dining - room ;
绝不 再次 做过 他 来 进入 我的 用餐 - 房间 ；
他再也没有进过我的餐厅；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈnuːtrəl] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wiː; wi] [ˈgriːtɪd] [iːtʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
but on the neutral ground of the garden we greeted each other with much
但 在 这 中性的 地面 的 这 花园 我们 问候 每个 其他 和 很多
[stɜːt] ,
state ,
状态 ,
但在花园这个中立地带，我们还是隆重地互相问候了。

[ðooʊ] [ˈʌʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] " - , - " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
though our conversation was confined to " Talaam , Tahib " from his side ,
尽管 我们的 对话 曾是 受限 到 " - , - " 从 他的 边 ,
[ænd; ænd] " [səˈlɑːm] , [moʊˈhɑːmɪd] [dɪn] " [frʌm; frəm] [maɪn] .
and " Salaam , Muhammad Din " from mine .
和 " 萨拉姆 , 穆罕默德 丁 " 从 矿 .

虽然我们的谈话仅限于他这边的“Talaam, Tahib”，以及我这边的“Salaam, Muhammad Din”。

[ˈdeɪlɪ] [ɑːn][maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈɑːfɪs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ænd][ðə; ði][fæt][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi] [juːst]
Daily on my return from office the little white shirt and the fat little body used
日常的 在 我的 返回 从 办公室 这 小的 白色的 衬衫 和 这 胖的 小的 身体 用过的
[tuː; tə][raɪz] ,
to rise ,
到 上升 ,

每天我下班回家时，都会看到那件小白衬衫和她胖乎乎的小身子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːpər] - [ˈkʌvəd] [ˈtreɪls] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪd] ,
from the shade of the creeper - covered trellis where they had been hid ,
从 这 阴影 的 这 苦力怕 - 涵盖 棚架 在哪里 他们 有 到过 隐藏 ,
他们从藏身的爬满藤蔓的棚架阴凉处走了出来，

[ænd; ænd] [ˈdeɪlɪ] [aɪ] [tʃekt] [maɪ] [hɔːrs] [ðer; ðər] [ðæt] [maɪ][sælˈjuːteɪ(ə)n] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [slɜːrd] [ˈoʊvər]
and daily I checked my horse there that my salutation might not be slurred over
和 日常的 我 已检查 我的 马 那里 那 我的 问候 可能 不是 是 含糊不清 超过
[ɔːr][ˈɡɪv(ə)n] [ʌnˈsiːmli] .
or given unseemly .
或者 给定 不体面的 .

我每天都去那里查看我的马，以免我的问候语含糊不清或表达得不合时宜。

[moʊˈhɑːmɪd] [dɪn] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [kəmˈpænjənz] .
Muhammad Din never had any companions .
穆罕默德 丁 绝不 有 任何 同伴 .
穆罕默德·丁从未有过同伴。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][trɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd] , [ɪn][ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæstər] - [ɔɪl] [bʊʃɪz] ,
He used to trot about the compound , in and out of the castor - oil bushes ,
他 用过的 到 小跑 关于 这 化合物 , 在 和 出去 的 这 蓖麻 - 油 灌木丛 ,
他过去常常在院子里小跑，进出蓖麻树丛。

[ɑ:n] [mɪ'stɪriəs] [ˈerəndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
on mysterious errands of his own .
在 神秘 跑腿 的 他的 自己的 .

他独自执行着一些神秘的任务。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [ˈstʌmblɪd] [əˈpɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhændɪwɜ:rk] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [graʊndz] .
One day I stumbled upon some of his handiwork far down the grounds .
一 天 我 踉跄 之上 一些 的 他的 手工制品 远的 向下 这 理由 .

有一天，我在庄园深处偶然发现了他的一些作品。

[hi; hi][hæd; həd][hæf] [ˈberɪd] [ðə; ði][ˈpʊʊlʊʊ] - [bɔ:ɪ] [ɪn] [dʌst] ,
He had half buried the polo - ball in dust ,
他 有 一半 埋葬 这 马球 - 球 在 灰尘 ;

他把马球埋在尘土里一半了。

[ænd; ənd] [stʌk] [sɪks] [ˈfrɪvld] [oʊld][ˈmæɪɪɡʊʊld] [ˈflaʊərz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [raʊnd] [aɪ ˈti:] .
and stuck six shriveled old marigold flowers in a circle round it .
和 卡住 六 干瘪 老的 万寿菊 花朵 在 一个 圆圈 圆形的 它 .

然后把六朵干瘪的老万寿菊围成一圈插在它周围。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [ˈsɜ:rk(ə)] [əˈgen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:d] [skwer] ,
Outside that circle again was a rude square ,
外部 那 圆圈 再次 曾是 一个 粗鲁的 正方形 ;

圆圈外面又是一个粗糙的正方形，

[treɪst] [aʊt] [ɪn][ɪts][ˈbɪts][ʌv; əv] [red] [brɪk] [ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈbrʊʊkən][ˈtʃaɪnə] ;
traced out in its bits of red brick alternating with fragments of broken china ;
追踪 出去 在 它是 比特 的 红色的 砖 交替 和 片段 的 破碎的 中国 ;

由碎红砖和碎瓷片交错构成；

[ðə; ði] [hoʊl] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bæŋk][ʌv; əv] [dʌst] .
the whole bounded by a little bank of dust .
这 所有的 有界 经过 一个 小的 银行 的 灰尘 .

整个区域被一小堆尘土包围着。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [kɜ:rb] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈɑ:rkɪtekt] ,
The water - man from the well - curb put in a plea for the small architect ,
这 水 - 男人 从 这 出色地 - 抑制 放 在 一个 恳求 为了 这 小的 建筑师 ;

水井边的送水工为这位小建筑师求情，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbɪ][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [mʌt] [dɪsˈfɪgjər] [maɪ]
saying that it was only the play of a baby and did not much disfigure my
说 那 它 曾是 仅有的 这 玩 的 一个 婴儿 和 做过 不是 很多 变丑 我的

[ˈgɑ:rdn] .
garden .
花园 .

他说这只是婴儿玩耍，并没有对我的花园造成太大破坏。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [wɜ:rk] [ðen] [ɔ:r][ˈleɪtər] ;
Heaven knows that I had no intention of touching the child's work then or later ;
天堂 知道 那 我 有 不 意图 的 接触 这 孩子的 工作 然后 或者 之后 ;

天知道，我当时或以后都没有打算碰那孩子的作品；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] [θru:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [brɔ:t] [em ˈi:] [ʌnəˈwerz] [fʊl] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
but that evening a stroll through the garden brought me unawares full on it ,
但 那 晚上 一个 漫步 通过 这 花园 带来 我 不知情 满的 在 它 ,

[soʊ] [-]
so [435]
所以 [-]

但那天晚上，我在花园里散步时，却不小心撞上了它，所以[435]

[ðæt][aɪ][ˈtræmpld] , [bɪˈfɔːr][aɪ][ˈnuː] , [ˈmæɪŋɡoʊld][ˈhedz] ,
that I trampled , before I knew , marigold heads ,
那 我 践踏 , 前 我 知道 , 万寿菊 头部 ,
我不知不觉间踩碎了万寿菊的花头。

[dʌst][bæŋk][ænd; ənd][ˈfrægmənts][ʌv; əv][ˈbroʊkən][soʊp] - [dɪʃ][ˈɪntuː][kənˈfjuːz(ə)n][pæst][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv]
dust bank and fragments of broken soap - dish into confusion past all hope of
灰尘 银行 和 片段 的 破碎的 肥皂 - 盘子 进入 困惑 过去的全部 希望 的
[ˈmendɪŋ] .
mending .
修补 .
灰尘堆积，肥皂盒碎片散落一地，已无法修复。

[ˈnekst][ˈmɔːrniŋ][aɪ][keɪm][əˈpɑːn][moʊˈhɑːmɪd][dɪn][ˈkraɪɪŋ][ˈsɔːftli][tuː; tə][hɪmˈself][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈruːɪn][aɪ]
Next morning I came upon Muhammad Din crying softly to himself over the ruin I
下一个 早晨 我 来了 之上 穆罕默德 丁 哭泣 轻轻 到 他自己 超过 这 废墟 我
[hæd; həd][ˈrɔːt] .
had wrought .
有 锻 .
第二天早上，我看到穆罕默德·丁在为我造成的破坏而低声哭泣。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ˈkruːəli][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði][ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb][wʌz; wəz][ˈveri][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ]
Some one had cruelly told him that the Sahib was very angry with
一些 一 有 残酷地 讲述 他 那 这 萨希布 曾是 非常 生气的 和
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈspɔɪlɪŋ][ðə; ði][ˈɡɑːrdn] ,
him for spoiling the garden ,
他 为了 破坏 这 花园 ,
有人恶狠狠地告诉他，老爷因为他破坏了花园而非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈskætərd][hɪz; ɪz][ˈrʌbiʃ] , [ˈjuːzɪŋ][bəd][ˈlæŋɡwɪdʒ][ðə; ði][waɪl] .
and he had scattered his rubbish , using bad language the while .
和 他 有 疏散 他的 垃圾 , 使用 坏的 语言 这 尽管 .
他一边乱扔垃圾，一边口出秽语。

[moʊˈhɑːmɪd][dɪn][ˈleɪbərd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][æt; ət][ɪˈfeɪsɪŋ][ˈevri][ˈtreɪs][ʌv; əv][ðə; ði][dʌst] - [bæŋk]
Muhammad Din laboured for an hour at effacing every trace of the dust - bank
穆罕默德 丁 辛勤劳作 为了 一个 小时 在 抹除 每一个 痕迹 的 这 灰尘 - 银行
[ænd; ənd][ˈpɑːtəri][ˈfrægmənts] ,
and pottery fragments ,
和 陶器 片段 ,
穆罕默德·丁花了整整一个小时才将尘土堆和陶器碎片的所有痕迹清除干净。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɪrfɪ][ænd; ənd][əˌpɑːləˈdʒetɪk][fækt][ðæt][hiː; hi][sed] , " - ,
and it was with a tearful and apologetic fact that he said , " Talaam ,
和 它 曾是 和 一个 内牛满面 和 道歉的 事实 那 他 说 , " - ,
- ,
Tahib ,
- ,
他含泪道歉地说：“塔拉姆，塔希布，

" [wen][aɪ][keɪm][hoʊm][frʌm; frəm][ˈɑːfɪs] .
" when I came home from office .
" 什么时候 我 来了 家 从 办公室 .
当我下班回家时。

[ə; eɪ][ˈheɪsti][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri][rɪˈzʌltɪd][ɪn][ɪˈmɑːm][dɪn][ɪnˈfɔːrmiŋ][moʊˈhɑːmɪd][dɪn][ðæt] , [baɪ][maɪ]
A hasty inquiry resulted in Imam Din informing Muhammad Din that , by my
一个 仓促 询问 结果 在 阿訇 丁 通知 穆罕默德 丁 那 , 经过 我的
[ˈsɪŋɡjələr][ˈfeɪvər] ,
singular favour ,
单数 偏爱 ,
经过一番仓促的询问，伊玛目丁告诉穆罕默德丁，凭借我的特殊恩惠，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'rmitɪd] [tuː; tə][dɪ'spɔːrt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
he was permitted to disport himself as he pleased .
他 曾是 允许 到 玩耍 他自己 作为 他 高兴 .

他被允许随心所欲地玩乐。

[hwer'æt] [ðə; ði][tʃaɪld] [tʊk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] - [plæn][ʌv; əv][æen; ən]
Whereat the child took heart and fell to tracing the ground - plan of an
哪里 这 孩子 采取 心 和 跌倒 到 追踪 这 地面 - 计划 的 一个
[ˈedɪfɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [r'klɪps] [ðə; ði][ˈmæɪrɪgoʊld] - [ˈpʊloʊ] - [bɔːl] [kri'eɪ](ə)n] .
edifice which was to eclipse the marigold - polo - ball creation .
大厦 哪个 曾是 到 蚀 这 万寿菊 - 马球 - 球 创建 .

孩子鼓起勇气，开始绘制一座建筑的平面图，这座建筑将比万寿菊马球作品更加宏伟壮观。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðə; ði] [ˈtʃʌbi] [ˈlɪt(ə)l] [ˌeksənˈtrɪsəti] [rɪˈvɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l][ˈɔːrbɪt] [əˈmʌŋ]
For some months the chubby little eccentricity revolved in his humble orbit among
为了 一些 几个月 这 胖乎乎的 小的 古怪 旋转 在 他的 谦逊的 轨道 之中
[ðə; ði][ˈkæstər] - [ɔɪl] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;
the castor - oil bushes and in the dust ;
这 蓖麻 - 油 灌木丛 和 在 这 灰尘 ;

几个月来，这个胖乎乎的小怪胎一直在蓖麻丛和尘土飞扬的简陋环境中绕着它转圈；

[ˈɔːlweɪz] [ˈfæʃənɪŋ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæləs] [frʌm; frəm] [steɪl] [ˈflaʊərz] [θroun] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði] [ˈberər] ,
always fashioning magnificent palaces from stale flowers thrown away by the bearer ,
总是 时尚 壮丽 宫殿 从 陈旧 花朵 抛掷 离开 经过 这 持有人 ,
[smuːð] [ˈwɔːtər] - [wɔːrn] [ˈpeblz] ,
smooth water - worn pebbles ,
光滑的 水 - 磨损 鹅卵石 ,

总是用送花人丢弃的枯萎花朵和光滑的水磨鹅卵石，建造宏伟的宫殿。

[ˈbɪts][ʌv; əv][ˈbroʊkən] [glæs] , [ænd; ənd] [ˈfeðz] [pʊld] , [aɪ][ˈfænsɪ] , [frʌm; frəm][maɪ] [faʊlz] — [ˈɔːlweɪz]
bits of broken glass , and feathers pulled , I fancy , from my fowls — always
比特 的 破碎的 玻璃 , 和 羽毛 拉 , 我 想要 , 从 我的 家禽 — 总是
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

碎玻璃片，还有从我的家禽身上拔下来的羽毛——我猜想，它们总是孤零零的。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [kruːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]
and always crooning to himself
和 总是 低吟浅唱 到 他自己

他总是自言自语地哼着歌。

[ə; eɪ] [ˈgeɪli] [ˈspɑːtɪd] [siː] - [ʃel] [wʌz; wəz] [draːpt] [wʌn] [deɪ] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A gaily spotted sea - shell was dropped one day close to the last of his
一个 兴高采烈地 斑 海 - 壳 曾是 掉落 一 天 关闭 到 这 最后的 的 他的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] ,
little buildings ,
小的 建筑物 ,

有一天，一枚色彩斑斓的海螺掉落在他最后一栋小房子附近。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ðæt] [moʊˈhɑːmɪd] [dɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːrdn'erəli]
and I looked that Muhammad Din should build something more than ordinarily
和 我 看起来 那 穆罕默德 丁 应该 建造 某物 更多的 比 按说
[ˈsplendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
splendid on the strength of it .
灿烂 在 这 力量 的 它 .

我认为穆罕默德·丁应该以此为基础，建造一些非同寻常的辉煌建筑。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
Nor was I disappointed .
也不 曾是 我 失望的 .

我也没有失望。

[hi:; hi] ['medɪteɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:nɪŋ] [roʊz][tu:; tə]
He meditated for the better part of an hour , and his crooning rose to
他 冥想 为了 这 更好的 部分 的 一个 小时 , 和 他的 低吟浅唱 玫瑰 到
[ə; eɪ][ˈdʒu:bɪlənt] [sɔ:ŋ] .
a jubilant song .
一个 喜庆 歌曲 .

他冥想了将近一个小时，低吟浅唱逐渐变成了一首欢快的歌。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæən] ['treɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
Then he began tracing in the dust .
然后 他 开始 追踪 在 这 灰尘 .

然后他开始在尘土中描绘。

[,aɪˈti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['pæləs] , [ðɪs] [wʌn] , [fɔ:r; fər][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˌjɑ:dz]
It would certainly be a wondrous palace , this one , for it was two yards
它 会 当然 是 一个 奇妙的 宫殿 , 这 一 , 为了 它 曾是 二 码
[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [-]
long and [436]
长的 和 [-]

这肯定是一座奇妙的宫殿，因为它有两码长[436]

[ə; eɪ][ˌjɑ:rd] [brɔ:d] [ɪn] [graʊnd] - [plæn] .
a yard broad in ground - plan .
一个 院子 广阔 在 地面 - 计划 .

平面图宽一码。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['nevər] [kəm'pli:tɪd] .
But the palace was never completed .
但 这 宫殿 曾是 绝不 完全的 .

但这座宫殿始终没有完工。

[nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [moʊ'hɑ:mɪd] [dɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] - [draɪv] ,
Next day there was no Muhammad Din at the head of the carriage - drive ,
下一个 天 那里 曾是 不 穆罕默德 丁 在 这 头 的 这 运输 - 驾驶 ,
[ænd; ənd][noʊ] " - ,
and no " Talaam ,
和 不 " - ,

第二天，马车队中没有穆罕默德·丁，也没有“塔拉姆”。

- " [tu:; tə] ['welkəm] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] .
Tahib " to welcome my return .
- " 到 欢迎 我的 返回 .

“Tahib”欢迎我回来。

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'mɪʃ(ə)n] ['trʌblɪd] [em 'i:] .
I had grown accustomed to the greeting , and its omission troubled me .
我 有 生长 习惯 到 这 问候 , 和 它是 省略 麻烦 我 .

我已经习惯了这种问候方式，它的消失让我感到不安。

[nekst] [deɪ] [ɪ'mɑ:m] [dɪn][toʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] ['fi:vər]
Next day Imam Din told me that the child was suffering slightly from fever
下一个 天 阿訇 丁 讲述 我 那 这 孩子 曾是 痛苦 轻微地 从 发烧
[ænd; ənd] ['ni:ɪdɪd] ['kwəɪnəɪn] .
and needed quinine .
和 需要 奎宁 .

第二天，伊玛目丁告诉我，孩子有点发烧，需要服用奎宁。

[hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dɑ:ktər] .
He got the medicine , and an English doctor .
他 得到 这 药品 , 和 一个 英语 医生 .

他拿到了药，还找到了一位英国医生。

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈstæmɪnə] , [ði:z] [bræts] , " [sed] [ðə; ði][ˈda:ktər] , [æz; əz][hi:; hi] [left] [ɪˈmɑ:m] [ˈdɪnz]
" **They have no stamina , these brats ,** " **said the doctor , as he left Imam Din's**
" 他们 有 不 耐力 , 这些 小鬼们 , " 说 这 医生 , 作为 他 左边 阿訇 din's
[ˈkwɔ:rtərz] .
quarters .
四分之一 .

“这些小鬼一点耐力都没有，”医生离开伊玛目丁的住处时说道。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] , [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [aɪ ˈti:] ,
A week later , though I would have given much to have avoided it ,
一个 星期 之后 , 尽管 我 会 有 给定 很多 到 有 避免 它 ,
一周后, 尽管我多么希望能够避免这件事,

[aɪ] [met] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌsəlˌmən] [ˈberɪŋ] - [ɡraʊnd] [ɪˈmɑ:m] [dɪn] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ]
I met on the road to the Mussulman burying - ground Imam Din , accompanied by
我 遇见 在 这 路 到 这 穆斯林 埋葬 - 地面 阿訇 丁 , 伴随 经过
[wʌŋ] [ˈʌðər] [frend] ,
one other friend ,
一 其他 朋友 ,

我在前往穆斯林墓地伊玛目丁的路上遇到了他, 当时还有另一位朋友陪同。

[ˈkæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kloʊθ] , [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]
carrying in his arms , wrapped in a white cloth , all that was left of little
携带 在 他的 武器 , 包装 在 一个 白色的 布 , 全部 那 曾是 左边 的 小的
[moʊˈhɑ:mɪd] [dɪn] .
Muhammad Din .
穆罕默德 丁 .

他怀里抱着用白布包裹着的小穆罕默德·丁的遗骸。

— [ˈrʌdjəˌd] [ˈkiplɪŋ] .
— **Rudyard Kipling** .
— 鲁德亚德 吉卜林 .

——鲁德亚德·吉卜林

" [pleɪn] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
" **Plain Tales from the Hills** .
" 清楚的 故事 从 这 丘陵 .

“来自山区的朴素故事。”

" ([ˈdʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & [si: ˈoʊ] . , - .)
" (**Doubleday , Page & Co** . , **1907** .)
" (双日 , 页 & 合作 . , - .)

(Doubleday, Page & Co., 1907 年。)

[ðə; ði] [ˈfetərz]
The Fetters
这 镣铐

束缚

[ðə; ði] [ku:l] [ˈmeɪpəlz] [ˈrʌslɪd] [ˈtemptɪŋli] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] ,
The cool maples rustled temptingly before the open kitchen window ,
这 凉爽的 枫树 沙沙作响 诱人地 前 这 打开 厨房 窗户 ,
厨房敞开的窗户前, 凉爽的枫树叶发出诱人的沙沙声。

[ænd; ænd] [si:md] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈwɜ:rkər] [wɪˈðɪn] .
and seemed to mock the busy worker within .
和 似乎 到 嘲笑 这 忙碌的 工人 之内 .

似乎是在嘲讽内心忙碌的劳动者。

[flaɪz] [bʌzd] [æt; ət][ðə; ði] [skri:n] , [dɔ:r] ,
Flies buzzed at the screen , door ,
苍蝇 嗡嗡作响 在 这 屏幕 , 门 ,

苍蝇在纱窗和门上嗡嗡乱飞。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [fəʊnd] ['entrəns] [θru:] ['sʌndri] [gæps][ɪn][ðə; ði] ['rʌsti] ['skri:nɪŋ] .
and at intervals found entrance through sundry gaps in the rusty screening .
和 在 间隔 成立 入口 通过 杂项 差距 在 这 生锈的 筛选 .

他们时不时地从生锈的筛网上的各种缝隙进入。

[ɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['endləs] ['klætər] [ʌv; əv] ['dɪfɪz] , [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] [mi:t]
Inside there was the endless clatter of dishes , the hissing sound of frying meat
里面 那里 曾是 这 无尽的 哒 的 菜肴 , 这 嘶嘶声 声音 的 煎炸 肉
,
!
,

屋内传来碗碟碰撞的噼啪声和肉块煎炸的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [fɑ:rp] [eksklə'meɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] , [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .
and occasionally a sharp exclamation in a nervous , high - pitched voice .
和 偶尔 一个 锋利的 感叹 在 一个 紧张的 , 高的 - 投球 嗓音 .

偶尔还会发出紧张、尖锐的惊呼声。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] , [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['bɪzɪli]
The owner of the voice , a woman of about thirty - five , was walking busily
这 所有者 的 这 嗓音 , 一个 女士 的 关于 三十 - 五 , 曾是 步行 忙碌地
[ə'raʊnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
around the kitchen .
大约 这 厨房 .

发出声音的是一位大约三十五岁的女性，她正在厨房里忙碌地走来走去。

[ə; eɪ] [sɔɪld] ['gɪŋəəm] ['eɪprən] ['nɪrli] ['kʌvəd] [ə; eɪ][wɔ:rn] [greɪ] [skɜ:rt] ,
A soiled gingham apron nearly covered a worn gray skirt ,
一个 脏的 格子布 围裙 几乎 涵盖 一个 磨损 灰色的 裙子 ;

一条脏兮兮的格子围裙几乎遮住了一条破旧的灰色裙子。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ] ['seɪfti] - [pɪnz] [held] [hɜ:r; hər] [weɪst] [tə'geðər] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [flæt] [tʃest] .
and several large safety - pins held her waist together over her flat chest .
和 一些 大的 安全 - 别针 握住 她 腰部 一起 超过 她 平坦的 胸部 .

几个大号安全别针将她平坦的胸部和纤细的腰身固定在一起。

[ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tɔr] ['rɪŋklz] ['hɑ:dnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [-]
Premature wrinkles hardened her eyes [437]
过早 皱纹 硬化 她 眼睛 [-]

过早出现的皱纹使她的眼神变得冷峻[437]

[ænd; ənd] [maʊθ] .
and mouth .
和 嘴 .

和嘴。

[hɜ:r; hər] [her] [drɔ:n] [bæk] ['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈboʊni] ['fɔ:rhed] ,
Her hair drawn back over a high , bony forehead ,
她 头发 绘制 后退 超过 一个 高的 , 骨质 前额 ,

她的头发向后梳起，遮住了高耸而骨感的额头。

[wʌz; wəz] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][æən; ən][ʌn'taɪdi] ['lɪt(ə)l] [nɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
was twisted into an untidy little knot at the back of her head .
曾是 扭曲 进入 一个 凌乱 小的 结 在 这 后退 的 她 头 .

她脑后的头发乱糟糟地缠成了一个小结。

[ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [boʊn] ,
On each of her cheeks , just below the bone ,
在 每个 的 她 脸颊 , 只是 以下 这 骨 ,

在她每一侧脸颊，就在骨头下方，

[keɪm] [ænd; ənd] [went] [braɪt] [spɑ:ts][ʌ; əv] ['kʌlər] — [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌlər] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ;
came and went bright spots of color — the only color about her ,
来了 和 去 明亮的 地点 的 颜色 — 这 仅有的 颜色 关于 她 ,
她身上唯一的色彩, 是偶尔闪现的亮丽色彩。

[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [her] [hæd; həd][noʊ] [ɡlɪnts] [ʌ; əv] [laɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [æpə'θetɪk] [blu:] [aɪz] [si:md]
for her hair had no glints of light and her apathetic blue eyes seemed
为了 她 头发 有 不 闪光 的 光 和 她 冷漠的 蓝色的 眼睛 似乎
[æbsə'lu:tli] [dɪ'vɔɪd] [ʌ; əv] ['lʌstəɹ] .
absolutely devoid of luster .
绝对地 缺乏 的 光泽 .
因为她的头发没有一丝光泽, 她那双冷漠的蓝眼睛似乎完全没有光彩。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔ:r] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
As she hastened back and forth , opening the oven door , setting the table ,
作为 她 加快 后退 和 前进 , 开幕 这 烤箱 门 , 环境 这 桌子 ,
她来回奔走, 打开烤箱门, 摆好餐桌,

[ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌ; əv] ['veriəs] ['ketlz] ['sti:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] [stoʊv] ,
inspecting the contents of various kettles steaming on the big stove ,
检查 这 内容 的 各种各样的 水壶 蒸煮 在 这 大的 火炉 ;
检查大炉子上冒着热气的各个水壶里的东西,

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ɡləns] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪkəti]
she still found time to throw a glance , now and then , out to the rickety
她 仍然 成立 时间 到 扔 一个 瞥一眼 , 现在 和 然后 , 出去 到 这 摇摇晃晃的
[pɔ:rtʃ] ,
porch ,
门廊 ,
她还是会时不时地瞥一眼摇摇欲坠的门廊。

[wer] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)] [ɡɜ:rl] [sæt][ɪn] [æn; ən] [oʊld] [red] [pɔ:rtʃ] - [tʃer] .
where a pale - faced little girl sat in an old red porch - chair .
在哪里 一个 苍白 - 面对 小的 女孩 卫星 在 一个 老的 红色的 门廊 - 椅子 .
一个脸色苍白的小女孩坐在旧红色门廊椅上。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bɪɡ] [aɪz] , ['stɑ:rtlɪŋli] ['prɑ:mɪnənt][ɪn] [hɜ:r; həɹ] [wa:n] [feɪs] , ['fa:lʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
The child's big eyes , startlingly prominent in her wan face , followed the woman ,
这 孩子的 大的 眼睛 , 令人震惊地 著名的 在 她 万 脸 , 随后 这 女士 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
孩子那双大大的眼睛, 在她苍白的脸上显得格外突出, 一直追随着那个女人, 然后,

[wen] [ðə; ði] ['lætəɹ] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] [wʊd] [kɜ:rv] [ðə; ði] [streɪt] ['lɪt(ə)]
when the latter looked at her , a sudden smile would curve the straight little
什么时候 这 后者 看起来 在 她 , 一个 突然 微笑 会 曲线 这 直的 小的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .
当后者看向她时, 他笔直的小嘴角会突然勾起一抹微笑。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lək] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:t]
But at times she would look away from the kitchen out beyond to the wheat
但 在 时代 她 会 看 离开 从 这 厨房 出去 超过 到 这 小麦
- [fi:ldz] ,
- fields ,
- 字段 ,
但有时她会把目光从厨房移开, 投向远处的麦田。

[ˈɡliːmɪŋ] [ˈjeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːɡəst] [sʌn] — [ænd; ənd] [stiːl] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [ɡriːn] [wʊdz] ,
gleaming yellow in the August sun — and still farther to the cool green woods ,
闪闪发光 黄色的 在 这 八月 太阳 — 和 仍然 更远 到 这 凉爽的 绿色的 树林 ,
八月的阳光下闪耀着金黄色的光芒——更远处则是凉爽的绿色树林,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] [bluː] [skaɪ] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] .
with the hard blue sky above them .
和 这 难的 蓝色的 天空 多于 他们 .
他们头顶是湛蓝的天空。

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [saɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] [ɡrəʊ] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ,
Then the child would sigh , and her face would grow wondering and anxious ,
然后 这 孩子 会 叹 , 和 她 脸 会 生长 好奇 和 焦虑的 ,
然后孩子会叹口气, 脸上会变得疑惑和焦虑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [əˈɡen] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] — [ə; eɪ]
as she turned back again and smiled at the woman in the kitchen — a
作为 她 转向 后退 再次 和 微笑 在 这 女士 在 这 厨房 — 一个
[ˈkjʊəriəs] , [ˈwɪstf(ə)l] , [ˌʌnˈtʃaɪldlaɪk] [smaɪl] .
curious , wistful , unchildlike smile .
好奇的 , 怅惘 , 不像孩子 微笑 .
她转过身, 对着厨房里的女人笑了笑——那是一种好奇的、惆怅的、不带孩子气的笑容。

[ɑːn][ðə; ði] [step] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] [leɪ] [ə; eɪ] [wɔːrn] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] - [meɪd] [krʌtʃ] .
On the step beside her lay a worn little home - made crutch .
在 这 步 旁 她 躺 一个 磨损 小的 家 - 制成 拐杖 .
在她身旁的台阶上放着一根破旧的自制小拐杖。

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [men] - [fəʊks] , [ˈmʌðər] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪkˈskeɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Here come the men - folks , mother , the child exclaimed suddenly** .
" 这里 来 这 男人 - 各位 , 母亲 , " 这 孩子 惊呼 突然 .
“妈妈, 男人们来了!”孩子突然喊道。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈeɪprən] ,
Her mother came to the door , and shading her eyes with her apron ,
她 母亲 来了 到 这 门 , 和 阴影 她 眼睛 和 她 围裙 ,
她母亲来到门口, 用围裙遮住眼睛,

[piəd] [ʌp][ðə; ði] [ˈdʌsti] [leɪn] .
peered up the dusty lane .
窥视 向上 这 尘土飞扬 车道 .
向尘土飞扬的小路望去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Then she went back to the house and hurriedly finished setting the table .
然后 她 去 后退 到 这 房子 和 匆匆 完成的 环境 这 桌子 .
然后她回到屋里, 匆匆忙忙地摆好了餐桌。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈpleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [ɪn] [ˈpleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [red] - [tʃekt] [kloːθ] [brɪfɔːr]
The heavy plates and cups were hardly in place on the red - checked cloth before
这 重的 盘子 和 杯子 是 几乎 在 地方 在 这 红色的 - 已检查 布 前
[ðə; ði] [men] [keɪm] [ˈklætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
the men came clattering up the walk and up the porch .
这 男人 来了 咔嗒咔嗒 向上 这 走 和 向上 这 门廊 .
沉重的盘子和杯子还没来得及摆放在红格子桌布上, 男人们就噼里啪啦地沿着小路上了门廊。

[moʊst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrɪl] [ɪn][ðə; ði] [-]
Most of them had a smile for the pale little girl in the [438]
最多 的 他们 有 一个 微笑 为了 这 苍白 小的 女孩 在 这 [-]
他们中的大多数人对[438]中那个面色苍白的小女孩露出了微笑。

[tʃer] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [red] [fi:ld] - [ˈpɒpi:z] , [ɔ:l'redi]
chair , and one had brought her a bunch of red field - poppies , already
椅子 , 和 一 有 带来 她 一个 束 的 红色的 场地 - 罂粟花 , 已经
[hæf] ['wɪðərd] ,
half withered ,
一半 干枯 ,

椅子, 还有人给她带来了一束红色的田野罂粟花, 已经半枯萎了。

[ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][hænd] .
in his big hand .
在 他的 大的 手 .

在他的大手里。

[ðə; ði][tʃaɪld] [tʊk] [ðem; ðəm] ['i:gərli] , ['leɪɪŋ] [ðer; ðər]['vɪvɪd] [petlz] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [peɪl]
The child took them eagerly , laying their vivid petals lovingly against her pale
这 孩子 采取 他们 急切地 , 躺下 他们的 生动 花瓣 深情地 反对 她 苍白
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

孩子欣然接过花瓣, 将鲜艳的花瓣温柔地贴在自己苍白的脸颊上。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men] [faɪld] [pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɔ:r][ə; eɪ] ['rʌfli] ['tendər] ,
The rest of the men filed past with a grin or a roughly tender ,
这 休息 的 这 男人 已提交 过去的 和 一个 咧嘴笑或者 一个 大致 投标 ,
其余的男人们鱼贯而过, 脸上带着笑容或粗犷的温柔。

[wɜ:rd] — [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][ləst] .
word — all but the last .
单词 — 全部 但 这 最后的 .

——除了最后一个。

[hi; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][steps] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['rɪŋk(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] [skaʊl] ['eɪvɪdəntli] [hə'bitʃuəl] , [hɪz; ɪz]
He came up the steps , his forehead wrinkled in a scowl evidently habitual , his
他 来了 向上 这 步骤 , 他的 前额 皱 在 一个 皱眉头 显然 习惯性的 , 他的
[maʊθ] [hɑ:rd] ,
mouth hard ,
嘴 难的 ,

他走上台阶, 额头皱起, 显然是习惯性的怒容, 嘴唇紧抿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [di:p] - [set][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .
his eyes deep - set and forbidding .
他的 眼睛 深的 - 放 和 禁止 .

他的眼睛深陷, 目光阴冷。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n]['nəʊtɪs][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [fræŋk] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , [hɜ:r; hər][lɪp]
He did not even notice the child , and she shrank back in her chair , her lip
他 做过 不是 甚至 注意 这 孩子 , 和 她 缩小 后退 在 她 椅子 , 她 唇
['tremblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,

他甚至没有注意到那个孩子, 她缩回椅子上, 嘴唇颤抖着。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
her eyes wide with fear .
她 眼睛 宽的 和 害怕 .

她双眼因恐惧而睁大。

" ['dɪnər] [nɪr] ['redi] , [dʒeɪn] ?
" **Dinner near ready , Jane ?**
" 晚餐 靠近 准备好 , 简 ?

“简, 晚饭快好了吗? ”

" [hi:; hi] [di'ma:ndid] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [toʊn] .
" he demanded in a gruff tone .
" 他 要求 在 一个 粗暴 语气 :

他粗声粗气地问道。

[dʒeɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [ˈlɪt(ə)] [nɑ:d][ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪ]nz] .
Jane gave a brief little nod and hurried on with the rest of the preparations .
简 给予 一个 简短的 小的 点头 和 慌忙 在 和 这 休息 的 这 准备工作 .
简微微点了点头，然后匆匆忙忙地继续做其他准备工作。

[rʌf] [ˈlæftər] , [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [bu:ts] , [laʊd] [ˈklætʃɪŋ] [ʌv; əv] [naɪvz] [ɑ:n] [pleɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Rough laughter , scraping of boots , loud clattering of knives on plates , and a
粗糙的 笑声 , 刮擦 的 靴子 , 大声 哐嗒哐嗒 的 刀具 在 盘子 , 和 一个
[kənˈtɪnjuəl] [dɪˈmænd][fɔ:r; fər] [rɪˈplenɪʃmənt] ,
continual demand for replenishment ,
持续的 要求 为了 补给 ,
粗犷的笑声、靴子刮擦地面的声音、刀叉碰撞盘子的响亮声响，以及不断要求添菜的声音。

[ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] .
followed the course of the dinner .
随后 这 课程 的 这 晚餐 .

晚宴的进程随后展开。

[dʒeɪn][sæt] [ˈwaɪəli] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈpleɪtful] [ʌv; əv] [ˈkæbɪdʒ] [ænd; ənd][pɔ:rk] [leɪ] [ʌnˈteɪstəd] [bɪˈfɔ:r]
Jane sat wearily , but her plateful of cabbage and pork lay untasted before
简 卫星 疲劳 , 但 她 满满一盘 的 卷心菜 和 猪肉 躺 未尝过的 前
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

简疲惫地坐着，但她面前那盘卷心菜和猪肉却一口也没动。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [sɪpt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ku:l]
Out on the porch the little girl sipped a glass of milk and watched the cool
出去 在 这 门廊 这 小的 女孩 啜饮 一个 玻璃 的 牛奶 和 观看 这 凉爽的
[ˈdɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [wʊdʒ] .
dimness of the distant woods .
昏暗 的 这 遥远 树林 .

小女孩站在门廊上，一边啜饮着牛奶，一边眺望着远处树林凉爽昏暗的景色。

[ðə; ði][men] [pʊʃt] [bæk] [ðer; ðər] [tʃerz] , [waɪpt] [ðer; ðər] [maʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The men pushed back their chairs , wiped their mouths with the backs of their
这 男人 推动 后退 他们的 椅子 , 擦拭 他们的 嘴 和 这 背部 的 他们的
[braʊn] [hændz] ,
brown hands ,
棕色的 双手 ,

男人们向后推了推椅子，用棕色的手背擦了擦嘴。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] .
and hurried away to the fields .
和 慌忙 离开 到 这 字段 .

然后匆匆赶往田野。

[ˈdʒeɪnz] [ˈhʌzbənd] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [mend] [ə; eɪ][ɑ:r aɪ ˈpi:][ɪn][hɪz; ɪz] [bu:t] .
Jane's husband stopped for a moment to mend a rip in his boot .
简的 丈夫 停止 为了 一个 片刻 到 修补 一个 撕裂 在 他的 启动 .
简的丈夫停下来，修补了一下靴子上的破洞。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ɑ:r aɪ ˈpi:][tu:; tə] [mend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪɡˈzɔ:stɪd] .
It was a difficult rip to mend and his temper was soon exhausted .
它 曾是 一个 难的 撕裂 到 修补 和 他的 脾气 曾是 很快 筋疲力尽的 .
那道裂口很难修补，他的脾气很快就消磨殆尽了。

" [waɪ] [dəʊnt][jiː; ji] [lɜːrn] [ðæt] [waɪt] - [feɪst] [bræt][aʊt][ðer; ðər][tuː; tə][wɜːrk] !
" **Why don't ye learn that white - faced brat out there to work !**
" 为什么 不 是的 学习 那 白色的 - 面对 小子 出去 那里 到 工作 !
“你们为什么不教教外面那个白脸小鬼好好干活呢！ ”

" [hiː; hi] ['stɔːmd] ,
" **he stormed** ,
" 他 暴风雨 ,

他怒气冲冲地说：

" [juː 'es] [ʃɔːrt] [oʊ] - [hændz][æn; ən] - [hɜːr; hər] [les] [gʊd] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] — [æn; ən] - [ə; eɪ]
" **us short o ' hands an ' her less good than none at all — an ' a**
" 我们 短的 o - 双手 一个 - 她 较少的 好的 比 没有任何 在 全部 — 一个 - 一个
[ˈnuːs(ə)ns] [tuː; tə] [buːt] .
nuisance to boot .
滋扰 到 启动 .

“我们人手不够，而她还不如没有她——而且还很麻烦。”

" [dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['sɔːsər] [fɔːl] .
" **Jane suddenly turned and let a saucer fall** .
" 简 突然 转向 和 让 一个 碟子 落下 .

简突然转身，手里的碟子掉在了地上。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [kəm'prest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Her lips were compressed for a moment ,
她 嘴唇 是 压缩 为了 一个 片刻 ,

她的嘴唇紧抿了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ji] [went] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] ['kerfəli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] .
then she went down on one knee and carefully picked up the fragments of china .
然后 她 去 向下 在 一 膝盖 和 小心 挑选 向上 这 片段 的 中国 .

然后她单膝跪地，小心翼翼地捡起瓷器碎片。

" [wʌt] [ə; eɪ][snæp] [jiːv] [gɔːt] , [nekst][tuː; tə] [wʌt] ['brʌðər] ['dænz] [waɪf][hæd; həd] , " ['dʒɪm] [went]
" **What a snap ye've got , next to what brother Dan's wife had** , " **Jim went**
" 什么 一个 折断 你们已经 得到 , 下一个 到 什么 兄弟 丹的 妻子 有 , " 吉姆 去
[ˈsɜːləli][ɑːn] .
surlily on .
暴躁地 在 .

“你这张照片真不错，比丹哥哥老婆那张照片好多了，”吉姆不耐烦地说道。

" [dæn] [meɪd] [hɜːr; hər][gʊʊ] [-]
" **Dan made her go [439]**
" 担 制成 她 去 [-]

“丹让她去[439]

[aʊt]
out
出去

出去

[æn; ən] - [tend][hɪz; ɪz] [greɪps] ,
an ' tend his grapes ,
一个 - 趋向 他的 葡萄 ,

并照料他的葡萄，

[waɪl] [ɔːl] [jiːv] [gɔːt][tuː; tə][duː][ɪz] [kʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd] [wɔːʃ] [ʌp] — [æn; ən] - [jiː; ji][ækt][æz; əz] [ɪf]
while all ye've got to do is cook a little and wash up — an ' ye act as if
尽管 全部你们已经 得到 到 做 是 厨师 一个 小的 和 洗 向上 — 一个 - 是的 行为 作为 如果
[jiː; ji][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [hɑːrd] .
ye was worked hard .
是的 曾是 工作 难的 .

而你们只需要做点饭、洗洗碗——却装出一副辛勤工作的样子。

[ˈdænz] [waɪf] [ˈnevər] [kɪkt] — [ʃiːd] [-] [ˈsɑːri] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] ,
Dan's wife never kicked — she'd be'n sorry if she had ,
丹的 妻子 绝不 踢 — 棚 贝恩 对不起 如果 她 有 ,
丹的妻子从来没踢过孩子——如果踢了, 她会后悔的。

" [ænd; ənd][hiː, hi] [geɪv] [ə; eɪ][hɑːrd][draɪ] [læf] [ɪn] [ə, priːʃi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhjuːmər] .
" **and he gave a hard dry laugh in appreciation of his own humor** .
" 和 他 给予 一个 难的 干燥 笑 在 欣赏 的 他的 自己的 幽默 .
他为自己的幽默发出了一声干涩的笑声。

[bʌt; bət][dʒeɪn][dɪd][nɔːt] [hɪr] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] ; [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] -
But Jane did not hear this last remark ; she was thinking of her brother - in -
但 简 做过 不是 听到 这 最后的 评论 ; 她 曾是 思维 的 她 兄弟 - 在 -
[ˈlɔz] [waɪf] ,
law's wife ,
法律的 妻子 ,
但简并没有听到最后这句话; 她当时正在想着她姐夫的妻子。

[ə; eɪ][freɪl] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈpruːnɪŋ] [ˈgreɪpvəɪn] [ɔːr] [ˈkʌtɪŋ]
a frail little woman whose life had been made up of pruning grapevines or cutting
一个 脆弱 小的 女士 谁 生活 有 到过 制成 向上 的 修剪 葡萄藤 或者 切割
[greɪps] ,
grapes ,
葡萄 ,
一位体弱多病的小妇人, 她一生都以修剪葡萄藤或采摘葡萄为生。

[ˈwɜːrkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'tæliən] [ˈwɪmɪn] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [haɪrd] ,
working side by side with the Italian women whom her husband hired ,
在职的 边 经过 边 和 这 意大利语 女性 谁 她 丈夫 雇用 ,
她与丈夫雇佣的意大利妇女并肩工作,
[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][dɪd] , [tuː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][fɑːr] [les] [ˈrekəmpens] .
working harder than any of them did , too , and for far less recompense .
在职的 更难 比 任何 的 他们 做过 , 也 , 和 为了 远的 较少的 补偿 .
而且他们的工作量比任何人都大, 但得到的报酬却少得多。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ˈæŋɡri] [dæn][hæd; həd] [bɪn] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [wʌn]
She remembered how angry Dan had been because his wife had appeared one
她 记得 如何 生气的 担 有 到过 因为 他的 妻子 有 出现 一
[æftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɜːrt] - [weɪst] ,
afternoon in a shirt - waist ,
下午 在 一个 衬衫 - 腰部 ,
她记得丹当时有多生气, 因为有一天下午他妻子穿着衬衫裙出现了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] [ˈræpər] .
instead of the usual wrapper .
反而 的 这 通常 包装纸 .
而不是通常的包装纸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] , [tʃiːp] , [ɪl] - [meɪd] [θɪŋ] ,
It was a clumsy , cheap , ill - made thing ,
它 曾是 一个 笨拙 , 便宜的 , 患病的 - 制成 事物 ,
那是一个笨重、廉价、做工粗糙的东西。

[bʌt; bət][ˈmɑːrgəɪts, 'mɑːrgɪts] [aɪz] [hæd; həd] [dɑːnst] [wen] [dʒeɪn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] .
but Margaret's eyes had danced when Jane came to see her that day .
但 玛格丽特的 眼睛 有 跳舞 什么时候 简 来了 到 看 她 那 天 .
但那天简来看望玛格丽特时, 玛格丽特的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [dæn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] [haɪ]
And she remembered how Dan had come in and declared he wanted no high
和 她 记得 如何 担 有 来 在 和 声明 他 通缉 不 高的
- [fə'luːtɪn] - [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;
- falutin ' things around his house ;
- 法鲁廷 - 事物 大约 他的 房子 ;
她还记得丹进来后宣布他不想在家里摆放任何华而不实的東西；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
that he had married to get some one to work for him , not for a
那 他 有 已婚 到 得到 一些 一 到 工作 为了 他 , 不是 为了 一个
[ˈpɑːrlər] [ˈɔːrnəmənt] .
parlor ornament .
客厅 装饰品 .
他结婚是为了找个人为他工作，而不是为了娶个摆设。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrgrət] !
Poor little Margaret !
贫穷的 小的 玛格丽特 !
可怜的小玛格丽特!

[haʊ] [hɜːr; hər] [θɪn] [tʃiːks] [hæd; həd] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈtɪmɪd] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] !
How her thin cheeks had flushed and her timid eyes filled with tears !
如何 她 薄的 脸颊 有 酡 和 她 胆小 眼睛 已填 和 眼泪 !
她瘦削的脸颊泛起了红晕，胆怯的眼睛里充满了泪水！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] — [dʒeɪn] [geɪv] [ə; eɪ][hæf] - ['enviəs] [saɪ] .
But she died not long after — Jane gave a half - envious sigh .
但 她 死亡 不是 长的 后 — 简 给予 一个 一半 - 羡慕 叹 .
但她不久后就去世了——简半是羡慕地叹了口气。

" ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][stænd][ðər; ðər][ɔːl] [deɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət] ['nɑːθɪn] - ? " [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [æskt]
" Go in ' to stand there all day look in ' at nothin ' ? " a gruff voice asked
" 戈因 - 到 站立 那里 全部 天 在看 - 在 什么也没有 - ? " 一个 粗暴 嗓音 问
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
“打算整天站在那儿什么也不看吗？”一个粗犷的声音突然问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['staːrtɪd] .
and she started .
和 她 开始 .
于是她开始了。

[ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['piːlɪŋ] [pə'tetoʊz] [tuː; tə][fraɪ][fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
The knife with which she had been peeling potatoes to fry for supper ,
这 刀 和 哪个 她 有 到过 剥落 土豆 到 炒 为了 晚餐 ,
她用来削土豆皮准备晚餐煎土豆的刀，

[slɪpt] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜːr; hər] ['fɪŋɡər] .
slipped and cut her finger .
滑倒了 和 切 她 手指 .
她滑倒了，割伤了手指。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [red] [striːk] ,
She went over to the sink and wiped away the red streak ,
她 去 超过 到 这 下沉 和 擦拭 离开 这 红色的 条纹 ,
她走到水槽边，擦掉了那道红色的痕迹。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ʌflɪŋli] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] ,
while her husband shufflingly made his exit ,
尽管 她 丈夫 匆匆忙忙地 制成 他的 出口 ,
当她丈夫拖着脚步离开时，

[ˈgrʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃnəs] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈbɒðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs]
grumbling to himself over the foolishness of ever bothering with such a useless
抱怨 到 他自己 超过 这 愚蠢 的 曾经 烦人 和 这样的 一个 无用
[ˈbægɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
baggage as a woman .
行李 作为 一个 女士 .
他暗自抱怨，当初真是愚蠢，竟然要费心去应付女人这种毫无用处的累赘。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hiː; hi] [ˈstʌmblɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [krʌtʃ] [ænd; ənd] [kɪkt] [aɪˈtiː][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ]
On the porch he stumbled over the little crutch and kicked it aside with
在 这 门廊 他 踉跄 超过 这 小的 拐杖 和 踢 它 旁边 和
[æn; ən] [oʊθ] . [-]
an oath . [440]
一个 誓言 . [-]
在门廊上，他绊倒了那根小拐杖，咒骂着把它踢到一边。[440]

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɔːr] [əˈweɪ] [ˈsləʊli] .
The afternoon wore away slowly .
这 下午 穿着 离开 缓慢地 .
下午的时间慢慢地过去了。

[ˈlɪt(ə)l] [meg] [slept] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɑːt] [ʌpˈsterz] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [hɑːt][ænd; ənd][dæmp] ,
Little Meg slept on her cot upstairs , her cheeks hot and damp ,
小的 梅格 睡着了 在 她 婴儿床 楼上 , 她 脸颊 热的 和 潮湿 ,
小梅格睡在楼上的婴儿床上，脸颊又热又湿。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [flʌŋ] [waɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
her arms flung wide in the weariness of childhood .
她 武器 扔 宽的 在 这 疲劳 的 童年 .
她张开双臂，满怀童年的疲惫。

[dʒeɪn] [ˈsoʊd] [ˈstedəli] [æt; ət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˈbɜːrlæp][greɪn][bægz] ,
Jane sewed steadily at a heap of burlap grain bags ,
简 缝制的 稳步 在 一个 堆 的 粗麻布 粮食 包 ,
简埋头缝制着一堆粗麻布谷物袋。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn][ɪn][ə; eɪ][ˈraɪət][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] .
until the sun went down in a riot of yellow and crimson behind the trees .
直到 这 太阳 去 向下 在 一个 暴动 的 黄色的 和 赤红 在后面 这 树木 .
直到夕阳西下，树叶在树后染成一片金黄和绯红。

[dʒeɪn][pʊt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] , [ˈdʒentli] [wʊək] [meg] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊnˈsterz]
Jane put away her sewing , gently woke Meg , and prepared to go downstairs
简 放 离开 她 缝纫 , 轻轻地 觉醒 梅格 , 和 准备 到 去 楼下
[tuː; tə][get] [ˈsʌpər] [ˈredi] .
to get supper ready .
到 得到 晚餐 准备好 .
简收起针线活，轻轻地叫醒了梅格，准备下楼准备晚餐。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌnset] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] .
She stopped to look at the sunset before she went down .
她 停止 到 看 在 这 日落 前 她 去 向下 .
她停下来看了看日落，然后才下楼。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [brɪˈjɑːnd] [keɪm] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] ;
Along the road beyond came the rattle of wheels ;
沿着 这 路 超过 来了 这 嘎嘎作响 的 车轮 ;
远处的路上传来车轮的嘎嘎声；

[ə; eɪ] [ˈbʌɡi] [pæst] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈsɔːləteri] [stert] .
a buggy passed in which sat a woman in solitary state .
一个 有缺陷的 通过了 在 哪个 卫星 一个 女士 在 孤 状态 .
一辆马车经过，车里坐着一位孤零零的女子。

[ə; eɪ] [straɪpt] [saɪlk] [dres] [ɪn'veləpt] [hɜ:r; həɹ][ˈæmp(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
A striped silk dress enveloped her ample person ,
一个 有条纹的 丝绸 裙子 被包裹 她 充足 人 ,
一件条纹丝绸连衣裙包裹着她丰满的身材 ,

[ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ] [ˈnɑ:dn̩] [red] [ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] [waɪt] [brɪm] [ˈfeɪdɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
a hat with nodding red roses and a broad white brim shaded a pair of
一个 帽子 和 点头 红色的 玫瑰 和 一个 广阔 白色的 帽檐 阴影 一个 一对 的
[ˈstu:pɪd] ,
stupid ,
愚蠢的 ,
一顶饰有摇曳红玫瑰和宽阔白帽檐的帽子，遮住了一对愚蠢的.....

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [aɪz] ,
comfortable eyes ,
舒服的 眼睛 ,
舒适的眼睛 ,
[ænd; ənd][kæst][ɪts] [ˈfædʊʊ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [ˈferli] [sægd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈhju:mər][ænd; ənd]
and cast its shadow over a mouth that fairly sagged with good humor and
和 投掷 它是 阴影 超过 一个 嘴 那 相当 下垂 和 好的 幽默 和
[gʊd] [ˈlɪvɪŋ] .
good living .
好的 活的 .
它的阴影笼罩着一张因乐观开朗和美好生活而略微下垂的嘴巴。

[hɜ:r; həɹ][fæt][hændz] , [ˈlaɪn̩] [ˈaɪdli][ɪn][hɜ:r; həɹ][ləp][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ˈlu:slɪ] ,
Her fat hands , lying idly in her lap and holding the reins loosely ,
她 胖的 双手 , 说谎 闲散地 在 她 膝 和 保持 这 缰绳 松散地 ,
她肥胖的双手无力地放在膝上，松松地握着缰绳。
[wɜ:r; wər] [pʊld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɑ:ɡɪŋ] [braʊn] [hɔ:rs] .
were pulled back and forth by the jogging brown horse .
是 拉 后退 和 前进 经过 这 慢跑 棕色的 马 .
被那匹慢跑的棕色马拉着来回走动。
[dʒeɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈmɪsɪz] . [ˈpi:tɜ:sən] , [hɜ:r; həɹ] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbər] ,
Jane recognized in the woman Mrs . Petersen , her nearest neighbor ,
简 认可 在 这 女士 太太 . 彼得森 , 她 最近的 邻居 ,
简从这位女士身上看到了她最近的邻居彼得森太太的影子。

[ænd; ənd][hæf] [ˈhʌŋɡrəli] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv]
and half hungrily surmised that she was returning home from a meeting of
和 一半 饥饿地 推测 那 她 曾是 返回 家 从 一个 会议 的
[ðə; ði] " [ˈtu:zdeɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [klaʊb] .
the " Tuesday Social Club .
这 " 周二 社会的 俱乐部 .
我半是饥肠辘辘地猜测，她应该是从“星期二社交俱乐部”的聚会回家了。
" [ðə; ði] [ˈbʌɡi] [ˈli:ʒərli] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈleɪn] .
" **The buggy leisurely passed the house and disappeared along the dusty lane** .
" 这 有缺陷的 悠闲 通过了 这 房子 和 消失 沿着 这 尘土飞扬 车道 .
“马车悠闲地经过房子，消失在尘土飞扬的小路上。”
[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][wʌn] [rʌʃ] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbærənəs] [ʌv; əv][ˈdʒeɪnz][la:t] [keɪm] [ˈoʊvər]
Suddenly , in one rush of emotion , the whole barrenness of Jane's lot came over
突然 , 在 一 匆忙 的 情感 , 这 所有的 不育 的 简的 很多 来了 超过
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .
突然间，一股强烈的情绪涌上心头，简的悲惨命运瞬间笼罩了她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ʌn'siːsɪŋ] ['leɪbər] — [ðə; ði] [dʌl] ,
She thought of the long days filled with unceasing labor — the dull ,
她 想法 的 这 长的 天 已填 和 不断 劳动 — 这 乏味的 ,
她想起了那些漫长而无休止的劳动日——枯燥乏味的 ,
[greɪ] [deɪz] [ðæt] [stretʃt] ['endləsli] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ['endləsli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ]
gray days that stretched endlessly behind her and yet more endlessly before her
灰色的 天 那 拉伸 不休 在后面 她 和 然而 更多的 不休 前 她
.
:
.

她身后是无尽的灰暗日子，而她面前则是无尽的灰色日子。

[hɜːr; həɹ][laɪf] [siːmd] [wʌŋ] ['wiəriŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] [dɪʃ] - [ˈwɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ,
Her life seemed one wearying round of dish - washing and cooking ,
她 生活 似乎 — 令人疲惫 圆形的 的 盘子 - 洗涤 和 烹饪 ,
她的生活似乎就是没完没了的洗碗和做饭。
[ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['ʌtərli] [wɔːrŋ] [aʊt][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ][nekst] ['mɔːrniŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˈtaɪərd]
of going to bed utterly worn out and of rising next morning just as tired
的 去 到 床 完全地 磨损 出去 和 的 上升 下一个 早晨 只是 作为 疲劳的
[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
as she had been the night before .
作为 她 有 到过 这 夜晚 前 .

她晚上筋疲力尽地入睡，第二天早上醒来仍然和前一天晚上一样疲惫。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɡrʌdʒ] [raɪz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ə'ɡenst] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd]
She felt a terrible grudge rise in her against her husband — and she allowed
她 毛毡 一个 糟糕的 怨恨 上升 在 她 反对 她 丈夫 — 和 她 允许
[ðɪs] [ɡrʌdʒ] [naʊ] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; həɹ] [soʊl] [kəm'pliːtli] ,
this grudge now to fill her soul completely ,
这 怨恨 现在 到 充满 她 灵魂 完全地 ,
她感到一股对丈夫的强烈怨恨在心中滋生——她任由这怨恨彻底占据了她的灵魂。
[ɪn'sted] [-]
instead [441]
反而 [-]

相反[441]

[ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [aʊt] [saʊtʃ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [dʌn] .
of crushing out such feelings as she had hitherto done .
的 压碎 出去 这样的 情怀 作为 她 有 迄今为止 完毕 .
她不再像以前那样压抑自己的感情。
[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] ['nevər] [helpt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [æz; əz] [ʌðər] ['wɪmɪn]
Why had he never helped her to have a good time as other women
为什么 有 他 绝不 帮助 她 到 有 一个 好的 时间 作为 其他 女性
[hæd; həd] ?
had ?
有 ?

为什么他从来没有像其他女人那样，让她享受过快乐时光？

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [fər'ɡɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][faːnd][ʌv; əv] ['deɪnti] [θɪŋz] ?
Why had he forgotten that she was a woman and fond of dainty things ?
为什么 有 他 被遗忘的 那 她 曾是 一个 女士 和 喜爱 的 纤巧 事物 ?
他怎么会忘记她是个女人，喜欢精致的东西呢？

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [kɔːtɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
She thought of the stern young fellow who had courted her when she was
她 想法 的 这 船尾 年轻的 同伴 WHO 有 求爱 她 什么时候 她 曾是
[ə; eɪ][gɜːrɪ] — [soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] .
a girl — so very long ago that was .
一个 女孩 — 所以 非常 长的 前 那 曾是 .

她想起了很久以前，在她还是个女孩的时候追求过她的那个性格严厉的年轻男子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]
And how she had married him , and how proud she had been of
和 如何 她 有 已婚 他 , 和 如何 自豪的 她 有 到过 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她是如何嫁给他的，她又是如何为他感到骄傲的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrɪft] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈneɪbəz] .
and how she had boasted of his thrift to all her neighbors .
和 如何 她 有 吹嘘 的 他的 节约 到 全部 她 邻居 .

她还向所有邻居炫耀他节俭的习惯。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈstɜːrnnəs] [wɪt] [ʃiː, ʃi][ədˈmaɪəd][ɪn][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd]
And then she remembered how sternness which she admired in the youth had
和 然后 她 记得 如何 严厉 哪个 她 钦佩 在 这 青年 有
[tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrlɪnəs] [ɪn][ðə; ði][mæn] ;
changed into surliness in the man ;
已更改 进入 暴躁 在 这 男人 ;

然后她想起，她曾经欣赏的年轻人的严厉，在成年后却变成了粗暴；

[haʊ] [ˈɡrædʒuəli] — [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hoʊp] — [ʃiː, ʃi] [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər]
how gradually — little by little — she had lost hope — she who had hoped for
如何 逐步地 — 小的 经过 小的 — 她 有 丢失的 希望 — 她 WHO 有 希望 为了
[soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
so much and had had to little given her .
所以 很多 和 有 有 到 小的 给定 她 .

她是如何一点一点地、逐渐地失去了希望——她曾抱有很大的希望，却只得到了很少的东西。

[ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][əˈloʊn] ,
On her , and on her alone ,
在 她 , 和 在 她 独自的 ,
[əˈlʌv] [hɜːr; hər] [ˈlʌv; əv]
只关乎她，也只关乎她。

[ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪsˈpleɪə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ræθ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
the brunt of all his displeasure and of all his wrath had fallen .
这 冲击 的 全部 他的 不满 和 的 全部 他的 愤怒 有 倒下 .

他所有的不满和愤怒都倾泻在了这里。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] [klɪrd] ; [æz; əz][ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ;
Then suddenly her face cleared ; as she heard a sleepy yawn from the bed ;
然后 突然 她 脸 已清除 ; 作为 她 听到 一个 困 打哈欠 从 这 床 ;
[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli]
然后，她突然神采奕奕起来；因为她听到床上传来一声困倦的哈欠；

[ˈlɪt(ə)l] [meg] [leɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [sliːp] - [fɪld] [aɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ðer; ðər] [seɪm] [breɪv] [smɑɪl] .
little Meg lay watching her , her sleep - filled eyes smiling their same brave smile .
小的 梅格 躺 观看 她 , 她 睡觉 - 已填 眼睛 微笑 他们的 相同的 勇敢的 微笑 .

小梅格躺在那里看着她，睡眼惺忪的她露出了和以前一样勇敢的笑容。

[æt; ət] [liːst] , [dʒeɪn] [θɔːt] ,
At least , Jane thought ,
在 至少 , 简 想法 ,
[ˈsɪmɪl] [liːst] [dʒeɪn]
至少，简是这么想的。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][meg] — [ænd; ənd][ˈdænz] [waɪf][hæd; həd][nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ə, eɪ][meg] : [ˈdænz] [waɪf]
she had Meg — and Dan's wife had not even had a Meg . Dan's wife
她 有 梅格 — 和 丹的 妻子 有 不是 甚至 有 一个 梅格 : 丹的 妻子
[hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ˈkliŋɪŋ] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][dæmp]
had never known the sweetness of clinging hands and the comfort of damp
有 绝不 已知 这 甜味 的 依恋 双手 和 这 舒适 的 潮湿
[ˈberbi] [ˈkɪsɪz] .
baby kisses .
婴儿 吻 .

她生下了梅格——而丹的妻子甚至连个梅格都没有。丹的妻子从未体会过紧紧握住小手的甜蜜，也从未感受过婴儿湿漉漉的吻带来的温暖。

[soʊ][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [laɪf] [stɪl] [held][kɑːmpenˈseɪ(ə)n] .
So even for her , life still held compensation .
所以 甚至 为了 她 , 生活 仍然 握住 赔偿 .
所以即使对她来说，生活仍然给予了补偿。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][west] [wer] [ðə; ði] [ˈraɪətəs] [redz][hæd; həd] [naʊ] [ˈfeɪdɪd][tuː; tə][sɔːft] [roʊz]
She looked out at the west where the riotous reds had now faded to soft rose
她 看起来 出去 在 这 西方 在哪里 这 暴乱的 红色 有 现在 褪色 到 柔软的 玫瑰
[ænd; ənd] [greɪ] .
and gray .
和 灰色的 .
她向西望去，那里原本绚丽的红色已经褪成了柔和的玫瑰色和灰色。

[ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːdɪŋ] [triː] - [tɑːps] [siːmd]
The outlines of the woods were softened and the nodding tree - tops seemed
这 概述 的 这 树林 是 软化 和 这 点头 树 - 最高额 似乎
[ˈbekəniŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
beckoning her to come away with them .
招手 她 到 来 离开 和 他们 .
树林的轮廓变得柔和起来，摇曳的树梢仿佛在召唤她跟它们一起离开。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːləntərəli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [triːz] ,
Almost involuntarily the woman stretched out her hands towards the trees ,
几乎 不由自主 这 女士 拉伸 出去 她 双手 向 这 树木 ,
女人几乎是下意识地伸出手去够树木。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and her hungry eyes filled with tears .
和 她 饥饿的 眼睛 已填 和 眼泪 .
她饥渴的双眼充满了泪水。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ˈlɪt(ə)l][meg] [brɪˈkeɪm] [strɔːŋɡər] — [pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [tuː] —
Perhaps some day , when little Meg became stronger — perhaps some day they two —
也许 一些 天 , 什么时候 小的 梅格 成为 更强 — 也许 一些 天 他们 二 —
[dʒʌst] [ðeɪ] — [maɪt] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [ˈsʌmwər] ,
just they — might go away somewhere ,
只是 他们 — 可能 去 离开 某处 ,
也许有一天，当小梅格长大一些——也许有一天，她们两个——只有她们两个——会远走他乡，

[təˈgeðər] — [ˈsʌmwər] [wer] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɔːl] [sɔːft] [roʊz][ænd; ənd] [greɪ] , [wer] [ðer; ðər]
together — somewhere where the world was all soft rose and gray , where there
一起 — 某处 在哪里 这 世界 曾是 全部柔软的 玫瑰 和 灰色的 , 在哪里 那里
[wɜːr; wər][noʊ] [ˈendləs] [deɪz] [ʌv; əv] [-]
were no endless days of [442]
是 不 无尽的 天 的 [-]
一起——在一个世界都是柔和的玫瑰色和灰色的地方，在那里没有无尽的日子[442]

[tɔɪl] , [noʊ][ˈæŋɡrɪ] [vɔɪs] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pi:s] .
toil , no angry voice , nothing but peace .
辛劳 , 不 生气的 嗓音 , 没有什么 但 和平 .

辛勤劳作，没有愤怒的声音，只有平静。

[ðen] [pər'hæps][meg] [wəd] —
Then perhaps Meg would —
然后 也许 梅格 会 —

那么或许梅格会——

" [dʒeɪn] , " [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mju:zɪŋz] , " ['fɜ: , 'fer][ˈɡɑ:dz] [seɪk] , ['wʊmən] ,
" Jane , " a rough voice broke in on her musings , " fer God's sake , woman ,
" 简 , " 一个 粗糙的 嗓音 打破 在 在 她 沉思 , " fer 神的 清酒 , 女士 ,
[wʌt] [eɪlz][ji:; ji] ?
what ails ye ?
什么 疾病 是的 ?

“简,”一个粗犷的声音打断了她的沉思，“看在上帝的份上，女人，你怎么了？”

[ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][æn; ən] - [noʊ][baɪt] [tu:; tə] [i:t] ['redi] !
Seven o'clock an ' no bite to eat ready !
七 点钟 一个 - 不 咬 到 吃 准备好 !

七点了，还没吃点东西呢！

" [dʒeɪn] ['hɜ:riɪdli] [ruʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Jane hurriedly rose from the window .
" 简 匆匆 玫瑰 从 这 窗户 .

简匆匆从窗户起身。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] [fi:; ji][hæd; həd] [let] [hɜ:r; hər] [deɪ] - [dri:mz] ['ri:əli] [meɪk]
For the first time in her life she had let her day - dreams really make
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 有 让 她 天 - 梦境 真的 制作
[hɜ:r; hər] [fər'get] [hɜ:r; hər] [dʌl] ,
her forget her dull ,
她 忘记 她 乏味的 ,

她生平第一次让白日梦真正地让她忘记了枯燥乏味的生活。

['kɑ:mən] - [pleɪs] [wɜ:rld] .
common - place world .
常见的 - 地方 世界 .

平凡的世界。

[fi:; ji] [stɔ:pt] [tu:; tə] [smu:ð] ['megz] [mɔɪst] [kə:lz] , [ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'sterz] .
She stopped to smooth Meg's moist curls , and ran downstairs .
她 停止 到 光滑的 梅格的 潮湿 卷发 , 和 跑 楼下 .

她停下来抚平梅格湿漉漉的卷发，然后跑下楼。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [stʊd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] [dɪs'plezər] ['fraʊnɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn]
There at the foot stood her husband , a whole day's displeasure frowning forth in
那里 在 这 脚 站立 她 丈夫 , 一个 所有的 天 不满 皱眉 前进 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

她的丈夫站在脚边，脸上满是一整天的不悦。

[æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
an angry light in his eyes .
一个 生气的 光 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝怒火。

" [aɪ] [noʊ] [its] [leɪt] , [ˈdʒɪm] — [its] [tuː] [bəd] , " [dʒeɪn] [ˈfɔːltəd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd]
" **I know it's late , Jim — it's too bad , " Jane faltered , " but you never had**
" 我 知道 它是 晚的 , 吉姆 — 它是 也 坏的 , " 简 犹豫不决 , " 但 你 绝不 有
[tuː; tə] [weɪt] [brɪˈfɔːr] .
to wait before .
到 等待 前 .

“我知道很晚了，吉姆——真可惜，”简犹豫了一下，“但你以前从来不用等。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] — [aɪ] — "
I was busy — I was thinking — I — "
我 曾是 忙碌的 — 我 曾是 思维 — 我 — "

我当时很忙——我在想——我——”

" [ˈbɪzi] !
" **Busy !**
" 忙碌的 !

“忙碌的！

" [hiː; hi] [sniəd] .
" **he sneered .**
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [ˈbɪzi] !
" **Busy !**
" 忙碌的 !

“忙碌的！

[ˈsetɪn] - [daʊn] [ˈdɔɪn] - [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] - - [ðæt] [bleɪmd] [bræt] .
Settin ' down doin ' nothin ' but hushin ' that blamed brat .
塞廷 - 向下 做 - 什么也没有 - 但 - 那 被指责 小子 .

坐下来什么也不做，只是训斥那个被责怪的小鬼。

[let] [hɜːr; hər] [əˈləʊn] .
Let her alone .
让 她 独自的 .

别管她了。

[ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [ˈenihaʊ] — [spend] [jər] [taɪm] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .
She ain't only a nuisance anyhow — spend yer time on something worth while .
她 不是 仅有的 一个 滋扰 无论如何 — 花费 你的 时间 在 某物 值得 尽管 .

她不仅令人讨厌，还不如把时间花在更有意义的事情上。

" [hæf] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] ; [ðə; ði] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]
" **Half unconsciously Jane looked at her hands ; the forefinger of the right**
" 一半 不知不觉 简 看起来 在 她 双手 ; 这 食指 的 这 正确的

[wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ænd] [ˈniːd(ə)l] - [prɪkt] ,
was rough and needle - pricked ,
曾是 粗糙的 和 针 - 刺痛 ,

简半是下意识地看了看自己的手；右手的食指粗糙不堪，布满了针眼。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [red] [ænd; ænd] [rɔː] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [dɪʃ] - [ˈwɑːʃɪŋ] [ænd; ænd]
and her hands were red and raw from much dish - washing and
和 她 双手 是 红色的 和 生的 从 很多 盘子 - 洗涤 和

[ˈkliːnɪŋ] .
cleaning .
打扫 .

由于经常洗碗和打扫卫生，她的双手又红又肿。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [kəˈres] [ˈlɪt(ə)l] [meg] ,
She thought to herself how often she longed to caress little Meg ,
她 想法 到 她自己 如何 经常 她 渴望 到 抚摸 小的 梅格 ,

她心想，自己是多么渴望抚摸小梅格啊。

[tu:; tə] [hʌg] [hɜ:r; hə] [ænd; ənd] [rɑ:k] [hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hʊəl] [æftər'nu:n] , [tu:; tə] [lʌv] , [lʌv] ,
to hug her and rock her for a whole afternoon , to love , love ,
到 拥抱 她 和 岩石 她 为了 一个 所有的 下午 , 到 爱 , 爱 ,
拥抱她, 摇晃她一下午, 去爱, 去爱,

[lʌv] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] — [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [taɪm] .
love her to her heart's content — but she had never found time .
爱 她 到 她 心脏的 内容 — 但 她 有 绝不 成立 时间 .
她可以尽情地爱她——但她一直没有时间。

[ðen] [hɜ:r; hə] ['hʌzbəndz] [læst] ['kʌtɪŋ] [wɜ:rdz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] .
Then her husband's last cutting words came back to her .
然后 她 丈夫的 最后的 切割 字 来了 后退 到 她 .
然后, 她想起了丈夫临终前说的那些伤人的话。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwərd] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [lʌ; əv] ['jɪrz] [ɪn] [hɜ:r; hə] [feɪs] .
She took a step forward , the suffering of years in her face .
她 采取 一个 步 向前 , 这 痛苦 的 年 在 她 脸 .
她向前迈了一步, 脸上写满了多年的苦难。

[ðə; ði] [red] [spɑ:ts] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['veri] [red] [naʊ] .
The red spots on her cheeks were very red now .
这 红色的 地点 在 她 脸颊 是 非常 红色的 现在 .
她脸颊上的红点现在变得更红了。

" [kæn; kən] [aɪ] [help] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , " [ðæt] [maɪ] ['berbi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pju:ni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
" Can I help it , she gasped , that my baby is a puny little thing ?
" 能 我 帮助 它 , " 她 倒吸一口气 , " 那 我的 婴儿 是 一个 弱小 小的 事物 ?
“我能控制吗?”她喘着气说, “我的孩子这么瘦小?”

[ɪz] [aɪ 'ti:] [maɪ] [fɔ:lt] ?
Is it my fault ?
是 它 我的 过错 ?
是我的错吗?

[wʌt] [ker] [hæz; həz] [ʃi:; ʃi] ['evər] [hæd; həd] , [ɪk'septɪŋ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sti:l]
What care has she ever had , excepting what I have been able to steal
什么 关心 有 她 曾经 有 , 除外 什么 我 有 到过 有能力的 到 偷
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] ?
for her ?
为了 她 ?
除了我偷来的东西, 她还得到过什么照顾?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['lʌðər] [men] — [nɑ:t] [ə; eɪ] [bru:t] — [ðen] [pər'hæps] [-]
If you were a man like other men — not a brute — then perhaps [443]
如果 你 是 一个 男人 喜欢 其他 男人 — 不是 一个 蛮力 — 然后 也许 [-]
如果你像其他男人一样——而不是一个野蛮人——那么也许[443]

[ju:; jʊ] [wʊd] [ʌndər'stænd] !
you would understand !
你 会 理解 !
你会明白的!

" [ʃi:; ʃi] [kɪntʃt] [hɜ:r; hə] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] [ʌp] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" She clinched her hand and looked defiantly up into his face .
" 她 锁定 她 手 和 看起来 公然挑衅 向上 进入 他的 脸 .
她紧紧握住手, 挑衅地抬头看着他的脸。

[ˈdʒɪm] [stʊd] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [əˈstaːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [miːk]
Jim stood still for a moment , astonished at the outburst from his meek
吉姆 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 惊讶 在 这 爆发 从 他的 温顺
[waɪf] .
wife .
妻子 :

吉姆愣在原地，对温顺的妻子突然爆发的举动感到惊讶。

[ðen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈæŋɡər] [bleɪzd] [ʌp] , [ænd; ænd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ][hænd] ,
Then his quick anger blazed up , and , lifting his big hand ,
然后 他的 快的 愤怒 燃烧的 向上 , 和 , 举重 他的 大的 手 ,
随后他怒火中烧，举起大手，

[hiː; hi] [strʌk] [dʒeɪn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
he struck Jane full in the face .
他 击 简 满的 在 这 脸 .
他一拳打在简的脸上。

[fɪː; fɪ] [fel] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] ,
She fell back against the stairway , her face white ,
她 跌倒 后退 反对 这 楼梯 , 她 脸 白色的 ,
她向后倒在楼梯上，脸色苍白。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [spɑːts] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪd] [naʊ] .
save for the red spots which were livid now .
节省 为了 这 红色的 地点 哪个 是 铁青 现在 .
除了那些现在已经变得鲜红的红点。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɒʊ] .
Her eyes , were full of tears from the force of the blow .
她 眼睛 , 是 满的 的 眼泪 从 这 力量 的 这 吹 .
她的眼睛因这一击的力度而充满了泪水。

[fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ˈdʒɪmz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
She heard Jim's voice from a distance .
她 听到 吉姆的 嗓音 从 一个 距离 .
她从远处听到了吉姆的声音。

" [noʊ][juːz] [weɪtɪn] - [hɪr] [fərˈevər] , " [hiː; hi] [ˈɡrʌmbld] .
" **No use waitin ' here forever , " he grumbled .**
" 不 使用 等待 - 这里 永远 , " 他 咕哝 .
“在这里一直等下去也没用，”他咕哝道。

" [aɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈreɪnəldz] [æn; ən] - [get][ə; eɪ][baɪt] ; [hɪz; ɪz] - [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][aɪˈtiː] [weɪtɪn] - .
" **I'll go to Reynold's an ' get a bite ; his wife'll probably have it waitin ' .**
" 患病的 去 到 雷诺兹 一个 - 得到 一个 咬 ; 他的 - 大概 有 它 等待 - .
“我去雷诺兹家吃点东西；他老婆可能已经准备好了。”

" [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [əˈbɔːŋ] [wɪt] [meg][dʒʌst] [keɪm] [ˈtæpɪŋ] .
" **And she saw him turn to the door along which Meg just came tapping .**
" 和 她 锯 他 转动 到 这 门 沿着 哪个 梅格 只是 来了 窃听 .
“她看到他转身走向梅格刚才敲门的那扇门。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
The child hurried to get out of his way .
这 孩子 慌忙 到 得到 出去 的 他的 方式 .
孩子赶紧躲开他。

[ˈdʒɪm] [slaʊt] [t] [ˈheɪvɪli] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Jim slouched heavily through the room , and out of the house ,
吉姆 懒散地 重度 通过 这 房间 , 和 出去 的 这 房子 ,
吉姆沉重地拖着脚步穿过房间，走出了房子。

[hɪz; ɪz][bɪɡ] [bu:ts] [kri:kɪŋ] [æz; əz][hi; hi] [went] .
his big boots creaking as he went .
他的 大的 靴子 嘎吱作响 作为 他 去 .

他穿着厚重的靴子，走起路来发出吱嘎声。

[dʒeɪn][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [step] .
Jane sat down on the step .
简 卫星 向下 在 这 步 .

简在台阶上坐了下来。

[hɜ:r; hɜr] [hed] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɒʊ] .
Her head ached from the force of the blow .
她 头 疼痛 从 这 力量 的 这 吹 .

她头部受到重击，疼痛难忍。

[ʃi; ʃi] [felt] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
She felt dazed with the suddenness of everything .
她 毛毡 茫然 和 这 突然 的 一切 .

一切发生得太突然，她感到一阵茫然。

[ˈlɪt(ə)] [meg] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hɜr] ,
Little Meg came and sat down beside her ,
小的 梅格 来了 和 卫星 向下 旁 她 ,

小梅格走过来，在她旁边坐了下来。

[ˈpætɪŋ] [ˈdʒeɪnz] [rʌf] [hænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr][sɔ:ft] [pɑ:m] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɜ:r; hɜr] [ə'ten](ə)n] ;
patting Jane's rough hand with her soft palm to attract her attention ;
轻拍 简的 粗糙的 手 和 她 柔软的 棕榈 到 吸引 她 注意力 ;

她用柔软的手掌轻拍简粗糙的手，以引起她的注意；

[ðen] [ʃi; ʃi] [ˈsetld] [daʊn] [ˈkwaɪətli] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hɜr] , [hɜ:r; hɜr] [braɪt] [hed] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hɜr]
then she settled down quietly beside her , her bright head leaning on her
然后 她 定居 向下 悄悄 旁 她 , 她 明亮的 头 倾斜 在 她
[ˈmʌðəz] [ˈeɪprən] .
mother's apron .
母亲的 围裙 .

然后她安静地在她身边躺了下来，明亮的脑袋靠在母亲的围裙上。

[ˈdɑ:rkənəs] [keɪm] , [bʌt; bət][dʒeɪn][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .
Darkness came , but Jane did not stir .
黑暗 来了 , 但 简 做过 不是 搅拌 .

夜幕降临，但简一动不动。

[meg][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] .
Meg had gone to sleep .
梅格 有 已消失 到 睡觉 .

梅格睡着了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [krʌtʃ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [slɪpt] [ænd; ənd] [ˈrætld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Suddenly the crutch beside them slipped and rattled against the wall .
突然 这 拐杖 旁 他们 滑倒了 和 摇晃 反对 这 墙 .

突然，他们旁边的拐杖滑落，撞到墙上发出嘎嘎的响声。

[meg] [wʊʊk] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
Meg woke and cried out with fright .
梅格 觉醒 和 哭 出去 和 惊吓 .

梅格惊醒过来，吓得尖叫起来。

[dʒeɪn] [ˈæbsəntli] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hɜr][ɑ:rmz][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hɜr] ,
Jane absently took the child in her arms and tried to soothe her ,
简 心不在焉地 采取 这 孩子 在 她 武器 和 尝试 到 舒缓 她 ,

简心不在焉地把孩子抱在怀里，试图安抚她。

[bʌt; bət][meg][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] .
but Meg was thoroughly frightened and refused to be comforted .
但 梅格 曾是 彻底 害怕 和 拒绝 到 是 安慰 .

但梅格吓坏了，拒绝接受安慰。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈkærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .
At length she was quiet and Jane carried her to bed .
在 长度 她 曾是 安静的 和 简 携带 她 到 床 .

最后她安静了下来，简把她抱到床上。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmoʊmənts] , [hɜːr; hər][ˈbeɪbi] - [fɪr] [fərˈɡɑːtn] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈɡen] [fæst] [əˈsliːp] .
In a few moments , her baby - fear forgotten , she was again fast asleep .
在 一个 很少 时刻 , 她 婴儿 - 害怕 被遗忘的 , 她 曾是 再次 快速地 睡着了 .

片刻之后，她忘记了对婴儿的恐惧，又很快睡着了。

[dʒeɪn][went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , [ˈbɪtərnəs] [-]
Jane went over to the window and crouched there , bitterness [444]
简 去 超过 到 这 窗户 和 蹲着 那里 , 苦味 [-]

简走到窗边蹲了下来，心中充满苦涩[444]

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
in her heart .
在 她 心 .

在她心中。

[ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [ˈædəʊi] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [lʊkt] [mɪˈstɪriəs] , [əˈluːf] ,
Over in the west the shadowy outlines of the trees looked mysterious , aloof ,
超过 在 这 西方 这 阴暗的 概述 的 这 树木 看起来 神秘 , 超然 ,
[ʌŋˌsɪmpəˈθetɪk] ;
unsympathetic ;
冷漠无情 ;

西边，树木的阴影轮廓显得神秘、冷漠、无情；

[soʊ][dɪd][ðə; ði][kəʊld] [waɪt] [stɑːrɪz][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
so did the cold white stars over them .
所以 做过 这 寒冷的 白色的 明星 超过 他们 .

它们上方的冰冷白星也一样。

[ˈsɪmpəθi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
Sympathy seemed to have gone out of everything in the whole world .
同情 似乎 到 有 已消失 出去 的 一切 在 这 所有的 世界 .

全世界似乎都失去了同情心。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [liːnd] [ˈheɪvɪli] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] .
And Jane leaned heavily on the sill and thought .
和 简 倾斜 重度 在 这 窗台 和 想法 .

简倚在窗台上，陷入沉思。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ðer; ðər] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [meg][stɜːr] [ˈrestləsli] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
For a long time she sat there , until she heard Meg stir restlessly on the bed .
为了 一个 长的 时间 她 卫星 那里 , 直到 她 听到 梅格 搅拌 躁动不安 在 这 床 .

她坐在那里很久，直到听到梅格在床上不安地翻来覆去。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [məˈkænikli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈrenldz] [haʊs] .
Then she rose and looked mechanically towards the Reynolds house .
然后 她 玫瑰 和 看起来 机械地 向 这 雷诺兹 房子 .

然后她站起身，机械地看向雷诺兹家。

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [bəːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [ruːm] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbænd] [wʌz; wəz] [stiːl]
A bright light burned in a lower room , so she knew that her husband was still
一个 明亮的 光 烧伤 在 一个 降低 房间 , 所以 她 知道 那 她 丈夫 曾是 仍然

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

楼下房间里亮着灯，她知道丈夫还在那里。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][ˈfɑːrmər] [ˈrenldz] .
talking over the day's affairs with Farmer Reynolds .
说 超过 这 天 事务 和 农民 雷诺兹 .

和雷诺兹农夫谈论当天的事情。

[hɜːr; həɹ] ['hʌzbænd] !
Her husband !
她 丈夫 !

她的丈夫！

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [wɜːrd] .
She felt a sudden shrinking at the mere word .
她 毛毡 一个 突然 收缩 在 这 仅仅 单词 .

仅仅听到这个词，她就感到一阵莫名的恐惧和畏缩。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
She decided that she hated him , she knew that she hated him ,
她 决定 那 她 憎恨 他 , 她 知道 那 她 憎恨 他 ,

她认定自己恨他，她知道自己恨他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
with the pent - up hatred of years .
和 这 五角星 - 向上 仇恨 的 年 .

积压多年的仇恨。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ænd][ðə; ði][nekst][tuː; tə] -
And she shuddered when she thought of to - morrow and the next to -
和 她 颤抖 什么时候 她 想法 的 到 - 明天 和 这 下一个 到 -
[ˈmɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

每当她想到明天和后天，她就不寒而栗。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [dʌl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] — [ænd; ænd][hiː; hi]
and all the dull to - morrows that would have to come — and he
和 全部 这 乏味的 到 - 明天 那 会 有 到 来 — 和 他

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] ;
must be in them all ;
必须 是 在 他们 全部 ;

以及所有即将到来的沉闷的明天——他都必须出现在所有这些明天之中；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [sɪk] [ænd; ænd] [feɪnt] .
that was the thought which made her sick and faint .
那 曾是 这 想法 哪个 制成 她 生病的 和 头晕的 .

正是这个想法让她感到恶心，昏厥过去。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] [brˈsaɪd] [meg] , [ˈmɪrli] [ˈluːsnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [weɪst] [ænd; ænd] [ʌnˈkoɪlɪŋ]
She lay down on the bed beside Meg , merely loosening her waist and uncoiling
她 躺 向下 在 这 床 旁 梅格 , 仅仅 松动 她 腰部 和 展开

[hɜːr; həɹ] [her] .
her hair .
她 头发 .

她躺在梅格身旁的床上，只是放松了腰部肌肉，解开了头发。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwaɪrɪnəs] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈdri:mləs] [sli:p] .
Physical weariness brought a dreamless sleep .

身体的 疲劳 带来 一个 无梦 睡觉 .

身体的疲惫带来了无梦的睡眠。

[ʃi:; jɪ] [wʊək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [sli:p] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər]
She woke with a start , after a sleep that seemed to have lasted for
她 觉醒 和 一个 开始 , 后 一个 睡觉 那 似乎 到 有 持续 为了
[ˈsentʃərɪz] .
centuries .
几个世纪 .

她猛然惊醒，仿佛睡了几个世纪那么久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz] [ˌdaʊnˈsterz] — [grʌf] , [ˈmʌfld] [ˈvɔɪsɪz] , [kwɪr] [ˈʌflɪŋ] [æz; əz]
There was strange noises downstairs — gruff , muffled voices , queer shuffling as
那里 曾是 奇怪的 噪音 楼下 — 粗暴 , 闷音 声音 , 酷儿 洗牌 作为
[ʌv; əv] [ˈhevi] [bu:ts] ,
of heavy boots ,
的 重的 靴子 ,

楼下传来奇怪的声音——粗哑低沉的说话声，还有像沉重靴子一样的怪异脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈskreɪpɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈaʊtər] [dɔ:r] .
and then a sudden scraping against the outer door .
和 然后 一个 突然 刮擦 反对 这 外 门 .

然后突然传来一阵刮擦外门的声音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ʌnˈri:zənɪŋ] [fɪr] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
With a quick unreasoning fear at her heart ,
和 一个 快的 不讲道理 害怕 在 她 心 ,
[ˌdʒeɪn] [flu:] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
她心中涌起一股莫名的恐惧，

[dʒeɪn] [flu:] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Jane flew down the stairs and out into the kitchen .
简 飞翔 向下 这 楼梯 和 出去 进入 这 厨房 .
[ˌdʒeɪn] [flu:] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
简飞快地跑下楼梯，冲进了厨房。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ɔɪl][læmp][ðer; ðər] .
Some one had lighted the oil lamp there .
一些 一 有 照明 这 油 灯 那里 .
[hɜ:r; hər] [aɪz] [sɔ:ɪ] [æt; ət][fɜ:rst][ˈoʊnli][ə; eɪ] [blɜ:rd] [ɡru:p] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
有人在那里点亮了油灯。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [sɔ:ɪ] [æt; ət][fɜ:rst][ˈoʊnli][ə; eɪ] [blɜ:rd] [ɡru:p] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
Her eyes saw at first only a blurred group before her .
她 眼睛 锯 在 第一的 仅有的 一个 模糊 团体 前 她 .
[hɜ:r; hər] [aɪz] [sɔ:ɪ] [æt; ət][fɜ:rst][ˈoʊnli][ə; eɪ] [blɜ:rd] [ɡru:p] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
她眼前起初只看到一片模糊的人群。

[hɜ:r; hər] [ˈvɪz(ə)n] [klɪrd] [ˈɡrædʒuəli] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][blɜ:r] [rɪˈzɔ:lvd] [ɪtˈself] [ˈɪntu:ɪ] [fɔ:r] [men] , [wɪð; wɪθ]
Her vision cleared gradually , until the blur resolved itself into four men , with
她 想象 已清除 逐步地 , 直到 这 模糊 已解决 本身 进入 四 男人 , 和
[əˈlɑ:rmɪd] , [ˈpʌz(ə)ld] [ˈfeɪsɪz] ,
alarmed , puzzled faces ,
惊慌 , 困惑 面孔 ,

她的视线逐渐清晰起来，直到模糊的景象最终清晰地呈现出四个男人的模样，他们脸上都带着惊恐和困惑的表情。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkæriɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈbɔrdz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [koʊt] .
who were carrying several boards on which lay something covered with a big coat .
WHO 是 携带 一些 板 在 哪个 躺 某物 涵盖 和 一个 大的 外套 .
[dʒeɪn] [held] [hɜ:r; hər] [breθ] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [lʊkt] [ˈʃi:pɪʃli] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
他们扛着几块木板，木板上放着一件用厚外套盖着的東西。

[dʒeɪn] [held] [hɜ:r; hər] [breθ] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [lʊkt] [ˈʃi:pɪʃli] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
Jane held her breath , while the men looked sheepishly at one another .
简 握住 她 气息 , 尽管 这 男人 看起来 羞怯地 在 一 其他 .
[dʒeɪn] [held] [hɜ:r; hər] [breθ] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [lʊkt] [ˈʃi:pɪʃli] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
简屏住了呼吸，男人们尴尬地互相看了一眼。

[ðen] [-]
Then [445]
然后 [-]

然后[445]

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [hi:p] , ['lɪftɪd] [ðə; ði][koʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
she ran to the heap , lifted the coat , and looked down at her husband .
她 跑 到 这 堆 , 抬起 这 外套 , 和 看起来 向下 在 她 丈夫 .
她跑到那堆衣服旁, 拿起外套, 低头看着她的丈夫。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][set] , [ðə; ði][dʒɔː] [prə'dʒektɪŋ] ;
His face was hard and set , the jaw projecting ;
他的 脸 曾是 难的 和 放 , 这 颞 投影 ;
他面容冷峻, 下巴突出;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [snɪr] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
but the usual sneer was gone from his mouth ,
但 这 通常 冷笑 曾是 已消失 从 他的 嘴 ,
但他脸上惯常的冷笑消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [aɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] .
and his closed eyes gave him an expression of peace .
和 他的 关闭 眼睛 给予 他 一个 表达 的 和平 .
他紧闭的双眼让他显得平静安详。

[dʒeɪn] [draːpt] [ðə; ði][koʊt][æz; əz] [ɪf] [deɪzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['helpləsli] [tuː; tə][ðə; ði][men] .
Jane dropped the coat as if dazed and turned helplessly to the men .
简 掉落 这 外套 作为 如果 茫然 和 转向 无助地 到 这 男人 .
简仿佛惊魂未定般扔掉外套, 无助地转身看向男人们。

[ðeɪ] , [ˈiːkwəli] ['helpləs] , [nʌdʒd] ['fɑːrmər] ['renldz] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['spouksmən] .
They , equally helpless , nudged Farmer Reynolds forward to act as spokesman .
他们 , 同样地 无助 , 轻推 农民 雷诺兹 向前 到 行为 作为 发言人 .
他们同样无能为力, 只好推着雷诺兹农夫上前担任发言人。

[hɪz; ɪz][bɪɡ] , ['kaɪndli] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ['nɜːrvəsli] [twɜːld] [hɪz; ɪz]
His big , kindly face was abashed and solemn , his fingers nervously twirled his
他的 大的 , 亲切地 脸 曾是 羞愧 和 庄严 , 他的 手指 紧张地 旋转 他的
[rʌf] [kæp] .
rough cap .
粗糙的 帽 .

他那张宽阔而和蔼的脸上露出羞怯和严肃的神情, 手指紧张地转动着粗糙的帽子。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] , [mʌm] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dʒɜːrk] [aʊt] [æt; ət][læst] ,
" **It was a stroke , mum ,** " **he managed to jerk out at last ,**
" 它 曾是 一个 中风 , 妈妈 , " 他 管理 到 混蛋 出去 在 最后的 ,
"妈妈, 我中风了,"他终于断断续续地说。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪt] , [dɑːk] [sez] .
" **some kind of a fit , Doc says .**
" 一些 种类 的 一个 合身 , 医生 说道 :
"某种程度上的发作,"医生说。

[aɪ 'tiː] ['kæərɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [ɔːf] , [tuː] , - [ə; eɪ] [wɪŋk] , [æn; ən] - [nɑːt][ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] - [peɪn] .
It carried him right , off , too , quicker'n a wink , an ' not a mite o ' pain .
它 携带 他 正确的 , 离开 , 也 , - 一个 眨眼 , 一个 - 不是 一个 螨虫 o - 疼痛 .
它带着他飞速逃离, 比眨眼还快, 而且一点也不疼。

[ðer; ðær][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [æn; ən] - ['skræpɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['felər] [wʌn] ['mɪnɪt] — [æn; ən]
There he was a - sittin' an' - scrappin' like a good feller one minute — an
那里 他 曾是 一个 - 坐着 - 一个 - 铲球 - 喜欢 一个 好的 伙计 — 分钟 — 一个
- [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kaɪnd][oʊ] - [went] [peɪl] ,
' then his face kind o' went pale ,
- 然后 他的 脸 种类 o - 去 苍白 ,
他前一秒还像个好小伙子一样坐着打架，下一秒脸色就变得苍白了。

[æn; ən] - ['oʊvər][hiː; hi] [kiːld] .
an' over he keeled .
一个 - 超过 他 龙骨 .
然后他就倒下了。
[fɜːrst][wiː; wi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [kliːn] [nɑːkt] [aʊt] .
First we knew it was him on the floor , clean knocked out .
第一的 我们 知道 它 曾是 他 在 这 地面 , 干净的 敲门 出去 .
我们一开始就知道是他倒在地上，被彻底击倒了。

" ['renldz] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['gærələs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt]
" **Reynolds was becoming garrulous in his efforts to relieve the embarrassment**
" 雷诺兹 曾是 成为 贫嘴 在 他的 努力 到 缓解 这 尴尬
[ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
of the situation ,
的 这 情况 ,
“雷诺兹为了缓解这种尴尬局面，变得越来越喋喋不休。”

[bʌt; bət][dʒeɪn][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [fər'gaːtn] [hɪm; ɪm] .
but Jane had already forgotten him .
但 简 有 已经 被遗忘的 他 .
但简已经把他忘了。
[ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][dʒɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][dʒeɪn][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
They had laid Jim on the floor and Jane sat down beside him ,
他们 有 铺设 吉姆 在 这 地面 和 简 卫星 向下 旁 他 ,
他们把吉姆放在地板上，简坐在他旁边。

['kerfəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʌmbld] [koʊt][ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [her] [ɔːf][hɪz; ɪz] [loʊ]
carefully adjusting his tumbled coat and smoothing the rough hair off his low
小心 调整 他的 翻滚 外套 和 平滑 这 粗糙的 头发 离开 他的 低的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .
他小心翼翼地整理着蓬乱的外套，并抚平额前粗糙的头发。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] .
She did it all in a calm and matter - of - fact way .
她 做过 它 全部 在 一个 冷静的 和 事情 - 的 - 事实 方式 .
她以冷静沉着的态度处理了这一切。
[ðə; ði][men] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [waɪl] [dʒeɪn] , [ˈʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
The men looked helplessly at one another , while Jane , utterly unconscious of
这 男人 看起来 无助地 在 一 其他 , 尽管 简 , 完全地 无意识 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
男人们无助地对视着，而简却对他们浑然不觉。

[kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
continued her ministrations to the dead .
持续 她 服事 到 这 死的 .
她继续为亡者祈祷。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðəz] [əˈɡoʊ][ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈvəʊd]
Was it a few hours ago or was it many years ago that she had vowed
曾是 它 一个 很少 小时 前 或者 曾是 它 许多 年 前 那 她 有 发誓
[ˈhevər][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [ˈhʌzbənd] [əˈɡen] ?
never to call him husband again ?
绝不 到 称呼 他 丈夫 再次 ?

是几个小时前，还是很多年前，她发誓再也不叫他丈夫？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] — [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] .
She had forgotten — after all , it didn't matter .
她 有 被遗忘的 — 后 全部 , 它 没有 事情 .

她已经忘记了——毕竟，这并不重要。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [ˈmætəd] [naʊ] .
Nothing really mattered now .
没有什么 真的 重要 现在 .

现在一切都不重要了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtæpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
Suddenly there came a tapping down the steps .
突然 那里 来了 一个 窃听 向下 这 步骤 .

突然，楼梯上传来一阵敲击声。

[ðə; ði] [ster] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] , [ˈberˈfʊtɪd] , [naɪt] - [ɡaʊnd]
The stair door was pushed open , and a towsled , barefooted , night - gowned
这 楼梯 门 曾是 推动 打开 , 和 一个 拖曳雪橇 , 赤足 , 夜晚 - 身着礼服
[ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
little figure appeared on the threshold .
小的 数字 出现 在 这 临界点 .

楼梯门被推开，一个穿着睡衣、光着脚、坐在雪橇上的小身影出现在门槛上。

" [ˈmʌðər] , " [meg] [ˈkwɪvəd] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Mother , " Meg quivered , " where are you ?**
" 母亲 , " 梅格 颤抖 , " 在哪里 是 你 ?

“妈妈,”梅格颤抖着说,“你在哪里? ”

" [wen] [ʃiː; ʃɪ] [-]
" **When she [446]**
" 什么时候 她 [-]

“当她[446]

[sɔː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [krʌtʃ]
saw her mother , she made straight for her , almost tumbling over the crutch
锯 她 母亲 , 她 制成 直的 为了 她 , 几乎 翻滚 超过 这 拐杖
[ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] .
in her haste .
在 她 匆忙 .

她看见母亲，便径直朝她走去，匆忙之中差点被拐杖绊倒。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ˈlʌvɪŋli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [nek] .
She threw her arms , lovingly around her mother's neck .
她 扔 她 武器 , 深情地 大约 她 母亲的 脖子 .

她张开双臂，深情地搂住母亲的脖子。

[dʒeɪn][ˈstɑːrtɪd] — [ðə; ði] [kwɪr] , [deɪzd] [lʊk] [left][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðoo] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər]
Jane started — the queer , dazed look left her eyes , though her cheeks were
简 开始 — 这 酷儿 , 茫然 看 左边 她 眼睛 , 尽管 她 脸颊 是
[stɪl] [peɪl] ,
still pale ,
仍然 苍白 ,

简开始说话了——她眼中那种怪异、茫然的神情消失了，尽管她的脸颊仍然苍白。

[seɪv] [fɔːr; fər][wʌŋ] [lɒŋ] [red] [mɑːrk] .
save for one long red mark .
节省 为了 一 长的 红色的 标记 .

除了一个长长的红色标记。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][es ʊʊ ˈbiː][fɪː; ʃɪ] [tɜːrnd] , [krʌʃt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪˈɡæŋ][tuː; tə]
With a little sob she turned , crushed the child to her , and began to
和 一个 小的 哭泣 她 转向 , 碎 这 孩子 到 她 , 和 开始 到
[kraɪ] .
cry .
哭 .

她抽泣着转过身，把孩子紧紧抱在怀里，然后开始哭泣。

" [ʊʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [meg] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] ?
" Oh , but we did love him , Meg , didn't we ?
" 哦 , 但 我们 做过 爱 他 , 梅格 , 没有 我们 ?

“哦，但我们确实爱过他，梅格，不是吗？ ”

" [fɪː; ʃɪ] [ˈsɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][juː ˈes] , [dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [həʊ] [tuː; tə][biː; bi]
" And he was good to us , just as good as he knew how to be
" 和 他 曾是 好的 到 我们 , 只是 作为 好的 作为 他 知道 如何 到 是
.
:
.

“他对我们很好，尽他所能地对我们好。”

[ʊʊ] , [meg] , [meg] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈʊʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [waɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Oh , Meg , Meg , if I had only been a better wife to him !
哦 , 梅格 , 梅格 , 如果 我 有 仅有的 到过 一个 更好的 妻子 到 他 !

哦，梅格，梅格，如果我能对他好一点就好了！

" — [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn][ˈkɜːz] .
" — Katherine Kurz .
" — 凯瑟琳 库尔兹 .

——凯瑟琳·库尔茨。

[wen] [ˈteri] " [kwɪt] "
When Terry " Quit "
什么时候 特里 " 辞职 "

当特里“退出”时

" [ɡæd] ! [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ˈdʒɪm] , [ðæt] [aɪ][ˈevər] [lɪvd] [ɑːn] [frʌnt] [striːt] !
" Gad ! and to think , Jim , that I ever lived on Front street !
" 加德 ! 和 到 思考 , 吉姆 , 那 我 曾经 居住地 在 正面 街道 !

“天哪！ 吉姆，想想我曾经住在前街！ ”

" [ðə; ðɪ] [frɑːk] - [ˈkəʊtɪd] , [sɪlk] - [ˈhætɪd] [steɪdʒ][ˈmænɪdʒər] [rɪˈmuːvd] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [blæk] [sɪˈɡɑːr][frʌm; frəm]
" The frock - coated , silk - hatted stage manager removed the big black cigar from
" 这 连衣裙 - 涂层 , 丝绸 - 戴帽子的 阶段 经理 已移除 这 大的 黑色的 雪茄 从
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

“身穿礼服、头戴丝绸礼帽的舞台监督从嘴里取下了那根粗大的黑色雪茄，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplʌdʒɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈspɑ:kld] [ə; eɪ] [blu:] [ˈdaɪmənd] [ʌv; əv][ʌnˈju:zuəl]
and with a pudgy little finger , on which sparkled a blue diamond of unusual
和 和 一个 胖乎乎的 小的 手指 , 在 哪个 闪闪发光 一个 蓝色的 钻石 的 异常
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

还有他肉乎乎的小指，上面镶嵌着一颗硕大的蓝色钻石，闪闪发光。

[hi:; hi] [ˈflɪkt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] .
he flicked away the ashes .
他 轻弹 离开 这 灰烬 .
他拂去灰烬。

" [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdi:snt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" Though it really was a rather decent sort of a place then , you know .
" 尽管 它 真的 曾是 一个 相当 体面的 种类 的 一个 地方 然后 , 你 知道 .
“虽然当时那真是一个相当不错的地方，你知道的。”

" [hi:; hi] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ə; eɪ] [pres] - [ˈeɪdʒənt] , [fɜ:rst] , [haʊˈevər] ,
" He addressed his companion , a press - agent , first , however ,
" 他 已解决 他的 伴侣 , 一个 按 - 代理人 , 第一的 , 然而 ,
然而，他首先向他的同伴，一位新闻代理人，发表了讲话。

[ˈkerfəli] [ri:əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði][sɪˈɡɑ:r][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʊd; ʌd] [bi:; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ˈæŋɡ(ə)] [tu:; tə]
carefully readjusting the cigar so that it should be at such an angle to
小心 重新调整 这 雪茄 所以 那 它 应该 是 在 这样的 一个 角度 到
[hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][tu:; tə] [səˈdʒest] [ˈspɔ:rtɪnɪs] .
his lips as to suggest sportiness .
他的 嘴唇 作为 到 建议 运动能力 .

他小心翼翼地调整雪茄的角度，使雪茄与嘴唇呈一定角度，以显得运动感十足。

[naʊ] , [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:ruʊfər] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] [kənˈsɪsts] [ˈtʃi:fli] [ʌv; əv]
Now , the south side of the thoroughfare just mentioned consists chiefly of
现在 , 这 南 边 的 这 通道 只是 提及 由 主要 的
[ˈweəhaʊsɪz] [ænd; ʌnd] [səˈlu:n] ,
warehouses and saloons ,
仓库 和 酒吧 ,
现在，刚才提到的这条街道南侧主要由仓库和酒吧组成。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ˈtʃi:fli] [ʌv; əv] [səˈlu:n] [ænd; ʌnd] [ˈpɔ:nʃɑ:p] .
the north side chiefly of saloons and pawnshops .
这 北 边 主要 的 酒吧 和 当铺 .
北侧主要是酒吧和当铺。

[ɑ:n] [ˈsʌmə] [deɪz] [ðə; ði] [stri:t] [skwɜ:mz] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪkɪnz] , [ˈbʊldɔgz] [ænd; ʌnd][ˈbeɪbi:z] ; [bʌt; bət][ɑ:n]
On summer days the street squirms with chickens , bulldogs and babies ; but on
在 夏天 天 这 街道 蠕动 和 鸡 , 斗牛犬 和 婴儿 ; 但 在
[ðə; ði][wɔ:rm] [ˈi:vɪŋz] ,
the warm evenings ,
这 温暖的 晚上 ,
夏日里，街道上挤满了鸡、斗牛犬和婴儿；但在温暖的夜晚，

[wen] [ðə; ði] [ˈpɔ:nʃɑ:p] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈweəhaʊsɪz] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] , [wen] [ðə; ði] [səˈlu:n] [ɑ:r; ər]
when the pawnshops and the warehouses are closed , when the saloons are
什么时候 这 当铺 和 这 仓库 是 关闭 , 什么时候 这 酒吧 是
[ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlu:krətɪv] [ˈbɪznəs] ,
doing a lucrative business ,
正在做 一个 利润丰厚 商业 ,
当当铺和仓库都关门的时候，当酒吧生意兴隆的时候，

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ruːst] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [fensɪz] , [ðə; ði] [ˈbuldbɔgz] [doʊz] [ˈleɪzɪli][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [**then the chickens roost on the back fences , the bulldogs doze lazily on the stone [**
然后 这 鸡 栖息地 在 这 后退 栅栏 , 这 斗牛犬 瞌睡 懒洋洋 在 这 石头 [
-]
447]
-]

然后，鸡群栖息在后院的栅栏上，斗牛犬懒洋洋地在石头上打盹[447]

[ˈflæɡɪŋ] ,
flaggings ,
旗帜 ,

旗帜，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌfi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpaːrtmənts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [səˈluːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in the stuffy little sleeping apartments above the saloons the children of the
和 在 这 闷 小的 睡眠 公寓 多于 这 酒吧 这 孩子们 的 这
[səˈluːn] - [ˈkiːpəz] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvi] [wɪtʃ] ,
saloon - keepers dream of the envy which ,
酒吧 - 守门员 梦 的 这 嫉妒 哪个 ,

在酒吧楼上闷热狭小的卧室里，酒吧老板的孩子们梦见了那种令人羡慕的景象。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈtʃɪli] - [sɔːs] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,
by means of delicious chili - sauce sandwiches ,
经过 方法 的 可口的 辣椒 - 酱 三明治 ,

通过美味的辣椒酱三明治，

[ðeɪ] [wɪl] [kriːeɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːnbroʊkər] .
they will create the next day among the children of the pawnbrokers .
他们 将要 创造 这 下一个 天 之中 这 孩子们 的 这 当铺 .

他们将为当铺的孩子们创造第二天。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈprɑːspərəs] [səˈluːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
The two men were now approaching the most prosperous saloon in the street .
这 二 男人 是 现在 接近 这 最多 繁荣 酒吧 在 这 街道 .

两人正走向这条街上最热闹的酒吧。

[striːmz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bəʊθ] [əˈbʌv] [ænd; ʌnd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [beɪz] [dɔːr]
Streams of light , coming from both above and below the little green baize door
流 的 光 , 未来 从 两个都 多于 和 以下 这 小的 绿色的 台布 门
,
:
,

光线从绿色绒布小门的上方和下方照射下来，

[ʃoʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈsaɪnbɔːrd] .
shone on a swinging signboard .
闪耀 在 一个 摇摆 招牌 .

照耀在摇摆的招牌上。

" [tɪm] [ˈduːɡənz] [ˌkæˈfeɪ] , " [ðə; ði] [ɡɪlt] [ˈletərz] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈeni] [huː] [wɜːr; wər] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
" **Tim Dugan's Café , " the gilt letters informed any who were unacquainted with**
" 蒂姆 杜根的 咖啡店 , " 这 镀金 信件 知情的 任何 WHO 是 不熟悉的 和
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
the neighborhood .
这 邻里 .

“蒂姆·杜根咖啡馆”，金色的字母向任何不熟悉这个街区的人宣告着。

[ˈbʊrɪʃ] [men] [kɒd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈdʒɑːkjələrli][fɔːr; fər] [mɔːr] [bɪr] ,
Boorish men could be heard calling jocularly for more beer ,
粗野 男人 可以 是 听到 呼叫 开玩笑地 为了 更多的 啤酒 ,

可以听到粗鲁的男人们开玩笑地喊着要更多啤酒，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [slæmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [drɔːr] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
and the constant slamming of the cash drawer mingled with the clinking of
和 这 持续的 猛击 的 这 现金 抽屉 混合 和 这 叮当声 的
[ˈhevi] [ˈglæsɪz] .
heavy glasses .
重的 眼镜 .

收银机抽屉的砰砰声与沉重的玻璃杯碰撞声交织在一起。

" [ə; eɪ] [sɔːŋ] !
" **A song** !
" 一个 歌曲 !

一首歌！

[ɪts] [taɪm] [ˈfɜː, ˈfer][ə; eɪ] - ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈrɔːkəs] [vɔɪs] .
It's time fer a chune ! " called a raucous voice .
它是 时间 fer 一个 - ! " 称为 一个 沙哑 嗓音 .

“该跳舞了！”一个粗犷的声音喊道。

" [ɑːˈhɑː], [jər] [raɪt] [ðer; ðər] , [ɪts] [ˈteri] [ˈfɜː, ˈfer][juː ˈes] , " [ækwɪ'es] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
" **Aha , yer right there , it's Terry fer us , " acquiesced one of the crowd** .
" 啊哈 , 你的 正确的 那里 , 它是 特里 fer 我们 , " 默许 一 的 这 人群 .

“啊哈，你说得对，那就是特里，”人群中有人附和道。

" [ˈteri] ! [ˈteri] !
" **Terry ! Terry !**
" 特里 ! 特里 !

“特里！ 特里！ ”

[ɪts] [ˈuːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈfɜː, ˈfer][jiː, ji] , [ˈteri] .
it's oop on the table fer ye , Terry .
它是 哎呀 在 这 桌子 fer 是的 , 特里 .

特里，这事儿摆在你面前了。

" [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [mʌtʃ] [laʊd] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌflɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhevi]
" **The cry was accompanied by much loud laughter and the shuffling of heavy**
" 这 哭 曾是 伴随 经过 很多 大声 笑声 和 这 洗牌 的 重的
[buːts] .
boots .
靴子 .

“伴随着这声喊叫，还有一阵响亮的笑声和沉重靴子的拖拽声。”

[ˈleɪbər] - [ˈhɑːdnd] [hændz] [klæpt] [əˈpruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Labor - hardened hands clapped approval , and then for a moment there was
劳动 - 硬化 双手 鼓掌 赞同 , 和 然后 为了 一个 片刻 那里 曾是
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

饱经风霜的双手拍手表示赞同，然后，短暂地陷入了沉默。

" - [ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [waɪf][ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [stɑːr][jæl; jəl][biː, bi] . -
" ' **A sailor's wife a sailor's star shall be** . '
" - 一个 水手的 妻子 一个 水手的 星星 将 是 . -

“水手的妻子将成为水手的明星。”

" [ðə; ði] [swiːt] , [ðʊʊ] [ʌnˈtreɪnd] [ˈtenər] [vɔɪs] , [ræŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] .
" **The sweet , though untrained tenor voice , rang high and clear** .
" 这 甜的 , 尽管 未经训练的 男高音 嗓音 , 响铃 高的 和 清除 .

“他那甜美但未经训练的男高音嗓音高亢清亮。”

" - [jʊʊ] - [hoʊʊ] - [oʊʊ] , - , [hoʊʊ] — -
" ' **Yo - ho - oh , boyoys , ho —** '
" - 哟 - 何 - 哦 , - , 何 — -

“哟嗬哦，伙计们，嗬——”

" [ðə; ði] [tu:] [ˈfæʃnəbli] [drest] [men] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [dɔ:r] .
" **The two fashionably dressed men stopped in front of the short door .**
" 这 二 时尚地 穿着 男人 停止 在 正面 的 这 短的 门 .
“两个衣着时髦的男人停在了矮门前。”

" [dʒoʊv] !
" **Jove !**
" 朱庇特 !
“朱庇特！”

[wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] !
what a voice !
什么 一个 嗓音 !
多么美妙的嗓音！

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [bri:ðd] .
" **the manager breathed .**
" 这 经理 呼吸 .
经理喘了口气。

" - [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] , [bɔ:ŋ] [laɪf][tu:; tə][maɪ] [swi:t] [waɪf] ! -
" ' **A long , long life to my sweet wife ! '**
" - 一个 长的 , 长的 生活 到 我的 甜的 妻子 ! -
“祝我亲爱的妻子长命百岁！”

" [noʊ] [saʊnd] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['seɪlər] ['bæləd] . [-]
" **No sound interrupted the ringing sailor ballad . [448]**
" 不 声音 中断 这 铃声 水手 民谣 . [-]
“没有声音打断这悠扬的水手歌谣。[448]

" [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [pres] - ['eɪdʒənt] , [wen] [ðə; ði]
" **Let's go in and have a drink , " suggested the press - agent , when the**
" 我们来吧 去 在 和 有 一个 喝 , " 建议 这 按 - 代理人 , 什么时候 这
[sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
song was finished .
歌曲 曾是 完成的 .
歌曲结束后, 新闻发言人提议：“我们进去喝一杯吧。”

[æz; əz] [ʌnəb'tru:sɪvli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [tu:] [men] ['entərd] .
As unobtrusively as possible the two men entered .
作为 不引人注目地 作为 可能的 这 二 男人 进入 .
两人尽可能不引人注意地走了进去。

" [mɔ:r] ! [mɔ:r] !
" **More ! more !**
" 更多的 ! 更多的 !
“还要！还要！”

" [ðə; ði] [ə'pri:ʃətɪv] , [ɪf] [ʌn'sku:lɪd] , ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klætər]
" **the appreciative , if unschooled , audience was demanding , and in the clatter**
" 这 欣赏的 , 如果 未受过教育 , 观众 曾是 要求 , 和 在 这 哒
[ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər] [ʌn'noʊtɪst] .
of applause the strangers were unnoticed .
的 掌声 这 陌生人 是 未被察觉 .
“虽然观众缺乏艺术鉴赏力, 但他们要求很高, 在雷鸣般的掌声中, 陌生人并没有被注意到。

" - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ['dɔ:li] [greɪ] . -
" ' **I have come to say good - bye , Dolly Grey . '**
" - 我 有 来 到 说 好的 - 再见 , 多莉 灰色的 . -
“我是来和多莉·格雷道别的。”

" [ðə; ði] [ðen] [nu:] ['pɑ:pjələər] [sɔ:ŋ] [θrɪld] [ðə; ði]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z][wɪð; wɪθ][ɪts]['mɑ:rʃ(ə)l] ['rɪðəm] ,
" The then new popular song thrilled the listeners with its martial rhythm ,
" 这 然后 新的 受欢迎的 歌曲 激动不已 这 听众 和 它是 武术 韵律 ,
“当时这首新晋流行歌曲以其铿锵有力的节奏令听众兴奋不已。”

[æz; əz][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrɜ] .
as the plaintive cadences of the beautiful voice rang in their ears .
作为 这 哀怨 节奏 的 这 美丽的 嗓音 响铃 在 他们的 耳朵 :
那优美动人的歌声在他们耳边回荡。

" - [gʊd] - [baɪ] , ['dɑ:li] , [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] . -
" ' Good - bye , Dolly , I must leave you . '
" - 好的 - 再见 , 多莉 , 我 必须 离开 你 : -
“再见，多莉，我必须离开你了。”

" [ðə; ði] ['sɪŋɜ:z] [glæns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] .
" The singer's glance fell on the new listeners :
" 这 歌手的 瞥一眼 跌倒 在 这 新的 听众 :
歌手的目光落在了新来的听众身上。

[hɪz; ɪz] ['meri] [aɪz] ['weɪvəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [red] [æz; əz]
His merry eyes wavered and his face flushed until it became as red as
他的 欢乐 眼睛 犹豫不决 和 他的 脸 酡 直到 它 成为 作为 红色的 作为
[hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] [her] .
his curly hair :
他的 卷曲 头发 :
他那快乐的眼神开始闪烁，脸颊也涨得通红，直到变得和他的卷发一样红。

[hi; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .
He stopped short in the chorus .
他 停止 短的 在 这 合唱 :
他在合唱部分戛然而止。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [em 'i:] [ðæts] [bɪn] ['jaʊlɪŋ] [ənʌf] ['fɜ:, 'fer] - , [baɪz] , " [hi; hi] ['mʌmbld] ,
" I guess it's me that's been yowling enough fer tonight , byes , he mumbled ,
" 我 猜测 它是 我 那就是 到过 嚎叫 足够 fer - , 轮空 , " 他 喃喃自语 ,
“看来今晚叫得够多了，拜拜。”他咕哝道。

[æz; əz][hi; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] , ['slaɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
as he climbed down from the table and , sliding behind the counter ,
作为 他 攀登 向下 从 这 桌子 和 , 滑动 在后面 这 柜台 ,
他从桌边爬下来，滑到柜台后面，

[dɒnd] [ðə; ði] [waɪt] ['eɪprən] [wɪtʃ] [prə'kleɪmd; prɒv'kleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɑ:rtendər] .
donned the white apron which proclaimed him a bartender .
穿戴 这 白色的 围裙 哪个 宣布 他 一个 调酒师 :
他穿上了表明自己是调酒师的白色围裙。

" ['weɪ] , ['teri] , [wɑ:ts][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [ji:; ji] ?
" Wy , Terry , wat's the matter wit ye ?
" 怀俄明州 , 特里 , 什么? 这 事情 有 是的 ?
“特里，你怎么了? ”

[wi:; wi][gɔ:t][ə; eɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔ:ɹ] [ə'fɔ:r] [ji:; ji] [kwɪt] .
We got a have one more afore ye quit .
我们 得到 一个 有 一 更多的 之前 是的 辞职 :
在你辞职之前，我们还有最后一个名额。

" [bʌt; bət] ['teri] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] [ɪn][æn; ən] [ɪm'fætɪk] " [noʊ] ,
" But Terry shook his head vigorously in an emphatic " no ,
" 但 特里 摇晃 他的 头 大力 在 一个 强调 " 不 ,
但特里用力地摇了摇头，斩钉截铁地说：“不。”

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第24/36页

" [æz; əz][hiː; hi][ˈræpɪdli] [kliːnd] [ðə; ði] [θɪk] [ˈglæsɪz] .
" as he rapidly cleaned the thick glasses .
" 作为 他 快速 已清洗 这 厚的 眼镜 .

他一边迅速擦拭着厚厚的玻璃杯，一边说道。

[ðə; ði] [tuː] [men][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈdæzliŋ] [ˈfʊtlʌɪts] [ˈɔːrdərd] [drɪŋks] , [peɪd] [ˈdʌbli] The two men from the world of dazzling footlights ordered drinks , paid doubly
这 二 男人 从 这 世界 的 耀眼的 脚灯 订购 饮料 , 有薪酬的 双倍
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

这两位来自光芒四射的舞台剧演员点了酒水，却付了双倍的钱。

[meɪd] [ə; eɪ] [blʌf] [æt; ət] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪkər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkwaiətli] [left] [ðə; ði][kæˈfeɪ] ,
made a bluff at enjoying the poor liquor , and then quietly left the café ,
制成 一个 虚张声势 在 享受 这 贫穷的 酒 , 和 然后 悄悄 左边 这 咖啡店 ,
他装作很喜欢那劣质酒的样子，然后悄悄离开了咖啡馆。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɔːk] [pæst][ðə; ði] [ˈwəəhausɪz] , [ˈpɔːnʃɑːp] [ænd; ənd] [səˈluːn] [ʌv; əv] and continued their walk past the warehouses , pawnshops and saloons of
和 持续 他们的 走 过去的 这 仓库 , 当铺 和 酒吧 的
[frʌnt] [striːt] .
Front street .
正面 街道 .

他们继续沿着前街走过仓库、当铺和酒吧。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwægənz][wɜːr; wər] [ˈrætliŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːbl] - [stoʊnz] The next morning , when the heavy wagons were rattling over the cobble - stones
这 下一个 早晨 , 什么时候 这 重的 马车 是 嘎嘎作响 超过 这 鹅卵石 - 石头
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [ˈdɜːrti] [ˈθɜːroʊfər] ,
of the narrow , dirty thoroughfare ,
的 这 狭窄的 , 肮脏的 通道 ,

第二天早上，当沉重的货车在狭窄肮脏的鹅卵石街道上嘎吱作响时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːnbroʊkər] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈθroʊɪŋ] " [spɪt] - [bɔːlz] " and the children of the pawnbrokers were engaged in throwing " spit - balls "
和 这 孩子们 的 这 当铺 是 已订婚的 在 投掷 " 吐 - 球 "
[æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] - [ˈkiːpəz] ,
at the children of the saloon - keepers ,
在 这 孩子们 的 这 酒吧 - 守门员 ,

当铺老板的孩子们正向酒吧老板的孩子们扔“口水球”。

" [tɪm] [ˈduːgənz] [kæˈfeɪ] " [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [-]
" Tim Dugan's Café " was for the second time [449]
" 蒂姆 杜根的 咖啡店 " 曾是 为了 这 第二 时间 [-]

“蒂姆·杜根咖啡馆”第二次[449]

[ˈɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnstrel] [ʃoʊ] [wɪtʃ] honored with the entrance of the stage - manager of the minstrel show which
荣幸 和 这 入口 的 这 阶段 - 经理 的 这 吟游诗人 展示 哪个
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] [ðə; ði][nekst] [wiːk] .
was to be in town the next week .
曾是 到 是 在 镇 这 下一个 星期 .

下周即将来到镇上的滑稽剧团的舞台经理入场，这令大家倍感荣幸。

[ðɪs] ['pɒt(ə)ntetɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tu:; tə][ə'dʒʌst][sʌm; səm][lɪt(ə)l]
This potentate had come on ahead of his company to adjust some little
这 强势 有 来 在 前方 的 他的 公司 到 调整 一些 小的
[ˈdɪfɪkəltɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] ['oʊnərz] ,
difficulty with the play - house owners ,
困难 和 这 玩 - 房子 所有者 ,
这位权贵先于他的随从来, 是为了解决与剧院老板之间的一些小纠纷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðæt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] , [ə'nʌðər] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
and now that that business had been settled , another matter of importance
和 现在 那 那 商业 有 到过 定居 , 其他 事情 的 重要性
[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] : [ðə; ði] ['tenər] ['sɒləʊɪst] ,
presented itself : the tenor soloist ,
呈现 本身 : 这 男高音 独奏者 ,
既然这件事已经解决, 另一件重要的事情就摆在了面前: 男高音独唱演员。

[noʊ] [b:ŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] , [hæd; həd] [left] .
no longer in his prime , had left .
不 更长 在 他的 主要的 , 有 左边 :
他已不再年轻力壮, 离开了。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['sɔ:ntəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][slæb]
The manager sauntered up to the bar , rested his right elbow on the marble slab
这 经理 漫步 向上 到 这 酒吧 , 休息 他的 正确的 弯头 在 这 大理石 板
,
:
,
经理踱步走到吧台前, 将右肘倚在大理石台面上。

['setld] [hɪz; ɪz] " [sɪlk] " [hæt] [mɔ:r] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
settled his " silk " hat more comfortably on his head ,
定居 他的 " 丝绸 " 帽子 更多的 舒适地 在 他的 头 ,
他调整了一下丝绸帽子, 让它更舒服地戴在头上。

[ʌvd] [hɪz; ɪz] [left][hænd] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɑ:kɪt] — [ˌwerə'pɑ:n] [æn; ən] [ə'træktɪv]
shoved his left hand deep into his trousers ' pocket — whereupon an attractive
推搡 他的 左边 手 深的 进入 他的 裤子 - 口袋 — 于是 一个 吸引人的
[tʃɪŋkɪŋ] [saʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] — [ænd; ənd] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] ['geɪtəd] [fi:t] .
chinking sound could be heard — and crossed his gaitered feet .
缝隙 声音 可以 是 听到 — 和 交叉 他的 绑腿 脚 :
他将左手深深地插进裤兜里——这时可以听到悦耳的叮当声——然后交叉了穿着绑腿的双脚。

" [wʌn] , " [hi; hi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] - ['herd] ['aɪrɪ] [læd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi]
" One , " he announced , and the ruddy - haired Irish lad , who had been busy
" 一 , " 他 宣布 , 和 这 红润 - 头发 爱尔兰小伙子 , who 有 到过 忙碌的
[ˈwɑ:ʃɪŋ] ['glæsɪz] ,
washing glasses ,
洗涤 眼镜 ,
“一,”他宣布道, 然后那个红头发的爱尔兰小伙子, 刚才一直在忙着洗杯子,

['kwɪkli] , ['deftli] , [fɪld] [ə; eɪ] [mʌg] [wɪð; wɪθ] ['frɔ:θi] [bɪr] .
quickly , deftly , filled a mug with frothy beer .
迅速地 , 巧妙地 , 已填 一个 马克杯 和 泡沫状的 啤酒 :
他迅速而熟练地将一杯泡沫丰富的啤酒倒满。

" [ə'hem,ə'həm] !
" **Ahem** !
" 嗯 !
“咳! ”

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [pʌft] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [tʃest] [ænd; ənd] [li:nd] [bəuθ] [ˈelbəuz] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] .
" **The manager puffed up his heavy chest and leaned both elbows on the bar .**
" 这 经理 膨胀的 向上 他的 重的 胸部 和 倾斜 两个都 肘部 在 这 酒吧 :
经理挺起沉重的胸膛，双肘撑在吧台上。

[ðen] , [inˈsju:d] [ə; ei] [ˈwɪspəd] [ˈdaɪəlɔ:g] ,
Then , ensued a whispered dialogue ,
然后 , 随后 一个 低声说道 对话 ,
然后，他们低声交谈起来。

[ˈdɔrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈteri] [flɪnz] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] [ˈɪltərnətli] [gru:] [rəʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd]
during which Terry Flynn's laughing eyes alternately grew round with wonder and
期间 哪个 特里 弗林的 笑 眼睛 交替 生长 圆形的 和 想知道 和
[ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
twinkled with pleasure .
闪烁 和 乐趣 .
在此期间，特里·弗林的笑眼时而因惊奇而睁大，时而因喜悦而闪烁。

" [ˈsɑ:ri] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði][ˈbɑ:rtendər][æt; ət][ləst] , " [nɑ:t][ə; ei][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" **Sorry ! " gasped the bartender at last , " not a bit of it .**
" 对不起 ! " 倒吸一口气 这 调酒师 在 最后的 , " 不是 一个 少量 的 它 :
“对不起！”酒保终于喘着气说，“一点儿也没有。”

[ji:; ji][sɪn] [bet] [jər] [ˈʃaɪni] , [bu:ts] , [æn; ən] - [ɪts] [em ˈi:] [æz; əz] - [əl][du:] [aɪ ˈti:] !
Ye cin bet yer shiny , boots , an ' it's me as ' ll do it !
叶 辛 赌注 你的 闪亮的 , 靴子 , 一个 - 它是 我 作为 - 二 做 它 !
你打赌你那双闪亮的靴子，而且肯定是我干的！

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [klɪntʃt] [æn; ən] [ˈeksələnt]
" **The manager , smiling with the satisfaction of having clinched an excellent**
" 这 经理 , 微笑 和 这 满意 的 拥有 锁定 一个 出色的
[ˈbɑ:rgən] ,
bargain ,
便宜货 ,
经理脸上带着满意的笑容，显然为自己促成了一笔划算的交易而感到高兴。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] ,
made his way among the chickens ,
制成 他的 方式 之中 这 鸡 ,
他穿过鸡群，

[ˈbuldɔgz] [ænd; ənd][ˈbeɪbi:z][ʌv; əv] [frʌnt] [stri:t] [ænd; ənd] [su:n] [left] [ðə; ði] [ˈbɪri] [ˈætməsfɪr] [fɑ:r]
bulldogs and babies of Front street and soon left the beery atmosphere far
斗牛犬 和 婴儿 的 正面 街道 和 很快 左边 这 啤酒 气氛 远的
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 :
斗牛犬和前街的婴儿们很快就将喧闹的啤酒氛围远远抛在了身后。

[ˈteri] , [haʊˈevər] , [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l] .
Terry , however , kept his own council .
特里 , 然而 , 保留 他的 自己的 理事会 :
然而，特里却有自己的想法。

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜ:rɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdentəti]
Not until the following Monday did he give any information concerning the identity
不是 直到 这 下列的 周一 做过 他 给 任何 信息 有关 这 身份
[ʌv; əv][ðə; ði] " [swel] [dʒent] " [hu:] [hæd; həd][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
of the " swell gent " who had so strangely visited him .
的 这 " 膨胀 绅士 " WHO 有 所以 奇怪的 到访 他 :
直到下周一，他才透露了那位来访的“和蔼绅士”的身份信息。

[ðən] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [frʌnt] [stri:t] [ri'dʒɔɪst] ！ [-]
Then how the inhabitants of Front street rejoiced ！ [450]
然后 如何 这 居民 的 正面 街道 欣喜若狂 ！ [-]
当时，前街的居民们多么高兴啊！ [450]

[ˈteri] [flɪn] — [ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] " [ˈaɪrɪʃ] " [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] — [red'hedɪd] [ˈteri] [flɪn] ，
Terry Flynn — often called " Irish " for short — redheaded Terry Flynn ，
特里 弗林 — 经常 称为 " 爱尔兰 " 为了 短的 — 红发 特里 弗林 ，
特里·弗林——通常简称“爱尔兰人”——红头发的特里·弗林

[hu:] [hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [tu:; tə] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
who had many a time caused a quarrel to be forgotten by breaking into a
WHO 有 许多 一个 时间 导致 一个 争吵 到 是 被遗忘的 经过 打破 进入 一个
[sɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈrætld] [ðə; ði] [mʌgz] [ɑ:n][ðə; ði][bə:r] — [ˈteri] — [ðer; ðər] [ˈteri] — [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
song as he rattled the mugs on the bar — Terry — their Terry — was going
歌曲 作为 他 摇晃 这 马克杯 在 这 酒吧 — 特里 — 他们的 特里 — 曾是 去
[ɑ:n][ðə; ði][stɜ:dʒ] ！
on the stage ！
在 这 阶段 ！
他曾多次通过一边摇晃吧台上的酒杯一边唱歌来化解争吵——特里——他们的特里——要上台了！

[hi:; hi] [wʊd] [oʊn] [ə; eɪ] [sɪlk] [taɪl] ，
He would own a silk tile ，
他 会 自己的 一个 丝绸 瓦 ，
他将拥有一块丝绸瓦片，

[ænd; ənd] [wer] [ˈdaɪmənd] [stʌdz] — [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [sɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [frʌnt] [stri:t] ．
and wear diamond studs — but he would sing no more for Front street ．
和 穿 钻石 螺柱 — 但 他 会 唱歌 不 更多的 为了 正面 街道 ．
他会戴上钻石耳钉——但他不会再为Front Street乐队唱歌了。

[haʊ] [ðə; ði][ˈboʊni] - [ˈfɪstɪd] ， [ˈdʒenərəs] [men] ， [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ki:n] [rɪ'gret] [æt; ət] [ˈlu:zɪŋ]
How the bony - fistèd , generous men , in spite of their keen regret at losing
如何 这 骨质 - 拳交 ， 慷慨的 男人 ， 在 尽管如此 的 他们的 敏锐的 后悔 在 输
[hɪm; ɪm] ，
him ．
他 ，
尽管那些骨瘦如柴、心地善良的男人们对失去他感到无比惋惜，但他们仍然.....

[ri'dʒɔɪst] [ɪn] [ˈteri:z] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ！
rejoiced in Terry's good fortune ！
欣喜若狂 在 特里的 好的 财富 ！
为特里的好运感到高兴！

" [aɪ] [sed] ， [-] [æn; ən] - [-] ，
" Ha'n't I said , ag'in an ' ag'in ，
" 不 我 说 ， 再次 一个 - 再次 ，
“我不是说过一遍又一遍吗？ ”

[æz; əz] [ˈteri] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [twaɪst] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfelər] - [æt; ət] [sæŋ] - [ə'twi:n] [ðə; ði] [æks]
as Terry could sing twicet as fine as the feller ' at sang ' atween the acks
作为 特里 可以 唱歌 两次 作为 美好的 作为 这 伙计 - 在 唱 - 在 这 反击
[oʊ] - - [ˈʌŋk(ə)] [ˈtɑ:mz] [ˈkæbɪn] ，
o ' ' Uncle Tom's Cabin ，
o - - 叔叔 汤姆的 舱 ，
特里唱歌比《汤姆叔叔的小屋》里在屋檐下唱歌的那位家伙好听两倍，

- [wʌn] [taɪm] - [aɪ] [went] [æn; ən] - [si:n] [aɪ 'ti:] ？
' one time w'en I went an ' seen it ？
- — 时间 - 我 去 一个 - 已见 它 ？
“有一次我去看了它？ ”

[aɪ] [naʊ] ? " ['kwɪərɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['ti:mstər] .
Ha'n't I now ? " queried a delighted teamster .
不 我 现在 ? " 查询 一个 高兴极了 卡车司机 .

“难道不是吗？”一位欣喜若狂的车夫问道。

" [aɪ] , [ðæt] [ji:; ji] - ['ɑ:veɪ] , [dʒɔ:n] , [ðæt] [ji:; ji] - ['ɑ:veɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] ['seɪləɹ] ,
" Aye , that ye ' ave , jawn , that ye ' ave , " replied a pensioned sailor ,
" 是的 , 那 是的 - 大道 , 爪哇 , 那 是的 - 大道 , " 回复 一个 退休人员 水手 ,
“是的，你已经做到了，贾恩，你已经做到了，”一位领取养老金的水手回答道，

[ˈbɪlsəʊ][ˈdʒu:bɪlənt][ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪm] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] ['teri] .
also jubilant over the fame in store for Terry .
还 喜庆 超过 这 名声 在 店铺 为了 特里 .

他们也为特里即将获得的声名而欢欣鼓舞。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['teri] [hɪm'self] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səɹ'praɪz] ,
As for Terry himself , he had not yet recovered from his surprise ,
作为 为了 特里 他自己 , 他 有 不是 然而 恢复 从 他的 惊喜 ,

至于特里本人，他还没从震惊中回过神来。

[ænd; ænd][soʊ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ɪ'məʊʃənz] .
and so had little room for other emotions .
和 所以 有 小的 房间 为了 其他 情绪 .

因此，他几乎没有空间容纳其他情绪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['ɪgnərənt] , [tu:] [freʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pi:t] - ['kæriɪŋ] ['leɪbəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈæmɹɑ:k]
He was too ignorant , too fresh from his peat - carrying labors in the shamrock
他 曾是 也 无知 , 也 新鲜的 从 他的 泥炭 - 携带 劳动 在 这 三叶草
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他太无知了，刚从三叶草之乡搬运泥炭的苦役中回来。

[tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][steɪdʒ] [fraɪt] .
to have any fear of stage fright .
到 有 任何 害怕 的 阶段 惊吓 .

完全没有怯场的恐惧。

[ɪn'di:d] , [ðæt] [wɜ:rd][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌntɪd] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
Indeed , that word was not in his stunted vocabulary .
的确 , 那 单词 曾是 不是 在 他的 发育不良 词汇 .

事实上，他那狭隘的词汇量里根本没有这个词。

[hi:; hi] [went] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] " ['nænsi] [li:] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
He went that afternoon to rehearse " Nancy Lee , " with the rest of the
他 去 那 下午 到 排练 " 南希 李 , " 和 这 休息 的 这
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

那天下午，他和剧团其他成员一起去排练《南希·李》这部剧。

['nu:li] [ə'raɪvd] , [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] " [joʊ] - ['hoʊz] .
newly arrived , who were to join him in the " yo - ho's .
新 到达的 , WHO 是 到 加入 他 在 这 " 哟 - 何氏 .

新来的人将和他一起“哟嗬”。

" [haʊ] [wel] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['saʊndɪd] [wen] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] !
" How well the song sounded when supplemented by such a chorus !
" 如何 出色地 这 歌曲 听起来 什么时候 补充 经过 这样的 一个 合唱 !

“这首歌加上这样的合唱后，听起来真是太棒了！”

[ˈteri:z] [blʌd] [ˈkwikənd] !
Terry's blood quickened !
特里的 血 加速 !

特里的血液沸腾了！

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌðər] ['sɪŋərz] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] .
He did not observe the coldness of the other singers towards him .
他 做过 不是 观察 这 寒冷 的 这 其他 歌手 向 他 .

他没有注意到其他歌手对他的冷淡态度。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['frendlinəs] ,
He would have cared little if he had felt the lack of friendliness ,
他 会 有 关心 小的 如果 他 有 毛毡 这 缺少 的 友善 ,

如果他感受到对方缺乏友善，他也不会太在意。

[fɔ:r; fər][soʊ] [ˈsʌni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈaɪrɪʃ] [ˈtemprəmənt] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪrɪʃ] [ˌɪndɪˈpendəns]
for so sunny was his Irish temperament , so strong his Irish independence
为了 所以 阳光明媚 曾是 他的 爱尔兰 气质 , 所以 强的 他的 爱尔兰 独立

[ænd; ənd][kændʒi:niˈæli ti] ,
and congeniality ,
和 亲和力 ,

因为他拥有如此阳光的爱尔兰式性情，如此强烈的爱尔兰式独立精神和亲和力，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [bɔ:st] [-]
that he would not easily have lost [451]
那 他 会 不是 容易地 有 丢失的 [-]

他不会轻易输掉[451]

[hoʊp] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets] .
hope of winning the good will of his associates .
希望 的 获胜 这 好的 将要 的 他的 同事 .

希望赢得同事们的好感。

[mɔ:ˈroʊvər] [ˈteri] [wʌz; wəz][soʊ][ˈhʌmb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə]
Moreover Terry was so humble that he would rather have expected them to
而且 特里 曾是 所以 谦逊的 那 他 会 相当 有 预期的 他们 到

[stænd][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [əˈlu:f] [æt; ət][fɜ:rst] ;
stand a little aloof at first ;
站立 一个 小的 超然 在 第一的 ;

此外，特里为人非常谦逊，他宁愿他们一开始对他保持一些疏远的态度；

[bʌt; bət] [wen] , [blæk] - [feɪst] [ænd; ənd] [waɪt] - [ɡlʌvd] , [hi:; hi] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [steɪdʒ][ʌv; əv]
but when , black - faced and white - gloved , he stood upon the great stage of
但 什么时候 , 黑色的 - 面对 和 白色的 - 戴手套 , 他 站立 之上 这 伟大的 阶段 的

[ðə; ði] [ˈɑ:prə] [haʊs] ,
the Opera House ,
这 歌剧 房子 ,

但是，当他涂黑脸、戴着白手套，站在歌剧院的大舞台上时，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [doʊmd] [ˌɔ:drɪˈtɔ:riəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈtenər] [noʊts] ,
and filled the domed auditorium with his strong , beautiful tenor notes ,
和 已填 这 圆顶 礼堂 和 他的 强的 , 美丽的 男高音 笔记 ,

他浑厚优美的男高音响彻整个穹顶礼堂。

[hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] " [ðəm; ðəm][ˈæktər] [ˈfeləʊz] " [naʊ] ;
he knew nothing save that he was one of " them actor fellows " now ;
他 知道 没有什么 节省 那 他 曾是 一 的 " 他们 演员 伙伴们 " 现在 ;

他一无所知，只知道自己现在是“那些演员中的一员”了；

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [welθ] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]
that the men and women from the world of wealth were listening to
那 这 男人 和 女性 从 这 世界 的 财富 是 聆听 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

那些来自上流社会的男男女女都在听他讲话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
His eyes sparkled with excitement .
他的 眼睛 闪闪发光 和 激动 :

他眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [laɪf] [tu:; tə] [maɪ] [swi:t] [waɪf] , " [hi:; hi] [sæŋ] .
" A long , long life to my sweet wife , " he sang .
" 一个 长的 , 长的 生活 到 我的 甜的 妻子 , " 他 唱 :

他唱道：“祝我亲爱的妻子长命百岁。”

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['teri] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['rekəɡnaɪzd] [ðer; ðər] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] .
In the silence of the people Terry instinctively recognized their appreciation .
在 这 沉默 的 这 人们 特里 本能地 认可 他们的 欣赏 :

在人们的沉默中，特里本能地感受到了他们的感激之情。

" ['nænsi] [li:] —
" Nancy Lee —
" 南希 李 —

“南希·李——

" [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['si:lɪŋ] [sent] [ðə; ði] [raʊnd] , [haɪ] [noʊts] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:gər] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" The vaulted ceiling sent the round , high notes back to the eager ears of the
" 这 拱形 天花板 发送 这 圆形的 , 高的 笔记 后退 到 这 渴望的 耳朵 的 这
[ɔ:diəns] .
audience .
观众 :

“拱形天花板将圆润高亢的音符反射回观众渴望的耳朵里。

" [joʊ] - [hoʊ] - - , [hoʊ] —
" Yo - ho - boyoys , ho —
" 哟 - 何 - - , 何 —

“哟嗬男孩们，嗨——

" [ðə; ði] " [joʊ] - [hoʊ] " ['dɪdnt] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɔ:pər] ['vɪɡər] .
" The " yo - ho " didn't sound with the proper vigor .
" 这 " 哟 - 何 " 没有 声音 和 这 恰当的 活力 :

“哟嗬”的叫声听起来不够有力。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [flæt] .
It was flat .
它 曾是 平坦的 :

它很平坦。

[ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɪrd] [br'twi:n] ['teri:z] [ɑ:rtʃt] ['aɪ,braʊz] .
A frown appeared between Terry's arched eyebrows .
一个 皱眉 出现 之间 特里的 拱形 眉毛 :

特里高耸的眉毛间露出了愁容。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] " [joʊ] - [hoʊz] " [ə'loʊn] !
He was singing his " Yo - ho's " alone !
他 曾是 歌唱 他的 " 哟 - 何氏 " 独自的 !

他独自一人唱着他的“哟吼”！

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [stiːl] [ˈsiŋɪŋ] , [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈlɒðər] [ˈmɪnstrel] .
Slowly he turned , still singing , to face the other minstrels .

缓慢地 他 转向 , 仍然 歌唱 , 到 脸 这 其他 吟游诗人 .
他一边唱着歌, 一边缓缓转身, 面向其他吟游诗人。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈsnɪkəd] , " [duː][juː; jə] [siː] [juː ˈes] [ˈsiŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːr] - [ˈtendər] ? "
Some one snickered , " Do you see us singing with a bar - tender ? "

一些 一 窃笑 , " 做 你 看 我们 歌唱 和 一个 酒吧 - 投标 ? " 有人窃笑道: “你见过我们和酒保一起唱歌吗? ”

" [næns] —
" **Nance** —
" 南希 —

“南斯——

" [ˈteri] [stɑːpt] .
" **Terry stopped** .
" 特里 停止 .

特里停了下来。

[ə; eɪ] [ˈkæləst] [fɪst] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈmʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈtempər] [tuː; tə] [spiːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃɑːt] [aʊt] .
A calloused fist , with strong muscle and Irish temper to speed it , shot out .

一个 粗糙的 拳头 , 和 强的 肌肉 和 爱尔兰 脾气 到 速度 它 , 射击 出去 .
一只布满老茧的拳头, 带着强劲的肌肉和爱尔兰人的暴脾气, 猛地挥了出去。

" [ˈkɜːrt(ə)n] ! " [kɔːld] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [ˈwaɪldli] .
" **Curtain ! " called the manager , wildly .**

" 窗帘 ! " 称为 这 经理 , 疯狂地 .
“落幕! ”经理疯狂地喊道。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ðəʊ] [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] ,
The audience , though somewhat surprised ,

这 观众 , 尽管 有些 惊讶 ,
观众们虽然有些惊讶,

[əkˈseptɪd] [ðɪs] [pərˈfɔːrməns] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [klaɪˈmætɪk] [ˈendɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [stʌnts]
accepted this performance as a ridiculous climatic ending to one of the " stunts

公认 这 表演 作为 一个 荒谬的 气候 结束 到 一 的 这 " 特技
,
/
,
接受了这场表演作为其中一场“特技”的荒谬高潮结局,

" [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [əˈplɔːz] .
" **and gave a vigorous applause** .

" 和 给予 一个 蓬勃 掌声 .
并报以热烈的掌声。

[bʌt; bət] [ˈteri] [hiːdɪd] [ˈniːðər] [əˈplɔːz] [nɔːr][ˈkɜːrt(ə)n] .
But Terry heeded neither applause nor curtain .

但 特里 听从了 两者都不 掌声 也不 窗帘 .
但特里对掌声和落幕都置之不理。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪːz] [ʌnˈmænərli] [ʃəʊ] [men] , [ðæt] [ðəʊ] [-]
He was demonstrating to these unmannerly show men , that though [452]

他 曾是 演示 到 这些 没礼貌 展示 男人 , 那 尽管 [-]
他向这些粗鲁无礼的表演者表明, 尽管[452]

[ðeɪ] [maɪt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːr] - [ˈtendər] ,
they might refuse to sing with a bar - tender ,

他们 可能 拒绝 到 唱歌 和 一个 酒吧 - 投标 ,
他们可能拒绝与酒吧招待一起唱歌,

[ðeɪ] [kəd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ək'sept] [frʌm; frəm][wʌn][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][ˈpju:dʒɪlɪzəm] .
they could not refuse to accept from one a lesson in pugilism .

他们 可以 不是 拒绝 到 接受 从 一 一个 课 在 拳击 .
他们无法拒绝接受其中一人传授的拳击技巧。

[ˈteri] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
Terry paused to take a long breath .

特里 暂停 到 拿 一个 长的 气息 .
特里停下来，深吸了一口气。

[hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [men] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][ə; eɪ]
He glared at the men , one of whom was holding a handkerchief to a
[ˈræpɪdli] ['swelɪŋ] [aɪ] ,
rapidly swelling eye ,
快速 肿胀 眼睛 ,

他怒视着那几个男人，其中一人正用手帕捂着迅速肿胀的眼睛。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [hʌɪŋ] [æŋ; ən] ['eɪkɪŋ] [saɪd] .
another of whom was hugging an aching side .

其他 的 谁 曾是 拥抱 一个 疼痛 边 .
其中一人正抱着疼痛的腰部。

[ˈteri] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['kwɪkli] .
Terry had done his work quickly .

特里 有 完毕 他的 工作 迅速地 .
特里很快就完成了他的工作。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['heɪsnd] [ʌp][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] .
The manager hastened up to interfere .

这 经理 加快 向上 到 干扰 .
经理赶紧上前干预。

" [ðeɪ] [maɪt] [ə; eɪ] - [tu:ld][em 'i:][soʊ] [ə'fɔ:r] .
" **They might a ' told me so afore** .
" 他们 可能 一个 - 讲述 我 所以 之前 .

他们之前可能已经告诉我了。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [em 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [ni:d] [bi:; bi]['mækiŋ] - [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] .
It isn't me as they need be makin ' a fool of .

它 不是 我 作为 他们 需要 是 制造 - 一个 傻子 的 .
他们没必要拿我开玩笑。

[aɪm] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðem; ðəm] ,
I'm made as good as them ,

我是 制成 作为 好的 作为 他们 ,
我和他们一样优秀，

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][du:][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:θ] [ðæt] [aɪ] [sel] [ðə; ði] [bɪr] [ðeɪ] [drɪŋk] , " [ˈteri] [sed] ,
even if it do be a truth that I sell the beer they drink , " **Terry said** ,

甚至 如果 它 做 是 一个 真相 那 我 卖 这 啤酒 他们 喝 , " 特里 说 ,
“即使我卖的啤酒确实是他们喝的那种，”特里说道。

[deɪzd] .
dazed .

茫然 .
茫然。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈbætəd] [ˈɑːprə][hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːstuːm]
He picked up the battered opera hat which had been part of his costume
他 挑选 向上 这 伤痕累累 歌剧 帽子 哪个 有 到过 部分 的 他的 戏服
[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
and started towards the door .
和 开始 向 这 门 .

他捡起那顶破旧的歌剧帽（那是他戏服的一部分），朝门口走去。

" [maɪ] [daɪ] [ˈmɪstər] . [flɪn] , [aɪ] [waɪ] [əˈdʒʌst] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
" **My dear Mr . Flynn , I will adjust this little misunderstanding** .
" 我的 亲爱的 先生 : 弗林 , 我 将要 调整 这 小的 误解 .

“亲爱的弗林先生，我会澄清这个小小的误会。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][naːt] [əˈkɜːr] [əˈɡen] .
I assure you , it shall not occur again .
我 保证 你 , 它 将 不是 发生 再次 .

我向你保证，这种事绝不会再次发生。

" [ˈteri] [tɜːrnd] .
" **Terry turned** .
" 特里 转向 .

特里转过身。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [læft] [ˈstreɪndʒli] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][lɪnt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv]
" **Why , " he laughed strangely , as he picked a bit of lint from his sleeve**
" 为什么 , " 他 笑了 奇怪的 , 作为 他 挑选 一个 少量 的 皮棉 从 他的 袖子
.
.
.

“为什么？”他怪异地笑着，一边从袖子上掸掉一点绒毛。

" [ɑːnt] [jiː; ji] [ˈnoʊɪn] - ?
" **Aren't ye knowin ' ?**
" 不是 是的 知道 - ?

难道你们不知道吗？

[aɪˈd][biː; bi] [əˈfeɪmd] [tiː] - [sɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dʌm] [pʊr] [ɪksˈkjuːzɪz][ˈfɜː; ˈfer][men] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
I'd be ashamed t ' sing , with such dum poor excuses fer men , " he replied ,
ID 是 羞愧 t - 唱歌 , 和 这样的 笨蛋 贫穷的 借口 fer 男人 , " 他 回复 ,

“和这些愚蠢可笑的男人一起唱歌，我都觉得丢脸，”他回答说。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈsterweɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
and made his way down the rickety stairway , to the street ,
和 制成 他的 方式 向下 这 摇摇晃晃的 楼梯 , 到 这 街道 ,

他沿着摇摇晃晃的楼梯走下，来到街上。

[naːt] [ˈstɑːpɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ɡriːs] - [peɪnt] .
not stopping even to remove the grease - paint .
不是 停止 甚至 到 消除 这 润滑脂 - 画 .

甚至连擦掉油彩都没停下来。

" [ɪts] [ðem; ðəm][æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] [bɪn] [men] , [ænd; ənd][təʊld][em ˈiː] ,
" **It's them as might a been men , and told me** ,
" 它是 他们 作为 可能 一个 到过 男人 , 和 讲述 我 ,

“他们就像是成年人一样，并告诉我，

" [hiː; hi] [ˈsɒbd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə][ˈdɜːrti] , [ɪ] - [ˈlaɪtɪd] [frʌnt] [striːt] ,
" **he sobbed as he walked slowly back again to dirty , ill - lighted Front street ,**
" 他 啜泣 作为 他 步行 缓慢地 后退 再次 到 肮脏的 , 患病的 - 照明 正面 街道 ,

他一边抽泣一边慢慢地走回肮脏昏暗的前街。

[tuː; tə] [dɑːn] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈeɪprən] ; [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ˈæmbər] - [ˈkʌlərd] [ˈfoʊmi] [ˈlɪkwɪd][ˈoʊvər]
to don again his white apron ; to pass the amber - colored foamy liquid over
到 大学教师 再次 他的 白色的 围裙 ; 到 经过 这 琥珀色 - 有色 泡沫状 液体 超过
[ðə; ði][bɑːr] ;
the bar ;
这 酒吧 ;

再次穿上他的白色围裙；将琥珀色的泡沫液体递过吧台；

[tuː; tə] [sɪŋ] " [ˈnænsi] [liː] " [ɪn] [tɪm] [ˈduːgənz] [kæˈfeɪ] ;
to sing " Nancy Lee " in Tim Dugan's Café ;
到 唱歌 " 南希 李 " 在 蒂姆 杜根的 咖啡店 ;

在蒂姆·杜根咖啡馆演唱《南希·李》；

[tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [men] [huː] [wʊd] [diːm] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsækrələɪdʒ] [tuː; tə] [lɪft] [ðer; ðər] [hɑːr]]
to sing for the rough men who would deem it a sacrilege to lift their harsh
到 唱歌 为了 这 粗糙的 男人 WHO 会 认为 它 一个 亵渎神灵 到 举起 他们的 残酷的
[ˈvoɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈteriːz] [swɪt] [ˈpleɪntɪv] [toʊnz] .
voices with Terry's sweet plaintive tones .
声音 和 特里的 甜的 哀怨 音调 .

为那些粗犷的男人们歌唱，他们会认为用特里甜美哀婉的嗓音来回应他们粗犷的嗓音是一种亵渎。

— [dɔːrəˈθiːə] [dʒiː] . [ˈnɑːblɑːk] . [-]
— Dorothea G . Knoblock . [453]
— 多萝西娅 G . 旋钮块 . [-]

—多萝西娅·G·诺布洛克。[453]

[ˈnɔːrə] [ænd; ənd] [tʃɪˈkiːtoʊ]
Nora Titay and Chiquito
诺拉 泰泰 和 奇基托

诺拉·蒂泰和奇基托

[ˈnɔːrə] , [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] , [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæmblɪŋ] [haʊs] [wʌn] [æftərˈnuːn]
Nora Titay , a widow of fifty , came home from the gambling house one afternoon
诺拉 泰泰 , 一个 寡妇 的 五十 , 来了 家 从 这 赌博 房子 一 下午
[ɪn][bæd][ˈhjuːmər] .
in bad humor .
在 坏的 幽默 .

五十岁的寡妇诺拉·蒂泰一天下午心情不好地从赌场回家。

[hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] [ˈkerləsli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,
Her hair hung carelessly over her wrinkled face ,
她 头发 悬挂 粗心大意 超过 她 皱 脸 ,

她的头发随意地垂在布满皱纹的脸上，

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ˈflaʊər] .
which always looked as if it had been dipped in a barrel of flour .
哪个 总是 看起来 作为 如果 它 有 到过 浸入 在 一个 桶 的 面粉 .

它看起来总是像浸过一桶面粉一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃɪ][spæt][ænd; ənd] [ˈmʌtəd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl]
As she walked along the street , she spat and muttered , with her mouth full
作为 她 步行 沿着 这 街道 , 她 争吵 和 低声说道 , 和 她 嘴 满的
[ʌv; əv][ˈbuːjəʊ] ,
of buyo ,
的 买约 ,

她一边沿着街道走，一边嘴里塞满了口水，一边吐着口水，嘴里还嘟囔着什么。

" [piː es eɪtʃ ˈiː] , [ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈpæŋɡɪŋɡiː] [wɪl] [ˈruːɪn][em ˈiː] .
" Pshe , this cursed panguingue will ruin me .
" 物理科学 , 这 被诅咒的 潘古因 将要 废墟 我 .

“呸，这该死的潘古因格会毁了我。”

[aɪ][hæd; həd][bæd] [lʌk] [ðɪs] [wi:k] .
I had bad luck this week .
我 有 坏的 运气 这 星期 .

我这周运气很差。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ][lɔ:st] [ten][ˈpeɪsəʊz] , [ænd; ənd] [naʊ] [twelv] .
Yesterday I lost ten pesos , and now twelve .
昨天 我 丢失的 十 比索 , 和 现在 十二 .

昨天我丢了十比索，今天又丢了十二比索。

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈpenɪ] [left] .
I haven't a single penny left .
我 还没有 一个 单身的 一分钱 左边 .

我一分钱都没剩了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ˈruːzə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [fu:d] .
I wonder where Rosa and I will get the money to buy our food .
我 想知道 在哪里 罗莎 和 我 将要 得到 这 钱 到 买 我们的 食物 .

我不知道我和罗莎去哪里弄钱买食物。

[aɪ][hæv; həv][soʊld][hɜ:; hə] [rɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [ˈdets] .
I have sold her ring to pay my debts .
我 有 卖 她 戒指 到 支付 我的 债务 .

我卖掉了她的戒指来偿还债务。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [əˈnʌðər] [geɪm] .
To - tomorrow , there will be another game .
到 - 明天 , 那里 将要 是 其他 游戏 .

明天还有一场比赛。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [əˈgen] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈkʌvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] .
I shall play again to see if I can recover what I have lost .
我 将 玩 再次 到 看 如果 我 能 恢复 什么 我 有 丢失的 .

我将再次参赛，看看能否挽回损失。

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [ˈmʌni] ?
But where shall I get money ?
但 在哪里 将 我 得到 钱 ?

但我从哪里弄钱呢？

[oʊ] , [aɪ] [si:] !
Oh , I see !
哦 , 我 看 !

我懂了！

[tʃɪˈki:toʊ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ˈruːzə] .
Chiquito is coming to - night to court Rosa .
奇基托 是 未来 到 - 夜晚 到 法庭 罗莎 .

奇基托今晚要来追求罗莎。

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] ,
He is very rich ,
他 是 非常 富有的 ,

他非常富有。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][ˈoʊnli][wɪn][maɪ] [ˈdɔ:tɜ:z]
and is willing to give anything he has if he can only win my daughter's
和 是 愿意的 到 给 任何事物 他 有 如果 他 能 仅有的 赢 我的 女儿的
[lʌv] .
love .
爱 .

他愿意付出一切，只求赢得我女儿的爱。

可真是個傻姑娘！

她不喜欢他，因为他是中国人。

她更喜欢爱那个贫穷、单纯的学生佩德罗。

我会强迫她嫁给奇基托；然后我就可以随时演奏潘古因格舞了。

我很快就会发财了。

“罗莎，”蒂泰一到家就说，“你今晚一定要打扮得漂漂亮亮的。”

因为奇基托要来了。

你绝对不能在他面前露出不高兴的表情。

我希望你嫁给他，不管你愿不愿意。

你了解我吗？

“现在，你别说话，否则我就鞭打你，”蒂泰严肃地说。

“妈妈，你为什么不自己嫁给他呢？”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɑːrtənər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
You will be a good partner for him since you love him better than I do ,
你 将要 是 一个 好的 伙伴 为了 他 自从 你 爱 他 更好的 比 我 做 ,
你比我更爱他, 所以你会是他的好伴侣。

" [sed] [ˈrouzə] [ˈlæfɪŋ] .
" said Rosa laughing .
" 说 罗莎 笑 .

罗莎笑着说。

" [wʌt] , [juː; jʊ] [ˈfuːlɪʃ] [gɜːrl] !
" What , you foolish girl !
" 什么 , 你 愚蠢 女孩 !

“你这个傻丫头! ”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][dʒʊk][em ˈiː] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?
Do you mean to joke me , your mother ?
做 你 意思是 到 开玩笑 我 , 你的 母亲 ?

你是在跟我开玩笑吗? 我可是你妈啊!

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] , " [-]
I am looking out for your good , " [454]
我 是 寻找 出去 为了 你的 好的 , " [-]

我是为了你好, [454]

[sed] [ˈæŋɡrəlɪ] , [ðen] [slæpt] [ænd; ənd] [pɪntɪt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
said Titay angrily , then slapped and pinched her daughter .
说 泰泰 愤怒地 , 然后 被掌掴 和 捏 她 女儿 .

蒂泰生气地说着, 然后打了女儿一巴掌, 掐了女儿一掐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrɪŋ] [wen] [tʃɪˈkiːtoʊ] [keɪm] .
They were still quarreling when Chiquito came .
他们 是 仍然 争吵 什么时候 奇基托 来了 .

奇基托来的时候, 他们还在争吵。

" [ˈbuːnə] [ˈnoʊtʃeɪ] , [ˈnəʊlə] - [waɪ] - [ˈloʊsə] , " [sed] [tʃɪˈkiːtoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈspæniʃ] ,
" Buena noche , Nola Tetay y Senolita Losa , " said Chiquito in his poor Spanish ,
" 布埃纳 夜晚 , 新奥尔良 - 是 - 洛萨 , " 说 奇基托 在 他的 贫穷的 西班牙语 ,
[wen] [hiː; hi] [keɪm] .
when he came .
什么时候 他 来了 .

“Buena noche, Nola Tetay y Senolita Losa,”奇基托来时用他蹩脚的西班牙语说道。

" [ˈbweɪnəs][ˈnoʊtʃeɪz] , [tʃɪˈkiːtoʊ] , " [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Buenas noches , Chiquito , " replied Titay with a smile .
" 布埃纳斯 夜晚 , 奇基托 , " 回复 泰泰 和 一个 微笑 .

“Buenas noches, Chiquito,”蒂泰微笑着回答。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [lʌ; əv][ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [tɪkɔɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] - [ˈloʊsə] , " [sed]
" Here is a basket of oranges and tikoy for you and Senolita Losa , " said
" 这里 是 一个 篮子 的 橙子 和 年糕 为了 你 和 - 洛萨 , " 说
[tʃɪˈkiːtoʊ] ,
Chiquito ,
奇基托 ,

“这是给你和塞诺丽塔·洛萨的一篮子橙子和提科伊,”奇基托说,

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbæskɪt] .
while he was uncovering the basket .
尽管 他 曾是 揭开 这 篮子 .

当他揭开篮子的时候。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [aɪ][hæv; həv] ! " [ˈmɜ:mɜd] .
" **What a very good son - in - law , I have !** " **murmured Titay** .
" 什么 一个 非常 好的 儿子 - 在 - 法律 , 我 有 ! " 低声说道 泰泰 .
“我真是有个好女婿啊！”蒂泰喃喃自语道。

" [tʃɪki:tʊʃ] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æftərˈnu:n] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈroʊzə] .
" **Chiquito , to - morrow afternoon you must come here ready to marry Rosa** .
" 奇基托 , 到 - 明天 下午 你 必须 来 这里 准备好 到 结婚 罗莎 .
“奇基托，明天下午你必须来这里，准备好和罗莎结婚。”

[brɪŋ] [ə; eɪ] [pri:st] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [dres] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Bring a priest with you , and get a wedding dress for her .
带来 一个 牧师 和 你 , 和 得到 一个 婚礼 裙子 为了 她 .
带上一位牧师，再给她准备一件婚纱。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [lend] [em ˈi:][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [baɪ]
But , by the way , lend me a sum of money , for I must buy something .
但 , 经过 这 方式 , 借 我 一个 和 的 钱 , 为了 我 必须 买 某物 .
对了，请借我点钱，因为我需要买点东西。

" [tʃɪki:tʊʃ] [wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [ˈhændɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .
" **Chiquito was so glad that he immediately handed to her his purse** .
" 奇基托 曾是 所以 高兴的 那 他 立即地 递交 到 她 他的 钱包 .
“奇基托非常高兴，立刻把钱包递给了她。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dres] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] , [ˈmʌðər] ? " [æskt] [tʃɪki:tʊʃ] [ˈi:gərli] .
" **What kind of dress shall I bring , mother ?** " **asked Chiquito eagerly** .
" 什么 种类 的 裙子 将 我 带来 , 母亲 ? " 问 奇基托 急切地 .
“妈妈，我该穿什么样的衣服呢？”奇基托急切地问道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][ˈroʊzə] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [ˈmɜ:mɜd] .
" **You must ask Rosa about that ,** " **murmured Titay** .
" 你 必须 问 罗莎 关于 那 , " 低声说道 泰泰 .
“你得去问问罗莎，”蒂泰低声说道。

[tʃɪki:tʊʃ] [went] [tu:; tə][ˈroʊzə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t]
Chiquito went to Rosa , who was looking out of the window , absorbed in thought
奇基托 去 到 罗莎 , WHO 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 , 吸收 在 想法
.
.
.

奇基托走到罗莎身边，罗莎正望着窗外，陷入沉思。

" - [ˈloʊsə] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dres] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][laɪk] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwedɪŋ] ? " [æskt]
" **Senolita Losa , what kind of dress should you like for our wedding ?** " **asked**
" - 洛萨 , 什么 种类 的 裙子 应该 你 喜欢 为了 我们的 婚礼 ? " 问
[tʃɪki:tʊʃ] [pəˈlaɪtli] .
Chiquito politely .
奇基托 礼貌地 .
“塞诺利塔·洛萨，你希望我们结婚时穿什么样的礼服呢？”奇基托礼貌地问道。

" [ˈbæ,bɔɪ] !
" **Baboy !**
" 猪仔 !
“宝贝！”

([swaɪn]) [wʌt] [ˈwedɪŋ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
(**swine**) **what wedding do you mean ?**
(猪) 什么 婚礼 做 你 意思是 ?
（猪）你指的是哪场婚礼？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['mæri] [ju:; jʊ] , ['bæ,bɔɪ] ? " [sed] ['rouzə] , ['æŋgrəli] .

Do you think I would marry you , baboy ? "said Rosa , angrily .
做 你 思考 我 会 结婚 你 , 猪仔 ? " 说 罗莎 , 愤怒地 .

“你以为我会嫁给你吗，小猪？”罗莎生气地说。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [tu:ld][em 'i:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:rou] [æftər'nu:n] ,
" Your mother told me that I must come here to - morrow afternoon ,
" 你的 母亲 讲述 我 那 我 必须 来 这里 到 - 明天 下午 ,

你母亲告诉我，我明天下午必须来这里。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʊd] [bi:; bi] ['mærid] , " [sed] [tʃi'ki:tu:] .
and you and I should be married , " said Chiquito .
和 你 和 我 应该 是 已婚 , " 说 奇基托 .

“你我应该结婚，”奇基托说道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['mæri] ['mʌðər] .
" You had better marry mother .
" 你 有 更好的 结婚 母亲 .

你最好娶你妈。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [mɔ:r] [fɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
She is more fit for you .
她 是 更多的 合身 为了 你 .

她更适合你。

[naʊ] , [goʊ] [ə'wei] .
Now , go away .
现在 , 去 离开 .

现在，走开。

" ['nɔ:rə] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzɪli] [kaʊntɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['meni] [taɪmz]
" Nora Titay was so busily counting her money and thinking how many times
" 诺拉 泰泰 曾是 所以 忙碌地 计数 她 钱 和 思维 如何 许多 时代

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] ['pæŋɡɪŋ,ɡi:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['kwa:rəl] .
she could play panguingue with it that she did not hear the quarrel .
她 可以 玩 潘古因 和 它 那 她 做过 不是 听到 这 争吵 .

“诺拉·蒂泰正忙着数钱，想着可以用这些钱玩多少次潘古因格舞，所以她没有听到争吵声。”

" ['nəʊlə] - , ['loʊsə][ɪz] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" Nola Tetay , Losa is angry with me .
" 新奥尔良 - , 洛萨 是 生气的 和 我 .

“Nola Tetay，Losa生我的气了。”

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] , " [sed] [tʃi'ki:tu:] .
She does not want to marry me , " said Chiquito .
她 做 不是 想 到 结婚 我 , " 说 奇基托 .

“她不想嫁给我，”奇基托说。

" ['nevər] [maɪnd] , [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [tʃi'ki:tu:] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][tu:; tə] -
" Never mind , you can go home now , Chiquito , and be ready for to -
" 绝不 头脑 , 你 能 去 家 现在 , 奇基托 , 和 是 准备好 为了 到 -
['mɔ:rou] .
morrow .
明天 .

“没关系，小家伙，你现在可以回家了，准备迎接明天。”

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ək'septs] [ðə; ði][prə'pouz(ə)l] , " [sed] .
I will see that she accepts the proposal , " said Titay .
我 将要 看 那 她 接受 这 提议 , " 说 泰泰 .

“我会确保她接受求婚，”蒂泰说道。

[tʃɪ'ki:təʊ] [went] [hoʊm] ['glædli] , [ænd; ənd] [-]
Chiquito went home gladly , and [455]
奇基托 去 家 乐意 , 和 [-]

Chiquito 高兴地回家了, [455]

[gɑ:t] ['bɪzi] [kəm'pelɪŋ] ['rouzə][tu:; tə] ['mæri] [tʃɪ'ki:təʊ] , [tɪl] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [fɔ:rst]
Titay got busy compelling Rosa to marry Chiquito , till the daughter was forced
泰泰 得到 忙碌的 引人注目的 罗莎 到 结婚 奇基托 , 直到 这 女儿 曾是 强制
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prə:mɪs] .
to make a promise .
到 制作 一个 承诺 .

蒂泰忙着逼迫罗莎嫁给奇基托, 直到女儿被迫做出承诺。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , [tʃɪ'ki:təʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pri:st] .
The next day , at the appointed hour , Chiquito came with a priest .
这 下一个 天 , 在 这 任命 小时 , 奇基托 来了 和 一个 牧师 .

第二天, 到了约定的时间, 奇基托带着一位神父来了。

[bʌt; bət]['rouzə][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
But Rosa could not be found in the house .
但 罗莎 可以 不是 是 成立 在 这 房子 .

但是, 屋里并没有罗莎。

[ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn'sted] ['seɪɪŋ] [ðæt]['rouzə][hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ]['pedroʊ] .
A letter was found instead saying that Rosa had eloped with Pedro .
一个 信 曾是 成立 反而 说 那 罗莎 有 私奔 和 佩德罗 .

然而, 人们却找到了一封信, 信中说罗莎和佩德罗私奔了。

[tʃɪ'ki:təʊ] , [dis'laɪkɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [æskt] [fɔ:r; fər] - [hænd] .
Chiquito , disliking to lose his money , asked for Titay's hand .
奇基托 , 不喜欢 到 失去 他的 钱 , 问 为了 - 手 .

奇基托不愿赔钱, 于是向蒂泰求婚。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
They were married that very day .
他们 是 已婚 那 非常 天 .

他们当天就结婚了。

— [hoʊ'ɑ:ki:nə][i:] . - .
— **Joaquina E . Tirona .**
— 华金娜 E . - .

—Joaquina E. Tirona.

[,aɪ'ɑr'aɪ] .
III :
三、 :

三、

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] ['emfəsaɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪ'vents]
The Story That Emphasizes Character and Events
这 故事 那 强调 特点 和 活动

这部作品着重刻画人物和事件。

[ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['kærəktər] - [pleɪs] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] ['kærəktər] - [ɪ'vents] ['stɔ:ri]
Difference between character - place story and character - events story
不同之处 之间 特点 - 地方 故事 和 特点 - 活动 故事

人物-地点故事和人物-事件故事的区别

[ˈɑːbvɪəsli] [ðə; ði] [ˈkærəktər] - [ɪˈvents] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærəktər] - [pleɪs] [ˈstɔːri]
Obviously the character - events story is different from the character - place story
明显地 这 特点 - 活动 故事 是 不同的 从 这 特点 - 地方 故事
[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [ˈemfəsɪs] [ænd; ʌnd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
just in the emphasis and because of it :
只是 在 这 强调 和 因为 的 它 :

显然，人物-事件故事与人物-地点故事的不同之处在于侧重点不同，也正是因为侧重点不同。

[ðə; ði][pɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈæktər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
The personality of the chief actor of a story of events ,
这 性格 的 这 首席 演员 的 一个 故事 的 活动 ;
故事或事件中主角的性格
[dʌz] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
does not necessarily spring from the scene of action :
做 不是 一定 春天 从 这 场景 的 行动 :
不一定源于事件发生现场。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][pɜːrsəˈnæləti] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ɪz][ɪn] [strɔːŋ] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] .
In fact , the personality very often is in strong contrast with the place .
在 事实 , 这 性格 非常 经常 是 在 强的 对比 和 这 地方 :
事实上，人的性格往往与所处的环境形成鲜明对比。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [meɪ] [biː; bi] [left] [ˈstrændɪd] [ɑːn][æn; ən][ooˈeɪsɪs][ɪn]
A soldier for instance by some chance may be left stranded on an oasis in
一个 士兵 为了 实例 经过 一些 机会 可能 是 左边 搁浅 在 一个 绿洲 在
[ðə; ði] [ˈdezərt] ;
the desert ;
这 沙漠 ;
例如，一名士兵可能因为某种原因被困在沙漠中的绿洲里；

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
the purpose of the writer in having him there may be to set forth a
这 目的 的 这 作家 在 拥有 他 那里 可能 是 到 放 前进 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [əˈkɪrənsɪz] [ðæt] [brɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
number of strange occurrences that bring out his character ,
数字 的 奇怪的 发生 那 带来 出去 他的 特点 ;
作者安排他出现在那里，目的可能是为了展现一系列奇异的事件，从而凸显他的性格。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈɔːθər] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [sʌm; səm] [truːθ] [əˈbaʊt] [waɪld] [ˈænɪmlz] .
or the author may wish to demonstrate some truth about wild animals .
或者 这 作者 可能 希望 到 证明 一些 真相 关于 荒野 动物 :
或者作者可能想证明一些关于野生动物的真相。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpʊlmən] [kɑːr] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ] [ˈhʌzbənd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
A woman may be on a Pullman car bringing her dying husband home with
一个 女士 可能 是 在 一个 普尔曼 车 带来 她 垂死 丈夫 家 和
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈdenvər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
her from Denver to New York .
她 从 丹佛 到 新的 约克 :
一位女士可能正乘坐普尔曼车厢，带着她病危的丈夫从丹佛前往纽约。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [wɪl] [ðən] [biː; bi] [kənˈsɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [maɪnd][æz; əz]
The author will then be concerned with an analysis of the woman's mind as
这 作者 将要 然后 是 担心的 和 一个 分析 的 这 女性的 头脑 作为
[ɪˈvents] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
events come to her .
活动 来 到 她 :
接下来，作者将着重分析随着事件发生，这位女性的内心世界。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [dɒːk] [ænd; ənd] [meɪ] [tel] [hɪz; ɪz][laɪf] .
A person may be standing at the prisoner's dock and may tell his life .
一个 人 可能 是 常设 在 这 囚犯的 码头 和 可能 告诉 他的 生活 .
一个人可能站在被告席上，讲述他的人生经历。

[pleɪs] [wɪl] [kənˈsɜːrn][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] ,
Place will concern the author a great deal in a certain sense ,
地方 将要 忧虑 这 作者 一个 伟大的 交易 在 一个 肯定 感觉 ,
从某种意义上说，地点对作者来说非常重要。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][nɒːt][ðə; ði] [ˈkærəktər] - [ˈmeɪkɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈvent] - [ˈmeɪkɪŋ] [456]
but it will be not the character - making place , but the event - making [456]
但 它 将要 是 不是 这 特点 - 制作 地方 , 但 这 事件 - 制作 [456]
但它不会是塑造性格的地方，而是事件发生的地方[456]

[pleɪs] , — [ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [graʊnd] , [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [fiːld] .
place , — the battle - ground , the cricket field .
地方 , — 这 战斗 - 地面 , 这 蟋蟀 场地 .
地点，——战场，板球场。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] [met][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [hiː; hi] [maɪt] [ækt]
If a different character met the same events in the same place , he might act
如果 一个 不同的 特点 遇见 这 相同的 活动 在 这 相同的 地方 , 他 可能 行为
[ˈʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .
如果换作另一个角色，在同一地点遇到同样的事件，他的反应可能会有所不同。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kənˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [ðæt][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz] [rɪˈviːlɪŋ]
It is the conjunction of character and events that the author is revealing
它 是 这 连词 的 特点 和 活动 那 这 作者 是 揭示
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈwɒtʃɪŋ] .
and the reader watching .
和 这 读者 观看 .
作者揭示的是人物与事件的结合，而读者则在观察这种结合。

[let] [juː ˈes] [neɪm] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
Let us name over a few of the great stories and collections of this kind
让 我们 姓名 超过 一个 很少 的 这 伟大的 故事 和 收藏 的 这 种类
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈtaɪtəlz] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] :
to see if the titles suggest anything :
到 看 如果 这 标题 建议 任何事物 :

让我们列举一些这类优秀故事和作品集，看看标题是否能说明什么问题：
" [ðə; ði] [ˈnekləs] " [baɪ] [ˈməʊpəˈsaːnt] ; " [ðə; ði] [ˈfɑːðər] " [baɪ] - ; " [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] "
" The Necklace " by Maupassant ; " The Father " by Björnson ; " The Siege of Berlin "
" 这 项链 " 经过 莫泊桑 ; " 这 父亲 " 经过 - ; " 这 围城 的 柏林 " "
[baɪ] [doʊˈdeɪ] ;
by Daudet ;
经过 都德 ;
莫泊桑的《项链》；比昂松的《父亲》；都德的《柏林围城》；

" [ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] " [baɪ] - ; " [ðə; ði][ɪnˈsɜːrdʒənt] " [baɪ][hæˈleɪvi] ; " [maːˈteɪoʊ][faːˈlkoʊni] " [baɪ]
" The Substitute " by Coppée ; " The Insurgent " by Halévy ; " Mateo Falcone " by
" 这 代替 " 经过 - ; " 这 叛乱分子 " 经过 哈雷维 ; " 马特奥 法尔科内 " 经过
- ; " [ðə; ði] [ʃɑːt] " [baɪ] [ˈpuːʃkɪn] ;
Mérimée ; " The Shot " by Pushkin ;
- ; " 这 射击 " 经过 普希金 ;
科佩的《替身》；阿莱维的《叛乱者》；梅里美的《马特奥·法尔科内》；普希金的《枪》；

" [ðə; ði] ['greɪtər] [ˌɪŋklɪˈneɪʃ(ə)n] , "
" The Greater Inclination , "
" 这 更大的 倾角 , "

《更大的倾向》

" ['kruːʃ(ə)l] ['ɪnstənsɪz] , "
" Crucial Instances , "
" 至关重要的 实例 , "

“关键时刻”，

" [ðə; ði] [dɪˈsɛnt] [ˈʌ; əv][məɛn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['stɔːrɪz] ,
" The Descent of Man , and Other Stories ,
" 这 下降 的 男人 , 和 其他 故事 ,

《人类的由来及其他故事》

" [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] .
" by Mrs . Wharton .
" 经过 太太 : 沃顿商学院 :

沃顿夫人著。

[kəmˈpəʊnənt][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ˈʌ; əv] [ðɪs] [taɪp]
Component elements of this type
成分 元素 的 这 类型

这种类型的组成元素

[wɪː; wɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [[ɔːrt] - ['stɔːrɪ][ˈʌ; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɪz][ə; eɪ][kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n]
We might say that the representative short - story of this type is a combination
我们 可能 说 那 这 代表 短的 - 故事 的 这 类型 是 一个 组合

[ˈʌ; əv][roʊˈmæntɪsɪzəm] ,
of romaticism ,
的 浪漫主义 ,

我们可以说，这类短篇小说的代表作是浪漫主义的结合体。

[ˈrɪːəlɪzəm] , [ˌmetəˈfɪzɪks] , [ænd; ənd][ˈmɑːdəɹn][ˈdʒɜːrɪnəlɪz(ə)m] .
realism , metaphysics , and modern journalism :
现实主义 , 形而上学 , 和 现代的 新闻业 :

现实主义、形而上学和现代新闻业。

[ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ˈʌ; əv][ðə; ði][wɜːrk][ˈʌ; əv] [skɒt] , [dʒeɪn] ['ɑːstɪn] , ['θækəri] ,
A concentrated extract of the work of Scott , Jane Austen , Thackeray ,
一个 集中 提炼 的 这 工作 的 斯科特 , 简 奥斯汀 , 萨克雷 ,

[dʒɔːrdʒ] ['eliət][ænd; ənd] ['red] .
George Eliot and Reade .
乔治 艾略特 和 里德 :

本书浓缩了斯科特、简·奥斯汀、萨克雷、乔治·艾略特和里德的作品。

[ðə; ði][lɪst][səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] [sɪns] ['fiːldɪŋz] [deɪ] [ænd; ənd]
The list suggests the history of the novel since Fielding's day and
这 列表 建议 这 历史 的 这 小说 自从 菲尔丁的 天 和

[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkwaɪrd] [ænd; ənd] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːrt] - ['stɔːrɪ] .
the elements it acquired and transmitted to the short - story :
这 元素 它 获得 和 传输 到 这 短的 - 故事 :

该列表展现了自菲尔丁时代以来小说的发展历程，以及小说吸收并传递给短篇小说的元素。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] ['stʌdɪd] [həʊ [skɒt] , [wen] [bɔːrd] ['baɪrən][aʊt] - [ræn][hɪm; ɪm] , [tɜːrɪnd]
You have probably studied how Scott , when Lord Byron out - ran him , turned
你 有 大概 研究 如何 斯科特 , 什么时候 主 拜伦 出去 - 跑 他 , 转向

[frʌm; frəm][ˈmetrɪk(ə)][tuː; tə][praʊz] ['roʊməns] ;
from metrical to prose romance ;
从 度量 到 散文 浪漫 ;

你可能研究过斯科特是如何在拜伦勋爵超越他之后，从韵文浪漫小说转向散文浪漫小说的；

[haʊ] [skɒt] [kri'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [weɪvɜːli] [ˈnɑːvəlz] " ([wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈnɑːvəlz][ɪn]
how Scott created with the " Waverley Novels " (which of course are not novels in
如何 斯科特 创建 和 这 " 韦弗利 小说 " (哪个 的 课程 是 不是 小说 在
[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [sens]) [ə; eɪ] [nuː] [ˈroʊməns] ,
the usual sense) a new romance ,
这 通常 感觉) 一个 新的 浪漫 ,

斯科特如何通过“韦弗利小说”(当然，它们并非通常意义上的小说) 创造了一种新的浪漫爱情故事？

[ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)] , [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [taɪp] [ʌv; əv]
the historical , which immediately took its place as a permanent type of
这 历史 , 哪个 立即地 采取 它是 地方 作为 一个 永恒的 类型 的
[ˈlɪtərəʃ(ʊr; ˈlɪtrətʃə; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :

历史文学立即成为一种永久的文学类型。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪˈvents] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ʃɔːrt] - [ˈstɔːrɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈpɪtəmaɪzɪz] [skɒt] .
On the side of stirring events our present short - story often epitomises Scott .
在 这 边 的 搅拌 活动 我们的 展示 短的 - 故事 经常 体现了 斯科特 .

在扣人心弦的事件方面，我们目前的这篇短篇小说常常体现了斯科特的特点。

[hiː; hi] [sed] [hɪmˈself] [hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][ˈsoʊldʒərz] , [ˈserləz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][boʊld]
He said himself he wrote for soldiers , sailors , and young people of bold
他 说 他自己 他 写道 为了 士兵 , 水手们 , 和 年轻的 人们 的 大胆的
[ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [dispəˈzɪʃnz] .
and daring dispositions .
和 大胆 性情 .

他自己也说过，他的作品是为士兵、水手和性格勇敢无畏的年轻人而写的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈlɪmɪt] , [ðerfɔːr] , [ɪn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .
There is no limit , therefore , in choice of events .
那里 是 不 限制 , 所以 , 在 选择 的 活动 .

因此，活动的选择没有限制。

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈstɑːrtlɪŋ] .
The record may be the most startling .
这 记录 可能 是 这 最多 令人震惊 .

这项纪录或许是最令人震惊的。

[aɪ ˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑːt] [ɪkˈstrævəɡənt] [-]
It usually , however , is not extravagant [457]
它 通常 , 然而 , 是 不是 靡 [-]

不过，它通常并不铺张浪费[457]

[bɪˈjɑːnd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][kæən; kən][ɪnˈdʒɔɪ] .
beyond what a healthy and cheerful imagination can enjoy .
超过 什么 一个 健康 和 快乐 想像力 能 享受 .

超越了健康快乐的想象力所能享受的范畴。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtempərəns] [ɪz] [duː] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn]
Our temperance is due no doubt to the restraining influence of Jane Austen
我们的 节制 是 到期的 不 怀疑 到 这 限制 影响 的 简 奥斯汀
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈfɔːləʊəz] [ɪn][ˈriːəlɪzəm] .
and her late followers in realism .
和 她 晚的 追随者 在 现实主义 .

毫无疑问，我们的节制得益于简·奥斯汀及其后现实主义追随者的约束性影响。

[ʃiː ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [eɪdʒ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ɪt'self] [gʊd] - ['neɪtʃə-dli] [ænd; ənd] [tuː; tə]
She tried to teach her own age to laugh at itself good - naturedly and to
她 尝试 到 教 她 自己的 年龄 到 笑 在 本身 好的 - 自然地 和 到
[ˈbraɪd(ə)l] [ˈruːmæns] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [sens] .
bridle romance with common sense .
轡 浪漫 和 常见的 感觉 .

她试图教导同龄人要善意地自嘲，并用常识来约束浪漫。

" ['nɔːθ.æŋ.ər] ['æbi] , " ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [də'rekt] ['sætəɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terər] [skuːl] ,
" Northanger Abbey , " written in 1798 , was a direct satire of the terror school ,
" 诺桑觉寺 修道院 , " 书面 在 - , 曾是 一个 直接的 讽刺 的 这 恐怖 学校 ,
《诺桑觉寺》写于1798年，是对恐怖文学流派的直接讽刺。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːpjələr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] [deɪ] [ænd; ənd] ['skaːts] .
which was popular before her day and Scott's .
哪个 曾是 受欢迎的 前 她 天 和 斯科特的 .

这在她和斯科特的时代之前就很流行了。

[ˈmɑːdʒə-nz] [hæv; həv] [enθ'rəʊnd] [dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːrtɪst] ,
Moderns have enthroned Jane Austen as a perfect artist ,
现代人 有 登基 简 奥斯汀 作为 一个 完美的 艺术家 ,
现代人将简·奥斯汀奉为完美艺术家。

[ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] ['fɪk(ə)n] ['raɪtə-z] [hæv; həv] ['lɜːrnið] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʃiː ʃi] [tɔːt] .
and all good fiction writers have learned the lesson she taught .
和 全部 好的 小说 作家 有 学习 这 课 她 教授 .

所有优秀的虚构小说作家都吸取了她所传授的教训。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] [bi'lɒŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['emfəsaɪz] ['mænərz] [ænd; ənd]
In general , her work belongs with the story that emphasizes manners and
在 一般的 , 她 工作 属于 和 这 故事 那 强调 礼仪 和
[ɪn'vaɪrənmənt] ;
environment ;
环境 ;

总的来说，她的作品属于强调礼仪和环境的故事类型；

[bʌt; bət] [hɜːr; həɹ] [moʊst] ['pɑːpjələr] ['nɑːv(ə)l] , " [praɪd] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] ,
but her most popular novel , " Pride and Prejudice ,
但 她 最多 受欢迎的 小说 , " 自豪 和 偏见 ,
但她最受欢迎的小说是《傲慢与偏见》。

" [hæz; həz] [ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]
" has in addition to the reflection of environment a sequence of interesting
" 有 在 添加 到 这 反射 的 环境 一个 顺序 的 有趣的
[rɪ'vents] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪdnəs] [ðæt] [tə'geðər] [meɪk] [aɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['prəʊtətaɪp] [ʌv; əv]
events and a spiritedness that together make it an extended prototype of
活动 和 一个 精神 那 一起 制作 它 一个 扩展 原型 的
[ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['emfəsaɪz] [bəʊθ] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['hæpənɪŋz] .
the story that emphasizes both character and happenings .
这 故事 那 强调 两个都 特点和 和 事件 .

除了对环境的反映之外，它还包含一系列有趣的事件和一种活力，这些共同构成了一个强调人物和事件的故事的扩展原型。

[tuː; tə] ['skaːts] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['ɔːstɪnz] [sə'tɪrɪk] [rɪ'streɪnt] , [taɪm] ['ædɪd] [dʒɔːrdʒ] ['eliːəts]
To Scott's boldness and Jane Austen's satiric restraint , time added George Eliot's
到 斯科特的 大胆 和 简 奥斯汀的 讽刺的 克制 , 时间 额外 乔治 艾略特的
[ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] .
metaphysical curiosity .
形而上学的 好奇心 .

在斯科特的胆识和简·奥斯汀的讽刺克制之外，时间又为乔治·艾略特的形而上学好奇心增添了色彩。

[sɪns] [hɜ:r; həɹ] [deɪ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈdu:ti] , [ˈdestəni] , [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [wɪl] , [maɪnd] -
Since her day we are all interested in duty , destiny , freedom of will , mind -
自从 她 天 我们 是 全部 感兴趣的 在 责任 , 命运 , 自由 的 将要 , 头脑 -
[ˈhæbɪt] .
habit .
习惯 .

自她那个时代以来，我们都对责任、命运、意志自由、思维习惯感兴趣。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd] [ju: 'es] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈneɪbərli] [mæn] [br'kʌmz] [ə; eɪ][ˈmaɪzər] ,
She showed us how a neighborly man becomes a miser ,
她 显示 我们 如何 一个 邻里 男人 变成 一个 吝啬鬼 ,

她向我们展示了一个和蔼可亲的邻居是如何变成一个吝啬鬼的。

[haʊ] [ə; eɪ][ˈmaɪzər] [br'kʌmz] [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [ˈneɪbərli] [mæn] ;
how a miser becomes once more a neighborly man ;
如何 一个 吝啬鬼 变成 一次 更多的 一个 邻里 男人 ;

一个吝啬鬼如何重新变成一个好邻居；

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] [bʌt; bət] [ˈmɔ:rəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [ˈtɪmɪd][mæn] [br'kʌmz] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] .
how a lovable but morally and physically timid man becomes a scoundrel .
如何 一个 可爱的 但 道德上 和 身体 胆小 男人 变成 一个 恶棍 .

一个可爱但道德和身体上都胆怯的男人如何变成一个恶棍。

[moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:rt] [ˈstɔ:rɪz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [dɪ'spleɪ] [æɪn; əɪn] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈnæləsɪs] ;
Most of our short stories now - a - days display an element of such analysis ;
最多 的 我们的 短的 故事 现在 - 一个 - 天 展示 一个 元素 的 这样的 分析 ;

如今我们的大多数短篇小说都体现了这种分析的元素；

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; əɹ] [ˈhoʊlli] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [əˈpɑ:n][æɪn; əɪn][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] ; [sʌm; səm] ,
many of them are wholly constituted upon an inquiry ; **some** ,
许多 的 他们 是 完全 构成 之上 一个 询问 ; 一些 ,

[br'gɪnɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkraɪsɪs] ,
beginning just in front of the crisis ,
开始 只是 在 正面 的 这 危机 ,

其中许多机构完全是根据调查结果成立的；有些机构则是在危机爆发前夕才成立的。

[gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][pæst] [ˈkɒmplɪkətɪŋ] [ɪˈvents] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [flæʃ] [ʃʊ] [ju: 'es]
give us a feeling of past complicating events , and with one flash show us
给 我们 一个 感觉 的 过去的 并发 活动 , 和 和 一 闪光 展示 我们

[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈtæŋɡ(ə)l] ;
the present tangle ;
这 展示 纠纷 ;

给我们一种过去事件错综复杂的感觉，并用一瞬间的画面向我们展示了当前的混乱局面；

[ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [rɪˈlentlɪsnəs] [paɪl] [ˈhæpənɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈhæpənɪŋ] [ʌnˈtɪl] , [ˈpæntɪŋ] [fɔ:r; fər]
others with a swift relentless pile happening upon happening until , panting for
其他的 和 一个 迅速 不屈不挠 桩 发生 之上 发生 直到 , 喘息 为了

[breθ] ,
breath ,
气息 ,

其他人则以迅雷不及掩耳之势，接连不断地发生各种事情，直到他们气喘吁吁。

[wi:; wi][ˈstʌmb(ə)l][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [moʊˈmentəs] [ˈklaɪmæks] .
we stumble upon the momentous climax .
我们 绊倒 之上 这 意义重大 高潮 .

我们偶然发现了激动人心的高潮。

[ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] , [tu:] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [left] [ɪn][æɪn; əɪn] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [-]
Very often , too , at the end , we are left in an atmosphere of [458]
非常 经常 , 也 , 在 这 结尾 , 我们 是 左边 在 一个 气氛 的 [-]

很多时候，到了最后，我们都会陷入一种[458]的氛围中。

[ˈpesɪmɪzəm] — [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kəmˈpænjənəbl̩] [ˈlɪt(ə)l̩] [tʃɪl̩] [laɪk] [ðæt] [ˈθækəri] [juːst]
pessimism — sometimes it is only a companionable little chill like that Thackeray used
悲观主义 — 有时 它 是 仅有的 一个 友善的 小的 寒意 喜欢 那 萨克雷 用过的
[tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes] ,
to give us ,
到 给 我们 ,

悲观主义——有时它只是像萨克雷笔下那种令人感到慰藉的淡淡寒意。

[werɪn̩] , [læfɪŋ] [ænd; ənd] [tʃætərɪŋ] , [wɪz; wi] [[eɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə]
wherein , laughing and chattering , we shake hands with our brothers to
其中 , 笑 和 喋喋不休 , 我们 摇 双手 和 我们的 兄弟 到
[ki:p] [wɔːrm] ; [ˈsʌmtaɪmz] ,
keep warm ; sometimes ,
保持 温暖的 ; 有时 ,
其中 , 我们欢声笑语, 握手取暖; 有时 ,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] - , [ə; eɪ][hɑːrd] , [dʌl̩] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][koʊld] —
it is like Maupassant's , a hard , dull bitterness of cold —
它 是 喜欢 - , 一个 难的 , 乏味的 苦味 的 寒冷的 —
它就像莫泊桑的笔下那样, 一种寒冷而沉闷的苦涩——

" [ə; eɪ] [tʃɪl̩] [noʊ][koʊt] [haʊˈevər] [staʊt] ,
" **A chill no coat however stout ,**
" 一个 寒意 不 外套 然而 肥硕 ,
“即使穿着厚外套也感觉不到寒意。”

[ʌv; əv] [ˈhoʊmspʌn] [stʌf] [kæn; kən][kwɑɪt] [[ʌt] [aʊt] .
Of homespun stuff can quite shut out .
的 质朴的 东西 能 相当 关闭 出去 .
自制的东西可能会让人完全沉迷。

" [werɪˈevər] [ðə; ði] [ˈpesɪmɪzəm] [kʌmz] [frʌm; frəm] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
" **Wherever the pessimism comes from , almost invariably a little bit of it**
" 无论 这 悲观主义 来 从 , 几乎 总是 一个 小的 少量 的 它
[dʒɔɪnz] [ˈswɪftnəs] , [ˈriːəlɪzəm] ,
joins swiftness , realism ,
加入 速度 , 现实主义 ,
无论悲观情绪源自何处, 几乎总是与迅速、现实主义交织在一起。

[ˌmetəˈfɪzɪkl̩] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðər] [ˈelɪmənt] [ˈprɑːbəbli] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l̩]
metaphysical curiosity , and one other element probably inherited from the novel
形而上学的 好奇心 , 和 一 其他 元素 大概 遗传 从 这 小说
; [ˈneɪmli] , [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][æktʃuˈæləti] .
; namely , a striking semblance of actuality .
; 即 , 一个 引人注目 外表 的 现实 .
形而上学的好奇心, 以及可能从小说中继承的另一个元素; 即, 惊人的真实感。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈθrɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvents] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kənˈvɪnsɪŋ] .
No matter how thrilling the events may be , they are usually convincing .
不 事情 如何 惊险 这 活动 可能 是 , 他们 是 通常 令人信服的 .
无论事件多么惊险刺激, 它们通常都很有说服力。

[tʃɑːrlz] [ˈrɛd] [hæd; həd][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fækt̩s][frʌm; frəm] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrts] .
Charles Reade had the trick of taking his facts from newspaper reports .
查尔斯 里德 有 这 诡计 的 采取 他的 事实 从 报纸 报告 .
查尔斯·里德的诀窍在于从报纸报道中获取事实。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈraɪtəz] [kiːp] [ə; eɪ][skræp] - [bʊk] ,
Many of our present - day writers keep a scrap - book ,
许多 的 我们的 展示 - 天 作家 保持 一个 废料 - 书 ,
我们当今许多作家都有保存剪贴簿的习惯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [bɪld] [ðer; ðər][moʊst] [səkˈsesf(ə)] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:n][ˈæktʃuəl] [ɪˈvents] ,
and they very often build their most successful stories on actual events ,
和 他们 非常 经常 建造 他们的 最多 成功的 故事 在 实际的 活动 ,
而且他们最成功的故事往往取材于真实事件。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pɑ:rˈtɪsɪpənts] [frəm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] .
making up the participants from what they imagine they must have been .
制作 向上 这 参与者 从 什么 他们 想象 他们 必须 有 到过 .
他们根据自己的想象来塑造参与者。

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [fɪkˈtɪʃəs] ,
The characters , then , in this kind of narrative are often more or less fictitious ,
这 人物 , 然后 , 在 这 种类 的 叙述 是 经常 更多的 或者较少的 虚拟 ,
因此, 这类叙事中的人物往往或多或少是虚构的。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:mbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [treɪts] [wel] - [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θər] — [treɪts] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt]
being a combination of traits well - known to the author — traits of different
存在 一个 组合 的 特征 出色地 - 已知 到 这 作者 — 特征 的 不同的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [dɪˈspleɪd] ;
individuals of the type displayed ;
个人 的 这 类型 显示 ;
是作者熟知的多种特征的组合——所展现的该类型不同个体的特征；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑ:rˈtɪstɪk] [ʃɔ:rt] - [ˈstɔ:ri] ,
while in the other kind of artistic short - story ,
尽管 在 这 其他 种类 的 艺术 短的 - 故事 ,
而在另一种艺术短篇小说中,

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [slaɪt] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌp] ,
it is the slight course of events that is made up ,
它是 这 轻微 课程 的 活动 那 是 制成 向上 ,
是事件发展过程中发生的细微变化构成了故事。

[tu:; tə] [fɪt][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [pleɪs] .
to fit the actual character and the actual place .
到 合身 这 实际的 特点 和 这 实际的 地方 .
为了符合人物和场景的真实设定。

[ə; eɪ][skræp] - [bʊk] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
A scrap - book suggestion
一个 废料 - 书 建议
剪贴簿建议

[wətˈevər] [els] [ju:; jʊ][du:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] — [ɪˈv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ˈæmətər] [wʌn][ɪn] [sku:l] — [aɪ ˈti:]
Whatever else you do as a writer — even as an amateur one in school — it
任何 别的 你 做 作为 一个 作家 — 甚至 作为 一个 业余 — 在 学校 — 它
[wɪl] [ˈʃʊrli] [rɪˈpeɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][skræp] - [bʊk] .
will surely repay you to keep a scrap - book .
将要 一定 偿还 你 到 保持 一个 废料 - 书 .

无论你作为一名作家从事什么工作——即使是作为一名学生时代的业余作家——保留一本剪贴簿肯定会对你有所裨益。
[ðə; ði] [ˈveri] [oʊld][ˈædɪdʒ] [ðæt] [fækt्स][ɑ:r; ər][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][ˈfɪk(ə)n] [ɪz] [ˌɪndɪˈspju:təbli] [tru:] .
The very old adage that facts are stranger than fiction is indisputably true .
这 非常 老的 谚语 那 事实 是 陌生人 比 小说 是 无可争议地 真的 .
“事实比小说更离奇”这句古老的谚语无疑是正确的。

[wen] [ɪn][jʊr; jər] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈri:dɪŋ] [ju:; jʊ] [-]
When in your newspaper reading you [459]
什么时候 在 你的 报纸 阅读 你 [-]
当你在报纸上阅读时[459]

[rʌŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [faɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [ɪz] ['kærəktər] - [rɪ'vi:lɪŋ] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
run across a fine course of events that is character - revealing , or ought to be ,
跑步 穿过 一个 美好的 课程 的 活动 那 是 特点 - 揭示 , 或者 应该 到 是 ,
偶然遇到一系列精彩的事件, 这些事件能够揭示人物性格, 或者说应该能够揭示人物性格。

[dʒʌst] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd] [peɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jɔr; jər] [bʊk] .
just cut out the report and paste it in your book .
只是 切 出去 这 报告 和 粘贴 它 在 你的 书 .
只需将报告剪下来粘贴到你的笔记本上即可。

[θɪŋk] [ə'pa:n] [ðə; ði] [keɪs] ['li:ʒərli] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [dɪ'veləp] ;
Think upon the case leisurely and let the personages develop ;
思考 之上 这 案件 悠闲 和 让 这 人物 发展 ;
慢慢思考案情, 让人物形象逐渐丰满起来;

[ðen] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'vents] [æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]
then write up the events as simply and swiftly as you can consistent with
然后 写 向上 这 活动 作为 简单地 和 迅速地 作为 你 能 持续的 和
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [prə'du:s] .
the effect you mean to produce .
这 影响 你 意思是 到 生产 .
然后尽可能简洁明了地写下事件经过, 但要与你想要达到的效果保持一致。

[ˈhɒθɔrnz] " [æm'bɪʃəs] [gest] " [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] [ðʌs] .
Hawthorne's " Ambitious Guest " originated thus .
霍桑的 " 雄心勃勃 客人 " 起源于 因此 .
霍桑的《雄心勃勃的客人》就是这样诞生的。

[ˈʌðər] [sə'dʒestʃənz]
Other suggestions
其他 建议

其他建议

[ɪf] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] [noʊ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] ['hæpənɪŋz] ,
If at present you have in mind no series of happenings ,
如果 在 展示 你 有 在 头脑 不 系列 的 事件 ,
如果你目前还没有任何关于事件顺序的设想,

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [æsk] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [ɪ'vents]
suppose you ask some acquaintance what is the strangest course of actual events
认为 你 问 一些 熟人 什么 是 这 最奇怪的 课程 的 实际的 活动
[hi:; hi] ['evər] ['pɜ:rsənəli] [nu:] [ə'baʊt] .
he ever personally knew about .
他 曾经 亲自 知道 关于 .
假设你问某个熟人, 他亲身经历过的最奇怪的实际事件是什么。

[wen] [hi:; hi] ['ænsər] [ju:; jʊ] , [ðen] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['æktər] [kən'sɜ:rnd] ,
When he answers you , then question him on the actors concerned ,
什么时候 他 答案 你 , 然后 问题 他 在 这 演员 担心的 ,
等他回答你之后, 再就相关演员的情况向他提问。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [nɑ:t] [ə; eɪ] [pɜr] [plɑ:t] ['stɔ:ri] [bʌt; bət] [wʌn]
remembering that this time you are going to write not a pure plot story but one
记住 那 这 时间 你 是 去 到 写 不是 一个 纯的 阴谋 故事 但 一
[ðæt] [wɪl] [ɪk'spres] [ðə; ði] [kən'dʒʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪ'vents] .
that will express the conjunction of character and events .
那 将要 表达 这 连词 的 特点 和 活动 .
记住, 这次你要写的不是纯粹的情节故事, 而是能够表达人物与事件交织的故事。

[ki:p] [ɪn] [maɪnd] ['ɔ:lsəʊ] [jɔr; jər] ['prez(ə)nt] [lɪmɪ'teɪʃənz] .
Keep in mind also your present limitations .
保持 在 头脑 还 你的 展示 限制 .

同时也要考虑到你目前的局限性。

[jʊː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][tuːld] [ə'baʊt] [jɜː; jər]
You do not need to tell everything that might be told about your
你 做 不是 需要 到 告诉 一切 那 可能 是 讲述 关于 你的
[prɒv'tæɡənɪsts; prə'tæɡənɪsts] ;
protagonists ;
主角 ;

你不需要把关于主人公的所有事情都讲出来；

[jʊː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bəp'tɪzmə] [faːnt][tuː; tə][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ]
you do not have to follow them from the baptismal font to the marriage
你 做 不是 有 到 跟随 他们 从 这 洗礼 字体 到 这 婚姻
[ˈɔːltər][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ˈɔːltər][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .
altar and from the marriage altar to the grave .
坛 和 从 这 婚姻 坛 到 这 严重 .

你不必跟随他们从洗礼池到婚礼祭坛，再从婚礼祭坛到坟墓。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][fækt] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ;
You may not know the facts about them connected therewith ;
你 可能 不是 知道 这 事实 关于 他们 连接 由此 ;

你可能并不了解与他们相关的真相；

[jʊː; jʊ] [meɪ] [noʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
you may know only a small portion of their lives ;
你 可能 知道 仅有的 一个 小的 部分 的 他们的 生活 ;

你可能只了解他们生活的一小部分；

[bʌt; bət] [ten] [tuː; tə][wʌn][jʊː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] ['ɪnsɪdənts] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]
but ten to one you will know more incidents than it is necessary to mention
但 十 到 一 你 将要 知道 更多的 事件 比 它 是 必要的 到 提到
.
:
.

但十有八九，你知道的事件比需要提及的要多得多。

[wʌt] [jʊː; jʊ][duː] [tel] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][biː; bi] [æbsə'luːtli] [klɪr] .
What you do tell , however , must be absolutely clear .
什么 你 做 告诉 , 然而 , 必须 是 绝对地 清除 .

但是，你所要说的话必须绝对清楚。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [r'vents] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['epɪsəʊdz] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ,
The actual events may have been but a string of episodes in real life ,
这 实际的 活动 可能 有 到过 但 一个 细绳 的 剧集 在 真实 的生活 ,

实际发生的事件可能只是现实生活中的一系列插曲而已。

[bʌt; bət] [wen] [jʊː; jʊ] [rɪ'leɪt] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] , [raʊnd] ['pɪriəd] .
but when you relate them they must appear like a full , round period .
但 什么时候 你 涉及 他们 他们 必须 出现 喜欢 一个 满的 , 圆形的 时期 .

但是，当你把它们联系起来时，它们必须看起来像一个完整的、圆满的句号。

[lʊk] ['kerfəli] [æftər][jɜː; jər] [kə'nektɪvz] ; [ɑːn][ðəm; ðəm] [hæŋz] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][jɜː; jər]
Look carefully after your connectives ; on them hangs largely the success of your
看 小心 后 你的 连接词 ; 在 他们 悬挂 很大程度上 这 成功 的 你的
['stɔːri] .
story .
故事 .

务必仔细斟酌连接词；故事的成败很大程度上取决于它们。

[aɪ 'tiː][ɡoʊz] [wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jʊː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['klaɪməks] , [ɔːr][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .
It goes without saying that you must have a climax , or highest point .
它 去 没有 说 那 你 必须 有 一个 高潮 , 或者 最高 观点 .

毋庸置疑，你一定会经历高潮，或者说最高点。

[ˈevri] [ˈsentəns] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] [brɪˈɔːr] [aɪ ˈtiː] , [iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] , [mʌst; məst] [liːd] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] ;
Every sentence that you write before it , even the first , must lead toward it ;
每一个 句子 那 你 写 前 它 , 甚至 这 第一的 , 必须 带领 朝向 它 ;

在你写这句话之前写的每一句话, 甚至是第一句话, 都必须指向它;

[ˈevri] [ˈsentəns] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] , [iːv(ə)n][ðə; ði][ləst] , [mʌst; məst] [liːd] [frʌm; frəm] [-]
every sentence that you write after it , even the last , must lead from [460]
每一个 句子 那 你 写 后 它 , 甚至 这 最后的 , 必须 带领 从 [-]

之后你写的每一句话, 即使是最后一句话, 都必须以[460]开头。

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

它。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈruːθləsli] [səˈpres] [ˈeni] [freɪz] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][eɪ diː ˈdiː] [streŋθ] [tuː; tə][jɔːr; jər]
You must ruthlessly suppress any phrase that does not add strength to your
你 必须 无情地 压制 任何 短语 那 做 不是 添加 力量 到 你的

[ˈtʃoʊzn] [siːn] .
chosen scene .
选定 场景 .

你必须毫不留情地删除任何不能增强你所选择的场景效果的短语。

[biː; bi] [ʃʊr] [jɔːr; jər] [ˈstoːri] [hæz; həz][toʊˈtæləti] .
Be sure your story has totality .
是 当然 你的 故事 有 总和 .

确保你的故事完整无缺。

[ðə; ði] [ˈnekləs]
The Necklace
这 项链

项链

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpriːti] , [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈgɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] ,
She was one of those pretty , charming girls who are sometimes ,
她 曾是 一 的 那些 漂亮的 , 迷人 女孩们 WHO 是 有时 ,

她是一位漂亮迷人的女孩, 有时.....

[æz; əz] [ɪf] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] , [bɔːrn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [klaːks] .
as if through the irony of fate , born into a family of clerks .
作为 如果 通过 这 讽刺 的 命运 , 出生 进入 一个 家庭 的 职员 .

仿佛命运捉弄, 我出生在一个职员家庭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈdaʊri] [ɔːr][ekspekˈteɪ(ə)nz] , [ænd; ænd][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ]
She was without dowry or expectations , and had no means of becoming
她 曾是 没有 嫁妆 或者 期望 , 和 有 不 方法 的 成为
[noʊn] , [əˈpriːʃieɪtɪd] , [lʌvd] ,
known , appreciated , loved ,
已知 , 感谢 , 喜爱 ,

她没有嫁妆, 也没有任何期望, 更没有办法出人头地、获得赏识和爱戴。

[ˈwedɪd] , [baɪ][ˈeni] [raɪt] [ɔːr] [ɪnfluˈen(ə)l] [mæn] ;
wedded , by any rich or influential man ;
已婚 , 经过 任何 富有的或者 有影响 男人 ;

嫁给任何富有或有影响力的男人;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [klɜːrk] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
so she allowed herself to be married to a small clerk belonging to the
所以 她 允许 她自己 到 是 已婚 到 一个 小的 职员 属于 到 这

[ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈstrʌk(ə)n] .
Ministry of Public Instruction .
部 的 民众 操作说明 .

所以她同意嫁给教育部的一名小职员。

[ʃiː; ʃɪ] [drest] [ˈpleɪnli] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [dres] [wel] ,
She dressed plainly because she could not afford to dress well ,
她 穿着 显然 因为 她 可以 不是 买得起 到 裙子 出色地 ,
她穿着朴素, 因为她买不起好衣服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][felt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [draːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈpraːpər]
and was unhappy because she felt she had dropped from her proper
和 曾是 不开心 因为 她 毛毡 她 有 掉落 从 她 恰当的
station ,
车站 ,
她感到很不开心, 因为她觉得自己失去了应有的地位。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈtræktɪvnəs] , [ˈbjuːtɪ] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ˈræðər]
which for women is a matter of attractiveness , beauty , and grace , rather
哪个 为了 女性 是 一个 事情 的 吸引力 , 美丽 , 和 优雅 , 相当
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈfæməli] [dɪˈsent] .
than of family descent .
比 的 家庭 下降 .
对于女性而言, 这关乎吸引力、美貌和优雅, 而不是出身。

[gʊd] [ˈmænərz] , [æn; ən] [ɪnˈtuːɪtɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈelɪɡənt] , [ˈnɪmblɪnɪs] [ʌv; əv][wɪt] ,
Good manners , an intuitive knowledge of what is elegant , nimbleness of wit ,
好的 礼仪 , 一个 直觉的 知识 的 什么 是 优雅的 , 敏捷性 的 有 ,
良好的礼仪、对优雅的敏锐直觉、灵活的机智,

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [riˈkwaɪəmənt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][æn; ən]
are the only requirements necessary to place a woman of the people on an
是 这 仅有的 要求 必要的 到 地方 一个 女士 的 这 人们 在 一个
[ˈkwaːləti] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æriˈstaːkrəsi] .
equality with one of the aristocracy .
平等 和 一 的 这 贵族 .
这是使平民女子与贵族女子享有平等地位的唯一必要条件。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfretɪd] [ˈkɑːnstəntli] , [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [lʌɡʒʊəriəs] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]
She fretted constantly , feeling all things delicate and luxurious to be her
她 有格纹的 不断地 , 感觉 全部 事物 精美的 和 豪华 到 是 她
[ˈbɜːrθraɪt] .
birthright .
与生俱来的权利 .
她总是忧心忡忡, 觉得所有精致奢华的东西都是她与生俱来的权利。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfərd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːgərnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] , [ðə; ði] [ˈbɜːnəs]
She suffered on account of the meagreness of her surroundings , the bareness
她 遭受 在 帐户 的 这 贫乏 的 她 周围环境 , 这 裸露
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz] ,
of the walls ,
的 这 墙壁 ,
她因周围环境的贫瘠和墙壁的简陋而感到痛苦。

[ðə; ði] [ˈtaːnɪft] [ˈfɜːrniʃər] , [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈkɜːtənz] ;
the tarnished furniture , the ugly curtains ;
这 失去光泽 家具 , 这 丑陋的 窗帘 ;
褪色的家具, 难看的窗帘;

[dɪˈfɪjənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [ʌnˈtʌtʃt] ,
deficiencies which would have left any other woman of her class untouched ,
缺陷 哪个 会 有 左边 任何 其他 女士 的 她 班级 未受触碰 ,
[ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈtɔːmentɪd] [hɜːr; hər] .
irritated and tormented her .
受刺激 和 饱受折磨 她 .
这些缺陷, 对她这个阶层的其他任何女性来说都不会造成影响, 但却让她感到恼怒和痛苦。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbretən] [ˈpez(ə)nt] [huː][dɪd][hɜːr; həɹ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈhʌʊswɜːrk] [enˈdʒendəd]
The sight of the little Breton peasant who did her humble housework engendered
这 视线 的 这 小的 布列塔尼 农民 WHO 做过 她 谦逊的 家务 产生的
[ˈhoʊpləs] [rɪˈɡrets] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][fænˈtæstɪk] [driːmz] .
hopeless regrets followed by fantastic dreams .
绝望 遗憾 随后 经过 极好的 梦境 .

看到那个做着卑微家务的布列塔尼小农妇，心中涌起无尽的遗憾，随后又浮现出美好的梦想。
[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔɪzləs] , [ˈhæloʊd] [ˈæntɪruːmˈæntɪrəm] , [wɪð; wɪθ][ɔːrɪˈent(ə)l][ˈkɑːrpəts] ,
She thought of a noiseless , hallowed anteroom , with Oriental carpets ,
她 想法 的 一个 无声 , 神圣的 接待室 , 和 东方 地毯 ,
她想象着一个静谧神圣的前厅，铺着东方地毯。

[ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][tɔːl] [ˈbræntʃɪŋ] [ˈkændlˌstɪks] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] [bɪɡ] , [niː] -
lighted with tall branching candlesticks of bronze and of two big , knee -
照明 和 高的 分枝 烛台 的 青铜 和 的 二 大的 , 膝盖 -
[briːtʃ, brɪtʃ] [ˈfɒtmən] ,
breeched footmen ,
撕裂 侍从 ,

由高大的青铜烛台和两个身穿及膝短裤的高大步兵点燃
[ˈdraʊzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] - [ˈhiːtɪd] [er] , [ˈdoʊzɪŋ][ɪn] [ɡreɪt] [-]
drowsy from the stove - heated air , dozing in great [461]
昏昏欲睡 从 这 火炉 - 加热 空气 , 打盹 在 伟大的 [-]
被炉子加热的空气弄得昏昏欲睡，在[461]中打盹

[ˈɑːmtʃeəz] .
armchairs .
扶手椅 .
扶手椅。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪnfənt] [broʊˈkeɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
She thought of a long drawing - room hung with ancient brocade , of a
她 想法 的 一个 长的 绘画 - 房间 悬挂 和 古老的 锦缎 , 的 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkæbɪnət] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈpraɪsləs] [ˈkjuəriːəʊs] ,
beautiful cabinet holding priceless curios ,
美丽的 内阁 保持 无价 奇珍异宝 ,

她想象着一间挂满古老锦缎的长客厅，一个摆放着无价珍宝的精美橱柜。
[ʌv; əv][æn; ən] [əˈlʊrɪŋ] , [ˈsentɪd] [ˈbuːdwaːr] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][faɪv] [əˈklɒk, əu-] [tʃæts] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntɪməts] ,
of an alluring , scented boudoir intended for five o'clock chats with intimates ,
的 一个 诱人 , 香味 闺房 故意的 为了 五 点钟 聊天 和 亲密 ,
[wɪð; wɪθ][men] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [kɔːtɪd] ,
with men famous and courted ,
和 男人 著名的 和 求爱 ,

一个充满诱惑、香气四溢的闺房，供与亲密好友、名人以及受人追捧的男士进行下午五点的闲聊。
[ænd; ənd] [huːz] [əˈkweɪntəns] [ɪz] [lɔŋd] [fɔːr; fər][baɪ][ɔːl] [ˈwɪmɪn] .
and whose acquaintance is longed for by all women .
和 谁 熟人 是 渴望 为了 经过全部 女性 .

所有女性都渴望结识他。
[wen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [θriː]
When she sat down to dinner , at the round table spread with a cloth three
什么时候 她 卫星 向下 到 晚餐 , 在 这 圆形的 桌子 传播 和 一个 布 三
[deɪz] [oʊld] ,
days old ,
天 老的 ,
她坐下来吃晚饭，餐桌是圆桌，铺着一块已经用了三天的桌布。

[ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] , [huː] [ʌnˈklʌvəd] [ðə; ði][tjuːriːŋ,təˈriːn] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ]
opposite her husband , who uncovered the tureen , and exclaimed with
对面的 她 丈夫 , WHO 裸露 这 汤碗 , 和 惊呼 和
[ˈektəsi] , " [ɑː] , [aɪ][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [stuː] !
ecstasy , " Ah , I like a good stew !
狂喜 , " 啊 , 我 喜欢 一个 好的 炖 !

在她丈夫对面，他揭开了汤盆，欣喜若狂地喊道：“啊，我喜欢美味的炖菜！”

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðɪs] !
I know nothing to beat this !
我 知道 没有什么 到 打 这 !

我知道没有什么能比这更好！

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdeɪntɪ] [ˈdɪnəz] , [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [pleɪt] , [ʌv; əv] [ˈtæpəstri] [wɪtʃ] [ˈpiːpld] [ðə; ði]
" she thought of dainty dinners , of shining plate , of tapestry which peopled the
" 她 想法 的 纤巧 晚餐 , 的 灼灼 盘子 , 的 挂毯 哪个 人 这
[wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈjeɪps] ,
walls with human shapes ,
墙壁 和 人类 形状 ,

她想起了精致的晚餐，闪亮的餐盘，以及墙上挂满人形图案的挂毯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [bɜːrdz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈferɪ] [triːz] .
and with strange birds flying among fairy trees .
和 和 奇怪的 鸟类 飞行 之中 仙女 树木 .

还有奇异的鸟儿在仙女树间飞翔。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈvaɪəndz] [sɜːrvd] [ɪn] [ˈkɔːstli] [ˈdɪʃɪz] ,
And then she thought of delicious viands served in costly dishes ,
和 然后 她 想法 的 可口的 菜肴 服务 在 昂贵 菜肴 ,

然后她想到了盛放在昂贵餐具中的美味佳肴。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmɜːmɜːd] [ˈgæləntriːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
and of murmured gallantries which you listen to with a comfortable
和 的 低声说道 英勇 哪个 你 听 到 和 一个 舒服的
[smaɪl] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði][roʊz] - [ˈtɪntɪd] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traʊt] [ɔːr][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
smile while you are eating the rose - tinted flesh of a trout or the wing of a
微笑 尽管 你 是 吃 这 玫瑰 - 有色 肉 的 一个 鳟鱼 或者 这 翼 的 一个
[kwetl] .
quail .
鹌鹑 .

你一边享用着粉红色的鳟鱼肉或鹌鹑翅，一边听着低声的殷勤之语，脸上带着舒适的微笑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈhænsəm] [gaʊnz] , [noʊ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] — [ˈnʌθɪŋ] , [ðʊʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər]
She had no handsome gowns , no jewels — nothing , though these were
她 有 不 英俊的 礼服 , 不 珠宝 — 没有什么 , 尽管 这些 是

[hɜːr; hær] [hoʊl] [laɪf] ;
her whole life ;
她 所有的 生活 ;

她没有华丽的礼服，没有珠宝——什么都没有，尽管这些就是她生活的全部；

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [ðæt] [ment] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
it was these that meant existence to her .
它 曾是 这些 那 意思是 存在 到 她 .

对她而言，这些东西就是存在的意义。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [soʊ][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pliːz] , [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ˈfæsɪnertɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈenvɪd]
She would so have liked to please , to be thought fascinating , to be envied
她 会 所以 有 喜欢 到 请 , 到 是 想法 迷人 , 到 是 令人羡慕
,
:
,

她多么渴望取悦他人，多么渴望被认为魅力四射，多么渴望被人羡慕。

[tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [aʊt] .
to be sought out .
到 是 寻求 出去 .

值得寻找。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈskuːlmert] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaːnventˌkaːnvənt] , [huː] [wʌz; wəz]
She had a friend , a former schoolmate at the convent , who was
她 有 一个 朋友 , 一个 以前的 同学 在 这 修道院 , who 曾是
[ˈveri] [ˈrɪtʃ] ,
very rich ,
非常 富有的 ,

她有个朋友，是她以前在修道院的同学，非常富有。

[bʌt; bət] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [mɔːr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm]
but whom she did not like to go to see any more because she would come
但 谁 她 做过 不是 喜欢 到 去 到 看 任何 更多的 因为 她 会 来
[hoʊm] [ˈdʒeləs] ,
home jealous ,
家 嫉妒的 ,

但她不想再去见他了，因为她回家后会嫉妒他。

[ˈkʌvətəs] .
covetous .
贪婪的 .

贪婪的。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈiːvniŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] [ˈdʒuːbɪlənt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈenvələʊp] [ɪn]
But one evening her husband returned home jubilant , holding a large envelope in
但 一 晚上 她 丈夫 返回 家 喜庆 , 保持 一个 大的 信封 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

但一天晚上，她的丈夫兴高采烈地回到家，手里拿着一个大信封。

" [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here is something for you , " he said .
" 这里 是 某物 为了 你 , " 他 说 .

“这是给你的东西，”他说。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ˈfɑːrpli] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [kɑːrd] [ˈberɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz]
She tore open the cover sharply , and drew out a printed card bearing these words
她 撕裂 打开 这 覆盖 尖锐地 , 和 画 出去 一个 打印 卡片 轴承 这些 字
:
:
:
:

她猛地撕开封面，抽出一张印有以下文字的卡片：

" [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [lʌ; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈstrʌk(ə)ŋ] [ænd; ənd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" The Minister of Public Instruction and Mme .
" 这 部长 的 民众 操作说明 和 夫人 .

“公共教育部长和夫人

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] - [rɪˈkwest] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [lʌ; əv][em] . [ænd; ənd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Georges Ramponneau request the honor of M . and Mme .
乔治 - 要求 这 荣誉 的 M . 和 夫人 .
乔治·朗波诺请求授予M和Mme.荣誉。

- [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [-]
Loisel's company at the [462]
- 公司 在 这 [-]

洛伊塞尔的公司在[462]

[ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɑ:n][ˈmʌnder; ˈmʌndi] [ˈi:vniŋ] , [ˈdʒænjueɪ] 18th .
palace of the Ministry on Monday evening , January 18th .
宫殿 的 这 部 在 周一 晚上 , 一月 18th .

1月18日星期一晚上，在内政部宫殿。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈlaɪtɪd] [æz; əz][hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] [ɪkˈspektɪd] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]
" Instead of being delighted as her husband expected , she threw the invitation
" 反而 的 存在 高兴极了 作为 她 丈夫 预期的 , 她 扔 这 邀请
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] ,
on the table with disgust ,
在 这 桌子 和 厌恶 ,

“她非但没有像丈夫预期的那样欣喜若狂，反而厌恶地把邀请函扔在了桌子上。”

[ˈmʌtəɪŋ] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? "
muttering , " What do you think I can do with that ? "
喃喃自语 , " 什么 做 你 思考 我 能 做 和 那 ? "
他喃喃自语道：“你觉得我能用它做什么？”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] .
" But , my dear , I thought you would be pleased .
" 但 , 我的 亲爱的 , 我 想法 你 会 是 高兴 .
“但是，亲爱的，我以为你会很高兴。”

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [goʊ] [ˈeniwər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
You never go anywhere , and this is such a rare opportunity .
你 绝不 去 任何地方 , 和 这 是 这样的 一个 稀有的 机会 .
你从来不去任何地方，这是一个非常难得的机会。

[aɪ][hæd; həd][hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [get] [aɪ ˈti:] .
I had hard work to get it .
我 有 难的 工作 到 得到 它 .
我费了好大劲才得到它。

[ˈevri] [wʌn][ɪz] [waɪld] [tu:; tə] [goʊ] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [sɪˈlekt] , [ænd; ənd] [ɪnvɪˈteɪʃənz] [tu:; tə] [kla:ks] [ɑ:r; əɾ]
Every one is wild to go ; it is very select , and invitations to clerks are
每一个 一 是 荒野 到 去 ; 它 是 非常 选择 , 和 邀请函 到 职员 是
[skers] .
scarce .
稀少 .
每个人都渴望前往；这是一项非常精英化的活动，发给职员的邀请函很少。

每个人都渴望前往；这是一项非常精英化的活动，发给职员的邀请函很少。

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfɪʃ(ə)l] [wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] .
The whole official world will be there .
这 所有的 官方的 世界 将要 是 那里 .
整个官方机构都会到场。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsko:nf(ə)] [aɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ˈpetʃələntli] ,
" She looked at him with a scornful eye , as she said petulantly ,
" 她 看起来 在 他 和 一个 轻蔑的 眼睛 , 作为 她 说 任性地 ,
她用轻蔑的眼神看着他，生气地说：

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] [bæk] ?
" And what have I to put on my back ?
" 和 什么 有 我 到 放 在 我的 后退 ?
我背上要背些什么呢？

" [hi:; hi][hæd; həd] [nɔ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" He had not thought of that .
" 他 有 不是 想法 的 那 .
他没想到这一点。

他没想到这一点。

[hiː; hi] ['stæməd] , " [waɪ] , [ðə; ði] [dres] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ; [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [ɔːl]
He stammered , **" Why , the dress you wear to the theatre ; it certainly looks all**
他 结结巴巴 , " 为什么 , 这 裙子 你 穿 到 这 剧院 ; 它 当然 看起来 全部
[rɑɪt] [tuː; tə][em 'iː] .
right to me .
正确的 到 我 .

他结结巴巴地说：“哎呀，你去剧院穿的那件衣服；我觉得看起来挺好的。”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [dɪ'sper] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" He stopped in despair , seeing his wife was crying .
" 他 停止 在 绝望 , 看到 他的 妻子 曾是 哭泣 .

“他绝望地停了下来，看到妻子在哭泣。”

[tuː] [bɪɡ] [terz] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]
Two big tears rolled down from the corners of her eyes to the corners of
二 大的 眼泪 滚动 向下 从 这 角落 的 她 眼睛 到 这 角落 的
[hɜːr; hər] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

两颗大泪珠从她的眼角滚落到嘴角。

" [wʊts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[wʊts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" he faltered .
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər]
With great effort she controlled herself , and replied coldly , while she dried her
和 伟大的 努力 她 受控 她自己 , 和 回复 冷冷地 , 尽管 她 干燥 她
[wet] [tʃiːks] :
wet cheeks :
湿的 脸颊 :

她竭力克制住自己，一边擦干湿润的脸颊，一边冷冷地回答道：

" ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [dres] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə]
" Nothing , except that I have no dress , and for that reason , cannot go to
" 没有什么 , 除了 那 我 有 不 裙子 , 和 为了 那 原因 , 不能 去 到
[ðə; ði][bɔːl] .
the ball .
这 球 .

“没什么，只是我没有礼服，因此不能去参加舞会。”

[ɡɪv] [jʊr; jər][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ['feləʊ] - [klɜːrk] [huːz] [waɪf][ɪz] ['betər] [prə'vaɪdɪd][ðæn; ðən][aɪ]
Give your invitation to some fellow - clerk whose wife is better provided than I
给 你的 邀请 到 一些 同伴 - 职员 谁 妻子 是 更好的 假如 比 我
[er 'em] .
am :
是 .

把你的邀请函送给那些妻子比我条件更好的同事吧。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] :
" He was dumfounded , but replied :
" 他 曾是 目瞪口呆 , 但 回复 :
他目瞪口呆, 但还是回答道:

" [kʌm] , [ˈmæθɪld, mə'tɪld] , [let] [ju: 'es] [si:] [naʊ] — [haʊ] [mʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈsu:təb(ə)l] [dres] [kɔ:st] ;
" Come , Mathilde , let us see now — how much would a suitable dress cost ;
" 来 , 玛蒂尔德 , 让 我们 看 现在 — 如何 很多 会 一个 合适的 裙子 成本 ;
“来吧, 玛蒂尔德, 我们现在就来看看——一件合适的衣服要多少钱;

[wʌn] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [wer] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] — [ˈsʌmθɪŋ] [kwɔɪt] [ˈsɪmp(ə)l] ?
one you could wear at other times — something quite simple ?
— 你 可以 穿 在 其他 时代 — 某物 相当 简单的 ?
一件你可以在其他场合穿的——一件很简单的款式?

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɒndəd] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgesɪŋ] [tu:] , [haʊ] [mʌt] [ʃiː; ʃi]
" She pondered several moments , calculating , and guessing too , how much she
" 她 沉思 一些 时刻 , 计算 , 和 猜测 也 , 如何 很多 她
[kʊd; kəd] [ˈseɪflɪ] [æsk] [fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [-]
could safely ask for without [463]
可以 安全 问 为了 没有 [-]
“她沉思了好一会儿, 计算着, 也猜测着, 在不[463]的情况下, 她可以安全地要求多少

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [rɪ'fju:z(ə)] [ɔ:r] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɜ:ɪ; hər] [hed] [ə; eɪ] [ˈvɔ:li] [ʌv; əv] [əb'dʒekʃənz]
an instant refusal or bringing down upon her head a volley of objections
一个 立即的 拒绝 或者 带来 向下 之上 她 头 一个 截击 的 反对意见
[frʌm; frəm] [hɜ:ɪ; hər] [ˈfru:g(ə)l] [ˈhʌzbənd] .
from her frugal husband .
从 她 节俭 丈夫 .
她立即遭到拒绝, 或者遭到节俭的丈夫一连串的反対。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhezə,teɪtɪŋli] , " [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ɪɡ'zæktli] ,
At length she said hesitatingly , " I can't say exactly ,
在 长度 她 说 犹豫地 , " 我 不能 说 确切地 ,
她最终犹豫地说: “我不能确切地说,

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
but I think I could do with four hundred francs .
但 我 思考 我 可以 做 和 四 百 法郎 .
但我认为我需要四百法郎。

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [ə'saɪd] [dʒʌst] [ðæt] [sʌm; səm] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ]
" He changed color because he was laying aside just that sum to buy a
" 他 已更改 颜色 因为 他 曾是 躺下 旁边 只是 那 和 到 买 一个
[ɡʌn] [ænd; ənd] [tri:t] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃu:tɪŋ] [nekst] [ˈsʌməɪ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ʌv; əv]
gun and treat himself to a little shooting next summer on the plain of
枪 和 对待 他自己 到 一个 小的 射击 下一个 夏天 在 这 清楚的 的
[nɑ:n'tɜ:(j)] ,
Nanterre ,
楠泰尔 ,
“他脸色变了, 因为他正攒下这笔钱, 准备明年夏天去楠泰尔平原买把枪, 好好享受一下射击的乐趣。”

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [frendz] , [hu:] [went] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [tu:; tə] [ʃu:t] [lɑ:ks] .
with several friends , who went down there on Sundays to shoot larks .
和 一些 朋友们 , WHO 去 向下 那里 在 星期日 到 射击 云雀 .
我和几个朋友星期天去那里打云雀。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [sed] : " [veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
Nevertheless , he said : " Very well , I will give you four hundred francs .
尽管如此 , 他 说 : " 非常 出色地 , 我 将要 给 你 四 百 法郎 .
然而, 他说道: “好吧, 我给你四百法郎。”

[get] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [dres] .
Get a pretty dress .
得到 一个 漂亮的 裙子 .

买条漂亮的裙子。

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] [dru:] ['nɪrər] , [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .
" The day of the ball drew nearer , and Mme .
" 这 天 的 这 球 画 更近 , 和 夫人 .

舞会的日子越来越近了, 夫人

[lɔ:zɛɪ] [si:md] [dɪ'spɑ:ndənt] , ['nɜ:rʋəs] , [ʌp'set] , [ðooʊ] [hɜ:r; həɾ] [dres] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] .
Loisel seemed despondent , nervous , upset , though her dress was all ready .
洛伊塞尔 似乎 沮丧的 , 紧张的 , 沮丧的 , 尽管 她 裙子 曾是 全部 准备好 .

洛伊塞尔看起来很沮丧、紧张、难过, 尽管她的礼服已经准备好了。

[wʌn] ['i:vniŋ] [hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] [əb'zɜ:rʋd] : " [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mæθɪld, mə'tɪld] ?
One evening her husband observed : " I say , what is the matter , Mathilde ?
— 一 晚上 她 丈夫 观察到 : " 我 说 , 什么 是 这 事情 , 玛蒂尔德 ?

一天晚上, 她的丈夫问道: “我说, 玛蒂尔德, 你怎么了? ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kwɪr] ['leɪtli] .
You have been very queer lately .
你 有 到过 非常 酷儿 最近 .

你最近行为举止非常古怪。

" [ænd; ənd][fi:; ji] [rɪ'plaɪd] ,
" And she replied ,
" 和 她 回复 ,

她回答说:

" [aɪ 'ti:] [ɪg'zæspə'reɪts] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tu:; tə][pʊt] [ɑ:n]
" It exasperates me not to have a single ornament of any kind to put on
" 它 令人恼火 我 不是 到 有 一个 单身的 装饰品 的 任何 种类 到 放 在
.
:
.

“没有一件饰品可以佩戴, 这让我很恼火。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fraɪt] — [aɪ] [wʊd] [ɔ:lmoʊst] ['ræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
I shall look like a fright — I would almost rather stay at home .
我 将 看 喜欢 一个 惊吓 — 我 会 几乎 相当 停留 在 家 .

我看起来会很吓人——我宁愿待在家里。

" [hi:; hi] ['ænsər] : " [waɪ] [nɑ:t] [wer] ['flaʊərz] ?
" He answered : " Why not wear flowers ?
" 他 回答 : " 为什么 不是 穿 花朵 ?

他回答说: “为什么不戴花呢? ”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
They are very fashionable at this time of the year .
他们 是 非常 时髦 在 这 时间 的 这 年 .

它们在这个季节非常流行。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] [faɪn] ['roʊzɪz][fɔ:r; fər] [ten] [fræŋks] .
You can get a handful of fine roses for ten francs .
你 能 得到 一个 少数 的 美好的 玫瑰 为了 十 法郎 .

花十法郎就能买到一把上好的玫瑰。

" [bʌt; bət][fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] .
" But she was not to be persuaded .
" 但 她 曾是 不是 到 是 被说服 .

但她不为所动。

" [noʊ] , [its] [soʊ] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['pɑ:vərtɪ] - ['stri:kən] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ə] [rɪt]] .
" **No** , **it's so mortifying to look poverty - stricken among women who are rich** .
" 不 , 它是 所以 令人羞愧 到 看 贫困 - 受打击的 之中 女性 WHO 是 富有的 .
" 不 , 在富裕的女性中显得贫穷真是太丢脸了。 "

" [ðen] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] [ɪk'skleɪmd] : " [haʊ] [sləʊ] [ju:; jə][ɑ:r; ə] !
" **Then her husband exclaimed : " How slow you are !**
" 然后 她 丈夫 惊呼 : " 如何 慢的 你 是 !
然后她丈夫惊呼: “你真慢! ”

[goʊ][ænd; ənd] [si:] [jʊr; jər] [frend] , ['mædəm/, /mə'dæm] . [fɔ:rə'sti:ər] , [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hə][tu:; tə][lend]
Go and see your friend , Mme . Forestier , and ask her to lend
去 和 看 你的 朋友 , 夫人 : 福雷斯蒂尔 , 和 问 她 到 借
[ju:; jə][sʌm; səm][dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
you some jewels :
你 一些 珠宝 :
去见见你的朋友福雷斯蒂埃夫人, 请她借你一些珠宝。

[ju:; jə] [noʊ] [hɜ:r; hə] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
You know her well enough to do that .
你 知道 她 出色地 足够的 到 做 那 :
你对她足够了解, 可以做到这一点。

" [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [æn; ən] [eks'kleɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] : " [tru:] !
" **She gave an exclamation of delight : " True !**
" 她 给予 一个 感叹 的 喜 : " 真的 !
她高兴地惊喊道: “真的! ”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] !
I never thought of that !
我 绝不 想法 的 那 !
我之前从没想过这一点!

" [nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [frend] [ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] [hɜ:r; hə] [wəʊz] .
" **Next day she went to her friend and poured out her woes** .
" 下一个 天 她 去 到 她 朋友 和 倾倒 出去 她 烦恼 :
第二天, 她去找朋友倾诉自己的烦恼。

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人
夫人

[fɔ:rə'sti:ər] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['klɑ:zɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [dɔ:r] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dʒu:əl][bɑ:ks] ,
Forestier went to a closet with a glass door , took out a large jewel box ,
福雷斯蒂尔 去 到 一个 壁橱 和 一个 玻璃 门 , 采取 出去 一个 大的 宝石 盒子 ,
福雷斯蒂埃走到一个玻璃门的壁橱前, 拿出一个大珠宝盒。

[brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] , ['oʊpənd][aɪ 'ti:] , [-]
brought it back , opened it , [464]
带来 它 后退 , 打开 它 , [-]
把它带回来, 打开了[464]

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .
and said to Mme :
和 说 到 夫人 :
并对夫人说。

[lɔɪ'zɛl] , " [hɪr] , [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [maɪ] [dɪr] .
Loisel , " Here , take your choice , my dear .
洛伊塞尔 , " 这里 , 拿 你的 选择 , 我的 亲爱的 .
洛伊塞尔: “来, 亲爱的, 你自己选吧。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æʔ; əʔ][sʌm; səm] [ˈbreɪsləts] , [ðen] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [pɜːrɪ] [ˈnekləs] ,
" **She looked at some bracelets , then at a pearl necklace ,**
" 她 看起来 在 一些 手镯 , 然后 在 一个 珍珠 项链 ,
她看了看一些手镯, 然后又看了看一条珍珠项链,
[ænd; ənd] [ðen] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [vəˈniːʃn] [krɔːs] [ˈkjʊəriəsli] [rɔːt] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz]
and then at a Venetian cross curiously wrought of gold and precious stones
和 然后 在 一个 威尼斯 叉 奇怪的是 锻 的 金子 和 宝贵的 石头
.
:
.

然后, 我们看到了一座用黄金和宝石精心打造的威尼斯十字架。
[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
She tried on the ornaments before the mirror , hesitated
她 尝试 在 这 装饰品 前 这 镜子 , 犹豫了一下 ,
她在镜子前试戴饰品, 犹豫了一下。

[wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ðem; ðəm] .
was loath to take them off and return them .
曾是 厌恶 到 拿 他们 离开 和 返回 他们 .
很不情愿把它们脱下来还回去。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] ? "
She kept inquiring , " Have you any more ? "
她 保留 查询 , " 有 你 任何 更多的 ? "
她不停地问: “还有吗? ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
" **Certainly , look for yourself .**
" 当然 , 看 为了 你自己 .
当然, 你自己去看看吧。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
I don't know what you want .
我 不 知道 什么 你 想 .
我不知道你想要什么。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmæθɪld, məˈtɪld] [dɪˈskʌvəd] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈsætn][bɑːks] , [ə; eɪ][mægˈhɪfɪs(ə)nt] [ˈnekləs]
" **Suddenly Mathilde discovered , in a black satin box , a magnificent necklace**
" 突然 玛蒂尔德 发现 , 在 一个 黑色的 缎 盒子 , 一个 壮丽 项链
[ʌv; əv][ˈdaɪəməndz] ,
of diamonds ,
的 钻石 ,
“突然, 玛蒂尔德在一个黑色缎子盒子里发现了一条华丽的钻石项链,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and her heart began to beat with excitement .
和 她 心 开始 到 打 和 激动 .
她的心跳开始激动地加速。

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈnekləs] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek]
With trembling hands she took the necklace and fastened it round her neck
和 发抖 双手 她 采取 这 项链 和 系紧 它 圆形的 她 脖子
[aʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [dres] ,
outside her dress ,
外部 她 裙子 ,
她颤抖着双手拿起项链, 把它系在裙子外面的脖子上。

[brɪˈkʌmɪŋ] [bɔːst] [ɪn][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] .
becoming lost in admiration of herself as she looked in the glass .
成为 丢失的 在 钦佩 的 她自己 作为 她 看起来 在 这 玻璃 .
她对着镜子, 陷入了自我欣赏之中。

[ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest] [ʃiː; ʃi][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wɪl] [juː; jʊ][lend][em ˈiː] [ðɪs] —
Tremulous with fear lest she be refused , she asked , " Will you lend me this —
颤抖的 和 害怕 免得 她 是 拒绝 , 她 问 , " 将要 你 借 我 这 —
[ˈoʊnli] [ðɪs] ? " **only this ?** "
仅有的 这 ? "

她害怕被拒绝，颤抖着问道：“你能借给我这个吗——就这个？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .
" Yes , of course I will .
" 是的 , 的 课程 我 将要 .

“是的，我当然会。”

" [ˈmæθɪld, məˈtɪld] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [nek] , [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈpæʃənətli] , [ænd; ənd] [rʌʃt]
" Mathilde fell upon her friend's neck , kissed her passionately , and rushed
" 玛蒂尔德 跌倒 之上 她 朋友们 脖子 , 亲吻 她 热情地 , 和 匆忙
[ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtreʒər] .
off with her treasure .
离开 和 她 宝藏 .

“玛蒂尔德扑到朋友的脖子上，热情地吻了她，然后带着她的宝贝冲了出去。”

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [əˈraɪvd] .
The day of the ball arrived .
这 天 的 这 球 到达的 .

舞会的日子到了。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

[lɔːzəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] .
Loisel was a great success .
洛伊塞尔 曾是 一个 伟大的 成功 .

洛伊塞尔取得了巨大的成功。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪtiːɜː] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl] , [ˈlʌvli] , [ˈgreɪʃəs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd][waɪld][wɪð; wɪθ]
She was prettier than them all , lovely , gracious , smiling , and wild with
她 曾是 更漂亮 比 他们 全部 , 迷人的 , 亲切 , 微笑 , 和 荒野 和
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

她比她们所有人都漂亮，可爱、优雅、笑容灿烂，而且欣喜若狂。

[ɔːl][ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ɪnˈkwaiəd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] ;
All the men looked at her , inquired her name , tried to be introduced ;
全部 这 男人 看起来 在 她 , 询问 她 姓名 , 尝试 到 是 介绍 ;

所有男人都看着她，询问她的名字，试图与她建立联系；

[ɔːl][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][wɔːlts] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hɪmˈself] [ˈnəʊtɪst]
all the officials of the Ministry wanted a waltz — even the minister himself noticed
全部 这 官员 的 这 部 通缉 一个 华尔兹 — 甚至 这 部长 他自己 注意到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

部里所有官员都想和她跳华尔兹——甚至部长本人也注意到了她。

[ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] [wið; wiθ][ə'bəndən] , [wið; wiθ] ['ekstəsi] , [ɪn'tɑːksɪkɛrtɪd][wið; wiθ][dʒɔɪ] , [fə'getɪŋ]
She danced with abandon , with ecstasy , intoxicated with joy , forgetting
她 跳舞 和 放弃 , 和 狂喜 , 酣 和 喜悦 , 遗忘
[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['bjʊːti] ,
everything in the triumph of her beauty ,
一切 在 这 胜利 的 她 美丽 ,
她忘情地、欣喜若狂地跳舞, 沉浸在喜悦之中, 忘却一切, 尽情展现自己的美貌。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [sək'ses] ,
in the radiance of her success ,
在 这 辐射 的 她 成功 ,
在她成功的光辉中,

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'raːʒ] [ʌv; əv] [blɪs] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['wɜːrʃɪp] , [ðɪs] [ˌædʒə'leɪ(ə)n] ,
in a kind of mirage of bliss made up of all this worship , this adulation ,
在 一个 种类 的 海市蜃楼 的 极乐 制成 向上 的 全部 这 崇拜 , 这 崇拜 ,
在这种由所有这些崇拜和赞美构成的幸福幻象中,

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] ['stɜːrɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ˌriːələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [sə'rendər] ,
of all these stirring impulses , and of that realization of perfect surrender ,
的 全部 这些 搅拌 冲动 , 和 的 那 实现 的 完美的 投降 ,
所有这些激动人心的冲动, 以及对完全臣服的那种领悟,

[soʊ] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] ['wʊmən] . [-]
so sweet to the soul of woman . [465]
所以 甜的 到 这 灵魂 的 女士 . [-]
对女人的灵魂来说是如此甜蜜。[465]

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
She left about four in the morning .
她 左边 关于 四 在 这 早晨 .
她凌晨四点左右离开的。

[sɪns] ['mɪdnɑɪt] [hɜːr; hær] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌæntɪruːm,'æntɪrəm]
Since midnight her husband had been sleeping in a little deserted anteroom
自从 午夜 她 丈夫 有 到过 睡眠 在 一个 小的 荒凉的 接待室
[wið; wiθ] [θriː] ['ʌðər] [men] [huːz] [waɪvz] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .
with three other men whose wives were enjoying themselves .
和 三 其他 男人 谁 妻子们 是 享受 他们自己 .
从午夜开始, 她的丈夫就和另外三个男人睡在一个废弃的小前厅里, 而这三个男人的妻子正在那里寻欢作乐。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊvər][hɜːr; hær] ['ʃəʊldəz] [ðə; ði] [ræps] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] , [ˈɔːrd(ə)nerɪ] , ['evrɪdeɪ]
He threw over her shoulders the wraps he had brought , ordinary , everyday
他 扔 超过 她 肩膀 这 卷饼 他 有 带来 , 普通的 , 每天
[ˈgɑːrmənts] ,
garments ,
服装 ,
他将带来的披肩, 那些普通的日常衣物, 披在了她的肩上。

[kən'træstɪŋ] [sɑː'rɪli] [wið; wiθ][hɜːr; hær] ['elɪɡənt] [bɔːl] [dres] .
contrasting sorriily with her elegant ball dress .
对比 抱歉 和 她 优雅的 球 裙子 .
与她优雅的舞会礼服形成鲜明对比, 令人遗憾。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðɪs] ,
She felt this ,
她 毛毡 这 ,
她感觉到了这一点。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,
and wanted to get away so as not to be seen by the other women ,
和 通缉 到 得到 离开 所以 作为 不是 到 是 已见 经过 这 其他 女性 ,
她想逃走, 以免被其他女人看到。

[hu:] [w3:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] ['kɔ:stli] [fə:z] .
who were putting on costly furs .
WHO 是 推杆 在 昂贵 毛皮 ；

他们穿着昂贵的皮草。

[lɔɪ'zeɪl] [di'teɪnd] [h3:r; hər] : " [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [kæʔ] [kʊʊld] [,aʊt'saɪd] ;
Loisel detained her : "**Wait a little ; you will catch cold outside** ;
洛伊塞尔 被拘留 她 : " 等待 一个 小的 ; 你 将要 抓住 寒冷的 外部 ;

洛伊塞尔拦住了她：“再等一会儿吧，你会着凉的；

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ][ænd; ənd][kɔ:l] [ə; eɪ][kæb] .
I will go and call a cab .
我 将要 去 和 称呼 一个 出租车 ；

我去叫辆出租车。

" [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['h3:ɪd] [,daʊn'sterz] .
" **But she would not listen to him , and hurried downstairs** .
" 但 她 会 不是 听 到 他 , 和 慌忙 楼下 ；

但她不听他的，匆匆下楼去了。

[wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] ,
When they reached the street they could not find a carriage ,
什么时候 他们 达到 这 街道 他们 可以 不是 寻找 一个 运输 ,

他们走到街上时，却找不到马车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][wʌn] , [,faʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbmən] [hu:] [w3:r; wər]
and they began to look for one , shouting to the cabmen who were
和 他们 开始 到 看 为了 一 , 喊叫 到 这 出租车司机 WHO 是
[,pæsɪŋ] [baɪ] .
passing by .
通过 经过 ；

于是他们开始四处寻找出租车，向路过的出租车司机大声喊叫。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [,despə'reɪʃn] , [,fɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][kʊʊld] .
They went down toward the river in desperation , shivering with cold .
他们 去 向下 朝向 这 河 在 绝望 , 瑟瑟发抖 和 寒冷的 ；

他们绝望地朝河边走去，冷得直哆嗦。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:z] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['æntɪkweɪtɪd] , [ɔ:l] - [naɪt] ['bru:əm] ,
At last they found on the quays one of those antiquated , all - night broughams ,
在 最后的 他们 成立 在 这 码头 一 的 那些 过时的 , 全部 - 夜晚 布鲁厄姆 ,
[wɪtʃ] , [ɪn]['pærɪs] ,
which , in Paris ,
哪个 , 在 巴黎 ,

最后，他们在码头上找到了一辆老式的通宵运营的马车，这种马车在巴黎很常见。

[weɪt] [tɪl] ['æftər][da:rk] [bɪ'fɔ:r] [,ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [dɪ,læprɪ'deɪʃn] .
wait till after dark before venturing to display their dilapidation .
等待 直到 后 黑暗的 前 冒险 到 展示 他们的 破败 ；

等到天黑以后再去展示它们的破败之处。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] ['mɑ:təz] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] ,
It took them to their door in the Rue des Martyrs , and once more ,
它 采取 他们 到 他们的 门 在 这 后悔 德斯 殉道者 , 和 一次 更多的 ,
[,wɪrəli] ,
wearily ,
疲劳 ,

他们被带到了位于殉道者街的家门口，然后又一次疲惫地

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] .
they climbed the stairs .
他们 攀登 这 楼梯 ；

他们爬上了楼梯。

[naʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Now all was over for her ; as for him ,
现在 全部 曾是 超过 为了 她 ; 作为 为了 他 ,

现在她的一切都结束了; 至于他,

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] .
he remembered that he must be at the office at ten o'clock .
他 记得 那 他 必须 是 在 这 办公室 在 十 点钟 .

他想起自己必须在十点钟到办公室。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [kloʊk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [glæs] ,
She threw off her cloak before the glass ,
她 扔 离开 她 披风 前 这 玻璃 ,

她在玻璃前脱下斗篷,

[ðæt][ʃi:; ʃi] [maɪ] [bɪ'hoʊld][hɜ:r'self] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [mæg'nɪfɪsns] .
that she might behold herself once more in all her magnificence .
那 她 可能 看哪 她自己 一次 更多的 在 全部 她 壮丽 .

让她再次欣赏自己昔日的绝世风采。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] — [ðə; ði] ['nekləs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] !
Suddenly she uttered a cry of dismay — the necklace was gone !
突然 她 说出 一个 哭 的 沮丧 — 这 项链 曾是 已消失 !

她突然惊叫一声——项链不见了!

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ɔ:l'reɪdɪ] [hæf] - [ʌn'drest] , [kɔ:ld] [aʊt] , " ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
Her husband , already half - undressed , called out , " Anything wrong ?
她 丈夫 , 已经 一半 - 脱光衣服 , 称为 出去 , " 任何事物 错误的 ?

她丈夫已经脱了一半衣服, 喊道: “出什么事了吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['waɪldli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] : " [aɪ][hæv; həv] — [aɪ][hæv; həv] — [aɪv] [lɔ:st] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" She turned wildly toward him : " I have — I have — I've lost Mme
" 她 转向 疯狂地 朝向 他 : " 我 有 — 我 有 — 我已经丢失的 夫人 .

她猛地转向他: “我——我——我失去了夫人。”

['nekləs] !
Forestier's necklace !
福雷斯蒂埃的 项链 !

福雷斯蒂埃的项链!

" [hi:; hi] [stʊd] [ə'gæst] : " [wer] ?
" He stood aghast : " Where ?
" 他 站立 惊愕 : " 在哪里 ?

他惊愕地站在那里: “哪里? ”

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[ju:; jʊ] ['hævnt] !
You haven't !
你 还没有 !

你还没有!

" [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] , [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv] [-]
" They looked in the folds of her dress , in the folds of [466]
" 他们 看起来 在 这 折叠 的 她 裙子 , 在 这 折叠 的 [-]

“他们看着她裙子的褶皱, 看着[466]

[hɜ:r; hər] [kloʊk] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , ['evriwɛr] .
her cloak , in her pocket , everywhere .
她 披风 , 在 她 口袋 , 到处 .

她的斗篷, 在她的口袋里, 到处都是。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][faɪnd][,aɪ 'ti:] .

They could not find it .
他们 可以 不是 寻找 它 :

他们找不到它。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][,aɪ 'ti:][ɑ:n] [wen] [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] [bɔ:l] ? "
" Are you sure , " he said , " that you had it on when you left the ball ? "
" 是 你 当然 , " 他 说 , " 那 你 有 它 在 什么时候 你 左边 这 球 ? "

“你确定吗？”他问道，“你离开球的时候戴着它？”

" [jes] ; [aɪ] [felt] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] . "
" Yes ; I felt it in the corridor of the palace . "
" 是的 ; 我 毛毡 它 在 这 走廊 的 这 宫殿 : "

“是的，我在宫殿的走廊里感觉到了。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈlɔ:st] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] [fɔ:l] . "
" But if you had lost it in the street , we should have heard it fall . "
" 但 如果 你 有 丢失的 它 在 这 街道 , 我们 应该 有 听到 它 落下 :

“但如果你把它丢在街上，我们应该能听到它掉下来的声音。”

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [kæb] . "
It must be in the cab . "
它 必须 是 在 这 出租车 : "

肯定在驾驶室里。

" [noʊ] [daʊt] . "
" No doubt . "
" 不 怀疑 :

“无疑。

[dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈnʌmbər] ? "
Did you take his number ? "
做过 你 拿 他的 数字 ? "

你记下他的电话号码了吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 :

“不。

[ænd; ænd] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [,aɪ 'ti:] [ˈi:ðər] ? "
And didn't you notice it either ? "
和 没有 你 注意 它 任何一个 ? "

难道你也没注意到吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 :

“不。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] , [ˈterər] - [ˈstri:kən] . "
" They looked at each other , terror - stricken . "
" 他们 看起来 在 每个 其他 , 恐怖 - 受打击的 :

他们惊恐地对视着。

[æt; ət][læst] [ˈlɔɪzəl] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] . "
At last Loisel put on his clothes . "
在 最后的洛伊塞尔 放 在 他的 衣服 :

最后，洛伊塞尔穿上了衣服。

" [aɪ][,æɪ; ʃəl][goʊ] [bæk] [ɑ:n] [fʊt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ru:t] [wi:; wi] [keɪm] [baɪ] , "
" I shall go back on foot , " he said , " over the whole route we came by , "
" 我 将 去 后退 在 脚 , " 他 说 , " 超过 这 所有的 路线 我们 来了 经过 ,

“我将步行返回，”他说，“沿着我们来时的路走。”

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][,aɪ 'ti:] .
to see if I can't find it .
到 看 如果 我 不能 寻找 它 .

看看能不能找到。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bɔːl] [dres] , [tu:] [deɪzd] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə]
He went out , and she sat waiting in her ball dress , too dazed to go to
" 他 去 出去 , 和 她 卫星 等待 在 她 球 裙子 , 也 茫然 到 去 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

他出去了，她穿着舞会礼服坐在那里等着，恍惚得无法入睡。

[kəʊld] , [krʌʃt] , [ˈlaɪfləs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] .
cold , crushed , lifeless , unable to think .
寒冷的 , 碎 , 无生命 , 无法 到 思考 .

冰冷、破碎、毫无生气、无法思考。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
Her husband came back at seven o'clock .
她 丈夫 来了 后退 在 七 点钟 .

她丈夫七点钟回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
He had found nothing .
他 有 成立 没有什么 .

他什么也没找到。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] — [wer] [hiː; hi] ['ædvɜːtaɪzd]
He went to Police Headquarters , to the newspaper office — where he advertised
他 去 到 警察 总部 , 到 这 报纸 办公室 — 在哪里 他 广告
[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
a reward .
一个 报酬 .

他去了警察总部，又去了报社——在那里他刊登了悬赏广告。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] ['kʌmpənɪz] — [tuː; tə] ['evri] [pleɪs] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [siːmd] [æt; ət][ɔːl]
He went to the cab companies — to every place , in fact , that seemed at all
他 去 到 这 出租车 公司 — 到 每一个 地方 , 在 事实 , 那 似乎 在 全部
[ˈhoʊpf(ə)l] .
hopeful .
充满希望 .

他去了出租车公司——事实上，他去了所有看起来有希望的地方。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
She waited all day in the same awful state of mind at this terrible misfortune .
她 等待 全部 天 在 这 相同的 可怕 状态 的 头脑 在 这 糟糕的 不幸 .

她整天都处于这种糟糕的精神状态中，等待着这场可怕的不幸发生。

[ˌlɔɪˈzeɪl] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waːn] , [waɪt] [feɪs] .
Loisel returned at night with a wan , white face .
洛伊塞尔 返回 在 夜晚 和 一个 万 , 白色的 脸 .

洛伊塞尔夜里回来时，脸色苍白憔悴。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
He had found nothing .
他 有 成立 没有什么 .

他什么也没找到。

" [raɪt] [l'i:mi:diətli] [tu:; tə][jɔ:; jər] [frend] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [ju:; jɔ][hæv; həv][l'broʊkən][ðə; ði][klæsp]

" Write immediately to your friend , " said he , " that you have broken the clasp

" 写 立即地 到 你的 朋友 , " 说 他 , " 那 你 有 破碎的 这 搭扣

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['nekləs] ,

of her necklace ,

的 她 项链 ,

“立刻写信给你的朋友,”他说, “说你弄坏了她项链的扣子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jɔ][hæv; həv][teɪkən][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['mended]

and that you have taken it to be mended .

和 那 你 有 已采取 它 到 是 已修复 .

并且你已经把它拿去修补了。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][taɪm] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'baʊt]

That will give us time to turn about .

那 将要 给 我们 时间 到 转动 关于 .

这样我们就有时间掉头了。

" [fi:; ji] [root] [æz; əz][hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; həɹ]

" She wrote as he told her .

" 她 写道 作为 他 讲述 她 .

她按照他告诉她的做了。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ðeɪ] [hæd; həd][gɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l] [hoʊp]

By the end of the week they had given up all hope . [467]

经过 这 结尾 的 这 星期 他们 有 给定 向上全部 希望 . [-]

到周末, 他们已经彻底放弃了希望。[467]

[lɔɪ'zeɪ] , [hu:] [lʊkt] [faɪv] ['jɪrz] [l'ɔʊldəɹ] , [sed] , " [wi:; wi][mʌst; məst][plæn] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən]

Loisel , who looked five years older , said , " We must plan how we can

洛伊塞尔 , WHO 看起来 五 年 老 , 说 , " 我们 必须 计划 如何 我们 能

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['nekləs]

replace the necklace .

代替 这 项链 .

看起来比实际年龄大了五岁的洛伊塞尔说: “我们必须计划如何才能找到替代项链的方法。”

" [ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [blæk] ['sætn][bɑ:ks][tu:; tə][ðə; ði][dʒu:ələɹ] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]

" The next day they took the black satin box to the jeweler whose name was

" 这 下一个 天 他们 采取 这 黑色的 缎 盒子 到 这 珠宝商 谁 姓名 曾是

[faʊnd] [ɪn'saɪd]

found inside .

成立 里面 .

第二天, 他们把黑色缎子盒子带到了盒子里找到的珠宝商那里。

[hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊks]

He referred to his books .

他 指 到 他的 图书 .

他提到了他的书。

" [ju:; jɔ][dɪd][nɔ:t] [baɪ] [ðæt] ['nekləs] [ʌv; əv][em 'i:] , ['mædəm]

" You did not buy that necklace of me , Madame .

" 你 做过 不是 买 那 项链 的 我 , 夫人 .

“夫人, 您并没有买下我的那条项链。”

[aɪ][kæn; kən][l'əʊnli][hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [kers]

I can only have supplied the case .

我 能 仅有的 有 供应 这 案件 .

我只能提供外壳。

" [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm][ˈdʒuːələr][tuː; tə][ˈdʒuːələr] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnekləs] [laɪk][ðə; ði][ˈbːst] [wʌŋ]
" **They went from jeweler to jeweler , hunting for a necklace like the lost one**
" 他们 去 从 珠宝商 到 珠宝商 , 打猎 为了 一个 项链 喜欢 这 丢失的 一
,
.
,
.

他们挨家挨户地找珠宝商，希望能找到一条和丢失的项链一样的项链。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɪts] [əˈpɪrəns] , [ˈhɑːrtsɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈjeɪm] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
trying to remember its appearance , heartsick with shame and misery .
尝试 到 记住 它是 外貌 , 心碎 和 耻辱 和 苦难 .

他努力回忆着它的模样，心中充满羞愧和痛苦。

[ˈfaɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈɑːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] ,
Finally , in a shop at the Palais Royal ,
最后 , 在 一个 店铺 在 这 宫殿 皇家 ,
最后，在皇家宫殿的一家商店里，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [straɪŋ] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][dʒʌst] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] .
they found a string of diamonds which looked to them just like the other .
他们 成立 一个 细绳 的 钻石 哪个 看起来 到 他们 只是 喜欢 这 其他 .

他们找到了一串钻石，看起来和之前那串一模一样。

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] -
The price was forty thousand francs , but they could have it for thirty -
这 价格 曾是 四十 千 法郎 , 但 他们 可以 有 它 为了 三十 -

[sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] .
six thousand .
六 千 .

原价四万法郎，但他们可以三万六千法郎买到。

[ðeɪ] [ˈbɛgd] [ðə; ði][ˈdʒuːələr][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
They begged the jeweler to keep it three days for them ,
他们 乞求 这 珠宝商 到 保持 它 三 天 为了 他们 ,

他们恳求珠宝商为他们保留三天。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti]
and made an agreement with him that he should buy it back for thirty
和 制成 一个 协议 和 他 那 他 应该 买 它 后退 为了 三十

- [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
- four thousand ,
- 四 千 ,

并与他达成协议，由他以三万四千美元的价格将其购回。

[fræŋks] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbːst] [ˈnekləs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] .
francs if they found the lost necklace before the last of February .
法郎 如果 他们 成立 这 丢失的 项链 前 这 最后的 的 二月 .

如果在二月底之前找到丢失的项链，将获得法郎奖励。

[ˈlɔɪzəl] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
Loisel had inherited eighteen thousand francs from his father .
洛伊塞尔 有 遗传 十八 千 法郎 从 他的 父亲 .

洛伊塞尔从父亲那里继承了一万八千法郎。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] .
He could borrow the remainder .
他 可以 借 这 余 .

他可以借剩下的钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['bɔːrɒ] [raɪt] [ænd; ənd][left] , ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][frʌm; frəm][wʌn] , [faɪv]
And he did borrow right and left , asking a thousand francs from one , five
和 他 做过 借 正确的 和 左边 , 问 一个 千 法郎 从 一 , 五
['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
hundred of another ,
百 的 其他 ,
他到处借钱, 向一个人借了一千法郎, 又向另一个人借了五百法郎。

[faɪv] ['luːɪs] [hɪr] , [θriː] ['luːɪs] [ðer; ðər] .
five louis here , three louis there .
五 路易斯 这里 , 三 路易斯 那里 .
这里五个路易, 那里三个路易。

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊts] , [ə'suːmd] ['hevi] [ɑːblə'geɪʃənz] , ['træfɪkt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] - ['lendəz] [æt; ət]
He gave notes , assumed heavy obligations , trafficked with money - lenders at
他 给予 笔记 , 假定 重的 义务 , 贩运 和 钱 - 贷款人 在
[juː'ʒʊəriəs] [reɪts] , [ænd; ənd] ,
usurious rates , and ,
高利贷 利率 , 和 ,
他出借票据, 承担巨额债务, 以高利贷的利率与放贷者进行交易, 并且,

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [pɑːn] , [pledʒd] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]
putting the rest of his life in pawn , pledged his signature over and over again
推杆 这 休息 的 他的 生活 在 典当 , 承诺 他的 签名 超过 和 超过 再次
.
:
.

他以余生为抵押, 一遍又一遍地签下誓言。
[nɔːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [gʊd] ,
Not knowing how he was to make it all good ,
不是 会心 如何 他 曾是 到 制作 它 全部 好的 ,
他不知道该如何才能让一切都好起来,

[ænd; ənd] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['penəlti] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [hʌŋ]
and terrified by the penalty yet to come , by the dark destruction which hung
和 恐惧 经过 这 惩罚 然而 到 来 , 经过 这 黑暗的 破坏 哪个 悬挂
['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,
他恐惧即将到来的惩罚, 恐惧笼罩着他的黑暗毁灭。

[baɪ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [ˌdeprə'veɪʃənz] [ʌv; əv]['bɔːdi][ænd; ənd] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][soʊl] ,
by the certainty of incalculable deprivations of body and tortures of soul ,
经过 这 肯定 的 不可估量 匮乏 的 身体 和 酷刑 的 灵魂 ,
因确信会遭受难以估量的肉体折磨和灵魂酷刑,

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][get][ðə; ði] [nuː] ['bɔːb(ə)] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒuːəlɜːz, 'dʒuːlɜːz] ['kaʊntər]
he went to get the new bauble , throwing down upon the jeweler's counter
他 去 到 得到 这 新的 玩具 , 投掷 向下 之上 这 珠宝商 柜台
[ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . [-]
the thirty - six thousand francs . [468]
这 三十 - 六 千 法郎 . [-]
他去买那件新饰品, 把三万六千法郎扔在了珠宝商的柜台上。[468]

[wen] ['mædəm/, /mə'dæm] .
When Mme :
什么时候 夫人 .
当夫人

[lɔɪˈzeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈneɪkləs] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Loisel returned the necklace , Mme :
洛伊塞尔 返回 这 项链 , 夫人 :

洛伊塞尔夫人归还了项链。

[fɔɪˈrəʃti:ər] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈkoʊldli] : " [waɪ] [dɪd][ju:; jə][nɑ:t] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] [ˈsu:nər] ?

Forestier said to her coldly : " Why did you not bring it back sooner ?
福雷斯蒂尔 说 到 她 冷冷地 : " 为什么 做过 你 不是 带来 它 后退 很快 ?

福雷斯蒂埃冷冷地问她：“你为什么不早点把它带回来？”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈwa:ntɪd] [aɪ ˈti:] .

I might have wanted it .
我 可能 有 通缉 它 :

我或许想要它。

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][ˈoʊpən][ðə; ði] [keɪs] — [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈli:f] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frend] .

" She did not open the case — to the great relief of her friend .
" 她 做过 不是 打开 这 案件 — 到 这 伟大的 宽慰 的 她 朋友 :

“她没有打开盒子——这让她的朋友松了一口气。”

[səˈpəʊzɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] !

Supposing she had !
假如 她 有 !

假设她真的有！

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [sʌbstɪˈtu:ʃn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [sed] ?

Would she have discovered the substitution , and what would she have said ?
会 她 有 发现 这 替代 , 和 什么 会 她 有 说 ?

她会发现是替换吗？如果发现了，她会说什么？

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][hæv; həv] [əˈkju:zd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Would she not have accused Mme :
会 她 不是 有 被告 夫人 :

她难道不会指控夫人吗？

[lɔɪˈzeɪ] [ʌv; əv] [θeft] ?

Loisel of theft ?
洛伊塞尔 的 盗窃 ?

盗窃罪？

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Mme :
夫人 :

夫人

[lɔɪˈzeɪ] [naʊ] [nu:] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][wa:nt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd]

Loisel now knew what it was to be in want , but she showed sudden and
洛伊塞尔 现在 知道 什么 它 曾是 到 是 在 想 , 但 她 显示 突然 和

[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈkɜ:riɪdʒ] .

remarkable courage :
卓越 勇气 :

洛伊塞尔现在体会到了贫困的滋味，但她表现出了突然而非凡的勇气。

[ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [det] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [peɪ] [aɪ ˈti:] .

That awful debt must be paid , and she would pay it .
那 可怕 债务 必须 是 有薪酬的 , 和 她 会 支付 它 :

那笔可怕的债务必须偿还，她会偿还的。

[ðeɪ] [sent] [əˈweɪ] [ðer; ðər][ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈgærət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:f] .

They sent away their servant , and moved up into a garret under the roof .
他们 发送 离开 他们的 仆人 , 和 已搬 向上 进入 一个 阁楼 在下面 这 屋顶 :

他们遣走了仆人，搬进了屋檐下的阁楼。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第25/36页

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hevi] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'tiːɡɪŋ] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She began to find out what heavy housework and the fatiguing drudgery of the
她 开始 到 寻找 出去 什么 重的 家务 和 这 令人疲惫的 苦役 的 这
['kɪtʃɪn] [ment] .
kitchen meant .
厨房 意思是 .

她开始体会到繁重的家务和厨房里枯燥乏味的苦差事意味着什么。

[ʃiː; ʃi] [wɔːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɡriːsɪ] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həʀ] ['rəʊzɪ] [neɪlz]
She washed the dishes , scraping the greasy pots and pans with her rosy nails
她 洗过 这 菜肴 , 刮擦 这 腻 锅 和 平底锅 和 她 红润 指甲
.
:
.

她洗碗，用她粉红的指甲刮着油腻的锅碗瓢盆。

[ʃiː; ʃi] [wɔːʃt] [ðə; ði] ['dɜːrtɪ] ['lɪnɪn] , [ðə; ði] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [dɪʃ] - ['tauəlz] , [wɪtʃ] [draɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [laɪn]
She washed the dirty linen , the shirts and dish - towels , which dried upon the line
她 洗过 这 肮脏的 亚麻布 , 这 衬衫 和 盘子 - 毛巾 , 哪个 干燥 之上 这 线
.
:
.

她洗了脏床单、衬衫和抹布，然后把它们晾在晾衣绳上。

[ʃiː; ʃi] [lʌɡd] [slɑːps] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [freʃ]
She lugged slops and refuse down to the street every morning , bringing back fresh
她 带吊臂的 污水 和 拒绝 向下 到 这 街道 每一个 早晨 , 带来 后退 新鲜的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

她每天早上都把泔水和垃圾拖到街上，然后再带回清水。

['stɑːpɪŋ] [ɑːn] ['evri] ['lændɪŋ] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
stopping on every landing , panting for breath .
停止 在 每一个 降落 , 喘息 为了 气息 .
每到一处楼梯口都要停下来，气喘吁吁。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həʀ] ['bæskɪt] [ɑːn] [hɜːr; həʀ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)] ,
With her basket on her arm , and dressed like a woman of the people ,
和 她 篮子 在 她 手臂 , 和 穿着 喜欢 一个 女士 的 这 人们 ,
她胳膊上挎着篮子，穿着打扮像个平民妇女，

[ʃiː; ʃi] ['hæɡəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fruːtərər] , [ðə; ði] ['ɡrəʊsər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊtʃər] , ['ɔːf(ə)n] [ɪn'sʌltɪd] ,
she haggled with the fruiterer , the grocer , and the butcher , often insulted ,
她 讨价还价 和 这 水果商 , 这 杂货商 , 和 这 屠夫 , 经常 受辱 ,
她与水果商、杂货商和肉贩讨价还价，常常受到侮辱。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] ['evri] - [wɜːrθ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; həʀ] .
but getting every sou's worth that belonged to her .
但 获得 每一个 - 值得 那 属于 到 她 .
但她得到了所有属于她的价值。

[i:tʃ] [mʌnθ] [noʊts] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][met] , [ˈʌðər] [rɪˈnu:d] , [ɪkˈstɛnʃənz] [ʌv; əv] [taɪm] [prəʊˈkjʊəd]
Each month notes had to be met , others renewed , extensions of time procured
每个 月 笔记 有 到 是 遇见 , 其他的 更新 , 扩展 的 时间 采购
.
:
.

每个月都必须满足一些条件，有些需要续期，有些需要申请延期。

[hɜ:; hə;] [ˈhʌzbənd] [wɜ:rkɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːvniŋz] , [ˈstreɪtnɪŋ] [aʊt] [ˈtreɪdzmənz] [əˈkaʊnts] ; [hi:; hi]
Her husband worked in the evenings , straightening out tradesmen's accounts ; he
她 丈夫 工作 在 这 晚上 , 拉直 出去 工匠们的 账户 ; 他
[sæt][ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
sat up late at night ,
卫星 向上 晚的 在 夜晚 ,
她的丈夫晚上工作，负责整理商贩的账目；他经常熬夜。

[ˈkɑ:piɪŋ] [ˈmænjʊskɹɪpts][æt; ət][faɪv] [ˈsu:] [ə; eɪ][peɪdʒ] .
copying manuscripts at five sous a page .
复制 手稿 在 五 深 一个 页 .

以每页五苏的价格复印手稿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][fɔ:; fər][ten] [ˈjɪrz] .
And this they did for ten years .
和 这 他们 做过 为了 十 年 .

他们这样做了十年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] ,
At the end of that time they had paid up everything ,
在 这 结尾 的 那 时间 他们 有 有薪酬的向上 一切 ,

到那时，他们已经还清了所有款项。

[ˈevriθɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkju:mjəleɪtɪd] [ˈkɑ:mpaʊnd] [ˈɪntrəst] . [-
everything — with all the principal and the accumulated compound interest . [469
一切 — 和 全部 这 主要的 和 这 积累 化合物 兴趣 . [-
]
]
]

全部——包括所有本金和累积的复利。[469]

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

[lɔɪˈzeɪ] [lʊkt] [oʊld] [naʊ] .
Loisel looked old now .
洛伊塞尔 看起来 老的 现在 .

洛伊塞尔现在看起来很老了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [drʌdʒ] , [ˈsɪnju:ɪ] , [rʌf] - [skɪnd] , [kɔ:rs] .
She had become a domestic drudge , sinewy , rough - skinned , coarse .
她 有 变得 一个 国内的 苦力 , 筋骨 , 粗糙的 - 去皮 , 粗 .

她变成了一个家务女工，骨瘦如柴，皮肤粗糙，举止粗鲁。

[wɪð; wɪθ] [her] , [tʌkt] - [ʌp][skə:ts] , [ænd; ənd] [red] [hændz] ,
With towsled hair , tucked - up skirts , and red hands ,
和 拖曳雪橇 头发 , 塞进去 - 向上 裙子 , 和 红色的 双手 ,

她头发蓬乱，裙摆卷起，双手通红。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɔ:k] [ˈlaʊdli] [waɪl] [ˈmɑ:piŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsplæʃɪz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
she would talk loudly while mopping the floor with great splashes of water .
她 会 讲话 高声 尽管 拖地 这 地面 和 伟大的 水花 的 水 .

她一边大声说话，一边用拖把猛地泼水拖地。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi][sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
But sometimes , when alone , she sat near the window ,
但 有时 , 什么时候 独自的 , 她 卫星 靠近 这 窗户 ,
但有时, 当她独自一人时, 她会坐在窗边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪ] ['iːvniŋ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,
and she thought of that gay evening long ago ,
和 她 想法 的 那 同性恋 晚上 长的 前 ,
她想起了很久以前那个快乐的夜晚。

[ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
of the ball where she had been so beautiful , so much admired .
的 这 球 在哪里 她 有 到过 所以 美丽的 , 所以 很多 钦佩 .
在舞会上, 她美得令人惊艳, 备受赞誉。

[sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [lɔːst] [ðə; ði] ['nekləs] — [wʌt] [ðen] ?
Supposing she had not lost the necklace — what then ?
假如 她 有 不是 丢失的 这 项链 — 什么 然后 ?
假设她没有丢失项链——那又会怎样呢?

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[laɪf] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] .
Life is so strange and shifting .
生活 是 所以 奇怪的 和 转变 .
人生真是奇妙多变。

[haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['iːzi] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] [ɔːr] [seɪvd] !
How exceedingly easy it is to be ruined or saved !
如何 非常 简单的 它 是 到 是 毁坏 或者 已保存 !
毁灭或得救是多么容易啊!

[bʌt; bət][wʌn] ['sʌndeɪ] ,
But one Sunday ,
但 一 星期日 ,
但在一个星期天,

['ɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜːr'self]['æftər][hɜːr; hər][hɑːrd]
going for a walk in the Champs Élysées to refresh herself after her hard
去 为了 一个 走 在 这 冠军 - 到 刷新 她自己 后 她 难的
['wiːks] [wɜːrk] ,
week's work ,
本周 工作 ,
辛苦工作一周后, 她决定去香榭丽舍大街散步放松一下。

[ʃiː; ʃi] [æksɪ'dentəli] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
she accidentally came upon a familiar - looking woman with a child .
她 偶然 来了 之上 一个 熟悉的 - 寻找 女士 和 一个 孩子 .
她偶然遇到一个长相眼熟的女人和她的孩子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mædəm/, /mə'dæm] .
It was Mme :
它 曾是 夫人 :
是夫人。

[ˈfɔːrəˈstiːər] , [stɪl] [jʌŋ] , [stɪl] [ˈlʌvli] , [stɪl] [ˈtʃɑːrminŋ] .
Forestier , still young , still lovely , still charming .
福雷斯蒂尔 , 仍然 年轻的 , 仍然 迷人的 , 仍然 迷人 .

福雷斯蒂埃, 依然年轻, 依然可爱, 依然迷人。

[ˈmædəm/ , /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

[ˈlɔɪˈzɛl] [bɪˈkeɪm] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
Loisel became agitated .
洛伊塞尔 成为 激动 :

洛伊塞尔变得焦躁不安。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Should she speak to her ?
应该 她 说话 到 她 ?

她应该和她说话吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 :

当然。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [peɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Now that she had paid , she would tell her all about it .
现在 那 她 有 有薪酬的, 她 会 告诉 她 全部 关于 它 :

既然她已经付了钱, 她就会把事情的来龙去脉都告诉她。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
She went up to her .
她 去 向上 到 她 :

她走上前去。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [dʒiːn] ?
" **How do you do , Jeanne ?**
" 如何 做 你 做 , 珍妮 ?

你好, 珍妮？

" [ðə; ðɪ] [ˈlðər] ,
" **The other** ,
" 这 其他 ,

另一个,

[əˈstɑːnɪft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈiːzi] [ˈmænər] [təːrd] [hɜːr; hər] [əˈsuːmd] [baɪ][ə; eɪ][pleɪn] [ˈhaʊswaɪf] [huːm]
astonished at the easy manner toward her assumed by a plain housewife whom
惊讶 在 这 简单的 方式 朝向 她 假定 经过 一个 清楚的 家庭主妇 谁

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] ,
she did not recognize ,
她 做过 不是 认出 ,

她惊讶于一个素不相识的普通家庭主妇对她如此亲切的态度。

[sed] :
said :
说 :

说：

" [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] :
" **But** , **Madame** , **you** **have** **made** **a** **mistake** ; **I** **do** **not** **know** **you** .
" 但 , 夫人 , 你 有 制成 一个 错误 ; 我 做 不是 知道 你 .
" "但是, 夫人, 您弄错了; 我不认识您。"

" [waɪ] , [aɪ][eɪˈem][ˈmæθɪld, məˈtɪld] [lɔɪˈzeɪl] !
" **Why** , **I** **am** **Mathilde** **Loisel** !
" 为什么 , 我 是 玛蒂尔德 洛伊塞尔 !
" "我就是玛蒂尔德·洛伊塞尔! "

" [hɜːr; hər] [frend] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .
" **Her** **friend** **gave** **a** **start** .
" 她 朋友 给予 一个 开始 .
" 她的朋友吓了一跳。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [ˈmæθɪld, məˈtɪld] , " [ʃiː ʃi] [kraɪd] , " [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ! "
" **Oh** , **my** **poor** **Mathilde** , " **she** **cried** , " **how** **you** **have** **changed** ! " "
" 哦 , 我的 贫穷的 玛蒂尔德 , " 她 哭 , " 如何 你 有 已更改 ! "
" "哦, 我可怜的玛蒂尔德,"她哭着说, "你变化真大! "

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɑːrd] [deɪz] [sɪns] [læst][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ; [hɑːrd] [ɪˈnʌf] — [ænd; ənd][ɔːl]
" **Yes** ; **I** **have** **seen** **hard** **days** **since** **last** **I** **saw** **you** ; **hard** **enough** — **and** **all**
" 是的 ; 我 有 已见 难的 天 自从 最后的 我 锯 你 ; 难的 足够的 — 和 全部
[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" **because** **of** **you** . " "
" 因为 的 你 . "
" "是的; 自从上次见到你之后, 我经历了很多艰难的日子; 非常艰难——而这一切都是因为你。"

" [ʌv; əv][emˈiː] ?
" **Of** **me** ?
" 的 我 ?
" "关于我? "

[ænd; ənd] [waɪ] ? " [-]
" **And** **why** ? " [**470**]
" 和 为什么 ? " [-]
" 为什么? [470]

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈneɪkləs] [juː; jʊ] [ləund] [emˈiː][tuː; tə] [wer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri]
" **You** **remember** **the** **diamond** **necklace** **you** **loaned** **me** **to** **wear** **at** **the** **Ministry**
" 你 记住 这 钻石 项链 你 借出的 我 到 穿 在 这 部
[bɔːl] ? "
" **ball** ? "
" 球 ? "
" 你还记得你借给我参加部长舞会时戴的那条钻石项链吗?"

" [jes] , [aɪ][duː] .
" **Yes** , **I** **do** .
" 是的 , 我 做 .
" "是的, 我愿意。

[wʌt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ? "
" **What** **of** **it** ? "
" 什么 的 它 ? "
" 那又怎样?"

" [wel] , [aɪ] [lɔːst] [aɪˈtiː] ! "
" **Well** , **I** **lost** **it** ! "
" 出色地 , 我 丢失的 它 ! "
" "哎呀, 我把它弄丢了! "

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [bæk] — [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] . "

" **But you brought it back — explain yourself .** "

" 但 你 带来 它 后退 — 解释 你自己 . "

“但你把它带回来了——解释一下。”

" [aɪ] [bɔːt] [wʌn][dʒʌst][laɪk][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [tʊk] [juː 'es][ten] ['jɪrɪz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

" **I bought one just like it , and it took us ten years to pay for it .**

" 我 买 一 只是 喜欢 它 , 和 它 采取 我们 十 年 到 支付 为了 它 .

“我买了一辆一模一样的，我们花了十年时间才还清房款。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː 'es] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] ,

It was not easy for us who had nothing , but it is all over now ,

它 曾是 不是 简单的 为了 我们 WHO 有 没有什么 , 但 它 是 全部 超过 现在 ,

对于我们这些一无所有的人来说，这并不容易，但现在一切都结束了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd] .

and I am glad .

和 我 是 高兴的 .

我很高兴。

" [ˈmædəm/, /mə'dæm] .

" **Mme** :

" 夫人 :

“夫人。”

[ˈfɔːrə'stiːər][stɛəd] .

Forestier stared .

福雷斯蒂尔 凝视 .

福雷斯蒂埃愣住了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['neɪkləs] [ʌv; əv]['daɪəmənts][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [maɪn] ? "

" **And you bought a necklace of diamonds to replace mine ?** "

" 和 你 买 一个 项链 的 钻石 到 代替 矿 ? "

“你买了一条钻石项链来替换我的？ ”

" [jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ə'laɪk] .

" **Yes ; and you never knew the difference , they were so alike .**

" 是的 ; 和 你 绝不 知道 这 不同之处 , 他们 是 所以 同样 .

“是的；你根本分辨不出它们的区别，它们太相似了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [praɪd] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] .

" **And she smiled with joyful pride at the success of it all .**

" 和 她 微笑 和 快乐 自豪 在 这 成功 的 它 全部 .

“她为这一切的成功感到无比自豪和喜悦。”

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .

Mme :

夫人 :

夫人

[ˈfɔːrə'stiːər] , ['diːpli] [muːvd] , [tʊk] [bəʊθ][hɜːr; həɪ][hændz] .

Forestier , deeply moved , took both her hands .

福雷斯蒂尔 , 深 已搬 , 采取 两个都 她 双手 .

福雷斯蒂埃深受感动，握住了她的双手。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['mæθɪld, mə'tɪld] !

" **Oh , my poor Mathilde !**

" 哦 , 我的 贫穷的 玛蒂尔德 !

“哦，我可怜的玛蒂尔德！ ”

[maɪ] ['neɪkləs] [wʌz; wəz] [peɪst] .

My necklace was paste .

我的 项链 曾是 粘贴 .

我的项链是人造的。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ！
It was worth only about five hundred francs ！
它 曾是 值得 仅有的 关于 五 百 法郎 ！

它只值大约五百法郎！

" — [ˈhɛnri, ˈɹiː, ˌɑːnˈriː][ˈrenɛi] [ˈælbərt] [ɡai] [diː] [ˈməʊpəˈsaːnt] .
— Henri Rene Albert Guy de Maupassant .
— 亨利 勒内 阿尔伯特 盖伊 德 莫泊桑 。

“——亨利·雷内·阿尔伯特·居伊·德·莫泊桑。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)n] .
Little Masterpieces of Fiction .
" 小的 杰作 的 小说 。

“小说小杰作。”

" [ˈvɔːljəm] [viː] . ([ˈdʌbəl,deɪ] , [peɪdʒ] & [siːˈoʊ] .)
Volume V . (Doubleday , Page & Co .)
" 体积 V 。（ 双日 ， 页 & 合作 。（

第五卷。（Doubleday, Page & Co.）

[ˈændɒŋ]
Andong
安东

安东

[ˈændɒŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ɪsːoʊ] , [æn; ən][eks] - - ([ˈprezɪdənt]) [ʌv; əv]
Andong was the only son of Isio , an ex - gobernadorcillo (president) of
安东 曾是 这 仅有的 儿子 的 伊西奥 ， 一个 前任 - - （ 总统 ） 的

, [kagəˈjan] .
Tuao , Cagayan .
沱奥 ， 卡加延 。

安东是卡加延图奥前任总统伊西奥的独生子。

[æɪt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] [ˈændɒŋ] [went] [tuː; tə][məˈnɪlə] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ； [bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
At an early age Andong went to Manila to study ; but , unfortunately ,
在 一个 早期的 年龄 安东 去 到 马尼拉 到 学习 ； 但 ， 很遗憾 ，

安东很小的时候就去马尼拉读书；但是，不幸的是，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɔːt] [ˈfɪniʃ] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
his father died and the boy could not finish his career ,
他的 父亲 死亡 和 这 男生 可以 不是 结束 他的 职业 ，

他的父亲去世了，这个男孩没能完成他的学业。

[bʌt; bət] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [ˈmʌðər] .
but returned to his native town to take care of his helpless mother .
但 返回 到 他的 本国的 镇 到 拿 关心 的 他的 无助 母亲 。

但他回到了家乡，照顾无助的母亲。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æɪt; ət] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [ˈændɒŋ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [pʊr]
Shortly after his arrival at Tuao , his mother died , and Andong became a poor
不久 后 他的 到达 在 沱奥 ， 他的 母亲 死亡 ， 和 安东 成为 一个 贫穷的
[ˈɔːrf(ə)n] .
orphan .
孤儿 。

安东抵达拓奥不久，他的母亲就去世了，安东成了一个贫穷的孤儿。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrfənɪdʒ] [hiː; hi] [lɪvd] [ˈmɪzrəbli] , [bʌt; bət] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈliːs]
During his orphanage he lived miserably , but worked hard in order to release
期间 他的 孤儿院 他 居住地 惨痛地 ， 但 工作 难的 在 命令 到 发布

[hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈpɔːvərti] .
himself from poverty .
他自己 从 贫困 。

在孤儿院期间，他生活困苦，但他努力工作，以求摆脱贫困。

[hi:; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ˈjɪr] ['æftər] [ˈjɪr] , [hɪz; ɪz] [smɔ:ɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lənd] , [wɪt] [hi:; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [-]
He cultivated , year after year , his small piece of land , which he inherited [471]
他 栽培 , 年 后 年 , 他的 小的 片 的 土地 , 哪个 他 遗传 [-]
他年复一年地耕种着他继承的那小块土地[471]。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
from his father .
从 他的 父亲 .

源自他的父亲。

[ˈæftər] [ten] [ˈjɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] ,
After ten years he had earned a considerable sum ,
后 十 年 他 有 获得 一个 大量 和 ,
十年后, 他赚到了一笔可观的财富。

[ænd; ənd] [bɔ:t] ['twenti] - [faɪv] [ˌkærəˈbeɪəu] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['hektəz] [ʌv; əv][lənd] .
and bought twenty - five carabaos and one hundred hectares of land .
和 买 二十 - 五 水牛 和 一 百 公顷 的 土地 .
他们买了二十五头水牛和一百公顷土地。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp] [tu:; tə][ɪˈlɒʊˌkoʊs] ['nɔ:teɪ] ,
He made a trip to Ilocos Norte ,
他 制成 一个 旅行 到 伊罗戈斯 北 ,
他去了一趟北伊罗戈省,

[ænd; ənd][səkˈsɪ:dəd, səkˈsɪ:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['sevrəl] [ˌi:ləuˈka:nəu] ['fæməliz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tu:; tə]
and succeeded in getting several Ilocano families to live and to
和 成功了 在 获得 一些 伊洛卡诺语 家庭 到 居住 和 到

[wɜ:rk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][plænˈteɪ(ə)n] .
work on his plantation .
工作 在 他的 种植园 .
他成功地让几个伊洛卡诺家庭在他的种植园里生活和工作。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fi:ld] , [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]
One day , while he was working in his field , he received a message from
一 天 , 尽管 他 曾是 在职的 在 他的 场地 , 他 已收到 一个 信息 从

[ðə; ðɪ] - ,
the gobernadorcillo ,
这 - ,
一天, 当他在田里干活时, 他收到了来自地方长官的消息。

[ˈnəutɪfaɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnɑ:miˈneɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ][kəˈbeɪzə][di:]['bɑ:rənˌɡɑ:i] (['kəʊnsələɹ]) , [ænd; ənd]
notifying him of his nomination as a cabeza de barangay (councilor) , and
通知 他 的 他的 提名 作为 一个 卡韦萨 德 巴朗盖 (议员) , 和
['ændɔŋ] ,
Andong ,
安东 ,

通知他已被提名为村议员 (cabeza de barangay), 以及安东,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ðə; ðɪ] [pəˈli:s] , [æz; əz] ['meni] [hæd; həd] [dʌn] , [sed] , " [wel] , [li:v] [wɪð; wɪθ]
instead of insulting the police , as many had done , said , " Well , leave with
反而 的 侮辱 这 警察 , 作为 许多 有 完毕 , 说 , " 出色地 , 离开 和

[em ˈi:] [ðə; ðɪ] ['letər] ,
me the letter ,
我 这 信 ,

他没有像许多人那样辱骂警察, 而是说: “好吧, 把信留给我吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ɑ:n][ðə; ðɪ] - [ðɪs] [æftərˈnu:n] .
and I will call on the gobernadorcillo this afternoon .
和 我 将要 称呼 在 这 - 这 下午 .

今天下午我将拜访总督。

" [wen] ['ændɒŋ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] , [hi: hi] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði]
" When Andong had finished his work in the field , he called at the
" 什么时候 安东 有 完成的 他的 工作 在 这 场地 , 他 称为 在 这
- [haʊs] ,
gobnadorcillo's house ,
- 房子 ,

“安东在田里干完活后，就去拜访了总督家。”

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] [nɑ:mi'neiʃn] .
and talked with him about his unexpected nomination .
和 谈话 和 他 关于 他的 意外 提名 .

并与他谈论了他意外获得提名一事。

['ændɒŋ] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒek(ə)n] [tu:; tə] ['sɜ:rvɪŋ] [maɪ] [mju:nɪsɪ'pæləti] ,
Andong said , " I have no objection to serving my municipality ,
安东 说 , " 我 有 不 异议 到 服务 我的 市政当局 ,

安东说：“我没有异议为我的市政部门服务，

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] [taʊn] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] [best]
for it is the duty of every citizen to serve his town government the best
为了 它 是 这 责任 的 每一个 公民 到 服务 他的 镇 政府 这 最好的
[hi: hi] [kæn; kən] ,
he can ,
他 能 ,

因为每个公民都有义务尽其所能地为镇政府服务。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔ:r; fər] [hævɪŋ] [nɒmɪneɪtɪd] [em 'i:] [æz; əz] [wʌn]
and I am thankful to the government for having nominated me as one
和 我 是 感恩 到 这 政府 为了 拥有 提名 提名 我 作为 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪntʃɪ'pɑ:lɪz] ;
of the principales ;
的 这 校长 ;

我感谢政府提名我为校长之一；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
but before I accept the office ,
但 前 我 接受 这 办公室 ,

但在我接受这一职位之前，

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tæks] [lɪst] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɪstrɪkt] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)]
I wish to see the tax list of my district to know whether any of the people
我 希望 到 看 这 税 列表 的 我的 区 到 知道 无论 任何 的 这 人们
[ɑ:r; ər] [ɪn] [ə'rɪrɜz] ,
are in arrears ,
是 在 欠款 ,

我想查看我所在地区的纳税名单，以了解是否有人拖欠税款。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ] ['pra:pərti] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [baɪ] [hɑ:rd] ['leɪbər] ,
for I do not want to lose my property , which I have earned by hard labor ,
为了 我 做 不是 想 到 失去 我的 财产 , 哪个 我 有 获得 经过 难的 劳动 ,
因为我也不想失去我辛勤劳动所得的财产。

[tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dets] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɪstrɪkt] ,
to answer for the debts of the people of my district ,
到 回答 为了 这 债务 的 这 人们 的 我的 区 ,

为了替我所在选区的人民偿还债务，

[nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ʌðər] ['pra:vənsəz] , [nɔ:r] — "
nor can I go to look for them in other provinces , nor — "
也不 能 我 去 到 看 为了 他们 在 其他 省份 , 也不 — "

我也不能去其他省份找他们，也不能——”

" [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] , [ɔːr][na:t] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][ək'sept][jʊr; jər] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] , "

" **Whether you are willing , or not , you are forced to accept your nomination ,** "

" 无论 你 是 愿意的 , 或者 不是 , 你 是 强制 到 接受 你的 提名 , "

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] - ,

interrupted the gobernadorcillo ,

中断 这 ,

"不管你愿不愿意, 你都被迫接受提名,"州长打断道。

" [ænd; ænd][tuː; tə] - [deɪ][jʊr; jər] [ˈprɑ:pərti] [ɪz] [haɪ'pɒθɪkeɪtɪd] [tuː; tə][peɪ] [ðə; ði] [ˈdets] [ʌv; əv][jʊr; jər]

" **and to - day your property is hypothecated to pay the debts of your**

" 和 到 - 天 你的 财产 是 假设 到 支付 这 债务 的 你的

[ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] . "

people to the government . "

人们 到 这 政府 . "

"而如今, 你们的财产却被抵押出去, 用来偿还你们人民欠政府的债务。"

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [huː] [hæz; həz] [haɪ'pɒθɪkeɪtɪd] [maɪ] [ˈprɑ:pərti] ?

" **But , sir , who has hypothecated my property ?**

" 但 , 先生 , who 有 假设 我的 财产 ?

"但是, 先生, 是谁抵押了我的财产? "

[ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˈenɪbɑːdi] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkɑ:nfɪskeɪt] [maɪ] [ˈprɑ:pərti] ? "

Is it possible that anybody has the right to confiscate my property ? "

是 它 可能的 那 任何人 有 这 正确的 到 没收 我的 财产 ? "

任何人都无权没收我的财产吗?

" [ˈʊrli] , " [sed] [ðə; ði] - .

" **Surely , " said the gobernadorcillo .**

" 一定 , " 说 这 - .

"当然,"总督说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

" **Some of the [472]**

" 一些 的 这 [-]

"其中一些[472]

[ˌprɪntʃɪ'pɑ:lɪz] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊn] [ˈmeni] [ˈhektɛəz] [ʌv; əv][lənd] ,

principales and I have been informed that you own many hectares of land ,

校长 和 我 有 到过 知情的 那 你 自己的 许多 公顷 的 土地 ,

我和校长们都了解到, 您拥有大片土地。

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] ,

and that you are immensely rich ,

和 那 你 是 非常 富有的 ,

而且你非常富有,

[soʊ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑ:vɪns] [hæz; həz] [kən'fɜːrmd] [jʊr; jər] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [æz; əz][kə'beɪzə]

so the governor of our province has confirmed your nomination as cabeza

所以 这 州长 的 我们的 省 有 确认的 你的 提名 作为 卡韦萨

[diː][ˈbɑːrəŋɡɑːi] . "

de barangay . "

德 巴朗盖 . "

因此, 我们省的省长已经确认了你担任村长的提名。

" [aɪ] [ək'sept] [maɪ] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,

" **I accept my nomination ,**

" 我 接受 我的 提名 ,

我接受提名,

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [det] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd]
but I do not want to answer for the debt of the people under my command
但 我 做 不是 想 到 回答 为了 这 债务 的 这 人们 在下面 我的 命令
,
,
,

但我不想为我麾下人民的债务负责。

" [sed] ['ændɒŋ] .
" **said Andong** .
" 说 安东 .

安东说道。

" ['weðər] [juː; jʊ][laɪk][aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kə'beɪzə][diː]['bɑːrəŋɡaːi] ,
" **Whether you like it or not , you will be cabeza de barangay** ,
" 无论 你 喜欢 它 或者 不是 , 你 将要 是 卡韦萨 德 巴朗盖 ,
“不管你喜不喜欢，你都会成为村长。”

[ænd; ənd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][peɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['dets] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pi:p(ə)] , " ['ænsər] [ðə; ði]
and be compelled to pay all the debts of your people , " answered the
和 是 被迫 到 支付 全部 这 债务 的 你的 人们 , " 回答 这
-
gobernadorcillo .
- .

“你们将被迫偿还你们人民的所有债务，”总督回答道。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [fɜːrst] , " [rɪ'plaɪd] ['ændɒŋ] ,
" **Well , I will think about the matter first , " replied Andong** ,
" 出色地 , 我 将要 思考 关于 这 事情 第一的 , " 回复 安东 ,
“嗯，我会先考虑一下这件事，”安东回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɑːnɪŋ] , [æn; ən][oʊld][eks] - - , [tuː; tə]
and he went to the house of Aning , an old ex - gobernadorcillo , to
和 他 去 到 这 房子 的 一个 , 一个 老的 前任 - - , 到
[kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .
consult him .
咨询 他 .

于是他去拜访了老前总督阿宁，向他请教。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'praɪzd] [æt; ət] - [nɑːmɪ'neɪʃn] ,
The gobernadorcillo was not surprised at Andong's nomination ,
这 - 曾是 不是 惊讶 在 - 提名 ,
州长对安东的提名并不感到意外。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌprɪntʃɪ'pɑːlɪz] [huː] [hæd; həd] [rekə'mendɪd] ['ændɒŋ] [tuː; tə]
for he was one of those principales who had recommended Andong to
为了 他 曾是 一 的 那些 校长 WHO 有 受到推崇的 安东 到
[ðə; ði]['kaʊns(ə)] .
the council .
这 理事会 .

因为他是向理事会推荐安东的校长之一。

['ɑːnɪŋ] [əd'vaɪzd] ['ændɒŋ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Aning advised Andong to accept the office .
一个 建议 安东 到 接受 这 办公室 .

阿宁建议安东接受这个职位。

" [ə; eɪ][kə'beɪzə][di:]['bɑ:rən,ɡɑ:i][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['ɑ:nərd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , " [sed] [ðə; ði]
" **A cabeza de barangay is always respected and honored by the people , " said the**
" 一个 卡韦萨 德 巴朗盖 是 总是 受人尊敬 和 荣幸 经过 这 人们 , " 说 这

governadorcillo .

“村镇始终受到人民的尊重和尊敬，”州长说。

" [hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri'si:vz][noʊ] ['sæləri] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] , [bʌt; bət][hi:; hi][gets] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [egz] ,
" **He receives no salary , to be sure , but he gets gifts of eggs ,**
" 他 接收 不 薪水 , 到 是 当然 , 但 他 获得 礼物 的 鸡蛋 ,
[t'ɪkɪnz] , [pɪgz] ,
chickens , pigs ,
鸡 , 猪 ,
“他当然没有工资，但他会收到鸡蛋、小鸡、小猪等礼物，

[fru:ts] , [wɪtʃ] [wen] [soʊld] [brɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
fruits , which when sold bring much money .
水果 , 哪个 什么时候 卖 带来 很多 钱 .
“这些水果卖出去能卖很多钱。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [hi:; hi] ['wɒnts][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)]
Besides , when he wants to build a house for himself , some of his people
除了 , 什么时候 他 想要 到 建造 一个 房子 为了 他自己 , 一些 的 他的 人们
[brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['lʌmbər] ,
bring him lumber ,
带来 他 木材 ,
此外，当他想给自己盖房子时，他的一些人会给他送来木材。

[ræ'tæn,rætæn] , [koʊ'ɡoʊn] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [mə'tɪriəlz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪ'rekt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'dəʊt]
rattan , cogon , and other materials , while the others erect the house without
藤 , 茛蒿 , 和 其他 材料 , 尽管 这 其他的 直立 这 房子 没有
[eni] [peɪ] . "
any pay . "
任何 支付 . "
其他人则无偿地用藤条、茅草和其他材料搭建房屋。

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [mə'lest] [maɪ] ['pi:p(ə)] ,
" **But I do not like to molest my people ,**
" 但 我 做 不是 喜欢 到 骚扰 我的 人们 ,
“但我并不喜欢骚扰我的人民，

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [sɜ:rv] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['mæstər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ]
and I hate to see them serve me as a master , for they are my
和 我 恨 到 看 他们 服务 我 作为 一个 掌握 , 为了 他们 是 我的
[ˈbrʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,
我恨不得他们像主人一样服侍我，因为他们是我的兄弟。

" [ˈænsər] [ˈændɒŋ] .
" **answered Andong .**
" 回答 安东 .
安东回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [ðen] [tu:; tə][daɪ][frʌm; frəm] ['hʌŋɡər] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [tʃi:t] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)]
" **Do you prefer then to die from hunger rather than to cheat your people**
" 做 你 更喜欢 然后 到 死 从 饥饿 相当 比 到 欺骗 你的 人们
[æz; əz][jʊr; jər] ['pri:disesəz] [dɪd] ?
as your predecessors did ?
作为 你的 前任 做过 ?
“那么，你宁愿饿死也不愿像你的前辈那样欺骗你的人民吗？”

" [æskt] ['ɑ:nɪŋ] .
" **asked Aning** .
" 问 一个 .

阿宁问道。

" [jes] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [deθ] , [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [maɪ] ['pi:p(ə)] [ə'prest] , " [rɪ'plaɪd] ['ændɒŋ] .
" **Yes , I prefer death , to seeing my people oppressed ,** " **replied Andong** .
" 是的 , 我 更喜欢 死亡 , 到 看到 我的 人们 受压迫者 , " 回复 安东 .
"是的，我宁愿死，也不愿看到我的人民遭受压迫，"安东回答道。

[dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði]['sɜ:rv(ə)] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eks] - - , ['ændɒŋ] [-]
Disgusted at the servile conversation of the ex - gobernadorcillo , Andong [473]
厌恶 在 这 奴性的 对话 的 这 前任 - - , 安东 [-]

安东[473]对这位前任总督的卑躬屈膝的谈话感到厌恶

[left] [hɪm; ɪm][ɪn] ['vedʒɪ,teɪtɪŋ] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bəm'bu:] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn][ɪn][hɪz; ɪz]
left him in vegetating complacency , sitting on a bamboo chair with a fan in his
左边 他 在 植被 自满 , 坐着 在 一个 竹子 椅子 和 一个 扇子 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他像植物人一样麻木地坐在竹椅上，手里拿着一把扇子。

[ʌn'wɪlɪŋli] ['ændɒŋ] [br'keɪm] [ə; eɪ][kə'beɪzə][di:] ['bɑ:rən,ɡɑ:i] .
Unwillingly Andong became a cabeza de barangay .
不情愿地 安东 成为 一个 卡韦萨 德 巴朗盖 .

安东不情愿地成为了一个村镇。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi] [ɡev] ['eɪtɪ] ['peɪsəʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt]
During the first year of his office he gave eighty pesos to the government
期间 这 第一的 年 的 他的 办公室 他 给予 八十 比索 到 这 政府

[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dets] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] ['pi:p(ə)] .
to pay the debts of his runaway people .
到 支付 这 债务 的 他的 逃跑 人们 .

在他任职的第一年，他向政府捐赠了八十比索，用于偿还他手下逃亡民众的债务。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz] [dɪ'kri:sɪŋ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [nɪ'ɡlekt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn]
Now his wealth was decreasing , for his duties made him neglect his work in
现在 他的 财富 曾是 递减 , 为了 他的 职责 制成 他 忽视 他的 工作 在

[ðə; ði] [fi:ld] .
the field .
这 场地 .

如今他的财富正在减少，因为公务繁忙，他疏于田间劳作。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] ['pu:rɜ:] [i:tʃ] [deɪ] , [led][hɪm; ɪm]['ɪntu:] [dɪ'sper] .
The fact that he was becoming poorer each day , led him into despair .
这 事实 那 他 曾是 成为 贫穷 每个 天 , 引领 他 进入 绝望 .

他一天比一天穷，这让他陷入了绝望。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] ['ɑ:nɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nʌʊ] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][ə'bju:s]
He remembered the advice of Aning ; but he had no courage to abuse
他 记得 这 建议 的 一个 ; 但 他 有 不 勇气 到 虐待

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['pi:p(ə)] .
his poor people .
他的 贫穷的 人们 .

他记住了阿宁的忠告，但他没有勇气虐待他的穷人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'si:v] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] [dɪ'si:v] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm]
He could not deceive them , for to deceive such people would be the same
他 可以 不是 欺骗 他们 , 为了 到 欺骗 这样的 人们 会 是 这 相同的
[æz; əz] ['sti:lɪŋ] .
as stealing .
作为 偷窃 .

他无法欺骗他们，因为欺骗这样的人就等同于偷窃。

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [lɔ:st] ?
But who would pay back the money lost ?
但 WHO 会 支付 后退 这 钱 丢失的 ?

但谁来赔偿损失呢？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] ['wɜ:rid] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] .
This was the question which worried him many times .
这 曾是 这 问题 哪个 担心 他 许多 时代 .

这个问题曾多次困扰着他。

[tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ] ['bɑ:si, 'beɪsi] ([i:ləu'ka:nəu] [waɪn]
To forget his painful situation he took to drinking basi (Ilocano wine
到 忘记 他的 痛苦 情况 他 采取 到 喝 基本 (伊洛卡诺语 葡萄酒
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃʊgər] [keɪn]) ,
which is extracted from the sugar cane) ,
哪个 是 提取 从 这 糖 甘蔗) ,

为了忘却痛苦的处境，他开始喝巴斯酒（一种用甘蔗酿造的伊洛卡诺葡萄酒）。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .
and became a drunkard .
和 成为 一个 酒鬼 .

他成了个酒鬼。

[hi:; hi][fər'gɔ:t] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz][oʊld] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd]['moʊmənts][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n]
He forgot entirely his old business , and in his intoxicated moments he often
他 忘了 完全 他的 老的 商业 , 和 在 他的 酩 时刻 他 经常
[ɪk'skleɪmd] : " [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
exclaimed : " While I live ,
惊呼 : " 尽管 我 居住 ,

他完全忘记了以前的生意，醉酒时常常喊道：“只要我还活着，

[let][em 'i:][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tɔɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
let me enjoy the fruit of my own toil instead of paying it all over to the
让 我 享受 这 水果 的 我的 自己的 辛劳 反而 的 付费 它 全部 超过 到 这
[gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

让我享受自己辛勤劳动的成果，而不是把所有的钱都交给政府。

" [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌŋkənəs] , [hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['tæksɪz][frʌm; frəm]
" On account of his drunkenness , he neglected to collect the taxes from
" 在 帐户 的 他的 酒醉 , 他 被忽视的 到 收集 这 税收 从
[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,
his people ,
他的 人们 ,

“由于他酗酒，他疏于向百姓征收税款，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['defɪsɪt] ['dʌblɪd] [ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] [jɪr] .
and the deficit doubled the following year .
和 这 赤字 双倍 这 下列的 年 .

第二年，赤字翻了一番。

[æʔ; ət][fɜ:rst][ˈnoʊbə:di] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
At first nobody wanted to lend him money to pay his debt to the
在 第一的 无人 通缉 到 借 他 钱 到 支付 他的 债务 到 这
[ˈɡʌvənmənt] ；
government ；
政府 ；

起初没有人愿意借钱给他偿还欠政府的债务；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpra:pərti] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [haɪ'pɒθɪkeɪtɪd] ；[bʌt; bət] ，
for his property was already hypothecated ； but ，
为了 他的 财产 曾是 已经 假设 ； 但 ，

因为他的财产已经被抵押了；但是，

[æʔ; ət][læst][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈɑ:fɪsər] [lent] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [hi:; hi] [ˈni:diɪd] ，
at last a kind and rich officer lent him the money he needed ，
在 最后的 一个 种类 和 富有的 官 借出的 他 这 钱 他 需要 ；

最后，一位善良而富有的军官借给了他所需的钱。

[æʔ; ət] ['twenti] [pər] [sent] [ˈɪnrəst] ，
at twenty per cent interest ，
在 二十 每 中心 兴趣 ；

年利率为百分之二十，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd]
and with the condition that if he could not pay his debt within the period
和 和 这 状况 那 如果 他 可以 不是 支付 他的 债务 之内 这 时期

[ʌv; əv] [tu:] - ['ɪrz] ，
of two - years ，
的 二 - 年 ；

条件是，如果他两年内无法偿还债务，

[hɪz; ɪz] [ˈpra:pərti] [wʊd] [bi:; bi] [pledʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkredɪtər] 。
his property would be pledged for the second time in favor of the creditor 。
他的 财产 会 是 承诺 为了 这 第二 时间 在 偏爱 的 这 债权人 。

他的财产将第二次被抵押给债权人。

[ˈændʊŋ] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n] 。
Andong fell into a long meditation 。
安东 跌倒 进入 一个 长的 冥想 。

安东陷入了长时间的冥想。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪŋ] ，
He remembered once more the advice of Aning ，
他 记得 一次 更多的 这 建议 的 一个 ；

他再次想起了阿宁的忠告。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'vɔ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][plænz] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] [-]
and he was revolving in his mind plans which might release him [474]
和 他 曾是 旋转 在 他的 头脑 计划 哪个 可能 发布 他 [-]

他一直在思考如何才能获得自由[474]

[frʌm; frəm] [ˈbæŋkrʌptsi] 。
from bankruptcy 。
从 破产 。

摆脱破产困境。

[ˈmi:nwaɪl] ， [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [goʊ][tu:; tə] - ， [æn; ən] [eks] - [kə'beɪzə] [di:] [ˈbɑ:rəŋɡɑ:i] ， [tu:; tə]
Meanwhile , he decided to go to Ittong , an ex - cabeza de barangay , to
同时 ， 他 决定 到 去 到 - ， 一个 前任 - 卡韦萨 德 巴朗盖 ， 到

[æsk][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] 。
ask for advice 。
问 为了 建议 。

与此同时，他决定去拜访前村长伊通，向他请教一些建议。

[ˈændɒŋ] [æskt] - [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪlekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv]
Andong asked Ittong to work for his election to the office of gobernadorcillo ,
安东 问 - 到 工作 为了 他的 选举 到 这 办公室 的 - ,

安东请求伊通帮助他竞选州长一职。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
in order that he might be saved from his critical situation .
在 命令 那 他 可能 是 已保存 从 他的 批判的 情况 .

以便他能从危急境地中解救出来。

[bʌt; bət] [waɪz] - [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [si:k] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] ;
But wise Ittong advised him not to seek such an office ;
但 明智的 - 建议 他 不是 到 寻找 这样的 一个 办公室 ;

但睿智的伊通劝他不要谋求这样的职位；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kəˈbeɪzə][di:][ˈbɑ:rənɡɑ:i] :
for it was worse than a cabeza de barangay :
为了 它 曾是 更糟 比 一个 卡韦萨 德 巴朗盖 :

因为它比 Cabeza de barangay 还要糟糕：

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; ɪz][tu:; tə] [let] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈkɑ:nfɪskeɪt] [jɔr; jər]
" The best thing for you to do is to let the government confiscate your
" 这 最好的 事物 为了 你 到 做 是 到 让 这 政府 没收 你的
[ˈprɑ:pərti] ,
property ,
财产 ,

“你最好的做法就是让政府没收你的财产。”

[ɡoʊ][tu:; tə] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][dʒeɪl] ,
go to prison , and then when you are released from jail ,
去 到 监狱 , 和 然后 什么时候 你 是 发布 从 监狱 ,

去坐牢，然后当你出狱后，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɜ:rn] [əˈgen] [jɔr; jər] [lɔ:st] [ˈprɑ:pərti] , " [hi:; hi] [sed] .
you can earn again your lost property , " he said .
你 能 赚 再次 你的 丢失的 财产 , " 他 说 .

“你可以重新获得你丢失的财物，”他说。

" [jɔr; jər] [ədˈvaɪs] [si:mz] [ˈeksələnt] [tu:; tə][em ˈi:] , " [ˈænsər] [ˈændɒŋ] ,
" Your advice seems excellent to me , " answered Andong ,
" 你的 建议 似乎 出色的 到 我 , " 回答 安东 ,

“你的建议我觉得非常好，”安东回答道。

" [bʌt; bət] [kɑ:nt] [ðeɪ] [ˈnɑ:mɪneɪt] [em ˈi:] [əˈgen] [æz; əz][kəˈbeɪzə][di:][ˈbɑ:rənɡɑ:i] [wen] [aɪ] [əˈkju:mjələɪt]
" but can't they nominate me again as cabeza de barangay when I accumulate
" 但 不能 他们 提名 我 再次 作为 卡韦萨 德 巴朗盖 什么时候 我 积累
[mɔ:r] [ˈprɑ:pərti] ? "
more property ? "
更多的 财产 ? "

“但是，等我积累了更多财产之后，他们难道不能再次提名我担任村长吗？”

" [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [held] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ˈdɔrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ten] [ˈjɪrz] ,
" Since you have not held the office during a period of ten years ,
" 自从 你 有 不是 握住 这 办公室 期间 一个 时期 的 十 年 ,

“由于您已有十年未担任该职务，

[ðeɪ] [kæn; kən][əˈblaɪdʒ][ju:; jʊ][tu:; tə][əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [əˈgen] , " [sed] - .
they can oblige you to accept the office again , " said Ittong .
他们 能 必须 你 到 接受 这 办公室 再次 , " 说 - .

“他们可以强迫你再次接受这个职位，”伊通说道。

[ˈændɒŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [sed] [tuː; tə] - :
Andong , after a long pause , said to Ittong .
安东 , 后 一个 长的 暂停 , 说 到 - :

安东沉默了良久，对伊东说道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈlektɪd] - [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [maɪ] [ˈprɑːpərti] [ɪnˈsted]
" I want to be elected gobernadorcillo so that I can save my property instead
" 我 想 到 是 当选 - 所以 那 我 能 节省 我的 财产 反而
[ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl] . "
of going to jail . "
的 去 到 监狱 . "

“我想当选地方长官，这样我就可以保住我的财产，而不是坐牢。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][aɪˈtiː] , [aɪ][kæn; kən] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈfrendz] - , [ænsɔŋ] ,
" If you desire it , I can recommend you to my friends Islao , Ansong ,
" 如果 你 欲望 它 , 我 能 推荐 你 到 我的 朋友们 - , 安松 ,
- , [aɪˌpiːˈaɪ] ,
Momong , Ipi ,
- , ipi ,

“如果你愿意，我可以向你推荐我的朋友Islao、Ansong、Momong、Ipi，

[ænd; ənd] - , [huː] [wɪl] [ˈnɑːmɪneɪt] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][fɔːr; fər]
and Cadio , who will nominate you as the candidate of our party for
和 - , WHO 将要 提名 你 作为 这 候选人 的 我们的 派对 为了
[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈlek(ə)n] ,
the coming election ,
这 未来 选举 ,

还有卡迪奥，他会提名你作为我们党参加即将到来的选举的候选人。

" [sed] - .
" said Ittong .
" 说 - .

“伊通说道。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] , " [sed] [ˈændɒŋ] , [ænd; ənd] [beɪd] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" I thank you for your kindness , " said Andong , and bade good - bye to his
" 我 感谢 你 为了 你的 仁慈 , " 说 安东 , 和 巴德 好的 - 再见 到 他的
[ˈfjuːtʃər] [ˈædvəkeɪt] , - .
future advocate , Ittong .
未来 提倡 , - .

“谢谢你的好意，”安东说道，并向他未来的辩护律师伊通道别。

[ˈændɒŋ] [wʌz; wəz] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [ʌv; əv] - [ˈpɑːrti][fɔːr; fər] - .
Andong was nominated as the candidate of Ittong's party for gobernadorcillo .
安东 曾是 提名 作为 这 候选人 的 - 派对 为了 - .

安东被提名为伊通所在政党的州长候选人。

- , [ðə; ði] [ˈkændɪdət] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈpɑːrti] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpɑːpjələər][ðæn; ðən] - ,
Ambeng , the candidate of the opposing party , was more popular than Ittong ,
- , 这 候选人 的 这 反对 派对 , 曾是 更多的 受欢迎的 比 - ,

反对党候选人安本比伊通更受欢迎。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [jʊr] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈlek(ə)n] .
consequently he was more sure to succeed in the coming election .
最后 他 曾是 更多的 当然 到 成功 在 这 未来 选举 .

因此，他更有把握在即将到来的选举中取得成功。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
The critical day was approaching .
这 批判的 天 曾是 接近 .

关键的日子即将到来。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈbeɪzəz][di:] [ˈbɑːrən,ɡɑːi] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][kɑːntrəˈbjʊːʃənz][tuː; tə][ðə; ði]
Many of the cabezas de barangay went to pay their contributions to the
许多 的 这 卡贝萨斯 德 巴朗盖 去 到 支付 他们的 贡献 到 这
[mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈtreʒərə] ,
municipal treasurer ,
市政 财务主管 ,

许多卡贝萨斯德巴朗盖去向市财务主管缴纳捐款，

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [vʊt] . [-]
in order to be allowed to vote . [475]
在 命令 到 是 允许 到 投票 . [-]

为了获得投票权。[475]

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪˈbjʊːnl] [ˈnevər] [stɑːpt] [ˈbiːtɪŋ]
On the eve of the election the drum of the tribunal never stopped beating
在 这 前夕 的 这 选举 这 鼓 的 这 法庭 绝不 停止 殴打
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvʊtɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [təʊn] [kept] [ˈflɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒlɪŋ] - [pleɪs] .
and the voters of the town kept flocking to the polling - place .
和 这 选民 的 这 镇 保留 集群 到 这 轮询 - 地方 .

选举前夕，法庭的鼓声从未停止，镇上的选民们也络绎不绝地涌向投票站。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] ,
On the morning of the election ,
在 这 早晨 的 这 选举 ,

选举当天早上，

[ɔːl][ðə; ði] [ˌprɪntʃɪˈpɑːlɪz] [ɪn][ðer; ðər][ˈhɑːlədeɪ] [ˈdresɪz] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [æt; ət][ðə; ði][traɪˈbjʊːnl] .
all the principales in their holiday dresses awaited the governor at the tribunal .
全部 这 校长 在 他们的 假期 连衣裙 等待中 这 州长 在 这 法庭 .

所有校长都穿着节日盛装在法庭等候州长。

[wen] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [keɪm] , [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
When the governor came , they took off their hats and followed him .
什么时候 这 州长 来了 , 他们 采取 离开 他们的 帽子 和 随后 他 .

总督来的时候，他们脱帽致敬，跟着他走了。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][traɪˈbjʊːnl] , [ænd; ənd][sæt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] , [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði]
They entered the tribunal , and sat around a long table , presided over by the
他们 进入 这 法庭 , 和 卫星 大约 一个 长的 桌子 , 主持 超过 经过 这
[ˈɡʌvərnər] .
governor .
州长 .

他们进入法庭，围坐在长桌旁，由总督主持。

[bɪˈfɔːr] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] ,
Before beginning the election ,
前 开始 这 选举 ,

在选举开始之前，

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈemfəsaɪzd] [ðæt] [ðeɪ]
the governor delivered a short speech of welcome and he emphasized that they
这 州长 发表 一个 短的 演讲 的 欢迎 和 他 强调 那 他们
[mʌst; məst] [ɪˈlekt] [ðæt] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
must elect that man who was rich ,
必须 选 那 男人 WHO 曾是 富有的 ,

州长发表了简短的欢迎致辞，并强调他们必须选举那位富有的人。

[ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l] .
honest , and capable .
诚实的 , 和 有能力的 .

诚实可靠，能力出众。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , - [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ][məˈdʒɔːrəti] .
After a long discussion , Ambeng was elected by a big majority .
后 一个 长的 讨论 , - 曾是 当选 经过 一个 大的 多数 .

经过长时间的讨论，安本以绝对多数票当选。

[ˈændŋ] [wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] .
Andong was disappointed and disgusted over his defeat .
安东 曾是 失望的 和 厌恶 超过 他的 击败 .

安东对自己的失败感到失望和愤慨。

[bʌt; bət] [waɪl] - [ˈpɑːrtɪ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtraɪʌmf] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv]
But while Ambeng's party was still celebrating their triumph the governor of
但 尽管 - 派对 曾是 仍然 庆祝 他们的 胜利 这 州长 的
[ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɡʌvərnmənt] ,
the province received a telegram from the central government ,
这 省 已收到 一个 电报 从 这 中央 政府 ,
但就在安本的政党还在庆祝胜利的时候，该省省长收到了中央政府的电报。

[əˈnaʊnsɪŋ] - [ˌnɑːmrɪˈneɪʃn] [æz; əz] - [ʌv; əv] .
announcing Andong's nomination as gobernadorcillo of Tuao .
宣布 - 提名 作为 - 的 沱奥 .
宣布提名安东为土澳省长。

- [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
Ambeng was elected by the people ,
- 曾是 当选 经过 这 人们 ,
安本是由人民选举产生的。

[bʌt; bət] [ˈændŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][baɪ][ðə; ði] [ˈkjʊrət]
but Andong had been recommended to the governor - general by the curate
但 安东 有 到过 受到推崇的 到 这 州长 - 一般的 经过 这 策展
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,
但安东是由该镇的牧师向总督推荐的。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡwɑːrdiːə][ˈsɪv(ə)] ;
the governor of the province , and the chief of the guardia civil ;
这 州长 的 这 省 , 和 这 首席 的 这 卫队 民用 ;
该省省长和国民警卫队队长；

[soʊ] [ˈændŋ] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hɪz; hi] [sɔːt] .
so Andong was appointed to the office he sought .
所以 安东 曾是 任命 到 这 办公室 他 寻求 .
于是安东如愿以偿，被任命为他所追求的位置。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] - [pəˈzeʃn] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [held] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ɪn][hɪz; ɪz]
On the day of Andong's possession , the people of Tuao held a holiday in his
在 这 天 的 - 拥有 , 这 人们 的 沱奥 握住 一个 假期 在 他的
[ˈɑːnər] .
honor .
荣誉 .
在安东登基的那天，拓奥人民为他举行了节日庆祝活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lənd] [pəˈreɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tʊk] [pɑːrt] .
There was a land parade in which all the principales of the town took part .
那里 曾是 一个 土地 游行 在 哪个 全部 这 - 的 这 镇 采取 部分 .
举行了一场陆地游行，镇上所有主要人物都参加了。

[ˈæftər][ðə; ði] [pəˈreɪd] ,
After the parade ,
后 这 游行 ,
游行结束后，

[ˈændɒŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][traɪˈbjuːnl][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [brɪˈʃɔːr] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Andong went to the tribunal to take his oath before the justice of the peace .
安东 去 到 这 法庭 到 拿 他的 誓言 前 这 正义 的 这 和平 .

安东前往法庭，在治安法官面前宣誓就职。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈserəmoʊni][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [riːd] [hɪz; ɪz] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈproʊgræm] ,
After this ceremony the chief of police read his administrative program ,
后 这 仪式 这 首席 的 警察 读 他的 行政 程序 ,
仪式结束后，警察局长宣读了他的行政计划。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][əˈblaɪdʒd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mæs] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz]
in which he obliged every one of his people to go to mass on Sundays
在 哪个 他 有义务 每一个 一 的 他的 人们 到 去 到 大量的 在 星期日
[ænd; ənd][ˈhɑːlədeɪz] ,
and holidays ,
和 假期 ,
他强制要求所有民众在星期日和节假日参加弥撒。

[ænd; ənd] [prəˈhɪbɪtɪd] [ˈɡæmblɪŋ] , [ˈdrʌŋkənəs] , [ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] .
and prohibited gambling , drunkenness , and stealing .
和 禁止 赌博 , 酒醉 , 和 偷窃 .
并禁止赌博、酗酒和偷窃。

[taɪm] [fluː] .
Time flew .
时间 飞翔 .
时光飞逝。

[ˈæftər] [θriː] [mʌnθs] - [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] , [ˈændɒŋ] [-]
After three months ' administration , Andong [476]
后 三 几个月 - 行政 , 安东 [-]
经过三个月的管理，安东[476]

[brɪˈkeɪm] [ˈwɜːrɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈevri] [deɪ]
became worried over his business ; for he was compelled to visit every day
成为 担心 超过 他的 商业 ; 为了 他 曾是 被迫 到 访问 每一个 天
[hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] ,
his superiors ,
他的 上级 ,
他开始为自己的生意担忧；因为他不得不每天都去拜访他的上级。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mæs] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd][ˈhɑːlədeɪz] .
and to go to mass on Sundays and holidays .
和 到 去 到 大量的 在 星期日 和 假期 .
并且要在周日和节假日去参加弥撒。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈzeləs] [ˈruːləɹ] .
However , he was a zealous ruler .
然而 , 他 曾是 一个 热心 统治者 .
然而，他是一位狂热的统治者。

[hiː; hi][ˈɔːrgənəɪzd][ə; eɪ] [məˈlɪʃə] .
He organized a militia .
他 组织 一个 民兵 .
他组织了一支民兵。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈpæsɪfaɪ] [ðə; ði] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
He succeeded in pacifying the Igorrotes , who were fighting one another ,
他 成功了 在 安抚 这 伊戈罗特人 , who 是 斗争 一 其他 ,
他成功平息了伊戈罗特人的内战。

[ænd; ənd][hi;; hi] [kɔ:t] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbændits] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈrævidʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ]
and he caught many of the bandits , who were ravaging the neighboring
和 他 捕捉 许多 的 这 强盗 , who 是 蹂躏 这 邻接
[taʊnz] .
towns .
城镇 .

他抓获了许多在邻近城镇劫掠的强盗。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɔ:l] [raɪt] , [wen] , [ʌnɪkˈspektɪdli] ,
Everything was going all right , when , unexpectedly ,
一切 曾是 去 全部 正确的 , 什么时候 , 不料 ,

一切都进行得很顺利, 然而, 出乎意料的是,

[ˈændŋ] [rɪˈsi:vd] [æn; ən][ˈɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
Andong received an order from the court of justice to appear before the
安东 已收到 一个 命令 从 这 法庭 的 正义 到 出现 前 这
[dʒʌdʒ] [tu:; tə] [ˈænsər] [ɔ:l][ðə; ði] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][əˈbjʊ:sɪz, əˈbjʊ:zɪz][ɪn][ðə; ði]
judge to answer all the complaints of the people about his abuses in the
法官 到 回答 全部 这 投诉 的 这 人们 关于 他的 滥用 在 这
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

安东收到法院命令, 要到法官面前回答民众对他在政府中滥用职权的所有指控。

[ˈændŋ] , [bɪˈfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kɔ:rt] [went] [tu:; tə] [si:] - , [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈædvəkeɪt] .
Andong , before going to court went to see Ittong , his old advocate .
安东 , 前 去 到 法庭 去 到 看 - , 他的 老的 提倡 .

安东在出庭前去见了他的老律师伊通。

- [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi;; bi] [əˈfreɪd] .
Ittong advised him not to be afraid .
- 建议 他 不是 到 是 害怕的 .

伊通劝他不要害怕。

" [kɔ:l] [əˈfɪʃəli] [jʊr; jər] [ˈwɪtnɪsɪz] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **Call officially your witnesses , " he said ,**
" 称呼 官方 你的 证人 , " 他 说 ,

“正式传唤证人,”他说。

" [ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [ˈprɪzn] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈkler] [əˈɡenst] [ju:; jʊ]
" **and tell them that you will put them into prison if they declare against you**
" 和 告诉 他们 那 你 将要 放 他们 进入 监狱 如果 他们 宣布 反对 你
.
:
.

“并告诉他们, 如果他们出卖你, 你就把他们关进监狱。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [əˈɡenst] [ˈændŋ] .
" **The wind was strong against Andong .**
" 这 风 曾是 强的 反对 安东 .

“安东刮着强风。”

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] .
Nobody could save him from his trouble .
无人 可以 节省 他 从 他的 麻烦 .

没有人能帮他摆脱困境。

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The prison was awaiting him .
这 监狱 曾是 等待中 他 .

监狱在等着他。

[ˈændɒŋ] [wʌz; wəz] [pəˈplekst] ; [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Andong was perplexed ; he did not know what to do .
安东 曾是 困惑 ; 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

安东感到困惑，不知道该怎么办。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈmaʊntnz] , [ə; eɪ][waɪz] [θɔ:t] [keɪm] [tuː; tə]
While he was looking at the neighboring mountains , a wise thought came to

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his mind .
他的 头脑 .

当他眺望邻近的群山时，一个睿智的想法涌上心头。

" [aɪ] [waɪ] [ɡoʊ][ænd; ɛnd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,

" I will go and live in those woods with the Igorrotes ,
" 我 将要 去 和 居住 在 那些 树林 和 这 伊戈罗特人 ,

“我将去和伊戈罗特人一起住在那片森林里。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [əˈpreʃn] [ʌv; əv][maɪ] [sjuˈpiəriəz] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv]
rather than to suffer the oppression of my superiors and the hatred of

[maɪ] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] !

my own people !
我的 自己的 人们 !

宁愿遭受上级的压迫和同胞的仇恨！

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .

" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ˈmi:nwaɪl] , [hiː; hi] [rɪˈsi:vɪd] [æn; ən][ˈɜ:rdʒənt] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] ,

Meanwhile , he received an urgent despatch from a friend ,
同时 , 他 已收到 一个 紧迫的 调度 从 一个 朋友 ,

与此同时，他收到朋友发来的紧急邮件。

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [dɪsˈtʃa:dʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
announcing that the government had discharged him from his office ,
宣布 那 这 政府 有 出院 他 从 他的 办公室 ,

宣布政府已解除他的职务，

[ænd; ɛnd][hæd; həd] [ˈsentənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] .

and had sentenced him to be put into prison .
和 有 判刑 他 到 是 放 进入 监狱 .

并判处他入狱服刑。

[ɪˈmiːdiətli] , [ˈændɒŋ] [ænd; ɛnd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [fled] [frʌm; frəm] [ænd; ɛnd] [sɔ:t]
Immediately , Andong and one of his servants fled from Tuao and sought

[ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfɒrɪsts] ,

refuge in the neighboring forests ,
避难所 在 这 邻接 森林 ,

安东立即带着一个仆人逃离了图奥，躲进了附近的森林里。

[ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [waɪld] [men] , [wɪð; wɪθ][noʊ][æmˈbɪ(ə)n] [əˈbʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] ,
there to live like wild men , with no ambition above that of the brute ,
那里 到 居住 喜欢 荒野 男人 , 和 不 志向 多于 那 的 这 蛮力 ,

在那里，他们像野人一样生活，没有任何高于野兽的野心。

[ˈkerɪŋ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər][nekst] [mi:l] , [bʌt; bət] [ˈhɑːrbɜːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd]
caring only for their next meal , but harboring in their hearts a deadly hatred
关怀 仅有的 为了 他们的 下一个 一顿饭 , 但 窝藏 在 他们的 心 一个 致命 仇恨
[ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ruːl] .
of Spanish rule .
的 西班牙语 规则 .

他们只关心下一顿饭，但心中却怀着对西班牙统治的刻骨仇恨。

— [ˈdʒʌstoʊ][i:] . [əˈvɪlə] . [-]
— **Justo E . Avila . [477]**
— 恰特 E . 阿维拉 . [-]

—胡斯托·E·阿维拉。[477]

[pɑːrt] [i:]
PART II
部分 二

第二部分

[ˈnærətɪvz] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəl] [ɪˈvents] [-] [-]
NARRATIVES OF ACTUAL EVENTS [478] [479]
叙事 的 实际的 活动 [-] [-]

真实事件叙述[478][479]

[ˈtʃæptər] [viːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[pərˈtɪkjələr] [əˈkaʊnts]
PARTICULAR ACCOUNTS
特别的 账户

特定账户

[ðə; ði] [ˈsekənd] [lɑːrdʒ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈhedɪŋ] [ɪkˈsplɛɪnz] [ɪtˈself] .
The second large division heading explains itself .
这 第二 大的 分配 标题 解释 本身 .

第二个大标题的含义显而易见。

[ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][fæktz][ɔːl][ðə; ði] [truː] [ˈnærətɪv] [taɪps] [stænd] .
In an atmosphere of facts all the true narrative types stand .
在 一个 气氛 的 事实 全部 这 真的 叙述 类型 站立 .

在事实的氛围中，所有真实的叙事类型都得以存在。

[ˈweðər] [ðɪːz] [taɪps] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] [rɪˈteɪnəz] [ʌv; əv] [truːθ] [ˈoʊnli][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] .
Whether these types are used as retainers of truth only is another question .
无论 这些 类型 是 用过的 作为 预付金 的 真相 仅有的 是 其他 问题 .

这些类型是否仅仅被用作真理的守护者，则是另一个问题。

[ˈmæniˌfestli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] .
Manifestly they are not .
显然 他们 是 不是 .

显然并非如此。

[ˈmæniˌfestli] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ðæt] [səkˈsiːdz] [ˈmɪrli] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][kæst][ɪn][ðə; ði] [truː]
Manifestly there is much fiction that succeeds merely because it is cast in the true
显然 那里 是 很多 小说 那 成功 仅仅 因为 它 是 投掷 在 这 真的

[ˈstoːri] [moʊld] .
story mold .
故事 模具 .

显然，很多虚构作品之所以成功，仅仅是因为它们采用了真实故事的模式。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'sɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [hu:] [tʃu:zɪz] ['eni][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:rmz][ɪz][tu:; tə] [pɔ:r] **But the concern of the writer who chooses any one of these forms is to pour**
但 这 忧虑 的 这 作家 WHO 选择 任何 一 的 这些 表格 是 到 倒
[tru:θ] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] , **truth into it** ,
真相 进入 它 ;

但无论选择哪种文体，作家的关注点都在于将真理倾注其中。

[ˈweðər] [ðə; ði][tru:θ] [bi:; bi][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [æktʃə'ælitɪz] [ɔ:r][ˈoʊnli][ɑ:r'tɪstɪk] [ˌprɒbə'bilitɪz] . **whether the truth be historical actualities or only artistic probabilities** .
无论 这 真相 是 历史 现实情况 或者 仅有的 艺术 概率 .

真相究竟是历史事实还是仅仅是艺术上的推测？

[,aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['helpf(ə)] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [taɪps] [ɑ:n][ðər; ðər] ['sɪmplɪst] ['beɪsɪs] ; **It is more helpful to consider the types on their simplest basis** ;
它 是 更多的 有帮助 到 考虑 这 类型 在 他们的 最简单的 基础 ;

将类型简化为最简单的形式会更有帮助；

[hens] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] [laɪk] [ðɪs] , [wʌn] [wʊd] [ə'su:m] [fɔ:r; fər][ˈkɑ:ntent] [ˈɔ:lweɪz] ['ri:əl] [ˈhæpənɪŋz] . **hence in a study like this , one would assume for content always real happenings** .
因此 在 一个 学习 喜欢 这 , 一 会 认为 为了 内容 总是 真实的 事件 .

因此，在这样的研究中，人们会假设内容始终是真实发生的事件。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [goʊ] [ʌn'kwɛstjənd] [dʌz] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , **The necessity that the story go unquestioned does not , however** ,
这 必要性 那 这 故事 去 毋庸置疑 做 不是 , 然而 ,

然而，这个故事不容置疑的必要性并非如此。

[ɪk'skju:s][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ɪ'vents] [frʌm; frəm][ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] . **excuse the recorder of actual events from using his imagination** .
原谅 这 录音机 的 实际的 活动 从 使用 他的 想像力 .

请允许记录真实事件的人运用想象力。

[ɪn'di:d] , [ˈoʊnli][baɪ][ˈju:zɪŋ][,aɪ 'ti:][kæn; kən][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [raɪt] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:r] [tru:] **Indeed , only by using it can he come to write true history or true**
的确 , 仅有的 经过 使用 它 能 他 来 到 写 真的 历史 或者 真的
[baɪ'ɑ:grəfi] . **biography** .
传 .

事实上，只有通过运用它，他才能写出真正的历史或真正的传记。

[wɪ'ðəʊt] " [ðə; ði] ['ɪnwərd] [aɪ] " [wʌn] ['kæna:t] [si:] [ðə; ði][pæst] . **Without " the inward eye " one cannot see the past** .
没有 " 这 向内 眼睛 " 一 不能 看 这 过去的 .

如果没有“内视之眼”，就无法看清过去。

[wɪ'ðəʊt] ['sɪmpəθi] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə'ɪnləðər] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] — [wʌn] ['kæna:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] **Without sympathy — which is another word for imagination — one cannot know his**
没有 同情 — 哪个 是 其他 单词 为了 想像力 — 一 不能 知道 他的
[ˈfeləʊ'mæn] . **fellowman** .
同胞 .

如果没有同情心——同情心是想象力的另一种说法——人就无法了解他的同胞。

[ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfər] , [æn; ən] [hɪ'stɔ:riən] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʌn'si:n] , **A biographer , an historian , above all else should be able to see the unseen** ,
一个 传记作家 , 一个 历史学家 , 多于 全部 别的 应该 是 有能力的 到 看 这 看不见 ,
传记作家、历史学家，最重要的是能够看到那些不为人知的事物。

[nɑ:t][ðə; ði] [ʌn'si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ri:əl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] , [ə; eɪ] ['væstli] ['dɪfrənt]
not the unseen of the unreal , but the unseen of the real , a vastly different
不是 这 看不见 的 这 虚幻 , 但 这 看不见 的 这 真实的 , 一个 非常 不同的
[θɪŋ] !
thing !
事物 !

不是不真实的、看不见的，而是真实的、看不见的，这完全是两码事！

[ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər][ɪg'zækt] ['əpəzɪt] ,
The two are exact opposites ,
这 二 是 精确的 相反的 ,

两者截然相反。

[ðə; ði] [wʌt] - [ɪz][ænd; ænd][ðə; ði] [wʌt] - [wʌz; wəz][set]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [wʌt] - [wʌz; wəz] - [nɑ:t]
the what - is and the what - was set over against the what - was - not
这 什么 - 是 和 这 什么 - 曾是 放 超过 反对 这 什么 - 曾是 - 不是
[ænd; ænd][ðə; ði] [wʌt] - [kʊd; kəd] - [nɑ:t] - [bi; bi] .
and the what - could - not - be .
和 这 什么 - 可以 - 不是 - 是 .

将“存在”和“过去”与“不存在”和“不可能”对立起来。

[ɪn] [ðɪs] ['tjæptər] [faɪv] [taɪps] [ʌv; əv] ['nærətɪvz] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ɪ'vents] [ɑ:r; ər] [gru:pt] [æz; əz] [pər'tɪkjələr]
In this chapter five types of narratives of actual events are grouped as particular
在 这 章 五 类型 的 叙事 的 实际的 活动 是 分组 作为 特别的
[ə'kaʊnts] , [ɔ:r] [ædven'tɪjəs] [-]
accounts , or adventitious [480]
账户 , 或者 不定 [-]

本章将五种类型的实际事件叙述归类为特殊叙述或偶然叙述[480]

[hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn]['kɑ:ntɹæst][wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəs] ['pɜ:rsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ænd] [kən'tɪnjuəs]
history , in contrast with continuous personal history , and continuous
历史 , 在 对比 和 连续的 个人的 历史 , 和 连续的
[ɪm'pɜ:rsən(ə)l] , [ɔ:r] [kəm'ju:nəti] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
impersonal , or community history .
不具个人色彩 , 或者 社区 历史 .

历史，与连续的个人历史和连续的非个人历史或社区历史相对。

[pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnts] [hæv; həv][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [smɔ:l] ['hæpənɪŋz] [ðæt] [si:m] [tu;; tə] [kʌm]
Particular accounts have to do with those small happenings that seem to come
特别的 账户 有 到 做 和 那些 小的 事件 那 似乎 到 来
[baɪ] [tʃæns] ,
by chance ,
经过 机会 ,

个别事件指的是那些看似偶然发生的小事。

[ðoʊz] [ɪ'vents] [ðæt] [fɔ:rm] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [kəm'pli:t] [ænd; ænd] [dɪ'tætəbl] ['bɪts][ʌv; əv][laɪf] .
those events that form , as it were , complete and detachable bits of life .
那些 活动 那 形式 , 作为 它 是 , 完全的 和 可拆卸 比特 的 生活 .

那些构成生活完整且可分割部分的事件。

[ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[i:tʃ] [rɪ'leɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɔ:r] [bɪn] ['wɪtnɪst] [ɪn][ə; eɪ]
each relation is of something that has taken place or been witnessed in a
每个 关系 是 的 某物 那 有 已采取 地方 或者 到过 目击者 在 一个
[kəm'pærətɪvli] [ɔ:rt] [taɪm] — [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [daʊn'taʊn] ,
comparatively short time — an incident of a trip downtown ,
比较 短的 时间 — 一个 事件 的 一个 旅行 市中心 ,

每条关系都涉及在相对较短的时间内发生或目睹的事情——例如，一次市中心之旅中的小插曲。

[ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [məen] , [æen; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈvent] , [æen; ən]
a characteristic action of a great man , an important political event , an
一个 特征 行动 的 一个 伟大的 男人 ; 一个 重要的 政治的 事件 ; 一个
[ədˈventʃər] ,
adventure ,
冒险 ;
伟人的典型行为、重要的政治事件、冒险经历

[ə; eɪ] [bri:f] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈpleʒərz] .
a brief series of pleasures .
一个 简短的 系列 的 快乐 .
短暂的快乐时光。

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt]
I . The Incident
我 : 这 事件
一、事件经过

[ˌdefɪˈnɪʃn]
Definition
定义
定义

[ðə; ði][wɜ:rd] " [ˈɪnsɪdənt] " [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [mi:nz] " [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][ɔ:r][ˈɪntu:]
The word " incident " comes from the Latin and means " falling upon or into
这 单词 " 事件 " 来 从 这 拉丁 和 方法 " 坠落 之上 或者 进入
[ˈsʌmθɪŋ] , [ɪmˈpɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] ;
something , impinging from without ;
某物 , 冲击 从 没有 ;
“incident”一词源于拉丁语，意思是“落在某物上或进入某物，从外部侵入；
" [hens] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈpendɪŋ] [əˈpɑ:n][ɔ:r] [kənˈteɪnd] [ɪn] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [æz; əz][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] .
" hence something depending upon or contained in another thing , as its principal .
" 因此 某物 取决于 之上 或者 包含 在 其他 事物 , 作为 它是 主要的 .
因此，“某物依赖于另一物或包含在另一物中，作为其主体。”

[ɪn] [ˈnærətɪv] , [ðen] ,
In narrative , then ,
在 叙述 , 然后 ,
那么，在叙事方面，

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈbɔ:rdɪnət] [ækt][ɔ:r][ʌv; əv][æen; ən] [ɪˈvent] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət]
it is the record of a subordinate act or of an event happening at
它 是 这 记录 的 一个 下属 行为 或者 的 一个 事件 发生 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪˈvent] [ænd; ənd][ʌv; əv] [les] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
the same time as some other event and of less importance .
这 相同的 时间 作为 一些 其他 事件 和 的 较少的 重要性 .
它是对与某个事件同时发生但不太重要的次要行为或事件的记录。

[ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkɜ:rəns] [meɪ] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [æen; ən] [ˈɪnsɪdənt] .
Any little occurrence may be considered an incident .
任何 小的 发生 可能 是 经过考虑的 一个 事件 .
任何小事都可能被视为事故。

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ˈdʒen(ə)rəli][hæz; həz][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈnɑ:lɪdʒ]
The report of it generally has excuse for being in the fact that knowledge
这 报告 的 它 一般来说 有 原谅 为了 存在 在 这 事实 那 知识
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] [θroʊz] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [ɪˈvent] [ɔ:r] [ɪnˈtensɪfaɪz] [ɪntrəst] [ˌðerˈɪn] .
of it throws light on the main event or intensifies interest therein .
的 它 投掷 光 在 这 主要的 事件 或者 加剧 兴趣 其中 .
报道此事通常有其合理性，因为了解此事有助于了解主要事件或加深人们对主要事件的兴趣。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ˈevri] [gʊd] [ˈnærətɪv] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ][həˈraɪz(ə)n][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ɪt'self]
Accordingly every good narrative of this type possesses a horizon larger than itself
因此 每一个 好的 叙述 的 这 类型 拥有 一个 地平线 更大的 比 本身

·

:

·

因此，这类优秀叙事作品都具有比自身更广阔的视野。

[ˈsʌmwɐ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɔːz] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvent] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
Somewhere within the story there is a clause connecting the event with other
某处 之内 这 故事 那里 是 一个 条款 连接 这 事件 和 其他

[əˈkʌrənsɪz] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm] [əˈkɜːrəns] ·

occurrences or with the prime occurrence ·

发生 或者 和 这 主要的 发生 ·

故事中某处有一条从句将该事件与其他事件或主要事件联系起来。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt]
How to tell an incident
如何 到 告诉 一个 事件

如何讲述一个事件

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [əˈkaʊnt] ·

An incident may or may not be an eye - witness account ·

一个 事件 可能 或者 可能 不是 是 一个 眼睛 - 证人 帐户 ·

事件经过可能来自目击者，也可能并非如此。

[ɪnˈdiːd] , [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [meɪ] [biː; bi][toʊld][baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
Indeed , an incident may be told by a person removed the third ,
的确 , 一个 事件 可能 是 讲述 经过 一个 人 已移除 这 第三 ,

事实上，事件可能由与事件无关的第三方讲述。

[ðə; ði][ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ] [dɪˈgriː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋ] ·

the hundredth degree from the happening ·

这 百分之一 程度 从 这 发生 ·

离事件发生只有百分之一度。

[ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ˈʌv; əv] [rɪˈæləti] ·

The essential thing is the evidence of reality ·

这 基本的 事物 是 这 证据 的 现实 ·

关键在于事实的证据。

[ˈʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [-]

Of course there are [481]

的 课程 那里 是 [-]

当然有[481]

[ˈfɪktɪjəs] [ˈɪnsɪdənts] — [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] " [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊ] " — [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ker] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
fictitious incidents — like those in " Robinson Crusoe " — but the whole care of the
虚拟 事件 — 喜欢 那些 在 " 罗宾逊 克鲁索 " — 但 这 所有的 关心 的 这

[ˈraɪtər] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ɪz][tuː; tə] [ˈsɪmjuleɪt] [truːθ] ·

writer in such cases is to simulate truth ·

作家 在 这样的 案例 是 到 模拟 真相 ·

虚构的事件——就像《鲁滨逊漂流记》中的那些事件一样——但在这种情况下，作者的全部心思都是为了模拟真实性。

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [wɜːrk] [ˈʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈskɪlf(ə)l] [ˈpiːsɪŋ] [təˈgeðər] [ˈʌv; əv][ˈæktʃuəl] [smɔːl]
Very often a work of fiction is but a skillful piecing together of actual small
非常 经常 一个 工作 的 小说 是 但 一个 熟练 拼接 一起 的 实际的 小的

[ˈhæpənɪŋz] ·

happenings ·

事件 ·

很多时候，虚构作品只不过是將现实中发生的小事件巧妙地拼湊在一起而已。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] ['vælju:d] [ɪn] [ɪt'self] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [tu:] ['ri:z(ə)nz] — ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fækt]
An incident is valued in itself for one of two reasons — either for the fact
一个事件是有价值的在本身为了之一的二原因 — 任何一个为了这事实
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['rekərdz] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʊθə-z] [hju:'mænəti] [rɪ'vi:ld] [ɪn] [ðə; ði] [nə'reɪʃn, nə'reɪʃn] .
which it records or for the author's humanity revealed in the narration .
哪个它记录或者为了这作者的 人类 揭晓 在这 旁白 .
一件事情本身之所以有价值，原因不外乎以下两点：要么是因为它记录的事实，要么是因为它展现了作者在叙述中流露出的人性。

[ðʊʊ] [slait] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wel] [tu:ld] .
Though slight , an incident should be well told .
尽管 轻微 , 一个事件应该 是 出色地 讲述 .
即使是小事，也应该好好讲述。

[aɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊ'si:d] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] [ænd; ənd]
It need not be pointed , but it should proceed in an orderly and
它 需要 不是 是 尖 , 但 它 应该 继续 在 一个 秩序 和
[ɪntrəstɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
interesting fashion .
有趣的 时尚 .
不必刻意强调，但应该以有序且有趣的方式进行。

[ðə; ði] ['dɪkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['nætʃ(ə)rəl] .
The diction should be natural .
这 措辞 应该 是 自然的 .
措辞要自然。

[æz; əz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [bɪ'fɔ:r] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['setɪŋ] .
As hinted before , an incident should have a setting .
作为 暗示 前 , 一个事件应该 有 一个 环境 .
如前所述，事件应该有其背景。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] ['kærəktərz]
The reader ought to be able to feel something of where the characters
这 读者 应该 到 是 有能力的 到 感觉 某物 的 在哪里 这 人物
[hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] .
have come from and whither they are going .
有 来 从 和 往哪里去 他们 是 去 .
读者应该能够感受到角色的出身和未来走向。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['naɪsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊ'hɪrəns] [ɪz] [sə'dʒestɪd] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sto:ri] [wɪl]
The more nicely such a coherence is suggested , the more pleasing the little story will
这 更多的 很好 这样的 一个 连贯性 是 建议 , 这 更多的 令人愉悦 这 小的 故事 将要
[bi:; bi] .
be :
是 .
这种内在联系表达得越巧妙，这个小故事就越令人愉悦。

[wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaiət] [dɪ'laɪtfulnɪs] [ʌv; əv] ['wɜrdz,wɜrθs] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:lz] "
One thinks of the quiet delightfulness of Wordsworth's Incidents which he calls "
— 思考 的 这 安静的 令人愉悦 的 华兹华斯的 事件 哪个 他 呼叫 "
[ˈprouəməz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['heɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .
Poems on the Naming of Places .
诗歌 在 这 命名 的 地点 .
人们会想起华兹华斯的《事件诗集》（他称之为“地名诗”）中那种宁静的愉悦。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] ['stɔ:riz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] —
" **They are small stories out of his life and the lives of his friends —**
" 他们 是 小的 故事 出去 的 他的 生活 和 这 生活 的 他的 朋友们 —
[ˈnæt(ə)rəl] ['rekərdz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] ['lɪvɪŋ] ,
natural records out of natural living ,
自然的 记录 出去 的 自然的 活的 ,
“这些都是他和他朋友们生活中的小故事——是自然生活中的自然记录。”

[bʌt; bət][æz; əz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˈeni] [teɪl] [ʌv; əv]
but as charming and interesting as any tale of
但 作为 迷人 和 有趣的 作为 任何 故事 的
但它和任何一个故事一样迷人有趣。

" [ˈnaɪəd][baɪ][ðə; ði][saɪd]
" **Naiad by the side**
" 水仙女 经过 这 边
水仙女在旁边

[ʌv; əv] ['gri:ʃn] [brʊk] , [ɔ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ,
Of Grecian brook , or Lady of the Mere ,
的 希腊 溪 , 或者 女士 的 这 仅仅 ,
希腊溪流, 或湖畔女神

[soʊl] - ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][oʊld] ['roʊməns] .
Sole - sitting by the shores of old romance .
唯一 - 坐着 经过 这 海岸 的 老的 浪漫 .
独自一人静坐于旧日浪漫的岸边。

" [ˈrɑ:bərt] ['braʊnɪŋz] " ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] " [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r]
" **Robert Browning's " Incident of the French Camp " is an example of the more**
" 罗伯特 勃朗宁 " 事件 的 这 法语 营 " 是 一个 例子 的 这 更多的
[ˈstɜ:rɪŋ] [smɔ:l] ['hæpənɪŋ] .
stirring small happening .
搅拌 小的 发生 .
罗伯特·勃朗宁的《法国营地事件》就是一个更激动人心的小事件的例子。

[bʊks] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] ,
Books of travel are largely series of incidents ,
图书 的 旅行 是 很大程度上 系列 的 事件 ,
旅行书籍大多是一系列事件的集合。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɜ:rsə'næləti] [fɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ]
but because of the continued presence of the same personality fall into a
但 因为 的 这 持续 在场 的 这 相同的 性格 落下 进入 一个
[klæs] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
class distinct from this .
班级 清楚的 从 这 .
但由于同一性格的持续存在, 因此归入与此不同的类别。

[gʊd] ['letər] - ['raɪtəz] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; 'ju:ʒəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [rɪ'leɪtər] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] .
Good letter - writers are usually fascinating relators of incidents .
好的 信 - 作家 是 通常 迷人 关系人 的 事件 .
优秀的写信人通常都是引人入胜的事件叙述者。

['ku:pə] , [dʒeɪn] [welʃ] [kɑ:'laɪl] , [ˈdɔ:rəθi] [ˈɔz.bɔrn] , [greɪ] , [-]
Cowper , Jane Welsh Carlyle , Dorothy Osborne , Gray , [482]
考珀 , 简 威尔士语 凯雷集团 , 多萝西 奥斯本 , 灰色的 , [-]
考珀、简·威尔士·卡莱尔、多萝西·奥斯本、格雷[482]

[ˈloʊəl] , [ˈedwərd] [fɪtsˈdʒerəld] , [tʃɑːrmd] [nɑːtɪˈoʊnli][ðer; ðər] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər][ˈleɪtər]
Lowell , Edward Fitzgerald , charmed not only their correspondents but all their later
洛厄尔 , 爱德华·菲茨杰拉德 , 迷住了 不是 仅有的 他们的 通讯员 但 全部 他们的 之后
[ˈriːdɜːz] .
readers .
读者 .

洛厄尔和爱德华·菲茨杰拉德不仅令他们的通信者着迷，也令他们后来的所有读者着迷。

[ðə; ði] [ˈɜːrliər] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæt] " [ɑːr] . [el] . [es] . " [sent] [bæk]
The earlier accounts of his life away from home that " R . L . S . " sent back
这 早些时候 账户 的 他的 生活 离开 从 家 那 " 拉 . L . S . " 发送 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kənˈteɪn] [ɪkˈskwɪzɪt] [smɔːl] [ˈbɪts][ʌv; əv][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn] .
to his mother contain exquisite small bits of narration .
到 他的 母亲 包含 精美的 小的 比特 的 旁白 .

早期他寄给母亲的关于他离家生活的记述中，包含着许多精妙的小故事。

[ə; eɪ] [nɪr] [ˈtrædzədɪ]
A Near Tragedy
一个 靠近 悲剧

险些酿成悲剧

[ə; eɪ][moʊst][ˈtrædzɪkl] [ˈɪnsɪdənt] [fel] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] [siː] .
A most tragical incident fell out this day at sea .
一个 最多 悲剧 事件 跌倒 出去 这 天 在 海 .

今天海上发生了一起极其悲惨的事故。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [seɪl] , [bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] , [æz; əz] [wɪl] [əˈpɪr] , [noʊ] [ɡreɪt] [weɪ] , [ə; eɪ]
While the ship was under sail , but making , as will appear , no great way , a
尽管 这 船 曾是 在下面 帆 , 但 制作 , 作为 将要 出现 , 不 伟大的 方式 , 一个
[ˈkɪt(ə)n] ,
kitten ,
小猫 ,

当船扬帆起航时，但正如后来所见，它并没有做出什么惊天动地的举动，就像一只小猫咪。

[wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlaɪn] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː]
one of four of the feline inhabitants of the cabin , fell from the window into
一 的 四 的 这 猫科动物 居民 的 这 舱 , 跌倒 从 这 窗户 进入
[ðə; ði][ˈwɔːtər] :
the water :
这 水 :

小屋里居住的四只猫中，有一只从窗户掉进了水里：

[æn; ən][əˈlɑːrm][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈpɑːn] [dek] ,
an alarm was immediately given to the captain , who was then upon deck ,
一个 警报 曾是 立即地 给定 到 这 队长 , who 曾是 然后 之上 甲板 ,
[ˈɪmɪdiətli] [ˈwɔːtər] :
警报立即传到了当时正在甲板上的船长耳中。

[ænd; ænd] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [kənˈsɜːrn] .
and received it with the utmost concern .
和 已收到 它 和 这 极致 忧虑 .

并以极其认真的态度接收了它。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstiəzmən] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , [æz; əz]
He immediately gave orders to the steersman in favor of the poor thing , as
他 立即地 给予 订单 到 这 舵手 在 偏爱 的 这 贫穷的 事物 , 作为
[hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ;
he called it ;
他 称为 它 ;

他立即向舵手下达命令，偏袒这艘他称之为“可怜的船”的船；

[ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [ˈslækənd] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ,
the sails were instantly slackened , and all hands , as the phrase is ,
这 帆 是 即刻 松弛 , 和 全部 双手 , 作为 这 短语 是 ,
船帆立刻放松下来, 所有人都.....正如俗语所说.....

[ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈænɪm(ə)l] .
employed to recover the poor animal .
受雇 到 恢复 这 贫穷的 动物 .
受雇去营救这只可怜的动物。

[aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [oʊn] , [ɪkˈstriːmli] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ; [les] , [ɪnˈdiːd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptənz]
I was , I own , extremely surprised at all this ; less , indeed , at the captain's
我 曾是 , 我 自己的 , 极其 惊讶 在 全部 这 ; 较少的 , 的确 , 在 这 船长的
[ɪkˈstriːm] [ˈtendərnəs] ,
extreme tenderness ,
极端 压痛 ,
说实话, 我对这一切感到非常惊讶; 但船长的极度温柔反而让我更感到惊讶。

[ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz] [kənˈsiːvɪŋ] [ˈeni] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [səkˈses] ; [fɔːr; fər] ,
than at his conceiving any possibility of success ; for ,
比 在 他的 受孕 任何 可能性 的 成功 ; 为了 ,
比他设想的任何成功可能性都更甚; 因为,

[ɪf] [pʊs] [hæd; həd][hæd; həd][naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][naɪn] [laɪvz; lɪvz] , [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðeɪ]
if puss had had nine thousand instead of nine lives , I concluded they
如果 猫 有 有 九 千 反而 的 九 生活 , 我 结束 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [bɔːst] .
had been all lost .
有 到过 全部 丢失的 .
如果猫有九千条命而不是九条命, 我断定它的所有命都已经没了。

[ðə; ði] [ˈboʊsn] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [mɔːr] [ˈsæŋɡwɪn] [hoʊps] ; [fɔːr; fər] , [ˈhævɪŋ] [stript] [hɪmˈself]
The boatswain , however , had more sanguine hopes ; for , having stript himself
这 水手长 , 然而 , 有 更多的 乐观 希望 ; 为了 , 拥有 脱衣舞 他自己
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] , [ˈbrɪtʃɪz] ,
of his jacket , breeches ,
的 他的 夹克 , 马裤 ,
然而, 水手长却抱有更乐观的希望; 因为他脱掉了外套和马裤,

[ænd; ənd] [ʒɜːrt] , [hiː; hi] [lept] [ˈboʊldli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
and shirt , he leapt boldly into the water , and , to my great astonishment ,
和 衬衫 , 他 跳跃 大胆地 进入 这 水 , 和 , 到 我的 伟大的 惊讶 ,
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
in a few minutes ,
在 一个 很少 分钟 ,
他脱下衬衫, 大胆地跳入水中, 令我非常惊讶的是, 几分钟后,

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈænɪm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
returned to the ship , bearing the motionless animal in his mouth .
返回 到 这 船 , 轴承 这 静止不动 动物 在 他的 嘴 .
他回到船上, 嘴里叼着一动不动的动物。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] , [aɪ] [əbˈzɜːrvd] , [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [æz; əz][aɪˈtiː] [əˈpɪrd]
Nor was this , I observed , a matter of such great difficulty as it appeared
也不 曾是 这 , 我 观察到 , 一个 事情 的 这样的 伟大的 困难 作为 它 出现
[tuː; tə][maɪ] [ˈɪɡnərəns] ,
to my ignorance ,
到 我的 无知 ,
我发现, 这件事其实并不像我之前无知时认为的那样困难。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [freʃ] - ['wɔ:tər] ['ri:dəz] :
and possibly may seem to that of my fresh - water readers :
和 可能 可能 似乎 到 那 的 我的 新鲜的 - 水 读者 :

或许我的淡水读者会这么认为:

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [er] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [wer] [ɪts] [laɪf] ,
the kitten was now exposed to air and sun on the deck , where its life ,
这 小猫 曾是 现在 裸露 到 空气 和 太阳 在 这 甲板 , 在哪里 它是 生活 ,
小猫现在暴露在甲板上, 沐浴着阳光和空气, 这是它赖以生存的地方。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ri'teɪnd] [noʊ] ['sɪmptəmz] , [wʌz; wəz] [dis'peəd] [ʌv; əv][baɪ] [ɔ:l] .
of which it retained no symptoms , was despaired of by all .
的 哪个 它 保留 不 症状 , 曾是 绝望的 的 经过 全部 .

它没有任何症状, 令所有人都感到绝望。

[ðə; ði] ['kæptənz] [hju:'mænəti] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] , [dɪd][nɑ:t][soʊ] [-]
The captain's humanity , if I may so call it , did not so [483]
这 船长的 人类 , 如果 我 可能 所以 称呼 它 , 做过 不是 所以 [-]

如果我可以用“人性”来形容的话, 船长并没有这样做[483]

[ˈtoʊtəli] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ji:ld] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [ə'flɪk(ə)n] [ɑ:n]
totally destroy his philosophy as to make him yield himself up to affliction on
完全 破坏 他的 哲学 作为 到 制作 他 屈服 他自己 向上 到 痛苦 在
[ðɪs] ['melənkə:li] [ə'keɪʒn] .
this melancholy occasion .
这 忧郁 场合 .

彻底摧毁他的哲学思想, 使他在这个悲伤的时刻屈服于痛苦。

[ˈhævɪŋ] [felt] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:] [laɪk]
Having felt his loss like a man , he resolved to show he could bear it like
拥有 毛毡 他的 损失 喜欢 一个 男人 , 他 已解决 到 展示 他 可以 熊 它 喜欢
[wʌn] ;
one ;
— ;

他像个男人一样感受到了失去亲人的痛苦, 决心要证明自己能够像个男人一样承受这一切;

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [dɪ'klerd] [hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] [lɔ:st][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [rʌm] [ɔ:r] ['brændɪ] ,
and , having declared he had rather have lost a cask of rum or brandy ,
和 , 拥有 声明 他 有 相当 有 丢失的 一个 酒桶 的 朗姆酒或者 白兰地 ,

而且, 他还声称自己宁愿损失一桶朗姆酒或白兰地。

[bɪ'tɒk] [hɪm'self] [tu:; tə] ['θræʃɪŋ] [æt; ət]['bækgæmən; bæk'gæmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔ:rt[ɹ]ʃ'gi:z] ['fraɪər] ,
betook himself to thrashing at backgammon with the Portuguese friar ,
贝托克 他自己 到 猛烈抽打 在 双陆棋 和 这 葡萄牙语 修士 ,

他开始和那位葡萄牙修士下双陆棋, 打得难分难解。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mju:zmənt] [ðeɪ] [pæst] ['nɪrli] [ɔ:l][ðer; ðər] ['li:ʒər] [ˈaʊərz] .
in which innocent amusement they passed nearly all their leisure hours .
在 哪个 清白的 娱乐 他们 通过了 几乎 全部 他们的 闲暇 小时 .

他们把几乎所有的闲暇时间都花在了这种无伤大雅的娱乐上。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [pər'hæps] ,
But as I have , perhaps ,
但 作为 我 有 , 也许 ,

但正如我所经历的, 或许

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] ['wɔ:ntənli] [en'devəd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['tendər] ['pæʃnz] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dəz] [ɪn] [ðɪs]
a little too wantonly endeavored to raise the tender passions of my readers in this
一个 小的 也 肆意妄为 努力 到 增加 这 投标 激情 的 我的 读者 在 这
[ˈnærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

在这篇叙述中, 我似乎过于刻意地想要唤起读者们柔弱的情感。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [ɪf] [aɪ] [kən'klu:did] [aɪ'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]
I should think myself unpardonable if I concluded it without giving them the
我 应该 思考 我 不可饶恕的 如果 我 结束 它 没有 给予 他们 这
[sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['kɪt(ə)n][æt; ət][læst] [rɪ'kʌvəd] ,
satisfaction of hearing that the kitten at last recovered ,
满意 的 听力 那 这 小猫 在 最后的 恢复 ,
如果我就此结束，却没让他们听到小猫最终康复的消息，我会觉得自己罪不可赦。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] ;
to the great joy of the good captain ;
到 这 伟大的 喜悦 的 这 好的 队长 ;
令这位好船长非常高兴；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,
but to the great disappointment of some of the sailors ,
但 到 这 伟大的 失望 的 一些 的 这 水手们 ,
但令一些水手大失所望的是，

[hu:] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ʃɒrɪst] [wei] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]
who asserted that the drowning a cat was the very surest way of raising a
WHO 断言 那 这 溺水 一个 猫 曾是 这 非常 最可靠的 方式 的 提高 一个
['feɪvərəbl] [wɪnd] :
favorable wind :
有利 风 :
他断言，淹死一只猫是引发顺风的最可靠方法：

[ə; eɪ] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] ['sevrəl] ['plɔ:zəb(ə)l] [ə'kaʊnts] ,
a supposition of which , though we have heard several plausible accounts ,
一个 假设 的 哪个 , 尽管 我们 有 听到 一些 合情合理 账户 ,
尽管我们已经听到了几种看似合理的说法，但这种假设仍然存在。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ə'saɪn] [ðə; ði] [tru:] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ri:z(ə)n] .
we will not presume to assign the true original reason .
我们 将要 不是 估 到 分配 这 真的 原来的 原因 .
我们不敢妄自断言真正的根本原因。

— ['henri] ['fi:ldɪŋ] .
— **Henry Fielding** .
— 亨利 菲尔丁 .
——亨利·菲尔丁

" [dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['lɪzbən] .
" **Journal of a Voyage to Lisbon** .
" 杂志 的 一个 航程 到 里斯本 .
《里斯本航行日记》。

" [bɜ:rdz][dɑɪ'vʌldʒ] ['ɑ:rmɪ] ['si:kɪrts]
" **Birds Divulge Army Secrets**
" 鸟类 泄露 军队 秘密
鸟类泄露军队秘密

['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][sə'dɔwɑ:] , [æn; ən] ['ɔ:striən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑ:ndɪd]
During the night , before the battle of Sadowa , an Austrian division commanded
期间 这 夜晚 , 前 这 战斗 的 萨多瓦 , 一个 奥地利 分配 命令
[baɪ][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'du:k] ,
by the archduke ,
经过 这 大公 ,
在萨多瓦战役前夜，由大公指挥的奥地利师，

[rɪ'tri:tɪŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑːrmi] , [hæd; həd] ['bɪvuækd] [nɪr] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [bəu'hiːmiə] ,
retreating before the Prussian army , had bivouacked near a town in Bohemia ,
撤退 前 这 普鲁士 军队 , 有 露营 靠近 一个 镇 在 波西米亚 ,
[ˈfeɪsɪŋ] [nɔːrθ] ,
facing north ,
面向 北 ,

在普鲁士军队的追击下撤退时，他们在波西米亚的一个城镇附近扎营，面向北方。

[sez] [sɜːr] ['evlɪn] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] .
says Sir Evelyn Wood , in the London Gazette .
说道 先生 伊芙琳 木头 , 在 这 伦敦 公报 .

伊夫林·伍德爵士在《伦敦宪报》上写道。

[æt; ət] ['mɪdnait] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'duːk] , [wen] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪzənts] ['kɑːtɪdʒ] ,
At midnight the archduke , when resting in a peasant's cottage ,
在 午夜 这 大公 , 什么时候 休息 在 一个 农民的 小屋 ,

午夜时分，大公在农舍里休息时，

[wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [æd'væns]
was awakened by the arrival of a gypsy , having come to report the advance
曾是 觉醒 经过 这 到达 的 一个 吉普赛人 , 拥有 来 到 报告 这 进步
[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .

被一名吉普赛人的到来吵醒，他是来报告敌人的进犯的。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ'duːk] , [huː] [spʊk] ['roʊməni; 'rɑːməni] ['fluːəntli] , [æskt] : [-]
The archduke , who spoke Romany fluently , asked : [484]
这 大公 , WHO 辐 罗姆人 流利地 , 问 : [-]

这位能说一口流利罗姆语的大公问道：[484]

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

[ʼaʊər; ɑːr][ʼaʊt,pəʊsts][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'pɔːrtɪd] ['eni] ['muːvmənt] . "
Our outposts have not reported any movement . "
我们的 前哨站 有 不是 据报道 任何 移动 . "

我们的哨所没有报告任何动静。

" [ðæt] , [jɔː; jər] ['haɪnəs] , [ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][sʌm; səm] [wei] [ɔːf] . "
" That , your highness , is because the enemy is some way off . "
" 那 , 你的 高度 , 是 因为 这 敌人 是 一些 方式 离开 . "

“殿下，那是因为敌人距离还很远。”

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Then how do you know ?
" 然后 如何 做 你 知道 ?

“那你怎么知道？ ”

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][daːrk][skaɪ] , ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] , [əb'zɜːrvd] :
" The gypsy , pointing to the dark sky , lighted by the moon , observed :
" 这 吉普赛人 , 指向 到 这 黑暗的 天空 , 照明 经过 这 月亮 , 观察到 :

吉普赛人指着被月光照亮的漆黑夜空，说道：

" [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ? "
" You see those birds flying over the woods from north to south ? "
" 你 看 那些 鸟类 飞行 超过 这 树林 从 北 到 南 ? "

你看到那些鸟从北向南飞过树林了吗？

" [jes] ； [wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

" **Yes ; what of them ?** "

" 是的 ； 什么 的 他们 ？ "

“是啊，他们呢？”

" [ðoʊz] [bɜ:rdz][du:][nɑ:t][flai][baɪ] [naɪt] [ən'les] [dɪ'stɜ:rbd] ,

" **Those birds do not fly by night unless disturbed** ,

" 那些 鸟类 做 不是 飞 经过 夜晚 除非 不安 ,

“除非受到惊扰，否则这些鸟儿夜间不会飞行。”

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei]

and the direction of their flight indicates that the enemy is coming this way

和 这 方向 的 他们的 航班 表示 那 这 敌人 是 未来 这 方式

他们的逃跑方向表明敌人正朝这个方向来袭。

" [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'du:k] [pʊt] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪz(ə)n] ['ʌndər] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [rɪ:ɪn'fɔ:rst] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] ,

" **The archduke put his division under arms and reinforced the outposts** ,

" 这 大公 放 他的 分配 在下面 武器 和 加强型 这 前哨站 ,

“大公将他的师武装起来，并加强了前哨阵地。”

[wɪtʃ] [ɪn] [tu:] ['aʊərz] - [taɪm] [wɜ:r; wər] ['hevi] [ə'tækt] .

which in two hours ' time were heavily attacked .

哪个 在 二 小时 - 时间 是 重度 遭到攻击 .

两个小时内，它们就遭到了猛烈攻击。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər]

An Incident Related In a Letter

一个 事件 有关的 在 一个 信

一封信中提及的事件

['sevən] : - [pi:] . [em] . — [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [tu:; tə] - [deɪ] .

7 : 20 P . M . — I must tell you a thing I saw to - day .

7 : - P . M . — 我 必须 告诉 你 一个 事物 我 锯 到 - 天 .

晚上7点20分——我必须告诉你我今天看到的一件事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə],[pɔ:rtə'beloʊ][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

I was going down to Portobello in the train ,

我 曾是 去 向下 到 波多贝罗 在 这 火车 ,

我当时正乘火车前往波托贝洛，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑ:rtmənt] ([θɜ:rd] - [klæs]) [æn; ən]['ɑ:rtɪzən] , ['strɔ:ŋli]

when there came into the next compartment (third - class) an artisan , strongly

什么时候 那里 来了 进入 这 下一个 隔间 (第三 - 班级) 一个 工匠 , 强烈

[mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ]['smɔ:lpɑ:ks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌŋkən] ,

marked with smallpox , and with sunken ,

标记 和 天花 , 和 和 凹陷 ,

这时，隔壁车厢（三等车厢）来了一位工匠，他身上布满了天花的痕迹，而且脸色苍白。

['hevi] [aɪz] — [ə; eɪ] [feɪs] [hɑ:rd][ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eniθɪŋ] ['lʌvli] .

heavy eyes — a face hard and unkind , and without anything lovely .

重的 眼睛 — 一个 脸 难的 和 不友善 , 和 没有 任何事物 迷人的 .

沉重的眼神——一张冷酷无情的脸，毫无可爱之处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfo:rm] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .

There was a woman on the platform seeing him off .

那里 曾是 一个 女士 在 这 平台 看到 他 离开 .

站台上有一位女士在送他离开。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] [aɪ] [blaɪnd][ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [kæst][ʌv; əv][hɜːr; hər]
At first sight , with her one eye blind and the whole cast of her
在 第一的 视线 , 和 她 一 眼睛 瞎的 和 这 所有的 投掷 的 她
[fɪtʃər] [ˈstrɔːŋli] [pləˈbiːən] ,
features strongly plebeian ,
特征 强烈 平民 ,
乍一看, 她一只眼睛失明, 五官也完全是平民模样。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ˈvɪəs] , [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [æz; əz] [ʌnˈplez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði][mæn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
and even vicious , she seemed as unpleasant as the man ; but there was
和 甚至 恶毒 , 她 似乎 作为 令人不快的 作为 这 男人 ; 但 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈbjuːtɪfli] [sɔːft] ,
something beautifully soft ,
某物 非常漂亮 柔软的 ,
她甚至有些恶毒, 看起来和那个男人一样令人讨厌; 但她身上却有一种温柔美好的特质。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [æz; əz][ɑːn][sʌm; səm] [dʌtʃ] [məˈdɑːnə] ,
a sort of light of tenderness , as on some Dutch Madonna ,
一个 种类 的 光 的 压痛 , 作为 在 一些 荷兰语 麦当娜 ,
一种温柔的光芒, 就像某些荷兰圣母像上的那种光芒一样。

[ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
that came over her face when she looked at the man .
那 来了 超过 她 脸 什么时候 她 看起来 在 这 男人 .
当她看向那个男人时, 脸上露出了那种表情。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [təˈgeðər] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
They talked for a while together through the window ;
他们 谈话 为了 一个 尽管 一起 通过 这 窗户 ;
他们隔着窗户聊了一会儿;

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
the man seemed to have been asking for money .
这 男人 似乎 到 有 到过 问 为了 钱 .
那名男子似乎是在向人要钱。

" [ʃiː; ʃɪ] [ken] [ðə; ði][ləst] [taɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] [geɪv] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][jɜːr; jər] - - ,
" **Ye ken the last time , she said , I gave ye two shillings for your lodgin ' ,**
" 叶 肯 这 最后的 时间 , " 她 说 , " 我 给予 是的 二 先令 为了 你的 - - ,
“你还记得上次吗?”她说, “我给了你两先令的房租。”

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [sed] — " [aɪ ˈtiː] [-]
and ye said — " it [485]
和 是的 说 — " 它 [-]
你们说——“它[485]

[daɪd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
died off in a whisper .
死亡 离开 在 一个 耳语 .
渐渐消失在耳语中。

[ˈpleɪnli] [ˈfɔːlstɑːf][ænd; ʌnd] [deɪm] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
Plainly Falstaff and Dame Quickly over again .
显然 福斯塔夫 和 贵妇人 迅速地 超过 再次 .
显然, 福斯塔夫和奎克利夫人又来了。

[ðə; ði][mæn] [læft] [ʌnˈplezntli] , [ˈiːv(ə)n] [ˈkruːəli] , [ænd; ʌnd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] ;
The man laughed unpleasantly , even cruelly , and said something ;
这 男人 笑了 令人不快的 , 甚至 残酷地 , 和 说 某物 ;
那人发出令人不快的、甚至是残酷的笑声, 说了些什么;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæridʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; ei] [lɔ:n] [waɪ]
and the woman turned her back on the carriage and stood a long while
和 这 女士 转向 她 后退 在 这 运输 和 站立 一个 长的 尽管
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

于是，那女人背对着马车站了很久。

[ænd; ənd] , [du:] [wʌt] [aɪ] [maɪt] , [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [noʊ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and , do what I might , I could catch no glimpse of her expression ,
和 , 做 什么 我 可能 , 我 可以 抓住 不 一瞥 的 她 表达 ,
然而，无论我怎么努力，都无法看清她的表情。
[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [hi:v] [ʌv; əv][ə; ei][es oʊ 'bi:] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .
although I thought I saw the heave of a sob in her shoulders .
虽然 我 想法 我 锯 这 举 的 一个 哭泣 在 她 肩膀 .

虽然我好像看到她肩膀微微抽搐了一下，像是被抽泣了一下。

[æt; ət][læst] , ['æftər][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
At last , after the train was already in motion ,
在 最后的 , 后 这 火车 曾是 已经 在 运动 ,
最后，在火车已经启动之后，

[ʃi; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][pʊt] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz][hænd] .
she turned and put two shillings into his hand .
她 转向 和 放 二 先令 进入 他的 手 .
她转身把两先令放在他手里。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][stænd][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['pɜ:rfɪkt] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑ:n]
I saw her stand and look after us with a perfect heaven of love on
我 锯 她 站立 和 看 后 我们 和 一个 完美的 天堂 的 爱 在
[hɜ:r; hər] [feɪs] — [ðɪs] [pʊr] [wʌn] - [aɪd] [mə'dɑ:nə] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;
her face — this poor one - eyed Madonna — until the train was out of sight ;
她 脸 — 这 贫穷的 — - 眼睛 麦当娜 — 直到 这 火车 曾是 出去 的 视线 ;
我看到她站在那里，面带满溢着天堂般的爱意，注视着我们——这位可怜的独眼圣母——直到火车消失在视线中；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , ['sɔ:didli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][geɪnz] ,
but the man , sordidly happy with his gains ,
但 这 男人 , 卑鄙地 快乐的 和 他的 收益 ,
但这个人却对自己的所得感到无比得意，

[dɪd][nɑ:t][pʊt] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv][wʌn] [glæns] [tu;; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
did not put himself to the inconvenience of one glance to thank her for
做过 不是 放 他自己 到 这 不便 的 一 瞥一眼 到 感谢 她 为了
[hɜ:r; hər] [ɪl] - [dɪ'zɜ:rvd] ['kaɪndnəs] .
her ill - deserved kindness .
她 患病的 - 应得的 仁慈 .
他甚至懒得多看她一眼，感谢她那份不应得的善意。

— ['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] .
— **Robert Louis Stevenson** .
— 罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
——罗伯特·路易斯·史蒂文森

[ɪn] ['letər] [tu;; tə]['mɪsɪz] . ['sti:lweɪl] , [sept] . - , - .
In letter to Mrs . Stillwell , Sept . 16 , 1873 .
在 信 到 太太 . 斯蒂尔韦尔 , 九月 . - , - .
1873 年 9 月 16 日致斯蒂尔韦尔夫人的信。

[ə; ei]['hɪrəʊ] [ded]
A Hero Dead
一个 英雄 死的
英雄陨落

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [ˈkɔ:ɾɪɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:rməri] , [ænd; ənd] ,
It was very dark in the east corridor of the Armory , and ,
它 曾是 非常 黑暗的 在 这 东方 走廊 的 这 军械库 , 和 ,
军械库东侧走廊里非常昏暗, 而且

[seɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈfʊtʃɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈevər] - [ˈwɑ:tʃfl] [ˈɔ:rdərli] ,
save for the quiet footfall of the ever - watchful orderly ,
节省 为了 这 安静的 人流量 的 这 曾经 - 警惕 秩序 ,
除了时刻警惕的勤务兵轻微的脚步声之外,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [ˈneiʃənz] [ded] [leɪ] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði]
there was no sound in the silent room where the nation's dead lay wrapped in the
那里 曾是 不 声音 在 这 沉默的 房间 在哪里 这 国家的 死的 躺 包装 在 这
[ɡreɪt] [sɪlk] [flæg] .
great silk flag .
伟大的 丝绸 旗帜 .

在寂静的房间里, 没有一丝声音, 国家的亡灵被裹在巨大的丝绸国旗中。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] , [ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈsi:krət] - [ˈsɜ:rvis] [men] [wɜ:r; wər] [ˈnɜ:rvəsli]
In the shadow of the stairway , a group of secret - service men were nervously
在 这 阴影 的 这 楼梯 , 一个 团体 的 秘密 - 服务 男人 是 紧张地
[ˈwɪspərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
whispering among themselves ,
耳语 之中 他们自己 ,
在楼梯的阴影里, 一群特勤人员正紧张地窃窃私语。

[wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɡlɑ:nsɪz] [ðæt] [stroʊv] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] [ðæt] [leɪ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði]
with occasional glances that strove to penetrate the black void that lay beyond the
和 偶然 眼神 那 努力 到 穿透 这 黑色的 空白 那 躺 超过 这
[kreɪp] - [hʌŋ] [ˈdɔ:rweɪ] .
crape - hung doorway .
黑纱 - 悬挂 门口 .
偶尔会瞥一眼, 试图看穿挂着绉纱的门后那片漆黑的虚空。

[ðer; ðər] [ˈsɑ:rdʒənt] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [æn; ən] [əˈlɜ:rt] [ˈfɪɡjər] ,
Their sergeant stood a little apart from the others , an alert figure ,
他们的 军士 站立 一个 小的 除 从 这 其他的 , 一个 警报 数字 ,
他们的士官长与其他人稍稍分开站着, 神情警觉。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [ˈlɪŋgə] [səˈdʒestɪvli, səɡˈdʒestɪvli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hɪp] - [ˈpɑ:kɪt] .
with a hand that lingered suggestively about his hip - pocket .
和 一个 手 那 徘徊不去 暗示性地 关于 他的 时髦的 - 口袋 .
他的手在臀部口袋附近意味深长地停留了一会儿。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [kept] [ʌnˈwɪrɪd] [wɑ:tʃ] [waɪl] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [hæd; həd] [peɪd]
For three days he had kept unwearied watch while thousands had paid
为了 三 天 他 有 保留 不知疲倦 手表 尽管 数千 有 有薪酬的
[ðer; ðər] [læst] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ded] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
their last homage to the dead servant of the people ,
他们的 最后的 尊敬 到 这 死的 仆人 的 这 人们 ,
三天来, 他不知疲倦地守候着, 成千上万的人向这位死去的人民公仆致以最后的敬意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] .
and the strain was telling upon him .
和 这 拉紧 曾是 讲述 之上 他 .
他感到压力很大。

[ðə; ði][ˈnei](ə)n][hæd; həd][ˈɔ:st][ə; ei][ˈhiroʊ] , [bʌt; bət][dʒɑ:n][mæk'dɑ:n(ə)ld][hæd; həd][ˈɔ:st][hiːz; ɪz][ˈaɪdl] —
The nation had lost a hero , but John MacDonald had lost his idol —
这 国家 有 丢失的 一个 英雄 , 但 约翰 麦克唐纳 有 丢失的 他的 偶像 —
[ænd; ənd][hiːz; ɪz][best] [frend] . [-]
and his best friend . [486]
和 他的 最好的 朋友 . [-]

国家失去了一位英雄，但约翰·麦克唐纳失去了他的偶像——也是他最好的朋友。[486]

[θru:] [hiːz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈswi:pɪŋ] [ə; ei] [strɔ:ŋ] [rɪˈvʌl](ə)n [æt; ət] [kən'dɪ](ə)nz [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
Through his mind was sweeping a strong revulsion at conditions which could
通过 他的 头脑 曾是 扫荡 一个 强的 厌恶 在 状况 哪个 可以
[hæv; həv] [ˈfɒstəd] [soʊ][ˈwɑ:ntən][ə; ei][ˈmɜ:rdər] ;
have fostered so wanton a murder ;
有 寄养 所以 放肆 一个 谋杀 ;
他心中涌起一股强烈的厌恶感，这种厌恶感源于可能滋生如此肆意谋杀的环境；

[ænd; ənd][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpæjənət] [ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [reɪs] [tuː; tə] [hu:z] [sælˈveɪ](ə)n
and a sudden and passionate hatred of the dark race to whose salvation
和 一个 突然 和 热情的 仇恨 的 这 黑暗的 种族 到 谁 救恩
[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; ei][ˈmɑ:rtər] [ˈθretnd] [ˈɔ:ɪmoʊst][tuː; tə][ʌnˈmæn] [ðɪs] [stɜ:rn] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
this man had been a martyr threatened almost to unman this stern son of the
这 男人 有 到过 一个 烈士 威胁 几乎 到 男人 这 船尾 儿子 的 这
[ˈsɜ:rviʃ] .
service .
服务 .

突然间，他对这个曾为之殉道的黑暗种族产生了强烈的仇恨，这种仇恨几乎要将这位严厉的军人之子摧毁。

[ðæt] [ˈveri] [deɪ][hiː; hi][hæd; həd][sent] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [kɜ:rs] [ə; ei] [ˌpærəˈlɪtɪk] [oʊld][ˈni:groʊ] [hu:]
That very day he had sent away with a curse a paralytic old negro who
那 非常 天 他 有 发送 离开 和 一个 诅咒 一个 麻痹 老的 黑人 WHO
[hæd; həd] [brɔ:t] [hiːz; ɪz][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [fi:ld] - [ˈlɪlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪvjər][ʌv; əv][hiːz; ɪz]
had brought his handful of field - lilies to the bier of the savior of his
有 带来 他的 少数 的 场地 - 百合花 到 这 枢 的 这 救主 的 他的
[reɪs] .
race .
种族 .

就在同一天，他咒骂着把一个瘫痪的老黑人赶走了，这个老黑人带着他那儿几朵野百合花去悼念他种族的救世主。

[mæk'dɑ:n(ə)ld][hæd; həd][felt] [noʊ][kwɑ:m] [æt; ət][hiːz; ɪz][ˈæk](ə)n , [ænd; ənd] [wen] , [ˈleɪtər] ,
MacDonald had felt no qualm at his action , and when , later ,
麦克唐纳 有 毛毡 不 疑虑 在 他的 行动 , 和 什么时候 , 之后 ,
麦克唐纳对自己的行为毫无愧疚之感，后来，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈflaʊərz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈwɪðərd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] ,
he had found the poor flowers lying withered outside the closed door ,
他 有 成立 这 贫穷的 花朵 说谎 干枯 外部 这 关闭 门 ,
他发现那些可怜的花朵枯萎地躺在紧闭的门外。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðem; ðəm][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
he kicked them aside with an oath .
他 踢 他们 旁边 和 一个 誓言 .
他咒骂着把他们踢到一边。

[ɪn][ə; ei] [ˈmeʒər] , [ðə; ði][stɜ:rn][oʊld] [ˈskɒtʃmən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][hiːz; ɪz]
In a measure , the stern old Scotchman had not been responsible for his
在 一个 措施 , 这 船尾 老的 苏格兰人 有 不是 到过 负责任的 为了 他的
[ˈækʃnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
actions at that time ,
行动 在 那 时间 ,
从某种意义上说，这位严厉的苏格兰老头当时的行为并非出于自愿。

[fɔːr; fər]	[aɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ðən]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[dred]	['ruːmə]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]
for	it	was	just	then	that	he	had	heard	the	dread	rumor	which	was
为了	它	曾是	只是	然后	那	他	有	听到	这	恐惧	谣言	哪个	曾是
['spredɪŋ]	[ɪts]	[dɑːrk]	[weɪk]	[θruː]	[ðə; ði]	-		['kɒrɪdɔːz]	.				
spreading	its	dark	wake	through	the	crapehung	corridors	.					
传播	它是	黑暗的	唤醒	通过	这	-	走廊	.					

就在那时，他听到了可怕的谣言，这谣言正在阴森森的走廊里蔓延开来。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪ(ə)n][wʌz; wəz] [jet] [bəʊnd] [ɪn][ɪts] ['sa:rou] ,
That very night while the whole nation was yet bowed in its sorrow ,
 那 非常 夜晚 尽管 这 所有的 国家 曾是 然而 鞠躬 在 它是 悲哀 ,
 就在当晚, 举国上下还沉浸在悲痛之中时,
 [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['hɪroʊ] .
an attempt was to be made to steal the body of the dead hero .
 一个 试图 曾是 到 是 制成 到 偷 这 身体 的 这 死的 英雄 .
 有人企图盗走阵亡英雄的遗体。

[ðə; ði] [kraɪm] [si:md] ['skersli] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] - ['sɜ:rvis]

The crime seemed scarcely to be believed , but the men of the secret - service

这 犯罪 似乎 几乎 到 是 相信 , 但 这 男人 的 这 秘密 - 服务

,

!

,

这起罪行似乎难以置信，但秘密情报人员却.....

['skætərd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][dɑ:rk] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] , [wɜ:r; wər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['redi] .
scattered throughout the dark corridor , were awake and ready .
 疏散 自始至终 这 黑暗的 走廊 , 是 醒 和 准备好 .
 他们散落在黑暗的走廊各处，都已醒来并做好准备。

[dʒɑ:n][mæk'dɑ:n(ə)ld] , ['straɪvɪŋ] ['veɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [gri:f] - ['sædnɪd] [hɑ:rt] [tu:; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n]
John MacDonald , striving vainly in his grief - saddened heart to frame a reason
 约翰 麦克唐纳 , 努力 徒劳地 在 他的 悲伤 - 悲伤 心 到 框架 一个 原因
 [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
for it all ,
 为了 它 全部 ,

约翰·麦克唐纳在悲痛欲绝的心中徒劳地试图为这一切找到一个理由，

[ˈwʌndərd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][oʊld] [ˈniːɡroʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ter; tɪ(ə)r] -
wondered how he had been able to resist the old negro with his tear -
 想知道 如何 他 有 到过 有能力的 到 抵抗 这 老的 黑人 和 他的 撕 -
 [wet] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋ] [vɔɪs] .
wet face and pleading voice .
 湿的 脸 和 恳求 嗓音 .

他纳闷自己是如何抵挡住那个泪流满面、声音哀求的老黑人的。

[ðæt] [blæk] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][ə; ei][mæn] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] , ['b:lsʊ] ,
That black creature was a man like himself , and he , also ,
 那 黑色的 生物 曾是 一个 男人 喜欢 他自己 , 和 他 , 还 ,
 那个黑色的生物和他一样是个男人, 而且, 他也.....

[hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [soʊ] ['kwaiətli] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

had loved the great man who was lying so quietly in the folds of his

有 喜爱 这 伟大的 男人 WHO 曾是 说谎 所以 悄悄 在 这 折叠 的 他的

[ˈkʌntri:z] [flæg] .

country's flag .

该国的 旗帜 .

他曾深爱着这位静静躺在祖国国旗下的伟人。

" [oʊ] ['lɪŋkən] , " [hiː; hi] [spoʊk] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [klentʃt] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] ['dɔːrweɪ] , " [ðeɪ]
" **O Lincoln** , " **he spoke** , **raising a clenched hand toward the black doorway** , " **they**
" 哦 林肯 , " 他 辐 , 提高 一个 紧握 手 朝向 这 黑色的 门口 , " 他们
[hæv; həv] ['məːdəd] [juː; jʊ] ,
have murdered you ,
有 被谋杀 你 ,

“哦，林肯，”他说道，同时举起紧握的手指向黑色的门框，“他们谋杀了你。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ][frʌm; frəm][juː 'es] , [bʌt; bət] [stɪl] — " ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['stɪfnd] ,
they have taken you from us , **but still — " Suddenly his muscles stiffened** ,
他们 有 已采取 你 从 我们 , 但 仍然 — " 突然 他的 肌肉 僵硬 ,
“他们把你从我们身边带走了，但是——”突然，他的肌肉僵硬起来，

[ænd; ʌnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪl] [krept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
and something very akin to a chill crept about the roots of his hair .
和 某物 非常 类似的 到 一个 寒意 悄悄地爬 关于 这 根 的 他的 头发 .
一股寒意从他发根蔓延开来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]['kwaɪət][bʌt; bət] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɒtʃɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There had come the quiet but unmistakable sound of a footfall from the
[-]
[**487**]
[-]

从[487]处传来轻微但清晰可辨的脚步声。

[ruːm] [wer] [ðə; ði] [ded] [leɪ] .
room where the dead lay .
房间 在哪里 这 死的 躺 .

死者安放的房间。

[ðə; ði] ['skɒtʃmən] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ʌnd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['veri] [her] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ]
The Scotchman stood a man of stone , **and while his very hair stiffened with**
这 苏格兰人 站立 一个 男人 的 石头 , 和 尽管 他的 非常 头发 僵硬 和
['hɔːrər] ,
horror ,
恐怖 ,

苏格兰人像石头一样站在那里，恐惧让他连头发都僵硬了。

[ə; eɪ] ['maɪti] [ræθ] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] .
a mighty wrath swept over his whole being .
一个 强大的 愤怒 扫荡 超过 他的 所有的 存在 .

一股强烈的怒火席卷了他的全身。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][aɪ 'tiː] , [ðen] ,
They were at it , **then** ,
他们 是 在 它 , 然后 ,

他们当时正在做这件事。

[ðoʊz] [fiːndz] [huː] [derd] [tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪlθi] [tʌt]
those fiends who dared to desecrate the body of his lord with their filthy touch
那些 恶魔 WHO 敢于 到 亵渎 这 身体 的 他的 主 和 他们的 污秽 触碰
.
:
.

那些胆敢用肮脏的触碰亵渎他主人遗体的恶魔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [mæk'dɑːn(ə)ld] [druː] [hɪz; ɪz] ['redi] ['wepən] , [ænd; ʌnd] ,
With a movement like a cat , **MacDonald drew his ready weapon** , **and** ,
和 一个 移动 喜欢 一个 猫 , 麦克唐纳 画 他的 准备好 武器 , 和 ,
麦克唐纳像猫一样迅速拔出了他的武器，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɑ:rtld] [sə'bɔ:dɪnɪts] , [stept] ['bɔʊldlɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['θre]hoʊld] .
with a call to his startled subordinates , stepped boldly over the threshold .
和 一个 称呼 到 他的 惊慌 下属 , 步 大胆地 超过 这 临界点 .

他向惊愕的下属们喊了一声，然后大步跨过了门槛。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [tɔ:tʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
In a moment , the room was filled with the glare of torches , and the
在 一个 片刻 , 这 房间 曾是 已填 和 这 强光 的 火炬 , 和 这
[si:krət] - ['sɜ:rvis] [men] ,
secret - service men ,
秘密 - 服务 男人 ,

顷刻间，房间里充满了手电筒的强光，特勤人员.....

['kraʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [sɔ:] [ðə; ði] ['lɛvəld] ['wepən] [ʌv; əv][ðər; ðər] [tʃi:f] [sɪŋk] [ɪ'nɜ:tlɪ] [tu:; tə]
crowding in the doorway , saw the leveled weapon of their chief sink inertly to
拥挤 在 这 门口 , 锯 这 平整 武器 的 他们的 首席 下沉 惰性 到
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

挤在门口的人看到他们首领举起的武器无力地垂落到身侧。

[ɑ:n][ðə; ði] [blæk] ['kætəfælk] [ðə; ði]['hɪroʊ] [leɪ] , [br'ni:θ] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)]
On the black catafalque the hero lay , beneath the outstretched wings of the eagle
在 这 黑色的 灵柩台 这 英雄 躺 , 下面 这 伸展 翅膀 的 这 鹰
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
of the republic ,
的 这 共和国 ,

英雄躺在黑色的灵台上，共和国雄鹰展开的双翼之下。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['sɒbɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɡri:f] - ['strɪkən] [hɑ:rt] , [nelt] [æn; ən][oʊld]['ni:ɡroʊ] .
and at his feet , sobbing out his grief - stricken heart , knelt an old negro .
和 在 他的 脚 , 啜泣 出去 他的 悲伤 - 受打击的 心 , 跪下 一个 老的 黑人 .
[hɪz; ɪz] [fɛt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɪ:t] , ['sɒbɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɡri:f] - ['strɪkən] [hɑ:rt] , [nelt] [æn; ən][oʊld]['ni:ɡroʊ] .
在他脚边，跪着一个悲痛欲绝的老黑人，他放声痛哭。

— ['aɪdə] [tri:t] .
— **Ida Treat .**
— 艾达 对待 .
——艾达·特里特。

[maɪ][fɜ:rst] [deɪ] [æt; ət] [sku:l]
My First Day at School
我的 第一的 天 在 学校
开学第一天

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][nɔ:t][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sku:lru:m'sku:lrəm] .
The room was not large enough for a schoolroom .
这 房间 曾是 不是 大的 足够的 为了 一个 教室 .
房间不够大，不适合用作教室。

[ðə; ði] [flɔ:r] , [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv][bæm'bu:] .
The floor , the wall , and the roof were all made of bamboo .
这 地面 , 这 墙 , 和 这 屋顶 是 全部 制成 的 竹子 .
地板、墙壁和屋顶都是用竹子做的。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [næroʊ] , [ɾʌfli] - [meɪd] ['teɪbl] ,
In the center of the room was a long , narrow , roughly - made table ,
在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 长的 , 狭窄的 , 大致 - 制成 桌子 ,
房间中央摆放着一张又长又窄、做工粗糙的桌子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [sæt] ['kloʊsli] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['pju:p(ə)lz] .
at which sat closely twenty or thirty pupils .
在 哪个 卫星 密切 二十 或者 三十 学生 .
周围紧挨着二三十名学生。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bentʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðær] , [ɑːn] [wɪtʃ] [sæt] [nuː] [bɔɪz]
There were also two or three benches here and there , on which sat new boys
那里 是 还 二 或者 三 长椅 这里 和 那里 , 在 哪个 卫星 新的 男孩们
[ænd; ənd][ˈgɜːlz] .
and girls .
和 女孩们 :

这里那里还有两三张长凳，上面坐着新来的男孩女孩。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [sæt][ə; eɪ] [ˈræðər] [oʊld][bʌt; bət] [fɪrs] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ðə; ðɪ]
At the end of the long table sat a rather old but fierce - looking man , the
在 这 结尾 的 这 长的 桌子 卫星 一个 相当 老的 但 凶猛的 - 寻找 男人 , 这
[ˈskuːlmæstər] .
schoolmaster .
校长 :

长桌尽头坐着一位年纪较大但面容凶悍的男人，他是学校的老师。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left][hænd][hiː; hi] [held][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə; eɪ] [wɪp] ;
In his left hand he held a book , and in his right , a whip ;
在 他的 左边 手 他 握住 一个 书 , 和 在 他的 正确的 , 一个 鞭 ;
他左手拿着一本书，右手拿着一根鞭子；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɡʌvərniŋ] [skuːlz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt]
for at that time the principle governing schools was that knowledge could not
为了 在 那 时间 这 原则 治理 学校 曾是 那 知识 可以 不是
[biː; bi] [geɪnd] [wɪˈðaʊt] [sɪˈvɪr] [ˈbɔːdɪli] [ˈpʌnɪʃmənt] .
be gained without severe bodily punishment .
是 获得 没有 严重 身体上的 惩罚 :

因为当时学校奉行的原则是，不经过严厉的体罚就无法获得知识。

[wen] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ][ˈskuːlruːm;ˈskuːlrʊm] , [maɪ] " [kɑːrtɪlə] " [ɪn][hænd] ,
When I entered the schoolroom , my " cartilla " in hand ,
什么时候 我 进入 这 教室 , 我的 " 软骨 " 在 手 ,
当我走进教室时，手里拿着我的“软木塞”，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [siːn] [ðæt] [met][maɪ] [aɪz] .
this was the first scene that met my eyes .
这 曾是 这 第一的 场景 那 遇见 我的 眼睛 :
这是我首先映入眼帘的景象。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [-]
It happened [488]
它 发生 [-]
事情发生了[488]

[ðæt] , [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] , [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [skuːl] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ˈɔːlsʊ] ;
that Titay , a cousin of mine , had been sent to school on that day also ;
那 泰泰 , 一个 表哥 的 矿 , 有 到过 发送 到 学校 在 那 天 还 ;
我的表弟蒂泰那天也被送去上学了；

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈles(ə)n] .
so we had the same lesson .
所以 我们 有 这 相同的 课 :
所以我们上了同样的课。

[ɪn] [hɑːrʃ] [toʊnz] [ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃər] [ˈɔːrdərd] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ðɪ] [ˈvəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈspæniʃ]
In harsh tones the teacher ordered us to study the vowels of the Spanish
在 残酷的 音调 这 老师 订购 我们 到 学习 这 元音 的 这 西班牙语
[ˈælfəbet] .
alphabet .
字母 :

老师用严厉的语气命令我们学习西班牙语字母表中的元音。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [wiː; wi] [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen] [ænd; ʌnd] [əˈgen] , [ə; eɪ] , [iː] , [aɪ] , [oʊ] , [juː] ,
And with a loud voice we repeated again and again , a , e , i , o , u ,
和 和 一个 大声 嗓音 我们 重复 再次 和 再次 , 一个 , e , 我 , o , 你 ,
我们大声地一遍又一遍地重复着：a, e, i, o, u,

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [nuː] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] — [baɪ] [hɑːrt] .
until we knew them — at least we thought so — by heart .
直到 我们 知道 他们 — 在 至少 我们 想法 所以 — 经过 心 .
直到我们把它们背得滚瓜烂熟——至少我们当时是这么认为的。

[æt; ət][læst][ˈaʊər; ɑːr][tʌːrn] [keɪm] ; [ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtiːtʃər] .
At last our turn came ; and we were called to go to our teacher .
在 最后的 我们的 转动 来了 ; 和 我们 是 称为 到 去 到 我们的 老师 .
终于轮到我們了；我們被叫去見老師。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] ([ə; eɪ][gɜːrɪ]) [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .
My cousin (a girl) was at his left side , while I was at his right .
我的 表哥 (一个 女孩) 曾是 在 他的 左边 边 , 尽管 我 曾是 在 他的 正确的 .
我的表妹（女孩）在他左边，而我在他右边。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?
这是什么？

" [ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃər] [æskt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] .
" the teacher asked my cousin .
" 这 老师 问 我的 表哥 .
老师问我表弟。

" [ə; eɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [kəˈrektli] .
" A , " she answered , correctly .
" 一个 , " 她 回答 , 正确 .
“A,”她回答道，答案正确。

[haʊˈevər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] , [θɜːrd] , [ænd; ʌnd] [fɔːrθ] [ˈkwestʃənz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd]
However , at his second , third , and fourth questions , she was confused
然而 , 在 他的 第二 , 第三 , 和 第四 问题 , 她 曾是 使困惑
[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈænsər] .
and could not answer .
和 可以 不是 回答 .
然而，当他问她第二个、第三个和第四个小时时，她却感到困惑，无法回答。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [nuː] " [ə; eɪ] , [iː] , [aɪ] , [oʊ] , [juː] , " [baɪ] [hɑːrt] ,
But I really knew " a , e , i , o , u , " by heart ,
但 我 真的 知道 " 一个 , e , 我 , o , 你 , " 经过 心 ,
但我真的能把“a、e、i、o、u”这几个字母背下来。

[fɔːr; fər][maɪ][kaɪnd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] ;
for my kind mother had taught them to me ;
为了 我的 种类 母亲 有 教授 他们 到 我 ;
因为我善良的母亲教过我这些；

[soʊ][aɪ] [ˈpraʊdli] [kəˈrektɪd] [ˈevri] [mɪsˈteɪk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] .
so I proudly corrected every mistake she had made .
所以 我 自豪地 已更正 每一个 错误 她 有 制成 .
于是我自豪地纠正了她犯的每一个错误。

[ˈæftər] [ˈevri] [kəˈrekʃn] , [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] , " [ˈtɪrə][lɑ:][ˈɔ:rɛ,hɑ:] " ([ˈmi:nɪŋ] , " **After every correction , the teacher would say to me , " Tira la oreja " (meaning , "**
后 每一个 更正 , 这 老师 会 说 到 我 , " 蒂拉 拉 oreja " (意义 , "
[pʊl] [hɜ:r; hər] [ɪrɪ] ") . **Pull her ears ") .**
拉 她 耳朵 ") .

每次纠正我的错误后，老师都会对我说：“Tira la oreja”(意思是“揪她的耳朵”)。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈplezər] [dɪd][aɪ] [pʊl] [hɜ:r; hər] [ɪrɪ] ! **And with what boyish pleasure did I pull her ears !**
和 和 什么 男孩气 乐趣 做过 我 拉 她 耳朵 !
我带着孩童般的快感，揪了揪她的耳朵！

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [rɪˈzɔ:lvd] [ˈnevər][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [əˈgen] . **She cried and resolved never to go to school again .**
她 哭 和 已解决 绝不 到 去 到 学校 再次 .
她哭了，并下定决心再也不去上学了。

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈboʊstfʊl] , [ænd; ənd][təʊld][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi][ɪn][ðə; ði] **When I returned home , I was very boastful , and told everybody in the**
什么时候 我 返回 家 , 我 曾是 非常 自夸 , 和 讲述 大家 在 这
[ˈhaʊshəʊld] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtraɪʌmf] . **household of my triumph .**
家庭 的 我的 胜利 .
我回到家后，非常自夸，把我的胜利告诉了家里的每一个人。

[ðʌs] [aɪ] [rɪˈsi:vd] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] [ɪn][maɪ][fɜ:rst] [sku:l] [deɪ] , **Thus I received encouragement in my first school day ,**
因此 我 已收到 鼓励 在 我的 第一的 学校 天 ,
因此，我在开学第一天就受到了鼓励。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [tɪl] [aɪ][maɪˈself] [rɪˈsi:vd] [sʌm; səm] **and after that I continued to study with interest till I myself received some**
和 后 那 我 持续 到 学习 和 兴趣 直到 我 我 已收到 一些
[ˈbɔ:dɪli] [ˈpʌnɪʃmənt] . **bodily punishment .**
身体上的 惩罚 .
之后我继续饶有兴趣地学习，直到我自己受到了一些体罚。

— [ˈmæksɪ,mou][em] . [ˈkɑ:|ləʊ] . **— Máximo M . Kalaw .**
— 最大 M . 卡拉瓦 .
—Máximo M. Kalaw。

[ðə; ði] - [praɪz] **The Guinatan Prize**
这 - 奖
吉纳坦奖

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] [ˈtɑ:rdi] . **One day I came to the schoolhouse tardy .**
— 天 我 来了 到 这 校舍 迟迟 .
有一天我上学迟到了。

[wen] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [dɔ:r] , **When I entered the door ,**
什么时候 我 进入 这 门 ,
当我走进门时，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lɪz] [ˈstændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] . **I saw the pupils standing side by side in a row and facing the teacher .**
我 锯 这 学生 常设 边 经过 边 在 一个 排 和 面向 这 老师 .
我看到学生们并排站成一排，面向老师。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['blækbɔ:rd] ,
There was one column of numbers on the blackboard ,
那里 曾是 一 柱子 的 数字 在 这 黑板 ,
黑板上只有一列数字,

[nɪr] [wɪt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] ['pɔɪntər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
near which the teacher stood with a long wooden pointer in his hand .
靠近 哪个 这 老师 站立 和 一个 长的 木制的 指针 在 他的 手 .
老师站在附近, 手里拿着一根长长的木制教鞭。

[æz; əz] [su:n] [-]
As soon [489]
作为 很快 [-]
尽快[489]

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
as I saw the numbers on the board ,
作为 我 锯 这 数字 在 这 木板 ,
当我看到黑板上的数字时,

[aɪ] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:ntest] .
I knew at once that there would be a contest .
我 知道 在 一次 那 那里 会 是 一个 竞赛 .
我立刻意识到会有一场比赛。

[soʊ][aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [tʊk] [ɔ:f][maɪ][hæt] ,
So I laid down my books on the floor , took off my hat ,
所以 我 铺设 向下 我的 图书 在 这 地面 , 采取 离开 我的 帽子 ,
于是我把书放在地板上, 摘下帽子,

[ænd; ənd] [stʊd] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][ləst] [bɔɪ] .
and stood next to the last boy .
和 站立 下一个 到 这 最后的 男生 .
然后站在最后一个男孩旁边。

" ['ti:tʃər] , [li:ə'pɒʊldoʊ] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [hɪr] .
" **Teacher , Leopoldo does not belong here .**
" 老师 , 利奥波尔多 做 不是 属于 这里 .
“老师, 利奥波尔多不属于这里。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] .
He is the captain - general .
他 是 这 队长 - 一般的 .
他是总司令。

[ˈðerfɔ:r] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][nekst][tu:; tə][fedɜː'i:kɒʊ] ,
Therefore , he should stand next to Federico ,
所以 , 他 应该 站立 下一个 到 费德里科 ,
因此, 他应该站在费德里科旁边。

" [sed] [ðə; ði][ləst] [bɔɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] .
" **said the last boy as soon as he saw me .**
" 说 这 最后的 男生 作为 很快 作为 他 锯 我 .
“最后一个男孩一见到我就说道。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , " [hi:; hi] [keɪm] [ɪn]['tɑ:rdi] .
" **No , " said the teacher , " he came in tardy .**
" 不 , " 说 这 老师 , " 他 来了 在 迟迟 .
“不,”老师说, “他迟到了。”

[bɔɪz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] [ɑ:n][taɪm] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
Boys , you must learn to come to school on time , " he continued .
男孩们 , 你 必须 学习 到 来 到 学校 在 时间 , " 他 持续 .
“孩子们, 你们必须学会准时到校,”他继续说道。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [ðən] [geɪv] [ju: 'es] [neɪmz] : [hi;; hi] [neɪmd] [ðə; ði][fɜ:rst] [bɔɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['sekənd]
The teacher then gave us names : he named the first boy general , the second
这 老师 然后 给予 我们 姓名 : 他 命名 这 第一的 男生 一般的 , 这 第二
['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ,
major - general ,
主要的 - 一般的 ,

老师随后给我们起了名字：他给第一个男孩取名为将军，第二个男孩取名为少将，

[ðə; ði][θɜ:rd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

the third captain - general , and so on .
这 第三 队长 - 一般的 , 和 所以 在 .

第三任总司令，以此类推。

[aɪ] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ləst] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [neɪmd] [ræn'tʃerəʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .

I , being the last boy , was named ranchero , or the cook of the army .
我 , 存在 这 最后的 男生 , 曾是 命名 牧场 , 或者 这 厨师 的 这 军队 .

我，作为家中最后一个男孩，被称作 ranchero，也就是军队的厨师。

" [hi;; hi] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

" He who is the general at the end of the contest will be given a cup of
" 他 WHO 是 这 一般的 在 这 结尾 的 这 竞赛 将要 是 给定 一个 杯子 的
- [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] ,

guinatan as a prize ,
- 作为 一个 奖 ,

“比赛结束时获胜的将军将获得一杯金纳坦酒作为奖品。”

" [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .

" said the teacher .
" 说 这 老师 .

老师说道。

" [naʊ] [bɪ'gɪn] , ['mɑ:rtɪn] , " [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] .

" Now begin , Martin , " he continued .
" 现在 开始 , 马丁 , " 他 持续 .

“现在开始吧，马丁，”他继续说道。

['mɑ:rtɪn] [bɪ'gæən] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsɪ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]

Martin began to add the numbers on the board with accuracy , and finished
马丁 开始 到 添加 这 数字 在 这 木板 和 准确性 , 和 完成的
[wɪ'ðɪn] ['fɔ:rtɪ] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

within forty seconds .
之内 四十 秒 .

马丁开始准确地计算黑板上的数字，并在四十秒内完成了计算。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][hi;; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv]

The major - general did the same , but he finished within forty - five
这 主要的 - 一般的 做过 这 相同的 , 但 他 完成的 之内 四十 - 五

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

seconds .
秒 .

少将也做了同样的事情，但他只用了四十五秒就完成了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] ['ædɪd] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:rtɪ] - [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

The captain - general added the numbers within forty - two seconds .
这 队长 - 一般的 额外 这 数字 之内 四十 - 二 秒 .

总司令在四十二秒内将这些数字加起来。

[soʊ][hi;; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .

So he pulled the ear of the major - general , and they exchanged places .
所以 他 拉 这 耳朵 的 这 主要的 - 一般的 , 和 他们 交换 地方 .

于是他揪住少将的耳朵，两人交换了位置。

[bɪfɔːr] , [maɪ][tʌrn] [keɪm] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɔːlredi] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][hæd; həd]
Before , my turn came , there had been many changes already , a soldier had
前 , 我的 转动 来了 , 那里 有 到过 许多 变化 已经 , 一个 士兵 有
[ˈbiːtn] [ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)] ,
beaten a colonel ,
被打败 一个 上校 ,

轮到我之前, 已经发生了很多变化, 一个士兵打败了一位上校。

[ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] .
a sergeant had passed a lieutenant .
一个 军士 有 通过了 一个 中尉 .

一名士官晋升到了中尉的级别。

" [ɔːl] [raɪt] , [liːəˈpouldoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .
" All right , Leopoldo , " said the teacher .
" 全部 正确的 , 利奥波尔多 , " 说 这 老师 .

“好的, 利奥波尔多,”老师说。

" [wʌn] — [sɪks] — [ˈfɔːrˈtiːn] — [ˈtwenti] - [tuː] — [ˈθɜːrti] — [ˈθɜːrti] - [sɪks] — [ˈfɔːrti] - [faɪv] .
" One — six — fourteen — twenty - two — thirty — thirty - six — forty - five .
" 一 — 六 — 十四 — 二十 - 二 — 三十 — 三十 - 六 — 四十 - 五 .

“一一六一十四—二十二—三十一—三十六—四十五。

[ˈkæri] [fɔːr] .
Carry four .
携带 四 .

携带四件物品。

[eɪt] — [ten] — [ˈfɪftiːn] — [ˈtwenti] - [wʌn] — [ˈtwenti] - [naɪn] — [ˈθɜːrti] - [faɪv] — [ˈfɔːrti] !
Eight — ten — fifteen — twenty - one — twenty - nine — thirty - five — forty !
八 — 十 — 十五 — 二十 - 一 — 二十 - 九 — 三十 - 五 — 四十 !

八—十一—十五—二十一—二十九—三十五—四十！

" [aɪ] [sed] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] .
" I said without stopping to take a breath .
" 我 说 没有 停止 到 拿 一个 气息 .

我一口气说完, 连气都没喘。

" [ˈfɔːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ! " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] . [-]
" Forty seconds ! " announced the teacher . [490]
" 四十 秒 ! " 宣布 这 老师 . [-]

“还有四十秒！”老师宣布道。[490]

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][traɪ][em ˈiː] [əˈgen] ,
The teacher wanted to try me again ,
这 老师 通缉 到 尝试 我 再次 ,

老师想再考我一次。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfɜːrst] .
but the boys said they should like to hear the general first .
但 这 男孩们 说 他们 应该 喜欢 到 听到 这 一般的 第一的 .

但男孩们说他们想先听听将军的讲话。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[goʊ][ɑːn] , [ˈmɑːrtɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .
Go on , Martin , " said the teacher .
去 在 , 马丁 , " 说 这 老师 .

“继续, 马丁,”老师说。

[ðɪs] [taɪm] ['mɑ:rtɪn] [feɪld] .
This time Martin failed .
这 时间 马丁 失败的 .

这次马丁失败了。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
He finished within thirty - seven seconds , but he made a mistake .
他 完成的 之内 三十 - 七 秒 , 但 他 制成 一个 错误 .

他在37秒内完成了比赛，但他犯了一个错误。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] .
The boys shouted .
这 男孩们 喊叫 .

男孩们大声喊叫。

['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .
Fortunately , the time was up .
幸运的是 , 这 时间 曾是 向上 .

幸好时间到了。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ðə; ðɪ] ['vɪktər] .
So I was pronounced the victor .
所以 我 曾是 发音 这 胜利者 .

于是我被宣布为胜利者。

[ðə; ðɪ] ['ti:tʃər] [bɔ:t] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] - , [ðə; ðɪ] [swi:t] [fru:t] ['mɪkstʃər] [ðæt] [fɪlɪ'pi:noʊ] ['tʃɪldrən]
The teacher bought a cup of guinatan , the sweet fruit mixture that Filipino children
这 老师 买 一个 杯子 的 - , 这 甜的 水果 混合物 那 菲律宾人 孩子们

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv] ,
so much love ,
所以 很多 爱 ,

老师买了一杯吉纳坦（guinatan），这是一种菲律宾孩子非常喜欢的甜水果混合物。

[ænd; ænd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
and gave it to me .
和 给予 它 到 我 .

然后把它给了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第26/36页

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ðen] .
I was very proud then .
我 曾是 非常 自豪的 然后 .

那时我感到非常自豪。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] , [aɪ][təʊld][maɪ] ['mʌðər] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
When I reached home , I told my mother all that had happened .
什么时候 我 达到 家 , 我 讲述 我的 母亲 全部 那 有 发生 .

到家后，我把发生的一切都告诉了妈妈。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
She was very happy .
她 曾是 非常 快乐的 .

她非常高兴。

— [liːə'pouʎdoʊ] [fɔ'stiːnoʊ] .
— Leopoldo Faustino .
— 利奥波尔多 福斯蒂诺 .

——利奥波尔多·福斯蒂诺

[iː] .
II .
二 .
二、

[ðə; ði] ['ænikdoʊt]
The Anecdote
这 轶事

轶事

[ˈmiːniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm]
Meaning of the term
意义 的 这 学期

该术语的含义

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['praːvɜːrb][ɪz][ə; eɪ] [kən'denst] ['pærəbl] ,
In the sense in which a proverb is a condensed parable ,
在 这 感觉 在 哪个 一个 谚语 是 一个 浓缩版 寓言 ,

从谚语作为浓缩寓言的意义上讲，

[æn; ən] ['ænikdoʊt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'denst] ['kærəktər] - [sketʃ] [ɔːr] [baɪ'ɑːgrəfi] .
an anecdote is a condensed character - sketch or biography .
一个 轶事 是 一个 浓缩版 特点 - 草图 或者 传 .

轶事是对人物的简略描述或传记。

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [tɜːrmz][ðə; ði][wɜːrd] " ['ænikdoʊt] " [ɪt'self] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][æn; ən]
Like many of our other terms the word " anecdote " itself reveals to an
喜欢 许多 的 我们的 其他 条款 这 单词 " 轶事 " 本身 揭示 到 一个

[ɪk'stent] [ɪts]['prez(ə)nt] ['miːniŋ] .
extent its present meaning .
程度 它是 展示 意义 .

就像我们其他许多术语一样，“轶事”一词本身在某种程度上揭示了它现在的含义。

[aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪfaɪz] " ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [ˈpʌblɪʃt] .
It is derived from the Greek and signifies " something not published .
它是 衍生的 从 这 希腊语 和 表示 " 某物 不是 已发布 .
它源自希腊语，意思是“未发表的东西”。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsɪsərəu][ˈjuːzɪz][aɪˈtiː] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
" This is the sense in which Cicero uses it when he speaks of a book of
" 这 是 这 感觉 在 哪个 西塞罗 用途 它 什么时候 他 说话 的 一个 书 的
[ænɪkˌdɒts] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
anecdotes on which he was engaged ,
轶事 在 哪个 他 曾是 已订婚的 ,
“西塞罗在谈到他正在创作的一本轶事集时，就是用了这种含义。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] [kənˈfaɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [frend] [ˈoʊnli] ,
but which he talks of confiding to a single friend only ,
但 哪个 他 会谈 的 倾诉 到 一个 单身的 朋友 仅有的 ,
但他表示只会向一位朋友透露此事。

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] .
as if it were not intended ever to be published .
作为 如果 它 是 不是 故意的 曾经 到 是 已发布 .
仿佛它原本就没打算发表似的。

[ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ˈiːðər] [ˈsiːkrət]
In literature the word has been used to denote either secret
在 文学 这 单词 有 到过 用过的 到 表示 任何一个 秘密
[ˈhɪstəɪz; ˈhɪstriːz][ɔːr] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈraɪtəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [lɔːŋ] [ɪn][ˈmænjuskɪpt]
histories or portions of ancient writers which have remained long in manuscript
历史 或者 部分 的 古老的 作家 哪个 有 剩余 长的 在 手稿
[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈeditɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
and are edited for the first time .
和 是 编辑 为了 这 第一的 时间 .
在文学中，该词既指秘密历史，也指古代作家长期以手稿形式保存下来，并且首次被编辑出版的部分作品。

[ðə; ði] [ˈænɪkˌdɒts] [ʌv; əv][prəuˈkæupi:əs; ˈsə-] ,
The anecdotes of Procopius ,
这 轶事 的 普罗科皮乌斯 ,
普罗科皮乌斯的轶事

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] - [ˈlʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] " [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
which were published in London in 1674 under the title " The Secret History of
哪个 是 已发布 在 伦敦 在 - 在下面 这 标题 " 这 秘密 历史 的
[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dʒʌˈstɪniən] ,
the Court of Justinian ,
这 法庭 的 查士丁尼 ,
这些书籍于 1674 年在伦敦出版，书名为《查士丁尼宫廷秘史》。

" [ɑːr; ər] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ;
" are evidence of the first significance ;
" 是 证据 的 这 第一的 意义 ;
“是第一层意义的证据；

[ænd; ənd][ˈdraɪv; ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsənz] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] - [frentʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði]
and Dr . Johnson's reference to the English - French fashion of using the
和 博士 . 强生 参考 到 这 英语 - 法语 时尚 的 使用 这
[wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]
word for a [491]
单词 为了 一个 [-]
约翰逊博士提到了英法两国使用这个词来表示[491]

" biographical minute passage of private life " establishes the second meaning .
传记 分钟 通道 的 私人的 生活 " 建立 这 第二 意义 .

“私人生活的传记性细枝末节”确立了第二层含义。

In our day , collections of anecdotes — criticisms and observations , smart
在 我们的 天 , 收藏 的 轶事 — 批评 和 观察 , 聪明的
sayings and ludicrous tales ,
谚语 和 荒谬 故事 ,

在当今时代, 轶事集——批评和观察、精辟的格言和荒诞的故事——

delivered by eminent men in conversation and recorded by their friends or discovered
发表 经过 杰出 男人 在 对话 和 记录 经过 他们的 朋友们 或者 发现
among their papers after their death ,
之中 他们的 文件 后 他们的 死亡 ,

这些话出自名人的谈话, 并被他们的朋友记录下来, 或在他们的遗物中被发现。

and put together with historical incidents concerning them — are published
和 放 一起 和 历史 事件 有关 他们 — 是 已发布
under the term ana :
在下面 这 学期 安娜 :

并结合有关它们的历史事件——以“ana”一词发表。

Ana
安娜

安娜

The ancients were in the habit of indulging in this species of
这 古代人 是 在 这 习惯 的 沉溺于 在 这 物种 的
literature :
文学 :

古人就喜欢阅读这类文学作品。

From earliest periods Oriental nations have preserved the intimate talk of their
从 最早 时期 东方 国家 有 保存完好 这 亲密的 讲话 的 他们的
wise men .
明智的 男人 .

东方各国自古以来就保存着智者们的私密谈话。

From them the Greeks and Romans took up the practice .
从 他们 这 希腊人 和 罗马书 采取 向上 这 实践 .

希腊人和罗马人从他们那里继承了这种做法。

Plato and Xenophon recorded the colloquially expressed ideas of their master
柏拉图 和 色诺芬 记录 这 口语 表达 想法 的 他们的 掌握
Socrates .
苏格拉底 .

柏拉图和色诺芬记录了他们的老师苏格拉底用口语表达的思想。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ˈdʒuːljəs] [ˈsɪzər] [kəmˈpaɪld] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [æpəθeɡmz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd]
It appears that Julius Caesar compiled a book of apophthegms in which he related
它 出现 那 尤利乌斯 凯撒 编译 一个 书 的 格言 在 哪个 他 有关的
[ðə; ði][bɔːn][ˈmɑːts][ʌv; əv][ˈsɪsərəu] ;
the bon mots of Cicero ;
这 邦 词语 的 西塞罗 ;

看来尤利乌斯·凯撒编纂了一本格言集，其中收录了西塞罗的名言警句；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfriːdmən] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːrətər] , [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈlaɪvlnəs] [ænd; ənd][wɪt] ,
and a freedman of that orator , taken with his master's liveliness and wit ,
和 一个 自由人 的 那 演说者 , 已采取 和 他的 硕士学位 活力 和 有 ;
还有一位被这位演说家解放的奴隶，他被主人的活泼和机智所吸引。

[kəmˈpouzɪd] [θriː] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] [ɪnˈtaɪtld] " [diː] - [ˌsɪsəˈroʊnɪs] .
composed three books of a work entitled " De Jocis Ciceronis .
由 三 图书 的 一个 工作 标题 " 德 - 西塞罗尼斯 .
创作了三卷名为《论西塞罗的幽默》的作品。

" [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [kəˈleɪʃənz]
" Eighteenth century collections
" 第十八 世纪 收藏
“十八世纪收藏品”

[bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrm][ˈænə; ˈɑːnə; ˈeɪnə] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kəˈleɪʃənz] [ˈoʊnli]
But the term ana seems to have been applied to such collections only
但 这 学期 安娜 似乎 到 有 到过 应用 到 这样的 收藏 仅有的
[soʊ][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] .
so far back as the fifteenth century .
所以 远的 后退 作为 这 第十五 世纪 .
但“ana”一词似乎直到十五世纪才被用于指代这类收藏。

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈænɪkˌdoots] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ˈpɒdʒiˌoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] -
The information and anecdotes picked up by Poggio and his friend Barthelemy
这 信息 和 轶事 挑选 向上 经过 波焦 和 他的 朋友 -
[ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [trɪp][ɪn][ˈdʒɜːrməni] " [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,
Montepolitiano during a literary trip in Germany " are to be called ,
- 期间 一个 文学 旅行 在 德国 " 是 到 是 称为 ,
波焦和他的朋友巴特莱米·蒙特波利蒂亚诺在德国的一次文学之旅中收集到的信息和轶事“可以称之为，

" [sez] [əˈnʌðər] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] , " - [ænd; ənd] - .
" says another friend in a letter , " Poggiana and Montepolitiana .
" 说道 其他 朋友 在 一个 信 , " - 和 - .
另一位朋友在信中写道：“Poggiana 和 Montepolitiana。

" [pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ˈtɪpɪk(ə)] , [ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
" Perhaps the most typical , and surely a very famous and interesting ,
" 也许 这 最多 典型的 , 和 一定 一个 非常 著名的 和 有趣的 ,
“或许是最典型的，也肯定是非常著名和有趣的，

[prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪz][ðə; ði] " - ,
production of this species of narrative in English is the " Walpoliana ,
生产 的 这 物种 的 叙述 在 英语 是 这 " - ,
这种英语叙事形式的创作被称为“瓦尔波利亚纳”(Walpoliana)。

" [ə; eɪ] [ˈtrænskɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] [ˈwɔːlpəʊl] , [ɜːrɪ] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] .
" a transcript of the literary conversation of Horace Walpole , Earl of Oxford .
" 一个 文字稿 的 这 文学 对话 的 贺拉斯 沃尔波尔 , 伯爵 的 牛津 .
“牛津伯爵霍勒斯·沃波尔的文学谈话记录。”

- " [ˈteɪbl] [tɔːk] " [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] [ɡʊd] [-]
Selden's " Table Talk " was considered by Dr . Johnson good [492]
- " 桌子 讲话 " 曾是 经过考虑的 经过 博士 . 约翰逊 好的 [-]
约翰逊博士认为塞尔登的《餐桌谈话录》很好[492]

[ˈænə; ˈɑːnə; ˈeɪnə] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfrent]

ana , better than the French .
安娜 , 更好的 比 这 法语 .

安娜, 比法国人好。

[bʌt; bət] [ɪnˈkɑːmprəbli] [suːˈpɪriər] [tuː; tə]ɔːl] , [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ]
But incomparably superior to all , a collection the most remarkable in the English

但 无与伦比 优越 到 全部 , 一个 收藏 这 最多 卓越 在 这 英语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] - [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,
language - and indeed ,

语言 - 和 的确 ,
但它远胜于所有其他作品, 是英语世界上最杰出的作品集——的确如此。

[ɪn] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ([æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɪn][ðə; ði] " [brɪˈtænɪkə] " [əˈsəːts]) — [ɪz][dʒeɪmz] [ˈbɒzweɪz] " in any language (as a writer in the " Britannica " asserts) — is James Boswell's "
在 任何 语言 (作为 一个 作家 在 这 " 大英百科全书 " 断言) — 是 詹姆斯 博斯韦尔的 "

[laɪf] [ʌ; əv][ˈsæmjʊəl][ˈdʒɑːnsən] .
Life of Samuel Johnson .
生活 的 塞缪尔 约翰逊 .

用任何语言来说（正如《大英百科全书》中的一位作者所断言的）——詹姆斯·博斯韦尔的《塞缪尔·约翰逊传》就是最好的例子。

" [ðoʊ] [nɑːt] [kənˈfɔːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌ; əv] [kəˈlek(ə)n] [iːðər] [ɪn] [neɪm] [ɔːr][ɪn][fɔːrm][ʌ; əv]
" Though not conforming to the type of collection either in name or in form of
" 尽管 不是 符合 到 这 类型 的 收藏 任何一个 在 姓名 或者 在 形式 的
[ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n] ,
presentation ,
推介会 ,

“尽管无论从名称还是呈现形式上都不符合该系列藏品的类型，

[ðɪs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kɑːˈlaɪl] , " [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [prəˈdʌkʃn] [ʌ; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
this , according to Carlyle , " the greatest production of the eighteenth century ,
这 , 根据 到 凯雷集团 , " 这 最 生产 的 这 第十八 世纪 ,
卡莱尔认为, 这是“十八世纪最伟大的作品”。

" [dɪˈpendz] [fɔːr; fər][ɪts][ˈvæljuː] [ˈmeɪnli] [əˈpɑːn][ɪts][ˈænə; ˈɑːnə; ˈeɪnə] .
" depends for its value mainly upon its ana :
" 取决于 为了 它是 价值 主要 之上 它是 安娜 :
它的价值主要取决于它的分析。

" [ɪts] [ˈɪntrəst] , " [ðə; ði] [seɪm] [ˈraɪtər] [ɡoʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , " [əˈaɪzɪz] ,
" Its interest , " the same writer goes on to say , " arises ,
" 它是 兴趣 , " 这 相同的 作家 去 在 到 说 , " 出现 ,
“它的兴趣,”这位作者接着说, “由此产生，

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [aɪ ˈtiː] [ˈfəːnɪfɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌ; əv][ˈdraɪv ˈdɑːktɜː][ˈdʒɑːnsənz] [kəˈrɪr]
not from the details it furnishes of the events of Dr Johnson's career
不是 从 这 细节 它 提供 的 这 活动 的 博士 强生 职业
,
:
,

并非从它所提供的约翰逊博士职业生涯事件的细节来看，

[stɪl] [les] [frʌm; frəm] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌ; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk]
still less from any attempt at a discriminating estimate of his work
仍然 较少的 从 任何 试图 在 一个 歧视性的 估计 的 他的 工作
[ænd; ənd] [ˈkærəktər] ,
and character ,
和 特点 ,

更遑论对他的作品和品格做出任何有辨别性的评价了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['græfɪk] [ˌreprɪzən'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'bitʃuəl] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
but the graphic representation it gives of his habitual manner of life and
但 这 形象的 表示 它 给予 的 他的 习惯性的 方式 的 生活 和
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

但它生动地描绘了他的日常生活和言谈举止。

[ðə; ði] ['ænimɛɪt] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən] [ə'pɪrɪz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
The animate greatness of Johnson appears , more than in all his writings ,
这 动画 伟大 的 约翰逊 出现 , 更多的 比 在 全部 他的 著作 ,
约翰逊的伟大之处, 在他所有的著作中都体现得最为淋漓尽致。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːtrət] [dɪ'lɪniːeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrpli] - [dɪ'faɪnd] ['fəʊtəgræf] , [æz; əz]
in his portrait delineated with the exactness of sharply - defined photograph , as
在 他的 肖像 划定 和 这 精确 的 尖锐地 - 定义 照片 , 作为
[hiː; hi] [ə'pɪəd] ,
he appeared ,
他 出现 ,

在他的肖像画中, 他被描绘得如同清晰的照片一般精准, 正如他本人当时的模样。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [baɪ'ɑːgrəfər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [deɪzəbiː'jeɪ] .
to the eyes of his admiring biographer , in his daily deshable .
到 这 眼睛 的 他的 钦佩 传记作家 , 在 他的 日常的 衣衫褴褛 .
在他仰慕他的传记作者眼中, 他穿着日常的破旧衣服。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['ænɪkdoot] — [aɪ 'tiː][məst; məst][get][æt; ət][ðə; ði] ['riːəl][mæn][ɪn] [haʊ'evər]
" That is the secret of anecdote — it must get at the real man in however
" 那 是 这 秘密 的 轶事 — 它 必须 得到 在 这 真实的 男人 在 然而
[smɔːl] [ə; eɪ][pɑːrt] .
small a part .
小的 一个 部分 .

“这就是轶事的秘密——它必须触及人物的真实面貌, 哪怕是最微小的部分。”

[waɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈænə; 'ɑːnə; 'eɪnə][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] , ['pɔɪntɪd] ,
While a book of ana is a collection of short , pointed ,
尽管 一个 书 的 安娜 是 一个 收藏 的 短的 , 尖 ,
虽然安娜的书是一系列简短、尖锐的.....的合集,

[truː] [kə'lɒkwɪəl] [rɪ'leɪŋz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'tætʃt] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkuːləz] [kən'sɜːrɪŋ] [ə; eɪ]
true colloquial relations of more or less detached interesting particulars concerning a
真的 口语 关系 的 更多的 或者较少的 分离的 有趣的 细节 有关 一个
[pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,
person of consequence ,
人 的 结果 ,
真实而口语化的、或多或少与重要人物相关的有趣细节的口语化叙述,

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['ænɪkdoot] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkuːləz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'tætʃt] , [ʃɔːrt] ,
a single anecdote is one of those interesting particulars entirely detached , short ,
一个 单身的 轶事 是 一 的 那些 有趣的 细节 完全 分离的 , 短的 ,
['pɔɪntɪd] , [truː] , [ænd; ənd][kə'lɒkwɪəl] .
pointed , true , and colloquial .
尖 , 真的 , 和 口语 .

一个轶事就是那些完全独立、简短、切中要害、真实且通俗易懂的有趣细节之一。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ænɪkˌdoots] [ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['stɔːrɪz] , [ˌmɪsəˈleɪniəs] [soʊ][faːr][æz; əz]['sʌbdʒekt]
A book of anecdotes is a group of stories , miscellaneous so far as subject
一个 书 的 轶事 是 一个 团体 的 故事 , 各种各样的 所以 远的 作为 主题
['mætər] [ɪz] [kən'sɜːrɪnd] .
matter is concerned .
事情 是 担心的 .

轶事集是一组故事, 其主题五花八门。

[ˈspɛnsɪz] " [ˈænɪkdoʊts] " [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪməs] [ˌɜːtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈlɪtərəri] [set] ; [ænd; ənd] [ˈpɜːsiːz]
Spence's " Anecdotes " is a very famous eighteenth century literary set ; and Percy's
斯宾塞的 " 轶事 " 是一个非常著名的第十八世纪文学放 ; 和 珀西的

[ɪz][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ,
is an early nineteenth ,
是一个早期的第十九 ,

斯宾塞的《轶事集》是十八世纪非常著名的文学作品集；而珀西的作品集则是十九世纪早期的作品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈprefəs] [ɑːˈstensəbli] [ˈɡɪvz] [ˈnoʊtɪs] — [fɔːr; fər]
with the stories selected — as the preface ostensibly gives notice — for
和 这 故事 已选 — 作为 这 前言 表面上 给予 注意 — 为了

[ðer; ðər][ˈmɔːrəl] [ɪˈfekt] ,
their moral effect ,
他们的 道德 影响 ,

这些故事的选择——正如前言中明确指出的那样——是为了其道德影响。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrtjuː] [-]
and arranged according to the virtue [493]
和 安排 根据 到 这 美德 [-]

并按德行排列[493]

[ɪləstreɪtɪd] [ɔːr][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈtriːtɪd] — [hjuːˈmænəti] , [ˌdʒenəˈrɑːsəti] , [ˈkaɪndnəs] ; [ˈsaɪəns] , [ɑːrt] ,
illustrated or the subject treated — humanity , generosity , kindness ; science , art ,
插图 或者 这 主题 治疗 — 人类 , 慷慨 , 仁慈 ; 科学 , 艺术 ,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

以插图或主题为例——人性、慷慨、善良；科学、艺术等等。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ˈænɪkdoʊt]
How to write an anecdote
如何 到 写 一个 轶事

如何写轶事

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
As we have seen ,
作为 我们 有 已见 ,

正如我们所看到的，

[tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ɪntrəstɪŋ] [æn; ən] [ˈænɪkdoʊt] [məst; məst][biː; bi] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
to be most interesting an anecdote must be singularly expressive of the
到 是 最多 有趣的 一个 轶事 必须 是 单独地 富有表现力的 的 这

[pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˌreprɪˈzentɪd] ;
peculiarities of the person represented ;
特殊性 的 这 人 代表 ;

一个引人入胜的轶事必须独特地表达出被讲述者的特点；

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [ɪˈvent] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈepɪsoʊd] ,
or if the event recorded is not in the form of a character episode ,
或者如果 这 事件 记录 是 不是 在 这 形式 的 一个 特点 插曲 ,

或者，如果记录的事件不是以角色剧集的形式呈现，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈhæpənɪŋ] ,
but rather in the form of an unusual happening ,
但 相当 在 这 形式 的 一个 异常 发生 ,

而是以一种不寻常的事件形式出现，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːnsənənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əkˈseptɪd][ˈpɑːpjələɹ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz]
it must be consonant with the accepted popular notion of the man's
它 必须 是 辅音 和 这 公认 受欢迎的 概念 的 这 男人的
[pɜːrsəˈnæləti].
personality.
性格 .

它必须符合大众普遍接受的关于该男子性格的认知。

[tuː; tə][raɪt][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)][ˈænikdoot][juː; jʊ][wɪl][niːd][tuː; tə][pɪk][aʊt][ʌv; əv][jʊɹ; jər][pæst]
To write an original anecdote you will need to pick out of your past
到 写 一个 原来的 轶事 你 将要 需要 到 挑选 出去 的 你的 过去的
[ɪkˈspɪriəns][ɔːr][ðə; ði][ɪkˈspɪriəns][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊɹ; jər][əˈkweɪntəns][ə; eɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv]
experience or the experience of some one of your acquaintances a story of
经验 或者 这 经验 的 一些 一 的 你的 熟人 一个 故事 的
[ə; eɪ][mɔːr][ɔːr][les][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɜːrsənɪdʒ][ɪn][jʊɹ; jər][ˈneɪbərhʊd],
a more or less important personage in your neighborhood,
一个 更多的 或者较少的 重要的 人士 在 你的 邻里 ,
要写一篇原创轶事，你需要从你过去的经历或你认识的人的经历中，挑选一个你所在社区里或多或少重要的人物的故事。

[ə; eɪ][ˈhæpənɪŋ][ðæt][hæz; hæz][ˈnevər][hɪðərˈtuː][bɪn][ˈrɪt(ə)n][daʊn].
a happening that has never hitherto been written down.
一个 发生 那 有 绝不 迄今为止 到过 书面 向下 .
一件此前从未被记录下来的事件。

[ɪf][ðə; ði][pɜːrs(ə)n][kənˈsɜːrnd][ɪz][nɑːt][ˈveri][wel][noʊn][ɔːr][ɪf][ðə; ði][treɪt][ʌv; əv][ˈkærəktər][rɪˈviːld]
If the person concerned is not very well known or if the trait of character revealed
如果 这 人 担心的 是 不是 非常 出色地 已知 或者如果 这 特征 的 特点 揭晓
[wʊd][nɑːt][biː; bi][ɪˈmiːdiətli][ˈrekəɡnaɪzd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfrendz],
would not be immediately recognized by his friends,
会 不是 是 立即地 认可 经过 他的 朋友们 ,
如果当事人不太出名，或者所展现出的性格特征不会被他的朋友们立即察觉，

[juː; jʊ][maɪt][ˈpriːfɪks][ə; eɪ][slaɪt][ˈsteɪtmənt][ðæt][wɪl][help][pɔɪnt][jʊɹ; jər][ˈnærətɪv].
you might prefix a slight statement that will help point your narrative.
你 可能 前缀 一个 轻微 陈述 那 将要 帮助 观点 你的 叙述 .
你可以在叙述前加一句简短的陈述，以帮助阐明你的论点。

[rɪˈmembər], [haʊˈevər], [ðæt][æn; ən][ˈænikdoot][mʌst; məst][biː; bi][ˈveri][ˈbriːf];
Remember, however, that an anecdote must be very brief;
记住 , 然而 , 那 一个 轶事 必须 是 非常 简短的 ;
但请记住，轶事必须非常简短；

[ɔːlsʊʊ][ðæt][aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ænd; ənd][kəmˈpliːt][ˈklaɪmæks];
also that it must have a single and complete climax;
还 那 它 必须 有 一个 单身的 和 完全的 高潮 ;
此外，它必须有一个完整而单一的高潮；

[ænd; ənd][ðæt][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈʌndər][noʊ][ˈsɜːrkəmstəns][biː; bi][ɪnˈdʒɒst][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][əˈnʌðər]
and that you must under no circumstance be induced to add another
和 那 你 必须 在下面 不 环境 是 诱导 到 添加 其他
[wɜːrd][ˈæftər][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ɪz][riːtʃt].
word after the climax is reached.
单词 后 这 高潮 是 达到 .
在任何情况下，你都不得在达到高潮后再添加一个字。

[ˈkoʊləˌrɪdʒɪz][rɪˈtɔːrt]
Coleridge's Retort
柯勒律治的 反驳

柯勒律治的反驳

[ˈsæmjʊəl] [ˈteɪlə] [ˈkəʊlɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ][bæd][ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hiː; hi]
Samuel Taylor Coleridge was so bad a horseman that when he mounted he
塞缪尔 泰勒 柯尔律治 曾是 所以 坏的 一个 骑手 那 什么时候 他 安装 他
[ˈdʒen(ə)rəli] [əˈtræktɪd] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈnoʊtɪs] .
generally attracted unfavorable notice .
一般来说 吸引 不利 注意 .

塞缪尔·泰勒·柯尔律治的骑术很差，以至于他骑马时通常会引起人们的反感。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈkeɪzən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈtɜːrnpaɪk] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv]
On a certain occasion he was riding along a turnpike road in the country of
在 一个 肯定 场合 他 曾是 骑术 沿着 一个 收费公路 路 在 这 国家 的
[ˈdɜːrəm] ,
Durham ,
达勒姆 ,

有一次，他骑马沿着达勒姆郡的一条收费公路行驶，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][wæg] , [huː] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] ,
when he was met by a wag , who , mistaking his man ,
什么时候 他 曾是 遇见 经过 一个 摇摆 , WHO , 误会 他的 男人 ,

当他遇到一个爱开玩笑的人时，那人误把他当成了他的男人，

[θɔːt] [ðə; ði][ˈraɪdər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈslʌbdʒekt][fɔːr; fər][spɔːrt] .
thought the rider a good subject for sport .
想法 这 骑士 一个 好的 主题 为了 运动 .

认为这位骑手是很好的体育题材。

" [aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] [mæn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] , " [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈteɪlə] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ? "
" I say , young man , " cried the rustic , " did you see a tailor on the road ? "
" 我 说 , 年轻的 男人 , " 哭 这 乡村 , " 做过 你 看 一个 裁缝 在 这 路 ? "

“我说，年轻人，”乡下人喊道，“你有没有在路上看到裁缝？”

" [jes] , [aɪ] [-]
" Yes , I [494]
" 是的 , 我 [-]

“是的，我[494]

[dɪd] ; [ænd; ænd][hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ] [guːs] .
did ; and he told me that if I went a little farther , I should meet a goose .
做过 ; 和 他 讲述 我 那 如果 我 去 一个 小的 更远 , 我 应该 见面 一个 鹅 .

他确实这么做了；他还告诉我，如果我再往前走一点，就会遇到一只鹅。

" [æn; ən] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [mɪsˈfɔːrtʃən]
" An Inevitable Misfortune
" 一个 不可避免的 不幸

“不可避免的不幸”

[wen] [ˈbɔːzwəl] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][draɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] , [hiː; hi] [əˈpɔːlədʒaɪzd] [tuː; tə]
When Boswell was first introduced to Dr . Johnson , he apologized to
什么时候 博斯韦尔 曾是 第一的 介绍 到 博士 . 约翰逊 , 他 道歉 到

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] .
him for being a Scotchman .
他 为了 存在 一个 苏格兰人 .

博斯韦尔第一次见到约翰逊博士时，他为自己是苏格兰人而向他道歉。

" [aɪ] [faɪnd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I find , " said he ,
" 我 寻找 , " 说 他 ,

“我发现，”他说，

" [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [wen] [greɪt] ['pɑːpjələ] ['predʒədɪs] [hæz; həz]
" **that I am come to London at a bad time when great popular prejudice has**
" 那 我 是 来 到 伦敦 在 一个 坏的 时间 什么时候 伟大的 受欢迎的 偏见 有
[gɔːn] [fɔːrθ] [ə'genst] [juː 'es] [nɔːrθ] ['brɪtnz] ;
gone forth against us North Britons ;
已消失 前进 反对 我们 北 英国人 ;

“我来到伦敦的时机很糟糕，因为我们北不列颠人正遭受着巨大的民怨；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lɪbərəl]
but when I am talking to you , I am talking to a large and liberal
但 什么时候 我 是 说 到 你 , 我 是 说 到 一个 大的 和 自由主义
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但是，当我与你交谈时，我是在与一位胸襟开阔、思想自由的人交谈。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænə:t] [help] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['skɔːtlənd] . "
and you know that I cannot help coming from Scotland . "
和 你 知道 那 我 不能 帮助 未来 从 苏格兰 . "

你知道我无法否认我来自苏格兰。

" [sɜːr] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['ɑːrtʃli] , " [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['kʌntri:mɪn] .
" **Sir , replied the doctor , archly , " no more can the rest of your countrymen .**
" 先生 , 回复 这 医生 , 傲慢的 , " 不 更多的 能 这 休息 的 你的 同胞们 .
“先生,”医生尖刻地回答道, “您的其他同胞也做不到。”

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] [niːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['setld]
" **A Point Needing to Be Settled**
" 一个 观点 需要 到 是 定居
一个需要解决的问题

[ə; eɪ] ['skɔːtɪʃ] ['klɜːrdʒɪmən] , ['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɔːk]
A Scottish clergyman , being one day engaged in visiting some member of his flock
一个 苏格兰 牧师 , 存在 一 天 已订婚的 在 访问 一些 成员 的 他的 群
,
:
,

一位苏格兰牧师，有一天正在探访他的一位教友，

[kɜːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['tæpɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd]
came to the door of a house where his gentle tapping could not be heard
来了 到 这 门 的 一个 房子 在哪里 他的 温和的 窃听 可以 不是 是 听到
[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪn'saɪd] .
for the noise of contention inside .
为了 这 噪音 的 争论 里面 .

他来到一户人家门口，但屋内争吵声太大，他轻轻的敲门声根本听不见。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
After waiting a little , he opened the door and walked in , saying with an
后 等待 一个 小的 , 他 打开 这 门 和 步行 在 , 说 和 一个
[ə'θɔːrətetɪv] [vɔɪs] ,
authoritative voice ,
权威性 噪音 ,

等了一会儿，他打开门走了进去，用不容置疑的语气说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ? "
" **I should like to know who is the head of this house ? "**
" 我 应该 喜欢 到 知道 WHO 是 这 头 的 这 房子 ? "
我想知道这家的户主是谁？

" [wɪl] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] , " [ɪf] [ji:; ji] [sɪt] [du:n] [ə; eɪ] [wi:] ,
" **Weel** , **sir** , " **said the husband and father** , " **if ye sit doon a wee** ,
" 威尔 , 先生 , " 说 这 丈夫 和 父亲 , " 如果 是的 坐 杜恩 一个 哇 ,
“好吧, 先生,”丈夫兼父亲说, “如果您坐一会儿,

[wi:l] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] , [fɔ:r; fər] [wɪə(r)] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['set(ə)] [ðæt] [pɔɪnt] .
we'll may be able to tell ye , for we're just trying to settle that point .
出色地 可能 是 有能力的 到 告诉 是的 , 为了 是 只是 尝试 到 定居 那 观点 .
我们或许能告诉你们, 因为我们正试图解决这个问题。

" ['peɪʃ(ə)ns]
" **Patience**
" 耐心

“耐心

[wen] [bɔ:rd] ['tʃestərfi:ld] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['njʊ,kæsl] [haʊs] , [ðə; ði] [du:k] ['hæpənd] [tu:; tə]
When Lord Chesterfield was one day at Newcastle House , the Duke happened to
什么时候 主 切斯特菲尔德 曾是 一 天 在 纽卡斯尔 房子 , 这 公爵 发生 到
[bi:; bi] [pər'tɪkjələrlɪ] ['bɪzi] ,
be particularly busy ,
是 特别 忙碌的 ,
有一天, 切斯特菲尔德勋爵在纽卡斯尔府时, 恰巧公爵特别忙。

[soʊ][ðə; ði] [ɜ:rl] [wʌz; wəz] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['æntɪru:m,'æntɪrəm] .
so the Earl was requested to sit down in an anteroom .
所以 这 伯爵 曾是 请求 到 坐 向下 在 一个 接待室 .

于是, 伯爵被要求在休息室坐下。

" [gɑ:rnɪt] [ə'pɑ:n][dʒɑ:b] , " [ə; eɪ] [bʊk] ['dedɪkertɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] , ['hæpənd] [tu:; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði]
" **Garnet upon Job , a book dedicated to the Duke , happened to lie in the**
" 石榴石 之上 工作 , " 一个 书 投入的 到 这 公爵 , 发生 到 说谎 在 这
['wɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;
一本献给公爵的书籍《约伯记》恰巧放在窗台上;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] [-]
and his Grace , upon entering [495]
和 他的 优雅 , 之上 进入 [-]

以及他的恩典, 进入[495]

[faʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rl] [soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [æskt] [haʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði]
found the Earl so busily engaged in reading , that he asked how he liked the
成立 这 伯爵 所以 忙碌地 已订婚的 在 阅读 , 那 他 问 如何 他 喜欢 这
['kɑ:məntəri] .
commentary .
评论 .

他发现伯爵正埋头阅读, 便问他觉得评论怎么样。

" [ɪn] ['eni] ['lðər] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃestərfi:ld] , " [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
" **In any other place , replied Chesterfield , I should not think much of it ;**
" 在 任何 其他 地方 , " 回复 切斯特菲尔德 , " 我 应该 不是 思考 很多 的 它 ;
“在其他任何地方,”切斯特菲尔德回答说, “我都不会太在意;

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [greɪt] [prə'praɪəti] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔ:lʒəm] [ə'pɑ:n] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]
but there is such great propriety in putting a volume upon patience in the room
但 那里 是 这样的 伟大的 礼 在 推杆 一个 体积 之上 耐心 在 这 房间
[wer] ['evri] ['vɪzɪtər] [hæz; həz][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][jər; jər] [greɪs] ,
where every visitor has to wait for your Grace ,
在哪里 每一个 游客 有 到 等待 为了 你的 优雅 ,
但是, 在每位访客都必须等候您觐见的房间里, 强调耐心是一件非常得体的事情。

[ðæt] [hɪr] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
that here it must be considered as one of the best books in the world .
那 这里 它 必须 是 经过考虑的 作为 一 的 这 最好的 图书 在 这 世界 .
在这里，它必须被视为世界上最好的书之一。

" [ˈpri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs]
" Preaching and Practice
" 布道 和 实践

讲道与实践

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈtʃæniŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðeɪ]
Dr . Channing had a brother , a physician , and at one time they
博士 . 钱宁 有 一个 兄弟 , 一个 医生 , 和 在 一 时间 他们
[bəʊθ] [lɪvd] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
both lived in Boston .
两个都 居住地 在 波士顿 .
钱宁博士有个兄弟，也是医生，他们兄弟俩曾经都住在波士顿。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] , [nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [dɔ:r] ,
One day , a countryman in search of a divine , knocked at the doctor's door ,
一 天 , 一个 同胞 在 搜索 的 一个 神圣的 , 敲门 在 这 医生的 门 ,
有一天，一个寻求神灵庇佑的乡下人敲响了医生的家门。

[wen] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['dɑɪəbɔ:g] [ɪn'sju:d] :
when the following dialogue ensued :
什么时候 这 下列的 对话 随后 :

随后出现了以下对话:

" [dʌz] ['mɪstər] . [ˈtʃæniŋ] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
" Does Mr . Channing live here ? "
" 做 先生 . 钱宁 居住 这里 ? "

钱宁先生住在这里吗?

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [kæn; kən] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
" Can I see him ? "
" 能 我 看 他 ? "

我可以见他吗?

" [aɪ] [eɪ 'em] [hi; hi] . "
" I am he . "
" 我 是 他 . "

“我就是他。”

" [hu:] — [ju; jʊ] ? "
" Who — you ? "
" WHO — 你 ? "

“你——是谁？”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ju; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [ju; jʊ] [ˈpri:tʃ] ! "
" You must have altered considerably since I heard you preach ! "
" 你 必须 有 已修改 相当 自从 我 听到 你 布道 ! "

“自从我上次听你布道以来，你一定变化很大吧！”

" [oʊ] , [aɪ] [si:] [jər; jər] [mis'teɪk] [naʊ] .
" **Oh , I see your mistake now** .
" 哦 , 我 看 你的 错误 现在 :

“哦，我现在明白你的错误了。”

[ɪts] [maɪ] ['brʌðər] [hu:] [pri:tʃɪz] .
It's my brother who preaches .
它是 我的 兄弟 WHO 布道 :

是我哥哥在布道。

[aɪ] ['præktɪs] .
I practice .
我 实践 :

我练习。

" ['dʒɑ:nsənz] ['dɪkʃənəri]
" **Johnson's Dictionary**
" 强生 字典

《约翰逊词典》

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒɑ:nsən][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃənəri] , [wɪtʃ] [hæd; həd][kwɑ:t]
When Dr . Johnson had completed his dictionary , which had quite
什么时候 博士 . 约翰逊 有 完全的 他的 字典 , 哪个 有 相当
[ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændru:] ['mɪlɜ:] ,
exhausted the patience of Mr . Andrew Millar ,
筋疲力尽的 这 耐心 的 先生 . 安德鲁 米勒 ,

当约翰逊博士完成他的词典时，安德鲁·米勒先生的耐心已经完全耗尽了。

[hɪz; ɪz] ['bʊkselər] , [ðə; ði] ['lætər] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ʃi:t] , [ɪn][ðə; ði]
his bookseller , the latter acknowledged the receipt of the last sheet , in the
他的 书商 , 这 后者 已确认 这 收据 的 这 最后的 床单 , 在 这
['fɑ:lʊərɪŋ] [noʊt] :
following note :
下列的 笔记 :

他的书商在以下便条中确认收到了最后一张纸：

" ['ændru:] ['mɪlɜ:] [sendz] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə]['mɪstər] . ['sæmjʊəl]['dʒɑ:nsən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni]
" **Andrew Millar sends his compliments to Mr . Samuel Johnson with the money**
" 安德鲁 米勒 发送 他的 赞美 到 先生 . 塞缪尔 约翰逊 和 这 钱
[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ʃi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
for the last sheet of the [496]
为了 这 最后的 床单 的 这 [-]

“安德鲁·米勒向塞缪尔·约翰逊先生致以问候，并附上最后一张[496]页的款项。”

['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] , [ænd; ənd] [θæŋks] [gɑ:d][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
copy of the dictionary , and thanks God he has done with him .
复制 的 这 字典 , 和 谢谢 上帝 他 有 完毕 和 他 :

抄录了那本字典，感谢上帝，他终于摆脱了他。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ru:d] [noʊt][ðə; ði]['dɑ:ktər] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] [smɑ:rt] ['ænsər] :
" **To this rude note the doctor returned the following smart answer** :
" 到 这 粗鲁的 笔记 这 医生 返回 这 下列的 聪明的 回答 :

对于这封无礼的信，医生机智地回敬了如下回复：

" ['sæmjʊəl]['dʒɑ:nsən] [rɪ'tɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ændru:] ['mɪlɜ:] ,
" **Samuel Johnson returns his compliments to Mr . Andrew Millar** ,
" 塞缪尔 约翰逊 返回 他的 赞美 到 先生 . 安德鲁 米勒 ,
“塞缪尔·约翰逊向安德鲁·米勒先生致以问候，

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [glæd][tu:; tə][faɪnd] ([æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [baɪ][hɪz; ɪz] [noʊt]) ,
and is very glad to find (as he does by his note) ,
和 是 非常 高兴的 到 寻找 (作为 他 做 经过 他的 笔记) ,
他非常高兴地发现（正如他从字条中看到的那样），

[ðæt] ['ændru:] ['mɪlɜ] [hæz; hæz][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
that Andrew Millar has the grace to thank God for anything .

那 安德鲁 米勒 有 这 优雅 到 感谢 上帝 为了 任何事物 .
安德鲁·米勒有感恩之心，凡事都感谢上帝。

" — [ˈpɜːsiːz] " ['ænɪk.dʊts] .
" — **Percy's " Anecdotes** .
" — 珀西的 轶事 .

——珀西的“轶事”。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['kiplɪŋ]
" **The Boy Kipling**
" 这 男生 吉卜林

《吉卜林的男孩》

['rʌdjɜːd] ['kiplɪŋz] [ki:n] [ænd; ənd] [sɪmpəˈθetɪk] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [ænd; ənd]
Rudyard Kipling's keen and sympathetic understanding of all the diversified and
鲁德亚德 吉卜林的 敏锐的 和 交感神经 理解 的 全部 这 多元化 和
[ˌpɪktʃəˈresk] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [faʊnd] [ɪn] ['brɪtɪ] ['ɪndiə] ,
picturesque varieties of human nature found in British India ,
如画 品种 的 人类 自然 成立 在 英国 印度 ,
鲁德亚德·吉卜林对英属印度形形色色、生动有趣的人性有着敏锐而富有同情心的理解。

[ɪz] [tu:] [wel] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [ni:d] [əˈsɜːr(ə)n] ;
is too well recognized as part of his power to need assertion ;
是 也 出色地 认可 作为 部分 的 他的 力量 到 需要 断言 ;
这已是他权力的一部分，无需赘述；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪˈmembəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɪz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt]
but a little anecdote which his mother remembers of his boyhood is not without
但 一个 小的 轶事 哪个 他的 母亲 记得 的 他的 童年 是 不是 没有
[ə; eɪ] ['prɪti] [ˌæləˈɡɔːrɪkl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
a pretty allegorical significance .
一个 漂亮的 寓言式的 意义 .
但他母亲记得他童年时的一个小故事，却蕴含着相当深刻的寓意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət]['nɑːsɪk] , [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [bəˈmbeɪ] , [wen] [ðə; ði]
It was at Nasik , on the Dekhan plain , not far from Bombay , when the
它 曾是 在 纳西克 , 在 这 德坎 清楚的 , 不是 远的 从 孟买 , 什么时候 这
['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
little fellow ,
小的 同伴 ,
那是在纳西克，位于德坎平原，离孟买不远的地方，当时这个小家伙.....

['trʌdʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['plʌʊd] [fi:ld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]
trudging over the ploughed field , with his hand in that of the native
艰难跋涉 超过 这 耕作 场地 , 和 他的 手 在 那 的 这 本国的
['hʌzbəndmən] ,
husbandman ,
农夫 ,
他牵着当地农夫的手，艰难地走过耕过的田地。

[kɔːld] [bæk] [tu:; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˌhɪnduˈstɑːni; -ˈstæni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [fəˈmɪliər] [tu:; tə]
called back to her in the Hindustani , which was as familiar to
称为 后退 到 她 在 这 印度斯坦 , 哪个 曾是 作为 熟悉的 到
[hɪm; ɪm][æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
him as English ,
他 作为 英语 ,
他用印地语回应了她，这种语言对他来说就像英语一样熟悉。

" [gʊd] - [baɪ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðə] ！
" **Good - by , this is my brother !** ！
" 好的 - 经过 , 这 是 我的 兄弟 ！

“再见，这是我哥哥！”

" — [prə'fesə] ['nɔ:tən] , [ɪn][ə; eɪ] [baɪə'græfɪkl] [sketʃ] .
" — **Professor Norton , in a biographical sketch .**
" — 教授 诺顿 , 在 一个 传记 草图 .

——诺顿教授在个人简介中写道。

[sɜ:r] ['gɑ:dfri] ['nɛlɜ:]
Sir Godfrey Kneller
先生 戈弗雷 克内勒

戈弗雷·内勒爵士

[poʊp] [telz] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔ:trət] ['peɪntə] :
Pope tells the following story about the great portrait painter :
教皇 讲述 这 下列的 故事 关于 这 伟大的 肖像 画家 :

波普讲述了关于这位伟大肖像画家的以下故事：

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][sɜ:r] ['gɑ:dfri] ['nɛlɜ:] [wʌn] [deɪ] , [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]
" **As I was sitting by Sir Godfrey Kneller one day , whilst he was drawing a**
" 作为 我 曾是 坐着 经过 先生 戈弗雷 克内勒 一 天 , 而 他 曾是 绘画 一个
['pɪktʃə] ,
picture ,
图片 ,

“有一天，我坐在戈弗雷·内勒爵士旁边，他正在画画，

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ][kɑ:nt] [du:][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [ʊd; ʃəd] [du:] ,
he stopped and said : ' I can't do so well as I should do ,
他 停止 和 说 : - 我 不能 做 所以 出色地 作为 我 应该 做 ,
他停下来说道：“我做得不够好，应该做得更好。”

[ən'les] [ju:; jʊ] ['flætə] [em 'i:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [preɪ] ['flætə] [em 'i:] , ['mɪstə] . [poʊp] !
unless you flatter me a little ; pray flatter me , Mr . Pope !
除非 你 奉承 我 一个 小的 ; 祈祷 奉承 我 , 先生 . 教皇 !

除非你稍微奉承我一下；请你奉承我一下吧，波普先生！

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [-]
you know I love [497]
你 知道 我 爱 [-]

你知道我爱[497]

[tu:; tə][bi:; bi] ['flætəd] . -
to be flattered . ' -
到 是 受宠若惊 . -

感到受宠若惊。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ] [haʊ] [fɑ:r][hɪz; ɪz]['vænəti] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
I was at once willing to try how far his vanity would carry him , and ,
我 曾是 在 一次 愿意的 到 尝试 如何 远的 他的 虚荣 会 携带 他 , 和 ,
我立刻就想看看他的虚荣心究竟能把他带到什么地步，而且，

['æftə] [kən'sɪdəɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl]
after considering a picture , which he had just finished , for a good while
后 考虑 一个 图片 , 哪个 他 有 只是 完成的 , 为了 一个 好的 尽管
[veri] [ə'tentɪvli] ,
very attentively ,
非常 认真地 ,

他仔细地、认真地审视了自己刚刚完成的一幅画作好一会儿。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][him; ɪm][ɪn] [frentʃ] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [brɪfɔːr]
I said to him in French (for he had been talking for some time before
我 说 到 他 在 法语 (为了 他 有 到过 说 为了 一些 时间 前
[ɪn] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ]) :
in that language) :
在 那 语言) :

我用法语对他说（因为他之前已经用法语说了一段时间话了）：

" [ɑːn] [lɪt] [dænz] [lez] - [seɪnts] , [kju ju 'i] [lə] [bɔːn] [djuː] - [laːm] [æ'preɪ] [sʌn] ['ɪmɪdʒ] :
" On lit dans les Écritures Saintes , que le bon Dieu faisait l'homme après son image :
" 在 点燃 丹斯 莱斯 - 圣特斯 , que 勒 邦 上帝 - 男人 après 儿子 图像 :

“在《Saintes Écritures Saintes》中，《亲爱的朋友》中的图像：

[ˈmeɪs] , [ˈdʒiː][krwaː] , [kju ju 'i] [-] - [ˈlese ˈfer] [ən] [ˈʊɒtrə] [ə; eɪ] [preɪˈzɑ̃] ,
mais , je crois , que s'il voudrait faire un autre a présent ,
麦斯 , 杰 十字 , que s'il - 公平 联合国 另一个 一个 展示 ,

我，我的十字架，que s'il voudrait faire un autre a present，

[kwɪl] [lə] - [æ'preɪ] [lɪmɪdʒ] [kju ju 'i] - . -
qu'il le ferait apres l'image que voilà . '
奎尔 勒 - 之后 图像 que - . -

qu'il le ferait apres l'image que voilà。 '

[sɜːr] ['gɑːdfri] [tɜːrɒnd] [raʊnd] [ænd; ɒnd] [sed] ['veri] ['greɪvli] , - ['vuː] [ə'veɪz][ˈreɪsɔːn] , [mənʃ] [poʊp] ; [pɑːr]
Sir Godfrey turned round and said very gravely , ' Vous avez raison , Mons Pope ; par
先生 戈弗雷 转向 圆形的 和 说 非常 严重地 , - 您 阿维斯 理性 , 蒙斯 教皇 ; 帕

[djuː] ,
Dieu ,
上帝 ,

戈弗雷爵士转过身来，非常严肃地说：“你有理由，教皇先生；帕迪乌，

[ˈdʒiː][lə][krwaː] [ˈɔːzi] . -
je le crois aussi . '
杰 勒 十字 也 . -

我也这么认为。

" — [poʊp] .
" — Pope :
" — 教皇 .

“-教皇。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] : ['mɪstər] . [poʊp] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['gɑːdfri] ['nelɜː] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz]
Here is another : Mr . Pope was with Sir Godfrey Kneller one day , when his
这里 是 其他 : 先生 . 教皇 曾是 和 先生 戈弗雷 克内勒 一 天 , 什么时候 他的

[ˈnefjuː] ,
nephew ,
侄子 ,

还有一个例子：有一天，波普先生和戈弗雷·内勒爵士在一起，这时他的侄子.....

[ə; eɪ] ['ɡɪni] ['treɪdər] , [keɪm] [ɪn] .
a Guinea trader , came in .
一个 几内亚 商 , 来了 在 .

一名几内亚商人走了进来。

" ['nefjuː] , " [sed] [sɜːr] ['gɑːdfri] ,
" Nephew , " said Sir Godfrey ,
" 侄子 , " 说 先生 戈弗雷 ,

“侄子，”戈弗雷爵士说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɡreɪtɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
" you have the honor of seeing the two greatest men in the world . "
" 你 有 这 荣誉 的 看到 这 二 最 男人 在 这 世界 . "

“你们有幸见到世界上最伟大的两位人物。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [greɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['ɡɪni] [mæn] ,
" I don't know how great you may be , " said the Guinea man ,
" 我 不 知道 如何 伟大的 你 可能 是 , " 说 这 几内亚 男人 ,
" 我不知道你有多厉害,"几内亚人说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər] [ləks] ;
" but I don't like your looks ;
" 但 我 不 喜欢 你的 看起来 ;

但我并不喜欢你的长相；

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [bɔːt] [ə; eɪ][mæn] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [tə'geðər] , [ɔːl]
I have often bought a man much better than both of you together , all
我 有 经常 买 一个 男人 很多 更好的 比 两个都 的 你 一起 , 全部
[ˈmʌslz] [ænd; ənd][boʊnz] ,
muscles and bones ,
肌肉 和 骨头 ,
我经常能买到比你们两个加起来都强得多的男人，浑身都是肌肉和骨头。

[fɔːr; fər][ten] ['ɡɪni] .
for ten guineas .
为了 十 几内亚 .

十几尼。

" — [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['wɜrbətən] .
" — Dr . Warburton .
" — 博士 . 沃伯顿 .

——沃伯顿博士。

[ðə; ði]['kæpɪtən][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊkəz]
The Capitan Municipal and the Jokers
这 船长 市政 和 这 小丑
卡皮坦·市政和小丑们

[wʌnz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][bɑː'laːŋgə][æn; ən][oʊld]['kæpɪtən][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [huː] [wʌz; wəz]
Once there lived in the town of Balanga an old Capitan Municipal who was
一次 那里 居住地 在 这 镇 的 巴兰加 一个 老的 船长 市政 WHO 曾是
['nɪkˌneɪmd] [,kærə'beɪəu] ;
nicknamed carabao ;
绰号 水牛 ;

从前在巴兰加镇住着一位老镇长，绰号叫水牛；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][mæn][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['iːtər] .
for he was a very big man and also a very great eater .
为了 他 曾是 一个 非常 大的 男人 和 还 一个 非常 伟大的 食客 .

因为他身材高大，而且食量惊人。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lənd] [pə'reɪd] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [rɪ'zɑːl] ,
One day as a land parade was going on in honor of Dr . Rizal ,
— 天 作为 一个 土地 游行 曾是 去 在 在 荣誉 的 博士 . 黎刹 ,

有一天，在为纪念黎刹博士而举行的陆地游行中，

[θriː] [wel] - [noʊn] ['dʒəʊkəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ,
three well - known jokers of the town were following the procession ,
三 出色地 - 已知 小丑 的 这 镇 是 下列的 这 游行 ,
镇上三个有名的搞笑艺人跟在游行队伍后面。

[wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːnd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
when they suddenly came to a small pond in the street .
什么时候 他们 突然 来了 到 一个 小的 池塘 在 这 街道 .

当他们突然来到街边的一个小池塘边时。

[ɪn][ðə; ði][.ætə'nei,əs][di:] [mə'nɪlə] [ɔ:l][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər] [fər'bidn] [tu:; tə] [spi:k] ['eni] ['læŋgwidʒ]
In the Ateneo de Manila all the pupils are forbidden to speak any language
在这雅典耀大学德马尼拉全部这学生是禁止到说话任何语言
[ɪk'sept] ['spæniʃ] .
except Spanish .
除了西班牙语 .

在马尼拉雅典耀大学，所有学生都被禁止说除西班牙语以外的任何语言。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd][tu:; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔ:l] .
One day the pupils of the college went out to the yard to play baseball .
一天这学生的这大学去出去到这院子到玩棒球 .
有一天，学院的学生们到操场上打棒球。

[.aɪ'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][hɜ:rt][æt; ət]
It happened that one of the boys who was watching the game was hurt at
它发生那一的这男孩们WHO曾是观看这游戏曾是伤害在
[ðə; ði]
the kneejoint ,
这膝关节 ,
碰巧有个看球的男孩膝盖关节受伤了，

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and fell down on the ground .
和跌倒向下在这地面 .

然后倒在了地上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['rektər] [æt; ət][wʌnz] [went] ['hɜ:rɪdli] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wʌz; wəz]
The boy cried so loud that the rector at once went hurriedly to see what was
这男生哭所以大声那这校长在 once 去匆匆到看什么曾是
['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
happening in the yard .
发生在在这院子 .

男孩哭得那么大声，校长立刻急忙跑到院子里去看发生了什么事。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [bent] .
He saw the boy sitting on the ground with one of his legs bent .
他锯这男生坐着在这地面和一的他的腿弯曲 .
他看到男孩坐在地上，一条腿弯曲着。

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
He approached him , and said , " What has happened to you , my boy ?
他接近他 , 和说 , " 什么有发生到你 , 我的男生 ?
他走近他，问道：“孩子，你怎么了？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['fi:lɪŋ] [jet] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:l] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] , ['ænsər] ,
" And the boy feeling yet the pain that the ball had caused him , answered ,
" 和这男生感觉然而这疼痛那这球有导致他 , 回答 ,
" ['fa:ðər] ,
" Father ,
" 父亲 ,

“男孩仍然感到被球击中带来的疼痛，回答说：‘父亲，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔ:l] [maɪ] — , [maɪ] — , "
while I was watching my companions who were playing baseball my — , my — , "
尽管我曾是观看我的同伴WHO是玩耍棒球我的— , 我的— , "
当我看着我的同伴们打棒球时，我的——，我的——， ”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

" [sed] [ðə; ði] ['rektər] , [ɪm'peɪntli] .
" **said the rector , impatiently** .
" 说 这 校长 , 不耐烦地 .

“校长不耐烦地说。”

" ['fɑ:ðər] , [maɪ] — , [maɪ] — , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [æz; əz][hi:; hi]
" **Father , my — , my — , answered the boy , showing his kneejoint as he**
" 父亲 , 我的 — , 我的 — , " 回答 这 男生 , 显示 他的 膝关节 作为 他
[wʌz; wəz] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] " [maɪ] . "
was pronouncing the word " my . "
曾是 发音 这 单词 " 我的 : "

“父亲，我的——，我的——”男孩回答道，在说“我的”这个词时，他露出了膝关节。

" [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [jʊr; jər][leg] ? " [sed] [ðə; ði] ['rektər] .
" **Do you mean your leg ? " said the rector** .
" 做 你 意思是 你的 腿 ? " 说 这 校长 .

“你是说你的腿吗？”校长问道。

" [noʊ] , ['fɑ:ðər] [aɪ] [mi:n] [maɪ] — , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **No , father I mean my — , replied the boy** .
" 不 , 父亲 我 意思是 我的 — , " 回复 这 男生 .

“不，父亲，我是说我的——”男孩回答道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [wʌt] " [kraɪd][ðə; ði] ['rektər] , " [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] .
" **But your what " cried the rector , " say what you mean to say** .
" 但 你的 什么 " 哭 这 校长 , " 说 什么 你 意思是 到 说 .

“但是你说什么？”校长喊道，“说出你想说的话。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn] ['spæni] [fɔ:r; fər]
" **The boy , who was trying hard to find the word in Spanish for kneejoint** ,
" 这 男生 , WHO 曾是 尝试 难的 到 寻找 这 单词 在 西班牙语 为了 膝关节 ,
[ˈænsər] [æt; ət][læst] ,
answered at last ,
回答 在 最后的 ,

男孩努力寻找西班牙语中“膝关节”一词，最后回答道：

" [maɪ][ˈvi:nəʊ] - - , ['fɑ:ðər] , [wʌz; wəz][hɜ:rt] .
" **my vino - vinohan , father , was hurt** .
" 我的 葡萄酒 - - , 父亲 , 曾是 伤害 .

“我的父亲，维诺维诺汉，受伤了。”

" [ðə; ði] ['rektər] , [-]
" **The rector , [499]**
" 这 校长 , [-]

“校长[499]

[ðoʊ] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['dʌlnəs] , [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪkʃənəri] -
though very angry at the boy's dullness , laughed heartily at his dictionary -
尽管 非常 生气的 在 这 男孩们 乏味 , 笑了 衷心地 在 他的 字典 -
[ˈmeɪkɪŋ] ['paʊəz] .
making powers .
制作 权力 .

虽然对男孩的愚钝感到非常生气，但对他的字典编纂能力却开怀大笑。

[noʊt] — [ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][tə'gɑ:b:g][fɔ:r; fər] [ni:] - [dʒɔɪnt][ɪz] " ['ɑ:|ɑ:k] - - , " [wɪt] [ɪz]['sɪmələr]
Note — The word in Tagalog for knee - joint is " alak - alakan , " which is similar
笔记 — 这 单词 在 他加禄语 为了 膝盖 - 联合的 是 " 阿拉克 - - , " 哪个 是 相似的
[tu:; tə][ðə; ði][tə'gɑ:b:g][wɜ:rd] " ['ɑ:|ɑ:k] ,
to the Tagalog word " alak ,
到 这 他加禄语 单词 " 阿拉克 ,

注意——塔加洛语中表示膝关节的词是“alak-alakan”，它与塔加洛语单词“alak”相似，

" ['mi:nɪŋ] [waɪn] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ˈvi:nəʊ][ɪn] ['spæniʃ] .
" **meaning wine in English and vino in Spanish** .
" 意义 葡萄酒 在 英语 和 葡萄酒 在 西班牙语 .
“意为英语中的wine和西班牙语中的vino。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈpra:pər][wɜ:rd][ɪn] ['spæniʃ] [fɔ:r; fər] [ni:] - [dʒɔɪnt] ,
The boy , not knowing the proper word in Spanish for knee - joint ,
这 男生 , 不是 会心 这 恰当的 单词 在 西班牙语 为了 膝盖 - 联合的 ,
男孩不知道西班牙语中“膝关节”的正确单词，

[dɪˈraɪvd] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['vi:nəʊ] - - " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [wɜ:rd][ˈvi:nəʊ] , [wɪtʃ] [mi:nz]
derived the word " vino - vinohan " from the Spanish word vino , which means
衍生的 这 单词 " 葡萄酒 - - " 从 这 西班牙语 单词 葡萄酒 , 哪个 方法
[ˈɑːlɑ:k] ([waɪn]) [ɪn][təˈɡɑ:lɔ:g] .
alak (wine) in Tagalog .
阿拉克 (葡萄酒) 在 他加禄语 .
“vino-vinohan”一词源自西班牙语单词vino，在塔加洛语中意为alak（葡萄酒）。

[ˈmɪstər] . [ˈtæfts] [misˈteɪk]
Mr . Taft's Mistake
先生 . 塔夫脱的 错误
塔夫脱先生的错误

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈplætfɔ:rm]
It was a bright day when a crowd of people stood before a platform
它 曾是 一个 明亮的 天 什么时候 一个 人群 的 人们 站立 前 一个 平台
[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɑ:m] [li:vz] [ænd; ənd] [ru:ft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbænər] [ʌv; əv] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [straɪps]
decorated with palm leaves and roofed with a banner of stars and stripes
装饰 和 棕榈 树叶 和 有顶棚 和 一个 横幅 的 明星 和 条纹
.
:
.
那是一个阳光明媚的日子，一群人站在一个用棕榈叶装饰、顶上悬挂着星条旗的平台前。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] ,
The eyes of the spectators ,
这 眼睛 的 这 观众 ,
观众的目光，

[hu:] [wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] [ˈi:gər] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈspi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈeləkwənt] [ˈɔ:rətər]
who were all eager to hear the speech of the well - known eloquent orator
WHO 是 全部 渴望的 到 听到 这 演讲 的 这 出色地 - 已知 雄辩 演说者
[ænd; ənd] [ˈskɪlf(ə)l] [ˌpɑ:ləˈtɪʃ(ə)n] ,
and skillful politician ,
和 熟练 政治家 ,
他们都渴望聆听这位著名雄辩家和老练政治家的演讲。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [ˌtæft;ta:ft] , [wɜ:ɹ; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
Mr . William H . Taft , were fixed on the personages on the platform .
先生 . 威廉 H . 塔夫脱 , 是 固定的 在 这 人物 在 这 平台 .
威廉·霍华德·塔夫脱先生的目光被站台上的人物所吸引。

[æt; ət] [læst] , [ˈæftər] [æn; ən] [oʊˈveɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] , [ˈmɪstər] . [ˌtæft;ta:ft] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd]
At last , after an ovation by the multitude , Mr . Taft rose up and
在 最后的 , 后 一个 排卵 经过 这 民众 , 先生 . 塔夫脱 玫瑰 向上 和
[əˈdrest] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ðʌs] :
addressed the audience thus :
已解决 这 观众 因此 :
最后，在全场热烈的掌声中，塔夫脱先生起身向听众发表了如下讲话：

" [seɪ'njɔːrəz][waɪ][kə'bɑːlouz] . " [[ert]]
" Señoras y caballos . " [8]
" 女士们 是 马 . " [8]

“女士和马。”[8]

— [ə'mɑːndoʊ][klə'menteɪ, klə'menti] .
— Amando Clemente .
— 阿曼多 克莱门特 .

——阿曼多·克莱门特

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ə'kaʊnt]
The Eye - Witness Account
这 眼睛 - 证人 帐户

目击者证词

[aɪ] - ['wɪtnəs] [ə'kaʊnt] [ɪz][tuː; tə] [truː] ['stɔːri] [wʌt] ['riːəlɪzəm][ɪz][tuː; tə] ['fɪk(ə)n] .
Eye - witness account is to true story what realism is to fiction .
眼睛 - 证人 帐户 是 到 真的 故事 什么 现实主义 是 到 小说 .

目击者证词之于真实故事，正如现实主义之于虚构作品。

[ɪɡ'zæktnəs] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .
Exactness is the aim of the narrator .
精确 是 这 目的 的 这 旁白 .

叙述者的目标是做到准确无误。

[hiː; hi] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [tel] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
He endeavors to tell precisely what he saw and heard .
他 努力 到 告诉 恰恰 什么 他 锯 和 听到 .

他力求准确地讲述他所看到和听到的事情。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nuːzpeɪpər] " ['kɑːpi] " [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp]
A great deal of our newspaper " copy " is supposed to be of this type
一个 伟大的 交易 的 我们的 报纸 " 复制 " 是 据称 到 是 的 这 类型
,
,
,

我们报纸上的大量“内容”都应该属于这种类型。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [mʌtʃ] [kɔːrt] ['testɪmoʊni] .
and likewise much court testimony .
和 同样地 很多 法庭 见证 .

以及大量的法庭证词。

[ðə; ði] [ə'tɜːrnɪz] [traɪ][tuː; tə] ['seprət] [dɪ'stɪŋktli] [fækt][frʌm; frəm] ['fænsɪ] .
The attorneys try to separate distinctly fact from fancy .
这 律师 尝试 到 分离 明显地 事实 从 想要 .

律师们试图将事实与虚构彻底区分开来。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːr; ər]
What a man really must have seen and what he thought he saw are
什么 一个 男人 真的 必须 有 已见 和 什么 他 想法 他 锯 是

[ˈɔːf(ə)n] ['veri] ['dɪfrənt] .
often very different .
经常 非常 不同的 .

一个人真正看到的和他以为自己看到的，往往大相径庭。

[,aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [-]
It appears [500]
它 出现 [-]

似乎[500]

[æɪt; ət][fɜːrst] [ðæt] [æɪn; ən] [ˌʌnɪmˈbelɪft] [əˈkaʊnt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
at first that an unembellished account would be the easiest thing in the world
在 第一的 那 一个 朴素的 帐户 会 是 这 最容易 事物 在 这 世界
[tuː; tə] [ɡɪv] ,
to give ,
到 给 ,

起初，人们认为提供一份不加修饰的账目是世界上最容易的事情。

[bʌt; bət][,aɪˈti:] [teɪks] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kənˈvɪns] [wʌn] [ðæt] [fjuː] [ˈpɜːsənz] [kæn; kən]
but it takes only a little observation to convince one that few persons can
但 它 需要 仅有的 一个 小的 观察 到 说服 一 那 很少 人 能
[tel] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [ɔːr] [hɪr] ;
tell what they see or hear ;
告诉 什么 他们 看 或者 听到 ;

但只要稍加观察，就能确信很少有人能分辨自己所见所闻；

[fjuː] [ɪnˈdiːd] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [ɔːr] [hɪr] .
few indeed know what they see or hear .
很少 的确 知道 什么 他们 看 或者 听到 .

真正了解自己所见所闻的人寥寥无几。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [æktʃuˈæləti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [kənˈfəʊndɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɔːr]
With the bare actuality , they are constantly confounding what they thought or
和 这 裸 现实 , 他们 是 不断地 混淆 什么 他们 想法 或者
[ɪnˈfɜːrd] .
inferred .
推断 .

事实往往与他们的想法或推断相矛盾。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈoʊnli][ðə; ði][mæn][ˈedʒukeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [kæn; kən] [rɪˈpɔːrt] [ˈtruːθfəli] .
As a rule , only the man educated to the work can report truthfully .
作为 一个 规则 , 仅有的 这 男人 受过教育 到 这 工作 能 报告 说实话 .

一般来说，只有受过相关教育的人才能如实汇报。

[ə; eɪ] [juˈniːk] [ænd; ænd] [ˈkjʊəriəs] [ˈeɪnʃənt] [ˈdɑːkjumənt][ˌʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt]
A unique and curious ancient document of this type is found in a little book that
一个 独特的 和 好奇的 古老的 文档 的 这 类型 是 成立 在 一个 小的 书 那
[wʌz; wəz] [ˈrɒblɪft] [baɪ][ðə; ði] [ˈspæɪnɪʃ] [əˈkædəmi] [ˌʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] - ,
was published by the Spanish Academy of History in 1783 ,
曾是 已发布 经过 这 西班牙语 学院 的 历史 在 - ,

西班牙历史学院于 1783 年出版的一本小册子中，收录了这样一份独特而奇特的古代文献。

[kɔːld] " [el] [ˈpæsoː][hɑːnroʊsoʊ] " [ɔːr][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˌʌv; əv] [ˈɑːnər] .
called " El Passo Honroso " or the Passage of Honor .
称为 " 埃尔 帕索 honroso " 或者 这 通道 的 荣誉 .

被称为“El Passo Honroso”或荣誉通道。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈaɪwɪtnəs] [əˈkaʊnt] [prɪˈperd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][baɪ] [dəˈliːnə] ,
It is a formal eyewitness account prepared on the spot by Delena ,
它 是 一个 正式的 目击者 帐户 准备 在 这 点 经过 德莱娜 ,

这是德莱娜当场准备的正式目击证人证词。

[wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəraɪzd] [skraɪbz] [ˌʌv; əv][dʒɑːn][iː] ,
one of the authorized scribes of John II ,
一 的 这 授权 抄写员 的 约翰 二 ,
约翰二世的授权抄写员之一

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [maɪˈnuːtli] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz][held] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈkʌməɹ] [ɪn]
and gives minutely the events of a passage of arms held against all comers in
和 给予 精确到分钟 这 活动 的 一个 通道 的 武器 握住 反对 全部 来者 在
- [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
1434 at the bridge of Orbigo ,
- 在 这 桥 的 - ,

并详细记述了1434年在奥尔比戈桥举行的不分青红皂白的武力考验的经过。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈliːɔn] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈθɜːrti] [deɪz] ,
near the city of Leon , during thirty days ,
靠近 这 城市 的 莱昂 , 期间 三十 天 ,
在莱昂市附近, 持续了三十天,

[æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [naɪts] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
at a moment when the road was thronged with knights going over for a
在 一个 片刻 什么时候 这 路 曾是 熙熙攘攘 和 骑士 去 超过 为了 一个
[ˈsɑːləm] [ˈfestɪvɪl; ˈfestəvəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [[raɪn] [ʌv; əv][ˌsæntiːˈeɪɡəʊ] . [[naɪn]] [ˈsweɪ.roʊ][diː]
solemn festival to the neighboring shrine of Santiago . [9] Suero de
庄严 节日 到 这 邻接 神社 的 圣地亚哥 . [9] 苏埃罗 德
[kɪˈnjouʊnəs] ,
Quiñones ,
quiñones ,

当时, 道路上挤满了前往邻近的圣地亚哥神庙参加庄严节日的骑士。[9] 苏埃罗·德·基尼奥内斯,

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈɪvəlri] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] ,
the challenger , was a true gentleman of chivalry , it seems ,
这 挑战者 , 曾是 一个 真的 绅士 的 骑士精神 , 它 似乎 ,
挑战者似乎是一位真正的绅士, 充满骑士精神。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈwerɪŋ] [ɪn][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈbɑːndɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪdi][ə; eɪ] [tʃeɪn]
and had been wearing in sentimental bondage to a noble lady a chain
和 有 到过 穿着 在 感伤的 束缚 到 一个 高贵 女士 一个 链
[ʌv; əv][ˈaɪərən] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] .
of iron around his neck one day in each week .
的 铁 大约 他的 脖子 一 天 在 每个 星期 .

他每周有一天会戴着一条铁链, 那是对他一位贵妇的情感束缚。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɑːndɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [friːd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ˈrænsəm]
From his bondage he could be freed only by bringing to her as ransom
从 他的 束缚 他 可以 是 自由 仅有的 经过 带来 到 她 作为 赎金
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈriːəl] [spiə] [ˈbroʊkən][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [fer] [faɪt]
a minimum number of real spears broken by him and his friends in fair fight
一个 最低限度 数字 的 真实的 长矛 破碎的 经过 他 和 他的 朋友们 在 公平的 斗争
.
:
.

他只有带着他和他的朋友们在公平战斗中折断的最少数量的真矛作为赎金, 才能从奴役中解脱出来。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] — [ten][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [deɪz] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ɔːl] [ˈkʌməɹ] .
So they stood — ten of them — for thirty days challenging all comers .
所以 他们 站立 — 十 的 他们 — 为了 三十 天 具有挑战性的 全部 来者 .
于是, 他们十个人站在那里, 连续三十天挑战所有来者。

[dəˈliːnə] [ˈrekərdz] [ˈsɪkstɪ] - [eɪt] [əˈpoʊnənts] ; [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ɪnˈkaʊntəz] ;
Delena records sixty - eight opponents ; six hundred and twenty - seven encounters ;
德莱娜 记录 六十 - 八 对手 ; 六 百 和 二十 - 七 遭遇 ;
[ˈsɪkstɪ] - [sɪks][ˈbroʊkən] [ləns] ; [wʌn] [ded] [naɪt] ;
sixty - six broken lances ; one dead knight ;
六十 - 六 破碎的 长矛 ; 一 死的 骑士 ;

德莱娜记录了 68 位对手; 627 次遭遇战; 66 支断裂的长矛; 1 名阵亡的骑士;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈwu:ndɪd] , [əˈmʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wə] [krɪˈnjəʊnəs] [hɪmˈself] [-]
and many wounded , among whom were Quiñones himself [501]
和 许多 受伤 , 之中 谁 是 quiñones 他自己 [-]

许多伤者中包括奎尼奥内斯本人[501]

[ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [tʃæmpi:ənz] .
and eight of his fellow - champions .
和 八 的 他的 同伴 - 冠军 .

以及他的八位冠军队友。

[əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnærətɪv] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd]
Along with the general narrative is a full account of the religious and
沿着 和 这 一般的 叙述 是 一个 满的 帐户 的 这 宗教 和
[rɪˈvælɪk; ˈɪvəl,ɪk] [ˈserəmənɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
chivalric ceremonies as they were actually indulged in from day to day .
骑士精神 仪式 作为 他们 是 实际上 沉溺其中 在 从 天 到 天 .

除了总体叙述之外，还完整地记录了人们每天实际进行的宗教和骑士仪式。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [rɪˈæbərət] [ænd; ənd] [ˈfəli] [ˈɒʃəntəˌkeɪtəd] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d]
Such a minute and elaborate and fully authenticated eye - witness record
这样的 一个 分钟 和 精心制作的 和 完全 已验证 眼睛 - 证人 记录
[ʌv; əv][nɑ:t] [fɪkˈtɪʃəs] [bʌt; bət][ˈri:əl] " [ˈnaɪtli] [ænd; ənd] [fɪrs] [ɪnˈkauntəz] " [ɪz] [ˈmænɪfestli]
of not fictitious but real " knightly guists and fierce encounters " is manifestly
的 不是 虚拟 但 真实的 " 骑士精神 古斯特 和 凶猛的 遭遇 " 是 显然
[ɪnˈvæljuəb(ə)][tu:; tə][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv] [ˈɪvəlri] .
invaluable to a student of chivalry .
无价 到 一个 学生 的 骑士精神 .

这样一份详尽、详尽且完全经过核实的目击者记录，记录的不是虚构而是真实的“骑士精神和激烈的遭遇”，对于研究骑士精神的学生来说，显然是无价之宝。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdæpər] [jʌŋ] [skraɪb] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] - [laɪnz]
It is interesting to think of this dapper young scribe sitting on the side - lines
它 是 有趣的 到 思考 的 这 衣着考究 年轻的 隶 坐着 在 这 边 - 线条
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈbætnɪts] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [noʊts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ˈrʌʃɪz]
watching the combatants and taking down his notes as the telling rushes
观看 这 战斗人员 和 采取 向下 他的 笔记 作为 这 讲述 冲刺
[wɜ:r; wə] [meɪd] [baɪ] [ˈi:ðər] [ˈpɑ:rtɪ] ;
were made by either party ;
是 制成 经过 任何一个 派对 ;

想象一下，这位衣着考究的年轻抄写员坐在场边，观察着交战双方，并记下双方的关键进攻，这真是一件很有趣的事；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈka:pi][hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈri:dər] .
and then sending his copy hot from the pen to his royal reader .
和 然后 发送 他的 复制 热的 从 这 笔 到 他的 皇家 读者 .

然后，他将刚写完的稿子寄给了他的尊贵读者。

[aɪ] [səˈpəʊz] [wi:; wi] [maɪt] [wel] [kɔ:l][serˈnjɔ:r] [dəˈli:nə] [ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [ˈprəʊtətaɪp] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
I suppose we might well call Señor Delena the historical prototype of our
我 认为 我们 可能 出色地 称呼 先生 德莱娜 这 历史 原型 的 我们的
[ˈma:dərn] [æθˈletɪks] [rɪˈpɔ:rtər] .
modern athletics reporter .
现代的 竞技 记者 .

我想我们完全可以称德莱纳先生为现代体育记者的历史原型。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [ˈlɪtəreri] [men] [hæv; həv][hæd; həd] [lɔ:ŋgər][ɔ:r] [ˈɔ:r.tər] [əˈprentɪʃɪps] [æt; ət]
Many of our best literary men have had longer or shorter apprenticeships at
许多 的 我们的 最好的 文学 男人 有 有 更长 或者 较短 学徒制 在
[ˈgetɪŋ] " [ˈka:pi] .
getting " copy .
获得 " 复制 .

我们许多最优秀的文学家都曾有或长或短的“文案撰写”学徒经历。

" ['dɪkɪnz] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
" **Dickens served for a number of years .**
" 狄更斯 服务 为了 一个 数字 的 年 .

狄更斯服役多年。

[fækts][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [du:][nɑ:t] [kʌm] [æt; ət][kɔ:l] ; [hi;; hi][kæn; kən][nɑ:t][tɜ:rn][ðəm; ðəm][ɑ:n] ,
Facts for a reporter do not come at call ; he can not turn them on ,
事实 为了 一个 记者 做 不是 来 在 称呼 ; 他 能 不是 转动 他们 在 ,
对记者来说, 事实不会随叫随到, 他无法凭空变出事实。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [nɔ:r][ɪz][hi;; hi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][ʌp] .
so to speak , nor is he permitted to make them up .
所以 到 说话 , 也不 是 他 允许 到 制作 他们 向上 .

也就是说, 他也不能随意编造。

[hi;; hi][mʌst; məst][faɪnd][ðəm; ðəm] .
He must find them .
他 必须 寻找 他们 .

他必须找到他们。

['kɑ:nsɪkwentli] [tu:; tə][bi;; bi] [sək'sesf(ə)l] [hi;; hi] [ni:dz] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪr] [fɔ:r; fər] [nu:z] ,
Consequently to be successful he needs to have an ear for news ,
最后 到 是 成功的 他 需求 到 有 一个 耳朵 为了 消息 ,
因此, 要想成功, 他需要对新闻保持敏锐的洞察力。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['græfɪk] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [fʊl] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,
and an eye for the graphic , a simple but full vocabulary ,
和 一个 眼睛 为了 这 形象的 , 一个 简单的 但 满的 词汇 ,
以及对图像的敏锐眼光, 简洁而全面的词汇量

[ænd; ənd][ə; eɪ][pen] [meɪd] ['sʌp(ə)l] [baɪ] [mʌt] ['præktɪs] .
and a pen made supple by much practice .
和 一个 笔 制成 柔软 经过 很多 实践 .

一支经过反复练习而变得柔软的笔。

[hi;; hi][mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə][bi;; bi][æt; ət][hoʊm] [ɪn] ['eni] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['hju:mən]['ækʃ(ə)n] .
He must seem to be at home in any department of human action .
他 必须 似乎 到 是 在 家 在 任何 部门 的 人类 行动 .

他似乎对人类活动的各个方面都游刃有余。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [mʌst; məst] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [toʊn] [ʌv; əv] [və'ræsəti] .
All his words must carry with them a large tone of veracity .
全部 他的 字 必须 携带 和 他们 一个 大的 语气 的 真实性 .

他的每一句话都必须带有强烈的真实感。

[hi;; hi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [slɪps]['i:v(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz]['maɪnər] ['di:teɪlz] ,
He can hardly afford to make slips even on his minor details ,
他 能 几乎 买得起 到 制作 滑倒 甚至 在 他的 次要的 细节 ,

他甚至在细枝末节上都很难犯错。

[sɪnz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rɪ'pɔ:təz] ['vɪzɪt][ðə; ði] [seɪm] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
since his brother reporters visit the same scene at the same time .
自从 他的 兄弟 记者 访问 这 相同的 场景 在 这 相同的 时间 .

因为他的兄弟记者们同时也去了同一地点。

['lɪtəreri] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ə'kaʊnt] , [həʊ'evər] , [ni:d] [nɑ:t][bi;; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Literary eye - witness account , however , need not be devoid of all expression of
文学 眼睛 - 证人 帐户 , 然而 , 需要 不是 是 缺乏 的 全部 表达 的
[pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋ] .
personal feeling .
个人的 感觉 .
然而, 文学作品中的目击者叙述并非一定要缺乏个人情感的表达。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [ðæt][ðə; ði] [ˈraɪtər] [meɪk] [klaɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈriːdər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θɔːts]
It is only necessary that the writer make clear to his reader which are thoughts
它是仅有的必要的 那 这 作家 制作 清除 到 他的 读者 哪个 是 想法
[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fæktz] .
and feelings and which are facts .
和 情怀 和 哪个 是 事实 .

作者只需向读者明确指出哪些是思想和情感，哪些是事实即可。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][best] [ɪfekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [-]
Indeed , the best effect of such a narration will often [502]
的确 , 这 最好的 影响 的 这样的 一个 旁白 将要 经常 [-]
事实上，这种叙述的最佳效果往往会[502]

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːntræst] .
come from the contrast .
来 从 这 对比 .

源于对比。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [lets] [juː ˈes][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
The artist lets us into his own state of mind ,
这 艺术家 让我们 我们 进入 他的 自己的 状态 的 头脑 ,
这位艺术家让我们进入了他的内心世界，

[dɪˈskraɪbz] [pərˈhæps] [mɔːr] [ɔːr] [les] [maɪˈnuːtli] [ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ] [əˈkɜːrəns] —
describes perhaps more or less minutely the stage - setting of his little occurrence —
描述 也许 更多的 或者较少的 精确到分钟 这 阶段 - 环境 的 他的 小的 发生 —
[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˈeni] [pɑːrt][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈleɪtər] — [pɔːrˈtreɪ] [ɪn]
especially if any part is necessary to complete understanding later — portrays in
尤其 如果 任何 部分 是 必要的 到 完全的 理解 之后 — 描绘 在
[ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)lɪ] [huː] [wɜːr; wər][ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɜːrnd] ,
general the types of people who were or might have been concerned ,
一般的 这 类型 的 人们 WHO 是 或者 可能 有 到过 担心的 ,
或许会或多或少地详细描述他所经历的小事件的背景——尤其是一些对于之后全面理解事件至关重要的部分——并大致
描绘出当时或可能与此事相关的人群类型。

[ænd; ənd] [ðen] [draːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][fæktz][kəʊld] , [klaɪr] - [kʌt] ,
and then drops from his pen one by one the facts cold , clear - cut ,
和 然后 滴 从 他的 笔 — 经过 — 这 事实 寒冷的 , 清除 - 切 ,
[ʌnɪmˈbelɪʃt] , [ˈɔːrdərli] [ɪn] [ˈsiːkwəns] ,
unembellished , orderly in sequence ,
朴素的 , 秩序 在 顺序 ,
然后，他——从笔下吐出事实，冷冰冰的、清晰明了的、不加修饰的、条理分明的。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɑːrˈtɪsɪpənts] [ˈgræfɪkli] [ænd; ənd] [ˈkliːnli] [ˈaʊtlaɪnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪnz] [hɪz; ɪz]
with their participants graphically and cleanly outlined , and thus gains his
和 他们的 参与者 图形化 和 干净利落 概述 , 和 因此 收益 他的
[ɪfekt] .
effect .
影响 .

参与者被清晰地、形象地勾勒出来，从而达到了他想要的效果。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [prɪˈsaɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːlsəʊ][æz; əz] [ˈkræftɪ] ,
He is as precise as a lawyer , but he has been also as crafty ,
他是 作为 精确的 作为 一个 律师 , 但 他 有 到过 还 作为 狡猾 ,
他像律师一样严谨，但也像律师一样狡猾。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
in the good sense of the word .
在 这 好的 感觉 的 这 单词 .

从褒义上讲。

[hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'perd] [juː 'es][tuː; tə] [ə'priːfiert] [hɪz; ɪz][fækts] .
He has prepared us to appreciate his facts .
他 有 准备 我们 到 欣赏 他的 事实 .

他让我们做好了理解他所陈述的事实准备。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'təːprɪts] [tuː; tə][juː 'es] [ˈæftərwərdz] ,
If he interprets to us afterwards ,
如果 他 解释 到 我们 然后 ,

如果他之后给我们翻译,

[hiː; hi] [dʌz] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pærəntli] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [wei] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə]
he does so in a reflective and an apparently hesitating way that seems to
他 做 所以 在 一个 反光的 和 一个 显然 犹豫不决 方式 那 似乎 到
[liːv] [juː 'es][ɪn] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ,
leave us in full possession of our own opinions ,
离开 我们 在 满的 拥有 的 我们的 自己的 意见 ,

他以一种沉思和看似犹豫的方式这样做, 似乎让我们完全保留了自己的观点。

[wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɪ'æləti] [ˈoʊnli] [kə'raːbəreɪtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
which will prove to be in reality only corroborative of his .
哪个 将要 证明 到 是 在 现实 仅有的 佐证 的 他的 .

而这实际上只会证实他的说法。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs]
It will be good practice for you to attempt to give an eye - witness
它 将要 是 好的 实践 为了 你 到 试图 到 给 一个 眼睛 - 证人
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'kɜːrəns] .
account of some occurrence .
帐户 的 一些 发生 .

尝试对某些事件进行目击证词描述, 对你来说将是一个很好的练习。

[ɪf] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈhæpənɪŋ] ,
If two or three of your friends were present at the same happening ,
如果 二 或者 三 的 你的 朋友们 是 展示 在 这 相同的 发生 ,

如果你的两三个朋友也参加了同一活动,

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [kəm'pærɪŋ] [rɪ'pɔːrts] .
you may enjoy comparing reports .
你 可能 享受 比较 报告 .

您或许会喜欢比较不同的报告。

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪn'sɪdənt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ,
There will probably be more than one incident to relate ; if there is ,
那里 将要 大概 是 更多的 比 一 事件 到 涉及 ; 如果 那里 是 ,

可能不止一件事需要讲述; 如果是这样的话,

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsiːkwəns] [ænd; ənd] [kəʊ'hɪrəns] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] .
you must be careful to have sequence and coherence in all that you say .
你 必须 是 小心 到 有 顺序 和 连贯性 在 全部 那 你 说 .

你必须注意自己所说的话要条理清晰、逻辑连贯。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [wʌn] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][æsk][ʌv; əv][æn; ən]
You should anticipate and answer any questions one would naturally ask of an
你 应该 预料 和 回答 任何 问题 一 会 自然 问 的 一个

[ɔːrəl] [rɪ'pɔːrtər] .
oral reporter .
口服 记者 .

你应该预先设想并回答人们自然会向口头报告员提出的任何问题。

[stɔːp] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] .
Stop when you have finished .
停止 什么时候 你 有 完成的 .

做完就停。

[ˈdaʊtləs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnɒʊtɪst] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈhæbɪt] [ˈmeni] [ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][hæv; həv]
Doubtless you have noticed the unpleasant habit many narrators have
毫无疑问 你 有 注意到 这 令人不快的 习惯 许多 叙述者 有
[ʌv; əv] [ˈsta:tɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪŋ] [ɔ:l][ɔ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl]
of starting over again and repeating all or part of the tale
的 开始 超过 再次 和 重复 全部或者 部分 的 这 故事
想必你已经注意到许多叙述者都有一个令人不快的习惯，那就是从头开始，重复讲述全部或部分故事。

[ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][soʊ] [ˈredɪli] [kʌm] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈraɪtər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The temptation does not so readily come to a writer , of course ,
这 诱惑 做 不是 所以 容易 来 到 一个 作家 , 的 课程 ,
当然，这种诱惑对作家来说并不容易。
[æz; əz][tu; tə][ə; eɪ] [ˈspi:kər] — [ənˈles] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd]
as to a speaker — unless the writer is paid by the word
作为 到 一个 扬声器 — 除非 这 作家 是有薪酬的 经过 这 单词
至于演讲者——除非作者是按字数付费的。

[jʊr; jər] [ˈri:dʒ-z] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈzent] [ɪn,tɜ:rpɹəˈteɪ(ə)n][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][bi; bi] [ˌfɪləˈsɔ:fɪk(ə)l] ,
Your readers will not resent interpretation even if it be philosophical ,
你的 读者 将要 不是 怨恨 解释 甚至 如果 它 是 哲学 ,
即使是哲学层面的解读，你的读者也不会反感。

[ɪf] [aɪ ˈti:][bi; bi][nɑ:t] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] [-]
if it be not mixed with the narration [503]
如果 它 是 不是 混合 和 这 旁白 [-]
如果它没有与叙述混杂在一起[503]

[ænd; ənd][bi; bi][ˈoʊnli] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][præg'mætɪk] [sku:l] — [ɪntəˈrɑ:gətɪv] [ænd; ənd][nɑ:t]
and be only honest and of the pragmatic school — interrogative and not
和 是 仅有的 诚实的 和 的 这 务实 学校 — 疑问 和 不是
[dɔ:g'mætɪk] .
dogmatic .
教条主义
而且要诚实，要务实——要质疑，而不是教条。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[mænˈkaɪnd] [laɪks] [fəˈlɑ:səfi] [wen] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu; tə] [kʌm] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðoʊ]
mankind likes philosophy when it seems to come as an inevitable though
人类 点赞 哲学 什么时候 它 似乎 到 来 作为 一个 不可避免的 尽管
[ˈtentətɪv] [ˈsʌmɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:lmoʊst] [brɪˈwɪldərɪŋli] [ˈmʌltɪp(ə)l] [fəˈnɑ:mɪnə]
tentative summing - up of our almost bewilderingly multiple phenomena .
暂定的 求和 - 向上 的 我们的 几乎 令人费解地 多种的 现象 .
当哲学似乎是对我们几乎令人眼花缭乱的多种现象的一种不可避免的、 尽管是试探性的总结时，人类就喜欢哲学。

[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊˈgi:z] [ˈkæpɪt(ə)l]
Story of the Revolution in the Portuguese Capital
故事 的 这 革命 在 这 葡萄牙语 首都
葡萄牙首都革命的故事

[ˈʃæbuæg] , [ɑ:kˈtoʊbər][eɪt] . — [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [meɪl] [sti:m] [ˈpækɪt] [ˈlaɪnər] [əˈstɪjəriəs] , [wɪtʃ]
Cherbourg , October 8 . — On board the Royal Mail Steam Packet liner Asturias , which
瑟堡 , 十月 8 . — 在 木板 这 皇家 邮件 蒸汽 包 衬垫 阿斯图里亚斯 , 哪个
[əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈlɪzbən] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
arrived from Lisbon this morning ,
到达的 从 里斯本 这 早晨 ,
瑟堡，10月8日——今天早上从里斯本抵达的皇家邮轮“阿斯图里亚斯”号上，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] [huː] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz]
were a number of passengers who witnessed the fighting in the Portuguese
是 一个 数字 的 乘客 WHO 目击者 这 斗争 在 这 葡萄牙语
[ˈkæpɪt(ə)l][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] ,
capital on Wednesday ,
首都 在 周三 ,

一些乘客目睹了周三在葡萄牙首都发生的战斗。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][em] . [ˈɑːktɪv] - , [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ʌv; əv] [ˈtuəˈnei] ,
among them M . Octave Castaigne , a lawyer , of Tournai ,
之中 他们 M . 八度音阶 - , 一个 律师 , 的 图尔奈 ,

其中包括图尔奈的律师奥克塔夫·卡斯泰涅先生。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [baɪ][ðə; ði] [əˈstɪjəriəs] [huː] [ˈventʃərd] [tuː; tə][lənd][æt; ət] [ˈlɪzbən]
who was among the passengers by the Asturias who ventured to land at Lisbon
WHO 曾是 之中 这 乘客 经过 这 阿斯图里亚斯 WHO 冒险 到 土地 在 里斯本
[ɑːn] [ˈwenzdeɪ] .
on Wednesday .
在 周三 .

他是阿斯图里亚斯号邮轮上的乘客之一，该邮轮于周三冒险在里斯本登陆。

" [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈiːvniŋ] , " [sed] [em] . - ,
" On Tuesday evening , " said M . Castaigne ,
" 在 周二 晚上 , " 说 M . - ,

“周二晚上,”卡斯泰涅先生说,

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][hæd; həd][ˈbrʊʊkən] [aʊt]
" we were informed by a wireless message that the revolution had broken out
" 我们 是 知情的 经过 一个 无线的 信息 那 这 革命 有 破碎的 出去
[ɪn] [ˌpɔːrtʃʊɡl] .
in Portugal .
在 葡萄牙 .

“我们从无线电消息中得知，葡萄牙爆发了革命。”

[frʌm; frəm][fɑːr] [aʊt][æt; ət] [siː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] [ænd; ænd][æz; əz]
From far out at sea was heard the thunder of the cannon and as
从 远的 出去 在 海 曾是 听到 这 雷 的 这 大炮 和 作为

[wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈteɪɡəs][ðə; ði] [ˈkrækl] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪər] .
we entered the Tagus the crackle of rifle fire .
我们 进入 这 塔霍河 这 裂纹 的 步枪 火 .

从远处的海面上传来隆隆的炮声，当我们进入塔霍河时，听到了噼啪作响的步枪射击声。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˈlɪzbən] [wiː; wi] [ˈnʊʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkruːzəz] [ˈsəʊ][ˌrɑːfaɪˈɛl][ænd; ænd]
On our arrival before Lisbon we noticed that the cruisers Sao Rafael and
在 我们的 到达 前 里斯本 我们 注意到 那 这 巡洋舰 圣 拉斐尔 和
[ˌædəˈmæstər] ,
Adamastor ,
亚当斯托 ,

抵达里斯本之前，我们注意到巡洋舰圣拉斐尔号和亚当斯托号，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [flæg] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈfaɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [taʊn] .
which were flying the Republican flag , were still firing on the town .
哪个 是 飞行 这 共和党人 旗帜 , 是 仍然 射击 在 这 镇 .

那些挥舞着共和党旗帜的武装分子仍在向镇上开火。

" [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][ˈfjuːsələːdˌfjuːsəleɪd] [ˈsiːst] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈpaːrtɪ][ʌv; əv] [faɪv] [ˈpæsndʒə] ,
" About ten o'clock the fusillade ceased and a party of five passengers ,
" 关于 十 点钟 这 齐射 停止 和 一个 派对 的 五 乘客 ,
[ɪnˈkluːdɪŋ] [tuː] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ænd][maɪˈself] ,
including two Americans and myself ,
包括 二 美国人 和 我 ,

“大约十点钟，枪声停止了，包括两名美国人和我在内的五名乘客，

[went] [ə]ʃɔ:r] .
went ashore .
去 岸上 .

上岸了。

[ðə; ði] ['lɒʊər] [pɑ:rt][Λv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [Λv; əv][ə; ei] ['sɪti] [Λv; əv][ðə; ði] [ded] .
The lower part of the town had the appearance of a city of the dead .
这 降低 部分 的 这 镇 有 这 外貌 的 一个 城市 的 这 死的 .
城镇的下半部分看起来像一座死者之城。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ænd; ənd][ma:rkz][Λv; əv]['raɪf(ə)] - [ʃɑ:ts] [ænd; ənd] ['ʃelz] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
The houses were shut and marks of rifle - shots and shells were to
这 房屋 是 关闭 和 标记 的 步枪 - 镜头 和 贝壳 是 到
[bi:; bi] [si:n] ['evriwər] .
be seen everywhere .
是 已见 到处 .

房屋紧闭，到处可见步枪射击和炮弹的痕迹。

[ðə; ði] ['sentər] [Λv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪri] , [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] .
The centre of the city , on the contrary , was alive with people .
这 中心 的 这 城市 , 在 这 相反 , 曾是 活 和 人们 .
相反，市中心却人头攒动，热闹非凡。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [vʊs'sɪfərəsli] [ə'kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [flæg] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [nɑ:t]
The crowd was vociferously acclaiming the Republican flag , which was flying , not
这 人群 曾是 大声地 赞扬 这 共和党人 旗帜 , 哪个 曾是 飞行 , 不是
['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,
only from the public buildings ,
仅有的 从 这 民众 建筑物 ,
人群高声欢呼着飘扬的共和党旗帜，这面旗帜不仅在公共建筑上飘扬。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['hɪrli] ['evri] [haʊs] .
but from nearly every house .
但 从 几乎 每一个 房子 .

但几乎每家每户都有。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] ['eniwʌn] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [-]
It struck me very clearly that anyone who had had the [504]
它 击 我 非常 清楚地 那 任何人 WHO 有 有 这 [-]
我非常清楚地意识到，任何经历过[504]的人

['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [ʃaʊt] " [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ! " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑ:t] [ded] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t]
courage to shout " Long live the King ! " would have been shot dead on the spot
勇气 到 喊 " 长的 居住 这 国王 ! " 会 有 到过 射击 死的 在 这 点
.
.
.

胆敢高喊“国王万岁！”的人会被当场枪毙。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [kəm'pəʊzd] [Λv; əv]['səʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] ['ʌndər] [ɑ:rmz] ,
The crowd was largely composed of soldiers and sailors under arms ,
这 人群 曾是 很大程度上 由 的 士兵 和 水手们 在下面 武器 ,
人群主要由全副武装的士兵和水手组成。

[ænd; ənd][pə'trəʊlz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsəʊ] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔ:təməbɪlz] [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][Λv; əv][ðə; ði] [taʊn]
and patrols were also moving about in automobiles to any part of the town
和 巡逻 是 还 移动 关于 在 汽车 到 任何 部分 的 这 镇
[ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] ['menəst] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [tru:ps] .
that appeared to be greatly menaced by the Royalist troops .
那 出现 到 是 非常 受威胁 经过 这 保皇党 军队 .

巡逻队也乘坐汽车在镇上四处巡逻，前往任何看起来受到保皇党军队严重威胁的地区。

" [wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kraʊd] ,
" We reached the City Hall , which was surrounded by a huge crowd ,
" 我们 达到 这 城市 大厅 , 哪个 曾是 包围 经过 一个 巨大的 人群 ,
“我们到达市政厅时，那里已被大批人群包围。”

[dʒʌst][æet; ət][ðə; ði]['mʊmənt] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] .
just at the moment when the Republic was being proclaimed .
只是 在 这 片刻 什么时候 这 共和国 曾是 存在 宣布 .
就在共和国宣告成立的那一刻。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['lɪdə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [hə'ræŋɪŋ] [ðə; ði]
The Republican leaders from the balcony of the building were haranguing the
这 共和党人 领导人 从 这 阳台 的 这 建筑 是 长篇大论 这
[pi:p(ə)l] , [huːz] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] [ɪndɪ'skraɪbəbl] .
people , whose enthusiasm was indescribable .
人们 , 谁 热情 曾是 无法形容 .
共和党领导人站在大楼阳台上向民众慷慨激昂地发表演讲，民众的热情难以言表。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər][ˈbrʊkən][baɪ][ˈraɪf(ə)l] ['vɒlɪz]
From time to time the cheers of the crowd were broken by rifle volleys
从 时间 到 时间 这 干杯 的 这 人群 是 破碎的 经过 步枪 截击
[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['kænən] .
and the reports of cannon .
和 这 报告 的 大炮 .
人群的欢呼声不时被步枪齐射和炮声打断。

" [wen] [ðə; ði] [ə'fɪj(ə)l] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti]
" When the official ceremony was ended , we succeeded in entering the City
" 什么时候 这 官方的 仪式 曾是 结束 , 我们 成功了 在 进入 这 城市
[hɔːl] .
Hall .
大厅 .
“正式仪式结束后，我们成功进入了市政厅。”

[ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstəz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] ['vɪzɪtər] [ænd; ænd][wɜːr; wər] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [huː]
The new Ministers were receiving visitors and were conversing with anyone who
这 新的 部长们 是 接收 访客 和 是 对话 和 任何人 WHO
[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .
presented himself .
呈现 他自己 .
新任部长们会见了访客，并与所有上前拜访的人进行了交谈。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsəndʒə] [baɪ][ðə; ði] [ə'stɪjəriəs] [ə'prəʊtʃt] ['prezɪdənt] ['brɑːgə] ,
One of the passengers by the Asturias approached President Braga ,
一 的 这 乘客 经过 这 阿斯图里亚斯 接近 总统 布拉加 ,
阿斯图里亚斯号上的一名乘客走近了布拉加总统，

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [spi:tʃ] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][prɑːklə'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
and in a short speech congratulated him on the proclamation of the Republic
和 在 一个 短的 演讲 恭喜 他 在 这 公告 的 这 共和国
.
.
.
并在简短的讲话中祝贺他宣布成立共和国。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['brɑːgə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt] ,
Dr . Braga replied that he was happy to receive our visit ,
博士 . 布拉加 回复 那 他 曾是 快乐的 到 收到 我们的 访问 ,
布拉加博士回复说，他很高兴接待我们的来访。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] .
and added that the Portuguese Republic was definitely established .
和 额外 那 这 葡萄牙语 共和国 曾是 确实 已确立的 .

并补充说，葡萄牙共和国已经正式成立。

" ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] , [wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **After leaving the City Hall , we proceeded to the most dangerous part of the**
" 后 离开 这 城市 大厅 , 我们 继续 到 这 最多 危险的 部分 的 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

离开市政厅后，我们前往了这座城市最危险的地区。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ævə'ni:də][du:] [li,bɛɪ'dadʒi] [ænd; ənd][ðə; ði][da:m]['pedroʊ] [skwer] .
that is to say , the Avenida do Liberdade and the Dom Pedro square .
那 是 到 说 , 这 大道 做 自由 和 这 多姆 佩德罗 正方形 .

也就是说，自由大道和唐佩德罗广场。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʃoʊd] [saɪnz] [ɔ:f] ['kænən] [ʃɑ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]
The houses showed signs off cannon shots and the roofs of the majority of
这 房屋 显示 标志 离开 大炮 镜头 和 这 屋顶 的 这 多数 的
[ðem; ðəm][hæd; həd] [kə'læpst] .
them had collapsed .
他们 有 倒塌 .

房屋上有炮火轰击的痕迹，大部分房屋的屋顶已经坍塌。

[ðə; ði][ævə'ni:də][du:] [li,bɛɪ'dadʒi] [wʌz; wəz] [sti:l] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔ:rsɪz] .
The Avenida do Liberdade was still occupied by the opposing forces .
这 大道 做 自由 曾是 仍然 占领 经过 这 反对 力量 .

自由大道仍然被敌对势力占领。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [tru:ps] ['ɑ:kjupaɪd] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
The Republican troops occupied one end of the street ,
这 共和党人 军队 占领 一 结尾 的 这 街道 ,

共和军占领了街道的一端，

[waɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [wɜ:r; wər][ɪn] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'streməti] ,
while the Royalists were in possession of the other extremity ,
尽管 这 保皇党 是 在 拥有 的 这 其他 末端 ,

当保皇党控制着另一端时，

['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] .
being separated by a distance of about five hundred yards .
存在 分开 经过 一个 距离 的 关于 五 百 码 .

相距约五百码。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] ['pra:gres] .
The battle was still in progress .
这 战斗 曾是 仍然 在 进步 .

战斗仍在进行中。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [-]
I admit that I [505]
我 承认 那 我 [-]

我承认我[505]

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd] ,
was somewhat afraid ,
曾是 有些 害怕的 ,

有点害怕。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:ts] [ˈhwiːld] [baɪ][aɪ][hɪd][maɪˈself][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊs] .
and as the shots whistled by I hid myself behind the shelter of a house .
和 作为 这 镜头 吹口哨 经过 我 隐藏 我 在后面 这 庇护所 的 一个 房子 .
枪声呼啸而过，我躲到一栋房子后面。

" [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rtɪ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ]
" At the risk of being killed any minute our party succeeded in reaching
" 在 这 风险 的 存在 被杀 任何 分钟 我们的 派对 成功了 在 到达
[ðə; ði][ævəˈni:də] [ˈrestrɑ:nt] .
the Avenida restaurant .
这 大道 餐厅 .
“冒着随时可能丧命的风险，我们一行人成功抵达了阿维尼达餐厅。”

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ævəˈni:də][du:ɪ] [li,bɛɪˈdadʒi] [wʌz; wəz][ɪn][ˈru:ɪnz] ,
That part of the restaurant facing the Avenida do Liberdade was in ruins ,
那 部分 的 这 餐厅 面向 这 大道 做 自由 曾是 在 废墟 ,
餐厅面向自由大道的那一部分已经成了废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbʊlɪt] [ˈhʊʊlz] .
and the walls were full of bullet holes .
和 这 墙壁 是 满的 的 子弹 孔 .
墙上布满了弹孔。

([em] . - [hæz; həz] [seɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbulɪts] [æz; əz] [ˈsʊvəˌnɪrz] .)
(M . Castaigne has saved some of the bullets as souvenirs .)
(M . - 有 已保存 一些 的 这 子弹 作为 纪念品 .)
(卡斯泰涅先生保存了一些子弹作为纪念品。)

[ðə; ði][ˈrɛtʃi:ʊʊ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪj(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ɑ:ˈrtɪləri] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]
The Recio railway station had been destroyed by artillery fire and the railway
这 雷西奥 铁路 车站 有 到过 损毁 经过 炮兵 火 和 这 铁路
[laɪnz][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][ʌp] .
lines had been torn up .
线条 有 到过 撕裂 向上 .
雷西奥火车站被炮火摧毁，铁轨也被炸毁。

[ðə; ði] [nəsəsədeɪdz] [ˈpæləs] [ˈʊʊz] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [ˈnu:mərəs] [ˈʃɛlz] ,
The Necessidades Palace shows traces of numerous shells ,
这 必需品 宫殿 演出 痕迹 的 很多的 贝壳 ,
内塞西达德斯宫遗址中留有大量贝壳痕迹。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈrezɪdəns] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ˈi:v(ə)n]
but it is stated that the interior of the royal residence has suffered even
但 它 是 声明 那 这 内部的 的 这 皇家 住宅 有 遭受 甚至
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,
但据称，皇家住所内部受损更为严重。

[ˈʃɛlz] [ˈhævɪŋ] [ˈsɪmplɪ] [reɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
shells having simply rained on the roof .
贝壳 拥有 简单地 下雨了 在 这 屋顶 .
贝壳只是像雨点一样落在了屋顶上。

" [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [səˈsaɪəti] [ˈʊʊd] [ˈædmərəb(ə)] [dɪˈvʊʊʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] .
" The Red Cross Society showed admirable devotion during the fighting .
" 这 红色的 叉 社会 显示 令人钦佩的 虔诚 期间 这 斗争 .
“红十字会在战争期间表现出了令人钦佩的奉献精神。”

[aɪ] [sɔ:] [ɪts] [ˈmembər] [ɡʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] ,
I saw its members go into the thick of the fight to pick up the wounded ,
我 锯 它是 成员 去 进入 这 厚的 的 这 斗争 到 挑选 向上 这 受伤 ,
我亲眼看到队员们冲进战斗最激烈的地方去救治伤员。

[hu:] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [wɜ:r; wər] ['estimeɪtɪd] [tu;; tə] ['hʌmbər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
who on Wednesday were estimated to number over a thousand .

WHO 在 周三 是 估计的 到 数字 超过 一个 千 .

周三估计人数超过一千人。

[ðə; ðɪ] ['hʌmbər] [ʌ; əv] [kɪld] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [bʌt; bət][æ; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]
The number of killed is considerable , but at the time it was impossible

这 数字 的 被杀 是 大量 , 但 在 这 时间 它 曾是 不可能的

[tu;; tə] [əb'teɪn] [kə'rekt] ['fɪgjərz] .
to obtain correct figures .

到 获得 正确的 数据 .

死亡人数相当可观，但当时不可能获得准确的数字。

" ['lʌndən] , [ɑ:k'toʊbər][naɪn] . — [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [meɪl] [sti:m] ['pækɪt] ['kʌmpəni:z] ['sti:mər] [ə'stɪjəriəs] ,
" **London , October 9 . — The Royal Mail Steam Packet Company's steamer Asturias** ,

" 伦敦 , 十月 9 . — 这 皇家 邮件 蒸汽 包 公司的 汽船 阿斯图里亚斯 ,

[wɪtʃ] [left] ['lɪzbən] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ,
which left Lisbon on Thursday ,

哪个 左边 里斯本 在 周四 ,

伦敦，10月9日讯——皇家邮轮公司的“阿斯图里亚斯”号轮船于周四离开里斯本，

[ə'raɪvd] [æ; ət] [saʊ'hæmptən] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
arrived at Southampton yesterday morning ,

到达的 在 南安普顿 昨天 早晨 ,

昨天早上抵达南安普顿，

['hævɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['pæsəndʒə] ['sevrəl] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkənz] [hu:]
having among her passengers several Englishmen and South Americans who

拥有 之中 她 乘客 一些 英国人 和 南 美国人 WHO

['wɪtnɪst] ['meni] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['ɛpɪsoʊdz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [revə'lu:ʃ(ə)n] .
witnessed many of the episodes of the revolution .

目击者 许多 的 这 剧集 的 这 革命 .

她的乘客中有几位英国人和南美人，他们亲眼目睹了革命的许多事件。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz][dʒen(ə)rəl] ['^ɑ:ʃə] , [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪ'nʌf] [ʌ; əv]
Among these was General Garcia , who has had experience enough of

之中 这些 曾是 一般的 加西亚 , WHO 有 有 经验 足够的 的

[revə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
revolution in South America .

革命 在 南 美国 .

其中包括加西亚将军，他曾亲身经历过南美洲的革命。

[ðə; ðɪ][dʒen(ə)rəl][toʊld][æ; ən] " ['i:vɪnɪŋ] [nu:z] " [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [ðæt] [hi;; hi][ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər]
The general told an " Evening News " correspondent that he and six others

这 一般的 讲述 一个 " 晚上 消息 " 通讯员 那 他 和 六 其他的

[went] ['ɪntu:] ['lɪzbən] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] .
went into Lisbon on Wednesday .

去 进入 里斯本 在 周三 .

这位将军告诉《晚间新闻》的记者，他和另外六人于周三进入里斯本。

" [wɪz; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [stri:tɪz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['wu:ndɪd] , " [hi;; hi] [sed] .
" **We found the streets littered with wounded , " he said** .

" 我们 成立 这 街道 垃圾 和 受伤 , " 他 说 .

他说：“我们发现街上到处都是伤员。”

" [ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌ; əv] [tru:ps] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [mu:vɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [tu;; tə][ðə; ðɪ]
" **A body of troops was being moved from one side of the city to the**

" 一个 身体 的 军队 曾是 存在 已搬 从 一 边 的 这 城市 到 这

['ʌðər] ,
other ,

其他 ,

一支部队正从城市的一边调往另一边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['distriktɪs] [θru:] [wɪt] [ðeɪ] [pæst] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] ['pænik] - ['stri:kən] ,
and in the districts through which they passed people were flying panic - stricken ,
和 在 这 地区 通过 哪个 他们 通过了 人们 是 飞行 恐慌 - 受打击的 ,
他们途经的地区, 人们惊慌失措地四处逃窜。

[bʌt; bət] [ʌðərwaɪz] ['evribɔ:di; 'evribɒdi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['kwaiət] . [-]
but otherwise everybody was orderly and the city was quiet . [506]
但 否则 大家 曾是 秩序 和 这 城市 曾是 安静的 . [-]
但除此之外, 大家都很有秩序, 城市也很安静。 [506]

" [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [flægz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz]
" The Republican flags were on the buildings and all trace of resistance was
" 这 共和党人 旗帜 是 在 这 建筑物 和 全部 痕迹 的 反抗 曾是
[ʊʊvər] .
over :
超过 :
“共和国的旗帜飘扬在建筑物上, 所有抵抗的痕迹都消失了。”

[ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Soldiers were going into shops and houses pulling down pictures of the king ,
士兵 是 去 进入 商店 和 房屋 拉 向下 图片 的 这 国王 ,
士兵们闯入商店和民宅, 扯下国王的画像。
[ˈteɪɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ˈtræmplɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌndərˈfʊt] .
tearing them up and trampling them underfoot .
撕裂 他们 向上 和 践踏 他们 脚下 .
把它们撕碎, 踩在脚下。

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] [əˈlɔ:ŋ] ,
As we passed along ,
作为 我们 通过了 沿着 ,
我们继续前行,
[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [dra:pt] [æt; ət]
a picture of the King came flying out of a doorway and dropped at
一个 图片 的 这 国王 来了 飞行 出去 的 一个 门口 和 掉落 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] .
our feet .
我们的 脚 :
国王的画像从门口飞出来, 落在我们脚边。

[maɪ] [ˈsekrəteri] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
My secretary picked it up .
我的 秘书 挑选 它 向上 :
我的秘书把它取走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈsoʊldʒərz] , [hu:] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈti:]
He was immediately surrounded by soldiers , who ordered him to destroy it
他 曾是 立即地 包围 经过 士兵 , WHO 订购 他 到 破坏 它
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 :
他立刻被士兵包围, 士兵命令他立即将其摧毁。

" [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][mju:ˈnɪsɪp(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [sɔ:] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I went to the municipal buildings and there saw members of the
" 我 去 到 这 市政 建筑物 和 那里 锯 成员 的 这
[prəˈvɪʒən(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] ,
provisional government ,
临时 政府 ,
“我去了市政大楼, 在那里看到了临时政府的成员,

[hu:] [ə'laʊd] [em 'i:] [tu:; tə] ['keɪb(ə)] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['kju:bə] .
who allowed me to cable to my own government in Cuba .
WHO 允许我 到 电缆 到 我的 自己的 政府 在 古巴 .

他允许我向古巴政府发送电报。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪment] [ʌv; əv] ['fɪfti] [kɪld] [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] ['wu:ndɪd] [ɪz] [nɑ:t]
I should say the estimate of fifty killed and three hundred wounded is not
我 应该 说 这 估计 的 五十 被杀 和 三 百 受伤 是 不是
[haɪ] [ɪ'nʌf] ,
high enough ,
高的 足够的 ,

我认为五十人死亡、三百人受伤的估计数字还不够高。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɪst] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [smɔ:l] , [ɔ:l] [kən'sɪdərd] .
but the list is remarkably small , all considered .
但 这 列表 是 非常 小的 , 全部 经过考虑的 .

但总的来说, 这份名单非常短。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['meni] [ˌrevə'lu:ʃənz] , [bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] ['bju:trɪli] ['kærid] [aʊt] [æz; əz] [ðɪs] .
I have seen many revolutions , but none so beautifully carried out as this .
我 有 已见 许多 革命 , 但 没有任何 所以 非常漂亮 携带 出去 作为 这 .
我见过很多革命, 但没有一场革命能像这场革命一样进行得如此完美。

" [pæris] ,
" **Paris** ,
" 巴黎 ,

“巴黎,

[ɑ:k'toʊbər] [naɪn] . — " [ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] ['dʒɔɪŋ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] — ['tempərd] [baɪ] ['ædmərəb(ə)]
October 9 . — " The abounding joying joy of the people — tempered by admirable
十月 9 . — " 这 丰富 喜悦 喜悦 的 这 人们 — 淬火 经过 令人钦佩的
[self] - [kən'troʊl] — [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['eɪd ənsɪz] [ʌv; əv] ['kerf(ə)] [ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] — [ði:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði]
self - control — and repeated evidences of careful organization — these were the
自己 - 控制 — 和 重复 证据 的 小心 组织 — 这些 是 这
[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [em 'i:] [moʊst] .
things which impressed me most .
事物 哪个 印象深刻 我 最多 .

10月9日——“人民的喜悦之情溢于言表, 同时又表现出令人钦佩的自制力, 以及一再展现出的周密组织——这些事情给我留下了最深刻的印象。

" [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . ['ferɪl] , [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [ɑ:rdʒən'ti:nə] ,
" **In these words Mr . Charles H . Sherrill , American Minister to Argentina** ,
" 在 这些 字 先生 . 查尔斯 H . 谢里尔 , 美国人 部长 到 阿根廷 ,
“美国驻阿根廷公使查尔斯·H·谢里尔先生曾这样说道:

[təʊld] [ə; eɪ] ['herəld] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [mə'dʒestɪk] [læst] [naɪt] ,
told a Herald correspondent at the Hotel Majestic last night ,
讲述 一个 先驱报 通讯员 在 这 酒店 雄伟 最后的 夜晚 ,
昨晚在马杰斯蒂克酒店, 他告诉《先驱报》记者:

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [hi:; hi] [peɪd] [tu:; tə] ['lɪzbən] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ,
of a visit he paid to Lisbon on Wednesday ,
的 一个 访问 他 有薪酬的 到 里斯本 在 周三 ,
他周三访问了里斯本。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['æftər] [ðə; ði] [oʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rtʃu'gi:z] ['ma:nərki] .
a few hours after the overthrow of the Portuguese monarchy .
一个 很少 小时 后 这 推翻 的 这 葡萄牙语 君主制 .

葡萄牙君主制被推翻几个小时后。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈferɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [sʌn][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ðɪ]
With Mrs . Sherrill and their young son he was a passenger on the
和 太太 . 谢里尔 和 他们的 年轻的 儿子 他 曾是 一个 乘客 在 这
[əˈstɔriə] ,
Asturia ,
阿斯图里亚斯 ,

他和谢里尔夫人以及他们的小儿子一起乘坐阿斯图里亚号轮船。

[wɪtʃ] [tʌtʃ] [æt; ət] [ˈlɪzbən] .
which touched at Lisbon .
哪个 感动 在 里斯本 .

途经里斯本。

" [ðə; ðɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [brɪˈɡæən] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" The shooting began about two o'clock on Tuesday morning , " he continued .
" 这 射击 开始 关于 二 点钟 在 周二 早晨 , " 他 持续 .
“枪击事件大约发生在周二凌晨两点,”他继续说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈhɑːrbər]
" It was at six o'clock on Wednesday morning that we came into the harbor
" 它 曾是 在 六 点钟 在 周三 早晨 那 我们 来了 进入 这 港口
.
:
.

“星期三早上六点，我们进入了港口。”

[ðə; ðɪ] [bəːmˈbɑːrdmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [hæd; həd] [ˈsiːst] ,
The bombardment of the palace had ceased ,
这 轰击 的 这 宫殿 有 停止 ,
对皇宫的炮击已经停止。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈglæsɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [dents] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈʃelz] [hæd; həd] [meɪd]
but with our glasses we could see the dents which the shells had made
但 和 我们的 眼镜 我们 可以 看 这 凹痕 哪个 这 贝壳 有 制成
[ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] . [-]
in the walls . [507]
在 这 墙壁 . [-]

但透过眼镜，我们可以看到炮弹在墙上留下的凹痕。[507]

" [aɪ] [ˌdɪsemˈbɑːkt] [æt; ət] [əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" I disembarked at about one o'clock in the afternoon and went to the
" 我 下船 在 关于 一 点钟 在 这 下午 和 去 到 这
[əˈmerɪkən] [ɪrˈgeɪʃn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈdæmɪdʒ] .
American Legation to see if it had suffered damage .
美国人 使馆 到 看 如果 它 有 遭受 损害 .
“我大约下午一点下了船，然后去了美国公使馆，看看它是否遭受了损坏。”

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [striːts] [ˈswɔːrmiŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈhæbɪtənts] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ]
I found the streets swarming with inhabitants , who were singing and shouting
我 成立 这 街道 蜂拥而至 和 居民 , WHO 是 歌唱 和 喊叫
[ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] .
in their joy .
在 他们的 喜悦 .

我发现街上挤满了居民，他们欢呼雀跃，载歌载舞。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌseləˈbreɪ(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑːnflɪkt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈloʊər]
Save for this celebration there were few evidences of the conflict in the lower
节省 为了 这 庆典 那里 是 很少 证据 的 这 冲突 在 这 降低
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .
part of the town .
部分 的 这 镇 .

除了这场庆祝活动之外，镇子下部几乎没有冲突的痕迹。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði][ævə'niːdə] ,
" **But it was different in the Avenida** ,
" 但 它 曾是 不同的 在 这 大道 ,
但在阿韦尼达大道上情况就不同了,

[ðə; ði] [brɔːd] ['θɜːroʊfər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][elɪ'veɪ(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
the broad thoroughfare leading to the elevation back of the city .
这 广阔 通道 领导 到 这 海拔 后退 的 这 城市 .
通往城市后方高地的宽阔大道。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn][ˈroʊsi,ou] [skwer] , [ɪn][ðə; ði]
The insurgents had permitted the Royalists to form in Rocio square , **in the**
这 叛乱分子 有 允许 这 保皇党 到 形式 在 罗西奥 正方形 , 在 这
[daʊn] [taʊn] ['dɪstrɪkt] .
down town district .
向下 镇 区 .
叛军允许保皇党在市中心的罗西奥广场集结。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [ðen] [tʊk] [ðer; ðər][pə'zi(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'blaʊ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [ɪn]
The insurgents then took their position on the hills above , **holding the Royalists in**
这 叛乱分子 然后 采取 他们的 位置 在 这 丘陵 多于 , 保持 这 保皇党 在
[ə; eɪ][træp] ,
a trap ,
一个 陷阱 ,
随后, 叛军占据了上方山丘上的阵地, 将保皇党人困在了陷阱中。

[hedʒ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [ɪps] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
hedged in on the other side by the attacking ships in the bay .
对冲 在 在 这 其他 边 经过 这 攻击 船舶 在 这 湾 .
海湾另一侧被进攻舰船包围。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][elɪ'veɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ˈɡʌnz][hæd; həd] [bɪn] [eɪmɪd]
" **From the elevation at the upper end of the field** , **guns had been aimed**
" 从 这 海拔 在 这 上 结尾 的 这 场地 , 枪支 有 到过 旨在
[daʊn] [ðə; ði][ævə'niːdə] .
down the Avenida .
向下 这 大道 .
“从田地高处的尽头, 大炮瞄准了大道。

[ðə; ði] ['ævənuː] [hæd; həd] [bɪn] [stript] [ʌv; əv] [triːz] ,
The avenue had been stripped of trees ,
这 大街 有 到过 脱衣舞 的 树木 ,
这条大道上的树木都被砍光了。

[ˈwɪndəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈætərd] [ænd; ænd][ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [wɪt] [prə'dʒektɪd] ['fɑːrðər]
windows had been shattered and the fronts of buildings which projected farther
视窗 有 到过 破碎 和 这 前线 的 建筑物 哪个 预计 更远
[ðæn; ðən] [ˈðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːrtli] [di'mɒliʃt] .
than others had been partly demolished .
比 其他的 有 到过 部分 已拆除 .
窗户被震碎, 一些比其他建筑物更突出的建筑物正面已被部分拆除。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['dæmɪdʒ] .
The American Legation escaped even the slightest damage .
这 美国人 使馆 逃脱 甚至 这 丝毫 损害 .
美国公使馆毫发无损。

" [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][wɔːl] [wɪt] [bɔːr] ['straɪkɪŋ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
" **Occasionally I encountered a wall which bore striking evidence of the battle** .
" 偶尔 我 遭遇 一个 墙 哪个 钻孔 引人注目 证据 的 这 战斗 .
“我偶尔会遇到一些墙壁, 上面留有战斗的明显痕迹。”

[ˈblʌd] [wʌz; wəz] [ˈmætid] [əˈpɑ:n][,ai ˈti:][ænd; ənd] [ˈblʌd] [hæd; həd][kəʊˈæɡjəˌleɪtid][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtərs] ,
Blood was matted upon it and blood had coagulated in the gutters ,
血 曾是 哑光 之上 它 和 血 有 凝固的 在 这 排水沟 ,
上面沾满了血迹, 排水沟里的血也凝固了。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ˈsevrəl] [laɪvz; livz][hæd; həd] [bɪn] [ˌɔ:st][ðer; ðər] .
indicating only too plainly that several lives had been lost there .
表明 仅有的 也 显然 那 一些 生活 有 到过 丢失的 那里 .
这清楚地表明, 那里已经有多人丧生。

[hoʊl] [gru:ps] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [hæd; həd] [bɪn] [məud] [daʊn] [baɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] -
Whole groups in the sidewalk had been mowed down by shell from the field -
所有的 团体 在 这 人行道 有 到过 割草 向下 经过 壳 从 这 场地 -
[ˈɡʌnz] .
guns .
枪支 .
人行道上成群结队的人被野战炮弹扫射而亡。

" [ˈnɪrli] [ˈevri] [mæn][aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [ˈmeni] [bɔɪz] [ˈkærid] [ˈɡʌnz] .
" **Nearly every man I saw and many boys carried guns .**
" 几乎 每一个 男人 我 锯 和 许多 男孩们 携带 枪支 .
“我看到的几乎每个男人和很多男孩都带着枪。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈraɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈhoʊmspʌn] - [vəˈraɪəti] — [ði:z] [ɑ:rmz] — [bʌt; bət] [ˈmaʊzər]
They were not rifles of the ' homespun ' variety — these arms — but Mausers
他们 是 不是 步枪 的 这 - 质朴的 - 种类 — 这些 武器 — 但 毛瑟步枪
[ænd; ənd] [ˈi:kwəli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈwepənz] .
and equally effective weapons .
和 同样地 有效的 武器 .
这些武器并非“土制”步枪, 而是毛瑟步枪, 也是同样有效的武器。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][,prepəˈreɪʃ(ə)n] .
These were evidences of preparation .
这些 是 证据 的 准备 .
这些都是准备工作的证据。

[ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈweɪvɪŋ] [flægz] — [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ɡri:n] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði]
Fully a thousand people were waving flags — the red and green flag of the
完全 一个 千 人们 是 挥手 旗帜 — 这 红色的 和 绿色的 旗帜 的 这
[nu:] [rɪˈpʌblɪk] — [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði][,revəˈlu:ʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [dʒʌst] [wen] [,ai ˈti:]
new Republic — a further proof that the revolution had not come just when it
新的 共和国 — 一个 更远 证明 那 这 革命 有 不是 来 只是 什么时候 它
[dɪd][baɪ][ˈæksɪdənt] . [-]
did by accident . [508]
做过 经过 事故 . [-]

足足有一千人挥舞着旗帜——新共和国的红绿旗——这进一步证明, 这场革命的到来并非偶然。[508]

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ˌpɔ:rtʃʊˈɡi:z] [flæg][ɪz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] [əˈfer] .
" **For the new Portuguese flag is a rather complicated affair .**
" 为了 这 新的 葡萄牙语 旗帜 是 一个 相当 复杂的 事务 .
“因为葡萄牙新国旗的设计是一件相当复杂的事情。”

[əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˌblu:] [ˈsɜ:rk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ɪz][ə; eɪ] [kɜ:rvd] [laɪn][ɪn] [waɪt] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ,
Across a blue circle in the centre is a curved line in white bearing the inscription ,
穿过 一个 蓝色的 圆圈 在 这 中心 是 一个 弯曲 线 在 白色的 轴承 这 题词 ,
中心蓝色圆圈内有一条白色弧线, 弧线上写着:

- [ˈpeɪtriə][i:] [li,βɐɪˈdadʒi] . -
" **Patria e Liberdade .** "
- 祖国 e 自由 . -
'Patria e Liberdade.

[hæf][ðə; ði][speɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbækgraʊnd][ɪz][red] — [revəˈluːʃ(ə)n] — [ænd; ənd][griːn] , [ˈsɪmbəlaɪzɪŋ]
Half the space of the background is red — revolution — and green , symbolizing
一半 这 空间 的 这 背景 是 红色的 — 革命 — 和 绿色的 , 象征
[hoʊp] .
hope .
希望 :

背景一半是红色（象征革命），一半是绿色（象征希望）。

" [aɪ][ˈfɑːloʊd][ə; eɪ][kraʊd][ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪti][hɑːl] .
" I followed a crowd and a band into the City Hall .
" 我 随后 一个 人群 和 一个 乐队 进入 这 城市 大厅 :

我跟随一群人和一支乐队进了市政厅。

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ruːm][aɪ][sɔː][ðə; ði][ˈprezɪdənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət][ɪn][ˈseʃ(ə)n] ,
There in a large room I saw the President and his cabinet in session ,
那里 在 一个 大的 房间 我 锯 这 总统 和 他的 内阁 在 会议 ,

在一个大房间里，我看到总统和他的内阁成员正在开会。

[ˈpraːbəbli][ˈdrɔːɪŋ][ʌp][wʌn][ðə; ði][nuː][ˈɡʌvənmənts][əˈdresɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] .
probably drawing up one of the new government's addresses to the people .
大概 绘画 向上 一 的 这 新的 政府的 地址 到 这 人们 :

可能是在起草新政府向人民发表的讲话稿。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][emˈiː][ðæt][ðiːz][wɜːr; wər][nɑːt][men][huː][hæd; həd][bɪn] - [ˈpɪtʃfɔːrk] -
It was plain to me that these were not men who had been ' pitchforked '
它 曾是 清楚的 到 我 那 这些 是 不是 男人 WHO 有 到过 - 叉状 -

[ˈɪntuː][ˈɑːfɪs][ˈoʊvər][naɪt] .
into office over night .
进入 办公室 超过 夜晚 :

我很清楚，这些人并非一夜之间被“推上”权力宝座的。

[ðer; ðər][əˈpɪrəns][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ˈsoʊbər] , [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][əˈfɪʃ(ə)lɪz] .
Their appearance was that of sober , responsible officials .
他们的 外貌 曾是 那 的 清醒 , 负责任的 官员 :

他们看上去像是稳重、负责的官员。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsɪmpli][ə; eɪ][kɪjəriˈɑːsəti] - [ˈsiːkər] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [ænd; ənd][keɪpt][maɪ][aɪˈdentəti][kənˈsiːld] .
I was simply a curiosity - seeker , of course , and kept my identity concealed .
我 曾是 简单地 一个 好奇心 - 寻求者 , 的 课程 , 和 保留 我的 身份 暗 :

我当然只是出于好奇，而且一直隐瞒了自己的身份。

" [æz; əz][aɪ][wɔːkt][əˈlɔːŋ][aɪ][hɜːrd][tuː][ʃɑːts][ˈfaɪərd][ɪn][ə; eɪ][saɪd][striːt] .
" As I walked along I heard two shots fired in a side street .
" 作为 我 步行 沿着 我 听到 二 镜头 被解雇 在 一个 边 街道 :

“我边走边听见小巷里传来两声枪响。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ][kɑːrt][ˈdroʊv][baɪ][ɪn][wɪtʃ][leɪ][tuː][ˈbɑːdɪz] .
A moment later a cart drove by in which lay two bodies .
一个 片刻 之后 一个 大车 驾驶 经过 在 哪个 躺 二 身体 :

片刻之后，一辆马车驶过，车上躺着两具尸体。

[ə; eɪ][kraʊd][fɔːrmd][æt; ət][ðə; ði][siːn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃuːtɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][səˈspiʃ(ə)n]
A crowd formed at the scene of the shooting , but there was no suspicion
一个 人群 形成 在 这 场景 的 这 射击 , 但 那里 曾是 不 怀疑

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪət] .
of a riot .
的 一个 暴动 :

枪击现场聚集了人群，但没有迹象表明会发生骚乱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
Among the thousands of people I saw that day there was not a single
之中 这 数千 的 人们 我 锯 那 天 那里 曾是 不是 一个 单身的
[ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [əˈpɪrd] [tu;; tə][bi; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] .
person who appeared to be under the influence of liquor .
人 WHO 出现 到 是 在下面 这 影响 的 酒 .
那天我看到了成千上万的人，没有一个人看起来像是喝醉了。

[ðer; ðər] [si:md] [tu;; tə][bi; bi][noʊ] [ˈlu:tiŋ] ; [noʊ] [ˈautreɪdʒz] [wɜ:r; wər] [kəˈmɪtɪd] .
There seemed to be no looting ; no outrages were committed .
那里 似乎 到 是 不 抢劫 ; 不 暴行 是 坚定的 .
似乎没有发生抢劫事件；也没有发生任何暴行。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪmˈpresɪv] [ˈɑ:bdʒekt] - [ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [kənˈtroʊl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlætn]
It was a most impressive object - lesson of the self - control which a Latin
它 曾是 一个 最多 感人的 目的 - 课 的 这 自己 - 控制 哪个 一个 拉丁
[ˈpi:p(ə)l] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [meɪnˈteɪn] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈbju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈpɜ:rpəs] .
people is able to maintain when it is imbued with a serious purpose .
人们 是有能力的 到 维持 什么时候 它 是 注入 和 一个 严肃的 目的 .
这是一个令人印象深刻的实例，展现了拉丁民族在拥有严肃目标时所能保持的自制力。

" [ˈkʌntri] [foʊk][wɜ:r; wər] [ˈpɔ:riŋ] [ˈɪntu:] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
" **Country folk were pouring into town by the thousands** ,
" 国家 民间 是 浇注 进入 镇 经过 这 数千 ,
成千上万的乡下人涌入镇上，

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][sætɪsˈfæk(ə)n] [felt] [baɪ][ðə; ði] [ˈrezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and these reflected the joy and satisfaction felt by the residents of the city .
和 这些 反映 这 喜悦 和 满意 毛毡 经过 这 居民 的 这 城市 .
这些都反映了该市居民的喜悦和满足感。

[ðeɪ] [əˈfʊ:d] [ə; eɪ] [rɪˈbju:k] [tu;; tə][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz]
They afforded a rebuke to the suspicion that the revolutionary feeling was
他们 提供 一个 训斥 到 这 怀疑 那 这 革命性的 感觉 曾是
[kənˈfaɪnd] [tu;; tə] [ˈlɪzbən] [ɪtˈself] .
confined to Lisbon itself .
受限 到 里斯本 本身 .
他们驳斥了革命情绪仅限于里斯本的说法。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [best] [ɪkˈsprest] [baɪ] [tu:] [wɜ:rdz] ,
The spirit of the people was best expressed by two words ,
这 精神 的 这 人们 曾是 最好的 表达 经过 二 字 ,
人民的精神可以用两个词来最好地表达：

[kəmˈpouzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhedlʌɪn] [wɪtʃ] [stretʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən] [æftərˈnu:n]
composing a headline which stretched across the front page of an afternoon
构成 一个 标题 哪个 拉伸 穿过 这 正面 页 的 一个 下午
[ˈnu:zpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .
撰写一篇占据下午报纸头版头条的标题。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , [aɪ ˈti:] [ri:d] [ˈsɪmplɪ] : - [æt; ət][læst] ! -
Translated , it read simply : ' At Last ! '
翻译 , 它 读 简单地 : - 在 最后的 ! -
翻译过来就是：“终于！ ”

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [-]
" **And it was apparent also that the revolution was [509]**
" 和 它 曾是 明显 还 那 这 革命 曾是 [-]
“而且很明显，这场革命是[509]

[ə'kɑ:mplɪft] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)] ['blʌdʃed] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
accomplished with as little bloodshed as possible .
完成 和 作为 小的 流血事件 作为 可能的 .

尽可能减少流血事件的发生。

[ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [wɜ:r; wər]['mɜ:rsɪf(ə)] — [ɪf] [ðæt] [tɜ:rm][ɪz] [pər'mɪsəb(ə)] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .
The insurgents were merciful — if that term is permissible in this connection .
这 叛乱分子 是 仁慈 — 如果 那 学期 是 允许的 在 这 联系 .

叛乱分子还算仁慈——如果用这个词来形容他们的情况合适的话。

[ʃɛlz] ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ]
Shells fired from the ships in the bay were directed in such a way that they
贝壳 被解雇 从 这 船舶 在 这 湾 是 指导 在 这样的 一个 方式 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] [ɪk'splʊd][ʻoʊvər][ðə; ði] [taʊn] ,
should explode over the town ,
应该 爆炸 超过 这 镇 ,

从海湾中的舰船上发射的炮弹经过精心瞄准，使其在城镇上空爆炸。

[ˈkæərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zʌɪrd] ['wɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] .
carrying the desired warning , but causing the minimum amount of damage .
携带 这 想要的 警告 , 但 导致 这 最低限度 数量 的 损害 .

既能起到应有的警示作用，又能将损害降到最低。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['nʌmbərd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] .
" **I was told that the dead and wounded numbered three thousand** .
" 我 曾是 讲述 那 这 死的 和 受伤 编号 三 千 .

“我听说死伤人数有三千人。”

[aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] .
I am certain this was a great exaggeration .
我 是 肯定 这 曾是 一个 伟大的 夸张 .

我确信这是极度夸张的说法。

[maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz] [ə'baʊt] - [ɔ:r] - ,
My estimate is about 600 or 700 ,
我的 估计 是 关于 - 或者 - ,

我估计大约是600到700人。

[ˈbeɪsɪŋ] [ði:z] ['fɪgjərz] [ɑ:n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s]
basing these figures on information obtained at the headquarters of the Red Cross
立足 这些 数据 在 信息 获得 在 这 总部 的 这 红色的 叉

[sə'saɪətɪ] .

Society .
社会 .

这些数据是根据从红十字会总部获得的信息得出的。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['lɪzbən] [gɪv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʃer] [ʌv; əv] ['kredɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Most of the residents of Lisbon give the greatest share of credit for the**
" 最多 的 这 居民 的 里斯本 给 这 最 分享 的 信用 为了 这

[rɪ'zʌlt] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:mən] .

result to the seamen .
结果 到 这 海员 .

“里斯本的大多数居民认为，海员们是取得这一结果的最大功臣。”

[ə; eɪ]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['evri] ['seɪlər] [hu:] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
A hero was made of every sailor who appeared in the streets .
一个 英雄 曾是 制成 的 每一个 水手 WHO 出现 在 这 街道 .

街上出现的每一个水手都成了英雄。

[ðə; ði] [kraʊdz] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [ˈhɑ:rtɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ˈɑ:fəsərz] [əˈraʊzd] [mʌtʃ] [les]
The crowds cheered him heartily , but the army officers aroused much less
这 人群 欢呼 他 衷心地 , 但 这 军队 警官 被唤醒 很多 较少的
[ɪnˈθu:ziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

群众热烈地为他欢呼，但军官们却没能激起多少热情。

" [seɪv] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][dʒu:bɪˈleɪʃn] [ˈlɪzbən] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈɔ:rdərli] — [θɪŋk]
" Save for these evidences of jubilation Lisbon was quiet and orderly — think
" 节省 为了 这些 证据 的 欢腾 里斯本 曾是 安静的 和 秩序 — 思考
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

除了这些欢庆的迹象外，里斯本一片安静有序——想想看，

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌpraɪzɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] !
only a few hours after such an uprising as this !
仅有的 一个 很少 小时 后 这样的 一个 起义 作为 这 !
仅仅几个小时后，就发生了这样一场起义！

[ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] ,
The bodies of the dead had been removed ,
这 身体 的 这 死的 有 到过 已移除 ,
死者遗体已被移走。

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [nə:st] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [prəˈsi:dɪŋ] [ˈɔ:lmʊʊst] [ˈnɔ:rməli] .
the wounded were being nursed and business was proceeding almost normally .
这 受伤 是 存在 护理 和 商业 曾是 进行中 几乎 通常情况下 .
伤员得到了救治，生意也几乎照常进行。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈevri] [bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði][faɪˈnæn(ə)l]
In front of every bank was a guard of sailors to protect the financial
在 正面 的 每一个 银行 曾是 一个 警卫 的 水手们 到 保护 这 金融的
[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] .
interests of the people .
兴趣 的 这 人们 .

每家银行门前都有一队水兵卫队，以保护人民的金融利益。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] , [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [tu:] [ˈjɪrz] ,
It seems strange that I , who have lived in South America two years ,
它 似乎 奇怪的 那 我 , WHO 有 居住地 在 南 美国 二 年 ,
对我来说，这似乎很奇怪，因为我已经南美洲生活了两年，

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈjʊrəp] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][revəˈlu:ʃ(ə)n] .
was forced to come to Europe in order to see a revolution .
曾是 强制 到 来 到 欧洲 在 命令 到 看 一个 革命 .
被迫来到欧洲，亲眼目睹一场革命。

" [ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst]
" A Contrast
" 一个 对比
对比

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] [fɔ:r] , - , [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:rnɪv(ə)l] ,
On the night of February 4 , 1910 , the eve of the carnival ,
在 这 夜晚 的 二月 4 , - , 这 前夕 的 这 狂欢 ,
1910年2月4日晚，狂欢节前夜，

[aɪ] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [lu:ˈnɛtə] .
I went to take a walk in the Luneta .
我 去 到 拿 一个 走 在 这 卢内塔 .
我去卢内塔公园散步。

[ɔ:l'redi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdistəns] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈhipədroum] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:rnɪv(ə)l] [graʊndz]
Already from the distance I could see the hippodrome in the carnival grounds
已经 从 这 距离 我 可以 看 这 赛马场 在 这 狂欢 理由
[wel] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] .
well illuminated .
出色地 照明 .

从远处我就能看到嘉年华场地里的赛马场灯火通明。

" [wʌt] [ɪz][ˈgʊʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðer; ðər] ?
" **What is going on in there ?**
" 什么 是 去 在 在 那里 ?

里面发生了什么事？

" [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [-]
" **I asked myself , and not being able to explain [510]**
" 我 问 我 , 和 不是 存在 有能力的 到 解释 [-]

“我问自己，却无法解释[510]

[ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd][ˈɜ:dʒd] [baɪ][maɪ][kʲʊriˈɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] , [aɪ] [wɔ:kt] [ɪn] [ðæt]
the matter , and urged by my curiosity to know everything , I walked in that
这 事情 , 和 敦促 经过 我的 好奇心 到 知道 一切 , 我 步行 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 .

这件事，以及我想要了解一切的好奇心，驱使我朝那个方向走去。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈfɔ:rənərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈneɪtɪvz] ,
Many people , foreigners as well as natives ,
许多 人们 , 外国人 作为 出色地 作为 本地人 ,

许多人，包括外国人和本地人，

[wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [nɪr] [ðə; ði] [fens] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:rnɪv(ə)l]
were crowding up and down the sidewalk near the fence enclosing the carnival
是 拥挤 向上 和 向下 这 人行道 靠近 这 栅栏 封闭 这 狂欢
[graʊndz] .
grounds :
理由 .

人们挤满了嘉年华场地围栏附近的人行道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ] [kənˈstæbjəleri] [gɑ:rdz] [æt; ət][ˈɔ:lmʊʊst] [ˈevri] [ˈθɜ:rti] [ˈspeɪsɪz][tu:; tə] [prɪˈvent]
There were also constabulary guards at almost every thirty spaces to prevent
那里 是 还 警察 守卫 在 几乎 每一个 三十 空间 到 防止
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈpi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fens] .
the people from peeping through the fence .
这 人们 从 偷窥 通过 这 栅栏 .

几乎每隔三十个停车位就安排了警察警卫，以防止人们从围栏缝隙中窥视。

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] [gɑ:rdz] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] , [ˌnevərðəˈles] ,
But in spite of the presence of these guards some people , nevertheless ,
但 在 尽管如此 的 这 在场 的 这些 守卫 一些 人们 , 尽管如此 ,
但是，尽管有这些守卫在场，仍然有些人

[si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ðæt] [ˈɔ:fərd] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ]
seized the opportunity that offered now and then while the guard was not looking
查获 这 机会 那 提供 现在 和 然后 尽管 这 警卫 曾是 不是 寻找
,
:
,

趁着守卫不注意，抓住了偶尔出现的机会。

[ænd; ʌnd] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] [fens] .
and peeped through the fence .
和 偷窥 通过 这 栅栏 .

然后透过栅栏往里看。

[aɪ] [ðen] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]
I then saw that I was not the only one who was anxious to know what was
我 然后 锯 那 我 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 曾是 焦虑的 到 知道 什么 曾是
[ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈhɪpədroʊm] ,
going on in the hippodrome ,
去 在 在 这 赛马场 ,

我这才发现，原来不止我一个人迫切想知道赛马场里发生了什么事。

[ænd; ʌnd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [maɪ][æŋˈzaɪəti] [gru:] [strɔ:ŋgər] .
and , what is more , my anxiety grew stronger .
和 , 什么 是 更多的 , 我的 焦虑 生长 更强 .

而且，更糟糕的是，我的焦虑情绪越来越严重。

[ðen] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [keɪm] [wen] [aɪ][b:st][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [self] - [kənˈtroʊl] , [ænd; ʌnd][aɪ] , [tu:] ,
Then a moment came when I lost a little self - control , and I , too ,
然后 一个 片刻 来了 什么时候 我 丢失的 一个 小的 自己 - 控制 , 和 我 , 也 ,
然后，我突然失去了一点自制力，我也.....

[ʃerd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [ðæt] [ɔ:fərd] .
shared some of those opportunities that offered .
共享 一些 的 那些 机会 那 提供 .

分享了其中的一些机会。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [gɑ:rd] [hu:] [wɔ:rnd] [ju: ˈes][tu;; tə][stɑ:p][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
But suddenly there came the guard who warned us to stop the business .
但 突然 那里 来了 这 警卫 WHO 警告 我们 到 停止 这 商业 .

但突然来了个保安，警告我们停止交易。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] [keɪm] [əˈb:ŋ] [ænd; ʌnd][hi;; hi] , [tu:] ,
At that very moment , an American came along and he , too ,
在 那 非常 片刻 , 一个 美国人 来了 沿着 和 他 , 也 ,
就在这时，一个美国人走了过来，他也.....

[kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈwa:ntɪŋ] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪnˈsaɪd] .
could not help wanting to see what was going on inside .
可以 不是 帮助 想要 到 看 什么 曾是 去 在 里面 .

忍不住想看看里面发生了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑ:rd] [went] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ʌnd] [sed] : " [noʊ][es ˈi:] [pə:maɪt] [ɪ; ɛsˈoʊ] ,
But the guard went to him at once and said : " No se permite eso ,
但 这 警卫 去 到 他 在 一次 和 说 : " 不 塞 允许 eso ,
但守卫立刻走到他跟前说：“No se permite eso,

[es ˈaɪ][ti ju] [ˈkjeres] [vɜ:r][loʊ][kju ju ˈi] [heɪ] [ɑ:ˈdentroʊ] , [ˈpweɪdeɪ][vi: ˈdi:] . [pəˈsɑ:r][ˈpɔr][la:] [ˈpwertə] [ˈsentɾəl] . "
si tu quieres ver lo que hay adentro , puede Vd . pasar por la puerta central . "
是 tu quieres 版本 洛 que 干草 内部 , 可以 vd . 市场 por 拉 门 中央 . "
si tu quieres ver lo que hay adentro, puede Vd。 中央门市集。”

" [vi: ˈdi:] . [ˈsɑ:bi:] [mɔɪ] [ˈbi:n] [kju ju ˈi][ɪ; ɛsˈoʊ][noʊ][verˈda:d] , [ˈsɑ:bi:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈæŋgrəli] .
" **Vd . sabi muy bein que eso no verdad , sabi , " replied the American angrily** .
" vd . 萨比 非常 是 que eso 不 真相 , 萨比 , " 回复 这 美国人 愤怒地 .

“Vd. sabi muy bein que eso no verdad, sabi,”美国人愤怒地回答。

[ðen] [ðə; ði] [gɑ:rd] [toʊld][him; ɪm] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ˈɔ:rdərz][tu;; tə] [si:] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [dɪd]
Then the guard told him that he had received orders to see that people did
然后 这 警卫 讲述 他 那 他 有 已收到 订单 到 看 那 人们 做过
[nɑ:t] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [fens] .
not peep through the fence .
不是 窥视 通过 这 栅栏 .

然后，警卫告诉他，他接到命令，要确保没有人能从栅栏缝隙里窥视。

" [tu;; tə][eit] — — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈɔ:rdərz] ! " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
" To h — — with your orders ! " said the American .
" 到 h — — 和 你的 订单 ！ " 说 这 美国人 .

“去他妈的，别再下你的命令了！”美国人说道。

" [wel] , [ˈester][ˈɑ:blɑ:] [el] [kə'mændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɑ:rd] .
" Well , este habla el commanding officer , " replied the guard .
" 出色地 , 埃斯特 habla el 指挥 官 , " 回复 这 警卫 .

“好吧，指挥官，”卫兵回答道。

" [oʊ] , [nɑ:m][ˈpɔ:tə] !
" Oh , nom porta !
" 哦 , 诺姆 门 ！

“哦，nom porta！

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][æn; ən] [ə'merɪkən] [pə'li:smən] [keɪm] [ə'bi:ŋ] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
" At this moment an American policeman came along and asked the American
" 在 这 片刻 一个 美国人 警察 来了 沿着 和 问 这 美国人
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
what was the matter .
什么 曾是 这 事情 .

这时，一名美国警察走了过来，问这位美国人发生了什么事。

" [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈwɒnts] [tu;; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ˈpi:pɪŋ] [θru:] [ðɪs] [fens] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]
" This fellow wants to prevent me from peeping through this fence when I am
" 这 同伴 想要 到 防止 我 从 偷窥 通过 这 栅栏 什么时候 我 是
[ɑ:n] [ˈnu:trəl] [graʊnd] , "
on neutral ground , "
在 中性的 地面 , "

“这家伙想阻止我在中立地带透过这道栅栏往外看。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˈgoʊɪŋ]
" Well , that is just what I am going
" 出色地 , 那 是 只是 什么 我 是 去

“嗯，这就是我要去的地方。”

[tu;; tə] [-]
to [511]
到 [-]

至[511]

[du:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'li:smən] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ə'gen] [ɪk'spleɪnd] [him; ɪm][ðə; ði][ˈɔ:rdər] .
do , " replied the policeman , and he again explained him the order .
做 , " 回复 这 警察 , 和 他 再次 解释 他 这 命令 .

“照办，”警察回答道，然后他又向他解释了一遍命令。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈɔ:rdər] ! "
" I don't care for that order ! "
" 我 不 关心 为了 那 命令 ！ "

“我不在乎那个命令！ ”

" [wel] , [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt] [ʌt] [ʌp] , [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ju;; jʊ][tu;; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ˈsteɪf(ə)n] ! "
" Well , if you don't shut up , I shall take you to the police station ! "
" 出色地 , 如果 你 不 关闭 向上 , 我 将 拿 你 到 这 警察 车站 ！ "

“你再不闭嘴，我就把你送到警察局去！ ”

" [ju:; jʊ] [meɪ] !
" You may !
" 你 可能 !

“您可以！

" [ðen] [ðə; ði] [pə'li:smən] [tu:ld][him; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] ;
" Then the policeman told him to walk on ;
" 然后 这 警察 讲述 他 到 走 在 ;

然后警察让他继续往前走；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] .
for he did not know what he was talking about .
为了 他 做过 不是 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

因为他根本不知道自己在说什么。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'wei] ;
" All right , " said the gentleman , and he walked away ;
" 全部 正确的 , " 说 这 绅士 , 和 他 步行 离开 ;

“好吧，”那位先生说着，便走开了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [pə'li:smən] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [wɒz; wəz] .
but he came back and asked the policeman what his number was .
但 他 来了 后退 和 问 这 警察 什么 他的 数字 曾是 .

但他又回来问警察他的警号是多少。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wɒt] [maɪ] ['nʌmbər] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
" It makes no difference what my number is , " said the officer of the law .
" 它 制作 不 不同之处 什么 我的 数字 是 , " 说 这 官 的 这 法律 .

“我的号码是多少都无关紧要，”执法人员说道。

" [wel] , [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
" Well , I want to know it . "
" 出色地 , 我 想 到 知道 它 . "

“嗯，我也想知道。”

" [maɪ] ['nʌmbər] [ɪz] — — , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] — — ; [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" My number is — — , and my name is — — ; and what's your name ? "
" 我的 数字 是 — — , 和 我的 姓名 是 — — ; 和 是什么 你的 姓名 ? "

“我的电话号码是——，我的名字是——；你叫什么名字？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] — — , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] — — " (!) .
" My name is — — , and I am the secretary in the public — — " (!) .
" 我的 姓名 是 — — , 和 我 是 这 秘书 在 这 民众 — — " (!) .

“我的名字是——，我是公共——的秘书”(！)。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] , [ænd; ənd][bəʊθ] [men] [tʊk] ['ɑ:pəzɪt] [də'rek](ə)nz] .
" All right , " said the policeman , and both men took opposite directions .
" 全部 正确的 , " 说 这 警察 , 和 两个都 男人 采取 对面的 方向 .

“好的，”警察说道，两人随即朝相反的方向走去。

[tu:] ['baɪstændəz] [hu:] ['wɪtnɪst] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [brɪ'gæn][tu:; tə]['ɑ:rgju:][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [wʊd]
Two bystanders who witnessed this incident began to argue as to what would

[hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [bɪn] [ə; eɪ][fɪlɪ'pi:noʊ] .

have happened had the American gentleman been a Filipino .
有 发生 有 这 美国人 绅士 到过 一个 菲律宾人 .

两名目睹此事的旁观者开始争论，如果这位美国先生是菲律宾人，会发生什么。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ][ænd; ənd][hæd; həd][ˈɑ:rgju:d]
One of them said that if the man were a Filipino and had argued
一 的 他们 说 那 如果 这 男人 是 一个 菲律宾人 和 有 争论
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːfisər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
with the officer of the law in that way ,
和 这 官 的 这 法律 在 那 方式 ;
其中一人说, 如果那名男子是菲律宾人, 并且以这种方式与执法人员争吵,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [nɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
he would have received a good knock on his head .
他 会 有 已收到 一个 好的 敲 在 他的 头 .
他的头部肯定会受到重击。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pəˈliːsmən]
The other said that he was satisfied with the way the American policeman
这 其他 说 那 他 曾是 使满意 和 这 方式 这 美国人 警察
[brɪˈheɪvd] [hɪmˈself] .
behaved himself .
表现 他自己 .
另一个人则表示, 他对美国警察的行为举止感到满意。

[aɪ] [ðen] [rɪˈtʊ:rnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrnɪv(ə)l] [graʊndz] ,
I then returned and walked toward the central gate of the carnival grounds ,
我 然后 返回 和 步行 朝向 这 中央 门 的 这 狂欢 理由 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ;
然后我返回并走向嘉年华场地中央的大门, 在那里,

[tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] ,
to my surprise ,
到 我的 惊喜 ;
令我惊讶的是,

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [əˈmerɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk] [streɪt] [ɪnˈsaɪd] [wɪˈðaʊt]
I saw the very same American gentleman come and walk straight inside without
我 锯 这 非常 相同的 美国人 绅士 来 和 走 直的 里面 没有
[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] .
saying a word to the guard .
说 一个 单词 到 这 警卫 .
我亲眼看到那位美国先生走了进来, 径直走了进去, 一句话也没跟警卫说。

[ðen] [ə; eɪ][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ,
Then a Filipino came along and asked the guard to be allowed to go in ,
然后 一个 菲律宾人 来了 沿着 和 问 这 警卫 到 是 允许 到 去 在 ;
这时, 一个菲律宾人走过来, 请求警卫允许他进去。

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈstɔk,həʊldəz] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd]
but , unfortunately , according to the guard , only the stockholders were allowed
但 , 很遗憾 , 根据 到 这 警卫 , 仅有的 这 股东 是 允许
[tuː; tə][ˈentər] .
to enter .
到 进入 .
但不幸的是, 据保安说, 只有股东才能进入。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [ˈstɑːkhoʊldər] ?
Was the American gentleman a stockholder ?
曾是 这 美国人 绅士 一个 股东 ?
这位美国先生是股东吗?

[hiː; hi][ə'loʊn] [noʊz] .
He alone knows .
他 独自的 知道 .

只有他自己知道。

— [ə'dɑːlfoʊ] [ˈɪrə] . [-]
— **Adolfo Scheerer** . [**512**]
— 阿道夫 谢勒 . [-]

—阿道夫·谢勒。[512]

[,aɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [əd'ventʃər]
The Tale of Actual Adventure
这 故事 的 实际的 冒险

真实冒险的故事

[teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [əd'ventʃər] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [truː] ['nærətɪvz] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]
Tales of actual adventure differ from the other true narratives in the fact of
故事 的 实际的 冒险 不同 从 这 其他 真的 叙事 在 这 事实 的
[ðə; ði] ['nesəsəri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'kɜːrəns] .
the necessary presence of an exciting occurrence .
这 必要的 在场 的 一个 激动人心 发生 .

真正的冒险故事与其他真实叙事的不同之处在于，前者必然包含激动人心的事件。

[ˈdeɪndʒər][æɪt; ət][hænd][ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪz][ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] .
Danger at hand and overcome is the keynote of the action .
危险 在 手 和 克服 是 这 基调 的 这 行动 .
危险迫在眉睫，最终克服危险，这是这部影片的主题。

[ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [slaɪt] [ɔːr] [trə'mendəs] , [ɔːr] ['sɪriəs] [ɔːr] ['hjuːmərəs] ;
The happening may be slight or tremendous , or serious or humorous ;
这 发生 可能 是 轻微 或者 巨大的 , 或者 严肃的 或者 幽默 ;
这件事可能微不足道，也可能影响巨大；可能很严肃，也可能很滑稽；

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [keɪs] [aɪ 'tiː] [ə'kwaɪəz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɪɡnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)]
but in every case it acquires a certain amount of dignity from the possible
但 在 每一个 案件 它 收购 一个 肯定 数量 的 尊严 从 这 可能的
[dɪ'zæstər] .
disaster .
灾难 .

但无论如何，潜在的灾难都会赋予它某种尊严。

[ðə; ði][nə'reɪʃn,nə'reɪʃn][ɪz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .
The narration is usually in the first person , though not necessarily .
这 旁白 是 通常 在 这 第一的 人 , 尽管 不是 一定 .
叙述通常采用第一人称，但也不一定如此。

[ɪn][ðə; ði] " ['laɪbrəri] [ʌv; əv][ˈjuːnɪ'vɜːrs(ə)] [əd'ventʃər] ,
In the " Library of Universal Adventure ,
在 这 " 图书馆 的 普遍的 冒险 ,
在“环球冒险图书馆”中，

" [kəm'paɪld] [baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] [ænd; ənd] [ˈtɒməs] ['sɑːrdʒənt] ['peri] [eɪ'tiːn] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
" **compiled by William Dean Howells and Thomas Sergeant Perry eighteen years ago** ,
" 编译 经过 威廉 院长 豪厄尔斯 和 托马斯 军士 佩里 十八 年 前 ,
由威廉·迪恩·豪厄尔斯和托马斯·萨金特·佩里于十八年前编写

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:riːz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:təˌbaɪəˈgræfɪk] [ɪn][fɔ:rm] .
the larger number of the stories are autobiographic in form .
这 更大的 数字 的 这 故事 是 自传体的 在 形式 .
其中大部分故事都带有自传性质。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n] [haʊəls] [nɑ:n] - [sɛnˌseɪʃənəˈlɪstɪk] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] .
This book is a quaint comment on Howells's non - sensationalistic attitude of today .
这 书 是 一个 古雅 评论 在 豪威尔斯 非 - 耸人听闻的 态度 的 今天 .
这本书以一种奇特的方式评论了豪威尔斯如今不追求耸人听闻的态度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第27/36页

[ðoo] [pə'pɔ:tiŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [ði:z] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst][ˈlɒrɪd][ɪn][ðer; ðər][roʊ'mæntɪsɪzəm]
Though purporting to be true , these stories are almost lurid in their romanticism
尽管 声称 到 是 真的 , 这些 故事 是 几乎 骇人的 在 他们的 浪漫主义

.
:
.
虽然这些故事声称是真实的，但它们的浪漫化程度几乎令人难以置信。

[ðeɪ] ['prez(ə)nt][mæn][ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['strʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ʌn'taɪmli] [deθ] , [led] ['ðiðər] [baɪ] ['veriəs]
They present man in the familiar struggle with untimely death , led thither by various motives and accidents .
他们 展示 男人 在 这 熟悉的 斗争 和 不合时宜 死亡 , 引领 那里 经过 各种各样的
[ˈməʊtɪvz] [ænd; ænd][ˈæksədənts] .
motives and accidents .
动机 和 事故 .

它们展现了人类与过早死亡的熟悉斗争，而导致人类走向死亡的原因多种多样，包括各种动机和意外。

[wi:; wi] [si:] [ˈplɪni] [ðə; ði] ['eldər][wɪð; wɪθ][ɪn'seɪjəb(ə)] [kjʊri'ɑ:səti] ['seɪlɪŋ] ['kɑ:mli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv]
We see Pliny the Elder with insatiable curiosity sailing calmly toward the destructive
我们 看 老普林尼 这 长老 和 贪得无厌 好奇心 帆船 平静地 朝向 这 破坏性的
[va:'keɪnoʊ] ;
volcano ;
火山 ;

我们看到老普林尼怀着永不满足的好奇心，平静地驶向那座毁灭性的火山；

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['loʊnli] ['saɪəntɪst] [ˈɔ:dəˌba:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['westərn] [trɪp][ɪn] [ˈɜ:rli] [ə'merɪkə] ['weɪɪŋ]
we see the lonely scientist Audubon on his Western trip in early America weighing
我们 看 这 孤独 科学家 奥杜邦 在 他的 西 旅行 在 早期的 美国 称重
[hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] ,
his chance of life against his watch ,
他的 机会 的 生活 反对 他的 手表 ,

我们看到孤独的科学家居奥杜邦在早期美国西部旅行时，一边权衡着自己的生存几率，一边握着手表。

[ðæt] [ɪz] ['kʌvətɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜ:rdəres] [hæg][ænd; ænd][hɜ:r; hər] [tu:] ['drʌŋkən] [sʌnz] ;
that is coveted by a murderous hag and her two drunken sons ;
那 是 令人垂涎的 经过 一个 杀人犯 魔女 和 她 二 醉 儿子们 ;
那是凶残老巫婆和她两个醉醺醺的儿子梦寐以求的东西；

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] ['fredrɪk] ['dʌŋɡləs] ,
we see the runaway slave Frederick Douglass ,
我们 看 这 逃跑 奴隶 弗雷德里克 道格拉斯 ,
我们看到了逃亡奴隶弗雷德里克·道格拉斯，

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə][slɪp] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['veri] [prɪ'kerɪəs] [ʌndər'graʊnd] ['reɪlroʊd] [tu:; tə] ['seɪfti] ; [ʌv; əv]
attempting to slip along the very precarious underground railroad to safety ; of
尝试 到 滑 沿着 这 非常 岌岌可危 地下 铁路 到 安全 ; 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

试图沿着极其危险的地下铁路逃往安全地带；当然，

[ðer; ðər][ɪz][ˈmju:təni][æt; ət] [si:] , [ænd; ænd] [ˈɪprek] [ɑ:n] [ʌn'noʊn] [ʃɔ:z] .
there is mutiny at sea , and shipwreck on unknown shores .
那里 是 兵变 在 海 , 和 海难 在 未知 海岸 .
海上发生叛变，船只在不知名的海岸沉没。

[ɪn'di:d] , [hɪr] [wiː; wi][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [dr'spaɪzd] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] [blʌd] - ['kɜːrdl] ['ruːməns] ,
Indeed , here we find all the despised paraphernalia of blood - curdling romance ,
的确 , 这里 我们 寻找 全部 这 被鄙视的 用具 的 血 - 凝固 浪漫 ,
[truː] ,
true ,
真的 ,

的确, 这里包含了所有令人厌恶的、令人毛骨悚然的浪漫元素, 没错。

[wɪð; wiθ][ˈmɪstər] . [haʊəls] [neɪm] [saɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] . [-] [-]
with Mr . Howells's name signed on the package . [10] [513]
和 先生 . 豪威尔斯 姓名 签名 在 这 包裹 . [-] [-]

包裹上签有豪威尔斯先生的名字。[10][513]

[ɑːbvɪəsli] [sʌtʃ] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈklaɪmæksɪz] ,
Obviously such stories are written to climaxes ,
明显地 这样的 故事 是 书面 到 高潮 ,

显然, 这类故事都是为了达到高潮而写的。

[ðʊʊ] [ˈeni] [ˈmænɪfest] [ˈstreɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈemfəsɪs] [ɪn][ə; eɪ] [truː] [ˈnærətɪv] [ɪz] [rɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði]
though any manifest straining for emphasis in a true narrative is resented by the
尽管 任何 显现 紧张 为了 强调 在 一个 真的 叙述 是 怨恨 经过 这
[rɪˈdər] .
reader .
读者 .

然而, 在真实的叙事中, 任何刻意强调的夸张手法都会受到读者的反感。

[ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɔːt][frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈfɔːrmər] [əˈtɛmptɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ˌrɪːəˈlɪstɪkli] [ɔːt]
All the skill you have got from your former attempts to write realistically ought
全部 这 技能 你 有 得到 从 你的 以前的 尝试 到 写 现实地 应该

[tuː; tə][help][juː; jʊ] [hɪr] .
to help you here .
到 帮助 你 这里 .

你以前在现实主义写作方面积累的所有技巧, 在这里都应该对你有所帮助。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] , [bʌt; bət][əˈmɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]
You should put in enough minutiae to convince , but omit enough to be
你 应该 放 在 足够的 细节 到 说服 , 但 忽略 足够的 到 是

[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

你应该加入足够多的细节来使人信服, 但也要省略一些细节以保持趣味性。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [staɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][dəˈrektnəs,dəˈrektnəs][ænd; ənd]
The general effect of your style should be that of directness and
这 一般的 影响 的 你的 风格 应该 是 那 的 直接 和

[ˈswɪftnəs] .
swiftness .
速度 .

你的风格总体上应该给人以直接、迅速的感觉。

[wətˈevər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˌsaɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)] [əˈnæləsɪs][juː; jʊ][hæv; həv] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] ,
Whatever power of psychological analysis you have , should come to your aid ,
任何 力量 的 心理 分析 你 有 , 应该 来 到 你的 援助 ,

无论你拥有怎样的心理分析能力, 都应该对你有所帮助。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ˈoʊnli][ɪn] [kiːn] [ænd; ənd] [brɪːf] [ˈflæʃɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈhɜːrɪ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wiθ]
but it should appear only in keen and brief flashes as you hurry along with
但 它 应该 出现 仅有的 在 敏锐的 和 简短的 闪光灯 作为 你 匆忙 沿着 和

[ðə; ði] [ɪˈvents] .
the events .
这 活动 .

但它只会在你匆匆赶路时以清晰而短暂的闪回出现。

[dɪ'skrɪptɪv] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [əb'dʒektɪv] [ˈneɪtʃər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈemfəsis] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [ɔːr]
Descriptive touches of objective nature may be used for emphasis in harmony or
描述性的 触摸 的 客观的 自然 可能 是 用过的 为了 强调 在 和谐 或者
[ˈkɑːntræst] ,
contrast ,
对比 ,

客观的描述性笔触可用于强调，以达到和谐或对比的效果。

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɔːr][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [ðoʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]
especially at the end or the beginning of the adventure , though these are a
尤其 在 这 结尾 或者 这 开始 的 这 冒险 , 尽管 这些 是 一个
[ˈsʌmwʌt] [traɪt] [dɪ'vaɪs] .
somewhat trite device .
有些 老套 设备 .

尤其是在冒险的结尾或开头，尽管这是一种略显老套的手法。

[wət'evər] [els] [juː; jʊ][duː] , [traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ˈsɪmpli] [ænd; ænd][ˈnætʃ(ə)rəli] .
Whatever else you do , try to write simply and naturally .
任何 别的 你 做 , 尝试 到 写 简单地 和 自然 .

无论你做什么，都要尽量用简单自然的语言写作。

[duː][nɑːt] [ɪɡ'zædʒəreɪt] .
Do not exaggerate .
做 不是 夸大 .

不要夸大其词。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ˈtʃiːfli] [ɑːn][jʊr; jər] [toʊn] [ʌv; əv] [və'ræseɪti] .
You will be judged chiefly on your tone of veracity .
你 将要 是 评判 主要 在 你的 语气 的 真实性 .

你的表现主要取决于你语气的真实性。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ɑːrdʒ][ænd; ænd] [ˈɪntrəstɪŋ] [fiːld] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæmətər] [ˈraɪtər] .
There is a large and interesting field here for the amateur writer .
那里 是 一个 大的 和 有趣的 场地 这里 为了 这 业余 作家 .

对于业余作家来说，这里有一个广阔而有趣的领域。

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈstɔːri] [ˈælaɪz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] [əd'ventʃər] , [ænd; ænd][ɪn][fækt][ɪz]
This type of story allies itself with the probable adventure , and in fact is
这 类型 的 故事 盟国 本身 和 这 可能 冒险 , 和 在 事实 是
[ˈdʒen(ə)rəli] [bɔːst] [ðer'ɪn] .
generally lost therein .
一般来说 丢失的 其中 .

这类故事往往与可能的冒险经历联系在一起，但实际上却常常迷失其中。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
The successful authors of boys ' books for the most part make use of the
这 成功的 作者 的 男孩们 - 图书 为了 这 最多 部分 制作 使用 的 这
[ˌkoʊə'les(ə)ns] .
coalescence .
聚结 .

大多数成功的男孩读物作家都利用了这种融合现象。

[bɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n][eɪdʒ][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ɪɡ'zæktɪŋ] ,
Boys at a certain age are extremely exacting ,
男孩们 在 一个 肯定 年龄 是 极其 严格 ,

男孩到了某个年纪会变得非常挑剔，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [entə'teɪnəz] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðer; ðər] ['stɔːrɪz] ['ɔːrəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and when their entertainers have to relate their stories orally as well as
和 什么时候 他们的 艺人 有 到 涉及 他们的 故事 口头 作为 出色地 作为
[pen][ðem; ðəm] ,
pen them ,
笔 他们 ,

当他们的艺人既要口头讲述故事，又要用文字记录下来时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə][faɪnd] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɪkʃənz] [æz; əz][wɜːr; wər]
they are often as solicitous to find authority for their fictions as were
他们 是 经常 作为 殷勤 到 寻找 权威 为了 他们的 虚构 作为 是
[mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən][ænd; ənd] ['tʃætətən] . [-]
Macpherson and Chatterton . [514]
麦克弗森 和 查特顿 . [-]

他们常常像麦克弗森和查特顿一样，热衷于为自己的虚构故事寻找权威。[514]

[ðə; ði] [ber] - [hʌnt]
The Bear - Hunt
这 熊 - 打猎

猎熊行动

([ðə; ði] [əd'ventʃər] [hɪr] [ˈnær.ɪtɪd] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈtɒlstɔɪ] [hɪm'self] [ɪn] - .
(The adventure here narrated is one that happened to Tolstoy himself in 1858 .
(这 冒险 这里 旁白 是 一 那 发生 到 托尔斯泰 他自己 在 - .
(这里叙述的冒险故事是托尔斯泰本人在 1858 年经历的。)

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ˈhʌntɪŋ] [ɑːn][hjuː.mænɪ'terɪən] [graʊndz] .)
More than twenty years later he gave up hunting on humanitarian grounds .)
更多的 比 二十 年 之后 他 给予 向上 打猎 在 人道主义 理由 .)
(二十多年后，他出于人道主义原因放弃了狩猎。)

[wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] - [ˈhʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪ(ə)n] .
We were out on a bear - hunting expedition .
我们 是 出去 在 一个 熊 - 打猎 远征 .

我们当时正在执行一次猎熊任务。

[maɪ] ['kɑːmræd] [hæd; həd] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ber] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] .
My comrade had shot at a bear , but only gave him a flesh wound .
我的 同志 有 射击 在 一个 熊 , 但 仅有的 给予 他 一个 肉 伤口 .

我的战友向一头熊开枪，但只给它造成了皮外伤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] .
There were traces of blood on the snow , but the bear had got away .
那里 是 痕迹 的 血 在 这 雪 , 但 这 熊 有 得到 离开 .
(雪地上留有血迹，但熊已经逃脱了。)

[wiː; wi][ɔːl] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ]
We all collected in a group in the forest to decide whether we ought to go
我们 全部 集 在 一个 团体 在 这 森林 到 决定 无论 我们 应该 到 去
[ˈæftər][ðə; ði] [ber] [æt; ət][wʌnz][ɔːr] [weɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] .
after the bear at once or wait two or three days till he should settle down again .
后 这 熊 在 一次 或者 等待 二 或者 三 天 直到 他 应该 定居 向下 再次 .

我们聚集在森林里，商量是立即追赶那头熊，还是等两三天，等它安静下来再去。

[wiː; wi] [æskt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ber] - ['draɪvər] ['weðər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [raʊnd]
We asked the peasant bear - drivers whether it would be possible to get round
我们 问 这 农民 熊 - 司机 无论 它 会 是 可能的 到 得到 圆形的
[ðə; ði] [ber] [ðæt] [deɪ] .
the bear that day .
这 熊 那 天 .

我们询问赶熊的农民，那天是否有可能绕过熊。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , " [sed] [æn; ən][oʊld] [ber] - ['draɪvər] .
It's impossible , " **said an old bear - driver** .
它是 不可能的 , " 说 一个 老的 熊 - 司机 .

“不可能,”一位老赶熊人说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ðə; ði] [ber] ['kwaɪət] [daʊn] .
" **You must let the bear quiet down** .
" 你 必须 让 这 熊 安静的 向下 .

你必须让熊安静下来。

[ɪn] [faɪv] [deɪz] - [taɪm] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [səˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊd]
In five days ' time it will be possible to surround him ; but if you followed
在 五 天 - 时间 它 将要 是 可能的 到 环绕 他 ; 但 如果 你 随后
[hɪm; ɪm] [naʊ] ,
him now ,
他 现在 ,

五天后就有可能包围他；但如果你现在就跟踪他，

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈset(ə)l] [daʊn] .
you would only frighten him away and he would not settle down .
你 会 仅有的 吓唬 他 离开 和 他 会 不是 定居 向下 .

你只会把他吓跑，他不会安定下来的。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] - ['draɪvər][brɪˈgæŋ] [disˈpjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **But a young bear - driver began disputing with the old man** ,
" 但 一个 年轻的 熊 - 司机 开始 争议 和 这 老的 男人 ,
“但是一个年轻的赶熊人开始和老人争论起来，

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][get] [raʊnd] [ðə; ði] [ber] [naʊ] .
saying that it was quite possible to get round the bear now .
说 那 它 曾是 相当 可能的 到 得到 圆形的 这 熊 现在 .

他说现在绕过这头熊是完全有可能的。

" [ɑːn] [sʌtʃ] [snəʊ] [æz; əz] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [hiː; hi][wəʊnt][goʊ][fɑːr] ,
" **On such snow as this , " said he , " he won't go far** ,
" 在 这样的 雪 作为 这 , " 说 他 , " 他 惯于 去 远的 ,
“在这种雪地上,”他说，“他走不了多远。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fæt] [ber] .
for he is a fat bear .
为了 他 是 一个 胖的 熊 .

因为他是一只肥熊。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈset(ə)l] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ˈiːvɪŋ] ; [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] , [aɪ][kæn; kən][ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm][ɑːn] [snəʊ] -
He will settle down before evening ; or , if not , I can overtake him on snow -
他 将要 定居 向下 前 晚上 ; 或者 , 如果 不是 , 我 能 超过 他 在 雪 -
[ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

他会在傍晚前安顿下来；否则，我可以穿上雪鞋追上他。

" [ðə; ði] ['kɑːmræd] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd]
" **The comrade I was with was against following up the bear , and advised**
" 这 同志 我 曾是 和 曾是 反对 下列的 向上 这 熊 , 和 建议
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

“和我在一起的同志反对追赶那头熊，建议我们等等。”

[bʌt; bət][aɪ] [sed] :
But I said :
但 我 说 :

但我说:

" [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][ˈɑ:rgju:] .
" We need not argue .
" 我们 需要 不是 争论 :

我们无需争论。

[ju:; jʊ][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈfɑ:lʊv] [ʌp][ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪmi:ən] .
You do as you like , but I will follow up the track with Damian .
你 做 作为 你 喜欢 , 但 我 将要 跟随 向上 这 追踪 和 达米安 :

你想怎么做就怎么做吧, 但我会跟达米安跟进这件事。

[ɪf] [wi:; wi][get] [raʊnd] [ðə; ði] [ber] , [ɔ:l] [raɪt] .
If we get round the bear , all right .
如果 我们 得到 圆形的 这 熊 , 全部 正确的 :

如果我们能绕过那头熊, 那就好了。

[ɪf] [nɑ:t] , [wi:; wi] [lu:z] [ˈnʌθɪŋ] .
If not , we lose nothing .
如果 不是 , 我们 失去 没有什么 :

否则, 我们也没什么损失。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [stɪl] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][du:][tu:; tə] - [deɪ] .
It is still early , and there is nothing else for us to do to - day .
它 是 仍然 早期的 , 和 那里 是 没有什么 别的 为了 我们 到 做 到 - 天 :

现在时间还早, 今天我们也没有什么其他事要做。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [-]
" The others went back to the sledges and returned to [515]
" 这 其他的 去 后退 到 这 雪橇 和 返回 到 [-]

“其他人回到雪橇上, 返回[515]

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 :

村庄。

[ˈdeɪmi:ən][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
Damian and I took some bread and remained behind in the forest .
达米安 和 我 采取 一些 面包 和 剩余 在后面 在 这 森林 :

我和达米安拿了一些面包, 留在了森林里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [left] [ju: ˈes] , [ˈdeɪmi:ən][ænd; ənd][aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌnz] ,
When they had all left us , Damian and I examined our guns ,
什么时候 他们 有 全部 左边 我们 , 达米安 和 我 检查 我们的 枪支 ,

他们都离开后, 达米安和我检查了我们的枪支。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtʌkɪŋ] [ðə; ði][skə:ts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wɔ:rm] [kəʊts] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [belts] , [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd]
and after tucking the skirts of our warm coats into our belts , we started
和 后 塞进 这 裙子 的 我们的 温暖的 外套 进入 我们的 腰带 , 我们 开始

[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

我们把厚外套的下摆塞进腰带里, 然后出发了。

[ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ðə; ði] [ˈberz] [træks] .
following the bear's tracks .
下列的 这 熊的 轨道 :

循着熊的足迹。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ˈfrɔːsti] [ænd; ənd] [kɑːm] ; [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] [snoʊ] -
The weather was fine , frosty and calm ; but it was hard work snow -
这 天气 曾是 美好的 , 霜冻 和 冷静的 ; 但 它 曾是 难的 工作 雪 -
[ˈfuːɪŋ] .
shoeing .
钉掌 .

天气晴朗，寒风凛冽，但穿雪鞋行走却很辛苦。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [sɔːft] ; [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [keɪkt] [tə'geðər] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði]
The snow was deep and soft ; it had not caked together at all in the
这 雪 曾是 深的 和 柔软的 ; 它 有 不是 蛋糕 一起 在 全部 在 这
[ˈfɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

积雪很厚很松软，在森林里完全没有结块。

[ænd; ənd] [freʃ] [snoʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
and fresh snow had fallen the day before ,
和 新鲜的 雪 有 倒下 这 天 前 ,
前 一天 刚 下 过 一 场 新 雪 。

[soʊ] [ðæt] [ˈəʊər; ɑːr] [snoʊ] - [juːz] [sæŋk] [sɪks] [ɪntʃɪz] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr]
so that our snow - shoes sank six inches deep in the snow , and sometimes more
所以 那 我们的 雪 - 鞋 沉没 六 英寸 深的 在 这 雪 , 和 有时 更多的
.
:
.

因此，我们的雪鞋陷进了雪里六英寸深，有时甚至更深。

[ðə; ði] ['berz] [træks] [wɜːr; wər] [ˈvɪzəb(ə)] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ]
The bear's tracks were visible from a distance , and we could see how
这 熊的 轨道 是 可见的 从 一个 距离 , 和 我们 可以 看 如何
[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] ;
he had been going ;
他 有 到过 去 ;

从远处就能看到熊的脚印，我们可以看出它走过的路；

['sʌmtaɪmz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['belɪ] [ænd; ənd] ['plʌʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [went]
sometimes sinking in up to his belly and ploughing up the snow as he went
有时 下沉 在 向上 到 他的 腹部 和 耕作 向上 这 雪 作为 他 去
.
:
.

有时雪会陷到他的肚子，他一边走一边犁开积雪。

[æt; ət] [fɜːrst] , [waɪl] [ˈʌndər] [lɑːrdʒ] [triːz] , [wiː; wi] [kept] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [træk] ;
At first , while under large trees , we kept in sight of his track ;
在 第一的 , 尽管 在下面 大的 树木 , 我们 保留 在 视线 的 他的 追踪 ;
起初，我们在大树下，一直留意着他的踪迹；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈfɜːz] , [ˈdermiːən] [stɔːpt] .
but when it turned into a thicket of small firs , Damian stopped .
但 什么时候 它 转向 进入 一个 灌木丛 的 小的 杉树 , 达米安 停止 .

但当它变成一片茂密的小杉树丛时，达米安停了下来。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [treɪl] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **We must leave the trail now ,** " **said he** .
" 我们 必须 离开 这 踪迹 现在 , " 说 他 .
“我们现在必须离开这条小路了，”他说。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:bəbli] ['setld] ['sʌmwer] [hɪr] .

" He has probably settled somewhere here .
" 他 有 大概 定居 某处 这里 .

他可能已经在这里定居了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['skwɑ:tɪŋ] [daʊn] .

You can see by the snow that he has been squatting down .
你 能 看 经过 这 雪 那 他 有 到过 蹲姿 向下 .

从积雪可以看出他一直蹲着。

[let] [ju: 'es] [li:v] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] ; [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ]['kwaɪətli] .

Let us leave the track and go round ; but we must go quietly .
让 我们 离开 这 追踪 和 去 圆形的 ; 但 我们 必须 去 悄悄 .

让我们离开轨道绕道而行；但我们必须悄悄地走。

[dəʊnt] [ʃaʊt] [ɔ:r] [kɔ:f] , [ɔ:r][wi:; wi][æɪ; əɪ] ['fraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Don't shout or cough , or we shall frighten him away .
不 喊 或者 咳嗽 , 或者 我们 将 吓唬 他 离开 .

不要大喊大叫或咳嗽，否则我们会把他吓跑的。

" ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [træk] , ['ðerfɔ:r] , [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .

" Leaving the track , therefore , we turned off to the left .
" 离开 这 追踪 , 所以 , 我们 转向 离开 到 这 左边 .

因此，我们离开了赛道，向左转弯。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] ,

But when he had gone about five hundred yards ,
但 什么时候 他 有 已消失 关于 五 百 码 ,

但当他走了大约五百码后，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['berz] ['treɪsɪz] [ə'gen] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .

there were the bear's traces again right before us .
那里 是 这 熊的 痕迹 再次 正确的 前 我们 .

我们眼前再次出现了熊的踪迹。

[wi:; wi] ['fa:ləʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [ju: 'es] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [roʊd] .

We followed them and they brought us out onto the road .
我们 随后 他们 和 他们 带来 我们 出去 到 这 路 .

我们跟着他们，他们把我们带到了路上。

[ðer; ðər][wi:; wi] [stɑ:pt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [si:] [wɪt] [wei] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [gɔ:n] .

There we stopped , examining the road to see which way the bear had gone .
那里 我们 停止 , 检查 这 路 到 看 哪个 方式 这 熊 有 已消失 .

我们停了下来，仔细查看道路，看看熊往哪个方向走了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɜ:r; wər] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berz] [pɔ:] , [klɔ:z] [ænd; ənd][ɔ:l] ,

Here and there in the snow were prints of the bear's paw , claws and all ,
这里 和 那里 在 这 雪 是 印刷 的 这 熊的 爪子 , 爪子 和 全部 ,

雪地上到处都是熊掌印，连爪子都清晰可见。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ma:rks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪzənts] [bɑ:rk] [ʃu:z] .

and here and there the marks of a peasant's bark shoes .
和 这里 和 那里 这 标记 的 一个 农民的 吠 鞋 .

这里那里还能看到农民穿皮鞋的痕迹。

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [gɔ:n] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The bear had evidently gone towards the village .
这 熊 有 显然 已消失 向 这 村庄 .

熊显然是朝村子的方向走去的。

[æz; əz][wi:; wi] ['fa:ləʊd] [ðə; ði] [roʊd] , ['deɪmi:ən] [sed] :

As we followed the road , Damian said :
作为 我们 随后 这 路 , 达米安 说 :

我们沿着路走着，达米安说：

" [its] [noʊ][ju:z] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [naʊ] .
" **It's no use watching the road now** .
" 它是 不 使用 观看 这 路 现在 。

现在看路也没用了。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [-]
We shall see [516]
我们 将 看 [-]

我们拭目以待[516]

[wer] [hi:; hi][hæz; hæz] [tɜ:rnd] [ɔ:f] , [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r] [left] ,
where he has turned off , to right or left ,
在哪里 他 有 转向 离开 , 到 正确的 或者 左边 ,

他拐弯的地方，无论是向右还是向左，

[baɪ][ðə; ði][ma:ks][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [snəʊ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .
by the marks in the soft snow at the side .
经过 这 标记 在 这 柔软的 雪 在 这 边 。

根据旁边松软积雪上的痕迹判断。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ˈsʌmwɜr] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə]
He must have turned off somewhere , for he won't have gone on to
他 必须 有 转向 离开 某处 , 为了 他 惯于 有 已消失 在 到

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 。

他肯定是在某个地方拐弯了，因为他不可能继续往村子里走。

" [wi:; wi] [went] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔ:] , [əˈhed] [ʌv; əv][ju: 'es]
" **We went along the road for nearly a mile , and then saw , ahead of us**
" 我们 去 沿着 这 路 为了 几乎 一个 英里 , 和 然后 锯 , 前方 的 我们
,
!
,"

“我们沿着路走了将近一英里，然后看到前面，

[ðə; ði] [ˈberz] [træk] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][roʊd] .
the bear's track turning off the road .
这 熊的 追踪 转弯 离开 这 路 。

熊的足迹偏离了公路。

[wi:; wi] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ 'ti:] .
We examined it .
我们 检查 它 。

我们检查过了。

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 ！

真奇怪！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈberz] [træk] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [ˈoʊnli][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ˈɪntu:][ðə; ði]
It was a bear's track right enough , only not going from the road into the
它 曾是 一个 熊的 追踪 正确的 足够的 , 仅有的 不是 去 从 这 路 进入 这

[ˈfɔ:rɪst] ,
forest ,
森林 ,

那的确是熊的足迹，只不过不是从路边进入森林的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [roʊd] !
but from the forest onto the road !
但 从 这 森林 到 这 路 ！

但是从森林到公路！

[ðə; ði] [tuʊz] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊd] .

The toes were pointing towards the road .

这 脚趾 是 指向 向 这 路 .

脚趾指向马路。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈnʌðər] [ber] , " [aɪ] [sed] .

" This must be another bear , " I said .

" 这 必须 是 其他 熊 , " 我 说 .

“这肯定是另一只熊,”我说。

[ˈdeɪmiːən] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [waɪl] .

Damian looked at it and considered a while .

达米安 看起来 在 它 和 经过考虑的 一个 尽管 .

达米安看了看，思考了一会儿。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

" No , " said he .

" 不 , " 说 他 .

“不,”他说。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .

" It's the same one .

" 它是 这 相同的 一 .

“是同一个。”

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [trɪks] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈbækwərdz] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [roʊd] .

He's been playing tricks , and walked backwards when he left the road .

他是 到过 玩耍 技巧 , 和 步行 向后 什么时候 他 左边 这 路 .

他一直在耍花招，离开马路时是倒着走的。

" [wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][soʊ] !

" We followed the track and found it really was so !

" 我们 随后 这 追踪 和 成立 它 真的 曾是 所以 !

我们沿着这条路走，发现它确实如此！

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [ɡɔːn] [sʌm; səm] [ten] [steps] [ˈbækwərdz] , [ænd; ənd] [ðen] , [brˈhaɪnd][ə; eɪ][fɜːr] [triː] ,

The bear had gone some ten steps backwards , and then , behind a fir tree ,

这 熊 有 已消失 一些 十 步骤 向后 , 和 然后 , 在后面 一个 冷杉 树 ,

熊后退了大约十步，然后躲到一棵杉树后面，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [streɪt] [əˈhed] .

had turned round and gone straight ahead .

有 转向 圆形的 和 已消失 直的 前方 .

他转身径直向前走去。

[ˈdeɪmiːən] [stɔːpt] [ænd; ənd] [sed] :

Damian stopped and said :

达米安 停止 和 说 :

达米安停下脚步，说道：

" [naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɒr] [tuː; tə][get] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

" Now , we are sure to get round him .

" 现在 , 我们 是 当然 到 得到 圆形的 他 .

“现在，我们肯定能绕过他。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɑːrʃ] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsetld] [daʊn] [ðer; ðər] .

There is a marsh ahead of us and he must have settled down there .

那里 是 一个 沼泽 前方 的 我们 和 他 必须 有 定居 向下 那里 .

前面是一片沼泽地，他肯定在那里安顿下来了。

[let] [juː ˈes][goʊ] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] .

Let us go round it .

让 我们 去 圆形的 它 .

我们绕着它走一圈吧。

" [wiː; wi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [raʊnd] [θruː] [ə; eɪ][fɜːr] [ˈθɪkɪt] .
" **We began to make our way round through a fir thicket .**
" 我们 开始 到 制作 我们的 方式 圆形的 通过 一个 冷杉 灌木丛 .

我们开始穿过一片杉树林。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [stiːl] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
I was tired out by this time , and it had become still more difficult to
我 曾是 疲劳的 出去 经过 这 时间 , 和 它 有 变得 仍然 更多的 难的 到
[get] [əˈlɔːŋ] .
get along .
得到 沿着 .

这时我已经筋疲力尽，与人相处也变得更加困难。

[naʊ] [aɪ][ɡlaɪdɪd][ˈɑːntə][ˈdʒuːnɪpər] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ] [snoʊ] - [ʃuːz] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
Now I glided onto juniper bushes and caught my snow - shoes in them ,
现在 我 滑翔 到 杜松 灌木丛 和 捕捉 我的 雪 - 鞋 在 他们 ,
我滑落到杜松灌木丛中，雪鞋被灌木缠住了。

[naʊ] [ə; eɪ][ˈtaɪni][fɜːr] [triː] [əˈpɪrd] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [fiːt] , [ɔːr] , [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈpræktɪs] ,
now a tiny fir tree appeared between my feet , or , from want of practice ,
现在 一个 微小的 冷杉 树 出现 之间 我的 脚 , 或者 , 从 想 的 实践 ,
现在，我的脚下出现了一棵小小的杉树，或者，由于缺乏练习，

[maɪ] [snoʊ] - [ʃuːz] [slɪpt] [ɔːf] ;
my snow - shoes slipped off ;
我的 雪 - 鞋 滑倒了 离开 ;

我的雪鞋滑落了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [ɔːr][ə; eɪ][ɔːg] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] .
and now I came upon a stump or a log hidden by the snow .
和 现在 我 来了 之上 一个 树桩 或者 一个 日志 隐 经过 这 雪 .

现在我发现了一个被雪掩埋的树桩或圆木。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ]
I was getting very tired , and was drenched with perspiration , and I
我 曾是 获得 非常 疲劳的 , 和 曾是 湿透了 和 汗 , 和 我
[tʊk] [ɔːf][maɪ][fɜːr] [kloʊk] .
took off my fur cloak .
采取 离开 我的 毛皮 披风 .

我感到非常疲惫，浑身湿透，于是脱下了皮毛斗篷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪmiːən][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,
And there was Damian all the time , gliding along as if in a boat ,
和 那里 曾是 达米安 全部 这 时间 , 滑翔 沿着 作为 如果 在 一个 船 ,
达米安一直都在，像乘船一样滑行着。

[hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] [ˈmuːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [ˈnevər] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [əˈɡenst] [
his snow - shoes moving as if of their own accord , never catching against [
他的 雪 - 鞋 移动 作为 如果 的 他们的 自己的 符合 , 绝不 捕捉 反对 [
-]
517]
-]

他的雪鞋仿佛有自己似的移动，从不卡住[517]

[ˈeniθɪŋ] , [nɔːr] [ˈslɪpɪŋ] [ɔːf] .
anything , nor slipping off .
任何事物 , 也不 滑倒 离开 .

任何东西，也不会滑落。

[hiː; hi][iːv(ə)n] [tʊk] [maɪ][fɜːr][ænd; ənd] [slʌŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [stiːl] [kept] [ɜːrdʒɪŋ]
He even took my fur and slung it over his shoulders , and still kept urging
他 甚至 采取 我的 毛皮 和 吊着 它 超过 他的 肩膀 , 和 仍然 保留 敦促
[emˈiː][ɑːn] .
me on .
我 在 :

他甚至把我的皮毛披在肩上，仍然不停地鼓励我。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][fɜːr; fər] [tuː] [mɔːr] [maɪlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
We went on for two more miles , and came out on the other side of the
我们 去 在 为了 二 更多的 英里 , 和 来了 出去 在 这 其他 边 的 这
[mɑːrʃ] .
marsh .
沼泽 :

我们又走了两英里，来到了沼泽的另一边。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlæɡɪŋ] [brˈhaɪnd] .
I was lagging behind .
我 曾是 滞后 在后面 :

我落后了。

[maɪ] [snəʊ] - [ʃuːz] [kept] [ˈslɪpɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ˈstʌmbld] .
My snow - shoes kept slipping off , and my feet stumbled .
我的 雪 - 鞋 保留 滑倒 离开 , 和 我的 脚 踉跄 :

我的雪鞋总是滑脱，我的脚也总是绊倒。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdeɪmiːən] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈhed] [ʌv; əv][emˈiː] , [stɔːpt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Suddenly Damian , who was ahead of me , stopped and waved his arm .
突然 达米安 , WHO 曾是 前方 的 我 , 停止 和 挥手 他的 手臂 :

突然，走在我前面的达米安停了下来，挥了挥手臂。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bent] [daʊn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
When I came up to him , he bent down , pointing with his hand and
什么时候 我 来了 向上 到 他 , 他 弯曲 向下 , 指向 和 他的 手 和
[ˈwɪspəd] :
whispered :
低声说道 :

我走近他时，他弯下腰，用手指着，低声说道：

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈmæɡpaɪ] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈblʌv] [ðæt] [ˈʌndərgroʊθ] ?
" **Do you see the magpie chattering above that undergrowth ?**
" 做 你 看 这 鹊 喋喋不休 多于 那 灌木丛 ?

你看到灌木丛上方的喜鹊在叽叽喳喳地叫吗？

[aɪˈtiː] [sents] [ðə; ði] [ber] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] .
It scents the bear from afar .
它 气味 这 熊 从 远方 :

它能从远处嗅到熊的气味。

[ðæt] [ɪz] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .
That is where he must be .
那 是 在哪里 他 必须 是 :

他一定在那里。

" [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf][ænd; ənd] [went] [ɑːn][fɜːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [hæf] - [maɪl] ,
" **We turned off and went on for more than another half - mile ,**
" 我们 转向 离开 和 去 在 为了 更多的 比 其他 一半 - 英里 ,

我们拐了弯，又开了半英里多，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [ˈɑːntə][ðə; ði][oʊld] [træk] [əˈɡen] .
and presently we came onto the old track again .
和 目前 我们 来了 到 这 老的 追踪 再次 :

于是我们又回到了旧轨道上。

[wiː; wi][hæd; həd] , [ˈðerfɔːr] , [bɪn] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ber] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [træk]
We had , therefore , been right round the bear , who was now within the track
我们 有 , 所以 , 到过 正确的 圆形的 这 熊 , WHO 曾是 现在 之内 这 追踪

[wiː; wi][hæd; həd] [left] .
we had left .
我们 有 左边 .

因此，我们当时正好绕着那头熊走了一圈，它现在就在我们留下的路上。

[wiː; wi] [stɔːpt] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [kæp] [ænd; ənd] [ˈluːsnd] [ɔːl] [maɪ] [kloʊðz] .
We stopped , and I took off my cap and loosened all my clothes .
我们 停止 , 和 我 采取 离开 我的 帽 和 松动 全部 我的 衣服 .

我们停了下来，我摘下帽子，解开了身上所有的衣服。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][hɔːt][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [stiːm] [bæθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [wet][æz; əz][ə; eɪ] [draʊnd] [ræt] .
I was as hot as in a steam bath , and as wet as a drowned rat .
我 曾是 作为 热的 作为 在 一个 蒸汽 洗澡 , 和 作为 湿的 作为 一个 溺水 鼠 .

[ˈdermiːən] ,
Damian ,
达米安 ,

我当时热得像在蒸桑拿，浑身湿透得像只落汤鸡。达米安，

[tuː] , [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] .
too , was flushed , and wiped his face with his sleeve .
也 , 曾是 配 , 和 擦拭 他的 脸 和 他的 袖子 .

他也脸红了，用袖子擦了擦脸。

" [wel] , [sɜːr] " , [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈaʊər; ɑːr][dʒɑːb] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst]
" Well , sir " , he said , " we have done our job , and now we must
" 出色地 , 先生 " , 他 说 , " 我们 有 完毕 我们的 工作 , 和 现在 我们 必须

[hæv; həv][ə; eɪ] [rest] .
have a rest .
有 一个 休息 .

“先生,”他说,“我们已经完成了工作，现在必须休息一下了。”

" [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɡloʊ] [ɔːˈredi] [[ʊd] [red] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
" The evening glow already showed red through the forest .
" 这 晚上 辉光 已经 显示 红色的 通过 这 森林 .

“暮色已将森林染成一片红色。”

[wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [snoʊ] - [[uːz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
We took off our snow - shoes and sat down on them ,
我们 采取 离开 我们的 雪 - 鞋 和 卫星 向下 在 他们 ,

我们脱下雪鞋，坐在上面。

[ænd; ənd] [ɡet] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] [aʊt] [ʌ; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [bægz] .
and get some bread and salt out of our bags .
和 得到 一些 面包 和 盐 出去 的 我们的 包 .

从包里拿出一些面包和盐。

[fɜːrst][aɪ] [eit] [sʌm; səm] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [bred] ;
First I ate some snow , and then some bread ;
第一的 我 吃 一些 雪 , 和 然后 一些 面包 ;

我先吃了些雪，然后吃了些面包；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ˈteɪstɪd] [soʊ] [ɡʊd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [ˈeni]
and the bread tasted so good that I thought I had never in my life had any
和 这 面包 尝过 所以 好的 那 我 想法 我 有 绝不 在 我的 生活 有 任何

[laɪk] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
like it before .
喜欢 它 前 .

这面包太好吃了，我觉得我这辈子都没吃过这么好吃的面包。

[wiː; wi][sæt][ðer; ðər] [ˈrestɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [groʊ] [dʌsk] ,
We sat there resting until it began to grow dusk ,
我们 卫星 那里 休息 直到 它 开始 到 生长 黄昏 ,
我们坐在那里休息，直到天色渐暗。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [ˈdeɪmiːən] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and then I asked Damian if it was far to the village .
和 然后 我 问 达米安 如果 它 曾是 远的 到 这 村庄 .
然后我问达米安，到村子远不远。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbʌv] [ert] [maɪlz] .
" Yes , " he said , " it must be above eight miles .
" 是的 , " 他 说 , " 它 必须 是 多于 八 英里 .
"是的,"他说, "肯定超过八英里。"

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ðer; ðər] [təˈhaɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [rest] .
We will go on there tonight , but now we must rest .
我们 将要 去 在 那里 今晚 , 但 现在 我们 必须 休息 .
我们今晚还会继续前往那里，但现在我们必须休息了。

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər][fɜːr][koʊt] , [sɜːr] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][koʊld] . " [-]
Put on your fur coat , sir , or you'll be catching cold . "**[518]**
放 在 你的 毛皮 外套 , 先生 , 或者 你会 是 捕捉 寒冷的 . "**[-]**
先生，穿上您的皮大衣，否则您会着凉的。[518]

[ˈdeɪmiːən] [ˈflætnd] [daʊn] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm][fɜːr] [ˈbræntʃɪz] [meɪd] [ə; eɪ]
Damian flattened down the snow , and breaking off some fir branches made a
达米安 扁平的 向下 这 雪 , 和 打破 离开 一些 冷杉 分支 制成 一个
[bed][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
bed of them .
床 的 他们 .
达米安把雪压平，折下一些杉树枝，铺成一张床。

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈrestɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] .
We lay down side by side , resting our heads on our arms .
我们 躺 向下 边 经过 边 , 休息 我们的 头部 在 我们的 武器 .
我们并排躺下，头枕在手臂上。

[aɪ][duːː][nɑːt] [rɪˈmembər] [haʊ] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] .
I do not remember how I fell asleep .
我 做 不是 记住 如何 我 跌倒 睡着了 .
我不记得自己是怎么睡着的。

[tuːː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][aɪ] [woʊk] [ʌp] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [kræk] .
Two hours later I woke up , hearing something crack .
二 小时 之后 我 觉醒 向上 , 听力 某物 裂缝 .
两小时后我醒了过来，听到什么东西裂开了。

[aɪ][hæd; həd] [slept] [soʊ] [ˈsaʊndli] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
I had slept so soundly that I did not know where I was .
我 有 睡着了 所以 稳固地 那 我 做过 不是 知道 在哪里 我 曾是 .
我睡得太沉了，以至于不知道自己身在何处。

[aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [em ˈiː] .
I looked around me .
我 看起来 大约 我 .
我环顾四周。

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] !
How wonderful !
如何 精彩的 !
太棒了!

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:l] , [ɔ:l] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡli:mɪŋ] [ˈpɪləs]]
I was in some sort of a hall , all glittering and white with gleaming pillars
我 曾是 在 一些 种类 的 一个 大厅 , 全部 闪闪发光 和 白色的 和 闪闪发光 柱子
,
!
,

我当时身处一个类似大厅的地方，整个大厅洁白闪亮，柱子也熠熠生辉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][aɪ][sɔ:] , [θru:] [ˈdelɪkət] [waɪt] [ˈtreɪsəri] , [ə; eɪ] [vɔ:lt] ,
and when I looked up I saw , through delicate white tracery , a vault ,
和 什么时候 我 看起来 向上 我 锯 , 通过 精美的 白色的 花饰 , 一个 金库 ,
当我抬头望去，透过精致的白色窗棂，我看到了一个拱顶。

[ˈreɪv(ə)n] [blæk] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [laɪts] .
raven black and studded with coloured lights .
乌鸦 黑色的 和 带钉的 和 有色 灯 .
乌黑的底色上点缀着彩色灯光。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [aɪ]
After a good look I remembered that we were in the forest and that what I
后 一个 好的 看 我 记得 那 我们 是 在 这 森林 和 那 什么 我
[tʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɔ:l][ænd; ənd] [ˈpɪləs] [wɜ:r; wər] [tri:z] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊ] [ænd; ənd] [ˈhɔ:r] - [ˈfrɔ:st]
took for a hall and pillars were trees covered with snow and hoar - frost
采取 为了 一个 大厅 和 柱子 是 树木 涵盖 和 雪 和 白霜 - 霜
,
!
,
仔细一看，我才想起来我们身处森林之中，而我之前以为是大厅和柱子的东西，其实是覆盖着积雪和霜冻的树木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [laɪts] [wɜ:r; wər][stɑ:rz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
and the coloured lights were stars twinkling between the branches .
和 这 有色 灯 是 明星 闪烁 之间 这 分支 .
彩色灯光如同繁星般在树枝间闪烁。

[ˈhɔ:r] - [ˈfrɔ:st][hæd; həd] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtwɪgz] [wɜ:r; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
Hoar - frost had settled in the night ; all the twigs were thick with it ,
白霜 - 霜 有 定居 在这 夜晚 ; 全部 这 树枝 是 厚的 和 它 ,
夜里结了一层霜，所有的树枝上都厚厚地覆盖着一层霜。

[ˈdermi:ən][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ][fɜ:r] [koʊt] ,
Damian was covered with it , it was on my fur coat ,
达米安 曾是 涵盖 和 它 , 它 曾是 在 我的 毛皮 外套 ,
达米安身上沾满了，我的皮草大衣上也有。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈdrɔ:pt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] .
and it dropped down from the trees .
和 它 掉落 向下 从 这 树木 .
它从树上掉了下来。

[aɪ] [woʊk] [ˈdermi:ən] , [ænd; ənd][wi;; wi] [pʊt] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsnəʊ] - [ʃu:z] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] .
I woke Damian , and we put on our snow - shoes and started .
我 觉醒 达米安 , 和 我们 放 在 我们的 雪 - 鞋 和 开始 .
我叫醒了达米安，我们穿上雪鞋出发了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
It was very quiet in the forest .
它 曾是 非常 安静的 在这 森林 .
森林里非常安静。

[nɒʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [snəʊ] - [ʃu:z] [ˈpʊʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][sɔ:ft]
No sound was heard but that of our snow - shoes pushing through the soft
不 声音 曾是 听到 但 那 的 我们的 雪 - 鞋 推动 通过 这 柔软的
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

除了雪鞋踩在松软积雪上的声音外，什么声音也听不到。

[ɪkˈsept] [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tri:] , [krækt] [baɪ][ðə; ði][frɔ:st] , [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [rɪˈzaʊnd]
except when now and then a tree , cracked by the frost , made the forest resound
除了 什么时候 现在 和 然后 一个 树 , 裂纹 经过 这 霜 , 制成 这 森林 回响
.
.
.

只是偶尔会有树木被霜冻裂开，发出响亮的回声。

[ˈoʊnli] [wʌns] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] .
Only once we heard the sound of a living creature .
仅有的 一次 我们 听到 这 声音 的 一个 活的 生物 .

我们只听过一次活物的声音。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈrʌslɪd] [kloʊz] [tu:; tə][ju: ˈes][ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [əˈweɪ] .
Something rustled close to us and then rushed away .
某物 沙沙作响 关闭 到 我们 和 然后 匆忙 离开 .

我们附近有什么东西窸窸窣窣地动了一下，然后就飞快地跑开了。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ber] ,
I felt sure it was the bear ,
我 毛毡 当然 它 曾是 这 熊 ,

我确信那就是熊。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði]
but when we went to the spot whence the sound had come we found the
但 什么时候 我们 去 到 这 点 何处 这 声音 有 来 我们 成立 这
[ˈfʊtmɑ:k] [ʌv; əv] [heəz] ,
footmarks of hares ,
脚印 的 野兔 ,

但当我们循着声音来到事发地点时，却发现了野兔的脚印。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [ˈæspən] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɑ:rk] [nɑ:d] .
and saw several young aspen trees with their bark gnawed .
和 锯 一些 年轻的 白杨 树木 和 他们的 吠 被啃咬 .

还看到几棵幼小的白杨树，树皮都被啃噬了。

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [sʌm; səm] [heəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfi:dɪŋ] .
We had startled some hares while they were feeding .
我们 有 惊慌 一些 野兔 尽管 他们 是 喂养 .

我们惊扰了一些正在觅食的野兔。

[wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] [aɪ ˈti:] , [ˈdræɡɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [snəʊ] - [ʃu:z] [bɪˈhaɪnd]
We came out on the road and followed it , dragging our snow - shoes behind
我们 来了 出去 在 这 路 和 随后 它 , 拖拽 我们的 雪 - 鞋 在后面
[ju: ˈes] .
us .
我们 .

我们走到路上，沿着公路走，拖着雪鞋。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [ˈwɔ:kiŋ] [naʊ] .
It was easy walking now .
它 曾是 简单的 步行 现在 .

现在走路很轻松。

[ˈaʊər; ɑːr] [snoʊ] - [[uːz] [ˈklætərd] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪd][brˈhaɪnd][juːˈes][frəm; frəm] [-]
Our snow - shoes clattered as they slid behind us from [519]
我们的 雪 - 鞋 咋嗒咋嗒地 作为 他们 滑行 在后面 我们 从 [-]
我们的雪鞋从[519]滑落到我们身后，发出咋哒咋哒的声响。

[saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - [ˈtrɑːdn̩] [roʊd] : [ðə; ði] [snoʊ] [kriːkt] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [buːts] ,
side to side of the hard - trodden road : The snow creaked under our boots ,
边 到 边 的 这 难的 - 践踏 路 : 这 雪 嘎吱作响 在下面 我们的 靴子 ,
沿着被踩得结实的道路，雪在我们的靴子下发出吱吱声。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [ˈhɔːr] - [frɔːst] [ˈsetld̩] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] [laɪk] [daʊn] .
and the cold hoar - frost settled on our faces like down .
和 这 寒冷的 白霜 - 霜 定居 在 我们的 面孔 喜欢 向下 .
冰冷的霜花像绒毛一样落在我们的脸上。

[siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] , [ðə; ði][stɑːrz] [siːmd̩] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juːˈes] , [naʊ]
Seen through the branches , the stars seemed to be running to meet us , now
已见 通过 这 分支 , 这 明星 似乎 到 是 跑步 到 见面 我们 , 现在
[ˈtwɪŋklɪŋ] ,
twinkling ,
闪烁 ,
透过树枝，星星仿佛在向我们奔跑，闪烁着光芒。

[naʊ] [ˈvænɪʃɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .
now vanishing , as if the whole sky were on the move .
现在 消失 , 作为 如果 这 所有的 天空 是 在 这 移动 .
现在它们正在消失，仿佛整个天空都在移动。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈkɑːmræd̩] [ˈsliːpɪŋ] ,
I found my comrade sleeping ,
我 成立 我的 同志 睡眠 ,
我发现我的战友正在睡觉，

[bʌt; bət] [wɒk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd̩] [həʊ] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [raʊnd] [ðə; ði] [ber] .
but woke him up and related how we had got round the bear .
但 觉醒 他 向上 和 有关的 如何 我们 有 得到 圆形的 这 熊 .
但我把他叫醒，并讲述了我们是如何避开那头熊的。

[ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpez(ə)nt] [hoʊst][tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈbiːtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
After telling our peasant host to collect beaters for the morning ,
后 讲述 我们的 农民 主持人 到 收集 击球手 为了 这 早晨 ,
告诉我们的农夫主人去收集早上要用的打谷器之后，

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
we had supper and lay down to sleep .
我们 有 晚餐 和 躺 向下 到 睡觉 .
我们吃了晚饭，然后躺下睡觉。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd̩] [ðæt̩] [aɪ][kɒd; kəd̩][hæv; həv] [slept] [ɑːn] [tɪl] [ˌmɪdˈdeɪ] [ɪf] [maɪ] [ˈkɑːmræd̩] [hæd; həd][nɔːt]
I was so tired that I could have slept on till midday if my comrade had not
我 曾是 所以 疲劳的 那 我 可以 有 睡着了 在 直到 正午 如果 我的 同志 有 不是
[raʊzd̩] [ˌemˈiː] .
roused me .
唤醒 我 .
我当时非常疲惫，如果不是我的战友叫醒我，我可能一直睡到中午。

[aɪ] [dʒʌmpt̩] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt̩] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [drest] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
I jumped up and saw that he was already dressed and busy doing something
我 跳了起来 向上 和 锯 那 他 曾是 已经 穿着 和 忙碌的 正在做 某物
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] .
to his gun .
到 他的 枪 .
我跳起来一看，发现他已经穿戴整齐，正在摆弄他的枪。

" [wer] [ɪz] ['deɪmi:ən] ? " [sed] [aɪ] .
" **Where is Damian ?** " **said I** .
" 在哪里 是 达米安 ? " 说 我 .

“达米安在哪儿？”我问道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rist] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
" **In the forest long ago** .
" 在 这 森林 长的 前 .

很久以前，在森林里。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ɔ: 'redi] [bɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [træks] [ju:; jʊ] [meɪd] , [ænd; ənd] [bɪn] [bæk] [hɪr] ,
He has already been over the tracks you made , and been back here ,
他 有 已经 到过 超过 这 轨道 你 制成 , 和 到过 后退 这里 ,
他已经走过你走过的路，也来过这里。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['bi:təz] .
and now he has gone to look after the beaters .
和 现在 他 有 已消失 到 看 后 这 击球手 .

现在他去照看驱赶牲口的人了。

" [aɪ] [wɑ:t] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [maɪ] ['ɡʌnz] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ɡɑ:t] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
" **I washed and dressed and loaded my guns , and then we got into a**
" 我 洗过 和 穿着 和 已加载 我的 枪支 , 和 然后 我们 得到 进入 一个
[sledʒ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] .
sledge and started .
雪橇 和 开始 .

“我洗漱穿衣，装好枪，然后我们坐上雪橇出发了。”

[ðə; ði] [ɑ:rp] [frɔ:st] [stɪl] [kən'tɪnju:d] .
The sharp frost still continued .
这 锋利的 霜 仍然 持续 .

严寒天气依然持续。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kwaiət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [si:n] .
It was quiet and the sun could not be seen .
它 曾是 安静的 和 这 太阳 可以 不是 是 已见 .

周围一片寂静，不见太阳。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [ə'blʌv] [ju: 'es] [ænd; ənd] ['hɔ:r] - [frɔ:st] [stɪl] ['kʌvəd] ['evriθɪŋ] .
There was a thick mist above us and hoar - frost still covered everything .
那里 曾是 一个 厚的 薄雾 多于 我们 和 白霜 - 霜 仍然 涵盖 一切 .

我们头顶上雾气弥漫，大地上仍然覆盖着一层薄薄的霜。

['æftər] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [æz; əz] [wi:; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔ:rist] ,
After driving about two miles along the road , as we came near the forest ,
后 驾驶 关于 二 英里 沿着 这 路 , 作为 我们 来了 靠近 这 森林 ,
沿着公路行驶了大约两英里后，当我们接近森林时，

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['reɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ri:tʃt]
we saw a cloud of smoke raising from a hollow , and presently reached
我们 锯 一个 云 的 抽烟 提高 从 一个 空洞的 , 和 目前 达到
[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['pesnts] ,
a group of peasants ,
一个 团体 的 农民 ,

我们看到一团烟雾从一个洼地里升起，很快便遇到了一群农民。

[bəʊθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌdʒəlz] .
both men and women , armed with cudgels .
两个都 男人 和 女性 , 武装 和 棍棒 .

男女老少，都手持棍棒。

[wiː; wi][gɑːt][aʊt][ænd; ənd][went][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

We got out and went up to them .
我们 得到 出去 和 去 向上 到 他们 .

我们下了车，走到他们跟前。

[ðə; ði][men][sæt][ˈroustɪŋ][pəˈtetoʊ][ænd; ənd][ˈlæfɪŋ][ænd; ənd][ˈtɔːkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɪmɪn] .

The men sat roasting potatoes and laughing and talking with the women .
这 男人 卫星 烘焙 土豆 和 笑 和 说 和 这 女性 .

男人们坐在一起烤土豆，和女人们有说有笑。

[ˈdeɪmiːən][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː] ,

Damian was there , too ,
达米安 曾是 那里 , 也 ,

达米安当时也在场。

[ænd; ənd][wen][wiː; wi][əˈraɪvd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ˈdeɪmiːən][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈpleɪs]

and when we arrived the people got up and Damian led them to place
和 什么时候 我们 到达的 这 人们 得到 向上 和 达米安 引领 他们 到 地方

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][wiː; wi][hæd; həd][meɪd][ðə; ði][deɪ][ˈbrɪfɔːr] .

them in the circle we had made the day before .
他们 在 这 圆圈 我们 有 制成 这 天 前 .

我们到达时，人们起身，达米安带领他们来到我们前一天围成的圆圈里。

[ðeɪ][went][əˈbɔːŋ][-]

They went along [520]
他们 去 沿着 [-]

他们一起去了[520]

[ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][faɪl][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn][ˈθɜːrti][ɪn][ɔːl] .

in single file , men and women , thirty in all .
在 单身的 文件 , 男人 和 女性 , 三十 在 全部 .

排成一列，男女都有，一共三十人。

[ðə; ði][ˈsnoʊ][wʌz; wəz][soʊ][diːp][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][siː][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈweɪsts]

The snow was so deep that we could only see them from their waists
这 雪 曾是 所以 深的 那 我们 可以 仅有的 看 他们 从 他们的 腰部

[ˈʌpwɔːrdz] .

upwards .
向上 .

雪太深了，我们只能看到他们的腰部以上。

[ðeɪ][tɜːrnd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ænd; ənd][maɪ][ˈfrend]

They turned into the forest and my friend
他们 转向 进入 这 森林 和 我的 朋友

他们走进了森林，我的朋友

[ænd; ənd][aɪ][ˈfɑːləʊd][ɪn][ðer; ðər][ˈtræk] .

and I followed in their track .
和 我 随后 在 他们的 追踪 .

我便追随了他们的脚步。

[ðoʊ][ðeɪ][hæd; həd][ˈtraːdn][ə; eɪ][pæθ][ˈwɔːkɪŋ][wʌz; wəz][ˈdɪfɪkəlt][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər]

Though they had trodden a path , walking was difficult ; but , on the other
尽管 他们 有 践踏 一个 小路 , 步行 曾是 难的 ; 但 , 在 这 其他

[hænd] ,

hand ,
手 ,

虽然他们已经走过了一条路，但行走却很艰难；但另一方面，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈfɔːl] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ˈwɔːkɪŋ][ˈbrɪtwiːn][tuː][wɔːlz][ʌv; əv][ˈsnoʊ] .

it was impossible to fall ; it was like walking between two walls of snow .
它 曾是 不可能的 到 落下 ; 它 曾是 喜欢 步行 之间 二 墙壁 的 雪 .

根本不可能摔倒；就像走在两堵雪墙之间一样。

[wiː, wi] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər] ['hɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ,
We went on in this way for nearly half a mile ,
我们 去 在 在 这 方式 为了 几乎 一半 一个 英里 ,
我们这样走了将近半英里,

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][wiː, wi] [sɔː] ['deɪmiːən] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — ['rʌnɪŋ]
when all at once we saw Damian coming from another direction — running
什么时候全部 在 一次 我们 锯 达米安 未来 从 其他 方向 — 跑步
[tɔːrdz] [juː 'es][ɑːn][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [juːz] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
towards us on his snow - shoes and beckoning us to join him .
向 我们 在 他的 雪 - 鞋 和 招手 我们 到 加入 他 .
突然，我们看到达米安从另一个方向跑来——穿着雪鞋向我们跑来，并招呼我们加入他。

[wiː, wi] [went] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fʊəd] [juː 'es] [wer] [tuː; tə][stænd] .
We went towards him and he showed us where to stand .
我们 去 向 他 和 他 显示 我们 在哪里 到 站立 .
我们走向他，他告诉我们应该站在哪里。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [em 'iː] .
I took my place and looked round me .
我 采取 我的 地方 和 看起来 圆形的 我 .
我站好位置，环顾四周。

[tuː; tə][maɪ] [left] [wɜːr; wər] [tɔːl] [fɜːr] [triːz] ,
To my left were tall fir trees ,
到 我的 左边 是 高的 冷杉 树木 ,
我左边是高大的冷杉树，

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] , [ænd; ənd] ,
between the trunks of which I could see a good way , and ,
之间 这 树干 的 哪个 我 可以 看 一个 好的 方式 , 和 ,
在两棵树干之间，我能看到一条不错的路，而且，

[laɪk][ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] [dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['biːtər] .
like a black patch just visible behind the trees , I could see a beater .
喜欢 一个 黑色的 修补 只是 可见的 在后面 这 树木 , 我 可以 看 一个 击打者 .
就像树后隐约可见的一块黑色斑块，我能看到一只打地机。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɜːz] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
In front of me was a thicket of young firs about as high as a man ,
在 正面 的 我 曾是 一个 灌木丛 的 年轻的 杉树 关于 作为 高的 作为 一个 男人 ,
我面前是一片茂密的幼杉林，大约与人一样高。

[ðər; ðær] ['bræntʃɪz] [weɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [stʌk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
their branches weighed down and stuck together with snow .
他们的 分支 称重 向下 和 卡住 一起 和 雪 .
它们的树枝被积雪压弯，粘在了一起。

[θruː] [ðɪs] [kɑːps] [ræn][ə; eɪ] [pæθ] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
Through this copse ran a path thickly covered with snow ,
通过 这 矮林 跑 一个 小路 浓密 涵盖 和 雪 ,
穿过这片小树林的是一条被厚厚积雪覆盖的小路。

[ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [aɪ] [stəd] .
and leading straight up to where I stood .
和 领导 直的 向上 到 在哪里 我 站立 .
一直延伸到我站立的地方。

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][em 'iː][ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡleɪd]
The thicket stretched away to the right of me and ended in a small glade
这 灌木丛 拉伸 离开 到 这 正确的 的 我 和 结束 在 一个 小的 林间空地
[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['deɪmiːən] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] ['kɑːmræd] .
where I could see Damian placing my comrade .
在哪里 我 可以 看 达米安 放置 我的 同志 .
灌木丛向我的右侧延伸，尽头是一片小空地，在那里我看到达米安正在安放我的同伴。

[aɪ] [ɪɡ'zæmɪnd] [bəuθ][maɪ] ['ɡʌnz] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [wer] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [stænd] .
I examined both my guns and considered where I had better stand .
我 检查 两个都 我的 枪支 和 经过考虑的 在哪里 我 有 更好的 站立 .
我检查了手中的两支枪，考虑了一下自己应该站在哪里比较合适。

[θriː] [steps] [br'haɪnd][em 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [fɜːr] .
Three steps behind me was a tall fir .
三 步骤 在后面 我 曾是 一个 高的 冷杉 .
我身后三步远的地方是一棵高大的冷杉树。

" [ðæts] [wer] [aɪl] [stænd] , " [θɔːt] [aɪ] ,
" That's where I'll stand , " thought I ,
" 那就是 在哪里 患病的 站立 , " 想法 我 ,
“我就站在这里，”我心想。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [liːn] [maɪ] ['sekənd] [ɡʌn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [triː] ;
" and then I can lean my second gun against the tree ;
" 和 然后 我 能 倾斜 我的 第二 枪 反对 这 树 ;
然后我就可以把我的第二支枪靠在树上了；

" [ænd; ənd][aɪ] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [triː] ,
" and I moved towards the tree ,
" 和 我 已搬 向 这 树 ,
于是我朝树走去。

['sɪŋkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət] [iːt] [step] .
sinking up to my knees in the snow at each step .
下沉 向上 到 我的 膝盖 在 这 雪 在 每个 步 .
每走一步，雪都会陷到我的膝盖。

[aɪ][traʊd][ðə; ði] [snəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['klɪərəns] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɑːrd] [skwer] [tuː; tə][stænd]
I trod the snow down , and made a clearance about a yard square to stand
我 践踏 这 雪 向下 , 和 制成 一个 清除 关于 一个 院子 正方形 到 站立
[ɑːn] .
on :
在 :
我踩平了积雪，清理出一块大约一码见方的空地，可以站立。

[wʌn] [ɡʌn] [aɪ] [kept] [ɪn][maɪ][hænd] ; [ðə; ði] ['lðər] , ['redi] [kɑːkt] ,
One gun I kept in my hand ; the other , ready cocked ,
一 枪 我 保留 在 我的 手 ; 这 其他 , 准备好 上膛 ,
我手里拿着一把枪；另一把枪，已上膛。

[aɪ] [pleɪst] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [triː] .
I placed leaning up against the tree .
我 放置 倾斜 向上 反对 这 树 .
我靠在树上。

[ðen] [aɪ] [ʌn'ʃiːðd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [maɪ] [-]
Then I unsheathed and replaced my [521]
然后 我 出鞘 和 替换 我的 [-]
然后我拔出剑，换上了我的[521]

[ˈdægəɹ] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [drɔ:ɪ] [aɪ ˈti:] [ˈi:zəli] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] .
dagger , to make sure that I could draw it easily in case of need .
匕首 , 到 制作 当然 那 我 可以 画 它 容易地 在 案件 的 需要 .
匕首, 以确保在需要时能够轻松拔出。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃnz] , [aɪ] [hɜ:rd] [ˈdeɪmi:ən] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rist]
Just as I had finished these preparations , I heard Damian shouting in the forest
只是 作为 我 有 完成的 这些 准备工作 , 我 听到 达米安 喊叫 在 这 森林
:
:
:
:
我刚做好这些准备, 就听到达米安在森林里喊叫:

" [ˈhi:z] [ʌp] !
" **He's up !**
" 他是 向上 !
他起来了!

[ˈhi:z] [ʌp] !
He's up !
他是 向上 !
他起来了!

" [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈdeɪmi:ən] [ˈʃaʊtɪd] , [ðə; ði] [ˈpesnts] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ɔ:l] [rɪˈplaɪd] [ɪn]
" **And as soon as Damian shouted , the peasants round the circle all replied in**
" 和 作为 很快 作为 达米安 喊叫 , 这 农民 圆形的 这 圆圈 全部 回复 在
[ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ˈvɔɪsɪz] .
their different voices .
他们的 不同的 声音 .
“达米安一喊, 围在圈里的农民们就都用各自的声音回应了。”

" [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] !
" **Up , up , up !**
" 向上 , 向上 , 向上 !
“向上, 向上, 向上! ”

[oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][men] .
Ou ! Ou ! Ou ! " shouted the men .
你的 ! 你的 ! 你的 ! " 喊叫 这 男人 .
欧! 欧! 欧! “男人们喊道。

" [eɪ] ! [eɪ] ! [eɪ] ! " [skri:md] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [haɪ] [pɪtʃt] [ˈtoʊnz] .
" **Ay ! Ay ! Ay ! " screamed the women in high pitched tones .**
" 哎 ! 哎 ! 哎 ! " 尖叫 这 女性 在 高的 投球 音调 .
“哎! 哎! 哎! ”女人们尖声尖叫。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈdeɪmi:ən] [draʊv] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ,
The bear was inside the circle , and as Damian drove him on ,
这 熊 曾是 里面 这 圆圈 , 和 作为 达米安 驾驶 他 在 ,
熊在圈内, 达米安驱赶着它继续前进。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɔ:l] [raʊnd] [kept] [ˈʃaʊtɪŋ] .
the people all round kept shouting .
这 人们 全部 圆形的 保留 喊叫 .
周围的人都在大声喊叫。

[ˈoʊnli][maɪ] [ˈfrend] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ber] [tu:; tə]
Only my friend and I stood silent and motionless , waiting for the bear to
仅有的 我的 朋友 和 我 站立 沉默的 和 静止不动 , 等待 为了 这 熊 到
[kʌm] [tɔ:rdz] [ˌju: ˈes] .
come towards us .
来 向 我们 .
只有我和我的朋友静静地站在那里, 一动不动, 等待着熊向我们走来。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] , [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈvaɪələntli] .
As I stood gazing and listening , my heart beat violently .
作为 我 站立 凝视 和 聆听 , 我的 心 打 暴力 .
我站在那里凝视聆听, 心跳剧烈。

[aɪ] [ˈtremblɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [ɡʌn] [fæst] .
I trembled , holding my gun fast .
我 颤抖 , 保持 我的 枪 快速地 .
我浑身颤抖, 紧紧握着枪。

" [naʊ] , [naʊ] , " [aɪ] [θɔ:t] .
" Now , now , " I thought .
" 现在 , 现在 , " 我 想法 .
“好了好了,”我想。

" [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] .
" He will come suddenly .
" 他 将要 来 突然 .
他会突然到来。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][eɪm] , [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [dra:p] —
I shall aim , fire , and he will drop —
我 将 目的 , 火 , 和 他 将要 降低 —
我瞄准, 开火, 他就会倒下——

" [ˈsʌd(ə)nli] , [tu:; tə][maɪ] [left] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
" Suddenly , to my left , but at a distance , I heard something falling on the
" 突然 , 到 我的 左边 , 但 在 一个 距离 , 我 听到 某物 坠落 在 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .
“突然, 在我左侧远处, 我听到有什么东西掉落在雪地上的声音。”

[aɪ] [lʊkt] [brˈtwi:n] [ðə; ðɪ][tɔ:l] [fɜ:r] [tri:z] , [ænd; ənd] , [sʌm; səm] [ˈfɪftɪ] [ˈpersɪz] [ɔ:f] , [brˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [trʌŋks]
I looked between the tall fir trees , and , some fifty paces off , behind the trunks
我 看起来 之间 这 高的 冷杉 树木 , 和 , 一些 五十 步幅 离开 , 在后面 这 树干
,
.
,
我向两棵高大的杉树之间望去, 大约五十步开外, 在树干后面,

[sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ][ænd; ənd] [blæk] .
saw something big and black .
锯 某物 大的 和 黑色的 .
我看到一个又大又黑的东西。

[aɪ] [tʊk] [eɪm][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] :
I took aim and waited , thinking :
我 采取 目的 和 等待 , 思维 :
我瞄准目标, 静静等待, 心想:

" [wəʊnt][hi:; hi] [kʌm] [ˈeni] [ˈnɪrər] ?
" Won't he come any nearer ?
" 惯于 他 来 任何 更近 ?
他难道不会再靠近些吗?

" [æz; əz][aɪ] [ˈweɪtɪd] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [mu:v] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [tɜ:rn][ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] ,
" As I waited I saw him move his ears , turn and go back ,
" 作为 我 等待 我 锯 他 移动 他的 耳朵 , 转动 和 去 后退 ,
“我等待的时候, 看到他动了动耳朵, 转身往回走去。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌ; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ˈprəʊfaɪl] .
and then I caught a glimpse of the whole of him in profile .

和 然后 我 捕捉 一个 一瞥 的 这 所有的 的 他 在 轮廓 .

然后，我从侧面瞥见了他的整个身影。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [bru:t] .
He was an immense brute .

他 曾是 一个 巨大 蛮力 .

他是个体型庞大的恶棍。

[ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ][ˈfaɪərd][ænd; ənd] [hɜ:rd] [maɪ] [ˈbʊlɪt] [ɡoʊ] " [flɑ:p] " [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] .
In my excitement I fired and heard my bullet go " flop " against a tree .

在 我的 激动 我 被解雇 和 听到 我的 子弹 去 " 失败 " 反对 一个 树 .

我兴奋地开了枪，听到子弹“啪嗒”一声撞在树上。

[ˈpɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [ber] [ˈskæmpərɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ænd; ənd]
Peering through the smoke I saw my bear scampering back into the circle and

窥视 通过 这 抽烟 我 锯 我的 熊 四处奔跑 后退 进入 这 圆圈 和

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
disappearing among the trees .

消失 之中 这 树木 .

透过烟雾，我看到我的熊跑回了圈里，消失在了树林中。

" [wel] , " [θɔ:t] [aɪ] , " [maɪ] [tjæns] [ɪz][bɔ:st] .
" Well , " thought I , " My chance is lost .

" 出色地 , " 想法 我 , " 我的 机会 是 丢失的 .

“唉，”我想，“我的机会错过了。”

[hi:; hi][wəʊnt] [-]
He won't [522]

他 惯于 [-]

他不会[522]

[kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
come back to me .

来 后退 到 我 .

回到我身边。

[ɪˈðər] [maɪ] [ˈkɑ:mræd] [wɪl] [ju:t] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [ɪˈskeɪp] [θru:] [ðə; ði][laɪn][ʌ; əv] [ˈbi:təz] .
Either my comrade will shoot him or he will escape through the line of beaters .

任何一个 我的 同志 将要 射击 他 或者 他 将要 逃脱 通过 这 线 的 击球手 .

要么我的同伴会开枪打死他，要么他会从驱赶者的防线中逃脱。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hi:; hi][wəʊnt] [ɡɪv] [em 'i:] [əˈnʌðər] [tjæns] .
In any case he won't give me another chance .

在 任何 案件 他 惯于 给 我 其他 机会 .

总之，他不会再给我一次机会了。

" [aɪ] [riˈləʊdɪd] [maɪ] [ɡʌn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [əˈgen] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] .
" I reloaded my gun , however , and again stood listening .

" 我 重新加载 我的 枪 , 然而 , 和 再次 站立 聆听 .

“但我重新装好子弹，再次站在那里倾听。”

[ðə; ði] [ˈpesnts] [wɜ:ɪr; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [na:t][fa:r][frʌm; frəm] [wer]
The peasants were shouting all round , but to the right , not far from where

这 农民 是 喊叫 全部 圆形的 , 但 到 这 正确的 , 不是 远的 从 在哪里

[maɪ] [ˈkɑ:mræd] [stʊd] ,
my comrade stood ,

我的 同志 站立 ,

四周的农民都在喊叫，但在右边，离我的同伴站立的地方不远的地方，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˈskri:mɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [vɔɪs] :
I heard a woman screaming in a frenzied voice :
我 听到 一个 女士 尖叫 在 一个 丧心病狂 噪音 :

我听到一个女人发出疯狂的尖叫声：

" [hɪr] [hi:; hi][ɪz] !
" Here he is !
" 这里 他 是 !

“他来了！ ”

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] !
Here he is !
这里 他 是 !

他来了！

[kʌm] [hɪr] , [kʌm] [hɪr] !
Come here , come here !
来 这里 , 来 这里 !

过来，过来！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

" ['eɪdɪdəntli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ber] .
" Evidently she could see the bear .
" 显然 她 可以 看 这 熊 .

“显然她能看到熊。”

[aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][maɪ]
I had given up expecting him and was looking to the right at my
我 有 给定 向上 期待 他 和 曾是 寻找 到 这 正确的 在 我的
[ˈkɑ:mræd] .
comrade .
同志 .

我已经放弃期待他了，转头看向右边的同伴。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔ:] ['deɪmi:ən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [snoʊ] -
All at once I saw Damian with a stick in his hand , and without his snow -
全部 在 一次 我 锯 达米安 和 一个 戳 在 他的 手 , 和 没有 他的 雪 -
[ˈʃu:z] ,
shoes ,
鞋 ,

我突然看到达米安手里拿着一根棍子，而且没穿雪鞋。

[ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈfʊtpæθ] [tɔːrdz] [maɪ] [frend] .
running along a footpath towards my friend .
跑步 沿着 一个 人行道 向 我的 朋友 .

沿着小路向我的朋友跑去。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] ,
He crouched down beside him , pointing his stick as if aiming at something ,
他 蹲着 向下 旁 他 , 指向 他的 戳 作为 如果 瞄准 在 某物 ,
他蹲在他身边,用棍子指着什么,好像在瞄准什么。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [frend] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [eɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and then I saw my friend raise his gun and aim in the same direction .
和 然后 我 锯 我的 朋友 增加 他的 枪 和 目的 在 这 相同的 方向 .
然后我看到我的朋友举起枪,瞄准了同一个方向。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !
裂缝!

[hiː; hi] [ˈfaɪərd] .
He fired .
他 被解雇 .
他开枪了。

" [ðer; ðər] , " [θɔːt] [aɪ] , " [hiː; hi] [hæz; hæz] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
" There , " thought I , " he has killed him .
" 那里 , " 想法 我 , " 他 有 被杀 他 .
“他杀了他,”我想。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [ˈkɑːmræd] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ber] .
" But I saw that my comrade did not run towards the bear .
" 但 我 锯 那 我的 同志 做过 不是 跑步 向 这 熊 .
但我看到我的同伴并没有朝熊跑去。

[ˈeɪvɪdəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈteɪkən] [fʊl] [ɪˈfekt] .
Evidently he had missed him , or the shot had not taken full effect .
显然 他 有 错过 他 , 或者 这 射击 有 不是 已采取 满的 影响 .
显然他没打中他,或者那一枪没有完全击中目标。

" [ðə; ði] [ber] [wɪl] [get] [əˈweɪ] , " [aɪ] [θɔːt] .
" The bear will get away , " I thought .
" 这 熊 将要 得到 离开 , " 我 想法 .
“熊会逃走的,”我想。

" [hiː; hi] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] .
" He will go back , but he won't come a second time towards me .
" 他 将要 去 后退 , 但 他 惯于 来 一个 第二 时间 向 我 .
“他会回去,但他不会再向我靠近第二次。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
But what is that ?
但 什么 是 那 ?
但那是什么呢?

" [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] , [ˈsnɔːtɪŋ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [keɪm] ,
" Something was coming towards me like a whirlwind , snorting as it came ,
" 某物 曾是 未来 向 我 喜欢 一个 旋风 , 吸鼻 作为 它 来了 ,
“有什么东西像旋风一样朝我袭来,边袭边发出嘶嘶的喷鼻声。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp] [kwaɪt] [nɪr] [ˌem ˈiː] .
and I saw the snow flying up quite near me .
和 我 锯 这 雪 飞行 向上 相当 靠近 我 .
我看到雪花在我附近飞舞。

[aɪ] [glɑːnst] [streɪt] [brɪfɔːr] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ber] ,
I glanced straight before me , and there was the bear ,
我 瞥了一眼 直的 前 我 , 和 那里 曾是 这 熊 ,
我向前望去, 只见那头熊就在那里。

[ˈrʌʃɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [raɪt] [æt; ət][em ˈiː] , [ˈeɪdɪəntli] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself]
rushing along the path through the thicket right at me , evidently beside himself
匆忙 沿着 这 小路 通过 这 灌木丛 正确的 在 我 , 显然 旁 他自己
[wɪð; wɪθ] [fɪr] .
with fear .
和 害怕 .

他沿着穿过灌木丛的小路朝我冲过来, 显然吓坏了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz] [ɔːf] ;
He was hardly half a dozen paces off ;
他 曾是 几乎 一半 一个 打 步幅 离开 ;
他离我只有不到六步远;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [blæk] [tʃest] [ænd; ənd] [rɪˈnɔːrməs] [hed]
and I could see the whole of him — his black chest and enormous head
和 我 可以 看 这 所有的 的 他 — 他的 黑色的 胸部 和 巨大的 头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [pætʃ] .
with a reddish patch .
和 一个 微红 修补 .

我能看到他的全身——他黑色的胸膛和巨大的脑袋, 脑袋上有一块红色的斑块。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈblʌndərɪŋ] [streɪt] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [-]
There he was , blundering straight at me and [523]
那里 他 曾是 , 笨拙 直的 在 我 和 [-]
他当时就那样, 跌跌撞撞地朝我走来[523]

[ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [əˈbaʊt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .
scattering the snow about as he came .
散射 这 雪 关于 作为 他 来了 .
他走过来时, 扬起了一阵雪。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siː] [em ˈiː] , [bʌt; bət] , [mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
I could see by his eyes that he did not see me , but , mad with fear ,
我 可以 看 经过 他的 眼睛 那 他 做过 不是 看 我 , 但 , 疯狂的 和 害怕 ,
我从他的眼神中看出他没看见我, 而是吓得发狂。

[wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈblaɪndli] [əˈbɔːŋ] ,
was rushing blindly along ,
曾是 匆忙 盲目地 沿着 ,
盲目地向前冲去,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæθ] [led][hɪm; ɪm] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [ˈʌndər] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
and his path led him straight at the tree under which I was standing .
和 他的 小路 引领 他 直的 在 这 树 在下面 哪个 我 曾是 常设 .
他径直走向了我站着的那棵树。

[aɪ] [reɪzɪd] [maɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
I raised my gun and fired .
我 提高 我的 枪 和 被解雇 .

我举起枪开了火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][əˈpɑːn][em ˈiː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] .
He was almost upon me now , and I saw that I had missed .
他 曾是 几乎 之上 我 现在 , 和 我 锯 那 我 有 错过 .
他几乎已经逼近我了, 我这才意识到我错过了机会。

[maɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [em 'iː]['faɪər] ,
My bullet had gone past him , and he did not even hear me fire ,
我的 子弹 有 已消失 过去的 他 , 和 他 做过 不是 甚至 听到 我 火 ,
我的子弹从他身边飞过, 他甚至都没听到我开枪的声音。

[bʌt; bət] [stɪl] [keɪm] ['hedlɔːŋ] [tɔːrdz] [em 'iː] .
but still came headlong towards me .
但 仍然 来了 一头扎 向 我 .
但他还是径直朝我冲过来。

[aɪ] ['lɒʊə-d] [maɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd]['faɪərɪd] [ə'gen] , [ˈɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
I lowered my gun and fired again , almost touching his head .
我 降低 我的 枪 和 被解雇 再次 , 几乎 接触 他的 头 .
我放下枪, 又开了一枪, 子弹几乎擦着他的头飞过。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !
裂缝!

[aɪ][hæd; həd][hɪt][bʌt; bət][nɑːt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
I had hit but not killed him .
我 有 打 但 不是 被杀 他 .
我击中了他, 但没有杀他。

[hiː hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [bæk] , [keɪm] [æt; ət][em 'iː] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
He raised his head and , laying his ears back , came at me , showing his
他 提高 他的 头 和 , 躺下 他的 耳朵 后退 , 来了 在 我 , 显示 他的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .
他抬起头, 耳朵向后贴着, 朝我冲过来, 露出牙齿。

[aɪ] [snætʃt] [æt; ət][maɪ] ['ʌðər] [ɡʌn] ,
I snatched at my other gun ,
我 抢夺 在 我的 其他 枪 ,
我迅速摸到了另一把枪,

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː][hiː hi][hæd; həd] [floʊn] [æt; ət][em 'iː][ænd; ənd] ,
but almost before I had touched it he had flown at me and ,
但 几乎 前 我 有 感动 它 他 有 飞行 在 我 和 ,
但几乎在我碰到它之前, 他就朝我飞了过来,

['nɒkɪŋ] [em 'iː]['oʊvər]['ɪntuː:][ðə; ði] [snəʊ] , [hæd; həd] [pæst] [raɪt] ['oʊvər][em 'iː] .
knocking me over into the snow , had passed right over me .
敲门 我 超过 进入 这 雪 , 有 通过了 正确的 超过 我 .
把我撞倒在雪地里, 然后从我身上碾了过去。

" [θæŋk] ['ɡʊdnəs] , [hiː; hi][hæz; həz] [left] [em 'iː] , " [θɔːt] [aɪ] .
" Thank goodness , he has left me , " thought I .
" 感谢 善良 , 他 有 左边 我 , " 想法 我 .
“谢天谢地, 他离开了我,”我心想。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [prest] [em 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [pri'ventɪd] [maɪ] ['getɪŋ] [ʌp] .
I tried to rise , but something pressed me down and prevented my getting up .
我 尝试 到 上升 , 但 某物 按下 我 向下 和 阻止 我的 获得 向上 .
我试图起身, 但有什么东西压着我, 使我无法站起来。

[ðə; ði] ['berz] [rʌʃ] [hæd; həd] ['kæərɪd] [hɪm; ɪm][pæst][em 'iː] ,
The bear's rush had carried him past me ,
这 熊的 匆忙 有 携带 他 过去的 我 ,
熊的冲撞带着他从我身边跑过,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [weɪt]
but he had turned back and had fallen on me with the whole weight
但 他 有 转向 后退 和 有 倒下 在 我 和 这 所有的 重量
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
of his body .
的 他的 身体 .

但他转过身，用他全部的体重压在了我身上。

[aɪ][felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] [ˈweɪŋ] [em ˈiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɔːrm] [əˈbʌv] [maɪ] [feɪs] ,
I felt something heavy weighing me down and something warm above my face ,
我 毛毡 某物 重的 称重 我 向下 和 某物 温暖的 多于 我的 脸 ,
[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [feɪs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and I realized that he was drawing my whole face into his mouth .
和 我 已实现 那 他 曾是 绘画 我的 所有的 脸 进入 他的 嘴 .
我感到有什么沉重的东西压着我，脸上又有什么温暖的东西在上方。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [feɪs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and I realized that he was drawing my whole face into his mouth .
和 我 已实现 那 他 曾是 绘画 我的 所有的 脸 进入 他的 嘴 .
我意识到他正把我的整张脸含进他的嘴里。

[maɪ][noʊz][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [smelt] [hɪz; ɪz]
My nose was already in it , and I felt the heat of it and smelt his
我的 鼻子 曾是 已经 在 它 , 和 我 毛毡 这 热 的 它 和 冶炼 他的
[blʌd] .
blood .
血 .

我的鼻子已经凑了过去，我感觉到了它的热度，闻到了他的血腥味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ;
He was pressing my shoulders down with his paws so that I could not move ;
他 曾是 紧迫 我的 肩膀 向下 和 他的 爪子 所以 那 我 可以 不是 移动 ;
[ænd; ənd][aɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [hed] [daʊn] [tɔːrdz] [maɪ] [tʃest] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
他 可以 做 曾是 到 画 我的 头 向下 向 我的 胸部 , 离开 从 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他用爪子压住我的肩膀，让我动弹不得；

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [hed] [daʊn] [tɔːrdz] [maɪ] [tʃest] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
all I could do was to draw my head down towards my chest , away from his
全部 我 可以 做 曾是 到 画 我的 头 向下 向 我的 胸部 , 离开 从 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

我只能低下头，把头埋进胸口，避开他的嘴。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [friː] [maɪ][noʊz][ænd; ənd] [aɪz] , [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈɪntuː]
trying to free my nose and eyes , while he tried to get his teeth into
尝试 到 自由的 我的 鼻子 和 眼睛 , 尽管 他 尝试 到 得到 他的 牙齿 进入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我努力挣脱他的手，让他无法咬到我的鼻子和眼睛。

[ðen] [aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [maɪ] [ˈfɔːrhed] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːθ]
Then I felt that he had seized my forehead just under the hair with the teeth
然后 我 毛毡 那 他 有 查获 我的 前额 只是 在下面 这 头发 和 这 牙齿
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [dʒɔː][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪ] [bɪˈloʊ] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [dʒɔː] ,
of his lower jaw and the flesh below my eyes with his upper jaw ,
的 他的 降低 颞 和 这 肉 以下 我的 眼睛 和 他的 上 颞 ,

然后我感觉他用下颞的牙齿咬住了我额头上的头发，用上颞咬住了我眼睛下面的肉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
and was closing his teeth .
和 曾是 结束 他的 牙齿 .
他正闭着嘴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [feɪs] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kʌt] [wið; wiθ] [naɪvz] .
It was as if my face were being cut with knives .
它 曾是 作为 如果 我的 脸 是 存在 切 和 刀具 .

感觉就像有人用刀子割我的脸一样。

[aɪ] ['strʌɡld] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] , [-]
I struggled to get away , while he made haste to close his jaws , [524]
我 挣扎 到 得到 离开 , 尽管 他 制成 匆忙 到 关闭 他的 下颚 , [-]

我挣扎着想要逃脱，而他却急忙合上了嘴。 [524]

[laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] ['nɔːɪŋ] .
like a dog gnawing .
喜欢 一个 狗 啃咬 .

就像狗啃咬一样。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [twɪst] [maɪ] [feɪs] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [brɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
I managed to twist my face away , but he began drawing it again into his
我 管理 到 捻 我的 脸 离开 , 但 他 开始 绘画 它 再次 进入 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

我设法扭过头去，但他又开始把我的脸拉进嘴里。

" [naʊ] , " [θɔːt] [aɪ] , " [maɪ] [end] [hæz; həz] [kʌm] !
" Now , " thought I , " my end has come !
" 现在 , " 想法 我 , " 我的 结尾 有 来 !

“现在,”我想,“我的末日到了! ”

" [ðen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [weɪt] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋɡər]
" Then I felt the weight lifted and , looking up , I saw that he was no longer
" 然后 我 毛毡 这 重量 抬起 和 , 寻找 向上 , 我 锯 那 他 曾是 不 更长
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“然后我感觉如释重负，抬头一看，发现他已经不在那里了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɔːf] [em 'iː] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
He had jumped off me and run away .
他 有 跳了起来 离开 我 和 跑步 离开 .

他从我身上跳下来跑掉了。

[wen] [maɪ] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] ['deɪmiːən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ber] [nɑːk] [em 'iː] [daʊn] [ænd; ənd]
When my comrade and Damian had seen the bear knock me down and
什么时候 我的 同志 和 达米安 有 已见 这 熊 敲 我 向下 和
[brɪ'ɡɪn] ['wɜːrɪŋ] [em 'iː] ,
begin worrying me ,
开始 令人担忧 我 ,

当我的同伴和达米安看到熊把我扑倒在地并开始骚扰我时，

[ðeɪ] [rʌft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .
they rushed to the rescue .
他们 匆忙 到 这 救援 .

他们立即赶去救援。

[maɪ] ['kɑːmræd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] , ['blʌndəd] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['trɑːdn] [pæθ]
My comrade , in his haste , blundered and , instead of following the trodden path
我的 同志 , 在 他的 匆忙 , 犯错 和 , 反而 的 下列的 这 践踏 小路
,
.
,

我的同伴因为仓促行事，犯了个错误，没有沿着既定的道路前进，

[ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [di:p] [snəʊ] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] .
ran into the deep snow and fell down .
跑 进入 这 深的 雪 和 跌倒 向下 .

一头栽进了厚厚的积雪里，摔倒了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][em 'iː] .
While he was struggling out of the snow the bear was gnawing at me .
尽管 他 曾是 挣扎 出去 的 这 雪 这 熊 曾是 啃咬 在 我 .

当他挣扎着从雪地里爬出来时，那头熊正在啃咬我。

[bʌt; bət][ˈdeɪmiːən] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [stɪk]
But Damian , just as he was , without a gun and with only a stick
但 达米安 , 只是 作为 他 曾是 , 没有 一个 枪 和 和 仅有的 一个 戳

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

但达米安依然如此，没有枪，手里只有一根棍子。

[rʌʃt] [əˈbɔːɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ˈʃaʊtɪŋ] :
rushed along the path shouting :
匆忙 沿着 这 小路 喊叫 :

他沿着小路冲过去，边跑边喊：

" [hiːz] [iːtɪŋ] [ðə; ði][ˈmæstər] !
" **He's eating the master** !
" 他是 吃 这 掌握 !

“他正在吃掉主人！ ”

[hiːz] [iːtɪŋ] [ðə; ði][ˈmæstər] !
He's eating the master !
他是 吃 这 掌握 !

他正在吃掉师傅！

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] :
" **And , as he ran , he called to the bear** :
" 和 , 作为 他 跑 , 他 称为 到 这 熊 :

“他一边跑，一边对着熊喊：

" [oʊ] , [juː; jʊ][ˈɪdiət] !
" **Oh , you idiot** !
" 哦 , 你 笨蛋 !

“哦，你这个白痴！ ”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈduːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么？

[li:v] [ɔːf] !
Leave off !
离开 离开 !

别闹了！

[li:v] [ɔːf] !
Leave off !
离开 离开 !

别闹了！

" [ðə; ði] [ber] [əʊˈbeɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [em 'iː] , [ræn] [əˈweɪ] .
" **The bear obeyed him and , leaving me , ran away** .
" 这 熊 服从 他 和 , 离开 我 , 跑 离开 .

“熊听从了他的指示，离开了我，跑开了。”

[wen] [aɪ][roʊz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃi:p] [hæd; həd]
When I rose there was as much blood on the snow as if a sheep had
什么时候 我 玫瑰 那里 曾是 作为 很多 血 在 这 雪 作为 如果 一个 羊 有
[bɪn] [kɪld] ,
been killed ,
到过 被杀 ,

我起身时，雪地上血迹斑斑，就像一只羊被宰杀过一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fleʃ] [hʌŋ] [ɪn][rægz] [ə'blaɪ] [maɪ] [aɪz] , [ðoʊ] [ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [felt] [noʊ][peɪn] .
and the flesh hung in rags above my eyes , though in my excitement I felt no pain .
和 这 肉 悬挂 在 破布 多于 我的 眼睛 , 尽管 在 我的 激动 我 毛毡 不 疼痛 .

血肉模糊的物体像破布一样挂在我的眼睛上方，但我兴奋得感觉不到疼痛。

[maɪ] ['kɑ:mræd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [kə'lektɪd] [raʊnd] ;
My comrade had come up by this time , and the other people collected round ;
我的 同志 有 来 向上 经过 这 时间 , 和 这 其他 人们 集 圆形的 ;

这时我的同伴也走了过来，其他人也围了过来；

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wu:nd] [ænd; ʌnd][pʊt] [snəʊ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
they looked at my wound and put snow on it .
他们 看起来 在 我的 伤口 和 放 雪 在 它 .

他们查看了我的伤口，然后在上面放了雪。

[bʌt; bət][aɪ] , [fə'getɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [wu:ndz] , [ˈoʊnli] [æskt] :
But I , forgetting about my wounds , only asked :
但 我 , 遗忘 关于 我的 伤口 , 仅有的 问 :

但我却忘却了身上的伤痛，只问了一句：

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] [ber] ?
"**Where's the bear ?**
" 在哪里? 这 熊 ?

熊在哪里？

[wɪtʃ] [wei] [hæz; həz][hi:; hi] [ɡɔ:n] ?
Which way has he gone ?
哪个 方式 有 他 已消失 ?

他往哪个方向去了？

" [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜ:rd] :
"**Suddenly I heard :**
" 突然 我 听到 :

我突然听到：

" [hɪr] [hi:; hi][ɪz] !
"**Here he is !**
" 这里 他 是 !

“他来了！ ”

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] !
Here he is !
这里 他 是 !

他来了！

" [ænd; ʌnd][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ber] [ə'gen] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .
"**And we saw the bear again running at us .**
" 和 我们 锯 这 熊 再次 跑步 在 我们 .

“我们又看到那只熊朝我们跑过来。”

[wi:; wi] [si:zd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌnz] ,
We seized our guns ,
我们 查获 我们的 枪支 ,

我们缴获了枪支，

[bʌt; bət] [brʊːr] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfaɪər][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [pæst][hiː; hi][hæd; həd] [grʊn]
but before any one had time to fire he had run past He had grown
但 前 任何 一 有 时间 到 火 他 有 跑步 过去的 他 有 生长
[fəˈrʊʃəs] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [nɔː] [em ˈiː] [-]
ferocious and wanted to gnaw me [525]
凶猛 和 通缉 到 啃 我 [-]

但还没等任何人开枪，他就跑了过去。他变得凶猛起来，想要啃噬我[525]。

[əˈgen] , [bʌt; bət] , [ˈsiːɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] [fraɪt] .
again , but , seeing so many people , he took fright .
再次 , 但 , 看到 所以 许多 人们 , 他 采取 惊吓 .

但是，看到这么多人，他又害怕了。

[wiː; wi] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [træk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
We saw by his track that his head was bleeding , and we wanted to
我们 锯 经过 他的 追踪 那 他的 头 曾是 出血 , 和 我们 通缉 到
[ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
follow him up ,
跟随 他 向上 ,

我们从他留下的痕迹看出他头部流血，所以我们想跟上他。

[bʌt; bət] , [æz; əz][maɪ] [ˈwuːndz] [hæd; həd] [brʻkʌm] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] , [wiː; wi] [went] , [ɪnˈsted] ,
but , as my wounds had become very painful , we went , instead ,
但 , 作为 我的 伤口 有 变得 非常 痛苦 , 我们 去 , 反而 ,

但是，由于我的伤口疼痛难忍，我们只好去了别的地方。

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
to the town to find a doctor .
到 这 镇 到 寻找 一个 医生 .

去镇上找医生。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [stɪtʃt] [ʌp][maɪ] [ˈwuːndz] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [brɪˈgæn][tuː; tə] [hiːl] .
The doctor stitched up my wounds with silk and they soon began to heal .
这 医生 缝合 向上 我的 伤口 和 丝绸 和 他们 很快 开始 到 愈合 .

医生用丝线缝合了我的伤口，伤口很快就开始愈合了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [ðæt] [ber] [əˈgen] ,
A month later we went to hunt that bear again ,
一个 月 之后 我们 去 到 打猎 那 熊 再次 ,

一个月后，我们再次去猎杀那头熊。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but I did not get a chance of finishing him .
但 我 做过 不是 得到 一个 机会 的 精加工 他 .

但我没机会彻底解决他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] , [bʌt; bət] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
He would not come out of the circle , but went round and round ,
他 会 不是 来 出去 的 这 圆圈 , 但 去 圆形的 和 圆形的 ,

他不肯走出圆圈，而是不停地绕着圈走。

[ˈgraʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] .
growling in a terrible voice .
咆哮 在 一个 糟糕的 嗓音 .

用可怕的声音咆哮。

[ˈdeɪmiːən] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
Damian killed him .
达米安 被杀 他 .

达米安杀了他。

[ðə; ði] [ˈberz] [ˈlouə] [dʒɔ:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [nɑ:kt] [aʊt] [baɪ]
The bear's lower jaw had been broken and one of his teeth knocked out by
这 熊的 降低 颚 有 到过 破碎的 和 一 的 他的 牙齿 敲门 出去 经过
[maɪ] [ˈbʊlɪt] .
my bullet .
我的 子弹 .

我的子弹打断了熊的下颚，打掉了它的一颗牙齿。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ˈkri:tʃər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈsplendɪd] [blæk] [fɜ:r] .
He was a huge creature and had splendid black fur .
他 曾是 一个 巨大的 生物 和 有 灿烂 黑色的 毛皮 .

他体型庞大，有着华丽的黑色皮毛。

[aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [stʌft] [ænd; ənd] [hi:; hi] [naʊ] [laɪz] [ɪn] [maɪ] [ru:m] .
I had him stuffed and he now lies in my room .
我 有 他 填充 和 他 现在 谎言 在 我的 房间 .

我把他做成了标本，现在他躺在我的房间里。

[ðə; ði] [ˈwu:ndz] [ɑ:n] [maɪ] [ˈfɔ:rhed] [hi:ld] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈska:rz] [kæn; kən] [ˈskersli] [bi:; bi] [si:n] .
The wounds on my forehead healed up so that the scars can scarcely be seen .
这 伤口 在 我的 前额 已治愈 向上 所以 那 这 疤痕 能 几乎 是 已见 .

我额头上的伤口已经愈合，几乎看不到疤痕了。

— [ˈli:ʊʊ] [em] . [ˈtɒlstɔɪ] .
— **Leo M** . **Tolstoy** .
— 狮子座 M . 托尔斯泰 .

——列夫·托尔斯泰

" [ˈtwenti] - [θri:] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [frʌm; frəm] [ˈtɒlstɔɪ] .
" **Twenty - three Tales from Tolstoy** .
" 二十 - 三 故事 从 托尔斯泰 .

《托尔斯泰的二十三则故事》。

" ([ˈɑ:ksfərd] .)
" (**Oxford** .)
" (牛津 .)

(牛津。)

[ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] - .
Written about 1872 .
书面 关于 - .

写于1872年左右。

[ˈsælədɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [faɪt] [æn; ən] -
Saladin and I Fight an Alupong
萨拉丁 和 我 斗争 一个 -

萨拉丁和我与阿鲁蓬人战斗

[æz; əz] [aɪ] [rɪˈmembər] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪndɪ] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn] [ˈeɪprəl] , - ,
As I remember , it was a windy afternoon in April , 1906 ,
作为 我 记住 , 它 曾是 一个 刮风 下午 在 四月 , - ,

我记得，那是1906年4月一个刮风的下午。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈbɪtn] [baɪ] [æn; ən] - , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɔɪzənəs] [sneɪk] ,
that I was nearly bitten by an alupong , a very poisonous snake ,
那 我 曾是 几乎 被咬 经过 一个 - , 一个 非常 有毒 蛇 ,

我差点被一条剧毒的蛇（alupong）咬到。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [fa:rm] [ˈdʊrɪŋ] [ˈhɑ:rɪst] .
when I was out on our farm during harvest .
什么时候 我 曾是 出去 在 我们的 农场 期间 收成 .

当时我正在农场里收割庄稼。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] .
The day was beginning to cool .
这 天 曾是 开始 到 凉爽的 .

天气开始转凉。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði] [raɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θreʃt] [ðə; ði]
The men and women were busy cleaning the rice that had been threshed the
这 男人 和 女性 是 忙碌的 打扫 这 米 那 有 到过 脱粒 这
[naɪt] [bɪˈfɔːr] .
night before .
夜晚 前 .

男男女女正忙着清理前一天晚上脱粒的大米。

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɔːg] , [ˈsælədɪn] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] .
I went out with my dog , Saladin , to play with the other boy on the farm .
我 去 出去 和 我的 狗 , 萨拉丁 , 到 玩 和 这 其他 男生 在 这 农场 .

我带着我的狗萨拉丁出去和农场里的另一个男孩玩耍。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
While we were running and jumping on the great ,
尽管 我们 是 跑步 和 跳 在 这 伟大的 ,

当我们在大山上奔跑跳跃时，

[lɔːŋ] [paɪl] [ʌv; əv] [heɪ] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [dɔːg] [ˈbɑːkɪŋ] .
long pile of hay I heard my dog barking .
长的 桩 的 干草 我 听到 我的 狗 叫声 .

我听到我的狗在叫，旁边是一大堆干草。

[aɪ] [ˈkwɪkli] [ræn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] . [-]
I quickly ran to see what was the matter . [526]
我 迅速地 跑 到 看 什么 曾是 这 事情 . [-]

我赶紧跑过去看发生了什么事。[526]

[ˈsælədɪn] [wʌz; wəz] [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [bɑːrkt] .
Saladin was leaping and running as he barked .
萨拉丁 曾是 跳跃 和 跑步 作为 他 吠叫 .

萨拉丁一边吠叫一边跳跃奔跑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ə; eɪ] [bɪɡ] [sneɪk] ,
He was after a big snake ,
他 曾是 后 一个 大的 蛇 ,

他当时在追捕一条大蛇。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [stɔːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪts] [ˈkrestɪd] [hed] [tuː; tə] [baɪt] .
which from time to time stopped and raised its crested head to bite .
哪个 从 时间 到 时间 停止 和 提高 它是 冠状 头 到 咬 .

它不时停下来，抬起长着冠毛的头来咬人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
I was very much excited .
我 曾是 非常 很多 兴奋的 .

我当时非常兴奋。

[aɪ] [ˈʌʊtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [maɪ] [dɔːg] .
I shouted to encourage my dog .
我 喊叫 到 鼓励 我的 狗 .

我大声喊叫来鼓励我的狗。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [lʌmp] [ʌv; əv] [draɪd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [maɪt]
I took a good - sized lump of dried earth and threw it with all my might
我 采取 一个 好的 - 尺寸 块 的 干燥 地球 和 扔 它 和 全部 我的 可能
[æt; ət] [ðə; ði] [sneɪk] .
at the snake .
在 这 蛇 .

我抓起一大块干土，使出浑身力气把它扔向蛇。

[ðen] [aɪ] [kraɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [ə; eɪ] [sneɪk] , [ə; eɪ] [sneɪk] !
Then I cried to the boys , " A snake , a snake !
然后 我 哭 到 这 男孩们 , " 一个 蛇 , 一个 蛇 !
[ðə; ði] [sneɪk] .
然后我对着男孩们喊道：“一条蛇，一条蛇！”

[kʌm] , [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [sneɪk] !
Come , here is a big snake !
来 , 这里 是 一个 大的 蛇 !
[kʌm] , [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [sneɪk] !
快看，这里有一条大蛇！

[lʊk] !
Look !
看 !
[lʊk] !
看！

" [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz]
" All the boys came , but when they reached the place the poisonous animal was
" 全部 这 男孩们 来了 , 但 什么时候 他们 达到 这 地方 这 有毒 动物 曾是
[ɡɔ:n] .
gone .
已消失 .

“所有的男孩都来了，但是当他们到达那里时，那只毒蛇已经不见了。”

['sælədɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bɑ:kɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [skrætʃt]
Saladin was standing on his hind legs and was barking as he scratched
萨拉丁 曾是 常设 在 他的 后 腿 和 曾是 叫声 作为 他 刮痕
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ænt] [hɪl] .
the side of an ant hill .
这 边 的 一个 蚂蚁 爬坡道 .

萨拉丁用后腿站立着，一边吠叫一边挠着蚁丘的侧面。

[aɪ] [went] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:g] .
I went near the dog .
我 去 靠近 这 狗 .
[aɪ] [went] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:g] .
我走近了那条狗。

[aɪ] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .
I saw what was the matter .
我 锯 什么 曾是 这 事情 .
[aɪ] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .
我明白了是怎么回事。

[ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɡɔ:n] ['ɪntu:] [ðɪs] [həʊl] .
Then I turned to the boys and said , " It is gone into this hole .
然后 我 转向 到 这 男孩们 和 说 , " 它 是 已消失 进入 这 洞 .
[ðə; ði] [həʊl] .
然后我转身对孩子们说：“它掉进这个洞里了。”

[let] [ju: 'es] [meɪk] [aɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt] .
Let us make it come out .
让 我们 制作 它 来 出去 .
[let] [ju: 'es] [meɪk] [aɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt] .
让我们把它公之于众。

" [aɪ] [pʊld] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [raɪs]
" **I pulled up one of the poles of the fence surrounding the place where the rice**
" 我 拉 向上 一 的 这 杆子 的 这 栅栏 周围 这 地方 在哪里 这 米
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kli:nd] ,
was being cleaned ,
曾是 存在 已清洗 ,

“我拔起了稻米清理场周围围栏的一根柱子，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [aɪ] ['heɪsnd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ænt] [hɪl] .
and with it I hastened back to the ant hill .
和 和 它 我 加快 后退 到 这 蚂蚁 爬坡道 .
于是我拿着它匆匆赶回了蚁丘。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [ðɪs] ['pɔɪntɪd] [poʊl] ,
Then I pushed this pointed pole ,
然后 我 推动 这 尖 极 ,
然后我推了推这根尖杆，

[ə'baʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [ænd; ənd] [fɔ:ɾ] [fi:t] [ɪn] [lenkθ; lenθ] , [ˈɪntu:] [ðə; ði]
about one and one - half inches in diameter and four feet in length , into the
关于 一 和 一 - 一半 英寸 在 直径 和 四 脚 在 长度 , 进入 这
[hoʊl] .
hole .
洞 .

直径约一英寸半，长度约四英尺，插入孔中。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [wɜ:ɾ; wər] [fa:ɾ] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [bʌt; bət] [maɪ] [dʊ:ɡ] [wʌz; wəz] [ə'leɪrt] [nɪɾ] [ðə; ði] [pleɪs] .
The other boys were far from me , but my dog was alert near the place .
这 其他 男孩们 是 远的 从 我 , 但 我的 狗 曾是 警报 靠近 这 地方 .
其他男孩离我很远，但我的狗在附近很警觉。

[aɪ] [hɜ:ɾd] [ðə; ði] [sneɪk] [spɪt] [ænd; ənd] [hɪs] [ɪn'saɪd] .
I heard the snake spit and hiss inside .
我 听到 这 蛇 吐 和 嘶 里面 .
我听到蛇在里面吐口水和嘶嘶作响。

[ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [ə'wei] [ðə; ði] [poʊl] .
Then I suddenly pulled away the pole .
然后 我 突然 拉 离开 这 极 .
然后我突然把杆子抽走了。

[wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['kwɪkli] , [aɪ] ['spi:dəli] [tɜ:ɾnd] [tu:; tə] [rʌn] ,
When I saw the animal coming out quickly , I speedily turned to run ,
什么时候 我 锯 这 动物 未来 出去 迅速地 , 我 迅速地 转向 到 跑步 ,
看到那动物快速冲出来，我赶紧转身就跑。

[bʌt; bət] [aɪ] [mɪst] [maɪ] [fɜ:ɾst] [step] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
but I missed my first step and fell to the ground .
但 我 错过 我的 第一的 步 和 跌倒 到 这 地面 .
但我第一步没迈准，摔倒在地。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈfænsɪ] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] .
You may fancy how greatly I was frightened .
你 可能 想要 如何 非常 我 曾是 害怕 .
你可以想象我当时有多害怕。

[ˈdʊɾɪŋ] [ðæt] [ʃɔ:ɾt] , ['krɪtɪk(ə)] ['moʊmənt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ˈdedli] [baɪt] ,
During that short , critical moment I expected the deadly bite ,
期间 那 短的 , 批判的 片刻 我 预期的 这 致命 咬 ,
在那短暂而关键的时刻，我预料到了致命的一击。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][stænd][ʌp] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['bɪtn] .
but to my great relief I had time to stand up without being bitten .

但 到 我的 伟大的 宽慰 我 有 时间 到 站立 向上 没有 存在 被咬 .

但令我大为欣慰的是，我还有时间站起来而没有被咬。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [maɪ][dɔːg][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
I looked back and saw how my dog had saved my life .

我 看起来 后退 和 锯 如何 我的 狗 有 已保存 我的 生活 .

我回首往事，才意识到是我的狗救了我的命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪk] .
He was fighting with the snake .

他 曾是 斗争 和 这 蛇 .

他正在和蛇搏斗。

[ɪn] [ðæt] ['veri] [pleɪs] [ðə; ði] [tuː] [kɪld] [iːtʃ] [ʌðər] , [æftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] .
In that very place the two killed each other , after a short time .

在 那 非常 地方 这 二 被杀 每个 其他 , 后 一个 短的 时间 .

就在那个地方，两人不久后便互相残杀。

— [sɛ'siːliəʊ][ɑːr] . [eɪskwiː'veɪ] . [-]
— Cecilio R. Esquivel . [527]
— 塞西利奥 拉 . 埃斯基韦尔 . [-]

—塞西利奥·R·埃斯基韦尔。[527]

[aɪ][get] [tuː] ['biːtɪŋz]
I Get Two Beatings

我 得到 二 殴打

我挨了两顿打

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [maɪ] ['mʌðər] [biːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kɔːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɔːtn] .
One afternoon my mother beat me for some cause which I have forgotten .

一 下午 我的 母亲 打 我 为了 一些 原因 哪个 我 有 被遗忘的 .

一天下午，我母亲因为一些我已经忘记的原因打了我。

[ˌæftər][aɪ][hæd; həd] [waɪpt] [maɪ] [terz] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ˈəʊər; ɑːr] [ˈɔːrtʃərd] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .
After I had wiped my tears I went into our orchard just across the road .

后 我 有 擦拭 我的 眼泪 我 去 进入 我们的 果园 只是 穿过 这 路 .

擦干眼泪后，我走进了马路对面的果园。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [steɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒ] [ænd; ənd][ˈkəʊkəʊ] [triːz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
It was very nice to stay under the orange and cocoa trees because of

它 曾是 非常 好的 到 停留 在下面 这 橙子 和 可可 树木 因为 的

[ðə; ði] [swiːt] [briːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
the sweet breeze which was coming from the river at the end of the

这 甜的 微风 哪个 曾是 未来 从 这 河 在 这 结尾 的 这

[ˈɔːrtʃərd] .

orchard .

果园 .

待在橘子树和可可树下感觉非常舒服，因为从果园尽头的河流吹来的微风令人心旷神怡。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt]
As I was rambling about I came to the river bank , which is about thirty feet

作为 我 曾是 漫无边际 关于 我 来了 到 这 河 银行 , 哪个 是 关于 三十 脚

[haɪ] .

high .

高的 .

我漫无目的地闲逛着，来到了河岸边，河岸大约有三十英尺高。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [aɪ] [sɔː] [tuː] [waɪld][tə'meɪtəʊs][plænts] [fʊl] [ʌv; əv] [red] [fruːt] .
When I looked down I saw two wild tomato plants full of red fruit .

什么时候 我 看起来 向下 我 锯 二 荒野 番茄 植物 满的 的 红色的 水果 .

我低头一看，发现两株野生番茄植株上结满了红色的果实。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [gʊd] [tə'meɪtoʊ][plænts] .
" **I exclaimed** , " **what good tomato plants** .
" 我 惊呼 , " 什么 好的 番茄 植物 .

我惊叹道：“多么好的番茄植株啊！”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fru:t] [hoʊm] [tu:; tə] [ə'pi:z] ['mʌðəz] ['æŋgər] .
I will take the fruit home to appease mother's anger .
我 将要 拿 这 水果 家 到 安抚 母亲的 愤怒 .

我会把水果带回家，以平息母亲的怒气。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pæθ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .
" **Accordingly I began to look for a path down to the water** .
" 因此 我 开始 到 看 为了 一个 小路 向下 到 这 水 .

于是，我开始寻找通往水边的路。

[ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [sti:p] ,
The path which I found was very steep ,
这 小路 哪个 我 成立 曾是 非常 陡 ,

我找到的那条路非常陡峭。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ'ti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][em'i:] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] .
and so it was hard for me to go down .
和 所以 它 曾是 难的 为了 我 到 去 向下 .

所以，我很难下去。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['ɪnsektz] [tu:; tə][ju:z]
When I reached the edge of the water I saw a man catching insects to use
什么时候 我 达到 这 边缘 的 这 水 我 锯 一个 男人 捕捉 昆虫 到 使用
[fɔ:r; fər][beɪt] .
for bait .
为了 饵 .

当我走到水边时，我看到一个人正在捕捉昆虫用作鱼饵。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [maɪ] [læd] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Where are you going , my lad ?** " **he said** .
" 在哪里 是 你 去 , 我的 小伙子 ? " 他 说 .

“孩子，你要去哪里？”他问道。

" [aɪ][eɪ'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [tə'meɪtoʊ][plænts] .
" **I am going to get the fruit of those two tomato plants** .
" 我 是 去 到 得到 这 水果 的 那些 二 番茄 植物 .

“我要摘取那两棵番茄树的果实。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ?
Can't you see them ?
不能 你 看 他们 ?

你看不见他们吗？

" [aɪ] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][plænts] .
" **I asked , pointing to the plants** .
" 我 问 , 指向 到 这 植物 .

我指着植物问道。

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðoʊz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] . "
" **I tried to get those this morning , but I could not** . "
" 我 尝试 到 得到 那些 这 早晨 , 但 我 可以 不是 . "

“我今天早上试着获取那些信息，但是没成功。”

" [enihaʊ] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] .
" **Anyhow** , **I will try** , " **I continued** .
" 无论如何 , 我 将要 尝试 , " 我 持续 .

“无论如何，我会尽力的。”我继续说道。

[soʊ][aɪ][bɪ'ɡæn][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] .
So I began to climb the steep slope with both hands and feet .
所以 我 开始 到 爬 这 陡 坡 和 两个都 双手 和 脚 .

于是我开始手脚并用地攀登陡坡。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][mæn] [sed] , " [lʊk] [aʊt] .
While I was climbing the man said , " Look out .
尽管 我 曾是 攀登 这 男人 说 , " 看 出去 .

当我爬树的时候，那个人说：“小心。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [fɔ:l] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɔrli] [roʊl][ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
If you fall , you will surely roll into the water .
如果 你 落下 , 你 将要 一定 卷 进入 这 水 .

如果你摔倒，肯定会滚进水里。

" [maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'pi:z] [maɪ] ['mʌðəz] ['æŋɡər][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt][aɪ] [peɪd] [noʊ] [hi:d]
" **My desire to appease my mother's anger was so great that I paid no heed**

" 我的 欲望 到 安抚 我的 母亲的 愤怒 曾是 所以 伟大的 那 我有薪酬的 不 注意
[tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
to what he said .
到 什么 他 说 .

“我一心想平息母亲的怒火，所以根本没理会他说的话。”

[ˈæftər] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:ðre]
After struggling for a few minutes I caught hold of a long root of the madre

[kə'kaʊ] [tri:] ,
cacao tree ,
可可 树 ,

挣扎了几分钟后，我终于抓住了可可树的一根长根。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
which was growing on the bank .
哪个 曾是 生长 在 这 银行 .

它生长在河岸上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌðər] [aɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
With the help of this and several others I reached the place where the

[tə'meɪtoʊz] [wɜ:r; wər] .
tomatoes were .
西红柿 是 .

借助这个工具和其他几个工具，我找到了西红柿所在的地方。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [fɪld] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [fru:ts] [ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə] [wɪtʃ]
When I had filled one of my pockets with the red fruits the root to which

什么时候 我 有 已填 一 的 我的 口袋 和 这 红色的 水果 这 根 到 哪个
[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [-]
I was holding [528]
我 曾是 保持 [-]

当我把一个口袋装满了红色的果实时，我手里拿着的根[528]

[brʊk] [ɪn] [tu:] [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [roʊld] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] ['fɔ:rmʊst] , [ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
broke in two and down I rolled , with my head foremost , into the water .
打破 在 二 和 向下 我 滚动 , 和 我的 头 首先 , 进入 这 水 .

身体断成两截，我头朝前滚入水中。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [draʊnd] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [mæn] [seɪvd] [em 'i:] .

I should have drowned had not the man saved me .
我 应该 有 溺水 有 不是 这 男人 已保存 我 :

如果不是那个人救了我，我早就淹死了。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] [lənd] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] ['bædli] [hɜ:rt] .

When I was carried on land I found out that my back was badly hurt .
什么时候 我 曾是 携带 在 土地 我 成立 出去 那 我的 后退 曾是 糟糕 伤害 :

被抬上岸后，我才发现我的背部严重受伤。

[aɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [tu:] ['wu:ndz] , [wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] [left] ['aɪbrəʊ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rhed]

I had received two wounds , one over the left eyebrow and one in the forehead

我 有 已收到 二 伤口 , 一 超过 这 左边 眉 和 一 在 这 前额
:
:
:

我身上有两处伤口，一处左眉上方，一处额头上。

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [θɔ:rnz] .

from some thorns .
从 一些 荆棘 :

从一些荆棘中。

[ðə; ði] ['skɑ:rz] [kæn; kən] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

The scars can be seen to this day .
这 疤痕 能 是 已见 到 这 天 :

至今仍能看见这些疤痕。

[wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [maɪ] ['mʌðər] [æskt] [em 'i:] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [kloʊðz] [wet] .

When I went home my mother asked me why I had my clothes wet .
什么时候 我 去 家 我的 母亲 问 我 为什么 我 有 我的 衣服 湿的 :

我回家后，妈妈问我为什么衣服湿了。

[aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ,

I told her the whole story ,
我 讲述 她 这 所有的 故事 ,

我把事情的来龙去脉都告诉她了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [maɪ] ['wu:ndz] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [soʊ] ['æŋɡri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi:t] [em 'i:] [ə'ɡen] .

but when she saw my wounds she became so angry that she beat me again .
但 什么时候 她 锯 我的 伤口 她 成为 所以 生气的 那 她 打 我 再次 :

但是当她看到我的伤口时，她非常生气，又打了我一顿。

— [fə'kʌndoʊ] [eɪskwi:'vɛl] .

— Facundo Esquivel .
— 法昆多 埃斯基韦尔 :

——法昆多·埃斯基韦尔。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [wɑ:n; hwa:n]

The Fall of Juan

这 落下 的 胡安

胡安的陨落

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [wɑ:n; hwa:n] , ['pedroʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]

One day while Juan , Pedro and I were in the church tower looking at a

— 天 尽管 胡安 , 佩德罗 和 我 是 在 这 教会 塔 寻找 在 一个
[prə'seɪ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

有一天，胡安、佩德罗和我站在教堂塔楼上观看游行队伍时，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [nest] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊˈɡoʊn] [ruːf] .

we saw a nest hanging from the cogon roof .

我们 锯 一个 巢 绞刑 从 这 茼蒿 屋顶 .

我们看到茅草屋顶上挂着一个鸟巢。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [siːmd] [tuː; tə][waːnt][,aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [suːn] [waːn; hwaːn] [sed] ,

For a while no one of us seemed to want it , but soon Juan said ,

为了 一个 尽管 不 一 的 我们 似乎 到 想 它 , 但 很快 胡安 说 ,

起初我们当中似乎没有人想要它，但很快胡安就说：

" [ðæt] [ɪz] [maɪn] .

" That is mine .

" 那 是 矿 .

“那是我的。”

" [ðen] ['pedroʊ] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][,aɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt]

" Then Pedro approached him , saying , " I will have it , " and he pushed

" 然后 佩德罗 接近 他 , 说 , " 我 将要 有 它 , " 和 他 推动

[waːn; hwaːn] [ə'weɪ] .

Juan away .

胡安 离开 .

然后佩德罗走近他，说：“我要了”，然后他把胡安推开了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtrɪf(ə)] [nest] , [aɪ] [went] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

As I was very much interested in the beautiful nest , I went near them and

作为 我 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 这 美丽的 巢 , 我 去 靠近 他们 和

[sed] ,

said ,

说 ,

因为我对这个美丽的鸟巢非常感兴趣，所以我走近它们，说道：

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][get][,aɪ 'tiː][,æɪ; ɪɪ][hæv; həv][,aɪ 'tiː] .

" The first one that can get it shall have it .

" 这 第一的 一 那 能 得到 它 将 有 它 .

第一个能拿到的人就能得到它。

" [soʊ][aɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [græbd] [aɪ 'tiː] .

" So I jumped and grabbed it .

" 所以 我 跳了起来 和 抓住 它 .

于是我跳起来抓住了它。

[ðen] ['pedroʊ] [sed] , " [let] [juː 'es][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [egz] [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]

Then Pedro said , " Let us divide the eggs so that each of us will have a

然后 佩德罗 说 , " 让 我们 划分 这 鸡蛋 所以 那 每个 的 我们 将要 有 一个

[ʃer] . "

share . "

分享 . "

然后佩德罗说：“让我们把鸡蛋分一下，这样我们每个人都能分到一份。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [aɪ][kraɪd] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][,aɪ 'tiː][ɔːl] .

" No , no , " I cried , " I must have it all .

" 不 , 不 , " 我 哭 , " 我 必须 有 它 全部 .

“不，不，”我喊道，“我必须拥有这一切。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ʌn'tɪl][,aɪ 'tiː] ['faɪnəli] [br'keɪm] [ə; eɪ]

" For a long time the quarrel grew worse and worse until it finally became a

" 为了 一个 长的 时间 这 争吵 生长 更糟 和 更糟 直到 它 最后 成为 一个

[faɪt] .

fight .

斗争 .

“争吵持续了很长时间，愈演愈烈，最终演变成一场打斗。”

[ðen] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ə'kɜ:rd] .
Then a sad thing occurred .
然后 一个 伤心 事物 发生 .

然后，发生了一件令人悲伤的事情。

[ˈpedroʊ] [rʌʃt] [tə:rd] [em 'i:][ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði][nest] , [bʌt; bət][aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'wei]
Pedro rushed toward me and snatched at the nest , but I pushed him away
佩德罗 匆忙 朝向 我 和 抢夺 在 这 巢 , 但 我 推动 他 离开 .
:
:

佩德罗朝我冲过来，想抢夺鸟巢，但我把他推开了。

[ðen] [wɑ:n; hwɑ:n] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
Then Juan came with the same intention .
然后 胡安 来了 和 这 相同的 意图 .

然后胡安也抱着同样的目的来了。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
Seeing that I was in danger ,
看到 那 我 曾是 在 危险 ,

看到我身处险境，

[aɪ][leɪd][ðə; ði][nest][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [wɑ:n; hwɑ:n][baɪ][ðə; ði] [nek] .
I laid the nest on the floor and grasped Juan by the neck .
我 铺设 这 巢 在 这 地面 和 抓住 胡安 经过 这 脖子 .

我把鸟巢放在地板上，然后抓住胡安的脖子。

[æz; əz][hi; hi] [traɪd] [tu;; tə] [θroʊ] [em 'i: , [aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
As he tried to throw me , I pushed him out of the door .
作为 他 尝试 到 扔 我 , 我 推动 他 出去 的 这 门 .

他试图把我扔出去，我把他推出门外。

[daʊn] , [daʊn] [hi; hi] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] .
Down , down he went as fast as an arrow .
向下 , 向下 他 去 作为 快速地 作为 一个 箭 .

他像箭一样迅速地向下坠落。

[naʊ] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [θɔ:t] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [dæft] [tu;; tə] ['pi:sɪz] , [bʌt; bət] [wen] , [baɪ]
Now all of us thought that he would be dashed to pieces , but when , by
现在 全部 的 我们 想法 那 他 会 是 虚线 到 件 , 但 什么时候 , 经过
[ˈskræmblɪŋ] [-]
scrambling [529]
争抢 [-]

现在我们都以为他会摔得粉身碎骨，但当，通过争抢[529]

[ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] , [wi;; wi][æt; ət][læst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] , [ˈwaɪndɪŋ] [sterz]
and sliding , we at last reached the bottom of the long , dark , winding stairs
和 滑动 , 我们 在 最后的 达到 这 底部 的 这 长的 , 黑暗的 , 绕线 楼梯
,
:
:

我们一路滑行，终于到达了漫长、黑暗、蜿蜒楼梯的底部。

[wi;; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ]
we found him swelling with pride and boasting of himself as a brave boy
我们 成立 他 肿胀 和 自豪 和 吹嘘 的 他自己 作为 一个 勇敢的 男生
:
:
:

我们发现他得意洋洋，吹嘘自己是个勇敢的男孩。

— [grɪˈɡɔːriːoʊ] - .
— **Gregorio Farrales** .
— 格雷戈里奥 - .

——格雷戈里奥·法拉莱斯。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld][ˌkærəˈbeɪəʊ]
A Narrow Escape from a Wild Carabao
一个 狭窄的 逃脱 从 一个 荒野 水牛

险些被野生水牛咬伤

[ɪn] - [aɪ] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][ˌkærəˈbeɪəʊ] .
In 1903 I narrowly escaped being killed by a wild carabao .
在 - 我 勉强 逃脱 存在 被杀 经过 一个 荒野 水牛 .

1903年，我险些被一头野生水牛杀死。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [pərˈsʊ] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
There were many of us pursuing this animal , but , after seeing that the
那里 是 许多 的 我们 追求 这 动物 , 但 , 后 看到 那 这
[ˈbʌfələʊ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɪrs] ,
buffalo was very fierce ,
水牛 曾是 非常 凶猛的 ,

我们很多人都在追赶这头动物，但是，在看到这头水牛非常凶猛之后，

[ɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] [ɡɔːt][soʊ] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪðˈdruː] .
all of my companions got so afraid that they withdrew .
全部 的 我的 同伴 得到 所以 害怕的 那 他们 退出 .

我的同伴们都非常害怕，都躲开了。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [best] [hɔːrs] , [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [biːst] .
Since I had the best horse , I continued following the wild beast .
自从 我 有 这 最好的 马 , 我 持续 下列的 这 荒野 兽 .

因为我拥有最好的马，所以我继续追赶那头野兽。

[maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [maɪˈself][bəʊθ][ɪn] [ˈhɔːrsbæk] [ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd][ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][waɪld]
My ambition to distinguish myself both in horseback riding and in catching wild
我的 志向 到 区分 我 两个都 在 马背 骑术 和 在 捕捉 荒野
[ˈkæt(ə)l][wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
cattle was great .
牛 曾是 伟大的 .

我渴望在骑马和捕捉野牛方面都出人头地。

[soʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pərˈsʊ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,
So , at the time when we were pursuing the animal ,
所以 , 在 这 时间 什么时候 我们 是 追求 这 动物 ,

所以，在我们追捕那只动物的时候，

[aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][əˈloʊn] [kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][waɪld][ˌkærəˈbeɪəʊ] ,
I had in mind that if I alone could succeed in catching the wild carabao ,
我 有 在 头脑 那 如果 我 独自的 可以 成功 在 捕捉 这 荒野 水牛 ,

我当时想，如果我一个人就能成功捕捉到野生水牛，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈfɔːrli] [biː; bi][æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][em ˈiː] .
it would surely be an honor to me .
它 会 一定 是 一个 荣誉 到 我 .

这对我来说无疑是一种荣幸。

[soʊ][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈkloʊsli] .
So I followed the animal closely .
所以 我 随后 这 动物 密切 .

于是我便紧紧地跟着这只动物。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:] [,aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n]
When I was just a few feet behind it it suddenly turned back and fell upon
什么时候 我 曾是 只是 一个 很少 脚 在后面 它 它 突然 转向 后退 和 跌倒 之上
[maɪ][ˈpoʊni] .
my pony .
我的 小马 .

当我离它只有几英尺远的时候，它突然转身倒下，砸在了我的小红马身上。

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði][,kærə'beiəu] [ˌoʊvər'keɪm][ju: 'es] .
I also tried to turn back , but in vain ; the carabao overcame us .
我 还 尝试 到 转动 后退 , 但 在 徒劳 ; 这 水牛 克服 我们 .

我也试图回头，但徒劳无功；水牛追上了我们。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['hoʊpləs] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
At this time I was entirely hopeless of my life .
在 这 时间 我 曾是 完全 绝望 的 我的 生活 .

那时我对自己的生活彻底绝望了。

[ðə; ði] [ˈɑ:rp] [hɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:əl] [bi:st] [stʌk] ['di:pli] [ɪntu:][ðə; ði] [θaɪz] [ʌv; əv][maɪ] [pɔr] [ˈpoʊni] .
The sharp horn of the cruel beast stuck deeply into the thighs of my poor pony .
这 锋利的 喇叭 的 这 残忍的 兽 卡住 深 进入 这 大腿 的 我的 贫穷的 小马 .

那头残忍野兽的尖角深深地刺入了我可怜的小马的大腿。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [ðen] ,
I did not know what to do then ,
我 做过 不是 知道 什么 到 做 然后 ,

当时我不知道该怎么办，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kru:əl] [bi:st] [wʊd] ['ʊrli] [pər'su:] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'maʊnt] .
for the cruel beast would surely pursue me if I should dismount .
为了 这 残忍的 兽 会 一定 追求 我 如果 我 应该 下马 .

如果我下马，那头凶猛的野兽一定会追赶我。

[soʊ][aɪ] [grɑ:spt] [maɪ] ['sæd(ə)] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [maɪ] [maɪt] .
So I grasped my saddle with all my might .
所以 我 抓住 我的 鞍 和 全部 我的 可能 .

于是我使出浑身解数抓住马鞍。

[bʌt; bət] ['æftər][ə; eɪ] [waɪ] [maɪ] [pɔr] [pet] ['læŋɡwɪt] [ænd; ənd] [fel] .
But after a while my poor pet languished and fell .
但 后 一个 尽管 我的 贫穷的 宠物 萎靡不振 和 跌倒 .

但过了一段时间，我可怜的宠物就虚弱地倒下了。

[ðen] [aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tu:; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] .
Then I did my best to get away from danger .
然后 我 做过 我的 最好的 到 得到 离开 从 危险 .

然后我尽力逃离了危险。

[ðə; ði][,kærə'beiəu] [wʊd] [hæv; həv] [pər'su:d] [em 'i:][æt; ət][wʌns] ,
The carabao would have pursued me at once ,
这 水牛 会 有 追击 我 在 一次 ,

水牛会立刻追着我跑。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɔ:rnz] [stʌk] [taɪt] [ɪntu:][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][maɪ] [hɔ:rs] ,
but its horns stuck tight into the muscles of my horse ,
但 它是 角 卡住 紧的 进入 这 肌肉 的 我的 马 ,

但是它的角却紧紧地扎进了我马的肌肉里。

[ænd; ənd] ['kɔ:nsɪkwentli] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
and consequently it was delayed a little .
和 最后 它 曾是 延迟 一个 小的 .

因此，进度稍微延迟了一些。

[ˈmi:nwaɪl] [aɪ][ɡɑ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ] [sel] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [rɑ:k] ,
Meanwhile I got into a cell of a big rock ,
同时 我 得到 进入 一个 细胞 的 一个 大的 岩石 ;

与此同时，我躲进了一块大石头的牢房里。

[ænd; ənd][ɪɡˈzæktli][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][aɪ] [skwi:zd] [ɪn][ðə; ði][mæd] [ˈbʌfələʊ] [strʌk] [ðə; ði]
and exactly at the very moment I squeezed in the mad buffalo struck the
和 确切地 在 这 非常 片刻 我 挤压 在 这 疯狂的 水牛 击 这
[ˈoʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɔ:rnz] .
opening with its horns .
开幕 和 它是 角 .

就在我挤进去的那一刻，那头疯狂的野牛用角猛击了入口。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [-]
Fortunately , the aperture was too small for the [530]
幸运的是 , 这 光圈 曾是 也 小的 为了 这 [-]

幸运的是，孔径太小，[530]

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][tu:; tə] [ˈentər] .
head of the animal to enter .
头 的 这 动物 到 进入 .

将动物的头部插入。

[bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ɪts] [hɔ:rnz][kɒd; kəd] [ri:tʃ] [em ˈi:][ænd; ənd][aɪ] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ]
But still the sharp points of its horns could reach me and I received a
但 仍然 这 锋利的 积分 的 它是 角 可以 抵达 我 和 我 已收到 一个
[wu:nd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] .
wound at the back of my neck .
伤口 在 这 后退 的 我的 脖子 .

但是它尖锐的角还是能伤到我，我的后颈被划伤了。

[ˈlʌkɪli] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈboʊləʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [ˈbreɪvli] ,
Luckily , I had a bolo with me , and reaching out bravely ,
幸运的是 , 我 有 一个 博洛 和 我 , 和 到达 出去 勇敢地 ,
[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənətli] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈboʊləʊ] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [ˈbreɪvli] ,
幸好我随身带着一根领带，于是我勇敢地伸出手去.....

[aɪ] [stæbd] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkru:əl] [bi:st] .
I stabbed the nose of the cruel beast .
我 刺伤 这 鼻子 的 这 残忍的 兽 .

我刺伤了那头残暴野兽的鼻子。

[aɪ ˈti:] [ˈfɔ:rlɪ] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wu:nd] .
It surely received a severe wound .
它 一定 已收到 一个 严重 伤口 .

它肯定受了重伤。

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ,
But , instead of running away ,
但 , 反而 的 跑步 离开 ,

但是，他并没有逃跑，

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋɡri:ɜ:][ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] [ˈbʌtɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði]
the animal became angrier than before and butted again and again at the
这 动物 成为 更愤怒 比 前 和 对接 再次 和 再次 在 这
[ˈoʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

这只动物比之前更加愤怒，一次又一次地用头顶撞洞口。

[maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈpɔɪntɪd] [hɔ:rnz] .
My eyes were nearly struck by the sharp pointed horns .
我的 眼睛 是 几乎 击 经过 这 锋利的 尖 角 .

我的眼睛差点被那尖锐的角刺伤。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [ˈɪndʒəri][aɪ] [stæbd] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
In order to save myself from further injury I stabbed this time one of the
在 命令 到 节省 我 从 更远 受伤 我 刺伤 这 时间 一 的 这
['gləʊɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] .
glowing eyes of the buffalo .
发光 眼睛 的 这 水牛 .

为了避免受到进一步伤害，我这次刺伤了水牛发光的一只眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第28/36页

[blʌd] [gʌʃt] [aʊt][æt; ət][,em 'i:] .
Blood gushed out at me .
血 滔滔不绝 出去 在 我 .

鲜血喷涌而出。

[wen] [ðə; ði][waɪld] [bi:st] [felt][ðə; ði][peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndz] [,aɪ 'ti:][brɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ]
When the wild beast felt the pains of the wounds it began to move away
什么时候 这 荒野 兽 毛毡 这 疼痛 的 这 伤口 它 开始 到 移动 离开
[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .
with regret .
和 后悔 .

野兽感到伤口疼痛后，懊悔地逃走了。

[ˈæftər][ðə; ði][,kærə'beɪəu][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aɪ] [brɪ'məʊnd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pəʊni] .
After the carabao had gone I bemoaned the death of my favorite pony .
后 这 水牛 有 已消失 我 哀叹 这 死亡 的 我的 最喜欢的 小马 .

水牛走后，我为我最喜欢的小马的死而悲伤。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:st] .
I decided to take revenge upon the beast .
我 决定 到 拿 复仇 之上 这 兽 .

我决定向这头野兽复仇。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [aɪ][fɜ:rst] [went] [hoʊm] .
In order to accomplish this I first went home .
在 命令 到 完成 这 我 第一的 去 家 .

为了完成这件事，我先回了家。

[wen] [aɪ][toʊld][maɪ] ['perənts] [ə'baʊt][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðeɪ] [æt; ət][wʌnz] [kən'sentɪd] [tu:; tə][maɪ] ['teɪkɪŋ]
When I told my parents about the accident they at once consented to my taking
什么时候 我 讲述 我的 父母 关于 这 事故 他们 在 一次 同意 到 我的 采取
[ðer; ðər][ɡʌn] .
their gun .
他们的 枪 .

当我把事故告诉父母时，他们立刻同意我拿走他们的枪。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][set] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['meni] [kəm'pænjənz] .
So the next morning I set out with many companions .
所以 这 下一个 早晨 我 放 出去 和 许多 同伴 .

第二天早上，我和许多同伴一起出发了。

[wi:; wi] ['i:zəli] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld][,kærə'beɪəu] ['ruʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['fɔ:rst] .
We easily found the same wild carabao roaming in the broad forest .
我们 容易地 成立 这 相同的 荒野 水牛 漫游 在 这 广阔 森林 .

我们很容易就在这片广袤的森林里找到了那头漫步的野生水牛。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [mæd] , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][brɪ'gæn][tu:; tə] [tʃeɪs] [ju: 'es] [ɪ'mi:diətli] , ['kʌmɪŋ]
It was still very mad , for it began to chase us immediately , coming
它 曾是 仍然 非常 疯狂的 , 为了 它 开始 到 追赶 我们 立即地 , 未来
['swɪftli] [tɔ:rdz] [ju: 'es] ,
swiftly towards us ,
迅速地 向 我们 ,

它仍然非常愤怒，立刻开始追赶我们，迅速向我们逼近。

[ˈlʊkɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts][wʌn] [aɪ] .
looking **sidewise** **with** **its** **one** **eye** .
寻找 横向 和 它是 一 眼睛 .

它用独眼侧视着。

[wɪˈðaʊt] [hezɪˈteɪ(ə)n][aɪ][let][maɪ] [ˈbʊlɪt] [ɡoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [fel] [ded] .
Without **hesitation** **I** **let** **my** **bullet** **go** **and** **the** **beast** **fell** **dead** .
没有 犹豫 我 让 我的 子弹 去 和 这 兽 跌倒 死的 .

我毫不犹豫地开枪，那野兽应声倒地身亡。

— [hoʊˈzeɪ][em] . [kɑːˈriːnjəʊ] .
— **José** **M** . **Cariño** .
— 何塞 M . 卡里尼奥 .

—何塞·M·卡里尼奥。

[viː] . [ðə; ði] [ˈtrævələʒz] [sketʃ]
V . **The** **Traveler's** **Sketch**
V . 这 旅行者的 草图

五、旅行者素描

[ə; eɪ] [ˈtrævələʒz] [sketʃ] [ɪz][æn; ən] [ˈɔːrdərli] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv]
A **traveler's** **sketch** **is** **an** **orderly** **and** **extended** **account** **of** **the** **incidents** **of**
一个 旅行者的 草图 是 一个 秩序 和 扩展 帐户 的 这 事件 的

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] — [ðə; ði] [saɪts] ,
a **journey** — **the** **sights** ,
一个 旅行 — 这 景点 ,

旅行者的随笔是对旅途中发生的事件——风景、

[saʊndz] , [ɪksˈpiəriənsɪz] , [ɪmˈpreʃəns] [ænd; ənd] [kənˈklʊʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] .
sounds , **experiences** , **impressions** **and** **conclusions** **of** **the** **writer** .
声音 , 经历 , 印象 和 结论 的 这 作家 .

作者的声音、经历、印象和结论。

[ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˈænɪkˌdoots] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
Incidents **and** **anecdotes** **may** **be** **given** **by** **the** **narrator** **in** **the** **first**
事件 和 轶事 可能 是 给定 经过 这 旁白 在 这 第一的

[ɔːr][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] ;
or **third** **person** ;
或者 第三 人 ;

叙述者可以用第一人称或第三人称讲述事件和轶事；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtrævələʒz] [sketʃ] [ɪz] [-]
but **a** **traveler's** **sketch** **is** [**531**]
但 一个 旅行者的 草图 是 [-]

但旅行者的素描是[531]

[ˈɔːlweɪz] [fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] .
always **first** **person** .
总是 第一的 人 .

始终使用第一人称。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːrmz] [ɪnˈkluːdɪd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [dɪˈskrɪpʃənz] [ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)]
There **may** **be** **the** **other** **forms** **included** , **together** **with** **descriptions** **and** **historical**
那里 可能 是 这 其他 表格 包括 , 一起 和 描述 和 历史

[ˈrefrənsɪz] ;
references ;
参考 ;

可能还包括其他形式，以及描述和历史参考资料；

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈtrævələʒz] [sketʃ] [ə; eɪ] [ˈtrævələʒz] [sketʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfleɪvər] .
but **what** **makes** **a** **traveler's** **sketch** **a** **traveler's** **sketch** **is** **the** **personal** **flavor** .
但 什么 制作 一个 旅行者的 草图 一个 旅行者的 草图 是 这 个人的 味道 .

但真正让旅行速写成为旅行速写的，是其中蕴含的个人风味。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ri:dər] ['ɔ:lweɪz] [æskz][ɪz] , [nɑ:t] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪti] [ɪz] ['lɪzbən] ,
The question the reader always asks is , not what kind of city is Lisbon ,
这 问题 这 读者 总是 问 是 , 不是 什么 种类 的 城市 是 里斯本 ,
读者总是会问的不是里斯本是什么样的城市,

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] [dɪd][aɪ 'ti:] [meɪk] [ɑ:n] ['fi:ldɪŋ] .
but what impression did it make on Fielding .
但 什么 印象 做过 它 制作 在 菲尔丁 .
但这给菲尔丁留下了怎样的印象呢?

[greɪt] ['træv(ə)l] [bʊks]
Great travel books
伟大的 旅行 图书
优秀的旅行书籍

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [greɪt] ['træv(ə)l] [bʊks] ['rɪt(ə)n] .
There have been only a few great travel books written .
那里 有 到过 仅有的 一个 很少 伟大的 旅行 图书 书面 .
真正优秀的旅行书籍屈指可数。

[pər'hæps] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:r; ə] [wɜ:rθ] [waɪl] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] ['gædə,bəʊts] ; [pər'hæps] ,
Perhaps , because the people that are worth while are not gadabouts ; perhaps ,
也许 , 因为 这 人们 那 是 值得 尽管 是 不是 闲逛者 ; 也许 ,
或许, 因为真正有价值的人不是游手好闲之徒; 或许,

[br'kəz, br'kɔ:z]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [men] [ɑ:r; ə] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [ɔ:r]['aɪd(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [gɪv] [ðəm'selvz]
because only a few men are generous enough or idle enough to give themselves
因为 仅有的 一个 很少 男人 是 慷慨的 足够的 或者 闲置的 足够的 到 给 他们自己
['oʊvər] [kəm'pli:tli] [tu;; tə] [ɪm'preʃəns] ;
over completely to impressions ;
超过 完全地 到 印象 ;
因为只有少数人足够慷慨或足够闲散, 会完全沉浸于印象之中;

['ʊərli] ,
surely ,
一定 ,
一定,

[br'kəz, br'kɔ:z][nɑ:t] ['evri] [wʌn] [hu:] ['trævlz] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi]
because not every one who travels has the ability to see what ought to be
因为 不是 每一个 一 WHO 旅行 有 这 能力 到 看 什么 应该 到 是
[si:n] [ɔ:r][tu;; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [entər'teɪnɪŋli] ['æftər][hi;; hi][hæz; həz] [si:n] [aɪ 'ti:] .
seen or to express himself entertainingly after he has seen it .
已见 或者 到 表达 他自己 有趣地 后 他 有 已见 它 .
因为并非每个旅行者都有能力看到应该看到的风景, 或者在看到风景后能以有趣的方式表达自己的想法。

[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [ni:dz] [æn; ən] [aɪ] [meɪd] ['kwaɪət] , [ðæt] [lʊks] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
The narrator needs an eye made quiet , that looks into the heart of
这 旁白 需求 一个 眼睛 制成 安静的 , 那 看起来 进入 这 心 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
叙述者需要一双安静的眼睛, 能够看透事物的本质。

[hi;; hi] [ni:dz] ['ɔ:lsoʊ] [wɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [hju:'mænəti] .
He needs also wit and a wide humanity .
他 需求 还 有 和 一个 宽的 人类 .
他还需要机智和广阔的人文情怀。

[ɪf] [hi;; hi] [stɔ:ks] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['oʊnli] ,
If he stalks his way through a place as an Englishman only ,
如果 他 茎 他的 方式 通过 一个 地方 作为 一个 英国人 仅有的 ,
如果他只是以英国人的身份在某个地方闲逛,

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [baɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ˈlævɪʃli] [æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
or if he buys it through lavishly as an American ,
或者如果 他 购买 它 通过 慷慨地 作为 一个 美国人 ,
或者如果他像美国人一样挥霍无度地购买,

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [wiː; wi] [ker] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] .
he will have nothing to tell that we care to listen to .
他 将要 有 没有什么 到 告诉 那 我们 关心 到 听 到 .
他讲的故事不会有任何值得我们倾听的内容。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz][nɑːt] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [neɪmz] [ˈmɪrli] .
The public is not won by a string of foreign names merely .
这 民众 是 不是 韩元 经过 一个 细绳 的 外国的 姓名 仅仅 .
仅仅靠一连串外国名字是赢不了公众的。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [trɪp][frʌm; frəm] [nuː] [ˌjɔːk] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [wʊd] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlɪt] [ɔːr][ə; eɪ]
A little trip from New York to Boston would furnish a Smollet or a
一个 小的 旅行 从 新的 约克 到 波士顿 会 提供 一个 斯莫利特 或者 一个
[ˈstɜːn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [əˈraʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ə; eɪ] [dʌl] -
Sterne with more observations than a journey around the world would a dull -
斯特恩 和 更多的 观察 比 一个 旅行 大约 这 世界 会 一个 乏味的 -
[ˈmaɪndɪd][ˈped(ə)nt] .
minded pedant .
有思想 学究 .

对于斯莫利特或斯特恩来说，从纽约到波士顿的短途旅行所能获得的观察，比环游世界所能获得的观察，还要多，而对于一个思想迟钝的学究来说，则不然。

[dʒɔːrdʒ] [ˈbɔːroʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] [dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ˈbaɪbəlz][ɪn] [speɪn] ,
George Borrow could tell of distributing Bibles in Spain ,
乔治 借 可以 告诉 的 分发 圣经 在 西班牙 ,
乔治·博罗可以讲述他在西班牙分发圣经的故事。

[ænd; ənd] [jet] [gɪv] [juː ˈes][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈtræv(ə)l] [bʊks] [ɪn] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and yet give us one of the best travel books in any language .
和 然而 给 我们 一 的 这 最好的 旅行 图书 在 任何 语言 .
然而，他却为我们带来了任何语言中最优秀的旅行书籍之一。

[ˈhenri] [ˈfiːldɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [ˈdʒɜːrni] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ]
Henry Fielding could be on his death journey , as he was on his voyage
亨利 菲尔丁 可以 是 在 他的 死亡 旅行 , 作为 他 曾是 在 他的 航程
[tuː; tə] [ˈlɪzbən] ,
to Lisbon ,
到 里斯本 ,
亨利·菲尔丁或许正踏上他的死亡之旅，就像他前往里斯本的旅程一样。

[ænd; ənd] [wel] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
and well know it , as he did ,
和 出色地 知道 它 , 作为 他 做过 ,
而且他对此心知肚明。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [æn; ən] - [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [ˈɡæləntri] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
and yet he could write with such an ' indomitable gallantry of spirit ,
和 然而 他 可以 写 和 这样的 一个 - 不屈不挠 英勇 的 精神 ,
然而，他却能以如此“不屈不挠的英勇精神”进行写作，

[sʌt] [æn; ən] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] , [sʌt] [æn; ən] [ɪnˈseɪjəbli] [ˈkʃəriəs] [aɪ] [fɔːr; fər][hjuːˈmænəti] ,
such an irrepressible joy of life , such an insatiably curious eye for humanity ,
这样的 一个 不可抑制的 喜悦 的 生活 , 这样的 一个 贪得无厌 好奇的 眼睛 为了 人类 ,
对生活如此无法抑制的热爱，对人性如此求知若渴的好奇心，

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nu:] ['reɪʃ] [fɔːr; fər] ['evri] [freɪ] [feɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [-
- **such a new relish for every fresh face , that the reader could easily imagine [532**
- 这样的 一个 新的 尽情享受 为了 每一个 新鲜的 脸 , 那 这 读者 可以 容易地 想象 [-
]
]
]

对于每一张新面孔来说，都有一种全新的乐趣，读者很容易想象[532]

[ðæt] [ðə; ði] ['læfɪŋ] , [ˈdʒiːniəl] , [aɪˈrɑːnɪk] , [bʌt; bət] [ˌɔːltəˈgeðər] [kəmˈpæʃənət] [ænd; ənd] [brɔːd] -
that the laughing , genial , ironic , but altogether compassionate and broad -
那 这 笑 , 和蔼可亲 , 讽刺的是 , 但 共 富有同情心 和 广阔 -
[ˈmaɪndɪd] ,
minded ,
有思想 ,

那位爱笑、和蔼可亲、略带讽刺，但又充满同情心和胸襟宽广的人，

[ˈmænli] ['felʊʃ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
manly fellow had not a care in the world .
男子气概 同伴 有 不是 一个 关心 在 这 世界 .

这个男子汉无忧无虑。

[ðə; ði] " ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [trəˈvaɪ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['mændəˌvɪl] " [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə]
The " Voyage and Travaille of Sir John Mandeville " is a book very precious to
这 " 航程 和 工作 的 先生 约翰 曼德维尔 " 是 一个 书 非常 宝贵的 到
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
the English language ,
这 英语 语言 ,

《约翰·曼德维尔爵士的航行与劳作》是英语语言中非常珍贵的一本书。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][fæktz] .
if not to the history of facts .
如果 不是 到 这 历史 的 事实 .

如果不是为了史实的话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊd] - [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [lænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
It was intended as a road - book to the Holy Land , and was
它 曾是 故意的 作为 一个 路 - 书 到 这 圣 土地 , 和 曾是
[prəˈduːst] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - .
produced as early as 1356 .
生产 作为 早期的 作为 - .

它原本是作为前往圣地的路线指南而编写的，最早可追溯到 1356 年。

[aɪ ˈtiː][ɪz] ['preʃəs] [nɑːt][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkoːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrvləs] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ['skɪlfəli] ['woʊn(ə)n][ɪn]
It is precious not only because of the marvelous tales skillfully woven in
它 是 宝贵的 不是 仅有的 因为 的 这 奇妙 故事 巧妙地 编织 在
[æz; əz] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɪtɪz] — ['stɔːrɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnspəˈreɪʃənz]
as reports of the belief of various cities — stories which have been inspirations
作为 报告 的 这 信仰 的 各种各样的 城市 — 故事 哪个 有 到过 灵感
[tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][roʊˈmænsərz] — [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkoːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
to hundreds of romancers — but because of the fact that it was ,
到 数百 的 浪漫主义者 — 但 因为 的 这 事实 那 它 曾是 ,
它之所以珍贵，不仅是因为书中巧妙地穿插着许多关于各个城市信仰的奇妙故事——这些故事启发了无数浪漫主义者——而且还因为它本身就是.....

[soʊ][faːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
so far as we know ,
所以 远的 作为 我们 知道 ,

就我们所知，

[ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈproʊz][ʌv; əv][ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent][tuː; tə][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]
the first piece of English prose of any considerable extent to depart from the
这 第一的 片 的 英语 散文 的 任何 大量 程度 到 离开 从 这
[ˈbiːtn] [træk] [ʌv; əv][ˌmiːdɪːv(ə)l] [θɪˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] ,
beaten track of medieval theology and philosophy ,
被打败 追踪 的 中世纪 神学 和 哲学 ,
这是第一部在很大程度上偏离中世纪神学和哲学既定路线的英文散文作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈproʊz][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˈeni] [pɜːrsəˈhæləti] , [tuː; tə][hæv; həv]
and the first piece of original prose to reveal any personality , to have
和 这 第一的 片 的 原来的 散文 到 揭示 任何 性格 , 到 有
[ˈeni] [stɑɪl] ,
any style ,
任何 风格 ,
也是第一篇展现个性、具有风格的原创散文作品。

[ˈeni] [ˈfleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
any flavor of the author .
任何 味道 的 这 作者 .
作者的任何风格。

[ɔːlˈðəɪ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [men][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [tʊk] [ɪn]
Altho because of its stooping to the delight that men of that day took in
虽然 因为 的 它是 弯腰 到 这 喜 那 男人 的 那 天 采取 在
[ˈmɑːvəlz] [aɪˈtiː][ˈpleɪsɪz] [ɪtˈself] [ˈriːəli] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪneri] [ˈvɔɪdʒz] ,
marvels it places itself really in the class of imaginary voyages ,
奇迹 它 地方 本身 真的 在 这 班级 的 假想 航程 ,
虽然它迎合了当时人们对奇观的喜爱，但实际上它属于虚构游记的范畴。

[aɪˈtiː] [jet] [bɪˈlɒŋz] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈtræv(ə)l] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ɪˈsenʃ(ə)l] — [vɪˈvæsəti][ænd; ənd]
it yet belongs with good travel books in this one essential — vivacity and
它 然而 属于 和 好的 旅行 图书 在 这 — 基本的 — 活泼 和
[ˈpɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] .
personal charm .
个人的 魅力 .
它仍然具备优秀旅行书籍的必备特质——生动活泼、充满个人魅力。

[ˈmɑːrkʊs][ˈpʊləʊs] , [ðə; ði] [vəˈniːʃn] [ˈtrævələɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ænd; ənd] [fɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəɪz] ,
Marco Polo , the Venetian traveler of the thirteenth and fourteenth centuries ,
马可 马球 , 这 威尼斯 游客 的 这 第十三 和 第十四 几个世纪 ,
马可·波罗，十三、十四世纪的威尼斯旅行家

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪn] [ˈpædɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrəvələs] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
because of his irresponsibility in padding his account with marvelous tales ,
因为 的 他的 不负责任 在 填充 他的 帐户 和 奇妙 故事 ,
因为他为了增加收入而编造了许多精彩的故事，缺乏责任感。

[pleɪst] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈmændəvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndər] [bʊks] ;
placed himself with Mandeville and the wonder books ;
放置 他自己 和 曼德维尔 和 这 想知道 图书 ;
他把自己与曼德维尔和奇幻书籍相提并论；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['trævlz] " [wʌz; wəz][,saɪən'tɪfɪk][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz][ˈeɪdəns] [ðæt]
but the result of his " Travels " was scientific in the effect his evidence that
但 这 结果 的 他的 " 旅行 " 曾是 科学 在 这 影响 他的 证据 那
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'əli] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [hæd; həd][ə'pɑːn] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrliər]
he had really been to the far East had upon Columbus and the earlier
他 有 真的 到过 到 这 远的 东方 有 之上 哥伦布 和 这 早些时候
[ˈnævəgeɪtəz] .
navigators .
导航员 .

但他的“游记”的成果在科学上是有意义的，因为他提供的证据证明他确实去过远东，这对哥伦布和早期的航海家产生了影响。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn][ˈæktʃuəl][ˈtræv(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [oʊðə]
An interesting bit of Anglo - Saxon actual travel account is the story of Ohthere
一个 有趣的 少量 的 盎格鲁 - 撒克逊 实际的 旅行 帐户 是 这 故事 的 哦那里
[ænd; ənd] [ˈwʊlfstæn] [ɪn'səːtɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['ælfred] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri]
and Wulfstan inserted by King Alfred into his translation of the " History
和 伍尔夫斯坦 插入 经过 国王 阿尔弗雷德 进入 他的 翻译 的 这 " 历史
[ʌv; əv][ɔː'roʊʃəs] ,
of Orosius ,
的 奥罗修斯 ,

盎格鲁-撒克逊人真实的旅行记述中有一段有趣的内容，那就是奥瑟尔和伍尔夫斯坦的故事，这段故事是阿尔弗雷德国王在他的《奥罗修斯史》译本中插入的。

" [ænd; ənd][təʊld][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [aɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
" and told as the king took it down from the [533]
" 和 讲述 作为 这 国王 采取 它 向下 从 这 [-]
“并讲述国王把它从[533]上取下来的时候

[lɪps][ʌv; əv] [ðiːz] [siː] - [ˈroʊvəz] [ðəm'selvz] ['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .
lips of these sea - rovers themselves sometime during the ninth century .
嘴唇 的 这些 海 - 探测车 他们自己 有时 期间 这 第九 世纪 .
这些海上探险家的嘴唇，大约在九世纪的某个时候。

[ˈstɜːrdi] [oʊld][sæm][ˈdʒɑːnsən][baɪ][hɪz; ɪz] " ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [aɪlz] " ['ædɪd] [ə; eɪ]
Sturdy old Sam Johnson by his " Journey to the Western Isles " added a
结实的 老的 山姆 约翰逊 经过 他的 " 旅行 到 这 西 岛屿 " 额外 一个
[səb'stæn(ə)l] ['vɑːljəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ˈɔːrt] [eɪt] - [ɔːr] - [ten] - [ɪnt] [ˌelf] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['træv(ə)l] [bʊk]
substantial volume to the very short eight - or - ten - inch shelf of great travel book
重大的 体积 到 这 非常 短的 八 - 或者 - 十 - 英寸 架子 的 伟大的 旅行 书
.
:
.

坚韧的老萨姆·约翰逊的《前往西部群岛的旅程》为原本只有短短八到十英寸的伟大旅行书籍书架增添了一部重要的作品。

[ɪn] ['meni] [weɪz] ['beərd] ['teɪlə] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['trævələɾ] ,
In many ways Bayard Taylor was the ideal traveler ,
在 许多 方式 巴亚德 泰勒 曾是 这 理想的 游客 ,
从很多方面来看，贝亚德·泰勒都是理想的旅行家。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪm'self] [ˈɪntuː] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [went] [ə'mʌŋ] , [ˈwerɪŋ]
putting himself into sympathy with the people whom he went among , wearing
推杆 他自己 进入 同情 和 这 人们 谁 他 去 之中 , 穿着
[ðer; ðər] [dres] , [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [fuːd] ,
their dress , eating their food ,
他们的 裙子 , 吃 他们的 食物 ,
他设身处地地与他所接触的人们感同身受，穿上他们的衣服，吃他们的食物。

[ˈspi:kɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
speaking their language .
请讲 他们的 语言 .

说他们的语言。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ɡreɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
But he failed to produce great literature .
但 他 失败的 到 生产 伟大的 文学 ,

但他未能创作出伟大的文学作品。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] — [pərˈhæps][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
for some reason or other — perhaps because he wrote for the newspapers .
为了 一些 原因 或者 其他 — 也许 因为 他 写道 为了 这 报纸 .

出于某种原因——或许是因为他为报纸撰稿。

[hɪz; ɪz] " [vjuːz] [əˈfʊt] ,
His " Views Afoot ,
他的 " 浏览 步行 ,

他的观点是“正在酝酿中”，

[ɔːr] [ˈjʊərəp] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˈnæpsæk] [ænd; ænd] [stɑːf] " [ænd; ænd] [ˈʌðər] " [ˈkɑːpi] " [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]
or Europe seen with Knapsack and Staff " and other " copy " of the sort
或者 欧洲 已见 和 背包 和 职员 " 和 其他 " 复制 " 的 这 种类

[ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] [riːdɪŋ] , [haʊˈevər] .
are interesting reading , however .
是 有趣的 阅读 , 然而 .

或者像《背着背包和拐杖看到的欧洲》之类的“复制品”读起来很有趣。

[ˈdɑːrwɪnz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːɡl] [ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə] [ˈsaɪəns] .
Darwin's record of the Voyage of the Beagle is invaluable to science .
达尔文的 记录 的 这 航程 的 这 比格犬 是 无价 到 科学 .

达尔文对“贝格尔号”航行的记录对科学来说具有无可估量的价值。

[ˈrɪtʃəd] [ˈhenri] [ˈdeɪnəz] " [tuː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][məst] " [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [bɔɪz] - [bʊk] ,
Richard Henry Dana's " Two Years Before the Mast " is an excellent boys ' book ,
理查德 亨利 达娜的 " 二 年 前 这 桅杆 " 是 一个 出色的 男孩们 - 书 ,

理查德·亨利·达纳的《在桅杆前两年》是一本优秀的男孩读物。

[ænd; ænd][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and has a fine feeling of adventure about it .
和 有 一个 美好的 感觉 的 冒险 关于 它 .

而且它还带有一种很棒的冒险感。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [naːt] [ˈmen(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtræv(ə)l] [ˈraɪtəz] , [ˈstiːvnsn] , [dʒeɪmz]
But we may not mention the work of any more travel writers , Stevenson , James
但 我们 可能 不是 提到 这 工作 的 任何 更多的 旅行 作家 , 史蒂文森 , 詹姆斯
, [ˈkɜːrtɪs] ,
, Curtis ,
, 柯蒂斯 ,

但我们可能不会再提及其他旅行作家的作品，比如史蒂文森、詹姆斯、柯蒂斯。

[ˈstænlɪ] , [ˈrəʊzəvɛlt] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
Stanley , Roosevelt , or others in other languages .
斯坦利 , 罗斯福 , 或者 其他的 在 其他 语言 .

斯坦利、罗斯福或其他语言中的其他人。

[ˈfiːldɪŋz] [ˈdʒent(ə)l] [ˈwɔːrɪŋ]
Fielding's gentle warning
菲尔丁的 温和的 警告

菲尔丁的温和警告

[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈtræv(ə)l] [ˈbʊks] [wɜːr; wər] [ˈrit(ə)n] [æz; əz] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈdʒɜːnəlz] ; [sʌm; səm] ,
Many of our travel books were written as letters and journals ; some ,
许多 的 我们的 旅行 图书 是 书面 作为 信件 和 期刊 ; 一些 ,
[æz; əz] [noʊts] [ɔːr] [strikt] [ˈdaɪərɪz] .
as notes or strict diaries .
作为 笔记 或者 严格的 日记 .

我们的许多旅行书籍都是以书信和日记的形式写成的；有些则是以笔记或严格意义上的日记的形式写成的。

[juː; jʊ] [maɪt] [pʊt][jɔːr; jər] [sketʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrend] .
You might put your sketch into the form of a letter to a friend .
你 可能 放 你的 草图 进入 这 形式 的 一个 信 到 一个 朋友 .
你可以把你的草图写成一封给朋友的信。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ] [ˈeni] [ˈdʒɜːrni] , [haʊˈevər] [lɔːŋ] [ɔːr]
The chief thing you need to remember in relating any journey , however long or
这 首席 事物 你 需要 到 记住 在 相关 任何 旅行 , 然而 长的 或者
[ɔːrt] ,
short ,
短的 ,

在叙述任何旅程时，无论长短，你最需要记住的一点是：

[ɪz] [ˈfiːldɪŋz] [ˈdʒent(ə)l] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][əˈmɪt] :
is Fielding's gentle warning to know what to omit :
是 菲尔丁的 温和的 警告 到 知道 什么 到 忽略 :
这是菲尔丁委婉地提醒人们要懂得省略什么：

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtrævələər] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] , [aɪ ˈtiː][ɪz]
" **To make a traveler an agreeable companion to a man of sense , it is**
" 到 制作 一个 游客 一个 同意 伴侣 到 一个 男人 的 感觉 , 它 是
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

“要使旅行者成为有识之士的愉快旅伴，必须做到.....”

[nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] ,
not only that he should have seen much ,
不是 仅有的 那 他 应该 有 已见 很多 ,
不仅如此，他还应该见识过很多东西，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [siːn]
but that he should have overlooked much of what he hath seen
但 那 他 应该 有 被忽视的 很多 的 什么 他 有 已见
但他本应该忽略他所看到的大部分事情.....

[ə; eɪ][ˈmɑːtoʊ][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər]
A motto for the narrator
一个 座右铭 为了 这 旁白
叙述者的座右铭

[[sʌm; səm] [ˈvɔɪdʒ] - [ˈraɪtəz]] [weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [θɪŋz]
[一些 航程 - 作家] 浪费 他们的 时间 和 纸 和 记录 事物
[ænd; ənd][ˈfækts][ʌv; əv][soʊ] [ˈkɑːmən] [ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [-]
and facts of so common a kind that [534]
和 事实 的 所以 常见的 一个 种类 那 [-]
[一些航海作家]浪费时间和纸张记录一些非常普通的事情和事实，以至于[534]

[ðeɪ] [tʃælɪndʒ] [noʊ] [ˈðər] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪ'membər] [ðæn; ðən][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]
they challenge no other right of being remembered than as they had the
他们 挑战 不 其他 正确的 的 存在 记得 比 作为 他们 有 这
[ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θər] ,
honor of having happened to the author ,
荣誉 的 拥有 发生 到 这 作者 ,
他们不质疑除作者所享有的这种被铭记的荣誉之外的任何其他被铭记的权利。

[tu:; tə] [hu:m] [ˈnʌθɪŋ] [si:mz] [ˈtrɪviəl] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [hɪm'self] .
to whom nothing seems trivial that in any manner happens to himself .
到 谁 没有什么 似乎 琐碎的 那 在 任何 方式 发生 到 他自己 .
对他来说，发生在自己身上的任何事都显得无关紧要。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [du:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈækʃnz] [əˈpɪr] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ðæt] [hi:; hi]
Of such consequence do his own actions appear to one of his kind that he
的 这样的 结果 做 他的 自己的 行动 出现 到 一 的 他的 种类 那 他
[wʊd] [ˈpra:bəbli] [θɪŋk] [hɪm'self] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪˈdeləti] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [əˈmɪt][ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn]
would probably think himself guilty of infidelity should he omit the minutest thing in
会 大概 思考 他自己 有罪的 的 不忠 应该 他 忽略 这 最分钟 事物 在
[ðə; ði] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:rn(ə)l] .
the detail of his journal .
这 细节 的 他的 杂志 .
他自己的行为在他这类人看来如此重要，以至于如果他在日记中遗漏了最细微的事情，他很可能会认为自己犯了不忠之罪。

[ðæt] [ðə; ði][fækt][ɪz] [tru:] ,
That the fact is true ,
那 这 事实 是 真的 ,
事实的确如此。

[ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈti:][ɪz]
is sufficient to give it a place there without any consideration whether it is
是 充足的 到 给 它 一个 地方 那里 没有 任何 考虑 无论 它 是
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ] [ɔ:r] [sərˈpraɪzɪŋ] ,
capable of pleasing or surprising ,
有能力的 的 令人愉悦 或者 奇怪 ,
仅仅把它放在那里，而不考虑它是否能令人愉悦或惊喜，就足够了。

[ʌv; əv] [daɪˈvɜ:rtɪŋ] [ɔ:r] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:dər] .
of diverting or informing the reader .
的 转移注意力 或者 通知 这 读者 .
转移读者注意力或告知读者信息。

" [baɪ][ɪmplɪˈkeɪ(ə)n] [ˈfi:ldɪŋ] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˈtræv(ə)l] [bʊk] [ɪts][ˈma:toʊ] : [tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] ,
" **By implication Fielding gives the travel book its motto : to please and surprise ,**
" 经过 含义 菲尔丁 给予 这 旅行 书 它是 座右铭 : 到 请 和 惊喜 ,
[daɪˈvɜ:rt][ænd; ənd][ɪnˈfɔ:rm] .
divert and inform .
转移 和 通知 .
“菲尔丁由此赋予了旅行书籍一个座右铭：取悦和惊喜，娱乐和告知。

" [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][tɑ:lɑːˈveɪrɑ:]
" **On the Way to Talavera**
" 在 这 方式 到 塔拉韦拉
前往塔拉韦拉的路上

" [ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [brɔːt] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [taʊn] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
" **The next day's journey brought me to a considerable town , the name of**
" 这 下一个 天 旅行 带来 我 到 一个 大量 镇 , 这 姓名 的
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fər'gaːtn] .
which I have forgotten .
哪个 我 有 被遗忘的 .

“第二天，我的旅程带我来到了一座相当大的城镇，但我已经忘记了它的名字。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [nuː] [kæ'stiːl] , [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

It is the first in New Castile , in this direction .
它 是 这 第一的 在 新的 卡斯蒂利亚 , 在 这 方向 .

这是新卡斯蒂利亚地区朝这个方向发展的第一座山。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ˈjuːzuəl][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)] , [kloʊz] [br'saɪd] [ðə; ði]
I passed the night as usual in the manger of the stable , close beside the
我 通过了 这 夜晚 作为 通常 在 这 马槽 的 这 稳定的 , 关闭 旁 这

[kɑːbəːlə'riːə] ;

Caballeria ;
卡巴列里亚 ;

我像往常一样在马厩的马槽里过夜，马厩就在骑兵队旁边；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] ['trævlɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['daːŋki] ,

for , as I traveled upon a donkey ,
为了 , 作为 我 旅行 之上 一个 驴 ,

因为，当我骑着驴旅行时，

[aɪ] [diːmd] [aɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][em 'iː][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] ['kiːpɪŋ]
I deemed it incumbent upon me to be satisfied with a couch in keeping
我 被认为 它 现任 之上 我 到 是 使满意 和 一个 长椅 在 保持

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['dʒɜːrniɪŋ] ,

with my manner of journeying ,
和 我的 方式 的 旅程 ,

我认为我有义务选择一张符合我出行方式的沙发。

['biːɪŋ] [ə'vɜːrs] , [baɪ] ['eni] ['skwiːmɪ] [ænd; ənd]['oʊvər] ['delɪkət] ['ɛrz] ,

being averse , by any squeamish and over delicate airs ,
存在 反 , 经过 任何 胆小的 和 超过 精美的 播出 ,

厌恶，厌恶任何矫揉造作和过于敏感的姿态，

[tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] ['mɪŋɡld] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]
to generate a suspicion amongst the people with whom I mingled that I am
到 产生 一个 怀疑 在 这 人们 和 谁 我 混合 那 我 是

[ɔːt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [wʌt] [maɪ] ['ekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [maɪt] [liːd] [ðem; ðəm]
ought higher than what my equipage and outward appearance might lead them
零 更高 比 什么 我的 装备 和 向外 外貌 可能 带领 他们

[tuː; tə] [br'liːv] .

to believe .
到 相信 .

目的是让与我交往的人们怀疑我的身份比我的装束和外表所暗示的要高尚得多。

['raɪzɪŋ] [br'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [aɪ] [ə'gen] [prə'siːdɪd] [ɑːn][maɪ] [wei] ,

Rising before daylight , I again proceeded on my way ,
崛起 前 日光 , 我 再次 继续 在 我的 方式 ,

天还没亮我就起床了，再次踏上旅途。

['hoʊpɪŋ] [er] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [riːtʃ] [tɑːlə'veɪrɑː] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [wʌz; wəz]
hoping ere night to be able to reach Talavera , which I was informed was
希望 埃雷 夜晚 到 是 有能力的 到 抵达 塔拉韦拉 , 哪个 我 曾是 知情的 曾是

[ten] [liːgz] ['dɪstənt] .

ten leagues distant .
十 联赛 遥远 .

我希望能在今晚之前到达塔拉韦拉，据我所知，塔拉韦拉距离我十里格。

[ðə; ði] [wei] [lei] [ɪn'taɪəli] ['oʊvər][æn; ən][ʌn'broʊkən]['lev(ə)] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['klʌəd] [wið; wiθ]
The way lay entirely over an unbroken level , for the most part covered with
这 方式 躺 完全 超过 一个 未破 等级 , 为了 这 最多 部分 涵盖 和
[ˈɑːlɪv] [triːz] .
olive trees .
橄榄 树木 .

这条路完全位于一片平坦的地面上，大部分路段都覆盖着橄榄树。

[ɑːn][ðə; ði] [left] , [həʊ'veər] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] ,
On the left , however , at the distance of a few leagues ,
在 这 左边 , 然而 , 在 这 距离 的 一个 很少 联赛 ,
然而，在左侧，距离几里格远的地方，

[rouz][ðə; ði] ['mɑːti] ['maʊntnz] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['men](ə)nd] .
rose the mighty mountains which I have already mentioned .
玫瑰 这 强大的 山脉 哪个 我 有 已经 提及 .
我前面提到的那些巍峨群山拔地而起。

[ðeɪ] [rʌn] [-]
They run [535]
他们 跑步 [-]

他们跑[535]

['iːstwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪn'tɜːrminəb(ə)] [reɪndʒ] , ['pærəlel] [wið; wiθ][ðə; ði] [ruːt] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz]
eastward in a seemingly interminable range , parallel with the route which I was
向东 在 一个 似乎 没完没了 范围 , 平行线 和 这 路线 哪个 我 曾是
[pər'sʊ] ;
pursuing ;
追求 ;
向东延伸，似乎无穷无尽，与我所走的路线平行；

[ðer; ðər][tɑːps][ænd; ənd] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['klʌəd] [wið; wiθ] ['dæzliŋ] [snoʊ] ,
their tops and sides were covered with dazzling snow ,
他们的 最高额 和 侧面 是 涵盖 和 耀眼的 雪 ,
它们的顶部和侧面都覆盖着耀眼的积雪。

[ænd; ənd][ðə; ði][blæsts] [wɪt] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd]
and the blasts which came sweeping from them across the wide and
和 这 爆炸 哪个 来了 扫荡 从 他们 穿过 这 宽的 和
['melənkɑːli] [pleɪnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['bɪtər] ['kiːnnəs] .
melancholy plains were of bitter keenness .
忧郁 平原 是 的 苦的 敏锐 .

从它们那里席卷而来的狂风，席卷了广阔而忧郁的平原，带着苦涩的尖锐。

" [wʌt] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ? " [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːrbər] - ['sɜːrdʒən] , [huː] ,
" What mountains are those ? " I inquired of a barber - surgeon , who ,
" 什么 山脉 是 那些 ? " 我 询问 的 一个 理发师 - 外科医生 , who ,
“那些是什么山？”我问一位理发师兼外科医生，他

['maʊntɪd] [laɪk] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] ['bɜːrə] , [dʒɔɪnd][em 'iː] [ə'baʊt] [nuːn] ,
mounted like myself on a grey burra , joined me about noon ,
安装 喜欢 我 在 一个 灰色的 布拉 , 加入 我 关于 中午 ,
中午时分，一头灰斑驴像我一样骑着马加入了我的行列。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [liːgz] .
and proceeded in my company for several leagues .
和 继续 在 我的 公司 为了 一些 联赛 .
然后他加入了我的公司，参加了好几个联赛。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [neɪmz] , [kæbə'ljərəʊ; kəbə'lərəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈbɑːrbər] ;
" They have many names , Caballero , " replied the barber ;
" 他们 有 许多 姓名 , 卡瓦列罗 , " 回复 这 理发师 ;
“它们有很多名字，卡瓦列罗，”理发师回答道；

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['pleɪsɪz][soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [kɔ:ld] .
" according to the names of the neighbouring places so they are called .
" 根据 到 这 姓名 的 这 邻接 地方 所以 他们 是 称为 :
“根据邻近地名，它们就叫这个名字。”

[jɑ:n][pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [staɪld] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [plɑ:'sentʃə] ;
Yon portion of them is styled the Serriania of Plasencia ;
扬 部分 的 他们 是 风格 这 - 的 普拉森西亚 ;
其中一部分被称为普拉森西亚的塞里亚尼亚;

[ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][mə'drɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [tɜ:m] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - ,
and opposite to Madrid they are termed the Mountains of Guadarama ,
和 对面的 到 马德里 他们 是 称为 这 山脉 的 - ,
与马德里相对的是瓜达拉马山脉。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [wɪt] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [rʌn] [ə; eɪ][væst]
from a river of that name which descends from them ; they run a vast
从 一个 河 的 那 姓名 哪个 下降 从 他们 ; 他们 跑步 一个 广阔的
[wei] ,
way ,
方式 ,
它们源自同名河流，这条河从它们那里流过；它们绵延很远。

[kæbəl'jerou; ,kæbə'lerou] , [ænd; ənd] ['seprət] [ðə; ði] [tu:] ['kɪŋdəmz] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz]
Caballero , and separate the two kingdoms , for on the other side is
卡瓦列罗 , 和 分离 这 二 王国 , 为了 在 这 其他 边 是
[oʊld] [kæ'sti:l] .
Old Castile .
老的 卡斯蒂利亚 .
卡瓦列罗，并将这两个王国分开，因为另一边是古卡斯蒂利亚。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['mɑ:ti] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðou] [ðeɪ] ['dʒenəreɪt] [mʌt] [kould] , [aɪ] [teɪk] ['plezər]
They are mighty mountains , and though they generate much cold , I take pleasure
他们 是 强大的 山脉 , 和 尽管 他们 产生 很多 寒冷的 , 我 拿 乐趣
[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
in looking at them ,
在 寻找 在 他们 ,
它们是巍峨壮丽的山峰，虽然寒冷刺骨，但我依然喜欢欣赏它们。

[wɪt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
which is not to be wondered at , seeing that I was born among them ,
哪个 是 不是 到 是 想知道 在 , 看到 那 我 曾是 出生 之中 他们 ,
[ðou] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
though at present ,
尽管 在 展示 ,
这不足为奇，因为我出生在他们中间，尽管目前，

[fɔ:r; fər][maɪ][sɪnz] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
for my sins , I live in a village of the plain .
为了 我的 罪孽 , 我 居住 在 一个 村庄 的 这 清楚的 .
因我的罪孽，我流落到平原的一个村庄。

[kæbəl'jerou; ,kæbə'lerou] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ə'hʌðər] [sʌt] [reɪndʒ][ɪn] [speɪn] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]
Caballero , there is not another such range in Spain ; they have their
卡瓦列罗 , 那里 是 不是 其他 这样的 范围 在 西班牙 ; 他们 有 他们的
['si:kɪts] ,
secrets ,
秘密 ,
卡瓦列罗，西班牙没有其他类似的系列；他们有自己的秘诀。

[tu:] — [ðer; ðər] ['mɪstərɪz] — [streɪndʒ] [teɪlʒ; 'teɪlɪz][ɑ:r; əɾ][tuʊld][Λv; əv] [ðoʊz] [hɪlz] , [ænd; ənd][Λv; əv] [wʌt] **too — their mysteries — strange tales are told of those hills , and of what**
也 — 他们的 谜团 — 奇怪的 故事 是 讲述 的 那些 丘陵 , 和 的 什么
[ðeɪ] [kən'teɪn] [ɪn][ðer; ðər] [di:p] [rɪ'sesɪz] , **they contain in their deep recesses ,**
他们 包含 在 他们的 深的 凹陷处 ,
还有——它们的神秘之处——关于这些山丘, 以及它们深处蕴藏的东西, 流传着许多奇特的故事。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] [brɔ:d] [tʃeɪn] , **for they are a broad chain ,**
为了 他们 是 一个 广阔 链 ,
因为它们构成了一个庞大的链条,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['wɑ:ndər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['eni] **and you may wander days and days amongst them without coming to any**
和 你 可能 漫步 天 和 天 在 他们 没有 未来 到 任何
[tɜrmi,nou] . **termino .**
终点 .

你可能会在其中徘徊数日, 却找不到任何终点。
['meni] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ðoʊz] [hɪlz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [ə'gen] [bɪn] [hɜ:rd] [Λv; əv] **Many have lost themselves on those hills , and have never again been heard of**
许多 有 丢失的 他们自己 在 那些 丘陵 , 和 有 绝不 再次 到过 听到 的
.
:
.

许多人迷失在那些山丘中, 从此杳无音信。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑ:r; əɾ][tuʊld][Λv; əv][ðem; ðəm] ; **Strange things are told of them ;**
奇怪的 事物 是 讲述 的 他们 ;

关于他们, 流传着许多奇闻轶事;

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [di:p] [pu:lz] [ænd; ənd] [leɪks] [ɪn] [wɪtʃ] [dwel] **it is said that in a certain place there are deep pools and lakes in which dwell**
它 是 说 那 在 一个 肯定 地方 那里 是 深的 游泳池 和 湖泊 在 哪个 住
[ˈmɒnstəz] , **monsters ,**
怪物 ,

据说在某个地方有深潭和湖泊, 里面居住着怪物。

[hju:dʒ] ['sɜ:pənts] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][paɪn] [tri:] , [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [Λv; əv][ðə; ði] [flʌd] , **huge serpents as long as a pine tree , and horses of the flood ,**
巨大的 蛇 作为 长的 作为 一个 松树 树 , 和 马匹 的 这 洪水 ,
像松树一样长的巨蛇, 以及洪水中的马匹,

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [əʊt][ænd; ənd] [kə'mɪt] ['maɪtɪ] ['dæmɪdʒ] . **which sometimes come out and commit mighty damage .**
哪个 有时 来 出去 和 犯罪 强大的 损害 .

它们有时会出来造成巨大破坏。

[wʌŋ] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] ['jɑ:ndər] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [-] **One thing is certain , that yonder , far away to the west , [536]**
— 事物 是 肯定 , 那 远处 , 远的 离开 到 这 西方 , [-]

有一件事是肯定的, 那就是在遥远的西方, [536]

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [Λv; əv] [ðoʊz] [hɪlz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˈvæli] , **in the heart of those hills , there is a wonderful valley ,**
在 这 心 的 那些 丘陵 , 那里 是 一个 精彩的 谷 ,
在那群山的深处, 有一个美丽的峡谷。

[soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskraɪd] [frʌm; frəm]
so narrow that only at midday is the face of the sun to be described from
所以 狭窄的 那 仅有的 在 正午 是 这 脸 的 这 太阳 到 是 描述 从
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

这条路非常窄，只有在正午时分才能从中辨认出太阳的轮廓。

[ðæt] [ˈvæli] [leɪ] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] [fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈʌv; əv] [ˈjɪrz] ; [noʊ]
That valley lay undiscovered and unknown for thousands of years ; no
那 谷 躺 未被发现的 和 未知 为了 数千 的 年 ; 不
[ˈpɜːrs(ə)n] [driːmd] [ˈʌv; əv][ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] ,
person dreamed of its existence ,
人 梦见 的 它是 存在 ,
那座山谷数千年来一直不为人知，无人想到它的存在。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhʌntərz] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː][baɪ] [tjæns] ,
but at last , a long time ago , certain hunters entered it by chance ,
但 在 最后的 , 一个 长的 时间 前 , 肯定 猎人 进入 它 经过 机会 ,
但很久以前，一些猎人偶然进入了那里。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [faʊnd] , [ˌkæbəɫˈjerou; ˌkæbəˈlerou] ?
and then what do you think they found , Caballero ?
和 然后 什么 做 你 思考 他们 成立 , 卡瓦列罗 ?
然后你觉得他们发现了什么，卡瓦列罗？

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] [traɪb] [ˈʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈspiːkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn]
They found a small nation or tribe of unknown people , speaking an unknown
他们 成立 一个 小的 国家 或者 部落 的 未知 人们 , 请讲 一个 未知
[ˈlæŋɡwɪdʒ] , [huː] [pərˈhæps] ,
language , who perhaps ,
语言 , WHO 也许 ,
他们发现了一个由不知名的人们组成的小国家或部落，说着不知名的语言，他们或许.....

[hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
had lived there since the creation of the world ,
有 居住地 那里 自从 这 创建 的 这 世界 ,
自创世以来就一直居住在那里，

[wɪˈðəʊt] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfelou] [ˈkriːtʃərz] ,
without intercourse with the rest of their fellow creatures ,
没有 交往 和 这 休息 的 他们的 同伴 生物 ,
不与其他同类交配，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋs] [bɪˈsaɪdz] [ðəmˈselvz] [ɪɡˈzɪstɪd] !
and without knowing that other beings besides themselves existed !
和 没有 会心 那 其他 生物 除了 他们自己 存在 !
而且他们并不知道除了他们自己之外还有其他生命存在！

[ˌkæbəɫˈjerou; ˌkæbəˈlerou] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [hɪr] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈʌv; əv][ðə; ði] - ?
Caballero , did you never hear of the valley of the Batuecas ?
卡瓦列罗 , 做过 你 绝不 听到 的 这 谷 的 这 - ?
卡瓦列罗，你难道没听说过巴图埃卡斯山谷吗？

[ˈmeni] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] ,
Many books have been written about that valley and those people ,
许多 图书 有 到过 书面 关于 那 谷 和 那些 人们 ,
[ˌkæbəɫˈjerou; ˌkæbəˈlerou] ,
Caballero ,
卡瓦列罗 ,
卡瓦列罗，关于那个山谷和那里的人们，已经写了很多书。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [kwɔɪt] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [prə'tekt] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'klemənsɪ] [ʌv; əv]
but I found it quite inadequate to protect me from the inclemency of
但 我 成立 它 相当 不足 到 保护 我 从 这 宽恕 的
[ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
the atmosphere .
这 气氛 .

但我发现它完全不足以保护我免受恶劣天气的侵袭。

[ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [pleɪn] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [treɪst] ,
The road , which lay over a plain , was not very distinctly traced ,
这 路 , 哪个 躺 超过 一个 清楚的 , 曾是 不是 非常 明显地 追踪 ,
这条路横跨平原, 路迹并不十分清晰。

[ænd; ʌnd] [br'keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] ,
and became in the dusk rather difficult to find ,
和 成为 在 这 黄昏 相当 难的 到 寻找 ,
黄昏时分, 变得很难找到。

[mɔ:ɹ] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [krɔ:s] [roʊdz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['fri:kwənt]
more especially as cross roads leading to different places were of frequent
更多的 尤其 作为 叉 道路 领导 到 不同的 地方 是 的 频繁
[ə'kɜ:rəns] . [-]
occurrence . [537]
发生 . [-]

尤其是通往不同地方的十字路口经常出现。[537]

[aɪ] [haʊ'evər] , [prə'si:did] [ɪn][ðə; ði] [best] ['mænər] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I however , proceeded in the best manner I could ,
我 然而 , 继续 在 这 最好的 方式 我 可以 ,
然而, 我还是尽我所能地处理了这件事。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [br'keɪm] ['du:biəs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,
and when I became dubious as to the course which I should take ,
和 什么时候 我 成为 可疑 作为 到 这 课程 哪个 我 应该 拿 ,
当我开始对自己应该采取的路线感到怀疑时,

[aɪ] [ɪn'veəriəbli] [ə'laʊd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
I invariably allowed the animal on which I was mounted to decide .
我 总是 允许 这 动物 在 哪个 我 曾是 安装 到 决定 .
我总是让骑乘的动物来做决定。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [aʊt] ['feɪntli] ,
At length the moon shone out faintly ,
在 长度 这 月亮 闪耀 出去 淡淡的 ,
最终, 月亮微弱地照了出来。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ɪts] [bi:mz] [aɪ] [br'held] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['mu:vɪŋ] [br'fɔ:r] [em 'i:][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt]
when suddenly by its beams I beheld a figure moving before me at a slight
什么时候 突然 经过 它是 光束 我 观看 一个 数字 移动 前 我 在 一个 轻微
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

突然, 我透过光束看到前方不远处有一个身影在移动。

[aɪ] ['kwɪkənd] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rə] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [su:n] [klaʊz][æt; ət][ɪts] [saɪd] .
I quickened the pace of the burra , and was soon close at its side .
我 加速 这 步伐 的 这 布拉 , 和 曾是 很快 关闭 在 它是 边 .
我加快了驴子的步伐, 很快就到了它身边。

[aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] , ['ni:ðər] [ɔ:ltərɪŋ] [ɪts] [peɪs] [nɔ:ɹ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
It went on , neither altering its pace nor looking round for a moment .
它 去 在 , 两者都不 改变 它是 步伐 也不 寻找 圆形的 为了 一个 片刻 .
它继续前行, 既没有改变速度, 也没有环顾四周。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
It was the figure of a man ,
它 曾是 这 数字 的 一个 男人 ;
那是一个男人的身影，

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd] [ˈbʌlkiɪst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [siːn] [ɪn] [speɪn] ,
the tallest and bulkiest that I had hitherto seen in Spain ,
这 最高 和 体积最大的 那 我 有 迄今为止 已见 在 西班牙 ;
这是我在西班牙见过的最高大、最魁梧的家伙。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡjələr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
dressed in a manner strange and singular for the country .
穿着 在 一个 方式 奇怪的 和 单数 为了 这 国家 .
穿着打扮与该国其他地区截然不同，十分怪异。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraʊn] [ænd; ənd] [brɔːd] [brɪm] ,
On his head was a hat with a low crown and broad brim ,
在 他的 头 曾是 一个 帽子 和 一个 低的 王冠 和 广阔 帽檐 ;
他头上戴着一顶帽冠低矮、帽檐宽阔的帽子。

[ˈveri] [mʌt] [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈwæɡənər] ;
very much resembling that of an English waggoner ;
非常 很多 类似 那 的 一个 英语 马车夫 ;
非常像英国的马车夫；

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [luːs] [ˈtuːnɪk][ɔːr][slɑːp] , [ˈsiːmɪŋli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈtɪkən] ,
about his body was a long loose tunic or slop , seemingly of coarse ticken ,
关于 他的 身体 曾是 一个 长的 松动的 束腰外衣或者 邋遢 , 似乎 的 粗 蒂肯 ,
[ˈoʊpən][ɪn] [frʌnt] ,
open in front ,
打开 在 正面 ;
他身上穿着一件长长的宽松束腰外衣或长袍，似乎是用粗糙的厚布制成的，前面敞开着。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˈɡɑːrmənts][tuː; tə][biː; bi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [siːn] ;
so as to allow the interior garments to be occasionally seen ;
所以 作为 到 允许 这 内部的 服装 到 是 偶尔 已见 ;
以便偶尔能露出内衬衣物；

[ðiːz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrkin][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ˈvelvətiːn] [ˌpæntəˈluːnz] .
these appeared to consist of a jerkin and short velveteen pantaloons .
这些 出现 到 由 的 一个 短上衣 和 短的 平绒 灯笼裤 .
这些似乎包括一件短上衣和一条短绒裤。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [brɔːd] , [bʌt; bət] [brɔːd] [æz; əz][aɪˈtiː]
I have said that the brim of the hat was broad , but broad as it
我 有 说 那 这 帽檐 的 这 帽子 曾是 广阔 , 但 广阔 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我说过帽檐很宽，但即便如此，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [æn; ən] [ɪˈmens] [bʊʃ] [ʌv; əv][koʊl] - [blæk] [her] , [wɪtʃ] ,
it was insufficient to cover an immense bush of coal - black hair , which ,
它 曾是 不足的 到 覆盖 一个 巨大 衬套 的 煤炭 - 黑色的 头发 , 哪个 ,
[θɪk] [ænd; ənd] [ˈkɜːrli] ,
thick and curly ,
厚的 和 卷曲 ,

它不足以遮盖住浓密乌黑的头发，那头发又浓又卷，
[prəˈdʒektɪd] , [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ; [ˈoʊvər][ðə; ði] [left] [ˈfoʊldər] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsætʃəl] ,
projected , on either side ; over the left shoulder was flung a kind of satchel ,
预计 , 在 任何一个 边 ; 超过 这 左边 肩膀 曾是 扔 一个 种类 的 书包 ,
两侧伸出；左肩上搭着一个类似挎包的东西，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːf] [ɔːr] [pəʊl] .
and in the right hand was held a long staff or pole .
和 在 这 正确的 手 曾是 握住 一个 长的 职员 或者 极 .
右手拿着一根长杖或杆子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliərlɪ] [streɪndʒ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] ['fɪɡjər] ,
There was something peculiarly strange about the figure ,
那里 曾是 某物 奇特地 奇怪的 关于 这 数字 ,
这个身影有些异常奇怪，

[bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [em 'iː][ðə; ði][mʊʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [muːvd] [əˈlɔːŋ]
but what struck me the most was the tranquility with which it moved along
但 什么 击 我 这 最多 曾是 这 宁静 和 哪个 它 已搬 沿着
,
,
,

但最令我印象深刻的是它行进时的平静。

['teɪkɪŋ] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][em 'iː] , [ðʊʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ][praːk'sɪməti] ,
taking no heed of me , though of course aware of my proximity ,
采取 不 注意 的 我 , 尽管 的 课程 意识到的 的 我的 邻近 ,
虽然他当然知道我就在附近，但他却完全无视我。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['fɔːrwəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
but looking straight forward along the road ,
但 寻找 直的 向前 沿着 这 路 ,
但直视前方道路，

[serv] [wen] [aɪ 'tiː] [əˈkeɪz(ə)nəli] [reɪzd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [feɪs] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [muːn] ,
save when it occasionally raised a huge face and large eyes toward the moon ,
节省 什么时候 它 偶尔 提高 一个 巨大的 脸 和 大的 眼睛 朝向 这 月亮 ,
除了偶尔会抬起一张巨大的脸和一双大眼睛望向月亮之外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['faɪnɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['kwɔːrtər] .
which was now shining forth in the eastern quarter .
哪个 曾是 现在 灼灼 前进 在 这 东 四分之一 .
现在，它正闪耀在东方的天空中。

" [ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] , " [sed] [aɪ][æt; ət][læst] .
" A cold night , " said I at last .
" 一个 寒冷的 夜晚 , " 说 我 在 最后的 .
“真是个寒冷的夜晚，”我最后说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][tɑːləˈvɛːrɑː] ? "
" Is this the way to Talavera ? "
" 是 这 这 方式 到 塔拉韦拉 ? "
“这是去塔拉韦拉的路吗？ ”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][tɑːləˈvɛːrɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kəʊld] . " [-]
" It is the way to Talavera , and the night is cold . " [538]
" 它 是 这 方式 到 塔拉韦拉 , 和 这 夜晚 是 寒冷的 . " [-]
“这是通往塔拉韦拉的路，夜里很冷。”[538]

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɑːləˈvɛːrɑː] , " [sed] [aɪ] , " [æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] . "
" I am going to Talavera , " said I , " as I suppose you are yourself . "
" 我 是 去 到 塔拉韦拉 , " 说 我 , " 作为 我 认为 你 是 你自己 . "
“我要去塔拉韦拉，”我说，“我想你也是吧。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] ['ðɪðər] , [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [b'weɪnoʊ] .
" I am going thither , so are you , Bueno .
" 我 是 去 那里 , 所以 是 你 , 布埃诺 .
“我要去那里，你也要去，布埃诺。”

" [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪt] [dɪ'livərd] [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [wei] [kwai] [æz; əz]
" **The tones of the voice which delivered these words were in their way quite as**
" 这 音调 的 这 嗓音 哪个 发表 这些 字 是 在 他们的 方式 相当 作为
[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələr] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'ɔ:ŋd] ;
strange and singular as the figure to which the voice belonged ;
奇怪的 和 单数 作为 这 数字 到 哪个 这 嗓音 属于 ;

“说出这些话的声音的语调，从某种意义上说，和说话的人一样奇怪和独特；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæni] [vɔɪs] ,
they were not exactly the tones of a Spanish voice ,
他们 是 不是 确切地 这 音调 的 一个 西班牙语 嗓音 ,

他们的语调并不完全像西班牙语。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] ['fɔ:rən] ; [ðə; ði]
and yet there was something in them that could hardly be foreign ; the
和 然而 那里 曾是 某物 在 他们 那 可以 几乎 是 外国的 ; 这
[prəˌnʌnsi'eɪ](ə)n] [ˈɔ:lsou] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,
pronunciation also was correct ,
发音 还 曾是 正确的 ,

然而，它们又带有一种很难说是外来的特质；而且发音也很正确。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ðou] ['sɪŋgjələr] , ['fɔ:tləs] .
and the language , though singular , faultless .
和 这 语言 , 尽管 单数 , 完美无瑕 .

语言虽然独特，却无可挑剔。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] , [b'weɪnoʊ] ,
But I was most struck with the manner in which the last word , bueno ,
但 我 曾是 最多 击 和 这 方式 在 哪个 这 最后的 单词 , 布埃诺 ,
[wʌz; wəz] ['spoukən] .
was spoken .
曾是 说 .

但最让我印象深刻的是最后一个词“bueno”的发音方式。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [wer] [ɔ:r] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ][noʊ]
I had heard something like it before , but where or when I could by no
我 有 听到 某物 喜欢 它 前 , 但 在哪里 或者什么时候 我 可以 经过 不
[mi:nz] [rɪ'membər] .
means remember .
方法 记住 .

我以前也听过类似的事情，但完全想不起来是在哪里或什么时候发生的。

[ə; eɪ] [pɔ:z] [naʊ] [ɪn'sju:d] ; [ðə; ði] ['fɪgjər] ['stɔ:kɪŋ] [ɑ:n][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt]
A pause now ensued ; the figure stalking on as before with the most perfect
一个 暂停 现在 随后 ; 这 数字 跟踪 在 作为 前 和 这 最多 完美的
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

一阵沉默之后，那人影像之前一样，带着十足的漠然继续向前走去。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪspə'zi](ə)n] ['i:ðər] [tu:; tə] [si:k] [ɔ:r] [ə'vɔɪd] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
and seemingly with no disposition either to seek or avoid conversation .
和 似乎 和 不 处置 任何一个 到 寻找 或者 避免 对话 .

而且似乎既没有主动寻求交谈的意愿，也没有回避交谈的意愿。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][na:t] [ə'freɪd] , " [sed] [aɪ][æt; ət] [læst] , " [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ði:z] [rouɪdz] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:rk] ?
" **Are you not afraid , " said I at last , " to travel these roads in the dark ?**
" 是 你 不是 害怕的 , " 说 我 在 最后的 , " 到 旅行 这些 道路 在 这 黑暗的 ?

“你不害怕吗？”我最后问道，“在黑暗行走这些道路？”

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈrɒbəz] [əˈbrɔːd] . "
It is said that there are robbers abroad ."
它 是 说 那 那里 是 强盗 国外 ； "

据说国外也有强盗。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈræðər] [əˈfreɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] , " [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ðɪːz] [ˈroʊdz] [ɪn][ðə; ði]
" Are you not rather afraid , " replied the figure , " to travel these roads in the
" 是 你 不是 相当 害怕的 , " 回复 这 数字 , " 到 旅行 这些 道路 在 这
[daːrk] ?
dark ?
黑暗的 ?

“你难道不害怕吗？”那人回答说，“在黑暗中行走这些道路？”

— [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] , [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
— you who are ignorant of the country , who are a foreigner , an Englishman
— 你 WHO 是 无知 的 这 国家 , WHO 是 一个 外国人 , 一个 英国人
? "
? "
? "

——你们这些对这个国家一无所知的外国人，你们这些英国人？

" [haʊ] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [emˈiː][tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ? "
" How is it that you know me to be an Englishman ? " demanded I , much
" 如何 是 它 那 你 知道 我 到 是 一个 英国人 ? " 要求 我 , 很多
[səˈpraɪzd] .
surprised .
惊讶 .

“你怎么知道我是英国人？”我惊讶地问道。

" [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] ;
" That is no difficult matter , " replied the figure ;
" 那 是 不 难的 事情 , " 回复 这 数字 ;

“那不是什难事，”那人回答道；

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈpraɪz] [emˈiː][ʌv; əv] [ðæt] . "
" the sound of your voice was enough to apprise me of that . "
" 这 声音 的 你的 嗓音 曾是 足够的 到 通知 我 的 那 . "

“你的声音就足以让我明白这一点。”

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , " [sed] [aɪ] ;
" You speak of voices , " said I ;
" 你 说话 的 声音 , " 说 我 ;

“你谈论的是声音，”我说；

" [səˈpəʊz] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈvɔɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [emˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
" suppose the tone of your own voice were to tell me who you are ? "
" 认为 这 语气 的 你的 自己的 嗓音 是 到 告诉 我 WHO 你 是 ? "

“假设你用自己的语气告诉我你是谁？”

" [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [kəmˈpænjən] ;
" That it will not do , " replied my companion ;
" 那 它 将要 不是 做 , " 回复 我的 伴侣 ;

“那可不行，”我的同伴回答说；

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [emˈiː] — [juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [emˈiː] . "
" you know nothing about me — you can know nothing about me . " [539]
" 你 知道 没有什么 关于 我 — 你 能 知道 没有什么 关于 我 . "

“你对我一无所知——你不可能对我一无所知。”[539]

" [biː; bi][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [ˈfrend] ;
" Be not sure of that , my friend ;
" 是 不是 当然 的 那 , 我的 朋友 ;

“朋友，不要对此抱有侥幸心理；

[aɪ][eɪˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][aɪˈdiːə] : " **I am acquainted with many things of which you have little idea** . "

我 是 熟人 和 许多 事物 的 哪个 你 有 小的 主意 . "

我知道很多你一无所知的事情。

" [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] .

" **For example** , " **said the figure** .

" 为了 例子 , " 说 这 数字 .

“例如,”那个人说道。

" [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ] [spiːk] [tuː] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .

" **For example** , " **said I** , " **you speak two languages** .

" 为了 例子 , " 说 我 , " 你 说话 二 语言 .

“例如,”我说,“你会说两种语言。”

" [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [muːvd] [ɑːn] , [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈsləʊli] ,

" **The figure moved on** , **seemed to consider a moment and then said slowly** ,

" 这 数字 已搬 在 , 似乎 到 考虑 一个 片刻 和 然后 说 缓慢地 ,

[bˈweɪnoʊ] .

bueno .

布埃诺 .

“那人继续往前走, 似乎思考了一会儿, 然后慢慢地说, bueno。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [neɪmz] , " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] ; " [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər]

" **You have two names** , " **I continued** ; " **one for the house and the other**

" 你 有 二 姓名 , " 我 持续 ; " 一 为了 这 房子 和 这 其他

[fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] ;

for the street ;

为了 这 街道 ;

“你有两个名字,”我继续说道, “一个是房子的名字, 另一个是街道的名字;

[bəʊθ][ɑːr; ər] [ɡʊd] ,

both are good ,

两个都 是 好的 ,

两者都很好。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [best] .

but the one by which you are called at home is the one which you like best .

但 这 一 经过 哪个 你 是 称为 在 家 是 这 一 哪个 你 喜欢 最好的 .

但你在家乡被称呼的名字, 是你最喜欢的名字。

" [ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈpeɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

" **The man walked on about ten paces** , **in the same manner as he had**

" 这 男人 步行 在 关于 十 步幅 , 在 这 相同的 方式 作为 他 有

[ˈpriːviəsli] [dʌn] ;

previously done ;

之前 完毕 ;

“那人以与之前相同的方式, 又走了大约十步;

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrə] [ˈdʒentli][ɪn]

all of a sudden he turned , **and taking the bridle of the burra gently in**

全部 的 一个 突然 他 转向 , 和 采取 这 轡 的 这 布拉 轻轻地 在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his hand ,

他的 手 ,

他突然转过身, 轻轻地拿起那匹斑马的缰绳,

[stɑːpt] [hɜːr; hər] .

stopped her .

停止 她 .

拦住了她。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] ,
I had now a full view of his face and figure ,
我 有 现在 一个 满的 看法 的 他的 脸 和 数字 ,
现在我可以清楚地看到他的脸和身形了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hju:dʒ] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [həˈkɒliən] [fɔ:rm] [sti:l] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [riˈvɪzɪt][em ˈi:][ɪn][maɪ]
and those huge features and Herculean form still occasionally revisit me in my
和 那些 巨大的 特征 和 赫拉克勒斯 形式 仍然 偶尔 重访 我 在 我的
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

那些高大的特征和魁梧的身形，至今仍偶尔会在我的梦中出现。

[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nʃaɪn] , [ˈsterɪŋ] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [di:p]
I see him standing in the moonshine , staring me in the face with his deep
我 看 他 常设 在 这 私酿酒 , 凝视 我 在 这 脸 和 他的 深的
[kɑ:m] [aɪz] .
calm eyes .
冷静的 眼睛 .

我看见他站在月光下，用他那双深邃平静的眼睛直视着我。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] :
At last he said :
在 最后的 他 说 :

最后他说道：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] ?
" Are you then one of us ?
" 是 你 然后 一 的 我们 ?

那么，你也是我们的一员吗？

" — [dʒɔ:rdʒ] [ˈbɔ:roʊ] .
" — George Borrow .
" — 乔治 借 .

——乔治·博罗

" [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪn] [speɪn] .
" The Bible in Spain .
" 这 圣经 在 西班牙 .

《圣经在西班牙》。

" [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈklæsɪks] ([ˈɑ:ksfərd] [pres]) .
" The World's Classics (Oxford Press) .
" 这 世界的 经典 (牛津 按) .

《世界经典》（牛津出版社）。

" [ˈsmə:nə] : [fɜ:rst] [glimpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] "
" Smyrna : First Glimpses of the East "
" 士麦那 : 第一的 惊鸿一瞥 的 这 东方 "

《士麦那：东方初印象》

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈæθənz] [wʌz; wəz] [ɪkˈstɪŋkt] ,
" I am glad that the Turkish part of Athens was extinct ,
" 我 是 高兴的 那 这 土耳其 部分 的 雅典 曾是 灭绝 ,

“我很高兴雅典的土耳其部分已经不复存在了。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [bɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [æn; ən] [ˈi:stərn] [taʊn]
so that I should not be baulked of the pleasure of entering an Eastern town
所以 那 我 应该 不是 是 犹豫不决 的 这 乐趣 的 进入 一个 东 镇
[baɪ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈgɑ:rb(ə)ld][ɔ:r] [ˌɪnkəmˈpli:t] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][wʌn] .
by an introduction to any garbled or incomplete specimen of one .
经过 一个 介绍 到 任何 混乱 或者 未完成 标本 的 一 .

这样，我就不会因为对东方城镇的粗浅或不完整的介绍而失去进入东方城镇的乐趣。

[ˈsmə:nə] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði][moʊst] [ˈi:stərn] [ʌv; əv][ɔ:l][hæv; həv] [si:n] ；
Smyrna seems to me the most Eastern of all have seen ；
士麦那 似乎 到 我 这 最多 东 的 全部 有 已见 ；

在我看来，士麦那似乎是我见过的最具有东方特色的城市；

[æz; əz] [kæˈleɪ] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [rɪˈmeɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˌdɔ:; ði][moʊst] [frentʃ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]
as Calais will probably remain to the Englishman , the most French town in the
作为 加莱 将要 大概 保持 到 这 英国人 ， 这 最多 法语 镇 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 ；

在英国人眼中，加莱或许仍将是世界上最具法国风情的城市。

[ðə; ði][dʒæk] - [bu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊˈstɪljən] [dəʊnt] [si:m] [soʊ][hju:dʒ] [ˈels,wer] ；
The jack - boots of the postilions don't seem so huge elsewhere ；
这 杰克 - 靴子 的 这 邮差 不 似乎 所以 巨大的 别处 ；

在其他地方，邮递员的军靴看起来并不那么巨大。

[ɔ:r][ðə; ði] [taɪt] [ˈstɑ:kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] - [ˈsɜ:rvənt] [soʊ][ˈɡælək] .
or the tight stockings of the maid - servants so Gallic .
或者 这 紧的 长筒袜 的 这 女佣 - 仆人 所以 高卢语 ；

或者像高卢女仆们那样穿着紧身长袜。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræm,pɑ:ts] [-]
The churches and the ramparts [540]
这 教堂 和 这 城墙 [-]

教堂和城墙[540]

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊldʒərz][ɑ:n][ðem; ðəm] , [rɪˈmeɪn] [fəˈevər] [ɪmˈprest] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [ˈmeməri] ；
and the little soldiers on them , remain forever impressed upon your memory ；
和 这 小的 士兵 在 他们 ， 保持 永远 印象深刻 之上 你的 记忆 ；

而它们身上的小士兵，将永远铭刻在你的记忆中；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈtempəlz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [hoʊl] [ˈɑ:mɪz] [hæv; həv]
from which larger temples and buildings , and whole armies have
从 哪个 更大的 寺庙 和 建筑物 ， 和 所有的 军队 有
[ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈdɪsəˈpɪrd] ；
subsequently disappeared ；
随后 消失 ；

后来，规模更大的寺庙和建筑物，以及整支军队都从那里消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [frentʃ] [hɜ:rd] [ˈspəʊkən] ,
and the first words of actual French heard spoken ,
和 这 第一的 字 的 实际的 法语 听到 说 ，

以及我听到的第一句真正的法语。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈdɪnər] [æt; ət] - - - [rɪˈmeɪn] [ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ɑ:n]
and the first dinner at ' Quillacq's ' remain after twenty years as clear as on
和 这 第一的 晚餐 在 - - - 保持 后 二十 年 作为 清除 作为 在

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .
the first day .
这 第一的 天 ；

二十年后，在“Quillacq”餐厅的第一顿晚餐仍然历历在目。

[daɪr] [dʒəʊnz] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈhɜ:rmitɪdʒ] ,
Dear Jones , can't you remember the exact smack of the white hermitage ,
亲爱的 琼斯 ， 不能 你 记住 这 精确的 啪 的 这 白色的 隐居处 ，

亲爱的琼斯，你难道记不起白色隐士小屋的确切味道了吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtu:θləs] [oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈsɪŋɪŋ] - [ˈlɑ:rgəʊ][ɑ:l][fækˈtoʊtəm] ? -
and the toothless old fellow singing ' Largo al factotum ? '
和 这 无牙 老的 同伴 歌唱 - 拉戈 al 杂务工 ? -

还有那个没牙的老头唱着“Largo al factotum?”

" [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɪz] [laɪk] [ðæt] .

" The first day in the East is like that .
" 这 第一的 天 在 这 东方 是 喜欢 那 :

“在东方的第一天就是这样。”

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

After that there is nothing .
后 那 那里 是 没有什么 :

之后就什么都没有了。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [[ɑ:k] ,

The wonder is gone , and the thrill of that delightful shock ,
这 想知道 是 已消失 , 和 这 刺激 的 那 愉快 震惊 ,
惊奇感消失了, 那种令人愉悦的震撼带来的兴奋感也消失了。

[wɪtʃ] [soʊ] ['seldəm] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv] [pleɪn] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,

which so seldom touches the nerves of plain men of the world ,
哪个 所以 很少 触摸 这 神经 的 清楚的 男人 的 这 世界 ,
它很少能触动世上普通人的心弦,

[ðooʊ] [ðeɪ] [si:k] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['evriwɛr] .

though they seek for it everywhere .
尽管 他们 寻找 为了 它 到处 :

虽然他们到处寻找它。

[wʌn] [sʌtʃ] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət]['smə:nə] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] ['sti:mər] [ænd; ənd] [jɔ:nd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]

One such looked out at Smyrna from our steamer and yawned without the
一 这样的 看起来 出去 在 士麦那 从 我们的 汽船 和 打哈欠 没有 这
[li:st] [ɪk'saɪtmənt] ,
least excitement ,
至少 激动 ,

其中一位从我们的轮船上眺望士麦那, 打了个哈欠, 毫无激动之情。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'moʊ(ə)n] ,

and did not betray the slightest emotion ,
和 做过 不是 背叛 这 丝毫 情感 ,

并且没有流露出丝毫情绪。

[æz; əz] ['boʊts] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] ['tɜ:ks] [ɑ:n] [bɔ:rd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

as boats with real Turks on board came up to the ship .
作为 船 和 真实的土耳其人 在 木板 来了 向上 到 这 船 :

载着真正土耳其人的船只驶向了这艘船。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd] ['saɪprɪsɪz] , [ˈdoʊmz] [ænd; ənd] ['kɑ:slz] ; [ɡreɪt]

There lay the town with minarets and cypresses , domes and castles ; great
那里 躺 这 镇 和 宣礼塔 和 柏树 , 穹顶 和 城堡 ; 伟大的

[ˈɡʌnz] [wɜ:r; wər] ['faɪərɪŋ] [ɔ:f] ,

guns were firing off ,
枪支 是 射击 离开 ,

城镇就在那里, 有尖塔、柏树、圆顶和城堡; 大炮正在鸣放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [red] [flæɡ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ['flerɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɡʌlfs] [edʒ] ,

and the blood - red flag of the Sultan flaring over the gulf's edge ,
和 这 血 - 红色的 旗帜 的 这 苏丹 燃烧 超过 这 海湾的 边缘 ,

苏丹血红的旗帜在海湾边缘迎风飘扬。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,

and as you looked at them with the telescope ,
和 作为 你 看起来 在 他们 和 这 望远镜 ,

当你用望远镜观察它们时,

[ðer; ðær] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [mæs] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈepɪsoʊdz] [ʌv; əv] [ˈiːstərn]
there peered out of the general mass a score of pleasant episodes of Eastern
那里 窥视 出去 的 这 一般的 大量的 一个 分数 的 令人愉快的 剧集 的 东
[laɪf] — [ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈkɒtɪdʒz] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [ruːfs] ；
life — there were cottages with quaint roofs ；
生活 — 那里 是 小屋 和 古雅 屋顶 ；
在熙熙攘攘的人群中，隐约可见一些令人愉悦的东方生活场景——有屋顶古朴雅致的小屋；

[ˈsaɪlənt] [kuːl] - , [wer] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnəks] [brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
silent cool kioska , where the chief of the eunuchs brings down the ladies of the
沉默的 凉爽的 - , 在哪里 这 首席 的 这 太监 带来 向下 这 女士们 的 这
[ˈhæərəm] .
harem .
后宫 .
寂静凉爽的小亭子，太监长带着后宫佳丽们来到这里。

[aɪ] [sɔː] [həˈsɑːn] , [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets] ；
I saw Hassan , the fisherman , getting his nets ；
我 锯 哈桑 , 这 渔夫 , 获得 他的 网 ；
我看见渔夫哈桑正在收网；

[ænd; ənd][ˈæli][ˈbɑːbɑː][ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɑːŋki] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrɪst] [fɔːr; fər] [wʊd] .
and Ali Baba going off with his donkey to the great forest for wood .
和 阿里 巴巴 去 离开 和 他的 驴 到 这 伟大的 森林 为了 木头 .
阿里巴巴骑着驴去大森林砍柴。

[smɪθ] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [ˈwʌndəz] [kwaɪt] [ʌnˈmuːvd] ； [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Smith looked at these wonders quite unmoved ； and I was surprised at his
史密斯 看起来 在 这些 奇迹 相当 不动 ； 和 我 曾是 惊讶 在 他的
[ˈæpəθi] ；
apathy ；
冷漠 ；
史密斯看着这些奇观，无动于衷；我对他的冷漠感到惊讶；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˈsməːnə] [brɪˈfɔːr] .
but he had been at Smyrna before .
但 他 有 到过 在 士麦那 前 .
但他之前去过士麦那。

[ə; eɪ][mæn][ˈoʊnli] [siːz] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)][wʌns] : [ðoo] [juː; jʊ] [jɜːrn] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][ˈevər][soʊ] ,
A man only sees the miracle once : though you yearn after it ever so ,
一个 男人 仅有的 看到 这 奇迹 一次 : 尽管 你 向往 后 它 曾经 所以 ,
人一生只能见一次奇迹：即使你永远渴望它，

[aɪ ˈtiː][wəʊnt] [kʌm] [əˈɡen] .
it won't come again .
它 惯于 来 再次 .
它不会再来了。

[aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈæli][ˈbɑːbɑː][ænd; ənd] [həˈsɑːn] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ˈsməːnə] ,
I saw nothing of Ali Baba and Hassan the next time we came to Smyrna ,
我 锯 没有什么 的 阿里 巴巴 和 哈桑 这 下一个 时间 我们 来了 到 士麦那 ,
下次我们再去士麦那的时候，我再也没见到阿里·巴巴和哈桑。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊts] ([rekəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [-])
and had some doubts (recollecting the [541]
和 有 一些 疑虑 (回忆 这 [-])
并有一些疑问（回忆起[541]）

[ˈbædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn]) [əˈbaʊt] [ˈlændɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
badness of the inn) about landing at all .
坏 的 这 客栈) 关于 降落 在 全部 .
客栈很糟糕）根本无法着陆。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]
A person who wishes to understand France and the East should come in a
一个 人 WHO 愿望 到 理解 法国 和 这 东方 应该 来 在 一个
[jɑːt] [tuː; tə] [kæˈleɪ] [ɔːr][ˈsməːnə] ,
yacht to Calais or Smyrna ,
游艇 到 加莱 或者 士麦那 ,
想要了解法国和东方的人应该乘游艇去加莱或士麦那。

[lənd][fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈæftərwərd] [goʊ] [bæk] [əˈgen] .
land for two hours , and never afterward go back again .
土地 为了 二 小时 , 和 绝不 之后 去 后退 再次 .
登陆两小时后, 再也没有回去过。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] [ˈaʊərz][ɑːr; ər] [brɪˈɑːnd] [ˈmeʒər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
But those two hours are beyond measure delightful .
但 那些 二 小时 是 超过 措施 愉快 .
但这两个小时无比美好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes][wɜːr; wər] [ˈkwɛrələs] [ʌp][tuː; tə][ðæt] [taɪm][ænd; ənd] [ˈdaʊtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm]
Some of us were querulous up to that time and doubted of the wisdom
一些 的 我们 是 抱怨的 向上 到 那 时间 和 怀疑 的 这 智慧
[ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
of making the voyage .
的 制作 这 航程 .
在那之前, 我们当中有些人还心存疑虑, 怀疑这次航行是否明智。

[ˈlɪzbən] , [wɪː; wi] [oʊnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
Lisbon , we owned , was a failure .
里斯本 , 我们 拥有 , 曾是 一个 失败 .
我们拥有的里斯本是一个失败的项目。

[ˈæθənz] [ə; eɪ] [ded] [ˈfeɪljər] ; [ˈmɔːltə] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]
Athens a dead failure ; Malta very well , but not worth the trouble and
雅典 一个 死的 失败 ; 马耳他 非常 出色地 , 但 不是 值得 这 麻烦 和
[ˈsiːsɪknəs] ; [ɪn][fækt] ,
seasickness ; in fact ,
晕船 ; 在 事实 ,
雅典彻底失败; 马耳他很好, 但得不偿失, 而且还会晕船; 事实上,

[ˈberdən] - [ˈberdən][ɔːr] [ˈdevənʃə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [muːv] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
Baden - Baden or Devonshire would be a better move than this ;
巴登 - 巴登 或者 德文郡 会 是 一个 更好的 移动 比 这 ;
搬到巴登-巴登或德文郡都比搬到这里好;

[wen] [ˈsməːnə] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪˈbjuːkt] [ɔːl] [ˈmjuːtənəs] [ˈkɒkniːz] [ˈɪntuː][ˈsaɪləns] .
when Smyrna came and rebuked all mutinous Cockneys into silence .
什么时候 士麦那 来了 和 责备 全部 叛逆的 伦敦东区人 进入 沉默 .
士麦那来了, 斥责所有叛逆的伦敦佬, 让他们闭嘴。

[sʌm; səm][men] [meɪ] [riːd] [ðɪs] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] .
Some men may read this who are in want of a sensation .
一些 男人 可能 读 这 WHO 是 在 想 的 一个 感觉 .
有些男人可能会读到这篇文章, 他们渴望获得刺激。

[ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ɑːd] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəˈresk] , [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] " [əˈreɪbiən] [naɪts] " [ɪn]
If they love the odd and picturesque , if they loved the " Arabian Nights " in
如果 他们 爱 这 奇怪的 和 如画 , 如果 他们 喜爱 这 " 阿拉伯 夜晚 " 在
[ðer; ðər] [juːθ] ,
their youth ,
他们的 青年 ,
如果他们喜欢奇特而富有诗意的事物, 如果他们年轻时喜爱《一千零一夜》,

[let] [ðem; ðəm] [bʊk] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'hɪnsələ] [ænd; ənd] [ɔ:ri'ent(ə)] ['ves(ə)lz]
let them book themselves on board one of the Peninsular and Oriental vessels
让 他们 书 他们自己 在 木板 一 的 这 半岛 和 东方 船只
[ænd; ənd] [traɪ] [wʌn] [dɪp] ['ɪntu:] [kɑ:nstəntə'noʊpl] [ɔ:r] ['smə:nə] .
and try one dip into Constantinople or Smyrna .
和 尝试 一 蘸 进入 君士坦丁堡 或者 士麦那 .
让他们自己预订一艘半岛东方公司的船只，去君士坦丁堡或士麦那游玩一次。

[wɔ:k] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bə'zɑ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [i:st] [ɪz] [ʌn'veɪld] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;
Walk into the bazaar and the East is unveiled to you ;
走 进入 这 市场 和 这 东方 是 揭幕 到 你 ;
走进集市，东方的美景便展现在你眼前；
[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ænd; ənd] [ɔ:f(ə)n] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] ['fænsi] [ðɪs] ,
how often and often have you tried to fancy this ,
如何 经常 和 经常 有 你 尝试 到 想要 这 ,
你多久会尝试过一次这种幻想？

['laɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌmə] ['hɑ:lədeɪ] [æt; ət] [sku:l] !
lying out on a summer holiday at school !
说谎 出去 在 一个 夏天 假期 在 学校 !
在学校享受暑假！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , [tu:] , [haʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ;
It is wonderful , too , how like it is ;
它 是 精彩的 , 也 , 如何 喜欢 它 是 ;
真是太奇妙了，竟然如此相似；

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] ,
you may imagine that you have been in the place before ,
你 可能 想象 那 你 有 到过 在 这 地方 前 ,
你可能会觉得你以前来过这里，

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] [soʊ] [wel] !
you seem to know it so well !
你 似乎 到 知道 它 所以 出色地 !
你似乎对它非常了解！

" [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðæt] ['pəʊətri] [ɪz] , [tu:; tə] [em 'i:] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:] ['hænsəm] ;
" **The beauty of that poetry is , to me , that it was never too handsome ;**
" 这 美丽 的 那 诗 是 , 到 我 , 那 它 曾是 绝不 也 英俊的 ;
“在我看来，那首诗的美妙之处在于它从不显得过于华丽；

[ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] [fə'ti:g] [ʌv; əv] [sə'blɪməti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
there is no fatigue of sublimity about it .
那里 是 不 疲劳 的 崇高 关于 它 .
它丝毫没有令人感到审美疲劳的崇高之美。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['bɑ:rbər] [pleɪ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ɪn] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɪroʊz] ;
Schacabac and the little Barber play as great a part in it as the heroes ;
- 和 这 小的 理发师 玩 作为 伟大的 一个 部分 在 它 作为 这 英雄 ;
沙卡巴克和小理发师在故事中扮演的角色与英雄们一样重要；

[ðər; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [sen'seɪjənz] [ʌv; əv] ['terər] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
there are no uncomfortable sensations of terror ; you may be familiar with the
那里 是 不 不舒服 感觉 的 恐怖 ; 你 可能 是 熟悉的 和 这
[greɪt] ['æfri:t] ,
great Afreet ,
伟大的 恶魔 ,
没有令人不适的恐惧感；你可能听说过伟大的阿弗里特，

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈeksɪkjʊ:tɪ][ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
who was going to execute the travelers for killing his son with a
WHO 曾是 去 到 执行 这 旅行者 为了 杀 他的 儿子 和 一个
[dɛɪ] [stoʊn] .
date stone .
日期 石头 .

他原本打算处决那些旅行者，因为他们用枣核杀死了他的儿子。

[mɔːrˈdʒɑːnə] , [wen] [ɪː; jɪ] [kɪlɪz] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] [ˈrɒbəz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɔɪ] ,
Morgiana , when she kills the Forty Robbers with boiling oil ,
摩尔迦娜 , 什么时候 她 杀戮 这 四十 强盗 和 沸腾 油 ,
摩尔迦娜用沸油杀死四十大盗时

[dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːrt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;
does not seem to hurt them in the least ;
做 不是 似乎 到 伤害 他们 在 这 至少 ;
似乎丝毫没有伤害到他们;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [kɪŋ] - [meɪks] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [waɪvz] - [ˈhedz] , [jet]
and though King Schahrier makes a practice of cutting off his wives ' heads , yet
和 尽管 国王 - 制作 一个 实践 的 切割 离开 他的 妻子们 - 头部 , 然而
[juː; jʊ] [ˈfænsi] [-]
you fancy [542]
你 想要 [-]

尽管沙赫里尔国王有砍掉妻子头颅的习俗，但你却认为[542]

[ðeɪ] [gɑːt][ðem; ðəm][ɑːn] [əˈgen] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
they got them on again in some of the back rooms of the palace ,
他们 得到 他们 在 再次 在 一些 的 这 后退 房间 的 这 宫殿 ,
他们在宫殿的一些后屋里又穿上了它们。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn] [ˈdʌlsɪmə] .
where they are dancing and playing on dulcimers .
在哪里 他们 是 跳舞 和 玩耍 在 扬琴 .
他们在跳舞，弹奏扬琴。

[haʊ] [freɪ] , [ˈiːzi] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] !
How fresh , easy , good - natured is all this !
如何 新鲜的 , 简单的 , 好的 - 自然 是全部 这 !
这一切都多么清新、轻松、美好啊!

[haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːstərn] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
How delightful is that notion of the pleasant Eastern people about knowledge ,
如何 愉快 是 那 概念 的 这 令人愉快的 东 人们 关于 知识 ,
东方人对知识的这种美好观念真是令人愉悦!

[wer] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv] [ˈrɪdlz]
where the height of science is made to consist in the answering of riddles
在哪里 这 高度 的 科学 是 制成 到 由 在 这 回答 的 谜语
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mæθəˈmætɪʃnz] [ænd; ənd] [mæˈdʒɪʃnz] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ɡreɪt] [bɪədʒ] [tuː; tə] [ber] [ɑːn]
and all the mathematicians and magicians bring their great beards to bear on
和 全部 这 数学家 和 魔术师 带来 他们的 伟大的 胡须 到 熊 在
[ə; eɪ] [kəˈhʌndrəm] !
a conundrum !
一个 难题 !

科学的最高境界在于解答谜题，所有的数学家和魔术师都使出浑身解数来解决难题！

" [wen] [aɪ][gɑːt][ɪntuː][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [reɪs] ,
" **When I got into the bazaar among this race ,**
" 什么时候 我 得到 进入 这 市场 之中 这 种族 ,
“当我进入这个种族的集市时，

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [frendz] .
somehow I felt as if they were all friends .

不知何故 我 毛毡 作为 如果 他们 是 全部 朋友们 .

不知为何，我感觉他们就像我的朋友一样。

[ðer; ðər] [sæt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)] [ʃɑːps] , ['kwaiət] [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]
There sat the merchants in their little shops , quiet and solemn , but with
那里 卫星 这 商人 在 他们的 小的 商店 , 安静的 和 庄严 , 但 和
[ˈfrendli] [lʊks] .
friendly looks .
友好的 看起来 .

商人们安静而庄重地坐在他们的小店里，但脸上却带着友善的神情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['smoʊkɪŋ] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ræmə'zɑːn] ;
There was no smoking , it was the Ramazan ;
那里 曾是 不 吸烟 , 它 曾是 这 斋月 ;

斋月期间禁止吸烟；

[noʊ] [iːtɪŋ] — [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [miːts] ['fɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [pɒts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʊk] - [ʃɑːps]
no eating — the fish and meats fizzing in the enormous pots of the cook - shops
不 吃 — 这 鱼 和 肉类 嘶 在 这 巨大的 锅 的 这 厨师 - 商店
[ɑːr; ər] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .
are only for the Christians .
是 仅有的 为了 这 基督徒 .

禁止食用——餐馆里大锅里滋滋作响的鱼肉只供基督徒享用。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ə'baʊnd] ; [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɔːt] [soʊ] ['strɪndʒənt] [ə'pɑːn] [ðəm; ðəm] ,
The children abounded ; the law is not so stringent upon them ,
这 孩子们 大量 ; 这 法律 是 不是 所以 严格 之上 他们 ,

儿童众多，法律对他们并不严苛。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɑːndərɪŋ] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['selɪŋ] [fɪɡz] ([ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and many wandering merchants were there selling figs (in the name of the
和 许多 漫游 商人 是 那里 销售 无花果 (在 这 姓名 的 这
[ˈpraːfɪt] , [ˈdaʊtləs]) ,
Prophet , doubtless) ,
先知 , 毫无疑问) ,

那里有很多流动商贩在卖无花果（无疑是以先知的名义）。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['benɪfɪt] , [ænd; ənd] ['elboʊɪŋ] [ɑːnwərd] [wɪð; wɪθ] ['bæskəts] [ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd]
for their benefit , and elbowing onward with baskets of grapes and
为了 他们的 益处 , 和 肘击 向前 和 篮子 的 葡萄 和
['kjuːkʌmbərz] .
cucumbers .
黄瓜 .

为了他们的利益，他们扛着装满葡萄和黄瓜的篮子，奋力向前走去。

['kʌntriːmɪn] [pæst] ['brɪslɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] ,
Countrymen passed bristling over with arms ,
同胞们 通过了 竖起的 超过 和 武器 ,

乡亲们满身武器地走过，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['belɪfʊl] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] [ænd; ənd] ['dægəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] ; [fɪrs] ,
each with a huge bellyful of pistols and daggers in his girdle ; fierce ,
每个 和 一个 巨大的 饱腹 的 手枪 和 匕首 在 他的 腰带 ; 凶猛的 ,

他们腰间都塞满了手枪和匕首；凶狠无比。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs] .
but not the least dangerous .
但 不是 这 至少 危险的 .

但危险性丝毫不减。

[waɪld] [ˈswɔːrðɪ] [ˈærəbz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkærəvænz] , [wɔːkt] [ˈsɑːləmli] [əˈbaʊt] , **Wild swarthy Arabs , who had come in with the caravans , walked solemnly about ,** 荒野 黝黑的 阿拉伯人 , WHO 有 来 在 和 这 旅行拖车 , 步行 庄严地 关于 , 随商队而来的黝黑野蛮的阿拉伯人 , 神情肃穆地四处走动。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [lʊk] [ænd; ənd] [dɪˈmiːnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːk] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . **very different in look and demeanor from the sleek inhabitants of the town .** 非常 不同的 在 看 和 风度 从 这 光滑 居民 的 这 镇 . 他们的外貌和举止与镇上那些衣着光鲜的居民截然不同。

[ˈgriːks] [ænd; ənd][dʒuːz] [skwɒtɪd] [ænd; ənd] [smoʊkt] , [ðer; ðər] [ʃɑːps] [tendɪd] [baɪ] [ˈsæloʊ] - [feɪst] [bɔɪz] **Greeks and Jews squatted and smoked , their shops tended by sallow - faced boys** 希腊人 和 犹太人 蹲着 和 熏制 , 他们的 商店 倾向于 经过 黄褐色 - 面对 男孩们 , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [aɪz] , **with large eyes ,** , 和 大的 眼睛 , 希腊人和犹太人蹲在地上抽烟 , 他们的店铺由面色蜡黄、眼睛很大的男孩照看。

[huː] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [juː; jʊ][ɪn] ; [ˈniːgrəʊz] [ˈbʌsld] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈɡɔːdi] [ˈkʌlɜːz] ; [ænd; ənd] **who smiled and welcomed you in ; negroes bustled about in gaudy colors ; and** WHO 微笑 和 欢迎 你 在 ; 黑人 熙熙攘攘 关于 在 艳丽的 颜色 ; 和 [ˈwɪmɪn] , **women ,** 女性 , 他们面带微笑地欢迎你进来 ; 黑人穿着艳丽的衣服熙熙攘攘地走来走去 ; 还有妇女们 ,

[wɪð; wɪθ] [blæk] [noʊz] - [bægz][ænd; ənd] [ˈʃʌflɪŋ] [ˈjeləʊ] [ˈslɪpərz] [ˈtʃætəd] [ænd; ənd] [ˈbɑːɡɪnd] [æt; ət] **with black nose - bags and shuffling yellow slippers chattered and bargained at** 和 黑色的 鼻子 - 包 和 洗牌 黄色的 拖鞋 喋喋不休 和 讨价还价 在 [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ʃɑːps] . **the doors of the little shops .** 这 门 的 这 小的 商店 . 戴着黑色鼻罩、穿着拖鞋的黄拖鞋 , 人们在小商店门口叽叽喳喳地讨价还价。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊp] [ˈkwɔːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswiːtmiːt] [ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] **There was the rope quarter and the sweetmeat quarter , and the pipe** 那里 曾是 这 绳索 四分之一 和 这 蜜饯 四分之一 , 和 这 管道 [bəˈzɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm] [bəˈzɑːr] , **bazaar and the arm bazaar ,** 市场 和 这 手臂 市场 , 有绳索区、糖果区、烟斗市场和武器市场。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tɜːrnd] - [ʌp] [ʃuː] [ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd] [-] **and the little turned - up shoe quarter , and [543]** 和 这 小的 转向 - 向上 鞋 四分之一 , 和 [-] 还有翻起来的小鞋角 , 以及[543]

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wer] [ˈredi] - [meɪd] [ˈdʒækɪts][ænd; ənd] [pəˈlɪs] [wɜːr; wər] [ˈswɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] **the shops where ready - made jackets and pelisses were swinging , and the** 这 商店 在哪里 准备好 - 制成 夹克 和 皮毛 是 摇摆 , 和 这 [ˈriːdʒən] [wer] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈɔːnɪŋz] , **region where , under the ragged awnings ,** 地区 在哪里 , 在下面 这 破烂不堪 遮阳篷 , 那些出售成衣夹克和披风的商店 , 以及在破旧遮阳篷下的区域 ,

[ˈredʒɪmənts][ʌv; əv] [ˈteɪləz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] . **regiments of tailors were at work .** 军团 的 裁缝 是 在 工作 . 成群的裁缝正在忙碌着。

[ðə; ði] [sʌŋ] [pi:ps] [θru:] [ði:z] [ˈɔ:nɪŋz] [ʌv; əv][mæt][ɔ:r] ['kænvəs] ,
The sun peeps through these awnings of mat or canvas ,
这 太阳 人群 通过 这些 遮阳篷 的 垫 或者 帆布 ,
阳光透过这些用草席或帆布制成的遮阳篷照射进来。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [hʌŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] [leɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑ:r] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] [ðəm; ðəm]
which are hung over the narrow lanes of the bazaar and ornaments them
哪个 是 悬挂 超过 这 狭窄的 车道 的 这 市场 和 装饰品 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fri:ks] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] .
with a thousand freaks of light and shadow .
和 一个 千 怪胎 的 光 和 阴影 .

它们悬挂在集市狭窄的巷道上，用千百种光影奇观装点着它们。
- [hə'sɑ:n] - [ɑ:p] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
Cogia Hassan Alhabbal's shop is in a blaze of light ; while his neighbor ,
- 哈桑 - 店铺 是 在 一个 火焰 的 光 ; 尽管 他的 邻居 ,
科吉亚·哈桑·阿尔哈巴尔的店铺灯火通明；而他的邻居，

[ðə; ði][ˈba:rbər][ænd; ənd] ['kɔ:fi] - [haʊs] ['ki:pər] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] , [hɪz; ɪz] [loʊ] [si:ts]
the barber and coffee - house keeper , has his premises , his low seats
这 理发师 和 咖啡 - 房子 守门员 , 有 他的 前提 , 他的 低的 座位
[ænd; ənd] - ,
and narghilés ,
和 - ,
理发师兼咖啡馆老板，有他自己的店面、矮矮的座位和水烟壶。

[hɪz; ɪz] [kwɪr] [pɒts][ænd; ənd]['beɪsɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
his queer pots and basins , in the shade .
他的 酷儿 锅 和 盆地 , 在 这 阴影 .
他那些奇特的锅碗瓢盆，摆放在阴凉处。

[ðə; ði] [ˈkɒbləs] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] , [aɪ][er 'em] [ʃʊr] ,
The cobblers are always good - natured ; there was one who , I am sure ,
这 鞋匠 是 总是 好的 - 自然 ; 那里 曾是 一 WHO , 我 是 当然 ,
这些鞋匠们总是性情温和；我确信，其中有一位.....

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][maɪ] [dri:mz] , [ɪn][ə; eɪ]['dɜ:rtɪ][oʊld] [gri:n] ['tɜ:rbən] ,
has been revealed to me in my dreams , in a dirty old green turban ,
有 到过 揭晓 到 我 在 我的 梦境 , 在 一个 肮脏的 老的 绿色的 头巾 ,
我在梦中看到了他，他戴着一条脏兮兮的旧绿色头巾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [laɪk][æn; ən]['æp(ə)l] ;
with a pleasant wrinkled face like an apple ;
和 一个 令人愉快的 皱 脸 喜欢 一个 苹果 ;
长着一张像苹果一样布满皱纹的可爱脸庞；

['twɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][held][ðəm; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['gɒsɪps] ,
twinkling his little gray eyes as he held them up to the gossips ,
闪烁 他的 小的 灰色的 眼睛 作为 他 握住 他们 向上 到 这 八卦 ,
他抬起头，对着那些爱嚼舌根的人，眨着他那双灰色的小眼睛，闪闪发光。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [oʊld] [greɪ] [bɜ:rd] , [wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə] [si:] .
and smiling under a delightful old gray beard , which did the heart good to see .
和 微笑 在下面 一个 愉快 老的 灰色的 胡须 , 哪个 做过 这 心 好的 到 看 .
他面带微笑，长长的灰白胡须下透着一股迷人的笑容，看到这笑容真让人心情愉悦。

[ju:; jʊ][dɪ'vaɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['kju:kʌmbər][mæn] ,
You divine the conversation between him and the cucumber man ,
你 神圣的 这 对话 之间 他 和 这 黄瓜 男人 ,
你猜到了他和黄瓜男之间的对话。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] [ju:st] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .

as the Sultan used to understand the language of birds .

作为 这 苏丹 用过的 到 理解 这 语言 的 鸟类 .

就像苏丹过去能听懂鸟语一样。

[ɑ:r; ər] ['eni] [ʌv; əv] [ðooʊz] ['kju:klʌmbərz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] ,

Are any of those cucumbers stuffed with pearls ,

是 任何 的 那些 黄瓜 填充 和 珍珠 ,

这些黄瓜里有珍珠馅的吗？

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɑ:r'mi:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [skwer] ['tɜ:rbən] [hə'ru:n] - [ɪn] [dis'gaɪz] ,

and is that Armenian with the black square turban Haroun Alraschid in disguise ,

和 是 那 亚美尼亚 和 这 黑色的 正方形 头巾 哈伦 - 在 伪装 ,

那个戴着黑色方头巾的亚美尼亚人是伪装的哈伦·阿尔拉希德吗？

['stændɪŋ] ['jɑ:ndər][baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['drɪŋkɪŋ] — [ðə; ði] ['gli:mɪŋ]

standing yonder by the fountain where the children are drinking — the gleaming

常设 远处 经过 这 喷泉 在哪里 这 孩子们 是 喝 — 这 闪闪发光

['ma:rb(ə)] ['faʊnt(ə)n] ,

marble fountain ,

大理石 喷泉 ,

站在那边孩子们正在喝水的喷泉旁——那座闪闪发光的大理石喷泉，

[tʃekt] [ɔ:l][ʊʊvər][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['jædoʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət]

checked all over with light and shadow , and engraved with delicate

已检查 全部 超过 和 光 和 阴影 , 和 刻 和 精美的

[.æɹə'besks] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑ:n] ?

Arabesques and sentences from the Koran ?

阿拉伯式花纹 和 句子 从 这 《古兰经》 ?

通体光影交错，并镌刻着精美的阿拉伯式花纹和《古兰经》经文？

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ɪz] [wen] [ðə; ði]['kæməlz] [kʌm] .

" But the greatest sensation of all is when the camels come .

" 但 这 最 感觉 的 全部 是 什么时候 这 骆驼 来 .

“但最令人兴奋的时刻是骆驼到来的时候。”

[hoʊl] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['ri:əl]['kæməlz] , ['betər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv] [blu:] [bɜ:rd] ,

Whole strings of real camels , better even than in the procession of Blue Beard ,

所有的 字符串 的 真实的 骆驼 , 更好的 甚至 比 在 这 游行 的 蓝色的 胡须 ,

成群结队的真骆驼，甚至比蓝胡子游行队伍里的还要壮观。

[wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['roʊlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [bendɪd] [neks] ,

with soft rolling eyes and bended necks ,

和 柔软的 滚动 眼睛 和 弯曲 脖子 ,

眼睛微微转动，脖子微微弯曲，

['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

swaying from one side of the bazaar to the other to and fro ,

摇晃 从 一 边 的 这 市场 到 这 其他 到 和 弗 ,

在集市里来回摇摆，从一边到另一边。

[ænd; ənd] [tredɪŋ] ['dʒɪndʒərli][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [greɪt] [fi:t] .

and treading gingerly with their great feet .

和 踩踏 小心翼翼地 和 他们的 伟大的 脚 .

它们迈着大脚，小心翼翼地向前走去。

[oʊ] , [ju:; jʊ] ['feri] [dri:mz] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] !

Oh , you fairy dreams of boyhood !

哦 , 你 仙女 梦境 的 童年 !

哦，你这仙女，还梦想着童年呢！

[oʊ] , [juː; jʊ] [swi:t] [ˌmedi'teɪʃənz] [ʌv; əv][hæf] - ['hɑ:lədeɪz] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:ələɪzd] [- -]
Oh , you sweet meditations of half - holidays , here you are realized [544]
哦 , 你 甜的 冥想 的 一半 - 假期 , 这里 你 是 已实现 [- -]
哦, 你们这些甜蜜的半假期冥想, 在这里你们实现了[544]

[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] !
for half an hour !
为了 一半 一个 小时 !
半小时!

[ðə; ði]['dʒi:niəs] [wɪt] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər] [ju:θ] [led] [ʌp][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] .
The genius which presides over youth led up to do a good action that day .
这 天才 哪个 主持 超过 青年 引领 向上 到 做 一个 好的 行动 那 天 .
那位主宰青春的天才在那一天带领人们做了一件好事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [ru:m] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [lɔ:ŋ] - [teɪld]
There was a man sitting in an open room ornamented with fine long - tailed
那里 曾是 一个 男人 坐着 在 一个 打开 房间 装饰 和 美好的 长的 - 有尾巴的
['sentənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ra:n] ;
sentences of the Koran ;
句子 的 这 《古兰经》 ;
房间里坐着一个人, 房间里装饰着精美的《古兰经》长句经文;

[sʌm; səm][ɪn] [red] , [sʌm; səm][ɪn] [blu:] ; [sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] [daɪ'æɡənəli]['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] ;
some in red , some in blue ; some written diagonally over the paper ;
一些 在 红色的 , 一些 在 蓝色的 ; 一些 书面 对角线 超过 这 纸 ;
有的用红色写, 有的用蓝色写; 有的斜着写在纸上;

[sʌm; səm][soʊ] [ˌeɪpt] [æz; əz][tu:; tə] [ˌreprɪzənt] [ʃɪps] , [ˈdrægənz] , [ɔ:r] [mɪ'stɪriəs] ['ænɪmlz] .
some so shaped as to represent ships , dragons , or mysterious animals .
一些 所以 形状 作为 到 代表 船舶 , 龙 , 或者 神秘 动物 .
有些形状像船、龙或神秘动物。

[ðə; ði][mæn] [skwɒtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] , [wɪð; wɪθ]['fəʊldɪd][ɑ:rmz] ,
The man squatted on a carpet in the middle of this room , with folded arms ,
这 男人 蹲着 在 一个 地毯 在 这 中间 的 这 房间 , 和 折叠 武器 ,
那人双臂交叉抱在胸前, 蹲在房间中央的地毯上。

[ˈwæɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ænd; ænd][froʊ] , [ˈswɛɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
wagging his head to and fro , swaying about ,
摇摆 他的 头 到 和 弗 , 摇晃 关于 ,
他摇头晃脑, 身子也跟着摇晃。

[ænd; ænd] ['sɪŋɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][noʊz] [tʃɔɪs] [freɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜ:rk] .
and singing through his nose choice phrases from the sacred work .
和 歌唱 通过 他的 鼻子 选择 短语 从 这 神圣 工作 .
他用鼻子哼唱着神圣作品中的精选词句。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] [keɪm] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
But from the room above came a clear voice of many little shouting voices ,
但 从 这 房间 多于 来了 一个 清除 噪音 的 许多 小的 喊叫 声音 ,
但从楼上的房间里传来清晰的、像是许多孩子在喊叫的声音。

[mʌt] [mɔ:ɹ] ['mju:zɪk(ə)][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['nɑ:səʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætɪd] ['pɑ:rlər] ,
much more musical than that of Naso in the matted parlor ,
很多 更多的 音乐 比 那 的 鼻 在 这 哑光 客厅 ,
比纳索在铺着毡布的客厅里的音乐性强得多。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡaɪd] [təʊld][ju: 'es][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] , [soʊ][wi:; wi] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [lʊk] .
and the guide told us it was a school , so we went upstairs to look .
和 这 指导 讲述 我们 它 曾是 一个 学校 , 所以 我们 去 楼上 到 看 .
导游告诉我们那是一所学校, 所以我们上楼去看了。

" [aɪ] [drɪ'kler] , [æn; ən][maɪ] ['kɑ:nʃəns] , [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][bæsti'neɪdəuɪŋ][ə; eɪ]
" I declare , an my conscience , the master was in the act of bastinadoing a
" 我 宣布 , 一个 我的 良心 , 这 掌握 曾是 在 这 行为 的 棍刑 一个
[ˈlɪt(ə)l][muˈlɑ:toʊ] [bɔɪ] ;
little mulatto boy ;
小的 混血儿 男生 ;

“我凭良心声明，主人当时正在用棍棒殴打一个混血小男孩；

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][bɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bru:t] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] ;
his feet were in a bar , and the brute was laying on with a cane ;
他的 脚 是 在 一个 酒吧 , 和 这 蛮力 曾是 躺下 在 和 一个 甘蔗 ;
他的脚被固定在栏杆上，那个畜生用拐杖压着他；

[soʊ][wi:; wi] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,
so we witnessed the howling of the poor boy ,
所以 我们 目击者 这 嚎叫 的 这 贫穷的 男生 ,
于是我们目睹了那个可怜男孩的嚎啕大哭。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] [hu:] [wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .
and the confusion of the brute who was administering the correction .
和 这 困惑 的 这 蛮力 WHO 曾是 管理 这 更正 ;
以及执行惩罚的粗暴者的困惑。

[ðə; ði] [ʌðər] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [ʃaʊt] , [aɪ] [brɪ'li:v] ,
The other children were made to shout , I believe ,
这 其他 孩子们 是 制成 到 喊 , 我 相信 ,
我相信，其他孩子是被迫大声喊叫的。

[tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər]['lɪt(ə)l] ['kɑ:m,rædz] ['haʊlɪŋ] ;
to drown the noise of their little comrade's howling ;
到 溺水 这 噪音 的 他们的 小的 同志的 嚎叫 ;
为了掩盖他们小伙伴的嚎叫声；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪskən'tɪnju:d] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][hæts] [keɪm] [ʌp]['oʊvər]
but the punishment was instantly discontinued as our hats came up over
但 这 惩罚 曾是 即刻 已停产 作为 我们的 帽子 来了 向上 超过
[ðə; ði] [ster] - [træp] ,
the stair - trap ,
这 楼梯 - 陷阱 ,
但当我们的帽子越过楼梯陷阱时，惩罚立即停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kæst] [lu:s] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæm'bu:] ['hʌdlɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
and the boy cast loose , and the bamboo huddled into a corner ,
和 这 男生 投掷 松动的 , 和 这 竹子 蜷缩着 进入 一个 角落 ,
男孩放开绳子，竹子蜷缩在角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:l'mæstər] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ju:'es] [ə'bæft] .
and the schoolmaster stood before us abashed .
和 这 校长 站立 前 我们 羞愧 ;
校长羞愧地站在我们面前。

[ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] [s'kɒləz] [ɪn] [red] [kæps] ,
All the small scholars in red caps ,
全部 这 小的 学者们 在 红色的 帽子 ,
所有戴着红帽子的小书生们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ɪn] ['gɔ:di] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] [tɜ:rnd] [ðər; ðər][bɪg] ['wʌndərɪŋ] [dɑ:rk]
and the little girls in gaudy handkerchiefs turned their big wondering dark
和 这 小的 女孩们 在 艳丽的 手帕 转向 他们的 大的 好奇 黑暗的
[aɪz] [tɔ:rd] [ju:'es] ;
eyes toward us ;
眼睛 朝向 我们 ;
戴着艳丽手帕的小女孩们转过她们充满好奇的大眼睛看着我们；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ʻəʊvər][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] , [let][juː ˈes] [trʌst] .
and the caning was over for that time , let us trust .
和 这 鞭笞 曾是 超过 为了 那 时间 , 让 我们 相信 .

我们相信, 那次鞭笞已经结束了。

[aɪ][dəʊnt] [ˈenvi] [sʌm; səm] [sˈkuːlmɑːstəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [stetɪ] .
I don't envy some schoolmasters in a future state .
我 不 嫉妒 一些 教师 在 一个 未来 状态 .

我不羡慕未来某些州的教师。

[aɪ][ˈpɪti] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈblʌbərɪŋ] [məˈhɒmɪtən] ;
I pity that poor little blubbering Mahometan ;
我 遗憾 那 贫穷的 小的 呜咽 穆罕默德 ;

我同情那个可怜的、哭哭啼啼的穆斯林小家伙；

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈreliʃ] [ðə; ði] - [əˈreɪbiən] [naɪts] - [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ]
he will never be able to relish the ' Arabian Nights ' in the original as long
他 将要 绝不 是 有能力的 到 尽情享用 这 - 阿拉伯 夜晚 - 在 这 原来的 作为 长的

[æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

as he lives .
作为 他 生活 .

只要他还活着, 他就永远无法真正领略原著《一千零一夜》的魅力。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [siːn] [wiː; wi] [rʌʃt] [ɔːf] [ˈsʌmwʌt] [dɪskəmˈpəʊzd] [-]
" From this scene we rushed off somewhat discomposed [545]
" 从 这 场景 我们 匆忙 离开 有些 心神不宁 [-]

“从这一幕中, 我们有些心神不宁地匆匆离开[545]

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ɔːf] [red] [ˈmʌlɪts] [ænd; ənd] [greɪps] , [ˈmelənz] , [ˈpɒm,grænɪts] , [ænd; ənd]
to make a breakfast off red mullets and grapes , melons , pomegranates , and
到 制作 一个 早餐 离开 红色的 鲱鱼 和 葡萄 , 甜瓜 , 石榴 , 和

[ˈsməːnə] [waɪn] ,
Smyrna wine ,
士麦那 葡萄酒 ,

用红鲱鱼、葡萄、甜瓜、石榴和士麦那葡萄酒做一顿早餐,

[æt; ət][ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈrekəˈmendɪd] ;
at a dirty little comfortable inn to which we were recommended ;
在 一个 肮脏的 小的 舒服的 客栈 到 哪个 我们 是 受到推崇的 ;

我们住进了一家别人推荐的、有点脏兮兮但很舒适的小旅馆；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ,
and from the windows of which we had a fine ,
和 从 这 视窗 的 哪个 我们 有 一个 美好的 ,

从我们拥有的窗户望出去, 景色非常优美。

[ˈtʃɪrf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd][ɪts] [ˈbɪzi] [kraːft] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaʊndʒərz][ænd; ənd]
cheerful view of the gulf and its busy craft , and the loungers and
快乐 看法 的 这 海湾 和 它是 忙碌的 工艺 , 和 这 躺椅 和

[ˈmɜːtʃənts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] .
merchants along the shore .
商人 沿着 这 支撑 .

海湾景色宜人, 船只往来穿梭, 岸边躺着的人们和商贩们熙熙攘攘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈkæməlz] [ʌnˈləʊdɪŋ] [æt; ət][wʌn] [wɔːrf] ,
There were camels unloading at one wharf ,
那里 是 骆驼 卸货 在 一 码头 ,

其中一个码头有骆驼正在卸货。

[ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈmelənz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɪˈbrɔːltər] [ˈkæənən] - [bɔːlz] [æt; ət] [əˈnʌðər] .
and piles of melons much bigger than the Gibraltar cannon - balls at another .
和 堆 的 甜瓜 很多 大 比 这 直布罗陀 大炮 - 球 在 其他 .

另一处则堆满了比直布罗陀炮弹还要大的甜瓜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fig][ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ˈsevrəl] [ˈæliz] [enˈkʌmbəd]
It was the fig season , and we passed through several alleys encumbered
它 曾是 这 如图 季节 , 和 我们 通过了 通过 一些 小巷 负担
[wið; wiθ] [bɜːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][fig] - [ˈdresəz] ,
with long rows of fig - dressers ,
和 长的 行 的 如图 - 梳妆台 ,

当时正值无花果的季节，我们穿过几条小巷，巷子里挤满了摆满无花果的摊贩。

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [fɜːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði][fruːt] [ˈdɪlɪdʒəntli]
children and women for the most part , who were packing the fruit diligently
孩子们 和 女性 为了 这 最多 部分 , WHO 是 包装 这 水果 勤勉地
[ˈɪntuː] [drʌmz] ,
into drums ,
进入 鼓 ,

大部分是儿童和妇女，她们正勤勤恳恳地将水果装进桶里。

[ˈdɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][sɔːlt][ˈwɔːtər][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈniːtli] [ˈoʊvər][wið; wiθ] [liːvz] ;
dipping them in salt water first , and spreading them neatly over with leaves ;
浸渍 他们 在 盐 水 第一的 , 和 传播 他们 整齐地 超过 和 树叶 ;
[ˈɪntuː] [drʌmz] ,
先将它们浸入盐水中，然后用树叶整齐地铺在上面；

[waɪl] [ðə; ði][figz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɑːr; ər] [ˈdraɪɪŋ] ,
while the figs and leaves are drying ,
尽管 这 无花果 和 树叶 是 烘干 ,
[ˈɪntuː] [drʌmz] ,
在无花果和叶子晾干的过程中，

[lɑːrdʒ] [waɪt] [wəːmz, vɔːrms] [krɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][swɔːrm][ˈoʊvər][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði]
large white worms crawl out of them and swarm over the decks of the
大的 白色的 蠕虫 爬行 出去 的 他们 和 蜂群 超过 这 甲板 的 这
[ʃɪps] [wɪtʃ] [ˈkæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
ships which carry them to Europe and to England ,
船舶 哪个 携带 他们 到 欧洲 和 到 英格兰 ,

巨大的白色蠕虫从它们体内爬出来，涌遍将它们运往欧洲和英国的船只甲板。

[wer] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [iːt] [ðem; ðəm][wið; wiθ] [ˈpleʒər] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][figz] ,
where small children eat them with pleasure — I mean the figs ,
在哪里 小的 孩子们 吃 他们 和 乐趣 — 我 意思是 这 无花果 ,
[ˈɪntuː] [drʌmz] ,
连小孩子都爱吃无花果的地方——我是指无花果。

[nɔːt][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] — [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [sɜːrvd] [æt; ət] [waɪn] [ˈpɑːrtɪz] [æt; ət][ðə; ði]
not the worms — and where they are still served at wine parties at the
不是 这 蠕虫 — 和 在哪里 他们 是 仍然 服务 在 葡萄酒 各方 在 这
[juːnɪˈvɜː(r)sətiz] .
universities .
大学 .

不是虫子——而它们至今仍在大学的葡萄酒派对上供应。

[wen] [freʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɔːt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈels,wer] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmelənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]
When fresh they are not better than elsewhere ; but the melons are of
什么时候 新鲜的 他们 是 不是 更好的 比 别处 ; 但 这 甜瓜 是 的
[ˈædmərəb(ə)] [ˈfleɪvər] ,
admirable flavor ,
令人钦佩的 味道 ,

新鲜的甜瓜并不比其他地方的更好；但是这些甜瓜味道极佳。

[ænd; ənd][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌsɪndəˈrelə] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [əˈkɑːmədeɪtəd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [koʊtʃ] [meɪd]
and so large that Cinderella might almost be accommodated with a coach made
和 所以 大的 那 灰姑娘 可能 几乎 是 已安排 和 一个 教练 制成
[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][wʌŋ] ,
of a big one ,
的 一个 大的 — ,

而且体型如此之大，以至于灰姑娘几乎可以用一辆由大马车制成的马车来容纳。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈveri] [greɪt] [dɪˈstenʃən] [ʌv; əv][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [prəˈpɔːʃəns] .
without any very great distention of its original proportions .
没有 任何 非常 伟大的 膨胀 的 它是 原来的 比例 .

并未大幅改变其原有比例。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ɡaɪd] , [æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈswɪndlər] , [dɪˈmɑːndɪd] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][æz; əz][ðə; ði] [fiː]
" **Our guide , an accomplished swindler , demanded two dollars as the fee**
" 我们的 指导 , 一个 完成 骗子 , 要求 二 美元 作为 这 费用
[fɔːr; fər] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [maːsk] ,
for entering the mosque ,
为了 进入 这 清真寺 ,

“我们的导游是个老练的骗子，他索要两美元作为进入清真寺的费用。”

[wɪtʃ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpaːrtɪ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [sɔː] [fɔːr; fər] [ˈsɪkspəns] ,
which others of our party subsequently saw for sixpence ,
哪个 其他的 的 我们的 派对 随后 锯 为了 六便士 ,

我们一行人后来以六便士的价格看到了它们。

[soʊ][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] .
so we did not care to examine that place of worship .
所以 我们 做过 不是 关心 到 检查 那 地方 的 崇拜 .

所以我们懒得去查看那个宗教场所。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈtʃiːpər] [saɪts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [ˌpɪktʃəˈresk]
But there were other cheaper sights , which were to the full as picturesque
但 那里 是 其他 更便宜 景点 , 哪个 是 到 这 满的 作为 如画
,
!
,

但还有其他一些价格更低廉的景点，景色同样美不胜收。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɔːl][tuː; tə] [peɪ] [ˈmʌni] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
for which there was no call to pay money , or indeed , for a day ,
为了 哪个 那里 曾是 不 称呼 到 支付 钱 , 或者 的确 , 为了 一个 天 ,
无需支付任何费用，而且一天之内也无需支付任何费用。

[ˈskersli] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ɔːl] .
scarcely to move at all .
几乎 到 移动 在 全部 .

几乎动弹不得。

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][ɑːn][ə; eɪ] [bəˈzɑːr] [ˈkaʊntər] [ɔːl] [deɪ] ,
I doubt whether a man who would smoke his pipe on a bazaar counter all day ,
我 怀疑 无论 一个 男人 WHO 会 抽烟 他的 管道 在 一个 市场 柜台 全部 天 ,
我怀疑一个整天在集市柜台上抽烟斗的人，

[ænd; ænd][let][ðə; ði] [ˈsɪti] [fləʊ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [wʊd] [nɑːt] [-]
and let the city flow by him , would not [546]
和 让 这 城市 流动 经过 他 , 会 不是 [-]

让城市从他身边流过，不会[546]

[biː; bi][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] [kʃʊriˈɑːsəti] [ˈhʌntər] .
be almost as well employed as the most active curiosity hunter .
是 几乎 作为 出色地 受雇 作为 这 最多 积极的 好奇心 猎人 .

几乎和最活跃的好奇心探索者一样有工作机会。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
" **To be sure he would not see the women** .
" 到 是 当然 他 会 不是 看 这 女性 .

“确保他不会看到那些女人。”

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [wɜːr; wər] ['jæbi] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
Those in the bazaar were shabby people for the most part ,
那些 在 这 市场 是 破旧 人们 为了 这 最多 部分 ,
集市上的人大多是衣衫褴褛的人。

[huːz] [blæk] ['mæskz]['noʊbəːdi] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ][kjərɪˈɑːsəti][tuː; tə] [rɪ'muːv] .
whose black masks nobody would feel a curiosity to remove .
谁 黑色的 面具 无人 会 感觉 一个 好奇心 到 消除 .
没有人会好奇地摘下他们的黑色面具。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪɡjər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stʌft] [ɪn]
You could see no more of their figure than if they had been stuffed in
你 可以 看 不 更多的 的 他们的 数字 比 如果 他们 有 到过 填充 在
holsters ;
枪套 ;
他们的身形完全被遮盖住了，就像被塞进枪套里一样；

[ænd; ænd][ɪːv(ə)n][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [splɛɪ] [juːnɪˈfɔːrməti][baɪ][ðə; ði]
and even their feet were brought to a general splay uniformity by the
和 甚至 他们的 脚 是 带来 到 一个 一般的 展开 均匀性 经过 这
double yellow slippers which the wives of true believers wear .
双倍的 黄色的 拖鞋 哪个 这 妻子们 的 真的 信徒 穿 .
甚至连她们的脚也因为虔诚信徒的妻子们所穿的双层黄色拖鞋而呈现出统一的张开姿势。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] [ænd; ænd] [ɑːrˈmiːniən] ['kwɔːrtərz] ,
But it is in the Greek and Armenian quarters ,
但 它 是 在 这 希腊语 和 亚美尼亚 四分之一 ,
但它位于希腊人和亚美尼亚人聚居区。

[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [pʊr] ['krɪstʃənz] [huː] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [fɪgz] , [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bjʊːtiːz]
and among those poor Christians who were pulling figs , that you see the beauties
和 之中 那些 贫穷的 基督徒 WHO 是 拉 无花果 , 那 你 看 这 美女
;
;
;
;
在那些采摘无花果的贫穷基督徒中，你会看到美丽的人；

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz]
and a man of a generous disposition may lose his heart half a dozen times
和 一个 男人 的 一个 慷慨的 处置 可能 失去 他的 心 一半 一个 打 时代
[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]['sməːnə] .
a day in Smyrna .
一个 天 在 士麦那 .
一个性情慷慨的人在士麦那一天可能会伤心六次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] [meɪd][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] ['tæmbʊr] [freɪm] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [pɔːrtʃ] ,
There was the pretty maid at work at a tambour frame in an open porch ,
那里 曾是 这 漂亮的 女佣 在 工作 在 一个 鼓 框架 在 一个 打开 门廊 ,
那位漂亮的侍女正在敞开的门廊里操作卷帘门。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][djuːˈenə] ['spɪnɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
with an old duenna spinning by her side ,
和 一个 老的 保姆 旋转 经过 她 边 ,
她身边站着一位老妇人纺纱。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡoʊt] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] ['gɑːrdn] ;
and a goat tied up to the railings of the little court garden ;
和 一个 山羊 系 向上 到 这 栏杆 的 这 小的 法庭 花园 ;
还有一只山羊被拴在小庭院花园的栏杆上；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɪmf] [hu:] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ster] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed]
there was the nymph who came down the stair with the pitcher on her head
那里 曾是 这 仙女 WHO 来了 向下 这 楼梯 和 这 投手 在 她 头
,
:
:

有个仙女头顶着水罐从楼梯上走下来，

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɑːm] [aɪz] , [æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [æz; əz][ˈdʒuːnoʊz] ; [ðer; ðər]
and gazed with great calm eyes , as large and stately as Juno's ; there
和 凝视 和 伟大的 冷静的 眼睛 , 作为 大的 和 庄严 作为 朱诺的 ; 那里
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈmʌðər] ,
was the gentle mother ,
曾是 这 温和的 母亲 ,

她用平静而深邃的目光凝视着，那双眼睛像朱诺的眼睛一样大而庄严；那是温柔的母亲。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈkreɪd(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪnfənsi] .
bending over a queer cradle , in which lay a small crying bundle of infancy .
弯曲 超过 一个 酷儿 摇篮 , 在 哪个 躺 一个 小的 哭泣 捆 的 婴儿期 .

弯腰查看一个奇特的摇篮，里面躺着一个啼哭的小婴儿。

[ɔːl] [ðiːz] [θriː] [ˈtʃɑːməz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [striːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrˈmiːniən] [ˈkwɔːrtər] ,
All these three charmers were seen in a single street in the Armenian quarter ,
全部 这些 三 魅力四射的人 是 已见 在 一个 单身的 街道 在 这 亚美尼亚 四分之一 ,
这三位魅力四射的男士都出现在亚美尼亚区的一条街道上。

[wer] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈoʊpən] ,
where the house doors are all open ,
在哪里 这 房子 门 是 全部 打开 ,

房子的门全都敞开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [sɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
and the women of the families sit under the arches in the court .
和 这 女性 的 这 家庭 坐 在下面 这 拱门 在 这 法庭 .

各家的女性成员则坐在庭院的拱门下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɪɡ][gɜːr]l , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈʌðər] ,
There was the fig girl , beautiful beyond all others ,
那里 曾是 这 如图 女孩 , 美丽的 超过 全部 其他的 ,

那里有个吃无花果的女孩，美得无人能及。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [kɔɪl][ʌv; əv] [diːp] [blæk] [her] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
with an immense coil of deep black hair twisted round a head of which
和 一个 巨大 线圈 的 深的 黑色的 头发 扭曲 圆形的 一个 头 的 哪个
[ˈræfeɪəl] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrðɪ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] ,
Raphael was worthy to draw the outline ,
拉斐尔 曾是 值得 到 画 这 大纲 ,

他有着一头浓密乌黑的卷发，盘绕在头顶，就连拉斐尔也配得上描绘出他的轮廓。

[ænd; ənd] [ˈtɪʃən] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] .
and Titian to paint the color .
和 提香 到 画 这 颜色 .

并让提香来绘制颜色。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hæz; həz][nɑːt] [swept] [hɜːr; hər][ɔːf] , [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈmɜːtʃənts] ,
I wonder the Sultan has not swept her off , or that the Persian merchants ,
我 想知道 这 苏丹 有 不是 扫荡 她 离开 , 或者 那 这 波斯语 商人 ,

我纳闷苏丹怎么还没把她掳走，或者波斯商人怎么还没把她掳走。

[hu:] [kʌm] [wið; wiθ] [silks] [ænd; ʌnd] [swi:t'mi:ts] [hæv; həv][nɑ:t] ['kidnæpt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [[ɑ:]
who come with silks and sweetmeats have not kidnapped her for the Shah
WHO 来 和 帛 和 甜食 有 不是 被绑架 她 为了 这 沙阿
[ʌv; əv] - .
of Tehean .
的 - .

那些带着丝绸和甜点而来的人并没有为了泰罕沙阿而绑架她。

" [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['mɜ:tʃənts] [æt; ət][ðer; ðər] [kɑ:n] , [-]
" **We went to see the Persian merchants at their khan , [547]**
" 我们 去 到 看 这 波斯语 商人 在 他们的 可汗 , [-]

“我们去拜访了波斯商人的汗国，[547]

[ænd; ʌnd] ['pə:tʃəst] [sʌm; səm] [silks] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['swɔ:rdʒi] , [blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn][wið; wiθ]
and purchased some silks there from a swarthy , black - bearded man with
和 购买 一些 帛 那里 从 一个 黝黑的 , 黑色的 - 留着胡子的 男人 和
[ə; eɪ] ['kɑ:nɪkl] [kæp][ʌv; əv] ['læmzwʊl] .
a conical cap of lambswool .
一个 锥 帽 的 羊毛 .

然后，我从一位皮肤黝黑、留着黑色胡须、戴着羊毛圆锥形帽子的男人那里买了一些丝绸。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [silks] [bɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['læmzwʊl] [kæp] ,
Is it not hard to think that silks bought of a man in a lambswool cap ,
是 它 不是 难的 到 思考 那 帛 买 的 一个 男人 在 一个 羊毛 帽 ,
很难想象，丝绸是从一个戴着羊毛帽的男人那里买来的。

[ɪn][ə; eɪ] - , [brɔ:t] ['hɪðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]['kæməlz] ,
in a caravanserai , brought hither on the backs of camels ,
在 一个 - , 带来 这里 在 这 背部 的 骆驼 ,

在商队驿站里，由骆驼驮着来到这里，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌmænjə'fæktər] ['æftər][ɔ:l][æt; ət]['laɪənz] ?
should have been manufactured after all at Lyons ?
应该 有 到过 制造 后 全部 在 莱昂斯 ?

难道最终应该在里昂公司生产吗？

['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rtɪ] [bɔ:t] ['kɑ:rpəts] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['feɪməs] ;
Others of our party bought carpets , for which the town is famous ;
其他的 的 我们的 派对 买 地毯 , 为了 哪个 这 镇 是 著名的 ;

我们一行人中还有人买了地毯，这个小镇以地毯闻名；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˌæbsə'lu:tli] [leɪd][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:k] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['smə:nə] [fɪgz] ,
and there was one absolutely laid in a stock of real Smyrna figs ,
和 那里 曾是 一 绝对地 铺设 在 一个 库存 的 真实的 士麦那 无花果 ,

而且，其中还有一棵完全被埋在真正的士麦那无果树里。

[ænd; ʌnd] ['pə:tʃəst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['ri:əl] ['smə:nə] ['spʌndʒɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ;
and purchased three or four real Smyrna sponges for his carriage ;
和 购买 三 或者 四 真实的 士麦那 海绵 为了 他的 运输 ;

他还买了三四块真正的士麦那海绵放在马车上；

[soʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)] .
so strong was his passion for the genuine article .
所以 强的 曾是 他的 热情 为了 这 真的 文章 .

他对正品的热爱是如此强烈。

" [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [noʊ] ['peɪntər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] [fə'mɪliər] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ; [nɑ:t]
" **I wonder that no painter has given us familiar views of the East ; not**
" 我 想知道 那 不 画家 有 给定 我们 熟悉的 浏览 的 这 东方 ; 不是
[prə'seʃənz] ,
processions ,
游行 ,

“我感到奇怪的是，为什么没有画家描绘过我们熟悉的东方景象；不是游行队伍，

[ˈgrænd] [ˈsʌltən] , [ɔːr][ˈmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈlændskeɪps] , [bʌt; bət] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈtræn,skɹɪpt] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [ɔːrɪˈent(ə)l]
grand sultans , or magnificent landscapes , but faithful transcripts of everyday Oriental
盛大 苏丹们 , 或者 壮丽 风景 , 但 忠实 成绩单 的 每天 东方
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

宏伟的苏丹, 壮丽的风景, 但忠实地记录了东方人的日常生活。

[sʌt] [æz; əz] [iːtʃ] [stri:t] [wɪl] [səˈplaɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
such as each street will supply to him .
这样的 作为 每个 街道 将要 供应 到 他 .

例如每条街道都会向他供应物资。

[ðə; ðɪ][ˈkæməlz] [əˈfɔːrd] [ˈendləs] [ˈməʊtɪvz] , [ˈkaʊtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] [ˈpleɪsɪz] , [ˈlaɪɪŋ] [baɪ]
The camels afford endless motives , couched in the market places , lying by
这 骆驼 买得起 无尽的 动机 , 卧倒 在 这 市场 地方 , 说谎 经过
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæm(ə)l] [skweɪ] ,
thousands in the camel square ,
数千 在 这 骆驼 正方形 ,

骆驼提供了无穷无尽的创作灵感, 它们或卧在集市上, 或成千上万地躺在骆驼广场上。

[snɔːtɪŋ] [ænd; ənd][ˈbʌblɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmænər] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ˈbleɪzɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks]
snorting and bubbling after their manner , the sun blazing down on their backs
吸鼻 和 冒泡 后 他们的 方式 , 这 太阳 炽烈 向下 在 他们的 背部
,
:
,

他们哼哼唧唧, 气喘吁吁, 烈日炙烤着他们的背脊。

[ðer; ðər] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈkiːpəz] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfeɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkærəvæn]
their slaves and keepers lying behind them in the shade ; and the Caravan
他们的 奴隶 和 守门员 说谎 在后面 他们 在 这 阴影 ; 和 这 大篷车
[brɪdʒ] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
Bridge , above all ,
桥 , 多于 全部 ,

他们的奴隶和看守躺在他们身后的阴凉处; 而最重要的是, 商队桥。

[wʊd] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] .
would afford a painter subjects for a dozen of pictures .
会 买得起 一个 画家 主题 为了 一个 打 的 图片 .

足以让画家创作十几幅画作。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈroʊmən] [ɑːrtʃ] , [wɪtʃ] [krɒsɪz] [ðə; ðɪ][ˈmiːliːz] [ˈrɪvər] ,
Over this Roman arch , which crosses the Meles river ,
超过 这 罗马 拱 , 哪个 十字架 这 梅莱斯 河 ,

越过这座横跨梅莱斯河的罗马拱门,

[ɔːl][ðə; ðɪ][ˈkærəvænz] [pæs] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] .
all the caravans pass on their entrance to the town .
全部 这 旅行拖车 经过 在 他们的 入口 到 这 镇 .

所有商队在进入城镇时都会经过这里。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [æz; əz][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [roʊ] [ʌv; əv] [pleɪn]
On one side , as we sat and looked at it , was a great row of plane
在 一 边 , 作为 我们 卫星 和 看起来 在 它 , 曾是 一个 伟大的 排 的 飞机
[triːz] ;
trees ;
树木 ;

我们坐着向外望去, 一边是一排高大的悬铃木;

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk][ə; eɪ] [di:p] [wʊd] [ʌv; əv][tɔ:l] ['saɪprɪsɪz] ,
on the opposite bank a deep wood of tall cypresses ,
在 这 对面的 银行 一个 深的 木头 的 高的 柏树 ,
对岸是一片茂密的柏树林，高大的柏树遍布其中。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [greɪ] [tu:mz] ,
in the midst of which rose up innumerable gray tombs ,
在 这 中间 的 哪个 玫瑰 向上 无数 灰色的 陵墓 ,
其中耸立着无数灰色的坟墓，

[sə:'maunt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜ:rbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [bɪ'li:vəz] .
surmounted with the turbans of the defunct believers .
克服 和 这 头巾 的 这 已倒闭 信徒 .
上面挂满了已故信徒的头巾。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stri:m] [ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz] [les] ['glu:mi] .
Beside the stream the view was less gloomy .
旁 这 溪流 这 看法 曾是 较少的 阴沉 .
溪边的景色没那么阴郁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌndər] [ðə; ði] [pleɪn] [tri:z] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['kɔ:fi] [haʊs] , [ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['treɪlɪs] - [wɜ:rk]
There was under the plane trees a little coffee house , shaded by a trellis - work
那里 曾是 在下面 这 飞机 树木 一个 小的 咖啡 房子 , 阴影 经过 一个 棚架 - 工作
,
! ,
梧桐树下有一家小咖啡馆，被棚架遮蔽着。

['kʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaɪn] [ænd; ənd] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ʃaɪnɪŋ] [pɒts]
covered over with a vine and ornamented with many rows of shining pots
涵盖 超过 和 一个 藤 和 装饰 和 许多 行 的 灼灼 锅
[ænd; ənd]['wɔ:tər] - [paɪps] ,
and water - pipes ,
和 水 - 管道 ,
上面爬满了藤蔓，装饰着许多排闪亮的陶罐和水管。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][æt; ət] ['hu:ndərɪ] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ræmə'zɑ:n] . [-
for which there was no use at noonday now , in the time of Ramazan . [548
为了 哪个 那里 曾是 不 使用 在 午 现在 , 在 这 时间 的 斋月 . [-
]
]
]
在斋月期间，正午时分，这样做是没有用的。 [548]

" [hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] ['kɔ:fi] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['mɑ:rb(ə)] ['faʊnt(ə)n]
" **Hard by the coffee house was a garden and a bubbling marble fountain**
" 难的 经过 这 咖啡 房子 曾是 一个 花园 和 一个 冒泡 大理石 喷泉
,
! ,
咖啡馆旁边是一个花园和一个汨汨流淌的大理石喷泉，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['brʊkən] ['sʌməhaʊs] ,
and over the stream was a broken summerhouse ,
和 超过 这 溪流 曾是 一个 破碎的 避暑小屋 ,
小溪对岸有一座破败的避暑小屋。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['æmətʃɜ:z, 'æmətɜ:z] [meɪ] [ə'send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
to which amateurs may ascend for the purpose of examining the river ,
到 哪个 业余爱好者 可能 上升 为了 这 目的 的 检查 这 河 ,
业余爱好者可以攀登到那里，以便考察河流情况。

[ænd; ənd][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] [tri:z] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈstu:lz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪnˈklaɪnd]
and all round the plane trees plenty of stools for those who were inclined
和 全部 圆形的 这 飞机 树木 很多 的 凳子 为了 那些 WHO 是 倾斜
[tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [drɪŋk] [swi:t] ,
to sit and drink sweet ,
到 坐 和 喝 甜的 ,

梧桐树周围摆放着许多凳子，供那些喜欢坐下来喝甜酒的人使用。

[θɪk] [ˈkɔ:fi] [ɔ:r] [ku:l] [ˌleməˈneɪd] [meɪd] [ʌv; əv] [freɪ] [ɡri:n] [ˈsɪtrən] .
thick coffee or cool lemonade made of fresh green citrons .
厚的 咖啡 或者凉爽的 柠檬水 制成 的 新鲜的 绿色的 香橼 .

浓郁的咖啡或用新鲜青柠制成的清凉柠檬水。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈtɜ:rbən][ænd; ənd] [laɪt] [blu:] [pəˈlɪs] ,
The master of the house , dressed in a white turban and light blue pelisse ,
这 掌握 的 这 房子 , 穿着 在 一个 白色的 头巾 和 光 蓝色的 皮衣 ,

男主人身穿白色头巾和浅蓝色披风，

[lɒld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [haʊs] [ˈɔ:nɪŋ] ; [ðə; ði] [sleɪv] [ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [straɪpt]
loll ed under the coffee - house awning ; the slave in white with a crimson striped
懒散地 在下面 这 咖啡 - 房子 棚 ; 这 奴隶 在 白色的 和 一个 赤红 有条纹的
[ˈdʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,

懒散地躺在咖啡馆的遮阳篷下；身穿白衣、外搭深红色条纹外套的奴隶，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈebəni] , [brɔ:t] [ʌp] [paɪps][ænd; ənd] [ˌleməˈneɪd] [əˈɡen] ,
his face as black as ebony , brought up pipes and lemonade again ,
他的 脸 作为 黑色的 作为 乌木 , 带来 向上 管道 和 柠檬水 再次 ,

他那张黑得像乌木一样的脸，又提起了烟斗和柠檬水。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [haʊs] ,
and returned to his station at the coffee house ,
和 返回 到 他的 车站 在 这 咖啡 房子 ,

然后他回到了咖啡馆的工作岗位。

[wer] [hi:; hi] [kɜ:rld] [hɪz; ɪz] [blæk] [legz] [təˈɡeðər] [ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈsɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flæt] [noʊz]
where he curled his black legs together and began singing out of his flat nose
在哪里 他 卷曲 他的 黑色的 腿 一起 和 开始 歌唱 出去 的 他的 平坦的 鼻子

[tu:; tə][ðə; ði] [θɹʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɡɪˈtɑ:r] [wɪð; wɪθ][ˈwaɪər] [strɪŋ] .
to the thrumming of a long guitar with wire string .
到 这 嗡嗡作响 的 一个 长的 吉他 和 金属丝 细绳 .

他蜷起黑色的双腿，用扁平的鼻子唱起了歌，伴着长弦吉他的嗡嗡声。

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][nɔ:t] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [su:p] [ˈleɪdl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [streɪt]
The instrument was not bigger than a soup ladle , with a long straight
这 乐器 曾是 不是 大 比 一个 汤 勺子 , 和 一个 长的 直的

[ˈhænd(ə)l] ,
handle ,
处理 ,

这件器具并不比汤勺大，有一个长长的直柄。

[bʌt; bət][ɪts][ˈmju:zɪk] [pli:zd] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rmər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd]
but its music pleased the performer , for his eyes rolled shining about , and
但 它是 音乐 高兴 这 演员 , 为了 他的 眼睛 滚动 灼灼 关于 , 和

[hɪz; ɪz] [hed] [wæɡd] ,
his head wagged ,
他的 头 摇晃 ,

但演奏者很喜欢这音乐，因为他双眼闪闪发光，头也摇晃起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] ;
And there was a friend to share his pleasure ;
 和 那里 曾是 一个 朋友 到 分享 他的 乐趣 ;

还有一位朋友与他分享快乐；

[ə; eɪ] [tɜːrk] [drest] [ɪn][ˈskɑːrlət][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈdægər] [ænd; ənd] [ˈpɪstlz] ,
a Turk dressed in scarlet and covered all over with dagger and pistols ,
 一个 土耳其人 穿着 在 猩红 和 涵盖 全部 超过 和 匕首 和 手枪 ,

一个身穿猩红色衣服、浑身佩戴匕首和手枪的土耳其人，

[æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['lisnd] ,
As he sang and we listened ,
 作为 他 唱 和 我们 听着 ,
 他唱歌的时候, 我们静静地听着。

[ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ['berɪŋ] ['pɪtʃəz] [went] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈroʊmən] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
figures of women bearing pitchers went passing over the Roman bridge which we
 数据 的 女性 轴承 投手 去 通过 超过 这 罗马 桥 哪个 我们
 [sɔː] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ;
saw between the large trunks of the planes ;
 锯 之间 这 大的 树干 的 这 飞机 ;

我们看到, 在参天古树之间, 有妇女提着水罐走过罗马桥;

[hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [hɪr] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - [ɪrd] [kən'dʌktər] .
who is always here their long - eared conductor .
 WHO 是 总是 这里 他们的 长的 - 耳朵 导体 .

谁始终在这里，他们是他们耳聪目明的指挥家。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] ['veri] ['hʌmb(ə)] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['træv(ə)] .
These are very humble incidents of travel .
 " 这些 是 非常 谦逊的 事件 的 旅行 .

“这些都是非常普通的旅行轶事。”

[wɜː'evər] [ðə; ði] ['sti:mboʊt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [ɔːr] [əd'ventʃər] [ri'tri:ts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ænd; ənd]
Wherever the steamboat touches the shore adventure retreats into the interior , and
无论 这 汽船 触摸 这 支撑 冒险 静修 进入 这 内部的 , 和
[wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['ru:mæns] ['væniʃɪz] . [-]
what is called romance vanishes . [549]
什么 是 称为 浪漫 消失 : [-]
无论汽船驶向何处, 冒险都会退缩到内陆, 所谓的浪漫也会消失。[549]

[aɪ 'tiː][wəʊnt] [ber] [ðə; ði] ['vʌlgər] [geɪz] ; [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [deɪ] [pʊts][aɪ 'tiː][aʊt] ,
It won't bear the vulgar gaze ; or rather the light of common day puts it out ,
它 惯于 熊 这 庸俗 目光 ; 或者 相当 这 光 的 常见的 天 放置 它 出去 ,
它经不起庸俗的目光; 或者更确切地说, 平凡的日光会将其熄灭。
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [æt; ət][ɔːl] .
and it is only in the dark that it shines at all .
和 它 是 仅有的 在 这 黑暗的 那 它 闪耀 在 全部 .
只有在黑暗中, 它才会发光。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kəːsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒaʊərz] [naʊ] .
There is no cursing and insulting of Giaours now .
那里 是 不 咒骂 和 侮辱 的 giaours 现在 :
现在不会再有人辱骂和侮辱吉奥尔人了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kɑːkni] [lʊks] [ɔːr] [bi'heɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [rɪ'dɪkjələs] [wei] ,
If a cockney looks or behaves in a particularly ridiculous way ,
如果 一个 伦敦东区口音 看起来 或者 行为 在 一个 特别 荒谬的 方式 ,
如果一个伦敦东区人看起来或行为举止特别滑稽可笑,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɜːks] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
the little Turks come out and laugh at him .
这 小的 土耳其人 来 出去 和 笑 在 他 :
小土耳其人出来嘲笑他。

[ə; eɪ] ['lʌndənər] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [spɪ'tuːn] [fɔːr; fər] [truː] [brɪ'li:vəz] ;
A Londoner is no longer a spittoon for true believers ;
一个 伦敦人 是 不 更长 一个 痰盂 为了 真的 信徒 ;
对于真正的信徒来说, 伦敦人不再是痰盂;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [dɑːrk] [hə'sɑːn] [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'væn][ænd; ənd] [drɪŋks] [ʃæm'peɪn] ,
and now that dark Hassan sits in his divan and drinks champagne ,
和 现在 那 黑暗的 哈桑 坐着 在 他的 迪万 和 饮料 香槟酒 ,
现在, 面色阴沉的哈桑正坐在沙发上喝香槟。

[ænd; ənd] ['selɪm] [hæz; hæz][ə; eɪ] [frentʃ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][zuː'leɪkə,-'lai-][pər'hæps] [teɪks] ['mɔːrɪsənz] [pɪlz] ,
and Selim has a French watch , and Zuleika perhaps takes Morrison's pills ,
和 塞利姆 有 一个 法语 手表 , 和 祖莱卡 也许 需要 莫里森的 药片 ,
塞利姆有一块法国手表, 而祖莱卡可能在服用莫里森的药片。

['baɪrənɪzəm] [brɪ'kʌmz] [əb'sɜːrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Byronism becomes absurd instead of sublime , and is only a foolish expression
拜伦主义 变成 荒诞 反而 的 升华 , 和 是 仅有的 一个 愚蠢 表达
[ʌv; əv] ['kɑːkni] ['wʌndər] .
of cockney wonder .
的 伦敦东区口音 想知道 :
拜伦主义不再崇高, 反而变得荒谬, 只不过是伦敦东区人愚蠢的惊叹而已。

[ðeɪ] [stiɪl] [ə'keɪz(ə)nəli] [bi:t] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɑːsk] ,
They still occasionally beat a man for going into a mosque ,
他们 仍然 偶尔 打 一个 男人 为了 去 进入 一个 清真寺 ,
他们偶尔还会殴打进入清真寺的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][saɪn][ʌv; əv] [fəˈroʊʃəs] [vaɪˈtæləti][left][ɪn][ðə; ði] [tɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]
but this is almost the only sign of ferocious vitality left in the Turk of the
但 这 是 几乎 这 仅有的 符号 的 凶猛 活力 左边 在 这 土耳其人 的 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] [koʊst] ,
Mediterranean coast ,
地中海 海岸 ,
但这几乎是地中海沿岸土耳其人身上仅存的旺盛生命力的迹象了。

[ænd; ənd][stˈreɪndʒəz] [meɪ] [ˈentər] [skoːrɪz] [ʌv; əv] [mɑːsks] [wɪˈðəʊt] [ˌmoʊləˈsteɪʃn] .
and strangers may enter scores of mosques without molestation .
和 陌生人 可能 进入 得分 的 清真寺 没有 性骚扰 .
陌生人可以进入许多清真寺而不会受到骚扰。

[ðə; ði] [ˈpædlwiːl] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑːŋkəreɪ] .
The paddlewheel is the great conqueror .
这 桨轮 是 这 伟大的 征服者 .
桨轮是伟大的征服者。

[werˈevər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kraɪz] - [stɑːp][hɜːr; hər] ! -
Wherever the captain cries ! Stop her ! !
无论 这 队长 哭泣 - 停止 她 ! ! -
无论船长在哪里喊“拦住她！ ”

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈstɑːps] , [ænd; ənd][ləndz][ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪps] [boʊt] ,
civilization stops , and lands in the ship's boat ,
文明 停止 , 和 土地 在 这 船的 船 ,
文明停滞，最终降落在了船上的小艇上。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][ɑːn] [ˈʃɔːr] .
and makes a permanent acquaintance with the savages on shore .
和 制作 一个 永恒的 熟人 和 这 野蛮人 在 支撑 .
并与岸上的野蛮人结下了长久的友谊。

[ˈhoʊl] [ˈhəʊsts][ʌv; əv][kruːˈseɪdʒɜːz][hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd] [ˈbʊtʃɜːd] [hɪr] [ɪn][veɪn] .
Whole hosts of crusaders have passed and died and butchered here in vain .
所有的 主持人 的 十字军战士 有 通过了 和 死亡 和 屠宰 这里 在 徒劳 .
无数十字军战士曾徒劳地从这里经过、死去、被屠杀。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌmænjʊˈfæktər] [ˌjɒrəˈpiːən] [ˈaɪərn][ˈɪntuː] [paɪks] [ænd; ənd] [ˈhelmts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]
But to manufacture European iron into pikes and helmets was a waste of
但 到 生产 欧洲的 铁 进入 长矛 和 头盔 曾是 一个 浪费 的
[ˈmet(ə)] ;
metal ;
金属 ;
但是用欧洲的铁制造长矛和头盔是一种金属浪费；

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ˈpɪstən] [rɑːdʒ][ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪs] [ˈpoukər][aɪˈtiː][ɪz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] ;
in the shape of piston rods and furnace poker it is irresistible ;
在 这 形状 的 活塞 杆 和 炉 扑克牌 它 是 无法抗拒 ;
它外形酷似活塞杆和炉钳，令人无法抗拒；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] [ˈæləɡɔːrɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [ˈkɑːmɜːrs] [ɪz]
and I think an allegory might be made showing how much stronger commerce is
和 我 思考 一个 寓言 可能 是 制成 显示 如何 很多 更强 商业 是
[ðæn; ðən] [ˈɪvəlɪ] ,
than chivalry ,
比 骑士精神 ,
我认为可以用一个寓言来说明商业的力量远胜于骑士精神。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - [ˈkres(ə)nt] [ˈbiːɪŋ] [ɪksˈtɪŋwɪft] [ɪn]
and finishing with a grand image of Mahomet's crescent being extinguished in
和 精加工 和 一个 盛大 图像 的 - 新月 存在 熄灭 在
[ˈfʊltənz] [ˈbɔɪlə] .
Fulton's boiler .
富尔顿的 锅炉 .

最后，画面定格在富尔顿锅炉中穆罕默德新月熄灭的壮丽景象。

" [ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [saɪts] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] .
" This I thought was the moral of the day's sights and adventures .
" 这 我 想法 曾是 这 道德 的 这 天 景点 和 冒险 .
“我认为这就是今天所见所闻和所遇奇遇的寓意。”

[wɪː; wi] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] [ˈstiːmə] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] — [ðə; ði] - [ˈbloʊɪŋ] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ]
We pulled off the steamer in the afternoon — the Inbat blowing fresh and setting
我们 拉 离开 这 汽船 在 这 下午 — 这 - 吹 新鲜的 和 环境
[ɔːl][ðə; ði][kraːft][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ˈdænsɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [bluː] [ˈwɔːtərz] .
all the craft in the gulf dancing over its blue waters .
全部 这 工艺 在 这 海湾 跳舞 超过 它是 蓝色的 水 .

下午我们把汽船拉了回来——因巴特海风吹拂，海湾里的所有船只都在蔚蓝的水面上翩翩起舞。

[wɪː; wi][wɜːr; wər] [ˈprez(ə)ntli] [ˈʌndər] [weɪ] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪnz] [tuː; tə][wɜːrk]
We were presently under weigh again , the captain ordering his engines to work
我们 是 目前 在下面 称重 再次 , 这 队长 订购 他的 发动机 到 工作
[ˈoʊnli][æt; ət][hæf] [ˈpaʊər] ,
only at half power ,
仅有的 在 一半 力量 ,

我们又开始吃力了，船长命令引擎只用一半功率运转。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] [-]
so that a French [550]
所以 那 一个 法语 [-]

因此，一位法国人[550]

[ˈstiːmə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪtɪŋ] [ˈsməːnə] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuːˈes]
steamer which was quitting Smyrna at the same time might come up with us
汽船 哪个 曾是 辞职 士麦那 在 这 相同的 时间 可能 来 向上 和 我们
[ænd; ənd] [ˈfænsi] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈteɪɡəs] .
and fancy she could beat the irresistible Tagus .
和 想要 她 可以 打 这 无法抗拒 塔霍河 .

同时离开士麦那的蒸汽船可能会和我们一起出现，并幻想自己能够战胜势不可挡的塔霍河。

[veɪn] [hoʊp] !
Vain hope !
徒劳 希望 !

妄想！

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [nɪə] [ˌjuːˈes] ,
Just as the Frenchman neared us ,
只是 作为 这 法国人 接近 我们 ,

就在那个法国人靠近我们的时候，

[ðə; ði] [ˈteɪɡəs] [ʃɑːt] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈfrentʃmən] [went] [brɪˈhaɪnd] .
the Tagus shot out like an arrow and the discomfited Frenchman went behind .
这 塔霍河 射击 出去 喜欢 一个 箭 和 这 不安 法国人 去 在后面 .

塔霍河像箭一样飞驰而去，慌乱的法国人跟在后面。

[ðoo] [wɪː; wi][ɔːl] [ˈreliʃt] [ðə; ði][dʒoʊk] [ɪkˈsiːdɪŋli] ,
Though we all relished the joke exceedingly ,
尽管 我们 全部 津津有味 这 开玩笑 非常 ,

虽然我们都非常喜欢这个笑话，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n] [bɔ:rd] [hu:] [did][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi][baɪ] ['eni]
there was a French gentleman on board who did not seem to be by any
那里 曾是 一个 法语 绅士 在 木板 WHO 做过 不是 似乎 到 是 经过 任何
[mi:nz] ['tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ;
means tickled with it ;
方法 挠痒 和 它 ;

船上有一位法国绅士，他似乎对此一点也不高兴；

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['pepərz][æt; ət] ['smə:nə] [kən'teɪnɪŋ] [nu:z] [ʌv; əv] ['mɑ:r](ə)] -
but he had received papers at Smyrna containing news of Marshal Bugeaud's
但 他 有 已收到 文件 在 士麦那 包含 消息 的 元帅 -
['vɪktəri] [æt; ət] ['aɪzli] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] [lænd] ['vɪktəri] [tu;; tə][set] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rlməs] ['lɪt(ə)]
victory at Isley and had this land victory to set against our harmless little
胜利 在 艾斯利 和 有 这 土地 胜利 到 放 反对 我们的 无害 小的
['traɪʌmf] [æt; ət] [si:] .
triumph at sea .
胜利 在 海 .

但他从士麦那收到了有关比若元帅在伊斯利取得胜利的文件，他要用这场陆地上的胜利来与我们在海上无害的小胜利作比较。

" [ðæt] [naɪt] [wi;; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv] [mɪti:li:n] ,
" **That night we rounded the Island of Mitylene ,**
" 那 夜晚 我们 圆润 这 岛 的 米蒂琳 ,
“那天晚上我们绕过了米蒂利尼岛，

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
and next day the coast of Troy was in sight ,
和 下一个 天 这 海岸 的 特洛伊 曾是 在 视线 ,
第二天，特洛伊的海岸线就出现在眼前了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] — [ə; eɪ] ['dɪzməl] - ['lʊkɪŋ] [maʊnd] [ðæt] ['raɪzɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] ,
and the tomb of Achilles — a dismal - looking mound that rises on a low ,
和 这 墓 的 阿喀琉斯 — 一个 惨淡 - 寻找 冢 那 上升 在 一个 低的 ,
['drɪri] ,
dreary ,
凄凉 ,
还有阿喀琉斯的陵墓——一座阴森森的土丘，耸立在一片低矮、荒凉的土地上。

['bæərən] [ɔ:r] — [les] ['laɪvli] [ænd; ənd][nɑ:t] [mɔ:r] [,pɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ɔ:r][ðə; ði]
barren shore — less lively and not more picturesque than the Schelot or the
荒芜 支撑 — 较少的 热闹 和 不是 更多的 如画 比 这 - 或者 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .
mouth of the Thames .
嘴 的 这 泰晤士河 .
荒凉的海岸——不如斯凯洛特或泰晤士河口那样生机勃勃，也不如那里那样风景如画。

[ðen] [wi;; wi] [pæst] ['tenədɔs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:ts] [ænd; ənd] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then we passed Tenedos and the forts and town at the mouth of the
然后 我们 通过了 特内多斯 和 这 堡垒 和 镇 在 这 嘴 的 这
[,dɑ:də'nelz] .
Dardanelles .
达达尼尔海峡 .
然后我们经过了特内多斯岛以及达达尼尔海峡口的堡垒和城镇。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [hɑ:t] , [ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][æt; ət] ['pʌtni] ,
The weather was not too hot , the water as smooth as at Putney ,
这 天气 曾是 不是 也 热的 , 这 水 作为 光滑的 作为 在 普特尼 ,
天气不太热，水面像普特尼一样平静。

[ænd; ənd][ˈɛvribɑːdi; ˈɛvribɒdi] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ]
and everybody happy and excited at the thought of seeing
和 大家 快乐的 和 兴奋的 在 这 想法 的 看到
[ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl] [təˈmɑːroʊ] .
Constantinople tomorrow .
君士坦丁堡 明天 .

大家一想到明天就能看到君士坦丁堡，就都高兴又兴奋。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈmjuːzɪk][ɑːn] [bɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ˈsməːnə] .
We had music on board all the way from Smyrna .
我们 有 音乐 在 木板 全部 这 方式 从 士麦那 .

从士麦那到我们登船的全程都有音乐。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [kəˈmiː] [ˌvwaːjɑːʒ\\:(r)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪˈtɑːr] , [huː] [hæd; həd] [pæst] [ʌnˈnoʊtɪst] [ʌnˈtɪl]
A German commis voyageur , with a guitar , who had passed unnoticed until
一个 德语 委员 旅行者 , 和 一个 吉他 , WHO 有 通过了 未被察觉 直到
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

一位德国的伴奏乐手，带着吉他，此前一直无人注意。

[prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [əˈbaʊt] [mɪdˈdeɪ][ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)] [wɔːltsɪz] .
produced his instrument about midday and began to whistle waltzes .
生产 他的 乐器 关于 正午 和 开始 到 哨 华尔兹 .

中午时分，他拿出乐器，开始吹奏华尔兹。

[hiː; hi] [ˈhwiːld] [soʊ] [dɪˈvaɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [left] [ðer; ðər][ˈkæbɪnz][ænd; ənd][men] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər]
He whistled so divinely that the ladies left their cabins and men laid down their
他 吹口哨 所以 神圣地 那 这 女士们 左边 他们的 小木屋 和 男人 铺设 向下 他们的
[bʊks] .
books .
图书 .

他吹的口哨太好听了，女士们都离开了船舱，男士们也放下了书本。

[hiː; hi] [ˈhwiːld] [ə; eɪ][ˈpoʊlkə][soʊ] [biˈwɪtʃɪŋli] [ðæt] [tuː] [jʌŋ] [ˈɑːksfərd][men] [brɪˈgæn][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ]
He whistled a polka so bewitchingly that two young Oxford men began whirling
他 吹口哨 一个 波尔卡舞 所以 迷人地 那 二 年轻的 牛津 男人 开始 旋转
[raʊnd] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈpɑːpjələr] [dæns] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈdʒɪləti] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sæŋk]
round the deck and performed that popular dance with much agility until they sank
圆形的 这 甲板 和 执行 那 受欢迎的 舞蹈 和 很多 敏捷 直到 他们 沉没
[daʊn] [ˈtaɪərd] .
down tired .
向下 疲劳的 .

他吹奏了一首波尔卡舞曲，那美妙的旋律让两位牛津青年情不自禁地在甲板上旋转起舞，身姿矫健地跳起了这首流行的舞蹈，直到筋疲力尽地瘫倒在地。

[hiː; hi] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [æn; ən] [ʌnəˈbeɪtɪd] [ˈwɪslɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [dæns] , [pʊld]
He still continued an unabated whistling , and as nobody would dance , pulled
他 仍然 持续 一个 持续不断 吹口哨 , 和 作为 无人 会 舞蹈 , 拉
[ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
off his coat ,
离开 他的 外套 ,

他依然不停地吹着口哨，见没人愿意跳舞，便脱掉了外套。

[prəˈduːst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˌkæstəˈnets][ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [məˈzɜːrkə] , [pərˈfɔːrmd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ]
produced a pair of castanets and whistling a mazurka , performed it with
生产 一个 一对 的 响板 和 吹口哨 一个 玛祖卡舞曲 , 执行 它 和
[trəˈmendəs] [-]
tremendous [551]
巨大的 [-]

拿出一对响板，吹着玛祖卡舞曲，表演得非常精彩[551]

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第29/36页

[ə'dʒɪləti] .
agility .
敏捷 .

敏捷。
[hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [meɪd] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] — [meɪd] [ðəʊz] [ə'kweɪntɪd] [hu:]
His whistling made everybody gay and happy — made those acquainted who
他的 吹口哨 制成 大家 同性恋 和 快乐的 — 制成 那些 熟人 WHO
[hæd; həd][nɑ:t]['spəʊkən] [bɪ'fɔ:r] ,
had not spoken before ,
有 不是 说 前 ,
他的口哨声让每个人都感到快乐和高兴——让那些以前从未说过话的熟人也都说了话。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪ'læərətɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðæt] [naɪt] ,
and inspired such a feeling of hilarity in the ship that that night ,
和 灵感 这样的 一个 感觉 的 欢闹 在 这 船 那 那 夜晚 ,
那晚, 船上顿时充满了欢声笑语。

[æz; əz][wi:; wi] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]['mɑ:rmərə] ,
as we floated over the Sea of Marmora ,
作为 我们 漂浮 超过 这 海 的 马尔莫拉 ,
当我们漂浮在马尔马拉海上时,

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [voʊt] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [fɔ:r; fər] [brɔɪld] [boʊnz][ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr] ['sʌpər] ['pɑ:rtɪ] .
a general vote was expressed for broiled bones and a regular supper party .
一个 一般的 投票 曾是 表达 为了 烤制 骨头 和 一个 常规的 晚餐 派对 .
大家普遍投票赞成烤骨头和定期举办晚宴。

[pʌntʃ] [wʌz; wəz] [bru:d] [ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv]
Punch was brewed and speeches were made , and , after a lapse of
冲床 曾是 酿造 和 演讲 是 制成 , 和 , 后 一个 失效 的
[fɪfti:n] ['jɪrz] ,
fifteen years ,
十五 年 ,
潘趣酒酿好了, 演讲也发表了, 十五年后,

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] - [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] - [ænd; ənd] - [braɪt] [ˌtʃæntɪ'kliə] [prə'kleɪmz] [ðə; ði][mɔ:rn] ,
I heard the ' Old English Gentleman ' and ' Bright Chanticleer Proclaims the Morn ,
我 听到 这 - 老的 英语 绅士 - 和 - 明亮的 公鸡 宣称 这 早晨 ,
我听见了《老英国绅士》和《明亮的公鸡宣告晨曦》,

- [sʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [staɪl] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst][ˈfænsɪ][ðə; ði] ['prɒktəz] [mʌst; məst] [hɪr] [ænd; ənd]
' sung in such style that you would almost fancy the proctors must hear and
- 唱 在 这样的 风格 那 你 会 几乎 想要 这 监考人员 必须 听到 和
[send][ju: 'es][ɔ:l] [hoʊm] .
send us all home .
发送 我们 全部 家 .
唱得如此精彩, 你几乎会觉得监考老师听到后一定会把我们都送回家。

" — ['wɪljəm] ['mækpi:s] ['θækəri] .
" — William Makepeace Thackeray .
" — 威廉 缔造和平 萨克雷 .
——威廉·梅克比斯·萨克雷

" [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni] [frʌm; frəm] [ˈkɔ:rn,hɪl] [tu:; tə][ˈkaɪəroʊ] .

" A Journey from Cornhill to Cairo .
" 一个 旅行 从 康希尔 到 开罗 .

从康希尔到开罗的旅程。

" [ə; eɪ] [ˈtrɪp] [frʌm; frəm] [tu:; tə][lɑ:'bʊɑ:g]

" A Trip from Currimao to Laoag .
" 一个 旅行 从 库里莫 到 老沃 .

“从库里芒到拉瓦格的旅程

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv][læst][ˈeɪprəl][θɜ:rd] ,
Late in the afternoon of last April third ,
晚的 在 这 下午 的 最后的 四月 第三 ,

去年四月三日下午晚些时候，

[ˈmɪstər] . [si:] . [ˈgi:ə] [ænd; ənd][aɪ] [left] [fɔ:r; fər][sæn] [ˈnɪkələs] [ænd; ənd][lɑ:'bʊɑ:g] , [rɪˈspektɪvli] .
Mr C. Guia and I left Currimao for San Nicolas and Laoag , respectively .
先生 . C . 指南 和 我 左边 库里莫 为了 圣 尼古拉斯 和 老沃 , 分别 .

我和 C. Guia 先生分别离开 Currimao 前往 San Nicolas 和 Laoag。

[wi:; wi] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][fæt] [greɪ] [kaʊ] .

We traveled in a cart drawn by a fat gray cow .
我们 旅行 在 一个 大车 绘制 经过 一个 胖的 灰色的 奶牛 .

我们乘坐一辆由一头肥胖的灰色母牛拉的马车旅行。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌp:lɹəˈgeðər] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][goʊ] [naʊ] [ʌp] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈregjələr]
At first it was not altogether pleasant to go now up then down the irregular
在 第一的 它 曾是 不是 共 令人愉快的 到 去 现在 向上 然后 向下 这 不规律的
[roʊd] ,
road ,
路 ,

起初，沿着这条崎岖不平的道路时而上坡时而下坡，并不完全令人愉快。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] , [ðə; ði][kɑ:rt] — [ə; eɪ] [ju:] - [bɑ:ks] - [ˈfeɪpt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbʌɡi] [wɪð; wɪθ][ˌbæmˈbu:]
and besides , the cart — a shoe - box - shaped sort of buggy with bamboo
和 除了 , 这 大车 — 一个 鞋 - 盒子 - 形状 种类 的 有缺陷的 和 竹子
[saɪdʒ][ænd; ənd] [flɔ:r] — [wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
sides and floor — was far from being comfortable .
侧面 和 地面 — 曾是 远的 从 存在 舒服的 .

此外，这辆手推车——一种鞋盒形状的竹制侧面和底板的婴儿车——远谈不上舒适。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [brɔ:d] - [ˈʃoʊldərd] [ˈkʌntri] [ˈfeləʊ] ,
The driver was a sturdy broad - shouldered country fellow ,
这 司机 曾是 一个 结实的 广阔 - 肩部 国家 同伴 ,

司机是个身材魁梧、肩膀宽阔的乡下小伙子。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [red] [hoʊm] - [spʌn] [ʃɜ:rt] [wɔ:rn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪt] [dɑ:rk] - [ɡri:n] [ˈtraʊzərz] ,
dressed in a red home - spun shirt worn outside of his tight dark - green trousers ,
穿着 在 一个 红色的 家 - 旋转 衬衫 磨损 外部 的 他的 紧的 黑暗的 - 绿色的 裤子 ,
他身穿一件红色手工织布衬衫，外搭紧身的深绿色长裤。

[roʊld] [ʌp] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
rolled up above his knees .
滚动 向上 多于 他的 膝盖 .

卷到膝盖以上。

[hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈboʊləʊ] , [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌf] [belt] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ˌaʊtˈsaɪd] , [wʌz; wəz][æt; ət]
His big bolo , suspended from his tough belt that he wore outside , was at
他的 大的 博洛 , 暂停 从 他的 艰难的 腰带 那 他 穿着 外部 , 曾是 在

[hɪz; ɪz] [left] ;
his left ;
他的 左边 ;

他左侧挂着一条粗皮带，皮带是他系在外面的，皮带上挂着他那条粗大的波洛领带；

[waɪl] [hɪz; ɪz] - — [ə; eɪ] ['sɔ:sə] - [ʃeɪpt] [hæt] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [draɪd] [waɪld] [skwɑ:ʃ] —
while his callugung — a saucer - shaped hat made from a dried wild squash —
尽管 他的 - — 一个 碟子 - 形状 帽子 制成 从 一个 干燥 荒野 壁球 —
[wʌz; wəz] ['dæŋɡlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .
was dangling at his right .
曾是 悬挂 在 他的 正确的 .

而他的卡鲁贡（一种用干野南瓜制成的碟形帽子）则挂在他的右边。

[sɪns] [wi:; wi] [left] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'drest] [ju: 'es][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [wɜ:rd] ,
Since we left Currimao he had not addressed us a single word ,
自从 我们 左边 库里莫 他 有 不是 已解决 我们 一个 单身的 单词 ,
自从我们离开库里芒以来，他一句话也没跟我们说过。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wen] [ðə; ði][kɑ:rt] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræɡɪd] ['kɑ:tɪdʒ] ,
but all of a sudden when the cart stopped in front of a ragged cottage ,
但 全部 的 一个 突然 什么时候 这 大车 停止 在 正面 的 一个 破烂不堪 小屋 ,
但突然间，当马车停在一间破旧的小屋前时，

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [laʊd] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [-]
he cried out loud as if we [552]
他 哭 出去 大声 作为 如果 我们 [-]
他大声喊叫，仿佛我们[552]

[wɜ:r; wər] [def] , " [eɪ,pɪ:'ju:] , [ɑ:ræk] [kwən] [meɪz] , " [wɪt] [mi:nz] , " ['sɜ:rz] , [waɪn] [ænd; ənd][kɔ:rn] .
were deaf , " Apu , arac quen maiz , " which means , " Sirs , wine and corn .
是 聋 , " 阿普 , 阿拉克 女王 玉米 , " 哪个 方法 , " 先生们 , 葡萄酒 和 玉米 .
聒了，“Apu, arac quen maiz”，意思是，“先生们，酒和玉米。”

" ['mɪstər] . [ˈgi:ə] [ænd; ənd][aɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] ['skwɑ:tɪŋ] ['pɑ:stʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][ðə; ði]
" **Mr . Guia and I rose from our squatting posture on the floor by the**
" 先生 . 指南 和 我 玫瑰 从 我们的 蹲姿 姿势 在 这 地面 经过 这
[saɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['sti:mər] [trʌŋks] [ænd; ənd][su:t] ['keɪsɪz][ænd; ənd][gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə] [baɪ] [fɔ:r; fər]
side of our steamer trunks and suit cases and got down to buy for
边 的 我们的 汽船 树干 和 套装 案例 和 得到 向下 到 买 为了
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈdraɪvər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .
our driver the things that he needed .
我们的 司机 这 事物 那 他 需要 .
“我和吉亚先生从蹲在地板上的姿势站起来，走到我们的旅行箱和手提箱旁，去为我们的司机购买他需要的东西。

[wen] [wi:; wi] ['entərd] ,
When we entered ,
什么时候 我们 进入 ,
我们进去的时候，

[ðə; ði] ['ɪnər] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɔɪl] [læmp] ['hæŋɪŋ]
the inner appearance of the cottage in the dim light of a small oil lamp hanging
这 内 外貌 的 这 小屋 在 这 暗淡 光 的 一个 小的 油 灯 绞刑
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ə'raʊzd] ['sʌmwʌt] [maɪ] ['pɪtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] .
from the middle of the ceiling aroused somewhat my pity for the occupants .
从 这 中间 的 这 天花板 被唤醒 有些 我的 遗憾 为了 这 居住者 .

在悬挂于天花板中央的一盏小油灯昏暗的光线下，小屋内部的景象让我对居住其中的人产生了一丝怜悯。

[ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər][ə; eɪ] ['ræðər] [oʊld] [ðəʊ] [fæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] ,
In one corner a rather old though fat woman was cooking supper ,
在 一 角落 一个 相当 老的 尽管 胖的 女士 曾是 烹饪 晚餐 ,
在角落里，一位年纪较大但体态丰腴的妇女正在做晚饭。

[waɪl] [ɪn] [ə'hʌðər] ['kɔ:rnər][wɜ:r; wər] ['fɪʃɪŋ] [nets] , [ə; eɪ] [nu:] [pləʊ] , [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [spɪr] [ænd; ənd]
while in another corner were fishing nets , a new plow , a hunting spear and
尽管 在 其他 角落 是 钓鱼 网 , 一个 新的 犁 , 一个 打猎 矛 和
[ə; eɪ] - .
a callugung .
一个 - .

而在另一个角落里，则摆放着渔网、新犁、猎矛和卡鲁贡。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɜ:r; wər] [rʌf] [bɑ:ksɪz][ɑ:n] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['ræɡɪd] [mæts][ænd; ənd]
In the corner near the door were rough boxes on which were ragged mats and
在 这 角落 靠近 这 门 是 粗糙的 盒子 在 哪个 是 破烂不堪 垫子 和
[red] ['pɪləʊz] .
red pillows .
红色的 枕头 .

门边的角落里放着一些简陋的箱子，上面铺着破旧的垫子和红色的枕头。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][kɔ:rn] [wɪt] [æn; ən][oʊld] ,
In the middle of the room was a basket of corn which an old ,
在 这 中间 的 这 房间 曾是 一个 篮子 的 玉米 哪个 一个 老的 ,
[wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər]
房间中央放着一篮玉米，篮子里装着一位老人的玉米。

['mʌskjələr] [mæn][wʌz; wəz] ['hʌskɪŋ] [wen] [wi:; wi] ['entərd] [ænd; ənd] [wɪt] [hi:; hi] [left] [tu:; tə] [ə'tend]
muscular man was husking when we entered and which he left to attend
肌肉发达的 男人 曾是 去壳 什么时候 我们 进入 和 哪个 他 左边 到 出席
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ni:dz] .
to our needs .
到 我们的 需求 .

我们进去的时候，一个肌肉发达的男人正在剥玉米，然后他离开去满足我们的需求。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:n] [bæm'bu:] [bent] [wɪt] ['ɑ:kjupaɪd] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv]
We were invited to sit on a long bamboo bench which occupied one side of
我们 是 受邀 到 坐 在 一个 长的 竹子 长椅 哪个 占领 一 边 的
[ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [wer] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [mju:t] [æz; əz]['stætʃu:z] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r]['draɪvər] ,
the room and where we remained as mute as statues until our driver ,
这 房间 和 在哪里 我们 剩余 作为 沉默的 作为 雕像 直到 我们的 司机 ,
[wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər]
我们被邀请坐在房间一侧的一条长长的竹凳上，我们像雕像一样一言不发，直到我们的司机到来。

['hævɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ]['vi:nou][ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [ɪ'hʌf] [kɔ:rn] ,
having filled his stomach with vino and having given his animal enough corn ,
拥有 已填 他的 胃 和 葡萄酒 和 拥有 给定 他的 动物 足够的 玉米 ,
[wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər]
他喝饱了酒，喂饱了牲畜，

['sʌmənd] [ju: 'es][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rnɪ] .
summoned us to continue our journey .
被召唤 我们 到 继续 我们的 旅行 .
[wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər]
召唤我们继续旅程。

[wi:; wi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,
We went out , and as the moon was now shining brightly ,
我们 去 出去 , 和 作为 这 月亮 曾是 现在 灼灼 明亮地 ,
[wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər]
我们走了出去，那时月亮高挂天空，明亮无比。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [frʌnt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
we had a front view of the cottage .
我们 有 一个 正面 看法 的 这 小屋 .
[wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [wɪt] [wɜ:r; wər]
我们从房间正面可以看到小屋。

[ðə; ði][koʊ'goʊn] [ru:f] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pɜ:rtʃ] [sʌm; səm] [ˈtʃɪkɪnz] , [wʌz; wəz] [ˈpɪrəˌmɪd] - [laɪk] ,
The cogon roof , on which were perched some chickens , was pyramid - like ,
这 茼蒿 屋顶 , 在 哪个 是 栖息 一些 鸡 , 曾是 金字塔 - 喜欢 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
and the walls ,
和 这 墙壁 ,

茅草屋顶呈金字塔形，上面栖息着几只鸡，墙壁.....

[ˈbrʊkən][æt; ət] [ˈpleɪsɪz] [bʌt; bət] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [raɪs] - [sæks] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv]
broken at places but patched with rice - sacks through which the dim light of
破碎的 在 地方 但 已修补 和 米 - 麻袋 通过 哪个 这 暗淡 光 的
[ðə; ði][læmp] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
the lamp was visible ,
这 灯 曾是 可见的 ,
有的地方破损了，但用米袋修补过，透过米袋可以看到灯光昏暗地照进来。

[wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [bæm'bu:] .
were made of bamboo .
是 制成 的 竹子 .

是用竹子做的。

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsterkɪs] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ] [brɔ:d]
The porch , at the middle of which was a wooden staircase shaded by broad
这 门廊 , 在 这 中间 的 哪个 曾是 一个 木制的 楼梯 阴影 经过 广阔
[i:vz] ,
eaves ,
檐 ,
门廊中央是一架木制楼梯，宽阔的屋檐为其遮荫。

[wʌz; wəz] [paɪld] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔ:rn] .
was piled full of corn .
曾是 堆积 满的 的 玉米 .

堆满了玉米。

[ˈæftər][wi; wi] [peɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi; hi] [səˈplaɪd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [naʊ] [hæf] - [drʌŋk] [ˈdraɪvər]
After we paid the old man for what he supplied our now half - drunk driver
后 我们 有薪酬的 这 老的 男人 为了 什么 他 供应 我们的 现在 一半 - 醉 司机
,
.
,
我们付清了老人给那个现在半醉的司机的东西后，

[wi; wi] [əˈgen] [əˈsu:md] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] .
we again assumed our uncomfortable position in the cart .
我们 再次 假定 我们的 不舒服 位置 在 这 大车 .

我们再次回到购物车里那个不舒服的姿势。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [smu:ð] [-]
The road was now smooth [553]
这 路 曾是 现在 光滑的 [-]

道路现在很平坦[553]

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tu; tə] [faɪnd] [ɑ:rˈselvz] [ˈsʌfərɪŋ] [stiɪl] [ðə; ði] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈʌpwərd]
and I was surprised to find ourselves suffering still the disagreeable upward
和 我 曾是 惊讶 到 寻找 我们自己 痛苦 仍然 这 令人不快的 向上
[ænd; ənd] [ˈdaʊnwərd] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] .
and downward movement of the cart .
和 向下 移动 的 这 大车 .
令我惊讶的是，我们仍然要忍受手推车令人不快的上下晃动。

[aɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [tu:] [ˈsɑ:lɪd] [ˈwʊd(ə)n] [wi:lz] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [raʊnd]
I examined the two solid wooden wheels , and I found that they were not round
我 检查 这 二 坚硬的 木制的 车轮 , 和 我 成立 那 他们 是 不是 圆形的
, [bʌt; bət][ˈoʊv(ə)l] .
but oval :
但 椭圆形 :

我检查了这两个实心木轮，发现它们不是圆形的，而是椭圆形的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˌpænəˈræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [su:n] [meɪd] [em ˈi:] [fərˈget] [maɪ] [dɪsˈkʌmfərt] [ɪn]
But the beautiful panorama of the country soon made me forget my discomfort in
但 这 美丽的 全景 的 这 国家 很快 制成 我 忘记 我的 不适 在
[ðə; ði][kɑ:rt] .
the cart :
这 大车 :

但沿途美丽的乡村景色很快让我忘记了坐在车厢里的不适。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [wɜ:r; wər] [skwer] [raɪs] - [fi:ldz] — [sʌm; səm] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ][raɪp]
On our left and right were square rice - fields — some yellow with ripe
在 我们的 左边 和 正确的 是 正方形 米 - 字段 — 一些 黄色的 和 成熟
[greɪn][ænd; ənd] [ˈlðər] [ɡri:n] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [li:vz] — [ˈdɑ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
grain and others green with young leaves — dotted here and there with
粮食 和 其他的 绿色的 和 年轻的 树叶 — 虚线 这里 和 那里 和
[ˈhæmɫəts][ɔ:r][ˈsɑ:lətəri] [tri:z] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [riˈzembld] [ə; eɪ] [ˈtʃekər] - [bɔ:rd] .
hamlets or solitary trees so that they resembled a checker - board .
村庄 或者 孤 树木 所以 那 他们 类似 一个 检查器 - 木板 :

在我们左右两侧是方形的稻田——有的稻谷金黄，有的稻田绿油油，点缀着零星的村庄或孤零零的树木，宛如棋盘一般。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ] [ðɪs] [vju:] ,
All the while that I was admiring this view ,
全部 这 尽管 那 我 曾是 钦佩 这 看法 ;
在我欣赏这美景的同时，

[ˈmɪstər] . [ˈɡi:ə] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈberɪd] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
Mr . Guia seemed to be buried in deep thought .
先生 . 指南 似乎 到 是 埋葬 在 深的 想法 :
吉亚先生似乎陷入了沉思。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈkæbɪn] - [meɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsti:mʃɪp] [ˌbʊstəˈmɑ:nteɪ] [ðæt] [brɔ:t] [ju: ˈes][frʌm; frəm]
We were cabin - mates in the steamship Bustamante that brought us from
我们 是 舱 - 伙伴们 在 这 轮船 布斯塔曼特 那 带来 我们 从
[məˈhɪlə] ,
Manila ,
马尼拉 ,

我们从马尼拉乘坐布斯塔曼特号蒸汽船，我们是同舱的室友。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][bʌt; bət] [θri:] [deɪz] ,
and therefore I had known him for but three days ,
和 所以 我 有 已知 他 为了 但 三 天 ;
因此，我认识他才三天而已。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] .
during which he was always cheerful and gay .
期间 哪个 他 曾是 总是 快乐 和 同性恋 :
在此期间，他总是很开朗快乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪf(ə)l] [ˈkɑʊntənəns] !
But now what a sad and mournful countenance !
但 现在 什么 一个 伤心 和 悲哀 面容 !
但现在，他却露出了多么悲伤哀愁的表情！

[hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ænd; ənd][ˈoʊv(ə)l] [feɪs] , [ˌhɪðərtuː] [ˈdʒoʊvɪəl][ænd; ənd] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] ,
His youthful and oval face , hitherto jovial and beaming with health ,
他的 青春 和 椭圆形 脸 , 迄今为止 欢乐的 和 光芒四射 和 健康 ,
[wʌz; wəz] [peɪl] .
was pale .
曾是 苍白 .

他那张年轻、椭圆形的脸，原本总是笑容满面、健康明亮，现在却苍白无力。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ðʌs] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,
I was very sorry to see my companion thus afflicted with grief ,
我 曾是 非常 对不起 到 看 我的 伴侣 因此 受苦的 和 悲伤 ,
看到我的同伴如此悲痛欲绝，我深感惋惜。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [vɔɪs] , " [ˈmɪstər] . [ˈgiːə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?
and I said in a sympathetic voice , " Mr . Guia , are you sick ?
和 我 说 在 一个 交感神经 嗓音 , " 先生 . 指南 , 是 你 生病的 ?
我以同情的语气问道：“吉亚先生，您生病了吗？”

" [hiː; hi] [ˈænsər] , " [noʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] .
" He answered , " No , I am not .
" 他 回答 , " 不 , 我 是 不是 .
他回答说：“不，我不是。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [maɪ][moʊ] - [moʊ] - [ˈmʌðər] [daɪd] [naɪn] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ,
But , my friend , my mo - mo - mother died nine days ago , and that's why ,
但 , 我的 朋友 , 我的 莫 - 莫 - 母亲 死亡 九 天 前 , 和 那就是 为什么 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
as you see ,
作为 你 看 ,
但是，我的朋友，我的外婆九天前去世了，所以，正如你所看到的，

[aɪ][eɪˈem] [ˈmɔːrniŋ] .
I am mourning .
我 是 丧 .
我正在哀悼。

" [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɔːrniŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [kæp] , [suːt] , [taɪ][ænd; ənd]
" Indeed , he was mourning , for he wore a black cap , suit , tie and
" 的确 , 他 曾是 丧 , 为了 他 穿着 一个 黑色的 帽 , 套装 , 领带 和
[ʃuːz] .
shoes .
鞋 .
“他确实在哀悼，因为他戴着黑色帽子，穿着黑色西装，系着黑色领带，穿着黑色皮鞋。”

[aɪ] [derd] [nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [laɪn] ,
I dared not continue our conversation along that line ,
我 敢于 不是 继续 我们的 对话 沿着 那 线 ,
我不敢继续沿着那个方向谈话。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] [wʊd] [bʌt; bət] [griːv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] .
for I knew it would but grieve him the more .
为了 我 知道 它 会 但 悲伤 他 这 更多的 .
因为我知道这样做只会让他更加悲伤。

[soʊ][aɪ] [ɪkˈsprest] [maɪ] [kənˈdʊʊləns] [baɪ][ˈsaɪləns] .
So I expressed my condolence by silence .
所以 我 表达 我的 慰问 经过 沉默 .
于是我以沉默表达了我的哀悼。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈkwaɪətʊ:d][hiː; hi][ˈtoʊld][ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][,iːləuˈka:nəu] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd]
After a moment of quietude he told the driver something in Ilocano which I did
后 一个 片刻 的 寂静 他 讲述 这 司机 某物 在 伊洛卡诺语 哪个 我 做过
[nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
not understand .
不是 理解 .

沉默片刻后，他用伊洛卡诺语跟司机说了些什么，我没听懂。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈdraɪvər][bɪˈɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈkʌntri]
Suddenly the driver began to sing with a tremulous voice a common country
突然 这 司机 开始 到 唱歌 和 一个 颤抖的 嗓音 一个 常见的 国家
[ˈdɪti] [kɔːld] " [ˈdælə] - - .
ditty called " Dalla - dalluc .
小调 称为 " 达拉 - - .

突然，司机用颤抖的声音唱起了一首名为“Dalla-dalluc”的常见乡村小调。

" [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ˈlʌld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .
" **As it was getting late , I was soon lulled into a sound sleep** .
" 作为 它 曾是 获得 晚的 , 我 曾是 很快 昏昏欲睡 进入 一个 声音 睡觉 .
" 由于天色已晚，我很快就进入了梦乡。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [slept] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [wen] [ə; eɪ] [-]
I think I had slept for about two hours when a [554]
我 思考 我 有 睡着了 为了 关于 二 小时 什么时候 一个 [-]
我想我睡了大约两个小时，然后[554]

[laʊd] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] [dɔːgz] [əˈwʊʊk] [emˈliː] .
loud barking of five dogs awoke me .
大声 叫声 的 五 狗 醒来 我 .
五条狗的狂吠声把我吵醒了。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ,
When I looked around , I found that we were in a town ,
什么时候 我 看起来 大约 , 我 成立 那 我们 是 在 一个 镇 ,
环顾四周，我发现我们身处一座城镇中。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [huːz] [stoʊn] [wɔːl] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [mɔːs]
for we were passing by a church whose stone wall was black with moss
为了 我们 是 通过 经过 一个 教会 谁 石头 墙 曾是 黑色的 和 苔藓
[ænd; ənd][æt; ət] [huːz] [rɪr] [ə; eɪ][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] .
and at whose rear a river was flowing .
和 在 谁 后部 一个 河 曾是 流动 .

因为我们路过一座教堂，教堂的石墙上长满了青苔，后面有一条河在流淌。

[aɪ] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈgiːə] [ɪn] [wʌt] [taʊn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] , " [waɪ] ,
I asked Mr . Guia in what town we were and he answered , " Why ,
我 问 先生 : 指南 在 什么 镇 我们 是 和 他 回答 , " 为什么 ,
我问吉亚先生我们现在在哪个城镇，他回答说：“为什么，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][sæn] [ˈnɪkələs] [naʊ] .
we are in San Nicolas now .
我们 是 在 圣 尼古拉斯 现在 :
我们现在在圣尼古拉斯。

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ðen] [hɪr] [wiː; wi][pɑːrt] .
" **I replied , " Then here we part** .
" 我 回复 , " 然后 这里 我们 部分 .
我回答说：“那么我们就此分别吧。”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [oʊ] , [noʊ] !
" **He exclaimed , " Oh , no !**
" 他 惊呼 , " 哦 , 不 !
他惊呼道：“哦，不！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ,
You are very tired ,
你 是 非常 疲劳的 ,
你已经很累了。
[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][maɪ
and it would be better for you to spend the rest of the night at my
和 它 会 是 更好的 为了 你 到 花费 这 休息 的 这 夜晚 在 我的
[haʊs] .
house .
房子 .

你最好今晚在我家过夜。
[brɪˈsaɪdz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði][bæŋkweroʊ] ([ˈboʊtmən]) ,
Besides you will not , I am sure , be able to wake the banquero (boatman) ,
除了 你 将要 不是 , 我 是 当然 , 是 有能力的 到 唤醒 这 银行家 (船工) ,
此外, 我敢肯定, 你不可能叫醒船夫。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [pæst] [ˈmɪdnaɪt] .
for it is now past midnight .
为了 它 是 现在 过去的 午夜 .
现在已经过了午夜。

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ˈʌmbrəz] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] [ded]
To - night is also the celebration of what we call Umbras in honor of my dead
到 - 夜晚 是 还 这 庆典 的 什么 我们 称呼 阴影 在 荣誉 的 我的 死的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

今晚也是我们为纪念我已故的母亲而举行的“Umbras”庆祝活动。
[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [gest] .
and I should like you to be my special guest .
和 我 应该 喜欢 你 到 是 我的 特别的 客人 .
我想邀请你做我的特邀嘉宾。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **I thanked him very much for his kind invitation , and , of course ,**
" 我 谢谢 他 非常 很多 为了 他的 种类 邀请 , 和 , 的 课程 ,
“我非常感谢他的盛情邀请, 当然,

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)l][hiː; hi] [fɔːrˈtʊəld] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əkˈsept] .
in the face of the obstacle he foretold , I was glad enough to accept .
在 这 脸 的 这 障碍 他 预言 , 我 曾是 高兴的 足够的 到 接受 .
面对他预言的障碍, 我欣然接受。

[ðə; ði][kɑːrt] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ænd] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [lɑːrdʒ]
The cart turned a corner and stopped suddenly in front of a somewhat large
这 大车 转向 一个 角落 和 停止 突然 在 正面 的 一个 有些 大的
[ˈwʊd(ə)n] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [ˈaɪərn] [ruːft] [haʊs] — [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [taʊn] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] .
wooden corrugated iron roofed house — a typical town residence in the Philippines .
木制的 瓦楞 铁 有顶棚 房子 — 一个 典型的 镇 住宅 在 这 菲律宾 .
马车转过一个弯, 突然停在一栋相当大的木制波纹铁皮屋顶的房子前——这是菲律宾典型的城镇住宅。

[wiː; wi][gɔːt] [daʊn] [ɪˈmiːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] ,
We got down immediately from the cart ,
我们 得到 向下 立即地 从 这 大车 ,
我们立刻从购物车上下来。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [met] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and we were met at the gate by a boy of about fifteen years of age .
和 我们 是 遇见 在 这 门 经过 一个 男生 的 关于 十五 年 的 年龄 .
我们在门口遇到了一个大约十五岁的男孩。

[ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈgiːə] [tʊɪld][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæɡɪdʒ] , [hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [em ˈiː]
After Mr . Guia told the boy to look to our baggage , he conducted me
后 先生 . 指南 讲述 这 男生 到 看 到 我们的 行李 , 他 实施 我
[tuː; tə][ðə; ði][ˈsa:lə] ,
to the sala ,
到 这 萨拉 ,

吉亚先生吩咐男孩去查看我们的行李后，便领我去了客厅。

[wer] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] .
where he met his relatives .
在哪里 他 遇见 他的 亲属 .

他在那里遇到了他的亲戚。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [gˈriːtɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [brɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [ˈgiːə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
While the affectionate greetings were going on between Mr . Guia and his
尽管 这 亲热 问候 是 去 在 之间 先生 . 指南 和 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

当吉亚先生和他的家人亲切地互相问候时，

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
I had time to observe all that was in the room .
我 有 时间 到 观察 全部 那 曾是 在 这 房间 .

我有时间仔细观察房间里的所有东西。

[ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr]
In one corner were young women and young men playing cards around a circular
在 一 角落 是 年轻的 女性 和 年轻的 男人 玩耍 牌 大约 一个 圆
[ˈmaːrb(ə)] [ˈteɪbl] ,
marble table ,
大理石 桌子 ,

角落里，一群年轻男女围坐在圆形大理石桌旁玩牌。

[waɪl] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkɔːrnər][wɜːr; wər][oʊld] [ˈwɪmɪn] , [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
while in another corner were old women , talking of the high merits of the
尽管 在 其他 角落 是 老的 女性 , 说 的 这 高的 优点 的 这
[dɪˈpɑːrtɪd] [wʌŋ] .
departed one .
已离开 一 .

而在另一个角落里，一群老妇人正在谈论逝者的功绩。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
In the corner near the door where I was standing ,
在 这 角落 靠近 这 门 在哪里 我 曾是 常设 ,

在我站立的靠近门口的角落里，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][oʊld] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈbɑːsi, ˈbeɪsi] — [ə; eɪ] [waɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˈʊgər]
a crowd of old fellows were drinking basi — a wine made from sugar
一个 人群 的 老的 伙伴们 是 喝 基本 — 一个 葡萄酒 制成 从 糖
[keɪn] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdraɪvər][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðəm; ðəm] .
cane — and I noticed our driver joining them .
甘蔗 — 和 我 注意到 我们的 司机 加入 他们 .

一群老头子正在喝甘蔗酒（一种用甘蔗酿造的酒），我注意到我们的司机也加入了他们。

[ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [pleɪn] ; [ɪnˈdiːd] [ɔːl][ðə; ði] [dekəˈreɪʃəns] [wɜːr; wər] [-]
The walls seemed to be very plain ; indeed all the decorations were [555]
这 墙壁 似乎 到 是 非常 清楚的 ; 的确 全部 这 装饰 是 [-]
墙壁看起来很朴素；事实上，所有的装饰都是[555]

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [klɔːθ] .
covered with black cloth .
涵盖 和 黑色的 布 .

用黑布盖住。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːlə][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌrektæŋɡjələr] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
In the center of the sala was a large rectangular table on which were
在 这 中心 的 这 萨拉 曾是 一个 大的 矩形的 桌子 在 哪个 是
[ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːtn] .
different kinds of food ready to be eaten .
不同的 种类 的 食物 准备好 到 是 吃 .

大厅中央摆放着一张大长方形桌子，上面摆放着各种各样的食物，供人享用。

[ðə; ði][ˈvaɪəndz] , [həʊˈevər] , [wɜːr; wər][kəʊld] ,
The viands , however , were cold ,
这 菜肴 , 然而 , 是 寒冷的 ,

然而，菜肴却是冷的。

[soʊ][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt][ðə; ði] [ˈteɪbl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [set] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
so I judged that the table must have been set early in the evening .
所以 我 评判 那 这 桌子 必须 有 到过 放 早期的 在 这 晚上 .

因此我判断，餐桌一定是傍晚早些时候就摆好的。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər] ,
As I was wondering why the table was placed there ,
作为 我 曾是 好奇 为什么 这 桌子 曾是 放置 那里 ,

我正纳闷为什么桌子要放在那里时，

[ˈmɪstər] . [ˈgiːə] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [wer] [maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [pʊt] .
Mr . Guia came and took me into his room where my baggage was put .
先生 . 指南 来了 和 采取 我 进入 他的 房间 在哪里 我的 行李 曾是 放 .

吉亚先生过来带我到他的房间，我的行李就放在那里。

[maɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsentərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
My thought was still centered upon the table ,
我的 想法 曾是 仍然 居中 之上 这 桌子 ,

我的思绪仍然停留在桌子上。

[ænd; ənd][maɪ][kɪjəriˈɑːsəti][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][maɪ] [frend] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and my curiosity led me to ask my friend about it .
和 我的 好奇心 引领 我 到 问 我的 朋友 关于 它 .

好奇心驱使我向朋友询问此事。

[bɪfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
Before he answered me , he smiled , and then said ,
前 他 回答 我 , 他 微笑 , 和 然后 说 ,

他回答我之前，先笑了笑，然后说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪloʊˈkɑːnoʊz][ðə; ði][naɪnθ] [naɪt] [ˈæftər]
" You must know that it is the custom of the Ilocanos the ninth night after
" 你 必须 知道 那 它是 这 风俗 的 这 伊洛卡诺人 这 第九 夜晚 后
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈeni] [groʊn] - [ʌp][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ə; eɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [kɔːld]
the death of any grown - up person to celebrate a mourning festival called
这 死亡 的 任何 生长 - 向上 人 到 庆祝 一个 丧 节日 称为

Umbars .

“你必须知道，伊洛卡诺人有这样的习俗：在任何成年人去世后的第九个晚上，都会庆祝一个名为 Umbars 的哀悼节。

[i:tʃ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈpɜ:rs(ə)n] [brɪŋz] [ˈdɔrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [fu:d] [ˈi:ðər] [kʊkt] [ɔ:r] [ʌnˈkʊkt]
Each friend of the dead person brings during that day food either cooked or uncooked
每个 朋友 的 这 死的 人 带来 期间 那 天 食物 任何一个 煮熟 或者 生
.
:
.

死者的每个朋友都会在当天带来食物，可以是熟的也可以是生的。

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ɪz][ðə; ði] [kʊkt] [fu:d] , [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [tu:; tə][bi: bi][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd]
That on the table is the cooked food , which is considered to be sacred and
那 在 这 桌子 是 这 煮熟 食物 , 哪个 是 经过考虑的 到 是 神圣 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

桌上摆放的是熟食，这些食物被认为是神圣的，而且，

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] , [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
as you have just seen , is being watched by the people in the room .
作为 你 有 只是 已见 , 是 存在 观看 经过 这 人们 在 这 房间 .

正如你刚才看到的，房间里的人都在看着。

[ˈnoʊbə:di][ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fu:d] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [prer] , [wɪtʃ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [æt; ət]
Nobody is supposed to touch the food before the prayer , which will begin at
无人 是 据称 到 触碰 这 食物 前 这 祷告 , 哪个 将要 开始 在
[θri:] [əˈklɒk, əu-] .
three o'clock .
三 点钟 .

祈祷仪式将于三点钟开始，在此之前任何人都不允许触碰食物。

[ˈæftər][ðə; ði] [prer] [ɪz][ˈoʊvər] , [wɪtʃ] [wɪl] [læst][fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈaʊərz] ,
After the prayer is over , which will last for about two hours ,
后 这 祷告 是 超过 , 哪个 将要 最后的 为了 关于 二 小时 ,

祈祷结束后（大约持续两个小时），

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [gests] [wɪl] [i:t] [ðə; ði] [fu:d] ,
then all the guests will eat the food ,
然后 全部 这 客人 将要 吃 这 食物 ,

然后所有客人都会吃这些食物。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ə; eɪ][ˈveɪkənt] [si:t] [ɪz] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
but at the head of the table a vacant seat is left for the spirit of the
但 在 这 头 的 这 桌子 一个 空缺 座位 是 左边 为了 这 精神 的 这

[ded] [tu:; tə][sɪt] .
dead to sit .
死的 到 坐 .

但餐桌的主位上留有一个空位，供逝者的灵魂就座。

[ˈæftər][ðə; ði] [fi:st] [ðə; ði] [gests] [dɪˈpɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ˈendz] .
After the feast the guests depart , and the festival ends .
后 这 盛宴 这 客人 离开 , 和 这 节日 结束 .

宴席结束后，宾客们陆续离去，节日也随之结束。

" [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈgi:ə] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈʌmbɹəz] ,
" **During the time that Mr . Guia was explaining to me the Umbras ,**
" 期间 这 时间 那 先生 . 指南 曾是 解释 到 我 这 阴影 ,

“在吉亚先生向我解释翁布拉斯的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [maɪˈself][ænd; ənd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈtrævɪŋ] [su:t] .
I was able to wash myself and to change my traveling suit .
我 曾是 有能力的 到 洗 我 和 到 改变 我的 旅行 套装 .

我洗漱完毕，换上了旅行服。

[soʊ][ˈæftər][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [wiː; wi][bəʊθ] [eɪt]
So after he finished , he conducted me into the dining - room where we both ate
所以 后 他 完成的 , 他 实施 我 进入 这 用餐 - 房间 在哪里 我们 两个都 吃
[ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] .
a hearty meal .
一个 爽朗 一顿饭 .

于是他做完饭后，领着我进了餐厅，我们一起享用了一顿丰盛的晚餐。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] , [wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men]
Naturally , after we had finished eating , we joined the company of young men
自然 , 后 我们 有 完成的 吃 , 我们 加入 这 公司 的 年轻的 男人
[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
and young women ,
和 年轻的 女性 ,
[ˈnætʃrəli] , [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] , [wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men]
自然而然, 吃完饭后, 我们就加入了年轻男女的行列。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [pleɪd] [kɑːrdz] [ʌnˈtɪl]
to each of whom I was introduced and with whom we played cards until
到 每个 的 谁 我 曾是 介绍 和 和 谁 我们 玩 牌 直到
[ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [ˈpreɪz] .
the time for prayers .
这 时间 为了 祈祷 .
[ˈnætʃrəli] , [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] , [wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men]
我与他们一一见面，并和他们一起玩牌，直到祷告时间。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
In the midst of the [556]
在 这 中间 的 这 [-]
[ˈnætʃrəli] , [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] , [wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men]
在[556]

[ˈpreɪ] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [pərˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgiːə] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [pæk] [ʌp]
prayer I asked the permission of Mr . Guia to go to his room to pack up
祷告 我 问 这 允许 的 先生 . 指南 到 去 到 他的 房间 到 盒 向上
[maɪ] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [liːv] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpreɪ] .
my things so that I should be able to leave after the prayer .
我的 事物 所以 那 我 应该 是 有能力的 到 离开 后 这 祷告 .
[ˈnætʃrəli] , [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] , [wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men]
祷告时，我请求吉亚先生允许我去他的房间收拾东西，这样我祷告结束后就可以离开了。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ɡests] [hæd; həd] [drɪˈpɑːrtɪd] , [aɪ] [beɪd] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
When all the guests had departed , I bade good - bye to my friend and his
什么时候全部 这 客人 有 已离开 , 我 巴德 好的 - 再见 到 我的 朋友 和 他的
[ˈsaːroʊ] - [ˈstrɪkən] [ˈrelatɪvz] .
sorrow - stricken relatives .
悲哀 - 受打击的 亲属 .
[ˈnætʃrəli] , [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] , [wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men]
当所有客人都离开后，我向我的朋友和他悲痛欲绝的亲属们道别。

[wɪˈðɪn] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [rɪˈtʃt] [lɑːˈoʊɑːɡ] ,
Within fifteen minutes I reached Laoag ,
之内 十五 分钟 我 达到 老沃 ,
[ˈnætʃrəli] , [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] , [wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men]
十五分钟后我到达了老沃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [spent] [ə; eɪ]
and was once more safe in the hands of a brother with whom I spent a
和 曾是 一次 更多的 安全的 在 这 双手 的 一个 兄弟 和 谁 我 花费 一个
[ˈplez(ə)nt] [θriː] [wiːks] - [ˈsoʊdʒɜːrn] .
pleasant three weeks ' sojourn .
令人愉快的 三 周 - 旅居 .
[ˈnætʃrəli] , [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] , [wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men]
我再次安全地待在一位兄弟的怀里，和他一起度过了愉快的三周时光。

— [fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ][em] . - . [-]
— **Fernando M . Maramág . [557]**
— 费尔南多 M . - . [-]
[ˈnætʃrəli] , [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] , [wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men]
—费尔南多·M·马拉马格。 [557]

[ˈtʃæptər] [viːərɪaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈkaʊnts]
PERSONAL ACCOUNTS
个人的 账户

个人账户

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈkaʊnts] [kʌm] [ðə; ði] [mɔːr] - [ɔːr] - [les] [ɪkˈstendɪd] ['rekərdz]
Within the group of personal accounts come the more - or - less extended records
之内 这 团体 的 个人的 账户 来 这 更多的 - 或者 - 较少的 扩展 记录

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər][moʊst][əˈkjuːt]
of the sayings and doings of men and women in their most acute
的 这 谚语 和 行为 的 男人 和 女性 在 他们的 最多 急性

[ɪndɪvɪdʒu'æləti] .
individuality .
个性 .

在个人记述中，包含了对男女在最鲜明的个性中所说所做事情的或多或少的详细记录。

[aɪˈtiː][ɪz] ['ɪntɪmət] , ['diːteɪld; dɪˈteɪld] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəri] , [ɪn]['memɔːrɪz] , [ɔːr][ə; eɪ]
It is intimate , detailed living that is expressed in a diary , in memoirs , or a
它 是 亲密的 , 详细的 活的 那 是 表达 在 一个 日记 , 在 回忆录 , 或者 一个

[baɪˈɑːgrəfi] .
biography .
传 .

日记、回忆录或传记中表达的，是私密而细致的生活描写。

[ðiːz] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] .
These have a peculiar charm .
这些 有 一个 奇特 魅力 .

它们有一种独特的魅力。

[wiː; wi][ɪkˈspekt] [ɪnˈdaɪɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəri] , ['ɪntrəstɪŋ] [wʌnz][ɪn][æn; ən] [ɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] ,
We expect endearing things in a diary , interesting ones in an autobiography ,
我们 预计 可爱的 事物 在 一个 日记 , 有趣的 一个 在 一个 自传 ,

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] [səɪˈpraɪzɪŋli] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] ,
and , if not surprisingly informing ,
和 , 如果 不是 出奇 通知 ,

我们期待在日记中看到温馨的事物，在自传中看到有趣的事物，而即便不令人惊喜，也期待看到一些有见地的内容。

[ðen] ['fɔːrli] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] ['preɪzwɜːrði] [wʌnz] , [ˈɔːf(ə)n][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [baɪˈɑːgrəfi] .
then surely upright and praiseworthy ones , often patriotic , in a biography .
然后 一定 直立 和 值得称赞 一个 , 经常 爱国 , 在 一个 传 .

那么，传记中肯定会提及那些正直、值得称赞、通常具有爱国情怀的人。

[aɪ] . [ˈdʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['daɪəri]
I , Journal and Diary
我 . 杂志 和 日记

一、日记和随笔

[ˌdefɪˈnɪʃn]
Definition
定义

定义

[æz; əz] [wɜːrdz] , [ˈdʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['daɪəri] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
As words , journal and diary mean the same thing .
作为 字 , 杂志 和 日记 意思是 这 相同的 事物 .

从字面上看，日记和期刊的意思是一样的。

[ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ] ['deɪlɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

They both denote a daily record .
他们 两个都 表示 一个 日常的 记录 .

它们都表示每日记录。

['dʒɜ:rn(ə)l] [kʌmz] [ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒu:r] ['mi:nɪŋ] [deɪ] ,
Journal comes immediately from the French jour meaning day ,
杂志 来 立即地 从 这 法语 一天 意义 天 ,

Journal一词直接来源于法语jour，意思是“天”。

[ænd; ənd] [rɪ'moʊtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['lætn] [wɜ:rd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][get][daɪ'z:rn(ə)l] .
and remotely from the same Latin word from which we get diurnal .
和 远程 从 这 相同的 拉丁 单词 从 哪个 我们 得到 日间 .

而且它与“diurnal”(昼的) 一词源自同一个拉丁词。

['daɪəri] [kʌmz] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [daɪz] .
Diary comes directly from the Latin dies .
日记 来 直接地 从 这 拉丁 死亡 .

Diary一词直接来源于拉丁语dies。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz] ,
If there be any difference in the use of the titles ,
如果 那里 是 任何 不同之处 在 这 使用 的 这 标题 ,

如果标题的使用有任何差异，

[aɪ 'ti:] [laɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hæz; həz][ɪn][maɪnd] .
it lies in the object the maker of the daily record has in mind .
它 谎言 在 这 目的 这 制造商 的 这 日常的 记录 有 在 头脑 .

这取决于每日记录者心中所想的对象。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:dər] .
A journal is written for a reader .
一个 杂志 是 书面 为了 一个 读者 .

日记是写给读者看的。

[ə; eɪ]['daɪəri][ɪz] [kept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtɜ:z] [oʊn] [ə'mju:zmənt] [ɔ:r]['prə:fɪt] .
A diary is kept for the writer's own amusement or profit .
一个 日记 是 保留 为了 这 作家的 自己的 娱乐 或者 利润 .

写日记是为了作者自己的娱乐或获利。

[bəuθ][mɪks]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] [ə'ferz] [prə'mɪskjuəsli] .
Both mix little and great affairs promiscuously .
两个都 混合 小的 和 伟大的 事务 滥交 .

两者都肆意地将大小事务混为一谈。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['dʒɜ: nəlz]
The range of journals
这 范围 的 期刊

期刊的范围

[ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
A journal , of course ,
一个 杂志 , 的 课程 ,

当然，是一本期刊。

[ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [tri:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:ər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trɪviəl] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ]['daɪəri] ,
is likely to treat of a fewer number of trivial things than is a diary ,
是 可能 到 对待 的 一个 更少 数字 的 琐碎的 事物 比 是 一个 日记 ,

[ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [-]
and oftener [558]
和 更频繁 [-]

与日记相比，它可能处理较少琐碎的事情，而且更频繁[558]

[ðə; ði] [les] ['pɜ:rsən(ə)] , [ðoo] ['swifts] ['wʌndərf(ə)] " ['dʒɜ:rn(ə)] [tu;; tə] ['stelə] ,
the less personal , though Swift's wonderful " Journal to Stella ,
这 较少的 个人的 , 尽管 斯威夫特的 精彩的 " 杂志 到 斯特拉 ,
虽然斯威夫特精彩的《写给斯特拉的日记》不太私人化,
" ['rit(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lit(ə)] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ment] [fɔ:r; fər] " [noʊ] [aɪ] [bʌt; bət][hɜ:rz][ænd; ənd][ðə; ði]
" written in the little language and meant for " no eye but hers and the
" 书面 在 这 小的 语言 和 意思是 为了 " 不 眼睛 但 她的 和 这
['feɪθf(ə)] - " [ɪz][æz; əz]['pɜ:rsən(ə)] [æz; əz][kæn; kən][bi;; bi] .
faithful Dingley's " is as personal as can be .
忠实 - " 是 作为 个人的 作为 能 是 .

“用这种小语写成，只供她和忠实的丁格利先生阅读，可谓是无比私人化。

[dʒeɪmz]['mædəsənz, 'mædɪsənz] ['stertli] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə:nstɪ'tu:ʃənl] [kən'venʃ(ə)n]
James Madison's stately record of the American Constitutional Convention
詹姆斯 麦迪逊的 庄严 记录 的 这 美国人 宪法 习俗
[stændz][æ; ət][ðə; ði][æn'tɪpə'di:z] , [wi;; wi] [maɪt] [seɪ] ;
stands at the antipodes , we might say ;
站立 在 这 对跖点 , 我们 可能 说 ;

我们可以说，詹姆斯·麦迪逊对美国制宪会议的庄严记录，与此截然相反；

[ænd; ənd] - " ['dʒɜ:rn(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ][ɪn]['pærɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ,
and Hesdin's " Journal of a Spy in Paris during the Reign of Terror ,
和 - " 杂志 的 一个 间谍 在 巴黎 期间 这 在位 的 恐怖 ,
还有赫斯丁的《恐怖统治时期巴黎间谍日记》，

" [fɑ:r] [ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [pər'hæps] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs] ['pouət] ,
" far off to the right perhaps ; and the Swiss poet ,
" 远的 离开 到 这 正确的 也许 ; 和 这 瑞士 诗人 ,
“或许在遥远的右边；还有那位瑞士诗人，

[ˈhɛnri, ɹiː, ɑːnˈri:] - - ['praɪvət] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] [rɪ'flekʃnz] , [hɪz; ɪz] "
Henri Frédéric Amiel's private philosophical and moral reflections , his "
亨利 - - 私人的 哲学 和 道德 反思 , 他的 "
['dʒɜ:rn(ə)] [ɪn'ti:m] , " [fɑ:r][tu;; tə][ðə; ði] [left] .
Journal Intime , " far to the left .
杂志 及时 , " 远的 到 这 左边 .

亨利·弗雷德里克·阿米尔的私人哲学和道德思考，他的《亲密日记》，非常左倾。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [maɪt] [kʌm] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] - ['dʒɜ:nəlz] — [laɪk] ['fi:ldɪŋz] " ['vɔɪdʒ] [tu;; tə]
In the middle might come the travelers ' journals — like Fielding's " Voyage to
在 这 中间 可能 来 这 旅行者 - 期刊 — 喜欢 菲尔丁的 " 航程 到
['lɪzbən] " [ænd; ənd] [mɑ:n'teɪnz] " ['vɔɪdʒ] [ɪn] ['Itəli] ,
Lisbon " and Montaigne's " Voyage in Italy ,
里斯本 " 和 蒙田的 " 航程 在 意大利 ,

中间可能会出现旅行者的日记——例如菲尔丁的《里斯本游记》和蒙田的《意大利游记》。

" [ɔ:r] ['i:v(ə)n][dʒɑ:n][si:] . [fri:'ma:nts] ['soʊldʒər] [eksplə'reɪʃnz] — [æz; əz]['tɪpɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli]
" or even John C . Fremont's soldier explorations — as typical of the daily
" 或者 甚至 约翰 C . 弗里蒙特的 士兵 探索 — 作为 典型的 的 这 日常的
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ɪz]['pɜ:rsən(ə)] ,
record that is personal ,
记录 那 是 个人的 ,

“或者甚至是约翰·C·弗里蒙特的士兵探险——作为典型的个人日常记录，

[jet] [nɑ:t] [ɪn'tensli] [soʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ['rit(ə)n] [tu;; tə][bi;; bi] [ri:d] .
yet not intensely so , and is written to be read .
然而 不是 强烈地 所以 , 和 是 书面 到 是 读 .
但并非非常强烈，而且是写给读者阅读的。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ʌnd][æɪ; ət] [wʌns] [ɪk'stri:mli] [roʊ'mæntɪk][ˈtræv(ə)] - [ˈdʒɜ:rn(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɪz][ðə; ði] A quaint and at once extremely romantic travel - journal of this sort is the
一个 古雅 和 在 一次 极其 浪漫的 旅行 - 杂志 的 这 种类 是 这
[ˈvi:də][del][græn] [təmɜ:lən] ,
Vida del Gran Tamurlan ,
维达 del 格兰 帖木儿 ,
《格兰·塔穆兰人的生平》就是这样一本古朴而又充满浪漫气息的旅行日记。

[pər'hæps][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [pi:s] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ˈspæni] [ˈlɪtərəʃɔːr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɔːr] .
perhaps the oldest piece of travel writing in Spanish literature .
也许 这 最老 片 的 旅行 写作 在 西班牙语 文学 .
或许是西班牙文学中最古老的游记作品。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈderli] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒz] [ænd; ʌnd] [ˈrezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈbæsədərz]
It is the daily record of the voyages and residences of the ambassadors
它 是 这 日常的 记录 的 这 航程 和 住宅 的 这 大使们
[ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈmɪj(ə)n] [tu:; tə] - [ðə; ði] [greɪt] — [ðæt] [seɪm]
of Henry the Third on a diplomatic mission to Tamburlane the Great — that same
的 亨利 这 第三 在 一个 外交 使命 到 - 这 伟大的 — 那 相同的
[oʊld][ˈtɑ:rtər][ˈpoʊt(ə)ntetɪ][ænd; ʌnd] [ˈkɑ:ŋkərər] [hu:m] [ˈma:ləu] [meɪd] [ˈɪmɔ:rt(ə)] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntu:]
old Tartar potentate and conqueror whom Marlowe made immortal by putting into
老的 鞑靼 强势 和 征服者 谁 马洛 制成 不朽 经过 推杆 进入
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðoʊz] [haɪ] - [əˈstaʊndɪŋ] [tɜ:rmz][ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈfloʊɪŋ] [blæŋk] [vɜ:rs] ,
his mouth those high - astounding terms and that flowing blank verse ,
他的 嘴 那些 高的 - 惊人 条款 和 那 流动 空白的 诗 ,
这是亨利三世出使帖木儿大帝的外交使节们每日的航行和居住记录——帖木儿大帝就是那位古老的鞑靼统治者和征服者，马洛用那些令人惊叹的词汇和流畅的无韵诗使他永垂不朽。

[wɪtʃ] [soʊ][ɪgˈzæktli] [ˈsu:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈma:rləʊz] [oʊn] .
which so exactly suited his character as well as Marlowe's own .
哪个 所以 确切地 适合 他的 特点 作为 出色地 作为 马洛的 自己的 .
这非常符合他的性格，也符合马洛本人的性格。

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈembəsi] [wɜ:r; wər] [maɪˈnu:tli] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ] [ru:i] [goʊnˈsɑ:lɛz][di:]
The adventures of this embassy were minutely written down by Ruy Gonzalez de
这 冒险 的 这 大使馆 是 精确到分钟 书面 向下 经过 鲁伊 冈萨雷斯 德
[kla:ˈvi:həʊ][frəm; frəm] [meɪ] ,
Clavijo from May ,
克拉维霍 从 可能 ,
从五月起，鲁伊·贡萨莱斯·德·克拉维霍就详细记录了这家大使馆的种种经历。

- , [wen] [aɪ ˈti:] [ˈstɑ:rtɪd] , [tu:; tə] [ma:rtʃ] , - , [wen] [aɪ ˈti:] [rɪˈtɜ:rnd] .
1403 , when it started , to March , 1406 , when it returned .
- , 什么时候 它 开始 , 到 行进 , - , 什么时候 它 返回 .
从 1403 年开始，到 1406 年 3 月恢复。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [hi:; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstəntəˈnoʊpl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [pæst]
In the report he describes the city of Constantinople which the ambassadors passed
在 这 报告 他 描述 这 城市 的 君士坦丁堡 哪个 这 大使们 通过了
[θru:] [wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æɪ; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtɒtəriŋ] [ˈgreɪtnəs] . [-]
through when it was at the height of its tottering greatness . [559]
通过 什么时候 它 曾是 在 这 高度 的 它是 颤巍巍 伟大 . [-]
他在报告中描述了君士坦丁堡这座城市，当时使节们途经这座城市，而此时的君士坦丁堡正处于摇摇欲坠的鼎盛时期。
[559]

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪz] [ˈveri] [kweɪnt] .
An incident recorded is very quaint .
一个 事件 记录 是 非常 古雅 .
记录下来的这起事件非常奇特。

[ði:z] [ˌfɪfti:nθ] [ˈsentʃəri] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜ:rvənt] , [ɪkˈstri:mli] [ˈhju:mən][ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈʌnˈlaɪk]
These fifteenth century public servants , extremely human and not at all unlike
 这些 第十五 世纪 民众 仆人 , 极其 人类 和 不是 在 全部 与此不同
 [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:dərn][wʌnz] ,
our modern ones ,
 我们的 现代的 一个 ,
 这些十五世纪的公务员，非常有人情味，与我们现代的公务员并无二致。

[wɜːr; wər][dɪˈzaɪərəs] [wen] [ɔːf][ɑːn][ˈspeɪ(ə)l] [ˈbɪznəs] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [sɜːrv] [ðər; ðər] [ˈɡʌvənmənt] [wel]
were desirous when off on special business not only to serve their government well
 是 渴望 什么时候离开 在 特别的 商业 不是 仅有的 到 服务 他们的 政府 出色地

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌt] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər][oʊn] [əˈkaʊnt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
but also to do as much sight - seeing on their own account as possible .
 但 还 到 做 作为 很多 视线 - 看到 在 他们的 自己的 帐户 作为 可能的 .

他们出差执行特殊任务时，不仅渴望为政府尽心尽力，而且还希望尽可能多地进行个人观光。

[hens] [ðei] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [tʃ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['reɪlɪks] .
Hence they haunted the churches and other places of relics .
 因此 他们 闹鬼的 这 教堂 和 其他 地方 的 遗物 .
 因此，他们经常出没于教堂和其他圣物存放处。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn]
But one day they failed to see all they wished to in the church of San
 但 一 天 他们 失败的 到 看 全部 他们 希望 到 在 这 教会 的 圣
 [wɑːn; hwaːn][diː][lɑː] ['piːdrə] ,
Juan de la Piedra ,
 胡安 德 拉 皮耶德拉 ,
 但有一天，他们在圣胡安德拉彼德拉教堂里没能看到所有他们想看的東西。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['riːz(ə)n] , [bles] [juː; jʊ] !
and for the following reason , bles you !
 和 为了 这 下列的 原因 , 保佑 你 !
 出于以下原因，愿上帝保佑你！

" [ðə; ði] ['empərər] [went] [tu:; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ki:z] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['emprəs] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
 " The Emperor went to hunt , and left the keys with the Empress his wife ,
 " 这 皇帝 去 到 打猎 , 和 左边 这 钥匙 和 这 皇后 他的 妻子 ,
 "皇帝外出狩猎,把钥匙留给了皇后。"

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðəm; ðəm][ʃiː; ʃi][fər'ɡɔ:t][tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] [wer] [ðə; ði] [sed] ['reɪlɪks][wɜːr; wər] ,
and when she gave them she forgot to give those where the said relics were ,
 和 什么时候 她 给予 他们 她 忘了 到 给 那些 在哪里 这 说 遗物 是 ,
 [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc ÷ , etc ÷
 ETC . , ETC .

而且, 当她把这些东西送出去的时候, 却忘记把存放着这些圣物的地方也送出去, 等等。

" [dɪ'lɪʃəs] [ˈepɪsəʊd] !
 " **Delicious episode !**
 " 可口的 插曲 !

“精彩的一集！”

[ɪgˈzæktli][d̩ə; d̩i] ˈ[es(ə)n]s [ɫv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɫv; əv] ˈ[nærətɪv] .
Exactly the essence of this type of narrative .
 确切地 这 本质 的 这 类型 的 叙述 .
 这正是此类叙事的精髓所在。

[aɪˈti:] [meɪks] [wʌn] [səˈspekt] [ðæt] [dɪˈspɑ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɑ:mpəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [gɑ:t]
It makes one suspect that despite all the pompous history that has been got
它 制作 一 怀疑 那 尽管 全部 这 傲慢 历史 那 有 到过 得到
[təˈgeðər] [əˈbɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ʌv; əv][oʊld][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs]
together about them the kings and queens of old were really human beings .
一起 关于 他们 这 国王 和 女王们 的 老的 是 真的 人类 生物 .

这让人不禁怀疑，尽管关于古代国王和王后的历史被编造得如此华丽，但他们实际上也只是普通人。

[bʌt; bət][klɑːˈvi:hoʊ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdaɪəri] ,
But Clavijo was writing a journal as well as a diary ,
但 克拉维霍 曾是 写作 一个 杂志 作为 出色地 作为 一个 日记 ,

但克拉维霍除了写日记外，还在写日记。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [telz] [ju: ˈes][ʌv; əv] [bɪgə(r)] [θɪŋz] .
for he tells us of bigger things .
为了 他 讲述 我们 的 大 事物 .

因为他告诉我们的是更伟大的事情。

[hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [goʊ][ɑ:n][tu;: tə] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑ:ŋkərər]
He and his two friends go on to Samarcand and find the great Conqueror
他 和 他的 二 朋友们 去 在 到 撒马尔罕 和 寻找 这 伟大的 征服者
[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [hɪz; ɪz] [ˈlævɪ] [hɑ:spɪˈtæləti][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfestəvəlz] ,
and experience his lavish hospitality in a series of magnificent festivals ,
和 经验 他的 奢华的 热情好客 在 一个 系列 的 壮丽 节日 ,

他和他的两个朋友继续前往撒马尔罕，找到了伟大的征服者，并在一系列盛大的节日中体验了他慷慨的款待。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tu;: tə] [seɪ] , [ˈwɪtnəs] [ˈɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] [deθ] ;
but , strange to say , witness also his death ;
但 , 奇怪的 到 说 , 证人 还 他的 死亡 ;

但奇怪的是，他也见证了他的死亡；

[æt; ət] [li:st] [hi; hi][daɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ,
at least he dies when they are at his court ,
在 至少 他 死亡 什么时候 他们 是 在 他的 法庭 ,

至少他是在他们身处他的宫廷时去世的。

[ænd; ənd][klɑːˈvi:hoʊ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ðə; ði] [ˈembəsi] [hæd; həd] [ˈðerfɔ:r] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈredi]
and Clavijo tells of the troubles the embassy had therefore in getting ready
和 克拉维霍 讲述 的 这 麻烦 这 大使馆 有 所以 在 获得 准备好
[tu;: tə] [rɪˈtɜ:rn] .
to return .
到 返回 .

克拉维霍讲述了大使馆因此在准备返回时遇到的种种困难。

[ɑ:rgoʊt] [di:] [məˈli:nə] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,
Argote de Molina , in 1582 , a hundred and seventy - six years later ,
阿尔戈特 德 莫利纳 , 在 - , 一个 百 和 七十 - 六 年 之后 ,

阿尔戈特·德·莫利纳，1582年，一百七十六年后，

[raʊt] [ə; eɪ] - [əˈpɑ:n][klɑːˈvi:hoʊ][ænd; ənd][gɑ:t] [aʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpʌblɪk] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]
wrote a discouro upon Clavijo and got out the first public edition of this
写道 一个 - 之上 克拉维霍 和 得到 出去 这 第一的 民众 版 的 这
[ˈdʒɜ:rn(ə)l] ,
journal ,
杂志 ,

他撰写了一篇关于克拉维霍的文章，并出版了该期刊的第一期公开版。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪlz] ['prɑːbəbli] , [hiː; hi] [kɔːld] " [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] **which , for the sake of sales probably , he called " The Life of the Great**
哪个 , 为了 这 清酒 的 销售量 大概 , 他 称为 " 这 生活 的 这 伟大的
['tæməleɪn] ,
Tamerlane ,
帖木儿 ,

或许是为了销量，他把这本书命名为《伟大的帖木儿传》。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['pɑːrtli] .
" a thing it was not , but only partly .
" 一个 事物 它 曾是 不是 , 但 仅有的 部分 .

它并非如此，但只是部分如此。

['maːləu] [ruːt] [hɪz; ɪz] " - " [ɪn] - [ɔːr] - .
Marlowe wrote his " Tamburlane " in 1586 or 1587 .
马洛 写道 他的 " - " 在 - 或者 - .

马洛于 1586 年或 1587 年创作了《帖木儿》。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [siːn] - ['dʒɜːrn(ə)] .
He might well have seen Clavijo's journal .
他 可能 出色地 有 已见 - 杂志 .

他很可能看过克拉维霍的日记。

[ɡreɪt] ['daɪəriːz]
Great diaries
伟大的 日记

伟大的日记

['daɪəri][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][muːst][pɑːrt] [mɔːr] ['ɪntɪmət] , [mɔːr] [-]
Diary is for the most part more intimate , more [560]
日记 是 为了 这 最多 部分 更多的 亲密的 , 更多的 [-]

日记在很大程度上更私密，更[560]

['praɪvət] [ðæn; ðən]['dʒɜːrn(ə)] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['daɪəri] [niːd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['praɪvət] .
private than journal , though a diary need not necessarily be private .
私人的 比 杂志 , 尽管 一个 日记 需要 不是 一定 是 私人的 .

比日记更私密，尽管日记不一定是私密的。

[ɪn][fækt][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekoːd; rɪ'kɔːd] [ˌsʌmtaɪmz] [hændz][aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
In fact a writer of such a record sometimes hands it about among his
在 事实 一个 作家 的 这样的 一个 记录 有时 双手 它 关于 之中 他的

[frendz] — [ðæt] [ɪz] ,
friends — that is ,
朋友们 — 那 是 ,

事实上，创作出这样作品的作家有时会把它传阅给朋友们——也就是说，

[pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
part of it .
部分 的 它 .

其中一部分。

[ʌðər] [pɑːrts][hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [kiːps] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Other parts he invariably keeps to himself ,
其他 部分 他 总是 保持 到 他自己 ,

其他部分他总是秘而不宣。

['iːðər] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ] [ə'hʌðər] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [riːd] ['oʊnli] ['æftər][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz]
either never to be read by another or to be read only after the writer has
任何一个 绝不 到 是 读 经过 其他 或者 到 是 读 仅有的 后 这 作家 有

[ˈsiːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
ceased to live or has ceased to care about the effect of his words .
停止 到 居住 或者 有 停止 到 关心 关于 这 影响 的 他的 字 .

要么永远不会被其他人阅读，要么只有在作者去世或不再关心其文字的影响之后才会被阅读。

[ðə; ði] [ə'staʊndɪŋli] [fræŋk][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['sæmjʊəl] ['pepɪs] ,
The astoundingly frank and intimate diary of the famous Samuel Pepys ,
这 令人震惊地 坦率 和 亲密的 日记 的 这 著名的 塞缪尔 佩皮斯 ,
著名作家塞缪尔·佩皮斯令人震惊的坦率而私密的日记

[kept] [ʌp][baɪ][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [restə'reɪn] ,
kept up by him through the first nine years of the Restoration ,
保留 向上 经过 他 通过 这 第一的 九 年 的 这 恢复 ,
在复辟时期的前九年里，他一直支持着这一切。

[hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [naʊ] [ri:tʃt] [ɪts] [kəm'pli:t] [pʌblɪ'keɪ](ə)n] .
has only just now reached its complete publication .
有 仅有的 只是 现在 达到 它是 完全的 发布 .
本书目前才刚刚完成全部出版。

['di:teɪlz] [æt; ət][fɜ:rst] [sə'prest] [fɔ:r; fər][wʌn] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [hæv; həv] ,
Details at first suppressed for one reason or another have ,
细节 在 第一的 被抑制 为了 一 原因 或者 其他 有 ,
最初由于种种原因被压制的细节已经公布。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
as they have been made public from time to time ,
作为 他们 有 到过 制成 民众 从 时间 到 时间 ,
由于这些信息已不时公开，

[ˈgrædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbʌslɪŋ] [ˈsɜ:rvənt]
gradually changed the world's conception of the character of this bustling servant
逐步地 已更改 这 世界的 概念 的 这 特点 的 这 繁华 仆人
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
of the crown .
的 这 王冠 .
逐渐改变了世人对这位忙碌的皇室仆人的印象。

[ænd; ənd][nɑ:t] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv] [ɔ:l] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]
And not strange to say ; for a diary of all forms of writing is the most
和 不是 奇怪的 到 说 ; 为了 一个 日记 的 全部 表格 的 写作 是 这 最多
[rɪ'vi:lɪŋ] .
revealing .
揭示 .
这话并不奇怪；因为各种形式的日记是最能揭示真相的。

[dʒɑ:n] ['evlɪn] , [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən][ʌv; əv] ['pepɪs] ,
John Evelyn , the friend and patron of Pepys ,
约翰 伊芙琳 , 这 朋友 和 赞助人 的 佩皮斯 ,
约翰·伊夫林，佩皮斯的朋友和赞助人，

[roʊt] [hɪm'self] [daʊn] [noʊ] [les] ['fɔ:li] [ə; eɪ][nɑ:n] - ['dʒi:niəs][ðæn; ðən] ['pepɪs] [roʊt] [hɪm'self] [ə; eɪ]
wrote himself down no less surely a non - genius than Pepys wrote himself a
写道 他自己 向下 不 较少的 一定 一个 非 - 天才 比 佩皮斯 写道 他自己 一个
['dʒi:niəs] .
genius .
天才 .
佩皮斯自称天才，而自己却断然否认，这丝毫不亚于他自称天才的说法。

[ðeɪ] [bəʊθ] , [haʊ'evər] , [gɪv] [ju: 'es] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)]
They both , however , give us , in addition to a knowledge of their personal
他们 两个都 , 然而 , 给 我们 , 在 添加 到 一个 知识 的 他们的 个人的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,
然而，除了让我们了解他们的个人事务之外，他们两人还向我们提供了：

[ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][deɪ] .
invaluable pictures of the men and doings of their day .

无价 图片 的 这 男人 和 行为 的 他们的 天 .

记录了当时人物及其活动的珍贵照片。

[ˈfæni] [bɜːniːz] " [ˈdaɪəri] , " [ɪgəˈtɪstɪkl] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [bʊks]
Fanny Burney's " Diary , " egotistical and minute , but one of the great books

舫 伯尼 " 日记 , " 自负 和 分钟 , 但 一 的 这 伟大的 图书

[ʌv; əv][ˈlɪtərəʃtʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,

of literature ,

的 文学 ,

范妮·伯尼的《日记》，虽然充满自恋和琐碎，却是文学史上最伟大的作品之一。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈɡæləri] [ʌv; əv] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] [səˈleibrətɪz] — [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ]
is a gallery of portraits of the late eighteenth century celebrities — King George

是 一个 画廊 的 肖像 的 这 晚的 第十八 世纪 名人 — 国王 乔治

[ænd; ənd] [kwiːn] [ˈʃɑːrlət] ,

and Queen Charlotte ,

和 女王 夏洛特 ,

这是一个展示十八世纪晚期名人肖像的画廊，其中包括乔治国王和夏洛特王后。

[ˈrenldz] , [bɜːrk] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] , [ˈmɪsɪz] . [θreɪl] , [ˈɡærɪk] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] —
Reynolds , Burke , Dr . Johnson , Mrs . Thrale , Garrick , and many others —

雷诺兹 , 伯克 , 博士 . 约翰逊 , 太太 . 特雷尔 , 加里克 , 和 许多 其他的 —

[ɔːl][hɜːr; həɪ] [ˈfrendz] .

all her friends .

全部 她 朋友们 .

雷诺兹、伯克、约翰逊博士、特雷尔夫人、加里克以及许多其他人——她的所有朋友。

[ˈɡɪdiən] [wɛlɪz] " [ˈdaɪəri] , " [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] [ˈdʊrɪŋ] - - - ,
Gideon Welles's " Diary , " which appeared in the Atlantic Monthly during 1909 - 10 ,

基甸 韦尔斯的 " 日记 , " 哪个 出现 在 这 大西洋 月度 期间 - - - ,

[ðʊʊ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpepɪs] ,

though , like that of Pepys ,

尽管 , 喜欢 那 的 佩皮斯 ,

吉迪恩·韦尔斯的《日记》于 1909-1910 年发表在《大西洋月刊》上，不过，与佩皮斯的日记一样，

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈmætəɪz] , [wʌz; wəz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpepɪs] ,

an account of public matters , was , like that of Pepys ,

一个 帐户 的 民众 事情 , 曾是 , 喜欢 那 的 佩皮斯 ,

一篇关于公共事务的记述，就像佩皮斯的记述一样，

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [əˈkaʊnt] [nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

a private account not meant to be seen at the time .

一个 私人的 帐户 不是 意思是 到 是 已见 在 这 时间 .

当时不宜公开的私人账号。

[ɔːl] [ðɪːz] [ˈrekəɪdz] [hæv; həv] [-]

All these records have [561]

全部 这些 记录 有 [-]

所有这些记录都有[561]

[ðer; ðər][ˈvæljuː][fɔːr; fər] [leɪt] [ˈriːdɜːz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [maɪˈnjuːtnɪs] .

their value for late readers in their honesty and minuteness .

他们的 价值 为了 晚的 读者 在 他们的 诚实 和 微小 .

它们对后来的读者来说，其价值在于它们的诚实和细致。

[aɪˈtiː][ɪz][ɑːn] [sʌtʃ] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ðæt][wiː; wi] [dɪˈpend] [fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [kəˈrekt] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][baɪ] -
It is on such revelations that we depend for our correct conception of by -
它是 在 这样的 启示 那 我们 依赖 为了 我们的 正确的 概念 的 经过 -
[gɔːn] [əˈferz] .
gone affairs .
已消失 事务 .

正是依靠这些启示，我们才能正确理解过去的事情。

[ə; eɪ][ˈdaɪəri][ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] , [ðen] , [ɪz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ɪˈvents] .
A diary or a journal , then , is first of all a narrative of real events .
一个 日记 或者 一个 杂志 , 然后 , 是 第一的 的 全部 一个 叙述 的 真实的 活动 .
因此，日记或随笔首先是对真实事件的叙述。

[ˈfɪk(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] ,
Fiction in this form ,
小说 在 这 形式 ,
这种形式的小说，

[laɪk] [dɪˈfoʊz] " [ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪɡ] " [ɔːr][ðə; ði][ˈdaɪəri][pɑːrts][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [riːdz] "
like Defoe's " Journal of the Plague " or the diary parts of Charles Reade's "
喜欢 德福的 " 杂志 的 这 瘟疫 " 或者 这 日记 部分 的 查尔斯 里德的 "
[ˈkloɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
Cloister and the Hearth ,
修道院 和 这 炉 ,
例如笛福的《瘟疫日记》或查尔斯·里德的《修道院与炉边》中的日记部分，

" [ɪz][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtuːd] .
" is so for the sake of the verisimilitude .
" 是 所以 为了 这 清酒 的 这 逼真性 .
这样做是为了追求真实感。

[ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪp]
Writing the type
写作 这 类型
写作类型

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
If you wish to write a journal ,
如果 你 希望 到 写 一个 杂志 ,
如果你想写日记，

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn] [jɔːrˈself] [ˈsendɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈrelətɪv] [ɔːr]
you might imagine yourself sending it across the ocean to some relative or
你 可能 想象 你自己 发送 它 穿过 这 海洋 到 一些 相对的 或者
[əˈkweɪntəns] [huː] [ˈkerz] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jɔːrˈself] ,
acquaintance who cares to know about the doings of you yourself ,
熟人 WHO 关心 到 知道 关于 这 行为 的 你 你自己 ,
你可以想象自己把它寄到大洋彼岸，寄给某个关心你近况的亲戚或熟人。

[jʊər; jər][ˈfæməli] , [jʊər; jər] [ˈfrendz] , [jʊər; jər] [kəˈmjʊːnəti] .
your family , your friends , your community .
你的 家庭 , 你的 朋友们 , 你的 社区 .
你的家人、你的朋友、你的社区。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈflekt] [jʊər; jər] [oʊn] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ; [juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪv]
You may reflect your own sentiments and those of others ; you may give
你 可能 反映 你的 自己的 情感 和 那些 的 其他的 ; 你 可能 给
[ˈænɪkˌdoʊts] , [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [əˈkaʊnts] ,
anecdotes , eye - witness accounts ,
轶事 , 眼睛 - 证人 账户 ,
你可以表达自己和他人的感受；你可以讲述轶事、目击证词，

[rɪ'pɔ:rts] , [hɪr] - [sez] , ['ɪnsɪdənts] , [ə'pɪnjənz] , [eksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] [ber] [fæktɪs] .
reports , **hear** - **says** , **incidents** , **opinions** , **explanations** , **and** **bare facts** .

报告 , 听到 - 说道 , 事件 , 意见 , 解释 , 和 裸 事实 .

报道、传闻、事件、观点、解释和事实。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['plezərz] , [jʊr; jər][dʒɔɪz] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][jʊr; jər] ['trʌblz] ;
You may touch upon your pleasures , your joys , and even your troubles ;

你 可能 触碰 之上 你的 快乐 , 你的 喜悦 , 和 甚至 你的 麻烦 ;

你可以谈谈你的快乐、喜悦，甚至你的烦恼；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [vek'seɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'ɡrets] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ʊrli] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['daɪəri] .
but your vexations and regrets you would surely reserve for your diary .

但 你的 烦恼 和 遗憾 你 会 一定 预订 为了 你的 日记 .

但你的烦恼和遗憾一定会写进日记里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ]['daɪəri] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fræŋk] [ænd; ənd] [æbsə'lu:tli] ['næt(ə)rəl] .
If you write a diary , you should be frank and absolutely natural .

如果 你 写 一个 日记 , 你 应该 是 坦率 和 绝对地 自然的 .

如果你写日记，就应该坦诚自然。

[eni] ['pleɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡæləri] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tuʊn][ʌv; əv]['daɪəri] .
Any playing to the gallery is a denial of the whole tone of diary .

任何 玩耍 到 这 画廊 是 一个 拒绝 的 这 所有的 语气 的 日记 .

任何迎合大众的做法都否定了日记的整体基调。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['evər][soʊ] ['selfɪ] [ænd; ənd] [ɪɡə'tɪstɪkl] , [ɔ:r] ['evər][soʊ] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [veɪn] ,
You may be ever so selfish and egotistical , or ever so trivial and vain ,

你 可能 是 曾经 所以 自私 和 自负 , 或者 曾经 所以 琐碎的 和 徒劳 ,

你或许极其自私自利，或许极其琐碎虚荣，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['ɑ:nɪst] .
if you are only honest .

如果 你 是 仅有的 诚实的 .

如果你诚实的话。

[ɪf] [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [ɪz] ,
If we feel that you are recording exactly what you think , revealing exactly what is ,

如果 我们 感觉 那 你 是 记录 确切地 什么 你 思考 , 揭示 确切地 什么 是 ,

如果我们觉得你记录的正是你内心真实的想法，准确地揭示了事实，

[wi:; wi][jæl; ʃəl] [ri:d] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] ,
we shall read you with delight ,

我们 将 读 你 和 喜 ,

我们将欣然阅读您的作品。

[soʊ] ['seldəm] [dʌz] [wʌn][mæn][get][æt; ət][ðə; ði]['ri:əl] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
so seldom does one man get at the real thought of another .

所以 很少 做 一 男人 得到 在 这 真实的 想法 的 其他 .

一个人很少能真正了解另一个人的想法。

[ju:; jʊ] [meɪ] [i:v(ə)n][bi:; bi]['paɪəs] — [ə; eɪ][moʊst] [sɪ'vɪr] ['traɪəl][ɑ:n][ə; eɪ] ['ri:də-z] ['ɪntrəst] — [ænd; ənd]
You may even be pious — a most severe trial on a reader's interest — and

你 可能 甚至 是 虔诚的 — 一个 最多 严重 审判 在 一个 读者的 兴趣 — 和

[wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:lʊ] [ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪn'sɪr] . [-]

we will follow you so long as you are sincere . [562]

我们 将要 跟随 你 所以 长的 作为 你 是 真诚 . [-]

你甚至可以虔诚——这对读者来说是一种极其严峻的考验——只要你是真诚的，我们就会追随你。[562]

[ɪks'træktɪs][frʌm; frəm]['daɪəri][ʌv; əv] ['sæmjʊəl] ['pepɪs]
Extracts from Diary of Samuel Pepys

提取物 从 日记 的 塞缪尔 佩皮斯

摘自塞缪尔·佩皮斯的日记

[noʊvembər] , - .
November , **1661** .
十一月 , - .

1661年11月。

3d .
3d .
3d .

3d。

([lɔː(r)dz] [deɪ] .)
(**Lord's day** .)
(主场 天 .)

(主日。)

[æt; ət] [naɪt] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['sʌpər] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊlɪt]
At night my wife and I had a good supper by ourselves of a pullet
在 夜晚 我的 妻子 和 我 有 一个 好的 晚餐 经过 我们自己 的 一个 小母鸡
[hæft] ,
hashed ,
哈希 ,

晚上，我和妻子单独享用了一顿丰盛的晚餐，晚餐是炖小母鸡。

[wɪtʃ] [pliːzd] [em 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [dɪʃ] [laɪk]
which pleased me much to see my condition come to allow ourselves a dish like
哪个 高兴 我 很多 到 看 我的 状况 来 到 允许 我们自己 一个 盘子 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

看到我的身体状况允许我们享用这样一道菜，我感到非常高兴。

4th .
4th .
4th .

第四。

[wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] , [wer] [wiː; wi] [sɔː] " [ðə; ði] ['bɑːndmən] ,
With my wife to the opera , where we saw " The Bondman ,
和 我的 妻子 到 这 歌剧 , 在哪里 我们 锯 " 这 保释人 ,
我和妻子一起去看歌剧，我们看了《奴隶》。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][oʊld][wiː; wi][bəuθ][dɪd][soʊ] - [ɑːn] , [ænd; ənd][duː] [stɪl] ,
" **which of old we both did so doate on , and do still** ,
" 哪个 的 老的 我们 两个都 做过 所以 - 在 , 和 做 仍然 ,
“过去我们俩都如此痴迷，现在依然如此，

[ðoʊ] [tuː; tə][bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] [nɔːt][soʊ] [wel] ['æktɪd] [hɪr] , ['hævɪŋ] [tuː] [greɪt] [ekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
though to both our thinking not so well acted here , having too great expectations ,
尽管 到 两个都 我们的 思维 不是 所以 出色地 行动 这里 , 拥有 也 伟大的 期望 ,
虽然我们俩都觉得这里表现得不太好，期望值太高了，

[æz; əz] ['fɔːrmərli] [æt; ət] ['sɔːlzbəri] [kɔːrt] .
as formerly at Salisbury Court .
作为 以前 在 索尔兹伯里 法庭 .

原址为索尔兹伯里苑。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['betɜːtən] , [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][juː 'es][bəuθ][ðə; ði] [best] ['æktər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
But for Betterton , he is called by us both the best actor in the world .
但 为了 贝特顿 , 他 是 称为 经过 我们 两个都 这 最好的 演员 在 这 世界 .

但对于贝特顿来说，我们俩都认为他是世界上最好的演员。

5th .
5th .
5th .

第五。

[tuː; tə][ðə; ði] ['daːlfin] , [wer] ['ɑːrmədʒər][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [kæp'tein] [kəuk] [sæt] [leɪt] [ænd; ənd]
To the Dolphin , where Armiger and I and Captaine Cocke sat late and
到 这 海豚 , 在哪里 持盾者 和 我 和 船长 科克 卫星 晚的 和
[dræŋk] [matʃ] ,
drank much ,
喝 很多 ,

到了海豚酒吧，我和阿米格还有科克船长在那里坐到很晚，喝了很多酒。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ['flaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['krækərz] .
seeing the boys in the streets flying their crackers .
看到 这 男孩们 在 这 街道 飞行 他们的 饼干 .

看到街上的男孩们在放鞭炮。

[ðɪs] [deɪ] ['biːɪŋ] [kept] [ɔːl] [deɪ] ['veri] ['striktli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
This day being kept all day very strictly in the city .
这 天 存在 保留 全部 天 非常 严格 在 这 城市 .

这一天，城里会严格遵守各项防疫措施。

7th .
7th .
7th .

第七。

[aɪ][met] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm][maɪ] [bɔːrd] [æt; ət] ['lɪzbən] , [wɪtʃ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I met with letters at home from my Lord at Lisbon , which speak of his
我 遇见 和 信件 在 家 从 我的 主 在 里斯本 , 哪个 说话 的 他的
['biːɪŋ] [wel] ,
being well ,
存在 出色地 ,

我在里斯本的家中收到了勋爵的来信，信中说他身体健康。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [em 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ðer; ðər] ,
and he tells me he had seen at the court there ,
和 他 讲述 我 他 有 已见 在 这 法庭 那里 ,

他告诉我他曾在法庭上见过这种情况，

[ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] ['letər] , [ðə; ði][xweɪo][diː]['tɔːroʊ] (['bɒlfait]) .
the day before he wrote this letter , the Juego de Toro (bullfight) .
这 天 前 他 写道 这 信 , 这 游戏 德 托罗 (斗牛) .

在他写这封信的前一天，举行了斗牛比赛。

[peg] [kaɪt] [naʊ] [hæθ] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['begərli] [roʊg] [ðə; ði] ['wiːvər] ,
Peg Kite now hath declared she will have the beggarly rogue the weaver ,
佩格 风筝 现在 有 声明 她 将要 有 这 乞丐 流氓 这 织工 ,

佩格·凯特现在宣称她要抓住那个卑鄙无耻的织工。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'zɔːlvd] ['niːðər] [tuː; tə] ['med(ə)l] [nɔːr] [meɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and so we are resolved neither to meddle nor make with her .
和 所以 我们 是 已解决 两者都不 到 插手 也不 制作 和 她 .

因此，我们决定既不干涉她，也不与她为敌。

8th .
8th .
8th .

第八。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ʌp] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈɔːrd] [ˈtʃænsələz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
This morning up early , and to my Lord Chancellor's , with a letter to him
这 早晨 向上 早期的 , 和 到 我的 主 校长的 , 和 一个 信 到 他
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈɔːrd] ,
from my Lord ,
从 我的 主 ,
今天早上我早早起床, 带着大法官大人写给他的一封信, 前往大法官大人府邸。

[ænd; ənd][dɪd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and did speak with him ,
和 做过 说话 和 他 ,
并且和他谈过了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][æsk][em ˈiː] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [ˈpepɪs] [ɔːr][noʊ] (
and he did ask me whether I was son to Mr . Talbot Pepys or no (
和 他 做过 问 我 无论 我 曾是 儿子 到 先生 . 塔尔博特 佩皮斯 或者 不 (
[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [əˈkweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [riˈkwests]) ,
with whom he was once acquainted in the Court of Requests) ,
和 谁 他 曾是 一次 熟人 在 这 法庭 的 请求) ,
他还问我是否是塔尔博特·佩皮斯先生的儿子 (他曾在请求法庭上与佩皮斯先生相识)。

[ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈspekt] .
and spoke to me with great respect .
和 辐 到 我 和 伟大的 尊重 .
他非常尊重地和我交谈。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌni] [ɪn] [nuː] [fɪʃ] [striːt] , [wer] [sɜːr][dʒeɪ] . - ,
To the Sunne in New Fish Street , where Sir J . Minnes ,
到 这 太阳 在 新的 鱼 街道 , 在哪里 先生 J . - ,
到新鱼街的太阳酒吧, 那里有J·明尼斯爵士

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈbætn] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪn] ,
Sir William Batten and we all were to dine ,
先生 威廉 板条 和 我们 全部 是 到 用餐 ,
威廉·巴顿爵士和我们所有人都要共进晚餐。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈdiskɔːrs] [faʊnd] [sɜːr][dʒeɪ] . - [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd]
and by discourse found Sir J . Minnes a fine gentleman and a very good
和 经过 话语 成立 先生 J . - 一个 美好的 绅士 和 一个 非常 好的
[ˈʃɑːlə] . [-]
scholler . [563]
学者 . [-]
通过交谈, 发现 J. Minnes 爵士是一位优秀的绅士和一位非常优秀的学者。 [563]

9th .
9th .
9th .
第九。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈleɪdi] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
With my Lady all the afternoon .
和 我的 女士 全部 这 下午 .
整个下午都和夫人在一起。

[maɪ] [ˈleɪdi] [dɪd] [ˈmaɪtɪli] [ɜːrdʒ][em ˈiː][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ˈmʌni] [əˈpɑːn][maɪ] [waɪf] ,
My Lady did mightily urge me to lay out money upon my wife ,
我的 女士 做过 非常 敦促 我 到 躺 出去 钱 之上 我的 妻子 ,
夫人极力劝说我给妻子花钱,

[wɪtʃ] [aɪ] [pərˈsiːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈɜːrniʃt] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] ,
which I perceived was a little more earnest than ordinary ,
哪个 我 感知 曾是 一个 小的 更多的 认真 比 普通的 ,
我感觉他比平常要认真一些。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wið; wiθ][aɪ 'ti:] ,
and so I seemed to be pleased with it ,
和 所以 我 似乎 到 是 高兴 和 它 ,
所以, 我当时看起来似乎很满意。

[ænd; ænd][du:] [rɪ'zɑ:lʌ] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [leɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
and do resolve to bestow a lace on her .
和 做 解决 到 赐给 一个 蕾丝 在 她 .
并决定送她一件蕾丝。

10th .
10th .
10th .
第十。

([ɒ:(r)dʒ] [deɪ] .)
(Lord's day)
(主场 天 .)
(主日。)

[æɪ; ət][es 'ti:] . [ˈɡrɛɡə-i:z] , [wer] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [kwɪ:n] [ˈkæθə-ɪn, 'kæθrɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm] [baɪ]
At St . Gregory's , where I heard our Queen Katherine the first time by
在 英石 . 格雷戈里的 , 在哪里 我 听到 我们的 女王 凯瑟琳 这 第一的 时间 经过
[neɪm] [ˈpʌblɪkli] [preɪd] [fɔ:r; fər] .
name publicly prayed for .
姓名 公开 祈祷 为了 .
在圣格雷戈里教堂, 我第一次听到有人公开为我们的凯瑟琳王后祈祷, 并念出了她的名字。

[ænd; ænd] [hɜ:rd] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bʌk] [ə'pɑ:n] " [wʊð][ˈʌntə'ʌntu] [ði:] , - , " & [si:] . , [wer] [hi:; hi]
And heard Dr . Buck upon " Woe unto thee , Corazin , " & c . , where he
和 听到 博士 . 巴克 之上 " 悲哀 到 你 , - , " & c . , 在哪里 他
[ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
started a difficulty ,
开始 一个 困难 ,
听巴克博士讲解《祸哉, 科拉辛》等经文时, 他遇到了一些困难。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [left] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [taɪm] [tu:; tə] [ˈænsər] ,
which he left to another time to answer ,
哪个 他 左边 到 其他 时间 到 回答 ,
他把这个问题留待以后再回答。

[ə'baʊt] [waɪ] [gɑ:d][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [mi:nz] [ʌv; əv] [greɪs] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʊd]
about why God should give means of grace to those people which he knew would
关于 为什么 上帝 应该 给 方法 的 优雅 到 那些 人们 哪个 他 知道 会
[nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ,
not receive them ,
不是 收到 他们 ,
关于上帝为何要向那些他明知不会接受的人赐予恩典之道,

[ænd; ænd][dɪ'naɪ][tu:; tə] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [kən'fesɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]
and deny to others , which he himself confesses , if they had had
和 否定 到 其他的 , 哪个 他 他自己 坦白 , 如果 他们 有 有
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他否认别人拥有他自己承认拥有的东西, 如果他们真的拥有这些东西的话。

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fektʃuəl] , [tu:] .
would have received them and they would have been effectual , too .
会 有 已收到 他们 和 他们 会 有 到过 有效的 , 也 .
他们会收到这些信件, 而且这些信件也会有效。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][duː] [kʌm] [tuː; tə][aɪ'tiː] .
I would I could hear him explain this when he do come to it .
我 会 我 可以 听到 他 解释 这 什么时候 他 做 来 到 它 ；
我希望当他谈到这件事的时候，我能听到他解释。

11th .
11th .
11th .

11日

[ˈkæptɪn] [ˈfɜːrərz] [ˈkærid] [ˌem ˈiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈevər][aɪ] [sɔː] [ˈeni] [ˈgeɪmɪŋ] - [ˈhaʊs] , [tuː; tə]
Captain Ferrers carried me the first time that ever I saw any gaming - house , to
队长 费雷尔斯 携带 我 这 第一的 时间 那 曾经 我 锯 任何 赌博 - 房子 , 到
[wʌn] ,
one ,
— ,

费雷尔斯船长第一次背着我去赌了赌场，那是我第一次见到赌场。

[ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] - [ɪn] [fiːldz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [bel] [jɑːrd] ,
entering into Lincolne's Inn Fields , at the end of Bell Yard ,
进入 进入 - 客栈 田野 , 在 这 结尾 的 钟 院子 ,
进入林肯律师学院广场，就在贝尔庭院的尽头，

[wer] [streɪndʒ] [ðə; ði] [ˈfɔːli] [ʌv; əv][men] [tuː; tə] [leɪ] [ænd; ənd] [luːz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ,
where strange the folly of men to lay and lose much money ,
在哪里 奇怪的 这 蠢事 的 男人 到 躺 和 失去 很多 钱 ,
男人愚蠢地赌博输掉很多钱，这真是奇怪。

[ænd; ənd] [ˈveri] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [laɪf] ,
and very glad I was to see the manner of a gamester's life ,
和 非常 高兴的 我 曾是 到 看 这 方式 的 一个 - 生活 ,
我很高兴能亲眼目睹赌徒的生活方式。

[wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ɪz] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌnˈmænli] .
which I see is very miserable and poor and unmanly .
哪个 我 看 是 非常 悲惨的 和 贫穷的 和 不男子气概 .
在我看来，这非常悲惨、贫穷且缺乏男子气概。

[ænd; ənd] [ðəns] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [skuːl] [ɪn] [fliːt] [striːt] ,
And thence he took me to a dancing school in Fleet Streete ,
和 因此 他 采取 我 到 一个 跳舞 学校 在 舰队 斯特里特 ,
然后他带我去舰队街的一所舞蹈学校。

[wer] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz] [dæns] ,
where we saw a company of pretty girls dance ,
在哪里 我们 锯 一个 公司 的 漂亮的 女孩们 舞蹈 ,
我们看到一群漂亮女孩在跳舞，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt][ɪn][maɪ'self] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ˈvænəti] .
but I do not in myself like to have young girls exposed to so much vanity .
但 我 做 不是 在 我 喜欢 到 有 年轻的 女孩们 裸露 到 所以 很多 虚荣 .
但我个人并不喜欢让年轻女孩接触到这么多虚荣的东西。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrdrəʊb] ,
So to the Wardrobe ,
所以 到 这 衣柜 ,

所以，接下来是衣橱。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [əˈgriːd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [leɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [æt; ət] £6 ,
where I found my Lady had agreed upon a lace for my wife at £6 ,
在哪里 我 成立 我的 女士 有 同意 之上 一个 蕾丝 为了 我的 妻子 在 £6 ,
我发现夫人已经同意以6英镑的价格为我的妻子购买一条蕾丝。

[wɪtʃ] [aɪ] [si:md] [mʌtʃ] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ,
which I seemed much glad of that it was no more ,
哪个 我 似乎 很多 高兴的 的 那 它 曾是 不 更多的 ,
我似乎很高兴这一切已经结束了。

[ðoo][ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] ,
tho in my mind I think it too much ,
虽然 在 我的 头脑 我 思考 它 也 很多 ,
虽然我心里想得太多,

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [gɔ:d][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][soʊ][tu:; tə][ɔ:rdər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['waɪfs] [ɪk'spensɪz]
and I pray God to keep me so to order myself and my wife's expenses
和 我 祈祷 上帝 到 保持 我 所以 到 命令 我 和 我的 妻子的 开支
[ðæt] [noʊ] [ɪnkən'vi:niəns] [ɪn] [pɜ:rs] [ɔ:r] ['ɑ:nər] ['fɑ:ləʊ] [maɪ][pra:drɪ'gæləti] .
that no inconvenience in purse or honour follow my prodigality .
那 不 不便 在 钱包 或者 荣誉 跟随 我的 挥霍无度 .
我祈求上帝让我能够合理安排自己和妻子的开支，以免我的挥霍无度给我的钱包或名誉带来任何不便。

" ['daɪəri][ænd; ənd] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv] ['sæmjʊəl] ['pepɪs] , " [fɔ:r] ['vɔ:ljəmz] .
" Diary and Correspondence of Samuel Pepys , " 4 volumes .
" 日记 和 一致 的 塞繆尔 佩皮斯 , " 4 卷 .
《塞繆尔·佩皮斯的日记和书信集》，共 4 卷。

(['deɪvɪd] [mə'keɪ] . - .
(David McKay . 1889 .
(大卫 麦凯 . - .
(大卫·麦凯，1889 年。)

[fɪlə'delfɪr] .) [-]
Philadelphia .) [**564**]
费城 .) [-]
(费城。) [564]

[ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv] [fɔ:r] [deɪz]
A Diary of Four Days
一个 日记 的 四 天
四天的日记

['fɛbjəwəri] . [faɪv] , ['sætərdeɪ] .
Feb . 5 , Saturday .
二月 . 5 , 周六 .
2月5日，星期六。

[aɪ] [ə'woʊk] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] .
I awoke at 6 o'clock .
我 醒来 在 6 点钟 .
我早上六点醒了。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [br'kʌm] [maɪ]['hæbɪt][nɔ:t][tu:; tə][get] [ʌp] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][hæf][pæst][sɪks][ɑ:n][ver'keɪ](ə)n]
It has become my habit not to get up earlier than half past 6 on vacation
它 有 变得 我的 习惯 不是 到 得到 向上 早些时候 比 一半 过去的 6 在 假期
[deɪz] .
days .
天 .
假期里，我习惯早上六点半之前起床。

['æftər] ['brekfəst] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fɪzɪks] ['læbrətɔ:ri] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ] [bæk] [wɜ:rk] .
After breakfast I went to the physics laboratory to make up my back work .
后 早餐 我 去 到 这 物理 实验室 到 制作 向上 我的 后退 工作 .
早餐后，我去物理实验室补做之前落下的作业。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːrm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['æt,wʊdʒ] [mə'ʃiːn] .
The first experiment that I tried to perform was about Atwood's Machine .
这 第一的 实验 那 我 尝试 到 履行 曾是 关于 阿特伍德的 机器 .

我尝试进行的第一个实验是关于阿特伍德机器的。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][hæf] [θruː] [wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [broʊk] .
I was not half thru when the string broke .
我 曾是 不是 一半 通过 什么时候 这 细绳 打破 .

我还没弹到一半，琴弦就断了。

[nɔːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ,
Not being able to find another ,
不是 存在 有能力的 到 寻找 其他 ,

找不到其他替代品，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfɪs] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ɔːr][nɔːt] .
I went to the office to see whether I had a letter or not .
我 去 到 这 办公室 到 看 无论 我 有 一个 信 或者 不是 .

我去办公室查看我是否收到了信件。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] .
I was very glad to receive one , for it was from home .
我 曾是 非常 高兴的 到 收到 一 , 为了 它 曾是 从 家 .

我很高兴收到这份礼物，因为它是家里寄来的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [disə'pɔɪntɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] .
I was very much disappointed , however , to hear that my mother was sick .
我 曾是 非常 很多 失望的 , 然而 , 到 听到 那 我的 母亲 曾是 生病的 .

然而，得知母亲生病的消息，我感到非常失望。

[maɪ] ['faːðər] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɔː'tiːstə] ,
My father asked me to go and see Dr . Bautista ,
我的 父亲 问 我 到 去 和 看 博士 . 包蒂斯塔 ,

我父亲让我去见鲍蒂斯塔医生，

[soʊ]['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [went] [tuː; tə]['sæntə]['kruːz] .
so after dinner I went to Santa Cruz .
所以 后 晚餐 我 去 到 圣诞老人 克鲁兹 .

晚饭后我去了圣克鲁斯。

[ðə; ði] ['ɔːfɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wen] [aɪ] [riːtɪt] [aɪ 'tiː] .
The office was closed when I reached it .
这 办公室 曾是 关闭 什么时候 我 达到 它 .

我到达时办公室已经关门了。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] .
At last the doctor came .
在 最后的 这 医生 来了 .

医生终于来了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
I had a long talk with him about the sickness of my mother .
我 有 一个 长的 讲话 和 他 关于 这 疾病 的 我的 母亲 .

我和他长谈了我母亲的病情。

[hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ænd; ənd]
He gave me the formula of the medicine which my mother should take and
他 给予 我 这 公式 的 这 药品 哪个 我的 母亲 应该 拿 和

[təʊld][em 'iː][ðə; ði][doʊs] .
told me the dose .
讲述 我 这 剂量 .

他给了我母亲应该服用的药物配方和剂量。

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɑːv][ˈpeɪsəʊz][aɪ] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] .
After giving him five pesos I went away and bought the medicine .
后 给予 他 五 比索 我 去 离开 和 买 这 药品 .
我给了他五比索，然后就去买了药。

[aɪ] [sterd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈskɒltə] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
I stayed in the Escolta till it was dark ,
我 入住 在 这 埃斯科尔塔直到 它 曾是 黑暗的 ,
我在埃斯科尔塔酒店一直待到天黑。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] .
looking for some one who was going to our town .
寻找 为了 一些 一 WHO 曾是 去 到 我们的 镇 .
寻找要来我们镇上的人。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd] [ˈenɪbɑːdi] ,
Not being able to find anybody ,
不是 存在 有能力的 到 寻找 任何人 ,
找不到任何人，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ,tɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm]
I have come back to my boarding - house with the determination to go home
我 有 来 后退 到 我的 登机 - 房子 和 这 决心 到 去 家
[maɪˈself][ænd; ənd] [teɪk] [ˈmʌðəz] [ˈmedɪs(ə)n] .
myself and take mother's medicine .
我 和 拿 母亲的 药品 .
我回到寄宿公寓，下定决心要自己回家，服用母亲的药。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈstʌdi] [maɪ][ˈles(ə)n][ɪn] [ˈfɪzɪks] , [həʊˈevər] , [brɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][bed] .
I must study my lesson in physics , however , before I go to bed .
我 必须 学习 我的 课 在 物理 , 然而 , 前 我 去 到 床 .
不过，我睡觉前必须复习一下物理课。

[ˈfebjə,wəri] . [sɪks] , [ˈsʌndeɪ] .
Feb : 6 , Sunday :
二月 : 6 , 星期日 :
2月6日，星期日。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ](ə)n] .
At about 6 o'clock this morning I was in the railroad station .
在 关于 6 点钟 这 早晨 我 曾是 在 这 铁路 车站 .
今天早上大约6点钟，我在火车站。

[æt; ət][sɪks] [ɑːrp] [ðə; ði] [treɪn] [left] [fɔːr; fər][sæn][ɪˈziːdroʊ] .
At 6 sharp the train left for San Isidro .
在 6 锋利的 这 火车 左边 为了 圣 伊西德罗 .
早上6点整，火车开往圣伊西德罗。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [wɜːr; wər] [fjuː] .
I was very lonely in the car , for the passengers were few .
我 曾是 非常 孤独 在 这 车 , 为了 这 乘客 是 很少 .
车里乘客很少，我感到很孤独。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [ˈtʃaɪnəmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɪləˈpiːnoʊz] .
There were six Chinamen and a few Filipinos .
那里 是 六 中国人 和 一个 很少 菲律宾人 .
有六个中国人，还有几个菲律宾人。

[waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][aɪ] [kept] [maɪˈself] [ˈbɪzi] [ˈriːdɪŋ] [maɪ] [ˈtekstbʊk] [ɪn] [ˈkemɪstri] .
While the train was going on I kept myself busy reading my textbook in chemistry .
尽管 这 火车 曾是 去 在 我 保留 我 忙碌的 阅读 我的 教科书 在 化学 .
火车行驶途中，我一直在看化学课本。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][sæn] [-]
I reached the station of San [565]
我 达到 这 车站 的 圣 [-]

我到达了三[565]站

[ɪˈzi:droʊ][æt; ət] - [əˈklɒk, əu-] .
Isidro at 10 o'clock :
伊西德罗 在 - 点钟 :

伊西德罗在十点钟方向。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] - [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] .
It was about 11 when I reached home .
它 曾是 关于 - 什么时候 我 达到 家 :

我到家时大约是11点。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][faɪnd][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈbetər] [ðen] .
I was very glad to find my mother better then .
我 曾是 非常 高兴的 到 寻找 我的 母亲 更好的 然后 :

我很高兴发现母亲的病情好转了。

[aɪ] [eɪt] [maɪ] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] .
I ate my dinner with all the members of our family .
我 吃 我的 晚餐 和 全部 这 成员 的 我们的 家庭 :

我和全家人一起吃了晚饭。

[ˈæftər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈaʊərz] [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][sæn][ɪˈzi:droʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]
After staying at home for about two hours I started for San Isidro with my brother .
后 入住 在 家 为了 关于 二 小时 我 开始 为了 圣 伊西德罗 和 我的 兄弟 :

在家待了大约两个小时后，我和哥哥一起出发前往圣伊西德罗。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈferi] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz][wʌz; wəz]
I was delayed at the ferry , for a company of American soldiers was using the banca .
我 曾是 延迟 在 这 渡船 , 为了 一个 公司 的 美国人 士兵 曾是 使用 这 班卡 :

我在渡口耽搁了一会儿，因为有一队美国士兵正在使用这艘小船。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət] [əˈbaʊt] [tu:ˈtu:][əˈklɒk, əu-] ,
I reached the station at about 2 o'clock ,
我 达到 这 车站 在 关于 2 点钟 ,

我大约两点钟到达车站。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:k] - [pɪt]
and as the train would not leave for an hour , I went to the cock - pit nearby .
和 作为 这 火车 会 不是 离开 为了 一个 小时 , 我 去 到 这 公鸡 - 坑 附近 :

由于火车还要一个小时才出发，我就去了附近的驾驶室。

[aɪ ˈti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] - .
It so happened that they were having a surtada .
它 所以 发生 那 他们 是 拥有 一个 - :

碰巧他们正在举行苏尔塔达节。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ˈentərd] [ə; eɪ] [kɑ:k] - [pɪt] [sɪns] - .
This is the first time I have entered a cock - pit since 1904 .
这 是 这 第一的 时间 我 有 进入 一个 公鸡 - 坑 自从 - :

这是我自 1904 年以来第一次进入斗鸡场。

[æ̣t; ə̣t][θ̣ri:] [ə̣'klɒk, əu-] [ð̣ə; ð̣i] [treɪn] [keɪm] .

At 3 o'clock the train came .
在 3 点钟 这 火车 来了 .

三点钟火车来了。

[aɪ] [ri:tʃt] [mə'nɪlə] [æ̣t; ə̣t][eɪt][ə̣'klɒk, əu-] .

I reached Manila at 8 o'clock .
我 达到 马尼拉 在 8 点钟 .

我早上八点到达马尼拉。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [naɪn] : - .

It is now 9 : 30 .
它 是 现在 9 : - .

现在是9点30分。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] [ˈɜ:rlɪər] [ð̣æn; ð̣ən][ˈju:zuəl] , [fɔ: r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .

I am going to bed earlier than usual , for I am very tired .
我 是 去 到 床 早些时候 比 通常 , 为了 我 是 非常 疲劳的 .

我今天比平时早点睡觉, 因为我很累。

[ˈfebjə,wəri] . [ˈsevən] , [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .

Feb : 7 , Monday :
二月 : 7 , 周一 .

2月7日, 星期一。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [æz; əz][ˈju:zuəl] [ð̣ɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ð̣oʊ] [aɪ][dɪd][na:t] [rɪ'saɪt] [maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈveri]

I went to school as usual this morning , though I did not recite my lessons very
我 去 到 学校 作为 通常 这 早晨 , 尽管 我 做过 不是 背诵 我的 课程 非常

[wel] .

well .

出色地 .

今天早上我像往常一样去上学了, 虽然我背诵得不太好。

[ð̣ɪs] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ] [ə̣'tendɪd] [ð̣ə; ð̣i] [ˈhɑ:rtɪ] [klʌb] .

This evening I attended the Harty Club .
这 晚上 我 参加 这 哈蒂 俱乐部 .

今晚我参加了哈蒂俱乐部的活动。

[wɪz; wi][wɜ: r; wər] [fju:] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [soʊ] [ˈfa:ðər] [ˈfɪnəgən] , [ˈaʊər; ɑ: r][də'rektər] , [tʊk] [ju: 'es][wɪð; wɪθ]

We were few in number , so Father Finnegan , our director , took us with
我们 是 很少 在 数字 , 所以 父亲 芬尼根 , 我们的 导演 , 采取 我们 和

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ð̣ə; ð̣i] [ə̣b'zɜ:rvətɔ:ri] .

him to the observatory .
他 到 这 天文台 .

我们人数不多, 所以我们的主任芬尼根神父带我们去了天文台。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ð̣ə; ð̣i] [mu:n] .

All of us had a chance to look at the moon .
全部 的 我们 有 一个 机会 到 看 在 这 月亮 .

我们每个人都有机会看月亮。

[θ̣ru:] [ð̣ə; ð̣i] [ˈtelɪskoʊp] [ð̣ə; ð̣i] [mu:n] [lʊkt] [laɪk][ð̣ə; ð̣i][ˈjoʊk][ʌv; əv][æ̣n; ə̣n] [eg] [wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑ:ts] .

Thru the telescope the moon looked like the yolk of an egg with black spots .
通过 这 望远镜 这 月亮 看起来 喜欢 这 蛋黄 的 一个 蛋 和 黑色的 地点 .

透过望远镜, 月亮看起来像一个布满黑点的蛋黄。

[ð̣ə; ð̣i] [ə̣'strɔ:nəmər] [sed] [ð̣æt] [ð̣ə; ð̣i] [blæk] [spɑ:ts][ɑ: r; ər][ˈkreɪtərz][ʌv; əv] [vɒl'keɪnəʊz] .

The astronomer said that the black spots are craters of volcanoes .
这 天文学家 说 那 这 黑色的 地点 是 陨石坑 的 火山 .

天文学家说, 这些黑点是火山的火山口。

[ðə; ði] [mu:n] [wen] [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət]
The moon when seen thru the telescope is not so beautiful as when you look at
这 月亮 什么时候 已见 通过 这 望远镜 是 不是 所以 美丽的 作为 什么时候 你 看 在
[aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .
it with the naked eye .
它 和 这 裸 眼睛 .

用望远镜看月亮，不如用肉眼看月亮那么美丽。

[ðə; ði] [ə'strɔ:nəmər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spæni] [pri:st] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [mu:n] [gets] [ɪts]
The astronomer , who was a Spanish priest , explained the way the moon gets its
这 天文学家 , WHO 曾是 一个 西班牙语 牧师 , 解释 这 方式 这 月亮 获得 它是
[laɪt] .
light .
光 .

这位身为西班牙神父的天文学家解释了月亮发光的原理。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [prə'nʌnsi'eɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [bæd] .
He could speak English very well , but his pronunciation was bad .
他 可以 说话 英语 非常 出色地 , 但 他的 发音 曾是 坏的 .

他英语说得很好，但是发音很差。

[hi:; hi] [prə'naʊnst] " [sʌn] , "
He pronounced " sun , "
他 发音 " 太阳 , "

他念出了“太阳”这个词。

" [su:n] , " [ænd; ənd] " [tɑ:p] , "
" soon , " and " top , "
" 很快 , " 和 " 顶部 , "

“很快”、“顶部”

" - .
" tawp .
" - .

“tawp。

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [ˈlðər] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [prə'naʊns] ['veri] [wel] ,
" There were many other words which he did not pronounce very well ,
" 那里 是 许多 其他 字 哪个 他 做过 不是 发音 非常 出色地 ,

“还有很多其他词语他发音不太准，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ju:st] [ðɪ:z] [tu:] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'prest] [ɑ:n] [maɪ] [maɪnd] .
but he used these two so often that they were impressed on my mind .
但 他 用过的 这些 二 所以 经常 那 他们 是 印象深刻 在 我的 头脑 .

但他经常使用这两个词，以至于我印象深刻。

[ə'nlðər] [wɜ:rd] [hi:; hi] [ju:st] ['veri] [ˈɔ:f(ə)n] [wʌz; wəz] " [ɪks'tremɪtɪs] . " [-]
Another word he used very often was " extremities . " [566]
其他 单词 他 用过的 非常 经常 曾是 " 四肢 . " [-]

他经常使用的另一个词是“极端”。 [566]

[wen] [ju:; jʊ] [æskt] [ðɪs] [fæt][mæn][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
When you asked this fat man a question ,
什么时候 你 问 这 胖的 男人 一个 问题 ,

当你问这个胖子一个问题时，

[hi:; hi] [wʊd] [læf] [æt; ət] [ju:; jʊ] [ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ] [æskt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sensəb(ə)] .
he would laugh at you if what you asked was not sensible .
他 会 笑 在 你 如果 什么 你 问 曾是 不是 明智的 .

如果你问的问题不合常理，他会嘲笑你。

[ˈlɑ:və] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [pˈlænɪts] [ɑ:r; ə] [ɪnˈhæbɪtɪd] .
Lava asked him what planets are inhabited .
岩浆 问 他 什么 行星 是 有人居住的 .

拉瓦问他哪些星球上有生命存在。

[hiː; hi] [læft] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [waɪ] , [maɪ]
He laughed without ceasing for about two minutes , and then said , " Why , my
他 笑了 没有 停止 为了 关于 二 分钟 , 和 然后 说 , " 为什么 , 我的
[bɔɪ] , [nʌn] [ɪkˈsept] [ˈaʊərz] .
boy , none except ours .
男生 , 没有任何 除了 我们的 .

他笑了足足两分钟, 然后说: “哎呀, 我的孩子, 除了我们家的, 没有别的了。”

[ɪf] [ˈeni] [ˈplænɪt] [ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ju: ˈes] .
If any planet is inhabited , the people must be very different from us .
如果 任何 行星 是 有人居住的 , 这 人们 必须 是 非常 不同的 从 我们 .

如果某个星球上有生命存在, 那么那里的人一定和我们非常不同。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [wen] [wiː; wi] [went] [hoʊm] .
" It was 8 o'clock when we went home .
" 它 曾是 8 点钟 什么时候 我们 去 家 .

“我们回家时是晚上8点。”

[təˈmɔ:roʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlæbrətɔ:ri] [deɪ] , [soʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,
Tomorrow is a laboratory day , so I am going to bed ,
明天 是 一个 实验室 天 , 所以 我 是 去 到 床 ,

明天要上实验室, 所以我先去睡觉了。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈper] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
for I have no lesson to prepare except in English .
为了 我 有 不 课 到 准备 除了 在 英语 .

因为我除了英语课之外, 没有其他课需要准备。

[ˈfebjə,wəri] . [eɪt] , [ˈtuːzdeɪ] .
Feb . 8 , Tuesday .
二月 . 8 , 周二 .

2月8日, 星期二。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [dri:m] .
I was awakened from a sound sleep by a dreadful dream .
我 曾是 觉醒 从 一个 声音 睡觉 经过 一个 可怕 梦 .

一场可怕的噩梦将我从睡梦中惊醒。

[wen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] .
When I opened my eyes it was daylight .
什么时候 我 打开 我的 眼睛 它 曾是 日光 .

当我睁开眼睛时, 天已经亮了。

[maɪ] [dri:m] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈhæliːz] [ˈkɑ:mɪt] .
My dream was about Halley's comet .
我的 梦 曾是 关于 哈雷的 彗星 .

我的梦是关于哈雷彗星的。

[wiː; wi] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː] [maɪ] [dri:m] .
We talked so much about this thing last night that it came into my dream .
我们 谈话 所以 很多 关于 这 事物 最后的 夜晚 那 它 来了 进入 我的 梦 .

昨晚我们聊了太多关于这件事的内容, 以至于它出现在了梦里。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] 19th [ʌv; əv] [meɪ] .
I thought it was the 19th of May .
我 想法 它 曾是 这 19th 的 可能 .

我以为是5月19日。

[maɪ] ['mʌðər] [raʊzd] [em 'iː] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
My mother roused me , for they could see something beautiful .
我的 母亲 唤醒 我 , 为了 他们 可以 看 某物 美丽的 .

母亲叫醒了我，因为他们看到了美丽的东西。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt][aɪ] [sɔː] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæliːz] ['kɑːmɪt] .
When I looked out I saw that it was Halley's comet .
什么时候 我 看起来 出去 我 锯 那 它 曾是 哈雷的 彗星 .

我向外望去，发现那是哈雷彗星。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
I tried to explain to them what it was ,
我 尝试 到 解释 到 他们 什么 它 曾是 ,

我试着向他们解释那是什么，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][maɪ][eksplə'neɪ](ə)n][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmɪt]
but I was interrupted in my explanation because I perceived that the comet
但 我 曾是 中断 在 我的 解释 因为 我 感知 那 这 彗星

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][juː 'es] .
was coming nearer to us .
曾是 未来 更近 到 我们 .

但我的解释被打断了，因为我感觉到彗星正在向我们靠近。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmɪt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
We were obliged to leave the house , for the comet was coming
我们 是 有义务 到 离开 这 房子 , 为了 这 彗星 曾是 未来

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [juː 'es] .
directly toward us .
直接地 朝向 我们 .

我们不得不离开房子，因为彗星正朝着我们直奔而来。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [strʌk] [aɪ 'tiː] .
When we were out of the house the comet struck it .
什么时候 我们 是 出去 的 这 房子 这 彗星 击 它 .

我们外出时，彗星撞击了它。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər] .
It was set on fire .
它 曾是 放 在 火 .

它被人纵火焚烧了。

[wiː; wi] [traɪd] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [kwent] [ðə; ði] [fleɪmz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
We tried our best to quench the flames , but in vain .
我们 尝试 我们的 最好的 到 淬火 这 火焰 , 但 在 徒劳 .

我们竭尽全力扑灭火焰，但徒劳无功。

[waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bɜːrɪŋ] [aɪ] [ə'wʊk] .
While the house was burning I awoke .
尽管 这 房子 曾是 燃烧 我 醒来 .

房子着火的时候我醒了过来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ] [ə'wʊk] , [fɔːr; fər][maɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [prɪ'perd] .
I was very glad that I awoke , for my lesson in English was not yet prepared .
我 曾是 非常 高兴的 那 我 醒来 , 为了 我的 课 在 英语 曾是 不是 然而 准备 .

我很庆幸自己醒了过来，因为我的英语课还没准备好。

[aɪ] [ri'saɪtɪd] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
I recited my lessons as usual .
我 背诵 我的 课程 作为 通常 .

我像往常一样背诵课文。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [əˈgen] .
This afternoon Mr . Bulatao and I visited the observatory again .
这 下午 先生 . - 和 我 到访 这 天文台 再次 .

今天下午，我和布拉陶先生再次参观了天文台。

[ˈaʊər; ɑːr] [gaɪd] [ˌʃʊd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˌæpəˈrætəs] [tuː; tə][juː ˈes] .
Our guide showed all the pieces of apparatus to us .
我们的 指导 显示 全部 这 件 的 设备 到 我们 .

我们的导游向我们展示了所有的仪器部件。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv] [məˈnɪlə] .
From the top of the building I had a very fine general view of Manila .
从 这 顶部 的 这 建筑 我 有 一个 非常 美好的 一般的 看法 的 马尼拉 .

从楼顶可以俯瞰马尼拉全景，景色非常优美。

[ˌæftər][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt][aɪ] [keɪm] [ˈhoʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈstʌdi] [maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] .
After our visit I came home , and now I am going to study my lessons .
后 我们的 访问 我 来了 家 , 和 现在 我 是 去 到 学习 我的 课程 .

拜访结束后我回到家，现在我要开始学习了。

— [fəˈkʌndoʊ][eɪskwiːˈvel] . [-]
— **Facundo Esquivel . [567]**
— 法昆多 埃斯基韦尔 . [-]

—法昆多·埃斯基韦尔。[567]

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ]
" **Something Doing**
" 某物 正在做

“正在做的事情

" [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] : [maɪ:k] [həˈroʊɪk]
" **A JOURNAL : MOCK HEROIC**
" 一个 杂志 : 嘲笑 英勇

《日记：模仿英雄主义》

[ˈθɜːrzdɪ] , [mɑːrtʃ] - ,
Thursday , March 17 ,
周四 , 行进 - ,

3月17日，星期四

- . — [maɪ] [frend] - [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferz] [ɪn][ðə; ði][ˈtɑːndoʊ]
1910 . — My friend Protasio and I went to one of the fairs in the Tondo
- . — 我的 朋友 - 和 我 去 到 一 的 这 集市 在 这 汤都

[tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][tuː; tə] [baɪ] [æn; ən][əˈwɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
church - yard to buy an awit for the instructor in English .
教会 - 院子 到 买 一个 智慧 为了 这 讲师 在 英语 .

1910 年——我和我的朋友普罗塔西奥去汤都教堂院子里的一个集市上，为英语老师买了一首诗歌。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈhoʊm] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] , [eɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
On our way home we met a group of gentlemen , eight of them ,
在 我们的 方式 家 我们 遇见 一个 团体 的 先生们 , 八 的 他们 ,

回家的路上，我们遇到了一群男士，一共八个人。

[əˈmʌŋ] [huːm] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈskuːlˌmeɪts] , [ˈpedroʊ][piːˈneda] .
among whom I recognized one of my schoolmates , Pedro Pineda .
之中 谁 我 认可 一 的 我的 同学 , 佩德罗 皮内达 .

其中我认出了我的一个同学，佩德罗·皮内达。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [lʊkt] [ˈpedroʊ] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][juː ˈes] ,
My companion looked Pedro squarely in the face , but this one came up to us ,
我的 伴侣 看起来 佩德罗 完全 在 这 脸 , 但 这 一 来了 向上 到 我们 ,

我的同伴直视着佩德罗的眼睛，但这一个人却走到了我们面前。

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ə'kɪmbɔː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'drest] [maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] : " [wʌt] **with arms akimbo , and presently addressed my companion in this manner : " What**
和 武器 叉腰 , 和 目前 已解决 我的 伴侣 在 这 方式 : " 什么
[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? **do you want ?**
做 你 想 ?

他双手叉腰，随即这样对我的同伴说：“你想要什么？”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] ? " **Why do you look at me ? "**
为什么 做 你 看 在 我 ? "

你为什么看着我？

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ðʌs] ? " ['ænsər] [maɪ] [kəm'pænjən] **" Is there any cause for which you speak to me thus ? " answered my companion**
" 是 那里 任何 原因 为了 哪个 你 说话 到 我 因此 ? " 回答 我的 伴侣
.
:
.

“你为何这样跟我说话？”我的同伴回答道。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? **What do you want ?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[let] [ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑ:ksɪŋ] [mætʃ] ! **Let us have a boxing match !**
让 我们 有 一个 拳击 匹配 !

我们来打一场拳击赛吧！

" [aɪ][dɪd][maɪ][best][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][plæn] , **" I did my best to make my acquaintances desist from their plan ,**
" 我 做过 我的 最好的 到 制作 我的 熟人 停止 从 他们的 计划 ,
我尽力劝阻我的熟人放弃他们的计划，

[bʌt; bət][maɪ] ['efərts] [wɜ:r; wər][ɪn] [veɪn] . **but my efforts were in vain .**
但 我的 努力 是 在 徒劳 .

但我的努力都白费了。

- [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . **Protasio took off his diamond ring and handed it to me .**
- 采取 离开 他的 钻石 戒指 和 递交 它 到 我 .

普罗塔西奥摘下他的钻石戒指递给了我。

[aɪ][pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [θʌm] , **I put it on the upper part of my right thumb ,**
我 放 它 在 这 上 部分 的 我的 正确的 拇指 ,

我把它放在我右手大拇指的上部，

[sə'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]['pedroʊ] . **suspecting nothing from the companions of Pedro .**
怀疑 没有什么 从 这 同伴 的 佩德罗 .

对佩德罗的同伴们毫无戒心。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ðɪs] [ʌn'wɜ:rdi] [ˈfeləʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈpɑ:kɪt] ,
In the dark this unworthy fellow thrust his hands into his big pocket ,
在 这 黑暗的 这 不配 同伴 推力 他的 双手 进入 他的 大的 口袋 ,
在黑暗中, 这个卑鄙的家伙把手伸进了他的大口袋里,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [stɑ:r][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm][pʊt][ɑ:n][ˈaɪərn] [ˈnʌklɪz] .
and by the dim light of the evening star I noticed him put on iron knuckles .
和 经过 这 暗淡 光 的 这 晚上 星星 我 注意到 他 放 在 铁 指关节 .
借着昏暗的晚星光, 我看见他戴上了指节铁。

[mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , " [teɪk] [ɔ:f][jʊr; jər] — !
Mad with rage , I shouted , " Take off your — !
疯狂的 和 愤怒 , 我 喊叫 , " 拿 离开 你的 — !
我怒不可遏, 大喊道: “脱掉你的——! ”

" [bʌt; bət][ˈhɑ:rdli][hæd; həd][aɪ] [bɪ'ɡʌn] [wen] [dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ][left] [ɪr] [fel] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [bloʊ] .
" but hardly had I begun when just above my left ear fell a terrible blow .
" 但 几乎 有 我 开始 什么时候 只是 多于 我的 左边 耳朵 跌倒 一个 糟糕的 吹 .
“但我刚开始不久, 左耳上方就遭受了重击。”

[aɪ][felt][noʊ][peɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stroʊk] [ˈdefnd] [em 'i:] .
I felt no pain , but the stroke deafened me .
我 毛毡 不 疼痛 , 但 这 中风 耳聋 我 .
我没有感觉到疼痛, 但是中风导致我耳聋。

[sti:l] [aɪ][bɜ:st][noʊ][taɪm] [ˈmʌstərɪŋ] [maɪ] [ˈkɜ:riɪdʒ] ,
Still I lost no time mustering my courage ,
仍然 我 丢失的 不 时间 集结 我的 勇气 ,
但我立即鼓起勇气,

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][aɪ] [ˈsʌmənd] [maɪ][ˈleɪt(ə)nt] [ˈfɔ:rsɪz] [ðæn; ðən][aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
and no sooner had I summoned my latent forces than I stood with my
和 不 很快 有 我 被召唤 我的 潜 力量 比 我 站立 和 我的
[bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [fens] .
back against the church - yard fence .
后退 反对 这 教会 - 院子 栅栏 .
我刚调动起潜藏的力量, 就背靠着教堂墓地的栅栏站了起来。

[kən'frʌntɪd] [baɪ] [fɔ:r] [jʌŋ] [men] ,
Confronted by four young men ,
面对 经过 四 年轻的 男人 ,
面对四名年轻男子,

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [məʃɪ:nɪst] [hu:] [dɪˈlɪvərd] [em 'i:][ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] ,
one of whom was the sturdy machinist who delivered me the first blow ,
一 的 谁 曾是 这 结实的 机械师 WHO 发表 我 这 第一的 吹 ,
其中一人是那个身强力壮的机械师, 他给了我第一击。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [raɪt] [ɑ:rm][tu:; tə][wɜ:rd] [ɔ:f] [ə'hʌðər] [ˈdredf(ə)l] [bɑ:ks][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wen] ,
I raised my right arm to ward off another dreadful box in the face , when ,
我 提高 我的 正确的 手臂 到 病房 离开 其他 可怕 盒子 在 这 脸 , 什么时候 ,
我举起右臂, 想要挡住又一个可怕的盒子砸向我的脸, 这时,

[tu:; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪərn][rɑ:d] .
to my surprise , I heard the crash of an iron rod .
到 我的 惊喜 , 我 听到 这 碰撞 的 一个 铁 杆 .
令我惊讶的是, 我听到了铁棒断裂的声音。

[ðə; ði] [keɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][em 'i:] [-]
The cane which I had with me [568]
这 甘蔗 哪个 我 有 和 我 [-]
我随身携带的拐杖[568]

[hæd; həd] [dʌn] [ɪts][ˈduːti] ； [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [bloʊ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən]
had done its duty ; when I was about to receive a blow more serious than
有 完毕 它是 责任 ； 什么时候 我 曾是 关于 到 收到 一个 吹 更多的 严肃的 比
[ðə; ði][fɜːrst] ,
the first ,
这 第一的 ,

它已经尽到了职责；正当我即将遭受比第一次更严重的打击时，

[ʌp] [roʊz] [maɪ][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [aɪ ˈtiː][hɪt][hɑːrd][ðə; ði] [raɪt] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][maɪ]
up rose my hand and with an impulse it hit hard the right shoulder of my
向上 玫瑰 我的 手 和 和 一个 冲动 它 打 难的 这 正确的 肩膀 的 我的
[ˈstɜːrdi] [əˈpəʊnənt] .
sturdy opponent .
结实的 对手 .

我抬起手，猛地一挥，重重地击中了我那强壮对手的右肩。

[oʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [aɪ] [kɔːzd] [maɪ][bent] [keɪn] [tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌnˈtɪl]
Overjoyed at this incident I caused my bent cane to swing back and forth until
欣喜若狂 在 这 事件 我 导致 我的 弯曲 甘蔗 到 摇摆 后退 和 前进 直到
[maɪ] [fɔːr] [əˈpəʊnənts] ,
my four opponents ,
我的 四 对手 ,

对此我欣喜若狂，挥舞着弯曲的手杖来回摆动，直到我的四个对手.....

[rɪˈəlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈaɪərn] [keɪn] , [ræn] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [legz] [kʊd; kəd]
realizing that I had an iron cane , ran away as fast as their legs could
意识到 那 我 有 一个 铁 甘蔗 , 跑 离开 作为 快速地 作为 他们的 腿 可以
[ˈkæri] [ðem; ðəm] .
carry them .
携带 他们 .

意识到我手里拿着一根铁拐杖，他们便拼命地逃走了。

- [rɪˈsiːvd] [ˈsevrəl] [ˈwuːndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈnʌklz] — [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] ,
Protasio received several wounds from the iron knuckles — one on the right arm ,
- 已收到 一些 伤口 从 这 铁 指关节 — 一 在 这 正确的 手臂 ,

普罗塔西奥被铁指节铜环击中多处受伤——右臂一处，

[tuː] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][wʌn][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [left] [ɪr] .
two on the head and one just above the left ear .
二 在 这 头 和 一 只是 多于 这 左边 耳朵 .

头部有两个，左耳上方有一个。

[ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈʌtər] [ðə; ði][kraɪ] , " [wʌt] !
Breathless and bloody , I heard him utter the cry , " What !
喘不过气 和 血腥 , 我 听到 他 说出 这 哭 , " 什么 !

我听到他气喘吁吁、浑身是血地喊道：“什么！ ”

[fɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][wʌn] ?
Four people to one ?
四 人们 到 一 ?

四对一？

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [oʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] ； [ðeɪ] [rʌft] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd]
" The people at the fair overheard the tumult ; they rushed to the scene and
" 这 人们 在 这 公平的 无意中听到 这 骚乱 ； 他们 匆忙 到 这 场景 和
[sɔː] [juː ˈes] [tuː] ,
saw us two ,
锯 我们 二 ,

“集市上的人们听到了骚动；他们冲到现场，看到了我们两个人，

[wʌn] [ˈblʌdi] , [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bent] [keɪn] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
one bloody , the other holding a bent cane , safe and sound .
一 血腥 , 这 其他 保持 一个 弯曲 甘蔗 , 安全的 和 声音 .

一人浑身是血，另一人却安然无恙地拿着一根弯曲的拐杖。

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [əˈpəʊnənts] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] , [ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [maɪ] [ˈfrɛndz]
But our good opponents had run away , carrying with them my friend's
但 我们的 好的 对手 有 跑步 离开 , 携带 和 他们 我的 朋友们
[nuː] [bɑːliˈwɑːg] [hæt] .
new baliwag hat .
新的 巴厘岛 帽子 .

但是我们那些厉害的对手已经逃走了，还带走了我朋友的新巴厘瓦格帽。

" [faɪ] ! [ˈkaʊədz] ! " [rɔːrd] [maɪ] [kəmˈpænjən] , [æz; əz] [wiː; wi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt]
" Fie ! Cowards ! " roared my companion , as we turned around the narrow street
" 菲 ! 懦夫 ! " 咆哮 我的 伴侣 , 作为 我们 转向 大约 这 狭窄的 街道
[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
beside the church .
旁 这 教会 .

“呸！懦夫！”我的同伴咆哮道，我们转身沿着教堂旁的狭窄街道走去。

" [waɪ] [dɪd] [ðoʊz] [foʊks] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [fɔːr] [tuː; tə] [wʌn] ? "
" Why did those folks fight with us four to one ? "
" 为什么 做过 那些 各位 斗争 和 我们 四 到 一 ? "

“为什么那些人会以四比一的比例和我们战斗？”

" [wel] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [misˈteɪk] , - , " [aɪ] [riˈmɑːkt] , " [juː; jʊ]
" Well , although they have made a serious mistake , Tasio , " I remarked , " you
" 出色地 , 虽然 他们 有 制成 一个 严肃的 错误 , - , " 我 评论 , " 你
[ˈkænɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] ;
cannot blame them ;
不能 责备 他们 ;

“嗯，虽然他们犯了一个严重的错误，塔西奥，”我说道，“但你不能责怪他们；

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [wen] [juː; jʊ] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːb] .
you will know the cause when you study the psychology of a mob .
你 将要 知道 这 原因 什么时候 你 学习 这 心理学 的 一个 暴民 .

当你研究群体心理学时，你就会明白个中缘由。

" [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈænsər] [em ˈiː] ; [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
" He found no word with which to answer me ; his right arm he could
" 他 成立 不 单词 和 哪个 到 回答 我 ; 他的 正确的 手臂 他 可以
[ˈhɑːrdli] [reɪz] ,
hardly raise ,
几乎 增加 ,

他找不到合适的词语来回答我；他的右臂几乎抬不起来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ˈstriːmd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈkwɑːntətɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
and the blood streamed in great quantities from the back of his head .
和 这 血 流媒体 在 伟大的 数量 从 这 后退 的 他的 头 .

鲜血从他的后脑勺大量涌出。

[aɪ] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər]
I conducted him to his house and told him not to go to school for
我 实施 他 到 他的 房子 和 讲述 他 不是 到 去 到 学校 为了
[tuː] [deɪz] .
two days .
二 天 .

我把他送回家，并告诉他两天内不要去上学。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ;

就我而言，

[aɪ][felt] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈpeɪnf(ə)] [ɪkˈsept] [tuː] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ˈfɔːrhed]
I felt nothing particularly painful except two things — a swelling on my forehead
我 毛毡 没有什么 特别 痛苦 除了 二 事物 — 一个 肿胀 在 我的 前额

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːzd] [pleɪs] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [wer] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [bloʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪs] .
and the bruised place on my face where I received that blow without notice .
和 这 瘀伤 地方 在 我的 脸 在哪里 我 已收到 那 吹 没有 注意 .

除了两处之外，我感觉不到特别的疼痛——额头肿胀，脸上被人毫无预兆地击中后留下的淤青。

[ˈfraɪdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [-]
Friday , March 18 . — This morning I went to school , [569]
星期五 , 行进 - . — 这 早晨 我 去 到 学校 , [-]

3月18日，星期五——今天早上我去上学了[569]

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][frʌm; frəm][læst] [ˈnaɪts] [ˌpjuːdʒɪˈlɪstɪk][ˈkɑːntest] ,
and , although I was tired from last night's pugilistic contest ,
和 , 虽然 我 曾是 疲劳的 从 最后的 夜晚 拳击手 竞赛 ,

虽然我昨晚参加拳击比赛后很累，

[aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪˈpɑːrtmənt] .
I worked at the office of the English department .
我 工作 在 这 办公室 的 这 英语 部门 .

我在英语系办公室工作。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɑːn][ə; eɪ] [pərˈpleksɪŋ] [mɪsˈteɪk] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] -
But in the midst of my meditations on a perplexing mistake which a second -
但 在 这 中间 的 我的 冥想 在 一个 令人费解 错误 哪个 一个 第二 -

[jɪr] [ˈstuːd(ə)nt][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [ˈstɔːrɪ] [θiːm] ,
year student had made in his short - story theme ,
年 学生 有 制成 在 他的 短的 - 故事 主题 ,

但在我思考一位二年级学生在其短篇小说主题写作中犯下的令人费解的错误时，

[əˈpɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] [fel] [tuː] [hændz] .
upon my shoulders fell two hands .
之上 我的 肩膀 跌倒 二 双手 .

两只手搭在了我的肩上。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ˈræðər] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . -
I looked up , rather amazed at the sudden attack , but I saw Mr . Fansler's
我 看起来 向上 , 相当 惊叹 在 这 突然 攻击 , 但 我 锯 先生 . -

[fəˈmɪliər] [feɪs] .
familiar face .
熟悉的 脸 .

我抬起头，对这突如其来的袭击感到十分惊讶，但我看到了范斯勒先生那张熟悉的面孔。

" [ˈredi] , [ˈvɪktər] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Ready , Victor ! " said he .
" 准备好 , 胜利者 ! " 说 他 .

“准备好了，维克多！”他说道。

" [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" Ready for the banquet , do you mean ? "
" 准备好 为了 这 宴会 , 做 你 意思是 ? "
你是说，准备好参加宴会了吗？

" [noʊ] , [tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstər] . [ˈbiːtɪ] .
" No , to meet Mr . Beattie .
" 不 , 到 见面 先生 . 比蒂 .

“不，是去见比蒂先生。”

" [aɪ] [rɪ'membə] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:nt] [tuː; tə] [mi:t]
" **I remembered I had to go with several people on a launch to meet**
" 我 记得 我 有 到 去 和 一些 人们 在 一个 发射 到 见面
[ˈmɪstər] . [ˈbi:ti] ,
Mr . Beattie ,
先生 . 比蒂 ,

“我记得当时要和几个人一起乘船去见比蒂先生，

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .
who had returned from a visit to the States .
WHO 有 返回 从 一个 访问 到 这 各州 .

他刚从美国访问回来。

[aɪ][pʊt][ɑ:n][maɪ] [ˈbʌntl] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - ['mænz][stɑ:rt] ,
I put on my buntal hat , with a minute - man's start ,
我 放 在 我的 邦塔尔 帽子 , 和 一个 分钟 - 男人的 开始 ,

我戴上我的短帽，像个民兵一样冲了出去。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)] [sku:l] ['bɪldɪŋ] .
and ran down the flight of steps of the Normal School building .
和 跑 向下 这 航班 的 步骤 的 这 普通的 学校 建筑 .

然后跑下了师范学校教学楼的台阶。

['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)] [sku:l] ,
Gathered around the portico were the superintendent of the Normal School ,
聚集 大约 这 门廊 是 这 校长 的 这 普通的 学校 ,

师范学校的校长聚集在门廊周围，

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]
the representatives of the faculty and the representatives of the various
这 代表 的 这 学院 和 这 代表 的 这 各种各样的
[ˈklæsɪz] .
classes .
课程 .

学院代表和各班级代表。

[ˈmɪstər] . [ˈfænsəlɜ:, 'fænzlɜ:][ænd; ənd][aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [gru:p] , [θri:] - [fɪfθs] [ʌv; əv] [wɪt]
Mr . Fansler and I joined the cheerful group , three - fifths of which
先生 . 范斯勒 和 我 加入 这 快乐 团体 , 三 - 五分之一 的 哪个

[kən'sistɪd] [ʌv; əv] ['blu:mɪŋ] [femə'nɪnəti] .
consisted of blooming femininity .
由.....组成 的 盛开 女性气质 .

范斯勒先生和我加入了这群欢快的人们，其中五分之三是青春靓丽的女性。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ə'keɪjə] [groʊv] [wiː; wi] [felt] [noʊ] [hi:t] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [roʊd]
As we walked along the acacia grove we felt no heat , but on the open road
作为 我们 步行 沿着 这 金合欢 树林 我们 毛毡 不 热 , 但 在 这 打开 路
,
.
,

沿着金合欢树林行走时，我们感觉不到任何热度，但在开阔的道路上，

[wer] [fel] [ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] ['sʌnz] ['reɪz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lægd] .
where fell the blistering sun's rays , the women lagged .
在哪里 跌倒 这 起泡 太阳的 射线 , 这 女性 滞后 .

烈日当空，女人们落在了后面。

" [ðeɪ] [fi:l] [ðə; ði] [hi:t] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
" **They feel the heat , to be sure !**
" 他们 感觉 这 热 , 到 是 当然 !

“他们肯定感受到了压力！ ”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
" **I said to myself** .
" 我 说 到 我 。

我对自己说。

" [ðiːz] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [hiːt] .
" **These women at the Normal , I suppose , are not used to heat** .
" 这些 女性 在 这 普通的 , 我 认为 , 是 不是 用过的 到 热 .
“我想，诺曼医院的这些女病人可能不习惯炎热的天气。”

[ˈtendər] [ænd; ənd] [freʃ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ˈeksərsaɪz] .
Tender and fresh , they have little or no exercise .
投标 和 新鲜的 , 他们 有 小的 或者 不 锻炼 .

它们鲜嫩新鲜，很少或几乎没有运动。

" [bʌt; bət] [nə'sesəti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [reɪs] [ðæt] [deɪ] .
" **But necessity was to compel them to run a short race that day** .
" 但 必要性 曾是 到 迫使 他们 到 跑步 一个 短的 种族 那 天 .
“但迫于形势，他们那天不得不进行一场短跑比赛。”

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [kɑːr][ˈwaɪər] [ə'lɔːŋ] ['keɪl] ['riːəl] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɔːk] [ˈfæstər] ,
The buzz of the street car wire along Calle Real made them walk faster ,
这 嗡嗡声 的 这 街道 车 金属丝 沿着 卡列 真实的 制成 他们 走 快点 ,
皇家街上电车电线的嗡嗡声让他们加快了脚步。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ; [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][dʌvz; doʊvz] , [haʊ'evər] .
and finally they really began to run ; as lightly as doves , however .
和 最后 他们 真的 开始 到 跑步 ; 作为 轻轻 作为 鸽子 , 然而 .
最后，他们真的开始奔跑了；然而，他们的步伐却像鸽子一样轻盈。

[ðə; ði][kɑːr] [tʊk] [juː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ˈplɑːzə][diː] ['mæɡəleɪnz] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri] ['bɪldɪŋ] ,
The car took us down to Plaza de Magallanes , back of the Treasury building ,
这 车 采取 我们 向下 到 广场 德 马加兰尼斯 , 后退 的 这 财政部 建筑 ,
汽车把我们送到麦哲伦广场，也就是财政部大楼的后面。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːntʃ] [ðer; ðər] .
but we did not find our launch there .
但 我们 做过 不是 寻找 我们的 发射 那里 .
但我们在那里并没有找到合适的发射平台。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpasɪɡ] ['rɪvər] [bæŋk] [-]
As I walked along the edge of the Pasig River bank [570]
作为 我 步行 沿着 这 边缘 的 这 帕西格 河 银行 [-]
当我沿着帕西格河岸边走的时候[570]

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] , [buːθ] - [laɪk] [hʌt] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
I noticed a small , booth - like hut , in which I saw an old woman seated on a
我 注意到 一个 小的 , 展位 - 喜欢 小屋 , 在 哪个 我 锯 一个 老的 女士 坐着 在 一个
[stuːl] .
stool .
凳子 .
我注意到一个像小亭子一样的棚子，里面有一位老妇人坐在凳子上。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfəretɪd] [bə'næənə] [liːvz] ,
She held in her right hand a bunch of perforated banana leaves ,
她 握住 在 她 正确的 手 一个 束 的 穿孔的 香蕉 树叶 ,
她右手拿着一束扎了孔的香蕉叶，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druːv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði][raɪs][ænd; ənd][fraɪd]
with which she drove away the flies that tried to alight on the rice and fried
和 哪个 她 驾驶 离开 这 苍蝇 那 尝试 到 点燃 在 这 米 和 油煎
[fɪ] .
fish .
鱼 .

她用驱赶器赶走了试图落在米饭和炸鱼上的苍蝇。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] , [eɪt] [hɪz; ɪz][ten] - [sen'tɑːvəʊ] [miːl] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fɪ] ,
Presently a man came , ate his ten - centavo meal of rice and a half fish ,
目前 一个 男人 来了 , 吃 他的 十 - 分 一顿饭 的 米 和 一个 一半 鱼 ,
这时来了一个人, 吃了他那份价值十分的米饭和半条鱼。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] .
and departed after the manner of a Frenchman .
和 已离开 后 这 方式 的 一个 法国人 .

然后他像个法国人一样离开了。

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [kəm'pænjənz] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːləʊd]
But soon I saw my companions going on board the launch and I followed
但 很快 我 锯 我的 同伴 去 在 木板 这 发射 和 我 随后
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

但很快我看到我的同伴们登上了发射艇, 于是我跟着他们上了船。

[ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz][nɔːt] ['veri] [bɪɡ] ;
The boat was not very big ;
这 船 曾是 不是 非常 大的 ;

船不大;

[aɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ruːm] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ]
it had just enough room to accommodate the young women and to allow
它 有 只是 足够的 房间 到 容纳 这 年轻的 女性 和 到 允许
[ðə; ði] ['feləʊz] [tuː; tə][sɪt] [kən'tɪɡjuəsli] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] .
the fellows to sit contiguously on the sides .
这 伙伴们 到 坐 相邻 在 这 侧面 .

空间刚好够容纳年轻女性, 也能让男士们并排坐在两侧。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [lɔːntʃ] [br'ɡæən] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] ['rɪvər][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts]
All at once the launch began sailing down the smooth river and within ten minutes
全部 在 一次 这 发射 开始 帆船 向下 这 光滑的 河 和 之内 十 分钟
[wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ə'raʊnd] [ˌendʒɪ'nɪr] ['aɪlənd] .
we had passed around Engineer Island .
我们 有 通过了 大约 工程师 岛 .

突然间, 小艇开始沿着平静的河面顺流而下, 不到十分钟, 我们就绕过了工程师岛。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] ['bɪləʊz] [roʊz] .
Out in the bay the billows rose .
出去 在 这 湾 这 波澜 玫瑰 .

海湾里波涛汹涌。

[ðə; ði] [foʊm] [br'ɡæən][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['greɪtər] ['kwɑːntətɪz] [æz; əz][wiː; wi] [seɪld] ['fɑːrðər] [ænd; ənd]
The foam began to appear in greater quantities as we sailed farther and
这 泡沫 开始 到 出现 在 更大的 数量 作为 我们 航行 更远 和
['fɑːrðər] ['ɪntuː;][ðə; ði] [siː] .
farther into the sea .
更远 进入 这 海 .

随着我们航行越来越远, 海面上的泡沫也越来越多。

[ðə; ði][boʊt] [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][fi:; fi] [ˈkɜ:tɪsɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪvz] .
The boat swung to and fro as she courtesied to the waves .
这 船 摇摆 到 和 弗 作为 她 礼貌 到 这 波浪 .

她驾船向波浪致敬，船身也随之左右摇摆。

[bʌt; bət][əˈpɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər]
But upon looking round , I discovered that some of the young ladies were
但 之上 寻找 圆形的 , 我 发现 那 一些 的 这 年轻的 女士们 是
[ˈsi:sɪk] .
seasick .
晕船 .

但环顾四周，我发现有些年轻女士晕船了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈri:z(ə)n] [aʊt][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmælədi] [wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
I was trying to reason out the cause of this malady when all of a sudden
我 曾是 尝试 到 原因 出去 这 原因 的 这 弊病 什么时候全部 的 一个 突然
[ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] [θru:] [ɪtˈself][dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [felt]
a spray of salt water threw itself directly at my face and my tongue felt
一个 喷 的 盐 水 扔 本身 直接地 在 我的 脸 和 我的 舌头 毛毡
[ðə; ði][ˈlɪkwɪd] .
the liquid .
这 液体 .

我正试图找出这种疾病的原因，突然间一股盐水喷到我的脸上，我的舌头感觉到了液体。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈnæsti] [teɪst] [sɔ:lt][ˈwɔ:tər][hæz; həz] !
" **What a nasty taste salt water has !**
" 什么 一个 可恶的 品尝 盐 水 有 !

“盐水的味道真难闻！ ”

" [aɪ] [ɪkskleɪmd] , [æz; əz][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [səˈpres] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ]
" **I exclaimed , as I tried to suppress with an effort the sudden change in my**
" 我 惊呼 , 作为 我 尝试 到 压制 和 一个 努力 这 突然 改变 在 我的
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .

我惊呼一声，努力压抑着胃里突然涌起的恶心感。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk][aɪ ˈti:] , - ? " [æskt] [fæt] - , [ðə; ði] [ˈsfɪrɪk(ə)l] [ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **How do you like it , Yamzon ?** " **asked fat Memije , the spherical student of the**
" 如何 做 你 喜欢 它 , - ? " 问 胖的 - , 这 球形 学生 的 这
[əˈkædəmi] .
Academy .
学院 .

“你觉得怎么样，Yamzon？ ”学院里那个体型圆滚滚的胖学生Memije问道。

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] , " [ðæts] [gʊd] !
Without waiting for an answer , " That's good !
没有 等待 为了 一个 回答 , " 那就是 好的 !

不等对方回答，“太好了！ ”

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][fæt] .
The water will make you fat .
这 水 将要 制作 你 胖的 .

这水会让你发胖。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɔ:t][fæt] ?
Should you like to know how I got fat ?
应该 你 喜欢 到 知道 如何 我 得到 胖的 ?

你想知道我是怎么变胖的吗？

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
" continued he ,
" 持续 他 ,

他继续说道：

[hu:m] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kəm'per] [tuː; tə][ə; eɪ] [spændʒ] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ɪm'baɪbɪŋ]
whom I always compare to a sponge because of his capacity for imbibing
谁 我 总是 比较 到 一个 海绵 因为 的 他的 容量 为了 饮用
[ˈwɔːtər][ɪn] [ɡreɪt] ['kwɑːntətɪz] .
water in great quantities .
水 在 伟大的 数量 .

我总是把他比作海绵，因为他能大量吸收水分。

" [jes] , " [aɪ] ['mʌtəd] , [ʌn'ɡreɪʃəsli] .
" Yes , " I muttered , ungraciously .
" 是的 , " 我 低声说道 , 不礼貌地 .

“是的，”我粗鲁地嘟囔道。

" [wel] , [aɪ] [drɪŋk] [fɔːr] ['ɡlæsɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [brɪ'fɔːr] [miːlz] [ænd; ɐnd][ˈæftər] [miːlz] . "
" Well , I drink four glasses of water before meals and after meals . "
" 出色地 , 我 喝 四 眼镜 的 水 前 餐 和 后 餐 . "
" 嗯，我饭前饭后各喝四杯水。”

" [bʌt; bət][nɑːt][sɔːlt] [-]
" But not salt [571]
" 但 不是 盐 [-]

但不是盐[571]

[ˈwɔːtər] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
water , " I rejoined .
水 , " 我 重新加入 .

“水，”我重新说道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [freɪ] ['wɔːtər][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .
" No , no ; fresh water is what you need .
" 不 , 不 ; 新鲜的 水 是 什么 你 需要 .

“不，不；你需要的是淡水。”

" [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [spɑɪd] [ðə; ði] [tiːn] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['mɪstər] . ['biːti] .
" Just then we spied the Tea n , which was bringing back Mr . Beattie .
" 只是 然后 我们 间谍 这 蒂恩 , 哪个 曾是 带来 后退 先生 . 比蒂 .

“就在这时，我们看到了蒂安号，它正载着比蒂先生回来。”

[æz; əz][wiː; wi] [ə'prəʊtɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
As we approached we saw a man who was so much like him that the
作为 我们 接近 我们 锯 一个 男人 WHO 曾是 所以 很多 喜欢 他 那 这
[ˈæmp(ə)lɪ] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪkskleɪmd] [ɪn][hɜːr; hər][nɑːt] [tuː]
ample instructor of the correspondence department exclaimed in her not too
充足 讲师 的 这 一致 部门 惊呼 在 她 不是 也
[mə'loʊdiəs] [ænd; ɐnd] [haɪ] - [pɪtɪt] [vɔɪs] ,
melodious and high - pitched voice ,
悦耳动听 和 高的 - 投球 嗓音 ,

我们走近时，看到一个和他长得非常像的人，以至于函授系那位身材丰满的女教师用她那不太悦耳的高音惊呼道。

" [ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [suːpərɪn'tendənt] ! "
" There's our dear old superintendent ! "
" 有 我们的 亲爱的 老的 校长 ! "
" 瞧，那是我们亲爱的老校长！ ”

" ['hiːz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [jɔːr; jər] [dɪr] [oʊld] [suːpərɪn'tendənt] , " [θɔːt] [aɪ] .
" He's no longer your dear old superintendent , " thought I .
" 他是 不 更长 你的 亲爱的 老的 校长 , " 想法 我 .

“他不再是你亲爱的老主管了，”我心想。

[ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [pæst] , [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈbiːti] [ˈoʊd] [noʊ] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈhævɪŋ] [kʌm]
Fifteen minutes passed , and Mr . Beattie showed no signs of ever having come
十五 分钟 通过了 , 和 先生 : 比蒂 显示 不 标志 的 曾经 拥有 来
[bæk] .
back .
后退 :

十五分钟过去了，比蒂先生丝毫没有回来的迹象。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] - [ˈmæstər] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] [hiː; hi][ˈtoʊld][ˌjuː ˈes][ˈmɪstər] .
But when the ship - master appeared on the upper deck he told us Mr .
但 什么时候 这 船 - 掌握 出现 在 这 上 甲板 他 讲述 我们 先生 :
[ˈbiːti] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
Beattie would soon be ready to show his face to us .
比蒂 会 很快 是 准备好 到 展示 他的 脸 到 我们 :

但当船长出现在上层甲板上时，他告诉我们，比蒂先生很快就会露面。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wəz; wəz] .
And he was .
和 他 曾是 :

而他确实是。

[wiː; wi] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [heɪld] [hɪm; ɪm] ; [hæts][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ɔːf] ; [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs]
We cheered him and hailed him ; hats were taken off ; handkerchiefs
我们 欢呼 他 和 赞誉 他 ; 帽子 是 已采取 离开 ; 手帕
[weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
waved in the air ;
挥手 在 这 空气 ;

我们为他欢呼喝彩；人们脱帽致敬；挥舞着手帕；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] [skuːl] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
and the former superintendent of the Normal School responded to us ,
和 这 以前的 校长 的 这 普通的 学校 回应 到 我们 ,
师范学校前任校长回复了我们：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第30/36页

[waɪl] [ə; ei] [twelv] - [ɪntʃ] [smaɪl] [bi:md] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
while a twelve - inch smile beamed on his countenance .
尽管 一个 十二 - 英寸 微笑 光束 在 他的 面容 .

他脸上绽放出灿烂的笑容，足有十二英寸长。

[ˈsætərdeɪ] , [mɑ:rtʃ] - , - . — [maɪ] [ʃɔ:rt] [trɪp] [ˈjestərdeɪ] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɔɪdʒ]
Saturday , March 19 , 1910 . — My short trip yesterday reminded me of our voyage
周六 , 行进 - , - . — 我的 短的 旅行 昨天 提醒 我 的 我们的 航程

[tu:; tə][lu:'si:nə] [læst] [θæŋks'gɪvɪŋ] .
to Lucena last Thanksgiving .
到 卢塞纳 最后的 感恩 .

1910 年 3 月 19 日，星期六——昨天的短暂旅行让我想起了去年感恩节我们去卢塞纳的旅程。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftər] [ˈbreɪkɪŋ] - [maɪ] - [fæst][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][maɪ]
The first thing I did immediately after breaking - my - fast was to go to my
这 第一的 事物 我 做过 立即地 后 打破 - 我的 - 快速地 曾是 到 去 到 我的

[desk][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləʊst] [keɪs] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt]
desk and take out from the lowest case the account of this trip which I wrote
桌子 和 拿 出去 从 这 最低 案件 这 帐户 的 这 旅行 哪个 我 写道

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] .
while we were sailing .
尽管 我们 是 帆船 .

早餐后，我做的第一件事就是走到书桌前，从最底层的文件夹里拿出我在航行途中写下的这次旅行的记录。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:;] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['glædli] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I have read the thing through and I will gladly repeat it for you .
我 有 读 这 事物 通过 和 我 将要 乐意 重复 它 为了 你 .

我已经通读了一遍，我很乐意再读一遍给你听。

[aɪ 'ti:;] [bɪ'ɡɪnz] [ðʌs] :
It begins thus :
它 开始 因此 :

它是这样开头的：

" [ɑ:n] [θæŋks'gɪvɪŋ] [ˈæftər'nu:n] [ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] [dɪ'beɪtɪŋ] [ti:m] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] ['læl]
" **On Thanksgiving afternoon the Normal debating team , on board of the steamer Lal**
" 在 感恩 下午 这 普通的 辩论 团队 , 在 木板 的 这 汽船 拉尔
- [look] , [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [lu:'si:nə] .
- **Loc , set out for Lucena .**
- 位置 , 放 出去 为了 卢塞纳 .

“感恩节下午，诺曼辩论队乘坐拉尔洛克号汽船前往卢塞纳。

" — [ðer; ðər] !
" — **There !**
" — 那里 !

“-那里！

[aɪ] [kɑ:nt] [raɪt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] .
I can't write it for you now .
我 不能 写 它 为了 你 现在 .

我现在没办法帮你写。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [em 'iː] .
My brother is calling me .
我的 兄弟 是 呼叫 我 .

我哥哥给我打电话了。

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [seɪ] [wiː; wi] [wʌŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] .
But I'll just say we won the debate and had a glorious time .
但 患病的 只是 说 我们 韩元 这 辩论 和 有 一个 辉煌 时间 .

但我只想说，我们赢得了辩论，而且玩得非常开心。

— [vɪktɔːri'ɑːnoʊ] - . [-]
— **Victoriano Yamzon** . [**572**]
— 维克托里亚诺 - . [-]

—Victoriano Yamzon.[572]

[iː] .
II .
三 .
二 .

二、

[ɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['mɛm,wɑːrz]
Autobiography and Memoirs
自传 和 回忆录

自传和回忆录

[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['mɛm,wɑːrz]
Distinction between autobiography and memoirs
区别 之间 自传 和 回忆录

自传与回忆录的区别

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] " [ɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] " [ænd; ənd] " ['mɛm,wɑːrz] " [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [juːst]
Although the words " autobiography " and " memoirs " are often used
虽然 这 字 " 自传 " 和 " 回忆录 " 是 经常 用过的
[ɪntər'tʃeɪndʒəbli] ,
interchangeably ,
互换 ,

虽然“自传”和“回忆录”这两个词经常被互换使用，

[ðə; ðɪ] ['miːnɪŋz] [dɪfər] ['sʌmwʌt] [æz; əz]['dʒɜːrn(ə)] [ænd; ənd]['daɪəri] ; [ðæt] [ɪz] ,
the meanings differ somewhat as journal and diary ; that is ,
这 含义 不同 有些 作为 杂志 和 日记 ; 那 是 ;

日记和期刊的含义略有不同；也就是说，

[æn; ən] [ɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] , [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] ;
an autobiography is always written to be read by a public , large or small ;
一个 自传 是 总是 书面 到 是 读 经过 一个 民众 , 大的 或者 小的 ;

自传的写作目的始终是为了让公众阅读，无论公众规模大小；

['mɛm,wɑːrz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['siːkrət] , [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv] ['mɪrə,bəʊ] [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
memoirs are sometimes secret , like those of Mirabeau when on his mission to
回忆录 是 有时 秘密 , 喜欢 那些 的 米拉波 什么时候 在 他的 使命 到
['prʌʃə] .
Prussia .
普鲁士 .

回忆录有时是秘密的，例如米拉波在普鲁士执行任务时的回忆录。

[ðə; ðɪ] [tuː] [fɔːrmz][ɑːr; ər][bəʊθ] , [haʊ'evər] ,
The two forms are both , however ,
这 二 表格 是 两个都 , 然而 ,

然而，这两种形式都是.....

[ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈkaʊnts] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
personal accounts by the writer of his own doings and sayings as well as
个人的 账户 经过 这 作家 的 他的 自己的 行为 和 谚语 作为 出色地 作为
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈvents]
of the doings and sayings of others connected with him in the same events
的 这 行为 和 谚语 的 其他的 连接 和 他 在 这 相同的 活动
.
:
.

作者亲自记述了自己的所作所为和所说的话，以及与他有联系的人在同一事件中的所作所为和所说的话。

[ˈɡɪbən] [hæz; həz] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd][ˈmɛm,wɑːrz][æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli][kɔːl]
Gibbon has used the word memoirs as a title for what we generally call
长臂猿 有 用过的 这 单词 回忆录 作为 一个 标题 为了 什么 我们 一般来说 称呼
[hɪz; ɪz] [ɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] ;
his autobiography ;
他的 自传 ;

吉本用“回忆录”一词作为他通常所说的自传的标题；

[bʌt; bət][ˈkrɪtɪks] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][tɜːrm] " [ˈmɛm,wɑːrz] " [ˈstrɪktli] [æz; əz] [ˈsɪɡnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv]
but critics consider the term " memoirs " strictly as signifying a record of
但 评论家 考虑 这 学期 " 回忆录 " 严格 作为 表示 一个 记录 的
[ɪˈvents] [pʊt] [daʊn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒθəz] [laɪf] — [ɔːr][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv]
events put down within a limited time in the author's life — or a record of
活动 放 向下 之内 一个 有限的 时间 在 这 作者的 生活 — 或者 一个 记录 的
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvents] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] " [rɪˈmembər] ,
important events that he can " remember ,
重要的 活动 那 他 能 " 记住 ,

但批评家认为，“回忆录”一词严格来说是指作者在有限的人生时间内所记录的事件——或者是指他能够“记住”的重要事件的记录。

" [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] .
" **selected out of a long life** .
" 已选 出去 的 一个 长的 生活 .

从漫长的一生中挑选出来。

[ˈmɛm,wɑːrz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [sens] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [əˈferz] ,
Memoirs in the first sense are usually written by persons of large affairs ,
回忆录 在 这 第一的 感觉 是 通常 书面 经过 人 的 大的 事务 ,
第一种意义上的回忆录通常是由身居要职的人撰写的。

[laɪk] [prɪns] [vɑːn] [ˈmɛtɜ-nɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] - [ˈɔːstriən] [ˈkraɪsɪs] ,
like Prince von Metternich in the French - Austrian crisis ,
喜欢 王子 冯 梅特涅 在 这 法语 - 奥地利 危机 ,
就像法奥危机中的梅特涅亲王一样，

[ɔːr][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [stɑːl] - [ˈhoʊlstɑɪn,ˈhoʊlstiːn] [ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; hər][ten] [ˈjɪrɜz] [ʌv; əv][ˈeksɑɪl] ,
or Mme . de Staël - Holstein during her ten years of exile ,
或者 夫人 . 德 斯塔尔 - 荷斯坦 期间 她 十 年 的 流亡 ,
或者斯塔尔-霍尔斯坦夫人流亡的十年间，

[ɔːr][ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈpouət][ˈsɪlviːoʊ][ˈpɛli,koo] [waɪl] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdekeɪd] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [fɔːr; fər]
or the Italian poet Silvio Pellico while serving his decade of imprisonment for
或者 这 意大利语 诗人 西尔维奥 皮利科 尽管 服务 他的 十年 的 监禁 为了
[ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][kɑːbəˈnɑːri] [ˈmuːvmənts]] .
taking part in the Carbonari movements .
采取 部分 在 这 卡博纳里 移动 .
或者意大利诗人西尔维奥·佩利科，他在因参与烧炭党运动而被判处十年监禁期间。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlɪ] [si:m] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ɪkˈsklu:d] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)]
Many of the writers other than English seem to try to exclude the personal
许多 的 这 作家 其他 比 英语 似乎 到 尝试 到 排除 这 个人的
[ˈelɪmənt] [frʌm; frəm][ˈmem,wɑ:rz] ;
element from memoirs ;
元素 从 回忆录 ;

除了英国作家之外，许多其他作家似乎都试图在回忆录中排除个人因素；

[ðoo] [ˈkæθrɪn] [i:][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [ɪn][hɜ:; hər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:; hər][laɪf][æz; əz][grænd] [ˈdʌtʃəs] [ɪz]
though Catherine II of Russia in her account of her life as Grand Duchess is
尽管 凯瑟琳 二 的 俄罗斯 在 她 帐户 的 她 生活 作为 盛大 公爵夫人 是
[ˌstreɪtˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ɪˈnʌf] .
straightforward and intimate enough .
直截了当 和 亲密的 足够的 .

尽管俄罗斯女大公叶卡捷琳娜二世对她作为女大公的生活描述得直白而亲切。

[ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [tu:] ,
Frederick the Great , too ,
弗雷德里克 这 伟大的 , 也 ,

腓特烈大帝也是如此。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈmem,wɑ:rz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [kæmˈpeɪnz] [hæz; həz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn]
in his memoirs of his military and political campaigns has succeeded in
在 他的 回忆录 的 他的 军队 和 政治的 竞选活动 有 成功了 在
[dɪˈlɪni;eɪtɪŋ] [kwaɪt] [ɪgˈzæktli][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærəktər] [æz; əz] [kənˈsi:vd] [ʌv; əv][baɪ] [ˈʌðər] ;
delineating quite exactly his own character as conceived of by others ;
界定 相当 确切地 他的 自己的 特点 作为 构思 的 经过 其他的 ;

在他的军事和政治生涯回忆录中，他成功地准确地描绘了别人眼中的他自己的性格；

[waɪl] [tʃɑ:rlz] [-]
while Charles [573]
尽管 查尔斯 [-]

而查尔斯[573]

[vi:][ɪn][hɪz; ɪz] " [ɔ:tə,baiəˈgræfɪk(ə)] [li:vz] " ([wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈmem,wɑ:rz]) [hæz; həz] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]
V in his " Autobiographical Leaves " (which are memoirs) has revealed to the
V 在 他的 " 自传体 树叶 " (哪个 是 回忆录) 有 揭晓 到 这
[wɜ:rlɪd][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [saɪd][ʌv; əv] [hɪmˈself] .
world an entirely new side of himself .
世界 一个 完全 新的 边 的 他自己 .

在他的《自传体回忆录》中向世界展现了他全新的一面。

[ˈselɪni] , [ˈfræŋklɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
Cellini , Franklin and others
切利尼 , 富兰克林 和 其他的

切利尼、富兰克林等人

[ɔ:təbaɪˈɑ:grəfi] [ɪz] [mɔ:r] [ɪkˈstendɪd] [ðæn; ðən][ˈmem,wɑ:rz] .
Autobiography is more extended than memoirs .
自传 是 更多的 扩展 比 回忆录 .

自传比回忆录篇幅更长。

[ðɪs] " [self] - [laɪf] - [ˈraɪtɪŋ] " [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜ:θdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm]
This " self - life - writing " runs from the birthday of the author to the time
这 " 自己 - 生活 - 写作 " 跑步 从 这 生日 的 这 作者 到 这 时间
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:mpəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
of the composition of the narrative .
的 这 作品 的 这 叙述 .

这种“自传体写作”的时间跨度从作者的生日到叙事作品的创作时间。

[ˈdiːteɪlz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmeni] , [ˈsʌmtaɪmz] [fjuː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈliːʒər]
Details are sometimes many , sometimes few , according to the taste and leisure
细节 是 有时 许多 , 有时 很少 , 根据 到 这 品尝 和 闲暇
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkɔːrdər] ,
of the recorder ,
的 这 录音机 ,
细节有时很多, 有时很少, 这取决于记录者的喜好和闲暇时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfaɪd] .
but the account is always complete and unified .
但 这 帐户 是 总是 完全的 和 统一 .
但账户始终完整且统一。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɔːtəʊbaɪˈɡrəfɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][bənvɛˈhuːtoʊ] [ˈselɪni] ,
One of the greatest autobiographies written is that of Benvenuto Cellini ,
一 的 这 最 自传 书面 是 那 的 本韦努托 切利尼 ,
本韦努托·切利尼的自传是史上最伟大的自传之一。

[ə; eɪ][ˈflobːrəntiːnˌflobːrəntɪn][ˈɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
a Florentine artist of the sixteenth century .
一个 佛罗伦萨 艺术家 的 这 第十六 世纪 .
十六世纪佛罗伦萨艺术家。

[men] [lɪvd] [ɪnˈtens] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
Men lived intense and violent lives in those days ,
男人 居住地 激烈的 和 暴力 生活 在 那些 天 ,
那时男人的生活充满激情和暴力。

[ˈfɜːrɪdli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][aɪˈdiːlz][ænd; ənd] [ˈɡroʊsli] [məˈtɪriəl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
fervidly devoted to ideals and grossly material at the same time .
热切地 奉献 到 理想 和 粗略地 材料 在 这 相同的 时间 .
既热忱地追求理想, 又极其注重物质享受。

[ˈselɪni] [ɪˈpɪtəmaɪzɪz] [ðəm; ðəm][ɔːl] .
Cellini epitomizes them all .
切利尼 堪称典范 他们 全部 .
切利尼是所有这些人的典型代表。

[hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ɪz][æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈklæsɪk] .
His narrative is an Italian classic .
他的 叙述 是 一个 意大利语 经典的 .
他的叙事作品堪称意大利经典。

[ə; eɪ][moʊst] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] [ɪz] [ˈkɑːli] - " [əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][maɪ] [laɪf] .
A most entertaining English autobiography is Colley Cibber's " Apology for My Life .
一个 最多 娱乐 英语 自传 是 科利 - " 道歉 为了 我的 生活 .
科利·西伯的《为我的人生道歉》是一部非常有趣的英文自传。

" [ˈæktər][ænd; ənd][ˈdræmətɪst] , [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
" Actor and dramatist , he too had much to tell .
" 演员 和 剧作家 , 他 也 有 很多 到 告诉 .
“作为一名演员和剧作家, 他也有很多故事要讲。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [fəˈlɑːsəfər] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] , [ˈbendʒəˌmɪn] [ˈfræŋklɪn] ,
But the American philosopher and statesman , Benjamin Franklin ,
但 这 美国人 哲学家 和 政治家 , 本杰明 富兰克林 ,
但是美国哲学家和政治家本杰明·富兰克林

[hæz; həz] [ˈkærid] [ɔːf][ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər] [ˌwaɪdˈspred] [ˌpɑːpjuˈlærəti][ænd; ənd] [ˈriːdəblnəs] .
has carried off the prize for widespread popularity and readableness .
有 携带 离开 这 奖 为了 广泛 人气 和 可读性 .
凭借其广泛的受欢迎程度和易读性, 赢得了奖项。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡoʊz] , [ˈweðər] [truː] [ɔːr] [nɑːt] ,
The story goes , whether true or not ,
这 故事 去 , 无论 真的 或者 不是 ,

这个故事，无论真假，都是这样说的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] " [ɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] " [hæz; həz] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][ˈɪntuː] [mɔːr]
that his " Autobiography " has been translated into more
那 他的 " 自传 " 有 到过 翻译 进入 更多的
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [bʊk] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
languages than any other book except the Bible .
语言 比 任何 其他 书 除了 这 圣经 .

他的《自传》被翻译成的语言比除《圣经》以外的任何其他书籍都多。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈruːd] [ˈkɑːmən] - [sens] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
The narrative is full of shrewd common - sense and practical example .
这 叙述 是 满的 的 精明 常见的 - 感觉 和 实际的 例子 .

叙述中充满了精辟的常识和实际例子。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [truː] [əˈmerɪkən] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [riːd] [aɪˈtiː]
Our fathers used to say that no one is a true American who has not read it
我们的 父亲们 用过的 到 说 那 不 一 是 一个 真的 美国人 WHO 有 不是 读 它
.
.
.

我们的父辈常说，没有读过这本书的人，就不能算是真正的美国人。

[wʌt] [ɪz][ʌv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə][juː ˈes] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz][ɪts] [sɪmˈplɪsəti] [bəʊθ][ɪn]
What is of value to us now in the consideration of it is its simplicity both in
什么 是 的 价值 到 我们 现在 在 这 考虑 的 它 是 它是 简单 两个都 在
[ˈdɪk(ə)n][ænd; ənd][ˈtoʊn] .
diction and tone .
措辞 和 语气 .

现在对我们来说，它在措辞和语气上的简洁性是其价值所在。

[ˈfræŋklɪn] [wʌz; wəz][ˈtruːli][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz]
Franklin was truly a very great man , and nowhere greater than in his
富兰克林 曾是 真的 一个 非常 伟大的 男人 , 和 无处 更大的 比 在 他的
[ˌʌnpriˈtenʃəs] [ˈɑːnəsti] .
unpretentious honesty .
朴实无华 诚实 .

富兰克林确实是一位非常伟大的人，而他最伟大的地方莫过于他朴实无华的诚实。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈdaɪəri] , [æn; ən] [ɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈmoʊst][ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn]
Like a diary , an autobiography should be most genuine and original in
喜欢 一个 日记 , 一个 自传 应该 是 最多 真的 和 原来的 在
[ˈkɑːntent] .
content .
内容 .

自传就像日记一样，内容应该尽可能真实、原创。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wʌnz] [laɪf] [ɡoʊz][ˈiːv(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [
Sometimes the impulse to record one's life goes even so far as to take [
-]
574]
-]

有时记录自己生活的冲动甚至会发展到采取[574]

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [kənˈfeɪnz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlætn] [ˈfɑːðər] , [esˈtiː] . [ˈɔɡəstɪn] .
the form of confessions , like those of the great Latin father , St . Augustine .
这 形式 的 忏悔 , 喜欢 那些 的 这 伟大的 拉丁 父亲 , 英石 : 奥古斯丁 .

忏悔的形式，就像伟大的拉丁教父圣奥古斯丁的忏悔一样。

[ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˌkliːziˈæstɪk] , [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈnjuːmən] , [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]
Our own English ecclesiastic , Cardinal Newman , defended himself and his faith in
我们的 自己的 英语 牧师 , 红衣主教 纽曼 , 辩护 他自己 和 他的 信仰 在
[hɪz; ɪz] " [ˌæpəˈloʊdʒiə] .
his " Apologia .
他的 " 辩解 .

我们自己的英国教士纽曼枢机主教在他的《辩护词》中为自己和他的信仰辩护。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈtruːɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [fɔːrmz] [ˈveri] [ˈiːzəli] [bɪˈkʌmz]
" But this that ought to be the truest of the true forms very easily becomes
" 但 这 那 应该 到 是 这 最真实的 的 这 真的 表格 非常 容易地 变成
[fɔːrst] [ænd; ənd][ˈhektɪk] ,
forced and hectic ,
强制 和 忙碌的 ,
" [bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈtruːɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [fɔːrmz] [ˈveri] [ˈiːzəli] [bɪˈkʌmz]
“但是，这种本应是最真实的形式，却很容易变得勉强和仓促。”

[laɪk] [ruːˈsoʊz] .
like Rousseau's .
喜欢 卢梭的 .

就像卢梭的。

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][məst; məst][biː; bi] [ˈɑːnɪst] ,
Though a man must be honest ,
尽管 一个 男人 必须 是 诚实的 ,

虽然一个人必须诚实，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˈevriwʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst] [θɔːts] ,
there is no need for him to tell everyone of his inmost thoughts ,
那里 是 不 需要 为了 他 到 告诉 每个人 的 他的 最 想法 ,
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˈevriwʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst] [θɔːts]
他没有必要把自己的内心想法告诉所有人。

[ɔːr] [ˈmen(ə)n] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmiːnnəs] .
or mention all his meannesses .
或者 提到 全部 他的 卑鄙 .

或者列举他所有的卑鄙行径。

[diː] [kwɪnsiːz] " [kənˈfeɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈoʊpiəm] [ˈiːtər] " [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪtˈself] [baɪ][ɪts]
De Quincey's " Confessions of an English Opium Eater " long ago justified itself by its
德 昆西的 " 忏悔 的 一个 英语 鸦片 食客 " 长的 前 合理的 本身 经过 它是
[haɪ] [toʊn] ,
high tone ,
高的 语气 ,

德昆西的《一个英国鸦片吸食者的自白》早已凭借其高雅的格调证明了自己的价值。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] .
and by the fact that it became the basis of his " Autobiography .
和 经过 这 事实 那 它 成为 这 基础 的 他的 " 自传 .

并且，它成为了他“自传”的基础。

" [sʌm; səm] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ]
" Some points to be observed in writing
" 一些 积分 到 是 观察到 在 写作

写作中需要注意的一些要点

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][stɑːrt][æn; ən] [ɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] .
It is easy to start an autobiography .
它 是 简单的 到 开始 一个 自传 .

写自传很容易。

[məʊst] [ˈraɪtɜːz] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈperəntɪdʒ] .
Most writers begin with their birth and parentage .
最多 作家 开始 和 他们的 出生 和 亲子关系 .

大多数作家都是从自己的出生和家庭经历开始写作的。

[tuː; tə] [proʊ'siːd] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [pər'hæps] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
To proceed after the first few pages is not so easy perhaps , because of the
到 继续 后 这 第一的 很少 页面 是 不是 所以 简单的 也许 , 因为 的 这
[ˌpɒsə'bilitɪz] .
possibilities .
可能性 .

读完前几页后，可能并不容易继续下去，因为其中有很多可能性。

[wʌt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ; [fɔːr; fər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi][hæz; həz][hæd; həd] [mɔːr]
What to choose is the question ; for everybody has had more
什么 到 选择 是 这 问题 ; 为了 大家 有 有 更多的
[ɪksˈpiəriənsɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] .
experiences than he could possibly record .
经历 比 他 可以 可能 记录 .

如何选择才是问题所在；因为每个人拥有的经历都远远超过他所能记录的。

[æpt] [sɪˈlek(ə)n] [ɪz] [wʌt] [ˈmeɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [sɪˈlek(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərniŋ]
Apt selection is what makes a good life history — selection under a governing
易于 选择 是 什么 制作 一个 好的 生活 历史 — 选择 在下面 一个 治理
[sens] [ʌv; əv][ˈjuːnəti][ænd; ənd] [prəˈɡreʃn] .
sense of unity and progression .
感觉 的 统一 和 进展 .

恰当的选择造就了美好的人生历程——在统一和进步的指导下进行选择。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkrɑːnɪkəl] [ˈstɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkerfəli] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [trænˈzɪʃnz] .
Moreover , a writer of any chronical story should carefully arrange the transitions .
而且 , 一个 作家 的 任何 慢性的 故事 应该 小心 安排 这 过渡 .

此外，任何编年史故事的作者都应该精心安排过渡部分。

[gʊd] [ɪnˈkluːdɪŋ] [freɪzɪz] [bəʊθ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwərd] - [ˈlʊkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] , [æz; əz]
Good including phrases both backward and forward - looking should be used , as
好的 包括 短语 两个都 落后 和 向前 - 寻找 应该 是 用过的 , 作为
[wel] [æz; əz] [prɪ'saɪs] [smɔːl] [ˈkəndʒʌŋkʃəns] .
well as precise small conjunctions .
出色地 作为 精确的 小的 连词 .

应该使用既能回顾过去又能展望未来的短语，以及精确的小连词。

[sʌtʃ] [sets][æz; əz] [ˈselɪni] [hæz; həz] , " [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] ,
Such sets as Cellini has , " At this moment the whole world was ,
这样的 套 作为 切利尼 有 , " 在 这 片刻 这 所有的 世界 曾是 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , "
etc "
ETC . , "

像切利尼那样的句子：“此时此刻，整个世界都.....”

" [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [liːp] [ˈfɔːrwərd] [wen] [aɪ] [tel] , "
" I am now making a great leap forward when I tell , "
" 我 是 现在 制作 一个 伟大的 飞跃 向前 什么时候 我 告诉 , "

“我现在讲述的时候，感觉自己向前迈出了一大步，”

" [kənˈtɪnjuːɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][maɪ] [ɑːrˈtɪləri] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] , "
" Continuing as I did my artillery practice for a whole month , "
" 继续 作为 我 做过 我的 炮兵 实践 为了 一个 所有的 月 , "

“我继续像往常一样进行了整整一个月的炮兵训练，”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ][hæd; həd] , "
" In the meantime I had , "
" 在 这 与此同时 我 有 , "

“与此同时，我.....”

" [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [fə'get] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ,
" I must not forget to give some indication of how large the figure was ,
" 我 必须 不是 忘记 到 给 一些 指示 的 如何 大的 这 数字 曾是 ,
" 我不能忘记说明这个数字有多大,"

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][best][du:][baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['læfəbl] [ə'kɜ:rəns] , " a thing which I can best do by telling you a very laughable occurrence , " 一个 事物 哪个 我 能 最好的 做 经过 讲述 你 一个 非常 可笑 发生 , " 我最好的办法就是给你讲一件非常滑稽的事情。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][rest][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪd] ['trʌblz] [sprɪŋ] [ʌp] , " The more I longed for rest the more did troubles spring up , " 这 更多的 我 渴望 为了 休息 这 更多的 做过 麻烦 春天 向上 , " 我越渴望休息，麻烦就越多。

" [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . Before this I should have told of my friendship with , etc : 前 这 我 应该 有 讲述 的 我的 友谊 和 , ETC : 在此之前，我应该讲述我与.....的友谊等等。

" [ðə; ði] [-] The [575] 这 [-] [575]

[dɪk(ə)n][ʌv; əv][ˈmɛm,wɑ:rz][ɪz] ['sʌmwʌt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt] ; [bʌt; bət] dictionary of memoirs is somewhat determined by circumstances and subject ; but 措辞 的 回忆录 是 有些 决定 经过 情况 和 主题 ; 但 [ɪf] [ju:; jʊ] [raɪt] [æn; ən] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] , if you write an autobiography , 如果 你 写 一个 自传 , 回忆录的措辞在一定程度上取决于具体情况和主题；但如果你写的是自传，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [jʊr; jər][wɜ:rdz][ænd; ənd] [kən'strʌkʃənz] [ɑ:r; ər] [ʌnmɪ'steɪkəbli] you should see to it that your words and constructions are unmistakably 你 应该 看 到 它 那 你的 字 和 建筑 是 毫无疑问 [ˈsɪmp(ə)l] . simple . 简单的 . 你应该确保你的用词和句式简单明了。

[bi:; bi][æz; əz] [ˈmɑ:dɪst] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɡreɪt] [di:dz] , Be as modest as is consistent with your great deeds , 是 作为 谦虚的 作为 是 持续的 和 你的 伟大的 契约 , 要保持谦逊，但要与你的伟大功绩相符。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [feɪts] [wɪl] [ə'laʊ] . and as cheerful as the fates will allow . 和 作为 快乐 作为 这 命运 将要 允许 . 并尽可能地保持乐观。

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:r'self] [aʊt][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] , [du:][soʊ][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] If you make yourself out a good fellow , do so by the general impression of 如果 你 制作 你自己 出去 一个 好的 同伴 ; 做 所以 经过 这 一般的 印象 的 [jʊr; jər] [ˈnærətɪv] , your narrative , 你的 叙述 , 如果你想让自己显得是个好人，那就通过你的叙述给人留下的整体印象来做到这一点。

[nɑ:t][baɪ] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] . not by assertion . 不是 经过 断言 . 并非通过断言。

[set] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈriːdər] [rɪˈnʌf] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈækʃnz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈtæbjuleɪt][jɔːr; jər]
Set before the reader enough of your actions and he will tabulate your
放 前 这 读者 足够的 的 你的 行动 和 他 将要 制表 你的
[ˈkærəktər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
character for you .
特点 为了 你 .

只要你向读者展现足够多的行为，他就会为你总结出你的性格。

[jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈleɪt] ; [hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
Your business is to relate ; his , to judge .
你的 商业 是 到 涉及 ; 他的 , 到 法官 .

你的职责是建立关系；他的职责是评判。

[juː; jʊ] [meɪ] , [haʊˈevər] , [dɪsˈkloʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈməʊtɪvz] .
You may , however , disclose some of your motives .
你 可能 , 然而 , 透露 一些 的 你的 动机 .

但是，你可以透露你的一些动机。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [hɪr] [ɪz] , [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [nɑːt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] ,
The only difficulty here is , that people may not believe you ,
这 仅有的 困难 这里 是 , 那 人们 可能 不是 相信 你 ,

唯一的困难在于，人们可能不会相信你。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [jɔːrˈself] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
or you may not have understood yourself at the time .
或者 你 可能 不是 有 理解 你自己 在 这 时间 .

或者你当时可能并不理解自己。

[wətˈevər] [els] [juː; jʊ][duː] , [biː; bi] [fɔːr] [tuː; tə][let] [juːˈes] [siː] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [laɪk] [ɑːrˈselvz] ,
Whatever else you do , be sure to let us see a human being like ourselves ,
任何 别的 你 做 , 是 当然 到 让 我们 看 一个 人类 存在 喜欢 我们自己 ,

无论你做什么，请务必让我们看到一个和我们一样的人。

[nɑːt][sʌm; səm][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ɪŋk] .
not some impossible creature made out of paper and ink .
不是 一些 不可能的 生物 制成 出去 的 纸 和 墨水 .

不是用纸墨捏成的某种不可能存在的生物。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] , [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [prɪˈperd]
If you care for an outline , it would not be amiss to follow that prepared
如果 你 关心 为了 一个 大纲 , 它 会 不是 是 错误 到 跟随 那 准备

[fɔːr; fər] [baɪˈɑːgrəfi] .
for biography .
为了 传 .

如果你需要一个提纲，那么参考传记写作提纲也未尝不可。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [ˈhjuːm] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [hɪmˈself]
The Life of David Hume , Esq . , Written by Himself
这 生活 的 大卫 休谟 , 先生 . , 书面 经过 他本人

大卫·休谟先生自传

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spiːk] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈvænəti] ; [ðerfɔːr] ,
It is difficult for a man to speak long of himself without vanity ; therefore ,
它 是 难的 为了 一个 男人 到 说话 长的 的 他自己 没有 虚荣 ; 所以 ,

一个人若不带虚荣心地长时间谈论自己，是很难的；因此，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ʃɔːrt] .
I shall be short .
我 将 是 短的 .

我就长话短说。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [æŋ; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ˈvænəti] [ðæt] [aɪ] [prɪtend] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [raɪt] [maɪ]
It may be thought an instance of vanity that I pretend at all to write my
它 可能 是 想法 一个 实例 的 虚荣 那 我 假装 在 全部 到 写 我的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

有人可能会认为我假装要写下自己的人生经历是一种虚荣心的表现；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [[æɪ; jəl] [kənˈteɪn] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [ˈraɪtɪŋz] ;
but this narrative shall contain little more than the history of my writings ;
但 这 叙述 将 包含 小的 更多的 比 这 历史 的 我的 著作 ;
但本文将仅包含我的写作历程；

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɪn] [ˈlɪtəreri] [pəˈsjuːts] [ænd; ənd] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz]
as indeed almost all my life has been spent in literary pursuits and occupations
作为 的确 几乎 全部 我的 生活 有 到过 花费 在 文学 追求 和 职业
.
:
.

事实上，我几乎一生都致力于文学创作和相关工作。

[ðə; ði][fɜːrst] [səkˈses] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˈraɪtɪŋz] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən]
The first success of most of my writings was not such as to be an
这 第一的 成功 的 最多 的 我的 著作 曾是 不是 这样的 作为 到 是 一个
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈvænəti] .
object of vanity .
目的 的 虚荣 .

我的大部分作品最初的成功并不是为了满足虚荣心。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [sɪksθ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , - , [oʊld] [staɪl] , [æt; ət] [ˈedɪnbərə] .
I was born the twenty - sixth of April , 1711 , old style , at Edinburgh .
我 曾是 出生 这 二十 - 第六 的 四月 , - , 老的 风格 , 在 爱丁堡 .

我于1711年4月26日（旧历）出生于爱丁堡。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfæməli] , [bəʊθ][baɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] :
I was of a good family , both by father and mother :
我 曾是 的 一个 好的 家庭 , 两个都 经过 父亲 和 母亲 :

我出身于一个不错的家庭，父母双方都是如此：

[maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈfæməli][ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈhoʊmz] , [ɔːr] [hjuːmz] ;
my father's family is a branch of the Earl of Home's , or Hume's ;
我的 父亲的 家庭 是 一个 分支 的 这 伯爵 的 家的 , 或者 休谟的 ;

我父亲的家族是霍姆伯爵（或休谟伯爵）的一支；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈænsɛstərz] [hæd; həd] [bɪn] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈbrʌðər]
and my ancestors had been proprietors of the estate which my brother
和 我的 祖先 有 到过 业主 的 这 财产 哪个 我的 兄弟
[pəˈzesɪz] , [fɔːr; fər] [-]
possesses , for [576]
拥有 , 为了 [-]

我的祖先曾是我兄弟所拥有的庄园的所有者，因为[576]

[ˈsevrəl] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] .
several generations .
一些 几代人 .

好几代人。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][sɜ:r][ˈdeɪvɪd] [ˈfælkənər] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
My mother was daughter of Sir David Falconer , president of the college of
我的 母亲 曾是 女儿 的 先生 大卫 猎鹰者 , 总统 的 这 大学 的
[ˈdʒʌstɪs] ;
justice ;
正义 ;

我的母亲是司法学院院长戴维·福尔克纳爵士的女儿；

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - [keɪm] [baɪ] [sək'seɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] .
the title of Lord Halkerton came by succession to her brother .
这 标题 的 主 - 来了 经过 演替 到 她 兄弟 .

哈尔克顿勋爵的头衔由她的哥哥继承。

[maɪ][ˈfæməli] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪt] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [maɪ]
My family , however , was not rich , and being myself a younger brother , my
我的 家庭 , 然而 , 曾是 不是 富有的 , 和 存在 我 一个 年轻 兄弟 , 我的
[ˈpætrɪmoʊni] ,
patrimony ,
遗产 ,

然而，我的家庭并不富裕，而我又是弟弟，我的遗产，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈveri] ['slendər] .
according to the mode of my country , was , of course , very slender .
根据 到 这 模式 的 我的 国家 , 曾是 , 的 课程 , 非常 苗条 .

按照我国的审美标准，当然是非常苗条的。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [hu:] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑ:rts] , [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] ,
My father , who passed for a man of parts , died when I was an infant ,
我的 父亲 , WHO 通过了 为了 一个 男人 的 部分 , 死亡 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 ,

我父亲是个颇有才华的人，在我还是婴儿时就去世了。

['li:vɪŋ] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
leaving me , with an elder brother and a sister , under the care of our
离开 我 , 和 一个 长老 兄弟 和 一个 姐姐 , 在下面 这 关心 的 我们的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

留下我和哥哥姐姐，由母亲照顾。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['sɪŋɡjələɹ] ['merɪt] , [hu:] , [ðooʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
a woman of singular merit , who , though young and handsome ,
一个 女士 的 单数 优点 , WHO , 尽管 年轻的 和 英俊的 ,

一位才华横溢的女子，虽然年轻貌美，

[dɪ'vootɪd] [hɜ:r'self] [ɪn'taɪəɹli] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪɹɪŋ] [ænd; ənd] ['edʒukertɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] .
devoted herself entirely to the rearing and educating of her children .
奉献 她自己 完全 到 这 饲养 和 教育 的 她 孩子们 .

她全身心投入到子女的抚养和教育中。

[aɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
I passed through the ordinary course of education with success ,
我 通过了 通过 这 普通的 课程 的 教育 和 成功 ,

我顺利完成了常规教育课程。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:zd] [ˈveri] [ˈɜ:ɹli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈlɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
and was seized very early with a passion for literature ,
和 曾是 查获 非常 早期的 和 一个 热情 为了 文学 ,

他从小就对文学充满热情。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ]
which has been the ruling passion of my life and the great source of my
哪个 有 到过 这 裁决 热情 的 我的 生活 和 这 伟大的 来源 的 我的
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyments .
享受 .

它一直是我毕生的挚爱，也是我最大的快乐源泉。

[maɪ] ['stu:diəs] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
My studious disposition ,
我的 好学的 处置 ,
我好学的性格 ,

[maɪ][sə'braɪəti][ænd; ənd][maɪ] ['ɪndəstri] [geɪv] [maɪ]['fæməli][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
my sobriety and my industry gave my family a notion that the law was the
我的 清醒 和 我的 行业 给予 我的 家庭 一个 概念 那 这 法律 曾是 这
[ˈprɑ:pər] [prə'feʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
proper profession for me ;
恰当的 职业 为了 我 ;

我的清醒和勤奋让我的家人认为法律是我适合的职业；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv]
but I found an insurmountable aversion to everything but the pursuits of
但 我 成立 一个 不可逾越 厌恶 到 一切 但 这 追求 的
[fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['lɜ:rnɪŋ] ,
philosophy and general learning ,
哲学 和 一般的 学习 ,

但我发现自己对除哲学和通识教育之外的一切都抱有难以克服的厌恶感。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['fænsɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɔrɪŋ] [ə'pɑ:n] [fu:t] [ænd; ənd] - ,
and while they fancied I was poring upon Voet and Vinnius ,
和 尽管 他们 幻想 我 曾是 泡 之上 voet 和 - ,

而他们却以为我正在埋头研究沃特和维尼乌斯的作品。

['sɪsərəʊ][ænd; ənd]['və:dʒɪl][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [aɪ][wʌz; wəz] ['si:krətli] [dɪ'vaʊəɪŋ] .
Cicero and Virgil were the authors I was secretly devouring .
西塞罗 和 维吉尔 是 这 作者 我 曾是 偷偷 吞噬 .

西塞罗和维吉尔是我偷偷研读的作家。

[maɪ] ['veri] ['slendər] ['fɔ:rtʃən] , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'su:təbl] [tu:; tə] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv][laɪf] ,
My very slender fortune , however , being unsuitable to this plan of life ,
我的 非常 苗条 财富 , 然而 , 存在 不合适 到 这 计划 的 生活 ,
然而, 我那点微薄的积蓄并不适合这种生活计划,

[ænd; ənd][maɪ] [helθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʊkən][baɪ][maɪ]['ɑ:rd(ə)nt] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] ,
and my health being a little broken by my ardent application , I was tempted ,
和 我的 健康 存在 一个 小的 破碎的 经过 我的 热心 应用 , 我 曾是 受诱惑 ,

[ɔ:r] ['ræðər] [fɔ:rst] ,
or rather forced ,
或者 相当 强制 ,

由于我过于投入，身体有些受损，我受到了诱惑，或者更确切地说，是被迫的。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['fi:b(ə)l]['traɪəl][fɔ:r; fər] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['æktɪv] [si:n] [ʌv; əv][laɪf] .
to make a very feeble trial for entering into a more active scene of life .
到 制作 一个 非常 微弱 审判 为了 进入 进入 一个 更多的 积极的 场景 的 生活 .

尝试进入更活跃的生活领域，但这非常微弱。

[ɪn] - [aɪ] [went] [tuː; tə] ['brɪstl̩] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌrekəmə'n'deɪʃənz] [tuː; tə] ['sevrəl] ['emɪnənt]
In 1734 I went to Bristol with some recommendations to several eminent
在 - 我 去 到 布里斯托尔 和 一些 建议 到 一些 杰出
[ˈmɜːtʃənts] ,
merchants ,
商人 ,

1734年，我带着一些推荐信去了布里斯托尔，拜访了几位著名的商人。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [faʊnd] [ðæt] [siːn] ['təʊtəli] [ʌn'suːtəbl̩] [tuː; tə][em 'iː] .
but in a few months found that scene totally unsuitable to me .
但 在 一个 很少 几个月 成立 那 场景 完全 不合适 到 我 .

但几个月后，我发现那个场景完全不适合我。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['prɑːsɪkjuːtɪŋ] [maɪ] ['stʌdɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]
I went over to France with a view of prosecuting my studies in a country
我 去 超过 到 法国 和 一个 看法 的 起诉 我的 研究 在 一个 国家
[rɪ'tri:t] ,
retreat ,
撤退 ,

我去法国的目的是在乡村静修处继续我的学业。

[ænd; ʌnd][aɪ][ðer; ðər][leɪd] [ðæt] [-]
and I there laid that [577]
和 我 那里 铺设 那 [-]

我把那东西放在那里[577]

[plæn][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['stedəli] [ænd; ʌnd] [sək'sesfəli] [pər'suːd] .
plan of life which I have steadily and successfully pursued .
计划 的 生活 哪个 我 有 稳步 和 成功地 追击 .

我一直稳步且成功地践行着我的生活计划。

[aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['rɪdʒɪd][fruː'gæləti] [sə'plai] [maɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
I resolved to make a very rigid frugality supply my deficiency of fortune ,
我 已解决 到 制作 一个 非常 死板的 节俭 供应 我的 不足 的 财富 ,

我决心以极其严格的节俭来弥补我的经济不足。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ʌnɪm'perd] [maɪ] [ɪndɪ'pendənsɪ] ,
to maintain unimpaired my independency ,
到 维持 未受损 我的 独立 ,

为了保持我的独立性不受损害，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['evri] ['ɑːbdʒekt][æz; əz] [kən'temptəbl̩] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][maɪ]
and to regard every object as contemptible except the improvement of my
和 到 看待 每一个 目的 作为 可鄙 除了 这 改进 的 我的
[ˈtælənts][ɪn][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
talents in literature .
天赋 在 文学 .

除了提高我的文学才能之外，其他一切都被视为不值一提。

['dɔːrɪŋ] [maɪ] [rɪ'tri:t] [ɪn] [fræns] , [fɜːrst][æt; ət][riːmz; ræŋs] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [æt; ət][lɑː] - , [ɪn]
During my retreat in France , first at Rheims , but chiefly at La Fletche , in
期间 我的 撤退 在 法国 , 第一的 在 兰斯 , 但 主要 在 拉 - , 在
[ændʒuː] ,
Anjou ,
安茹 ,

我在法国静修期间，先是在兰斯，但主要是在安茹的拉弗莱什。

[aɪ] [kəm'pouzɪd] [maɪ] ['triːtɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
I composed my Treatise of Human Nature .
我 由 我的 论文 的 人类 自然 .

我撰写了《人性论》。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θri:] [ˈjɪrz] [ˈveri] [əˈɡri:əbli] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] , [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈlʌndən] [ɪn]
After passing three years very agreeably in that country , I came over to London in
后 通过 三 年 非常 欣然 在 那 国家 , 我 来了 超过 到 伦敦 在
- .
1737 .
- .

在那个国家愉快地度过了三年之后，我于 1737 年来到伦敦。

[ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [aɪ] [ˈpʌblɪʃt] [maɪ] [ˈtri:tɪs] ,
In the end of 1738 I published my treatise ,
在 这 结尾 的 - 我 已发布 我的 论文 ,
1738年底，我发表了 my 论文。

[ænd; ʌnd] [ɪˈmi:diətli] [went] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
and immediately went down to my mother and my brother ,
和 立即地 去 向下 到 我的 母亲 和 我的 兄弟 ,
然后立刻下楼去找我的母亲和哥哥，

[hu:] [lɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɪmˈploɪŋ] [hɪmˈself] [ˈveri] [dʒuˈdɪʃəsli]
who lived at his country house and was employing himself very judiciously
WHO 居住地 在 他的 国家 房子 和 曾是 雇用 他自己 非常 谨慎地
[ænd; ʌnd] [səkˈsesfəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpru:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] .
and successfully in the improvement of his fortune .
和 成功地 在 这 改进 的 他的 财富 .
他住在乡间别墅里，并且非常明智地、成功地改善了自己的财富。

[ˈnevər] [ˈlɪtərəri] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈtri:tɪs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
Never literary attempt was more unfortunate than my Treatise of Human Nature .
绝不 文学 试图 曾是 更多的 不幸 比 我的 论文 的 人类 自然 .
没有任何文学尝试比我的《人性论》更不幸。

[aɪ ˈti:] [fel] [ded] - [bɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
It fell dead - born from the press ,
它 跌倒 死的 - 出生 从 这 按 ,
它从印刷机里摔了下来，还没出生就死了。

[wɪˈðaʊt] [ri:tʃɪŋ] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋkʃn] [æz; əz][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈzeləts] .
without reaching such distinction as even to excite a murmur among the zealots .
没有 到达 这样的 区别 作为 甚至 到 激发 一个 低语 之中 这 狂热分子 .
甚至没有达到引起狂热分子窃窃私语的程度。

[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈtempər] ,
But being naturally of a cheerful and sanguine temper ,
但 存在 自然 的 一个 快乐 和 乐观 脾气 ,
但他生性开朗乐观，

[aɪ] [ˈveri] [su:n] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ʌnd] [ˈprɒsɪkju:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɑ:rdər][maɪ] [ˈstʌdɪz] [ɪn][ðə; ði]
I very soon recovered the blow and prosecuted with great ardor my studies in the
我 非常 很快 恢复 这 吹 和 被起诉 和 伟大的 热情 我的 研究 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

我很快恢复了过来，并以极大的热情继续在乡下学习。

[ɪn] - [aɪ] [ˈprɪntɪd] [æt; ət] [ˈedɪnbərə] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˈeseɪz] .
In 1742 I printed at Edinburgh the first part of my Essays .
在 - 我 打印 在 爱丁堡 这 第一的 部分 的 我的 散文 .
1742年，我在爱丁堡印刷了我的论文集的第一部分。

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz]['feivərəbli] [rɪ'si:vð] [ænd; ənd] [su:n] [meɪd] [em 'i:] [ɪn'taɪərli] [fər'get] [maɪ][fɔ:rmər]
The work was favorably received and soon made me entirely forget my former
这 工作 曾是 有利 已收到 和 很快 制成 我 完全 忘记 我的 以前的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

这部作品广受好评，很快我就彻底忘记了之前的失望。

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I continued with my mother and brother in the country ,
我 持续 和 我的 母亲 和 兄弟 在 这 国家 ,
我继续和母亲、弟弟留在乡下。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['læŋɡwɪdʒ] ,
and in that time recovered the knowledge of the Greek language ,
和 在 那 时间 恢复 这 知识 的 这 希腊语 语言 ,
在那段时间里，他重新掌握了希腊语。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [ɪn][maɪ] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] .
which I had too much neglected in my early life .
哪个 我 有 也 很多 被忽视的 在 我的 早期的 生活 .
这是我早年生活中忽略太多的东西。

[ɪn] - [aɪ] [rɪ'si:vð] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['ænən,deɪl] ,
In 1745 I received a letter from the Marquis of Annandale ,
在 - 我 已收到 一个 信 从 这 侯爵 的 安南代尔 ,
1745年，我收到了安南代尔侯爵的一封信，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
inviting me to come and live with him in England ;
邀请 我 到 来 和 居住 和 他 在 英格兰 ;
他邀请我去英国和他一起生活；

[aɪ] [faʊnd] ['ɔ:lsou] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd]['fæməli][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['noʊblmən] [wɜ:r; wər][dɪ'zaɪərəs]
I found also that the friends and family of that young nobleman were desirous
我 成立 还 那 这 朋友们 和 家庭 的 那 年轻的 贵族 是 渴望
[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [maɪ] [-]
of putting him under my [578]
的 推杆 他 在下面 我的 [-]
我还发现，那位年轻贵族的朋友和家人都希望把他置于我的管辖之下[578]

[ker] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [helθ] [rɪ'kwaɪəd]
care and direction , for the state of his mind and health required
关心 和 方向 , 为了 这 状态 的 他的 头脑 和 健康 必需的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他的身心状况需要悉心照料和指导。

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] .
I lived with him a twelve - month .
我 居住地 和 他 一个 十二 - 月 .
我和他一起生活了十二个月。

[maɪ] [ə'pɔɪntmənts] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ək'seɪ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən]
My appointments during that time made a considerable accession to my small fortune
我的 预约 期间 那 时间 制成 一个 大量 加入 到 我的 小的 财富
.
:
.
那段时间我的各种演出收入使我的小额财富增加了不少。

[aɪ] [ðen] [rɪ'si:vɪ] [æn; ən][ɪnvi'teɪ](ə)n][frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl][es 'ti:] . ['klɜr] [tu;; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][æz; əz]
I then received an invitation from General St . Clair to attend him as
我 然后 已收到 一个 邀请 从 一般的 英石 . 克莱尔 到 出席 他 作为
[ə; eɪ] ['sekrəteri] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪ](ə)n] ,
a secretary to his expedition ,
一个 秘书 到 他的 远征 ,
随后我收到了圣克莱尔将军的邀请, 担任他探险队的秘书。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ment] [ə'genst] ['kænədə] , [bʌt; bət] ['endɪd] [ɪn][æn; ən][ɪn'kɜ:rʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ]
which was at first meant against Canada , but ended in an incursion on the
哪个 曾是 在 第一的 意思是 反对 加拿大 , 但 结束 在 一个 侵入 在 这
[kəʊst] [ʌv; əv] [fræns] .
coast of France .
海岸 的 法国 .
最初的目标是加拿大, 但最终却演变成对法国海岸的入侵。

[nekst] [jɪr] , [tu;; tə][wɪt] , - ,
Next year , to wit , 1747 ,
下一个 年 , 到 有 , - ,
即明年, 也就是1747年,

[aɪ] [rɪ'si:vɪ] [æn; ən][ɪnvi'teɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][tu;; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['steɪ](ə)n]
I received an invitation from the general to attend him in the same station
我 已收到 一个 邀请 从 这 一般的 到 出席 他 在 这 相同的 车站
[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['embəsi] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [vi'enə] [ænd; ænd][tjʊ'rɪn] .
in his military embassy to the courts of Vienna and Turin .
在 他的 军队 大使馆 到 这 法院 的 维也纳 和 都灵 .
我收到将军的邀请, 前往他在维也纳和都灵的军事大使馆, 陪同他前往同一地点。

[aɪ] [ðen] [wɔ:r] [ðə; ðɪ][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsə] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [æt; ət] [ði:z] [kɔ:rts]
I then wore the uniform of an officer and was introduced at these courts
我 然后 穿着 这 制服 的 一个 官 和 曾是 介绍 在 这些 法院
[æz; əz] [eɪd] - [di:] - [kæmp][tu;; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ,
as aide - de - camp to the general ,
作为 助手 - 德 - 营 到 这 一般的 ,
然后我穿上军官制服, 在这些法庭上被介绍为将军的副官。

[ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['hæri] [ɜ:kəɪn] [ænd; ænd] ['kæptɪn] [grænt] , [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəl][grænt] .
along with Sir Harry Erkin and Captain Grant , now General Grant .
沿着 和 先生 哈里 厄金 和 队长 授予 , 现在 一般的 授予 .
与哈里·厄金爵士和格兰特上尉（现格兰特将军）一起。

[ði:z] [tu:] ['jɪrz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst][ðə; ðɪ]['oʊnli] [ɪntə'rʌpʃnz] [wɪtʃ] [maɪ] ['stʌdɪz] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪ]
These two years were almost the only interruptions which my studies have received
这些 二 年 是 几乎 这 仅有的 中断 哪个 我的 研究 有 已收到
['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] :
during the course of my life :
期间 这 课程 的 我的 生活 :
这两年几乎是我一生中学业唯一中断过的时间:

[aɪ] [pæst] [ðem; ðəm] [ə'gri:əbli] [ænd; ænd][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] ; [ænd; ænd][maɪ] [ə'pɔɪntmənts] , [wɪð; wɪθ]
I passed them agreeably and in good company ; and my appointments , with
我 通过了 他们 欣然 和 在 好的 公司 ; 和 我的 预约 , 和
[maɪ][fru:'gæləti] ,
my frugality ,
我的 节俭 ,
我愉快地与良伴同行, 顺利通过了他们的考验; 而我的约会, 也因我的节俭而得以顺利进行。

[hæd; həd] [meɪd] [em 'i:] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:ld] [ɪndɪ'pendənt] ,
had made me reach a fortune which I called independent ,
有 制成 我 抵达 一个 财富 哪个 我 称为 独立的 ,
这让我积累了一笔我称之为独立的财富,

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [aɪ] [sed] [soʊ] : [ɪn] [ɔːrt] ,
the most of my friends were inclined to smile when I said so : in short ,
这 最多 的 我的 朋友们 是 倾斜 到 微笑 什么时候 我 说 所以 : 在 短的 ,
当我这么说的时侯, 我的大多数朋友都面带微笑: 简而言之,

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['mæstər][ʌv; əv] [nɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
I was now master of near a thousand pounds .
我 曾是 现在 掌握 的 靠近 一个 千 磅 .
我当时拥有了将近一千英镑。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]
I had always entertained a notion that my want of success in publishing the
我 有 总是 娱乐 一个 概念 那 我的 想 的 成功 在 出版 这
[ˈtriːtɪs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Treatise of Human Nature had proceeded more from the manner than the
论文 的 人类 自然 有 继续 更多的 从 这 方式 比 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
我一直认为, 我未能成功出版《人性论》更多的是因为出版方式而非内容本身的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːʒuəl] [ɪndɪ'skreʃn] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
and that I had been guilty of a very usual indiscretion in going to the
和 那 我 有 到过 有罪的 的 一个 非常 通常 轻率 在 去 到 这
[pres] [tuː] [ˈɜːrli] .
press too early .
按 也 早期的 .
我犯了一个非常常见的轻率错误, 过早地向媒体透露了消息。

[aɪ] , [ˈðerfɔːr] ,
I , therefore ,
我 , 所以 ,
因此, 我

[kæst][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [əˈnuː] [ɪn][ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [kən'sɜːrɪŋ] [ˈhjuːmən]
cast the first part of the work anew in the Inquiry concerning Human
投掷 这 第一的 部分 的 这 工作 重新 在 这 询问 有关 人类
[ˌʌndər'stændɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][tjʊˈrɪn] .
Understanding while I was at Turin .
理解 尽管 我 曾是 在 都灵 .
我在都灵大学期间, 在《人类理解研究》一书中重新阐述了这部作品的第一部分。

[bʌt; bət] [ðɪs] [piːs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [sək'sesf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtriːtɪs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
But this piece was at first little more successful than the Treatise of Human
但 这 片 曾是 在 第一的 小的 更多的 成功的 比 这 论文 的 人类
[ˈneɪtʃər] .
Nature .
自然 .
但这篇文章起初并没有比《人性论》更成功。

[ɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ə; eɪ]
On my return from Italy I had the mortification to find all England in a
在 我的 返回 从 意大利 我 有 这 屈辱 到 寻找 全部 英格兰 在 一个
[fər'ment] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmɪdl,tənz] [friː] [ˈɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
ferment on account of Dr . Middleton's Free Inquiry ,
发酵 在 帐户 的 博士 . 米德尔顿的 自由的 询问 ,
我从意大利回来后, 尴尬地发现整个英格兰都因为米德尔顿博士的《自由探究》一书而沸腾起来。
[waɪl] [maɪ] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'lɒkt] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] .
while my performance was entirely overlooked and neglected .
尽管 我的 表现 曾是 完全 被忽视的 和 被忽视的 .
而我的表现却完全被忽视和冷落了。

[ə; ei] [nu:] [r'diʃn] , [wɪtʃ] [-]
A new edition , which [579]
一个 新的 版 , 哪个 [-]

新版本[579]

[hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ˈlʌndən] , [ʌv; əv][maɪ] [ˈeseɪz] , [ˈmɔːrəl][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] ,
had been published at London , of my Essays , moral and political ,
有 到过 已发布 在 伦敦 , 的 我的 散文 , 道德 和 政治的 ,
我的道德和政治论文集曾在伦敦出版。

[met] [nɑ:tʃ][wɪð; wɪθ][ə; ei] [mʌtʃ] [ˈbetər] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
met not with a much better reception .
遇见 不是 和 一个 很多 更好的 接待 .
并未获得更好的反响。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtempər] [ðæt] [ðiːz] [dɪsəˈpɔɪntmənts] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]
Such is the force of natural temper that these disappointments made little or no
这样的 是 这 力量 的 自然的 脾气 那 这些 失望 制成 小的 或者 不
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][em ˈiː] .
impression on me .
印象 在 我 .
天性使然，这些失望并没有给我留下什么印象。

[aɪ] [went] [daʊn] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [lɪvd] [tuː] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri]
I went down , in 1749 , and lived two years with my brother at his country
我 去 向下 , 在 - , 和 居住地 二 年 和 我的 兄弟 在 他的 国家
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
1749年，我去了南方，在哥哥的乡间别墅里住了两年。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ded] .
for my mother was now dead .
为了 我的 母亲 曾是 现在 死的 .
因为我的母亲已经去世了。

[aɪ][ðer; ðər] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈeseɪ] , [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːld] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdiskɔːsɪz] ,
I there composed the second part of my Essay , which I called Political Discourses ,
我 那里 由 这 第二 部分 的 我的 散文 , 哪个 我 称为 政治的 论述 ,
我在那里完成了论文的第二部分，我将其命名为《政治论述》。

[ænd; ənd][ˈɔːlsou][maɪ][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] ,
and also my Inquiry concerning the Principles of Morals ,
和 还 我的 询问 有关 这 原则 的 德 ,
还有我的《关于道德原则的探究》，

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈtriːtɪs] [ðæt] [aɪ][kæst] [əˈnuː] .
which is another part of my Treatise that I cast anew .
哪个 是 其他 部分 的 我的 论文 那 我 投掷 重新 .
这是我重新撰写的《论著》的另一部分。

[ˈmiːnwaɪl] [maɪ] [ˈbʊkselər] , [ə; ei] . [ˈmɪlɜː] ,
Meanwhile my bookseller , A . Millar ,
同时 我的 书商 , 一个 . 米勒 ,
与此同时，我的书商A. Millar

[ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [maɪ][ˈfɔːrmər] [ˈprɒliˈkeɪʃnz] ([ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtənət] [ˈtriːtɪs]) [wɜːr; wər]
informed me that my former publications (all but the unfortunate Treatise) were
知情的 我 那 我的 以前的 出版物 (全部 但 这 不幸 论文) 是
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;
beginning to be the subject of conversation ;
开始 到 是 这 主题 的 对话 ;
有人告诉我，我以前出版的书籍（除了那本不幸的专著之外）开始成为人们谈论的话题；

[ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [nu:] [ɪ'dɪʃnz] [wɜ:r; wər]
that the sale of them was gradually increasing and that new editions were
那 这 销售 的 他们 曾是 逐步地 增加 和 那 新的 版本 是
[di'mɑ:ndɪd] .
demanded .
要求 .

它们的销量逐渐增加，并且有推出新版本的需求。

[ˈænsər] [baɪ] ['revərəndz] [ænd; ənd] [raɪt] ['revərəndz] [keɪm] [aʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪn][ə; ei] [jɪr] ,
Answers by reverends and right reverends came out two or three in a year ,
答案 经过 牧师们 和 正确的 牧师们 来了 出去 二 或者 三 在 一个 年 ,
一年中，牧师和高级牧师的答复只有两三个。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [baɪ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['wɔ:rbərtənz] ['reɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
and I found by Dr . Warburton's railing that the books were beginning
和 我 成立 经过 博士 . 沃伯顿的 栏杆 那 这 图书 是 开始
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'sti:md] [ɪn] [ɡʊd] ['kʌmpəni] .
to be esteemed in good company .
到 是 尊敬的 在 好的 公司 .

从沃伯顿博士的赞扬中，我发现这些书开始受到上流人士的推崇。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] [fɪkst] [ə; ei][ˌrezə'lu:(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'fleksəbli] [meɪn'teɪnd] , ['nevər][tu:; tə][rɪ'plaɪ]
However , I had fixed a resolution , which I inflexibly maintained , never to reply
然而 , 我 有 固定的 一个 解决 , 哪个 我 僵硬 维持 , 绝不 到 回复
[tu:; tə] ['enɪbə:di] ,
to anybody ,
到 任何人 ,

然而，我已下定决心，并且毫不动摇地坚持，绝不回复任何人。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ɪ'ræsəb(ə)][ɪn][maɪ] ['tempər] ,
and not being very irascible in my temper ,
和 不是 存在 非常 暴躁 在 我的 脾气 ,
而且我脾气也不太暴躁，

[aɪ][hæv; həv] ['i:zəli] [kept] [maɪ'self] [daɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪtərəri] ['skwɔbəlz] .
I have easily kept myself dear of all literary squabbles .
我 有 容易地 保留 我 亲爱的 的 全部 文学 争吵 .
我轻松地置身于所有文学争论之外。

[ði:z] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; ei]['raɪzɪŋ][ˌrepju'teɪ(ə)n] [geɪv] [em 'i:] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,
These symptoms of a rising reputation gave me encouragement ,
这些 症状 的 一个 上升 名声 给予 我 鼓励 ,
这些声誉提升的迹象让我备受鼓舞。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['evər] [mɔ:r] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ðæn; ðən] [ʌn'feɪvərəbl] [saɪd][ʌv; əv]
as I was ever more disposed to see the favorable than unfavorable side of
作为 我 曾是 曾经 更多的 处置 到 看 这 有利 比 不利 边 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

因为我一向更倾向于看到事物有利的一面而非不利的一面，

[ə; ei][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] ['hæpi] [tu:; tə] [pə'zes] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][tu:; tə]
a turn of mind which it is more happy to possess than to be born to
一个 转动 的 头脑 哪个 它 是 更多的 快乐的 到 具有 比 到 是 出生 到
[æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; ei] [jɪr] .
an estate of ten thousand a year .
一个 财产 的 十 千 一个 年 .

拥有这样一种心态，比生来就拥有每年一万英镑的家产更令人快乐。

[ɪn] - [aɪ] [rɪ'mu:vɔ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
In 1751 I removed from the country to the town ,
在 - 我 已移除 从 这 国家 到 这 镇 ,
1751年, 我从乡村搬到了城镇。

[ðə; ði] [tru:] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .
the true scene for a man of letters .
这 真的 场景 为了 一个 男人 的 信件 .
这才是文人雅士的真实写照。

[ɪn] - [wɜ:r; wər] ['pʌblɪft] [æt; ət] ['edɪnbərə] , [wer] [aɪ] [ðen] [lɪvd] , [maɪ][pə'litɪk(ə)l] ['diskɔ:sɪz] ,
In 1752 were published at Edinburgh , where I then lived , my Political Discourses ,
在 - 是 已发布 在 爱丁堡 , 在哪里 我 然后 居住地 , 我的 政治的 论述 ,
1752年, 我的《政治论著》在当时我居住的爱丁堡出版。

[ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rk][ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɑ:n][ɪts][fɜ:rst][pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
the only work of mine that was successful on its first publication .
这 仅有的 工作 的 矿 那 曾是 成功的 在 它是第一的 发布 .
这是我唯一一部一经出版便获得成功的作品。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'si:vɔ] [æt; ət] [hoʊm][ænd; ɐnd] [ə'brɔ:d] .
It was well received at home and abroad .
它 曾是 出色地 已收到 在 家 和 国外 .
该片在国内外都广受好评。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wʌz; wəz] ['pʌblɪft] [æt; ət] ['lʌndən] [maɪ] [-]
In the same year was published at London my [580]
在 这 相同的 年 曾是 已发布 在 伦敦 我的 [-]
同年在伦敦出版了我的[580]

[ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɜ:][ʌv; əv] ['mɔ:rəlɜ:] , [wɪtʃ] ,
Inquiry concerning the Principles of Morals , which ,
询问 有关 这 原则 的 德 , 哪个 ,
关于道德原则的探究,

[ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] ([hu:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt]) , [ɪz] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ]
in my own opinion (who ought not to judge on that subject) , is , of all my
在 我的 自己的 观点 (WHO 应该 不是 到 法官 在 那 主题) , 是 , 的 全部 我的
['raɪtɪŋz] ,
writings ,
著作 ,
依我个人之见（我本不该对此妄加评判），在我所有的作品中，

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , [fɪlə'sɔ:fɪk(ə)l] [ɔ:r] ['lɪtərəri] , [ɪn'kɑ:mprəbli] [ðə; ði] [best] .
historical , philosophical or literary , incomparably the best .
历史 , 哲学 或者 文学 , 无与伦比 这 最好的 .
无论从历史、哲学还是文学角度来看，都是无可比拟的最佳之作。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ʌn'noʊtɪst] [ænd; ɐnd] [ʌnəb'zɜ:rvɔ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɔ] .
It came unnoticed and unobserved into the world .
它 来了 未被察觉 和 未被观察到的 进入 这 世界 .
它悄无声息地来到了这个世界。

[ɪn] - [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['ædvəkeɪts] [tʃoʊz] [em 'i:][ðer; ðər][laɪ'brerɪən] ,
In 1752 the Faculty of Advocates chose me their librarian ,
在 - 这 学院 的 倡导者 选择 我 他们的 图书管理员 ,
1752年, 律师协会选举我担任他们的图书管理员。

[æn; ən] ['ɑ:fɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'si:vɔ] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] [noʊ] [ɪ'mɑ:lʃumənt] ,
an office from which I received little or no emolument ,
一个 办公室 从 哪个 我 已收到 小的 或者 不 报酬 ,
我曾担任过一个几乎没有报酬的职务，

[bʌt; bət] [wɪt] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['laɪbrəri] .

but which gave me the command of a large library .
但 哪个 给予 我 这 命令 的 一个 大的 图书馆 .

但这让我得以掌控一个大型图书馆。

[aɪ] [ðen] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [bʌt; bət] ,

I then formed the plan of writing the History of England , but ,
我 然后 形成 这 计划 的 写作 这 历史 的 英格兰 , 但 ,

于是我便有了撰写英国史的计划，但是，

['bi:ɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [θru:] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

being frightened with the notion of continuing a narrative through a period of
存在 害怕 和 这 概念 的 继续 一个 叙述 通过 一个 时期 的

[sev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

seventeen hundred years ,
十七 百 年 ,

想到要将故事延续一千七百年，就感到害怕。

[aɪ] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['stjʊt] , [æn; ən] ['epək] [wen] , [aɪ]

I commenced with the accession of the house of Stuart , an epoch when , I
我 开始 和 这 加入 的 这 房子 的 斯图尔特 , 一个 时代 什么时候 , 我

[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

我从斯图亚特王朝的建立开始讲起，我认为，那是一个.....时代。

[ðə; ði] [mɪsreprɪzen'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fæk(ə)n] [brɪ'gæn] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .

the misrepresentations of faction began chiefly to take place .
这 虚假陈述 的 派 开始 主要 到 拿 地方 .

对派系的歪曲描述开始大量出现。

[aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [oʊn] , ['sæŋɡwɪn] [ɪn] [maɪ] [ekspek'teɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] .

I was , I own , sanguine in my expectations of the success of this work .
我 曾是 , 我 自己的 , 乐观 在 我的 期望 的 这 成功 的 这 工作 .

我承认，我当时对这项工作的成功抱有乐观的预期。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [hɪ'stɔ:riən] [ðæt] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌnz] [nɪ'glektɪd] ['prez(ə)nt]

I thought that I was the only historian that had at once neglected present
我 想法 那 我 曾是 这 仅有的 历史学家 那 有 在 一次 被忽视的 展示

['paʊə] ,
power ,
力量 ,

我原以为我是唯一一位一开始就忽视了当下权力的历史学家，

['ɪntrəst] [ænd; ænd] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ænd] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələ] ['predʒudɪsɪz] ,

interest and authority and the cry of popular prejudices ,
兴趣 和 权威 和 这 哭 的 受欢迎的 偏见 ,

利益、权威以及民众偏见的呼声，

[ænd; ænd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] ['su:tɪd] [tu:; tə] ['evri] [kə'pæsəti] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [prə'pɔ:rʃən(ə)l]

and as the subject was suited to every capacity , I expected proportional
和 作为 这 主题 曾是 适合 到 每一个 容量 , 我 预期的 比例

[ə'plɔ:z] .

applauses .
掌声 .

由于这个主题适合各种能力的人，我预料会得到相应的掌声。

[bʌt; bət] ['mɪzrəb(ə)] [wʌz; wəz][maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ; [aɪ][wʌz; wəz] - [baɪ][wʌn][kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'prɒʊt] ,
But miserable was my disappointment ; I was asailed by one cry of reproach ,
但 悲惨的 曾是 我的 失望 ; 我 曾是 - 经过 一 哭 的 责备 ;
[dɪs,æprə'beɪʃn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [di:te'steɪʃn] ;
disapprobation , and even detestation ;
非难 , 和 甚至 憎恶 ;

但我的失望却无比惨痛；我遭到了一片责备、不赞同甚至憎恶的斥责；

[ˈɪŋɡlɪʃ] , [skɔ:tʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] , [wɪɡ] [ænd; ənd] ['tɔ:ri] , [ˈtʃɜ:rtʃmən] [ænd; ənd] ['sektəri] , [fri:]
English , Scotch and Irish , Whig and Tory , churchman and sectary , free
英语 , 苏格兰威士忌 和 爱尔兰 , 辉格党 和 保守党 , 牧师 和 秘书 , 自由的
[ˈθɪŋkər] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒənɪst] , [ˈpeɪtriət][ænd; ənd] [ˈkɔ:rtiər] ,
thinker and religionist , patriot and courtier ,
思想家 和 宗教人士 , 爱国者 和 朝臣 ,
英国人、苏格兰人和爱尔兰人，辉格党人和托利党人，教会人士和宗派分子，自由思想家和宗教信仰徒，爱国者和朝臣

[ju'naɪtɪd][ɪn][ðər; ðər][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [pri'zʊmd] [tu:; tə] [fed] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]
united in their rage against the man who had presumed to shed a generous
团结的 在 他们的 愤怒 反对 这 男人 WHO 有 假定 到 棚 一个 慷慨的
[ter; tɪ(ə)r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fert] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['stræfəd] ;
tear for the fate of Charles I and the Earl of Strafford ;
撕 为了 这 命运 的 查尔斯 我 和 这 伯爵 的 斯特拉福德 ;

他们一致愤怒地谴责那个竟敢为查理一世和斯特拉福德伯爵的命运流下慷慨眼泪的人；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ɛbə'ɪʃənz] [ʌv; əv][ðər; ðər]['fʊəri][wɜ:r; wər]['oʊvər] , [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:ɹ]
and after the first ebullitions of their fury were over , what was still more
和 后 这 第一的 沸腾 的 他们的 愤怒 是 超过 , 什么 曾是 仍然 更多的
[ˈmɔ:ɹtɪfaɪɪŋ] ,
mortifying ,
令人羞愧 ,

而当他们最初的愤怒爆发平息之后，更令人羞辱的是什么呢？

[ðə; ði] [bʊk] [si:md] [tu:; tə][sɪŋk]['ɪntu:] [ə'blɪvɪən] .
the book seemed to sink into oblivion .
这 书 似乎 到 下沉 进入 遗忘 .

这本书似乎就此湮没在历史的尘埃中。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪlɜ-] [tʊʊld][em 'i:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊld]['oʊnli] ['fɔ:rti] - [faɪv]
Mr . Millar told me that in a twelve - month he had sold only forty - five
先生 . 米勒 讲述 我 那 在 一个 十二 - 月 他 有 卖 仅有的 四十 - 五
[ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
copies of it .
副本 的 它 .

米勒先生告诉我，一年来他只卖出了四十五本。

[aɪ] ['skersli] , [ɪn'di:d] , [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [θri:] ['kɪŋdəmz] , [kən'sɪdərəb(ə)] [fɔ:r; fər][ræŋk]
I scarcely , indeed , heard of one man in the three kingdoms , considerable for rank
我 几乎 , 的确 , 听到 的 一 男人 在 这 三 王国 , 大量 为了 秩
[ɔ:r] ['letəz] ,
or letters ,
或者 信件 ,

事实上，在三国之中，我几乎没听说过一个有地位或有学识的人。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [bʊk] .
that could endure the book .
那 可以 忍受 这 书 .

这或许能经受住整本书的考验。

[aɪ][mʌst; məst]['oʊnli] [-]
I must only [581]
我 必须 仅有的 [-]

我必须[581]

[ɪk'sept] [ðə; ði][ˈpraɪmeɪt][ˌɹ; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈherɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪmeɪt][ˌɹ; əv]
except the primate of England , Dr Herring , and the primate of
除了 这 灵长类动物 的 英格兰 , 博士 : 鲱鱼 , 和 这 灵长类动物 的
[ˈaɪərlənd] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈstoʊn] ,
Ireland , Dr Stone ,
爱尔兰 , 博士 : 石头 ,
除了英国的首席灵长类动物学家赫林博士和爱尔兰的首席灵长类动物学家斯通博士之外,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː] [ɑːd] [ɪk'sepʃənz] .
which seemed two odd exceptions .
哪个 似乎 二 奇怪的 例外情况 .
这两个例外似乎有些奇怪。

[ðiːz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈprelɪts] [ˈseprətli] [sent] [em 'iː][ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
These dignified prelates separately sent me messages not to be discouraged .
这些 凝重 主教们 分别地 发送 我 消息 不是 到 是 灰心 .
这些德高望重的教士分别给我发信息，鼓励我不要气馁。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [aɪ] [kən'fes] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] ;
I was , however , I confess , discouraged ;
我 曾是 , 然而 , 我 承认 , 灰心 ;
但我不得不承认，我当时很沮丧；

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][wɔːr] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ˈfræns] [ænd; ənd]
and had not the war been at that time breaking out between France and
和 有 不是 这 战争 到过 在 那 时间 打破 出去 之间 法国 和
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
如果当时法国和英国之间没有爆发战争的话，

[aɪ][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][sʌm; səm] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˈtaʊn] [ˌɹ; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈkɪŋdəm] ,
I had certainly retired to some provincial town of the former kingdom ,
我 有 当然 退休 到 一些 省级 镇 的 这 以前的 王国 ,
我的确退休后居住在了原王国的某个省会城市。

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ˈnevər] [mɔːr] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] .
have changed my name and never more have returned to my native country .
有 已更改 我的 姓名 和 绝不 更多的 有 返回 到 我的 本国的 国家 .
我改了名字，再也没有回到我的祖国。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [skiːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [ˈpræktɪkəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈvɔːljəm]
But as this scheme was not now practicable , and the subsequent volume
但 作为 这 方案 曾是 不是 现在 切实可行的 , 和 这 随后的 体积
[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [əd'vænst] ,
was considerably advanced ,
曾是 相当 先进的 ,
但由于该方案当时不可行，而且后续卷册的出版进度已经相当快，

[aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɜːrsə'vɪr] .
I resolved to pick up courage and to persevere .
我 已解决 到 挑选 向上 勇气 和 到 坚持不懈 .
我决心鼓起勇气，坚持下去。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)] [aɪ] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ˈlʌndən] [maɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ˌɹ; əv] [rɪ'ɪdʒən] ,
In this interval I published at London my Natural History , of Religion ,
在 这 间隔 我 已发布 在 伦敦 我的 自然的 历史 , 的 宗教 ,
在此期间，我在伦敦出版了我的《宗教自然史》。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] .
along with some other small pieces .
沿着 和 一些 其他 小的 件 .
还有一些其他的小碎片。

[ɪts] [ˈpʌblɪk] [ˈentri] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [əbˈskjʊr] , [ɪkˈsept] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɜːd] [rʊt] [ə; eɪ]
Its public entry was rather obscure , except only that Dr . Hurd wrote a
它是 民众 入口 曾是 相当 朦胧 , 除了 仅有的 那 博士 . 赫德 写道 一个
[ˈpæmflət] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] ,
pamphlet against it ,
小册子 反对 它 ,
它的公开亮相相当隐秘, 唯一值得一提的是赫德博士曾写过一本小册子反对它。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈbərəl] [ˈpetələns] , [ˈærəɡəns] [ænd; ənd] [skəˈrɪləti] [wɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [ðə; ði]
with all the illiberal petulance , arrogance and scurrility which distinguished the
和 全部 这 非自由主义 性急 , 傲慢 和 粗俗 哪个 杰出的 这
[skuːl] ;
Warburtonian school ;
沃伯顿 学校 ;
充满了沃伯顿学派特有的那种不宽容的任性、傲慢和粗俗;

[ðɪs] [ˈpæmflət] [geɪv] [em ˈiː[sʌm; səm]][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðərwaɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [rɪˈsep(ə)n]
This pamphlet gave me some consolation for the otherwise indifferent reception
这 小册子 给予 我 一些 安慰 为了 这 否则 冷漠 接待
[ʌv; əv][maɪ] [pərˈfɔːrməns] .
of my performance .
的 我的 表现 .
这场演出反响冷淡, 这本小册子多少给了我一些安慰。

[ɪn] - , [tuː] [ˈɪrɜz] [ˈæftər][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] ,
In 1756 , two years after the fall of the first volume ,
在 - , 二 年 后 这 落下 的 这 第一的 体积 ,
1756年, 也就是第一卷书失传两年后,

[wʌz; wəz] [ˈpʌblɪt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
was published the second volume of my history ,
曾是 已发布 这 第二 体积 的 我的 历史 ,
我的历史著作第二卷出版了,

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] [tɪl] [ðə; ði][ˌrevəˈluː(ə)n] .
containing the period from the death of Charles I till the revolution .
包含 这 时期 从 这 死亡 的 查尔斯 我 直到 这 革命 .
涵盖从查理一世去世到法国大革命爆发的时期。

[ðɪs] [pərˈfɔːrməns] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ɡɪv] [les] [dɪsˈplezər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
This performance happened to give less displeasure to the Whigs and was
这 表现 发生 到 给 较少的 不满 到 这 辉格党 和 曾是
[ˈbetər] [rɪˈsiːvd] .
better received .
更好的 已收到 .
这次演出恰好没有引起辉格党人的太多不满, 反而更受好评。

[aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli][roʊz] , [ɪtˈself] , [bʌt; bət] [helpt] [tuː; tə] [ˈbuːɪ] [ʌp] [ɪts] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈbrʌðər] .
It not only rose , itself , but helped to buoy up its unfortunate brother .
它 不是 仅有的 玫瑰 , 本身 , 但 帮助 到 浮标 向上它是 不幸 兄弟 .
它不仅自身上升, 而且还帮助支撑了它那不幸的兄弟。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt][ðə; ði] [wɪɡ] [ˈpɑːrti][wɜːr; wər][ɪn]
But though I had been taught by experience that the Whig party were in
但 尽管 我 有 到过 教授 经过 经验 那 这 辉格党 派对 是 在
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [biˈstəʊɪŋ] [ɔːl] [ˈpleɪsɪz] ,
possession of bestowing all places ,
拥有 的 授予 全部 地方 ,
但是, 尽管我从经验中得知辉格党掌握着所有职位的授予权,

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [stɛɪt] [ænd; ənd][ɪn][ˈlɪtərəʃɔː; ˈlɪrətʃər; ˈlɪrətʃɔː] ,
both in the state and in literature ,
两个都 在 这 状态 和 在 文学 ,
无论在国家层面还是在文学领域,

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsensləs] [ˈklæməɹ] [ðæt] [ɪn] [əˈbʌv] [ə; eɪ]
I was so little inclined to yield to their senseless clamor that in above a
我 曾是 所以 小的 倾斜 到 屈服 到 他们的 无意义的 叫嚣 那 在 多于 一个
[ˈhʌndrəd] [,ɔːltəˈreɪʃəns] ,
hundred alterations ,
百 变化 ,
我根本不愿屈服于他们毫无意义的喧嚣，经过一百多次修改，
[wɪtʃ] [ˈstʌdi] , [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪnˈgeɪdʒd] [-]
which study , reading or reflection engaged [582]
哪个 学习 , 阅读 或者 反射 已订婚的 [-]
参与的学习、阅读或反思[582]

[em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [ˈstjʊt]
me to make in the reigns of the two first Stuarts
我 到 制作 在 这 统治 的 这 二 第一的 斯图亚特
让我在前两位斯图亚特王朝统治时期做出的贡献
[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪnˈveriəbli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɔːri] [saɪd] .
, I have made all of them invariably on the Tory side .
, 我 有 制成 全部 的 他们 总是 在 这 保守党 边 .
我无一例外地都站在了保守党一边。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈpɪriəd] [æz; əz][ə; eɪ]
It is ridiculous to consider the English constitution before that period as a
它 是 荒谬的 到 考虑 这 英语 宪法 前 那 时期 作为 一个
[ˈregjələr] [plæn][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
regular plan of liberty .
常规的 计划 的 自由 .
将那个时期之前的英国宪法视为正规的自由方案是荒谬的。

[ɪn] - , [aɪ] [ˈpʌblɪʃt] [maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈtuːdər] .
In 1759 , I published my history of the house of Tudor .
在 - , 我 已发布 我的 历史 的 这 房子 的 都铎王朝 .
1759年，我出版了关于都铎王朝的历史著作。

[ðə; ði][ˈklæməɹ] [əˈɡenst] [ðɪs] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [əˈɡenst] [ðə; ði]
The clamor against this performance was almost equal to that against the
这 叫嚣 反对 这 表现 曾是 几乎 平等的 到 那 反对 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [ˈstjʊt] .
history of the two first Stuarts .
历史 的 这 二 第一的 斯图亚特 .
人们对这场演出的反对声浪几乎与对前两位斯图亚特王朝君主历史的反对声浪不相上下。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [əbˈnɑːkʃəs] .
The reign of Elizabeth was particularly obnoxious .
这 在位 的 伊丽莎白 曾是 特别 令人讨厌的 .
伊丽莎白一世的统治尤其令人厌恶。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkæləs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪmˈprefəns] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd]
But I was now callous against the impressions of public folly and continued
但 我 曾是 现在 冷酷 反对 这 印象 的 民众 蠢事 和 持续
[ˈveri] [ˈpiːsəbli] [ænd; ənd] [kənˈtɛntɪdli] ,
very peaceably and contentedly ,
非常 和平地 和 心满意足地 ,
但我已经对公众的愚行麻木不仁，继续过着非常平静和满足的生活。

[ɪn][maɪ] [rɪ'tri:t] [æt; ət] ['edɪnbərə] ,
in my retreat at Edinburgh ,
在 我的 撤退 在 爱丁堡 ,

我在爱丁堡静修期间，

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [tuː] ['vɔ:ljəmz] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
to finish in two volumes the more early part of the English history ,
到 结束 在 二 卷 这 更多的 早期的 部分 的 这 英语 历史 ,

用两卷本完成英国历史早期部分的叙述，

[wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] - [wɪð; wɪθ]['tɑ:lərəb(ə)l] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['tɑ:lərəb(ə)l] ,
which I gave to the public in 1761 with tolerable , and but tolerable ,
哪个 我 给予 到 这 民众 在 - 和 可容忍的 , 和 但 可容忍的 ,
[sək'ses] .
success .
成功 .

我于 1761 年将其公之于众，取得了尚可，但也仅是尚可的成功。

[bʌt; bət] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [və'raɪəti][ʌv; əv]['waɪndz][ænd; ənd] ['si:znz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['raɪtɪŋz]
But , notwithstanding this variety of winds and seasons , to which my writings
但 , 虽然 这 种类 的 风 和 季节 , 到 哪个 我的 著作

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spəʊzd] ,
had been exposed ,
有 到过 裸露 ,

但是，尽管我的作品经历了各种各样的风雨和季节，

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [əd'vænsɪz] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:pi] ['mʌni] ['ɡɪv(ə)n][em 'i:][baɪ][ðə; ði]
they had still been making such advances that the copy money given me by the
他们 有 仍然 到过 制作 这样的 进展 那 这 复制 钱 给定 我 经过 这
[bʊk] - ['selər] [mʌtʃ] [ɪk'si:did] ['eniθɪŋ] ['fɔ:rmərli] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
book - sellers much exceeded anything formerly known in England ;
书 - 卖家 很多 超出 任何事物 以前 已知 在 英格兰 ;

他们仍然取得了如此巨大的进步，以至于书商给我的复制费远远超过了英国以前所知的任何金额；

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [nɑ:t]['oʊnli] [ˌɪndɪ'pendənt] [bʌt; bət]['ɑ:pjələnt] .
I was become not only independent but opulent .
我 曾是 变得 不是 仅有的 独立的 但 奢华 .

我不仅变得经济独立，而且变得富裕起来。

[aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ] ['heɪtɪv] ['kʌntri] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,
I retired to my native country of Scotland ,
我 退休 到 我的 本国的 国家 的 苏格兰 ,

我退休后回到了我的祖国苏格兰。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə][set][maɪ] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
determined never more to set my foot out of it ;
决定 绝不 更多的 到 放 我的 脚 出去 的 它 ;

我决心再也不踏出这条路了；

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['nevər] ['hævɪŋ] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][wʌn] [ɡreɪt]
and retaining the satisfaction of never having preferred a request to one great
和 保留 这 满意 的 绝不 拥有 首选 一个 要求 到 一 伟大的

[mæn][ɔːr] ['evər] ['meɪkɪŋ] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
man or ever making advances of friendship to any of them .
男人 或者 曾经 制作 进展 的 友谊 到 任何 的 他们 .

而且，我始终保持着这样的满足感：我从未向任何一位伟人提出过请求，也从未向任何一位伟人主动示好。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [tɜ:rnd] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ,
As I was now turned of fifty ,
作为 我 曾是 现在 转向 的 五十 ,

那时我已经五十岁了，

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˌfɪləˈsɔ:fɪk(ə)] [ˈmænər] , [wen] [aɪ]
I thought of passing all the rest of my life in this philosophical manner , when I
我 想法 的 通过 全部 这 休息 的 我的 生活 在 这 哲学 方式 , 什么时候 我
[rɪˈsi:vd] ,
received ,
已收到 ,

我当时想, 要以这种哲学的方式度过余生, 就在这时, 我收到了.....

[ɪn] - , [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈhɑ:tfə-d] ,
in 1763 , an invitation ' from the earl of Hertford ,
在 - , 一个 邀请 - 从 这 伯爵 的 赫特福德 ,
1763年, 赫特福德伯爵发出了一封邀请函。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [əˈkweɪntɪd] , [tu:; tə] [əˈtend] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]
with whom I was not in the least acquainted , to attend him on his
和 谁 我 曾是 不是 在 这 至少 熟人 , 到 出席 他 在 他的
[ˈembəsi] [tu:; tə][ˈpærɪs] ,
embassy to Paris ,
大使馆 到 巴黎 ,

我与他素不相识, 却被派去陪同他出使巴黎。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɪr] [ˈprɔ:spekt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈembəsi] ,
with a near prospect of being appointed secretary to the embassy ,
和 一个 靠近 前景 的 存在 任命 秘书 到 这 大使馆 ,
他很有可能被任命为大使馆秘书。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ʌv; əv] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑ:fɪs] .
and in the meanwhile of performing the functions of that office .
和 在 这 同时 的 表演 这 函数 的 那 办公室 .
与此同时, 履行该职务的各项职能。

[ðɪs] [ɔ:fər] , [haʊˈevər] [ɪnˈvaɪtɪŋ] , [aɪ][æt; ət][fɜ:rst] [dɪˈklaɪnd] ;
This offer , however inviting , I at first declined ;
这 提供 , 然而 邀请 , 我 在 第一的 拒绝 ;
尽管这个提议很诱人, 但我一开始还是拒绝了;

[bəuθ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [kəˈnekʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ænd; ænd] [
both because I was reluctant to begin connections with the great , and [
两个都 因为 我 曾是 不情愿的 到 开始 连接 和 这 伟大的 , 和 [
-]
583]
-]

一方面是因为我不愿与伟人建立联系, 另一方面[583]

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪˈvɪlɪti:z] [ænd; ænd] [geɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [wʊd]
because I was afraid that the civilities and gay company of Paris would
因为 我 曾是 害怕的 那 这 礼貌 和 同性恋 公司 的 巴黎 会
[pru:v] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][ænd; ænd][ˈhju:mər] ;
prove disagreeable to a person of my age and humor ;
证明 令人不快的 到 一个 人 的 我的 年龄 和 幽默 ;

因为我担心巴黎的礼仪和热闹的氛围会令我这个年纪和幽默感的人感到不自在;

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪps] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][aɪ] [əkˈseptɪd] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
but on his lordship's repeating the invitation I accepted of it .
但 在 他的 领主的 重复 这 邀请 我 公认 的 它 :
但大人再次发出邀请后, 我接受了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] , [bəuθ][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ænd] [ˈɪntrəst] ,
I have every reason , both of pleasure and interest ,
我 有 每一个 原因 , 两个都 的 乐趣 和 兴趣 ,
我有充分的理由, 既有乐趣也有兴趣,

[tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['noʊblmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
to think myself happy in my connections with that nobleman , as well as
到 思考 我 快乐的 在 我的 连接 和 那 贵族 , 作为 出色地 作为
[ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
afterwards with his brother ,
然后 和 他的 兄弟 ,
我当时觉得自己与那位贵族的关系很幸福, 后来与他的兄弟的关系也是如此。

[ˈdʒen(ə)rəl] ['kɑːn,wei] .
General Conway .
一般的 康威 .
康威将军。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][streɪndʒ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][moʊdz] [wɪl] ['nevər] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]
Those who have not seen the strange effects of modes will never imagine the
那些 WHO 有 不是 已见 这 奇怪的 效果 的 模式 将要 绝不 想象 这
[rɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ][met] [wɪð; wɪθ][æt; ət]['pærɪs] ,
reception I met with at Paris ,
接待 我 遇见 和 在 巴黎 ,
那些没有见识过各种模式带来的奇特效果的人, 永远无法想象我在巴黎受到的待遇。

[frʌm; frəm][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd] ['steɪʃənz] .
from men and women of all ranks and stations .
从 男人 和 女性 的 全部 排名 和 车站 .
来自各级各职的男女。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'sesɪv] [sɪ'vɪlɪtiːz] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['loʊdɪd]
The more I recoiled from their excessive civilities , the more I was loaded
这 更多的 我 反冲 从 他们的 过多的 礼貌 , 这 更多的 我 曾是 已加载
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .
我越是反感他们过分的客套, 就越是被他们客套所包围。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['riːəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['pærɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər]
There is , however , a real satisfaction in living at Paris , from the great number
那里 是 , 然而 , 一个 真实的 满意 在 活的 在 巴黎 , 从 这 伟大的 数字
[ʌv; əv]['sensəb(ə)l] ,
of sensible ,
的 明智的 ,
然而, 住在巴黎确实能带来真正的满足感, 这源于众多明智的.....

['noʊɪŋ] [ænd; ənd][pə'laɪt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] ['sɪti] [ə'baʊndz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
knowing and polite company with which that city abounds above all places in the
会心 和 有礼貌的 公司 和 哪个 那 城市 很多 多于 全部 地方 在 这
[ˈjuːnɪvɜːrs] .
universe .
宇宙 .
这座城市比宇宙中任何地方都更盛行博学而有礼貌的陪伴者。

[aɪ] [θɔːt] [wʌns][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][laɪf] .
I thought once of settling there for life .
我 想法 一次 的 安顿 那里 为了 生活 .
我曾经想过在那里定居一辈子。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['embəsi] ; [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] , - , [bɔːrd]
I was appointed secretary to the embassy ; and in summer , 1765 , Lord
我 曾是 任命 秘书 到 这 大使馆 ; 和 在 夏天 , - , 主
[ˈhʌtʃə-d] [left] [em 'iː] ,
Hertford left me ,
赫特福德 左边 我 ,
我被任命为大使馆秘书; 1765年夏天, 赫特福德勋爵离开了。

[ˈbi:ɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [ˈlɔ:rd] [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
being appointed lord lieutenant of Ireland .
存在 任命 主 中尉 的 爱尔兰 :

被任命为爱尔兰总督。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑ:rˈzeɪ] [dæˈfɛəz] [tɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] , [tə:rdz] ,
I was chargé d'affaires till the arrival of the Duke of Richmond, towards ,
我 曾是 收费 d'affaires 直到 这 到达 的 这 公爵 的 里士满 , 向 ,
在里士满公爵抵达之前, 我一直担任代办。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
the end of the year .
这 结尾 的 这 年 :

年底。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [aɪ][left][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][nekst] [ˈsʌməɪ] [went] [tu:; tə] [ˈedɪnbərə] ,
In the beginning of 1766 I left Paris, and next summer went to Edinburgh ,
在 这 开始 的 - 我 左边 巴黎 , 和 下一个 夏天 去 到 爱丁堡 ,
1766年初我离开巴黎, 第二年夏天去了爱丁堡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [vju:] [æz; əz] [ˈfɔ:rmərli] [ʌv; əv] [ˈberiɪŋ] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɔ:fɪk(ə)] [rɪˈtri:t] .
with the same view as formerly of burying myself in a philosophical retreat .
和 这 相同的 看法 作为 以前 的 埋葬 我 在 一个 哲学 撤退 .
和以前一样, 我打算把自己埋葬在哲学的隐居生活中。

[aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] , [nɑ:t] [rɪtʃ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:ɪr] [ˈmʌni] ,
I returned to that place, not rich but with much more money ,
我 返回 到 那 地方 , 不是 富有的 但 和 很多 更多的 钱 ,
我回到了那个地方, 虽然并不富有, 但比以前多了些钱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈɪnkʌm] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈlɔ:rd] - [ˈfrendʃɪp] , [ðæn; ðən][aɪ] [left]
and a much larger income by means of Lord Hertford's friendship, than I left
和 一个 很多 更大的 收入 经过 方法 的 主 - 友谊 , 比 我 左边
[aɪˈti:] ;
it ;
它 ;

并且由于赫特福德勋爵的友谊, 我获得了比我留下的更多的收入;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [wʌt] [ˌsu:pərˈflu:əti][kʊd; kəd] [prəˈdu:s] ;
and I was desirous of trying what superfluity could produce ;
和 我 曾是 渴望 的 尝试 什么 过剩 可以 生产 ;
我渴望尝试一下剩余资源能产生什么;

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɪtənsi] .
as I had formerly made an experiment of a competency .
作为 我 有 以前 制成 一个 实验 的 一个 能力 .
因为我之前做过一项能力实验。

[bʌt; bət][ɪn] - [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:ŋweɪ] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
But in 1767 I received from Mr . Conway an invitation to be an
但 在 - 我 已收到 从 先生 : 康威 一个 邀请 到 是 一个
[ˌʌndərsekrəteri] ,
undersecretary ,
副部长 ,

但在1767年, 我收到了康威先生的邀请, 担任副国务卿一职。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][bəʊθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [kəˈnekʃnz]
and this invitation both the character of the person and my connections
和 这 邀请 两个都 这 特点 的 这 人 和 我的 连接
[wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:rd] [ˈhʌʊtfəd] [ˌpriːvɛntɪd] [ˌem ˈi:] [frʌm; frəm] [dɪˈklaɪnɪŋ] .
with Lord Hertford prevented me from declining .
和 主 赫特福德 阻止 我 从 下降 .

鉴于邀请人的个人品格以及我与赫特福德勋爵的关系, 我无法拒绝这份邀请。

[aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [ˈedɪnbərə] [ɪn] [-]
I returned to Edinburgh in [584]
我 返回 到 爱丁堡 在 [-]

我于[584]年返回爱丁堡

- , [ˈveri] [ˈɑ:pjələnt] ([fɔ:r; fər][aɪ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈrevənu:] [ʌv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr])
1768 , very opulent (for I possessed a revenue of one thousand pounds a year)
- , 非常 奢华 (为了 我 拥有 一个 收入 的 一 千 磅 一个 年)
, [ˈhelθi] [ænd; ənd] ,
, healthy and ,
, 健康 和 ,

1768年，我非常富有（因为我每年拥有1000英镑的收入），身体健康，而且

[ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈstri:kən] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
though somewhat stricken in years ,
尽管 有些 受打击的 在 年 ,

虽然年事已高，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [endˈʒʊɪŋ] [lɔ:n] [maɪ] [i:z] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv]
with the prospect of enjoying long my ease and of seeing the increase of
和 这 前景 的 享受 长的 我的 舒适 和 的 看到 这 增加 的
[maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
my reputation .
我的 名声 .

期待着长久享受安逸的生活，并看到我的声誉不断提升。

[ɪn] [sprɪŋ] , - , [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪsˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] ,
In spring , 1775 , I was struck with a disorder of the bowels ,
在 春天 , - , 我 曾是 击 和 一个 紊乱 的 这 肠道 ,

1775年春天，我患上了肠胃疾病。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [ɔˈkeɪzənd] [noʊ][əˈlɑ:rm] , [bʌt; bət][hæz; həz] [sɪns] , [æz; əz][aɪ] [æprɪˈhend] [aɪˈti:] ,
which at first occasioned no alarm , but has since , as I apprehended it ,
哪个 在 第一的 引发 不 警报 , 但 有 自从 , 作为 我 被捕 它 ,
[bɪˈkʌm] [ˈmɔ:rt(ə)][ænd; ənd] [ɪnˈkjərəbl] .
become mortal and incurable .
变得 凡人 和 不治之症 .

起初并未引起恐慌，但后来，据我所知，它已变得致命且无法治愈。

[aɪ] [naʊ] [ˈrekən] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈspi:di] [dɪsəˈlu:ʃn] .
I now reckon upon a speedy dissolution .
我 现在 估计 之上 一个 迅速 溶解 .

我现在认为它会很快解散。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][peɪn][frʌm; frəm][maɪ] [dɪsˈɔ:rdər] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:ɹ] [streɪndʒ] ,
I have suffered very little pain from my disorder , and , what is more strange ,
我 有 遭受 非常 小的 疼痛 从 我的 紊乱 , 和 , 什么 是 更多的 奇怪的 ,
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

我的疾病几乎没有给我带来任何痛苦，而且，更奇怪的是，

[nɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈnevər] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
notwithstanding the great decline of my person , never suffered a moment's
虽然 这 伟大的 衰退 的 我的 人 , 绝不 遭受 一个 瞬间
[əˈbeɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ][ˈspɪrts] ;
abatement of my spirits ;
减排 的 我的 烈酒 ;

尽管我的身体状况每况愈下，但我的精神却从未有丝毫衰弱；

[ɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['priəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][moʊst] [tʃuːz]
insomuch that were I to name a period of my life which I should most choose
就此而言 那 是 我 到 姓名 一个 时期 的 我的 生活 哪个 我 应该 最多 选择
[tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [ə'gen] ,
to pass over again ,
到 经过 超过 再次 ,

如果要我指出我生命中哪个时期我最想再次经历，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪtər] ['priəd] .
I might be tempted to point to this later period .
我 可能 是 受诱惑 到 观点 到 这 之后 时期 .

我或许会倾向于指出这一后期时期。

[aɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrdər][æz; əz]['evər][ɪn] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈ^eɪəti] [ɪn] ['kʌmpəni] .
I possess the same ardor as ever in study and the same gayety in company .
我 具有 这 相同的 热情 作为 曾经 在 学习 和 这 相同的 同性恋 在 公司 .

我对学习的热情和对社交的快乐丝毫不减。

[aɪ] [kən'sɪdər] , [br'saɪdɪz] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] ,
I consider , besides , that a man of sixty - five ,
我 考虑 , 除了 , 那 一个 男人 的 六十 - 五 ,

此外，我认为，一个六十五岁的男人，

[baɪ] ['daɪɪŋ] [kʌts] [ɔːf] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ɪn'fɜːmətɪz] ;
by dying cuts off only a few years of infirmities ;
经过 垂死 削减 离开 仅有的 一个 很少 年 的 弱点 ;

死亡只能终结几年的病痛；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [siː] ['meni] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪtəreri] [ˌrɛpjə'teɪfənz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][læst]
and though I see many symptoms of my literary reputation's breaking out at last
和 尽管 我 看 许多 症状 的 我的 文学 声誉 打破 出去 在 最后的

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)] ['lʌstər] ,
with additional luster ,
和 额外的 光泽 ,

尽管我看到许多迹象表明我的文学声誉终于焕发出新的光彩，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] ['jɪrɪz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ'tiː] .
I know that I could have but few years to enjoy it .
我 知道 那 我 可以 有 但 很少 年 到 享受 它 .

我知道我可能只有几年时间来享受这一切。

[aɪ'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][laɪf][ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
It is difficult to be more detached from life than I am at the present
它 是 难的 到 是 更多的 分离的 从 生活 比 我 是 在 这 展示

[taɪm] .
time .
时间 .

我现在的状态已经非常超脱于生活之外了。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [hɪ'stɔːrɪkli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['kærəktər] : [aɪ][eɪ'em] ,
To conclude historically with my own character : I am ,
到 结束 历史 和 我的 自己的 特点 : 我 是 ,

最后，从我自身的性格出发，回顾历史：我，

[ɔːr] ['ræðər] [wʌz; wəz] ([fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [staɪl] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [juːz][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
or rather was (for that is the style I must now use in speaking of myself ,
或者 相当 曾是 (为了 那 是 这 风格 我 必须 现在 使用 在 请讲 的 我 ,

或者更确切地说，曾经是（因为这是我现在在谈论自己时必须使用的风格），

[wɪtʃ] [em'bəʊldənz][em'iː][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] ['sentɪmənts]) ; [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [seɪ] ,
which emboldens me the more to speak my sentiments) ; **I was** , **I say** ,
哪个 加粗 我 这 更多的 到 说话 我的 情感) ; 我 曾是 , 我 说 ,

这让我更有勇气表达自己的感受)；我说，我当时是

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪld] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [kəˈmænd][ʌv; əv] [ˈtempər] , [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpən] , [ˈsoʊ(ə)]
a man of mild disposition , of command of temper , of an open , social
一个 男人 的 温和的 处置 , 的 命令 的 脾气 , 的 一个 打开 , 社会的
[ænd; ənd] [ˈtɪrɪf(ə)] [ˈhju:mər] ,
and cheerful humor ,
和 快乐 幽默 ,
一个性情温和、脾气好、性格开朗、善于交际、乐观向上的人。

[ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [səˈseptəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈenməti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡreɪt]
capable of attachment , but little susceptible of enmity , and of great
有能力的 的 依恋 , 但 小的 易受影响的 的 敌意 , 和 的 伟大的
[ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n][ɪn][ˌɔːl][maɪ] [ˈpæʃnz] .
moderation in all my passions .
适度 在 全部 我的 激情 .
我善于表达感情，但很少怀有敌意，并且在所有情感上都非常克制。

[ˈiːv(ə)n][maɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [feɪm] , [maɪ] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæ(ə)n] , [ˈnevər] [ˈsauəd] [maɪ] [ˈtempər] ,
Even my love of literary fame , my ruling passion , never soured my temper ,
甚至 我的 爱 的 文学 名声 , 我的 裁决 热情 , 绝不 变质 我的 脾气 ,
[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ] [ˈfriːkwənt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] .
notwithstanding my frequent disappointments .
虽然 我的 频繁 失望 .
即使我对文学名望的热爱——我最大的热情——也从未让我失去理智，尽管我经常失望。

[maɪ] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnəkˈseptəbl] [-]
My company was not unacceptable [585]
我的 公司 曾是 不是 不可接受 [-]
我的公司并非不可接受[585]

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkerləs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstuːdiəs] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] ;
to the young and careless , as well as to the studious and literary ;
到 这 年轻的 和 粗心 , 作为 出色地 作为 到 这 好学的 和 文学 ;
既适合年轻粗心的人，也适合勤奋好学、热爱文学的人；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈmɑːdist] [ˈwɪmɪn] ,
and as I took a particular pleasure in the company of modest women ,
和 作为 我 采取 一个 特别的 乐趣 在 这 公司 的 谦虚的 女性 ,
而且我特别喜欢和端庄的女性相处，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm]
I had no reason to be displeased with the reception I met with from
我 有 不 原因 到 是 不高兴 和 这 接待 我 遇见 和 从
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
我没有任何理由对他们的接待感到不满。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðoʊ] [moʊst][men] [ˈeniwaɪz] [ˈemɪnənt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv]
In a word , though most men anyway eminent have found reason to complain of
在 一个 单词 , 尽管 最多 男人 总之 杰出 有 成立 原因 到 抱怨 的
[ˈkæləmni] ,
Calumny ,
诽谤 ,
总之，虽然大多数杰出人士都找到了抱怨诽谤的理由，

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ˌɔːr][ˈiːv(ə)n] [əˈtækt] [baɪ][hɜːr; hər][ˈbeɪlf(ə)] [tuːθ] ;
I never was touched or even attacked by her baleful tooth ;
我 绝不 曾是 感动 或者 甚至 遭到攻击 经过 她 有害的 齿 ;
我从未被她那颗凶恶的牙齿触碰过，甚至从未被它攻击过；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ˈwaːntənli] [ɪkˈspoʊzd][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][bəʊθ][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd]
and though I wantonly exposed myself to the rage of both civil and
和 尽管 我 肆意妄为 裸露 我 到 这 愤怒 的 两个都 民用 和
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈfækʃnz] ,
religious factions ,
宗教 派系 ,

尽管我肆意让自己暴露在世俗和宗教两大阵营的愤怒之下，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌdisˈɑːrmd] [ɪn][maɪ] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwʌntɪd] [ˈfjʊəri] .
they seemed to be disarmed in my behalf of their wonted fury .
他们 似乎 到 是 解除武装 在 我的 代表 的 他们的 惯常 愤怒 .
他们似乎因为我而解除了惯常的愤怒。

[maɪ] [frendz] [ˈnevər][hæd; həd] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ˈeni] [wʌn] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkærəktər]
My friends never had occasion to vindicate any one circumstance of my character
我的 朋友们 绝不 有 场合 到 表白 任何 一 环境 的 我的 特点
[ænd; ənd] [kənˈdʌkt] ;
and conduct ;
和 执行 ;

我的朋友们从来没有机会为我的品行和行为中的任何一点辩解；

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈzeləts] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [səˈpoʊz] ,
not but that the zealots , we may well suppose ,
不是 但 那 这 狂热分子 , 我们 可能 出色地 认为 ,
并非如此，我们完全可以推测，那些狂热分子.....

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [ɪnˈvent] [ænd; ənd] [ˈprɑːpəgeɪt] [ˈeni] [ˈstɔːri] [tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] ,
would have been glad to invent and propagate any story to my disadvantage ,
会 有 到过 高兴的 到 发明 和 传播 任何 故事 到 我的 劣势 ,
他们会很乐意编造并传播任何对我不利的故事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər][faɪnd] [ˈeni] [wɪt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
but they could never find any which they thought would wear the face of
但 他们 可以 绝不 寻找 任何 哪个 他们 想法 会 穿 这 脸 的
[ˌprɑːbəˈbɪləti] .
probability .
可能性 .

但他们始终找不到任何他们认为符合概率的情况。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈvænəti][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈfjuːnərəl][ɔːˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪˈself] ,
I cannot say that there is no vanity in making this funeral oration of myself ,
我 不能 说 那 那里 是 不 虚荣 在 制作 这 葬礼 演讲 的 我 ,
我不能说为自己撰写这篇悼词没有虚荣心。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌmɪsˈpleɪst] [wʌn] ,
but I hope it is not a misplaced one ,
但 我 希望 它 是 不是 一个 放错地方了 一 ,
但我希望它不是放错地方的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [wɪt] [ɪz] [ˈiːzəli] [ˌklɪrd] [ænd; ənd] [ˌæsəˈteɪnd] .
and this is a matter of fact which is easily cleared and ascertained .
和 这 是 一个 事情 的 事实 哪个 是 容易地 已清除 和 已确定 .
这是一个很容易澄清和查明的事实。

[ˈeɪprəl] - , - .
April 18 , 1776 :
四月 - , - .
1776年4月18日。

[ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi]
Autobiography
自传
自传

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrŋ][ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn] [gə'pʌn] ,
I was born on the twentieth of December in the year 1887 , in Gapan ,
我 曾是 出生 在 这 第二十 的 十二月 在 这 年 - , 在 加潘 ,
我于1887年12月20日出生于加潘。

[ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][ˈnweɪvə][ˈeɪsiː,hɑː] .
province of Nueva Ecija .
省 的 新 埃西哈 .
新埃西哈省。

[maɪ] ['mʌðər] , [mæn'weɪlə][tɪniːoʊ] , [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
My mother , Manuela Tinio , died when I was but two years of age ,
我的 母亲 , 曼努埃拉 蒂尼奥 , 死亡 什么时候 我 曾是 但 二 年 的 年龄 ,
我两岁时, 母亲曼努埃拉·蒂尼奥就去世了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] ['grænfɑːðər] , [ˈestəbɑːn][tɪniːoʊ] ,
and I was left to the care of my beloved grandfather , Esteban Tinio ,
和 我 曾是 左边 到 这 关心 的 我的 心爱 祖父 , 埃斯特班 蒂尼奥 ,
于是, 我被托付给了我挚爱的祖父埃斯特班·蒂尼奥照顾。

[ˈʌŋk(ə)l] ['kwɪntn] [tɪniːoʊ][ænd; ənd][maɪ] [ænt] ['pɔːlə] [ænd; ənd][feˈliːpɑː][tɪniːoʊ] .
uncle Quintin Tinio and my aunts Paula and Felipa Tinio .
叔叔 昆廷 蒂尼奥 和 我的 姑姑们 宝拉 和 菲利帕 蒂尼奥 .
昆廷·蒂尼奥叔叔和宝拉·蒂尼奥阿姨和菲利帕·蒂尼奥阿姨。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [θriː] ['sɪstər] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][daɪd] [ɪk'sept] [wʌn]
I had two brothers and three sisters , but all of them died except one
我 有 二 兄弟 和 三 姐妹 , 但 全部 的 他们 死亡 除了 一
[ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] ,
of my brothers ,
的 我的 兄弟 ,

我有两个兄弟和三个姐妹, 但除了一个兄弟之外, 其他人都去世了。

[vɑː'lenʃtiːn] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['medɪk(ə)l] [skuːl] .
Valentin , who is now attending the Philippine Medical School .
瓦伦丁 , WHO 是 现在 参加 这 菲律宾 医疗的 学校 .
瓦伦丁目前就读于菲律宾医学院。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][vɑː'lenʃtiːn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lʊːʃənəri] ['muːvmənt]
My uncle Valentin was one of the active leaders of the revolutionary movement
我的 叔叔 瓦伦丁 曾是 一 的 这 积极的 领导人 的 这 革命性的 移动
[ɪn][ˈnweɪvə] [-]
in Nueva [586]
在 新 [-]

我的叔叔瓦伦丁是努埃瓦革命运动的积极领导人之一[586]

[ˈeɪsiː,hɑː] .
Ecija .
埃西哈 .
埃西哈。

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjərdz] .
He bore a deadly hatred against the Spaniards .
他 钻孔 一个 致命 仇恨 反对 这 西班牙人 .
他对西班牙人怀有刻骨的仇恨。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] ['siːkrət] ['miːtɪŋz] [wɜːr; wər][held] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ['ʃɔːrtli] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
On several occasions secret meetings were held in our house shortly before the
在 一些 场合 秘密 会议 是 握住 在 我们的 房子 不久 前 这
[ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
uprising of the people .
起义 的 这 人们 .

在人民起义前不久, 我们家曾多次举行秘密会议。

[wen] [ðə; ði][revə'lu:(ə)n] [broʊk] [aʊt] [ʌnɪk'spektɪdli] [ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [fli:] [tu:; tə]
When the revolution broke out unexpectedly in 1896 he was forced to flee to
什么时候 这 革命 打破 出去 不料 在 - 他 曾是 强制 到 逃跑 到
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,

1896年革命爆发时，他被迫逃往山区。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ʃɑ:t] .
where he was captured afterwards , and was finally shot .
在哪里 他 曾是 捕获 然后 , 和 曾是 最后 射击 .
之后他被俘，最终被枪决。

[maɪ] ['grænfa:ðər] [daɪd][ɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪti] - [naɪnθ] [jɪr] ,
My grandfather died in 1903 in his eighty - ninth year ,
我的 祖父 死亡 在 - 在 他的 八十 - 第九 年 ,
我的祖父于1903年去世，享年89岁。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['fa:ðər] , [frən'sɪskoʊ] - , [ænd; ənd][maɪ]
and thus I was left to the care of my father , Francisco Guanio , and my
和 因此 我 曾是 左边 到 这 关心 的 我的 父亲 , 弗朗西斯科 - , 和 我的
[tu:] [ænt] ,
two aunts ,
二 姑姑们 ,

于是，我就被托付给了我的父亲弗朗西斯科·瓜尼奥和我的两位姑姑照顾。

[ˈpɔ:lə] [ænd; ənd][fe'li:pə:] , [hu:] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ʌn'mærid] .
Paula and Felipa , who are still unmarried .
宝拉 和 菲利帕 , WHO 是 仍然 未婚 .
Paula 和 Felipa 至今仍未结婚。

[ɔ:l'ðəɪ] [maɪ] [ænt] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [strɔ:ŋ] ,
Altho my aunts are over sixty years of age , yet they are still strong ,
虽然 我的 姑姑们 是 超过 六十 年 的 年龄 , 然而 他们 是 仍然 强的 ,
虽然我的姑姑们都六十多岁了，但她们仍然很强壮。

[ˈæktɪv] [ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒənt] ['wɪmɪn] .
active and diligent women .
积极的 和 勤奋 女性 .
积极勤奋的女性。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['weɪstɪd] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['aɪdlənəs] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [wɜ:rk]
They have never wasted their time in idleness , and are always at work
他们 有 绝不 浪费 他们的 时间 在 懒惰 , 和 是 总是 在 工作
[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
from morning till night .
从 早晨 直到 夜晚 .

他们从不虚度光阴，总是从早到晚辛勤工作。

[tu:; tə][ðem; ðəm] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['mʌðərz] [tu:; tə][em 'i:] [aɪ] [oʊ] [maɪ]['prez(ə)nt][ˌedʒu'keɪ(ə)n] .
To them who are more than mothers to me I owe my present education .
到 他们 WHO 是 更多的 比 母亲们 到 我 我 欠 我的 展示 教育 .
她们对我来说比母亲更亲近，我如今的教育要归功于她们。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fɪlɪpi:n] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
I was born in the most extraordinary period of Philippine history .
我 曾是 出生 在 这 最多 非凡的 时期 的 菲律宾 历史 .
我出生在菲律宾历史上最非凡的时期。

[aɪ] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['fa:ðəz] [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [hɑ:rd] [ə'ɡenst] [speɪn] .
I lived to see the days when our fathers were struggling hard against Spain .
我 居住地 到 看 这 天 什么时候 我们的 父亲们 是 挣扎 难的 反对 西班牙 .
我亲眼目睹了父辈们与西班牙艰苦卓绝的斗争。

[ˈdɔːrɪŋ] [maɪ] [ˈbɔɪhʊd] [aɪ] [sɔː] [men] [ɪmˈprɪznd] , [egˈzæɪld][ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd][fɔːr; fər][noʊ] [əˈfens]
During my boyhood I saw men imprisoned , exiled and executed for no offense
期间 我的 童年 我 锯 男人 被监禁 , 放逐 和 执行 为了 不 罪行
[wətˈevər] .
whatever .
任何 .

在我童年时期，我亲眼目睹许多人因为没有任何罪行而被监禁、流放和处决。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprest] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs] .
I have heard the voice of the oppressed people crying for justice .
我 有 听到 这 嗓音 的 这 受压迫者 人们 哭泣 为了 正义 .

我听到了被压迫人民呼喊正义的声音。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [men] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [waɪz][ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] ,
I have seen men , rich and poor , wise and ignorant ,
我 有 已见 男人 , 富有的 和 贫穷的 , 明智的 和 无知 ,

我见过形形色色的人，有富的，有穷的，有聪明的，也有无知的。

[ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [ˈpiːp(ə)l] .
fighting for the common cause of the Filipino people .
斗争 为了 这 常见的 原因 的 这 菲律宾人 人们 .

为菲律宾人民的共同事业而战。

[aɪ] [ˈwɪtnɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [əˈtæks] [ʌv; əv][ˈæʊər; ɑːr] [ˈpeɪtriəts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈredʒɪmənt]
I witnessed one of the fierce attacks of our patriots upon the Spanish regiment
我 目击者 一 的 这 凶猛的 攻击 的 我们的 爱国者 之上 这 西班牙语 团

[æt; ət][gəˈpæn] .
at Gapan .
在 加潘 .

我亲眼目睹了我们的爱国者在加潘对西班牙军团发起的猛烈攻击。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] [ˈmeni] [təʊnz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtæɪrli] [diːˈpɒpjuleɪtɪd] ; [tʃɜːrtʃɪz] ,
When I was twelve years old many towns were entirely depopulated ; churches ,
什么时候 我 曾是 十二 年 老的 许多 城镇 是 完全 人口减少 ; 教堂 ,
[ænd; ənd] [ˈskuːlhaʊs] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [ˈhɒspɪtlz] ;
and schoolhouses converted into hospitals ;
和 校舍 转换 进入 医院 ;

我十二岁那年，许多城镇都完全空无一人；教堂和学校都被改建成了医院；

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪmˈpeld] [baɪ] [fɪr] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈhoʊmz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
men and women impelled by fear to flee from their homes with their
男人 和 女性 被迫 经过 害怕 到 逃跑 从 他们的 房屋 和 他们的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

恐惧驱使着男女带着孩子逃离家园。

[aɪ][wʌns] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [hjuːˈmɪliertɪŋ] [reɪs] - [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪˈfeɪst] .
I once enjoyed seeing the humiliating race - distinction effaced .
我 一次 享受 看到 这 羞辱 种族 - 区别 抹去 .

我曾经很乐于见到那种令人羞辱的种族差异被消除。

[ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][maɪ] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv]
Early one morning I was awakened from my sleep by the loud booming of
早期的 一 早晨 我 曾是 觉醒 从 我的 睡觉 经过 这 大声 蓬勃发展 的
[ˈkænən] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd] [ˈpiːp(ə)l] ,
cannon and by the shouting of the once happy and satisfied people ,
大炮 和 经过 这 喊叫 的 这 一次 快乐的 和 使满意 人们 ,

一天清晨，我被隆隆的炮声和曾经幸福满足的人们的叫喊声惊醒。

[ˈnɔːgjureɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrt] - [lɪvd] [ˈfɪlɪpiːn] [rɪˈpʌblɪk] .
inaugurating the short - lived Philippine republic .
就职典礼 这 短的 - 居住地 菲律宾 共和国 .

宣告短暂存在的菲律宾共和国成立。

[ðɪːz] [pæst] [rɪ'vents] [tʃeɪndʒd] [-]
These past events changed [587]
这些 过去的 活动 已更改 [-]

这些过去的事件改变了[587]

[maɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈtaɪərli] .
my gentle nature entirely .
我的 温和的 自然 完全 .

我温柔的天性完全如此。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] [ˈevər] [sɪns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪˈself][fɔːr; fər][maɪ]
It has been my ambition ever since to make the most of myself for my
它 有 到过 我的 志向 曾经 自从 到 制作 这 最多 的 我 为了 我的
[ˈkʌntriːz] [seɪk] .
country's sake .
该国的 清酒 .

从那时起，我的目标就是为我的国家竭尽所能。

[aɪ] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [æt; ət] [gəˈpʌn] [ɪn] - .
I attended the public school at Gapan in 1894 .
我 参加 这 民众 学校 在 加潘 在 - .

1894年，我在加潘的公立学校就读。

[hɪr] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈælfəbet] [ænd; ənd] [ˈkætəkɪzəm] .
Here I learned the alphabet and catechism .
这里 我 学习 这 字母 和 教理问答 .

我在这里学习了字母表和教义问答。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈspænɪʃ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [ɪn] [ˈhɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] .
At that time Spanish was taught in nearly all the schools of the Islands .
在 那 时间 西班牙语 曾是 教授 在 几乎 全部 这 学校 的 这 岛屿 .

当时，岛上几乎所有学校都教授西班牙语。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] - [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sudden outbreak of the revolution of 1896 brought about the closing of the
这 突然 暴发 的 这 革命 的 - 带来 关于 这 结束 的 这
[skuːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] .
schools for a short time .
学校 为了 一个 短的 时间 .

1896 年革命的突然爆发导致学校短暂关闭。

[ænd; ənd][ɔːlˈðəɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪˈəʊpənd] ,
And altho they were soon reopened ,
和 虽然 他们 是 很快 重新开放 ,

尽管它们很快就重新开放了，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈθuːzɪəzəm] [fɔːr; fər] [ˈlɜːrɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]
yet there was not the same enthusiasm for learning among the great mass of
然而 那里 曾是 不是 这 相同的 热情 为了 学习 之中 这 伟大的 大量的 的
[ˈstjuːdnts] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [ʃoʊn] .
students as had been previously shown .
学生 作为 有 到过 之前 所示 .

然而，广大学生对学习的热情却不如以往那样高涨。

[ðeɪ] [ə'tendɪd] [sku:lz] [ˈsɪmplɪ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ðə; ði]
They attended schools simply because they were compelled to do so by the
他们 参加 学校 简单地 因为 他们 是 被迫 到 做 所以 经过 这
[ˈɡʌvənmənt] ([fɔːr; fər][edʒu'keɪ(ə)n][wɹz; wəz] [kəm'pʌlsəri] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['spæniʃ] [əd,mɪni'streɪʃn] [ɪn]
government (for education was compulsory under the Spanish administration in
政府 (为了 教育 曾是 强制性的 在下面 这 西班牙语 行政 在
[ðiːz] [aɪləndz]) .
these islands) .
这些 岛屿) .

他们上学仅仅是因为政府强迫他们这样做（因为在这些岛屿上，西班牙统治下的教育是义务教育）。

[ɪn] - [aɪ] [ə'tendɪd] [sku:l] [ˈveri] [ɪ'regjələri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][revə'luːʃ(ə)n] .
In 1898 I attended school very irregularly on account of the revolution .
在 - 我 参加 学校 非常 不规则地 在 帐户 的 这 革命 .
1898年，由于革命，我经常缺课。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [sku:lz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then in the beginning of the year 1899 schools were closed on account of the
然后 在 这 开始 的 这 年 - 学校 是 关闭 在 帐户 的 这
[ˈtrʌblz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ,
troubles which the Filipinos had had with the Americans ,
麻烦 哪个 这 菲律宾人 有 有 和 这 美国人 ,
1899年初，由于菲律宾人与美国人之间的冲突，学校被迫关闭。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] .
and consequently I had to stay at home for two years .
和 最后 我 有 到 停留 在 家 为了 二 年 .
因此，我不得不待在家里两年。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɡə'pʌn] [ɪntər'miːdiət] [sku:l] ,
In October , 1901 , I entered the Gapan Intermediate School ,
在 十月 , - , 我 进入 这 加潘 中间的 学校 ,
1901年10月，我进入加潘中学就读。

[wɪtʃ] [wɹz; wəz] [ðen] [ˈʌndər] [ðə; ði][suːpər'vɪz(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˈtiːtʃər] .
which was then under the supervision of an American teacher .
哪个 曾是 然后 在下面 这 监督 的 一个 美国人 老师 .
当时由一位美国教师指导。

[ɑːn][ˈdʒænjʊəri][wʌn] , - , [aɪ] [left] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ɡə'pʌn] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ðə; ði][es] . [ɪ'ziːdrou]
On January 1 , 1904 , I left the school of Gapan and attended the S . Isidro
在 一月 1 , - , 我 左边 这 学校 的 加潘 和 参加 这 S . 伊西德罗
[haɪ] [sku:l] .
High School .
高的 学校 .
1904年1月1日，我离开加潘学校，进入圣伊西德罗高中就读。

[ɪn][dʒuːn] , - , [aɪ][wɹz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlɪpiːn] [ˈnɔːrm(ə)l] [sku:l] , [wer] [aɪ]
In June , 1905 , I was transferred to the Philippine Normal School , where I
在 六月 , - , 我 曾是 转移 到 这 菲律宾 普通的 学校 , 在哪里 我
[hæv; həv] [steɪd] [sɪns] [ðen] .
have stayed since then .
有 入住 自从 然后 .
1905年6月，我被调到菲律宾师范学校，从那时起我就一直待在那里。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] - [plæn][wɹz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd]
My uncle Quintin's plan was to make me a lawyer , but his unexpected
我的 叔叔 - 计划 曾是 到 制作 我 一个 律师 , 但 他的 意外
[deθ] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .
death prevented his desire .
死亡 阻止 他的 欲望 .
我叔叔昆廷的计划是让我成为一名律师，但他的意外去世使他的愿望未能实现。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] [tuː] [ænt] , [ˈpɔːlə] [ænd; ənd][feˈli:pɑː] , [əˈlaʊd] [em ˈiː][tuː; tə] [pərˈsuː] [ˈeni]
My father and my two aunts , Paula and Felipa , allowed me to pursue any
我的 父亲 和 我的 二 姑姑们 , 宝拉 和 菲利帕 , 允许 我 到 追求 任何
[kɔːrs] [aɪ] [laɪkt] .
course I liked .
课程 我 喜欢 .

我的父亲和我的两位姑姑, 宝拉和菲利帕, 允许我选择任何我喜欢的课程。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [wɪ] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] [edʒuˈkeɪ](ə)n] .
It is their wish to give me a good and thorough education .
它 是 他们的 希望 到 给 我 一个 好的 和 彻底 教育 .
他们希望给我提供良好而全面的教育。

[maɪ] [oʊn] [plæn][ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈkwɪntɪn] .
My own plan is different from that of my uncle Quintin .
我的 自己的 计划 是 不同的 从 那 的 我的 叔叔 昆廷 .
我的计划和我叔叔昆廷的计划不一样。

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [kɔːrs] [fɜːrst] , [-]
I desire to complete the high school course first , [588]
我 欲望 到 完全的 这 高的 学校 课程 第一的 , [-]
我希望先完成高中学业, [588]

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [endʒɪˈnɪrɪŋ] [kɔːrs] .
then the college course , and finish with the engineering course .
然后 这 大学 课程 , 和 结束 和 这 工程 课程 .
然后是大学课程, 最后是工程课程。

— [dəuˈmiːŋɡəu][tiː] . - .
— Domingo T . Guanio .
— 多明戈 T . - .
— 多明戈·T·瓜尼奥。

[wʌt] [aɪ] [rɪˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkənz]
What I Remember of the Coming of the Americans
什么 我 记住 的 这 未来 的 这 美国人
我对美国人到来的记忆

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][noʊˈvembər] - , - ,
In the afternoon of November 15 , 1900 ,
在 这 下午 的 十一月 - , - ,
1900年11月15日下午,

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpraɪvət] [skuːl] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd] [ˈwʊmən] ,
while I was at a small private school conducted by an educated woman ,
尽管 我 曾是 在 一个 小的 私人的 学校 实施 经过 一个 受过教育 女士 ,
我在一所由一位受过良好教育的女性创办的小型私立学校就读期间,

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ɪn] - [ˈɑːrmi] ,
the wife of the colonel in Ponciano's army ,
这 妻子 的 这 上校 在 - 军队 ,
庞西亚诺军队中那位上校的妻子

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈklæsˌmets] [kɔːld] [maɪ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
one of my classmates called my attention to the running of men and women
一 的 我的 同学 称为 我的 注意力 到 这 跑步 的 男人 和 女性
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
up and down the street .
向上 和 向下 这 街道 .
一位同学让我注意到街上有男男女女在奔跑。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

[waɪ] [ɑ:r; əɾ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] ['rʌnɪŋ] ? " [æskt] ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
Why are those people running ? " asked our teacher of her husband ,
为什么 是 那些 人们 跑步 ? " 问 我们的 老师 的 她 丈夫 ,
“那些人为什么在跑？”老师问她丈夫。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [gert] .
who was then entering the gate .
WHO 曾是 然后 进入 这 门 .

当时他正要进入大门。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kæskəʊ][ʌv; əv][raɪs][ɪn] [lə'gu:nə] [di:] [beɪ] .
" **They say there is a casco of rice in Laguna de Bay .**
" 他们 说 那里 是 一个 卡斯科 的 米 在 拉古纳 德 湾 :
“据说拉古纳湖有一大片稻米。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['kæskəʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ; [aɪ 'ti:][hæz; hæz][ə; eɪ][flæg] .
I do not know what kind of casco it is ; it has a flag .
我 做 不是 知道 什么 种类 的 卡斯科 它 是 ; 它 有 一个 旗帜 .

我不知道这是什么类型的头盔；它上面有一面旗子。

[send] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
Send all the children home , " said the colonel .
发送 全部 这 孩子们 家 , " 说 这 上校 .

“把所有孩子都送回家,”上校说。

" [ðə; ði] [klæs] [ɪz] [dɪs'mɪst] , " [sed] ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃər] [tu:; tə][ju: 'es] .
" **The class is dismissed , " said our teacher to us .**
" 这 班级 是 解雇 , " 说 我们的 老师 到 我们 :
“下课了。”老师对我们说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [ði:z] [wɜ:rdz] [wen] [wi:; wi] [dʒʌmpt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ænd; ənd][ræn]
She had scarcely spoken these words when we jumped to our feet and ran
她 有 几乎 说 这些 字 什么时候 我们 跳了起来 到 我们的 脚 和 跑

[æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] .
as fast as we could to our homes .
作为 快速地 作为 我们 可以 到 我们的 房屋 .

她话音未落，我们就跳了起来，拼命地往家跑去。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:n] [jʊr; jər] ['fa:ðər] ?
" **Have you not seen your father ?**
" 有 你 不是 已见 你的 父亲 ?

你没见过你父亲吗？

[wer] [ɪz][hi:; hi] ? " [sed] [maɪ] ['mʌðər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] .
Where is he ? " said my mother as soon as she caught sight of me .
在哪里 是 他 ? " 说 我的 母亲 作为 很快 作为 她 捕捉 视线 的 我 .

“他在哪儿？”母亲一看到我就问道。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [maɪ] ['fa:ðər] ['kʌmɪŋ] .
I looked back and saw my father coming .
我 看起来 后退 和 锯 我的 父亲 未来 .

我回头一看，发现父亲正走过来。

" [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] .
" **Here he comes , " I said to my mother .**
" 这里 他 来 , " 我 说 到 我的 母亲 .

“他来了,”我对妈妈说。

" [prɪ'per] [jɔ:r'self] , [li:ə'pʊɔldoʊ] .
" **Prepare yourself , Leopoldo .**
" 准备 你自己 , 利奥波尔多 .

“做好准备吧，利奥波尔多。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] .
We will go to the mountain , " said my mother .
我们 将要 去 到 这 山 , " 说 我的 母亲 .

“我们要去山上，”妈妈说。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kæskəʊ][ʌv; əv][raɪs] ['kʌmɪŋ] , " [aɪ] ['ænsər] .
There is a casco of rice coming , " I answered .
那里 是 一个 卡斯科 的 米 未来 , " 我 回答 .

“有一车米饭要运过来了，”我回答道。

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ]['kæskəʊ][ʌv; əv][raɪs] .
" **No , that is not a casco of rice .**
" 不 , 那 是 不是 一个 卡斯科 的 米 .

“不，那不是一捧米饭。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kæskəʊ][ʌv; əv][raɪs] ,
If that is a casco of rice ,
如果 那 是 一个 卡斯科 的 米 ,

如果那是一团米饭，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ['wʊdnt] [rʌŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
the people on the beach wouldn't run away to the mountain .
这 人们 在 这 海滩 不会 跑步 离开 到 这 山 .

海滩上的人们不会逃到山上去。

[get] [jɔ:r'self] ['redi] , [kwɪk] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['mʌðər] . [-]
Get yourself ready , quick , " replied my mother . [589]
得到 你自己 准备好 , 快的 , " 回复 我的 母亲 . [-]

“快点准备一下，”我母亲回答道。[589]

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdi] [æftər'nuːn] .
It was a cloudy afternoon .
它 曾是 一个 多云 下午 .

那是一个阴天的下午。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɑ:rd] .
The wind blew hard .
这 风 吹 难的 .

风刮得很大。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
Nothing could be heard but the moaning of the wind on the trees and
没有什么 可以 是 听到 但 这 呻吟 的 这 风 在 这 树木 和
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

除了风吹打树木和房屋的呜咽声，什么也听不到。

[ðə; ði] ['rʌniŋ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'biːz] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪiŋ] [ʌv; əv]['beɪbiːz]
the running of men and women along the streets and the crying of babies
这 跑步 的 男人 和 女性 沿着 这 街道 和 这 哭泣 的 婴儿
.
:
.

街上到处都是奔跑的男男女女和婴儿的哭声。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [ɔ:l] ['rʌniŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
The streets were full of people , all running in the same direction .
这 街道 是 满的 的 人们 ,全部 跑步 在 这 相同的 方向 .

街上挤满了人，大家都朝着同一个方向奔跑。

[sʌm; səm] ['kærid] [trʌŋks] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] , [ʌðər] [hæd; həd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑ:n][ðer; ðər]
Some carried trunks on their heads , others had bundles of clothes on their
一些 携带 树干 在 他们的 头部 , 其他的 有 捆绑 的 衣服 在 他们的
[bæks] .
backs .
背部 .

有些人头顶着箱子，有些人背着成捆的衣服。

[sʌm; səm] ['kærid] ['ɪnfənts] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ʌðər] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər][hips] .
Some carried infants in their arms , others had them on their hips .
一些 携带 婴儿 在 他们的 武器 , 其他的 有 他们 在 他们的 臀部 .

有的抱着婴儿，有的把婴儿抱在胯上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ræn] [br'saɪd] [ðer; ðər] ['perənts] .
The little boys and girls ran beside their parents .
这 小的 男孩们 和 女孩们 跑 旁 他们的 父母 .

小男孩和小女孩们跟在父母身边奔跑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['piːiəs] [saɪt] !
It was indeed a piteous sight !
它 曾是 的确 一个 可怜的 视线 !

那景象真是惨不忍睹！

[waɪl] [maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['pʊtiŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kæ'reɪ.tən] [aɪ]
While my father and mother were busy putting our things in a carreton I
尽管 我的 父亲 和 母亲 是 忙碌的 推杆 我们的 事物 在 一个 纸箱 我
[wʌz; wəz]['goʊiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] .
was going up and down the stairs every ten minutes .
曾是 去 向上 和 向下 这 楼梯 每一个 十 分钟 .

父母忙着把我们的东西装进纸箱时，我每隔十分钟就上下楼梯一次。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I did not know what to do .
我 做过 不是 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp'sterz] [aɪ]['wɑ:ntɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn'sterz] .
When I was upstairs I wanted to go downstairs .
什么时候 我 曾是 楼上 我 通缉 到 去 楼下 .

我当时在楼上，却想下楼。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn'sterz] [aɪ]['wɑ:ntɪd] [tuː; tə][goʊ][ʌp] .
When I was downstairs I wanted to go up .
什么时候 我 曾是 楼下 我 通缉 到 去 向上 .

我在楼下的时候就想上去。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [wið; wiθ][em ˈiː][maɪ] [ʃuːz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [aɪ] [ˈniːdɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
I wished to carry with me my shoes because I knew I needed them on the
我 希望 到 携带 和 我 我的 鞋 因为 我 知道 我 需要 他们 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

我想随身携带鞋子，因为我知道上山时需要它们。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [maɪ] [blæk] [koʊt] .
But I also wanted to carry my black coat .
但 我 还 通缉 到 携带 我的 黑色的 外套 .

但我想带上我的黑色外套。

[æt; ət][læst][aɪ] [θɔːt] [ʌ; əv][ðə; ði] [bred] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɔːt] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
At last I thought of the bread that my mother had bought that morning .
在 最后的 我 想法 的 这 面包 那 我的 母亲 有 买 那 早晨 .

最后，我想起了母亲那天早上买的面包。

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
I took it all .
我 采取 它 全部 .

我全都拿走了。

[dʒʌst] [ðen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [trʌŋks] , [ɪn][ðə; ði] [kæˈrɛ,ʔən] .
Just then my father and mother had put our trunks , in the carreton .
只是 然后 我的 父亲 和 母亲 有 放 我们的 树干 , 在 这 纸箱 .

就在这时，我的父母把我们的行李箱放进了纸箱里。

[wiː; wi][ɔːl][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [kæˈrɛ,ʔən] — [maɪ] [ˈfɑːðər] , [maɪ] [ˈmʌðər] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] , [maɪ][ˈsɪstər] ,
We all got into the carreton — my father , my mother , my little brother , my sister ,
我们 全部 得到 进入 这 纸箱 — 我的 父亲 , 我的 母亲 , 我的 小的 兄弟 , 我的 姐姐 ,
[ænd; ənd][maɪˈself] .
and myself .
和 我 .

我们都钻进了纸箱——我的父亲、我的母亲、我的弟弟、我的妹妹和我。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
My father was the driver .
我的 父亲 曾是 这 司机 .

我父亲是司机。

[wiː; wi] [left] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] , [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [fʊl] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈgluːmiəst] [fɔːˈbəʊdɪŋz] .
We left our home , our minds full of the gloomiest forebodings .
我们 左边 我们的 家 , 我们的 思想 满的 的 这 最阴郁的 不祥的预感 .

我们离开了家，心中充满了最不祥的预感。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [pər] - [ɑːr] - - - [rɒk]
We had not gone very far from the town when we heard per - r - rrok - rok
我们 有 不是 已消失 非常 远的 从 这 镇 什么时候 我们 听到 每 - r - - - 洛克
- [pʊk] - [pʊk] - [pʊk] - [piː,ʊʊˈkeɪ] — [bʌŋ] .
- pook - pook - pook - pok — bung .
- 普克 - 普克 - 普克 - 宝可梦 — 塞子 .

我们还没走多远就听到 per-r-rrok-rok-pook-pook-pook-pok—bung。

" [ˈdʒiːzəs] , [məˈriːə] , [waɪ][ˈdʒɑːsɪp] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [maɪ] [ˈmʌðər] .
" Jesus , Maria , y Josep ! " exclaimed my mother .
" 耶稣 , 玛丽亚 , 是 约瑟普 ! " 惊呼 我的 母亲 .

“耶稣，玛丽亚，还有约瑟！”我母亲惊呼道。

[wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈspiːtʃləs] .
We all looked at each other speechless .
我们 全部 看起来 在 每个 其他 无言 .

我们面面相觑，都说不出话来。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] , " - ! [nə'haɪ] [ˌsiː 'oʊ] . "
At a distance we heard a cry , " Nacu ! nanay co . "
在 一个 距离 我们 听到 一个 哭 , " - ! 奶奶 合作 . "

远处传来一声呼喊：“Nacu! nanay co.”

" [pər'hæps][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðæt] [mæn] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
" Perhaps a bullet struck that man , " I said to myself .
" 也许 一个 子弹 击 那 男人 , " 我 说 到 我 .

“也许那个人是被子弹击中的,”我心想。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [lɛkɜːiə] [hɪl] .
In a few minutes we arrived at the Lecheria hill .
在 一个 很少 分钟 我们 到达的 在 这 莱切里亚 爬坡道 .

几分钟后, 我们就到达了莱切里亚山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːrk] .
It was already dark .
它 曾是 已经 黑暗的 .

天已经黑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [-]
There was a moon , but it was hidden [590]
那里 曾是 一个 月亮 , 但 它 曾是 隐 [-]

月亮是存在的, 但是它被遮住了[590]

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] .
behind the clouds .
在后面 这 云 .

云层之后。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [meɪd] [ʌv; əv]['naɪpə; 'niːpə][ænd; ənd]
At the bottom of the hill was a large house made of nipa and
在 这 底部 的 这 爬坡道 曾是 一个 大的 房子 制成 的 尼帕棕榈 和
[ˌbæm'buː] .
bamboo .
竹子 .

山脚下有一座用尼帕棕榈叶和竹子搭建的大房子。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .
The house was very dark .
这 房子 曾是 非常 黑暗的 .

房子里很黑。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'saɪd] [sed] , " [huː] [ɪz] [ðæt] ?
When we came to it a voice inside said , " Who is that ?
什么时候 我们 来了 到 它 一个 嗓音 里面 说 , " WHO 是 那 ?

当我们走到那里时, 里面传来一个声音：“那是谁? ”

[ɑːnɪ'sertəʊ] ? "
Aniceto ? "
阿尼塞托 ? "

阿尼塞托?

" [jes] , " ['ænsər] [maɪ] ['fɑːðər] .
" Yes , " answered my father .
" 是的 , " 回答 我的 父亲 .

“是的,”父亲回答道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [leɪt] ?
" Why are you late ?
" 为什么 是 你 晚的 ?

你为什么迟到了?

[hæv; həv][ju:; jə] ['i:tn] [jər; jər] ['sʌpər] ? " [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Have you eaten your supper ? " asked the voice .
有 你 吃 你的 晚餐 ? " 问 这 嗓音 .

“你吃过晚饭了吗？”那个声音问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][wi; wi][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] [naʊ] .

" No , but we have to go now .
" 不 , 但 我们 有 到 去 现在 .

“不，但我们现在必须走了。”

[ðə; ði] ['bulits] [wɪl] [ri:tʃ] [ju: 'es] [hɪr] .

The bullets will reach us here .
这 子弹 将要 抵达 我们 这里 .

子弹会打到这里来的。

[wi; wi][kæn; kən] [i:t] [ʼʌʊər; ɑ:r] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] [kæ'reɪ,tən] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [fɑ:ðər] .

We can eat our supper in the carreton , " replied my father .
我们 能 吃 我们的 晚餐 在 这 纸箱 , " 回复 我的 父亲 .

“我们可以在纸箱里吃晚饭，”父亲回答说。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['saɪləntli] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

All the people in the house silently went down to the ground .
全部 这 人们 在 这 房子 默默 去 向下 到 这 地面 .

屋里所有人都默默地趴到了地上。

[ðeɪ] [gɑ:tɪ][ɪntu:ɪ][ðer; ðər][kɑ:rts][ænd; ənd][wi; wi][bɪ'gæən][ʼʌʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .

They got into their carts and we began our journey .
他们 得到 进入 他们的 购物车 和 我们 开始 我们的 旅行 .

他们坐上购物车，我们开始了旅程。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['vi:ək(ə)lz] [ɪn][ɔ:lɪ] .

There were four vehicles in all .
那里 是 四 车辆 在 全部 .

总共有四辆车。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [raɪs] .

One was loaded with rice .
一 曾是 已加载 和 米 .

其中一个装满了大米。

['ʌŋk(ə)lɪ][pɔ'li:nɔʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜ:r; wər][ɪn][wʌn] .

Uncle Paulino and his family were in one .
叔叔 保利诺 和 他的 家庭 是 在 一 .

保利诺叔叔和他的家人当时在一辆车里。

[ðə; ði] [ʼʌðər] [wʌn] [wʌz; wəz] [ʼɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['grænmʌðər] [tɜ'eɪzə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [sʌnz] .

The other one was occupied by Grandmother Tereza and her four sons .
这 其他 一 曾是 占领 经过 祖母 特蕾莎 和 她 四 儿子们 .

另一间房住着特蕾莎奶奶和她的四个儿子。

[wi; wi] ['trævlɪd] [ʼoʊvər] [loʊ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [aʊt'spredɪŋ] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

We traveled over low hills and valleys beneath the outspreading branches of the
我们 旅行 超过 低的 丘陵 和 山谷 下面 这 扩散 分支 的 这

[waɪld] [tri:z] [ænd; ənd][ʼoʊvər] [θɪk] [koʊ'gʊʊn] ['gra:sɪz] .

wild trees and over thick cogon grasses .
荒野 树木 和 超过 厚的 茼蒿 草 .

我们穿过低矮的山丘和山谷，在野生树木伸展的枝干下，走过茂密的茅草丛。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [geɪnd] [fʊl] ['braɪtnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kəʊld] .

The moon had gained full brightness , but the night was cold .
这 月亮 有 获得 满的 亮度 , 但 这 夜晚 曾是 寒冷的 .

月亮已经完全亮了，但夜里很冷。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈiːtn] [maɪ] [ˈslʌpər] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] .
After I had eaten my supper I fell asleep .
后 我 有 吃 我的 晚餐 我 跌倒 睡着了 .

我吃完晚饭后就睡着了。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ræpt] [em ˈiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈblæŋkɪt] .
My mother wrapped me in her blanket .
我的 母亲 包装 我 在 她 毯子 .

妈妈用毯子把我裹了起来。

[wen] [aɪ] [əˈwoʊk] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] - - .
When I awoke I found that we were in Pasing Calabaw .
什么时候 我 醒来 我 成立 那 我们 是 在 - - .

醒来后我发现我们身处帕松卡拉巴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It was four o'clock in the morning .
它 曾是 四 点钟 在 这 早晨 .

当时是凌晨四点。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
We had been traveling all night .
我们 有 到过 旅行 全部 夜晚 .

我们连夜赶路了。

— [liːəˈpooɪdoʊ] [fɔˈstiːnoʊ] .
— **Leopoldo Faustino .**
— 利奥波尔多 福斯蒂诺 .

——利奥波尔多·福斯蒂诺

[aɪˈaɪaɪ] .
III .
三、 .

三、

[baɪˈɑːgrəfi]
Biography
传

传

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [baɪˈɑːgrəfi]
Beginning in England of literary biography
开始 在 英格兰 的 文学 传

从英国文学传记开始

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒɑːnsənz] " [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] " [baɪˈɑːgrəfi] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri]
With Johnson's " Lives of the Poets " biography in England took on a literary
和 强生 " 生活 的 这 诗人 " 传 在 英格兰 采取 在 一个 文学

[ˈkwaːləti] .
quality .
质量 .

约翰逊的《诗人传》使英国的传记具有了文学性。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] [sʌtʃ] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [pərˈfʌŋktəri] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [hæk]
Before that time such work had been perfunctory and had been done by hack
前 那 时间 这样的 工作 有 到过 敷衍了事 和 有 到过 完毕 经过 黑客
[ˈraɪtɜːz] ;
writers ;
作家 ;

在此之前，这类工作都只是敷衍了事，而且都是由一些水平不高的写手完成的；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] " (-) , [sez] [mə'kɔːli] ,
but with the appearance of the " Life of Savage " (1744) , says Macaulay ,
但 和 这 外貌 的 这 " 生活 的 野蛮的 " (-) , 说道 麦考利 ,
[ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [brɪ'gæn] . [-]
a new era began . [591]
一个 新的 时代 开始 . [-]

但麦考利说，随着《萨维奇传》（1744 年）的出版，一个新时代开始了。[591]

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [fɔːlts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .
" The little work with all its faults was a masterpiece .
" 这 小的 工作 和 全部它是 故障 曾是 一个 杰作 .
“这部小作品虽然有很多缺点，但却是一部杰作。”

[noʊ][ˈfaɪnər] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [baɪˈɑːgrəfi] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .
No finer specimen of literary biography existed in any language living or dead .
不 更精细 标本 的 文学 传 存在 在 任何 语言 活的 或者 死的 .

无论在现存语言还是已消亡语言中，都找不到比这更优秀的文学传记作品。

[ðə; ði] [dɪˈsɜːrɪŋ] ['krɪtɪk] [maɪt] ['kɑːnfɪdəntli] [hæv; həv] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt][ðə; ði] [ɔːθər] [wʌz; wəz] ['destɪnd]
The discerning critic might confidently have predicted that the author was destined
这 有洞察力 评论家 可能 自信地 有 预测 那 这 作者 曾是 注定
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['eləkwəns] .
to be the founder of a new school of English eloquence .
到 是 这 创始人 的 一个 新的 学校 的 英语 口才 .

有眼光的评论家或许会自信地预言，这位作者注定会成为英语雄辩新流派的创始人。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] .
" And he was .
" 和 他 曾是 .

“他确实是。”

[ˈθɜːrti] - [θriː] ['jɪrɜ] ['leɪtər] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['feɪməs] ,
Thirty - three years later , after he had become famous ,
三十 - 三 年 之后 , 后 他 有 变得 著名的 ,
三十三年后，在他成名之后，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['bʊkselər] [kɔːld] [ɑːn][ˈdraɪv , 'dɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən][tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] " [laɪf]
a company of booksellers called on Dr . Johnson to add to the " Life
一个 公司 的 书店 称为 在 博士 . 约翰逊 到 添加 到 这 " 生活
[ʌv; əv] ['sævɪdʒ] " [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [baɪə'græfɪkl] ['pɹefɪsɪz] [fɔːr; fər][æɪn; ən] [rɪ'dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts]
of Savage " a series of biographical prefaces for an edition of the poets
的 野蛮的 " 一个 系列 的 传记 序言 为了 一个 版 的 这 诗人
[frʌm; frəm] ['kaʊli] ['daʊnwərdz] .
from Cowley downwards .
从 考利 向下 .

一家书商公司邀请约翰逊博士为《萨维奇传》添加一系列传记序言，以出版考利及之后诗人的作品集。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪnˈtendɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [raɪt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɔːrt] ['pærəgræf] ,
Although intending at first to write only a few short paragraphs ,
虽然 意图 在 第一的 到 写 仅有的 一个 很少 短的 段落 ,
虽然最初只打算写几个短段落，

[ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈtɔːkər] [let] [hɪm'self] [rʌŋ] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] ['hændɪd] ,
this great and good talker let himself run on until he handed ,
这 伟大的 和 好的 健谈者 让 他自己 跑步 在 直到 他 递交 ,
这位能言善辩的演说家滔滔不绝，直到他不得不停下来为止。

[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ten] [ˈvɑːljəməz] — [ˈsʌmwʌt] [ʃɔːrt] [ˈvɑːljəməz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , [bʌt; bət]
over to the publishers ten volumes — somewhat short volumes to be sure , but
超过 到 这 出版商 十 卷 — 有些 短的 卷 到 是 当然 , 但
[ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
a fine piece of work ,
一个 美好的 片 的 工作 ,
这套十卷本小说已交给出版商——虽然每卷篇幅都比较短, 但却是一部优秀的作品。

[ænd; ʌnd][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈpreʃəs] .
and most of it very precious .
和 最多 的 它 非常 宝贵的 .
而且大部分都非常珍贵。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [noʊ] [baɪˈɑːgrəfər] [huː] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] , [derd] [biː; bi]
From that time on , no biographer who expected to be read , dared be
从 那 时间 在 , 不 传记作家 WHO 预期的 到 是 读 , 敢于 是
[ʌnˈɪntrəstɪŋ] .
uninteresting .
无聊 .
从那时起, 任何希望被人阅读的传记作家都不敢写出平庸无奇的作品。

[ˈpredʒədɪst] [ɪn] [ˈtemprəmənt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [mɪˈsteɪkən] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [hensˈfɔːrθ] [hiː; hi]
Prejudiced in temperament he might be , mistaken sometimes , but henceforth he
有偏见的 在 气质 他 可能 是 , 错误 有时 , 但 今后 他
[mʌst; məst] [pruːv] [hɪmˈself] [ˈlaɪvli] ,
must prove himself lively ,
必须 证明 他自己 热闹 ,
他或许性情偏执, 有时也会犯错, 但从今以后, 他必须证明自己充满活力。

[ˈvɪɡərəs] , [ˈfeɪθf(ə)] , [ˈpenətreɪtɪŋ] , [səˈgeɪʃəs] , [wɔːrm] [jet] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [preɪz] , [ˈriːz(ə)nəb(ə)]
vigorous , faithful , penetrating , sagacious , warm yet discriminating in praise , reasonable
蓬勃 , 忠实 , 渗透 , 明智 , 温暖的 然而 歧视性的 在 称赞 , 合理的
[ɪn] [ˈsenʃər] , [ˈfɪrləs] [ɪn][dʒʌdʒmənts] ,
in censure , fearless in judgments ,
在 谴责 , 无畏 在 判决 ,
精力充沛、忠诚、洞察力敏锐、睿智、热情而又不失分寸地赞扬、理性而又不失批评、无畏而又敢于判断。

[ænd; ʌnd] [freɪ] [ænd; ʌnd][ɪgˈzækt][ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and fresh and exact in expression .
和 新鲜的 和 精确的 在 表达 .
表达清新准确。

[ðə; ði][ˈmɑːd(ə)][hæd; həd] [bɪn] [set] .
The model had been set .
这 模型 有 到过 放 .
模型已经设定好了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn][ˈpoʊət] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈmeni] .
The thing had been done not for one poet , but for many .
这 事物 有 到过 完毕 不是 为了 一 诗人 , 但 为了 许多 .
这件事不是为了一个诗人, 而是为了许多诗人。

[baɪˈɑːgrəfi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [taɪp] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ker] [baɪ][ə; eɪ][ˈkwɑːlɪfaɪd]
Biography was now a literary type , to be written with care by a qualified
传 曾是 现在 一个 文学 类型 , 到 是 书面 和 关心 经过 一个 合格的
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .
传记如今已成为一种文学体裁, 需要由合格的人员精心撰写。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [taɪp] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .
It is worthy of note that the original type was short .
它是值得的笔记那这原来的类型曾是短的 .
值得注意的是，原版字体较短。

[ɡreɪt] [baɪˈɑːɡrəfiːz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Great biographies in English
伟大的传记在英语

英语中的优秀传记

[saɪns] [ˈdʒɑːnsənz] [deɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][hæz; həz] [geɪnd] [θruː] [baɪˈɑːɡrəfi] [sʌm; səm]
Since Johnson's day English literature has gained through biography some
自从强生天生英语文学有获得通过传记一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [best] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
of the best books in the world .
的这最好的图书在这世界 .

自约翰逊时代以来，英国文学通过传记获得了世界上一些最优秀的作品。

[ˈbɒzweɪlz] " [laɪf] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən] " [ænd; ənd] [ˈlʌkˌharts] " [laɪf] [ʌv; əv] [skɒt] " [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊ]
Boswell's " Life of Johnson " and Lockhart's " Life of Scott " are to be so
博斯韦尔的 " 生活 的 约翰逊 " 和 洛克哈特的 " 生活 的 斯科特 " 是 到 是 所以
[ˈræŋkt] .
ranked .
排名 .

博斯韦尔的《约翰逊传》和洛克哈特的《斯科特传》应该这样排名。

[ˈlɒkət, ˈlɒkˌhɑːt][dɪd][ˈɔːlsou][ə; eɪ][ˈsuːpərfaɪn][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [fɔːrm] , [ə; eɪ] [baɪəˈɡræfɪkl] [sketʃ]
Lockhart did also a superfine example of the short form , a biographical sketch
洛克哈特 做过 还 一个 超细 例子 的 这 短的 形式 , 一个 传记 草图
[ʌv; əv] [ˈθiədɔː] [hʊk] , [-]
of Theodore Hook , [592]
的 西奥多 钩 , [-]

洛克哈特还写了一个非常好的短篇故事，即西奥多·胡克的传记素描[592]。

[ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] " [boʊˈhiːmiən] .
a very strange " bohemian .
一个 非常 奇怪的 " 波西米亚 .

一个非常奇怪的“波西米亚人”。

" [ˈlʌkˌharts] " [laɪf] [ʌv; əv] [nəˈpʊʊliən] " [ænd; ənd] " [laɪf] [ʌv; əv] [bɜːrn] " [ɑːr; ər][ˈɔːlsou][ˈstændərd] .
" Lockhart's " Life of Napoleon " and " Life of Burns " are also standard .
" 洛克哈特的 " 生活 的 拿破仑 " 和 " 生活 的 烧伤 " 是 还 标准 .

洛克哈特的《拿破仑传》和《伯恩斯传》也是经典之作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第31/36页

- " [laɪf] [ʌv; əv] [mə'kɔ:li] , " ['fɔ:rstərz] " [laɪf] [ʌv; əv] ['gəʊldsmɪθ] " [ænd; ənd] " [laɪf] [ʌv; əv]
Trevelyan's " Life of Macaulay , " Forster's " Life of Goldsmith " and " Life of
- " 生活 的 麦考利 , " 福斯特的 " 生活 的 金匠 " 和 " 生活 的
['dɪkɪnz] " [ræŋk] [hɪr] ,
Dickens " rank here ,
狄更斯 " 秩 这里 ,

特里维廉的《麦考利传》、福斯特的《戈德史密斯传》和《狄更斯传》位列其中。

[æz; əz] ['pɔ:səbli] ['laɪkwəɪz] - " [laɪf] [ʌv; əv] ['nɛlsn] , " ['mɪsɪz] . ['gæskəlz] " [laɪf] [ʌv; əv] ['ʃɑ:rlət]
as possibly likewise Southey's " Life of Nelson , " Mrs . Gaskell's " Life of Charlotte
作为 可能 同样地 - " 生活 的 纳尔逊 , " 太太 : 盖斯凯尔的 " 生活 的 夏洛特
['brɑ:ntɪ] ,
Brontë ,
勃朗特 ,

或许还有骚塞的《纳尔逊传》、盖斯凯尔夫人的《夏洛蒂·勃朗特传》等。

" [ænd; ənd] ['tɔməs] ['mɔrz, 'mɔrz] ['brɪliənt] " [laɪf] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['baɪrən] .
" and Thomas Moore's brilliant " Life of Lord Byron .
" 和 托马斯 摩尔 杰出的 " 生活 的 主 拜伦 .

以及托马斯·摩尔的杰作《拜伦勋爵传》。

" [mə'kɔ:lɪz] [oʊn] [ʃɔ:rt] " [laɪf] [ʌv; əv] ['dʒɑ:nsən] , " [ðʊ] [dɪ'spleɪŋ] [mə'kɔ:lɪz] [fɔ:ltz] [ʌv; əv]
" Macaulay's own short " Life of Johnson , " though displaying Macaulay's faults of
" 麦考利 自己的 短的 " 生活 的 约翰逊 , " 尽管 显示 麦考利 故障 的
['predʒədɪs] [ænd; ənd] [ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] ,
prejudice and exaggeration ,
偏见 和 夸张 ,

尽管麦考利所著的短篇《约翰逊传》展现了他偏见和夸张的缺点，

[ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['klæsɪk] .
is in itself a classic .
是 在 本身 一个 经典的 .

本身就是一部经典之作。

['raɪtə] [ænd; ənd] ['sʌbdʒekt]
Writer and subject
作家 和 主题

作者和主题

['veri] ['næt(ə)rəli][ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [revə'leɪ(ə)n] — [wʌn][ʌv; əv] ['raɪtə] [ænd; ənd] ['sʌbdʒekt] .
Very naturally a biography is a double revelation — one of writer and subject .
非常 自然 一个 传 是 一个 双倍的 启示 — 一 的 作家 和 主题 .

传记自然而然地具有双重揭示意义——既揭示了作者的为人，也揭示了传主的为人。

[wʌt] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [preɪz] [ɔ:r] [bleɪm] , [haʊ] [ju:; jʊ] [preɪz] [ɔ:r] [bleɪm] , [wʌt] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] ,
What you choose to praise or blame , how you praise or blame , what you notice ,
什么 你 选择 到 称赞 或者 责备 , 如何 你 称赞 或者 责备 , 什么 你 注意 ,
你选择表扬或责备什么，你如何表扬或责备，你注意到了什么

[wʌt] [juː; jʊ] [ə'mɪt] , [həʊ] [juː; jʊ] ['emfəsaɪz] , [həʊ] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔː; jər] [erjə'dɪ(ə)n] , [wer] [juː; jʊ] [gɪv] **what you omit , how you emphasize , how you show your erudition , where you give** 什么 你 忽略 , 如何 你 强调 , 如何 你 展示 你的 博学 , 在哪里 你 给 [jɔː; jər] ['sɪmpəθi] , **your sympathy** , 你的 同情 ,

你省略了什么, 你如何强调, 你如何展现你的博学, 你在哪里表达你的同情,

[ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ɔːr] ['smɔːlnəs] [ʌ; əv] [jɔː; jər] [vjuː] [ʌ; əv] [laɪf] — [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːr; ər] [teɪl] - **the largeness or smallness of your view of life — all these and more are tale** - 这 大 或者 小 的 你的 看法 的 生活 — 全部 这些 和 更多的 是 故事 - ['teləz] [ʌ; əv] [jɔː; jər] [oʊn] [pɜːrsə'næləti] . **tellers of your own personality** . 柜员 的 你的 自己的 性格 .

你对生活的看法是宏大还是狭隘——所有这些以及更多因素都反映了你的个性。

[ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌ; əv] [ðɪs] [fækt][ɪz] ['gɔʊldɪz] " [laɪf] [ʌ; əv] [boʊ] [næʃ] . **A luminous illustration of this fact is Goldy's " Life of Beau Nash** . 一个 发光的 插图 的 这 事实 是 戈尔迪的 " 生活 的 博 纳什 .

戈尔迪的《博·纳什传》就是对这一事实的绝佳例证。

" ['ɑːlɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [boʊ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] , **" Oliver and the great beau had much in common** , " 奥利弗 和 这 伟大的 帅哥 有 很多 在 常见的 , " 奥利弗和那位英俊的男子有很多共同之处,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [ɪz] ['kɑːməntɪŋ] [ɑːn] " [ðə; ði] [mɪkst] ['sɪlɪnəs] [ænd; ənd] ['fruːdnəs] **and when the biographer is commenting on " the mixed silliness and shrewdness** 和 什么时候 这 传记作家 是 评论 在 " 这 混合 愚蠢 和 城府

" [ʌ; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , **" of his subject** , " 的 他的 主题 ,

当传记作者评论其传主“既愚蠢又精明”的性格时,

" [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['tɔːdrɪnəs] , ['blɒsəmd] - ['kʌlərd] [kəʊts][ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] ['dets] , ['vænəti] **" the taste and tawdriness , blossomed - colored coats and gambling debts , vanity** " 这 品尝 和 庸俗 , 盛开 - 有色 外套 和 赌博 债务 , 虚荣 , ['kerləsnəs] , [ænd; ənd] [gʊd] - [hɑːrt] , **, carelessness , and good - heart** , , 疏忽 , 和 好的 - 心 ,

“品味和庸俗, 艳丽的外衣和赌债, 虚荣, 粗心, 以及善良的心,

" [hiː; hi][ɪz] ['rɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [krɪ'tɪːk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [pæst][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] . **" he is writing a critique of his own life , past and to come** . " 他 是 写作 一个 批判 的 他的 自己的生活 , 过去的 和 到 来 .

他正在撰写一篇关于他自己过去和未来的评论。

[wen] [hiː; hi] ['menʃənz] ['næʃɪz] " [ɪl] - [kən'troʊld] [sensə'bɪləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] , **When he mentions Nash's " ill - controlled sensibility which was so strong that** , 什么时候 他 提及 纳什的 " 患病的 - 受控 感性 哪个 曾是 所以 强的 那 ,

当他提到纳什“难以控制的、如此强烈的情感”时,

[ʌn'ɛɪb(ə)] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɔːroʊɪŋ] **unable to witness the misfortunes of the miserable , he was always borrowing** 无法 到 证人 这 不幸 的 这 悲惨的 , 他 曾是 总是 借贷 ['mʌni] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðəm; ðəm] , **money , to relieve them** , 钱 , 到 缓解 他们 ,

他不忍目睹穷人的不幸, 总是借钱去帮助他们。

" [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ʌn'ʌki] [ænd; ənd] ['rekləs] ['pʊʊət] [hɪm'self] .
" we see the unlucky and reckless poet himself .
" 我们 看 这 倒霉 和 鲁莽 诗人 他自己 .

我们看到了这位不幸而鲁莽的诗人本人。

[br'ɡɪnɪŋ]
Beginning
开始

开始

[sɪns] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər]
Since it is the uncertain quantity of your own personality that will make your
自从 它 是 这 不确定 数量 的 你的 自己的 性格 那 将要 制作 你的
[ˈnærətɪv] [draɪ][ɔːr] [entər'teɪnɪŋ] ,
narrative dry or entertaining ,
叙述 干燥 或者 娱乐 ,

因为正是你自身性格中不确定的因素，决定了你的叙述是枯燥乏味还是引人入胜。

[wiː; wi] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [toʊn] [saɪd] [ʌv; əv] [- -]
we need hardly say more on the tone side of [593]
我们 需要 几乎 说 更多的 在 这 语气 边 的 [- -]

关于语气方面，我们几乎无需赘言[593]

[ðə; ði] [wɜːrk] , [ən'les] [aɪ 'tiː][biː; bi] [tuː; tə] ['kɔː(jə)n] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dɪk(jə)n] , [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ 'tiː]
the work , unless it be to caution you about your diction , to have it
这 工作 , 除非 它 是 到 警告 你 关于 你的 措辞 , 到 有 它
[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [freɪ] .
simple and fresh .
简单的 和 新鲜的 .

除非是为了提醒你注意措辞，使其简洁明了，否则这项工作并不会给你带来任何启发。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[juː; jʊ] [maɪt] ['praːfɪtəbli] ['noʊtɪs] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl]
you might profitably notice at the end of this division the outline of general
你 可能 盈利 注意 在 这 结尾 的 这 分配 这 大纲 的 一般的
[fæktz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪks'pekts] [ɪn] ['evri] [baɪ'ɑːgrəfi] .
facts that the world expects in every biography .
事实 那 这 世界 预期 在 每一个 传 .

您或许会注意到，本部分末尾概述了世人期望在每部传记中看到的普遍事实。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ænsər] , [nɑːt] [ɪn] ['eni] [set] ['ɔːrdər] ,
A certain number of questions ought to be answered , not in any set order ,
一个 肯定 数字 的 问题 应该 到 是 回答 , 不是 在 任何 放 命令 ,

应该回答一定数量的问题，但不必按照任何固定的顺序。

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [set] ['emfəsis] , [bʌt; bət] ['ʊrli] [ɪn] [sʌm; səm] ['faɪnəli] .
not with any set emphasis , but surely in sum finally .
不是 和 任何 放 强调 , 但 一定 在 和 最后 .

虽然没有特别强调什么，但总而言之肯定如此。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [ə'ɪrɪdʒən(ə)] [ɪn] [jʊr; jər] [br'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] .
See if you can not be original in your beginning and ending .
看 如果 你 能 不是 是 原来的 在 你的 开始 和 结束 .

看看你的开头和结尾能不能有点创意。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'vʊt] [tuː; tə][wʌn][tɑ:pɪk][ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪl] [biː; bi]
The amount of space that you will devote to one topic or the other will be
这 数量 的 空间 那 你 将要 奉献 到 一 话题 或者 这 其他 将要 是
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈɔ:diəns] .
determined by your purpose and your audience .
决定 经过 你的 目的 和 你的 观众 .
你将为某个主题分配多少篇幅，将取决于你的目的和你的受众。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈraɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] , [æz; əz] [ˈhʌθɔrn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] " [baɪə'græfɪkl]
If you are writing for children , as Hawthorne was in his " Biographical
如果 你 是 写作 为了 孩子们 , 作为 霍桑 曾是 在 他的 " 传记
[sketʃɪz] ,
Sketches ,
草图 ,
如果你像霍桑在他的《传记素描》中那样，为儿童写作，

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈemfəsaɪz] [ðʊʊz] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [moʊst][ˈnætʃ(ə)rəli]
" you will emphasize those divisions of the life that a child would most naturally
" 你 将要 强调 那些 部门 的 这 生活 那 一个 孩子 会 最多 自然
[biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] ,
be interested in ,
是 感兴趣的 在 ,
你会着重强调孩子最自然而然会感兴趣的那些生活领域，

[ɔ:r] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] .
or would be instructed by .
或者 会 是 指示 经过 .
或者会受到指示。
[ˈemfəsis]
Emphasis
强调

强调
[biː; bi] [ˈkerf(ə)] , [haʊ'evər] , [nɑ:t][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈhɪrəʊ][ɔ:r] [ˈherəʊɪn] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]
Be careful , however , not to make your poor hero or heroine the opportunity for
是 小心 , 然而 , 不是 到 制作 你的 贫穷的 英雄 或者 女英雄 这 机会 为了
[ə; eɪ][ˈsɜ:rmən] .
a sermon .
一个 讲道 .

但是，要小心，不要让你的可怜的英雄或女英雄成为你说教的机会。
[br'saɪdɪz] [ˈbiːɪŋ] [nɑ:t] [kwɑɪt] [fer] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [traɪt] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] .
Besides being not quite fair , the device is trite and tiresome .
除了 存在 不是 相当 公平的 , 这 设备 是 老套 和 令人厌烦 .
除了不够公平之外，这个装置还很老套，令人厌烦。

[ˈhʌθɔrn] [wiː; wi] [meɪ] [fər'ɡɪv] [fɔ:r; fər] [ˈpriːtʃɪŋ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Hawthorne we may forgive for preaching when we remember the taste of his
霍桑 我们 可能 原谅 为了 布道 什么时候 我们 记住 这 品尝 的 他的
[deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][pʃərə'tæɪnɪk(ə)] [aɪ'diːlɪz] ;
day and the nearness of it to Puritanical ideals ;
天 和 这 接近 的 它 到 清教徒 理想 ;
当我们考虑到霍桑所处时代的风气以及他与清教徒理想的接近程度时，我们或许可以原谅他的说教；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [laɪks] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [oʊn] [ˈlesnz; 'lesənz][frəm; frəm]
but you live in an age that likes to take its own lessons from
但 你 居住 在 一个 年龄 那 点赞 到 拿 它是自己的 课程 从
[ʌn'vɑ:rnɪʃt] [fæktɪs][ænd; ənd][frəm; frəm] [trʊθs] [pʊt] [fɔ:rθ] [kɑ:n'kriːtli] ,
unvarnished facts and from truths put forth concretely ,
未经修饰的 事实 和 从 真相 放 前进 具体而言 ,
但你们生活在一个喜欢从未经粉饰的事实和具体提出的真理中汲取教训的时代。

[nɑ:t] [di'dju:st] .
not deduced .
不是 推断 .

未推断。

[ə'vɔɪd] [ˈfʊlsəmənəs] [ænd; ənd][hə'roʊɪks] .
Avoid fulsomeness and heroics .
避免 饱满 和 英雄主义 .

避免夸张和英雄主义。

[ˈætɪtu:d]
Attitude
态度

态度

[set] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði][pɜ:rsə'næləti][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Set yourself to the task of revealing the personality just as it was ,
放 你自己 到 这 任务 的 揭示 这 性格 只是 作为 它 曾是 ,
你要做的就是如实地揭示出这个人的性格。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [ti:tʃ] [ɪts] [oʊn] [ˈles(ə)n] .
and it will teach its own lesson .
和 它 将要 教 它是自己的 课 .

它会给自己一个教训。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪn'spaɪəd][baɪ][æn; ən] [ˈɜ:rɪŋ] [soʊl] [ðæt] [jet] [ə'tʃi:vɪd] ,
Many people are more inspired by an erring soul that yet achieved ,
许多 人们 是 更多的 灵感 经过 一个 犯错 灵魂 那 然而 已达成 ,
许多人更受那些犯过错但最终取得成功的人的启发。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ][æn; ən] [ˈaɪsɪ] [ˈpærəɡɑ:n] [hu:] [nu:] [noʊ] [ˈstrʌɡlɪz] .
than they are by an icy paragon who knew no struggles .
比 他们 是 经过 一个 冰冷的 模范 WHO 知道 不 斗争 .
比起那些从未经历过苦难的冰山美人，他们更是如此。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈfeləʊ] .
Be sure that in this history of another person you give us a human fellow .
是 当然 那 在 这 历史 的 其他 人 你 给 我们 一个 人类 同伴 .
务必确保在讲述另一个人的故事时，你展现的是一个有血有肉的人。

[naʊ] , [du:][nɑ:t][flaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpi:diə] [ænd; ənd] [kʌl] [fæktɪs] [ə'baʊt] [nə'pʊʊliən] [ɔ:r] [ˈkrɒmwel] .
Now , do not fly to the encyclopedia and cull facts about Napoleon or Cromwell .
现在 , 做 不是 飞 到 这 百科全书 和 淘汰 事实 关于 拿破仑 或者 克伦威尔 .
现在，不要急着去查阅百科全书，从中搜集有关拿破仑或克伦威尔的史实。

[teɪk] [sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [-]
Take some one whom [594]
拿 一些 一 谁 [-]

找一个[594]

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈneɪbərhʊd] .
you know — a man or woman of attainment in your own neighborhood .
你 知道 — 一个 男人 或者 女士 的 素养 在 你的 自己的 邻里 .
你知道——就是你家附近有成就的人。

[du:][ðə; ði] [ˈkærəktər] - [ˈsketʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ker] .
Do the character - sketching with care .
做 这 特点 - 素描 和 关心 .

认真进行人物素描。

[bi:; bi][krɪsp][ænd; ənd][ə'ɪdʒən(ə)l][ɪn] [ə'tæk] .
Be crisp and original in attack .
是 脆 和 原来的 在 攻击 .

进攻要干脆利落，别出心裁。

[ðə; ði] ['aʊtlain] ['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [wɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][haɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]
The outline given below is a skeleton which you must hide with a pleasing
这 大纲 给定 以下 是 一个 骨骼 哪个 你 必须 隐藏 和 一个 令人愉悦
[ɪk'stɪriər] .
exterior .
外部的 .

下面给出的轮廓是一个骨架，你必须用一个令人愉悦的外表来掩盖它。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
But do not forget to put the heart and lungs in him .
但 做 不是 忘记 到 放 这 心 和 肺 在 他 .

但别忘了把他的心脏和肺放进去。

[ɪg'zækt][ænd; ənd] [fʊl] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['moʊtər] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ'a:grəfi] .
Exact and full information is the motor power of a living biography .
精确的 和 满的 信息 是 这 发动机 力量 的 一个 活的 传记 .

准确完整的信息是鲜活传记的动力。

['aʊtlain] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf]
Outline for a Life
大纲 为了 一个 生活

人生纲要

[aɪ] . [bɜːrθ] : [pleɪs] [ænd; ənd] [deɪt] — ['kʌntri] , ['sɪti] , ['epək] .
I . Birth : place and date — country , city , epoch .
我 . 出生 : 地方 和 日期 — 国家 , 城市 , 时代 .

一、出生：地点和日期——国家、城市、时代。

[.næʃə'næləti] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd] ['noʊtwɜːrði] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .
Nationality of parents and noteworthy facts connected with the family .
国籍 的 父母 和 值得注意 事实 连接 和 这 家庭 .

父母国籍及与家庭相关的值得注意的事实。

[iː] .
II .
三 .

二、

['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [edʒu'keɪ(ə)n] :
Boyhood and early education :
童年 和 早期的 教育 :

童年和早期教育：

[.dɪspə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [juːθ] .
Disposition and temperament displayed by the youth .
处置 和 气质 显示 经过 这 青年 .

青少年所表现出的性情和气质。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɪntrəsts] ; ['hɑːbiz] .
His chief interests ; hobbies .
他的 首席 兴趣 ; 爱好 .

他的主要兴趣爱好。

[ænɪk'doʊts] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] : [bəʊθ] [truː] [ænd; ənd]['oʊnli]['tɪpɪk(ə)] .
Anecdotes about the boy : both true and only typical .
轶事 关于 这 男生 : 两个都 真的 和 仅有的 典型的 .

关于这个男孩的轶事：既有真实的，也有典型的。

['praɪmerɪ] [ænd; ənd] ['sekənderɪ] ['skuːlɪŋ] : [æt; ət] ['praɪvət] [ɔːr] ['pʌblɪk] [ɪnstrɪ'tuʃənz] .
Primary and secondary schooling : at private or public institutions .
基本的 和 次要 学校教育 : 在 私人的 或者 民众 机构 .

小学和中学教育：可在私立或公立学校就读。

[,aɪə'raɪ] .

III .
三、 .

三、

[ˈleɪtər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] :

Later education and the choice of a career .
之后 教育 和 这 选择 的 一个 职业 :

后续教育和职业选择:

[ˈkɑ:lɪdʒ] [laɪf] .

College life .
大学 生活 :

大学生活。

[hɪz; ɪz][ˈfæməliːz, 'fæmliːz][plæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] [kə'rɪr] .

His family's plan for his profession or career .
他的 家庭的 计划 为了 他的 职业 或者 职业 :

他家人为他规划的职业或事业。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [plæn] .

His own plan .
他的 自己的 计划 :

他自己的计划。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [tʃɔɪs] .

Circumstances influencing the ultimate choice .
情况 影响 这 最终的 选择 :

影响最终选择的各种因素。

[sək'ses] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔɪs] :

Success resulting from the choice .
成功 结果 从 这 选择 :

选择带来的成功:

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] .

Intellectual and personal .
知识分子 和 个人的 :

智力和个人层面。

[faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrldli] .

Financial and worldly .
金融的 和 世俗 :

金融和世俗的。

[ˈfaɪn(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

Final professional training .
最终的 专业的 训练 :

最终专业培训。

[ˈtræv(ə)l] .

Travel .
旅行 :

旅行。

[,aɪ 'viː] .

IV .
第四 .

四、

[ˈfæməli][ænd; ənd] [də'mestɪk] [laɪf] : [ˈmæɪrɪdʒ] , [ˈtʃɪldrən] .

Family and domestic life : marriage , children .
家庭 和 国内的 生活 : 婚姻 , 孩子们 :

家庭和家庭生活：婚姻、子女。

[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sək'ses] . [-]
Influence of wife and children on his success . [595]
影响 的 妻子 和 孩子们 在 他的 成功 : [-]

妻子和孩子对他的成功产生了影响。[595]

[ˈænɪk.dɒʊts] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnstənsɪz] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [pɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd] [ˈkærəktər] .
Anecdotes and particular instances to illustrate personality and character .
轶事 和 特别的 实例 到 阐明 性格 和 特点 :

用轶事和具体事例来说明人物性格和品格。

[viː] . [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈenəmi] : [neɪmz] , [prəˈfeʃənz] , [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] .
V . Friends and enemies : names , professions , and influence .
V : 朋友们 和 敌人 : 姓名 , 职业 , 和 影响 :

V. 朋友和敌人: 姓名、职业和影响力。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI :
六年级 :

六、

[əˈkɑːmplɪfmənt] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)] [tuː; tə] [feɪm] :
Accomplishment and title to fame :
成就 和 标题 到 名声 :

成就与名望:

[hɪz; ɪz][ræŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
His rank in his own nation and the world .
他的 秩 在 他的 自己的 国家 和 这 世界 :

他在本国和世界上的地位。

[hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [æz; əz] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [stɑɪl] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] .
His especial characteristics as displayed in style and subject - matter .
他的 特别的 特征 作为 显示 在 风格 和 主题 - 事情 :

他在风格和题材上都展现出独特的个性。

[hɪz; ɪz] [ˈmɑːstəpiːsɪz] : [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkɑːntent] .
His masterpieces : something of their content .
他的 杰作 : 某物 的 他们的 内容 :

他的杰作: 以下是其内容简介。

[ˈkwɪːn] [ˈkrɪːstɪːnə]
Queen Christina
女王 克里斯蒂娜

克里斯蒂娜女王

([bɔːrn] - .
(**Born 1626** .
(出生 - .

(生于1626年。)

[daɪd] - .)
Died 1689 .)
死亡 - .)

(卒于1689年。)

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [æt; ət] [ˈstɑːkhoʊm] , [ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈswɪːd(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
In the royal palace at Stockholm , the capital city of Sweden , there was born ,
在 这 皇家 宫殿 在 斯德哥尔摩 , 这 首都 城市 的 瑞典 , 那里 曾是 出生 ,
[ɪn] - ,
in 1626 ,
在 - ,

1626年, 在瑞典首都斯德哥尔摩的皇家宫殿里, 诞生了.....

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ˈprɪnses] .
a little princess .
一个 小的 公主 .

一位小公主。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜːr; həɹ] ˈfɑːðər] , [geɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [krɪˈstiːnə] ,
The king , her father , gave her the name of Christina ,
这 国王 , 她 父亲 , 给予 她 这 姓名 的 克里斯蒂娜 ,
她的父亲, 也就是国王, 给她取名为克里斯蒂娜。

[ɪn] ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈswiːdɪʃ] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] .
in memory of a Swedish girl with whom he had been in love .
在 记忆 的 一个 瑞典 女孩 和 谁 他 有 到过 在 爱 .
以此纪念他曾深爱的一位瑞典女孩。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈgʊstɑːvəs] [əˈdɔːlfəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [kɔːld] [ðə; ði][ˈlaɪən]
His own name was Gustavus Adolphus , and he was also called the Lion
他的 自己的 姓名 曾是 古斯塔夫 阿道弗斯 , 和 他 曾是 还 称为 这 狮子
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
of the North ,
的 这 北 ,
他本名叫古斯塔夫·阿道夫, 也被称为北方雄狮。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ˈgreɪtər] [feɪm] [ɪn][wɔːr][ðæn; ðən][ˈeni] ˈʌðər] [prɪns] [ɔːr][ˈdʒen(ə)rəl]
because he had gained greater fame in war than any other prince or general
因为 他 有 获得 更大的 名声 在 战争 比 任何 其他 王子 或者 一般的
[ðen] [əˈlaɪv] .
then alive .
然后 活 .
因为他在战争中获得的声望比当时在世的任何其他王子或将军都要高。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ˈvæliənt] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəˈmændər] ,
With this valiant king for their commander ,
和 这 英勇 国王 为了 他们的 指挥官 ,
以这位英勇的国王为统帅,

[ðə; ði] [swiːdz] [hæd; həd] [meɪd] [ðəmˈselvz] ˈterəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ˈempərər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd]
the Swedes had made themselves terrible to the Emperor of Germany and
这 瑞典人 有 制成 他们自己 糟糕的 到 这 皇帝 的 德国 和
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
to the King of France ,
到 这 国王 的 法国 ,
瑞典人给德意志皇帝和法国国王带来了极大的麻烦。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈpraːtɪstənt] [rɪˈlɪdʒən] .
and were looked upon as the chief defense of the Protestant religion .
和 是 看起来 之上 作为 这 首席 防御 的 这 新教 宗教 .
并被视为新教的主要捍卫者。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [krɪˈstiːnə] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ˈbjuːtrɪf(ə)l] [tʃaɪld] .
The little Christina was by no means a beautiful child .
这 小的 克里斯蒂娜 曾是 经过 不 方法 一个 美丽的 孩子 .
小克里斯蒂娜绝对算不上漂亮。

[tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [pleɪn] .
To confess the truth , she was remarkably plain .
到 承认 这 真相 , 她 曾是 非常 清楚的 .
坦白说, 她非常朴实无华。

[ðə; ði] [kwi:n] , [hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] , [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; hær][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fi:; ji] [ɔ:t] ; [ˈpɑ:rtli] ,
The queen , her mother , did not love her so much as she ought ; partly ,
这 女王 , 她 母亲 , 做过 不是 爱 她 所以 很多 作为 她 应该 ; 部分 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

女王, 也就是她的母亲, 并没有像应该的那样爱她; 或许部分原因是.....

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [krɪˈsti:nəz] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈbju:ti] ,
on account of Christina's want of beauty ,
在 帐户 的 克里斯蒂娜的 想 的 美丽 ,
由于克里斯蒂娜缺乏美貌,

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][bəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [hæd; həd] [wɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌn] ,
and also both the king and queen had wished for a son ,
和 还 两个都 这 国王 和 女王 有 希望 为了 一个 儿子 ;
而且国王和王后都想要个儿子。

[hu:] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [æz; əz] [greɪt] [rɪˈnəʊn] [ɪn][ˈbæt(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] . [-]
who might have gained as great renown in battle as his father had . [596]
WHO 可能 有 获得 作为 伟大的 名声 在 战斗 作为 他的 父亲 有 : [-]
他本有可能像他父亲一样在战场上获得巨大的名声。[596]

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊˈevər] , [su:n] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsi:dɪŋli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈprɪnses] .
The king , however , soon became exceedingly fond of the infant princess .
这 国王 , 然而 , 很快 成为 非常 喜爱 的 这 婴儿 公主 :
然而, 国王很快就对这位小公主产生了极大的喜爱。

[wen] [krɪˈsti:nə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] [fi:; ji][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈvaɪələntli] [sɪk] .
When Christina was very young she was taken violently sick .
什么时候 克里斯蒂娜 曾是 非常 年轻的 她 曾是 已采取 暴力 生病的 :
克里斯蒂娜很小的时候就生过一场大病。

[ˈgusta:vəs] [əˈdɔ:lfəs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈstɑ:khoʊm] ,
Gustavus Adolphus , who was several hundred miles from Stockholm ,
古斯塔夫 阿道弗斯 , WHO 曾是 一些 百 英里 从 斯德哥尔摩 ;
古斯塔夫·阿道夫当时距离斯德哥尔摩有数百英里,

[ˈtrævlɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈrestɪd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]
traveled night and day and never rested until he held the poor child in his
旅行 夜晚 和 天 和 绝不 休息 直到 他 握住 这 贫穷的 孩子 在 他的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 :

他日夜赶路, 直到将可怜的孩子抱在怀里才肯罢休。

[ɑ:n][hɜ:r; hær] [rɪˈkʌvəri] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tu:; tə]
On her recovery he made a solemn festival in order to show his joy to
在 她 恢复 他 制成 一个 庄严 节日 在 命令 到 展示 他的 喜悦 到
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˈswɪ:d(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
the people of Sweden and express his gratitude to Heaven .
这 人们 的 瑞典 和 表达 他的 感激 到 天堂 :

在她康复后, 他举行了一场盛大的庆祝活动, 以表达他对瑞典人民的喜悦, 并表达他对上天的感激之情。

[ˈæftər] [ðɪs] [ɪˈvent] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdʒə:nɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
After this event he took his daughter with him in all the journeys which he
后 这 事件 他 采取 他的 女儿 和 他 在 全部 这 旅程 哪个 他
[meɪd] [θru:ˈaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
made throughout his kingdom .
制成 自始至终 他的 王国 :

此后, 他每次巡视王国各地时都会带着女儿。

[krɪˈsti:nə] [su:n] [pru:vd] [hɜ:ˈself][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [ˈstɜ:rdi] [ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] .

Christina soon proved herself a bold and sturdy little girl .
克里斯蒂娜 很快 已证实 她自己 一个 大胆的 和 结实的 小的 女孩 .

克里斯蒂娜很快就证明自己是一个勇敢坚强的小女孩。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈjɪrz] [oʊld][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:ˈself] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When she was two years old the king and herself , in the course of a
什么时候 她 曾是 二 年 老的 这 国王 和 她自己 , 在 这 课程 的 一个
[ˈdʒɜ:rni] ,
journey ,
旅行 ,

她两岁的时候，国王和她一起旅行，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [ˈfɔ:rtɾəs] [ʌv; əv][ˈkɑ:lma:r] .

came to the strong fortress of Colmar .
来了 到 这 强的 堡垒 的 科尔马 .

来到了坚固的科尔马要塞。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈbætlmənts] [wɜ:r; wər][ˈsoʊldʒərz][klæd][ɪn] [sti:l] [ˈɑ:rmər] , [wɪtʃ] [ˈglɪtəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌnʃaɪn]

On the battlements were soldiers clad in steel armor , which glittered in the sunshine
在 这 城垛 是 士兵 覆膜 在 钢 盔甲 , 哪个 闪闪发光 在 这 阳光
.
:
.

城垛上站着身穿钢甲的士兵，钢甲在阳光下闪闪发光。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlaɪkwaɪz] [greɪt] [ˈkænənz] ,

There were likewise great cannons ,
那里 是 同样地 伟大的 大炮 ,

那里还有巨型火炮。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ðer; ðər] [blæk] [ˈmaʊðz] [æt; ət][ˈgʊstɑ:vəs][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [krɪˈsti:nə] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə]

pointing their black mouths at Gustavus and little Christina and ready to
指向 他们的 黑色的 嘴 在 古斯塔夫 和 小的 克里斯蒂娜 和 准备好 到
[belʃ] [aʊt][ðer; ðər] [smʊk] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] ;
belch out their smoke and thunder ;
嗝 出去 他们的 抽烟 和 雷 ;

它们黑色的嘴巴对着古斯塔夫和小克里斯蒂娜，准备喷出烟雾和雷鸣；

[fɔ:r; fər] , [wenˈevər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈentərz] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtɾəs] ,

for , whenever a king enters a fortress ,
为了 , 每当 一个 国王 进入 一个 堡垒 ,

因为每当国王进入堡垒时，

[ˌaɪˈti:] [ɪz] [ˈkʌstəmeri] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [səˈlu:t] [ʌv; əv] [ɑ:ˈrtɪləri] .

it is customary to receive him with a royal salute of artillery .
它 是 习惯 到 收到 他 和 一个 皇家 礼炮 的 炮兵 .

按照惯例，要以皇家炮兵礼迎接他。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rtɾəs] [met][ˈgʊstɑ:vəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:tər] [æz; əz]

But the captain of the fortress met Gustavus and his little daughter as
但 这 队长 的 这 堡垒 遇见 古斯塔夫 和 他的 小的 女儿 作为
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈentər][ðə; ðɪ] [ˈgeɪtwɛɪ] .
they were about to enter the gateway .
他们 是 关于 到 进入 这 网关 .

但当古斯塔夫和他的小女儿即将进入城门时，要塞的守卫遇到了他们。

" [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sti:l] [kæp][ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ]]
" May it please your Majesty , " said he , taking off his steel cap and bowing
 " 可能 它 请 你的 威严 , " 说 他 , 采取 离开 他的 钢 帽 和 鞠躬
 [prəˈfaʊndli] ,
profoundly ,
 深刻地 ,

“陛下，请您谅解，”他一边说着，一边摘下钢盔，深深鞠了一躬。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lʊːt] [ʌv; əv] ['kænən] ,
" I fear that , if we receive you with a salute of cannon ,
 " 我 害怕 那 , 如果 我们 收到 你 和 一个 礼炮 的 大炮 ,
 "我担心, 如果我们用鸣炮的方式迎接你们,

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnsəs] [wɪl] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .
the little princess will be frightened almost to death .
 这 小的 公主 将要 是 害怕 几乎 到 死亡 .
 小公主会被吓得魂飞魄散。

" ['gʊstɑ:vəs] [lʊkt] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
" Gustavus looked earnestly at his daughter ,
" 古斯塔夫 看起来 切实 在 他的 女儿 ,
 古斯塔夫认真地看着他的女儿,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['kænən] [maɪt]
and was indeed apprehensive that the thunder of so many cannon might
 和 曾是 的确 忧虑 那 这 雷 的 所以 许多 大炮 可能

[pər'hæps] [θroʊ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [kən'vʌljən] .
perhaps throw her into convulsions .
 也许 扔 她 进入 抽搐 .

她确实担心这么多炮声的雷鸣声可能会让她抽搐。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ə; ɪ][maɪnd][tuː; tə][tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] ['entər][ðə; ði] ['fɔːrtɹəs]
He had almost a mind to tell the captain to let them enter the fortress
 他 有 几乎 一个 头脑 到 告诉 这 队长 到 让 他们 进入 这 堡垒
 ['kwaɪətli] ,
quietly ,
 悄悄 ,

他几乎想告诉船长让他们悄悄进入堡垒。

[æz; əz] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [-]
as common people might have done , [**597**]
 作为 常见的 人们 可能 有 完毕 , [-]
 就像普通人可能会做的那样[597]

[wɪ'daʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [hed] - ['splɪtɪŋ] ['rækɪt] .
without all this head - splitting racket .
 没有 全部 这 头 - 分裂 球拍 .

没有这些震耳欲聋的噪音。

[bʌt; bət] , [nəʊ] ; [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][du:] .
But , no ; this would not do .
 但 , 不 ; 这 会 不是 做 .
 但是，不行；这样做行不通。

" [let] [ðem; ðəm][ˈfaɪər] , " [sed] [hi; hi] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
 " Let them fire , " said he , waving his hand .
 " 让 他们 火 , " 说 他 , 挥手 他的 手 :
 "让他们开火吧,"他挥了挥手说道。

" [krɪ'sti:nə] [ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒəz] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][məst; məst] [lɜ:rn] [tu;; tə] [ber] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
" **Christina is a soldier's daughter and must learn to bear the noise of**
" 克里斯蒂娜 是 一个 士兵的 女儿 和 必须 学习 到 熊 这 噪音 的
[ˈkænən] .
cannon .
大炮 .

克里斯蒂娜是一名军人的女儿，她必须学会忍受炮火的轰鸣声。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" **So the captain uttered the word of command and immediately there was**
" 所以 这 队长 说出 这 单词 的 命令 和 立即地 那里 曾是
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkænən] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [smoʊk]
a terrible peal of thunder from the cannon and such a gush of smoke
一个 糟糕的 皮尔 的 雷 从 这 大炮 和 这样的 一个 喷 的 抽烟
[ðæt][aɪˈti:] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔ:rtres] [ɪn][ɪts] [ˈvɔ:ljəmz] .
that it enveloped the whole fortress in its volumes .
那 它 被包裹 这 所有的 堡垒 在 它是 卷 .

于是，船长下达了命令，随即大炮发出震耳欲聋的巨响，同时喷出滚滚浓烟，将整个要塞笼罩其中。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n] [krɪ'sti:nə] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)]
But amid all the din and confusion Christina was seen clapping her little
但 之中 全部 这 din 和 困惑 克里斯蒂娜 曾是 已见 鼓掌 她 小的
[hændz][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
hands and laughing in an ecstasy of delight .
双手 和 笑 在 一个 狂喜 的 喜 .

但在一片喧闹和混乱之中，人们看到克里斯蒂娜拍着小手，欣喜若狂地大笑起来。

[ˈpra:bəbli] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [pli:zd] [hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu;; tə] [si:] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər]
Probably nothing ever pleased her father so much as to see that his daughter
大概 没有什么 曾经 高兴 她 父亲 所以 很多 作为 到 看 那 他的 女儿
[ˈpra:mɪst] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈfɪrləs] [æz; əz][hɪm'self] .
promised to be fearless as himself .
承诺 到 是 无畏 作为 他自己 .

或许没有什么比看到女儿承诺像他一样无所畏惧更让她父亲高兴的了。

[hi;; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə][ˈedʒukeɪt][hɜ:r; hər][ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [fɪ;; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]
He determined to educate her exactly as if she had been a boy and
他 决定 到 教育 她 确切地 作为 如果 她 有 到过 一个 男生 和
[tu;; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈni:dl] [tu;; tə][ðə; ði][ˈru:lər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd]
to teach her all the knowledge needful to the ruler of a kingdom and
到 教 她 全部 这 知识 需要 到 这 统治者 的 一个 王国 和
[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rmɪ] .
the commander of an army .
这 指挥官 的 一个 军队 .

他决心像对待男孩一样教育她，教给她一个王国的统治者和一支军队的指挥官所需的一切知识。

[bʌt; bət][ˈgʊstɑ:vəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈpra:vɪdəns] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu;; tə]
But Gustavus should have remembered that Providence had created her to
但 古斯塔夫 应该 有 记得 那 普罗维登斯 有 创建 她 到
[bi;; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
be a woman ,
是 一个 女士 ,

但古斯塔夫应该记住，上帝创造她成为女人，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and that it was not for him to make a man of her .
和 那 它 曾是 不是 为了 他 到 制作 一个 男人 的 她 .

他无权让她成为男人。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'raɪvd] [greɪt] ['hæpɪnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [krɪ'sti:nə] .
However , the king derived great happiness from his beloved Christina .
然而 , 这 国王 衍生的 伟大的 幸福 从 他的 心爱 克里斯蒂娜 :
然而, 国王从他心爱的克里斯蒂娜身上获得了极大的幸福。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv]
It must have been a pleasant sight to see the powerful monarch of
它 必须 有 到过 一个 令人愉快的 视线 到 看 这 强大的 君主 的
['swɪ:d(ə)n] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['merɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:r l]
Sweden playing in some magnificent hall of the palace with his merry little girl .
瑞典 玩耍 在 一些 壮丽 大厅 的 这 宫殿 和 他的 欢乐 小的 女孩 :
瑞典强大的君主与他快乐的小女儿在宫殿的某个宏伟大厅里玩耍, 这一定是一幅令人愉悦的景象。

[ðen] [hi:; hi] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['restɪd] [ə'pa:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Then he forgot that the weight of a kingdom rested upon his shoulders .
然后 他 忘了 那 这 重量 的 一个 王国 休息 之上 他的 肩膀 :
然后他忘记了, 一个王国的重担压在他的肩上。

[hi:; hi] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] ['tʃænslə] [ɑ:ksɪnstjɪr n] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]
He forgot that the wise Chancellor Oxenstiern was waiting to consult with
他 忘了 那 这 明智的 校长 奥克森斯蒂恩 曾是 等待 到 咨询 和
[hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] ['rendər] ['swɪ:d(ə)n] [ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
him how to render Sweden the greatest nation of Europe .
他 如何 到 使成为 瑞典 这 最 国家 的 欧洲 :
他忘记了睿智的首相奥克森斯蒂恩正等着向他商讨如何使瑞典成为欧洲最伟大的国家。

[hi:; hi] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wɜ:r; wər]
He forgot that the Emperor of Germany and the King of France were
他 忘了 那 这 皇帝 的 德国 和 这 国王 的 法国 是
['plɑ:tɪŋ] [tə'geðər] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
plotting together how they might pull him down from his throne .
绘制 一起 如何 他们 可能 拉 他 向下 从 他的 王座 :
他忘记了德国皇帝和法国国王正在密谋如何把他从王位上拉下来。

[jes] , ['gʊstə:vəs] [fər'gɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] ['perɪlz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['pɑ:mpəs] ['ə:ksəmni:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Yes , Gustavus forgot all the perils and cares and pompous irksomeness of a
是的 , 古斯塔夫 忘了 全部 这 危险 和 关心 和 傲慢 烦人 的 一个
['rɔɪəl] [laɪf] ,
royal life ,
皇家 生活 ,
是的, 古斯塔夫忘记了王室生活中所有的危险、忧虑和浮华的烦恼。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] [-]
and was as happy [598]
和 曾是 作为 快乐的 [-]
并且非常高兴[598]

[waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌmbəl] ['pez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['swɪ:d(ə)n] .
while playing with his child as the humblest peasant in the realm of Sweden .
尽管 玩耍 和 他的 孩子 作为 这 最谦逊的 农民 在 这 领域 的 瑞典 :
他像瑞典王国中最卑微的农民一样, 和自己的孩子玩耍。

[haʊ] ['geɪli] [dɪd] [ðeɪ] [dæns] [ə'ɪɔ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðɪs] ['væliənt] [kɪŋ] ,
How gayly did they dance along the marble floor of the palace , this valiant king ,
如何 同性恋地 做过 他们 舞蹈 沿着 这 大理石 地面 的 这 宫殿 , 这 英勇 国王 ,
这位英勇的国王, 他们沿着宫殿的大理石地板翩翩起舞, 多么欢快啊!

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] , ['mɑ:ɾj(ə)l] ['fɪgʃər] , [hɪz; ɪz][wɔ:ɾ] - [wɔ:ɾn] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['æspekt] ,
with his upright , martial figure , his war - worn visage and commanding aspect ,
和 他的 直立 , 武术 数字 , 他的 战争 - 磨损 面容 和 指挥 方面 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ,
and the small ,
和 这 小的 ,

他身姿挺拔，英姿飒爽，面容饱经战火，神态威严，而且身材矮小。

[raʊnd] [fɔ:ɾm][ʌv; əv] [krɪ'sti:nə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['roʊzi] [feɪs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['merɪmənt] !
round form of Christina , with her rosy face of childish merriment !
圆形的 形式 的 克里斯蒂娜 , 和 她 红润 脸 的 幼稚 欢乐 !
[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ,
克里斯蒂娜圆圆的身形，带着孩子般红润的笑容！

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəɾz] [wɜ:r; wər] [klɑ:spt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [hænd] ,
Her little fingers were clasped in her father's hand ,
她 小的 手指 是 紧握 在 她 父亲的 手 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ,
她的小手指被父亲紧紧地握在手中。

[wɪtʃ] [hæd; həd][held][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [stɑ:f] [ɪn] ['meni] ['feɪməs] ['vɪktəɾɪz] .
which had held the leading staff in many famous victories .
哪个 有 握住 这 领导 职员 在 许多 著名的 胜利 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ,
它曾是许多著名胜利中的主力部队。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['pleɪθɪŋz] .
His crown and scepter were her playthings .
他的 王冠 和 权杖 是 她 玩具 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ,
他的王冠和权杖成了她的玩物。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][dɪs'ɑ:ɾm]['gustɑ:vəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ɾd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsəz]
She could disarm Gustavus of his sword , which was so terrible to the princes
她 可以 解除武装 古斯塔夫 的 他的 剑 , 哪个 曾是 所以 糟糕的 到 这 王子们
[ʌv; əv] ['jʊrəp] .
of Europe .
的 欧洲 .

她可以缴获古斯塔夫的剑，这把剑对欧洲的君主来说是多么可怕。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !
[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ,
但是，唉！

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [krɪ'sti:nəz] [sə'saɪəti] .
the king was not long permitted to enjoy Christina's society .
这 国王 曾是 不是 长的 允许 到 享受 克里斯蒂娜的 社会 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ,
国王没能长久地享受与克里斯蒂娜相处的时光。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔ:ɾ] ['jɪɾz] [oʊld]['gustɑ:vəs] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv]
When she was four years old Gustavus was summoned to take command of
什么时候 她 曾是 四 年 老的 古斯塔夫 曾是 被召唤 到 拿 命令 的
[ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv]['dʒɜ:ɾməni] ,
the allied armies of Germany ,
这 盟军 军队 的 德国 ,

她四岁时，古斯塔夫被召去指挥德国的盟军。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['empərəɾ] .
which were fighting against the emperor .
哪个 是 斗争 反对 这 皇帝 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ,
他们当时正在与皇帝作战。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ə'flɪk(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pɑ:ɾtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;
His greatest affliction was the necessity of parting with his child ;
他的 最 痛苦 曾是 这 必要性 的 离别 和 他的 孩子 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ,
他最大的痛苦是不得不与自己的孩子分离；

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [sʌt] [haɪ] ['steɪʃənz] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [də'mestɪk] ['hæpɪnəs] .
but people in such high stations have little opportunity for domestic happiness .
但 人们 在 这样的 高的 车站 有 小的 机会 为了 国内的 幸福 .
但身居高位的人却很少有机会享受家庭幸福。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [ʌv; əv]['swɪ:d(ə)n][ænd; ənd][kən'faɪdɪd] [krɪ'sti:nə]
He called an assembly of the senators of Sweden and confided Christina
他 称为 一个 集会 的 这 参议员 的 瑞典 和 坦白 克里斯蒂娜
[tu:; tə][ðer; ðər] [ker] ,
to their care ,
到 他们的 关心 ,
他召集了瑞典参议员们开会，并将克里斯蒂娜托付给他们照顾。

['seɪɪŋ] [ðæt] [i:t] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] [hi:; hi] [hɪm'self]
saying that each one of them must be a father to her if he himself
说 那 每个 一 的 他们 必须 是 一个 父亲 到 她 如果 他 他自己
[ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɪn]['bæt(ə)l] .
should fall in battle .
应该 落下 在 战斗 .
他说，如果他自己战死沙场，他们每个人都必须像父亲一样照顾她。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [krɪ'sti:nə] [ræn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə]
At the moment of his departure Christina ran towards him and began to
在 这 片刻 的 他的 离开 克里斯蒂娜 跑 向 他 和 开始 到
[ə'dres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
address him with a speech which somebody had taught her for the
地址 他 和 一个 演讲 哪个 某人 有 教授 她 为了 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .
在他离开的那一刻，克里斯蒂娜跑向他，开始向他发表讲话，那是别人特意为这次场合教她的。

['gʊstɑ:vəs] [wʌz; wəz] ['bɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
Gustavus was busied with thoughts about the affairs of the kingdom ,
古斯塔夫 曾是 忙碌 和 想法 关于 这 事务 的 这 王国 ,
古斯塔夫满脑子都是王国大事，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
so that he did not immediately attend to the childish voice of his little girl .
所以 那 他 做过 不是 立即地 出席 到 这 幼稚 嗓音 的 他的 小的 女孩 .
所以他没有立即注意到女儿稚嫩的声音。

[krɪ'sti:nə] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hooʊtɪst] , [ɪ'mi:diətli] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]
Christina , who did not love to be unnoticed , immediately stopped short and
克里斯蒂娜 , WHO 做过 不是 爱 到 是 未被察觉 , 立即地 停止 短的 和
[pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt] .
pulled him by the coat .
拉 他 经过 这 外套 .
克里斯蒂娜不喜欢被人忽视，她立刻停下脚步，一把抓住他的外套。

" ['fɑ:ðər] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [waɪ] [du:][nɑ:t][ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [spi:tʃ] ?
" **Father , " said she , " why do not you listen to my speech ?**
" 父亲 , " 说 她 , " 为什么 做 不是 你 听 到 我的 演讲 ?
“父亲,”她说,“你为什么不听我讲话呢? ”
" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [-]
" **In a moment the king forgot everything except that [599]**
" 在 一个 片刻 这 国王 忘了 一切 除了 那 [-]
“国王瞬间忘记了一切，只记得[599]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [lʌvd] [best][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
he was parting with what he loved best in all the world .

他 曾是 离别 和 什么 他 喜爱 最好的 在 全部 这 世界 .

他要和自己在世界上最爱的东西告别了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ˈɪntuː] He caught the child in his arms , pressed her to his bosom and burst into tears .

他 捕捉 这 孩子 在 他的 武器 , 按下 她 到 他的 怀 和 爆裂 进入 眼泪 .

他一把抱住孩子，将她紧紧搂在怀里，嚎啕大哭起来。

[jes] ; [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [stiːl] [ˌkɔːrsəˈlet][ɑːn] Yes ; though he was a brave man , and though he wore a steel corselet on his breast ,

是的 ; 尽管 他 曾是 一个 勇敢的 男人 , 和 尽管 他 穿着 一个 钢 紧身胸衣 在 他的 胸部 ,

是的；虽然他很勇敢，虽然他胸前穿着钢制胸甲，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈɑːmiz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈbæt(ə)l] , and though armies were waiting for him to lead them to battle ,

和 尽管 军队 是 等待 为了 他 到 带领 他们 到 战斗 ,

尽管军队正等着他率领他们出征，

[stiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meltɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wept] .
still his heart melted within him and he wept .

仍然 他的 心 融化 之内 他 和 他 哭泣 .

但他内心却无比柔软，不禁潜然泪下。

[krɪˈstiːnə] , [tuː] ,
Christina , too ,

克里斯蒂娜 , 也 ,

克里斯蒂娜也是。

[wʌz; wəz][soʊ] [əˈflɪktɪd] [ðæt][hɜːr; hər] [əˈtendənts] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt][fiː; ji] [wʊd] [ˈæktʃuəli] [daɪ] was so afflicted that her attendants began to fear that she would actually die of grief .

的 悲伤 .

她悲痛欲绝，以至于她的侍从们开始担心她会因悲伤过度而死。

[bʌt; bət] [ˈpraːbəbli] [fiː; ji][wʌz; wəz] [suːn] [ˈkʌmfətɪd] ,
But probably she was soon comforted ,

但 大概 她 曾是 很快 安慰 ,

但她可能很快就得到了安慰。

[fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ˈseldəm] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] [ˈperənts] [kwɔɪt] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈperənts] for children seldom remember their parents quite so faithfully as their parents remember them .

为了 孩子们 很少 记住 他们的 父母 相当 所以 忠实 作为 他们的 父母 记住 他们 .

因为孩子很少能像父母那样忠实地记住父母。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [mɔːr] [krɪˈstiːnə] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət] [ˈstɑːkhoʊm] .
For two years more Christina remained in the palace at Stockholm .

为了 二 年 更多的 克里斯蒂娜 剩余 在 这 宫殿 在 斯德哥尔摩 .

克里斯蒂娜又在斯德哥尔摩的宫殿里待了两年。

[ðə; ði] [kwi:n] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] ['gustɑ:vəs][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔrz] .

The queen , her mother , had accompanied Gustavus to the wars .
这 女王 , 她 母亲 , 有 伴随 古斯塔夫 到 这 战争 .

王后，也就是她的母亲，曾陪伴古斯塔夫出征。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪzɪst] [men]

The child , therefore , was left to the guardianship of five of the wisest men
这 孩子 , 所以 , 曾是 左边 到 这 监护 的 五 的 这 最明智的 男人

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

in the kingdom .
在 这 王国 .

因此，这个孩子被托付给王国中最睿智的五位长者监护。

[bʌt; bət] [ði:z] [waɪz] [men] [nu:] ['betər] [haʊ] [tu:; tə] ['mæniɪdʒ] [ðə; ði] ['wertɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [stert]

But these wise men knew better how to manage the weighty affairs of state
但 这些 明智的 男人 知道 更好的 如何 到 管理 这 重 事务 的 状态

[ðæn; ðən] [haʊ] [tu:; tə] ['gʌvərn] [ænd; ənd] ['edʒukert] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['rendər] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ]

than how to govern and educate a little girl so as to render her a
比 如何 到 治理 和 教育 一个 小的 女孩 所以 作为 到 使成为 她 一个

[gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['wʊmən] .

good and happy woman .
好的 和 快乐的 女士 .

但是这些智者更懂得如何处理重大的国家事务，却不懂如何治理和教育一个小女孩，使她成为一个善良幸福的女人。

[wen] [tu:] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'wei] ['taɪdɪŋz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] ['stɑ:khoʊm] [wɪt] [fɪld]

When two years had passed away tidings were brought to Stockholm which filled
什么时候 二 年 有 通过了 离开 消息 是 带来 到 斯德哥尔摩 哪个 已填

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

everybody with triumph and sorrow at the same time .
大家 和 胜利 和 悲哀 在 这 相同的 时间 .

两年后，斯德哥尔摩传来消息，令所有人既感到欣喜又感到悲伤。

[ðə; ði] [swɪ:dz] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri] [æt; ət] [lʌtzən] .

The Swedes had won a glorious victory at Lutzen .
这 瑞典人 有 韩元 一个 辉煌 胜利 在 吕岑 .

瑞典人在吕岑取得了辉煌的胜利。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['swɪ:d(ə)n] , [ðə; ði] ['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['ʌʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)]

the warlike King of Sweden , the Lion of the North , the father of our little
这 好战 国王 的 瑞典 , 这 狮子 的 这 北 , 这 父亲 的 我们的 小的

[krɪ'sti:nə] ,

Christina ,
克里斯蒂娜 ,

好战的瑞典国王，北方雄狮，我们小克里斯蒂娜的父亲，

[hæd; həd] [bɪn] [slɛɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ,

had been slain at the foot of a great stone ,
有 到过 被杀 在 这 脚 的 一个 伟大的 石头 ,

他被杀在一块巨石脚下，

[wɪt] [stɪl] [ma:rks][ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [deθ] .

which still marks the spot of that hero's death .
哪个 仍然 标记 这 点 的 那 英雄们 死亡 .

这里至今仍是那位英雄牺牲的地方。

[su:n] [ˈæftər] [ðɪs] [sæd] [ɪˈvent] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɛpʊˈteɪʃənz]
Soon after this sad event a general assembly of congress , consisting of deputations
很快 后 这 伤心 事件 一个 一般的 集会 的 国会 , 由 的 代表团
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnəublz] ,
from the nobles ,
从 这 贵族 ,
在这起悲惨事件发生后不久, 由贵族代表团组成的国会召开了全体大会。

[ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi] , [ðə; ði] [ˈbə:gəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpesnts] [ʌv; əv][ˈswɪ:d(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tu:; tə]
the clergy , the burghers , and the peasants of Sweden , was summoned to
这 牧师 , 这 市民 , 和 这 农民 的 瑞典 , 曾是 被召唤 到
[mi:t] [æt; ət] [ˈstɑ:khoʊm] .
meet at Stockholm .
见面 在 斯德哥尔摩 .
瑞典的神职人员、市民和农民被召集到斯德哥尔摩开会。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪˈklɛrɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [krɪˈsti:nə] [tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] [ʌv; əv]
It was for the purpose of declaring little Christina to be Queen of
它 曾是 为了 这 目的 的 声明 小的 克里斯蒂娜 到 是 女王 的
[ˈswɪ:d(ə)n][ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈseptər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪˈsi:st] [ˈfɑ:ðər] . [600]
Sweden and giving her the crown and scepter of her deceased father . [
瑞典 和 给予 她 这 王冠 和 权杖 的 她 死者 父亲 . [600]
这是为了宣布小克里斯蒂娜为瑞典女王, 并将她已故父亲的王冠和权杖授予她。 [600]

[ˈsaɪləns] [ˈbi:ɪŋ] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] , [ðə; ði] [ˈtʃænslər] [ɑ:ksɪnstjɪrən] [əˈroʊz] .
Silence being proclaimed , the Chancellor Oxenstiern arose .
沉默 存在 宣布 , 这 校长 奥克森斯蒂恩 出现 .
肃静令颁布后, 奥克森斯蒂恩大法官站了起来。

" [wi:; wi][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" We desire to know , " said he ,
" 我们 欲望 到 知道 , " 说 他 ,
“我们想知道,”他说。
" [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˈswɪ:d(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ded] [kɪŋ]
" whether the people of Sweden will take the daughter of our dead King
" 无论 这 人们 的 瑞典 将要 拿 这 女儿 的 我们的 死的 国王
[ˈgusta:vəs] [əˈdɔ:lfəs] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [kwi:n] .
Gustavus Adolphus to be their queen .
古斯塔夫 阿道弗斯 到 是 他们的 女王 .
“瑞典人民是否会拥戴我们已故国王古斯塔夫·阿道夫的女儿为王后。”

" [wen] [ðə; ði] [ˈtʃænslər] [hæd; həd][ˈspɔʊkən][æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [kɔ:rs]
" When the chancellor had spoken an old man , with white hair and coarse
" 什么时候 这 校长 有 说 一个 老的 男人 , 和 白色的 头发 和 粗
[əˈpærəl] ,
apparel ,
服饰 ,
“当大臣讲话完毕时, 一位白发苍苍、衣衫褴褛的老人.....”

[stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] .
stood up in the midst of the assembly .
站立 向上 在 这 中间 的 这 集会 .
在集会进行到一半时, 他站了起来。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] , [ˈlɑ:rz] [lærsən] [baɪ] [neɪm] ,
He was a peasant , Lars Larrson by name ,
他 曾是 一个 农民 , 拉尔斯 拉尔森 经过 姓名 ,
他是个农民, 名叫拉尔斯·拉尔森。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈleɪbərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][fa:rm] .
and had spent most of his life in laboring on a farm .
和 有 花费 最多 的 他的 生活 在 劳动 在 一个 农场 .
他一生大部分时间都在农场里辛勤劳作。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈgustɑ:vəs] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Who is this daughter of Gustavus ? " asked the old man .
" WHO 是 这 女儿 的 古斯塔夫 ? " 问 这 老的 男人 .
“这位是古斯塔夫的女儿吗？”老人问道。

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
" We do not know her .
" 我们 做 不是 知道 她 .
我们不认识她。

[let] [hɜ:r; hər][bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][ju:ˈes] .
Let her be shown to us .
让 她 是 所示 到 我们 .
让我们见到她。

" [ðen] [krɪˈsti:nə] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] [pleɪst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][oʊld] [ˈpez(ə)nt] .
" Then Christina was brought into the hall and placed before the old peasant .
" 然后 克里斯蒂娜 曾是 带来 进入 这 大厅 和 放置 前 这 老的 农民 .
然后克里斯蒂娜被带进大厅，放在老农夫面前。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [noʊ] [daʊt] ,
It was strange , no doubt ,
它 曾是 奇怪的 , 不 怀疑 ,
这确实很奇怪。

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][tʃaɪld] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] — [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:dz] [æz; əz]
to see a child — a little girl of six years old — offered to the Swedes as
到 看 一个 孩子 — 一个 小的 女孩 的 六 年 老的 — 提供 到 这 瑞典人 作为
[ðer; ðər][ˈru:lər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [kɪŋ] ,
their ruler instead of the brave king ,
他们的 统治者 反而 的 这 勇敢的 国王 ,
看到一个孩子——一个六岁的小女孩——被献给瑞典人作为他们的统治者，而不是勇敢的国王，

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd][led][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈvɪktəri] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] .
her father , who had led them to victory so many times .
她 父亲 , WHO 有 引领 他们 到 胜利 所以 许多 时代 .
她的父亲曾多次带领他们取得胜利。

[kʊd; kəd][hɜ:r; hər][ˈbeɪbi] [ˈfɪŋgərz] [wi:ld] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪn][wɔ:r] ?
Could her baby fingers wield a sword in war ?
可以 她 婴儿 手指 挥 一个 剑 在 战争 ?
她那稚嫩的小手能在战场上挥舞利剑吗？

[kʊd; kəd][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldɪ] [maɪnd] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] [ˈwaɪzli] [ɪn] [pi:s] ?
Could her childish mind govern the nation wisely in peace ?
可以 她 幼稚 头脑 治理 这 国家 明智地 在 和平 ?
她那幼稚的头脑能使国家在和平时期得到明智的治理吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [swi:dz] [du:][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [æskt] [ðəmˈselvz] [ði:z] [ˈkwestʃənz] .
But the Swedes do not appear to have asked themselves these questions .
但 这 瑞典人 做 不是 出现 到 有 问 他们自己 这些 问题 .
但瑞典人似乎并没有问过自己这些问题。

[oʊld][ˈlɑ:rz] [lærsən] [tʊk] [krɪˈsti:nə] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
Old Lars Larrson took Christina up in his arms and gazed earnestly into her face .
老的 拉尔斯 拉尔森 采取 克里斯蒂娜 向上 在 他的 武器 和 凝视 切实 进入 她 脸 .
老拉尔斯·拉尔森把克里斯蒂娜抱在怀里，深情地凝视着她的脸庞。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['gustɑ:vəs] [wel] ,
He had known the great Gustavus well ,
他 有 已知 这 伟大的 古斯塔夫 出色地 ,
他与伟大的古斯塔夫相识已久。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl]
and his heart was touched when he saw the likeness which the little girl
和 他的 心 曾是 感动 什么时候 他 锯 这 相似 哪个 这 小的 女孩
[bɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [hə'roʊɪk] [ˈmɑ:nərk] .
bore to that heroic monarch .
钻孔 到 那 英勇 君主 .
当他看到小女孩与那位英勇君主的相似之处时，他的心深受感动。

" [jes] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ˈgʌʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:roʊd] [tʃi:ks] ,
" **Yes , " cried he , with the tears gushing down his furrowed cheeks ,**
" 是的 , " 哭 他 , 和 这 眼泪 喷薄 向下 他的 沟壑 脸颊 ,
“是的,”他喊道，泪水顺着他布满皱纹的脸颊涌了出来。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈtru:li] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['gustɑ:vəs] !
" **this is truly the daughter of our Gustavus !**
" 这 是 真的 这 女儿 的 我们的 古斯塔夫 !
“这真是我们古斯塔夫的女儿！ ”

[hɪr] [ɪz][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðə-z] [braʊ] ! — [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪ] !
Here is her father's brow ! — here is his piercing eye !
这里 是 她 父亲的 眉头 ! — 这里 是 他的 冲孔 眼睛 !
这是她父亲的眉毛！ ——这是他那双锐利的眼睛！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] !
She is his very picture !
她 是 他的 非常 图片 !
她简直就是他的翻版！

[ðɪs] [tʃaɪld][fæl; fəl][biː; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [kwi:n] !
This child shall be our queen !
这 孩子 将 是 我们的 女王 !
这个孩子将成为我们的女王！

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [praʊd] [ˈnəʊblz] [ʌ; əv][ˈswi:d(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈklɜ:rdʒɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Then all the proud nobles of Sweden and the reverend clergy , and the**
" 然后 全部 这 自豪的 贵族 的 瑞典 和 这 牧师 牧师 , 和 这
[ˈbə:gəz] ,
burghers ,
市民 ,
“然后，瑞典所有骄傲的贵族、尊敬的神职人员和市民们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpesnts] [nelt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [fi:t] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd] . [-
and the peasants knelt down at the child's feet and kissed her hand . [601
和 这 农民 跪下 向下 在 这 孩子的 脚 和 亲吻 她 手 . [-
]
]
]
农民们跪在孩子脚下，亲吻她的手。[601]

" [bɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] [krɪˈsti:nə] , [kwi:n] [ʌ; əv][ˈswi:d(ə)n] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðeɪ] .
" **Long live Christina , Queen of Sweden ! " shouted they .**
" 长的 居住 克里斯蒂娜 , 女王 的 瑞典 ! " 喊叫 他们 .
“瑞典女王克里斯蒂娜万岁！ ”他们高喊道。

[ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [groʊn] ,
Even after she was a woman grown ,
甚至 后 她 曾是 一个 女士 生长 ,
即使她长大成人之后，

[kɪrɪ'sti:nə] [rɪ'membə] [ðə; ði] [ˈpleʒə] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [men][æt; ət][hɜːr; hə] **Christina remembered the pleasure which she felt in seeing all these men at her**
克里斯蒂娜 记得 这 乐趣 哪个 她 毛毡 在 看到 全部 这些 男人 在 她
[fiːt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɜːr; hə][æz; əz][ðer; ðər] [suˈpriːm] [ˈruːlə] .
feet and hearing them acknowledge her as their supreme ruler .
脚 和 听力 他们 承认 她 作为 他们的 最高 统治者 .

克里斯蒂娜还记得看到所有这些男人都跪倒在她脚下，听到他们承认她是他们至高无上的统治者时，她感受到的那种愉悦。

[pʊ] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ˈpaʊə] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈʃʊ] [ˈhæpɪnəs] .
she was yet to learn that power does not insure happiness .
她 曾是 然而 到 学习 那 力量 做 不是 保证 幸福 .

她当时还不明白，权力并不能保证幸福。

[æz; əz] [jet] , [haʊˈevə] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈpaʊə] .
As yet , however , she had not any real power .
作为 然而 , 然而 , 她 有 不是 任何 真实的 力量 .

然而，她当时还没有任何实权。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪznəs] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz] [trænˈsæktɪd] [ɪn][hɜːr; hə] [neɪm] ;
All the public business , it is true , was transacted in her name ;
全部 这 民众 商业 , 它 是 真的 , 曾是 已交易 在 她 姓名 ;

的确，所有公共事务都是以她的名义进行的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wʌz; wəz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] [ɪkˈspɪəriənst]
but the kingdom was governed by a number of the most experienced
但 这 王国 曾是 受统治 经过 一个 数字 的 这 最多 经验丰富的
[ˈsteɪtsmən] ,
statesmen ,
政治家 ,

但王国是由一些最有经验的政治家统治的。

[huː] [wɜːr; wə] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈriːdʒənsɪ] .
who were called a regency .
WHO 是 称为 一个 摄政时期 .

他们被称为摄政王。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈnesəserɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət]
But it was considered necessary that the little queen should be present at
但 它 曾是 经过考虑的 必要的 那 这 小的 女王 应该 是 展示 在
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈserəməɪz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈheɪv] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wə] [ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði]
the public ceremonies and should behave just as if she were in reality the
这 民众 仪式 和 应该 表现 只是 作为 如果 她 是 在 现实 这
[ˈruːlə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] .
ruler of the nation .
统治者 的 这 国家 .

但人们认为，小女王必须出席公共仪式，并且举止要像真正的国家统治者一样。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
When she was seven years of age ,
什么时候 她 曾是 七 年 的 年龄 ,

她七岁那年，

[sʌm; səm] [æmˈbæsədərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] [ˈmʌskəvi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswɪːdɪʃ] [kɔːrt] .
some ambassadors from the Czar of Muscovy came to the Swedish court .
一些 大使们 从 这 沙皇 的 莫斯科 来了 到 这 瑞典 法庭 .

莫斯科沙皇的一些使节来到了瑞典宫廷。

[ðeɪ] [wɔːr] [lɔːŋ] [biədʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][klæd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][fəːz][ænd; ənd]
They wore long beards and were clad in a strange fashion , with furs and
他们 穿着 长的 胡须 和 是 覆膜 在 一个 奇怪的 时尚 , 和 毛皮 和
[ˈlðər] [aʊtˈlændɪʃ] [ˈɔrnəmənts] ;
other outlandish ornaments ;
其他 古怪的 装饰品 ;

他们留着长长的胡须，穿着奇特的服饰，披着皮毛，佩戴着其他古怪的饰品；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
and as they were inhabitants of a half - civilized country , they did not
和 作为 他们 是 居民 的 一个 一半 - 文明 国家 , 他们 做过 不是
[bɪˈheɪv] [laɪk] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)] .
behave like other people .
表现 喜欢 其他 人们 .

由于他们生活在一个半文明国家，他们的行为举止与其他人不同。

[ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [ɑːksɪnstjɹn] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [wʊd] [bɜːrst][aʊt] [ˈlæfɪŋ]
The Chancellor Oxenstiern was afraid that the young queen would burst out laughing
这 校长 奥克森斯蒂恩 曾是 害怕的 那 这 年轻的 女王 会 爆裂 出去 笑
[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kwɪɹ] [æmˈbæsədərz] ,
at the first sight of these queer ambassadors ,
在 这 第一的 视线 的 这些 酷儿 大使们 ,

奥克森斯蒂恩首相担心年轻的女王一见到这些古怪的大使就会捧腹大笑。

[ɔːr] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðer; ðər][ʌnˈjuːʒuəl][ˈæspekt] .
or else that she would be frightened by their unusual aspect .
或者 别的 那 她 会 是 害怕 经过 他们的 异常 方面 .
否则她会被他们奇特的外表吓到。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] ? " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] .
" Why should I be frightened ? " said the little queen .
" 为什么 应该 我 是 害怕 ? " 说 这 小的 女王 .
“我为什么要害怕呢？”小王后说。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [səˈpouz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈbetər] [ˈmænərz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [læf] ?
" And do you suppose that I have no better manners than to laugh ?
" 和 做 你 认为 那 我 有 不 更好的 礼仪 比 到 笑 ?
“难道你认为我除了笑之外就没有其他礼貌吗？”

[ˈoʊnli] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst] [bɪˈheɪv] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] .
Only tell me how I must behave and I will do it .
仅有的 告诉 我 如何 我 必须 表现 和 我 将要 做 它 .
只要告诉我该怎么做，我就会照做。

" [əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [ˈmʌskəˌvaɪt] [æmˈbæsədərz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] ,
" Accordingly , the Muscovite ambassadors were introduced ,
" 因此 , 这 白云母 大使们 是 介绍 ,
于是，莫斯科大使们被引荐给了对方。

[ænd; ənd] [krɪˈstiːnə] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈænsər] [ðer; ðər] [ˈspiːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt]
and Christina received them and answered their speeches with as much
和 克里斯蒂娜 已收到 他们 和 回答 他们的 演讲 和 作为 很多
[ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ˈwʊmən] . [-]
dignity and propriety as if she had been a grown woman . [602]
尊严 和 礼 作为 如果 她 有 到过 一个 生长 女士 : [-]

克里斯蒂娜接待了他们，并以如同成年女性般的尊严和得体回应了他们的讲话。[602]

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðʊʊ] [krɪˈstiːnə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
All this time , though Christina was now a queen ,
全部 这 时间 , 尽管 克里斯蒂娜 曾是 现在 一个 女王 ,
虽然克里斯蒂娜此时已是女王，但

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [sə'pouz] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][tuː; tə][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pli:zd] .
you must not suppose that she was left to act as she pleased .
你 必须 不是 认为 那 她 曾是 左边 到 行为 作为 她 高兴 .
你千万不要以为她可以随心所欲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; ei] [pri'septər] , [neɪmd] [dʒɑ:n][mə'θaiəs, mə'ti:əs] ,
She had a preceptor , named John Mathias ,
她 有 一个 导师 , 命名 约翰 马蒂亚斯 ,
她的导师名叫约翰·马蒂亚斯。

[huː] [wʌz; wəz][ə; ei] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [mæn][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
who was a very learned man and capable of instructing her in all the
WHO 曾是 一个 非常 学习 男人 和 有能力的 的 指导 她 在 全部 这
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
branches of science .
分支 的 科学 .
他是一位学识渊博的人，能够指导她学习所有科学领域。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbə:di][tuː; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['delɪkət] ['greɪsɪz][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]
But there was nobody to teach her the delicate graces and gentle
但 那里 曾是 无人 到 教 她 这 精美的 恩典 和 温和的
['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ə; ei] ['wʊmən] .
virtues of a woman .
美德 的 一个 女士 .
但是没有人教她一个女人应有的优雅举止和温柔美德。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [baɪ][men] ,
She was surrounded almost entirely by men ,
她 曾是 包围 几乎 完全 经过 男人 ,
她身边几乎全是男人，
[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [seks] .
and had learned to despise the society of her own sex .
和 有 学习 到 鄙视 这 社会 的 她 自己的 性别 .
她学会了鄙视同性恋群体。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [naɪn] ['jɪrɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
At the age of nine years she was separated from her mother ,
在 这 年龄 的 九 年 她 曾是 分开 从 她 母亲 ,
九岁时，她与母亲分离。

[hu:m] [ðə; ði] [swɪ:dʒ] [dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ə; ei][ˈprɑ:pər][ˈpɜ:rs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whom the Swedes did not consider a proper person to be intrusted with the
谁 这 瑞典人 做过 不是 考虑 一个 恰当的 人 到 是 受托人 和 这
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
charge of her .
收费 的 她 .
瑞典人认为他不是合适的人选来照看她。

[noʊ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [huː] [sɪts][baɪ][ə; ei] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [ˈfaɪərsaɪd][hæz; həz] [kɔ:z] [tuː; tə] ['envi] [krɪ'sti:nə] [ɪn]
No little girl who sits by a New England fireside has cause to envy Christina in
不 小的 女孩 WHO 坐着 经过 一个 新的 英格兰 炉边 有 原因 到 嫉妒 克里斯蒂娜 在
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˈpæləs] [æt; ət] ['stɑ:khoʊm] .
the royal palace at Stockholm .
这 皇家 宫殿 在 斯德哥尔摩 .
任何一个坐在新英格兰壁炉旁的小女孩，都不会羡慕身处斯德哥尔摩皇宫的克里斯蒂娜。

[jet] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɡreɪt] [ˈprɑ:ɡres] [ɪn][hɜ:r; hər] ['stʌdɪz] .
Yet she made great progress in her studies .
然而 她 制成 伟大的 进步 在 她 研究 .
然而，她在学业上取得了很大的进步。

[ʃiː, ʃɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː, tə] [riːd] [ðə, ði] ['klæsɪk(ə)] ['ɔːθəz] [ʌv, əv] [griːs] [ænd; ənd] [ruːm] ,
She learned to read the classical authors of Greece and Rome ,
她 学习 到 读 这 古典 作者 的 希腊 和 罗马 ,
她学会了阅读古希腊罗马古典作家的作品。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə, eɪ] [ɡreɪt] [əd'maɪərər][ʌv, əv][ðə, ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['poʊəts][ʌv, əv][oʊld] [taɪmz] .
and became a great admirer of the heroes and poets of old times .
和 成为 一个 伟大的 仰慕者 的 这 英雄 和 诗人 的 老的 时代 .
他成了古代英雄和诗人的忠实崇拜者。

[ðen] [æz; əz][fɔːr; fər] ['æktɪv] ['eksərsaɪzɪz] ,
Then as for active exercises ,
然后 作为 为了 积极的 练习 ,
至于主动运动方面，

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [raɪd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] .
she could ride on horseback as well as any man in her kingdom .
她 可以 骑 在 马背 作为 出色地 作为 任何 男人 在 她 王国 .
她的骑术不逊于王国中的任何男子。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][faːnd][ʌv, əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃuːt] [æt; ət][ə, eɪ][mɑːrk][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)] [skɪl]
She was fond of hunting and could shoot at a mark with wonderful skill
她 曾是 喜爱 的 打猎 和 可以 射击 在 一个 标记 和 精彩的 技能
.
.
.
她喜欢打猎，而且枪法非常准。

[bʌt; bət] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə, ði]['oʊnli] ['femənɪn] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['eni]
But dancing was the only feminine accomplishment with which she had any
但 跳舞 曾是 这 仅有的 女性 成就 和 哪个 她 有 任何
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .
但跳舞是她唯一熟悉的女性技能。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['restləs] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʌv, əv][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [wɜːr; wər]
She was so restless in her disposition that none of her attendants were
她 曾是 所以 不安 在 她 处置 那 没有任何 的 她 服务员 是
[ʃʊr] [ʌv, əv][ə, eɪ] ['moʊmənts] ['kwaɪət] ['iːðər] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .
sure of a moment's quiet either day or night .
当然 的 一个 瞬间 安静的 任何一个 天 或者 夜晚 .
她性情非常躁动不安，以至于她的侍从们无论白天还是夜晚都无法保证片刻安宁。

[ʃiː, ʃɪ] [ɡruː] [ʌp] , [aɪ][eɪ'lem] ['saːri] [tuː, tə] [seɪ] , [ə, eɪ] ['veri] [ʌn'eɪmiəbl̩] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪl] - ['tempərd] ,
She grew up , I am sorry to say , a very unamiable person , ill - tempered ,
她 生长 向上 , 我 是 对不起 到 说 , 一个 非常 不友善的 人 , 患病的 - 淬火 ,
[praʊd] , ['stʌbərən] ,
proud , stubborn , ,
自豪的 , 固执的 ,
很遗憾，她长大后变成了一个非常不和善的人，脾气暴躁，骄傲固执。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːrt] , [ʌn'fɪt] [tuː, tə] [meɪk] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ɔːr][tuː, tə][biː, bi] ['hæpi]
and , in short , unfit to make those around her happy or to be happy
和 , 在 短的 , 不合格 到 制作 那些 大约 她 快乐的 或者 到 是 快乐的
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .
总之，她既不能让周围的人感到快乐，也不能让自己感到快乐。

[let] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [tɔ:t] [self] - [kən'trɒl][ænd; ənd][ə; eɪ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]
Let every little girl who has been taught self - control and a due regard for
 让 每一个 小的 女孩 WHO 有 到过 教授 自己 - 控制 和 一个 到期的 看待 为了
 [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['lðər] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd] ['betər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
the rights of others thank Heaven that she has had better instruction than
 这 权利 的 其他的 感谢 天堂 那 她 有 有 更好的 操作说明 比
 [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kwɪ:n] [ʌv; əv]['swɪ:d(ə)n] .
this poor little Queen of Sweden .
 这 贫穷的 小的 女王 的 瑞典 .

每一个从小就被教导要自律、尊重他人权利的小女孩都应该感谢上苍，因为她接受的教育比这位可怜的瑞典小女王要好得多。

[æ:t; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [krɪ'sti:nə] [wʌz; wəz] [dɪ'kləd] [fri:] [tu; tə] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [baɪ]
At the age of eighteen Christina was declared free to govern the kingdom by
 在 这 年龄 的 十八 克里斯蒂娜 曾是 声明 自由的 到 治理 这 王国 经过
 [hɜ:ˈrself] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dʒənsɪ] . [-]
herself without the aid of a regency . [603]
 她自己 没有 这 援助 的 一个 摄政时期 . [-]

克里斯蒂娜十八岁时被宣布可以独自治理王国，无需摄政。[603]

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][hɜːr; həər][laɪf][fɪː; ʃiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['æspekt] ,
At this period of her life she was a young woman of striking aspect ,
 在这时期 的 她 生活 她 曾是 一个 年轻的 女士 的 引人注目 方面 ,
 在她人生的这个阶段，她是一位容貌出众的年轻女子。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɪɡjər] [ænd; ɐnd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] [drest] .
a good figure and intelligent face , but very strangely dressed .
 一个 好的 数字 和 聪明的 脸 , 但 非常 奇怪的 穿着 .
 身材姣好，面容清秀，但穿着打扮非常奇怪。

[ʃiː, ji] [wɔːr] [ə, eɪ] [ʃɔːrt] [ˈhæbit][ʌv; əv] [ɡreɪ] [kloʊθ] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈmænz] [vest] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ;
She wore a short habit of gray cloth , with a man's vest over it ;
 她 穿着 一个 短的 习惯 的 灰色的 布 , 和 一个 男人的 背心 超过 它 ;
 她身穿灰色短款修女服，外面套着一件男士背心；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [skɑ:rf] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ; [bʌt; bət][nɒʊ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][nɔ:r] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]

and a black scarf around her neck ; but no jewels nor ornaments of

和 一个 黑色的 围巾 大约 她 脖子 ; 但 不 珠宝 也不 装饰品 的

[ˈeni] [kaɪnd] .

any kind .

任何 种类 .

脖子上围着一条黑色围巾；但身上没有任何珠宝或饰品。

[jet] , [ðʊ] [kriˈsti:nə] [wɜːz; wəz][səʊ][ˈneglɪdʒənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] ,
Yet , though Christina was so negligent of her appearance .
 然而 , 尽管 克里斯蒂娜 曾是 所以 疏忽 的 她 外貌 ,
 然而，尽管克里斯蒂娜如此不注重自己的外表，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həər] [er] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ðæt] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɜːr; həər]
there was something in her air and manner that proclaimed her
那里 曾是 某物 在 她 空气 和 方式 那 宣布 她
[æz; əz][ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] .
as the ruler of a kingdom .
作为 这 统治者 的 一个 王国 .

她举手投足间都散发着一一种女王般的气质。

[hɜːr; hær] [aɪz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fɜːs] [ænd; ɐnd] ['hɔːti] [lʊk] .
Her eyes , it is said , had a very fierce and haughty look .
 她 眼睛 , 它 是 说 , 有 一个 非常 凶猛的 和 傲慢 看 .
 据说，她的眼神非常凶狠傲慢。

[ʊʊld][ˈdʒen(ə)rəl][ˈræŋˈʌl,vrɑ:n^eljə] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈswi:d(ə)n][tu:; tə]
Old General Wrangel , who had often caused the enemies of Sweden to
老的 一般的 弗兰格尔 , WHO 有 经常 导致 这 敌人 的 瑞典 到
[ˈtremb(ə)l][ɪn][ˈbæt(ə)l] ,
tremble in battle ,
颤抖 在 战斗 ,

老将军弗兰格尔曾多次让瑞典的敌人在战场上胆战心惊，

[æktʃuəli] [ˈtremblɪd] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .
actually trembled himself when he encountered the eyes of the queen .
实际上 颤抖 他自己 什么时候 他 遭遇 这 眼睛 的 这 女王 .

当他与女王的目光相遇时，他自己也忍不住颤抖起来。

[bʌt; bæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər] [krɪ'sti:nə] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˈpi:p(ə)l]
But it would have been better for Christina if she could have made people
但 它 会 有 到过 更好的 为了 克里斯蒂娜 如果 她 可以 有 制成 人们
[ʌv] [hɜ:r; hər] ,
love her ,
爱 她 ,

但如果克里斯蒂娜能够赢得人们的喜爱，那对她来说会更好。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][sɔ:ft][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [lʊks] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'fraɪt] [ðem; ðəm][baɪ] [sʌt]
by means of soft and gentle looks , instead of affrighting them by such
经过 方法 的 柔软的 和 温和的 看起来 , 反而 的 令人恐惧的 他们 经过 这样的
[ˈterəb(ə)l] [glɑ:nsɪz] .
terrible glances .
糟糕的 眼神 .

用温柔的眼神，而不是用可怕的目光吓唬他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ˈɔ:lmʊʊst][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [ɔ:r] [ɪn'strʌktɪv] [ɪn][ðə; ði]
And now I have told you almost all that is amusing or instructive in the
和 现在 我 有 讲述 你 几乎 全部 那 是 有趣 或者 有指导意义的 在 这
[ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [krɪ'sti:nə] .
childhood of Christina .
童年 的 克里斯蒂娜 .

现在我已经把克里斯蒂娜童年时期所有有趣或有启发性的事情都告诉你们了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz] [ni:d] [bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ;
Only a few more words need be said about her ;
仅有的 一个 很少 更多的 字 需要 是 说 关于 她 ;
关于她，只需再说几句了；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] ['plez(ə)nt] [nɔ:r][ˈprɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd]
for it is neither pleasant nor profitable to think of many things that she did
为了 它 是 两者都不 令人愉快的 也不 有利可图 到 思考 的 许多 事物 那 她 做过
[ˈæftər][ʃi:; ʃi] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .
after she grew to be a woman .
后 她 生长 到 是 一个 女士 .

因为去想她长大成人后所做的许多事情，既不令人愉快，也没有益处。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn][ðə; ði] [kraʊn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] ,
When she had worn the crown a few years ,
什么时候 她 有 磨损 这 王冠 一个 很少 年 ,
在她佩戴王冠几年后，

[ʃi:; ʃi][brɪ'gæn][tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [brɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [ˈdɪgnəti] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kwi:n] ,
she began to consider it beneath her dignity to be called a queen ,
她 开始 到 考虑 它 下面 她 尊严 到 是 称为 一个 女王 ,
她开始觉得被称作女王有损她的尊严。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkər] [seks] .
because the name implied that she belonged to the weaker sex .
因为 这 姓名 暗示 那 她 属于 到 这 较弱 性别 .
因为这个名字暗示她属于弱势性别。

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [kɔ:zd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] ;
She therefore caused herself to be proclaimed King ;
她 所以 导致 她自己 到 是 宣布 国王 ;
因此，她自立为王；

[ðʌs] [dɪ'kleɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [seks][ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs]
thus declaring to the world that she despised her own sex and was desirous
因此 声明 到 这 世界 那 她 被鄙视的 她 自己的 性别 和 曾是 渴望
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [men] .
of being ranked among men .
的 存在 排名 之中 男人 .
由此向世人宣告，她鄙视自己的性别，渴望跻身男性行列。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] [krɪ'sti:nə] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] ['rɔɪəlti]
But in the twenty - eighth year of her age Christina grew tired of royalty
但 在 这 二十 - 第八 年 的 她 年龄 克里斯蒂娜 生长 疲劳的 的 皇室
[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ni:ðər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [nɔ:r][ə; eɪ] [kwi:n] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
and resolved to be neither a king nor a queen any longer .
和 已解决 到 是 两者都不 一个 国王 也不 一个 女王 任何 更长 .
但到了28岁，克里斯蒂娜厌倦了皇室生活，决心不再做国王或王后。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] ['si:st] [tu:; tə]
She took the crown from her head with her own hands and ceased to
她 采取 这 王冠 从 她 头 和 她 自己的 双手 和 停止 到
[bi:; bi][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv]['swɪ:d(ə)n] .
be the ruler of Sweden .
是 这 统治者 的 瑞典 .
她亲手摘下头上的王冠，不再是瑞典的统治者。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [dɪd][nɑ:t] ['greɪtli] [-]
The people did not greatly [604]
这 人们 做过 不是 非常 [-]
人们并没有很大[604]

[rɪ'gret] [hɜ:r; hər] [æbdi'keɪʃn] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gʌvənd] [ðem; ðəm] [ɪl] ,
regret her abdication , for she had governed them ill ,
后悔 她 退位 , 为了 她 有 受统治 他们 患病的 ,
为她的退位感到惋惜，因为她治理国家不善。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['prɑ:pərti] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɜ:r; hər] [ɪk'strævəgəns] .
and had taken much of their property to supply her extravagance .
和 有 已采取 很多 的 他们的 财产 到 供应 她 奢侈 .
她侵占了他们的大部分财产来满足自己的奢靡生活。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɜ:r; hər] [hə'redɪteri] [kraʊn] ,
Having thus given up her hereditary crown ,
拥有 因此 给定 向上 她 遗传 王冠 ,
就这样，她放弃了世袭王位。

[krɪ'sti:nə] [left] ['swɪ:d(ə)n][ænd; ənd] ['trævlɪd] ['oʊvər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
Christina left Sweden and traveled over many of the countries of Europe .
克里斯蒂娜 左边 瑞典 和 旅行 超过 许多 的 这 国家 的 欧洲 .
克里斯蒂娜离开瑞典，游历了欧洲许多国家。

[ˈevriwɛr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈserəmoʊni] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
Everywhere she was received with great ceremony , because she was the
到处 她 曾是 已收到 和 伟大的 仪式 , 因为 她 曾是 这
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈnaʊnd] [ˈɡʊstəːvəs] ,
daughter of the renowned Gustavus ,
女儿 的 这 著名 古斯塔夫 ,
她所到之处都受到隆重接待, 因为她是著名人物古斯塔夫的女儿。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːrˈself] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [kwiːn] .
and had herself been a powerful queen .
和 有 她自己 到过 一个 强大的 女王 .
她本人曾是一位强大的女王。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ðɪ]
Perhaps you would like to know something about her personal appearance in the
也许 你 会 喜欢 到 知道 某物 关于 她 个人的 外貌 在 这
[ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
latter part of her life .
后者 部分 的 她 生活 .
或许您了解一下她晚年的个人外貌情况。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][ˈmænz] [vest] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɡreɪ] [ˈpetɪkoʊt] , [ɪmˈbrɔɪdəd]
She is described as wearing a man's vest , a short gray petticoat , embroidered
她 是 描述 作为 穿着 一个 男人的 背心 , 一个 短的 灰色的 衬裙 , 绣花
[wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] ,
with gold and silver ,
和 金子 和 银 ,
据描述, 她身穿男士背心, 内搭一件绣有金银线的灰色短衬裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [wɪɡ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst] [əˈraɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
and a black wig , which was thrust awry upon her head .
和 一个 黑色的 假发 , 哪个 曾是 推力 错误 之上 她 头 .
还有一顶黑色假发, 歪歪斜斜地戴在她头上。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [noʊ] [ɡlʌvz] ,
She wore no gloves ,
她 穿着 不 手套 ,
她没戴手套。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈseldəm] [wɔːft] [hɜːr; hər][hændz] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
and so seldom washed her hands that nobody could tell what had been
和 所以 很少 洗过 她 双手 那 无人 可以 告诉 什么 有 到过
[ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkʌlər] .
their original color .
他们的 原来的 颜色 .
她很少洗手, 以至于没有人能看出她手原本是什么颜色。

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [dres] , [ænd; ənd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɔːr] [feɪs] ,
In this strange dress , and , I suppose , without washing her hands or face ,
在 这 奇怪的 裙子 , 和 , 我 认为 , 没有 洗涤 她 双手 或者 脸 ,
她穿着这身奇装异服, 而且, 我猜, 她可能也没洗手或洗脸。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌɑːˈviː] .
she visited the magnificent court of Louis XIV .
她 到访 这 壮丽 法庭 的 路易斯 十四 .
她参观了路易十四辉煌的宫廷。

[ʃiː; ʃɪ] [daɪd][ɪn] - .
She died in 1689 .
她 死亡 在 - .
她于1689年去世。

[nʌn] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] , [nɔ:r] [rɪɡ'retɪd] [hɜ:r; hər] [deθ] ,
None loved her while she lived , nor regretted her death ,
没有任何 喜爱 她 尽管 她 居住地 , 也不 后悔 她 死亡 ,
她生前无人爱她, 死后也无人惋惜。

[nɔ:r][plaːntɪd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈflaʊər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [greɪv] .
nor planted a single flower upon her grave .
也不 已种植 一个 单身的 花 之上 她 严重 .
甚至没有在她的坟墓上种下一朵花。

[ˈhæpi] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [huː] [ɑ:r; əɹ] [brɔ:t] [ʌp] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈtendərli]
Happy are the little girls of America who are brought up quietly and tenderly
快乐的 是 这 小的 女孩们 的 美国 WHO 是 带来 向上 悄悄 和 温柔地
[æt; ət][ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑ:rθ] ,
at the domestic hearth ,
在 这 国内的 炉 ,
在美国, 那些在家庭温暖的氛围中安静成长的小女孩是幸福的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈwɪmɪn] !
and thus become gentle and delicate women !
和 因此 变得 温和的 和 精美的 女性 !
于是她们就变成了温柔娇弱的女人!

[meɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈevər] [luːz] [ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks][baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]
May none of them ever lose the loveliness of their sex by receiving such an
可能 没有任何 的 他们 曾经 失去 这 可爱 的 他们的 性别 经过 接收 这样的 一个
[edʒu'keɪ](ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kwɪːn] [krɪ'stɪːnə] .
education as that of Queen Christina .
教育 作为 那 的 女王 克里斯蒂娜 .
愿她们中没有人会因为接受像克里斯蒂娜女王那样的教育而失去她们性别的美丽。

— [nə'θænjəl] [ˈhʌθɔrn] .
— **Nathaniel Hawthorne .**
— 纳撒尼尔 霍桑 .
——纳撒尼尔·霍桑

[ˌbaɪə'græfɪkl] [ˈstoːrɪz] .
Biographical Stories .
传记 故事 .
人物传记故事。

([ˈhɔtən, 'haʊtən] [ˈmɪflɪn] [ˈkʌmpəni] .)
(**Houghton Mifflin Company .**)
(霍顿 米夫林 公司 .)
(霍顿·米夫林公司)

[ˈdʒoʊn] [ˈluːnəz] [laɪf]
Joan Luna's Life
琼 露娜的 生活
琼·卢娜的一生

[ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][waːn; hwaːn][ˈluːnə] , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈemɪnənt] [fɪlɪ'piːnoʊ] [ˈpeɪntər] ,
The parents of Juan Luna , the greatest and most eminent Filipino painter ,
这 父母 的 胡安 露娜 , 这 最 和 最多 杰出 菲律宾人 画家 ,
胡安·卢纳 (Juan Luna) 的父母, 他是菲律宾最伟大、最杰出的画家,

[wɜːr; wər][ɪloʊˈkɑːnoʊz][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [bɜːrθ] .
were Ilocanos and of humble birth .
是 伊洛卡诺人 和 的 谦逊的 出生 .
他们是伊洛卡诺人, 出身卑微。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ɪ'lɒs,kɒʊs] ['nɔ:teɪ] [ɪn][ðə; ði] [-]
The young artist was born in Ilocos Norte in the [605]
这 年轻的 艺术家 曾是 出生 在 伊罗戈斯 北 在这 [-]
这位年轻的艺术家出生于北伊罗戈省[605]

[jɪr] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] [ɪn] - .
year 1857 and died in Hong Kong in 1899 .
年 - 和 死亡 在 洪 孔 在 - .
生于 1857 年，卒于 1899 年香港。

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:t] - ['tempərd] .
From childhood he was hot - tempered .
从 童年 他 曾是 热的 - 淬火 .
他从小脾气就暴躁。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [edʒu'keɪ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
His early education was at home .
他的 早期的 教育 曾是 在 家 .
他早年在家接受教育。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃərɪst] .
At the age of twelve he was a good caricaturist .
在 这 年龄 的 十二 他 曾是 一个 好的 漫画家 .
他十二岁时就已经是一位优秀的漫画家了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðen] [sent][hɪm; ɪm][tu:; tə][mə'nɪlə] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] " [ætə'nei,ʊs][mju:'nɪsɪp(ə)l] .
His father then sent him to Manila to attend the " Ateneo Municipal .
他的 父亲 然后 发送 他 到 马尼拉 到 出席 这 " 雅典耀大学 市政 .
然后他的父亲送他去马尼拉就读“雅典耀市立学院”。

" [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz] [sent][tu:; tə][mə'drɪd] ,
" **At the age of twenty - one he was sent to Madrid ,**
" 在 这 年龄 的 二十 - 一 他 曾是 发送 到 马德里 ,
“他21岁时被派往马德里，

[wer] [hi:; hi] ['stʌdɪd] [ɑ:rt] ['ʌndər] ['sevrəl] ['feɪməs] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['peɪntəz] .
where he studied art under several famous Spanish and Italian painters .
在哪里 他 研究 艺术 在下面 一些 著名的 西班牙语 和 意大利语 画家 .
他在那里师从几位著名的西班牙和意大利画家学习艺术。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['praɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [ekspə'zɪʃnz] [ɪn][mə'drɪd][ænd; ənd]['pærɪs] .
He was given prizes at the expositions in Madrid and Paris .
他 曾是 给定 奖品 在 这 展览 在 马德里 和 巴黎 .
他在马德里和巴黎的博览会上获得了奖项。

[ɪn] [speɪn] [hi:; hi] [met] [mɪs] ['pɑ:z][pɑ:rdɒʊ][di:] [tɑ:vrə] , [hu:m] [hi:; hi] ['mærid] [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] .
In Spain he met Miss Paz Pardo de Tavera , whom he married three years later .
在 西班牙 他 遇见 错过 帕兹 帕尔多 德 塔韦拉 , 谁 他 已婚 三 年 之后 .
在西班牙，他遇到了帕兹·帕尔多·德·塔韦拉小姐，三年后两人结婚。

[hi:; hi] [br'keɪm] ['veri] ['pɑ:pjələr] .
He became very popular .
他 成为 非常 受欢迎的 .
他变得非常受欢迎。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [hoʊ'zeɪ][rɪ'zɑ:l] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rouxəs] , [ðə; ði]
Some of his friends were Dr . Jose Rizal , Dr . Roxas , the
一些 的 他的 朋友们 是 博士 . 何塞 黎刹 , 博士 . 罗哈斯 , 这
['feɪməs] [ɪ'tæliən] ['tenər] , - ,
famous Italian tenor , Payarre ,
著名的 意大利语 男高音 , - ,
他的朋友包括何塞·黎刹博士、罗哈斯博士、著名的意大利男高音歌唱家帕亚雷等。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæni] [noʊ'bɪləti] .

and many of the French and Spanish nobility .
和 许多 的 这 法语 和 西班牙语 贵族 .

以及许多法国和西班牙贵族。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [lʌvd] [baɪ] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv] [hu:z] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [ɪnklə'neɪʃənz] [hi:; hi]

He was especially loved by women , of whose hearts and inclinations he
他 曾是 尤其 喜爱 经过 女性 , 的 谁 心 和 倾向 他

[ʃʊd] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [veri] ['ɪntɪmət] .
showed a knowledge very intimate .

显示 一个 知识 非常 亲密的 .

他尤其受女性喜爱，他对她们的内心和喜好有着非常深入的了解。

[wɑ:n; hwa:n][ˈlu:nə][hæd; həd][æn; ən][ɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] [faʊnd] [ɪn][mæn] ,

Juan Luna had an art which is seldom found in man ,
胡安 露娜 有 一个 艺术 哪个 是 很少 成立 在 男人 ,

胡安·卢纳拥有一种人类罕见的艺术天赋。

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn] ['ri:əl] ['dʒi:niəs] , [ə; eɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprət] [laɪf] ,

an instinct found only in real genius , a power to portray and interpret life ,
一个 本能 成立 仅有的 在 真实的 天才 , 一个 力量 到 写真 和 解释 生活 ,

一种只有真正的天才才具备的直觉，一种描绘和诠释生活的能力。

['tendərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] ['pɪti] .

tenderness and the emotions of wrath and pity .
压痛 和 这 情绪 的 愤怒 和 遗憾 .

温柔以及愤怒和怜悯等情感。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['fɔ:rhed] ,

He was tall and well built , with a high forehead ,
他 曾是 高的 和 出色地 建造 , 和 一个 高的 前额 ,

他身材高大健壮，额头很高。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [flæt] [noʊz][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [blæk] [ɪm'presɪv] [aɪz] .

a short flat nose and large black impressive eyes .
一个 短的 平坦的 鼻子 和 大的 黑色的 感人的 眼睛 .

短而扁平的鼻子和一双令人印象深刻的大黑眼睛。

[ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['pærɪs] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'kɜ:rd] .

In about the year 1890 , while he was at Paris , a terrible thing occurred .
在 关于 这 年 - , 尽管 他 曾是 在 巴黎 , 一个 糟糕的 事物 发生 .

大约在 1890 年，当他在巴黎时，发生了一件可怕的事情。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'gæən] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'tru:ɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

His wife began to be untrue to him .
他的 妻子 开始 到 是 不属实 到 他 .

他的妻子开始对他不忠。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['pɑ:z] [æskt] [wɑ:n; hwa:n][tu:; tə][let] [hɜ:r; hær][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ʃɑ:p]

It is said that one day Paz asked Juan to let her go to a certain shop
它 是 说 那 一 天 帕兹 问 胡安 到 让 她 去 到 一个 肯定 店铺

[tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [θred] .

to buy some thread .
到 买 一些 线 .

据说有一天，帕兹请求胡安让她去某家商店买些线。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɜ:r; hær][tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [su:n] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hær][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sə'spektɪd]

He allowed her to go , but soon followed her because he suspected
他 允许 她 到 去 , 但 很快 随后 她 因为 他 怀疑

[hɜ:r; hær] .

her .
她 .

他放她走了，但很快又因为怀疑她而跟踪了她。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈpɑːz][dɪd][naːt][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊs] .
He saw that Paz did not go to a shop but to a private house .
他 锯 那 帕兹 做过 不是 去 到 一个 店铺 但 到 一个 私人的 房子 .

他发现帕斯没有去商店，而是去了私人住宅。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [mæn] .
He walked in and found his wife with another man .
他 步行 在 和 成立 他的 妻子 和 其他 男人 .

他走进去，发现妻子和另一个男人在一起。

[ðen] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][brɪˈɡæn] .
Then the crisis began .
然后 这 危机 开始 .

然后危机开始了。

[ˈluːnə][wʌz; wəz][blaɪnd][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
Luna was blind with anger .
露娜 曾是 瞎的 和 愤怒 .

露娜气得失去了理智。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈpɑːz] [hoʊm] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [leɪt] [brɪˈheɪvjər]
He took Paz home and asked her to explain to him her late behaviour
他 采取 帕兹 家 和 问 她 到 解释 到 他 她 晚的 行为

.
:
.

他把帕兹带回家，让她解释一下为什么晚归。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ɪksˈkjuːzɪz][ænd; ənd] [ekspləˈneɪʃənz] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈprɒmɪsɪz]
After many a tear , after many excuses and explanations , after many promises
后 许多 一个 撕 , 后 许多 借口 和 解释 , 后 许多 承诺

[tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] ,
to be good ,
到 是 好的 ,

流过无数眼泪，说过无数借口和解释，承诺过无数次要变好之后，

[ˈpɑːz][wʌz; wəz] [ˈpɑːrd(ə)n] . [-]
Paz was pardoned . [606]
帕兹 曾是 赦免 . [-]

帕兹被赦免了。[606]

[tuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər][ˈluːnə] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðər; ðər] [tuː]
Two months later Luna asked his wife to go with him and their two
二 几个月 之后 露娜 问 他的 妻子 到 去 和 他 和 他们的 二

[ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪr] [baɪ] .
children to live in a village near by .
孩子们 到 居住 在 一个 村庄 靠近 经过 .

两个月后，卢纳邀请妻子带着两个孩子到附近的村庄居住。

[ˈpɑːz][æt; ət][fɜːrst] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt][ɡoʊ] ; [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
Paz at first said she would not go ; but through the request of her mother
帕兹 在 第一的 说 她 会 不是 去 ; 但 通过 这 要求 的 她 母亲

[ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] ,
and brothers ,
和 兄弟 ,

帕兹起初说她不会去；但经她母亲和兄弟的请求，

[ʃiː; ʃi] [əˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈluːnəz] [plæn] .
she assented to Luna's plan .
她 同意 到 露娜的 计划 .

她同意了露娜的计划。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
On the day of their departure ,
在这天的他们的离开 ,

在他们离开的那天，

[wen] [ðə; ði] ['kæriɪdʒɪz] [wɪt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ]
when the carriages which were to take them to the neighboring village
什么时候这马车哪个是到拿他们到这邻接村庄
[wɜ:r; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
were in front of the door ,
是在正面的这门 ,

当载他们去邻村的马车停在门口时，

[ˈpɑ:z] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
Paz went to the bath - room with her mother .
帕兹去到这洗澡 - 房间和她母亲 .

帕兹和她妈妈一起去了浴室。

[wɑ:n; hwɑ:n] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
Juan knocked at the door and asked her to come down for it
胡安敲门在这门和问她到下来向下为了它
[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .
was getting late .
曾是获得晚的 .

胡安敲了敲门，请她下来，因为天色已晚。

[ˈpɑ:z] [ðen] ['fʌʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ]
Paz then shouted out of the window , saying that her husband was killing
帕兹然后喊叫出去的这个窗户 , 说那她丈夫曾是杀
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

帕兹随后从窗户里喊道，说她的丈夫要杀了她。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['lu:nə] [rʌft] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [tʊk] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)] ,
All at once Luna rushed to his room , took his pistol ,
全部在一次露娜匆忙到他的房间 , 采取他的手枪 ,
she took it .
露娜突然冲进他的房间，拿走了他的手枪。

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bæθ] - [ru:m] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊʃ] ,
opened the bath - room door with a sudden push ,
打开这洗澡 - 房间门和一个突然推 ,
she opened it .
她猛地推开浴室门。

[ænd; ænd][ˈfaɪərd][æt; ət] ['evri] [wʌn] [hu:] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
and fired at every one who came in his way .
和被解雇在每一个一 WHO 来了在他的方式 .
he fired at them .
并向所有挡在他面前的人开火。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [waɪf] [ænd; ænd]['eldər] [sʌn] [wɜ:r; wər] [kɪld] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [sʌn]
His mother - in - law , wife and elder son were killed , and his younger son
他的母亲 - 在 - 法律 , 妻子和长老儿子是被杀 , 和他的年轻儿子
[wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] .
was wounded .
曾是受伤 .

他的岳母、妻子和长子遇难，幼子受伤。

[ɪn] [ðɪs] [di:d] [wi; wi] [si:] [ðə; ði]['ri:əl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˈlu:nə] .
In this deed we see the real character of Luna .
在这契据我们看这真实的特点的露娜 .

从这件事中我们看到了露娜的真实品格。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][praɪd] , [neɪm] [ænd; ənd]
He was generous and cold - blooded ; but when his pride , name and
他 曾是 慷慨的 和 寒冷的 - 血腥 ; 但 什么时候 他的 自豪 , 姓名 和
[ˈɑ:nər] [wɜ:ɪ; wər] [ˈwu:ndɪd] ,
honor were wounded ,
荣誉 是 受伤 ,

他慷慨冷酷；但当他的自尊、名誉和荣誉受到伤害时，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [ˈtremblɪd] ,
his blood boiled in his head , he trembled ,
他的 血 煮沸 在 他的 头 , 他 颤抖 ,
他怒火中烧，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔ:ɪr] [hɪm; ɪm] — [ˈni:ðər] [gɔ:ɪd][nɔ:ɪr][mæn] — [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɡɪlti] .
and saw nothing before him — neither God nor man — but only the guilty .
和 锯 没有什么 前 他 — 两者都不 上帝 也不 男人 — 但 仅有的 这 有罪的 .
他眼前什么也没有——既没有神，也没有人——只有罪人。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [ðen] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] .
The police then arrested him .
这 警察 然后 被捕 他 .
随后警方逮捕了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [traɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:loʊɪŋ] [deɪ] .
He was tried the following day .
他 曾是 尝试 这 下列的 天 .
他第二天就被审判了。

[ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [sprɛd] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:ɪrld] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈtaɪt(ə)l] : " [lɑ:]
The newspapers spread this piece of news to the world under their title : " La
这 报纸 传播 这 片 的 消息 到 这 世界 在下面 他们的 标题 : " 拉
[trəˈdʒi:diə] [ɪn] [ˈpærɪs] .
Tragedia en Paris .
悲剧 英文 巴黎 .
报纸以“巴黎悲剧”为题，向全世界传播了这一消息。

" [ˈfɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkwɪtɪd] .
" Fortunately he was acquitted .
" 幸运的是 他 曾是 无罪释放 .
“幸好他被判无罪。”

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈmænz] [ˈɑ:nər] [ɪz][hɪz; ɪz][laɪf] ,
The judges decided that man's honor is his life ,
这 法官 决定 那 男人的 荣誉 是 他的 生活 ,
法官们裁定，人的荣誉就是生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz][wʌnz] [dɪˈstrɔɪd] [aɪ ˈti:][kæən; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [səˈplaɪd] .
and that when it is once destroyed it can never be supplied .
和 那 什么时候 它 是 一次 损毁 它 能 绝不 是 供应 .
而且一旦被摧毁，就永远无法补充。

[ˈlu:nə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɑ:rtɪst][ænd; ənd] [ˈpeɪntər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪləˈpi:nz] [hæz; həz][ˈevər]
Luna was the greatest artist and painter that the Philippines has ever
露娜 曾是 这 最 艺术家 和 画家 那 这 菲律宾 有 曾经
[prəˈdu:st] .
produced .
生产 .
卢纳是菲律宾有史以来最伟大的艺术家和画家。

[hi:; hi][ɪz] [ɡreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ræŋks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ɡʊd] [ˈpeɪntəz] .
He is great in his own country and ranks among the world's good painters .
他 是 伟大的 在 他的 自己的 国家 和 排名 之中 这 世界的 好的 画家 .
他在本国享有盛誉，并跻身世界优秀画家之列。

[ɪn] - [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] ; [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [waɪ] [æt; ət]
In 1899 he came back to the Philippines ; but on his way home , while at
在 - 他 来了 后退 到 这 菲律宾 ; 但 在 他的 方式 家 , 尽管 在
[hɑːŋ] [kɑːŋ] ,
Hong Kong ,
洪 孔 ,

1899年他回到菲律宾；但在回家的途中，途经香港时，

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][ˈæpəpleksi][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑːrt] .
he died of apoplexy and a broken heart .
他 死亡 的 中风 和 一个 破碎的 心 .

他死于中风和心碎。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][məˈnɪlə] [baɪ][ə; eɪ] [-]
His son was brought to Manila by a [607]
他的 儿子 曾是 带来 到 马尼拉 经过 一个 [-]

他的儿子被带到了马尼拉[607]

[frend] .
friend .
朋友 .

朋友。

[ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪz] [naʊ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪz][ˈɔːlsʊz][ə; eɪ] [gʊd]
Andres , his son , is now twenty years of age and is also a good
安德烈斯 , 他的 儿子 , 是 现在 二十 年 的 年龄 和 是 还 一个 好的

[ˈpeɪntər] ,
painter ,
画家 ,

他的儿子安德烈斯今年二十岁，也是一位优秀的画家。

[bʌt; bət][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
but not like his father .
但 不是 喜欢 他的 父亲 .

但他不像他父亲那样。

[ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] [prəˈduːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˈpeɪntəz] ,
The Philippines produced one of the world painters ,
这 菲律宾 生产 一 的 这 世界 画家 ,

菲律宾孕育了一位世界级画家，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɜːrkər][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] ,
showing the fact that a great worker and a great mind can not be hidden ,
显示 这 事实 那 一个 伟大的 工人 和 一个 伟大的 头脑 能 不是 是 隐 ,

这表明，优秀的工作者和杰出的人才无法被埋没。

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] .
even by tyranny and oppression .
甚至 经过 暴政 和 压迫 .

即使是通过暴政和压迫。

— [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][aːsuːnˈsjəːn] .
— **Dolores Asuncion .**
— 多洛雷斯 亚松森 .

——多洛雷斯·阿松西翁。

[ɪˈlɪzəbəθ] [gleɪd]
Elizabeth Glade
伊丽莎白 林间空地

伊丽莎白·格莱德

[ˈlɪzəbəθ] [gleɪd] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ˈmerɪlənd] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
Elizabeth Glade was born in Baltimore , Maryland , about the year 1816 .
伊丽莎白 林间空地 曾是 出生 在 巴尔的摩 , 马里兰州 , 关于 这 年 - .

伊丽莎白·格莱德大约于 1816 年出生于马里兰州巴尔的摩。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwɪdʊʊ] ,
Her mother was a poor widow ,
她 母亲 曾是 一个 贫穷的 寡妇 ,
她的母亲是一位贫穷的寡妇,

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli] [pɜːrs] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] ,
but gave her as much money as the family purse could afford ,
但 给予 她 作为 很多 钱 作为 这 家庭 钱包 可以 买得起 ,
但他还是给了她家里能负担得起的所有钱。

[fɔːr; fər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] .
for education in those days was very expensive .
为了 教育 在 那些 天 曾是 非常 昂贵的 .
因为在那个年代, 教育费用非常昂贵。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [skuːl] , [ˈlɪzəbəθ] [brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɜːrˈself][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbʌtnz]
Having finished with school , Elizabeth began to occupy herself in making buttons
拥有 完成的 和 学校 , 伊丽莎白 开始 到 占据 她自己 在 制作 按钮
[ænd; ənd] [frɪndʒ] ,
and fringe ,
和 边缘 ,
放学后, 伊丽莎白开始忙着制作纽扣和流苏。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][hænd] .
which at that time were made by hand .
哪个 在 那 时间 是 制成 经过 手 .
当时这些都是手工制作的。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [θriː] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæɪrɪd] [dʒɑːn][ˈɑːrnəld] , [ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] .
At the age of twenty - three she married John Arnold , a carpenter .
在 这 年龄 的 二十 - 三 她 已婚 约翰 阿诺德 , 一个 木匠 .
她23岁时嫁给了木匠约翰·阿诺德。

[ðeɪ] [bəʊθ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
They both moved to the city of Washington to live .
他们 两个都 已搬 到 这 城市 的 华盛顿 到 居住 .
他们俩都搬到华盛顿市居住。

[ɪn] - , [wen] [ɡoʊld][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] ,
In 1849 , when gold was discovered in California ,
在 - , 什么时候 金子 曾是 发现 在 加利福尼亚州 ,
1849年, 加利福尼亚发现了黄金,

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld] [kɔːt] [ðə; ði][ˈfiːvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [ˈnaɪnɜːz]
Mr . Arnold caught the fever of the excitement and joined the forty - niners
先生 . 阿诺德 捕捉 这 发烧 的 这 激动 和 加入 这 四十 - 旧金山49人队
.
:
.
阿诺德先生也受到了淘金热潮的影响, 加入了淘金者的行列。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈsiːvd] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
A few years afterwards his wife received news of his death .
一个 很少 年 然后 他的 妻子 已收到 消息 的 他的 死亡 .
几年后, 他的妻子收到了他去世的消息。

[ˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɔlɜ-z] ,
Elizabeth was left with only two hundred dollars ,
伊丽莎白 曾是 左边 和 仅有的 二 百 美元 ,
伊丽莎白只剩下两百美元了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [lʊkt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] [ker] .
and with five children who looked to her for food and care .
和 和 五 孩子们 WHO 看起来 到 她 为了 食物 和 关心 .
她有五个孩子，孩子们都指望着她提供食物和照顾。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [bɪˈɡæən] [ðə; ði] [treɪd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈɡɜ:rlhʊd] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [əˈbɔ:n] [ɪn]
So she began the trade she had learned in her girlhood and struggled along in
所以 她 开始 这 贸易 她 有 学习 在 她 少女时代 和 挣扎 沿着 在
[spart] [ʌv; əv][hɑ:rd] [taɪmz] .
spite of hard times .
尽管如此 的 难的 时代 .
于是，她开始从事自己少女时代学到的手艺，尽管生活艰辛，但她依然坚持了下来。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [waɪl] [ˈlɪzəbəθ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ɪnˈtaɪər] [əˈtenʃ(ə)n]
Her mother took care of the children while Elizabeth gave her entire attention
她 母亲 采取 关心 的 这 孩子们 尽管 伊丽莎白 给予 她 全部的 注意力
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [treɪd] .
to her trade .
到 她 贸易 .
她的母亲照顾孩子们，而伊丽莎白则全身心投入到自己的事业中。

[ˈɡrædʒuəli] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] [ɪnˈkri:st] .
Gradually her work increased .
逐步地 她 工作 增加 .
她的工作量逐渐增加。

[ʃi:; ʃɪ] [bɔ:t] [lənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [stɔ:r] .
She bought land in the business part of Washington and started a store .
她 买 土地 在 这 商业 部分 的 华盛顿 和 开始 一个 店铺 .
她在华盛顿的商业区买了一块地，开了一家商店。

[ˈleɪtər] [ʃi:; ʃɪ] [bɔ:t] [mɔ:r] [ˈprɑ:pərtɪ] .
Later she bought more property .
之后 她 买 更多的 财产 .
后来她又购买了更多房产。

[æz; əz] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [gru:] , [lənd][ænd; ənd] [ˈhʌʊzɪz] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈlɪzəbəθ]
As Washington grew , land and houses became more valuable , and Elizabeth
作为 华盛顿 生长 , 土地 和 房屋 成为 更多的 有价值的 , 和 伊丽莎白
[bɪˈkeɪm] [ˈwelθɪ] .
became wealthy .
成为 富裕 .
随着华盛顿的崛起，土地和房屋变得越来越值钱，伊丽莎白也变得富有。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspendɪd] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [-]
She expended much money on her [608]
她 已支出 很多 钱 在 她 [-]
她在她身上花了很多钱[608]

[ˈtʃɪldrənz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
children's education .
孩子们的 教育 .
儿童教育。

[wʌn] [sʌn] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [tuː; tə] [jeɪl] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [ˈjərəp] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz]
One son she sent to Yale college and afterwards to Europe to continue his
— 儿子 她 发送 到 耶鲁大学 大学 和 然后 到 欧洲 到 继续 他的
[ˈstʌdɪz] .
studies .
研究 .

她送一个儿子去耶鲁大学读书，之后又送他去欧洲继续深造。

[ðɪs] [sʌn] [daɪd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
This son died before he had opportunity to make a name for himself .
这 儿子 死亡 前 他 有 机会 到 制作 一个 姓名 为了 他自己 .
这个儿子还没来得及扬名立万就去世了。

[hɜːr; hər] [ˈʌðər] [tuː] [sʌnz] [ˈɔːlsʊv][daɪd] [jʌŋ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tuː] [ˈdɒtəz] [lɪvd] [tuː; tə] [sərˈvaɪv]
Her other two sons also died young ; but her two daughters lived to survive
她 其他 二 儿子们 还 死亡 年轻的 ; 但 她 二 女儿们 居住地 到 存活
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她的另外两个儿子也早夭；但她的两个女儿都活了下来，比她长寿。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and were a great comfort to her .
和 是 一个 伟大的 舒适 到 她 .
这给她带来了极大的安慰。

[ˈɪlɪzəbəθ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ; [fɔːr; fər] , [ðʊv] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli]
Elizabeth had a peculiar disposition ; for , though she was exceedingly
伊丽莎白 有 一个 奇特 处置 ; 为了 , 尽管 她 曾是 非常
[ˈtʃærətəbl] ,
charitable ,
慈善 ,

伊丽莎白性格古怪；因为，尽管她非常仁慈，

[ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃʊd] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈfiːlɪŋz] .
in small things she sometimes showed indifference to other people's feelings .
在 小的 事物 她 有时 显示 漠不关心 到 其他 人们的 情怀 .
在小事上，她有时表现出对他人感受的漠不关心。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpetɪ] [ˈselfɪnəs] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fræŋk][ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]
In this petty selfishness , however , she was always frank and never attempted to
在 这 小气 自私 , 然而 , 她 曾是 总是 坦率 和 绝不 尝试过 到
[haɪd][hɜːr; hər] [ˈækʃnz] .
hide her actions .
隐藏 她 行动 .

然而，在这种小气的自私行为中，她总是坦率真诚，从不试图掩盖自己的行为。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmærid] ,
When a young girl , before she married ,
什么时候 一个 年轻的 女孩 , 前 她 已婚 ,
年轻女孩在结婚之前，

[ˈɪlɪzəbəθ] [wʌnz] [went] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [tuː] [veɪlz] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
Elizabeth once went to town to buy two veils for herself and her sister .
伊丽莎白 一次 去 到 镇 到 买 二 面纱 为了 她自己 和 她 姐姐 .
伊丽莎白曾去镇上给自己和妹妹买了两条面纱。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsɪstər][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [veɪl] .
She had received from her sister the money for her veil .
她 有 已收到 从 她 姐姐 这 钱 为了 她 面纱 .
她从姐姐那里得到了买面纱的钱。

[brɪʃɔːr] [ɪˈlɪzəbəθ] [bɔːt] [ðə; ði] [veɪlz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] , [huː] [æskt] [hɜːr; həɪ][fɔːr; fər]
Before Elizabeth bought the veils she saw a poor woman , who asked her for
前 伊丽莎白 买 这 面纱 她 锯 一个 贫穷的 女士 , WHO 问 她 为了
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

伊丽莎白买面纱之前，遇到一个穷女人，那女人向她要钱。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] [ˈsɪstɜːz]
Elizabeth opened her purse and gave the women the money for her sister's
伊丽莎白 打开 她 钱包 和 给予 这 女性 这 钱 为了 她 姐妹
[veɪl] .
veil .
面纱 .

伊丽莎白打开钱包，把钱给了那几个女人，是要给妹妹买面纱的。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [bɔːt] [ə; eɪ] [veɪl] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] .
She then bought a veil for herself and returned home .
她 然后 买 一个 面纱 为了 她自己 和 返回 家 .

然后她给自己买了一条面纱，回了家。

[hɜːr; həɪ] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [wʌn] [veɪl] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; həɪ]
Her sister was surprised to see her with only one veil and asked her
她 姐姐 曾是 惊讶 到 看 她 和 仅有的 一 面纱 和 问 她
[wer] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] .
where the other was .
在哪里 这 其他 曾是 .

她的妹妹惊讶地发现她只戴着一个面纱，便问她另一个面纱在哪里。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈjʌŋgər] [juː; jʊ] [wʊd] [nɔːt] [maɪnd] [ˈluːzɪŋ] [jʊr; jər] [veɪl] ,
" **I thought that as you were younger you would not mind losing your veil** ,
" 我 想法 那 作为 你 是 年轻 你 会 不是 头脑 输 你的 面纱 ,
“我以为你还年轻，不会介意摘掉面纱。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] ,
and that you would like to give the money to the poor woman ,
和 那 你 会 喜欢 到 给 这 钱 到 这 贫穷的 女士 ,
你想把这笔钱给那位贫困的妇女，

" [ɪˈlɪzəbəθ] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmænər] .
" **Elizabeth replied in her most innocent manner** .
" 伊丽莎白 回复 在 她 最多 清白的 方式 .

伊丽莎白用她最天真无邪的语气回答道。

[wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; həɪ] [ˈkʌstəm] ,
One time she had company to supper and , as was her custom ,
一 时间 她 有 公司 到 晚餐 和 , 作为 曾是 她 风俗 ,
有一次她邀请朋友来家吃晚饭，按照她的惯例，

[tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [kriːm] [ɔːf] [ðə; ði] [mɪlk] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɪ] [oʊn] [ˈkɔːfi] [brɪʃɔːr] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər]
took all the cream off the milk for her own coffee before passing the pitcher
采取 全部 这 奶油 离开 这 牛奶 为了 她 自己的 咖啡 前 通过 这 投手
[tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] .
to anyone else .
到 任何人 别的 .

她先将牛奶中的奶油全部撇掉，才把水壶递给其他人，给自己冲咖啡。

[ðə; ði] [gest] , [wen] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪlk] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [ˈkɔːfi] , [sed] : " [noʊ] ,
The guest , when asked if she would have milk in her coffee , said : " No ,
这 客人 , 什么时候 问 如果 她 会 有 牛奶 在 她 咖啡 , 说 : " 不 ,
当被问及咖啡里是否要加牛奶时，这位客人回答说：“不，

[aɪ][duː][nɑːt] [kɜr] [fɔːr; fər] [mɪlk] [ɪn][maɪ] ['kɔːfɪ] [wen] [ðə; ði] [kriːm] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] .
I do not care for milk in my coffee when the cream has been taken off .
我 做 不是 关心 为了 牛奶 在 我的 咖啡 什么时候 这 奶油 有 到过 已采取 离开 :

如果咖啡里的奶油被去掉了，我就不喜欢在咖啡里加牛奶了。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [dʒeɪn] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['enɪbɑːdi] [sɔː]
" Elizabeth burst out laughing and said , " Well , Jane , I did not think anybody saw
" 伊丽莎白 爆裂 出去 笑 和 说 , " 出色地 , 简 , 我 做过 不是 思考 任何人 锯
[em 'iː][duː] [ðæt] . " [-]
me do that . " [609]
我 做 那 : " [-]

伊丽莎白突然大笑起来，说道：“简，我以为没人看到我这么做。”[609]

[ɪ'lɪzəbəθ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [wen] [ðeɪ]
Elizabeth supported two of her brothers and their families when they
伊丽莎白 有 二 的 她 兄弟 和 他们的 家庭 什么时候 他们
[br'keɪm] [ɪl] [ænd; ənd] [pʊr] .
became ill and poor .
成为 患病的 和 贫穷的 :

伊丽莎白在两个兄弟生病贫困时，给予了他们及其家人支持。

— [ˈneli] ['bæərɪŋtən, 'berɪŋtən] .
— **Nellie Barrington** :
— 内莉 巴灵顿 :

——内莉·巴林顿。

[baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtər]
Biography of a Traitor
传 的 一个 叛徒

叛徒传记

[viːtʃɛnti] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['sæntə]['kruːz] , [lə'guːnə] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Vicente was born in Santa Cruz , Laguna , in the year 1868 .
维森特 曾是 出生 在 圣诞老人克鲁兹 , 拉古纳 , 在 这 年 - :

维森特于 1868 年出生于拉古纳省圣克鲁斯市。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [pʊr] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
His parents were poor , so that he did not have a high education .
他的 父母 是 贫穷的 , 所以 那 他 做过 不是 有 一个 高的 教育 :

他家境贫寒，所以他没有接受过高等教育。

[ˈveri] ['lɪt(ə)][ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
Very little is known about his childhood .
非常 小的 是 已知 关于 他的 童年 :

人们对他童年时期知之甚少。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['praɪmerɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wer] [hiː; hi]
He seemed to have attended the primary school of the town , where he
他 似乎 到 有 参加 这 基本的 学校 的 这 镇 , 在哪里 他
[ˈlɜːrɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] .
learned a little Spanish .
学习 一个 小的 西班牙语 :

他似乎在镇上的小学上过学，在那里学了一点西班牙语。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['praːpərli] [brɔːt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] .
He was not properly brought up by his parents .
他 曾是 不是 适当地 带来 向上 经过 他的 父母 :

他没有得到父母的良好教育。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][bæd][sə'saɪəti] .
He was allowed to indulge in bad society .
他 曾是 允许 到 放纵 在 坏的 社会 :

他被允许沉溺于不良的社交生活。

[ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [left] [əˈloʊn] , [ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][vaɪs] , [hi:; hi] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌnˈskru:pjələs]
Being thus left alone , exposed to vice , he grew to be an unscrupulous
存在 因此 左边 独自的 , 裸露 到 副 , 他 生长 到 是 一个 无良的
[ænd; ənd] [ʌnˈru:lɪ] [jʌŋ] [mæn] .
and unruly young man .
和 不羁 年轻的 男人 .

就这样，他孤身一人，接触到各种恶习，长大后变成了一个肆无忌惮、桀骜不驯的年轻人。

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɔ:r(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈeɪti:n] .
He became an orphan at the age of eighteen .
他 成为 一个 孤儿 在 这 年龄 的 十八 .

他十八岁时成了孤儿。

[tu:; tə] [ɜ:rŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈi:zi] , [ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd]
To earn his living and to satisfy his craving for any easy , idle and
到 赚 他的 活的 和 到 满足 他的 渴望 为了 任何 简单的 , 闲置的 和
[dɪˈpendənt] [laɪf] ,
dependent life ,
依赖 生活 ,

为了谋生，为了满足他对轻松、闲散和依赖性生活的渴望，

[hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈgwa:rdi:ə] [ˈsɪv(ə)] ,
he joined the Guardia Civil ,
他 加入 这 瓜迪亚 民用 ,

他加入了国民警卫队，

[ə; eɪ] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪləndz] .
a body of soldiers employed by the Spaniards to maintain peace in the islands .
一个 身体 的 士兵 受雇 经过 这 西班牙人 到 维持 和平 在 这 岛屿 .

西班牙人雇佣的一支负责维护岛屿和平的士兵队伍。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑ:diənz] [ʌv; əv] [pi:s] , [ði:z] [men] [brˈkeɪm] [ðə; ði]
Unfortunately , instead of being the guardians of peace , these men became the
很遗憾 , 反而 的 存在 这 守护者 的 和平 , 这些 男人 成为 这
[ˈmæli,fæktə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
malefactors of the country .
作恶者 的 这 国家 .

不幸的是，这些人非但没有成为和平的守护者，反而成了国家的祸害。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
As I have said ,
作为 我 有 说 ,

正如我所说，

[vi:ˈtʃenti] [dʒɔɪnd] [ðɪs] [moʊst] [ˈdredɪd] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [əˈpresəs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi]
Vicente joined this most dreaded army of oppressors and in a few days he
维森特 加入 这 最多 令人恐惧的 军队 的 压迫者 和 在 一个 很少 天 他
[brˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈkru:əl][ænd; ənd] [əˈbju:sɪv] [men] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:r] .
became one of the most cruel and abusive men in the corps .
成为 一 的 这 最多 残忍的 和 虐待 男人 在 这 兵团 .

维森特加入了这支最令人恐惧的压迫者军队，几天之内，他就成为了这支军队中最残忍、最暴虐的人之一。

[hi:; hi] [pʊt] [ˈmeni] [ˈɡɪltləs] [ˈpɜ:sənz] [ɪn] [ˈprɪzn] , [dʒʌst][brˈkæz, brˈkɔ:z][ʌv; əv][æniˈmɑ:səti][ɔ:r] [rɪˈvendʒ] .
He put many guiltless persons in prison , just because of animosity or revenge .
他 放 许多 无罪 人 在 监狱 , 只是 因为 的 敌意 或者 复仇 .

他仅仅因为仇恨或报复，就把许多无辜的人关进了监狱。

[hi:; hi][sent] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ:sənz] [tu:; tə][ðə; ði] [blɑ:k] ['sɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [wiʃt] [tu:; tə][geɪn]
He sent many innocent persons to the block simply because he wished to gain
他 发送 许多 清白的 人 到 这 堵塞 简单地 因为 他 希望 到 获得
[ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪ(ə)lz] .
the favor of the high officials .
这 偏爱 的 这 高的 官员 .

他为了博取高官的欢心，将许多无辜的人送上了断头台。

[sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪsɪz][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][i:v(ə)n] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz]
Such injustices were much admired and were even encouraged by the Spaniards
这样的 不公正 是 很多 钦佩 和 是 甚至 鼓励 经过 这 西班牙人
— [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['ɔ:lsʊ] ['præktɪst] [sʌtʃ] [æktɪs] .
— for they also practised such acts .
— 为了 他们 还 已实践 这样的 行为 .

西班牙人非常欣赏这种不公正的行为，甚至鼓励这种行为——因为他们自己也实施过这种行为。

['ɔ:f(ə)n] [sʌtʃ] [beɪs] [kən'dʌkt] [brɔ:t] [prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [ðæt] [br'hervər] .
Often such base conduct brought promotion to a soldier of that behavior .
经常 这样的 根据 执行 带来 晋升 到 一个 士兵 的 那 行为 .

这种卑劣的行为往往反而会给有这种行为的士兵带来晋升。

[soʊ] [vi:tʃənti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] .
So Vicente was appointed a sergeant .
所以 维森特 曾是 任命 一个 军士 .

于是，维森特被任命为中士。

['bi:ɪŋ] [ðʌs] [grə'tu:ɪtəsli] [ri'wɔ:did] [hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [ə'troʊʃəs] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
Being thus gratuitously rewarded he grew more atrocious than before .
存在 因此 免费 奖励 他 生长 更多的 极其恶劣 比 前 .

他得到了这样的意外奖励，变得更加残暴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðen] , [ə; eɪ] ['terər] , [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['mɑ:nstər][tu:; tə]['hʌmb(ə)l] ['sɪtənz] , [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər]
He was , then , a terror , an awful monster to humble citizens , a murderer
他 曾是 , 然后 , 一个 恐怖 , 一个 可怕 怪物 到 谦逊的 公民 , 一个 凶手
[-]
[**610**]
[-]

因此，他是一个恐怖的、对平民百姓来说可怕的怪物，一个杀人犯[610]

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['rɑ:bər] [ɪn] ['evri] [sens] .
and a robber in every sense .
和 一个 强盗 在 每一个 感觉 .

从各方面来说，他都是个强盗。

[hɪz; ɪz] [tə'ræɪnɪk(ə)] [ænd; ʌnd] ['ɑ:rbitreri] ['kærəktər] , [haʊ'evər] ,
His tyrannical and arbitrary character , however ,
他的 强横 和 随意的 特点 , 然而 ,
然而，他专横跋扈的性格

['ɔ:f(ə)n] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [kɔɪnz] — [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [tru:]
often succumbed to the tinkling of coins — a fact that was universally true
经常 屈服了 到 这 叮叮当当 的 硬币 — 一个 事实 那 曾是 普遍地 真的
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
of government officials of that time ,
的 政府 官员 的 那 时间 ,
常常会被硬币的叮当声所吸引——这在当时的政府官员中是普遍现象。

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] .
from the highest to the lowest .
从 这 最高 到 这 最低 .

从最高到最低。

[wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [θruː] [pəɹˈfɪdiəs] [weɪz] , [viːˈtʃenti] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] [trækt्स] [ʌv; əv] [lənd] ,
Once or twice through perfidious ways , Vicente acquired a few large tracts of land ,
一次 或者 两次 通过 背信弃义 方式 , 维森特 获得 一个 很少 大的 小册子 的 土地 ,
维森特曾一两次通过不正当手段获得几大片土地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌnˈlɔːfəli] [əˈteɪnd] [ˈpraːpərti] [wʌz; wəz] [suːn] [bɔːst] [ɪn] [ˈgæmblɪŋ] .
but this unlawfully attained property was soon lost in gambling .
但 这 非法地 已达到 财产 曾是 很快 丢失的 在 赌博 .
但这些非法所得很快就在赌博中输光了。

[ˈspæniʃ] [ruːl] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [baɪ][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
Spanish rule was ended by the revolution of 1898 .
西班牙语 规则 曾是 结束 经过 这 革命 的 - .
1898 年革命结束了西班牙的统治。

[ðɪs] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈgwaːrdiːə] [sɪˈviːlɪs] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [əˈsʌndər] .
This body of Guardia Civiles was torn asunder .
这 身体 的 瓜迪亚 平民 曾是 撕裂 分离 .
这支国民警卫队被彻底撕裂了。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz]
Many of them were killed in the fight , but many were taken prisoners
许多 的 他们 是 被杀 在 这 斗争 , 但 许多 是 已采取 囚犯
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrd(ə)n] .
and some were pardoned .
和 一些 是 赦免 .
战斗中许多人丧生，许多人被俘，一些人被赦免。

[viːˈtʃenti] , [ˈeɪvɪdəntli] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [lɔːŋɡər] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈnʌðər] [plɑːt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri]
Vicente , evidently , was to live longer to play another plot against his country
维森特 , 显然 , 曾是 到 居住 更长 到 玩 其他 阴谋 反对 他的 国家
.
:
.
显然，维森特还会活得更久，以便策划另一场针对他国家的阴谋。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪlɪˈpiːnoʊ] - [əˈmerɪkən] [wɔːr] , [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [left] [ðə; ði]
At the beginning of the Filipino - American war , while all the people left the
在 这 开始 的 这 菲律宾人 - 美国人 战争 , 尽管 全部 这 人们 左边 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
在美菲战争初期，当所有居民都离开小镇时，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [frend] [viːˈtʃenti] [səˈrendərd] .
with a heartless friend Vicente surrendered .
和 一个 狠心 朋友 维森特 投降 .
维森特向一个冷酷无情的朋友投降了。

[ðeɪ] [ˈælaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðer; ðər] [ˈkʌntriːmɪn] [ɪn] [ðə; ði]
They allied themselves with the Americans to betray their countrymen in the
他们 盟军 他们自己 和 这 美国人 到 背叛 他们的 同胞们 在 这
[ˈbætlfiːld] .
battlefield .
战场 .
他们与美国人结盟，在战场上背叛了自己的同胞。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ˈfɑːləʊɪŋ] - ,
During the year following 1898 ,
期间 这 年 下列的 - ,
在1898年之后的一年里，

[ði:z] [tu:] [men] [wɜ:r; wər][ðə; ði][soʊl] [gaɪdz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɪn][ðer; ðər] [kæm'peɪnz] .
these two men were the sole guides of the Americans in their campaigns .
这些 二 男人 是 这 唯一 指南 的 这 美国人 在 他们的 竞选活动 .
这两个人是美国人在战役中唯一的向导。

[ðeɪ] [kɔ:zd] ['meni] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ɪn] ['prɪzn] .
They caused many to be thrown in prison .
他们 导致 许多 到 是 抛掷 在 监狱 .
他们导致许多人锒铛入狱。

[ðeɪ] [leɪd] ['hevi] ['tæksɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [gʊdz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['treɪdzmən] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ju:z] .
They laid heavy taxes upon the goods of the tradesmen for their own use .
他们 铺设 重的 税收 之上 这 商品 的 这 商人 为了 他们的 自己的 使用 .
他们对商贩的货物征收重税，供自己使用。

[vi'senteɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]
Vicente's friend was elected president of the town the first time that the civil
维森特的 朋友 曾是 当选 总统 的 这 镇 这 第一的 时间 那 这 民用
[gʌvənmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] .
government was established here .
政府 曾是 已确立的 这里 .
维森特的朋友在当地第一次建立民政机构时当选为镇长。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtənət] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['bi:ɪŋ] [stæbd] [tu:; tə] [deθ] [su:n] [æftərwərdz] .
He was unfortunate , however , in being stabbed to death soon afterwards .
他 曾是 不幸 , 然而 , 在 存在 刺伤 到 死亡 很快 然后 .
然而不幸的是，他不久后就被刺身亡了。

[vi:'tʃenti] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] - , [ænd; ənd]['leɪtər] ['mæɪɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
Vicente succeeded his friend in 1900 , and later married the wife of his
维森特 成功了 他的 朋友 在 - , 和 之后 已婚 这 妻子 的 他的
[ˈpredəsəsər] .
predecessor .
前任 .
维森特于 1900 年继承了他朋友的职位，后来娶了他前任的妻子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [vi:'tʃenti] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] .
By this time Vicente was very rich with the spoils of his own countrymen .
经过 这 时间 维森特 曾是 非常 富有的 和 这 战利品 的 他的 自己的 同胞们 .
这时，维森特已经靠着掠夺同胞的战利品变得非常富有。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðen] , ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɔ:riəs] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ]
In fact , he was , then , living a glorious life at the expense of his suffering
在 事实 , 他 曾是 , 然后 , 活的 一个 辉煌 生活 在 这 费用 的 他的 痛苦
['kʌntri] .
country .
国家 .
事实上，他当时正以饱受苦难的国家为代价，过着奢华的生活。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [wi:ld] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [lɔ:ŋ] .
He did not wield his power long .
他 做过 不是 挥 他的 力量 长的 .
他并没有长期掌权。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hæd; həd][noʊ] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Naturally , the Americans had no confidence in him .
自然 , 这 美国人 有 不 信心 在 他 .
美国人自然对他没有信心。

[wen] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [-]
When the war was over , his office [611]
什么时候 这 战争 曾是 超过 ; 他的 办公室 [-]
战争结束后，他的办公室[611]

[wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈsɪtɪzn]
was taken from him and was given to a good and honest citizen .
曾是 已采取 从 他 和 曾是 给定 到 一个 好的 和 诚实的 公民 .

被夺走并赠予了一位善良诚实的公民。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [viːtʃənti] [lɪvd] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
From that time Vicente lived a retired life with his family .
从 那 时间 维森特 居住地 一个 退休 生活 和 他的 家庭 .

从那时起，维森特就和家人一起过上了退休生活。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [kɑːk] - [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈɡæmblɪŋ] [ænd; ənd][kɑːrd] [ˈpleɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈsiːmɪŋli] [əˈbaʊndɪŋ]
Because of cock - fighting , gambling and card playing , his seemingly abounding
因为 的 公鸡 - 斗争 , 赌博 和 卡片 玩耍 , 他的 似乎 丰富
[welθ] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
wealth was soon exhausted .
财富 曾是 很快 筋疲力尽的 .

由于斗鸡、赌博和打牌，他看似充裕的财富很快就耗尽了。

[ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈɔːrd(ə)neri][mæn] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] , [rɪˈspekt] [ænd; ənd]
After all , he was a poor ordinary man , devoid of influence , respect and
后 全部 , 他 曾是 一个 贫穷的 普通的 男人 , 缺乏 的 影响 , 尊重 和
[ræŋk][ɪn][səˈsaɪəti] .
rank in society .
秩 在 社会 .

毕竟，他只是一个贫穷的普通人，在社会上没有任何影响力、尊重和地位。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊld] .
Even his house was sold .
甚至 他的 房子 曾是 卖 .

连他的房子都被卖掉了。

[hiː; hi] [ðen] [ˈrentɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [haʊs] [ænd; ənd][set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈnoʊtəri] [ˈpʌblɪk] [ɪn] - ;
He then rented his former house and set up as a notary public in 1904 ;
他 然后 租来的 他的 以前的 房子 和 放 向上 作为 一个 公证人 民众 在 - ;

随后，他租下了自己以前的房子，并于1904年开设了公证处；

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
by which he could hardly support his family .
经过 哪个 他 可以 几乎 支持 他的 家庭 .
[hɪz; ɪz] [rɪˈprest] [æmˈbɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈkɪndld] [əˈgen] [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒænjueri]
他 几乎无法靠这些钱养家糊口。

[hɪz; ɪz] [rɪˈprest] [æmˈbɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈkɪndld] [əˈgen] [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒænjueri]
His repressed ambition for power was , however , kindled again and in January
他的 压抑 志向 为了 力量 曾是 , 然而 , 点燃 再次 和 在 一月
, - ,
, 1909 ,
, - ,

然而，他被压抑已久的权力野心再次被点燃，1909年1月，

[hiː; hi][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] [hɪmˈself] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [rɪˈleɪk(ə)n] .
he proclaimed himself candidate for the presidency in the coming election .
他 宣布 他自己 候选人 为了 这 总统职位 在 这 未来 选举 .

他宣布自己将参加即将到来的总统选举。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃən] , [helθ] [ænd; ənd] [səkˈses] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
But fortune , health and success deserted him .
但 财富 , 健康 和 成功 荒凉的 他 .

但是，财富、健康和成功都离他而去。

[hi:; hi] [gru:] [kən'sʌmptɪv] [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He grew consumptive and , after a few weeks , he was confined to his
他 生长 消耗性的 和 , 后 一个 很少 周 , 他 曾是 受限 到 他的
[bed] .
bed .
床 :

他患上了肺癆，几周后便卧床不起。

[wʌn] [naɪt] [ɪn][dʒu:n] , - ,
One night in June , 1909 ,
一 夜晚 在 六月 , - ,
1909年6月的一个夜晚，

[vi:tʃənti] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd][æsk]
Vicente suddenly rose from his bed and before his companions could ask
维森特 突然 玫瑰 从 他的 床 和 前 他的 同伴 可以 问
[hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt] ,
him what he wished ,
他 什么 他 希望 ,

维森特突然从床上起身，不等同伴们问他想要什么，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
he jumped out of the window ,
他 跳了起来 出去 的 这 窗户 ,
他从窗户跳了出去。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ][sʌm; səm][ˈdevəlz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
shouting that he was chased by some devils who were compelling him to
喊叫 那 他 曾是 追逐 经过 一些 魔鬼 WHO 是 引人注目的 他 到
[goʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tu:; tə] [hel] .
go with them to hell .
去 和 他们 到 地狱 :

他大喊自己被一些魔鬼追赶，这些魔鬼强迫他跟它们一起下地狱。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [rɪ'vent] .
He did not live long after this event .
他 做过 不是 居住 长的 后 这 事件 :
这件事之后他没活多久。

[hi:; hi][daɪd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌʊərz] [ˈlertər] .
He died a few hours later .
他 死亡 一个 很少 小时 之后 :
几个小时后，他去世了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɪnɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrædʒɪkl] [deθ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrɜz] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst]
In the morning , the incident of his tragical death reached the ears of almost
在 这 早晨 , 这 事件 的 他的 悲剧 死亡 达到 这 耳朵 的 几乎
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] ,
everybody ,
大家 ,

早上，他不幸去世的消息几乎传遍了所有人。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [sed] , " [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌstɪsɪz] .
and all these people said , " He is just paying for some of his injustices .
和 全部 这些 人们 说 , " 他 是 只是 付费 为了 一些 的 他的 不公正 :
这些人说：“他只是在为他犯下的一些不公正行为付出代价。”

[gɑ:d][ɪz] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
God is punishing him .
上帝 是 惩罚 他 :
上帝在惩罚他。

[hu:] [noʊz] [wʌt] [ˈplʌnɪmənt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈsi:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜ:rlɪd] !
Who knows what punishment he will receive in the other world !
WHO 知道 什么 惩罚 他 将要 收到 在 这 其他 世界 ！

谁知道他在另一个世界会受到怎样的惩罚！

" — [wɒlfriðoʊ] [di:] [ˈliːɔn] . [-]
" — **Walfrido de Leon . [612]**
" — 沃尔弗里多 德 莱昂 . [-]

“——沃尔弗里多·德·莱昂。[612]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪmˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈkaʊnts]
IMPERSONAL ACCOUNTS
不具个人色彩 账户

非个人账户

[ɪn][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [sens] [ˈnærətɪv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪnˈkluːdz] [ɔ:l] [tru:] - [ˈstɔ:ri] [fɔ:rmz] , [i:v(ə)n] [ˈɪnsɪdənts]
In its general sense narrative history includes all true - story forms , even incidents
在 它是 一般的 感觉 叙述 历史 包括 全部 真的 - 故事 表格 , 甚至 事件

[ænd; ənd] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [əˈkaʊnts] .
and eye - witness accounts .
和 眼睛 - 证人 账户 .

广义上的叙事历史包括所有真实故事形式，甚至包括事件和目击者证词。

[bʌt; bət] [ˈæn(ə)lɪz][ænd; ənd] [ˈkrɒnɪklɪz] [meɪ] [biː; bi] [gru:pt] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
But annals and chronicles may be grouped by themselves on the basis of the
但 志 和 编年史 可能 是 分组 经过 他们自己 在 这 基础 的 这

[nɑ:n] - [ˈpɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
non - personal and scientific attitude of the writer and the fact that the
非 - 个人的 和 科学 态度 的 这 作家 和 这 事实 那 这

[ˈstɔ:ri] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈju:nɪt] .
story is usually of the doings of a set of people living as a unit .
故事 是 通常 的 这 行为 的 一个 放 的 人们 活的 作为 一个 单元 .

但是，根据作者的非个人化和科学的态度，以及故事通常是一群人作为一个整体所做的事情这一事实，编年史和历史编年史可以单独归类。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wiː; wi][faɪnd] [sʌt] [taɪp] [ˈblendɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈæn(ə)lɪz] " [ʌv; əv] [goʊθ] , [wɪt] [ɑ:r; ər]
Of course we find such type blendings as the " Annals " of Goethe , which are
的 课程 我们 寻找 这样的 类型 混合 作为 这 " 志 " 的 歌德 , 哪个 是

[tru:] [bʌt; bət] [ɔ:təˌbaɪəˈgræfɪk(ə)] ,
true but autobiographical ,
真的 但 自传体 ,

当然，我们也能发现像歌德的《编年史》这样的作品，它们真实可信，但带有自传性质。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪɪ] " [baɪ][dʒɑ:n] [ˈ^ɔ:lt] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈkrɒnɪklɪz] [ʌv; əv]
and the " Annals of the Parish " by John Galt , and the " Chronicles of
和 这 " 志 的 这 教区 " 经过 约翰 高尔特 , 和 这 " 编年史 的

[ðə; ði] [ˈʃɔ:nberg] - [ˈkɑ:tə] [ˈfæməli] ,
the Schönberg - Cotta Family ,
这 勋伯格 - 科塔 家庭 ,

还有约翰·高尔特的《教区年鉴》和《舍恩贝格-科塔家族编年史》，

" [wɪt] [ðoʊ] [kəˈlektɪv] [ɑ:r; ər] [fɪkˈtɪʃəs] ;
" **which though collective are fictitious ;**
" 哪个 尽管 集体 是 虚拟 ;

“虽然是集体性的，但却是虚构的；

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðɪːz] [fɔːrmz][ɑːr; ər] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] [ɪmˈbɒdɪŋ] [kəˈmjuːnəti]
yet for the most part these forms are thought of as embodying community
然而 为了 这 最多 部分 这些 表格 是 想法 的 作为 体现 社区
[ænd; ænd][ˈæktʃuəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and actual history ,
和 实际的 历史 ,
然而, 在大多数情况下, 这些形式被认为体现了社区和真实的历史。

[ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [sʌtʃ] ,
and we will take them up as such ,
和 我们 将要 拿 他们 向上 作为 这样的 ,
我们将按此处理。
[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈfɪk(ə)n][hæz; həz] [drɔːn] [ɑːn][ɔːl] [truː] - [ˈnærətɪv] [fɔːrmz][fɔːr; fər] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtuːd] .
remembering that fiction has drawn on all true - narrative forms for verisimilitude .
记住 那 小说 有 绘制 在 全部 真的 - 叙述 表格 为了 逼真性 .
要记住, 虚构作品为了追求真实性, 借鉴了所有真实的叙事形式。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈklæsɪfaɪd] [ˈɪntuː] [ˈnærətɪv] , [ˈsiːnɪk] , [ænd; ænd] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)] .
History is often classified into narrative , scenic , and philosophical .
历史 是 经常 分类 进入 叙述 , 风景优美 , 和 哲学 .
历史通常被分为叙事史、风景史和哲学史。

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][kaɪnd][hæv; həv][wiː; wi] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Only with the first kind have we anything to do .
仅有的 和 这 第一的 种类 有 我们 任何事物 到 做 .
我们只与第一种情况有关。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈhɪstəriːz; ˈhɪstriːz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈlɪtərəri] [ˈvæljuː] ,
There are a number of histories that have extraordinary literary value ,
那里 是 一个 数字 的 历史 那 有 非凡的 文学 价值 ,
有很多历史著作具有非凡的文学价值,

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɪr] [rɪˈsaɪtlz] [ʌv; əv][pæst] [ɪˈvents] [wɪð; wɪθ] [teɪm] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][baɪ] - [ɡɔːn]
that are not mere recitals of past events with tame descriptions of by - gone
那 是 不是 仅仅 独奏会 的 过去的 活动 和 驯服 描述 的 经过 - 已消失
[siːnz] [ænd; ænd] [mɔːr] - [ɔːr] - [les] [əˈkjuːt] [əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ˈɛpəks; ˈiːpəks][ænd; ænd] [ˈkɔːzɪz] ,
scenes and more - or - less acute analysis of epochs and causes ,
场景 和 更多的 - 或者 - 较少的 急性 分析 的 纪元 和 原因 ,
它们并非仅仅是对过去事件的复述, 也不是对往昔场景的平淡描述和对时代及其原因的或多或少的深刻分析;

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ɪnˈtens] [ˈhjuːmən][ˈdɑːkjuments][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][ˈneɪʃəns] [θrəˈbɪŋ]
but are intense human documents with the life - blood of nations throbbing
但 是 激烈的 人类 文件 和 这 生活 - 血 的 国家 悸动
[ænd; ænd] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈpeɪdʒɪz] .
and beating in their pages .
和 殴打 在 他们的 页面 .
但它们是饱含人文情怀的文献, 字里行间流露出国家的生命脉动。

[ɡriːn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ænd][ðə; ði][best] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [-]
Green gave his health and the best days of his living to write [613]
绿色的 给予 他的 健康 和 这 最好的 天 的 他的 活的 到 写 [-]
格林将自己的健康和生命中最美好的时光奉献给了写作[613]

[hɪz; ɪz] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)] , " [ænd; ænd][wiː; wi] [ʌv] [aɪˈtiː] .
his " History of the English People , " and we love it .
他的 " 历史 的 这 英语 人们 , " 和 我们 爱 它 .
他的《英国人民史》, 我们非常喜欢。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈskɑːləːz] [ˈækjərəsi] [ɪn][aɪˈtiː] .
It has something more than a scholar's accuracy in it .
它 有 某物 更多的 比 一个 学者的 准确性 在 它 .
它所蕴含的不仅仅是学者般的严谨。

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ɐnd] [diːp] [ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] [ðæt] [brɪŋz] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt]
It has a broad and deep inspiration that brings a catch in the throat
它 有 一个 广阔 和 深的 灵感 那 带来 一个 抓住 在 这 喉
[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [huː] [ɑːr; ər] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈɪnʌf] [tuː; tə]
and a gleam of pride in the eye of any who are fortunate enough to
和 一个 闪耀 的 自豪 在 这 眼睛 的 任何 WHO 是 幸运 足够的 到
[brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [reɪs] [huːz] [diːdz] [ˌaɪˈtiː] [ˈrekərdz] .
belong to the magnificent race whose deeds it records .
属于 到 这 壮丽 种族 谁 契约 它 记录 .

它蕴含着广博而深刻的灵感，任何有幸属于这个伟大民族的人，都会被它所记录的丰功伟绩所感动，并为此感到无比自豪。

[ɪnˈθjuːziæsts] [fɔːt] [fɔːr; fər] [məˈkɔːlɪz] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] " [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪndəri] ,
Enthusiasts fought for Macaulay's " History " at the door of the bindery ,
爱好者 战斗 为了 麦考利 " 历史 " 在 这 门 的 这 装订厂 ,
爱好者们在装订厂门口争相购买麦考利的《历史》一书。

[fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
fulfilling the author's hope that it might be considered more interesting than a
满足 这 作者的 希望 那 它 可能 是 经过考虑的 更多的 有趣的 比 一个
[ˈnɔːv(ə)l] .
novel .
小说 .

实现了作者的愿望，即这部作品可能会被认为比小说更有趣。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第32/36页

[mə:tlɪ:z] " [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌt] [rɪ'pʌblɪk] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kredɪtəbl] [θɪŋz] [ɪn]
Motley's " Rise of the Dutch Republic " is one of the most creditable things in
莫特利 " 上升 的 这 荷兰语 共和国 " 是 一 的 这 最多 可信赖的 事物 在
[ə'merɪkən] ['letərz] .
American letters .
美国人 信件 .

莫特利的《荷兰共和国的崛起》是美国文学中最值得称道的作品之一。
[ˈpreskəts] " [ˈfə:də,nænd][ænd; ənd] [ɪzə'belə] , "
Prescott's " Ferdinand and Isabella , "
普雷斯科特的 " 费迪南德 和 伊莎贝拉 , "

普雷斯科特的《费迪南德和伊莎贝拉》
" ['kɑ:ŋkwest] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] " [ænd; ənd][ʌv; əv] " [pə'ru:] ,
" Conquest of Mexico " and of " Peru ,
" 征服 的 墨西哥 " 和 的 " 秘鲁 ,
“征服墨西哥”和“征服秘鲁”，

" [ænd; ənd][ˈpɑ:rk,mænz] " [ˌmə:nt'kɑ:m][ænd; ənd] [wɒlf] " [ɑ:r; ər] [ə'bi:ŋ] [saɪd][fɔ:r; fər] ['lɪtəreri] ['kwɑ:lətɪz] .
" and Parkman's " Montcalm and Wolfe " are along side for literary qualities .
" 和 帕克曼的 " 蒙卡尔姆 和 沃尔夫 " 是 沿着 边 为了 文学 品质 .
帕克曼的《蒙卡尔姆与沃尔夫》在文学品质上与之并驾齐驱。

[kɑ:r'lailz] " [frentʃ] [revə'lu:ʃ(ə)n] " [ɪz][ə; eɪ] [ju'ni:k] [ænd; ənd] ['græfɪk] [set][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .
Carlyle's " French Revolution " is a unique and graphic set of pictures .
凯雷集团 " 法语 革命 " 是 一个 独特的 和 形象的 放 的 图片 .
卡莱尔的《法国大革命》是一套独特而生动的画作。

['gɪbənz] " [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] " [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]
Gibbon's " Decline and Fall of the Roman Empire " has long stood as a
长臂猿 " 衰退 和 落下 的 这 罗马 帝国 " 有 长的 站立 作为 一个
['klæsɪk] [ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [haɪ] - ['sɪriəsənəs] [ɪn][æn; ən]['ælaɪd] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
classic example of literary high - seriousness in an allied department .
经典的 例子 的 文学 高的 - 严肃 在 一个 盟军 部门 .
吉本的《罗马帝国衰亡史》长期以来一直是相关领域文学严肃性的经典范例。

[groʊts] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gri:s] , " - " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˈflɒrəns] , " [sɪsmɑ:ndɪs] "
Grote's " History of Greece , " Machiavel's " History of Florence , " Sismondi's "
格罗特的 " 历史 的 希腊 , " - " 历史 的 佛罗伦萨 , " 西斯蒙迪的 "
[ɪ'tæliən] [rɪ'pʌblɪk] , " ['hæləmz] " ['mɪd(ə)][ˈeɪdʒɪz] ,
Italian Republics , " Hallam's " Middle Ages ,
意大利语 共和国 , " 哈勒姆的 " 中间 年龄 ,

格罗特的《希腊史》、马基雅维利的《佛罗伦萨史》、西斯蒙第的《意大利共和国史》、哈勒姆的《中世纪史》
" - " [ɪ'tæliən] ['renəsɑ:ns] " [ænd; ənd] [ˈɪlɜ:z] " ['θɜ:rti] [ˈjɪrz] - [wɔ:r] " [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['wɜ:rðɪ]
" Symond's " Italian Renaissance " and Schiller's " Thirty Years ' War " are all worthy
" - " 意大利语 复兴 " 和 席勒的 " 三十 年 - 战争 " 是 全部 值得
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd][hæv; həv] ['eksələnt] ['nærətɪv] [ɪn][ðəm; ðəm] .
the name of literature and have excellent narrative in them .
这 姓名 的 文学 和 有 出色的 叙述 在 他们 .
西蒙德的《意大利文艺复兴》和席勒的《三十年战争》都堪称文学佳作，叙事手法也十分出色。

[wiː wi][kæn; kən] [ˈstɑːdi] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈhæʊˈevər] ,
We can study at present , however ,
我们 能 学习 在 展示 , 然而 ,
我们现在可以进行研究, 但是.....

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈʃɔːrtər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˈnærətɪv] —
only those forms of history that are shorter and are merely narrative —
仅有的 那些 表格 的 历史 那 是 较短 和 是 仅仅 叙述 —
[ˈæn(ə)lz] , [ˈkrɒnɪklz] , [ænd; ənd] [truː] [rɪˈleɪʃnz] .
annals , chronicles , and true relations .
志 , 编年史 , 和 真的 关系 .
只有那些篇幅较短、纯粹叙述性的历史形式——编年史、纪事和真实记述。

[aɪ] . [ˈæn(ə)lz]
I . Annals
我 . 志
I. 年鉴

[wʌt] [ˈæn(ə)lz][ɑːr; ər]
What annals are
什么 志 是
什么是年鉴

[ˈæn(ə)lz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kənˈsaɪs] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] [wɪtʃ] [ɪˈvents] [ɑːr; ər] [əˈreɪndʒd]
Annals are a concise historical record in which events are arranged
志 是 一个 简洁的 历史 记录 在 哪个 活动 是 安排
[ˌkraːnəˈlɑːdʒɪkli] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] .
chronologically , year by year .
按时间顺序 , 年 经过 年 .
年鉴是简明的历史记录, 其中的事件按时间顺序逐年排列。

[ðə; ðɪ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ɑːr; ər] [brɪːf] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd] [kept] [fɔːr; fər]
The accounts of necessity are brief , since they are made and kept for
这 账户 的 必要性 是 简短的 , 自从 他们 是 制成 和 保留 为了
[ˈrefrəns] .
reference .
参考 .
必要性的记录通常都很简短, 因为它们是为了方便查阅而制作和保存的。

[ðeɪ] [-]
They [614]
他们 [-]
他们[614]

[kənˈteɪn] [ˈeni] [ˈmætər] [ðə; ðɪ] [rɪˈkɔːdəz] [diːmd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] , [ɪˈspeʃəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
contain any matter the recorders deemed worthy of notice , especially , of course ,
包含 任何 事情 这 录音机 被认为 值得 的 注意 , 尤其 , 的 课程 ,
包含记录员认为值得注意的任何事项, 尤其, 当然,

[wətˈevər] [əˈfektɪd] [ðə; ðɪ] [kəˈmjuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
whatever affected the community as a whole .
任何 做作的 这 社区 作为 一个 所有的 .
无论什么对整个社区产生影响。

[ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrt] [stændz][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəˈmjuːnəti] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdaɪəri][stændz][ɪn] [rɪˈleɪʃn]
The report stands in relation to the community much as a diary stands in relation
这 报告 站立 在 关系 到 这 社区 很多 作为 一个 日记 站立 在 关系
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .
to a person .
到 一个 人 .
这份报告之于社区, 就像日记之于一个人。

[ˈɪntɪmət] [fækts][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
Intimate facts are to be expected .
亲密的 事实 是 到 是 预期的 .

隐私信息在所难免。

[ðə; ði] [æmˈbɪənz] , [hoʊps] , [dɪˈfiːts] , [ɪksˈpendɪtʃəz] , [ˈfjuːtʃər][plænz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔːr] [steɪt] ,
The ambitions , hopes , defeats , expenditures , future plans , of the city or state ,
这 抱负 , 希望 , 失败 , 支出 , 未来 计划 , 的 这 城市 或者 状态 ,
[ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd] [pərˈhæps] ,
are mentioned perhaps ,
是 提及 也许 ,

或许会提及城市或州的抱负、希望、挫败、支出和未来计划，

[æz; əz][ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ] , [ˈmeɪbi] ,
as are also , maybe ,
作为 是 还 , 或许 ,

或许也是如此

[ɪts] [səkˈses] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] — [ɪn][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [fiˈestə] [ɔːr] [ˈkaʊnti] [fer] ,
its success and honor — in the carrying out of a town fiesta or county fair ,
它是 成功 和 荣誉 — 在 这 携带 出去 的 一个 镇 节日 或者 县 公平的 ,
它的成功和荣誉——在举办城镇节庆或县集市的过程中，

[ɔːr][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [hoʊst][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈvɪzɪtər] [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ]
or in being host to some distinguished visitor or to a session of some large
或者 在 存在 主持人 到 一些 杰出的 游客 或者 到 一个 会议 的 一些 大的
[pəˈlɪtɪk(ə)][ˈpɑːrti] .
political party .
政治的 派对 .

或者接待一些尊贵的来宾，或者主持一些大型政党的会议。

[ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ðə; ði] [ˈjɪrli] [pɪrɪədz] ,
The essential element of this kind of narrative history is the yearly periods ,
这 基本的 元素 的 这 种类 的 叙述 历史 是 这 每年 时期 ,
这种叙事历史的关键要素是年度周期，

[ðəʊ] [ðə; ði][tɜːrm] " [ˈæn(ə)lɪz] " [hæz; həz] [bɪn] [ˈluːsli] [juːst] [ɪn][ˈmɑːdərn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
though the term " annals " has been loosely used in modern literature
尽管 这 学期 " 志 " 有 到过 松散地 用过的 在 现代的 文学
[tuː; tə][ˈsɪɡnɪfaɪ][ˈɔːlmoʊst][ˈeni] [ˈtempərəl] [ˈɔːrdər] .
to signify almost any temporal order .
到 表示 几乎 任何 颞 命令 .

虽然“编年史”一词在现代文学中被随意使用，几乎可以指代任何时间顺序。

[ɪnˈdiːd] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈstʌdɪz] [laɪk] [ðɪs] [sʌt] [ˈtaɪtəlz][ɑːr; ər][ˈnevər] [ˈveri] [ˈstrɪktli] [əˈplaɪd] .
Indeed , except in studies like this such titles are never very strictly applied .
的确 , 除了 在 研究 喜欢 这 这样的 标题 是 绝不 非常 严格 应用 .

事实上，除了像这样的研究之外，这类标题从来没有被严格应用过。

[ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˈkraːnɪk(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz][ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt][ˈæn(ə)lɪz] .
The Anglo - Saxon Chronicle , for instance , is in large part annals .
这 盎格鲁 - 撒克逊 编年史 , 为了 实例 , 是 在 大的 部分 志 .

例如，《盎格鲁-撒克逊编年史》很大程度上是编年史。

[haʊˈevər] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [klɪr] [ˈkeɪsɪz] , [ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənts] .
However , we have a few clear cases , especially among the ancients .
然而 , 我们 有 一个 很少 清除 案例 , 尤其 之中 这 古代人 .

然而，我们有一些明确的例子，尤其是在古代。

[ˈfeɪməs] [oʊld][ˈæn(ə)lɪz]
Famous old annals
著名的 老的 志

著名古籍

[ˈtæsɪtəs] [ˈroʊt] [ˈæn(ə)lɪ] .
Tacitus wrote annals .
塔西佗 写道 志 .

塔西佗撰写了编年史。

[ðen] [ˈleɪtər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈæn,æliːz] [ɛkliːziːæstːtʃi] [ʌv; əv][bəˈroʊniəs] ;
Then later there are the Annales Ecclesiastici of Baronius ;
然后 之后 那里 是 这 年鉴 教会 的 男爵 ;

后来还有巴罗尼乌斯的《教会年鉴》(Annales Ecclesiastici of Baronius)。

[ðə; ði] [ˈæn,æliːz] [et] [hɪˈstɔːriə] [diː] [ˈriːbəs] - [baɪ] [ˈɡroʊjəs] , [ˈpʌblɪft] [æt; ət][ˈæmstərdæm] [ɪn] - ;
the Annales et Historia de Rebus Belgicis by Grotius , published at Amsterdam in 1557 ;
这 年鉴 等 历史 德 谜语 - 经过 格劳秀斯 , 已发布 在 阿姆斯特丹 在 - ;

格老秀斯 (Grotius) 的《Annales et Historia de Rebus Belgicis》，1557 年在阿姆斯特丹出版；

- " [ˈæn(ə)lɪ][ʌv; əv][ˈskaːtlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmælkəm] [aɪˈaɪˈaɪ][tuː; tə][ðə; ði]
Hailes's " Annals of Scotland from the Accession of Malcolm III to the

- " 志 的 苏格兰 从 这 加入 的 马尔科姆 三、 到 这
[əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈstjuːt] ;
Accession of the House of Stuart ;
加入 的 这 房子 的 斯图尔特 ;

海尔斯的《苏格兰编年史：从马尔科姆三世登基到斯图亚特王朝登基》；

" [tʃeɪmbəːz] " [dəˈmestɪk] [ˈæn(ə)lɪ][ʌv; əv][ˈskaːtlənd] , " [ænd; ænd] [ˈʌðər] .
" Chamber's " Domestic Annals of Scotland , " and others .
" 议事厅 " 国内的 志 的 苏格兰 , " 和 其他的 .

钱伯斯的《苏格兰家庭编年史》等。

[dʒɑːn] [stoʊ] [berz] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz] " [æn; ən] [ˈækjərət] [ænd; ænd][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l] [rɪˈkɔːrdər]
John Stow bears a very high reputation as " an accurate and impartial recorder

约翰 斯托 熊 一个 非常 高的 名声 作为 " 一个 准确的 和 公正 录音机
[ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪˈvents] .
of public events .
的 民众 活动 .

约翰·斯托作为“公共事件的准确公正的记录者”享有很高的声誉。

" [hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [ɑːn] [fʊt] [θruː] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [oʊld]
" He travelled on foot through a considerable part of England examining old

" 他 旅行 在 脚 通过 一个 大量 部分 的 英格兰 检查 老的
[ˈmænɪjʊskɹɪpts] [ɪn] [kəˈθiːdrəlz] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .
manuscripts in cathedrals and other places of preservation .
手稿 在 大教堂 和 其他 地方 的 保存 .

“他徒步走遍了英格兰的大部分地区，考察了大教堂和其他保存场所中的古代手稿。

[hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [ɪmˈpɑːrʃəli] [wʌt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ænd] , [ʌnˈsweɪd]
He wrote down impartially what he judged to be the truth , and , unswayed

他 写道 向下 秉公 什么 他 评判 到 是 这 真相 , 和 , 毫不动摇
[baɪ] " [fɪr] ,
by " fear ,
经过 " 害怕 ,

他公正地写下了他认为的真相，并且不受“恐惧”的影响。

[ˈfeɪvər] , [ɔːr] [ˈmæɪsɪ] , " [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [dɪˈklerd] , [hiː; hi] [ɪˈstæblɪft] [-]
favor , or malice , " as he himself declared , he established [615]

偏爱 , 或者 恶意 , " 作为 他 他自己 声明 , 他 已确立的 [-]

无论是恩惠还是恶意，正如他自己所宣称的那样，他都确立了[615]

[ˈtrʌstwɜːrði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
trustworthy history in his native land .
值得信赖的 历史 在 他的 本国的 土地 .

他拥有家乡值得信赖的历史。

[hɪz; ɪz] " [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] " (-) [ɪz][ðə; ði][best] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .
His " Survey of London " (1598) is the best known of his writings .
他的 " 民意调查 的 伦敦 " (-) 是 这 最好的 已知 的 他的 著作 .
他的著作《伦敦概览》(1598 年) 最为著名。

[ə; eɪ] [ˈskɑːlərlɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
A scholarly piece of work ,
一个 学术性的 片 的 工作 ,
一篇学术论文,

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [sɜːrvd] [juː ˈes][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði]
it has served us the foundation of all subsequent histories of the
它 有 服务 我们 这 基础 的 全部 随后的 历史 的 这
[məˈtrɔːpəlɪs] .
metropolis .
都会 .

它为我们之后所有关于这座大都市的历史奠定了基础。

[əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [soʊ][ˈbædli] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈækjərətli] [fɔːr; fər]
American history , so badly treated in the past , is being written accurately for
美国人 历史 , 所以 糟糕 治疗 在 这 过去的 , 是 存在 书面 准确 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

美国历史过去一直被歪曲对待, 如今终于第一次被准确地书写下来。

[θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [hɪsˈtɔːrɪənz] .
think our present day historians .
思考 我们的 展示 天 历史学家 .
想想我们当代的历史学家。

[ðeɪ] [goʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [stoʊ] [ˈfæʃ(ə)n] : [ðeɪ] [juːz] [ɔːθəntəˌkertəd] [ˈloʊk(ə)l]
They go about their work in the good old Stow fashion : they use authenticated local
他们 去 关于 他们的 工作 在 这 好的 老的 斯托 时尚 : 他们 使用 已验证 当地的
[ˈrekərdz] .
records .
记录 .

他们以斯托镇的传统方式开展工作: 使用经过认证的本地记录。

[ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈfeɪb(ə)l][ɪz] [ˈkɜːrənt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [prəˈfesər] [kəmˈpəʊzɪz][hɪz; ɪz] [ˈmeni]
The friendly fable is current that the way a noted professor composes his many
这 友好的 寓言 是 当前的 那 这 方式 一个 著名的 教授 组成 他的 许多
[ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][ɪz] [ðɪs] :
histories is this :
历史 是 这 :

流传着这样一个有趣的寓言故事: 一位著名教授撰写其众多历史著作的方式是这样的:

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈriːtɪz] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he merely reaches about from left to right and up and down of his
他 仅仅 到达 关于 从 左边 到 正确的 和 向上 和 向下 的 他的
[ˈmæməθ] [desk] [ænd; ənd] [pulz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnuːməɾəs] [ˈkʌbi] - [hoʊlz] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [ˈkloʊsli]
mammoth desk and pulls from the numerous cubby - holes bundles of closely
长毛象 桌子 和 拉 从 这 很多的 小隔间 - 孔 捆绑 的 密切
[ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪdʒɪz] ,
written pages ,
书面 页面 ,
他只是伸手从他那张巨大的桌子的左到右、从桌子的上到下, 从众多的小隔间里抽出一捆捆密密麻麻写满的纸张。

[ˈsɔ:rts] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈtaɪz] [ə; eɪ] [ˈstrɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sez] , " [ˈhiəz] [jʊr; jər]
sorts **them** **a** **little** , **ties** **a** **string** **around** **them** , **and** **says** , " **Here's** **your**
排序 他们 一个 小的 , 领带 一个 细绳 大约 他们 , 和 说道 , " 这里是 你的
[bʊk] .
book .
书 .

他把它们稍微整理了一下，用绳子把它们绑起来，然后说：“这是你的书。”

" [bʌt; bət] [ði:z] [ˈkloʊsli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [ˈkerfəli] [prɪˈperd] ,
" **But** **these** **closely** **written** **pages** **are** **carefully** **prepared** ,
" 但 这些 密切 书面 页面 是 小心 准备 ,
但是这些字迹工整的文字都是精心准备的，

[maɪˈnu:tli] [ˈækjərət] [məˈtɪriəl] — [ˈmɒnəˌgræfs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈæn(ə)lɪz][ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv]
minutely **accurate** **material** — **monographs** **on** **the** **local** **annals** **and** **traditions** **of**
精确到分钟 准确的 材料 — 专著 在 这 当地的 志 和 传统 的
[ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] ,
various **places** ,
各种各样的 地方 ,

极其精确的资料——关于各地地方史料和传统的专著，

[dʌn] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfɛsəˌz] [oʊn] [ˈstjuːdnts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskruːtɪˌaɪzɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæstər] .
done **by** **the** **professor's** **own** **students** **under** **the** **scrutinizing** **eye** **of** **their** **master** .
完毕 经过 这 教授们 自己的 学生 在下面 这 仔细审查 眼睛 的 他们的 掌握 .
由教授的学生在教授的严格监督下完成。

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈfeɪb(ə)lɪz] [beɪst] [ɑ:n] [truːθ] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪˈtiːlɪz] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv]
Whether **the** **fable** **is** **based** **on** **truth** **or** **not** , **it** **is** **illustrative** **of** **the** **value** **of**
无论 这 寓言 是 基于 在 真相 或者 不是 , 它 是 举例说明 的 这 价值 的
[ˈæn(ə)lɪz] .
annals .
志 .

无论这个寓言故事是否基于真实事件，它都说明了编年史的价值。

[səˈdʒestʃənz] [ɑ:n] [məˈtɪriəl]
Suggestions **on** **material**
建议 在 材料

关于材料的建议

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtaʊn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [get][æt; ət][ɪts] [ˈrekərdz] ,
If **you** **live** **in** **a** **small** **town** , **you** **can** **easily** **get** **at** **its** **records** ,
如果 你 居住 在 一个 小的 镇 , 你 能 容易地 得到 在 它是 记录 ,
如果你住在小镇上，你可以很容易地查阅到镇上的记录。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [əˈθɔːrəti] [ˈkɑːpi][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaɪtəmz] .
and **with** **the** **permission** **of** **a** **person** **in** **authority** **copy** **a** **few** **items** .
和 和 这 允许 的 一个 人 在 权威 复制 一个 很少 项目 .
经有权人士许可，复制几份文件。

[ɪf] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ˈveri] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv] , [juː; jʊ] [maɪt] [ˈedit][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] ,
If **you** **yourself** **very** **well** **know** **the** **events** **written** **of** , **you** **might** **edit** **the** **report** ,
如果 你 你自己 非常 出色地 知道 这 活动 书面 的 , 你 可能 编辑 这 报告 ,
如果您本人对所报道的事件非常了解，您可以对报道进行修改。

[ˈædɪŋ] [ˈdiːteɪlɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [noʊts] .
adding **details** **of** **your** **own** **by** **way** **of** **notes** .
添加 细节 的 你的 自己的 经过 方式 的 笔记 .

您可以通过注释添加自己的详细信息。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] , [ˈhəʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
You **should** **not** **change** **the** **statements** , **however** , **in** **the** **original** ; **but** ,
你 应该 不是 改变 这 声明 , 然而 , 在 这 原来的 ; 但 ,
但是，你不应该更改原文中的语句；但是，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [ˈerər] [ɔ:r] [ə'mɪʃnz] ,
where there is evidence of error or omissions ,
在哪里 那里 是 证据 的 错误 或者 遗漏 ,
如果存在错误或遗漏的证据,

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [kə'rektɪv] [ə'mendmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈri:əl] [fæktz][ɪn] [sə'pɔ:rt] .
you could supply a corrective amendment with the real facts in support .
你 可以 供应 一个 矫正 修正案 和 这 真实的 事实 在 支持 .
您可以提供一份更正性修正案，并附上支持的真实事实。

[ɪf] [ju:; jʊ] [trænz'leɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [tʌŋ] [ˈɪntu:] [ə'nʌðər] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ɪdɪə'mætɪk]
If you translate from one tongue into another be careful to give the idiomatic
如果 你 翻译 从 一 舌头 进入 其他 是 小心 到 给 这 习语
[ɪ'kwɪvələnt] .
equivalent .
相等的 .
如果要将一种语言翻译成另一种语言，请注意给出地道的表达方式。

[ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
The annals of a [616]
这 志 的 一个 [-]
[616] 年鉴

[sə'saɪəti][ɔ:r] [klʌb] [maɪt] [bi:; bi] [i:zəli] [ɪ'nʌf] [kəm'paɪld] .
society or club might be easily enough compiled .
社会 或者 俱乐部 可能 是 容易地 足够的 编译 .
社团或俱乐部很容易组建。

[ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [baɪ] [ˈjɪrz] ,
All that you would need to do would be to arrange the narrative by years ,
全部 那 你 会 需要 到 做 会 是 到 安排 这 叙述 经过 年 ,
你只需要按年份整理叙述内容即可。

[ˈkʌlɪŋ] [jʊr; jər][fæktz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekrətərɪz] - [rɪ'pɔ:rts] .
culling your facts from the secretaries ' reports .
淘汰 你的 事实 从 这 秘书 - 报告 .
从秘书们的报告中搜集事实。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [ˈsti:vənz] Reign1137 .
The State of England in Stephen's Reign1137 .
这 状态 的 英格兰 在 斯蒂芬的 Reign1137 .
斯蒂芬统治时期的英格兰状况1137。

[ðɪs] [jɪr] [kɪŋ] [ˈsti:vən] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [ˈnɔ:rməndi] .
This year King Stephen went across the sea to Normandy .
这 年 国王 史蒂芬 去 穿过 这 海 到 诺曼底 .
今年，斯蒂芬国王远渡重洋前往诺曼底。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'si:vɪd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]
There he was well received because the people thought that he must be
那里 他 曾是 出色地 已收到 因为 这 人们 想法 那 他 必须 是
[ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ;
the same sort of man as his uncle ;
这 相同的 种类 的 男人 作为 他的 叔叔 ;
他在那里受到了热烈欢迎，因为人们认为他一定和他叔叔是同一类人；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈtrezər] [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˈskwɒndəd]
for he still had his treasure and he distributed it and squandered
为了 他 仍然 有 他的 宝藏 和 他 分布式 它 和 挥霍
[aɪ 'ti:] [ˈfu:lɪʃli] .
it foolishly .
它 愚蠢地 .
因为他仍然拥有他的财富，但他却愚蠢地分发和挥霍了它。

[ɪn][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətɪz] [hæd; həd] [kɪŋ] ['henrɪ] ['gæðəd][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [tə'geðər] .
In large quantities had King Henry gathered gold and silver together .
在 大的 数量 有 国王 亨利 聚集 金子 和 银 一起 .
亨利国王曾大量积聚金银。

[noʊ] [gʊd] [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][du:][hɪz; ɪz][soʊl] , [həʊ'evər] .
No good did any of it do his soul , however .
不 好的 做过 任何 的 它 做 他的 灵魂 , 然而 .
然而，这一切对他灵魂的慰藉毫无益处。

[wen] [kɪŋ] ['sti:vən] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rləmənt] [æt; ət]['ɑ:ksənfərd] .
When King Stephen came to England he made his parliament at Oxenford .
什么时候 国王 史蒂芬 来了 到 英格兰 他 制成 他的 议会 在 牛津 .
斯蒂芬国王来到英格兰后，在牛津建立了议会。

[ðer; ðər][hi:; hi] [tʊk] ['rɑ:bərt] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] ; [ˈæliks] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ; ['ɔ:lsoʊ]
There he took Robert , bishop of Salisbury ; Alix , bishop of Lincoln ; also
那里 他 采取 罗伯特 , 主教 的 索尔兹伯里 ; 艾莉克斯 , 主教 的 林肯 ; 还
[ˈtʃænslə] ['rɑ:bərt] , [hɪz; ɪz] ['nefju:] ;
Chancellor Robert , his nephew ;
校长 罗伯特 , 他的 侄子 ;
在那里，他带去了索尔兹伯里主教罗伯特、林肯主教艾利克斯，以及他的侄子、大法官罗伯特；

[hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] ['prɪzn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['kɑ:slz] .
he put them all in prison until they gave up their castles .
他 放 他们 全部 在 监狱 直到 他们 给予 向上 他们的 城堡 .
把他们全部关进监狱，直到他们交出城堡为止。

[wen] [ðə; ði] ['treɪtəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][mæn] , [sɔ:ft][ænd; ənd] [gʊd] ,
When the traitors understood that he was a mild man , soft and good ,
什么时候 这 叛徒 理解 那 他 曾是 一个 温和的 男人 , 柔软的 和 好的 ,
[ænd; ənd][dɪd][noʊ]['dʒʌstɪs] ,
and did no justice ,
和 做过 不 正义 ,
当叛徒们明白他是一个温和善良的人，不会秉公执法时，

[ðeɪ] [dɪd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɔ:ŋ] .
they did every kind of wrong .
他们 做过 每一个 种类 的 错误的 .
他们犯下了各种各样的错误。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swɔ:rn] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [meɪd] [oʊðz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ki:p]
They had sworn homage to him , had made oaths , but they did not keep
他们 有 宣誓 尊敬 到 他 , 有 制成 誓言 , 但 他们 做过 不是 保持
[feɪθ] .
faith .
信仰 .
他们曾向他宣誓效忠，发过誓，但他们没有信守承诺。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [fɔ:r'swɔ:rn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
All were foresworn and their word of truth was gone .
全部 是 发誓者 和 他们的 单词 的 真相 曾是 已消失 .
所有人都背弃了誓言，他们的真理之言也随之消失。

[fɔ:r; fər] ['evri] [rɪt] [mæn] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kæs(ə)] , [wɪt] [ðeɪ] [ɔ:l] [held] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
For every rich man made him a castle , which they all held against the king .
为了 每一个 富有的 男人 制成 他 一个 城堡 , 哪个 他们 全部 握住 反对 这 国王 .
每个富人都为自己建造了一座城堡，他们都以此对抗国王。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði][lænd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:slz] .
They filled the land full of castles .
他们 已填 这 土地 满的 的 城堡 .
他们在这片土地上建造了遍地的城堡。

[ðeɪ] [əˈprest] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ][ˈkæs(ə)l] - [ˈbɪldɪŋ] .
They oppressed very much the wretched men of the land with castle - building .
他们 受压迫者 非常 很多 这 可怜 男人 的 这 土地 和 城堡 - 建筑 .

他们通过修建城堡，极大地压迫了这片土地上贫困的人民。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɑːslz] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] , [ðeɪ] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)l][ænd; ənd] [ˈdevəlɪʃ] [men] .
When the castles were finished , they filled them with evil and devilish men .
什么时候 这 城堡 是 完成的 , 他们 已填 他们 和 邪恶的 和 恶魔般的 男人 .

城堡建成后，里面住满了邪恶残暴的人。

[ðeɪ] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [ðer; ðər][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [huːm] [ðeɪ]
They captured and imprisoned there by night and by day all persons whom they
他们 捕获 和 被监禁 那里 经过 夜晚 和 经过 天 全部 人 谁 他们
[θɔːt] [hæd; həd] [ˈeni] [pəˈzeɪnz] ,
thought had any possessions ,
想法 有 任何 财产 ,

他们日夜抓捕并囚禁所有他们认为拥有财产的人。

[bəuθ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
both men and women .
两个都 男人 和 女性 .

包括男性和女性。

[ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
They put them in prison for the sake of gold and silver .
他们 放 他们 在 监狱 为了 这 清酒 的 金子 和 银 .

他们为了金银而将他们投入监狱。

[ðeɪ] [ˈtɔːrtʃərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ˈtɔːtʃəz] ; [ˈnevər][wɜːr; wər] [ˈmɑːtəz] [ˈtɔːmentɪd]
They tortured them with indescribable tortures ; never were martyrs tormented
他们 受折磨 他们 和 无法形容 酷刑 ; 绝不 是 殉道者 饱受折磨
[æz; əz][wɜːr; wər] [-]
as were [617]
作为 是 [-]

他们用难以描述的酷刑折磨他们；殉道者从未像他们那样遭受过酷刑[617]

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .
these people .
这些 人们 .

这些人。

[ðeɪ] [hæŋd] [ʌp] [men][baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [faʊl] [smoʊk] .
They hanged up men by the feet and smoked them with foul smoke .
他们 绞刑 向上 男人 经过 这 脚 和 熏制 他们 和 犯规 抽烟 .

他们把人倒吊起来，用污浊的烟雾熏死他们。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [hæŋd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [θʌmz] , [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [hed] ,
Some were hanged up by the thumbs , others by the head ,
一些 是 绞刑 向上 经过 这 拇指 , 其他的 经过 这 头 ,

有些人被倒吊着拇指，有些人被倒吊着头部。

[ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
and burning things were hung on to their feet .
和 燃烧 事物 是 悬挂 在 到 他们的 脚 .

他们脚上挂着燃烧的东西。

[ðeɪ] [pʊt] [ˈnɔːtɪd] [striŋz] [əˈraʊnd] [menz] [ˈhedz] [ænd; ənd] [raɪðd] [ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː]
They put knotted strings around men's heads and writhed them until they went into
他们 放 打结的 字符串 大约 男士 头部 和 扭动 他们 直到 他们 去 进入
[ðə; ði] [breɪn] .
the brain .
这 脑 .

他们把打结的绳子套在男人的头上，扭动绳子，直到绳子伸进大脑。

[ðeɪ] [pʊt] [men] ['ɪntuː] ['prɪzn] [wer] ['ædə] [ænd; ənd] [sneɪks] [ænd; ənd] [təʊdz] [wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] ,
They put men into prison where adders and snakes and toads were crawling ,
他们 放 男人 进入 监狱 在哪里 加法器 和 蛇 和 蟾蜍 是 爬行 ,
他们把人关进监狱, 那里有蝰蛇、毒蛇和蟾蜍在爬。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['tɔːmentɪd] [ðem; ðəm] .
and so they tormented them .
和 所以 他们 饱受折磨 他们 :

于是他们便折磨他们。

[sʌm; səm] [ðeɪ] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃest] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ænd; ənd][nɑːt] [di:p] , [ðæt] [hæd; həd]
Some they put into a chest short and narrow and not deep , that had
一些 他们 放 进入 一个 胸部 短的 和 狭窄的 和 不是 深的 , 那 有
[ʃɑːrp] [stoʊnz] [wɪ'ðɪn] ,
sharp stones within ,
锋利的 石头 之内 ,
他们把一些东西放进一个又短又窄又浅的箱子里, 箱子里还放着锋利的石头。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [men] [ðer'ɪn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [broʊk] [ɔːl][ðer; ðər] [lɪmz] .
and forced men therein so that they broke all their limbs .
和 强制 男人 其中 所以 那 他们 打破 全部 他们的 四肢 :
并强迫男子进入其中, 以至于他们四肢全部骨折。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːslz] [wɜːr; wər] ['heɪtfl] [ænd; ənd][grɪm] [θɪŋz] [kɔːld] - ,
In many of the castles were hateful and grim things called tachenteges ,
在 许多 的 这 城堡 是 可恶 和 严峻 事物 称为 - ,
许多城堡里都有一些令人憎恶和阴森的东西, 叫做塔琴特格斯 (tachenteges)。

[wɪtʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [hæd; həd] ['ɪnʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['kæri] .
which two or three men had enough to do to carry .
哪个 二 或者 三 男人 有 足够的 到 做 到 携带 :
两三个人就够忙的了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] :
It was thus made :
它 曾是 因此 制成 :

它就这样被制造了出来:

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['aɪərn][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
it was fastened to a beam and had a sharp iron to go around a
它 曾是 系紧 到 一个 光束 和 有 一个 锋利的 铁 到 去 大约 一个
['mænz] [nek] [ænd; ənd] [θroʊt] ,
man's neck and throat ,
男人的 脖子 和 喉 ,
它固定在一根横梁上, 带有一个锋利的铁环, 可以勒住人的脖子和喉咙。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['noʊweɪz][sɪt] , [ɔːr][laɪ] , [ɔːr] [sli:p] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['aɪərn] .
so that he might noways sit , or lie , or sleep , but he bore all the iron .
所以 那 他 可能 不 坐 , 或者说谎, 或者 睡觉 , 但 他 钻孔 全部 这 铁 :
因此他既不能坐, 也不能躺, 也不能睡, 而是背负着所有的铁器。

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðeɪ] [stɑːrvd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡər] .
Many thousands they starved with hunger .
许多 数千 他们 饥饿 和 饥饿 :
成千上万的人死于饥饿。

[aɪ] ['kænɔːt] [nɔːr] [meɪ] [aɪ] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði]
I cannot nor may I tell all the wickedness and all the torture which they did the
我 不能 也不 可能 我 告诉 全部 这 邪恶 和 全部 这 酷刑 哪个 他们 做过 这
[pʊr] [retʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .
poor wretches of this land .
贫穷的 可怜虫 的 这 土地 :
我无法, 也不能述说他们对这片土地上的可怜百姓所犯下的所有罪恶和酷刑。

[ðɪs] [kən'diʃ(ə)n] ['læstɪd] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [waɪl] [ˈsti:vən] [wʌz; wəz] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [gru:] ['evər]
This condition lasted nineteen years while Stephen was king , and it grew ever
这 状况 持续 十九 年 尽管 史蒂芬 曾是 国王 , 和 它 生长 曾经
[wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
worse and worse .
更糟 和 更糟 .

这种情况持续了斯蒂芬在位的十九年，而且越来越严重。

[ðeɪ] [leɪd] ['trɪbjʊ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] ([tju:nz]) [ˈɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] - .
They laid tribute on the enclosures (tunes) always , and called it censerie .
他们 铺设 贡 在 这 外壳 (曲调) 总是 , 和 称为 它 - .
[wen] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [gɪv] , [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plʌndəd]
When the miserable inhabitants had no more to give , then they were plundered
什么时候 这 悲惨的 居民 有 不 更多的 到 给 , 然后 他们 是 掠夺
.
:
.

当那些贫困潦倒的居民再也奉献不尽时，他们就遭到了洗劫。

[ðə; ði] ['nəublz] [bə:nd] [ɔ:l][ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] .
The nobles burned all the enclosures .
这 贵族 烧伤 全部 这 外壳 .

贵族们烧毁了所有的围场。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] ['i:zəli] [goʊ][ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][noʊ][mæn]
So that you might easily go a whole day's journey and you would find no man
所以 那 你 可能 容易地 去 一个 所有的 天 旅行 和 你 会 寻找 不 男人
['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kloʊʒər] .
sitting in his enclosure .
坐着 在 他的 外壳 .

所以，即使你走上一整天的路，也找不到一个坐在围栏里的人。

[noʊ][lənd][wʌz; wəz] [tɪld] .
No land was tilled .
不 土地 曾是 平铺 .

没有耕种任何土地。

[kɔ:rn][wʌz; wəz] [dɪr] ; [ˈɔ:lsoʊ] [fleʃ] , [tʃi:z] , [ænd; ənd] ['bʌtər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn]
Corn was dear ; also flesh , cheese , and butter , for there was none in
玉米 曾是 亲爱的 ; 还 肉 , 奶酪 , 和 黄油 , 为了 那里 曾是 没有任何 在
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

玉米很贵；肉、奶酪和黄油也很贵，因为国内都没有。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['pesnts] [daɪd][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
The wretched peasants died of hunger .
这 可怜 农民 死亡 的 饥饿 .

这些可怜的农民死于饥饿。

[sʌm; səm] [hu:] [wɜ:r; wər][wʌns] [rɪtʃ] [men] [went] [ə; eɪ] ['bɛɡɪŋ] ; [ˈlʌðər] [fled][ðə; ði] ['kʌntri] .
Some who were once rich men went a begging ; others fled the country .
一些 WHO 是 一次 富有的 男人 去 一个 乞讨 ; 其他的 逃亡 这 国家 .

一些曾经富有的人沦落到乞讨为生；另一些人则逃离了这个国家。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [mɔ:r] [ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [-]
Never was there before more destitution and suffering [618]
绝不 曾是 那里 前 更多的 赤贫 和 痛苦 [-]

以前从未有过如此的贫困和苦难[618]

[ɪn][ðə; ði][lənd] ; ['nevər][dɪd] ['hi:ðn] [men][ækt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .
in the land ; never did heathen men act worse than they did .
在 这 土地 ; 绝不 做过 异教徒 男人 行为 更糟 比 他们 做过 ;

这片土地上，异教徒的行径从未如此恶劣。

[fɔ:r; fər] ['evriwɛr] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪd] [ðeɪ] [fɔ:r'ber] ['ni:ðər] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] ['tʃɜ:rtʃja:rd] ;
For everywhere subsequently did they forbear neither church or churchyard ;
为了 到处 随后 做过 他们 忍耐 两者都不 教会 或者 墓地 ;

此后，无论在哪里，他们都既不放弃教堂，也不放弃墓地；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɔ:pərti] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .
but they took all the property that was in them .
但 他们 采取 全部 这 财产 那 曾是 在 他们 ;

但他们拿走了里面所有的财产。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bə:nd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [tə'geðər] .
And sometimes they burned the church and all together .
和 有时 他们 烧伤 这 教会 和 全部 一起 ;

有时他们会一起烧毁教堂。

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [spɛr] ['bɪʃəp] - [lənd] , [ɔ:r] ['æbəts] - , [ɔ:r] [pri:sts] - .
Nor did they spare bishops ' land , or abbots ' , or priests ' .
也不 做过 他们 空闲的 主教们 - 土地 , 或者修道院院长 - , 或者 神父 - ;

他们甚至连主教、修道院长和神父的土地也不放过。

[ðeɪ] [spɔɪld] [mʌŋks] [ænd; ənd] [kla:ks] .
They spoiled monks and clerks .
他们 被宠坏了 僧侣 和 职员 ;

他们宠坏了僧侣和职员。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] (['plʌndəd]) [ðə; ði] ['ʌðər] [wer'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
And every man (plundered) the other wherever he could .
和 每一个 男人 (掠夺) 这 其他 无论 他 可以 ;

每个人都尽其所能地掠夺其他人。

[ɪf] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][æŋ; ən] [ɪn'kloʊzər] ,
If two or three men came riding up to an enclosure ,
如果 二 或者 三 男人 来了 骑术 向上 到 一个 外壳 ,

如果两三个人骑马来到围栏前，

[ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmsted] [fled] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [θɔ:t]
all the people of the farmstead fled because of them ; for they thought
全部 这 人们 的 这 农场 逃亡 因为 的 他们 ; 为了 他们 想法

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɒbəz] .
that they were robbers .
那 他们 是 强盗 ;

农场里的所有人都因为他们而逃离；因为他们认为这些人是强盗。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪ] [ɔ:lweɪz] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
The bishops and the clergy always cursed them , but that was nothing
这 主教们 和 这 牧师 总是 被诅咒的 他们 , 但 那 曾是 没有什么

[tu:; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

主教和神职人员总是诅咒他们，但他们对此毫不在意；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɔ:r] - [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , [fɔ:r] - [swɔ:rn] , [ænd; ənd] [bɜ:st] .
for they were all fore - cursed , fore - sworn , and lost .
为了 他们 是 全部 前 - 被诅咒的 , 前 - 宣誓 , 和 丢失的 ;

因为他们都被诅咒、被发誓、被遗弃了。

[ˈwersoʊ, evər] [ðə; ði] [ˈpesnts] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [ðə; ði] [z:rθ] [prəˈdu:st] [noʊ] [greɪn] ;
Wheresoever the peasants cultivated , the earth produced no grain ;
无论在何处 这 农民 栽培 , 这 地球 生产 不 粮食 ;
农民耕种的地方, 土地上都不产粮食 ;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][ɔ:l] [dɪˈstrɔɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [di:dz] .
for the land was all destroyed with such deeds .
为了 这 土地 曾是 全部 损毁 和 这样的 契约 .
因为这些罪行彻底摧毁了这片土地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˈoʊpənli] [ðæt] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] [slept] .
And they said openly that Christ and his saints slept .
和 他们 说 公然 那 基督 和 他的 圣徒 睡着了 .
他们公开宣称基督和他的圣徒们都睡着了。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [ˈmenʃ(ə)n] [wi:; wi] [ˈsʌfərd] [ˌnaɪnˈti:n] [ˈjɪrz]
Such things and more than we can mention we suffered nineteen years
这样的 事物 和 更多的 比 我们 能 提到 我们 遭受 十九 年
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][saɪnz] .
because of our sins .
因为 的 我们的 罪孽 .
我们因自己的罪孽遭受了诸如此类的苦难, 还有更多无法一一列举的事情, 整整十九年我们都在受苦。

[ˈdɔrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈi:v(ə)] [taɪm] [ˈæbət] [ˈmɑ:rtɪn] [held][hɪz; ɪz] [ˈæbəsi] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd]
During all this evil time Abbot Martin held his abbacy twenty years , six months and
期间 全部 这 邪恶的 时间 方丈 马丁 握住 他的 修道院 二十 年 , 六 几个月 和
[eɪt] [deɪz] ,
eight days ,
八 天 ,
在这段邪恶的时期里, 马丁院长担任院长一职二十年六个月零八天。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [tɔɪl] .
with great toil .
和 伟大的 辛劳 .
付出巨大的努力。

[hi:; hi][prəˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [mʌŋks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [ˈni:dɪd] ;
He provided his monks and his guests all that they needed ;
他 假如 他的 僧侣 和 他的 客人 全部 那 他们 需要 ;
他为僧侣和宾客们提供了他们所需的一切 ;

[hi:; hi] [ˈpræktɪst] [mʌtʃ] [ˈtʃærəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
he practiced much charity in his house .
他 练习 很多 慈善机构 在 他的 房子 .
他在家中热衷于慈善事业。

[ˌnevərðəˈles] [hi:; hi] [wɜ:ɹkt] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ɪts][ləndz][ænd; ənd]
Nevertheless he worked on the church , and appointed for its lands and
尽管如此 他 工作 在 这 教会 , 和 任命 为了 它是 土地 和
[rents] .
rents .
租金 .
尽管如此, 他还是参与了教会的事务, 并负责教会的土地和租金。

[hi:; hi] [ɪnˈdaʊd] [aɪˈti:] [ˈrɪtʃli] , [hi:; hi] [kɔ:zd] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ru:ft] ,
He endowed it richly , he caused it to be roofed ,
他 捐赠 它 丰富 , 他 导致 它 到 是 有顶棚 ,
他慷慨捐赠, 并出资修建了屋顶。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ([ðə; ði] [mʌŋks]) [ˈɪntu:][ðə; ði] [nu:] [ˈmɪnɪstər] [ɑ:n][,es ˈti:] . [ˈpi:təz] [deɪ] ([dʒu:n])
he brought them (the monks) into the new minister on St . Peter's day (June
他 带来 他们 (这 僧侣) 进入 这 新的 部长 在 英石 : 彼得的 天 (六月
-) [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɑ:nər] .
29) with much honor .
-) 和 很多 荣誉 :

在圣彼得节（6月29日），他以极大的礼遇将他们（僧侣们）带到了新任部长面前。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [roʊm] ; [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪˈsi:vd] [baɪ] [poʊp] [juːˈdʒi:niəs] .
And he went to Rome ; there he was well received by Pope Eugenius .
和 他 去 到 罗马 ; 那里 他 曾是 出色地 已收到 经过 教皇 尤金尼乌斯 .
他去了罗马，受到了教皇尤金的热情接待。

[hi:; hi] [əbˈteɪnd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ; [wʌn] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbəsi] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
He obtained privileges ; one , of all the lands of the abbacy and another ,
他 获得 特权 ; 一 , 的 全部 这 土地 的 这 修道院 和 其他 ,
他获得了特权；其中之一是修道院所有土地的所有权，另一个是，

[ʌv; əv][ðə; ði][ləndz] [wɪtʃ] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ˈsækrɪst] .
of the lands which belong to the office of sacrist .
的 这 土地 哪个 属于 到 这 办公室 的 圣器保管员 .
属于圣器保管员办公室的土地。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][lɔ:ŋɡər] ,
And , if he might live longer ,
和 , 如果 他 可能 居住 更长 ,
而且，如果他能活得更久的话，

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ˈtreʒərə] .
he meant to do the same with respect to the office of treasurer .
他 意思是 到 做 这 相同的 和 尊重 到 这 办公室 的 财务主管 .
他打算对财务主管一职也采取同样的做法。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪnd] [ˈpra:pərtɪ] [ɪn][ləndz] [ðæt] [ˈpaʊəf(ə)l] [-]
And he gained property in lands that powerful [619]
和 他 获得 财产 在 土地 那 强大的 [-]
他在强大的土地上获得了财产[619]

[men] [held] [baɪ] [fɔ:rs] [ɔ:r] [ˈvaɪələns] ; [frʌm; frəm] [ˈwɪljəm] - , [hu:] [held] [ˈrɒkɪŋəm] , [hi:; hi]
men held by force or violence ; from William Maldint , who held Rockingham , he
男人 握住 经过 力量 或者 暴力 ; 从 威廉 - , WHO 握住 罗金汉姆 , 他
[əbˈteɪnd] [ˈkɑ:tɪŋ,hæm] [ænd; ənd] [ˈi:stən] ,
obtained Cottingham and Easton ,
获得 科廷汉姆 和 伊斯顿 ,
被武力或暴力控制的人；他从控制罗金厄姆的威廉·马尔丁特手中夺取了科廷厄姆和伊斯顿。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈhju:gəu][ʌv; əv] - [hi:; hi] [sɪˈkjɔrd] - [ænd; ənd] [ˈstænwɪk] ,
and from Hugo of Walteville he secured Irlingborough and Stanwick ,
和 从 雨果 的 - 他 安全 - 和 斯坦威克 ,
[ænd; ənd] [ˈfɔ:rtɪ] [soʊlz][frʌm; frəm] - [i:tʃ] [jɪr] .
and forty sols from Oldwinkle each year .
和 四十 太阳 从 - 每个 年 .
他还从沃尔特维尔的雨果那里获得了厄灵伯勒和斯坦威克，每年从奥尔德温克尔那里获得四十索尔。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kriˈeɪtɪd] [ˈmeni] [mʌŋks] [ænd; ənd][plɑ:ntɪd] [ˈvɪnjədz] .
And he created many monks and planted vineyards .
和 他 创建 许多 僧侣 和 已种植 葡萄园 .
他创建了许多僧侣，并种植了葡萄园。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pərˈfɔ:rmɪd] [ˈmeni] [wɜ:rks] .
And he performed many works .
和 他 执行 许多 作品 .
他创作了许多作品。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [steɪt] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][ˈevər][wʌz; wəz] [brɪʔ:r] .
And he changed the town to a better state than it ever was before .
和 他 已更改 这 镇 到 一个 更好的 状态 比 它 曾经 曾是 前 .
他把这座城镇改造得比以前任何时候都好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [ðerfɔ:r] [gɑ:d][ænd; ənd] [ˈʌðər] [men]
He was a good monk and a good man ; therefore God and other men
他 曾是 一个 好的 僧 和 一个 好的 男人 ; 所以 上帝 和 其他 男人
[lʌvd] [him; ɪm] .
loved him .
喜爱 他 .
他是一位善良的僧侣，也是一位善良的人；因此，上帝和其他人都爱他。

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [seɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [wʌt] [brɪfel] [ɪn] [kɪŋ] [ˈsti:vənz] [taɪm] .
Now we will say a little about what befell in King Stephen's time .
现在 我们 将要 说 一个 小的 关于 什么 发生 在 国王 斯蒂芬的 时间 .
现在我们来简单说说斯蒂芬国王时期发生的事情。

[ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ðə; ði][dʒu:][ʌv; əv] [ˈnɔrwɪtʃ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [bɔɪ] [brɪʔ:r] [ˈi:stər] [ænd; ənd]
During his reign the Jew of Norwich bought a Christian boy before Easter and
期间 他的 在位 这 犹 的 诺维奇 买 一个 基督教 男生 前 复活节 和
[ˈtɔ:rtʃərd] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [ˈsʌfərd] .
tortured him with all the torture that our Lord suffered .
受折磨 他 和 全部 这 酷刑 那 我们的 主 遭受 .
在他统治期间，诺里奇的犹太人在复活节前买了一个基督教男孩，并用我们的主所遭受的所有酷刑折磨他。

[ænd; ənd][ɑ:n] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ] [ðeɪ] [hæŋd] [him; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [krɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
And on Good Friday they hanged him to a cross for the love of our
和 在 好的 星期五 他们 绞刑 他 到 一个 叉 为了 这 爱 的 我们的
[bɔ:rd] .
Lord .
主 .
在耶稣受难日，他们为了爱主，将他钉在了十字架上。

[ðen] [ðeɪ] [ˈberɪd] [him; ɪm] .
Then they buried him .
然后 他们 埋葬 他 .
然后他们把他埋葬了。

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [kənˈsi:ld] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
They thought it would be concealed , but our Lord showed that he was
他们 想法 它 会 是 暗 , 但 我们的 主 显示 那 他 曾是
[ə; eɪ][ˈhoʊli][ˈmɑ:r tə] .
a holy martyr .
一个 圣 烈士 .
他们以为这件事会被掩盖，但我们的主表明他是一位圣洁的殉道者。

[ðə; ði] [mʌŋks] [tʊk] [him; ɪm][ænd; ənd] [ˈberɪd] [him; ɪm] [ˈsplendɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnstər] .
The monks took him and buried him splendidly in the minster .
这 僧侣 采取 他 和 埋葬 他 精彩地 在 这 部长 .
僧侣们将他带走，并隆重地安葬在了教堂里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pərʔɔ:rmd] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmɪrəklz] .
And he performed through our Lord many wonderful miracles .
和 他 执行 通过 我们的 主 许多 精彩的 奇迹 .
他通过我们的主行了许多奇妙的神迹。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [him; ɪm] [seɪnt] [ˈwɪljəm] . - .
They called him Saint William . 1138 .
他们 称为 他 圣 威廉 . - .
他们称他为圣威廉。1138年。

[ðɪs] [jɪr] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd][ʌv; əv] [ˈskɔ:tlənd] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [lænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈɑ:rmɪ] .
This year King David of Scotland came to this land with an immense army .
这 年 国王 大卫 的 苏格兰 来了 到 这 土地 和 一个 巨大 军队 .
今年，苏格兰国王大卫率领一支庞大的军队来到了这片土地。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] .
He wanted to obtain possession of the country by fighting .
他 通缉 到 获得 拥有 的 这 国家 经过 斗争 .
他想通过战争夺取这个国家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ˈwɪljəm] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] - ,
And there came against him William , Earl of Albermar ,
和 那里 来了 反对 他 威廉 , 伯爵 的 - ,
于是，阿尔伯马伯爵威廉前来与他对抗。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [jɔ:k] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈfeɪθf(ə)l] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
to whom the king had entrusted York and to other faithful men with a
到 谁 这 国王 有 受托 约克 和 到 其他 忠实 男人 和 一个
[fju:] [ˈfɔ:ləʊəz] ,
few followers ,
很少 追随者 ,
国王将约克和其他几位忠诚的随从托付给了他们。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and fought with him .
和 战斗 和 他 .
与他交战。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstændərd] ,
He put the king to flight at the battle of the Standard ,
他 放 这 国王 到 航班 在 这 战斗 的 这 标准 ,
他在旗帜之战中击退了国王。

[ænd; ənd] [slu:] [ˈveri] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmɪ] . - .
and slew very many of his army . 1140 .
和 一万 非常 许多 的 他的 军队 . - .
并杀死了他军队中的许多人。1140.

[ðɪs] [jɪr] [kɪŋ] [ˈsti:vən] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈrɔ:bərt] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈglɑ:stər] , [kɪŋ] [ˈhenri:z] [sʌn] ;
This year King Stephen wanted to take Robert , Earl of Gloucester , King Henry's son ;
这 年 国王 史蒂芬 通缉 到 拿 罗伯特 , 伯爵 的 格洛斯特 , 国王 亨利的 儿子 ;
今年，斯蒂芬国王想带走格洛斯特伯爵罗伯特，也就是亨利国王的儿子；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
but he could not , for he became aware of it .
但 他 可以 不是 , 为了 他 成为 意识到的 的 它 .
但他做不到，因为他意识到了这一点。

[ðerˈæftər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlentən] [ˈsi:z(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [-]
Thereafter in the Lenten season the sun and the day [620]
此后 在 这 大斋期 季节 这 太阳 和 这 天 [-]
此后，在四旬斋期间，太阳和白昼[620]

[gru:] [dɑ:rk] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪnθ] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [waɪl] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:ɪr; wər] [ˈi:tɪŋ] ;
grew dark , about the ninth hour of the day , while people were eating ;
生长 黑暗的 , 关于 这 第九 小时 的 这 天 , 尽管 人们 是 吃 ;
天色渐暗，大约在上午九点，人们正在吃饭的时候；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [laɪt] [ˈkændlɪz] [tu:; tə] [i:t] [baɪ] .
so that they had to light candles to eat by .
所以 那 他们 有 到 光 蜡烛 到 吃 经过 .
所以他们不得不点蜡烛吃饭。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðæt][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈgreɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] .
It was on the 20th of March that the inhabitants were so greatly astonished .
它 曾是 在 这 20th 的 行进 那 这 居民 是 所以 非常 惊讶 .

3月20日那天，居民们感到非常震惊。

[ˈleɪtər] [ˈwɪljəm] , [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] , [daɪd] .
Later William , archbishop of Canterbury , died .
之后 威廉 , 大主教 的 坎特伯雷 , 死亡 .

后来，坎特伯雷大主教威廉去世了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ˈθiəbɔːld] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈæbət] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] [ʌv; əv][bek] .
And the king made Theobald archbishop , who was abbot in the abbey of Bec .
和 这 国王 制成 西奥博尔德 大主教 , WHO 曾是 方丈 在 这 修道院 的 贝克 .

国王任命西奥巴尔德为大主教，他当时是贝克修道院的院长。

[ðen] [ðer; ðər] [wækst] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [wɔːr] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd][ˈræŋˌdʊʊlf] , [ɜːr] [ʌv; əv]
Then there waxed a very great war between the king and Randolph , earl of
然后 那里 打蜡 一个 非常 伟大的 战争 之间 这 国王 和 兰多夫 , 伯爵 的
[ˈtʃestər] ,
Chester ,
切斯特 ,

随后，国王与切斯特伯爵兰道夫之间爆发了一场大战。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ([ðə; ði] [kɪŋ]) [daɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ([ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ɜːr]) [ɔːl]
not for the reason that he (the king) did not give him (evidently the earl) all
不是 为了 这 原因 那 他 (这 国王) 做过 不是 给 他 (显然 这 伯爵) 全部
[ðæt] [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
that he demanded of him ,
那 他 要求 的 他 ,

并非因为国王没有满足他（显然是指伯爵）的所有要求，

[æz; əz][hiː; hi][daɪd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] .
as he did to all the others .
作为 他 做过 到 全部 这 其他的 .

他对其他人也做了同样的事。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But always the more he gave them , the worse they were to him .
但 总是 这 更多的 他 给予 他们 , 这 更糟 他们 是 到 他 .

但他越是给予他们，他们就越是对他恶劣。

[ðə; ði] [ɜːr] [held] [ˈlɪŋkən] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd] [diˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt]
The earl held Lincoln against the king and deprived him of all that he ought
这 伯爵 握住 林肯 反对 这 国王 和 被剥夺的 他 的 全部 那 他 应该
[tuː; tə][hæv; həv] .
to have .
到 有 .

伯爵挟持林肯对抗国王，剥夺了他应得的一切。

[ˈðɪðər] [went] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd] [biˈsɪdʒd] [ðə; ði] [ɜːr] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv]
Thither went the king and besieged the earl and his brother William of
那里 去 这 国王 和 被围困 这 伯爵 和 他的 兄弟 威廉 的
[rouˈmɑːrɪ][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
Romare in the castle .
罗马雷 在 这 城堡 .

国王前往那里，围困了伯爵和他的兄弟罗梅尔的威廉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːr] [stoʊl] [aʊt] [ænd; ænd] [went] [ˈæftər][ˈrɑːbərt] , [ɜːr] [ʌv; əv] [ˈglɑːstər] ,
But the earl stole out and went after Robert , earl of Gloucester ,
但 这 伯爵 偷窃 出去 和 去 后 罗伯特 , 伯爵 的 格洛斯特 ,

但伯爵偷偷溜出去，追赶格洛斯特伯爵罗伯特。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɑ:rmɪ] .
and brought him thither with a large army .
和 带来 他 那里 和 一个 大的 军队 .

他们带着大军把他带到了那里。

[ðeɪ] [fʊ:t] [hɑ:rd][ɑ:n] ['kændlməs] [deɪ] [ə'genst] [ðer; ðər][lɔ:rd] .
They fought hard on Candlemas day against their lord .
他们 战斗 难的 在 圣烛节 天 反对 他们的 主 .

在圣烛节那天，他们与他们的领主展开了激烈的战斗。

[ðeɪ] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][men] [brɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fled] .
They captured him because his men betrayed him and fled .
他们 捕获 他 因为 他的 男人 背叛 他 和 逃亡 .

他被俘是因为他的手下背叛了他并逃跑了。

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['brɪstl] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] .
They led him to Bristol and put him in prison .
他们 引领 他 到 布里斯托尔 和 放 他 在 监狱 .

他们把他押送到布里斯托尔，并把他关进了监狱。

[ðen] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] [stɜ:rd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:]['evər][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] .
Then was all England stirred more than it ever was before .
然后 曾是 全部 英格兰 搅拌 更多的 比 它 曾经 曾是 前 .

整个英格兰都比以往任何时候都更加动荡不安。

[ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['i:v(ə)][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][lənd] .
And all kinds of evil were in the land .
和 全部 种类 的 邪恶的 是 在 这 土地 .

这片土地上充斥着各种各样的邪恶。

['leɪtər] [keɪm] [kɪŋ] ['henri:z] ['dɔ:tər] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['emprəs] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .
Later came King Henry's daughter that had been empress of Germany .
之后 来了 国王 亨利的 女儿 那 有 到过 皇后 的 德国 .

后来，亨利国王的女儿，也就是德国皇后，也登基了。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][ændʒu:] .
Now she was the countess of Anjou .
现在 她 曾是 这 伯爵夫人 的 安茹 .

现在她是安茹伯爵夫人了。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [fʊk] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:z] [hɜ:r; hər] .
She came to London and the London folk wanted to seize her .
她 来了 到 伦敦 和 这 伦敦 民间 通缉 到 抢占 她 .

她来到伦敦，伦敦人想抓住她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [fled] [ænd; ənd][lɔ:st] [ðer; ðər] ['veri] [mʌt] .
And she fled and lost there very much .
和 她 逃亡 和 丢失的 那里 非常 很多 .

她逃走了，并在那里失去了很多。

[ðen] ['henri] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , ['brʌðər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sti:vən] ,
Then Henry , bishop of Winchester , brother of King Stephen ,
然后 亨利 , 主教 的 温彻斯特 , 兄弟 的 国王 史蒂芬 ,

然后是温彻斯特主教亨利，他是斯蒂芬国王的兄弟。

[spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rl] ['rɑ:bərt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd] [swɔ:r] [ðem; ðəm] [oʊðz] [ðæt]
spoke with Earl Robert and with the empress and swore them oaths that
辐 和 伯爵 罗伯特 和 和 这 皇后 和 发誓 他们 誓言 那

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
he would never again hold with the king his brother ,
他 会 绝不 再次 抓住 和 这 国王 他的 兄弟 ,

他与罗伯特伯爵和皇后交谈，并向他们发誓，他永远不会再与他的兄弟国王结盟。

[ænd; ənd][hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [-]
and he cursed all those that [621]
和 他 被诅咒的 全部 那些 那 [-]

他诅咒了所有那些[621]

[wɜ:r; wər][ʼælaɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
were allied to him .
是 盟军 到 他 :

他们是他的盟友。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] [ʼwɪntɪstər] ,
And he told them that he would give up to them Winchester ,
和 他 讲述 他们 那 他 会 给 向上 到 他们 温彻斯特 ,

他告诉他们，他会把温彻斯特城让给他们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ʼðɪðər] .
and he caused them to come thither .
和 他 导致 他们 到 来 那里 :

他让他们来到那里。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [kwi:n] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ʼfɔ:rsɪz]
When they were within the castle , the king's queen came with all her forces
什么时候 他们 是 之内 这 城堡 , 这 国王的 女王 来了 和 全部 她 力量

[ænd; ənd] [bi'sɪdʒd] [ðem; ðəm] .
and besieged them .
和 被围困 他们 :

当他们进入城堡时，国王的王后率领所有军队前来围攻他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʼfæmɪn] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
And a great famine occurred in the castle .
和 一个 伟大的 饥荒 发生 在 这 城堡 :

城堡里发生了一场大饥荒。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [stoʊl] [aʊt][ænd; ənd] [fled] .
When they could no longer endure it , they stole out and fled .
什么时候 他们 可以 不 更长 忍受 它 , 他们 偷窃 出去 和 逃亡 :

当他们再也无法忍受时，他们偷偷溜走逃走了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:r; wər] [ə'wer] , [ænd; ənd] [ʼfɑ:lʊd] [ðem; ðəm] .
But those without were aware , and followed them .
但 那些 没有 是 意识到的 , 和 随后 他们 :

但那些没有意识到的人也知道，并效仿了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʼrɑ:bərt] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ʼglɑ:stər] ,
And they took Robert , earl of Gloucester ,
和 他们 采取 罗伯特 , 伯爵 的 格洛斯特 ,

他们抓走了格洛斯特伯爵罗伯特。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ʼrɑ:tɪstər] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ʼprɪzn] .
and led him to the Rochester and put him in prison .
和 引领 他 到 这 罗切斯特 和 放 他 在 监狱 :

然后把他押送到罗切斯特监狱，把他关进了监狱。

[ðə; ði] [ʼemprəs] [ɪ'skeɪpt] [ʼɪntu:][ə; eɪ] [ʼmɪnstər] .
The empress escaped into a minster .
这 皇后 逃脱 进入 一个 部长 :

皇后逃进了一座教堂。

[ðen] [went] [waɪz] [men] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɪŋz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʼɜ:lz] [frendz] .
Then went wise men between the king's friends and the earl's friends .
然后 去 明智的 男人 之间 这 国王的 朋友们 和 这 伯爵的 朋友们 :

然后，智者们在国王的朋友和伯爵的朋友之间穿梭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɪ'ɡoʊʃieɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [let] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]
And they negotiated that the king should be let out of prison in exchange for
和 他们 协商 那 这 国王 应该 是 让 出去 的 监狱 在 交换 为了
[ðə; ði] [ɜːrɪ] ,
the earl ,
这 伯爵 ,

他们谈判达成协议，以释放国王和释放伯爵为条件。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['kæptɪvz] .
and so they exchanged captives .
和 所以 他们 交换 俘虏 .

于是他们交换了俘虏。

— [ˈpiːtərbərəʊ] ['kraːnɪk(ə)] .
— Peterborough Chronicle .
— 彼得伯勒 编年史 .

——《彼得伯勒纪事报》

[ˈæn(ə)lɜz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] , - - -
Annals of the Town of Mangaldan , 1879 - 1882
志 的 这 镇 的 芒加尔德 , - - -
芒格尔丹镇编年史，1879-1882年

[aɪ] . [dʒʊˈlaɪ][tuːˈtuː] , - .
I . July 2 , 1879 .
我 . 七月 2 , - .

一、1879年7月2日。

[æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈloʊkəsts] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] .
An army of locusts swept over the town .
一个 军队 的 蝗虫 扫荡 超过 这 镇 .
蝗虫大军席卷了这座城镇。

[kraːps][wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] ; [ˈpænɪk] [ˈfɑːloʊd] .
Crops were destroyed ; panic followed .
农作物 是 损毁 ; 恐慌 随后 .
庄稼被毁，恐慌随之而来。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˈɔːgəst] [eɪt] , - .
August 8 , 1879 .
八月 8 , - .

1879年8月8日。

[ðə; ði][ˈkjʊərə] ([priːst]) [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [striːts] .
The cura (priest) ordered the improvement of streets .
这 库拉 (牧师) 订购 这 改进 的 街道 .
神父下令改善街道。

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三 .

三、

[ˈɔːgəst] - , - .
August 21 , 1879 .
八月 - , - .

1879年8月21日。

[ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] [frʌm; frəm] [roʊm] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

A cardinal from Rome visited the town .
一个 红衣主教 从 罗马 到访 这 镇 .

一位来自罗马的红衣主教访问了这座小镇。

[ðə; ði] [pri:sts] ['weɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['terbl] .

The priests waited on his table .
这 神父 等待 在 他的 桌子 .

神父们侍奉在他的桌旁。

[ˈsevrəl] ['pɜ:sənz] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] ['vaɪələɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['ɔ:rdɪnəns] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rd(ə)n] [θru:]
Several persons arrested for violating a certain ordinance were pardoned through

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['vɪzɪtər] .

the grace of the holy visitor .
这 优雅 的 这 圣 游客 .

几名因违反某项法令而被捕的人，蒙受圣者的恩典而获得赦免。

[aɪ 'vi:] .

IV .
第四 .

四、

[ˈfebruəri] - , - .

February 29 , 1880 .
二月 - , - .

1880年2月29日。

[ðə; ði][ɡoʊld][ˈroʊzəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈvɜ:rdʒɪn] ['meri] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən] ; ['kɑ:nsɪkwentli] ,
The gold rosary of the image of Virgin Mary was stolen ; consequently ,

这 金子 念珠 的 这 图像 的 处女 玛丽 曾是 被盗 ; 最后 ,

那串刻有圣母玛利亚像的金念珠被盗了；因此，

[ðə; ði]['kʲʊərə][fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

the cura forbade the procession on the evening of that day .
这 库拉 禁止 这 游行 在 这 晚上 的 那 天 .

当天晚上，教区长禁止了游行活动。

[vi:] . [dʒʊˈlaɪ] - .

V . July 17 .
V . 七月 - .

五、7月17日。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] ['ɜ:rθkweɪk] [ʃʊk] [ðə; ði] [taʊn] , [dɪ'strɔɪŋ] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] .

A terrible earthquake shook the town , destroying some houses .
一个 糟糕的 地震 摇晃 这 镇 , 摧毁 一些 房屋 .

一场可怕的地震袭击了这座小镇，摧毁了一些房屋。

['vaɪ, 'vi:] .

VI .
六年级 .

六、

[noʊˈvembər] - .

November 27 .
十一月 - .

11月27日。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] ['vɪzɪtɪd] .

The Governor General visited Mangaldan .
这 州长 一般的 到访 芒加尔丹 .

总督访问了曼加尔丹。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['hʌʊzɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈplɑ:zə][wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]
There was great rejoicing ; all the houses around the plaza were hung with
那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 ; 全部 这 房屋 大约 这 广场 是 悬挂 和
[ˈdæməsk] . [-]
damasks . [622]
大马士革 . [-]

人们欢欣鼓舞；广场周围的所有房屋都挂满了锦缎。[622]

[ˌvi:ˌaɪˈaɪ] .
VII :
七 .

七、

[dɪˈsembər] [wʌn] .
December 1 :
十二月 1 :

12月1日

[ə; eɪ][ˈmɒrə][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .
A Moro was taken around the town .
一个 摩洛哥人 曾是 已采取 大约 这 镇 :

一个摩洛哥人被带着在镇上转了一圈。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪɡ] ['peɪntɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
He carried a flag with a pig painted on it .
他 携带 一个 旗帜 和 一个 猪 绘 在 它 :

他带着一面旗帜，上面画着一头猪。

— [da:n] [dəu'mi:ŋgəu] - , [-] - - - .
— Don Domingo Ydio , [11] 1879 - 1880 .
— 大学教师 多明戈 - , [-] - - - :

——唐·多明戈·伊迪奥，[11] 1879-1880。

[aɪ] . [ˈdʒænjʊəri][wʌn] , - .
I : January 1 , 1881 :
我 : 一月 1 , - :

一、1881年1月1日。

[ˌma:ri:'ɑ:nəʊ] - , [ˈæftər] [ˈmə:dərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [went] [ə'raʊnd]
Mariano Cendaña , after murdering all the members of his family , went around
马利亚诺 - , 后 谋杀 全部 这 成员 的 他的 家庭 , 去 大约
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

马利亚诺·森达尼亚在杀害了所有家人后，在镇上四处游荡。

['kɪlɪŋ] [ɔ:l] [hu:m] [hi:; hi] [met] .
kill ing all whom he met .
杀 全部 谁 他 遇见 :

杀光了他遇到的所有人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æɪt; ət][læɪst] ['kæptʃəd] .
He was at last captured .
他 曾是 在 最后的 捕获 :

他最终被抓住了。

[i:] . [ɑ:k'təʊbər] .
II : October :
二 : 十月 :

二、十月。

[ə; eɪ][bɪɡ][ˈkɑːmɪt] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
A big comet appeared in the east .
一个 大的 彗星 出现 在 这 东方 .

东方出现了一颗巨大的彗星。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði]
It was so low that the people said it was only as high up as the
它 曾是 所以 低的 那 这 人们 说 它 曾是 仅有的 作为 高的 向上 作为 这
[tʊːlɪst] [ˈkəʊkə,nʌt] .
tallest coconut .
最高 椰子 .

它非常矮，人们说它只和最高的椰子一样高。

[ðə; ði] [ˈreɪz] , [ˈspredɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , [strʌk] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈpɜːsənz] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd]
The rays , spreading far and wide , struck superstitious persons with awe and
这 射线 , 传播 远的 和 宽的 , 击 迷信的 人 和 敬畏 和
[ædməˈreɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

这些光芒四射，远播四方，令迷信的人们既敬畏又钦佩。

[aɪˈɑːlɑɪ] .
III .
三、 .

三、

[noʊˈvembər] .
November .
十一月 .

十一月。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˌeprɪˈdemɪk] , [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] [dɪˈziːz] [ˈskætərd] [baɪ][ˈwɔːtər] ([pərˈhæps] [ˈkɑːləərə]) ,
General epidemic , caused by some disease scattered by water (perhaps cholera) ,
一般的 流行性 , 导致 经过 一些 疾病 疏散 经过 水 (也许 霍乱) ,
[kɪld] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] .
killed many people .
被杀 许多 人们 .

一场由水传播的疾病（可能是霍乱）引起的大流行病，造成多人死亡。

[aɪ ˈviː] . [dʒuːn] , - .
IV . June , 1882 .
第四 . 六月 , - .

四、1882年6月。

[əˈnʌðər] [ˈmɜːrdər] , [ɑːdriːˈɑːnoʊ][tɔːrɑːlˈbɑː] , [kɪld] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːriou̯][ʌv; əv] .
Another murder , Adriano Torralba , killed three men in the barrio of Maasin .
其他 谋杀 , 阿德里亚诺 托拉尔巴 , 被杀 三 男人 在 这 巴里奥 的 马辛 .

另一名凶手阿德里亚诺·托拉尔巴在马辛区杀害了三名男子。

— [kept] [baɪ] [dɑːn] [ˌmɑːriːˈɑːnoʊ][ˈkɔːtes] , - - - .
— Kept by Don Mariano Cortes , 1881 - 1882 .
— 保留 经过 大学教师 马利亚诺 科尔特斯 , - - - .

—由唐·马利亚诺·科尔特斯保存，1881-1882年。

([əbˈteɪnd] [ænd; ənd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈbɜːnəb] [biː] . [əˈkiːnoʊ] .)
(Obtained and translated by Bernabe B . Aquino .)
(获得 和 翻译 经过 贝尔纳贝 B . 阿基诺 .)

(由贝尔纳贝·B·阿基诺获取并翻译。)

[ˈæn(ə)lɪz] [ʌv; əv]
Annals of Pagsanjan
志 的 帕格桑詹

帕格桑詹编年史

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [sʌm; səm]
It has been said that about the middle of the seventeenth century some
它 有 到过 说 那 关于 这 中间 的 这 第十七 世纪 一些
[tʃaɪˈniːz] [ˈtreɪdərz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] -
Chinese traders arrived at the junction of the Bumbungan and the Balanac
中国人 交易员 到达的 在 这 交汇处 的 这 - 和 这 -
[ˈrɪvəz] .
rivers .
河流 .

据说，大约在十七世纪中叶，一些中国商人到达了邦邦河和巴拉纳河的交汇处。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [poʊst] ,
They chose this place to establish a trading post ,
他们 选择 这 地方 到 建立 一个 贸易 邮政 ,
他们选择这里建立贸易站。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈboʊts][ænd; ənd] [bəˈdʒz] [kʊd; kəd] [ˈæŋkər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] .
for the boats and barges could anchor close to the land .
为了 这 船 和 驳船 可以 锚 关闭 到 这 土地 .
因为船只和驳船可以停泊在靠近陆地的地方。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][sæn][ɪˈziːdroʊ] [hɪl] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈrɪvər] ,
At that time the San Isidro Hill extended to the Balanac river ,
在 那 时间 这 圣 伊西德罗 爬坡道 扩展 到 这 - 河 ,
当时，圣伊西德罗山一直延伸到巴拉纳克河。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][raɪs][ænd; ənd][kɔːrn] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taʊn] .
and there were rice and corn fields on the site of the present town .
和 那里 是 米 和 玉米 字段 在 这 地点 的 这 展示 镇 .
在现在这个城镇的所在地，曾经是稻田和玉米地。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈmærid] [fɪlɪˈpiːnoʊ] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt]
As time went on , the Chinese married Filipino women , and quite a settlement
作为 时间 去 在 , 这 中国人 已婚 菲律宾人 女性 , 和 相当 一个 沉降
[gruː] [ʌp] .
grew up .
生长 向上 .

随着时间的推移，中国人与菲律宾女子通婚，逐渐形成了一个相当大的聚居地。

[ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [bɪlt] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈstɔrz] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [-]
The Chinese built houses and stores , and formed a small village [623]
这 中国人 建造 房屋 和 商店 , 和 形成 一个 小的 村庄 [-]
中国人建造了房屋和商店，形成了一个小村庄[623]

[wɪð; wɪθ] [ˈðər] [fɪlɪˈpiːnoʊ] [ˈfæməliz] .
with other Filipino families .
和 其他 菲律宾人 家庭 .
与其他菲律宾家庭一起。

[ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [ˈlʌmˌbæŋ] , [ɪts] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊn] .
This village was under the control of Lumbang , its neighboring town .
这 村庄 曾是 在下面 这 控制 的 伦邦 , 它是 邻接 镇 .
这个村庄当时由邻近的伦邦镇管辖。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [went] [tuː; tə] [hɪr] [ˈmæs] [æt; ət] [ˈlʌmˌbæŋ] .
The inhabitants , of the village went to hear mass at Lumbang .
这 居民 , 的 这 村庄 去 到 听到 大量的 在 伦邦 .
村里的居民都去伦邦参加弥撒。

[ðə; ði] [men] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌnz] , [ˈgrædʒuəli] [gruː] [rɪtʃ] .
The men , especially the Chinese and their sons , gradually grew rich .
这 男人 , 尤其 这 中国人 和 他们的 儿子们 , 逐步地 生长 富有的 .
这些人，特别是中国人及其儿子，逐渐变得富有。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [rɪtʃ] [mɛ'stiːzʊʊz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] ['lʌm,bæŋ] , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋli]
One of these rich mestizos supported the priest of Lumbang , who , accordingly
— 的 这些 富有的 混血儿 有 这 牧师 的 伦邦 , WHO , 因此 ,
:
:

其中一位富有的混血儿资助了伦邦的牧师，因此，

[kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [mæs] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
could not say the mass before they were all in the church .
可以 不是 说 这 大量的 前 他们 是 全部 在 这 教会 .

在所有人都进入教堂之前，无法举行弥撒。

[wʌŋ] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] , [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [mæs] [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər]
One day , however , when the priest was hungry , he said the mass before their
— 天 , 然而 , 什么时候 这 牧师 曾是 饥饿的 , 他 说 这 大量的 前 他们的
[ə'raɪv(ə)] .
arrival .
到达 .

然而有一天，神父饿了，便在他们到来之前主持了弥撒。

[ðen] , [ðə; ði][mæn] [huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] [brɪ'keɪm] ['æŋɡri] .
Then , the man who supported him became angry .
然后 , 这 男人 WHO 有 他 成为 生气的 .

然后，支持他的那个人生气了。

[hiː; hi] [ə'sembld] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feləu'men] [tuː; tə][tɔːk] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
He assembled all his fellowmen to talk concerning the separation of the village
他 组装 全部 他的 同胞们 到 讲话 有关 这 分离 的 这 村庄
[frʌm; frəm] ['lʌm,bæŋ] .
from Lumbang .
从 伦邦 .

他召集了所有村民，商讨村庄从伦邦分离出去的事宜。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][kɔːl][ə; eɪ] [priːst] .
They all agreed to build a church of their own and call a priest .
他们 全部 同意 到 建造 一个 教会 的 他们的 自己的 和 称呼 一个 牧师 .

他们一致同意建造自己的教堂并聘请一位牧师。

[ðeɪ] [kən'trɪbjʊːtɪd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [sʌm; səm] [tʃaɪ'niːz] ['kɑːpɪntəz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
They contributed money , and then asked some Chinese carpenters to build a
他们 贡献 钱 , 和 然后 问 一些 中国人 木匠 到 建造 一个
[tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
church for them .
教会 为了 他们 .

他们捐了钱，然后请一些中国木匠为他们建造了一座教堂。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ɪn] - .
It was completed , in 1690 .
它 曾是 完全的 , 在 - .

它于 1690 年竣工。

[æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [bɪld] [striːts] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ]
At the completion of the church they agreed to build streets and enlarge
在 这 完成 的 这 教会 他们 同意 到 建造 街道 和 放大
[ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
their village in order that it might accommodate the increasing population .
他们的 村庄 在 命令 那 它 可能 容纳 这 增加 人口 .

教堂建成后，他们同意修建街道，扩大村庄规模，以便容纳不断增长的人口。

[ðeɪ] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæŋ] [ɪ'zi:droʊ] [hɪl] ,
They dug up a part of the San Isidro Hill ,
他们 挖 向上 一个 部分 的 这 圣 伊西德罗 爬坡道 ,
他们挖开了圣伊西德罗山的一部分 ,

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðæt] [klɪrd] [speɪs] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kɔ:ld] [ˈmɔ:rə] , [rɪ'zɑ:l] ,
and on that cleared space laid out the streets which are now called Maura , Rizal ,
和 在 那 已清除 空间 铺设 出去 这 街道 哪个 是 现在 称为 莫拉 , 黎刹 ,
[ænd; ənd] [ˈmɔrɪt] .
and Moret .
和 莫雷特 .

在清理出来的空地上规划出了现在被称为毛拉街、黎刹街和莫雷特街的街道。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ] [sænd] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ˈʌðər] [stri:ts] .
They also covered the fields with sand , and built other streets .
他们 还 涵盖 这 字段 和 沙 , 和 建造 其他 街道 .
他们还用沙子覆盖了田地，并修建了其他街道。

[ðeɪ] [kept] [ɪnˈlɑ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tɪl] [aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [taʊn] .
They kept enlarging the village till it became a town .
他们 保留 扩大 这 村庄 直到 它 成为 一个 镇 .
他们不断扩大村庄规模，直到它变成了一座城镇。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [neɪmd] [ðɪs] [taʊn] - , [wɪt] [mi:nz] [ˈbræntʃɪŋ] .
The people named this town Pinagsangajan , which means branching .
这 人们 命名 这 镇 - , 哪个 方法 分枝 .
当地人将这座城镇命名为 Pinagsangajan，意思是分枝。

[ðeɪ] [soʊ] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] - ,
They so called it Pinagsangajan ,
他们 所以 称为 它 - ,
他们称之为 Pinagsangajan ,

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈloʊkɛɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] -
for it was located at the junction of the Balanac and the Bumbungan
为了 它 曾是 位于 在 这 交汇处 的 这 - 和 这 -
[ˈrɪvəz] .
rivers .
河流 .
因为它位于巴拉纳克河和邦邦根河的交汇处。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] , [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv] - .
Now the people called it Pagsanjan , contraction of Pinagsangajan .
现在 这 人们 称为 它 帕格桑詹 , 收缩 的 - .
现在人们称它为Pagsanjan，是Pinagsangajan的缩写。

[ɪn] - [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [bə:nd] .
In 1763 the church was burned .
在 - 这 教会 曾是 烧伤 .
1763年，教堂被烧毁。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rɪˈbɪlt] [ɪn] - .
It was rebuilt in 1764 .
它 曾是 重建 在 - .
它于1764年重建。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [kəmˈpli:tɪd] [tɪl] - .
It was not completed till 1882 .
它 曾是 不是 完全的 直到 - .
直到1882年才竣工。

[ɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] ['ʒ:rθkweɪk] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd] ['meni] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [wɜ:ɹ; wəɹ]
In 1880 a great earthquake occurred , and many buildings in Pagsanjan were
在 - 一个 伟大的 地震 发生 , 和 许多 建筑物 在 帕格桑詹 是
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

1880年发生了一场大地震，帕格桑詹的许多建筑物被摧毁。

[ðɪ:z] ['ru:ɪnd] ['bɪldɪŋz] [wɜ:ɹ; wəɹ][na:t] [rɪ'per] [fɔ:ɹ; fəɹ]['sev(ə)n] ['jɪɹz] . [-]
These ruined buildings were not repaired for seven years . [624]
这些 毁坏 建筑物 是 不是 已修复 为了 七 年 . [-]

这些破败的建筑物七年都没有得到修缮。[624]

[ɪn] - [ə; eɪ] [sɪ'vɪɹ] [stɔ:ɹm] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ['rɪvəz]
In 1890 a severe storm occurred , and the Balanac and the Bumbungan rivers
在 - 一个 严重 风暴 发生 , 和 这 - 和 这 - 河流
[oʊvə'flaʊd] [ðer; ðər][bəŋks] .
overflowed their banks .
溢出 他们的 银行 .

1890 年发生了一场严重的风暴，巴拉纳克河和邦邦甘河决堤。

[ðə; ðɪ]['wɔ:tər] [flaʊd] [ɔ:l][oʊvər][ðə; ðɪ] [taʊn] .
The water flowed all over the town .
这 水 流动 全部 超过 这 镇 .

水流遍了整个城镇。

['meni] ['bɪldɪŋz] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [flʌd] , [ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)] [wɜ:ɹ; wəɹ] [draʊnd]
Many buildings were carried away by the flood , and many people were drowned
许多 建筑物 是 携带 离开 经过 这 洪水 , 和 许多 人们 是 溺水
.
.
.

洪水冲走了许多建筑物，许多人溺亡。

[ɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ]
In 1893 a great fire happened , and more than one hundred and fifty
在 - 一个 伟大的 火 发生 , 和 更多的 比 一 百 和 五十
['bɪldɪŋz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [bə:nd] .
buildings were burned .
建筑物 是 烧伤 .

1893年发生了一场大火，一百五十多座建筑物被烧毁。

[bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ðɪ][bɪg]['faɪər][ðer; ðər][wɜ:ɹ; wəɹ][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] ['haʊzɪz] .
Before the big fire there were some large houses .
前 这 大的 火 那里 是 一些 大的 房屋 .

大火之前，这里有一些大房子。

[veri] [fju:] ['haʊzɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜ:ɹ; wəɹ] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] .
Very few houses at that time were made of stone .
非常 很少 房屋 在 那 时间 是 制成 的 石头 .

当时很少有房子是用石头建造的。

[soʊ]['æftər][ðə; ðɪ]['faɪər][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [ju:st] [stoʊn] [mæ'tɪrɪəlz] [ɪn] [rɪ:'bɪldɪŋ] [ðer; ðər] ['ru:ɪnd] ['haʊzɪz] .
So after the fire the people used stone materials in rebuilding their ruined houses .
所以 后 这 火 这 人们 用过的 石头 材料 在 重建 他们的 毁坏 房屋 .

火灾过后，人们用石头材料重建了被毁的房屋。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [nu:] ['haʊzɪz] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][oʊld] [wʌnz] .
They made their new houses larger than the old ones .
他们 制成 他们的 新的 房屋 更大的 比 这 老的 一个 .

他们建造的新房子比旧房子更大。

[aɪˈti:] [tʊk] [ðəm; ðəm] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [ˈbjʊ:təfaɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
It took them many years to finish beautifying the town .
它 采取 他们 许多 年 到 结束 美化 这 镇 .

他们花了多年时间才完成城镇美化工程。

[ɑːn] [noʊˈvembər] - , - , [ðə; ði] [kɑːtiˈpuːnən] [əˈraɪvd] [æt; ət] .
On November 14 , 1896 , the Katipunan arrived at Pagsanjan .
在 十一月 - , - , 这 卡蒂普南 到达的 在 帕格桑詹 .
1896 年 11 月 14 日，卡蒂普南号抵达百胜滩。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈsæntə] [ˈkruːz] [tuː; tə] [stɔːrm] [ðə; ði] [taʊn] ,
The next day they went to Santa Cruz to storm the town ,
这 下一个 天 他们 去 到 圣诞老人 克鲁兹 到 风暴 这 镇 ,
第二天，他们前往圣克鲁斯，准备攻占这座城镇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈkæri] [aʊt] [ðer; ðər] [plæn] ,
but they could not carry out their plan ,
但 他们 可以 不是 携带 出去 他们的 计划 ,
但他们的计划未能实施。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [fɔːt] [əˈgenst] [ðəm; ðəm] .
for all the people who were faithful to their country fought against them .
为了 全部 这 人们 WHO 是 忠实 到 他们的 国家 战斗 反对 他们 .
所有忠于祖国的人都与他们作战。

[ðen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] .
Then they returned to Pagsanjan .
然后 他们 返回 到 帕格桑詹 .
然后他们返回百胜滩。

[ðeɪ] [went] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈsæntə] [ˈkruːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈnʌθɪŋ] .
They went back again to Santa Cruz , but they accomplished nothing .
他们 去 后退 再次 到 圣诞老人 克鲁兹 , 但 他们 完成 没有什么 .
他们再次返回圣克鲁斯，但一无所获。

[ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,
On Tuesday afternoon nearly all the inhabitants of Pagsanjan fled from the town ,
在 周二 下午 几乎 全部 这 居民 的 帕格桑詹 逃亡 从 这 镇 ,
周二下午，帕格桑詹镇几乎所有居民都逃离了该镇。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmeni] [ˈsoʊldʒərz] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [stɔːrm] [ðə; ði] [pleɪs] .
because many soldiers were come to storm the place .
因为 许多 士兵 是 来 到 风暴 这 地方 .
因为有很多士兵前来攻占那里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfelɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [ˈhæpən] ;
But the shelling did not happen ;
但 这 炮击 做过 不是 发生 ;
但炮击并未发生；

[ɪnˈsted] [ðeɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn]
instead they pardoned those who did not run away when they saw that the people in
反而 他们 赦免 那些 WHO 做过 不是 跑步 离开 什么时候 他们 锯 那 这 人们 在
[ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [fjuː] .
the town were few .
这 镇 是 很少 .
相反，当他们看到镇上的人很少时，就赦免了那些没有逃跑的人。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsoʊldʒərz] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɑːˈgwɪreɪ, əˈgwɪreɪ] .
The leader of these soldiers was General Aguirre .
这 领导者 的 这些 士兵 曾是 一般的 阿吉雷 .
这些士兵的指挥官是阿吉雷将军。

[ɪn] - [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [keɪm] [tu:; tə] .
In 1901 the Americans came to Pagsanjan .
在 - 这 美国人 来了 到 帕格桑詹 .

1901年，美国人来到百胜滩。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['plɑ:zə] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['bærəks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
When they came the church plaza served as barracks for the soldiers .
什么时候 他们 来了 这 教会 广场 服务 作为 兵营 为了 这 士兵 .

他们到来时，教堂广场被用作士兵的营房。

[ði:z] ['soʊldʒərz] [i'rektɪd] [ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] [steɪkt] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ðer; ðər] .
These soldiers erected their tents and staked their horses there .
这些 士兵 竖立 他们的 帐篷 和 已抵押 他们的 马匹 那里 .

这些士兵在那里搭起了帐篷，并拴好了马匹。

[ðɪs] ['plɑ:zə][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃekərd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
This plaza has had a checkered history .
这 广场 有 有 一个 格子图案 历史 .

这个广场有着一段曲折的历史。

[ɪn] - [wen] [dɑ:n] ['pedroʊ][pɑ:'tɜnoʊ] , [ə; eɪ] ['depjuti] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
In 1892 when Don Pedro Paterno , a deputy of the [625]
在 - 什么时候大学教师 佩德罗 帕特诺 , 一个 副 的 这 [-]

1892年，唐·佩德罗·帕特诺，一位[625]的代表

[fɜ:rst] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [lə'gu:nə] , [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][ver'keɪ(ə)n][ɪn]
first district of the province of Laguna , was spending his vacation in Pagsanjan
第一的 区 的 这 省 的 拉古纳 , 曾是 开支 他的 假期 在 帕格桑詹
,
.
,

拉古纳省第一区居民，正在帕格桑汉度假。

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][held][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
a meeting was held at his house ,
一个 会议 曾是 握住 在 他的 房子 ,

会议在他家举行。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [i'rektɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ɪn][ðə; ði]
and he urged upon the people the advantage of erecting a monument in the
和 他 敦促 之上 这 人们 这 优势 的 竖立 一个 纪念碑 在 这

[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,
center of the park ,
中心 的 这 公园 ,

他力劝民众在公园中心竖立纪念碑，并强调了这样做的好处。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [kən'se(ə)n] [ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði]
so as to commemorate the concession of municipal government in the
所以 作为 到 纪念 这 让步 的 市政 政府 在 这

[fɪlə'pi:nz] .
Philippines .
菲律宾 .

以此纪念菲律宾市政府的特许权。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The people all agreed with him ,
这 人们 全部 同意 和 他 ,

人们都同意他的看法。

[soʊ] [ɪ'mi:diətli] [ðei] [kən'tɪbju:tɪd] [mʌni] [ænd; ənd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['ma:njumənt]
so immediately they contributed money and within a week the proposed monument
所以 立即地 他们 贡献 钱 和 之内 一个 星期 这 建议的 纪念碑
[wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .
was completed .
曾是 完全的 .

于是他们立即捐款，一周之内，拟建的纪念碑就竣工了。

[ɪn][ðə; ði][dedɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ma:njumənt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [dʒɔɪnd] .
In the dedication of this monument many people joined .
在 这 奉献 的 这 纪念碑 许多 人们 加入 .

许多人参加了这座纪念碑的落成典礼。

[æz; əz][ðə; ði]['ma:njumənt][wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv] [speɪn] ,
As the monument was erected to thank the government of Spain ,
作为 这 纪念碑 曾是 竖立 到 感谢 这 政府 的 西班牙 ,
[dʒɔɪnd] [tə] [θæŋk] [ðə; ði] [gʌvənmənt] [ʌv; əv] [speɪn] ,
该纪念碑是为了感谢西班牙政府而建的。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] [ɛn'greɪvən] [ɑ:n][ðə; ði] ['tæblɪts] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [speɪn] , [dɑ:n]
the inscription engraven on the tablets was about the Queen of Spain , Don
这 题词 雕刻 在 这 片剂 曾是 关于 这 女王 的 西班牙 , 大学教师
[ˈeɪndʒɪl][ɑ:'vi:ləs] ,
Angel Aviles ,
天使 阿维莱斯 ,

石板上刻着的铭文是关于西班牙女王唐·安赫尔·阿维莱斯的。

[ðə; ði] [də'rektər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [ænd; ənd] [ʌðər] .
the director general of the civil administration , and others .
这 导演 一般的 的 这 民用 行政 , 和 其他的 .
[dʒɔɪnd] [tə] [θæŋk] [ðə; ði] [gʌvənmənt] [ʌv; əv] [speɪn] ,
民政局局长等人。

[ɪn] - [dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [ɪnsə'rek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪlə'pi:nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,
In 1898 just after the insurrection of the Filipinos against the Spaniards ,
在 - 只是 后 这 起义 的 这 菲律宾人 反对 这 西班牙人 ,
[dʒɔɪnd] [tə] [θæŋk] [ðə; ði] [gʌvənmənt] [ʌv; əv] [speɪn] ,
1898年，就在菲律宾人反抗西班牙人的起义之后不久，

[ðə; ði] [fɔ:r] ['ma:rb(ə)l] ['tæblɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪnsk'rɪpʃnz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪsɪz][ʌv; əv]
the four marble tablets with their inscriptions were taken from the faces of
这 四 大理石 片剂 和 他们的 铭文 是 已采取 从 这 面孔 的
[ðə; ði] ['ma:njumənt][ænd; ənd] [rɪ'vɜ:rst] ;
the monument and reversed ;
这 纪念碑 和 反转 ;

将纪念碑正面的四块刻有铭文的大理石碑取下，并翻转过来；

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði][blæŋk] ['sɜ:rfɪs] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:ʃənəri] ['gʌvənmənt]
then on the blank surface were painted inscriptions of the revolutionary government
然后 在 这 空白的 表面 是 绘 铭文 的 这 革命性的 政府
[ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ə'mi:li:əʊ][ɑ:gi:'hɑ:ldəʊ][ænd; ənd][ɑ:pəʊli:nɑ:ri:əʊ][mə'bi:ni] .
in honor of Emilio Aguinaldo and Apolinario Mabini .
在 荣誉 的 埃米利奥 阿吉纳尔多 和 阿波利纳里奥 马比尼 .

然后，在空白的表面上，绘上了革命政府为纪念埃米利奥·阿奎纳尔多和阿波利纳里奥·马比尼而作的铭文。

[ɪn] - [ˈæftər][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [bɪ'keɪm] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] ,
In 1902 after the Philippines became subject to the American government ,
在 - 后 这 菲律宾 成为 主题 到 这 美国人 政府 ,
[dʒɔɪnd] [tə] [θæŋk] [ðə; ði] [gʌvənmənt] [ʌv; əv] [speɪn] ,
1902年菲律宾沦为美国统治之后，

[ðə; ði] [ˈkaʊnsələɹ] [əˈɡri:d] [tuː; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [ɪnskˈrɪpʃnz] , [rɪˈpleɪsɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈʌðə] —
the councillors agreed to remove the inscriptions , replacing them with others —
[ˈwɪljəm] [məˈkɪnli] , [hoʊˈzeɪ][rɪˈzɑ:l] ,
William McKinley , José Rizal ,
威廉 麦金利 , 何塞 黎刹 ,

议员们同意移除这些铭文，并用其他铭文取而代之——威廉·麦金利、何塞·黎刹，

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [tæft;ta:ft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈsɪv(ə)l] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ɪn]
W . H . Taft and the honorable Civil Commission of the United States in
W . H . 塔夫脱 和 这 光荣的 民用 委员会 的 这 团结的 各州 在
[ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] .
the Philippines .
这 菲律宾 .

WH·塔夫脱和尊敬的美国驻菲律宾民事委员会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnskˈrɪpʃnz] ,
But the people were not contented with the inscriptions ,
但 这 人们 是 不是 满足 和 这 铭文 ,
但人们并不满足于这些铭文，

[soʊ][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][æn; ən] [əˈɡri:mənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtæblɪts] [wɜ:r; wər][tuː; tə]
so after a short time an agreement was made that the tablets were to
所以 后 一个 短的 时间 一个 协议 曾是 制成 那 这 片剂 是 到
[biː; bi] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈrɪdʒənəli] [ˈmaʊntɪd] ,
be turned as they were originally mounted ,
是 转向 作为 他们 是 起初 安装 ,
因此，不久之后双方达成协议，将石板按原先的安装方向重新放置。

[ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ɪnskˈrɪpʃnz] ,
presenting the old inscriptions ,
呈现 这 老的 铭文 ,
展示古老的铭文，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] [ˈɑ:nər] [ðə; ði][ˈmɑ:njumənt]
so that the founders and the names of those in whose honor the monument
所以 那 这 创始人 和 这 姓名 的 那些 在 谁 荣誉 这 纪念碑
[wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɪˈrektɪd] [ænd; ənd] [huː] [ˈɡræntɪd] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈlɪbətɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][biː; bi] [fərˈɡɑ:tn] .
was first erected and who granted the early liberties should not be forgotten .
曾是 第一的 竖立 和 WHO 的确 这 早期的 自由 应该 不是 是 被遗忘的 .
这样，纪念碑的创建者以及最初为纪念他们而建造纪念碑并授予他们早期自由的人们的名字就不会被遗忘。

— [dəˈlɔ:rəs; dəˈlɔ:rɪs][ˈzɑ:frə] . [-]
— **Dolores Zafra . [626]**
— 多洛雷斯 扎夫拉 : [-]

—多洛雷斯·扎夫拉。[626]

[iː] . [ˈkrɒnɪklz]
II . Chronicles
二 . 编年史

二、编年史

[ˌdefɪˈnɪʃn] .
Definition .
定义 .
定义。

[frwaːˈsa:rt]
Froissart
弗鲁瓦萨尔

弗鲁瓦萨尔

[wen] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [taɪm] [ɪz][moʊst] [kən'spɪkjʊəs] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [kɔːld] ['kraːnɪk(ə)] .
When the order of time is most conspicuous , history is called chronicle .
什么时候 这 命令 的 时间 是 最多 显眼的 , 历史 是 称为 编年史 .
当时间顺序最为明显时, 历史就被称为编年史。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] ['sekʃnz] , [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] ['kʌvəriŋ] [ə; eɪ] ['seprət] ['pɪriəd] .
The work is usually divided into sections , each section covering a separate period .
这 工作 是 通常 分割 进入 部分 , 每个 部分 覆盖 一个 分离 时期 .
这部作品通常分为多个部分, 每个部分涵盖一个不同的时期。

[ðə; ði] [pɪriədz] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɔːr] [ɔːrt] .
The periods may be long or short .
这 时期 可能 是 长的 或者 短的 .
周期可长可短。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə'kʌrənsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ɪ'læbəɾət] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ˈɔːf(ə)n]
The account of occurrences may be somewhat elaborate , but it is most often
这 帐户 的 发生 可能 是 有些 精心制作的 , 但 它 是 最多 经常
[ber] [ænd; ænd][ˈsɪmp(ə)] .
bare and simple .
裸 和 简单的 .
对事件的描述可能有些详尽, 但大多数情况下是简明扼要的。

- ['krɒnɪklz] (- - -) , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pædʒəntri] [ʌv; əv][ˈfjuːd(ə)l] [taɪmz]
Froissart's chronicles (1326 - 1400) , however , are a rich pageantry of feudal times
- 编年史 (- - -) , 然而 , 是 一个 富有的 盛大场面 的 封建 时代
.
.
.
然而, 弗鲁瓦萨尔的编年史(1326-1400 年) 却是一部描绘封建时代的丰富多彩的史诗。

" [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ɑːrmz] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [naɪts] , [ænd; ænd] ['mɑːʃəlɪŋ] [ʌv; əv] [truːps] [ɑːr; ər]
" The din of arms , the shouting of knights , and marshalling of troops are
" 这 din 的 武器 , 这 喊叫 的 骑士 , 和 编组 的 军队 是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
“武器的轰鸣声、骑士的呐喊声和军队的集结声都在那里。”

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] [raɪz] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] .
Visions Of fair women rise before us .
愿景 的 公平的 女性 上升 前 我们 .
美丽的女性形象浮现在我们眼前。

[ˈɡɔːrdʒəs] [fiːsts] [ænd; ænd] ['spektəklz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ænd] ['ɪŋɡlənd] [soʊ]
Gorgeous feasts and spectacles in which this knight of France and England so
华丽的 盛宴 和 眼镜 在 哪个 这 骑士 的 法国 和 英格兰 所以
[mʌtʃ] [dɪ'lʌtɪd] [ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [ɪn] ['koʊpiəs] ['diːteɪlz] ,
much delighted are set forth in copious details ,
很多 高兴极了 是 放 前进 在 丰富 细节 ,
书中详尽地描述了这位法国和英格兰骑士所钟爱的盛大宴会和精彩演出。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [fə'laːsəfər] , [hɪz; ɪz] [fruːd] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] ,
and though he is no philosopher , his shrewd observations ,
和 尽管 他 是 不 哲学家 , 他的 精明 观察 ,
虽然他并非哲学家, 但他敏锐的观察力,

[ænd; ænd] ['rɪtʃli] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃənz] [hæv; həv] [helpt] [ʌðər] [tuː; tə] [fə'laːsəfaɪz] . " [-]
and richly minute descriptions have helped others to philosophize . " [12]
和 丰富 分钟 描述 有 帮助 其他的 到 哲学思考 . " [-]
丰富的细节描述帮助其他人进行哲学思考。[12]

- ['krɒniklɪz] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [æ t; ət]['pærɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [,fɪftiːnθ] ['sentʃəri] **Froissart's Chronicles first appeared at Paris about the end of the fifteenth century** 编年史 第一的 出现 在 巴黎 关于 这 结尾 的 这 第十五 世纪

[ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [krɒ'nik] [diː] [fræns] , **under the title of Chroniques de France** , 在下面 这 标题 的 编年史 德 法国 ,

弗鲁瓦萨尔的编年史最早于十五世纪末在巴黎出版，当时名为《法国编年史》（Chroniques de France）。

[dæŋgəltər] , - , [dispeɪn] , [diː] [brə'tænjə] , [diː]['gæskɒnjə] , [diː] ['flændərz] [et] [luː] **d'Angleterre , d'Escosse , d'Espagne , de Bretagne , de Gascogne , de Flanders et lieux** d'Angleterre , - , 西班牙 , 德 布列塔尼 , 德 加斯科涅 , 德 弗兰德斯 等 地点

d'aleutour .

d'Angleterre、d'Escosse、d'Espagne、de Bretagne、de Gascogne、de Flanders 和 lieux d'aleutour。

[In] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['vɜːrʒ(ə)nɪz] : [wʌn]['eksɪkjuːtɪd][In] - - - [baɪ] [bɜːrd] ['bɜːrnərz] (['riːprɪntɪd] **In English there are two versions : one executed in 1523 - 25 by Lord Berners (reprinted** 在 英语 那里 是 二 版本 : 一 执行 在 - - - 经过 主 伯纳斯 (转载

[In] -) ; **in 1812**) ; 在 -) ;

英文版有两个版本：一个是伯纳斯勋爵于 1523-25 年编写的（1812 年重印）；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] - - [faɪv][baɪ] ['tɒməs] [dʒoʊnz] . **and the other 1803 - 5 by Thomas Johnes** . 和 这 其他 - - 5 经过 托马斯 约翰斯 .

以及托马斯·琼斯于 1803-1805 年创作的其他作品。

[ðə; ði]['leɪtər][ɪz] [mɔːr] [kə'rekt] . **The later is more correct** . 这 之后 是 更多的 正确的 .

后一种说法更正确。

[In][ðə; ði] 13th [ænd; ænd] 14th ['sentʃəriz] ['kraːnɪkləz] [sprʌŋ] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] , **In the 13th and 14th centuries chroniclers sprung up all over Europe** , 在 这 13th 和 14th 几个世纪 编年史家 弹簧 向上全部 超过 欧洲 ,

13、14世纪，欧洲各地涌现出许多编年史家。

[ænd; ænd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][nɑːn] - [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪz] . **and created the non - church history of the highways** . 和 创建 这 非 - 教会 历史 的 这 高速公路 .

并创造了公路的非教会历史。

[ə'jɑːlə] **Ayala** 阿亚拉

阿亚拉

[kənˌtɛmpə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ][frwaː'sɑːrt][wʌz; wəz] [ə'jɑːlə] , **Contemporaneous with Froissart was Ayala** , 同时期 和 弗鲁瓦萨尔 曾是 阿亚拉 ,

与弗鲁瓦萨尔同时代的人还有阿亚拉，

[huː] [ɪz][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kraːnɪkləz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [seɪf] [æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] **who is first of the Spanish chroniclers to be entirely safe as an historical** WHO 是 第一的 的 这 西班牙语 编年史家 到 是 完全 安全的 作为 一个 历史 [sɔːrs] . **source** . 来源 .

他是第一位被完全认定为可靠历史资料的西班牙编年史家。

[əˈjɑ:lə] [ru:t] [kɑ:m] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] [prəʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bent] [əˈpɑ:n] [rɪˈkɔ:rdɪŋ] [-]
Ayala wrote calm , business - like prose , and was bent upon recording [627]
阿亚拉 写道 冷静的 , 商业 - 喜欢 散文 , 和 曾是 弯曲 之上 记录 [-]

阿亚拉的文风冷静、务实，一心想要记录[627]

[fæktz] [ˈweðər] [ˈɡlɔ:riəs] [ɔ:r] [ɪnˈɡlɔ:riəs] .
facts whether glorious or inglorious .
事实 无论 辉煌 或者 不光彩的 .

事实，无论辉煌还是黯淡。

[ɪn][ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] - [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑ:tɪd] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ɑ:ˈjɑ:ləz] [ˈætɪtu:d] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ku:l]
In contrast with Froissart's simple - hearted enthusiasm Ayala's attitude is one of cool
在 对比 和 - 简单的 - 心地 热情 阿亚拉的 态度 是 一 的 凉爽的
[səˈɡæsəti][ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] .
sagacity and experience .
睿智 和 经验 .

与弗鲁瓦萨尔的单纯热情形成鲜明对比的是，阿亚拉的态度是冷静睿智和经验老道的。

[hi:; hi] [lʊks] [kwat] [θru:] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][men] .
He looks quite through the deeds of men .
他 看起来 相当 通过 这 契约 的 男人 .
[-]
他能看透人的行为。

[hi:; hi][æz; əz] [dɪsˈpæʃənətli] [ˈrekərdz] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][b:ds] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz][hi:; hi]
He as dispassionately records the crimes of the lords of the earth as he
他 作为 冷静地 记录 这 犯罪 的 这 领主们 的 这 地球 作为 他
[dʌz] [ðer; ðər] [prɪˈtenʃənz] [tu:; tə] [ˈɡreɪtnəs] .
does their pretentions to greatness .
做 他们的 虚荣心 到 伟大 .

他冷静地记录了世间统治者的罪行，也冷静地记录了他们自诩伟大的行为。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] " [fɔ:r] [waɪld] [reɪn] " — [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈpi:tər][ðə; ði][ˈkru:əl] , [ˈhenri] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
He lived in " four wild reigns " — those of Peter the Cruel , Henry the Second ,
他 居住地 在 " 四 荒野 统治 " — 那些 的 彼得 这 残忍的 , 亨利 这 第二 ,
[dʒɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ,
John the First ,
约翰 这 第一的 ,

他经历了“四个残暴的统治时期”——彼得大帝、亨利二世、约翰一世的统治时期。

[ænd; ənd] [ˈhenri] [ðə; ði] [θɜ:rd] — [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn] [i:tʃ] , [hæd; həd] [ˈevri]
and Henry the Third — and , as a minister of state in each , had every
和 亨利 这 第三 — 和 , 作为 一个 部长 的 状态 在 每个 , 有 每一个
[ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [dɪsɪˈlu:ʒnd] ,
opportunity to become disillusioned ,
机会 到 变得 幻灭 ,

以及亨利三世——而且，作为这两任国王的国务大臣，他完全有机会感到幻灭。

[əˈbaʊt] [ˈɪvəlri] .
about chivalry .
关于 骑士精神 .

关于骑士精神。

[æn; ən] [ɪˈvent] [ðæt] [bəuθ] [əˈjɑ:lə][ænd; ənd][frwɑ:ˈsa:rt][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪz][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] [ʌv; əv] [ˈblɑ:nʃ] [ʌv; əv]
An event that both Ayala and Froissart record is the murder of Blanche of
一个 事件 那 两个都 阿亚拉 和 弗鲁瓦萨尔 记录 是 这 谋杀 的 布兰奇 的
[ˈbɜ:rbən] [baɪ][hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Bourbon by her husband the king ,
波旁威士忌 经过 她 丈夫 这 国王 ,

阿亚拉和弗鲁瓦萨尔都记载了国王谋杀波旁王朝的布兰奇的事件。

[dɑ:n] [ˈpedrʊʊ][ðə; ði][ˈkru:əl] .
Don Pedro the Cruel .
大学教师 佩德罗 这 残忍的 ；

残暴的唐·佩德罗。

[ðə; ði][sɜ:rkəmˈstæn(ə)l] [maɪˈnjuʊtnɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkrɑ:nɪklər] ,
The circumstantial minuteness of an account by a chronicler ,
这 间接的 微小 的 一个 帐户 经过 一个 编年史家 ,
编年史家记述的细节详尽程度

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [eɪt] - [ˈɪrɪz] - [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˌɪnhju:ˈmænəti][tu:; tə][hɪz; ɪz]
who was an eight - years ' eye - witness of the king's inhumanity to his
WHO 曾是 一个 八 - 年 - 眼睛 - 证人 的 这 国王的 不人道 到 他的
[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [kwi:n] ,
young and beautiful queen ,
年轻的 和 美丽的 女王 ,
他曾亲眼目睹国王对年轻貌美的王后长达八年的非人道待遇。

[ænd; ənd] [hu:] [rɪˈkɔ:rdɪd] [step][baɪ][step][ðə; ði] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈmə:dəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ʌp]
and who recorded step by step the series of murders by which the king came up
和 WHO 记录 步 经过 步 这 系列 的 谋杀案 经过 哪个 这 国王 来了 向上
[tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kraɪm] ,
to the final crime ,
到 这 最终的 犯罪 ,
他一步步记录了国王犯下的一系列谋杀罪行，直至最终犯下滔天罪行。

[si:mz] [mɔ:r] [ˈmu:vɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [ˈri:dər] [ðæn; ðən] [wʊd] [si:m] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ænd; ənd]
seems more moving to a modern reader than would seem the wildest and
似乎 更多的 移动 到 一个 现代的 读者 比 会 似乎 这 最狂野的 和
[moʊst] [ɪmˈpæʃnd] [ˈbæləd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
most impassioned ballad on the subject .
最多 热情洋溢 民谣 在 这 主题 .

对于现代读者来说，这似乎比任何关于这个主题最狂野、最激情澎湃的民谣都更令人感动。

[ɪnˈdi:d] , [ɑ:ˈjɑ:ləz] [əˈkaʊnt] [hæz; həz] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈpedrʊʊ] [fərˈlevər] ,
Indeed , Ayala's account has settled the character of Don Pedro forever ,
的确 , 阿亚拉的 帐户 有 定居 这 特点 的 大学教师 佩德罗 永远 ,
事实上，阿亚拉的记述已经永远地确立了唐·佩德罗的形象。

[dɪˈspart] [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [əˈtempts] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpɜ:rsənəli] [ˌɪntrəstɪd] [ˈkʌntrɪmən] [tu:; tə] [dɪˈfend]
despite the occasional attempts by some personally interested countryman to defend
尽管 这 偶然 尝试 经过 一些 亲自 感兴趣的 同胞 到 保卫
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

尽管偶尔会有一些出于个人私利的同胞试图为他辩护，

[ænd; ənd] [dɪˈspart] [ðə; ði][sentiˈment(ə)l] - [ˈtrædzədi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
and despite the sentimental - tragedy of the theater ,
和 尽管 这 感伤的 - 悲剧 的 这 剧院 ,
尽管戏剧充满了感伤的悲剧色彩，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈmetrɪk(ə)l] [ˈaʊtˌbɜ:sts] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtʃɔsɜ:z] [ɪn][ðə; ði] " [ˈmʌŋks] [teɪl] .
and such metrical outbursts as that of Chaucer's in the " Monk's Tale .
和 这样的 度量 爆发 作为 那 的 乔叟的 在 这 " 僧侣的 故事 .
以及乔叟在《僧侣的故事》中那样的韵律爆发。

" [bʌt; bət] [ˈtʃɔːsər] , [æz; əz] [əˈjɑːlə] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][tʊld][juː 'es] , [wʌz; wəz][æn; ən] " [ˈɪntrəstɪd]
" **But** **Chaucer** , **as** **Ayala** **himself** **would** **have** **told** **us** , **was** **an** " **interested**
" 但 乔叟 , 作为 阿亚拉 他自己 会 有 讲述 我们 , 曾是 一个 " 感兴趣的
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,

但正如阿亚拉本人会告诉我们的那样，乔叟是“利益相关方”。

" [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈlæŋkæstər] [huː] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
" **since** **he** **was** **attached** **to** **the** **Duke** **of** **Lancaster** **who** **was** **attached** **to**
" 自从 他 曾是 随附的 到 这 公爵 的 兰开斯特 WHO 曾是 随附的 到
[dɑːn] [ˈpedroʊ] .
Don **Pedro** .
大学教师 佩德罗 .

因为他依附于兰开斯特公爵，而兰开斯特公爵又依附于唐·佩德罗。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈkrɑːnɪk(ə)][ʌv; əv] [speɪn]
General **chronicle** **of** **Spain**
一般的 编年史 的 西班牙

西班牙总编年史

[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ɔːr] [ˈeɪti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [əˈjɑːlə] ,
Seventy - **five** **or** **eighty** **years** **before** **Ayala** ,
七十 - 五 或者 八十 年 前 阿亚拉 ,

在阿亚拉之前七十五到八十年，

[æɪlˈfɒnsəu][ðə; ði] [waɪz] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkrɑːnɪk(ə)][ʌv; əv] [speɪn] [baɪ] [kəˈlektɪŋ] [oʊld]
Alfonso **the** **Wise** **had** **begun** **the** **general** **chronicle** **of** **Spain** **by** **collecting** **old**
阿方索 这 明智的 有 开始 这 一般的 编年史 的 西班牙 经过 收集 老的
[ˈbælədz] [ænd; ənd] [riːˈduːɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [proʊz] ,
ballads **and** **redoing** **them** **into** **prose** ,
民谣 和 重做 他们 进入 散文 ,

智者阿方索开始编纂西班牙史册，他收集古老的民谣，并将它们改写成散文。

[ænd; ənd] [-]
and **[628]**
和 [-]

和[628]

[baɪ] [ˈædɪŋ] [ˌðerˈtuː] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] .
by **adding** **thereto** **the** **history** **of** **his** **own** **day** .
经过 添加 到 这 历史 的 他的 自己的 天 .

并在此基础上加入了自己所处时代的历史。

[ˈsɪksɪti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [æɪlˈfɒnsəu][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈkrɑːnɪklər] ;
Sixty **years** **after** **him** , **Alfonso** **the** **Eleventh** **appointed** **a** **court** **chronicler** ;
六十 年 后 他 , 阿方索 这 第十一 任命 一个 法庭 编年史家 ;

在他之后六十年，阿方索十一世任命了一位宫廷史官；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɪn] [speɪn] [ʌv; əv] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wʌz; wəz]
and **so** **the** **habit** **in** **Spain** **of** **recording** **the** **chief** **events** **of** **the** **kingdom** **was**
和 所以 这 习惯 在 西班牙 的 记录 这 首席 活动 的 这 王国 曾是
[kept] [ʌp] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌregjuˈlærəti] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv]
kept up **from** **1320** **with** **more** **or** **less** **regularity** **down** **to** **the** **establishment** **of**
保留 向上 从 - 和 更多的 或者较少的 规律性 向下 到 这 建立 的
[ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
the **Academy** **of** **History** **in** **the** **eighteenth** **century** .
这 学院 的 历史 在 这 第十八 世纪 .

因此，从 1320 年起，西班牙一直保持着记录王国重大事件的习惯，并或多或少地定期进行，直到 18 世纪历史学院成立。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˈkraːnɪk(ə)] ,
It is interesting to note that this chronicle ,
它是有趣的到笔记那这编年史 ,
值得注意的是, 这部编年史,

[ðæt] [fɜːrst] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈpɑːpjələɹ][ˈmetrɪk(ə)][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈproʊz] ,
that first preserved the popular metrical tales by putting them into prose ,
那 第一的 保存完好 这 受欢迎的 度量 故事 经过 推杆 他们 进入 散文 ,
首先将流行的韵文故事用散文形式保存下来的人,

[ɪn][tɜːrn] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ˈpɑːpjələɹ][ˈmetrɪk(ə)][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] — [sʌtʃ]
in turn gave rise to popular metrical tales that have kept the traditions — such
在 转动 给予 上升 到 受欢迎的 度量 故事 那 有 保留 这 传统 — 这样的
[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][siː aɪ ˈdiː][ænd; ənd][bɜːˈnɑːrdou][del][ˈkɑːrpiːou] .
as those of the Cid and Bernardo del Carpio .
作为 那些 的 这 cid 和 贝尔纳多 del 卡尔皮奥 .
进而催生了至今仍保留着传统的流行韵文故事, 例如熙德和贝尔纳多·德尔·卡尔皮奥的故事。

[ˈsæksou] [^rəˈmætikəs]
Saxo Grammaticus
萨克斯 语法
萨克索·格拉玛提库斯

[laɪk] [ðɪs] [ˈɜːrliəɹ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈkraːnɪk(ə)] ,
Like this earlier part of the Spanish Chronicle ,
喜欢 这 早些时候 部分 的 这 西班牙语 编年史 ,
就像西班牙编年史的前一部分一样,

[ðə; ði] [stiːl] [ˈoʊldəɹ] [ˈledʒənderi] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [prəˈmouʔɪd] [ˈlɪtəɹətʃʊɹ; ˈlɪtrətʃəɹ; ˈlɪtrətʃʊɹ] .
the still older legendary chronicles of the North promoted literature .
这 仍然 老 传奇 编年史 的 这 北 推广 文学 .
更古老的北方传奇编年史促进了文学的发展。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtnz] [baɪ] [ˈdʒefri] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [baɪ]
That of the Britons by Geoffrey of Monmouth and that of the Danes by
那 的 这 英国人 经过 杰弗里 的 蒙茅斯 和 那 的 这 丹麦人 经过
[ˈsæksou] [^rəˈmætikəs] [hæv; həv] [sɜːrvd] ,
Saxo Grammaticus have served ,
萨克斯 语法 有 服务 ,
杰弗里·蒙茅斯为不列颠人所作的著作和萨克索·格拉玛提库斯为丹麦人所作的著作都曾被使用过。

[pərˈhæps] , [ə; eɪ] [ˈbetəɹ] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən] [truː] [əˈkaʊnts] ;
perhaps , a better purpose than true accounts ;
也许 , 一个 更好的 目的 比 真的 账户 ;
或许, 这比真实的记录更有意义;

[fɔːr; fəɹ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkwɪkənd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌbsɪkwənt] [taɪmz] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes]
for they have quickened the imagination of subsequent times and given us
为了 他们 有 加速 这 想像力 的 随后的 时代 和 给定 我们
[θiːmz] [fɔːr; fəɹ] [ˈmeni] [ˈbælədʒ][ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv]
themes for many ballads and for some of the marvelous productions of
主题 为了 许多 民谣 和 为了 一些 的 这 奇妙 作品 的
[ˈʃeɪkspɪr] .
Shakespeare .
莎士比亚 .
因为它们激发了后世的想象力, 并为许多民谣和莎士比亚的一些精彩作品提供了主题。

[ˈhɑːlɪnʃəd]
Holinshed
霍林谢德
霍林谢德

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [ˈkɒməntetɪtəz] [ɪn] [əˈsaɪnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
Because of the industry of Shakespeare's commentators in assigning so much of
因为 的 这 行业 的 莎士比亚的 评论员 在 分配 所以 很多 的
[ðə; ði] [greɪt] [ˈdræmətɪsts] [ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈhɑːlɪnʃəd] ,
the great dramatist's subject - matter to Holinshed ,
这 伟大的 剧作家的 主题 - 事情 到 霍林谢德 ,
由于莎士比亚评论家们勤勉地将这位伟大剧作家的大量主题归于霍林谢德,

[ðə; ði][ˈtuːdəɹ] [ˈkraːnɪklər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] .
the Tudor chronicler will always live .
这 都铎王朝 编年史家 将要 总是 居住 .
都铎王朝的编年史家将永垂不朽。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [wətˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈpɜːrsənəli] ,
Regardless of whatever he may be worth personally ,
不管 的 任何 他 可能 是 值得 亲自 ,
无论他个人身价几何,

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [oʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [det] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [hæk] [wɜːrk][ænd; ənd] [ðʌs] [ˈliːvɪŋ]
the whole world owes him a debt for doing the hack work and thus leaving
这 所有的 世界 欠款 他 一个 债务 为了 正在做 这 黑客 工作 和 因此 离开
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒiːniəs] [friː] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] .
a great genius free to construct .
一个 伟大的 天才 自由的 到 构造 .
全世界都应该感谢他做了这些基础工作，从而让一位伟大的天才能够自由地进行创作。

[ə; eɪ][ˈkraːnɪk(ə)] [ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [raɪt] .
A chronicle is not hard to write .
一个 编年史 是 不是 难的 到 写 .
编年史并不难写。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [riˈkwaɪəmənt] [ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd]
The only requirements are that you shall select a definite period of time , and
这 仅有的 要求 是 那 你 将 选择 一个 定 时期 的 时间 , 和
, [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] ,
, proceeding in order ,
, 进行中 在 命令 ,
唯一的要求是，您必须选择一个确定的时间段，并按顺序进行：

[drɔː] [ɪn][aɪˈtiː][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈɡræfɪk] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [lɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [-]
draw in it simple and graphic pictures of the life lived and the deeds [629]
画 在 它 简单的 和 形象的 图片 的 这 生活 居住地 和 这 契约 [-]
用简单生动的图画描绘生活和事迹[629]

[rɔːt] .
wrought .
锻 .
锻。

[juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][jʊə; jər] [oʊn] [ˈneɪbərhʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː]
You might put together the events of your own neighborhood for the last three
你 可能 放 一起 这 活动 的 你的 自己的 邻里 为了 这 最后的 三
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
你可以整理一下你所在社区过去三年发生的事件。

[truː] [rɪˈleɪŋ]
True relation
真的 关系
真实关系

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [ʌp][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈhæpənɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Or you might write up some important happening as it reaches back into the
或者 你 可能 写 向上 一些 重要的 发生 作为 它 到达 后退 进入 这
[pæst][ænd; ənd] [ˈkʌlmineɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
past and culminates in the present .
过去的 和 达到顶峰 在 这 展示 .
或者你可以写下一些重要的事件，这些事件可以追溯到过去，并最终发展到现在。

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [rɪˈleɪŋ] .
You would then be writing a true relation .
你 会 然后 是 写作 一个 真的 关系 .
这样你就能写出一段真实的关系了。

[ə; eɪ] [truː] [rɪˈleɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [ˈdɪfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkraːnɪk(ə)l] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
A true relation does not differ much from a chronicle except in the fact that the
一个 真的 关系 做 不是 不同 很多 从 一个 编年史 除了 在 这 事实 那 这
[ˈɔːθər] [æz; əz][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [teɪks] [fʊl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] .
author as one person takes full responsibility for all the statements .
作者 作为 一 人 需要 满的 责任 为了 全部 这 声明 .
真实的记述与编年史并无太大区别，唯一的区别在于，记述中的所有内容均由作者一人承担全部责任。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪmˈself] [ˈæktʃuəli] [noʊ] ;
He must record nothing , therefore , that he does not himself actually know ;
他 必须 记录 没有什么 , 所以 , 那 他 做 不是 他自己 实际上 知道 ;
[ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] ,
of every thing ,
的 每一个 事物 ,
因此，他必须记录任何他自己不真正了解的事情；对于每一件事，

[els] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˈwɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ˈhɪrseɪ] [ɔːr][æz; əz][ˈɔːrəl][ɔːr] [ˈrɪt(ə)n] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɔːr][æz; əz]
else he must give warning as hearsay or as oral or written tradition or as
别的 他 必须 给 警告 作为 传闻 或者 作为 口服 或者 书面 传统 或者 作为
[ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [els] .
records of someone else .
记录 的 某人 别的 .
否则，他只能以传闻、口头或书面传统或他人记录的形式发出警告。

[ə; eɪ] [truː] [rɪˈleɪŋ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ][ˈtræv(ə)l] [sketʃ] [ɔːr][ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l] [bɑːˈɑːɡrəfi] .
A true relation may even be a travel sketch or a partial biography .
一个 真的 关系 可能 甚至 是 一个 旅行 草图 或者 一个 部分的 传 .
真实的亲属关系甚至可能是游记或部分传记。

[aɪˈtiː] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ˈdaɪəri][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv]
It differs from journal and diary in being a narrative of the doings of
它 不同 从 杂志 和 日记 在 存在 一个 叙述 的 这 行为 的
[ˈjuːnɪts][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɔːr][ʌv; əv] [ɪˈvents] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɔːr][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
units of mankind or of events that are of scientific or general importance
单位 的 人类 或者 的 活动 那 是 的 科学 或者 一般的 重要性
[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˈdeɪli] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ɪˈsenʃəli] [ˈpɜːrsən(ə)l]
and that are not necessarily recorded daily and have no essentially personal
和 那 是 不是 一定 记录 日常的 和 有 不 本质上 个人的
[ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːθər] [brɪˈɑːnd] ,
bearing upon the author beyond ,
轴承 之上 这 作者 超过 ,

它与日记和随笔的不同之处在于，它是对人类群体活动或具有科学或普遍重要性的事件的叙述，这些活动不一定是每日记录的，而且除了与作者个人关系之外，也没有其他实质性的影响。
[ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] [ˌvəʊtʃt] [ænd; ənd] [ˌvəʊtʃər] .
the relationship of vouched and voucher .
这 关系 的 担保 和 代金券 .
vouched 和 voucher 之间的关系。

[ɪn] - [ˈrɪtʃəd] [ˈhækluːt] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈfoʊliʊs][ˌv; əv] [ˈveriəs] [rɪˈleɪnɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] " [ðə; ði] **In 1589 Richard Hakluyt published a folio of various relations which he called " The** 在 - 理查德 哈克卢伊特 已发布 一个 对开本 的 各种各样的 关系 哪个 他 称为 " 这 [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] , **Principal Navigations** , 主要的 导航 ,

1589年，理查德·哈克卢伊特出版了一本名为《主要航海记》的著作，其中收录了各种航海故事。

[ˈvɔɪdʒz] , [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] . **Voyages , and Discoveries Made by the English Nation** . 航程 , 和 发现 制成 经过 这 英语 国家 .

英国民族的航行和发现。

" [ðə; ði] [ɪˈvents] [rɪˈkɔːrdɪd] , [həʊˈevər] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɔːˈθentɪk] . **" The events recorded , however , are not always authentic** . " 这 活动 记录 , 然而 , 是 不是 总是 真正的 .

“然而，所记录的事件并不总是真实的。”

[ˈmɑːdərn] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ɑːr; ər][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ˈhækluːt] , **Modern historians are impatient with Hakluyt** , 现代的 历史学家 是 不耐烦 和 哈克卢伊特 ,

现代历史学家对哈克卢伊特缺乏耐心。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sɪˈlekt] [mɔːr] [ˈkerfəli] [ænd; ənd][ˈsækrɪfajs] [bʌlk] [tuː; tə] [ˈtrʌstwɜːrðɪnəs] . **because he did not select more carefully and sacrifice bulk to trustworthiness** . 因为 他 做过 不是 选择 更多的 小心 和 牺牲 大部分 到 可信度 .

因为他没有更仔细地挑选，也没有为了可靠性而牺牲体积。

[wel] - [noʊn] [ˈspæniʃ] [rɪˈleɪnɪz] [faʊnd] [ɪn] [blɜr] [ænd; ənd] [ˈrɑːbɜːtsənɪz] " [ˈfɪlɪpiːn] [ˈaɪləndz] " [ɑːr; ər] **Well - known Spanish relations found in Blair and Robertson's " Philippine Islands " are** 出色地 - 已知 西班牙语 关系 成立 在 布莱尔 和 罗伯逊的 " 菲律宾 岛屿 " 是 [ðoʊz] [ˌv; əv] [bɜrkə] , [tʃɪˈriːnoʊ] , [ˈmɔrgə] , [plɑːsˈtʃɛntʃə] . **those of Loarca , Chirino , Morga , Plascencia** . 那些 的 洛阿尔卡 , 奇里诺 , 莫尔加 , 普拉森西亚 .

布莱尔和罗伯逊的《菲律宾群岛》中提到的著名西班牙亲属有洛阿尔卡、奇里诺、莫尔加和普拉森西亚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərd] [rɪˈlaɪəb(ə)l] . [-] **They are considered reliable . [630]** 他们 是 经过考虑的 可靠的 . [-]

它们被认为是可靠的。[630]

[ˈkraːnɪk(ə)l] **CHRONICLE** 编年史

编年史

[ˈraɪv(ə)lri] [bɪˈtwiːn] [tuː] [taʊnz] **Rivalry Between Two Towns** 对抗 之间 二 城镇

两镇之间的竞争

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ˌv; əv] [ˈflændərz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [praːˈsperəti] [ðer; ðər] **During the time that the Earl of Flanders was in his greatest prosperity there** 期间 这 时间 那 这 伯爵 的 弗兰德斯 曾是 在 他的 最 繁荣 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ˌv; əv] [ˌɡent] , **was a citizen of Ghent** , 曾是 一个 公民 的 根特 ,

在佛兰德斯伯爵最为鼎盛时期，有一位根特市民，

[baɪ] [neɪm] [dʒɑ:n][ˈlaɪən] , [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈentəpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] **by name John Lyon , subtle and enterprising , and very much in favor of the** 经过 姓名 约翰 里昂 , 微妙的 和 进取 , 和 非常 很多 在 偏爱 的 这 [ɜ:rl] . **earl** . 伯爵 .

他名叫约翰·里昂，心思缜密，颇具进取心，非常支持伯爵。

[ðɪs] [mæn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm] [gent] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmɜ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] **This man having been banished from Ghent on account of some murder in which** 这 男人 拥有 到过 被放逐 从 根特 在 帐户 的 一些 谋杀 在 哪个 [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɜ:rnd] , **he had been concerned ,** 他 有 到过 担心的 ,

此人因参与谋杀而被逐出根特，

[rɪˈtaɪərd][tu:; tə] [dɑ:neɪ] , [wer] [ðə; ði] [ɜ:rl] , [hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] **retired to Donay , where the earl , who is said to have been the promotion of** 退休 到 多奈 , 在哪里 这 伯爵 , WHO 是 说 到 有 到过 这 晋升 的 [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] , **the murder ,** 这 谋杀 ,

伯爵退休后去了多奈，据说他是这起谋杀案的幕后主使。

[səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈæfluəns] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [rɪˈkʌvərd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] **supported him in the greatest affluence , after a while recovered for him** 有 他 在 这 最 富裕 , 后 一个 尽管 恢复 为了 他 [hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] , **his freedom ,** 他的 自由 ,

他们给予他极大的支持，使他过上了富裕的生活，过了一段时间后，又恢复了他的自由。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdi:kən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpailəts] , [wɪtʃ] [ˈɑ:fɪs] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [əˈbʌʊt] [wʌn] , **and made him deacon of the pilots , which office might be worth about 1 ,** 和 制成 他 执事 的 这 飞行员 , 哪个 办公室 可能 是 值得 关于 1 , 并任命他为飞行员执事，这个职位可能价值约1,

- [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] . **000 francs a year .** - 法郎 一个 年 .

每年 000 法郎。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfæməli][ɪn] [gent] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈmæθju:z] , [kənˈsɪstɪŋ] **At the same time there was a family in Ghent called the Matthews , consisting** 在 这 相同的 时间 那里 曾是 一个 家庭 在 根特 称为 这 马修斯 , 由 [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈbrʌðərz] , **of seven brothers ,** 的 七 兄弟 ,

与此同时，根特有一个名叫马修斯的家庭，由七兄弟组成。

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst][kənˈsɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈpailəts] . **who were the most considerable of all the pilots .** WHO 是 这 最多 大量 的 全部 这 飞行员 .

他们是所有飞行员中最杰出的。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [baɪ] [neɪm] [ˈɡɪlbərt] [ˈmæθju:] , [frʌm; frəm] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkɔ:zɪz] , **One of these , by name Gilbert Matthew , from jealousy and other causes ,** 一 的 这些 , 经过 姓名 吉尔伯特 马修 , 从 妒忌 和 其他 原因 , 其中一人名叫吉尔伯特·马修，因嫉妒和其他原因而丧命。

[bɔːr] [ɪn] [ˈsiːkrət] [greɪt] [ˈheɪtrɪd] [tɔːrd] [ðɪs] [dʒɑːn] [ˈlaɪən] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [wɪˈðəʊt] [ˈstraɪkɪŋ]
bore in secret great hatred toward this John Lyon , and determined , without striking
钻孔 在 秘密 伟大的 仇恨 朝向 这 约翰 里昂 , 和 决定 , 没有 引人注目
[ə; eɪ] [bloʊ] ,
a blow ,
一个 吹 ,

他内心深处对约翰·里昂怀有极大的仇恨，并决心不出手相助，

[tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪndʒəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
to do him the greatest injury in his power .
到 做 他 这 最 受伤 在 他的 力量 .

尽其所能对他造成最大的伤害。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi] [ɡɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːlɪz] [ˈtʃeɪmbərleɪn] ,
With this view he got acquainted with one of the earl's chamberlains ,
和 这 看法 他 得到 熟人 和 一 的 这 伯爵的 张伯伦 ,
正是抱着这样的想法，他结识了伯爵的一位侍从。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tʊk] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ]
and in the course of conversation with him took an opportunity of saying
和 在 这 课程 的 对话 和 他 采取 一个 机会 的 说
[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈflændərz] [pliːzd] [hiː; hi] [maɪt] [ɡeɪn] [ˈevri] [jɪr] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈrevənuː]
that if the Earl of Flanders pleased he might gain every year a handsome revenue
那 如果 这 伯爵 的 弗兰德斯 高兴 他 可能 获得 每一个 年 一个 英俊的 收入
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpailəts] ;
from the pilots ;
从 这 飞行员 ;

在与他交谈的过程中，他抓住机会说，如果佛兰德斯伯爵愿意，他每年都可以从领航员那里获得一笔可观的收入；

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kəˈlektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [treɪd] , [prəˈvaɪdɪd] [dʒɑːn] [ˈlaɪən] , [ðə; ði] [ˈdiːkən] ,
that it might be collected on the foreign trade , provided John Lyon , the deacon ,
那 它 可能 是 集 在 这 外国的 贸易 , 假如 约翰 里昂 , 这 执事 ,
据说这笔钱可以从对外贸易中征收，前提是执事约翰·里昂同意这样做。

[wʊd] [əˈkwɪt] [hɪmˈself] [ˈɑːnɪstli] .
would acquit himself honestly .
会 开释 他自己 诚实地 .

他会诚实地证明自己的清白。

[ðə; ði] [hɪnt] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrɪ] , [huː] ([laɪk] [ˈʌðər] [greɪt]
The hint was conveyed by the chamberlain to the earl , who (like other great
这 暗示 曾是 传递 经过 这 管家 到 这 伯爵 , WHO (喜欢 其他 伟大的
[ˈbɜːds] ,
lords ,
领主们 ,

侍从长将这个暗示传达给了伯爵，而伯爵（像其他大贵族一样）

[ˈnæt(ə)rəli] [ˈiːgər] [ʌv; əv] [ɡeɪn]) [ˈɔːrdəd] [ˈɡɪlbərt] [ˈmæθjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] .
naturally eager of gain) ordered Gilbert Matthew to be sent for .
自然 渴望的 的 获得) 订购 吉尔伯特 马修 到 是 发送 为了 .

（天生贪婪）命令把吉尔伯特·马修叫来。

[ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [əˈkɔːrdɪŋli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [skiːm] [əˈpɪr] [soʊ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l]
Gilbert was introduced accordingly and made his scheme appear so reasonable
吉尔伯特 曾是 介绍 因此 和 制成 他的 方案 出现 所以 合理的
[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [əˈdɑːpt] [aɪ ˈtiː] .
that the earl agreed to adopt it .
那 这 伯爵 同意 到 采纳 它 .

吉尔伯特随后被介绍出场，他提出的方案看起来非常合理，以至于伯爵同意采纳。

[dʒɑ:n][ˈlaɪən][wʌz; wəz][ˌfɔ:rθˈwiθ; ˌfɔ:rθˈwið][sent][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ɪn] ˈ[gɪlbɜ:ts] ˈ[prez(ə)ns] [ðə; ði] [ɜ:rɪ]
John Lyon was forthwith sent for , and in Gilbert's presence the earl
约翰 里昂 曾是 立即 发送 为了 , 和 在 吉尔伯特的 在场 这 伯爵
[prəˈpouzd] [ðə; ði] [ski:m] [tu:; tə][him; ɪm] .
proposed the scheme to him :
建议的 这 方案 到 他 :
于是立即召来了约翰·里昂，伯爵当着吉尔伯特的面向他提出了这个计划。

[naʊ] [dʒɑ:n] [sa:ɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][na:t] [-]
Now John saw at once that this was not [631]
现在 约翰 锯 在 一次 那 这 曾是 不是 [-]
约翰立刻明白这不是[631]

[ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [dɪˈmænd] , [ænd; ənd] ˈ[kɑ:nsɪkwentli] [sed] , " [wʌt] [ju:; jʊ][rɪˈkwaɪər] , [æz; əz][aɪ ˈti:]
a reasonable demand , and consequently said , " What you require , as it
一个 合理的 要求 , 和 最后 说 , " 什么 你 要求 , 作为 它
[si:mz] [æt; ət] ˈ[gɪlbɜ:ts] [prəˈpəuzɪŋ] ,
seems at Gilbert's proposing ,
似乎 在 吉尔伯特的 提议 ,
这是一个合理的要求，因此说道：“正如吉尔伯特提议的那样，你们的要求是.....”

[aɪ][ˈkæna:t] ˈ[eksɪkjʊ:t] [əˈloʊn] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ˈ[hevi] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ˈ[mærɪnəz] .
I cannot execute alone ; it will be too heavy upon the mariners .
我 不能 执行 独自的 ; 它 将要 是 也 重的 之上 这 水手们 .
我不能独自执行这项任务；这对水手们来说负担太重了。

" [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [pəˈsɪstɪd] , [ænd; ənd][dʒɑ:n][ˈlaɪən] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][ðə; ði] [best]
" However , the earl persisted , and John Lyon replied that he would do the best
" 然而 , 这 伯爵 持续 , 和 约翰 里昂 回复 那 他 会 做 这 最好的
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
in his power .
在 他的 力量 .
“然而，伯爵坚持己见，约翰·里昂回答说他会尽力而为。”

[wen] [ðɪs] ˈ[kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈgɪlbɜ:t] ˈ[mæθju:] , [hu:z] ˈ[oʊnli][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə]
When this conference was over , Gilbert Matthew , whose only object was to
什么时候 这 会议 曾是 超过 , 吉尔伯特 马修 , 谁 仅有的 目的 曾是 到
[ˈru:ɪn][dʒɑ:n][ˈlaɪən] ,
ruin John Lyon ,
废墟 约翰 里昂 ,
会议结束后，吉尔伯特·马修（他唯一的目的是毁掉约翰·里昂）

[went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪks] ˈ[bɾədɜ:rz] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [gɪv] [em ˈi:]
went to his six brothers and said to them , " You must now give me
去 到 他的 六 兄弟 和 说 到 他们 , " 你 必须 现在 给 我
[ˈevri] ˈ[pɑ:səb(ə)] [əˈsɪstəns] ,
every possible assistance ,
每一个 可能的 协助 ,
他走到他的六个兄弟面前，对他们说：“你们现在必须尽一切可能帮助我，

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] ˈ[rɪfekt] ˈ[ʌʊər; ɑ:r] ˈ[pɜ:rpəs] .
and we shall effect our purpose .
和 我们 将 影响 我们的 目的 .
我们将实现我们的目标。

[ə; eɪ] ˈ[mi:tɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [held] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tæks] ; [naʊ] ,
A meeting is to be held about this tax ; now ,
一个 会议 是 到 是 握住 关于 这 税 ; 现在 ,
即将召开一次关于这项税收的会议；现在，

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌɔːl][aɪ] [meɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .
notwithstanding all I may say at the meeting , you must refuse to comply .
虽然 全部 我 可能 说 在 这 会议 , 你 必须 拒绝 到 遵守 .
无论我在会议上说什么, 你都必须拒绝服从。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'semb(ə)l] [ænd; ænd][ˈɑːrgjuː] [ðæt] [ɪf] [dʒɑːn][ˈlaɪən][dɪd][hɪz; ɪz][ˈduːti] , [ðɪs] [ˈɔːrdɪnəns] [wʊd]
I will dissemble and argue that if John Lyon did his duty , this ordinance would
我 将要 掩饰 和 争论 那 如果 约翰 里昂 做过 他的 责任 , 这 条例 会
[biː; bi] [əu'beɪd] .
be obeyed .
是 服从 .
我将辩解说, 如果约翰·里昂尽职尽责, 这项法令就会得到遵守。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [wel] , [ænd; ænd] ['suːnər] [ðæn; ðən] [luːz] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [dʒɑːn][ˈlaɪən] [wɪl] [biː; bi]
I know the earl well , and sooner than lose his point , John Lyon will be
我 知道 这 伯爵 出色地 , 和 很快 比 失去 他的 观点 , 约翰 里昂 将要 是
[dɪs'pleɪst] ;
displaced ;
流离失所 ;
我非常了解这位伯爵, 约翰·里昂迟早会失去他的地位;

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ænd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ]
from his office , which will be given to me , and then , of course , you
从 他的 办公室 , 哪个 将要 是 给定 到 我 , 和 然后 , 的 课程 , 你
[kæn; kən][kəm'plaɪ] .
can comply .
能 遵守 .
从他的办公室, 我会把办公室交给我, 然后, 当然, 你就可以照办了。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ['mæɪrɪnəz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['paʊər(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]
With regard to the other mariners , we are too powerful for them to
和 看待 到 这 其他 水手们 , 我们 是 也 强大的 为了 他们 到
[ə'pəʊz] [juː 'es] .
oppose us .
反对 我们 .
至于其他水手, 我们的实力太强, 他们无法与我们对抗。

" [ðə; ði][sɪks] ['brʌðərz] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][æz; əz] ['ɡɪlbərt] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] ,
" **The six brothers agreed to do exactly as Gilbert had directed them ,**
" 这 六 兄弟 同意 到 做 确切地 作为 吉尔伯特 有 指导 他们 ,
“六兄弟同意完全按照吉尔伯特的指示去做,
[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['evriθɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ;
and at the meeting everything turned out as he wished ;
和 在 这 会议 一切 转向 出去 作为 他 希望 ;
会议上, 一切都如他所愿;

[fɔːr; fər][dʒɑːn][wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɡɪlbərt] .
for John was deposed and the office was given to Gilbert .
为了 约翰 曾是 被罢免 和 这 办公室 曾是 给定 到 吉尔伯特 .
约翰被罢免, 职位由吉尔伯特接任。

[nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'hæpi]
Not contented with having effected the ruin of their unhappy
不是 满足 和 拥有 受影响 这 废墟 的 他们的 不开心
[ˈvɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,
他们不仅没有摧毁不幸的受害者, 反而还不满足于此。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kən'traɪv] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt][tu:; tə] [deθ] ,
one of the brothers wanted to contrive to have him put to death ,
一 的 这 兄弟 通缉 到 精心策划 到 有 他 放 到 死亡 ,
其中一个兄弟想方设法要处死他。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [wəd] [nɑ:t] [ə'gri:] ,
but to this the others would not agree ,
但 到 这 这 其他的 会 不是 同意 ,
但其他人并不认同这种观点。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][noʊ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [lu:z]
saying that he had done them no wrong and that no man ought to lose
说 那 他 有 完毕 他们 不 错误的 和 那 不 男人 应该 到 失去
[hɪz; ɪz][laɪf][bʌt; bət][baɪ] ['sentəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
his life but by sentence of a judge .
他的 生活 但 经过 句子 的 一个 法官 .
他说自己没有做错任何事，任何人都不应该在没有法官判决的情况下失去生命。

[θɪŋz] [went] ['kwaiətli][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Things went quietly for some time ,
事物 去 悄悄 为了 一些 时间 ,
事情平静了一段时间。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [bru:ʒ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kə'næɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [lɪs] .
until the people of Bruges began to make a canal from the River Lys .
直到 这 人们 的 布鲁日 开始 到 制作 一个 运河 从 这 河 赖氨酸 .
直到布鲁日人开始从利斯河开凿运河。

[ðə; ði][kə'næɪl][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [bɪn] [ə'temptɪd] ;
The canal had often before been attempted ;
这 运河 有 经常 前 到过 尝试过 ;
此前曾多次有人尝试修建这条运河；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [gent] [kən'sɪdərd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə][ðə; ði]
but as the inhabitants of Ghent considered it to be injurious to the
但 作为 这 居民 的 根特 经过考虑的 它 到 是 有害的 到 这
[ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊn] ,
interests of their town ,
兴趣 的 他们的 镇 ,
但由于根特居民认为这有损于他们城镇的利益，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðem; ðəm] .
it was always opposed by them .
它 曾是 总是 反对 经过 他们 .
他们一直都反对。

[ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['flændərz] [hæd; həd] [-]
On the present occasion the Earl of Flanders had [632]
在 这 展示 场合 这 伯爵 的 弗兰德斯 有 [-]
这次，佛兰德斯伯爵[632]

['sæŋkʃənd] [ðə; ði][plæn] ,
sanctioned the plan ,
已制裁 这 计划 ,
批准了该计划，

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [sent] [,paɪə'nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm]
and even sent pioneers with a body of men - at - arms to annoy them
和 甚至 发送 先驱者 和 一个 身体 的 男人 - 在 - 武器 到 烦人 他们
[ɪn][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rk] .
in the execution of their work .
在 这 执行 的 他们的 工作 .
甚至还派出先锋队和一队武装人员去骚扰他们执行任务。

[æz; əz] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
As chance would have it ,
作为 机会 会 有 它 ,

真是机缘巧合，

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑ:n][hɜ:; hə;] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə]['aʊə; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv]
one day a woman on her return from a pilgrimage to Our Lady of
一 天 一个 女士 在 她 返回 从 一个 朝圣 到 我们的 女士 的
[bu'ləʊn] ,
Boulogne ,
布洛涅 ,

有一天，一位妇女从布洛涅圣母朝圣地返回途中，

['bi:ɪŋ] ['wɪri] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv] [gent] ； [wen] ['meni] ['pi:p(ə)l] [kə'lektɪd]
being weary , sat down in the market - place of Ghent ; when many people collected
存在 厌倦 , 卫星 向下 在 这 市场 - 地方 的 根特 ； 什么时候 许多 人们 集
[ə'raʊnd] [hɜ:; hə;] ,
around her ,
大约 她 ,

她感到疲倦，便在根特市集上坐了下来；许多人围拢在她周围，

['æskɪŋ] [wens] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .
asking whence she came .
问 何处 她 来了 .

问她从哪里来。

" [frʌm; frəm] [bu'ləʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" **From Boulogne** , " **said the woman** ,
" 从 布洛涅 , " 说 这 女士 ,

“我来自布洛涅，”那女人说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɑ:n][maɪ][round][ðə; ði] ['gretɪst] [kɜ:rs] [ðæt] ['evə] [brɪfel] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
" **and I have seen on my road the greatest curse that ever befell the town of**
" 和 我 有 已见 在 我的 路 这 最 诅咒 那 曾经 发生 这 镇 的
[gent] ；
Ghent ；
根特 ；

“我在路上亲眼目睹了根特城所遭受的最大诅咒；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʌpwərd] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] ['leɪbərɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu:; tə]['oʊpən]
for there are upward of five hundred men laboring night and day to open
为了 那里 是 向上 的 五 百 男人 劳动 夜晚 和 天 到 打开
[ə; eɪ][kə'næl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɪs] ,
a canal for the Lys ,
一个 运河 为了 这 赖氨酸 ,

因为有五百多人日夜劳作，要为利斯河开凿一条运河。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [pri'ventɪd] , [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪl] [su:n]
and if they be not immediately prevented , the course of the river will soon
和 如果 他们 是 不是 立即地 阻止 , 这 课程 的 这 河 将要 很快
[bi:; bi] [tɜ:rnd] .
be turned .
是 转向 .

如果不立即阻止，河流的流向很快就会改变。

" [ðɪs] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ekəʊd] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] ,
" **This speech of the woman was echoed far and wide** ,
" 这 演讲 的 这 女士 曾是 回声 远的 和 宽的 ,

“这位女士的演讲引起了广泛共鸣，

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɪn'fleɪm] [mənz][maɪndz][ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] .

and served to inflame men's minds in all directions .
和 服务 到 发炎 男士 思想 在 全部 方向 .

这激发了人们各方面的思想。

[ˈmeni] [sed] [ðæt] [ɪf] [dʒɑ:n][ˈlaɪən][hæd; həd] [bɪn] [ˈdi:kən] [noʊ] [sʌt] [ə'tempt] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv]

Many said that if John Lyon had been deacon no such attempt would ever have

许多 说 那 如果 约翰 里昂

been made ;

到过 制成 ;

许多人说，如果约翰·里昂是执事，就不会发生这样的事了；

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ri'zɔ:tid] [fɔ:r; fər][əd'vaɪs] .

and to him they resorted for advice .
和 到 他 他们 复原 为了 建议 .

于是他们向他寻求建议。

[dʒɑ:n] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði][ˈɪndʒəri][hi; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]

John thought this a favorable opportunity to redress the injury he had received

约翰 想法 这 一个 有利 机会 到 纠正 这 受伤 他 有 已收到

; [haʊ'evər] ,

; however ,

; 然而 ,

约翰认为这是一个弥补自己所受伤害的好机会；然而，

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [θrʌst] [hɪm'self] [ˈfɔ:rwəd] ; [bʌt; bət] [wen] [pri'veild] [ə'pɑ:n]

he did not wish to seem to thrust himself forward ; but when prevailed upon

他 做过 不是 希望 到 似乎 到 推力 他自己 向前 ; 但 什么时候 最终获胜 之上

[tu:; tə] [spi:k] ,

to speak ,

到 说话 ,

他并不想显得咄咄逼人；但当被劝说开口时，

[ˈæftər] [mʌt] [ɪn'tri:ti] [sed] : " [dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs]

after much entreaty said : " Gentlemen , if you wish to put an end to this

后 很多 恳求 说 : " 先生们 , 如果 你 希望 到 放 一个 结尾 到 这

[ˈbɪznəs] ,

business ,

商业 ,

经过一番恳求，他说道：“先生们，如果你们想结束这件事，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'nu:] [æn; ən] [ˈeɪnjənt] [ˈkʌstəm] [wɪt] [ˈfɔ:rməli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] [gent] .

you must renew an ancient custom which formerly existed in this town of Ghent .

你 必须 更新 一个 古老的 风俗 哪个 以前 存在 在 这 镇 的 根特 .

你必须恢复根特这座城市曾经存在的一项古老习俗。

[aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ][mʌst; məst][fɜ:rst][pʊt][ɑ:n] [waɪt] [hʊdz] [ænd; ənd] [tʃu:z] [ə; eɪ] [ˈli:dər] . "

I mean you must first put on white hoods and choose a leader . "

我 意思是 你 必须 第一的 放 在 白色的 引擎盖 和 选择 一个 领导者 : "

我的意思是，你们必须先戴上白头罩，然后选出一位领袖。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] !

" We will have it so !

" 我们 将要 有 它 所以 !

“我们会如愿以偿！ ”

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] ! " [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .

We will have it so ! " was heard on all sides .

我们 将要 有 它 所以 ! " 曾是 听到 在 全部 侧面 .

“我们一定会这么做！ ”各方都听到了这样的声音。

" [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ɑːn] [waɪt] [hʊdz] .
" **We will put on white hoods** .
" 我们 将要 放 在 白色的 引擎盖 ；

我们将戴上白色头罩。

" [waɪt] [hʊdz] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [prə'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːrd]
" **White hoods were accordingly provided and given out to those who preferred**
" 白色的 引擎盖 是 因此 假如 和 给定 出去 到 那些 WHO 首选
[wɔːr] [tuː; tə] [piːs] ；
war to peace ；
战争 到 和平 ；

“因此，人们向那些宁愿战争也不愿和平的人提供了白色头罩；

[ænd; ənd] [dʒɑːn] [ˈlaɪən] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tʃiːf] .
and John Lyon was elected chief .
和 约翰 里昂 曾是 当选 首席 ；

约翰·里昂当选酋长。

[moʊst] [ˈwɪlɪŋli] [dɪd] [hiː; hi] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
Most willingly did he accept the office ,
最多 心甘情愿 做过 他 接受 这 办公室 ；

他欣然接受了这一职务。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [em'brɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [gent] [ænd; ənd]
for he rejoiced at the opportunity of embroiling the towns of Ghent and
为了 他 欣喜若狂 在 这 机会 的 卷入 这 城镇 的 根特 和
[bruːʒ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [-]
Bruges with each other and with [633]
布鲁日 和 每个 其他 和 和 [-]

因为他很高兴有机会让根特和布鲁日这两个城市相互纠缠，并且与[633]

[ðə; ði] [ɜːrl] , [ðer; ðər] [bɜːrd] .
the earl , their lord .
这 伯爵 ， 他们的 主 ；

伯爵，他们的领主。

[ˈɡɪlbərt] [ˈmæθjuː] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Gilbert Matthew , on the other hand ,
吉尔伯特 马修 ， 在 这 其他 手 ，

另一方面，吉尔伯特·马修

[wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [wel] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [wʌt] [ˈnʌmbərz] [ðə; ði] [waɪt] [hʊdz]
was by no means well pleased when he saw in what numbers the white hoods
曾是 经过 不 方法 出色地 高兴 什么时候 他 锯 在 什么 数字 这 白色的 引擎盖
[hæd; həd] [kə'lektɪd] .
had collected .
有 集 ；

当他看到白衣人聚集了那么多人时，他非常不高兴。

[nuːz] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈkærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [gent] [wʌz; wəz]
News was soon carried to the pioneers that a large force from Ghent was
消息 曾是 很快 携带 到 这 先驱者 那 一个 大的 力量 从 根特 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
coming against them ,
未来 反对 他们 ；

不久，先锋队就得知，一支来自根特的大军正向他们袭来。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [bruːʒ] ,
upon which they immediately left their work and returned to Bruges ,
之上 哪个 他们 立即地 左边 他们的 工作 和 返回 到 布鲁日 ；

于是他们立即放下工作，返回布鲁日。

[soʊ] [ðæt] [dʒɑ:n][ˈlaɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪnˈkaʊntər] .
so that John Lyon and his party returned to the town without any encounter .
所以 那 约翰 里昂 和 他的 派对 返回 到 这 镇 没有 任何 遇到 .

因此，约翰·里昂一行人平安返回了镇上。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wi:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [waɪt] [hʊdz] [hæd; həd] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
During the same week in which these white hoods had placed themselves under the
期间 这 相同的 星期 在 哪个 这些 白色的 引擎盖 有 放置 他们自己 在下面 这
[kəˈmænd] [ʌ; əv][dʒɑ:n][ˈlaɪən] ,
command of John Lyon ,
命令 的 约翰 里昂 ,

就在这些白衣人将自己置于约翰·里昂指挥之下的同一周内，

[əˈnʌðər] [kɔ:z] [ʌ; əv] [dɪsˈtrʌst] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][æt; ət] [gent] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [əˈlɑ:rmɪd]
another cause of distrust originated at Ghent by some persons who were alarmed
其他 原因 的 怀疑 起源于 在 根特 经过 一些 人 WHO 是 惊慌
[fɔ:r; fər][ɪts] [ˈfræn,tʃaɪzɪz] ;
for its franchises ;
为了 它是 特许经营 ;

另一个不信任的根源来自根特的一些人，他们对根特的特许经营权感到担忧；

[wɪtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈfeɪvəd] [ˈgreɪtli] [ˈdʒɑ:nz][dɪˈzaɪər][ʌ; əv] [emˈbrɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
which circumstances also favored greatly John's desire of embroiling the town .
哪个 情况 还 受青睐 非常 约翰的 欲望 的 卷入 这 镇 .
这些情况也极大地助长了约翰将全镇卷入其中的愿望。

[ðə; ði] [hoʊp][ʌ; əv] [səkˈses] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈæktɪv] [ðæn; ðən][ˈevər] .
The hope of success made him more active than ever .
这 希望 的 成功 制成 他 更多的 积极的 比 曾经 .

对成功的渴望使他比以往任何时候都更加积极主动。

[hi:; hi] [spred] [ˈsi:krət] [ˈru:məz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts][ænd; ənd] [tʊk] [ˈevri] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌ; əv]
He spread secret rumors in different parts and took every opportunity of
他 传播 秘密 谣言 在 不同的 部分 和 采取 每一个 机会 的
[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] " [ðæt] [ˈnevər] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌ; əv] [ˈeni] [taʊn] [bi:; bi] [ˈprɑ:pərli]
suggesting " That never could the privileges of any town be properly
建议 " 那 绝不 可以 这 特权 的 任何 镇 是 适当地
[meɪnˈteɪnd] [wen] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][wɜ:r; wər] [pʊt][tu:; tə] [seɪl] ,
maintained when offices were put to sale ,
维持 什么时候 办公室 是 放 到 销售 ,
他在各地散布秘密谣言，并抓住一切机会暗示“如果官职被出售，任何城镇的特权都无法得到妥善维护”。

" [ɪnˈtendɪŋ] [ðɪs] [ɪn][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɡɪlbərt] [ˈmæθju:] [hæd; həd] [brˈkʌm]
" **intending this in allusion to the manner in which Gilbert Matthew had become**
" 意图 这 在 典故 到 这 方式 在 哪个 吉尔伯特 马修 有 变得
[pəˈzest] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdi:kənʃɪp] .
possessed of the deaconship .
拥有 的 这 执事职 .

“意在暗指吉尔伯特·马修获得执事职分的方式。

[mɔ:rˈoʊvər] , [hi:; hi] [ˈfri:kwəntli] [həˈrænd] [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ;
Moreover , he frequently harangued his people in public ;
而且 , 他 频繁地 训斥 他的 人们 在 民众 ;

此外，他还经常在公开场合斥责他的人民；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒənz] [hi:; hi] [spoʊk] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [left]
on which occasions he spoke so well and with so much art that he always left
在 哪个 场合 他 辐 所以出色地 和 和 所以 很多 艺术 那 他 总是 左边
[ðem; ðəm] [ˈhaɪli] [ɪmˈprest] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .
them highly impressed in his favor .
他们 高度 印象深刻 在 他的 偏爱 .

在这些场合，他口才极佳，谈吐优雅，总是能给对方留下深刻的印象，赢得他们的好感。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][men][ʌv; əv][gent] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][send][tu:; tə][ðə; ði][ɜ:rl][ʌv; əv][flændərz]
At length the men of Ghent determined to send to the Earl of Flanders
在 长度 这 男人 的 根特 决定 到 发送 到 这 伯爵 的 弗兰德斯
[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'dres] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] ,
requesting a redress of their grievances ,
请求 一个 纠正 的 他们的 不满 ,
最终，根特人决定派人去见佛兰德斯伯爵，请求他伸冤。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði][kə'næl] .
and especially that he would put a stop to the canal .
和 尤其 那 他 会 放 一个 停止 到 这 运河 .
尤其是他会阻止运河的修建。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第33/36页

[ðə; ði] [ɜ:rɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [əˈbɔ:lɪʃ] [ðə; ði] [waɪt] [hʊdz] , [ɪˈmi:diətli] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [rɪˈkwest] ,
The earl , thinking to abolish the white hoods , immediately granted the request ,
这 伯爵 , 思维 到 取消 这 白色的 引擎盖 , 立即地 的确 这 要求 ,
[bʌt; bət] [dʒɑ:n] [ˈlaɪən] ,
but John Lyon ,
但 约翰 里昂 ,
伯爵一心想废除白帽衫, 立即批准了这一请求, 但约翰·里昂却.....

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [ˈɜ:lz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vd] , [ðʌs] [əˈdrest] [ðə; ði]
who was present when the earl's answer was received , thus addressed the
WHO 曾是 展示 什么时候 这 伯爵的 回答 曾是 已收到 , 因此 已解决 这
[ˈmi:tɪŋ] : " [maɪ] [gʊd] [ˈpi:p(ə)] ,
meeting : " My good people ,
会议 : " 我的 好的 人们 ,
伯爵答复送达时在场的那位人士, 向与会者说道: “我的各位好心人,

[ju:; jʊ] [si:] [ˈklɪrli] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [ði:z] [waɪt] [hʊdz] .
you see clearly at present the value of these white hoods .
你 看 清楚地 在 展示 这 价值 的 这些 白色的 引擎盖 :
现在你清楚地看到了这些白色兜帽的价值。

[du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [gɑ:rd] [jʊr; jər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blæk] ,
Do they not guard your privileges better than those of the red and black ,
做 他们 不是 警卫 你的 特权 更好的 比 那些 的 这 红色的 和 黑色的 ,
难道他们不比红黑军团更能守护你们的特权吗?

[ɔ:r] [hʊdz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈkʌlər] ?
or hoods of any other color ?
或者 引擎盖 的 任何 其他 颜色 ?
或者其他颜色的兜帽?

[bi:; bi] [əˈfʊrd] , [ðen] , [baɪ] [em ˈi:] , [ðæt] [æz; əz] [su:n] [-]
Be assured , then , by me , that as soon [634]
是 保证 , 然后 , 经过 我 , 那 作为 很快 [-]
那么, 请相信我, 一旦[634]

[æz; əz] [ðeɪ] [fæl; ʃəl] [bi:; bi] [lərd] [əˈsaɪd] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [θri:] [ˈfɑ:rðɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [jʊr; jər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
as they shall be laid aside I will not give three farthings for all your privileges .
作为 他们 将 是 铺设 旁边 我 将要 不是 给 三 四分之一便士 为了 全部 你的 特权 .
既然它们将被搁置, 我不会为你们所有的特权支付三便士。

" [ðɪs] [spi:tʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
" This speech had the desired effect upon the people ,
" 这 演讲 有 这 想要的 影响 之上 这 人们 ,
“这次演讲对民众产生了预期的效果,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [dʒɑ:n] [ˈlaɪən] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm] .
and they determined to do as John Lyon had advised them .
和 他们 决定 到 做 作为 约翰 里昂 有 建议 他们 :
他们决定按照约翰·里昂的建议去做。

[bʌt; bət] [ˈɡɪlbərt] [ˈmæθju:] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,
But Gilbert Matthew , who was very ill at ease ,
但 吉尔伯特 马修 , WHO 曾是 非常 患病的 在 舒适 ,
但吉尔伯特·马修却感到非常不自在。

[kən'sɜ:rtɪd] [ə; eɪ][plæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:r] [tu:; tə] [ə'rest] [dʒɑ:n][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz]
concerted a plan with the earl to arrest John and some of the principals
协同 一个 计划 和 这 伯爵 到 逮捕 约翰 和 一些 的 这 校长
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hʊdz] ,
of the white hoods ,
的 这 白色的 引擎盖 ,

他与伯爵合谋逮捕约翰和一些白衣帮的头目。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðer'baɪ] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] [ðə; ði] [rest] .
hoping thereby to disperse the rest .
希望 从而 到 分散 这 休息 .

希望以此分散其余的人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʌv; əv] [gent] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] - ['hɔ:smən]
With this view the bailiff of Ghent came to the town with about 200 horsemen
和 这 看法 这 法警 的 根特 来了 到 这 镇 和 关于 - 骑兵
;
;
;
;

带着这样的想法，根特的行政长官带着大约 200 名骑兵来到了这座城市；

[ˈgæləpt] [ʌp][ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜ:lz] ['bænər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ˈpoʊstɪd] [hɪm'self] [ɪn]
galloped up the streets with the earl's banner in his hand , and posted himself in
疾驰 向上 这 街道 和 这 伯爵的 横幅 在 他的 手 , 和 发布 他自己 在
[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [plɜ:s] ,
the market - place ,
这 市场 - 地方 ,

他手持伯爵的旗帜，策马疾驰而上，来到集市广场。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈʌðər] .
where he was joined by Gilbert and several others .
在哪里 他 曾是 加入 经过 吉尔伯特 和 一些 其他的 .

吉尔伯特和其他几个人也加入了。

[dʒɑ:n][ˈlaɪən] , [sə'spektɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [ɪ'mi:diətli] [ɡɑ:t] [tə'geðər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbɑ:di]
John Lyon , suspecting what was intended , immediately got together a large body
约翰 里昂 , 怀疑 什么 曾是 故意的 , 立即地 得到 一起 一个 大的 身体
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
of his men ,
的 他的 男人 ,

约翰·里昂察觉到对方的意图，立即召集了大批人马。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
for they were instructed to be always ready , and ordered them to
为了 他们 是 指示 到 是 总是 准备好 , 和 订购 他们 到
[æd'væns] .
advance .
进步 .

因为他们被指示要时刻准备着，并被命令前进。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] ['gɪlbərt] ['mæθju:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [hʊdz] [æd'vænsɪŋ] [ðeɪ]
The moment Gilbert Matthew and his party saw the white hoods advancing they
这 片刻 吉尔伯特 马修 和 他的 派对 锯 这 白色的 引擎盖 前进 他们
[left][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd][ræn][ɔ:f][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
left the bailiff and ran off as fast as they could .
左边 这 法警 和 跑 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 .

吉尔伯特·马修和他的同伴一看到白衣人逼近，就离开了法警，拼命地逃走了。

[dʒɑ:n][ˈlaɪən][ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [ˈpleɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˈsi:zd] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf]
John Lyon on entering the market - place , without saying a word , seized the bailiff
约翰 里昂 在 进入 这 市场 - 地方 , 没有 说 一个 单词 , 查获 这 法警
[ænd; ənd] [slu:ɪ] [hɪm; ɪm] .
and slew him :
和 一万 他 :

约翰·里昂进入市场后，一言不发，抓住执达吏并将其杀死。

[hi:; hi] [ðen] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈɜ:lz] [ˈbæənər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrægd] [θru:] [ðə; ði][dɜ:rt][ænd; ənd][tɔ:rn]
He then ordered the earl's banner to be dragged through the dirt and torn
他 然后 订购 这 伯爵的 横幅 到 是 拖拽 通过 这 污垢 和 撕裂
[tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ;
to pieces ;
到 件 ;

然后他下令将伯爵的旗帜拖过泥地，撕成碎片；

[ænd; ənd] , [əˈpɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][men][æɪ; ət][ɑ:rmz] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [taʊn] ,
and , upon seeing this , the men at arms took to flight and left the town ,
和 , 之上 看到 这 , 这 男人 在 武器 采取 到 航班 和 左边 这 镇 ,
看到这一幕，那些武装人员拔腿就跑，离开了城镇。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riəs] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈpɪlɪdʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] .
which the victorious party pillaged as they pleased .
哪个 这 胜利者 派对 被洗劫一空 作为 他们 高兴 :
胜利一方随心所欲地劫掠。

[ˈæftər] [ðɪs] [ɪˈvent] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪzɪst][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɪn] [gent] ,
After this event , several of the wisest and richest of the citizens in Ghent ,
后 这 事件 , 一些 的 这 最明智的 和 最富有的 的 这 公民 在 根特 ,
此事之后，根特几位最睿智、最富有的市民.....

[ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈkɑ:nstənt] [kənˈtenʃ(ə)n] ,
tired of these constant contentions ,
疲劳的 的 这些 持续的 争论 ,
厌倦了这些无休止的争论，

[kɔ:ld] [æn; ən] [əˈsembli] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈbeɪtɪd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][best] [meɪk] [ʌp]
called an assembly in which it was debated how they could best make up
称为 一个 集会 在 哪个 它 曾是 辩论 如何 他们 可以 最好的 制作 向上
[ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ænd; ənd] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
matters with the earl and promote the advantage of the town .
事情 和 这 伯爵 和 推动 这 优势的 的 这 镇 :
他们召开了一次集会，会上讨论了如何才能最好地与伯爵和解，并促进城镇的利益。

[dʒɑ:n][ˈlaɪən][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hʊdz] [wɜ:r; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [əˈtend] ;
John Lyon and other leaders of the white hoods were invited to attend ;
约翰 里昂 和 其他 领导人 的 这 白色的 引擎盖 是 受邀 到 出席 ;
[ɪnˈdi:ɪd] ,
indeed ,
的确 ,
约翰·里昂和其他白衣暴徒的领导人受邀出席；事实上，

[wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [əˈsemb(ə)l] .
without them they would not have dared to assemble .
没有 他们 他们 会 不是 有 敢于 到 集合 :
如果没有他们，他们根本不敢集会。

[ˈmeni] [prəˈpəʊzlz] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] [lɔ:n] [dɪˈbeɪts] [ɪnˈsju:d] ; [æɪ; ət][læst] , [haʊˈevər] ,
Many proposals were made , and long debates ensued ; at last , however ,
许多 提案 是 制成 , 和 长的 辩论 随后 ; 在 最后的 , 然而 ,
人们提出了许多建议，并进行了长时间的辩论；然而，最终，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪˈlekt] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [-]
it was determined to elect twelve of the most [635]
它 曾是 决定 到 选 十二 的 这 最多 [-]

决定选举十二位最杰出的[635]

[rɪˈspektəbl] [ɪnˈhæbɪtənts] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈtriːt] [ðə; ði] [ˈɜːlz] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv]
respectable inhabitants , who should entreat the earl's pardon for the murder of
可敬 居民 , WHO 应该 恳求 这 伯爵的 赦免 为了 这 谋杀 的
[ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] ,
the bailiff ,
这 法警 ,

那些体面的居民，应该恳求伯爵赦免他们谋杀执达吏的罪行。

[ænd; ænd] [ɪnˈdevər] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][əbˈteɪn] [piːs] ;
and endeavor by this means to obtain peace ;
和 努力 经过 这 方法 到 获得 和平 ;

并努力通过这种方式实现和平；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [piːs] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] , [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [muːvd] [ɪn]
but in this peace every person was to be included , and nothing moved in
但 在 这 和平 每一个 人 曾是 到 是 包括 , 和 没有什么 已搬 在
[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˌhɪrˈæftər] .
the business hereafter .
这 商业 此后 .

但在这个和平时期，每个人都应被包括在内，此后商业活动也未发生任何变化。

[ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈæktɪd][əˈpɑːn] , [ænd; ænd][ɑːn][æn; ən] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] [twelv] [ˈsɪtəznz] [ˈweɪtɪd]
The resolution was acted upon , and on an appointed day twelve citizens waited
这 解决 曾是 行动 之上 , 和 在 一个 任命 天 十二 公民 等待
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrɪ] ,
upon the earl ,
之上 这 伯爵 ,

决议得以执行，在指定日期，十二位市民觐见了伯爵。

[huː] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðər; ðər] [kɔːz] [soʊ] [wel] ,
who pleaded their cause so well ,
WHO 恳求 他们的 原因 所以 出色地 ,

他们把自己的诉求陈述得如此精彩，

[ænd; ænd] [əˈpɪrd] [soʊ] [kənˈtraɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈpɑːdəniŋ] [ɔːl][ðə; ði]
and appeared so contrite that the earl was on the point of pardoning all the
和 出现 所以 懊悔 那 这 伯爵 曾是 在 这 观点 的 赦免 全部 这
[ˌaʊtreɪdʒz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] ,
outrages that had been committed ,
暴行 那 有 到过 坚定的 ,

他表现出极大的悔意，以至于伯爵几乎要赦免所有犯下的暴行。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)][ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd]
when he received information that the castle of Andregghien had been burned
什么时候 他 已收到 信息 那 这 城堡 的 - 有 到过 烧伤
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

当他得知安德烈吉安城堡已被夷为平地时。

" [bəːnd] !
" **Burned !**
" 烧伤 !

“烧伤了！ ”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl] [tu:; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
" **replied the earl to the messenger who brought the intelligence** .
" 回复 这 伯爵 到 这 信使 WHO 带来 这 智力 .
伯爵回答了带来情报的信使。

" [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [mi:nz] ? "
" **And by what means ?** "
" 和 经过 什么 方法 ? "
“通过什么方式？”

" [baɪ][æn; ən][,æksə'dent(ə)l][ˈfaɪər] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **By an accidental fire , as they say , " was the reply** .
" 经过 一个 偶然 火 , 作为 他们 说 , " 曾是 这 回复 .
“正如他们所说，是一场意外火灾。”对方回答道。

" [ɑ:] ! [ɑ:] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [ɜ:rl] .
" **Ah ! ah ! " answered the earl** .
" 啊 ! 啊 ! " 回答 这 伯爵 .
“啊！啊！”伯爵回答道。

" [naʊ] [,aɪ ˈti:] [ɪz][ɔ:l] [ˈoʊvər] ; [ðer; ðər][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [pi:s] [ɪn] [ˈflændərz] [waɪl] [dʒɑ:n] [ˈlaɪən]
" **Now it is all over ; there can never be peace in Flanders while John Lyon**
" 现在 它 是 全部 超过 ; 那里 能 绝不 是 和平 在 弗兰德斯 尽管 约翰 里昂
[laɪvz; livz] .
lives .
生活 .
“现在一切都结束了；只要约翰·里昂还活着，弗兰德斯就永远不会有和平。”

" [ðen] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['depjʊtɪz] [frʌm; frəm] [gent] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [retʃɪz] ,
" **Then sending for the deputies from Ghent , he said to them , " Wretches** ,
" 然后 发送 为了 这 副手们 从 根特 , 他 说 到 他们 , " 可怜虫 ,
于是他派人去根特召集代表，对他们说：“这些可怜虫，
[ju:; jʊ] ['sʌpləˌkeɪt] [maɪ][ˈpɑ:rd(ə)n][wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ɪn][hænd] .
you supplicate my pardon with sword in hand .
你 哀告 我的 赦免 和 剑 在 手 .
你手持利剑，乞求我的原谅。

[aɪ][hæd; həd] [əkˈsi:d] [tu:; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [beɪs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
I had acceded to your wishes and your people have been base enough to
我 有 同意 到 你的 愿望 和 你的 人们 有 到过 根据 足够的 到
[bɜ:rn] [daʊn] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkæs(ə)l] .
burn down my favorite castle .
烧伤 向下 我的 最喜欢的 城堡 .
我已遵从你的意愿，而你的人民却卑鄙到烧毁了我喜欢的城堡。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][nɔ:t] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈmə:dəd] [maɪ] [ˈbeɪlɪf] [ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ɑ:n][maɪ]
Was it not sufficient to have murdered my bailiff and trampled on my
曾是 它 不是 充足的 到 有 被谋杀 我的 法警 和 践踏 在 我的
[ˈbænər] ?
banner ?
横幅 ?
难道杀害我的法警并践踏我的旗帜还不够吗？

[kwɪt] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ;
Quit my presence directly ;
辞职 我的 在场 直接地 ;
直接离开；

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [gent] [ðei] [[æ]; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [pi:s] [ʌn'tɪl] [ðei] [[æ]; ʃəl][hæv; həv]
and tell the men of Ghent they shall never have peace until they shall have
和 告诉 这 男人 的 根特 他们 将 绝不 有 和平 直到 他们 将 有
[ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [bi'hedid] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ][[æ]; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt] .
given up to me to be beheaded those whom I shall point out .
给定 向上 到 我 到 是 斩首 那些 谁 我 将 观点 出去 :
告诉根特人，除非他们把我们指认的人交给我斩首，否则他们永远不会有和平。

" [ðə; ði] [ɜ:rl] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃər] .
" **The earl was right in his conjecture .**
" 这 伯爵 曾是 正确的 在 他的 推测 :
伯爵的推测是正确的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [dʒɑ:n] ['laɪən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [bənd] [ʌv; əv] [waɪt] [hʊdz] ['ʌndər]
It was , indeed , John Lyon and a refractory band of white hoods under
它 曾是 , 的确 , 约翰 里昂 和 一个 耐火 乐队 的 白色的 引擎盖 在下面
[hɪm; ɪm] [hu:] ,
him who ,
他 WHO ,
的确，正是约翰·里昂和他手下那群桀骜不驯的白帽暴徒，

[dɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'pouz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] ,
discontented with the proposal of the assembly ,
不满 和 这 提议 的 这 集会 ,
对大会的提议不满，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kæs(ə)] [ʌv; əv] - [waɪl] [ðə; ði] ['depjutɪz]
had actually destroyed the beautiful castle of Andregghien while the deputies
有 实际上 损毁 这 美丽的 城堡 的 - 尽管 这 副手们
[wɜ:r; wər] [æt; ət] [meɪl] [ɪn] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɜ:rl] .
were at Male in conference with the earl .
是 在 男性 在 会议 和 这 伯爵 :
当代表们在马累与伯爵商议时，安德烈吉安美丽的城堡实际上已被摧毁。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [pɜr] ['depjutɪz] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [-]
Of course the poor deputies knew nothing of [636]
的 课程 这 贫穷的 副手们 知道 没有什么 的 [-]
当然，可怜的代表们对此一无所知[636]

[dʒɑ:n] ['laɪənz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [laɪk] ['pi:p(ə)l] ['pɜ:rfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] , [en'devəd] [tu:; tə] [ɪk'skju:s]
John Lyon's intention ; and , like people perfectly innocent , endeavored to excuse
约翰 里昂的 意图 ; 和 , 喜欢 人们 完美 清白的 , 努力 到 原谅
[ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
themselves , but in vain .
他们自己 , 但 在 徒劳 :
约翰·里昂的意图；并且，像完全无辜的人一样，试图为自己辩解，但徒劳无功。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
The earl was now so much enraged that he would not listen to them ,
这 伯爵 曾是 现在 所以 很多 愤怒 那 他 会 不是 听 到 他们 ,
伯爵此刻怒不可遏，根本不听他们的劝告。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [left] [hi:; hi] ['sʌmənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['flændərz] ,
and as soon as they had left he summoned all the knights of Flanders ,
和 作为 很快 作为 他们 有 左边 他 被召唤 全部 这 骑士 的 弗兰德斯 ,
他们刚一离开，他就召集了佛兰德斯的所有骑士。

[ænd; ənd] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
and every gentleman dependent on him ,
和 每一个 绅士 依赖 在 他 ,
以及所有依附于他的绅士们，

[tuː; tə][biː; bi][əd'vaɪzd][baɪ][ðem; ðəm][haʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][best][rɪ'vendʒ][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv]
to be advised by them how he could best revenge himself on the people of
到 是 建议 经过 他们 如何 他 可以 最好的 复仇 他自己 在 这 人们 的
[gent] .
Ghent .
根特 .

向他们请教如何才能最好地向根特人民复仇。

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveri][θɪŋ][ðæt][dʒɑːn][ˈlaɪən][ˈwɑːntɪd] ;
This was the very thing that John Lyon wanted ;
这 曾是 这 非常 事物 那 约翰 里昂 通缉 ;
这正是约翰·里昂想要的；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][gent][wʊd][naʊ][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][meɪk][wɔːr] ,
for the people of Ghent would now be obliged to make war ,
为了 这 人们 的 根特 会 现在 是 有义务 到 制作 战争 ,
因为根特人民现在将被迫发动战争。

[ˈweðər][ðeɪ][laɪkt][aɪ'tiː][ɔːr][nɔːt] .
whether they liked it or not .
无论 他们 喜欢 它 或者 不是 .
不管他们喜不喜欢。

[hiː; hi][ðerfɔːr][saɪzɪd][ðə; ði][ɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ][kə'lektɪd][ðə; ði][waɪt][hʊdʒ] ,
He therefore seized the opportunity , and , having collected the white hoods ,
他 所以 查获 这 机会 , 和 , 拥有 集 这 白色的 引擎盖 ,
[ˈpʌblɪkli][hə'ræŋd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ,
publicly harangued the people ,
公开 训斥 这 人们 ,
因此，他抓住机会，召集了白帽党，公开向民众发表演说。

[ænd; ənd][əd'vaɪzd][ðem; ðəm][wɪðəʊt][dɪ'leɪ][tuː; tə][get][tə'geðər][ɔːl][ðə; ði][sə'pɔːrt][frʌm; frəm]
and advised them without delay to get together all the support from
和 建议 他们 没有 延迟 到 得到 一起 全部 这 支持 从
[ˈneɪbərɪŋ][taʊnz][ðeɪ][kʊd; kəd] ,
neighboring towns they could ,
邻接 城镇 他们 可以 ,
并立即建议他们争取邻近城镇的一切支持。

[ænd; ənd][meɪk][æn; ən][ə'tæk][ə'pɑːn][bruːʒ] .
and make an attack upon Bruges .
和 制作 一个 攻击 之上 布鲁日 .
并进攻布鲁日。

[sʌt][ˈiːv(ə)n][naʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɪnfluəns][ðæt][ɪn][ə; eɪ][ɔːrt][taɪm][hiː; hi][ˈmʌstəd][ə; eɪ][ˈveri][lɑːrdʒ]
Such even now was his influence that in a short time he mustered a very large
这样的 甚至 现在 曾是 他的 影响 那 在 一个 短的 时间 他 集结 一个 非常 大的
[ˈɑːrmi] ,
army ,
军队 ,
即使在当时，他的影响力也如此之大，以至于他在很短的时间内就集结了一支非常庞大的军队。

[ænd; ənd][ˈpleɪsɪŋ][hɪm'self][æt; ət][ðer; ðər][hed][əd'vænst][tuː; tə][bruːʒ] ,
and placing himself at their head advanced to Bruges ,
和 放置 他自己 在 他们的 头 先进的 到 布鲁日 ,
他把自己放在队伍的最前面，向布鲁日进发。

[wɪtʃ][taʊn][wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən][baɪ][sər'praɪz][ðæt][ˈæftər][ə; eɪ][ɔːrt][ˈpɑːrli][æt; ət][ðə; ði][ˈwɪkɪt] ,
which town was so taken by surprise that after a short parley at the wicket ,
哪个 镇 曾是 所以 已采取 经过 惊喜 那 后 一个 短的 谈判 在 这 便门 ,
哪个城镇对此感到如此措手不及，以至于在球场上进行了短暂的谈判后，

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:ɪr; wər] [wel] - [treɪnd] ['wɒrɪz] ,
The early inhabitants were well - trained warriors ,
 这 早期的 居民 是 出色地 - 受过训练 战士 ,
 早期居民都是训练有素的战士，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] — [ə; eɪ][waɪld] [hed] - [ˈhʌntɪŋ] [traɪb] [ɪn]
for they had to fight with the Igorrotes — a wild head - hunting tribe in
为了 他们 有 到 斗争 和 这 伊戈罗特人 — 一个 荒野 头 - 打猎 部落 在
[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
the mountains .
这 山脉 .

因为他们不得不与伊戈罗特人作战——伊戈罗特人是山区一个野蛮的猎头部落。

[ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələɹ][tuː; tə] [ˈbrɑːməˌnɪzəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈwəːʃɪpt] [ðə; ði]
Their religion was somewhat similar to Brahmanism , for they worshiped the
他们的 宗教 曾是 有些 相似的 到 婆罗门教 , 为了 他们 崇拜 这
[ˈkraːkədəɪl][ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ˈwaɪdli] .
crocodile and practiced anito widely .
鳄鱼 和 练习 阿尼托 广泛 .

他们的宗教与婆罗门教有些相似，因为他们崇拜鳄鱼，并且广泛实行阿尼托教。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈbɑːrbərəs] ,
Even after the Spaniards came to the town , the people were barbarous ,
甚至 后 这 西班牙人 来了 到 这 镇 , 这 人们 是 野蛮 ,
即使西班牙人来到这座城镇后，当地居民依然野蛮。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][doʊˈmɪnɪkənz] , [əˈbɑːt] - ,
and it was only after the arrival of the Dominicans , about 1689 ,
和 它 曾是 仅有的 后 这 到达 的 这 多米尼加人 , 关于 - ,
直到多米尼加人到来之后，大约在1689年，情况才有所改变。

[ðæt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [spred] [ɪtˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] [bəˈnevələnt] [ˈfraɪərz]
that civilization began to spread itself among the people ; for these benevolent friars
那 文明 开始 到 传播 本身 之中 这 人们 ; 为了 这些 仁慈 修士们
[ɪˈstæblɪʃt] [skuːlz] ,
established schools ,
已确立的 学校 ,

文明开始在人民中传播开来；因为这些仁慈的修士们创办了学校，

[kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪɡən] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈɪntuː] [ˈkrɪstjənz] , [ænd; ənd] [tʊːt] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [moʊdɪz]
converted the pagan inhabitants into Christians , and taught them better modes
转换 这 异教徒 居民 进入 基督徒 , 和 教授 他们 更好的 模式
[ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
of living .
的 活的 .

将异教徒居民皈依基督教，并教导他们更好的生活方式。

[ɔːlˈðoo] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtentɪd] ,
Although the people seemed to be contented ,
虽然 这 人们 似乎 到 是 满足 ,
虽然人们看起来很满足，

[stiːl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈhevi] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪərn]
still it was not very long until they began to feel the heavy grasp of the iron
仍然 它 曾是 不是 非常 长的 直到 他们 开始 到 感觉 这 重的 抓牢 的 这 铁
[hænd][ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [əˈpreʃn] .
hand of Spanish oppression .
手 的 西班牙语 压迫 .

然而，没过多久，他们就开始感受到西班牙铁腕压迫的沉重打击。

[ɪn] - [ə; eɪ][rɪˈvooɫt] [əˈkɜːrd] ,
In 1776 a revolt occurred ,
在 - 一个 反叛 发生 ,
1776年发生了一场叛乱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðer; ðər] ['frenzi] [bə:nd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['spæniʃ]
and the people in their frenzy burned the church and nearly all the Spanish
和 这 人们 在 他们的 狂热 烧伤 这 教会 和 几乎 全部 这 西班牙语
['rezɪdənsɪz] .
residences .
住宅 .

人们陷入疯狂，烧毁了教堂和几乎所有西班牙人的住所。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vʊʊlt][wɜ:r; wər][ðə; ði] [haɪ] [reɪts] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]
The causes of the revolt were the high rates of taxation and the
这 原因 的 这 反叛 是 这 高的 利率 的 税收 和 这
[kəm'pʌlsəri] ['pʌblɪk] ['leɪbər] .
compulsory public labor .
强制性的 民众 劳动 .

起义的起因是高税收和强制性公共劳动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌ'praɪzɪŋ] , [wɪtʃ] [sprɛd] [θru:'aʊt] ['sentrəl] [lu:'zɔn] , [wʌz; wəz] [su:n] [kweld] ,
But the uprising , which spread throughout central Luzon , was soon quelled ,
但 这 起义 , 哪个 传播 自始至终 中央 吕宋岛 , 曾是 很快 平息 ,
[ænd; ənd] [pi:s] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] .
and peace was restored .
和 和平 曾是 恢复 .

但这场蔓延至吕宋岛中部的起义很快被镇压，和平得以恢复。

[ðen] ['fɑ:lʊʊd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] .
Then followed a period of advancement and progress .
然后 随后 一个 时期 的 进步 和 进步 .
随后进入了一段发展进步的时期。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['jɪrʒ] ['pi:sf(ə)] .
The inhabitants were for about one hundred and thirty years peaceful .
这 居民 是 为了 关于 一 百 和 三十 年 和平 .
居民们和平生活了大约一百三十年。
['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ə; eɪ] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ɪn] - ;
During this long period a new church was finished , in 1787 ;
期间 这 长的 时期 一个 新的 教会 曾是 完成的 , 在 - ;

在这漫长的时期中，一座新教堂于 1787 年竣工；

[ðə; ði] [taʊn] [br'keɪm] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] , [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] ['prɑʊgrɛst] [baɪ]
the town became the capital of the province , and commerce progressed by
这 镇 成为 这 首都 的 这 省 , 和 商业 进展 经过
[li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] .
leaps and bounds .
跳跃 和 界限 .

该镇成为省会，商业也飞速发展。

[bʌt; bət][ɪn] - [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][rɪ'zɑ:lz] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
But in 1897 when the news of Rizal's execution ,
但 在 - 什么时候 这 消息 的 黎刹的 执行 ,
但1897年，当黎刹被处决的消息传来时，

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ə; eɪ][tʌɪd] [ʌv; əv]['pɛɪtriətɪzəm][tu:; tə] [swɪ:p] ['ʊʊvər][ðə; ði][lənd] , [br'keɪm] [noʊn] [tu:; tə]
which caused a tide of patriotism to sweep over the land , became known to
哪个 导致 一个 潮 的 爱国主义 到 扫 超过 这 土地 , 成为 已知 到
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,
这引发了一股席卷全国的爱国主义浪潮，并广为人知。

[ðeɪ] [əˈɡen] [rɪˈvɒʊltɪd] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [əˈkɑ:mpʌlɪʃɪŋ] [mʌtʃ] .
they again revolted , but without accomplishing much .

他们 再次 反抗 , 但 没有 完成 很多 .

他们再次发动叛乱，但并未取得多大成果。

[ɪn][ðə; ði][fɪlɪˈpiːnoʊ] - [əˈmerɪkən] [wɔːr][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [tʊk] [noʊ] [ˈæktɪv] [pɑːrt] , [ɔːlˈðoʊ] ,
In the Filipino - American war the inhabitants took no active part , although ,

在 这 菲律宾人 - 美国人 战争 这 居民 采取 不 积极的 部分 , 虽然 ,

在美菲战争中，当地居民并未积极参战，尽管

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][təˈɡɑːlɔːɡ][ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm] [pælənən] , [ðen]
owing to the presence of a handful of Tagalog soldiers from Palanan , then

欠款 到 这 在场 的 一个 少数 的 他加禄语 士兵 从 帕拉南 , 然后

[ə; eɪ][ˈbɑːriəʊ][ʌv; əv][ɪˈlɑːɡən] ,
a barrio of Ilagan ,

一个 巴里奥 的 伊拉甘 ,

由于来自帕拉南（当时是伊拉甘的一个地区）的少数塔加拉族士兵的存在，

[wer] [ɑːɡɪˈnɑːldoʊ][wʌz; wəz] [-]
where Aguinaldo was [638]

在哪里 阿吉纳尔多 曾是 [-]

阿吉纳尔多所在的地方[638]

[ˈkæptʃərd] , [sʌm; səm] [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːriəʊ][ʌv; əv][sæn][ænˈtoʊniəʊ] .
captured , some skirmishing was done in the barrio of San Antonio .

捕获 , 一些 小规模冲突 曾是 完毕 在 这 巴里奥 的 圣 安东尼奥 .

俘虏出现后，在圣安东尼奥的贫民区发生了一些小规模冲突。

[ɪˈlɑːɡən][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [stɑːr] - [ˌjeɪpt] [plæˈtoʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv]
Ilagan is situated on a three - cornered star - shaped plateau at the junction of

伊拉甘 是 位于 在 一个 三 - 被逼到绝境 星星 - 形状 高原 在 这 交汇处 的

[ðə; ði] - [ænd; ænd] [kagəˈʃan] [ˈrɪvəz] ,
the Pinacanauan and Cagayan rivers ,

这 - 和 卡加延 河流 ,

伊拉甘位于皮纳卡瑙安河和卡加延河交汇处的三角形星形高原上。

[əˈbaʊt] [ˈnaɪnti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈɑːpɑːriː] .
about ninety miles from Aparri .

关于 九十 英里 从 阿帕里 .

距阿帕里约90英里。

[aɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [fɔːr] [ˈdɪstrɪkts] : [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪz] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
It is divided into four districts : Bagumbayan , which occupies the northern corner of

它 是 分割 进入 四 地区 : 巴贡巴彦 , 哪个 占据 这 北方 角落 的

[ðə; ði][stɑːr] ;
the star ;

这 星星 ;

它分为四个区：巴贡巴彦区，位于星形的北角；

- , [ðə; ði] [ˈɪːstərn] [ˈkɔːrnər] ; [es ˈtiː] . [viːˈtʃenti] , [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwestərn] [ˈkʌməɹ] , [ænd; ænd] [ˈsentɹəl] ,
Baculod , the eastern corner ; St . Vicente , the southwestern comer , and Central ,

- , 这 东 角落 ; 英石 . 维森特 , 这 西南 角 , 和 中央 ,

[ðə; ði] [ˈsentər] .
the center .

这 中心 .

巴库洛德街位于东角；圣维森特街位于西南角；中央街位于中心。

[ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)][ænd; ænd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] ,
The residences of the rich , the municipal and provincial buildings ,

这 住宅 的 这 富有的 , 这 市政 和 省级 建筑物 ,

富人的住宅、市政和省政府大楼，

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [jʊrəˈpi:ən] [ænd; ənd] [tʃaɪni:z] [ˈbɪznəs] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]
the church and the principal European and Chinese business houses are in the
这 教会 和 这 主要的 欧洲的 和 中国人 商业 房屋 是 在 这
[ˈsentrəl] [ˈdɪstrɪkt] ;
central district ;
中央 区 ;

教堂和主要的欧美商贸公司都位于中心城区；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfa:rməz] , [ˈɑ:tɪzənz] , [ˈju:meɪkər] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ɪnˈhæbɪt][ðə; ði]
while the farmers , artisans , shoemakers and other classes of people inhabit the
尽管 这 农民 , 工匠 , 鞋匠 和 其他 课程 的 人们 居住 这
[ˈlðər] [ˈdɪstrɪkts] .
other districts .
其他 地区 .

而农民、工匠、鞋匠和其他阶层的人则居住在其他地区。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][es ˈti:] . [vɪˈtʃenti] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bə:nd] [ɪn] - .
In the district of St . Vicente are the ruins of the church burned in 1776 .
在 这 区 的 英石 : 维森特 是 这 废墟 的 这 教会 烧伤 在 - .

圣维森特区有一座教堂遗址，该教堂于 1776 年被烧毁。

[ðə; ði][lɑ:t] [wer] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪz] [naʊ] [ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [tri:z] ,
The lot where it is situated is now overgrown with large trees ,
这 很多 在哪里 它 是 位于 是 现在 长得太茂盛了 和 大的 树木 ,
它所在的这块地现在已经长满了大树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrʌmbliŋ] [brɪk] [wɔ:l] [wɪtʃ] [fɔ:ɾmd] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
and the crumbling brick wall which formed the background of the church ,
和 这 摇摇欲坠 砖 墙 哪个 形成 这 背景 的 这 教会 ,
还有构成教堂背景的那堵摇摇欲坠的砖墙，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [ænd; ənd] [vaɪnz] , [rɪˈmeɪnz] [æz; əz][ə; eɪ][məˈmentəʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
and is now covered with moss and vines , remains as a memento of the
和 是 现在 涵盖 和 苔藓 和 藤蔓 , 遗迹 作为 一个 纪念 的 这
[ˈʌpraɪzɪŋ] .
uprising .
起义 .

如今这里长满了苔藓和藤蔓，成为了起义的纪念。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ˈbi:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ɪlɒʊˈkɑ:nɒʊz] , [ɑ:r; ər] [ɪnˈdʌstriəs] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [fa:r]
The inhabitants , being near the Ilocanos , are industrious , and being far
这 居民 , 存在 靠近 这 伊洛卡诺人 , 是 勤劳 , 和 存在 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði][təˈgɑ:lɔ:gz][ɑ:r; ər] [ˈpi:sf(ə)l] .
from the Tagalogs are peaceful .
从 这 他加禄语 是 和平 .

由于靠近伊洛卡诺人，这里的居民勤劳肯干；由于远离塔加洛人，这里的居民爱好和平。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ədˈmaɪəd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlðər] [ˌkæɪɪktəˈrɪstɪks] [ɪz]
But what is to be admired more than any of their other characteristics is
但 什么 是 到 是 钦佩 更多的 比 任何 的 他们的 其他 特征 是
[ðer; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [brˈli:f] .
their political belief .
他们的 政治的 信仰 .

但最令人钦佩的，莫过于他们的政治信仰。

[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ɪz] — [aɪ][hoʊp][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] — [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdefɪnət] [rɪˈten](ə)n]
The majority is — I hope it will be always — in favor of the indefinite retention
这 多数 是 — 我 希望 它 将要 是 总是 — 在 偏爱 的 这 不定 保留
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] [baɪ] [əˈmerɪkə] ,
of the islands by America ,
的 这 岛屿 经过 美国 ,

大多数人——我希望永远如此——都赞成美国无限期地保留这些岛屿。

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][demə'krætɪk][edʒu'keɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pi:p(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:di]
the spread of democratic education among the people , and the speedy
这 传播 的 民主 教育 之中 这 人们 , 和 这 迅速
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .
development of agriculture .
发展 的 农业 :

民主教育在人民中的普及和农业的快速发展。

[ɪf] [ðə; ði][pi:p(ə)] [du:] [nɑ:t] [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm][ðər; ðər]['prez(ə)nt] ['pɑ:ləsɪz] ,
If the people do not depart from their present policies ,
如果 这 人们 做 不是 离开 从 他们的 展示 政策 ,

如果人民不改变他们目前的政策,

[ðə; ði][fju:tʃər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] ['hæpinəs] . [-]
the future history of the town will be one of happiness . [639]
这 未来 历史 的 这 镇 将要 是 一 的 幸福 : [-]

该镇的未来历史将是幸福的历史。[639]

[ə; eɪ] [tru:] [rɪ'leɪŋ]
A TRUE RELATION
一个 真的 关系

一段真实的关系

[sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] -
Some Incidents of the Rebellion of 1898
一些 事件 的 这 叛乱 的 -

1898年叛乱中的一些事件

[ðə; ði][fɪlɪ'pi: noʊ] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['spæni] [ru:l] ['ri:əli] [brɪ'gæŋ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn] ['sʌðərn]
The Filipino rebellion against Spanish rule really began in the year 1896 , in southern
这 菲律宾人 叛乱 反对 西班牙语 规则 真的 开始 在 这 年 - , 在 南部
[lu:'zɒn] .
Luzon .
吕宋岛 :

菲律宾人反抗西班牙统治的起义实际上始于1896年, 地点在吕宋岛南部。

[ðə; ði] [nɔ:rθ'westərn] ['pra:vənsəz] [rɪ'beld] [mʌtʃ] ['leɪtər] ,
The northwestern provinces rebelled much later ,
这 西北 省份 叛乱 很多 之后 ,

西北各省叛乱发生得晚得多。

['oʊɪŋ] [pər'hæps][tu:; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [kə,mju:ni'keɪŋ] [ɔ:r][tu:; tə][sʌm; səm] [dɪsə'gri:mənt] [ə'mʌŋ]
owing perhaps to the lack of communication or to some disagreement among
欠款 也许 到 这 缺少 的 沟通 或者 到 一些 分歧 之中

[ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪstrɪkts] .
the leaders of certain districts .
这 领导人 的 肯定 地区 :

这可能是由于沟通不畅, 也可能是由于某些地区领导人之间存在分歧。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][wɔ:r] [broʊk] [aʊt][ɪn] ['westərn]
I was about eight years old at the time the war broke out in western
我 曾是 关于 八 年 老的 在 这 时间 这 战争 打破 出去 在 西
[pɑ:ŋɡɑ:'si:nɑ:n][ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] [zæm'bɑ:lɪs] ,
Pangasinan and northern Zambales ,
邦阿西楠 和 北方 赞巴莱斯 ,

战争在邦阿西楠省西部和赞巴莱斯省北部爆发时, 我大约八岁。

[ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,
and I write from what I saw with my own eyes ,
和 我 写 从 什么 我 锯 和 我的 自己的 眼睛 ,

我所写的, 都是我亲眼所见。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [təʊld][,em ˈiː][baɪ][maɪ] [ˈperənts] [ænd; ənd][ˈoʊldə] [ˈfrendz] .
and what was afterwards told me by my parents and older friends .
和 什么 曾是 然后 讲述 我 经过 我的 父母 和 老 朋友们 .

以及后来我的父母和年长的朋友告诉我的事情。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwestərn] [ˈprɑːvənsəz][ˈʌ; əv][luːˈzɔn] [brɪˈkeɪm]
About the beginning of the year 1898 the northwestern provinces of Luzon became
关于 这 开始 的 这 年 - 这 西北 省份 的 吕宋岛 成为
[ˈrestləs] ,
restless ,
不安 ,

大约在1898年初，吕宋岛西北部各省开始出现动乱。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] [ɪn][kəˈvi.teɪ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsʌðərn] [ˈprɑːvənsəz][wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ɪn]
seeing that their brothers in Cavite and other southern provinces were already in
看到 那 他们的 兄弟 在 甲米地 和 其他 南部 省份 是 已经 在
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

因为他们的兄弟们在甲米地和其他南部省份已经投入战斗了。

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈʌnˈiːzi] [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ˈʌ; əv][frʌm; frəm]
The Spaniards grew more and more uneasy and so a detachment of from
这 西班牙人 生长 更多的 和 更多的 不安 和 所以 一个 分离 的 从
[ˌfɪftiːn] [tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈspæni] [ˈsoʊldʒərz][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [iːtʃ] [taʊn] ,
fifteen to twenty Spanish soldiers was placed in each town ,
十五 到 二十 西班牙语 士兵 曾是 放置 在 每个 镇 ,

西班牙人越来越不安，于是每个城镇都驻扎了十五到二十名西班牙士兵。

[ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgwaːrdi:ə][ˈsɪv(ə)] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈsteɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːrdʒ] [taʊnz] .
in addition to the guardia civil , which was also stationed in the large towns .
在 添加 到 这 卫队 民用 , 哪个 曾是 还 驻 在 这 大的 城镇 .

除了国民警卫队之外，还有国民警卫队也驻扎在各大城镇。

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [wɔːr][noʊ][ˈkwɔːrtər][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd]
It must be borne in mind that in that war no quarter could be expected
它 必须 是 出生 在 头脑 那 在 那 战争 不 四分之一 可以 是 预期的
[frʌm; frəm] [ˈiːðər] [saɪd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər] [ɪnˈveriəbli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .
from either side and all the prisoners were invariably put to death .
从 任何一个 边 和 全部 这 囚犯 是 总是 放 到 死亡 .

必须记住，在那场战争中，双方都不会给予任何宽恕，所有战俘最终都会被处死。

[soʊ] [ðæt] [ˈʌnˈjuːʒuəl] [ˈkruːəlti] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][biː; bi][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [ˈfaɪtər] [ɪn]
So that unusual cruelty should not be imputed to the common Filipino fighter in
所以 那 异常 残酷 应该 不是 是 估算 到 这 常见的 菲律宾人 战斗机 在
[ðə; ði] [ˈmæsəkər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] .
the massacres which he committed .
这 大屠杀 哪个 他 坚定的 .

因此，不应将这种非同寻常的残忍归咎于普通菲律宾战士所犯下的屠杀罪行。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌmʌnθ] [ˈʌ; əv][ˈdʒænjueɪrɪ]
Just about the beginning of the year 1898 , some time in the month of January
只是 关于 这 开始 的 这 年 - , 一些 时间 在 这 月 的 一月
,
:
,

大约在1898年初，一月份的某个时候，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈʌ; əv][maɪ] [taʊn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊnz] ,
the people of my town , as well as the neighboring towns ,
这 人们 的 我的 镇 , 作为 出色地 作为 这 邻接 城镇 ,

我所在城镇以及邻近城镇的居民，

[ə'gri:d] [tu:; tə] ['mæsəkər] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [mjuˌnɪsɪ'pælɪtɪz] .
agreed to massacre the detachment of soldiers in their respective municipalities .
同意 到 屠杀 这 分离 的 士兵 在 他们的 各自 市政当局 .
同意屠杀各自辖区内的士兵分遣队。

[ðə; ði] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz][kept][ə; eɪ] [greɪt] ['si:kɾət] ,
The agreement was kept a great secret ,
这 协议 曾是 保留 一个 伟大的 秘密 ,
该协议一直被严格保密。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [taʊn] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['soʊldʒərz][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]
and in my town at least the Spanish soldiers had not the slightest idea of
和 在 我的 镇 在 至少 这 西班牙语 士兵 有 不是 这 丝毫 主意 的
[ðə; ði]['feɪt(ə)] [kəm'pækt] .
the fatal compact .
这 致命的 袖珍的 .
至少在我所在的城镇，西班牙士兵对那场致命的协定丝毫没有概念。

[ðə; ði] [deɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ][ɪn] ['februəri] , - ,
The day decided upon was a certain Monday in February , 1898 ,
这 天 决定 之上 曾是 一个 肯定 周一 在 二月 , - ,
最终选定的日期是1898年2月的某个星期一。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] . [-]
the exact date of which I do not remember . [640]
这 精确的 日期 的 哪个 我 做 不是 记住 : [-]
我不记得确切日期了。[640]

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Outside the town , in the dead of night ,
外部 这 镇 , 在 这 死的 的 夜晚 ,
城外，夜深人静之时，

[ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [gru:ps] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['hɪwɪspəz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)] [ə'reɪndʒmənts] ,
you would find groups talking in whispers as to the final arrangements ,
你 会 寻找 团体 说 在 低语 作为 到 这 最终的 安排 ,
你会看到一些人低声交谈，商讨最终安排。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] [men] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:riəʊz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hoʊld] ['si:kɾət]
for the chief men would go to the barrios in the night and hold secret
为了 这 首席 男人 会 去 到 这 街区 在 这 夜晚 和 抓住 秘密
['mi:tɪŋz] [ɪn] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd]['sɑ:ləteri] ['pleɪsɪz] .
meetings in hidden and solitary places .
会议 在 隐 和 孤 地方 .
因为首领们会在夜里前往各个村庄，在隐蔽僻静的地方举行秘密会议。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:nz] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][men] ['graɪndɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['boʊloʊz][ɔ:r] - [ɪn][ðə; ði]
In the afternoons you would find men grinding their long bolos or talibongs in the
在 这 下午 你 会 寻找 男人 研磨 他们的 长的 博洛斯 或者 - 在 这
['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
solitude of their houses .
孤独 的 他们的 房屋 .
下午时分，你会发现男人们独自在家中研磨他们的长柄刀或塔利邦刀。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['meɪkɪŋ] ['traʊzərz] [ænd; ənd][hæt] - ['bændz]
At the same time you would see the women making trousers and hat - bands
在 这 相同的 时间 你 会 看 这 女性 制作 裤子 和 帽子 - 乐队
[ʌv; əv] [red] [klɔ:θ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hʌzbændz] [ɔ:r] ['brʌðərz] .
of red cloth for their husbands or brothers .
的 红色的 布 为了 他们的 丈夫们 或者 兄弟 .
与此同时，你会看到妇女们用红布为她们的丈夫或兄弟缝制裤子和帽带。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][ˈspænjərdz][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ]
In the meantime the Spaniards had a vague idea of how things were going
在 这 与此同时 这 西班牙人 有 一个 模糊的 主意 的 如何 事物 是 去
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

与此同时，西班牙人对事态发展有一个模糊的概念。

[ænd; ənd] [bɪ'klʌmɪŋ] ['ræðər] [ʌn'i:zi] , [ðeɪ] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv][bæm'bu:] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt]
and becoming rather uneasy , they ordered a barricade of bamboo to be built
和 成为 相当 不安 , 他们 订购 一个 路障 的 竹子 到 是 建造
[ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['bærəks] .
around their barracks .
大约 他们的 兵营 .

他们感到十分不安，于是下令在营房周围筑起竹墙。

[ðə; ði][ˈgwɑ:rdi:ə][ˈsɪv(ə)l][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][bæm'bu:] , [ðeɪ] [ju:st] [bɪg][lɔ:gz] ,
The guardia civil did the same , except that instead of bamboo , they used big logs ,
这 卫队 民用 做过 这 相同的 , 除了 那 反而 的 竹子 , 他们 用过的 大的 日志 ,
国民警卫队也采用了类似的方法，只不过他们用的不是竹子，而是大原木。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [i:tʃ] ['prɪnsəp(ə)l] (['kaʊnsələ]) [gɪv] .
which they made each principal (councilor) give .
哪个 他们 制成 每个 主要的 (议员) 给 .

他们要求每位负责人（议员）都缴纳这笔钱。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['veri] ['wɜ:kmen] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][ˈreblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
But unfortunately the very workmen themselves were rebels , and were
但 很遗憾 这 非常 工人 他们自己 是 叛军 , 和 是
[ðə; ði][fɜ:rst][wʌnz][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [blɒʊ] .
the first ones to strike the blow .
这 第一的 一个 到 罢工 这 吹 .

但不幸的是，这些工人们本身就是叛乱分子，他们率先发动了袭击。

[aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [rɪ'membər] ['klɪrli] [haʊ] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['fraɪər][fər'bæd,fər'beɪd] ['pi:p(ə)l]
I also remember clearly how the lieutenant and the town friar forbade people
我 还 记住 清楚地 如何 这 中尉 和 这 镇 修士 禁止 人们
[tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [gru:ps] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [mɔ:r] .
to talk in groups of three or more .
到 讲话 在 团体 的 三 或者 更多的 .

我还清楚地记得，中尉和镇上的修士禁止三人或三人以上聚在一起交谈。

[soʊ][men] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ə'loʊn][ɔ:r][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [kəm'pænjən] ,
So men walked in the streets alone or with only one companion ,
所以 男人 步行 在 这 街道 独自的 或者 和 仅有的 一 伴侣 ,

所以男人们独自一人或只与一个同伴走在街上，

[nɔ:t][ˈi:v(ə)n] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
not even daring to engage in earnest conversation .
不是 甚至 大胆 到 从事 在 认真 对话 .

甚至不敢进行认真的对话。

[men] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [frendz] , [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:z] [æt; ət] [naɪt] .
Men visited their friends , going to the back doors at night .
男人 到访 他们的 朋友们 , 去 到 这 后退 门 在 夜晚 .

男人们晚上拜访朋友，走后门。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈstɜrtɪd] [hɪr] [ðæt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði][ˈeɪb(ə)] - [ˈbɑdɪd] [men][tuː; tə]
It must be stated here that in order to get all the able - bodied men to
它 必须 是 声明 这里 那 在 命令 到 得到 全部 这 有能力的 - 有形的 男人 到
[dʒɔɪn][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˈserəməʊni][wʌz; wəz] [gɔːn] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈevri]
join the rebellion a form of ceremony was gone through in the case of every
加入 这 叛乱 一个 形式 的 仪式 曾是 已消失 通过 在 这 案件 的 每一个
[ˈsɪŋg(ə)] [kənˈvɜːrt] .
single convert .
单身的 转变 .

必须在此说明的是，为了让所有身强力壮的男子加入叛乱，每个皈依者都要经过某种仪式。

[ˈsɜːrt(ə)n][men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnfluˈenʃ(ə)] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][hɑːrd]
Certain men who were influential and eloquent were appointed to do the hard
肯定 男人 WHO 是 有影响 和 雄辩 是 任命 到 做 这 难的
[wɜːrk][ʌv; əv][kənˈvɜːrʒ(ə)n] .
work of conversion .
工作 的 转换 .

一些有影响力且能言善辩的人被委派去做艰苦的劝人皈依的工作。

[ə; eɪ] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæd; həd][tuː; tə][kəʊks][ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [men] [ˈsɪŋgli] ,
A leader of this kind had to coax and persuade men singly ,
一个 领导者 的 这 种类 有 到 哄 和 说服 男人 单独 ,
[ˈsɪŋɡlɪ] .
这种类型的领导者必须逐个劝说和说服人们。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ðæt][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈfɔːrsɪz][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
at the same time taking care that the Spanish forces did not hear of his
在 这 相同的 时间 采取 关心 那 这 西班牙语 力量 做过 不是 听到 的 他的
[prəˈsiːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

同时，他也小心翼翼地不让西班牙军队知道他的行动。

[ˈæftər][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][dʒɔɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]
After a man had expressed his willingness to join , he was made to
后 一个 男人 有 表达 他的 意愿 到 加入 , 他 曾是 制成 到
[teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [oʊθ] ,
take a solemn oath ,
拿 一个 庄严 誓言 ,

男子表示愿意加入后，被要求庄严宣誓。

[ðə; ði][nɑːn] - [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [-]
the non - fulfilment of which would bring upon him [641]
这 非 - 履行 的 哪个 会 带来 之上 他 [-]
[641] .
未能实现这一目标将给他带来[641]

[ˈtempərəl] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [kɑːndemˈneɪʃn] .
temporal and spiritual condemnation .
颞 和 精神 谴责 .
[641] .
世俗和精神上的谴责。

[bɪˈsaɪdʒ] , [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [prɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑːrp] [naɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
Besides , his arm was pricked with a sharp knife , and with his own
除了 , 他的 手臂 曾是 刺痛 和 一个 锋利的 刀 , 和 和 他的 自己的
[blʌd] [hiː; hi] [roʊt] ,
blood he wrote ,
血 他 写道 ,

此外，他的手臂被一把锋利的刀刺破，他用自己的血写下了这些文字。

[ɔːr] [els] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] .
or else caused to be written , his name in a large book .
或者 别的 导致 到 是 书面 , 他的 姓名 在 一个 大的 书 .
[641] .
或者让人把他的名字写在一本大书上。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [tu;; tə][ðə; ði] [nu:] [rɪ'kru:t] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪm'presɪv] .
This made the ceremony to the new recruit exceedingly impressive .
这 制成 这 仪式 到 这 新的 招募 非常 感人的 .

这使得新兵入伍仪式格外令人印象深刻。

[wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [men][soʊ][boʊld][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
One thing that made men so bold at that time was the belief in the power of
— 事物 那 制成 男人 所以 大胆的 在 那 时间 曾是 这 信仰 在 这 力量 的
[ðə; ði] ['æntɪŋ] ['æntɪŋ] (['tæləsmən]) .
the anting anting (talisman) .
这 蚂蚁 蚂蚁 (护符) .

当时让男人如此大胆的一个原因是相信护身符（符咒）的力量。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] ['æntɪŋ] ['æntɪŋ] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['bʊlɪt] [pru:f] .
There were two kinds of anting anting that were bullet proof .
那里 是 二 种类 的 蚂蚁 蚂蚁 那 是 子弹 证明 .

有两种防弹蚂蚁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['flaʊər] [laɪk] ['seɪkrɪd] [bred] ,
They were made of flour like sacred bread ,
他们 是 制成 的 面粉 喜欢 神圣 面包 ,

它们像圣饼一样用面粉制成，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][lɑ:rdʒ][ɪn] [sər'kʌmfərəns] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][pə'seɪtə] .
except that they were as large in circumference only as a peseta .
除了 那 他们 是 作为 大的 在 圆周 仅有的 作为 一个 比塞塔 .

只不过它们的周长只有比塞塔那么大。

[sʌm; səm] ['lætn] [wɜ:rdʒ][wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
Some Latin words were printed on them .
一些 拉丁 字 是 打印 在 他们 .

上面印有一些拉丁文单词。

[wʌŋ][kaɪnd][wʌz; wəz] ['i:tn] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
One kind was eaten , while the other was placed on the forehead .
— 种类 曾是 吃 , 尽管 这 其他 曾是 放置 在 这 前额 .

一种被吃掉，另一种被放在额头上。

[soʊ]['æftər][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənɪsts] ,
So after the town was in the hands of the revolutionists ,
所以 后 这 镇 曾是 在 这 双手 的 这 革命者 ,

所以，在城镇落入革命者手中之后，

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [si:md] [tu;; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][ðer; ðər]
everybody seemed to be having a headache , for they all had their
大家 似乎 到 是 拥有一个 头痛 , 为了 他们 全部 有 他们的
['fɒrɪdz] [baʊnd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ,
foreheads bound around with handkerchiefs ,
额头 边界 大约 和 手帕 ,

每个人似乎都头疼，因为他们都用手帕包扎着额头。

[ɔ:r] [mɔ:r] [ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ] [red] ['bændz][ʌv; əv] [klɔ:θ] .
or more often with red bands of cloth .
或者 更多的 经常 和 红色的 乐队 的 布 .

或者更常见的是用红色布带。

[aɪ][mʌst; məst][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [red] , [ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv] [blʌd]
I must add that the color of the revolution was red , the sign of blood
我 必须 添加 那 这 颜色 的 这 革命 曾是 红色的 , 这 符号 的 血
.
:
.

我必须补充一点，革命的颜色是红色，是鲜血的象征。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [left] [maɪ]
I remember that when we left the town to hide in the country I left my
我 记住 那 什么时候 我们 左边 这 镇 到 隐藏 在 这 国家 我 左边 我的
[ɪk'spensɪv] [felt] [hæt] ,
expensive felt hat ,
昂贵的 毛毡 帽子 ,

我记得我们离开城镇到乡下躲藏时，我把昂贵的毡帽落在了那里。

[ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['neɪtɪv] [sɑːm'brerəʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [bənd] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] .
and used a cheap native sombrero with a red band around it .
和 用过的 一个 便宜的 本国的 宽边帽 和 一个 红色的 乐队 大约 它 .
他戴了一顶廉价的当地草帽，帽檐上系着一条红带。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'ven] [riː'teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wiː; wi] [tɔːr] [ɔːf] [ɔːl] [ðiːz] [red] [saɪnz]
When the town was again retaken by the Spaniards we tore off all these red signs
什么时候 这 镇 曾是 再次 重新夺回 经过 这 西班牙人 我们 撕裂 离开全部 这些 红色的 标志
[ænd; ənd] ['berɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and buried them in the ground .
和 埋葬 他们 在 这 地面 .

当西班牙人再次夺回这座城镇时，我们撕下了所有这些红色标志，并将它们埋在了地下。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [deɪ] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæsəkər] [wʌz; wəz] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] .
As I have said , the day agreed upon for the massacre was Monday .
作为 我 有 说 , 这 天 同意 之上 为了 这 屠杀 曾是 周一 .
正如我所说，我们商定的屠杀日期是星期一。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)] [təʊld] [em 'iː] [ðə; ði] ['spæni] ['soʊldʒərz] [ɪn] [taʊn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːriəʊz]
My uncle told me the Spanish soldiers in town heard of the people in the barrios
我的 叔叔 讲述 我 这 西班牙语 士兵 在 镇 听到 的 这 人们 在 这 街区
[ə'sembliŋ] ,
assembling ,
组装 ,

我叔叔告诉我，镇上的西班牙士兵听说了贫民窟里的人们聚集起来的消息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'taɪəli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ,
but they entirely ignored the danger ,
但 他们 完全 忽略 这 危险 ,
但他们完全无视了危险。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wɪð; wɪθ] ['boʊləʊz] [wʊd] [nɑːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [der] [tuː; tə] [koʊp]
feeling sure that the rebels with bolos would not by any means dare to cope
感觉 当然 那 这 叛军 和 博洛斯 会 不是 经过 任何 方法 敢 到 应付
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['paʊərf(ə)] ['maʊzər] .
with their powerful Mausers .
和 他们的 强大的 毛瑟步枪 .

他们确信，那些手持弯刀的叛军绝不敢与他们强大的毛瑟步枪对抗。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)] ['fɜːrðər] ['ædɪd] [ðæt] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['spæni] [bɪn] [dɪ'skriːt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
My uncle further added that , had the Spanish been discreet , considering that they
我的 叔叔 更远 额外 那 , 有 这 西班牙语 到过 慎重 , 考虑 那 他们
[wɜːr; wər] ['twenti] - [tuː] [ɪn] ['nʌmbər] ,
were twenty - two in number ,
是 二十 - 二 在 数字 ,

我叔叔还补充说，如果西班牙人行事谨慎的话，考虑到他们有二十二个人，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [luː'tenənt] , [brɪ'saɪdz] [ðə; ði] [taʊn] ['fraɪər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːtɪfaɪd] [ðə; ði]
including a lieutenant , besides the town friar , they would have fortified the
包括 一个 中尉 , 除了 这 镇 修士 , 他们 会 有 强化 这
['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [-]
convent [642]
修道院 [-]

除了镇上的修士之外，他们还包括一名中尉，他们应该会加固修道院[642]。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [tɪl] [,riːɪnˈfɔːsmənts] [frʌm; frəm] [ˈiːstərn]
and would have been able to hold out till reinforcements from eastern
和 会 有 到过 有能力的 到 抓住 出去 直到 增援部队 从 东
[pɑːŋɡɑːˈsiːnɑːn][kʊd; kəd] [kʌm] .
Pangasinan could come .
邦阿西楠 可以 来 .

他们本可以坚守到东部邦阿西楠省的援军赶到。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡrænmʌðər] ,
On the morning of that fatal day I was in the house of my grandmother ,
在 这 早晨 的 那 致命的 天 我 曾是 在 这 房子 的 我的 祖母 ,
在那致命的一天早上, 我在祖母家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][ˈplɑːzə] [wer] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd][ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz] .
which was near the plaza where the soldiers had their quarters .
哪个 曾是 靠近 这 广场 在哪里 这 士兵 有 他们的 四分之一 .
它就在士兵营房所在的广场附近。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslɔːtər] ,
I could not see the whole of the slaughter ,
我 可以 不是 看 这 所有的 的 这 屠宰 ,
我无法目睹屠杀的全貌。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈɡrænmʌðər] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [juː ˈes] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faɪt] , [sent] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði]
for my grandmother when she saw us looking at the fight , sent us to the
为了 我的 祖母 什么时候 她 锯 我们 寻找 在 这 斗争 , 发送 我们 到 这
[ˈselər] ,
cellar ,
地窖 ,

我奶奶看到我们围观打架, 就把我们赶到地窖里去。

[ænd; ænd] [meɪd] [juː ˈes][laɪ][ðer; ðər] [flæt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌmək] [tuː; tə] [prəˈtekt] [juː ˈes][frʌm; frəm] [spent]
and made us lie there flat on our stomachs to protect us from spent
和 制成 我们 说谎 那里 平坦的 在 我们的 胃 到 保护 我们 从 花费
[ˈbulɪts] .
bullets .
子弹 .

为了保护我们免受流弹伤害, 他们让我们趴在地上。

[ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði][ˈɡwɑːrdiːə][ˈsɪv(ə)] ,
Early that morning about eight o'clock the guardia civil ,
早期的 那 早晨 关于 八 点钟 这 卫队 民用 ,
那天清晨大约八点钟, 国民警卫队

[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ˈsemətəri]
hearing that there was a great crowd of armed men near the town cemetery
听力 那 那里 曾是 一个 伟大的 人群 的 武装 男人 靠近 这 镇 公墓
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,
about a mile away ,
关于 一个 英里 离开 ,

听说在离镇公墓大约一英里远的地方, 聚集了一大群武装人员,

[went] [aʊt][ðer; ðər] .
went out there .
去 出去 那里 .

去了那里。

[ðə; ði][ˈgwɑːrdi:ə][ˈsɪv(ə)l][ˈsoʊldʒərz] , [hu:] [wɜːr; wər][ɔ:l][ˈfləˈpiːnoʊz] , [wɜːr; wər][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The guardia civil soldiers , who were all Filipinos , were in league with the
这 卫队 民用 士兵 , WHO 是 全部 菲律宾人 , 是 在 联盟 和 这
[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

这些国民警卫队士兵都是菲律宾人，他们与这场运动结盟。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈsaːrdʒənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspænjərd] .
but their sergeant was a Spaniard .
但 他们的 军士 曾是 一个 西班牙人 .

但他们的军士长是西班牙人。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][men] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsemətəri] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈsaːrdʒənt] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm]
When they saw the men near the cemetery and when the sergeant ordered them
什么时候 他们 锯 这 男人 靠近 这 公墓 和 什么时候 这 军士 订购 他们
[tuː; tə][ˈfaɪər] ,
to fire ,
到 火 ,

当他们看到墓地附近的那些人，并且中士命令他们开火时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][eɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] .
they did not aim at the rebels .
他们 做过 不是 目的 在 这 叛军 .

他们的目标并非叛军。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [ɪnˈsted] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] ,
But the rebels instead , thinking that the soldiers had changed their minds ,
但 这 叛军 反而 , 思维 那 这 士兵 有 已更改 他们的 思想 ,
[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] ,
但叛军却认为士兵们已经改变了主意，

[fɔ:t] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][ˈgwɑːrdi:ə][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
fought in earnest and killed the guardia civil to a man .
战斗 在 认真 和 被杀 这 卫队 民用 到 一个 男人 .

奋力战斗，将国民警卫队全部击毙。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæsəkə] .
In the meantime the Spanish soldiers in the town were being massacred .
在 这 与此同时 这 西班牙语 士兵 在 这 镇 是 存在 大屠杀 .

与此同时，镇上的西班牙士兵遭到屠杀。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm][ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] ,
At the appointed time a workman who was working on the barricade ,
在 这 任命 时间 一个 工人 WHO 曾是 在职的 在 这 路障 ,

到了约定的时间，一名正在路障上工作的工人，

[geɪv] [ðə; ði] [gɑːrd] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [fel] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡroʊn] .
gave the guard a blow with his axe , and the guard fell without a groan .
给予 这 警卫 一个 吹 和 他的 斧头 , 和 这 警卫 跌倒 没有 一个 呻吟 .

他用斧头砍向守卫，守卫一声不吭地倒下了。

[ðen] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærəks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv]
Then the rest of the workmen went up to the barracks with the pretense of
然后 这 休息 的 这 工人 去 向上 到 这 兵营 和 这 虚伪 的
[ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [peɪ] .
asking for their pay .
问 为了 他们的 支付 .

然后其余的工人假装要工资，就去了营房。

[wen] [ðə; ði][big] [drʌm] [bɪ'gæn][tu;; tə] [bi:t] [ðeɪ] [si:zd] [ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] [hækt] [ænd; ənd]
When the big drum began to beat they seized the guns and hacked and
什么时候 这 大的 鼓 开始 到 打 他们 查获 这 枪支 和 被黑客攻击 和
[strʌk] [ðə; ði] [ʌn'a:rmɪd] ['soʊldʒərz] .
struck the unarmed soldiers .
击 这 徒手 士兵 .

当大鼓开始敲响时，他们夺过枪支，砍杀手无寸铁的士兵。

[ðə; ði] ['slɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['terəb(ə)l][tu;; tə] [si:] .
The slaughter was indeed terrible to see .
这 屠宰 曾是 的确 糟糕的 到 看 .

这场屠杀确实令人触目惊心。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] [ʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] ['ɪfʊ:d] ['hʌndrədz]
From all the streets of the town leading to the public square issued hundreds
从 全部 这 街道 的 这 镇 领导 到 这 民众 正方形 发布 数百
[ʌ; əv][men] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
of men all at the same time .
的 男人 全部 在 这 相同的 时间 .

从镇上通往广场的所有街道上，数百名男子同时涌出。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sti:l] [si:] [ðoʊz] [men][wɪð; wɪθ] [red] - ['bændɪd][hæts] ['fʌʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ta:ɹp][ʌ; əv]
I think I still see those men with red - banded hats shouting at the top of
我 思考 我 仍然 看 那些 男人 和 红色的 - 带状 帽子 喊叫 在 这 顶部 的
[ðeɪ; ðəɪ] [lʌŋz] ,
their lungs ,
他们的 肺 ,

我仿佛还能看到那些戴着红边帽的男人们扯着嗓子喊叫。

['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [wi:lɪdɪŋ] [ə'lɔ:ft][ðeɪ; ðəɪ] [lɔ:ŋ] [-]
holding and wielding aloft their long [643]
保持 和 挥舞 高空 他们的 长的 [-]

举起并挥舞他们的长[643]

[ʃɑ:ɹp] ['boʊloʊz] , [wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði]['reɪz][ʌ; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] ['dæzld] ['aʊər; ɑ:r]
sharp bolos , which as they caught the rays of the morning sun dazzled our
锋利的 博洛斯 , 哪个 作为 他们 捕捉 这 射线 的 这 早晨 太阳 眼花缭乱 我们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

锋利的砍刀在晨曦的照射下，刺得我们睁不开眼。

[ði:z] [men] [əd'vænst] [tɔ:ɹd] [ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd][ðeɪ; ðəɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['mæsəkər] .
These men advanced toward the barracks and there finished the massacre .
这些 男人 先进的 朝向 这 兵营 和 那里 完成的 这 屠杀 .

这些人向兵营推进，并在那里完成了屠杀。

[sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] ,
Some of the Spaniards ,
一些 的 这 西班牙人 ,

一些西班牙人，

[dɪ'praɪvd] [ʌ; əv][ðeɪ; ðəɪ] ['gʌnz][ænd; ənd][hɑ:ɹd] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['wɜkmən] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp]
deprived of their guns and hard pressed by the workmen who had gone up
被剥夺的 的 他们的 枪支 和 难的 按下 经过 这 工人 WHO 有 已消失 向上
[tu;; tə][ðə; ði] ['bærəks] ,
to the barracks ,
到 这 兵营 ,

他们被剥夺了枪支，还受到上到兵营的工人们的重压。

[dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['windəʊz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪŋ]
jumped down from the windows ; but it was like jumping from the frying
跳了起来 向下 从 这 视窗 ; 但 它 曾是 喜欢 跳 从 这 煎炸
[pæn][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
pan to the fire ,
平底锅 到 这 火 ;

他从窗户跳了下来；但这就像从一个煎锅跳到另一个火坑。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][met][baɪ] ['brɪslɪŋ] [swɔ:dz][ænd; ənd] [læns] .
for they were met by bristling swords and lances .
为了 他们 是 遇见 经过 竖起的 剑 和 长矛 .

因为他们迎面而来的是利剑和长矛。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn]['soʊldʒərz] , [fɔ:r] ['tʰænst] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] , [tu:] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,
Of the twenty - one soldiers , four chanced to be out , two being in the market ,
的 这 二十 - 一 士兵 , 四 偶然 到 是 出去 , 二 存在 在 这 市场 ,
二十一名士兵中，有四人碰巧外出，其中两人在市场里。

[ænd; ənd] [tu:] ['bi:ɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .
and two being in my uncle's house .
和 二 存在 在 我的 叔叔的 房子 .

其中两处在我叔叔家。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['tu:mʌlt][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [men] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['æliz] ,
On hearing the tumult and seeing men issue from all the streets and alleys ,
在 听力 这 骚乱 和 看到 男人 问题 从 全部 这 街道 和 小巷 ,
听到骚动声，看到人们从各条街道和小巷里涌出来，

[ðeɪ] [ræn][laɪk][mæd][tu:; tə][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kɪld] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]
they ran like mad to their quarters ; but they were all killed before reaching the
他们 跑 喜欢 疯狂的 到 他们的 四分之一 ; 但 他们 是 全部 被杀 前 到达 这
[plɜ:s] .
place .
地方 .

他们拼命地往自己的住处跑；但还没到那里就全部被杀了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] [slʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][belt] ,
One of the soldiers had a bayonet slung to his belt ,
一 的 这 士兵 有 一个 刺刀 吊着 到 他的 腰带 ,

其中一名士兵腰间别着一把刺刀。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:][hi:; hi][traɪd] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [ðə; ði] [bləʊz] [reɪnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l]
and drawing it he tried to ward off the blows rained upon him from all
和 绘画 它 他 尝试 到 病房 离开 这 打击 下雨了 之上 他 从 全部
[saɪdz] ;
sides ;
侧面 ;

他拔出武器，试图抵挡来自四面八方的攻击；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [klʌbz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [leɪd][hɪm; ɪm] [ləʊ] .
but in a moment a shower of clubs and stones laid him low .
但 在 一个 片刻 一个 淋浴 的 俱乐部 和 石头 铺设 他 低的 .

但转眼间，一阵棍棒和石块雨点般落下，他便倒在了地上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] ,
Some of the soldiers fell on their knees and implored for mercy ,
一些 的 这 士兵 跌倒 在 他们的 膝盖 和 恳求 为了 怜悯 ,
一些士兵跪倒在地，乞求饶命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðəʊz] [men] ,
but the blood of those men ,
但 这 血 的 那些 男人 ,

但那些人的鲜血，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪk'spɪəriənst] [ˈkru:əlti] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈspæni] **many of whom had already experienced cruelty and torture under the Spanish**
许多 的 谁 有 已经 经验丰富的 残酷 和 酷刑 在下面 这 西班牙语
[ˈsɜ:rviʈu:d] , **servitude** ,
奴役 ,

他们中的许多人此前已经在西班牙奴役制度下遭受过残酷虐待和酷刑。

[wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [wið; wiθ] [ˈvendʒəns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [æz; əz] [ə; ei] [hoʊl] [ˈpi:p(ə)l] . **was boiling with vengeance toward the Spaniards as a whole people** .
曾是 沸腾 和 复仇 朝向 这 西班牙人 作为 一个 所有的 人们 .

他对整个西班牙民族充满了复仇的怒火。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑ:nvent] [ˈkɑ:nvənt] , [wer] [hi; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] **The lieutenant was just going from the convent , where he had his**
这 中尉 曾是 只是 去 从 这 修道院 , 在哪里 他 有 他的
[ˈkwɔ:rtərz] , [tu; tə] [ðə; ði] [ˈbærəks] , **quarters , to the barracks ,**
四分之一 , 到 这 兵营 ,

中尉正从他居住的修道院前往兵营。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:dz] [ʌv; əv] [men] , [hi; hi] [tɜ:rnd] [bæk] , [ræn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] **and on seeing the hordes of men , he turned back , ran up in the church**
和 在 看到 这 成群结队 的 男人 , 他 转向 后退 , 跑 向上 在 这 教会
[ˈsti:pəl] , **steeple** ,
尖顶 ,

看到成群结队的人, 他转身跑上教堂尖顶。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [ˈfaɪərd] [ʃɑ:t] [ˈæftər] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] **and from there with his revolver fired shot after shot at the multitude**
和 从 那里 和 他的 左轮手枪 被解雇 射击 后 射击 在 这 民众
[brɪ'loʊ] . **below** .
以下 .

然后他用左轮手枪向下面的人群连开数枪。

[streɪndʒ] [tu; tə] [seɪ] [hi; hi] [hɪt] [nɑ:t] [i:v(ə)n] [ə; ei] [mæn] , [ˈpra:bəbli] [θru:] [ɪk'saɪtmənt] . **Strange to say he hit not even a man , probably through excitement** .
奇怪的 到 说 他 打 不是 甚至 一个 男人 , 大概 通过 激动 .

奇怪的是, 他竟然没打到人, 可能是因为太兴奋了。

[ðə; ði] [men] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtaʊər] . **The men , seeing him , climbed up the tower** .
这 男人 , 看到 他 , 攀登 向上 这 塔 .

众人看见他, 便爬上了塔楼。

[hi; hi] [sə'rendərd] , [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [θru:] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] ; [bʌt; bət] [noʊ] [ˈkwɔ:rtər] **He surrendered , knelt down and threw away his revolver ; but no quarter**
他 投降 , 跪下 向下 和 扔 离开 他的 左轮手枪 ; 但 不 四分之一
[wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] . **was given** .
曾是 给定 .

他投降了, 跪下扔掉了左轮手枪; 但对方没有给他任何宽恕。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:l] [θru:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɪzi] [ˈhɑ:t] **He was cut all through and his body was thrown from the dizzy height**
他 曾是 切 全部 通过 和 他的 身体 曾是 抛掷 从 这 晕眩的 高度
[ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fi:t] [-] **of about a hundred and fifty feet [644]**
的 关于 一个 百 和 五十 脚 [-]

他全身被割伤, 身体从大约一百五十英尺高的空中摔了下来[644]

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

倒在地上。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ,
His blood ,
他的 血 ,

他的血，

[wɪtʃ] [ˈtrɪklɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɔːl] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]
which trickled from the tower down the church wall may still be seen to this day
哪个 涓涓细流 从 这 塔 向下 这 教会 墙 可能 仍然 是 已见 到 这 天
.
.
.

从塔楼顺着教堂墙壁流下的水至今仍可见。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [tuː] [ˈneɪtɪv] [kɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔːpsɪz] , [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɪn]
In the afternoon two native carts full of corpses , their arms and legs dangling in
在 这 下午 二 本国的 购物车 满的 的 尸体 , 他们的 武器 和 腿 悬挂 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

下午，两辆土著人的马车满载着尸体，尸体的胳膊和腿悬在空中。

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðʊz] [ˈtwenti] - [tuː] [kɑːzəˈdɔːrɪz] .
were all that was left of those twenty - two cazadores .
是 全部 那 曾是 左边 的 那些 二十 - 二 猎人 .

那二十二名猎人只剩下他们了。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˈdʒɑːli] , [ɡʊd] [ˈfeləʊz] ,
I liked the Spanish soldiers , for they were such jolly , good fellows ,
我 喜欢 这 西班牙语 士兵 , 为了 他们 是 这样的 快乐的 , 好的 伙伴们 ,

我喜欢西班牙士兵，因为他们都是些快乐、善良的小伙子。

[fɑːnd][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [fænˈdæŋɡoʊ][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈɛrz] [ʌv; əv][oʊld] [speɪn] .
fond of dancing fandango and singing airs of old Spain .
喜爱 的 跳舞 凡丹戈 和 歌唱 播出 的 老的 西班牙 .

喜欢跳凡丹戈舞和唱西班牙古歌。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mɪr] [ˈbɔɪz] [siːzd] [ænd; ənd] [ˈɪpt] [ˈoʊvər] [hɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Many of them were mere boys seized and shipped over here from their
许多 的 他们 是 仅仅 男孩们 查获 和 已发货 超过 这里 从 他们的
[ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈperənts] .
unwilling parents .
不情愿 父母 .

他们中许多只是被从不情愿的父母身边掳走并运送到这里的男孩。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [speɪn] ;
To them the only civilized and good country was Spain ;
到 他们 这 仅有的 文明 和 好的 国家 曾是 西班牙 ;

在他们看来，唯一文明美好的国家就是西班牙；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ] [ˈbɔɪʃ] [ˈfænsi][wɪð; wɪθ][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they often excited my boyish fancy with exaggerated descriptions of the
和 他们 经常 兴奋的 我的 男孩气 想要 和 夸张的 描述 的 这
[ˈwʌndəːz] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈpiːp(ə)] .
wonders of Spain and extravagant tales about its people .
奇迹 的 西班牙 和 靡 故事 关于 它是 人们 .

他们经常用夸张的描述来描绘西班牙的奇观，讲述西班牙人民的奇闻轶事，这激发了我孩童般的好奇心。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði][kɑ:rts] [pæst] [baɪ][ʼʌvə; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ded] , [aɪ][felt] [kwɔ:t][sæd] ,
So as the carts passed by our house and I saw the dead , I felt quite sad ,
所以 作为 这 购物车 通过了 经过 我们的 房子 和 我 锯 这 死的 ; 我 毛毡 相当 伤心 ;
当马车经过我家门口，我看到那些死者时，我感到非常悲伤。

[ˈwʌndəɪŋ] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [hɑ:rt] [wʌt] [fɔ:lt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][ɪnˈtaɪt(ə)]
wondering within my childish heart what fault they had committed to entitle
好奇 之内 我的 幼稚 心 什么 过错 他们 有 坚定的 到 标题
[ðem; ðəm][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd][end] .
them to such a sad end .
他们 到 这样的 一个 伤心 结尾 :
我那颗稚嫩的心在想，他们究竟犯了什么错，才落得如此悲惨的下场。

[ðə; ði] [taʊn] [ˈfraɪər] , [ðə; ði] [taʊn] [ˈtaɪrənt][ænd; ənd][ˈdɪkteɪtər] ,
The town friar , the town tyrant and dictator ,
这 镇 修士 , 这 镇 暴君 和 独裁者 ,
镇上的修士，镇上的暴君和独裁者，

[hæd; həd] [naʊ] [ˈɔ:lsoʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .
had now also come to the end of his reign .
有 现在 还 来 到 这 结尾 的 他的 在位 :
他的统治也到此结束了。

[men] [hu:] [ˈfɔ:rmərli] [ju:st] [tu:; tə] [ni:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [diˈnaʊnst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tu:; tə]
Men who formerly used to kneel to him denounced him and gave vent to
男人 WHO 以前 用过的 到 下跪 到 他 谴责 他 和 给予 发泄 到
[ɔ:l][ðer; ðər] [əˈkju:mjəleɪtɪd] [ˈheɪtrɪd] .
all their accumulated hatred .
全部 他们的 积累 仇恨 :
以前对他俯首帖耳的人都谴责他，并发泄了他们积攒的所有仇恨。

[ðə; ði][ˈfraɪər][wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [wʌz; wəz][ˈeksɪkju:tɪd]
The friar was sentenced to death and a few days afterwards was executed
这 修士 曾是 判刑 到 死亡 和 一个 很少 天 然后 曾是 执行
[aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [taʊn] .
outside the town .
外部 这 镇 :
这位修士被判处死刑，几天后在城外被处决。

[ðə; ði][ɪnfɪˈjʊəriɪtɪd] [ˈɪgnərənt] [ˈpi:p(ə)] [sækt] [ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz]
The infuriated ignorant people sacked the convent , which at that time was
这 愤怒的 无知 人们 被解雇 这 修道院 , 哪个 在 那 时间 曾是
[laɪk][ə; eɪ] [ˈpæləs] .
like a palace .
喜欢 一个 宫殿 :
愤怒的无知民众洗劫了修道院，而当时的修道院就像一座宫殿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪnˈreɪdʒd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][wʌz; wəz] [bə:nd]
They were so enraged that even the library of the convent was burned
他们 是 所以 愤怒 那 甚至 这 图书馆 的 这 修道院 曾是 烧伤
[ænd; ənd][kʌt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
and cut to pieces .
和 切 到 件 :
他们怒不可遏，甚至连修道院的图书馆都被烧毁并砸成了碎片。

[ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] .
A funny incident is connected with the convent .
一个 有趣的 事件 是 连接 和 这 修道院 :
修道院里发生了一件趣事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][əˈbaʊt] [ðæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ðə; ði]
It was circulated about that on the outbreak of the disturbance the
它 曾是 流通 关于 那 在 这 暴发 的 这 干扰 这
[ˈfraɪər][hæd; həd] [draːpt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ʌv; əv][ˈsɪlvər][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [welz] ,
friar had dropped a large box of silver into one of the convent wells ,
修士 有 掉落 一个 大的 盒子 的 银 进入 一 的 这 修道院 水井 ;
有传言说, 骚乱爆发时, 那位修士把一大盒银子扔进了修道院的一口井里。

[ʌv; əv] [wɪtɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] .
of which there were several .
的 哪个 那里 是 一些 .
其中有好几个。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][æz; əz][tuː; tə] [wɪtɪ] [ʌv; əv]
A few years after the war some people began to inquire as to which of
一个 很少 年 后 这 战争 一些 人们 开始 到 查询 作为 到 哪个 的
[ðə; ði] [welz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [draːpt] [ˈɪntuː] ;
the wells the money had been dropped into ;
这 水井 这 钱 有 到过 掉落 进入 ;
战后几年, 一些人开始打听这些钱究竟被投入了哪口井里;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz] , [ɑːn] [ˈɒkjupaɪn] [ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , [fɪld] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv]
for the American soldiers , on occupying the convent , filled up some of
为了 这 美国人 士兵 , 在 占领 这 修道院 , 已填 向上 一些 的
[ðə; ði] [-]
the [645]
这 [-]
对于占领修道院的美国士兵来说, 填满了其中一些[645]

[welz] .
wells .
水井 .
水井。

[ˈfaɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsæntəl] [triː] [ˈɡroʊɪŋ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv]
Finally there was discovered on the trunk of a santol tree growing near one of
最后 那里 曾是 发现 在 这 树干 的 一个 山陀儿 树 生长 靠近 一 的
[ðə; ði] [welz] [ə; eɪ] [krɔːs] [kɑːvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
the wells a cross carved in the wood .
这 水井 一个 叉 雕刻 在 这 木头 .
最后, 人们在其中一口井附近的山陀树树干上发现了一个刻在木头上的十字架。

[ˈpiːp(ə)] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfraɪər][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] ,
People said it was the sign made by the friar to mark the spot ,
人们 说 它 曾是 这 符号 制成 经过 这 修士 到 标记 这 点 ,
人们说这是修士为了标记地点而做的标志。

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːrθ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][dɪɡ] [ʌp][ðə; ði] [wel] .
and henceforth began to dig up the well .
和 今后 开始 到 挖 向上 这 出色地 .
于是, 他们开始挖井。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɑːks] ,
They worked for days and days expecting every moment to find the box ,
他们 工作 为了 天 和 天 期待 每一个 片刻 到 寻找 这 盒子 ,
[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .
他们日复一日地工作, 每时每刻都盼望着能找到那个盒子, 但都徒劳无功。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈoʊvər] - [krɪˈduːləti] [ðeɪ] [ɪkˈspendɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrd][ˈleɪbər]
As a result of their over-credulity they expended a good deal of hard labor
作为 一个 结果 的 他们的 超过 - 轻信 他们 已支出 一个 好的 交易 的 难的 劳动
.
:
.

由于他们的轻信，他们付出了大量的辛勤劳动。

— [məːrtʃɛˈliːnoʊ] [məːnteɪmerˈɔr] . [-] [-]
— **Marcelino Montemayor . [646] [647]**
— 马塞利诺 蒙特马约尔 . [-] [-]

—马塞利诺·蒙特马约尔。[646][647]

[ˌbɪbliˈɑːɡrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[lɪst] [ʌv; əv] [əˌbriːviˈeɪʃnz]
LIST OF ABBREVIATIONS
列表 的 缩写

缩写词列表

[ə; eɪ] . [biː] . — [ˈerɪəl] [ˈbʊklɪts] ([dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz]) .
A . B . — Ariel Booklets (G . P . Putnam's Sons) .
一个 . B . — 爱丽儿 小册子 (G . P . 普特南 儿子们) .

AB—Ariel 小册子（GP Putnam's Sons）。

[ˈboʊn] . — - [ˈlaɪbrɛˌriːz] ([dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [bel] , [ˈlʌndən]) .
Bohn . — Bohn's Libraries (Geo . Bell , London) .
博恩 . — - 图书馆 (地理 . 钟 , 伦敦) .

Bohn.—Bohn 的图书馆（Geo. Bell，伦敦）。

[siː] . [en] . [el] . — [ˈkæsəlz] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlaɪbreri] ([ˈkæseɪ]) .
C . N . L . — Cassell's National Library (Cassell) .
C . N . L . — 卡塞尔 国家的 图书馆 (卡塞尔) .

CNL—卡塞尔国家图书馆（卡塞尔）。

[iː] . [el] . — [ˈɛvriːmənz] [ˈlaɪbreri] ([dent] [ænd; ænd] [ˈdʌtən]) .
E . L . — Everyman's Library (Dent and Dutton) .
E . L . — 普通人的 图书馆 (凹痕 和 达顿) .

EL—Everyman's Library（Dent and Dutton）。

[en] . [juː] . [el] . — [nuː] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈlaɪbreri] ([iː] . [piː] . [ˈdʌtən]) .
N . U . L . — New Universal Library (E . P . Dutton) .
N . U . L . — 新的 普遍的 图书馆 (E . P . 达顿) .

NUL—新通用图书馆（EP Dutton）。

[piː] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . — [ˈpʌtnəmz] [ˈwɜːldz] [ˈklæsɪks] ([dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz]) .
P . W . C . — Putnam's World's Classics (G . P . Putnam's Sons) .
P . W . C . — 普特南 世界的 经典 (G . P . 普特南 儿子们) .

PWC—普特南世界经典赛（GP 普特南之子）。

[tiː] . [siː] . — [ˈtemp(ə)l] [ˈklæsɪks] ([dʒeɪ] . [em] . [dent]) .
T . C . — Temple Classics (J . M . Dent) .
T . C . — 寺庙 经典 (J . M . 凹痕) .

TC—Temple Classics（JM Dent）。

[ˈdʌbljuː] . [siː] . — [ˈwɜːldz] [ˈklæsɪks] ([ˈɑːksfərd][juːnɪˈvɜːrsəti] [pres]) .
W . C . — World's Classics (Oxford University Press) .
W . C . — 世界的 经典 (牛津 大学 按) .

WC—世界古典足球（牛津大学出版社）。

[ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] . — [ˈwɜːldz] [greɪt] [ˈklæsɪks] ([kəˈloʊniəl] [pres]) .
W . **G** . **C** . — **World's Great Classics (Colonial Press)** .
W . G . C . — 世界的 伟大的 经典 (殖民 按) .

WGC—世界经典赛事（殖民出版社）。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrefrəns] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n]
GENERAL REFERENCE WORKS ON THE HISTORY OF FICTION
一般的 参考 作品 在 这 历史 的 小说
小说史概论

[dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [prəʊz] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [tuːˈtuː][vɔːlz] .
Dunlop , **History of Prose Fiction** , **2 vols** .
邓禄普 , 历史 的 散文 小说 , 2 卷 .
邓洛普，《散文小说史》，2卷。

([ˈboʊn] , -) .
(Bohn , 1896) .
(博恩 , -) .

(Bohn, 1896)。

[ˈtɪknə] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [rɪˈvaɪzd] [ɪˈdɪʃn] ([ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , -) .
Ticknor , **History of Spanish Fiction** , **revised edition (Boston , 1866)** .
蒂克诺 , 历史 的 西班牙语 小说 , 修改 版 (波士顿 , -) .
蒂克诺，《西班牙小说史》，修订版（波士顿，1866 年）。

[ˈrɔːli] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɑːv(ə)][frʌm; frəm][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] ([ˈskrɪbnə]) .
Raleigh , **The English Novel from its Origin to Sir Walter Scott (Scribner)** .
罗利 , 这 英语 小说 从 它是 起源 到 先生 沃尔特 斯科特 (斯克里布纳) .
Raleigh，《英国小说从其起源到沃尔特·斯科特爵士》（斯克里布纳出版社）。

[krɔːs] , [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɑːv(ə)] ([mækˈmɪlən]) .
Cross , **The Development of the English Novel (Macmillan)** .
叉 , 这 发展 的 这 英语 小说 (麦克米伦) .
克罗斯，《英国小说的发展》（麦克米伦出版社）。

[ˈsaɪməndz] , [æn; ən] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɪkʃ(ə)n] ([hiːθ]) .
Simonds , **An Introduction to the Study of English Fiction (Heath)** .
西蒙兹 , 一个 介绍 到 这 学习 的 英语 小说 (希思) .
Simonds，《英国小说研究导论》（Heath）。

[ˈwɒrən] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ([hoʊlt]) .
Warren , **History of the Novel Previous to the Seventeenth Century (Holt)** .
沃伦 , 历史 的 这 小说 以前的 到 这 第十七 世纪 (霍尔特) .
沃伦，《十七世纪以前的小说史》（霍尔特出版社）。

[ˈhæmɪltən] , [ˈkleɪtən] , [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈɪntrəʊd] .
Hamilton , **Clayton** , **The Materials and Methods of Fiction** , **with introd** .
汉密尔顿 , 克莱顿 , 这 材料 和 方法 的 小说 , 和 引言 .
Hamilton, Clayton，《小说的材料和方法》，附导言。

[baɪ][ˈbrændər] [ˈmæθjuːz] ([ðə; ði][ˈbeɪkər][ænd; ənd] [ˈteɪlə] [ˌsiː ˈoʊ] .)
by Brander Matthews (The Baker and Taylor Co .)
经过 布兰德 马修斯 (这 贝克 和 泰勒 合作 .)
作者：布兰德·马修斯（贝克和泰勒公司）

[ʒusəˈraːn] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɑːv(ə)][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] ([ˈpʌtnəm]) .
Jusserand , **The English Novel in the Time of Shakespeare (Putnam)** .
朱塞朗 , 这 英语 小说 在 这 时间 的 莎士比亚 (普特南) .
Jusserand，《莎士比亚时代的英国小说》（普特南出版社）。

[ˈfɔːrsaiθ] , [ˈnɑːvəlz][ænd; ənd] [ˈnɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ([ˈæpəltn]) .
Forsyth , **Novels and Novelists of the Eighteenth Century (Appleton)** .
福赛斯 , 小说 和 小说家 的 这 第十八 世纪 (阿普尔顿) .
福赛斯，《十八世纪的小说和小说家》（阿普尔顿）。

[ˈmæθjuːz] , [ðə; ði] [ˈɔːrt] - [ˈstɔːri] ([əˈmerɪkən] [bʊk] [siː ˈoʊ] .)
Matthews , The Short - Story (American Book Co .)
马修斯 , 这 短的 - 故事 (美国人 书 合作 .)

马修斯,《短篇小说集》(美国图书公司)

[ˈdʒɛsəp][ænd; ənd] [ˈkænbɪ] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrt] - [ˈstɔːri] ([ˈæpəltn]) .
Jessup and Canby , The Book of the Short - Story (Appleton) .
杰瑟普 和 坎比 , 这 书 的 这 短的 - 故事 (阿普尔顿) .

杰瑟普和坎比,《短篇小说集》(阿普尔顿出版社)。

[ˈkænbɪ] , [eɪtʃ] . [es] . , [ðə; ði] [ˈɔːrt] - [ˈstɔːri] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ([hoʊlt]) .
Canby , H . S . , The Short - Story in English (Holt) .
坎比 , H . S . , 这 短的 - 故事 在 英语 (霍尔特) .

Canby, HS,《英语短篇小说集》(霍尔特出版社)。

[ˈstɒdəd] , [ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɑːv(ə)l] ([mækˈmɪlən]) .
Stoddard , Evolution of the English Novel (Macmillan) .
斯托达德 , 进化 的 这 英语 小说 (麦克米伦) .

Stoddard,《英国小说的演变》(麦克米伦出版社)。

[ˈtʌkəˌmən] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈproʊz] [ˈfɪk(ə)n] ([ˈpʌtnəm]) .
Tuckerman , History of English Prose Fiction (Putnam) .
塔克曼 , 历史 的 英语 散文 小说 (普特南) .

塔克曼,《英国散文小说史》(普特南出版社)。

[ɪn] [ˈlæniɹz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɑːv(ə)l] , [ˌwɪtkəmz] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] ,
In Lanier's The English Novel , Whitcomb's The Study of a Novel ,
在 拉尼尔的 这 英语 小说 , 惠特科姆 这 学习 的 一个 小说 ,

在拉尼尔的《英国小说》、惠特科姆的《小说研究》中,

[ænd; ənd] [ˈbærɪts] [ˈɔːrt] - [ˈstɔːri] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] .
and Barrett's Short - Story Writing the criticism is analytical rather than historical .
和 巴雷特 短的 - 故事 写作 这 批评 是 分析 相当 比 历史 .

[-]
[**648**]
[-]

巴雷特的短篇小说写作批评是分析性的,而不是历史性的。[648]

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ˈprɪmətɪv] [rɪˈlɪdʒəs] [gruːp]
CHAPTER I . PRIMITIVE RELIGIOUS GROUP
章 我 . 原始 宗教 团体

第一章 原始宗教团体

[mɪθ]
Myth
神话

神话

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈbʊks] .
CRITICAL BOOKS .
批判的 图书 .

重要书籍。

[ˌændruː] [læŋ] , [ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [mɪθ] ([ˈlɔːŋmənz]) .
Andrew Lang , Custom and Myth (Longmans) .
安德鲁 朗 , 风俗 和 神话 (朗文) .

Andrew Lang,《习俗与神话》(朗文出版社)。

[mæks] [ˈmɪlər] , [tʃɪps] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈwɜːrkʃɑːp] , [ˈvɑːl] .
Max Müller , Chips from a German Workshop , vol .
最大限度 穆勒 , 薯片 从 一个 德语 车间 , 卷 .

马克斯·穆勒,《德国作坊的芯片》,第1卷。

[i:] [ænd; ənd] [aɪ 'vi:] .

II and IV .
三 和 第四 .

第二和第四。

[mæks] ['mylər] , [læst] ['eseiz] , 2nd ['sɪri:z] .

Max Müller , Last Essays , 2nd series .
最大限度 穆勒 , 最后的 散文 , 2nd 系列 .

马克斯·穆勒,《最后的随笔》, 第二辑。

[ˈdʌblju:] . [dʒi:] . [wʊd] ['ma:rtɪn] , [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldə] ['feɪθs] [ɪn] ['aɪərlənd] , [tu:'tu:] [vɔ:lz] .

W . G . Wood Martin , Traces of the Elder Faiths in Ireland , 2 vols .
W . G . 木头 马丁 , 痕迹 的 这 长老 信仰 在 爱尔兰 , 2 卷 .

WG Wood Martin,《爱尔兰古代信仰的痕迹》, 2卷。

[i:] . [bi:] . ['taɪlə] , ['prɪmətɪv] ['kʌltʃə] .

E . B . Tylor , Primitive Culture .
E . B . 泰勒 , 原始 文化 .

EB Tylor,《原始文化》。

[ˈlɔ:rə] [i:] . [pʊ] , ['sænskɾɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɪndrəd] ['lɪtərətʃəz] .

Laura E . Poor , Sanscrit and Its Kindred Literatures .
劳拉 E . 贫穷的 , 梵文 和 它是 亲属 文学 .

劳拉·E·普尔,《梵文及其相关文学》。

[ˈdʒeɪkəb] [grɪm] , [tu:'tɑ:nɪk] [mɪ'θɑ:lədʒɪ] .

Jacob Grimm , Teutonic Mythology .
雅各布 格林 , 条顿 神话 .

雅各布·格林,《条顿神话》。

['dɪkʃənəri]
DICTIONARIES
字典

字典

[fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] ['blu:mənˌtrɪt] , - - [di:] [læs] [fɪlɪˈpiːnə] .

Fernando Blumentritt , Diccionario Mitológico de las Filipinas .
费尔南多 布卢门特里特 , - - 德 最后 菲律宾 .

费尔南多·布鲁门特里特 (Fernando Blumentritt),《菲律宾人词典》。

- [di:] [lɔːs] ['reɪs] , [lɑː] [rɪˈlɪdʒən] [ænˈtiːgwə] [di:] [lɔːs] [fɪləˈpiːnoʊz] .

Isabelo de los Reyes , La Religion Antigua de los Filipinos .
- 德 洛杉矶 雷耶斯 , 拉 宗教 安提瓜 德 洛杉矶 菲律宾人 .

伊莎贝罗·德·洛斯·雷耶斯,《菲律宾安提瓜宗教》。

[i:] . [si:] . ['bruːə] , ['dɪkʃənəri] [ʌv; əv] [freɪz] [ænd; ənd] ['feɪb(ə)] (['æltɪmɪs]) .

E . C . Brewer , Dictionary of Phrase and Fable (Altemus) .
E . C . 酿酒师 , 字典 的 短语 和 寓言 (阿尔特姆斯) .

EC Brewer,《短语和寓言词典》(Altemus)。

[ə; eɪ] . [es] . ['mɜːrri] , ['mænjuəl] [ʌv; əv] [mɪ'θɑ:lədʒɪ] .

A . S . Murray , Manual of Mythology .
一个 . S . 默里 , 手动的 的 神话 .

AS Murray,《神话手册》。

[kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [mɪθs]
COLLECTIONS OF MYTHS
收藏 的 神话

神话集

[ˈhɔθɔrnz] ['wʌndə] [bʊk] [ænd; ənd] ['tæŋɡl,wud] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ([i:] . [el] .) .

Hawthorne's Wonder Book and Tanglewood Tales (E . L .) .
霍桑的 想知道 书 和 坦格伍德 故事 (E . L .) .

霍桑的《奇书》和《坦格伍德故事集》(EL)。

[ðə; ði] [wɜ:rkʌs] [ʌv; əv][dʒerə'maɪə] ['kɜ:tiŋ] : [kri'eɪ(ə)n] [mɪθs] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [ə'merɪkə] ; [mɪθs] [ænd; ənd]
The works of Jeremiah Curtin : Creation Myths of Primitive America ; Myths and
这 作品 的 耶利米 科廷大学 : 创建 神话 的 原始 美国 ; 神话 和
[foʊk] - [lɔ:r] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ;
Folk - lore of Ireland ;
民间 - 知识 的 爱尔兰 ;

杰里迈亚·柯廷的作品：《美洲原始创世神话》；《爱尔兰神话与民间传说》；

[mɪθs] [ænd; ənd][foʊk] - [teɪlɜ; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] , ['westərn] [slɑ:vz] , [ænd; ənd] ['mæɡjɑ:] ;
Myths and Folk - tales of the Russians , Western Slavs , and Magyars ;
神话 和 民间 - 故事 的 这 俄罗斯人 , 西 斯拉夫人 , 和 马扎尔人 ;
俄罗斯人、西斯拉夫人和匈牙利人的神话和民间故事；

[ə; eɪ] ['dʒɜ:ɹni] [ɪn] ['sʌðərn] [saɪ'brɪə] [[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔŋɡəlz]] .
A Journey in Southern Siberia [the religion and myths of the Mongols] .
一个 旅行 在 南方 西伯利亚 [这 宗教 和 神话 的 这 蒙古人] .
西伯利亚南部之旅[蒙古人的宗教和神话]。

[ðə; ði] [wɜ:rkʌs] [ʌv; əv][si:] . [em] . ['skɪnər] : [ə'merɪkən] [mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz] , [tu:'tu:][vɑ:lz] ;
The works of C . M . Skinner : American Myths and Legends , 2 vols ;
这 作品 的 C . M . 斯金纳 : 美国人 神话 和 传说 , 2 卷 ;
C·M·斯金纳的作品：《美国神话与传说》，2卷；

[mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [pə'zeɪnz] [ænd; ənd] [prə'tektərɪts] ; [mɪθs] [ænd; ənd]
Myths and Legends of Our New Possessions and Protectorates ; Myths and
神话 和 传说 的 我们的 新的 财产 和 保护国 ; 神话 和
['ledʒəndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [lənd] ,
Legends of Our Own Land ,
传说 的 我们的 自己的 土地 ,
我们新占领区和保护国的传说与神话；我们自己土地的传说与神话

[tu:'tu:][vɑ:lz] . ; [mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz] [brɪ'ɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r]['bɔ:rdərz] .
2 vols . ; Myths and Legends Beyond Our Borders .
2 卷 . ; 神话 和 传说 超过 我们的 边界 .
2卷；《超越国界的神话与传说》。

['flɒrəns] [dʒeɪ] . ['stɑ:dʒ-dʒ] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [[foʊk] - [lɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪləs]] (
Florence J . Stoddard's As Old as the Moon [Folk - lore of the Antillas] (
佛罗伦萨 J . 斯托达德的 作为 老的 作为 这 月亮 [民间 - 知识 的 这 安的列斯群岛] (
['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ]) ;
Doubleday , Page) ;
双日 , 页) ;
弗洛伦斯·J·斯托达德的《与月亮一样古老》（安提拉群岛民间传说）（Doubleday出版社，Page）

[mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Myths of the Quichas .
神话 的 这 - .
基查人的神话。

- [mɪθs] [ʌv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [roʊm] ; ['bʊl,fɪntʃɪz] [eɪdʒ][ʌv; əv]['feɪb(ə)] ;
Guerber's Myths of Greece and Rome ; Bulfinch's Age of Fable ;
- 神话 的 希腊 和 罗马 ; 布尔芬奇的 年龄 的 寓言 ;
格尔伯的《希腊罗马神话》；布尔芬奇的《寓言时代》；

['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn][bi:] . ['dʒʌdsənz] [mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [nɔ: rθ'west] ([mə'klɜ:g]) ;
Katherine B . Judson's Myths and Legends of the Pacific Northwest (McClurg) ;
凯瑟琳 B . 贾德森的 神话 和 传说 的 这 太平洋 西北 (麦克卢格) ;
凯瑟琳·B·贾德森的《太平洋西北地区的神话与传说》（麦克卢格出版社）

[ti:] . [dʒɪ:] . ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] (-) .
T . G . Thrum's Stories of the Menehunes (1910) .
T . G . - 故事 的 这 梅内胡内斯 (-) .
TG Thrum 的《梅内胡内人的故事》（1910 年）。

['ledʒənd][ænd; ənd][ˈsɑːgə]
Legend and Saga
传奇 和 传奇

传说与传奇

[ðə; ði][ˈledʒəndz][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpætrɪk] , [baɪ] [ˈɔːbri] [diː] [ˈvɪr] ([siː] . [en] . [el] .) ;
The Legends of St . Patrick , by Aubrey de Vere (C . N . L .) ;
这 传说 的 英石 . 帕特里克 , 经过 奥布里 德 维尔 (C . N . L .) ;
《圣帕特里克传说》, 作者: 奥布里·德·维尔 (CNL);

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . - ['ledʒəndz][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd][ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ;
H . A . Guerber's Legends of Switzerland , and Legends of the Rhine ;
H . 一个 . - 传说 的 瑞士 , 和 传说 的 这 莱茵河 ;
HA Guerber 的《瑞士传说》和《莱茵河传说》;

[ˈsaɪdni] [ˈlæniɪrz] [ˈbɔɪz] - [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv][ˈledʒənd][ænd; ənd] [ˈɪvəlri] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [kɪŋ] [ˈɑːrθər]
Sidney Lanier's Boys ' Library of Legend and Chivalry contains The Boy's King Arthur
西德尼 拉尼尔的 男孩们 - 图书馆 的 传奇 和 骑士精神 包含 这 男孩们 国王 亚瑟
, [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈpəːsi] ,
, The Boy's Percy ,
, 这 男孩们 珀西 ,
西德尼·兰尼尔的《男孩传奇与骑士精神图书馆》收录了《男孩版亚瑟王》和《男孩版珀西》等作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtli] ['ledʒəndz][ʌv; əv] [weɪlz] ([ˈskɪɪbnəːz]) ; [ˈselmə] - [ɪnˈvɪzəb(ə)] [lɪŋks] ;
and The Knightly Legends of Wales (Scribners) ; Selma Lagerlöf's Invisible Links ;
和 这 骑士精神 传说 的 威尔士 (斯克里布纳) ; 塞尔玛 - 无形的 链接 ;
以及《威尔士骑士传说》(斯克里布纳出版社); 塞尔玛·拉格洛夫的《看不见的联系》;

[ˈrʌskɪnz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈrɪvər] ([ə; eɪ] . [biː] .) ; [ˈkæntənz] [ˈdʌbljuː] . [viː] . - [es][ˈɡoʊldən]
Ruskin's King of the Golden River (A . B .) ; Canton's W . V . ' s Golden
拉斯金的 国王 的 这 金的 河 (一个 . B .) ; 广州的 W . V . - s 金的
['ledʒənd] ([dɒd] , [miːd]) ;
Legend (Dodd , Mead) ;
传奇 (多德 , 米德) ;
罗斯金的《金河之王》(AB); 坎顿的《西弗吉尼亚州的黄金传奇》(多德、米德);

[ˈfɪniʃ] ['ledʒəndz] , [ˈstoːrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [.kɑːliˈvɑːlə] , [toʊld][baɪ] [ˈeɪvɪnd] ([tiː] . [ˈfɪjər] [ˈɔːnwiːn]) .
Finnish Legends , stories from the Kalevala , told by Eivind (T . Fisher Unwin) .
芬兰 传说 , 故事 从 这 《卡勒瓦拉》, 讲述 经过 eivind (T . 费舍尔 安温) .
芬兰传说, 卡勒瓦拉中的故事, 由埃文德 (T. Fisher Unwin) 讲述。

[es] . [ber] ['guːldz] [ˈkjʊəriəs] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ([ˈlɔːŋmənz]) [ɑːr; ər] [ˈriːəli] ['ledʒəndz]
S . Baring Gould's Curious Myths of the Middle Ages (Longmans) are really legends
S . 霸凌 古尔德 好奇的 神话 的 这 中间 年龄 (朗文) 是 真的 传说
.
.
.

S·巴林·古尔德的《中世纪奇闻录》(朗文出版社)实际上是传说。

[ˈhɔːθɔːrnz] [ˈtwɑɪs] [toʊld][teɪlz; ˈteɪlɪz] [ɪnˈkluːdz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈledʒəndz] .
Hawthorne's Twice Told Tales includes a number of legends .
霍桑的 两次 讲述 故事 包括 一个 数字 的 传说 .
霍桑的《重述的故事》收录了许多传说。

[ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl][teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪn] [ˈmɔːrliːz] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈlaɪbrəri] [kənˈteɪnz] [ˈstoːrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɛstə]
Mediaeval Tales in Morley's Universal Library contains stories from the Gesta
中世纪 故事 在 莫利 普遍的 图书馆 包含 故事 从 这 格斯塔
[rɒməˈhɔːrəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfəʊst] ['ledʒənd] .
Romanorum and the Faust legend .
罗马人 和 这 浮士德 传奇 .
《莫利世界图书馆中的中世纪故事集》收录了《罗马史》和浮士德传说中的故事。

[nʌts] ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [greɪ] .
Nutt's Legends of the Holy Grail .
纳特的 传说 的 这 圣 圣杯 .

纳特的《圣杯传奇》。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [(h)wɪtli:] [stooks] [-]
Dr . Whitley Stokes [649]
博士 . 惠特利 斯托克斯 [-]

惠特利·斯托克斯博士[649]

[hæz; hæz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaɪrɪ] [ˈsɑːgəz] ([rɪˈvjuː] [sɛlˈtiːk] , - - -
has translated many of the early Irish sagas (Revue Celtique , 1869 - 1902
有 翻译 许多 的 这 早期的 爱尔兰 传奇故事 (评论 凯尔特人 , - - -
 , [ænd; ənd][ɪn] - [tɛkst] , - - -) .
, and in Irische Texte , 1880 - 1902) .
 , 和 在 - 文本 , - - -) .

翻译了许多早期的爱尔兰传奇（Revue Celtique，1869-1902，以及 Irische Texte，1880-1902）。

[ˈkɪplɪŋz] [pʌk] [ʌv; əv] [puːz] [hɪl] [[ˈferi] [teɪl] [ænd; ənd][ˈledʒənd]] ([ˈdʌbəlˌdeɪ]) ;
Kipling's Puck of Pooh's Hill [fairy tale and legend] (Doubleday) ;
吉卜林的 冰球 的 小熊维尼 爬坡道 [仙女 故事 和 传奇] (双日) ;

吉卜林的《小熊维尼山上的精灵》（童话和传说）（Doubleday出版社）；

[ˈelənə; -nɔː][eɪtʃ] . [ˈbroʊdəs] - [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] ([ˈæpəlˌtən]) ;
Eleanor H . Broadus ' The Book of the Christ Child (Appleton) ;
埃莉诺 H . 布罗德斯 - 这 书 的 这 基督 孩子 (阿普尔顿) ;

埃莉诺·H·布罗德斯的《基督圣婴之书》（阿普尔顿出版社）；

[væn] [daɪks] [ˈʌðər] [waɪz] [mæn] ([ˈhɑːrpərz]) [ɪz] [ˈpjʊrli] [ˈlɪtəreri] .
Van Dyke's Other Wise Man (Harpers) is purely literary .
范 堤坝 其他 明智的 男人 (哈珀斯) 是 纯粹 文学 .

范·戴克的《另一个智者》（哈珀斯出版社）纯粹是一部文学作品。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈgrɛtər] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frəm; frəm][ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] [baɪ]
The Story of Grettir the Strong , translated from the Icelandic by
这 故事 的 格雷蒂尔 这 强的 , 翻译 从 这 冰岛语 经过
[ˈmæɡnəsən] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] ([ˈbːŋmənʒ]) ;
Magnusson and Morris (Longmans) ;
马格努森 和 莫里斯 (朗文) ;

《大力士格雷蒂尔的故事》，由马格努森和莫里斯从冰岛语翻译（朗文出版社）；

[ðə; ði] [ˈvɔlsjŋ^ə] [ˈsɑːgə] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈmæɡnəsən] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] ([skɒt]) ; [ˈbeɪəwʊlf] ,
The Volsunga Saga , translated by Magnusson and Morris (Scott) ; Beowulf ,
这 沃尔松加河 传奇 , 翻译 经过 马格努森 和 莫里斯 (斯科特) ; 贝奥武夫 ,
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː][ˈmɑːdərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [prəʊz] ,
translated into modern English prose ,
翻译 进入 现代的 英语 散文 ,

《沃尔松格传说》，由马格努森和莫里斯（斯科特）翻译；《贝奥武夫》，译成现代英语散文。

[baɪ][dʒeɪ] . [klaːk] [hɔːl] ([ˈsɑːnɪnˈjaɪn]) ; [dʒeɪ] . [ˈbɔldwənʒ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈrəʊlənd] ([ˈskrɪbnɜːz]) ;
by J . Clark Hall (Sonnenschein) ; J . Baldwin's Story of Roland (Scribners) ;
经过 J . 克拉克 大厅 (阳光) ; J . 鲍德温的 故事 的 罗兰 (斯克里布纳) ;

J·克拉克·霍尔著（Sonnenschein出版社）；J·鲍德温著《罗兰的故事》（Scribners出版社）；

[siː] . [diː] . [ˈwɪlsənʒ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][siː aɪ ˈdiː][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
C . D . Wilson's Story of the Cid for Young People .
C . D . 威尔逊的 故事 的 这 cid 为了 年轻的 人们 .

CD Wilson 的《熙德的故事（青少年版）》。

[ðə; ði] ['nɪbəljʊŋən,lɪd] [ɪz] [wel] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [greɪt] ['klæsɪks] ['sɪriːz] [ænd; ənd]
The Nibelungenlied is well translated in the World's Great Classics Series and
这 尼伯龙根之歌 是出色地 翻译 在 这 世界的 伟大的 经典 系列 和
[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪntrə'dʌk(ə)n] .
contains a good introduction .
包含 一个 好的 介绍 .

《尼伯龙根之歌》在“世界经典丛书”中有很好的翻译，并且包含一篇不错的导言。

[ɔːr'lændʊʊ][fjʊrɪ'ʊʊsʊʊ] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dʌbljuː] . [es] . [roʊz] (['boʊn]) .
Orlando Furioso , translated by W . S . Rose (Bohn) .
奥兰多 愤怒 , 翻译 经过 W . S . 玫瑰 (博恩) .

《疯狂的奥兰多》，由 WS Rose (Bohn) 翻译。

[ðə; ði][mæbrɪ'noʊɡɪən] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['leɪdɪ] ['ʃɑːrlət] [ɡest] (['nʌt]) ; [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv]
The Mabinogion , translated by Lady Charlotte Guest (Nutt) ; The Stories of
这 马比诺吉昂 , 翻译 经过 女士 夏洛特 客人 (纳特) ; 这 故事 的

[ðə; ði][ra:'maɪənə; -'mɑːjə-][ænd; ənd][mə,hɑ:'baːrətə] ,
the Ramayana and Mahabharata ,
这 罗摩衍那 和 《摩诃婆罗多》 ,

《马比诺吉昂》，夏洛特·格斯特夫人（纳特）译；《罗摩衍那》和《摩诃婆罗多》的故事，

[toʊld][baɪ][oʊ'mɑːn] (['boʊn]) .
told by Oman (Bohn) .
讲述 经过 阿曼 (博恩) .

由阿曼（Bohn）讲述。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑː] [nə'meɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːri'ent(ə)l]
An English translation of the Shah Nameh may be found in Oriental
一个 英语 翻译 的 这 沙阿 纳梅 可能 是 成立 在 东方

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] (['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .) .
Literature (W . G . C .) .
文学 (W . G . C .) .

《列王纪》的英文译本可在东方文学（WGC）中找到。

['ferɪ] [teɪl] [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] ['sɑːgə]
Fairy Tale and Nursery Saga
仙女 故事 和 苗圃 传奇

童话故事和童谣传奇

[kə'lektəz] [hæv; həv][nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['kerfəli] [brɪtwiːn] ['ferɪ] [teɪlz; 'teɪlɪz][ænd; ənd] ['nɜːrsəri] ['sɑːgəz] .
Collectors have not distinguished carefully between fairy tales and nursery sagas .
收藏家 有 不是 杰出的 小心 之间 仙女 故事 和 苗圃 传奇故事 .

收藏家们并没有仔细区分童话故事和童谣。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃənz] ['sɑːtɪd][æz; əz] ['ferɪ] [teɪlz; 'teɪlɪz] [kən'teɪn] ['nɜːrsəri] ['sɑːgəz] .
Many of the collections cited as fairy tales contain nursery sagas .
许多 的 这 收藏 引用 作为 仙女 故事 包含 苗圃 传奇故事 .

许多被认为是童话故事集的作品中都包含童谣故事。

[ə; eɪ][dʒen(ə)rəl][tɜːrm][ɪ'ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [bəʊθ][ɪz][foʊk] - [teɪlz; 'teɪlɪz] ;
A general term often used to include both is folk - tales ;
一个 一般的 学期 经常 用过的 到 包括 两个都是 民间 - 故事 ;

民间故事是一个常用的统称，通常用来指代这两者；

['tɒlstɔɪ] [hæz; həz][ɑːr 'iː] - [dʌn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [foʊk] ['stɔːrɪz] ,
Tolstoy has re - done several of the Russian folk stories ,
托尔斯泰 有 关于 - 完毕 一些 的 这 俄语 民间 故事 ,

托尔斯泰重写了好几个俄罗斯民间故事。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈtwenti] - [θriː] [teɪlz; ˈteɪlɪz][frʌm; frəm] [ˈtɒlstɔɪ] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] **which may be found in Twenty - three Tales from Tolstoy , translated by**
哪个 可能 是 成立 在 二十 - 三 故事 从 托尔斯泰 , 翻译 经过
[el] . & [ef] . [ˈmɒd] ([ˈdʌbljuː] . [siː] .) .
L . & F . Maude (W . C .) .
L . & F . 莫德 (W . C .) .

可以在 L. & F. Maude 翻译的《托尔斯泰二十三则故事集》（WC）中找到。

[tiː] . [dʒiː] . - [həˈwaɪən; həˈwɑːjən][foʊk] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] ; [ef] . [eɪtʃ] . [ˈkʊʃɪŋz] [foʊk] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] (**T . G . Thrum's Hawaiian Folk - Tales ; F . H . Cushing's Zuñi Folk - Tales (**
T . G . - 夏威夷 民间 - 故事 ; F . H . 库欣氏综合征 祖尼 民间 - 故事 (
[ˈpʌtnəm]) ; [bluː] , [red] , [ɡriːn] , [ɡreɪ] ,
Putnam) ; Blue , Red , Green , Gray ,
普特南) ; 蓝色的 , 红色的 , 绿色的 , 灰色的 ,

TG Thrum 的《夏威夷民间故事》; FH Cushing 的《祖尼民间故事》（普特南出版社）; 《蓝、红、绿、灰》

[ˈjeləʊ] , [pɪŋk] , [ˈvaɪələt] , [ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [braʊn] [ˈferi] [bʊks] , [ˈeditɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [læŋ] (**Yellow , Pink , Violet , Crimson , and Brown Fairy Books , edited by A . Lang (**
黄色的 , 粉色的 , 紫色 , 赤红 , 和 棕色的 仙女 图书 , 编辑 经过 一个 . 朗 (
[ˈlɔːŋmənz]) .
Longmans) .
朗文) .

《黄色、粉色、紫色、深红色和棕色童话故事集》, A. Lang 编辑（朗文出版社）。

[ðə; ðɪ] [ˈferi] [ˈlaɪbrəri] ([ˈpʌtnəm]) , [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [ˈeditɪd] [baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈdʒeɪkəbz] , [kənˈteɪnz] **The Fairy Library (Putnam) , collected and edited by Joseph Jacobs , contains**
这 仙女 图书馆 (普特南) , 集 和 编辑 经过 约瑟夫 雅各布斯 , 包含
[ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈkeltɪk] , [ˈɪndiən] , [iːst] [ˈɪndiən] ,
English , Celtic , Indian , East Indian ,
英语 , 凯尔特人 , 印度 , 东方 印度 ,

《仙女图书馆》（普特南出版社），由约瑟夫·雅各布斯收集和编辑，收录了英语、凯尔特语、印度语、东印度语等多种语言的书籍。

[ˈpɜːrɜːn] , [ˌtʃaɪˈniːz] , [saʊθ] [siː] [ˈaɪlənd] , [ˈæfrɪkən] , [ænd; ənd][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
Persian , Chinese , South Sea Island , African , and Japanese fairy tales .
波斯语 , 中国人 , 南海岛 , 非洲 , 和 日本人 仙女 故事 .
波斯、中国、南海岛屿、非洲和日本的童话故事。

[ˈdʌbljuː] . [ɑːr] . [es] . [ˈrɑːlstənz] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈferi] [ænd; ənd][foʊk][teɪlz; ˈteɪlɪz] ([hɜːrst]) ; [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈferi] **W . R . S . Ralston's Russian Fairy and Folk Tales (Hurst) ; English Fairy**
W . 拉 . S . 拉尔斯顿的 俄语 仙女 和 民间 故事 (赫斯特) ; 英语 仙女
[ænd; ənd][foʊk][teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
and Folk Tales ,
和 民间 故事 ,

WRS Ralston 的《俄罗斯童话和民间故事集》（赫斯特出版社）; 《英国童话和民间故事集》，

[ˈeditɪd] [baɪ][iː] . [es] . [ˈhɑːrtlənd] ([skɒt]) ; [ˈskaːtɪ] [ˈferi] [ænd; ənd][foʊk][teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ˈeditɪd] [baɪ][sɜːr] **edited by E . S . Hartland (Scott) ; Scottish Fairy and Folk Tales , edited by Sir**
编辑 经过 E . S . 哈特兰 (斯科特) ; 苏格兰 仙女 和 民间 故事 , 编辑 经过 先生
[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo :
地理 :

由 ES Hartland (Scott) 编辑; 苏格兰童话和民间故事，由乔治爵士编辑。

[ˈdʌɡləs] ([skɒt]) ; [ˈaɪrɪʃ] [ˈferi] [ænd; ənd][foʊk][teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ˈeditɪd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [biː] . [ˈjeɪts] ([skɒt]) ;
Douglas (Scott) ; Irish Fairy and Folk Tales , edited by W . B . Yeats (Scott) ;
道格拉斯 (斯科特) ; 爱尔兰 仙女 和 民间 故事 , 编辑 经过 W . B . 叶芝 (斯科特) ;
道格拉斯（斯科特）; 爱尔兰童话和民间故事，由叶芝（斯科特）编辑；

[ˈɡrɪmz] [ˈhaʊshoʊld] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdɪfɪnz] ([i:] . [el] . , [ˈlɪpɪnkət] , [ˈboʊn]) ;
Grimm's Household Tales in any of the good editions (E . L . , Lippincott , Bohn) ;
格林童话 家庭 故事 在 任何 的 这 好的 版本 (E . L . , 利平科特 , 博恩) ;

格林童话家庭故事集，任何好的版本都可以（EL、Lippincott、Bohn）。

[hæns] [ˈkrɪstʃən] [ˈændʒ-sənz] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ([i:] . [el] .) .
Hans Christian Andersen's Fairy Tales (E . L .) .
汉斯 基督教 安徒生 仙女 故事 (E . L .) .

汉斯·克里斯蒂安·安徒生的童话故事（EL）。

[bɜːrts] [ˈferi] [ˈlaɪbrəri] [ɪnˈkluːdz] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈkɑːsæk] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
Burt's Fairy Library includes among others Cossack Fairy Tales , Russian Fairy Tales ,
伯特的 仙女 图书馆 包括 之中 其他的 哥萨克 仙女 故事 , 俄语 仙女 故事 ,
[ˈtɜːrkɪʃ] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
Turkish Fairy Tales .
土耳其 仙女 故事 .

伯特的童话图书馆收录了哥萨克童话、俄罗斯童话、土耳其童话等故事。

[ˈferi] [ɡoʊld] , [ˈstoːrɪz] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][i:] . [ˈriːs] ([i:] . [el] .) .
Fairy Gold , stories chosen by E . Rhys (E . L .) .
仙女 金子 , 故事 选定 经过 E . 里斯 (E . L .) .

仙女金，E. Rhys (EL) 挑选的故事。

[ˈtɒməs] - [ˈferi] [mɪˈθɑːlədʒi] ([ˈboʊn]) [ɪz][ə; eɪ][ˈstændərd] [ˈrefrəns] [wɜːrk] .
Thomas Keightley's Fairy Mythology (Bohn) is a standard reference work .
托马斯 - 仙女 神话 (博恩) 是 一个 标准 参考 工作 .

Thomas Keightley 的《仙女神话》（Bohn 出版社）是一部标准参考著作。

[ˈælfred] [nʌts] [ˈferi] [mɪˈθɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ˈeɪkspɪr] (-) .
Alfred Nutt's Fairy Mythology of Shakespeare (1900) .
阿尔弗雷德 纳特的 仙女 神话 的 莎士比亚 (-) .

阿尔弗雷德·纳特的莎士比亚童话神话（1900 年）。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[sɪmˈbɔːlɪk] - [dɑːdæktɪk] [ɡruːp]
SYMBOLIC - DIDACTIC GROUP
象征性的 - 教学 团体

象征性教学小组

[ˈfeɪb(ə)]
Fable
寓言

寓言

[ˈtɒməs] - [ˈfeɪblz] [ænd; ənd][ˈfæbjəlɪsts] ([nuː] [jɔːk]) , [ˈkrɪtɪk(ə)][ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)]
Thomas Newbigging's Fables and Fabulists (New York) , critical and historical
托马斯 - 寓言 和 寓言家 (新的 约克) , 批判的 和 历史

[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] .
discussion of writers of the type .
讨论 的 作家 的 这 类型 .

Thomas Newbigging 的《寓言与寓言家》（纽约），对这类作家进行了批判性和历史性的探讨。

[ˈfeɪblz] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ˈdʒʌdʒɪz][naɪn] : [eɪt] - - ; [i:] [kɪŋz] - : [naɪn] .
Fables in the Bible , Judges 9 : 8 - 15 ; II Kings 14 : 9 .
寓言 在 这 圣经 , 法官 9 : 8 - 15 ; 二 国王 - : 9 .

圣经中的寓言，士师记 9:8-15；列王纪下 14:9。

[ænd; ənd]
and
和

和

- , [ɔːr][ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv][bɪd'paɪ] : [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n]['ɪntuː]
Dimnah , or the Fables of Bidpai : an historical account with a translation into
- , 或者 这 寓言 的 比德派 : 一个 历史 帐户 和 一个 翻译 进入
['ɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,

《迪姆纳，或比德派寓言》：一部历史记述及英文译本

[baɪ] [kiːθ] ['fælkənər] (['lʌndən] , -) ;
by Keith Falconer (London , 1885) ;
经过 基思 猎鹰者 (伦敦 , -) ;
基思·福尔科纳著（伦敦，1885 年）；

[ɪtɒpədəɪsə] ([ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['kaʊnsəlz]) , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][sɜːr]['edwɪn]['ɑːrnəld] :
Hitopadesa (The Book of Good Counsels) , translated by Sir Edwin Arnold :
希托帕德萨 (这 书 的 好的 律师) , 翻译 经过 先生 埃德温 阿诺德 :
[ɔːri'ent(ə)l]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , ['vaːl] .
Oriental Literature , vol .
东方 文学 , 卷 .

《善言之书》（Hitopadesa），埃德温·阿诺德爵士译：东方文学，卷。

[aɪ'ar'aɪ] (['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .) , ['ɔːlsʊʃ][ɪn][en] . [juː] . [el] . ; ['iːsɑːps] ['feiblz] (['æstər] ['laɪbrəri] , ['krɒʊəl] ;
III (W . G . C .) , also in N . U . L . ; Aesop's Fables (Astor Library , Crowell ;
三、 (W . G . C .) , 还 在 N . U . L . ; 伊索寓言 寓言 (阿斯托 图书馆 , 克罗威尔 ;
[piː] . ['dʌbljuː] . [siː] .) ;
P . W . C .) ;
P . W . C .) ;
III (WGC)，NUL 也有收藏；伊索寓言（阿斯特图书馆，克罗威尔；普华永道）；

['feiblz] [ʌv; əv] ['fiːdrəs] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][prɒʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] (['boʊn]) ; [lɑː] [faː'n'teɪnz]
Fables of Phaedrus , translated into prose and verse (Bohn) ; La Fontaine's
寓言 的 斐德罗斯 , 翻译 进入 散文 和 诗 (博恩) ; 拉 方丹的
['feiblz] ([tiː] . [siː] . , ['boʊn]) ;
Fables (T . C . , Bohn) ;
寓言 (T . C . , 博恩) ;
《斐德罗寓言》散文和诗歌译本（博恩）；《拉封丹寓言》（TC，博恩）；

- ['lɪtərəri] ['feiblz] ([fɜːrst] [pʌbl] . -) , ['ɪŋɡlɪʃ] [vɜːrʒ(ə)n][baɪ] ['rɑːk,lɪf] , 3rd [ɪ'dɪʃn] , -
Iriarte's Literary Fables (first publ . 1782) , English version by Rockliffe , 3rd edition , 1866
- 文学 寓言 (第一的 出版 . -) , 英语 版本 经过 罗克利夫 , 3rd 版 , -
; [geɪz] ['feiblz] ,
; **Gay's Fables** ,
; 同性恋的 寓言 ,
伊里亚特的文学寓言（初版于1782年），罗克利夫英文译本，第三版，1866年；盖伊的寓言，

[ɪn][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [ˈlaɪbrəri] ([ˈdʌtən]) ; [ˈrɪtʃəd] [ˈstiːlz] [ˈmæstɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpʌpi] ([ˈtætlə] , **in Muses Library (Dutton) ; Richard Steele's Mastiff and His Puppy (Tatler ,** 在 缪斯 图书馆 (达顿) ; 理查德 斯蒂尔的 獒 和 他的 小狗 (《Tatler》 , [noʊ] . -) ; - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪblz] , **No . 115) ; Kriloff and His Fables ,** 不 . -) ; - 和 他的 寓言 ,

收录于缪斯图书馆（达顿出版社）；理查德·斯蒂尔的《獒和他的小狗》（《Tatler》杂志，第115期）；克里洛夫和他的寓言故事集，

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . [es] . [ˈrɒlstən] ([dʒeɪ] . [es] . [ˈɑːdʒɪlvi, ʊəˈɡɪlvi] , [en] . [waɪ] .) ; **translated by J . R . S . Ralston (J . S . Ogilvie , N . Y .) ;** 翻译 经过 J . 拉 . S . 拉尔斯顿 (J . S . 奥格尔维 , N . 是 .) ; [ˈtɜːrkɪ] [ˈfeɪblz] [- [ɪn] [ˈnʌmbər]] , **Turkish Fables [46 in number] ,** 土耳其 寓言 [- 在 数字] ,

由 JRS Ralston 翻译（JS Ogilvie，纽约）；土耳其寓言[共 46 则]

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ɛpɪˈfeɪniəs] [ˈwɪlsn] : [ˈtɜːrkɪ] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ([ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] . **translated by Epiphanius Wilson : Turkish Literature (W . G . C .** 翻译 经过 埃皮法尼乌斯 威尔逊 : 土耳其 文学 (W . G . C .) .) : () .

由 Epiphanius Wilson 翻译：土耳其文学（WGC）。

[ˈpærəbl] **Parable** 寓言

寓言

[ɑːr] . [siː] . [trɛntʃ] , [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpærəblz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] . **R . C . Trench , Notes on the Parables of Our Lord .** 拉 . C . 沟 , 笔记 在 这 寓言 的 我们的 主 .

RC Trench，《论我主的比喻》。

[ˈpærəblz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] : [iː][ˈsæmjuəl] - : [wʌn] - [fɔːr] ; - : [faɪv] - [ˈsevən] ; [aɪ] [kɪŋz] - : - - - **Parables of the Bible : II Samuel 12 : 1 - 4 ; 14 : 5 - 7 ; I Kings 20 : 39 - 40** 寓言 的 这 圣经 : 二 塞缪尔 - : 1 - 4 ; - : 5 - 7 ; 我 国王 - : - - - ; [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][faɪv] : **; Isaiah 5 :** ; 以赛亚 5 :

圣经中的比喻：撒母耳记下 12:1-4；14:5-7；列王纪上 20:39-40；以赛亚书 5:

[wʌn] - [sɪks] ; - : - - - ; [ˈmæθjuː] - : [fɔːr] - [ˈsevən] , - - - ; - : - - - ; - : [wʌn] - - ; - **1 - 6 ; 28 : 23 - 28 ; Matthew 13 : 4 - 7 , 24 - 33 ; 18 : 23 - 35 ; 20 : 1 - 16 ; 21** 1 - 6 ; - : - - - ; 马修 - : 4 - 7 , - - - ; - : - - - ; - : 1 - - ; - : - - - ; - : [wʌn] - - ; - : [wʌn] - - ; - : - - - , - - - . **: 33 - 41 ; 22 : 1 - 14 ; 25 : 1 - 13 ; 26 : 14 - 30 , 31 - 46 .** : - - - ; - : 1 - - ; - : 1 - - ; - : - - - , - - - .

1-6；28: 23-28；马太福音 13: 4-7, 24-33；18: 23-35；20: 1-16；21: 33-41；22: 1-14；25: 1-13；26: 14-30, 31-46。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ʌv; əv] [ˈbɑːrlæm] [ænd; ənd][ˈdʒɑːsəfæt] , [siː] [ˈdʌŋlɑːps] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] , **For a summary of Barlaam and Josaphat , see Dunlop's History of Fiction ,** 为了 一个 概括 的 巴拉姆 和 约沙法 , 看 邓禄普的 历史 的 小说 , [ˈvɑːl] . **vol .** 卷 .

有关巴拉姆和约萨法特的摘要，请参阅邓洛普的小说史，卷。

[aɪ] , [piːˈpiː] . - - - .
I , pp . 64 - 77 .
我 , pp . - - - .

我，第 64-77 页。

[ˈhæmɪltən] [ˈdʌbljuː] . - [ˈpærəblz] [ʌv; əv] [laɪf] .
Hamilton W . Mabie's Parables of Life .
汉密尔顿 W . - 寓言 的 生活 .

汉密尔顿·W·马比的《人生寓言》。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɪn] [ˈtwenti] - [θriː] [teɪlz; ˈteɪlɪz][frʌm; frəm] [ˈtɒlstɔɪ] ([ˈdʌbljuː] . [siː] .) .
A number of the stories in Twenty - three Tales from Tolstoy (W . C .) .
一个 数字 的 这 故事 在 二十 - 三 故事 从 托尔斯泰 (W . C .) .
《托尔斯泰二十三则故事集》（WC）中的一些故事。

[ˈæləɡɔːri]
Allegory
寓言
寓言

[dʒeɪmz] [ˈbɔldwənz] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈæliɡ(ə)rɪ] ([ˈsɪlvər] , [ˈbɜːdɪt]) ; [ˈɑːlɪv] [ˈraɪnɜːz] [driːmz] ; [ˈɑːskər]
James Baldwin's The Famous Allegories (Silver , Burdett) ; Olive Schreiner's Dreams ; Oscar Wilde's Poems in Prose ,
詹姆斯 鲍德温的 这 著名的 寓言 (银 , 伯德特) ; 橄榄 施赖纳的 梦想 ; 奥斯卡 王尔德的 诗歌 在 散文 ,

詹姆斯·鲍德温的《著名寓言》（西尔弗、伯德特）；奥利弗·施赖纳的《梦》；奥斯卡·王尔德的《散文诗集》
([ˈfɔːrtnaɪtli] [rɪˈvjuː] , -) , [ˈɔːlsʊθ][ɪn][aɪˈdiːəl] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːstəpiːsɪz] ; [ˈevrɪmæn] ,
(Fortnightly Review , 1894) , also in Ideal Series of Little Masterpieces ; Everyman ,
(半月刊 审查 , -) , 还 在 理想的 系列 的 小的 杰作 ; 普通人 ,
[ænd; ənd] [eɪt] [ˈʌðər] [məˈrælitɪz] ([iː] . [el] .) ;
and eight other Moralities (E . L .) ;
和 八 其他 道德 (E . L .) ;
（《双周评论》，1894 年），也收录于《理想系列小杰作》；《人人》及其他八部道德作品（EL）；

[ˈhenri] [væn] [daɪks] [bluː] [ˈflaʊər] ([ˈskɪrɪbnɜːz]) ; [ˈhʌθɔːrnz] [twɑɪs] [tuːld][teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd]
Henry Van Dyke's Blue Flower (Scribners) ; Hawthorne's Twice Told Tales and Mosses from an Old Manse (Houghton) .
亨利 范 堤坝 蓝色的 花 (斯克里布纳) ; 霍桑的 两次 讲述 故事 和
[mɔːsɪz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [mæns] ([ˈhɔtən, ˈhaʊtən]) .
Mosses from an Old Manse (Houghton) .
苔藓 从 一个 老的 牧师住宅 (霍顿) .

亨利·范·戴克的《蓝花》（斯克里布纳出版社）；霍桑的《重述的故事》和《老宅的苔藓》（霍顿出版社）。

[ˈælfred] [diː] - [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈblækbɜːrd] ([ˌbrɛnˈtɑːnoʊ]) [ɪz][ə; eɪ] [juˈniːk] [ænd; ənd]
Alfred de Musset's Story of a White Blackbird (Brentano) is a unique and daring autobiographical allegory .
阿尔弗雷德 德 - 故事 的 一个 白色的 黑鸟 (布伦塔诺) 是 一个 独特的 和
[ˈderɪŋ] [ɹːtəˌbaɪəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈæləɡɔːri] .
daring autobiographical allegory .
大胆 自传体 寓言 .

阿尔弗雷德·德·缪塞的《白黑鸟的故事》（布伦塔诺译）是一部独特而大胆的自传体寓言。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɪnˈdʒɪːniəs] - [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ɡruːp]
INGENIOUS - ASTONISHING GROUP
巧妙 - 惊人 团体

天才般的惊人团队

[teɪl] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈwʌndər]
Tale of Mere Wonder
故事的 仅仅 想知道

奇幻故事

[ˈmerədɪθs] [ˈfeɪvɪŋ] [ʌv; əv] - (- [ɪˈdɪŋ]) ; [ˈsti:vənsənz] [nu:] [əˈreɪbiən] [naɪts] ,
Meredith's Shaving of Shagpat (Bozhill edition) ; Stevenson's New Arabian Nights ,
梅雷迪斯的 剃须 的 - (- 版) ; 史蒂文森的 新的 阿拉伯 夜晚 ,
[ænd; ənd] [mɔːr] [nu:] [əˈreɪbiən] [naɪts] ([ˈskrɪbnɜːz]) ;
and More New Arabian Nights (Scribners) ;
和 更多的 新的 阿拉伯 夜晚 (斯克里布纳) ;

梅雷迪思的《剃须沙格帕特》(博兹希尔版)；史蒂文森的《新一千零一夜》和《更多新一千零一夜》(斯克里布纳出版社)；

[eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈveɪbɜːz, ˈwɛbɜːz][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [θriː][vɑːlz] .
H . W . Weber's Tales of the East , 3 vols .
H . W . 韦伯氏 故事的 这 东方 , 3 卷 .

H·W·韦伯的《东方故事集》，共3卷。

([ˈedɪnbərə] , -) ; - [ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ([ˈlʌndən] , -) ; [es] . [ˈdʒuːliənz]
(Edinburgh , 1812) ; Dandin's Hindoo Tales (London , 1873) ; S . Julien's
(爱丁堡 , -) ; - 印度教 故事 (伦敦 , -) ; S . 朱利安的
[nuːˈvelz] [tʃɪnoʊɪsɪz] ([ˈpæris] , -) .
Nouvelles Chinoises (Paris , 1860) .
新闻 中国人 (巴黎 , -) .

(爱丁堡，1812)；丹丁的印度故事（伦敦，1873 年）； S. Julien 的《新中国》（巴黎，1860 年）。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɪ] , [ˈtɜːrkɪʃ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ɛpɪˈfeɪniəs]
History of the Forty Vezirs , Turkish tales translated by Epiphanius
历史的 的 这 四十 维齐尔 , 土耳其 故事 翻译 经过 埃皮法尼乌斯
[ˈwɪlsn] : [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
Wilson : Turkish Literature ,
威尔逊 : 土耳其 文学 ,

《四十位维齐尔的历史》，土耳其故事集，由埃皮法尼乌斯·威尔逊翻译：土耳其文学，

[piːˈpiː] . - - - ([ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .) .
pp . 361 - 460 (W . G . C .) .
pp . - - - (W . G . C .) .

第 361-460 页（WGC）。

[ɪˈdʒɪpʃn] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈpiːtri] : [ɪˈdʒɪpʃn]
Egyptian Tales , translated by W . F . Petrie : Egyptian
埃及人 故事 , 翻译 经过 W . F . 佩特里 : 埃及人
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [piːˈpiː] .
Literature , **pp** :
文学 , pp .

《埃及故事集》，WF Petrie 译：埃及文学，第 177 页。

- - - ([ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .) .
135 - 177 (W . G . C .) .
- - - (W . G . C .) .

135-177（WGC）。

[ˈmɔːrɪʃ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ˈreneɪ] [ˈbæsɪt] , [ˈtʃɔːnsɪ] [ˈstɑːrkwɛðɜː] , [ænd; ənd]
Moorish Tales , translated by Rene Basset , Chauncey Starkweather , and
摩尔式 故事 , 翻译 经过 勒内 巴塞特 , 昌西 斯塔克韦瑟 , 和
[ˈʌðər] : [ˈmɔːrɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ([ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .) .
others : Moorish Literature (W . G . C .) .
其他的 : 摩尔式 文学 (W . G . C .) .

《摩尔人故事集》，由雷内·巴塞特、昌西·斯塔克韦瑟等人翻译：摩尔文学（WGC）。

[ˈteɪlɪz; ˈteɪlɪz][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnɪ,aɪ] , [ˈtrænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [-]
Tales of the Genii , translated [651]
故事 的 这 天才 , 翻译 [-]
神灵的故事，译[651]
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [baɪ][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈmɒrəl] ([ˈboʊn]) ; [əˈreɪbiən] , [naɪts] - [entəˈteɪnmənts] ,
from the Persian by Sir Charles Morell (Bohn) ; Arabian , Nights ' Entertainments ,
从 这 波斯语 经过 先生 查尔斯 莫雷尔 (博恩) ; 阿拉伯 , 夜晚 - 娱乐 ,
[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈstænlɪ] [leɪn] - [puːl] ,
edited by Stanley Lane - Pool ,
编辑 经过 斯坦利 车道 - 水池 ,
波斯语译本，作者为查尔斯·莫雷尔爵士（博恩）；阿拉伯语译本，《一夜娱乐》，斯坦利·莱恩-普尔编辑。

[ɪn][sɪks][vɑːlz] .
in 6 vols .
在 6 卷 .
共6卷。

([ə; eɪ] . [biː] .) , [ɔːr][ɪn][fɔːr][vɑːlz] .
(A . B .) , or in 4 vols .
(一个 . B .) , 或者 在 4 卷 .
(AB)，或 4 卷。

([ˈboʊn]) ; [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [æs] , [baɪ][æpjəˈliːəs] ([ˈboʊn]) .
(Bohn) ; The Golden Ass , by Apuleius (Bohn) .
(博恩) ; 这 金的 屁股 , 经过 阿普列乌斯 (博恩) .
(博恩)；阿普列乌斯的《金驴记》(博恩)。

[ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈvɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈtɪrɪk] [ɔːr] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈpɜːrpəs]
Imaginary Voyage With a Satiric or Instructive Purpose
假想 航程 和 一个 讽刺的 或者 有指导意义的 目的
具有讽刺或教益目的的虚构旅程

[ˈluːʃən] - [es] [ˈtrɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ([siː] . [en] . [el] . [noʊ] . -) ; [mɔːrz] [juːˈtoʊpiə] ([tiː] . [siː] .) ;
Lucian ' s Trips to the Moon (C . N . L . No . 71) ; More's Utopia (T . C .) ;
卢西安 - s 旅行 到 这 月亮 (C . N . L . 不 . -) ; 更多 乌托邦 (T . C .) ;
卢西安的《月球之旅》(CNL 第 71 号)；莫尔的《乌托邦》(TC)；

[ˈberkənz] [nuː] [ætˈlæntɪs] ([ˈboʊn]) ; [ˈbɑːrkliːz, ˈbɑːrkleɪz][ɑːrdʒənəs] , [ˈɪŋɡlɪ] [ˈtrænzˈleɪ(ə)n][baɪ][sɜːr][ɑːr] . [lə]
Bacon's New Atlantis (Bohn) ; Barclay's Argenis , English translation by Sir R . Le
培根的 新的 亚特兰蒂斯 (博恩) ; 巴克莱银行 阿尔根尼斯 , 英语 翻译 经过 先生 拉 . 乐
- , - ;
Grys , 1629 ;
- , - ;
培根的《新亚特兰蒂斯》(Bohn)；巴克莱的《阿根尼斯》，R. Le Grys 爵士于 1629 年翻译成英文；

[ˈswɪfts] [ˈɡʌlɪvərz] [ˈtrævlz] ([tiː] . [siː] .) .
Swift's Gulliver's Travels (T . C .) .
斯威夫特的 格列佛的 旅行 (T . C .) .
斯威夫特的《格列佛游记》(TC)。

[fɔːr; fər] [ˈswɪfts] [ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə] [ˈpriːviəs] [ˈraɪtɜːz] , [siː] [ˈɑːrtɪk(ə)] [baɪ] [bɜːkaʊski] [ɪn] " [ˈæŋɡliə] , "
For Swift's obligations to previous writers , see article by Borkowsky in " Anglia , "
为了 斯威夫特的 义务 到 以前的 作家 , 看 文章 经过 博尔科夫斯基 在 " 安格利亚 , "
[ˈvɑːl] . - .
vol . 15 .
卷 . - .
关于斯威夫特对前人作家的义务，请参阅 Borkowsky 在《Anglia》杂志第 15 卷上的文章。

[ef] . [si:] . - (- - -) , [ə; eɪ] [ˌskændɪˈhevjən] [ˈraɪtər] , [roʊt] " [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ə; eɪ]
F . C . Sibbern (1785 - 1872) , a Scandinavian writer , wrote " Contents of a
F . C . - (- - -) , 一个 斯堪的纳维亚语 作家 , 写道 " 内容 的 一个
[em ˈes] . [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuːˈtuː] , - .
MS . of the year 2 , 135 .
多发性硬化症 . 的 这 年 2 , - .

斯堪的纳维亚作家 FC Sibbern (1785-1872 年) 写道：“2 年手稿的内容，135 年。”

" [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈbæərən][ˈmʌntˌaʊzən; -tʃəː] , [baɪ] [ˈruːˈdɑːlf] [ˈerɪk] [ræsp] ([piː] . [ˈdʌbljuː] . [siː] .) ;
" The Adventures of Baron Munchausen , by Rudolphe Eric Raspe (P . W . C .) ;
" 这 冒险 的 男爵 孟乔森综合征 , 经过 鲁道夫 埃里克 沙哑 (P . W . C .) ;
[ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsɒʊ] , [ɪn] [dɪˈfoʊz] [wɜːrks] ,
Robinson Crusoe , in Defoe's Works ,
罗宾逊 克鲁索 , 在 德福的 作品 ,
《明希豪森男爵历险记》，作者鲁道夫·埃里克·拉斯佩（PWC）；《鲁滨逊漂流记》，收录于笛福作品集中。

[ˈvɑːl] . [ˈsevən] ([ˈboʊn]) .
vol . 7 (Bohn) .
卷 . 7 (博恩) .

第 7 卷（Bohn）。

[fɔːr; fər] [ˈsʌməɪɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmæɪdʒɪnerɪ] [ˈvɔɪɪdʒz] [ʌv; əv] [ˈluːʃən] , [ˈhoʊlbɜːɡ] , [kiːˈrɑːnoʊ , ˈsɪrəˌnoʊ][diː]
For summaries of the imaginary voyages of Lucian , Holberg , Cyrano de
为了 摘要 的 这 假想 航程 的 卢西安 , 霍尔伯格 , 西哈诺 德
[ˈbɜːrʒəˌræk] , [ˈbɜːrkli] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
Bergerac , Berkeley , and others ,
贝尔热拉克 , 伯克利 , 和 其他的 ,
关于卢奇安、霍尔堡、西哈诺·德·贝热拉克、贝克莱等人的虚构游记的概要，

[siː] [dʌnˈlɒp , ˈdʌnlɒp][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [proʊz] [ˈfɪk(ə)n] , [ˈvɑːl] .
see Dunlop History of Prose Fiction , vol .
看 邓禄普 历史 的 散文 小说 , 卷 .

参见邓洛普散文小说史，第 1 卷。

[iː] , [piːˈpiː] .
II , pp .
二 , pp .

II，第 11 页

- - - , - - - , - - - ([ˈboʊn] , [rɪˈvaɪzɪd] [ɪˈdɪʃn] , -) .
518 - 538 , 588 - 591 , 619 - 622 (Bohn , revised edition , 1896) .
- - - , - - - , - - - (博恩 , 修改 版 , -) .

518-538、588-591、619-622（Bohn，修订版，1896 年）。

[teɪl] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n]
Tale of Scientific Discovery and of Mechanical Invention
故事 的 科学 发现 和 的 机械的 发明

科学发现与机械发明的故事

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [ˈwelzɪz] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈnɑːvəlz][ɑːr; ər] [ɡʊd] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsuːdoʊ] - [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
H . G . Wells's stories and novels are good examples of the pseudo - scientific
H . G . 威尔斯的 故事 和 小说 是 好的 示例 的 这 伪 - 科学
[teɪl] .
tale .
故事 .

H·G·威尔斯的故事和小说是伪科学故事的典型例子。

[hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪneri] [ˈvɔɪdʒz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒent(ə)l][ˈsætəɪər][ɑːn][ðə; ði] [ˈlɜːrnið] [ˈθiəriːz] [ʌv; əv]
His imaginary voyages are not without gentle satire on the learned theories of
他的 假想 航程 是 不是 没有 温和的 讽刺 在 这 学习 理论 的
[ðə; ði][deɪ] ([ˈskɪɪbnəz] ,
the day (Scribners ,
这 天 (斯克里布纳 ,
他的虚构旅程并非没有对当时学术理论的温和讽刺（斯克里布纳出版社,

[ˈhɑːrpərz] , [ˈsentʃəri]) .
Harpers , Century) .
哈珀斯 , 世纪) .

哈珀斯, 世纪)。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [meɪl] ; [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] . [diː] . , " [baɪ] [ˈrʌdjəːd] [ˈkɪplɪŋ] (**" With the Night Mail ; a Story of 2000 A . D . , " by Rudyard Kipling (**
" 和 这 夜晚 邮件 ; 一个 故事 的 - 一个 . D . , " 经过 鲁德亚德 吉卜林 (
[ˈdʌbəlˌdeɪ] ,
Doubleday ,
双日 ,

《夜邮：公元2000年的故事》，鲁德亚德·吉卜林著（Doubleday出版社）

-) ; [ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [baɪ][ˈstjuːət; ˈstjuː-] [ˈedwərd] [waɪt] [ænd; ənd][ˈsæmjʊəl] [ˈhɑːpkɪnz][ˈædəmz] .
1909) ; The Mystery , by Stewart Edward White and Samuel Hopkins Adams .
-) ; 这 神秘 , 经过 斯图尔特 爱德华 白色的 和 塞缪尔 霍普金斯 亚当斯 .
1909 年); 《神秘》，作者是斯图尔特·爱德华·怀特和塞缪尔·霍普金斯·亚当斯。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi]
Most of the short stories of this type mentioned in the discussion can be
最多 的 这 短的 故事 的 这 类型 提及 在 这 讨论 能 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɔːrt] [ˈstɔːrɪz] ([siː] [bɪˈloʊ]) .
found in the collections of short stories (see below) .
成立 在 这 收藏 的 短的 故事 (看 以下) .

讨论中提到的这类短篇小说大多可以在短篇小说集（见下文）中找到。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪl; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [mɪr] [plɑːt]
The Detective Story and Other Tales of Mere Plot
这 侦探 故事 和 其他 故事 的 仅仅 阴谋

侦探故事及其他纯粹情节的故事

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliːst] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [kraɪm] [bɪˈlɔːŋ] [tʃɑːrlz] [ˈbrʌkdən]
Among the earliest detective stories and stories of crime belong Charles Brockden
之中 这 最早 侦探 故事 和 故事 的 犯罪 属于 查尔斯 布罗克登
[ˈbraʊnz] [ˈedgər] [ˈhʌntli] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ˈmɜːvɪn] ([wɜːrks] ,
Brown's Edgar Huntley and Arthur Mervyn (Works ,
布朗的 埃德加 亨特利 和 亚瑟 默文 (作品 ,

最早的侦探小说和犯罪故事包括查尔斯·布罗克登·布朗的《埃德加·亨特利》和《亚瑟·默文》（作品集，1995）。

[ˌfɪləˈdelfɪr] , -) ; [ˈedgər] [ˈæləŋ] [ˈpoʊz] [ˈfeɪməs] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːrɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn]
Philadelphia , 1877) ; Edgar Allan Poe's famous detective stories have been mentioned in
费城 , -) ; 埃德加 艾伦 爱伦·坡的 著名的 侦探 故事 有 到过 提及 在
[ðə; ði][tekst] .
the text .
这 文本 .

费城, 1877 年); 文中提到了埃德加·爱伦·坡的著名侦探小说。

[eɪˈmiːl] [gəˈbɔːrɪoʊ] (- - -) [ˈpɒpjələˌraɪzd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn] [fræns] .
Emile Gaboriau (1835 - 1873) popularized the story of crime in France .
埃米尔 加博里奥 (- - -) 普及 这 故事 的 犯罪 在 法国 .

埃米尔·加博里奥（1835-1873）使法国的犯罪故事广为人知。

[em] . [lə'kɒk] [ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv] [ˈʒ:rɪɑ:k] [hoʊlmz] .
M . Lecoq is a direct forerunner of Sherlock Holmes .
M . lecoq 是 一个 直接的 先行者 的 夏洛克 福尔摩斯 .

勒科克先生是夏洛克·福尔摩斯的直接先驱。

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [ˈpʌblɪft] ([ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪ(ə)n]) [ɪn][sɪks][vɑ:lz] .
His Works are published (in English translation) in 6 vols .
他的 作品 是 已发布 (在 英语 翻译) 在 6 卷 .
他的作品（英文译本）共出版6卷。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .
一个。

[ˈkəʊnən, 'kɒnən] [ˈdɔɪlz] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ˈʒ:rɪɑ:k] [hoʊlmz] , [ˈmɛmʊˈwa:rz][ʌv; əv] [ˈʒ:rɪɑ:k] [hoʊlmz] ,
Conan Doyle's Adventures of Sherlock Holmes , Memoirs of Sherlock Holmes ,
柯南 道尔的 冒险 的 夏洛克 福尔摩斯 , 回忆录 的 夏洛克 福尔摩斯 ,
[ðə; ði] [ˈrɪʔtʃ:rn] [ʌv; əv] [ˈʒ:rɪɑ:k] [hoʊlmz] ,
The Return of Sherlock Holmes ,
这 返回 的 夏洛克 福尔摩斯 ,
柯南·道尔的《福尔摩斯探案集》、《福尔摩斯回忆录》、《福尔摩斯归来记》

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn][ˈskaːrlət] , [ðə; ði] [haʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskərˌvɪl] ,
The Sign of the Four , A Study in Scarlet , The Hound of the Baskervilles ,
这 符号 的 这 四 , 一个 学习 在 猩红 , 这 猎犬 的 这 巴斯克维尔 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc : ,
ETC . ,
《四签名》、《血字的研究》、《巴斯克维尔的猎犬》等等。

[ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈrɪːdɪŋ] .
are worth reading .
是 值得 阅读 .
值得一读。

[ˈʌnə] [ˈkæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [griːn] [ˈʃʊrli] [dʌz] [nɑːt] [læk] [ˌpɑːpjuˈlærəti] [wət'evər] [els] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [læk] .
Anna Katherine Green surely does not lack popularity whatever else she may lack .
安娜 凯瑟琳 绿色的 一定 做 不是 缺少 人气 任何 别的 她 可能 缺少 .
安娜·凯瑟琳·格林的人气绝对不逊于她其他方面的不足。

[hɜːr; hær] [ˈɜːrliər] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜːr; hær][ˈleitər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her earlier stories are better than her later , with the exception of The
她 早些时候 故事 是 更好的 比 她 之后 , 和 这 例外 的 这
[ˈfɪlɪgriː] [bɔːl] ,
Filigree Ball ,
丝细工 球 ,
除了《金银丝舞会》之外，她早期的故事比后期的要好。

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][hɜːr; hær][best] .
which is perhaps her best .
哪个 是 也许 她 最好的 .
这或许是她最好的作品。

[ˈmerɪdɪθ] [ˈnɪkəlsənz] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkændlz] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [mɪ'stɪriəs] [plɑːt] .
Meredith Nicholson's House of a Thousand Candles has a good mysterious plot .
梅雷迪思 尼科尔森的 房子 的 一个 千 蜡烛 有 一个 好的 神秘 阴谋 .
梅雷迪思·尼科尔森的《千烛之屋》情节引人入胜，充满悬念。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [rɑː'driːgɛz] - ([ˈpʌtnəm]) .
The works of Rodriguez Ottolengui (Putnam) .
这 作品 的 罗德里格斯 - (普特南) .
Rodriguez Ottolengui（Putnam）的作品。

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [pjər] [plɑːt] [siː] [ˈraɪtəz] [ˈmen](ə)nd] [ɪn] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [tuː; tə] [ˈtjæptər]
For other stories of pure plot see writers mentioned in bibliography to Chapter
为了 其他 故事 的 纯的 阴谋 看 作家 提及 在 参考书目 到 章
[ˈvaɪ, ˈviː] . [-]
VI . [652]
六年级 . [-]

有关其他纯粹情节的故事，请参阅第六章参考书目中提到的作家。[652]

[ˈtjæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ɡruːp]
THE ENTERTAINING GROUP
这 娱乐 团体

娱乐集团

[teɪl] [ʌv; əv][ˈpraːbəb(ə)l] [ədˈventʃər]
Tale of Probable Adventure
故事 的 可能 冒险

可能的冒险故事

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] , [baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhenti] ; [ef] . [eɪt]] . [ˈspɪrmənz] [held]
Tales of Daring and Danger , by G . A . Henty ; F . H . Spearman's Held
故事 的 大胆 和 危险 , 经过 G . 一个 . 亨蒂 ; F . H . 斯皮尔曼的 握住
[fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] ;
for Orders ;
为了 订单 ;

GA Henty 的《冒险与危险的故事》；FH Spearman 的《奉命行事》；

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈreɪlroʊd] [laɪf] ([məˈklɔːr]) , [nɜːrv] [ʌv; əv] [ˈfoʊli] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈreɪlroʊd] [ˈstɔːrɪz] (
Tales of Railroad Life (McClure) , Nerve of Foley and other Railroad Stories (
故事 的 铁路 生活 (麦克卢尔) , 神经 的 弗利 和 其他 铁路 故事 (
[ˈhɑːrpərz]) ;
Harpers) ;
哈珀斯) ;

《铁路生活故事》（麦克卢尔出版社）、《弗利的勇气和其他铁路故事》（哈珀斯出版社）；

[saɪ; si] [wɔːrmənz] [ðə; ði][læst] [spaɪk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈreɪlroʊd] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspres]
Cy Warman's The Last Spike and Other Railroad Stories and The Express
赛 沃曼的 这 最后的 长钉 和 其他 铁路 故事 和 这 表达
[ˈmesɪndʒər] ([ˈskɪɪbnɜːz]) ;
Messenger (Scribners) ;
信使 (斯克里布纳) ;

赛·沃曼的《最后一根道钉及其他铁路故事》和《特快信使》（斯克里布纳出版社）；

[ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈedwərd] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [bleɪzd] [treɪl] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [laɪf] (
Stewart Edward White's Blazed Trail Stories and Stories of the Wild Life (
斯图尔特 爱德华 怀特 燃烧的 踪迹 故事 和 故事 的 这 荒野 生活 (
[ˈdʌbəˌdeɪ]) .
Doubleday) .
双日) .

Stewart Edward White 的开拓之路故事和野生动物故事（Doubleday）。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ɑːr] . [el] . [ˈstiːvənsənz] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
Many of R . L . Stevenson's tales .
许多 的 拉 . L . 史蒂文森的 故事 .

罗伯特·L·史蒂文森的许多故事。

[ðə; ði][sə'saɪəti] ['stɔ:ri]

The Society Story
这 社会 故事

社会故事

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌv] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ɪn] ['kɜ:rənt] [ˌpiəri'ɒdɪkəlz] .
This is the type of the larger number of love tales in current periodicals .
这 是 这 类型 的 这 更大的 数字 的 爱 故事 在 当前的 期刊 .

这是目前期刊中数量较多的爱情故事的类型。

[wen] [wel] [dʌŋ] ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'strɪk(ə)nz] [ʌv; əv][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [drɪveləpmənt] [ə; eɪ] ['nærətɪv]
When well done under certain restrictions of length and development a narrative
什么时候出色地 完毕 在下面 肯定 限制 的 长度 和 发展 一个 叙述
[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ˈraɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [ʃɔ:rt] - ['stɔ:ri] .
of this kind rises to the class of the artistic short - story .
的 这 种类 上升 到 这 班级 的 这 艺术 短的 - 故事 .

如果这类叙事作品在篇幅和情节发展方面受到一定限制，并且写得好，就能达到艺术短篇小说的水平。

['pæstərəl] ['ru:məns] — [oʊkæsin] [ænd; ənd] [ˌnikə'let] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['ændru:z] [læŋ] (
Pastoral Romance — Aucassin and Nicolette , translated by Andrew Lang (
牧灵 浪漫 — 奥卡辛 和 妮可莱特 , 翻译 经过 安德鲁 朗 (
[ˈtʃɪzwɪk] ['sɪri:z]) ; [ɡri:k] [rəu'mænsɪz][ʌv; əv][hi:lɪoʊ'dɔ:rəs] , [ˈlɒŋ.ɡəs] ,
Chiswick Series) ; Greek Romances of Heliodorus , Longus ,
奇斯威克 系列) ; 希腊语 浪漫故事 的 赫利奥多罗斯 , 长轴 ,
田园爱情故事——奥卡辛和尼科莱特, 安德鲁·朗译 (奇斯威克系列); 赫利奥多罗斯、朗戈斯的希腊爱情故事,

[ænd; ənd] [ə'kɪli:z] ['teɪjəs] (['boʊn]) ; [sər'vænti:z] - [ˌgælə'triə] [ɪz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l][ɪɡ'zæmp(ə)l] .
and Achilles Tatius (Bohn) ; Cervantes ' Galatea is a typical example .
和 阿喀琉斯 塔提乌斯 (博恩) ; 塞万提斯 - 伽拉忒亚 是 一个 典型的 例子 .

和阿基里斯·塔蒂乌斯 (博恩); 塞万提斯的《伽拉蒂亚》就是一个典型的例子。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] - ['laɪbrɛ,ri:z] .
It is published in English translation in Bohn's Libraries .
它 是 已发布 在 英语 翻译 在 - 图书馆 .
它的英文译本收录于博恩图书馆。

[mɑ:nteɪmeɪɔɜz] [daɪ'ænə][ɪz] ['sʌməraɪzd] ['ræðər] ['fɒli] [ɪn][dʌn'lɒp, 'dʌnlɒp][i:] , [pi:'pi:] . - - - .
Montemayor's Diana is summarized rather fully in Dunlop II , pp . 365 - 376 .
蒙特马约尔 戴安娜 是 总结 相当 完全 在 邓禄普 二 , pp . - - - .
邓洛普第二卷第 365-376 页对蒙特马约尔的《戴安娜》进行了相当全面的总结。

[fɔ:r; fər] ['sɪdnɪz] ['pæstərəl] [si:] [i:] . [ə; eɪ] . ['beɪkɜz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][ʌv; əv]
For Sidney's pastoral see E . A . Baker's edition of the Countess of
为了 西德尼的 牧灵 看 E . 一个 . 面包师的 版 的 这 伯爵夫人 的
[ˈpembroʊks] [ɑ:r'keɪdiə] .
Pembroke's Arcadia .
彭布罗克的 阿卡迪亚 .

关于西德尼的田园诗，请参阅 EA Baker 编辑的彭布罗克伯爵夫人的《阿卡迪亚》。

[ˈlɑ:dʒɪz] ['rɔzəlɪnd] ([si:] . [en] . [el] .) .
Lodge's Rosalind (C . N . L .) .
旅馆的 罗莎琳德 (C . N . L .) .

Lodge 的 Rosalind (CNL)。

[fɔ:r; fər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] , [si:] [i:] . [keɪ] . ['tʃembər] - ['ɪŋɡlɪʃ] ['pæstərəlz] (
For historical criticism of the type , see E . K . Chambers ' English Pastorals (
为了 历史 批评 的 这 类型 , 看 E . K . 钱伯斯 - 英语 牧区 (
[ˈwɒrɪk] ['laɪbreri]) ,
Warwick Library) ,
沃里克 图书馆) ,

关于此类作品的历史批评，请参阅 EK Chambers 的《英国田园诗》(华威图书馆藏)。

[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈɡrɛɡz] [ˈpæstərəl][ˈpʊətri][ænd; ənd][ˈpæstərəl][ˈdraːmə] , - ,
W . W . **Greg's Pastoral Poetry and Pastoral Drama , 1906** ,
W . W . 格雷格的 牧灵 诗 和 牧灵 戏剧 , - ,

W.W.格雷格的田园诗歌和田园戏剧，1906年

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [biː] . [ˈfletʃərz] [ðə; ði][ˈpæstərəl] ([ˈtaɪps] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtərəʃɔːr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɔːr] ,
and J . B . **Fletcher's The Pastoral (Types of English Literature** ,
和 J . B . 弗莱彻的 这 牧灵 (类型 的 英语 文学 ,
[ˈhɒtən, ˈhaʊtən] [ˈmɪflɪn] & [ˌsiː ˈoʊ] .) .
Houghton Mifflin & Co .) .
霍顿 米夫林 & 合作 .) .

以及 JB Fletcher 的《田园诗》（英国文学类型，霍顿·米夫林公司）。

[ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [ˈstɔːri]
The Humorous Story
这 幽默 故事

幽默故事

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˈstɔːri] ,
As in the case of the society story ,
作为 在 这 案件 的 这 社会 故事 ,

就像社会故事的例子一样，

[ðə; ði] [best] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmərəs] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃiːpər] [ˈkɜːrənt] [ˈmæɡəzɪnz] .
the best collections of humorous stories are the cheaper current magazines .
这 最好的 收藏 的 幽默 故事 是 这 更便宜 当前的 杂志 .

最精彩的幽默故事集往往刊登在价格低廉的当季杂志上。

- — [ə; eɪ] . [diː] - [et][dʒiː] . [reɪˈnoʊ] , - [ˌʒɛnɛˈʁal]
Fableaux — A . de Montaignon et G . Raynaud , Recueil général
- — 一个 . 德 - 等 G . 雷诺 , - 一般的

法布罗——A. de Montaignon 和 G. Raynaud，Recueil général

[et] [kəmˈplɛt] [ˈdiːiˈes][ˈfæbli,ʊʊz][ˈdiːiˈes] - [et] [zaɪv] [ˈsiːklz] , [ˈpæris] , - - - , [sɪks][vɑːlz] .
et complet des fabliaux des XIIIe et XIVE siecles , Paris , 1872 - 88 , 6 vols .
等 完成 德斯 法布里奥 德斯 - 等 十四 世纪 , 巴黎 , - - - , 6 卷 .

et complet des fabliaux des XIIIe et XIVE siecles, 巴黎, 1872-88, 6 vols.

[siː] [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)n] , [ˈvɑːl] .
See Dunlop , History of Fiction , vol .
看 邓禄普 , 历史 的 小说 , 卷 .

参见邓洛普，《小说史》，第1卷。

[iː] , [piː] . -
II , p . 23
二 , p . -

第二卷，第23页

[et][siːˈkjuːˈkjuː] .
et seqq .
等 序列 .

等。

[ˌpɪkəˈresk] [rəʊˈmænsɪz] — [rəʊˈmænsɪz][ʌv; əv] [ˈroʊɡəri] , [baɪ][ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃændlər] , [tuːˈtuː][vɑːlz] . ,
Picaresque romances — Romances of Roguery , by F . W . Chandler , 2 vols . ,
流浪汉小说 浪漫故事 — 浪漫故事 的 坏事 , 经过 F . W . 钱德勒 , 2 卷 . ,
- ,
1899 ,
- ,

流浪汉传奇故事——《流氓传奇》，作者：F·W·钱德勒，2卷，1899年，

[ɪz][ðə; ði][ˈstændərd] [bʊk] [ʌv; əv][ˈkritisɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪp] .

is the standard book of criticism of the type .
是 这 标准 书 的 批评 的 这 类型 .

是该类型评论的标准著作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɪkəˈresk] [rəuˈmænsɪz] [ðəmˈselvz] , [siː] [pəˈtʃuʊ.ni.əs] [ˈɑːrbɪtərz] [səˈtɪrɪkɑːn] , [ˈɪŋɡlɪʃ]
For the picaresque romances themselves , see Petronius Arbiter's Satyricon , English
为了 这 流浪汉小说 浪漫故事 他们自己 , 看 佩特罗尼乌斯 仲裁者的 萨蒂里孔 , 英语

[trænzˈleɪ(ə)n] ([ˈboʊn]) ; [æpjəˈliːəs] - [ˈɡoʊldən] [æs] ,
translation (Bohn) ; Apuleius ' Golden Ass ,
翻译 (博恩) ; 阿普列乌斯 - 金的 屁股 ,

对于流浪汉的浪漫史本身，请参阅佩特罗尼乌斯·仲裁者的《萨蒂里孔》，英文翻译（博恩）；阿普列乌斯的金屁股，

[ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪ(ə)n] ([ˈboʊn]) .

English translation (Bohn) .
英语 翻译 (博恩) .

英文翻译（Bohn）。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪfənz, trænˈsleɪfənz][ʌv; əv][ˌæzəˈrɪloʊ][diː] [ˈtɔːrmɪz] , [baɪ][ˈrɑːskoʊ] , [ænd; ənd][ˈɡʌzmən, ˈɡuːzɪməːn]
English translations of Lazarillo de Tormes , by Roscoe , and Guzman
英语 翻译 的 拉扎里洛 德 托尔梅斯 , 经过 罗斯科 , 和 古兹曼

- , [baɪ][ˈbrændi] ,

d'Alfarache , by Brandy ,
- , 经过 白兰地 ,

Roscoe 翻译的《托尔梅斯的拉撒里洛》和 Brandy 翻译的《阿尔法拉什的古兹曼》的英文译本

[kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ˈlemki] [ænd; ənd] [ˈbjuːknəː] ([en] . [waɪ] .) .

can be obtained from Lemcke and Buechner (N . Y .) .
能 是 获得 从 莱姆克 和 布赫纳 (N . 是 .) .

可从 Lemcke and Buechner (NY) 获取。

[ɡɪl][blɑːs] , [tuːˈtuː][vɑːlz] .

Gil Blas , 2 vols .
吉尔 blas , 2 卷 .

吉尔·布拉斯，2卷。

([ˈdʌbljuː] . [siː] .) ; [ˈsmɑːlɪts] [ˈrɒdərɪk] [ˈrændəm] , [ˈperɪɡrɪn] [ˈpɪkl] , [ˈfəːdə,nænd] , [kaʊnt] [ˈfæðəm] ,
(W . C .) ; Smollett's Roderick Random , Peregrine Pickle , Ferdinand , Count Fathom ,
(W . C .) ; 斯莫利特的 罗德里克 随机的 , 游隼 泡菜 , 费迪南德 , 数数 捉摸 ,

[ɪn][wɜːrks] , [ˈeditɪd] [baɪ] [ˈseɪntsbəri] ([ˈlʌndən] ,

in works , edited by Saintsbury (London ,
在 作品 , 编辑 经过 圣斯伯里 (伦敦 ,

(WC); 斯莫利特的《罗德里克·兰登》、《佩雷格林·皮克尔》、《费迪南德》、《法索姆伯爵》，收录于圣斯伯里编辑的作品集（伦敦，

-) ; [ˈfiːldɪŋz] [ˈdʒɑːnəθən][waɪld] , [ɪn][wɜːrks] , [ˈeditɪd] [baɪ] [ˈseɪntsbəri] ([ˈlʌndən] , -) ;

1895) ; Fielding's Jonathan Wild , in works , edited by Saintsbury (London , 1893) ;

-) ; 菲尔丁的 乔纳森 荒野 , 在 作品 , 编辑 经过 圣斯伯里 (伦敦 , -) ;

1895 年); 菲尔丁的《乔纳森·怀尔德》，收录于 Saintsbury 编辑的作品集中（伦敦，1893 年）;

[ˈθækəˌreɪz] [ˈbəri] [ˈlɪndən] ([mækˈmɪlən]) ; [iː] . [ˈdʌbljuː] . - [ˈæmətər] [ˈkræksmən] (Thackeray's Barry Lyndon (Macmillan) ; E . W . Hornung's Amateur Cracksman (
萨克雷的 巴里 林登 (麦克米伦) ; E . W . - 业余 窃盗 (

[ˈtauknɪts]) [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmətər] [ˈkræksmən] . [-]

Tauchnitz) and Further Adventures of the Amateur Cracksman . [653]
陶赫尼茨) 和 更远 冒险 的 这 业余 窃盗 . [-]

萨克雷的《巴里·林登》（麦克米伦出版社）；E·W·霍农的《业余窃贼》（陶赫尼茨出版社）和《业余窃贼的进一步冒险》。
[653]

[ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈstɔːri]

The Occasional Story
这 偶然 故事

偶尔的故事

[ˈkrɪsməs] [ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frɛntʃ] [ænd; ənd] [ˈspæniʃ] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˌæntwɑːˈnet]
Christmas Stories from the French and Spanish , translated by Antoinette
圣诞节 故事 从 这 法语 和 西班牙语 , 翻译 经过 安托瓦内特
[ˈɔːgdən] ([məˈklɜːɡ] , -) .
Ogden (McClurg , 1892) .
奥格登 (麦克卢格 , -) .

法语和西班牙语的圣诞故事，由安托瓦内特·奥格登翻译（麦克卢格，1892 年）。

[iː] . [iː] . [ˈheɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [ˈstɔːrɪz] ([ˈlaɪbrəri] [rɪˈdɪŋ]) ; [ˈstɑːktənz] [ðə; ði]
E . E . Hale's In His Name , and Christmas Stories (Library edition) ; Stockton's The
E . E . 黑尔的 在 他的 姓名 , 和 圣诞节 故事 (图书馆 版) ; 斯托克顿的 这
[ˈkrɪsməs] [rek] ([ˈskrɪbnɜːz]) ;
Christmas Wreck (Scribners) ;
圣诞节 破坏 (斯克里布纳) ;

EE Hale 的《以他的名义》和《圣诞故事》（图书馆版）；Stockton 的《圣诞沉船》（斯克里布纳出版社）；

[ˈdɪkɪnz] - [ˈkrɪsməs] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] , [tuːˈtuː][vɔːlz] .
Dickens ' Christmas Books and Stories , 2 vols .
狄更斯 - 圣诞节 图书 和 故事 , 2 卷 .

狄更斯的圣诞故事集，共2卷。

([ˈhɒtən, ˈhaʊtən]) ; [ˈθækəˌreɪz] [ˈkrɪsməs] [bʊks] ([mækˈmɪlən]) .
(Houghton) ; Thackeray's Christmas Books (Macmillan) .
(霍顿) ; 萨克雷的 圣诞节 图书 (麦克米伦) .

（霍顿出版社）；萨克雷的圣诞故事集（麦克米伦出版社）。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈɛmfəsis] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [feˈstɪvɪtiːz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
The source of the nineteenth century emphasis of Christmas festivities in English
这 来源 的 这 第十九 世纪 强调 的 圣诞节 庆祝活动 在 英语
[wʌz; wəz] [ˈɜːvɪŋz] [ˈkrɪsməs] [sketʃɪz] .
was Irving's Christmas Sketches .
曾是 欧文的 圣诞节 草图 .

十九世纪英国人对圣诞节庆祝活动的重视源于欧文的《圣诞素描》。

[ˈʊntər] [dem] [krɪstbaʊm] ([hiːθ]) [kənˈteɪnz] [faɪv] [ˈkrɪsməs] [ˈstɔːrɪz] [baɪ] [həˈliːn] - .
Unter dem Christbaum (Heath) contains five Christmas stories by Helene Stökl .
在 民主 克里斯特鲍姆 (希思) 包含 五 圣诞节 故事 经过 海伦 - .

Unter dem Christbaum（Heath）包含 Helene Stökl 创作的五个圣诞故事。

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktɪv] [ɡruːp]
V . THE INSTRUCTIVE GROUP
V . 这 有指导意义的 团体

五、指导小组

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈstɔːri]
The Moral Story
这 道德 故事

寓言故事

[ˈɛdʒwɜːθs] [ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ([ˈboʊn]) , [ˈmɔːrəl] [ˈstɔːrɪz] ([ˈtaʊknɪts]) , [ˈmjʊərəd][ðə; ði]
Edgeworth's Stories for Children (Bohn) , Moral Stories (Tauchnitz) , Murad the
埃奇沃斯的 故事 为了 孩子们 (博恩) , 道德 故事 (陶赫尼茨) , 穆拉德 这
[ʌnˈlʌki] ([siː] . [en] . [el] .) ;
Unlucky (C . N . L .) ;
倒霉 (C . N . L .) ;

埃奇沃思的儿童故事集（博恩出版社）、道德故事集（陶赫尼茨出版社）、倒霉的穆拉德（CNL出版社）；

[ˈdʒɛstə] [rɒməˈnɔːrəm] （ [pi:] . [ˈdʌblju:] . [si:] . , [ˈboʊn] ）； [ˈfɔːrti] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] " [diˈkæməɾən] "
Gesta Romanorum (P . W . C . , Bohn) ; Forty Tales from the " Decameron "
格斯塔 罗马人 （ P . W . C . , 博恩 ）； 四十 故事 从 这 " 十日谈 "

（ [ˈmɔːrlɪz] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈlaɪbrəri] ）； [ˈræsləs] ,
(Morley's Universal Library) ; Rasselas ,
(莫利 普遍的 图书馆) ； 拉塞拉斯 ,

Gesta Romanorum （普华永道、博恩）； 《十日谈》中的四十个故事（莫利环球图书馆）； 拉塞拉斯,

[baɪ][ˈsæmjʊəl][ˈdʒɑːnsən] ([pi:] . [ˈdʌblju:] . [si:] . , [ə; eɪ] . [bi:] . , [ˈbɜːt]) ； [vɑːlˈtɛrʒ] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ([ˈboʊn]) ；
by Samuel Johnson (P . W . C . , A . B . , Burt) ; Voltaire's Tales (Bohn) ;
经过 塞缪尔 约翰逊 （ P . W . C . , 一个 . B . , 伯特 ）； 伏尔泰的 故事 （ 博恩 ）；
[səˈvæntiːz] - [noʊˈvɛləz] [ɪdʒɛmplɛrz] ,
Cervantes ' Novelas Ejemplares ,
塞万提斯 - 小说 范例 ,

作者： Samuel Johnson （PWC、AB、Burt）； 伏尔泰的故事集（博恩）； 塞万提斯的中篇小说《Ejemplares》，

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ][ˈdʌblju:] . [keɪ] . [ˈkeli] （ [ˈboʊn] ）； [ˈeseɪz] [ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ,
translated into English by W . K . Kelly (Bohn) ; Essays and Tales ,
翻译 进入 英语 经过 W . K . 凯莉 （ 博恩 ）； 散文 和 故事 ,

[frʌm; frəm] [ˈædɪsən] （ [si:] . [en] . [el] . ）；
from Addison (C . N . L .) ;
从 艾迪生 （ C . N . L . ）；

由 WK Kelly 翻译成英文（Bohn）； 选自 Addison 的《散文与故事》（CNL）；

[ˈeseɪz] [ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] , [frʌm; frəm] [stiːl] （ [si:] . [en] . [el] . ）； [ˈtwenti] - [θriː] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ,
Essays and Tales , from Steele (C . N . L .) ; Twenty - three Tales ,
散文 和 故事 , 从 斯蒂尔 （ C . N . L . ）； 二十 - 三 故事 ,

[frʌm; frəm] [ˈtɒlstɔɪ] （ [ˈdʌblju:] . [si:] . ）；
from Tolstoy (W . C .) ;
从 托尔斯泰 （ W . C . ）；

斯蒂尔的散文和故事集（CNL）； 托尔斯泰的二十三篇故事集（WC）；

[ˈhɔθɔrnz] [twɑɪs] [tuːld][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ([ˈhɔtən, ˈhɑʊtən]) .
Hawthorne's Twice Told Tales (Houghton) .
霍桑的 两次 讲述 故事 （ 霍顿 ） .

霍桑的《重述的故事》（霍顿出版社）。

[liːəˈpoʊldoʊ] - [ˈkwentoʊs][mɔˈrɑːləs] ([ɪn] [ˈspæni]) , [ænd; ənd][əˈmiːliə][ˈpɑːrdoʊ] - - [noʊˈvɛləz]
Leopoldo Alas's Cuentos Morales (in Spanish) , and Emilia Pardo - Bazán's Novelas
利奥波尔多 - cuentos 莫拉莱斯 （ 在 西班牙语 ） , 和 艾米莉亚 帕尔多 - - 小说
[ɪdʒɛmplɛrz] （ [ˈɔːlsoʊ][ɪn] [ˈspæniʃ] ） .
Ejemplares (also in Spanish) .
范例 （ 还 在 西班牙语 ） .

莱奥波尔多·阿拉斯的《Cuentos Morales》（西班牙语）和艾米莉亚·帕尔多·巴赞的《Novelas Ejemplares》（也是西班牙语）。

[ðə; ði][pedəˈɡɒdʒɪkəl] [ˈkɑːməntəri] [ænd; ənd] [ˈstoːri]
The Pedagogical Commentary and Story
这 教学法 评论 和 故事

教学评述与故事

- [ˈlenərd] [ænd; ənd] [ˈɡɜːrtruːd] （ [hiːθ] ）；
Pestalozzi's Leonard and Gertrude (Heath) ;
- 伦纳德 和 格特鲁德 （ 希思 ）；

裴斯泰洛齐的伦纳德和格特鲁德（希思）

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第34/36页

- ([hi:θ]) ; [mə:ki:ə'veli:z, ,mə:kjə'veli:z] [prɪns] (['ɑ:ksfərd] , ['dʌblju:] . [si:] .) ;
Ascham's Scholemaster (Heath) ; Machiavelli's Prince (Oxford , W : C .) ;
- 学长 (希思) ; 马基雅维利的王子 (牛津 , W : C .) ;
['tɒməs] - [ðə; ði][bɔ:k; bʊʊk] [neɪmd] [ðə; ði] ['gʌvnərən] ,
Thomas Elyot's The Boke Named the Governour ,
托马斯 - 这 博克 命名 这 州长 ,
阿斯卡姆的《学霸》(希思出版社); 马基雅维利的《君主论》(牛津大学出版社); 托马斯·艾略特的《总督之书》,
['edɪtɪd] [baɪ] [krɔ:ft] , [tu:'tu:][vɑ:lz] .
edited by Croft , 2 vols .
编辑 经过 克罗夫特 , 2 卷 .
由克罗夫特编辑, 共 2 卷。

(['lʌndən] , -) ;
(London , 1883) ;
(伦敦 , -) ;
(伦敦, 1883 年)

- - (- ['ri:,prɪnts]) ; ['wɒltənz] [kəm'pli:t] ['æŋglər] ([ɪ'dɪfɪnz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]) ;
Ascham's Toxophilus (Arber's Reprints) ; Walton's Compleat Angler (editions innumerable) ;
- - (- 重印) ; 沃尔顿的 完成 垂钓者 (版本 无数) ;
[kasti:gli:ʊʊnɪz] ['kɔ:rtɪər] ; ['freɪbəl] :
Castiglione's Courtier ; Froebel :
卡斯蒂廖内的 朝臣 ; 福禄贝尔 :
阿斯卡姆的《钓鱼者》(阿尔伯重印本); 沃尔顿的《钓鱼大全》(版本不胜枚举); 卡斯蒂廖内的《廷臣论》; 福禄贝尔:

[ðə; ði] ['mɒtʊʊz] [ænd; ənd] ['kɔmentərɪz] [ʌv; əv] [frʊsbəlz] ['mʌðər] [pleɪ] (['æpəltən]) .
The Mottoes and Commentaries of Froebel's Mother Play (Appleton) .
这 格言 和 评论 的 福禄贝尔的 母亲 玩 (阿普尔顿) .
福禄贝尔《母亲剧》的格言和评注(阿普尔顿)。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [deɪ] ['ri:əɪzəm]
The Story of Present Day Realism
这 故事的 的 展示 天 现实主义
当代现实主义的故事

['kɪplɪŋz] ['laɪfs] ['hændɪkæp][ænd; ənd][pleɪn][teɪlz; 'teɪlɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] (['dʌbəl,deɪ]) ;
Kipling's Life's Handicap and Plain Tales from the Hills (Doubleday) ;
吉卜林的 生活的 让分 和 清楚的 故事 从 这 丘陵 (双日) ;
吉卜林的《人生障碍》和《山间故事集》(Doubleday出版社);

['wɪljəm] ['kɑ:rlətənz] [treɪts] [ænd; ənd] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pezntri] , ['edɪtɪd] [baɪ][di:] . [dʒeɪ] .
William Carleton's Traits and Stories of the Irish Peasantry , edited by D : J .
威廉 卡尔顿的 特征 和 故事的 的 这 爱尔兰 农民 , 编辑 经过 D : J .
[oʊ'dɑ:nəhu:, oʊ'dɑ:nəhju:] , [fɔ:r][vɑ:lz] .
O'Donoghue , 4 vols .
奥多诺霍 , 4 卷 .
威廉·卡尔顿的《爱尔兰农民的特征和故事》, 由DJ O'Donoghue编辑, 共4卷。

([ˈlʌndən] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] , -) ; ([ˈɛdʒ.wɜ:θs] [ˈkæs(ə)] [ˈrækrent] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈaɪrɪ]) (**London** **and** **New York** , **1896**) ; **Edgeworth's Castle Rackrent and Other Irish** (伦敦 和 新的 约克 , -) ; 埃奇沃斯的 城堡 Rackrent 和 其他 爱尔兰 ([teɪlz; ˈteɪ,lɪz]) ([ə; eɪ] . [bi:] .) ; **Tales (A . B .)** ; 故事 (一个 . B .) ; (伦敦和纽约, 1896 年) ; 埃奇沃思的《拉克伦特城堡和其他爱尔兰故事》(AB)

[oʊ] . [ˈhenri:z] [ˈtrɪmd] [læmp] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈmɪljən] ; [bi:] . [ˈmæθju:z] **O . Henry's Trimmed Lamp and Other Stories of the Four Million ; B . Matthew's** 哦 . 亨利的 修剪过的 灯 和 其他 故事 的 这 四 百万 ; B . 马修的 ([viˈnjets] [ʌv; əv] [mənˈhætən]) ([ˈhɑ:rpər]) ; **Vignettes of Manhattan (Harper)** ; 小故事 的 曼哈顿 (哈珀) ; 欧·亨利的《修剪过的灯》和《四百万人的其他故事》; B·马修的《曼哈顿小品集》(哈珀出版社);

[ˈdʌblju:] . [di:] . [ˈhaʊəlz] - [ə; eɪ] [ˈmɑ:dərn] [ˈɪnstəns] ([ˈhɒtən, ˈhaʊtən]) , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈru:stək] **W . D . Howells ' A Modern Instance (Houghton) , The Lady of the Aroostook** W . D . 豪厄尔斯 - 一个 现代的 实例 (霍顿) , 这 女士 的 这 阿鲁斯托克 , [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ˈsailəs] [ˈlæfəm] , **The Rise of Silas Lapham** , , 这 上升 的 西拉斯 拉帕姆 , W.D. Howells 的《现代实例》(霍顿出版社)、《阿鲁斯托克夫人》、《西拉斯·拉帕姆的崛起》

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ; [ˈɪzriəl] [zæŋɡwɪlz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgetoʊ] ([mækˈmɪlən]) ; [ˈʌptən] **etc . ; Israel Zangwill's Children of the Ghetto (Macmillan) ; Upton** ETC . ; 以色列 赞格威尔的 孩子们 的 这 贫民窟 (麦克米伦) ; 厄普顿 ([sɪnˈklerz] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)]) (-) ; **Sinclair's The Jungle (1906)** ; 辛克莱的 这 丛林 (-) ; 等等; 以色列·赞格威尔的《贫民窟的孩子们》(麦克米伦出版社); 厄普顿·辛克莱的《丛林》(1906年);

[ˈdʒeɪkəb] [ə; eɪ] . [rɪs] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtenəmənts] ; [ˈhenri] [dʒeɪmz] - [ˈdeɪzi] [-] **Jacob A . Riis's Children of the Tenements ; Henry James ' Daisy [654]** 雅各布 一个 . 里斯的 孩子们 的 这 廉租公寓 ; 亨利 詹姆斯 - 雏菊 [-] 雅各布·A·里斯的《贫民窟的孩子们》; 亨利·詹姆斯的《黛西》[654]

[ˈmɪlər] ([ˈhɑ:rpərz]) . **Miller (Harpers)** . 磨坊主 (哈珀斯) . 米勒 (哈珀斯)。

[kaʊnt] [ˈtoʊl.stɔɪz] [ˈmeθəd] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˌri:əˈlɪstɪk] , [ɔ:lˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [taɪps] [ɑ:r; ər] [ɪkˈstri:mli] [ˈverɪd] ; **Count Tolstoy's method is always realistic , although his types are extremely varied ;** 数数 托尔斯泰的 方法 是 总是 实际的 , 虽然 他的 类型 是 极其 多种多样 ; 托尔斯泰伯爵的写作手法总是写实的, 尽管他笔下的人物类型千差万别;

[si:] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [prəˈpraɪətər] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈstɔ:rɪz] ([ˈkroʊəl]) . **see A Russian Proprietor and Other Stories (Crowell)** . 看 一个 俄语 业主 和 其他 故事 (克罗威尔) . 参见《俄罗斯业主及其他故事》(克罗威尔出版社)。

[ɪn] [ˈmeθəd] [æt; ət] [li:st] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈbret] [ˈhɑ:rt] , [ˈmeri] [i:] . [ˈwɪlkiŋz] [ˈfri:mən] , **In method at least , most of the stories of Bret Harte , Mary E . Wilkins Freeman ,** 在 方法 在 至少 , 最多 的 这 故事 的 布雷特 哈特 , 玛丽 E . 威尔金斯 弗里曼 , 至少在方法上, 布雷特·哈特、玛丽·E·威尔金斯·弗里曼的大多数故事

[ænd; ənd] [ˈhæmlin] [ˈgɑ:rlənd] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] . **and Hamlin Garland are of this type** . 和 哈姆林 花环 是 的 这 类型 . 哈姆林花环也属于此类。

[ɪn][hɪz; ɪz] - ([bɜ:rlɪn] , -)
In his Kriegsnovellen (Berlin , 1899)
在 他的 - (柏林 , -)

在他的《Kriegsnovellen》（柏林，1899 年）中

[ˈdɛtlɛv] [vɑ:n] - [ˈɡɪvz] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfræŋkoʊ] - [ˈdʒɜ:rmən]
Detlev von Liliencron gives vigorous and sincere pictures of the Franco - German
德特勒夫 冯 - 给予 蓬勃 和 真诚 图片 的 这 弗朗哥 - 德语
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,

德特勒夫·冯·利利恩克龙生动而真挚地描绘了法德战争。

[ðooʊ] [hi:; hi] [si:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][ænd; ənd] [sɪˈlektz] [hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] .
though he sees with the eye of the poet and selects his material .
尽管 他 看到 和 这 眼睛 的 这 诗人 和 选择 他的 材料 .

但他以诗人的眼光看待事物，并精心挑选素材。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈstɔ:ri]
THE SHORT STORY
这 短的 故事

短篇小说

[kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [ˈstɔ:rɪz]
Collections of Short Stories
收藏 的 短的 故事

短篇小说集

[ˈstɔ:rɪz] [baɪ] [əˈmerɪkən] [ˈɔ:θəz] , - [vɔ:lz] .
Stories by American Authors , 10 vols .
故事 经过 美国人 作者 , - 卷 .

美国作家故事集，共 10 卷。

([ˈskrɪbnɜ:z]) .
(Scribners) .
(斯克里布纳) .

(斯克里布纳出版社)

[ˈstɔ:rɪz] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔ:θəz] , [naɪn][vɔ:lz] .
Stories by English Authors , 9 vols .
故事 经过 英语 作者 , 9 卷 .

英国作家故事集，共9卷。

([ˈskrɪbnɜ:z]) .
(Scribners) .
(斯克里布纳) .

(斯克里布纳出版社)

[ˈstɔ:rɪz] [baɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈɔ:θəz] , [kənˈteɪnɪŋ] [wɜ:rkz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [ˈdʒɜ:rmən] , [ɪˈtæliən] ,
Stories by Foreign Authors , containing works from the French , German , Italian ,
故事 经过 外国的 作者 , 包含 作品 从 这 法语 , 德语 , 意大利语 ,
[ˈrʌʃ(ə)n] , [ˌskændɪˈnevjən] , [ˈspæniʃ] , [ˈpɑ:lɪʃ] ,
Russian , Scandinavian , Spanish , Polish ,
俄语 , 斯堪的纳维亚语 , 西班牙语 , 抛光 ,

外国作家作品集，包括法国、德国、意大利、俄罗斯、斯堪的纳维亚、西班牙、波兰等国的作品。

[ɡrɪːk] , [ˈbɛldʒən] , [hʌŋˈɡerɪən] , - [vɑːlz] .
Greek , Belgian , Hungarian , 10 vols .
希腊语 , 比利时人 , 匈牙利 , - 卷 .

希腊语、比利时语、匈牙利语，共 10 卷。

([ˈskrɪbnɜːz]) .
(Scribners) .
(斯克里布纳) .

(斯克里布纳出版社)

[teɪlz; ˈteɪlɪz][frʌm; frəm] " [ˈblækwʊd] , " [tuːˈtuː][vɑːlz] .
Tales from " Blackwood , " 2 vols .
故事 从 " 黑木 , " 2 卷 .

《黑木镇故事集》2卷

([ˈtauknɪts]) .
(Tauchnitz) .
(陶赫尼茨) .

(陶赫尼茨)

[ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] , [eɪt][vɑːlz] .
Masterpieces of Fiction , 8 vols .
杰作 的 小说 , 8 卷 .

小说杰作，共8卷。

([ˈdʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ]) .
(Doubleday , Page) .
(双日 , 页) .

(Doubleday, Page)。

[əˈmerɪkən] [ˈɔːrt] [ˈstɔːrɪz] , [ˈedɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [es] . [ˈbɔːldwɪn] ([ˈwɑːmpəm] [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən]
American Short Stories , edited by Charles S . Baldwin (Wampum Library of American
美国人 短的 故事 , 编辑 经过 查尔斯 S . 鲍德温 (贝壳串珠 图书馆 的 美国人
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]) .
Literature) .
文学) .

美国短篇小说集，查尔斯·S·鲍德温编辑（美国文学Wampum图书馆）。

[ə; eɪ] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɜːldz] [ˈɡretɪst] [ˈɔːrt] [ˈstɔːrɪz] , [ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈʃɛːwɪn] [ˈkoʊdi] ([ˈwɜːldz]
A selection of the World's Greatest Short Stories , edited by Sherwin Cody (World's
一个 选择 的 这 世界的 最 短的 故事 , 编辑 经过 舍温 科迪 (世界的
[best] [ˈsɪriːz]) .
Best Series) .
最好的 系列) .

谢尔温·科迪编辑的世界最佳短篇小说选集（世界最佳系列）。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːrt] [ˈstɔːrɪ] , [baɪ][ˈbrændər] [ˈmæθjuːz] ([əˈmerɪkən] [bʊk] [siː ˈoʊ] .) , [kənˈteɪnz] [ˈtwenti] - [θriː]
The Short Story , by Brander Matthews (American Book Co .) , contains twenty - three
这 短的 故事 , 经过 布兰德 马修斯 (美国人 书 合作 .) , 包含 二十 - 三
[ˈɔːrt] [ˈstɔːrɪz] .
short stories .
短的 故事 .

《短篇小说集》（布兰德·马修斯著，美国图书公司出版）收录了二十三个短篇小说。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːrt] [ˈstɔːrɪ] , [baɪ][ˈdʒɛsəp][ænd; ənd][ˈkænbɪ] ([ˈæpəltən]) , [kənˈteɪnz] [ˌeɪˈtiːn]
The Book of the Short Story , by Jessup and Canby (Appleton) , contains eighteen
这 书 的 这 短的 故事 , 经过 杰瑟普 和 坎比 (阿普尔顿) , 包含 十八
[ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪɡˈzæmpəlz] .
representative examples .
代表 示例 .

《杰瑟普和坎比的短篇小说集》（Appleton 出版社）收录了十八个代表性例子。

[fɒːr; fəɹ] [ˌbɪblɪˈɑːɡrəfi] [ˈʌv; əv] [ˈʌðər] [kəˈleɪkʃənz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈstɔːrɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
For bibliography of other collections of the short stories of the world ,
为了 参考书目 的 其他 收藏 的 这 短的 故事 的 这 世界 ,
关于世界其他短篇小说集的书目,

[siː] [lɪsts][æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈɛndz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptəɹz] [ɪn][ˈdʒɛsəp][æɪnd; ənd] [ˈkæɪnbɪ] .
see lists at the ends of the chapters in Jessup and Canby .
看 列表 在 这 结束 的 这 章节 在 杰瑟普 和 坎比 .
请参阅 Jessup 和 Canby 各章节末尾的列表。

[ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [wɪrd] [teɪl]
The Psychological Weird Tale
这 心理 诡异的 故事
心理怪谈

[iː] . [ə; eɪ] . [ˈpʊʊz] [prʊʊz][teɪlz; ˈteɪlɪz] , [θɪːi][vɑːlz] .
E . A . Poe's Prose Tales , 3 vols :
E . 一个 . 爱伦·坡的 散文 故事 , 3 卷 :
爱伦·坡散文故事集，共3卷。

([ˈɪləstreɪtɪd] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪˈdɪŋ]) .
(Illustrated Sterling edition) .
(插图 英镑 版) .
(插图版，Sterling 出品)

[ðə; ði] [ɑːd] [ˈnʌmbər] [ˈsɪrɪːz] [kənˈteɪnz] - [ɑːd] [ˈnʌmbər] .
The Odd Number Series contains Maupassant's Odd Number .
这 奇怪的 数字 系列 包含 - 奇怪的 数字 .
奇数系列收录了莫泊桑的《奇数》。

[ˈmeri] [iː] . [ˈwɪlkɪnz] - [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rʊʊz] - [bʊʃ] , [æɪnd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
Mary E . Wilkins ' The Wind in the Rose - Bush , and other Stories of the
玛丽 E . 威尔金斯 - 这 风 在 这 玫瑰 - 衬套 , 和 其他 故事 的 这
[suːpərˈnætʃrəl] (-) ;
Supernatural (1903) ;
超自然 (-) ;
玛丽·E·威尔金斯的《玫瑰丛中的风及其他超自然故事》(1903 年) ;

[ˈɜːvɪŋz] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævələɹ] , [tuːˈtuːi][vɑːlz] .
Irving's Tales of a Traveller , 2 vols :
欧文的 故事 的 一个 游客 , 2 卷 .
欧文的《旅行者的故事》，共2卷。

([ə; eɪ] . [biː] .) ; [ˈmaːdəɹn] [ˈɡʊʊsts] , [ˈeditɪd] [baɪ][dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkɜːrtɪs] ([ˈhɑːrpəɹz] , -) .
(A . B .) ; Modern Ghosts , edited by G . W . Curtis (Harpers , 1890) .
(一个 . B .) ; 现代的 鬼魂 , 编辑 经过 G . W . 柯蒂斯 (哈珀斯 , -) .
(AB); 《现代幽灵》，由 GW Curtis 编辑（哈珀出版社，1890 年）。

[ˈɡɑːθɪk] [ˈrouməns][æɪz; əz] [sɔːrs] .
Gothic Romance as Source .
哥特 浪漫 作为 来源 .
哥特式浪漫主义作为灵感来源。

[ˈhɔːrəs] [wɔːlˌpʊʊlz] [ˈkæəs(ə)l][ˈʌv; əv][ɔˈtræɪntəʊ, ˈɔːtrɑːntɔː] ([siː] . [en] . [el] . [noʊ] . -) ;
Horace Walpole's Castle of Otranto (C . N . L . No . 10) ;
贺拉斯 沃尔波尔的 城堡 的 奥特朗托 (C . N . L . 不 . -) ;
霍勒斯·沃波尔的奥特朗托城堡（CNL 第 10 号）

[ˈklærə] [ˈriːvz] [ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbæɪrən] ([siː] . [en] . [el] . , [noʊ] . -) ; [ˈmɪsɪz] . [ˈrædˌklɪfs] [ɪˈtæliən] ,
Clara Reeve's The Old English Baron (C . N . L . , No . 127) ; Mrs . Radcliffe's Italian ,
克拉拉 里夫的 这 老的 英语 男爵 (C . N . L . , 不 . -) ; 太太 . 拉德克利夫的 意大利语 ,
克拉拉·里夫的《老英国男爵》（CNL，第127号）；拉德克利夫夫人的《意大利》，

[ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ʌˈdɑːlfoʊ] ([ˈlʌndən] , -) ; [ˈluːɪsɪz] [ðə; ði]
Romance of the Forest , and Mysteries of Udolpho (London , 1877) ; Lewis's The
浪漫的这森林 , 和谜团的乌多尔夫 (伦敦 , -) ; 刘易斯的这

[ˈmʌŋk] ([ˈfiːlə] . , -) ;
Monk (Phila . , 1884) ;
僧 (费城 . , -) ;

《森林罗曼史》和《乌多尔夫的秘密》(伦敦, 1877 年);《刘易斯的修道士》(费城, 1884 年);

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃeliːz] [ˈfræŋkənstain] ([ˈræʊtlɛdʒɪz] [ˈpɑːkɪt] [ˈlaɪbrəri]) .
Mrs . Shelley's Frankenstein (Routledge's Pocket Library) .
太太 . 雪莱的弗兰肯斯坦 (劳特利奇出版社 口袋 图书馆) .

雪莱夫人的《弗兰肯斯坦》(劳特利奇袖珍图书馆)。

[ˈpiːkɑːk] [ˈsætəˌraɪzd][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈroʊməns][ɪn] [ˈnaɪtmər]
Peacock satirized the school of terror and other forms of romance in Nightmare
孔雀讽刺这学校的恐怖和其他表格的浪漫在恶梦

[ˈæbi] ([iː] . [el] .) ,
Abbey (E . L .) ,
修道院 (E . L .) ,

孔雀在《噩梦修道院》(EL) 中讽刺了恐怖学校和其他形式的浪漫爱情，

[ænd; ənd] [ˈkraːtʃɪt] [ˈkæs(ə)] ([siː] . [en] . [el] . [noʊ] . -) .
and Crotchet Castle (C . N . L . No . 56) .
和钩针编织城堡 (C . N . L . 不 . -) .

以及克罗切特城堡 (CNL 56)。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈɔːrt] - [ˈstɔːri] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə]
Miscellaneous Short - Story Writers of Europe and America
各种各样的短的 - 故事作家的欧洲和美国

欧洲和美国其他短篇小说作家

[ˈspeɪn]
SPAIN
西班牙

西班牙

[ˈpedroʊ][ænˈtoʊniou][diː][əˈlɑːr,kɑːn] (- - -) .
Pedro Antonio de Alarcon (1833 - 1891) .
佩德罗 安东尼奥 德 阿拉尔孔 (- - -) .

佩德罗·安东尼奥·德 阿拉尔孔 (1833-1891)。

[ˌliːəˈpoʊldoʊ][əˈlæs] (- - -) . [-]
Leopoldo Alas (1852 - 1901) . [655]
利奥波尔多 唉 (- - -) . [-]

利奥波尔多·阿拉斯 (1852-1901) [655]

[əˈmiːliə][ˈpɑːrdoʊ] - [bɑːˈzɑːn] ([biː] . -) .
Emilia Pardo - Bazán (b . 1851) .
艾米莉亚 帕尔多 - 巴赞 (b . -) .

艾米莉亚·帕尔多·巴赞 (Emilia Pardo-Bazán, 生于 1851 年)。

[gəˈstaːvoʊ][əˈdɑːlfoʊ] [bɛˈkər] (- - -) .
Gustavo Adolfo Becquer (1836 - 1870) .
古斯塔沃 阿道夫 贝克尔 (- - -) .

古斯塔沃·阿道夫·贝克尔 (1836-1870)。

[viːˈtʃɛnti] [ˈblaːskoʊ][ɪˈbɑːnjɛz] ([biː] . -) .
Vicente Blasco Ibañez (b . 1867) .
维森特 布拉斯科 伊巴涅斯 (b . -) .

维森特·布拉斯科·伊巴涅斯 (Vicente Blasco Ibañez, 生于 1867 年)。

- [kæbəlˈjeroʊ; kæbəˈlerou] (- - -) .
Fernán Caballero (**1796** - **1877**) .
- 卡瓦列罗 (- - -) .

费尔南·卡瓦列罗 (1796-1877)。

[bəˈnaitəu] [pɛɾeθ] [ɡɔːlˈdoʊs] ([biː] - -) .
Benito Pérez Galdós (**b** - **1845**) .
贝尼托 佩雷斯 galdós (b - -) .

贝尼托·佩雷斯·加尔多斯（Benito Pérez Galdós，生于 1845 年）。

[ænˈtoʊniou] [diː] [ˈtruːbə] (- - -) .
Antonio de Trueba (**1819** - **1889**) .
安东尼奥 德 特鲁埃巴 (- - -) .

安东尼奥·德·特鲁埃瓦 (1819-1889)。

[waːn; hwaːn] [vəˈləɾə] [waɪ] - [gaːliːˈaːnou] ([biː] - -) .
Juan Valera y Alcalá Galiano (**b** - **1824**) .
胡安 瓦莱拉 是 - 加利亚诺 (b - -) .

胡安·瓦莱拉 (Juan Valera) 和阿尔卡拉·加利亚诺 (Alcalá Galiano)（生于 1824 年）。

[ˈɑːmɒnd] [pəˈleɪsiːou] [vælˈdez] ([biː] - -) .
Armand Palacio Valdes (**b** - **1853**) .
阿曼德 帕拉西奥 瓦尔德斯 (b - -) .

阿曼德·帕拉西奥·瓦尔德斯（生于1853年）。

[ænˈtoʊniou] [maːˈreɪ] .
Antonio Maré .
安东尼奥 马雷 .

安东尼奥·马雷。

[fræns]
FRANCE
法国

法国

[ˈedmænd] [əˈbaʊt] (- - -) .
Edmond About (**1828** - **1885**) .
埃德蒙 关于 (- - -) .

埃德蒙·阿布特（1828-1885）。

- [diː] [ˈbælzæk] (- - -) .
Honoré de Balzac (**1799** - **1850**) .
- 德 巴尔扎克 (- - -) .

奥诺雷·德·巴尔扎克（1799-1850）。

[pɔːl] [bʊrˈʒet] ([biː] - -) .
Paul Bourget (**b** - **1852**) .
保罗 布尔热 (b - -) .

保罗·布尔热（生于1852年）。

[frænˈswɑː] [ˈkaːˈpiː] ([biː] - -) .
François Coppee (**b** - **1842**) .
弗朗索瓦 科皮 (b - -) .

弗朗索瓦·科佩（生于1842年）。

[ˈælfɒns] [doʊˈdeɪ] ([biː] - -) .
Alphonse Daudet (**b** - **1840**) .
阿方斯 都德 (b - -) .

阿方斯·都德（生于1840年）。

[ˈ^jstɑːv,^ʌs-] [ˈdraːz] ([biː] - -) .
Gustav Droz (**b** - **1832**) .
古斯塔夫 德罗兹 (b - -) .

古斯塔夫·德罗兹（生于1832年）。

[ælik'sɑ:ndəʒ][dju'mɑ:][ðə; ði][ˈeldəɹ] (- - -) .
Alexandre Dumas the Elder (1806 - 1870) .
亚历山大 大仲马 这 长老 (- - -) .
老亚历山大·仲马 (1806-1870)。

[ælik'sɑ:ndəʒ][dju'mɑ:][ðə; ði] [ˈʌŋgəɹ] (- - -) .
Alexandre Dumas the Younger (1824 - 1895) .
亚历山大 大仲马 这 年轻 (- - -) .
小仲马 (1824-1895)。

[ei'mi:l] - (- - -) [ænd; ənd][ælik'sɑ:ndəʒ] - (- - -) .
Emile Erckmann (1822 - 1899) and Alexandre Chatrian (1826 - 1890) .
埃米尔 - (- - -) 和 亚历山大 - (- - -) .
埃米尔·埃克曼 (1822-1899) 和亚历山大·沙特里安 (1826-1890)。

[gu:'stɑ:vi] [floʊ'bɜ:ɹ] (- - -) .
Gustave Flaubert (1821 - 1880) .
古斯塔夫 福楼拜 (- - -) .
古斯塔夫·福楼拜 (1821-1880)。

[θer'ɒfɪl] [ˈgaʊti:əʒ] (- - -) .
Theophile Gautier (1811 - 1872) .
泰奥菲勒 戈蒂埃 (- - -) .
泰奥菲勒·戈蒂埃 (1811-1872)。

[pɔ:l] [mɑ:rgə'ret] ([bi:] . -) .
Paul Margueritte (b . 1860) .
保罗 玛格丽特 (b . -) .
保罗·马格丽特 (生于1860年)。

[ˈlu:də,vɪk] [hæ'leɪvi] ([bi:] . -) .
Ludovic Halévy (b . 1834) .
路多维克 哈雷维 (b . -) .
路德维克·哈莱维 (生于1834年)。

[gai] [di:] [ˈməʊpə'sɑ:nt] (- - -) .
Guy de Maupassant (1850 - 1893) .
盖伊 德 莫泊桑 (- - -) .
居伊·德·莫泊桑 (1850-1893)。

[ˈpra:spəɹ] [ˈmɛɹɪ,meɪ] (- - -) .
Prosper Mérimée (1803 - 1870) .
繁荣 梅里美 (- - -) .
普罗斯佩·梅里美 (1803-1870)。

[ˈælfred] [di:] [ˈmʌsɛɪ] (- - -) .
Alfred de Musset (1810 - 1851) .
阿尔弗雷德 德 缪塞 (- - -) .
阿尔弗雷德·德·缪塞 (1810-1851)。

[ˈjʊdʒɪn] [mɑ:'sel] [pre'vʊʊ] ([bi:] . -) .
Eugene Marcel Prévost (b . 1862) .
尤金 马塞尔 普雷沃斯特 (b . -) .
尤金·马塞尔·普雷沃斯特 (Eugene Marcel Prévost, 生于 1862 年)。

[dʒɔ:rdʒ] [sænd] [[su:d] . [ʌv; əv][m; ʌm] .
George Sand [pseud . of Mm .
乔治 沙 [伪 . 的 毫米 .
乔治·桑 (笔名 Mm.

[,du:də'vɑ:nt]] (- - -) .
Dudevant] (1804 - 1876) .
杜德万特] (- - -) .
杜德旺 (1804-1876)。

[ˈdʒuːliːən] [vaɪəd] （" [pi(:)'εə] [ˈloʊti] " ）（ [biː] . - ）.
Julien Viaud (" Pierre Loti ") (b . 1850) .
朱利安 维奥 （" 皮埃尔 洛蒂 "）（ b . - ）.

朱利安·维奥（Julien Viaud）（“皮埃尔·洛蒂”）（生于 1850 年）。

[ei'mi:l] [ˈzəʊlə] （ [biː] . - ）.
Emile Zola (b . 1840) .
埃米尔 佐拉 （ b . - ）.

埃米尔·左拉（生于1840年）。

[ˈdʒɜːrməni]
GERMANY
德国

德国

[ˈbɜː,θoʊld] [ˈaʊɜːbə:k] （ - - - ）.
Berthold Auerbach (1810 - 1882) .
贝特霍尔德 奥尔巴赫 （ - - - ）.

贝特霍尔德·奥尔巴赫（1810-1882）。

[ˈruːdɔlf] [ˈbaʊm,bɑːk] （ [biː] . - ）.
Rudolf Baumbach (b . 1840) .
鲁道夫 鲍姆巴赫 （ b . - ）.

鲁道夫·鲍姆巴赫（生于1840年）。

[əˈdɛlbɜːt] [vɑːn] [tʃəˈmiːsoʊ] （ - - - ）.
Adelbert von Chamisso (1781 - 1881) .
阿德尔伯特 冯 沙米索 （ - - - ）.

阿德尔伯特·冯·查米索（1781-1881）。

[ˈʌjstɑːv,^ʌs-] [ˈfreɪtəɡ] （ - - - ）.
Gustav Freytag (1816 - 1895) .
古斯塔夫 弗雷塔格 （ - - - ）.

古斯塔夫·弗雷塔格（1816-1895）。

[ˈvilhelm,ˈwil-] [ˈhɔf] （ - - - ）.
Wilhelm Hauff (1802 - 1827) .
威廉 豪夫 （ - - - ）.

威廉·豪夫（1802-1827）。

[pɔːl] [ˈhaɪzə] （ [biː] . - ）.
Paul Heyse (b . 1830) .
保罗 海斯 （ b . - ）.

保罗·海斯（生于1830年）。

[ˈəːnst] [ˈθiːədɜː] [aˈmadiəs] [ˈhɔfmən] （ - - - ）.
Ernst Theodor Amadeus Hoffmann (1776 - 1822) .
恩斯特 西奥多 阿玛迪斯 霍夫曼 （ - - - ）.

恩斯特·西奥多·阿玛多伊斯·霍夫曼（1776-1822）。

[ˈliːəpəjld] -
Leopold Kompert
利奥波德 -

利奥波德·康珀特

[ˈɔːstriən] （ - - - ）.
[Austrian] (1822 - 1886) .
[奥地利] （ - - - ）.

[奥地利] (1822-1886)。

[ˈdɛtlɛv] [vɑːn] - （ [biː] . - ）.
Detlev von Liliencron (b . 1844) .
德特勒夫 冯 - （ b . - ）.

德特列夫·冯·利连克龙（Detlev von Liliencron，生于 1844 年）。

[ˈjoʊhɑːn][kɑːrl] [ˈɔːgəst] - (- - -) .
Johann Karl August Musäus (**1735** - **1787**) .
约翰 卡尔 八月 - (- - -) .

约翰·卡尔·奥古斯特·穆萨乌斯（1735-1787）。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈvɪktər] [vaːn] [ˈʃɛfəl] (- - -) .
Joseph Victor von Scheffel (**1826** - **1886**) .
约瑟夫 胜利者 冯 谢费尔 (- - -) .

约瑟夫·维克多·冯·谢菲尔（1826-1886）。

[ˈθiːədɜː] [stɔːrm] (- - -) .
Theodor Storm (**1817** - **1888**) .
西奥多 风暴 (- - -) .

西奥多·施托姆（1817-1888）。

[ˈhɜːmən] [ˈzuːdərmən] ([biː] . -) .
Hermann Sudermann (**b** . **1857**) .
赫尔曼 苏德曼 (b . -) .

赫尔曼·苏德曼（生于1857年）。

[dʒeɪ] . [ˈlʊtvɪ] [tiːk] (- - -) .
J . **Ludwig Tieck** (**1773** - **1853**) .
J ． 路德维希 铁克 (- - -) .

J. Ludwig Tieck（1773-1853）。

[ˈjoʊhɑːn] [ˈhaɪnrɪk] [ˈdænjəl] - (- - -) . [-]
Johann Heinrich Daniel Zschokke (**1771** - **1848**) . [**656**]
约翰 海因里希 丹尼尔 - (- - -) . [-]

约翰·海因里希·丹尼尔·茨肖克（1771-1848）。[656]

[ˈrʌʃə]
RUSSIA
俄罗斯

俄罗斯

[ˈæliks] .
Alex .
亚历克斯 ．

亚历克斯。

- (- - -) .
BestiezhEFF (**1797** - **1837**) .
- (- - -) .

贝斯蒂耶夫（1797-1837）。

[ˈniːkoʊlaɪ][viː] . [ˈɡɔɡəl] (- - -) .
Nicolai V . **Gogol** (**1809** - **1852**) .
尼古拉 V ． 果戈理 (- - -) .

尼古拉·V·果戈理（1809-1852）。

[ˈæliks] .
Alex .
亚历克斯 ．

亚历克斯。

- (- - -) .
Poushkin (**1802** - **1837**) .
- (- - -) .

普希金（1802-1837）。

[ə; eɪ] . -
A . **Pyeshkoff**
一个 ． -

A. Pyeshkoff

[hæns] ['krɪstʃən] [ˈændəsən]
Hans Christian Andersen
汉斯 基督教 安徒生

汉斯·克里斯蒂安·安徒生

[[ˈdeɪnɪʃ]] (- -) .
[Danish] (1805 - 1875) .
[丹麦语] (- -) .

[丹麦] (1805-1875)。

[ˈɪŋɡlənd] , [ˈskɔːtlənd] , [ˈaɪərlənd] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
ENGLAND , **SCOTLAND** , **IRELAND** , **UNITED STATES**
英格兰 , 苏格兰 , 爱尔兰 , 团结的 各州

英格兰、苏格兰、爱尔兰、美国

[ˈtɒməs] [ˈberli] [ˈɔldrɪʃ] (- -) .
Thomas Bailey Aldrich (1836 - 1907) .
托马斯 贝利 奥尔德里奇 (- -) .

托马斯·贝利·奥尔德里奇（1836-1907）。

[dʒeɪmz] [ˈmæθjuː] [ˈbæri; ˈberi] ([biː] -) .
James Matthew Barrie (b . 1860) .
詹姆斯 马修 巴里 (b -) .

詹姆斯·马修·巴里（生于1860年）。

[eɪtʃ] . [siː] . [ˈbʌnɜː] (- -) .
H . C . Bunner (1855 - 1896) .
H C 邦纳 (- -) .

HC Bunner（1855-1896）。

[dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈkeɪb(ə)] ([biː] -) .
George W . Cable (b . 1844) .
乔治 W 电缆 (b -) .

乔治·W·凯布尔（生于1844年）。

[ˈwɪljəm] [ˈkæntən,ˈkæntɑːn] ([biː] -) .
William Canton (b . 1845) .
威廉 广州 (b -) .

威廉·坎顿（生于1845年）。

[ˈwɪljəm] [ˈkɑːrltən] (- -) .
William Carleton (1794 - 1869) .
威廉 卡尔顿 (- -) .

威廉·卡尔顿（1794-1869）。

[ˈsæmjuəl][el] . [ˈklemənz] [[mɑːrk] [twɛɪn]] (- -) .
Samuel L . Clemens [Mark Twain] (1835 - 1910) .
塞繆尔 L 克莱门斯 [标记 马克·吐温] (- -) .

塞繆尔·L·克莱门斯 [马克·吐温] (1835-1910)。

[ˈwɪlki] [ˈkɒlɪnz] (- -) .
Wilkie Collins (1824 - 1889) .
威尔基 柯林斯 (- -) .

威尔基·柯林斯（1824-1889）。

[ˈrɪtʃəd] [ˈhɑːrdɪŋ] [ˈdeɪvɪs] ([biː] -) .
Richard Harding Davis (b . 1864) .
理查德 哈丁 戴维斯 (b -) .

理查德·哈丁·戴维斯（生于1864年）。

[tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] (- -) .
Charles Dickens (1812 - 1870) .
查尔斯 狄更斯 (- -) .

查尔斯·狄更斯（1812-1870）。

[ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl] ([bi:] . -) .
A . **Conan Doyle (b . 1859)** .
一个 柯南 多伊尔 (b . -) .

A.柯南·道尔（生于1859年）。

[məˈri:ə] [ˈedʒwə:θ] (- - -) .
Maria Edgeworth (1767 - 1849) .
玛丽亚 埃奇沃思 (- - -) .

玛丽亚·埃奇沃思（1767-1849）。

[ˈedwərd] [ˈɛɡəlstən] (- - -) .
Edward Eggleston (1837 - 1902) .
爱德华 埃格尔斯顿 (- - -) .

爱德华·埃格尔斯顿（1837-1902）。

[ˈmeri] [æn] [ˈevənz]
Mary Ann Evans
玛丽 安 埃文斯

玛丽·安·埃文斯

[[dʒɔ:rdʒ] [ˈeliət]] (- - -) .
[George Eliot] (1819 - 1880) .
[乔治 艾略特] (- - -) .

[乔治·艾略特]（1819-1880）。

[ˈhæmlin] [ˈgɑ:rlənd] ([bi:] . -) .
Hamlin Garland (b . 1860) .
哈姆林 花环 (b . -) .

哈姆林·加兰（生于 1860 年）。

[ˈedwərd] [ˈevərit] [heɪl] (- - -) .
Edward Everett Hale (1822 - 1909) .
爱德华 埃弗雷特 黑尔 (- - -) .

爱德华·埃弗里特·黑尔（1822-1909）。

[ˈdʒoʊəl] [ˈtʃændlər] [ˈhæris] ([bi:] . -) .
Joel Chandler Harris (b . 1848) .
乔尔 钱德勒 哈里斯 (b . -) .

乔尔·钱德勒·哈里斯（生于1848年）。

[ˈtɒməs] [ˈhɑ:rdi] ([bi:] . -) .
Thomas Hardy (b . 1840) .
托马斯 哈迪 (b . -) .

托马斯·哈代（生于1840年）。

[ˈfrænsɪs] [ˈbrɛt] [ˈhɑ:rt] (- - -) .
Francis Bret Harte (1839 - 1902) .
弗朗西斯 布雷特 哈特 (- - -) .

弗朗西斯·布雷特·哈特（1839-1902）。

[nəˈθænjəl] [ˈhɔθɔrn] (- - -) .
Nathaniel Hawthorne (1804 - 1864) .
纳撒尼尔 霍桑 (- - -) .

纳撒尼尔·霍桑（1804-1864）。

[ˈæntəni] [hoʊp] [ˈhɔ:kɪnz] ([bi:] . -) .
Anthony Hope Hawkins (b . 1863) .
安东尼 希望 霍金斯 (b . -) .

安东尼·霍普·霍金斯（生于1863年）。

[ˈwɪljəm] [di:n] [ˈhaʊəlz] ([bi:] . -) .
William Dean Howells (b . 1837) .
威廉 院长 豪厄尔斯 (b . -) .

威廉·迪恩·豪厄尔斯（生于 1837 年）。

[wɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] (- - -)) .

Washington Irving (**1783** - **1859**) .

 华盛顿 欧文 (- - -)) .

 华盛顿·欧文 (1783-1859)。

[ˈhɛnri] [dʒeɪmz] ([biː] . -)) .

Henry James (**b** . **1843**) .

 亨利 詹姆斯 (b . -)) .

 亨利·詹姆斯 (生于1843年)。

[ˈsɛrə] [ˈɔːrn] [ˈdʒuːɪt] ([biː] . -)) .

Sarah Orne Jewett (**b** . **1849**) .

 莎拉 奥恩 朱厄特 (b . -)) .

 莎拉·奥恩·朱厄特 (生于 1849 年)。

[ˈrʌdʒɜːd] [ˈkɪplɪŋ] ([biː] . -)) .

Rudyard Kipling (**b** . **1865**) .

 鲁德亚德 吉卜林 (b . -)) .

 鲁德亚德·吉卜林 (生于1865年)。

[tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . [ˈlɛvər] (- - -)) .

Charles J. Lever (**1806** - **1872**) .

 查尔斯 J . 杠杆 (- - -)) .

 查尔斯·J·利弗 (1806-1872)。

[dʒæk] [ˈlʌndən] ([biː] . -)) . [-]

Jack London (**b** . **1876**) . **[657]**

 杰克 伦敦 (b . -)) . [-]

 杰克·伦敦 (生于 1876 年) [657]

[ˈsæmjuəl] [ˈlʌvər] (- - -)) .

Samuel Lover (**1791** - **1868**) .

 塞缪尔 情人 (- - -)) .

 塞缪尔·洛弗 (1791-1868)。

[dʒeɪmz][ˈbrændər] [ˈmæθjuːz] ([biː] . -)) .

James Brander Matthews (**b** . **1852**) .

 詹姆斯 布兰德 马修斯 (b . -)) .

 詹姆斯·布兰德·马修斯 (生于 1852 年)。

[dʒɔːrdʒ] [ˈmɛrɪdɪθ] (- - -)) .

George Meredith (**1828** - **1909**) .

 乔治 梅雷迪思 (- - -)) .

 乔治·梅雷迪思 (1828-1909)。

[ˈmɛri] [ɛn] . [ˈmɜːrfriː] [tʃɑːrlz] [ˈɛɡbɜːt] [ˈkrædək]] ([biː] . -)) .

Mary N. Murfree **[Charles Egbert Craddock]** (**b** . **1850**) .

 玛丽 N . 默弗里 [查尔斯 埃格伯特 克拉多克] (b . -)) .

 玛丽·N·默弗里 [查尔斯·埃格伯特·克拉多克] (生于 1850 年)。

[ˈfɪts] - [dʒeɪmz][oʊˈbraɪn] (- - -)) .

Fitz - James O'Brien (**1828** - **1862**) .

 菲茨 - 詹姆斯 奥布莱恩 (- - -)) .

 菲茨·詹姆斯·奥布莱恩 (1828-1862)。

[ˈtɔməs] [ˈnɛlsn] [peɪdʒ] ([biː] . -)) .

Thomas Nelson Page (**b** . **1853**) .

 托马斯 纳尔逊 页 (b . -)) .

 托马斯·纳尔逊·佩奇 (生于1853年)。

[ˈɛdɡər] [ˈælən] [poʊ] (- - -)) .

Edgar Allan Poe (**1809** - **1849**) .

 埃德加 艾伦 爱伦·坡 (- - -)) .

 埃德加·爱伦·坡 (1809-1849)。

Charles Reade (1814 - 1884) .
查尔斯 里德 (- -) .

查尔斯·里德 (1814-1884)。

[ra:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] (- - -) .
Robert Louis Stevenson (**1850 - 1894**) .
 罗伯特 路易斯 史蒂文森 (- - -) .

罗伯特·路易斯·史蒂文森 (1850-1894)。

[ef] . ['hɒpkinsn] [smiθ] ([bi:] . -) .
F . Hopkinson Smith (b . 1838) .
 F . 霍普金森 史密斯 (b . -) .

F.霍普金森·史密斯（生于1838年）。

[fræŋk] [bi:] . ['sta:ktən] (- - -) .
Frank B . Stockton (1834 - 1902) .
坦率 B . 斯托克顿 (- - -) .

弗兰克·B·斯托克顿 (1834-1902)。

[ˈluːɪs] [diː][lɑː] - [ˈwiːdə] ([diː] . -) .
Louise de la Ramée [" Ouida "] (d . 1909) .
 路易丝 德 拉 - [" 欧伊达 "] (d . -) .

路易丝·德拉·拉梅 (Louise de la Ramée) ["Ouida"] (卒于 1909 年)。

['həri:ət] ['bi:tjər] [stoʊ] (- - -) .
Harriet Beecher Stowe (1812 - 1896) .
 哈丽特 比彻 斯托 (- - -) .

哈里特·比彻·斯托 (1812-1896)。

[ˈwɪljəm] [ˈmækpiːs] [ˈθækəri] (- - -) .
William Makepeace Thackeray (1811 - 1862) .
 威廉 缔造和平 萨克雷 (- - -) .

威廉·梅克比斯·萨克雷 (1811-1862)。

Elizabeth Stuart Phelps Ward (b . 1844) .
伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 沃德 (b . -) .

伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯·沃德（生于1844年）。

John Watson [Ian Maclaren] (1850 - 1907) .
约翰 沃森 [伊恩 麦克拉伦] (- - -) .

約翰·沃森[伊恩·麥克拉倫](1850-1907)。

[ˈɪdiθ] [ˈ(h)wɔ:tn] ([bi:] . -) .
Edith Wharton (**b** . **1862**) .
 伊迪丝 沃顿商学院 (b . -) .

伊迪丝·沃顿（生于1862年）。

[ˈmeri] [i:] . [ˈwɪlkɪnz] [ˈfri:mən] ([bi:] . -) .
Mary E. Wilkins Freeman (**b** . **1862**) .
 玛丽 E. 威尔金斯 弗里曼 (b . -) .

玛丽·E·威尔金斯·弗里曼（生于1862年）。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['ɪnsɪdənt]
Incident
事件

事件

[ˈmeni] [wel] - [ˈtɔʊld][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [ʌv; əv]
Many well - told and interesting incidents are found in the correspondence of
许多出色地 - 讲述和有趣的事件是成立在这一致的
[ðə; ði] [ˈletər] - [ˈraɪtəz] [huːz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [ˈɪndɪkətɪd] [brɪˈloʊ] .
the letter - writers whose works are indicated below .
这信 - 作家谁作品是表明的以下 .

下面列出的这些书信作者的信件中，记载了许多精彩有趣的故事。

[ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] , [tuːˈtuː][vɑːlz] . ([ˈskɪɪbnɜːz]) ; [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv]
The Letters of Robert Louis Stevenson , 2 vols . (Scribners) ; The Letters of
这信件 的 罗伯特 路易斯 史蒂文森 , 2 卷 . (斯克里布纳) ; 这信件 的
[ˈtɒməs] [greɪ] , [tuːˈtuː][vɑːlz] .
Thomas Gray , 2 vols .
托马斯 灰色的 , 2 卷 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森书信集，2卷（斯克里布纳出版社）；托马斯·格雷书信集，2卷。

([ˈboʊn]) ; [ˈkəʊpərz] [ˈletərz] , [ˈedɪtɪd] [baɪ][iː] . [viː] . [ˈluːkəs] ([ˈdʌbljuː] . [siː] .) ; [ˈlerdi] -
(Bohn) ; Cowper's Letters , edited by E . V . Lucas (W . C .) ; Lady Montagu's
(博恩) ; 考珀的信件 , 编辑 经过 E . V . 卢卡斯 (W . C .) ; 女士 -
[ˈletərz] ([iː] . [el] .) ;
Letters (E . L .) ;
信件 (E . L .) ;

(博恩)；考珀书信集，由EV Lucas编辑（WC）；蒙塔古夫人书信集（EL）；

[ˈletərz] [ænd; ənd] [məˈmɔːriːəlz] [ʌv; əv][dʒeɪn] [welʃ] [kɑːˈlail] , [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [fruːd] , [tuːˈtuː][vɑːlz] .
Letters and Memorials of Jane Welsh Carlyle , by J . A . Froude , 2 vols .
信件和纪念碑的简·威尔士语凯雷集团 , 经过 J . 一个 . 弗劳德 , 2 卷 .
简·威尔士·卡莱尔的信件和纪念册，作者：JA Froude，共2卷。

([ˈskɪɪbnɜːz]) ;
(Scribners) ;
(斯克里布纳) ;

(斯克里布纳出版社)

[ˈletərz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ləm] , [tuːˈtuː][vɑːlz] .
Letters of Charles Lamb , 2 vols .
信件 的 查尔斯 羊肉 , 2 卷 .

查尔斯·兰姆书信集，2卷。

([iː] . [el] .) ;
(E . L .) ;
(E . L .) ;

(EL)

[ˈletərz] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - ([ɪn] [frentʃ] — [ˈpæɪs] , -) ; [laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz]
Letters of Mme . de Sévigné (In French — Paris , 1844) ; Life and Letters
信件 的 夫人 . 德 - (在 法语 — 巴黎 , -) ; 生活 和 信件
[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] ,
of George Eliot ,
的 乔治 艾略特 ,

塞维涅夫人书信集（法文版—巴黎，1844年）；乔治·艾略特生平及书信集

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [krɔːs] , [tuːˈtuː][vɑːlz] . ([ˈkroʊəl]) ; [ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəldz] [ˈletərz] , [kəˈlektɪd] [baɪ]
by J . W . Cross , 2 vols . (Crowell) ; Matthew Arnold's Letters , collected by
经过 J . W . 叉 , 2 卷 . (克罗威尔) ; 马修 阿诺德的 信件 , 集 经过
[dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈrʌsl] ([məkˈmɪlən]) ;
George W . E . Russell (Macmillan) ;
乔治 W . E . 罗素 (麦克米伦) ;

JW Cross著，2卷（Crowell出版社）；Matthew Arnold书信集，George WE Russell编（Macmillan出版社）；

[ˈdɑːrwɪnz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz] , [tuːˈtuː][vɑːlz] .
Darwin's Life and Letters , **2 vols** .
达尔文的 生活 和 信件 , 2 卷 .

达尔文的生平与书信，2卷。

([ˈæpəltən]) ; [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [ˈbraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪzəbəθ] [ˈbærət, ˈbærit] [ˈbraʊnɪŋ] ,
(**Appleton**) ; **Letters of Robert Browning and Elizabeth Barrett Browning** ,
(阿普尔顿) ; 信件 的 罗伯特 勃朗宁 和 伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 ,
(阿普尔顿) ; 罗伯特·勃朗宁和伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁的书信集，

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ][ɑːr] . [ˈbærət, ˈbærit] [ˈbraʊnɪŋ] [ænd; ənd][ef] . [dʒiː] . [ˈkɛnjən] , [tuːˈtuː][vɑːlz] .
with notes by R . Barrett Browning and F . G . Kenyon , **2 vols** .
和 笔记 经过 拉 . 巴雷特 勃朗宁 和 F . G . 肯扬 , 2 卷 .
附 R. Barrett Browning 和 F.G. Kenyon 的注释，共 2 卷。

[ˈænɪkdoʊt]
Anecdote
轶事

轶事

[ˈspɛnsɪz] [ˈænɪkˌdoʊts] : [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] ([skɒt] [ˈlaɪbrəri]) ;
Spence's Anecdotes : a selection (Scott Library) ;
斯宾塞的 轶事 : 一个 选择 (斯科特 图书馆) ;
斯宾塞轶事选集（斯科特图书馆）

[dʒɔn,səjniˈænə] , [ˈeditɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈwɪlsn] [ˈkroʊkər] ([ˌfɪləˈdelfɪr] , -) ; [ðə; ði][ˈpəːsi] [ˈænɪkˌdoʊts] ,
Johnsoniana , edited by J . Wilson Croker (Philadelphia , 1842) ; The Percy Anecdotes ,
约翰逊氏 , 编辑 经过 J . 威尔逊 克罗克 (费城 , -) ; 这 珀西 轶事 ,
[baɪ] [ˈruːbin] [ænd; ənd] - [ˈpəːsi] ([ˈwɔrn]) :
by Reuben and Sholte Percy (Warne :
经过 鲁本 和 - 珀西 (沃恩 :
《约翰逊文集》，J. Wilson Croker 编辑（费城，1842 年）；《珀西轶事》，鲁本·珀西和肖尔特·珀西著（沃恩出版社：

[ˈlʌndən]) ; [ðə; ði][dʒest] [bʊk] , [baɪ][mɑːrk] [ˈlemən] ([ˈkeɪmbɪɪdʒ] , -) ; [ˈænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ˈsæmjʊəl]
London) ; The Jest Book , by Mark Lemon (Cambridge , 1865) ; Anecdotes of Samuel
伦敦) ; 这 笑话 书 , 经过 标记 柠檬 (剑桥 , -) ; 轶事 的 塞缪尔
[ˈdʒɑːnsən] ,
Johnson ,
约翰逊 ,
伦敦)；马克·莱蒙著《笑话集》（剑桥，1865年）；塞缪尔·约翰逊轶事集，

[baɪ] [ˈhestər] [lɪntʃ] - ([siː] . [en] . [el] . [noʊ] . -) ; [fəˈmɪliər] [ˈænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt]
by Hester Lynch Poizzi (C . N . L . No . 106) ; Familiar Anecdotes of Sir Walter Scott
经过 海丝特 林奇 - (C . N . L . 不 . -) ; 熟悉的 轶事 的 先生 沃尔特 斯科特
,
,
,
作者：赫斯特·林奇·波伊齐（CNL 第 106 号）；沃尔特·斯科特爵士的轶事集

[baɪ][dʒeɪmz] [hɒɡ] ([ˈhɑːrpərz] , -) . [-]
by James Hogg (Harpers , 1834) . [658]
经过 詹姆斯 霍格 (哈珀斯 , -) . [-]
詹姆斯·霍格著（哈珀出版社，1834 年）。[658]

[aɪ] - [ˈwɪtnəs] [əˈkaʊnt]
Eye - Witness Account
眼睛 - 证人 帐户

目击者证词

[aɪ] - [ˈwɪtnəs] [əˈkaʊnts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːtəubaɪˈɒɡrəfɪz] , [ˈmɛm.wɑːrɪz] , [ˈlɛtəɪz] , [ˈtræv(ə)l]
Eye - witness accounts may be found in autobiographies , memoirs , letters , travel
眼睛 - 证人 账户 可能 是 成立 在 自传 , 回忆录 , 信件 , 旅行
[sketʃɪz] , [ˈdaɪəriːz] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːnəlz] ,
sketches , diaries and journals ,
草图 , 日记 和 期刊 ,
目击者的描述可能出现在自传、回忆录、信件、游记、日记和随笔中。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [truː] [rɪˈleɪʃnz] .
and some true relations .
和 一些 真的 关系 .
还有一些真正的亲戚。
([siː] [ˌbɪbliˈɑːɡrəfi] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪps] .)
(See bibliography of these types .)
(看 参考书目 的 这些 类型 .)
(参见相关文献目录。)

[teɪl] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ədˈventʃər]
Tale of Actual Adventure
故事 的 实际的 冒险
真实冒险故事
[dʒeɪ] . [ˈbɜːroʊzɪz] [ˈkæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈprezɪdənt] [ˈrəʊzəvelt] ([ˈhɒtən, ˈhaʊtən]) ;
J . Burroughs's Camping and Tramping with President Roosevelt (Houghton) ;
J . 伯勒斯 野营 和 徒步旅行 和 总统 罗斯福 (霍顿) ;
J·巴勒斯与罗斯福总统一起露营和徒步旅行（霍顿出版社）

[eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . - [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈzɜːrts] ; - [ˈvɔɪdʒəz] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] ([siː] . [en] . [el] . ,
H . W . G . Hyrst's Adventures in the Great Deserts ; Hakluyt's Voyagers ' Tales (
H . W . G . - 冒险 在 这 伟大的 沙漠 ; - 航海者 - 故事 ([siː] . [en] . [el] . ,
C . N . L . ,
C . N . L . ,
HWG Hyrst 的《大沙漠探险记》；Hakluyt 的《航海者故事集》（CNL，

[noʊ] . -) ; [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ədˈventʃər] [baɪ] [siː] [ænd; ənd] [lənd] ,
No . 23) ; Library of Universal Adventure by Sea and Land ,
不 . -) ; 图书馆 的 普遍的 冒险 经过 海 和 土地 ,
第23号)；海洋与陆地环球冒险图书馆，
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈnærətɪvz] [ænd; ənd] [ɔːˈθentɪk] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpraʊəs] [ænd; ənd]
including the original narratives and authentic stories of personal prowess and
包括 这 原来的 叙事 和 真正的 故事 的 个人的 能力 和
[ˈperəl][ɪn][ɔːl] [ˈwɔːtəɪz][ænd; ənd] [ˈrɪːdʒənɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . [tuː; tə]
peril in all waters and regions of the globe from the year 79 A . D . to
危险 在 全部 水 和 地区 的 这 地球 从 这 年 79 一个 . D . 到
[ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . ,
the year 1888 A . D . ,
这 年 - 一个 . D . ,
包括公元79年至1888年间，世界各地所有水域和地区中个人英勇事迹和危险经历的原始叙述和真实故事。

[kəmˈpaɪld] [ænd; ənd] [ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz] [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈperi] ([ˈhɑːrpər] ,
compiled and edited by William Dean Howells and Thomas Sergeant Perry (Harper ,
编译 和 编辑 经过 威廉 院长 豪厄尔斯 和 托马斯 军士 佩里 (哈珀 ,
-) .
1893) .
-) .
由威廉·迪恩·豪厄尔斯和托马斯·萨金特·佩里编辑整理（哈珀出版社，1893 年）。

[ðə; ði] ['trævəlɜ:z] [sketʃ]
The Traveler's Sketch
这 旅行者的 草图

旅行者的素描

[mændəvɪlz] ['vɔiidz] [ænd; ənd] ['trævlz] ([si:] . [en] . [el] .) ; ['mɑ:rkʊs]['pʊslʊʊz] ['vɔiidz] [ænd; ənd]
Mandeville's Voyages and Travels (C . N . L .) ; Marco Polo's Voyages and
曼德维尔的 航程 和 旅行 (C . N . L .) ; 马可 马球 航程 和
['trævlz] (['boʊn]) ;
Travels (Bohn) ;
旅行 (博恩) ;

曼德维尔的《游记》(CNL版)；马可·波罗的《游记》(Bohn版)；

['kæptɪn] ['kʊks] ['vɔiidz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ([i:] . [el] .) ; ['trævlz] [ʌv; əv]['mʌŋɡʊs][pɑ:rk] ([i:] . [el] .) ;
Captain Cook's Voyages of Discovery (E . L .) ; Travels of Mungo Park (E . L .) ;
队长 库克的 航程 的 发现 (E . L .) ; 旅行 的 蒙戈 公园 (E . L .) ;
- ['vɔiidz] , [ert][vɑ:lz] .
Hakluyt's Voyages , 8 vols .
- 航程 , 8 卷 .

库克船长的发现之旅 (EL)；蒙戈·帕克的游记 (EL)；哈克卢伊特的航海记，8卷。

([i:] . [el] .) ; ['dɑ:rwɪnz] ['vɔiidz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:ɡl] ([i:] . [el] .) ;
(E . L .) ; Darwin's Voyage of the Beagle (E . L .) ;
(E . L .) ; 达尔文的 航程 的 这 比格犬 (E . L .) ;
(EL)；达尔文的《贝格尔号航行记》(EL)；

['fi:ldɪŋz] ['dʒɜ:rn(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔiidz] [tu:; tə] ['lɪzbən] (['dʌblju:] . [si:] .) ; ['smɑ:lɪts] ['trævlz] [θru:]
Fielding's Journal of a Voyage to Lisbon (W . C .) ; Smollett's Travels through
菲尔丁的 杂志 的 一个 航程 到 里斯本 (W . C .) ; 斯莫利特的 旅行 通过
[fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] (['dʌblju:] . [si:] .) ;
France and Italy (W . C .) ;
法国 和 意大利 (W . C .) ;

菲尔丁的《里斯本游记》(WC)；斯莫利特的《法国和意大利游记》(WC)；

- ['baɪb(ə)][ɪn] [speɪn] ([i:] . [el] .) [ænd; ənd][waɪld] [weɪlz] ([i:] . [el] .) ; ['beərd] ['teɪlə] : ['laɪbrəri]
Borrow's Bible in Spain (E . L .) and Wild Wales (E . L .) ; Bayard Taylor : Library
- 圣经 在 西班牙 (E . L .) 和 荒野 威尔士 (E . L .) ; 巴亚德 泰勒 : 图书馆
[ʌv; əv]['træv(ə)] ,
of Travel ,
的 旅行 ,

西班牙的博罗圣经 (EL) 和威尔士荒野 (EL)；贝亚德·泰勒：旅行图书馆，

[sɪks][vɑ:lz] . ;
6 vols . ;
6 卷 . ;

6卷；

['dʌblju:] . [di:] . [haʊəls] [ɪ'tæliən] ['dʒə:nɪz] [ænd; ənd] ['lʌndən] ['fɪlmz] ; ['henri] ['dʒeɪmzɪz] ['lɪt(ə)] [tʊr] [ɪn]
W . D . Howells's Italian Journeys and London Films ; Henry James's Little Tour in
W . D . 豪威尔斯 意大利语 旅程 和 伦敦 电影 ; 亨利 詹姆斯的 小的 旅游 在
[fræns] ;
France ;
法国 ;

W·D·豪威尔斯的《意大利之旅和伦敦电影》；亨利·詹姆斯的《法国小游记》；

[ef] . ['hɒpkɪnzn] ['smɪθs] [waɪt] [ʌm'brelə] [ɪn]['meksɪkʊs] ;
F . Hopkinson Smith's White Umbrella in Mexico ;
F . 霍普金森 史密斯 白色的 伞 在 墨西哥 ;
F·霍普金森·史密斯的《墨西哥的白伞》；

[eɪtʃ] . [em] . [ˈstænlɪːz] [ɪn][ˈdɑːrkəst][ˈæfrɪkə][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ˈlɪvɪŋstən] ;
H . M . Stanley's In Darkest Africa and How I Found Livingstone ;
H . M . 斯坦利的 在 最黑暗的 非洲 和 如何 我 成立 利文斯顿 ;

HM Stanley 的《在最黑暗的非洲以及我如何找到利文斯顿》;

[lɑːfkaːdioʊ] [hɜːrnz] [ˈgliːnɪŋz] [ɪn][ˈbuːdəˈbʊdə] - [fiːldz] [ænd; ənd] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ʌnfəˈmɪliər] [dʒəˈpæn] ;
Lafcadio Hearn's Gleanings in Buddha - fields and Glimpses of Unfamiliar Japan ;
拉夫卡迪奥 赫恩的 拾穗 在 佛 - 字段 和 惊鸿一瞥 的 陌生 日本 ;

拉夫卡迪奥·赫恩的《佛田拾遗》和《陌生日本掠影》;

[ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈkɜːrtɪsɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈændiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd][iːˈdʒɪpt] , [ˈbɜːrmə] ,
W . E . Curtis's Between the Andes and the Ocean and Egypt , Burma ,
W . E . 柯蒂斯 的 之间 这 安第斯山脉 和 这 海洋 和 埃及 , 缅甸 ,
[ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [məˈleɪzə] .
and British Malaysia .
和 英国 马来西亚 .

WE Curtis 的《安第斯山脉与海洋之间以及埃及、缅甸和英属马来西亚》。

[fɔːr; fər] [ˈwestərn] [ˈtræv(ə)] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] [ɪn] [əˈmerɪkə] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - , [siː] [ˈɜːrli]
For Western travel and adventure in America between 1748 and 1846 , see Early
为了 西 旅行 和 冒险 在 美国 之间 - 和 - , 看 早期的
[ˈwestərn] [ˈtrævlz] , - [vɑːlz] .
Western Travels , 32 vols .
西 旅行 , - 卷 .

有关 1748 年至 1846 年间美国西部旅行和冒险的记载，请参阅《早期西部旅行记》，共 32 卷。

([ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [klaːk] & [siːˈoʊ] .
(**A . H . Clark & Co** .
(一个 . H . 克拉克 & 合作 .

(AH Clark & Co.

[ˈkliːvlənd] , -) .
Cleveland , 1904) .
克利夫兰 , -) .

克利夫兰，1904 年)。

[ə; eɪ] [tɔr] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [luːˈzɔn] [ɪn] - [ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋli] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ] [wɑːˈkiːn]
A tour through the island of Luzon in 1800 is charmingly recorded by Joaquin
一个 旅游 通过 这 岛 的 吕宋岛 在 - 是 迷人地 记录 经过 华金
[mɑːrˈtiːnez][waɪ][zuːˈniːgə][ɪn][hɪz; ɪz] - [diː][læs] [ˈaɪləz] [ˌfɪlɪˈpiːnə] ,
Martinez y Zuñiga in his Estadismo de las Islas Filipinas ,
马丁内斯 是 祖尼加 在 他的 - 德 最后 伊斯拉斯 菲律宾 ,

Joaquin Martinez y Zuñiga 在他的《Estadismo de las Islas Filipinas》中精彩地记录了 1800 年吕宋岛的旅行，

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [iː] . [rɛˈtænə] ([məˈdrɪd]) .
by W . E . Retana (Madrid) .
经过 W . E . 雷塔纳 (马德里) .

由 WE Retana（马德里）

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːn]
An English translation under the title An Historical View of the Philippine
一个 英语 翻译 在下面 这 标题 一个 历史 看法 的 这 菲律宾
[ˈaɪləndz] [wʌz; wəz] [ˈɪjuːd] [æt; ət] [ˈʌndən] [ɪn][tuːˈtuː][vɑːlz] .
Islands was issued at London in 2 vols .
岛屿 曾是 发布 在 伦敦 在 2 卷 .

这部著作的英文译本名为《菲律宾群岛历史概览》，在伦敦出版，共两卷。

- ([ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . -) .
1814 (printed for J . Asperne) .
- (打印 为了 J . -) .

1814 (为 J. Asperne 印刷)。

[ə; eɪ] [ˈbriːzi] [ˈɑːrtɪst] - [sketʃ] , [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ˈoʊnli][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][tuː; tə]
A breezy artist - sketch , written with the purpose only to please and to
一个 微风 艺术家 - 草图 , 书面 和 这 目的 仅有的 到 请 和 到
[ˈsætərəɪz] ,
satirize ,
讽刺 ,

这是一篇轻松诙谐的艺术小品，写作目的仅在于取悦读者和进行讽刺。

[ɪz] [ˈhaɪnɪz] [daɪ] - ([əˈmerɪkən] [bʊk] [siːˈoʊ] .) .
is Heine's Die Harzreise (American Book Co .) .
是 海涅的 死 - (美国人 书 合作 .) .

是海涅的《哈尔茨山之旅》(美国图书公司)。

[ˈtʃæptər] [viːˌɑːrˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈdʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ˈdaɪəri]
Journal and Diary
杂志 和 日记

日记和随笔

[dʒɑːn] [ˈevəlɪnz] [ˈdaɪəri][ænd; ənd] [kɔːrəˈspɔːndəns] ([iː] . [el] . , [ˈboʊn]) ; - [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ɪnˈtiːm] ,
John Evelyn's Diary and Correspondence (E . L . , Bohn) ; Amiel's Journal Intime ,
约翰 伊芙琳的 日记 和 一致 (E . L . , 博恩) ; - 杂志 及时 ,
约翰·伊夫林的日记和书信集 (EL, Bohn); 阿米尔的日记《亲密》，

[trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] [wɔːrd] . [tuːˈtuː][vɔːlz] .
translated by Mrs . Humphrey Ward . 2 vols .
翻译 经过 太太 . 汉弗莱 沃德 . 2 卷 .
由汉弗莱·沃德夫人翻译。共2卷。

([mækˈmɪlən]) ; [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
(Macmillan) ; Mme .
(麦克米伦) ; 夫人 .

(麦克米伦); 夫人。

- [ˈdaɪəri][ænd; ənd] [ˈletərz] , [ˈedɪtɪd] [-]
D'Arblay's Diary and Letters , edited [659]
- 日记 和 信件 , 编辑 [-]

达布莱的日记和信件，编辑[659]

[baɪ][hɜːr; hər] [niːs] , [wɪð; wɪθ] [ˈprefəs] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ] [ˈɔːstən] [ˈdɑːbsən] , [sɪks][vɔːlz] .
by her niece , with preface and notes by Austin Dobson , 6 vols .
经过 她 侄女 , 和 前言 和 笔记 经过 奥斯汀 多布森 , 6 卷 .
由她的侄女撰写，奥斯汀·多布森作序并作注释，共 6 卷。

[ˈsæmjuəl] [pəpiːs] [ˈdaɪəri][ænd; ənd] [kɔːrəˈspɔːndəns] ([ɡloʊb] [ɪˈdɪʃn]) ; [ˈfiːldɪŋz] [ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]
Samuel Pepys's Diary and Correspondence (Globe edition) ; Fielding's Journal of
塞缪尔 佩皮斯的 日记 和 一致 (地球 版) ; 菲尔丁的 杂志 的

[ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˈlɪzbən] ([ˈdʌbljuː] . [siː] .) ;
a Voyage to Lisbon (W . C .) ;
一个 航程 到 里斯本 (W . C .) ;

塞缪尔·佩皮斯的日记和书信集（环球版）；菲尔丁的里斯本航行日记（WC版）；

-
[ˈdʒɜːrn(ə)l][ˈʌv; əv][ə; eɪ][spɑɪ][ɪn][ˈpærɪs] [ˈdɒrɪŋ] [ˈdʒænjʊəri] - [dʒʊˈlaɪ] , - ([ˈhɑːrpərz] , -) ;
Hesdin's Journal of a Spy in Paris during January - July , 1794 (Harpers , 1896) ;
- 杂志 的 一个 间谍 在 巴黎 期间 一月 - 七月 , - (哈珀斯 , -) ;
赫斯丁的《1794 年 1 月至 7 月巴黎间谍日记》(哈珀出版社, 1896 年);

[ˈswɪfts] [ˈdʒɜːrn(ə)l][tuː; tə] [ˈstelə] ([en] . [juː] . [el] . , [ˈboʊn]) ;
Swift's Journal to Stella (N . U . L . , Bohn) ;
斯威夫特的 杂志 到 斯特拉 (N . U . L . , 博恩) ;
斯威夫特写给斯特拉的日记 (NUL, Bohn);

[ˈdʒɜːrn(ə)l][ˈʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ˈʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈɑːrɪ][ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˌaɪ ˈviː] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [siː] . [ef] .
Journal of the Reigns of George III and William IV , by Charles C . F .
杂志 的 这 统治 的 乔治 三、 和 威廉 第四 , 经过 查尔斯 C . F .
[ˈɡrevɪl] .
Greville .
格雷维尔 .
查尔斯·C·F·格雷维尔所著《乔治三世和威廉四世统治时期日记》。

[θriː][vaːlz] .
3 vols .
3 卷 .
3卷。

([ˈlɔːŋmənz]) .
(Longmans) .
(朗文) .
(朗文出版社)

[ˈɡɪdiən] [welz] - [ˈdaɪəri] ([ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] , - - -) ; [dʒɑːn][ˈdʌbljuː] . [ˈɔːdəbəːnz] [ˈwestərn]
Gideon Welles ' Diary (Atlantic Monthly , 1909 - 1910) ; John W . Audubon's Western
基甸 韦尔斯 - 日记 (大西洋 月度 , - - -) ; 约翰 W . 奥杜邦的 西
[ˈdʒɜːnəlz] - - - ([ə; eɪ][eɪtʃ] . [klaːk] , [ˈkliːvlənd]) .
Journals 1849 - 1850 (A H . Clark , Cleveland) .
期刊 - - - (一个 H . 克拉克 , 克利夫兰) .
吉迪恩·韦尔斯的日记 (《大西洋月刊》, 1909-1910 年); 约翰·W·奥杜邦的西部日记 1849-1850 年 (A·H·克拉克, 克利夫兰)。

[ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] [ænd; ənd][ˈmɛm.wɑːrz]
Autobiography and Memoirs
自传 和 回忆录
自传和回忆录
[dʒeɪ] . [es] . [ˈmɪlz] [ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] ([ˈhoʊlt]) ; [bɛnvɛˈnuːtoʊ] [sɛliːnːs] [ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] ([iː] . [el] .) ;
J . S . Mill's Autobiography (Holt) ; Benvenuto Cellini's Autobiography (E . L .) ;
J . S . 磨坊的 自传 (霍尔特) ; 本韦努托 切利尼 自传 (E . L .) ;
[ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] [ˈʌv; əv] [ˈfræŋklɪn] ([piː] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . ,
Autobiography of Franklin (P . W . C . ,
自传 的 富兰克林 (P . W . C . ,
JS Mill 的自传 (霍尔特出版社); Benvenuto Cellini 的自传 (EL 出版社); 富兰克林的自传 (PWC 出版社)。

[ə; eɪ] . [biː] .) ; [ˈhelən] [ˈkɛlɜːz] [ˈstɔːri][ˈʌv; əv][maɪ] [laɪf] ([ˈdʌbəlˌdeɪ]) ; [ˈɡɪbənz] [ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] ([ˈa . B .]) ;
A . B .) ; Helen Keller's Story of My Life (Doubleday) ; Gibbon's Autobiography (
一个 . B .) ; 海伦 凯勒的 故事 的 我的 生活 (双日) ; 长臂猿 自传 ([ˈdʌbljuː] . [siː] .) ; [ˈhɜːrbərt] [ˈspɛnsɜːz] [ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] ,
W . C .) ; Herbert Spencer's Autobiography ,
W . C .) ; 赫伯特 斯宾塞的 自传 ,
AB); 海伦·凯勒的《我的一生》(Doubleday出版社); 吉本的《自传》(WC出版社); 赫伯特·斯宾塞的《自传》,
[tuːˈtuː][vaːlz] .
2 vols .
2 卷 .
2卷。

[ˈbɜːrkbək] [hɪl] , [sɪks][vɑːlz] .
Birkbeck Hill , 6 vols .
伯克贝克 爬坡道 , 6 卷 .

伯克贝克山, 6卷。

([ˈkeɪmbɾɪdʒ]) ; [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] , [baɪ][ˈsæmjʊəl][ˈdʒɑːnsən] , [ˈeditɪd] [baɪ][dʒiː] . [biː] . [hɪl] (**Cambridge**) ; **Lives of the Poets , by Samuel Johnson , edited by G . B . Hill** (剑桥) ; 生活 的 这 诗人 , 经过 塞缪尔 约翰逊 , 编辑 经过 G . B . 爬坡道 ([ˈkeɪmbɾɪdʒ]) ; **Cambridge**) ; 剑桥) ;

(剑桥大学出版社)；塞缪尔·约翰逊著，G.B.希尔编辑的《诗人传》(剑桥大学出版社)；

[dʒeɪ] . [ˈfɔːrstərz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] , [tuːˈtuː][vɑːlz] .
J . Forster's Life of Dickens , 2 vols .
J . 福斯特的 生活 的 狄更斯 , 2 卷 .

J. Forster 的《狄更斯传》，2 卷。

([ˈskrɪbnɜːz]) , [laɪf] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldsmɪθ] ([stoʊks]) ; [ˈɡæskəlz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrlət] [ˈbrɑːnti] ([ˈkroʊəl]) (**Scribners**) , **Life of Goldsmith (Stokes) ; Gaskell's Life of Charlotte Bronte (Crowell)** (斯克里布纳) , 生活 的 金匠 (斯托克斯) ; 盖斯凯尔的 生活 的 夏洛特 勃朗特 (克罗威尔) ; [ˈɡoʊldˌsmɪθs] [baɪˈɑːgræfiːz] , [ˈvɑːl] .
; **Goldsmith's Biographies , vol .** ; 金匠的 传记 , 卷 .

(斯克里布纳出版社)，《戈德史密斯传》(斯托克斯)；《盖斯凯尔笔下的夏洛蒂·勃朗特传》(克罗威尔)；《戈德史密斯传记》，第1卷。

[aɪ ˈviː][ʌv; əv] [kəˈlektɪd] [wɜːrks] ([ˈboʊn]) ; [ˈlɑkˌharts] [laɪf] [ʌv; əv] [bɜːrn] ([iː] . [el] .) ; - [laɪf] **IV of collected works (Bohn) ; Lockhart's Life of Burns (E . L .) ; Southey's Life** 第四 的 集 作品 (博恩) ; 洛克哈特的 生活 的 烧伤 (E . L .) ; - 生活 [ʌv; əv] [ˈnelsn] ([ˈboʊn]) ; **of Nelson (Bohn) ;** 的 纳尔逊 (博恩) ;

第四卷作品集(博恩)；洛克哈特的《伯恩斯传》(EL)；骚塞的《纳尔逊传》(博恩)；

[hæzlɪts] [laɪf] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] , [sɪks][vɑːlz] .
Hazlitt's Life of Napoleon , 6 vols .
哈兹利特 生活 的 拿破仑 , 6 卷 .

哈兹利特的《拿破仑传》，共6卷。

([ˈɪlˌəst]) .
(**Illust** . (插图) .
(插图)

[ˈkæbɪnət][ed] .) ; [məˈkɔːlɪz] [laɪf] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən] ([hiːθ]) ; [kɑːrˈlaɪlz] [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈstɜːrlɪŋ] (**Cabinet Ed .) ; Macaulay's Life of Johnson (Heath) ; Carlyle's Life of John Sterling** (内阁 艾德 .) ; 麦考利 生活 的 约翰逊 (希思) ; 凯雷集团 生活 的 约翰 英镑 ([ˈdʌbljuː] . [siː] .) ; **W . C .) ;** W . C .) ;

内阁版)；麦考利的《约翰逊传》(希思版)；卡莱尔的《约翰·斯特林传》(WC版)；

[kɑːrˈlaɪlz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [eɪt][vɑːlz] .
Carlyle's Life of Frederick the Great , 8 vols .
凯雷集团 生活 的 弗雷德里克 这 伟大的 , 8 卷 .

卡莱尔所著《腓特烈大帝传》，共8卷。

([ˈskrɪbnɜːz]) .
(**Scribners**) .
(斯克里布纳) .

(斯克里布纳出版社)

[ˈtʰæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER IX
章 第九章

章 第九章

第九章

['nɒʊtəb(ə)l] ['hɪstɜːɪz, 'hɪstriːz]

Notable	Histories
值得注意的	历史

值得注意的 历史

著名历史

[gru:ts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [grɪ:s] , - [vɑ:lz] .

Grote's History of Greece , 12 vols .
 格罗特的历史 的 希腊 , - 卷 .

格罗特的 历史 的 希腊 , - 卷 .

格罗特的《希腊史》，12卷。

([i:] . [el] .) ; ['gri:nz] ['ɔ:rt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] ([ə'merɪkən] [bʊk] [si: 'oʊ] .) .

(E . L .) ; Green's Short History of the English People (American Book Co .) .
(E . L .) ; 青菜 短的 历史 的 这 英语 人们 (美国人 书 合作 .) .

(E . L .) ; 青菜 短的 历史 的 这 英语 人们 (美国人 书 合作 .) .

(EL); 格林《英国人民简史》(美国图书公司)。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpi:p(ə)l] , [fɔːr][vɑːlz] .

History of the English People , 4 vols.
历史 的 这 英语 人们 , 4 卷 .

历史 的 这 英语 人们 , 4 卷 .

英国人民史，4卷。

(['bɜ:t]) ; [mə'kɔ:liz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [θri:] [vɑ:lz] .

(Burt) ; Macaulay's History of England , 3 vols .
(伯特) ; 麦考利 历史 的 英格兰 , 3 卷 .

(伯特) ; 麦考利 历史 的 英格兰 , 3 卷 .

(伯特)；麦考利《英国史》，3卷。

([i:] . [el] .) ; [hju:mz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [sɪks][vɑ:lz] .

(E . L .) ; Hume's History of England , 6 vols .
(E . L .) ; 休谟的 历史 的 英格兰 , 6 卷 .

(E . L .) ; 休谟的 历史 的 英格兰 , 6 卷 .

(EL); 休谟的《英国史》，6卷。

(['ha:rpər]) ; [ˌmɑ:kɪə'velɪ:z, ˌmɑ:kjə'velɪ:z][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] ['flɒrəns] (['dʌblju:] . [dʒi:] . [si:] .) ;

(Harper) ; Machiavelli's History of Florence (W . G . C .) ;
(哈珀) ; 马基雅维利的 历史 的 佛罗伦萨 (W . G . C .) ;

(哈珀) ; 马基雅维利的 历史 的 佛罗伦萨 (W . G . C .) ;

(哈珀出版社); 马基雅维利的《佛罗伦萨史》(WGC出版社);

['gɪbənz] [-]

Gibbon's [**660**]
长臂猿 [-]

长臂猿 [-]

吉本的[660]

[di'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['roumən]['empaɪər] , ['sevnən][vɑ:lz] .

Decline and Fall of the Roman Empire , 7 vols.

衰退 和 落下 的 这 罗马 帝国 , 7 卷 .

《罗马帝国衰亡史》，共7卷。

(['dʌblju:] . [si:] .) ; [mɑ:tli:z] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌt] [ri'pʌblɪk] , [θri:] [vɑ:lz] .

(W . C .) ; Motley's Rise of the Dutch Republic , 3 vols .
(W . C .) ; 莫特利 上升 的 这 荷兰语 共和国 , 3 卷 .

(W . C .) ; 莫特利 上升 的 这 荷兰语 共和国 , 3 卷 .

(WC); 莫特利的《荷兰共和国的崛起》，3卷。

([i:] . [el] . , ['dʌblju:] . [si:] .) ;

$$\left(\frac{\mathbf{E}}{\mathbf{E}} \cdot \frac{\mathbf{L}}{\mathbf{L}} \cdot \frac{\mathbf{W}}{\mathbf{W}} \cdot \frac{\mathbf{C}}{\mathbf{C}} \right);$$

(E . L . , W . C .) ;

 (EL, WC)

[ˈsɪsmɑːndɪs] [ɪˈtæliən] [rɪˈpʌblɪk] ([iː] . [el] .) ; [ˈhæləməz] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ([ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .) ;
Sismondi's Italian Republics (E . L .) ; **Hallam's Middle Ages (W . G . C .)** ;
西斯蒙迪的 意大利语 共和国 (E . L .) ; 哈勒姆的 中间 年龄 (W . G . C .) ;
[ˈpreskəts] [wɜːrks] , - [vɑːlz] . ([ˈlɪpɪŋkət]) ;
Prescott's Works , 14 vols . (Lippincott) ;
普雷斯科特的 作品 , - 卷 . (利平科特) ;

西斯蒙第的《意大利共和国史》(EL) ; 哈勒姆的《中世纪史》(WGC) ; 普雷斯科特的《著作集》，14卷 (Lippincott) ;

[ˈpɑːrk,mænz] [wɜːrks] , - [vɑːlz] .

Parkman's Works , 12 vols .
帕克曼的 作品 , - 卷 .

帕克曼作品集，12卷。

([ˈlaɪbrəri] [ɪˈdɪʃn]) ; [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . - [ˈrenəsɑːns] [ɪn] [ˈɪtəli] , [ˈsævən][vɑːlz] .

(Library edition) ; **J . A . Symond's Renaissance in Italy , 7 vols .**
(图书馆 版) ; J . 一个 . - 复兴 在 意大利 , 7 卷 .

(图书馆版) ; JA Symond 的《意大利文艺复兴》，7 卷。

([ˈhoʊlt]) ; [kɑːrˈlaɪlz] [ˈfrentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [tuːˈtuː][vɑːlz] .

(Holt) ; **Carlyle's French Revolution , 2 vols .**
(霍尔特) ; 凯雷集团 法语 革命 , 2 卷 .

(霍尔特) ; 卡莱尔的法国大革命，2卷。

([iː] . [el] .) .

(E . L .) ;
(E . L .) .

(EL)。

[ˈæn(ə)lz]

Annals

志

志

[ˈtæsɪtəs] [ˈæn(ə)lz] ([iː] . [el] .) ; [ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [baɪ][ˈrɑːdʒər][diː] - , [tuːˈtuː]

Tacitus's Annals (E . L .) ; **Annals of English History , by Roger de Hoveden , 2**
塔西佗的 志 (E . L .) ; 志 的 英语 历史 , 经过 罗杰 德 - , 2

[vɑːlz] . ([ˈboʊn]) .

vols . (Bohn) ;
卷 . (博恩) .

塔西佗的《编年史》(EL) ; 罗杰·德·霍夫登的《英国历史编年史》，2卷 (Bohn)。

[ˈæŋɡlɒʊ - [ˈsæksn] [ˈkraːnɪk(ə)] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈrɪtʃəd] [praɪs] : [ɪn][ðə; ði] "

Anglo - Saxon Chronicle , with an English translation by Richard Price : in the "
盎格鲁 - 撒克逊 编年史 , 和 一个 英语 翻译 经过 理查德 价格 : 在 这 "

[ˈmɒnjumənts] [hɪˈstɔːrɪkə] [brɪˈtænɪkə] " (-) .

Monuments Historica Britannica " (1848) ;
纪念碑 历史 大英百科全书 " (-) .

《盎格鲁-撒克逊编年史》，理查德·普莱斯英译本：收录于《英国历史古迹》（1848 年）。

[vɑːlˈtɜrz] [ˈæn.æliːz] [diː] [lɛmpaɪr] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - - [fɜːr] .

Voltaire's Annales de l'Empire was first published in 1753 - 4 .
伏尔泰的 年鉴 德 帝国 曾是 第一的 已发布 在 - - 4 .

伏尔泰的《帝国年鉴》于1753 年 4 月首次出版。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] .

It has been translated into English .
它 有 到过 翻译 进入 英语 .

它已被翻译成英文。

[ˈkrɒnɪklz] [ænd; ənd] [truː] [rɪˈleɪʃnz]

Chronicles and True Relations
编年史 和 真的 关系

编年史和真实关系

[ˈkrɑːnɪkə] - [diː] - , [diː] [ˈriːbəʊs] [ˈɡestɪs] - [ˈæbətɪs] [ˌmɑːnəˈstɪrɪəɪ] [ˈsæŋktɑɪ]
Chronica Jocelini de Brakelonda , de rebus gestis Samsonis Abbatis Monasterii Sancti
慢性 - 德 - , 德 谜语 史蒂斯 - 阿巴蒂斯 修道院 圣徒
- ([ˈkæmdən] [səˈsaɪəti] , [ˈlʌndən] , -) .
Edmundi (Camden Society , London , 1840) .
- (卡姆登 社会 , 伦敦 , -) .

Chronica Jocelini de Brakelonda, de rebus gestis Samsonis Abbatis Monasterii Sancti Edmundi (卡姆登协会，伦敦，1840)。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [bʊk] [ʌv; əv] [kɑːrˈlaɪlz] [pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ðɪs] [oʊld][ˈkrɑːnɪk(ə)l] .
The second book of Carlyle's Past and Present is based on this old chronicle .
这 第二 书 的 凯雷集团 过去的 和 展示 是 基于 在 这 老的 编年史 .
卡莱尔的《过去与现在》第二卷就是根据这部古老的编年史改编的。

- [ˈkrɒnɪklz] ([iː] . [el] .) ; [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] - [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]
Froissart's Chronicles (E . L .) ; William of Malmesbury's Chronicles of the Kings of
- 编年史 (E . L .) ; 威廉 的 - 编年史 的 这 国王 的
[ˈɪŋɡlənd] ([ˈboʊn]) ; [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkrɒnɪklz] ,
England (Bohn) ; Old English Chronicles ,
英格兰 (博恩) ; 老的 英语 编年史 ,

弗鲁瓦萨尔编年史 (EL)；马姆斯伯里的威廉所著《英格兰诸王编年史》(Bohn)；古英语编年史，
[ɪnˈkluːdɪŋ] - [ˈkrɑːnɪk(ə)l] , [ˈdʒefri] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtnz] ,
including Ethelwerd's Chronicle , Geoffrey of Monmouth's History of the Britons ,
包括 - 编年史 , 杰弗里 的 蒙茅斯的 历史 的 这 英国人 ,
- [ˈkrɑːnɪk(ə)l] , - [ˈkrɑːnɪk(ə)l] ,
Gildas's Chronicle , Nennius's Chronicle ,
- 编年史 , - 编年史 ,

其中包括埃塞尔沃德编年史、蒙茅斯的杰弗里所著《不列颠史》、吉尔达斯编年史、内尼厄斯编年史等。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspjəriəs] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ʌv; əv][ˈsaɪrən,ʃɛstər] , ([ˈboʊn]) ; [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv]
and the spurious Chronicle of Richard of Cirencester , (Bohn) ; Chronicles of
和 这 虚假的 编年史 的 理查德 的 赛伦塞斯特 , (博恩) ; 编年史 的
[ðə; ði] [kruːˈsɛrdz] ,
the Crusades ,
这 十字军东征 ,

以及伪造的理查德·西伦塞斯特编年史 (博恩)；十字军东征编年史，
[baɪ] [lɔːrd] [dʒɑːn][diː] [ˈdʒɔɪnvɪl] ([ˈboʊn]) .
by Lord John de Joinville (Bohn) .
经过 主 约翰 德 乔因维尔 (博恩) .

作者：约翰·德·茹安维尔勋爵 (博恩)。
[ˈtɪknə] [dɪˈskʌs] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn] , [ˈsʌbdʒɛkts] , [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ]
Ticknor discusses in detail the origin , subjects , and character of the Spanish
蒂克诺 讨论 在 细节 这 起源 , 主题 , 和 特点 的 这 西班牙语
[ˈkrɒnɪklz] ,
chronicles ,
编年史 ,

蒂克诺详细探讨了西班牙编年史的起源、主题和特点，
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈvɑːl] . [aɪ] . [piːˈpiː] .
in his History of Spanish Literature , Vol . I . pp :
在 他的 历史 的 西班牙语 文学 , 沃尔 : 我 : pp :
在他的《西班牙文学史》第一卷中，第 15 页。

- - - ([fɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ɪˈdɪʃn] , [ˈhɒtən, ˈhæʊtən] , [ˈmɪflɪn] & [siː ˈoʊ] .) .
166 - 228 (fourth American edition , Houghton , Mifflin & Co .) .
- - - (第四 美国人 版 , 霍顿 , 米夫林 & 合作 .) .
166-228 (第四版，美国霍顿·米夫林公司出版)。

[fɔːr; fər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈʒːrli] [frentʃ] [ˈkrɒniklɪz] [siː] [seɪntsberiːz] [ʒːrt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [frentʃ]
For account of early French chronicles see Saintsbury's Short History of French
为了 帐户 的 早期的 法语 编年史 看 圣斯伯里 短的 历史 的 法语
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrətʃər] , [bʊk] [aɪ] ,
Literature , Book I ,
文学 , 书 我 ,
有关早期法国编年史的记载, 请参阅圣斯伯里《法国文学简史》第一卷。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] ([ˈɑːksfərd] , -) .
chapter XI (Oxford , 1907) .
章 十一 (牛津 , -) .
第十一章 (牛津, 1907 年)。
[blər] [ænd; ɐnd] [ˈrɑːbətˌsənz] [ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈaɪləndz] , - - - , [ɪn] - [vɑːlz] .
Blair and Robertson's The Philippine Islands , 1493 - 1898 , in 55 vols .
布莱尔 和 罗伯逊的 这 菲律宾 岛屿 , - - - , 在 - 卷 .
布莱尔和罗伯逊的《菲律宾群岛, 1493-1898》, 共55卷。

([ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [klaːk][siː ˈoʊ] . , -) [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [ˈʒːrli] [ˈspæniʃ] [rɪˈleɪʃnz] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]
(A . H . Clark Co . , 1905) contains many early Spanish relations translated
(一个 . H . 克拉克 合作 . , -) 包含 许多 早期的 西班牙语 关系 翻译
[ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
into English .
进入 英语 .
(AH Clark Co., 1905 年) 收录了许多早期西班牙关系的英文译本。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnoʊtəb(ə)] [wʌnz] [ɑːr; ər] - [reɪləˈsiːʃn] ([vɑːl]) .
Among the notable ones are Loarca's Relacion (vol .
之中 这 值得注意的 一个 是 - 关系 (卷 .
其中值得一提的是洛阿尔卡的《关系》(卷)。
[faɪv]) , - [reɪləˈsiːʃn] ([vɑːlz]) .
5) , Chirino's Relacion (vols .
5) , - 关系 (卷 .
5), Chirino 的《关系》(卷 1

- - -) , - [suːseɪsoʊz] ([vɑːlz]) .
12 - 13) , Morga's Sucesos (vols .
- - -) , - 成功 (卷 .
12-13), 莫尔加的成功 (卷)。
- - -) , [məˈdiːnəz] [hɪˈstɔːriə] [diː][lɑː] [ɔːrˈden] [diː][es] . [əˈɡɒstɪn] ([vɑːlz] . - - -) . [-]
15 - 16) , Medina's Historia de la Orden de S . Agustin (vols . 23 - 24) . [661]
- - -) , 麦地那的 历史 德 拉 秩序 德 S . 奥古斯丁 (卷 . - - -) . [-]
15-16), 麦地那的《圣奥古斯丁秩序史》(第 23-24 卷)。
[661]

[ˈɪndeks]
INDEX
指数
指数
[ˈæbət] , [ˈdʒetkəb] (- - -) , - .
Abbott , Jacob (1803 - 1879) , 364 .
雅培 , 雅各布 (- - -) , - .
阿博特, 雅各布 (1803-1879), 364。
[əˈbuː] [ben] - , - .
Abou Ben Adhem , 102 .
关于 本 - , - .
阿布·本·阿德姆, 102。

阿尔弗雷德大帝 (848-901 年), 532

[æɪlˈfɒnsəʊ][ðə; ðɪ] [waɪz] (- - -) , - .
Alfonso the Wise (1221 - 1284) , 627 .
阿方索 这 明智的 (- - -) , - .

阿方索智者（1221-1284），627。

[ˈæɪlɪs] [ɪn] [ˈwʌndərlænd] , - .
Alice in Wonderland , 67 .
爱丽丝 在 仙境 , - .

《爱丽丝梦游仙境》，67。

[ˈæləɡɔːrɪ] : - - - , - , - ; [dɪˈfaɪnd] , - , - ; [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [miθ] , - - - ;
Allegory : 112 - 120 , 154 , 345 ; defined , 112 , 117 ; combined with myth , 113 - 114 ;
寓言 : - - - , - , - ; 定义 , - , - ; 合并 和 神话 , - - - ;
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [miθ] , [sɪks] ;
distinguished from myth , 6 ;
杰出的 从 神话 , 6 ;

寓言：112-120、154、345；定义，112、117；与神话结合，113-114；与神话区别，6；

[dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [ˈpærəbl] , - ; [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] , - - - ; [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm]
distinguished from parable , 116 ; how to write , 117 - 118 ; distinguished from
杰出的 从 寓言 , - ; 如何 到 写 , - - - ; 杰出的 从
[ˈfeɪb(ə)] , - .
fable , 117 .
寓言 , - .

与寓言（116）的区别；如何写作（117-118）；与故事（117）的区别。

[ˈæmətər] [ˈkræksmən] , - .
Amateur Cracksman , 301 .
业余 窃盗 , - .

业余裂缝工，301。

[æmˈbɪʃəs] [ɡest] , - , - .
Ambitious Guest , 346 , 459 .
雄心勃勃 客人 , - , - .

雄心勃勃的客人，346，459。

- , - .
Ameto , 275 .
- , - .

阿梅托，275。

[æˈmiːɛl] , - (- - -) , - .
Amiel , Frédéric (1821 - 1881) , 558 .
阿米尔 , - (- - -) , - .

弗雷德里克·阿米尔（1821-1881），558。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][kɔːrn][ˈrouz; ˈraʊz] , - .
Among the Corn Rows , 427 .
之中 这 玉米 行 , - .

玉米行间，427。

[ˈænə; ˈɑːnə; ˈeɪnə] , - - - ; [dɪˈfaɪnd] , - .
Ana , 491 - 492 ; defined , 491 .
安娜 , - - - ; 定义 , - .

Ana，491-492；定义，491。

[ɑːnˈdreɪəs] , - . [-]
Andreas , 24 . [662]
安德烈亚斯 , - . [-]

安德烈亚斯，24岁。 [662]

[ˈɑːndwɑːriː] , - .
Andvari , **46** .
安德瓦里 , - .

安德瓦里，46岁。

[ˈænikdɒʊt] : - - - , - , - ; [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˈledʒənd] , - ; [dɪˈfaɪnd] , - , - ; [haʊ]
Anecdote : **490** - **496** , **302** , **371** ; **compared** **with** **legend** , **25** ; **defined** , **490** , **492** ; **how**
轶事 : - - - , - , - ; 比较的 和 传奇 , - ; 定义 , - , - ; 如何
[tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] , - .
to **write** **an** , **493** .
到 写 一个 , - .

轶事：490-496、302、371；与传说比较，25；定义，490、492；如何写一个，493。

[ˈænikˌdɒʊts] ([ˈpɜːsiːz]) , - .
Anecdotes (Percy's) , **492** .
轶事 (珀西的) , - .

轶事（珀西的），492。

[ˈænikˌdɒʊts] ([ˈspensɪz]) , - .
Anecdotes (Spence's) , **492** .
轶事 (斯宾塞的) , - .

轶事（斯宾塞），492。

[ˈæŋɡlɒʊ] - [ˈsæksn] [ˈkraːnɪk(ə)] , - .
Anglo - **Saxon Chronicle** , **614** .
盎格鲁 - 撒克逊 编年史 , - .

《盎格鲁-撒克逊编年史》，614年。

[ˈæn(ə)lz] : - - - ; [dɪˈfaɪnd] , - - - ; [səˈdʒestʃənz] [ɑːn] [məˈtɪriəl] , - .
Annals : **613** - **616** ; **defined** , **613** - **614** ; **suggestions on material** , **615** .
志 : - - - ; 定义 , - - - ; 建议 在 材料 , - .

年鉴：613-616；定义，613-614；材料建议，615。

[ˈænˌæliːz] [ɛkliːziːæstːtʃɪ] , - .
Annales Ecclesiastici , **614** .
年鉴 教会 , - .

《教会年鉴》614。

[ˈænˌæliːz] [et] [hɪˈstɔːriə] [diː] [ˈriːbəs] - , - .
Annales et Historia de Rebus Legicis , **614** .
年鉴 等 历史 德 谜语 - , - .

法律年鉴和历史，614。

[ˈæn(ə)lz] ([ˈgɜːtəz]) , - .
Annals (Goethe's) , **612** .
志 (歌德的) , - .

歌德编年史，612。

[ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , - .
Annals of the Parish , **612** .
志 的 这 教区 , - .

教区编年史，612。

[ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ˈskɔːtlənd] , - .
Annals of Scotland , **614** .
志 的 苏格兰 , - .

苏格兰编年史，614。

[ˌæpəˈloʊdʒiə][proʊ][ˈsuːə][ˈviːtə] ([ˈnuːmənz]) , - .
Apologia pro Sua Vita (Newman's) , **574** .
辩解 专业 苏阿 维塔 (纽曼的) , - .

Apologia pro Sua Vita（纽曼），574。

[əˈpɒːlədʒi][fɔːr; fər][maɪ] [laɪf] (- -) , - .
Apology for My Life (Cibber's) , 573 .
道歉 为了 我的 生活 (- -) , - .

为我的人生道歉（Cibber's），573。

[ˌæpəˈrɪ](ə)n] , [ðə; ði] , - .
Apparition , The , 401 .
幻影 , 这 , - .

幻影，401。

[əˈreɪbɪən] [naɪts] , [ðə; ði] , - .
Arabian Nights , The , 129 .
阿拉伯 夜晚 , 这 , - .

《一千零一夜》第129页。

[ɑːrˈkeɪdiə] (- -) , - .
Arcadia (Sannazaro) , 274 .
阿卡迪亚 (- -) , - .

阿卡迪亚（桑纳扎罗），274。

[ɑːrˈkeɪdiə] , [ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈpembroʊks] , - .
Arcadia , Countess of Pembroke's , 275 .
阿卡迪亚 , 伯爵夫人 的 彭布罗克的 , - .

阿卡迪亚，彭布罗克伯爵夫人，275。

[ˈæɹɪˌstɑːtl] (- - - [biː] . [siː] .) , - .
Aristotle (383 - 320 B . C .) , 84 .
亚里士多德 (- - - B . C .) , - .

亚里士多德（公元前 383-320 年），84。

[ˈɑːrθər] , [kɪŋ] (- - ? - - ?) , - - - .
Arthur , King (500 ? - 537 ?) , 24 - 25 .
亚瑟 , 国王 (- - ? - - ?) , - - - .

亚瑟王（500? -537? ），24-25。

[ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˈsiːkrət] , [ðə; ði] , - .
Artist's Secret , The , 114 .
艺术家的 秘密 , 这 , - .

艺术家的秘密，114。

[ˈæskəm] , [ˈrɑːdʒər] (- - - -) , - - - - .
Ascham , Roger (1515 - 1568) , 361 - 362 .
阿斯卡姆 , 罗杰 (- - - -) , - - - - .

阿斯卡姆，罗杰（1515-1568），361-362。

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , - .
As You Like It , 275 .
作为 你 喜欢 它 , - .

《皆大欢喜》，275。

[ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] , - , - .
Atlantic Monthly , 118 , 560 .
大西洋 月度 , - , - .

《大西洋月刊》118，560。

[oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [ˌnikəˈlet] , - .
Aucassin and Nicolette , 274 .
奥卡辛 和 妮可莱特 , - .

Aucassin 和 Nicolette，274。

[ˈɑːstɪn] , [dʒeɪn] (- - - -) , - , - , - .
Austen , Jane (1775 - 1817) , 372 , 456 , 457 .
奥斯汀 , 简 (- - - -) , - , - , - .

简·奥斯汀（1775-1817），372、456、457。

[ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] : - - - - -; [dɪˈstɪŋɡwɪt] [frʌm; frəm][ˈmemɔːrɪz], - - - -; [səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər]

Autobiography : **572** - **575** ; **distinguished** **from** **memoirs** , **572** ; **suggestions** **for** **writing** , **574** - **575** . **[663]**

自传 : - - - -; 杰出的 从 回忆录 , - - -; 建议 为了

[ˈraɪtɪŋ] , - - -. [-]

writing , **574** - **575** . **[663]**

写作 , - - -. [-]

自传: 572-575; 与回忆录的区别，572; 写作建议，574-575。 [663]

[ˌɔːtəbaɪəˈɡræfɪk(ə)l] [liːvz] , - - -.

Autobiographical **Leaves** , **573** .

自传体 树叶 , - - -.

自传体书页, 573。

[ˈɔːdəˌbɑːn] , [dʒɑːn][dʒeɪmz] (- - -) , - - -.

Audubon , **John James** (1780 - 1851) , **512** .

奥杜邦 , 约翰·詹姆斯 (- - -) , - - -.

奥杜邦, 约翰·詹姆斯 (1780-1851) , 512。

[ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] [ʌv; əv] [ˈselɪni] , - - -.

Autobiography **of** **Cellini** , **573** .

自传 的 切利尼 , - - -.

切利尼自传, 573。

[ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] [ʌv; əv][diː] [ˈkwɪnsi] , - - -.

Autobiography **of** **De Quincey** , **574** .

自传 的 德·昆西 , - - -.

德昆西自传, 574。

[ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] [ʌv; əv] [ˈfræŋklɪn] , - - -.

Autobiography **of** **Franklin** , **574** .

自传 的 富兰克林 , - - -.

富兰克林自传, 574。

[əˈjɑːlə] , [ˈpedroʊ][ˈloʊpez][diː] (- - -) , - - -.

Ayala , **Pedro Lopez de** (1332 - 1407) , **626** - **627** .

阿亚拉 , 佩德罗·洛佩兹·德 (- - -) , - - -.

阿亚拉, 佩德罗·洛佩斯·德 (1332-1407) , 626-627。

[ˈbɑːrlæm] [ænd; ənd][ˈdʒɑːsəˌfæt] , - - -.

Barlaam **and** **Josaphat** , **23** .

巴拉姆 和 约沙法 , - - -.

巴拉姆和约沙法, 23。

[ˈbɑːkli] , [æɪlɪɡˈzændər] (- - ? - - -) , - - -.

Barclay , **Alexander** (1475 ? - 1552) , **115** .

巴克莱 , 亚历山大 (- - ? - - -) , - - -.

巴克莱, 亚历山大 (1475? - 1552) , 115。

[ˈbærən][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] , - - -.

Baron **Munchausen** , **153** .

男爵 孟乔森综合征 , - - -.

明希豪森男爵, 153。

[bəˈroʊniəs] , - - -.

Baronius , **614** .

男爵 , - - -.

巴罗尼乌斯, 614。

[ˈbæri; ˈberi] , [dʒeɪ] . [em] . ([biː] . - - -) , - - -.

Barrie , **J** . **M** . (b . 1860) , **301** .

巴里 , J . M . (b . - - -) , - - -.

巴里, JM (生于 1860 年) , 301。

[bi:st] ['ɛpɪks] , - .
Beast epics , 88 .
兽 史诗 , - .

野兽史诗，88。

[bə'lındə] , - .
Belinda , 430 .
贝琳达 , - .

贝琳达，430。

[,beri'naɪsɪ; ,beri'ni:s] , - .
Berenice , 400 .
贝雷妮丝 , - .

贝雷妮丝，400。

[ˈbɜːrʒə,ræk] , [kiːˈrɑːnoʊ, ˈsɪrənoʊ][di:] (- - -) , - , - , - .
Bergerac , Cyrano de (1619 - 1655) , 151 , 153 , 154 .
贝尔热拉克 , 西哈诺 德 (- - -) , - , - , - .

西哈诺·贝尔热拉克 (1619-1655)，151, 153, 154。

[ˈbɜːrkli] , [dʒɔːrdʒ] (- - -) , - .
Berkeley , George (1685 - 1753) , 151 .
伯克利 , 乔治 (- - -) , - .

伯克利，乔治（1685-1753），151。

[ˈbeɪəwʊlf] , - .
Beowulf , 23 .
贝奥武夫 , - .

《贝奥武夫》第23章

[ˈbɜːrnərz] , [bɔːrd] (- - -) , - .
Berners , Lord (1467 - 1533) , 626 .
伯纳斯 , 主 (- - -) , - .

伯纳斯勋爵（1467-1533），626。

[ˈbestɪ,ɛriːz] , - , - .
Bestiaries , 85 , 115 .
动物寓言集 , - , - .

动物寓言集，85，115。

[ˈbaɪb(ə)l] , [θri:] , - , - .
Bible , 3 , 103 , 116 .
圣经 , 3 , - , - .

圣经，3，103，116。

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi] , - - - .
Bibliography , 648 - 660 .
参考书目 , - - - .

参考书目，648-660。

[ˌbaɪəˈgræfɪkl] [sketʃɪz] , - .
Biographical Sketches , 593 .
传记 草图 , - .

人物传记，593。

[baɪˈɑːgrəfi] : - - - ; [biˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] ['lɪtəreri] [baɪˈɑːgrəfi] , - ; [ɡreɪt] [baɪˈɑːgrəfiːz] [ɪn]
Biography : 590 - 595 ; beginnings of English literary biography , 591 ; great biographies in
传 : - - - ; 开端 的 英语 文学 传 , - ; 伟大的 传记 在
[ˈɪŋɡlɪ] , - - - ; ['speʃ(ə)l] [ˌkæərɪktə'rɪstɪks] ,
English , 591 - 592 ; special characteristics ,
英语 , - - - ; 特别的 特征 ,

传记：590-595；英国文学传记的起源，591；英国伟大的传记，591-592；特殊特征，

[braʊn] ， [tʃɑ:rlz] [ˈbrʌkdən] （ - - - ） ， - ．
Brown ， **Charles Brockden** （ **1771** - **1810** ） ， **399** ．
棕色的 ， 查尔斯 布罗克登 （ - - - ） ， - ．

Brown, Charles Brockden (1771-1810), 399。

[ˈbraʊnɪŋ] ， [ˈrɑ:bərt] （ - - - ） ， - ．
Browning ， **Robert** （ **1812** - **1889** ） ， **481** ．
勃朗宁 ， 罗伯特 （ - - - ） ， - ．

勃朗宁，罗伯特（1812-1889），481。

[bru:t] ， [ðə; ði] ， - ．
Brut ， **The** ， **24** ．
布鲁特 ， 这 ， - ．

Brut, The, 24。

[ˈbu:dəˈbʊdə] （ 6th [ˈsentʃəri] [bi:] . [si:] . ） ， - ．
Buddha （ **6th century B . C .** ） ， **23** ．
佛 （ 6th 世纪 B . C . ） ， - ．

佛陀（公元前6世纪），23。

[ˈbʌnjən] ， [dʒɑ:n] （ - - - ） ， - ．
Bunyan ， **John** （ **1628** - **1688** ） ， **115** ．
班扬 ， 约翰 （ - - - ） ， - ．

班扬，约翰（1628-1688），115。

[ˈbɜ:ni] ， [ˈfrænsɪs] （ - - - ） ， - ．
Burney ， **Frances** （ **1752** - **1840** ） ， **560** ．
伯尼 ， 弗朗西丝 （ - - - ） ， - ．

伯尼，弗朗西丝（1752-1840），560。

[ˈbɜ:rtɪn] ， [ef] . [ɑ:r] . （ [bi:] . - ） ， - ．
Burton ， **F . R .** （ **b . 1861** ） ， **225** ．
伯顿 ， F . 拉 . （ b . - ） ， - ．

Burton, FR（生于1861年），225。

[ˈbaɪrən] ， [bɜ:rd] （ - - - ） ， - ．
Byron ， **Lord** （ **1788** - **1824** ） ， **456** ．
拜伦 ， 主 （ - - - ） ， - ．

拜伦勋爵（1788-1824），456。

[ˈkeɪb(ə)l] ， [dʒi:] . [ˈdʌblju:] . （ [bi:] . - ） ， - ．
Cable ， **G . W .** （ **b . 1844** ） ， **301** ．
电缆 ， G . W . （ b . - ） ， - ．

Cable, GW（生于1844年），301。

[ˈsi:zər] ， [ˈdʒu:ljəs] （ - - - [bi:] . [si:] . ） ， - ．
Caesar ， **Julius** （ **100** - **44 B . C .** ） ， **491** ．
凯撒 ， 尤利乌斯 （ - - - B . C . ） ， - ．

凯撒，尤利乌斯（公元前100-44年），491。

[kænˈdi:d] ， - ．
Candide ， **347** ．
坎迪德 ， - ．

《老实人》，347。

[ˈkæntənˌˈkæntɑ:n] ， [ˈwɪljəm] （ [bi:] . - ） ， - ．
Canton ， **William** （ **b . 1845** ） ， **314** ．
广州 ， 威廉 （ b . - ） ， - ．

坎顿，威廉（生于1845年），314。

[ˈkæptɪn] [ˈsɪŋɡltən] ， - ．
Captain Singleton ， **256** ．
队长 辛格尔顿 ， - ．

辛格尔顿上尉，256。

[kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈfɑːrðɪst] [nɔːrθ] , [ðə; ði] , - .

Career of Farthest North , The , 301 .
职业 的 最远 北 , 这 , - .

《最北端的职业生涯》第301页。

[kɑːˈlail] , [dʒeɪn] [welʃ] (- - -) , - .

Carlyle , Jane Welsh (1801 - 1866) , 481 .
凯雷集团 , 简 威尔士语 (- - -) , - .

卡莱尔, 简·威尔士 (1801-1866), 481。

[kɑːˈlail] , [ˈtɒməs] (- - -) , - , - .

Carlyle , Thomas (1795 - 1881) , 492 , 613 .
凯雷集团 , 托马斯 (- - -) , - , - .

卡莱尔, 托马斯 (1795-1881), 492, 613。

[kɑːstiːgliːˈoʊni] , - (- - -) , - .

Castiglione , Baldasarre (1478 - 1529) , 362 .
卡斯蒂廖内 , - (- - -) , - .

巴尔达萨雷·郎世宁 (1478-1529), 362。

[ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪndələns] , [ðə; ði] , - .

Castle of Indolence , The , 116 .
城堡 的 懒惰 , 这 , - .

懒惰城堡, 116。

[ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ɔˈtræntəʊ, ˈɔːtrɑːntɔː] , [ðə; ði] , - - - .

Castle of Otranto , The , 398 - 399 .
城堡 的 奥特朗托 , 这 , - - - .

奥特朗托城堡, 398-399 年。

[ˈkæθrɪn] [iː] (- - -) , - .

Catherine II (1729 - 1796) , 572 .
凯瑟琳 二 (- - -) , - .

凯瑟琳二世 (1729-1796 年), 572。

[ˈkækstən] , [ˈwɪljəm] (- - -) , - .

Caxton , William (1422 - 1491) , 24 .
卡克斯顿 , 威廉 (- - -) , - .

卡克斯顿, 威廉 (1422-1491), 24。

[səˈlestʃ(ə)l] [ˈreɪlroʊd] , [ðə; ði] , - .

Celestial Railroad , The , 117 .
天体 铁路 , 这 , - .

天体铁路, 117。

[ˈselɪni] , [benvɛˈnuːtoʊ] (- - -) , - .

Cellini , Benvenuto (1500 - 1571) , 573 .
切利尼 , 本韦努托 (- - -) , - .

本韦努托切利尼 (1500-1571), 573。

[sərˈvæntiːz] (- - -) , - , - .

Cervantes (1547 - 1616) , 275 , 347 .
塞万提斯 (- - -) , - , - .

塞万提斯 (1547-1616), 275, 347。

[ˈtʃeɪndʒlɪŋ] , - . [-]

Changelings , 47 . [665]
换子 , - . [-]

换子疑似指《换子疑云》, 47.[665]

[ˈʃɑːnsɔːn] [diː][ˈrəʊlənd] , [ðə; ði] , - .

Chanson de Roland , The , 23 .
香颂 德 罗兰 , 这 , - .

罗兰之歌, 第 23 首。

" [ˈkærəktər] , " [ðə; ði] ,
" **Character** , " **The** , **430** :
" 特点 , " 这 , - .

“角色”，430。

[ˈkærəktər] - [ɪnˈvaɪrənmənt] [ˈstɔːri] : - - - .
Character - **environment** **story** : **426** - **432** :
特点 - 环境 故事 : - - - .

人物-环境故事：426-432。

[ˈkærəktər] - [ɪˈvents] [ˈstɔːri] : - - - .
Character - **events** **story** : **455** - **460** :
特点 - 活动 故事 : - - - .

人物事件故事：455-460。

[tʃɑːrlz] [viː] (- - -) , - .
Charles **V** (**1500** - **1558**) , **570** :
查尔斯 V (- - -) , - .

查理五世（1500-1558 年），570。

[ˈtʃætətɪn] , [ˈtɒməs] (- - -) , - .
Chatterton , **Thomas** (**1752** - **1770**) , **513** :
查特顿 , 托马斯 (- - -) , - .

查特顿，托马斯（1752-1770），513。

[tʃɔːsər] , [ˈdʒefri] (- - -) , - , - , - , - , - .
Chaucer , **Geoffrey** (**1340** - **1400**) , **115** , **130** , **300** , **346** , **627** :
乔叟 , 杰弗里 (- - -) , - , - , - , - , - .

乔叟，杰弗里（1340-1400），115、130、300、346、627。

[tʃestərtən] , [dʒiː] . [keɪ] . ([biː] . -) , - .
Chesterton , **G** . **K** . (**b** . **1874**) , **67** :
切斯特顿 , G . K . (b . -) , - .

切斯特顿，GK（生于 1874 年），67 岁。

[tʃaɪˈniːz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , - .
Chinese **Tales** , **129** :
中国人 故事 , - .

中国故事集，129。

[tʃɪˈriːnoʊ] , [ˈpedroʊ] , - .
Chirino , **Pedro** , **629** :
奇里诺 , 佩德罗 , - .

Chirino, Pedro, 629.

[ˈʃɪvəlri] , [teɪlz; ˈteɪlɪz][ˈʌv; əv] , - .
Chivalry , **Tales** **of** , **131** :
骑士精神 , 故事 的 , - .

骑士精神，故事集，131。

[ˈkrɪsməs] , - .
Christmas , **314** :
圣诞节 , - .

圣诞节，314。

[ˈkrɒnɪklz] : - - - ; [dɪˈfaɪnd] , - .
Chronicles : **626** - **629** ; **defined** , **626** :
编年史 : - - - ; 定义 , - .

编年史：626-629；定义于626年。

[ˈkrɒnɪklz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃøːnberg] - [ˈkaːtə] [ˈfæməli] , - .
Chronicles **of** **the** **Schönberg** - **Cotta** **Family** , **612** :
编年史 的 这 勋伯格 - 科塔 家庭 , - .

舍恩贝格-科塔家族编年史，612。

[krɔˈnik] [di:] [fræns] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , - .
Chroniques de France , **etc** : , **626** :
编年史 德 法国 , ETC . , - .

法国纪事等，626。

[ˈsɪbər] , [ˈkɑːli] (- - -) , - .
Cibber , **Colley** (**1671** - **1757**) , **573** :
密码 , 科利 (- - -) , - .

Cibber, Colley (1671-1757), 573。

[ˈsɪsərəu] , [ˈmɑːrkəs] [ˈtʌliːɪs] (- - - [bi:] . [si:] .) , - , - .
Cicero , **Marcus Tullius** (**106** - **43 B . C .**) , **490** , **491** :
西塞罗 , 马库斯 图利厄斯 (- - - B . C .) , - , - .

马库斯·图利乌斯·西塞罗（公元前 106-43 年），490, 491。

[siː aɪ ˈdiː] , [ðə; ði] , - .
Cid , **The** , **23** :
cid , 这 , - .

Cid，23岁。

[ˌsɪndəˈrelə] , - , - , - .
Cinderella , **65** , **66** , **67** :
灰姑娘 , - , - , - .

灰姑娘，65、66、67。

[klaːˈviːhoʊ] , [ruːi] [ɡɑːnˈzɑːləs][diː] (15th [ˈsentʃəri]) , - - - .
Clavijo , **Ruy Gonzales de** (**15th century**) , **558** - **559** :
克拉维霍 , 鲁伊 冈萨雷斯 德 (15th 世纪) , - - - .

鲁伊·冈萨雷斯·克拉维霍（Ruy Gonzales de，15 世纪），558-559。

[ˈklemənz] , [ˈsæmjʊəl] [ˈlæŋhɔːrn]
Clemens , **Samuel Langhorne**
克莱门斯 , 塞缪尔 兰霍恩

克莱门斯，塞缪尔·朗赫恩

[- [mɑːrk] [tweɪn] -] (- - -) , - .
[' Mark Twain '] (**1835** - **1910**) , **299** :
[- 标记 马克·吐温 -] (- - -) , - .

['马克·吐温'] (1835-1910)，299。

[ˈklɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ðə; ði] , - .
Cloister **and** **the** **Hearth** , **The** , **561** :
修道院 和 这 炉 , 这 , - .

修道院与炉边，561。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] , [ðə; ði] , - .
Cockowe **and** **the** **Nightingale** , **The** , **115** :
- 和 这 夜莺 , 这 , - .

《科科和夜莺》，115。

[ˈkɒlɪnz] , [ˈwɪljəm] (- - -) , - .
Collins , **William** (**1721** - **1759**) , **116** :
柯林斯 , 威廉 (- - -) , - .

柯林斯，威廉（1721-1759），116。

[kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][ˈpæpɪŋɡoʊ] , [ðə; ði] , - .
Complaint **of** **Papingo** , **The** , **115** :
抱怨 的 帕平戈 , 这 , - .

帕平戈投诉，115。

[ˈkoʊməs] , [θriː] .
Comus , **3** :
科莫斯 , 3 .

科莫斯，3。

[kən'feɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['oʊpiəm] - ['i:tər] , - .
Confessions of an English Opium - Eater , 574 .
忏悔 的 一个 英语 鸦片 - 食客 , - .
一个英国鸦片吸食者的自白，574。

[kɑ:ŋkwɛst] [ʌv; əv][ˈmɛksɪkoʊ] , - .
Conquest of Mexico , 613 .
征服 的 墨西哥 , - .
征服墨西哥，613年。

[ˈkɑ:ˈpi:] , [fra:nˈswɑ:] ([bi:] . -) , - .
Coppee , Francois (b . 1842) , 456 .
科皮 , 弗朗索瓦 (b . -) , - .
科佩，弗朗索瓦（生于 1842 年），456。

[ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈfɜ:z] , [ðə; ði] , - .
Country of the Pointed Firs , The , 299 .
国家 的 这 尖 杉树 , 这 , - .
尖顶杉之国，299。

[kɔ:rt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] , - .
Court of Love , The , 115 .
法庭 的 爱 , 这 , - .
《爱情法庭》，115。

[ˈkɔ:rtiər] , [ðə; ði] , - - - . [-]
Courtier , The , 362 - 363 . [666]
朝臣 , 这 , - - - . [-]
《廷臣》，第 362-363 页。[666]

[ˈku:pə] , [ˈwɪljəm] (- - -) , - , - .
Cowper , William (1731 - 1800) , 86 , 481 .
考珀 , 威廉 (- - -) , - , - .
考珀，威廉（1731-1800），86，481。

[ˈkʌvəli] [ˈpepərz] , [di:] , - .
Coverley Papers , de , 430 .
科弗利 文件 , 德 , - .
Coverley Papers，de，430。

[kreɪk] , [ˈdaɪnə] [məˈri:ə] ([neɪ] [ˈmju:,lɑ:k]) (- - -) , - .
Craik , Dinah Maria (née Mulock) (1826 - 1887) , 48 .
克雷克 , 迪娜 玛丽亚 (娘家姓 穆洛克) (- - -) , - .
克雷克，迪娜·玛丽亚（娘家姓穆洛克）（1826-1887），48。

[ˈkrænfəd] , - .
Cranford , 430 .
克兰福德 , - .
克兰福德，430。

[ˈkri:səs] ([ɛfɛl] . - [bi:] . [si:] .) , - .
Croesus (fl . 560 B . C .) , 83 .
克罗伊索斯 (fl . - B . C .) , - .
克罗伊斯（公元前 560 年）83。

[ˈkru:ʃ(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] , - .
Crucial Instances , 456 .
至关重要的 实例 , - .
关键实例，456。

[kɜ:rs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] , - .
Curse of Kehama , The , 152 .
诅咒 的 - , 这 , - .
凯哈玛的诅咒，152。

[ˈkɜːrtɪs] , [ˈdʌbljuː] . [iː] . ([biː] . -) , - .
Curtis , **W** . **E** . (**b** . **1850**) , **533** .
柯蒂斯 , W . E . (b . -) , - .

Curtis, WE (生于 1850 年), 533。

[ˈkɪnəwɪlf] , - .
Cynewulf , **24** .
赛纽伍尔夫 , - .

Cynewulf, 24岁。

[ˈdeɪzi] [ˈmɪlər] , - .
Daisy Miller , **372** .
雏菊 磨坊主 , - .

黛西·米勒, 372。

[ˈdeɪnə] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . , [ˈdʒʊnjɜː] . (- - -) , - .
Dana , **R** . **H** . , **Jr** . (**1815** - **1882**) , **533** .
达娜 , 拉 . H . , 小 . (- - -) , - .

小达纳 RH (1815-1882), 533。

[ˈdænti] (- - -) , - .
Dante (**1265** - **1321**) , **85** .
但丁 (- - -) , - .

但丁 (1265-1321), 85。

[doʊˈdeɪ] , [ˈælfɒns] ([biː] . -) , - .
Daudet , **Alphonse** (**b** . **1840**) , **456** .
都德 , 阿方斯 (b . -) , - .

阿尔丰斯·都德 (生于 1840 年), 456。

[ˈdæfnɪs] [ænd; ənd] [ˈkloʊi] , - .
Daphnis **and** **Chloe** , **274** .
达夫尼斯 和 克洛伊 , - .

达芙妮和克洛伊, 274。

[ˈdɑːrwɪn] , [tʃɑːrlz] [ˈrɑːbərt] (- - -) , - .
Darwin , **Charles Robert** (**1809** - **1882**) , **533** .
达尔文 , 查尔斯 罗伯特 (- - -) , - .

达尔文, 查尔斯·罗伯特 (1809-1882), 533。

[ˈdeɪvɪs] , [ˈrɪtʃəd] [ˈhɑːrdɪŋ] ([biː] . -) , - .
Davis , **Richard Harding** (**b** . **1864**) , **274** .
戴维斯 , 理查德 哈丁 (b . -) , - .

戴维斯, 理查德·哈丁 (生于 1864 年), 274。

[deɪ] , [ˈtɒməs] (- - -) , - .
Day , **Thomas** (**1748** - **1789**) , **364** .
天 , 托马斯 (- - -) , - .

戴伊, 托马斯 (1748-1789), 364。

[dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈroʊməŋ][ˈempaɪər] , - .
Decline **and** **Fall** **of** **the** **Roman Empire** , **613** .
衰退 和 落下 的 这 罗马 帝国 , - .

罗马帝国衰亡史, 613年。

[dəˈfoʊ] , [ˈdænjəl] (- ? - -) , - , - , - , - , - .
Defoe , **Daniel** (**1660** ? - **1731**) , **151** , **152** , **154** , **371** , **561** .
笛福 , 丹尼尔 (- ? - -) , - , - , - , - , - .

丹尼尔·笛福 (1660? -1731), 151、152、154、371、561。

[ˈdiːtiːz] — [iˈdʒɪpʃn] , [eɪt] ; [fɪlɪˈpiːnoʊ] , - - - ; [ˈfɪnɪʃ] , - ; [ɡriːk] , [ˈseɪən] ; [,hɪnˈduː; ˈhɪnduː] , [naɪn]
Deities — Egyptian , 8 ; Filipino , 12 - 13 ; Finnish , 11 ; Greek , 7 ; Hindoo , 9
神灵 — 埃及人 , 8 ; 菲律宾人 , - - - ; 芬兰 , - ; 希腊语 , 7 ; 印度教 , 9
- - ; [nɔːrs] , - ; [ˈroʊməɪn] , [ˈseɪən] ; [ˈrʌʃ(ə)n] , - .
- 10 ; Norse , 12 ; Roman , 7 ; Russian , 11 .
- - ; 北欧 , - ; 罗马 , 7 ; 俄语 , - .

神祇——埃及神祇8位；菲律宾神祇12-13位；芬兰神祇11位；希腊神祇7位；印度教神祇9-10位；北欧神祇12位；罗马神祇7位；俄罗斯神祇11位。

[diː] - [ˌsɪsəˈroʊnɪs] , - .
De Jocis Ciceronis , 491 .
德 - 西塞罗尼斯 , - .

德·乔西斯·西塞罗尼斯，491。

[dəˈliːnə] ([skraɪb] [tuː; tə][dʒɑːn][iː][ʌv; əv] [speɪn]) , - - - .
Delena (scribe to John II of Spain) , 500 - 501 .
德莱娜 (隶 到 约翰 二 的 西班牙) , - - - .

德莱纳（西班牙国王约翰二世的书记官），500-501 年。

[diː] [ˈkwɪnsɪ] , [ˈtɒməs] (- - -) , - .
De Quincey , Thomas (1785 - 1859) , 574 .
德 昆西 , 托马斯 (- - -) , - .

托马斯·德·昆西（1785-1859），574。

[dɪˈsent] [ʌv; əv][məɪn] ([ˈ(h)wɔːtɪn]) , - .
Descent of Man (Wharton) , 456 .
下降 的 男人 (沃顿商学院) , - .

《人类的由来》（沃顿著），456。

[dɪˈtektɪv] [ˈstɔːrɪ] : - - - ; [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ɪndʒəˈnuːəti] , - ; [səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər]
Detective story : 225 - 228 ; relation to tales of ingenuity , 225 ; suggestions for
侦探 故事 : - - - ; 关系 到 故事 的 独创性 , - ; 建议 为了
[ˈraɪtɪŋ] , - .
writing , 227 .
写作 , - .

侦探故事：225-228；与机智故事的关系，225；写作建议，227。

[ˈdaɪəlekt] , - , - .
Dialect , 301 , 429 .
方言 , - , - .

方言，301，429。

[ˈdaɪmənd] [lɛnz] , [ðə; ðɪ] , - .
Diamond Lens , The , 197 .
钻石 镜片 , 这 , - .

钻石透镜，197。

[daɪˈæənə] , - .
Diana , 275 .
戴安娜 , - .

戴安娜，275。

[ˈdaɪəri] : - , - - - ; [dɪˈfaɪnd] , - ; [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrɪn(ə)] , - ; [-]
Diary : 533 , 557 - 561 ; defined , 557 ; distinguished from journal , 557 ; [667]
日记 : - , - - - ; 定义 , - ; 杰出的 从 杂志 , - ; [-]

日记：533、557-561；定义，557；与期刊的区别，557；[667]

[ɡreɪt] [ˈdaɪərɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] , - ; [səˈdʒestʃənz] [ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] , - .
great diaries and their characteristics , 560 ; suggestions on writing , 561 .
伟大的 日记 和 他们的 特征 , - ; 建议 在 写作 , - .

优秀的日记及其特点，560；写作建议，561。

[ˈdaɪəri][Λv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Diary of Mme :
日记 的 夫人 :

夫人的日记

[dɑːrˈbleɪ]

D'Arblay
达布莱

达布莱

[[ˈfæni] [ˈbɜːrni]] , - .

[Fanny Burney] , 560 :
[舂 伯尼] , - .

[范妮·伯尼]，560。

[ˈdaɪəri][Λv; əv] [ˈevlɪn] , - .

Diary of Evelyn , 560 :
日记 的 伊芙琳 , - .

伊芙琳日记，560。

[ˈdaɪəri][Λv; əv] [ˈɡɪdiən] [welz] , - .

Diary of Gideon Welles , 560 :
日记 的 基甸 韦尔斯 , - .

吉迪恩·韦尔斯日记，560。

[ˈdaɪəri][Λv; əv] [ˈpepɪs] , - .

Diary of Pepys , 560 :
日记 的 佩皮斯 , - .

佩皮斯日记，560。

[ˈdɪkɪnz] , [tʃɑːrlz] (- - -) , - , - .

Dickens , Charles (1812 - 1870) , 314 , 501 :
狄更斯 , 查尔斯 (- - -) , - , - .

狄更斯，查尔斯（1812-1870），314，501。

[dɪsˈkʌrɪdʒər] [Λv; əv] [ˈhezɪtənsɪ] , [ðə; ði] , - .

Discourager of Hesitancy , The , 226 :
令人沮丧的 的 犹豫 , 这 , - .

劝阻犹豫，第 226 页。

[ˈdɑːktər][ˈdʒiːkɪl, ˈdʒekɪl][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [haɪd] , - .

Doctor Jekyll and Mr . Hyde , 114 :
医生 杰基尔 和 先生 . 海德 , - .

化身博士，114。

[ˈdɑːdzli] , [ˈrɑːbət] (- - -) , - .

Dodsley , Robert (1703 - 1764) , 86 :
多兹利 , 罗伯特 (- - -) , - .

多兹利，罗伯特（1703-1764），86。

[dəˈmestɪk] [ˈæn(ə)lz][Λv; əv][ˈskɑːtlənd] , - .

Domestic Annals Of Scotland , 614 :
国内的 志 的 苏格兰 , - .

苏格兰国内编年史，614。

[ˈdʌɡləs] , [ˈfredrɪk] (- - -) , - .

Douglass , Frederick (1817 - 1895) , 512 :
道格拉斯 , 弗雷德里克 (- - -) , - .

道格拉斯，弗雷德里克（1817-1895），512。

[ˈdʌɡləs] , [ˈɡɑːwɪn] (- - ? - - -) , - .

Douglas , Gawain (1474 ? - 1522) , 115 :
道格拉斯 , 高文 (- - ? - - -) , - .

道格拉斯，高文（1474? -1522），115。

[dɔɪl] , [ə; eɪ] . [si:] . ([bi:] . -) , - .
Doyle , **A** . **C** . (**b** . **1859**) , **225** .
多伊尔 , 一个 . C . (b . -) , - .

Doyle, AC (生于 1859 年), 225。

[dreɪk] , [æɪɪg'zændər] ['wɪlsn] ([bi:] . -) , - .
Drake , **Alexander Wilson** (**b** . **1843**) , **199** .
德雷克 , 亚历山大 威尔逊 (b . -) , - .

德雷克, 亚历山大·威尔逊 (生于 1843 年), 199。

[dri:m] , - .
Dream , **115** .
梦 , - .

梦, 115。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第35/36页

[ˈdri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:d] , [ðə; ði] , - .
Dream of the Rood , The , 115 .
梦 的 这 鲁德 , 这 , - .

十字架之梦，115。

[ˈdʌnbɑ:r] , [ˈwɪljəm] (- - -) , - .
Dunbar , William (1465 - 1530) , 115 .
邓巴 , 威廉 (- - -) , - .

邓巴，威廉（1465-1530），115。

[ˈiːstər] , - .
Easter , 314 .
复活节 , - .

复活节，314。

[ˈedʒwə:θ] , [məˈri:ə] (- - -) , - , - .
Edgeworth , Maria (1767 - 1849) , 346 , 364 .
埃奇沃思 , 玛丽亚 (- - -) , - , - .

埃奇沃思，玛丽亚（1767-1849），346，364。

- , - .
Elbegast , 46 .
- , - .

埃尔贝加斯特，46岁。

[ˈeldər] [ˈedə] , - .
Elder Edda , 23 .
长老 埃达 , - .

埃达长老，23岁。

[ˈeliət] , [dʒɔ:rdʒ] (- - -) , - , - .
Eliot , George (1820 - 1881) , 456 , 457 .
艾略特 , 乔治 (- - -) , - , - .

艾略特，乔治（1820-1881），456，457。

[el] [ˈpæso:] [hɑ:nroʊsoʊ] , - - - .
El Passo Honroso , 500 - 501 .
埃尔 帕索 honroso , - - - .

El Passo Honroso，500-501。

[eɪˈmi:l] , - .
Emile , 363 .
埃米尔 , - .

埃米尔，363。

[ˈemə] , - .
Emma , 430 .
艾玛 , - .

艾玛，430。

[ˈɪŋɡləndz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈɡɑ:rmənt] , - .
England's Mourning Garment , 275 .
英格兰的 丧 服装 , - .

英格兰的丧服，275。

[ˈjuːfjuːiːz] , - .
Euphues , **362** .
幼发拉底河 , - .

尤弗斯, 362。

[ˌeviˈliːnə] , - .
Evelina , **430** .
伊芙琳娜 , - .

伊芙琳娜, 430。

[ˈevlɪn] , [dʒɑːn] (- - -) , - .
Evelyn , **John** (**1620** - **1706**) , **560** .
伊芙琳 , 约翰 (- - -) , - .

伊夫林, 约翰 (1620-1706), 560。

[ˈevrɪmæn] , - .
Everyman , **113** .
普通人 , - .

普通人, 113。

[aɪ] - [ˈwɪtnəs] [əˈkaʊnt] : - - - ; [-]
Eye - **witness** **account** : **499** - **503** ; [**668**]
眼睛 - 证人 帐户 : - - - ; [-]

目击者证词: 499-503; [668]

[dɪˈfaɪnd] , - ; [ˈmeθədʒ] [ɹ; əv] [ˈraɪtəz] [ɹ; əv][ðə; ðɪ] , - - - ; [səˈdʒestʃənz] [ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] , - -
defined , **499** ; **methods** **of** **writers** **of** **the** , **501** - **502** ; **suggestions** **on** **writing** , **502** -
定义 , - ; 方法 的 作家 的 这 , - - - ; 建议 在 写作 , - -
- .
503 .
- .

定义, 499; 写作方法, 501-502; 写作建议, 502-503。

[ˈfeɪb(ə)] , - - - , - ; [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] , - - - ; [kaɪndʒ][ɹ; əv] [ˈfeɪblz] , - - - ;
Fable , **83** - **89** , **345** ; **distinguishing** **characteristics** , **87** - **88** ; **kinds** **of** **fables** , **87** - **88** ;
寓言 , - - - , - ; 区别 特征 , - - - ; 种类 的 寓言 , - - - ;
[dɪˈfaɪnd] , - ; [ˈɔːrɪdʒɪn] , - - - ; [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] [ˈæləɡɔːrɪ] , - .
defined , **87** ; **origin** , **83** - **84** ; **distinguished** **from** **allegory** , **117** .
定义 , - ; 起源 , - - - ; 杰出的 从 寓言 , - .

寓言, 83-89, 345; 区别特征, 87-88; 寓言的种类, 87-88; 定义, 87; 起源, 83-84; 与寓言的区别, 117。

[ˈfeɪblz] [ɪn] [slæŋ] , - .
Fables in Slang , **86** .
寓言 在 俚语 , - .

俚语寓言, 86。

- , - - - .
Fableaux , **299** - **300** .
- , - - - .

Fableaux, 299-300。

[ˈferi] [kwiːn] , - .
Faerie Queene , **113** .
仙女 奎恩 , - .

仙后, 113。

[ˈfɛərɪz] : [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ɹ; əv] , - , - , - , - ; [ˈnɔːrðərn] , - , - ; [ˈaɪrɪʃ] , - ; [skɑːtʃ] ,
Fairies : **characteristics** **of** , **44** , **45** , **46** , **47** ; **Northern** , **46** , **50** ; **Irish** , **51** ; **Scotch** ,
仙女 : 特征 的 , - , - , - , - ; 北方 , - , - ; 爱尔兰 , - ; 苏格兰威士忌 ,
- ; [ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] ,
51 ; **Filipino** ,
- ; 菲律宾人 ,

仙女: 特征, 44, 45, 46, 47; 北方, 46, 50; 爱尔兰, 51; 苏格兰, 51; 菲律宾,

- - - ； [ˈɹʌ(ə)n] ， - ； [əˈreɪbiən] ， - ； [məˈleɪən] ， - ； [ˌmɪsəˈleɪniəs] ， - - - 。
51 - 53 ； Russian ， 53 ； Arabian ， 54 ； Malayan ， 46 ； Miscellaneous ， 54 - 55 。
- - - ； 俄语 ， - ； 阿拉伯 ， - ； 马来亚 ， - ； 各种各样的 ， - - - 。

51-53；俄语，53；阿拉伯语，54；马来语，46；其他，54-55。

[ˈferi] [teɪl] ： - - - ； [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ɹʌ; əv] ， - ； [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] [ˈnɜːrsəri] [ˈsɑːgəz] ， - ；
Fairy tale ； 43 - 50 ； characteristics of ， 43 ； distinguished from nursery sagas ， 48 ；
仙女 故事 ： - - - ； 特征 的 ， - ； 杰出的 从 苗圃 传奇故事 ， - ；
[dəˈrek(ə)nz][fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] ， - ； [dɪˈfaɪnd] ， - 。
directions for writing ， 49 ； defined ， 50 。
方向 为了 写作 ， - ； 定义 ， - 。

童话：43-50；特点，43；与童谣的区别，48；写作指南，49；定义，50。

[ˈfɔːl] [ɹʌ; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɹʌ; əv] [ˈʌʃər] ， [ðə; ði] ， - - - 。
Fall of the House of Usher ， The ， 399 - 400 。
落下 的 这 房子 的 亚瑟 ， 这 ， - - - 。

《厄舍府的倒塌》，399-400。

[ˈfɑːðər] ， [ðə; ði] ， - 。
Father ， The ， 456 。
父亲 ， 这 ， - 。

父亲，456。

[ˈfaʊst] ， [ˈledʒənd][ɹʌ; əv] ， - 。
Faust ， legend of ， 25 。
浮士德 ， 传奇 的 ， - 。

浮士德传说，25。

[ˈfəːdə,nænd][ænd; ənd] [ˌɪzəˈbelə] ， - 。
Ferdinand and Isabella ， 613 。
费迪南德 和 伊莎贝拉 ， - 。

费迪南德和伊莎贝拉，613。

[ˈfiːldɪŋ] ， [ˈhenri] (- - -) ， - ， - ， - ， - ， - ， - 。
Fielding ， Henry (1707 - 1754) ， 398 ， 431 ， 531 ， 533 ， 534 ， 558 。
菲尔丁 ， 亨利 (- - -) ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - 。

菲尔丁，亨利（1707-1754），398、431、531、533、534、558。

[ˈfɜːrˈduːsi] [[ˈɑːbʊl][ˈkɑːsɪm][mænˈsuə]] ([siː] . - - -) ， - 。
Firdousi [Abul Kasim Mansur] (c . 940 - 1020) ， 23 。
菲尔多西 [阿布尔 卡西姆 曼苏尔] (c . - - -) ， - 。

Firdousi [阿布·卡西姆·曼苏尔] (c. 940-1020)，23。

[fɪtsˈdʒerəld] ， [ˈedwərd] (- - -) ， - 。
FitzGerald ， Edward (1809 - 1883) ， 482 。
菲茨杰拉德 ， 爱德华 (- - -) ， - 。

菲茨杰拉德，爱德华（1809-1883），482。

[ˈfletʃər] ， [ˈfɪniəs] (- - - ?) ， - 。
Fletcher ， Phineas (1582 - 1650 ?) ， 115 。
弗莱彻 ， 菲尼亚斯 (- - - ?) ， - 。

弗莱彻，菲尼亚斯（1582-1650? ），115。

[ˈflaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːf] ， [ðə; ði] ， - 。
Flower and the Leaf ， The ， 115 。
花 和 这 叶子 ， 这 ， - 。

花与叶，115。

[ˈfɒnˈteɪn] ， [dʒiːn][diː][ˈɑː] (- - -) ， - 。
Fontaine ， Jean de la (1631 - 1697) ， 85 。
方丹 ， 让 德 拉 (- - -) ， - 。

让·德拉·方丹（1631-1697），85。

[fʊ:l] [ʌv; əv][ˈkwa:ləti] , [ðə; ði] , - .
Fool of Quality , The , 363 .
傻子的质量 , 这 , - .

质量的傻瓜, 363。

[ˈfɔːrstər] , [dʒɑːn] (- - -) , - .
Forster , John (1812 - 1876) , 592 .
福斯特 , 约翰 (- - -) , - .

福斯特, 约翰 (1812-1876), 592。

[fræŋk] , - .
Frank , 364 .
坦率 , - .

弗兰克, 364。

[ˈfræŋklɪn] , [ˈbendʒəmin] (- - -) , - , - .
Franklin , Benjamin (1706 - 1790) , 102 , 573 .
富兰克林 , 本杰明 (- - -) , - , - .

本杰明·富兰克林 (1706-1790), 102, 573。

[ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] (- - -) , - . [-]
Frederick the Great (1711 - 1786) , 572 . [669]
弗雷德里克 这 伟大的 (- - -) , - . [-]

腓特烈大帝 (1711-1786 年), 572。[669]

[ˈfriːmən] , [ˈmeri] [iː] . [ˈwɪlkiːnz] ([biː] . -) , - , - , - , - , - , - , - .
Freeman , Mary E . Wilkins (b . 1862) , 301 , 372 , 397 , 402 , 420 , 427 , 429 .
弗里曼 , 玛丽 E . 威尔金斯 (b . -) , - , - , - , - , - , - , - .

Freeman, Mary E. Wilkins (生于 1862 年), 第 301、372、397、402、420、427、429 页。

[ˈfrɪməːnt] , [dʒeɪ] . [siː] . (- - -) , - .
Fremont , J . C . (1813 - 1890) , 558 .
弗里蒙特 , J . C . (- - -) , - .

Fremont, JC (1813-1890), 558。

[ˈfrentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , - .
French Revolution , 613 .
法语 革命 , - .

法国大革命, 613年。

[ˈfreɪbə] , [ˈfriːdrɪk] [ˈvɪlhəlm,ˈwɪl-] [ˈɔːɡəst] (- - -) , - .
Froebel , Friedrich Wilhelm August (1782 - 1852) , 364 .
福禄贝尔 , 弗里德里希 威廉 八月 (- - -) , - .

福禄贝尔, 弗里德里希·威廉·奥古斯特 (1782-1852), 364。

[ˈfrwaːˈsɑːrt] , [dʒiːn] (- - -) , - .
Froissart , Jean (1337 - 1410) , 626 .
弗鲁瓦萨尔 , 让 (- - -) , - .

让·弗鲁瓦萨 (1337-1410), 626。

[ˌɡæləˈtɪə] , - .
Galatea , 275 .
伽拉忒亚 , - .

Galatea, 275。

[ˈ^ɔːlt] , [dʒɑːn] (- - -) , - .
Galt , John (1779 - 1839) , 612 .
高尔特 , 约翰 (- - -) , - .

高尔特, 约翰 (1779-1839), 612。

[ˈgɑːrlənd] , [ˈhæmlin] ([biː] . -) , - - - .
Garland , Hamlin (b . 1860) , 427 - 428 .
花环 , 哈姆林 (b . -) , - - - .

加兰, 哈姆林 (生于 1860 年), 427-428。

盖斯凯尔夫人[伊丽莎白·史蒂文森] (1810-1865), 592。

百悲之门，426。

卢卡高登蒂奥, 151。

盖伊, 约翰 (1685-1732), 86。

西班牙总编年史，628 年。

蒙茅斯的杰弗里 (12 世纪), 24, 628。

罗马史，346。

吉本, 爱德华 (1737-1794), 572, 613。

吉尔·布拉斯，301。

歌德, 约翰·沃尔夫冈·冯 (1749-1832), 612。

金虫，第 226-227 页。

黄金传奇，24。

金盾，115。

[ˈɡoʊldsmɪθ] , [ˈɑːlɪvər] (- - -) , - , - .
Goldsmith , Oliver (1728 - 1774) , 86 , 592 .
金匠 , 奥利弗 (- - -) , - , - .
戈德史密斯, 奥利弗 (1728-1774), 86, 592。

- , - .
Gondemar , 46 .
- , - .
贡德马尔, 46岁。

[ˈɡɑːθɪk] [rəʊˈmænsɪz] , - - - ; [kæɾɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] , - .
Gothic romances , 398 - 399 ; characteristics of , 399 .
哥特 浪漫故事 , - - - ; 特征 的 , - .
哥特式浪漫小说, 398-399; 其特点, 399。

[ɡreɪ] , [ˈtɒməs] (- - -) , - .
Gray , Thomas (1716 - 1771) , 481 .
灰色的 , 托马斯 (- - -) , - .
格雷, 托马斯 (1716-1771), 481。

[ɡreɪt] [stoʊn] [feɪs] , [ðə; ði] , - .
Great Stone Face , The , 114 .
伟大的 石头 脸 , 这 , - .
巨石人面像, 114。

[ˈɡreɪtər] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] , - .
Greater Inclination , The , 456 .
更大的 倾角 , 这 , - .
更大的倾向, 456。

[ɡriːn] , [dʒeɪ] . [ɑːr] . (- - -) , - .
Green , J . R . (1837 - 1883) , 612 .
绿色的 , J . 拉 . (- - -) , - .
Green, JR (1837-1883), 612。

[ɡriːn] , [ˈrɑːbərt] (- ? - -) , - .
Greene , Robert (1560 ? - 1592) , 275 .
格林 , 罗伯特 (- ? - -) , - .
格林, 罗伯特 (1560? -1592), 275。

[ˈɡrɛtər] [ðə; ði] [strɔːŋ] , - .
Grettir the Strong , 23 .
格雷蒂尔 这 强的 , - .
格雷蒂尔·斯特朗, 23岁。

[ɡrɪm] , [ˈdʒeɪkəb] (- - -) , - . [-]
Grimm , Jacob (1785 - 1863) , 66 . [670]
格林 , 雅各布 (- - -) , - . [-]
格林, 雅各布 (1785-1863), 66.[670]

[ɡrɪm] , [ˈvɪlhɐlm,ˈwɪl-] (- - -) , - .
Grimm , Wilhelm (1786 - 1859) , 66 .
格林 , 威廉 (- - -) , - .
威廉·格林 (1786-1859), 66。

[^rɪˈzeldə] , - .
Griselda , 346 .
格里塞尔达 , - .
格里塞尔达, 346。

[ɡroʊt] , [dʒɔːrdʒ] (- - -) , - .
Grote , George (1794 - 1871) , 613 .
格罗特 , 乔治 (- - -) , - .
乔治·格罗特 (1794-1871), 613。

[ˈhɛnriˌsən] , [ˈrɑːbərt] (15th [ˈsɛntʃəri]) , - .
Henryson , Robert (15th century) , 86 .
亨利森 , 罗伯特 (15th 世纪) , - .

亨利森, 罗伯特 (15世纪), 86。

[ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsəri] [ˈsɑːgəz] : - , - - - ; [ʌv; əv][ˈlɛdʒəndz] , - , - .
Heroes of nursery sagas : 66 , 67 - 68 ; of legends , 22 , 27 .
英雄 的 苗圃 传奇故事 : - , - - - ; 的 传说 , - , - .

儿童故事中的英雄: 66、67-68; 传说中的英雄: 22、27。

[həˈroʊɪk][rəʊˈmænsɪz] , - .
Heroic romances , 131 .
英勇 浪漫故事 , - .

英雄传奇, 131。

- , [rɑːˈuːl] , - .
Hesdin , Raoul , 558 .
- , 拉乌尔 , - .

赫斯丁, 拉乌尔, 558。

[ˈhɪldəˌbrænd] , - .
Hildebrand , 23 .
希尔德布兰德 , - .

希尔德布兰德, 23岁。

[hɪl] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ðə; ði] , - .
Hill of Science , The , 116 .
爬坡道 的 科学 , 这 , - .

科学山, 116。

[hɪˈstɔːriə] - , - .
Historia Britonum , 24 .
历史 - , - .

《不列颠史》24。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] (-) , - .
History of England (Macauley's) , 613 .
历史 的 英格兰 (-) , - .

英国史 (麦考利版), 613。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ɔːˈroʊʃəs] , - .
History of Orosius , 532 .
历史 的 奥罗修斯 , - .

奥罗修斯史, 532。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] , - .
History of the English People , 613 .
历史 的 这 英语 人们 , - .

英国人民史, 613。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːts] [ænd; ənd][ˈɛmpaɪɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , - .
History of the States and Empires of the Moon , 151 .
历史 的 这 各州 和 帝国 的 这 月亮 , - .

月球国家和帝国的历史, 151。

[ɪtoʊpədəɪsə] , - - - .
Hitopadesa , 84 - 85 .
希托帕德萨 , - - - .

Hitopadesa, 84-85。

[ˈhoʊlbɜːɡ] , [ˈlʊtvɪʃ] (- - -) , - .
Holberg , Ludwig (1684 - 1754) , 151 .
霍尔伯格 , 路德维希 (- - -) , - .

路德维希·霍尔伯格 (1684-1754), 151。

[ˈhɑːlɪnʃəd] , [rælf; reɪf] ([daɪd] [əˈbaʊt] - -) , - - .
Holinshed , **Ralph** (**died about 1580**) , **628** :
霍林谢德 , 拉尔夫 (死亡 关于 - -) , - - .

霍林谢德, 拉尔夫 (约卒于 1580 年), 628。

[hoʊlmz] , [siː] . [ˈdʌbljuː] . (- - -) , - - . [-]
Holmes , **C** : **W** : (**1809** - **1894**) , **197** : **[671]** :
福尔摩斯 , C : W : (- - -) , - - . [-]

Holmes, CW (1809-1894), 197.[671]

[hʊk] , [ˈθiədɔː] (- - -) , - - .
Hook , **Theodore** (**1788** - **1841**) , **591** :
钩 , 西奥多 (- - -) , - - .

胡克, 西奥多 (1788-1841), 591。

[haʊs] [ʌv; əv] [feɪm] , [ðə; ði] , - - .
House of Fame , **The** , **115** :
房子的 的 名声 , 这 , - - .

名人堂, 115。

[ˈhaʊəlz] , [ˈdʌbljuː] . [diː] . ([biː] . - -) , - - , - - , - - , - - , - - .
Howells , **W** : **D** : (**b** : **1837**) , **370** , **371** , **372** , **373** , **512** :
豪厄尔斯 , W : D : (b : - -) , - - , - - , - - , - - , - - .

Howells, WD (生于 1837 年), 370、371、372、373、512。

[ˈhjuːmərəs] [ˈstɔːri] : - - - ; [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] - - ; [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [pɪkəˈresk] [ˈroʊməns] ,
Humorous story : **299** - **302** ; **relation to fableau** **299** ; **relation to picaresque romance** ,
幽默 故事 : - - - ; 关系 到 - - ; 关系 到 流浪汉小说 浪漫 ,
- - ; [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ˈkɑːmɪk] [ˈænɪkdoʊt] , - - .
300 ; **relation to comic anecdote** , **302** :
- - ; 关系 到 漫画 轶事 , - - .

幽默故事: 299-302; 与寓言故事的关系: 299; 与流浪汉浪漫故事的关系: 300; 与滑稽轶事的关系: 302。

[hʌnt] , [liː] (- - -) , - - .
Hunt , **Leigh** (**1784** - **1859**) , **102** :
打猎 , 莉 (- - -) , - - .

亨特, 利 (1784-1859), 102。

[ˈhʌntər] , [ðə; ði] , - - .
Hunter , **The** , **114** :
猎人 , 这 , - - .

亨特, 114。

[ˈɪbsən] , [ˈhaɪnrɪk] (- - -) , - - .
Ibsen , **Heinrich** (**1828** - **1906**) , **119** :
易卜生 , 海因里希 (- - -) , - - .

海因里希·易卜生 (1828-1906), 119。

[ˈiːgəˌrɑːts] , [θriː] .
Igorots , **3** :
伊戈罗特人 , 3 :
伊戈罗特人 , 3 .

伊戈罗特人, 3.

[ɪˈmædʒɪneri] [ˈvɔɪɪdʒ] : - - - ; [kæərɪktəˈrɪstɪks] , - - ; [səˈdʒestʃənz] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] , - - -
Imaginary voyage : **150** - **154** ; **characteristics** , **150** ; **suggestions on how to write** , **153** -
假想 航程 : - - - ; 特征 , - - ; 建议 在 如何 到 写 , - - -
- - .
154 :
- - .

想象之旅: 150-154; 特点, 150; 写作建议, 153-154。

[ˈɪnsɪdənt]：- - - ；[dɪˈfaɪnd]，- - ；[dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [əˈkaʊnt]，- - .
Incident：**480** - **482**；**defined**，**480**；**distinguished** **from** **eye** - **witness** **account**，**480** .
事件：- - - ；定义，- - ；杰出的从眼睛 - 证人帐户，- - .
事件：480-482；定义，480；与目击者描述区分开来，480。

[ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp]，[æŋ; ən] .，- - .
Incident of the French Camp，**An**：，**481** .
事件的这法语营，一个：，- - .
法国营地事件，An.，481。

[ˈɪŋɡəˌloʊ]，[dʒiːn]（- - - ）, - - .
Ingelow，**Jean**（**1830** - **1897**）, **48** .
英格洛，让（- - - ）, - - .
让·英格洛（1830-1897），48。

[ɪnˈsɜːrdʒənt]，[ðə; ði]，- - .
Insurgent，**The**，**456** .
叛乱分子，这，- - .
叛乱者，456。

[ˈɜːrvɪŋ]，[ˈwɑːʃɪŋtən]（- - - ）, - - , - - .
Irving，**Washington**（**1783** - **1859**）, **26**，**397** .
欧文，华盛顿（- - - ）, - - , - - .
欧文，华盛顿（1783-1859），26，397。

[ɪˈtæliən] [rɪˈpʌblɪk]，- - .
Italian Republics，**613** .
意大利语共和国，- - .
意大利共和国，613。

[ɪˈtæliən]，[ðə; ði]，- - .
Italian，**The**，**398** .
意大利语，这，- - .
意大利语，398。

[ɪˈtæliən] [ˈrenəsɑːns]，- - .
Italian Renaissance，**613** .
意大利语复兴，- - .
意大利文艺复兴，613年。

[ˈaɪvən][ðə; ði] [fuːl]，- - .
Ivan the Fool，**68** .
伊万这傻子，- - .
愚者伊凡，68岁。

[ˈaɪvənˌhoʊ]，- - .
Ivanhoe，**227** .
艾凡霍，- - .
艾凡赫，227。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːnstɔːk]，- - , - - .
Jack and the Beanstalk，**66**，**67** .
杰克和这豆茎，- - , - - .
杰克与豆茎，66，67。

[dʒæk][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈkɪlə]，- - , - - , - - .
Jack the Giant Killer，**65**，**66**，**67** .
杰克这巨大的杀手，- - , - - , - - .
《杰克与巨人》，65、66、67。

[dʒəˈkoʊbəʊs][diː][ˌvɔːˈrædʒɪniː]（13th [ˈsentʃəri]）, - - .
Jacobus de Voragine（**13th century**）, **24** .
雅各布斯·德·伏拉金（13th 世纪），- - .
雅各布斯·德·沃拉金 (Jacobus de Voragine)（13 世纪），24。

[dʒeɪmz] , ['henrɪ] ([bi:] . -) , - , - , - , - .
James , Henry (b . 1843) , 371 , 372 , 373 , 533 .
詹姆斯 , 亨利 (b . -) , - , - , - , - .

James, Henry (生于 1843 年), 371、372、373、533。

[ˈdʒuːɪt] , ['serə] ['ɔrn] ([bi:] . -) , - .
Jewett , Sarah Orne (b . 1849) , 299 .
朱厄特 , 莎拉 奥恩 (b . -) , - .

Jewett, Sarah Orne (生于 1849 年), 299。

[dʒɑːn][ʌv; əv] [də'mæskəs] ([bi:] . [æt; ət][end][ʌv; əv] 7th ['sentʃəri] ; [daɪd][si:] . - ?) , - .
John of Damascus (b . at end of 7th century ; died c . 760 ?) , 23 .
约翰 的 大马士革 (b . 在 结尾 的 7th 世纪 ; 死亡 c . - ?) , - .

大马士革的约翰 (生于 7 世纪末; 卒于约 760 年?), 23。

[ˈdʒɑːnsən] , ['sæmjʊəl] (- - -) , [-] - , - , - , - , - , - , - .
Johnson , Samuel (1709 - 1784) , [672] 116 , 347 , 491 , 492 , 533 , 590 , 591 .
约翰逊 , 塞繆尔 (- - -) , [-] - , - , - , - , - , - , - .

约翰逊, 塞繆尔 (1709-1784), [672]116、347、491、492、533、590、591。

[dʒoʊnz] , ['tɒməs] , - .
Johnes , Thomas , 626 .
约翰斯 , 托马斯 , - .

约翰斯, 托马斯, 626。

[ˈdʒɑːnəθən][waɪld] , - .
Jonathan Wild , 301 .
乔纳森 荒野 , - .

乔纳森·怀尔德, 301。

[ˈdʒɜːrn(ə)] : - , - - - ; [dɪ'faɪnd] , - ; [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ˈdaɪəri] , - ; [ɡreɪt] ['dʒɜːnəlz]
Journal : 533 , 557 - 561 ; defined , 557 ; distinguished from diary , 557 ; great journals
杂志 : - , - - - ; 定义 , - ; 杰出的 从 日记 , - ; 伟大的 期刊

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kærɪktə'rɪstɪks] , - ;
and their characteristics , 558 ;
和 他们的 特征 , - ;

日记: 533、557-561; 定义, 557; 与日记的区别, 557; 伟大的日记及其特点, 558;

[sə'dʒestʃənz] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] , - .
suggestions on writing , 561 .
建议 在 写作 , - .

写作建议, 561。

[ˈdʒɜːrn(ə)] [ɪn'tiːm] , - .
Journal Intime , 558 .
杂志 及时 , - .

《Intime》杂志, 558。

[ˈdʒɜːrn(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪɡ] , - .
Journal of the Plague , 561 .
杂志 的 这 瘟疫 , - .

瘟疫日记, 561。

[ˈdʒɜːrn(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ˈpærɪs] .
Journal of a Spy in Paris .
杂志 的 一个 间谍 在 巴黎 .

一个间谍在巴黎的日记。

[ə; eɪ] , - .
A , 558 .
一个 , - .

A, 558。

[ˈdʒɜːrn(ə)l][tuː; tə] [ˈstelə] , - .
Journal to Stella , 558 .
杂志 到 斯特拉 , - .

写给斯特拉的日记，558。

[ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [ˈlɪzbən] , [ə; eɪ] , - .
Journal of a Voyage to Lisbon , A , 558 .
杂志 的 一个 航程 到 里斯本 , 一个 , - .

里斯本航行日记，A，558。

[ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] , - .
Journey of a Day , The , 116 .
旅行 的 一个 天 , 这 , - .

一日之旅，116。

[ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [aɪlz] , [ə; eɪ] , - .
Journey to the Western Isles , A , 533 .
旅行 到 这 西 岛屿 , 一个 , - .

前往西部群岛的旅程，A，533。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [frɑːg] , [ðə; ði] , - .
Jumping Frog , The , 299 .
跳 青蛙 , 这 , - .

跳蛙，299。

[ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] , - .
Jungle Book , The , 86 .
丛林 书 , 这 , - .

《丛林之书》，86。

[kiːts] , [dʒɑːn] (- - -) , [θriː] , - .
Keats , John (1795 - 1821) , 3 , 314 .
济慈 , 约翰 (- - -) , 3 , - .

济慈，约翰（1795-1821），3，314。

[kɪŋ] [hɑːrt] , - .
King Hart , 115 .
国王 哈特 , - .

金哈特，115。

[ˈkɪŋzli] , [tʃɑːrlz] (- - -) , - .
Kingsley , Charles (1819 - 1875) , 48 .
金斯利 , 查尔斯 (- - -) , - .

金斯利，查尔斯（1819-1875），48。

[ˈkiplɪŋ] , [ˈrʌdjəˌd] ([biː] . -) , - , - , - , - , - .
Kipling , Rudyard (b . 1865) , 48 , 49 , 86 , 397 , 426 .
吉卜林 , 鲁德亚德 (b . -) , - , - , - , - , - .

吉卜林，鲁德亚德（生于1865年），48、49、86、397、426。

- (- - -) , - .
Kriloff (1768 - 1844) , 86 .
- (- - -) , - .

克里洛夫（1768-1844），86岁。

[ˈleɪdi] [ˈelənɔrz, ˈelənɜːz][ˈmænt(ə)] , - .
Lady Eleanor's Mantle , 346 .
女士 埃莉诺的 地幔 , - .

埃莉诺夫人的斗篷，346。

[ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈruːstək] , [ðə; ði] , - .
Lady of the Aroostook , The , 372 .
女士 的 这 阿鲁斯托克 , 这 , - .

阿鲁斯托克夫人，372。

[ˈleɪdɪ] [ɔːr][ðə; ði][ˈtaɪgər] , [ðə; ði] , - .
Lady or the Tiger , The , 226 .
女士 或者 这 老虎 , 这 , - .

《女士还是老虎》，第226页。

- , [ˈselmə] ([biː] . -) , - .
Lagerlöf , Selma (b . 1858) , 26 .
- , 塞尔玛 (b . -) , - .

塞尔玛·拉格洛夫（生于 1858 年），26。

[ˈlæŋlənd] , [ˈdʌbljuː] . (14th [ˈsentʃəri]) , - .
Langland , W . (14th century) , 114 .
兰格朗 , W . (14th 世纪) , - .

Langland, W.（14 世纪），114。

[ˈbɔːrɪn] , - .
Laurin , 46 .
劳林 , - .

劳林，46岁。

[ˈlaɪəmən] ([ɛfɛl] . -) , - .
Layamon (fl . 1200) , 24 .
拉亚蒙 (fl . -) , - .

Layamon（活跃于 1200 年），24。

[ˌləzəˈrɪloʊ][diː] [ˈtɔːrmɪz] , - .
Lazarillo de Tormes , 300 .
拉扎里洛 德 托尔梅斯 , - .

托尔梅斯的拉扎里洛，300。

[ˈledʒənd] : - - - ; [dɪˈfaɪnd] , - ; [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [mɪθ] , [sɪks] , - ; [mɪθ] - [ˈledʒənd][ɔːr][ˈsɑːgə] ,
Legend : 22 - 28 ; defined , 28 ; compared with myth , 6 , 22 ; myth - legend or saga ,
传奇 : - - - ; 定义 , - ; 比较的 和 神话 , 6 , - ; 神话 - 传奇 或者 传奇 ,
- - - ; [seɪnt][ˈledʒəndz] ,
22 - 23 ; saint legends ,
- - - ; 圣 传说 ,

图例：22-28；定义，28；与神话比较，6，22；神话传说或传奇，22-23；圣徒传说，

- ; [ˈledʒəndz][ʌv; əv] [groʊθ] , - ; [ˈledʒəndz][ʌv; əv][ɑːrt] , - - - ; [ˈledʒənd] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]
23 ; legends of growth , 25 ; legends of art , 26 - 27 ; legend compared with
- ; 传说 的 生长 , - ; 传说 的 艺术 , - - - ; 传奇 比较的 和

[ˈænɪkdoot] , - ; [ˈledʒəndz] [əˈbaʊt] [-]
anecdote , 25 ; legends about [673]
轶事 , - ; 传说 关于 [-]

23；生长传说，25；艺术传说，26-27；传说与轶事的比较，25；关于[673]的传说

[ˈpleɪsɪz] , - ; [ˈledʒəndz] [əˈbaʊt] [ˈpɜːsənz] , - - - , - .
places , 26 ; legends about persons , 24 - 25 , 131 .
地方 , - ; 传说 关于 人 , - - - , - .

地点，26；关于人物的传说，24-25，131。

[ˈledʒənderi] [ˈroʊməns] , - - - .
Legendary Romance , 24 - 25 .
传奇 浪漫 , - - - .

传奇爱情，24-25。

[lə] [grænd][ˈsaɪərəs] , - .
Le Grand Cyrus , 131 .
乐 盛大 赛勒斯 , - .

伟大的居鲁士，131。

[ˈlenəd] [ænd; ənd] [ˈɡɜːrtruːd] , - .
Leonard and Gertrude , 361 .
伦纳德 和 格特鲁德 , - .

伦纳德和格特鲁德，361。

[ˈletərz] , - , - .
Letters , 481 , 533 .
信件 , - , - .

信件，481，533。

[ˈluːɪs] , [ˈmæθjuː] (- - -) , - .
Lewis , Matthew (1775 - 1818) , 399 .
刘易斯 , 马修 (- - -) , - .

刘易斯，马修（1775-1818），399。

[ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ədˈventʃər] , - .
Library of Universal Adventure , 512 .
图书馆 的 普遍的 冒险 , - .

环球冒险图书馆，512。

[laɪf] [ʌv; əv] [boʊ] [næʃ] , - .
Life of Beau Nash , 592 .
生活 的 博 纳什 , - .

博·纳什传，592。

[laɪf] [ʌv; əv] [bɜːrɪn] , - .
Life of Burns , 592 .
生活 的 烧伤 , - .

伯恩斯传，592。

[laɪf] [ʌv; əv][ˈbaɪrən] , - .
Life of Byron , 592 .
生活 的 拜伦 , - .

拜伦传，592。

[laɪf] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrlət] [ˈbrɑːntɪ] , - .
Life of Charlotte Bronte , 592 .
生活 的 夏洛特 勃朗特 , - .

夏洛蒂·勃朗特传，592。

[laɪf] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] , - .
Life of Dickens , 592 .
生活 的 狄更斯 , - .

狄更斯传，592。

[laɪf] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldsmɪθ] , - .
Life of Goldsmith , 592 .
生活 的 金匠 , - .

金匠传，592。

[laɪf] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən] ([məˈkoːlɪz]) , - .
Life of Johnson (Macaulay's) , 592 .
生活 的 约翰逊 (麦考利) , - .

约翰逊传（麦考利著），592。

[laɪf] [ʌv; əv] [məˈkoːli] , - .
Life of Macaulay , 592 .
生活 的 麦考利 , - .

《麦考利传》，592。

[laɪf] [ˈmæɡnət] , [ðə; ði] , - .
Life Magnet , The , 197 .
生活 磁铁 , 这 , - .

生命磁铁，197。

[laɪf] [ʌv; əv] [nə'pɒʊliən] , - .
Life of Napoleon , 592 .
生活的拿破仑 , - .

拿破仑传，592。

[laɪf] [ʌv; əv] ['nelsn] , - .
Life of Nelson , 592 .
生活的纳尔逊 , - .

纳尔逊传，592。

[laɪf] [ʌv; əv]['sæmjʊəl]['dʒɑːnsən] (['bɒzweɪlz]) , - , - .
Life of Samuel Johnson (Boswell's) , 492 , 591 .
生活的塞繆尔约翰逊 (博斯韦尔的) , - , - .

塞繆尔·约翰逊传（博斯韦尔著），492、591。

[laɪf] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] , - , - .
Life of Savage , 590 , 591 .
生活的野蛮的 , - , - .

《野蛮人的生活》，590，591。

[laɪf] [ʌv; əv] [skɒt] , - .
Life of Scott , 591 .
生活的斯科特 , - .

斯科特传，591。

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɒʊəts] , [ðə; ði] , - , - .
Lives of the Poets , The , 590 , 591 .
生活的这诗人 , 这 , - , - .

《诗人传》，第590、591页。

[lɔrkə] , [mi'gel] [di:] , - .
Loarca , Miguel de , 629 .
洛阿尔卡 , 米格尔·德 , - .

洛阿尔卡，米格尔·德，629。

['lɒkət, 'lɒkɦɑːt] , [dʒeɪ] . [dʒi:] . (- - -) , - .
Lockhart , J . G . (1794 - 1854) , 592 .
洛克哈特 , J . G . (- - -) , - .

Lockhart, JG (1794-1854), 592。

[lɑːdʒ] , ['tɒməs] (- ? - -) , - .
Lodge , Thomas (1558 ? - 1625) , 275 .
小屋 , 托马斯 (- ? - -) , - .

Lodge, Thomas (1558? -1625), 275。

['luːmɪs] , [tʃɑːrlz] ['bætəl] (- - -) , - .
Loomis , Charles Battell (1861 - 1911) , 301 .
卢米斯 , 查尔斯·巴特尔 (- - -) , - .

卢米斯，查尔斯·巴特尔（1861-1911），301。

['lʌvər] , ['sæmjʊəl] (- - -) , - .
Lover , Samuel (1791 - 1868) , 301 .
情人 , 塞繆尔 (- - -) , - .

情人，塞繆尔（1791-1868），301。

['loʊəl] , [dʒeɪmz] ['rʌsl] (- - -) , - .
Lowell , James Russell (1819 - 1891) , 482 .
洛厄尔 , 詹姆斯·罗素 (- - -) , - .

洛厄尔，詹姆斯·罗素（1819-1891），482。

['luːʃən] (- ? - - ?) , - , - .
Lucian (125 ? - 210 ?) , 84 , 151 .
卢西安 (- ? - - ?) , - , - .

卢西安（125? -210? ），84，151。

[ˈlɪli] , [dʒɑːn] (- ? - -) , - .
Lyly , John (1554 ? - 1606) , 362 .
莉莉 , 约翰 (- ? - -) , - .

约翰·莉莉 (1554? -1606), 362。

- , [sɜːr][ˈdeɪvɪd] (- - - ?) , - .
Lyndesay , Sir David (1490 - 1555 ?) , 115 .
- , 先生 大卫 (- - - ?) , - .

林德赛, 大卫爵士 (1490-1555?), 115。

[ˈmæbi] , [ˈhæmɪltən] ([biː] . -) , - .
Mabie , Hamilton (b . 1846) , 314 .
玛比 , 汉密尔顿 (b . -) , - .

Mabie, Hamilton (生于 1846 年), 314。

[məˈkɔːli] , [tiː] . [biː] . (- - -) , - , - , - . [-]
Macaulay , T . B . (1800 - 1859) , 590 , 592 , 613 . [674]
麦考利 , T . B . (- - -) , - , - , - . [-]

Macaulay, TB (1800-1859), 590, 592, 613.[674]

[,mækiəˈveli] (- - -) , - .
Machiavelli (1469 - 1527) , 613 .
马基雅维利 (- - -) , - .

马基雅维利 (1469-1527), 613。

[məˈklerən] , [ˈiːən] [ˈrevərənd] [dʒɑːn] [ˈwɑːtsn]] ([biː] . -) , - .
Maclaren , Ian [Reverend John Watson] (b . 1850) , 301 .
麦克拉伦 , 伊恩 [牧师 约翰 沃森] (b . -) , - .

Maclaren, Ian [约翰·沃森牧师] (生于 1850 年), 301。

[mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] , [dʒeɪmz] (- - -) , - .
Macpherson , James (1738 - 1796) , 513 .
麦克弗森 , 詹姆斯 (- - -) , - .

麦克弗森, 詹姆斯 (1738-1796), 513。

[ˈmædəm] [haʊ] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [waɪ] , - .
Madam How and Lady Why , 48 .
女士 如何 和 女士 为什么 , - .

何夫人和何夫人, 48。

[ˈmædɪsn] , [dʒeɪmz] (- - -) , - .
Madison , James (1751 - 1836) , 558 .
麦迪逊 , 詹姆斯 (- - -) , - .

麦迪逊, 詹姆斯 (1751-1836), 558。

- , [ˈmɔːrɪs] ([biː] . -) , - .
Maeterlink , Maurice (b . 1862) , 119 .
- , 莫里斯 (b . -) , - .

Maeterlink, Maurice (生于 1862 年), 119。

[mə,hɑːˈbɑːrətə] , [ðə; ði] , - .
Mahabharata , The , 22 .
《摩诃婆罗多》 , 这 , - .

《摩诃婆罗多》第22章

[ˈmæləri] , [ˈtɒməs] (15th [ˈsentʃəri]) , - - - .
Malory , Thomas (15th century) , 24 - 25 .
马洛里 , 托马斯 (15th 世纪) , - - - .

马洛里, 托马斯 (15世纪), 24-25。

[mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] , [ðə; ði] , - .
Man Who Would be King , The , 426 .
男人 WHO 会 是 国王 , 这 , - .

《想当国王的人》，426。

[ˈmæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] - , [ðə; ði] , - .
Man without a Country , The , 26 .
男人 没有 一个 国家 , 这 , - .

无国之人, 第26页。

[ˈmændəvɪl] , [sɜːr][dʒɑːn] (14th [ˈsentʃəri]) , - , - .
Mandeville , Sir John (14th century) , 151 , 532 .
曼德维尔 , 先生 约翰 (14th 世纪) , - , - .

曼德维尔, 约翰爵士 (14 世纪), 151, 532。

[ˈmɛːrʃən] , - , - - - .
Märchen , 48 , 65 - 69 .
童话 , - , - - - .

Märchen, 48, 65-69。

[məˈriː] [diː] [fræns] (12th [ˈsentʃəri]) , - , - .
Marie de France (12th century) , 84 , 130 .
玛丽 德 法国 (12th 世纪) , - , - .

玛丽·德·弗朗斯 (12 世纪), 84, 130。

- , - .
Markheim , 400 .
- , - .

马克海姆, 400。

[ˈmaːləu] , [ˈkrɪstəfər] (- - -) , - .
Marlowe , Christopher (1564 - 1593) , 558 .
马洛 , 克里斯托弗 (- - -) , - .

马洛, 克里斯托弗 (1564-1593), 558。

[ˈmeri] [ˈbɑːrtɪn] , - .
Mary Barton , 430 .
玛丽 巴顿 , - .

玛丽·巴顿, 430。

[ˈmæsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [deθ] , [ðə; ði] , - .
Masque of the Red Death , The , 400 .
面具 的 这 红色的 死亡 , 这 , - .

红死魔的面具, 400。

[maːˈteɪoʊ][faːlˈkoʊni] , - .
Mateo Falcone , 456 .
马特奥 法尔科内 , - .

马特奥·法尔科内, 456。

[ˈmæθjuːz] , [ˈbrændər] ([biː] . -) , 396n , - .
Matthews , Brander (b . 1852) , 396n , 401 .
马修斯 , 布兰德 (b . -) , 396n , - .

马修斯, 布兰德 (生于 1852 年), 396n, 401。

[ˈməʊpəˈsaːnt] , [gai] [diː] (- - -) , - , - , - , - .
Maupassant , Guy de (1850 - 1893) , 395 , 397 , 456 , 458 .
莫泊桑 , 盖伊 德 (- - -) , - , - , - , - .

居伊·莫泊桑 (1850-1893), 395、397、456、458。

[ˈmem.wɑːrɪz] : - - - ; [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [ɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] , - ; [səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər]
Memoirs : 572 - 575 ; distinguished from autobiography , 572 ; suggestions for
回忆录 : - - - ; 杰出的 从 自传 , - ; 建议 为了
[ˈraɪtɪŋ] , - .
writing , 574 .
写作 , - .

回忆录: 572-575; 与自传的区别, 572; 写作建议, 574。

[ˈmɛm.wɑːrɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪr] , [ðə; ði] , - .
Memoirs of a Cavalier , The , 256 .
回忆录 的 一个 骑士 , 这 , - .

《骑士回忆录》, 第256页。

[ˈmɛm.wɑːrɪz][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] ([ˈɡɪbənz]) , - .
Memoirs of My Life and Writings (Gibbon's) , 572 .
回忆录 的 我的 生活 和 著作 (长臂猿) , - .

《我的生活和著作回忆录》(吉本出版社), 572。

- , - .
Menaphon , 275 .
- , - .

梅纳丰, 275。

[ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] , [ðə; ði] , - .
Merchant of Venice , The , 23 .
商人 的 威尼斯 , 这 , - .

《威尼斯商人》第23章

[ˈmerɪdɪθ] , [dʒɔːrdʒ] (- - -) , - .
Meredith , George (1828 - 1909) , 129 .
梅雷迪思 , 乔治 (- - -) , - .

梅雷迪思, 乔治 (1828-1909), 129。

- , [ˈprɑːspər] (- - -) , - .
Merimée , Prosper (1803 - 1870) , 456 .
- , 繁荣 (- - -) , - .

梅里美, 《普洛斯珀》(1803-1870), 456。

[ˈmɛtəˌnɪʃ] , [prɪns] [vɑːn] (- - -) , - . [-]
Metternich , Prince von (1773 - 1859) , 572 . [675]
梅特涅 , 王子 冯 (- - -) , - . [-]

冯·梅特涅亲王 (1773-1859), 572.[675]

[ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , - .
Middle Ages , 613 .
中间 年龄 , - .

中世纪, 613年。

[ˈmɪltən] , [dʒɑːn] (- - -) , [θriː] .
Milton , John (1608 - 1674) , 3 .
米尔顿 , 约翰 (- - -) , 3 .

弥尔顿, 约翰 (1608-1674), 3。

[ˈmɪrəˌboʊ] , [ˌkʊnt] [diː] (- - -) , - .
Mirabeau , Comte de (1749 - 1791) , 572 .
米拉波 , 孔特 德 (- - -) , - .

米拉波伯爵 (1749-1791), 572。

[ˈmɪrər] [fɔːr; fər] [ˈmædʒɪstrɪts] , [ə; eɪ] , - .
Mirror for Magistrates , A , 115 .
镜子 为了 地方法官 , 一个 , - .

地方法官镜报, A, 115。

[ˌmoʊɡəl][ˈteɪlɪz; ˈteɪˌlɪz] , - .
Mogol Tales , 129 .
莫高尔 故事 , - .

莫卧儿故事集, 129。

" [ˌmoʊˈliːɛr] " [[ˌsuːd] . [ʌv; əv][dʒɑːn] [bəpˈtɪst] [pɑːˈkwɛlɪn]] (- - -) , - .
" **Molière** " [**pseud . of John Baptiste Poquelin] (1622 - 1673) , 131 .**
" 莫里哀 " [伪 . 的 约翰 巴蒂斯特 波克林] (- - -) , - .

“莫里哀”[别名。约翰·巴蒂斯特·波奎林] (1622-1673), 131。

[ˈmʌŋk] , [ðə; ði] , - .
Monk , **The** , **399** .
僧 , 这 , - .

僧侣，399。

[ˈmʌŋks] [teɪl] , [ðə; ði] , - .
Monk's Tale , **The** , **627** .
僧侣的 故事 , 这 , - .

《僧侣的故事》，627。

[ˈ man'tɛn] , [mɪʃəl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [eɪk'wɛm] (- - -) , - .
Montaigne , **Michel** **Eyquem** (**1533** - **1592**) , **558** .
蒙田 , 米歇尔 eyquem (- - -) , - .

蒙田，米歇尔·埃克姆（1533-1592），558。

[ˌmɑːnt'kɑːm][ænd; ənd] [wʊlf] , - .
Montcalm **and** **Wolfe** , **613** .
蒙卡尔姆 和 沃尔夫 , - .

Montcalm 和 Wolfe，613。

[ˌmɑːnteɪmər'ɔːr] , [ˈhɔːrheɪ][diː] ([diː] . -) , - .
Montemayor , **Jorge de** (**d** . **1561**) , **275** .
蒙特马约尔 , 豪尔赫 德 (d . -) , - .

豪尔赫·德·蒙特马约尔（Jorge de Jorge de Montemayor，卒于 1561 年），275。

- , - (15th ['sentʃəri]) , - .
Montepolitiano , **Barthelemi** (**15th century**) , **491** .
- , - (15th 世纪) , - .

Montepolitiano，Barthelemi（15 世纪），491。

[muə; mɔː] , ['tɒməs] (- - -) , - , - .
Moore , **Thomas** (**1779** - **1852**) , **86** , **592** .
摩尔 , 托马斯 (- - -) , - , - .

摩尔，托马斯（1779-1852），86，592。

- [ðə; ði] ['feri] , - .
Mopsa **the** **Fairy** , **48** .
- 这 仙女 , - .

仙女莫普萨，48岁。

[ˈmɔːrəl] ['stɔːri] , - - - ; [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [sɪm'baːlɪk] - [daɪ'dæktɪk] [gruːp] , - ; ['pɜːrpəs]
Moral story , **345** - **348** ; **distinguished** **from** **symbolic** - **didactic** **group** , **345** ; **purpose**
道德 故事 , - - - ; 杰出的 从 象征性的 - 教学 团体 , - ; 目的

[dɪ'faɪnd] , - - - .
defined , **345** - **346** .
定义 , - - - .

道德故事，345-348；与象征性说教团体不同，345；目的已明确，345-346。

[ˈmɔːrəl] ['feɪblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɪdʒiən] , - .
Morall Fables **of** **Æsop** **the** **Phrygian** , **86** .
道德 寓言 的 伊索 这 弗里吉亚 , - .

伊索寓言，第86章。

[ˈmɔːrgə] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [æn'toʊniəʊ][diː] , - .
Morga , **Dr** . **Antonio** **de** , **629** .
莫尔加 , 博士 . 安东尼奥 德 , - .

Morga，安东尼奥·德博士，629。

[mɔːrt] [dɑːrθɜː] , - .
Morte d'Arthur , **24** .
死亡 亚瑟 , - .

《亚瑟之死》，24。

[ˈmʌðər] [pleɪz] , - .
Mother Plays , 364 .
母亲 演出 , - .

母亲玩耍，364。

[ˈmɑːtli] , [dʒɑːn] (- - -) , - .
Motley , John (1814 - 1877) , 613 .
杂色 , 约翰 (- - -) , - .

莫特利，约翰（1814-1877），613。

[moʊˈhɑːmɪd] [dɪn] , - .
Muhammad Din , 426 .
穆罕默德 丁 , - .

穆罕默德·丁，426。

[ˈmjʊːlɑːk] , [mɪs] , [siː] [kreɪk] .
Mulock , Miss , see Craik .
穆洛克 , 错过 , 看 克雷克 .

穆洛克小姐，请见克雷克。

[ˈmjʊərəd][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] , - .
Murad the Unlucky , 346 .
穆拉德 这 倒霉 , - .

倒霉的穆拉德，346。

[ˈməːdəz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɔːrg] , [ðə; ði] , - .
Murders in the Rue Morgue , The , 225 .
谋杀案 在 这 后悔 停尸房 , 这 , - .

莫格街谋杀案，225。

[ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [məˈriː] - , [ðə; ði] , - - - .
Mystery of Marie Rogêt , The , 225 - 226 .
神秘 的 玛丽 - , 这 , - - - .

玛丽·罗热之谜，225-226。

[ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ʌˈdɑːlfoʊ] , [ðə; ði] , - .
Mysteries of Udolpho , The , 398 .
谜团 的 乌多尔夫 , 这 , - .

乌多尔夫之谜，398。

[mɪθs] : [wʌn] - - ; ['klæsɪz] [ʌv; əv] , [wʌn] ; [ɪgəˈrəʊt] [mɪθs] , [θriː] ; [haʊ] [tuː; tə] [kəˈlekt] , [fɔːr] - [faɪv] ;
Myths : 1 - 15 ; classes of , 1 ; Igorot myths , 3 ; how to collect , 4 - 5 ;
神话 : 1 - - ; 课程 的 , 1 ; 伊戈罗特人 神话 , 3 ; 如何 到 收集 , 4 - 5 ;
[haʊ] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] ,
how to compose ,
如何 到 撰写 ,

神话：1-15；类别，1；伊戈罗特神话，3；如何收集，4-5；如何创作，

[faɪv] - [sɪks] ; [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] ['æləɡɔːri] , [sɪks] ; [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] ['ledʒənd] , [sɪks] , - ;
5 - 6 ; distinguished from allegory , 6 ; distinguished from legend , 6 , 22 ;
5 - 6 ; 杰出的 从 寓言 , 6 ; 杰出的 从 传奇 , 6 , - ;
[dɪˈfaɪnd] , ['sevn] .
defined , 7 .
定义 , 7 .

5-6；与寓言不同，6；与传说不同，6，22；定义，7。

[ˈnekləs] , [ðə; ði] , - .
Necklace , The , 456 .
项链 , 这 , - .

项链，456。

[ˈnɛniəs] ， ([ɛfɛl] . - ?) , - . [-]
Nennius , (**fl** . **796** ?) , **24** . [**676**]
内尼厄斯 , (fl . - ?) , - . [-]

内尼厄斯（Nennius），（第796页？），24.[676]

[nuː] [ætˈlæntɪs] , - .
New Atlantis , **153** .
新的 亚特兰蒂斯 , - .

新亚特兰蒂斯，153。

[nuː] [əˈreɪbiən] [naɪts] , - .
New Arabian Nights , **129** .
新的 阿拉伯 夜晚 , - .

新一千零一夜，129。

[nuː] [ˈɪŋɡlənd] [nʌn] , [ə; eɪ] , - .
New England Nun , **A** , **426** .
新的 英格兰 尼姑 , 一个 , - .

新英格兰修女，A，426。

[nuː] [ˈheləwiːz] , - .
New Heloise , **363** .
新的 埃洛伊斯 , - .

新埃洛伊斯，363。

[ˈnjuːmən] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . (- - -) , - .
Newman , **J** . **H** . (**1801** - **90**) , **573** .
纽曼 , J . H . (- - -) , - .

纽曼，JH（1801-90），573。

[ˈnɪbəˌlɔŋənˌlɪd] , - .
Nibelungenlied , **23** .
尼伯龙根之歌 , - .

尼伯龙根之歌，23。

[ˈniːl] - [ˌʌndərˈɡraʊnd] [ˈdʒɜːrni] , - .
Niel Klim's Underground Journey , **151** .
尼尔 - 地下 旅行 , - .

尼尔·克里姆的《地下之旅》，151。

[ˈnɔːθˌæŋər] [ˈæbi] , - .
Northanger Abbey , **457** .
诺桑觉寺 修道院 , - .

诺桑觉寺，457。

[ˈnɑːv(ə)l] , - - - ; [ˈmænərz] , - ; [saɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈprɑːbləm][ˈnɑːv(ə)l] , - .
Novel , **430** - **431** ; **manners** , **430** ; **psychological problem novel** , **431** .
小说 , - - - ; 礼仪 , - ; 心理 问题 小说 , - .

小说，430-431；礼仪，430；心理问题小说，431。

[noʊˈveləz] [ɪdʒemplɛrz] , - .
Novelas Ejemplares , **347** .
小说 范例 , - .

Novelas Ejemplares，347。

[ˈnɒvəlɪsts] [ˈæləɡɔːri] , [ðə; ði] , - .
Novelist's Allegory , **The** , **118** .
小说家的 寓言 , 这 , - .

小说家的寓言，118。

[ˈnɜːrsəri] [ˈsɑːgə] : - - - ; [ˈɔːrɪdʒɪn] , - ; [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , - - - ; [dɪˈfaɪnd] , - .
Nursery saga : **65** - **69** ; **origin** , **65** ; **distinguishing elements** , **66** - **68** ; **defined** , **69** .
苗圃 传奇 : - - - ; 起源 , - ; 区别 元素 , - - - ; 定义 , - .

童谣：65-69；起源，65；区别要素，66-68；定义，69。

[oʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri:d] , [ðə; ði] , - .
Oak and the Reed , The , 85 .
橡木 和 这 芦苇 , 这 , - .

橡树与芦苇，85。

[ˈoʊbəɹən] , - .
Oberon , 46 .
奥伯龙 , - .

奥伯龙，46岁。

[oʊˈbraɪn] , [ˈfɪts] - [dʒeɪmz] (- - -) , - , - .
O'Brien , Fitz - James (1828 - 1862) , 197 , 401 .
奥布莱恩 , 菲茨 - 詹姆斯 (- - -) , - , - .

奥布莱恩，菲茨-詹姆斯（1828-1862），197，401。

[əˈkeɪzən(ə)] [ˈsto:ri] , - - - ; [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] , - , - ; [səˈdʒestʃənz] [fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] , - .
Occasional story , 313 - 315 ; spirit of the , 313 , 314 ; suggestions for writing , 314 .
偶然 故事 , - - - ; 精神 的 这 , - , - ; 建议 为了 写作 , - .

偶尔的故事，313-315；精神，313，314；写作建议，314。

[oʊðɜː] , - .
Ohthere , 532 .
哦那里 , - .

Ohthere，532。

[oʊld] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈbæɹən] , [ðə; ði] , - .
Old English Baron , The , 398 .
老的 英语 男爵 , 这 , - .

古英语男爵，398。

[wʌn] [ˈhɑ:s] [ʃeɪ] , [ðə; ði] , - .
One Hoss Shay , The , 197 .
— 霍斯 谢伊 , 这 , - .

霍斯·谢伊一世，197。

[ɔ:ˈlændoʊ][ˈfjʊɹiˈoʊsoʊ] , - .
Orlando Furioso , 23 .
奥兰多 愤怒 , - .

奥兰多·富里奥索，23岁。

[ˈɔz,bɔrn] , [ˈdɔ:rəθi] (- - -) , - .
Osborne , Dorothy (1627 - 1695) , 481 .
奥斯本 , 多萝西 (- - -) , - .

奥斯本，多萝西（1627-1695），481。

[ˈʌðər] [waɪz] [mæn] , [ðə; ði] , - .
Other Wise Man , The , 26 .
其他 明智的 男人 , 这 , - .

其他智者，26。

[ˈaʊt,kæsts] [ʌv; əv][ˈpoʊkər] [flæt] , [ðə; ði] , - .
Outcasts of Poker Flat , The , 428 .
被排斥者 的 扑克 平坦的 , 这 , - .

扑克平原的弃儿，428。

[ˈoʊvər,bəri] , [ˈtɒməs] (- - -) , - .
Overbury , Thomas (1581 - 1613) , 430 .
埋藏 , 托马斯 (- - -) , - .

Overbury, Thomas (1581-1613), 430。

[peɪdʒ] , [ˈtɒməs] [ˈnelsn] ([bi:] . -) , - .
Page , Thomas Nelson (b . 1853) , 301 .
页 , 托马斯 纳尔逊 (b . -) , - .

Page，Thomas Nelson（生于1853年），301。

[ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ðə; ði] , - .
Palace of Honor , The , 115 .
宫殿 的 荣誉 , 这 , - .

荣誉宫，115。

[ˈpɑːl|tɑːk] , [ɑːr] . (- - -) , - - - .
Paltock , R . (1697 - 1767) , 152 - 153 .
帕尔托克 , 拉 . (- - -) , - - - .

帕尔托克, R. (1697-1767), 152-153。

[ˌpɑːntʃəˈtɑːntrə] , - - - .
Panchatantra , 84 - 85 .
《五卷书》 , - - - .

《五卷书》，84-85。

[pænˈdɒstou] , - .
Pandosto , 275 .
潘多斯托 , - .

潘多斯托，275。

[ˈpænθər] , [ðə; ði] , - .
Panther , The , 115 .
豹 , 这 , - .

黑豹，115。

[ˈpærədəɪs] [lɔːst] , [θriː] .
Paradise Lost , 3 .
天堂 丢失的 , 3 .

失乐园，3.

[ˈpærədəɪs][ʌv; əv] [fuːlz] , - .
Paradise of Fooles , 115 .
天堂 的 傻瓜 , - .

愚人天堂，115。

[ˈpærəbl] : - - - ; [ˈkɒntræstɪd] [-]
Parable : 101 - 103 ; contrasted [677]
寓言 : - - - ; 对比 [-]

寓言：101-103；对比[677]

[wɪð; wɪθ][ˈfeɪb(ə)] , - ; [dɪˈfaɪnd] , - ; [ˌkæɪrɪktəˈrɪstɪks] , - - - ; [səˈdʒestʃənz] [ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] , -
with fable , 101 ; defined , 103 ; characteristics , 101 - 102 ; suggestions on writing , 103
和 寓言 , - ; 定义 , - ; 特征 , - - - ; 建议 在 写作 , -
; [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] [ˈæləɡɔːri] , - - - .
; distinguished from allegory , 116 - 117 .
; 杰出的 从 寓言 , - - - .

寓言，101；定义，103；特征，101-102；写作建议，103；与寓言的区别，116-117。

[ˈpɑːrkmən] , [ˈfrænsɪs] (- - -) , - .
Parkman , Francis (1823 - 1893) , 613 .
帕克曼 , 弗朗西斯 (- - -) , - .

帕克曼，弗朗西斯（1823-1893），613。

[ˈpɑːrləmənt] [ʌv; əv] [ˈfauzl] , [ðə; ði] , - .
Parlament of Foules , The , 115 .
议会 的 鸟类 , 这 , - .

鸟类议会，115。

[pɑːˈnel] , [ˈtɒməs] (- - -) , - .
Parnell , Thomas (1679 - 1718) , 115 .
帕内尔 , 托马斯 (- - -) , - .

帕内尔，托马斯（1679-1718），115。

[ˈpæʃnz] , [ðə; ði] , - .
Passions , **The** , **116** .
激情 , 这 , - .

激情，116。

[ˈpæstaɪm][ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [ðə; ði] , - .
Pastime **of** **Pleasure** , **The** , **115** .
消遣 的 乐趣 , 这 , - .

消遣娱乐，115。

[ˈpæstərəl] [ˈroʊməns] , - - - .
Pastoral **romance** , **274** - **276** .
牧灵 浪漫 , - - - .

田园爱情故事，274-276。

[ˌpedəˈɡɒdʒɪkəl] [ˈnærətɪv] : - , - - - ; [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] , - , - .
Pedagogical **narrative** : **48** , **361** - **365** ; **characteristics** , **361** , **363** .
教学法 叙述 : - , - - - ; 特征 , - , - .

教学叙述：48、361-365；特点，361、363。

[ˈpɪr] [ˈɡɪnt] , - .
Peer **Gynt** , **119** .
同伴 gynt , - .

《培尔·金特》119。

[ˈpelɪˌkoʊ] , [ˈsɪlviːoʊ] (- - -) , - .
Pellico , **Silvio** (**1788** - **1854**) , **572** .
皮利科 , 西尔维奥 (- - -) , - .

西尔维奥·佩里科（1788-1854），572。

[ˈpepɪs] , [ˈsæmjʊəl] (- - -) , - .
Pepys , **Samuel** (**1633** - **1703**) , **560** .
佩皮斯 , 塞繆尔 (- - -) , - .

佩皮斯，塞繆尔（1633-1703），560。

[ˈpəːsi] ([ˈænɪkdoʊt] [ˈraɪtəːz]) , - .
Percy (**anecdote** **writers**) , **492** .
珀西 (轶事 作家) , - .

珀西（轶事作家），492。

[ˈpɪrɪ] , - .
Peri , **47** .
佩里 , - .

佩里，47岁。

[ˈperi] , [tiː] . [es] . , - .
Perry , **T** . **S** . , **512** .
佩里 , T . S . , - .

Perry, TS, 512。

[ˈpɜːrʒn] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , - .
Persian **Tales** , **129** .
波斯语 故事 , - .

波斯故事集，129。

[ˈpesɪmɪzəm] , - .
Pessimism , **347** .
悲观主义 , - .

悲观主义，347。

[ˌpestəˈlɒtsi] , [ˈjoʊhɑːn] [ˈhaɪnrɪk] (- - -) , - , - .
Pestalozzi , **Johann** **Heinrich** (**1745** - **1827**) , **361** , **365** .
佩斯塔洛齐 , 约翰 海因里希 (- - -) , - , - .

约翰·海因里希·裴斯泰洛齐(1745-1827)，361, 365。

[ˈpiːtər] [ləˈmiːl] , - .
Peter Schlemihl , **114** .
彼得 施莱米尔 , - .

彼得·施莱米尔，114。

[ˈpet,rɑːk] , [frænˈtʃeskʊ] (- -) , - .
Petrarch , **Francesco** (**1304** - **1374**) , **85** .
彼特拉克 , 弗朗切斯科 (- -) , - .

弗朗切斯科·彼特拉克（1304-1374），85。

[pəˈtuʊ.ni.əs][ˈɑːrbɪtər] ([diː] . -) , - .
Petronius Arbiter (**d** . **62**) , **300** .
佩特罗尼乌斯 仲裁者 (d . -) , - .

彼得罗尼乌斯仲裁者（卒于 62），300。

- ([taɪm] [ʌv; əv][ˈniɾʊʊ]) , - .
Phædrus (**time** **of** **Nero**) , **85** .
- (时间 的 尼禄) , - .

斐德罗（尼禄时期），85。

[ˈfæntəm] - [ˈrɪkʃɔː] , [ðə; ði] , - .
Phantom ' **Rickshaw** , **The** , **401** .
幻影 - 黄包车 , 这 , - .

幻影人力车，401。

[ˈfləˈpiːnz] , [θriː] , - , - .
Philippines , **3** , **46** , **629** .
菲律宾 , 3 , - , - .

菲律宾，3，46，629。

[ˈfiːnɪks] , [ðə; ði] , - .
Phoenix , **The** , **115** .
凤凰 , 这 , - .

凤凰城，115。

[ˌpɪkəˈresk] [ˈroʊmæns] , - - - , - .
Picaresque romance , **300** - **301** , **371** .
流浪汉小说 浪漫 , - - - , - .

流浪汉浪漫史，300-301、371。

[ˈpɪrɪz] [ˈpləʊmən] , - .
Piers Plowman , **114** .
皮尔斯 农夫 , - .

皮尔斯·普洛曼，114。

[ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑːɡres] , [ðə; ði] , - , - .
Pilgrim's Progress , **The** , **113** , **115** .
朝圣者的 进步 , 这 , - , - .

《天路历程》，第113、115页。

[pɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpendʒələm] , [ðə; ði] , - .
Pit and the Pendulum , **The** , **399** .
坑 和 这 摆 , 这 , - .

Pit and the Pendulum，399。

- , - .
Planudes , **84** .
- , - .

普拉努德斯，84岁。

[plaːˈsɛntʃə] , [waːn; hwaːn][diː][laː] , - .
Plasencia , **Juan** **de la** , **629** .
普拉森西亚 , 胡安 德 拉 , - .

Plasencia, Juan de la, 629.

[ˈplɛrtəʊ] (- - [bi:] . [si:] .) , [θri:] , [fɔ:r] , - , - - - , - .
Plato (**427** - **347 B . C .**) , **3** , **4** , **84** , **113** - **114** , **491** .
柏拉图 (- - - B . C .) , 3 , 4 , - , - - - , - .

柏拉图 (公元前 427-347 年) , 3、4、84、113-114、491。

[ˈplɪni] [ðə; ði][ˈeldəɹ] (- - -) , - .
Pliny the Elder (**23** - **79**) , **512** .
老普林尼 这 长老 (- - - -) , - .

老普林尼 (23-79 年) , 512。

[plɑ:t] , [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [pjʊɹ] , - - [ert] . [-]
Plot , **Tales** **of** **Pure** , **225** - **8** . [**678**]
阴谋 , 故事 的 纯的 , - - 8 . [-]

情节, 《纯洁的故事》, 225-8。 [678]

[ˈpluː,tɑːrk] (- ? - - ?) , [θri:] , - .
Plutarch (**46 ?** - **120 ?**) , **3** , **84** .
普鲁塔克 (- ? - - ?) , 3 , - .

普鲁塔克 (46? -120?) , 3, 84。

[poʊ] , [i:] . [ə; eɪ] . (- - -) , - - - , - , - , - , - , - , - .
Poe , **E . A .** (**1809** - **1849**) , **225** - **226** , **395** , **396** , **397** , **399** , **400** .
爱伦·坡 , E . 一个 . (- - -) , - - - , - , - , - , - , - .

爱伦·坡 (1809-1849), 225-226, 395, 396, 397, 399, 400。

[ˈpoʊəməz][ɪn] [proʊz] , - .
Poems in Prose , **114** .
诗歌 在 散文 , - .

散文诗集, 114。

[ˈpoʊəməz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈheɪmɪŋ] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] , - .
Poems on the Naming of Places , **481** .
诗歌 在 这 命名 的 地点 , - .

论地名的诗, 481。

[ˈpɒdʒi,oʊ] , [ˈdʒiːɑ:n][fræntʃˈɛskoʊ] (- - -) , - , - .
Poggio , **Gian Francesco** (**1380** - **1459**) , **85** , **491** .
波焦 , 吉安 弗朗切斯科 (- - -) , - , - .

吉安·弗朗切斯科·波焦 (1380-1459) , 85, 491。

[ˈpoʊloʊ] , [ˈmɑːrkoʊ] (- - -) , - , - .
Polo , **Marco** (**1254** - **1324**) , **151** , **532** .
马球 , 马可 (- - -) , - , - .

马可·波罗 (1254-1324), 151, 532。

[ˈpoʊp] , [ˌæɪlɪɡˈzændəɹ] (- - - -) , - .
Pope , **Alexander** (**1688** - **1744**) , **86** .
教皇 , 亚历山大 (- - - -) , - .

教皇, 亚历山大 (1688-1744) , 86。

[ˈpreskət] , [ˈdʌbljuː] . [ertʃ] . (- - -) , - .
Prescott , **W** . **H** . (**1796** - **1859**) , **613** .
普雷斯科特 , W . H . (- - - -) , - .

Prescott, WH (1796-1859), 613。

[praɪd] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] , - .
Pride and Prejudice , **457** .
自豪 和 偏见 , - .

《傲慢与偏见》, 457。

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ˈvɔɪdʒz] , [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvəɪz] , - .
Principal Navigations , **Voyages** , **and Discoveries** , **629** .
主要的 导航 , 航程 , 和 发现 , - .

主要航行、旅行和发现, 629。

[ˈpraɪər] , [ˈmæθjuː] (- - -) , - .
Prior , **Matthew (1664 - 1721)** , **86** .
事先的 , 马修 (- - -) , - .

Prior, Matthew (1664-1721), 86。

[ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ˈzɛndə] , [ðə; ði] , - .
Prisoner of Zenda , **The** , **227** .
囚犯 的 曾达 , 这 , - .

Zenda的囚徒，227。

[ˈpraːbəb(ə)] [ədˈventʃər] : [teɪl] [ʌv; əv] , - - - ; [defɪˈnɪʃn] , - ; [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] , - - - .
Probable adventure : **tale of** , **255 - 257** ; **definition** , **256** ; **the writing of** , **256 - 257** .
可能 冒险 : 故事 的 , - - - ; 定义 , - ; 这 写作 的 , - - - .

可能的冒险：故事，255-257；定义，256；写作，256-257。

[prəuˈkəupi:əs; 'sə-] (6th [ˈsɛntʃəri]) , - .
Procopius (6th century) , **490** .
普罗科皮乌斯 (6th 世纪) , - .

普罗科皮乌斯（6世纪），490。

[ˈpraːvɜːrɪbz] : [ɑːrˈmiːniən] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈfeɪblz] , - - - ; [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈpærəblz]
Proverbs : **Armenian to be used for fables** , **89 - 90** ; **to be used for parables**
箴言 : 亚美尼亚 到 是 用过的 为了 寓言 , - - - ; 到 是 用过的 为了 寓言

, - - - .
, **103 - 104** .
, - - - .

箴言：亚美尼亚语用于寓言，89-90；用于比喻，103-104。

[pʌk] [ʌv; əv] [pʊks] [hɪl] , - , - .
Puck of Pook's Hill , **48** , **49** .
冰球 的 普克的 爬坡道 , - , - .

Pook's Hill 的 Puck，48、49。

[pəˈlɔɪnd] [ˈletər] , [ðə; ði] , - .
Purloined Letter , **The** , **225** .
被盗 信 , 这 , - .

被窃的信，225。

[ˈpɜːrp(ə)] [ˈaɪlənd] , [ðə; ði] , - .
Purple Island , **The** , **115** .
紫色的 岛 , 这 , - .

紫岛，115。

[ˈpuːʃkin] , [ə; eɪ] . (- - -) , - , - .
Pushkin , **A** . (**1802 - 1837**) , **227** , **456** .
普希金 , 一个 . (- - -) , - , - .

普希金，A. (1802-1837)，227，456。

- , [ˈswɛɪ.roʊ][diː] , - , - .
Quiñiones , **Suero de** , **500** , **501** .
- , 苏埃罗 德 , - , - .

Quiñiones, Suero de，500、501。

[ˈrædɪklɪf] , [æn] (- - -) , - .
Radcliffe , **Anne (1764 - 1822)** , **399** .
拉德克利夫 , 安妮 (- - -) , - .

拉德克利夫，安妮（1764-1822），399。

[rɑːˈmaɪənə; -ˈmɑːjə-] , - .
Ramayana , **22** .
罗摩衍那 , - .

《罗摩衍那》22。

[ˈræsiləs] , - .
Rasselas , 347 .
拉塞拉斯 , - .

拉塞拉斯，347。

[ˈrɛd] , [tʃɑ:rlz] (- - -) , - , - .
Reade , Charles (1814 - 1884) , 458 , 561 .
里德 , 查尔斯 (- - -) , - , - .

里德，查尔斯（1814-1884），458，561。

[ˈri:əlizəm] , - , - , - , - , - .
Realism , 370 , 371 , 372 , 373 , 457 .
现实主义 , - , - , - , - .

现实主义，370、371、372、373、457。

[ˈri:əlizəm] , [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [deɪ] : - - - ; [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] , - - - ; [səˈdʒestʃənz]
Realism , story of present day : 370 - 374 ; elements of , 370 - 371 ; suggestions
现实主义 , 故事 的 展示 天 : - - - ; 元素 的 , - - - ; 建议

[ɑ:n] [taɪps] [tu:; tə] [tri:t] , - .
on types to treat , 373 .
在 类型 到 对待 , - .

现实主义，当代故事：370-374；要素，370-371；关于治疗类型的建议，373。

[ri:v] , [ˈklærə] (- - -) , - .
Reeve , Clara (1729 - 1807) , 398 .
里夫 , 克拉拉 (- - -) , - .

里夫，克拉拉（1729-1807），398。

[rɪˈlɪdʒən] , [ˈprɪmətɪv] , [wʌn] - [tu:ˈtu:] . [-]
Religion , Primitive , 1 - 2 . [679]
宗教 , 原始 , 1 - 2 . [-]

原始宗教，1-2.[679]

[rɪˈpɔ:rtɪŋ] , - .
Reporting , 501 .
报道 , - .

报告，501。

[rɪˈpʌblɪk] , [ðə; ði] , - .
Republic , The , 113 .
共和国 , 这 , - .

《共和国报》，113。

[rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] , [ðə; ði] , - .
Return of the Private , The , 427 .
返回 的 这 私人的 , 这 , - .

士兵归来，427。

[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] , - .
Revelation , The , 116 .
启示 , 这 , - .

启示录，116。

[rɪˈvɔʊlt] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] , - .
Revolt of Mother , The , 429 .
反叛 的 母亲 , 这 , - .

母亲的反抗，429。

[ˈrenəd; -nɑ:d; ˈrei-] [ðə; ði][fɑ:ks] , - .
Reynard the Fox , 85 .
雷纳德 这 狐狸 , - .

狐狸雷纳德，85岁。

[ˈraɪm] [ɪn] [ˈnɜːrsəri] [ˈsɑːgəz] , - , - , - .

Rhyme in nursery sagas , 66 , 67 , 68 .
韵 在 苗圃 传奇故事 , - , - , - .

童谣中的韵律，66、67、68。

- , [bɜːnəˈdiːnoʊ , bɜːnɑːrˈdiːnoʊ] ([ɛfɛl] . -) , - .
Ribeyro , Bernardino (fl . 1500) , 275 .
- , 贝尔纳迪诺 (fl . -) , - .

伯纳迪诺·里贝罗（fl. 1500），275。

[ˈrɪtʃərdəsən] , [ˈsæmjʊəl] (- - -) , - , - .
Richardson , Samuel (1689 - 1761) , 398 , 431 .
理查森 , 塞缪尔 (- - -) , - , - .

Richardson, Samuel (1689-1761), 398, 431。

[raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪˈpʌblɪk] , - .
Rise of the Dutch Republic , 613 .
上升 的 这 荷兰语 共和国 , - .

荷兰共和国的崛起，613。

[ɑːr aɪ ˈpiː][væn][ˈwɪŋk(ə)] , - .
Rip van Winkle , 26 .
撕裂 货车 温克尔 , - .

瑞普·凡·温克尔，26岁。

[ˈrɑːbɪn][ænd; ənd] - , - .
Robin and Makyne , 86 .
罗宾 和 - , - .

罗宾和麦金，86岁。

[ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊ] , - , - , - , - .
Robinson Crusoe , 151 , 152 , 256 , 481 .
罗宾逊 克鲁索 , - , - , - , - .

鲁滨逊漂流记，151、152、256、481。

[ˈrɒdərɪk] [ˈrændəm] , - .
Roderick Random , 301 .
罗德里克 随机的 , - .

罗德里克·兰登，301。

[ˈrɒləʊ] [bʊks] , [ðə; ði] , - .
Rollo Books , The , 364 .
罗洛 图书 , 这 , - .

Rollo Books，364。

[ˈrʊmæns] , - , - - - , - .
Romance , 114 , 130 - 131 , 227 .
浪漫 , - , - - - , - .

浪漫，114，130-131，227。

[ˈrʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ðə; ði] , - .
Romance of the Forest , The , 398 .
浪漫 的 这 森林 , 这 , - .

森林的浪漫，398。

[rəʊˈmɒːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] , [ðə; ði] , - .
Romaunt of the Rose , The , 115 .
浪漫 的 这 玫瑰 , 这 , - .

玫瑰传奇，115。

[ˈrəʊzəvɛlt] , [ˈθiədɔː] ([biː] . -) , - .
Roosevelt , Theodore (b . 1858) , 533 .
罗斯福 , 西奥多 (b . -) , - .

罗斯福，西奥多（生于1858年），533。

[ˈrɑːzəlɪnd] ， - 。
Rosalynd ， **275** 。
罗莎琳德 ， - 。

罗莎琳德，275。

[ˈrɒʊzəmənd] ， - 。
Rosamond ， **364** 。
罗莎蒙德 ， - 。

罗莎蒙德，364。

[rɒˈstand] ， [ˈedmənd] ([biː] 。 -) ， - 。
Rostand ， **Edmond** (**b** 。 **1862**) ， **86** 。
罗斯坦德 ， 埃德蒙 (**b** 。 -) ， - 。

罗斯坦德，埃德蒙（生于1862年），86岁。

[ˈruːsəʊ] ， [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] (- - -) ， - ， - 。
Rousseau ， **Jean Jacques** (**1712** - **1778**) ， **363** ， **574** 。
卢梭 ， 让 雅克 (- - -) ， - ， - 。

卢梭，让·雅克（1712-1778），363，574。

[rʌmpəlˈstɪltskɪn] ， - 。
Rumpelstiltskin ， **66** 。
鲁姆普尔斯蒂尔特金 ， - 。

鲁姆普尔斯蒂尔特金，66。

[ˈsækvɪl] ， [ˈtɒməs] (- ? - -) ， - 。
Sackville ， **Thomas** (**1536** ? - **1608**) ， **115** 。
萨克维尔 ， 托马斯 (- ? - -) ， - 。

萨克维尔，托马斯（1536?-1608），115。

[ˈsɑːgə]：[dɪˈfaɪnd] ， - ； [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˈledʒənd] ， - - - ； [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrsəri] [teɪl] ， -
Saga：**defined** ， **22**；**compared with legend** ， **22** - **23**；**compared with nursery tale** ， **65**
传奇：定义 ， - ； 比较的 和 传奇 ， - - - ； 比较的 和 苗圃 故事 ， -
。
：
。

传奇：定义，22；与传说比较，22-23；与童话比较，65。

[esˈtiː] 。 [ˈɔgəstɪn] （ - - - ） ， - 。
St 。 **Augustine** (**354** - **430**) ， **574** 。
英石 。 奥古斯丁 （ - - - ） ， - 。

圣奥古斯丁（354-430），574。

[seɪnts] ， [ˈledʒəndz][ʌv; əv] ， - - - 。
Saints ， **legends of** ， **23** - **24** 。
圣徒队 ， 传说 的 ， - - - 。

圣徒，传奇，23-24。

[sæm] [ˈlɒsənz] [ˈfaɪərsɑɪd] [ˈstɔːrɪz] ， - 。
Sam Lawson's Fireside Stories ， **299** 。
山姆 劳森 炉边 故事 ， - 。

山姆·劳森的炉边故事，299。

[ˈsændfɜːd] [ænd; ənd] [ˈmɜːrtɪn] ， - 。
Sandford and Merton ， **364** 。
桑福德 和 默顿 ， - 。

Sandford 和 Merton，364。

- ， [ˈdʒɑːkɒʊpɒʊ] (- - -) ， - - - 。
Sannazaro ， **Jacopo** (**1458** - **1530**) ， **274** - **275** 。
- ， 雅各布 （ - - - ） ， - - - 。

雅各布·桑纳扎罗（1458-1530），274-275。

[sɑ:ɾdu:] , [vɪkˈtɔ:riən] ([bi:] . -) , - . [-]
Sardou , **Victorien** (**b** . **1831**) , **225** . [**680**]
萨尔杜 , 维克托里安 (b . -) , - . [-]
维多利亚·萨杜 (生于 1831 年), 225.[680]

[ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [pʊʊst] , - .
Saturday Evening Post , **301** .
周六 晚上 邮政 , - .
《星期六晚邮报》, 301。

[səˈtɪrɪkɑ:n] , - .
Satyricon , **300** .
萨蒂里孔 , - .
《萨蒂里孔》300。

[ˈsæksʊʊ] [ˈʌrəˈmætɪkəs] ([ɛfəl] . 12th [ˈsentʃəri]) , - .
Saxo Grammaticus (**fl** . **12th century**) , **628** .
萨克斯 语法 (fl . 12th 世纪) , - .
Saxo Grammaticus (参见 12 世纪), 628。

[ˈʃɪlər] , [ˈjoʊhɑ:n] [ˈfriːdrɪk] (- - -) , - .
Schiller , **Johann Friedrich** (**1759** - **1805**) , **613** .
席勒 , 约翰 弗里德里希 (- - -) , - .
约翰·弗里德里希·席勒 (1759-1805), 613。

, [ðə; ðɪ] , - - - .
Scholemaster , **The** , **361** - **362** .
学长 , 这 , - - - .
学长, 361-362。

[ˈsku:l] [ʌv; əv] [ˈterər] , - - - .
School of Terror , **398** - **399** .
学校 的 恐怖 , - - - .
恐怖学校, 398-399。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈskʌvəri] , [teɪl] [ʌv; əv] : - - - ; [ˈɔ:ɾɪdʒɪn] , - ; [ˌdɪfəˈrenʃiətiɪd] [frʌm; frəm][ɪˈmædʒɪnerɪ]
Scientific discovery , **tale of** : **194** - **199** ; **origin** , **194** ; **differentiated** **from** **imaginary**
科学 发现 , 故事 的 : - - - ; 起源 , - ; 差异化的 从 假想
[ˈvɔɪɪdʒ] , - - - ; [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , - ;
voyage , **195** - **196** ; **essential** **elements** , **196** ;
航程 , - - - ; 基本的 元素 , - ;
科学发现的故事: 194-199; 起源, 194; 与想象的旅程区分开来, 195-196; 基本要素, 196;

[səˈdʒestʃənz] [fɔ:ɾ; fər] [ˈraɪtɪŋ] , - - - ; [ˈhju:mər][ɪn] , - .
suggestions for writing , **197** - **199** ; **humor in** , **199** .
建议 为了 写作 , - - - ; 幽默 在 , - .
写作建议, 197-199; 幽默, 199。

[skɒt] , [sɜ:ɾ] [ˈwɔ:ltər] (- - -) , - , - .
Scott , **Sir Walter** (**1771** - **1832**) , **456** , **457** .
斯科特 , 先生 沃尔特 (- - -) , - , - .
斯科特, 沃尔特爵士 (1771-1832), 456, 457。

[skræp] - [bʊks] , - - - .
Scrap - books , **458** - **459** .
废料 - 图书 , - - - .
剪贴簿, 458-459。

[ˈfraɪnə] , [ˈɑ:ɪv] ([bi:] . -) , - .
Schreiner , **Olive** (**b** . **1862**) , **114** .
施赖纳 , 橄榄 (b . -) , - .
施赖纳, 奥利弗 (生于 1862 年), 114。

- , [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] (- - -) , - .
Scudéri , **Mme de (1607 - 1701) , 131** .
- , 夫人 : 德 (- - -) , - .

斯库德里女士。德（1607-1701），131。

[ˈsi:krət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][dʒʌˈstɪniən] , - .
Secret History of the Court of Justinian , 490 .
秘密 历史 的 这 法庭 的 查士丁尼 , - .

《查士丁尼宫廷秘史》，490年。

[ˈseldən] , [dʒɑ:n] (- - -) , - .
Selden , John (1584 - 1654) , 491 .
塞尔登 , 约翰 (- - -) , - .

塞尔登，约翰（1584-1654），491。

[ʃɑ:] [nəˈmeɪ] , - .
Shah Nameh , 22 .
沙阿 纳梅 , - .

沙阿·纳梅，22。

[ˈʃeɪkspiər] , (- - -) , - , - , - .
Shakespeare , (1564 - 1616) , 23 , 275 , 628 .
莎士比亚 , (- - -) , - , - , - .

莎士比亚（1564-1616），23、275、628。

[ˈʃeɪvɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] , - .
Shaving of Shagpat , The , 129 .
剃须 的 - , 这 , - .

沙格帕特的剃须，129。

[ʃɔ:] , [dʒi:] . [bi:] . ([bi:] . -) , - , - .
Shaw , G . B : (b . 1856) , 67 , 257 .
肖 , G . B . (b . -) , - , - .

Shaw, GB (生于1856年)，67，257。

[ʃɪp] [ʌv; əv] [fu:lz] , [ðə; ði] , - .
Ship of Fooles , The , 115 .
船 的 傻瓜 , 这 , - .

《愚人船》，115。

[ʃɔ:rt] - [ˈstɔ:ri] , [ðə; ði][ɑ:rˈtɪstɪk] : - - - ; [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ˈænləɪzd] , - , - ; [kəmˈperd]
Short - story , the artistic : 395 - 398 ; elements analyzed , 396 , 497 ; compared
短的 - 故事 , 这 艺术 : - - - ; 元素 分析 , - , - ; 比较的

[wɪð; wɪθ][ˈroʊməns][ænd; ənd][ˈnɔ:v(ə)] , - - - ; [kaɪndz][ʌv; əv] , - .
with romance and novel , 395 - 396 ; kinds of , 397 .
和 浪漫 和 小说 , - - - ; 种类 的 , - .

短篇小说，艺术性：395-398；要素分析，396，497；与浪漫小说和长篇小说的比较，395-396；种类，397。

[ʃɑ:t] , [ðə; ði] , - .
Shot , The , 456 .
射击 , 这 , - .

镜头，456。

[ˈsaɪdni] , [sɜ:r] [ˈfɪlɪp] (- - -) , - .
Sidney , Sir Philip (1554 - 1586) , 275 .
西德尼 , 先生 菲利普 (- - -) , - .

西德尼，菲利普爵士（1554-1586），275。

[si:dʒ] [ʌv; əv][bɜ:rˈlɪn] , [ðə; ði] , - .
Siege of Berlin , The , 456 .
围城 的 柏林 , 这 , - .

柏林围城战，456。

[sɪs'mɒndi] (- - -) , - .
Sismondi (1773 - 1842) , 613 .
西斯蒙第 (- - -) , - .

西斯蒙第（1773-1842），613。

[ski:t] , [ˈwɔːltər] [ˈwɪljəm] , 115n .
Skeat , Walter William , 115n .
斯基特 , 沃尔特 威廉 , 115n .

斯基特，沃尔特·威廉，115n。

[ˈsmɒlɪt] , [təˈbaɪəs] (- - -) , - , - .
Smollett , Tobias (1721 - 1771) , 398 , 531 .
斯莫利特 , 托比亚斯 (- - -) , - , - .

斯莫利特，托比亚斯（1721-1771），398，531。

[snəʊ] [stɔːrm] , [ðə; ði] , - .
Snow Storm , The , 227 .
雪 风暴 , 这 , - .

暴风雪，227。

[səˈsaɪəti] [ˈstɔːri] : - - - ; [dɪˈfaɪnd] , - ; [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˈpæstərəl] [ˈroʊməns] , - - - ;
Society story : 273 - 277 ; defined , 274 ; compared with pastoral romance , 274 - 275 ;
社会 故事 : - - - ; 定义 , - ; 比较的 和 牧灵 浪漫 , - - - ;
[səˈdʒestənz] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] , - - - . [-]
suggestions for writing , 276 - 277 . [681]
建议 为了 写作 , - - - . [-]

社会故事：273-277；定义，274；与田园浪漫故事的比较，274-275；写作建议，276-277。[681]

[ˈsɑːkrətiːz] (- - - [biː] . [siː] .) , - , - .
Socrates (469 - 399 B . C .) , 84 , 491 .
苏格拉底 (- - - B . C .) , - , - .

苏格拉底（公元前 469-399 年），84，491。

[ˈsauði, ˈsʌði] , [ˈrɑːbərt] (- - -) , - , - .
Southey , Robert (1774 - 1843) , 152 , 592 .
骚塞 , 罗伯特 (- - -) , - , - .

骚塞，罗伯特（1774-1843），152，592。

[spens] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] (- - -) , - .
Spence , Joseph (1699 - 1768) , 492 .
斯宾塞 , 约瑟夫 (- - -) , - .

斯宾塞，约瑟夫（1699-1768），492。

[ˈspensə] , [ˈedmənd] (- - -) , - .
Spenser , Edmund (1552 - 1599) , 115 .
斯宾塞 , 埃德蒙 (- - -) , - .

斯宾塞，埃德蒙（1552-1599），115。

[ˈspaɪdərz] [aɪ] , [ðə; ði] , - .
Spider's Eye , The , 197 .
蜘蛛的 眼睛 , 这 , - .

蜘蛛眼，197。

[ˈskwaɪərz] [teɪl] , [ðə; ði] , - .
Squire's Tale , The , 130 .
乡绅的 故事 , 这 , - .

《乡绅的故事》，130。

[stɑːl] - [ˈhoʊlstain,ˈhoʊlstiːn] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] (- - -) , - .
Staël - Holstein , Mme . de (1776 - 1817) , 572 .
斯塔尔 - 荷斯坦 , 夫人 . 德 (- - -) , - .

斯塔尔-荷尔斯泰因女士德（1776-1817），572。

斯坦利，亨利·M爵士 (1841-1904)，256，533。

斯蒂尔, 理查德 (1672-1729), 86, 347。

Stevenson, RL (1850-1894), 114、129、256、397、400、482、533。

法国斯托克顿 (1834-1902), 197, 301。

超自然故事集，402。

斯托, 约翰 (1525-1605), 614-615。

斯托, 哈里特·比彻 (1812-1896), 299、346、347。

替代，该，456。

超自然元素，67-68。

伦敦调查，615。

斯威夫特, 乔纳森 (1667-1745), 151, 558。

Symonds, JA (1840-1893), 613。

塔尔火山，喷发时间，512、513n。

[ˈtɛɪbl̩] [tɔːk] , - .
Table Talk , **491** .
桌子 讲话 , - .

餐桌谈话，491。

[ˈtæsitəs] , [ˈkaɪəs] [kɔːrniːliəs] ([ɛfɛl] .
Tacitus , **Caius Cornelius** (**fl** .
塔西佗 , 盖厄斯 科尼利厄斯 (**fl** .

塔西佗，盖乌斯·科尔内利乌斯（活跃于1950年）

[əˈbaʊt] - - -) , [sɪks] .
about 75 - 120) , **6** .
关于 - - -) , **6** .

约 75-120)，6.

- , - - - .
Tamburlane , **558 - 559** .
- , - - - .

帖木儿，558-559。

[ˈtɑːrtər][teɪlz; ˈteɪlɪz] , - .
Tartar **Tales** , **129** .
鞑靼 故事 , - .

鞑靼故事集，129。

[ˈtɑːrŋkæpə] , - .
Tarnkappe , **46** .
塔恩卡佩 , - .

Tarnkappe，46岁。

[ˈteɪlə] , [ˈbeərd] (- - -) , - .
Taylor , **Bayard** (**1825 - 1878**) , **533** .
泰勒 , 巴亚德 (- - -) , - .

Taylor, Bayard (1825-1878), 533。

[ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [glæs] , [ðə; ði] , - .
Temple of Glass , **The** , **115** .
寺庙 的 玻璃 , 这 , - .

玻璃神庙，115。

[ˌtɛnəˈsiːz] [ˈpɑːrtnər] , - .
Tennessee's Partner , **428** .
田纳西州的 伙伴 , - .

田纳西州的合作伙伴，428。

[ˈtɛrər] , [skuːl] [ʌv; əv] , - - - . [-]
Terror , **School of** , **398 - 399** . [**682**]
恐怖 , 学校 的 , - - - . [-]

恐怖，学校，398-399。[682]

[ˈθækəri] , [ˈdʌbljuː] . [em] . (- - -) , - , - , - .
Thackeray , **W** . **M** . (**1811 - 1863**) , **314** , **466** , **458** .
萨克雷 , W . M . (- - -) , - , - , - .

萨克雷，WM（1811-1863），314，466，458。

[θiːˈɔ̌kritəs] ([ɛfɛl] . 3rd [ˈsɛntʃəri] [biː] . [siː] .) - .
Theocritus (**fl** . **3rd century B** . **C** .) **275** .
忒奥克里图斯 (**fl** . 3rd 世纪 B . C .) - .

Theocritus（公元前3世纪）275。

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] - [wɔːr] , - .
Thirty Years ' War , **613** .
三十 年 - 战争 , - .

三十年战争，613。

[ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] , [ðə; ði] , - .
Thistle and the Rose , The , 115 .
 蓟 和 这 玫瑰 , 这 , - .

蓟与玫瑰, 115。

[ˈtɒmsn] , [dʒeɪmz] (- - -) , - .
Thomson , James (1700 - 1748) , 116 .
 汤姆逊 , 詹姆斯 (- - -) , - .

汤姆森, 詹姆斯 (1700-1748), 116。

[taiˈbi:riəs] (- [bi:] . [si:] . - - [ə; eɪ] . [di:] .) , - .
Tiberius (45 B . C . - 37 A . D .) , 85 .
 提比略 (- B . C . - - 37 一个 D .) , - .

提比略 (公元前 45 年 - 公元 37 年), 85 岁。

[ˈtɪknə] , [dʒɔ:rdʒ] (- - -) , 500n .
Ticknor , George (1791 - 1871) , 500n .
 蒂克诺 , 乔治 (- - -) , 500n .

蒂克诺, 乔治 (1791-1871), 500n。

[ˈtɒlstɔɪ] , [kaʊnt] [ˈli:ʊʊ] (- - -) , - , - , - , - , - , - .
Tolstoy , Count Leo (1828 - 1910) , 26 , 68 , 102 , 119 , 347 , 373 .
 托尔斯泰 , 数数 狮子座 (- - -) , - , - , - , - , - , - .

列夫·托尔斯泰伯爵 (1828-1910), 第26、68、102、119、347、373页。

[tɑ:m] [tɪt] [tɑ:t] , - .
Tom Tit Tot , 66 .
 汤姆 山雀 总计 , - .

汤姆·蒂特·托特, 66岁。

- , - .
Toxophilus , 362 .
 - , - .

弓蛆, 362。

[trænsˈfə:d] [ɡoʊst] , [ðə; ði] , - .
Transferred Ghost , The , 226 .
 转移 鬼 , 这 , - .

转移幽灵, 226。

[ˈtrævələʒ] [sketʃ] , - - - ; [dɪˈfaɪnd] , - .
Traveler's sketch , 530 - 534 ; defined , 530 .
 旅行者的 草图 , - - - ; 定义 , - .

旅行者素描, 530-534; 定义, 530。

[ˈtrævlz] [ʌv; əv][ˈmɑ:rkou][ˈpoʊloʊ] , - .
Travels of Marco Polo , 532 .
 旅行 的 马可 马球 , - .

马可·波罗游记, 532。

[ˈtreʒər] [ˈaɪlənd] , - .
Treasure Island , 256 .
 宝藏 岛 , - .

金银岛, 256。

[triˈveljən; -vil-] , [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ˈɑ:tou] ([bi:] . -) , - .
Trevelyan , Sir George Otto (b . 1838) , 592 .
 特里维廉 , 先生 乔治 奥托 (b . -) , - .

特里维廉, 乔治·奥托爵士 (生于 1838 年), 592。

[ˈtrɪstrəm] [ˈʃændi] , - .
Tristram Shandy , 430 .
 特里斯特拉姆 香迪 , - .

特里斯特拉姆·尚迪, 430。

[ˈtrɒləp] , [ˈæntəni] (- - -) , - .
Trollope , **Anthony** (**1815** - **1882**) , **431** .
特罗洛普 , 安东尼 (- - -) , - .

特罗洛普，安东尼（1815-1882），431。

[tru:] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , - .
True **History** , **151** .
真的 历史 , - .

真实历史，151。

[tru:] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [vi:l] , - .
True **relation** **of** **the** **Apparition** **of** **Mrs** . **Veal** , **371** .
真的 关系 的 这 幻影 的 太太 . 小牛肉 , - .

维尔夫人显灵的真实故事，371。

[tru:] [rɪˈleɪʃnz] , - ; [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ˈkrɑːnɪk(ə)] , - .
True **relations** , **629** ; **distinguished** **from** **chronicle** , **629** .
真的 关系 , - ; 杰出的 从 编年史 , - .

真实关系，629；与编年史不同，629。

[ˈtɜːrkɪʃ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , - .
Turkish **Tales** , **129** .
土耳其 故事 , - .

土耳其故事集，129。

[tweɪn] , [mɑːrk] [[su:d] . [ʌv; əv][ˈsæmjʊəl] [el] . [ˈklemənz]] .
Twain , **Mark** [**pseud** . **of** **Samuel** **L** . **Clemens**] .
马克·吐温 , 标记 [伪 . 的 塞缪尔 L . 克莱门斯] .

马克·吐温（笔名，真名为塞缪尔·L·克莱门斯）。

[si:] [ˈklemənz] .
See **Clemens** .
看 克莱门斯 .

参见克莱门斯。

[tu:] [ˈjɪrɜ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][məst] , - .
Two **Years** **Before** **the** **Mast** , **533** .
二 年 前 这 桅杆 , - .

《两年前在桅杆前》533。

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈri:məs] " [ˈstoːrɪz] , - .
" **Uncle** **Remus** " **stories** , **86** .
" 叔叔 雷穆斯 " 故事 , - .

《雷姆斯叔叔》故事集，第86章。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈtɑːmz] [ˈkæbɪn] , - .
Uncle **Tom's** **Cabin** , **346** .
叔叔 汤姆的 舱 , - .

《汤姆叔叔的小屋》，346。

- [mu:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbəːdʒə] [mu:s] , - .
Uplondish **Mous** **and** **the** **Berger** **Mous** , **86** .
- 老鼠 和 这 伯杰 老鼠 , - .

Uplondish Mous 和 Berger Mous，86。

[ʌp] [ðə; ði] [ˈkuːlli] , - .
Up **the** **Coolly** , **427** .
向上 这 冷静地 , - .

沿着库利河向上，427。

[juːˈtɒʊpiə] , - .
Utopia , **153** .
乌托邦 , - .

乌托邦，153。

[væn] [ˈbɪbər] , [ænd; ənd] [ˈlðər] , - .
Van Bibber , and Others , 274 .
范 围兜 , 和 其他的 , - .

Van Bibber 等人, 274。

[væn] [daɪk] , [ˈhenri] ([bi:] . -) , - , - , - , 626n . [-]
Van Dyke , Henry (b . 1852) , 26 , 114 , 314 , 626n . [683]
范 堤防 , 亨利 (b . -) , - , - , - , 626n . [-]

范戴克, 亨利 (生于 1852 年), 26、114、314、626n.[683]

[vəˈniːʃn] [glæs] , [ðə; ði] , - .
Venetian Glass , The , 401 .
威尼斯 玻璃 , 这 , - .

威尼斯玻璃, 401。

[ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈweɪkfɪːld] , [ðə; ði] , - .
Vicar of Wakefield , The , 430 .
牧师 的 韦克菲尔德 , 这 , - .

韦克菲尔德教区牧师, 430。

[ˈviːdə][del][græn] [təmɜːlən] , - - - .
Vida del Gran Tamurlan , 558 - 559 .
维达 del 格兰 帖木儿 , - - - .

大塔穆尔兰的维达, 558-559。

[vjuːz] [əˈfʊt] , - .
Views Afoot , 583 .
浏览 步行 , - .

Views Afoot, 583。

[ˈvəːdʒɪl] (- - - [bi:] . [si:] .) , - .
Virgil (70 - 19 B . C .) , 275 .
维吉尔 (- - - B . C .) , - .

维吉尔 (公元前 70-19 年), 275。

[ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːr; ər] , [ðə; ði] , [fɔːr] , - - - .
Vision of Er , The , 4 , 113 - 114 .
想象 的 厄 , 这 , 4 , - - - .

《厄尔的愿景》, 4, 113-114。

[ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɜːzə] , [ðə; ði] , - .
Vision of Mirza , The , 115 .
想象 的 米尔扎 , 这 , - .

米尔扎的愿景, 115。

[ˈvɔlsjŋ^ə] [ˈsɑːgə] , [ðə; ði] , - .
Volsunga Saga , The , 23 .
沃尔松加河 传奇 , 这 , - .

《沃尔松加传奇》第23章

[ˈvɔlˈter] , [ef] . [əˈruːeɪ] [diː] (- - -) , - .
Voltaire , F . Arouet de (1694 - 1778) , 347 .
伏尔泰 , F . 环岛 德 (- - -) , - .

伏尔泰, F.阿鲁埃 (1694-1778), 347。

[ˈvɔɪdʒ] [ænd; ənd] [trəˈvaɪ] , - .
Voyage and Travaille , 532 .
航程 和 工作 , - .

Voyage and Travaille, 532。

[ˈvɔɪdʒ] [ɪn] [ˈɪtəli] , [ə; eɪ] , - .
Voyage in Italy , A , 558 .
航程 在 意大利 , 一个 , - .

意大利之旅, A, 558。

[ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpi:tər] [ˈwɪlkiːnz] , [ðə; ði] , - .
Voyage of Peter Wilkins , **The** , **152** .
航程 的 彼得 威尔金斯 , 这 , - .

彼得·威尔金斯的航行，152。

[ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:ɡl] , [ðə; ði] , - .
Voyage of the Beagle , **The** , **533** .
航程 的 这 比格犬 , 这 , - .

《贝格尔号航行记》，533。

[ˈvɔɪɪdʒz] [ɪmædʒənɜ:z] , - , - .
Voyages Imaginaires , **150** , **256** .
航程 想象者 , - , - .

想象之旅，150, 256。

[ˈwɔ:lˌpəʊl] , [ˈhɔ:rəs] (- - -) , - , - .
Walpole , **Horace (1717 - 1797)** , **398** , **491** .
沃尔波尔 , 贺拉斯 (- - -) , - , - .

沃尔波尔，霍勒斯（1717-1797），398，491。

- , - .
Walpoliana , **491** .
- , - .

瓦尔波利亚纳，491。

- , - .
Waltharilied , **23** .
- , - .

沃尔萨里利德，23岁。

[ˈwɔ:ltən] , [ˈaɪzək] (- - -) , - - - .
Walton , **Isaac (1593 - 1683)** , **362** - **363** .
沃尔顿 , 艾萨克 (- - -) , - - - .

沃尔顿，艾萨克（1593-1683），362-363。

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [dʒu:ɪ] , [ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] , - .
Wandering Jew , **legend of the** , **26** .
漫游 犹 , 传奇 的 这 , - .

流浪的犹太人，传说，26。

[ˈweɪvəˌli] [ˈnɑ:vəlz] , - .
Waverley Novels , **456** .
韦弗利 小说 , - .

Waverley 小说，456。

[wɪrd] [teɪl] : - , - - - ; [ˈɔ:ɪdʒɪn] , - ; [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [ˈmeθəd] , - ; [fɔ:rm] , - ;
Weird tale : **49** , **398 - 402** ; **origin** , **398** ; **material** **and** **method** , **402** ; **form** , **402** ;
诡异的 故事 : - , - - - ; 起源 , - ; 材料 和 方法 , - ; 形式 , - ;

[səˈdʒestʃənz] [fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] , - - - . [-]
suggestions for writing , **401 - 402** . **[684]**
建议 为了 写作 , - - - . [-]

怪异的故事：49、398-402；起源，398；材料和方法，402；形式，402；写作建议，401-402。[684]

[welz] , [ˈɡɪdiən] (- - -) , - .
Welles , **Gideon (1802 - 1878)** , **560** .
韦尔斯 , 基甸 (- - -) , - .

韦尔斯，吉迪恩（1802-1878），560。

[ˈ(h)wɔ:tn] , [ˈɪdɪθ] ([bi:] . -) , - .
Wharton , **Edith (b . 1862)** , **456** .
沃顿商学院 , 伊迪丝 (b . -) , - .

沃顿，伊迪丝（生于 1862 年），456。

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
What is It ?
什么 是 它 ？

它是什么？

[ə; eɪ] ['mɪstəri] , - .
a Mystery , 401 .
一个 神秘 , - .

神秘，401。

[wʌt] [men][lɪv; laɪv][baɪ] , - , - .
What Men Live By , 26 , 102 .
什么 男人 居住 经过 , - , - .

男人靠什么生活，26，102。

['wɪɡɪn] , [keɪt] ['dʌɡləs] ([bi:] . -) , - , - .
Wiggin , Kate Douglas (b . 1857) , 301 , 314 .
威金 , 凯特 道格拉斯 (b . -) , - , - .

Wiggin, Kate Douglas (生于 1857 年)，301，314。

[waɪld] , [ˈɑːskər] (- - -) , - .
Wilde , Oscar (1856 - 1900) , 114 .
王尔德 , 奥斯卡 (- - -) , - .

奥斯卡·王尔德（1856-1900），114。

['wɪljəm] ['wɪlsn] , - .
William Wilson , 400 .
威廉 威尔逊 , - .

威廉·威尔逊，400。

[waɪnd] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] [bʊʃ] , [ðə; ði] , - , - .
Wind in the Rose Bush , The , 401 , 402 .
风 在 这 玫瑰 衬套 , 这 , - , - .

玫瑰丛中的风，401，402。

[wɪ'dəʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˈklɜːrdʒɪ] , - .
Without Benefit of Clergy , 426 .
没有 益处 的 牧师 , - .

没有神职人员的恩惠，426。

['wɪlkɪnz] , [em] . [i:] . ; [si:] ['friːmən] .
Wilkins , M . E . ; see Freeman .
威尔金斯 , M . E . ; 看 弗里曼 .

Wilkins, ME；参见 Freeman。

['wʌndər] [bʊk] , [θri:] .
Wonder Book , 3 .
想知道 书 , 3 .

奇幻书，3。

['wʌndər] , [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [mɪr] : [sɪks] , - , - , - - - , - , - ; [dɪ'faɪnd] , - ;
Wonder , tales of mere : 6 , 25 , 128 , 129 - 132 , 346 , 398 ; defined , 129 ;
想知道 , 故事 的 仅仅 : 6 , - , - , - - - , - , - ; 定义 , - ;

[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ,
suggestions for writing ,
建议 为了 写作 ,
奇迹，关于平凡的故事：6、25、128、129-132、346、398；定义，129；写作建议，

- - - ; ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][fʊk][teɪlz; 'teɪlɪz] , - .
129 - 131 ; contrasted with folk tales , 129 .
- - - ; 对比 和 民间 故事 , - .

129-131；与民间故事对比，129。

['wə:dzwə(:)θ] , ['wɪljəm] (- - -) , - .
Wordsworth , **William** (**1770** - **1850**) , **481** .
华兹华斯 , 威廉 (- - -) , - .

华兹华斯，威廉（1770-1850），481。

['wʊlfstæn] , - .
Wulfstan , **532** .
伍尔夫斯坦 , - .

伍尔夫斯坦，532。

['zenəfən; -fɒn] (- [bi:] . [si:] .) , - .
Xenophon (**435** **B** . **C** .) , **491** .
色诺芬 (- B . C .) , - .

色诺芬（公元前 435 年），491。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文叙事类型：故事作家(Types of Prose Narratives A Text-Book for the)

第36/36页

[ˈjeɪts] , [ˈwɪljəm] [ˈbʌtlər] ([bi:] . -) , - , - .
Yeats , William Butler (b . 1865) , 46 , 301 .
叶芝 , 威廉 巴特勒 (b . -) , - , - .
叶芝, 威廉·巴特勒 (生于 1865 年), 46, 301。

[ˈjuːθs] [kəmˈpænjən] , - .
Youth's Companion , 256 .
青年的 伴侣 , - .
《青年伴侣》, 256。

- , - .
Ysopet , 84 .
- , - .
伊索佩特, 84岁。

[zjuːs; zuːs] , [tuːˈtuː] .
Zeus , 2 .
宙斯 , 2 .
宙斯, 2.

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :
脚注:

[[wʌn]] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ski:t] .
[1] According to Skeat .
[1] 根据 到 斯基特 .
[1] 根据 Skeat 的说法。

[[tuːˈtuː]] [frend] , [dəʊnt] [pʊʊk] [jʊr; jər] [noʊz] [ˈɪntuː] [əˈhʌðʒz] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [juː; jə] [dəʊnt]
[2] Friend , don't poke your nose into another's business which you don't
[2] 朋友 , 不 戳 你的 鼻子 进入 另一个的 商业 哪个 你 不
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .
[2] 朋友, 不要多管闲事, 你不懂的事。

[[θriː]] [ə; eɪ] [təˈɡaːlɔːg] [wɜːrd] [ˈmiːnɪŋ] [hʌsk] ; [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [juːst] [æz; əz] [æn; ən] [ˈædʒɪktɪv]
[3] A Tagalog word meaning husk ; but here it is used as an adjective
[3] 一个 他加禄语 单词 意义 外壳 ; 但 这里 它 是 用过的 作为 一个 形容词
[ˈhʌski] ,
husky ,
沙哑 ,
[3] 一个他加禄语单词, 意思是外壳; 但在这里它被用作形容词, 表示“粗壮的”。

[ænd; ənd] [ˈsignifaɪz] [ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpɑːrtɪ] .
and signifies a political party .
和 表示 一个 政治的 派对 .
并代表一个政党。

[[fɔːr]] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [rɪˈsɪprəkeɪlz] , [ɔːr][hɑːrˈmɑːnɪk][rɪˈspɑːnsɪz, rɪˈspɑːnsəz, rɪˈspɑːnsɪz] , [wɜːr; wər]
[4] The Magic Reciprocals , or Harmonic Responses , were
[4] 这 魔法 互惠 , 或者 谐波 回应 , 是
[dɪˈskʌvəd] [baɪ][ˈgustɑːvəs] [ˈfræŋkənstain] ,
discovered by Gustavus Frankenstein ,
发现 经过 古斯塔夫 弗兰肯斯坦 ,
[4] 神奇的倒数, 或称谐波响应, 是由古斯塔夫·弗兰肯斯坦发现的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈprɑːpərli] [drɔːn] [ɪn] [ˈkʌlər] .
and are properly drawn in color .
和 是 适当地 绘制 在 颜色 .
并且都用颜色正确绘制。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɑːr; ər][ɪksˈtræktz][frʌm; frəm] [ˈletərz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈfræŋkənstain] ,
The following are extracts from letters received from Mr . Frankenstein ,
这 下列的 是 提取物 从 信件 已收到 从 先生 . 弗兰肯斯坦 ,
以下摘自弗兰肯斯坦先生的来信:

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði]
to whom the author is indebted for the drawing which appears at the
到 谁 这 作者 是 负债累累 为了 这 绘画 哪个 出现 在 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] :
beginning of this story :
开始 的 这 故事 :
本文开头出现的插图出自以下人士之手, 在此向作者致谢:

" [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][jæl; jəl] [send][ðəm; ðəm] .
" Tomorrow morning I shall send them .
" 明天 早晨 我 将 发送 他们 .
“明天早上我会把它们寄出去。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [ˈlʌvli] .
They are most lovely .
他们 是 最多 迷人的 .

它们真是太可爱了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈheɪloʊz] , [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈheɪloʊ] .
They are halos , if ever there was a halo .
他们 是 光环 , 如果 曾经 那里 曾是 一个 光环 .
它们就是光环, 如果世上真有光环的话。

[soʊ] [ˈwʌndərfəli] [ˈmædʒɪk(ə)][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈmɑːdɪfaɪ] [ðəɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
So wonderfully magical are they that I think thou wilt modify thy language ,
所以 太棒了 神奇 是 他们 那 我 思考 你 枯萎 调整 你的 语言 ,
它们如此奇妙神奇, 我想你会改变你的措辞。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [seɪ] [ðæt] [ˈfræŋkənstain] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ˈheɪloʊz][ˈɔːlmoʊst] , [ɪf] [nɑːt] [kwɑɪt] ,
and perhaps say that Frankenstein produces halos almost , if not quite ,
和 也许 说 那 弗兰肯斯坦 产 光环 几乎 , 如果 不是 相当 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [pərˈfekʃ(ə)n] .
to the very perfection .
到 这 非常 完美 .
或许可以说, 弗兰肯斯坦制造的光环几乎完美无瑕, 即便并非完全完美。

[waɪ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˈdæz(ə)][ænd; ənd] [brɪˈwɪldər] [laɪk][ðə; ði] [ˈveri] [sʌn] [ɪtˈself] .
Why , they seem to dazzle and bewilder like the very sun itself .
为什么 , 他们 似乎 到 炫 和 困惑 喜欢 这 非常 太阳 本身 .
为什么呢? 它们似乎像太阳一样耀眼夺目, 令人眼花缭乱。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [ɪˈmɪt] [laɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [laɪt] .
They do not actually emit light , but they look like the soul of light .
他们 做 不是 实际上 发射 光 , 但 他们 看 喜欢 这 灵魂 的 光 .
它们本身并不发光, 但看起来像是光的灵魂。

[mɔːr] [laɪk] ['bjʊ:tɪf(ə)] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['spɪrɪts][ʌv; əv] ['lʌvliːnəs] , [ðæn; ðən][laɪk] ['eniθɪŋ]
More like beautiful thoughts are they , spirits of loveliness , than like anything
更多的 喜欢 美丽的 想法 是 他们 , 烈酒 的 可爱 , 比 喜欢 任何事物
[ˈtændʒəb(ə)] .
tangible :
有形 :

它们更像是美好的思想，是可爱的精灵，而不是任何有形的东西。

" . . . " [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['wɜːrkiŋ] [aʊt][ðə; ði][mæθə'mætɪk(ə)]['praɪːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]
" . . . " **I was a long time working out the mathematical problem of the**
" . . . " 我 曾是 一个 长的 时间 在职的 出去 这 数学 问题 的 这
['pɜːrfɪktli] ['bælənst] [ænd; ænd] [kəm'pliːtli] [sɪ'metrɪk(ə)] ['sɜːrkjələɪ][hɑː'rmaːnɪk]
perfectly balanced and completely symmetrical circular harmonic
完美 均衡 和 完全地 对称的 圆 谐波
[rɪ'spaːnsɪz, rɪ'spaːnsəz, rɪ'spaːnsɪz] ;
responses :
回应 :

“.....我花了很长时间研究完全平衡和完全对称的圆谐响应的数学问题；

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [æz; əz][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt]
and then the drawings were executed with the greatest care as to perfect
和 然后 这 图画 是 执行 和 这 最 关心 作为 到 完美的
[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ænd] ['ækjərəsi] . " . . .
precision and accuracy . " . . .
精确 和 准确性 . " . . .

然后，这些图纸的绘制极其细致，力求做到完美无瑕。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)] [raʊnd] [waɪt] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ɪm'pɑːts] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
" **The little round white spot in the center imparts an animating expression to the**
" 这 小的 圆形的 白色的 点 在 这 中心 赋予 一个 动画 表达 到 这
[hoʊl] [rɪ'spaːns] ;
whole Response ;
所有的 回复 ;
"中心的小白点为整个回应赋予了生动的表情；

[ænd; ænd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] ,
and now , as I write ,
和 现在 , 作为 我 写 ,
而现在，当我写下这些文字的时候，
[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrɪz] [tuː; tə][em 'iː] ['veri] ['fɔːrsəbli] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'spaːns] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] —
it occurs to me very forcibly that the whole Response looks something like —
它 发生 到 我 非常 强制 那 这 所有的 回复 看起来 某物 喜欢 —
[ænd; ænd] ['veri] [mʌt] [laɪk] — [ðə; ði]['aɪrɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
and very much like — the iris of the eye ,
和 非常 很多 喜欢 — 这 鸢尾花 的 这 眼睛 ,
我突然强烈地意识到，整个回应看起来很像——而且非常像——眼睛的虹膜。

[ænd; ænd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [raʊnd] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ɪz][ðə; ði]['pjuːp(ə)] .
and the little round spot in the center is the pupil .
和 这 小的 圆形的 点 在 这 中心 是 这 瞳孔 .
中心的小圆点就是瞳孔。

[ɪf] [ðə; ði]['aɪrɪs][wɜːr; wər][ɔːl]['aɪrɪs] , ['hævɪŋ] [noʊ]['pjuːp(ə)][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
If the iris were all iris , having no pupil in the center ,
如果 这 鸢尾花 是 全部鸢尾花 , 拥有 不 瞳孔 在 这 中心 ,
如果虹膜完全由虹膜构成，中央没有瞳孔，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪk'spreʃənləs] [ænd; ænd][nɑːt] ['vɪvɪdli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][laɪf] .
it would appear expressionless and not vividly suggestive of the soul of life .
它 会 出现 面无表情 和 不是 生动地 暗示性的 的 这 灵魂 的 生活 .
它会显得毫无表情，无法生动地展现生命的灵魂。

[ðə; ði][spɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [meɪ] [bi; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɔ:r] [θɪŋ]
The spot in the center may be looked upon as the tangible existence or thing
这 点 在 这 中心 可能 是 看起来 之上 作为 这 有形 存在 或者 事物
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['heɪləʊ].
which is the source of the surrounding halo .
哪个 是 这 来源 的 这 周围 光环 .
中心点可以被视为周围光晕的来源，是其有形的存在或事物。

[ə'gen] : [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [rɪ'spɑ:ns] — [ðə; ði][mæθə'mætɪk(ə)l] [ə'sɜ:rj(ə)n] — [hæz; hæz]
Again : The true and complete Response — the mathematical assertion — has
再次 : 这 真的 和 完全的 回复 — 这 数学 断言 — 有
[ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] [spɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
the animating spot in the center .
这 动画 点 在 这 中心 .
再次强调：真实完整的回答——数学论断——才是核心所在。

" [[faɪv]] [aɪ] ['fɑ:ləʊ] [em] . ['gæstən] ['pærɪsɪz] ['speliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
" [5] I follow M . Gaston Paris's spelling of the word .
" [5] 我 跟随 M : 加斯顿 巴黎的 拼写 的 这 单词 .
[5] 我遵循 M. Gaston Paris 的拼写方式。

[[sɪks]] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tə'gɑ:lɔ:g] [prəʊz] ['vɜ:rʒ(ə)n] .
[6] This is a translation of a Tagalog prose version .
[6] 这 是 一个 翻译 的 一个 他加禄语 散文 版本 .
[6] 这是他加禄语散文版本的翻译。

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'pɪrɪz] [ɪn]['metrɪk(ə)l][fɔ:rm][æz; əz][ə; eɪ] ['bɛgərɪz] [sɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The episode of the story appears in metrical form as a beggar's song among the
这 插曲 的 这 故事 出现 在 度量 形式 作为 一个 乞丐的 歌曲 之中 这
.
Pampangos .
邦板牙 .
故事中的这一情节以韵文形式出现在邦板牙人的乞丐歌谣中。

[['sevən]] " [vɑ:rɪ'li:mə] ['letərz] , " [aɪ] . , [pi:] . - , ['kwɒʊtɪd][baɪ] ['mæθju:z] .
[7] " Vailima Letters , " I . , p . 147 , quoted by Matthews .
[7] " 瓦伊利玛 信件 , " 我 . , p . - , 引 经过 马修斯 .
[7] “Vailima Letters”，第一卷，第 147 页，Matthews 引用。

[[eɪt]] [kə'ba:ləʊz] , ['hɔ:rsɪz] ; [kæbəl'lerəʊz] , ['dʒent(ə)lmən] .
[8] Caballos , horses ; Caballeros , gentlemen .
[8] 马 , 马匹 ; 骑士 , 先生们 .
[8] 马，马；骑士们，先生们。

[[naɪn]] [si:] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['spæni] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] — [ˈvɑ:ljəm] [wʌn] , [peɪdʒ]
[9] See Ticknor's History of Spanish Literature — Volume 1 , page
[9] 看 - 历史 的 西班牙语 文学 — 体积 1 , 页
- .
204 .
- .
[9] 参见蒂克诺的《西班牙文学史》第 1 卷，第 204 页。

[-] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl][aɪ][kæən; kən][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [hɪr] [frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l]
[10] In the interest of the unusual I can not refrain here from personal
[-] 在 这 兴趣 的 这 异常 我 能 不是 避免 这里 从 个人的
['refrəns] .
reference .
参考 .
[10] 为了不寻常，我在这里忍不住要提及个人经历。

[æz; əz][aɪ][sɪt] [ˈraɪɪŋ] [ðɪs] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ˈplɪni] [ænd; ənd][oʊld][ˈviːsuːvjəs] ,
As I sit writing this notice of Pliny and old Vesuvius ,
作为 我 坐 写作 这 注意 的 老普林尼 和 老的 维苏威火山 ,
我坐在这里写下这篇关于普林尼和古老维苏威火山的记述时,

[maɪ] [haʊs] [kənˈtɪnjuːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪkən] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prəˈlɔːŋd]
my house continues being shaken every few minutes by one of the most prolonged
我的 房子 继续 存在 摇晃 每一个 很少 分钟 经过 一 的 这 最多 延长
[ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈəːθkweɪks] [noʊn] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] ,
series of earthquakes known to science ,
系列 的 地震 已知 到 科学 ,
我的房子每隔几分钟就会震动一次，这是科学界已知持续时间最长的地震群之一。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪməs] [əbˈzɜːrvətɔːri] [tʃiːf] , [ðə; ði][ˈdʒɛʒʊɪt] , [ˈfaːðər]
according to the report of our famous observatory chief , the Jesuit , Father
根据 到 这 报告 的 我们的 著名的 天文台 首席 , 这 耶稣会 , 父亲
[hoʊˈzeɪ] - .
Jose Algue .
何塞 - .
根据我们著名的天文台台长、耶稣会士何塞·阿尔格神父的报告。

[ˈtaːl; ˈtaːɑːl] [vaːˈkeɪnoʊ] , [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm] [məˈnɪlə] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][ˈvaɪələnt] [ɪˈrʌp](ə)n] , [ˈdʒænjuəri] - .
Taal volcano , fifty miles from Manila , is now in violent eruption , January 29 .
塔尔 火山 , 五十 英里 从 马尼拉 , 是 现在 在 暴力 火山爆发 , 一月 - .
1月29日，距离马尼拉50英里的塔尔火山正在剧烈喷发。

[ðə; ði] [ˌmaɪkroˈsaɪzməgræf] [baɪ][naɪn] :
The microseismographs by 9 :
这 微震仪 经过 9 :
9号微震仪:

- [læst] [naɪt] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [rɪˈkɔːrdɪd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [tuː] [ˈɑːks] [ɪn][faɪv]
15 last night had already recorded one hundred and seventy - two shocks in five
- 最后的 夜晚 有 已经 记录 一 百 和 七十 - 二 冲击 在 五
[ˈmɪnɪts] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ,
minutes less than twenty - four hours ,
分钟 较少的 比 二十 - 四 小时 ,
昨晚15号地震台在不到24小时的5分钟内已经记录到172次震动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [stɪl] [goʊz][ɑːn] ,
and the shaking still goes on ,
和 这 摇晃 仍然 去 在 ,
震动仍在继续。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈsaɪəntɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈbjʊroʊ] [ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]
while a party of scientists from the government bureau is preparing to visit
尽管 一个 派对 的 科学家 从 这 政府 局 是 准备 到 访问
[ðə; ði][spɑːt] .
the spot .
这 点 .
与此同时，政府部门的一个科学家小组正准备前往该地考察。

[ðer; ðər][ʃʊd; jəd] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ɪn] [ðæt] [trɪp] .
There should surely be material for a story in that trip .
那里 应该 一定 是 材料 为了 一个 故事 在 那 旅行 .
那次旅行肯定有很多素材可以写成一个故事。

[-] [ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈkæpɪtən] ([ˈtaʊn] [ˈprezɪdənt]) .
[11] The reigning Capitan (town President) .
[-] 这 统治 船长 (镇 总统) .
[11] 现任镇长 (Capitan)。

[-] [væn] [daɪks] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] - [ˈkrɒnɪklz] ([kəˈloʊniəl] [pres]) .
[12] Van Dyke's Introduction to Froissart's Chronicles (Colonial Press) .
[-] 范 堤坝 介绍 到 - 编年史 (殖民 按) .
[12] 范戴克为弗鲁瓦萨尔编年史所作的导言（殖民地出版社）。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˈveriəb(ə)] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneiʃn] [hæv; həv] [bɪn] [riˈteɪnd] .
Variable spelling and hyphenation have been retained .
多变的 拼写 和 连字符 有 到过 保留 .
保留了拼写变体和连字符。

[ˈmaɪnər][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪləntli] [rɪˈper] .
Minor punctuation inconsistencies have been silently repaired .
次要的 标点 不一致之处 有 到过 默默 已修复 .
一些细微的标点符号不一致之处已悄然修正。

[kəˈrekʃnz]
Corrections
更正

更正

[piː] . [ˌɛksˌviːˈɑːrɪ]
p . xvii
p . 十七

第十七页

[ðə; ði][eksˌpeɪtrɪˈeɪʃən][ʌv; əv][ˈdʒɑːnəθən][ˈtræntɔːr]
The Expatriation of Jonathan Trantor
这 外派 的 乔纳森 川陀

乔纳森·特兰托的流亡

[ðə; ði][eksˌpeɪtrɪˈeɪʃən][ʌv; əv][ˈdʒɑːnəθən] [ˈteɪntər]
The Expatriation of Jonathan Taintor
这 外派 的 乔纳森 坦托尔

乔纳森·坦托的流亡

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[ðeɪ] [ˌoʊvərˈtɜːrn] [triːz] , - [hoʊl] [ˈfɔːrɪsts]
They overturn trees , destroy whole forests
他们 颠覆 树木 , - 所有的 森林

它们会掀翻树木，摧毁整片森林。

[ðeɪ] [ˌoʊvərˈtɜːrn] [triːz] , [dɪˈstrɔɪ] [hoʊl] [ˈfɔːrɪsts]
They overturn trees , destroy whole forests
他们 颠覆 树木 , 破坏 所有的 森林

它们会掀翻树木，摧毁整片森林。

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

[frʌm; frəm] [ðɪːz] [lɪsts] [pɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ]
From these lists pick our the being
从 这些 列表 挑选 我们的 这 存在

从这些列表中挑选出我们的对象

[frʌm; frəm] [ðɪ:z] [lɪsts] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['bi:ɪŋ]
From these lists pick out the being
从 这些 列表 挑选 出去 这 存在

从这些列表中挑选出.....

[pi:] . -
p . 81
p . -

第81页

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kɑ:tɪdʒ] ,
When she was a hundred yards from the shehperd's cottage ,
什么时候 她 曾是 一个 百 码 从 这 - 小屋 ,

当她距离牧羊人的小屋还有一百码的时候，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃepədz] ['kɑ:tɪdʒ] ,
When she was a hundred yards from the shepherd's cottage ,
什么时候 她 曾是 一个 百 码 从 这 牧羊人的 小屋 ,

当她距离牧羊人的小屋还有一百码的时候，

[pi:] . - .
p . 909 .
p . - .

第909页。

[brɪfɔ:r] ['su:zn] [hæd; həd] [dʌn] - , [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] . [naɪn] .
Before Susan had done princking , church was over . 9 .
前 苏珊 有 完毕 - , 教会 曾是 超过 . 9 .

苏珊还没来得及做完点缀，教堂礼拜就结束了。9.

[brɪfɔ:r] ['su:zn] [hæd; həd] [dʌn] [prɪŋkɪŋ] , [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
Before Susan had done prinking , church was over .
前 苏珊 有 完毕 洒水 , 教会 曾是 超过 .

苏珊还没来得及完成祈祷仪式，教堂礼拜就已经结束了。

[pi:] . -
p . 101
p . -

第101页

[wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] :
we have such statements are these :
我们 有 这样的 声明 是 这些 :

我们有如下这样的声明：

[wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [æz; əz] [ðɪ:z] :
we have such statements as these :
我们 有 这样的 声明 作为 这些 :

我们有如下这样的陈述：

[pi:] . -
p . 130
p . -

第130页

[ɔ:r][æ; ət][ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] [feɪz] .
or at the murmuring of a secret phase .
或者 在 这 淙淙 的 一个 秘密 阶段 .

或是在秘密阶段的低语中。

[ɔ:r][æ; ət][ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] [freɪz] .
or at the murmuring of a secret phrase .
或者 在 这 淙淙 的 一个 秘密 短语 .

或者低声念诵一句秘密短语。

[wɑ:n; hwa:n] [æskt] [hɪm; ɪm][ˈmædʒɪk(ə)l] [rɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
Juan asked him magical ring to give him
胡安 问 他 神奇 戒指 到 给 他

胡安向他要了一枚魔法戒指。

[wɑ:n; hwa:n] [æskt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk(ə)l] [rɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
Juan asked his magical ring to give him
胡安 问 他的 神奇 戒指 到 给 他

胡安向他的魔法戒指祈求得到它

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [kept] [ɑ:n] [ˈretʃɪŋ] [soʊ] [kɑ:nstəntɪ] [ðæt]
for his wife kept on retching so constanty that
为了 他的 妻子 保留 在 干呕 所以 不断地 那

因为他妻子不停地呕吐，以至于

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [kept] [ɑ:n] [ˈretʃɪŋ] [soʊ] [ˈkɑ:nstəntli] [ðæt]
for his wife kept on retching so constantly that
为了 他的 妻子 保留 在 干呕 所以 不断地 那

因为他妻子不停地呕吐，

[baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [jʌŋ] [mæn]
by the appearance of a scawny young man
经过 这 外貌 的 一个 - 年轻的 男人

一个瘦弱的年轻人的外表

[baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskrɔ:ni] [jʌŋ] [mæn]
by the appearance of a scrawny young man
经过 这 外貌 的 一个 瘦弱的 年轻的 男人

外表像个瘦弱的年轻人

[θru:] [ðə; ði] [ˈfrɔ:stɪd] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfeðəri] [snoʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [lʌvli:nəs]
through the frosted window and the feathery snow , such a vision of lovliness
通过 这 磨砂 窗户 和 这 羽毛状的 雪 , 这样的 一个 想象 的 可爱

透过结霜的窗户和飘落的雪花，多么美丽的景象啊！

[θru:] [ðə; ði] [ˈfrɔ:stɪd] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfeðəri] [snoʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs]
through the frosted window and the feathery snow , such a vision of loveliness
通过 这 磨砂 窗户 和 这 羽毛状的 雪 , 这样的 一个 想象 的 可爱

透过结霜的窗户和飘落的雪花，映入眼帘的是一幅多么美丽的景象。

[baʊ; boʊ] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [nɔːr] -
bow would be drawn nor quarel
弓 会 是 绘制 也不 -

既不拉弓也不争吵

[baʊ; boʊ] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [nɔːr] ['kwɑːrəl]
bow would be drawn nor quarrel
弓 会 是 绘制 也不 争吵

既不拉弓也不争吵

[piː] . -
p . 274
p . -

第274页

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][hɑːrd] , [tɔɪ] - [bɪ'liːgərd] [laɪf][ʌv; əv]
but it is not the hard , toil - beleagured life of
但 它 是 不是 这 难的 , 辛劳 - 被围困 生活 的

但这并非艰苦卓绝、饱受劳作折磨的生活

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][hɑːrd] , [tɔɪ] - [bɪ'liːgərd] [laɪf][ʌv; əv]
but it is not the hard , toil - beleaguered life of
但 它 是 不是 这 难的 , 辛劳 - 饱受围困的 生活 的

但这并非艰苦卓绝、饱受劳作折磨的生活

[piː] . -
p . 284
p . -

第284页

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ][ɡoʊld] [sliːv] -
of taking my gold sleeve bottoms
的 采取 我的 金子 袖子 -

取下我的金色袖扣

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ][ɡoʊld] [sliːv] ['bʌtnz]
of taking my gold sleeve buttons
的 采取 我的 金子 袖子 按钮

取下我的金色袖扣

[piː] . -
p . 323
p . -

第323页

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ] [wɪt] [hiː; hi] -
the faithful fellow went off to the café which he frequentel
这 忠实 同伴 去 离开 到 这 咖啡店 哪个 他 -

这位忠实的伙伴去了他常去的那家咖啡馆。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ] [wɪt] [hiː; hi] ['friːkwəntɪd]
the faithful fellow went off to the café which he frequented
这 忠实 同伴 去 离开 到 这 咖啡店 哪个 他 经常光顾

这位忠实的伙伴去了他常去的那家咖啡馆。

[piː] . -
p . 377
p . -

第377页

[æt; ət] - , [ðə; ði] [ɪnkiːpɜː] [huː] [delt] [ɪn] ['hɔːrsɪz]
at Jourdain's , the inkeeper who dealt in horses
在 - , 这 店主 WHO 已处理 在 马匹

在乔丹的店里，店主是做马匹买卖的。

[æʔ; əʔ] - , [ðə; ði] [ˈɪnki:pə] [hu:] [delt] [ɪn] [ˈhɔ:rsɪz]
at Jourdain's , the innkeeper who dealt in horses
在 - , 这 旅店老板 WHO 已处理 在 马匹

在茹尔丹的旅店里，旅店老板还经营马匹生意。

[pi:] . -
p . 425
p . -

[ˈæftə] [mʌʔ] [ˈʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn] - [hændz]
After much fumbling in the darkness he placed in Ivan't hands
后 很多 笨拙 在 这 黑暗 他 放置 在 - 双手

在黑暗中摸索许久之后，他把它交到了伊万特手中。

[ˈæftə] [mʌʔ] [ˈʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn][ˈaɪvənz][hændz]
After much fumbling in the darkness he placed in Ivan's hands
后 很多 笨拙 在 这 黑暗 他 放置 在 伊万的 双手

在黑暗中摸索许久之后，他把它放在了伊万的手里。

[pi:] . -
p . 433
p . -

[bʌʔ; bət] [haʊ] [hæd; həʔ][bi:; bi] [ˈmæɪɪʔʔd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈpʊʊʊʊ][bɔ:l] ?
But how had be managed to see that polo ball ?
但 如何 有 是 管理 到 看 那 马球 球 ?

但他是怎么看到那个马球的呢？

[bʌʔ; bət] [haʊ] [hæd; həʔ][hi:; hi] [ˈmæɪɪʔʔd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈpʊʊʊʊ][bɔ:l] ?
But how had he managed to see that polo ball ?
但 如何 有 他 管理 到 看 那 马球 球 ?

但他究竟是如何看到那个马球的呢？

[pi:] . -
p . 460
p . -

[ðə; ði] [ˈta:nɪʔt] [ˈfɜ:rnɪʔə] , [ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈkɜ:tənz] ; - [wɪʔ] [wʊʔ]
the tarnished furniture , the ugly curtains ; deficienices which would
这 失去光泽 家具 , 这 丑陋的 窗帘 ; - 哪个 会

褪色的家具，难看的窗帘；这些缺陷会

[ðə; ði] [ˈta:nɪʔt] [ˈfɜ:rnɪʔə] , [ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈkɜ:tənz] ; [dɪfɪjənsɪz] [wɪʔ] [wʊʔ]
the tarnished furniture , the ugly curtains ; deficiencies which would
这 失去光泽 家具 , 这 丑陋的 窗帘 ; 缺陷 哪个 会

褪色的家具，难看的窗帘；这些缺陷会

[pi:] . -
p . 475
p . -

[ðə; ði] [ˈgʌvərnə] [dɪˈlɪvəʔ] [ə; eɪ] [ʔɔ:rt] [spek] [ʌv; əv] [ˈwelkəm]
the governor delivered a short spech of welcome
这 州长 发表 一个 短的 光谱 的 欢迎

州长发表了简短的欢迎致辞。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnə] [dɪˈlɪvəʔ] [ə; eɪ] [ʔɔ:rt] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ˈwelkəm]
the governor delivered a short speech of welcome
这 州长 发表 一个 短的 演讲 的 欢迎

州长发表了简短的欢迎致辞。

[pi:] . -
p . **483**
p . -

[rɪ'tri:tɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑ:rmɪ] , [hæd; həd] - [nɪr] [ə; eɪ] [taʊn]
retreating before the Prussian army , had bivoucked near a town
撤退 前 这 普鲁士 军队 , 有 - 靠近 一个 镇

在普鲁士军队的追击下撤退时，他们曾在一座城镇附近扎营。

[rɪ'tri:tɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑ:rmɪ] , [hæd; həd] ['bivuækd] [nɪr] [ə; eɪ] [taʊn]
retreating before the Prussian army , had bivouacked near a town
撤退 前 这 普鲁士 军队 , 有 露营 靠近 一个 镇

在普鲁士军队的追击下撤退时，他们在城镇附近扎营。

[pi:] . -
p . **549**
p . -

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜ:kɪs] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [læf] [ˌaɪ ˈti:] [hɪm; ɪm] .
the little Turks come out and laugh it him .
这 小的 土耳其人 来 出去 和 笑 它 他 .

小土耳其人出来嘲笑他。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜ:kɪs] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
the little Turks come out and laugh at him .
这 小的 土耳其人 来 出去 和 笑 在 他 .

小土耳其人出来嘲笑他。

[pi:] . -
p . **629**
p . -

[ɪf] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm][ˈdʒɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ˈdaɪəri]
If differs from journal and diary
如果 不同 从 杂志 和 日记

如果与日记和随笔不同

[ˌaɪ ˈti:] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm][ˈdʒɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ˈdaɪəri]
It differs from journal and diary
它 不同 从 杂志 和 日记

它与日记和随笔不同。

[pi:] . -
p . **677**
p . -

[pi:rz] [ˈpləʊmən] , - .
Peirs Plowman , 114 .
码头 农夫 , - .

皮尔斯·普洛曼，114。

[ˈpɪrz] [ˈpləʊmən] , - .
Piers Plowman , 114 .
皮尔斯 农夫 , - .

皮尔斯·普洛曼，114。

听书破万卷

开口如有神

